115 01/41

Отм XVIII в, 5 ф.
осн.

НОВЫЙ
РОССІЙСКО-ФРАНЦУЗСКО-НѢМЕЦКІЙ
СЛОВАРЬ,
СОЧИНЕННЫЙ
ПО
СЛОВАРЮ
РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ

ИВАНОМЪ ГЕЙМОМЪ,
Надворнымъ Совѣтникомъ, Профессоромъ и Суббибліотекаремъ Императорскаго Московскаго Университета и Профессоромъ Исторіи и Географіи при Коммерческомъ Училищѣ.

Томъ Первый
А --- К.

Иждивеніемъ Хр. Клаудія.

NOUVEAU
DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇOIS & ALLEMAND,
COMPOSÉ
D'APRÈS LE DICTIONNAIRE DE L'ACADÉMIE RUSSE
PAR

JEAN HEYM,
Conseiller aulique, Professeur et Sousbibliothécaire à l'Université Impériale de Moscou et Professeur d'Histoire et de Géographie à l'Ecole de Commerce.

TOME PREMIER
A --- K.

aux dépens de Christophe Claudi.

МОСКВА, 1799.
Въ Университетской Типографіи, у Ридигера и Клаудія.

ЕГО

СІЯТЕЛЬСТВУ

МИЛОСТИВОМУ ГОСУДАРЮ

КНЯЗЮ

АЛЕКСАНДРУ МИХАЙЛОВИЧУ

ГОЛИЦЫНУ.

Оберъ-Каммергеру, Дѣйствительному Тайному Совѣтнику, Орденовъ Св. Апостола Андрея Первозваннаго, Св. Александра Невскаго, бѣлаго Орла Кавалеру.

БИБЛИОТЕКА
№ 275000
193 г.

Покорнѣйшее приношеніе.

À

SON EXCELLENCE

MONSEIGNEUR

LE PRINCE

ALEXANDRE MIKHAILOVITCHE

GOLITZIN.

Grand-Chambellan, Conſeiller privé actuel, Chevalier des ordres de St. André, de St. Alexandre Nevskoy et de l' Aigle blanc.

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ КНЯЗЬ!

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Посвящая Вашему Сіятельству *мой Россійско-Французско-Нѣмецкій Лексиконъ, – Любителю наукъ, Мужу добродѣтельному, котораго личный характеръ составляетъ доброта сердца, справедливость и благосклонность, изъявляю я торжественно чувства преданности и почтенія, которыми всѣ сердца къ* Нему *наполнены; – Покровителю моему воздаю должную признательность, за оказанныя мнѣ милости. Удостойте,* Ваше Сіятельство, *благосклонно принять приношеніе моихъ трудовъ!* Ваше *одобреніе будетъ самою лестною наградою, какой я себѣ ожидать могъ.*

Съ глубочайшимъ почитаніемъ честь имѣю быть

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА

МИЛОСТИВАГО ГОСУДАРЯ

Покорнѣйшій слуга

Иванъ Геймъ.

MONSEIGNEUR

En dédiant à Votre Excellence *mon dictionnaire Russe-François et Allemand, je rends à l'Ami des arts, à l'homme vertueux dont la bonté, la justice et l'urbanité font le caractère personnel, un témoignage solemnel des sentimens d'estime, de dévouement et de respect dont le Public est pénétré pour* Lui, *et à mon* Protecteur *le tribut de reconnoissance que je dois aux bontés dont il m'honore. Puisse* Votre Excellence *agréer l'offrande que je* Lui *fais de mon travail!* Son *approbation sera la récompense la plus flatteuse que j'en aurai attendue.*

J'ai l'honneur d'être avec le plus profond respect

MONSEIGNEUR!

DE VOTRE EXCELLENCE

le très-humble et très-obéissant serviteur

J. Heym.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

До сего времени Россійскія Училища совершенной терпѣли недостатокъ въ Россійско - Французско - Нѣмецкомъ Лексиконѣ. Неполный и во многихъ мѣстахъ неисправный Лексиконъ Нордстетовъ у книгопродавцевъ весь вышелъ; а Словарь Россійской Академіи, расположенной по Этимологическому порядку, можетъ быть полезнымъ для тѣхъ только, кои совершенно знаютъ Россійской языкъ. Такимъ образомъ иностранцы, и даже Россійское юношество, обучающееся иностраннымъ языкамъ посредствомъ переводовъ, помощію которыхъ можетъ оно всего скорѣе видѣть отличительныя собственности природнаго своего и прочихъ языковъ, лишены были и малѣйшихъ пособій въ своихъ упражненіяхъ. — Вотъ, что побудило меня предпринять изданіе сего Лексикона, которой выходитъ теперь пространнѣе и полнѣе всѣхъ прежнихъ.

Стараніе мое было, придерживаться сколько можно большаго Словаря Россійской Академіи, хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ я осмѣливался и отступать отъ него. Я старался опредѣлить разныя значенія одного и тогоже слова, и при переводѣ основывался на многихъ примѣрахъ, сообразныхъ разнымъ родамъ слога, и взятыхъ изъ общаго употребленія, или изъ лучшихъ Писателей.

Въ сихъ моихъ трудахъ вспомоществовали мнѣ мои пріятели, извѣстные уже по своимъ дарованіямъ. Они изъ усердія къ общей пользѣ сообщали мнѣ свои свѣденія, и неутомимо со мною старались придать сей книгѣ все совершенство, которое она имѣетъ. Я упомяну здѣсь Господина Профессора Авіата де Ватай, и Господина Адъюнкта и Титулярнаго Совѣтника Черепанова, кои весьма много споспѣшествовали мнѣ къ преодоленію безчисленныхъ трудностей, встрѣчающихся обыкновенно въ сочиненіяхъ такого рода. Не меньше обязанъ я многимъ изъ моихъ сотоварищей, за усердіе ихъ при изъясненіи предлагаемыхъ мною имъ сомнѣній и за доставленіе подробныхъ истолкованій, которыхъ не можетъ знать иностранецъ, коему Руской языкъ сталъ извѣстенъ не столько по природному навыку, сколько отъ неутомимаго прилѣжанія.

При всѣхъ сихъ пособіяхъ, и при толикихъ трудахъ, не могу я однакожь назвать сего Лексикона совершеннымъ. По крайней мѣрѣ я ласкаю себя, что онъ имѣетъ все, что могло дать ему неутомимое прилѣжаніе; но время, совѣты, которыми я надѣюсь пользоваться и по изданіи сего Лексикона, также новыя богатства, кои ежедневно пріобрѣтаетъ языкъ, безпрестанно образующійся, придадутъ ему безъ сомнѣнія многія совершенства, коихъ онъ теперь не имѣетъ и всегда болѣе и болѣе будутъ дополнять его. Сочиненіе Лексикона требуетъ продолжительныхъ и медленныхъ трудовъ; онъ можетъ быть приводимъ въ большее совершенство до тѣхъ поръ, покуда языкъ, которому онъ учитъ, достигнетъ высочайшей степени своего образованія.

Что касается до терминовъ Натуральной Исторіи, я вездѣ къ Французскому и Нѣмецкому названію прибавлялъ и Латинское Линнеево, а въ переводахъ слѣдовалъ славнѣйшимъ Писателямъ, какъ, то: Бюфону, Палласу, Гмелину, Леске, Лепехину, Гилденстету, Фальку, также Энциклопедіи, и многимъ другимъ, о коихъ излишно бы было здѣсь упоминать.

PRÉFACE

Les écoles ruſſes manquoient abſolument d'un dictionnaire Ruſſe - François - Allemand; celui de Nordſtett, incomplet & peu exact en beaucoup d'endroits, eſt entièrement épuiſé & celui de l'Académie Ruſſe, diſpoſé par ordre d'étymologie, ne peut être utile qu'à ceux qui connoiſſent parfaitement la langue ruſſe. Ainſi les étrangers & même la jeuneſſe ruſſe, qui apprend les langues étrangères par le moyen des traductions, qui lui offrent des comparaiſons du génie de ſa langue avec celui des autres, ſont dans l'impoſſibilité de s'aider dans les traductions des ouvrages ruſſes; voilà le grand motif qui m'a fait entreprendre ce livre élementaire, plus étendu, plus riche, plus complet qu'aucun de ceux qui ont été faits précedemment.

J'ai ſuivi autant qu'il m'a été poſſible, le grand dictionnaire de l'Académie Ruſſe, et ce n'eſt qu'en quelques endroits que j'ai oſé m'en écarter. Autant que je l'ai pu, j'ai fixé les ſens divers du même mot, j'ai appuyé mes traductions de quantité d'exemples adaptés aux idiomes propres aux divers genres de ſtyles, qui ont cours dans la ſociété, & tous pris ou dans l'uſage le plus communement reçu, ou dans les auteurs les plus accrédités.

J'ai été aidé dans mon travail par des amis qui auſſi preſſés que moi de l'amour du bien public & d'ailleurs connus par leurs talens, m'ont communiqué leurs lumières & ont concouru ſans relâche avec moi à donner à cet ouvrage toute la perfection qu'on y trouvera. Je citerai entre autres *Monſieur le Profeſſeur Aviat de Vatay & Monſieur le Conſeiller & Adjoint Tcherepanov*; dont les travaux m'ont été infiniment utiles & ont applani de beaucoup les obſtacles ſans nombre & diſſipé en grande partie les dégouts que peut offrir dans ſes détails un ouvrage de la nature de celui-ci. Je dois auſſi & je rends volontiers hommage à pluſieurs autres de mes *Confrères* pour l'empreſſement avec lequel ils ſe ſont prêtés à éclaircir toutes les difficultés que j'ai pu leur propoſer & à me fournir quantité d'explications de détail, qui doivent naturellement échapper à un étranger à qui la langue ruſſe eſt devenue familière moins par une habitude natale, que par ſon infatigable application.

Ce n'eſt pas que je prétende qu'avec tant de ſecours & après tant de peines, mon ouvrage ſoit abſolument parfait. Tout ce que l'opiniâtreté du travail a pu lui donner à cet égard, je crois qu'il l'a; mais le tems, des avis, & les nouvelles richeſſes qu'acquiert tous les jours une langue qui ſe travaille continuellement, lui donneront encore de nouvelles perfections qu'il n'a pas & le completteront toujours de plus en plus. Un dictionnaire eſt un ouvrage d'une confection longue & lente & qui a ſans ceſſe à gagner, juſqu'à ce que le genre de la langue qu'il enſeigne, ſoit auſſi invariablement fixé qu'il peut l'être.

Pour les termes d'Hiſtoire Naturelle, j'ai partout ajouté au terme françois & allemand le mot latin de Linnée & pour les traductions, j'ai ſuivi les auteurs les plus renommés, tels que Buffon, Pallas, Gmelin, Leske, Lepechin, Guldenſtaedt, Falk, l'Encyclopédie & pluſieurs autres qu'il ſeroit trop long de citer.

Предисловіе.

Часто я приводилъ въ примѣръ мѣста изъ Библіи, потому что сія Священная книга писана на Славенскомъ языкѣ, изъ коего Россійской почерпаетъ безпрестанно новыя богатства. Въ переводѣ сихъ мѣстъ на Французской употреблялъ я Библію, изданную въ 1744 году Петромъ де ла Роккъ, а на Нѣмецкой, Лютерову. Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ Славенской текстъ совсѣмъ отличенъ отъ Нѣмецкаго и Французскаго, прибавлялъ я вездѣ литтеральный переводъ самаго оригинала Швабахскимъ почеркомъ.

Руское правописаніе сего Лексикона есть точно такое, какому слѣдуютъ лучшіе наши Писатели, и какое находится въ Славенскихъ книгахъ, а наипаче въ Священномъ Писаніи, которое здѣсь заслуживаетъ все наше вѣроятіе, равно какъ во всемъ, касающемся до вѣры и до Христіянской нравственности. Въ семъ случаѣ я часто удалялся отъ правописанія, наблюдаемаго во многихъ мѣстахъ Словаря Россійской Академіи, и прошу въ томъ извиненія у издателей онаго. Правда, они сами часто перемѣняютъ его, смотря по тому, какое наблюдаетъ которой нибудь изъ нихъ особенно. Я бы могъ привести множество примѣровъ, гдѣ они то предпочитаютъ Славенское правописаніе принятому ими; то сіе послѣднее Славенскому. Мнѣ казалось, что ореографія единообразная и взятая изъ тѣхъ источниковъ, изъ коихъ Россійской языкъ почерпалъ и безпрестанно почерпаетъ свое изобиліе, заслуживаетъ наше предпочтеніе предъ всѣми другими. Поелику я тружусь только для пользы Общества, но можетъ быть не въ силахъ во всѣхъ отношеніяхъ достигнуть своей цѣли, то усерднѣйше прошу ученыхъ, и любителей Россійскаго языка, способствовать мнѣ своими совѣтами и сообщать свои замѣчанія, которыя всегда будутъ приняты мною съ должною признательностію. Я воспользуюсь ихъ наставленіями, и они увидятъ, достоинъ ли я оныхъ и умѣю ли ихъ цѣнить.

Безъ сомнѣнія въ печати найдется много ошибокъ, но сего мнѣ по нѣкоторымъ причинамъ избѣжать было не возможно; впрочемъ всѣ сіи ошибки будутъ показаны на концѣ, и всякой можетъ справляться въ тѣхъ мѣстахъ, кои найдетъ онъ сомнительными.

Иванъ Геймъ.

Préface.

J'ai souvent employé en exemples des passages de la Bible, parce que ce livre sacré est écrit en langue slavonne où la russe puise continuellement de nouvelles richesses. Dans mes traductions de ces passages je me suis servi pour le françois de l'édition de Basle de 1744 par Pierre Roques. Pour l'allemand c'est celle de Luther que j'ai employée & comme il arrive quelquefois que le texte slavon diffère beaucoup de l'allemand & du françois, j'ai toujours ajouté en caractères italiques la traduction littérale de ces passages.

L'orthographe russe de ce dictionnaire est celle que suivent nos meilleurs auteurs étant aussi la plus conforme aux livres slavons & surtout à la Sainte Ecriture qui fait autorité en ceci comme en matière de foi & de morale chrétienne. Je me suis écarté de celle que observe en plusieurs endroits le dictionnaire de l'Académie Russe & j'en demande pardon à ses Rédacteurs; mais souvent eux mêmes dans le cours de leur ouvrage ils la varient & usent de l'une ou de l'autre ortographe, selon qu'elle se trouve être celle de quelqu'un deux en particulier. J'y citerois nombre d'exemples, où l'orthographe slavonne observée dans les livres saints est quelquefois préférée à celle qu'ils ont adoptée & quelquefois celle-ci à l'autre. Il m'a paru qu'une ortographe uniforme & prise dans les sources d'où la langue russe a tiré & tire continuellement son abondance étoit la plus propre à faire autorité. Comme je ne travaille que pour l'utilité publique & qu'il n'est pas dans mes moyens d'avoir atteint tout d'un coup à l'universalité de ce but, je prie instamment les savants & les zélateurs de la langue russe de vouloir bien m'éclairer de leurs avis, me communiquer leurs corrections, ne me point les épargner, & être persuadés qu'ils seront reçus toujours avec la reconnoissance qu'ils mériteront. J'en ferai usage, & ils verront si je sais apprécier, mettre à profit & mériter les lumières qu'on veut bien me donner.

Sans doute à l'impression il s'est glissé bien des fautes, que par de certaines raisons je n'ai pas pu éviter; mais elles seront toutes corrigées & réformées dans un errata que chacun pourra consulter en cas de doute.

J. Heym.

Изъясненїе титлоеъ встрѣчающихся въ семъ Словарѣ.

Explication des abbréviations qui ſe trouvent dans ce Dictionnaire.

Erklärung der in dieſem Wörterbuche vorkommenden Verkürzungen.

adj. ſignifie, adjectif,
augm, - - augmentatif,
c. - - - - genre commun.
comp. - - comparatif.
dim. - - - diminutif,
f. - - - - féminin,
m. - - - - maſculin,
n. - - - - neutre,
num. - - numéral,
pron. - - pronom,
adv. - - - adverbe,
prép. - - prépoſition,
interj. - - interjection,
conj. - - conjonction,
fig. - - - figurément,
prov. - - proverbe,
vulg. - - vulgairement,
v. - - - voyez,
pl. - - - plurier,
p. uſ. - - peu uſuel,
qch. - - - quelque choſe,
qn. - - - qn,
c. a. d. - c'eſt à dire,
p. e. - - par exemple,
v. a. - - verbe actif,
v. anom. - anomal,
v. c. - - - commun,
v. fréq. - - fréquentatif,
v. imp. - - imperſonnel,
v. p. - - - paſſif,
v. n. - - - neutre,
v. r. - - - réciproque,
v. réfl. - - réfléchi,
part. - - - participe,
gérond. - - gerondif,
m. allem. - mot allemand,
indécl. - - indéclinable,
m. pol. - - polonois,
(Slav.) - - ſlavon,
M. tat. - - m. tartare,
M. ukr. - - m. ukrainien,
M. v. m. an. mot. vieux, ancien,
M. vulg. - vulgaire,
T. d'Agric. ſignifie terme d'Agriculture,
T. d'Anat. - - - - Terme d'Anatomie,
T. d'Archit, - - - d'Architecture,
T. d'Artill. - - - d'Artillerie,
T. d'Aſtron. - - - d'Aſtronomie,
T. de Bar. - - - - de Barreau,
T. de Blaſ. - - - - de Blaſon,
T. de Botan. - - - de Botanique,

adj. значитъ имя прилагательное.
aug. - - - увеличительное слово.
c. - - - - слово общаго рода.
comp. - - уравнительную степень.
dim. - - - слово уменшительное.
f. - - - - женскаго рода.
m. - - - - мужескаго рода.
n. - - - - средняго рода.
num. - - - имя числительное.
pron. - - - мѣстоименїе.
adv. - - - нарѣчїе.
prép. - - - предлогъ.
interj. - - - междометїе.
conj. - - - союзъ.
fig. - - - - иносказательно.
prov. - - - пословица.
vulg. - - - простонародно.
v. - - - - - см. смотри.
pl. - - - - множественное число.
p. uſ. - - мало употребительно.
qch. - - - что.
qn. - - - кого, кому.
c. a. d. - - т. е. то есть.
p. e. - - - на пр. на примѣръ.
v. a. - - - дѣйствительный глаголъ.
v. anom. - недостаточный глаголъ.
v. c. - - - общїй глаголъ.
v. fréq. - - учащательный глаголъ.
v. imp. - - безличный - - -
v. p. - - - страдательный - - -
v. n. - - - среднїи - - -
v. r. - - - возвратный - - -
v. r. - - - взаимный - - -
part. - - - причастїе.
gérond. - - дѣепричастїе.
m. allem. - Нѣмецкое слово.
indécl. - - несклоняемое - - -
m. pol. - - Польское - - -
(ſlav.) - - Славянское - - -
M. tat. - - Татарское - - -
M. ukr. - - Малороссїйское - - -
M. v. m. a. - - старинное - - -
M. vulg. - - - простонародное - - -
T. d'Agric. знач. слово употребляемое земледѣльцами.
T. d'Anat. - - - анатомическїй терминъ.
T. d'Archit, - - - Архитектурный - - -
T. d'Artill. - - - слово Артиллерїйское.
T. d'Aſtron. - - - Астрономическое.
T. de Bar. - - - - приказное.
T. de Blaſ. - - - - Геральдическое.
T. de Botan. - - - ботаническої терминъ.

M. Charp. ſignifie terme de charpentier,	T. de Charp. значитЪ слово употребляемое плотниками.
T. de Chaſ. - - de Chaſſe,	T. de chaſ. - - - слово употребляемое охотниками.
T. de Chir. - - de Chirurgie,	T. de Chir. - - - Хирургическïй терминЪ.
T. de Chronol. de Chronologie,	T. de Chronol. - - слово Хронологическое.
T. de Chim. - - de Chimie,	T. de Chim. - - - Химическïй терминЪ.
T. de Cordon. - de Cordonnier,	T. de Cord. - - - слово употребляемое сапожниками.
T. de Faucon. - de Fauconnerie,	de Faucon. - - - слово употребл. сокольниками.
T. de Fortif. - de Fortification,	T. de Fortif. значитЪ слово военной архитектуры.
T. de Géogr. - de Géographie,	T. de Géogr. - - - Географическое.
T. de Géom. - terme de Géométrie,	T. de Géom. - - - слово Геометрическое.
T. de Gram. - - de Grammaire,	T. de Gramm. - - - Грамматической терминЪ.
T. d'Hiſt. Nat. - d'Hiſtoire naturelle.	T. d'Hiſt. nat. - - - слово употребл. вЪ Натураль. Истор.
T. de Jard. - - de Jardinage,	T. de Jard. - - слово употребл. садовниками.
T. d'Imprim. - d'Imprimerie,	T. d'Imprim. - - - слово употребл. типографщиками.
T. de Juriſpr. - de Juriſprudence,	T. de Juriſpr. - - - Юридической терминЪ.
T. de Maçon. - de Maçonnerie,	T. de Maçon. - - - слово употребл. каменщиками.
T. de Man. - - de Manège,	T. de Man. - - - манежное.
T. de Mar. - - de Marine,	T. de Mar. - - - слово морское.
T. de Maréch. - de Maréchal,	T. de Maréch. - - - слово употребл. кузнецами.
T. de Mathém. - de Mathématique,	T. de Mathém. - - - Математическое.
T. de Méchan. - de Méchanique,	T. de Méchan. - - - Механическое.
T. de Menuiſ. - de Menuiſerie,	T. de Menuiſ. - - - слово употребляемое столярами.
T. de Monn. - de Monnoyeur,	T. de Monn. - - - слово монетное.
T. de Muſ. - - de Muſique,	T. de Muſ. - - - музыкальное.
T. d'Opt. - - d'Optique,	T. d'Opt - - - оптической терминЪ.
T. de Peint. - - de Peinture,	T. de Peint. - - - слово живописное.
T. de Pharm. - de Pharmacie,	T. de Pharm. - - - слово аптекарское.
T. de Phyſiol. - de Phyſiologie,	T. de Phyſiol. - - - Физïологической терминЪ.
T. de Phyſ. - - de Phyſique,	T. de Phyſ. - - - физической терминЪ.
T. de Rel. - - de Relieur,	T. de Rel. - - - слово употребл. переплетчиками.
T. de Sculpt. - - de Sculpture,	T. de Sculpt. - - - слово употребл. рѣщиками.
T. de Serr. - - de Serrurier,	T. de Ser. - - - употребл. слесарами.
T. de Taill. - - de Tailleur,	T. de Taill. - - - употребл. портными.
T. de Teint. - - de Teinturier,	T. de Teint. - - - употребл. красильщиками.
T. de Théol. - de Théologie,	T. de Théol. - - - богословской терминЪ.
T. de Tiſſ. - - de Tiſſerand,	T. de Tiſſ. - - - слово употребл. ткачами.
T. de Tonn. - - de Tonnelier,	T. de Tonn. - - - слово употребл. бочарами.
T. de Tour. - - de Tourneur,	T. de Tourn. - - - употребл. токарями.

Агл. ſignifie: Aglaie, ouvrage de Monſieur de Karamzine, dont le paſſage a été tiré. Агл. значитЪ, что примѣрЪ взятЪ изЪ сочиненïя Господина Карамзина, подЪ заглавïемЪ: *Аглая*.

Арх. Лѣтоп. ſignifie: Annales ou Chronique d'Arcangel, Арх. Лѣтоп. значитЪ: Архангельская лѣтопись.

(Б) marque que l'exemple a été tiré de la Bible, (Б) значитЪ, что примѣрЪ изЪ Библïи взятЪ.

Держ. marque que le paſſage eſt tiré des Poëſies de S. Excellence Monſieur le Conſeiller privé et Chevalier de Dergeavine. Держ. значитЪ, что примѣрЪ взятЪ изЪ Стихотворенïй Его Превосходительства Гна. Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Державина.

Древ. лѣтп. ſignifie: Chroniques anciennes. Древ. лѣтп. знач. древняя лѣтопись.

Ирмол. ſignifie: l'Irmologue, Ирмол. значитЪ IрмологЪ.

Кад. ſignifie: Cadme et Harmonie, (ouvrage de S. Excellence, Monſieur le Conſeiller privé, Chevalier et Curateur de l'Univerſité de Moscou, Mikhaila Matvéevitche de Kheraſkow), Кад. знач. КадмЪ и Гармонïя (сочиненïе Его Превосходительства, Господина Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Московскаго Университета Куратора Михайла Матвѣевича Хераскова.)

Леп. Дн. За. ſignifie: Journal du voyage de Monſieur le Conſeiller d'état de Lepekhine. Леп. Дн. За. значитЪ: Дневныя записки путешествïя Господина Статскаго Совѣтника Лепехина.

Lit. ſignifie: la Liturgie, Lit. значитЪ что примѣрЪ взятЪ изЪ литургïи или служебника.

Lom. marque que le paſſage eſt tiré des ouvrages de Lomonoſſov. Lom. значитЪ, что примѣрЪ взятЪ изЪ Ломоносова сочиненïя.

Briſſ. Pall. indique que le nom eſt pris de Briſſon, de Pallas, Briſſ. Pall. значитЪ, что это имя взято изЪ Бриссона или Палласа.

(М. Б.) М. без.) ſignifie: Mes Bagatelles, (ouvrage de Mr. de Karamzine). (М. б. значитЪ: Мои Бездѣлки, (сочиненïе Г. Карамзина)

М. Ж. ſignifie: Journal de Moſcou, (ouvrage périodique par le même). М. Ж. значитЪ: Московской ЖурналЪ (сочиненïе того же Автора).

Ник. Лѣт. ſignifie: les Annales de Nicon. Ник. Лѣт. значитъ: Никонова Лѣтопись.

Осад. Троиц. Мон. ſignifie: Déſcription du ſiége du couvent de la St. Trinité. Осад. Троиц. мон. значитъ, что это примѣръ взять изъ Описанїя осады Троицкаго монастыря.

Оц. лѣк. marque que le mot eſt tiré du prix fixé pour les drogues d'après l'édition de 1790. Оц. лѣк. значитъ: оцѣнка лѣкарствамъ, 1790 года, изъ которой слово принято.

П. Р. П. ſignifie: Lettres d'un voyageur ruſſe, par Mr. de Karamzine, П. Р. П. значитъ: Письма Рускаго Путешественника, сочиненїе Г. Карамзина.

Прав. Рус. ſignifie: Droit Ruſſe (de Yaroſlavle Vladimirovitche). Je me ſuis ſervi de la belle édition de ſon Excellence, Monſieur le Conſeïller privé et Chevalier, le Comte Alexey Ivanovitche de Pouchkin, à cauſe des remarques ſavantes et curieuſes que l'Auteur y a ajoutées et auxquelles je dois beaucoup. Пра. Рус. значитъ: Правда Руская (Ярослава Владимировича) я употребилъ прекрасное изданїе Его Сїятельства Тайнаго Совѣтника и Кавалера, Графа Алексѣя Иванова Пушкина, по причинѣ ученыхъ и весьма любопытныхъ примѣчанїй, которыя Авторъ прибавилъ, и которымъ я весьма многимъ обязанъ.

Суд. ſignifie: Code du Tſar Ivan Vaſſilievitche. Суд. значитъ: Судебникъ Царя Ивана Васильевича.

Улож. ſignifie: Code publié par le Tſar Alexey Mikhailovitche. Улож. значитъ: Уложенїе Царя Алексѣя Михаиловича.

Рат. Уст. ſignifie: Ordonnance militaire. Рат. Уст. значитъ: ратный Уставъ.

Троп. ſignifie: Tropar. Троп. значитъ: тропарь.

Рос. Ком. ſignifie: Ouvrage ſur le Commerce de Ruſſie par Mr. Tſchoulkov. Рос. ком. значитъ: Историческое описанїе о Россїйской Коммерцїи, сочиненїе Г. Чулкова.

Мин. Чет. ſignifie: la Légende des Saints, Мин. Чет. значитъ: Минїя Четїя.

Росс. ſignifie: Roſſiade, poëme épique de l'Auteur de Cadme, Росс. значитъ: Россїада, эпическая поэма, Его Превосходительства Тайнаго Совѣтника, Кавалера и Куратора Московскаго Университета Михайла Матвѣевича Хераскова.

A.

А, (Азе) première lettre de l'alphabet russe, se prononce comme l'A françois. Comme nombre il marque 1 & avec la marque suivante, mise en bas, а҂, 1000. А (Аß) erster Buchstabe des russischen Alphabets, lautet wie ein deutsches A, und als Zahl betrachtet, bedeutet es 1, mit dem folgenden Zeichen aber, а҂ 1000.

А, conj. & und; mais, aber; aussi, de même, auch.

А, interj. ah! ha! a! eh! ach! ey! ha! а братЪ взялЪ! eh bien! vous voilà attrapé! da haben sies!

Аа, aa! ha ha! ha! ha!

Аа́нгичъ, а, m. (anas hyberna Brisson.) le canard d'hiver, das Purpurköpfchen mit weißen Wangen, die Ente mit dem Büffelkopfe.

Аба́, бы, f. mot turc reçu dans les provinces russes contigues à la Turquie, pour désigner un drap blanc grossier, ein türkisches in den russischen Gränzörtern gangbares Wort, ein grobes weißes Tuch zu bezeichnen.

Абасы́, совЪ, pl. monnoie de Perse de la valeur de 25 copekes, eine persische Münze von ungefähr 25 Kopeyken.

Аби́нный, ая, ое, adj. de drap blanc, von weißem Tuche.

А́біе, adv. (slav.) d'abord, à l'instant, sogleich.

А́бшитъ, а, m. le congé, la dimission, der Abschied.

Авантга́рдія, см. Передовое войско.

Авари́я, и, f. l'avarie, die Haferey, Awarie.

А́вва, ы, m. le père, der Vater.

А́вгустъ, а, m. Auguste, August. АвгустЪ мѣсяцЪ, le mois d'Août, der August, der Aerndtemonath.

Августѣ́йшій, ая, ее, adj. auguste, grand, majestätisch, erhabenste.

Авдо́тька, и, f. (scolopax totanus) espèce de becasses, eine Art Schnepfen. Авдо́ткинъ, а, о, adj. ce qui est de cet oiseau, von diesem Vogel.

Аво́сь, Аво́сь либо, adv. peut-être, vielleicht.

Авраа́мъ, а, m. Abraham, Abraham.

Авра́нъ дикой, (gratiola officinalis) la gratiole, herbe à pauvre homme, petite digitale, wilder Aurin, weißer Aurin, Niesekraut, Erdgalle, Gichtkraut.

Авре́лій, я, m. Aurèle, Aurelius.

Австрі́ецъ, йца, m. un autrichien, ein Oestreicher.

Австрі́йскій, ая, ое, adj. autrichien, d'Autriche, oestreichisch.

А́встрія, и, f. Autriche, Oestreich.

А́вторъ, а, m. l'auteur, der Autor, Schriftsteller.

Агаряни́нъ, а, m. pl. ряне, un sarrasin, un turc, ein Sarazene, Türke. Агаря́нка, и, f. une sarrasine, une turque, eine Sarazeninn, Türkinn.

Ага́товый, ая, ое, adj. d'agathe, von Agath.

Ага́тъ, а, m. l'agathe, der Agath. АгатЪ древесный, древообразный, une agate herborisée ou dendrite, ein Baumagath, агатЪ яшмистый или агатЪ зеленоватый, красноточечный, jaspe agaté ou jaspagate, ein Agathjaspis, агатЪ стихійный или четырецвѣтный, агатЪ трицвѣтный, une agate des quatre couleurs, agate tricolor, ein vier-dreyfärbiger Agath, агатЪ похожій на львиную кожу или львовикЪ, agate léontine, ein Agath mit braungelben Wellen, ein, einer Löwenhaut ähnlicher Agath.

Ага́ѳія, и, f. Agathe, Agatha.

Аге́нтъ, а, m. un agent, ein Agent.

Агіа́сма, ы, f. l'eau baptismale, das Taufwasser.

А́глинскій, ая, ое, adj. anglois, d'Angleterre, englisch.

Агличани́нъ, а, m. pl. ане. un anglois, ein Engländer.

Агличанка, и, f. une angloise, eine Engländerinn.

А́гнецъ, нца, m. l'agneau, das Lamm, агнецЪ Божій, l'agneau de Dieu; das Lamm Gottes; dans l'église grecque il signifie aussi: l'hostie consacrée, le vénérable, in der griechischen Kirche: die geweihete Hostie; Пасхальный агнецЪ, l'agneau paschal, das Osterlamm Christus.

А́гнецъ непоро́чный, (vitex agnus castus) petit poivre ou poivre sauvage, Keuschbaum, Schafmülben, Münchspfefferbaum, Schafmilben.

А́гнечный, ая, ое, adj. se dit de ce pain à chanter d'où l'on prend le vénérable, dies Wort wird von dem geweiheten Brodte gebraucht, aus welchem die Hostie genommen wird.

А́гница, ы, f. nom qu'on donne à la sainte Vierge & à chaque fille ou femme chaste, ein Wort, das sowohl der heiligen Jungfrau, als auch jedem untadelhaften Frauenzimmer gegeben wird.

А́гновы вѣтви, les rameaux du saule de Palestine, die Zweige von der Weide von Palistina.

А́гнчикъ, а, m. un agnelet, ein Lämmchen.

А́гнчій, чія, чіе, adj. d'agneau, vom Lamme lämmern.

Агня́, няти, n. un agnelet, das Lämmchen.

Адама́нтовый, ая, ое, adj. de diamant, diamanten.

Адама́нтъ, а, m. 1. le diamant, der Diamant; 2. fig. un homme ferme, inébranlable, fig. ein standhafter Mann.

Адама́шка, и, f. nom ancien d'une étoffe de soie d'une couleur, eine alte Benennung eines einfarbigen seidenen Zeuges.

Адамова голова, (mandragora) la mandragore, die Mandragore.

Адамово яблоко, 1. (T. d'Anatom.) le noeud de la gorge, le morceau d'Adam, (in der Anatom.) der Adamsapfel; 2. (en T. de Botan.) (malum assyrium) la pomme d'Adam, (in der Botan.) der Adamsapfel.

Адамовъ, а, о, adj. d'Adam, von Adam.

Адвокатъ, а, m. l'avocat, der Advokat, Anwald.

Адмиральскій, ая, ое, adj. d'Amiral, dem Admiral gehörig, Адмиральскій флагъ, le pavillon amiral ou blanc, die Admirals-Flagge.

Адмиралтейство, а, n. l'Amirauté, die Admiralität.

Адмиралтейскій, ая, ое, adj. d'Amirauté, zur Admiralität gehörig.

Адмиралъ, а, m. l'Amiral, der Admiral.

Адресованный, ая, ое, adj. adressé, adressirt.

Адресую, ешь, совалъ, совать, v. a. adresser, adressiren.

Адресуюсь, ешься, соваться, v. r. s'adresser; être adressé, sich adressiren; adressirt werden.

Адовъ, а, о, adj. infernal, höllisch.

Адскій, ая, ое, adj. 1. infernal, höllisch; адскіе духи, les esprits infernaux, die höllischen Geister; 2. fig. insupportable, infernal, diabolique, fig. unausstehlich, höllisch, адская работа, un travail diabolique, eine Höllenarbeit.

Адъ, а, m. l'enfer, die Hölle.

Адъюнктъ, а, m. l'adjoint, der Adjunctus.

Адъютантскій, ая, ое, adj. d'aide de camp, dem Adjutanten gehörig.

Адъютантъ, а, m. l'aide de camp, der Adjutant.

Азбестовый, ая, ое, adj. d'asbeste, von Asbest.

Азбестъ, а, m. Asbeste, Asbest, Bergflachs.

Азбука, и, f. азбучка, dim. 1. l'alphabet russe, das russische Alphabet; 2. l'A B C (abécé), das A B C; 3. un a b c, un livret de petits enfants, ein Abcbuch.

Азбучникъ, а, m. un abécédaire, un grimaud, ein Abcschütz, ein Abcschüler.

Азбучный, ая, ое, adj. alphabétique, zum Abcbuche oder Alphabet gehörig, азбучный порядокъ, l'ordre alphabétique, die alphabetische Ordnung.

Азіатецъ, тца, m. un asiate, der Asiate.

Азіатическій, Азіатскій, ая, ое, adj. d'Asie, asiatique, asiatisch.

Азія, и, f. l'Asie, Asien.

Азъ, а, m. l'Ase, nom de la première lettre de l'alphabet russe, das As, der erste Buchstabe des russischen Alphabets.

Азъ, pron. (slav.) je, moi, ich.

Азямъ, а, Азямецъ, мца, Азямчикъ, а, espèce d'habillement tatare d'été, eine Art tatarischer Sommerkleider.

Ай, interj. ahi! ouf! hélas! ach, au weh! ey!

Айва, ы, f. (pyrus cydonia), le coin, fruit, die Quitte.

Аистовъ, а, о, adj. de cicogne, dem Storche eigen.

Аистъ, а, m. la cicogne, der Storch.

Академикъ, а, m. l'académicien, ein Akademiker.

Академическій, ая, ое, adj. académique, akademisch.

Академія, и, f. l'Académie, die Akademie, Академія Наукъ, Художествъ, l'Académie des Sciences, des Arts, die Akademie der Wissenschaften, der Künste.

Акація, и, f. l'acacia, der Akaciabaum.

Акаѳистъ, а, m. office à l'honneur de la Ste. Vierge, de Iésus & de plusieurs Saints, ein der heil. Jungfrau, dem Herrn Jesus und verschiedenen Heiligen zu Ehren gehaltener Gottesdienst.

Аки, adv. (slav.) comme, comme si, ainsi que, als, als wenn, so wie. Акибы, adv. comme si; als wenn.

Аккула, ы, f. (squalus carcharias) le chien de mer, requin, lamie, der Hundshai, Menschenfresser.

Аккуловъ, а, о, adj. de chien de mer, von Hundshai.

Аккуратный, ая, о, adj. adv. но. juste, exact, justement, exactement, genau, richtig.

Аклей, я, m. espèce de canard de Sibirie, eine Art sibirischer Enten.

Акриды, дъ, pl. dans la Bible sauterelles, in der Bibel: die Heuschrecke.

Аксамитъ, см. Бархатъ.

Аксіосъ, а, digne, mot que ceux qui entourent l'Evêque, chantent en donnant les ordres à un diacre ou à un prêtre, würdig, ein Wort, das der Bischof und die übrige Geistlichkeit bey der Weihung eines Diaconi oder Priesters singen.

Актеръ, а, m. l'acteur, der Schauspieler. Актриса, ы, f. l'actrice, die Schauspielerinn.

Актуаріусъ, а, m. le greffier, der Actuarius.

Актъ, а, m. un acte (d'école), ein Schulactus.

Акты, les actes d'un procès, die Acten.

Акцептую, ешь, товалъ, товать, v. a. (T. de com.) accepter, (in der Handlung) acceptiren.

Акциденціи, ей, pl. le casuel, les émolumens extraordinaires, les tours de bâton, die Accidenzien.

Акція, и, f. une action, eine Actie.

Акцызъ, Акцызна, см. Тамга, Таможня.

Алабастритъ, а, m. l'albâtre, der Alabasterstein.

Алабастровый, ая, ое, adj. d'albâtre, von Alabaster.

Алабастръ, а, m. l'albâtre, der Alabaster.

Aладья, дьи, pl. de la patisserie, Backwerk.

Албанецъ, нца, m. un albanois, der Albanier. Албанка, и, f. une albanoise, eine Albanierinn. Албанія, l'Albanie, Albanien. Албанскій, ая, ое, adj. albanien, d'Albanie, albanisch.

Алгебра, ы, f. l'Algèbre, die Algebra. Алгебраистъ, а, m. un algébraiste, ein Algebraist, Алгебраическій, ая, ое, adj. algébraique, algebraisch. Алгебраически, adv. algébraiquement, algebraisch.

Алебарда, ы, f. une hallebarde, eine Hellebarde.

Алебардщикъ, а, m. un hallebardier, ein Hellebardier.

Алебастръ, см. Алабастръ.

Александрійская бумага, le papier royal, das Regalpapier.

Александрійскій листъ, du séné, des follicules de séné, Senesblätter.

Алексáндръ, а, Alexandre, Alexander.
Алéкторъ, см. Пѣтухъ.
Алéмбикъ, а, m. l'alambic, der Brennkolben; Destillierkolben.
Алéнекъ, нька, нько, adj. rougeâtre, röthlich.
А́ленькій, ая, ое, Алéшенекъ, нька, нько, adj. dim. vermeil, roth.
Алифа, ы, f. Алифлю, см. Олифа, Олифлю.
А́лкали, n. indéclin, l'alcali, das Alkali.
Алкалическій, ая, ое, adj. alcalin, alkalisch.
Алкáю, ешь, взалкáли, кáти, взалкáти, v. n. fréq. endurer, ſouffrir la faim, Hunger leiden, vom Hunger geplagt werden.
А́лкіонъ, см. Зимородокъ.
А́лкоголь, Алкооль, я, m. l'alkohol, das Alkohol.
Алкорáнъ, а, m. l'alcoran, der Alkoran.
Аллегорическій, ая, ое, adj. allégorique, allegorisch.
Аллегóрія, и, f. l'allégorie, die Allegorie.
Аллéя, и, f. l'allée, die Allee.
Аллилуія, interj. louez le Seigneur! alléluia, alleluia! lobet den Herrn!
Алмáзникъ, а, m. le marchand de pierreries, le jouaillier, der Juwelenhändler.
Алмáзный, ая, ое, adj. de diamant, diamanten, von Brillanten, алмазный перстень, une bague de diamans, de brillans, ein diamantener Ring.
Алмáзчикъ, а, m. le jouaillier, le bijoutier, der Juwelierer.
Алмáзъ, а, m. le diamant, der Diamant, Алмазецъ, зца. Алмáзикъ, а, dim. un petit diamant, ein kleiner Diamant.
Алóй, я, m. l'aloé, die Aloe. Алóйный, ая, ое, adj. d'aloé, von Aloe.
Алпíйскія гóры, les Alpes, die Alpen.
Алтабáсъ, а, m. étoffe riche de Perſe, qu'on portoit autrefois, ein reicher persischer Stoff, den man ehemals trug.
Алтынникъ, а, m. 1. ancienne monnoie de trois copekes, eine alte Münze von drey Kopeyken; 2. fig. proprement un homme, qui prend de petits émoluments, un gueux, un gredin, meſquin, gagnedenier, ein elender, ein niederträchtiger Kerl, ein Knicker.
Алтынничаю, ешь, чать, v. n. gueuſer, mettre ſou ſur ſou, filzen.
Алтынный, ая, ое, adj. ce qui coute trois copekes, was drey Kopeyken kostet.
Алтынъ, а, m. monnoie imaginaire populaire qui vaut trois copekes, eine eingebildete Volksmünze, welche zu drey Kopeyken gerechnet wird.
А́лфа, ы, f. l'alpha, das Alpha.
Алфавитъ, а, m. l'alphabet, das Alphabet. Алфавитный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetisch.
Алхимикъ, а, m. un alchimiſte, der Alchimist, Goldmacher. Алхимическій, ая, ое, adj. d'alchimie, ſpagirique, alchimistisch, Алхимія, и, f. l'Alchimie, die Alchimie, Goldmacherkunst.
Алчбá, ы, f. (ſlav.) 1. la faim, der Hunger; 2. fig. l'avidité, la soif, die Begierde, der Durst, ненасытная алчба имѣнія, une ſoif inſatiable de biens, ſoif de richeſſes, der unersättliche Durst nach Reichthümern.

А́лчничаю, ешь, чать, v. n. être inſatiable, unersättlich seyn.
А́лчность, и, f. l'avidité, l'inſatiabilité; fig la ſoif, der Hunger; fig. eine heftige Begierde, der Durst.
А́лчу, чешь, взалчу, áлчущій, v. n. anom. (ſlav.) avoir faim; fig. déſirer ardemment, hungern; heftig wünschen, fig. dürsten.
А́лый, ая, ое, adj. rouge clair, hellroth.
Альфрю, ришь, рить, v. a. duper, attraper qn. einen anführen, betriegen. Альфря, и, Альфрщикъ, а, m. un fripon, ein Gaudieb, Betrieger.
Альтистъ, а, m. qui chante la haute-contre, une haute-contre, der Altist.
А́льтъ, la haute-contre, der Alt; 2. la baſſe de viole, la viole de haute-contre, la haute-contre, die Altgeige.
Алѣю, ешь, лѣть, поалѣть, v. n. rougir, devenir rouge, röthen, roth werden.
Алѣюсь, ешься, лѣться, заалѣться, v. r. commencer à devenir rouge, à rougir, paroître rouge, anfangen roth zu werden, roth seyn, roth scheinen.
Амáльгама, ы, f. l'amalgame, das Amalgama.
Амальгамáція, и, f. l'action d'amalgamer, die Amalgamation.
Аманáтъ, а, m. l'ôtage, der Geißel.
Амарáнтъ, а, m. l'amaranthe, Tausendschön.
Амбáрный, ая, ое, adj. ce qui appartient au magaſin, was zur Niederlage, zum Speicher gehört.
Амбáрецъ, рца, Амбáрчикъ, а, m. un petit magazin, eine kleine Niederlage.
Амбáрщикъ, а, m. le maître du magaſin, der Herr einer Niederlage.
Амбáрщина, ы, f. le loyer de magaſin, die Miethe für die Niederlage.
Амбáръ, а, m. le magaſin, das Vorrathshaus, Vorrathsgewölbe, die Niederlage, хлѣбный амбáръ, le magaſin de blé, le grenier, der Speicher, das Kornhaus, Schüttháus.
А́мбра, ы, f. l'ambre, der Amber.
Амбразýра, ы, см. Бойница.
Амбóнъ, а, m. c'eſt ainſi qu'on appelle dans les égliſes grecques la place élevée ou l'eſtrade devant le ſanctuaire, où le diacre lit l'évangile & où l'évêque met ſes habits pontificaux, quand il doit officier, ein erhabener Ort vor dem Heiligen, auf welchem der Diaconus das Evangelium abzulesen pflegt, und wo der Bischof seinen Ornat anlegt, wenn er Gottesdienst hält.
Амврóсій, я, m. Ambroiſe, Ambrosius.
Амврóзія, и, f. l'ambroiſe, Ambrosia, Götterbrodt.
Амéрика, и, f. l'Amerique, America. Американецъ, нца, m. un americain, ein Amerikaner. Американка, и, f. une americaine, eine Amerikanerinn. Американскій, ая, ое, adj. americain, d'Amerique, amerikanisch.
Аметистовый, ая, ое, adj. d'amethyſte, von Amethisten. Аметистъ, а, m. l'amethyſte, der Amethist.
Амигдалъ, а, m. см. Миндаль.
Аминь, interj. Amen! Amen!
Амiáнтовый, ая, ое, adj. d'amiante, von Bergflachs, von Amianth. Амiáнтъ, а, m. l'amiante, Bergflachs, Steinflachs, Amianth.
Аммунíція, и, f. la munition de guerre, die Ammunition, der Kriegsvorrath. Аммуничный,

ая,

ая, ое, adj. de munition de guerre, zur Ammunition gehörig.
Амнистія, и, f. l'amnistie, die Amnistie.
А́мо, аможе, adv. (slav.) où, wo, wohin.
Амфибія, и, f. un animal amphibie, ein Amphibium, die Amphibie.
Аналогія, и, f. l'analogie, die Analogie.
Ананасовый, ая, ое, adj. d'ananas, von einer Ananaß.
Ананасъ, а, m. l'ananas, die Ananaß.
Анархическій, ая, ое, adj. anarchique, anarchisch.
Анархія, и, f. l'anarchie, die Anarchie.
Анастасій, я, m. Anastase, Anastasius.
Анатомикъ, а, m. l'anatomiste, der Anatomiker, Zergliederer.
Анатомическій, ая, ое, adj. anatomique, anatomisch.
Анатомія, и, f. 1. l'anatomie, die Anatomie; 2. le théatre anatomique ou d'anatomie, das anatomische Theater, die Anatomie.
Анатомлю, мишь, мить, v. a. anatomiser, anatomiren, zergliedern.
Анаѳема, ы, f. l'anathéme, der Kirchenbann, анаѳемѣ предать, excommunier, anathématiser, in den Kirchenbann thun.
Анбаръ, см. Амбаръ.
А́нгеловъ, а, о, А́нгельскій, ая, ое, adj. angélique, d'ange, englisch.
А́нгелъ, а, m. l'ange, der Engel, день Ангела, le jour de son Saint, la fête de qn., der Nahmenstag, Ангелъ хранитель, l'ange gardien, tutélaire, der Schutzengel, Schutzgeist, Ангелъ свѣта, тьмы, l'ange de lumière, l'ange de ténèbres, der Engel des Lichts, der Finsterniß.
Англичанинъ, см. Агличанинъ.
А́нглія, и, f. l'Angleterre, England.
Андрей, я, m. André, Andreas.
Анемометръ, а, m. l'anemometre, der Windmesser.
Анисный, Анисовый, ая, ое, adj. d'anis, von Anis.
Анисъ, а, m. l'anis, der Anis.
Анитъ, см. Укропъ.
А́нкерокъ, рка, m. l'anker, mesure qui contient trois seaux russes & un huitième, ou quarante bouteilles, der Anker, ein Maß, welches drey Eimer und ein Achtel oder vierzig Bouteiljen enthält. А́нкерочный, ая, ое, adj. d'anker, von Anker.
А́нталъ, а, m. l'antal, mesure de vin de 55 à 60 bouteilles, das Anthal.
Антидоръ, а, m. de petits morceaux de pain bénit qu'on distribue ordinairement après la messe, kleine Stücke geweiheten Brodtes, welche nach geendigter Messe pflegen gereicht zu werden.
Антидотъ, а, m. l'antidote, das Gegengift.
Антиминсъ, а, m. l'antimense, sorte de nappe ou d'étoffe consacrée, avec la représentation de la descente de J. C. dans le tombeau, qu'on étend ordinairement pendant la messe par dessus le Tout-saint, en y mettant quelques reliques, ein seidenes oder leinenes Tuch mit Reliquien und der Abbildung der Einsenkung des Heilandes ins Grab, welches während der Messe über das Allerheiligste ausgebreitet wird.

Антимонія, и, f. l'antimoine, Spießglas.
Антипатія, и, f. l'anthipathie, die Antipathie, angebohrne, natürliche Feindschaft.
Антиподы, овъ, pl. les antipodes, die Antipoden.
Антифонъ, а, m. l'antiphone, l'antienne, so heißen in der griechischen Kirche gewisse geistliche Verse, die so bald sie von dem einen Chor gesungen sind, so gleich von dem gegenüber stehenden wiederhohlet werden.
Антихристъ, а, m. l'Antechrist, der Antichrist.
Антоновъ огонь, la gangrène, der kalte Brand.
Анфераксъ, а, m. le rubis, der Rubin.
Анчоусъ, а, m. des anchois, Anschovis.
Анѳипатъ, а, m. см. Областеначальникъ.
Аппеллаціонный, ая, ое, adj. d'appel, zur Appellation gehörig.
Аппелляція, и, l'appel, l'appellation, die Appellation.
Апельсинный, ая, ое, adj. d'orange douce, von Sinaapfel.
Апельсинъ, а, m. une orange douce, der Sinaapfel, eine Apfelsine.
Апокалипсисъ, а, m. l'Apocalypse, die Offenbarung Johannis.
Апологія, и, f. l'apologie, die Schutzrede, Schutzschrift, Apologie.
Апоплексія, и, f. l'apoplexie, der Schlagfluß.
Апостолъ, а, m. l'Apôtre, der Apostel.
Апостольскій, ая, ое, adj. apostolique, adv. Апостольски, apostoliquement, apostolisch. Апостольство, а, n. l'apostolat, das Apostelamt.
Апострофъ, а, m. l'apostrophe, der Apostroph.
Априкосовый, ая, ое, adj. d'abricot, von Aprikosen, Априкосовое дерево, un abricotier, ein Aprikosenbaum.
Априкосъ, а, l'abricot, die Aprikose.
Апроши, шей, pl. les approches, die Approschen.
Апрѣль, я, m. le mois d'Avril, l'Avril, der April, der Monath April, Апрѣльскій, ая, ое, adj. d'Avril, was im April ist.
Аптека, и, f. l'apoticairerie, die Apotheke. Аптекаревъ, а, о, adj. appartenant à l'apoticaire, dem Apotheker gehörig. Аптекарскій, ая, ое, adj. appartenant à l'apoticairerie, d'apoticaire, zur Apotheke, dem Apotheker gehörig. Аптекарскій садъ, le jardin botanique, der botanische Garten, der Apothekergarten, аптекарской щетъ, compte d'apoticaire, eine Apothekerrechnung. Аптекарь, я, m. l'apoticaire, der Apotheker. Аптекарша, и, f. la femme de l'apoticaire, die Apothekerinn.
Арава, ы, f. une quantité, eine Menge.
Аравитянинъ, Аравлянинъ, а, m. pl. вляне, l'arabe, der Araber. Аравитянка, и, f. l'arabe, die Araberinn.
Аравія, и, f. l'Arabie, Arabien, Аравія каменистая, пустая, l'Arabie pétrée, déserte, das steinige, wüste Arabien.
Аракъ, а, m. l'arrac, der Arrak.
Араниы, овъ, pl. nom qu'on donne en Sibérie aux rochers escarpés, so nennt man in Sibirien hohe Felsen.

Ара́пникъ, а, m. la chambrière (grand fouet des manèges) eine große Peitsche, deren sich die Bereiter bedienen, die Schambriere.
Ара́пъ, а, m. le nègre, un more, der Mohr. Ара́пка, и, f. la négresse, die Mohrinn.
А́рба, ы, f. espèce de chariot avec de très hautes roues, dont on se sert dans le gouvernement d'Astracan, pour le transport des marchandises par les landes, eine Art Wagen mit sehr hohen Rädern, auf welchen man in der astrachanischen Stadthalterschaft Lasten über die Stepen verführt.
Арбу́зный, ая, ое, adj. von der Wassermelone.
Арбу́зъ, а, m. l'arbouse, le melon d'eau, la pasteque, die Wassermelone.
А́ргали, см. Каменной баранъ.
Аргама́къ, а, m. espèce de chevaux de la Cabardie, très renommés pour leur vitesse & leur legéreté, eine Race von Pferden in der Kabardey, welche wegen ihrer Schnelligkeit sehr geschätzt werden.
Аре́нда, ы, f. la ferme, die Pacht, Arende. Арендаторъ, а, le fermier, der Pächter, Arendator. Арендаторскій, ая, ое, adj. de fermier, dem Pächter, dem Arendator gehörig.
Ареста́нтъ, а, le prisonnier, der Arrestant.
Арестова́ніе, я, n. l'arrêt, l'arrêtation, l'emprisonnement, der Arrest.
Арестова́нный, ая, ое, adj. arrêté, mis aux arrêts, en arrêtation, arretirt.
Арестую, ешь, шова́лъ, вать, v. a. arrêter, mettre aux arrêts, arrestiren, in Verhaft nehmen.
Аре́стъ, а, m. l'arrêt, la saisie, der Arrest.
Аристократи́ческій, ая, ое, adj. aristocratique, aristokratisch.
Аристократія, и, f. l'Aristocratie, die Aristokratie.
Ариѳме́тика, и, f. l'Arithmétique, die Arithmetik, Rechenkunst. Ариѳме́тикъ, а, m. l'Arithméticien, der Arithmetiker, Rechenmeister.
Арка́нъ, а, m. 1. un lacet en usage pour prendre des chevaux, eine Schlinge um Pferde zu fangen; 2. une longue corde avec un lacet dont les kirghises & cosaques se servent pour entraîner plus vite le prisonnier qu'on fait, bey den Kirgisen und Kosaken, ein langer Strick mit einer Schlinge, um den gemachten Gefangenen desto geschwinder damit fortzuschleppen; 3. une corde, avec la quelle des gens à cheval menent des prisonniers, ein jeder Strick, an welchem Reiter Gefangene führen.
Арлеки́нъ, а, m. un harlequin, der Harlekin.
Арме́йскій, ая, ое, adj. d'armée, zur Armee gehörig.
А́рмія, и, f. l'armée, die Armee.
Армя́къ, а, m. espèce de camelot qu'on fait de poil de chameau à Astracan & Ouralsk, eine Art Kamelot von Kamelhaar, der in Astrachan und Uralsk gemacht wird; 2. espèce de robe faite en manière de robe de chambre, eine Art weiten, wie ein Schlafrock gemachten Oberkleides von dieser Materie; 3. (en T. d'Artil.) étoffe grossière de laine dont on se sert pour faire des gargousses, ein grober wollener Zeug, der zu Stückpatronen gebraucht wird.
Армя́жный, ая, ое, adj. de cette étoffe, von diesem Zeuge.
Армяни́нъ, а, m. un Arménien, ein Armenianer, Армя́нка, и, f. une Arménienne, eine Armenianerinn. Армя́нскій, ая, ое, adj. Arménien, armenianisch, armenisch.
Ароматическій, ая, ое, adj. aromatique, aromatisch, duftend.
Арома́ты, овъ, pl des aromates, Gewürz, wohlriechende Sachen, Spezereyen.
Аро́ніе, я, n. le néflier, der Mispelbaum.
Аро́нова борода, см. Сухой водолънъ и подлъсникъ.
Арсена́лъ, а, m. l'arsenal, das Arsenal, Zeughaus, die Rüstkammer.
Арте́ль, и, f. une société de gens qui travaillent en commun, ou mangent à la gamelle, eine Gesellschaft gemeiner Leute, welche gemeinschaftlich arbeiten, oder gemeinschaftlich essen.
Арте́льный, ая, ое, adj. appartenant à une telle société, zu einer solchen Gesellschaft gehörend.
Арте́льщикъ, а, m. un compagnon d'une telle société, ein Mitgenoß einer solchen Gesellschaft. Артельщиковъ, а, о, adj appartenant à un compagnon de cette société, einem solchen Mitgliede gehörend.
Арте́льщина, ы, f. tout ce qui appartient à une telle société, ou tout ce qui est fait par une telle société, alles, was zu einer solchen Gesellschaft gehört, oder von ihr gemacht wird.
Арти́кулъ, а, m. l'article, le point, der Artikel, Punkt, военный артикулъ, les ordonances, constitutions militaires, de guerre, die Kriegsartikel.
Артиллери́стъ, а, 1. m. un officier de l'artillerie, ein Artillerie-Officier; 2 un Artilleur, einer, der in der Artillerie dient, ein Artillerist.
Артиллері́йскій, ая, ое, adj. d'artillerie, zur Artillerie gehörig.
Артилле́рія, и, f. l'artillerie, die Artillerie, артиллерія осадная, la grosse artillerie, l'équipage de siège, die schwere Artillerie, Артиллерія полевая, l'artillerie de campagne ou de bataille, die Feldartillerie, Артиллерія полковая, l'artillerie de régiment, die Regiments-Artillerie.
Артишо́къ, а, m. l'artichaud, die Artischocke.
А́ртосъ, а, m. espèce de pain levé qu'on bénit au premier jour de Pâques & qui est rompu en petits morceaux le samedi de la semaine de Pâques pour être ensuite distribué, eine Art gesäuerten Brodtes, welches am ersten Ostertage geweihet und am Sonnabend in der Osterwoche zur Austheilung in kleine Stücke zerbrochen wird.
Арты́шъ, а, m. (Juniperus sabina) le savenier, der Sagebaum, Sadebaum, Säbenbaum.
А́рфа, ы, f. la harpe, die Harfe. Арфистъ, а, m. le joueur de harpe, ein Harfenist, Harfenschläger.
Арха́нгеловъ, а, о, Арха́нгельскій, ая, ое, adj. d'archange, dem Erzengel gehörig.
Арха́нгелъ, а, m. l'Archange, der Erzengel.
Архива́рій, я, и Архива́ріусъ, а, l'Archiviste, der Archivarius.
Архи́въ, а, m. Архи́ва, ы, f. les archives, das Archiv.
Архимандри́тъ, а, m. l'Archimandrite, der Archimandrit.

Архимандрія, и, f. 1. la dignité d'un Archimandrite; die Würde eines Archimandriten; 2. l'archimandritat, die Archimandrie.

Архипастырь, я, m. nom, qu'on donne aux Archevêques, ein den Erzbischöfen eigner Nahme.

Архипелагъ, а, m. l'Archipel, der Archipelagus.

Архистратигъ, а, m. nom pris du grec qu'on donne à l'Archange Michel, ein aus dem griechischen entlehnter Beynahme des Erzengels Michael.

Архитекторскій, ая, ое, adj. d'architecte, was dem Architector gehört.

Архитекторъ, а, m. l'architecte, dem Architector gehörig.

Архитектура, ы, f. l'architecture, die Architectur.

Архитектурный, ая, ое, adj. d'architecture, zur Architectur gehörig.

Архитравъ, а, m. l'architrave, das Architrab, der Unterbalken, Bindebalken.

Архіатеръ, а, m. le médecin du corps, der Leibarzt.

Архіепископъ, а, m. 1. un Archevêque (étranger), ein Nahme, den die ausländischen Erzbischöfe führen. 2. Titre des Métropolitains russes, ein Titel der russischen Metropoliten.

Архіепископство, а, n. l'Archevêché, ein Erzbisthum, Erzstift.

Архіерей, я, m. un Archevêque ou Evêque russe, ein russischer Erzbischof oder Bischof.

Архіерейскій, ая, ое, adj. d'archevêque, erzbischöflich.

Ару, (alca torda) l'alca, oiseau habitant les bords de la mer glaciale & de la presqu'isle de Kamtchatka, das Tordwasserhuhn.

Арца, см. Артышъ.

Арчакъ, а, m. le fût de la selle, der Sattelbaum.

Аршинный, ая, ое, adj. de la longueur d'une archine ou aune russe, eine Arschine lang.

Аршинъ, а, m. l'archine ou l'aune russe, (ein Arschin) eine Arschine.

Асаронъ, см. Копытникъ.

Аскалонія, см. Степный лукъ.

Аскитъ, а, m. см. Скитъ.

Аспидный, ая, ое, adj. d'ardoise, von Schiefer, аспидный столъ, une table d'ardoise, ein Tisch von Schieferstein.

Аспидовъ, а, о, adj. d'aspic, der Natter gehörig.

Аспидъ, а, m. l'aspic, eine Art Natter.

Аспидъ, а, m. l'ardoise noire, schwarzer Schieferstein.

Ассесорскій, ая, ое, adj. appartenant à un Asseffeur, d'Asseffeur, dem Assessor gehörig.

Ассесоръ, а, m. l'asseffeur, der Beysitzer, Assessor.

Ассигнація, и, f. un billet de banque, l'assignat, eine Banknote, eine Assignation.

Ассиріанинъ, а, m. un Assyrien, ein Assyrier.

Ассирійскій, ая, ое, adj. d'Assyrie, assyrien, assyrisch.

Ассирія, и, f. Assyrie, Assyrien.

Астерикъ, а, m. см. Звѣздочникъ.

Астрологическій, ая, ое, adj. astrologique, astrologisch.

Астрологія, и, f. l'Astrologie, die Astrologie, die Sterndeutung.

Астрологовъ, Астрологовъ, а, о, adj. d'astrologue, dem Sterndeuter gehörig.

Астрологъ, Астрологъ, а, m. l'astrologue, der Astrolog, Sterndeuter.

Астролябія, и, f. un astrolabe, das Astrolabium.

Астрономическій, ая, ое, adj. astronomique, astronomisch, астрономическія таблицы, des tables astronomiques, astronomische Tafeln.

Астрономія, и, f. l'Astronomie, die Astronomie.

Астрономовъ, а, о, adj. d'astronome, dem Astronomen gehörig.

Астрономъ, а, m. l'astronome, der Astronom, Sternseher.

Асфальтовый, ая, ое, adj. d'asphalte, von Asphalt, asphalten.

Асфальтъ, а, m. l'asphalte, der Asphalt.

Ась, quoi? was?

Атайка, и, f. (anas tadorna) le canard de montagne de Turquie, die gemeine türkische Bergente.

Атамановъ, а, о, adj. Атаманскій, ая, ое, adj. de Chef, appartenant au chef, d'Etman, dem Ataman, dem Oberhaupte gehörig.

Атаманъ, а, m. 1. l'Etman, le Chef, le commandant des Cosaques, der oberste Befehlshaber der Kosaken; 2. le chef des bandits, ein Anführer einer Rotte Straßenräuber.

Атласный, ая, ое, adj. de satin, atlassen, von Atlaß.

Атласъ, а, m. un atlas, ein Atlaß.

Атласъ, а, m. le satin, der Atlaß.

Атлашусь, сишься, заатласился, атласиться, заатласиться, v. r. se frotter, en parlant du velours, sich abreiben vom Sammet.

Атмосфера, ы, f. l'atmosphère, die Atmosphäre der Luft, der Dunstkreis.

Атомъ, а, m. l'atome, das Atom, Sonnenstäubchen.

Аттестатъ, а, m. une attestation, un certificat, ein Attestat, schriftliches Zeugniß.

Аттестую, ешь, тестовать, v. a. attester, certifier, donner une attestation, eine Attestat geben, attestiren.

Ату, cri des chaſſeurs pour animer les chiens, pille! zu! zu!

Атукаю, ешь, заатукалъ, тукать, тукнуть, затукать, v. n. encourager, animer les chiens, die Hunde anfrischen.

Ау, interj. cri de ralliement quand on s'est égaré de ses compagnons dans les bois, ein Ruf, wenn man im Holze seine Gefährten verloren hat.

Ау! interj. eh bien! diantre! nu! ау братъ! ты уже на гору взлѣзъ, diantre! vous êtes déja sur la motagne, der Henker! nu! du bist schon auf dem Berge.

Аудіенція, и, f. l'audience, die Audienz, das Gehör, допустить на аудіенцію, admettre à l'audience, donner audience, zur Audienz laſſen, Audienz geben. Аудіенцъ-камера, la sale d'audience, der Audienzsahl.

Аукціонистъ, а, m. le crieur, sergent d'enchères, der Auctionator.

Аукціонъ, а, m. l'encan, l'enchère, die Auction, Versteigerung.

Ауланъ, а, см. Жуланъ.

Аурипигментъ, или, Арпигментъ, а, m. l'orpiment, Auripigment.

Афри-

Африка, и, f. l'Afrique, Afrika. Африканецъ, нца, m. un Africain, ein Afrikaner. Африканка, и, f. une Africaine, eine Afrikanerinn. Африканскій, ая, ое, adj. d'Afrique, africain, afrikanisch.

Аханъ, а, m. espèce de filet à pêcher, eine Art Fischernetzes.

Аханье, я, n. le gémissement, des soupirs, das Seufzen, Aechzen.

Ахатъ, см. Агатъ.

Ахаю, ешь, заахалъ, ахать, ахнуть, заахать, v. n. gémir, se lamenter, soupirer, ächzen, seufzen.

Ахти, interj. hélas! ah! ey ey! ach!

Аще, conj. si, аще бы, аще ли, si, pourvuque, wenn, wenn nur.

Аэрологія, и, f. l'Aérologie, die Aerologie.

Аэрометрія, и, f. l'Aérométrie, die Aerometrie.

Аѳинецъ, нца, Аѳинянинъ, а, m. un Athénien, ein Athenienser. Аѳинскій, ая, ое, adj. d'Athènes, athénien, athenienisch.

Аѳины, нъ, pl. la ville d'Athenès, Athènes, Athen.

Аѳонская гора, le mont Athos ou Mont saint, der Berg Athos.

Б.

Б, (bouki) la seconde lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme le B françois, Б, (Buki) der zweyte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie das deutsche B ausgesprochen wird.

Ба, interj. qui marque l'étonnement, voyez! oh! ey! wie! Ба! и ты противъ меня? comment! & vous êtes aussi contre moi? wie! auch du bist gegen mich?

Баальникъ, а, m. un jongleur, bateleur, un trompeur, ein Betrieger, Gaukler.

Баальство, а, n. la tromperie, jonglerie, die Gaukeley, der Betrug.

Баба, ы, f. la grand' mère, die Großmutter; 2. une sage-femme, eine Hebamme; 3. une femme, (T. de mepris) ein Weib, баба крестьянская, une paysanne, femme de paysan, ein Bauerweib.

Баба, ы, f. (pelecanus onocrotalus), le pélican, l'onocratale, le grand gosier, die Kropfgans, der Vielfraß, Nimmersatt.

Баба, ы, f. le déclic, der Rammblock, Fallklotz, Fallblock.

Бабакъ, а, m. une marmotte, das Murmelthier.

Бабій, Бабей, бья, бье, adj. de femme, de vieille femme, weibisch.

Бабка, Бабушка, и, f. la grand' mère, die Großmutter; 2. la sage-femme, l'accoucheuse, die Hebamme.

Бабка, и, f. un osselet (du boulet de boeuf) dont plusieurs font un jeu d'enfants, ein Ochsenknöchelchen, deren verschiedene ein gewisses Spiel ausmachen, играть въ бабки, jouer aux osselets, mit Knochen, Babki spielen.

Бабкинъ и Бабушкинъ, а, о, adj. de la grand' mère, der Großmutter gehörig; 2. de vieille femme, de la vieille, dem alten Weibe gehörig.

Баблю, биши, бити, v. a. (slav.) faire la sage-femme, être sage-femme, accoucher une femme, Hebamme seyn.

Бабничанье, я, n. l'art d'accoucher, die Hebammenkunst.

Бабничаю, ешь, чать, v. a. см. Баблю.

Бабовникъ, а, см. Бобовникъ.

Бабочка, и, f. le papillon, der Schmetterling, Zweyfalter, Buttervogel, Molkendieb.

Бабочный, ая, ое, adj d'osselet, de jeu aux osselets, zum Babkispiele gehörig.

Бабровый, ая, ое, adj. de panthère, vom Pantherthiere.

Бабръ, а, m. (felis uncia) l'once, das kleine Pantherthier.

Бабукъ, а, m. (jaculus jerboa) le gerbo, rat de montagne, der Erdhase.

Бавлюсь, вишься, забавился, бавиться, забавиться, v. r. 1. s'occuper à ou de qch. sich mit etwas beschäftigen; 2. tarder, s'arrêter, zaudern, verweilen.

Багоръ, гра, m. le croc du batelier, le harpon, der Schifferhaken; 2. une longue perche avec un croc ou à croc dont se servent les pêcheurs de l'Oural & du Volga pour tirer les gros poissons de l'eau, der Fischhaken, der uralischen und wolgaischen Fischer, багоръ сароной, un croc dont le manche est de 3 à 5 sagènes, ein Fischhaken, dessen Stiel 3 bis 5 Sashenen lang ist, um damit die großen Fische heraus zu ziehen, багоръ яровый, un croc dont le manche a 7. à 10. sagènes, ein Fischhaken, dessen Stiel 7 bis 10 Sashenen hat.

Багоръ, гра, m. la pourpre, la couleur de pourpre, der Purpur, die Purpurfarbe.

Багреный, ая, ое, adj. pêché, tiré avec le dit croc ou au croc, mit diesem Haken gefangen.

Багренье, я, n. la pêche au croc, l'action de pêcher de tirer les poissons avec un tel croc, die Hakenfischerey.

Багрецъ, а, m. la pourpre, couleur de pourpre, die Purpurfarbe. Багряцовый ая, ое, adj. teint en pourpre, in Purpur gefärbt.

Багрильщикъ, а, багрячей, чаго, m. le pêcheur qui prend les poissons avec le croc, der Hakenfischer.

Багровище, а, n. le manche du croc, die Hakenstange.

Багровость, и, f. la couleur de pourpre, ein purpurfarbenes Ansehen, die Purpurfarbe.

БАГРО́ВЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpré, de couleur de pourpre, purpurfarben; 2. (pop.) livide, meurtri, noir de coups, braun und blau von Schlägen, багровыя пятна, des meurtrissures, des cernes, blaue Flecken.

БАГРО́ВѢЮ, ешь, побагро́вѢлЪ, гро́вѢть, побагро́вѢть, v. n. devenir livide, blaue Flecke (von Schlägen) bekommen.

БАГРѢ́Ю, ешь, побагрѢ́лЪ, грѢ́ть, побагрѢ́ть, v. n. (slav.) couvrir d'un rouge pourpré, devenir de couleur de pourpre, purpurroth werden, багрѢетЪ небо, le ciel se couvre d'un rouge pourpré, devient pourpré, der Himmel wird purpurfarben, kleidet sich in Purpur.

БА́ГРЮ, ришь, заба́грилЪ, вы́багрилЪ, ба́гришь, ба́гривать, забагрить, вы́багрить, v. a. prendre les poissons avec le croc, die Fische mit dem Haken fangen.

БАГРЯНИ́ЦА, ы, f. 1. la pourpre, étoffe teinte en pourpre, in Purpur gefärbte Leinwand; 2. la pourpre, l'habit de pourpre, der Purpurmantel.

БАГРЯ́НКА, и, f. (murex) la pourpre, le rocher, die Purpurschnecke.

БАГРЯ́НЫЙ, ая, ое, adj. 1. pourpré, de couleur de pourpre, purpurfarben. 2. en parlant des chiens chasse: brun foncé, von den Jagdhunden: dunkelbraun.

БАГРЯ́НЮ, нишь, нить, v. a. (slav.) teindre en pourpre, mit Purpur färben.

БАГРЯ́НЮСЬ, ришься, ниться, v. r. devenir de pourpre, purpurroth werden.

БАГУ́ЛЬНИКЪ, а, m. (ledum palustre) romarin sauvage, lède, Kühnpost, wilder Rosmarin, Mottenkraut.

БАДА́НЪ, a, m. (saxifraga crassifolia) espèce de saxifrage, la saxifrage de Sibérie, eine Art Steinbrech.

БАДЕ́ЙНЫЙ, ая, ое, adj. de godet, de seau de puits, vom Wassereimer.

БАДИДЖА́НЪ, а, m. (m. tat.) (solanum melongena) espèce de morelle, Eyer tragender Nachtschatten.

БАДРЯ́НКА, и, f. espèce de citron de Perse, eine Art persischer Citronen.

БАДЬЯ́, и, f. 1. le godet, seau de puits, der Schöpfeimer, Brunnenеimer; 2. espèce de bassin, eine Art Becken; 3. (typha) la masse, masse d'eau, plante, die Kolbe, Wasserkolbe, Rohr-Teichkolbe.

БАДЬЯ́НЪ, а, m. (illicium anisatum) (anisum stellatum) la badiane, l'anis des Indes ou de la Chine, Sternanis. Сибирскій бадьянъ см. Ясенецъ.

БАДЯ́ГА, и, f. (spongia fluviatilis) éponge de rivière, Flußschwamm.

БАЖА́НТЪ, а, m. см. ФазанЪ.

БАЗА́ЛЬТЪ, а, m. le basalte, Basalt, Säulenstein. БАЗА́ЛЬТОВЫЙ, ая, ое, adj. de basalte, basalten, von Basalt.

БАЗА́НЮ, нишь, нить, побаза́нить, v. n. (T. de navig) louvoyer, laviren.

БАЗА́РЪ, а, m. (m. perse) le marché, der Markt.

БАЗА́РНЫЙ, ая, ое, adj. 1. de marché, vom Markte, базарная площадь, le marché, der Marktplatz; 2. futile, frivole, läppisch, abgeschmackt, базарныя рѣчи, discours futiles, du caquet, des rapports, Geschwätze, Klatschereyen.

БАЙБА́КЪ, a, m. 1. la marmotte, das Murmelthier; 2. un paresseux, ein Faullenzer; 3. un homme qui vit en solitaire, ein Mensch, der für sich, der als ein Einsiedler lebt.

БАЙДА́КЪ, а, m. espèce de barque d'environ 10 sagènes de longueur, le baydaque, eine Art 10 Faden langer Barken, der Baydak.

БАЙДА́РА, ы, f. on appelle ainsi au Kamtchatka une espèce de canot fait d'orme ou de peau de chien, la baydara, eine Art kleinen Bothes von Ulmenholz oder Seehundsfellen, die Baydara.

БАЙДА́РКА, и, f. (chiton), l'oscabrion, lépas multivalve à huit côtés, die Käfermuschel.

БА́ЙКА, и, f. la frise, Boy, Fries. БА́ЙКОВЫЙ, ая, ое, adj de frise, von Boy, boyen.

БАКА́НЪ, а, m. laque florentine, Florentinerlack.

БАКАУ́ТЪ, а, m. (guaiacum) gaïac, Franzosenholz.

БАКАУ́ТОВЫЙ, БАКАУ́ТНЫЙ, ая, ое, adj. de gaïac, von Franzosenholz.

БА́КЕНЪ, а, m. (m. allem) la balise, bouée, die Bake.

БАКЛА́ГА, БАКЛА́ЖКА, и, f un vase de bois à double fond, ein hölzernes Gefäß mit doppeltem Boden.

БАКЛА́НЪ, а, m. (pelicanus carbo) le cormoran, corbeau de mer, der Wasserrabe, Kormoran, Seerabe.

БАКЛУ́ША, и, f une roue de fer de fonte employée dans les machines hydrauliques, ein Rad von Gußeisen, das bey den Wassermaschinen gebraucht wird. БАКЛУ́ШИ БИТЬ, faire des sottises, dummes Zeug machen.

БАКЛУ́ШНИЧАЮ, ешь, чать, v. n. (m. pop) battre le pavé, faire le fainéant; faire des sottises, sich herum treiben, auf den Gassen herum laufen; albernes, dummes Zeug machen.

БАКУ́НЪ, а, m. (nicotiana rustica) tabac turc, tabac de Turquie, türkischer oder Bauerntobak, kleiner und wilder Tabak, Koniginnkraut.

БАЛАБА́НЪ, а, m. (falco lanarius) le petit faucon, der Baumfalke.

БАЛАБО́ЛКА, и, f. espèce d'ornement aux robes des femmes morduanes & tatares, eine Zierrath an den Kleidern der morduanischen und tartarischen Weiber.

БАЛАГА́НЪ, а, m habit d'été des Kamtchadales, ein Sommerkleid der Kamtschadalen.

БАЛАГУ́РНЫЙ, ая, ое, adj. plaisant, drôle, badin, spaßhaft, scherzhaft.

БАЛАГУ́РСТВО, а, n. la raillerie, bouffonnerie, der Spaß, Narrenpossen.

БАЛАГУ́РЪ, а, m un plaisant, bouffon, badin, ein Spaßvogel, Possenmacher.

БАЛАГУ́РЮ, ишь, рить, v. n. plaisanter, badiner, scherzen, spaßen.

БАЛА́КАНЬЕ, я, n. la causerie, le babil, das Geschwätz, Geplaudere.

БАЛА́КАЮ, ешь, кать, v. a. causer, babiller, plaudern, schwatzen.

БАЛА́КИРЬ, я, m. espèce de grande cruche, eine Art großer Kruken.

БАЛАЛА́ЙКА, и, f. la balalayka, espèce de luth à deux ou trois cordes que les gens de commun jouent,

jouent, die Balalayka, ein Volks=Instrument von zwey bis drey Saiten.

Балахо́нъ, a, m. la souquenille, der Kittel.

Ба́лда, ы, f. (m. tat.) le gros bout d'un bâton, das dicke Ende eines Prügels.

Балдахи́нъ, a, m. un dais, baldaquin, ein Baldachin, Thronhimmel.

Балдырья́нъ, a, m. см. Земной ладонъ.

Бале́тъ, a, m. un ballet, ein Ballet.

Ба́лїй, лїя, m. un arlequin, bouffon, ein Possenreißer, Harlekin, **Ба́лїя**, лїи, f. une bouffonne, eine Possenreißerinn.

Ба́лка, и, f. 1. une poutre, ein Balken; 2. une vallée étroite, ein schmales Thal.

Балко́нъ, a, m. le balcon, der Altan.

Балла́стъ, a, m. le lest, der Ballast.

Балова́нье, я, n. une éducation qui gâte les enfants, vicieuse, die Verwöhnung, Verziehung.

Ба́ловень, вня, m. un enfant gâté, ein verzogenes Kind.

Баловни́къ, **Баловщи́къ**, a, m. qui gâte les enfants, der die Kinder verziehet.

Баловство̀, a, n. la mauvaise habitude, la mièvrerie, polissonnerie des enfants gâtés, die Unart, der Muthwillen verzogener Kinder.

Балотиру́ю, ешь, рова́лъ, рова́ть, v. a. balloter, ballotiren. **Бало́тиро́ванный**, ая, ое, adj. ballotté, ballotirt. **Балотиро́вка**, и, f. le ballottage, das Ballotiren, das Ballotirung.

Балу́ю, ешь, лова́лъ, лова́ть, v. a. 1. polissonner, folâtrer, Muthwillen treiben; 2. gâter, corrompre, verziehen, verwöhnen.

Балу́юсь, ешься, избалова́лся, балова́ться, v. r. se gâter, sich verwöhnen.

Ба́лъ, a, m. 1. un bal, une fête, ein Ball; 2. une ballotte, eine Ballotirkugel.

Ба́лы, ловъ, pl. des fadaises, leeres Geschwätz, точить балы, dire des fadaises, radoter, dummes Zeug reden.

Балы́къ, a, m. (m. Tat.) un poisson, surtout les dos des esturgeons essorés qu'on amène d'Astracan, ein Fisch, besonders die aus Astrachan kommenden gedörreten Stör= und Hausenrücken.

Балыко́вина, ы, un morceau de ce poisson, ein Stück von diesem Fisch.

Бальзами́нъ, a, m. (impatiens cornuta) la balsamine, die Balsamine.

Бальзамиро́ваніе, я, n. l'embaumement, die Einbalsamirung.

Бальзамиро́ванный, ая, ое, adj. embaumé, einbalsamirt.

Бальзамиру́ю, ешь, рова́лъ, рова́ть, v. a. embaumer, einbalsamiren.

Бальзами́ческій, ая, ое, adj. balsamique, balsamisch.

Ба́льзамъ, a, m. le baume, der Balsam.

Ба́льство, см. Баальство.

Ба́льствую, ешь, вовать, v. n. ensorceler, charmer, besprechen.

Балюстра́да, ы, f. la balustrade, ein Geländer, eine Balustrade.

Балясина, ы, f. un balustre, eine Geländersäule, eine Docke.

Баля́сникъ, a, m. 1. un tourneur, qui fait des balustres, ein Drechsler; 2. un plaisant, badin, ein Spaßmacher.

Баля́сничаю, ешь, чать, v. n. badiner, plaisanter, scherzen, spaßen.

Баля́сы, съ, pl. une balustrade, ein Geländer.

Бамбере́къ, ре́ка, f. espèce d'étoffe de soie de Bucharie, bambereque, eine Art seidnen bucharischen Zeuges, Bamberek. **Бамбере́ковый**, ая, ое, adj. de bambereque, von Bamberek.

Бамбу́къ, a, m. le bambou, Bambusrohr.

Банду́ра, ы, f. une mandore, eine Pandore. **Бандури́стъ**, a, m. un joueur de mandore, ein Pandurist.

Ба́нка, и, **Ба́ночка**, и, f. une boîte, un bocal de verre, flacon à large ouverture, eine Büchse, ein Glaß oder irdener Krug mit weiter Oeffnung, ein Salzglas; 2. la ventouse, der Schröpfkopf, das Schröpfeisen.

Банки́ръ, a, m. le banquier, der Bankier, Geldwechsler.

Ба́нковый, ая, ое, adj. de banque, zur Bank gehörig. Банковая Контора, le comptoir de la Banque, das Bank=Comptoir.

Банкру́тство, a, n. la banqueroute, der Bankerut.

Банкру́тъ, a, m. un banqueroutier, ein Bankerotirer, Bankerutmacher.

Ба́нкъ, a, m. 1. la banque, die öffentliche Bank, Geldbank, Московскій Банкъ, la Banque de Moscou, die moskowische Bank; 2. le jeu de faraon, le faraon, la banque, die Kartenbank, das Farospiel, играть въ банкъ, jouer au faraon, Faro spielen.

Ба́нникъ, a, m. (T. d'Artil. in der Artil.) l'écouvillon, der Stückputzer.

Ба́нный, ая, ое, adj. de bain, zum Bade gehörig.

Ба́ночный, ая, ое, adj. 1. ce qui est gardé dans une boîte, was in einem Salzglase, in einer Büchse aufbewahrt wird, баночный чай, thé qu'on apporte dans des boîtes, Thee in Büchsen; 2. баночная кровь, sang tiré avec des ventouses, Schröpfblut.

Ба́нтъ, a, **Ба́нтикъ**, a, m. un noeud de ruban, une cocarde, eine Bandschleife, eine Cocarde.

Ба́нщикъ, a, m. le maître d'une étuve, d'un bain public russe, der Inhaber eines öffentlichen russischen Bades.

Ба́ню, нишь, вы́банилъ, нить, вы́банить, v. a. 1. nettoyer le canon après une décharge, die Kanone nach einem Schusse reinigen; 2. bassiner, bähen, банить ноги, bassiner les jambes, les mettre dans de l'eau chaude, ein warmes Bad brauchen, die Füße bähen; 3. tremper des poissons, p. e. un esturgeon, Fische wässern.

Ба́ня, и, f. **Ба́нька**, и, dim. un bain, баня пакибытїя, le baptême, die Taufe; баня торговая, un bain public russe, une étuve, ein öffentliches russisches Badehaus, eine Badstube.

Бараба́нный, ая, ое, adj. de tambour, zur Trommel gehörig, барабанный бой, le son de tambour, der Trommelschlag, барабанныя палки, les baguettes de tambour, die Trommelstöcke, барабанная кадка, la caisse du tambour, der

Trommelkasten. Барабанная впадина, (T. d'Anat. in d. Anat.) la caiſſe du tambour, die Trommelhöhle, барабанная лѣстница, (ſcala tympani,) le limaçon, die Schnecke.

БАРАБА́НЩИКЪ, а, m. le tambour, der Trommelſchläger, Tambur. БАРАБА́НЩИЧЕЙ, чья, чье, adj. Барабанщичей староста, le tambour major, der Regiments-Trommelſchläger, Tambur.

БАРАБА́НЪ, а, m. le tambour, la caiſſe, die Trommel; бить въ барабанъ, battre le tambour, la caiſſe, die Trommel ſchlagen, rühren; 2. (en T. d'horlog.) le tambour, die Trommel in der Uhr; 3. (en T. d'Anat. in d. Anat.) le tambour, la caiſſe du tambour, die Trommelhöhle.

БАРАБА́НЮ, нишь, забарабанилъ, пробарабанилъ, v. a. divulguer, répandre qch. par tout, trompeter par tout, ausposaunen, austrompeten.

БАРАБО́ШУ, шишь, шилъ, v. a. (com.) faire du tapage, Lärm machen.

БАРАНЕ́ЦЪ, нца, m. (lycopodium ſolago) la mouſſe rampante à maſſue, la mouſſe des bois, Bärlapp oder Cypreſſen-Bärlapp.

БАРА́НІЙ, и БАРА́НЕЙ, нья, нье, adj. de mouton, von Hammel oder Schöpſe.

БАРАНИНА, ы, f. du mouton, Schaffleiſch, Hammelfleiſch.

БАРА́НКИ, нокъ, pl. 1. eſpèce de petits craquelins ronds, eine Art kleiner Krengeln; 2. de petites peaux d'agneaux, Lämmerfelle.

БАРА́НЧИКЪ, а, m. (primula veris) la primevère ou primerolle, die Schlüſſelblume.

БАРА́НЪ, а, m. 1. le mouton; le bélier, der Hammel, Schöps; Widder; 2. le bélier, ancienne machine de guerre, der Mauerbrecher, eine ehmalige Kriegsmaſchine; 3. eſpèce d'aiguière à deux anſes, eine Art Gießkanne zum Waſchen.

БАРА́ХТАНЬЕ, я, n. la réſiſtance; l'oppoſition, der Widerſtand.

БАРА́ХТАЮСЬ, ешься, тался, таться, v. r. (com.) faire une rigoureuſe réſiſtance, réſiſter de toutes ſes forces, lutter, ſich aus allen Kräften widerſetzen, kämpfen, упавъ въ рѣку, долго онъ въ водѣ барахтался, étant tombé dans la rivière il a long-tems lutté contre les flots, er fiel ins Waſſer und mußte lange mit dem Strohme kämpfen.

БАРА́ШЕКЪ, шка, m. (ſcolopax gallinago) la bécaſſine, die Heerſchnepfe, Becaſſine, das Heberlämmchen.

БАРА́ШКИ, шекъ, pl. 1. des cheveux friſés, crêpus, cotonnés, krauſe Haare; 2. des chats, chatons, (des arbres) die Kätzchen an den Bäumen.

БАРБАРИ́СЪ, а, m. (berberis dumetorum) l'épine-vinette, die Berbisbeer, der Saurach, Sauerdorn, Eſſigdorn, Salſendorn, Reißbeere, Prummelbeere; 2. le vinetier, der Berbisbeerſtrauch.

БАРБАРИ́СНИКЪ, а, m. 1. le vinetier, der Berbisbeerſtrauch; 2. une place garnie d'épine-vinettes, ein mit Berbisbeerſträuchern bewachſener Platz; 3. l'épine-vinette, die Berbisbeere.

БАРБАРИ́СНЫЙ, БАРБАРИ́СОВЫЙ, ая, ое, adj. d'épine-vinette, von Berbisbeeren, барбарисный сокъ, le jus d'épine-vinette, Berbisbeeren-Saft, барбарисовыя ягоды, des grains d'épine-vinette, Berbisbeeren.

БАРВЕНА́, ы, f. (mullus barbatus) le rouget, barbarin, poiſſon, der Rothbart, eine Art Seebarben.

БАРВЕНО́КЪ, нка, m. (vinca minor) la petite pervenche, kleines Sinngrün, Wintergrün, Immergrün, Todtengrün, Lorbeerwinde, Todtenwinde, Jungfernkraut.

БА́РДА, ы, la lie, le marc de l'eau de vie, die Träber von Branntwein, барда утучняетъ скотъ, le marc de l'eau de vie engraiſſe les beſtiaux, die Branntweins-Träber mäſten das Vieh.

БА́РДЕНИКЪ, а, m. une bête, engraiſſée de marc d'eau de vie, ein mit Branntweins-Träbern gemäſtetes Vieh.

БА́РДЕНЫЙ, ая, ое, adj. engraiſſé de marc d'eau de vie, mit Branntweins-Träbern gemäſtet.

БА́РЖА, и, eſpèce de bateaux à rames, eine Art Ruder-Fahrzeuge.

БА́РИНЪ, см. Бояринъ.

БА́РКА, и, f. la barque, die Barke.

БАРКА́НЪ, а, m. du barracan ou bouracan, ſorte d'étoffe, Barkan eine Art Kamelotte.

БАРКА́НОВЫЙ, ая, ое, de ce camelot, von dieſem Kamelotte.

БАРКА́НЬ, а, m. la carotte, die Mohrrübe.

БАРКО́ТЪ, а, m. (T. de Navig. im Schifsbaue) les ceintes, préceintes, carreaux, die Barkhoute, das Barkholz.

БАРМОЧУ, см. Бормочу.

БА́РМЫ, мъ, pl. eſpèce de Dalmatique, enrichie de pierreries & de perles dont les anciens Tzars étoient revêtus par deſſus leur habit, à la cérémonie de leur ſacre, eine Art mit Edelſteinen und Perlen beſetzten kurzen Mantels, welchen die ehemaligen Zaren bey der Krönung über dem Kleide zu tragen pflegten.

БАРО́МЕ́ТРЪ, а, m. le baromètre, das Wetterglas, das Barometer.

БАРО́НЪ, а, m. le Baron, der Baron, Freyherr. БАРОНЕ́ССА, ы, f. la Baronne, die Baroninn, Baroneſſinn. БАРО́НСКІЙ, ая, ое, adj. de baron, freyherrlich. БАРО́НСТВО, а, n. la Baronnie, la dignité d'un Baron, die Würde eines Freyherrn, die Baronie.

БА́РОЧКА, и, f. une petite barque, eine kleine Barke.

БА́РОЧНИКЪ, а, m le propriétaire d'une barque, der Eigenthümer einer Barke.

БА́РОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de barque, zur Barke gehörig.

БАРСУ́КЪ, а, m. (urſus meles) le blaireau, taiſſon, der Dachs.

БАРСУ́ЧІЙ, чей, чья, чье, adj. de blaireau, vom Dachſe.

БА́РСЪ, а, m. (felis pardus) la panthère, das Pantherthier, der Parder. БА́РСОВЫЙ, ая, ое, adj. de panthère, vom Pantherthiere.

БА́РХАТЕЦЪ, тца, m. le velouté, Sammetband.

БА́РХАТНИКЪ, а, m (amaranthus) le paſſe-velours, l'amaranthe, Tauſendſchön, Sammetblume, Floramor.

БА́Р-

БА́РХАТНЫЙ, ая, ое, adj. de velours, sammeten, бархатный кафтанЪ, un habit de velours, ein sammetnes Kleid.

БА́РХАТЪ, а, m. le velours, der Sammet.

БА́РЫНЯ, и, см. Боярыня.

БАРЫ́ШНИКЪ, а, m. un revendeur, un accapareur, un juif, ein Aufkäufer; ein Gewinnsüchtiger, онЪ сущій барышникЪ, c'est un vrai juif, er ist ein rechter Jude.

БАРЫ́ШНИЧАНІЕ, я, n. l'accaparement, das Aufkaufen.

БАРЫ́ШНИЧАЮ, ешь, чалЪ, чать, v. a. 1. accaparer, aufkaufen; 2. faire le juif, tirer profit de tout, faire argent de tout, wuchern.

БАРЫ́ШНИЧЕЙ, и **БАРЫ́ШНИЧІЙ**, чья, чье; adj. d'accapareur, dem Aufkäufer eigen.

БАРЫ́ШНЫЙ, ая, ое, adj. gagner, gewonnen.

БА́РЫШНЯ, и, f. см. Боярышня.

БА́РЫШЪ, а, m. le gain, le profit, l'avantage, l'utilité, der Gewinn, Profit; der Nutzen, Vortheil, остаться сЪ барышемЪ, être en gain, im Gewinn seyn, какой вамЪ будетЪ отЪ того барышЪ? quel avantage en aurez-vous? was für einen Nutzen werden sie davon haben? это пришло вЪ барышахЪ, c'est du profit net, das ist reiner Profit, ему барыша спасибо сказали, on l'a encore remercié par dessus le marché, man hat ihm noch dazu gedankt.

БА́СЕННИКЪ, а, m. см. Баснословецъ.

БАСИ́СТЪ, а, m. une basse, qui chante la basse, der Bassist.

БАСИ́СТЫЙ, ая, ое, adj. de basse, vom Basse, сей пѣвчій изрядной басистой, ce chantre est une excellente basse, dieser Sänger ist ein vortreflicher Bassist.

БАСКА́КЪ, а, m. (m. tat.) anciennement: un receveur d'impots, ehemals: ein Steuereinnehmer.

БАСКА́ЧЕСТВО, а, n. l'emploi d'un receveur, das Amt eines Einnehmers.

БАСМА, ы, f. (m. tat.) diplome des anciens Khans de la Horde où étoit apposé leur seing, eine Urkunde der ehemaligen Chane der großen Horde mit ihrem Siegel.

БА́СНЕННЫЙ, ая, ое, adj. inventé, erdacht.

БАСНОСЛО́ВІЕ, я, n. 1. l'invention des fables, die Erdichtung der Fabeln; 2. la Mythologie, die Mythologie, Fabellehre.

БАСНОСЛО́ВЛЮ, вишь, словилЪ, словить, & **БАСНОСЛО́ВСТВУЮ**, ешь, вовалЪ, вовать, v. n. inventer, faire des fables, des contes, Fabeln erdichten, machen.

БАСНОСЛО́ВНЫЙ, ая, ое, adj. fabuleux, mythologique, fabelhaft, erdichtet, mythologisch.

БАСНОСЛО́ВЪ, а, 1. m. le mythologiste, der Mytholog; 2. un fabuliste, ein Fabeldichter.

БАСНОТВО́РЕЦЪ, рца, m. un fabuliste, inventeur de fables, ein Fabeldichter.

БАСНОЧРЕ́ВНЫЙ, ая, ое, adj. (slav.) aruspice, (extispice) aus den Eingeweiden wahrsagend.

БАСНЬ, или **БА́СНЯ**, и, f. une fable, un conte, eine Fabel, eine Mähre, Mährchen. **БА́СЕНКА**, и, dim. une petite fable, ein Fabelchen.

БАСО́КЪ, ска, m. une corde à basse, eine Baßsaite.

БАСТІО́НЪ, а, m. le bastion, das Bollwerk, die Bastion.

БА́СЪ, а, m. la basse, l'instrument, der Baß.

БАТАЛЇО́НЪ, а, m. un bataillon, das Bataillon. **БАТАЛЇО́ННЫЙ**, ая, ое, adj. de bataillon, zum Bataillon gehörig.

БАТАЛЫ́КЪ, а, m. sorte d'ancienne cotte d'armes, eine Art alter Panzer.

БАТАРЕ́Я, и, f. la batterie, die Batterie.

БАТАРЕ́ЙНЫЙ, ая, ое, adj. de batterie, zur Batterie gehörig.

БА́ТЕНКА, и, см. Батюшка.

БАТЕ́РЪ, тра, m. (ulmaria, regina prati) la reine des prés, barbe de chèvre, plante, Geißbart, Wurmkraut, Johanniswedel, Geisfuß, Medesuß.

БАТИ́СТОВЫЙ, ая, ое, adj. de toile fine de Cambray, de batiste, batisten, von Batist, батистовый платокЪ, un mouchoir de batiste, ein Schnupftuch von Batist.

БАТИ́СТЪ, а, m. la toile fine de Cambray, la batiste, Batist, Kammertuch.

БАТМА́НЪ, а, m. poids turque, ein türkisches Gewicht; en plusieurs regions de Russie: un poid de dix livres, in verschiednen Gegenden Rußlands: ein Gewicht von zehn Pfund.

БАТРА́КЪ, а, m. un valet, un ouvrier, ein Knecht, ein Arbeiter.

БАТЫ́РЩИКЪ, см. Набойщикъ.

БА́ТЬКА, тьки, m nom que le commun donne au prêtre absent, ou quand il parle de lui, le père, ein Nahme, welchen der gemeine Mann dem Priester gibt, wenn er von ihm redet. **БА́ТЬКИНЪ**, а, adj. de prêtre, dem Priester gehörig.

БА́ТЮШКА, и, m. nom qu'on donne par respect au père & au prêtre, ein Nahme, der aus Achtung dem Vater und Priester gegeben wird, гдѣ вашЪ батюшка, où est Monsieur votre père? wo ist ihr Herr Vater? 2. Quelque fois on s'en sert par politesse envers ses égaux ou inférieurs: mon cher, Monsieur, mon cher Monsieur, bisweilen ists ein bloßes Höflichkeitswort das man gegen seines gleichen oder gegen Untergebene braucht: Herr! mein lieber! (in Curland: Vaterchen!)

БА́ТЮШКИНЪ, а, о, adj. de père, dem Vater gehörig.

БА́ТЯ, и, m. le père, der Vater, онЪ уже батя дѣтямЪ, (com.) il a atteint l'âge viril, il peut se marier, er ist schon ein erwachsener Mensch, er kann sich schon verheurathen.

БАУ́ЛЪ, а, **БАУ́ЛЕЦЪ**, льца, dim. un coffre, un petit coffre, ein Koffer; ein Kofferchen.

БА́ХАРЬ, я, m. un diseur de contes, ein Mährchen-Erzähler.

БАХИ́ЛЫ, лЪ, pl. espèce de chaussure des paysans, eine Art Bauernstiefel.

БА́ХМАТЪ, а, m. (anc. ver.) un grand cheval, ein großes Pferd.

БАХРОМА́, ы, f. la frange, die Franze, das Gebräme, **БАХРО́МКА**, и, dim. une petite frange, eine kleine Franze.

БАХТЕРЕ́ЦЪ, рца, m. espèce d'ancienne cotte de maille, ein Art alter Panzerhemde.

Бахча́, и, f un champ planté de melons d'eau, ein mit Wassermelonen bepflanztes Feld.

Бацъ! (com.) pan! baß! не говоря ни слова, бацъ его въ рожу, sans dire mot il lui flanqua un coup au visage, ohne ein Wort zu sagen, schlug er ihm baß! ins Gesicht.

Башка́, и, f. 1. une hure de poisson, ein Fischkopf; 2. la tête, (T. de mépris) der Kopf, (verächtlich).

Башма́къ, а, m. le soulier, der Schuh. Башмачо́къ, чка, m. un petit soulier, ein Schuhchen.

Башма́шникъ, а, m. le cordonnier (de femmes) der Schuster, besonders: der Frauenschuster.

Башма́шничанье, я, n. le métier de cordonnier, das Schustern.

Башма́шничаю, ешь, чать, v. a. faire des souliers, Schuhe machen.

Башма́шничій, чья, чье, adj. de cordonnier; dem Schuster gehörig.

Башма́шный, ая, ое, adj. de soulier, zum Schuhe gehörig, башмачная пряжка, la boucle de soulier, die Schuhschnalle.

Ба́шня, и, f. la tour, der Thurm.

Башу́, баси́шь, силъ, забасилъ, баси́ть, v. n. chanter la basse, den Baß singen.

Ба́ю, баялъ, баять, v. n. (com.) parler, reden, sprechen.

Баю́, бай, indécl. mot dont on se sert pour faire endormir les enfants, dors, mon enfant! dors, ein Wort das man braucht um die Kinder in den Schlaf zu singen, schlaf, Kindchen! schlaf.

Баю́канье, я, n. l'action de chanter ou de répéter ce mot, das Singen dieses Wortes.

Баю́каю, ешь, калъ, кать, кивать, v. n. faire endormir un enfant, en chantant les mots bayou, bay, ein Kind einwiegen.

Бди́тель, я, m. (slav.) celui qui veille, le gardien, der Wächter, Hüther.

Бди́тельный, ая, ое, adj. vigilant, soigneux, Бди́тельно, adv. vigilamment, soigneux, wachsam, sorgfältig.

Бдѣ́ніе, я, n. la vigilance, le soin, das Wachen, die Wachsamkeit. Бдѣніе всено́щное, (communément: im gem. Leben: всенощная,) l'office divin qu'on célèbre pendant l'été la veille ou la nuit d'une fête, les matines, der nächtliche Gottesdienst, welcher des Sommers den Abend vor einem Feste gehalten wird.

Бдѣнно, Бдѣ́тельно, см. Бди́тельно.

Бдѣтельный, см. Бди́тельный.

Бдю́, дишь, бдѣлъ, бдѣть, бдй, v. n (slav.) 1. veiller, pas dormir, wachen, wachsam seyn; 2. avoir soin de, veiller à qch., Sorgfalt tragen, Acht haben.

Бегемо́тъ, а, m. (hyppopotamus amphybius) l'hippopotame, cheval de rivière, das Flußpferd, Nilpferd.

Беде́рный, ая, ое, adj. de la hanche, zur Hüfte gehörig.

Бедра́, ы́, f. 1. la hanche, die Hüfte; 2. l'os de la hanche, das Hüftbein.

Бедрене́цъ, нца, m. (pimpinella saxifraga) la pimprenelle, die Pimpinell. Корень бедренцовый, la racine de pimprenelle, Pimpinell-Wurzel.

Безблагода́тный, ая, ое, adj. ingrat, undankbar.

Безбо́жіе, я, n. l'impiété, l'irréligion, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Atheisterey.

Безбо́жникъ, а, m. un impie, athée, ein Gottloser, Ruchloser, Atheist. Безбо́жница, ы, f. une athée, une impie, eine Gottlose, Atheistinn.

Безбо́жничанье, я, n. une vie impie, ein ruchloses, gottesvergessenes Leben.

Безбо́жничаю, ешь, чать, v. n. mener une vie impie, ein ruchloses, gottloses Leben führen, gottlos seyn.

Безбо́жнически, adv. irréligieusement, d'une manière impie, gottesvergessener Weise.

Безбо́жническій, ая, ое, adj. impie, irréligieux, d'athée, gottesvergessen, gottlos, ruchlos, atheistisch.

Безбо́жничество, а, n. l'irréligion, l'impiété, l'athéisme, die Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Atheisterey.

Безбо́жничествую, ешь, вовать, Безбо́жствую, ешь, вовать, v. n. см. Безбожничаю.

Безбо́жно, Безбо́жный, см. Безбожнически, Безбожническій.

Безбо́кій, ая, ое, adj. qui a les côtes creuses, der eingefallene Seiten hat.

Безбо́ліе, я, n. la santé, die Gesundheit.

Безболѣ́зненный, ая, ое, adj. adv. но. sans maladie, sain, sans douleur, gesund, ohne Schmerz.

Безболѣ́зненность, и, f. Безболѣ́знованіе, я, n. la continuation, non interruption de santé, eine beständige Gesundheit.

Безборо́дый, ая, ое, adj. imberbe, qui n'a point de barbe, unbärtig, ohne Bart.

Безбоя́зненный, ая, ое, adj. adv. но. qui n'a point peur, brave, intrépide, ohne Furcht, unerschrocken.

Безбоя́зненность, и, f. le courage, l'intrépidité, la bravoure, die Unerschrockenheit.

Безбра́нно, adv. paisiblement, friedsam.

Безбра́нный, ая, ое, adj. paisible, friedsam.

Безбра́чіе, я, n. le célibat, der ehelose Stand.

Безбра́чный, ая, ое, adj. célibataire, ehelos.

Безбрю́хій, ая, ое, adj. qui a le ventre plat, der keinen Bauch hat.

Безбѣ́дно, adv. à l'abri du danger, en sureté, sicher.

Безбѣ́дный, ая, ое, adj. qui est à l'abri du danger, qui n'a rien à craindre, sicher vor Gefahr.

Безве́дріе, я, n. mauvais temps, schlechtes Wetter.

Безви́нно, adv. innocemment, unschuldig.

Безви́нность, и, f. l'innocence, die Unschuld.

Безви́нный, ая, ое, adj. innocent, qui n'est pas coupable, unschuldig.

Безвла́жный, ая, ое, adj. sec, trocken.

Безвла́сый, (slav.) см. Безволосый.

Безво́діе, я, n. la sécheresse, disette d'eau, le défaut d'eau, Mangel an Wasser.

Безво́дный, ая, ое, adj. sans eau, manquant d'eau, Mangel an Wasser habend.

Безвозвратно, adv. ſans retour, unwiederbringlich.

Безволокитно, adv. (T. du bar.) ſans déport, (in der Jurisprud.) unverzüglich, ohne Anſtand.

Безволосый, ая, ое, adj. ſans cheveux, chauve, kahl, unbehaart.

Безвредие, я, n. la qualité d'une choſe qui n'eſt pas nuiſible, die Unſchädlichkeit.

Безвредно, adv. ſans nuire, unſchädlich.

Безвредный, ая, ое, adj. 1. qui ne peut nuire, qui ne cauſe point de mal, unſchädlich, вода есть безвредное питие для здравія, l'eau eſt une boiſſon qui ne fait point de mal, ne nuit point à la ſanté, das Waſſer iſt der Geſundheit nicht ſchädlich.

Безвременѣ, (ſlav.) (com. im gem. Leben:) **Безвременно**, adv. 1. à contre-tems, mal à propos, zur Unzeit; 2. ſans délai, inceſſamment, ohne Aufſchub, ohne Verzug, unverzüglich.

Безвременные, (ſlav.) см. **Безвремяние**.

Безвременность, и, f. **Безвремяніе**, я, n. 1. le contre-tems, le malheur, les circonſtances fâcheuſes, la disgrace, l'adverſité, die Widerwärtigkeit, der Unfall, пришло и на нихъ безвремяние, ils ſont auſſi tombés dans la diſgrace, das Unglück hat ſie auch betroffen; 2. le mauvais temps, temps déſagréable, unfreundliches Wetter.

Безвыводно, adv. gratuitement, (il ne ſe dit que du droit qu'un ſerf doit payer pour ſa promiſe à un autre Seigneur,) umſonſt, (doch nur von dem Gelde, das ein Leibeigener für ſeine Braut einem andern Gutsherren zu erlegen hat).

Безвыходно, adv. 1. ſans ſortir, ohne wegzugehen; 2. très ſouvent, ſehr oft, онъ у насъ бываетъ безвыходно, il eſt preſque toujours, tous les jours chez nous, il ne ſort pas de chez nous, er iſt faſt beſtändig bey uns.

Безвѣдома, adv. ſans permiſſion, ohne Erlaubniß, онъ безвѣдома отлучился, il s'eſt abſenté, s'en eſt allé ſans dire mot, ſans permiſſion, er iſt ohne Erlaubniß weggegangen.

Безвѣдомо, adv. ſans le moindre indice, ohne zu wiſſen, ohne die mindeſte Nachricht, онъ безвѣдомо пропалъ, on ne ſait ce qu'il eſt devenu, on n'a ni vent ni nouvelle de lui, er iſt gänzlich verſchwunden, man hat nicht die geringſte Nachricht von ihm.

Безвѣрие, я, l'irréligion, l'impiété, der Unglaube.

Безвѣрство, а, n. la perſévérance dans l'impiété, l'endurciſſement, das Beharren im Unglauben.

Безвѣстно, adv. ſans indice, ohne die mindeſte Nachricht; см. **Безвѣдомо**; 2. (en ſlav.) incertainement, au hazard, ungewiß, auf gut Glück.

Безвѣстность, и, f. см. **Неизвѣстность**.

Безвѣстный, ая, ое, adj. inconnu, unbekannt.

Безвѣтрие, я, n. le calme, die Windſtille.

Безгласіе, я, n. (ſlav.) le manque, le défaut de langue, l'état du muet, die Stummheit.

Безгласная буква, une conſonne, ein Conſonant.

Безгласный, ая, ое, adj. 1. muet, ſtumm; 2. tranquille, doux, ſtill, вина его дѣлаетъ его безгласнымъ, ſa faute le rend muet, il ne peut pas excuſer ſa faute, er kann ſein Vergehen nicht entſchuldigen.

Безгодие, я, n. **Безгодица**, ы, f. (m. com.) un malheur, déſaſtre, das Unglück.

Безголовный, ая, ое, adj. см. **Уголовный**.

Безграмотный, ая, ое, adj. qui ne ſait ni lire ni écrire, ignorant, der weder leſen noch ſchreiben kann, ungelehrt.

Безгривый, ая, ое, adj. ſans crinière, ohne Mähne.

Безгрѣшие, я, n. l'innocence, la pureté, la candeur, pureté de peché, die Unſchuld, Reinigkeit von Sünden.

Безгрѣшно, adv. innocemment, purement, unſchuldig, rein von Sünden.

Безгрѣшный, ая, ое, adj. innocent, impeccable, unſündig, rein von Sünden.

Безданно, adv. 1. ſans payer tribut, ſteuerfrey, zinsfrey; 2. (com.) gratuitement, gratis, umſonſt; 3. (com.) ſans raiſon, ohne Urſache.

Безданный, ая, ое, adj. exempt, franc de la contribution, du tribut, ſteuerfrey.

Безденежный, ая, ое, adj. manquant d'argent, qui n'a point d'argent, ohne Geld, kein Geld habend. **Безденежно**, adv. ſans argent, gratuitement, gratis, umſonſt.

Бездна, ы, f. l'abyme, le gouffre, der Abgrund, die Tiefe; 2. l'enfer, die Hölle; 3. une grande quantité, eine große Menge, у него бездна денегъ, il a une quantité prodigieuſe d'argent, il eſt immenſément riche, er hat eine entſetzliche Menge Geld.

Бездождие, я, n. une ſéchereſſe, aridité, eine Dürre, Mangel an Regen.

Бездождный, ая, ое, adj. ſec, aride, dürre.

Бездоимочно, adv. ſans demander les arrérages, ohne die rückſtändige Schuld zu fordern.

Бездомокъ, мка, m. qui n'a point de maiſon, qui n'eſt pas domicilié, der kein Haus hat.

Бездонный, ая, ое, adj. ſans fond, défoncé, ohne Grund, ohne Boden.

Бездушие, я, n. le manque de vie, l'état d'être inanimé, die Lebloſigkeit.

Бездушникъ, а, m. un homme ſans conſcience, ſans ame, ein gewiſſenloſer Menſch.

Бездушничаю, ешь, чать, v. a. agir ſans conſcience, gewiſſenlos handeln.

Бездушный, ая, ое, adj. 1. inanimé, qui n'a point de vie, leblos, entſeelt; 2. ſans conſcience, ſans ame, gewiſſenlos.

Бездыханный, ая, ое, **Бездыханенъ**, нна, нно, adj. mort, ſans vie, entſeelt, todt.

Бездѣйственный, ая, ое, **Бездѣйственъ**, нна, нно, adj. 1. gâté, inutile, untauglich; 2. déſoeuvré, oiſif, qui n'a rien à faire, der ohne Geſchäfte iſt.

Бездѣйствие, я, n. l'inaction, die Unthätigkeit.

Бездѣлица, ы, **Бездѣлка**, и **Бездѣлушка**, и, dim. f. une bagatelle, une pointillerie, minutie, un rien, une vétille, eine Kleinigkeit, eine geringſchätzige Sache, поссорились изъ бездѣлицы, ils ſe ſont brouillés pour une bagatelle, ſie haben ſich wegen einer Kleinigkeit überworfen, онъ бездѣлками занимается, il s'amuſe à des bagatelles, à des vétilles, il ne fait que vétiller, il regarde voler

le papillon, er beſchäftiget ſich bloß mit Kleinigkeiten, я самую бездѣлицу заплатилъ, j'ai payé une bagatelle, ich habe eine geringe Kleinigkeit bezahlt.

БЕЗДѢ́ЛЬЕ, я, n. 1. l'inaction, le déſoeuvrement, l'oiſiveté, die Unthätigkeit, Muße, сдѣлать что отъ бездѣлья, faire qch. par oiſiveté, pour tuer le tems, etwas vor langer Weile thun, у бездѣлья и то дѣло, c'eſt auſſi un travail quand on n'a autre choſe à faire, für einen Müſſigen iſt das auch Arbeit; 2. des fadaiſes, bagatelles, inepties, Poſſen, ungereimtes Zeug, я въ бездѣлье такое мѣшаться не хочу, je ne veux pas me mêler de pareilles miſères, bagatelles, ich mag mich mit ſolchen Kleinigkeiten nicht abgeben.

БЕЗДѢ́ЛЬНИКЪ, а, m. un coquin, fripon, ein Nichtswürdiger, ein Spitzbube. БЕЗДѢ́ЛЬНИЦА, ы, f. une friponne, coquine, eine Nichtswürdige, Spitzbübinn.

БЕЗДѢ́ЛЬНИЧАЮ, ешь, чать, v. a. agir en coquin, faire le coquin, des coquineries, als ein Schelm handeln, Schelmſtreiche begehen.

БЕЗДѢ́ЛЬНИЧЕСКИ, adv. en coquin, ſchelmiſch, ſpitzbübiſch.

БЕЗДѢ́ЛЬНИЧЕСТВО, а, n. la coquinerie, lâcheté, die Spitzbüberey, Schelmerey.

БЕЗДѢ́ЛЬНО, adv. méchamment, lâchement, ſchändlich, ſchelmiſch.

БЕЗДѢ́ЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. 1. ſans occupation, déſoeuvré, unbeſchäftiget, ohne Arbeit; 2. inutile, méchant, qui ne vaut rien, ſchlecht, nichtswürdig, unnütz.

БЕЗДѢ́ТНЫЙ, ая, ое, БЕЗДѢ́ТЕНЪ, тна, тно, adj. ſans enfants, ſans lignée, kinderlos, онъ умеръ бездѣтенъ, il eſt mort ſans enfants, er iſt ohne Kinder geſtorben.

БЕЗДѢ́ТСТВО, а, n. le manque d'enfants, ein kinderloſer Zuſtand.

БЕЗЖА́ЛОВАННЫЙ, ая, ое, adj. qui ne reçoit point d'appointement, ſans gage, keinen Gehalt bekommend.

БЕЗЖА́ЛОСТНО, adv. impitoyablement, ſans pitié, unbarmherzig, hart.

БЕЗЖА́ЛОСТНЫЙ, ая, ое, adj impitoyable, dur, unbarmherzig, hart.

БЕЗЖА́ЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. ſans aiguillon, ohne Stachel.

БЕЗЖЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. qui n'eſt pas marié, qui n'a point de femme, unbeweibt, unverheurathet.

БЕЗЖЕ́НСТВО, а, n. le célibat, der eheloſe, ledige Stand.

БЕЗЗАБО́ТЛИВО, adv. ſans ſouci, unbeſorgt.

БЕЗЗАБО́ТЛИВОСТЬ, и, f. l'indolence, la nonchalance, l'incurie, l'inſouciance, die Sorgloſigkeit.

БЕЗЗАБО́ТЛИВЫЙ, ая, ое, adj. indolent, nonchalent, ſans ſouci, ſorgenlos, unbekümmert.

БЕЗЗАБО́ТНЫЙ, ая, ое, БЕЗЗАБО́ТЕНЪ, тна, тно, adv. ſans ſouci, indolent, unbekümmert, ſorgenlos.

БЕЗЗА́ВИСТІЕ, я, n le manque d'envie, der Zuſtand, wo man keinen Neid hegt.

БЕЗЗА́ВИСТНЫЙ, ая, ое, adj. point envieux, nicht neidiſch.

БЕЗЗАЗО́РНО, adv. см. НЕЗАЗОРНО.

БЕЗЗАЗО́РНЫЙ, ая, ое, adj. см. НЕЗАЗОРНЫЙ.

БЕЗЗАКО́НІЕ, я, n. le péché, die Sünde; l'impiété, die Gottloſigkeit.

БЕЗЗАКО́ННИКЪ, а, m. 1. un pécheur, ein Sünder; 2. un ſcélerat, criminel, der Verbrecher. БЕЗЗАКО́ННИЦА, ы, f. une péchereſſe, eine Sünderinn.

БЕЗЗАКО́ННИЧАЮ, ешь, чалъ, чать, v. n. tranſgreſſer les loix, agir contre les loix, die Geſetze übertreten.

БЕЗЗАКО́ННО, adv. 1. ſans loix, ohne Geſetz; 2. injuſtement, innocemment, unſchuldiger, unrechtmäßiger Weiſe.

БЕЗЗАКО́ННУЮ, ешь, новахъ, вать, v. a (ſlav.) pécher, tranſgreſſer la loi, ſündigen, das Geſetz übertreten.

БЕЗЗАКО́ННЫЙ, ая, ое, БЕЗЗАКО́НЕНЪ, нна, нно, adj. 1. vivant ſans loix, ohne Geſetze lebend; 2. injuſte, ungerecht, unrechtmäßig, беззаконное опредѣленіе, une ſentence injuſte, contre les loix, ein ungerechtes, unrechtmäßiges Urtheil.

БЕЗЗАКО́НСТВО, а, n. l'irréligion, die Gottesvergeſſenheit, der Mangel an Religion.

БЕЗЗАКО́НСТВУЮ, ешь, см. БЕЗЗАКОННУЮ.

БЕЗЗАЩИ́ТНЫЙ, ая, ое, adj. ſans protection, ſans défenſe, ſans appui, unbeſchirmt, ſchutzlos, ohne Fürſprache, ohne Schutz.

БЕЗЗВѢ́ЗДНЫЙ, ая, ое, adj. ſans étoiles, ſternlos, беззвѣздная ночь, une nuit ſombre, obſcure, eine dunkele, ſternloſe Nacht.

БЕЗЗЕМЕ́ЛЬЕ, я, n. le manque de champs, de terre labourable, Mangel an Ackerland.

БЕЗЗЕМЕ́ЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. manquant de terre labourable, Mangel an Ackerland habend.

БЕЗЗЛО́БІЕ, я, n. la candeur, droiture, l'état de celui qui eſt exempt de malice, der Mangel an Bosheit.

БЕЗЗЛО́БНЫЙ, ая, ое, adj. ſans malice, ohne Bosheit.

БЕЗЗРА́ЧІЕ, я, n. (ſlav.) la difformité, die Häßlichkeit.

БЕЗЗРА́ЧНЫЙ, ая, ое, adj. difforme, laid, unanſehnlich, ungeſtaltet, häßlich.

БЕЗЗУ́БЫЙ, ая, ое, adj. édenté, zahnlos, keine Zähne habend, беззубая старуха, une vieille édentée, une vieille ſans dents, ein altes Weib ohne Zähne.

БЕЗКАБА́ЛЬНОЙ, ая, ое, adj. 1. pas aſſuré par écrit, par ſignature, durch keine eigenhändige Unterſchrift bekräftiget; 2. libre, qui n'eſt pas ſerf, frey, nicht leibeigen.

БЕЗКВА́СІЕ, я, n. la qualité d'une choſe qui n'eſt pas aigre, die Eigenſchaft eines Dinges, das nicht ſauer iſt.

БЕЗКВА́СНЫЙ, ая, ое, adj. qui n'eſt pas aigre, ſans levain, was nicht ſauer iſt, ungeſäuert.

БЕЗКОВА́РНО, adv. ſincèrement, ſans déguiſement, aufrichtig, ohne Falſch.

Безкова́рный, ая, ое, adj. sincère, franc, aufrichtig.

Безкова́рствіе, я, n. la franchise, sincérité, die Aufrichtigkeit.

Безколе́нный, ая, ое, adj. uni, qui n'a point de noeuds, (se dit des plantes) ohne Knoten.

Безконе́чно, adv. infiniment, à l'infini, sans fin, ohne Ende, unendlich, ohne Maß.

Безконе́чность, и, f. l'infinité, l'immensité, die Unendlichkeit, Unermeßlichkeit.

Безконе́чный, ая, ое, adj. infini, immense, unendlich, unermeßlich.

Безко́нный, ая, ое, adj. qui n'a point de chevaux, der keine Pferde hat.

Безко́рмица, ы, f. le manque de fourrage, de pâture, Mangel an Futter.

Безко́рмный, ая, ое, adj. qui n'a point de fourrage, point de pâture, Mangel an Futter, an Weide habend, безкормныя мѣста, contrées, régions sans pâturage, Gegenden ohne Weide.

Безкоры́стіе, я. n. le désintéressement, die Uneigennützigkeit, ein uneigennütziges Verfahren.

Безкоры́стный, ая, ое, adj. désintéressé, uneigennützig.

Безко́стный, ая, ое, adj. sans os, désossé, ohne Knochen, knochenlos.

Безкро́віе, я, n. Безкро́вность, и, f. le manque de sang, der Mangel an Blut.

Безкро́вный, ая, ое, adj. 1. qui n'a point de sang, qui n'est pas sanguin, manquant de sang, blutlos, ohne Blut; 2. pas sanglant, sans verser du sang, ohne Blut zu vergießen, unblutig.

Безкро́вный, ая, ое, adj. qui n'a point de demeure, sans secours, ohne Behausung, ohne Schutz.

Безкручинный, ая, ое, adj. point affligé, sans chagrin, betrübt, unbekümmert.

Безкры́лый, ая, ое, adj. point ailé, sans ailes, unbeflügelt.

Безле́стно, adv. sans flatterie, sincèrement, sans fard, aufrichtig, ohne Schmeicheley.

Безле́стный, ая, ое, adj. sincère, ingenu, aufrichtig.

Безли́чный, ая, ое, adj. безличный глаголъ, un verbe impersonnel, ein unpersönliches Zeitwort.

Безлѣ́пица, см. Нелѣпица.

Безлѣ́сіе, я. n. le manque, la disette de bois, der Holzmangel, въ Англіи за безлѣсіемъ топятъ каменнымъ уголемъ, on brûle en Angleterre du charbon de terre, faute de bois, man brennt in England Steinkohlen aus Mangel an Holz.

Безлѣ́сный, ая, ое, adj. manquant de bois, sans bois, Mangel an Holz habend.

Безлѣ́тно, adv. éternellement, sans fin, ewig, unendlich.

Безлѣ́тность, и, f. l'éternité, die Ewigkeit, Unendlichkeit.

Безлѣ́тный, ая, ое, adj éternel, ewig, unendlich.

Безлю́діе, я, Безлю́дство, а, n. le dépeuplement, der Mangel an Menschen, eine geringe Bevölkerung.

Безлю́дный, ая, ое, adj. mal peuplé, dépeuplé, schlecht bevölkert, von Menschen entblößt.

Безме́здникъ, а, m. un homme désintéressé, ein uneigennütziger Mensch.

Безме́здно, adv. gratuitement, gratis, sans récompense, umsonst, ohne Belohnung.

Безме́здный, ая, ое, Безме́зденъ, дна, дно, adj. gratuit, ne demandant point de paye, keine Bezahlung fordernd.

Безме́нъ, а, m. la balance romaine, la balance à croc, le peson, die Schnellwage, die römische Wage.

Безми́лостиво, adv. impitoyablement, sans commisération, unbarmherziger Weise, ohne Erbarmen.

Безми́лостивный, ая, ое, Безми́лостивенъ, вна, вно, adj. impitoyable, inhumain, unbarmherzig, ohne Mitleiden.

Безмо́згій, ая, ое, adj. sans moëlle, n'ayant point de moëlle, ohne Mark, безмозгія кости, des os sans moëlle, Knochen ohne Mark.

Безмо́зглость, и, f. la bêtise, stupidite, die Hirnlosigkeit, Dummheit.

Безмо́зглый, лая, лое, adj. écervelé, stupide, hirnlos, dumm.

Безмо́лвіе, я, n. 1. le silence, das Stillschweigen; 2. la solitude, die Einsamkeit, жить въ безмолвіи, vivre solitairement, en solitude, in der Einsamkeit, einsam leben.

Безмо́лвникъ, а, m. un solitaire, hermite, anachorète, ein Einsiedler.

Безмо́лвно, adv. solitairement, tranquillement, einsam, still.

Безмо́лвный, ная, ное, Безмо́лвенъ, вна, вно, adj. 1. tranquille, paisible, still, ruhig; 2. solitaire, einsam.

Безмо́лствованіе, я, n. le silence, das Stillschweigen.

Безмо́лствую, ешь, мо́лствовать, v. n. 1. se taire, garder le silence, stillschweigen; 2. mener une vie solitaire, sédentaire, vivre solitairement, ein einsames Leben führen, in der Einsamkeit leben.

Безмра́чный, ая, ое, Безмра́ченъ, чна, чно, adj. serein, heiter.

Безму́жная, нія, pas mariée, une fille, une veuve, unverheurathet.

Безмѣ́рно, adv. excessivement, extrêmement, trop, übermäßig, ohne Maß, außerordentlich, безмѣрно великъ, excessivement, extrêmement grand, außerordentlich groß.

Безмѣ́ріе, я, n, Безмѣ́рность, и, f. 1. l'incommensurabilité, l'immensité, l'infini, excès, l'énormité, die Unermeßlichkeit; 2. l'extrêmité, das Uebermaß, безмѣрность честолюбія дѣлаетъ ненавистнымъ, une ambition démesurée rend odieux, ein übertriebener Ehrgeiz macht verhaßt.

Безмѣ́рный, ая, ое, Безмѣ́ренъ, рна, рно, adj. immense, excessif, enorme, démesuré, außerordentlich, unermeßlich, безмѣрная благость Божія, l'excellence de la grace divine, de Dieu, die unermeßliche, die überschwenkliche Güte Gottes, безмѣрная роскошь, un luxe démesuré, eine außerordentliche, gränzenlose Ueppigkeit.

Безмѣ́стный, ая, ое, adj. qui est sans emploi, qui n'a point de place, der keine Stelle hat; 2.

(cn

(en slav.) indécent, malséant, déshonnête, unanständig.

Безмятежіе, я, n. Безмятежность, и, f. la tranquillité, die Ruhe.

Безмятежно; adv. tranquillement, ruhig.

Безмятежный, ая, ое, adj. tranquille, ruhig.

Безнавѣтіе, я, n. la sécurité, die Sicherheit.

Безнавѣтный, ая, ое, adj. à l'abri, à couvert des embuches, des pièges, sicher vor Nachstellungen.

Безнадежно, adv. 1. sans espérance, ohne Hoffnung, онъ безнадежно боленъ, il est malade à mort, il n'y a point d'espérance pour son rétablissement, er ist ohne Hoffnung; 2. soudainement, inopinement, plötzlich, unvermuthet.

Безнадежность, и, f. une espérance incertaine, douteuse; le désespoir, eine ungewisse Hoffnung; die Verzweiflung.

Безнадежный, ая, ое, Безнадеженъ, жна, жно, adj. incertain, douteux, ungewiß, unsicher, безнадежный человѣкъ, un homme sur lequel on ne peut pas faire fond, ein unsicherer Mensch.

Безнарядіе, я, n. (m. a.) la négligence, die Nachlässigkeit.

Безнаслѣдный, ая, ое, adj. qui n'a point d'enfans, sans lignée, ohne Erben, kinderlos.

Безначаліе, я, n. le désordre, l'Anarchie, die Unordnung, die Anarchie.

Безначальный, ая, ое, adj. sans commencement, éternel, ohne Anfang, ewig.

Безначальственный, ая, ое, adj. anarchique, anarchisch.

Безначальство, а, n. l'Anarchie, die Anarchie.

Безневѣстная, ныя, adj. (slav.) une vierge, eine Jungfrau.

Безногій, ая, ое, Безногъ, га, го, adj. sans pieds, cul de jatte, qui n'a point de pieds, ohne Füße.

Безносый, ая, ое, adj. sans nez, ohne Nase.

Безнужно, adv. suffisamment, hinlänglich.

Безнужный, ая, ое, безнуженъ, жна, жно, adj. suffisant, qui a le nécessaire, hinlänglich, der seine Nothdurft hat, безнужное житіе, le bien-être, ein bequemes Leben.

Безоблачный, ая, ое, adj. serein, sans nuage, unbewölkt, heiter.

Безображу, зишь, зилъ, зить, v. a. défigurer, déformer, gâter, entstellen, verunstalten.

Безобразіе, я, n. Безобразность, и, f. 1. la difformité, la laideur, die Häßlichkeit; 2. une mauvaise action, une action malhonnête, eine schlechte, unanständige Handlung.

Безобразный, ая, ое, adj. 1. difforme, laid, défiguré, verunstaltet, entstellt, häßlich; 2. malhonnête, indécent, schlecht, unanständig.

Безоброчный, ая, ое, adj. exemt de taille, steuerfrey.

Безокій, ая, ое, adj. aveugle, blind.

Безопасно, adv. surement, hors de danger, sans danger, sicher, ohne Gefahr.

Безопасность, и, f. la sureté, die Sicherheit, быть въ безопасности, être en sureté, être à l'abri, être à couvert, in Sicherheit seyn.

Безопасный, ая, ое, Безопасенъ, сна, сно, adj. sûr, assuré, sicher, безопасная дорога, un chemin sûr, ein sicherer Ort, быть въ безопасномъ мѣстѣ, être en, dans un lieu sûr, de sureté, an einem sichern Orte seyn.

Безоружный, ая, ое, adj. sans armes, unbewaffnet.

Безостановочно, adv. sans intermission, sans relâche, sans discontinuer, sans interruption, unausgesetzt, ununterbrochen.

Безотбойно, adj. continuellement, incessamment, unablässig, inständig.

Безотбойный, ая, ое, adj. pressant, instant, importun, unablässig, inständig, zudringlich, онъ безотбойный человѣкъ, cet homme est fort gênant, moleste fort, incommode de ses prières, der Mensch ist unausstehlich, gehet mir nicht von der Seite.

Безотвѣтіе, Безотвѣтствіе, я, ou Безотвѣтство, а, n. 1. l'état de ne pouvoir se justifier, der Zustand, wo man sich nicht rechtfertigen kann; 2. la douceur, die Sanftmuth.

Безотвѣтно, adv. tranquillement, doucement, still, sanft.

Безотвѣтность, и, f. un caractère tranquille, la douceur, ein sanfter, stiller Charakter, die Geduld.

Безотвѣтный, ая, ое, Безотвѣтенъ, тна, тно, adj. 1. fautif, coupable, schuldig; 2. tranquille, doux, still, sanft.

Безотвязный, см. Безотступный.

Безотвязчивый, ая, ое, Безотвязчивъ, а, о adj. ennuyant, qui moleste, beschwerlich.

Безотговорочно, adv. sans contredit, sans excuse, ohne die mindeste Widerrede, ohne Ausflüchte.

Безотдѣльно, см. Неотдѣльно.

Безотдѣльный, см. Неотдѣльный.

Безотмѣнно, adv. см. Неотмѣнно.

Безотрадный, ая, ое, adj. sans soulagement, sans consolation, privé de toute consolation, de tout soulagement, ohne Erleichterung.

Безотрицательно, adj. sans contradiction, sans opposition, sans exception, ohne Widerspruch, ohne Bedenklichkeit, предложеніе всѣми принято было безъ отрицанія, la proposition fut unanimement reçue, fut reçue sans opposition, der Vorschlag wurde von allen ohne Widerspruch angenommen.

Безочство, а, n. (slav.) l'effronterie, l'insolence l'arrogance, die Unverschämtheit.

Безочствую, ешь, ствовали, v. n. (slav.) être effronté, agir effrontément, en effronté, en insolent, unverschämt seyn, handeln.

Безошибочно, adv. sans faute, surement, gewiß, sicher.

Безпажитный, ая, ое, adj. manquant de pâturage, sans pâturage, ohne Weide, Mangel an Weide habend.

Безпалый, ая, ое, adj. sans doigts, ohne Finger.

Безпамятность, и, f. Безпамятство, а, n. le manque de mémoire, der Mangel an Gedächtniß.

Безпереоброчно, adv. sans changer de taille, de tribut, ohne die vorige Steuer zu verändern.

Безперерывной. см. Безперерывный.

Безперый; ая, ое, adj. dégarni de plumes, ſans plumes, déſempenné, déplumé, federlos, ohne Federn.

Безпечáлie, я, **Безпечáльство**, а, n. la tranquillité, le calme de l'eſprit, die Gemüthsruhe, Heiterkeit der Seele.

Безпечáльно, adv. tranquillement, ſans ſouci, ruhig, unbeſorgt, ohne Betrübniß.

Безпечáльный, ая, ое, adj tranquille, ſans ſouci, ruhig, heiter, ſorgenfrey, vergnügt.

Безпéчно, adv. ſans ſouci, ſans inquiétude, ſorgenlos, ohne Sorgen.

Безпéчность, и, f l'indolence, l'incurie, la ſécurité, die Sorgloſigkeit.

Безпéчный, ая, ое, adj. indolent, ſans ſouci, ſorglos, ohne Sorgen.

Безплемя́нный, ая, ое, **Безплемéненъ**, нна, нно, adj. ſans parents, ohne Verwandten.

Безплáщный, ая, ое, adj. tranquille, paiſible, ſtill, friedfertig.

Безплóдie, я, **Безплóдство**, а, n. la ſtérilité, die Unfruchtbarkeit.

Безплóдно, adv. inutilement, infructueuſement, envain, vergeblich, unnütz.

Безплóдность, и, f. 1. la ſtérilité, die Unfruchtbarkeit; 2. l'inutilité, die Unnützlichkeit, Unnöthigkeit.

Безплóдный; ая, ое, adj. 1. ſtérile, unfruchtbar; 2 ſans fruits, ne portant point de fruits, ohne Früchte; 3. inutile, infructueux, unnütz, vergeblich, вcѣ его старанiя остались безплодны, toutes ſes peines ont été inutiles, alle ſeine Bemühungen ſind unnütz geweſen.

Безплóтность, и, f l'incorporalité, l'immatérialité, la ſpiritualité, die Unkörperlichkeit, Leibloſigkeit.

Безплóтный, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich, leiblos.

Безподóбно, adv. incomparablement, merveilleuſement, admirablement, à merveille, unvergleichlich.

Безподóбный, ая, ое, incomparable, nompareil, ſans pareil, ſans égal, admirable, unvergleichlich.

Безпокóенie, я, n. l'action d'inquiéter, l'importunité, die Beunruhigung.

Безпокóйно, adv. tumultueuſement, d'une manière inquiéte, unruhig, beſchwerlich.

Безпокóйность, и, f. l'inquiétude, die Unruhe.

Безпокóйный, ая, ое, **Безпокóенъ**, кóйна, кóйно, adj. 1. incommode; unbequem, beſchwerlich, безпокойная дорога, un chemin incommode, ein unbequemer, beſchwerlicher, unkommoder Weg, безпокойная жизнь, une vie agitée, pleine de troubles, ein unruhiges Leben; 2. inquiet, agité, inquiété, unruhig; 3. inquiet, agité, remuant, ſémillant, turbulent, tumultueux, unruhig, ungeduldig, aufrühreriſch, у него самой безпокойный нравъ, il a un caractère fort turbulent, il a un eſprit turbulent, c'eſt un brouillon, er hat einen ſehr unruhigen Kopf, безпокойные люди, des gens turbulents, tumultueux, unruhige, aufrühreriſche Leute; 4. en parlant d'un malade ou d'un homme qui dort; von einem Kranken, oder Schlafenden: этотъ больной безпокоенъ, ce malade eſt travaillé, eſt impatient, der Kranke iſt unruhig, онъ во снѣ безпокоенъ, il n'a pas le ſommeil tranquille, er ſchläft ſehr unruhig.

Безпокóйствie, я, **Безпокóйство**, а, n. 1. l'incommodité, l'embarras, die Unbequemlichkeit, дурная дорога причинила много безпокойства, le mauvais chemin nous a cauſé beaucoup d'incommodités, der ſchlechte Weg hat uns viel Unbequemlichkeiten verurſacht; 2. l'inquiétude, le ſouci, l'agitation, le trouble, le remuement, die Unruhe, привесть кого въ безпокойствie, rendre qn. inquiet, einem Unruhe machen, утишить безпокойствiя въ народѣ, appaiſer les troubles, pacifier les mouvemens du peuple, die Unruhen im Volke ſtillen.

Безпокóю, кóишь, кóить, v. a. anom. inquiéter, agiter, troubler le repos, incommoder, moleſter, beunruhigen, beſchweren, ſtören, Unruhe machen, это извѣстie меня очень безпокоитъ, cette nouvelle m'inquiète beaucoup, dieſe Nachricht beunruhiget mich ſehr, его ничто не безпокоитъ, rien ne l'inquiète, rien ne le touche, nichts beunruhiget ihn, безпокоить кого прозьбами, importuner qn. de ſes prières, jemanden mit ſeinen Bitten läſtig fallen, beſchweren.

Безпокóюсь, кóишься, кóиться, v. r. s'inquiéter, ſe mettre en peine, ſe tourmenter, ſe travailler, ſich beunruhigen, о чемъ вы безпокоитесь? de quoi vous inquiétez-vous? worüber beunruhigen ſie ſich?

Безполéзно, adv. inutilement, vainement, unnütz, umſonſt, vergeblich, unnützer Weiſe, трудиться въ чемъ безполезно, ſe donner de la peine inutilement, pour rien, ſich umſonſt bemühen.

Безполéзность, и, f. l'inutilité, die Unnützlichkeit.

Безполéзный, ая, ое, **Безполéзенъ**, зна, зно, adj. inutile, vain, infructueux, unnütz, vergeblich, безполезный трудъ, un travail inutile, infructueux, eine unnütze, vergebliche Arbeit.

Безпомóщный, ая, ое, adj. ſans ſecours, déſtitué de tout ſecours, délaiſſé, hülflos.

Безпомѣстный, ая; ое, adj. qui n'a point de fonds de terre, qui eſt ſans biens immeubles, ohne Güter, безпомѣстный дворянинъ, un gentilhomme ſans terre, ein Edelmann ohne Güter.

Безпопóвщина, ы, f. ſectaires dans l'égliſe ruſſe qui n'admettent point de prêtres & qui font officier des gens ordinaires, eine Secte in der ruſſiſchen Kirche, die keine Prieſter hat, ſondern den Gottesdienſt durch gemeine Leute halten läßt.

Безпорóчно, adv. d'une manière irréprochable, ſans reproche, untadelig, unſträflich.

Безпорóчность, и, f. l'intégrité, l'innocence, die Untadelhaftigkeit, Unſträflichkeit, препроводить дни свои въ безпорочности, mener une vie intègre, pure, ſans reproche, einen untadelhaften Wandel führen.

Безпорóчный; ая, ое, **Безпорóченъ**, чна, чно, adj. irrépréhenſible, intègre, pur, untadelig, unſträflich. безпорочная служба, un ſervice irrépréhenſible, hors de tout reproche, ein untadelhafter Dienſt.

Безпоря́докъ, дка, m. le désordre, la confusion, le déréglement, die Unordnung; вещи лежатъ въ безпорядкѣ, les choses sont en désordre, sont mal en ordre, die Sachen liegen unordentlich; онъ отставленъ отъ должности за безпорядки, il a été démis de sa charge, il a été congédié à cause de son déréglement, er ist wegen seines unordentlichen Lebens abgedankt worden.

Безпоря́дочный, ая, ое, Безпоря́доченъ, чна, чно, adj. confus, déréglé, sans ordre, unordentlich, verwirrt, безпорядочный человѣкъ, un homme confus, sans ordre; déréglé, ein unordentlicher Mensch.

Безпосре́дственно, adv. immédiatement, unmittelbarer Weise.

Безпосре́дственный, ая, ое, adj. immédiate, unmittelbar.

Безпо́шлинно, adv. sans payer de douane, sans payer les droits d'entrée ou de sortie, ohne Zoll, торговать безпошлинно, faire la contrebande, frauder la douane, les droits, mit unverzollten Wahren handeln.

Безпо́шлинный, ая, ое, adj. franc, exemt de douane, de péage, zollfrey, безпошлинные товары, des marchandises exemtes de péage, zollfreye Wahren.

Безпоща́дно, adv. impitoyablement, sans commisération, sans pitié, unbarmherzig, бить кого безпощадно, battre qn. impitoyablement, einen unbarmherzig zurichten.

Безпредѣ́лие, я, n. Безпредѣ́льность, и, f. l'immensité, die Unendlichkeit, безпредѣльность милосердїя Божїя, l'immensité de la miséricorde de Dieu, die Unendlichkeit der Barmherzigkeit Gottes.

Безпредѣ́льно, adv. immensément, unendlich.

Безпредѣ́льный, ая, ое, ое, Безпредѣ́ленъ, льна, льно, adj. immense, unendlich, безпредѣльная милость Божїя, la bonté immense de Dieu, die unendliche Güte Gottes.

Безпрекосло́вно, a, n. sans contredit, ohne Widerspruch.

Безпрекосло́вный, ая, ое, adj. incontestable, qui ne souffre point de contradiction, unwidersprechlich, unstreitig, ungezweifelt, ausgemacht.

Безпремѣ́нно, adv. sans changer, immuablement, unveränderlich.

Безпрепя́тственно, adv. sans obstacles, sans empêchement, ohne Hinderniß, ungehindert.

Безпрепя́тственный, ая, ое, adj. libre, sans être empêché, ungehindert.

Безпреры́вно, adv. perpetuellement, sans cesse, ohne Unterlaß, ununterbrochen.

Безпреры́вность, и, f. la continuation perpetuelle, la noninterruption, die Fortdauer.

Безпреры́вный, ая, ое, adj. perpetuel, constant, ununterbrochen.

Безпреста́нно, adj. continuellement, sans cesse, unaufhörlich.

Безпреста́нный, ая, ое, adj. continuel, unaufhörlich, anhaltend.

Безпримѣ́рно, adv. incomparablement, unvergleichlich.

Безприкла́дный, ая, ое, adj. incomparable, unvergleichlich.

Безпримѣ́рный, ая, ое, adj. incomparable, nompareil, sans pareil, exquis, admirable, unvergleichlich, unschätzbar, онъ безпримѣрный человѣкъ, c'est un homme incomparable, cet homme n'a pas de son pareil, das ist ein unvergleichlicher Mensch.

Безпримѣ́рность, и, f. l'excellence, die Unvergleichlichkeit.

Безпристра́стие, я, n. l'impartialité, die Unpartheilichkeit.

Безпристра́стно, adv. impartialement, unpartheisch.

Безпристра́стный, ая, ое, adj. impartial, unpartheisch.

Безпро́кий, ая, ое, adj. incapable, inhabile, qui ne vaut rien, untauglich, unnütz.

Безпу́тица, ы, f. 1. l'extravagance, le déréglement, une vie déréglée, die Ausschweifung; 2. un chemin impraticable, mauvais, ein schlechter Weg.

Безпу́тникъ, а, m. un homme débauché, extravagant, un vaurien, ein liederlicher Mensch, ein Taugenichts.

Безпу́тница, ы, f. une femme de mauvaises moeurs, une vaurienne, ein nichtswürdiges Weib.

Безпу́тно, adv. mal, en débauché, liederlich.

Безпу́тный, ая, ое, Безпу́тенъ, тна, тно, adj. débordé, libertin, liederlich, unordentlich.

Безпу́тство, а, n. Безпу́тность, и, f. la débauche, le débordement, libertinage, la mauvaise conduite, die Liederlichkeit, Ausschweifung.

Безра́достный, ая, ое, adj. (slav.) sans joie, triste, freudenlos.

Безразсу́дно, adv. inconsidérement, sans réflexion, unbedachtsamer Weise, ohne Ueberlegung.

Безразсу́дность, и, f. Безразсу́дство, а, n. le manque de réflexion, l'étourderie, die Unbedachtsamkeit, der Unverstand.

Безразсу́дный, ая, ое, adj. inconsidéré, indiscret, étourdi, unüberlegt, unbedachtsam, безразсудныя слова, des paroles indiscrettes, unüberlegte Worte, безразсудное предпрїятїе, une entreprise étourdie, inconsidérée, eine unüberlegte Unternehmung.

Безреме́сленный, ая, ое, adj. qui n'a, qui ne fait aucun métier, der kein Handwerk verstehet.

Безреме́ство, а, n. (m. a.) l'état de celui qui n'a point de métier, der Zustand eines Menschen, der kein Handwerk verstehet.

Безро́гий, ая, ое, adj. qui n'a point de cornes, sans cornes, ungehörnt, ohne Hörner.

Безро́дный, ая, ое, Безро́денъ, дна, дно, adj. sans parents, sans famille, ohne Verwandten, ohne Familie.

Безро́дье, я, Безро́дство, а, n. le manque de parents, der Mangel an Verwandten.

Безрука́вный, ая, ое, adj. sans manches, ohne Aermeln.

Безру́кий, ая, ое, adj. 1. sans mains, ohne Hände; 2. gauche, mal-adroit, ungeschickt, безрукїй все роняетъ, un homme mal-adroit laisse tout tomber, ein ungeschickter Mensch läßt alles fallen.

Безсердéчный, ая, ое, adj. (ſlav.) ſtupide, bête, dumm.

Безсéвдый, ая, ое, adj. (ſlav.) inſenſible, unempfindlich.

Безсúлie, я, n. 1. la foibleſſe, die Schwäche, Kraftloſigkeit, das Unvermögen, die Ohnmacht; 2. la décadence, le dépériſſemen, langueur, der Verfall, торговля приходитъ въ безсилïе, le commerce languit, der Handel geräth in Verfall, in Stockung.

Безсúльный, ая, ое, adj. foible, ſchwach, kraftlos.

Безславie, я, n. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre.

Безслáвленïе, я, n. l'action de calomnier, die Verleumdung.

Безслáвлю, вишь, вить, см. Обезславливаю.

Безслáвно, adv. malhonnêtement, d'une manière infame, unehrlich, unehrbar.

Безслáвный, ая, ое, adj. malhonnête, infame, unehrlich, ſchändlich.

Безсловéсïе, я, n. Безсловéсность, и, f. 1. le manque de parole, l'aphonie, die Stummheit, Sprachloſigkeit, 2. la ſtupidité, bétiſe, die Dummheit, Unvernunft.

Безсловéсный, ая, ое, Безсловéсенъ, сна, сно, adj. muet, ſtumm, ſprachlos.

Безслóвно, adv. ſans contredit, inconteſtablement, unſtreitig.

Безсмéртie, я, n. l'immortalité, die Unſterblichkeit.

Безсмéртный, ая, ое, adj. immortel, unſterblich.

Безсмы́сленно, adv. abſurdement, irraiſonnablement, ſans bon ſens, abgeſchmackt.

Безсмы́сленность, и, f. l'abſurdité, la ſtupidite, le manque d'idées, der Unſinn, die Abgeſchmacktheit.

Безсмы́сленный, ая, ое, adj. abſurde, extravagant, abgeſchmackt, ohne Sinn.

Безсмѣ́нно, adv. ſans changer, ſans relever, ohne abzulöſen.

Безсмѣ́нный, ая, ое, adj. continuel, ſans être changé ou relevé, ununterbrochen, unabgelöſt.

Безсоблáзнство, а, n. l'état de celui qui n'eſt pas ſujet au ſcandale, die Sicherheit vor Aergerniß, vor Verſuchung.

Безсóвѣстie, я, n. le manque de conſcience, die Gewiſſenloſigkeit.

Безсóвѣстно, adv. ſans conſcience, gewiſſenlos.

Безсóвѣстный, ая, ое, adj. peu conſcieneieux, ſans conſcience, gewiſſenlos, ungewiſſenhaft.

Безсовѣ́стie, я, n. (ſlav.) 1. l'étourderie, l'imprudence, die Unbeſonnenheit, Thorheit; 2. la diſcorde, die Uneinigkeit.

Безсовѣ́тный, ая, ое, adj. étourdi, imprudent, unbeſonnen.

Безсóнница, ы, f. l'inſomnie, die Schlafloſigkeit.

Безсóнный, ая, ое, adj. qui n'a pas ſommeil, ſchlaflos.

Безсóчный, ая, ое, Безсóченъ, чна, чно, adj. qui n'a point de ſuc, ſaftlos, das keinen Saft hat.

Безспóрно, adv. inconteſtablement, ſans contredit, ohne Widerſpruch, außer Streit, unſtreitig.

Безспóрный, ая, ое, adj. inconteſtable, certain, unſtreitig.

Безсребреникъ, а, m. un homme déſintéreſſé, ein uneigennütziger Menſch.

Безсрóчный, ая, ое, adj. non fixé, qui n'a point de terme préſcrit, indéterminé, unbeſtimmt, ohne einen Termin zu beſtimmen.

Безстрáстie, я, n. l'indifférence, le flegme, ſtoiciſme, l'apathie, die Unempfindlichkeit.

Безстрáстный, ая, ое, adj. apathique, mou, indifférent, unempfindlich.

Безстрáшie, я, n. l'intrépidité, die Unerſchrockenheit.

Безстрáшно, adv. hardiment, intrépidement, unverzagt, dreuſt.

Безстрáшный, ая, ое, adj. intrépide, hardi, unverzagt, unerſchrocken, dreuſt.

Безстýдie, я, n. (ſlav.) см. Безстыдство.

Безстýдно, Безстýдный, (ſlav.) см. Безстыдно, Безстыдный.

Безсты́дникъ, а, m. un impudent, effronté, inſolent, ein unverſchämter Menſch.

Безсты́дница, ы, f. une effrontée, femme ſans pudeur, ein unverſchämtes Frauenzimmer.

Безсты́дно, adv. effrontément, impudemment, unverſchämter Weiſe, unverſchämt.

Безсты́дный, ая, ое, adj. 1. effronté, impudent, unverſchämt; 2. honteux, infame, malhonnête, ſchändlich.

Безсты́дство, а, (ſlav.) Безстýдie, я, n. l'impudence, l'effronterie, die Unverſchämtheit, Frechheit.

Безсýдная грáмота, 1. lettre patente qu'on donnoit autrefois par une eſtime particulière à qn. en vertu de la quelle *il n'étoit ſoumis* à aucun tribunal, mais uniquement au Souverain, eine Art Freyheitsbrief, den man ehemals jemanden aus beſonderer Achtung ertheilte, zu Folge deſſen er einzig und allein unmittelbar unter dem Monarchen ſtand; 2. une lettre d'arrêt, décrét de priſe de corps, der Captur-Befehl, Verhaft-Brief.

Безсумнúтельно, adv. indubitablement, unbezweifelt.

Безсумнúтельный, ая, ое, adj. indubitable, hors de doute, unbezweifelt, gewiß.

Безтолкóво, adv. ſtupidement, ſottement, bêtement, dumm.

Безтолковщина, ы, f. un eſprit ſtupide, un ſot, un hébété, un nigaud, ein Dummkopf.

Безтолкóвый, ая, ое, Безтолкóвъ, adj. ſtupide, ſot, dumm.

Безтóрговица, ы, le manque d'acheteurs, der Mangel an Käufern.

Безтѣлéсный, ая, ое, adj. incorporel, unkörperlich.

Безубы́точно, adv. ſans perte, ohne Schaden, ohne Nachtheil.

Безубы́точный, ая, ое, adj. qui ne cauſe point de perte, unnachtheilig, безубыточная игра, un jeu innocent, où l'on ne perd pas, ein unſchädliches Spiel.

Безугомóнно, adv. ſans relâche, ohne auszuruhen, in eins fort.

Безугомóнный. см. Неугомонный.

Безýмецъ, мца, f. un fou, un ſot, ein närriſcher, unkluger Menſch, ein Narr. Безýмица, ы, f. une folle, eine Närrinn.

Безу́міе, я, и **Безу́мство**, а, n. la bêtiſe, la ſottiſe; le manque de raiſon, le délire, l'aliénation de l'eſprit, die Dummheit, Thorheit; der Wahnwitz, Aberwitz, die Raſerey, быть въ безуміи, avoir l'eſprit aliéné, être aliéné d'eſprit, verrückt ſeyn, онъ сіе сдѣлалъ въ безумствѣ, il l'a fait dans le délire, er hat es in der Raſerey gethan.

Безу́млю, мишь, обезу́милъ, обезу́млю, у́мишь, обезу́мить, v. a faire perdre l'eſprit à qn. rendre ſtupide, hébéter qn., einen dumm machen.

Безу́мно, adv. bêtement, ſottement, unvernünftiger, närriſcher Weiſe.

Безу́мный, ая, ое, **Безу́менъ**, мна, мно, adj. inſenſé, fou, ſot, extravagant, unvernünftig, thöricht, dumm, unſinnig, безумное желаніе, un ſouhait extravagant, ein unſinniger Wunſch, надобно быть безумну, что бы дойти до такой крайности, il faut être fou, pour ſe porter à de telles extrêmités, man muß närriſch ſeyn, um es ſo weit zu treiben.

Безумо́лкно, adv. ſans ſe taire, continuellement, ohne zu ſchweigen, in eins fort.

Безу́мствованіе, я, n. l'aliénation, l'égarement d'eſprit, die Verrücktheit.

Безу́мствую, ешь, ствовать, v. n. être fou, radoter, unklug ſeyn.

Безу́мѣю, ешь, обезу́мѣлъ, обезу́мѣю, мѣть, обезу́мѣть, v. n. perdre l'eſprit, devenir fou, raiſoter, den Verſtand verlieren, unklug werden, vom Verſtande kommen.

Безуро́чно, adv. ſans perte, ohne Verluſt.

Безуро́чный, ая, ое, adj. où il n'y a pas eu de perte, wo kein Verluſt iſt.

Безуспѣ́шно, adv. ſans ſuccès, ohne Fortgang.

Безуспѣ́шный, ая, ое, adj. qui ne réuſſit pas, qui n'a point de ſuccès, das keinen Fortgang hat.

Безу́сый, ая, ое, adj. qui n'a point de mouſtaches, der keinen Knebelbart hat.

Безутѣ́шно, adv. inconſolablement, untröſtlich.

Безутѣ́шный, ая, ое, **Безутѣ́шенъ**, шна, шно, adj. inconſolable, affligé au dernier point, untröſtlich.

Безу́хій, ая, ое, adj. qui n'a point d'oreilles, der keine Ohren hat.

Безхво́стный, и **Безхво́стый**, ая, ое, adj. ſans queue, qui n'a point de queue, ohne Schwanz, ohne Schweif.

Безхи́тростно, adv. franchement, ſans détour, ſincèrement,

Безхи́тростный, ая, ое, adj. franc, ſincère, de bonne foi, aufrichtig.

Безхлѣ́бица, ы, f. la diſette de pain, la famine, la ſtérilité, der Brodtmangel.

Безхлѣ́бный, ая, ое, adj. ſtérile, manquant de blé, unfruchtbar, безхлѣбная страна, une contrée ſtérile, qui manque de blé, eine unfruchtbare, an Getreide arme Gegend.

Безцвѣ́тный, ая, ое, **Безцвѣ́тенъ**, тна, тно, adj qui n'a ou qui ne porte point de fleurs, was keine Blumen hat, oder keine Blumen trägt.

Безцѣ́нность, и, f. un prix ineſtimable, die Unſchätzbarkeit.

Безцѣ́нный, ая, ое, adj. ineſtimable, ſans prix, ſans pareil, unſchätzbar, онъ безцѣнный человѣкъ, c'eſt un homme ineſtimable, rare, inappréciable, das iſt ein unſchätzbarer Menſch.

Безча́діе, я, **Безча́дство**, а, n. l'état d'être ſans lignée, die Kinderloſigkeit.

Безча́дный, ая, ое, adj. ſans enfans, ſans lignée, kinderlos.

Безча́дствую, ешь, ствовать, v. n. être ſans lignée, ſans enfans, kinderlos ſeyn.

Безчеловѣ́чіе, я, n. la cruauté, l'inhumanité, la barbarie, die Unmenſchlichkeit, Grauſamkeit, die Unbarmherzigkeit.

Безчеловѣ́чно, adv. inhumainement, cruellement, barbarement, grauſamer, unmenſchlicher Weiſe.

Безчеловѣ́чный, ая, ое, **Безчеловѣ́ченъ**, чна, чно, adj. inhumain, cruel, barbare, unmenſchlich, grauſam, barbariſch, unbarmherzig.

Безче́стіе, я, n. l'ignominie, l'infamie, l'affront, die Schande, der Schimpf, изгнать кого съ безчестіемъ, chaſſer qn. avec infamie, einen mit Schimpf und Schande wegjagen; заплатить кому безчестіе, payer, ſatisfaire qn. pour l'affront qu'on lui a fait, payer l'amende en réparation d'honneur (c. à d. qu'on lui paye la ſomme des appointements du rang qu'il a, ou une autre ſomme fixée par les loix jemanden für einen angethanenen Schimpf Genugthuung geben, (beſonders, daß man demſelben die Summe des Gehalts von ſeinem Range, oder eine andere, nach den Geſetzen beſtimmte Geldſtrafe, bezahlt.

Безче́стно, adv. malhonnêtement, ignominieuſement, honteuſement, ſchändlicher, ſchimpflicher Weiſe.

Безче́стный, ая, ое, adj. malhonnête, infame, honteux, ignominieux, ſchändlich, ſchlecht, безчестной человѣкъ, un malhonnête homme, ein ſchlechter Menſch, ein Menſch ohne Ehre, безчестныя дѣла, des actions honteuſes, ignominieuſes, ſchimpfliche, ſchändliche Handlungen.

Безче́щеніе, я, n. l'outrage, die Beſchimpfung.

Безче́щу, стишь, обезче́стилъ, обезче́щу, безче́стишь, обезче́стить, v. a. déshonorer, proſtituer, outrager, beſchimpfen, verunehren, обезчестить себя какимъ поступкомъ, ſe déshonorer, ſe proſtituer à quelque miniſtère infame, ſich durch eine Handlung verunehren, Schande machen.

Безчи́ніе, я, и **Безчи́нство**, а, n. le déréglement, la mauvaiſe conduite, le déſordre, die Unordnung, ſchlechte Aufführung, Unanſtändigkeit, сдѣлать безчинія, faire des inſolences, Unanſtändigkeiten, Unordnungen begehen.

Безчи́нникъ, а, m. un homme déréglé, un poliſſon, ein unordentlicher, liederlicher Menſch. **Безчи́нница**, ы, f. une femme déréglée, eine unordentliche Frauensperſon.

Безчи́нничаю, ешь, чать, **Безчи́нную**, ешь, новать, **Безчи́нствую**, ешь, ствовать, v. a. poliſſonner, faire des poliſſonneries, des inſolences, dérégler, Muthwillen treiben, Ausgelaſſenheiten,

Un-

Unanständigkeiten begehen, sich unanständig, ungebührlich aufführen.

Безчи́нно, adv. indécemment, crapuleusement, en polisson, ungebührlich, unanständig.

Безчи́нный, ая, ое, adj. indécent, déréglé, impertinent, unanständig, ungebührlich.

Безчино́вный, ая, ое, adj. qui n'a point de rang, qui est sans rang, der keinen Rang hat.

Безчисленность, и, f. un nombre infini, die Unzählbarkeit.

Безчи́сленный, ая, ое, adj. innombrable, infini; unzählbar, unzählich, Безчисленное множество, une quantité innombrable, infinie, eine unzählbare, unendliche Menge.

Безчу́вственно, adv insensiblement, sans connoissance, ohne Empfindung, онъ безчувственно пьянъ, il boit jusqu'à perdre la connoissance, il est ivre mort, er ist so betrunken, daß er ohne alle Empfindung ist.

Безчу́вственность, и, f. l'évanouissement, die Unempfindlichkeit, Ohnmacht, онъ былъ цѣлой часъ въ безчувственности, il été une heure entière sans connoissance, er lag eine ganze Stunde ohne Empfindung.

Безчу́вственный, ая, ое, Безчу́вственъ, нна, нно, adj. 1. évanoui, sans connoissance, ohne Empfindung, онъ сдѣлался отъ удара безчувственнымъ, il fut étourdi du coup, il tomba sous le coup sans connoissance, er blieb von dem Schlage ohne Empfindung; 2. qui n'a point de sens, stupide, sinnlos, дерева суть тѣла безчувственныя, les arbres sont des corps dénués de sentiment, die Bäume sind sinnlose Körper.

Безчу́вствие, я, Безчу́вство, а, n. 1. l'évanouissement, der Zustand, wo man ohne Empfindung ist. die Ohnmacht; 2. l'insensibilité, la dureté, die Unempfindlichkeit, Härte.

Безща́дно, adv. sans pitié, durement, ohne Verschonen, hart.

Безща́стие, я, n. le malheur, l'infortune, das Unglück.

Безща́стно, adv. malheureusement, unglücklich.

Безща́стный, ая, ое, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

Безъ, prép. (régit le génitif, regiert den Genitiv), sans, ohne, безъ денегъ, sans argent, ohne Geld, безъ помощи, sans secours, ohne Hülfe.

Безъизбѣ́жный, Безъизбѣ́жность, см. Неизбѣжный.

Безъизвѣ́стие, Безъизвѣ́стный, см. Неизвѣ.

Безъимя́нно, adv. anonymement, ohne Nahmen.

Безъимя́нный, ая, ое, adj. anonyme, sans nom, ohne Nahmen, ungenannt, безъимянной сочинитель, un auteur anonyme, ein ungenannter Verfasser.

Безъотлу́чно, adv sans s'éloigner, continuellement, ohne sich zu entfernen, бытъ при комъ безъотлучно, être toujours auprès de qn., einen nicht von der Seite gehen.

Безъотлу́чность, и, f. l'assiduité, die beständige Gegenwart.

Безъотлу́чный, ая, ое, adj qui ne quitte pas, assidu, der sich nicht entfernt, der stets um einen ist.

Безъязы́чный, ая, ое, adj. qui ne sait point de langues étrangères, der fremder Sprachen unkundig ist.

Бека́съ, а, m. la becasse, die Schnepfe.

Беке́тъ, а, m. le piquet, das Picket.

Беке́шъ, а, m. la bekeche, die Bekesche.

Бекре́нь, я, m. надѣть шляпу на бекрень, mettre le chapeau de travers, d'un côté, den Hut schief, auf eine Seite setzen.

Белена́, ы, f. (hyoscyamus) la jusquiame, Bilsenkraut.

Белчу́гъ, а, m. см. Кольцо.

Бе́рвно, (slav.) см. Бревно.

Бергамо́тъ, а, m. la bergamotte, die Bergamottenbirn.

Бергме́йстеръ, а, m. le maître des mines, der Bergmeister.

Бе́рдо, а, n. Бе́рдцо, а, n. dim. le peigne (du tisserand) der Weberkamm, Kamm, das Weberblatt.

Бе́рдошникъ, а, m. le rôtier, der Weberblattmacher.

Бе́рдышъ, а, m. une hallebarde, eine Hellebarte.

Береговище, а, n. le rivage, das Ufer.

Береговый, ая, ое, adj. de rivage, zum Ufer gehörig, береговая служба, travail qui se fait sur le continent, Arbeit, die zu Lande geschiehet.

Берегу́, жешь, зберéгъ, берéчь, зберéчь, v. a. garder, conserver, ménager, hüthen, bewahren, in Acht nehmen, sparen, береги денешку на черный день, (prov.) gardez une poire pour la soif, junges Blut spar dein Gut, Hunger im Alter wehe thut, hebe was auf den Nothfall auf.

Берегу́сь, жешься, зберéчься, v. rec. se garder, prendre garde, sich hüthen, sich in Acht nehmen.

Бе́регъ, а, m. le rivage, das Ufer, Бережéкъ, жка, Бережéчикъ, чка, dim. un petit rivage, ein kleines Ufer, приставть къ берегу, aborder, anlanden, отъ берегу отсталъ, а къ другому не присталъ, (prov.) il a quitté sa place, sans avoir une autre, tomber entre deux selles le cul par terre, er hat seine Stelle verlassen, ohne eine andere zu haben.

Бере́жая, (берюжая) кобыла, ой, f. une cavale qui porte, eine trächtige Stute.

Бережа́тай, ая, m. (m. a.) un gardien, inspecteur, ein Aufseher.

Береже́ние, я, n. l'inspection, l'action de garder, das Hüthen, Bewahren.

Бережли́во, adv. avec ménage, économiquement, avec précaution, sparsam, behutsam, vorsichtig.

Бережли́вость, и, f. le ménagement, l'épargne, la parsimonie; la circonspection, die Sparsamkeit, Behutsamkeit, das Schonen, бережливость въ платьяхъ, le soin de ses habits, das Schonen der Kleider, бережливость въ издержкахъ, l'épargne, l'économie dans la dépense, die Sparsamkeit im Ausgeben.

Бережле́вый, ая, ое, adj. ménager, parcimonieux, économe, soigneux, circonspect, prévoyant, sparsam, genau, behutsam, schonend, онъ бережливъ на платьѣ, il est très soigneux de ou pour ses habits, er schont seine Kleider sehr, бережливаго коня и звѣрь въ полѣ не бьетъ, (prov.) l'homme prudent pare à bien des dangers, ein vorsichtiger Mensch vermeidet

viele

viele Gefahren, Vorsichtigkeit ist eine große Tugend.

БЕРЕЖНИКЪ, а, m. espèce de filet de trois à quatre toises, dont on se sert dans le fleuve d'Obe, eine Art drey bis vier Faden langen Netzes, dessen man sich im Ob bedient.

БЕ́РЕЖНО, adv. soigneusement, avec prévoyance avec précaution, vorsichtig.

БЕ́РЕЖНОСТЬ, и, f. la prévoyance, précaution, die Behutsamkeit, die Vorsicht.

БЕ́РЕЖНЫЙ, ая, ое, БЕ́РЕЖЕНЪ, жна, жно, adj. circonspect, prudent, vorsichtig, behutsam.

БЕРЕЖНЫ́Й, ая, ое, adj. см. БЕРЕГОВЫЙ.

БЕРЕЖУ́, дишь, редилЪ, разбередилЪ, дить, v. a. causer des douleurs par l'attouchement d'un abcès, durch Berührung eines Geschwürs Schmerzen verursachen, я себѣ разбередилЪ руку, j'ai augmenté la douleur de ma main en y touchant, ich habe den Schmerz an meiner Hand durchs Berühren von neuem erregt.

БЕ́РЕЖЬ, и, f. см. БЕРЕЖЛИВОСТЬ.

БЕРЕ́ЗА, ы, f. le bouleau, die Birke, БЕРЕ́ЗКА, и, dim. un petit bouleau, ein Birkchen, береза черная, (betula daurica) le bouleau noir, die schwarze Birke, береза ерникЪ, (betula nana) le bouleau nain, die Zwergbirke.

БЕРЕ́ЗИНА, ы, f. du bouleau coupé ou tombé, abgehauenes oder abgefallenes Birkenholz.

БЕРЕ́ЗНИКЪ, БЕРЕЗНЯ́КЪ, а, m. un bois, une forêt de bouleaux, ein Birkenwald, Birkengehölze.

БЕРЕ́ЗОВАЯ ГУ́БА, (boletus ignarius) l'agaric de bouleau; l'amadou, Birkenschwamm, Zunder.

БЕРЕ́ЗОВИКЪ, а, m. (boletus luteus) le mousseron, der Birkenschwamm, Birkenbilz.

БЕРЕ́ЗОВИЦА, ы, f. l'eau, le suc ou la sève qu'on tire des bouleaux, der Birkensaft, das Birkenwasser.

БЕРЕ́ЗОВЫЙ, ая, ое, adj. de bouleau, birken; березовыя дрова, bois de bouleau, Birkenholz.

БЕРЕЗОВЫЙ ВЫ́ПЛАВОКЪ, une excroissance dure qui croît sur l'écorce des bouleaux, die Birkenmaser.

БЕРЕ́ЗОВЫЙ ТРУТЪ, l'amadou, der Zunder.

БЕРЕ́МЕННАЯ, adj. enceinte, schwanger.

БЕРЕ́МЕННОСТЬ, и, f. la grossesse, die Schwangerschaft.

БЕРЕ́МЯ, мени, n. 1. une charge, eine Tracht, беремя дровЪ, une charge de bois, eine Tracht Holz; 2. une corde, ein Strick.

БЕРЕСБРЕ́КЪ, БЕРЕСКЛЕ́ТЪ, а, m. (euonimus europaeus) le fusain ou bonnet de prêtre, der Spindelbaum.

БЕ́РЕСТЕНЬ, стня, БЕРЕСТЕННИКЪ, а, m. une chose faite d'ecorce de bouleau, eine von Birkenrinde gemachte Sache. БЕ́РЕСТЕННИКИ, ковЪ, pl. espèce de pantouffles d'écorce de bouleau, que les paysans russes portent, eine Art Pantoffeln von Birkenrinde, welche die russischen Bauern tragen.

БЕРЕ́СТО, а, n. l'écorce supérieure de bouleau, die obere Birkenrinde.

БЕ́РЕСТЬ, а, m. см. КАРАТУЧЪ.

БЕРЕ́СТЯНЫЙ, ая, ое, adj. d'écorce de bouleau, von Birkenrinde.

БЕРЕ́ЩУ, рѣстишь, оберѣстилЪ, берѣстить, оберѣстить, v. a. lier, entortiller d'écorce de bouleau, mit Birkenrinde bewickeln, берестить горшки, entourer, clisser des pots avec l'écorce de bouleau, Töpfe mit Birkenrinde bewickeln. 2. экЪ онЪ оберестилЪ, ah comme il y va! wie er arbeitet! wie er isset!

БЕРИ́ЛЛЪ, а, m. le béril, l'aigue-marine, der Beryll.

БЕ́РКОВЕЦЪ, вца, m. le berkowetse, poids de dix poudes ou de 400 livres russes, der Berkowez, ein Gewicht von zehn Pud oder von 400 russischen Pfunden.

БЕ́РКУТЪ, а, m. (falco chrysaetos) l'aigle royal, der Goldadler, Steinadler, Königsadler.

БЕРЛИ́НЪ, а, m. une berline, eine Berline, eine Art Kutschen.

БЕРЛО́ГЪ, а, m. (БЕРЛОГА, и, f.) la tanière d'ours, das Lager, die Höhle eines Bären.

БЕРУ́, решь, (le préterit & le futur s'empruntent du verbe вземлю, das Präteritum und Futurum werden von dem Zeitworte вземлю entlehnt) взялЪ, возьму́, бра́ть, взять, v. a. 1. prendre, occuper, nehmen, ergreifen, fassen, einnehmen, беру книгу, je prends un livre, ich nehme ein Buch, взять крѣпость, prendre une forteresse, eine Festung einnehmen; 2. en parlant des armes à feu: porter, vom Schießgewehre: tragen, schießen, ружье беретЪ далеко, le fusil porte loin, das Gewehr trägt weit; Беру верхЪ, avoir, prendre le dessus, die Oberhand bekommen, erhalten.

БЕРУ́СЬ, БЕРЕ́ТЬСЯ, взялся, возму́сь, взяться за что, v. r. mettre la main à l'oeuvre, se charger de qch., entreprendre qch., se mettre à faire qch., etwas übernehmen, Hand an etwas legen, eine Sache angreifen.

БЕ́РЦО, а, n. l'os de la jambe, la grêve, das Schienbein.

БЕ́РЦОВЫЙ, ая, ое, adj. appartenant à l'os de la jambe, zum Schienbeine gehörig.

БЕРШО́ВИКЪ, а, m. chez les pecheurs: un brochet-perche qui a de la tête jusqu'aux ailerons huit verchoks de longueur, bey den Fischern: ein Sandart, der vom Kopfe bis zur Schwanzfloßfeder acht Werschock hat.

БЕ́РШЪ, а, m. БЕРШИКЪ, а, dim. (perca aspera Pal.) espèce de brochet-perche, qu'on pêche dans le Volga, eine Art Sandartes in der Wolga.

БЕССЪ, а, m. см. КАНДЫКЪ.

БЕСѢ́ДА, ы, f. 1. l'entretien, le discours, la conversation, das Gespräch, die Unterredung; 2. le sermon, die Predigt, eine geistliche Rede, бесѣды Іоанна Златоустаго, les discours, les sermons de Jean Chrysostome, die Unterhaltungen, Reden des Johannes Chrysostomus; 3. la société, la compagnie, l'assemblée, die Gesellschaft, любить бесѣды, aimer la société, die Gesellschaft lieben; 4. quelquefois il signifie aussi: le dialecte, bisweilen bedeutet es auch: die Mundart.

БЕСѢ́ДКА, и, f. БЕСѢ́ДОЧКА, и, dim. f. le cabinet de verdure, die Laube; la gloriette, ein Lusthäuschen.

БЕСѢ́ДОВАНІЕ, я, n. la conversation, l'entretien, die Unterhaltung, das Gespräch.

БЕСѢ́ДОВНИКЪ, а, m. un prédicateur, ein Lehrer, Prediger.

Бесѣ́дую, ешь, довать, v. n. 1. parler, s'entretenir, reden, sich unterhalten; 2. prêcher, predigen.
Бечева́, ы, f. le trait de bateau, la hansière, das Ziehseil.
Бечева́ние, я, n. l'action de tirer un bateau à mont, das Ziehen eines Fahrzeuges.
Бечева́я, ой, (ыя), le chemin sur le rivage, où vont les hommes ou les chevaux qui tirent le bateau, der Weg, auf welchen die Leute oder die Pferde gehen, welche das Fahrzeug ziehen.
Бечевникъ, а, m. un rivage où l'on peut commodement tirer les bateaux, ein Ufer, wo bequem zu ziehen ist.
Бечевщи́къ, а, m. le haleur, l'ouvrier qui tire la corde, der Arbeiter, welcher ziehet.
Бечета́, ы, f. см. Перелифтъ.
Бечу́ю, ешь, чева́лъ, чевать, v. a. haler, tirer, faire aller un bateau à la cordelle, ein Fahrzeug ziehen.
Бешме́ть, я, m. espèce de courte robe que les tatares portent sous l'habit long, eine Art kurzer Halbkleider, das die Tataren unter dem großen Rocke tragen.
Бздѣ́хъ, а, m. (pop.) un pet, un vent, ein Wind.
Бзду́нъ, а, m. (pop.) un peteur, ein Farzer.
Бзду́нья, и, f. une peteuse, eine Farzerinn.
Бзжю, бздишь, бздѣть, v. n. peter, farzen.
Библе́йскій, Библе́йный, ая, ое, adj. de la bible, biblisch.
Библіоте́ка, и, f. la bibliothéque, die Bibliothek.
Библіоте́карь, я, m. le bibliothécaire, der Bibliothecarius.
Би́блія, и, f. la Bible, die Bibel.
Би́ленъ, льна, m. le fléau à battre le grain, der Flegel.
Биліа́рдъ, а, m. le billard, das Billiard, играть въ биліардъ, jouer au billard, Billiard spielen, Биліа́рдный, ая, ое, adj. de billard, zum Billiard gehörig.
Би́ло, а, n. une batte, un maillet, ein Klöppel.
Биржа, и, f. 1. la bourse, die Börse; 2. une place où se tiennent les manoeuvres qui cherchent travail, ou les fiacres, ein Ort auf der Straße, wo die Tagelöhner, die Arbeit suchen, oder die Miethsfuhrleute stehen.
Би́рка, и, f. la taille, der Kerbstock.
Би́рчій, чаго, m. (m. a.) l'examinateur, der Untersucher.
Бирюза́, ы, f. la turquoise, der Türkis.
Бирюзо́вый цвѣтъ, céladon, verd de mer, Meergrün, Celadongrün.
Бирю́къ, а, m. (m. tat.) le loup, der Wolf.
Бирю́льки, лекъ, pl. les jonchets, das Federspiel, играть въ бирюльки, jouer aux jonchets, das Federspiel, Binsen spielen; bourdonner, mit den Fingern an den Lippen spielen.
Бирю́чина, ы, f. (ligustrum vulgare) le cornouiller sauvage, bois punais, Beinholz, Hartriegel, Wundholz.
Бирю́чъ, а, m. (m. a.) un héraut, ein Herold.
Бисерина, ы, f. un grain de verre, ein Glaskoralle.
Бисерникъ, а, m. qui fait des grains de verre, de fausses perles, der Glaskorallen macht.
Би́серный, ая, ое, adj. garni de fausses perles, mit falschen Korallen besetzt.
Би́серъ, а, m. 1. (en slav.) la perle, die Perle; 2. perles de Venise, fausses perles, grains de verre, die Glaskorallen.
Битва, ы, f. la bataille, le combat, die Schlacht, das Treffen.
Би́твенный, ая, ое, adj. de bataille, zur Schlacht gehörig.
Битка́, и, f. 1. l'osselet, que les enfants jettent aux osselets qu'ils ont mis de file, der Knochen, mit welchem die Kinder auf die in einer Reihe gestellten Knochen werfen, der Schlägel; 2. au figuré: un homme adroit qui atteint malgré toutes les difficultés son but, figürlich: ein unternehmender Mensch, der ungeachtet aller Schwierigkeiten, seinen Zweck erreicht.
Битко́мъ, adv. tout plein, tout rempli, ganz voll.
Би́тый, ая, ое, adj. battu, frappé, geschlagen, битая дорога, un chemin battu, uni, ein gebahnter, ebener Weg, битое мясо, de la viande mortifiée, Klopffleisch.
Би́ть, и, f. la lame, le fil d'or ou d'argent, Gold- Silberlahn.
Битьё, Битіе́, я, n. l'action de battre, de frapper, le coup, das Schlagen, битье объ закладъ, l'action de gager, la gageure, le pari, die Wette.
Бичева́ніе, я, n. l'action de fouetter, la discipline, das Geißeln.
Би́чникъ, а, m. qui fouette, der Geißler, Peitscher.
Би́чный, ая, ое, adj. fait avec la discipline, durch die Geißel verursacht.
Бичу́ю, ешь, чева́лъ, вать, v. a. (slav.) fouetter, peitschen, geißeln.
Бичу́юсь, ешься, чева́лся, ваться, v. r. se donner la discipline, se discipliner, sich geißeln.
Бичь, а, m. 1. le fouet, die Peitsche, Kutscherpeitsche; 2. la discipline, (des religieux) die Geißel (der Mönche); 3. au figuré: un fléau du pays, die Geißel, Аттила назвалъ себя бичемъ Божіимъ, Attila s'apelloit le fléau de Dieu, Attila nannte sich eine Geißel Gottes.
Біе́ніе, я, n. l'action de battre, das Schlagen, Klopfen, біеніе сердца, жилъ, le battement, la palpitation du coeur, des veines, das Klopfen des Herzens, das Schlagen der Adern.
Біи́да, ы, com. (slav.) un bretteur, un tapageur, un ferrailleur, ein Schläger.
Бію, см. Бью.
Блага́я, гихъ, pl. (slav.) des biens, des richesses, die Güter, das Vermögen.
Благі́й, ая, ое, Бла́гъ, а, о, adj. bon, gut, gütig.
Бла́го, а, n. le bien, une bonne action, das Gute, eine gute Handlung.
Бла́го, adv. bien, gut, wohl, принять что за благо, agréer qch., etwas genehmigen, genehm halten.
Благо́лѣ Благо́же, adv. très bien, sehr gut.
Благови́дный, ая, ое, adj. 1. d'une mine agréable, joli, eine angenehmes Gesicht habend, hübsch; 2. vraisemblable, spécieux, wahrscheinlich, scheinbar,

bar, благовидная причина, une raison spécieuse, eine scheinbare Ursache.

Благови́ждуся, ви́дишися, уви́дѣся, ви́дѣшися, v. r. (slav.) plaire, gefallen.

Благово́дный, ая, ое, adj. ayant de bonne eau, gutes Wasser habend.

Благовозвѣща́ю, ешь, щать, сти́ть, prêcher, publier, verkündigen.

Благоволе́ніе, я, n. 1. la bienveillance, l'affection, l'agrément, die Gewogenheit, Wohlgewogenheit, пріобрѣсть чье благоволеніе, gagner la bienveillance de qn., sich jemandes Gewogenheit erwerben; 2. l'agrément, le consentement, die Genehmigung, Bewilligung, Einwilligung, ваше на сіе благоволеніе было, cela s'est fait avec votre agrément, das ist mit ihrer Genehmigung geschehen.

Благоволи́тель, я, m. celui qui me veut du bien, un protecteur. Благоволи́тельница, ы, f. une protectrice, eine Gönnerinn.

Благоволи́тельный, ая, ое, adj. favorable, affectionné, gewogen, günstig, wohlwollend.

Благово́льный, ая, ое, adj. (slav.) volontaire, spontané, freywillig.

Благово́льнѣ, adv. volontairement, de bonne volonté, freywillig.

Благоволю́, ли́шь, ли́лъ, ли́ть, v. a. (slav.) 1. о комъ, о чемъ, на кого, aimer, se plaire, trouver du plaisir à qch., einen Wohlgefallen an etwas finden; 2. dans la vie commune: plaire, agréer, im gemeinen Leben: geruhen, Государь Всемилостивѣйше повелѣть благоволилъ, il a plu à l'Empereur, l'Empereur a daigné, der Kaiser hat geruhet, благоволите Ваше Величество, Sire, plaise à Votre Majesté, de, Eure Majestät geruhen.

Благово́ніе, я, n. des parfums, une odeur agréable, der Wohlgeruch.

Благово́нный, ая, ое, adj. odoriférant, d'une odeur agréable, wohlriechend, благовонныя вещи, des senteurs, des odeurs, parfums, wohlriechende Sachen.

Благово́нство, а, n. см. Благовоніе.

Благово́нствую, ешь, вовать, и Благовоню́, ни́шь, ни́ть, облагово́ни́ть, v. n. (slav) exhaler, repandre un parfum, Wohlgeruch verbreiten.

Благовре́менье, я, n. Благовре́менность, и, f. Благовре́менство, а, n. le temps favorable, l'opportunité, eine günstige Gelegenheit, Zeit.

Благовре́менно, adv. à temps, en son temps, zur rechten Zeit.

Благовре́менный, ая, ое, adj. opportun, qui vient à temps, gelegen, bequem, zu rechter Zeit geschehend.

Благовѣ́ріе, я, n. l'orthodoxie, la vraie croyance, die Rechtgläubigkeit.

Благовѣ́рно, adv. en orthodoxe, rechtgläubig.

Благовѣ́рный, adj. vrai-croyant, orthodoxe, rechtgläubig.

Благовѣ́рствую, ешь, вовать, v. n. professer, avoir la vraie religion, être vrai croyant, rechtgläubig seyn.

Благовѣствова́ніе, я, n. 1. l'action d'annoncer de bonnes nouvelles, die Verkündigung guter Nachrichten; 2. l'action de prêcher, la prédication, das Predigen.

Благовѣствова́нный, Благовѣ́ствуемый, ая, ое, adj. prêché, gepredigt, verkündiget.

Благовѣ́ствую, ешь, вовать, v. a. (slav.) apporter annoncer à qn., de bonnes nouvelles, gute Bothschaft bringen; 2. prêcher, annoncer la parole de Dieu, das Wort Gottes verkündigen, predigen.

Благовѣ́ствуюсь, ешься, вова́ться, v. p. (slav.) être célébré, être prêché, gepriesen, verkündiget, geprediget werden.

Благовѣсти́тель, я, m. 1. celui qui annonce une bonne nouvelle, ein fröhlicher, ein guter Bothe; 2. l'Evangeliste, der Evangelist.

Благовѣсти́тельница, ы, f. celle qui apporte de bonnes nouvelles, eine Verkündigerinn guter Nachrichten.

Благовѣсти́тся, Благовѣсти́ся, вѣститися, v. p. imp. être prêché, geprediget, verkündiget werden.

Благовѣ́стіе, я, n. 1. une nouvelle agréable, eine fröhliche Nachricht; 2. l'action de prêcher, das Predigen, die Verkündigung des göttlichen Wortes.

Благовѣ́стникъ, а, m. celui qui apporte une nouvelle agréable, ein fröhlicher, angenehmer Bothe; 2. le ministre de la parole de Dieu, un pasteur, der Prediger.

Благовѣ́стница, ы, f. celle qui apporte une bonne nouvelle, eine fröhliche Bothinn.

Благовѣ́стный, ая, ое, adj. благовѣстный колоколъ, la cloche qui sonne la messe, die Meßglocke.

Бла́говѣстъ, а, m. l'action de sonner la messe, le sermon, das Läuten zur hohen Messe.

Благовѣща́ю, ешь, щать, aussi Благовѣсти́ть, вѣсти́лъ, v. a. (slav.) 1. apporter une nouvelle agréable, eine fröhliche Bothschaft bringen; 2. prêcher, annoncer la parole de Dieu, Gottes Wort verkündigen.

Благовѣще́ніе, я, n. 1. l'annonce d'une nouvelle agréable, die Verkündigung einer guten Nachricht; 2. la fête de l'Annonciation, das Fest der Verkündigung Mariä.

Благовѣще́нный, ая, ое, adj. prêché, annoncé, verkündiget, geprediget.

Благовѣ́щенскій, ая, ое, adj. 1. de la fête de l'Annonciation, zum Feste der Verkündigung gehörig; de l'église à l'Annonciation, von der Kirche zur Verkündigung Mariä, благовѣщенскій приходъ, l'église à l'Annonciation, die Kirche zur Verkündigung Mariä.

Благовѣщу́, (Бла́говѣщу) вѣсти́шь, вѣсти́лъ, вѣсти́ть, v. n. sonner la messe, zur Messe läuten, благовѣстять къ вечернѣ, on sonne les vêpres, man läutet zur Vesper.

Благоглаго́ливый, ая, ое, Благоглаго́ливъ, а, о, adj. éloquent, disert, beredt.

Благогла́сіе, я, n. une voix agréable, eine angenehme Stimme.

Благогла́сный, ая, ое, adj. qui a une belle voix, der eine schöne Stimme hat.

Благоговѣ́ніе, я, n. 1. la dévotion, religion, crainte de Dieu, die Andacht, Gottesfurcht; 2. le respect, la vénération, die Ehrfurcht, Ehrerbietigkeit.

Благо-

Благоговѣйно, adv. dévotement, reſpectueuſement, andächtig, andachtsvoll, ehrerbietig.

Благоговѣйный, ая, ое, adj. dévot, reſpectueux, andächtig, ehrerbietig.

Благоговѣйство, а, n. см. Благоговѣніе.

Благоговѣйствую, ешь, вовахъ, вовать, и Благоговѣю, вѣешь, вѣять, v. n. (ſlav) 1. être dévot, fervent, andächtig ſeyn; 2. témoigner ſes reſpects, révérer, vénérer, ſeine Ehrfurcht bezeigen, ehrerbietig ſeyn.

Благодареніе, я, n. l'action de rendre grace, le remerciment, die Dankſagung, der Dank, приноситъ благодареніе, rendre graces, remercier, Dank abſtatten, danken.

Благодарительный, ая, ое, adj. de remerciment, zur Dankſagung gehörig, благодарительное письмо, une lettre de remerciment, ein Dankſagungsſchreiben, благодарительная рѣчь, un diſcours de remerciment, eine Dankſagungsrede.

Благодарно, adv. avec reconnoiſſance, dankbarlich, dankbar.

Благодарность, и, f. la reconnoiſſance, la gratitude; le remerciment, die Dankbarkeit; der Dank, онъ ни малой не чувствуетъ благодарности, il ne ſent aucune reconnoiſſance, er hat kein Gefühl von Dankbarkeit, въ знакъ благодарности, en marque, en ſigne de reconnoiſſance, zum Zeichen der Dankbarkeit; возвратить что съ благодарностію, rendre qch. avec remerciment, etwas mit Dank widergeben.

Благодарный, ая, ое, Благодаренъ, рна, рно, adj. reconnoiſſant, dankbar, erkenntlich, онъ человѣкъ благодарный, c'eſt un homme reconnoiſſant, das iſt ein dankbarer Menſch; благодарный молебенъ, une prière d'action de graces, ein Dankgebeth, благодарное письмо, une lettre de remerciment, ein Dankſagungsſchreiben.

Благодарственный, ая, ое, adj. de remerciment, d'action de graces, благодарственная молитва, une prière d'action de graces, ein Dankgebeth.

Благодарство, а, n. см. Благодарность.

Благодарствую, ешь, вовать, и Благодарю, ришь, рилъ, рить, v. a. remercier, rendre graces, faire des remercimens, danken, Dank abſtatten, dankſagen, ſich bedanken, благодарить кого за оказанныя услуги, remercier qn. de ſes bons ſervices, des ſervices rendus, einem für ſeine erwieſenen Dienſte danken, благодарствую за посѣщеніе, je vous remercie, je vous ſuis obligé de vôtre viſite, ich danke ihnen für ihren Beſuch, ich bin ihnen für ihren Beſuch verbunden, благодарить кого за угощеніе, за оказанныя услуги, remercier qn. du bon accueil, des bons offices, einem für die gute Aufnahme, für geleiſtete Dienſt danken, благодаря Бога! Dieu merci, grace à Dieu, Gott ſey Dank.

Благодатель, я, le diſtributeur de touts les biens, der Geber alles Guten.

Благодатный, ая, ое, adj. (ſlav) 1. vertueux, tugendhaft; 2. agreable, heureux, angenehm, vergnügt, 3. comblé, plein de bénédiction, abondant, ſegenvoll, geſegnet; 4. reçue en grace, de la Ste. Vierge, die Holdſelige, von der Jungfrau Maria.

Благодать, и, f. (ſlav.) 1. la grace divine, la bénédiction, der Segen; 2. la bienveillance, die Gewogenheit; 3. le bienfait, die Wohlthat; 4. la beauté, die Schönheit, 5. dans la vie commune: l'abondance, der Ueberfluß; le profit, der Vortheil, у него во всемъ благодать, il a abondance de tout, il a tout en abondance, er hat alles vollauf, im Ueberfluſſe; 4. l'agrément, la beauté, die Holdſeligkeit, Anmuth, Schönheit.

Благодвижный, ая, ое, adj. qui excite à faire du bien, der zum Guten reizt.

Благоденственно, adv. heureuſement, glücklich, beglückt, geſegnet.

Благоденственный, ая, ое, adj. heureux, fortuné, glücklich, beglückt, geſegnet, благоденственное житіе, une vie heureuſe, ein glückliches Leben.

Благоденствие, я, Благоденство, а, n. la proſpérité, félicité, une vie heureuſe, das Wohlergehen, die Wohlfahrt, жить въ благоденствіи, mener une vie heureuſe, vivre heureuſement, ein glückliches Leben führen.

Благоденствую, ешь, вовать, v. n. mener une vie heureuſe, vivre heureuſement, vivre en proſpérité, proſpérer, ein glückliches Leben führen.

Благодерзновенный, Благодерзостный, ая, ое, adj. (ſlav.) intrépide, courageux, vaillant, unerſchrocken, muthig.

Благодушествую, ешь, вовалъ, вовать, v. n. (ſlav.) avoir du courage, être intrépide, unverzagt, unerſchrocken ſeyn.

Благодушие, я, n. 1. l'honnêteté, la grandeur d'ame, la droiture, die Rechtſchaffenheit, die Seelengröße; 2. le courage, l'intrépidité, der Muth.

Благодушно, adv. intrépidement, vaillamment, magnanimement, généreuſement, unerſchrocken, muthig, großmüthig.

Благодушный, ая, ое, Благодушенъ, шна, шно, adj. intrépide, vaillant, unerſchrocken, muthig.

Благодѣйствие, я, n. une bonne oeuvre, eine gute Handlung.

Благодѣлание, я, n. l'action de faire du bien, la bienfaiſance, das Wohlthun.

Благодѣлаю, см. Благодѣю.

Благодѣтелевъ, а, о, adj. de bienfaiteur, dem Wohlthäter gehörig.

Благодѣтель, я, m. le bienfaiteur, der Wohlthäter.

Благодѣтельница, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterinn.

Благодѣтельный, ая, ое, Благодѣтеленъ, льна, льно, adj. bienfaiſant, wohlthätig.

Благодѣтельский, ая, ое, adj. propre au bienfaiteur, dem Wohlthäter eigen.

Благодѣтельство, а, n. la bénéficence, l'humeur bienfaiſante, die Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit.

Благодѣтельствую, ешь, вовалъ, вовать, & Благодѣю, ешь, дѣялъ, дѣять, v. a. faire du bien, exercer la charité, einem Gutes thun, wohl thun, Wohlthaten erweiſen.

Благодѣяніе, я, n. le bienfait, bénéfice, la grace, die Wohlthat, Gutthat, дѣлать, оказывать благодѣянія, faire du bien, répandre des bienfaits sur qn., einem Wohlthaten erweisen, я никогда не забуду вашихъ благодѣяній, je n'oublierai jamais vos bienfaits, ich werde wie ihre Wohlthaten vergessen, осыпать кого благодѣяніями, combler qn. de bienfaits, einen mit Wohlthaten überschütten.

Благозаконіе, я, n. la bonne législation, die gute Gesetzgebung.

Благозвучно, adv. mélodieusement, harmonisch, wohltönend.

Благозвучность, и, f. l'harmonie, la sonorité, der Wohllaut, die Harmonie.

Благозвучный, ая, ое, adj. mélodieux, harmonieux, sonore, harmonisch, wohlklingend.

Благознаменитый, ая, ое, adj. (slav.) solemnel, feyerlich.

Благозраче, я, n. un beau visage, une belle figure, la beauté, ein schönes Gesicht.

Благозрачный, ая, ое, adj. bienfait, beau, joli, wohl gebildet, wohl gestaltet.

Благой, ая, ое, opiniâtre, obstiné, eigensinnig, благое дитя, un enfant opiniâtre, mutin, ein eigensinniges Kind, благому благо, (prov.) le bien vient à qui fait bien, un honnête homme est bien-vu par tout, ein rechtschaffener Mann wird überall geschätzt.

Благоизбранный, ая, ое, adj. bien choisi, bien élu, bien avisé, wohl erwählt, wohl bedacht.

Благоизбраннѣ, adv. (slav.) de bon choix, mit guter Wahl, wohlbedächtlich.

Благоизволеніе, см. Благоволеніе.

Благоизволю, лихъ, лити & Благоизволяю, еши, ляти, v. a. (slav.) trouver bon, juger à propos, agréer, approuver qch., se plaire à qch., für gut halten, achten, genehmigen, Wohlgefallen an etwas haben.

Благоизтканный, ая, ое, adj. bien, joliment tissu, schön gewebt.

Благоимѣтися, Благоимѣется, v. r. être à son aise, sich in einem guten Zustande befinden, zufrieden seyn.

Благокоренный, ая, ое, adj. qui a une bonne racine, un bon fondement, solide, eine gute Wurzel, einen guten Grund habend, feste.

Благокруглый, ая, ое, adj. parfaitement rond, vollkommen rund.

Благолозный, ая, ое, adj. (slav.) qui a de belles branches, bien branchu, viele Aeste, Zweige habend.

Благолѣпіе, я, n. 1. les graces, la beauté; l'élégance, die Schönheit; 2. la magnificence, die Pracht, благолѣпіе церковное, la magnificence de l'église, die Pracht der Kirche.

Благолѣпно & Благолѣпнѣ, (slav.) magnifiquement, superbement, prächtig.

Благолѣпный, ая, ое, adj. élégant, pompeux, magnifique, superbe, prächtig, herrlich.

Благолѣпота, ы, f. (slav.) la bienséance, der Anstand, die Anständigkeit, Schicklichkeit.

Благолюбецъ, бца, m. (slav.) 3. un zélateur, un amateur, ami de la vertu, du bien, ein Freund, Liebhaber der Tugend, der Wohlthätigkeit.

Благолюбивый, ая, ое, Благолюбивъ, а, о, adj. enclin au bien, aimant la bienfaisance, gutthätig, wohlthätig.

Благомилостивый, ая, ое, Благомилостивъ, а, о, adj. très miséricordieux, sehr barmherzig.

Благомощіе, я, n. la force, vigueur, die Stärke, Kraft.

Благомощный, ая, ое, adj. (slav.) fort, stark, kräftig.

Благомужествую, еши, ствовати, v. n. (slav.) combattre vaillamment, männlich, tapfer, ritterlich fechten, streiten.

Благомыслящій, ая, ое, adj. bien intentionné, ayant de bonnes inclinations, de bonnes pensées, gut, wohl gesinnt.

Благонадежно, adv. avec une espérance ferme, fermement, sicher.

Благонадежность, и, f. l'assurance, la certitude, die feste Hoffnung, Gewißheit.

Благонадежный, ая, ое, Благонадеженъ, жна, жно, adj. sûr, fermement assuré, zuverlässig, sicher, gewiß, быть благонадежну, être assuré, versichert seyn.

Благонамѣреніе, я, n. la bonne intention, ein guter Vorsatz.

Благонамѣренно, adv. avec une bonne intention, mit einem guten Vorsatze.

Благонамѣренный, ая, ое, adj. ayant de bonnes intentions, gute Absichten habend, wohlgesinnt, wohlmeinend, благонамѣренныя предпріятія, des entreprises, des intentions louables, lobenswürdige, gutgemeinte Unternehmungen, Absichten.

Благонарочитый, ая, ое, adj. très respectable, très célèbre, hoch, sehr berühmt, въ благонарочитый день праздника, au jour immorable de la fête, à la fête solemnelle, an dem hochberühmten, hohen Feste.

Благоневѣстная, ныя, adj. (slav.) l'épouse de Dieu, en parlant de la Ste. Vierge, die Braut Gottes, die himmlische Braut.

Благонравіе, я, n. de bonnes moeurs, la politesse, die Sittsamkeit, gute Sitten, die gute Aufführung.

Благонравно, adv. civilement, poliment, artig, höflich.

Благонравный, ая, ое, adj. morigéné, honnête, qui a de bonnes moeurs, poli, wohl gesittet, höflich, artig.

Благообразіе, я, n. 1. la bonne mine, la beauté, die Schönheit, eine schöne Gestalt; 2. la bienséance, décence, die Anständigkeit.

Благообразно, adv. 1. beau, joliment, schön; 2. respectablement, vénérablement, ehrbar, ehrwürdig.

Благообразный, ая, ое, Благообразенъ, зна, зно, adj. 1. beau, joli, schön, wohl gestaltet; 2. respectable, vénérable, ehrbar, ehrwürdig.

Благообращеніе, я, n. une bonne conduite, une bonne façon d'agir, eine gute Aufführung, ein gutes Betragen.

Благоотишный, ая, ое, adj. (slav.) tranquille, calme, ruhig.

Благоплодіе, я, n. 1. une bonne récolte, un bon produit, la fertilite, fécondite, eine gute Fruchtärndte; 2. de bonnes suites, gute Folgen, gute Früchte.

Благоповеденіе, я, n. une bonne conduite, eine gute Aufführung.

Благоподатливо, adv. (slav.) libéralement, freygebig.

Благоподатливый, ая, ое, adj. libéral, freygebig, gern gebend.

Благоподвижникъ, а, m. (slav.) 1. un homme qui domte, qui subjuge ses passions, un zélateur de la vertu, der seine Leidenschaften besiegt, ein Freund der Tugend; 2. celui qui fait une bonne action, une bonne oeuvre, der Vollzieher einer guten Handlung.

Благоподражательный, ая, ое, adj. conforme à la volonté de Dieu, dem göttlichen Willen gemäß.

Благополучіе, я, n. la prospérité, la félicité, le bonheur, le salut, das Glück, die Glückseligkeit, die Wohlfahrt, жить въ благополучіи, vivre heureusement, glücklich leben.

Благополучно, adv. heureusement, glücklich, онъ благополучно доѣхалъ, il est arrivé heureusement, er ist glücklich angekommen.

Благополучный, ая, ое, Благополученъ, чна, чно, adj. heureux, fortuné, glücklich, glückselig, beglückt, благополучныя обстоятельства, des circonstances heureuses, glückliche Umstände, благополучная жизнь, une vie heureuse, ein glückliches Leben, имѣть благополучный вѣтръ, avoir le vent favorable, günstigen, guten Wind haben.

Благопослушный, ая, ое, Благопослушенъ, шна, шно, adj. docile, prompt à entendre le bien, folgsam.

Благопоспѣшаю, ешь, шашь, & Благопоспѣшествую, ешь, ствовать, v. n. donner du secours, secourir, helfen, Hülfe, hülfreiche Hand leisten.

Благопоспѣшеніе, & Благопоспѣшествованіе, я, n. le secours, die Hülfe.

Благопоспѣшіе, я, & Благопоспѣшество, а, n. l'action de contribuer au bien, die Beförderung des Guten.

Благопоспѣшно, adv. d'un, avec un bon succès, mit einem glücklichen Erfolge.

Благопоспѣшный, ая, ое, Благопоспѣшенъ, шна, шно, adj. utile, nützlich, благопоспѣшный трудъ, un travail utile, qui tend au bien, eine nützliche Arbeit.

Благопотребный, ая, ое, Благопотребенъ, бна, бно, adj. (slav.) convenable, utile, bequem, nützlich, избрать благопотребный случай, choisir un temps convenable, une occasion favorable, eine gute Gelegenheit wählen.

Благопочитаніе, я, n. le respect, la déference, l'estime, la bonne opinion, die Erzeigung der Hochachtung.

Благопочитаю, ешь, шать, v. a. (slav.) témoigner son respect, le respect du à qn., die gehörige Hochachtung bezeigen.

Благопочтенно, adv. respectueusement, mit dem gehörigen Respect, hochachtungsvoll.

Благопреклонный, ая, ое, adj. (slav.) gracieux, affectionné, gnädig, wohl gewogen.

Благопривѣтливость, и, f. l'affabilité, la douceur, la civilité, bonté, die Umgänglichkeit, Leutseligkeit.

Благопривѣтливый, ая, ое, Благопривѣтливъ, а, о, adj. affable, d'un facile accès, gracieux, umgänglich, liebreich, leutselig.

Благопривѣтствіе, я, n. un accueil favorable, eine gütige, höfliche Aufnahme.

Благопривѣтствую, ешь, ствовать, v. a. être d'un commerce, d'une conversation agréable, être affable, höflich, freundlich mit jemanden umgehen.

Благопримирительный, ая, ое, Благопримирителенъ, льна, льно, adj. qui se réconcilie, qui revient aisément, doux, homme qui ne garde point de rancune, non boudeur, sehr versöhnlich.

Благопристойно, adv. décemment, honnêtement, anständig, auf eine anständige Weise.

Благопристойность, и, f. la décence, la bienséance, l'honnêteté, die Wohlanständigkeit, der Wohlstand, благопристойность этого требуетъ, la bienséance le demande, der Wohlstand erfordert es, это противъ благопристойности, c'est contre la bienséance, das ist gegen den Wohlstand.

Благопристойный, ая, ое, adj décent, bienséant, honnête, anständig, wohlanständig, geziemend, gebührlich, это не благопристойно, cela n'est pas honnête, das ist nicht anständig, das ist unanständig.

Благопріобрѣтенный, ая, ое, adj. bien acquis, wohl erworben, благопріобрѣтенное имѣніе, des biens acquis, l'acquet, wohl erworbenes Vermögen.

Благопріятіе, я, n. un accueil gracieux, poli, eine angenehme, höfliche Aufnahme.

Благопріятно, adv. gracieusement, favorablement, höflich, leutselig.

Благопріятность, и, f. l'affabilite, la douceur, la complaisance, die Gefälligkeit, Leutseligkeit, Freundlichkeit.

Благопріятный, ая, ое, Благопріятенъ, тна, тно, 1. adj. gracieux, civil, complaisant, höflich, leutselig, gutwillig; 2. favorable, bon, günstig, bequem, благопріятной случай, une occasion favorable, eine günstige, bequeme Gelegenheit; 3. agréable, angenehm.

Благопріятствую, ешь, ствовать, v. n. favoriser, être favorable, günstig, geneigt seyn, begünstigen, время и щастіе ему благопріятствовали, le tems & le bonheur l'ont favorisé, die Zeit und das Glück sind ihm günstig gewesen.

Благоразположеніе, я, n. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit.

Благоразположенный, ая, ое, adj. favorable, affectionné, geneigt, gewogen.

Благоразсмотрѣніе, я, n. 1. la précaution, prudence, discrétion, die Vorsicht; онъ дѣлаетъ все съ благоразсмотрѣніемъ, il fait tout avec prudente, il agit en tout prudemment, er handelt in allem sehr vorsichtig; 2. le jugement, la déci-

décision, l'examen, die Beurtheilung, Untersuchung, Entscheidung, Prüfung, das Gutdünken, Gutachten, я представляю дѣло мое на ваше благоразсмотрѣніе, je remets mon affaire à votre décision, ich überlasse es ihnen meine Sache zu entscheiden, über meine Sache zu urtheilen.

Благоразсудно, & Благоразсудительно, adv. prudemment, judicieusement, überlegt, vernünftig.

Благоразсудный, & Благоразсудительный, ая, ое, Благоразсуденъ, дна, дно, & Благоразсудителенъ, льна, льно, adj. prudent, judicieux, sensé, de bon sens, vernünftig, gescheid, verständig, благоразсудный человѣкъ, un homme judicieux, sensé, ein gescheider Mann.

Благоразсужденіе, я, n. le jugement, le sentiment, l'avis, das Gutachten, Gutbefinden, Gutdünken, das Urtheil, положиться на чье благоразсужденіе, s'en rapporter au jugement, se référer à l'avis de quelqu'un, déférer, etwas jemandes Gutdünken, Urtheile überlassen.

Благорастворенный воздухъ, un air doux, pur & sain, eine gelinde, reine und gesunde Luft.

Благоразуміе, я, n. la sagesse, la prudence, la reflexion, die Ueberlegung, die Klugheit, die Einsicht, благоразуміе должно быть правиломъ всѣхъ дѣяній, la prudence doit régler toutes nos actions, être la règle de toutes nos actions, die Klugheit muß alle unsere Handlungen leiten, онъ доказалъ свое благоразуміе во многихъ случаяхъ, il a fait voir sa prudence en bien des occasions, er hat seine Klugheit bey vielen Fällen gezeigt, bewiesen.

Благоразумно, adv. prudemment, sagement, weislich, klug, поступить благоразумно, agir sagement, prudemment, klug, weislich handeln.

Благоразумный, ая, ое, Благоразуменъ, мна, мно, adj. 1. sage, prudent, weislich, klug, благоразумный совѣтъ, un conseil sage, ein kluger Rath; 2. intelligent, einsichtsvoll, благоразумный человѣкъ, un homme intelligent, sage, ein einsichtsvoller Mensch.

Благородіе, я, 1. la noblesse, der Adel; 2. titre qu'on donne au rang d'officier subalterne, wohlgeboren, ein Titel, den man den Subaltern-Offizieren gibt, ваше благородіе, Monsieur, Euer Wohlgeboren.

Благородно, adv. noblement, d'une manière noble, adelig, edel; поступить благородно, agir noblement, edel handeln.

Благородный, ая, ое, Благороденъ, дна, дно, adj. 1. noble, adelig; 2. qui a le rang d'un officier subalterne, der Subaltern-Officier ist; 3. fig. noble, fig. edel, благородныя чувствованія, des sentimens nobles, edle Gefühle, благородное сердце, le coeur noble, généreux, ein edles Herz.

Благородство, я, & Благородство, а, m. 1. la noblesse, der Adel; 2. fig. l'excellente, la grandeur, fig. die Vortreflichkeit, der Adel.

Благосердіе, я, n. la cordialité, bénignité, bonhomie, die Gutherzigkeit.

Благосердый, ая, ое, adj. cordial, qui a le coeur bon, gutherzig.

Благосклонно, adv. favorablement, avec bienveillance, affectueusement, gnädig, geneigt, gütig.

Благосклонность, и, f. la bienveillance, l'affection, la faveur, die Gewogenheit, пріобрѣсть, снискать благосклонность, gagner, se concilier la bienveillance de qn., sich jemandes Gewogenheit erwerben, являть, оказывать къ кому благосклонность, avoir des bontés pour qn., témoigner des bontés à qn., jemanden Güte erzeigen.

Благосклонный, ая, ое, Благосклоненъ, нна, нно, adj. affectionné, bienveillant, gewogen, günstig, geneigt, быть къ кому благосклоннымъ, avoir des bontés pour qn., porter de l'affection à qn., avoir de l'affection pour qn., vouloir du bien à qn., einem gewogen seyn, einem wohlwollen, благосклонный читатель, un lecteur bénévole, ein geneigter Leser.

Благославіе, я, n. (slav.) une bonne renommée, une bonne réputation, ein guter Ruhm, ein guter Ruf, Nahme.

Благославный, ая, ое, adj. célèbre, berühmt.

Благосличный, ая, ое, Благосличенъ, чна, чно, adj. (slav.) harmonieux, mélodieux, harmonisch.

Благословеніе, я, n. 1. la bénédiction, der Segen, родительское благословеніе, la bénédiction paternelle, der väterliche Segen, der Segen der Aeltern, благословеніе Господне, Божіе, la bénédiction du ciel, de Dieu, der Segen des Herrn; 2. l'action de bénire, la consécration, das Segnen, благословеніе хлѣбовъ, la consécration des pains, das Segnen der Brodte; 3. la permission, die Erlaubniß, Bewilligung.

Благословенный, ая, ое, Благословенъ, нна, нно, adj. béni, gesegnet; благословенный образъ, une image dont on a été béni, ein Heiligenbild, damit einer gesegnet worden.

Благословляю, ешь, вилъ, влю, влять, вить, v. a. 1. souhaiter du bien, Segen wünschen; 2. bénir, donner la bénédiction, segnen, den Segen geben, den Segen sprechen; 3. permettre, erlauben, bewilligen.

Благословляюсь, ешься, вился, влюсь, виться, вляться, v. p. être béni, gesegnet werden.

Благосовѣтіе, я, n. un conseil salutaire, ein guter, heilsamer Rath.

Благосодѣваю, ещи, дѣяхъ, дѣю, вати, дѣяти, v. a. faire du bien, une bonne action, etwas gutes, etwas großes thun, eine gute Handlung thun.

Благосодѣянный, ая, ое, adj. (slav.) célèbre, fameux, berühmt.

Благосостояніе, я, n. la prospérité, le bon état, le bien être, la félicité, der Wohlstand, das Wohl.

Благостояніе, я, n. (slav.) le bonheur, la prospérité, das Glück, die Wohlfahrt.

Благостынно, adv. gracieusement, bénignement, gütig, wohlthätig.

Благостынный, ая, ое, adj. bénin, bienfaisant, gütig, wohlthätig.

Благостыня, и, f. une bonne oeuvre, un bienfait, ein gutes Werk, eine Wohlthat.

Бла́гость, и, f. la bonté, la clémence, die Güte, Gnade.

Благосѣ́нный, ая, ое, adj. (ſlav.) donnant beaucoup d'ombre, d'ombrage, ſchattenreich, viel Schatten gebend.

Благосѣннолиственный, ая, ое, adj. ayant beaucoup de feuilles, en parlant d'un arbre, touffu, dicht belaubt.

Благостыня, ы, f. la bénédiction, l'abondance, der Segen, der Ueberfluß.

Благотворе́ніе, я, n. 1. le bienfait, die Wohlthat; 2. l'action de faire du bien, la bienfaiſance, die Wohlthätigkeit.

Благотво́рецъ, рца, Благотвори́тель, я, m. le bienfaiteur, der Wohlthäter.

Благотвори́тельница, ы, f. la bienfaitrice, die Wohlthäterinn.

Благотвори́тельный, ая, ое, adj. bienfaiſant, charitable, wohlthätig, gutthätig, mildreich.

Благотво́рный, ая, ое, adj. bienfaiſant, récréatif, wohlthätig, erquickend; солнце благотворною теплотою своею все въ природѣ при наступленіи весны оживотворяетъ, à l'approche du printems le ſoleil ranime tout dans la nature, par ſa chaleur bienfaiſante, die Sonne verbreitet bey Annäherung des Frühlings durch ihre erquickende, milde Wärme neues Leben.

Благотворю́, ри́шь, ри́ть, v. a. faire du bien, exercer la charité, wohl thun, Gutes thun, Wohlthaten erzeigen.

Благоувѣ́тливость, и, f. la bonne diſpoſition, la promptitude, la facilité, die Geneigtheit.

Благоувѣ́тливый, ая, ое, Благоувѣ́тливъ, а, о, adj. porté, enclin, bienveillant, geneigt.

Благоуго́дно, adv. volontiers, agréablement, gefällig, вамъ благоугодно было, il vous a plu, vous avez bien voulu, es iſt ihnen gefällig geweſen.

Благоуго́дный, ая, ое, Благоуго́денъ, дна, дно, adj. agréable, qui plait, gefällig, angenehm.

Благоугожда́ю, еши, дихъ, гожду́, жда́ти, дити, v. n. (ſlav.) condeſcendre, faire plaiſir, gefällig ſeyn.

Благоугожда́юся, даешися, ди́хся, ждуся, жда́тися, ди́тися, v. com. plaire, être agréé, wohl gefallen, angenehm ſeyn.

Благоугожде́ніе, я, n. la complaiſance, la condeſcendance, die Gefälligkeit, Willfährigkeit.

Благоукраша́юся, ешися, сихся, шуся, ша́тися, кра́ситися, v. r. (ſlav.) ſe glorifier, ſe faire honneur, ſich rühmen, ſich auf etwas freun.

Благоу́міе, я, n. la raiſon, le bon ſens, die Vernunft.

Благоу́мный, ая, ое, Благоу́менъ, мна, мно, prudent, ſage, judicieux, klug.

Благоуспѣ́шествую, ешь, ствовать, v. n. réuſſir à ſouhait, avoir un bon ſuccès, faire des progrès, einen guten Fortgang haben, Fortſchritte machen.

Благоуспѣ́шно, adv. avec un bon ſuccès, mit gutem Fortgange.

Благоуспѣ́шность, и, f. Благоуспѣ́шество, а, n. un bon ſuccès, la réuſſite, ein guter Fortgang.

Благоуспѣ́шный, ая, ое, Благоуспѣ́шенъ, шна, шно, adj. qui a un bon ſuccès, qui réuſſit, einen guten Fortgang habend, gut von Statten gehend, благоуспѣшное окончаніе, une fin, une iſſue heureuſe, ein glückliches Ende, ein glücklicher Ausgang.

Благоустро́иваю & Благоустро́ю, ешь, устро́илъ, устро́ю, ивать, устро́ить, устроя́ть, v. a. bien ordonner, bien arranger, bien diſpoſer, régler, wohl anordnen, einrichten, in gute Ordnung bringen.

Благоустро́йный & Благоустро́енный, ая, ое, adj. bien réglé, bien ordonné, gut eingerichtet, wohl geordnet, благоустроенное Государство, un royaume bien réglé, bien gouverné, ein wohl eingerichtetes Reich.

Благоустро́йство, а, n. le bon ordre, die gute Ordnung.

Благоутро́біе, я, n. la miſéricorde, pitié, die Barmherzigkeit.

Благоутро́бно, adv. miſéricordieuſement, barmherzig.

Благоутро́бный, ая, ое, Благоутро́бенъ, бна, бно, adj. miſéricordieux, barmherzig.

Благоуха́ніе, я, n. la bonne odeur, des parfums, der Wohlgeruch.

Благоуха́нный, ая, ое, adj. odoriférant, wohlriechend.

Благоуха́ю, еши, хати, v. n. (ſlav.) exhaler des parfums, ſentir bon, wohl riechen, Wohlgerüche verbreiten, duften.

Благоучрежда́ю, еши, ждати, чреди́ти, v. a. (ſlav.) bien diſpoſer, faire une bonne diſpoſition, arranger, inſtituer bien, mettre en ordre, wohl einrichten.

Благоучрежда́юсь, ешься, жда́ться, v. p. être bien inſtitué, arrangé, wohl eingerichtet werden.

Благоучрежде́ніе, я, n. la bonne diſpoſition, eine gute Anordnung.

Благоучрежде́нный, ая, ое, adj. bien arrangé, bien établi, wohl angeordnet, wohl eingerichtet.

Благохва́льный, ая, ое, adj. louable, digne de louange, löblich, lobenswürdig.

Благохвалю́, ли́ши, ли́ши, v. a. louer, donner des louanges, loben.

Благохудо́жнѣ, adv. (ſlav.) ingénieuſement, artificiellement, artiſtement, künſtlich.

Благоцвѣ́тный, ая, ое, Благоцвѣ́тенъ, тна, тно, adj plein de fleurs, voll von Blüthen.

Благочѣ́ствую, еши, ствовати, v. a. agir pieuſement, craindre Dieu, gottesfürchtig handeln, Gott fürchten.

Благочести́во, & Благочѣ́стно, adv. pieuſement, religieuſement, dévotement, gottesfürchtig.

Благочести́вый, & Благочѣ́стный, ая, ое, Благочести́въ, а, о, Благочѣ́стенъ, стна, стно, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.

Благочестивѣ́йшій, ая, ое, adj. titre qu'on donne aux Monarques ruſſes, einer von den, den ruſſiſchen Monarchen zukommenden Titeln, Благочестивѣ́йшаго, Самодержавнѣйшаго, Великаго Госуда-

сударя нашего, notre très pieux, très puissant, grand Souverain, unsern sehr gottesfürchtigen und großmächtigen, großen Monarchen.

Благочестіе, я, n. 1. la piété, religion, la dévotion, die Gottesfurcht, Frommigkeit; 2. Quelquefois il signifie aussi: la foi, la religion, bisweilen bedeutet es auch: die Religion, der christliche Glaube.

Благочиніе, я, n. 1. le bon ordre, la décence, die gute Ordnung; управа благочинія, la police, la chambre de police, das Polizeyamt, die Polizey; 2. la dévotion, die Andacht, стоять въ церкви съ благочиніемъ, être dévot, montrer de la dévotion à l'eglise, andächtig in der Kirche seyn.

Благочинно, adv. 1. décemment, anständig; 2. dévotement, andächtig, fromm.

Благочинной, аго, m. prêtre auquel on a confié l'inspection d'un certain nombre d'églises, un surintendant (ecclésiastique), ein Priester, unter dessen Aufsicht eine gewisse Anzahl Kirchen stehen, und dessen Würde ohngefähr dem Amte eines Superintendenten entspricht.

Благочинный, ая, ое, adj. 1. décent, modeste, anständig, ordentlich, bescheiden; 2. dévot, religieux, andächtig, fromm.

Благочествую, ешь, вати, v. n. prospérer, être heureux, glücklich seyn.

Благощастіе, я, n. la fortune, le bonheur, das Glück.

Благоязычіе, я, n. l'éloquence, la faconde, die Wohlredenheit.

Благоязычный, ая, ое, adj. disert, abondant en paroles, beredt.

Блаженно, adv. heureusement, glücklich, glückselig, блаженнѣе, plus heureusement, glücklicher.

Блаженны, pl. cantique ou hymne ecclésiastique dans la quelle on célèbre le bonheur que la prédication de l'Evangile apporte. On le chante ou on le lit après les pseaumes, ein Kirchengesang, in welchem das Glück, das uns das Evangelium darbietet, gepriesen und der nach den Psalmen abgesungen oder gelesen wird.

Блаженный, ая, ое, & Блаженъ, нна, нно, adj. heureux, bienheureux, glücklich, glückselig, блаженныя памяти, d'heureuse, de pieuse mémoire, seligen Andenkens.

Блаженнѣйшій, ая, ое, adj. le plus heureux, très heureux, der glücklichste.

Блаженство, а, n. la félicité, le salut, die Wohlfahrt, Glückseligkeit, вѣчное блаженство, le salut éternel, la béatitude, die ewige Seligkeit, вкушать блаженство жизни, jouir du bonheur de la vie, die Glückseligkeit des Lebens genießen.

Блаженствую, ешь, вовалъ, вовать, v. n. (slav.) être bienheureux, glücklich seyn.

Блажливый, ая, ое, adj. pétulent, libertin, mutin, méchant, folâtre, unruhig, muthwillig.

Блажненіе, ou Блазненіе, я, n. l'action de scandaliser, die Verführung, das Aergern.

Блажной, ая, ое, adj. mutin, pétulent, libertin, scandaleux, unruhig, muthwillig, wild.

Блажню, ou Блазню, знишь, соблазнилъ, знить, v. a. faire, donner du scandale, scandaliser, ärgern, ein Aergerniß geben.

Блажнюсь ou Блазнюсь, знишься, соблазнился, ниться, v. r. se scandaliser, sich ärgern, ein Aergerniß nehmen.

Блажу, жишь, жилъ, жить, v. n. faire le mutin, recalcitrer, polissonner, folâtrer, unruhig, muthwillig, wild seyn, Lärm machen.

Блажу, жишь, жилъ, жить, v. a. (slav.) glorifier, célébrer, rühmen, preisen.

Блажь, и, f. des sottises, des fariboles, dummes, abgeschmacktes Zeug, какую блажь мелешь? quelles sottises dites-vous? was redest du für abgeschmacktes Zeug; 2. un enfant gâté, ein verzogenes Kind.

Блазень, зня, m. un plaisant, un drôle, ein Spaßvogel.

Блазненно, adv. (slav.) scandaleusement, ärgerlich.

Блазненный, ая, ое, adj. scandaleux, ärgerlich.

Блазнивость, и, f. (slav.) l'action de scandaliser, das Aergern.

Блазнивый, ая, ое, въ, ва, во, adj. scandaleux, ärgerlich.

Блазнитель, я, m. celui qui cause ou donne du scandale, un séducteur, der Aergerniß gibt, der Verführer.

Блазнительно, adv. scandaleusement, ärgerlich.

Блазнительный, ая, ое, adj. scandaleux, séduisant, ärgerlich.

Блазнорѣчивый, ая, ое, adj. qui dit des paroles scandaleuses, der ärgerliche Worte redet.

Блазнь, и, f. le scandale, das Aergerniß.

Блазню, Блазнюсь. см. Блажню.

Блатный, ая, ое, adj. см. Болотный.

Блато, (slav.) см. Болото.

Блеваніе, я, n. l'action de vomir, das Brechen.

Блевка, и, f. l'appât, la boite, l'èche, der Köder, насадить блевку на уду, mettre l'appât à l'hameçon, écher la ligne, den Köder an die Angel stecken.

Блевота, ы, Блевотина, ы, f. le vomissement, das Erbrechen.

Блеклость, и, f la flétrissure, das Verwelken, das Verschießen.

Блеклый, ая, ое, adj. flétri, fané, terni, verwelkt, verschossen, блеклый цвѣтъ, une fleur flétrie, fanée, eine verwelkte Blume.

Блекну, кнешь, поблекъ, поблекнулъ, блекнуть, поблекнуть, v. n. se flétrir, se faner, se ternir, verwelken, verschießen, verbleichen, трава блекнетъ, l'herbe se fane, das Gras verwelket, wird welk.

Бленда, ы, f. (pseudo-galena) la blende, die Blende.

Блекота, ou Белена, ы, f. (hyosciamus) la jusquiame, Bilsenkraut, Tollkraut, Schlafkraut, die Bilsenbohne.

Блескъ, а, m. l'éclat, la lueur, la splendeur, le lustre, der Glanz, блескъ молніи, le feu, la lueur de l'éclair, der Glanz des Blitzes, блескъ золота, злата, la splendeur, l'éclat de l'or, der Glanz des Goldes.

Блесна́, ы, f. petite lame d'étain au bout de laquelle il y a un crochet qu'on attache à l'hameçon où les poiſſons ſe prennent, ein Stückchen Zinn mit einem Häkchen, das an dem Angel gebunden wird, um Fiſche zu fangen.

Бле́стка, Бле́сточка, и, f. une paillette, der oder de Flitter, das Flitterchen.

Блестня́къ, а, m. (T. de minér.) le mica, der Glimmer.

Блесточникъ, а, m. un faiſeur ou revendeur de paillettes, ein Flittermacher = oder Verkäufer.

Блеща́ние, я, n. la ſplendeur, das Glänzen, Schimmern.

Блещу́, блеще́шь, блести́ть, блесну́лъ, блистать, блесну́ть, v. n. reluire, briller, glänzen, ſchimmern, funkeln, ſtrahlen, blinken. лещу́сь, блещешься, бли́статься, v. r. (ſlav.) reluire, briller, glänzen.

Блею́, блее́шь, блея́лъ, заблея́лъ, я́ть, v. n. bêler, blöken, овцы блеютъ, les moutons bêlent, die Schafe blöken.

Блея́ние, я, n. le bêlement, das Blöken.

Ближа́йший, ая, ее, adj. le plus proche, der nächſte. Бли́жайше, adv. tout près, tout proche, ganz nahe.

Бли́жний, яя, ее, adj. 1. proche voiſin, pas loin, nah, ближнїй сосѣдъ, mon proche voiſin, mein naher, mein nächſter Nachbar; 2. le prochain, der Nächſte, возлюби́ши ближняго своего яко самъ себе, aime ton prochain comme toi-même, liebe deinen Nächſten als dich ſelbſt.

Бли́жу, зишь, збли́зилъ, зить, v. a. approcher, anrücken, nähern.

Бли́жусь, зишься, збли́зился, зиться, живаться, v. r. s'approcher, ſich nähern, näher anrücken.

Близина́, ы, f. un lieu tout proche, voiſinage, ein naher Ort.

Близкїй, ая, ое, Бли́зокъ, зка, зко, adj. proche, voiſin, nahe.

Бли́зко, adv. proche, pas loin, dans le voiſinage, nahe, unweit, in der Nähe.

Бли́зкость, и, f. см. Близость.

Близна́, ы, f. 1. une cicatrice, gercure, (m. v.) eine Narbe, Schramme (veralt.) 2. (T. de tiſſer.) bey den Leinwebern: la trace courante, der Fadenbruch, въ этомъ полотнѣ много блйзѐнъ, dans cette toile il y a beaucoup de traces courantes, dieſe Leinwand hat viele Fadenbrüche.

Близне́цъ, а, m. un jumeau, der Zwilling.

Близнецы́, Близнцы́, цовъ, pl. 1. les jumeaux, die Zwillinge; 2. les gémeaux, le ſigne des gémaux, das Zeichen der Zwillinge, die Zwillinge.

Бли́зокъ, un homme qui a la confiance de qn. qui a l'entrée auprès de qn. ein Menſch, der jemandes Gunſt hat, der freyen Zutritt zu einem hat, онъ близокъ къ Государю, il a l'oreille du Prince, il a beaucoup de crédit auprès du Prince, er hat das Ohr ſeines Fürſten.

Близору́кїй, ая, ое, Близору́къ, а, о, adj. qui a la vue baſſe, courte, un myope, ein kurzſichtiger.

Бли́зость, и, f. la proximité, le voiſinage, die Nähe.

Бли́зъ, prép. (qui régit le génitif), Vorwort, (das den Genitiv regiert), près, proche de, auprès de, nahe, близъ города, près de la ville, nahe bey der Stadt. Dans les livres eccléſiaſtiques il ſe trouve 1. quelquefois avec le datif, dans quel cas il ſert d'adjectif, in den geiſtlichen Büchern ſtehet dies Vorwort bisweilen mit dem Dativ und vertritt alsdann die Stelle eines Beywortes, близъ Господь всѣмъ призывающимъ, Dieu n'eſt pas éloigné de tous ceux qui l'implorent, der Herr iſt nahe denen, die ihn anrufen; 2. quelquefois il ſert d'adverbe, bisweilen ſtehet es als Nebenwort, яко скорбь близъ, car la détreſſe eſt près de moi, denn Angſt iſt nahe.

Бли́зь, и, f. la proximité, le voiſinage, die Nähe, въ близи, près, ici près, in der Nähe.

Бли́нникъ, а, m. qui fait des bignets: un patiſſier, ein Pfannkuchenbecker.

Бли́нничаю, ешь, чать, v. n. faire, cuire ou vendre des bignets, Pfannkuchen machen oder verkaufen.

Бли́нный, ая, ое, adj. de bignet, zu Pfannkuchen gehörig.

Бли́нная, и, f. un endroit, une chambre où l'on fait des bignets, eine Pfannkuchen = Bäckerey.

Блинцы́, цовъ, pl. des bignets aux oeufs ou au lait caillé & épuré, Pfannkuchen mit Eyer oder Schmierkäſe.

Бли́нчатый, ая, ое, adj. rempli, farci de bignets, mit Pfannkuchen angefüllt.

Бли́нъ, а, m. un bignet, ein Pfannkuchen, Блинокъ, нка, Блино́чикъ, чка, dim. un petit bignet, ein kleiner Pfannkuchen.

Блиста́вица, ы, f. (m. v. veralt.) см. Молнїя.

Блиста́ние, я, n. la ſplendeur, l'éclat, le feu, la lueur, der Glanz, Schimmer, Schein.

Блиста́тельно, adv. avec éclat, glänzend.

Блиста́тельность, и, f. la ſplendeur, der Glanz.

Блиста́тельный, ая, ое, adj. reluiſant, brillant, éclatant, glänzend, ſchimmernd, blinkend, blank.

Блиста́ю, ешь, ста́лъ, ста́ть, v. n. reluire, étinceler, briller, glänzen, ſchimmern, ſtrahlen, молнїя блистаетъ, il fait des éclairs, es blitzet.

Блиста́юсь, ешься, ста́лся, ста́ться, v. r. reluire, briller, glänzen, ſtrahlen.

Бло́къ, а, m. une poulie, der Kloben, die Rolle, составной блокъ, la mouſle, der Schraubenzug.

Бло́на, ы, f. (ſlav.) l'arrière-faix, les ſecondines, die Nachgeburth.

Бло́ндо́чница, ы, f. une faiſeuſe de blondes, eine Blondenmacherinn.

Бло́нды, дъ, pl. des blondes, die Blonden.

Блоха́, и, f. la puce, der Floh. Бло́шка, и, dim. une petite puce, ein kleiner Floh.

Бло́чный, ая, ое, adj. de poulie, zur Rolle gehörig.

Бло́шки, шекъ, pl. le pourpier, das Portulak.

Блошни́къ, а, m. см. Папоротникъ.

Бло́шный, ая, ое, adj. de puce, vom Flohe.

Блуди́лище, а, n. un bordel, das Hurenhaus.

Блудли́вость, и, f. la paillardiſe, die Unzucht, Hurerey.

Блудли́вый, ая, ое, adj. paillard, ribaud, adonné à la paillardise, verbuhlt, verhurt.
Блу́дни, дней, pl. des polissonneries, la pétulance, muthwillige Streiche.
Блу́дно, adv. prodiguement, en dissipateur, verschwenderisch.
Блу́дный, ая, ое, adj. prodigue, dissipateur, débauché, verschwenderisch, блудный сынъ, l'enfant prodigue, der verlohrne Sohn.
Блу́дъ, а, m. la fornication, prostitution, die Hurerey, Unzucht.
Блудя́га, и, f. un vagabond, ein Landstreicher, Umtreiber.
Блудя́щій, ая, ее, adj. errant, vagabond, herumschweifend, irrend. Блудя́щіе огни, des feux follets, Irrwische, Irrlichter. Блудя́щія звѣзды, les planetes, die Planeten.
Блужу, блу́дишь, блуди́лъ, зблуди́лъ, ди́ть, v. n. 1. errer, herum schweifen, irren; 2. paillarder, faire le paillard, huren.
Блѣ́дно, adv. pale, blême, blaß.
Блѣднова́тый, ая, ое, adj. un peu pale, etwas blaß.
Блѣдноли́цый, ая, ое, adj. qui a le teint pale, blaß aussehend.
Блѣ́дность, и, f. la paleur, die Blässe.
Блѣ́дный, ая, ое, adj. pale, blême, blaß, bleich.
Блѣднѣ́ю, ешь, поблѣднѣ́лъ, нѣ́ть, поблѣднѣ́ть, v. n. pâlir, blanchir, blemir, bleich, blaß werden.
Блѣ́дъ, а, о, adj. (slav.) см. Блѣ́дный.
Блюде́ніе, я, n. la garde, la conservation, l'observation, die Beobachtung, Wahrnehmung, Verwahrung.
Блю́дный, ая, ое, adj. de plat, zur Schüssel gehörig.
Блю́до, а, n. 1. le plat, le met, die Schüssel, ein Gericht, Блю́дечко, Блюдцо, а, dim. un petit plat, ein Schüsselchen.
Блюдова́тое мѣсто, (m. v.) la convexité, die Aushöhlung.
Блюдоли́зъ, а, m. un écornifleur, un chercheur de franches lippées, ein Tellerlecker, Schmarotzer. Блюдоли́зница, ы, f. une écornifleuse, eine Schmarotzerinn.
Блюдоли́зничаю, ешь, чать, v. n. écornifler, schmarotzen.
Блюдо́мый, ая, ое, adj. gardé, observé, gehütet, beobachtet.
Блюду́, де́шь, соблю́лъ, сти́, v. a. (slav.) garder, observer, hüten, beobachten, wahrnehmen.
Блюду́сь, де́шься, соблю́лся, сти́ся, v. r. se garder, sich hüten.
Блюсти́тель, я, m. 1. l'inspecteur, le surveillant, der Aufseher; 2. le gardien, der Wächter.
Блюсти́тельно, adv. (slav.) soigneusement, sorgfältig.
Блюсти́тельность, и, f. le soin, l'assiduité, die Sorgfalt.
Блюсти́тельный, ая, ое, adj. soigneux, assidu, sorgfältig.
Блю́щевый, ая, ое, adj. de lierre, von Epheu.
Блю́щъ, а, m. (hedera helix) le lierre, der Epheu.

Блюю́, ешь, вы́блевалъ, зблева́лъ, блева́ть, v. n. cracher, vomir, rendre gorge, speyen, ausspeyen, brechen, sich brechen.
Бля́гиръ, ou Бля́гилъ, я, m. du massicot, Bleygelb.
Бля́динъ, а, о, adj. de putain, von Huren, бля́динъ сынъ, un bâtard, ein Hurenkind.
Бля́дка и Блядь, и, f. une putain, fille de joie, coquine, fille de moyenne vertu, eine Hure, ein Freudenmädchen.
Блядня́, и, f. & Блядовство́, а, m. la paillardise, l'impudicité, die Hurerey.
Бля́дскій, ая, ое, adj. lascif, impudique, buhlerisch, unzüchtig.
Бляду́нъ, а, m. un paillard, ein Hurer, Hurenjäger, Бляду́нья, и, f. une putain, vilaine, eine Hure.
Бляду́ю, ешь, дова́ть, v. n. se prostituer, paillarder, Hurerey, Unzucht treiben.
Бля́ха, и, f. Бля́шка, и, dim. une plaque, une lame, ein Blech, eine Platte.
Бля́харь, я, m. un faiseur de plaque, der solche Bleche macht, der Blechschläger.
Бля́шечный, ая, ое, adj. de plaque, zum Bleche gehörig.
Бо, conjonction (caus.) qui se met toujours après un autre mot, ein Bindewort, das allzeit einem andern Worte nachgesetzt wird, car, denn, достоинъ бо есть дѣлатель мзды своея, car toute peine mérite salaire, ein Arbeiter ist seines Lohns werth.
Бобки́, ковъ, pl. (laurus nobilis) des graines de laurier, Lorbeeren.
Бобковое масло, remède de l'huile d'olives & des graines de lauriers, dont les gens du commun se servent contre les engelures, les élancemens dans le corps, & les tranchées, ein von Baumöl und Lorbeeren gemachtes Arzeneymittel, dessen sich der gemeine Mann gegen Frostbeulen, Gliederreißen und Durchfall bedient.
Бобко́вый, ая, ое, de laurier, von Lorbeeren.
Бобо́викъ, а, m. la tige de fèves, der Bohnenstengel.
Бобо́вница, ы, f. la plante qui produit la fève, die Bohnenpflanze.
Бобо́вникъ, а, m. (amygdalus nana) l'amandier nain, die Zwergmandel.
Бобо́вый, ая, ое, adj. de fèves, von Bohnen.
Бобро́вая струя, la castorée, Bibergeil.
Бобро́вый, ая, ое, adj. de castor, von Biber, бобровая шляпа, шапка, un chapeau de castor, un castor, un bonnet de peau de castor, ein Castorhut, eine Mütze von Biberfellen, eine Bibermütze.
Бо́бръ, бра, m. (castor fiber) le castor, der Biber. Бо́брикъ, а, m. un petit castor, ein Biberchen. Бобръ Камчатской, (mustela lutris) l'outre de mer, die Meerotter, Seeotter.
Бобъ, а, m. la fève, die Bohne. Бобъ волчій, (lupinus varius) le lupin, pois lupin, la fève de loup, die Feigenbohne, Lupine. Бобъ Турецкій, (phaseolus) la faséole, l'haricot, die türkische Bohne, Schminkbohne, Vitsbohne, блюдо

съ Турецкими бобами, un plat d'haricots, eine Schüssel türkische Bohnen.

Бобыль, я, m. Бобылька ou Бобылиха, и, f. un paisan, une paysanne qui n'a point de champ à soi, un calounier, ein Bauer, eine Bäuerinn ohne Land, ein Losstreiber, бобыль, бобылекъ, pauvre comme un rat d'église, qui n'a ni croix ni pile, ein blutarmer Mensch. Бобылевъ, а, о, adj. appartenant à un tel paysan, einem Bauer ohne Land gehörig.

Богадѣленный ou Богадѣльный, ая, ое, adj. de l'hôpital, zum Armenhause gehörig.

Богадѣльникъ, а, m. Богадѣленка, и, f. un pauvre homme, une pauvre femme de l'hôpital, ein armer Mann, eine arme Frau aus dem Armenhause.

Богадѣльня, и, f. l'hôpital, la maison de charité, das Armenhaus, Hospital, Spital.

Богатенькій, ая, ое, adj. un peu riche, etwas reich.

Богатина, ы, f. un homme riche, un richard, ein reicher Mann.

Богатичный, ая, ое, adj. l'héritier d'un père riche, der Nachkomme, Erbe eines reichen Mannes.

Богатно, adv. (slav.) richement, abondamment, reichlich, überflüssig.

Богато, adv. richement, reich, kostbar, prächtig.

Богатство, а, n. la richesse, l'opulence, der Reichthum.

Богатый, ая, ое, adj. riche, opulent; magnifique, précieux, reich; prächtig, богатъ деньгами, хлѣбомъ, riche en argent, en blé, reich an Gelde, an Getreide.

Богатыревъ, а, о, adj. de chevalier, de héros, dem Ritter gehörig, богатыревъ конь, le cheval d'un brave, d'un héros, un coursier, das Roß eines Ritters.

Богатырскій, ая, ое, adj. héroique, vaillant, heldenmäßig, heroisch.

Богатырство, а, n. l'héroisme, la valeur, der Heldenmuth, die Stärke.

Богатырь, я, m. un homme vaillant, preux, ein Held, ein starker Mann, ein Ritter.

Богатѣю, ешь, разбогатѣлъ, тѣть, v. n. devenir riche, s'enrichir, reich werden.

Богачъ, а, m. un richard, ein reicher Mann.

Богащеніе, я, n. l'action d'enrichir, das Bereichern, die Bereicherung.

Богащу, тишь, обогатилъ, гатить, v. a. enrichir qn., bereichern, reich machen.

Богащусь, тишься, обогатился, титься, v. r. s'enrichir, sich bereichern.

Богемецъ, мца, m. un bohémien, un bohème, ein Böhme.

Богемія, и, f. la Bohème, Böhmen.

Богемскій, ая, ое, adj. bohémien, de Bohème, böhmisch.

Богиня, и, f. la Déesse, die Göttinn.

Боговлагодатный, ая, ое, adj. comblé de bénédictions du ciel, mit göttlichem Segen gekrönt, überschüttet, segenvoll.

Боговлаженный, ая, ое, glorifié en Dieu, bienheureux, von Gott gepriesen, benedeyet.

Богоборецъ, рца, и Богоборникъ, а, m. un impie, ein Gottloser.

Богоборно, adv. en impie, gottlos.

Богоборный, и Богоборственный, ая, ое, adj. impie, blasphémateur, gottlos, ruchlos.

Богоборствую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) être impie, s'opposer à Dieu, gottlos, ruchlos seyn, wider Gott streiten.

Богобоязненно, adv. religieusement, pieusement, gottesfürchtig, fromm.

Богобоязненность, и, f. la piété, crainte de Dieu, die Gottesfurcht.

Богобоязненный, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig, fromm.

Боговдохновенный, Богодухновенный, ая, ое, adj. inspiré, révélé, eingegeben, geoffenbart.

Боговидецъ, дца, m. qui a vu Dieu, der Gott gesehen hat.

Боговѣнчанный, ая, ое, adj. couronné, glorieux, magnifié, von Gott gekrönt, verherrlicht, боговѣнчанный Констaнтинъ и Елена, les bienheureux Constantin & Helène, die verherrlichten Constantin und Helena.

Боговѣщанный, ая, ое, adj. révélé, geoffenbart, verkündiget.

Боговѣщатель, я, m. le prophète, der Prophet, ein Verkündiger des göttlichen Wortes.

Богоглаголивый, ая, ое, adj. annonçant, prêchant la parole de Dieu, prophétisant, Gottes Wort verkündigend, prophezeihend.

Богоглагольникъ, а, m. un ministre de la parole de Dieu, ein Lehrer des göttlichen Wortes.

Богодвижимый, ая, ое, adj. inspiré, von Gott eingegeben.

Богодухновенный, см. Боговдохновенный.

Богозванный, ая, ое, adj. appelé de Dieu, von Gott berufen.

Богозданный, ая, ое, adj. bâti, érigé de Dieu, von Gott gebauet, errichtet.

Богознаменіе, я, n. un miracle, ein Wunder.

Богоизбранно, adv. selon le choix divin, nach der göttlichen Wahl.

Богоизбранный, ая, ое, adj. élu de Dieu, von Gott gewählt.

Боголѣпный, ая, ое, adj. digne de Dieu, Gott würdig.

Боголюбецъ, бца, m. qui aime Dieu, der Gott liebt.

Боголюбивый, ая, ое, Боголюбивъ, а, о, adj. aimant Dieu, Gott liebend.

Боголюбіе, я, n. l'amour de Dieu, die Liebe zu Gott.

Богоматерь, и, f. la mère de Dieu, die Mutter Gottes.

Богомерзкій, ая, ое, adj. (slav.) impie, gottlos, ruchlos.

Богомолецъ, льца, m. le patron, celui qui prie Dieu pour qn., der Fürbitter, усердный слуга и богомолецъ, Iерей N., votre fidele serviteur & intercesseur, le prêtre N., ihr getreuer Diener und Für-bit-

bitter R.; 2. un pélerin, qui fait un voyage de dévotion, ein Wallfahrer, ein Pilgrimm.

Богомолка, и, f. une dévote, bigotte, eine Betherinn, Bethschwester.

Богомоліе, я, n. l'action de prier Dieu, das Bethen; 2. le pélerinage, die Walfahrt.

Богомолъ, Богомольникъ, см. Богомолецъ.

Богомольничаю, ешь, чать, & Богомольствую, ешь, ствовать, v. n. faire le dévot, ein Bethbruder seyn, den Andächtigen machen.

Богомольническій, ая, ое, adj. de devot, dem Bether eigen.

Богомольный, ая, ое, Богомоленъ, а, о, adj. dévot, andächtig, der viel bethet.

Богомольщикъ, а, m. un homme qui va en pélerinage, un pélerin, ein Wallfahrer, ein Pilgrimm.

Богомольщица, ы, f. une femme qui va en pélerinage, eine Pilgerinn.

Богомудренный, ая, ое, Богомудрый, ая, ое, Богомудръ, а, о, adj. doué de la lumière divine, de illumination, de l'illustration divine, mit göttlicher Weisheit begabt.

Богомудріе, я, n. la lumière d'en haut, la révélation, die Erleuchtung.

Богомысліе, я. n. la réflexion sur des choses divines, die Betrachtung über göttliche Dinge.

Богонареченный, ая, ое, adj. nommé de Dieu, von Gott ernannt.

Богоначаліе, я, n. la Théocratie, die Theokratie, Regierung Gottes.

Богоначальный, ая, ое, adj. théocratique, theokratisch.

Богоначертанный, ая, ое, adj. (slav.) écrit de Dieu, von Gott geschrieben.

Богоневѣста, ы, f. l'épouse de Dieu, eine Braut Gottes.

Богоненавидѣніе, я, n. la haine contre Dieu, der Haß gegen Gott.

Богоненавистникъ, а, m. qui hait Dieu, der Gott haßt.

Богоненавистный, ая, ое, adj. exécrable, hai de Dieu, bey Gott verhaßt, verabscheuungswürdig.

Богоносецъ, сца, m. Богоносный, ая, ое, adj. un illuminé, ascétique, ein erleuchteter.

Богоотроковица, ы, f. titre de la Ste. Vierge: la Vierge divine, ein Beynahme der heil. Jungfrau: die göttliche Jungfrau.

Богоотступникъ, а, m. un athée, impie, ein Atheist.

Богоотступный, ая, ое, adj. impie, athée, atheistisch.

Богописанный, ая, ое, adj. écrit de Dieu, von Gott geschrieben.

Богоподобность, и, f. la ressemblance à Dieu, die Aehnlichkeit mit Gott.

Богоподобный, ая, ое, adj. semblable à Dieu, Gott ähnlich.

Богопосланный, ая, ое, adj. envoyé de Dieu, von Gott gesandt.

Богопослушаніе, я, n. l'obéissance à Dieu, der Gehorsam gegen Gott.

Богопослушный, ая, ое, adj. qui obéit à Dieu, der Gott gehorsam ist.

Богопочитаніе, я, n. le culte divin, der Gottesdienst, богопочитаніе іудейское, le culte juif, der jüdische Gottesdienst.

Богопріемная, ыя, adj. ne se dit que de la Ste. Vierge: honorée de la reception divine, der göttlichen Empfängniß gewürdigt, doch nur von der Mutter Gottes.

Богопріимецъ, мца, m. titre qu'on donne au saint Siméon, qui porta Jésus sur les bras, ein Beynahme des heil. Simeon, der Christum auf den Händen trug.

Богопріятный, ая, ое, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.

Богопровидецъ, дца, m. le prophète, der Prophet.

Богопроповѣдникъ, а, m. un prêtre, ministre de la parole divine, ein Lehrer des göttlichen Worts.

Богопроповѣдничество, а, n la charge d'un prêtre, das Lehramt, das Priesteramt.

Богопроповѣдный, ая, ое, adj. qui prêche la parole divine, der das göttliche Wort verkündiget.

Богородица, ы, f. la mère-Dieu, la Ste. Vierge, die Mutter Gottes, die heil. Jungfrau Maria.

Богородицынъ, а, о, adj. de la Ste. Vierge, der heil. Jungfrau gehörig.

Богородиченъ, чна, & Богородичникъ, а, m. un hymne à l'honneur de la Ste. Vierge, ein Lobgesang auf die heil. Jungfrau.

Богородская трава, (thymus serpyllum) le thym, Thymian.

Богосвѣтлый, ая, ое, adj. éclairé d'en haut, von Gott erleuchtet.

Богословіе, я, n. Богословія, и, f. la Théologie, die Theologie, Gottesgelahrtheit.

Богослововъ, а, о, adj. de théologien, dem Theologen gehörig.

Богословски, adv. théologiquement, auf theologische Art, theologisch.

Богословскій, ая, ое, adj. théologique, theologisch, Богословская истинна, une vérité théologique, eine theologische Wahrheit.

Богословствую, ешь, ствовать, v. n. méditer sur des vérités théologiques, theologische Betrachtungen anstellen.

Богословъ, а, m. le théologien, der Theologe, Gottesgelehrte.

Богослуженіе, я, n. le culte, le service divin, der Gottesdienst.

Богосотворенный, ая, ое, adj. créé de Dieu, von Gott erschaffen.

Богоспасаемый, ая, ое, adj. qui est à la garde de Dieu, der unter Gottes Schutz ist.

Боготвореніе, я, n. la déification, l'apothéose, divinisation, die Vergötterung.

Боготворю, ришь, рилъ, рить, v. a. déifier, diviniser, mettre au rang des Dieux, vergöttern.

Богоугодникъ, а, m. un juste, ein Gerechter.

Богоугодница, ы, f. une juste, sainte, eine Gerechte.

Богоугодный, ая, ое, Богоугоденъ, дна, дно, adj. agréable à Dieu, Gott angenehm.

Богохранимый, ая, ое, см. Богоспасаемый.

Богохуліе, я, n. le blasphème, die Gotteslästerung.

Богохульный, ая, ое, adj. blasphématoire, gotteslästerlich.

Богоху́льникъ, а́, m. un blaſphémateur, ein Gotteslästerer.

Богоху́льство, а, n. le blaſphème, die Gotteslästerung.

Богочелове́къ, а, m. l'homme Dieu, Dieu-homme, le verbe incarné, le théantrope, der Gottmenſch.

Богочести́вый, ая, ое, adj. pieux, religieux, gottesfürchtig.

Богоче́стіе, я, n. la piété, die Gottesfurcht.

Богоявле́ніе, я, n. 1. l'apparition de Dieu, die Erſcheinung Gottes; 2. l'Epiphanie, le jour des Rois, das Feſt der Erſcheinung, der heiligen drey Könige.

Богоявле́нный, ая, ое, adj. manifeſté de Dieu, von Gott geoffenbahret.

Богоявле́нскій, ая, ое, adj. d'Epiphanie, zum Feſte der Erſcheinung gehörig.

Богы́льникъ, Богунъ, см. Багу́льникъ.

Богъ, а, m. Dieu, Gott, Богу благодареніе! слава Богу! Dieu merci, Gott ſey Dank! Богъ дастъ, Богъ подастъ, refus donné à un pauvre: Dieu vous aſſiſte, vous ſoit en aide! eine höfliche abſchlägige Antwort an einen Bettler! Gott ſtehe euch bey! helf euch! Богъ меня надоумилъ, c'eſt Dieu qui m'a ſauvé, qui m'a inſpiré cela, Gott hat mich gerettet, Богъ его посѣтилъ, Dieu l'a viſité, l'a affligé, Gott hat ihn heimgeſucht, Богу молись а самъ не плошись, aide toi, Dieu t'aidera, man muß zwar bethen, aber auch die Hände nicht in den Schoß legen. Богъ въ помочь! на помочь! Dieu vous ſoit en aide! Dieu vous béniſſe! Gott helfe! Богъ съ тобой! Dieu vous conſerve! Gott ſey mit euch! Боже избавь! Боже спаси! à Dieu ne plaiſe! que Dieu me garde, me préſerve! Gott behüte und bewahre! Дай Боже! Dieu veuille! plut á Dieu, Dieu faſſe! Gott gebe! далъ бы Богъ! porvuqu'il plaiſe à Dieu, Gott gebe nur! далъ бы Богъ здоровье, впрочемъ все хорошо будетъ, Dieu nous donne de la ſanté & tout ſira bien, Gott gebe nur Geſundheit, ſo wird ſchon alles gut ſeyn, ей Богу! en vérité, devant Dieu! bey Gott! wahrhaftig! моли́ Бо́га! rendez graces a Dieu! danken ſie Gott! моли Бога о мнѣ, (en donnant une aumone à un pauvre:) priez Dieu pour moi, bitte Gott für mich! (zu einem Bettler, dem man einen Allmoſen gibt.) Отшелъ къ Богу, Богъ его прибралъ, Dieu l'a appellé à lui, Gott hat ihn zu ſich genommen. Сохрани Богъ, не дай Богъ! à Dieu ne plaiſe, Dieu nous en garde, préſerve! Gott behüte! ради Бога, au nom de Dieu, pour l'amour de Dieu, um Gottes willen. Съ богомъ, au nom de Dieu, avec Dieu, in Gottes Nahmen, начинай съ Богомъ, commencez toujours, commencez avec l'aide de Dieu, fangen ſie in Gottes Nahmen an. Чѣмъ Богъ послалъ, ce que Dieu a donné, was Gott beſchert hat, прошу у меня откушать, чѣмъ Богъ послалъ, venez diner à la fortune du pot, ich bitte bey mir zu eſſen, und für lieb zu nehmen mit dem, was Gott beſchert. Богъ даровалъ ему сына, Dieu lui a donné un fils, Gott hat ihn einen Sohn geſchenkt, gegeben.

Бода́ніе, & Боде́ніе, я, n. 1. l'action de frapper des cornes, das Stoßen; 2. l'action de frapper, das Stechen.

Бо́день, дня, com. une bête qui frappe des cornes, ein ſtößiges Thier.

Боде́цъ, дца, m. (ſlav.) l'éperon, der Sporn.

Боди́ло, а, n. un aiguillon, un piquant, der Stachel.

Бодла́къ, а, m. см. Тернъ.

Бодли́вость, и, f la qualité d'une bête qui frappe des cornes, das ſtößige Weſen.

Бодли́вый, ая, ое, adj. qui frappe des cornes, ſtößig.

Бо́дренность, Бодренный, см. Бодро, Бодрость, Бодрый.

Бо́дро, Бо́дростно, adv. vigilamment, alertement, wachſam.

Бо́дростный см. Бодрый.

Бо́дрость, и, f. la vivacité, la vigilance, le courage, die Wachſamkeit, Munterkeit, Lebhaftigkeit, der Muth.

Бо́дрственно, Бо́дрственность, Бо́дрственный, см. Бодро, Бодрость, Бодрый.

Бо́дрствованіе, я, n. la vigilance, die Wachſamkeit, Munterkeit.

Бо́дрствую, ешь, ствовалъ, вать, v. n. (ſlav.) veiller, être éveillé, wachen, wachſam, munter ſeyn, бодрствовать духомъ, montrer du courage, de la fermeté, ſtandhaft ſeyn.

Бо́дрый, ая, ое, Бо́дръ, ра, ро, adj. 1. vigilant, wachſam; 2. courageux, intrépide, tapfer, herzhaft; 3. fier, vif, qui a du feu, ingambe, muthig, бодрый конь, un cheval fier, qui a beaucoup de feu, un généreux courſier, ein muthiges Roß, Pferd; 4. vif, vigoureux, en parlant de vieilles gens: munter, lebhaft, von alten Leuten; ему минуло семдесятъ лѣтъ, однако онъ еще бодръ, quoiqu'il ait ſoixante dix ans paſſés, il eſt encore ingambe, vigoureux, il a bon pied, bon oeil, ohngeachtet er ſchon über ſiebenzig iſt, ſo iſt er doch noch recht munter.

Бодрю́, ри́шь, ободри́лъ, ри́ть, v. a. encourager, animer, aufmuntern, beſeelen.

Бодрю́сь, ри́шься, разбодри́лся, ри́ться, v. c. avoir du courage, muthig, herzhaft, munter ſeyn, предъ слабыми всегда бодрится, il eſt toujours courageux avec les foibles, il a toujours du courage devant les foibles, er iſt immer herzhaft bey Schwachen.

Боду́, де́шь, да́лъ, а́ть. Бода́ю, ешь, забода́лъ, да́ть, забода́ть, 1. v. a. frapper des cornes, ſtoßen mit den Hörnern; 2. piquer, aiguillonner, ſtechen.

Боду́нъ, а, m. Боду́нья, и, f. un animal vicieux, une bête qui frappe des cornes, ein ſtößiges Thier.

Боду́сь, дешься, бода́юсь, да́ешься, да́ться, v. refl. 1. frapper des cornes, ſe coſſer, ſich ſtoßen mit den Hörnern; 2. avoir la coutume de frapper des cornes, ſtößig ſeyn, берегись, этотъ быкъ бодается, prenez garde, ce boeuf frappe des cornes, nehmen ſie ſich in Acht, dieſer Ochs iſt ſtößig.

Бодяга, см. Бадяга.

Боевый, ая, ое, adj. de bataille, zur Schlacht gehörig, боевое мѣсто, le champ de bataille, das Schlachtfeld, der Kampfplatz, боевый порядокъ, l'ordre de bataille, die Schlachtordnung, боевые часы, une horloge, une montre à sonnerie, eine Schlaguhr; 2. fort, bien fait, stark, gut gemacht.

Боецъ, a, m. un champion, lutteur, joûteur, ein Kämpfer, Schläger, шпажный боецъ, un bretailleur, un ferrailleur, un gladiateur, ein Fechter.

Божба, ы, f. un serment (inutile), ein (unnützer) Schwur, die Betheurung.

Боженье, я, n. l'action de jurer, das Schwören.

Божески, adv. divinement, göttlich.

Божеский, ая, ое, adj. divin, göttlich, Божеская воля, la volonté de Dieu, divine, der göttliche Wille, Божескій судъ, le jugement de Dieu, das göttliche Gericht.

Божественно, adv. d'une manière divine, göttlich.

Божественный, ая, ое, adj. divin, göttlich, это божественная мысль, c'est une pensée divine, das ist ein göttlicher Gedanke, божественная красота, une beauté divine, eine göttliche Schönheit, это божественный человѣкъ, c'est un homme divin, das ist ein göttlicher Mensch.

Божество, a, n. la divinité, die Gottheit, Göttlichkeit, Божество Святаго Духа, la divinité du St. Esprit, die Gottheit des heiligen Geistes, лѣсныя божества, les Sylvains, les Faunes, die Waldgötter.

Божимый, ая, ое, adj. adoré, angebethet, verehrt.

Божий, ая, ое, Божей, божья, божье, adj. divin, de Dieu, göttlich, не вѣсте ли, яко храмъ Божїй есте, и духъ Божїй живетъ въ васъ? (B.) ne savez vous pas que vous êtes le temple de Dieu & que l'Esprit de Dieu habite en vous? wisset ihr nicht, daß ihr Gottes Tempel seyd, und der Geist Gottes in euch wohnet? это воля Божїя, comme il plait à Dieu, wie Gott will, съ Божїею помощїею, avec l'aide de Dieu, mit Gottes Hülfe, Божїею милостїю, par la grace de Dieu, von Gottes Gnaden, даръ Божїй, un don, une faveur de Dieu, eine Gabe, ein Geschenk Gottes.

Божница, ы, f. 1. dans la vie commune: un tabernacle, der Heiligenkasten, das Heiligenschränkchen; 2. une chapelle élevée au dessus d'un tombeau, eine kleine, über einem Grabe erbauete Kapelle; 3. un temple d'idoles, une pagode, ein Götzentempel.

Божокъ, жка, m. un idole, der Götze, das Götzenbild.

Божу, божишь, обожилъ, жить, v. a. (slav.) adorer, servir Dieu, anbeten, verehren.

Божусь, жишься, побожился, житься, v. r. jurer, attester avec serment, schwören, betheuren, mit einem Eide bekräftigen.

Божье дерево, (artemisia abrotanum) l'aurone mâle, Stabwurz, Aberraute, Ebritten.

Божья коровка, (chrysomela) la chrysomele, der Blattkäfer, Goldkäfer.

Бознякъ, a, m. un buisson de sureaux, ein Wäldchen von Fliederbäumen.

Бозовый, ая, ое, adj. de sureau, von Fliedern, бозовыя ягоды, des baies de sureau, Fliederbeeren, бозовый сиропъ, du syrop de sureau, Fliedermus, Fliedersyrop, уксусъ бозовый, du vinaigre surard, Fliederessig.

Бозъ, a, m. см. Бузина.

Бой, я, m. 1. le combat, la bataille, die Schlacht, das Treffen; 2. l'action de sonner d'une montre, das Schlagen; 3. l'embrasure, la trônière, die Schießscharte. Бой барабанной, le son de tambour, der Trommelschlag. Бой кулачной, la lutte, das Klopfechten. Бой подошвенный, 1. ancien. des ouvertures au bas du mur ou du fossé d'une ville, pour fondre de là sur l'ennemi, quand il s'approche du mur, unten an der Stadtmauer, oder im Stadtgraben angebrachte Oeffnungen, um aus denselben den Feind zu überfallen, wenn er sich der Mauer nähert; 2. en T. de cordonn. l'action de battre le cuir fort, pour le rendre plus compact, bey den Schustern: das Schlagen des Sohlleders. Боемъ взять, prendre d'assaut, mit Sturm einnehmen.

Бойка, и, f. l'action de piloter, de hier, das Rammeln, Einrammeln.

Бойкий, ая, ое, Боекъ, бойка, бойко, adj. 1. fort, téméraire; habile, à qui il n'est pas aisé d'en faire accroire, бойкой пѣтухъ, un coq hargneux, ein hitziger Hahn, онъ бойкой человѣкъ, il ne se mouche pas du pied, c'est un fin merle, er ist ein flinker, ein kluger Mann; 2. en parlant des chemins, glissant, mauvais, glatt, rauh.

Бойница, ы, f. l'embrasure, la trônière, die Schießscharte.

Бойня, и, f. la boucherie, das Schlachthaus, Fleischhaus.

Бойчивый, ая, ое, adj. terrassant, atterrant, treffend, niederschlagend, бойчивыя ядра, des boulets foudroyants, terrassants, zerschmetternde Kugeln.

Бокалъ, a, m. le bocal, (hanap) der Pokal, Becher.

Бокальчикъ, a, dim. un petit bocal, ein Pokälchen.

Боковня, и, f. c'est ainsi qu'on appelle dans les régions du Dniépre un tas de 500 poissons qu'on fait sécher, so nennt man in den am Dniepr gelegnen Gegenden, einen Haufen von 500, zum Trocknen hingelegten Fischen.

Боковый, ой, ая, ое, adj. de côté, latéral, von der Seite, zur Seite gehörig, боковой вѣтръ, le vent de bouline, de quartier, vent largue, vent latéral, der Seitenwind.

Бокомъ, adv. de côté, de travers, von der Seite, schief, судно плыветъ бокомъ, le bateau va de, sur le coté, de biais, das Fahrzeug gehet schief.

Бокъ, a, m. Бочокъ, чка, dim. la côte, le côté, die Seite, лежать на боку, être couché sur le côté, auf der Seite liegen, корабельной бокъ, le côte, le flanc du vaisseau, die Schiffsseite. Бокъ о бокъ, tout à côté de qn., dicht neben jemanden. Съ боку припёка, (com) 1. c'est un homme qui fourre son nez partout, er kommt ungerufen, мы въ этомъ дѣлѣ были, a

онъ присталъ съ боку припёка, nous parlions affaire, il y vint mettre son nez, il s'en mêla sans être appellé, de but en blanc, wir waren eben bey dieser Sache, als er ganz ungebethen dazu kam; 2. on le dit aussi d'un homme qui ne nous est point du tout parent, man gebraucht diese Redensart auch von einer Person, die gar nicht mit uns verwandt ist, мы съ нимъ свои, а вы съ боку припёка, nous sommes ses bons parens, mais vous des intrus, des cousins d'allure, d'hasard (expres. popul), wir sind verwandt mit ihm, aber sie sind ganz fremd.

Болванъ, а, m. un idole, une statue, der Götze, das Götzenbild; 2. une tête à perruque, ein Perruckenstock; 3. un moule, un patron, ein Modell, la chape, der Mantel, in den Giessereyen; 4. au fig. un automate, un homme stupide, une statue, ein Dummkopf, eine Statue, ein Kloß. Болванчикъ, а, dim. une petite statue, ein kleines Götzenbild.

Болвашекъ, шка, m. forme de tailleur, sur la quelle ils repassent les coutures, das Aermelholz.

Болверкъ, а, m. le bastion, das Bollwerk.

Болесть, и, f. (com.) la douleur, la maladie, der Schmerz, die Krankheit.

Болиголовъ, см. Омегъ.

Болобанъ, а, m. (com.) un badin, un niais, niaiseur, un polisson, ein Spaßvogel.

Болона, ы, f. une excroissance sur un arbre, une gale, ein Auswuchs eines Baums.

Болонь, и, f. 1. l'aubier, der Splint, Spint; 2. la première couche de la défense du cheval marin, die erste Rinde eines Wallroßzahnes.

Болонье, я, n. une région couverte de bois, eine waldige Gegend.

Болотина, ы, f. un endroit marécageux, bourbeux, fangeux, un marais, eine morastige, schlammige Gegend.

Болотистый, ая, ое, adj. marécageux, plein de marais, morastig.

Болотный, ая, ое, adj. de marais, zum Moraste gehörend, болотное сѣно, foin de marais, la rouche, Sumpfheu.

Болото, а, n. le marais, der Morast, Sumpf.

Болтание, я, n. 1. l'agitation, l'action de remuer, de secouer, das Schütteln, Umschütteln; 2. le babil, le caquet, das Schwatzen, Plaudern.

Болтаю, ешь, взболталъ, тать, v. a. rémuer, agiter, battre, umrühren, schütteln, schlagen; 2. (fig.) babiller, caqueter, jaser, radoter, fig. schwatzen, plaudern, (fakeln) онъ всегда пустое болтаетъ, il ne dit que des sottises, il ne fait que déraisonner, il radote, er redet lauter dummes Zeug, es ist lauter leeres Geschwätz, was er sagt.

Болтаюсь, ешься, взболтался, таться, v. r. se rémuer, être agité, bewegt werden; 2. dans le langage du commun: battre le pavé, courir çà & là où il ne convient pas, brelander, herum schlendern.

Болтливо, adv. en babillard, schwatzhaft.

Болтливость, и, f. la causerie, l'envie de jaser, le babil, die Schwatzhaftigkeit.

Болтливый, ая, ое, adj. babillard, bavard, plauderhaft, schwatzhaft, имѣть языкъ болтливой, être bavard, avoir une langue bavarde, bien pendue, schwatzhaft seyn.

Болтовня, и, f. un bavard, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Болтунъ, а, m. 1. un bavard, babillard, jaseur, ein Schwätzer, Plauderer, 2. un oeuf couvi, ein faules Ey, ein Brütey; (fig) 3. un coup manqué, la nonréussite d'une affaire, un mauvais succès, ein schlechter Erfolg, онъ надѣялся получить при семъ случаѣ много, но вышелъ болтунъ, il comptoit recevoir, espéroit de recevoir beaucoup à cette occasion, mais le coup à manqué, il s'en est tiré avec un pied de nez, il en a eu le pied de nez, er hoffte bey dieser Gelegenheit viel zu bekommen, allein er ist leer ausgegangen, es ist ihm fehl geschlagen, mislungen.

Болтунья, и, f. une bavarde, babillarde, eine Schwätzerinn.

Болтушка, и, f. 1. le moulinet, der Quirl; 2. au fig. un bavard, babillard, fig. ein Schwätzer, Plauderer.

Болтъ, а, m. Болтикъ, а, dim. un boulon, une cheville de fer, ein Bolzen.

Боль, и, f. la douleur, der Schmerz, das Weh, чувствовать боль въ головѣ, souffrir du mal de tête, avoir mal à la tête, Kopfschmerzen empfinden.

Больница, ы, f. l'infirmerie; l'hôpital, die Krankenstube; das Hospital, Krankenhaus.

Больничникъ, а, m. le garde-malade, l'infirmier, der Krankenwärter.

Больничный, ая, ое, adj. d'infirmerie, d'hôpital, zur Krankenstube gehörig.

Больно, adv. douloureusement, schmerzlich, ударить кого больно, frapper fort qn., toucher au vif, einen schlagen, daß es weh thut, einen derb schlagen.

Больновато, adv. un peu mal, indisposé, unpäßlich, etwas krank.

Больный, ая, ое, Боленъ, льна, льно, adj. 1. malade, infirme, krank, посѣтить больнаго, aller voir, visiter un malade, einen Kranken besuchen; 2. douloureux, schmerzhaft, это больно, cela fait mal, cause de la douleur, das thut weh.

Большакъ, а, m. 1. l'ancien d'un village, der Aelteste einer Bauerschaft; 2. le fils aîné, (T. de mép.) der älteste Sohn (verächtlich).

Большина, ы, com. le doyen d'un collège, der Aelteste in einem Collegio.

Большинство, а, n. la pluralité, die Mehrheit, большинство голосовъ, la pluralité des voix, die Mehrheit der Stimmen; 2. l'ancienneté, die Anciennität, das Alterthum.

Большинствую, ешь, забольшинствовалъ, вать, v. n. avoir l'ancienneté, das Alterthum, die Anciennität haben.

Большій, Большой, ая, ое, adj. grand, groß, большой домъ, une grande maison, ein großes Haus, по большой части, pour la plupart, meistens, mehrentheils, meistentheils.

Бо́льшій, ая, ое, adj plus grand, größer.

Болѣ́зненно, adv. avec douleur, mit Betrübniß, mit Schmerzen, betrübt.

Болѣ́зненность, и, f. la douleur, le chagrin, le mal, die Betrübniß, der Schmerz.

Болѣ́зненный, ая, ое, adj. douloureux, sensible, schmerzhaft, betrübt, schmerzlich.

Болѣ́зную, ешь, новать, v. n. 1. être malade, avoir mal, krank seyn, Schmerzen haben; 2. avoir compassion, s'affliger, Mitleiden haben, sich ängstigen.

Болѣ́знь, и, f. la maladie, l'infirmité, die Krankheit, впасть въ болѣзнь, tomber, devenir malade, krank werden; 2. la douleur, le chagrin, der Schmerz, Kummer, die Betrübniß, болѣзнь входитъ пудами, а выходитъ золотниками, (prov.) le mal vient au galop & s'en va à pas de tortue, le mal vient & s'en va lentement, vient en poste & s'en va au petit pas, man kann sich bald eine Krankheit zuziehen, aber man wird sie nicht so leicht wieder los.

Болѣ́ніе, Болѣ́знованіе, я, n. l'affliction, die Betrübniß, das Mitleiden.

Болю́, лѣ́шь, заболѣ́лъ, лѣть чѣмъ, v. n. 1. tomber malade, krank werden, чѣмъ онъ заболѣлъ? quelle maladie a-t-il? was ist ihm zugestoßen? was für eine Krankheit hat er? was fehlt ihm? голова болитъ, j'ai mal à la tête, der Kopf thut mir weh, ich habe Kopfschmerzen, зубы болятъ, j'ai mal aux dents, ich habe Zahnschmerzen; 2. s'affliger, se chagriner, betrübt, bekümmert seyn, се отецъ твой и азъ болящe, искахомъ тебе, (B) voici, ton père & moi te cherchions étant en grand' peine, siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.

Боля́чка, и, f. une pustule, enflure, échauboulure, eine Blatter.

Бо́мба, ы, f. la bombe, die Bombe.

Бо́мба, ы, f. du damas de laine, wollener Damast, Bomba.

Бомбарди́рный, ая, ое, adj. ce qui sert au ou de bombardement, zum Bombardiren gehörig, бомбардирное судно, une galiote à bombes, eine Bombardier-Galiote.

Бомбардирова́ніе, я, n. le bombardement, die Bombardirung, das Bombenwerfen.

Бомбарди́рскій, ая, ое, adj. de bombardier, dem Bombardier gehörig, бомбардирская рота, une compagnie de bombardiers, eine Bombardier-Compagnie.

Бомба́рдирую, ешь, ровать, v. a. bombarder, bombardiren, Bomben werfen.

Бомбарди́ръ, а, m. le bombardier, der Bombardier.

Бо́мбовый, ая, ое, adj. de damas de laine, von wollenem Damaste.

Боре́й, я, m. Borée, l'aquilon, le vent de nord, der Nordwind, Boreas.

Боре́цъ, см. Прострѣ́льная трава & Лютикъ.

Боре́цъ, рца, m. le lutteur, l'athlète, der Ringer, Kämpfer.

Борза́я соба́ка, un levrier, ein Windhund.

Бо́рзо, Борзѣ́, & Бо́рзостно, adv. vitement, vîte, geschwind, schnell.

Бо́рзостный, & Бо́рзый, ая, ое, Бо́рзъ, а, о, vite, agile, léger, rapide, geschwind, schnell.

Бо́рзость, и, f la vitesse, légèreté, die Schnelligkeit, Geschwindigkeit.

Бори́мый, ая, ое, adj. persécuté, verfolgt.

Бористый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de plis, chiffonné, viel Falten habend.

Бори́тель, я, m. un tyran, der Tyrann.

Бори́това трава, (gypsophila struthium) gypsophila, das Gypskraut.

Бори́а, ы, f espèce d'étoffe de coton, eine Art baumwollenen Zeuges.

Бормота́ніе, я, n. 1. l'action de roucouler, comme les pigeons, das Trommeln der Tauben; 2. l'action de marmotter, das Murmeln.

Бормоту́нъ, а, m. 1. le pigeon tambour, die Trommeltaube; 2. un grogneur, ein Brummkater.

Бормочу́, чешь, заборморталъ, забормочу, мотать, забормотать, v. a. 1. roucouler (en parlant des pigeons) trommeln wie Tauben; 2. parler entre les dents, marmotter, zwischen den Zähnen sprechen, in den Bart reden.

Борови́къ, а, m. (boletus bovinus) espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Бо́ровъ, а, m. un tuyau dans le grenier qui conduit la fumée de plusieurs poêles, dans le tuyau principal de la cheminée, eine liegende Röhre auf dem Boden, durch welche der Rauch von verschiedenen Oefen in die Hauptröhre des Schorsteins geleitet wird.

Бо́ровъ, а, m le verrat, der Eber. Боровокъ, вка, m un petit verrat, ein kleiner Eber.

Боро́вый, ая, ое, adj. croissant dans une forêt de pins & de bouleaux, in einem, aus Fichten und Birken bestehenden Walde, wachsend.

Борода́, ы, f. (en slav брада), Боро́дка, Боро́душка, и, dim 1. le menton, das Kinn; 2. la barbe, der Bart.

Борода́вка, Брада́вка, и, f. la verrue, die Warze, Бородавочка, и, dim. une petite verrue, ein Wärzchen.

Борода́вистый, Брада́вистый, ая, ое, Борода́вчатый, ая, ое, adj. plein de verrues, voller Warzen.

Борода́вникъ, а, m. (chelidonium majus) la grande chelidoine, ou la grande éclaire, die große Schwalbenwurz, das große Schöllkraut, Goldwurz.

Борода́вочный, ая, ое, adj de verrue, zur Warze gehörig.

Бородатѣ́ю, ешь, обородатѣ́лъ, тѣть, v. n. commencer à avoir de la barbe, devenir barbu, einen Bart bekommen.

Борода́чъ, а, m. 1. un homme qui a une grande barbe, un homme à longue barbe, ein Mann mit einem großen Barte; 2. en badinant: paisan barbe, im Scherze: jeder Bauer mit einem Barte.

Боро́дка, и, f. 1. une petite barbe, ein kleiner Bart; 2. le panneton de la clef, der Schlüsselbart.

Бородобрѣ́й, & Брадобрѣ́й, я, m. le barbier, der Barbier, Bartscherer.

Бородо́къ, дка, m instrument de serrurier pour nettoyer les trous dans le fer, un boutoir à canon, ein Schmide-Instrument, um die Löcher im Eisen rein zu machen.

Борозда́, ы, f. (ſlav. бразда́), Бороздúнка, Борóздка, и, dim. le ſillon, die Furche, 2. une rangée, ein Strich, борозда капусты, un quarré, une rangée de choux, ein Strich Kohl, 3. en ſlav. un champ labouré, im ſlav. ein Ackerfeld.

Бороздни́къ, а, m. eſpèce de faulx, eine Art Sichel.

Борóздчатый, ая, ое, adj. 1. qui a beaucoup de ſillons, viel Furchen habend. 2. rayé, geſtreift.

Борóздчатое тканье, un tiſſu rayé, geſtreifte Leinwand.

Бороздже́ніе, я, n. l'action de ſillonner, das Furchenziehen.

Борозжу́, зди́шь, взбороздúлЪ, выбороздúлЪ, здúть, v. a. 1. ſillonner, Furchen ziehen; 2. dans la troiſième perſonne: in der dritten Perſon: Бороздúтъ, збороздúлЪ, бороздúть, couper, reißen, einſchneiden, вынь гвоздь, онЪ бороздитЪ, ôtez le clou, il coupe, il accrochera qch., nehmt den Nagel heraus, er ſchneidet ein, er reißt.

Борона́, ы, f. la herſe, die Ege.

Боронни́къ, а, m. la mauvaiſe herbe qui reſte après qu'on a herſé, das Unkraut, was von dem Egen nachbleibt.

Бороновáльщикъ, а, m. celui qui herſe, der Eger.

Бороновáніе, я, n. l'action de herſer, das Egen.

Бороновы́й, ая, ое, adj. de herſe, zur Ege gehörig, бороновой зубЪ, la dent d'une herſe, der Egenzahn.

Бороную́, ешь & бороню́, ни́шь, взборонúлЪ, взбороновáлЪ, нúть, взбороновáть, v. a. herſer, egen.

Бороньба́, ы, f. l'action & le temps de herſer, das Egen, die Zeit wo geeget wird.

Бороню́, ни́шь, оборонúлЪ, оборонúть, оборонúть кого отЪ чего, v. a. défendre, protéger qn. contre qch., einen vertheidigen, ſchützen, beſchützen.

Боронюсь, нúшься, оборонúлся, нúшься, оборонúться, v. r. ſe défendre, ſich vertheidigen.

Бóествую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) lutter, (il n'eſt en uſage que dans ſes compoſés,) kämpfen, (iſt aber nur in den Zuſammenſetzungen gebräuchlich.)

Бóртевый, & Бóртяный, ая, ое, adj. бортевой медЪ, du miel que les abeilles ont fait dans le creux d'un arbre, du miel d'abeilles ſauvages, Honig von Waldbienen.

Бóртникъ, а, m. qui a ſoin des ruches de bois, der nach den wilden Bienenſtöcken ſiehet.

Бóртъ, а, m. le bord du vaiſſeau, der Bord.

Бóртъ, а, m. une ruche fait du creux d'un arbre, pour y garder les abeilles ſauvages ou de bois, ein wilder Bienenſtock.

Бóрщъ, а, m. (heracleum ſphondylium) la berce, fauſſe branc-urſine, deutſche Bärenklau, eine Art Porſt; 2. en Ukraine: une ſoupe faite de bette-raves, de boeuf & de lard de cochon, le borchetche, der Borſchtſch, eine Suppe von rothen Rüben, Rindfleiſch und Schweinſpeck. Борщовый, ая, ое, adj. de borchetche, von Borſchtſch.

Бóръ, а, m. endroit ſablonneux, planté de pins & de bouleaux, eine ſandige, mit Fichten und Birkenholze, bewachſene Gegend.

Бóръ, а, m. (panicum miliaceum) le mil ou millet, weiße Riſpenhirſe.

Боръ, а, n. (m. v) l'impot, die Abgabe.

Бóры, ровЪ, pl. 1. des plis, die Falten; 2. dans la vie commune: des marques, cicatrices, des rides, im gem. Leben: Narben, у него все лице вЪ борахЪ, ſon viſage eſt tout plein de marques, eſt marqué, ſein Geſicht iſt voller Narben.

Борьба́, ы, f. la lutte, le combat, das Ringen, der Kampf.

Бóрьбище, а, n. le lieu du combat, de la lutte, der Kampfplatz.

Борю́, борéши, поборóлЪ, рóти, v. a. (ſlav.) vaincre en luttant, beſiegen, im Kampfe überwinden.

Борю́сь, бóрешься, борóлся, рóться, v. r. lutter, combattre, kämpfen, ſtreiten, бороться сЪ страстями, combattre ſes paſſions, mit ſeinen Leidenſchaften kämpfen, ſie bekämpfen, бороться сЪ волнами, lutter contre les vagues, mit den Wellen kämpfen.

Босикóмъ, adv. nud-pieds, barfuß, mit bloßen Füßen.

Босмáнъ, а, m. ou Босмáна, ы, f. des vivres pour le voyage, Wegekoſt.

Босонóгій, & Бóсый, ая, ое, adj. déchauſſé, nud-pieds, barfüßig.

Бóстрогъ, а, m. un pourpoint, das Bruſttuch.

Ботáника, и, f. la Botanique, die Botanik.

Ботáникъ, а, m. le Botaniſte, der Botaniker, ein Kräuterkenner.

Ботáническій, ая, ое, adj. botanique, botaniſch, ботанический садЪ, un jardin botanique, ein botaniſcher Garten.

Бóтанье, я, n. 1. l'action de battre, das Schlagen; 2. l'action d'effrayer les poiſſons avec un grand bâton, das Erſchrecken der Fiſche.

Бóтаю, ешь, талЪ, тнулЪ, тать, тнуть, v. a. 1. battre, frapper, ſchlagen; 2. effrayer, épouvanter les poiſſons, les chaſſer dans les filets, die Fiſche erſchrecken, ſie ins Netz treiben.

Бóтаюсь, ешься, тался, тнулся, таться, v. r. tomber rudement contre terre, hinſchlagen auf die Erde, hinfallen, ребенокЪ ботается, l'enfant s'oppoſe de toutes ſes forces, das Kind wehrt ſich mit Händen und Füßen, ſträubt ſich.

Ботва́, ы, f. la feuille d'une bette-rave, das Blatt einer rothen Rübe.

Ботви́нье, я, & Ботви́нья, и, f. une ſoupe froide, ſoupe à la glace d'herbes cuites & d'une boiſſon aigrelette, appellée kiſſlyachtchi, ein kaltes Eſſen von allerhand Kräutern, mit einem ſäuerlichen Getränke, Kiſlitſchi genannt, zubereitet.

Ботóгъ, ou Батóгъ, а, m. Батóжокъ, жка, dim. un bâton, ein Stock, un petit bâton, ein Stöckchen.

Ботóжье, Батóжье, жья, n. des bâtons, Stöcke zum Schlagen.

Бóтсманъ, а, m. le boſſeman, le contre-maître, der Bothsmann.

Бо-

БОТУ́НЪ, а, m. (allium altaicum Pall.) l'ail d'Altai, altaiſches Lauch.

БО́ТЪ, БО́ТИКЪ, а, m. 1. un bâton, (cette ſignification n'eſt plus en uſage, ein Stock, (eine veraltete Bedeutung); 2. une longue perche, dont les pêcheurs ſe ſervent pour épouvanter les poiſſons, afin de les chaſſer dans les filets, eine lange Stange der Fiſcher, um damit die Fiſche zu erſchrecken und ſie ins Netz zu jagen; 3. un canot, ein Both.

БО́ТЫ, товЪ, pl. eſpèce de chauſſure des gens de commun, eine Art Schuhe des gemeinen Manns.

БОТѢ́ЛОСТЬ, и, f. l'embonpoint, die Fette, die ſtarke Leibesbeſchaffenheit.

БОТѢ́ЛЫЙ, ая, ое, adj. gros & gras, corpulent, dick und fett, ſtark vom Leibe.

БОТѢ́Ю, ешь, разботѣлЪ, наботѣлЪ, тѣть, ти, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gras, groſſir, dick und fett, ſtark werden, дерево наботѣло, ce bois eſt gonflé par l'humidité, von dem Waſſer aufgedrungen.

БОЦА́НЪ, а, m. le héron, der Reiher.

БОЧА́РНИЧАНЬЕ, я, n. le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk.

БОЧА́РНИЧАЮ, ешь, чать, v. n. faire le métier de tonnelier, das Böttcher-Handwerk treiben.

БОЧА́РНЫЙ, ая, ое, adj. de tonnelier, dem Böttcher gehörig, бочарная снасть, les outils, l'appareil de tonnelier, das Handwerkszeug des Böttchers.

БОЧА́РНЯ, и, f. l'atelier de tonnelier, die Werkſtatt des Böttchers.

БОЧА́РЪ, а, m. le tonnelier, der Böttcher, Faßbinder.

БОЧЕ́ЧЕНЬЕ, я, n. l'inclinaiſon ſur le côté, le penché, die Neigung auf die Seite, das Schwanken.

БОЧЕ́НОКЪ, нка, ou БОЧЕ́НОЧЕКЪ, чка, m. dim. un petit tonneau, ein Fäßchen, Tönnchen.

БОЧЕ́НОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de tonneau, ce qui eſt gardé dans un tonneau, was in einer Tonne iſt.

БОЧЕ́НЮСЬ, нишься, избоче́нился, нишься, v. r. (com) 1. pencher de côté, aller de travers, ſich auf die Seite legen, ſchief gehen; 2. ſe panacher, faire le pot à deux anſes, avoir les mains ſur les côtes, die Hände in die Seite ſtellen, dick thun.

БО́ЧЕШНЫЙ, ая, ое, adj. de tonneau, zum Faſſe, zur Tonne gehörig.

БОЧИ́СТЫЙ, ая, ое, adj. ventru, bauchig, корабль бочистый, un vaiſſeau largement carené, ein bauchiges Schiff.

БО́ЧКА, и, f. le tonneau, die Tonne, das Faß, бочка пива, вина, un tonneau de bière, de vin, ein Faß Bier, ein Faß Wein.

БОЧКИ́, ковЪ, pl. les poches, die Poſchen.

БОЧКО́МЪ, adv. de côté, von der Seite.

БОЧУ́СЬ, чишься, избочи́лся, чи́шься, v. r. pencher de côté, porter ſur le côté, ſich auf die Seite neigen, ſchief gehen.

БОЮ́СЬ, ишься, убоя́лся, боя́ться, убоя́ться, чего, отЪ чего, craindre, avoir peur, redouter, ſich fürchten, bange ſeyn, beſorgen, бояться воды, avoir peur de l'eau, vor dem Waſſer bange ſeyn, не бойся, не бось, n'ayez pas peur, fürchten ſie nichts, ſeyn ſie nicht bange.

БОЯЗЛИ́ВОСТЬ, и, f. la timidité, la crainte, die Furchtſamkeit, Bangigkeit.

БОЯЗЛИ́ВЫЙ, ая, ое, adj. craintif, timide, peureux, furchtſam, bange.

БОЯ́ЗНЕННЫЙ, ая, ое, adj. peureux, furchtſam.

БОЯ́ЗНЬ, и, f. 1. la crainte, die Furchtſamkeit, Furcht, Князи не с ть боязнь добрымЪ, (B) car les Princes ne ſont pas à craindre pour les bonnes actions, denn die Gewaltigen ſind nicht der guten Werken zu fürchten; 2. la circonſpection, précaution, die Vorſicht, Vorſichtigkeit.

БОЯ́РИНОВЪ, а, о, adj. de ſeigneur, dem Edelmanne, dem großen Herrn gehörig.

БОЯ́РИНЪ, БОЛЯ́РИНЪ, & dans la vie commune: БА́РИНЪ, а, m. pl. БОЯ́РЕ, le Seigneur, un grand Seigneur, un Grand, der Herr, der gnädige Herr, ein vornehmer Herr, ein Großer.

БОЯ́РОВАТЫЙ, & БА́РОВАТЫЙ, ая, ое, adj. fier, tranchant du grand Seigneur, als ein großer Herr, онЪ чрезЪ чурЪ бояроватЪ, il eſt extrêmement fier, il tranche du grand Seigneur, er macht den großen Herrn, er thut ſehr vornehm.

БОЯ́РСКАЯ СПѢСЬ, (lychnis chalcedonica) croix de Jeruſalem ou croix de Malte, de chevalier, fleur de Conſtantinople, écarlat, die Zinnoberblume, Jeruſalems-Blume, brennende Liebe, das Maltheſerkreuz.

БОЯ́РСКІЙ, & БА́РСКІЙ, ая, ое, adj. ſeigneurial, de ſeigneur, du maitre, herrſchaftlich, was dem Herrn gehört, боярскій домЪ, la maiſon du Seigneur, das herrſchaftliche Haus.

БОЯ́РЧЕНОКЪ, БА́РЧЕНОКЪ, нка, m. le fils du Seigneur, du maître, der junge Herr, Sohn im Hauſe.

БОЯ́РЩИНА, ou БА́РЩИНА, ы, la corvée, der Frohndienſt.

БОЯ́РЫНИНЪ, БА́РЫНИНЪ, а, о, adj. de ſeigneur, ſeigneurial, dem Herrn gehörig, eigen.

БОЯ́РЫНЯ, БА́РЫНЯ, и, f. une femme de qualité, une grande Dame, eine vornehme Dame; la maîtreſſe de la maiſon, die Frau vom Hauſe.

БОЯ́РЫШНИКЪ, а, m. (crataegus monogyna rubra) l'aubepine ou épine blanche, Weißdorn, Heckdorn, Hagedorn.

БОЯ́РЫШНИНЪ, БА́РЫШНИНЪ, а, о, adj. de demoiſelle (noble), dem Fräulein gehörig.

БОЯ́РЫШНЯ, БА́РЫШНЯ, и, f. une demoiſelle (noble), das Fräulein.

БОЯ́РЮСЬ, ришься, забоя́рился, риться, v. n. faire le grand Seigneur, den großen Herrn machen.

БРА́ГА, и, f. БРА́ЖКА, и, dim. ſorte de bière en Ruſſie, eine Art ruſſiſches Bier. Браги частыя, а руки одинакія, (prov.) vive la joie, foin des affaires, er vergißt über die Schmauſereyen ſeine Geſchäfte.

БРАДА́, см. БОРОДА.

БРАДОБРИ́ТІЕ, я, n. l'action de faire la barbe, das Barbieren.

БРА́ЖНИКЪ, а, m. un libertin, un débauché, ein Schlemmer.

БРА́ЖНИЧАНЬЕ, я, и БРА́ЖНИЧЕСТВО, а, n. l'action de faire la débauche, das Schlemmen

БРА́ЖНИЧАЮ, ешь, забра́жничалЪ, чать, v. n. faire la débauche, faire ripaille, ſchmauſen, zechen.

Бра́жный, ая, ое, adj. de bière, was zum Biere gehört.
Бразда́, см. Борозда́.
Бразди́на, ы, f. un champ labouré, ein beackertes Feld.
Бразду́, (slav.) см. Борозду́.
Бра́ки, ковъ, pl. la fête des noces, les noces, die Hochzeit.
Бракова́ние, я, n. Брако́вка, и, f. l'action de trier, de mettre au rebut, das Bracken.
Брако́вщикъ, а, m. le juré trieur, der Bracker, Beschauer.
Бракосочета́ние, я, n. 1. le mariage, die Vermählung, das Beylager; 2. le mariage, le sacrement, die Ehe, das Sacrament.
Браку́ю, ешь, обраковалъ, кова́ть, обраковать, v. a. trier, séparer, bracken.
Бра́къ, а, m. le mariage, die Ehe, бракомъ сочетаться, se marier, épouser, sich verheurathen, во второй бракъ вступить, épouser en secondes noces, sich zum zweyten Mahle verheurathen.
Бра́къ, а, m. la marchandise de rebut, la racaille, das Brack, Brackgut, der Ausschuß von Waaren.
Бранденбу́ргецъ, гца, m. un brandebourgeois, ein Brandenburger. Бранденбу́ргия, и, f. le Brandebourg, Brandenburg. Бранденбу́ргскій, ая, ое, adj. de Brandebourg, brandenburgisch.
Бра́ніе, я, Бранье́, нья, n. l'action de prendre, das Nehmen.
Бранина, см. Брань.
Бранли́вость, и, f. l'humeur querelleuse, un caractère querelleur, die Zanksucht, Zanklust.
Бранли́вый, ая, ое, adj. querelleur, grondeur, zanksüchtig, zänkisch.
Бра́нникъ, а, m. un guerrier, ein Krieger.
Бра́нный, ая, ое, adj. 1. guerrier, militaire, kriegerisch; 2. injurieux, schimpflich, schmähsüchtig, бранныя слова, des mots injurieux, des injures, Schimpfworte, Scheltworte.
Бра́нь, и, f. 1. la guerre, der Krieg; 2. la querelle, dispute, noise, der Streit, Zank, Hader; 3. la gronderie, critique, la répréhension, das Schmähen, Schelten, Schimpfen, его ни мало брань не беретъ, il se moque de tous les reproches, de toutes les gronderies, er macht sich nichts daraus, wenn man ihn schilt.
Бра́нь, и, ou Бранина, ы, f. espèce de toile claire, à carreaux, eine Art dünner gewürfelter Leinwand.
Бранько́, а, com. un homme hargneux, querelleur, ein zänkischer Mensch.
Браньчи́вый, ая, ое, adj. querelleur, hargneux, zänkisch.
Браню́, нишь, возбранилъ, возбраню, нить, возбранить кому, v. a. (slav.) 1. empêcher, hindern, wehren, verwehren; 2. кого, (préter. parf. выбранилъ; fut выбраню, побраню), gronder, dire des injures, outrager, schelten, schimpfen, schmähen, онъ меня бранилъ, il m'a dit des injures, er hat mich geschimpft, онъ меня выбранилъ дуракомъ, il m'a appelé fou, er hat mich einen Narren geheißen, geschimpft.

Браню́сь, нишься, побранился, выбранился, побранюсь, выбранюсь, ниться, браниваться, побраниться, выбраниться, v. r. se gronder, se dire des injures, se quereller, sich schelten, sich zanken; 2. comme actif; gronder, crier, schelten, schimpfen, что ты бранишься? я ли тому причиною? qu'avez vous à gronder & à tant crier, est-il ma faute? est ce-moi qui suis répréhensible? was schelten sie? bin ich denn Schuld?
Брата́ничъ, Брата́нъ, а, m. (slav.) le neveu, der Neffe.
Бра́таюсь, ешься, побратался, (побратался) таться, побрататься, v. réfl. jurer fraternité, fraterniser, Brüderschaft machen.
Брати́на, ы, f espèce de grande cruche, dans la quelle chez les paysans on sert la bière ou le kwasse, eine Art großer Krüge, in welchen die Bauern Bier oder Quaß auffetzen.
Бра́тія, и, f. la confrairie, die Brüderschaft.
Бра́тній, яя, ее, adj. de frère, appartenant au frère, dem Bruder gehörig, братній домъ, la maison du frère, des Bruders Haus.
Бра́тщина, ы, f. 1. une confrérie, eine Brüderschaft; 2. en badinant: le bien resté après la mort du frère, im Scherze: das nachgeblebene Vermögen des Bruders.
Бра́товъ, а, о, adj. du frère, dem Bruder gehörig, братова жена, la femme du frère, la belle soeur, des Bruders Frau.
Братолю́бецъ, бца, m. Братолю́бивый, ая, ое, adj. qui aime son frère, son prochain, der seinen Bruder liebt.
Братолю́біе, я, n. l'amour fraternel, die Bruderliebe.
Братолю́бный, ая, ое, adj. fraternel, en frère, avec amour fraternel, brüderlich, mit brüderlicher Liebe.
Братолю́бствую, ешь, ствовати, v. n. (slav.) porter de l'amour envers qn., sich gegen jemand liebreich erweisen.
Братоненавиде́ніе, я n. la haine entre frère, der Bruderhaß.
Братоненави́стникъ, а, m. Братоненави́стница, ы, f. une personne qui hait son frère, der seinen Bruder haßt.
Братоуби́йство, а, n. le fratricide, der Brudermord.
Братоуби́йца, ы, f. le fratricide, der Brudermörder.
Бра́тски, adv. fraternellement, en frère, brüderlich.
Бра́тскій, ая, ое, adj. fraternel, brüderlich.
Братствéнный, ая, ое, adj. de confrèrie, appartenant à la confrérie, der Brüderschaft gehörig.
Бра́тство, а, n. la fraternité, die Brüderschaft.
Бра́тствую, ешь, ствовать, v. n. vivre fraternellement, vivre en confrèrie, brüderlich leben, in einer Brüderschaft leben.
Бра́тъ, а, m. Бра́тецъ, тца, dim. 1. le frère, der Bruder, гласъ крови брата твоего вопіетъ ко мнѣ отъ земли, (B.) la voix du sang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deines Bruders Blute schreyet zu mir von der Erde, родной братъ, un frère germain, ein leiblicher Bruder; 2. dans la Bible: le prochain, le frère,

 ia

in der Bibel: der Nächste, der Bruder; 3. dans la vie commune on se sert de ce mot, comme en françois des mots: mon ami! im gem. Leben drückt es das Deutsche: guter Freund! aus, скажи братЪ, далеко ли до такого мѣста? dites moi, mon ami, y a-t-il loin d'ici à cet endroit? sage er mir, guter Freund, ist es weit von hier bis dorthin? 4. братїя, frères, Brüder, тѣмЪ же паче братїя, потщитеся извѣстно ваше званїе и избранїе творити, (B) c'est pourquoi mes frères, étudiez vous plutôt à affermir votre vocation & élection, darum, lieben Brüder, thut desto mehr Fleiß, euren Beruf und Erwählung fest zu machen; 5. nom que se donnent les religieux, ein Nahme der Mönche, настоятель сЪ братїею, le Prieur avec ses frères, der Prior mit den Brüdern.

Бра́чный, ая, ое, adj. nuptial, de noces, hochzeitlich, zur Ehe gehörig.

Бра́чусь, чишься, обрачи́лся, чи́шься, v. n. (slav.) se marier, sich verheurathen, sich in den Stand der Ehe begeben.

Бра́шно, а, n. (slav.) la nourriture, l'aliment, die Speise.

Бра́шный ая, ое, adj. alimentaire, zur Speise gehörig.

Бреве́нной, ая, ое, adj. бревенной лѣсЪ, du bois à poutre, du bois d'écurissage, Balkenholz.

Бревенча́къ, а, m. des arbres à poutre, Balkenbäume.

Бревенча́тый, ая, ое, adj. de poutres, von Balken gemacht, бревенчатый мостЪ, un pont de poutres, eine Brücke von Balken.

Бревно́, а, n. une poutre, der Balken, Бреве́шко, Бревенцо̀, а, dim. une petite poutre, ein kleiner Balken, мачтовыя бре́вна, des arbres, des poutres de mâture, à mâts, Mastbalken.

Брегова́тый, ая, ое, adj. élevé, ressemblant à un rivage, erhaben, einem Ufer ähnlich.

Бреговый, ая, ое, см. Береговый.

Брегу́, см. Берегу́.

Брегъ, см. Бе́регъ.

Бреде́нь, дня, Бредни́къ, Бродни́къ, ка, m. espece de petit filet ou traîneau, eine Art eines kleinen Zugnetzes.

Бре́дни, ней, pl. des absurdités, fariboles, sottises, extravagances, abgeschmacktes Zeug, Wahnwitz.

Бреду̀, де́шь, побре́лЪ, побреду̀, бре́сть, сти, v. n. se traîner, aller fort doucement, sich schleppen, sehr langsam gehen.

Бре́дъ, а, m. le délire, la rêverie, der Wahnwitz, das Fantasiren.

Брежа́той, щаго, m. (slav.) une garde, le gardien, ein Wächter, Hüter.

Бреже́ние, я, n. см. Бережение.

Бре́жу, дишь, збре́дилЪ, взбре́дилЪ, забре́дилЪ, забре́жу, бре́дить, взбре́дить, v. n. 1. rêver, avoir des transports au cerveau, battre la campagne, fantasiren, irre reden, im Traume reden; 2. dire des fariboles, radoter, dire des radotages, abgeschmacktes, ungereimtes Zeug reden, faseln, что ты такое бредить? que bavardez-vous là? was redet ihr da für albernes, ungereimtes Zeug?

Брезгли́вость, и, f. le dégoût, l'aversion, die Ekelhaftigkeit, der Ekel.

Брезгли́вый, ая, ое, adj. dégoûté, nactieux, ekelhaft.

Бре́згование, я. Бре́зганье, я, n. см. Брезгли́вость.

Брезгу́нъ, а, m. Брезгу́нья, и, f. un homme, une personne qui se dégoûte aisément de qch. un douillet, ein Mensch der leicht Ekel empfindet, ein ekelhafter, ein ekeliger Mensch.

Бре́згую, ешь, побре́зговалЪ, побре́згую, бре́зговать, побре́зговать чѣмЪ, v. n. se dégoûter, avoir du dégoût de qch., einen Ekel vor etwas empfinden, haben, ekeln.

Бре́зжится, забре́зжилось, бре́зжиться, v. n. imp. il commence à faire jour, es taget, чуть забрезжилось, какЪ мы пустились вЪ путь, le jour ne faisoit que poindre, à peine faisoit-il jour, lorque nous mimes en route, en chemin, es fing kaum an zu tagen, als wir uns auf den Weg machten.

Бременосецъ, сца, m. (slav.) le porte-faix, der Lastträger.

Бре́менный, ая, ое, adj. pesant, lourd, schwer, lästig.

Бременю̀, ни́шь, обремени́лЪ, ни́ть, v. a. (slav.) charger d'un fardeau, beschweren, beladen.

Бременю́сь, ни́шься, обремени́лся, ни́ться, v. r. se charger d'un fardeau, sich eine Last aufladen.

Бре́мя, мени, v. n. le fardeau, la charge, die Bürde, Last, Beschwerde.

Бре́ние, я, n. 1. la terre glaise, l'argile, der Thon; или не имать власти скудельникЪ на бренїи, (B.) le potier de terre n'a-t-il pas la puissance de faire d'une même masse de terre; hat nicht ein Töpfer Macht aus einem Klumpen zu machen; 2. la fange, la boue, der Koth, яко бренїе путей поглаждую я, (B) je les ai foulés comme la boue des rues, ich will sie wegräumen, wie den Koth der Gassen.

Бре́нность, и, f. la fragilité, la corruption, l'inconstance, die Vergänglichkeit, Unbeständigkeit, die Hinfälligkeit.

Бре́нный, ая, ое, adj. périssable, fragile, caduc, vergänglich, hinfällig.

Бренча́ние, я, n. 1. le tintement, das Klingeln; 2. l'action de racler, de jouer mal d'un instrument de musique, das Klempern.

Бренчу̀, чи́шь, набренча́лЪ, забренча́лЪ, ча́ть, набренча́ть, забренча́ть, v. a. 1. tinter, sonner, klingen; 2. racler, jouer mal d'un instrument de musique, schlecht auf einem Instrumente spielen, klempern.

Брига́да, ы, f. la brigade, die Brigade.

Бригади́ръ, а, m. le brigadier, der Brigadier. Бригади́рскій, ая, ое, adj. de brigadier, dem Brigadier gehörig.

Брилїа́нтъ, а, m. le brillant, der Brilliant. Diamant. Брилїа́нтовый, ая, ое, adj. de brillant, von Brillianten, von Edelsteinen.

Брил-

Бри́льный, ая, ое, adj. du metier de barbier, zum Barbieren gehörig, брильное блюдо, le baſſin à barbe, das Barbierbecken.
Бри́льня, и, f. la boutique de barbier, die Barbierſtube.
Брита́нецъ, нца, m. un Breton, ein Britannier, Britte. Брита́нія (великая) и, f. la grande Bretagne, Großbritannien. Брита́нскій, ая, ое, adj. britannique, brittiſch.
Бри́тва, ы, f. le raſoir, das Barbiermeſſer, Schermeſſer, Аглинская бритва, un raſoir anglois, ein engliſches Schermeſſer.
Бри́тва, см. Железница.
Бри́тіе, я, n. l'action de raſer, de faire la barbe, das Barbieren.
Бри́товникъ, а, m. l'étui à raſoirs, la trouſſe du barbier, das Barbierzeug.
Бри́товный ремень, le cuir à raſoir, der Barbierriem, Zugriem.
Бритовщи́къ, а, m. le barbier, der Barbier, Bartſcherer.
Бри́тый, ая, ое, adj. raſé, barbiert.
Брі́ю, см. Брѣю.
Брова́стый, ая, ое, adj. qui a de grands ſourcils, der ſtarke Augenbraunen hat.
Бро́вь, и, f. le ſourcil, die Augenbraune.
Бродильщикъ, а, m. c'eſt ainſi qu'on appelle au Kamtchatka, celui des chaſſeurs de maitre zibeline qui va en avant pour frayer le chemin, ſo heißt auf Kamtſchatka derjenige Zobelfänger, der voraus gehet, den Weg zu bahnen.
Бродни́къ, а, Бродничо́къ, чка, см. Бредень.
Броля́, и, f. l'action de courir çà là, de roder, das Hin- und Herlaufen.
Бродовщи́къ, а, m. au Kamtchatka: le guide qui conduit en hiver ceux qui vont en traîneau tiré par des chiens, auf Kamtſchatka: der Führer, welcher denen, die mit Hunden fahren, den Weg zeigt.
Бро́дъ, а, m. le gué, die Furt, переправиться чрезъ бродъ, paſſer à gué, durchwaten.
Бродя́га, и, com. un vagabond, un rodeur, ein Landſtreicher, Umläufer.
Броже́ніе, я, n. 1. l'action de roder, das Herumſtreifen, Herumlaufen; 2. (en T. de Chim.) la digeſtion, la fermentation, in der Chemie: die Gährung. Броженіе кислое, la fermentation acide ou acéteuſe, die ſaure Gährung oder Eſſiggährung, броженіе въ гнилость превращающее, la fermentation putride ou la putréfaction, die faulende Gährung, die Fäulung, винное броженіе, la fermentation ſpiritueuſe ou vineuſe, die geiſtige, ſpiritueuſe oder weinhafte Gährung.
Брожу́, бро́дишь, зброди́лъ, зброжу́, броди́ть, зброди́ть, v. n. fréq. 1. errer, hier und dort herumlaufen, скотъ по полямъ бродитъ, les troupeaux errent dans les champs, die Heerden irren auf den Feldern herum; 2. roder, battre le pavé, diverger, müßig herum laufen, herum ſtreichen; 3. ſe traîner, marcher à peine (après une maladie), ſich fort ſchleppen, kaum gehen (nach einer Krankheit), больной не давно еще сталъ бродить, il n'y a pas long-tems que le malade commence à ſe traîner, à marcher un peu, es iſt noch nicht lange, daß der Kranke wieder etwas auf den Füßen iſt; 4. prendre des poiſſons avec le traîneau, Fiſche mit dem Zugnetze fangen; en T. de Chim. fermenter, in der Chemie: gähren, пиво въ бочкѣ бродитъ, la bière fermente dans le tonneau, das Bier gähret in dem Faſſe.

Бро́зда́, ы, f. (ſlav.) la bride, le frein, der Zaum.
Бронено́ствую, ешь, ствовать, v. n. (ſlav.) combattre étant armé de toutes pièces, fechten im Harniſche, geharniſcht.
Бро́нзовый, ая, ое, adj. de bronze, von Bronze, бронзовая фабриика, une fabrique de bronze, eine Bronzen-Fabrik.
Бро́нзъ, а, m. le bronze, die Bronze.
Бро́нникъ, а, m. 1. un homme armé de toutes pièces, ein geharniſchter Mann; 2. un artiſan qui fait des armes, des armures, un armurier, heaumier, ein Waffenſchmid.
Бро́нный, ая, ое, adj. d'armure, zu dem Panzer gehörig.
Броня́, и, f. 1. la cotte, cotte de mailles, der Panzer, das Panzerhemd, и имѣяху броня, яко броня желѣзны, & elles avoient des cuiraſſes comme des cuiraſſes de fer, und hatten Panzer wie eiſerne Panzer.
Броса́льница, ы, f. la drège, l'égrugeoir, die Riffel, der Riffelkamm, die Flachsriffel.
Броса́ніе, я, n. l'action de jetter, das Werfen, бросаніе бомбъ, le jet des bombes, das Bombenwerfen.
Броса́тель, я, m. celui qui jette, der wirft.
Броса́ю, ешь, бро́силъ, са́ть, бро́сить, что во что, что на что, v. a. jetter a qn., rejetter, einen mit etwas werfen, etwas auf eine Sache werfen, hinwerfen, бросить въ кого камнемъ, jetter une pierre à qn., einen mit einem Steine werfen; 2. laiſſer, abandonner, ſe déſiſter, liegen laſſen, онъ бросилъ сіе дѣло, il a entièrement abandonné cette affaire, er hat dieſe Sache völlig liegen laſſen, er hat ſie ganz aufgegeben.
Броса́юсь, ешься, бро́сился, са́ться, бро́ситься, v. r. ſe jetter, ſe précipiter, ſe ruer, ſe jetter impétueuſement, fondre, ſich werfen, ſich ſtürzen, über etwas herfallen, auf einen losgehen, броситься въ воду, ſe jetter, ſe précipiter dans l'eau, ſich ins Waſſer ſtürzen, werfen.
Броскви́на, ы, f. см. Персикъ.
Бро́скій, ая, ое, adj. 1. qui jette loin, fort au jet, der weit werfen kann, у него рука броска, il jette loin, il atteint de loin, er wirft weit; 2. prompt, dru, alerte, flink, geſchwind.
Бро́ско, adv. promptement, flink.
Броско́мъ, adv. en jettant, im Werfen, durch einen Wurf, броскомъ броситься, ſe ruer, ſe jetter avec impétuoſité, ſe précipiter, ſich ſtürzen.
Бросо́вый, ая, ое, adj. vil, de peu de conſéquence, de peu de valeur, unbedeutend, бросовое дѣло, une affaire de peu de conſéquence, eine unbedeutende Sache.
Бро́шенный, ая, ое, adj. jetté; abandonné, geworfen, hingeworfen, verlaſſen, aufgegeben.
Бруне́цъ, нца, см. Черноголовка.

Брусковый, ая, ое, adj. qui a la figure d'une petite poutre carrée, die Geſtalt eines kleinen viereckigen Balken habend, брусковая краска, l'indigo, der Indigo.

Брусница, ы, & Брусника, и, f. (vaccinium vitis idaea) l'airelle toujours verte, la myrtille rouge, die Preuſelbeere, rothe Heidelbeere, Granden-beeren.

Брусничникъ, а, m. le buiſſon d'airelle toujours verte, der Preiſelbeerenſtrauch.

Брусничный, ая, ое, adj. d'airelle toujours verte, von Preuſelbeeren.

Брусничевка, и, f. liqueur faite d'airelle toujours verte, ein, von Preuſelbeeren gemachter Liqueur.

Брусовый, ая, ое, adj. reſſemblant à une poutre carrée, einem viereckigen Balken ähnlich.

Брусокъ, ска, m. une petite poutre carrée, ein kleiner viereckiger Balken.

Бруcочикъ, чка, m. un petit morceau de bois qu'on met ſous qch. pour l'égaler, ein Stück Holz, das man unterlegt.

Брустверъ, а, m. le parapet, die Bruſtwehr.

Брусчатый, ая, ое, adj. fait de poutres, von Balken gemacht.

Брусъ, а, m. Брусикъ, а, чка, dim. plur. Брусья, & Брусье, евъ, 1. une pierre à aiguiſer, ein Wetzſtein, Schleifſtein; 2. une poutre quarrée, ein viereckiger Balken.

Брыжейка, и, (meſenterium) le méſentère, das Gekröſe.

Брыжи, жей, pl. la fraiſe, la manchette, die Halskrauſe, die Manſchette.

Брызганіе, я, n. le jailliſſement, l'arroſement, das Beſpritzen, Beſprengen.

Брызги, говъ, pl. des étincelles, die Funken, такъ скоро ѣдетъ, что брызги летятъ, il part comme un éclair, er fährt ſo ſchnell, daß die Funken darnach fliegen.

Брызгунъ, а, m. celui qui jette de la bave au viſage en parlant, der mit Speichel bewirft, der Sprudler.

Брызгъ, а, m. 1. l'enduit (de chaux), der Anwurf; 2. la moucheture, ein geſprenkelter Anſtrich, накрыть брызгомъ столбы подъ мраморъ, marbrer des colonnes, Säulen marmoriren.

Брызжу, Брыжжу, зжешь, брызнулъ, згать, знуть, & Брызгаю, ешь, гать, v. a. rejaillir, jaillir, ſauter, éclabouſſer, ſpritzen, кровь брызнула изъ носу, le ſang lui couloit du nez comme une fontaine, das Blut ſpritzte, ſprang aus der Wunde, грязь брызжетъ, la boue éclabouſſe, der Koth ſpritzt, искры брызжутъ, le feu jette des étincelles, les étincelles volent, die Funken ſprühen, брызнуть въ кого, или на кого водою, jetter de l'eau, faire jaillir de l'eau ſur qn., einen mit Waſſer beſpritzen.

Брызжусь, брыжжусь, зжешься, забрызгался, обрызнулся, знуться, & Брызгаюсь, ешься, гаться, v. r. & réfl. (quelquefois auſſi employé comme v. a. bisweilen auch ein v. a.) s'éclabouſſer, ſich beſpritzen, éclabouſſer un autre, einen andern beſpritzen, идучи по грязи, весь забрызгался, en marchant dans la crotte, je me ſuis tout éclabouſſé, ich bin auf dem Wege ganz mit Koth beſpritzt worden, Брызнулъ, нуть, s'envoler, s'éloigner précipitamment, (dans ce ſens il ne s'emploie qu'aux tems prétérit & futur & qu'à l'infinitif du préſent) ſich ſchnell davon machen, ausziehen, (in dieſer Bedeutung wird dies Zeitwort nur im Perfecto, Futuro und dem Infinitiv des Präſens gebraucht), звѣрь примѣтя охотника, такъ брызнулъ, что и слѣдъ простылъ, la bête à la vue du chaſſeur s'eſt éloignée ſi précipitamment, qu'on n'en voyoit pas la trace, ſobald das Wild den Jäger anſichtig ward, entfernte es ſich ſo ſchnell, daß auch keine Spur mehr davon zu ſehen war.

Брыканіе, я, n. la ruade, l'action de regimber, das Ausſchlagen mit den Hinterfüßen.

Брыкаю, ешь, брыкъ, кнулъ, кать, кнуть, v. a. ruer, donner des ruades, récalcitrer, regimber, ausſchlagen, (vom Pferde).

Брыкаюсь, ешься, кнулся, каться, кнуться, v. r. avoir la coutume de ruer, ausſchlagen.

Брыкливость, и, f. la qualité, l'habitude de ruer, die Gewohnheit auszuſchlagen.

Брыкливый, ая, ое, adj. qui rue, der ausſchlägt, брыкливая лошадь, un cheval qui rue, ein Pferd, das ausſchlägt.

Брыкунъ, а, m. Брыкунья, и, f. un animal qui rue, ein Thier, das ausſchlägt.

Брюковка, и, f. (braſſica gongyloides) chou rave, Kohlrüben über der Erde, Kohlrabi.

Брѣю, ешь, обрилъ, брить, обрить, v. a. faire la barbe, raſer, barbieren, den Bart ſcheren, abnehmen.

Брѣюсь, ешься, обрился, бриться, v. r. faire ſa barbe, ſe faire raſer, ſe raſer, ſich barbieren, ſich barbieren laſſen.

Брюзга, и, f. 1. l'action de grogner, de gronder, das Brummen; 2. un grondeur, grogneur, réchigné, une grondeuſe, ein Brummbart, Brummkater.

Брюзгливость, и, f. l'humeur, caractère querelleur, hargneux, ein brummiſches, mürriſches, ſtörriſches Weſen.

Брюзгливый, ая, ое, adj. grondeur, querelleur, hargneux, mürriſch, ſtörriſch, brummiſch.

Брюзгну, нешь, обрюзгъ, брюзгнуть, обрюзгнуть, v. n. avoir un viſage défait, ratatiné, (ſoit de vieilleſſe ou de l'ivrognerie), ein runzliches, eingefallenes Geſicht (von Alter oder vom Trunke) haben.

Брюзгунъ, а, m. un grondeur, grogneur, ein Brummkater, Brummbart.

Брюзжаніе, я, n. l'action de gronder, das Brummen, Schelten, Murren.

Брюзжу (Брюжжу) зжишь, брюзжалъ, брюзжать на кого, v. n. gronder, grogner, quereller, brummen, ſchmälen, keifen, ſchelten.

Брюква, ы, f. (braſſica napobraſſica) chou navet, Kohlrüben unter der Erde, Klumpercheben.

Брюки, ковъ, pl. des brayes, caleçons, Schiffer- oder Pluderhoſen.

Брюханъ, а, m. Брюханья, и, f. un homme, une femme à gros ventre, un homme ventru une femme ventrue, ein dickbäuchiger Mann, ein Dickbauch, eine dickbäuchige Frau.

Брю-

Брюха́стый, ая, ое, adj. ventru, d'un gros ventre, dickbäuchig.

Брюха́тая, той, тый, adj. enceinte, groſſe, ſchwanger, брюхатая женщина, une femme groſſe, enceinte, eine ſchwangere Frau.

Брюха́тѣю, ешь, обрюха́тѣла, обрюха́тѣть, v. n. devenir enceinte, groſſe, ſchwanger werden.

Брюхави́на, ы, f. le ventricule, der Magen der Wiederkäuer.

Брю́хо, а, n. 1. le ventre, der Bauch. Брюшко́, а, n. ein kleiner Bauch, ein Bäuchchen. Брюши́ще, а, n. un gros ventre, ein großer Bauch; 2. la groſſeſſe, die Schwangerſchaft, съ первымъ ходить брюхомъ, elle eſt à ſa première groſſeſſe elle eſt groſſe pour la première fois, ſie iſt zum erſten Mahle ſchwanger, es iſt ihre erſte Schwangerſchaft. Брюхомъ хочется, avoir des envies de femme groſſe, lüſtern wie eine ſchwangere Frau ſeyn, etwas gelüſten; déſirer qch ardemment, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, gelüſten.

Брюши́на, ы, f. (peritonaeum) le péritoine, das Darmfell, oder Bauchfell.

Брюшный, ая, ое, adj. de ventre, was im Bauche iſt, брюшныя внутренности, les entrailles, die Eingeweide.

Бря́зги, говъ, pl. des fariboles, des ſottiſes, unnütze Worte, abgeſchmacktes Zeug.

Бря́канье, я, n. l'action de ſonner, claquer, das Klappern.

Бря́каю, ешь, брякъ, бря́кнулъ, бря́кать, бря́кнуться, v. a. 1. tinter, claquer, klingeln; 2. donner un coup qui claque, einen Schlag geben daß es klatſcht, не говоря ни слова, брякъ его въ рожу, ſans dire mot il lui appliqua ſur la face un ſouflet qui claqua d'importance, ohne ein Wort zu ſagen, ſchlug er ihn ins Geſicht, daß es klatſchte, разсердясь, брякнулъ стаканъ о полъ, s'étant fâché il jetta avec violence le verre contre le plancher, er wurde böſe und warf das Glas gegen die Erde, daß es krachte.

Бря́каюсь, ешься, кнулся, каться, кнуться, v. r. tomber avec bruit, hinfallen, hinſchlagen, услышавъ печальную вѣсть, какъ стоялъ, такъ и брякнулся, dès qu'il entendit cette triſte nouvelle, il tomba comme une maſſe, ſobald er dieſe traurige Nachricht hörte, ſchlug er linglings hin, ſo lang wie er war.

Бряку́шка, и, f. un hochet, eine Kinderklapper.

Бряца́ло, а, n. un claquet, une crecelle, eine Klapper.

Бряца́ние, я, n. le cliquetis, das Klingen, Klirren, Klappern.

Бряца́ю, ешь, забряца́лъ, цать, v. a. ſonner, tinter, jouer, ſpielen, klimpern.

Брячу́, чишь, забряча́лъ, ча́ть чѣмъ во что, v. a. faire du bruit, faire entendre un cliquetis, tinter, ſonner, raſſeln; klingen, klappern, узникъ брячитъ оковами, le priſonnier fait du bruit avec ſes chaînes, der Gefangene raſſelt mit den Ketten, кольцо брячитъ, l'anneau tinte, ſonne, der Ring klingt, klappert.

Бубе́нщикъ, а, m. le tambour, der Trommelſchläger.

Бу́бенчикъ, а, m. dim. 1. un petit tambour, ein Trommelchen; 2. un grelot, eine Schelle.

Бу́бенъ, бна, m. 1. un tambour, la caiſſe, die Trommel; 2. eſpèce de tambourin plat, garni de grelots, que les ſorciers ou prêtres de quelques peuples payens de la Sibirie battent, lorsqu'ils font leurs ſortilèges, eine kleine flache, mit Schellen behangene Trommel, auf welcher die Zauberer einiger heidniſchen Völkerſchaften in Sibirien, während ihrer Gaukeleyen ſchlagen; 3. dans la vie commune: un homme dénué de tout, im gem. Leben: ein blutarmer Menſch, голъ какъ бубенъ, il eſt pauvre comme un rat d'égliſe, il n'a ni croix ni pile, il n'a pas une obole, er iſt blutarm. Славны бубны за горами, prov. Sprichw. a beau mentir qui vient de loin, aus der Ferne iſt gut lügen.

Бубе́ню, нишь, забубе́нилъ, бе́нить, v. n. divulger, répandre; étourdir la ville de qch., etwas auspoſaunen.

Бубнете́ню, ишь, взбубете́нилъ, взбубете́ню, v. a. (vulg.) roſſer d'importance, durchwalken, derb durchprügeln.

Бубно́вый, ая, ое, adj. de carreau, von Carreau, von Rauten, бубновый Король, le Roi de carreau, Carreau-Rautenkönig.

Бу́бны, бенъ, pl. carreau, Carreau, Rauten, играть на бубнахъ, jouer en carreau, in Carreau ſpielen.

Бубре́къ, а, m. (m. v.) le rognon dans les animaux, die Niere der Thiere (veralt.)

Бубре́жникъ, а, m. une maladie dans les rognons, eine Nierenkrankheit.

Бубре́льный, ая, ое, adj. de rognon, von Nieren.

Буго́ръ, гра́, m. une colline, ein Hügel. Бугоръ́къ, рка, Бугоро́чикъ, чка, dim. une petite colline, ein Hügelchen.

Буго́рный, ая, ое, adj. de colline, zum Hügel gehörig.

Бугри́стый, ая, ое, adj. plein de collines, hügelig.

Буда́ра, ы, f. 1. eſpèce de barques de rivière, eine Art Flußbarken; 2. un mauvais navire, ein ſchlechtes Fahrzeug.

Бу́де, conj. ſi, wenn, wofern, буде ты согласенъ, ſi vous êtes d'accord, wenn ſie einſtimmig ſind.

Буди́льникъ, а, m. 1. le réveille-matin, réveilleur, der Aufwecker; 2. le réveil, der Wecker an der Uhr, часы съ будильникомъ, une montre à réveil, eine Weckuhr.

Буди́льный, ая, ое, adj. ce qui ſert à réveiller, zum Aufwecken dienlich.

Буде́льщикъ, а, m. le réveilleur, réveille-matin, der Aufwecker.

Бу́дка, (Бутка) и, f. 1. une guérite, ein Wachthaus, Schilderhaus, Schilderhäuschen; 2. une petite boutique, dans laquelle on vend du tabac, des pains &c., eine kleine Bude, in welcher Tabak, Semmeln u. d. g. verkauft werden.

Бу́дни, & Будни, день, pl. un jour ouvrier, ein Werkeltag, работай въ будни, travaillez aux jours ouvriers, arbeite an den Werkeltagen.

Бу́дничний, ая, ее, adj. будничній день, un jour ouvrier, ein Werkeltag, будничнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid.

Бу́дочникъ, (Бутошникъ) a, m. le & la garde, der Wächter.

Будра, ы, f. (glecoma hederacea) lierre terreſtre, Erdepheu, Gundelrebe.

Бу́дто, бу́дто бы, conj. comme ſi, als wenn, вы думаете, будто я того не знаю, vous croyez que je ne le fais pas, c'eſt comme ſi je ne le ſavois, ſie glauben, als wenn ich nicht wüßte.

Бу́дущій, ая, ое, adj. futur, künftig, zukünftig, будущее время, le tems futur, le futur, die künftige Zeit, das Futurum.

Буера́къ, a, m. l'entrebail, eine Erdkluft.

Буера́чистый, ая, ое, adj. plein d'entrebails, voller Erdklüfte.

Буера́чный, ая, ое, adj. d'entrebail, zur Erdkluft gehörig.

Буесло́вецъ, вца, **Буесло́въ**, a, m. un radoteur, qui dit des choſes inutiles, der unnützes Zeug redet, ein Schwätzer.

Буесло́віе, я, n. des paroles vides, de ſens, des lanternes, leeres Geſchwätz, Gewäſch.

Буждéніе, **Бужéніе**, **Бужéнье**, я, n. le réveil, das Erwachen.

Бужду́, & **Бужу́**, ди́шь, ди́лъ, ди́ть, v. a. éveiller, réveiller, aufwecken.

Бужени́на, ы, f. du porc mariné dans le vinaigre & cuit avec de l'ail, Schweinfleiſch, das in Eſſig gelegen hat und nachher mit etwas Knoblauch gekocht wird.

Буза̀, ы, f. la bouza, boiſſon faite de farine fine & de farine d'avoine avec de l'eau, Buſa, ein Getränk von gebeuteltem Mehle und Hafermehle mit Waſſer gekocht.

Буздыха́нъ, eſpèce d'ancien bâton de commandement, eine Art alten Commando-Stabes.

Бузина̀, ы, f. (ſambucus nigra) le ſureau à fruit noir, ſchwarzer Hohlunder, gemeiner Hohlunder, Fliederbaum.

Бузи́нный, ая, ое, adj. de ſureau, von Hohlundern, бузинный цвѣтъ, la fleur de ſureau, Fliederblüthe.

Бузи́новый, ая, ое, adj. fait de ſureau, von Fliedern, бузи́новый сиропъ, du ſyrop de ſureau, Fliederſyrop.

Бузни́къ, a, m. le braſſeur de bouza, ein Brauer, der Buſa brauet.

Бузу́нъ, a, m. le ſel qu'on tire des lacs ſalants, Salz, das aus den Salzſeen gewonnen wird.

Бузу́ю, ешь, отбузова́лъ, обузова́лъ, отбузу́ю, отбузова́ть, обузовать, v. a. roſſer qn. d'importance, einen tüchtig durchprügeln, durchwalken.

Бу́й, ou **Буій**, ая, ее, adj. un ſot, inſenſé, ein Thor, Narr, ein Geck.

Бу́й, я, (T. de navig.) la bouée ou boye, la baliſe, le bonneau, eine Ankerboye.

Бу́йволовый, ou **Бу́йловый**, ая, ое, adj. de buffle, vom Büffel.

Бу́йволъ, a, m. ou **Бу́йло**, a, n. le buffle, bubale, der Büffel. **Бу́йволица**, ы, f. la vache de Barbarie, die Büffelkuh.

Бу́йно, adv. arrogamment, hardiment, inſolemment, frech.

Бу́йность, и, f. l'impétuoſité, l'arrogance, l'inſolence, témérité, la fureur, die Frechheit, der Ungeſtüm, die Thorheit, Raſerey.

Бу́йный, ая, ое, adj. inſolent, arrogant, impétueux, téméraire; furieux, frech, ungeſtüm, unſinnig, буйная голова, une tête montée, ardente, chaude, ein toller Kopf, ein ungeſtümer Menſch; буйные вѣтры, des vents furieux, déchainés, violents, tobende Winde.

Бу́йственно, adv. arrogamment, frech.

Бу́йственный, ая, ое, adj. ſot, arrogant, inſolent, frech, unverſchämt.

Бу́йство, a, n. la folie, la ſottiſe, die Thorheit.

Бу́ка, и, f. le moine bourru, l'ogre; le gobelin, Knecht Ruprecht.

Бука́шка, и, f. **Бука́шечка**, и, dim. un petit ſcarabé, ein kleines Käferchen.

Бука́шкинъ, a, o, adj. de ſcarabé, vom Käfer.

Бу́ква, ы, f. la lettre, der Buchſtabe, буквы прописныя, des lettres majuſcules, große Buchſtaben, буквы строчныя, des lettres ordinaires, miniſcules, de petites lettres, die gewöhnlichen, kleinen Buchſtaben.

Буква́рный, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetiſch.

Буква́рь, я, m. un a b c, das ruſſiſche Abcbuch, das ABC.

Бу́квенный, **Буква́льный**, ая, ое, adj. alphabétique, alphabetiſch, буквальный порядокъ, l'ordre alphabétique, die alphabetiſche Ordnung.

Бу́квица, ы, f. (betonica officinalis) la bétoine, Betonienkraut.

Бу́квица бѣлая, см. Скороспѣлка.

Бу́ки, къ, pl. das Buki, der Buchſtabe Buki.

Буки́нъ, a, m. (phylanthus emblica) eſpèce de mirobolanier, le mirobolanier cendré, die aſchfarbene Myrobolane.

Бу́ковый, ая, ое, adj. de hêtre, büchen, бу́ковое дерево, bois de hêtre, Büchenholz.

Букси́рую, ешь, ровать, v. a. remorquer, buchſiren.

Букъ, a, m. (fagus ſylvatica) le hêtre, die Büche, der Büchenbaum.

Бу́къ, a, m. la cuve à laver, das Waſchfaß.

Булава̀, ы, f. 1. la maſſue, die Keule; 2. eſpèce de bâton de commandement, qui étoit autrefois en uſage en Ruſſie, eine Art Commando-Stab, der ehemals in Rußland gebräuchlich war.

Була́вка, и, f. l'épingle, die Stecknadel, Nadel.

Була́вочка, и, dim. une petite épingle, eine kleine Nadel.

Була́вочникъ, a, m. l'épinglier, der Nadelmacher.

Була́вочный, ая, ое, adj. d'épingle, von Stecknadeln.

Була́вчатый, ая, ое, adj. marqueté, pointillé, getüpft, ſprenklig.

Була́ный, ая, ое, adj. буланая лошадь, un cheval paillet, ein fahles, falbes Pferd, der Falbe.

Була́тный, ая, ое, adj. d'acier, ſtählern, von Stahl.

Була́тъ, a, m. l'acier, der Stahl.

Булды́ръ, я, m. une maiſon mal bâtie & ſéparée des autres, ein ſchlecht gebauetes und allein ſtehendes Haus, не ставь наши сѣни булдыремъ, (prov.) ne me comptez pas pour pire qu'un autre, entre

nous l'un vaut l'autre, halten sie mich nicht für schlechter, als andere.
Булдырьянъ, а, m. см. Земной ладонъ.
Булка, и, f. Булочка, и, dim. espèce de petits pains blancs préparés avec du beurre & sans beurre, eine Art kleiner mit und ohne Butter gebackener Semmeln.
Булочникъ, а, m. le boulanger de pain blanc, de petit pain, der Weißbäcker, Loßbäcker; 2. celui qui porte de petits pains blancs à vendre, der Herumträger von Weißbrodt. Булочниковъ, а, о, adj. de boulanger, dem Bäcker gehörig. Булочный, ая, ое, adj. de pain blanc, zur Semmel gehörig.
Булыжникъ, а, m. le caillou, der Kiesel, Kieselstein, выстлать улицы булыжникомъ, paver les rues de cailloux, die Straßen mit Kieselsteinen pflastern.
Б..лъ, mot pour exprimer le bruit que fait l'eau en bouillant, ein Wort, welches das Geräusch des Wassers, wenn es siedet, ausdrückt.
Булькание, я, n. le bouillonnement, das Aufbrudeln.
Булькаю, ешь, кнулъ, кать, кнуть, v. n. bouillonner, aufbrudeln, brudeln; fig. онъ не булкнетъ, il ne sait pas lire même, er kann nicht niemahl lesen.
Бумага, и, f. le papier, das Papier, бумага писчая, du papier à écrire, Schreibpapier, бумага почтовая, du papier de poste, Postpapier, бумага Александрийская, du papier royal, d'Alexandrie, Regal-Papier, бумага пропускная, du papier gris ou brouillon, листъ бумаги, une feuille de papier, ein Blatt Papier; 2. (en T. de Bar.) une plainte par écrit, (in den Gerichten) eine schriftliche Klage, я принужденъ былъ подать на него бумагу, j'ai été obligé d'intenter action contre lui, ich bin genöthiget gewesen, ihn zu verklagen; 3. бумаги, des papiers, Schriften, какое множество у васъ бумагъ! quelle quantité de papiers avez-vous là! was haben sie da für eine Menge Schriften!
Бумага хлопчатая, du coton, Baumwolle.
Бумажка, Бумажечка, и, f. dim. un petit morceau de papier, ein Stückchen Papier.
Бумажникъ, а, m. un porte-feuille, ein Portefeuille, ein Taschenbuch.
Бумажный, ая, ое, adj. 1. de papier, von Papier, papieren, бумажная мѣльница, un moulin à papier, eine Papiermühle; 2. de coton, baumwollen, von Baumwolle, бумажные чулки, des bas de coton, baumwollene Strümpfe.
Бумазея, и, f. la futaine, der Barchet oder Barchent. Бумазейный, ая, ое, adj. de futaine, von Barchet.
Бунтовски, adv. en rebelle, séditieusement, aufrührerisch, aufrührerischer Weise.
Бунтовский, ая, ое, adj. séditieux, rebelle, mutin, aufrührerisch, rebellisch, widerspenstig.
Бунтовщикъ, а, m. le mutin, le rebelle, le révolté, der Aufrührer, Aufwiegler, Rebell. Бунтовщица, ы, f. une rebelle, eine Aufrührerinn. Бунтовщиковъ, а, о, adj. de rebelle, de mutin, dem Aufrührer gehörig.
Бунтовщичий, чья, чье, adj. de rebelle, von Rebellen.
Бунтую, ешь, взбунтовалъ, вать, v. a. & Бунтуюсь, ешься, взбунтовался, ваться, v. p. révolter, se révolter, se mutiner, se soulever, exciter une sédition, empören, aufwiegeln, sich empören, einen Aufstand, eine Meuterey erregen.
Бунтъ, а, m. la révolte, la sédition, mutinerie, rebellion, произвести, сдѣлать бунтъ, exciter une sédition, mutiner, einen Aufstand erregen.
Бунчужный, ая, ое, adj. двухъ-трехъ-бунчужный Паша, un Pacha à deux, à trois queues, ein Pascha von zwey, drey Roßschweifen.
Бунчуковый, аго, m. rang d'officier dans les troupes Cosaques, ein Officier in den Kosaken-Truppen.
Бунчукъ, а, m. la queue de cheval, der Roßschweif.
Бура, ы, f. borax cru, roher Borax.
Буравленье, я, n. l'action de forer, de trouer, das Bohren.
Буравлю, вишь, вить, v. a. forer, trouer, bohren.
Буравъ, а, m. le perçoir, la tarière, der Bohrer. Буравокъ, вка, Буравчикъ, а, dim. un petit perçoir, ein kleiner Bohrer.
Бураки, ковъ, pl. espèce de soupe de betteraves, eine Suppe von rothen Rüben, von Mangold.
Буракъ, а, m. Бурачокъ, чка, dim. espèce de petite corbeille oblongue & ronde, faite d'écorce de bouleau, avec un fond & un couvercle de bois, ein länglich rundes Gefäß von Birkenrinde mit einem hölzernen Boden und Deckel.
Буранъ, а, m. vent orageux accompagné d'un tems neigeux, (auquel quelques contrées de la Sibérie sont souvent exposées) ein heftiger Sturmwind mit vielem Schneegestöber in Sibirien.
Бургомистръ, а, m. le Bourguemaître, der Burgemeister.
Бурда, ы, f. une boisson trouble, ein trübes Getränk.
Бурка, и, f. espèce de manteau de feutre, principalement en usage chez les gens du commun dans la petite Russie, eine Art Filzmantel, der besonders von den gemeinen Leuten in Kleinrußland getragen wird.
Буркало, а, n. Буркальцо, а, dim. 1. espèce de fronde, eine Art Schleuder; 2. le moulinet, jouet d'enfans, die Schnurre, ein Spielwerk der Kinder.
Буркаю, ешь, кнулъ, кать, v. a. jetter avec véhémence, avec force, stark werfen, so daß es rauscht.
Бурлакъ, а, m. 1. un ouvrier sur les barques du Volga, ein Arbeiter auf den Barken auf der Wolga; 2. fig. un homme grossier, un rustaud, un vilain, ein grober, schlechter Kerl.
Бурлацкий, ая, ое, adj. grossier, vilain, grob, gemein.
Бурлачение, я, & Бурлачество, а, n. 1. le métier de ces ouvriers, die Handthierung dieser Arbeiter; 2. fig. la rusticité, la grossièreté, eine pöbelhafte, gemeine Aufführung.
Бурлачу, чишь, заурлачилъ, чить, v. n. se conduire grossièrement, vilainement, sich pöbelhaft aufführen.
Бурление, я, n. le tapage d'un homme ivre, der Lärm, den ein Betrunkener macht.

Бурли́вость, и, f. 1. la violence, fureur (du vent), das Toben, 2. l'humeur turbulente, ein unruhiges, zänkiſches Weſen.

Бурли́вый, ая, ое, adj. 1. orageux, tempêtueux; ſtürmiſch, ungeſtüm; 2. inquiet, unruhig.

Бурли́ло, а, com. un homme turbulent, ein unruhiger Kopf.

Бурлю́, ли́шь, забурли́лъ, ли́ть, v. n. a être turbulent, faire du bruit, du tapage, tempêter, ſe dit principalement des gens ivres, unruhig ſeyn, Lärm machen, beſonders von betrunkenen Leuten.

Бурме́тъ, а, m. une étoffe de coton de Perſe, ein perſiſcher baumwollener Zeug.

Бурми́тскія зерна, de groſſes perles, perles de compte, ou en poire, Zahlperlen.

Бу́рная птица, (procellaria pelagica) le petrel, oiſeau de mer, der Ungewittervogel.

Бу́рность, и, f. l'orage, l'impétuoſite, das Ungeſtüm, die Ungeſtümigkeit.

Бу́рный, ая, ое, adj. orageux, tempêtueux, impétueux, ungeſtüm.

Буро́вить, забуро́вилъ, вить, забуро́вить, v. n. 1. imp. jaillir (de l'eau de ſource) hervorſprudeln; 2. fermenter, gähren.

Бурунду́къ, а, m. (ſciurus ſtriatus) l'écureil ſtrié, das geſtreifte Eichhorn. Бурунду́ковый, ая, ое, adj. Бурунду́чій, ая, ее, adj. de cet écureil, von dieſem Eichhorne, бурундуковый мѣхъ, une peau de cet écureil, ein Eichornfell, бурундучее гнѣздо, un nid d'écureil, ein Eichhornlager.

Буру́нъ, а, m. des briſans, Brandungen.

Бурчу́, чи́шь, забурча́лъ, ча́ть, v. n. fermenter, brauſen, молодое пиво бурчитъ въ бочкѣ, la bière nouvelle fermente dans le tonneau, das friſche Bier brauſet im Faſſe, бурчитъ въ брюхѣ, mon ventre gronde, es brummt im Leibe.

Бу́рый, ая, ое, adj. ne ſe dit que de quelques animaux, nur von einigen Thieren: бурая лошадь, un cheval bai brun, ein ſchwarzbraunes Pferd, бурая лисица, un renard noir brun, noirâtre, ein ſchwarzbrauner Fuchs.

Бурѣ́ю, ешь, побурѣ́лъ, бурѣ́ть, побурѣ́ть, v. n. des couleurs: rouſſir, prendre la couleur rouſſe, von Farben: röthlich werden.

Бу́ря, и, f. la tempête, l'orage, der Sturm, das Ungewitter; au fig. буря напастей, une nuée d'infortunes, ein Sturm von Unglücksfällen.

Бу́са, ы, f. eſpèce de navire à deux mats, eine Art zweymaligen Fahrzeuges.

Бусе́ль, и, f. (ardea ciconia) la cicogne blanche, der weiße Storch.

Бусурма́нка, и, f. une infidelle, mahométane eine Ungläubige.

Бусурма́нскій, ая, ое, adj. infidelle, mahométan, ungläubig, türkiſch.

Бусурма́нство, а, n. la fauſſe croyance, le mahométiſme, die falſche, die türkiſche Religion.

Бусурма́нъ, а, m. un infidelle, un mahométan, (en badinant: quiconque ne profeſſe pas la religion ruſſe), ein Ungläubiger, ein Mahometaner; (im Scherze: jeder fremde Glaubensgenoße).

Бу́сы, совъ, pl. des perles fauſſes, Glasperlen.

Бу́тень, тня, m. (chaerophylum ſylveſtre) la cicutaire, wilder Kälberkropf, ſpaniſcher Kerbel.

Бутка, **Бутошникъ**, см. Будка.

Бу́товый, ая, ое, adj. de moilon, von Schutt, von Bruchſtein.

Бу́торъ, а, m. Бу́торишко, а, n. (com.) les biens, le bagage, das Hab und Gut, со всемъ перебрался буторомъ, il a pris ſon ſac & ſes quilles & s'en eſt allé, il a plié bagage, er hat ſich mit Sack und Pack davon gemacht.

Бутуры́къ, а, m. le cuiſſard, die Beinſchiene.

Бутъ, а, m. le moellon ou moilon, des décombres, der Bruchſtein, Schutt.

Буты́лка, и, f. la bouteille, die Buteilje. Буты́лочка, и, f. une petite bouteille, ein Buteilchen, eine kleine Buteilje.

Буты́лочный, ая, ое, adj. de bouteille, von einer Buteilje, бутылочное пиво, de la bière en bouteilles, Buteiljen-Bier.

Буты́ль, и, f. см. Бутылка.

Буфе́тчикъ, а, m. le domeſtique qui a ſoin du buffet, le cafetier, der Kaffeſchenk.

Бу́хаю, ешь, бу́хнулъ, бухъ, хать, хнуть, v. a. (com.) heurter, choquer, frapper contre, puffen.

Бу́хаюсь, ешься, бу́хнулся, хаться, хнуться, v. r. (com.) ſe heurter, achopper donner contre, ſich ſtoßen, бухнулся въ стѣну головою, il s'eſt frappé la tête contre la muraille, il a donné de la tête contre la muraille, er hat ſich mit dem Kopfe an die Wand geſtoßen.

Бухгалте́рія, и, f. l'art de tenir les livres de compte, die Buchhalterey.

Бухга́лтеръ, а, m. le teneur de livres de compte, der Buchhalter.

Бу́хну, нешь, разбу́хъ, бу́хнуть, разбу́хнуть, v. n. enfler, s'enfler; ſe gonfler, ſe déjetter, ſchwellen, aufſchwellen; ſich werfen.

Бу́хта, ы, f. la baie, die Bucht, Bay.

Бухтарма́, ы, f. (T. de tan.) le côté de chair, la chair, (bey den Lohgärbern) die Fleiſch- oder Aasſeite, здирать бухтарму походкою, drayer ou écharner une peau du drayoire ou écharnoire, die Fleiſchſeite abaaßen.

Буча́ніе, ou **Буча́нье**, я, n. le bourdonnement, das Sumſen.

Буче́ніе, я, n. l'action de faire un fondement de moilon, die Grundlegung von Schutt.

Бу́ченье, я, n. l'action de laver le linge, das Waſchen.

Бучу́, ти́шь, набути́лъ, выбута́лъ, ти́ть, v. a. faire un fondement de moilon, einen Grund von Bruchſteinen machen.

Бу́чу, чишь, вы́бучилъ, чить, вы́бучить, v. a. faire la leſſive, leſſiver, buer, buander, bäuchen.

Бучу́, чи́шь, ча́ть, v. n. bourdonner comme les mouches, ſumſen.

Буя́нщикъ, а, m. un manoeuvre, ein Arbeiter, Träger.

Буя́нъ, а, m. un petit port, abord, où des barques chargées de chanvre, lin, d'huile & de ſuif abordent, eine Anfurth oder kleiner Hafen, für Barken mit Hanf, Leinſamen, Oehl und Talg.

Буя́нъ, а, m. un homme turbulent, querelleur, inſolent & prodigue, ein zänkiſcher, frecher und verſchwenderiſcher Menſch, ein Renommiſt.

Буяню, нишь, забуянилъ, нить, v. n. (com.) faire des inſolences, frech, trotzig, übermüthig ſeyn.

Бы, бъ, particule qui ſe place pour la plupart après les prétérits des verbes, pour marquer un déſir ou une condition ou une ſuite. Elle s'exprime en françois par le conditionel préſent ou par l'imparfait ou le plusqueparfait de l'indicatif & jamais par les conditionnels paſſés, eine Partikel, welche größtentheils mit den Präteritis der Zeitwörter verbunden wird und einen Wunſch oder eine Folge anzeigt. Im Deutſchen wird ſie meiſtens durch das Wort würde, wäre ausgedrückt, добро бы было ему, аще не бы родился, (B) il eut été bon à cet homme là de n'être point né, es wäre demſelben Menſchen beſſer, daß er nie geboren wäre, я былъ бы богатъ, естьлибъ я не столько промоталъ, je ſerois riche, ſi je n'avois pas tant dépenſé, ich würde reich ſeyn, wenn ich nicht ſo viel verſchwendet hätte, ежелибъ я зналъ, ſi je ſavois, wenn ich wüſte.

Бывалый, ая, ое, adj. expert, qui eſt au fait, verſé, kundig, erfahren, verſucht.

Бывальщина, ы, f. un fait, l'événement, die Begebenheit.

Бываю, ешь, былъ, бывалъ, буду, бывать, побывать, быть, v. n. arriver, ſe faire; aller chez qn., fréquenter qn., werden, geſchehen, ſich zutragen, pflegen; zu einem kommen, einen beſuchen, это иногда бываетъ, cela arrive bien quelquefois, das pflegt wohl zu geſchehen, бываетъ, бываютъ, il y a, es gibt, бываютъ люди, которые сему не вѣрятъ, il y a des gens qui ne croient pas cela, qui n'ajoutent pas foi à cela, es gibt Leute, die dies nicht glauben, онъ часто у насъ бываетъ, il vient ſouvent nous voir, er beſucht uns oft, er kommt oft zu uns, побывайте къ намъ, venez nous voir! beſuchen ſie uns doch!

Быкъ, а, m. 1. le boeuf; le taureau, der Ochs, der Bulle; 2. dans l'Archit. un contre-fort, ein Strebepfeiler; 3. (cottus gobio) le chabot, poiſſon, der Koppe, Kaulkopf, ein Fiſch. Быкомъ глядѣть, regarder de travers, de côté, von der Seite ſchielen, ſehen, быкомъ пить, (vulg.) manger ou boire ſans cuiller de la jatte, ohne Löffel eſſen oder trinken, aus dem Napfe, aus dem Topfe eſſen oder trinken, ſchlurfen.

Былина, ы, Былинка, и, f. une petite plante, une petite herbe, ein Pflänzchen; Gräschen.

Былица, ы, f. см. Быль.

Былie, я, n. une plante, une herbe, eine Pflanze, ein Kraut, ein Gewächs.

Былой, ая, ое, adj. fait, paſſé, was geweſen iſt, vergangen, geſchehen, это былое дѣло, c'eſt une choſe paſſée, das ſind geſchehene Dinge.

Быль, и, f. (vulg.) un fait, eine wirkliche That, eine geſchehene Sache.

Быстрина, ы, f. la rapidité d'une rivière, die Schnelligkeit, der geſchwinde Lauf eines Strohmes.

Быстро, adv. rapidement, ſchnell; geſchwind.

Быстроватый, ая, ое, adj. un peu rapide, etwas ſchnell.

Быстрота, ы, f. 1. la vélocité, la rapidité, die Schnelligkeit, Geſchwindigkeit; 2. la ſagacité, la pénétration, la clairvoyance, der Scharfſinn, die Scharfſichtigkeit.

Быстротекущий, ая, ее, adj. d'un cours rapide, ſchnell fließend, reißend, быстротекущая рѣка, un fleuve rapide, ein reißender Strohm.

Быстроумie, я, n. un eſprit pénétrant, ſubtil, ein ſcharfſinniger Verſtand.

Быстроумный, ая, ое, adj. pénétrant, prévoyant, ingénieux, ſcharfſinnig, ſchnell faſſend, durchdringend.

Быстрый, ая, ое, adj. 1. rapide, véloce, ſchnell, быстрая рѣка, un fleuve rapide, ein reißender Strohm, быстрый полетъ, un vol rapide, ein ſchneller Flug; 2. fig. pénétrant, ſubtil, ſcharfſinnig, durchdringend.

Быстрякъ, а, m. un homme délié, d'un génie prompt ſubtil & hardi, ein aufgeweckter Kopf.

Бытейскій, ая, ое, adj. de Génèſe, zum erſten Buche Moſis gehörig.

Бытie, я, n. 1. l'exiſtence, das Daſeyn; 2. Бытія, ій, pl. la Génèſe, le premier livre de Moyſe, das erſte Buch Moſis; l'Hiſtoire, die Geſchichte.

Бытность, и, f. la préſence, le ſéjour, die Gegenwart, der Aufenthalt, die Anweſenheit; сіе случилось въ мою бытность, cela eſt arrivé, s'eſt paſſé devant moi, en ma préſence, dies geſchahe in meiner Anweſenheit.

Бытописанie, я, n l'Hiſtoire, die Geſchichte.

Бытописатель, я, m. l'hiſtorien, l'hiſtoriographe, der Geſchichtſchreiber, Hiſtoriograph.

Бытной, ая, ое, adj. (vulg.) important, wichtig, ты говоришь какъ бытной человѣкъ, vous parlez en homme de conſéquence, vous faites l'homme d'importance, du redeſt, als ob du ein wichtiger Mann wäreſt.

Бытъ, а, m. l'état, le genre de vie, la profeſſion, der Stand, die Lebensart; домашный бытъ, l'économie, das Hausweſen, die Oekonomie.

Бытье, я, n. le bien, das Vermögen, das Hab und Gut, вотъ все мое бытье, voilà tout mon bien, das iſt all mein Hab und Gut.

Бычачій, & Бычій, чья, чье, adj. de boeuf, von Ochſen, бычачья голова, une tête de boeuf, ein Ochſenkopf, бычачья кожа, une peau de boeuf, eine Ochſenhaut.

Бычокъ, чка, m. un jeune boeuf, un jeune taureau, ein junger Ochs, ein Oechschen, ein junger Bulle.

Бычусь, чишься, читься, v. r. s'opiniâtrer, s'obſtiner, halsſtarrig ſeyn.

Бью, бьешь, билъ, бивать, бить, (ſlav. Бію, біеши, біти), v. a. 1. battre, frapper, donner des coups, ſchlagen, prügeln, peitſchen; 2. maſſacrer, tuer, metzeln; umbringen, ſchlachten, бить скотину, tuer une bête, Vieh ſchlachten; 3. caſſer, zerſchlagen, бить стекла, caſſer les vitres, die Fenſter zerſchlagen; 4. de l'eau: ſourdre, jaillir, quellen, hervorquellen, ſprudeln. Бить въ ладоши, battre des mains, in die Hände klopfen, бить сваи, enfoncer des pilotis, Pfähle einrammeln, десять било, il a ſonné dix heures, es hat zehn geſchlagen, бить челомъ, préſenter une requête, ſupplier, ſuppliciren, eine Bittſchrift eingeben. Челомъ бью, (vulg.) 1. je fais mon compli-

pliment, ich mache mein Compliment; 2. je fais présent, je fais cadeau, ich schenke, mache ein Geschenk, челомъ бью чаемъ, je prends la liberté de vous faire un cadeau de thé, ich nehme mir die Freyheit, ihnen Thee zu schenken.

Бьюсь, ся, ешься, бился, биться, биваться, v. r. 1. se frapper, 2. se battre; combattre, lutter, sich schlagen; kämpfen, ringen, онъ бился съ нимъ на поединкѣ, il s'est battu en duel avec lui, er hat sich mit ihm duellirt, geschlagen; долго въ водѣ бился, пока не утонулъ, il s'est débattu longtems dans l'eau, avant de se noyer, er hat lange im Wasser gearbeitet, gerungen, ehe er unterging, корабль бьется въ волнахъ, le vaisseau lutte contre les vagues, das Schiff kämpft mit den Wellen; 3. сердце бьется, le coeur bat, das Herze schlägt, klopft; 4. лошадь бьется, le cheval rue, das Pferd schlägt aus; 5. dans la vie commune il signifie quelquefois: batailler sa vie, vivre avec grand'peine, tirer le diable par la queue, sich kümmerlich durchhelfen; 6. биться изъ чего, faire tout son possible pour obtenir une chose, alle Mühe anwenden, um etwas zu erlangen; 7. биться съ кѣмъ, se donner beaucoup de peine avec qn., sich viel Mühe mit jemanden geben; 8. биться объ закладъ съ кѣмъ, gager, parier, wetten, parieren, биться о стѣ рубляхъ, parier cent roubles, um hundert Rubel wetten; 9. биться яицами, frapper, heurter, choquer des oeufs, Ostereyer kippen.

Бѣгалище, а, n. la lice, la carrière, die Rennbahn, Laufbahn.

Бѣганіе, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen.

Бѣгаю, ешь, побѣжалъ, гать, v. n. fréq. 1. courir, laufen, rennen; 2. s'enfuir, déserter, échapper, entfliehen, entlaufen, weglaufen, и оставляетъ овцы и бѣгаетъ, (B) il abandonne les brebis & s'enfuit, er verläßt die Schafe und entflieht.

Бѣгаюсь, ешься, бѣгался, гаться, v. r. 1. courir à l'envi, in, um die Wette laufen; 2. en parlant de quelques animaux: être en chaleur, en rut, läufig seyn, in der Brunst seyn, сука бѣгается, la chienne est en chaleur, die Hündinn ist läufig.

Бѣглецъ, а, m. un déserteur, fugitif, ein Flüchtling, Ausreißer, Ueberläufer.

Бѣгло, adv. vite, geschwind, читать бѣгло, lire vite, en courant, geschwind lesen.

Бѣглой огонь, le feu courant, das Lauffeuer.

Бѣглость, и, 1. f. la pénétration, die Scharfsinnigkeit; 2. la rapidité, die Schnelligkeit.

Бѣглый, ая, ое, adj. fugitif, échappé, flüchtig, entlaufen; fig. бѣглая голова, un esprit léger, ein leichtsinniger Kopf.

Бѣговый, ая, ое, adj. de lice, de carrière, zur Rennbahn gehörig.

Бѣгомъ, adv. en courant, à toutes jambes, in vollem Laufe, бѣгомъ бѣжать, courir à toutes jambes, sehr geschwind laufen.

Бѣгственный, ая, ое, adj. se dit du terme, d'où la course doit commencer, point du départ, point d'élan, wird von dem Ziele gesagt, von welchem das Laufen angehen soll.

Бѣгство, а, n. la fuite, die Flucht, обратить въ бѣгство, mettre en fuite, in die Flucht schlagen, обратили въ бѣгство полки чужихъ, (B) et ont tourné en fuite les armées des étrangers, haben der Fremden Heere darnieder gelegt, бѣгство Магометово, la fuite de Mahomed, die Flucht Mahomeds.

Бѣгствую, ешь, вовалъ, вовать, v. n. fuir, être en désertion, auf der Flucht begriffen seyn, fliehen.

Бѣгу, жишь, убѣжалъ, убѣгу, жать, гивать, убѣжать, v. n. 1. courir, laufen, rennen, бѣжитъ вода, l'eau coule rapidement, das Wasser fließt schnell, время бѣжитъ, le tems court, fuit, passe vite, die Zeit läuft geschwind vorbey, vergehet geschwind; 2. s'enfuir, s'echapper, entfliehen, entlaufen, weglaufen; 3. des couleurs: se passer, se ternir, von den Farben: verschießen, нѣжные цвѣты отъ солнца бѣгутъ, les couleurs tendres se passent, se ternissent au soleil, zarte Farben verschießen an der Sonne.

Бѣгунецъ, нца, m. le plomb sur le quart de cercle, das Richtbley am Quadranten; un trotteur, ein Träber.

Бѣгунка, и, f. la courantille, maladie où l'on est obligé de courir involontairement, eine Krankheit, bey welcher man wider seinen Willen laufen muß.

Бѣгунъ, а, m. Бѣгунокъ, нка, dim. le coursier, ein Träber, Renner, Läufer.

Бѣгунъ, а, m. (slav.) un fuyard, ein Fliehender.

Бѣгучій, ая, ее; Бѣгучъ, а, о, adj. 1. liquide, flüchtig, ртуть весьма бѣгучій металлъ, le mercure est un métal très fluide ou fusible, das Quecksilber ist ein sehr flüchtiges Metall; 2. pas durable, qui ternit, nicht dauerhaft, verschießend, розовой цвѣтъ бѣгучъ, la couleur de rose ne tient pas, passe, die Rosenfarbe verschießt.

Бѣгъ, а, m. 1. la fuite, die Flucht; 2. une course rapide, ein schneller Lauf; 3. la course, en parlant tant de l'endroit où l'on court, que de l'action, die Rennbahn; das Wettrennen, Rennen, въ Москвѣ часто бываетъ бѣгъ, il y a souvent des courses de chevaux à Moscou, in Moskwa sind oft Wettrennen.

Бѣда, ы, f. la misère, la calamité, le malheur, l'affliction, die Noth, das Elend, das Unglück, die Trübsal, это и бѣда, c'est voilà le mal, c'est justement le malheur, das ist eben das Unglück, это небольшая бѣда, ce n'est pas un grand malheur, il n'y a pas grand mal, das Unglück ist nicht groß, вы себѣ надѣлаете бѣдъ, вы себѣ бѣду сдѣлаете, vous attirerez sur les bras de mauvaises affaires, vous vous ferez de la peine, sie werden sich Unglück [illegible] zuziehen. Бѣда бѣду родитъ, un malheur amène l'autre, ein Unglück kommt selten allein, бѣды по бѣдамъ, un malheur après l'autre, un malheur ne vient jamais seul, Unglück auf Unglück.

Бѣдненькій, ая, ое, adj dim. pauvre, arm, бѣдненькій! le pauvre diable! der arme Schelm!

Бѣдникъ, а, m. un éstropié, ein Krüppel.

Бѣдно, adv. pauvrement, arm, armselig.

Бѣдность, и, f. la pauvreté, l'indigence, la misère, die Armuth, Dürftigkeit, Armseligkeit, крайняя бѣдность, la dernière misère, l'abyme de la misère, die äußerste Armuth, бѣдность и гордаго смиряетъ, pauvreté humilie aussi l'orgueilleux, Armuth demüthiget auch den Stolzen.

Бѣдный, ая, ое, Бѣденъ дна, дно, adj. pauvre, indigent, arm, dürftig, armselig, помогать бѣднымъ, assister les pauvres, aider les pauvres, die Armen unterstützen, den Armen beystehen, 2. malheureux, misérable, unglücklich, elend; 3 (en slav.) estropié, (im slav): ein Krüppel.

Бѣднѣ, adv. (slav.) pesamment, schwer.

Бѣднѣю, ешь, обѣднялъ, нѣлъ, нѣть, бѣднять, s'appauvrir, devenir pauvre, tomber dans l'indigence, verarmen, arm werden, in Armuth gerathen.

Бѣдняга, Бѣдняшка, и, Бѣднякъ, а, (com.) un pauvre misérable, un pauvre malheureux, un pauvre hère, un pauvre diable, ein armer, elender Mensch, ein armer Schelm, ein armer Teufel.

Бѣдокуръ, а, m. qui cause du malheur aux autres, un porte-guignon, der andern Unglück bringt, ein Unglücksvogel.

Бѣдственно, adv. malheureusement, misérablement, pitoyablement, auf eine unglückliche, elende, erbärmliche Art.

Бѣдственный, ая, ое, adj. malheureux, misérable, pitoyable, erbärmlich, jämmerlich, elend, unglücklich, betrübt, бѣдственное приключеніе, un accident malheureux, ein unglücklicher, ein betrübter Zufall.

Бѣдствіе, я, Бѣдство, а, n. la misère, la calamité, das Elend, Unglück, die Mühseligkeit.

Бѣдствую, ешь, вовать, v. n. être dans la misère, être malheureux, unglücklich seyn, Noth leiden, in Jammer und Noth stecken.

Бѣжаніе, я, n. l'action de courir, la course, das Laufen, der Lauf.

Бѣлая рыба, sous ce nom on comprend les petits poissons, comme: perches, rotengles &c. unter diesem Nahmen versteher man allerhand kleine Fischarten, als: Barsche, Rothaugen u. a.

Бѣлая рыбица, (salmo leucichthys) le saumon blanc, der Weislachs.

Бѣлая рыбка, au Kamtchatka: le hareng, auf Kamtschatka: der Häring.

Бѣлевый, ая, ое, adj. de fil blanc de lin, flächsenes Garn, бѣлевые чулки, des bas de fil blanc de lin, Strümpfe von flächsenem Garne.

Бѣлена, ы, f. (hyoscyamus niger) la jusquiame noire ou jusquiame, schwarzes oder gemeines Bilsenkraut.

Бѣленіе, я, n. l'action de blanchir, das Weißen.

Бѣлесоватый, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.

Бѣлецъ, льца, m. 1. un novice, ein Noviz; 2. un laique, un séculier, ein Laye, ein Weltlicher. Бѣлица, ы, f 1. une femme novice, eine Novize; 2. une femme du monde, par opposition aux religieuses, ein weltliches Frauenzimmer.

Бѣлизна, ы, f. la blancheur, die Weiße, weiße Farbe, бѣлизна снѣга, la blancheur de la neige, die Weiße des Schnees.

Бѣлило, а, n. ou plus communement, oder gewöhnlicher. Бѣлила, лилъ, pl. 1. du blanc d'Espagne, de Venise, de la céruse, Bleyweiß; 2. du blanc, weiße Schminke.

Бѣлильникъ, а, m. 1. celui qui fait de la céruse; du blanc, der Bleyweiß; der Schminke macht; 2. (en slav.) un blanchisseur, (im slav.) ein Wäscher.

Бѣлильница, ы, & Бѣлиленка, и, dim. une boëte au fard, au blanc, ein Schminkbüchschen.

Бѣлильничій, чья, чье, adj de blanchisseur, dem Wäscher, dem Bleicher gehörig.

Бѣлильный, ая, ое, adj. de céruse, von Bleyweiß.

Бѣлильный пластырь, un emplâtre de céruse, Bleyweißpflaster.

Бѣлильщикъ, а, m. le blanchisseur, der Wäscher, der Bleicher, Бѣлильщица, ы, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn, Bleicherinn.

Бѣлёкъ, лька, m. un jeune chien de mer, ein junger Seehund.

Бѣлій, лья, лье, & Бѣличій, чья, чье, adj. de petit gris, d'écureil, von Grauwerk, vom Eichhorne, бѣлій ou бѣличій мѣхъ, du petit gris, Grauwerk.

Бѣлка, и, f. (sciurus vulgaris) l'écureil, das Eichhorn.

Бѣло, adv. nettement, proprement, reinlich, weiß.

Бѣлобородый, ая, ое, adj. qui a une barbe blanche, ein Weißbart.

Бѣлобровый, ая, ое, adj. qui a des fourcils blancs, der weiße Augenbraunen hat.

Бѣлобрысый, ая, ое, adj. qui a des foureis & des cils des yeux blancs, der weiße Augenbraunen und Wimpern hat.

Бѣлобрюхій, ая, ое, adj. en parlant des bêtes; à ventre blanc, von Thieren, weißbäuchig.

Бѣловатый, ая, ое, adj. blanchâtre, weißlich.

Бѣловласый, & Бѣловолосый, ая, ое, adj. qui a des cheveux blancs, weißhaarig.

Бѣлогривый, ая, ое, adj. à crinière blanche, avec une crinière blanche, weißmähnig.

Бѣлогубый, ая, ое, adj. qui a des lèvres blanches, der weiße Lippen hat.

Бѣлокопытникъ, а, m. (tussilago) le tussilage, le pas d'ane, herbe, Huflattich, Brandlattich.

Бѣлокурый, ая, ое, adj. blond, blond.

Бѣлокъ, лка, m. (papaver argemone) espèce de payot, eine Art Mohn. Бѣлокъ въ глазахъ, въ яицѣ, le blanc de l'oeil, le blanc d'oeuf, l'aubin, das Weiße im Auge, das Weiße im Eye.

Бѣлолицый, ая, ое, adj. qui a un visage blanc, der ein weißes Gesicht hat.

Бѣломойка, и, f. la blanchisseuse, die Wäscherinn.

Бѣлопомѣстецъ, ou Бѣломѣстецъ, стца, m. qui est affranchi d'impots, franc d'impots, qui jouit des franchises, der frey von Abgaben, der steuerfrey ist.

Бѣлопомѣстный, ая, ое, adj. franc d'impots, ne payant point d'impots, steuerfrey.

БѢлору́чка, и, f. une personne délicate, qui évite le travail, pour ne pas gâter ses mains blanches, eine weichliche, zärtliche Person, eine Person, welche die Arbeit fliehet.

БѢлость, и, f. la blancheur, die Weiße.

БѢлоу́съ, а, m. (nardus stricta) le nard de montagne, Nardengras.

БѢлотѢлый, ая, ое, adj. qui a le corps blanc, qui a la peau blanche, der weiß von Körper ist, der eine weiße Haut hat.

БѢлу́га, и, f. (accipenser huso) le grand esturgeon, der Hausen. БѢлуга горбуша, un grand-esturgeon de 14 empans, ein Hausen von 14 Spannen. БѢлуга матерая, un grand esturgeon de plus de 15 empans, ein Hausen von mehr denn 15 Spannen. БѢлуга мѢрная, un esturgeon de 12 empans, von 12 Spannen, бѢлуга санковая, un esturgeon de 13 à 14 empans, ein Hausen von 13 bis 14 Spannen.

БѢлу́жей камень, la pierre d'esturgeon, qui se trouve souvent dans les intestins des esturgeons & à laquelle les gens du commun attribuent plusieurs vertus medicinales, der Hausenstein, welcher sich bisweilen in den Eingeweiden des Hausen findet, und dem der gemeine Mann verschiedene heilsame Kräfte zuschreibt.

БѢлужей клей, la colle de poisson, l'ichtyocolle, Hausenblase, Fischleim.

БѢлу́жина, ы, f. de l'esturgeon, de la chair d'esturgeon, Hausenfleisch.

БѢлу́жій, жей, жья, жье, adj. d'esturgeon, vom Hausen.

БѢлу́ха, ou БѢлуга, (delphinus leucas, Pall.) le dauphin blanc, gros poisson de la Mer Glaciale & de l'Océan Oriental, der weiße Delphin, ein großer Fisch des Eismeers und des östlichen Oceans.

БѢлый день, on ne s'en sert que dans la phrase, es ist nur gebräuchlich in der Redensart: проспать до бѢлаго дня, (бѢла́дня) dormir la grasse matinée, bis an den hellen Mittag schlafen.

БѢ́лый, ая, ое, БѢлъ, ла, ло, adj. 1. blanc, blanche, weiß, бѢлое вино, du vin blanc, weißer Wein; 2. net, blanc, rein; бѢлая рубашка, une chemise blanche, ein reines Hemd.

БѢль, и, f. 1. le fil de lin, flächsenes Garn; 2. le tissu celluleux des arbres, das zellige Gewebe der Bäume.

БѢльё́, я, n. le linge, die Wäsche, das Leinenzeug.

БѢльмо́, а, n. la taie, la cataracte dans l'oeil, der Staar.

БѢльмо́къ, а, m. la sarcocolle, das Fleischleim-Gummi.

БѢльмоо́чный, ая, ое, adj. qui a la taie, der einen Staar hat.

БѢльцы́, овъ, pl. см. Скороспѣлки.

БѢлчу́чъ, а, m. см. БѢлая рыбка.

БѢлѢ́ю, ешь, побѢлѢлъ, побѢлѢю, лѢть, v. n. & БѢлѢ́юсь, забѢлѢлся, лѢться, v. r. blanchir, devenir blanc, weiß werden.

БѢлю́, лишь, забѢли́лъ, ли́ть, v. a. blanchir, rendre blanc, bleichen, weißen, weiß machen, бѢлить полотно, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

БѢлю́сь, ли́шься, набѢли́лся, ли́ться, v. r. mettre du blanc, se farder avec du blanc, sich weiß schminken.

БѢля́къ, а, m. 1. chez les pêcheurs du Volga: le passage des poissons dans de certains tems, bey den wolgaischen Fischern: der Zug der Fische zu gewißen Jahrszeiten; 2. en Sibirie: un impot extraordinaire, in Sibirien: ein außerordentlicher Tribut.

БѢля́нка, и, f. БѢля́ночка, и, dim. (agaricus Gledistii) espèce de champignons blanchâtres qui se mangent, eine Art weißlicher eßbarer Erdschwämme.

БѢснова́ніе, я, n. l'obsession du démon, die Besessenheit.

БѢснова́тый, ая, ое, БѢсну́емый, БѢсну́ющій, БѢсный, ая, ое, БѢсенъ, сна, сно, adj. possédé du diable, démoniaque, énergumène, besessen, како спасеся бѢсновавый, (B) comment le démoniaque avoit été delivré, wie der Besessene war gesund worden, се приведоша къ нему человѢка нѢма бѢснуема, (B) voici on lui présenta un homme muet & démoniaque, siehe, da brachten sie zu ihm einen Menschen, der war stumm und besessen, приведоша къ нему бѢсны многи, (B) on lui présenta plusieurs démoniaques, sie brachten viel Besessene zu ihm.

БѢсну́юсь, ешься, новаться, v. n. (slav.) être possédé, obsédé, besessen seyn, von Sinnen seyn, rasen, не рекутъ ли, яко бѢснуетеся? (B) ne diront-ils pas que vous êtes hors du sens? würden sie nicht sagen, ihr wäret unsinnig?

БѢсово молоко, см. Молочай.

БѢсо́вскій, ая, ое, adj. diabolique, endiablé, teufelisch, verteufelt, внемлюще духовомъ лестнимъ и ученіямъ бѢсовскимъ, (B) s'adonnant aux esprits abuseurs & aux doctrines des diables, sie werden den verführerischen Geistern und den Lehren des Teufels anhangen.

БѢсо́вщина, ы, f. le déchainement, der Ausgelassenheit.

БѢсовъ, а, о, adj. diabolique, teufelisch.

БѢсъ, а, m. 1. le diable, le démon, der Teufel, böse Feind, языцы бѢсомъ жрутъ, а не Богови, (B) les gentils sacrifient aux diables, & non pas à Dieu, die Heyden opfern den Teufeln und nicht Gotte; 2. un homme débordé, un vrai diable déchainé, ein ausgelassener Mensch, ein toller Mensch.

БѢ[illegible] рыба, см. ЖелѢзница.

БѢ́шенство, а, n. la rage, la fureur, frénésie, die Raserey, Tollheit, Wuth.

БѢ́шеный, ая, ое, adj. 1. enragé, toll, wüthend, rasend, бѢшеная собака, un chien enragé, eine toller Hund; 2. très emporté, jähzornig; 3. déchainé, pétulant, ausgelassen, онъ бѢшеной человѢкъ, c'est un vrai diable déchainé, il fait le diable à quatre, er ist ganz ausgelassen.

БѢшу́, бѢсишь, взбѢсилъ, взбѢшу, сить, взбѢсить, v. a. faire enrager qn., einen toll machen, außer sich bringen.

БѢшу́сь, бѢсишься, взбѢсился, взбѢшусь, ситься, взбѢситься, v. r. enrager, devenir en-

enragé, toll, rasend werden, въ жаркое время собаки бѣсятся, les chiens enragent pendant la chaleur, die Hunde werden in der Hitze toll; 2. s'emporter, auffahren, außer sich kommen, всегда бѣсишся, когда говорятъ ему правду, il s'emporte toujours, lorsqu'on lui dit la vérité, er kommt jedesmahl außer sich, wenn man ihm die Wahrheit sagt; 3. se donner carrière, sortir du gonds, ne se posséder point, ausgelassen seyn, rasen, вчерась мы бѣсились до полуночи, hier nous avons folatré, nous avons fait le diable à quatre jusqu'à minuit, wir haben gestern bis Mitternacht geraset.

БѢшь ou Бишь, particule, qu'on ajoute à la fin d'un mot, quand on ne se souvient pas du nom, eine Partikel, die im gem. Leben einem Worte angehänget wird, wenn man sich des Nahmens nicht besinnt, какъ бишь его зовутъ? comment s'appelle-t-il donc? wie heißt er doch?

Бюро, а, n. le bureau, der Schreibtisch.

Бюстъ, а, m. le buste, das Brustbild, die Büste.

В.

В, le Védi, troisième lettre de l'alphabet russe qui se prononce comme un v françois, & indique comme nombre dans les livres ecclésiastiques le nombre 2, avec la lettre ї (Ві), il marque 12 & ayant à côté un petit trait doublement rayé (≠В) il signifie 2000. das Wjedi, der dritte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches w lautet, als Zahl in den Kirchenbüchern, 2, mit dem Buchstaben ї (Ві) 12, und mit einer neben sich stehenden, zweymahl durchstrichenen Linie (≠В), 2000 anzeigt.

Вабило, а, n. chez les fauconniers, le leurre, bey den Falkenirern: die Lockpfeife.

Вабитель, я, m. qui somme qn à qch., der einen wozu auffordert.

Вабий, бія, m. см. Вобий.

Вабка, и, f. l'action de leurrer le faucon, das Locken des Falkens.

Вабленіе, я, n. l'action de leurrer, d'attirer, das Locken.

Ваблю, бишь, бить, v. a. 1. attirer, leurrer, reizen, anlocken, verführen; 2. leurrer le faucon, den Falken locken.

Вавакаю, ешь, кать, v. n. crier comme une caille, avant qu'elle commence à chanter, courcailler, anschlagen, wie die Wachtel.

Вага, и, f. 1. la balance, die Wage; 2. le palonneau, palonnier du timon, die Wage an der Deichsel; 3. (en T. d'Artil.) la chevrette, in der Artille, der Hebebaum.

Вадитися, (m. v.) s'accoutumer, sich gewöhnen.

Вaенoсный, ая, ое, adj. de la fête des rameaux, zum Feste des Palmsonntages gehörig.

Важдаю, даеши, ждаіти, & Вважду, вадиши, вадити на кого, v. a. (slav.) calomnier, noircir qn., accuser qn. injustement, einen verläumden, anschwärzen, fälschlich anklagen, гдѣ суть, иже важдаху на тя? (В) où sont ceux qui t'accusent? wo sind sie deine Verkläger?

Важденіе, я, n. la calomnie, die Verläumdung.

Ва[illegible]ика, и, f. c'est ainsi qu'on appelle en Sibirie, la femelle du renne, so heißt in Sibirien, das Weibchen des Rennthiers, die Rennthierkuh.

Важникъ, а, m. le peseur, maître du poids, de la Balance, der Wagemeister.

Важничанье, я, n. l'action de faire l'homme d'importance, de se donner des airs, das Großthun.

Важничаю, ешь, заважничалъ, чать, заважничать, v. n. faire l'homme d'importance, se donner des airs, sich ein Ansehen geben, groß, dick thun, и въ дружекомъ обхожденіи всегда важничаетъ, il se donne des airs même entre amis, er thut so gar dick unter Freunden.

Важно, adv. gravement, sérieusement, gravitätisch, ernsthaft.

Важность, и, f. 1. la gravité, le sérieux, die Ernsthaftigkeit, der Ernst; 2. l'importance, le poids, die Wichtigkeit, der Nachdruck, важность дѣла не терпитъ медленія, l'importance de cette affaire ne souffre aucun délai, die Wichtigkeit dieser Sache leidet keinen Aufschub.

Важный, ая, ое, adj. 1. important, de grand poids, wichtig, nothwendig, мужъ важный, un homme important, de grand poids, ein wichtiger Mann, важное дѣло, une affaire importante, d'importance, eine wichtige Sache; 2. grand, élevé, groß, angesehen, erhaben, важный чинъ, un rang élevé, eine erhabene Ehrenstelle, важное преступленіе, un grand crime, ein schweres Verbrechen; 3. sérieux, grave, ernsthaft.

Важня, и, f. endroit où l'on pèse toutes sortes de choses, la balance publique, la Douane, ein Ort, wo allerhand Sachen gewogen werden, eine Wage.

Важу, жишь, жить, v. n. 1. tirer, ziehen; 2. au fig. être estimé, hochgeachtet, geschätzt seyn, онъ много важитъ въ обществѣ, il est fort estimé dans les sociétés, er ist sehr geschätzt in den Gesellschaften.

Важу, диши, дити кого чѣмъ, v. a. (slav.) leurrer, trainer, amuser qn., einen hinziehen.

Вазаллъ, а, m. le vassal, der Vasall.

Вазикъ, а, m. la cuvette, der Eiskessel.

Вайда, ы, f. (Isatis tinctoria) la guède, vouëde, Waid.

Ва[illegible], и, f. la palme, le rameaux de palme, die Palme, der Palmenzweig, пріяша ваія отъ фи-

финикЪ, (B) ils prirent des rameaux de palme, ſie nahmen Palmenzweige.

Вака́нція, и, f. une vacance, ein leerer Dienſt.

Вака́ція, и, f. les vacances, die Ferien.

Ва́кса, ы, f. la cire aux bottes, das Schuhwachs.

Ва́кшу, ксишь, нава́ксилЪ, ва́ксишь, v. a. cirer, frotter avec de la cire, wichſen, bohnen.

Вала́ндаюсь, ешься, завала́ндался, провала́ндался, ла́ндаться, завала́ндаться, провала́ндаться, v. r. 1. traîner une choſe, travailler lentement, etwas hinziehen, in die Länge ziehen, langſam arbeiten; 2. être arrêté, aufgehalten werden.

Валёжникъ, a, m. bois de chablis, Spreu, abgefallene Reiſer, Windſchläge.

Вале́къ, лька, m. le battoir, der Waſchbläuel, das Waſchholz.

Ва́ленецъ, нца, m. eſpèce de pain de froment, eine Art Weizenbrodtes.

Ва́ленки, нковЪ, pl. eſpèce de chauſſure d'hiver, faite de laine de mouton & que portent les gens du commun, eine Art wollener gewalkter Socken, die der Pöbel des Winters trägt.

Ва́ликъ, a, m. un petit rouleau, eine kleine Walze.

Ва́лка, и, f. 1. la coupe de bois, das Holzfällen; 2. le radoub d'un navire, das Umlegen eines Fahrzeuges, um es auszubeſſern.

Ва́лкій, ая, ое, Ва́локъ, лка, лко, adj. chancelant, wankend, ſchwankend, валкое судно, un navire qui va de côté, un traîneur, ein ſchwankendes Fahrzeug, жить ни шатко, ни валко, vivre petitement, klein leben, валовой торгЪ, le commerce, la vente en gros, der Großhandel.

Валомъ вали́ть, (vulg) en foule, in großer Menge.

Валсами́нъ, см. Балсаминъ.

Валса́мъ, см. Балса́мъ.

Валто́рна, ы, f. le cor de chaſſe, das Waldhorn Jagdhorn.

Валторни́стъ, a, m. le joueur de cor de chaſſe, der Waldhornbläſer.

Валу́нъ, a, m. un caillou, ein Kieſelſtein.

Ва́лъ, a, m. le rempart, der Wall.

Ва́лъ, a, m. un rouleau, cylindre, die Walze, der Cylinder; 2 la vague, die Waſſerwoge.

Валю̀, ли́шь, повали́лЪ, повалю̀, ли́шь, повали́шь, & Валя́ю, ешь, ляшь, v. a. fréq. 1. jetter par terre, renverſer, umwerfen, zu Boden werfen, вихрь повалилЪ многїя деревья, le tourbillon a renverſé beaucoup d'arbres, der Wind hat viel Bäume umgeworfen; 2. rouler, wälzen, валишь дрова вЪ кучу, entaſſer le bois, le mettre en tas, das Holz zuſammen werfen. Comme v. n. 1. ſortir en foule d'un endroit, ſe précipiter hors de, haufenweiſe gehen, народЪ повалилЪ сЪ площади, la populace quitta en foule la place, das Volk ging haufenweiſe vom Marktplaße; 8. ſe traîner, ſich fortwälzen, корабль валитЪ, le vaiſſeau file lentement, das Schiff wälzet ſich fort.

Валю́сь, ли́шься, повали́лся, повалю́сь, ли́шься, ля́шься, v. r. 1. tomber, umfallen, домЪ валится, la maiſon ménace de tomber, ménace ruine, das Haus fällt ein, дерево валится, l'arbre tombe, der Baum fällt um; 2. tomber, fallen, плоды сЪ деревЪ валятся, les fruits tombent des arbres, die Früchte fallen von den Bäumen; 3. ſe jetter, ſich werfen; повалиться на постелю, ſe jetter ſur le lit, ſich aufs Bette werfen; 4. ſe ruer, ſich ſtürzen; 5. en parlant des animaux, ce verbe ſignifie au préſent & au prétérit: mourir d'une contagion, d'une maladie épizootique, in der gegenwärtigen und vergangenen Zeit bedeutet dies Zeitwort, wenn die Rede vom Viehe iſt: fallen, umfallen, ſterben, вЪ сосѣдней деревнѣ скотЪ валится, il y a une maladie épizootique, une mortalité des beſtiaux dans le village voiſin, in dem benachbarten Dorfe iſt das Viehſterben. У него все валится изЪ рукЪ, il laiſſe tout tomber, es fällt ihm alles aus den Händen, у него ничто изЪ рукЪ не валится, il réuſſit á tout, il fait bien tout ce qu'il entreprend, es gehet ihm alles gut von Statten, was er unternimmt.

Валя́льный, ая, ое, adj. de foulon, zum Walken gehörig, валяльная земля, la terre de foulon, die Walkererde.

Валя́льня, и, f. la foulerie, le moulin à foulon, die Walkmühle, die Walke.

Валя́льщикъ, a, m. le foulon, der Walkmüller, der Walker.

Валя́ніе, я, n. 1. l'action de jetter par terre, d'entaſſer, die Hinwerfung, die Aufhäufung.

Ва́ляный, ая, ое, adj. foulé, gewalkt, валяные чулки, des bas feutrés, paſſés au foulon & à la preſſe, gewalkte Strümpfe.

Валя́нье, я, n. 1. l'action de fouler, das Walken; 2. l'action de rouler, das Wälzen, Rollen.

Валя́ю, ешь, ля́лЪ, ля́ть, v. a. jetter par terre, renverſer, niederwerfen, zu Boden werfen, herum wälzen, валять кого по полу, rouler qn. ſur le plancher, einen auf dem Boden herumwälzen; 2. fouler, walken, валять войлоки, fouler des feutres, Filze walken; 3. rouler, rollen, валять хлѣбы, rouler des pains, Brodte rollen.

Валя́юсь, ешься, ля́лся, ля́ться, v. r. 1. ſe vautrer, ſe rouler, ſich wälzen, ſich herumwälzen; долго ли тебѣ валяться? vous vautrerrez vous long-tems ſur le lit? wie lange werden ſie ſich noch herumwälzen? 2. broncher, tomber ſouvent, ſtraucheln, пьяной валялся, l'homme ivre bronchoit, tomboit à chaque inſtant, der Beſoffene fiel alle Augenblicke.

Ва́нда, ы, f. eſpéce de naſſe employée ſur le Volga, eine Art Reuſen auf der Wolga.

Вандо́вщикъ, a, m. un pêcheur qui ſe ſert de ces naſſes, ein Fiſcher, der dieſe Reuſen braucht.

Ва́ндышъ, a, m. un petit poiſſon, ein kleiner Fiſch.

Ва́нна, ы, f. le baignoir, la cuve à baigner, die Wanne.

Ва́пленый, ая, ое, adj. blanchi, geweißt.

Ва́плю, пишь, нава́пилЪ, пишь, нава́пишь, пова́пишь, v. a. blanchir, weißen.

Ва́пно, a, n. (ſlav.) de la chaux préparée, zubereiteter Kalk.

ВАПЪ, a, m. la crase ou le crayon rouge, Röthel.

ВАРА́КУШКА, и, f. (motacilla suecica), le gorge-bleue, das Blaukehlchen.

ВАРА́КУШКИНЪ, а, о, adj. de gorge bleue, dem Blaukehlchen gehörig.

ВАРВА́РА, ы, f. Barbe, Barbara.

ВА́РВАРКА, и, f. une barbare, femme cruelle, ein grausames Frauenzimmer.

ВА́РВАРСКИ, adv. d'une manière cruelle, cruellement, grausamer Weise, grausam, barbarisch.

ВА́РВАРСКІЙ, ая, ое, adj. barbare, cruel, barbarisch, grausam, unmenschlich.

ВА́РВАРСТВО, а, n. la barbarie, la cruauté, die Grausamkeit, Barbarey, Unmenschlichkeit.

ВА́РВАРСТВУЮ, ешь, ствовать, v. n. agir cruellement, inhumainement, être cruel, grausam seyn, grausam handeln.

ВА́РВАРЪ, а, m. le barbare, ein wilder, grausamer Mensch.

ВАРВО́РКА, варво́рочка, и, f. un finet, un petit ruban, ein Schnürchen.

ВАРГА́НЪ, а, m. la trompe, rebuse, gronde, die Maultrommel.

ВАРГА́НЮ, нишь, заварга́нилъ, нить, v. a. jouer de la trompe, auf der Maultrommel spielen; 2. racler, jouer mal d'un instrument, schlecht auf einem Instrumente spielen; 3. (pop.) вода́ въ котлѣ заварганила, l'eau bouillonne dans le pot, das Wasser siedet im Topfe.

ВА́РЕГА, и, f. une mitaine de laine, ein wollener Fausthandschuh.

ВАРЕНЕ́ЦЪ, нца, m. du lait cuit & fermenté, gekochte und gesäuerte Milch.

ВАРЕ́НИКИ, ковъ, pl. espèce de pâtés faits avec du lait caillé & épuré, eine Art Pasteten mit Schmierkäse, Quark.

ВАРЕ́НІЕ, я, n. 1. l'action de cuire, das Kochen; 2. des choses cuites, das Gekochte; 3. des confitures, des conserves, eingemachte Sachen; 4. варе́ніе въ желудкѣ; la digestion, die Verdauung.

ВАРЕНУ́ХА, и, f. espèce de vin cuit, eine Art glühenden Wein.

ВАРЕ́НЫЙ, ая, ое, adj. cuit, bouilli, gekocht, gesotten.

ВА́РИВО, а, n. 1. une soupe, eine Suppe; la quantité qu'il faut d'une chose pour un repas, die erforderliche Quantität von einer Sache zu einer Mahlzeit.

ВА́РКА, и, f. 1. espèce de barque, eine Art Böthe; 2. l'action de cuire, das Kochen.

ВА́РНИЦА, ы, f. endroit où l'on cuit, eine Siederey; соляная варница, une saunerie, saline, eine Salzsiederey.

ВА́РНЫЙ, ая, ое, adj. ce qui faut pour cuire, was zum Kochen erforderlich ist, варной котелъ, une marmite, ein Kochkessel.

ВА́РНЯ, и, f. un atélier où l'on cuit, eine Siederey.

ВАРОВИ́КЪ, а, m. la manique, la tariette, das Handleder, der Schuster.

ВАРО́ВИНА, ы, f. une corde poissée, goudronnée, ein gepichter Strick.

ВАРЪ, а, m. 1. l'ardeur du soleil, die Sonnenhitze; 2. l'eau bouillante; siedendes Wasser.

ВАРЪ, а, m. 1. la résine, das Harz; 2. la poix, das Schusterpech.

ВАРЮ́, ришь, свари́лъ, ри́ть, ва́ривать, v. a. cuire, bouillir, kochen, sieden, варить кушанье, faire le manger, das Essen kochen; 2. brasser, brauen, варить пиво, brasser de la bière, Bier brauen; 3. солнце варитъ, le soleil brûle, die Sonne sticht; 4. digérer, verdauen, мой желудокъ хорошо варитъ, mon estomac digère bien, mein Magen verdauet gut.

ВАРЮ́СЬ, ри́шься, свари́лся, ри́ться, v. r. bouillir, bouillonner, kochen, sieden, кушанье варится, la casserolle, la marmite bout, das Essen kocht.

ВА́РЯ, и, f. un brassin, ce qu'on brasse en une fois, ein Gebräue, варя пива, un brassin de bière, ein Gebräue Bier.

ВАРЯ́ГИ, говъ, pl. les Varègues, les pirates, c'est ainsi que les Slavons appelloient les habitans des côtes de la Baltique, die Warläger, so nannten die Slaven die Bewohner der Küsten des baltischen Meeres.

ВАРЯ́ЖСКОЕ МОРЕ, ancien nom de la mer Baltique, eine alte Benennung des baltischen Meers.

ВАРЯ́Ю, еши, ряти, v. n. (slav.) aller devant, hingehen vor einem, zuvorkommen, и се варяетъ бы въ Галїлеи, тамо его узрите, (B) et voici il s'en va devant vous en Galilée, vous le verrez là, und siehe, er wird vor euch hingehen in Galiläa, da werdet ihr ihn sehen.

ВАРЯ́НІЕ, я, n. l'action de prévenir, das Zuvorkommen.

ВАСИЛЁКЪ, лька, m. (centaurea cyanus) le bluet, die Kornblume.

ВАСИЛИ́СКЪ, а, m. un basilic, der Basilisk.

ВАСИЛЬ́СТНИКЪ, а, m. (thalictrum flavum) le thalitron, la rue des prés, Heublatt, Wiesenraute.

ВАСИ́ЛІЙ, я, m. Basile, Basilius.

ВАСИЛЬКО́ВЫЙ, ая, ое, adj. de bluet, von Kornblumen; bleu foncé, dunkelblau.

ВА́СНЬ, и, f. la querelle, dissension, die Uneinigkeit, der Zwist.

ВА́СНЮ, см. Ссорю.

ВА́ТА, ы, f. l'ouate, die Watte.

ВАТА́ГА, и, f. 1. une famille; une troupe; eine Familie, eine Gesellschaft; 2. sur le Volga; les endroits où l'on pêche des poissons, aussi bien que les sociétés de pêcheurs qui font la pêche; an der Wolga: sowohl die Gegenden, wo Fische gefangen werden, als auch die einzelnen Fischergesellschaften selbst, (ein Fischerdorf, eine Fischerniederlage, Pal.)

ВАТА́ЖЕНЪ, жна, жно, adj. qui a beaucoup de gens, beaucoup d'enfants, der viel Leute, viel Kinder hat.

ВАТА́ЖНИКЪ, а, m. un pêcheur d'une vatαga, ein Fischer eines Fischerdorfes, einer Wataga.

ВАТА́ЖНЫЙ, ая, ое, adj. d'une vataga, zu einer Wataga gehörig, ваташныя сѣти, les filets d'une vataga, die Netze einer Wataga.

ВАТРУ́ШКА, и, f. un petit paté de beurre & d'oeufs, avec un bord au milieu duquel il y a du lait caillé & épuré, eine Art kleiner mit Eyer und Milch gebackener Kuchen, mit einer Krempe, in deren Mitte Schmierkäse ist.

ВА́ТЕРПАСЪ, а, m. le niveau, la règle de poseur, die Wasserwage, der Wasserpaß.

ВА́ТЬ, а, m. (raia batis) espèce de raie, eine Art Rochen.

ВА́ФЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de gaufres, von Waffeln.

ВАФЛЬ, и, f. la gaufre, die Waffel, der Waffelkuchen.

ВАХЛА́КЪ, а, m. ВАХЛАЧО́КЪ, чка, dim. une enflure, une bosse, eine Geschwulst, Beule; fig. un homme déguenillé, fig. ein zerlumpter Kerl; экой вахлакЪ! ah! le lourdaut! welch ein Maulaffe!

ВАХЛЯ́Ю, ешь, схвахлялЪ, хлять, схвахлять, v. n. pop. bousiller, ravauder; faire de la mauvaise besogne, hinhudeln, schlecht arbeiten.

ВА́ХМИСТРЪ, а, m. le sergent-major, der Wachtmeister, ВА́ХМИСТРСКІЙ, ая, ое, adj. de sergent-major, dem Wachtmeister gehörig.

ВАХНЯ́ и, f. (gadus aeglefinus) l'egrefin, l'aiglefin, der Schellfisch.

ВАШЛОЧЕ́КЪ, чка, m. см. ВАСИЛЕКЪ.

ВА́ШЪ, а, е, pron. votre, le vôtre, euer, eurig.

ВАЯ́ЛО, а, n. le ciseau, der Meißel, Grabstichel.

ВАЯ́НІЕ, я, n. 1. la sculpture, l'action de graver, de sculpter, das Aushauen, Schneiden; 2. la statue, die Bildsäule.

ВАЯ́ННЫЙ, ая, ое, adj. sculpté, gravé, ausgehauen, gegraben.

ВАЯ́ТЕЛЬ, я, m. un sculpteur, graveur, ein Bildhauer, Steinschneider.

ВАЯ́Ю, ешь, ваялЪ, ваять, v. a. sculpter, ciseler, graver, in Stein oder Holz aushauen, graben.

ВБИВА́НІЕ, я, n. l'action d'enfoncer, das Hineinschlagen.

ВБИВА́Ю, ешь, вбилЪ, вать, бить, v. a. enfoncer, einschlagen, einstoßen, вбить сваю вЪ землю, hier, enfoncer des pilotis, piloter, Pfähle einrammeln, einschlagen, вбить гвоздь, cogner, ficher, chasser un clou à coups de marteau, einen Nagel einschlagen, вбивать кому что вЪ голову, inculquer à qn., mettre, fourrer qch. dans la tête de qn., einem etwas eintrichtern.

ВБИРАЕТСЯ, вобрался, раться, вобраться, v. r. entrer, s'imbiber, eindringen, sich einziehen.

ВБИРА́НІЕ, я, n. l'action d'humer, l'aspiration, das Einziehen, Einsaugen.

ВБОЖЕ́НІЕ, я, n. см. ОБОЖЕНІЕ.

ВБОЖЕ́НЪ, на, нэ, adj. divinisé, mis au rang des Dieux, vergöttert.

ВБРА́СЫВАНІЕ, я, n. l'action de jetter dedans, das Hineinwerfen.

ВБРА́СЫВАЮ, ешь, вбросилЪ, вать, вбросить, v. a. jetter dedans, hineinwerfen.

ВБРА́СЫВАЮСЬ, ешься, вбросился, ваться, вброситься, v. r. se jetter, se ruer, sich werfen, sich stürzen, онЪ вбросился вЪ толпу непріятелей, il se jetta dans la foule des ennemis, er stürzte sich in den feindlichen Haufen.

ВБРЫЗГИВАНІЕ, я, n. l'action de faire entrer moyennant une seringue ou une pompe, die Einspritzung.

ВБРЫЗГИВАЮ, ешь, вбрызнулЪ, вать, взрызнуть, v. a. injecter, faire entrer qch. moyennant une seringue, einspritzen.

ВБѢГА́Ю, ешь, вбѢгЪ, вбѢжалЪ, гать, жать, v. n. courir dans qch. entrer, einlaufen, hineinlaufen, вбѢжать вЪ домЪ, entrer, courir dans une maison, in ein Haus einlaufen.

ВБѢГИВАНІЕ, & ВБѢЖА́НІЕ, я, n. l'action d'entrer, das Hineinlaufen.

ВВА́ДКА, и, f. 1. l'action d'accoutumer, das Angewöhnen; 2. une habitude contractée, eine angenommene Gewohnheit.

ВВА́ЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.

ВВА́ЖИВАНІЕ, я, n. l'action d'accoutumer qn. à qch., das Gewöhnen.

ВВА́ЖИВАЮ, ешь, ввадилЪ, вважу, ввадить, вать кого во что, v. a. accoutumer, qn. à qch., lui faire prendre l'habitude de qch., einen wozu gewöhnen.

ВВА́ЖИВАЮСЬ, ешься, ввадился, вважусь, ввадиться, вваживаться, во or на что, v. r. s'accoutumer qch., sich etwas angewöhnen.

ВВАЛЕ́НІЕ, ВВА́ЛИВАНІЕ, я, n. l'action de jetter dedans, das Einwerfen.

ВВА́ЛИВАЮ, ешь, лилЪ, лю, лить, вать, v. a. jetter dans qch., hineinwerfen, einwälzen, ввалить кого вЪ яму, jetter qn. dans un fossé, einen in einen Graben werfen, ввалить сто палокЪ вЪ спину, donner, faire donner à qn. cent coups de bâton, einem hundert Stockschläge zuzählen lassen.

ВВАЛИВАЮСЬ, ешься, лился, люсь, литься, ваться, v. r. 1. tomber dans qch., einfallen, in etwas stürzen, fallen, ввалиться вЪ ровЪ, tomber dans un fosse, in einen Graben fallen; 2. s'attirer quelque malheur, tomber dans le malheur, mal rencontrer, in Unglück gerathen, schlecht ankommen. Ввалился какЪ сомЪ вЪ вершу, (prov.) il a fait une mauvaise rencontre, il a eu un pied de nez, er ist übel angelaufen, er ist schlecht angekommen.

ВВЕДЕ́НІЕ, я, n. 1. l'action d'introduire, l'introduction, die Einführung; 2. l'introduction, die Einleitung, Anleitung, введеніе вЪ всеобщую Исторію, l'introduction à l'Histoire universelle, eine Einleitung zur allgemeinen Weltgeschichte. Введеніе во храмЪ Пресвятыя Богородицы; la Présentation de Notre-Dame au temple, la Presentation de la Vierge, Mariä Opfer.

ВВЕДЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. introduit, eingeführt.

ВВЕДЕ́НСКІЙ, ая, ое, adj. de la fête de la Présentation, zum Feste von Mariä Opfer gehörig; 2. Введенская церковь, l'église de la Présentation de Notre-Dame au temple, die Kirche zu Mariä Opfer.

ВВЕЗЕ́НІЕ, я, n. l'action de transporter dedans, das Einführen mit dem Wagen.

ВВЕЗЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. transporté dedans, eingeführt.

ВВЕРГА́НІЕ, ВВЕРЖЕ́НІЕ, я, n. l'action de jetter, de précipiter dans qch., das Einwerfen, Einstürzen.

ВВЕРГА́Ю, ешь, ввергЪ, ввергнулЪ, гать, гнуть кого во что, v. a. jetter, précipiter dans qch., in etwas werfen, stürzen, hineinwerfen, hineinstürzen, коня и всадника вверже вЪ море, (B) il

il a jetté dans la mer le cheval & celui qui le monte, er hat Roß und Reiter ins Meer gestürzt.

Ввергаюсь, ешься, гнулся, ввергся, гаться я, гнуться, v. r. se jetter, se ruer, se précipiter, sich werfen, sich stürzen in etwas, ввержеся въ море, il se jetta dans la mer, er stürzte sich ins Meer, ввергаться въ погибель, courir à sa perte, (prov. donner dans le pot au noir) sich in sein Verderben stürzen.

Вверженный, ая, ое, adj. jetté, précipité dans qch., eingeworfen, eingestürzt.

Ввертка, и, f. l'action de faire entrer en tournant, das Eindrehen.

Ввертной, ая, ое, adj. ce qu'on enfonce en tournant, eingedrehet.

Ввертываніе, Вверчиваніе, я, n. см. Ввертка.

Ввертываю, ешь, ввернулъ, вать, ввернуть, ввертѣть, v. a. faire entrer, enfoncer en tournant, eindrehen, einwinden, ввернуть крючокъ, faire une chicane, eine Schikane machen.

Ввертываюсь, ешься, ввернулся, ваться, рнуться, v. r. entrer, eingehen, sich einschrauben lassen, винтъ тупъ и трудно ввертывается, la vis est émoussée & entre difficilement, die Schraube ist stumpf und läßt sich schwer einschrauben; 2. arriver, survenir inopinément, unvermuthet dazu kommen.

Ввиваю, ешь, ввилъ, вать, ввить, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, einflechten, ввить въ косу шиньонъ, tresser un faux chignon dans la queue, falsche Haare in den Zopf flechten.

Ввиваюсь, ешься, ввился, вйться, ваться, v. r. s'entortiller, sich einflechten.

Ввивка, и, f. 1. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Einflechten; 2. ce qu'on a entrelacé, das Eingeflochtene.

Ввинчиваніе, я, n. l'action de faire entrer à vis, das Einschrauben.

Ввинчиваю, ешь, тилъ, вать, тить, v. a. faire entrer à vis, einschrauben.

Ввисаю, ешь, ввиснулъ, ввисъ, сать, ввиснуть, v. n. pencher, herunter hängen, вся средина потолока ввисла, tout le milieu du plafond penche, baisse, die ganze Mitte der Decke hängt herunter, ist gesunken.

Ввислый, ая, ое, adj. penchant, pendu, hängend, herabhängend, gesunken.

Ввитіе, я, n. см. Ввивка.

Ввитый, ая, ое, adj. entrelacé, entortillé, eingeflochten.

Ввыканіе, я, n. l'action de contracter une habitude, das Angewöhnen.

Ввлекаю, ешь, & Вовлекаю, ешь, вовлекъ, вовлещи, et dans la vie commune, in der Sprache des gemeinen Lebens; Вволакиваю, ешь, вволокъ, вать, вволочь, v. a. tirer, traîner dans qch. entraîner, hineinziehen, einziehen, вовлекоша Лота къ себѣ въ храмину, (B) ils retirerent Lot à eux dans la maison, sie zogen Loth zu sich ins Haus, онъ вовлекъ его въ сіе несчастіе, c'est lui qui l'a entraîné dans ce malheur, er hat ihn in dies Unglück hinein gezogen.

Вводный, ая, ое, adj. cité, allégué, angeführt, erwähnt, вводныя слова, des paroles citées, des citations, angeführte Stellen.

Вводъ, а, m. une pièce neuve qu'on met à la place d'une vieille ou gâtée, ein neues Stück, das anstatt eines alten eingesetzt wird, вводъ бревенъ въ стѣну, des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in der Wand.

Вожденіе, я, n. l'action d'introduire, das Einführen.

Ввожду & Ввожу, вводишь, ввелъ, дить, ввесть, v. a. mener, conduire dans un lieu, introduire, einführen, ввести кого въ новый домъ, introduire qn. dans une nouvelle maison, einen in ein neues Haus einführen; ввести кого въ заблужденіе, induire qn. en erreur, einen in Irrthum führen, zum Irrthume verleiten, ввести въ хлопоты, mettre qn. dans des embarras, einem Ungelegenheiten machen; ввести новые обряды, introduire de nouvelles coutumes, neue Gewohnheiten einführen; ввести бревно въ стѣну, mettre, appliquer une poutre à la muraille, einen Balken in die Wand einsetzen.

Ввожу, ввозишь, ввезъ, зить, ввезти, v. a. importer, transporter dans un lieu, einführen mit dem Wagen, ввозить новые товары въ городъ, importer des marchandises nouvelles dans la ville, neue Waaren in die Stadt führen.

Ввождусь, & Ввожусь, вводишься, ввелся, вводиться, ввестися, v. com. être conduit dans un lieu, être introduit, hinein geführt, eingeführt werden, ввелось въ обычай поступать такъ, on a pris la coutume, la mode est venue de se conduire ainsi, es ist Mode geworden, sich so zu betragen.

Ввозка, и, f. Ввозъ, а, m. l'importation, die Einführung.

Ввозный, ая, ое, adj. importé clandestinement, heimlich eingeführt.

Вворачиваю, ешь, вворотилъ, вать, ротить, v. a. rouler qch. dans un lieu, einwälzen, hinein wälzen.

Ввыкаю, ешь, ввыкъ, & выкнулъ, выкнуть, кать, ввыкнуть, v. n. s'accoutumer, se faire, sich angewöhnen.

Ввыклый, ая, ое, adj. accoutumé, angewöhnt.

Ввыкновеніе, я, n. la coutume, l'habitude, die Gewohnheit, Angewohnheit.

Ввязую, ешь, зáхъ, зáти, v. a. (slav.) mettre dans un lieu, in etwas legen.

Ввязываніе, я, n. l'action d'impliquer, das Verflechten, Verwickeln.

Ввязываю, ешь, залъ, ввяжу, зать, v. a. entraîner, impliquer, einziehen, verwickeln, verflechten, не знаю, что его ввязало въ такіе хлопоты, je ne fais pas ce que l'a engagé dans de tels embarras, ich weiß nicht, was ihn in diese Verdrüßlichkeiten gezogen hat.

Ввязываюсь, ешься, зался, жусь, ваться, заться, 1. comme v. p. être impliqué, verwickelt werden, 2. comme v. r. se mêler, sich einmischen; sich in etwas mischen, онъ во всякое дѣло ввязывается, il se mêle de toutes les affaires, er mischt, er mengt sich in alles.

Вгибаю, ешь, вогнулъ, вогну, вгибать, вогнуть, v. a. courber, plier en dedans, einbiegen.

Вгибъ, a, m. le pli, l'endroit courbé, die Falte, Bucht.

Вгоняю, ешь, вогналъ, вгоню, вгонять, вогнать, v. a. chasser, faire entrer dans un lieu, eintreiben; einjagen.

Вгребаю, ешь, вгребъ, бу, бать, вгрести, вгресть, v. a. enfouir, eingraben, einscharren.

Вгружаю, ешь, зилъ, жать, зить, v. a. 1. embarquer dans un navire, einladen; 2. plonger dans l'eau, einsenken, eintauchen.

Вдавание, я, n. l'action de s'adonner, die Ergebung.

Вдавление, Вдавливание, я, n. l'action de presser dans qch., das Hineindrücken, Hineinpressen.

Вдавленный, ая, ое, adj. pressé dans qch., hinein gepreßt, hinein gedrückt.

Вдавливаю, ешь, вилъ, влю, вать, вить, v. a. faire entrer par force, presser dans qch., hineindrücken, комодомъ его подножки въ полъ вдавило, les pieds de la commode sont entrés dans le plancher, die Füße der Commode drücken in den Fußboden ein.

Вдавливаюсь, ешься, вился, влюсь, ваться, виться, v. r. s'enfoncer, sich eindrücken, отъ сильнаго удара черепъ вдавился, le crane s'est enfoncé par un coup fort, der Hirnschädel ist von dem heftigen Schlage eingedrückt.

Вдалбливание, я, n. l'action de faire entrer en creusant, das Einmeißeln.

Вдалбливаю, ешь, вдолбилъ, вдолблю, вать, вдолбить, v. a. en creusant faire entrer, etwas einmeißeln.

Вдаль, adv. 1. de loin, in der Ferne; 2. à la longue, in der Länge.

Вдание, я, n. (slav.) un dépôt, ein anvertrautes Gut, ein Depositum.

Вданный, ая, ое, adj. confié, déposé, anvertraut, niedergelegt, вданное имѣнїе, un bien en dépot, un bien confié, ein anvertrautes Vermögen.

Вдаю, ешь, вдалъ, вдамъ, вдавать, вдать, v. a. (slav.) 1. rendre, donner, confier, geben, übergeben, einhändigen, anvertrauen. Вдати кому кого въ рудѣ, (slav.) trahir qn., einen verrathen.

Вдаюсь, ешься, вдался, вдамся, ваться, вдаться, v. r. 1. entrer, donner dans qch., eingehen, покои его вдались въ садъ, ses chambres donnent dans le jardin, communiquent au jardin, seine Fenster gehen in den Garten; 2. вдаться къ кому ou кому, se rendre, sich übergeben, sich überliefern.

Вдвигание, Вдвигивание, Вдвинутїе, я, n. l'action de pousser dans qch., das Hineinschieben.

Вдвигаю, Вдвигиваю, ешь, вдвинулъ, двину, гать, двигивать, двинуть, v. a. pousser dedans, hineinschieben.

Вдвигаюсь, Вдвигиваюсь, ешься, вдвинулся, гаться, нуться, вдвигиваться, v. r. entrer, hineingehen, sich einschieben lassen, ящикъ не вдвигивается въ столъ, le tiroir n'entre pas dans la table, die Schublade gehet nicht in den Tisch hinein, läßt sich nicht in den Tisch einschieben.

Вдвинутый, ая, ое, adj. poussé dedans, eingeschoben.

Вдергивание, я, n. l'action de pousser, de tirer dans un lieu, das Hineinziehen.

Вдергиваю, ешь, вдернулъ, вдерну, вать, вдернуть, v. a. 1. enfiler, einfädeln, вдернуть нитку въ иглу, enfiler l'aiguille, passer le fil par l'aiguille, eine Nehnadel einfädeln; 2. faire entrer, pousser, einschieben, вдернуть карету въ сарай, faire entrer, pousser la voiture dans la remise, remiser, die Kutsche in den Wagschauer einschieben.

Вдернутый, ая, ое, adj. 1. enfilé, eingefädelt, вдернутая въ иглу нитка, un fil enfilé, eine eingefädelte Nadel; 2. poussé dans un lieu, eingeschoben.

Вдираюсь, ешься, водрался, вдерусь, вдираться, водраться, v. r. pénétrer, entrer par force, fendre la presse, la foule pour entrer, sich hineindrängen, насилу водрался въ церковь, à peine ai-je pu fendre la foule pour entrer dans l'église, c'est avec peine que je suis entré dans l'église, ich habe mich kaum in die Kirche hinein drängen können.

Вдова, ы, f. la veuve, die Wittwe, Wittfrau.

Вдовей, Вдовїй, їя, їе, & вья, вье, adj. de veuve, der Wittwe gehörig, вдовья часть, (T. de Jurispr.) le douaire, la donation en faveur du mariage, die Widerlage, das Gegenvermächtniß, вдовьи деньги, l'argent d'une veuve, Wittwen-Geld.

Вдовецъ, вца, m. un veuf, ein Wittwer, Wittmann.

Вдовица, ы, f (slav.) см. Вдова.

Вдовичїй, ая, ее, adj. de veuve, der Wittwe eigen.

Вдовски, adv. en veuf ou en veuve, als Wittwer oder als Wittwe.

Вдовство, а, Вдовствование, я, n. le veuvage, la viduité, der Wittwer- oder Wittwenstand.

Вдовствую, ешь, ствовалъ, вать, v. n. être veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe seyn, im Wittwerstande oder Wittwenstande leben.

Вдовый, ая, ое, Вдовъ ва, во, adj. veuf, veuve, im Wittwer- Wittwenstande lebend.

Вдовье, вьяго, n. le douaire, das Wittwengehalt.

Вдовѣю, ешь, овдовѣлъ, вѣть, овдовѣть, v. n. devenir veuf ou veuve, Wittwer oder Wittwe werden.

Вдодъ, см. Удодъ ou Потатуйка.

Вдолбленный, ая, ое, adj. ciselé en dedans, eingemeißelt.

Вдоль, adv. dans la longueur, in die Länge, le long de, längst, вдоль по берегу, le long du rivage, längst dem Ufer.

Вдохновенїе, я, n. l'inspiration, die Eingebung, Пророки по вдохновенїю пророчествовали, les Prophètes prophétisoient, prédisoient par inspiration, étant inspirés, die Propheten weissagten durch göttliche Eingebung.

Вдохновенный, ая, ое, Вдохновенъ, на, но, adj inspiré, eingegeben.

Вдробление, я, n. le dépécement, die Zerstückelung.

Вдробленный, ая, ое, adj. dépécé, mis en pièces, tronçonné, zerstückt.

Вдроб-

Вдробляю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. dépecer, mettre en pièces, tronçonner, zerſtücken, zerſtückeln.

Вдругорядь, вдругоръ, adv. (com.) pour la ſeconde fois, zum andern, zum zweyten Mahle.

Вдругъ, adv. 1. d'un ſeul coup, à la fois, auf einmal, in einem Mahle, вдругъ всѣ деньги проигралъ, il a perdu tout ſon argent dans une fois, er hat ſein Geld in einem Mahle verloren, вдругъ выпилъ бутылку, il a bu la bouteille dans un coup, er hat die Buteille in einem Zuge ausgetrunken; 2. à la fois, en même temps, enſemble, zugleich, auf einmal, zuſammen, вдругъ трехъ дѣлъ не дѣлаютъ, on ne peut pas faire deux choſes à la fois, en même tems, man kann nicht zwey Sachen auf einmal thun, всѣ напали вдругъ, ils s'y jetterent tous enſemble, ſie fielen alle zuſammen darüber her; 3. tout d'un coup, inopinement, auſſitôt, ſoudainement, ſubitement, tout à coup, auf einmal, plötzlich, unvermuthet, былъ здоровъ, да вдругъ занемогъ, il ſe portoit bien, mais tout d'un coup il eſt tombé malade, er befand ſich wohl, er war geſund, befiel aber plötzlich.

Вдуваніе, я, n. l'action de ſouffler dans qch., das Anblaſen, Einblaſen.

Вдуваю, ешь, вдунулъ, вдуну, вать, вдунуть, v. a. ſoufler dans qch. inſpirer, einblaſen, и созда Богъ человѣка, и вдуну въ лице его дыханїе жизни, (B) et Dieu avoit formé l'homme, & il avoit ſouflé dans ſes narines (dans ſon viſage) une reſpiration de vie, und Gott der Herr machte den Menſchen und blies ihm ein den lebendigen Odem, in ſeine Naſe (in ſein Geſicht), вдунуть порошокъ въ больной глазъ, ſoufler de la poudre dans un oeil malade, Pulver in ein krankes Auge einblaſen.

Вдуновеніе, я, n. см. Вдуваніе.

Вдунутый, ая, ое, adj. ſouflé dans qch., eingeblaſen.

Вдыханіе, я, n. l'action de ſoufler dans, l'inſpiration, das Einblaſen, Einhauchen.

Вдыхаю, ешь, вдохнулъ, вдохну, вдыхать, вдохнуть, ſoufler dans qch., einblaſen, einhauchen, Богъ сотворилъ перваго человѣка, вдохнулъ въ него духъ, Dieu ayant créé le premier homme, lui ſoufla un eſprit de vie, nachdem Gott den erſten Menſchen erſchaffen hatte, blies er ihm den Odem ein; 2. inſpirer, eingeben, einflößen, языческїе стихотворцы вѣрили, что Музы вдыхали способность къ сочиненїю, les poëtes payens croyoient que les Muſes inſpiroient le don d'inventer, die heidniſchen Dichter glaubten, daß die Muſen die Gabe zu dichten eingaben, einflößten; Богъ вдыхалъ въ Пророковъ то, о чемъ они должны были пророчествовать, Dieu inſpirait aux Prophètes tout ce qu'ils devoient prédire, Gott gab den Propheten alles ein, was ſie weiſſagen ſollten.

Вдѣваніе, я, n. l'action de mettre dans qch. d'enfiler, das Hineinthun, Einfädeln.

Вдѣваю, ещи, вдѣжихъ, вдѣжу, вдѣжити, (ſlav.) communement, gewöhnlich: ешь, вдѣлъ, вдѣну, вать, вдѣть, v. a. mettre dedans, hineinthun, вдѣть нитку въ иголку, enfiler une aiguille, paſſer le fil par l'aiguille, faire entrer le fil dans l'aiguille, eine Nadel einfädeln.

Вдѣваюсь, ешься, вдѣлся, вдѣнусь, ваться, вдѣться, v. r. entrer, paſſer, s'enfiler, hineingehen, durchgehen, нитка толста не вдѣвается въ иглу, le fil eſt trop gros, il n'entre pas dans l'aiguille, il ne paſſe pas par l'aiguille, on ne le ſauroit enfiler, der Faden iſt zu dick, er gehet nicht durch.

Вдѣланіе, Вдѣлываніе я, n. l'action de mettre dans, de plaquer, enchaſſer, das Einmachen, Einſetzen.

Вдѣланный, ая, ое, adj. enchaſſé, mis dans qch., eingemacht, eingeſetzt.

Вдѣлка, и, f. 1. l'action de mettre dans, das Einmachen; 2. ce qu'on a mis dans qch., ein eingeſetztes Stück, вдѣлка въ мраморѣ отстала, ce qu'il y avoit d'incruſté ſur le marbre, s'eſt défait, ne tient plus, das eingeſetzte Stück Marmor gehet los, вдѣлка въ перегородкѣ разсохлась, le morceau qu'on a mis dans la cloiſon s'eſt ſéché, das eingeſetzte Stück in der Abſcheurung iſt eingetrocknet.

Вдѣлываю, ешь, лалъ, лаю, вать, лать, v. a. mettre dans, enchaſſer, einſetzen, einſtellen, einmachen, вдѣлать алмазъ въ перстень, enchaſſer un diamant dans une bague, einen Diamanten in einen Ring einſetzen; вдѣлать поставецъ въ стѣну, appliquer, mettre un petit armoire dans le mur, ein kleines Schrank in der Mauer anbringen, ein Schränkchen in die Mauer machen.

Вдѣтіе, я, n. l'action d'enfiler, das Einfädeln.

Вдѣтый, ая, ое, adj. entré, enfilé, eingezogen, eingefädelt, вдѣтая нитка въ иглиныя ушки, une aiguille enfilée, eine eingefädelte Nadel.

Введеніе, я, n. la conduite, die Führung, Leitung.

Веденный, ая, ое, adj. conduit, mené, geführt, geleitet.

Ведрїчко, а, n. dim. un petit ſeau, ein Eimerchen.

Ведерная ou ыя, f. un cabaret où l'on ne vend les boiſſons que par grandes meſures, par ſeaux, ein Trinkhaus, wo die Getränke nur Eimerweiſe verkauft werden.

Ведерникъ, а, m. un faiſeur de ſeaux, un layetier, ein Eimermacher.

Ведерный, ая, ое, adj. 1. de ſeau, zum Eimer gehörig, ведерный обручъ, un cercle de ſeau, ein Eimerreif; 2. ce qui contient un viedro de meſure, was einen Eimer dem Maße nach enthält.

Ведро, а n. 1. un ſeau, ein Eimer; 2. une meſure qui contient 8 Kroujkis ou $13\frac{1}{3}$ pintes, ou 40 bouteilles ruſſes, ein Maß, das 8 Kruschki, oder $13\frac{1}{3}$ Pinten oder vierzig ruſſiſche Buteilſen enthält.

Ве́дро, а, n le beau tems, un tems ſerein, ein heiteres Wetter, ведро будетъ, il fera beau tems, es wird ſchönes Wetter werden, das Wetter kläret ſich auf.

Ве́дряность & Ве́дреность, и, f. la ſérénité, un ciel ſerein, ein heiterer Himmel, die Heiterkeit des Himmels.

ВЕ́ДРЯНЫЙ & ВЕ́ДРЕНЫЙ, ая, ое, adj. ſerein, heiter, hell, ведряный день, un jour ſerein, ein heiterer Tag.

ВЕДУ́, де́шь, повёлЪ, свёлЪ, поведу́, вести́, весть, пове́сть, свесть, v. a. 1. conduire, mener, leiten, führen, вести слѣпаго, conduire un aveugle, einen Blinden führen, вести ко спасенію, conduire au ſalut, zum Heil, zur Rettung führen, онЪ меня велЪ незнакомою дорогою, il me conduiſit par un chemin inconnu, er führte mich einen unbekannten Weg, вести быка на веревкѣ, mener un boeuf à la corde, einen Ochſen am Stricke führen; 2. conduire, mener, commander, anführen, zu etwas führen, вести полкЪ на приступЪ, mener à l'aſſaut, zum Sturme anführen; 3. diriger, faire, führen, treiben, вести дѣло, conduire, diriger une affaire, eine Sache führen, вести торгЪ, faire commerce, mener ſon commerce, Handlung treiben, вести щетЪ, tenir compte, die Rechnung führen; 4. вести себя, ſe conduire, ſich aufführen, онЪ хорошо себя ведетЪ, il ſe conduit bien, er führt ſich gut auf; 5. contracter, reſſerrer, courber, zuſammen ziehen, судорога ноги ведетЪ, la crampe contracte, fait courber les jambes, der Krampf ziehet die Füße zuſammen; 6. ſe déjetter, ſe forjetter, ſe coffiner, ſich werfen, ſich krümmen, жаромЪ доски ведетЪ, les planches ſe ſont déjettées, coffinées par la chaleur, die Breter haben ſich von der Hitze geworfen, дверь повело, la porte s'eſt déjettée, a travaillé, die Thür hat ſich geworfen.

ВЕДУ́СЬ, е́шься, повёлся, поведу́сь, вести́сь, повести́сь, v. r. 1. être conduit, mené, geführt, geleitet werden; 2. des animaux, von Thieren: prendre, profiter, venir, gut fortkommen, gedeihen, гуси и утки вЪ привольномЪ мѣстѣ хорошо ведутся, les oies & les canards profitent, viennent bien dans des endroits aquatiques, humides, die Gänſe und Enten kommen an waſſerreichen Gegenden gut fort.

ВЕЗДѢ́, adv. par tout, en tous lieux, überall, allerwärts, allenthalben, онЪ вездѣ знакомЪ, il eſt connu partout, er iſt überall bekannt, БогЪ вездѣ, Dieu eſt partout, Gott iſt überall.

ВЕЗЕ́НІЕ, я, n. l'action de voiturer, de tranſporter, das Führen.

ВЕЗЕ́НІЕ. см. ВЯЗАНІЕ.

ВЕЗЕЯ. см. ВЯЗЕЯ.

ВЕЗУ́, зе́шь, вёзЪ, везти́, v. a. tranſporter, charrier, führen, что ты везешь? que portez vous? qu'eſt-ce que vous avez ſur votre chariot? was führt ihr? was habt ihr geladen?

ВЕЗУ́, см. ВЯЖУ.

ВЕЗУ́ВІЙ, я, m. le mont Véſuve, der Veſuv.

ВЕЗУ́СЬ, зе́шься, вёзся, везти́сь, v. com. aller en chariot, en voiture, bâteau, fahren.

ВЕКСЕЛЕДА́ВЕЦЪ, вца, m. qui donne une lettre de change, (en T. de com.) le tireur par lettre de change, der Ausſteller eines Wechſels, der Traſſent. ВЕКСЕЛЕДА́ВИЦА, ы, f. celle qui donne une lettre de change, die Wechſelausſtellerinn.

ВЕ́КСЕЛЬ, я, m. une lettre de change, ein Wechſel, вексель, платимый по объявленію, une lettre de change à vue, ein Wechſel auf Sicht, одинакій вексель, une ſeule lettre de change, ein Sola-Wechſel, вексель, платимый по мѣсяцу, по прошествіи двухЪ мѣсяцовЪ, une lettre à uſance, à deux uſances, ein Wechſel auf einen Monath, auf zwey Monathe.

ВЕ́КСЕЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. de change, zum Wechſel gehörig, вексельный курсЪ, le change, le cours du change, der Wechſel-Cours, вексельное право, le droit, les loix du change, les ordonnances qui règlent les changes, das Wechſelrecht.

ВЕЛБЛЮ́ДНИКЪ, а, m. le conducteur d'un chameau, der Kamelführer.

ВЕЛБЛЮ́ДЪ, dans la vie commune, im gem. Leben: ВЕРБЛЮ́ДЪ, а, m. le chameau, das Kamel. ВЕРБЛЮ́ДИЦА, ы, f. la femelle de chameau, das Kamelweibchen.

ВЕЛБЛЮ́ЖІЙ, ВЕЛБЛЮ́ЖДІЙ, & ВЕРБЛЮ́ЖІЙ, жья, жье, adj. de chameau, von einem Kamele, верблюжья шерсть, le poil de chameau, Kamelhaar.

ВЕЛБЛЮ́ЖЬЕ or верблю́жье сѣно, (ſalſola Kali) le kali, la ſoude, das Salzkraut.

ВЕЛБУ́ДЪ, а, m. (ſlav.) das Kamel, ein großes Tau, удобѣе велбуду сквозь иглины уши пройти, (B) il eſt certes plus aiſé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, es iſt leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe.

ВЕЛЕГЛА́СНО, adv. à haute voix, mit lauter Stimme.

ВЕЛЕГЛА́СНЫЙ, ая, ое, ВЕЛЕГЛА́СЕНЪ, сна, сно, adj. très haut, très élevé, ſehr laut.

ВЕЛЕЛѢ́ПІЕ, ВЕЛЕЛѢ́ПНЫЙ, см. ВЕЛИКОЛѢ́ПІЕ, ВЕЛИКОЛѢ́ПНЫЙ.

ВЕЛЕЛѢ́ПОТА, ы, f. la gloire, der Ruhm.

ВЕЛЕМУ́ДРІЕ, я, n. une grande ſageſſe, eine große Weisheit.

ВЕЛЕМУ́ДРСТВУЮ, ешь, вовать, v. n. contempler, examiner avec ſoin, tief nachdenken.

ВЕЛЕМУ́ДРЫЙ, & ВЕЛИКОМУ́ДРЫЙ, ая, ое, adj. très ſage, hochweiſe, weiſe, велемудрый ПлатонЪ, le ſage Platon, der hochweiſe Platon.

ВЕЛЕРѢ́ЧИВО, adv. en babillard, ſchwatzhaft.

ВЕЛЕРѢ́ЧИВОСТЬ, и, f. le luxe en paroles, das Wortgepränge.

ВЕЛЕРѢ́ЧИВЫЙ, ая, ое, ВЕЛЕРѢ́ЧИВЪ, а, о, adj. babillard, bavard, ſchwatzhaft, не буди велерѣчивЪ во множествѣ старецЪ, (B) ne ſois point grand harangueur dans l'aſſemblée des anciens, ſey nicht ſchwatzhaftig bey den Alten.

ВЕЛЕРѢ́ЧІЕ, я, n. (ſlav.) le caquet, des diſcours inutiles, du babil, unnützes Geſchwätz, das Wortgepränge.

ВЕЛЕРѢ́ЧУ, чиши, чити, v. n. magnifier, louer, preiſen.

ВЕЛЕУ́МНЫЙ, ая, ое, adj. doué d'un grand eſprit, très éclairé, ſehr klug, ſehr weiſe.

ВЕЛЕХВА́ЛЬНЫЙ, ая, ое, adj. très louable, hochgelobt.

ВЕЛИКА́НЪ, а, m. le géant, der Rieſe.

ВЕЛИ́КІЙ, ая, ое, ВЕЛИ́КЪ, а, о, adj. grand, groß; erhaben, ПетрЪ ВеликІй, Pierre le Grand, Peter der Große, ЦицеронЪ былЪ великій ОраторЪ, Ciceron étoit un grand orateur, Cicero war ein großer Redner; онЪ великій человѣкЪ,

вѣкЪ, c'eſt un grand homme, es iſt ein groſer Mann; великая добродѣтель, une grande vertu, eine groſe Tugend, великїй разумЪ, un grand eſprit, ein groſer Verſtand.

Велико, adv. beaucoup, grandement, groß.

Великоватый, ая, ое, adj. un peu grand, etwas groß.

Великонекъ, нька, нько, adj. aſſez grand, ziemlich groß, вашЪ сынокЪ и ваша дочька уже великоньки, votre fils et votre fille commencent à grandir, ihre Sohn und ihre Tochter ſind ſchon ziemlich groß, ziemlich erwachſen.

Великогривый, ая, ое, adj. ayant une longue crinière, langmähnig.

Великодаровитый, ая, ое, adj. très généreux, très libéral, ſehr freygebig.

Великодержавный, ая, ое, adj. (ſlav.) le tout-puiſſant, allgewaltig.

Великодушествую, еши, ствовати, v. n. être magnanime, großmüthig ſeyn.

Великодушие, я, n. la magnanimité, généroſité, la grandeur d'ame, die Großmuth, оказывать великодушие побѣжденнымЪ, témoigner de la généroſité aux priſonniers, être généreux envers les priſonniers, gegen die Gefangenen großmüthig ſeyn, великодушїе есть свойство героевъ, la magnanimité eſt la vertu des Héros, Großmuth iſt eine Tugend der Helden.

Великодушно, adv. magnanimement, généreuſement, großmüthig, edelmüthig.

Великодушный, ая, ое, Великодушенъ, шна, шно, adj. généreux, magnanime, großmüthig, edelmüthig, великодушный Государь, un Prince magnanime, ein großmüthiger Fürſt, великодушное дѣло, une action généreuſe, eine großmüthige That, великодушный человѣкЪ презираетЪ обиды, un homme, un coeur généreux mépriſe les injures, der Großmüthige verachtet die Beleidigungen.

Великоименитый, ая, ое, adj. (ſlav.) de Dieu, partout célébré, partout magnifié, überall geprieſen.

Великокняжескїй, ая, ое, adj. de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürſtlich, Великокняжеское титло, le titre de Grand-Prince, de Grand-Duc, großfürſtlich.

Великокрылый, ая, ое, adj. ayant de grandes ailes, groſe Flügel habend.

Великолѣпие, я, n. la magnificence, la pompe, die Pracht, das Gepränge, die Herrlichkeit, великолѣпїе зданїя, la magnificence d'un bâtiment, die Pracht eines Gebäudes, онЪ любитЪ великолѣпие, il aime la pompe, il eſt porté à la magnificence, er liebt die Pracht, er iſt für die Pracht.

Великолѣпно, adv. ſplendidement, magnifiquement, ſuperbement, pompeuſement, prächtig, herrlich, онЪ великолѣпно живетЪ; il vit ſplendidement, il eſt fort magnifique chez lui, er lebt ſehr prächtig.

Великолѣпный, ая, ое, Великолѣпенъ, пна, пно, adj. ſplendide, magnifique, ſuperbe, pompeux, prächtig, prachtreich, великолѣпный храмЪ, un temple magnifique, ſuperbe, ein prächtiger Tempel, имѣть великолѣпный дворЪ, avoir une cour brillante, einen prächtigen Hofſtaat haben, великолѣпный пирЪ, un feſtin ſplendide, ſuperbe, ein glänzendes, prächtiges Feſt.

Великомощие, я, n. un grand pouvoir, eine groſe Macht.

Великомочный, ая, ое, Великомоченъ, чна, чно, adj. très puiſſant, großmächtig.

Великородный, ая, ое, adj. d'une grande naiſſance, von vornehmer Geburt.

Великорослый, ая, ое, adj. d'une grande taille, grand, von groſem Wachsthume, groß.

Великославный, ая, ое, adj. très célébre, béni ſouverainement, de Dieu, hochberühmt, hochgelobt, великославный Вседержитель, Dieu béni ſouverainement, der hochgelobte Gott.

Великость, и, f. la grandeur, die Gröſe, Hoheit, Wichtigkeit, великость Божїя непостижима, la grandeur divine, de Dieu eſt impénétrable, inſcrutable, die Gröſe Gottes iſt unergründlich; великость дѣла, la grandeur, l'importance de l'affaire, die Gröſe, die Wichtigkeit der Sache, великость духа, la grandeur d'ame, die Seelengröſe, великость сана, la grandeur du rang, die Gröſe, Erhabenheit des Rangs.

Великотѣлесенъ, сна, сно, adj. 1. d'une taille majeſtueuſe, anſehnlich, von anſehnlicher, majeſtätiſcher Geſtalt, мужЪ великотѣлесенЪ и красенЪ, un homme d'une taille majeſtueuſe & beau, ein anſehnlicher und ſchöner Mann; 2. robuſte, ſtark, vierſchrötig.

Величаво, adv. hautainement, fièrement, ſtolz.

Величавость, и, f. l'orgueil, la fierté, la jactance, préſomption, der Stolz, Hochmuth, die Ruhmredigkeit.

Величавый, ая, ое, adj. hautain, orgueilleux, glorieux, préſomptueux, ſtolz, hochmüthig, ruhmredig, величавая лошадь, un courſier fier, ein ſtolzes Roß, Pferd.

Величайшїй, ая, ее, adj. le plus grand, der gröſte.

Величание, я, n. 1. l'action de louer, de magnifier, das Rühmen, Preiſen; 2. la fierté, l'orgueil, der Stolz, отвращу величанїе крѣпостии ихЪ, (B.) je ferai ceſſer l'orgueil des puiſſants (de leur puiſſance), ich will der gewaltigen Hoffarth (der Hoffarth ihrer Macht) ein Ende machen; 3. vers qui ſe chantent un jour de fête à l'office du matin avant l'Evangile & dans leſquels l'on glorifie Dieu ou les vertus des Saints dont on célèbre la fête, Verſe, welche in der Frühmeſſe eines Feſtes vor dem Evangelio geſungen werden und entweder die Thaten Gottes oder die Tugenden der Heiligen preiſen.

Величательный, ая, ое, adj. magnifiant, preiſend.

Величаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. 1. magnifier, louer, célébrer, glorifier, rühmen, preiſen, erheben; 2. dans la Bible: amplifier, étendre, étaler, in der Bibel: groſer machen, ausbreiten.

Величаюсь, ешься, чаться, v. r. ſe vanter, ſe glorifier, ſich erheben, groß thun, ſich einer Sache rühmen; 2. être glorifié, exalté, célébré, geprieſen, hochgelobt werden, величашеся имя Госпо-

да Іисуса, (В) & le nom du Seigneur Jéſus étoit glorifié, der Nahme des Herrn Jeſus ward hochgelobt.

Величественно, adv. majeſtueuſement, majeſtätiſch.

Величественность, и, f. la majeſté, un air majeſtueux, die Majeſtät, ein majeſtätiſches Anſehen.

Величественный, ая, ое, adj. majeſtueux, auguſte, majeſtätiſch, herrlich, величественный видЪ, un air majeſtueux, ein majeſtätiſches Anſehen, величественный слогЪ, un ſtyle majeſtueux, pompeux, ein majeſtätiſcher Styl.

Величествіе, я, n. 1. la grandeur, die Größe, Majeſtät, Herrlichkeit; 2. l'action de magnifier, das Preiſen, Rühmen, 3. une prière de vêpres, ein Veſpergebeth.

Величество, а, n. 1. la grandeur, la hauteur, die Größe, кедрЪ добрЪ отраслями и высокЪ величествомЪ, (В) un cèdre ayant de belles branches, qui étoient d'une grande hauteur, ein Cedernbaum von ſchönen Aeſten und ſehr hoch; 2. la majeſté, die Majeſtät, слава и величество предЪ лицемЪ его, (В) la majeſté (gloire) & la magnificence marchent devant lui, es ſtehet herrlich und prächtig vor ihm; 3. Titre qu'on donne aux Empereurs, Impératrices, aux Rois & aux Reines, ein Titel, der Kaiſern, Kaiſerinnen, Königen und Königinnen beygelegt wird, Ваше Величество, Votre Majeſté, Sire, Eure Majeſtät.

Величина, ы, f. la grandeur (la hauteur d'un corps) die Größe (eines Körpers), die Höhe, камень небольшой величины, une pierre d'une moyenne grandeur, ein Stein von mittelmäßiger Größe.

Величіе, я, n. la majeſté, la grandeur, die Größe, Herrlichkeit, величіе Божіе, la majeſté divine, die göttliche Majeſtät, слышимЪ глаголющихЪ ихЪ величія Божія, (В) nous les entendons parler les choſes magnifiques de Dieu, wir hören ſie die großen Thaten Gottes reden.

Величу, чишь, чить, v. a. louer, exalter, magnifier, preiſen, erheben, величитЪ душа моя Господа, (В) mon ame magnifie le Seigneur, meine Seele erhebet den Herrn.

Величусь, чишься, читься, v. r. être exalté, magnifié, geprieſen, erhoben werden.

Веліаръ, а, m. le diable, bélial, Belial, der Teufel.

Вельми, adv. (ſlav.) fort, très, extrêmement, ſehr, überaus.

Вельможа, и, m. le Grand, un grand Seigneur, ein großer Herr, ein Großer, der Magnat.

Вельможедержавіе, я, n. l'Ariſtocratie, die Ariſtokratie.

Вельможедержавный, ая, ое, adj. ariſtocratique, ariſtokratiſch.

Вельможно, adv. en grand Seigneur, als ein großer Herr.

Вельможность, и, f. **Вельможство**, а, n. la dignité, la grandeur, la qualité d'un Grand, die Würde eines Großen.

Вельможный, ая, ое, adj. de Grand, vornehm, groß.

Веленіе, я, n. l'ordre, der Befehl.

Велю, лишь, лѣлЪ, лѣть, v. a. 1. ordonner, donner ordre, commander, befehlen, gebiethen, verordnen, heißen; веляху палицами бити ихЪ, (В), ils commanderent qu'ils fuſſent fouettés, und ſie hießen ſie ſtäupen; 2. permettre, laiſſer, faire, erlauben, laſſen, велите ли мнѣ ту вещь купить? me permettrez vous d'acheter cette choſe? erlauben ſie mir dieſe Sache zu kaufen, велите ему домой итти, permettez lui d'aller chez lui, à la maiſon, erlauben ſie ihm nach Hauſe zu gehen, онЪ велѣлЪ васЪ кЪ себѣ просить, il vous fait prier de paſſer chez lui, er hat ſie zu ſich bitten laſſen, я велѣлЪ себѣ шить кафтанЪ, j'ai commandé un habit pour moi, je me fais faire un habit, ich laſſe mir ein Kleid machen.

Венгерецъ, рца, m un hongrois, ein Ungar.

Венгерскій, ая, ое, adj. de Hongrie, hongrois, ungariſch, Венгерское вино, le vin de Hongrie, ungariſcher Wein.

Венгрія, и, f. la Hongrie, Ungarn.

Венера, ы, f. Vénus, Venus.

Венеринъ, а, о, de Vénus, der Venus gehörig, Венерина гора, (T. de Méd.) la montagne de Vénus, der Venusberg. ВенеринЪ храмЪ, le temple de Vénus, der Tempel der Venus.

Венеціанинъ, а, m. un venitien, ein Venezianer.

Венеціанка, и, f. une venitienne, eine Venezianerinn.

Венеціанскій, (**Венецейскій**), ая, ое, adj. de Veniſe, venitien, venezianiſch.

Венеція, и, f. Veniſe, Venedig.

Вензель, я, m. le chiffre, der Nahmenszug, ein verzogener Nahme.

Вензловый, ая, ое, adj. Вензловое имя, un chiffre, ein Nahmenszug, verzogener Nahme.

Веніаминъ, а, m. Benjamin, Benjamin.

Вепревый, (**Вепревый**), ая, ое, **Вепрій**, яя, ее, adj. de ſanglier, vom Eber.

Веприна, ы, f. du ſanglier, wildes Schweinfleiſch.

Веприный, ая, ое, adj. de ſanglier, vom Eber, веприный тукЪ, une flèche de lard de ſanglier, eine Speckſeite von einem wilden Schweine.

Вепричищъ, а, m. un marcaſſin, ein Friſchling.

Веприще, а, n. augm. un grand verrat, ein großer Eber.

Вепрь, я, m. le verrat, der Eber. **Веприкъ**, а, m. ein Eberchen. **Веприца**, ы, f. la laie, die wilde Sau, die Bache.

Верба, ы, f. (ſalix capraea) le marceau, le ſaule à feuilles rondes, die Palmenweide, Sahlweide, Buſchweide, Werftweide, Hohlweide. Вербы, бЪ, les rameaux, die Oſterpalmen, купить для дѣтей вербы, acheter des rameaux pour les enfants, Oſterpalmen, Palmen für die Kinder kaufen. **Вербина**, ы, f. un grand marceau, eine große Sahlweide. **Вербочка**, и, f. un petit marceau, eine kleine Sahlweide.

Верба красная, c'eſt ainſi qu'on appelle les rameaux du ſaule commun, qu'on tient pendant l'office nocturne du dimanche des rameaux, die Zweige mit Palmen der gemeinen Weide, welche während des nächtlichen Gottesdienſtes vor dem Palmſonntage gehalten werden.

Вер-

ВЕРБЕЙНИКЪ, а, m (plantago falfa) efpèce de plantain falziger Wegerich.

ВЕРБЛЮДЪ, ВЕРБЛЮДНИКЪ, ВЕРБЛЮЖІЙ, см. ВЕЛЬБЛЮДЪ.

ВЕРБНИЦА, ы, f. la fémaine des rameaux, die Palmwoche.

ВЕРБНЫЙ, ая, ое, adj. tout ce qui a rapport à la femaine des rameaux, was zur Palmwoche gehört, Вербное Воскресенïе, le dimanche dès rameaux, der Palmfonntag.

ВЕРБОВАНІЕ, я, n. l'enrôlement, das Werben, die Werbung.

ВЕРБОВАННЫЙ, ая, ое, adj. enrôlé, geworben, angeworben.

ВЕРБОВНИКЪ, а, m. см. ПЛАКУНЪ.

ВЕРБОВЫЙ, ая, ое, adj. de marceau, von Sahlweiden, вербовые кусты, des buiffons de marceau, Gebüfch von Sahlweiden.

ВЕРВА, ы, f. le ligneul, der Pechdraht.

ВЕРВИЦА, ы, f. efpèce de chapelet ou rofaire des gens pauvres, confiftant en une petite corde à noeuds au lieu des grains, eine Art Rofenkranzes armer Leute, von einem Strickchen oder Leder, an welchem Statt der Korallen oder Kügelchen, Knoten gemacht find.

ВЕРВНЫЙ, ая, ое, adj. de ficelle, von Bindfaden.

ВЕРВОДѢЛЯ, и, m. le cordier, der Seiler.

ВЕРВЬ, и, f. ВЕРВІЕ, я, n. ВЕРВИЦА, ы, ВЕРВЕНКА, и, ВЕРВИНОЧКА, и, ВЕРВОЧКА, и, dim. la corde, der Strick, ВЕРВИНА, ы, f augm. une groffe corde, ein großes Strick, сотворя бичь изъ вервїй, (B) ayant fait un fouet avec de petites cordes, er machte eine Geißel aus Stricken. Вервь зиждущихъ, (B) un cordeau de lin, eine leinene Schnur.

ВЕРГАНІЕ, я, n. см. ВЕРЖЕНІЕ.

ВЕРГАЮ, ешь, гать, v. a. freq. ВЕРЖУ, зиши, вергнулъ, верзити, (flav.) jetter, werfen.

ВЕРГАЮСЬ, ешься, вергнулся, гаться, гнуться, v. r. & ВЕРЖУСЯ, зишися, верглся, зитися, (flav.) fe jetter, être jetté, fich werfen, fich ftürzen; geftürzt werden, geworfen werden.

ВЕРЕВКА, ВЕРЕВОЧКА, и, f. dim. un cordeau, une corde, der Strick, das Seil, la ficelle, der Bindfaden.

ВЕРЕВОЧНЫЙ, ая, ое, adj. de cordes; de ficelles, von Stricken, von Bindfaden, веревочный заводъ, une corderie, eine Seilerbahn, веревочная лѣстница, une échelle de cordes, eine Strickleiter.

ВЕРЕВЧАТЫЙ, ая, ое, adj. reffemblant à une corde, en forme de corde; tors, wie ein Strick gewunden, веревчатый столпъ, une colonne torfe, eine auf Schraubenart gewundene Säule.

ВЕРЕДЛИВЫЙ, ая, ое, adj. purulent, ulcéré, eiterig, gefchwürig, eiterflüffig.

ВЕРЕЛОВЕЦЪ, вца, m (thalictrum flavum) la rue des prés, le thalitron, gelbe Wiefenraute, Akeley, blätterige Wiefenraute.

ВЕРЕДЪ, а, m. un abcès, ulcère, un clou, ein Gefchwür.

ВЕРЕЖУ, см. БЕРЕЖУ.

ВЕРЕЗГА, и, f. com. un pleureur, piailleur, ou piaillard, une piailleufe, piaillarde, ein Schreyhals, Plärrhals, Plärrgufche.

ВЕРЕЗГЛИВЫЙ, ая, ое, adj. 1. pleureur, piailleur, weinerig; 2. grondeur, grondeufe, mürrifch, brummifch.

ВЕРЕЗЖАНІЕ, я, n. des cris plaintifs, le gémiffement, la lamentation, das Winfeln, Wimmern.

ВЕРЕЙКА, и, f. efpèce de petites barques quadrirèmes pointues, eine Art vierrudriger, fpitziger kleiner Fahrzeuge.

ВЕРЕЙНЫЙ, ая, ое, adj. ce de poteau, zur Pfofte gehörig, верейный крюкъ, le grond, der Thürangel, der Angelhaken, die Hafpe.

ВЕРЕЗЖУ, зжишь, заверезжалъ, зжать, заверезжать, v. n (pop.) pouffer des cris plaintifs, piauler, piailler, winfeln, wimmern.

ВЕРЕНИЦА, ы, f. la file, eine lange Reihe Sachen hinter einander, утки ходятъ вереницами, les canards vont à la file, die Enten gehen hinter einander her, народъ шелъ вереницами, le peuple défila par pelotons, par troupes, das Volk zog haufenweife hinter einander her.

ВЕРЕСКЛЕДЪ, а, m. (evonimus europacus) le fufain, bonnet à prêtre, (en prov. le garas, bois punais, cherme, chermine) arbre, der Spindelbaum, Spindelbaum, das Zweckholz.

ВЕРЕСКЪ, а, m. см. МОЖЖЕВЕЛЬНИКЪ.

ВЕРЕСЪ, а, m. (erica vulgaris) la bruyère, Heidekraut, Heide.

ВЕРЕТЕНИЦА, ы, f. le lezard, die Eidechfe.

ВЕРЕТЕНО, а, n. 1. le fufeau à filer, der Rocken, die Spindel; 2. l'aiguille, la languette de la balance, die Zunge, das Zünglein der Wage; 3. l'axe de fer de la meule courante ou fupérieure, das Mühleifen.

ВЕРЕТЕНЦО, а, n. un petit fufeau, das Spindelchen.

ВЕРЕТЕНЩИКЪ, а, m. le faifeur de fufeaux, der Spindelmacher, Hafpelmacher.

ВЕРЕЩАНІЕ, я, n. см. ВЕРЕЗЖАНІЕ.

ВЕРЕТИЩЕ, см. ВРЕТИЩЕ.

ВЕРЕЩУ, щишь, заверещалъ, щать, см. ВЕРЕЗЖУ.

ВЕРЕЯ, и, f. le poteau, die Pfofte.

ВЕРЖЕНІЕ, я, n. l'action de jetter, das Werfen, der Wurf, верженїе мрежи, le jet du filet, das Werfen des Netzes.

ВЕРЖЕННЫЙ, ая, ое, adj. jetté, geworfen.

ВЕРЖУ, см. ВЕРГАЮ.

ВЕРИГА, и, plus communement: ВЕРИГИ, pl. f. 1. les fers, les chaines, die Ketten, Bande; повелѣ связати его вериги желѣзными двѣма, (B) il ordonna qu'on le liât de deux chaînes, und ließ ihn binden mit zwo Ketten; 2. efpèce de chaînes de fer entrelacées & portées par des dévots fur le corps nud, pour faire pénitence, eiferne unter einander verbundene Ketten, welche einige andächtige Perfonen zur Büßung auf dem bloßen Leibe tragen.

ВЕРИГОНОСЕЦЪ, сца, m. un homme qui porte de pareilles chaines, ein Andächtiger, der folche Ketten trägt.

ВЕРИЖНЫЙ, ая, ое, adj. de chaînes, zu diefen Ketten gehörig.

ВЕРОНИКА, и, f véronique, plante, Ehrenpreis.

Верста́, ы, f. 1. une verſte, die Werſte, отъ Москвы до Санктпетербурга считается 730 верстъ, on compte de Moſcou à Peterbourg 730 verſtes, man rechnet von Moskwa bis Peterburg 730 Werſte; 2. la colonne itinéraire, milliaire, eine Meilen- oder Werſtenſäule, eine Wegſäule, мраморная верста, une colonne itinéraire de marbre, eine marmorne Wegſäule; 3. гдѣ тебѣ за нимъ тянуться? онъ не тебѣ верста, (façon populaire de parler): comment voulez vous vous comparer à lui? il eſt bien au deſſus de vous, il vous ſurpaſſe infiniment, wie können ſie ſich mit ihm vergleichen? er übertrift ſie ſehr; 4. en ſlav. le dégrès de l'âge, im ſlav. die Stuffe des menſchlichen Alters, отъ юныя версты, de ſon enfance, von ſeiner Jugend an; 5. эка верста! quel grand homme! welch ein Rieſe!

Верста̀къ, а, m. l'établi, der Werktiſch der Handwerker, die Hobelbank.

Верста́ніе, я, n. l'action de ranger, de rendre égal, die Gleichmachung, Zurechtſtellung; 2. la comparaiſon, die Vergleichung.

Верста́тель, я, m. on appelloit ainſi autrefois celui qui devoit fixer le nombre des ſoldats que les gentilhommes ruſſes devoient fournir, en proportion de leurs terres ou poſſeſſions, ſo hieß ehemals derjenige, welcher die Schätzung in Anſehung der, von den Edelleuten nach Maßgabe ihrer Ländereyen zu ſtellenden Soldaten, beſorgen mußte.

Верста́ть, я, m. (T. d'Imprim.) le composteur du compoſiteur, in der Druckerey: der Winkelhaken.

Верста́ю, ешь, сверста́лъ, сверста́ю, ста́ть, кого съ кѣмъ, v. a. 1. comparer, vergleichen, заслугъ его ни съ чьими верстать не должно, il ne faut jamais comparer ſon mérite à ceux des autres, ſeine Verdienſte ſind mit keines andern Verdienſten zu vergleichen; 2. (en T. milit.) arranger les ſoldats, les aligner, im Kriegsweſen: die Soldaten ſtellen; 3. (en T. d'Imprim.) égaler les pages, die Seiten gleich machen, umbrechen.

Верстать помѣстьемъ, (m. v.) donner des gens de guerre en proportion de ſes terres, (ein alter Ausdruck) Soldaten nach Maßgabe ſeiner Güter ſtellen.

Верстать окладомъ, (m. a.) fixer une amende ſelon le bien de l'offenſeur ou ſelon un certain taux, eine Geldſumme nach jemandes Vermögen feſtſetzen, damit im Falle einer Beleidigung, der Beleidigte von dem Beleidiger, die zu Folge dieſes Anſchlages ihm zukommende Summe fordern konnte.

Верста́юсь, ешься, поверста́лся, сверста́лся, ста̀ться, сверста́ться, v. r. 1. tâcher d'égaler qn., ſich beſtreben einem andern gleich zu kommen; 2. (en T. milit.) ſe ranger, s'aligner, im Kriegsweſen ſich gleich ſtellen, ſich ſtellen; 3. atteindre, joindre qn., einhohlen, erreichen, какъ скоро онъ съ нимъ поверстался, то и ударилъ его, dès qu'il l'eut atteint, il lui donna un coup, ſo bald er ihn eingehohlt hatte, ſchlug er ihn.

Ве́ртель, я, m. la broche, der Bratſpieß.

Верте́пистый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de grottes, de cavernes, caverneux, viel Höhlen habend, вертепистыя горы, des montagnes pleines de cavernes, Berge mit vielen Höhlen.

Вертепникъ, а, m. un troglodyte, qui demeure dans une caverne, ein Höhlenbewohner, ein Troglodit.

Верте́пный, ая, ое, adj. de caverne, ce qui appartient à une caverne, zur Höhle gehörend, вертепный входъ, l'entrée d'une caverne, der Eingang einer Höhle.

Верте́пъ, а, m. une caverne, eine Höhle, **Вертепецъ**, пца, dim. une petite caverne, ein Höhlchen, вертепъ разбойниковъ, un repaire de voleurs, une coupe-gorgè, caverne de brigands, eine Räuberhöhle, eine Mordgrube.

Ве́ртκій, ая, ое, см. Вертляный.

Ве́рткость, см. Вертляность.

Вертло̀, а, n. le foret, perçoir, der Bohrer.

Вертлюгъ, а, m. (T. d'Anat.) 1. le condyle, (in der Anat.) der Beinknopf; 2. (en T. d'Artil.) le tourillon, der Zapfen.

Вертлю́жный, ая, ое, adj. 1. de condyle, zum Beinknopfe gehörig; 2. de tourillon, zum Zapfen gehörig, вертлюжная часть, (T. d'Artil.) les tourillons, (in der Artil.) das Zapfenfeld, Zapfenſtück.

Вертлюжо́къ, жка, un petit verrou de bois à la porte, ein Riegelchen von Holz, das man drehen kann.

Вертля́ность, и, f. 1. la mobilité, die Beweglichkeit; 2. l'adreſſe, agilité, viteſſe, die Behendigkeit, Geſchwindigkeit.

Вертля́ный, ая, ое, adj. 1. en parlant d'un navire: penchant de côté, vacillant, ſchief gehend, ſchwankend; 2. fig. agile, vite, prompt, fig. behend, flink, geſchwind, вертляной слуга, un domeſtique alerte, prompt, ein flinker Bediente.

Вертогра́дарь, я, m. (ſlav.) le jardinier, der Gärtner.

Вертогра́дный, ая, ое, adj. de jardin, vom Garten, zum Garten gehörig.

Вертогра́дъ, а, m. (ſlav.) un jardin, ein Garten.

Вертогра́децъ, дца, dim. un petit jardin, ein Gärtchen.

Вертопра́хъ, а, m. un étourdi, un homme léger, un homme volage, ein Windbeutel, ein flüchtiger, leichtſinniger Menſch. **Вертопра́шка**, и, f. une étourdie, une femme volage, ein leichtſinniges Frauenzimmer.

Вертопра́шество, а, n. l'inconſtance, la légéreté, die Windbeuteley, Leichtſinnigkeit, Flüchtigkeit.

Вертопра́шный, ая, ое, adj. léger, étourdi, volage, flüchtig, leichtſinnig, flatterhaft.

Вертопра́шу, шишь, шить, & **Вертопра́шничаю**, ешь, чать, v. a. fréq être étourdi, volage, ſe conduire en étourdi, faire des étourderies, windig, flatterhaft, leichtſinnig ſeyn.

Вертошейка, и, f. (yunx) le torcol, torcou, tercot, oiſeau, der Wendehals, ein Vogel.

Верту́шка, и, f. 1. eſpèce de petit moulin à vent, ſervant de jouet aux enfants, eine kleine Windmühle zum Spielen für Kinder; 2. fig. une girouette, un étourdi, un homme volage, ein windiger, unbeſtändiger Menſch, ein Windbeutel.

Ве́ртъ, а, m. (ſlav.) un jardin, ein Garten.

Вертѣ́ніе, я, n l'action de tourner, la rotation, la révolution autour, le tournement ou tournoyement, das Drehen, das Umdrehen, вертѣніе колеса, le tournement de la roue, das Umdrehen des Rades.

Вер-

Вертячій, ая, ее, adj. facile à tourner, mobile, drehbar, das ſich leicht drehen läßt.

Верфь, и, f. le chantier, le carénage, das Schiffswerft, Werft, галерная, корабельная верфь, un chantier aux galères, aux vaiſſeaux, ein Galeeren-ein Schiffswerft.

Верхній, яя, ее, adj. ſupérieur, d'en haut, de deſſus, haut, ober, верхній прудЪ, l'étang d'en haut, der obere Teich, верхняя часть, la partie ſupérieure, der obere Theil, верхнее платье, l'habit de deſſus, das Oberkleid, верхніе классы, les claſſes d'en haut, die oben befindlichen Klaſſen.

Верховая дѣвушка, une fille de chambre, ein Kammermädchen.

Верховенство, а, n. la préférence, der Vorzug.

Верховный, ая, ое; adj. 1. le premier, ſuprême, ſupérieur, der erſte, der oberſte, der höchſte, верховная власть, le pouvoir ſuprême, die höchſte Gewalt, Верховный НачальникЪ, le Chef ſuprême, das höchſte Oberhaupt.

Верховой, ая, ое, adj. un palefrenier ou domeſtique qu'on envoye a cheval, un meſſager à cheval, ein reitender Bothe, верховой письмо привезЪ, un homme, un meſſager à cheval a apporté une lettre, ein reitender Bothe hat einen Brief gebracht.

Верховый, ая, ое, adj. ſitué plus haut, en haut, ſupérieur, oberwärts gelegen, верховые города, les villes ſituées en haut, les villes ſupérieures, die oberwärts gelegenen Städte.

Верховый, вая, вое, adj. ce qui regarde l'action de monter, was zum Reiten gehört, верховая лошадь, un cheval de ſelle, ein Reitpferd, верховая ѣзда, l'action de monter à cheval, das Reiten.

Верховье, я, n. la ſource d'une rivière, der Urſprung eines Fluſſes, верховье Волгино вЪ Тверской Губерніи, le Volga a ſa ſource dans le gouvernement de Tver, die Wolga hat ihren Urſprung in der twerſchen Stadthalterſchaft.

Верхоглядъ, а, m. **Верхоглядка**, и, f. un dandin, un flandrin, béant, magot, traine-gaine, une bégueule, ein Maulaffe, ein Schlingel, гдѣ ты верхоглядЪ доселѣ былЪ? où avez vous été ſi long-tems, dandin que vous êtes? wo biſt du Schlingel ſo lange geweſen?

Верхомъ, adv. à cheval, zu Pferde, reitend, ѣздить верхомЪ, monter à cheval, reiten.

Верхомъ, adv. 1. ſurabondamment, übervoll, насыпать четверикЪ овса верхомЪ, remplir à comble meſure, ſurabondamment un tchetverike d'avoine, ein Tſchetwerik Hafer übervoll ſchütten; 2. d'en haut, oberhalb, онЪ прошелЪ верхомЪ, а я низомЪ, il a paſſé par d'en haut & moi par en bas, er iſt oberhalb, oben und ich bin unten durchgegangen.

Верхотворецъ, рца, m. le créateur, der Schöpfer,

Верху, prép. qui régit le génitif, Präpoſition mit dem Genitiv, ſur, au deſſus, auf, oben.

Верхушка, и, f. **Верхушечка**, и, dim. le haut, la pointe, die Spitze, верхушка дома, le faîte d'une maiſon, der Giebel, Forſch, верхушка башни, la flèche, la pointe, l'aiguille d'un clocher, d'une tour, die Thurmſpitze.

Верхъ, а, m. 1. le bout, das Ende; 2. le toit, das Dach; 3. le haut, der obere Theil, сходи на верхЪ, allez en haut, geh hinauf, nach oben, онЪ вЪ верху живетЪ, il demeure en haut, er wohnet oben; 4. le ſommet de la tête, der Wirbel auf dem Kopfe; 5. le comble, le faîte, le plus haut dégrés, der Gipfel, die höchſte Stuffe, возвести кого на верхЪ щастія, élever qn. au comble de la fortune, einen bis zur höchſten Stufe des Glücks erheben.

Въ верхъ, comme adv. en haut, oben, auf, hinauf, бросить вЪ верхЪ, jetter en haut, hinauf werfen, смотрѣть вЪ верхЪ, regarder en haut, in die Höhe ſehen.

Верченіе, я, n. l'action de tourner, de percer, das Drehen, Bohren.

Верченый, ая, ое, adj. 1. tourné, percé, gedrehet, gebohret; 2. fig. étourdi, volage, fig. flüchtig, верченая голова, une tête ſans cervelle, tête à l'évent, un homme étourdi, ein flüchtiger, windiger Menſch.

Верчу, тишь, вернулЪ, тѣлЪ, верну, тѣть, вернуть, v. a. tourner, drehen, umdrehen, не вертите меня такЪ, голова кружится, ne me tournez pas tant, la tête me tourne, drehen ſie mich nicht ſo ſtark, der Kopf wird mir ſchwindelig; 2. forer, percer, bohren, durchbohren.

Верчусь, тишься, вернулся, тѣться, вернуться, v. r. ſe tourner, ſe tournoyer, pirouetter, ſich drehen, ſich herum drehen, перестань ты здѣсь вертѣться, поди вЪ свое мѣсто, ceſſez de vous tournoyer ici, allez à votre place, hör auf dich hier herum zu treiben, geh an deine Stelle; 2. fig. bouliner, bricoler, tergiverſer, Ausflüchte ſuchen, ſich drehen und winden, не вертись, говори правду, ſans tant barguigner dites la vérité, mach keine Winkelzüge, rede die Wahrheit.

Верша, и, f. la naſſe, die Fiſchreuſe.

Вершеніе, я, n. la concluſion, der Schluß, рѣшительное вершеніе, la déciſion, le jugement déciſif, die Entſcheidung, das Endurtheil.

Вершеный, ая, ое, adj. fini, achevé, geendiget, abgemacht.

Вершечикъ, чка, m. une petite cime, ein kleiner Gipfel.

Вершина, ы, f. **Вершинка**, **Вершиночка**, и, dim. 1. la cime, le ſommet, le haut, la pointe, der Gipfel, die Spitze, срубить вершину у дерева, écimer, étêter un arbre, einem Baume den Gipfel abhauen, вершина горы, le ſommet, la cime d'une montagne, der Gipfel eines Berges; 2. вершины, la ſource, der Urſprung eines Fluſſes.

Вершитель, я, m. celui qui finit une choſe, der etwas endiget, der Vollzieher.

Вершічіе, я, n. 1. les pointes d'une plante, die Spitzen einer Pflanze; 2. les rejetons, die Sprößlinge, Sproßen.

Вершникъ, а, m. un domeſtique ou palefrenier qui accompagne qch. à cheval, un poſtillon, ein Vorreiter.

Вершокъ, шка, m. un vercheoke, la ſeizième partie d'une aune ruſſe, das (der) Werſchok, der ſechszehnte Theil einer ruſſiſchen Elle; 2. la pointe,

le bout, die Spitze, das Aeußerste, вершки хватать, s'arrêter à la superficie, sich bey der Oberfläche aufhalten, etwas nur obenhin betrachten; 3. le bout d'un bonnet d'hiver, die Spitze einer Pelzmütze.

Вершу́, шишь, свершилЪ, свершу́, шишь, свершишь, v. a. 1. achever, décider, donner une sentence, endigen, entscheiden; 2. arrondir le haut d'un moilon de foin, einen Heuschober zurunden.

Весе́лie, я, n. la joie, le plaisir, l'allégresse, la réjouissance, das Vergnügen, die Ergötzlichkeit, Belustigung, Lustbarkeit, любить веселiя, aimer les plaisirs, die Ergötzlichkeiten, Lustbarkeiten lieben.

Ве́село, adv. gaiement, plaisamment, d'une manière divertissante, lustig, fröhlich, vergnügt, angenehm, вЪ деревнѣ жить весело, c'est un plaisir que de vivre à la campagne, es ist ein Vergnügen auf dem Lande zu leben, онЪ весело живетЪ, il vit gaiement, il passe sa vie agréablement, er lebt vergnügt, lustig.

Весе́лость, и, f. 1. la gaieté, joie, die Fröhlichkeit, Munterkeit; 2. le divertissement, la réjouissance, die Ergötzlichkeit, Lustbarkeit, новый годЪ начали обыкновенными веселостями, on a commencé la nouvelle année avec les réjouissances ordinaires, man fing das neue Jahr mit den gewöhnlichen Ergötzlichkeiten an.

Весе́лый, ая, ое, Весе́лЪ, а, о, adj. gai, enjoué, éveillé, jovial, lustig, aufgeräumt, munter, fröhlich, онЪ веселой человѣкЪ, c'est un homme gai, er ist ein lustiger, aufgeräumter Mann, веселая книга, un livre gai, amusant, ein lustiges Buch, веселый покой, une chambre gaie, ein angenehmes, ein schönes, helles Zimmer, веселое лице изъявляетЪ удовольствiе сердца, un visage gai, serein marque la tranquillité de l'ame, ein fröhliches Gesicht zeigt von der Zufriedenheit der Seele.

Весе́лье, я, n. le divertissement, la réjouissance, une fête, die Ergötzlichkeit, Lustbarkeit, Festivität, по причинѣ одержанной побѣды сдѣланы большiя веселiя, on a fait de grandes réjouissances à l'occasion de cette victoire, man hat große Lustbarkeiten, Festivitäten wegen dieses Sieges angestellt.

Весе́льный, ая, ое, adj. ce qui appartient aux rames & à l'action de ramer, zum Ruder und zum Rudern gehörig, весельная лопасть, le plat, la palme de la rame, die Ruderschaufel, Ruderplatte.

Весе́льчакЪ, а, m. un homme facétieux, un plaisant, badin, un goguenard, ein Spaßvogel, Lustigmacher.

Веселю́, лишь, лить, v. a. réjouir, égayer, divertir, erfreuen, fröhlich machen, ergötzen, это всякаго веселитЪ, cela réjouit tout le monde, das erfreuet jedermann, веселить бесѣду, égayer la conversation, die Unterhaltung fröhlich machen.

Веселю́сь, лишься, литься, v. r. se réjouir, s'égayer, se divertir, s'amuser, sich erfreuen, sich ergötzen, веселиться дѣтьми своими, se complaire dans ses enfants, sich über seine Kinder freuen, sich an seinen Kindern ergötzen, веселиться общественною радостью, participer à l'allegresse, se réjouir de la joie générale, sich an der allgemeinen Freude ergötzen, веселиться охотою, s'amuser à la chasse, sich mit der Jagd ergötzen, веселиться воображенiемЪ будущаго щастiя, se réjouir de l'idée, se complaire à l'idée du bonheur futur, sich an der Vorstellung des, eines künftigen Glücks ergötzen.

Весе́нный, ая, ое, adj. de printems, zum Frühlinge gehörig, весенный воздухЪ, l'air du printems, die Frühlingsluft, весенные дни, des jours de printems, Frühlingstage.

Ве́сленикЪ, а, m. (slav.) un rameur, ein Ruderer, Ruderknecht.

Весло́, а, n. 1. la rame, das Ruder, ѣхать на веслахЪ, aller à rame, rudern, вЪ шлюпкахЪ вЪ тихую погоду ѣздятЪ на веслахЪ, а при вѣтрѣ на парусахЪ, on va en chaloupe à rame par un beau tems & par un gros tems à voile, bey gutem Wetter bedient man sich bey den Schalupen der Ruder und bey schlechtem der Segel; 2. chez les brasseurs: la vague, bey den Brauern: die Krücke zum Umrühren.

Весьма́, adv. très, fort, extrêmement, sehr, überaus, весьма холодно, il fait très froid, es ist sehr kalt, онЪ весьма богатЪ, il est extrêmement riche, er ist sehr reich.

Весна́, ы, f. le printems, der Frühling, Lenz, das Frühjahr.

Весни́на, Весни́нка, Весну́шка, и, f. la tache de rousseur, la lentille des rousseurs, der Sommerfleck, die Sommersprosse, имѣть все лице вЪ веснушкахЪ, avoir le visage plein de taches de rousseur, plein de lentilles, das Gesicht voller Sommersprossen haben.

Весноватый, ая, ое, adj. plein de taches de rousseur, sommerfleckig, она крайне весновата, elle a beaucoup de taches de rousseur, sie ist sehr sommerfleckig.

Весну́ха, и, f. la fièvre du printems, ein Frühlingsfieber.

Весну́ю, ешь, завесновалЪ, сновать, завесновать, v. n. passer le printems en quelque lieu, den Frühling irgendwo zubringen, будемЪ весновать вЪ Казани, nous passerons le printems à Kazan, wir werden den Frühling zu Kasan zubringen.

Весня́кЪ, а, m. 1. le pertuis d'une digue avec une vanne, eine Oeffnung in einem Deiche mit einem Schutzbrete; 2. un chemin de printems, ein Frühlingsweg.

Ве́сь, и, f. (slav.) un village, ein Dorf, КадмЪ перешелЪ грады и веси незнакомы, Cadme passa des villes & des villages inconnus, Cadmus durchwanderte Städte und unbekannte Dörfer.

Ве́сь, вся, все, adj. tout, toute, ganz, all, alle, alles, я всю ночь не спалЪ, je n'ai pas dormi toute la nuit, ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen, весь домЪ сгорѣлЪ, toute la maison a brulé, a été consumée par les flammes, das ganze Haus ist abgebrannt, весь хлѣбЪ морозомЪ побило, tous les blés ont péri par la gelée, ont été ruinés par le froid, alles Getreide ist verloren.

Ветла́, ы, f. (salix alba), l'osier blanc, le saule vulgaire blanc, die gemeine weiße Weide, großer Weidenbaum, die Silberweide, bittere Weide.

Вет-

Ветло́вый, ая, ое, adj. d'osier blanc, von der weißen Weide.

Вето́шка, и, f. **Вето́шечка**, и, dim. un chiffon, lambeau, haillon, une guenille, des drillons, der Lumpe, Lumpen, собираютъ холстинныя ветошки, чтобъ изъ нихъ дѣлать бумагу, les chiffons de toile sont recherchés pour en faire du papier, man sammelt leinene Lumpen, um daraus Papier zu machen.

Ветошни́къ, а, m. un chiffonnier, drapetier, drillier, ein Lumpenhändler. **Вето́шница**, ы, f. une drapetière, chiffonnière, eine Lumpenhändlerinn.

Ветошни́чаю, ешь, чать, v. a. trafiquer avec de vieux chiffons, avec de vieilles drilles, vendre de vieux chiffons, de vieilles drilles, mit Lumpen handeln.

Ветошный, ая, ое, adj. de chiffons, zu Lumpen gehörig, ветошный рядъ, le marché aux chiffons, aux guenilles, la friperie, der Trödelmarkt, die Kleiderseller, die Trödelbuden.

Ветошу̀, шишь, наветоши́лъ, ши́ть, наветошѝть, v. a. mettre un chiffon sous une étoffe, ein altes Zeug unterlegen, тонкїе мѣхи обыкновенно ветошатъ, on met, tout ordinairement de la vieille toile sous la pelleterie fine pour la durée, man legt, nähet wegen der Dauer gewöhnlich altes Zeug, alte Leinwand unter dünnes Pelzwerk.

Ве́тошь, и, f. **Ветошье́**, я́, n. un habit vieux, usé, rapé, ein abgetragenes, altes Kleid.

Ве́тхій, ая, ое, **Ве́тхъ**, а̀, о, adj. ancien, vieux, alt, не заповѣдь нову̀ пишу вамъ, но заповѣдь ветху, (B.) je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, ich schreibe euch kein neu Gebot, sondern das alte, ветхїй деньми, se dit de Dieu: éternel, von Gott: ewig, даже до ветхаго деньми дойде, (B) il vint jusqu'à l'Ancien des jours, es kam bis zu dem Alten, Ветхїй Завѣтъ, le Vieux Testament, das alte Testament; 2. caduc, infirme, foible, schwach, hinfällig, старикъ нашъ сталъ очень ветхъ, notre bon vieillard commence fortement à dépérir, à se casser, unser guter Alte fängt an sehr schwach zu werden; 3. vieux, vieille, ветхїй домъ, une vieille maison, ein altes, baufälliges Haus, ветхое платье, un vieux habit, un habit usé, ein altes, abgetragenes Kleid.

Ветхозавѣ́тный, ая, ое, adj. de vieux testament, vom alten Testamente, Ааронъ былъ ветхозавѣтный первосвященникъ, Aaron fut un grand-Prêtre du Vieux, de l'Ancien Testament, Aaron war ein Hoherpriester des alten Testamentes.

Ве́тхость, и, f. 1. l'antiquité, das Alter, Alterthum; 2. l'infirmité, le dépérissement, die Hinfälligkeit, Schwäche; 3. la vieillesse, la caducité, vétusté, das Alter, die Baufälligkeit, домъ за ветхостїю оставленъ пустъ, on a abandonné cette maison pour la vétusté, parce qu'elle tomboit de vétusté, das Haus stehet wegen seiner Baufälligkeit leer.

Ветчина̀, ы, **Ветшина̀**, и, f. **Ветчи́нка**, и, dim. une flêche, une barde de lard, eine Speckseite, un jambon, ein Schinken.

Ветчинный, ая, ое, adj. de flêche, de barde, de tranche de jambon, von der Speckseite, von Schinken, ветчинное сало, le sain-doux, der Speck.

Ветша́ю, ешь, изветша́лъ, обветша́лъ, обетша́лъ, ша́ть, изветша̀ть, обветша́ть, обетша́ть, v. n. vieillir, dépérir, alt werden.

Ве́че, а, n. (m. a.) l'assemblée de la nation, nationale, eine Volksversammlung, снидеся весь градъ на вече, toute la ville étoit venue à l'assemblée du peuple, die ganze Stadt kam in die Volksversammlung, звонить вече, sonner à l'assemblée, zur Volksversammlung läuten, поставить вече, стать вечемъ, tenir une assemblée de la nation, eine Volksversammlung halten.

Вечевый, ая, ое, adj. вечевый колоколъ, c'est ainsi qu'on appelloit anciennement à Novgrod une grande cloche, avec la quelle on donnoit le signal pour l'assemblée, so hieß ehemals in Novgorod eine große Glocke, mit welcher das Zeichen zur Volksversammlung gegeben wurde.

Вечери́нка, и, f. une assemblée du soir, un picquenik, ein Kränzchen.

Вечёрница, ы, f. l'étoile du soir, der Abendstern.

Вече́рній, яя, ее, adj. du soir, zum Abend gehörig.

Вече́рня, и, f. les vêpres, die Vesper, итти къ вечернѣ, aller aux vêpres, in die Vesper gehen.

Ве́черомъ, **Вечерко́мъ**, adv. au soir, le soir, abends, am Abend, онъ вечеромъ у меня былъ, il est venu chez moi le soir, il a passé la soirée chez moi, er ist den Abend bey mir gewesen.

Ве́черъ, а, **Вечеро́къ**, рка́, **Вечеро́чикъ**, чка, dim. 1. le soir, der Abend, работать съ утра до вечера, travailler du matin au soir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten, по вечерамъ прогуливаться, se promener le soir, les soirs, des Abends spatzieren gehen; 2. la soirée, der Abend, die Abendzeit, зимою вечера бываютъ очень длинны, l'hyver, ou en hyver les soirées sont bien longues, die Winterabende sind sehr lang, проводить вечеръ въ чтенїи, passer la soirée à lire, den Abend mit Lesen zubringen.

Вечерѣ́ю, ешь, обвечерѣ́ю, рѣть, обвечерѣ́ть, v. n. imp. день вечерѣетъ, il se fait tard, la nuit commence à venir, es wird Abend.

Ве́черя, и, **Ве́черница**, ы, f. (slav.) le souper, das Nachtessen, Тайная Вечеря, la Sainte Cène, das heil. Abendmahl, das Nachtmahl.

Вечеря́ю, еши, ря́ти, v. a. (slav.) souper, zu Nacht, zu Abend speisen.

Вечея̀, и, **Вечейка**, и, f. le trou de la meule du moulin, das Loch in dem Mühlsteine.

Ве́чникъ, а, m. le membre d'une assemblée nationale, das Mitglied einer Volksversammlung.

Ве́чь, и, f. (m. v.) un clocher, ein Glockenthurm.

Ве́чье, я, n. см. **Вече**.

Ве́шній, яя, ее, см. **Весенный**.

Вешня́къ, а, m. 1. le pertui d'une digue avec une vanne, die Thür eines Deiches mit einem Schutzbrete; 2. un chemin de printems, ein Frühlingsweg.

Вещелю́бецъ, бца, m. un homme avide, ein gieriger Mensch.

Вещелю́бие, я, n. l'avidité, die Gierigkeit.

Веще́ственно, adv. matériellement, materiell.

Веще́ственность, и, f. la matérialité, die Materialität.

Веще́ственный, ая, ое, adj. matériel, materiell, всѣ видимые нами предметы суть вещественны, toutes les choses que nous voyons, toutes les choses visibles sont matérielles, alle Dinge, die wir sehen, sind materiell, душа человѣческая не есть вещественна, l'ame de l'homme n'est point matérielle, die Seele des Menschen ist nicht materiell.

Вещество́, а, n. 1. la matière, die Bestandtheile, die Materie, неразд́ѣлимыя вещества называются атомами, les substances, les matières indivisibles s'appellent des atomes, untheilbare Bestandtheile der Materie heißen Atomen; 2. la substance, la partie, la chose essentielle, das Wesentliche, der Bestandtheil, къ составленїю киноваря ртуть и сѣра суть вещества необходимо нужныя, le mercure & le souffre sont des parties essentielles pour la composition du cinnabre, Quecksilber und Schwefel sind durchaus zur Erzeugung des Einnobers nothwendig.

Веще́ствую, ешь, ствовалъ, вать, v. n. végéter, vegetiren, онъ не живетъ, но токмо вещеcтвуетъ, il ne vit plus, il ne fait que végéter, er lebt nicht mehr, er vegetirt nur noch.

Вещи́ца, ы, f. une chose rare, une rareté, curiosité, eine seltene Sache, eine Rarität, у него не малое собранie вещицъ, il a une assez grande collection de choses rares, de curiosités, er hat eine hübsche Sammlung seltner Sachen, Raritäten.

Вещь, и, f. 1. une chose, eine Sache, ein Ding, всѣ вещи Богомъ созданы, toutes les choses sont créés de Dieu, alle Dinge sind von Gott erschaffen, какая эта вещь? qu'est-ce que c'est que cette chose? was ist das für ein Ding; 2. вещи, les hardes, les équipages, die Sachen, всѣ свои вещи повезъ съ собою, il a emporté avec lui toutes ses hardes, er hat alle seine Sachen mitgenommen.

Вжажда́ти, вжадахъ, вжажду & Возжажда́ти, возжадахъ, возжадаю, v. n. 1. anom. (slav.) avoir soif, être altéré, durstig seyn, Durst empfinden; 2. fig. désirer ardemment, languir d'après qch., sehnlichst wünschen, возжада душа моя къ Богу крѣпкому живому, (B) mon ame a soif du Dieu fort, & vivant, meine Seele dürstet nach Gott, nach dem lebendigen Gott.

Вжаждатися & Возжада́тися, дахся, вжаждуся, & Возжадаюся, v. com. (slav.) avoir soif, Durst haben, durstig seyn, всякъ пїяй отъ воды сея, вжаждется, (B.) quiconque boira de cette eau-ci aura encore soif, wer dieses Wasser trinket, den wird wieder dursten.

Вжато́й, ая, ое, adj. pressé dans, eingedrückt.

Вжига́ние, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken.

Вжига́тель, я, m. qui allume les chandelles, der Anzünder, Lichtputzer.

Вжига́ю, еши, (вжегохъ,) вжегъ, вжигати, вжигать, (вжещи), вжечь, v. a. (slav.) allumer, anzünden, anstecken; fig. entraîner qn. dans une affaire, einen in eine Sache hinein ziehen.

Вжима́ние, я, n. l'action de presser en dedans, die Einpressung.

Вжима́ю, ешь, вжалъ, вожму, вжимать, вжать, v. a. presser en dedans, faire entrer par force, einpressen, eindrücken, вжать рубленную капусту въ кадку, presser des choux hachés dans le tonneau, gehackten Kohl ins Faß einpressen, вжать платье въ сундукъ, presser, serrer les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpressen.

Взаемъ, взаимъ, взаймы, adv. réciproquement, mutuellement, wechselsweise, взаимъ дать, (slav.) prêter, leihen.

Взаи́мность, и, f. la réciprocité, récompense, die Wiedervergeltung.

Взаи́мный, ая, ое, adj. réciproque, mutuel, wechselseitig, gegenseitig, взаимная любовь, un amour réciproque, eine wechselseitige, gegenseitige Liebe.

Взба́лтывание, я, n. l'action de remuer, p. e. une médecine liquide, das Schütteln.

Взба́лтываю, ешь, взболталъ, балтывать, взболтать, v. a. remuer, mêler, umrühren, mischen, schütteln.

Взба́лтываюсь, ешься, взболтался, взбалтываться, взболтаться, v. r. se remuer, être remué, sich bewegen, bewegt werden.

Взбива́ние, я, n. l'action de battre, das Aufklopfen.

Взбива́ю, ешь, взбилъ, вать, бить, v. a. remuer, aufschütteln, взбить постелю, remuer le lit de plumes, les coussins, das Bett aufschütteln.

Взбива́юсь, ешься, взбился, ваться, биться, v. r. se traîner (avec peine) en haut, sich hinauf schleppen, mit Mühe hinauf klettern.

Взбра́нный, ая, ое, adj. vaillant, brave, valeureux, tapfer, ritterlich.

Взбра́сывание, я, n. l'action de jetter en haut das Hinaufwerfen.

Взбра́сываю, ешь, взбросилъ, вать, взбросить, v. a. jetter en haut, aufwerfen, auf etwas werfen, взбросить мячъ на кровлю, jetter la balle sur le toit, den Ball auf das Dach werfen.

Взбра́сываюсь, ешься, взбросился, взбрасываться, взброситься, v. r. se jetter sur qch. se jetter en haut, sich auf etwas werfen, взброситься на лошадь, s'élancer sur le cheval, sauter a cheval, sich aufs Pferd werfen, schwingen.

Взбро́шенный, ая, ое, adj. jetté sur qch., en haut, auf etwas geworfen, hinauf geworfen.

Взбры́згивание, я, n. l'action de rejaillir, das Spritzen.

Взбры́згиваю, ешь, взбрызнулъ, згивать, взбрызнуть, v. a. rejaillir, spritzen, вода съ высоты падая взбрызгиваетъ, l'eau en tombant de haut bruine, das Wasser, wenn es von einer Höhe fällt, spritzet, macht einen Staubregen.

Взбѣга́ние, Взбѣжа́ние, я, n. l'action de courir en haut, das Hinauflaufen.

Взбѣгаю, взбѣгъ, взбѣжáлъ, гáть, гивать, взбѣжáть, v. n. courir en haut, hinauf, auf etwas laufen; взбѣжать на гору, courir ſur une montagne, auf einen Berg laufen, den Berg hinauf laufen.

Взважживаю, ешь, взвозжáлъ, жáть, вать, см. Возжаю.

Взвáливаніе, я, n. l'action de rouler qch. en haut, das Aufwälzen.

Взвáливаю, ешь, ли́лъ, ли́ть, вать, v. a. 1. jetter, rouler qch. ſur qch. auf etwas werfen, wälzen, взвалить бревно на колеса, rouler une poutre ſur la charette, einen Balken auf einen Karren wälzen, взвалить камень, rouler une pierre ſur qch., einen Stein hinauf wälzen; 2. fig. charger, beſchweren, belästigen, auflegen, взвалить на кого дѣло, charger qn. d'une affaire, einen mit einer Arbeit beſchweren, einem eine Arbeit auflegen, взвалить на кого вину, faire tomber la faute ſur qn., ſe décharger de qch. ſur qn., die Schuld auf einen ſchieben.

Взвáливаюсь, ешься, ли́лся, ли́ться, ваться на что, v. r. ſe jetter ſur qch., ſich auf etwas werfen, взвалиться на постелю, ſe jetter ſur le lit, ſich aufs Bette werfen, hinwerfen.

Взварецъ, рца, m. boiſſon faite de bière, du vin d'hydromel & d'épiceries, eſpèce de vin brûlé, ein, aus Bier, Wein, Meth und Gewürze, gekochtes Getränk, eine Art glühenden Weins.

Взвáриваю, ешь, ри́лъ, вать, ри́ть, v. a. 1. faire bouillir, faire cuire aſſez, auskochen laſſen, вода не укипѣла, взвари еще, l'eau n'a pas encore aſſez bouilli, faites la bouillir entièrement, das Waſſer hat noch nicht genug gekocht, laßt es ganz auskochen; 2. (com.) frapper fortement ſur qch., heftig, tüchtig auf, an etwas ſchlagen; 3. comme v. n. (com.) courir vîte ſur qch., im gem. Leben: geſchwind auf etwas laufen, какъ онъ на гору взвариваетъ, comme il court ſur la montagne, ſehet mal, wie er den Berg hinauf läuft.

Взвáрка, и, f. l'action de faire bouillir, das Aufkochen.

Взвáръ, а, m. une décoction, ein Decoct; взваръ грудной, une décoction pour la poitrine, ein Decoct für die Bruſt.

Взведéніе, я, n. l'action de mener, de conduire en haut, das Hinaufführen.

Взвезéніе, я, n. l'action de tranſporter en haut (par charriot), das Hinaufführen (auf einem Wagen).

Взвéртываюсь, ешься, взвéртываться, взвéрнуться, v. r. ſe tourner, ſich drehen, взвернулся и былъ таковъ, il ne fit que paroître, il s'éclipſa tout d'un coup, er verſchwand den Augenblick, er zeigte ſich nur.

Взвивáюсь, ешься, взви́лся, вáться, ви́ться, v. r. des oiſeaux: s'élever rapidement en l'air, dans les airs, ſich in die Luft ſchwingen, hoch fliegen, орлы весьма высоко взвиваются, les aigles pointent, ſe guindent, volent bien haut, die Adler fliegen ſehr hoch; 2. стрѣла взвивалась подъ облака, la flêche fendoit les nues, ſe perdoit dans les airs, der Pfeil flog bis in die Wolken; 3. des hommes: s'éloigner précipitamment, s'éclipſer, von Menſchen: ſich plötzlich entfernen, verſchwinden.

Взви́згиваю, ешь, взвизжáлъ, взви́згнулъ, взвизжáть, взви́згнуть, v. n. tout d'un coup pouſſer des cris plaintifs, auf einmahl anfangen zu winſeln.

Взвóдъ, а, m. 1. l'action de conduire en haut, das Hinaufbringen; 2. (en T. mil.) l'eſcouade, die Corporalſchaft: 3. aux fuſils: la bride de la noix, an den Gewehren: der Arm der Nuß, курокъ на первомъ зводѣ, le chien eſt en repos, der Hahn ſtehet, iſt in der Ruhe, курокъ на второмъ взводѣ, le chien eſt monté, der Hahn iſt aufgezogen.

Взвожу, взвóдишь, взвéлъ, ди́ть, взвести кого на что, v. a. 1. mener, conduire qn. en haut, einen hinauf, auf etwas führen, взвести кого на колокольню, mener, conduire qn. au clocher, einen auf den Thurm führen; 2. bâtir, élever, conſtruire, aufführen, взводить зданіе, élever un bâtiment, ein Gebäude aufführen, колокольню весьма высоко взвели, on a bâti, on a élevé le clocher trop haut, der Thurm iſt zu hoch gebauet; 3. взводить курокъ, bander, monter le chien, (du fuſil) den Hahn aufziehen; 4. взвесть что на кого, accuſer qn. fauſſement, imputer un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälſchlich beſchuldigen, взвесть на кого измѣну, accuſer qn. de la trahiſon, einen der Verrätherey beſchuldigen, какую бѣду вы на меня взводили? dans quel malheur m'avez vous jetté? que de peines ne m'avez vous pas attiré? welches Unglück haben ſie mir zugezogen?

Взвожу, взвóзишь, взвéзъ, взвести́, взвози́ть, v. a. tranſporter qch. en haut, ſur une hauteur (en chariot), etwas hinauf führen, (mit einem Fuhrwerke).

Взвóзъ, а, m. la montée, die Auffahrt.

Взволáкиваю, ешь, взволóкъ, взволóчь, вать, v. a. (com.) traîner, tirer en haut, ſur une hauteur, auf etwas ziehen, hinauf ziehen, съ трудомъ бревно сіе взволокли на верхъ, on a tiré cette poutre avec beaucoup de peine en haut, man hat dieſen Balken mit Mühe hinaufgezogen.

Взвыть, взвылъ, взвóю, v. n. anom. hurler, heulen.

Взвѣ́иваю, взвѣ́ивать, v. n. flotter, wehen, flattern, флагъ на кораблѣ взвѣиваетъ, le pavillon flotte, die Flagge des Schiffes flattert.

Взвѣвáніе, я, n. l'action de faire monter en ſouflant, par le vent, das Aufwehen.

Взвѣ́шиваніе, я, n. l'action de peſer, das Wägen, Wiegen.

Взвѣ́шиваю, ешь, взвѣ́силъ, взвѣ́шу, вать, взвѣ́сить, v. a. peſer, wägen, взвѣсить муку, peſer la farine, Mehl wägen.

Взгалáть, дáлъ, дáю, v. a. ſe repréſenter, ſich vorſtellen, такая красавица, что ни вздумать, ни взгалать, elle eſt d'une beauté qu'on ne ſauroit ni croire ni s'imaginer, elle eſt d'une beauté incomparable, rare, es iſt eine ſolche Schönheit, daß es kaum zu glauben noch zu denken iſt.

Взга́ркнуть, кнулЪ, кну, v. n. anom. commencer, ſe mettre à crier de toutes ſes forces, anfangen aus allen Kräften zu ſchreyen.

Взгля́дъ, a, m. le regard, le coup d'oeil, der Blick, кроткїй, ласковый взглядЪ, un regard doux, gracieux, ein ſanfter, freundlicher Blick; взглядомЪ поразить, устрашить, regarder qn. d'un air indigné, avec colère, einen zornig anſehen.

Взгля́дываю, ешь, валЪ, вать, v. n. regarder, anſehen, anſchauen, einen Blick werfen, hinblicken, часто на нее взглядываетЪ, il la regarde ſouvent, er ſiehet ſie oft an.

Взгляну́лось, взгля́нется, v. imp. plaire, agréer, gefallen, такЪ ему взглянулось, il lui a plu ainſi, il lui a pris la fantaiſe de faire cela, es hat ihm ſo gefallen, ſo beliebt.

Взгляну́ть, нулЪ, ну, v. a. anom. regarder (une fois), anſehen, einen Blick werfen, взглянулЪ на меня милостиво, il me regarda gracieuſement, avec bonté, er ſah mich gnädig an.

Взгоня́ю, ешь; взогна́лЪ, взгоню, взгоня́ть, взогна́ть, v. a. chaſſer, mener, conduire en haut, hinauf treiben, взогнать стадо на гору, mener le troupeau ſur la montagne, das Vieh auf den Berg treiben.

Взго́рокъ, рка, m. Взго́рочекъ, чка, dim. une petite montagne, une colline, ein kleiner Berg, ein Hügel.

Взгромозди́ться, здился, зжусь, v. r. anom. monter en haut moyennant un échafaudage, vermittelſt eines Gerüſtes hinauf ſteigen.

Вздё́ргиванiе, я, n. l'action d'enfiler; de faire entrer, das Einfädeln, das Einziehen.

Вздё́ргиваю, ешь, вздёрнулЪ, вздёрну, вать, вздёрнуть, v. a. lever tout d'un coup, tirer tout d'un coup en haut, auf einmahl in die Höhe ziehen, вздернуть голову, lever tout d'un coup la tête, den Kopf auf einmal in die Höhe heben, что ты такъ носЪ-то вздергиваешь? qu'eſt-ce que tu t'imagines? was bildeſt du dir denn ein?

Вздё́ргиваюсь, ешься, вздёрнулся, вздёрнусь, ваться, вздёрнуться, v. r. ſe tirer en haut, s'enlever, in die Höhe gehen, ſich aufziehen laſſen, занавеска не вздергивается, видно пружина лопнула, le rideau ne s'enlève pas, ne monte pas, apparémment que le reſſort eſt caſſé, die Gardine gehet nicht in die Höhe, läßt ſich nicht aufziehen, wahrſcheinlich iſt die Feder geſprungen.

Вздё́рнутый, ая, ое, adj. tiré en haut, aufgezogen, вздернутый носЪ, un nez retrouſſé, eine aufgeworfene Naſe.

Вздешевѣ́ть, см. Подешевѣть.

Вздира́ю, ешь, взо́оралЪ, вздеру, вздира́ть, взодра́ть, v. a. déchirer de bas en haut, lever, von unten auf reißen, aufheben; взодрать пашню, labourer, ouvrir la terre en labourant, ein Feld aufreißen, aufackern, крышку вѣтромЪ взодрало, le vent a découvert le toit, der Wind hat das Dach aufgeriſſen.

Вздо́рно, adv. d'une manière querelleuſe, en des termes grondeurs, bizarrement, zänkiſch, abgeſchmackt.

Вздо́рный, Вздорливый, ая, ое, adj. bizarre, intraitable, querelleur, wunderlich, abgeſchmackt, zänkiſch.

Вздо́ръ, a, m l'abſurdité, des fadaiſes, la platitude, abgeſchmacktes Zeug, вздорЪ говорить, dire des fadaiſes, des platitudes, abgeſchmacktes, ungereimtes Zeug reden.

Вздо́хъ, a, m. un ſoupir, der Seufzer, тяжкїй вздохЪ, un grand, un profond, un long ſoupir, ein ſchwerer Seufzer, испускать вздохи, pouſſer des ſoupirs, ſoupirer, ſeufzen, Seufzer ausſtoßen, нѣжный вздохЪ, un tendre ſoupir, ein zärtlicher Seufzer, испустить послѣдней вздохЪ, rendre le dernier ſoupir, ſes derniers ſoupirs, den letzten Seufzer von ſich geben, den Geiſt aufgeben.

Вздра́гиванiе, я, n. le friſſon de la frayeur, la frayeur, der Schauder vor Furcht.

Вздра́гиваю, ешь, вздро́гнулЪ, вздро́гну, вать, вздро́гнуть, v. n. être ſaiſi de frayeur, trembler de peur, zuſammen fahren, ſchauern, привидѣлся страшный сонЪ, отЪ коего вздрогнувЪ проснулся, il ſe réveilla ſaiſi de frayeur, ou d'effroi d'un ſonge épouvantable, er fuhr von einem fürchterlichen Traume zuſammen und wachte darüber auf, я чувствую, что я озябЪ, и отЪ того часто вздрагиваю, je ſens que j'ai froid, & j'entreſſaille, j'en'ai le tremblement, ich fühle, daß mich frieret und daher überläuft mich ſo oft ein Schauer.

Вздува́нiе, я, n. l'action de ſouffler, das Anblaſen.

Вздува́ю, ешь, взду́лЪ, взду́ю, вать, взду́ть, ſoufler, anblaſen, вздуть огня, ſoufler le feu, le ranimer, das Feuer anblaſen; 2. руку, ногу вздуло, la main eſt enflée, le pied eſt enflé, die Hand, der Fuß iſt geſchwollen.

Вздува́юсь, ешься, взду́лся, взду́юсь, вздува́ться, взду́ться, v. n. enfler, s'enfler, gonfler, bouffir, ſchwellen, aufſchwellen.

Взду́малось, взду́мается, взду́маться, v. imp. s'aviſer, venir en penſée, einfallen, ſich einfallen laſſen, вы говорите, какЪ вамЪ вздумается, vous en parlez bien à votre aiſe, ſie reden, wie es ihnen einfällt, что вамЪ вздумалось? qu'eſt-ce qui vous eſt venu en penſée? en idée? was fällt ihnen ein, was iſt ihnen eingefallen? was kommt ihnen in den Sinn; 2. s'en ſouvenir, ſich beſinnen.

Взду́мать, малЪ, маю, v. a. anom. penſer, nachdenken, я вздумалЪ, что ему вЪ отвѣтЪ сказать, j'ai penſé, ce que je lui devois répondre, ich dachte, was ich ihm antworten ſollte; 2. être intentionné, avoir le deſſein, vouloir, s'aviſer, willens ſeyn, ſichs einfallen laſſen, auf die Gedanken gerathen, какЪ вы могли вздумать предпрїять такое дѣло? comment vous avez pu vous aviſer d'entreprendre une choſe pareille? wie haben ſie es ſich können einfallen laſſen, eine ſolche Sache zu unternehmen? вздумалЪ ѣхать куда, je voulois aller quelque part, ich wollte ausfahren; 3. ſe reſſouvenir, ſe ſouvenir, ſich beſinnen, ſich erinnern, насилу вздумалЪ, гдѣ я васЪ видѣлЪ, à peine puis-je me ſouvenir, où

je

je vous ai vu, ich kann mich kaum besinnen, wo ich sie gesehen habe.

Вздура́чить, чилЪ, чу, v. r. anom. rendre qn. fou, faire perdre l'esprit à qn., einen zum Narren machen.

Вздура́читься, чился, чусь, v. r. anom. faire des folies, agir follement, eine Thorheit begehen, thöricht handeln, я вздурачился, что пошелЪ сЪ вами, j'ai fait une folie d'être allé avec vous, ich habe eine Thorheit begangen, daß ich mit ihnen gegangen bin; 2. raffoler de quelque chose, närrisch in etwas verliebt seyn.

Вздуре́ть, рѣлЪ, рю, v. a. anom. faire tourner la tete à qn. tourner qn. en ridicule, pousser qn. à bout, einen zum Besten haben, einen aufs Aeußerste bringen.

Вздуре́ться, рѣлся, рюсь, v. r. anom. 1. faire une folie, des folies, des extravagances, eine Thorheit begehen, närrisch, thöricht handeln, не вздуришься ли ты, что такЪ сердишься? n'est-ce pas une folie de se fâcher ainsi, si fort? ists nicht thöricht von dir, sich so zu erzürnen? 2. s'emporter, se fâcher extrêmement, äußerst aufgebracht werden.

Взду́тый, ая, ое, adj. enflé, bouffi, aufgeblasen, вздутое лицо, un visage bouffi, boursouflé, ein aufgeblasenes, aufgedunsenes Gesicht.

Вздыха́ние & Воздыха́ние, я, n. le soupir, l'action de soupirer, der Seufzer, das Seufzen, прежде брашена моихЪ в з.ыхание ми приходитЪ, (B) car avant de manger, mon soupir vient, denn wenn ich essen soll, muß ich seufzen.

Вздыха́ю & Воздыха́ю, ешь, вздохну́лЪ & воздохну́лЪ, хну, хать, хнуть, v. n. soupirer, (profondement) pousser des soupirs, (de grands soupirs) seufzen, tief seufzen, воздохнуть изЪ глубины сердца, soupirer du fond du coeur, einen tiefen Seufzer hohlen, воздыхать сЪ печали, отЪ любви, soupirer de douleur, d'amour, vor Kummer, vor Liebe seufzen.

Вздѣва́ние, я, n. l'action de mettre, das Anziehen, Anstecken.

Вздѣва́ю, ешь, вздѣ́лЪ, вздѣну, вать, вздѣть, mettre, anziehen, anstecken, anziehen, вздѣть кольцо на палецЪ, mettre la bague au doigt, den Ring anstecken, вздѣть нитку вЪ иглу, enfiler une aiguille, eine Nadel einfädeln, см. Надѣваю.

Вздѣ́тый, ая, ое, adj. mis, angesteckt.

Взѐмлю, млеши, взя́хЪ, взя́лЪ, возьму́, взя́ти, v. a. (slav.) 1. prendre, nehmen, ничего не возмите на путь, (B), ne portez rien pour votre voyage, ihr sollt nichts mitnehmen auf den Weg, возьми одрЪ твой и ходи, (B), charge ton petit lit, & t'en va en ta maison, nimm dein Bette und gehe heim; 2. prendre, erobern, einnehmen, взя ДавидЪ крѣпость Сіоню, (B) David prit la forteresse de Sion, David gewann die Burg Zion, взять верхЪ надЪ кѣмЪ, вЪ чемЪ, prendre le dessus, emporter sur qn., prédominer, prévaloir sur qn., die Oberhand gewinnen, erhalten, bekommen, взять волю, faire à sa tête, se donner carrière, seiner Lust freyen Lauf lassen, seine Lust büßen, ausgelassen seyn; 2. rompre toutes les difficultés, avoir le dessus, prédominer, die Oberhand bekommen, весенная вода взяла верхЪ, силу, ни чѣмЪ ее не удержишь, les eaux de printems ont pris le dessus, on ne les arrêtera d'aucune manière, das Frühlingswasser ist zu reißend geworden und durch nichts aufzuhalten.

Взѐмлюся, шися, взя́хся, взя́лся, возьму́ся, взя́тися, v. p. (ce n'est que le *prétérit*, взялся, le *futur*, возмусь, & *l'infinitif*, взяться, qui sont en usage dans le style ordinaire, in der gewöhnlichen Sprache sind nur das Präteritum, взялся, das Futurum, возмусь, und der Infinitiv, взяться, gebräuchlich), 1 être pris, genommen werden, возмется все имѣніе его, (B) tout son bien sera mis à l'interdit, des Habe soll alle verbannt seyn. Comme v. r. se tenir, se prendre, sich anfassen, sich halten, возьмитесь за руки, donnez vous les mains, fassen sie sich an die Hände, geben sie sich die Hände; 2. s'engager, s'obliger à ou de, etwas auf sich nehmen, sich anheischig, verbindlich machen, взялся сочинить проповѣдь, il s'est engagé de faire un sermon, er hat sich anheischig gemacht, eine Predigt zu schreiben, я не возьмусь за это, je ne m'y engage pas, je n'entreprendrai pas cela, das nehme ich nicht über mich, взялся поставить нужные припасы, il s'est engagé à fournir, à livrer les vivres nécessaires, er hat sich anheischig gemacht, die nöthigen Lebensmittel zu stellen. Взя́ться за умЪ, devenir raisonnable, vernünftig werden, in sich gehen. Взяться отЪ среди, (slav.) disparoître, verschwinden.

Взима́ние, я, n. l'action de prendre, das Nehmen.

Взима́ю, Взима́юсь, см. Взѐмлю, Взѐмлюсь.

Взира́ние, я, n. l'action de regarder, le regard, das Anschauen.

Взира́ю, ешь, воззрѣ́лЪ, воззрю́, ра́ть, воззрѣ́ть, v. n. (slav.) regarder, envisager, anschauen, auf etwas sehen, не взирая, sans regarder, sans égard, malgre, non obstant, ohne darauf zu sehen, ohne darauf Rücksicht zu nehmen, не взирая на его слезы, на бѣдность, sans avoir egard à ses larmes, à sa pauvreté, malgré ses larmes, malgre sa pauvreté, ohngeachtet seiner Thränen, seiner Armuth.

Взла́жу, зишь, зить, v. n. fréq. monter souvent sur qch., oft auf etwas steigen.

Взла́мывание, я, n. l'action de casser, d'enfoncer, das Einschlagen.

Взла́мываю, ешь, ломи́лЪ, млю, вать, ми́ть, v. a. casser, enfoncer, rompre, zerschlagen, aufbrechen, brechen, взломить крышку у сундука, casser le couvercle d'un coffre, den Deckel eines Koffers einschlagen, взломать полЪ, casser le plancher, den Fußboden aufbrechen, прибылая вода ледЪ взломала, les hautes eaux ont rompu la glace, das hohe Wasser hat das Eis gebrochen.

Взлета́ю, ешь, взлетѣ́лЪ, взлечу́, та́ть, тѣ́ть, v. n. voler sur qch., auf etwas fliegen, птица взлетѣла на кровлю, l'oiseau s'est mis, a volé, s'est envolé sur le toit, der Vogel hat sich aufs Dach gesetzt, ist aufs Dach geflogen.

Взлива́ние, я, n. l'action de verser dessus, die Aufgießung.

Взливаю, ешь, взлилЪ, взолью, вать, взлить, en flav. **Возливаю** & **Возлїяю**, еши, яхъ, лїю, вати, лїяти, v. a. verfer fur qch. répandre deffus, auf etwas gießen, и да возлїеши на главу его, (B) tu la verfera fur fa tête, und fchütte es auf fein Haupt.

Взливаюсь & **Возливаюсь**, ешься, взлился, возлїюсь, взольюсь, ваться, взлиться, v. r. être répandu, être verfé fur qch. fe répandre, aufgegoffen werden.

Взлизистый, ая, ое, adj. ayant beaucoup de places chauves, chauve en beaucoup d' endroits de la tête, der viele kahle Stellen auf dem Kopfe hat.

Взлизы, Взлизъ, pl. des places chauves fur le front, kahle Stellen am Vorderkopfe.

Взломанїе, я, n. **Взломка**, и, f. & **Взломъ**, а, m. l' action de caffer, de rompre, das Zerbrechen.

Взломанный, ая, ое, adj. caffé, rompu, zerbrochen.

Взлысина, ы, f. une partie, place chauve, ein kahler Flecken.

Взлысый, ая, ое, adj. chauve, kahl, аще сЪ переди облѣзе глава, взлысЪ есть, (B) fi fa tête eft pêlée du côté du vifage, il eft chauve, fallen ihm vorn am Haupte die Haare aus, fo ift es eine Glatze.

Взлѣзанїе, я, n. l' action de monter, de grimper, de gravir, das Aufklettern, Hinaufsteigen.

Взлѣзаю & **Возлѣзаю**, ешь, взлѣзЪ, & возлѣзЪ, взлѣзу, зать, взлѣзть & возлѣсть, v. n. monter, grimper fur qch., auf etwas fteigen, klettern, взлѣсть на дерево, на гору, grimper fur un arbre, gravir une montagne, auf einen Baum klettern, auf einen Berg fteigen.

Взлягиваю, ешь, знулЪ, гну, гивать, гнуть, v. a. ruer, regimber quelquefois, bisweilen mit den Füßen ausfchlagen; экЪ онЪ взлягиваетЪ! comme il court! wie er ausziehet! wie er läuft!

Взманенїе, я, n. l'action d'attirer, de féduire, die Anlockung.

Взманиваю, ешь, нилЪ, ню, вать, нить, v. a. attirer, amorcer, affrioler, féduire, anlocken, anreizen, verführen, онЪ взманилЪ меня сЪ собою ѣхать, il m' a engagé à aller avec lui, er hat mich verführet, mit ihm zu gehen.

Взманчивый, ая, ое, adj. féduifant, attrayant, verführerisch, anlockend.

Взмахиванїе, я, n. **Взмахъ**, а, m. l' action de s' élever en l' air, das Aufklettern.

Взмахиваю, ешь, хнулЪ, хну, вать, хнуть, v. a. s' élever en l' air (des oifeaux) aufflattern, взмахивать крыльями, battre des ailes, battre l'air avec les ailes, mit den Fittigen wehen, flattern, взмахивать руками, gefticuler, mit den Händen fechten, im Reden zu viel Geftus machen.

Взмѣтчивость, и, f. l' emportement, das Auffahren, die Hitze.

Взмѣтчивый, ая, ое, adj. emporté, auffahrend, hitzig.

Взметыванїе, я, n. l' action de jetter en haut, das Aufwerfen.

Взметываю, взметаю, & возметаю, ешь, тнулЪ, тну, вать, тнуть, v. a. jetter en haut, aufwerfen, hinaufwerfen, прахЪ возметающимЪ на воздухъ, повелѣ тысящникЪ, (B.) & comme ils jettoient de la poudre en l'air, le Capitaine commanda, da fie den Staub in die Luft warfen, befahl der Hauptmann.

Взмѣтчикъ, а, m. l'agitateur, le perturbateur, der Friedensftöhrer.

Взморье, я, n. l' inondation que caufent les rivières à leur embouchure, un bras de mer, die Austretung der Flüsse bey ihrer Ergießung ins Meer.

Взмостить, стилЪ, взмощу, v. a anom. faire des échafauds, échafauder, ein Gerüfte machen, bauen.

Взмоститься, стился, взмощусь, v. r. monter par des échafauds, efcalader, durch Gerüfte hinauffteigen, erfteigen, взмостились подЪ самой куполЪ, ils ont monté jufqu' à la coupole, fie gingen, ftiegen bis unter die Kuppel.

Взнакъ, (flav.) adv. fur le dos, auf dem Rücken, rücklings.

Взносный, ая, ое, adj. faux, point fondé, falfch, unwahr, взносныя рѣчи, des difcours faux, mal fondés, unwahre, falfche Reden, взносныя деньги, de l'argent à payer, einzutragende Gelder.

Взносъ, а, m. 1. la calomnie, die Verleumdung; 2. le payement, die Abtragung, взносЪ подушныхЪ денегЪ, le payement de la taille, die Abtragung des Kopfgeldes.

Взношу, зносишь, взнесЪ, взнести, v. a. préfenter, donner, eintragen, einbringen, взносить бумагу вЪ судЪ, préfenter un mémoire au tribunal, eine Klage eingeben.

Возношу, носишь, вознесЪ, вознесу, возносить, вознести, v. a. 1. élever, erheben, erhöhen, и яко Моисей вознесе змїю вЪ пустыни, (B.) or comme Moyfe éleva le ferpent au défert, und wie Mofes in der Wüften eine Schlange erhöhet hat, вознесе АвраамЪ сына своего Исаака на жертвенникЪ, (B.) Abraham offrit fon fils Ifaac fur l' autel, Abraham opferte feinen Sohn Ifaac auf dem Altare; 2. magnifier, célébrer, exalter, louer, erheben, preifen, loben, возносите Господа Бога нашего, (B) exaltez l' Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unfern Gott, вознесу тя Господи, яко подъялЪ мя еси, (B) Eternel, je t' exalterai, parceque tu m' as tiré en haut, ich preife dich Herr, denn du haft mich erhöhet, возносить покровителя своего похвалами, exalter fon protecteur, feinen Wohlthäter erheben; 3. élever (aux dignités) avancer (aux honneurs), erheben, erhöhen, премудрость сыны своя вознесе, (B) la fageffe élève fes fils, die Weisheit erhöhet ihre Kinder. Возносить гласЪ, (flav.) élever fa voix, feine Stimme erheben. Вознести плачЪ, (flav.) pleurer amèrement, abondamment, fehr weinen.

Возношусь, носишься, вознесся, (вознесохся) вознесусь, возноситься, вознестися, v. r. s' élever, monter en l'air, fich erheben, fich empor fchwingen, твоимЪ ли повелѣнїемЪ возно-

ётится орёлЪ? (B) sera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor? fleuget (fliegt) der Adler aus deinem Befehle so hoch? 2. être élevé, monter aux honneurs, devenir un grand homme, groß werden, и сей будетЪ вЪ люди, и сей вознесется, (B) celui ci deviendra aussi un peuple, & même il sera grand, dieser soll auch ein Volk werden, und wird groß seyn; 3. s'enorgueillir, devenir fier, о твоей премудрости не возносися, (B) ne t'appuye point sur ta prudence, verlaß dich nicht auf deinen Verstand, разумный человѣкЪ вЪ счастiи не возносится, un homme d'esprit ne s'enorgueillit pas de sa fortune, n'est jamais fier dans le bonheur, ein kluger Mann erhebt sich nicht, ist nicht stolz im Glücke.

Взнузданный, ая, ое, adj. bridé, gezäumt, aufgezäumt.

Взнуздывание, я, n. l'action de brider, die Aufzäumung.

Взнуздываю, ешь, взнуздалЪ, взнуздаю, вать, взнуздать, v. a. brider un cheval, lui mettre la bride, ein Pferd zäumen, aufzäumen, ihm das Gebiß anlegen.

Взнуздываюсь, ешься, ваться, взнуздаться, v. r. être bridé, aufgezäumt werden, лошадь упряма, не даетЪ взнуздываться, le cheval est entêté, il ne se laisse pas brider, das Pferd ist starrköpfig, es läßt sich nicht aufzäumen.

Взойти, см. Восхожу.

Взорвание, я, n. l'action de faire sauter par la poudre, das Sprengen.

Взорванный, ая, ое, adj. взорванный подкопЪ, une mine qu'on a fait sauter, eine gesprengte Mine, взорванное на воздухЪ судно, un navire, un vaisseau qui a sauté en l'air, ein, in die Luft gesprengtes Fahrzeug.

Взрачный, ая, ое, Взраченъ, чна, чно, adj. grand, bien fait, de belle taille, ansehnlich.

Взрачность, и, f. une belle taille, l'apparence, l'extérieur, die Ansehnlichkeit, das Ansehen.

Взоръ, а, m. 1. le regard, der Blick, пламенный взорЪ, un regard enflammé, étincelant, ein feuriger Blick, прiятный взорЪ, un regard gracieux, ein angenehmer Blick; 2. le visage, das Gesicht, воображаю твой прекрасный взорЪ, je peins, je me représente ton visage agréable, ich stelle mir dein holdes Antlitz vor, и жена его блага смысломЪ, добра взоромЪ зѣло, (B) qui étoit une femme de bon sens, et belle de visage, und war ein Weib guter Vernunft und schön von Angesicht.

Взрослость, и, f. l'âge mûr, l'âge de maturité, l'âge viril, die Mannbarkeit, das völlige Wachsthum, das mannbare Alter.

Взрослый, ая, ое, adj. viril; nubile, parvenu à un âge mûr, erwachsen mannbar, взрослый юноша, un homme fait, ein erwachsener junger Mensch, взрослая дѣвица, une fille nubile, ein erwachsenes Mädchen, eine mannbare Jungfer.

Взрубание, я, n. l'action de trouer en coupant, das Einhauen.

Взрубаю, ешь, билЪ, блю, бать, бить, v. a. couper dans qch. ouvrir en coupant, einhauen, in etwas hauen, взрубить полЪ, faire un trou dans le plancher en coupant, in den Boden hauen.

Взрубъ, а, m. (m. a.) espèce de fortification, faite de poutres mises en quarré l'une sur l'autre, eine Art Befestigung, welche aus einigen, ins Viereck gelegten und verbundenen Balken bestehet.

Взрывание, я, n. 1. l'action de faire sauter, das Sprengen; 2. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взрываю, ешь, взорвалЪ, взорву, вать, взорвать, v. a. faire sauter, petarder, sprengen, взорвать корабль, faire sauter un vaisseau en l'air, ein Schiff in die Luft sprengen, взорвать подкопЪ, faire jouer une mine, eine Mine sprengen, взорвать стѣну, petarder, faire sauter un mur, eine Mauer sprengen.

Взрываю & Возрываю, ешь, взрылЪ, взрою, вать, взрыть, v. a. fouiller, ouvrir en bêchant, aufgraben, aufwühlen.

Взрытие, я, n. l'action d'ouvrir en bêchant, das Aufgraben.

Взрытый, ая, ое, adj. déterré, ouvert, aufgegraben.

Взрѣзание, Взрѣзывание, я, n. l'action d'ouvrir en coupant, das Aufschneiden.

Взрѣзанный, ая, ое, adj. ouvert par la section, aufgeschnitten.

Взрѣзываю, ешь, залЪ, взрѣжу, вать, зать, v. a. ouvrir en coupant, aufschneiden, взрѣзать трупЪ, ouvrir, disséquer un cadavre, ein Cadaver öffnen.

Взрѣзываюсь, ешься, заться, v. p. être ouvert par la coupe, aufgeschnitten werden.

Взъерошеный, ая, ое, adj. hérissé, straubig, взъерошеные волосы, des cheveux hérissés, ébouriffés, straubiges, verworrenes, aufwärts stehendes Haar.

Взъерошивание, я, n. l'action d'hérisser, das Sträuben.

Взъерошить, шилЪ, шу, v. a. houspiller, chiffonner, décoëffer, verworren machen, zerzausen, кто тебѣ взъерошилЪ волосы? qui t'a houspillé, ébouriffé ainsi? wer hat dir die Haare so zerzaust?

Взъерошиться, шился, шусь, v. r. se dresser, se hérisser, sich sträuben, посмотри, какЪ у васЪ волосы взъерошились, voyez comme vos cheveux sont hérissés, ébouriffés, dérangés, sehen sie, wie ihre Haare zerzauset sind, кабанЪ взъерошится, когда онЪ сердитЪ, le poil des sangliers se hérisse, quand ils sont irrités, der Eber sträubt sich, wenn er aufgebracht ist.

Взъѣздъ, а, m. l'entrée, la montée, die Auffahrt, взъѣздЪ крутой, une montée escarpée, eine steile Auffahrt.

Взъѣзжание, я, n. l'action d'aller en voiture en haut, de monter, das Auffahren.

Взъѣзжаю, ешь, взъѣхалЪ, взъѣду, взъѣзжать, взъѣхать, v. n. monter (en voiture ou sur un chariot), auffahren, онЪ взъѣхалЪ на гору, il a monté la montagne en voiture, er ist auf den Berg gefahren.

Взывание, я, n. l'action d'appeller, l'imploration, l'interpellation, le cri, das Rufen, das Bitten; 2. l'action d'invoquer, l'invocation, (p. e. d'une divinité dans un poëme) die Anrufung, (einer Gottheit im Gedichte).

Взываю, ешь, возвахъ, воззову, взывать, воззвати, v. a. (slav.) 1. crier à qn., anrufen, schreyen, воззовите ко Господу усердно, (B) criez à l'Eternel, und schreyet zum Herrn, 2. crier à haute voix, laut rufen, гласомъ великимъ воззва: Лазаре, гряди вонъ, (B) il cria à haute voix: Lazare, sors dehors, er rief mit lauter Stimme: Lazare, komm heraus.

Взыграти, грахъ, граю, v. n. anom. взыграшися, грахся, v. r. anom. tressaillir de joie, hüpfen vor Freuden, возрадуйтеся въ той день и взыграйте, (B) réjouissez vous ce jour-là, & tressaillez de joie, freuet euch alsdenn, und hüpfet, взыграся младенецъ радоштами во чревѣ ея, (B) le petit enfant tressaillit en son ventre, das Kind hüpfete in ihrem Leibe.

Взысканецъ, нца, m. qui jouit de la faveur, de la bienveillance de qn., un protégé, der bey einem in Gunst stehet, ein Günstling.

Взыскание, я, n. 1. la discussion, l'examen, der Streit, die Untersuchung; 2. l'exaction, le recouvrement, die Eintreibung der Schulden, определено, учинить взысканїе съ неплатившихъ подушныя деньги, il a été résolu, d'exiger la taille de ceux qui ne l'ont pas payée, es ist befohlen worden, das Kopfgeld von denen einzutreiben, welche noch nicht bezahlt haben; 3. le compte, la raison, die Rechenschaft, Verantwortung, онъ можетъ дѣлать на васъ, съ васъ взысканїе, когда вы не исправны въ вашемъ дѣлѣ, il peut vous faire rendre compte, quand vous ne ferez pas exact dans vos affaires, ou si vous n'êtes pas en règle, er kann sie zur Verantwortung ziehen, wenn sie in ihren Sachen nicht ordentlich sind.

Взысканный, ая, ое, adj. exécuté, exigé, eingetrieben, взысканныя съ должниковъ деньги, l'argent exigé par exécution du débiteur, das, von den Schuldnern eingetriebene, Geld.

Взыскатель, я, m. (slav.) un commissaire, der Schauer, да поставитъ Царь взыскатели во всѣхъ странахъ царствїя его, (B), et que le Roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son Royaume, und der König bestelle Schauer in allen Landen seines Königreichs.

Взыскательный, ая, ое, adj. exigeant, der viel verlangt, der genau ist, взыскательный Начальникъ, un Chef exigeant, ein strenger, ein genauer, accurater Oberer, Chef.

Взыскаться, кался, v. r. anom. commencer à chercher, anfangen zu suchen, aufsuchen, вы ушли не сказавшись, мы всѣ васъ взыскались, vous vous en êtes allé sans rien dire & nous vous avons tous cherché, sie sind weggegangen, ohne es zu sagen und wir haben sie alle gesucht.

Взыскивание, я, n. см. Взыскание.

Взыскиваю, ешь, скалъ, взыщу, вать, скать, en slav. Взыскую, ешь, скахъ, взыщу, скати, v. a. 1. rechercher en justice, (cette signification n'est plus d'usage) aufsuchen, (eine veraltete Bedeutung); 2. *съ кого что*, exiger, recouvrer, einfordern, eintreiben, заимодавецъ взыскалъ съ меня всѣ сполна деньги, mon créancier a exigé de moi le total de ma dette, a exigé d'être entièrement satisfait, der Gläubiger hat volle Bezahlung von mir verlangt, съ него взыскали пеню, on lui a imposé une amende, er hat eine Geldstrafe erlegen müssen; 3. *на комъ что*, exiger qch. de qn., demander, rendre compte à qn., einen zur Verantwortung ziehen, нынѣ взыщу крове его отъ руки вашея? (B) maintenant donc ne redemanderai-je pas son sang de votre main? sollte ich das Blut nicht fordern von euren Händen? не Богъ ли взыщетъ сихъ? (B) Dieu ne s'en enquerroit-il point? das möchte Gott wohl finden, начальникъ сей строго взыскиваетъ на подчиненныхъ, ce Chef est très exigeant envers ses inférieurs, ne leur passe pas la moindre chose, dieser Obere siehet seinen Untergebenen nichts nach, ist sehr streng, sehr genau gegen seine Untergebenen.

Взыскиваюсь, ешься, ваться, скаться, en slav. Взыскуюсь, ешися, взыскахся, взыщуся, скатися, v. p. 1. être recherché, gesucht werden; 2. être exigé, (et dans cette signification ce verbe n'est en usage qu'au *présent*, *futur* & à *l'infinitif*) eingetrieben, eingefordert werden (in welcher Bedeutung es nur das Präsens, Futurum und der Infinitiv gebräuchlich sind) съ него взыскиваются недоимки, on exige des arrérages de lui, man verlangt von ihm noch den Rückstand.

Взыскъ, а, m. l'action d'exiger, l'exaction, la demande, die gerichtliche Eintreibung, die Forderung, у казнавея не находится на лице сто рублей, и потому опредѣлено учинить съ него взыскъ въ оныхъ, il manque cent roubles au caissier, c'est pourquoi on a résolu de les recouvrer de lui, dem Kassirer fehlen hundert Rubel an der Kasse, daher ist beschlossen, es zu untersuchen und sie gerichtlich einzutreiben.

Взятие, Взятье, я, n. la prise, l'enlevement, das Nehmen, Wegnehmen, die Einnahme, Eroberung, взятїе города сопряжено было со многими бѣдствїями, la prise de la ville a été accompagnée de bien des maux, die Einnahme der Stadt war mit vielen Beschwerden verknüpft, взятїе кого подъ стражу, l'arrestation, l'emprisonnement de qn., die Festnehmung, Arretirung, взятїе на откупъ, l'action de prendre à ferme, das Pachten.

Взятка, и, f. une levée, (au jeu de cartes) ein Stich, (im Kartenspiele) у меня три взятки, j'ai trois levées, ich habe drey Stiche.

Взятки, токъ, pl. les présents qu'on fait à un juge pour le gagner, les tours de bâton, die Geschenke, welche ein Richter nimmt, die Accidenzien, законъ запрещаетъ судьямъ брать взятки, la loi défend aux juges de prendre des présens, das Gesetz verbietet den Richtern, Geschenke zu nehmen.

Взятый, ая, ое, Взятъ, та, то, adj. pris, genommen, взятая книга на прочтенїе, un livre pris pour faire la lecture, ein Buch, das man zum Lesen genommen hat; 2. enlevé, pris, eingenommen, weggenommen, городъ взятъ приступомъ, la ville a été prise d'assaut, die Stadt ist mit Sturm eingenommen.

Видальщина, ы, f. (m. com.) une chose connue, ein bekanntes Ding, это видальщина не стоитъ

стоитъ того, чтобы много говорить объ ней, c'eſt une choſe connue, commune, il ne vaut pas la peine d'en parler tant, das iſt ein bekanntes Ding, es iſt der Mühe nicht werth, viel davon zu reden.

Виданный, ая, ое, adj. vu, geſehen, виданное ли это дѣло? a-t-on jamais vu une choſe pareille ou choſe pareille? hat man wohl je dergleichen geſehen?

Видаю, ешь, далъ, дать, v. a. fréq. voir ſouvent, oft ſehen, когда ни бываю въ семъ домѣ, всегда много людей видаю, auſſi ſouvent que j'ai été dans cette maiſon, j'ai toujours rencontré beaucoup de monde, ſo oft ich in dieſem Hauſe geweſen bin, habe ich ſtets viele Leute angetroffen.

Видаюсь, ешься, дался, даться, v. r. fréq. ſe voir ſouvent, ſich oft ſehen.

Видимо, adv. clairement, évidemment, klar, deutlich.

Видимость, и, f. la viſibilité, die Sichtbarkeit.

Видимый, ая, ое, adj. viſible, ſichtbar, видимый миръ, le monde viſible, die ſichtbare Welt, видимое затмѣнїе луны, une éclipſe de lune qui a été ſenſible, apperçue, qui s'eſt faite voir, eine ſichtbare Mondsfinſterniß; по видимому, ſelon les apparences, dem Anſehen nach; 2. clair, évident, offenbar, klar, видимая бѣда; un malheur évident, ein offenbares Unglück.

Видкій, ая, ое, Видокъ, дка, дко, adj. de belle taille, grand, bien fait, anſehnlich.

Видно, adv. 1. clair, helle, и безъ свѣчи видно, on voit ſans chandelle, man kann ohne Licht ſehen; 2. on voit, il y a apparence, il eſt clair, man ſiehet es, man kann es ſehen, es iſt zu ſehen, es iſt deutlich, по лицу его видно, on le voit à ſon viſage, man ſiehet es an ſeinem Geſichte, видно, что онъ не будетъ, il eſt clair, on voit, qu'il ne viendra pas, man ſiehet, daß er nicht kommen wird, видно, что меня обмануть хочетъ, il y a apparence, on voit qu'il veut me tromper, man ſiehet, daß, es hat den Schein, als wenn er mich betriegen will.

Видный, ая, ое, Виденъ, дна, дно, adj. clair, évident, deutlich, offenbar, klar, видное дѣло, что вы виноватый, il eſt tout clair, certain que vous êtes fautif, es iſt offenbar, daß ſie Schuld haben.

Видокъ, дока, m. 1. qui voit bien, (on s'en ſert pour la plupart ironiquement, es wird gewöhnlich ironiſch gebraucht) ай видокъ! comme vous voyez bien! was ſie doch gut ſehen können! 2. un témoin, ein Zeuge, что ты запираешься? на то есть видоки, que nies-tu? pour quoi n'avoues-tu pas? il y a des témoins, was leugneſt du ſo lange? es ſind ja Zeugen da.

Видъ, а, m. 1. le viſage, la face, das Geſicht, das Antlitz, мужъ благъ видомъ, (B) un bel homme, ein ſchöner Mann, потемнѣ паче сажи видъ его, (B.) leur viſage eſt plus obſcur que (*le noir de fumée*) le noir, ihre Geſtalt, ihr Geſicht iſt ſo dunkel vor Schwärze, (iſt dunkler als Ruß); 2. la reſſemblance, die Aehnlichkeit, роди сына по виду своему, (B) il engendra un fils à ſa reſſemblance, er zeugte einen Sohn, der ſeinem Bilde ähnlich war; 3. la mine, l'air, die Miene, das Anſehen, принять на себя гордый видъ, prendre une mine fière, un air fier, hautain, eine ſtolze Miene annehmen, милый видъ, une mine agréable, eine freundliche, angenehme Miene, ein freundliches Anſehen, онъ насъ принялъ холоднымъ видомъ, il nous reçut d'un, avec un air froid, er empfing uns mit einer froſtigen Miene; 4. l'apparence, le ſemblant, l'extérieur, der Anſchein, Schein, не всегда должно судить о людяхъ по виду, il ne faut pas toujours juger des gens à la mine, par l'extérieur, ſur ou d'après les apparences, man muß die Menſchen nicht immer nach dem äußerlichen Anſcheine beurtheilen, подъ видомъ дружбы, ſous le maſque, ſous l'apparence de l'amitié, unter dem Scheine der Freundſchaft, ложный видъ, une fauſſe apparence, ein falſcher Schein; по всему виду, ſelon toutes les apparences, allem Anſcheine nach, придать дому лучшій видъ, donner une meilleure figure, un plus beau dehors, un bel extérieur à la maiſon, lui mettre le bouquet ſur comble, dem Hauſe ein beſſeres Anſehen geben; 5. un écrit, comme: quittance, paſſeport &c., eine Schrift, als: ein Schein, Paß, eine Quitung, u. d. g., у всякаго проѣзжаго спрашиваютъ видъ, on demande à chaque paſſant ſon paſſeport, man fragt jeden Durchreiſenden um ſeinen Paß; 6. l'eſpèce, die Gattung, разные виды мрамора, pluſieurs eſpèces de marbre, verſchiedene Gattungen Marmor; 7. въ виду быть, être en vue, im Geſichte ſeyn, уйти изъ виду, perdre de vue, aus dem Geſichte verlieren, непрїятельскїй корабль былъ у насъ въ виду долгое время, а потомъ ушелъ изъ виду, le vaiſſeau ennemi a été long-tems en vue, nous vîmes long-tems le vaiſſeau ennemi, et puis il diſparut, das feindliche Schiff war uns eine geraume Zeit im Geſichte und darauf verſchwand es aus den Augen, verloren wir es aus dem Geſichte; 8. l'intention, la mine, die Abſicht, die Miene, непрїятель показывалъ видъ, будто хочетъ сдѣлать нападенїе, l'ennemi fit mine, fit ſemblant de vouloir attaquer, der Feind machte Miene anzugreifen, ſtellte ſich, als wollte er angreifen.

Видѣнїе, я, n. 1. la vue, l'action de voir, das Sehen; 2. la mine, le viſage, der Blick, das Geſicht, отроковица добра видѣнїемъ бѣло, (B) et cette jeune fille étoit fort belle, und ſie war eine ſehr ſchöne Dirne; 3. l'apparition, la viſion, die Erſcheinung, рече Господь въ видѣнїи нощномъ Павлу, (B) le Seigneur dit la nuit à Paul dans une viſion, der Herr ſprach durch ein Geſicht in der Nacht zu Paulo.

Вижжу, см. Визжу.

Вижу, дишь, видѣлъ, увидѣлъ, видалъ, увижу; видѣть, увидѣть, en ſlav. Виждь, дищи, видѣхъ, увидѣхъ, видѣти, увидѣти, v. a. voir, ſehen, gewahr werden, erſehen, я не ясно вижу, je ne vois pas clair, ich ſehe nicht deutlich, это можно издали видѣть, cela ſe voit de loin, das kann man von weitem ſehen, я не видалъ никогда ничего подобнаго, je n'ai jamais rien vu de pareil, ich habe

habe nie in meinem Leben dergleichen gesehen, я бы желалъ это видѣть, je voudrois bien voir cela, das möchte ich wohl sehen, видѣть во снѣ, voir en songe, im Traume sehen.

Вижусь, видишься, увидѣлся, видѣться, увидѣться съ кѣмъ, v. r. 1. se voir, sich sehen, я постараюсь съ нимъ увидѣться, je tâcherai de le voir, de m'aboucher avec lui, ich werde suchen, ihn zu sehen, mich mit ihm zu besprechen, мы давно не видѣлись, il y a longtems que nous ne nous sommes pas vus, es ist schon lange, daß wir uns nicht gesehen haben; 2. paroitre, rêver, scheinen, vorkommen, träumen, видѣлось мнѣ, будто бы ѣхалъ въ каретѣ, je rêvois que j'allois en voiture, es träumte mir, es kam mir vor, als ob ich in der Kutsche führe.

Визгливый, ая, ое, adj. pleureur, weinerlich, визгливое дитя, un enfant pleureur, piailleur, ein Kind, das stets weint, winselt.

Визгунъ, а, m. Визгунья, и, f. un piailleur, criard, une piailleuse, ein Winseler, Plärregusche.

Визгъ, а, m. Визжаніе, я, n. le gémissement, des cris plaintifs, das Winseln, Wimmern.

Визжу, жишь, завизжалъ, жать, завизжать, v. n. gémir, pousser des cris plaintifs, des gémissemens, wimmern, winseln, собака визжитъ, le chien jette des hurlemens longs & plaintifs, der Hund winselt.

Визирь, я, m. le Visir, der Vezir, Верховный Визирь, le Grand Visir, der Großvezir.

Вилки, локъ, en slav. Вилицы, цъ, pl. 1. la fourchette, die Gabel, die Eßgabel: 2. l'os dans la poitrine des animaux, der Brustknochen der Thiere. Вилочка, и, f. dim. une petite fourchette, eine kleine Gabel, ein Gabelchen.

Вилковый, ая, ое, adj. de tête de chou, zum Kohlkopfe gehörig.

Вилокъ, лка, m. Вилочикъ, чка, dim. une tête de chou, ein Kohlkopf.

Вилочный, ая, ое, adj. de fourchette, zur Gabel gehörig, вилочный черенокъ, le manche de la fourchette, das Gabelheft.

Вилъ, а, m. см. Живокость.

Вилы, вилъ, pl. la fourche, eine große Gabel, вилы сѣнныя, une fourche à faner, eine Heugabel, вилы навозныя, une fourche d'écurie, eine Mistgabel.

Вилый, ая, ое, adj. se dit des choux, vom Kohle, вилая капуста, chou pommé, Kopfkohl.

Виляю, ешь, ялъ, льнулъ, свильнулъ, увильнулъ, вилять, льнуть, свильнуть, увильнуть, v. n. 1. se tourner, faire place, courir çà & là, éviter, esquiver, ausweichen, вильнуть въ сторону, se mettre à l'écart, se tirer de côté, auf die Seite ausweichen; 2. fig. tergiverser, chercher des détours, des subterfuges, des voies obliques, tortiller, fig. krumme Gänge machen, Winkelzüge machen, сколько тебѣ не вилять, а худа не миновать, de quelque côté vous vous tourniez, vous aurez beau vous défendre, vous n'éviterez pas le mal, du magst dich drehen und wenden, wie du willst, du wirst dem Uebel doch nicht entgehen, не надобно вилять, но прямою дорогою итти, il ne faut point tant tortiller, il ne faut pas user de subterfuges, il faut marcher droit, man muß keine Winkelzüge machen, sondern den graden Weg gehen.

Вина, ы, f. 1. la cause, le principe, die Ursache, der Ursprung, Богъ есть вина всяческихъ, Dieu est la cause, le principe de tout, Gott ist der Ursprung aller Dinge, первородный грѣхъ есть вина всѣхъ золъ, le péché originel est la cause, le principe de tous les maux, die Erbsünde ist die Ursache, der Ursprung aller Uebel; 2. la faute, le manquement, le crime, die Schuld, das Verbrechen, это не моя вина, ce n'est pas ma faute, das ist nicht meine Schuld, пасть въ вину, tomber en faute, einen Fehler begehen, многи и тяжки вины приносяще на Павла, (B) ils chargerent Paul de plusieurs grands crimes, sie brachten viel und schwere Klagen wider Paulum auf; 3. le sujet, motif, l'occasion, der Anlaß, die Veranlassung, die Gelegenheit, ни едины же вины даяти противному хулы ради, (B) qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire, daß sie dem Widersacher keine Ursache zu schelten geben.

Винарскій, ая, ое, Винарскъ, ка, ко, adj. (slav.) de vigneron, dem Winzer gehörig.

Винарь, я, m. (slav.) le vigneron, der Winzer, Weingärtner.

Винительный падежъ, l'accusatif, der Accusativ, die vierte Endung, die Klagendung, der Klagefall.

Винная ягода, la figue (sèche), die (getrocknete) Feige.

Винница, ы, f. см. Винокурня.

Винничина, ы, f. (slav.) un raisin, eine Weintraube.

Винничіе, я, n. (slav.) un sep, eine Rebe, привязуяй къ лозѣ жребя свое и къ винничію жребца осляте своего, (B) il attache à la vigne son ânon, & au sep excellent le petit de son ânesse, er wird sein Füllen an den Weinstock binden und seiner Eselinn Sohn an den edlen Reben.

Винничница, ы, f. le pressoir (de vin), die Weinkelter.

Винновой, ая, ое, adj. de pique, Pik, винновой тузъ, l'as de pique, Pikdaus.

Винной камень, le tartre, der Weinstein.

Винный, ая, ое, Виненъ, нна, нно, см. Виноватый.

Винный, ая, ое, adj. de vin, zum Weine gehörig, винный погребъ, une cave au vin, ein Weinkeller, винная бочка, un tonneau à vin, ein Weinfaß.

Вино, а, n. Винцо, а, dim. 1. le vin, der Wein, вино красное, du vin rouge, rother Wein, вино сладкое, du vin doux, süßer Wein, Sect, Французское вино, vin de France, Franzwein, Португальское вино, vin de Portugal, Portwein, старое вино, du vin vieux, alter Wein, трехлѣтнее вино, un vin de trois feuilles, ein dreyjähriger Wein; 2. l'eau de vie, Branntewein, сидѣть, гнать вино, distiller de l'eau de vie, Branntewein brennen.

Винова́тый, ая, ое, **Винова́тъ**, а, о, adj. coupable, fautif, blâmable ſchuldig, онъ найденъ виноватымъ, on l'a trouvé, il s'eſt trouvé coupable, er iſt ſchuldig befunden, онъ не виноватъ, il n'eſt pas coupable, er iſt nicht ſchuldig, виноватъ! pardon! je vous demande pardon, je ſuis fautif, coupable, ich bitte um Verzeihung, ich bin ſchuldig.

Вино́вникъ, а, m. l'auteur, der Urheber, родителей, яко виновниковъ нашего бытїя, должно почитать, nous devons eſtimer nos parens comme les auteurs de notre vie, wir müſſen unſere Aeltern als die Urheber unſers Lebens ehren, онъ виновникъ моего щастїя, il eſt l'auteur de ma félicité, de ma fortune, de mon bonheur, er iſt der Urheber meines Glücks.

Вино́вница, ы, f. l'auteur, l'ouvrière, die Urheberinn.

Вино́вный, ая, ое, **Вино́венъ**, вна, вно, adj. 1. fautif, coupable, ſchuldig; 2. l'auteur, le principe, der Urheber, die Urſache, Iисусъ бысть всѣмъ послушающимъ его виновенъ спасенїя вѣчнаго, (B) Jéſus a été l'auteur du ſalut éternel de tous ceux qui lui obéiſſent, er iſt worden allen denen, die ihm gehorſam ſind, eine Urſach zur ewigen Seligkeit.

Виногра́дарь, я, m. le vigneron, der Winzer, der Weingärtner.

Виногра́дный, ая, ое, adj. 1. de vigne, zum Weingarten gehörig; 2. fait de raiſins, aus Weintrauben gemacht, виноградная кисть, la grape, der Weintraubenkamm, виноградный листъ, la feuille de pampre, das Weinblatt, виноградная лоза, un pied, un cep de vigne, eine Weinrebe, виноградная вѣтвь, le ſarment, eine Weinranke, виноградный садъ, une vigne, ein Weingarten, виноградная ягода, un grain de raiſin, eine Weinbeere, виноградное вино, le vin, der Wein.

Виноградодѣла́нїе, **Виноградодѣлїе**, я, n. la culture du vin, der Weinbau.

Виноградособира́нїе, я, n. 1. la vendange, die Weinleſe; 2. les vendanges, die Weinleſe, die Zeit der Weinleſe.

Виноградособира́тель, я, m. le vigneron, der Winzer, Weinleſer.

Виногра́дъ, а, m. 1. un cep de vigne, eine Weinrebe; 2. le raiſin, un grain de raiſin, eine Weintraube, собиранїе винограда, la vendange, die Weinleſe.

Винокуре́нїе, я, n. la diſtillation de l'eau de vie, das Branntweinsbrennen, das Abziehen.

Винокурный, **Виноку́ренный**, ая, ое, adj. de diſtillation, zum Branntweinbrennen gehörig, винокуренный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Branntweins-Fabrike, eine Branntweinsbrennerey, винокурной казанъ, l'alembic, der Branntweinskeſſel.

Виноку́рня, и, f. un endroit où l'on diſtille l'eau de vie, eine Branntweinsbrennerey.

Виноку́ръ, а, m. le diſtillateur, der Branntweinsbrenner.

Винопи́йца, ы, f. un grand amateur de vin, un homme qui boit ſec, ein Weintrinker.

Винопрода́вецъ, вца, m. le marchand de vin, der Weinhändler.

Виносло́вїе, я, n. la cauſe, la preuve, l'argument, der Grund, der Beweis.

Виносло́вный, ая, ое, adj. cauſatif, eine Urſache anzeigend, винословный союзъ, une conjonction cauſative, ein Verbindungswort, das eine Urſache anzeigt.

Виноче́рпецъ, пца, m. **Виноче́рпница**, ы, f. (ſlav.) un verre à vin, un petit gobelet, ein Weinbecher.

Виноче́рпчїй, чїя, m. (ſlav.) l'echanſon, der Mundſchenk.

Винтова́льня, и, f. le fer à écrou, la filière, das Schraubeneiſen.

Винто́вка, и, f. **Винто́вочка**, и, dim. une arquebuſe rayée, carabinée, ein gezogenes Rohr.

Винто́вый, ая, ое, adj. de vis, zur Schraube gehörig, винтовые нарѣзы, le pas de vis, der Schraubengang.

Винту́ю, ешь, завинтовалъ, вать, завинтовать, v. n. (com.) flanquer, roder, battre la campagne, herum ſtreifen, flankiren, наѣздники въ виду войска долго винтовали, les partiſans flanquoient long-tems devant l'armée, en face de l'armée, die Parthеygänger flankirten lange vor der Armee herum.

Винтъ, а, m. la vis, die Schraube. **Ви́нтикъ**, а, dim. une petite vis, ein Schräubchen.

Винчу́, тишь, ти́лъ, ти́ть, v. a. viſſer, ouvrir ou fermer à vis, ſchrauben.

Ви́ны, нъ, pl. pique, Pik, вины козыри, pique eſt à-tout, eſt triomphe, Pik iſt Trumpf.

Виню́, ни́шь, ни́лъ, нить, v. a. accuſer, blâmer, beſchuldigen, Schuld geben, tadeln, не вини его, это сдѣлано имъ неумышленно, ne l'accuſez, ne le blâmez point, il ne l'a pas fait à deſſein, beſchuldigen ſie ihn nicht, er hat es nicht mit Fleiß gethan.

Виню́сь, ни́шься, ни́лся, повини́лся, вини́ться, повини́ться кому въ чемъ, v. r. avouer ſa faute, s'avouer coupable, ſich ſchuldig bekennen, винись скорѣе, чтобъ тебѣ не было хуже, avoue plus vîte, pour ne pas t'attirer un ſort plus dur, geſtehe geſchwind, damit es dir nicht ſchlimmer gehe, du machſt es ſonſt nur noch ärger.

Ви́ра, ы, f. (m. v.) une amende pécuniaire, (veral.) eine Geldſtrafe.

Ви́рникъ, а, m. qui encaiſſe les amendes, der die Geldſtrafe einſammelt.

В́рный, ая, ое, adj. d'amende, zur Geldſtrafe gehörig.

Ви́рша, и, f. un vers, der Vers.

Вирvллъ, а, **Вирvллїй**, я, m. le béryl, der Beryll.

Ви́сла, ы, f. la Viſtule, die Weichſel.

Вислоу́хїй, ая, ое, adj. 1. ayant des oreilles pendantes, à longues oreilles, herabhängende, lange Ohren habend, langöhrig, вислоухїй оселъ, l'âne à longues oreilles, der langöhrige Eſel; 2. fig. un homme lent, un lendore, ein nachläſſiger, ſchläfriger Menſch, eine Schlafmütze, этого вислоухаго куда ни пошли, не скоро дождешься, n'envoyez pas ce lendore, il ne reviendra pas de ſi tôt, man mag dieſe Schlafmütze hinſchicken, wo man will, er, ſie kommt ſo bald nicht wieder.

Ви́слый, ая, ое, adj. pendant, hängend, вислый потолокъ, un plafond qui penche, eine herabhängende, eine gesunkene Decke.
Висму́тъ, а, m. le bismuth, l'étain de glace, der Bismuth. Висму́товый, ая, ое, adj. de bismuth, wismuthen, von Wismuth.
Ви́сну, снешь, снуть, v. n. être inséparable, de qn. ne pas quitter qn., einem nicht von der Seite gehen, этотъ ребенокъ безпрерывно на матери виснетъ, cet enfant ne quitte pas les côtés de la mere, dies Kind gehet seiner Mutter nicht einen Augenblick von der Seite, hängt an seiner Mutter.
Високо́сный, ая, ое, adj. intercalaire, eingeschaltet, высокосный годъ, une année bissextile, ein Schaltjahr.
Высоко́съ, а, m. l'année bissextile, das Schaltjahr, прошедшаго года былъ высокосъ, l'année passée étoit une année bissextile, das vergangene Jahr war ein Schaltjahr.
Висо́чный, ая, ое, adj. de temples, zur Schläfe gehörig, височная кость, l'os des temples, l'os temporal, das Schlafbein, височные щипцы, le fer à toupet, das Topeheisen, die Topehzange.
Вису́лька, и, f. ce qui pend, une breloque, eine hängende Sache, ein Anhängsel, ein Quästchen, висулька на цѣпочкѣ, une breloque à la chaîne de montre, eine Breloque; 2. un glaçon, ein Eiszapfen.
Висѣлица, ы, f. la potence, le gibet, der Galgen.
Висѣлка, и, f. (com.) un bâton mince suspendu à une ficelle, pour y pendre des habits, ein an Bindfaden aufgezogenes Stöckchen, um Kleidungsstücke darauf zu hängen.
Ви́сѣльникъ, а, m. 1. un pendu, ein gehenkter Missethäter, 2. fig. un pendard, gibier de potence, fig. ein Galgenstrick, Galgenvogel, ein Schelm. Ви́сѣльница, ы, f. 1. une pendue, eine gehenkte; 2. une coquine, eine Spitzbübinn, ein Galgenstrick.
Висѣ́ніе, я, n. l'action de pendre, la pendaison, suspension à qch., das Schweben, висѣніе тучи надъ горою, l'état d'un nuage qui paroît comme suspendu à une montagne, das Schweben eines Gewitters über einem Berge.
Вися́чій, чей, чая, чее, adj. pendant, suspendu, hängend, висячій замокъ, un cadenas, ein Vorhängeschloß.
Вита́лище, а, n. la demeure, der Aufenthalt, Zufluchtsort, die Zuflucht; кто дастъ мнѣ въ пустыни виталище послѣднее? (B) plut à Dieu que j'eusse au desert une cabane de voyageurs! ach daß ich eine Herberge hätte in der Wüsten; 2. un repaire, un gîte, ein Lager, eine Höhle der Thiere, гдѣ есть виталище львовъ и пажить сущая львичищамъ? (B) où est le repaire des lions & le viandis des lionceaux? wo ist nun die Wohnung der Löwen und die Weide der jungen Löwen?
Вита́льница, ы, f. (slav.) une auberge, eine Herberge.
Вита́ю, еши, талъ, тати, v. n. (slav.) s'arrêter, se retirer, habiter, demeurer chez qn., bey einem einkehren, wohnen, 2. des oiseaux: être perché, posé sur une branche, habiter, auf einem Zweige sitzen, wohnen, творитъ вѣтви велїи, яко мощи подъ сѣнїю его птицамъ небеснымъ витати, (B) il devient un arbre, tellement que les oiseaux du ciel y viennent & fondent leurs nids dans ses branches, und wird ein Baum, daß die Vögel unter dem Himmel kommen und unter seinen Zweigen wohnen.
Витви́на, ы, f. un rameau, une branche, un osier, eine Ruthe Gerte.
Витейка, un cordon de fil d'archal, ein Stückchen gedreheter Draht.
Витіе, Витье, я, n. le tortillement, das Flechten.
Витіева́то, adv. éloquemment, beredt.
Витіева́тость, и, f. l'éloquence, die Beredsamkeit.
Витіева́тый, ая, ое, adj. éloquent, rednerisch, beredt.
Витї́йскій, ая, ое, adj. d'orateur, en orateur, dem Redner eigen.
Витї́йственный, & Вѣтї́йственный, ая, ое, adj. éloquent, plein d'éloquence, rednerisch, beredt, voller Beredsamkeit, витїйственная рѣчь, un discours plein d'éloquence, eine Rede, die viel Rednerisches hat, витїйственное пареніе, l'essor de l'orateur, der Schwung des Redners.
Витї́йство, & Вѣтї́йство, а, n. l'éloquence, die Wohlredenheit, Beredsamkeit, витїйство Димосѳеново, Цицероново, l'éloquence de Demosthène, de Cicéron, die Beredsamkeit des Demosthenes, des Cicero.
Витї́йствую, еши, вати, v. a. parler éloquemment, en orateur, zierlich, wie ein Redner reden.
Витї́я, & Вѣтї́я, и, com. l'orateur, der Redner, неподражаемые витїи Димосѳенъ и Цицеронъ суть краснорѣчивѣйшїе изъ древнихъ витїй, les orateurs inimitables Demosthène & Ciceron sont les plus éloquents parmi les anciens orateurs, die unnachahmlichen Redner Demosthenes und Cicero sind die beredtsten von allen alten Rednern.
Виту́шка, и, f. Витушечка, и, dim. espèce de pâtés, eine Art Gebackenes.
Ви́тый, ая, ое, adj. tors, tortillé, gewunden, gewickelt, и сотвориши витое обложенїе вѣнцу окрестъ, (B) et tout autour de sa cloture tu feras un couronnement d'or, und du sollst einen güldenen Kranz umher machen.
Витязевъ, а, m. de héros, dem Helden gehörig.
Ви́тязь, я, m. un héros; paladin, ein Held; Paladin, витязь Велизарїй, le héros Bélisaire, der Held Belisar.
Вихаю́, ешь, хнулъ, хну, хать, хнуть, v. a. mouvoir, remuer, bewegen, erschüttern, wackeln.
Вихляю́, ешь, хлялъ, хлять, v. n. marcher négligemment, schlendern.
Ви́хорище, а, n. un grand tourbillon, ein großer Wirbelwind.
Ви́хорный, ая, ое, adj. plein de tourbillons, wirbelig.
Ви́хорь, Вихрь, я, m. en slav. Ви́хорь, хра, m. le tourbillon; der Wirbelwind, Вихоро́къ, рка,

рка́, dim. un petit tourbillon, ein kleiner Wirbelwind. Ви́хремъ, en tourbillon, gleich einem Wirbelwinde, wirbelnd.

Вихо́ръ, хра́, m. Вихоро́къ, рка, dim. la rose dans les cheveux, der Wirbel, chez les chevaux: l'épi, la molette, bey den Pferden: der Schopf, die Blässe, взять за вихоръ, prendre qn. par les cheveux, einen beym Schopfe nehmen.

Ви́ца, ы, f. Ви́чка, и, dim. (m. v.) une branche ou verge, dont on se sert pour lier des bacs, ein Reis, das man zur Befestigung der Fahrzeuge oder Prahme braucht.

Вицеадмиралъ, а, m. le Vice-Amiral, der Vice-Admiral.

Вицека́нцлеръ, а, m. le Vice-Chancelier, der Vice-Canzler.

Вицеко́нсулъ, а, m. le Vice-Consul, der Vice-Konsul.

Вицеро́й, я, m. le Vice-Roi, der Vice-König.

Вишенникъ, & Вишня́къ, а, m. une cerisaie, ein Kirschengarten.

Ви́шенный, ая, ое, adj. de cerises, den Kirschen gehörig, вишенное дерево, un cerisier, ein Kirschenbaum.

Ви́шенка, и, f. dim. une petite cerise, eine kleine Kirsche.

Ви́шенье, я, n. des cerises, Kirschen.

Вишне́вка, и, f. le vin de cerise, Kirschwein.

Ви́шневый, ая, ое, adj. de couleur de cerise, kirschfarben, kirschbraun, вишневое сукно, du drap de couleur de cerise, kirschbraunes Tuch, вишневая кра́ска, la couleur de cerise, die Kirschfarbe.

Ви́шня, и, f. la cerise, eine Kirsche.

Вишня бѣлая, см. Черешня.

Вишня бѣшеная, (atropa belladonna) la belle-dame, bella donna, morelle marine, die Tollkirsche, Schlafbeere, Teufelsbeere. Вишня жидовская, (physalis alkekengi) l'alkekenge, la coquerelle, le coqueret, die Judenkirsche.

Вишня корнеліева. см. Глогъ.

Вишу́, сишь, сѣть, en slav. вися́, сиши; висѣти, v. n. 1. pendre, être pendu, hängen, шляпа виситъ на гвоздѣ, le chapeau est suspendu, pend au clou, der Hut hängt an dem Nagel, плоды висятъ на деревѣ, les fruits sont suspendus à l'arbre, die Früchte hängen an dem Baume, тысяща щитовъ виситъ на немъ, (B.) à laquelle pendent mille boucliers, daran tausend Schilde hängen; 2. dans la Bible il signifie quelquefois: dépendre, consister, in der Bibel bisweilen: abhängen, bestehen, въ сихъ двоихъ заповѣдехъ весь законъ и Пророцы висятъ, (B.) de ces deux commandements dépendent toute la Loi & les Prophètes, in diesen zweyen Gebothen hanget das ganze Gesetz und die Propheten; 3. être suspendu, schweben, облака висятъ на воздухѣ, les nuages sont suspendus en l'air, die Wolken schweben in der Luft, дождь, туча виситъ, il y a une nue, un orage dans l'air, es ist Regen, ein Gewitter in der Luft, мечъ виситъ надъ главою, le glaive est suspendu au dessus de sa tête, ein Schwerdt hing, schwebte über seinem Kopfe, бѣда виситъ надъ его головою, il est ménacé d'un grand malheur, il est dans un danger imminent, es schwebt ein Unglück über ihm; 4. être suspendu sur, avancer, s'avancer, überhangen, herüber hangen, потолокъ виситъ, le plafond déverse, surplombe, die Decke hängt, дерево виситъ надъ рѣкою, l'arbre penche vers la rivière, der Baum hängt über dem Flusse, гора виситъ надъ моремъ, la montagne est comme suspendue sur la mer, der Berg hängt über dem Meere; 5. піявица виситъ на кожѣ, la sang-sue a pris sang & se tient suspendue à la peau, der Blutigel hängt, liegt an der Haut; жизнь его виситъ на ниточкѣ, il est en grand danger de sa vie, sein Leben hängt an einem seidenen Faden, берегись еще оступиться разъ, ты и такъ висишь на ниточкѣ, prenez garde de manquer, de broncher encore une fois, car vous êtes déjà sur le bord du précipice, vous touchez à l'abime, hüte dich noch einmahl zu fehlen, denn du stehest schon auf der Kippe.

Віе́ніе, я, n. l'action de tordre, de tortiller, das Winden.

Біогра́фія, и, f. la biographie, die Lebensbeschreibung, Biographie.

Біогра́фъ, а, m. le biographe, der Biograph, Lebensbeschreiber.

Віолето́вой, ая, ое, (Фіолето́вый) violet, veilchenblau, violett, віолетовой цвѣтъ, la couleur violette, le violet, das Veilchenblau, Violenblau, віолетовое сукно, drap violet, violettes Tuch, віолетовая лента, un ruban violet, ein veilchenblaues oder violettes Band.

Віолини́стъ, а, m. un violon, der Violinist, онъ прекрасный віолинистъ, c'est un excellent violon, er ist ein vortreflicher Violinist.

Віолонче́ль, и, f. le violoncelle, das Violoncell (Violontschel).

Вію, еши, вити; вію́сь, віешися, ви́тися, (slav.) см. Вью, Вьюсь.

Вка́пываніе, я, n. l'action d'enterrer, d'enfouir, das Eingraben.

Вка́пываю, ешь, вкопа́лъ, па́ю, вать, v. a. enterrer, enfouir, eingraben, einscharren, шедъ вкопа его въ землю, (B) il s'en alla & l'enfouit dans la terre, er ging hin, und machte eine Grube in die Erde.

Вка́пываюсь, ешься, ваться, v. r. être enfoui, enterré, eingegraben, eingescharret werden.

Вка́тываніе, Вка́чиваніе, я, n. l'action d'encaver, das Einschroten.

Вка́тываю, ешь, та́лъ, вката́ю, вать, та́ть, v. a. 1. encaver, einschroten, einwälzen, вкатать бочки въ погребъ, encaver, descendre des tonneaux dans la cave, Fässer in den Keller schroten; 2. (vulg.) entrainer qn. dans une affaire désagréable, einen in eine unangenehme Sache führen, einen in Unkosten setzen, einem Unkosten verursachen, einen in Schaden bringen, вкатать кого въ побои, attirer à qn. des coups, einem eine Tracht Schläge zuziehen.

Вка́ченный, ая, ое, adj. encavé, eingeschrotet.

Вка́чиваю, ешь, вкати́лъ, вкачу́, вать, вкати́ть, v. a. encaver, rouler qch. en dedans, descendre, einschroten, einwälzen, вкатить бочку въ погребъ, encaver un tonneau, ein Faß in dem

Keller ſchroten, вкатить камень въ яму, rouler, deſcendre une pierre dans le foſſé, einen Stein in einen Graben wälzen.

Вки́дыванiе, я, n. l'action de jetter dans qch., das Einwerfen, Hineinwerfen.

Вки́дываю, ешь, вки́нулъ, вки́ну, вать, вки́нуть, v. a. jetter dedans, hin in, in etwas werfen, вкинуть въ окошко, jetter par la fenêtre, ins Fenſter werfen.

Вкла́лка, и, f. l'action de mettre dedans, das Einlegen.

Вкладный, ая, ое, adj. ce qui peut être mis dans qch., pliable, das was eingelegt werden kann.

Вкла́дчикъ, а, m. qui donne à un fonds pieux, un donneur, donateur, der Geber, поновить что въ церкви на деньги вкладчиковъ, faire réparer qch. dans une égliſe de l'argent des donateurs, etwas an einer Kirche von dem Gelde der Geber, der Wohlthäter ausbeſſern laſſen. Вкла́дчица, ы, f. une donatrice, eine Geberinn.

Вкла́дъ, а, m. don qu'on fait à une égliſe ou à un couvent, ein Geſchenk, das man einer Kirche oder einem Kloſter macht.

Вкла́дыванiе, я, n. l'action de mettre dans qch. de mettre entre deux, das Einlegen, Hineinlegen, das Einſetzen.

Вкла́дываю, ешь, ва́ть, v. a. mettre dans qch. dedans, (en parlant d'une ſeule choſe, ce verbe emprunte ſon *préterit ſimple*, вложилъ, du verbe, влагаю, & quand il eſt queſtion de pluſieurs choſes, il a au *préterit*: вклалъ, au *futur*: вкладу, & à *l'infinitif*: вкласть), einlegen, einſtecken, (iſt die Rede von einer Sache, ſo lehnt dies Zeitwort ſein Präteritum ſimplex, вожилъ, von dem Zeitworte, влагаю, ist hingegen die Rede von mehrern, ſo hat es im Präterito: вклалъ, im Futuro: вкладу, und im Infinitio: вкласть) вложить шпагу, мечъ въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen in die Scheide ſtecken, den Degen einſtecken, вкласть кирпичи въ стѣну, mettre des briques à la muraille, Steine in die Mauer legen, покладите это въ карманъ, въ сундукъ, mettez cela dans votre poche, dans le coffre, ſtecken ſie das in ihre Taſche, legen ſie es in den Koffer.

Вкла́дываюсь, ешься, ваться, v. r. être mis dans qch., entrer, être placé, avoir aſſez de place, eingelegt werden, hinein gehen, все бѣлье въ этомъ сундукѣ не вкладывается, le linge n'entre pas dans ce coffre, on ne peut pas placer tout le linge dans ce coffre, alle Wäſche gehet nicht in den Koffer hinein.

Вклее́нiе, Вкле́иванiе, я, n. l'action de coller dans qch., das Einkleben, die Einklebung.

Вклее́нный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingeklebt, вклеенные листы въ книгѣ, des feuilles collées dans un livre, eingeklebte Blätter.

Вкле́иваю, ешь, вкле́илъ, вклею, вать, вклеи́ть, v. a. coller, attacher dans qch., einkleben, einleimen, вклеить выдранные листы въ книгу, coller des feuilles arrachées dans un livre, ausgeriſſene Blätter einkleben, einkleiben.

Вкле́йка, и, f. 1. l'action de coller dans qch., die Einklebung, заплатить переплетчику за вклейку листовъ въ книгу, payer le relieur pour avoir collé des feuilles dans un livre, dem Buchbinder für die Einklebung der Blätter bezahlen; 2. la choſe même qu'on a collée, qu'on a miſe dans une autre, eingeſetzte, eingeklebte Stücke, вклейка въ столѣ видна, la collature eſt viſible, das eingeſetzte Stück im Tiſche iſt zu ſehen.

Вкле́пываюсь, ешься, вклепался, вклеплюсь, ваться, паться, v. com. s'approprier, s'arroger; ſe méprendre, ſe tromper, ſe mécompter, ſich einer fremden Sache anmaßen, ſich verſehen, вклепаться въ чужаго человѣка, s'arroger un homme étranger, ſich eines fremden Menſchen anmaßen, вклепаться, въ какую вещь, s'arroger une choſe, ſich einer Sache anmaßen.

Вклика́ю, & Вкли́киваю, ешь, вкли́кнулъ, вкли́кну, вать, вкли́кнуть, v. a. appeller qn. dans qch., einen hinein rufen, онъ меня вкликнулъ въ горницу, il m'appella dans la chambre, il me fit venir dans la chambre, er rief mich ins Zimmer.

Включа́ю, ешь, чи́лъ, чу, ча́ть, чи́ть, v. a. inſérer, ajouter, einſchließen, einſchalten, mit beyfügen, включить статью въ договоръ, inſérer un article dans le traité, einen Artikel einem Tractate beyfügen, надобно это включить въ ваше письмо, il faut inſérer cela dans votre lettre, ſie müſſen dies mit in ihren Brief einſchließen, включить кого въ число друзей своихъ, compter qn. au nombre de ſes amis, einen mit zu ſeinen Freunden rechnen, jemanden mit unter die Zahl ſeiner Freunde aufnehmen, включить кого въ свою молитву, ſe ſouvenir de qn. dans ſes prières, einen mit in ſein Gebeth einſchließen, включить кого въ союзъ, comprendre qn. dans l'alliance, einen in den Bund einſchließen.

Включа́я, gér. y compris, mit eingeſchloſſen, eingeſchloſſen, einſchließlich, насъ было десять человѣкъ, включая въ этомъ числѣ дѣтей, nous étions dix, y compris les enfans, wir waren unſerer ſechſ, die Kinder mitgerechnet, mit eingeſchloſſen.

Включе́нiе, я, n. l'action d'inſérer, l'inſertion, die Einſchließung.

Включе́нный, ая, ое, adj. inſéré, inclus, compris, eingeſchloſſen, mit beyg fügt, включенная статья, un article inſéré, ein eingeſchloſſener, beygefügter Artikel.

Вко́ванный, ая, ое, adj. affermi en forgeant, eingeſchmiedet, онъ вкованъ, on l'a mis dans les fers, enchaîné, man hat ihn eingeſchmiedet.

Вкове́ркиваю, ешь, ве́ркалъ, ве́ркаю, вать, кать, v. a. poſer, mettre qch. mal, chiffonner, (des habits) ſchlecht einpacken, ſchlecht, unordentlich einlegen (nur von Kleidungsſtücken), вковеркать въ сундукъ платье, jetter pèle mêle les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer nur hinwerfen.

Вко́вываю, ешь, ва́лъ, вкую, вать, вкова́ть, v. a. forger dans qch., etwas einſchmieden.

Вкола́чиванiе, Вколоче́нiе, я, n. l'action de faire entrer en frappant, en cognant, das Einſchlagen, Eintreiben, Einrammeln.

Вколачиваю, ешь, вколотилЪ, чу, вать, v. a. faire entrer en frappant, par hian, einschlagen, eintreiben, einstoßen, einrammeln, вколотить гвоздь вЪ стѣну, cogner, ficher, chasser un clou à coups de marteau dans la muraille, einen Nagel einschlagen, вколотить клинЪ вЪ бревно, chasser, faire entrer un coin dans une pièce de bois, einen Keil eintreiben, вколачивать сваи, piloter, enfoncer des pilotis, hier, Pfähle einrammeln.

Вколоченный, ая, ое, adj. enfoncé, cogné, chassé dedans, eingeschlagen, eingetrieben, eingerammelt, вколоченныя сваи, des pilotis, eingerammelte Pfähle.

Вкомкать, калЪ, вкомкаю, v. a. anom. serrer, einpressen, вкомкать платье вЪ сундукЪ, serrer, presser les habits dans le coffre, les faire entrer par force, die Kleider in den Koffer einpressen.

Вкопаніе, я, n. Вкопка, и, f. l'action d'enfouir, l'enfouissement, das Eingraben, die Eingrabung.

Вкопаный, ая, ое, adj. enfoui, eingegraben, вкопаной столбЪ, un pieu enfoui, planté, mis dans la terre, ein eingegrabener Pfahl. Dans la vie commune, im gemeinen Leben: онЪ сидитЪ какЪ вкопаный, il est assis comme encloué, il se tient tout coi, er sitzt wie fest genagelt, er rührt sich nicht.

Вкорененіе, я, n. l'enracinement, l'action d'imprimer, die Einprägung.

Вкорененный, ая, ое, adj. imprimé, eingeprägt, вкорененныя мысли, des pensées imprimées, eingeprägte Gedanken.

Вкореняю, ешь, нилЪ, реню, нять, нить, v. a. imprimer, inspirer, inculquer, einprägen, einflößen, beybringen, вкоренить вЪ сердце страхЪ Божій, pénétrer le coeur de la crainte de Dieu, die Furcht Gottes einflößen, вкоренить вЪ кого отвращеніе кЪ порокамЪ, inspirer à qn. l'horreur du vice, einem einen Abscheu gegen das Laster einflößen.

Вкореняюсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. r. prendre racine, raciner, s'enraciner, s'invétérer, einwurzeln, Wurzel fassen, дерево еще не вкоренилось, l'arbre n'a pas encore pris racine, der Baum hat noch keine Wurzel gefaßt; 2. fig. ежели страсть сія однажды вкоренится вЪ сердце, то, si cette passion vient une fois à s'enraciner dans le coeur, alors, wenn diese Leidenschaft einmahl einwurzelt, so, не надобно допускать вкорениться дурнымЪ мнѣніямЪ, злоупотребленіямЪ, il ne faut pas laisser enraciner les mauvaises opinions, les abus, man muß die schlechten Meinungen, die Misbräuche nicht einwurzeln lassen, вкоренившееся зло, un mal invétéré, enraciné, ein eingewurzeltes Uebel, вкоренившаяся болѣзнь, une maladie invétérée, eine eingewurzelte Krankheit.

Вкрадчивый, ая, ое, ВкрадчивЪ, ва, во, adj. qui fait gagner l'affection de qn., insinuant, einschmeichelnd.

Вкрадываюсь, ешься, вкрался, вкрадусь, вкрадываться, вкрасться, v. r. se glisser, se couler, entrer furtivement, sich einschleichen, ворЪ вкрался вЪ домЪ, le voleur entra furtivement dans la maison, der Dieb schlich sich ins Haus ein; 2. вкрасться вЪ кого, s'insinuer dans les bonnes graces de qn. empiéter sur l'esprit de qn., sich bey jemanden einschleichen, онЪ во всякаго вкрадется, il prend partout l'ascendant, er sucht sich überall einzuschleichen, sich einzuschmeicheln; 3. se glisser, s'introduire, sich einschleichen, вкрались вЪ книгу нѣсколько ошибокЪ, il s'est glissé quelques fautes dans ce livre, es haben sich einige Fehler in dem Buche eingeschlichen, вкрались злоупотребленія, il s'est introduit des abus, es haben sich Misbräuche eingeschlichen.

Вкраиваю, ешь, вкроилЪ, вкрою, вать, вкроить, v. a. couper qch., ajuster qch. p. e. un morceau de drap ou de toile pour rapetasser, zuschneiden, einpassen als einen Fleck.

Вкратцѣ, adv. en peu de mots, succinctement, courtement, brievement, en abrégé, kurz, in der Kürze, mit kurzen Worten, молю тя послушати насЪ вкратцѣ, (B) je te prie de nous entendre, dans ce que nous allons te dire en peu de paroles, ich bitte dich, du wollest uns kürzlich hören, описать что вкратцѣ, décrire qch. succinctement, etwas kurz beschreiben.

Вкрутѣ, adv. 1. trop ferme, trop tors, drall, см. Крутый; 2. à la hâte, vite, in der Eile, онЪ вкрутѣ поворотилЪ, il a tourné trop vite, er hat zu geschwinde umgekehrt.

Вкрошиваю, ешь, шилЪ, вать, шить, v. a. émietter, einbrocken, einkrümeln.

Вкругъ, adv. autour, à l'entour, circulairement, orbiculairement, in der Runde, rund herum.

Вкрученіе, я, n. l'action de faire entrer en tortillant, das Eindrehen.

Вкрѣпленіе, я, n. l'affermissement, das Befestigen.

Вкрѣпляю, ешь, пилЪ, вкреплю, пить, v. a. affermir, rendre ferme, befestigen, stärken.

Вкупаюсь, ешься, вкупился, плюсь, питься, паться, v. r. obtenir, acquérir le droit à ou de qch., obtenir le droit d'être reçu dans une société ou communauté en payant, sich einkaufen, онЪ вкупился вЪ госпиталЪ, il s'est procuré une place dans un hôpital, er hat sich ins Spital eingekauft, er hat sich eine Stelle in einem Spitale gekauft.

Вкупъ, а, m. l'argent qu'on paye pour ce droit, die Einlage, das für eine solche Stelle zu erlegende Geld.

Вкупѣ, adv. ensemble, zusammen, Князи собравшася вкупѣ, (B) les Princes se sont joints ensemble, die Fürsten versammelten sich zu Hauffe, жить сЪ кѣмЪ вкупѣ, vivre avec qn., mit jemanden zusammen leben.

Вкусно, adv. avec goût, mit Geschmack.

Вкусность, и, f. le goût, la saveur, die Schmackhaftigkeit.

Вкусный, ая, ое, ВкусенЪ, сна, сно, adj. de bon goût, savoureux, délicieux, délicat, schmackhaft, вкусная пища, un plat délicieux, délicat, eine schmackhafte Speise, вкусные плоды, des fruits d'un bon goût, d'un goût exquis, des fruits délicats, schmackhafte Früchte.

Вкусъ, а, m. le goût, der Geschmack, имѣть вкусъ неиспорченный, avoir un goût sûr, non dépravé, einen unverdorbenen Geschmack haben, вкусомъ горкїй, d'un goût amère, ayant un goût amère, bitter von Geschmack, von bitterem Geschmacke, это дурной вкусъ имѣетъ, cela est de mauvais goût, das schmeckt nicht gut, отмѣнный вкусъ, un goût exquis, ein vortrefflicher Geschmack; fig. fig. имѣть тонкїй вкусъ, avoir le goût fin, délicat, einen feinen Geschmack haben, вкусъ не равенъ, у всѣхъ не одинакїй вкусъ, tous les goûts ne se rapportent pas, les goûts sont différents, der Geschmack ist verschieden, дѣлать что со вкусомъ, faire qch. avec du goût, etwas mit Geschmack machen; 2. la manière, le style, die Manier, der Geschmack, картина сїя написана во вкусѣ Рафаела; ce tableau est peint dans la manière, dans le style de Raphael, dies Gemählde ist nach Raphaels Manier gemahlt, на вкусъ всѣхъ людей не угодишь, on ne peut pas plaire à tout le monde, on ne convient pas à tout le monde, man kann nicht allen gefallen, man kann es nicht einem jeden recht machen, новый, старый вкусъ, un goût moderne, le goût ancien, ein neuer, altmodiger, alter Geschmack.

Вкушаю, ешь, вкусилъ, вкушу, шать, вкусить, v. a. 1. goûter, manger, kosten, не имамъ вкусити хлѣба, ни иного чего, (B) si je goûte du pain, ni aucune autre chose, wo ich Brodt oder etwas koste, якоже вкуси архитриклинъ вина, бывшаго отъ воды, (B) quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin; als aber der Speisemeister kostete den Wein, der Wasser gewesen war; 2. éprouver, erfahren, merken, einsehen, и вкуси, яко добро есть д[illegible] (B elle éprouve que son trafic est bon, sie merket wie ihr Handel Frommen bringt; 3. jouir, sentir, éprouver, jouir, empfinden, fühlen, вкушать радость, спокойствїе, sentir de la joie, jouir du répos, Freude, Ruhe empfinden, вкусить смерть, mourir, subir la mort, sterben, смерти не имать вкусити во вѣки, (B) il ne goûtera jamais la mort, der wird den Tod nicht schmecken ewiglich.

Вкушенїе, я, n. l'action de goûter, das Kosten, Schmecken, пїя Валтасаръ, рече при вкушенїи вина, (B) Belsatsar ayant bu un peu de vin, commanda, (*dit*) und da Belsazar trunken war, (trank) ließ (sagte) er.

Влага, и, f. l'humidité, die Feuchtigkeit, die Nässe, а другое паде на камени, и прозябъ усше, зане не имѣяше влаги, (B) et une autre partie tomba dans un lieu pierreux, & quand elle fut levée, elle se sécha, parce qu'elle n'avoit point d'humidité, und etliches fiel auf den Fels, und da es aufging, verdorrete es, darum, daß es nicht Saft hatte.

Влагалище, а, n. 1. un étui, une bourse, das Behältniß, ein Futteral, Besteck, Beutel, не носите ни влагалища, ни пиры, (B) ne portez ni bourse ni malette, traget keinen Beutel, noch Taschen, даше во влагалище дому Господня, (B) ils mirent au trésor de la maison de l'Eternel, und sie gaben zum Schatze des Hauses des Herrn; 2. (en T. d'Anat. in der Anat.) le vagin, la vagine, die Mutterscheide; l'orifice de la vagine, le col de l'uterus, die Mündung der Mutterscheide; 3. le fourreau, die Scheide, вложи мечь во влагалище его, (B) remets ton épée dans son fourreau, stecke dein Schwerdt in die Scheide.

Влагалищный, ая, ое, adj. d'étui, zum Behältnisse, zum Futterale gehörig.

Влаганїе, я, n. l'action de mettre dans, das Einlegen.

Влагаю, ешь, вложилъ, вложу, гать, вложить, v. a. 1. mettre dans qch., einlegen, hineinlegen, hineinthun, einstecken, невѣмы, кто вложи сребро во вретища, (B) & nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs, wir wissen nicht, wer uns unser Geld in unsere Säcke gesteckt hat, вложить шпагу въ ножны, mettre l'épée dans le fourreau, den Degen einstecken, in die Scheide stecken; 2. inspirer, suggérer, eingeben, einflößen, вложу страхъ въ сердца ихъ, (B.) je rendrai leur coeur lâche, (*j'inspirerai à leur coeur de la terreur*) ich will ihnen ein feiges Herz machen (ich will ihren Herzen Furcht einflößen) вложить въ кого хорошїя мысли, inspirer à qn. de bonnes pensées, einem gute Gedanken eingeben.

Влагаюсь, ешься, вложился, вложусь, гаться, вложиться, v. p. être mis dans qch., eingelegt werden.

Владаю, ешь, далъ, дать чѣмъ, v. a. (com.) см. Владѣю.

Владыка, и, m. le Seigneur, le Souverain, le souverain Maître, der Herrscher, Beherrscher, Regierer, тако глаголетъ Владыка Господь Саваоѳъ, (B) c'est pourquoi le Seigneur, l'Eternel des armées dit, darum spricht der Herr Herr Zebaoth; 2. un Seigneur, le maître, ein Herr, раби, повинуйтеся во всякомъ страсѣ владыкамъ не токмо благимъ, но и строптивымъ, (B) serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maitres, non seulement à ceux qui sont bons, mais aussi aux fâcheux, ihr Knechte, seyd unterthan mit aller Furcht den Herrn, nicht allein den gütigen, sondern auch den wunderlichen; 3. ce nom se donne aussi aux Archevêques ou aux Evêques, dieser Nahme wird auch den Erzbischöfen und Bischöfen gegeben, Преосвященнѣйшїй Владыко! (*Seigneur très éclairé!*) Monseigneur! hocherleuchteter Herr.

Владыческїй, ая, ое, adj. de Seigneur, de maître, dem Herrscher, Beherrscher gehörig, владыческїй жезлъ, le sceptre, das Zepter, владыческїй санъ, la dignité du Souverain, die Regenten-Würde.

Владычество, а, & **Владычествїе**, я, n. 1. l'empire, la domination, die Herrschaft, die höchste Gewalt, царство твое, царство всѣхъ вѣковъ, и владычество твое во всякомъ родѣ и родѣ, (B) ton règne est un règne de tous siècles & ta domination est dans tous les âges, dein Reich ist ein ewiges Reich und deine Herrschaft währet für und für, Александръ Великїй желалъ прїобрѣсть владычество надъ всѣмъ

свѣтомъ, Alexandre le Grand tâcha d'acquérir la domination de tout le monde, aſpira à la domination du monde entier, chercha de ſoumettre le monde entier à ſa domination, Alexander der Große strebte nach der Herrschaft, nach der Oberherrschaft der ganzen Welt; 2. le règne, le commandement, die Regierung; 3. le territoire, la domination, l'Etat, das Land, das Gebiet, благословите Господа на всякомъ мѣстѣ владычества его, (B) béniſſez l'Eternel dans tous les lieux de ſa domination, lobet den Herrn in allen Orten seiner Herrschaft, владычество сего Государя весьма далеко простирается, la domination, le territoire de ce Souverain s'étend bien loin, eſt d'une grande étendue, das Land dieses Fürsten ist von großem Umfange, erstrecket sich sehr weit.

Владычествованіе, я, n. l'action de dominer, de gouverner, le règne, l'exercice de la puiſſance ſouveraine, die Beherrschung.

Владычествую, дычествуеши, ствовати, v. a. (ſlav.) dominer, régner, herrschen, beherrschen, ты всѣми, иже на небеси и на земли, владычествуеши, (B) car tout ce qui eſt aux cieux & en la terre eſt à toi, denn alles, was im Himmel und auf Erden ist, das ist dein.

Владычица, ы, f. la Souveraine, die Monarchinn, рекла еси: въ вѣкъ буду владычица, (B) & tu as dit: je ſerai Dame á toujours, und dachtest: ich bin eine Königinn ewiglich.

Владычный, ая, яя, ое, adj. de Seigneur, de Monarque; propre à un Monarque, monarchisch, fürstlich; dem Fürsten, Monarchen eigen, владычная доброта, la bonté, clemence digne d'un Monarque, propre à un Monarque, eine fürstliche, dem Monarchen eigene Güte, eine erhabene Güte.

Владѣлецъ, льца, m. le Souverain, der Regent, Monarch, Fürst, regierende Herr, владѣтель Марокскій, le Prince, l'Empereur de Maroc, der Kaiser von Marocco; 2. un gentilhomme, le propriétaire d'une terre ſeigneuriale, un Seigneur, ein Edelmann, Gutsherr.

Владѣльческій, ая, ое, adj. du Souverain; du propriétaire, dem regierenden Herrn; dem Gutsherrn gehörig.

Владѣніе, я, n. 1. le règne, gouvernement, die Regierung, die Herrschaft, при владѣніи ПЕТРА Великаго, ſous le règne de Pierre le Grand, unter der Regierung Peters des Großen; 2. la poſſeſſion, der Besitz, die Besitzung, по причинѣ несовершенныхъ лѣтъ его, онъ не можетъ вступить во владѣніе отцовскаго имѣнія, il ne peut pas encore prendre la poſſeſſion, entrer en poſſeſſion de ſon bien paternel, parce qu'il eſt encore mineur, er kann wegen seiner Minderjährigkeit noch nicht zum Besitz seines väterlichen Vermögens gelangen; 3. le territoire, le pays, les terres, das Gebieth, das Land, войско наше вступило въ непріятельское владѣніе, nos troupes entrerent dans le pays ennemi, unsere Truppen rückten ins feindliche Gebieth.

Владѣтель, я, m. le Souverain, Prince régnant, der Regent, Beherrscher, regierende Fürst.

Владѣтельница, ы, f. la Souveraine, Princeſſe régnante, die Monarchinn, Regentinn, regierende Fürstinn.

Владѣтельный, ая, ое, adj. régnant, herrschend, regierend, Владѣтельный Князь, le Prince régnant, der regierende Fürst.

Владѣтельствую, ешь, вовать, v. a. régner, gouverner, herrschen, regieren.

Владѣю, ешь, дѣлъ, дѣть кѣмъ или чѣмъ, dominer, gouverner, régner, herrschen, beherrschen, regieren, gebiethen, женѣ не повелѣваю владѣть мужемъ, (B) car je ne permets point à la femme d'uſer d'autorité ſur le mari, einem Weibe aber gestatte ich nicht, daß sie des Mannes Herr sey, Богъ всѣми владѣетъ, Dieu gouverne tout, Gott regieret alles, онъ самъ собою не можетъ владѣть, il ne peut pas ſe contenir, il n'eſt pas maître de ſoi, er kann sich selbst nicht regieren, страсти имъ владѣютъ, ſes paſſions le maitriſent, er läßt sich von seinen Leidenschaften beherrschen; жена его владѣетъ, c'eſt la femme qui le mène, qui domine, qui commande, seine Frau regiert im Hause; 2. poſſéder, gouverner, besitzen, benutzen, онъ всѣмъ его имѣніемъ владѣетъ, il a tout ſon bien en ſa diſpoſition, il gouverne tout ſon bien, er benutzt, hat sein ganzes Vermögen in den Händen; 3. remuer, faire uſage, en parlant des membres, bewegen, brauchen, von Gliedern, онъ не можетъ владѣть лѣвою рукою, il eſt ne peut pas remuer ſon bras gauche, er kann den linken Arm nicht bewegen; il eſt eſtropié, perclus du bras gauche, sein linker Arm ist gelähmt.

Влажный, ая, ое, adj. jetté des vagues, von den Wellen geworfen.

Влаженіе, Влаживаніе, я, n. l'action d'emboiter, l'emboiture, l'emboitage, l'emboitement, das Einpassen, die Einpassung.

Влаживаю, ешь, вать, влажить, v. a. emboîter, einpassen, zusammen fügen, einzapfen, verzapfen.

Влажно, adv. humidement, feucht, naß.

Влажность, и, f. l'humidité, l'humeur, la moiteur, die Feuchtigkeit, растѣнія питаются влажностію, которую онѣ вытягиваютъ изъ земли, les plantes ſe nourriſſent de l'humeur qu'elles tirent de la terre, die Pflanzen ziehen ihre Nahrung aus der Feuchtigkeit der Erde, влажность густая, une humeur groſſière, craſſe, eine dicke Feuchtigkeit, глазныя влажности, (T. de Chir. in der Chir.) les humeurs aqueuſes ou flegmatiques, das Augwasser, die wäſserigen Feuchtigkeiten des Auges, влажность стеклянная, хрустальная, l'humeur cryſtalline, le criſtallin, der Augkristall, die crystallene Feuchtigkeit des Auges, влажность въ человѣческомъ тѣлѣ, la pituité, le flegme, der Schleim.

Влажный, ая, ое, adj. humide, ſereux, moite, feucht, naß, влажныя мѣста, des régions humides, feuchte Gegenden, земля очень влажна, le ſol eſt fort humide, der Boden, die Erde ist sehr feucht, влажная погода, un tems humide, feuchtes Wetter, влажнымъ сдѣлать, ramoitir, wieder feucht machen.

Вла́жу, жишь, жить, навла́жить, v. a. rendre humide, humecter, befeuchten, feucht machen, роса влажитъ поля, la rosée humecte les champs, der Thau befeuchtet die Felder.

Влазить, см. Влѣзаю.

Вла́зное, аго, n. le géolage, die Kerkermeister-gebühr.

Вла́мываться, вломаться, вломи́ться, v. r. entrer par force, forcer, enfoncer qch., einbrechen.

Власа́тый, (slav.) см. Волосатый.

Вла́сно, adv. (com.) justement comme cela, tout de même, également, eben so, см. Властно.

Вла́сный, ая, ое, adj. propre, eigen, allein gehörig.

Вла́ствованіе, я, n. la domination, die Herrschaft, Regierung.

Вла́ствую, вла́стительствую, вла́стельствую, ешь, ствовать, v. a. dominer, régner, herrschen, regieren.

Вла́стели́нство, а, n. la domination, l'empire, die Beherrschung, пояхъ тя отъ пажити овчія на властелинство людемъ моимъ Іизраилю, (B) je t'ai pris d'une cabane, d'auprès les brebis, afin que tu fusses le conducteur de mon peuple d'Israel, ich habe dich genommen von den Schafhürden, daß du seyn solltest ein Fürst über mein Volk Israel.

Властели́нъ, а, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Fürst, Beherrscher, и избрахъ Давида быти ему властелину надъ людьми моими Израилемъ, (B) mais j'ai choisi David, afin qu'il eût la charge de mon peuple d'Israel, David aber habe ich erwählt, daß er über mein Volk Israel seyn sollte.

Вла́стель, я, m. le Chef, das Oberhaupt, и постави надъ ними властели отъ преходящихъ предъ нимъ, (B) et les mit entre les mains des Capitaines des archers, und befahl sie unter die Hand der obersten Trabanten.

Вла́сти, ей, pl. 1. selon St. Denis: les Anges de la sixième classe, les Puissances, nach dem heil. Dionysius: Engel der sechsten Klasse; 2. aux couvents: autrefois des Supérieurs qui menoient, conduisoient les affaires d'un couvent, eine ehemalige Benennung derjenigen Prioren, welche die Geschäfte eines Klosters besorgten.

Власти́тель, я, m. le Chef, le Souverain, der Regent, der Monarch, Fürst, властители мною держатъ земли, (B) par moi dominent les Princes de la terre, durch mich herrschen alle Regenten auf Erden. Власти́тельница, ы, f. la Princesse, la maîtresse, Dominatrice, die Monarchinn, Gebieterinn.

Власти́тельскій, ая, ое, adj. властительски, adv. de Prince, monarchisch, dem Regenten eigen, властительскій санъ, la dignité d'un Monarque, die Regenten-Würde, die Würde eines Monarchen.

Власти́тельство, а, n. le règne, die Regierung, миролюбивое властительство, un règne paisible, tranquille, eine friedliche Regierung.

Вла́стно, adv. impérativement, befehlend, gebieterisch, онъ поступаетъ властно какъ господинъ, il agit en maître, er thut, als ob er Herr wäre.

Вла́стный, ая, ое, Вла́стенъ, стна, стно, adj. qui a le pouvoir de faire qch. maître, frey, die Freyheit, die Macht habend, властну быть, être le maître, être à même, die Freyheit haben, Herr seyn, я въ своемъ добрѣ властенъ, je suis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, вы властны сдѣлать что хотите, vous êtes le maître de faire tout ce qu'il vous plait, es stehet ihnen frey zu thun, was sie wollen.

Властодéржецъ, жца, m. le Souverain, le Monarque, der Monarch, Regent.

Властолю́бецъ, бца, m. un homme impérieux, ein herrschsüchtiger Mensch.

Властолю́бивый, ая, ое, adj. impérieux, herrschsüchtig, властолюбивый Министръ, un Ministre impérieux, ein herrschsüchtiger Minister.

Властолю́біе, я, n. l'envie, la soif de régner, die Herrschsucht.

Властолю́бствую, ешь, ствовать, v. n. être impérieux, herrschsüchtig seyn.

Вла́сть, и, f. la volonté, la liberté, der Willen, die Freyheit, не даждь ему власти въ юности, и не презри невѣденія его, (B) ne lui donne pas trop de liberté dans sa jeunesse, & ne t'étourdis pas sur son ignorance, laß ihm seinen Willen nicht in der Jugend und entschuldige seine Thorheit nicht, мнѣ и въ своемъ добрѣ власти нѣтъ, je ne suis pas même maître de mon propre bien, ich bin nicht einmal Herr von meinem Vermögen, власть ваша, comme il vous plaira, vous êtes le maître, cela dépend de vous, es stehet ihnen frey, sie sind Herr zu thun und zu lassen, was sie wollen; 2. le pouvoir, la puissance, die Macht, Gewalt, дамъ ей власть на языцѣхъ, (B) je lui donnerai puissance sur les nations, ich will ihm Macht geben über die Heiden, власть свою во зло употребить, abuser de son autorité, de son pouvoir, seine Macht, Gewalt misbrauchen; 3. le Souverain, le Chef, der Monarch, das Oberhaupt, die Obrigkeit, хощеши ли не боятися власти; благое твори и имѣти будеши похвалу отъ него, (B) or veux tu ne craindre point la Puissance; fais bien, & tu en recevras de la louange, willst du dich aber nicht fürchten vor der Obrigkeit, so thue Gutes; so wirst du Lob von derselbigen erhalten.

Власъ, см. Волосъ.

Вла́сяница, (slav.) communement, gewöhnlich: Воло́сяница, ы, f un cilice, eine härnes Hemd, ein Bußkleid, Вла́сяничный, ая, ое, adj. de cilice, zum härnen Hemde gehörig.

Власяный, (slav.) ная, ное, adj. fait de crin, de poil, hären, von Haaren gemacht, и да сотвориши опоны власяныя, въ покровъ надъ скиніею, (B) tu feras aussi des rouleaux de poils de chevre pour servir de tabernacle par dessus le pavillon, du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко вретище власяно, (B) & le soleil devint noir comme un sac fait de

de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack.

ВЛАЧЕ́НІЕ, я, n. l'action de traîner, das Schleppen, Ziehen.

ВЛАЧИ́ЛО, а, n. un instrument, dont on se sert pour tirer qch., ein Werkzeug zum Ziehen.

ВЛАЧУ́, чи́ши, чи́лъ, чи́ти, v. a. (slav.) traîner, schleppen, ziehen, влача мужи и жены, предаяше въ темницу, (B) traînant par force hommes & femmes, il les mettoit en prison, und zog hervor Männer und Weiber, und überantwortete sie ins Gefängniß; влачу жизнь, je traîne ma vie, mène une vie misérable, ich führe ein elendes, kummervolles Leben, (sich fortkröpeln), онъ влачитъ остатки жизни своей въ крайней бѣдности, il passe le reste de ses jours dans la plus grande misère, er muß den Rest seines Lebens in der äußersten Armuth zubringen.

ВЛА́Ю, еши, влае́ши, влая́ти, v. a. (m. v.) (veralt.) exciter des vagues, agiter la mer, Wellen erregen; moutonner, Wellen werfen.

ВЛА́ЮСЬ, вла́ешися, влая́тися, v. p. (slav.) 1. lutter contre les flots, mit den Wogen kämpfen, корабль бѣ посредѣ моря влаяся волнами, (B) or la nacelle étoit déjà au milieu de la mer, tourmentée des vagues, und das Schiff war schon mitten auf dem Meere, und litte Noth von den Wellen; 2. douter, hésiter, chanceler, flotter, zweifeln, in Zweifel stehen, wanken, да не бываемъ къ тому младенцы, влающеся и скитающеся всякимъ вѣтромъ ученія, (B) afin que nous ne soyons plus des enfans flottants & emportés çà & là à tout vent de doctrine, auf daß wir nicht mehr Kinder seyn und uns wiegen lassen von allerley Wind der Lehre.

ВЛАЯ́НІЕ, я, n. l'agitation de la mer, das Toben, die heftige Bewegung des Meers.

ВЛЕКО́МЫЙ, ая, ое, part. traîné, gezogen, колесница влекомая четырьмя конями, un char traîné par quatre chevaux, ein Wagen, von vier Rossen gezogen.

ВЛЕКУ́, чёшь, (чеши), влёкъ, (влекохъ) влечь, (влещи), v. a. 1. traîner, tirer, ziehen, schleppen, влечаху его вонъ изъ церкве, (B) ils le tirerent hors du temple, und sie zogen ihn aus dem Tempel, вода все за собою влечетъ, l'eau emporte, enlève tout avec soi, das Wasser reißt alles mit sich fort; 2. entraîner, ravir, captiver, hinreißen, fortreißen, любовь къ отечеству влечетъ меня защищать оное, l'amour de la patrie me fait voler à sa défense, die Liebe zum Vaterlande fordert mich zu seiner Vertheidigung auf, reißt mich zu seiner Vertheidigung hin, сей проповѣдникъ умы, сердца всѣхъ слушателей влечетъ за собою; ce prédicateur entraîne, attire à lui, captive les esprits & les coeurs de tous ses auditeurs, dieser Prediger reißt den Geist und die Herzen seiner Zuhörer mit sich fort.

ВЛЕКУ́СЬ, (ся) чёшься, (чешися) влёкся, (влекохся) шися, v. r. (slav.) 1. être traîné, gezogen, geschleppt werden; 2. retourner sur ses pas, zurückkehren, и восходитъ солнце, и заходитъ солнце, и въ мѣсто свое влечется, (B) le soleil aussi se lève, & le soleil se couche, & il soupire après son lieu, die Sonne gehet auf, und gehet unter, und läuft an ihren Ort.

ВЛЕТА́НІЕ, ВЛЕТѢ́НІЕ, я, n. l'action de voler dans qch., das Einfliegen.

ВЛЕЧЕ́НІЕ, я, n. l'action de traîner, de tirer, das Schleppen, Ziehen.

ВЛИВА́НІЕ, я, n. l'action de verser dans qch., das Einschenken, Eingießen.

ВЛИВА́Ю, ешь, влилъ, волью, ва́ть, вли́ть, en slav. влію, еши, влiяхъ, влію, влiями, влити, v. a. verser dans qch., eingießen, einschenken, по томъ влiя воду во умывальницу, (B) puis il mit de l'eau dans le bassin, darnach goß er Wasser in ein Becken, влить воды въ стаканъ, въ бочку, verser de l'eau dans un verre, dans un tonneau, Wasser in ein Glas, in ein Faß gießen.

ВЛИВА́ЮСЬ, ешься, влился, вольюсь, ва́ться, вли́ться, v. r. 1. couler dans, se jetter, einfließen, волны вливахуся въ корабль, (B) les vagues se jettoient dans la nacelle, und der Wind warf die Wellen in das Schiff; 2. se décharger, se jetter dans, sich ergießen, fallen, fließen in etwas, Волга вливается въ Каспійское море, а Днѣпръ въ Черное море, le Volga se jette, tombe dans la Mer Caspienne & le Dniepr dans la Mer Noire, die Wolga fällt, ergießt sich ins Kaspische und der Dnieper ins Schwarze Meer.

ВЛИ́ТІЕ, я, n. l'action de verser, die Eingießung.

ВЛИ́ТЫЙ, ая, ое, adj. versé, eingegossen.

ВЛІЯ́НІЕ, я, n. 1. en parlant des rivières: la décharge, l'embouchure, von den Flüssen: der Einfluß, die Mündung, иныя рѣки при влiянiи своемъ раздѣляются на многія рукава, plusieurs rivières se partagent à leur embouchure, à leur décharge en plusieurs bras, einige Flüsse theilen sich bey ihrer Ergießung, bey ihrer Mündung in verschiedene Arme; 2. l'influence, l'impression, der Einfluß, имѣть влiянiе, influer, Einfluß haben, воспитаніе имѣетъ влiянiе на всю прочую жизнь, l'éducation influe sur tout le reste de notre vie, die Erziehung hat auf unser ganzes übriges Leben Einfluß, хорошія училища имѣютъ великое влiянiе на благо Государствъ, de bonnes écoles influent beaucoup sur le bien des Etats, gute Schulen haben einen großen Einfluß in das Glück der Staaten, наше поведеніе имѣетъ великое влiянiе на наше щастіе, notre conduite a beaucoup d'influence, influe beaucoup sur, contribue beaucoup à notre bonheur, unsere Aufführung hat einen großen Einfluß auf unser Glück, trägt viel zu unserm Glücke bey.

ВЛІЯЮ, см. ВЛИВАЮ.

ВЛОЖЕ́НІЕ, я, n. l'action de mettre dans qch., das Einlegen.

ВЛОЖЕ́ННЫЙ, ая, ое, adj. mis dedans, eingelegt, hinein gelegt.

ВЛѢЗА́НІЕ, я, n. l'action de monter dans, sur qch., das Einsteigen, Aufsteigen.

ВЛѢЗА́Ю, ешь, влѣзъ, лѣзу, за́ть, влѣзть, на, во что, v. n. monter, sur, ou dans qch. grimper sur qch., se glisser, entrer dans qch., auf etwas steigen,

ſteigen, einſteigen, взлѣзше на храмЪ, ils monterent ſur la maiſon, ſie ſtiegen aufs Dach, влѣзоша вЪ корабль, и идяху на онЪ полЪ моря, (В) et étant montés dans la nacelle, ils paſſoient au dêlà de la mer, und traten in das Schiff und kamen über das Meer, воры взлѣзши ночью на верхЪ, украли бѣлье, les voleurs ont monté la nuit ſur le toit & ont emporté le linge, die Diebe ſind in der Nacht auf das Dach geſtiegen und haben die Wäſche geſtohlen.

Влѣпля́ю, ешь, пи́лЪ, плю, пля́ть, пи́ть, v. a. affermir qch. dans qch. en ſoudant, etwas einlöten.

Влюбле́ніе, я, n. l'action de s'amouracher, de devenir amoureux, das Verlieben.

Влюбле́нный, ая, ое, Влюбле́нъ, на, но, adj. amoureux, *reuſe*, verliebt, влюбленный человѣкЪ пристрастенЪ, un homme amoureux eſt partial, ein verliebter Menſch iſt partheyiſch, онЪ влюбленЪ вЪ мою сестру, il eſt amoureux de ma ſoeur, er iſt in meine Schweſter verliebt, она влюблена вЪ меня, elle eſt amoureuſe de moi, ſie iſt in mich verliebt, онЪ страстно, до безумія вЪ нее влюбленЪ, il eſt affolé, coeffé, paſſionné d'elle, er iſt närriſch, leidenſchaftlich in ſie verliebt, онЪ во всякую женщину влюбляется, il s'amourache de toutes les femmes, c'eſt l'amoureux de onze mille vierges, er verliebt ſich in jedes Frauenzimmer.

Влю́бливаюсь, & Влюбля́юсь, ешься, влюби́лся, влюблю́сь, ва́ться, влюбля́ться, влюби́ться, v. r. devenir amoureux, s'amouracher de qn., ſich in jemanden verlieben, онЪ влюбился вЪ нее, il eſt devenu amoureux d'elle, il s'eſt amouraché d'elle, er hat ſich in ſie verliebt.

Влю́бчивость, и, f. un tempérament amoureux, la complexion amoureuſe, die Verliebtheit.

Влю́бчивый, ая, ое, Влю́бчивъ, а, о, adj. d'une complexion amoureuſe, amoureux, verliebter Natur, verliebt.

Вма́заніе, Вма́зываніе, я, n. l'action de graiſſer dans qch., das Einſchmieren.

Вма́занный, ая, ое, adj. collé dans qch., eingeküttet.

Вма́зываю, ешь, вма́залЪ, вма́жу, вать, вма́зать, v. a. affermir qch. dans qch. en collant, einſchmieren, вмазать изразецЪ, affermir, mettre une pièce de poterie au poële, eine Ofenkachel einſetzen, вмазать стекло вЪ оконницу, mettre un carreau dans le guichet, eine Raute in einen Rahm einſetzen.

Вма́лѣ, adv. (ſlav.) 1. bientôt, en peu de tems, bald, in kurzem, и паки вмалѣ, и узрите меня, (В) & encore un peu de tems & vous me verrez, aber über ein kleines, ſo werdet ihr mich ſehen; 2. brievement, en peu de paroles, ſuccinctement, kurz, mit wenigen Worten, ибо вмалѣ написалЪ вамЪ, (В) car je vous ai écrit en peu de mots, denn ich habe euch kurz geſchrieben.

Вма́ска, и, f. см. Вмаза́ніе.

Вма́тываю, ешь, вмота́лЪ, вмота́ю, вать, вмота́ть, v. a. entremêler qch. en dévidant, unter einander wickeln, einwinden.

Вмета́ніе, я, n. l'action de jetter dans qch., das Einwerfen, die Einwerfung.

Вме́танный, ая, ое, adj. jetté dedans, eingeworfen.

Вмета́ю, & Вме́тываю, ешь, та́лЪ, тну́лЪ, тну, вать, тну́ть, v. a. jetter dans qch., einwerfen, werfen in etwas, человѣкЪ вметаетЪ сѣмя вЪ землю, (В) l'homme jette de la ſemence dans la terre, wenn ein Menſch Saamen aufs Land wirft.

Вме́таюсь, & Вметыва́юсь, ешься, тну́лся, тну́сь, ваться, тну́ться, v. r. 1. ſe jetter dans qch., ſich einwerfen; 2. comme v. p. être jetté dans qch., hinein geworfen werden, всякое древо не творящее плода добра, посѣкается и во огнь вметается, (В) tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit, s'en va être coupé & jetté au feu, ein jeglicher Baum, der nicht gute Früchte bringet, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.

Вмета́ю, ешь, вме́лЪ, вмету́, та́ть, сти́, v. a. balayer dans qch., einfegen, вмести сорЪ вЪ яму, jetter, pouſſer les balayures dans un foſſé, das Auskehricht in einen Graben fegen.

Вмете́ніе, я, n. l'action de balayer dans qch., das Einfegen.

Вмете́нный, ая, ое, adj. balayé dans qch., eingefegt.

Вмина́ніе, я, n. l'action de fouler dans qch., das Eintreten.

Вмина́ю, ешь, вмя́лЪ, вомну́, вмина́ть, вмять, v. a. fouler dans qch., eintreten, вмять что вЪ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth eintreten.

Вмѣне́ніе, я, n. l'action d'imputer, das Anrechnen.

Вмѣне́нный, ая, ое, adj. imputé, angerechnet, погрѣшность, вмѣненная вЪ важное преступленіе, une faute imputée à crime, faute dont on fait un grand crime, ein Vergehen, das als ein großes Verbrechen ausgelegt wird.

Вмѣня́ю, ешь, вмѣни́лЪ, ню, ня́ть, ни́ть кому во что, ou что на что, v. a. compter, juger, imputer, charger, anrechnen, zurechnen, auslegen, вмѣняетЪ бо желѣзо аки плевы, (В) il ne tient pas plus de compte du fer que de la paille, er achtet Eiſen wie Stroh, блаженЪ мужЪ, ему же не вмѣнитЪ Господь грѣха, (В) bienheureux eſt l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé ſes péchés, ſelig iſt der Mann, dem Gott keine Sünde zurechnet, вмѣнить кому что вЪ вину, вЪ порокЪ, imputer qch. à faute, à vice à qn., einem etwas als ſtrafwürdig, als einen Fehler, als ein Laſter anrechnen, я думалЪ сдѣлать хорошее дѣло, а онЪ вмѣняетЪ мнѣ вЪ вину, je croyois faire une bonne action & il m'en fait un crime, il me l'impute à un crime, ich glaubte was Gutes zu ſtiften, und er rechnet es mir als ein Verbrechen an.

Вмѣня́юсь, ешься, ни́лся, ню́сь, ня́ться, ниться кто за что, ou кому во что, v. p. être compté, imputé, gehalten, gerechnet, angerechnet werden, дабы не вмѣнилося вЪ грѣхЪ Ізраилю, (В) & pourquoi cela tourneroit-il en péché à Iſrael? warum ſoll eine Schuld auf Iſrael kommen? и мы вмѣнихомЪ его быти вЪ трудѣ, и

вЪ

въ язвѣ отъ Бога и въ озлобленіи, (B) & nous avons eſtimé que lui étant ainſi frappé, étoit battu de Dieu, & affligé, wir aber hielten ihn für den, der geplagt und von Gott geſchlagen und gemartert wäre, ему вмѣняется въ вину, что онъ уѣхалъ не спросясь, on lui impute à crime, de ce qu'il eſt parti ſans permiſſion, man rechnet es ihm als ein Verbrechen an, daß er ohne Erlaubniß weggereiſt iſt.

Вмѣстилище, а, n. un lieu à garder qch., une armoire, réceptacle, un reſervoir, ein Behältniß, обширное водъ вмѣстилище, le grand reſervoir des eaux, das weitläufige Waſſerbehältniß, das weitläufige Gebiet der Gewäſſer.

Вмѣстительный, ая, ое, Вмѣстителенъ, льна, льно, adj. ce qui peut contenir qch., ſpacieux, das etwas faſſen, enthalten kann, geräumig.

Вмѣстительная, ой, f. une parenthèſe, eine Parentheſe.

Вмѣсто, adv. au lieu de, à la place, pour, anſtatt, für, работать вмѣсто другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, онъ взятъ въ службу вмѣсто брата, il a été pris au ſervice au lieu de ſon frère, er iſt an ſeines Bruders Statt in den Dienſt genommen worden, я бы желалъ, чтобъ вы вмѣсто меня пошли, j'aurois ſouhaité, que vous fuſſiez allé à ma place, ich wünſchte, ſie wären anſtatt meiner hingegangen, вмѣсто того, чтобъ учиться, онъ только веселится, au lieu d'étudier, il ne fait que ſe divertir, anſtatt zu ſtudieren, thut er nichts, als ſich luſtig zu machen, пошлите его вмѣсто моего брата, envoyez le au lieu de mon frère, ſchicken ſie ihn anſtatt meines Bruders hi...

Вмѣстѣ, adv. enſemble, conjointement, zuſammen, mit einander, zugleich, они сидятъ вмѣстѣ, ils ſont aſſis enſemble, ſie ſitzen zuſammen, онъ съ нимъ вмѣстѣ пріѣхалъ, il eſt venu avec lui, ils ſont venus enſemble, er iſt mit ihm gekommen, ſie ſind beyde zuſammen gekommen, мы вмѣстѣ трудились, nous avons travaillé enſemble, wir haben zuſammen gearbeitet, поѣдемъ вмѣстѣ домой, allons enſemble au logis, laſſen ſie uns zuſammen nach Hauſe fahren, положите это вмѣстѣ, mettez cela enſemble, legen ſie das zuſammen.

Вмѣшаніе, Вмѣшиваніе, я, n. l'action de mêler, d'entremêler, das Einmiſchen, die Einmiſchung.

Вмѣшанный, ая, ое, adj. 1. mêlé, entremêlé, eingemiſcht; 2. impliqué, verwickelt, вмѣшану быть въ заговоръ, être impliqué dans une conſpiration, in einer Verſchwörung verwickelt ſeyn.

Вмѣшеніе, Вмѣшиваніе, я, n. l'action de mêler qch. avec une autre en pétriſſant, das Einkneten.

Вмѣшиваю, ешь, вмѣсилъ, вмѣшу, вать, вмѣсить, v. a. pétrir qch. avec une autre, etwas einkneten, etwas einmengen.

Вмѣшиваю, ешь, вмѣшалъ, шаю, вать, шать, v. a. 1. mêler, mengen, vermiſchen, вмѣшивать воды въ вино, tremper ſon vin, mettre de l'eau dans ſon vin, den Wein mit Waſſer vermiſchen, Waſſer zum Weine gießen; 2. impliquer, einmiſchen, einmengen, verwickeln, вмѣшать кого въ ссору, impliquer qn. dans une querelle, einen in einen Streit verwickeln, онъ вмѣшалъ своихъ друзей въ сіе дѣло, il a impliqué ſes amis dans cette affaire, er hat ſeine Freunde mit in dieſe Sache verwickelt.

Вмѣшиваюсь, ешься, вмѣшался, шаюсь, ваться, шаться, v. r. 1. ſe mêler, s'ingérer, ſich miſchen, ſich mengen, вмѣшался въ разговоръ не къ стати, il s'eſt mêlé mal à propos dans le diſcours, er miſchte ſich zur unrechten Zeit in die Unterredung, не въ свое вмѣшался дѣло, il s'eſt mêlé de cette affaire qui ne le regardoit pas, ce n'étoit pas là ſon affaire, das iſt nicht ſeine Sache, онъ все вмѣшивается въ дѣла, которыхъ не разумѣетъ, il ſe mêle toujours de ce qu'il n'entend pas, er miſcht ſich immer in Sachen, die er nicht verſtehet, я не вмѣшиваюсь въ ваши дѣла; je ne m'ingère point dans vos affaires, ich miſche mich nicht in ihre Sachen; 2. comme v. p. être impliqué, mêlé, verwickelt, vermiſcht werden.

Вмѣщаю, ешь, вмѣстилъ, щу, щать, стить во что, v. a. 1. mettre, placer qch. dans qch., einlegen, вмѣстить грузъ въ корабль, placer une cargaiſon dans un vaiſſeau, eine Ladung ins Schiff einpacken; 2. въ чемъ, expoſer, rapporter, vortragen, anbringen, einflechten, писатель въ сочиненіи семъ вмѣстилъ много противнаго здравому разсудку, l'auteur expoſe, rapporte dans ce traité beaucoup de choſes abſurdes, qui ſont contre le ſens commun, der Autor hat in ſeiner Schrift viele ungereimte, abgeſchmackte Sachen; 3. contenir, renfermer, comprendre, enthalten, begreifen, faſſen, и не можаше земля обитанія ихъ вмѣстити ихъ, (B) et le pays où ils demeuroient ne les eut pas pu contenir, und das Land, in dem ſie Fremdlinge waren (darin ſie wohnten), mochte ſie nicht ertragen, книга сія вмѣщаетъ много полезнаго и много глубокихъ разсужденій, ce livre renferme bien des choſes utiles et beaucoup de réflexions profondes, dies Buch enthält viel Gutes und viele tiefgedachte Betrachtungen, тамъ великихъ рѣкъ устья и новыя пристани едва вмѣщаютъ судовъ множество, (Lom.) c'eſt là où les embouchures de grands fleuves & des nouveaux ports peuvent à peine contenir la quantité des navires, kaum vermögen die Mündungen großer Ströhme und die neu angelegten Häfen die Menge der Schiffe zu faſſen; 4. en ſlav. comprendre, entendre, begreifen, verſtehen, не вси вмѣщаютъ словесе сего — могій вмѣстити, да вмѣститъ, (B) tous ne comprennent pas cela, — que celui qui peut comprendre ceci, le comprenne, das Wort faſſet nicht jedermann, — wer es faſſen mag, der faſſe es.

Вмѣщаюсь, ешься, вмѣстился, щусь, щаться, ститься, v. r. entrer, contenir, eingehen, Raum haben, hinein gehen, абіе собрашася мнози, якоже къ тому не вмѣщатися ни при дверехъ, (B) & auſſitôt il s'y aſſembla beaucoup de gens,

gens, tellement que l'eſpace même d'auprés de la porte ne les pouvoit contenir, und alsbald verſammelten ſich viel, alſo, daß ſie nicht Raum hatten auch hauſſen vor der Thür, въ эту бочку вмѣщаются десять вѣдръ, ce tonneau peut contenir, ce tonneau tient, dans ce tonneau entre dix ſeaux, in dieſes Faß gehen zehn Eimer ein; 2. comme v. p. être placé, être mis dans qch., eingelegt, eingeſetzt werden.

Вмѣще́ние, я, n. l'action de placer, de mettre dedans, das Einſetzen, Einlegen.

Вмѣще́нный, ая, ое, adj. mis dans qch., eingelegt, contenu, inſéré, enthalten.

Вмя́тый, ая, ое, adj. mêlé dans qch., pétri dans qch., eingeknetet, eingebacken.

Вне́гда́, adv. quand, lorſque, wenn, da, indem, ко Господу внегда скорбѣти ми, воззвахъ, (B) j'ai invoqué l'Eternel en ma grande détreſſe, ich rufe zu dem Herrn in meiner Noth, вонми гласу моленїя моего, внегда воззвати ми къ тебѣ, (B) prète l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi, vernimm meine Stimme, wenn ich zu dir rufe, внегда начахъ глаголати, (B) et quand j'eus commencé à parler, indem ich aber anfing zu reden.

Внеза́пно & Внеза́пу, adv. tout d'un coup, inopinément, ſubitement, à l'impourvu, plötzlich, unverhoft, unvermuthet, auf einmahl, ſchnell, найдетъ на вы внезапу день той, (B) et que ce jour là ne vous ſurprenne ſubitement, und komme dieſer Tag ſchnell über euch, тогда внезапу нападетъ на нихъ всегубительство, (B) alors il leur ſurviendra une ſoudaine deſtruction, ſo wird ſie das Verderben ſchnell überfallen, учинить внезапно нападенїе на непрїятеля, fondre, tomber à l'improviſte ſur l'ennemi, attaquer à l'improviſte l'ennemi, dem Feinde unvermuthet über den Hals kommen, ihn unvermuthet überfallen, онъ внезапно умеръ, il eſt mort ſubitement, ſoudainement, er iſt plötzlich geſtorben.

Внеза́пность, и, f. le hazard, das Unerwartete, der Zufall, отъ внезапности предостеречься не возможно, il n'eſt pas poſſible d'échapper á ſon tort, quand il na pas été prévu, vor unvermuth ten Zufällen kann man ſich nicht hüten.

Внеза́пный, ая, ое, adj. inopiné, inattendu, imprévu, ſubit, ſoudain, unerwartet, unverhoft, ſchnell, plötzlich, внезапная смерть, une mort ſubite, ſoudaine, ein plötzlicher, ſchleuniger Tod.

Вне́млю, (леши), лешь, (вня́хъ), вня́лъ, вонму̀, вня́ти, внима́ть, impér. внемли, (вонми,) кому, чему, v. a. (ſlav.) entendre, écouter avec attention, vernehmen, hören, aufmerkſam anhören, внемлите людїе мои закону моему, (B) mon peuple écoute ma loi, höre, mein Volk, mein Geſetz, молю, Господи, да будетъ ухо твое внемлющее на молитву раба твоего, (B) je te prie donc, Seigneur, que ton oreille ſoit maintenant attentive à la priére de ton ſerviteur, ach Herr, laß deine Ohren aufmerken auf das Gebet deines Knechtes; 2. отъ кого, ſe garder, prendre garde de, être en garde contre qn., ſich hüthen, ſich in Acht nehmen vor jemanden, внемли себѣ, (B) donne toi garde, hüthe dich, внемлите отъ злыхъ пророкъ, (B) or donnez vous de garde des faux prophètes, hüthet euch vor falſchen Propheten, внемлите же отъ человѣкъ, (B) & donnez vous de garde des hommes, hüthet euch aber vor den Menſchen.

Внесе́ние, я, n. 1. l'action de porter dans, das Eintragen, внесенїе въ протоколъ, l'enregiſtrement, das Protocolliren, внесенїе въ списокъ, l'immatricule, das Einſchreiben, Immatriculiren; 2. l'inſertion, das Einrücken; 3. le payement, das Bezahlen, die Erlegung.

Внесе́нный, ая, ое, adj. 1. porté dans qch., eingetragen, внесенный въ списокъ, въ роспись, immatriculé, inſcrit, immatriculirt, eingeſchrieben; 2. inſéré, ajouté, eingerückt, eingetragen, beygefügt.

Внизъ, **Внизу**. см. **Низъ**.

Вника́ние, я, n. l'approfondiſſement, la pénétration, l'action d'approfondir, die Ergründung, Erforſchung, Einſicht.

Вника́ю, ешь, ка́лъ, вни́кнулъ, вни́кну, ка́ть, вникнуть, v. n. approfondir, erforſchen, вникнуть въ истину дѣла, s'enquerir de la vérité du fait, die Wahrheit einer Sache erforſchen, я вникну въ это дѣло, j'approfondirai cette affaire, ich will dieſe Sache ergründen.

Внима́ние, я, n. l'attention, die Aufmerkſamkeit, слушать съ великимъ вниманїемъ проповѣдь, écouter un ſermon avec beaucoup d'attention, eine Predigt mit vieler Aufmerkſamkeit anhören, слушать со вниманїемъ, prêter une oreille attentive, aufmerkſam zuhören, ein geneigtes Gehör geben, это требуетъ великаго вниманїя, cela demande beaucoup d'attention, das verlangt viel Aufmerkſamkeit, я прочелъ книгу съ великимъ вниманїемъ, j'ai lu ce livre avec beaucoup d'attention, ich habe das Buch mit vieler Aufmerkſamkeit durchgeleſen.

Внима́тельно, adv. attentivement, ſoigneuſement, avec attention, aufmerkſam, ſorgfältig, ежели внимательно разсмотримъ слѣдствїя, то постигнемъ причины, ſi nous examinons ſoigneuſement, attentivement les ſuites, nous découvrirons les cauſes, wenn wir mit Aufmerkſamkeit die Folgen unterſuchen, ſo entdecken wir ihre Urſachen.

Внима́тельный, ая ое, **Внима́теленъ**, льна, льно, adj. attentif, *tive*, ſoigneux, *euſe*, aufmerkſam, ſorgfältig, внимательный взоръ, un regard d'attention, attentif, ein aufmerkſamer Blick.

Внима́ю, ешь, внима́ти, impér. внимай, écouter avec attention, vernehmen, aufmerken, внимать моленїе, exaucer la prière, ein Gebeth erhören, внимай Іове, и послушай мене, (B) ſois attentif, Job, écoute moi, merke auf, Hiob, und höre mir zu, см. Внемлю. Внимай, коль въ ревности ужасно, онъ къ Іову изъ тучи рекъ, (Lom.) entends, écoute, de quelle manière terrible il parla des nues à Job dans ſa colère, vernimm die fürchterliche, ſchreckliche Stimme ſeines Eifers, die aus den Wolken zu Hiob erſchallte; 2. ſe garder, prendre garde, ſich hüthen, ſich in Acht nehmen, не о хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ

внима-

внимати, отъ кваса Фарисейска, (B) que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, de vous donner garde du levain des Pharisiens, daß ich euch nicht sage vom Brodt; wenn ich sage: hütet euch vor dem Sauerteige der Pharisäer.

Внимаюсь, ешься, внялся, маться, вняться, v. r. (Slav.) du feu: fumer, glimmen, и лёна внемшася не угаситъ, (B) il n'éteindra point le lumignon qui fume, das glimmende Tocht wird er nicht auslöschen.

Вновь, adv. de nouveau, derechef, von neuem, abermal, вновь начинать, commencer de nouveau, refaire, wieder anfangen, построить церковь вновь, rebâtir une église de nouveau, eine Kirche wieder von neuem aufbauen, вновь написать, récrire, von neuem abschreiben, вновь тиснуть, réimprimer, von neu m abdrucken, umdrucken.

Вновѣ, adv. neuf, nouveau, neu, unbekannt, онъ здѣсь вновѣ, никого еще незнаетъ, il est ici tout nouveau, il ne connoît personne, er ist noch ganz neu hier, er kennt niemand.

Вносныя слова, мѣста, des mots, des passages allégués, angeführte Worte, Stellen.

Вносъ, а, m. Вноска, и, f. Вношеніе; я, n. l'action de porter dans qch., das Eintragen, Hineintragen, Hineinbringen.

Вношу, вносишь, внесъ, внесу, вносить, внести, v. a. 1. porter dans, à un endroit, eintragen, hineintragen, искаху внести его и положити, и не обрѣтше куда внести его народа ради, (B.) ils cherchoient le moyen de le porter dans la maison & de le mettre devant lui. Mais ne trouvant point par quel côté ils pourroient mettre dedans à cause de la foule, sie suchten, wie sie ihn hinein brächten, und vor ihn legten. Und da sie vor dem Volke nicht funden, an welchem Orte sie ihn hinein-brächten, внесе ю къ себѣ въ ковчегъ, (B) & le retira à soi dans l'arche, und nahm sie zu sich in den Kasten, внесть что въ покой, porter qch. dans la chambre, etwas in das Zimmer tragen; 2. mettre, insérer dans, ajouter à qch., eintragen, einrücken, beyfügen, внесть статью въ сочиненіе, insérer un article dans un écrit, einen Artikel in einen Aufsatz einrücken, внести въ списокъ, въ роспись, immatriculer, inscrire, einschreiben, immatriculiren, внесть слово въ рукопись, insérer un mot dans le texte d'un manuscrit, interpoler, ein Wort in den Text einer Handschrift einschieben, внести въ протоколъ, enregistrer, régistrer, ins Protokoll eintragen, registriren, внесть умершаго въ святцы, canoniser, kanonisiren, einen heilig sprechen, внесть приходъ въ книгу, porter la recette en compte, mettre la recette en ligne de compte, die Einnahme eintragen; 3. payer, bezahlen, entrichten, erlegen, внесть въ казну деньги сполна, payer au fisc entièrement, die ganze Summe an die Kammer abtragen, внесть недоимки, payer les arrérages, die rückständigen Schulden abtragen.

Вношусь, вносишься, внёсся, внесусь, вноситься, внестись, v. p. être porté dans qch., eingetragen werden, злато все и сребро и мѣдь въ сокровище Господне да внесется, (B) mais tout l'argent & l'or & les vaisseaux d'airain entreront au trésor de l'Eternel, aber alles Silber und Gold, samt dem ehernen Geräthe soll zu dem Schatze des Herrn kommen, да внесется ковотъ Божій на мѣсто, еже уготова ему, (B) pour amener l'arche de l'Eternel dans le lieu qu'il lui avoit préparé, daß sie die Lade des Herrn hinauf brächten an die Stätte, die er dazu bereitet hatte; 2. être inséré, inscrit, eingetragen, eingeschrieben werden, не внесеся сочисленіе въ книгу словесъ Царя Давида, ce dénombrement ne fut point mis parmi les dénobremens enregitrés dans les Chroniques du Roi David, darum kam die Zahl nicht in die Chronik des Königs David, расходъ и приходъ вносятся въ записную книгу, les dépenses & les recettes sont portées (en compte) dans les livres de compte, die Aus- und Eingaben werden in die Rechnungsbücher eingetragen; 2. être payé, se payer, bezahlet, entrichtet, erlegt werden, за сіе мѣсто ежегодно вносится въ казну по двадцати рублей, cette place paye annuellement, on paye annuellement pour cette place vingt roubles à la Couronne, dieser Platz entrichtet der Krone jährlich zwanzig Rubel.

Внука, и, f. Внучка, и, dim. la petite-fille, die Enkelinn, das Sohns- oder Tochterkind.

Внукинъ, а, о, adj. appartenant à la petite-fille, der Enkelinn gehörig, внукино приданое, la dot de la petite-fille, die Aussteuer der Tochter, внукина деревня, la terre de la petite-fille, das Landgut der Enkelinn.

Внуковъ, а, о, adj. appartenant au petit-fils, dem Enkel gehörig, внуковъ домъ, la maison du petit-fils, das Haus des Enkels.

Внукъ, а, m. le petit-fils, l'arrière-fils, der Enkel, das Sohns- oder Tochterkind, онъ мнѣ внукъ, il est mon petit-fils, er ist mein Enkel, кто бабѣ не внукъ? (prov.) qui n'est pas sujet à cela? wer ist dem nicht unterworfen?

Внутреннее, няго, n. ou Внутренняя, нихъ, 1. l'intérieur, das Innere, Давидъ же и мужіе его во внутреннихъ вертепа сѣдяху, (B) et David et ses gens se tenoient au fond de la caverne, David aber und seine Männer saßen hinten in der Höhle, очисти прежде внутреннее стклянницы, (B) nettoye premièrement le dedans de la coupe, reinige zum ersten das Inwendige am Becher; 2. l'intérieur, les intentions secrètes, le fond du coeur, das Innere des Herzens, внутреннихъ его свидѣтель есть Богъ, (B) Dieu est témoin de toutes les pensées, Gott ist Zeuge über alle Gedanken; 3. le viscère, les intestins, les entrailles, das Eingeweide.

Внутренній, няя, нее, adj. intérieur, interne, intrinsèque, inner, innerlich, inwendig, вниде во внутренній домъ Царскій, (B) il entra au palais de la maison royale, er ging in den Pallast des Königes, внутреннія части тѣла, les parties intérieures du corps, die inneren Theile des Korpers, внутреннія болѣзни, les maladies internes, die innerlichen Krankheiten, внутренній уголъ, un angle interne, ein innerer Winkel, внутренняя цѣна, la valeur intrinsèque,

der innere Werth, внутреннее Государственное спокойствіе, le repos intérieur de l'Empire, die innere Ruhe des Reichs; 2. secret, intérieur, interne, geheim, внутреніа движенія серлца, les mouvemens secrets du coeur, die geheimen, innern Bewegungen des Herzens.

Внутренно, adv. intérieurement, intrinsèquement, innerlich, внутренно здоровъ, intérieurement sain, innerlich gesund, терзаться внутренно совѣстью, avoir des remords de conscience, innerlich von seinem Gewissen geplagt werden, Gewissensbisse haben.

Внутренность, и, f. l'intérieur, das Innere, внутренность храма, l'intérieur du temple, das Innere des Tempels; Богъ видитъ внутренность каждаго человѣка, Dieu voit l'intérieur de l'homme, Gott siehet das Innere des Menschen.

Внутри & Внутрь, adv. intérieurement, dedans, en dedans, innerhalb, drinnen, inwendig, никто же бяше отъ сущихъ внутрь дома, & qu'il n'y eut aucun des domestiques dans la maison, und war kein Mensch vom Gesinde des Hauses dabey (im Hause), этотъ домъ внутри очень хорошо расположенъ, cette maison est assez bien distribuée intérieurement, das Innere des Hauses ist ganz artig eingerichtet, внутри храма, dans le temple, im Tempel, это внутри города, c'est dans la ville, dans l'intérieur de la ville, das ist innerhalb der Stadt, in der Mitte der Stadt.

Внучекъ, чка, см. Внукъ.

Внучата, pl. les petits-fils & les petites-filles, die Kindeskinder.

Внучатный, ая, ое, adj. внучатый братья, des parents dont les grands pères ou grand' mères ont été frères ou soeurs germains, Verwandten, deren Großältern leibliche Brüder oder Schwestern gewesen sind.

Внушаю, ешь, шилъ, шу, шать, шить, v. a. 1. écouter, vernehmen, hören, глаголы моя внуши Господи, (B) Eternel, prête l'oreille à mes paroles, Herr, höre meine Worte, внушите вси живущіи по вселеннѣй, (B) vous tous peuples, entendez ceci, höret zu alle Völker, merket auf; 2. кому что, insinuer, suggérer, inspirer, instiger, dicter, beybringen, einflößen; онъ ему все внушаетъ, c'est lui qui lui inspire tout, er giebt ihm das alles an die Hand, er gibt ihm das alles ein, внушать кому любовь къ добродѣтели, inspirer à qn. l'amour de la vertu, einem die Liebe zur Tugend einflößen, beybringen; что внушатъ ему, тому вѣритъ и слѣдуетъ, il croit & suit tout ce qu'on lui dit, er glaubt und befolgt alles, was man ihm eingibt.

Внушеніе, я, n. l'insinuation, la persuasion, die Eingebung, Beybringung, Einflößung, Ueberredung, слѣдовать чьимъ внушеніямъ, suivre les insinuations de qn., jemandes Eingebungen befolgen.

Внушенный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, beygebracht.

Внѣ, (prépos. qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert) hors de, außer, außerhalb, и каменьемъ побивше Павла, извлекоша внѣ града, (B) de sorte qu'ayant lapidé Paul, ils le traînerent hors de la ville, und steinigten Paulum und schleiften ihn zur Stadt hinaus, провождающимъ намъ всѣмъ даже до внѣ града, (B) étant conduits de tous avec leurs femmes & leurs enfans jusques hors de la ville, und sie geleiteten uns alle mit Weibern und Kindern, bis hinaus vor die Stadt, быть внѣ опасности, être hors de danger, außer Gefahr seyn.

Внѣдренный, ая, ое, adj. inspiré, insinué, suggéré, eingegeben, eingeflößt.

Внѣдряю, ешь, внѣдрилъ, внѣдрю, рять, внѣдрить, v. a. inspirer, insinuer, einflößen, einprägen, beybringen, внѣдрить кому правила добродѣтели, inspirer les principes de la vertu à qn., einem die Grundsätze der Tugend einflößen.

Внѣдряюсь, ешься, внѣдрился, внѣдрюсь, внѣдряться, внѣдриться, v. r. enraciner, s'enraciner, prendre racine, einwurzeln, Wurzel fassen, всякое зло, дабы не вкоренилось, предупреждать надлежитъ, il faut prévenir tout ce qui est mal, pour qu'il ne s'enracine pas, man muß jedem Uebel vorbeugen, damit es nicht Wurzel fasse.

Внѣуду & Внѣюду, adv. (slav.) par dehors, extérieurement, äußerlich, von außen, auswendig, иже внѣуду убо являются красны, внутрьуду же полни суть костей мертвыхъ, (B) qui paroissent beaux par dehors, mais qui au dedans sont pleins d'ossemens de morts, welche auswendig hübsch scheinen, aber inwendig sind sie voller Todtengebeine.

Внѣшнее, няго, n. (slav.) l'extérieur, le dehors, das Aeußerliche, яко очищаете внѣшнее стклянницы и блюда, внутрьуду же суть полны хищенія и неправды, (B) car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, mais le dedans est plein d'excès, die ihr die Becher und Schüsseln auswendig reinlich haltet, inwendig aber ists voll Raubes und Frasses (Unwahrheit), безумніи, не иже ли сотвори внѣшнее и внутреннее сотворилъ есть, (B) insensez, celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans, ihr Narren meinet ihr, daß inwendig rein sey, wenns auswendig rein ist, (daß derjenige, welcher das Aeußere gemacht hat, nicht auch das Innere gemacht habe).

Внѣшно, adv. extérieurement, par dehors, äußerlich, von außen, auswendig, онъ только внѣшно показывается набожнымъ, il n'est dévot qu'à l'extérieur, en apparence, er ist nur äußerlich andächtig, devot.

Внѣшность, и, f. l'extérieur, das Aeußerliche, по внѣшности о человѣкѣ справедливо судить не можно, on ne peut pas juger justement un homme d'après son extérieur, man kann nach dem Aeußerlichen nicht richtig von einem Menschen urtheilen.

Внѣшный, ая, ое, & Внѣшній, яя, ее, adj. extérieur, de dehors, äußerlich, auswendig, презлиха же враждуя на нихъ, гоняхъ даже и до внѣшнихъ градовъ, (B) et étant transporté de rage contre eux, je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war überaus

unsin-

unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte, имже да будетъ не внѣшняя плетенія власъ, (B) et que leur ornement ne soit point celui de dehors, par l'entortillement de cheveux, welcher Geschmuck soll nicht auswendig seyn mit Haarflechten.

Внятіе, я, n. (slav.) la recherche, l'attention, die Aufmerksamkeit.

Внятно, adv. distinctement, clairement, intelligiblement, deutlich, vernehmlich, begreiflich, учитель долженъ свои наставленія преподавать внятно, le maître doit exposer clairement ses instructions, doit enseigner clairement, distinctement, der Lehrer muß in seinem Unterrichte deutlich seyn, muß seine Lehren deutlich vortragen, онъ очень внятно пишетъ, il écrit fort clairement, il a un style clair, er schreibt sehr deutlich.

Внятный, ая, ое, Внятенъ, тна, тно, adj. clair, distinct, intelligible, deutlich, vernehmlich, говорить, читать внятнымъ голосомъ, parler, lire d'une voix distincte, mit einer vernehmlichen, deutlichen Stimme reden, lesen, преподавать ученіе внятнымъ порядкомъ, enseigner d'une manière claire, intelligible, eine deutliche Methode im Vortrage haben.

Во ou Въ, (préposition qui régit l'accusativ & l'ablatif prépositif, ein Vorwort, das den Acusativ und den Ablativum præpositivum regiert) dans, en; entre, à, par, souvent on l'exprime aussi en françois par le datif, in, auf, zu, an, nach, зане въ шести днехъ сотвори Господь небо и землю, (B) car l'Eternel a fait en six jours les cieux & la terre, аще пребудете во мнѣ и глаголы мои въ васъ пребудутъ, (B) si vous demeurez en moi & que mes paroles demeurent en vous, so ihr in mir bleibet und meine Worte in euch bleiben, быть въ церкви, être à l'église, in der Kirche seyn, онъ самый богатый человѣкъ въ городѣ, il est le plus riche de la ville, er ist der reichste Mann in der Stadt, онъ живетъ въ Твери, въ Москвѣ, il demeure à Tver, à Moscou, er wohnt in, zu Twer, in Moskwa, онъ живетъ въ близости, il demeure dans le voisinage, tout près, er wohnt in der Nähe, онъ въ гвардіи служитъ, il sert dans la garde, er dient in der Garde, это было въ прошломъ году, ce fut l'année passée, das war im vorigen Jahre, онъ умеръ въ самыхъ цвѣтущихъ лѣтахъ, il est mort à la fleur de son âge, er ist in der Blüthe seiner Jahre gestorben, участвовать въ чемъ, participer, avoir part à qch., an etwas Theil nehmen, моя деревня въ двадцати, во стѣ верстахъ отъ Москвы, mon village est à vingt, à cent verstes de Moscou, mein Gut ist zwanzig, hundert Werste von Moskwa. Avec l'accusatif: пріѣхать въ городъ, venir dans la ville, venir en ville, in die Stadt kommen, положить въ карманъ, mettre dans la poche, in die Tasche stecken, итти въ церковь, aller à l'eglise, in die Kirche gehen, ѣхать въ гости, aller en visite, sortir, aller en société, in Gesellschaft gehen, zu Gaste fahren, онъ поѣхалъ въ деревню, il est allé à la campagne, er ist aufs Land gereist, онъ поѣхалъ въ Вѣну, il est parti pour Vienne, er ist nach Wien gereist, мѣшаться въ дѣло, se mêler dans, d'une affaire, sich in eine Sache mischen, впасть въ бѣдность, tomber dans la misère, ins Elend gerathen, бросить въ огонь, jetter au feu, ins Feuer werfen, десять аршинъ въ длину, dix archines dans la longueur, dix archines de long, zehn Arschinen in die Länge, книга въ листъ, въ осмушку, un livre in folio, in octavo, ein Folio=ein Octavband, ein Buch in Folio, in Octav, въ часъ смерти, à l'heure de la mort, in der Todesstunde, во всю мою жизнь, dans toute ma vie, de ma vie, in meinem ganzen Leben, я въ одну минуту возвращусь, je reviens dans une minute, à l'instant, ich komme den Augenblick, in einer Minute wieder, въ добрый часъ, dans un moment favorable, zur guten Stunde, оставь меня въ покой, laissez moi en repos, laß mich in Ruhe, вы все узнаете въ свое время, vous saurez tout en son temps, sie werden alles zu seiner Zeit erfahren, во вѣки, éternellement, ewig.

Вобжи, бжей, pl. les deux gros bâtons à la herse, entre lesquels on attele les chevaux, les palonnoirs, die Gabeldeichsel an der Ege.

Вовлекаю, ешь, вовлекъ, вовлещи, (slav.) см. Ввлекаю.

Вовсе, adv. tout à fait, entièrement, totalement, ganz und gar, gänzlich, völlig, это вовсе не годится, cela ne vaut rien du tout, das taugt ganz und gar nicht.

Вогнанный, ая, ое, adj. chassé dans qch., eingetrieben, eingejagt, вогнанное вѣтромъ судно въ тѣсное мѣсто, un navire chassé par le vent dans un endroit étroit, ein, von dem Winde in einen engen Ort getriebenes, verschlagenes Fahrzeug.

Вогнать, см. Вгоняю.

Вогнѣздяюсь, ешься, вогнѣздиться, v. r. nicher, nisten, das Nest machen, тамо птицы вогнѣздятся, (B) afin que les oiseaux y fassent leurs nids, die Vögel nisten auf den Cedern (daselbst).

Вогробница, ы, f. la cimetière, der Kirchhof, Gottesacker.

Вода, ы, f. Водица, ы, dim. l'eau, das Wasser, и иже аще напоитъ единаго отъ малыхъ чашею студены воды, не погубитъ мзды своея, (B) et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits, ne perdra point sa récompense, und wer dieser Geringsten einen nur mit einem Becher kalten Wassers tränket, dem wird es nicht unbelohnt bleiben, ключевая вода, l'eau de source, de fontaine, Quellwasser, рѣчная вода, l'eau de rivière, Flußwasser, свѣжая вода, de l'eau fraiche, frisches Wasser, пить воду, boire de l'eau, Wasser trinken, стаканъ, капля воды, un verre, une goutte d'eau, ein Glas, ein Tropfen Wasser, 2. les eaux, comme: rivières, mers, Gewässer, als: Flüsse, Meere, ein Wasser, и крестився Іисусъ взыде абіе отъ воды, (B) & quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent hors de l'eau, und da Jesus getauft war, stieg er alsbald aus dem Wasser, яко же идяху путемъ, пріидоша на нѣкую во-

ду, (B) & comme ils continuoient leur chemin, ils arriverent à un lieu où il y avoit de l'eau, und als sie zogen der Straßen nach, kamen sie an ein Wasser, ѣхать водою, aller par eau, par mer, zu Wasser reisen, gehen, воды низкїя, высокїя, des eaux basses, hautes, niedriges, hohes Wasser, итти противЪ воды, aller amont, remonter l'eau, aller contre le fil de l'eau, den Fluß aufwärts, gegen den Strohm schiffen; 3. этотЪ алмазЪ первой воды, ce diamant est de la première eau, dieser Diamant ist von dem besten Wasser; 4. Зельцерская вода, l'eau de Selters, Selzerwasser, розовая вода, l'eau de rose, Rosenwasser. (Prov.) по которой водѣ плыть, ту и воду пить, il faut se conformer aux usages du pays où l'on est, man muß sich nach den Sitten des Landes richten, in welchem man lebt. Не плюй вЪ колодезь, случится водицы испить, ne méprisez pas les petits, vous en pourrez avoir besoin, verachte geringe Leute nicht, du kannst ihrer bedürfen. Тихая вода берега подмываетЪ, il n'y a pire eau, que celle qui dort, stille Wasser sind tief.

Водворе́нїе, я, n. l'action d'établir qn., l'établissement, die Aufnahme eines Menschen in sein Haus; die Niederlassung.

Водворя́ю, ешь, (и) ри́лЪ, (ри́хЪ) ря́ть, ри́ть, (ти), v. a. établir, installer qn., einen etabliren, versorgen.

Водворя́юсь, (ся) ешься (ешися) ри́лся (рихся) рю́сь (ся) ря́ться, ри́ться (тися), v. r. s'établir, se domicilier, sich häuslich niederlassen, удалихся бѣгая, и водворихся вЪ пустыни, (B je m'enfuirai bien loin & je me tiendrai au désert, ich wollte mich fern weg machen, und in der Wüsten bleiben, идѣже водворишися ты, водворюсь и азЪ, (B) où tu demeureras, je demeurerai, wo du bleibest, da bleibe ich auch.

Води́тель, я, m. le conducteur, der Führer.

Води́тельство, а, n. la conduite, le gouvernement, die Führung, Leitung.

Во́дка, и, f. Во́дочка, и, dim. l'eau de vie, der Branntewein, выпить чарку водки, prendre un verre d'eau de vie (boire la chale), ein Gläschen Branntewein trinken, много людей пьютЪ предЪ обѣдомЪ водку, beaucoup de monde boit de l'eau de vie avant le repas, viele Menschen trinken Branntewein vor Tische. Царская, золоторазводная водка, l'eau régale, Königswasser. Водка крѣпкая, l'eau forte, Scheidewasser. Персиковая, Гданская водка, du persicot, Pfirsichwasser, Pfirschbranntewein, l'eau de vie de Dantzig, Danziger Branntewein, Унгарская водка, l'eau de la Reine d'Hongrie, ungarisches Wasser.

Во́дкїй, ая, ое, adj. en parlant de la volaille: profitable, avantageux, fécond, (vom Federviehe): vortheilhaft, гуси не столь водки, какЪ утки, les oies multiplient moins que les canards, die Enten kommen besser fort, als die Gänse.

Водни́къ, а, m. см. Водовмѣстилище.

Водни́стый, Водяни́стый, ая, ое, adj. abondant en eau, plein d'eau, wasserreich, водниспая страна, une région qui abonde en eau une région humide, eine wasserreiche Gegend.

Водный, ая, ое, adj. d'eau, von Wasser, Wasser enthaltend, имже образомЪ желаетЪ еленЪ на источники водныя, (B) comme le cerf brame après le courant des eaux, so wie der Hirsch schreyet nach frischem Wasser (Wasserquellen, и явишася источницы воднїи, (B) alors le fond des eaux parut, da sah man Wassergüsse.

Водню, ни́шь, дни́ть, v. a. humecter, arroser, tränken, mit Wasser anfüllen.

Водова́жда, ы, f. un conduit, un tuyau d'eau, eine Wasserröhre, ста у водовазды купели вышнїя, (B) il se présenta près du conduit du haut étang, und er trat an die Wasserröhre des obern Teichs.

Водови́къ, ка́, m. Водовичо́къ, чка́, m. espèce de demie-barque, eine Art halber Barken.

Водовмѣсти́лище, а, n. une citerne, un reservoir d'eau, ein Wasserbehältniß.

Водово́дство, а, n. l'art de conduire l'eau, die Kunst das Wasser zu leiten, der Kanalbau.

Водово́дъ, а, m. le canal, der Kanal.

Водово́зничаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. gagner sa subsistance, son pain en chariant, en conduisant de l'eau pour les autres, sich durch Wasserführen Unterhalt verschaffen, durchs Wasserführen seinen Unterhalt gewinnen.

Водово́зный, ая, ое, adj. appartenant au chariage d'eau, zum Wasserführen gehörig, водовозная лошадь, un cheval qui charie l'eau, ein Pferd, das Wasser führt.

Водово́зъ, а, m. celui qui porte de l'eau à l'aide d'un cheval, der Wasserführer.

Водоворо́ть, а, m. Водоворо́тъ, и, f. un tournant d'eau, un goufre, ein Wirbel im Wasser, ein Strudel.

Водоёмъ, а, m. une citerne, un reservoir, ein Wasserbehältniß, eine Cisterne.

Водозе́мный, ая, ое, adj. см. Земноводный.

Водокропле́нїе, я, n. l'aspersion de l'eau sainte, das Besprengen mit Weihwasser.

Водо́къ, дока́, m. un guide, celui qui conduit un autre, p. e. un aveugle, der Führer.

Водола́зничаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. plonger, faire le métier de plongeur, ein Taucher seyn.

Водола́зный, ая, ое, adj. de plongeur, dem Taucher gehörig, eigen, водолазный промыселЪ, le métier de plongeur, die Taucherkunst, водолазное общество, la société de plongeurs, de pêcheurs de perles, eine Taucher-Gesellschaft.

Водола́зъ, а, m. un plongeur, pêcheur de perles, ein Taucher, Perlenfischer.

Водоле́й, я, m. 1. manoeuvre, qui verse de l'eau dans les gouttières qui conduisent à l'étuve, au bain, ein Arbeiter, der das Wasser in die zur Badstube führenden Röhren gießt; 2. (en T. d'Astron. in der Astron.), le verseau, der Wassermann.

Водоли́вный, ая, ое, adj. servant à verser, zum Schöpfen dienend, водоливная бадья, un seau, (une seille), ein Schöpfeimer.

Водоли́въ, а, m. см. Водолей. 1.

Водоме́тъ, а, m. une fontaine artificielle, machine à élever les eaux, un jet d'eau, eine Wasserkunst, eine Fontaine, ein Springbrunnen.

Водоно́сецъ, сца, m. un porteur d'eau, ein Wasserträger, и будутъ дровосѣчцы и водоносцы всему сонму, (В) ils furent employés à couper le bois, & à puiser l'eau pour toute l'assemblée, daß sie Holzhauer und Wasserträger seyn der ganzen Gemeinde.

Водоно́съ, а, m. 1. un vaisseau d'eau, un seau, une cruche, ein Wassergefäß, ein Eimer, ein Krug, сокрушится водоносъ у источника, (В) que la cruche se brise sur la fontaine, und der Eimer zerbreche am Born, наполните водоносы воды, (В) emplissez d'eau ces vaisseaux, füllet die Wasserkrüge mit Wasser; 2. un gros bâton sur lequel deux personnes portent un seau rempli d'eau, eine Stange, an welchem zwey Wasser tragen, см. Хлудъ.

Водопа́дъ, а, m. des cataractes, une chûte d'eau, ein Wasserfall, искуственный водопадъ, une cascade, eine Kaskade, Wasserfall.

Во́допаль, и, f. la diminution de l'eau, die Abnahme des Wassers.

Водопо́й, я, m. Водопо́йло, а, и, Водопо́йня, и, l'abreuvoir, l'auge, die Tränke, сводить лошадь на водопой, mener un cheval à l'abreuvoir, abreuver un cheval, ein Pferd zur Tränke führen.

Водопо́ика, и, f. l'auget, le baquet, (pour les oiseaux), das Trinkgeschirr (der Vogel).

Водопо́йное, наго, n. l'argent donné pour la permission de pouvoir mener les bestiaux à l'abreuvoir, das Geld, das man für die Erlaubniß bezahlt, sein Vieh zur Tränke führen zu dürfen

Водопо́ль, и, f. Водопо́лье, я, n. le débordement, l'inondation, die Ueberschwemmung, Ergießung, Austretung eines Flusses, Волга въ водополь или въ водополье весьма широко разливается, le Volga se décharge bien loin dans son débordement, die Wolga ergießt sich sehr weit, wenn sie austritt.

Водопо́льный, ая, ое, adj. de débordement, zur Ergießung gehörig, водопольная пора, le tems du débordement, die Zeit, wo ein Fluß aus seinem Ufer tritt.

Водопривод́ецъ, Водопрово́децъ, дца, m. un homme qui s'entend à conduire l'eau, un fontainier, ein Röhrmeister, Brunnenmeister.

Водопрія́телище, а, n. (flav.) un reservoir, ein Wasserbehältniß.

Водопрово́дство, а, n. l'art à conduire l'eau, die Wasserleitung.

Водо́проводъ, а, m. une tranchée, un conduit, ein Wassergraben.

Водоро́й, я, m. Водоро́йна, ы, f. un endroit creusé par l'eau, par la pluie, un ravin, ein Wasserriß.

Водосвя́тіе, Водосвя́щеніе, я, n. l'action de bénir l'eau, die Wasserweihe.

Водосвя́тный, ая, ое, adj. appartenant à la bénédiction de l'eau, zur Wasserweihe gehörig, водосвятная чаша, le bénitier, der Weihkessel.

Водостла́венъ, нна, нно, adv. (flav.) inondé, überschwemmt, mit Wasser bedeckt.

Водоте́ча, и, f. (flav.) un torrent, ein Strohm, повалится правда яко же водотеча непроходна, (В) la justice roulera comme un torrent impétueux, die Gerechtigkeit wird offenbaret werden, (wird dahin stürzen) wie ein starker Strohm.

Водоте́чіе, я, n. Водоте́чъ, а, m. (flav.) des tuyaux d'eau, un aqueduc, eine Wasserleitung, и елика сотвори Езекїа, источникъ и водотечъ, и введе воду въ градъ, (В) et comment il (Ezéchias) fit l'étang, et l'aqueduc par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, was er (Hiskia) gethan hat, und der Teich und die Wasserröhren, damit er Wasser in die Stadt geleitet hat.

Водоте́чный, ая, ое, adj. ce qui a une eau courante, fließendes Wasser habend.

Водото́чный, ая, ое, adj (flav.) coulant, fließend, водоточный источникъ, une source d'eau vive, une fontaine, eine fließende Quelle.

Водотру́діе, я, n. см. Водяная болѣзнь.

Водохо́дный, ая, ое, adj. 1. fervant à aller par eau, zum Wasserfahren dienend, водоходное судно, un navire, un bâtiment, ein Fahrzeug; 2. водоходное училище, une école de navigation, eine Schifferschule.

Водохо́дство, а, n. la navigation, die Schifferkunst.

Водохо́дъ, а, Водохо́децъ, дца, m. un navigateur, ein Schiffer, Seefahrer.

Водохрани́лище, а, n. un reservoir d'eau, une citerne, ein Wasserbehältniß, ein Cisterne.

Во́дочка, и, f. см. Водка.

Во́дочный, ая, ое, adj. d'eau de vie, von Branntewein, водочная чарка, une petite tasse dans laquelle on présente l'eau de vie, ein Schälchen zum Branntewein.

Водружа́льный крѣстъ, c'est ainsi qu'on appelle la croix qu'on plante à la fondation d'une église, à l'endroit où doit être le Sanctuaire, das Kreuß, welches bey Einweihung einer Kirche an den Ort gestellt wird, wo das Allerheiligste seyn soll.

Водружа́ю, ешь, (еши) друзи́лъ, (зи́хъ) водружу́, жа́ть, друзи́ть, (ти), v. a. (flav.) enfoncer, mettre dans, planter, ériger, einstecken, errichten, pflanzen, святымъ служитель, и скинїи истиннѣй, юже водрузи Господь, а не человѣкъ, (В) ministre du sanctuaire & du vrai Tabernacle, que le Seigneur a planté & non point l'homme, und ein Pfleger der heiligen Güter und der wahrhaftigen Hütte, welche Gott aufgerichtet hat und kein Mensch, водружать крестъ, planter, ériger la croix, établir, fonder la religion chrétienne en un endroit, das Kreuß errichten, die christliche Religion an einem Orte gründen.

Водруже́ніе, я, n. l'érection, l'action d'affermir, die Errichtung, die Befestigung, водруженїе креста, l'érection de la croix, die Errichtung des Kreußes.

Водруже́нный, ая, ое, adj. 1. enfoncé, mis dans qch., eingesteckt, errichtet, водруженное копїе въ землю, une lance plantée, mise dans la terre, eine in die Erde gesteckte Lanze; 2. affermi, planté, befestigt, gepflanzt, сынове ихъ яко новосажде-

нїя водруженная въ юности своей, (В) afin que nos fils ſoient comme de jeunes plantes, croiſſant en leur jeuneſſe, daß unſere (ihre) Söhne aufwachſen in ihrer Jugend, wie die Pflanzen.

Во́дъ, да, m. l'augmentation, l'accroiſſement de la volaille; die Vermehrung des Federviehes, у нихъ и по нынѣ птицамъ водъ, ſa volaille va toujours en croiſſant profite, s'augmente de plus en plus, er iſt noch immer glücklich mit ſeinem Federviehe, ſein Federvieh kommt noch immer gut fort.

Водяная болѣзнь, l'hydropiſie, die Waſſerſucht, страдать водяною болѣзнїю, имѣть водяную болѣзнь, avoir l'hydropiſie, die Waſſerſucht haben, an der Waſſerſucht krank liegen.

Водяни́ца, ы, f. (empetrum nigrum) l'empetron noir, Trinkelbeeren, Krähenbeeren.

Водяно́й папушникъ, (nymphaea alba) lis d'étang, blanc d'eau, Waſſerlilien, Seeroſen, Tollingen, Seeplumpen.

Водяной орѣхъ, см. Чилимъ.

Водяный, ая, ое, adj. d'eau, aquatique, zum Waſſer gehörig, водяная труба, un tuyau d'eau, eine Waſſerröhre, водяная птица, un oiſeau aquatique, водяные часы, un hydroſcope, un clepſidre, eine Waſſeruhr, водяное растѣнїе, une plante aquatique, ein Waſſergewächs, водяная мѣльница, un moulin d'eau, eine Waſſermühle, ѣхать водянымъ путемъ, aller par eau, en bateau, zu Waſſer reiſen.

Водянѣ́ю, нѣешь, обводянѣ́лъ, отводянѣ́лъ, обводянѣ́ю, обводянѣ́ть, отводянѣ́ть, v. a. en parlant des plantes: devenir aqueux, wäſſerig werden, плоды отъ дождя отводянѣли; les fruits ſont devenus pâteux, trop aqueux des pluyes, die Früchte ſind von dem Regen ganz wäſſerig geworden.

Воево́да, ы, f. 1. le Général, le Chef, Commandant d'une armée, ein Anführer, Heerführer, cобраша воеводы иноплеменныхъ къ себѣ, (В) ils aſſemblerent vers eux tous les gouvernemens des Philiſtins, (étrangers) und verſammelten alle Fürſten der Philiſter zu ſich, и услыше, яко умре Іоабъ Воевода воинства, (В) et quand il eut appris que Joab Chef de l'armée étoit mort, da er hörte, daß Joab, der Feldhauptmann todt war; 2. autrefois: un Gouverneur civil d'une province, le Voevode, le Palatin, ehemals: das Oberhaupt einer Provinz, ein Stadthalter, der Woywode.

Воево́дскїй, ая, ое, Воево́ждь, дья, дье, adj. de Voevode, dem Woywoden gehörig, Воеводскїй домъ, la maiſon du Voevode, du Gouverneur, das Haus eines Woywoden.

Воево́дство, а, n. le Palatinat, une province gouvernée par un Voevode, die Woywodſchaft; 2. la dignité d'un Voevode, die Woywoden-Würde.

Воево́дствую, ешь, вать, v. a. 1. commander, gouverner, anführen, commandiren; 2. exercer la charge d'un Woevode, das Amt eines Woywoden bekleiden.

Вое́же, adv. (ſlav.) afin que, afin de, damit, um, воеже ходити ему по стопамъ заповѣдей твоихъ, (В) afin de marcher ſur les voies de tes commandemens, um in deinen Gebothen zu wandeln.

Военача́лїе, я, Военача́льство, а, n. le commandement de guerre, das Commando im Kriege, у Римлянъ военачальство вв[illegible]ряемо было Консуламъ, le commandement des armées étoit confié chez les Romains aux Conſuls, bey den Römern war das Commando im Kriege den Conſuln anvertrauet, übergeben.

Военача́льникъ, а, m. le Chef, Général d'une armée, der Anführer, Feldherr, Heerführer, General.

Военача́льническїй, ая, ое, Военача́льничїй, чья, чье, adj. appartenant, propre au Chef, dem Generale, dem Feldherrn eigen.

Военача́льство, а, n. la dignité de Général, le Généralat, die Würde eines Feldherrn.

Военноплѣ́нникъ, а, m. un priſonnier de guerre, ein Kriegsgefangener. Военноплѣ́нница, ы, f. une priſonnière de guerre, eine Kriegsgefangene.

Военноплѣ́нный, ая, ое, adj. fait priſonnier, un priſonnier de guerre, gefangen genommen, ein Kriegsgefangener.

Вое́нный, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, военный человѣкъ, un militaire, ein Kriegsmann, военная Коллегїя, le Collège de guerre, Bureau de la guerre, военный корабль, un vaiſſeau de guerre, ein Kriegsſchiff, военной снарядъ, l'attirail de guerre, Kriegsgeräthe, военная служба, le ſervice (militaire), der Dienſt, Kriegsdienſt, военная наука, l'art militaire, l'art de la guerre, die Kriegskunſt, военный совѣтъ, le conſeil de guerre, der Kriegsrath, военные люди, des gens de guerre, des militaires, Kriegsleute, военный судъ, le Collège de la juſtice militaire et criminelle, le Conſeil de guerre, das Kriegsgericht, военное время, tems de guerre, kriegeriſche Zeiten, Kriegszeiten.

Вожа́къ, а, Вожа́той таго, m. le conducteur, le guide, der Führer.

Вожделѣ́ваю, ешь, вать, лѣ́ть, (ſlav) v. a. déſirer, ſouhaiter, begehren, verlangen, wünſchen.

Вожделѣ́нїе, я, n. le déſir, la cupidité, l'envie, le ſouhait, die Luſt, die Begierde, der Wunſch, das Verlangen, злое вождѣленїе, la convoitiſe, die böſe Luſt, eine böſe Begierde.

Вожделѣ́нно, adj. avec ardeur, paſſionnement, begierig.

Вожделѣ́нный, ая, ое, adj. déſiré, ſouhaité, erwünſcht, gewünſcht, wünſchenswerth, вожделѣнной случай, une occaſion déſirée, favorable, eine erwünſchte Gelegenheit, коль вожделѣнно благополучїе ваше, юноши! которые въ радостныхъ трудахъ упражняетесь! que votre bonheur eſt digne d'envie, jeunes gens! qui vous vous appliquez à des travaux agréables, welch ein wünſchenswerthes Glück für euch, Jünglinge! die ihr euch mit angenehmen Arbeiten beſchäftiget.

Вожденїе, см. Веденїе.

Вождонача́льникъ, а, m. le premier Chef, das Oberhaupt.

Вож-

Вожду́, во́дити, ведо́хъ, води́ти, вести́, v. a. (slav.) commander, anführen.

Во́ждь, я, m. 1. le Général, der Feldherr, der General; 2. un Chef, Supérieur, le premier, das Oberhaupt, der Führer, Anführer, ты будешь (Давиде) вождь людемъ моимъ Израилю, (B) tu (David) seras Conducteur d'Israel, und sollt ein Herzog seyn über Israel, се Амарїя священникъ вождь надъ вами-во всяко слово Господне, (B) et voici Amaria le principal sacrificateur sera par dessus vous dans toutes les affaires de l'Eternel, siehe Amaria, der Priester ist der oberste über euch in allen Sachen des Herrn; 3. le conducteur, meneur, le guide, ein Führer, осязая (ослѣпшій) искаше вождя, (B) et tournant (l'aveugle) de tous côtés il cherchoit quelqu'un qui le conduisit par la main, und (der Blinde) ging umher, und suchte Handleiter; предрече Духъ Святый о Іудѣ бывшемъ вожди емшимъ Іисуса, & que le Saint Esprit a prédit touchant Judas qui a été le guide de ceux qui ont pris Jesus, welche zuvorgesagt hat der Heilige Geist — von Juda, der ein Vorgänger (Führer) war derer, die Jesum fingen.

Воже́ние, я, n. le transport, das Führen, за воженіе извести заплачено столько то, on a payé pour le transport de la chaux tant, für das Führen des Kalks ist so viel bezahlt.

Во́женый, ая, ое, adj. (pop.) pétulant, libertin, wild, ausgelassen, перестань возиться воженой! cessez, finissez de faire tant de tapage petit mutin, libertin! höre auf, du wilder Bube! so zu lärmen

Во́женье, n. la pétulance, le vacarme, der Muthwillen, Lärm, die Ausgelassenheit, что за воженье у васъ? quel sabat, quel vacarme faites vous là? was macht ihr da für ein Lärm? was treibt ihr da für Muthwillen?

Вожу́, во́дишь, дилъ, поведу́, дить, v. a. 1. conduire, mener, führen, leiten, слѣпецъ слѣпца аще водитъ, оба въ яму впадутъ, (B) si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse, wenn ein Blinder den andern leitet, so fallen sie beyde in die Grube, водить женщину за руку, mener une femme par la main, eine Dame bey der Hand führen, у меня въ этой сторонѣ дѣло есть, я васъ туда поведу, j'ai affaire en ces quartiers là, je vous y conduirai, je vous conduirai jusques là, ich habe dort Geschäfte, ich will sie dahin bringen; 2. tenir, habiller, halten, kleiden, онъ дѣтей своихъ чисто водитъ, il habille bien ses enfans, il tient ses enfans proprement, er hält seine Kinder reinlich, этотъ скупой слугъ своихъ водитъ гнусно; cet avare habille, tient mesquinement ses domestiques, dieser Geizhals hält seine Leute schändlich; 3. entretenir, halten, unterhalten, ziehen, онъ много водитъ гусей, куръ, овецъ, il entretient beaucoup d'oies, beaucoup de poules, de moutons, er hält viel Gänse, Hühner, Schafe; 4. conduire, diriger, führen, leiten, водить перомъ, écrire, mener la plume, die Feder führen, водить кистью, manier le pinceau, peindre, den Pinsel führen, mahlen, водить кого за носъ, mener qn. par le nez, balotter, amuser qn. par de fausses espérances, einen bey der Nase herum führen.

Вожу́сь, во́дишься, повёлся, поведу́сь, води́ться, ве́стись, повести́сь съ кѣмъ, v. refl. pratiquer, converser avec qn., fréquenter qn., voir souvent, hanter qn., mit einem umgehen, по большей части равные съ равными водятся, on fréquente pour la plupart ses égaux, ses semblables, man gehet gewöhnlich mit seines gleichen um, онъ все съ большими водится, il ne fréquente que des Grands, er gehet nur mit Großen um; 2. s'occuper, se prendre, traiter, sich benehmen, umgehen, добрая мать умѣетъ водиться съ дѣтьми, une bonne mère sait comment agir, comment s'y prendre avec les enfans, eine gute Mutter weiß mit Kindern umzugehen, дурная нянька не знаетъ водиться съ дѣтьми, une mauvaise bonne ne sait pas gouverner les enfans, eine schlechte Wärterinn verstehet nicht mit Kindern umzugehen; 3. tenir, nourrir, entretenir, halten, ziehen, у добраго хозяина водится всегда хорошей скотъ, un bon économe a toujours de bons troupeaux, ein guter Wirth hat stets gutes Vieh; 4. comme v. imp. c'est la coutume, l'usage le veut ainsi, c'est l'usage, on en use ainsi, das ist so der Gebrauch, der Gebrauch bringt es mit sich, вездѣ такъ водится, c'est un usage reçu partout, généralement, c'est la coutume partout, cela est partout d'usage, cela se pratique partout, das ist überall üblich, es ist überall Sitte, der Gebrauch, между знатными людьми такъ водится, on en use ainsi entre gens de qualité, das ist unter vornehmen Leuten so Sitte.

Вожу́сь, во́зишься, завози́лся, зи́ться съ кѣмъ, v. refl. faire du tapage, se démener, frétiller, ausgelassen, muthwillig seyn, Lärm machen, Muthwillen treiben, перестаньте дѣти возиться, cessez, enfants! de faire tant de tapage, tant de vacarme, hört auf, Kinder! Muthwillen zu treiben, seyd ruhig, Kinder!

Возата́й, ая, m. (slav.) le cocher, der Kutscher, Fuhrmann; рече Ахаавъ возатаю своему, (B) Achab dit à son cocher, Ahab sagte zu seinem Fuhrmann.

Возблагодаре́ние, я, n. la réconnoissance, la gratitude, le grand merci, le remerciment, der Dank, die Erkenntlichkeit.

Возблагодари́ть, рилъ, рю кому, v. n. remercier, rendre graces à qn., danken, Dank abstatten, возблагодарить Бору за побѣду надъ непрїятелями, rendre graces à Dieu de la victoire sur les ennemis, Gott wegen eines Sieges über die Feinde danken.

Возблагослове́ние, я, n. l'action de bénir, das Segnen.

Возблагословля́ю, ешь, слови́хъ, словлю, слови́ти, v. a. (slav.) bénir qn., souhaiter du bien à qn., segnen.

Возблагословля́юся, ешися, слови́хся, словлюся, вля́тися, слови́тися, v. p. (slav.) être béni, gesegnet werden, о семени твоемъ возблагословятся вся отечествїя земная, (B) en ta semence seront bénies toutes les familles

milles de la terre, durch deinen Samen sollen gesegnet werden alle Völker auf Erden.

Возбранéніе, я, n. l'empêchement, la défense, prohibition, das Verwehren, die Verhinderung, Verbiethung.

Возбранéнный, ая, ое, adj. défendu, prohibé, verbothen.

Возбранúтельно, adv. avec défense, mit Verboth.

Возбранúтельный, ая, ое, adj. interdit, défendu, verbothen.

Возбраня́ю, ешь, (ши) нúлъ, ня́ть, нúть, (и) v. a. (slav.) défendre, interdire, empêcher, prohiber, verbiethen, untersagen, verwehren, verbiethen, ни самъ прïемлетъ братïю, и хотящимъ возбраняетъ, (B) non seulement il ne reçoit pas les frères, mais il empêche même ceux qui les veulent recevoir, er selbst nimmt die Brüder nicht an: und wehret denen, die es thun wollen.

Возбудúтельный, ая, ое, adj. encourageant, stimulant, excitatif, agaçant, ermunternd, erweckend, aufmunternd, возбудительный примѣръ, un exemple encourageant, ein aufmunterndes Beyspiel.

Возбуждáтель, **Возбудúтель**, я, m. l'instigateur, le moteur, der Anstifter, der zu etwas reizt.

Возбуждáю, ешь (и) дúлъ, дúть, ждáть, (и) v. a. éveiller, réveiller, aufwecken, и пришедше ученицы его возбудиша его, (B) et ses disciples vinrent & l'éveillerent, und die Jünger traten zu ihm und weckten ihn auf; 2. кого къ чему, exciter, animer, encourager, émouvoir, ragoûter, erregen, rege machen, anreizen, antreiben, возбудить зависть, exciter l'envie, Neid erregen, возбудить чей гнѣвъ, mettre qn. en colère, exciter la colère de qn., jemandes Zorn rege machen, jemanden zum Zorne reizen, возбудить кого къ добродѣтели, exciter qn. à la vertu, einen zur Tugend anreizen, возбудить жалость, exciter la pitié, émouvoir la compassion, Mitleiden erregen, возбудить охоту къ чему, faire venir, donner à qn l'envie, mettre qn. en goût de qch., die Lust zu etwas erregen, онъ искусенъ возбуждать страсти, il sait l'art d'émouvoir les passions, er verstehet die Kunst die Leidenschaften rege zu machen, zu erregen, предмѣтъ возбуждаетъ желанïе, l'objet présent éveille le désir, l'appétit, die Gegenwart einer Sache erweckt Verlangen darnach.

Возбуждáюсь, ешься, дúлся, ждáться, дúться, v. r. 1. se réveiller, s'éveiller, aufwachen, возбуждся же темничный стражъ, (B) sur quoi le géolier s'étant éveillé, als aber der Kerkermeister aus dem Schlafe fuhr; 2. être excité, encouragé, erregt, aufgemuntert, angereizt werden, возбуждается ревность къ трудамъ наградою, le zèle du travail est excité, encouragé par des récompenses, der Eifer in Geschäften, zur Arbeit wird durch Belohnungen erregt.

Возбуждéніе, я, n. 1. le réveil, das Erwachen; 2. l'excitation, la provocation, l'instigation, die Erregung, Anreizung, Aufmunterung, возбужденïе страстей, le cri, les sollicitations, le réveil des passions, die Erregung der Leidenschaften.

Возбуждéнный, ая, оя, adj. excité, animé, erregt, angereizt, angetrieben.

Возваря́ю, ря́еши, ря́ти, рúти, v. a. (slav.) cuire, faire bouillir, kochen, и взя Данïилъ смолу, тукъ и волну, и возвари вкупѣ, (B) & Daniel prit de la poix, de la graisse, de la laine & les fit bouillir ensemble, da nahm Daniel Pech, Fettes und Haar und kochete es unter einander.

Возведéніе, я, n. l'action de tirer en haut, die Erhebung.

Возвелúченіе, я, n. l'élevation, l'avancement, la promotion, l'exaltation, la louange, das Erheben, die Erhebung, das Preisen, Rühmen.

Возвелúченный, ая, ое, adj. élevé, avancé; exalté, loué, erhoben; gepriesen, gerühmt.

Возвелúчиваю, ешь, чилъ, вать, чить, v. a. 1. élever aux honneurs, aux dignités, einen erheben, einen zu hohen Ehrenstellen befördern, возвеличи Господь Соломона надъ всѣмъ Iзраилемъ, (B) l'Eternel éleva souverainement Salomon à la vue de tout Israel, der Herr machte Salomo immer größer vor dem ganzen Israel; 2. augmenter considérablement, ansehnlich vermehren, возвеличихъ творенïе мое, создахъ ми домы, (B) je me suis fait des choses magnifiques, je me suis bâti des maisons, ich that große Dinge, ich bauete Häuser.

Возвелúчиваюсь, ся, ешься, чился, ваться, читься, v. r. être élevé, devenir grand, groß werden, erhoben werden, возвеличися Соломонъ паче всѣхъ Царей и земнымъ богатствомъ и смысломъ, (B) Salomon fut plus grand que tous les Rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse, also ward der König Salomo größer mit Reichthum und Weisheit, denn alle Könige auf Erden; 2. s'augmenter, s'aggrandir, sich vermehren, größer werden, возвеличися чаша сокрушенïя твоего, (B) car ta froissure est grande comme la mer (*la coupe de ton affliction est devenue plus grande*) denn dein Schade ist groß wie ein Meer (der Kelch deines Kummers ist größer geworden); 3. se vanter, se glorifier de qch., être fier, braver, sich rühmen, trotzen.

Возвергáю, ешь, возвéргъ, гáти, вéргнути что на кого, v. a. (slav.) mettre, jetter sur qch., auf etwas legen, werfen, и возвергше ризы своя на жребя, (B) ils jetterent leurs vêtemens sur l'ânon, sie warfen ihre Kleider auf das Füllen.

Возвеселя́ю, ешь, (и), лúлъ (лúхъ), селю, ля́ть, лúть, (и) v. a (slav.) réjouir, égayer, fröhlich machen, ergötzen, erfreuen, утѣшенïя твоя возвеселиша душу мою, (B) tes consolations ont récréée mon ame, deine Tröstungen ergötzten meine Seele.

Возвеселя́юсь, ся, ешися, лúлся, лю́сь, ля́ться, лúться, v. r. (slav.) se réjouir, sich erfreuen, sich ergötzen, возвеселитися же и возврадоватися подобаше, (B) or il falloit faire bonne chère, & se réjouir, du solltest aber fröhlich und guten Muths seyn.

Возвóдъ, а, m. см. Введенiе.

Возводéніе, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, das Ziehen in die Höhe.

Воз-

Возвожу́, дишь, ве́лъ, ве́сть, (en flav. Возвожду́, диши́, возведо́хъ, діши, возвести́) v. a. élever, ériger, erheben, aufrichten, hinaufführen, Господь возводитъ низверженныя, (B) l'Eternel redresse ceux qui sont couchés, der Herr richtet auf, die niedergeschlagen sind, возведе ихъ на гору высоку едины, (B) il les mena à l'écart sur une haute montagne, und führete sie beyseits auf einen hohen Berg; 2 fig. élever, avancer aux honneurs, einen zu Ehren erheben, befördern.

Возврати́вшійся, аяся, ееся, part. revenu, wieder gekommen, zurückgekehrt.

Возврати́мый, ая, ое, adj. réparable, ersetzlich, ersetzbar, это потеря возвратимая, c'est un dommage qu'on peut réparer, der Schaden ist zu ersetzen.

Возврати́тельный глаголъ, см. Возвратный.

Возвра́тно, adv. de retour, zurück, wieder, пріѣхать возвратно, revenir, retourner, zurück kommen, дать возвратно, rendre, zurück geben, ѣхать возвратно, retourner, s'en retourner, zurück reisen, я возвратно отъ него получилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, ich habe mein Geld von ihm wieder bekommen.

Возвра́тный, ая, ое, adj. возвратная ѣзда, возвратный путь, le retour, die Rückreise, der Rückweg, быть на возвратномъ пути, être sur son retour, auf der Rückreise begriffen seyn. Возвратный глаголъ, (T. de Gram. in der Gram.) un verbe réciproque, ein Verbum reciprocum.

Возвра́тъ, а, m. le retour, le recouvrement, die Rückkehr, Zurückkunft, возвратъ солнца, le solstice, die Sonnenwende, возвратъ болѣзни, une rechute, ein Recidiv, онъ лишился всего имѣнія безъ возврата, il a perdu tout son bien sans retour, sans espérance de retour, er hat sein ganzes Vermögen verlohren, ohne Hoffnung zu haben, etwas wieder zu erhalten, время прошедшее безъ возврата, le tems passé ne revient plus, die vergangene Zeit ist unwiederbringlich verloren. Право возврата, le droit de retour, das Rückfall- oder Heimfallrecht.

Возвраща́ю, ешь, врати́лъ, щу́, ща́ть, ти́ть, v. a. ramener, rapporter, wieder bringen, zurückbringen, zurückführen, возвратитъ тя Господь Богъ во Египетъ, (B) et l'Eternel te fera retourner en Egypte, und der Herr wird dich wieder in Aegypten führen; 2. remettre, wieder einlegen, wieder an seine Stelle legen, возврати ножъ твой въ мѣсто его, (B) remets ton épée en son lieu, stecke dein Schwerdt in die Scheide (an seinen Ort); 3. rendre, restituer, wieder geben, wieder erstatten, wieder verschaffen, заемлетъ грѣшный, и не возвратитъ, (B) le méchant emprunte & ne rend point, der Gottlose borget und bezahlet nicht, возвратите имъ днесь села ихъ, (B) rendez leur aujourd'hui leurs champs, gebet ihnen heutiges Tages ihre Aecker wieder, онъ мнѣ возвратилъ мои деньги, il m'a rendu mon argent, er hat mir mein Geld wieder gegeben, онъ мнѣ жизнь возвратилъ, il m'a rendu la vie, il m'a rappelé à la vie, er hat mir das Leben wieder gegeben, er hat mich wieder ins Leben zurückgebracht, возвратить кому прежнюю силу, ravigoter, ranimer, einen wieder zu Kräften bringen, надобно возвратить чужое имѣніе, il faut restituer le bien d'autrui, man muß das fremde Vermögen zurück geben; 4. recouvrer, regagner, rattraper, rappeler, wieder erhalten, wieder bekommen, wieder herstellen, я все свое имѣніе возвратилъ, j'ai recouvré tout mon bien, ich habe mein ganzes Vermögen wieder bekommen, трудно возвратить потерянныя силы, il est difficile de recouvrer ses forces, es ist schwer, die verlornen Kräfte wieder zu erhalten, потеряннаго случая не возвратишь, l'occasion perdue ne revient plus, die verlorne Gelegenheit kommt nicht wieder, я весь проигрышъ возвратилъ, j'ai regagné toute ma perte, tout ce que j'avois perdu, ich habe meinen ganzen Verlust wieder zurück gewonnen, возвратить чью дружбу, regagner l'amitié de qn., jemandes Freundschaft wieder gewinnen, трудно ему возвратить прежнее свое здоровье, il a de la peine à revenir en santé, er hat Mühe wieder zu seiner Gesundheit zu gelangen.

Возвраща́юсь, ешься, врати́лся, вращу́сь, ща́ться, ти́ться, v. r. 1. retourner, s'en retourner, revenir, wieder, zurück kommen, zurück kehren, zurück gehen; азъ же, егда возвращуся, воздамъ ти, (B) je te le rendrai à mon retour, ich will es dir bezahlen, wenn ich wieder komme, паки же возвращуся къ вамъ, Богу хотящу, (B) je reviendrai encore vers vous, s'il plait à Dieu, wills Gott, so will ich wieder zu euch kommen, возвратиться скоро назадъ, вспять, rebrousser chemin, sich geschwind wieder auf den Rückweg machen, geschwind wieder umkehren, онъ сего дня возвратится, il reviendra aujourd'hui, er wird heute zurück kommen, когда онъ возвратится? quand reviendra-t-il? wenn wird er zurück kommen? онъ по утру пошелъ, а до сихъ поръ еще не возвратился, il est sorti ce matin, & il n'est pas encore revenu, er ist diesen Morgen ausgegangen und bis jetzt noch nicht zurück gekommen, онъ хочетъ возвратиться въ Калугу, il veut retourner à Kalouga, er will nach Kaluga zurück gehen; 2. послѣ горячки долго не возвращается прежняя крѣпость тѣлесная, il est difficile de revenir si tôt d'une fièvre chaude, de recouvrer si tôt ses forces, die Kräfte kommen nach einem hitzigen Fieber nicht so bald wieder.

Возвраще́ніе, я, n. 1. le retour, die Rückkehr, die Zurückkunft, Wiederkehr, Wiederkunft, бяше ему возвращеніе во Армаѳемъ, (B) puis il s'en retourna à Rama, kam er wieder nach Rama, возвращеніе солнца, le solstice, die Sonnenwende, возвращеніе звѣрей въ лѣсъ на разсвѣтѣ, (T. de chas. bey den Jägern), la rentrée, die Rückkehr des Wildes von der Aeßung, потерпи до моего возвращенія, ayez patience jusqu'à mon retour, gedulden sie sich bis zu meiner Zurückkunft; 2. la restitution, reddition, la redhibition, die Erstattung, die Wiedergebung, Zurückgabe, die Zurückgebung, видѣвъ тельца брата твоего или овцу

его заблуждающія на пути, да не презриши я, но возвращеніемъ возвратиши къ брату твоему, (B) quand tu verras le boeuf ou la brebis de ton frère égarés, tu ne te cacheras point d'eux, & tu ne manqueras point de les ramener à ton frère, wenn du deines Bruders Ochsen oder Schaf siehest irre gehen, so sollt du dich nicht entziehen von ihnen, sondern sollt sie wieder zu deinem Bruder führen, возвращеніе чести, la réparation d'honneur, die Ehrenerklärung, этотъ заимодавецъ не безпокоитъ скорымъ возвращеніемъ денегъ, ce créancier ne court point après ses rentrées, attend tranquillement les rentrées, dieser Gläubiger mahnt nicht, fällt einem nicht beschwerlich mit Mahnen; 3. le recouvrement, die Wiedererlangung, возвращеніе моего имѣнія многихъ хлопотъ мнѣ стоило, il m'a couté bien des peines, une peine infinie, pour recouvrer mon bien, es hat mir unendliche Mühe gekostet, mein Vermögen wieder zu erhalten; 4. возвращеніе здоровья, le rétablissement, le recouvrement de la santé, die Wiederherstellung, die Genesung.

Возвращенный, ая, ое, adj. 1. repris, zurück genommen, и взя Іоананъ, и вси Воеводы силы вся оставшія Іудины, возвращенныя отъ всѣхъ языковъ, аможе разсѣяни быша, (B) car Iohanan & tous les capitaines des gens de guerre prirent tout leur résidu de ceux de Juda qui étoient retournés de toutes les nations, parmi lesquelles ils avoient été chassés, Johanan und alle Hauptleute des Heers, nahmen zu sich alle übrigen aus Juda, so von allen Völkern, dahin sie geflohen, wieder kommen waren; 2. rendu, restitué, wieder gegeben, zurückgegeben, ersetzt, и рече братіи своей: возвращено ми есть сребро и се во вретищи моемъ, (B) & il dit à ses frères: mon argent m'a été rendu, & en effet le voici en mon sac, und sprach zu seinen Brüdern: mein Geld ist mir wieder gegeben worden, siehe in meinem Sacke ist es, возвращенныя деньги, de l'argent rentré, zurückgegebenes Geld, возвращенная честь, l'honneur réparé, die wieder hergestellte Ehre; 3. recouvré, rattrapé, regagné, rappelé, wieder erlangt, wieder bekommen, wieder erhalten, возвращенныя мною принадлежащія мнѣ земли, les terres que j'ai recouvrées, die Güter, welche ich wieder erhalten habe; 3. recouvré, repris, rattrapé, wieder erhalten, возвращенная бодрость духа, le retour à la fermeté, die wieder hergestellte Heiterkeit des Geistes, возвращенное здоровье, le retour à la santé, le rétablissement, le recouvrement de la santé, die wieder hergestellte Gesundheit.

Возвѣяю, яеши, врѣяти, v. n. (slav.) attiser le feu, Feuer anmachen, возврѣ, и воскипѣ и сваришася кости его, (B) fais brûler ses os sous la chaudière, fais la bouillir à gros bouillons, & que les os cuisent dans elle, mache ein Feuer darunter, Markstücke zu kochen: und laß es getrost sieden, und die Markstücke darin wohl kochen (und laß seine Knochen sieden und kochen.)

Возвышаю, ешь, высилъ, вышу, шать, высить, v. a. 1. hausser, exhausser, rehausser, élever, hoch machen, erhöhen, созда стѣну, и возвыси зело, (B) il bâtit la muraille & l'éleva beaucoup, er bauete die äußersten Mauren, und machte sie sehr hoch; 2. augmenter, hausser, vermehren, erheben, erhöhen, яко трубу возвыси гласъ твой, (B) élève ta voix comme un cor, erhebe deine Stimme wie eine Posaune, возвысить цѣну, hausser, enchérir, surhausser le prix, den Preis erhöhen, возвысили цѣну на хлѣбъ, on a haussé le prix du pain, man hat den Preis des Brodtes erhöhet; 3. fig. élever, avancer, faire parvenir, promouvoir qn., einen erheben, hervorziehen, Царь праведенъ возвышаетъ землю, (B), le Roi maintient le pays par le jugement, ein König richtet das Land auf durchs Recht, кто яко Господь нашь, воздвизаяй отъ земли нища, и отъ гноища возвышаяй убога, посадити его съ князи, съ князи людей своихъ, qui est semblable à l'Eternel notre Dieu? lequel relève le chétif de la poudre, & élève le pauvre du fumier, pour le faire asseoir avec les principaux, avec les principaux, dis-je, de son peuple, wer ist wie der Herr unser Gott? der den geringen aufrichtet aus dem Staube, und erhöhet den Armen aus dem Kothe, daß er ihn setze neben die Fürsten, neben die Fürsten seines Volks, Богъ иныхъ возвышаетъ а другихъ унижаетъ, Dieu élève les uns & abaisse les autres, Gott erhöhet einige und erniedriget andere.

Возвышаюсь, ешься, высился, шаться, выситься, v. r. s'élever, monter, größer werden, steigen, zunehmen, пятьна есятъ лактей горѣ возвысися вода, (B) les eaux se renforcerent de quinze coudées par dessus, funfzehn Ellen hoch ging das Wasser über die Berge; 2. s'augmenter, devenir plus grand, sich erheben, zunehmen, понеже возвысися вопль ихъ предъ Господемъ, (B) parceque leur cris est devenu grand devant le Seigneur, daß (weil) ihr Geschrey groß ist vor dem Herrn; 3. devenir grand, s'aggrandir, acquérir de la gloire, groß, berühmt werden, erhoben werden, домъ Давидовъ возвышашеся и укрѣпляшеся, (B) mais David (*la maison de David*) s'avançoit & se fortifioit, David (das Haus Davids) aber ging (hob sich) und nahm zu; 3. s'énorgueillir, se panader, être fier, stolz, hochmüthig werden, sich erheben, sich etwas einbilden.

Возвышеніе, я, n. 1. l'action de lever, de hausser, die Erhöhung, Aufrichtung; 2. une élévation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, Erhöhung, ein erhabener Ort, ein Hügel; 3. l'augmentation, die Zunahme, das Steigen, возвышеніе воды, la crue, l'enflement, le montant de l'eau, das Steigen, Zunehmen des Wassers, возвышеніе цѣны, le renchérissement, das Steigen des Preises, возвышеніе оброка, la crue des tailles, die Erhöhung des Kopfgeldes; 5. la gloire, l'honneur, der Ruhm, die Zierde, и рѣша къ ней: ты еси возвышеніе Израилево, (B) et lui dit, tu es la gloire, la couronne d'Israel, und sagte zu ihr: du bist die Krone Israels; 6. l'orgueil, la fierté, der Stolz, die Hoffarth.

Возвышенно, adv. hautement, erhaben, erhöhet.

Возвышенность, и, f. un endroit élevé, une élévation, une colline, die Erhabenheit, ein erhabner Ort, ein Hügel.

Возвы́шенный, ая, ое, adj. élevé, haussé, erhöhet, erhoben, и се древо уготова АманЪ Мардохею и стоитЪ вЪ дому Амановѣ возвышено на лакотЪ пятьдесятЪ, (B) voilà même le gibet que Haman a fait faire pour Mardochée - - est tout dressé dans la maison d' Haman, haut de cinquante coudées, siehe es stehet ein Baum im Hause Haman funfzig Ellen hoch, den er Mardachai gemacht hatte; 2. haut, élevé, hoch, erhaben, возвышенная страна, une région élevée, haute; eine hohe Gegend; 3. fig. célèbré, loué, gepriesen, gerühmt.

Возвѣваю, ваешь, (и), вѣялЪ, (яхЪ), вать, (ти), v. n. commencer à soufler, voltiger, soufler, anfangen zu wehen, säuseln, прїидоша рѣки, и возвѣяша вѣтри, (B) lorsque les torrens sont venus et que les vents ont souflé; da nun die Gewässer kamen, und die Winde weheten.

Возвѣсти́тель, я, m. celui qui annonce, l'avant-coureur, der Verkündiger, возвѣститель мира, un messager de paix, un héraut, ein Friedensbothe.

Возвѣсти́тельница, ы, f. celle qui annonce, l'avant-courière, die Verkündigerinn.

Возвѣстие, я, n. la publication, l'annonce, l'av.., la notification, die Verkündigung, die Benachrichtigung, Nachricht, Meldung.

Возвѣща́ю, ешь, (еши), возвѣсти́лЪ, (сти́хЪ), возвѣщу́, щать, стить, (ти), v. a. 1. faire savoir, mander, notifier, berichten, melden, ankündigen, егда обрящете, возвѣстите ми, яко да и азЪ шедЪ поклонюся ему, (B) et quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir; afinque j'y aille aussi, et que je l'adore, und wenn ihrs findet, so saget mirs wieder, daß ich auch komme und es anbete, возвѣстить мирЪ, publier la paix, den Frieden ankündigen, kund machen; 2. annoncer, expliquer, prêcher, verkündigen, kund thun, bekannt machen, сїи человѣцы Бога вышняго суть, иже возвѣщаютЪ намЪ путь спасенія, (B) ces hommes sont serviteurs du Dieu souverain, & ils nous annoncent la voie du salut, diese Menschen sind Knechte Gottes des Allerhöchsten, die euch den Weg der Seligkeit verkündigen, прїидетЪ часЪ, егда кЪ тому вЪ притчахЪ не глаголю вамЪ, но явѣ о Отцѣ возвѣщу вамЪ, (B) mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par des paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon père, es kömmt aber die Zeit, daß ich nicht mehr durch Sprichwort mit euch reden werde, sondern euch frey heraus verkündigen werde von meinem Vater.

Возвѣща́юсь, (ся) ешься, (ешися) сти́лся, (сти́хся) щусь, щаться, сти́ться, (сти́тися), v. p. être informé, être averti, unterrichtet werden, Nachricht erhalten, возвѣстися бо ми о васЪ, (B) il m'a été dit de vous, denn mir ist vorkommen (man hat mich von euch berichtet); 2. être prêché, publié, annoncé, verkündiget, geprediget werden, вѣра ваша возвѣщается во всемЪ мїрѣ, (B) de ce que votre foi est renommée par tout le monde, daß man von eurem Glauben in aller Welt sagt (euer Glaube wird in der ganzen Welt verkündiget), и да возвѣстится имя мое по всей земли, (B) & afin que mon nom soit publié dans toute la terre, auf daß mein Nahme verkündiget werde in allen Landen.

Возвѣще́ніе, я, n. l'annonce, la publication, die Meldung, Verkündigung, торжественное, церковное возвѣщенїе о бракѣ, la publication des bans, l'annonce, die Aufbiethung, das Aufgeboth.

Возвѣще́нный, ая, ое, annoncé, publié, gemeldet, verkündiget.

Возгара́юсь, см. Возгора́юсь.

Возгла́віе, я, n. Возгла́вїица, Возгла́вница, ы, f. (slav.) le chevet, le traversin, l'oreiller, un coussin, das Kopfküssen, das Küssen, и се у возглавія его опрѣснокЪ ячменный и чванецЪ воды, (B) et voici à son chevet un gâteau cuit aux charbons, & une phiole d'eau, und siehe zu seinen Häupten lag ein geröstet Brodt, und eine Kanne mit Wasser, горе сшивающимЪ возглавїицы подЪ всякїй лакоть руки, (B) malheur à celles qui cousent des coussins pour s'accouder le long du bras jusques aux mains, wehe euch, die ihr Küssen machet den Leuten unter die Arme, на кормѣ и на возглавницѣ спя, (B) il étoit à la poupe, dormant sur un oreiller, er war hinten auf dem Schiffe und schlief auf einem Küssen.

Во́зглась, а, m. c'est ainsi qu'on appelle les dernières paroles d'une prière que le prêtre doit prononcer d'une voix plus élevée, so heißen in der Kirchensprache: die letztern Worte eines Gebetes, welche der Priester mit einer erhabenern Stimme hersagen oder singen muß.

Возглаша́тель, я, m. le héraut, der Herold.

Возглаша́ю, ешь, (еши), гласи́лЪ, (си́хЪ) глашу́, шать, си́ть, (ти), v. a. 1. rendre un son, parler, einen Laut geben, reden, нозѣ имутЪ и не пойдутЪ, не возгласятЪ гортанемЪ своимЪ, (B) ils ont des pieds & n'en marchent point, et ils ne rendent aucun son de leur gosier, sie haben Füße und gehen nicht, und reden nicht durch ihren Hals; 2. publier, répandre, chanter, verbreiten, preisen, singen, besingen, verkündigen.

Возглаше́ніе, я, n. l'action de prononcer les dernières paroles d'une prière d'une voix plus élevée, die Erhebung der Stimme bey den letzten Worten eines Gebetes.

Возгляда́ю, даеши, дахЪ, дати, v. n. (slav) regarder autour de soi, de tous côtés, herum sehen.

Возгнѣзди́тися, ди́хся, гнѣзжу́ся, v. r. anom. (slav.) se nicher, se loger, nisten, einnehmen, хамелеоны и ежеве во гнѣздахЪ ея возгнѣздятся, (B) meme le cormorant et le butor (*le chameleon et les herissons*) se logeront dans ses portails, (*nids*) auch Rohrdommel (Chamaeleon) und Igel werden wohnen auf ihren Thürmen (Nestern).

Возгнѣща́ю, еши, гнѣти́хЪ, щу, щати, v. a. (slav.) faire du feu, allumer du feu, Feuer anmachen.

Возгнѣща́юсь, ешися, щатися, v. p. (slav.) être allumé, angezündet werden.

Возгнѣще́ние, я, n. l'action de faire du feu, die Anzündung, Anmachung des Feuers.
Возгнѣще́нный, ая, ое, adj. allumé, angezündet.
Возговори́ть, ри́лъ, рю́, v. n. anom. (m v.) commencer à parler, anfangen zu reden, anheben.
Возгоне́ние, я, n. Возго́нка, и, f. (T. de Chim. in der Chemie) la sublimation, die Sublimation.
Возгоня́ю, ешь, ня́лъ, гна́ть, v. a. sublimer, sublimieren.
Возгора́юсь, ра́ешься, горѣ́лся, рю́сь, ра́ться, рѣ́ться, v. p. s'enflammer, anbrennen, sich entzünden, аще подуеши на искру, возгорится, (B) si tu soufles sur une étincelle, elle s'enflammera, bläsest du ins Fünklein, so wird ein groß Feuer daraus; 2. fig. s'allumer, sich entzünden, ausbrechen, отъ лица сѣвера возгорятся злая, (B) le mal se découvrira du côté de l'aquilon, von Mitternacht wird das Unglück ausbrechen, война со всѣхъ сторонъ возгорѣлась, la guerre s'alluma de toutes parts, der Krieg brach von allen Seiten aus, возгорѣться духомъ, prendre, reprendre courage, Muth, Herz fassen.
Возгорди́ться, ди́лся, горжу́сь, v. com. devenir fier de qch., s'enorgueillir, stolz werden, stolz auf etwas seyn, онъ богатствомъ возгордился, il est fier de sa richesse, il est devenu fier depuis qu'il est riche, er ist stolz auf seinen Reichthum, er ist stolz geworden, seitdem er reich ist.
Возгорѣ́ние, я, n. l'inflammation, die Entzündung, возгорѣние Этны, Везувія, l'explosion, l'éruption de l'Ethna, du Vésuve, die Entzündung des Etna, des Vesuvs.
Возгражда́ю, еши, ди́хъ, жду́, жда́ти, v. a. rebâtir, bâtir de nouveau, wieder aufbauen, von neuem erbauen, возвращу плѣнъ людей моихъ, и возградятъ грады раззоренные, (B) et je ramenerai de la captivité ceux de mon peuple d'Israel qui auront été emmenés captifs, et on rebâtira les villes désertes, denn ich will die Gefängniß meines Volkes Israel wenden, daß sie sollen die wüsten Städte bauen, (ich will mein Volk aus der Gefangenschaft zurück führen, und sie werden die zerstörten Städte wieder aufbauen), забы Израиль сотворшаго и, и возгради требища, (B) Israël a mis en oubli celui qui l'a fait, & il a bâti (rebâti) des palais, Israel vergisset seines Schöpfers und bauet Kirchen.
Возгражда́юсь, ешися, ди́хся, жду́ся, жда́тися, ди́тися, v. p. (slav.) être rebâti, erbauet werden, зажжеши градъ огнемъ, и будетъ пустъ во вѣки, и не возградится по семъ, (B) tu brûleras entièrement au feu cette ville, & elle fera à perpétuité un monceau de ruines (déserte), sans être jamais rebâtie, und sollst die Stadt mit Feuer verbrennen, daß sie auf einem Haufen liege ewiglich, (wüste bleibe) und nimmer gebauet werde.
Возгремѣ́ть, (ти) мѣлъ, (мѣхъ), млю, v. n. anom. (slav.) tonner, retentir, donnern, ertönen, возгремѣ съ небесе Господь, (B) et l'Eternel tonna aux cieux, und der Herr donnerte im Himmel.
Возгри, см. Возгря.

Возгри́вецъ, вца, Возгри́викъ, Возгря́къ, а, m. un homme morveux, un morveux, eine Rotznase, der Rotzlöffel.
Возгри́вица, ы, f. une femme morveuse, une morveuse, eine Rotznase, eine rotzige Frauensperson.
Возгри́вость, и, f. la qualité de morveux, die Rotzigkeit.
Возгри́вый, ая, ое, adj. morveux, rotzig, viel Schleim in der Nase habend.
Возгри́влю, гри́вишь, завозгри́вилъ, вить, завозгри́вить, v. a. (pop.) salir de morve, mit Rotze beschmutzen.
Возгривѣ́ю, вѣ́ешь, завозгривѣ́лъ, вѣ́ть, v. n. (pop.) devenir morveux, rotzig werden.
Возгромождаю, ешь, дать, v. a. amasser, entasser, zusammenhäufen, aufhäufen.
Возгромождение, я, n. l'amoncellement, l'accumulement, die Zusammenhäufung, Aufhäufung.
Возгрѣва́ние, см. Взогрѣвание, Возгрѣваю, Возгрѣти, см. Взогрѣваю.
Возгря́, и, f. la morve, der Rotz, die Feuchtigkeit in der Nase.
Воздава́ние, Возда́ние, я, n. l'action de rendre, de donner, de témoigner, die Erzeigung, Gebung, по возданіи ему должной чести, après lui avoir rendu, témoigné l'honneur qui lui étoit du, nach Erzeigung der ihm zukommenden Ehre.
Воздае́тся, да́лся, да́стся, дава́ться, да́ться, v. p. il est donné, il est rendu, il est récompensé, es wird gegeben, es wird vergolten, belohnt, милуяй нища, взаимъ даетъ богови, по даянію же его воздастся ему, (B) celui qui a pitié du pauvre, prête à l'Eternel, et il lui rendra son bienfait, wer sich des Armen erbarmet, der leihet dem Herrn, der wird ihm wieder Gutes vergelten, аще послужиши Богу, воздастся тебѣ, (B) et si tu sers Dieu, il te fera aussi rendu, wenn du Gott dienst, das wird dir vergolten werden, потерпи, тебѣ воздастся вторицею, ayez patience, il vous sera rendu doublement, haben sie Geduld, gedulden sie sich, es wird ihnen doppelt vergolten werden; 2. il est témoigné, il est rendu, es wird erzeigt, erwiesen, тебѣ воздастся молитва во Іерусалимѣ, (B) le voeu te sera rendu, (à Jérusalem) und dir bezahlet man Gelübde (in Jerusalem) Александръ Великій желалъ, чтобы ему божеская честь воздавалась, Alexandre le Grand vouloit qu'on lui rendit des honneurs divines, qu'on le traitât en Dieu, voulut être traité comme un Dieu, Alexander der Große verlangte, daß man ihm göttliche Ehre bewieß, ему достойное воздается награжденіе, on lui donne une récompense proportionnée, man giebt ihm eine verdiente, eine, seinen Verdiensten angemessene, Belohnung.
Во́зданный, ая, ое, adj. rendu, témoigné, erzeigt, erwiesen.
Воздаю́, ешь, (еши) да́лъ, (да́хъ,) да́мъ, да́ть, (да́ти), v. a. (slav.) payer, rendre, bezahlen, wieder geben, дондеже воздастъ долгъ весь, (B) jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui étoit du, bis daß er bezahlete alles, was er schul-

schuldig war, аще обрящется украдый, да воздастъ сугубо, (B) si l'on trouve le larron, il rendra le double, findet man den Dieb, soll ers zweyfältig wieder geben; 2. récompenser, rémunérer, rendre, belohnen, vergelten; оправдити праведнаго, воздая ему по правдѣ его, (B) et en justifiant le juste, lui rendant selon sa justice, und rechtfertigest den Gerechten, und gebest ihm nach seiner Gerechtigkeit, и Отецъ твой видяй въ тайнѣ, воздастъ тебѣ явѣ, (B) et ton père qui voit ce qui se fait en secret t'en récompensera publiquement, und dein Vater, der in das Verborgene siehet, wird dirs vergelten offentlich, 3. donner, témoigner, rendre, geben, erweisen, erzeigen, воздадите славу Богу Израилеву, (B) et vous donnerez gloire au Dieu d'Israel, daß ihr dem Gott Israel die Ehre gebt, воздаждь вышнему молитвы твоя, (B) rends tes voeux au Souverain, bezahle dem Höchsten dein Gelübde, воздавать достодолжное почтенїе родителямъ, témoigner, rendre le respect du aux père et mére, seinen Aeltern die schuldige Hochachtung bezeigen, erweisen, воздать благодаренїе Богу, rendre graces à Dieu, Gott danken.

Воздаянїе, я, n. (slav.) 1. l'action de rendre, le témoignage, die Erzeigung; 2. la récompense, la rémunération, die Belohnung, Vergeltung, Wiedervergeltung, не забывай всѣхъ воздаянїй его, (B) n'oublie pas un de ses bienfaits, vergiß nicht, was er dir Gutes gethan hat, воздаждь воздаянїе гордымъ, (B) rend la récompense aux orgueilleux, vergilt den Hoffärtigen, was sie verdienen, трудиться безъ воздаянїя, travailler, se donner des peines sans espoir de récompense, pour rien, ohne Belohnung arbeiten, онъ достойное за услуги свои получилъ воздаянїе, il a reçu la récompense due à ses services, er hat eine, seinen Diensten angemessene, Belohnung erhalten.

Воздаятель, я, m. le rémunérateur, celui qui récompense, Богъ есть всевышнїй воздаятель добрыхъ дѣлъ, Dieu est le souverain rémunérateur des bonnes oeuvres, Gott ist der oberste Vergelter alles Guten.

Воздаятельница, ы, f. celle qui récompense, die Belohnerinn.

Воздвигаю, ешь, двигъ, двигнулъ, двигну, гать, двигнуть, en slav. Воздвизаю, еши, двигохъ, двигну, зати, двигнути, v. a. lever, aufheben, in die Höhe heben, воздвигъ руцѣ свои, и благослови, (B) et il léva ses mains & les bénit, und er hob seine Hände auf und segnete sie, воздвигше вѣтрила, плыху вскрай, (B) et ayant tendu la vole d'artimon, ils tirerent vers le rivage, sie zogen die Segel auf und schifften nach dem Ufer, 2. lever, redresser, dresser, aufheben, aufhelfen, aufrichten, подавъ ей руку, воздвиже ю, (B) et il lui donna la main et la leva, er aber gab ihr die Hand, und richtete sie auf, воздвиже его, и воста, (B) mais (*Jésus*) l'ayant pris par la main, le redressa, Jesus aber ergriff ihn bey der Hand und richtete ihn auf; 3 éveiller, réveiller, aufwecken, wecken, толкнувъ въ ребра Петра, воздвиже его, глаголя, востани вскорѣ, (B) et (l'Ange) frappant le côté de Pierre, le réveilla, en lui disant: léve-toi légerement, und schlug Petrum an die Seite, und sprach: stehe behends auf; 4. ériger, bâtir, élever, dresser, erbauen, aufbauen, errichten, aufführen, воздвигнуть церковь, bâtir une église, eine Kirche erbauen, воздвигнуть памятникъ въ честь кому, élever un monument à l'honneur de qn., einem zu Ehren ein Denkmahl errichten; 5. lever, remuer, mouvoir, élever, erregen, bewegen, Господь воздвиже вѣтръ великїй на морѣ, (B) l'Eternel éleva un grand vent sur la mer, da ließ der Herr einen großen Wind aufs Meer kommen; 6. fig. exciter, susciter, émouvoir, soulever, erregen, aufwiegeln, не вѣрующїи Іудее воздвигоша, и озлобиша души языковъ на братїю, (B) mais ceux d'entre les Juifs qui furent rebelles, émurent & irritèrent les esprits des gentils contre les frères, die ungläubigen Juden aber erweckten und entrüsteten die Seelen der Heiden wider die Brüder; 7. affermir, fortifier, stärken, unterstützen, немощныя воздвигъ еси словесы, (B) tes paroles ont affermi ceux qui chanceloient, deine Rede hat die Gefallenen aufgerichtet; 8. ressusciter, erwecken, auferwecken, яко Богъ того воздвиже изъ мертвыхъ, (B) que Dieu l'a ressuscité des morts, daß ihn Gott von den Todten auferwecket hat, Богъ, иже Господа воздвиже, и насъ воздвигнетъ силою своею, (B) et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance, Gott aber hat den Herrn auferwecket, und wird uns auch auferwecken durch seine Kraft; 9. élever, rendre celèbre, erheben, preisen, rühmen, отъ гноища воздвизаетъ нища, (B) il élève le pauvre de la poudre, er erhebt den Elenden aus dem Staube, воздвигну престолъ царства твоего, (B) alors j'affermirai le trône de ton royaume, so will ich den Stuhl deines Königreichs bestätigen, и преставль его, воздвиже имъ Давида въ Царя, (B) et Dieu l'ayant ôté, leur suscita David pour Roi, und als er denselbigen weg that, richtete er auf über sie David zum Könige.

Воздвигнуть брань, exciter une guerre, s'élever contre qn., wider einen ziehen, Krieg anfangen, sich gegen jemanden erheben.

Воздвигнути главу, рогъ, (slav.) s'enorgueillir, devenir fière, lever la tête; stolz, aufgeblasen werden, das Haupt empor heben, ненавидящїи тя воздвигоша главу, (B) ceux qui te haïssent ont levé la tête, die dich hassen, richten den Kopf auf, не воздвизайте на высоту рога вашего, (B) n'affectez point la domination, pochet nicht so hoch auf eure Gewalt.

Воздвигнути душу, assurer, encourager, animer qn., lui enfler, hausser le courage, aufmuntern, Muth machen.

Воздвигнути гласъ, 1. élever la voix, die Stimme erheben, воздвигши нѣкая жена гласъ, (B) une femme d'entre les troupes éleva sa voix, es erhub ein Weib im Volke die Stimme, воздвиже гласъ свой, и рече имъ, (B) il éleva sa voix, & leur dit, er hub seine Stimme auf und redete zu ihnen.

Воздвигнути гоненіе, exciter, faire une persécution, persécuter, eine Verfolgung anstellen, erregen.
Воздвигнути крамолу, exciter, faire une sédition, einen Aufruhr erregen.
Воздвигнути ликъ, convoquer une assemblée, s'assembler, eine Versammlung, Zusammenkunft anstellen.
Воздвигнути радостный кликъ, pousser des cris d'allégresse, ein Freudengeschrey erheben.
Воздвигнути распрю, émouvoir, exciter des querelles, des dissensions, Streitigkeiten, Hader erregen, anstiften, брани строятЪ и распри воздвигаютЪ, (B) ils entretiennent la guerre & émeuvent des séditions, sie erregen immerdar Krieg und Aufruhr.
Воздвигаюсь, ешься, двигнулся, двигся, гаться, двинуться, en slav. Воздвизаюся, ешися, двигохся, двигнуся, зашися, гнутися, v. r. 1. se lever, partir, sich aufmachen, sich wegbegeben, воздвигнутся полцы ополчающїйся на востоки, (B) les compagnies qui sont campées vers l'orient, partiront, so sollen die Läger aufbrechen, die gegen Morgen liegen; 2. en parlant de l'eau: s'agiter, sich heftig bewegen, wallen, море восхощаше, и воздвизашеся паче на нихЪ, (B) parceque la mer s'agitoit de plus en plus, denn das Meer fuhr ungestüm wider sie, море, вѣтру велїю дыхающу, воздвизашеся, (B) et la mer s'éleva par un grand vent qui soufloit, und das Meer erhub sich von einem großen Winde; 3. comme v. p. être élevé. être construit, erbauet, aufgeführet werden, воздвигнушися вЪ высоту, fig. s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, stolz werden, воздвизается сердце твое вЪ гордыню, (B) et ton coeur s'est élevé pour en tirer vanité, des erhebet sich dein Herz, und suchest Ruhm.
Воздвигнутый, ая, ое, Воздвигнуть, а, о, Воздвиженный, ая, ое, adj. élevé, levé en l'air, excité, aufgehoben, воздвигнутый вѣтромЪ прахЪ, la poussière chassée en l'air par le vent, der von dem Winde in die Höhe getriebene Staub; 2. érigé, construit, erbauet, aufgeführet; врата воздвижена вЪ высоту, (B) avec des portes élevées, und der Stadt Thore machte er so hoch als Thürme; 4. élevé, dirigé, gerichtet; 5. воздвигнутый изЪ гроба, ressuscité, auferweckt.
Воздвиженіе, я, n. 1. l'élevation, l'exaltation, die Erhöhung, воздвиженїе креста, l'Exaltation de la Croix, die Erhöhung des Kreuzes, храмЪ, церковь во имя Воздвиженїя честнаго креста, une église dédiée à l'Exaltation de la Sainte Croix, eine Kirche zur Kreuzerhöhung, день, праздникЪ Воздвиженїя, le jour, la fête de l'Exaltation de la Croix, Kreuz-Erhöhung, das Fest der Erhöhung des Kreuzes; 2. l'action de se lever, de quitter la place, das Aufstehen, знаменїемЪ да вострубятЪ вЪ воздвиженїе ихЪ, (B) on sonnera avec un retentissement bruiant, quand on voudra partir, denn wenn sie reisen sollen, so sollt ihr trommeten; 3. l'action d'éveiller, das Aufwecken; 4. la construction, die Erbauung, Aufführung.
Воздвиженскій, ая, ое, adj. bâti à l'honneur de l'Exaltation de la Croix, zur Ehre der Erhöhung des Kreuzes erbauet, Воздвиженская церковь, l'église consacrée à l'Exaltation de la Croix, die Kirche zur Kreuzerhöhung; 2. de l'église consacrée à l'Exaltation de la Croix, bey der Kirche zur Kreuzerhöhung befindlich, Воздвиженскїй священникЪ, un prêtre de l'église consacrée à l'Exaltation de la Croix, ein Priester von der Kirche zur Kreuzerhöhung.
Воздвизальный крестЪ, la grande croix dont on se sert aux processions, das große Kreuz, das bey den Prozessionen gebraucht wird.
Воздвизаніе, я, n. (slav.) l'exaltation, die Erhöhung.
Воздвоеніе, я, n. le redoublement, die Verdoppelung.
Воздвоенный, ая, ое, adj. redoublé, verdoppelt.
Воздвояю, двояешь, двою, двоить, v. a. redoubler, verdoppeln.
Вожделѣніе, Возжеланіе, я, n. un désir ardent, ein heftiges Verlangen, die Sehnsucht.
Вожделѣти, & Вождєлѣти, лѣлЪ, лѣю, & Возжелать, лалЪ, желаю, v. a. (slav.) souhaiter, désirer, wünschen, verlangen, возделѣютЪ умрети, и бѣжитЪ отЪ нихЪ смерть, (B) les hommes chercheront la mort, mais il ne la trouveront point, die Menschen werden den Tod suchen, und ihn nicht finden, желанїемЪ возжелахЪ сїю Пасху ясти, (B) j'ai fort désiré de manger cet agneau de Pâques avec vous, mich hat herzlich verlangt, das Osterlamm mit euch zu essen.
Воздержаніе, я, n. 1. l'abstinence, le régime, die Diät, во всѣхЪ болѣзняхЪ воздержанїе не обходимо потребно кЪ востановленїю здоровья, dans toutes les maladies le régime est absolument nécessaire pour recouvrer la santé, man muß in allen Krankheiten Diät beobachten, wenn man gesund werden will, онЪ живетЪ безЪ всякаго воздержанїя, il vit sans aucun régime, er beobachtet nicht die mindeste Diät; 2. la modération, tempérance, la continence, frugalité; die Mäßigkeit, Maße, воздержанїе не токмо для тѣла, но и для души полезно, la tempérance, la sobriété est salutaire au corps, aussi bien qu'à l'ame, die Mäßigkeit ist sowohl dem Körper als der Seele heilsam; 3. l'abstinence, la chasteté, die Bezähmung seiner Leidenschaften, die Enthaltsamkeit, Keuschheit, глаголющу же ему о правдѣ и воздержанїи, (B) et comme il parloit de la justice et de la tempérance, da aber Paulus von der Gerechtigkeit und Keuschheit redete.
Воздержательный, ая, ое, Воздержателенъ, льна, льно, & Воздержный, ая, ое, Воздерженъ, жна, жно, adj. modéré, frugal, sobre, mäßig, воздержный человѣкЪ, un homme sobre, ein mäßiger Mensch, воздержная жизнь, une vie sobre, ein mäßiges Leben, онЪ очень воздерженЪ вЪ пищѣ, il est fort sobre, er ist sehr mäßig im Essen, воздерженЪ на языкѣ, discret, circonspect, sobre en paroles, sobre à parler, zurückhaltend im Reden, vorsichtig.
Воздерживаю, ешь, жалЪ, жу, жать, вать, v. a. retenir, contenir, réprimer, abhalten, abziehen, enthalten, Einhalt thun, воздержать пороки, réprimer le vice, das Laster unterdrücken, воздержать страсти, dompter ses passions, seine Leidenschaften zähmen, я бы упалЪ, естьлибЪ онЪ

онЪ меня не вздержалЪ, je ferois tombé, s'il ne m'avoit pas tenu, ich würde gefallen seyn, wenn er mich nicht gehalten hätte.

Воздéрживаюсь, ешься, жàлся, жýсь, жàться, ваться отЪ чего, v. r. s'abstenir, se priver, se passer de qch., sich einer Sache enthalten, да воздержится отЪ вина и сїкера, (B) il s'abstiendra de vin & de cervoise, der soll sich Weins und starkes Getränkes enthalten, воздерживаться отЪ горячихЪ напитковЪ, s'abstenir de boissons fortes, sich hitziger Getränke enthalten, я воздержусь отЪ всего, что здоровью вредно, je m'abstiendrai de tout ce qui peut nuire à la santé, ich will mich alles enthalten, was der Gesundheit schaden kann, воздержаться отЪ гнѣва, réprimer sa colère, seinen Zorn unterdrücken.

Воздéржникъ, а, m. un ascète, ein Ascete, ein Bezwinger.

Воздéржно, adv. modérément, sobrement, avec modération, de régime, mäßig, enthaltsam, жить воздержно, vivre modérément, sobrement, mäßig leben.

Воздéржность, и, f. la tempérance, frugalité, sobriété, l'abstinence, die Mäßigkeit, Enthaltsamkeit, см. Воздержание.

Воздéржный, см. Воздержательный.

Воздоéние, я, n. l'action de nourrir, d'alaiter, das Auffüttern, Aufziehen, Stillen.

Воздоéнный, ая, ое, adj. alaité, élevé, nourri, aufgezogen.

Воздоя́ю, еши, доúхЪ, воздóю, доúти, v. a. (slav.) alaiter, säugen, aufziehen, призову ти жену кормилицу отЪ Еврей и воздоитЪ ти отроча, (B) irai je appeller une femme d'entre les Hébreux, qui alaite, & elle alaitera cet enfant? soll ich hingehen und der hebräischen Weiber eine rufen, die da säuget, daß sie dir das Kindlein säuge, соблюди ми отроча сїе и воздой мнѣ, (B) emporte cet enfant & me l'alaite, nimm hin das Kindlein und säuge mirs.

Воздухомѣ́рие, я, n. l'Aérométrie, die Aerometrie, die Wissenschaft, die Luft auszumessen.

Воздухомѣ́рный, Воздухоизмѣря́тельный, ая, ое, adj. servant à mesurer l'air, zur Messung der Luft dienend.

Воздухомѣ́ръ, а, m. l'aéromètre, der Aerometer, Luftmesser, das Luftmaß.

Вóздухъ, а, m. l'air, die Luft, воздухЪ гораздо легче воды, l'air est beaucoup plus léger que l'eau, die Luft ist weit leichter als das Wasser, тяжесть воздуха, la gravité de l'air, die Schwere der Luft, хорошїй, здоровый воздухЪ, un air bon, un air sain, eine gute, gesunde Luft, густой, рѣдкїй воздухЪ, un air épais, raréfié, eine dicke, eine dünne Luft, нездоровой, вредной воздухЪ, un air contraire à la santé, mauvais pour la santé, un air pernicieux, заразительной воздухЪ, un air contagieux, infecté, eine ansteckende, pestilenzialische Luft, испорченный воздухЪ, un air corrompu, eine verdorbene Luft, выставить, положить что на воздухЪ, mettre qch. à l'air, exposer à l'air, etwas an die Luft setzen, an die Luft aussetzen, держаться на воздухѣ, se tenir à l'air, sich in der freyen Luft aufhalten, наслаждаться свѣжимЪ воздухомЪ, aller prendre l'air, frische Luft schöpfen, воздухЪ рѣдѣе становится, l'air se raréfie, se dilate, die Luft verdünnt sich.

Воздýшный, ая, ое, adj. aérien, luftig, was in der Luft ist, окрестЪ его селенїе его темна вода во облацѣхЪ воздушныхЪ, (B) et autour de lui étoit son tabernacle, savoir les ténèbres d'eau, qui sont les nuées de l'air, sein Gezelt um ihn her war finster und schwarze dicke Wolken, darin er verborgen war, воздушное явленїе, un phénomène, météore, воздушная тягость, la gravité, la pesanteur de l'air, die Schwere der Luft, воздушная упругость, l'élasticité de l'air, die Elasticität der Luft, воздушный насосЪ, une machine, pompe pneumatique, eine Luftpumpe.

Воздымúтися, мился, мúться, v. r. anom. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, коснися горамЪ и воздымятся, (B) touche les montagnes et qu'elles fument, taste die Berge an, daß sie rauchen.

Воздыхáю, ешь, воздохнýлЪ, хнý, хàть, хнýть, v. n. (slav.) 1. soupirer, gémir, seufzen, воззрѣвЪ на небо воздохну, puis regardant vers le ciel, il soupira, und sah auf gen Himmel und seufzete; 2. вздыхаю, se plaindre, sich beklagen, не воздыхайте другЪ на друга братїе да не осуждени будете, (B) mes frères, ne vous plaignez point les uns des autres, afinque vous ne soyez point condamnés, seufzet nicht wider einander, lieben Brüder, auf daß ihr nicht verdammet werdet.

Воздыхание, Воздыхаю, см. Вздыхаю.

Воздыхáтель, я, m. un amoureux, un amant, adorateur, ein Liebhaber, Anbether.

Воздѣвáю, еши, дѣ́хЪ, (дѣлЪ) дѣжý, вáти, дѣ́ти, ou воздѣжúти, v. a. (slav.) lever, élever, erheben, aufheben, in die Höhe heben, руцѣ свои воздѣ на небо, (B) mais ayant encore les mains étendues vers les cieux, und breitete seine Hände gen Himmel aus, вси воздѣвающе руцѣ на небо моля́хуся, (B) et toutes étendoient leurs mains vers le ciel, und huben alle ihre Hände auf gen Himmel.

Воздѣ́лание, Воздѣ́лывание я, n. l'action de cultiver, le labourage, die Bearbeitung (der Erde)

Воздѣ́ланный, ая, ое, adj. labouré, cultivé, bearbeitet, zubereitet, воздѣланная пашня, un champ défriché, labouré, ein bearbeitetes, gepflügtes Feld.

Воздѣ́лываю, ешь (еши) лалЪ, (лахЪ) дѣ́лаю, вать, дѣ́лати, (ти), v. a. (slav.) labourer, cultiver, urbar machen, bearbeiten, pflügen, воздѣлаете и насѣете, (B) et vous serez labourés & semés, daß ihr gebauet und gesäet werdet, (ihr werdet bauen und säen) воздѣлывать землю, пашню, labourer, défricher une terre, un champ, ein Land bearbeiten, urbar machen.

Воздѣ́лываюсь, ешься, лался, ваться, дѣ́латься, v. p. être cultivé, défriché, bearbeitet, urbar gemacht werden.

Воздѣя́ние, я, n. l'action de lever, l'élevation, das Aufheben, да исправится — воздѣянїе руку моею, (яко) жертва вечерняя, (B) et (que)

(que) l'élevation de mes mains (te foit auffi agréable) comme l'oblation du foir, meiner Hände Aufheben müße vor dir tögen wie ein Abendopf.r.

Воздѣя́нный, ая, ое, adj. levé, aufgehoben.

Вожжа́, (Вожжа), и, f. Вожжи, ей, pl. la rêne, der Zügel, (die Jagelinien), держи вожжи покороче, tenez les rênes plus court, halte die Zügel kürz r.

Вожжа́ние, я, n. l'attachement de la rêne au bridon, die Anbindung der Zügel an den Zaum.

Вожжа́ю, ешь, взвозжалъ, взвозжаю, жать, взвозжать, v. a. attacher la rêne à la bride, den Zügel an den Zaum befestigen, anbinden.

Вожже́лать, см. Вождѣлѣти.

Вожже́ние, я, n. 1. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken; 2. l'incendie, der Brand, die Feuersbrunst, егда будетъ возженїе (В), quand il y aura brûlure, wenn ein Brand seyn wird.

Вожже́нный, ая, ое, adj. 1. brûlant, qui brûle, das brennt, brennend, возженный огнь, un feu brûlant, ein brennendes Feuer; 2. allumé, angezündet, angesteckt, brennend, возженная свѣчка, une lumière allumée, ein brennendes, angestecktes Licht; 3. fig. excité, enflammé, épris, erregt, entzündet, entbrannt, возженная война, une guerre allumée, ein erregter Krieg, возженная вражда, une inimitié excitée, eine erregte Feindschaft, возженный усердїемъ, любовїю, (poët.) enflammé d'ardeur, de zèle, épris d'amour, von Eifer, von Liebe entbrannt.

Возжига́ние, я, n. l'action d'allumer, das Anzünden, Anstecken, die Ansteckung.

Возжига́ю, & Возжиза́ю, ешь, еши), возже́гъ, (жего́хъ) возжгу́, га́ть, (га́ши, за́ши) возже́чь, (возжещи), v. a. (flav.) allumer, mettre le feu à qch., anzünden, anstecken, Feuer anmachen, Feuer anlegen, возжегши огнища, живыхъ хульниковъ сожгоша, (В) et ayant allumé de grands feux, ils brûlerent tous vifs ces blasphémateurs-là, und zündeten die Thürme an und verbrannten die Gotteslästerer, возжегше огни на башняхъ своихъ, (В) et ayant allumé leurs feux fur leurs tours, und machten Feuer auf ihren Thürmen an, возжехохомъ свѣтильники, и предложихомъ хлѣбы, (В) et nous allumâmes les lampes et offrîmes les pains, und zündeten die Lampen an, und legten die Schaubrodte auf; 2. remuer, bewegen, возжизаетъ бездну, яко пещь мѣдную, (В) il fait bouillonner le gouffre comme une chaudière, er macht, daß das tiefe Meer feudet wie ein Topf; 3. exciter, fufciter, allumer, erregen, anstiften, entzünden, возжечь войну, allumer la guerre, das Kriegsfeuer anzünden, возжечь въ комъ ревность, любовь, exciter du zèle, de l'amour en qn., Eifer, Liebe in jemanden erregen, возжечь огнь вражды, несогласїя, allumer le feu de l'inimitié, de la diffenfion, das Feuer der Feindschaft, der Uneinigkeit entzünden, возжечь жертву, faire des facrifices, ein Opfer darbringen.

Возжига́юсь, ся, & Возжиза́юсь, ешься, возже́чся, га́ться, (за́тися), же́чься, (же́щися), v. r. (flav.) s'allumer, brûler, sich entzünden, возжеся огнь великъ, яко дивитися всѣмъ, (В) un grand feu s'alluma, de manière que tous en furent dans l'admiration, da zündete sich ein großes Feuer an, des verwunderten sich alle.

Воззва́ние, я, n. (flav.) la vocation, l'appel, der Ruf, die Berufung, яко есть день воззванїя отвѣщавающимъ въ горахъ: востанише, (В) car il y a un jour auquel les gardes crieront en la montagne: levez vous, denn es wird die Zeit kommen, daß die Hüter an dem Gebirge werden rufen: wohlauf.

Воззва́тися, зва́хся, воззову́ся, v. p. (flav.) être appellé, gerufen werden, колесамъ же симъ воззвася, Гелгель, слышащу мнѣ, (В) et quant aux roues, on les appella, moi l'entendant, un chariot, und es rief zu den Rädern, Galgal, daß ichs hörete.

Воззрѣ́ние, я, n. (flav.) la contemplation, le regard, la vue, das Anschauen, Ansehen, der Blick, и воззрѣнїемъ его подвижутся горы, (В) les montagnes font ébranlées par fon regard, Berge zittern vor ihm (vor seinem Blicke), удостой воззрѣнїя твоего сей трудъ, daignez jetter un regard fur cet ouvrage, würdigen sie diese Arbeit eines Blicks.

Во́зикъ, а, m. dim. une charretée, ein Fuderchen, ein kleines Fuder.

Вози́ло, а, n (flav.) un chariot, une charrette, ein Wagen, ein Karren.

Вози́льный, ая, ое, adj. ce qui peut être transporté, ce qui fert à transporter, zum Führen dienlich, возильный ящикъ, une caisse de tranfport, ein Kasten zum Führen.

Вози́льщикъ, а, m. celui qui mène, qui transporte qch. le charretier, der etwas führt, der Fuhrmann.

Вози́мый, ая, ое, part. ce qu'on transporte, was geführt wird.

Во́зка, и, f. le tranfport, das Führen; 2. le charriage, das Fuhrlohn, die Fracht.

Возкрамо́лствовати, ствовахъ, ствую, v. n. anom. (flav.) fe foulever, fe rebeller, einen Aufruhr erregen, sich empören, воздаси имъ воздаянїе лукавое, понеже возкрамолствоваша, и не срѣтоша лица твоего въ мирѣ, (В) & tu leur rendras un méchant falaire de ce qu'ils fe font foulevés contre toi, & ne t'ont point obéi paifiblement, und du wirst ihnen einen schlechten Lohn geben, daß sie sich empört haben und dein Gesicht nicht friedlich sehen wollen.

Возлага́ние, я, n. l'action d'impofer, das Auflegen, die Auflegung.

Возлага́ю, ешь, ложи́лъ, ложу́, га́ть, ложи́ть, v. a. mettre fur qch., impofer, auflegen, auferlegen, возложи на лице свое покровъ, (В) il avoit mis un voile fur fon vifage, er legte eine Decke auf sein Angesicht, возложиша на него дїадему, (В) et on mit fur lui la couronne, und setzen ihm die Krone auf, возложиша кийждо бремище свое на осля свое, (В) et chacun chargea fon âne, (mit son fac fur son âne), und lud ein jeglicher auf seinen Esel, и не можаше ни единыя силы сотворити, токмо мало недужныхъ, возложь руцѣ, исцѣли, (В) et il

il ne put faire aucun miracle, sinon qu'il guérit quelque peu de malades, en leur imposant les mains, und er konnte nicht eine einige That thun, ohne wenig Siechen legte er die Hände auf, und heilete sie, на недужныя руки возложатЪ, и здравы будутЪ, (B) ils imposeront les mains aux malades, & ils seront guéris, auf die Kranken werden sie die Hände legen, so wirds besser mit ihnen werden, возложить на себя, endosser, anthun, anlegen, anziehen, возложить вѣнецЪ на главу, couronner, krönen, die Krone aufsetzen, возложить дань, imposer un tribut, eine Steuer auflegen, возложить на Бога надежду, mettre son espérance en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; 2. confier à qn. qch., charger qn. de qch., enjoindre à qn. qch, donner commission à qn. de faire qch., einem etwas auftragen, возложить на кого дѣло, charger qn. d'une affaire, einem ein Geschäft auftragen, возложить на себя руки, se tuer soi même, Hand an sich legen, sich umbringen.

Возлагаюсь, ешься, ложился, ложусь, гаться, ложиться, v. p. 1. être imposé, être mis sur qch., aufgelegt, auferlegt werden, на нихЪ не возложится желѣзо, (B) sur les quelles personne n'avoit levé le fer, die mit keinem Eisen behauen waren; 2. être chargé, aufgetragen werden, возлагается на тебя важное служенїе, on vous charge d'un service important, on vous confie un service important, es wird euch ein wichtiger Dienst auferlegt, aufgetragen.

Возлегаю, ешь, легЪ, лягу, жать, гать, возлечь, & Возлежу, жати, возлещи, v. n. (slav.) 1. être couché sur qch., se coucher, liegen, sich legen, возлегЪ, почи яко левЪ, (B) il s'est couché comme un lion, er hat sich niedergelegt wie ein Löwe; 2. se mettre à table, être à table, sich zu Tische setzen, am Tische sitzen, мытари и грѣшницы пришедше, возлежаху со IисусомЪ, (B) plusieurs péagers et des gens de mauvaise vie, qui étoient venus là, se mirent à table avec Jésus, da kamen viel Zöllner und Sünder, und saßen zu Tische mit Jesu, угождши Иродови и возлежащимЪ сЪ нимЪ, (B) et ayant plu à Hérode, et à ceux qui étoient à table avec lui, und gefiel wohl dem Herodi, und denen, die am Tische saßen.

Возлежание, я, n. l'action d'être couché, das Liegen.

Возлетаю, см. Взлетаю.

Возливальникъ, Возлiяльникъ, а, m. ou Возливальница, Возлiяльница, ы, f. un vase à verser, un gobelet, ein Gefäß zum Aufgießen, eine Gießkanne, ein Becher, ѳимiамники, и возливальники, и чаши, (B) ses tasses, ses gobelets et ses bassins, Becher, Kannen, Schalen, и вся сосуды его и возлiяльники, фiаллы и кадильницы, (B) et prit tous les vaisseaux & les tasses et les phioles, et les petits mortiers d'or, (*les encensoirs*), und ließ wegnehmen alle Gefäße, die Becher, Schalen und die güldenen Kellen, (Rauchfässer), возливальницЪ златыхЪ тысяща, (B) mille bassins d'or, tausend goldene Becken, и удицЪ, и возлїяльницЪ, и фїялЪ златыхЪ, (B) et de l'or pour les fourchettes, pour les bassins, pour les gobelets, und lauter Gold zu Kreueln, (Gabeln) Becken und zu güldenen Bechern.

Возлїянїе, я, n. 1. l'action de verser dessus, das Aufgießen, die Aufgießung; 2. l'aspersion, das Trankopfer, тѣмЪ пролїялЪ еси возлїянїя, (B) tu leur as aussi répandu ton aspersion, denselbigen schüttest du dein Trankopfer, возлїяти возлїянїя БогомЪ чуждымЪ, (B) et pour faire des aspersions aux Dieux étrangers, und Trankopfer den fremden Göttern geben.

Возлiяю, см. Взливаю.

Возложение, я, n. 1. l'action de mettre dessus, l'imposition, das Auflegen, die Auflegung, возложенiемЪ рукЪ АпостольскихЪ дается ДухЪ Святый, (B) vû que le Saint Esprit étoit donné, par l'imposition des mains des Apôtres, daß der heilige Geist gegeben ward, wenn die Apostel die Hände auflegten; 2. l'action de charger qn. de qch., die Auftragung, возложенїе должности, la nomination, l'élevation à une charge, die Antragung, Anvertrauung eines Amts.

Возложенный, ая, ое, adj. 1. imposé, mis dessus, aufgelegt, aufgesetzt; 2. confié, chargé, auferlegt, aufgetragen, anvertrauet, возложенная должность, une charge qu'on a confiée à qn., un devoir dont on a chargé qn., ein aufgetragener, anvertrauter Dienst.

Возлѣзаю, см. Взлѣзаю.

Возлѣ, prép. qui régit le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, auprès, près, à côté de, neben, bey, онЪ возлѣ меня сидѣлЪ, il étoit assis à côté de moi, à mon côté, er saß neben mir, онЪ стоялЪ возлѣ дома, il étoit auprès de la maison, er stand neben dem Hause, сядьте возлѣ меня, asseyez-vous auprès de moi, setzen sie sich neben mich.

Возлюбление, я, n. l'inclination, l'affection, l'amour, die Zuneigung, das Wohlwollen, die Liebe.

Возлюбленникъ, а, m. un amant, ein Liebhaber.

Возлюбленница, ы, f. une amante, eine Liebhaberinn.

Возлюбленный, ая, ое, adj. bien aimé, cher, chéri, geliebt, lieb, сей есть сынЪ мой возлюбленный, о немЪ же благоволихЪ, (B) celui-ci est mon fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir, dies ist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe, но якоже чада моя возлюбленная наказую, (B) mais je vous donne des avis, comme à mes chers enfans, sondern ich ermahne euch, als meine lieben Kinder.

Возлюбляю, ешь, (еши,) билЪ, (бихЪ,) люблю, любляти, любить, (ти); v. a. prendre en affection, aimer, lieb gewinnen, lieben, Iакова возлюбихЪ, Исава возненавидѣхЪ, (B) j'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esau, Jacob habe ich geliebet, aber Esau habe ich gehasset, возлюбиши искренняго своего якоже самЪ себе, (B) tu aimeras ton prochain comme toi-même, du sollt deinen Nächsten lieben als dich selbst.

Возмездити, v. a. anom. (slav.) récompenser, belohnen.

Возмездитися, дихся, дюся, v. p. anom. être récompensé, rémunéré, belohnt werden.

Возмездіе, я, n. la récompense, rémunération, le salaire, die Belohnung, получить возмездіе за вѣрную службу, recevoir une récompense pour ses services fidèles, être récompensé de ses services fidèles, eine Belohnung für seine treue Dienste bekommen, für seine getreuen Dienste belohnt werden.

Возмездникъ, а, m. celui qui récompense, le rémunérateur, der Belohner, Vergelter.

Возметаніе, Возметаю, см. Взмётываніе, Взмётываю.

Возмечтать, талъ, таю, v. a. anom. se donner des airs, présumer trop de soi, sich etwas einbilden.

Возмздить, мздилъ, мздю, v. n. anom. récompenser, rémunérer, belohnen, vergelten.

Возмнѣти, мнѣлъ, мню, or Возмнить, мнилъ, v. a. anom. croire, penser, juger, glauben, dafür halten, потребнѣе возмнѣлъ брата послати къ вамъ, (В) j'ai cru nécessaire de vous envoyer mon frère, ich habe aber für nöthig angesehen, den Bruder zu euch zu senden, возмнить о себѣ высоко, много, avoir une grande, trop bonne opinion de soi même, se donner des airs, s'en faire accroire, sich etwas einbilden, eine hohe Meinung von sich hegen.

Возмнѣтися, мнѣлся, мнюся, v. r. (slav.) penser, croire, s'imaginer, glauben, meinen, dafür halten, пріидетъ часъ, да всякъ, иже убіетъ вы, возмнится службу приносити Богу, (В) même le tems vient que quiconque vous fera mourir, croira servir Dieu, es kommt aber die Zeit, daß wer euch tödtet, wird meinen, er thue Gott einen Dienst daran.

Возмогаю, ешь, могъ, могу, гать, мочь, v. a. pouvoir, être en état, können, im Stande seyn, vermögen, и видимъ, яко не возмогоша внити за невѣрствіе, (В) ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer à cause de leur incrédulité, und wir sehen, daß sie nicht haben können hinein kommen, um des Unglaubens willen, яко возмощи вамъ понести, (В) afin que vous la puissiez soutenir, daß ihrs könnet ertragen.

Возможно, imperf. il est possible, il se peut, on peut, es ist möglich, es gehet an, man kann, аще возможно есть, да мимо-идетъ отъ мене чаша сія, (В) s'il est possible, fais que cette coupe passe loin de moi, ists möglich, so gehe dieser Kelch von mir, возможно ли, чтобъ онъ противился? seroit-il possible, qu'il se fût opposé? ist es möglich, daß er sich widersetzt habe? это не возможно, cela n'est pas possible, das ist nicht möglich, это очень возможно, cela peut fort bien être, c'est fort possible, cela se peut bien, das ist leicht möglich, das kann leicht seyn.

Возможность, и, f. la possibilité, die Möglichkeit, нѣтъ возможности дѣлать это, il n'est pas possible de faire cela, es ist keine Möglichkeit dies zu thun, нѣтъ уже возможности съ нимъ ладить, il n'est pas possible, il n'y a plus de moyen de venir à bout de lui, es ist keine Möglichkeit, mit ihm auszukommen, онъ тщился со всею возможностію, наблюдать въ исторіи своей правду и истинность, il a fait tout son possible pour conserver dans son histoire la vérité & l'exactitude, er hat sich alle mögliche Mühe gegeben, er hat sein Mögliches gethan, Wahrheit und Richtigkeit in seiner Geschichte zu beobachten, не было возможности пройти, il n'étoit pas possible, il n'y avoit pas de moyen de passer, es war keine Möglichkeit durchzukommen, по возможности, selon mes forces, selon mon pouvoir, nach Vermögen, продолжать трудъ свой по возможности, continuer ses travaux selon son pouvoir, seine Arbeiten nach Vermögen fortsetzen, я по возможности стараться буду, je ferai tout mon possible, tous mes efforts, ich werde mein Möglichstes thun, anwenden.

Возможный, ая, ое, adj. possible, möglich, вся бо возможна суть отъ Бога, (В) car toutes choses sont possibles à Dieu, denn alle Dinge sind möglich bey Gott, невозможная у человѣкъ, возможна суть у Бога, (В) les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu, was bey den Menschen unmöglich ist, das ist bey Gott möglich, возможно ли это дѣло? est-il possible, que cela soit? ists, wäre es möglich? это трудное дѣло, однакожъ возможное, cela est difficile, mais pourtant possible, das ist schwer, aber doch möglich, я пріѣду, ежели только возможно будетъ, je viendrai, s'il est possible, ich werde kommen, wenn es nur irgend möglich ist, это дѣло возможное, c'est une chose possible, faisable, das ist eine mögliche Sache.

Возмужавшій, см. Возмужалый.

Возмужалость, и, f. la virilité, l'âge viril, das männliche Alter, die Mannbarkeit.

Возмужалый, ая, ое, adj. qui a atteint l'âge viril, parvenu à la virilité, mannbar, erwachsen, männlich.

Возмужаніе, я, n. l'action d'atteindre la virilité, die Erreichung des männlichen Alters.

Возмутительный, ая, ое, adj. turbulent, séditieux, aufrührerisch, возмутительное сочиненіе, un écrit séditieux, eine aufrührerische Schrift, возмутительныя рѣчи, des discours séditieux, aufrührerische Reden.

Возмутитель, я, m. le mutin, rebelle, révolté, boute-feu, der Aufrührer, Rebelle, der Aufwiegler, наказать возмутителя, punir le mutin, den Aufrührer strafen. Возмутительница, ы, f. une rebelle, eine Aufrührerinn.

Возмущаю, ешь, мутилъ, мущу, щать, мутить, v. a. n. agiter, troubler, bewegen, азъ Богъ твой возмущаяй море, (В) je suis l'Eternel ton Dieu qui fends la mer, ich bin der Herr dein Gott, der das Meer beweget, Ангелъ бо Господень схождаше въ купель, и возмущаше воду, (В car un ange descendoit au lavoir et troubloit l'eau, denn ein Engel fuhr herab in den Teich, und bewegte das Wasser; 2. fig. ameuter, révolter, soulever, faire révolter, aufwiegeln, empören, Aufruhr erregen, aufhetzen, Unruhe stiften, сіи человѣцы возмущаютъ градъ нашъ, (В) ces hommes-ci trou-

troublent notre ville, diese Menschen machen unsere Stadt irre, онъ возмутилъ народъ, il a soulevé le peuple, er hat das Volk aufgewiegelt, онъ возмутилъ всѣхъ моихъ друзей противъ меня, il a révolté tous mes amis contre moi, er hat alle meine Freunde gegen mich aufgewiegelt, aufgehetzt; 3. возмутить чей покой, troubler le repos de qn., jemandes Ruhe stören.

Возмущаюсь, ешься, мутился, мущусь, щаться, мутиться, v. p. 1. être troublé, être agité, bewegt werden, человѣка не имамъ, да егда возмутится вода, вверже̄тъ мя въ купель, (B) je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée, ich habe keinen Menschen, wenn das Wasser sich beweget, der mich in den Teich lasse; 2. se soulever, se révolter, sich empören, einen Aufruhr erregen, яко весь возмутися Іерусалимъ, (B) que tout Jérusalem étoit en trouble, wie das ganze Jerusalem sich empörete, онъ былъ причиною, что вся земля возмутилась, il a été cause que tout le pays s'est révolté, er ist Schuld, daß sich das ganze Land empört hat, войско возмутилось противъ Генерала, l'armée s'est soulevée contre son Général, die Armee hat sich gegen ihren General empört; 3. être troublé (intérieurement), s'inquiéter, être inquiet, en souci, beunruhiget, bekümmert werden, бысть же заутра и возмутися душа его, (B) et il arriva au matin que son esprit fut effrayé, und da es Morgen ward, war sein Geist bekümmert.

Возмущеніе, я, n. 1. l'agitation, das Bewegen, die Bewegung, возмущеніе волнъ его ты укрощаеши, (B) tu as puissance sur l'élevation des flots de la mer, du herrschest über das ungestüme Meer, иже первѣе влазяше по возмущеніи воды, (B) le premier qui descendoit après que l'eau avoit été troublée, welcher nun der erste, nachdem das Wasser bewegt war, hinein stieg; 2. une révolte, sédition, un soulèvement, une rebellion, eine Empörung, ein Aufruhr, укротить возмущеніе, apaiser, éteindre une sédition, einen Aufruhr stillen.

Возмущенный, ая, ое, adj. 1. agité, troublé, bewegt, и возмущенную воду ногами вашими піяху, (B) et elles boivent ce que vos pieds ont troublé, und trinken, was ihr mit euren Füßen trübe gemacht habt; 2. révolté, rebelle, aufgewiegelt, aufrührerisch, усмирить возмущенный народъ, apaiser le peuple séditieux, les troubles du peuple, das aufrührerische Volk zähmen, besänftigen.

Возмѣритися, рился, v. p. 1. (slav.) s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, stolz werden; 2. être récompensé (selon son mérite), belohnt werden (nach seinen Verdiensten), въ нюже мѣру мѣрите, возмѣрится вамъ, (B) de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement, denn eben mit dem Maße, da ihr mit messet, wird man euch wieder messen.

Возмятаю, еши, тохъ (талъ) тў, тати, v. n. (slav.) soulever, troubler, Unruhe erregen, aufwiegeln, мужъ грѣшникъ возмятетъ други, (B) car le méchant trouble les amis, ein Gottloser verwirret gute Freunde.

Возмятаюсь, ешися, тохся, тўся, татися, v. r. (slav.) s'inquiéter, se chagriner, être agité, sich beunruhigen, отъ сихъ возмятеся сердце мое, (B) mon coeur même à cause de cela est en émotion, des entsetzet sich mein Herz.

Возмятеніе, я, n. la rebellion, sédition, der Aufruhr, Aufstand, слышавъ сіе Князь Великій, что въ Новѣгородѣ возмятеніе велико, le Grand Duc ayant entendu, qu'il y avoit une grande rebellion à Novgorod, da der Großfürst hörte, daß zu Nowgorod ein großer Aufstand war.

Возмятенный, ая, ое, adj. soulevé, révolté, aufgewiegelt, aufrührerisch.

Вознаграждаю, ешь, дилъ, жду, ждать, дить, v. a. 1. récompenser, gratifier, belohnen, вознаградить кого за труды, за подвиги, récompenser qn. de ses peines, de ses actions, einen für seine Mühe, für seine Thaten belohnen; 2. compenser, suppléer, ersetzen, воины малое свое число вознаградили храбростію и искусствомъ, la bravoure et l'art ont suppléé au petit nombre des guerriers, Tapferkeit und Geschicklichkeit ersetzten die geringe Anzahl der Krieger, достоинства его вознаграждаютъ недостатокъ его породы, son mérite supplée au défaut de sa naissance, sein Verdienst ersetzt den Fehler seiner Geburt, вознаградить потерянное въ праздности время прилѣжаніемъ, réparer par l'assiduité le tems qu'on a passé dans l'oisiveté, réparer le tems perdu dans l'oisivité par son assiduité, die im Müßiggange verlohrne Zeit, durch Fleiß wieder ersetzen.

Вознаграждаюсь, ешься, дился, ждусь, ждаться, диться, v. r. 1. être récompensé, être gratifié, belohnt werden, труды ихъ нарочито вознаграждаются, leurs peines sont récompensées richement, considérablement; 2. être réparé, suppléé, compensé, ersetzt werden, утрата сія ничѣмъ не можетъ вознаградиться, cette perte ne sauroit aucunement être réparée, dieser Verlust kann auf keine Art ersetzet werden.

Вознамѣрить я, рился, v. r. anom. se résoudre, se déterminer, sich entschließen, einen Entschluß fassen.

Вознегодовать, валъ, дую, v. n. anom. se fâcher, se mettre en colère contre qn., über jemanden aufgebracht werden.

Возненавидѣть, дѣлъ, v. a. anom. concevoir de la haine contre qn., Haß gegen jemanden fassen, jemanden anfeinden.

Вознесеніе, я, n. l'action de lever en haut, das Erheben. Вознесеніе Господне, 1. l'Ascension, die Himmelfahrt; 2. la fête de l'Ascension, das Fest der Himmelfahrt; 3. une église dédiée à l'Ascension, eine Kirche zur Himmelfahrt Christi.

Вознесенный, ая, ое, adj. 1. élevé, érigé, erhoben, erhöhet, змія вознесенная Моисеемъ въ пустынѣ, le serpent érigé au désert par Moyse, die von Moses in der Wüste erhöhete Schlange, 2. élevé, haut, hoch, erhaben, на всякомъ холмѣ вознесеннѣ вода текущая въ день оный, егда погибнутъ мнози, (B) il y aura des ruisseaux d'eaux courantes sur tout côteau haut-élevé, au jour de la grande tuerie (où périront beaucoup) und es werden auf allen großen

 Hügeln

Hügeln zertheilte Wasserströhme gehen, zur Zeit der grossen Schlacht, (wenn viel umkommen werden); 3. célébré, loué, exalté, gepriesen, erhoben, gelobt; 4. orgueilleux, fier, stolz, aufgeblasen.

Вознесенскій, ая, ое, adj. de l'église de l'Ascension, bey der Kirche zur Himmelfahrt befindlich, вознесенскій священникЪ, un prêtre de l'église de l'Ascension, ein Priester von der Kirche zur Himmelfahrt.

Возникáніе, я, n. l'action de paroitre, de pousser, das Hervorkommen, Aufkeimen.

Возникáю, ешь, никнулЪ & никЪ, никнукать, никнуть, v. n. prendre existence, pousser, germer, venir, provenir, entstehen; hervor sprossen, aufkeimen, вся земля не прозябнетЪ, ниже возникнетЪ на ней всякЪ злакЪ, (B) que toute la terre ne fera rien germer, & que nulle herbe n'en sortira, dass all ihr Land nicht wächset, noch kein Kraut darin aufgehet, на земли людей моихЪ терніе и былїе возникнетЪ, (B) les épines & les ronces monteront sur la terre de mon peuple, denn es werden auf dem Acker meines Volks Dornen und Hecken wachsen, возникнуть на свѣтЪ, naître, venir au monde, das Licht der Welt erblicken, geboren werden, возникло несогласїе, il y a des dissensions, es sind Uneinigkeiten entstanden, возникло суевѣрїе, il s'est établi, manifesté une superstition, es zeigt sich ein Aberglaube, возникли цвѣты на поляхЪ, les fleurs poussent aux champs, die Blumen kommen auf den Feldern hervor.

Возникъ, à, m. 1. un cheval de trait, de charge, de collier, un bouleux, ein Lastpferd; 2. une charge, ein Fuder.

Вознизпосылáю, еши, слáхЪ, сылáти, слáти, v. a. (slav.) envoyer d'en haut, von oben herabsenden, вознизпосли намЪ благодать Пресвятаго Духа, envoyez nous d'en haut l'Esprit très Saint, sende uns die Gaben des heiligen Geistes von oben herab.

Возница, ы, m. (slav.) le cocher, der Kutscher, Führer, Fuhrmann.

Возничей, чаго, m. см. Возатай.

Возничій, чая, чее, adj. de cocher, dem Kutscher eigen, gehörig.

Возновлéніе, Возновлéнный, см. Возобновленіе, Возобновленный.

Возновля́ю, еши, ви́хЪ, влю, вля́ти, ви́ти, v. a. (slav.) 1. raccommoder, réparer, ausbessern, взыде на сердце Іоасу, да возновитЪ домЪ Господень, (B) Joas prit à coeur de renouveller la maison de l'Eternel, da nahm Joas vor, das Haus des Herrn zu erneuern; 2. renouveller, confirmer, erneuern, von neuem bestätigen, послы Іудейстїи прїидоша кЪ намЪ возновляюще сЪ нами дружбу, (B) les ambassadeurs des Juifs sont venus vers nous renouveler avec nous notre ancienne amitié, der Juden Boten sind zu uns gekommen, zu verneuen die Freundschaft zwischen den Juden und uns.

Возновля́юсь, ешися, ви́хся, влю́ся, вля́тися, ви́тися, v. p. être rétabli, réintégré, réparé, être renouvelé, ausgebessert, wieder hergestellt werden, erneuert werden.

Возноси́тельное мѣстоименіе, un pronom rélatif, ein beziehendes Fürwort.

Возно́сливо, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig, вести себя возносливо, être fier, orgueilleux, sich stolz betragen, stolz seyn.

Возно́сливость, и, f. la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart.

Возно́сливый, ая, ое, Возно́сливъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig, будутЪ бо человѣцы продерзиви, возносливи, прелагатае, (B) car les hommes seront téméraires, enflés d'orgueil, traîtres, denn es werden Menschen seyn, Frevler, aufgeblasen, Verräther.

Возноше́ніе, я, n. 1. l'action de porter en haut, das Auftragen, in die Höhe Tragen, das Erheben; 2. l'action de louer, de glorifier, la louange, das Rühmen, Preisen, Erheben, возношенїя Божїя вЪ гортани ихЪ, (B) les louanges du Dieu Fort seront dans leur bouche, ihr Mund soll Gott erhöhen; 3. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth, слышахомЪ презорство и киченїе его, возношенїе и воздвиженїя сердца его, (B) nous avons appris son arrogance & son orgueil, sa fierté & son coeur altier, man hat immer gesagt, dass er sehr stolz sey, hoffärtig, hochmüthig, trotzig und übermüthig, (wir haben von seinem Stolze, von seiner Hoffart, von seinem Hochmuthe, Trotze und Uebermuthe gehört).

Вознош́у, но́сишь, вознéсЪ, вознесу́, возноси́ть, вознéсти, v. a. 1. élever, lever, ériger, hausser, relever, erheben, aufrichten, erhöhen, aufheben, и якоже Моисей вознесе змїю вЪ пустыни, (B.) or comme Moyse éleva le serpent au désert, gleichwie Moses die Schlange in der Wüste erhöhet hat, вознесе АвраамЪ сына своего Исаака на жертвенникЪ, (B) Abraham offrit son fils Isaac sur l'autel, Abraham opferte seinen Sohn Isaac auf dem Altar; 2. louer, faire l'éloge de qn., exalter qn., einen loben, erheben, preisen, возносите Господа Бога нашего, (B) exaltez l'Eternel notre Dieu, erhebet den Herrn unsern Gott, вознесу тя Господи, яко подъялЪ мя еси, (B) Eternel je t'exalterai, parce que tu m'as délivré, (*élevé*), ich preise dich Herr, denn du hast mich erhöhet, возносить покровителя своего похвалами, exalter son bienfaiteur, seinen Wohlthäter mit Lobsprüchen erheben; и вознесетЪ Господь люди своя, (B) et le Seigneur exaltera son peuple, und der Herr wird sein Volk erhöhen, премудрость сыны своя вознесе, (B) la sagesse exalte ses enfants, die Weisheit erhöhet ihre Kinder, прослави Царь АртаксерксЪ Амана и вознесе его, (B) le Roi Assuérus fit de grands honneurs à Haman, il l'éleva, der König Ahasveros machte den Haman gross und erhöhete ihn; 3. возносити гласЪ, élever la voix, die Stimme erheben, тїи вознесоша гласЪ глаголюще, (B) et élevant leurs voix, ils lui dirent, sie erhoben ihre Stimme und sprachen, вознести плачЪ, (slav.) pleurer amèrement, bitterlich, sehr weinen.

Вознош́усь, ся, но́сишься, (шися) вознéсся, возноси́лся (несо́хся), вознесу́сь, (ся) носи-

ситься, нестись, (тися), v. r. 1. monter en haut, s'élever, prendre l'essor, sich erheben, sich empor schwingen; твоимЪ ли повелѣнїемЪ возносится орелЪ, (B) sera-ce à ton commandement que l'aigle prendra l'essor? fleuget (fliegt) der Adler auf deinem Befehle so hoch? вознесошася волны его, (B) qui élève les vagues de la mer, der die Wellen erhob; 2. fig. devenir grand, parvenir, être élevé aux honneurs, erhoben werden, и сей будетЪ вЪ люди, и сей вознесется: но братЪ его меншїй болїй его будетЪ, (B) celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand: mais toutefois son frère qui est plus jeune, sera plus grand que lui, dieser soll auch ein Volk werden, und wird groß seyn: aber sein jüngster Bruder wird größer denn er werden; 3. s'enorgueillir, devenir fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig werden, sich erheben, швсей же премудрости не возносися, (B) et ne t'appuie point sur ta prudence, und verlaß dich nicht auf deinen Verstand, разумный человѣкЪ вЪ счастїи не возносится, а вЪ нещастїи не унываетея, un homme sage ne s'élève pas, ne s'enorgueillit pas dans le bonheur et ne se désespère point dans le malheur, ein vernünftiger Mensch erhebt sich nicht im Glücke und verzagt nicht im Unglücke.

Возня, и, f. la folâtrerie, le tapage, vacarme, la folie, die Ausgelassenheit, der Muthwillen, Uebermuth.

Возобиждаю, ешн, ждати, v. a. se venger, sich rächen, обиждающихЪ, не возобиждай, ne te venge point de ceux qui t'ont offensé, räche dich nicht an deinen Beleidigern.

Возобновитель, я, m. le renovateur, der Erneuerer, Wiederhersteller.

Возобновленіе, я, n. le renouvellement, la rénovation, die Erneuerung, возобновленїе союза, трактата, le renouvellement d'une alliance, d'un traité, die Erneuerung eines Bündnisses, eines Tractates.

Возобновленный, ая, ое, adj. renouvellé, retabli, restauré, erneuert.

Возобновляю, ешь, вилЪ, влю, влять, вить, v. a. 1. réparer, ausbessern, wieder in den vorigen Stand setzen, ausbessern, возобновить градскїя стѣны, réparer les murs de la ville, die Stadtmauern ausbessern; 2. renouveler, restaurer, retablir, renouer, erneuern; возобновить войну, renouveler, recommencer la guerre, den Krieg erneuern, wieder anfangen, возобновить союзЪ, renouveler une alliance, ein Bündniß erneuern, возобновить тяжбу, renouveler un procès, einen Prozeß erneuern, возобновить дружбу, renouer l'amitié, die Freundschaft erneuern, возобновить законЪ, renouveler, restituer une loi, ein Gesetz wieder erneuern, wieder h rstell n, возобновить печаль, renouveler le chagrin, den Kummer erneuern.

Возобновляюсь, ешься, вился, влюсь, вляться, виться, v. r. se renouveler, être renouvelé, sich erneuern; erneuert werden, печаль его возобновляется всякїй день, sa douleur se renouvele tous les jours, sein Schmerz wird täglich erneuert, мирной договорЪ возобновляется, le traité de paix est renouvelé, der Friedens-Tractat wird erneuert.

Возовикъ, а, m. un cheval de trait, un bouleux, cheval de collier, ein Zugpferd, der Karngaul, у этой лошади бѣгЪ малЪ, но она доброй возовикЪ, ce cheval ne court pas bien, mais c'est un bon cheval de trait, de collier, dies Pferd läuft nicht gut, aber es ist ein guter Karrengaul.

Возовой, Возовый, ая, ое, adj. возовая лошадь, un cheval de trait, de collier, ein Zugpferd, ein Karrengaul.

Возоглавляю, ешн, вити, v. a. (slav.) recommencer, renouveler, récapituler, wieder anfangen, erneuern, wiederhohlen.

Возокъ, зка, m. espèce de voiture basse, longue et sans roues avec deux portières à petites fenêtres, dans la quelle on voyage en Russie pendant l'hiver, le vozok, eine Art niedriger und langer Kutschen ohne Räder, mit zwey Thüren und kleinen Fenstern, in welcher man des Winters in Rußland zu reisen pflegt, ein Wosok.

Возопить, см. Вопїю.

Возпослѣдовать, валЪ, слѣдую, v. n. s'ensuivre, résulter, arriver, erfolgen, folgen, по долговременной войнѣ возпослѣдовалЪ мирЪ, après une longue guerre suivit la paix, nach einem langwierigen Kriege erfolgte der Friede, между ими возпослѣдовало несогласїе, ils se sont brouillés, il en est résulté une grande mésintelligence entre eux, es sind Uneinigkeiten, es ist ein Zwist unter ihnen entstanden, сЪ нимЪ возпослѣдовало великое несчастїе, il lui est arrivé un grand malheur, es ist ihm ein großes Unglück begegnet, представьте себѣ заблужденїя, которыя возпослѣдовали бы изЪ сего предложенїя, représentez vous les erreurs qui s'ensuivroient de cette proposition, stellen sie sich die Irrthümer vor, welche aus diesem Satze folgen würden, изЪ того бы возпослѣдовало, il s'ensuivroit, daraus würde folgen.

Возпротивляюсь, см. Воспротивляюсь.

Возпылáнїе, я, n. l'action de s'emporter, das Entbrennen.

Возпылать, см. Вспылать.

Возрадоваться, вался, дуюсь, v. r. anom. se réjouir, être saisi de joie, sich freuen, froh werden, возрадовашася убо ученицы видѣвше Господа, (B) et les disciples eurent une grande joie, quand ils virent le Seigneur, da wurden die Jünger froh, daß sie den Herrn sahen, возрадуйтеся вЪ той день, и взыграйте, (B) réjouissez vous ce jour-là & tressaillez de joie, freuet euch alsdann, und hüpfet.

Возражаю, ешь, разилЪ, жу, жать, возразить, v. a. objecter, opposer, redire, einwenden, einwerfen, einen Einwurf machen, widerlegen, онЪ объявилЪ свое мнѣнїе, но ему многїе возразили, il exposa son opinion, mais on lui fit beaucoup d'objections, mais beaucoup s'élevèrent contre, s'y opposèrent, er trug seine Meinung vor, aber viele machten Einwendungen dawider, я знаю, что вы можете противЪ того возражать, je sais bien tout ce que vous m'y pouvez objecter, ich weiß alles, was sie mir einwenden können, возражать на книгу, réfuter un livre, ein Buch widerlegen.

Возраждаю, ешь, родилъ, рожду, ждать, родить, v. a. 1. procréer, engendrer, produire, von neuem erzeugen, корень новыя возродилъ отрасли, la racine a poussé de nouveaux rejettons, die Wurzel treibt neue Sprößlinge; 2. exciter, faire naître, produire, faire venir, provoquer, hervorbringen, erregen, erwecken, rege machen, возбудить въ комъ желаніе, охоту къ чему, faire venir, faire naître l'envie à qn. 3. (en T. de Théol.) régénérer, (in der Theol.) erlösen, wieder herstellen, wiedergebähren, Іисусъ Христосъ возродилъ насъ воплощеніемъ своимъ, Jésus Christ nous a régénérés par son incarnation, Jesus Christus hat uns durch seine Menschwerdung wiedergeboren.

Возраждаюсь, ешься, родился, ждусь, ждаться, родиться, v. p. renaître, recroître, erzeugt, hervorgebracht werden, wieder wachsen; être régénéré, wiedergeboren werden.

Возраженіе, я, n. l'objection, l'opposition, der Einwurf, die Einwendung, Widerlegung, дѣлать кому возраженіе, faire une objection à qn., jemanden einen Einwurf machen, опровергать возраженіе, réfuter une objection, einen Einwurf widerlegen, отвѣтствовать на возраженіе, répondre à une objection, auf einen Einwurf antworten.

Возраженный, ая, ое, adj. objecté, eingeworfen.

Возразитель, я, m. celui qui fait des objections, l'opposant, l'adversaire, der Einwürfe macht, der Opponent.

Возразительный, ая, ое, adj. de réfutation, zur Widerlegung gehörig, возразительный отвѣтъ, une réponse en réfutation, eine widerlegende Antwort.

Возрастаю, ешь, взросъ, возрасту, растать, взрости, v. a. 1. s'accroître, s'augmenter, grandir, zunehmen, groß werden, aufwachsen, zunehmen, sich erheben, возрастетъ царство его, (B) et son Royaume sera haut élevé, und sein Reich wird sich erheben, его щастіе вседневно возрастаетъ, sa fortune s'accroît tous les jours, sein Glück nimmt täglich zu, науки возрастаютъ чувствительно, les sciences prennent des accroissements sensibles, die Wissenschaften kommen merklich empor.

Возрастаніе, Возрастѣніе, я, n. Alter; 2. l'accroissement, l'augmentation, das Wachsthum, die Zunahme.

Возрастный, ая, ое, adj. d'âge, zum Alter gehörig, возрастныя перемѣны, les changemens d'âge, die Veränderungen des menschlichen Alters.

Возрастъ, a, m. 1. la grandeur, la taille, der Wuchs, die Größe, ему же возрастъ бѣ пять лакотъ, (B) qui étoit haut de cinq coudées, der war fünf Ellen groß, яко возрастомъ малъ бѣ, (B) car il étoit petit, denn er war klein von Person; 2. l'âge, das Alter, возрастъ младенческій, la jeune âge, la jeunesse, das jugendliche Alter, мужескій возрастъ, l'âge viril, das männliche Alter, совершенный возрастъ, l'âge mûr, viril, nubil, la majorité, das vollkommene Alter, достигнуть совершеннаго возраста, parvenir à l'âge de maturité, entrer en majorité, atteindre l'âge de majorité, mündig werden.

Возращаю, ешь, стилъ, щу, щать, растить, v. a. 1. élever, aufziehen, erziehen, ziehen, возрастить дѣтей, élever des enfans, Kinder erziehen, возращать деревья, élever des arbres, Bäume ziehen; 2. de la terre: porter, produire, von der Erde: tragen, hervorbringen, терніе и волчцы возраститъ тебѣ, (B) et elle te produira des épines, Dornen und Disteln soll sie dir tragen; 3. en slav. élever, aggrandir, im slav. erheben, groß machen, тако возраститъ Господь правду; (B) ainsi l'Eternel fera germer la justice, also wird Gerechtigkeit ausgehen aus dem Herrn.

Возращаюсь, ешься, стился, щусь, щаться, ститься, v. p. être élevé, erzogen, gezogen werden.

Возращеніе, я, n. l'accroissement, l'augmentation, die Zunahme, Vermehrung, das Wachsen.

Возращенный, ая, ое, adj. augmenté, crû, vermehrt, zugenommen.

Возриновенный, ая, ае, adj. ébranlé, erschüttert, яко стѣнѣ преклоненѣ и оплоту возриновену, (B) vous ferez comme le mur qui penche, et comme une cloison qui a été ébranlée, als eine hangende Wand, und zerrissene Mauer.

Возриться, зрился, зриться, v. r. en parlant des chiens de chasse: regarder, aufsehen, дай собакамъ возриться, donnez haleine aux chiens, laßt die Hunde sich etwas umsehen.

Возрожденіе, я, n. 1. (en T. de Chim.) la régénération, palingénésie, (in der Chem.) die Wiedererzeugung, die Wiederhervorbringung; 2. (en T. de Théol.) la régénération, (in der Theol.) die Wiedergeburt.

Возрожденный, ая, ое, adj. régénéré, wiedergeboren.

Возропталь, пталъ, пщу, v. n. anom. s'indigner, unwillig werden, sich erzürnen.

Возрыдать, далъ, даю, v. n. (slav.) pleurer, répandre des larmes, weinen, beweinen, возрыдаютъ и восплачутся ея Цари земстіи, (B) et les Rois de la terre la pleureront et mèneront deuil sur elle, und es werden sie beweinen und sich über sie beklagen, die Könige auf Erden.

Возсвирѣпѣніе, я, n. l'action d'entrer en fureur, d'enrager, das Ergrimmen.

Возсвирѣпѣть, пѣлъ, пѣю, v. n. entrer en fureur, se courroucer, se mettre en courroux, ergrimmen.

Возсвистаніе, я, n. l'action de siffler, das Pfeiffen.

Возсвистати, сталъ, свищу, v. n. (slav.) siffler, pfeiffen, zischen, возсвищетъ и речетъ, (B) on sifflera et dira, sie werden blasen (pfeiffen) und sagen.

Возсіяніе, я, n. la lueur, l'éclat, der Glanz, Schein.

Возсіять, сіялъ, сіяю, v. n. 1. reluire, paroître, hervorblicken, hervorleuchten, солнце возсіяетъ, le soleil paroît, die Sonne blickt hervor; 2. comme v. a. faire luire, scheinen lassen, Рождество твое, Христе Боже нашъ! возсія мирови свѣтъ разума, ta naissance, o Jésus Christ, notre Dieu! a fait paroître, luire au monde la lumière de la raison, deine Geburt, o Jesu, unser Gott! hat der Welt das Licht der Vernunft scheinen lassen.

Возскакиваю, ешь, скочихъ, возскокну, скочити, et dans la vie com: Взскакиваю, ешь, взскочилъ, взскокнулъ, взскокну & взскочу, вать, взскокнуть, взскочить, v. n. 1. sauter sur qch., auf etwas springen, hinauf springen, in die

Höhe springen, вскокнуть высоко, sauter haut, hoch springen, вскочить на лошадь, s'élancer sur le cheval, sauter sur le cheval, auf das Pferd springen; 2. se lever promptement, aufspringen; встани на ногу твою правѣ, и абіе возскочи и хождаше, (B) lève-toi droit sur tes pieds, & il se leva en sautant, et marcha, stehe aufrecht auf deine Füße und er sprang auf, und wandelte.

Возскорбѣти, бѣхъ, блю, v. n. anom. (slav.) se chagriner, s'affliger, s'abattre, être agité, betrüben, sich bekümmern, zagen, и дамъ мѣсто людемъ моимъ Израилю, и обитаютъ въ немъ, и не возскорбятъ къ тому, (B) j'établirai un lieu à mon peuple d'Israel, et il habitera chez soi, et il ne sera plus agité, ich will meinem Volke eine Stätte setzen, daß es daselbst wohnen soll und nicht mehr bewegt werde, возскорбѣхъ печалію моею, (B.) je suis agité, wie ich so kläglich zage.

Возскрежетати, тахъ, жещу, v. n. (slav.) commencer à craquer des dents, anfangen mit den Zähnen zu knirschen.

Возсланіе, Возсыланіе, я, n. l'action d'envoyer, die Sendung, das Schicken.

Возсланный, ая, ое, adj. envoyé, gesandt.

Возслѣдованіе, я, n. l'action de suivre, das Folgen.

Возслѣдовати, вахъ, слѣдую, v. n. (slav.) suivre, folgen, яко бысть духъ инъ въ немъ, и возслѣдова мнѣ, введу его въ землю, (B) parcequ'il a été animé d'un autre esprit, & qu'il a persévéré à me suivre, aussi le ferai-je entrer au pays, darum, daß ein anderer Geist mit ihm ist, und hat mir treulich nachgefolgt, den will ich in das Land bringen, понеже возслѣдова повелѣнію Господа Бога Израилева, (B) parce qu'il avoit persévéré à suivre l'Eternel, le Dieu d'Israel, darum, daß er dem Herrn, dem Gott Israel treulich gefolget hatte.

Возсмѣяться, смѣялся (смьяхся) смѣюсь (ся), v. r. (slav.) 1. se mettre à rire, anfangen zu lachen; 2. se réjouir, rire, sich freuen, lachen, блажени плачущіи нынѣ, яко возсмѣетеся, (B) vous êtes bienheureux, vous qui pleurez maintenant, car vous serez dans la joie, selig seyd ihr, die ihr hie weinet, denn ihr werdet lachen.

Возсозданіе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung.

Возсозидаю, ешь, далъ, зижду, здати, v. a. 1. rebâtir, wieder aufbauen, да послеши мене во Іудею, во градъ гробовъ отцевъ моихъ, и возсозижду его, (B) envoie moi en Judée, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir, daß du mich sendest in Juda zu der Stadt des Begräbnisses meiner Väter, daß ich sie baue; 2. régénérer, wiedergebähren, Христу да воспоютъ во Іорданѣ, человѣческій возсоздавшему днесь родъ, (Ирмол.) qu'ils chantent, célèbrent Jésus-Christ qui a régénéré aujourd'hui dans le Jourdain le genre humain, lasset uns Christum preisen, durch den heute das menschliche Geschlecht im Jordan wiedergeboren ist.

Возсопротивленіе, я, n. la résistance, l'opposition, der Widerstand, die Widersetzung.

Возсопротивляюся, ешися, тивился, влюся, влятися, тивиться, v. r. (slav.) résister, s'opposer, sich widersetzen, widerstehen, Widerstand thun, lutter.

Возставаніе, я, n. l'action de se lever, das Aufstehen, возставаніе съ мѣста, l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle.

Возстаніе, я, n. 1. l'action de se lever d'une place, das Aufstehen von einer Stelle, сѣдѣніе ихъ и возстаніе ихъ, (B) quand ils s'asséient, & quand ils se lèvent, sie gehen nieder (sie sitzen), oder stehen auf; 2. en slav. la créature, im slav. die Kreatur, das Geschöpf, потреблю всякое возстаніе, еже сотворихъ, отъ лица всея земли, (B) et j'exterminerai de dessus la terre toute chose qui subsiste, laquelle j'ai faite, und will vertilgen von dem Erdboden alles, was das Wesen hat, das ich gemacht habe; 3. l'action de soulever, das Auflehnen, die Empörung, возстаніе противъ благодѣтеля, l'action d'agir contre, le soulevement contre son bienfaiteur, die Auflehnung, ein feindseliges Betragen gegen seinen Wohlthäter; 4. la résurrection, die Auferstehung, Іисусъ Христосъ по возстаніи своемъ явися Апостоламъ, (B) Jésus Christ apparut aux Apôtres après sa résurrection, Jesus Christus erschien nach seiner Auferstehung den Aposteln.

Возстановленіе, я, n. le rétablissement, le renouvellement, la restauration, réparation, die Wiederherstellung, die Erneuerung, Ausbesserung.

Возставленный, ая, ое, adj. rétabli, renouvelé, restauré, wieder hergestellt, ausgebessert.

Возставляю, ешь, ставилъ, ставлю, влять, ставить, v. a. 1. ériger, lever, dresser, aufrichten, aufstellen, возстави мя на колѣна моя, (B) et me fit mettre sur mes genoux, und half mir auf die Knie, Господь возставляетъ вся низверженныя, (B) et redresse tous ceux qui sont courbés, und richtet auf alle, die niedergeschlagen sind; 2. rétablir, renouveler, wieder herstellen, erneuen, возставиша домъ Господень въ состояніе прежнее, (B) de façon qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, und machten das Haus Gottes ganz fertig und wohl zugerichtet, возставить правосудіе, rétablir la justice, die Gerechtigkeit wieder herstellen; 3. ériger, construire, errichten, erbauen, капище Діонису славное возставлю здѣ, (B) et je consacrerai ce temple-ci au Dieu Bacchus, und will dem Bacho eine schöne Kirche an die Statt setzen; 4. ressusciter, auferwecken, что невѣрно ли судится вами, яко Богъ мертвыя возставляетъ? (B) quoi tenez vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts? warum wird das für unglaublich bey euch gerichtet, daß Gott Todten auferweckt?

Возставляюсь, ся, ешься, вляться, v. p. être rétabli, wieder hergestellt werden.

Возстановитель, я, m. le restaurateur, der Wiederhersteller, возстановитель мира, тишины, le restaurateur de la paix, du repos, der Wiederhersteller des Friedens, der Ruhe.

Возстановленіе, я, n. le rétablissement, la restauration, die Wiederherstellung, возстановленіе мира, благоденствія, le rétablissement de la paix, de la félicité, die Wiederherstellung des Friedens, der Wohlfahrt.

Возстановленный, ая, ое, adj. rétabli, restauré, relevé, wieder hergestellt, возстановленные грады, des villes rétablies, wieder hergestellte Städte.

Возстановляю, ешь, вилЪ, влю, влять, вить, v. a. rétablir, restituer, restaurer, wieder herstellen, возстановить свое здоровье, rétablir sa santé, seine Gesundheit wieder herstellen, возстановить мирЪ, rétablir la paix, den Frieden wieder herstellen, возстановить славу своего отечества, rétablir la gloire de sa patrie, den Ruhm seines Vaterlandes wieder herstellen.

Возстановляюсь, ешься, вился, влюсь, вляться, виться, v. p. être rétabli, restitué, wieder hergestellt werden, возстановляется мирЪ, la paix se rétablit, est rétablie, der Friede ist, wird wieder hergestellt.

Возсылаю, ешь, слалЪ, возшлю, сылать, возслать, v. a. fig. envoyer en haut, empor schicken, возсылать благодареніе, remercier, danken, Dank empor senden, возсылать молитвы кЪ Богу, envoyer des prières à Dieu, prier Dieu, élever des voeux au ciel, jusqu'a Dieu, ein Gebeth zu Gott empor schicken.

Возсылаюсь, ешься, шлюсь, сылаться, слаться, v. p. être envoyé en haut, empor geschickt werden, возсылается Богу благодареніе за ниспосланныя намЪ милости, on rend des actions de graces à Dieu pour tout le bien qu'il nous fait, Dank steigt zu Gott für die herabgesandten Wohlthaten empor.

Возсѣдаю, ешь, возсѣлЪ, сяду, сѣсть & Всѣдаю, ешь, всѣлЪ, всяду, всѣсти, v. n. (slav.) s'asseoir sur qch., sich auf etwas setzen, возсядите на кони, (B) montez chevaux, sitzet auf die Rosse, всѣде кїйждо на мска своего, (B) et montèrent chacun sur sa mule, und ein jeglicher saß auf sein Maul, (Maulthier).

Возсѣдѣніе, & Всѣдѣніе, я, n. l'action de s'asseoir, das Setzen, Aufsitzen.

Возчувствованіе, я, n. le sentiment, die Empfindung, das Gefühl.

Возчувствовать, вовалЪ, чувствую, v. a. sentir, ressentir, empfinden, fühlen, возчувствовать голодЪ, sentir la faim, Hunger empfinden, fühlen, возчувствовать радость, sentir de la joie, Freude empfinden.

Возшествіе, я, n. l'action de monter, das Hinaufsteigen, Aufsteigen, возшествїе Эноxово, Илїино на небеса, l'ascension d'Enoc, d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Henochs, Elia, возшествїе на престолЪ, l'avénement au trône, die Thronbesteigung, Gelangung zum Throne, торжествовать день возшествїя на престолЪ, célébrer l'anniversaire de l'avénement au trône, das Fest der Thronbesteigung feyern.

Возшествую, ешь, ствовалЪ, вать, v. n. monter, hinauf, empor steigen.

Возъ, а, m. Возикъ, а, dim. une charretée, un chariot, das Fuder, возЪ сѣна, un chariot, une charretée de foin, ein Fuder Heu, возЪ дровЪ, un chariot, une charretée de bois, ein Fuder Holz.

Возъ, préposition, qui n'est en usage que dans la composition où elle indique tant un effort vers le haut qu'une action réciproque, ein Vorwort, das theils ein Bestreben in die Höhe, theils eine zurückkehrende Handlung anzeigt, aber nur in den Zusammensetzungen üblich ist.

Возъяреніе, я, n. 1. l'irritation, das Erzürnen, Aufbringen; 2. la colère, l'emportement, das Erzürnen, Ergrimmen, Entbrennen.

Возъяренный, ая, ое, adj. enflammé, saisi de colère, von Zorn entbrannt.

Возъяряю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. courroucer, irriter, aigrir, einen heftig erzürnen, zum Zorne bewegen, reitzen, разгнѣва мя ЕфремЪ и возЪяри мя, (B) mais Ephraim a provoqué Dieu à une amère indignation, nun aber erzürnet ihn Ephraim (nun aber hat Ephraim mich erzürnet und aufgebracht.)

Возъяряюсь, ся, ешься, рился, рюсь, ряться, риться, v. r. se courroucer, s'enflammer de colère, von Zorn entbrennen, ergrimmen, in heftigen Zorn gerathen, Царь возЪярився и прелукавыми оклеветанїи его разсвирѣпѣвЪ, (B) c'est pour cela que le Roi fut fort courroucé, & fut grandement irrité par ses faux rapports, da ward der König durch seine Lügen bewegt und sehr zornig.

Вой, я, m. 1. le hurlement, das Geheule, Heulen; вой собакЪ, волковЪ, le hurlement des chiens, des loups, das Geheule der Hunde, der Wölfe.

Войдъ, см. Дрема.

Войлокъ, а, m. le feutre, der Filz, войлокЪ коровїй, du feutre de poile de vache, Filz von Kuhhaar, войлокЪ овечїй, du feutre de laine de mouton, Filz aus Schafswolle, волосы у него стали войлокЪ войлокомЪ, ses cheveux se sont tellement mêlés qu'ils faisoient feutre, seine Haare sind ganz verfilzt, vernitzt.

Войлочникъ, а, m. le faiseur de feutre, der Filzmacher.

Войлочный, ая, ое, adj. de feutre, filzen, von Filz.

Война, ы, f. la guerre, der Krieg, объявить войну, déclarer la guerre, den Krieg ankündigen, служить на войнѣ, servir à la guerre, im Kriege dienen, долговременная война, une guerre longue, ein langwieriger Krieg.

Воиникъ, а, m. см. Воинъ.

Воинскій, ая, ое, adj. de guerre, militaire, zum Kriege gehörig, сотворихЪ корабли воинскїя, (B) j'ai préparé des vaisseaux de guerre, ich habe Schiffe (Kriegsschiffe) machen lassen, воинская строгость, la discipline militaire, die Kriegszucht, воинскїй уставЪ, les institutions de guerre, les ordonnances, constitutions militaires, die Kriegsartikel.

Воинственникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, ІоаннЪ ВоинственникЪ, St. Jean le Guerrier, Johann der Krieger.

Воинственный, ая, ое, adj. vaillant, brave, tapfer, ritterlich, и сѣдяй на немЪ (конѣ) вѣренЪ и истиненЪ, и правосудный и воинственный, (B) et celui qui étoit monté dessus étoit appellé fidèle et véritable, qui juge et combat justement, und der darauf (auf dem Pferde) saß, hieß treu und wahrhaftig, und richtet und streitet mit Gerechtigkeit.

Воинство, а, n. les troupes, l'armée, die Truppen, das Heer, прославлюся вЪ ФараонѢ и во

всемЪ

всемЪ воинствѣ его, (В) je ferai glorifié en Pharaon et en toute fon armée, und will an Pharao und an aller feiner Macht Ehre einlegen.

Во́инствую, ешь, вать, v. n. (flav.) aller à la guerre, fervir à la guerre, kriegen, in den Krieg, zu Felde ziehen, кто воинствуетЪ своими оброки когда? (В) qui eft-ce qui va jamais à la guerre à fes dépens? welcher zeucht (ziehet) jemals in den Krieg auf feinen eigenen Sold?

Во́инъ, Во́инникъ, а, m. le guerrier, der Krieger, Streiter, храбрый воинЪ; un guerrier vaillant, ein tapferer Krieger.

Во́йско, а, n. les troupes, l'armée, das Kriegsheer, die Armee, die Truppen, Россійское, Прусское войско, l'armée ruffe, pruffienne, les troupes ruffes, pruffiennes, die ruffifchen, preuffifchen Truppen, die ruffifche, preuffifche Armee, легкое войско, les troupes légères, die leichten Truppen, сухопутное войско, les troupes de terre, die Landtruppen, Landmacht, морское войско, les troupes de marine, die Seetruppen.

Во́йсковой, аго, adj. 1. de l'armée, zur Armee gehörig; 2. titre qu'on donne chez les Kofaques aux premiers officiers d'une charge, ein Titel, welcher bey den Kofaken, dem erften eines Amtes gegeben wird, войсковой АтаманЪ, l'Etman de l'armée, der Regiments-Ataman, войсковой писарь, le greffier; le fécrétaire de l'armée, der Regiments-Schreiber.

Во́итель, я, m. le guerrier, le héros, der Krieger, Held.

Вока́льная музыка, la mufique vocale, Vocal-Mufik.

Вокругъ, см. Кругъ.

Волвя́нка, и, f. см. Волжанка.

Во́лга, и, f. le Volga, fleuve, die Wolga.

Волдырь, я, m. une puftule, échauboulure, eine Blafe auf der Haut.

Во́лею, comme adv. volontairement, de fa propre volonté, fpontanément, freywillig, von freyen Stücken, волею записался вЪ военную службу, il s'eft engagé volontairement au fervice, er ift freywillig in den Dienft gegangen, er ift von freyen Stücken Soldat geworden.

Во́лжанка, и, f. (agaricus cinamomeus) efpèce de champignons qui fe mangent, eine Art eßbarer Schwämme.

Воли́тель, я, m. un homme adonné à qch., un zélateur, der einer Sache eifrig ergeben ift, избра священники непорочны волители закона Божія, (В) et il choifit des facrificateurs irréprehenfibles, qui avoient leur volonté en la loi de Dieu, und nahm dazu Priefter, die fich nicht verunreiniget hatten, fondern beftändig im Gefetze geblieben waren, не удержа гнѣва своего во свидѣніе, яко волитель милости есть, (В) il ne tient point toujours à fa colère, parce qu'il fe plait en la gratuité, der feinen Zorn nicht ewiglich behält, denn er ift barmherzig.

Волковня, и, f. une louvière, trape, eine Wolfsgrube.

Волкъ, а, m. le loup, der Wolf, сѣрой, бѣлой волкЪ, un loup gris, un loup blanc, ein grauer, weißer Wolf, молодой волкЪ, un louveau, ein junger Wolf, волку зима за обычай, (prov.) ce qui eft difficile à l'un eft facile à l'autre, was dem einen fchwer ift, ift dem andern leicht. Сколько волка не корми, а онЪ кЪ лѣсу глядитЪ, 1. qu'on faffe tant de bien qu'on voudra à un ingrat, il reftera toujours ingrat, man mag einem Undankbaren noch fo viel Gutes erzeigen, er bleibt doch immer undankbar; 2. quelque agréable que foit auffi notre fort dans l'étranger, la patrie nous refte pourtant toujours chère, fo gut es einem auch in der Fremde gehet, fo bleibt das Vaterland doch immer lieb.

Волна̀, ы, f. la vague, le flot, l'onde, die Woge, die Welle, и се трусЪ великЪ бысть вЪ мори, яко же кораблю покрыватися волнами, (В) et voici, il s'éleva fur la mer une fi grande tempête que la nacelle étoit couverte des flots, und fiehe, da erhub fich ein groß Ungeftüm im Meer, alfo, daß auch das Schifflein mit Wellen bedeckt ward, гдѣ пѣнистыя волны сражаются сЪ гранитными утесами, (Ал:) où des flots écumantes combattent des rochers de granite, wo fchäumende Wogen mit Granitfelfen kämpfen, вѣтрЪ подымаетЪ волны, le vent élève des vagues, der Wind erhebt Wellen, шумЪ отЪ волнЪ, le bruit des vagues, das Getöfe der Wellen.

Во́лна, ы, f. la laine tondue, la toifon, gefchorne Wolle, le poil, das Haar (von Thieren), спрядоша волну козію, (В) elles filérent du poil de chèvre, die wirkten Ziegenhaare, пріемЪ кровь козлію и телчую сЪ водою и волною червленою, ayant pris le fang des boucs et des veaux avec de l'eau et de la laine teinte en pourpre, nahm er Kälber- und Bocksblut mit Waffer und Purpurwolle, она даланію своею водила по кудрявой волнѣ чела его, (Кад:) elle paffa doucement fa main fur le poil frifé de fon front, fie ftreichelte mit ihrer Hand das kraufe Haar feiner Stirn.

Волне́ние, я, n. 1. l'agitation de la mer, des flots, das Wallen, die heftige Bewegung des Meers; 2. l'émotion du fang; l'orgafme, die Wallung des Bluts, сердце мое было вЪ сильномЪ волненіи, mon coeur étoit dans une grande émotion, je fus extrêmement agité, mein Herz, Gemüth war in heftiger Wallung, волненіе крови уменшается кровопусканіемЪ, l'orgafme s'appaife, fe calme par la faignée, das Aderlaffen hemmt die Wallung des Bluts; 3. fig. le remuement, l'agitation, eine heftige Bewegung des Gemüths, страсти производятЪ вЪ душѣ сильное волненіе, les paffions caufent à l'ame de grandes agitations, de grands foulevemens, die Leidenfchaften erregen heftige Gemüthsunruhen, народное волненіе, la mutinerie, des troubles, öffentliche Unruhen, Gährungen.

Волни́стый, ая, ое, adj. 1. laineux, wollig; 2. ondoyant, wallend, wellenförmig; 3. tabifé, ondoyé, moiré, gewäffert, волнистая тафта, du tabis, der Doppeltaft, волнистая лента, du ruban tabifé, gewäffertes Band, волнистый камлотЪ, du camelot ondoyé, gewäfferter Camelot, волнистый обЪярЪ, moire ondée, gewäfferter Mohr.

Волнова́тель, я, m. qui produit, qui excite des vagues, der Wellen erregt, южный вѣтрЪ ужасный моря волнователь, le vent de fud qui

agi-

agite extrêmement la mer, der Südwind, welcher das Meer ſo heftig bewegt.

Волновый, ая, ое, adj. (com.) orageux, ſtürmiſch.

Волнуха, и, f. см. Волжанка.

Волную, ешь, взволновалъ, взволную, вать, взволновать, v. a. 1. agiter, bewegen, вѣтръ море волнуетъ, le vent agite la mer, der Wind bewegt das Meer; 2. cauſer de l'émotion, (en parlant du ſang) mettre le ſang en mouvement, in Wallung bringen, онъ кровь во мнѣ взволновалъ, il a mis mon ſang en agitation, er hat mein Blut in Wallung gebracht; 3. troubler, ſoulever, aufwiegeln, Unruhe erregen, in Gährung bringen, in Unordnung bringen, unruhig machen, онъ всю чернь взволновалъ, il a ſoulevé toute la populace, er hat den ganzen Pöbel aufgewiegelt.

Волнуюсь, ешься, взволновался, ваться, взволноваться, v. p. être agité, heftig bewegt werden, рѣка, море волнуется, la rivière, la mer eſt en agitation, eſt agitée, der Fluß, das Meer wallet; 2. du ſang: avoir de l'émotion, ſentir de l'émotion, vom Blute: in Wallung ſeyn, wallen, вся кровь въ немъ волнуется, tout ſon ſang eſt en émotion, ſein ganzes Blut iſt in Wallung; 3. ondoyer, wallen, ſich wellenformig bewegen; 4. ſe troubler, être ſoulevé, aufgewiegelt werden, in Unruhe gerathen, неправеднїи же возволнуются и почити не возмогутъ, (B) les méchants ſont comme la mer quand elle eſt dans la tourmente, quand elle ne ſe peut appaiſer, aber die Gottloſen ſind wie ein ungeſtümes Meer, das nicht ſtill ſeyn kann, духъ во мнѣ взволновался, mon eſprit eſt agité, mein Geiſt, mein Gemüth iſt beunruhiget, unruhig.

Волнующїйся, аяся, ееся, part. houleux, flottant, wallend, волнующееся море, une mer houleuſe, agitée, das wallende, brauſende, tobende Meer, волнующїйся народъ, le peuple ſéditieux, la populace ſéditieuſe, das aufrühriſche Volk.

Волняный, ая, ое, adj. (ſlav.) de laine, wollen, von Wolle, въ ризы льняны да облекутся, а да не облекутся въ волняны, (B) ils ſe vêtiront de robes de lin, & il n'y aura point de laine ſur eux, ſie ſollen leinene Kleider anziehen und nichts wollenes haben.

Воловей языкъ, см. Вологлодка.

Воловина, ы, f. une peau de boeuf ou de buffle, eine Ochſen- oder Büffelshaut.

Воловїй, вья, вье, adj. de buffle, de boeuf, von Büffel oder Ochſen, воловьи рога, des cornes de buffle ou de boeuf, Büffel- oder Ochſenhörner.

Воловный, вная, вное, adj. de boeuf, de buffle, dem Büffel gehörig, и другїй рече, супругъ воловныхъ купихъ пять, и гряду искусити ихъ, (B) un autre dit: j'ai acheté cinq couples de boeufs, et je m'en vai les éprouver, der andere ſagte: ich habe fünf Joch Ochſen gekauft und ich gehe jetzt hin, ſie zu beſehen.

Воловня, и, f. une étable à boeufs, ein Ochſenſtall.

Вологлодка, и, f. (anchuſa officinalis) la bugloſe ou buglоſſe, officinelle Ochſenzunge.

Володимеръ, а, m. Vladimir, Wladimir, Woldemar.

Волоцкой орѣхъ, (corylus ſativa fructu oblongo rubente) la noiſette de Lombardie, die Lambertsnuß oder lombardiſche Nuß, Bartnuß, Волоцкой орѣшникъ, le noiſetier à fruit rouge, die lombardiſche Haſelnußſtaude.

Волокита, ы, f. (en T. de Juriſpr.) le délai, ſurſis, le retardement, le reculement, la lenteur, die Verzögerung, der Aufſchub, der Verzug, соперникъ мой происками своими по дѣлу сему много мнѣ причинилъ волокиты, mon adverſaire à force de chicanes a conſidérablement retardé la déciſion de ce procès, mein Gegenpart hat dieſe Sache durch ſeine Ränke lange aufgehalten.

Волокита, ы, m. 1. un dameret, un damoiſeau, un galant, ein Jungfernknecht, ein Buhler, ein Verliebter; 2. un vagabond, avanturier, ein Umtreiber.

Волокитно, adv. d'une manière ennuyante, langweilig, beſchwerlich.

Волокитный, ая, ое, adj. 1. errant, vagabond, herumſchweifend, unſtät, ему волокитная жизнь уже наскучила, la vie vagabonde qu'il mène l'ennuie déjà, das unſtäte, unruhige Leben iſt ihm ſchon zuwider; 2. amoureux, paillard, verliebt, unzüchtig.

Волокитство, а, n. 1. l'action d'errer, das Herumziehen; 2. la coquetterie, galanterie, das Buhlen, die Buhlerey, щастливое волокитство, une bonne fortune, das gute Glück.

Волокнистый, тая, тое, Волокнисть, ста, сто, adj. filamenteux, bourru, fibreux, ligamenteux, ſaſerig, faſig, zaſerig, волокнистой ленъ, du lin filamenteux, zaſeriger, faſeriger Flachs.

Волокно, а, n. la filure, le fil, la fibre, le filament, das Gewebe, das Geſpinnſt, der Faden, die Faſer, Zaſer, Fiber, паутинное волокно, la toile d'araignee, das Spinnengewebe.

Волоконце, а, n. Волоконцы, (T. d'Anat.) la fibrille; les fibrilles, (in der Anatom.) ein Fäſerchen; die Querfäſerchen.

Волоку, лочешь, поволоку, лочь & Волочу лочишь, чить, v. a. 1. fréq. tirer, traîner, ziehen, ſchleppen, волочь судно чрезъ волокъ, traîner un canot par deſſus un terrein, ein Fahrzeug über eine Strecke Landes ziehen; 2. en parlant des métaux: filer, tirer, von Metallen: ziehen, волочить золото, filer, tirer de l'or, Golddrath ziehen; 3. porter, tragen, ſchleppen, праздничное платье по буднямъ волочить сталъ, il commence à porter ſon habit de fête les jours ouvriers, er fängt an ſein Sonntagskleid alle Tage zu tragen; 4. старикъ сей едва ноги волочитъ, ce vieillard traîne à peine ſes pieds, ſe traine à peine ſur ſes pieds, die Füße ſchleppen den Alten kaum fort; 5. trainer, tirer en long, ſorlonger, faire durer, filer, in die Länge ziehen, aufhalten, hinziehen, хотя дѣло мое долго въ судѣ волочили, однако рѣшили въ мою пользу, quoiqu'on ait traîné long-tems mon affaire au Tribunal, on a cependant décidé, jugé en ma faveur, obgleich meine Sache lange im Gerichte aufgehalten wurde, ſo hat man ſie doch zu meinem Vortheile entſchieden, волочить кого

тщет-

пустыми обѣщаніями, bercer qn. de vaines promesses, ballotter qn. einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen aufziehen.

Волокусь, лочишься, поволокся, кусь, лочься, v. p. 1. être tiré; être traîné, gezogen; geschleppt werden, платье волочится, la robe traîne par terre, das Kleid schleppt sich, платье волочится, l'habit traîne, est jetté, das Kleid wird herum geworfen; 2. se traîner, sich schleppen, насилу волокусь, je me traîne à peine, ich schleppe mich kaum fort.

Волокуша, и, f. espèce de filet de 50 à 60 sagènes, dont on se sert aux environs d'Astracan, ein langes 50 bis 60 Saschenen langes Fischernetz; dessen man sich in der Gegend von Astrachan bedient, ein Zuggarn.

Волокъ, а, m. l'espace entre deux rivières navigables, appellé ainsi parcequ'on traîne souvent les petites barques par cette espace; quelquefois il signifie aussi une region montagneuse & couverte de bois, ein Raum zwischen zwey schiffbaren Flüssen, über welchen kleine Fahrzeuge oft gezogen werden, ein Landstrich, eine Landenge, bisweilen bedeutet es auch: ein bergigter Waldstrich.

Волонтеръ, а, m. un volontaire, ein Freywilliger.

Волопасъ, а, m. le bouvier, der Ochsentreiber.

Волосатикъ, а, m. (gordius aquaticus) le crin de mer, soie de mer, ver, der Fadenwurm, Wasserfadenwurm.

Волосникъ, а, m. un ferre-tête, eine Haarbinde.

Волосокъ, ска, m. 1. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen; 2. (en T. d'Horlog.) l'arrêt, (in der Uhrmacherk.) ein Stückchen Stahl, das den Gang der Uhr geschwinder oder langsamer macht.

Волосочикъ, чка, m. un petit cheveu, un petit poil, ein Härchen.

Волосоплетина, ы, & Волосоплетка, и, f. un chignon, ein Schinjon.

Волосочесатель, я, m. un frifeur, der Haarfrisirer.

Волостельный, ая, ое, adj. de chef, dem Stadthalter eigen.

Волостель, я, m. (m. v.) le Chef d'un district de plusieurs villages, le Grand-Bailli, das Oberhaupt von einigen Dörfern, der Oberaufseher über einige Dörfer, der Oberamtmann.

Волостный, ая, ое, adj. de district, de baillage, zum Districte, zum Amte gehörig.

Волость, сти, f. un district de plusieurs villages, le baillage, ein District von verschiedenen Dörfern, (der Gau) ein Amt, волость Государева, un baillage impérial, ein kaiserliches Amt.

Волосъ, са, en slav. Власъ, са, m. le cheveu, le poil, das Haar, и власъ главы вашея не погибнетъ, (B) mais un cheveu de votre tête ne fera point perdu, und ein Haar von eurem Haupte soll nicht umkommen, вамъ же и власи главнїи вси изочтени суть, (B) et les cheveux même de votre tête sont tous comptés, nun aber sind auch eure Haare auf dem Haupte alle gezählt, подрать за волосы, tirer par les cheveux, bey den Haaren ziehen, чесать волосы, peigner les cheveux, die Haare kämmen, накладные волосы, de faux cheveux, un tour de cheveux, falsches Haar.

Волосы, Власы, 1. la chevelure, das Haar, die Haare, бѣлые власы ея зрѣнїе привлекали, (Кад.) ses cheveux blonds, sa chevelure blonde charmoit la vue, ihr blondes Haar reizte den Blick, длинные волосы, des cheveux longs, une longue chevelure, langes Haar, у него прекрасные волосы, il a une belle chevelure, er hat schönes Haar; 2. la laine, le poil, le crin, la bourre, die Wolle, Pferdehaar, самъ же Іоаннъ имяше ризу свою отъ власъ велблюждъ, (B) or Jean avoit son vêtement de poil de chameau, aber Johannes hatte ein Kleid von Kamelshaaren, бѣже Іоаннъ облеченъ власы велблюжди, (B) or Jean étoit vêtu de poil de chameau, Johannes aber war bekleidet mit Kamelshaaren, тюфякъ набитый волосами, un matelas rembourré, embourré, garni de crin, eine mit Haaren, mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze.

Волосъ женскій бѣлый, (adianthum album) l'adiante blanc, Mauerraute, Steinraute.

Волосъ женскїй, (adianthum nigrum) le capillaire, l'erbe, Frauenhaar, Venushaar, Jungfernhaar.

Волосяникъ, а, m. ordinairement, gewöhnlicher: Волосяники, ковъ, pl. espèce de chaussure de crin, eine Art Filzschuhe von Pferdehaar.

Волосяный, Волосный, (en slav.) Власяный, ая, ое, adj. 1. de poil, de crin, haaren, von Haaren, и да сотвориши опоны власяныя, въ покровъ надъ скинїею, (B) tu feras aussi des rouleaux de poil de chèvre pour servir de tabernacle par dessus le pavillon, du sollst auch eine Decke aus Ziegenhaar machen zur Hütte über die Wohnung, и солнце мрачно бысть яко вретище власяно, (B) et le soleil devint noir comme un sac de poil, und die Sonne ward schwarz wie ein hären Sack; 2. rembourré, garni de crin, mit Haaren ausgestopft, волосяный тюфякъ, un matelas rembourré, eine mit Pferdehaar ausgestopfte Matratze; 3. власяныя, or волосяныя трубочки, des tuyaux capillaires, Haarröhren.

Волохія, и, f. la Valaquie, Valachie, die Wallachie. Воложскій, ая, ое, adj. de Valaquie, wallachisch, воложское вино, du vin de Valaquie, wallachischer Wein. Волохъ, а, m. un Valaque, ein Wallache.

Волочайка, и, f. une coureuse, vagabonde, garce, garçonnière, eine Landläuferinn.

Волоченїе, я, n. l'action de tirer, de traîner; de filer (des métaux), das Schleppen; Ziehen.

Волоченый, ая, ое, adj tiré, filé, gezogen, волоченое золото, серебро, de l'or, de l'argent filé, de l'or de trait, gezogenes Gold, gezogenes Silber, Gold-Silberdraht.

Волочильный, ая, ое, adj. ce qui appartient à l'action de tirer, zum Ziehen gehörig.

Волочильня, и, f. la filière, das Zieheisen.

Волочильщикъ, а, m. le tireur d'or, der Drahtzieher.

Волочмя, adv. en traînant, schleppend, ziehend.

Волочу, см. Волоку.

Волочусь, лочишься, читься за кѣмъ, v. r. 1. faire l'amour, faire la cour à une personne, courir après les femmes, mugueter une femme, courir la prétantaine, dem Frauenzimmer nachlaufen, buhlen,

buhlen, löffeln; 2. suivre un procès, einen Proceß betreiben; 3. battre le pavé, battre l'estrade, trotter, courir les rues, roder, herum laufen, sich umtreiben, auf den Gassen herum streichen.

Волтижи́рованіе, я, n. l'action de, l'art de voltiger, das Voltigiren, die Voltigirkunst. Волтижи́ровщикъ, а, m. un voltigeur, ein Voltigirer. Волтижи́рую, ешь, ровать, v. n. voltiger, voltigiren.

Волтъ, а, m. (T. de Manège) la volte, (auf der Reitbahn) die Volte.

Волуї́й, луїя, у́їе, adj. (m. v.) de cuir ou de nerf de boeuf, von Ochsenleder oder von Ochsensehnen, случися седми братіямъ бичами и жилами волуями мучимымъ быти, (B) il arriva que sept frères furent battus de fouets et d'écourgées, es wurden auch sieben Brüder mit Geiseln und Riemen gestäupt.

Волхвова́ніе, я, (slav.) 1. l'action de pronostiquer, la pronostication, la divination, die Vorhersagung, Wahrsagerey, зане яко же изъ начала наполнися страна ихъ волхвованій, (B) parcequ'ils se sont remplis d'orient (*du commencement*) & de pronostiqueurs, (*de pronostics*), denn sie treibens mehr, denn die gegen den Aufgange, und sind Tagewähler; (denn ihre Gegend ist vom Anfange voller Wahrsagereyen) 2. la magie, sorcellerie, l'enchantement, le charme, die Magie, Zauberey, Schwarzkunst, яко волхвованіи своими прельщены быша вси языцы, (B) parceque par tes empoisonnemens (*ton charme*) toutes les nations ont été séduites, denn durch deine Zauberey sind verführt worden alle Heiden, тогда Математическому и Физическому ученію, прежде въ чародѣйство — волхвованіе вмѣненному — благоговѣйное почитаніе приносили, (Lom.) c'est alors qu'on porta une estime qui tenoit du respect aux sciences mathématique & physique, qu'on croyoit autrefois être sorcellerie & magie, nun fing man an, für das Studium der Mathematik und Physik eine ehrfurchtsvolle Achtung zu gehen, welches man ehemals für Zauberey und Schwarzkunst gehalten hatte.

Волхвова́тель, я, m. 1. un devin, ein Wahrsager, не вѣдаете ли, яко нѣсть волхвователь человѣкъ, яко же азъ? (B) ne savez vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner? wisset ihr nicht, daß ein solcher Mann, wie ich bin, errathen könnte? 2. un sorcier, un magicien, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Hexenmeister.

Волхвую, вуеши, вовахъ, вати, v. n. (slav.) 1. prédire, deviner, pronostiquer, dire la bonne avanture, wahrsagen, prophezeihen, и пророцы его на сребрѣ волхвоваху, (B) et ses prophètes devinent pour de l'argent, ihre Propheten wahrsagen um Geld, и провождаху сыны своя и дщери своя чрезъ огнь, и волхвоваху волхвованіемъ, и вражаху, (B) ils avoient fait aussi passer leurs fils & leurs filles par le feu, & s'étoient adonnés aux divinations & aux enchantemens, und ließen ihre Söhne und Töchter durchs Feuer gehen und gingen mit Weissagen und Zaubern um, не сія (чаша) ли есть, изъ неяже піетъ господинъ мой? онъ же и волхвованіемъ волхвуетъ въ ней, (B) n'est ce pas la coupe dans la quelle mon Seigneur boit, & par laquelle très assurement il devinera? ists nicht das, da mein Herr aus trinket, und damit er weissaget? 2. exercer la magie, se mêler de la magie, zaubern, hexen, мужъ же нѣкій именемъ Симонъ, прежде бѣ во градѣ волхвуя, и удивляя языкъ Самарійскій, (B) or il y avoit auparavant dans la ville un homme nommé Simon, qui exerçoit l'art d'enchanteur, & ensorcelloit (*étonnoit*) le peuple de Samarie, es war aber ein Mann, mit Namen Simeon, in derselbigen Stadt, der zuvor Zauberey trieb, und bezauberte (setzte in Erstaunen, nahm ein) das samaritische Volk.

Волхвъ, а, m. 1. le mage des Perses, der Magus, Mage der Perser, три волхва, les (trois) Mages, die heiligen drey Könige, се волсви отъ востокъ пріидоша во Іерусалимъ, (B) voici arriver des Sages d'Orient à Jérusalem, da kamen die Weisen vom Morgenlande gen Jerusalem, тогда Иродъ тай призва волхвы, (B) alors Hérode ayant appellé en secret les Sages, da berief Herodes die Weisen heimlich; 2. un sorcier, magicien, enchanteur, ein Zauberer, Schwarzkünstler, Wahrsager, сотвориша же и волсви Египетскіе волхвованіями своими такожде, (B) mais les magiciens firent de même par leurs enchantemens, da thäten die Zauberer auch also mit ihrem Beschwören, рѣша убо волсви Фараону, перстъ Божій есть сіе, (B) alors les magiciens dirent à Pharaon, c'est ici le doigt de Dieu, da sprachen die Zauberer zu Pharao: das ist Gottes Finger, и къ волхвомъ не прилѣпитеся, (B) ne vous détournez point après les devins, ihr sollt euch nicht wenden zu den Wahrsagern, обрѣтоша нѣкоего мужа волхва лжепророка Іудеанина, (B) ils trouverent là un certain enchanteur, faux prophète juif, da funden sie einen Zauberer und falschen Propheten, einen Juden, Валаама волхва убиша мечемъ сынове Израилевы въ сраженіи, (B) les enfans d'Israel firent passer aussi par l'épée Balaam le devin, avec les autres qui y furent tués, (*dans la bataille*), dazu Bileam, den Weissager erwürgeten die Kinder Israel mit dem Schwerdt mit den Erschlagenen, (in der Schlacht).

Волчей корень, (aconitum lycoctonum) tue-loup, plante, Wolfswurz, Giftkraut, gelber Sturmhut.

Волчёкъ, чка, Волчёнокъ, нка, m. dim. un louveteau, un jeune loup, ein Wölfchen, ein junger Wolf.

Волчёкъ ou Волчо́къ, чка, m. 1. la toupie, der Brummkreisel; 2. le pèse-liqueur, die Wein- Bierprobe; 3. espèce de traineau, eine Art Schlitten.

Волчецъ, чеца, m. 1. le chardon, die Distel, тернія и волчцы возраститъ тебѣ, и снеси травую сельную, (B) et elle te produira des épines et des chardons et tu mangeras l'herbe des champs, Dorn und Disteln soll er dir tragen, und sollst das Kraut auf dem Felde essen, а износящая тернія и волчецъ непотребна есть, (B) mais celle qui produit des épines et des chardons

dons eſt rejettée, welche aber Dornen und Diſteln trägt, die iſt untüchtig; 2. (en T. de Minéral.) (ſpuma lupi), l'écume de loup, mine de fer arſénicale, le wolfram, (in der Mineral.) Wolfram, Eiſengraupe.

Волчецъ кудрявый, (carduus benedictus) chardon-bénit, Card. benedicten.

Волчиться, Волчилась, v. n. louveter, junge Wölfe werfen.

Волчица, ы, f. la louve, die Wölfein.

Волчище, а, n. un grand loup, ein großer Wolf.

Во́лчій, Во́лчей, чья, чье, adj. de loup, vom Wolfe, wölfiſch; волчей слѣдЪ, la trace de loup, die Wolfsſpur, волчїй зубЪ, une dent de loup, ein Wolfszahn, волчья кожа, la peau du loup, die Wolfshaut, волчья шуба, une peliſſe de loup, un loup, ein Wolfspelz, гдѣ волчей ротЪ, гдѣ лисей хвостЪ, (B) (prov.) il faut ſavoir ſe prêter, s'ajuſter aux circonſtances, il faut ſavoir où l'on doit tenir ferme et où il faut céder, man muß zur rechten Zeit ſtandhaft und zur rechten Zeit nachgebend ſeyn.

Волчу́ра, (Винчу́ра), ы, f. une peliſſe de loup, un loup, ein Wolfspelz.

Волчья губка, (crepitus lupi, boviſta) la veſſe de loup, Boſiſt, Bobenſiſt.

Волчье лыко, (daphne mezereum) bois gentil, Kellerhals, Seidenbaſt, Wolfsbaſt.

Волчья пѣна, (ſpuma lupi) écume de loup, Wolfram.

Волчьи ягоды, (baccae rhamni frangulae) les baies de l'aune noir ou de la bourdaine, ſchwarze Faulberen, ſchwarze Schießbeeren, Spotzbeeren.

Волшба́, ы, f. Волшве́ніе, я, n. 1. la divination, pronoſtication, das Wahrſagen; 2. l'enchantement, le charme, la ſorcellerie, das Zaubern, die Zauberey, и провождаше сыны своя чрезЪ огнь, и вражаше и волшвенїя твдряше, (B) il fit auſſi paſſer ſon fils par le feu, et il pronoſtiquoit les tems et obſervoit les augures, und ließ ſeinen Sohn durchs Feuer gehen, und achtete auf Vogelgeſchrey und Zeichen.

Волше́бная кропива, (lamium purpureum) l'ortie morte, taube Neſſel.

Волше́бникъ, а, m. 1. le ſorcier, le magicien, der Zauberer, Hexenmeiſter; 2. un devin, ein Wahrſager, еще и волшебники и вражбиты искорени Царь Іосїа, (B) Joſias extermina auſſi ceux qui avoient des eſprits de Python, les diſeurs de bonne avanture, auch fegte Joſia aus (rottete aus) alle Wahrſager und Zeichendeuter.

Волше́бница, ы, f. 1. la devinereſſe, la pythoniſſe, die Wahrſagerinn; 2. la ſorcière, la magicienne; la fée, die Zauberinn, Hexe; die Fee, и рече СаулЪ отрокомЪ своимЪ: поищите ми жены волшебни и пойду кЪ ней и вопрошу ея, и рѣша отроцы: се жена волшебница во Аендорѣ, (B) et Saul dit à ſes ſerviteurs, cherchez moi une femme qui ait un eſprit de Python et j'irai vers elle, et je m'enquerrai. Ses ſerviteurs lui dirent: voilà, il y a une femme à Hendor, qui a un eſprit de Python, da ſprach Saul zu ſeinen Knechten: ſuchet mir ein Weib, die einen Wahrſager Geiſt hat, daß ich zu ihr gehe und ſie frage: ſeine Knechte ſprachen zu ihm, zu Endor iſt ein Weib, die hat einen Wahrſager-Geiſt. Аендорская волшебница, la pythoniſſe de Hendor, die Hexe zu Endor.

Волше́бничаю, ешь, чать, v. n. faire le ſorcier, la ſorcière, être ſorcier, ſe mêler de magie, exercer la magie, faire de ſortileges, uſer d'enchantement, zaubern.

Волше́бный, ая, ое, adj. de magie, magique, zauberiſch, волшебнаго же художества предлежеху посмѣянїя, (B) les illuſions de l'art magique étoient abbatues avec un reproche honteux, (*l'art magique étoit expoſée à la riſée*), das Gaukelwerk der Schwarzkunſt lag auch darnieder (war dem Spotte ausgeſetzt) волшебное зеркало, un miroir magique, der Zauberſpiegel, волшебной фонарь, la lanterne magique, die Zauberlaterne.

Волше́бство, а, n. 1. la divination, l'action de deviner, de pronoſtiquer, das Wahrſagen, die Wahrſagerey, и бысть одесную его волшебство на ІерусалимЪ, еже обставити остророгЪ, (B) dans ſa main droite eſt la divination contre Jéruſalem, pour y diſpoſer les béliers, und die Wahrſagung wird auf die rechte Seite gen Jeruſalem deuten, daß er ſoll Böcke hinaufführen laſſen; 2. le ſortilège, le charme, l'enchantement, die Zauberey, der Zauber, волшебства и обаянія, и сонїя суетна суть, (B) les divinations & les augures, & les ſonges ſont des choſes vaines (*ſont vains*) eigene Weiſſagung, und Deutung und Träume ſind nichts (ſind eitel).

Волше́бствованїе, я, n. l'action d'exercer la magie, das Zaubern.

Волше́бствую, ствуешь, ствовать, v. a. см. Волхвую & Волшебничаю.

Волъ, а́, m. (ſlav.) le taureau, der Ochſe, Stier, идѣже нѣсть воловЪ, ясли чисты, а идѣже жита многа, явна волу крѣпость, (B) où il n'y a point de boeuf, la grange eſt vide, & l'abondance du revenu provient de la force du boeuf, wo nicht Ochſen ſind, da iſt die Krippe rein, aber wo der Ochſe ſchäfftig iſt, da iſt viel Einkommen, младый волЪ остановился и взиралЪ на насЪ умильными глазами, (Кад.) le jeune taureau s'arrêta en nous regardant avec des yeux doux, der junge Stier ſtand ſtill und ſah uns mit freundlichen Augen an.

Волы́нка, и, f. la cornemuſe; la muſette, der polniſche Dudelſack, der Dudelſack; die Sackpfeife, играть на волынкѣ, jouer de la muſette, de la cornemuſe, auf dem Dudelſack, auf der Sackpfeife ſpielen.

Волы́ночникъ, а, m. un joueur de cornemuſe, ein Sackpfeifer.

Волы́ночный, ая, ое, adj. de cornemuſe, de muſette, zur Sackpfeife gehörig, волыночная трубочка, le tuyau de la cornemuſe, die Röhre an der Sackpfeife.

Во́льница, ы, f. 1. anciennement: des gens qui s'étoient faits inſcrire au ſervice militaire de bonne, de leur propre volonté, des volontaires, ſo nannte man ehemals die Leute, welche von freyen Stücken Kriegsdienſte nahmen, die Freywilligen; 2. un manoeuvre, un, une mercénaire, une ouvrière

ouvrière à la journée, ein Tagelöhner, eine Tagelöhnerinn; 3. un homme pétulant; un libertin, une libertine, ein ausgelaſſener Menſch.

Во́лоничаніе, я, n. la pétulance, la licence, l'extravagance, die Ausgelaſſenheit, Zügelloſigkeit.

Во́льничаю, ешь, заво́льничалъ, чать, заво́льничать; v. n. libertiner, ſe donner carrière, être pétulant, ausgelaſſen, ausſchweifend ſeyn, дѣти безъ надзиранія обыкновенно вольничаютъ, les enfans ſe donnent carrière, ſont pétulants, extravagants, ſe donnent de grandes licences, quand ils ſont ſans inſpection, die Kinder ſind ohne Aufſicht ausgelaſſen.

Вольно́, comme v. imp. il eſt permis, il eſt libre de, on eſt le maître, on eſt en droit de faire, es ſtehet frey, es iſt erlaubt, вольно́ вамъ сего не сдѣлать, cela dépend de vous, vous êtez maître de ne pas faire cela, es ſtehet ihnen frey, es ſtehet in ihrem Belieben, es hängt von ihnen ab, es nicht zu thun. вольно́ вамъ туда итти или нѣтъ, vous êtes le maître d'y aller, ou de n'y pas aller, es ſtehet bey ihnen, es ſtehet ihnen frey, dahin zu gehen oder nicht.

Во́льно, adv. librement, frey, не всякому во́льно дѣлать выборъ, tout le monde n'eſt pas le maître de faire un choix, es ſtehet nicht jedem frey, zu wählen, онъ весьма во́льно поступаетъ, il a un air libre & dégagé, il n'eſt point du tout gêné dans ſa façon d'agir, er hat ein ſehr ungezwungenes Weſen; онъ о семъ дѣлѣ очень во́льно говоритъ, il parle fort librement de cette affaire, er ſpricht ſehr frey von dieſer Sache, онъ очень во́льно говоритъ, il eſt trop libre dans ſes diſcours, en paroles, dans ſes paroles, er redet ſehr frey.

Вольноду́мецъ, мца, m. un eſprit fort, ein Freygeiſt, ein Freydenker.

Вольноду́мка, и, f. un eſprit fort, eine Freydenkerinn.

Во́льность, и, f. 1. la liberté, die Freyheit, полезна та вольность, которая не выходитъ изъ предѣловъ, c'eſt cette liberté qui eſt utile, qui ne franchit pas les bornes, qui ne ſort pas de ſes limites, die Freyheit iſt nützlich, welche die Gränzen nicht überſchreitet, законы суть хранители вольности, les loix ſont les gardiennes de la liberte, die Geſetze ſind die Bewahrer der Freyheit, возвратить вольность, rétablir la liberté, die Freyheit wieder herſtellen; 2. онъ всѣмъ крѣпостнымъ людямъ даровалъ вольность, il a donné la liberté à tous ſes ſerfs, er hat allen ſeinen leibeigenen Leuten die Freyheit geſchenkt; 3. вольность стихотворческая, la licence poétique, die poetiſche Freyheit.

Вольный, ая, ое, Во́ленъ, льна, льно, adj. 1. libre, franc, volontaire, frey, ungezwungen, вольное войско, des troupes de volontaires, freywillige Truppen, вольный народъ, un peuple, une nation libre, ein freyes Volk, eine freye Nation, вольной городъ, une ville libre, eine freye Stadt, вольный человѣкъ, un homme libre, ein freyer Menſch; 2. вольну быть, être le maître, être libre, être à même, die Freyheit haben, Herr ſeyn, я воленъ въ моемъ имѣніи, je ſuis maître de mon bien, ich bin Herr von meinem Vermögen, въ этомъ ты воленъ, vous être le maître, les volontés ſont libres, es ſtehet in deinem freyen Willen; 3. pétulant, mutin, extravagant, volontaire, ausgelaſſen, дѣти у него очень вольны, ſes enfans ſont fort pétulants, ſeine Kinder ſind ſehr ausgelaſſen. Вольный воздухъ, un air libre, eine freye Luft. Вольной домъ, un bordel, maiſon licencieuſe, ein Hurenhaus. Вольной жаръ, la braiſe, la vapeur de la braiſe, die Hitze, welche die gebrannten Kohlen geben, die Kohlenglut. Во́льной паръ, dans les étuves; une chaleur tempérée, in den ruſſiſchen Bädern: eine gemäßigte Hitze. Вольная погода, un tems doux, gelindes Wetter. Вольный слогъ, un ſtyle libre, ein freyer, ungezwungener Styl. Вольные стихи, des vers libres, freye Verſe. Съ дуракомъ и Богъ не воленъ, (prov.) il n'y a pas moyen de tirer parti d'un fou, on ne peut faire flèche d'un inſenſé, aus einem Narren iſt nichts zu machen, Вольному воля, спасенному рай, (prov.) les volontés ſont libres, des Menſchen Wille iſt ſein Himmelreich.

Волю, во́лиши, лити, v. n. (ſlav.) vouloir, déſirer, wollen, begehren, отче аще, волиши мимо нести чашу сію отъ мене, (B) père, ſi tu voulois tranſporter cette coupe loin de moi, Vater, willſt du, ſo nimm dieſen Kelch von mir, никто не знаетъ Сына, токмо Отецъ, ниже кто Отца знаетъ, токмо Сынъ, и емуже аще волитъ сынъ открыти, (B) mais perſonne ne connoît le Fils, que le Père; et perſonne ne connoît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu révéler, niemand kennet den Sohn, denn nur der Vater, und niemand kennet den Vater, denn nur der Sohn, und wem es der Sohn will offenbaren.

Во́ля, и, f. 1. la volonté, der Wille, разумъ долженъ править волею, il faut que la raiſon gouverne l'eſprit, die Vernunft muß den Willen regieren; 2. la volonté, le ſouhait, la diſpoſition, der Wunſch, das Begehren, der Wille, das Wollen, волю боящихся его сотворилъ, и молитву ихъ услышитъ и спасетъ я, (B) il accomplit le ſouhait de ceux qui le craignent, et il exauce leur cri, et les délivre, er thut, was die Gottesfürchtigen begehren, und höret ihr Schreyen und hilft ihnen (rettet ſie), безъ твоей воли ничтоже восхотѣлъ творити, да не аки по нуждѣ благое твое будетъ, но по воли, (B) mais je n'ai rien voulu faire ſans ton avis, afin que ce ne fût point comme par contrainte, mais volontairement, aber ohne deinen Willen wollte ich nichts thun, auf daß dein Gutes nicht wäre genöthiget, ſondern freywillig, противиться чьей волѣ, s'oppoſer à la volonté de qn., ſich jemandes Willen widerſetzen, это ваша воля была, vous l'avez voulu ainſi, es war ihr Wille, ſie haben es ſo gewollt, воля Божія, la volonté de Dieu, der Wille Gottes, der göttliche Wille, должно повиноваться волѣ Божіей, il faut obéir à la volonté de Dieu, man muß dem göttlichen Willen gehorchen, воля ваша, я не поѣду, faites tout ce que vous voudrez, mais je n'y irai pas, je n'y irai

pas, comme il vous plaira, en dépit de vous je n'y irai pas, sie mogen machen, was sie wollen, ich werde nicht hingehen, это не въ моей волѣ состоитъ, cela ne dépend pas de moi, cela n'est pas en ma disposition, das stehet nicht in meinem Willen, nicht bey mir, добрая воля, le gré, der gute, freye Wille, онъ изъ доброй воли пошелъ, il y est allé de son gré, er ist aus freyen Stücken, aus freyem Willen, freywillig hingegangen, жить по своей волѣ, vivre à sa fantaisie, être à soi même; sein eigener Herr seyn, nach seinem Gefallen leben, послѣдняя воля, les dernières volontés, der letzte Wille, я все по вашей волѣ исполнилъ, j'ai tout exécuté selon votre volonté, ich habe alles nach ihrem Willen ausgerichtet; 3. le consentement, l'agrément, l'aveu..., die Bewilligung, Einwilligung, онъ противъ воли родительской женился, il s'est marié sans consentement de ses parens, er hat sich wider seiner Aeltern Willen verheurathet, я по волѣ родительской сей родъ жизни избралъ, c'est avec le consentement de mes parens que j'ai choisi ce genre de vie, ich habe mit meiner Aeltern Bewilligung diese Lebensart erwählt; 4. la liberté, die Freyheit, отпустить крѣпостнаго человѣка на волю, donner la liberté à un serf, einem Leibeigenen die Freyheit schenken, einen Leibeigenen frey lassen, выпустить узника на волю, mettre un prisonnier en liberté, lui rendre, donner la liberté, einem Gefangenen die Freyheit geben, einen Gefangenen los lassen. Волею, съ воли, comme adv. de bonne volonté, de gré, volontairement, freywillig, von freyen Stücken, онъ волею записался въ военную службу, il s'est engagé volontairement au service, er ist von freyen Stücken in Kriegsdienste gegangen, она съ воли вышла за крѣпостнаго, elle s'est mariée de son plein gré, de bonne volonté avec un serf, sie hat sich von freyen Stücken mit einem Leibeigenen verheurathet.

Вонза́ю, ешь, зилъ, зу, зать, зить, v. a. (slav.) enfoncer, ficher dedans, einstecken, извлече ножъ, и вонзе во чрево Егломово, (B) il prit l'épée, (*tira un couteau*) et la (le) lui enfonça dans le ventre, nahm das Schwerdt (zog ein Messer aus) und stieß es ihm in seinen Bauch, вонзить кинжалъ въ грудь, enfoncer un poignard dans le sein, einen Dolch in die Brust stoßen.

Вонза́юсь, ешься, зиться, заться, v. p. être enfoncé, être fiché dans qch., eingestoßen werden, посреди собранныхъ каменей вонзется колъ, (B) comme une cheville se fiche entre les jointures d'une pierre, (*comme un pieu fiché entre des pierres jointes*) wie ein Nagel in der Mauer zwischen zwey Steinen steckt, (wie ein Pfahl steckt zwischen zusammen gesetzten Steinen).

Вонзе́ніе, я, n. l'action d'enfoncer, de ficher, das Einstoßen, Einstecken.

Вонзе́нный, ая, ое, adj. enfoncé, fiché, eingestoßen, eingesteckt, стрѣла вонзена въ стегно плоти, тако слово во чревѣ буяго, (B) une parole dans le coeur d'un fou est comme un dard fiché dans la cuisse de qn., wenn ein Wort im Narren steckt, so ists eben als wenn ein Pfeil in der Hüfte steckt.

Вонъ, adv. dehors, hors, hinaus, weg; allez! va! va-t-en! hors d'ici! allez vous promener! fort, packt euch! Петръ изшедъ вонъ плакася горко, (B) alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement, Petrus ging hinaus und weinte bitterlich, совершенна на любы вонъ изгоняетъ страхъ, (B) la parfaite charité bannit la crainte, die völlige Liebe treibt die Furcht aus, выйти вонъ, sortir, s'en aller, fortgehen, weggehen, выбросить вонъ, jetter (par la fenêtre, par la porte), wegwerfen, hinauswerfen; пошелъ вонъ! allez vous en! va te promener! geh fort, packt euch! вонъ отсюда! hors d'ici! fichez moi le camp! sortez d'ici! вышлите его вонъ! faites le sortir, schicken sie ihn hinaus.

Во́нь, и, f. la mauvaise odeur, la puanteur, der Gestank, какая здѣсь вонь! quelle puanteur il y a ici! was für ein Gestank ist hier! наполнить вонью, empuantir, infecter, voller Gestank machen.

Во́нькій, ая, ое, Вонючій, чая, чее, adj. puant, fétide, infect, stinkend, übel riechend, вонючій сыръ, du fromage puant, stinkender Käse, вонючее мясо, de la viande gâtée, qui put, stinkendes, verfaultes Fleisch, вонючее дыханіе, une haleine fétide, ein starker, übel riechender, stinkender Athem.

Вонѧ, и, f. (slav.) l'odeur, le parfum, der Geruch, обоня воню ризъ его, (B) il sentit l'odeur de ses habits, da er roch den Geruch seiner Kleider, храмина исполнися отъ вони масти благовонныя, (B) et la maison fut remplie de l'odeur du parfum, das Haus aber ward voll vom Geruche der Salben (der wohlriechenden Salben.)

Воня́лый, ая, ое, adj. см. Вонючій.

Воня́ю, ешь, завонялъ, вонять, завонять, v. n. puer, sentir mauvais, stinken, übel riechen, здѣсь дурно воняетъ, il sent mauvais ici, il y a une mauvaise odeur ici, es stinkt hier, у него изо рта воняетъ, il a une haleine forte, il a l'haleine fétide, er riecht aus dem Munde, er hat einen starken, stinkenden Athem.

Вообража́ю, ешь, бразилъ, бражу, жать, зить, v. a. 1. former, bilden, eine Gestalt geben, мышцею своею вообразилъ бреніе, (B) tantôt il donne la forme à la terre avec son bras, er muß mit seinen Armen aus dem Thone sein Gefäß formiren; 2. représenter, s'imaginer, se figurer, sich vorstellen, sich einbilden, вообразить смерть, se représenter la mort, sich den Tod vorstellen, вообразить себѣ слабость естества человѣческаго, se représenter la foiblesse de la nature humaine, sich die Schwäche der menschlichen Natur vorstellen, онъ воображаетъ, что о совершенной во всемъ знатокъ, il s'imagine qu'il est un parfait connoisseur en tout, qu'il se connoît à tout, er bildet sich ein, ein vollkommener Kenner zu seyn.

Вообража́юсь, ешься, зился, жаться, зиться, v. r. 1. en slav. être formé, prendre la forme, sich bilden, die Gestalt annehmen; 2. comme v. imp. sembler, dünken, vorkommen, ему воображается, что нѣтъ его щастливѣе, il lui semble, qu'il est, il se croit le plus heureux du monde, il s'imagine qu'il n'y ait personne aussi heu-

heureux que lui, er dünkt ſich der glücklichſte Menſch zu ſeyn, er hält ſich für den allerglücklichſten Menſchen.

Воображе́нїе, я, n. 1. l'imagination, die Einbildung, Vorſtellung, Imagination, имѣть воображенїе живое, сильное, avoir l'imagination vive, forte, eine lebhafte, ſtarke Einbildungskraft haben, воображенїе дѣлаетъ лѣкарства противными, c'eſt l'imagination qui nous donne de l'averſion, du dégoût contre les remèdes, die Einbildung macht uns die Arzeneyen widrig; 2. des penſées, Gedanken, въ семъ стихотворцѣ много тонкихъ, высокихъ воображенїй, ce poëte a beaucoup de penſées fines & ſublimes, in dieſem Dichter ſind viel feine und erhabene Gedanken.

Воображе́нный, ая, ое, adj. imaginé, eingebildet.

Вообрази́мый, ая, ое, adj. imaginable, was man ſich vorſtellen kann, denkbar.

Вообрази́тельный, ая, ое, adj. imaginatif, der ſich leicht eine lebhafte Vorſtellung machen kann, вообразительная сила, la faculté ou la puiſſance imaginative, l'imaginative, die Einbildungskraft.

Вообще́, adv. généralement, en général, überhaupt, durchgehends, im Ganzen genommen, онъ любимъ, почитаемъ вообще всѣми, il eſt généralement aimé, eſtimé de tout le monde, er iſt überall, überhaupt von jedermann geliebt, geſchäßet, сего не льзя сказать вообще о всѣхъ людяхъ, on ne peut pas dire cela généralement de tout le monde, man kann dies nicht überhaupt von allen Leuten ſagen.

Воополча́юсь, ешися, чи́хся, чу́ся, ча́тися, чи́тися, v. r. (ſlav.) s'armer, combattre, ſich bewaffen, ſich rüſten, ſtreiten, аще не воополчимся на языки о душахъ нашихъ, (В) ſi nous ne combattons pas contre les nations pour nos ames, wenn wir uns nicht wahren wider die Heiden, unſer Leben zu retten.

Вооружа́ю, ешь, жилъ, ружу́, жа́ть, жи́ть, v. a. 1. armer, munir, équiper, armer, bewaffnen, bewehrt machen, ausrüſten, вооружите отъ васъ мужи и ополчитеся на Мадїама, (В) que quelques uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre & qu'ils aillent contre Madian, rüſtet unter euch Leute zum Heer wider die Midianiter, вооруживъ Лисимахъ три тысящи, (В) Lyſimachus fit armer près de trois mille hommes, Lyſimachus rüſtete drey tauſend Mann aus, вооружить морское ополченїе, armer la flotte, die Flotte ausrüſten; 2. fig. irriter, animer, exciter qn. contre qn., einen aufbringen, онъ дурными своими поступками противъ себя вооружилъ многихъ, il a irrité, il a indiſpoſé par ſa mauvaiſe façon d'agir, par ſa mauvaiſe conduite beaucoup de monde contre ſoi, er hat durch ſein ſchlechtes Betragen viele gegen ſich aufgebracht.

Вооружа́юсь, ешься, ружи́лся, ружу́сь, жа́ться, жи́ться, v. r. 1. s'armer, ſe munir de qch., ſich bewaffnen, das Gewehr ergreifen, ſich rüſten, зане вооружашеся Ізраиль противу иноплеменникомъ, и иноплеменницы вооружахуся противу Ізраиля, car les Iſraelites et les Philiſtins avoient rangé armée contre armée, denn Iſrael hatte ſich gerüſtet, ſo waren die Philiſter wider ihren Zeug (wider die Iſraeliten) auch gerüſtet, вооружиться противъ непрїятеля, s'armer contre l'ennemi, ſich gegen den Feind rüſten, вооружиться шпагою, s'armer, ſe munir d'une épée, ſich mit einem Degen verſehen, 2. fig. вооружиться терпѣнїемъ противъ нещастїя, s'armer de patience contre le malheur, ſich mit Geduld gegen das Unglück rüſten, вооружиться противъ искушенїй, s'armer contre les tentations, ſich gegen die Verſuchungen rüſten.

Вооруже́нїе, я, n. l'armement, l'équipement, die Bewaffnung, Ausrüſtung.

Вооруже́нный, ая, ое, adj. armé, gerüſtet, bewaffnet, и видѣша полкъ языческїй крѣпокъ вооруженъ, (В) or ils voyoient que le camp des nations étoit puiſſant, (*que le corps des payens étoit fortement armé*), da ſie nun ſahen, daß die Feinde wohl gerüſtet waren, вооруженное судно, un navire armé, ein gerüſtetes Fahrzeug, вооруженный воинъ, un guerrier armé, ein gerüſteter Krieger, вооруженный когтями, (en T. de Blaſ.) onglé, (in der Herald.) mit Klauen verſehen.

Вооружи́тель, я, m. судна, un agréeur, un armateur, ein Kaper.

Вооччи́ти, чи́хъ, очу́, v. a. (ſlav.) rendre la vue, ſehend machen, Іисусъ Христосъ, иже слѣпаго отъ рожденїя воочивый, (Древ. Лѣт.) Jéſus Chriſt qui rendit même la vue à l'homme né aveugle, Jeſus Chriſtus, der ſelbſt den Blindgebornen ſehend machte.

Вопервыхъ см. Первый.

Вопїе́нїе, я, n. la lamentation, les cris, le gémiſſement, das Wehklagen, и вопїенїя жавшихъ внидоша во уши Господа Саваоѳа, (В) et les cris de ceux qui ont moiſſonné, ſont parvenus aux oreilles du Seigneur des armées, und das Rufen der Ernter iſt kommen vor die Ohren des Herrn Zebaoth.

Вопїю́, пїешь (ши), возопи́лъ, (пи́хъ), пить, возопи́ть, (ши) & Вопїя́ю, пїя́еши, (ши) возопїя́лъ (пїя́хъ) пїять, возопїять, (ти), 1. s'écrier, ſe lamenter, s'écrier en ſoupirant, pouſſer des cris plaintifs, laut rufen, wehklagen, ſeufzend ausrufen, winſeln, возопи гласомъ великимъ Сусанна, возопиша же и оба старца противу ей, (В) ſur cela Suſanne s'écria à haute voix, & les deux anciens s'écrioient auſſi contre elle, und Suſanna fing an laut zu ſchreyen, aber die Aelteſten ſchrien auch über ſie; гласъ крове брата твоего вопїетъ ко мнѣ, (В) la voix du ſang de ton frère crie de la terre à moi, die Stimme deines Bruders Bluts ſchreyet zu mir von der Erde, возопихъ въ скорби моей ко Господу Богу моему, (В) j'ai crié à l'Eternel à cauſe de ma détreſſe, ich rief zu dem Herrn in meiner Angſt, и ударяя себя въ грудь, вопїялъ: Боги! вы меня возненавидѣли! (Кад.) et en ſe frappant la poitrine, il s'écria en ſoupirant: Dieu! vous commencez à me haïr, und indem er ſich an die Bruſt ſchlug, rief er ſeufzend aus: Götter! ihr fangt an, mich zu haſſen.

Во-

Вопїющїй, ая, ее, part. criant, rufend, ſchreyend, не могЪ мудрый КадмЪ проразумѣть гласа вопїющей его совѣсти, пагубныя слѣдствїя, ему прорицающаго, Cadmus ne put pas écouter la voix de ſa conſcience qui crie au dedans de lui & lui prédit des ſuites funeſtes, Cadmus vermochte nicht die Stimme ſeines ſeufzenden Gewiſſens zu vernehmen, das ihm traurige Folgen verkündigte.

Воплѝвый, ая, ое, adj. pleureur, piaulard, zum Weinen geneigt, viel weinend.

Воплощаю, ешь, воплотилЪ, щу, щать, воплотить, v. a. donner la nature humaine (en parlant de la Ste. Vierge), die menſchliche Natur, Fleiſch und Blut geben, зрящи на крестѣ, его же отЪ кровей чистыхЪ воплотила еси, (Litur.) en regardant la croix, toi qui lui as rendu la chair & le ſang, indem du das Kreuz anſiehest, du, die du ihm Fleiſch und Blut gabeſt.

Воплощаюсь, ешься, воплотился, площусь, щаться, плотиться, v. r. s'incarner, Menſch werden, die menſchliche Natur annehmen, изволивый спасенїя нашего ради воплотитися, (Litur.) qui a agréé, qui a bien voulu prendre la nature humaine pour notre ſalut, dem es beliebt hat, zu unſerm Heil die menſchliche Natur anzunehmen, Menſch zu werden.

Воплощенїе, я, n. l'incarnation, die Menſchwerdung.

Воплощенный, ая, ое, adj. incarné, das Fleiſch geworden, воплощенное слово, le verbe incarné, das Wort, ſo Fleiſch geworden, воплощенная Vвостась, la nature humaine de Jéſus Chriſt, die menſchliche Natur Chriſti.

Вопль, пля, m. le cri; la lamentation, les pleurs, das Geſchrey; das Wehklagen, das Weinen, полунощи же вопль бысть: се женихЪ гряде тЪ, (B) or à minuit il ſe fit un cri, diſant: voici, l'époux vient, zur Mitternacht aber ward ein Geſchrey; ſiehe der Bräutigam kommt, гласЪ вЪ Рамѣ слышанЪ бысть, плачЪ и рыданїе и вопль многЪ, (B) on a oui à Rama un cri, une lamentation, des plaintes et un grand gémiſſement, auf dem Gebirge hat man ein Geſchrey gehöret, viel Klagens, Weinens und Heulens, изЪ чрева адова вопль мой, услышалЪ еси гласЪ мой, (B) je me ſuis écrié du ventre du ſépulcre, (*de l'enfer*) et tu as oui ma voix, ich ſchrie aus dem Bauche der Hölle, und du höreſt meine Stimme, Таксила сЪ воплемЪ жалостнымЪ обЪемлетЪ ихЪ колѣна и молитЪ: (Кад.) Taxille embraſſe en pleurant leurs genoux et prie, Taxila umfaßte weinend ihre Knie und ſagte, печальный вопль, un cri lamentable, ein klägliches Geſchrey; вопль народа, les cris, les lamentations du peuple, das Wehklagen des Volks.

Воплю, вопишь, взвопилЪ, завопилЪ, вопить, взвопить, завопить, v. n. (com.) 1. crier, tapager, ſchreyen, Lärm machen; 2. pouſſer des cris plaintifs, winſeln, какЪ завопитЪ ребенокЪ, то не скоро его уймешь, quand cet enfant ſe met une fois à pleurer, il ne finit pas de long-tems, wenn das Kind einmal anfängt zu ſchreyen, ſo hört es ſobald nicht auf.

Вопреки, & Впреки, adv. contre, entgegen, dagegen, dawider, zuwider, впреки глаголати отЪ него реченымЪ, (B) de contredire aux choſes qu'il diroit, und ſoll ſich niemand dawider ſetzen, (ſich ſeinen Worten nicht zu widerſetzen), дѣлать кому что вопреки, faire qch. contre la volonté de qn., s'oppoſer à qn., einem etwas zuwider thun, einem zuwider ſeyn, говорить кому вопреки, contredire qn., einem widerſprechen.

Вопросительный, ая, ое, adj. interrogatif, fragend, вопросительное мѣстоимѣнїе, un pronom interrogatif, ein fragendes Fürwort, знакЪ вопросительный, le point interrogant, le ſigne interrogatif, das Fragezeichen.

Вопросительная, le ſigne interrogatif, das Fragezeichen.

Вопросный, ая, ое, adj. вопросные пункты, les points de la queſtion, l'interrogat, l'interrogatoire, die Fragpunkte.

Вопросъ, а, m. la queſtion, l'interrogation, die Frage, дѣлать вопросЪ, faire une queſtion, eine Frage thun, отвѣчать на вопросЪ, répondre à une queſtion, réſoudre une queſtion, auf eine Frage antworten, eine Frage beantworten, онЪ мнѣ сдѣлалЪ тысячу вопросовЪ, il m'a fait cent queſtions, er hat wohl hundert Fragen an mich gethan, предложить вопросЪ, propoſer une queſtion, eine Frage vorlegen, это еще вопросЪ, можетЪ ли сїе сдѣлаться, c'eſt encore à ſavoir, c'eſt encore une grande queſtion, ſi cela ſe peut, das iſt noch die Frage, ob es angehet.

Вопрошаю, ешь, просилЪ, прошу, шать, просить, v. a. demander, interroger, faire une queſtion à qn., fragen, eine Frage an jemanden thun, einen um etwas fragen, вопроси его ПилатЪ, ты ли еси Царь Іудейскїй? (B) Pilate l'interrogea, diſant, es-tu le Roi des juifs? Pilatus fragte ihn, biſt du der Juden König? и вопроси ихЪ, колико имате хлѣбовЪ? (B) et il leur demanda; combien avez vous de pains? und er fragte ſie, wie viel habt ihr Brodte?

Вопрошаюсь, ешься, прошусь, шаться, проситься, v. p. être queſtionné, être interrogé, gefragt werden, вопрошается, какая сему причина? on demande, la queſtion eſt: quelle en eſt la cauſe? es wird gefragt: was iſt die Urſache?

Вопрошенїе, я, n. la queſtion, la demande, l'interrogation, die Frage.

Вопрошенный, ая, ое, adj. demandé, interrogé, gefragt.

Ворванный, ая, ое, adj. ворванный товарЪ, du cuir préparé de l'huiſe de baleine, mit Thran bereitetes Leder, ворванное сало, de la graiſſe de baleine, de chien de mer, Walſchfiſch-Seehund-Speck.

Ворвань, и, f. l'huile de baleine, de chien de mer, Thran.

Ворганъ, см. Варганъ.

Воришко, а, n. dim. un petit voleur, un petit filou, ein kleiner Dieb, ein kleiner Spitzbube, ein Schelmchen.

Ворище, а, n. augm. un grand voleur, ein großer Dieb, ein großer Spitzbube.

Ворклѝвость, и, f. l'humeur grondeuſe, ein brummiſches, mürriſches Weſen.

Ворклѝвый, ая, ое, adj. aimant à roucouler, des pigeons, von Tauben: das Girren; grondeur, grogneur, mürrisch.

Воркова́ние, я, n. l'action de roucouler, le gémissement, das Ruchsen, das Girren.

Воркотня́, и, f. le bruit, le murmure, das Brummen, воркотня въ брюхѣ, le bruit que les vents font dans le ventre, das Brummen im Bauche.

Воркоту́нъ, Ворку́нъ, а, m. un grondeur, grognard, ein brummischer Mensch, ein Brummkater.

Воркоту́нья, Ворку́нья, и, f. une femme grondeuse, grognarde, eine brummische Frau.

Воркую, ешь, кова́ть, v. n. roucouler, gémir, ruchsen, girren, голубъ около голубки воркуетъ, le pigeon roucoule autour de la colombe, der Tauber ruchset um die Taube.

Воро́ба, ы, f. (T. de Maçon.) planchette de bois pour faire un rond ou cercle, eine hölzernes Bretchen, dessen sich die Maurer bedienen, um einen Zirkel zu ziehen.

Воробе́й, я, m. en slav. Вра́бій, я, m. le moineau, le passereau, der Sperling, (der Spatz).

Воробей водяной, (sturnus cinclus) la merle d'eau, die Wasseramsel, der Wasserstahr.

Воробей горной, (fringilla montana) le petit moineau montain, der Bergsperling.

Воробей камышенной, (parus biarmicus) le moineau à barbe noire, le moineau d'inde, le moustache, das Barthmännchen.

Воро́бка, и, f. la femelle du moineau, das Weibchen vom Sperlinge.

Воро́блю, бишь, билъ, бить, v. a. tracer, faire un rond par le moyen de la machine, einen Zirkel vermittelst der Maschine ziehen.

Воро́бы, робъ, pl. f. le retorsoir, die Zwirnmühle.

Воро́бышекъ, шка, m. dim. un petit moineau, ein kleiner Sperling, ein Spatzchen.

Воробье́вый & Воробьи́ный, ая, ое, adj. de moineau, was vom Sperlinge ist, воробьиное гнѣздо, un nid de moineau, ein Sperlingsnest, воробьевой пухъ, le duvet de moineau, Sperlingsdaunen.

Воробье́нокъ, нка, m. un jeune moineau, ein junger Sperling.

Воробьи́ное сѣмя, (lythospermum arvense) le grémil, l'herbe aux perles, Perlhirse, Steinhirse, Steinsamen.

Воробьиной горохъ, см. Журавлиной горохъ.

Вороватый, ая, ое, Вороватъ, та, то, adj. 1. rempli, plein de voleurs, voller Räuber, не ѣздите сею дорогою, она воровата, ne passez pas par ce chemin, ne prenez pas ce chemin, il est plein de voleurs, nehmen sie diesen Weg nicht, er ist voller Räuber, unsicher; 2. rusé, fourbe, porté au vol, fripon, listig, verschmitzt, diebisch, онъ вороватъ, не скоро обманешь, c'est un fin merle, c'est un fin renard, on ne l'attrape pas facilement, das ist ein verschmitzter, listiger Mensch, den man nicht so leicht anführen wird, лисица звѣрь вороватой, le renard est un animal bien fin & bien voleur, der Fuchs ist ein listiges und diebisches Thier.

Воро́вка, и, f. une voleuse, friponne, eine Diebinn, Spitzbübinn.

Воро́вошникъ, см. Дягильникъ.

Во́ровски, adv. furtivement, en voleur, en larron, diebisch, diebischer Weise, онъ воровски его провелъ, il l'a trompé comme un fourbe, comme un voleur, er hat ihn diebischer Weise betrogen, angeführt.

Воровскі́й, ка́я, кое, adj. 1. de voleur, furtif, diebisch, dem Diebe eigen, воровскіе глаза, des yeux larrons, fripons, de voleur, diebische Augen; воровскіе поступки, des manières de voleur, des procédés coquins, ein diebisches Betragen, воровской взглядъ, un regard furtif, une oeillade furtive, ein diebischer Blik, воровскій ключь, un passe-partout, une fausse clef, un crochet, ein Diebsschlüssel, ein Dieterich, воровскій промыслъ, le métier de voleur, das Diebshandwerk; 2. volé, dérobé; gestohlen, entwendet, купить воровскіе часы, acheter une montre volée, eine gestohlne Uhr kaufen.

Воровство́, а, n. le vol, le larcin, der Diebstahl, der Raub, die Räuberey, Spitzbüberey, онъ пойманъ въ воровствѣ; il a été pris volant, surpris, attrapé sur le fait, er ist beym Diebstahle ertappt, ergriffen worden, онъ наказанъ за воровство, il a été puni à cause du vol, er ist des Diebstahls wegen bestraft worden, его приличили въ воровствѣ, il a été convaincu du larcin, er ist des Diebstahls überführet worden.

Ворожба́, ы, f. la magie, l'action de dire la bonne avanture, das Wahrsagen, Zaubern, старуха сія отъ ворожбы много достаетъ, cette vieille gagne beaucoup à dire la bonne aventure, dies alte Weib gewinnt viel mit ihrem Wahrsagen.

Вороже́бный, ая, ое, adj. magique, zauberisch.

Вороже́ніе, я, n. l'action de dire la bonne aventure, l'incantation, das Wahrsagen, Hexen, Zaubern.

Ворожея́, и, com. un devin, un diseur de bonne aventure, ein Wahrsager; une magicienne, diseuse de bonne aventure, eine Wahrsagerinn, eine Hexe.

Ворожу́, жи́шь, жи́лъ, жи́ть, v. a. user de sortilège, d'enchantement, dire la bonne aventure, wahrsagen, als: aus Karten, Kaffe u. d. g., hexen, ворожить на руку, prédire en regardant dans la main, aus der Hand wahrsagen, ворожить бобами, dire la bonne aventure avec des fèves, aus Bohnen wahrsagen, ворожить въ карты, lire la bonne aventure dans les cartes, aus den Karten wahrsagen, prophzeihen, die Karten legen.

Ворожу́сь, рожи́шься, жи́лся, жи́ться, поворожи́ться, v. r. se faire dire la bonne aventure, sich wahrsagen lassen.

Воро́на, ы, f. 1. (corvus cornix) la corneille mantelée (Briss.), la corneille cendrée, die Nebelkrähe, graue Krähe, bunte Krähe, Schildkrähe; 2. fig. un magot, dandin, badaut, fig. ein Maulaffe.

Воро́ней & Воро́ній, нья, нье, adj. de corneille (mantelée), der Nebelkrähe eigen, вороней крикъ, le cri de la corneille, das Geschrey der Krähe, воронье гнѣздо, un nid de corneille, ein Krähennest.

Во-

Воро́ней гла́зъ, (paris quadrifolia) raisin de renard, herbe paris, Pariskraut, Einbeere, Wolfsbeere.

Вороне́ние, я, n. l'action de bleuir, das Damasciren.

Вороне́нокъ, нка, un jeune corbeau, ein junger Rabe.

Вороне́ный, ая, ое, Вороненъ, на, но, adj. bleui, blau angelaufen, вороненый клинокъ, une lame bleuie, damasquinée, eine Damascener-Klinge, eine blau angelaufene Klinge.

Вороне́цъ, нца̀, m. (actaea spicata) l'herbe de St. Christophe ou la Christophorienne, Christophswurz, Schwarzwurz, schwarze Nieswurz.

Ворони́ло, а, n. le brunissoir, polissoir, das Polireisen, der Polirstahl, das Brunireisen.

Воро́ний, см. Воро́ней.

Воро́нка, и, f. un entonnoir, ein Trichter. Воро́ночка, и, dim. un petit entonnoir, ein Trichterchen.

Во́роновый, вая, вое, Во́роновъ, ва, во, adj. de corbeau, von Raben.

Вороно́й, на́я, но́е, Во́ронъ, на, но, adj. noir, en parlant des chevaux, schwarz, doch nur von Pferden, и видѣхъ, и се конь воронъ, и сѣдяй на немъ имѣяше мѣрило въ руцѣ своей, (B) et je vis un cheval noir, & celui qui étoit monté dessus avoit une balance, und siehe, ein schwarzes Pferd, und der darauf saß, hatte eine Wage in seiner Hand, вороная лошадь, un cheval noir, ein schwarzes Pferd, ein Rappe.

Вороно́къ, нка̀, m. du miel qu'on tire du résidu de la cire purifiée, Honig, das aus dem vom Wachse nachgebliebenen Reste, gemacht wird.

Вороношѣ́гій, ая, ое, adj. вороношѣгая лошадь, un cheval pie, une pie noire, ein Schwarzschecke.

Вороноча́лый, ая, ое, adj. вороночалая лошадь, une pie grisâtre, ein Grauschecke.

Во́ронъ, на, m. (corvus corax) le corbeau, der Rabe, воронъ ворону глаза не выклюетъ, (prov.) les loups ne se mangent pas les uns les autres, eine Krähe hackt der andern das Auge nicht aus. Ждетъ какъ воронъ крови, il l'attend avec la plus grande impatience, er wartet mit Schmerzen darauf, er kann es kaum abwarten.

Во́ронь, и, f. la couleur d'eau qu'on donne à l'acier, die blaue Farbe, welche man aufs Stahl anlaufen läßt.

Ворою̀, ни́шь, ни́лъ, ни́ть, v. a. bleuir, donner une couleur d'eau, blau anlaufen lassen, въ Сызранѣ воронятъ желѣзо асфальтомъ, on bleuit à Syfran le fer avec de l'asphalte, man bedient sich in Süsran des Asphaltes, um das Eisen blau anlaufen zulassen.

Воро́та, тъ, pl. la porte cochére, der Thorweg, die Einfahrt, die Pforte, городскія ворота, la porte de la ville, das Stadtthor, ворота отперты, la porte cochère est ouverte, der Thorweg stehet offen, Тверскія ворота, la porte de Twer, die Twersche Pforte, стучать въ ворота, frapper à la porte, an den Thorweg, an die Pforte klopfen.

Вороти́ло, а, n. la queue d'un moulin à vent, der Schwanz der Windmühle.

Воротнѝкъ, а̀, Воротничо́къ, чка, m. dim. le collet, der Kragen, стоячій; висячій воротникъ, un collet monté; un collet rabattu, ein aufstehender; ein liegender Kragen.

Во́ротъ, та, m. 1. un collet, der Kragen, воротъ у рубашки, la fente de la chemise, der Schlitz am Hemde, 2. la grue, le cabestan, la chèvre, machine, der Krahn.

Во́роть, и, f. l'envers, die unrechte Seite.

Ворохъ, ха, m. un amas, un tas, ein Haufen.

Воро́чание, я, n. l'action de retourner, renverser, le remuage, remuer, das Umkehren, das Umwenden, ворочаніе сѣна, l'action de faner le foin, das Umkehren, Umwenden des Heues, ворочаніе кафтана, l'action de retourner un habit, das Umwenden eines Kleides.

Воро́чаный, ая, ое, adj. remué, retourné, umgewendet, umgekehrt, ворочаное сѣно, du foin fané, umgekehrtes, umgestochenes Heu; ворочаный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid.

Воро́чаю, чаешь, чалъ, чать, v. a. 1. remuer, manier, renverser, umkehren, rütteln, umstechen, ворочать каменья, remuer des pierres, Steine umkehren, ворочать сѣно, faner le foin, das Heu wenden; 2. tourner, faire tourner, umdrehen, umtreiben, на водяныхъ мѣльницахъ вода ворочаетъ колеса, l'eau fait tourner, fait aller, tourne les roues d'un moulin d'eau, bey den Wassermühlen treibt das Wasser die Räder; 3. retourner, umwenden, мнѣ хочется мой кафтанъ ворочать, je veux faire retourner mon habit, ich will mein Kleid umwenden lassen; 4. rappeler, zurückrufen, вороти скорѣе его, я позабылъ ему еще нѣчто сказать, rappelez le vîte, j'ai oublié de lui dire encore quelque chose, ruf ihn geschwind zurück, ich habe vergessen, ihm noch etwas zu sagen; 5. recouvrer, regagner, wieder bekommen, wieder gewinnen, я весь проигрышъ воротилъ назадъ, j'ai regagné toute ma perte; ich habe meinen Verlust wieder gewonnen, wieder eingehohlt; 6. ворочать кѣмъ, gouverner qn., jemanden regieren.

Воро́чаюсь, чаешься, роти́лся, ти́ться, ро́чаться, v. r. 1. se tourner, sich umdrehen; 2. retourner, zurück kehren, umkehren, онъ не доѣхавъ до назначеннаго мѣста за нѣсколько верстъ, воротился назадъ, il retourna, il s'en retourna, n'étant éloigné que de quelques verstes de l'endroit où il se proposoit d'aller, er kehrte wieder um, da er nur noch einige Werste von dem bestimmten Orte entfernt war; 3. tarder, lanterner, être lent, travailler lentement, zaudern, langsam arbeiten, долго ли будешь ворочаться? est-ce que vous tarderez encore long-tems? wie lange wirst du noch zaudern? ворочайся! dépêches vous! tummele dich.

Ворочу̀, ро́тишь, роти́лъ, ти́ть, v. a. rouler, faire rouler, faire avancer en roulant, wälzen, они великой камень воротятъ, ils roulent une grande pierre, sie wälzen einen großen Stein fort.

Ворошéніе, я, n. l'action de toucher, remuer, de manier, das Berühren.

Ворошу́, рóшишь, рохну́лъ, рохну́, ши́ть, хну́ть, v. a. 1. toucher, attoucher, fouiller, berühren, stören, kramen, не вороши бумагъ, ne touchez pas les papiers, ne fouillez pas dans les papiers, rühr die Schriften nicht an, störe nicht in den Papieren herum; 2. faner le foin, das Heu umstechen, umwenden; 3. fig. incommoder, troubler, fig. beunruhigen, incommodiren, его и съ мѣста ворохнуть не смѣютъ, on n'ose pas même le remuer de sa place, man darf ihn nicht einmal anrühren auf seiner Stelle.

Ворошу́сь, рóшишься, рохну́лся, рохну́сь, ши́ться, хну́ться, v. r. se remuer, frétiller, être femillant, unruhig seyn, nicht still sitzen, сиди смирно и не ворошись, tenez vous tranquille & ne frétillez pas tant, ne remuez pas, sitze stille und sey nicht so unruhig, онъ при немъ и ворохнуться не смѣетъ, il n'ose pas bouger, branler en sa présence, er darf sich nicht rühren in seiner Gegenwart.

Вóрса, ы, f. le poil du drap ou d'une autre étoffe de laine, das Haar auf dem Tuche oder andern Wollenzeuge, на сукнѣ вся ворса вытерлась, le drap n'a plus de poil, est ras, das Tuch ist ganz kahl, abgerieben, ворсу подымать на сукнѣ, chardonner, ratiner, Tuch oder anderes Wollenzeug aufkratzen.

Ворси́льна, ы, f. la carde, der Wollkamm, die Karde.

Ворси́льный, ая, ое, adj. Ворсильныя шишки, le chardon à carder, die Karde, Kardendistel.

Вóрсистый, ая, ое, adj. en parlant du drap ou d'une étoffe de laine: laineux, vom Tuche: haarig, wollig.

Ворсовáльня, и, f. la chambre où l'on laine le drap, die Stube, wo das Tuch aufgekratzt oder gerauhet wird.

Ворýю, ру́ешь, ровáлъ, ровáть, v. a. voler, dérober, stehlen, entwenden, dem Diebstahle ergeben seyn, этотъ человѣкъ воруетъ, cet homme vole, est adonné au vol, dieser Kerl stiehlt.

Ворчали́вость, см. Ворклúвость.

Ворчали́вый, ая, ое, Ворчали́въ, ва, во, adj. grogneur, grondeur, brummisch, murrisch, ворчаливая старушка, une vieille grondeuse, eine alte brummische Frau, ein alter Brummkater.

Ворчáніе, я, n. la gronderie, les cris, das Brummen, Murren, Keifen, Schelten, сколько ни ворчи, ворчаньемъ ничего не пособишь, vous aurez beau gronder, crier, vous ne ferez rien avec vos cris, sie mögen so viel brummen, wie sie wollen, sie werden mit ihrem Keifen doch nichts ausrichten.

Ворчу́, чи́шь, чáлъ, чáть, v. n. 1. des bêtes: gronder, brummen, gnurren, собака, кошка ворчитъ, le chien, le chat gronde, der Hund, die Katze gnurret; 2. marmoter, marronner, gronder entre ses dents, grommeler, in den Bart reden, murmeln, brummen, что ты тамъ ворчишь? qu'est-ce-que vous marmottez entre vos dents? was murmeln sie da? 3. на кого, gronder, réprimander, prêcher, quereller qn., schelten, einen schimpfen, онъ все ворчитъ на своихъ людей, il querelle toujours ses valets, er schimpft seine Leute beständig, er brummt beständig auf seine Bedienten, онъ довольно на меня ворчалъ, il m'a assez grondé, il m'a assez prêché, er hat mich genug gescholten, старые люди обыкновенно любятъ ворчать, les vieilles gens aiment à gronder, die alten Leute mögen gern brummen, keifen; 4. ворчитъ у него въ брюхѣ, въ животѣ, le ventre lui grouille, es gurrt (gnurrt) ihm im Bauche, (es rumpelt, es kullert ihm im Leibe).

Вóршу, вóрсишь, завóрсилъ, вóрсить, заворсишь, v. n. (en T. de drapier) lainer, (bey den Tuchmachern) den Strich geben, aufkratzen.

Вóръ, а, m. 1. le voleur, le larron, le filou, der Dieb, Spitzbube, Räuber, поймать воровъ, prendre, saisir les voleurs, die Räuber fangen; 2. fig. un homme rusé, artificieux, un fripon, ein verschmitzter, listiger Mensch, онъ великой воръ, тотчасъ васъ проведетъ, c'est un grand fripon, il vous trompera, il vous aura bientôt attrapé, er ist ein listiger Mensch, ein Schelm, er wird sie gleich anführen, не тотъ воръ, кто крадетъ, да тотъ, кто принимаетъ, autant vaut celui qui tient que celui qui écorche, le receleur ne vaut pas mieux que le voleur, der Hehler ist so gut, wie der Stehler.

Вóсемь, num. huit, achte, восемь человѣкъ, huit hommes, acht Menschen, восемь мѣсяцовъ, huit mois, acht Monathe, восемь дней, huit jours, acht Tage.

Вóсемьдесять, num. quatre-vingt, octante, achtzig, ему восемьдесятъ лѣтъ, il a quatre-vingt ans, er ist achtzig Jahr alt.

Восемьдеся́тый, ая, ое, adj. le quatre-vingtième, der achtzigste, онъ умеръ на восемьдесятомъ году, il est mort dans sa quatre-vingtième année, à l'âge de quatre-vingt ans, er ist in seinem achtzigsten Jahre gestorben.

Восемьсóтый, тая, тое, adj. le huit-centième, der achthundertste.

Вóсемью, осмью, adj. huit fois, achtmal, восемью восемь, шестдесятъ четыре, huit fois huit font soixante quatre, achtmal acht sind vier und sechzig.

Воскипáю, паеши, кипѣти, v. n. (slav.) 1. bouillonner, sieden, kochen; 2. fig. fourmiller, wimmeln, воскипѣ земля ихъ жабами, (B) leur terre produisit en abondance des grenouilles, ihr Land wimmelte Kröten heraus.

Воскладáю, (Возкладáю) & Вскладáю, еши, Воскладóхъ & Вскладóхъ, Вскладу́, Воскладáти & Вскладáти, Восклáсти & Взклáсти, dans la vie commune, im gem. Leben: Воскладываю, ешь, всклáлъ, вскладу́, всклáсть, дывать, v. a. mettre sur qch., imposer, auflegen, über etwas legen, и возложатъ сынове Аарони жрецы огнь на олтарь и да вскладутъ дрова на огнь, (B) et les fils d'Aaron sacrificateurs mettront le feu sur l'autel, et arrangeront le bois sur le feu, und die Söhne Aarons, des Priesters, (die Priester) sollen ein Feuer auf dem Altar machen, und Holz oben drauf legen.

Воскла́денный, ая, ое, adj. (ſlav.) mis ſur quelque choſe, aufgelegt, über etwas gelegt.

Восклиќновéнїе, я, n. (ſlav.) l'action de chanter des louanges, das Lobſingen; и пожрохъ въ селенїи его жершву хваленїя и восклиќновенїя, (B) et je ſacrifierai dans ſon tabernacle des ſacrifices de cri de réjouiſſance; je chanterai (*chantois*) et pſalmodierai (*pſalmodiois*) à l'Eternel, ich will in ſeiner Hütte Lob opfern, ich will ſingen und lobſagen dem Herrn, блажени людїе, вѣдущїи восклиќновенїе, (B) o que bienheureux eſt le peuple qui ſait ce que c'eſt que du cri de réjouiſſance, wohl dem Volke, das jauchzen kann.

Восклица́нїе, я, n. 1. l'exclamation, l'applaudiſſement, das Frohlocken, der Zuruf, der Ausruf, принять, встрѣтить кого съ восклицанїемъ, recevoir qn. avec des cris de joie, des démonſtrations de joie, einen mit Frohlocken empfangen, радостное восклицанїе народа, les cris d'alégreſſe du peuple, das Frohlocken des Volkes; 2. dans la Rhétorique: l'exclamation, in der Rhetorik: der Ausruf, die Ausrufung; 3. знакъ восклицанїя, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Восклица́тельная, le point admiratif, d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Восклица́тельное междомéтїе, une interjection admirative, eine Interjection, die einen Ausruf anzeigt.

Восклица́ю, ешь, воскли́кнулъ, воскли́кну, клица́ть, кли́кнуть, v. a. faire des acclamations, applaudir, pouſſer des cris d'alégreſſe, jetter des cris de joie, frohlocken, ein Freudengeſchrey erheben, jubeln, и не можаху людїе познати гласа восклицанїя, веселящихся отъ гласовъ плача народнаго, понеже людїе восклицаху гласомъ великимъ, (B) et le peuple ne pouvoit diſcerner la voix des cris de joie et d'alégreſſe d'avec la voix des pleurs du peuple: cependant (*parceque*) le peuple jettoit des grands cris de joie, daß das Volk nicht erkennen konnte das Tönen mit Freuden (das Frohlocken der Luſtigen) vor dem Geſchrey des Weinens im Volke, denn das Volk tönte laut, воспаша мужїе Iизраилевы и восклиќнуша, (B) alors ceux d'Iſrael ſe leverent et jetterent des cris de joie, und die Männer Iſrael machten ſich auf und riefen, вси языцы — восклиќните Богу гласомъ радованїя, (B) peuples — jettez tous des cris de réjouiſſance à Dieu avec une voix de triomphe, jauchzet Gott, alle Völker! mit fröhlichem Schall.

Восклонéнїе, я, n. (ſlav.) 1. la peur, la crainte, die Furcht, die Angſt, яко нѣсть восклоненїя въ смерти ихъ, (B) parce qu'il n'y a point d'angoiſſe en leur mort, denn ſie ſind in keiner Gefahr des Todes (bey ihrem Tode iſt keine Angſt;) 2. le ſiége, le lit, das Bette, der Sitz, дондеже будетъ Царь на восклоненїи своемъ, народъ мой даде воню свою, (B) tandis que le Roi a été aſſis à table, mon aſpic a rendu ſon odeur, da der König ſich herwandte, (während daß der König auf ſeinem Sitze ſaß,) gab mein Narde ſeinen Geruch, столпы его сотвори сребряны, и восклоненїе его злато, (B) il a fait ſes piliers d'argent et l'intérieur (*ſon ſiége*) d'or, derſelben Säulen waren ſilbern und die Decke (der Sitz) gülden.

Восклоня́юся, ешися, ни́хся, ню́ся, ни́тися, v. r. (ſlav.) 1. ſe redreſſer, ſe relever, ſich aufrichten, aufſtehen, восклоняся Iисусъ, и не единаго видѣвъ, (B) alors Jéſus s'étant relevé et ne voyant perſonne, da richtete ſich Jeſus auf und da er niemand ſahe, бѣ сляка, и не могущи восклонитися отнюдь, (B) elle étoit courbée, et ne pouvoit nullement ſe redreſſer, und ſie war krumm und konnte nicht wohl aufſtehen; 2. s'appuyer, ſich ſtützen, (премудрость) древо живота есть всѣмъ держащимся ея и восклоняющимся на ню тверда, (B) elle eſt l'arbre de vie à ceux qui l'embraſſent, et tous ceux qui la tiennent ſont rendus bienheureux, (*et ſolide pour ceux qui s'y appuyent*), ſie iſt ein Baum des Lebens allen die ſie ergreiffen, und ſelig ſind die, die ſie halten, (und feſt für die, welche ſich darauf ſtützen).

Воскобо́й, я, m. un épureur, batteur de cire, ein Wachsſchläger.

Воскобо́йня, и, f. une fonderie, une blanchiſſerie de cire, eine Wachsſchmelze.

Воскова́тый, ая, ое, Воскова́тъ, та, то, adj. cireux, qui eſt mêlé de cire, voll Wachs, восковатый медъ, du miel cireux, qui contient encore de la cire, Honig, das voller Wachs iſt.

Восковы́й, ая, ое, adj. de cire, wächſern, von Wachs, восковая свѣча, une bougie, une cierge, ein Wachslicht, eine Wachskerze.

Восколе́й, я, m. 1. le cirier, der Wachszieher; 2. qui devine par la cire, der aus Wachs wahrſaget.

Восколи́тїе, я, n. l'action de fondre la cire, das Wachsſchmelzen.

Восколи́тель, я, m. см. Восколей.

Воскома́стикъ, а, m. compoſition de cire & de maſtix, qu'on prépare pour le mettre avec quelques reliques dans l'intérieur de l'autel à la conſécration d'une égliſe, eine Compoſition von Wachs und Maſtix, das man mit einigen Reliquien bey der Einweihung einer Kirche in den Altar legt.

Воскормленїе, Воскормленный, см. Вскорм.

Воскормля́ю ou Возкормля́ю et Вска́рмливаю, ешь, кормúлъ, кормлю, кормлять, кáрмливать, кормить, v. a. élever, nourrir, erziehen, ernähren, auffüttern, воскорми его Θекемина посредѣ сыновъ Фараоновыхъ, (B) que Tachpenés ſevra dans la maiſon de Pharaon, und Thachpenes zog ihn auf im Hauſe Pharao, воскорми ю, (агницу) и возрасте съ нимъ и сынами его вкупѣ, (B) qu'il avoit nourrie (la brebis) et qui étoit crue chez lui & avec ſes enfans, und er nährete es (das Schäflein), daß es groß ward bey ſeinen Kindern zugleich, воскормить сироту, élever un orphelin, eine Waiſe erziehen.

Воскреса́ю, ешь, воскре́съ, воскре́сну, кресáть, кре́снуть, v. n. reſſuſciter, auferſtehen, wieder lebendig werden, глагола ей Iисусъ, воскреснетъ братъ твой. Глагола ему Марθа: вѣмъ, яко воскреснетъ въ воскрешенїе въ послѣднїй день, (B) Jéſus lui dit: ton frère reſſuſcitera. Marthe lui dit: je ſais qu'il reſſuſcitera en la réſurrection au dernier jour, Jeſus

 ſpricht

spricht zu ihr: dein Bruder soll auferstehen. Martha spricht zu ihm: ich weiß wohl, daß er auferstehen wird in der Auferstehung am jüngsten Tage, воскреснутъ мертвïи, и возстанутъ, (B) les morts vivront & se releveront, (*les morts ressusciteront & se leveront*), aber deine Todten werden leben und mit dem Leichname auferstehen (die Todten werden auf leben und sich erheben), возвратися духъ ея и воскресе абïе, (B) et son esprit retourna, & elle se leva incontinent, und ihr Geist kam wieder und sie stund alsobald auf, Спаситель нашъ воскресъ въ третïй день, notre Sauveur est ressuscité le troisième jour, unser Erlöser ist am dritten Tage auferstanden, Христосъ воскресе, Jésus Christ est ressuscité, (salut qu'on dit en s'embrassant aux Pâques), Christus ist erstanden, (ein Gruß, welchen man am Osterfeste beym Küssen zu sagen pflegt), воистинну воскресе, il est vraiment ressuscité, (paroles qu'on répond au salut), er ist warhaftig auferstanden, (ist die Antwort auf den Gruß.)

Воскресéнïе, я, n. 1. la résurrection, die Auferstehung von den Todten, тебѣ же воскресенïе въ животъ не будетъ, (B) mais toi tu ne ressusciteras point en vie, du aber wirst nicht auferwecket werden zum Leben, упованïе имый на Бога, яко воскресенïе хощетъ быти мертвымъ, праведникомъ же и грѣшникомъ, (B) et ayant espérance en Dieu que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes arrivera, und habe die Hoffnung zu Gott, daß zukünftig sey die Auferstehung der Todten, beyde der Gerechten und Ungerechten, иже съ нимъ ядохомъ и пихомъ по воскресенïи его отъ мертвыхъ, (B) qui avons mangé & bu avec lui après qu'il a été ressuscité des morts, die wir mit ihm gegessen und getrunken haben, nachdem er auferstanden ist von den Todten, воскресенïе Господа нашего, la résurrection de Notre Seigneur, die Auferstehung unsers Herrn, чаю воскресенïя мертвыхъ, j'espère qu'il y aura une résurrection des morts, ich hoffe, ich glaube eine Auferstehung der Todten; 2. le dimanche, der Sonntag, Свѣтлое Воскресенïе, la fête des Pâques, Pâque, Ostern.

Воскресéнскïй, ая, ое, adj. de l'église de la résurrection, von der Kirche zur Auferstehung, Воскресенскïй монастырь, le monastère, le couvent de la résurrection de Jésus Christ, das Kloster zur Auferstehung Christi, Воскресенскïй священникъ, un prêtre de l'église de la résurrection, ein Priester bey der Kirche zur Auferstehung.

Воскресéнъ, сна, m. cantique touchant la résurrection de Jésus Christ, chantée les dimanches, ein Gesang über die Auferstehung Jesu, der des Sonntags gesungen zu werden pflegt.

Воскресúтель, я, m. le sauveur, der Erretter. **Воскресúтельница**, ы, f. celle qui a sauvé qn. la déliberatrice, eine Erretterinn.

Воскрéсный, ая, ое, adj. de dimanche, sonntäglich, воскресный день, le dimanche, der Sonntag, воскресная служба, le service du dimanche, der sonntägliche Gottesdienst, воскресный колоколъ, la cloche du dimanche, die Sonntagsglocke.

Воскрешáю, ешь, кресúлъ, шу, шáть, кресúть, v. a. 1. ressusciter, aufwecken, auferwecken, се же есть воля пославшаго мя Отца, да все, еже даде ми, не погублю отъ него, но воскрешу е въ послѣднïй день, (B) c'est ici la volonté du Père, qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour, das ist aber der Wille des Vaters, der mich gesandt hat, daß ich nichts verliere von allem dem, was er mir gegeben hat, sondern daß ich es auferwecke am jüngsten Tage, ты убо окаяннѣйшïй, отъ настоящаго живота насъ погубляеши, Царь же мïра умершихъ насъ, своихъ ради законовъ, воскреситъ насъ въ воскресенïе живота вѣчнаго, (B) toi meurtrier, (*malheureux*,) tu nous ôtes la vie présente: mais le Roi du monde nous ressuscitera dans la résurrection de la vie éternelle, du verfluchter Mensch! du nimmst mir das zeitliche Leben; aber der Herr aller Welt wird uns, die wir um seines Gesetzes willen sterben, auferwecken zu einem ewigen Leben, мертвïи же живота не имутъ видѣти, ниже врачеве воскресятъ, (B) ils sont morts, il ne vivront plus ils sont trepassés, ils ne se releveront point, (*les médecins même ne les releveront pas*) die Todten bleiben nicht leben, (werden das Leben nicht sehen) die Verstorbenen stehen nicht auf, (selbst die Aerzte werden sie nicht erwecken), Iисусъ Христосъ воскресилъ единымъ словомъ Лазаря, Jésus Christ a ressuscité Lazare d'un seul mot, Jesus Christus erweckte Lazarum mit einem Worte; 2. dans la Poésie, in der Poesie: faire revivre, faire renaître, vivifier, animer, en parlant du soleil; beleben, являетъ ясны дни странамъ, вселенну паки воскрешаетъ, (Lom.) il (le soleil) fait paroître des jours sereins, et fait renaître, et vivifie de nouveau l'univers, sie (die Sonne) läßt heitere Tage scheinen und belebt das Weltall von neuem; 3. fig. ressusciter, faire revivre, donner une nouvelle vie, ein neues Leben geben, вы воскресили меня симъ прïятнымъ извѣстïемъ, la nouvelle agréable que vous donnez m'a ressuscité, m'a procuré une nouvelle vie, vous m'avez fait revivre par cette agréable nouvelle, sie haben mir durch diese angenehme Nachricht ein neues Leben gegeben, ihre angenehme Nachricht hat mich von neuem beseelt. Воскресить сѣмя чье, (slav.) engendrer des enfans avec une veuve, Kinder mit einer kinderlosen Witwe zeugen, и воскреситъ сѣмя брата твоего, (B) et il donnera des enfans à son frère, und wird seinem Bruder Samen erwecken.

Воскрешéнïе, я, n. la résurrection, le retour à la vie, die Auferstehung, die Auferweckung, и изыдутъ, сотворшïи благая въ воскрешенïе живота, а сотворшïи злая въ воскрешенïе суда, (B) et ils sortiront, savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie; & ceux qui auront mal fait en résurrection de condamnation, und werden hervorgehen, die da Gutes gethan haben, zur Auferstehung des Lebens; die aber

Ue-

Uebels gethan haben, zur Auferſtehung des Gerichts, воздастЪ же ти ся вЪ воскрешеніе праведныхЪ, (B) car la pareille te ſera rendue en la réſurrection des juſtes, es wird dir aber vergolten werden in der Auferſtehung, азЪ есмь воскрешеніе и животЪ: вѣруяй вЪ мя, аще и умретЪ, оживетЪ, (B) je ſuis la réſurrection et la vie, celui qui croit en moi, encore qu'il ſoit mort, il vivra, ich bin die Auferſtehung und das Leben, wer an mich glaubet, der wird leben, wenn er gleich ſtürbe, воскрешеніе отЪ мертвыхЪ Лазаря, la réſurrection de Lazare, die Auferweckung Lazari.

Воскрешéный, ая, ое, adj. reſſuſcité, auferweckt, лучше убиваемымЪ отЪ человѣкЪ упованія чаяти отЪ Бога, паки имущымЪ воскрешенымЪ быти отЪ него, (B) il vaut mieux que je quitte les eſpérances des hommes, et que j'attende celle qui eſt de Dieu, ſavoir que de nouveau je ſerai reſſuſcité par lui, das iſt ein großer Troſt, daß wir hoffen, wenn die Menſchen uns erwürgen, daß uns Gott wird wieder auferwecken.

Воскрúкнуть & Воскричáть, крúкнулЪ, кричáлЪ, крúкну, кричý, v. n. anom. (ſlav.) s'écrier, élever la voix, crier, pouſſer des cris, ausrufen, laut rufen, die Stimme erheben, и сѣде прямо ему издалече: воскричавЪ же отроча, восплакася, (B) s'étant donc aſſiſe vis à vis, elle (la ſervante) éleva ſa voix, & pleura, und ſie ſetzte ſich gegen über und hub ihre Stimme auf, und weinte, и воскликнутЪ на тя гласомЪ своимЪ и воскричатЪ горцѣ, (B) et feront ouir ſur toi leur voix, et crieront amérement, und werden laut über dich ſchreyen, und bitterlich klagen.

Воскрúліе & Вскрúліе, я, n. (ſlav.) le bord, le pan, der Saum, и воста ДавидЪ и отрѣза воскриліе одежды Саули отай, (B) et David ſe leva, et coupa tout doucement le pan du manteau de Saul, David ſtund auf und ſchnitt leiſe einen Zipfel vom Rocke Sauls, и моляху его, да токмо прикоснутся вскрилїю ризы его, (B) et ils le prioient de permettre qu'ils touchaſſent ſeulement le bord de ſa robe, und baten ihn, daß ſie nur ſeines Kleides Saum anrühreten, (и се жена) приступлши созади, прикоснуся воскрилїю ризы его, (B) et voici une femme vint par derrière & toucha le bord de ſon vêtement, und ſiehe ein Weib trat von hinten zu ihm, und rührte ſeines Kleides Saum an.

Воскрúляю, еши, ляти, v. a. (ſlav.) enchanter, enthouſiaſmer, tranſporter, entzücken, отврати очи твои отЪ мене, яко тїи воскрилиша мя, (B) détourne tes yeux, qu'ils ne me regardent; car ils me forcent, wende deine Augen von mir, denn ſie machen mich brünſtig, (ſie entzücken mich.)

Воскриля́юсь, ешься, лялся, люсь, ля́ться, литься, v. r. prendre un eſſor, s'élever, ſich empor ſchwingen, einen Schwung nehmen, воскриляться мыслями, donner l'eſſor à ſon eſprit, à ſes penſées, ſich mit ſeinen Gedanken empor ſchwingen, ſich mit ſeinen Gedanken erheben, воскриляются мысли, les penſées s'élèvent, prennent l'eſſor, die Gedanken erheben ſich.

Воскурéніе, я, n. la vapeur, der Dampf, die Flamme, воскуренія огненная издышущее, и простирающїе лучи омрачаетЪ очи, (B) il (le ſoleil) jette des vapeurs de feu, & en étincellant de ſes rayons il éblouit les yeux, und bläſet eitel Hitze von ſich; und gibt ſo hellen Glanz von ſich, daß ſie die Augen blendet.

Воскуреніе ладона, l'encenſement, das Räuchern.

Воскурúти, рихЪ, рю, v. a. anom. (ſlav.) encenſer, parfumer, räuchern.

Воскурúться, рился, рюся, v. c. commencer à fumer, anfangen zu rauchen.

Вóскъ, а, m. la cire, das Wachs, вóскомЪ натереть, cirer, bohnen, мякокЪ какЪ воскЪ, mou comme cire, weich wie Wachs.

Восмерúчный, ая, ое, adj. contenant huit, aus acht beſtehend, восмеричное число, un nombre de huit, eine Zahl von achten, ein Achter.

Вóсмеро, adv. v. Осмеро.

Восмидневный, ая, ое, adj. de huit jours, achttägig.

Восмóйнадеся́ть, восмàянадесять, восмóенадесять, adj. le dix-huitième, der achtzehnte, сего дня восмоенадесять число, nous avons aujourd'hui le dix huit, wir haben heute den achtzehnten, ЛудвигЪ восмойнадесять, Louis dix-huit, Ludwig der achtzehnte.

Вóспа, ы, f. la petite vérole, die Blattern, Pocken, Kinderblattern, v. Оспа.

Воспалéніе, я, n. 1. l'action d'allumer, d'enflammer, das Entzünden, Anſtecken; 2. l'inflammation, die Entzündung, воспаленіе вЪ печенкѣ, une enflammation dans le foie, eine Entzündung in der Leber.

Воспалéнный, ая, ое, adj. 1. enflammé, entbrannt, воспаленный гнѣвомЪ, enflammé de colère, vor Zorn entbrannt; 2. échauffé, entzündet.

Воспаля́ю, Вспáливаю, ешь, лилЪ, лю, паливать, палить, v. a. 1. allumer, enflammer, embraſer, entzünden, in Brand ſtecken, огнь все могущее горѣть воспаляетЪ, le feu embraſe tout ce qui peut brûler, das Feuer entzündet alles Brennbare; 2. exciter, erregen, воспалить гнѣвЪ вЪ комЪ, exciter en qn. la colère, émouvoir la bile de qn., jemandes Zorn erregen, jemanden aufbringen; 3. échauffer, erhitzen, вино воспаляетЪ кровь, le vin échauffe, brûle le ſang, der Wein erhitzt das Geblüte, мазь воспалила рану, l'onguent a enflammé, irrité la plaie, die Salbe hat die Wunde erhitzt.

Воспаля́юсь, ешься, лился, люсь, ляться, литься, v. r. 1. s'enflammer, s'embraſer, ſich entzünden, in Brand gerathen, angeſteckt werden; 2. s'enflammer, entbrennen, воспалиться гнѣвомЪ, s'enflammer de colère, vor Zorn entbrennen; 3. рана воспалилась, la plaie s'eſt enflammée die Wunde hat ſich entzündet.

Восперя́ю, ешь, рихЪ, рю, рять, рити, v. n. (ſlav.) s'élever, ſich empor ſchwingen.

Вóспина, ы, f. см. Оспина.

Восписа́ніе, я, n. (ſlav.) un écrit, la copie, eine Schrift, Kopie, положити восписанїе словесъ ихъ во особыя людскїя книги, (B) et de mettre la copie de leurs paroles dans les regiſtres publics, und ihre Rede in unſer Stadtbuch einſchreiben laſſen.

Восписанный, ая, ое, adj. écrit, aufgeſchrieben.

Восписую, еши, писахъ, пишу, писывати, писати, v. a. 1. (ſlav.) écrire, coucher en écrit, mettre en écrit, aufſchreiben, aufzeichnen, сїе списанїе посланїя, еже восписаша на дщицахъ мѣдяныхъ, (B) et c'eſt ici la copie de la réponſe, qu'ils écrivirent ſur des tables d'airain, und ließen den Bund auf meſſingenen Tafeln ſchreiben; 2. mander, faire ſavoir, écrire à qn., répondre, wiſſen laſſen, melden, ſchreiben, antworten, тогда восписа Царь Раѳиму пишущему случаемая, (B) et c'eſt ici la réponſe que le Roi envoya à Rehum Préſident du conſeil, *(c'eſt alors que le Roi écrivit à Rehum qui marquit ce qui ſe paſſoit)*, da ſandte der König eine Antwort zu Rehum, dem Kanzler, (der alle Vorfälle aufſchrieb) восписаша ему на обитающихъ во Іудеи, (B) ils lui écrivirent une accuſation calomnieuſe contre les habitants de Juda, ſie ſchrieben eine Anklage wider die von Juda.

Воспита́лище, а, n. une maiſon d'éducation, ein Erziehungshaus, eine Erziehungsanſtalt.

Воспита́ніе, я, n. l'éducation, die Erziehung, имѣть попеченїе о воспитанїи дѣтей, prendre ſoin de l'éducation des enfans, für die Erziehung der Kinder ſorgen, Sorge tragen, хорошее воспитанїе исправляетъ худую природу, la bonne éducation rectifie le mauvais naturel, eine gute Erziehung verbeſſert ein ſchlechtes Naturell.

Воспи́танниковъ, а, о, adj. d'élève, dem Zöglinge gehörig.

Воспи́танникъ, а, m. l'élève, un nourriſſon, ein Zögling, ein Pflegſohn. Воспи́танница, ы, f. une élève, eine Pflegtochter.

Воспи́танническій, ая, ое, adj. propre à un élève, einem Zöglinge eigen.

Воспи́танный, ая, ое, Воспи́танъ, тана, тано, adj. élevé, éduqué, erzogen, глаголаша къ нему отроцы воспитанныи съ нимъ, (B) alors les jeunes gens qui avoient été nourris avec lui, lui dirent, und die jungen, die mit ihm aufgewachſen waren, ſprachen zu ihm, онъ хорошо воспитанъ, il eſt bien élevé, er iſt ſehr gut erzogen, мы вмѣстѣ воспитаны, nous avons été élevés enſemble, wir ſind zuſammen erzogen.

Воспита́тель, я, m. celui qui élève qn., un inſtituteur, ein Erzieher. Воспита́тельница, ы, f. qui prend ſoin d'élever un enfant, la mère nourricière, die Erzieherinn, Pflegerinn.

Воспита́тельный, ая, ое, adj. d'éducation, zur Erziehung gehörig, воспитательный домъ, la maiſon d'éducation; la maiſon des enfans trouvés, das Erziehungshaus; das Findelhaus.

Воспи́тываніе, я, n. l'action d'élever, l'éducation, das Erziehen.

Воспи́тываю, ешь, питалъ, таю, тывать, пита́ть, v. a. 1. élever, nourrir, aufziehen, groß ziehen, воспита и себѣ въ сына, (B) et le nourrit pour ſoi comme ſon fils, und zog ihn auf zu einem Sohne, воспитать чужое дитя, élever un enfant étranger, ein fremdes Kind aufziehen; это дитя трудно воспитывать, cet enfant ſera mal aiſé à élever, dies Kind wird ſchwer zu erziehen ſeyn; 2. éduquer, élever qn., donner une éducation, erziehen, eine Erziehung geben, и воспитати его еже царствовати, (B) et qu'il l'élevât pour lui ſuccéder au Royaume, um ihn aufzuziehen und in das Königreich einzuſetzen, воспитывать юношество въ страхѣ Божіемъ, въ правилахъ честности, élever la jeuneſſe dans la crainte de Dieu, dans les principes de l'honnêteté, die Jugend in der Furcht Gottes und in den Grundſätzen der Rechtſchaffenheit erziehen, онъ воспитывалъ этого Государя, c'eſt lui qui a élevé ce Prince, er hat dieſen Fürſten erzogen; 3. трудно эти растенїя воспитывать въ нашей странѣ, il fera difficile d'élever ces plantes dans nos contrées, es wird ſchwer ſeyn, dieſe Pflanzen in unſern Gegenden zu ziehen, fortzubringen.

Воспи́тываюсь, ешься, тываться, питаться, v. p. être élevé, erzogen werden, въ семъ училищѣ юношество очень хорошо воспитывается, on élève fort bien la jeuneſſe dans cette école, die Jugend wird ſehr gut in dieſer Lehranſtalt erzogen.

Воспла́кать, калъ, плачу, v. n. & Воспла́каться, кался, плачусь, v. c. anom. (ſlav.) commencer, ſe mettre à pleurer, anfangen zu weinen, припаде предъ ногами его и восплакала, (B) et ſe jettant à ſes pieds elle pleura, und fiel ihm zu Füßen und flehte ihn, (weinte), восплакашася людїе зѣло, (B) et le peuple en mena un fort grand deuil, da traurete (weinte) das Volk ſehr.

Воспламене́ніе, я, n. l'inflammation, l'embraſement, die Entzündung, Entbrennung.

Воспламене́нный, ая, ое, adj. enflammé, entbrannt, entzündet.

Воспламеня́ю, ешь, менилъ, ню, нять, нить, v. a. allumer, enflammer, embraſer, anzünden, entzünden; fig., воспламенить кого гнѣвомъ, irriter la colère de qn., irriter qn., einen zum Zorn reizen, гнѣвъ и ярость сердце мое воспламеняютъ, la colère et la rage enflammerent mon coeur de colère, il fut tranſporté de rage, Zorn und Wuth entflammten mein Herz, es entbrannte vor Zorn und Wuth.

Воспламеня́юсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. r. s'allumer, s'enflammer, ſich entzünden, взыде дымъ гнѣвомъ его, и огнь отъ лица его воспламенится, (B) une fumée montoit de ſes narines (*de ſa colère*) et de ſa bouche (*viſage*) ſortit un feu dévorant, Dampf ging auf von ſeiner Naſe, (von ſeinem Zorne) und verzehrend Feuer von ſeinem Munde; fig. воспламениться гнѣвомъ, любовїю, s'enflammer de colère, d'amour, vor Zorn glühen, vor Zorn entbrennen, vor Liebe brennen.

Восплеска́ть руками, плескалъ, applaudir, frapper des mains, in die Hände klopfen, frohlocken, восплескаша руками и рѣша; да живетъ

ветъ Царь, (B) et frappant des mains, ils dirent; vive le Roi! und ſchlugen die Hände zuſammen und ſprachen: Glück zu dem Könige! вси языцы восплещите руками, (B) peuples battez tous des mains, frohlocket mit Händen alle Völker.

Восплескáю, ешь, скáть, плеснýть, v. n. battre des mains, applaudir, frohlocken, mit den Händen klatſchen.

Восплясáніе, я, n. l'entrée en danſe, l'action de commencer à danſer, der Anfang des Tanzens.

Восплясáти, салъ, пляшý, v. n. anom. (ſlav.) commencer, ſe mettre à danſer, ſauter, anfangen zu tanzen, hüpfen, и бѣси тамо восплящутъ, (B) et les chouettes (*les diables*) y ſauteront, und Feldgeiſter (Teufel) werden da hüpfen.

Воспоминáніе & Воспоминовéніе, я, n. la reſſouvenance, réminiſcence, le ſouvenir, la mémoire, die Erinnerung, das Gedächtniß, Andenken, сіе творите въ мое воспоминаніе, (B) faites ceci en mémoire de moi, ſolches thut zu meinem Gedächtniſſe. Воспоминаніе о суббоmѣ, le Souvenir du ſamedi, l'inſcription du 37 Pſeaume, parce qu'on doit le chanter les ſamedis, die Erinnerung an den Sonnabend, eine Ueberſchrift des 37ſten Pſalmes, weil er des Sonnabends geſungen werden muß.

Воспоминáю & Вспоминáю, ешь, вспомянýлъ, вспомянý, минáть, мянýть, v. a. ſe reſſouvenir, ſe ſouvenir, rappeler dans ſa mémoire, en ſon eſprit, ſich an etwas erinnern, einer Sache gedenken, воспоминайте первые дни ваша, (B) rappelez dans votre mémoire les jours précédens, gedenket an die vorigen Tage, не облѣнюся воспоминати присно вамъ о сихъ, (B) c'eſt pourquoi je ne ſerai point pareſſeux à vous faire toujours ſouvenir de ces choſes, darum will ichs nicht laſſen, euch allezeit ſolches zu erinnern.

Воспомя́нутый, ая, ое, adj. reſſouvenu, erinnert.

Воспрещáю, ешь, претилъ, прещý, щáть, претúть, v. a. empêcher, défendre, verhindern, verbiethen, nicht erlauben, разныя обстоятельства воспретили совершить предпріятіе, pluſieurs circonſtances ont empêché d'exécuter l'entrepriſe, verſchiedene Umſtände haben nicht verſtattet, dies Vorhaben auszuführen, haben die Ausführung dieſer Unternehmung verhindert.

Воспрещáюсь, ешься, претúлся, щýсь, щáться, претúться, v. p. être défendu, être interdit, verbothen, unterſagt ſeyn, воспрещается ему входъ, l'entrée lui eſt refuſée, der Zutritt iſt ihm verbothen, unterſagt, wird ihm nicht geſtattet.

Воспрещéніе, я, n. la défenſe, das Verboth.

Воспрещéнный, ая, ое, adj. défendu, interdit, verbothen, unterſagt.

Воспріéмлю, млеши, яхъ, (ялъ) приму, пріяти, v. a. (ſlav.) 1. prendre, nehmen, воспріять начало, prendre naiſſance, origine, naître, einen Anfang nehmen, воспріятъ Израиля отрока своего, помянути милости, (B) il a pris en ſa protection Iſrael ſon ſerviteur, pour ſe ſouvenir de ſa miſéricorde, er denkt der Barmherzigkeit, und hilft ſeinem Diener Iſrael auf, воспріемлеши завѣтъ мой усты твоими, (B) et de prendre mon alliance en ta bouche, und nimmſt meinen Bund in deinen Mund, аминь глаголю вамъ, воспріемлютъ мзду свою, (B) en vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur récompenſe, wahrlich, ich ſage euch, ſie haben ihren Lohn dahin, 2. protéger, délivrer, beſchützen, befreyen, низпосла съ высоты, и пріятъ мя, воспріятъ мя отъ водъ многихъ, (B) il étendit la main d'en haut, il m'enleva et me tira des groſſes eaux, er ſchickte aus von der Höhe, und hohlete mich, und zog mich aus großen Waſſern; 3. tenir ſur les fonts de baptême, aus der Taufe heben.

Воспріéмникъ, а, m. 1. le parrain, der Taufvater, Pathe; 2. le ſucceſſeur, l'héritier, der Nachfolger, der Erbe, его же скипетра и всея державы воспріемникомъ быть, сынъ его юнѣйшій Θеодоръ Іоанновичь (Осад. Троиц. мон.) et que l'héritier de ſa couronne et de tout ſon empire devoit être ſon fils cadet Théodor Yoannovitche, daß ſein jüngſter Sohn Fedor Johannowitſch der Erbe ſeiner Krone, der Nachfolger auf ſeinem Throne und des ganzen Reichs ſeyn ſollte.

Воспріéмница, ы, f. la marraine, die Taufmutter, die Pathinn.

Воспрія́тіе, я, n. la reception, die Empfangung, Erhaltung.

Воспрія́тый, ая, ое, adj. pris, reçu, genommen, empfangen.

Воспросúти, силъ, прошý, v. a. anom. (ſlav.) demander, fordern, begehren, verlangen.

Воспророчествовать, валъ, ствую, v. n. (ſlav) commencer à prophétiſer, anfangen zu prophezeihen, и снидетъ на тя духъ Господень, и воспророчествуеши съ ними, (B) alors l'Eſprit de l'Eternel te ſaiſira, et tu prophétiſeras avec eux, und der Geiſt des Herrn wird über dich gerathen, daß du mit ihnen weiſſageſt.

Воспротивлéніе, я, n. la réſiſtance, der Widerſtand.

Воспротивля́юсь, ешься, тивился, тúвлюсь, вля́ться, тúвиться, v. r. s'oppoſer, réſiſter, ſich widerſetzen, Widerſtand leiſten, widerſtehen, кто убо суду его воспротивится, (B) qui pourra réſiſter à ſon jugement, wer wird ſich ſeinem Gerichte widerſetzen.

Воспрянýть, вспрянуть, нулъ, v. n. anom. ſe réveiller, erwachen.

Воспылáніе, я, n. l'action de brûler, l'embraſement, das Brennen, Auflodern, die Entbrennung.

Воспылáть & Вспылáть, лалъ, лáю, v. n. anom. 1. brûler, brennen, lodern; 2. fig. s'enflammer, entbrennen, воспылать яростію, s'enflammer de colère, vor Zorn glühen, brennen, vor Zorn entbrennen.

Воспѣвáніе, я, n. l'action de chanter, das Beſingen.

Воспѣвáю, ешь, пѣлъ, пою, вáть, пѣть, v. a. 1. chanter (à haute voix), laut ſingen, тогда воспѣ Моисей и сынове Израилевы пѣснь сію Господеви, (B) alors Moïſe & les enfans d'Iſ-

d' Iſrael chanterent ce cantique à l'Eternel, da ſang Moſes und die Kinder Iſrael dies Lied dem Herrn; 2. chanter, célébrer, beſingen, ſingen, азъ же воспою силу твою, (B) je chanterai ta force, ich aber will von deiner Macht ſingen, праведнїи воспѣша Господи, имя святое твое, (B) ainſi les juſtes ont chanté, o Seigneur! ton ſaint nom, darum preiſeten die Gerechten deinen heiligen Nahmen, Herr.

Воспѣтый, ая, ое, adj. chanté, célébré, beſungen, geprieſen.

Воспяный, см. Оспяный.

Воспятитель, я, m. celui qui empêche, der Hinderer.

Воспятительный, ая, ое, adj. ce qui fait des obſtacles, des entraves, was Hinderniſſe macht.

Воспятословие, я, n. (ſlav.) la pauſe, le diaſtème, l'intervalle, die Pauſe, das Anhalten.

Воспящаю, ешь, пятилъ, пящу, щать, тить, v. a. empêcher; arrêter, mettre obſtacle, faire des entraves, réſiſter, hindern, verhindern, Einhalt thun, widerſtehen, widerſtreben, не воспящай быстрины рѣчныя, (B) ne réſiſte point au cours de la rivière, ſtrebe nicht wider den Strohm.

Воспящаюсь, ешься, тился, щусь, щаться, титься, v. p. être empêché, arrêté, gehindert, verhindert werden, воспятишася дѣла его, (B) qui l'empêcha d'achever la démolition, (*ſes affaires*) daß das angefangene Werk wieder verhindert ward.

Воспящение, я, n. l'empêchement, l'obſtacle, die Verhinderung.

Воспященный, ая, ое, adj. empêché, arrêté, verhindert.

Вostекаю, ешь, текъ, теку, кать, течь, v. n. (ſlav.) courir ſur qch., hinauf laufen, востекъ дерзостно на стѣну, (B) il courut courageuſement à la muraille, er entlief männlich auf die Mauern.

Востечение, я, n. l'action de courir ſur qch., das Hinauflaufen.

Востокъ, а, m. l'orient, le levant, l'eſt, Morgen, Oſten, Волсви отъ востокъ прїидоша во Iерусалимъ, (B) voici arriver des Sages d'orient à Jéruſalem, ſiehe da kamen die Weiſen aus Morgenland, отъ востока до запада, de l'orient à l'occident, von Morgen bis Abend, яко же бо молнїя исходитъ отъ востокъ и является до западъ, (B) car comme l'éclair ſort de l'orient & ſe fait voir juſqu'à l'occident, denn gleichwie der Bliz aufgehet vom Aufgang, und ſcheint bis zum Niedergange, Россия граничитъ къ востоку съ восточнымъ Океаномъ, la Ruſſie eſt bornée à l'orient par l'Océan Oriental, Rußland gränzt gegen Morgen an den Oeſtlichen Ocean.

Восторгание, я, n. l'action d'enlever, d'arracher, das Entreißen.

Восторгаю, ешь, торгнулъ, торгну, гать, гнуть, v. a. arracher, enlever, ôter par force, entreißen, wegreißen, wegnehmen, ausraufen, восторгаху ученицы его класы, (B) et ſes diſciples arrachoient des épis, und ſeine Jünger raufften Aehren aus.

Восторгаюсь, ешься, гаться, гнуться, v. r. 1. s'arracher, ſich entreißen, восторгнися и всадися въ море, (B) déracine-toi, et te plante dans la mer, reiß dich aus, und verſetz dich ins Meer; 2. comme v. p. être arraché, entriſſen, ausgeriſſen werden.

Восторгъ, а, m. l'extaſe, l'enthouſiaſme, le tranſport, das Entzücken, der Enthuſiasmus, стихотворческїй восторгъ, l'enthouſiaſme poetique, l'ivreſſe, der dichteriſche Enthuſiasmus, радостный восторгъ, un raviſſement, un tranſport de joie, ein frohes Entzücken, услышавъ сїю вѣсть, онъ въ великой пришелъ восторгъ, ayant entendu cette nouvelle il tomba en extaſe, il fut ravi en extaſe, il fut extaſié, er gerieth außer ſich, er wurde ganz entzückt, als er dieſe Nachricht hörte, приходить въ восторгъ, s'enthouſiaſmer, entzückt werden.

Восторжение, я, n. l'action d'arracher, das Entreißen, Wegnehmen, да будутъ яко трава на здѣхъ, яже прежде восторженїя изсше, (B) ils ſeront comme l'herbe des toits, qui eſt ſéche avant qu'elle monte en tuyau, ach daß ſie müßten ſeyn wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausraufft.

Восторженный, ая, ое, adj. arraché, ausgerauft.

Восточие, я, n. (ſlav.) l'orient, Morgen, вся Цари отъ восточїя, дальныя и ближнїя, (B) et à tous les Rois de l'aquilon, (*de l'orient*) tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, allen Königen gegen Mitternacht, (Morgen) beyde in der Nähe und Ferne.

Восточная стїхира, cantique qu'on chante à l'égliſe au lever du ſoleil, ein Geſang, der in der Kirche bey Sonnen Aufgang geſungen wird.

Восточный, ая, ое, adj. oriental, du Levant; d'eſt, öſtlich, восточныя земли, des pays orientaux, die Morgenländer, восточные народы, les nations orientales, die öſtlichen Völker, Восточная Индїя, les Indes orientales; Oſtindien, Восточная Церковь, l'Egliſe Orientale, die morgenländiſche Kirche; восточный вѣтеръ, le vent d'eſt, der Oſtwind, восточный вѣтеръ у насъ холоденъ, le vent d'eſt eſt un vent froid chez nous, der Oſtwind iſt bey uns kalt.

Вострее, см. Острее.

Вострубить, билъ, блю, v. a. 1. anom. commencer à trompetter, à ſonner la trompette, anfangen zu blaſen, вострубитъ бо, и мертвїи востанутъ нетлѣнни, (B) car la trompette ſonnera et les morts reſſuſciteront incorruptibles, denn es wird die Poſaune erſchallen, und die Todten werden auferſtehen unverweslich; 2. en ſlav. divulguer, répandre, ausbreiten, bekannt machen, егда твориши милостыню, не вострубы предъ собою, (B) lors donc que tu feras ton aumône, ne fai point ſonner la trompette devant toi, wenn du Allmoſen gibſt, ſollſt du nicht laſſen vor dir poſaunen.

Вострубление, я, n. l'action de ſonner la trompette, das Poſaunen.

Вострый, Вострю, см. Острый, Острю.

Востряcаю, ешь, сати, v. a. (ſlav.) ſécouer, ébranler, erſchüttern.

Вострясéние, я, n. l'ébranlement, la secousse, das Erschüttern, die Erschütterung.

Востязу́ю, еши, зáхъ, тяжу́, зáти, v. a. (slav.) demander, questionner, fragen, befragen, juger, richten, ни самъ себя востязую, ничего же бо въ себѣ свѣмъ, но ни о семъ оправдаюся, востязуяй же мя, Богъ есть, (B) et aussi je ne me juge point moi-même, car je ne me sens coupable de rien, mais pour cela je ne suis pas justifié, mais celui qui me juge, c'est le Seigneur, auch richte ich mich selbst nicht. Ich bin mir wohl nichts bewust, aber darum bin ich nicht gerechtfertiget, der Herr ists aber, der mich richtet.

Восхвалéние, я, n. l'action de louer, l'éloge, die Lobeserhebung, das Loben.

Восхвалéнный, ая, ое, adj. loué, gelobt, gepriesen.

Восхваля́ю, ешь, лилъ, лю, лять, лить, v. a. louer, faire l'éloge de qn., loben, erheben, preisen, восхвалимъ убо мужи славны, (B) louons ces hommes illustres, lasset uns loben die berühmten Leute.

Восхваляюсь, ешься, ляться; литься, v. p. être loué, gelobt, gepriesen werden, восхвалятся преподобнïи во славѣ, (B) les bien-aimés s'en réjouiront avec gloire, die Heiligen sollen fröhlich seyn, премудрость похвалитъ душу свою, и посреди людей своихъ восхвалится, (B) la sagesse se recommande elle même, et se glorifie au milieu de son peuple, die Weisheit preiset sich, und unter dem Volke rühmet sie sich.

Восхититель, я, m. celui qui enchante, der Entzücker.

Восхитительный, ая, ое, adj. ravissant, charmant, entzückend, восхитительное пѣнïе, une chanson ravissante, charmante, ein entzückender Gesang, восхитительное краснорѣчïе, une éloquence irrésistible, ravissante, qui entraine, eine entzückende, hinreissende Beredsamkeit.

Восхищáю, ешь, хи́тилъ, хищу́, щáть, хи́тить, v. a. 1. enlever, emporter, ravir, entziehen, rauben, entführen, и прихождаше левъ или медвѣдица, восхищаше отъ стада овцу едину, (B) et un lion vint et un ours & ils emportoient une brebis du troupeau, und es kam ein Löwe und ein Bär und trug ein Schaf weg von der Heerde, Ангелъ бо Господень восхити Филиппа, (B) l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, der Geist des Herrn rückete Philippum hinweg; 2. arracher, entreißen, овѣхъ же страхомъ спасайте, отъ огня восхищающе, (B) et sauvez les autres par la frayeur, les arrachant comme hors du feu, daß ihr etliche aber mit Furcht selig macht, und rücket sie aus dem Feuer; 3. ravir, enchanter, transporter, charmer, сей проповѣдникъ восхищаетъ своихъ слушателей, ce prédicateur ravit, enchante ses auditeurs, dieser Prediger entzückt seine Zuhörer, сии прекрасныя вещи восхищаютъ взоръ, la vue de tant de belles choses ravit en extase, diese schönen Sachen reitzen, entzücken das Auge; вы меня симъ извѣстïемъ восхитили, vous m'avez enchanté par cette nouvelle, la nouvelle que vous m'avez communiquée, m'a transporté de joie, sie haben mich durch diese Nachricht ganz entzückt.

Восхищáюсь, ешься, хи́тился, хи́щусь, щáться, хититься, v. p. 1. être enlevé, emporté, être ravi, geraubt, entrissen werden; 2. enchanté, s'extasier, être ravi en extase, entzückt werden, in Entzücken gerathen, восхищаюсь, зря на красоты природы, je suis enchanté, ravi, transporté, en regardant, en contemplant les beautés de la nature, ich gerathe in Entzücken, wenn ich die Schönheiten der Natur sehe, bey dem Anblicke der Schönheiten der Natur; 3. être ravi, transporté de joie, vor Freuden außer sich seyn, слыша о вашемъ благополучïи восхищаюсь, la nouvelle de votre bonheur m'a transporté de plaisir, j'ai ete transporté de joie à la nouvelle de votre bonheur, die Nachricht von ihrem Glücke entzückt mich, erregt eine entzückende Freude.

Восхóдъ & **Вхóдъ**, да, m. 1. l'action de monter, das Aufgehen, Aufsteigen; 2. la montée, die Auffahrt, der Aufgang, трудный всходъ, une montée incommode, pénible, eine beschwerliche, unbequeme Auffahrt; 3. en slav. le degrés, im slav. die Stuffe, седмïю восходами восхождаху на ня, (B) (tellement) qu'on y montoit par sept degrés, und hatte sieben Stuffen, da man hinauf ging; 4. des plantes: les jeunes grains, la jeune herbe, la pousse, von Pflanzen: das aufgegangene Getreide, всходы озимые, la monte ou les jeunes gros grains, la pousse, das aufgeschossene Wintergetreide; 5. восходъ солнца, луны, le lever du soleil, de la lune, der Aufgang der Sonne, des Mondes.

Восходя́щий, **Всходя́щий**, ая, ее, adj. 1. montant, aufsteigend, всходящiй дымъ изъ долинъ, la fumée qui monte des vallées, der aus den Thälern aufsteigende Rauch, восходящая линïя, la ligne ascendante, die aufsteigende Linie; 2. des astres: levant, von Gestirnen: aufgehend, восходящее солнце, le soleil levant, die aufgehende Sonne.

Восхождéние, я, n. 1. l'action de monter, das Aufgehen, Aufsteigen, восхожденïе паровъ, le monter des exhalaisons, des vapeurs, das Aufsteigen der Dünste, восхожденïе Илïи на небо, l'ascension d'Elie au ciel, die Himmelfahrt Eliä; 2. des astres: le lever du soleil, l'ascension des étoiles, der Aufgang, встать предъ восхожденïемъ солнечнымъ, se lever avant le lever du soleil, vor Sonnen Aufgang aufstehen, трудиться отъ восхожденïя до захожденïя солнечнаго, travailler depuis le matin jusqu'au soir, vom Morgen bis an den Abend arbeiten.

Восхожду́, дищи, взыдóхъ, взыду́, возходити, взыти, (slav.) communement: **Восхожу́** & **Всхожу́**, всхóдишь, возшéлъ & взошéлъ, взойду, восходить, взойти, v. n. 1. monter, hinaufgehen, aufsteigen, взыде на гору помолитися, (B) il monta sur une montagne pour prier, und ging auf einen Berg zu beten, взойти на верхъ, monter en haut, hinaufgehen; 2. взыде дымъ отъ студенца, (B) et une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch aus

aus dem Brunnen, вода такъ сильно прибываетъ, что скоро взойдетъ на берегъ, les eaux haussent tellement, qu'elles atteindront bientôt le rivage, qu'elles se déborderont bientôt, das Wasser nimmt so stark zu, daß es bald austreten wird; 3. des semences; pousser, provenir, monter, vom Saamen: aufgehen, hervor kommen, другая падоша въ терніи и взыде терніе и подави ихъ, (B) et une partie tomba entre des épines, & les épines monterent & l'étoufferent, etliches fiel unter die Dornen, und die Dornen wuchsen auf, und erstickten es, онъ много сѣялъ, а ничего не всходитъ, il a semé beaucoup, mais rien ne vient, er hat viel gesäet, aber nichts gehet auf, хлѣбъ начинаетъ всходить, les blés commencent à pousser, das Getreide fängt an aufzugehen; 4. des astres: se lever, von den Gestirnen: aufgehen, нынѣ солнце восходитъ въ восемь часовъ, le soleil se lève à présent à huit heures, die Sonne gehet jetzt um acht Uhr auf, солнце высоко взошло, le soleil a monté bien haut, die Sonne stehet, ist hoch, луна взошла, la lune s'est levée, der Mond ist aufgegangen; 5. du levain: se lever, vom Teige: aufgehen, тѣсто всходитъ, взошло, la pâte se lève, s'est levée, der Teig gehet auf, ist aufgegangen; 6. de la prière: monter, vom Gebethe: aufsteigen, emporsteigen, молитва праведнаго и вопль невинно страждущихъ восходятъ къ небесамъ, les prières du juste & de celui qui souffre innocemment, montent au ciel, das Gebeth des Gerechten und des unschuldig Leidenden steigen gen Himmel empor.

Взойти на престолъ, на тронъ, monter au trône, den Thron besteigen, die Regierung antreten.

Взойти на умъ, на мысль, venir, tomber dans l'esprit, venir en pensée, einfallen, beyfallen, in den Sinn kommen, мнѣ объ этомъ и на умъ никогда не всходило, cela ne m'est jamais venu en pensée, je n'y ai jamais pensé, je ne m'en suis jamais avisé, das ist mir nie in den Sinn gekommen, какъ вамъ это на умъ взошло? comment vous en êtes vous avisé? comment cela vous est-il venu à l'esprit, venu en idée? was ist ihnen eingefallen? взойти на память, se souvenir, se ressouvenir, sich erinnern, sich besinnen, мнѣ теперь это взошло на память, je m'en souviens actuellement, jetzt fällt es mir bey, jetzt besinne ich mich darauf.

Взыти на сердце, (slav.) 1. s'imaginer, croire, penser, sich vorstellen, ихъ же око не видѣ, и ухо не слыша, и на сердце человѣку не взыдоша, яже уготова Богъ любящимъ его, (B) ce sont des choses que l'oeil n'a point vuës, que l'oreille n'a point ouies, & qui ne sont point montées au coeur de l'homme, lesquelles Dieu a préparées à ceux qui l'aiment, das kein Auge gesehen hat, und kein Ohr gehört hat, und in keines Menschen Herzen kommen ist, das Gott bereitet hat denen, die ihn lieben; 2. s'aviser, se proposer, sich vornehmen, взыде на сердце ему посѣтити братію свою сыны Израилевы, (B) il forma le dessein d'aller visiter ses frères, les enfans d'Israel, er gedachte zu besehen (zu besuchen) seine Brüder, die Kinder von Israel.

День восходитъ, dans la Poësie: le jour commence à paroître, commence à poindre, in der Poesie: der Tag bricht an.

Восца́, сцы, f. 1. la démangeaison, le picotement, das Jucken; 2. dans le langage du commun: un homme turbulent, qui est dans un mouvement perpetuel, frétillant, qui papillonne, qui court toujours, qui a des oeufs de fourmis sous les pieds, in der gemeinen Sprache: ein unruhiger Mensch, der kein Sitzfleisch hat, eine Unruhe.

Ботаноманті́я, и, f. la magie qui se fait avec les herbes, la divination par le moyen des herbes, das Wahrsagen aus Kräutern.

Воткну́тіе, я, n. l'action de ficher dedans, sur qch., das Einstecken, Aufstecken.

Воткну́тый, ая, ое, adj. 1. fiché dans qch., eingesteckt; 2. embroché, angesteckt, aufgesteckt, воткнутое жаркое на вертѣлъ, un rôti à la broche, ein am Spieße gesteckter Braten.

Вото́ла, ы, f. 1. une chemise d'enfant, ein Kinderhemd; 2. espèce de toile de chanvre & de lin dont on se sert dans le gouvernement de Tambove pour des couvertures & dans d'autres régions, pour en couvrir le plancher, eine Art aus Hanf und Flachse gewebten Zeuges, dessen man sich in der Tambowschen Stadthalterschaft zu Decken, und in andern Gegenden zur Belegung des Fußbodens bedient.

Вотоля́ный, ая, ое, (m. v.) adj. fait de grosse toile, von grober Leinwand.

Вотчимъ, Вотчина, Вотчинный, см. Отчимъ, Отчина, Отчинный.

Во́тще, adv. (slav.) envain, inutilement, vergebens, umsonst, возненавидѣлъ еси хранящыя суеты вотще, (B) j'ai hai ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses (*qui observent, qui suivent inutilement les vanités*), ich hasse, die da halten auf lose Lehre (welche umsonst die Eitelkeiten beobachten, oder den Eitelkeiten folgen.)

Воуше́ѕца, ы, f. (slav.), des boucles d'oreilles, des anneaux, Ohrringe, Ringe.

Во́тъ, adv. 1. voici, voilà, da, da ist er, siehe, hier, вотъ тотъ человѣкъ, о которомъ вы говорили, voilà l'homme dont vous avez parlé, voilà l'homme en question, da ist der Mann, von dem sie geredt haben, вотъ онъ идетъ, le voici qui vient, da kommt er ja, вотъ онъ здѣсь, le voici, da ist er, вотъ тебѣ, tiens, voyez vous? da hast du's, da sißen wir. 2. Comme interj. вотъ какая бѣда! c'est là le mal, voilà, le malheur! das ist schlimm. Вотъ тебѣ на, façon de parler commune qui exprime quelquefois une chose imprévue, ou un étonnement ou un mépris: mais voyez donc! eine in der gemeinen Sprache übliche Redensart um etwas unvermuthetes, oder ein Erstaunen, oder Verachtung anzuzeigen: das wäre was schönes! das wäre mir eben recht! вотъ тебѣ, да, стану я просить! mais voyez donc, je dois encore aller prier, ich soll noch hingehen und bitten, nein, das lasse ich wohl bleiben; das wäre mir recht, noch hinzugehen und zu bitten.

Во́хра, Вохреніе, Вохрю, Вохряный, см. Охра, Охреніе, Охрю, Вохряный.

Воцаре́ніе, я, n. l'avénement au trône, die Thronbesteigung, Gelangung zum Throne, der Antritt der Regierung.

Воцаря́ю, ешь, ри́лЪ, царю, ря́ть, ри́ть, v. a. élever à la couronne, au trône, mettre sur le trône, auf den Thron setzen, erheben, и воцариша его надЪ ИзраилемЪ, (B) et l'établirent Roi sur tout Israel, und machten ihn zum Könige über ganz Israel, прiиде весь Израиль воцарити его, (B) tout Israel étoit allé pour l'établir Roi, denn das ganze Israel war kommen, ihn zum Könige zu machen.

Воцаря́юсь, ешься, ри́лся, рюсь, ря́ться, ри́ться, v. r. monter sur le trône, parvenir à la royauté, régner, den Thron besteigen, regieren, herrschen, СоломонЪ сынЪ твой воцарится по мнѣ, (B) ton fils Solomon régnera après moi, Salomo, dein Sohn soll nach mir König seyn, рцыте во языцѣхЪ, яко Господь воцарися; (B) dites parmi les nations: l'Eternel règne, saget unter den Heiden, daß der Herr König sey.

Воцерковле́ніе, я, n. l'incorporation à l'église, die Einverleibung der Kirche.

Воцерковле́нный, ая, ое, adj. incorporé à l'église, der Kirche einverleibt.

Воцерковля́юсь, ешься, вля́тися, v. p. être incorporé à l'église, der Kirche einverleibt werden.

Вочеловѣ́ченіе, я, n. l'incarnation, die Menschwerdung.

Вочеловѣ́чиваюсь, ешься, чился, вѣ́чусь, ваться, читься, v. r. s'incarner, se faire homme, se revêtir d'un corps de chair, Mensch werden, ХристосЪ вочеловѣчился, Jésus Christ s'est incarné, Christus ist Mensch worden.

Воши́ще, а, n. un gros pou, eine große Laus.

Во́шка, и, f. un petit pou, eine kleine Laus, ein Läuschen.

Вошь, вши, f. le pou, die Laus.

Вощани́ца, ы, f. (m. v.) un vaisseau de cire, ein wächsernes Gefäß.

Воща́нка, и, f. de la toile cirée, du taffetas ciré, das Wachstuch.

Воща́ный, ая, ое, adj. de cire, wächsern, von Wachs, вощаная свѣча, une bougie, une cierge, ein Wachslicht.

Вощéніе, я, n. l'action de cirer, das Bohnen, Wichsen.

Вощéный, см. Вощоный.

Вощи́на, ы, **Вощи́нка**, и, f. ce qui reste après qu'on a épuré le miel, das, was nach der Reinigung des Honigs nachbleibt.

Вощо́ный, ая, ое, adj. ciré, frotté avec de la cire, gebohnt, gewichst, вощоная нитка, un fil ciré, ein gewichster Faden, вощоный столЪ, une table cirée, frottée avec de la cire, ein gebohnter Tisch.

Вощу́, щишь, щилЪ, щить, v. a. cirer, frotter avec de la cire, bohnen, wichsen.

Во́ю, во́ешь, вылЪ, выть, v. n. 1. hurler, lamenter, heulen, wehklagen, волки воютЪ, les loups hurlent, die Wölfe heulen. Выть волкомЪ, pleurer amèrement, laut weinen, heulen.

Вою́ю, ешь, воевáлЪ, воевáть, v. a. сЪ кѣмЪ, на кого, combattre contre qn., faire la guerre à qn., prendre les armes contre qn., streiten, kriegen, Krieg führen, не бранiю ли боряшеся со ИзраилемЪ, или воюя воева его, (B) et lui n'a-t-il pas contesté & combattu autant qu'il a pu contre Israel? (*et lui a-t-il contesté et combattu contre Israel?*) hat derselbe auch je gerechtet oder gestritten wider Israel? тако будетЪ богатство всѣхЪ языковЪ, елицы воеваша на гору Сiоню, (B) ainsi sera la multitude (*la richesse*) de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion, also sollen seyn die Menge (der Reichthum) aller Heiden, die wider den Berg Zion streiten; fig. combattre, lutter, s'opposer, être contraire, streiten, zuwider seyn, kämpfen, вижду же инЪ законЪ во удѣхЪ моихЪ противу воюющЪ закону ума моего, (B) mais je vois dans mes membres une autre loi, qui combat contre la loi de mon entendement, ich sehe aber ein ander Gesetz in meinen Gliedern, das da widerstreitet dem Gesetze in meinem Gemüthe, страсти всегда воюютЪ противу разума, les passions combattent toujours la raison, s'opposent toujours à la raison, die Leidenschaften streiten stets mit der Vernunft, bekämpfen stets die Vernunft.

Вою́ющій, ая, ее, adj. belligérant, Krieg führend, воюющiя Державы, les Puissances belligérantes, die Krieg führenden, die im Kriege begriffenen Mächte.

Впада́ю, ешь, впáлЪ, лу, дать, впасть, v. n. 1. tomber dans qch., in etwas fallen, hineinfallen, einfallen, желѣзо спаде сЪ топорища, и впаде вЪ воду, (B) le fer de sa coignée tomba dans l'eau, das Eisen (von seiner Axt) fiel ins Wasser, впасть вЪ яму, tomber dans une fosse, in eine Grube fallen; 2. des rivières: se jetter, se décharger, tomber, von Flüssen: fallen, sich ergießen, Сѣверная Двина впадаетЪ вЪ Бѣлое, а Западная Двина вЪ Балтiйское море, la Dwina (septentrionale) se jette dans la Mer Blanche et la Dwina occidentale (la Duna) se décharge, tombe dans la Mer Baltique, die (nördliche) Dwina fällt ins weiße Meer, und die (Düna) die westliche Dwina ergießt sich ins baltische Meer; 3. fig. se jetter, tomber, fallen, verfallen, in etwas gerathen, аще и впадетЪ человѣкЪ вЪ нѣкоторое прегрѣшенiе, (B) lorsqu'un homme est surpris en quelque faute, so ein Mensch etwa von einem Fehler übereilet wird, и бысть, яко услыша ЦарЬ словеса сiя, паде на ложе и впаде вЪ недугЪ отЪ печали, (B) et quand le Roi eut ouï ces paroles, il se mit au lit, étant tombé malade de tristesse, da der König solches hörete, legte er sich nieder und ward vor Leid krank, впасть вЪ порокЪ, tomber dans le vice, in Laster gerathen, впасть вЪ нещастiе, tomber dans le malheur, in Unglück gerathen, впасть вЪ бѣду, tomber dans la misère, in Elend gerathen; s'attirer de mauvaises affaires sur les bras, übel ankommen, sich Ungelegenheiten zuziehen; впасть вЪ задумчивость, tomber en mélancolie, devenir pensif, rêver, in Gedanken gerathen, tiefsinnig werden; 4. tomber entre les mains, sous le pouvoir de qn., in jemandes Hände, in eines Gewalt gerathen, kommen, fallen, вЪ

 раз-

разбойники впаде, (B) il tomba entre les mains des voleurs, er fiel unter die Mörder, нынѣ впаду вЪ день единЪ вЪ руки Саули, (B) je périrai un jour par les mains (*je tomberai un jour entre les mains*) de Saul, ich werde der Tage einen Saul in die Hände fallen, впали глаза, il a les yeux creux, seine Augen sind eingefallen, er hat eingefallene Augen. Впало ou вспало мнѣ вЪ умЪ, на умЪ, il m'est venu en pensée, dans l'esprit, es ist mir eingefallen.

Впадáюсь, ешься, впáлся, дýсь, дàться, впáсться, v. c. tomber dans qch., in etwas fallen, einfallen, hineinfallen; gerathen, аще же кто отверзетЪ яму, и впадется вЪ ню телецЪ или осля, (B) si quelqu'un découvre une fosse, et qu'il y tombe un boeuf ou un âne, so jemand eine Grube aufthut, und fällt darüber ein Ochse hinein; и во грѣхи не впадутся, (B) et ils ne s'engageront point dans ces péchés, und besudeln sich nicht mit dieser Sünde, (und werden nicht in Sünden fallen.)

Впадéние, я, n. l'action de tomber dans qch., das Einfallen, Hineinfallen.

Впáдина, ы, f. Впáдинка, и, dim. un creux, un petit trou, une cavité, eine Höhlung, eine kleine Höhlung, eine Bucht, впадина вЪ доскѣ, un petit trou dans une planche, eine kleine Höhlung im Brete. Впадина барабанная, (T. d'Anat. in d. Anat.) la cavité du tambour, die Trommelhöhle, впадина грудная, la cavité de la poitrine, die Höhlung in der Brust.

Впáйка, и, f. la soudure, das Löthen.

Впáлзывание, я, n. l'action d'entrer en rampant par une issue étroite, das Einkriechen.

Впáлзываю, ешь, вползЪ, вползу, вать, вползть, v. n. ramper dans qch., entrer dans un endroit en rampant, einkriechen.

Впáлость, и, f. l'état des yeux creux, der Zustand, wo die Augen eingefallen sind.

Впáлый, ая, ое, adj. creux, eingefallen, впалые глаза, des yeux creux, voilés, couverts, renfoncés, eingefallene Augen.

Вперéние, я, n. 1. la direction, die Richtung; 2. l'insinuation, l'instigation, die Einflößung, Eingebung, Einprägung.

Вперéнный, áя, ое, adj. 1. dirigé, attaché, fixé; inspiré, suggéré, gerichtet, strebend, trachtend; eingeprägt, умЪ вперенный вЪ испытанїе природы, un esprit appliqué à, dirigé dans ou à la recherche, à l'approfondissement de la nature, ein nach der Erforschung der Natur strebender Geist.

Впéртый, ая, ое, adj. poussé dans qch., eingeschoben.

Вперяю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. 1. tourner, diriger, wenden, richten; все свое умное желанїе кЪ Богу вперивЪ (Кондак:) en dirigeant, tournant tout ses sages souhaits vers Dieu, indem er alle seine weisen Wünsche zu Gott richtet; 2. inspirer, instiger, insinuer, eingeben, einflößen, beybringen, einprägen, тщетны надежды и лживи суть неразумиву мужу, и сонїя вперяютЪ безумныхЪ, (B) les espérances d'un fou sont vaines & fausses, & les songes donnent des ailes aux inconsidérés, unweise Leute betriegen sich selbst mit thörichten Hoffnungen und Narren verlassen sich auf Träume, (die Hoffnungen eines unweisen Mannes sind eitel und trügerisch, und Träume flößen Thoren Gedanken ein) вперить вЪ дитя любовь кЪ добродѣтели, inspirer à un enfant de l'amour pour la vertu, einem Kinde Liebe zur Tugend einflößen, вперить вЪ кого охоту кЪ чему, exciter l'amour, l'envie en qn. à qch., einem Lust zu etwas machen.

Впечатлѣваю, ешь, тлѣлЪ, тлѣю, вать, тлѣть, v. a. imprimer, tracer, graver, einprägen, eindrücken, впечатлѣть вЪ кого страхЪ кЪ Богу, inspirer à qn. la crainte de Dieu, jemanden die Furcht Gottes einprägen.

Впечатлѣваюсь, ешься, тлѣлся, тлѣюсь, ваться, v. p. être imprimé, gravé, s'imprimer, sich einprägen, eingeprägt werden, наставленїя впечатлѣлись вЪ сердцѣ его, les instructions se sont imprimées dans son coeur, der Unterricht ist seinem Herzen eingeprägt, науки, вЪ молодости изучаемыя, тверже впечатлѣваются вЪ памяти, les sciences qu'on apprend dans la jeunesse, s'impriment mieux dans la mémoire, die Wissenschaften, welche man in der Jugend lernt, prägen sich dem Gedächtnisse besser ein.

Впечатлéние, я, n. l'impression, die Einprägung.

Впечатлéнный, ая, ое, adj. imprimé, gravé, eingeprägt, это глубоко впечатлѣнно вЪ моемЪ сердцѣ, c'est profondement gravé, imprimé dans mon coeur, das ist meinem Herzen tief eingeprägt.

Впивáние, я, n. l'action de s'attacher en suçant, das Festsaugen.

Впивáюсь, ешься, впился, вопьюсь, ваться, впиться, v. r. 1. boire tellement, que les boissons fortes n'enivrent plus, so lange trinken, daß die starken Getränke nicht mehr berauschen, онЪ впился, il est accoutumé à boire, c'est un corps aviné, er ist gewohnt zu trinken, er wird nicht betrunken, ihm thun die starken Getränke nichts; 2. des animaux: von Thieren; s'attacher, ne pas démordre, sich fest saugen, sich verbeißen, комарЪ впился вЪ тѣло, le moucheron s'est attaché au corps en suçant, die Mücke hat sich fest gesogen, собака впилась вЪ медвѣдя, le chien ne démord pas de l'ours, le chien acharné par l'ours ne lâche pas prise, der Hund hängt an den Bären, läßt den Bären nicht los, ястребЪ впился вЪ птицу, le vautour a enfoncé ses serres dans l'oiseau, der Habicht hat seine Klauen in den Vogel geschlagen.

Впирáние, я, n. l'action de pousser dans qch., das Einschieben.

Впирáю, ешь, вперЪ, вопру, рать, вперéть, v. a. faire rentrer, remettre, pousser dans, einschieben, einbringen, вперéть выдавшееся бревно изЪ стѣны, faire rentrer, remettre dans la muraille une poutre avancée, einen vorgetretenen Balken wieder einbringen.

Вписа́ніе, я, n. l'action d'écrire dans un livre, d'inſcrire, l'enrégiſtrement, das Einſchreiben, Eintragen.

Вписанный, ая, ое, adj. inſcrit, eingeſchrieben, angeſchrieben, eingetragen, сїи бѣша отЪ вписанныхЪ, ([illegible]ct ils étoient de ceux dont les noms (*qui*) avoient été écrits, denn ſie waren angeſchrieben, заклятїе, вписанное вЪ законѣ Моvсея, (B) le ferment écrit dans la loix de Moiſe, der Schwur, der geſchrieben ſtehet im Geſetze Moſis, вписанный вЪ книгу Дворянства, inſcrit dans le livre de la Nobleſſe, dans les annales heraldiques, in das Adel-Ritterbuch eingeſchrieben.

Впи́сыванïе, см. Вписаніе.

Впи́сываю, ешь, са́лЪ, впишу̀, вать, вписа̀ть, en ſlav. Впису́ю, еши, вписа̀хЪ, вписа̀ти, v. a. écrire dans qch., inſcrire, einſchreiben, anſchreiben, eintragen, вписа ІисусЪ словеса сїи вЪ книгу закона Божїя, (B) Joſué écrivit ces paroles au livre de la loi de Dieu, Joſua ſchrieb dies alles ins Geſetzbuch Gottes.

Впи́сываюсь, ешься, са́лся, впишу̀сь, ваться, вписа́ться, en ſlav. Впису́юся, ешися, са́хся, вписа́тися, v. r. & v. p. s'inſcrire, être inſcrit, être enrôlé, ſich einſchreiben, eingeſchrieben werden, аще нѣцыи угодни отЪ васЪ вписатися кЪ нашимЪ, да впишутся, (B) et ſi quelques uns d'entre vous ſont propres pour être enrolés avec les notres, qu'ils ſoient enrolés, und welche uns dienen wollen, die wollen wir annehmen, (*wenn einige von den eurigen ſich bey uns einſchreiben wollen, ſo können ſie ſich einſchreiben*) вЪ писаніи дому Іизраилева не впишутся, (B) ils ne feront plus écrits dans les regitres de la maiſon d'Iſrael, ſie ſollen in die Zahl des Hauſes Iſrael nicht geſchrieben werden.

Впи́хиваніе, я, n. l'action de pouſſer dans qch., das Einſtoßen, Hineinſtoßen.

Впи́хиваю, ешь, впихну̀лЪ, впихну̀, вать, впиха̀ть, впихну́ть, v. a. pouſſer dans qch., einſtoßen, впихнуть кого вЪ ровЪ, pouſſer qn. dans un foſſé, jemanden in einen Graben ſtoßen, впихать книгу вЪ карманЪ, mettre, ferrer, fourrer un livre dans ſa poche, ein Buch in die Taſche ſtecken.

Впи́хнутый, ая, ое, adj. mis, pouſſé, fourré dans qch., eingeſtoßen, eingeſteckt.

Впла́вь, comme adv. à la nage, en nageant, im Schwimmen, конница переправилась черезЪ рѣку вплавь, la cavalerie paſſa la rivière à la nage, die Kavallerie ſetzte durch den Fuß, ſchwamm durch

Вплета́ю, ешь, впле́лЪ, вплету̀, вплета̀ть, вплесть, v. a. 1. treſſer, lacer dans, entrelacer, einflechten; 2. fig. mêler, entraîner qn. dans qch., einen in etwas verwickeln, einflechten, онЪ вплелЪ меня вЪ свою ссору, il m'a impliqué, mêlé dans ſa querelle, er hat mich mit in ſeinen Streit verwickelt, eingeflochten.

Вплета́юсь, ешься, впле́лся, вплету̀сь, вплета́ться, вплѐсться, v. p. 1. être treſſé, entrelacé, eingeflochten werden; 2. comme v. r. ſe mêler, ſich einmiſchen, ſich in etwas miſchen, онЪ вплелся вЪ чужїя хлопоты, il s'eſt mêlé dans les embarras d'autrui, er hat ſich in fremde Händel gemenget.

Вплете́ніе, я, n. l'action d'entrelacer, das Einflechten.

Вплете́нный, ая, ое, adj. entrelacé, treſſé dans, eingeflochten.

Вплоть, adv. ferme, fermement, fortement, ſolidement, feſt, dicht, заколотить дверь вплоть, barrer fortement une porte, eine Thür feſt vermachen.

Вплыва́ніе, Вплы́тіе, я, n. l'action d'entrer en naviguant, l'entrée, das Einſchiffen, die Einfahrt, при вплываніи вЪ губу судно ударилось о камень, le navire donna contre un rocher en entrant dans la baie, das Schiff ſtieß an eine Klippe bey ſeiner Einfahrt in die Bucht.

Вплыва́ю, ешь, [illegible], вплыть, v. n. entrer en naviguant, einſchiffen, einlaufen, einſegeln, яко Димитрїй вплыве сквозь пристанище, еже при Триполи со множествомЪ и кораблями, (B) que Démétrius étoit venu avec une puiſſante armée, et avec une grande flotte (*avec des vaiſſaeux*) par le port de Tripoli, daß Demetrius zu Tripoli mit großem Volke und vielen Schiffen ankommen, вплыть вЪ заливЪ, entrer dans le golfe, in den Buſen ſchiffen.

Впо́лзть, см. Впалзываю.

Впо́лнѣ, adv. entièrement, gänzlich, заплатить кому деньги вполнѣ, ſatisfaire qn. entièrement, lui payer entièrement, einen voll bezahlen.

Впору, Вправду, см. Пора, Правда.

Впра́вка, и, f. Впра́вленіе, Впра́вливаніе, я, n. l'action de remettre, le remboitement, das Einrichten.

Впра́вленный, ая, ое, adj. remis, wieder eingerichtet.

Впра́вливаю & Вправля́ю, ешь, вилЪ, вправлю̀, вля̀ть, влив'ть, впра́вить, v. a. remettre, remboîter, wieder einrichten, einrenken, вправить вывихнутой составЪ, remettre, remboîter un membre diſloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten.

Впра́вливаюсь & Вправляюсь, ешься, вился, впра́влюсь, вля̀ться, впра́виться, v. r. ſe remettre, être remboîté, remis, wieder eingerichtet werden, вывихнутые члены вправливаются лѣкарями, les chirurgiens remettent les membres diſloqués, die verrenkten Glieder werden von den Wundärzten eingerichtet.

Впра́вѣ, adv. à droite, à la droite, rechts, rechter Hand, моя деревня лежитЪ отЪ большой дороги вправѣ, ma terre eſt à droite du grand chemin, mein Gut liegt rechts an der Landſtraße.

Впредь, Впре́дки, adv. à l'avenir, une autre fois, in Zukunft, hinführo, ferner, впредь поступайте осторожнѣе, ſoyez à l'avenir, une autre fois ſoyez plus prudent, ſeyn ſie ins künftige, hinführo vorſichtiger, впредки ходите кЪ намЪ, пожалуйте, je vous prie de continuer vos viſites, de venir nous voir plus ſouvent, ich bitte uns ferner zu beſuchen, ich bitte, es bey dieſem Beſuch nicht bewenden zu laſſen.

Впро́чемъ, см. Про́чій.

Впрыгиванiе, я, n. l'action de ſauter dans qch., das Einſpringen.

Впрыгиваю, ешь, впрыгнулъ, впрыгну, вать, впрыгнуть, v. n. ſauter dans qch., einſpringen, hinein ſpringen, впрыгнуть въ ровъ, ſauter dans un foſſé, in einen Graben ſpringen, впрыгнуть въ окно, ſauter par la fenêtre, durchs, ins Fenſter ſpringen.

Впрыскание, Впрыскиванiе, я, n. l'action d'arroſer, d'humecter l'intérieur de qch., l'injection, das Einſpritzen, die Einſpritzung.

Впрыскиваю, ешь, впрыснулъ, впрысну, кивать, впрыснуть, v. a. arroſer, aſperger, ſeringuer, injecter, einſpritzen, injiciren.

Впрыскиваюсь, ешься, впрыснулся, впрыснусь, ваться, впрыснуться, v. p. être arroſé, eingeſpritzt, injicirt werden, въ глубокiя раны примочки впрыскиваются насосцемъ, c'eſt avec une ſeringue qu'on injecte, qu'on fait entrer les injections vulnéraires dans les plaies profondes, man ſpritzt die Injectionen in tiefe Wunden durch Spritzen.

Впрыснутый, ая, ое, adj. injecté, eingeſpritzt.

Впряганiе, я, n. l'action d'atteler, das Einſpannen.

Впрягаю, ешь, впрягъ, гу, гать, впрячь, v. a. atteler, einſpannen, anſpannen, впрягать, впрячь лошадь въ сани, atteler un cheval au traîneau, ein Pferd in den Schlitten ſpannen, einſpannen.

Впрягаюсь, ешься, впрягся, гусь, впрягаться, впрѣчься, v. p. être attelé, angeſpannt, eingeſpannt werden.

Впряденiе, Впрядыванiе, я, n. l'action de mêler en filant, das Einſpinnen.

Впряденный, ая, ое, adj. mêlé en filant, eingeſponnen.

Впрядываю, ешь, впрялъ, впряду, дывать, впрясть, v. a. mêler en filant, einſpinnen.

Впрятанiе, Ввпрятыванiе, я, n. l'action d'empocher, de cacher, das Einſtecken, Beyſtecken, Verſtecken.

Впрятанный, ая, ое, adj. empoché, caché, eingeſteckt, beygeſteckt, verſteckt.

Впрятываю, ешь, впряталъ, впрячу, вать, впрятать, v. a. cacher, verbergen, verſtecken, einſtecken, впрячь въ карманъ, mettez le dans la poche, ſtecken ſie es in die Taſche.

Впугиванiе, я, n. l'action d'effrayer, l'épouvante, das Erſchrecken.

Впугиваю, ешь, гнулъ, гну, вать, гнуть, v. a. épouvanter, effrayer, faire peur à qn., jemanden erſchrecken.

Впусканiе, я, n. l'action de faire entrer, l'admiſſion, l'inſertion, das Einlaſſen, die Einlaſſung.

Впускаю, ешь, впустилъ, впущу, скать, впустить, v. a. laiſſer, faire entrer, einlaſſen, hineinlaſſen, впустите меня въ горницу, laiſſez moi entrer dans la chambre, laſſen ſie mich in die Stube, впустить воду въ каналъ, faire entrer l'eau dans le canal, das Waſſer in den Kanal einlaſſen, впустивше прочiй полкъ взяша градъ, (B) et ayant fait entrer le reſte de l'armée, ils prirent la ville, denen folgten die andern und erſtiegen den Flecken, (und nachdem ſie die übrige Armee eingelaſſen hatten, eroberten ſie die Stadt.)

Впускъ, а, m. l'entrée, la permiſſion d'entrer; die Einlaſſung, das Einlaſſen.

Впутанiе, Впутыванiе, я, n. l'action de rendre confus, l'embrouillement, die Verwirrung, Verwickelung.

Впутанный, ая, ое, adj. embrouillé, verwickelt, verworren, впутанное дѣло, une affaire embrouillée, ein verwickelter Handel.

Впутываю, ешь, талъ, таю, вать, тать, v. a. 1. embrouiller, brouiller, verwickeln, verwirren; 2. fig. impliquer, embarquer, envelopper qn. dans qch., einen worin verwickeln, вы и меня въ свои хлопоты впутали, vous m'avez auſſi impliqué dans vos embarras, ſie haben mich mit in ihre Händel verwickelt.

Впутываюсь, ешься, впутался, таюсь, тываться, таться, v. r. ſe mêler, s'embarquer, s'engager dans qch., ſich miſchen, ſich verwickeln, въ чужiя дѣла не впутывайся, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, menge dich nicht in fremde Händel.

Впущаю, см Впускаю.

Впущенный, ая, ое, adj. admis, introduit, laiſſé, eingelaſſen.

Впырнуть, рнулъ, рну, v. a. anom. fourrer, einſtecken.

Впяленный, ая, ое, adj. étendu ſur un métier eingeſpannt.

Впяливанiе, я, n. l'action d'étendre ſur le métier, das Einſpannen.

Впяливаю, ешь, впялилъ, впялю, ливать, впялить, v. a. 1. étendre, mettre ſur le métier, in den Rahm ſpannen, einſpannen, впялить тафту, mettre, étendre du taffetas ſur le métier, Taffent in den Rahm ſpannen; 2. habiller avec peine, p. e. un habit étroit, anpreſſen, mit Gewalt anziehen, впялить кафтанъ на плеча, mettre un habit par force, de force, ein Kleid anpreſſen, mit Gewalt anziehen.

Впяченiе, Впячиванiе, я, n. l'action de pouſſer dans qch, das Einſchieben.

Впяченный, ая, ое, adj. pouſſé dans qch., eingeſchoben.

Впячиваю, ешь, впятилъ, впячу, чивать, пятить, v. a. pouſſer dans qch., einſchieben, впятить карету въ сарай, pouſſer une voiture dans la remiſe, einen Wagen in den Wagenſchauer ſchieben.

Врабiй, я, m. (ſlav.) см. Воробей.

Врагъ, а, m. (ſlav.) l'ennemi, l'adverſaire, der Feind, Widerſacher, пожену враги моя и постигну я, (B) j'ai pourſuivis (*je pourſuivrai,*) mes ennemis, je les ai atteints, (*je les atteindrai,*) ich will meinen Feinden nachjagen und ſie ergreifen, любите враги ваши, добро творите ненавидящимъ васъ, (B) aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haiſſent, liebet eure Feinde, thut wohl denen, die euch haſſen, аще алчетъ врагъ твой, ухлѣби его, (B) ſi celui qui te hait (*ſi ton ennemi*) a faim, donne lui à manger du pain, hungert deinen Feind, ſo ſpeiſe ihn mit Brodt, преодолѣть, побѣдить враговъ, vaincre les en-

ennemis, die Feinde überwinden, besiegen, врагЪ наступаетЪ, l'ennemi s'approche, der Feind nähert sich, врагЪ лжи, un ennemi du mensonge, ein Feind der Unwahrheit.

Вра́гъ, га, m. см. Овра́гъ.

Вражба́, см. Ворожба́.

Вражбу́ю, бу́ши, бу́ти, v. a. (slav.) см. Вражу.

Вражда́, ы, f. 1. la haine, l'inimitié, l'animosité, der Haß, die Feindschaft, Feindseligkeit, вражду положу между тобою и между женою, (B) et je mettrai inimitié entre toi & la femme, ich will Feindschaft setzen zwischen dir und dem Weibe, прежде бо бѣста вражду имуще между собою, (B) car auparavant ils étoient ennemis, denn zuvor waren sie einander feind (war Feindschaft zwischen ihnen); 2. la querelle, dissension, der Streit, die Uneinigkeit, между ими старинная вражда, il y a une ancienne querelle entre eux, il lui garde une dent, sie haben einen alten Streit.

Вражде́бникъ, а, m. (slav.) un ennemi, un adversaire, der Feind.

Вражде́бница, ы, f. l'ennemie, die Feindinn, не радуйся о мнѣ враждебница моя, (B) toi, mon ennemie, ne te réjoui point sur moi, freue dich nicht, meine Feindinn, daß ich darnieder liege, (über mich).

Вражде́бничаю, чаешь, чать, & Вражде́ствую, ешь, ствовать, v. n. agir en ennemi, feindselig handeln.

Вражде́бно, adv. d'une manière odieuse, en ennemi, feindselig, зане враждебно пріемляху чуждыхЪ, (B) parce qu'ils traitoient les étrangers sans aucune amitié, (*parce qu'ils recevoient les étrangers d'une maniere odieuse*) daß sie die Fremden so unfreundlich hielten, (so feindeselig aufnahmen.)

Вражде́бность, сти, f. un coeur ennemi, ein feindseliges Gemüth.

Вражде́бный, ая, ое, adj. ennemi, outrageux, outrageant, odieux, feindselig, не радуйся о мертвецѣ бывшемЪ враждебнѣйшемЪ тебѣ, (B) ne te réjoui point de la mort de ton plus grand ennemi, freue dich nicht, daß dein Feind stirbt, (freue dich nicht über den Tod deines ärgsten Feindes); враждебный поступокЪ, une conduite ennemie, ein feindseliges Verfahren.

Вражде́бство, а, n. l'inimitié, die Feindseligkeit.

Враждотво́рецъ, рца, m. (slav.) qui excite des inimitiés, des dissensions, der Feindschaft stiftet.

Враждотво́рный, ая, ое, adj. (slav.) incliné à l'inimitié, zur Feindseligkeit geneigt.

Вражду́ю, еши, довахЪ, довати, v. n. (slav.) 1. avoir de la haine, de l'inimitié, de l'animosité contre qn., porter inimitié à qn., avoir en haine qn., feindselig gegen jemanden gesinnet seyn, jemanden feind, gram seyn, и враждоваше ИсавЪ на Іакова о благословеніи, имЪ же благослови его отецЪ его, (B) et Esau eut en haine Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avoit béni, und Esau war Jacob gram um des Segens willen, damit ihn sein Vater gesegnet hatte, преизлиха же враждуя на нихЪ, гоняхЪ даже и до внѣшнихЪ градовЪ, (B) et étant transporté de fureur contr'eux je les persécutois jusques dans les villes étrangères, und war überaus unsinnig auf sie, verfolgte sie auch bis in die fremden Städte; 2. agir en ennemi, montrer une conduite ennemie, sich feindselig bezeigen, betragen, feindselig handeln, враждуйте МадіанитомЪ и убійте я, зане враждуютЪ вамЪ сею лестію, (B) serrez de près les Madianites, et les frappez; car ils vous ont serrés (les premiers) par leurs ruses, thut den Midianitern Schaden, und schlaget sie, denn sie haben euch Schaden gethan mit ihrer List.

Вра́жескій, кая, кое, Вра́жій, жія, жіе, adj. (slav.) ennemi, contraire, feindselig, feindlich, отЪ страха вражія изми душу мою, (B) garde ma vie (*mon ame*) de la frayeur de l'ennemi, behüte mein Leben (meine Seele) für den (vor den) grausamen Feinden, вражеское нападеніе, une incursion hostile, ein feindseliger Einfall, вражескій совѣтЪ, un conseil pernicieux, ein feindseliger Rath.

Вражу́, жиши, жити, v. a. (slav.) deviner, user de sortilège, wahrsagen, zaubern, и вражаше (сожребіи) и послѣдоваше гаданіямЪ, (B) il prédisoit le tems, et usoit de prédictions, und wählete Tage und achtete auf Vogelgeschrey (und folgte dem Wahrsagen.)

Вразуми́тель, я, m. l'instituteur, der Lehrer, Führer.

Вразуми́тельно, adv. intelligiblement, distinctement, verständlich, deutlich, вразумительно говорить, parler distinctement, deutlich, vernehmlich reden.

Вразуми́тельность, и, f. la clarté, die Deutlichkeit, Klarheit, вразумительность словЪ, la clarté des mots, die Deutlichkeit der Worte.

Вразуми́тельный, ая, ое, adj. intelligible, clair, distinct, deutlich, verständlich, vernehmlich, смыслЪ вразумителенЪ, le sens est clair, der Sinn ist deutlich, вразумительныя доказательства, des preuves claires, des arguments clairs, deutliche Beweise.

Вразумле́ніе, я, n. 1. l'instruction, l'enseignement, l'explication, l'éclaircissement, der Unterricht, das Verständigen; 2. l'action de comprendre, das Verstehen.

Вразумле́нный, ая, ое, adj. instruit, éclairci, unterrichtet, verständigt.

Вразумля́ю, ешь, вразумилЪ, вразумлю, млять, вразумить, v. a. enseigner, instruire qn. dans qch., éclaircir qn. sur qch., donner à entendre, faire connoître, unterweisen, einen unterrichten, verständigen, молимЪ же вы, вразумляйте безчинныя, утѣшайте малодушныя, (B) nous vous prions aussi de reprendre les déréglés, de consoler ceux qui ont l'esprit abattu, wir ermahnen euch (bitten euch) vermahnet die Ungezogenen, tröstet die Kleinmüthigen, вразумлю тя, и наставлю тя на путь сей, (B) je te rendrai avisé, je t'enseignerai le chemin dans lequel tu dois marcher, ich will dich unter-

terrichten, und dir den Weg zeigen, den du wandeln sollst.

Вразумляюсь, ешься, вразумился, вразумлюсь, мляться, вразумиться, v. p. 1. être instruit, avisé, éclairci, unterrichtet, unterwiesen, verständiget werden; 2. comme v. r. concevoir comprendre, entendre, einsehen, begreifen, verstehen.

Вракаю, ешь, кать, v. a. см. Вру.

Враки, ракъ, pl. des fadaises, le caquet, unnützes Geschwätz, das Gewäsch, albernes Zeug, онъ в. ками своими всъмъ наскучилъ, il a ennuié tout le monde par son caquet, par ses fadaises, er hat allen durch sein Geschwätz lange Weile gemacht.

Враль, ля, m. un babillard, jaseur, caqueteur, diseur de riens, un menteur, ein Schwätzer, Plauderer, ein Lügner.

Врановый, ая, ое, adj. de corbeau, vom Raben, дающему скотомъ пищу ихъ, и птенцемъ врановымъ призывающимъ его, (B) qui donne la pâture au bétail, & aux petits du corbeau, qui crient, der dem Vieh sein Futter gibt, und den jungen Raben, die ihn a rufen.

Враный, ая, ое, adj. (slav.) noir, schwarz, въ колесницъ второй кони враны, (B) il y avoit au second chariot des chevaux noirs, am and en Wagen waren schwarze Rosse.

Вранье, я, n. des fadaises, des contes en l'air, abgeschmacktes, albernes Zeug.

Враска, и, f. (slav.) une ride, un pli, eine Runzel, eine Falte.

Врата, тъ, pl. (slav.) 1. la porte, die Thür, имущъ (градъ) стѣну велику и высоку, имущъ вратъ двана десять, (B) et (la ville) avoit une grande & haute muraille avec douze portes, (die Stadt) hatte große und hohe Mauern, und hatte zwölf Thore; 2. la porte de la ville, das Thor, Stadthor, а возмутъ его, отецъ его, и мать его, и да изведутъ его предъ старѣйшины града, и предъ врата мѣста его, (B) alors le père et la mère le prendront et le meneront aux anciens de sa ville, et à la porte de son lieu, so soll ihn sein Vater und seine Mutter zu den Aeltesten der Stadt führen, und zu dem Thore desselben Orts.

Врата адова, Врата смертныя, les portes de l'enfer, de la mort, die Pforten der Hölle, пойду во врата адова, оставлю лѣта прочая, (B) je m'en irai aux portes du sépulcre, je suis privé de ce qui restoit de mes années, nun muß ich zur Höllen Pforten fahren, da meine Zeit aus war, и врата адова не одолѣютъ ей, (B) et les portes de l'enfer ne prévaudront contr'elle, und die Pforten der Hölle sollen sie nicht überwältigen, и приближишася до вратъ смертныхъ, (B) et ils touchent aux portes de la mort, und wurden todtkrank, (und näherten sich den Pforten des Todes), отверзаются ли тебѣ страхомъ врата смертная, (B) les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi? haben sich dir des Todes Thore je aufgethan.

Врата Царския, см. Царския двери.

Вратарь, ря, m. (slav.) le portier, der Pförtner, Thürhüter, и вратарь повелѣ да бдитъ, (B) et commanda au portier de veiller, und geboth dem Thürhüter, er sollte wachen.

Вратило, а, n. (slav.) l'ensouple du tisserand, der Weberbaum, въ руцѣ Египтянина копие яко вратило ткущихъ, (B) cet Egyptien avoit en sa main une halebarde grosse comme une ensouple, der Aegyptier hatte einen Spieß in der Hand, wie ein Weberbaum.

Вратникъ, а, m. см. Вратарь.

Вратница, ы, f. la portière, die Thürhüterinn, Pförtnerinn.

Вратницы адовы, les portes de l'enfer, die Pforten der Hölle, вратницы же адовы видѣвше тя убояшася ли? (B) as tu vu les portes de l'ombre de la mort? hast du gesehen die Thore der Finsterniße?

Вратный, ая, ое, adj. de la porte, zur Thür gehörig, жрецъ стояше у дверей вратныхъ, (B) pendant que le sacrificateur étoit à l'entrée de la porte, dieweil (während) der Priester vor dem Thore stand.

Врачба, ы, f. la guérison, cure, die Heilung, Kur.

Врачебная наука, la Médecine, die Arzeneykunst, Arzeneykunde, Heilkunst, Medicin, учиться врачебной наукѣ, étudier la Médecine, die Medicin studieren.

Врачебница, ы, f. (slav.) un hôpital, das Krankenhaus, Spital, Spital.

Врачебный, ая, ое, adj. de médecine, médicinal, médical, zur Arzenkunde gehörig, врачебныя книги, des livres de médecine, medicinische Bücher.

Врачебство, а, n. la Médecine, l'art de Médecine, die Arzeneykunst.

Врачевание, я, n. см. Врачба.

Врачеватель, я, m. см. Врачъ.

Врачевство, а, n. la médecine, le remède, das Arzeneymittel, die Arzeney, die Medicin.

Врачея, и, f. une femme qui guérit les malades, eine Frau, die curirt.

Врачую, чуешь, уврачевалъ, уврачую, врачевати, уврачевати, v. a. (slav.) guérir, heilen, curiren, изнемогшаго не подкрѣписте, и не уврачевасте болящаго, (B) vous n'avez point fortifié les brebis languissantes (le languissant) point donné de remède à celui qui étoit malade, des Schwachen wartet ihr nicht, und die Kranken heilet ihr nicht.

Врачуюсь, чуешися, чевался, чеватися, v. r. se guérir, prendre médecine, sich curiren, Arzeney gebrauchen.

Врачъ, а, m. (slav.) le médecin, der Arzt, не требуютъ здравыя врача, но болящія, (B) ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin, mais bien les malades, die Starken (Gesunden) bedürfen keines Arztes, wohl aber die Kranken, яже врачемъ изнурши все имѣние, (B) et qui avoit dépensé tout son bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt. Врачь душъ, le médecin des ames, der Arzt der Seelen, der Seelenarzt.

arzt. Врачу! исцѣлися самЪ, médecin guéri-toi toi même, Arzt, hilf dir selber!

Вращаю, щаеши, щати, & Вращу, щиши, щити, v. a. (slav.) tourner, drehen, umdrehen.

Вращаюся, ешися, щатися, щитися, v. r. (slav.) 1. se tourner; se tourner de l'autre côté, se retourner, sich umdrehen, sich umwenden, да не поперутЪ ихЪ ногами своими, и вращшеся расторгнутЪ вы, (B) de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se retournant, ils ne vous déchirent, auf daß sie dieselben nicht zertreten mit ihren Füßen, und sich wenden, und euch zerreißen.

Вращение, я, n. le tournoyement, la rotation, das Drehen.

Вредитель, я, m. celui qui nuit, qui endommage, le déstructeur, der Beschädiger, Verwüster.

Вредительница, ы, f. une femme qui endommage, qui détruit, la déstructrice, eine Verwüsterinn.

Вредительный, ая, ое, adj. nuisible, schädlich.

Вредно, adv. d'une manière nuisible, pernicieusement, schädlich, auf eine schädliche Weise.

Вредность, и, f. la malignité, la qualité pernicieuse d'une chose, die Schädlichkeit, вредность совѣта, la malignité d'un conseil, le mal qui en résulte, die Schädlichkeit eines Raths, вредность воздуха, la malignité de l'air, die Schädlichkeit der Luft.

Вредный, дная, дное, & Вреденъ, дна, дно, adj. nuisible, schädlich, это здоровью, для здоровья вредно, cela est nuisible à la santé, das ist der Gesundheit schädlich, вредная пища, une nourriture nuisible, eine schädliche Speise, вредное лѣкарство, une médecine nuisible, qui nuit, eine schädliche Arzenei.

Вредоносной, сная, сное, & Вредоносенъ, сна, сно, adj. pernicieux, ruineux, nuisible, Schaden bringend; schädlich, verderblich, вредоносный вѣтерЪ, un vent pernicieux, ein schädlicher Wind, вредоносный зной, une chaleur pernicieuse, eine schädliche Hitze.

Вредословие, я, n. la médisance, le blâme, la calomnie, die Verleumdung, Lästerung, Afterrede.

Вредословлю, словишь, словить, v. n. médire, calomnier, dire du mal, verleumden, lästern, Böses nachreden.

ВредословЪ, ва, m. un calomniateur, médisant, ein Verleumder, Lästerer.

Вредотворный, ная, ное, adj. causant du dommage, préjudicable, pernicieux, nuisible, Schaden bringend, verursachend, schädlich.

ВредЪ, да, m. 1. le dommage, la perte, le tort, le mal, le préjudice, le désavantage, der Schaden, der Nachtheil, die Beschädigung, яко же грозди зеленое вредЪ зубомЪ, (B) ce qu'est le vinaigre aux dents, (*de même que comme le vinaigre nuit aux dents*), wie der Essig den Zähnen thut, (wie der Essig den Zähnen schädlich ist) понесть вредЪ, faire une perte, avoir du dommage, Schaden leiden, причинить, дѣлать кому вредЪ, nuire à qn., causer, faire du dommage, du tort à qn., einem Schaden zufügen, einem schaden, терпѣть вредЪ, faire, essuier une perte, recevoir du dommage, Schaden leiden, это мнѣ причинило великой вредЪ, cela m'a fait un grand tort, das hat mir großen Schaden gethan, вредЪ приносить, préjudicier, Nachtheil bringen, вредЪ нанесть, nuire, schaden, это вамЪ никакого вреда не сдѣлаетЪ, cela ne vous fera aucun mal, das wird ihnen ganz und gar nicht schaden, das wird ihnen keinen Schaden thun, невоздержная жизнь сопряжена бываетЪ со вредомЪ здравїя, имущества и добраго мнѣнїя, une vie déréglée est accompagnée, est suivie de la perte de la santé, de celle de son bien et de la réputation; la perte de la santé, du bien et de la réputation sont les suites d'une vie déréglée, der Verlust der Gesundheit, des Vermögens und des guten Rufs sind die gewöhnlichen Folgen eines unordentlichen Lebens; 2. des ulcères, un abcès, la teigne, Geschwüre, der Grind, и оскверниmЪ жрецЪ, вредЪ есть, прокаженїе главы или прокаженїе брады есть, (B) le sacrificateur le jugera souillé, c'est de la teigne, c'est une lèpre de tête ou de barbe, so soll der Priester ihn unrein urtheilen, denn es ist ein aussätziger Grind des Haupts oder des Bartes, и узрить жрецЪ вредЪ, и се не разсыпася вредЪ по кожи, (B) puis le sacrificateur regardera la teigne, et s'il apperçoit que la teigne ne s'est point étendue sur la peau, und wenn er ihn besiehet und findet, daß der Grind nicht weiter gefressen hat in der Haut.

Вреждаю, еши, ждати, v. a. (slav.) nuire, faire du mal, endommager, schaden, Schaden thun, хотящїи богатиться, впадаютЪ вЪ напасти и сѣть, и вЪ похоти многи несмысленны и вреждающїя, (B) or ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans le piège, et en plusieurs désirs fous et nuisibles, die da reich werden wollen, die fallen in Versuchung und Stricke, und viele thörichte und schädliche Lüste.

Вреждение, я, n. l'endommagement, le dommage, l'action de nuire, die Beschädigung.

Врежу, диши, повредилЪ, дить, en slav. Врежду, диши, повредилЪ, дити, v. a. 1. nuire, endommager, faire du mal, du tort, causer du dommage, schaden, аще и что смертно испїютЪ, не вредитЪ ихЪ, (B) et quand ils auront bu quelque chose mortelle, il ne leur nuira point, und wenn sie etwas tödliches trinken wird es ihnen nicht schaden, онЪ старается во всемЪ мнѣ вредить, il cherche à me nuire partout, er sucht mir überall zu schaden, это повредило хлѣбЪ, cela a endommagé les grains, das hat den Früchten Schaden gethan; 2. blesser, verletzen, я повредилЪ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis blessé au pied, ich habe mir den Fuß verletzt; fig. повредить чью честь, blesser l'honneur de qn., jemandes Ehre verletzen.

Врежусь, дишься, повредился, диться, en slav. Врождуся, дишися, повредихся, дитися, v. r. se nuire, se faire du mal, s'endommager, se gâter, être endommagé, sich schaden, Schaden leiden, побѣждаяй, не иматъ вредитися отЪ вторыя смерти, (B) celui qui vaincra sera mis à couvert de la mort seconde,

 wer

wer überwindet dem soll kein Leid geschehen von dem andern Tode, плоды отъ дождей повредились, les fruits ont été endommagés par les pluies, die Früchte haben von dem vielen Regen gelitten.

Вре́менемъ, comme adv. quelquefois, par fois, bisweilen, zu Zeiten, онъ временемъ сюда приходитъ, il vient quelquefois, de tems en tems ici, er kommt bisweilen hieher, онъ временемъ ласковъ, il est quelquefois affable, poli, er ist bisweilen, zu Zeiten sehr gefällig, umgänglich.

Вре́менникъ, а, m. des Chroniques, die Chronik, das Jahrbuch.

Вре́менно, adv. 1. quelquefois, bisweilen; 2. pas toujours, quelque tems, einige Zeit, eine Zeitlang, нечестивые благополучїемъ пользуются временно, а праведные вѣчно наслаждатися онымъ будутъ, les impies ne jouiront que temporellement, que pendant quelque tems du bonheur, mais les justes en jouiront toujours, die Gottlosen genießen des Glücks nur einige Zeit, nur zeitlich, aber die Gerechten werden es ewig genießen.

Вре́менность, и, f. l'instabilité, l'inconstance, die Vergänglichkeit, временность жизни, l'inconstance, l'instabilité de la vie, cette vie ou ce monde périssable, die Vergänglichkeit dieses Lebens.

Временносчисле́ние, я, n. la Chronologie, die Chronologie, Zeitrechnung.

Вре́менный, ая, ое, adj. 1. qui ne dure que quelque tems, qui n'arrive que quelquefois, en passant, passager, transitoire, qui n'est pas fixe, vorüber gehend, nicht anhaltend, unbestimmt, временное дѣло, une affaire du moment, eine Sache, die bisweilen geschiehet, временный гость, un ami qui vient nous voir dans un certain tems, ein Freund, der nur zu gewissen Zeiten kommt; 2. périssable, temporel, mondain, vergänglich, irdisch, zeitlich, видимая бо временна, невидимая же вѣчна, (B) car les choses visibles ne sont que pour un tems, mais les invisibles sont éternelles, was sichtbar ist, das ist zeitlich, was aber unsichtbar ist, das ist ewig, паче же изволи страдати съ людьми Божїими, нежели имѣти временную грѣха сладости, (B) choisissant (*et choisit*) plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems des délices du péché, und erwählte viel lieber mit dem Volke Ungemach zu leiden, denn die zeitliche Ergötzung der Sünde zu haben, временныя сокровища, les trésors mondains, de ce monde, les trésors périssables, die vergänglichen Schätze.

Временщи́къ, а, m. un favori, mignon, confident, ein Favorit, Liebling, Günstling.

Временщи́ца, ы, f. une favorite, die Favoritinn.

Временю́, ни́шь, ни́ть, повременю, повременить, v. a. temporiser, die Zeit abwarten, не спѣшите, лучше повременить, ne vous hâtez pas, il est bon de temporiser, eilen sie nicht, es ist besser die Zeit abzuwarten.

Вре́мя, мени, n. 1. le tems, die Zeit, время течетъ, le tems court, fuit, die Zeit verfliegt, время все поглощаетъ, le tems dévore tout, die Zeit verschlingt alles, онъ не знаетъ цѣны времени, il ne connoît pas le prix du tems, er kennt den Werth der Zeit nicht, онъ употребилъ свое время хорошо, il a bien employé son tems, er hat seine Zeit wohl angewandt, прошедшаго времени возвратить не возможно, on ne peut pas revoquer, rappeler, faire revenir le tems passé, die verlorne Zeit ist unwiederbringlich, не въ давномъ времени, naguère, vor kurzem, съ того времени, dès lors, von der Zeit an, въ скоромъ времени, bientôt, bald, въ которое время, quand, wenn, zu welcher Zeit; 2. la vie, l'âge, die Lebenszeit, исполняшеся ему лѣтъ четыредесятыхъ время, (B) mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, da er aber vierzig Jahr alt ward, со страхомъ житїя вашего время жительствуйте, (B) conduisez vous avec crainte durant le tems de votre vie temporel, so führet euren Wandel, so lange ihr hier wallet mit Furcht, довлѣетъ бо вамъ мимошедшее время житїя волю языческую творившимъ, (B) car il nous (*vous*) doit suffire d'avoir accompli la volonté des gentils, durant le tems de notre vie passée (*durant la vie passée*), denn es ist Zeit genug, daß wir (ihr) die vergangene Zeit des Lebens zu gebracht haben nach heidnischem Willen (es sey genug für euch, die vergangene Zeit des Lebens den heidnischen Willen gethan zu haben), всего времени житїя его было сорокъ лѣтъ, toute sa vie dura, a duré quarante ans, il a vecu quarante ans, seine ganze Lebenszeit erstreckte sich auf achtzig Jahre; 3. la saison, die Jahrszeit, даде мнѣ о сущихъ познанїе неложное познати составленїе мїра, и дѣйствїе стихїи, начало и конецъ и средину временъ, возвратовъ премѣны, и измѣненїя временъ, (B) il m'a donné la vraie connaissance des choses qui sont, afin que je susse la disposition du monde, et les vertus des élémens, le commencement, la fin & le milieu des tems, les variations des solstices, & les changemens des saisons, denn er hat mir gegeben, die gewisse Erkenntniß aller Dinge, daß ich weiß, wie die Welt gemacht ist, und die Kraft der Elemente; der Zeit Anfang, Ende und Mittel, wie der Tag zu-und abnimmt, (die Rückkehr des Wechsels) wie die Zeit des Jahrs sich ändert, (die Veränderungen der Jahrszeiten), годъ состоитъ изъ четырехъ временъ, l'année est composée de, a quatre saisons, est partagée en quatre saisons, das Jahr hat vier Jahrszeiten, bestehet aus vier Jahrszeiten; 4. le tems, le loisir, die Zeit, die Muße, и искаше удобна времени, да предастъ его имъ безъ народа, (B) et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte (*sans le peuple*), und suchte Gelegenheit (eine bequeme Zeit), daß er ihn überantwortete ohne Rumor (ohne das Volk), глагола убо имъ Iисусъ, время мое не у прїиде; время же ваше всегда готово есть, (B) et Jésus leur dit: mon tems n'est pas encore vênu, mais votre tems est toujours prêt, da sprach Jesus zu ihnen: meine Zeit ist noch nicht hie (ist noch nicht gekommen), eure Zeit aber ist allewege, я не имѣлъ времени вамъ объ этомъ сказать,

je n'ai pas eu le tems de vous en parler, ich habe keine Zeit gehabt, mit ihnen davon zu sprechen, потерпите до другаго времени, attendez, patientez vous jusqu'à un autre tems, warten sie bis zu einer andern Zeit; 5. le tems, das Wetter, время очень дурно, il fait très mauvais, un très mauvais tems, es ist sehr schlechtes Wetter, сухое, дождливое время, un tems sec, pluvieux, humide, ein trockenes, nasses, regnigtes Wetter; 6. la fortune, le bonheur, das Glück, когда будете во времяни, и насъ помяните, quand vous serez heureux, souvenez vous aussi de nous, ne nous oubliez pas, vergessen sie unserer nicht, wenn sie glücklich seyn werden; 7. (en T. de Gram. in der Gramm.) время настоящее, прошедшее, будущее, le présent, l'imparfait, le prétérit, le futur, die gegenwärtige, das Präsens, die vergangene, das Präteritum oder Perfectum, die zukünftige Zeit oder das Futurum.

Во время, въ то время, comme adv. 1. alors, pendant, durant, damals, zu der Zeit, während, и во время жатвы реку жателемъ, (В) et au tems de la moisson, je dirai aux moissonneurs, und zu der Erndte Zeit will ich den Schnittern sagen, во время вашего пребыванія въ Москвѣ, pendant votre séjour à Moscou, während ihres Aufenthaltes in Moskwa; 2. во время, à tems, à propos, à tems, gelegen, zu rechter Zeit, онъ всегда во время приходитъ, il vient toujours à l'heure qu'il faut, il vient toujours à propos, il sait épier le tems, er kommt immer zu rechter Zeit, er weiß die Zeit abzupassen; все въ свое время приходитъ, tout vient à tems, jedes Ding hat seine Zeit, не во время, à contre-tems, zu ungelegner Zeit, прійти не во время, venir à contre-tems, mal à propos, ungelegen, zur ungelegenen Zeit, Stunde kommen. На время, comme adv. pour quelque tems, auf einige Zeit, одолжите меня вашею каретою на время, ayez la complaisance de me prêter votre voiture pour quelque tems, ich bitte mir ihre Kutsche auf einige Zeit zu leihen, онъ на время поѣхалъ, il est parti pour quelque tems, er ist auf einige Zeit verreist. Со временемъ, comme adv. avec le tems, un jour, mit der Zeit, zu seiner Zeit, со временемъ я вамъ услужу, je vous obligerai un jour, avec le tems, ich werde ihnen mit der Zeit dienen, со временемъ все забудется, on oublie tout avec le tems, le tems fait tout oublier, mit der Zeit wird alles vergessen.

Вре́тище, а, n. slav. 1. la cilice, le sac, das Bußkleid, der Sack, и доиде слово къ Царю Ниневійскому, и воста съ престола своего и облечеся во вретище, (В) car cette parole étoit parvenue jusqu'au Roi de Ninive, lequel se leva de son trône, et ôta de dessus soi son vêtement magnifique, et se couvrit d'un sac, und da es vor den König zu Ninive kam, stund er auf von seinem Throne, und legte seinen Purpur ab und hüllete sich in einen Sack, и облекошася во вретища отъ велика ихъ до мала ихъ, (В) et se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entr'eux jusqu'au plus petit, und zogen Säcke an, beyde groß und klein; 2. espèce de sac, eine Art Säcke, отрѣшихомъ вретища своя и се сребро коегождо во вретищи его ... не вѣмы кто вложи сребро во вретища наша, (В) et lorsque nous eûmes ouvert nos sacs, voici, l'argent de chacun étoit à l'ouverture dans son sac - - et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs, und da wir unsere Säcke aufthäten, siehe, da war eines jeglichen Geld oben in seinem Sacke - - wir wissen aber nicht, wer uns unser Geld in unsere Säcke gestecket hat.

Вре́тищный, ная, ное, adj. (slav.) de sac, zum Sacke gehörig, и видѣ узолъ сребра своего и бѣ верху устья вретищнаго, (В) et il vit son argent, et voilà, il étoit à l'ouverture de son sac, er ward gewahr seines Geldes, das oben im Sacke lag.

Врефома́нтія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par un enfant nouvellement né, das Wahrsagen durch Hülfe eines neugebornen Kindes.

Врехома́нтія, и, f. (m. grec.) l'action de deviner par la pluie, das Wahrsagen aus dem Regen.

Вриновéніе, я, n. l'action de jetter dedans, das Einwerfen, die Einwerfung.

Вриновéнный, нная, нное & Ври́нутый, тая, тое, adj. jetté dedans, eingeworfen, hinein geworfen.

Вождáю, ешь, вродилъ, жду, ждáть, вроди́ть, v. a. (slav.) inspirer, insinuer qch. à qn., exciter qn. à qch., einflößen, beybringen.

Врождéніе, я, n. l'action d'inspirer, das Einflößen.

Врождéнный, ая, ое, adj. naturel, inné, angeboren, понятія врожденныя, des capacités naturelles, natürliche Fähigkeiten, качества врожденныя, des qualités naturelles, angeborne, natürliche Fähigkeiten.

Врознь, adv. séparement, einzeln, вездѣ видишь рощи, или врознь разсѣленные крестьянскіе домики, partout on voit de petits bois ou des maisons isolées de paysans, überall erblickt man Gehölze, oder einzelne, zerstreut stehende Bauerhäuschen.

Вростáніе, я, n. l'action de croître dedans, das Einwachsen.

Вростáю, ешь, врóсъ, врасту́, вростáть, врости, croître dedans, einwachsen, врастоша въ землю врата его, (В) ses portes sont enfoncées en terre, ihre Thore liegen tief in der Erde, ноготь вросъ въ палецъ, l'ongle est entré dans le doigt, dans la chair, der Nagel ist eingewachsen, ist ins Fleisch gewachsen.

Вру́, врешь, врáлъ, врáть, v. a. 1. radoter, babiller, dire des fadaises, des sottises, dummes Zeug reden, ungereimtes, albernes Zeug vorbringen, ужъ ты опять началъ врать, vous recommencez derechef à radoter, du fängst schon wieder dein albernes Geschwätz an, онъ много кой чего мнѣ про него вралъ, il m'a dit beaucoup de sottises sur son compte, de lui, er hat mir viel dummes Zeug von ihm gesagt, что онъ про васъ вретъ? quelles sottises dit-il là de vous? qu'est ce qu'il radote là? was redet er da für dummes Zeug von ihnen? 2. mentir, dire des mensonges, lügen, Unwahrheiten sagen, не слушайте его, онъ все вамъ вретъ, ne le croyez pas, il ne vous

vous dit que des mensonges, tout ce qu'il vous dit sont des mensonges, glauben sie ihm nicht, alles was er sagt, sind Lügen.

Врубаю, ешь, билъ, блю, бать, бить, v. a. couper en dedans, couper dans le vif, einhauen, врубить бревно въ стѣну, emboîter une poutre dans la muraille, einen Balken in die Wand einsetzen, zum Einsetzen in die Wand behauen.

Врубаюсь, ешься, бился, блюсь, баться, биться, v. c. Enfoncer, einhauen, конница врубилась въ непріятелей, la cavalerie enfonça, die Cavallerie hieb in die Feinde ein.

Врубка, и, f. l'action de couper dedans, das Einhauen.

Врунъ, а, m. un babillard, radoteur; menteur, ein Plauderer, Schwätzer; ein Lügner.

Врунья, и, f. une babillarde, radoteuse; une menteuse, eine Schwätzerinn, Plaudertasche; eine Lügnerinn.

Врухъ, а, m. mot qui se trouve seulement Levit. XI. 22. & Juges, VI. 5. сія да ясте отъ нихъ: вруха и подобная ему, ce sont ici ceux dont vous mangerez; l'arbé selon son espèce. Il signifie vraisemblablement: la sauterelle de l'Orient. Dies Wort stehet nur Levit. XI. 22. und Richt. VI. 5. In Luthers Uebersetzung heißt diese Stelle: von denselben möget ihr essen, als da ist: Arbe mit seiner Art. Wahrscheinlich bedeutet es: die morgenländische Heuschrecke.

Врупѣ лѣто, (T. de Chronol. in der Chronol.) la lettre dominicale, der Sonntagsbuchstabe.

Вручаю, ешь, вручилъ, вручу, чать, вручить, remettre, rendre, livrer, donner en mains propres, abgeben, einhändigen, überliefern, вручи ихъ старѣйшина темницы Іосифу, (B) et le prevôt de l'hôtel (*de la prison*) les mit entre les mains de Joseph, und der Hofmeister setzte Joseph über sie, (der Aufseher des Gefängnisses übergab sie Joseph), вручаю вамъ Фїву сестру вашу, (B) je vous recommande notre soeur Phoebe, ich befehle euch aber unsere Schwester Phöbe, вручать кому письмо, remettre une lettre à qn., einem einen Brief einhändigen, abgeben.

Вручаюсь, ешься, чаться, читься, v. p. être rendu, être remis, eingehändiget, abgegeben werden.

Врученіе, я, n. l'action de remettre, de rendre, die Abgabe, Einhändigung.

Врученный, ая, ое, adj. remis, rendu, confié, abgegeben, eingehändiget, anvertrauet.

Вручитель, я, m. celui qui remet, qui rend qch., le porteur de qch., der Abgeber, Uebergeber, Ueberbringer, вручитель письма, le porteur de la lettre, der Ueberbringer des Briefes.

Врываніе, я, n. l'action d'enfouir, de mettre dans la terre, das Eingraben, die Ergrabung.

Врываю, ешь, врылъ, врою, вать, врыть, enfoncer en bêchant, enterrer, enfouir, eingraben, in die Erde setzen, врыть столпъ въ землю, enfoncer un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde setzen, einen Pfahl eingraben.

Врываюсь, ешься, врылся, вроюсь, ваться, врыться, v. r. 1. entrer par force, enfoncer, eindringen, einbrechen; 2. comme v. p. être mis dans la terre, être enfoui, eingegraben, eingesetzt werden.

Врытіе, я, n. см. Врываніе.

Врытый, ая, ое, adj. enfoncé, enfoui, mis dans la terre, eingegraben, eingesetzt, врытый столпъ, un pieu enfoncé, mis dans la terre, ein eingegrabner Pfahl.

Врѣзаніе, Врѣзываніе, я, n. l'action de faire une incision, d'entailler, l'incision, die Einschneidung.

Врѣзанный, ая, ое, adj. entaillé, eingeschnitten.

Врѣзываю, ешь, залъ, врѣжу, зывать, врѣзать, v. a. entailler, inciser, faire une incision, une coupure, einschneiden, врѣзать стекло въ раму, couper un carreau pour une cadre, ein Glas zu einem Rahme zuschneiden, врѣзать что въ стѣну, graver quelque chose sur le mur, faire une entaille à la muraille, etwas in die Wand einschneiden.

Врѣзываюсь, ешься, зался, врѣжусь, зываться, заться, v. p. 1. être incisé, entaillé, eingeschnitten werden; 2 fig. se jetter, se ruer, se précipiter, pousser, sich werfen, sich stürzen, врѣзаться въ покой, se jetter, pousser dans la chambre, sich in die Stube drängen, врѣзаться въ средину непріятелей, se précipiter au milieu de l'ennemi, sich unter die Feinde stürzen.

Врѣсноту, adv. (slav.) selon la vérité, vraiment, en vérité, gewiß, in der That, mit Wahrheit.

Врѣю, врѣеши, врѣяти, v. n. anom. (slav.) 1. bouillir, kochen, sieden; 2. des insectes & vers: ramper, fourmiller, se traîner, von Insecten und Würmern: kriechen, wimmeln, и будетъ всяка душа животныхъ врѣющихъ на вся, на неже найдетъ тамо рѣка, жива будутъ, (B) et il arrivera que tout animal vivant, qui se traînera partout où entrera chacun des deux torrens, vivra, ja alles, was darinn lebet und webet, dahin diese Ströhme kommen, das soll leben.

Врѣяніе, я, n. le bouillonnement, das Sieden, Kochen.

Врѣяю, еши, вринулъ, врину, яти, вринути, v. a. (slav.) jetter dedans, hinein werfen, einwerfen, тамо священнотатству повинна суща, или иныхъ злобъ превосходство сотворшаго, вси врѣяютъ въ погибель, (B) là où celui qui étoit convaincu de sacrilège, ou qui avoit commis quelque autre grand crime, étoit jetté par la voix de tous, pour y périr, darauf räderte man die Gotteslästerer und großen Uebelthäter, (hier wurde der Kirchendieb, oder der sonst etwas Böses gethan hatte, von allen ins Verderben gestürzt, umgebracht,) сердцемъ своимъ усовѣтуетъ вринути тя въ ровъ, (B) mais il projette dans son ame de te renverser dans la fosse, aber im Herzen denkt er, wie er dich in die Grube fälle, (stürze).

Врѣюся, ешися, вринулся, вринуся, врѣятися, вринутися, v. r. (slav.) 1. être jetté, tomber, gestürzt, geworfen werden, stürzen, вринуться въ пропасть, tomber, se jetter dans un précipice, in einen Abgrund stürzen; 2. fourmiller, aller en foule, se précipiter, wimmeln, in Haufen gehen, stürzen, и народомъ внутрь дверей

връявшимся, востекъ дерзостно на стѣну, (В) et que les troupes entroient par les portes avec impétuosité, il courut courageusement à la muraille, da sie (das Volk) nun mit Haufen zu ihm einfiel u; eilet er auf die Mauern.

Вса́дниковъ, ва, во, Вса́ дничий, чья, чье, Всадническій, ая, ое, adj. de cavalier, dem Reiter gehörig, eigen.

Вса́дникъ, а, m. un cavalier, un homme à cheval, ein Reiter, погнаше Египтяне и внидоша вѣ слѣдъ ихъ, и всякъ конь Фараоновъ и колесницы, и всадника посредѣ моря, (В) et les Egyptiens les poursuivirent; et ils entrerent après eux au milieu de la mer, tous les chevaux de Pharaon & ses chariots et ses gens de cheval, und die Aegyptier folgeten, und gingen hinein ihnen nach: alle Rosse Pharao, und Wagen, und Reiter mitten ins Meer.

Всажде́ніе, я, n. 1. l'action de mettre sur qch. das Aufsetzen; 2. l'action de mettre, de planter dans qch., das Einsetzen.

Всажде́нный, ая, ое, adj. 1. enfoncé, planté, mis dans la terre, eingegraben, смоковницу имяше нѣкій въ виноградѣ своемъ всажденну, (В) quelqu'un avoit un figuier planté dans sa vigne, es hatte einer einen Feigenbaum, der war gepflanzt in seinem Weinberge; 2. fermé, enfermé, verschlossen; eingeschlossen, опущенъ бывшаго за крамолу и убійство всажденна въ темницу, (В) et il leur relâcha celui qui pour sédition et pour meurtre avoit été mis en prison, und ließ den los, der um Aufruhr und Mords willen ins Gefängniß geworfen war; 3. mis sur un cheval ou dans un char, auf ein Pferd oder auf einen Wagen gesetzt.

Вса́живаніе, я, n. l'action de mettre dans qch., das Einsetzen.

Вса́живаю & Всаждаю, ешь, всадилъ, всаждую, вать, ждати, всадить, v. a. 1. planter, mettre qch. dans qch., einpflanzen, einsetzen, всадить рыбу въ садокъ, mettre des poissons dans le vivier, Fische in den Fischkasten setzen, всадить очки въ лѣсную яблонь enter en fente ou en poupée, in den Spalt pfropfen; 2. mettre dans qch., enfermer, einsetzen, fest setzen, разгнѣвался же Аса на пророка и всади его въ темницу, (В) et Asa fut irrité contre le voyant, et le mit en prison; aber Asa ward zornig über den Seher und legte ihn ins Gefängniß, аще не послушаетъ, всади его въ оковы, (В) s'il n'obéit pas, donne lui des fers plus pesans, gehorchet er denn nicht, so setze ihn in den Stock; всадить птицу въ клѣтку, mettre un oiseau dans la cage, encager un oiseau, einen Vogel in den Käfich setzen; 3. mettre à cheval ou sur un char, auf das Pferd oder den Wagen setzen, и всадите сына моего Соломона на мска моего, (В) & faites monter mon fils Salomon sur ma mule, und setzet meinen Sohn Salomo auf mein Maul; 4. всадить колъ въ землю, faire entrer un pieu dans la terre, einen Pfahl einsetzen, всадить въ кого шпагу, копье, passer qn. au fil de l'épée, donner de l'épée dans le ventre à qn.; enferrer, enfiler qn. einen mit dem Degen, mit einer Lanze durchstechen, durchbohren, einem den Degen in den Leib stoßen, mit einer Lanze durchstoßen; 5. (vulg.) employer, mettre de l'argent, einstecken, я всадилъ денежки, а что по будетъ? j'y ai mis de l'argent, mais Dieu sait si j'en tirerai du profit? ich habe Geld eingesteckt, aber es ist noch ungewiß, Gott weiß, ob ich Vortheil davon haben werde.

Вса́живаюсь, Всаждаюсь, ешься, всадился, всаждусь, ваться, v. p. être planté, mis dans qch., eingesetzt werden, очки всаживаются но надрѣзанны коры на деревѣ, on ente en fente, après avoir fait une incision dans l'écorce de l'arbre, das Pfropfen in den Spalt geschiehet vermittelst einer Spalte, die man in die Baumrinde macht.

Вса́сываніе, я, n. l'action de sucer, de pomper, d'aspirer, de sucement, das Einsaugen.

Вса́сываю, ешь, всосалъ, всосу, вать, всосать, v. a. sucer, einsaugen, известковыя земли всасываютъ влажность, les terres calcaires sucent, pompent, aspirent, prennent l'humidité, die kalkartigen Erden saugen die Feuchtigkeiten ein, ziehen die Feuchtigkeiten an sich.

Вса́сываюсь, ешься, всосался, сусь, ваться, всосаться, v. r. s'imbiber, sich einsaugen, sich ansaugen, sich fest saugen, піявица всосалась, la sangsue s'est attachée, der Blutigel hat sich fest gesogen, hat gefaßt, всасывающія лѣкарства, (absorbantia) des absorbants, die Säure ni[illegible]derschlagende Mittel.

Всеавгусте́йшій, шая, шее, adj. très auguste, majestätisch, erhaben, всеавгустѣйшій Монархъ, l'Empereur très Auguste, der allererhabenste Monarch.

Всеблаги́й, ая, ое, adj. tout bon, tout clément, allgütig, всеблагій Господь да даруетъ, veuille le Dieu tout clément donner, möge der allgütige Gott geben.

Всеблаже́нный, ая, ое, adj. de la Ste. Vierge: très-heureuse, allerseligst, чистая всеблаженная Богородица, la très pure & très heureuse Vierge Marie, die unbefleckte allerseligste Mutter Gottes.

Всевино́вный, ая, ое, Всевиновенъ, вна, вно, adj. (slav.) qui renferme en soi la cause, l'origine de tout, der die Ursache, den Ursprung aller Dinge in sich enthält, der die Quelle aller Dinge ist, всевиновная и подательная жизни безмѣрная мудрость Божія созда себѣ храмъ отъ дѣвы (Канонъ на Велик. Четверт. Пѣсн. 9. стих. 1.) l'incomparable sagesse divine, la cause, la source de toutes les choses par qui tout est vivifié, s'est formée un temple dans le sein d'une Vierge, die alles bewirkende, die alles belebende und unermeßliche göttliche Weisheit hat sich einen Tempel von einer Jungfrau errichtet.

Всевожделе́нный, ая, ое, adj. très désiré, höchst erwünscht.

Всевозмо́жный, ая, ое, adj. autant qu'il est possible, so viel als möglich ist, употреблять всѣ возможныя старанія, faire tous les efforts, faire tout son possible, sein Möglichstes thun, alles mögliche anwenden.

Всевысоча́йше, adv. ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО высочайше повелѣть соизволилъ,

лилЪ, или повелѣлЪ, il a plu à sa Majesté Impériale d'ordonner du haut de son trône, Seine Kaiserliche Majestät haben Allerhöchst befohlen.

ВсевысочАйшій, шая, шее, adj. le plus grand, le plus haut, der allergrößte, der allerhöchste, всевысочайшее имя Божїе, l'ineffable, le sublime nom de Dieu, der allerhöchste Nahme Gottes, Всевысочайшїй Обладатель Россїи, le très Auguste Souverain de la Russie, der allerhöchste Beherrscher von Rußland, всевысочайшая Воля, la suprême volonté, der allerhöchste Wille.

Всевышній, няя, нее, adj. le très haut, der Allerhöchste, Всевышнїй даровалЪ надЪ непрїятелемЪ преславную побѣду, le Tres-haut a donné une victoire glorieuse sur les ennemis, der Allerhöchste hat uns einen glänzenden Sieg über die Feinde verliehen, всевышнїй ПромыслЪ благоволилЪ, il a plu à la Providence du Dieu très-haut, es hat der allerhöchsten Vorsicht gefallen.

Всевѣдецъ, вѣдца, m. (slav.) qui sait tout, allwissend.

Всегремящій, ая, ее, adj. (slav.) faisant du fracas, großes Lärm machend.

Всегубительный, ая, ое, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

Всегубительство, а, n. la ruine totale, ein völliges Verderben, ein vollkommner Untergang, егда рекутЪ мирЪ и утвержденїе, тогда внезапу нападетЪ на нихЪ всегубительство, (B) quand ils diront: nous sommes en paix et en sureté, alors il leur surviendra une subite destruction, denn wenn sie werden sagen, es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen.

Всегда, adv. toujours, en tout tems, allezeit, immer, stets, beständig, ohne Unterlaß, нищїя всегда, мене же не всегда имаше сЪ собою, (B) car vous avez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours, denn Arme habt ihr allezeit bey euch, mich aber habt ihr nicht allezeit, я всегда по утру дома, je suis toujours à la maison, chez moi les matins, ich bin des Morgens immer zu Hause.

Всегдашній, няя, нее, adj. continuel, perpetuel, beständig, это моя всегдашняя работа, c'est mon travail ordinaire, das ist meine gewöhnliche, beständige Arbeit, всегдашнее платье, un habit de tous les jours, ein Alltagskleid, у него мой всегдашнїй столЪ, je dine, je mange toujours chez lui, ich habe gewöhnlich meinen Tisch bey ihm.

Вседенный, Вседневный, ная, ное, adj. journalier, qui est de chaque jour, täglich, alltäglich, вседневное упражненїе, l'occupation journalière, de tous les jours, die tägliche Beschäftigung, вседневное платье, un habit de tous les jours, ein tägliches Kleid, ein Alltagskleid.

Вседержителевъ, ва, во, adj. de Tout-puissant, dem Allmächtigen eigen, Вседержителева воля, la volonté du Conservateur tout-puissant de toutes choses, der Wille des Allbeherrschers.

Вседержительный, ая, ое, adj. Вседержительная десница, la dextre, la droite du Tout-puissant, die Rechte, die Hand des allwaltenden Gottes.

Вседержитель, ля, m. le conservateur tout-puissant de toutes choses, le Tout-puissant, der Allerhalter, der allmächtige, allwaltende Gott.

Вседневно, adv. journellement, jour par jour, täglich.

Вседневный, ая, ое, adj. см. Вседенный.

Вседушно, en slav. Вседушнѣ, adv. de tout mon coeur, du fond du coeur, von Herzensgrunde, herzlich, von Herzen, я вседушно радЪ услужить вамЪ, je suis charmé de vous servir, de tout mon coeur je vous servirai, es ist mir von Herzen lieb, ihnen dienen zu können.

Вседѣланіе, я, n. (slav.) le détour, la ruse, die Ränke, die Hinterlist.

Вседѣтель, я, m. le Tout-puissant, der Allmächtige.

Вседѣтельный, ая, ое, adj. tout-puissant, allmächtig, вседѣтельная десница Божїя, la droite tout-puissante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

Всезиждитель, я, n. le créateur de toutes choses, der Schöpfer aller Dinge.

Всезлатый, ая, ое, adj. de l'or pur, von reinem Golde.

Всеизвѣстный, ая, ое, adj. connu, su de tout le monde, notoire, weltkundig, stadtkundig, überall bekannt.

Всеконечно, adv. sans faute, immanquablement, infailliblement, durchaus.

Всеконечный, ая, ое, adj. total, parfait, gänzlich, völlig, всеконечное разоренїе, une destruction totale, eine gänzliche Zerstörung, Verheerung.

Всекореннѣ, adv. (slav.) totalement, à fond, tout à fait, gänzlich, von Grund aus.

Вселеніе, я, n. l'établissement, die Niederlassung, по десяти лѣтѣхЪ вселенїя Авраамля вЪ земли Ханаани, (B) après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan, nachdem Abraham zehn Jahre im Lande Canaan gewohnet hatte.

Вселенная, ныя, f. l'univers, le monde, das Weltall, die Welt, проповѣстся сїе Евангелїе царствїя по всей вселеннѣй, (B) et cet Evangile du royaume sera prêché dans toute la terre habitable, und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reiche in der ganzen Welt.

Вселенный, ая, ое, adj. 1. établi, angesessen, wohnhaft, и вселени быша во градѣхЪ Самарїйскихъ, (B) et les fit habiter dans les villes de Samarie, und besetzte die Städte in Samaria; 2. inspiré, insinué, eingeflößt, beygebracht.

Вселенскій, ая, ое, adj. universel, oecuménique, allgemein, вселенскїй соборЪ, un concile ou Synode occuménique, eine allgemeines Concilium, eine allgemeine Kirchenversammlung.

Вселникъ, а, m. un homme établi, un habitant, ein wohnhafter, angesessener Mensch.

Вселюбезный, ная, ное, Вселюбезенъ, зна, зно, adj très aimable, sehr, höchst liebenswürdig.

Вселяю, ешь, вселилЪ, вселю, лять, лить, v. a. 1. établir qn., donner une demeure à qn., einem eine Wohnung anweisen, einen ansetzen, и всели его прямо рая, (B) & l'établit vis à vis du paradis, und ließ ihn neben dem Paradiese wohnen; 2. inspirer, exciter; einflößen, erregen, ему хотѣлось улыбкою вселить вЪ меня довѣренность, (Агл.) il voulut m'inspirer par son souris de la con-

confiance, er wollte mir durch sein Lächeln Zutrauen einflößen, гдѣ тотъ ужасной водопадъ, который вселяетъ трепетъ въ сердце, (П. Р. П.) où sont ces cataractes terribles, effroyables qui inspirent à l'ame de la crainte, qui remplissent le coeur de crainte, d'effroi? wo ist jener schauervolle Wasserfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt, welcher das Herz mit Schrecken erfüllt?

Вселя́юсь, ешься, вселился, лю́сь, ля́ться, ли́ться, v. r. 1. se domicilier, s'établir, établir son domicile en un lieu, sich häuslich, sich wohnhaft niederlassen, Авраамъ вселился въ земли Ханаанстѣй, (В) Abraam demeura au pays de Canaan, Abraham wohnete im Lande Canaan; 2. s'imprimer, sich einprägen.

Всемилостивѣйше, adv. très gracieusement, allergnädigst.

Всемилостивѣйшій, шая, шее, adj. très gracieux, allergnädigst, Всемилостивѣйшій Государь, (Monarque très gracieux!) Sire! allergnädigster Kaiser!

Всемину́тно, adv. à tout moment, très souvent, alle Augenblicke.

Всемину́тный, ая, ое, adj. ce qui est à tout moment, ce qui se fait très souvent, augenblicklich, sehr oft.

Всеми́рный, ная, ное, adj. universel, général, allgemein, всемїрное путешествїе, l'histoire générale des voyages, eine Weltreise, allgemeine Reisen.

Всемогу́щество, а, n. la toute-puissance, die Allmacht, мїръ сей есть ясное доказательство Всемогущества Божїя, ce monde est une preuve évidente de la toute-puissance divine, diese Welt ist ein deutlicher Beweis von der göttlichen Allmacht.

Всемогу́щій, щая, щее, Всемогущъ, ща, ще, adj. tout-puissant, allmächtig, Богъ всемогущъ, Dieu est tout-puissant, Gott ist allmächtig, уповать на всемогущаго Бога, se fier au Dieu tout-puissant, se reposer sur le Dieu tout puissant, auf den allmächtigen Gott hoffen.

Всемѣ́рно, adv. en toute manière, de toute façon, auf alle mögliche Art, всемѣрно о чемъ стараться, faire tout son possible, de son mieux, sein Mögliches thun.

Всемѣ́рный, ная, ное, adj de toutes sortes, auf allerley, auf alle Weise.

Всемѣ́сячно, adv. par mois, tous les mois, monathlich.

Всемѣ́сячный, ая, ое, adj. de tous les mois, monathlich, was alle Monathe geschiehet.

Всенаро́дно, adv. publiquement, en public, öffentlich, зажжеши градъ огнемъ и вся корысти его всенародно, (В) et tu brûleras entièrement (*publiquement*) au feu cette ville et tout son butin, und du sollt beyde Stadt und allen ihren Raub, mit einander (öffentlich) verbrennen, объявить всенародно, publier, manifester, öffentlich bekannt machen.

Всенаро́дный, ная, ное, adj. public, commun, général, öffentlich, allgemein, инїи купно изъ домовъ истекаху на всенародную молитву, (В) les autres sortoient des maisons pêle mêle, et faisoient des prières publiques, die Leute aber hin und wieder in den Häusern liefen zusammen, und beteten mit einander.

Всенижа́йше, adv. très-humblement, allerunterthänigst, demüthigst, онъ всенижайше проситъ, il prie très-humblement, er bittet allerunterthänigst.

Всенижа́йшій, шая, шее, adj. très-humble, allerunterthänigst, вашъ всенижайшій слуга, votre très-humble serviteur, ihr allerunterthänigster Diener.

Всено́щное бдѣнїе, (всенощное) 1. l'office divin qui se fait dans les couvents depuis le coucher du soleil pendant toute la nuit, der Gottesdienst, welcher in den Klöstern von Sonnenuntergang an, die ganze Nacht hindurch gehalten wird; 2. communément: l'office, le service qu'on fait pendant l'été la veille d'une grande fête, et pendant l'hiver de grand matin, der Gottesdienst, welcher im Sommer des Abends, und des Winters früh Morgens, vor einem großen Feste vorhergehet, der nächtliche Gottesdienst.

Всеобра́зный, ая, ое, adj. de toute forme, was allerley Gestalten hat.

Всео́бщій, щая, щее, adj. commun, général, allgemein, gemein, всеобщая радость, une joie générale, eine allgemeine Freude, всеобщая польза, le bien public, der allgemeine Nutzen, правила добродѣтели суть всеобщи, les règles de la vertu sont générales, die Regeln der Tugend sind allgemein.

Всеору́жїе, я, n. l'armure complette, die völlige Rüstung.

Всеору́жный, ая, ое, adj. armé de toutes pièces, in völliger Rüstung.

Всепа́губный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchst verderblich.

Всеплаче́вный, ная, ное, adj. très lamentable, höchst kläglich, höchst traurig.

Всепло́дїе, я, n. (slav.) toutes sortes de fruits, allerhand Früchte.

Всеподданнѣ́йшій, шая, шее, adj. tres soumis, très-humble, allerunterthänigst.

Всепоко́рно, adv. tres-humblement, allerergebenst, allerunterthänigst.

Всепоко́рный, ная, ное, adj. très-humble, allerergebenst, всепокорнѣйшее прошенїе, une très-humble prière, eine allerunterthänigste Bitte.

Всеполе́зный ая, ое, adj. très-utile, sehr nützlich.

Всепра́здничественный, нная, нное, adj. célébré de tous, très solemnel, von allen gefeyert, höchst feyerlich, священная и всепраздничественная ночь, la nuit sainte et très solemnelle, die heilige und höchst feyerliche, von allen gefeyerte Nacht.

Всепресвѣтлѣ́йшій, шая, шее, adj. (tres) sérénissime, allerdurchlauchtigst, Всепресвѣтлѣйшій Государь! (Monarque Sérénissime) Sire! allerdurchlauchtigster Monarch!

Всепрїя́тный, ная, ное, adj. très agréable, höchst angenehm.

Всепѣ́тый, ая, ое, adj. célébré, chanté, glorifié partout, überall gepriesen, едина всепѣтая, ты славитъ вся тварь, Матерь свѣта, (Ирм.) toi mère unique, partout célébrée, chaque créatur

de l'univers te glorifie, du einzige, überall gepriesene Mutter, dich erhebt jede Kreatur der Welt.

Всегадостный, стная, стное, adj. très réjouissant, très agréable, plein de joie, freudenvoll, höchsterfreulich, всерадостный день, un jour très agréable, un jour de joie, d'alégresse, ein freudenvoller, ein froher Tag.

Всеродный, ная, ное, adj. qui regarde tout le genre humain, universel, was das ganze menschliche Geschlecht angehet, allgemein.

Всесвѣтный, ная, ное, adj. général, allgemein, durchgängig, всесвѣтный свидѣтель, un témoin bannal, ein Zeuge, der für jedermann bereit ist zu zeugen, ein Allerweltszeuge.

Всесвятый, тая, тое, adj. très-saint, allerheiligst.

Всесильный, ая, ое, Всесиленъ, льна, льно, adj. tout-puissant, allmächtig, всесильный ПромыслЪ, la Providence toute-puissante, die allmächtige Vorsehung, всесильная десница Божїя, la droite, dextre toute-puissante de Dieu, die allmächtige Hand Gottes.

Всеславный, ная, ное, adj. très glorieux, très illustre, sehr berühmt, glorwürdig, höchst schätzbar.

Всесовершенный, ная, ное, adj. très parfait, höchst, ganz vollkommen, самЪ БогЪ мїра да освятитЪ вы всесовершенный о всемЪ, (B) or le Dieu de paix vous veuille sanctifier entièrement, er aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, всесовершенное щастїе, un bonheur parfait, ein ganz vollkommenes Glück.

Всесожегаемая, мыхЪ, pl. & Всесожжѣнїе, я, n. l'holocauste, das Brandopfer, вознесе ДавидЪ всесожегаемая предЪ Господа, (B) et David offrit des holocaustes devant l'Eternel, und David opferte Brandopfer vor dem Herrn, всесожженїя ваша не суть прїятна, (B vos holocaustes ne me plaisent point, eure Brandopfer sind mir nicht angenehm.

Всехвальный, ная, ное, adj. très louable, très digne de louange, höchst löblich, höchst lobenswerth.

Всецарица, ы, f. titre de la Ste. Vierge: Reine de tout l'univers, die Weltköniginn, ein Beynahme der heil. Jungfrau.

Всецѣлый, ая, ое, adj. en son entier, sain & sauf, ganz vollkommen, ganz vollständig.

Всечасно, adv. à toute heure, stündlich.

Всечасный, ная, ое, adj. à toute heure, ce qui se fait à toute heure, stündlich.

Всечестнѣйшїй Отецъ, très révérend Pere! hochwürdiger Herr!

Всечистый, тая, тое, adj. sans tache, immaculée, unbefleckt, всечистая Богородица, la Mère-Dieu immaculée, die unbefleckte Mutter Gottes.

Всечудный, ная, ное, adj. digne d'admiration, bewundernswerth, bewundernswürdig.

Всещедрый, драя, дрое, Всещедръ, дра, дро, adj. plein de bonté, tout bénin, allgütig, всещедрый Боже! Dieu tout clément! allgütiger Gott!

Всеѣдная недѣля, седмица, c'est ainsi qu'on appelle la semaine avant le carneval, où il est permis de faire tous les jours gras, sans en excepter aucun, so heißt die Woche, in welcher es erlaubt ist, jeden Tag Fleisch zu essen.

Вскакиванїе, я, n. l'action de sauter sur qch., das Aufspringen.

Вскакиваю, ешь, вскокнулЪ & вскочилЪ, вскокну & вскочу, вскакивать, вскокнуть & вскочить, v. n. sauter dans, en qch., einspringen, aufspringen, вскочить вЪ окно, sauter par la fenêtre, in das Fenster einspringen, вскочить сЪ мѣста, sauter de sa place, von der Stelle aufspringen.

Вскапыванїе, Вскопанїе, я, n. l'action de remuer en bêchant, das Aufgraben, die Aufgrabung, Umgrabung, за вскопанїе огорода заплачено столько то рублей, on a payé pour le labour du jardin tant de roubles, für die Umgrabung des Gartens sind so und so viel Rubel bezahlt.

Вскарабкаться, см. Карабкаюсь.

Вскармливаю, ешь, кормилЪ, кормлю, кормлять, кармливать, кормить, см. Вскармливаю.

Вскатъ, а, m. см. Скатъ.

Вскатыванїе, я, n. l'action de rouler en haut, das Hinaufwälzen.

Вскатываю, ешь, вскаталЪ, вскатаю, вать, вскатить, v. a. rouler, trainer sur qch., hinauf wälzen, всѣ бревна на берегЪ вскатали, on a tiré, trainé toutes les poutres sur le rivage, man hat alle Balken ans Ufer gewälzt.

Вскаченїе, Вскачиванїе, я, n. l'action de rouler sur qch., das Hinaufwälzen.

Вскаченный, нная, нное, adj. roulé sur qch., hinauf gewälzt.

Вскачиваю, ешь, вскатилЪ, вскачу, вать, вскотить, v. a. rouler qch. sur qch., hinauf wälzen, вскатили камень на гору, on a roulé la pierre sur la montagne, man hat den Stein auf den Berg gewälzt.

Вскачь, adv. en galopant, en courant, au galop, im Laufe, im Galop, geschwind, вскачь не далеко уѣдешь, vous n'irez pas loin en galopant, en courant, sie werden nicht weit kommen, wenn sie galoppiren, wenn sie laufen.

Вскашиваю, см. Скашиваю.

Вскаяться, ялся, вскаюсь, v. r. anom. se repentir, bedauern, bereuen, вскаешься да поздно, vous vous en repentirez, mais il sera trop tard, sie werden es zu spät bereuen, вскаялся, что пренебрегЪ совѣтЪ мой, il se repent, d'avoir méprisé mon conseil, es gereuet ihn, meinen Rath verachtet zu haben.

Вскидыванїе, я, n. l'action de jetter en haut, sur qch., das Hinaufwerfen.

Вскидываю, ешь, вскинулЪ, вскину, вать, вскинуть, v. a. jetter sur qch., hinauf werfen, вскинуть камень на кровлю, jetter une pierre sur le toit, einen Stein auf das Dach werfen.

Вскидываюсь, ешься, вскинулся, вскинусь, ваться, вскинуться, v. r. se jetter, se précipiter sur qch., sich auf etwas werfen, stürzen, вскинулся на лошадь и поскакалЪ, il s'élança

lança sur le cheval et s'en fut au galop, er warf sich auf das Pferd und galoppirte davon.

Вскинутый, тая, тое, adj. jetté sur qch., hinaufgeworfen.

Вскипаю, см. Воскипаю.

Вскипъ, а, m. Вскипѣние, я, n. le bouillonnement, das Sieden.

Вскисаю, ешь, вскисъ, вскисну, сать, вскиснуть, v. n. devenir aigre, se fermenter, sauer werden, подобно есть квасу, его же пріемше жена скры въ сатѣхъ тріехъ муки, дондеже вскисе все, (B) il est semblable au levain qu'une femme prit, et qu'elle mit parmi trois mesures de farine, jusqu'à ce qu'elle fut toute levée, es ist einem Sauerteige gleich, welchen ein Weib nahm, und verbarg ihn unter drey Scheffel Mehl, bis daß es gar sauer ward.

Вскисѣніе, я, n. la fermentation, die Gährung, взяша людіе муку свою прежде вскисенія тѣста своего, (B) le peuple prit donc sa pâte avant qu'elle fut levée, und das Volk trug den rohen Teig, ehe denn er versäuert ward.

Всклепываю, ешь, всклепалъ, всклеплю, пывать, всклепать что на кого, v. a. charger qn. de qch., imposer, imputer un crime à qn., s'en prendre à qn., einen fälschlich beschuldigen.

Всклоченный, ная, ное, adj. ébourrissé, verworren, zerzaust, всклоченные волосы, des cheveux ébourrissés, verworrene Haare.

Всклочиваю, ешь, чилъ, чу, чивать, чить, v. a. brouiller, mêler, verwirren, verfitzen, всклочить волосы, brouiller, mêler les cheveux, das Haar verwirren, verfitzen.

Всколебать & Возколебать, возколебалъ, возколебаю & возколеблю, v. a. anom. 1. agiter, remuer, bewegen, возколебать море, agiter la mer, das Meer bewegen; 2. fig. soulever, exciter, aufwiegeln, возколебать народъ, soulever le peuple, das Volk aufwiegeln, возколебать чей духъ, troubler l'esprit de qn., jemandes Gemüth beunruhigen.

Всколебаться, возколебаться, бался, лебаюсь, & возколеблюсь, v. r. 1. anom. être agité, se remuer, s'ébranler, sich bewegen, beweget werden, anfangen zu wanken, якоже въ дубравѣ вѣтромъ возколеблется, (B) comme les arbres des forêts sont ébranlés par le vent, wie die Bäume im Walde beben vom Winde, аки рѣка возколеблются воды его, (B), ses eaux s'émeuvent comme les fleuves (*une fleuve*) und seine Wellen erhuben sich wie des Wassers, (ein Fluß) древа всколебались, les arbres furent agités, s'agiterent, die Bäume bewegten sich, wankten, возколебалась земля, la terre s'ébranla, fut remuée, émue, die Erde fing an zu wanken; 2. fig. être agité, être troublé, beunruhiget werden, возколебаться духомъ, s'inquiéter, devenir confus, inquiet, unruhig werden, bekümmert seyn.

Вскопанный, ная, ное, adj. bêché, labouré, aufgegraben, umgegraben, вскопанныя гряды засѣяны, on a déjà semé dans les carreaux labourés, die umgegrabenen, aufgegrabenen Beete sind schon besäet.

Вскормленникъ, а, m. un nourrisson, ein Pflegsohn, ein Zögling. Вскормленница, ы, f. un nourrisson, eine Pflegetochter.

Вскормлѣніе, я, n. l'éducation, la nouriture, das Aufziehen.

Вскормленый, ная, ное, adj. élevé, nourri, erzogen, ernährt; engraissé, gemästet.

Вскормляю, см. Воскормляю.

Вскормъ, а, m. la nourriture, l'éducation, die Erziehung; l'engrais, die Mastung, отдать быковъ на вскормъ на винокурню, engraisser des boeufs avec le marc d'eau de vie, Ochsen vor der Branntweinsblase mästen lassen.

Вскоробить, билъ, бить, v. a. r. anom. courber, krümmen, вода вскоробила ледъ, l'eau a soulevé la glace, das Wasser hat das Eis gehoben, 2. déjetter, se déjetter, forjetter, sich werfen, доску жаромъ вскоробило, la chaleur a dejetté la planche, das Bret hat sich von der Hitze geworfen.

Вскоробиться, бился, бится, v. r. anom. se déjetter, sich werfen, sich heben, ледъ вскоробился, la glace se soulève, das Eis hebt sich.

Вскоробленный, ная, ное, adj. déjetté, geworfen.

Вскорѣ, adv. bientôt, d'abord, incontinent, bald, geschwind, sogleich.

Вскочѣніе, я, n. & Вскокъ, а, m. l'action de sauter dans qch., das Einspringen.

Вскрай, adv. (slav.) près, proche, dans le voisinage, nahe, unfern, nicht weit, храмина бѣ вскрай сонмища, (B) duquel la maison tenoit à la Synagogue, und desselben Haus war zunächst an der Schule.

Вскричать, чалъ, вскрикнулъ, вскричу & вскрикну, вскричать & вскрикнуть, v. n. pousser tout d'un coup un cris, s'écrier, ein Geschrey erheben, ausrufen.

Вскрой, роя, m. le débaclement, das Aufgehen der Gewässer, der Eisbruch, Eisgang, пришли съ Холмогоръ къ Архангельскому городу послѣ ледянаго вскрою, по первому водяному пути, ils venoient de Cholmogory à Archangel après le débaclement, aussitôt qu'on pouvoit aller par eau, sie kamen von Cholmogorü nach Archangelsk nach dem Eisgange, mit der ersten Schiffahrt.

Вскруживаю, ешь, жилъ, жу, жить, v. a. 1. chez les taill. rendre rond, arrondir, ründen, rund schneiden; 2. fig. карты ему вскружили голову, les cartes lui ont tourné la tête, die Karten haben ihm den Kopf ganz verwirret.

Вскруживаюсь, ешься, житься, v. r. être pris d'un vertige, den Schwindel bekommen.

Вскручиваю, ешь, вскручу, вскрутить, v. a. entortiller, tourner, eindrehen, umwinden.

Вскрываю, ешь, вскрылъ, вскрою, вать, вскрыть, v. a. 1. ouvrir, découvrir, aufdecken, aufmachen, вскрыть крышку, ôter le couvercle, den Deckel abnehmen, вскрыть гробницу, ouvrir un tombeau, ein Grab öffnen; 2. dans l'Anat. ouvrir, disséquer un corps mort, in der Anat. ein Cadaver öffnen, eine Section machen; 3. au jeu de cartes; tourner, aufschlagen, turniren, на чемъ вскрылй? на бубнахъ, qu'avez vous tourné?

 du

du carreau, was haben sie aufgeschlagen? Carreau.

Вскрываюсь, ешься, вскрылся, вскроюсь, ваться, вскрыться, v. p. 1. s'ouvrir, sich öffnen, aufgehen, окна вскрылись, les fenêtres se font ouvertes, die Fenster sind aufgegangen; 2. des eaux: se débacler, s'ouvrir, von Flüssen: aufgehen, рѣка вскрылась ночью, la rivière a débaclé la nuit, der Fluß ist die Nacht aufgegangen; 3. être disséqué, ouvert, geöffnet werden; 4. au jeu de cartes: tourner, aufgeschlagen werden, козыри вскрылись на виналъ, on a tourné pic, piq est à-tout, es ist Pic aufgeschlagen, umgeschlagen.

Вскрытіе, я, n. l'ouverture, die Oeffnung, вскрытіе рѣки, le débaclement d'une rivière, der Eisgang, вскрытіе трупа, l'ouverture d'un corps, die Oeffnung, Section eines Körpers.

Вскрытый, тая, тое, adj. ouvert, geöffnet, вскрытый трупъ, un corps disséqué, ein geöffneter Leichnam.

Вскрывочный, ная, ное, adj. tourné, aufgeschlagen, вскрывочная карта, la carte tournée, die aufgeschlagene, umgeschlagene Karte.

Вскрышка, и, f. la tourne d'une carte, der Umschlag einer Karte.

Вскурити & Возкурити, рихъ, рю, v. a. anom. (slav.) parfumer, räuchern.

Вскую, adv. pourquoi, par quelle raison, warum, weswegen, вскую шаташася языцы? (B) pourquoi se mutinent les nations? warum toben die Heiden? вскую отринулъ мя еси, и вскую сѣтуя хожду, внегда оскорбляетъ врагъ, (B) pourquoi m'as-tu rejetté? pourquoi marcherai-je en deuil à cause de l'oppression de l'ennemi? warum verstößest du mich? warum lässest du mich so traurig gehen, (warum gehe ich so traurig?) wenn mich mein Feind dränget.

Вслушиваюсь, ешься, шался, вслушаюсь, шиваться, вслушаться во что, v. c. entendre, hören, vernehmen, я не могъ въ ваши рѣчи вслушаться, je n'ai pas pu entendre vos paroles, ich habe ihre Worte nicht hören können.

Всматриваніе, я, n. l'action de regarder dans qch., das Ansehen, Einsehen.

Всматриваюсь, ешься, всмотрѣлся, всмотрюсь, ваться, всмотрѣться, v. c. observer, regarder, bemerken, ansehen, всматриваться въ черты лица чьего, remarquer, observer les traits du visage de qn., jemandes Gesichtszüge bemerken, beobachten.

Всовываніе, я, n. l'action de pousser dedans, das Einstoßen, Hineinstoßen.

Всовываю, ешь, всунулъ, всуну, вать, всунуть, v. a. mettre, pousser, fourrer dedans, einstoßen, einstecken, всунуть руку въ карманъ, mettre la main dans la poche, die Hand in die Tasche stecken, всунуть кого въ покой, pousser qn. dans la chambre, jemanden in die Stube stoßen.

Всовываюсь, ешься, всунулся, всунусь, всунуться, v. r. 1. se jetter, courir dans qch., hinein laufen, sich hinein stürzen; 2. comme v. p. être mis de dans, eingesteckt werden.

Всосаніе, я, n. l'action de s'attacher en suçant, das Einsaugen.

Всосанный, нная, нное, adj. attaché en suçant, eingesogen.

Вспалзываніе, я, n. l'action de ramper, das Kriechen.

Вспалзываю, ешь, всползъ, всползу, вать, всползть, v. n. ramper, se trainer, kriechen, hinauf kriechen, ребенокъ всползъ по лѣстницѣ, l'enfant rampe sur l'escalier, das Kind kriecht auf der Treppe.

Вспалка, и, f. (m. v.) un transport de colère, ein heftiger Zorn, да въ той вспалкѣ велѣлъ казнити дѣтей боярскихъ (Ник: лѣт.) et ce fut dans ce transport de colère qu'il fit tuer les enfans boyars, in diesem Jähzorn ließ er die Bojaren-Kinder umbringen.

Вспамятовать, валъ, вспамятую, v. a. anom. se souvenir, se ressouvenir, sich besinnen, sich erinnern, вспамятовать чье имя, se ressouvenir, se souvenir du nom de qn., sich auf jemandes Nahmen besinnen, вспамятовать о чемъ, se ressouvenir de qch. sich auf etwas, sich einer Sache besinnen.

Вспарываю, ешь, вспоролъ, вспорю, вать, вспороть, v. a. ouvrir, aufschneiden, вспороть брюхо у рыбы, ouvrir le ventre d'un poisson, à un poisson, habiller un poisson, einen Fisch aufschneiden, einen Fisch reißen, ausnehmen, я тебѣ вспорю спину и брюхо, vulg. je te rosserai d'importance, je te fouetterai jusqu'au sang, ich werde dich schlagen, daß das Blut darnach läuft.

Вспаханіе, я, n. & Вспашка, и, f. 1. l'action de labourer, le labour, das Ackern, вспашка хороша, on a bien labouré, le labour est bon, es ist gut geackert.

Вспахиваю, ешь, вспахалъ, вспашу, вать, вспахать, v. a. ouvrir la terre en labourant, labourer, aufackern, aufreißen, вспахать поле, labourer un champ, ein Feld aufreißen.

Всплескиваніе, я, n. 1. l'action de gargouiller, das Plätschern; 2. l'action de faire un mouvement de main, das Aufschlagen mit der Hand.

Всплескиваю, ешь, всплеснулъ, сну, вать, снуть, v. a. gargouiller, battre qch. de liquide, plätschern.

Всплываю, ешь, всплылъ, всплыву, вать, всплыть, v. n. monter, surnager, aufschwimmen, in die Höhe kommen, утопленникъ всплылъ, le noyé monta, surnagea, der Ertrunkene kam in die Höhe.

Всплытіе, я, n. l'action de monter en nageant, das Aufschwimmen.

Всполохъ, ха, m. le tocsin, l'alarme, der Lärm, всполохъ бить, sonner le tocsin, l'alarme, Sturm läuten, Lärm schlagen.

Всполошный, шная, шное, adj. turbulent, tumultueux, troublé, unruhig, всполошное время, des tems de tumulte, unruhige Zeiten.

Всполье, лья, n. le commencement des champs, der Anfang der Felder, церковь Григорья на всполѣ, l'église de St. Grégoire au commencement des champs, die Kirche des heil. Gregorius zum Anfange der Felder.

Вспом-

Вспомнить, мнилЪ, вспомню, v. a. anom. ſe reſſouvenir, ſe ſouvenir, ſich erinnern, ſich beſinnen, насилу я вспомнилЪ, à peine m'en ſuis-je reſſouvenu, kaum habe ich mich deſſen erinnern können, mit Mühe habe ich mich darauf beſonnen.

Вспомогáние, Вспоможéние, я, n. le ſecours, l'appui, l'aide, die Hülfe, der Beyſtand, die Unterſtützung, сдѣлать кому вспоможенїе, aſſiſter, ſecourir qn., lui donner du ſecours, jemanden helfen, einem beyſtehen.

Вспомогáтель, я, n. celui qui aide, l'aide, der Helfer.

Вспомогáтельный, ная, ное, adj. auxiliaire, de ſecours, hülfleiſtend, behülflich, вспомогательное войско, des troupes auxiliaires, Hülfstruppen, вспомогательныя деньги, des ſubſides, Hülfsgelder, Subſidien, вспомогательный глаголЪ, un verbe auxiliaire, ein Hülfs-Zeitwort, ein Verbum auxiliare.

Вспомогáю, ешь, вспомóгЪ, вспомогу, гать, вспомóчь, v. a. ſubvenir, aider, ſecourir, aſſiſter, donner du ſecours, helfen, beyſtehen, behülflich ſeyn, вспомогать бѣднымЪ вЪ нуждахЪ, aſſiſter, ſecourir les pauvres dans le beſoin, den Armen in der Noth beyſtehen, вспомочь кому войскомЪ, ſecourir qn. de troupes, donner à qn. un ſecours en troupes, donner des troupes auxiliaires à qn., jemanden mit Truppen unterſtützen, beyſtehen, einem Hülfstruppen geben.

Вспомоществовáние, см. Вспомогáние, Вспомоществовáтель, см. Вспомогáтель, Вспомоществую, ешь, ствовалЪ, ствовать, v. a. см. Вспомогаю.

Вспóротый, ая, ое, adj. ouvert, fendu, aufgeſchnitten, aufgeriſſen.

Вспóрхиваю, ешь, вспорхнулЪ, вспорхну, вать, хнуть, v. n. voler ſur qch., s'envoler, auffliegen, in die Höhe fliegen.

Вспрыгивание, я, n. l'action de ſauter en haut, ſur qch. das Aufſpringen.

Вспрыгиваю, ешь, гнулЪ, гну, вать, гнуть, v. n. ſauter ſur qch., aufſpringen, вспрыгнулЪ на столЪ, на стулЪ, il a ſauté ſur la table, ſur la chaiſe, er iſt auf den Tiſch, auf den Stuhl geſprungen; 2. faire des ſauts, ſauter en l'air, Sprünge machen, in die Höhe ſpringen.

Вспрядываю, ешь, вспрянулЪ & воспрянулЪ, вспряну & воспряну, вспрянуть & воспрянуть, v. n. 1. ſauter, aufſpringen, онЪ вспрянулЪ сЪ мѣста, il ſauta de la place, il ſe leva bruſquement de ſa place, er ſprang von ſeinem Platze auf; 2. ſe réveiller en ſurſaut, ſe réveiller, im Schlafe auffahren; erwachen, воспрянувЪ же еще жаждетЪ, (B) quand il eſt réveillé, ſon ame eſt altérée, wenn er aber aufwacht, ſo iſt ſeine Seele noch leer.

Вспухнуть, см. Пухну.

Вспухлый, лая, лое, adj. enflé, geſchwollen.

Вспыльчиво, adv. d'une manière emportée, auffahrend.

Вспыльчивость, сти, f. la fougue, l'emportement, der Jähzorn, die Uebereilung.

Вспыльчивый, вая, вое, Вспылчивъ, ва, во, adj. prompt à la colère, fougueux, emporté, violent, bouillant, qui a la tête près du bonnet, auffahrend, jähzornig, (jachzornig), онЪ человѣкЪ вспылчивый, c'eſt un homme emporté, une tête chaude, er iſt ſehr auffahrend, ein jähzorniger Menſch.

Вспыхиваю, ешь, вспыхнуть, v. n. (vulg.) s'emporter, prendre feu, auffahren.

Вспѣненный, ая, ое, adj. agité juſqu'à rendre de l'écume, ſchäumend gemacht.

Вспѣниванїе, я, n. l'action de faire écumer, de faire mouſſer, das Schäumen.

Вспѣниваю, ешь, вспѣнилЪ, вспѣню, вать, вспѣнишь, v. a. faire écumer, faire de l'écume, de la mouſſe, Schaum machen, ſchäumend machen.

Вспѣниваюсь, ешься, вспѣнился, вспѣнюсь, ваться, вспѣниться, v. r. écumer, jetter ou rendre de l'écume, mouſſer, ſchäumen, Schaum geben, brauſen, пиво вспѣнилось, la bière mouſſe, das Bier ſchäumet.

Вспять, adv. (ſlav.) en arrière, derrière, zurück, rückwärts, обозрѣся вспять СаулЪ, (B) & Saul regardant derrière ſoi, und er (Saul) wandte ſich um.

Вставáние, я, n. l'action de ſe lever, das Aufſtehen, вставанїе сЪ мѣста, l'action de ſe lever de ſa place, das Aufſtehen von ſeiner Stelle.

Встáвка, и, f. 1. l'action de mettre qch. dans qch., das Einſetzen, вставка стеколЪ, l'action de mettre des vitres, das Einſetzen der Fenſterſcheiben; 2. la pièce qu'on a miſe, ein eingeſetztes Stück, вставка вЪ кафтанѣ, une pièce, un lambeau couſu dans l'habit, ein Fleck.

Встáвленїе, Встáвливание, я, n. l'action de mettre dedans, das Einſetzen.

Встáвленный, нная, нное, adj. mis dans qch., eingeſetzt, вставленныя стекла вЪ оконницу, des carreaux mis à la croiſée, eingeſetzte Fenſterſcheiben, вставленныя бревна вЪ стѣну, des poutres miſes, enclavées dans la muraille, in der Wand eingeſetzte Balken.

Встáвливаю & Вставляю, ешь, вставилЪ, вставлю, вать, вставлять, вставить, v. a. 1. mettre dans qch., einſetzen, einſtellen, вставлять стекла вЪ оконницы, mettre des vitres à la croiſée, Fenſterſcheiben in den Fenſterrahm einſetzen, вставлять новыя бревна вЪ стѣну, mettre des poutres neuves dans la muraille, neue Balken in die Wand ſetzen; 2. inſérer, einſetzen, einrücken, вставить вЪ договорЪ какую статью, inſérer un article dans un traité, einen Artikel in einen Tractat einſetzen, einrücken.

Встáвливаюсь & Вставляюсь, ешься, ставился, ставлюсь, вляться, ваться, ставиться, v. p. être mis, être inſéré dans qch., eingeſetzt, eingerückt werden.

Встáние, я, n. l'action de ſe lever, das Aufſtehen.

Встанливъ, ва, во, adj. (ſlav.) aſſidu, zélé, fleißig, unverdroſſen, eifrig, его же искусихомЪ во многихЪ многащи встанлива суща, нынѣ же зѣло встанливѣйша, (B) qui nous avons ſouvent éprouvé en pluſieurs choſes être diligent, et maintenant encore beaucoup plus diligent, den

wir oft geſpüret, (geprüfet) haben in vielen Stücken, daß er fleißig ſey, nun aber viel fleißiger.

Вставный, ная, ное, adj. mis dans qch., eingeſtellt, eingeſetzt, вставные зубы, des dents poſtiches, eingeſetzte, falſche Zähne.

Встарь, adv. autrefois, anciennement, jadis, ehemals, vor alten Zeiten, vor Zeiten, vor Alters.

Встаскиванiе, Встащенiе, я, n. l'action de tirer, de traîner en haut, das Aufziehen, Aufſchleppen.

Встаскиваю, ешь, встащилъ, щу, вать, встащить, v. a. tirer, traîner en haut, hinauf ziehen, hinauf ſchleppen.

Встаскиваюсь, ешься, встащился, встащусь, ваться, v. p. 1. être tiré en haut, aufgezogen werden, тяжести на высоту встаскиваются машинами, on élève, on tire en haut les fardeaux par le moyen d'une machine, moyennant des machines, les corps peſants ſont élevés, tirés en haut par des machines, ſchwere Laſten werden durch Maſchinen in die Höhe gezogen; 2. comme v. r. ſe traîner en haut, ſich hinauf ſchleppen, насилу встащился на гору, à peine s'eſt-il traîné ſur la montagne, er hat ſich kaum den Berg hinauf geſchleppt.

Встащенный, нная, нное, adj. traîné, tiré en haut, hinauf gezogen.

Встаю, ешь, всталъ, встану, вставать, встать, v. n. ſe lever, ſe tenir debout, aufſtehen, ſtehen, встать со стула, ſe lever de la chaiſe, vom Stuhle aufſtehen, встать на ноги, être ſur les pieds, auf den Füßen ſtehen, встать изъ за стола, ſe lever de table, von Tiſche aufſtehen, встать на возвышенное мѣсто, ſe tenir ſur une place élevée, auf einem erhabenen Platze ſtehen; вставать рано, поздо, ſe lever de bonne heure, tard, früh, ſpät aufſtehen, онъ еще не вставалъ, скоро встанетъ, il ne s'eſt pas encore levé, il ſe levera bientôt, er iſt noch nicht aufgeſtanden, er wird bald aufſtehen.

Встревоженiе, я, n. l'action de troubler, d'alarmer, l'importunité, die Beunruhigung.

Встревоженный, нная, нное, Встревоженъ, на, но, adj. troublé, inquiété, beunruhigt, unruhig, встревоженный духъ, un eſprit troublé, inquiété, ein beunruhigtes, unruhiges, bekümmertes Gemüth.

Встревожу, Встревожусь, см. Тревожу.

Встрепенуться, нулся, пенусь, v. c. 1. trembler, friſſonner, ſchaudern, испугавшись встрепенулся, il trembla de frayeur, es ſchauerte ihm vor Furcht; 2. des oiſeaux: ſe ſecouer, agiter ſes plumes, von Vögeln: ſich ſchütteln, голубь встрепенулся, курица встрепенулась, le pigeon, la poule ſe ſecoue, agite ſes plumes, die Taube, das Huhn ſchüttelt ſich.

Встрѣтенiе, я, n. l'action de rencontrer, die Begegnung.

Встрѣча, и, f. 1. l'action d'aller au devant de qn., das Entgegengehen, итти кому на встрѣчу, aller au devant de qn., einem entgegen gehen; 2. l'accueil, la réception, der Empfang, das Bewillkommen, дѣлать кому встрѣчу, recevoir, complimenter, accueillir qn., einen bewillkommen.

Встрѣчанiе, я, n. la réception, l'accueil, die Bewillkommung, Aufnahme.

Встрѣчаю, ешь, встрѣтилъ, чу, чать, встрѣтить кого, v. a. 1. rencontrer, begegnen, мы на пути встрѣтили прiятеля, nous rencontrames en chemin un ami, wir begegneten unterweges einem Freunde; 2. recevoir, accueillir qn., aller au devant de qn., bewillkommen, empfangen, aufnehmen, entgegen gehen, встрѣчать гостей, aller au devant des étrangers, de ceux qui viennent nous voir, les recevoir, den Gäſten entgegen gehen, ſie empfangen, купечество встрѣчало Государя у заставы, le corps des marchands reçut l'Empereur à la porte de la ville, die Kaufmannſchaft bewillkommte den Kaiſer an dem Thore.

Встрѣчаюсь, ешься, встрѣтился, чусь, чаться, встрѣтиться, v. r. rencontrer, faire rencontre, begegnen, я встрѣтился на дорогѣ съ вашимъ братомъ, j'ai rencontré votre frère en chemin, ich bin ihrem Bruder unterweges begegnet, я сего дня съ вами встрѣтился, nous nous ſommes rencontrés aujourd'hui, je vous ai rencontré aujourd'hui, ich bin ihnen heute begegnet, встрѣчаться въ мысляхъ, ſe rencontrer, avoir les mêmes penſées, einerley Gedanken mit jemanden haben, встрѣтились обстоятельства, il eſt arrivé des circonſtances, es ſind Umſtände vorgefallen.

Встрѣченный, нная, нное, adj. reçu, accueilli, bewillkommet, empfangen.

Встрѣчный, ная, ное, Встрѣченъ, чна, чно, adj. 1. qui va au devant, entgegen gehend; 2. contraire, widrig, встрѣчный вѣтръ, un vent contraire, vent au viſage, ein widriger Wind.

Встряхиванiе, я, n. l'action de ſecouer, das Schütteln, Aufſchütteln.

Встряхиваю, ешь, встряхнулъ, встряхну, вать, встряхнуть, v. a. ſecouer, ſchütteln, hin und herſchütteln, встряхнуть мѣхъ, remuer, ſecouer de la pelleterie, ein Fell ſchütteln, встряхивать куда, (vulg.) ſe dépêcher d'aller quelque part, aller vîte quelque part, geſchwind wohin gehen, ſich ſputen.

Встряхиваюсь, ешься, встряхнулся, встряхнусь, ваться, хнуться, v. r. ſe ſecouer, ſich ſchütteln, встряхнитесь, платье на васъ въ пыли, ſecouez la pouſſière de votre habit, ſchütteln ſie den Staub von ihrem Kleide.

Встряхнутый, тая, тое, adj. ſecoué, geſchüttelt.

Вступанiе, я, n. l'action d'entrer, das Eintreten.

Вступаю, ешь, пилъ, плю, пать, пить, v. a. entrer, mettre le pied dans un lieu, eintreten, hinein treten, einrücken, вступить въ горницу, mettre le pied, entrer dans la chambre, in die Stube treten, войска вступили въ непрiятельскiя земли, les troupes ſont entrées dans le pays ennemi, die Truppen ſind in das feindliche Land eingerückt, вступить въ должность, entrer en charge, ein Amt antreten, вступить въ супружество, въ бракъ, ſe marier, in den Eheſtand treten, солнце вступаетъ въ созвѣздiе овна весною, le ſoleil entre dans le ſigne de belier au printems, вступить въ ссору, commencer une diſpute, à quereller, ſich in Zänkerey

ken einlaſſen, вступить съ кѣмъ въ разговоръ, въ рѣчь, entrer en converſation, en conférence, entamer un diſcours avec qn., ſich in ein Geſpräch mit jemanden einlaſſen, вступить въ переговоры, entrer en négociations, Unterhandlungen anfangen.

Вступаюсь, ешься, пился, плюсь, паться, питься во что, v. r. 1. prendre poſſeſſion, recueillir, antreten, entgegen nehmen, вступиться въ чье наслѣдство, prendre poſſeſſion d'un héritage, d'une ſucceſſion, recueillir une ſucceſſion, eine Erbſchaft antreten; 2. за кого, за что, défendre, prendre les intérêts, le parti de qn., épouſer les interêts, la cauſe de qn., ſoutenir, protéger qn., einen vertheidigen, ſich jemandes annehmen, jemandes Parthey nehmen, вступиться за свою честь, défendre ſon honneur, ſeine Ehre vertheidigen, вступиться за обиженнаго, ſoutenir un offenſé, prendre la cauſe d'un offenſé, ſich eines Beleidigten annehmen.

Вступленіе, я, n. 1. l'entrée, der Eintritt; 2. l'exorde, la préface, l'introduction, der Eingang, die Einleitung, die Vorrede, вступленіе книги, рѣчи, la préface, l'introduction d'un livre, l'exorde d'un diſcours, die Einleitung, Vorrede eines Buchs, der Eingang einer Rede. Вступленіе на престолъ, l'avénement au trône, die Thronbeſteigung, die Gelangung zum Throne.

Вступчивый, вая, вое, Вступчивъ, ва, во, adj. qui aime à prendre le parti de qn., der ſich gern anderer annimmt.

Вступщикъ, ка, m. qui prend le parti de qn., un défenseur, der Vertreter, Vertheidiger.

Встягиваніе, я, n. l'action de tirer en haut, das Aufziehen, Hinaufziehen.

Встягиваю, ешь, встянулъ, встяну, вать, встянуть, en ſlav. Востягаю, ещи, тягати, tirer en haut, hinauf ziehen, aufziehen, юже (ладїю) востягши, всякимъ образомъ помогаху, (B) mais l'ayant tiré, (l'eſquif) à nous, les *matelots* cherchoient tous les remèdes poſſibles, den huben wir auf, und brauchten der Hülfe (den zogen wir hinauf und halfen auf alle mögliche Art), встянуть на верхъ, tirer qch. en haut, etwas in die Höhe ziehen.

Встягиваюсь, ешься, тянулся, ваться, тянуться, v. p. être tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezogen werden, суда противъ рѣки бечевою встягиваются, les navires, les bâteaux ſont hâlés avec la hanſière contre la rivière, die Fahrzeuge werden mit dem Schifsſeile gegen den Fluß gezogen, werden getreidelt.

Встянутый, тая, тое, adj. tiré en haut, hinauf gezogen, aufgezogen.

Всуе, adv. envain, inutilement, vergebens, umſonſt, unnützer Weiſe, unnützlich, да не пріимеши имени Господа Бога твоего всуе, (B) tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu envain, du ſollt den Nahmen deines Gottes nicht unnützlich brauchen, вотще и всуе трудится, (B) il travaillera envain et inutilement, er wird arbeiten und des nicht genießen, (er arbeitet vergeblich und umſonſt.)

Всунутіе, я, n. l'action de mettre dans qch. das Einſtecken.

Всунутый, тая, тое, adj. mis dans qch., eingeſteckt.

Всунуть, см. Всовываю.

Всученіе, Всучиваніе, я, n. l'action d'entortiller, d'entrelacer, das Eindrehen, Einwinden.

Всучиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. entortiller, entrelacer, einwinden, eindrehen, всучить въ бумагу шелкъ, entrelacer le coton de ſoie, in Baumwolle Seide eindrehen, einflechten, Baumwolle mit Seide durchziehen.

Всучиваюсь, ешься, чился, чусь, ваться, читься, v. p. être entrelacé, eingewunden, eingedrehet werden.

Всхлипываніе, я, n. & Всхлипъ, а, m. l'action de ſangloter, les ſanglots, das Schluchzen.

Всхлипываю, ешь, всхлипнулъ, пну, пывать, пнуть, v. n. ſangloter, ſchluchzen, ächzen.

Всходъ, см. Восходъ.

Всхожу, Восхожу, см. Восхожду.

Всходящій, см. Восходящій.

Всыновленіе, я, n. l'adoption, die Annahme an Sohnes, an Kindes Statt, да всыновленїе воспріимемъ, (B) et que nous reçuſſions l'adoption des enfans, auf daß wir die Kindſchaft empfingen, всыновленїе чающе, избавленія тѣлу нашему, (B) en attendant l'adoption, (c'eſt à dire) la rédemption de notre corps, ſehnen uns auch bey uns ſelbſt nach der Kindſchaft und warten auf unſers Leibes Erlöſung.

Всыновляю, ешь, вилъ, влять, v. a. adopter, an Kindes Statt annehmen, adoptiren.

Всыпаніе, Всыпанїе, я, n. l'action de mettre, de verſer dans qch., das Einſchütten, die Einſchüttung.

Всыпанный, нная, нное, adj. verſé, mis dans qch., eingeſchüttet.

Всыпаю, ешь, всыпалъ, всыплю, пать, всыпать, v. a. verſer, mettre dans qch. einſchütten; всыпать муку въ мѣшки, mettre la farine dans les ſacs, Mehl in die Säcke ſchütten.

Всыпаюсь, ешься, всыпался, всыплюсь, паться, v. p. être mis dans qch., eingeſchüttet werden.

Всыпка, и, f. l'action de mettre, de verſer dedans, das Einſchütten.

Всѣваніе, Всѣяніе, я, n. l'action de ſemer, l'enſemencement, das Säen.

Всѣваю, ешь, всѣялъ, всѣю, вать, всѣять, v. a. 1. ſemer, enſemencer, ſäen, beſäen, не егда ли умягчитъ ея, тогда всѣетъ мало чернухи, (B) quand il en aura égalé le deſſus, ne ſemera-t-il pas la veſſe? (*il ſemera alors un peu de veſſe*), wenn ers gleich gemacht hat, ſo ſtreuet er Wicken, (ſo ſäet er etwas Wicken), подобно есть царствїе небесное зерну горушичну, еже вземъ человѣкъ, всѣя на селѣ своемъ, (B) le royaume des cieux eſt ſemblable au grain de ſemence de moutarde que quelqu'un a pris et ſemé dans ſon champ, das Himmelreich iſt gleich einem Senfkorn, das ein Menſch nahm, und ſäete es auf ſeinen Acker, а врагъ всѣявый ихъ (плевелы) есть дїаволъ, (B) et l'ennemi qui (l'ivraie) l'a ſemée, eſt le diable, der Feind, der ſie

ſie ſäet, iſt der Teufel; 2. fig inſpirer, einflößen, einprägen, онъ всѣялъ въ него такія мысли, il lui a inſpiré de telles penſées, er hat ihm ſolche Gedanken eingeflößt, beygebracht. Всѣять несогласіе, раздоръ между кѣмъ, ſemer, cauſer la diſcorde, mettre des perſonnes mal enſemble, exciter des querelles, des diſſenſions entre deux perſonnes, Uneinigkeit, Feindſchaft unter den Leuten anrichten, ſtiften.

Всѣваюсь, ешься, всѣялся, всѣюсь, ваться, всѣяться, v. p. être ſemé, enſemencé, geſäet werden.

Всѣянный, нная, нное, 1. adj. ſemé; geſäet; 2. inſpiré, eingeflößt.

Вскáлу, adv. par tout, de tous côtés, tout autour, überall, allenthalben, von allen Seiten, ковчегъ завѣта окованъ всюду златомъ, et l'arche de l'alliance entièrement couverte d'or tout autour, und die Lade des Teſtamentes allenthalben mit Golde überzogen.

Вся, см. Весь.

Вся́кій, кой, кая, кое, Всякъ, ка, ко, adj. 1. quiconque, jedermann, всякъ просяй пріемлетъ, (В) car quiconque demande reçoit, wer da bittet, dem wird gegeben; 2. chacun, chaque, de toutes ſortes, jeder, jede, jedes, jeglicher, e, es, allerley, я всякій день у него бываю, je ſuis chaque jour, tous les jours chez lui, ich bin jeden Tag, alle Tage bey ihm, всякій человѣкъ, chaque, tout homme, jeder Menſch, всякій человѣкъ о томъ знаетъ, tout le monde le ſait, jedermann weiß es, всякимъ образомъ, en toute manière, auf allerhand Art, auf alle Art und Weiſe, не всякому это извѣстно, ce n'eſt pas connu à tout le monde, ce n'eſt pas un chacun qui ſait cela, nicht ein jeder weiß das, не всякій на то согласится, tout le monde n'y conſentira pas, nicht ein jeder wird dieſem beyſtimmen, не всякой своимъ состояніемъ доволенъ, on ne peut pas dire que chacun ſoit content de ſon état, tout le monde n'eſt pas content de ſon état, nicht jeder iſt mit ſeinem Zuſtande zufrieden. Всякая всячина, toutes ſortes de choſes, différentes choſes; un galimatias, allerley; ein Galimathias, въ этой лавкѣ есть всякая всячина; il y a toutes ſortes de choſes dans cette boutique, in dieſer Bude iſt allerley zu haben, онъ всякую всячину мелетъ, il parle à tort et à travers, il fait des coq-à-l'âne, tout ce qu'il dit n'eſt que galimatias, er ſchwatzet allerhand Zeug durch einander, alles, was er ſagt, iſt lauter Miſchwaſch, kauderwelſches Zeug.

Вся́ко, adv. 1. en ſlav. abſolument, néceſſairement, durchaus, allerdings, всяко подобаетъ народу снитися, (В) il faut abſolument aſſembler la multitude, allerdings muß die Menge zuſammen kommen, всѣмъ быхъ вся, да всяко нѣкія спасу, (В) je me ſuis fait toutes choſes à tous, afin qu'abſolument j'en ſauve quelques-uns, ich bin jedermann allerley worden, auf daß ich allenthalben ja etliche ſelig mache; 2. toutes ſortes de choſes, allerley, всяко въ жизни случиться можетъ, il peut arriver bien des choſes dans la vie, es kann vielerley vorfallen im Leben.

Вся́чески, adv. 1. abſolument, infailliblement, immanquablement, ſans faute, durchaus, всячески будутъ, яже глагола пророкъ Іона, (В) car ce qu'a dit Jonas le Prophète, arrivera infailliblement, denn alles, was der Prophet Jonas geſagt hat, wird gewiß erfolgen; 2. de toutes manières, auf alle mögliche Art, auf alle Art und Weiſe, всячески стараться, faire ſon poſſible, ſein Möglichſtes thun.

Вся́ческій, кая, кое, adj. différent, toutes ſortes, allerhand, allerley, яко всяческая работна тебѣ, (В) car toutes choſes te ſervent, denn es muß dir alles dienen; егда же покоритъ ему всяческая, (В) qui lui a aſſujetti toutes choſes, der (da er) ihm alles unterthan hat.

Вся́чина, ы, f. Вся́чинка, и, dim. toutes ſortes de choſes, différentes choſes, allerley, allerhand Sachen, на рынкѣ продаютъ всячину, on vend toutes ſortes de choſes, différentes choſes au marché, man verkauft allerley Sachen auf dem Markte.

Втайнѣ, см. Тайна.

Вта́лкиваніе, я, n. l'action de pouſſer dans un endroit, das Einſtoßen, Hineinſtoßen.

Вта́лкиваю, ешь, втолкáлъ et втолкнýлъ, втолкáть, втáлкивать, втолкнýть, v. a. pouſſer qn. dedans, einſtoßen, hineinſtoßen, втолкнуть кого въ яму, pouſſer qn. dans un foſſé, jemanden in den Graben ſtoßen.

Вта́птываніе, я, n. l'action de fouler dans qch. das Eintreten.

Вта́птываю, ешь, втопталъ, втопчý, втáптывать, втоптáть, v. a. fouler, enfoncer, faire entrer qch. en frappant du pied, eintreiben, hinein treten, втоптать что въ грязь, fouler qch. dans la boue, etwas in den Koth treten, втоптать что въ землю, faire entrer qch. dans la terre à coups de pied, en frappant du pied, etwas in die Erde treten.

Вта́скиваю, ешь, втащи́лъ, щý, вать, втащи́ть, v. a. traîner, tirer dans un endroit, einziehen, hinein ziehen, herein ſchleppen, en parlant de pluſieurs choſes, ce verbe a au *préterit parfait*: втаскáлъ, au *futur*: втаскáю, et à *l'infinitif*: втаскáть, (iſt die Rede von mehrern Sachen, ſo hat dies Zeitwort im Präterito perfecto: втаскáлъ, im Futuro: втаскáю, und im Infinitiv: втаскáть,) втащить кого въ горницу, tirer qn. dans la chambre, einen in die Stube ziehen.

Вта́скиваюсь, ешься, втащи́лся, щýсь, ваться, втащи́ться, 1 comme v. p. être traîné, tiré dedans, eingezogen, eingeſchleppt werden; 2. comme v. p. ſe traîner, ſich fortſchleppen, ſich ſchleppen; насилу втащился въ горницу, à peine me ſuis-je traîné dans la chambre, kaum habe ich mich in die Stube geſchleppt.

Втача́ніе, Вта́чиваніе, я, n. l'action de rabouter, de mettre une pièce, de rapiécer, le rapiécetage, das Annähen, Anſetzen.

Вта́чанный, нная, нное, adj. rapiécé, angenähet, angeflickt.

Вта́чиваю, ешь, чалъ, чаю, вашь, чать v. a. coudre qch. à qch., anſtücken, anſtoßen, annähen, втачать заплату, mettre une allonge, mettre une pièce à l' habit, einen Fleck anſticken, anſtücken.

Вта́чка, и, f. la pièce, le morceau ajouté, die Anſtückung, das Angeſtückte, der Fleck.

Втаще́нїе, я, n. l' action de traîner dedans, das Einziehen, Einſchleppen.

Вта́щенный, нная, нное, adj. traîné, tiré dedans, eingezogen, eingeſchleppt.

Вте́канїе, **Втече́нїе**, я, n. l' action de couler dedans, la décharge, l'entrée, das Einlaufen, der Einfluß, die Einfließung, die Ergießung, втеченїе рѣки въ море, la décharge d' une rivière dans la mer, die Ergießung eines Fluſſes ins Meer.

Втека́ю, ешь, втекъ, втеку́, кать, втечь, v. a. entrer, couler dans, ſe décharger dans qch., einfließen, вода втекла въ корабль, l'eau eſt entrée dans le vaiſſeau, le vaiſſeau a fait eau, das Waſſer iſt in das Schiff gedrungen, das Schiff iſt voller Waſſer, iſt leck, рѣка втекаетъ въ море, la rivière ſe décharge dans la mer, der Fluß ergießt ſich ins Meer.

Втере́ть, см. Втираю.

Вте́ртый, тая, тое, adj. ce qu' on a fait entrer en frottant, eingerieben.

Вте́чка, и, f. (T. de chaſ. bey den Jägern) les allures, der Gang des Wildes.

Втира̀нїе, я, n. l' action de faire entrer en frottant, das Einreiben.

Втира́ю, ешь, втёръ, вотру́, рать, втерѐть, v. a. faire entrer en frottant, frotter pour faire entrer, einreiben, втирать мазь, чтобы вошла въ тѣло, faire entrer l' onguent dans le corps en frottant, die Salbe einreiben, втереть краску въ лице, (vulg.) faire rougir qn., lui faire monter la rougeur au viſage, rendre qn. honteux, einen ſchamroth machen.

Втира́юсь, ешься, втерся, вотру̀сь, ра́ться, втере́ться, v. r. ſe fourrer, ſich zudrängen, ſich eindrängen, онъ вездѣ втирается, il ſe fourre partout, il fourre ſon nez partout, er drängt ſich überall ein, er hat ſeine Naſe allerwärts, втереться къ кому, faire l' empreſſé auprès de qn., tâcher de s' inſinuer dans les bonnes graces de qn., ſich bey jemanden einzuſchmeicheln ſuchen; 2. comme v. p. эта мазь легко втирается, cet onguent entre, pénètre facilement en frottant la partie, dieſe Salbe läßt ſich gut einreiben.

Вти́сканїе, **Вти́скиванїе**, я, n. l' action de preſſer dedans, die Einpreſſung, das Einpreſſen.

Вти́сканный, нная, нное, adj. preſſé dedans, eingepreßt.

Вти́скиваю, ешь, вти́скалъ, вти́скаю, вать, вти́скать, вти́снуть, v. a. ſerrer, preſſer, forcer qch. dedans, einpreſſen, eindrücken, втискать платье въ сундукъ, ſerrer, preſſer les habits dans le coffre, die Kleider in den Koffer einpreſſen.

Вти́скиваюсь, ешься, вти́скался, вти́скаюсь, ваться, вти́скаться, вти́снуться, v. p. 1. être ſerré, forcé, preſſé dedans, eingepreßt werden; 2. comme v. r. ſe fourrer, ſich eindrängen, онъ втискался въ толпу народа, il ſe gliſſa, ſe fourra dans la foule, er drängte ſich in den Haufen ein.

Втисну́тый, тая, тое, adj. preſſé dedans, eingedrängt.

Вто́лканный, нная, нное, **Втолкну́тый**, тая, тое, adj. pouſſé dedans, eingeſtoßen, hinein geſtoßen.

Вто́птанный, нная, нное, adj. foulé dedans à coups de pieds, enfoncé, eingetreten, eingeſtampft.

Вто́ра, ы, f. (vulg.) la raiſon, die Urſache.

Втора̀чиванїе, я, n. l' action d' attacher, das Anbinden, Anſillen.

Втора́чиваю, ешь, чилъ чу̀, вать, чи́ть, v. a. (T. de chaſ.) attacher, anbinden, anſillen.

Втори́цею, adv. pour la ſeconde fois, zum zweyten Mahle, единой глаголахъ, вторицею не приложу, (B) j' ai même parlé deux fois, mais je n' y retournerai plus, (*j' ai parlé une fois, je n' ajouterai pas une ſeconde fois*), ich habe einmal geredt, darum will ich nicht mehr antworten, (zum andern Mahle will ichs nicht thun). Со вторицею, comme adv. doublement, deux fois, au double, doppelt, zwiefach, Господь воздастъ вамъ со вторицею, Dieu vous en récompenſera, vous le rendra au double, Gott wird es ihnen doppelt belohnen, wieder geben.

Втори́чно, adv. une ſeconde fois, pour la ſeconde fois, de nouveau, derechef, zum zweyten, zum andern Mahle; abermal, wiederum, ему вторично говорено было, il lui a été dit, on le lui a dit deux fois, une ſeconde fois, man hat es ihm zum zweyten Mahle geſagt, я васъ вторично о семъ прошу, je vous en prie une ſeconde fois, pour la ſeconde fois, ich bitte ſie zum zweyten Mahle darum.

Втора́чный, ная, ное, adj. autre, ſecond, réitéré, répété, wiederhohlt, abermalig, я ему сдѣлалъ вторичное напоминовенїе, je le lui ai fait reſſouvenir pour une ſeconde fois, ich habe ihn zum zweyten Mahle daran erinnert, вторичный приказъ, un ordre réitéré, ein wiederhohlter Befehl, вторичное прошенїе, une prière réitérée, eine abermalige Bitte.

Вто́рникъ, ка, m. le mardi, der Dienſtag, по вторникамъ, les mardis, des Dienſtags.

Вто́рничный, чная, чное, adj. de mardi, was des Dienſtags geſchiehet, вторничныя вѣдомости, la gazette du mardi, le courier du mardi, die Dienſtags=Zeitungen.

Второбра́чїе, чїя, n. les ſecondes noces, die zweyte Ehe.

Второбра́чность, сти, f. l' état de celui qui s' eſt marié pour la ſeconde fois, der Zuſtand desjenigen, der in der zweyten Ehe lebt, die zweyte Ehe.

Второбра́чный, чная, чное, adj. 1. qui s' eſt marié pour la ſeconde fois, qui a convolé en ſecondes noces, der ſich zum zweyten Mahle verheurathet hat; 2. du ſecond mariage ou lit, von der zweyten Ehe, второбрачный сынъ, un fils du ſecond lit, ein Sohn von der zweyten Ehe, второбрачная дочь, une fille du ſecond lit, eine Tochter der zweyten Ehe.

Второзако́нїе, нїя, n. le Deuteronome, das fünfte Buch Moſis.

Второкла́сный, ная ное, adj. de la seconde classe, von dem zweyten Range, der zweyten Klasse, zur zweyten Klasse, zum zweyten Range gehörig.

Вто́рствую, вуешь, вторствова́лъ, вовать, v. n. (slav.) avoir la seconde place, den zweyten Platz haben.

Втоpы́й, ой, ра́я, ро́е, adj. le second, la seconde, la deuxième, der, die andere, der, die zweyte, первый человѣкъ отъ земли перстенъ, второй человѣкъ Господь съ небесе, (B), le premier homme étant de la terre, est tiré de la poussière, mais le second homme savoir le Seigneur est du ciel, der erste Mensch ist von der Erden und irdisch, der andere Mensch ist der Herr vom Himmel, и бысть вечеръ и бысть утро день вторый, (B) ainsi fut le soir, ainsi fut le matin, ce fut le second jour, da ward aus Abend und Morgen der andere Tag, онъ имѣетъ второе мѣсто, il occupe la seconde place, er hat die zweyte Stelle, второй часъ, il a sonné une heure, il s'en va deux heures, es gehet auf zwey, Иванъ второй, Jean second, Iwan der zweyte.

Второйнадесять, втора́днадесять, второенадесять, adj. le douzième, der zwölfte, сего дня второенадесять число, nous avons aujourd'hui le douze, wir haben, schreiben heute den zwölften, Карлъ второйнадесять, Charles douze, Carl der zwölfte, онъ второйнадесять, il est le douzième, er ist der zwölfte.

Втро́е, adv. trois fois autant, triplement, au triple, dreymal, dreyfach, dreyfältig.

Вту́лка, ки, f. le bondon, der Faßspund, der Spund.

Втуне, adv. envain, inutilement, sans effet, vergebens, umsonst, всѣ старанія остались втуне, tous les efforts furent en pure perte, toutes les peines resterent sans effet, toutes les peines furent perdues, alle Mühe war vergebens.

Втыка́ніе, нія, n. l'action d'enfoncer, das Einstecken.

Втыка́ю, ешь, воткнулъ, воткну, втыка́ть, воткну́ть, v. a. enfoncer, ficher dedans, einstecken, hinein stecken, воткнуть колъ въ землю, ficher, mettre un pieu dans la terre, einen Pfahl in die Erde stecken.

Втыка́юсь, ешься, воткну́лся, воткну́сь, ка́ться, воткну́ться, v. r. entrer, eingehen, hineinfahren, воткнулась стрѣла въ доску, la flèche entra dans la planche, der Pfeil fuhr in das Brett.

Втѣсне́ніе, нія, n. l'action de serrer, de faire entrer par force, das Einzwingen, Eindrücken.

Втѣсне́нный, нная, нное, adj. serré, ce qu' on a fait entrer par force, eingezwängt, eingeschlossen, eingedrängt.

Втѣсня́ю, ешь, сни́лъ, сню, сня́ть, сни́ть, v. a. faire entrer par force, serrer de près, einzwängen, enge zusammen schließen, zusammen drängen.

Втѣсня́юсь, ешься, сни́лся, снюсь, сня́ться, сни́ться, v. a. fendre la presse, sich durchdrängen, sich eindrängen, насилу втѣснился въ церковь, à peine ai-je pu fendre la presse pour entrer à l'église, ich habe mich kaum in die Kirche eindrängen können.

Втю́рить, рилъ, рю, v. a. anom. (vulg.) mêler, entraîner; jetter dedans, einmischen, hinein ziehen; einwerfen, и меня втюрилъ въ ту же бѣду, il m'a aussi entraîné, impliqué dans cette mauvaise affaire, er hat mich auch mit in diesen schlimmen Handel verwickelt.

Втю́риться, рился, рюсь, v. r. anom. (vulg.) 1. tomber dans qch.; être impliqué dans une mauvaise affaire, einfallen, in etwas fallen; mit in eine schlimme Sache verwickelt werden, онъ втюрился въ яму, il est tombé dans un fossé, (il a fait une culbute dans le fossé), er ist in den Graben gefallen, (gepurzelt); 2. къ кому, se jetter à la tête des gens, offrir ses services à qn. par force, se faire de fête, sich jemanden aufdringen, sich ungebethen in etwas mischen.

Втя́гиваніе, нія, n. l'action de trainer dedans, das Hineinziehen, Einziehen.

Втя́гиваю, ешь, втянулъ, втяну́, вать, втяну́ть, v. a. 1. tirer dedans, faire entrer en tirant, hinein ziehen, einziehen, втянуть судно въ пристань, tirer un navire dans le port, ein Schiff in den Hafen ziehen, втягивать въ себя воздухъ, pomper, avaler l'air, die Luft in sich ziehen; 2. fig. втянуть въ игру, entraîner qn. au jeu, einen zum Spiele verleiten, einen ins Spiel hinein ziehen.

Вулка́нъ, на, m. Vulcain, Vulcan.

Вхо́дная, ныя, f. des vers qu'on chante ordinairement à l'entrée d'un Archevêque dans une église, Verse, welche gewöhnlich beym Eintritte eines Erzbischofes in die Kirche gesungen werden.

Вхо́дъ, да, m. 1. l'entrée, der Einzug, торжественный входъ побѣдителя въ городъ, l'entrée solemnelle du vainqueur dans la ville, der feyerliche Einzug des Siegers in die Stadt, входъ Богородицы во храмъ, l'entrée de la Ste. Vierge au temple, Mariä Kirchgang; 2. l'entrée, l'accès, der Zutritt, всякой къ нему имѣетъ свободный входъ, chacun est admis chez lui, a libre entrée chez lui, jedermann hat freyen Zutritt zu ihm, я имѣю во многіе домы входъ, je suis admis en plusieurs maisons, ich habe in vielen Häusern Zutritt, ich bin in vielen Häusern aufgenommen; 3. à l'église on appelle ainsi la marche que le prêtre fait avec l'Evangile ou avec les saints Sacrements, pendant la messe, in der Kirche: der Gang, welchen der Priester während der Messe mit dem Evangelio oder mit den Sacramenten verrichtet; 4. l'entrée d'une maison, der Eingang, die Einfahrt, стоять у входа, при входѣ въ церковь, se tenir à l'entrée de l'église, bey dem Eingange der Kirche stehen, входъ въ покой сдѣланъ съ улицы, l'entrée de la chambre est du côté de la rue, der Eingang in das Zimmer ist von der Straße; 5 l'entrée au théatre, der Eingang, Einlaß, за входъ въ театръ платится смотря по мѣсту, on paye pour l'entrée au théatre selon les places, man bezahlt für den Eingang in die Comödie nach Beschaffenheit der Plätze, за входъ платится рубль, on paye un rouble pour l'entrée, man bezahlt einen Rubel für den Eingang.

Входя́щая (книга), dans les tribunaux: le journal, in den Gerichtsstuben: das Journal, Tagebuch.

Входящїй, щая, щее, part. entrant, celui qui entre, eingehend, der hinein gehet.

Вхожденїе, нїя, n. l'action d'entrer, l'entrée, der Eingang.

Вхожу, входишь, вошелЪ, войду, входить, войти, en slav. Вхожду, входиши, внидохЪ, вниду, входиши, внити, v. n. 1. entrer, eingehen, hinein gehen, eintreten; einlaufen, einrücken, einmarschiren, вЪ первую убо скинїю вьину вхождаху священницы, (B) les sacrificateurs entrent bien dans le premier tabernacle, die Priester gingen allezeit in die vörderste Hütte, и АодЪ вниде кЪ нему, (B) et Ehud s'approchant de lui (*entra chez lui*), und Ehud kam zu ihm hinein, и вниде IисусЪ вЪ церковь Божїю, (B) et Jésus entra dans le temple de Dieu, und Jesus ging zum Tempel Gottes hinein, амо же аще вхождаше вЪ веси, или во грады, или села, (B) et partout où il étoit entré dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, und wo er in die Märkte, oder Städte, oder Dörfer einging, войти вЪ покой, entrer dans la chambre, in die Stube treten, gehen, корабли вошли вЪ пристань, les vaisseaux sont entrés dans le port, die Schiffe sind in den Hafen eingelaufen, войска вошли вЪ непрїятельскїя земли, les troupes sont entrées dans le pays ennemi, die Truppen sind ins feindliche Land eingerückt, солнце входитЪ вЪ знакЪ овна, le soleil entre dans le signe du belier, die Sonne tritt in das Zeichen des Widders; 2. fig. онЪ во все входитЪ, il se soucie de tout, il entre dans tout, er bekümmert sich um alles, войди вЪ мое состоянїе, mettez vous à ma place, considérez mon état, setzen sie sich an meine Stelle, erwegen sie meinen Zustand, betrachten sie meinen Zustand, входить вЪ постороннїя дѣла, se mêler des affaires d'autrui, sich in fremde Sachen mischen, войти вЪ посредничество, s'interposer, intervenir, s'entremettre, vermitteln, die Vermittelung übernehmen; 3. entrer, pouvoir contenir, eingehen, halten, вЪ этомЪ сосудЪ входитЪ столько ведрЪ, ce vaisseau peut contenir tant de seaux, dans ce vaisseau entrent tant de seaux, in dies Gefäß gehen so viel Eimer ein, dies Gefäß hält so viel Eimer, kann so viel Eimer fassen; 4. это вещество входитЪ вЪ составЪ многихЪ лекарствЪ, cette chose entre dans la composition de bien des remèdes, on se sert de cette chose dans la composition de beaucoup de remèdes, diese Sache wird zur Verfertigung verschiedener Arzeneymittel gebraucht.

Внити вЪ животЪ, (slav.) devenir bienheureux, parvenir à la béatitude, selig werden, die ewige Seligkeit erhalten, аще ли хощеши внити вЪ животЪ, соблюди заповѣди, (B) que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens, willst du aber zum Leben eingehen, so halte die Gebothe. Внидити вЪ напасть, (slav.) tomber dans un malheur, s'exposer à un malheur, sich ein Unglück zuziehen, sich einem Unglücke aussetzen, бдите и молитесь, да не внидите вЪ напасть, (B) veillez et priez que vous n'entriez point en tentation, wachet und betet, auf daß ihr nicht in Anfechtung fallet. Войти вЪ должность какую, entrer en charge, en fonction, ein Amt antreten, войти вЪ долги, contracter, faire des dettes, s'endetter, Schulden machen, in Schulden gerathen. Войти вЪ голову, вЪ разумЪ, venir en pensée, en idée, tomber dans la pensée, dans l'esprit, se faire l'idée, in den Kopf, in den Sinn kommen, сего мнѣ и вЪ разумЪ не входило, je n'en ai jamais eu la moindre pensée, das ist mir nie in den Kopf, in den Sinn gekommen, ему вошло вЪ голову, будто бы онЪ человѣкЪ весьма ученый, il s'imagine, il s'est mis dans la tête d'être un homme fort savant, er bildet sich ein gelehrt zu seyn, это ему вЪ голову не войдетЪ, cela n'entrera pas dans sa tête, il ne comprendra pas cela, das wird nicht in seinen Kopf eingehen, das wird er nie begreifen, войти вЪ жарЪ, вЪ сердце, entrer en colère, se fâcher, in Zorn, in Hitze gerathen, zornig, hitzig werden. Войти вЪ спорЪ, faire querelle, chercher dispute, Streit, Zank anfangen, войти вЪ стыдЪ, rougir, devenir honteux, sich schämen. Войти вЪ разговорЪ, вЪ рѣчь, entrer en discours, en conversation avec qn., sich ins Gespräch mit jemanden einlassen. Войти вЪ мирные переговоры, entrer dans des négociations de paix, entamer des negociations de paix, sich in Friedensunterhandlungen einlassen. Войти кЪ кому вЪ любовь, вЪ милость, gagner l'amour, la bienveillance de qn., entrer en faveur auprès de qn., jemandes Liebe, jemandes Gunst gewinnen. Войти вЪ славу, devenir connu, celébre, acquérir de la réputation, entrer en reputation, bekannt, berühmt werden. Войти вЪ употребленїе, devenir à la mode, venir en vogue, Mode werden. Войти вЪ себя, 1. se regarder soi même; réfléchir, sich selbst betrachten; in sich gehen, in sich kehren, ежели войдете вЪ самаго себя, то увидите, что и вы отЪ общихЪ всѣмЪ людямЪ слабостей не изключены, regardez vous vous même, et vous verrez que vous n'êtes point exempt des foiblesses communes à tous les hommes, betrachten sie sich selbst, und sie werden finden, daß auch sie von den allgemeinen Schwachheiten der Menschen nicht frey sind; 2. revenir à soi, reprendre ses esprits, wieder zu sich kommen, войти вЪ честь, acquérir de l'honneur, Ehre erlangen, войти вЪ грѣхЪ, pécher, sündigen. Войти вЪ лѣта, entrer en âge, devenir âgé, alt werden.

Вхожь, а, adj. qui a l'accès auprès de qn., une connoissance, der zu jemanden freyen Zutritt hat, онЪ ко многимЪ ГосподамЪ вхожЪ, il fréquente beaucoup de Seigneurs, il fréquente les maisons de beaucoup de Seigneurs, er ist bey vielen Edelleuten bekannt, er hat den Zutritt in viele adelige Häuser, я кЪ нему не вхожЪ, je ne fréquente pas sa maison, ich komme nicht zu ihm, ich besuche, frequentire sein Haus nicht.

Вцѣлѣ, adv. entièrement, sans être endommagé, ganz, unbeschädigt, отдати тому, чья та животина, все вцѣлѣ, (Улож.), on doit rendre la bête à celui à qui elle appartient, sans qu'elle soit endommagée, demjenigen, welchem das Thier gehört, soll es unbeschädigt wieder gegeben werden.

Вцѣпи́ться, вцѣпи́лся, v. r. anom. s'accrocher, ſich feſt anhalten, einſchlagen, кошка вцѣпилась когтями въ руку, la chat lui a enfoncé ſes pattes dans la main, die Katze hat ſich mit ihren Pfoten an die Hand gehängt, вцѣпиться въ волосы, s'empoigner, ſe prendre aux cheveux, ſich bey den Haaren kriegen.

Вчера́, **Вчера̀сь**, adv. hier, geſtern, мнѣ вчера, а тебѣ днесь, (B) à moi hier, aujourd'hui a toi, geſtern wars an mir, heute iſts an dir, я вчера у него былъ, j'ai été hier chez lui, ich bin geſtern bey ihm geweſen, вчера по утру, hier au matin, geſtern morgen, онъ вчера уѣхалъ, il eſt parti hier, er iſt geſtern weggereiſt.

Вчера́шній, няя, нее, adj. d'hier, geſtrig, вчерашній день, le jour d'hier, der geſtrige Tag.

Вче́тверо, см. Че́тверо.

Вчине́ніе, я, n. l'action de mettre, d'inſtaller qn, die Einſetzung.

Вчине́нный, ая, ое, adj. mis, établi, ordonné, eingeſetzt, verordnet, feſtgeſetzt, донде же пріидетъ сѣмя, ему же обѣтовася, вчиненъ аггелы рукою Ходатая, (B) jusqu'à ce que vint la ſemence, à l'égard de laquelle la promeſſe avoit été faite, et elle a été ordonnée par les anges, bis der Same käme, dem die Verheiſſung geſchehen iſt und iſt geſtellet von den Engeln durch die Hand des Mittlers.

Вчиня́ю, ешь, ни́лъ, вчиню̀, ня́ть, ни́ть, v. a. (ſlav.) établir, employer, inſtaller, einſetzen, anſetzen, anſtellen, aufnehmen, яко кровь его средѣ его есть, на гладцѣмъ камени вчинихъ ю, (B) parceque ſon ſang eſt au milieu d'elle, qu'elle l'a mis ſur la pierre ſéche, denn ihr Blut iſt drinnen, das ſie auf einen bloßen Felſen und nicht auf die Erde verſchüttet hat.

Вчиня́юсь, ешься, ни́лся, ню̀сь, ня́ться, ни́ться, v. p. être ordonné, établi, feſtgeſetzt, verordnet werden, Даніилъ же егда увѣдѣ, яко заповѣдь вчинися, (B) or quand Daniel eut appris que les lettres en étoient écrites, (*que l'ordre étoit donné*) da nun Daniel erfuhr, daß ein ſolches Geboth unterſchrieben wäre.

Вчисля́ю, ешь, вчи́слилъ, вчи́слю, сля́ть, вчи́слить, v. a. comprendre, mettre, faire entrer dans le compte, einrechnen, mit dazu rechnen, mit einſchlieſſen, и васъ туда же вчисляю, je vous compte auſſi, je vous y comprends auſſi, ich rechne ſie auch mit.

Вчисля́юсь, ешься, вчисли́лся, вчи́слюсь, сля́ться, вчи́слиться, v. p. être mis au nombre, être compté, être compris, mit dazu gerechnet werden, mit eingeſchloſſen werden, ниже да вчислится во днехъ мѣсяцей; (B) et qu'elle ne ſoit point compté parmi les mois, und müſſe nicht in die Zahl der Monden kommen.

Вше́дшій, шая, шее, part. de вхожу̀, entré, eingegangen.

Вше́ствіе, вія, n. l'entrée, der Einzug, имѣть торжественное вшествіе, avoir, faire une entrée ſolemnelle, einen feyerlichen Einzug halten, вшествіе Христово во Іерусалимъ, l'entrée de Jéſus à Jéruſalem, der Einzug Chriſti in Jeruſalem.

Вши, см. Вошь.

Вши́вая болѣзнь, la maladie pédiculaire, la phthiriaſis, die Läuſſucht, Läuſkrankheit.

Вши́вая трава, (pedicularis paluſtris) la pédiculaire, Rodel, Läuſekraut.

Вшива́ніе, я, n. l'action de coudre dedans, das Einnähen.

Вшива́ю, ешь, вши́лъ, вошью̀, вшива́ть, вши́ть, v. a. coudre dans, coudre à, einnähen, annähen, вшить рукава у рубахи, у кафтана, coudre les manches à la chemiſe, à l'habit, die Aermeln ans Hemd, ans Kleid nähen.

Вши́викъ, ка, m. 1. un pouilleux, ein Lauspauker, einer, der voller Läuſe iſt; 2. fig. un gueux, un miſérable, ein Lumpenhund, Lauſewenzel.

Вши́вица, цы, f. une femme qui a beaucoup de poux, une pouilleuſe, eine Frauensperſon, die voller Läuſe iſt.

Вши́вка, ки, f. l'action de coudre à qch., das Annähen.

Вши́влю, ешь, завши́вилъ, завши́вить, v. a. (vulg.) donner des poux, voller Läuſe machen.

Вши́вой порошокъ, une poudre contre les poux, ein Läuſepulver.

Вши́вый, вая, вое, adj. plein de poux, pouilleux, voller Läuſe, lauſig.

Вши́вѣю, ешь, завши́вѣлъ, завши́вѣю, завши́вѣть, v. n. avoir beaucoup de poux, être pouilleux, voller Läuſe ſeyn.

Вши́тіе, я, n. см. Вшива́ніе.

Вши́тый, тая, тое, adj. couſu à, dedans, eingenähet.

Въ, см. Во.

Въѣздъ, зда, m. 1. l'action d'entrer, de faire ſon entrée, l'entrée, der Einzug, въѣздъ въ городъ, l'entrée dans la ville, der Eingang, die Einfahrt in die Stadt; 2. l'entrée, die Einfahrt, въѣздъ тѣсенъ, l'entrée eſt étroite, die Einfahrt iſt enge, имѣть въѣздъ къ кому, avoir entrée auprès de qn., Zutritt zu jemanden haben.

Въѣзжа́ніе, нія, n. l'action d'entrer, l'entrée, die Einfahrt, der Einzug.

Въѣзжа́ю, ешь, въѣ́халъ, въѣ́ду, въѣзжа́ть, въѣ́хать, v. n. entrer (en voiture, en bâteau), einfahren, in etwas fahren, einreiten, въѣхать на дворъ, entrer (en voiture, à cheval) dans la cour, auf den Hof fahren, reiten, въѣхать въ городъ, entrer dans la ville, in die Stadt fahren, въѣхать въ пристань, entrer dans le port, in den Hafen einlaufen.

Въѣ́сться, ѣ́лся, ѣ́мся, v. r. s'imbiber, ſich einziehen; entrer en rongeant, ſich einfreſſen, ſich durchfreſſen, въѣлись чернила, l'encre s'eſt imbibée, die Tinte hat ſich eingefreſſen.

Вы, pron. vous, ihr, Sie, вы всѣ этого не знаете, vous tous ne ſavez pas cela, ihr wiſſet, Sie alle wiſſen das nicht, вы его не видѣли, vous ne l'avez pas vu, Sie haben ihn nicht geſehen, были ли вы у него? avez-vous été chez lui? ſind Sie bey ihm geweſen? вы говорите правду, vous dites la vérité, Sie reden, ihr redet die Wahrheit.

Выба́живаю, ешь, вы́божилъ, ба̀живать, вы́божить, v. a. (vulg.) obtenir qch. par beau-

coup

coup de fermens, à force de faire des fermens, à force de jurer, durchs Schwören erhalten.

Выбаживаюсь, ешься, выбожился, бàживаться, ся, выбожиться, v. r. (vulg.) jurer une fois, faire une fois un ferment, einmal schwören.

Выбалтываю, ешь, выболшалЪ, выболшнулЪ, выбалтывать, выболтать, выболтнуть, v. a. divulguer, dire, ausplaudern, ausschwatzen, выболтать тайну, divulguer, dire un fecret, (découvrir le pot aux roses,) ein Geheimniß ausplaudern.

Выба́лтываюсь, ешься, выболтался, бàлтываться, ваться, выболтаться, v. r. 1. fe répandre, couler, auslaufen, überlaufen, изЪ сей кадки много воды выболталось, il eft forti, il a coulé beaucoup d'eau du tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse gelaufen; 2. redire, divulguer, ausschwatzen, ausplaudern, никто бы не узналЪ о семЪ, естьли бы не самЪ онЪ выболтался, perfonne ne l'auroit fu, s'il ne l'avoit pas divulgué lui même, niemand würde es gewußt haben, wenn er es nicht selbst ausgeschwatzt hätte.

Выбарышничиваю, ешь, чалЪ, вать, выбарышничать, v. a, (vulg.) rabattre du, diminuer le prix en marchandant, abdingen, торгуясь долго, выбарышничалЪ десять копѣекЪ на каждой аршинЪ, à force de marchander il a diminué fur chaque archine dix copekes du prix, durchs viele Handeln hat er zehen Kopeken auf jede Arschine abgedungen.

Выбиваніе, я, n. l'action de pouffer, de battre dehors, das Ausschlagen.

Выбиваю, ешь, билЪ, вать, выбить, v. a. 1. faire fortir en battant, à force de coups, ausklopfen, ausschlagen, выбить пыль изЪ платья, faire fortir la pouffière d'un habit en frappant, épouffeter, époudrer un habit, den Staub aus einem Kleide ausklopfen; 2. caffer, zerschlagen, ausschlagen, выбить окончины, caffer les carreaux, die Fenster ausschlagen; 3. de l'eau: jetter, vom Wasser: werfen, волненіемЪ судно выбило на берегЪ, l'agitation de la mer étoit fi grande, que le navire fut jetté fur le rivage, das Fahrzeug wurde von der heftigen Bewegung des Meers aufs Ufer geworfen; 4. du chemin: enfoncer, gâter, vom Wege: ausfahren; 5. des chevaux: haraffer, fouler, forcer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 6. des métaux: battre, donner une forme, von Metallen; hämmern, ausklopfen, выбить котелЪ, battre un chauderon, ébarber un chauderon, einen Kessel hämmern; die Beulen aus einem Kessel ausklopfen; 7. des près: von Weiden, скотЪ весь лугЪ выбилЪ, les troupeaux ont brouté, mangé; ont foulé toute l'herbe du près, das Vieh hat alles Gras auf der Wiese abgefressen, abgeweidet; zertreten; 8. выбить закладЪ, gagner une gageure, eine Wette gewinnen; 9. chaffer, expulfer, austreiben, насилу его изЪ дому выбилЪ, à peine l'ai-je pu chaffer, l'ai-je pu faire fortir de la maifon, l'ai-je pu faire quitter la maifon, ich habe ihn kaum, mit Mühe aus dem Hause bringen, treiben können, старостa всѣхЪ крестьянЪ выбилЪ на работу, le chaffe-avant, celui qui conduit les corvées a chaffé tous les payfans au travail, les a forcés d'aller au travail, der Vogt hat alle Bauern auf die Arbeit getrieben.

Выбиваюсь, ешься, выбился, ваться, выбиться, v. r. 1. fe fauver, fe défaire avec peine, fe tirer d'un mauvais pas, sich mit Mühe los machen, sich befreyen, sich heraus wickeln, sich heraus winden, sich durcharbeiten, выбиться изЪ долгу, fe défaire, fortir, s'acquitter de fes dettes, sich von seinen Schulden los machen, голубь выбился изЪ когтей, le pigeon s'eft fauvé, s'eft défait des griffes, die Taube hat sich aus den Klauen los gemacht; 2. épuifer fes forces, fe fatiguer, fe haraffer, seine Kräfte erschöpfen, von Kräften kommen, я совсѣмЪ выбился изЪ силы, изЪ мочи, j'ai épuifé toutes mes forces, ich habe meine Kräfte verloren, ich bin ganz von Kräften gekommen.

Вы́бивка, и, f. la boffelure, die getriebene Arbeit.

Выбира́ніе, нія, m. l'action de trier, d'éplucher; de choifir, das Auslesen, выбираніе зерновЪ, le triage, l'action de trier les petits grains, das Auslesen der Kerne.

Выбира́тель, ля, m. celui qui choifit, der wählt.

Выбира́ю, раешь, выбралЪ, рать, выбрать, v. a. 1. élire, faire un choix, wählen, erwählen, auswählen, auslesen, eine Wahl treffen, выбрать кого вЪ судьи, choifir qn. pour juge, einen zum Richter wählen, какой цвѣтЪ выбрали вы на кафтанЪ? quelle couleur avez vous choifi pour l'habit? was haben sie für eine Farbe gewählt zum Kleide? выбрать по старшинству голосовЪ, élire à la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen wählen, онЪ все выбираетЪ, il choifit toujours, er wählet beständig, онЪ хорошо выбралЪ, il a fait un bon choix, er hat eine gute Wahl getroffen, часто тотЪ теряетЪ, кто долго выбираетЪ, fouvent qui choifit, prend le pire, wer lange wählt, bekommt oft das Schlimmste; 2. trier, éplucher, auslesen, verlesen, reinigen, rein machen, выбирать сорЪ изЪ ягодЪ, nettoyer les baies des mal-propretés, die Beeren reinigen; 3. ramaffer, ne laiffer rien, вЪ лѣсу весь строевой лѣсЪ выбрали, dans cette forêt on a emporté, on a abattu, enlevé tout le bois de conftruction, man hat alles Bauholz in diesem Holze weggeschaft, ausgehauen; 4. chez les tailleurs: faire fortir, tirer, heraus kriegen, heraus bringen, изЪ этого остатка выбралЪ камзолЪ, de ce refte d'étoffe il a tiré une vefte, ce refte lui a fait, donné une vefte, er hat ein Kamisol aus diesem Reste heraus gekriegt.

Выбира́юсь, раешься, выбрался, раться, выбраться, v. r. 1. s'échaper, fe retirer, s'efquiver, partir, s'en aller, déloger, sich weg, sich fort, sich davon machen, sich wegbegeben, fortziehen, sich aus dem Staube machen, выбираться изЪ дому, déménager, déloger, ausziehen; 2. s'offrir, fe trouver, sich anbieten, sich finden, изЪ всего войска выбрался токмо одинЪ, который хотѣлЪ отважиться на это, il ne s'eft trouvé qu'un homme dans toute l'armée, qui ait voulu fe hazarder, in der ganzen Armee hat sich nur ein Mann gefunden, der es hat wagen wollen.

Вы́битый, тая, тое, adj. 1. mis, pouffé, chaffé dehors, ausgeschlagen, ausgetrieben; 2. frappé, mon-

monnoyé, geſchlagen, gemünzt, на такой случай выбита медаль, on a frappé une médaille à cette occaſion, man hat eine Münze auf dieſe Gelegenheit geſchlagen; 3 дорога совсѣмъ выбита, le chemin eſt totalement abimé, eſt plein de trous, de creux, der Weg iſt ganz ausgefahren, iſt ganz verdorben.

Выбоженный, ая, ое, adj. obtenu à force de ſermens, durch vieles Schwören erlangt.

Выбойка, ки, f. 1. de la toile peinte, gedruckte Leinwand; 2. la ſeconde farine de blé, feines Weißmehl.

Выбой, я, m. **Выбоина**, ны, f. un creux dans le chemin, une cavée, ein ausgefahrnes Loch, ein Hohlweg.

Выбоистый, тая, тое, adj. enfoncé, ausgefahren, выбоистая дорога, un chemin d'été, un mauvais chemin, plein de trous, ein ausgefahrner Weg.

Выбойчатый, тая, тое, adj. de toile peinte, von gedruckter Leinwand.

Выболтываю, см. **Выбалтываю**.

Выборный, ная, ное, adj. 1. élu, député, erwählt gewählt, abgeordnet; 2. comme ſubſt. un député; un juge de village, der Deputirte; der Aufſeher über die Dorfſchaft, der Dorfſchulz.

Выборонить, нилъ, ню, v. a. anom. herſer bien, gut egen, durchegen.

Выборъ, ра, m. l'élection, le choix, die Wahl, Auswahl, приступить къ выбору, faire l'élection, procéder à l'élection, zur Wahl ſchreiten выборъ кончился, l'élection eſt finie, die Wahl iſt geendiget, на выборъ, en choiſiſſant, mit Auswahl, покупать на выборъ, acheter en choiſiſſant, mit Auswahl kaufen.

Выбраживаю, ешь, выбродилъ, браживать, выбродить, v. n. parcourir, courir partout, courir le pays, roder, durchwandern, herum ſchweifen, всѣ мѣста по городу выбродилъ, j'ai parcouru toutes les rues de la ville, ich habe alle Gegenden der Stadt durchſtrichen. Я едва, едва выбродилъ свое дѣло, (vulg.) à peine ai-je pu parvenir à finir mon procès, mit vieler Mühe habe ich meinen Prozeß zu Ende gebracht. Я выбродилъ рыбы десятка полтора, chez les pêcheurs: j'ai pêché une quinzaine de poiſſons (en guéant) ich habe funfzehn Fiſche heraus gezogen, gefiſcht, (im Waten).

Выбрасываю, ешь, выбросилъ, вать, выбросать, выбросить, v. a. 1. jetter dehors, heraus werfen, heraus ſchmeißen, выбросить что въ окно, jetter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenſter werfen; 2. rejetter, effacer, rayer, ausſtreichen, verwerfen, выбросить статью изъ трактата rayer, effacer, rejetter un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate auswerfen. Выбрось это изъ головы, ôtes vous cela de l'eſprit, ſchlagen ſie ſich das aus dem Kopfe.

Выбрасываюсь, ешься, выбросился, ваться, выброситься, v. r. ſe jetter dehors, être jetté dehors, ſich hinaus werfen, hinaus, ausge[illegible] werden, выброситься изъ окна, être jetté [illegible] la fenêtre, aus dem Fenſter geworfen werden. выбрасывайся, если не спросятъ, [illegible] mêle point dans les affaires, ſans être d[illegible] menge dich nicht in Sachen, wozu du nicht ge[illegible] biſt.

Выбриваніе, нія, n. l'action de ſe faire la barbe, das Abbarbieren, Abſcheren.

Выбриваю, ешь, выбрилъ, вать, выбрить, v. a. 1. raſer entièrement, abſcheren, выбрить голову, raſer la tête, den Kopf abſcheren; 2. gagner en raſant qn., mit Barbieren verdienen, выбрить рубль, gagner un rouble en raſant, einen Rubel mit Barbieren verdienen.

Выбриваюсь, ешься, выбрился, ваться, выбриться, v. r. ſe raſer, ſe faire la barbe, ſich abbarbieren.

Выбритый, тая, тое, adj. raſé, abgeſchoren, abbarbieret.

Выброжу, бродишь, выбрелъ, выбресть, v. n. commencer à ſortir (après une maladie), ausgehen (nach einer Krankheit), послѣ болѣзни еще первой разъ изъ дому выбрелъ, c'eſt la première fois, c'eſt pour la première fois que je ſors, que je commence à ſortir depuis ma maladie, das iſt zum erſten Mahle, daß ich nach meiner Krankheit ausgehe.

Выброшенный, нная, нное, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

Вырызгиваніе, нія, n. l'action de conſumer en arroſant, das Verſpritzen.

Выбрызгиваю, ешь, выбрызгалъ, гивать, выбрызгать, v. a. conſumer, perdre en répandant, verſpritzen, птичка изъ водопойки всю воду выбрызгала, l'oiſeau a perdu toute l'eau de ſon auget, en la répandant, a répandu toute l'eau de ſon auget, der Vogel hat alles Waſſer aus ſeinem Glaſe verſpritzt.

Выбываю, ешь, былъ, вать, выбыть, v. n. quitter, abandonner, verlaſſen, abgehen, онъ былъ при этомъ мѣстѣ, но нынѣ изъ онаго выбылъ, il étoit autrefois dans cette place, mais actuellement il ne l'a plus, il l'a perdu, er war ehemals bey dieſem Poſten, jetzt aber nicht mehr, er iſt abgegangen.

Выбылый, лой, лая, лое, adj. un homme qui a quitté un poſte, qui ne ſert plus dans un poſte, einer, der von einem Dienſte abgegangen iſt.

Выбѣганіе, нія, n. 1. l'action de courir dehors, das Auslaufen, Hinauslaufen; 2. l'action de devancer, das Zuvorkommen.

Выбѣгаю, ешь, выбѣгъ, выбѣжалъ, гать, гивать, выбѣжать, v. n. 1. courir dehors, hinaus laufen, выбѣжать изъ дому, s'enfuir de la maiſon, aus dem Hauſe laufen; 2. devancer qn. à la courſe, einem zuvor kommen im Laufen, einem zuvor laufen; 3. monter, croître tout d'un coup, aufſchießen, in die Höhe ſchießen, aufwachſen, дерево въ одно лѣто весьма выбѣжало, l'arbre a monté, a crû beaucoup dans un été, der Baum iſt in einem Sommer ſehr aufgeſchoſſen.

Выбѣгиваніе, нія, n. l'action de courir ſouvent dehors, das öftere Hinauslaufen.

Выбѣгиваю, ваешь, гивалъ, гивать, v. n. fréq. oft hinaus laufen. Онъ выбѣгалъ закладъ на бѣгу, ſon cheval lui a gagné la gageure, le prix à la courſe, ſein Pferd hat im Wettrennen den Preis, die Wette gewonnen.

Выбѣгиваюсь, ся, ешься, бѣжался, жаться, v. r. ſe laſſer, épuiſer ſes forces en courant; ſich müde laufen, ſich ablaufen, лошадь совсѣмъ выбѣжа-

бѣжалась, le cheval s'eſt laſſé à force de courir, la courſe a extrêmement haraſſé le cheval, das Pferd hat ſich ganz abgelaufen.

Выбѣливаніе, Выбѣливаніе, нïя, n. l'action de blanchir, le blanchiment d'un mur, le blanchiſſage d'une toile, das Weiſſen, die Bleichung, das Bleichen.

Выбѣливаю, ваешь, выбѣлилъ, бѣливать, выбѣлить, v. a. blanchir, weiſſen, bleichen, выбѣлить потолокъ, blanchir un plafond, eine Decke weiſſen, выбѣлить холстъ, blanchir la toile, Leinwand bleichen.

Выбѣлка, ки, f. la blanchiſſerie, lieu où l'on blanchit la toile ou la cire, das Weiſſen, Bleichen.

Вывáживаю, ешь, выводилъ, выводить, v. a. fréq. 1. conduire qn. partout, herum führen, онъ меня вездѣ въ городѣ выводилъ, il m'a conduit partout par la ville, er hat mich überall in der Stadt herum geführt; 2. (en T. de chaſ.) accutumer les chiens à chaſſer, à aller à la couple, die Jagdhunde an die Kuppel gewöhnen.

Вывáзживаю, ешь, вывозжалъ, вать, вывозжать, v. a. défaire les rênes de la bride, die Zügel von dem Zaume abbinden, losmachen.

Вывáленный, нная, нное, Вывáленъ, на, но, adj. jetté dehors, heraus geworfen, ausgeworfen.

Вывáливаніе, нïя, n. l'action de jetter dehors, das Hinauswerfen.

Вывáливаю, ешь, вывалилъ, валить, вать, вывалить, v. a. jetter dehors, jetter à terre, bas, jetter à bas, auswerfen, hinaus werfen, abwerfen, вывалить кого изъ саней, jetter qn. hors du traineau, jemanden aus dem Schlitten werfen, вывалить песокъ изъ телѣги, jetter le ſable hors du charriot, Sand abwerfen.

Вывáливаюсь, ешься, вывалился, вывалиться, вывáливаться, v. r. 1. ſe jetter dehors, ſortir, ſich herauswerfen, ausgehen, vorrücken, бревно изъ стѣны вывалилось, la poutre eſt ſortie de la muraille, der Balken iſt vorgerückt; 2. être jetté dehors, ausgeworfen werden, вывалиться изъ саней, être jetté, tomber du traineau, aus dem Schlitten geworfen werden, fallen.

Вывáлка, ки, f. le rebut, untaugliche, ſchlechte Eßwahren, изъ бочки яблоковъ большая половина вывалки, la majeure, la plus grande partie des pommes de ce tonneau eſt gâtée, pourrie, ne vaut rien, die gröſte Hälfte von den Aepfeln in dieſem Faſſe taugt nichts, iſt lauter ſchlechte Waare.

Вывалокъ, лка, m. un nichet pourri, jetté par la poule hors du nid, ein faules Neſtey, das die Glucke aus dem Neſte geworfen hat.

Вывалять, лялъ, вываляю, v. a. anom. 1. fouler, walken, вывалять войлокъ, faire un feutre, einen Filz walken, machen; 2. vautrer qn. dans qch., jemanden herum wälzen, вывалять кого въ снѣгу, vautrer, rouler qn. dans la neige, einen in dem Schnee herum wälzen.

Выва́ляться, лился, лялся, ляюсь, v. r. anom. ſe vautrer, ſich herum wälzen, онъ весь въ снѣгу вывалялся, en ſe vautrant dans la neige, il s'en eſt tout couvert, er hat ſich im Schnee herum gewälzt.

Вывáренный, ная, ное, adj. bouilli, cuit, ausgekocht, ausgeſiedet.

Вывáриваніе, нïя, n. l'action de faire ſortir en bouillant, das Auskochen.

Вывáрка, и, f. Вывáрки, овъ, pl. ce qui reſte d'une choſe après qu'on l'a fait cuire ou bouillir, le réſidu, die Grieben, медовыя вывáрки, le réſidu du miel, Honiggrieben.

Вывáщиваніе, нïя, n. l'action de cirer, d'enduire de cire, das Wichſen.

Вывáщиваю, ваешь, вощилъ, вать, вощить, v. a. enduire de cire, encirer, cirer, wichſen, вывощить нитку, cirer un fil, einen Faden wichſen.

Вывéденецъ, нца, m. см. Перевéденецъ.

Вывéденный, ная, ное, adj. 1. porté dehors, tranſporté, ausgeführt, weggeführt, verſetzt; 2. ôté, enlevé, ausgemacht, weggenommen; 3. des animaux: éclos, von Thieren: ausgebracht, ausgekommen; 4. dérivé, hergeleitet, abgeleitet.

Вывéденышъ, ша, m. un poulet nouvellement éclos, ein eben ausgekommenes Küchlein.

Вывéдриваюсь, ешься, ведрился, ваться, вывéдриться, v. r. ſe mettre au beau, s'éclaircir, ſich aufklären, ſich aufheitern.

Вывéзеніе, нïя, n. l'action d'exporter, de tranſporter dehors, die Ausführung, Verführung.

Вывéзенный, ная, ное, adj. exporté, tranſporté dehors, ausgeführt, verführt.

Вывéрнутый, тая, тое, adj. défait, détortillé, ausgedrehet, ausgewunden.

Вывéрстываніе, нïя, n. 1. l'action d'égaler, de rendre uni, das Ebenen; 2. fig. l'action de témoigner ſa reconnoiſſance, die Bezeigung der Erkenntlichkeit.

Вывéрстываю, ваешь, вывéрсталъ, стать, вать, v. a. 1. égaler, unir, aplanir, rendre égal, uni, gleichen, eben machen, ebenen, выверстывать полъ, мостовую, égaler, aplanir le plancher, le rendre uni, égaliſer le pavé, niveler, den Fußboden, das Pflaſter gleich machen, eben machen, ebenen; 2. fig. récompenſer, wieder bezahlen, einem etwas eintränken, réparer, erſetzen, einhohlen, я ужъ это выверсталъ, j'ai réparé cette perte, ich habe es ſchon wieder eingehohlt.

Вывéртка, ки, f. une échapatoire, un détour, un croc en jambe, eine Ausflucht, Einwendung, kahle Entſchuldigung.

Вывéртываю, ваешь, вывéрнулъ, вать, вернуть, tirer, faire ſortir en tournant; arracher, ausdrehen, вывертѣть пробой, tirer un boulon, einen Bolzen ausdrehen, heraus drehen, онъ у меня трость изъ рукъ вывертѣлъ, il m'a arraché la canne des mains, er hat mir den Stock aus der Hand gedrehet.

Вывéртываюсь, ваешься, вывéрнулся, ваться, вывéрнуться, v. r. 1. tomber dehors, s'échapper de, ausfallen, herausfallen, кажется держалъ крѣпко, но не знаю, какъ изъ рукъ вывернулся, il ſemble que j'ai tenu aſſez fort, et je ne comprends pas, comment cela m'eſt échappé des mains, mich dünkt, daß ich feſt gehalten habe und weiß nicht, wie es mir aus den Händen gefallen iſt; 2. paroître tout d'un coup, auf einmahl, unerwartet

zum

zum Vorschein kommen, мы шли дорогою, а онъ вдругъ вывернулся изъ за людей; en faisant chemin, il sortit de la foule et parut tout d'un coup devant nous, wir gingen, als er plötzlich aus der Menge hervor sprang; 3. se tirer d'une mauvaise affaire, sich heraus ziehen, sich heraus wickeln, sich heraus helfen, сей лукавецъ хотя совсѣмъ виноватъ, однако вывернулся, quoique ce gaillard soit absolument, évidemment coupable, il a su se tirer d'affaire, ohngeachtet dieser Schelm völlig schuld ist, so hat er sich doch heraus gewickelt.

Вывéрчиваю, ешь, вывертѣлъ, чивать, v. a. percer, forer, ausbohren.

Вывивáніе, нія, n. l'action de dévider, das Auswicken.

Вывивáю, ваешь, вы́вилъ, вáть, вить, v. a. gagner en dévidant, durch Winden verdienen, на шелковой фабрикѣ вывилъ столько денегъ, il a gagné tant à dévider dans la fabrique de soie, er hat auf der Seidenfabrike so viel mit Winden verdient.

Вы́вивка, ки, f. см. Вывивáніе.

Вывúнчиваю, ешь, вúнтилъ, вать, вы́винтить, v. a. faire sortir à vis, ausschrauben.

Вывихáю, хáешь, вывúхнулъ, хáть, хнуть, & Вывúхиваю, ваешь, вúхнулъ, хнуть, вать, v. a. disloquer, démettre, aussetzen, verrenken, vertreten, verstauchen, вывихнуть себѣ руку, se démettre, disloquer la main, sich die Hand verrenken.

Вывúхнутый, тая, тое, adj. disloqué, démis, verrenkt, vertreten.

Вывлекáю, кáешь вы́влекъ, вы́влещи, dans la vie com; Выволáкиваю, ваешь, вы́волокъ, вы́волочь, лáкивать, v. a. tirer dehors, heraus, aus etwas ziehen.

Вы́водная, дныя, adj. écrit d'un Seigneur, dans lequel il permet à une de ses serfs ou paysannes de se marier avec un homme libre ou avec un serf d'un autre Seigneur, ein Brief, in welcher ein Edelmann einen leibeignen Frauenzimmer erlaubt, sich mit einem freyen Menschen, oder mit einem Leibeignen eines andern Edelmannes zu verheurathen.

Вы́водное, наго, n. l'argent que les Seigneurs reçoivent pour les filles qui se marient avec un serf d'un autre Seigneur, das Geld, welches die Edelleute für die Frauenzimmer bekommen, welche sich mit einem fremden Leibeigenen verheurathen.

Вы́водный, ая, ое, adj. выводная цѣна, le prix dont on est convenu ou qu'on demande pour une telle fille ou femme qui se marie avec un autre serf, der Preis, darüber man überein gekommen ist oder den man für ein solches Frauenzimmer, das sich mit einem fremden Leibeigenen verheurathet, fordert.

Вы́водъ, да, m. 1. le transport des paysans d'un endroit à un autre, die Versetzung der Bauern; 2. l'action d'ôter, de faire sortir, das Ausbringen, Ausmachen, выводъ пятенъ изъ платья, l'action d'ôter, de faire sortir les taches d'un habit, das Ausmachen der Flecken; 3. la déduction, conclusion, die Herleitung, Folge, Ableitung.

Вывожденіе, нія, n. l'action de transporter, das Ausführen.

Вывожу́, en slav. Вывожду́, вóдишь, вы́велъ, выведу́, выводи́ть, вы́вести, v. a. 1. conduire qn. dehors, mettre qn. dehors, faire sortir, heraus führen, ausführen, вывести заблудившагося изъ лѣсу, conduire qn. hors du bois où il s'est égaré, jemanden, der sich verirrt hat, aus dem Holze bringen, велѣли его вонъ вывести, on ordonna de le mettre à la porte, de le mettre dehors, man befahl ihn hinaus zuführen, я ее вывелъ изъ театра, c'est moi qui la conduisis hors du théatre, ich führte sie aus dem Theater; 2. exposer, montrer, présenter, faire sortir, heraus bringen, vorstellen, хозяйка всѣхъ дѣтей вывела передъ гостей, la maîtresse de la maison présenta tous ses enfans aux gens qui étoient en visite chez elle, die Wirthinn vom Hause stellten alle ihre Kinder den Gästen vor, вывести солдатъ въ строй, mettre les soldats en ordre, ranger la troupe en fils, die Soldaten in Ordnung stellen; 3. transporter des paysans d'un endroit à l'autre, Bauern versetzen, по недостатку земли хочу я отсюда вывести нѣсколько семей крестьянъ въ другую землю, n'ayant pas assez de terrein, je veux transporter quelques familles de paysans dans un autre village, wegen Mangel an Lande, will ich einige Familien in ein anderes Dorf versetzen; 4. tirer qn. dehors, délivrer qn., einen heraus ziehen, befreyen, вывести кого изъ заблужденія, désabuser qn., le tirer d'erreur, jemanden aus seinem Irrthume bringen, einem seinen Irrthum benehmen, jemanden eines Bessern belehren, вывести кого изъ бѣды, tirer qn. d'embarras, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen, einem helfen, durchhelfen, 5. déduire, dériver, tirer, herleiten, ableiten, darthun, изъ всѣхъ обстоятельствъ вывелъ онъ вину его ясно, il a déduit sa faute de toutes les circonstances, il a prouvé clairement sa faute par toutes les circonstances, er hat aus allen Umständen sein Vergehen deutlich dargethan, изъ сего вывожу я вотъ какое слѣдствіе, voilà quelle conclusion je tire de cela, voilà ce que j'en tire, daraus ziehe ich diese Folge, онъ родъ свой выводитъ отъ такого то колѣна, il dérive sa famille d'une telle branche, er leitet seine Familie von der und der Linie ab, 6. faire sortir, ôter, enlever, extirper, ausbringen, ausmachen; ausrotten, vertilgen, вывести пятно, ôter, enlever une tache, einen Flecken ausmachen, ausbringen, вывести клоповъ, extirper les punaises, die Wanzen vertilgen, вывести лихоимство, extirper, anéantir l'usure, den Wucher ausrotten, вывести изъ употребленія, abolir, abroger, abschaffen; 7. couver, faire éclorre, ausbrüten, добрая насѣдка трижды цыплятъ въ лѣто выводитъ, une bonne poule couve trois fois l'été, eine gute Henne brütet des Sommers dreymal Junge aus.

Вывожу́, вóзишь, вы́везъ, вы́везти, вывози́ть, v. a. 1. exporter, transporter, ausführen, verführen, вывозить снѣгъ со двора, enlever, faire transporter la neige de la cour, den Schnee vom Hofe führen; 2. amener, bringen, mitbringen, онъ

онъ рѣдкïе пушные товары вывезъ съ собою изъ Сибири, il a amené, apporté de la Sibérie de ſuperbes pelleteries, er hat koſtbares Pelzwerk mit aus Sibirien gebracht.

Вывожýсь, вóдишься, вы́велся, выводи́ться, вы́вестися, v. r. 1. être aboli, anéanti, n'être plus d'uſage, abgeſchaft, nicht mehr im Gebrauche ſeyn, nicht mehr Sitte ſeyn; 2. diminuer, abnehmen, ſich vermindern, соболи въ иныхъ мѣстахъ Сибири вывелись, les zibelines ont beaucoup diminué, ſont detruites, manquent abſolument dans quelques contrées de la Sibérie, die Zobel haben in einigen Gegenden Sibiriens ſehr abgenommen, степенные люди вывелись, on ne trouve plus de gens ſolides, la race des gens de poids eſt perdue, die geſetzten Leute ſind ausgeſtorben; 3. éclorre, auskommen немного нынѣ у меня цыплятъ вывелось, j'ai eu peu de poulets cette année, es ſind dies Jahr wenig Küchlein ausgekommen.

Вывожýсь, вóзишься, вы́везся, вози́ться, вы́везтись, v. a. 1. déménager, ausziehen, umziehen, überziehen, нашъ постоялецъ уже въ другой домъ вывозится, notre locataire commence déja à déménager, unſer Miethsmann fängt ſchon an überzuziehen; 2. être exporté, aus einem Orte gebracht, exportirt werden, изъ Сибири соболи и бобры сюда вывозятся, on nous amène, on nous apporte les zibelines et les caſtors de la Sibérie, les zibelines & les caſtors nous viennent de la Sibérie, man bringt die Zobel und Biber aus Sibirien.

Вы́возка, ки, f. l'action de tranſporter d'un endroit, das Wegführen, Ausführen.

Вы́возный, ная, ное, adj. importé de l'étranger, eingeführt, fremd, вывозные товары, des marchandiſes importées de l'étranger, eingeführte, fremde Wahren.

Вы́возъ, за, m. 1. l'importation, die Einfuhr, за вывозъ иностранныхъ товаровъ вездѣ берутъ пошлину, on prend partout des droits d'entrée pour l'importation des marchandiſes étrangères, man nimmt überall für die Einfuhr fremder Wahren Zoll; 2. la ſortie, l'exportation, le tranſport, die Verführung, Ausführung, Verſetzung, продать крестьянъ на вывозъ, vendre des payſans pour les tranſporter dans d'autres terres, Bauern zum Verſetzen, zum Verführen (in andere Gegenden) verkaufen.

Выволáкиваю, см. Вывлекаю.

Выворáживаю, ваешь, вы́ворожилъ, вать, вы́ворожить, v. a. gagner, obtenir qch. en diſant la bonne avanture, en devinant, durch Wahrſagen etwas verdienen, цыганки у простаго народа много выворáживаютъ, les Bohemiennes gagnent beaucoup à dire la bonne aventure aux gens du commun, die Zigeunerinnen gewinnen durch ihr Wahrſagen viel Geld von dem gemeinen Manne.

Выворáчиваніе, я, n. l'action de tourner, das Umdrehen, Umwenden.

Выворáчиваю, ваешь, вы́воротилъ, вы́ворочу, рáчивать, вы́воротить, v. a. 1. faire ſortir, tirer qch. dehors avec peine, mit Mühe herausbringen, выворотить камень изъ земли, tirer la pierre de la terre, einen Stein mit Mühe aus der Erde bringen, heraus kriegen; 2. tourner, verdrehen, выворотить глазъ, tourner l'oeil, das Auge verdrehen; 3. retourner, tourner un habit, ein Kleid umwenden; 4. vulg. rattraper, regagner, wieder gewinnen, wieder einhohlen, онъ все, что вамъ теперь не дастъ, при случаѣ у васъ выворотитъ, il rattrapera tout ce qu'il vous donne actuellement, il regagnera ſur vous tout ce qu'il vous donne, dès que l'occaſion ſe préſentera, er wird ihnen das alles gelegentlich wieder abhohlen, was er ihnen jetzt gibt.

Выворáчиваюсь, чиваешься, вы́воротился, вы́ворочусь, рáчиваться, v. r. 1. ſortir, avancer, ſe forjetter, austreten, ſich werfen, доски выворотились изъ отгородки, il y a des planches de la cloiſon qui ont avancé, qui ſe ſont forjettées, einige Bretter in der Abſcheurung haben ſich geworfen, ſind ausgetreten; 2. ſe tourner, ſich auswärts drehen, выворотился карманъ, la poche s'eſt retournée, die Taſche iſt heraus gegangen, ſtehet heraus.

Вы́воротные бáшмаки, des ſouliers à ſimple ſemelle, umgewandte Schuhe.

Вы́воротъ, та, m. 1. l'envers, die unrechte, verkehrte Seite, надѣть рубашку на выворотъ, mettre la chemiſe à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen; fig. говоритъ на выворотъ, il parle à tort et à travers, er redet ganz verkehrt; 2. l'action de retourner, das Umwenden, за выворотъ платья мнѣ должно заплатить, il faut payer pour l'habit retourné, pour avoir fait retourner l'habit, ich muß für das Umwenden des Kleides bezahlen; 3. l'action de regagner, der Erſatz, das Wiedergewinnen.

Вы́вороченный, нная, нное, adj. 1. enlevé, fortgewälzt, вывороченные камни, des pierres qu'on a fait ſortir, des pierres enlevées, ausgewälzte Steine; 2. retourné, umgewandt, gewandt, вывороченный кафтанъ, un habit retourné, ein umgewandtes Kleid; 3. regagné, rattrapé, wieder gewonnen, wieder erſetzt.

Вывѣвáю, вáешь, вѣялъ, вать, v. a. vanner du blé, das Getreide ſchwingen, worfeln.

Вы́вѣвки, вокъ, pl. f. la balle, les bourriers, die Spreu, das Kaff.

Вы́вѣданіе, Вывѣ́дываніе, нія, n. l'action d'épier, de s'informer, die Ausforſchung, das Ausforſchen.

Вы́вѣданный, ная, ное, adj. épié, ausgeforſcht, erforſcht, вывѣданная тайна, un ſecret épié, ein erforſchtes, ausgeforſchtes Geheimniß.

Вывѣ́дывальщикъ, ка, Вывѣ́дыватель, ля, m. un eſpion, un homme qui tâche de découvrir qch., un explorateur, ein Ausforſcher, Kundſchafter.

Вывѣ́дывальщица, Вывѣ́дывательница, цы, f. une femme qui tâche de découvrir qch., une eſpionne, eine Ausforſcherinn, Kundſchafterinn.

Вывѣ́дываю, ешь, вы́вѣдалъ, вывѣдаю, дывать, вы́вѣдать, v. a. découvrir, approfondir, tirer qch. de qn, ausforſchen, erforſchen, heraus kriegen, что онъ ни замыслилъ, я все вывѣдалъ, je ſais tout ce qu'il a penſé, ich habe alle ſeine Gedanken errathen, отъ него не скоро можно вывѣдать тайну, on ne tire pas de lui, on ne lui arrachera pas ſi tôt un ſecret, man kriegt nicht ſo leicht ein Geheimniß von ihm heraus.

Вывѣска, и, f. 1. quelque chose qu'on met dans un bassin d'une balance qui n'est pas juste pour produire l'équilibre, jedes Ding, das man in die Schale einer unrichtigen Wage zur Bewirkung des Gleichgewichts legt; 2. une enseigne, ein Schild; парикмахерская, сапожничья вывѣска, une enseigne de perruquier, de cordonnier, ein Perückenmacher- ein Schusterschild, выставить вывѣску, mettre une enseigne, ein Schild aushängen.

Вывѣтриваю, ешь, вѣтрилъ, вать, v. a. éventer, exposer à l'air qch., aërer, auslüften, вывѣтривать платье, éventer, mettre des habits à l'air, Kleider auslüften.

Вывѣтриваюсь, ешься, вѣтрился, триться, v. p. s'éventer, tomber en déliquescence, exhaler, se resoudre, se déliter, verwittern, свинцовыя руды вывѣтрились, les mines de plomb se sont éventées, die Bleyerze sind verwittert, известка вывѣтрилась, la chaux est tombée en déliquescence, der Kalk ist verwittert.

Вывѣшенный, ная, ное, adj. 1. suspendu, exposé à la vue; ausgehängt; 2. pesé, gewogen.

Вывѣшиванie, нія, n. l'action de peser, das Abwiegen.

Вывѣшиваю, ешь, вывѣсилъ, вывѣшу, вать, вывѣсить, v. a. suspendre, exposer à la vue, aushängen, вывѣсить платье на дворъ, pendre, exposer qch. à l'air, etwas in die freye Luft hängen.

Вывѣшиваю, ваешь, вывѣсилъ, вывѣшу, вать, вывѣсить, v. a. 1. peser, abwägen, вывѣсить мѣшокъ мучной, peser un sac de farine, einen Sack Mehl abwägen; 2. égaliser la balance, die Wage gleich machen, у вѣсовъ одна чашка тяжелѣе, надобно ихъ вывѣсить, un bassin de la balance est plus pesant que l'autre, il faut les égaliser, les égaler, die eine Wagschale ist schwerer, man muß sie gleich machen, полъ вывѣсить, égaliser le plancher, le rendre uni, den Fußboden ebenen, gleich machen.

Вывѣянный, янная, янное, adj. vanné, geschwungen, gesichtet.

Вывязываю, ешь, вывязалъ, вывяжу, вать, зать, v. a. délier, détacher un paquet, los binden, abbinden, вывяжи платье изъ салфетки, ôtez l'habit de la serviette, nehmet das Kleid aus der Serviette.

Вывязываю, ешь, вывязалъ & вывязъ, вязывать, вывязать & вывязть, v. a. 1. изъ фунта шерсти вывязалъ чулки, d'une livre de laine j'ai tiré une paire de bas, ich habe aus einem Pfunde Wolle ein Par Strümpfe geknüttet; 2. она вывязываетъ всякіе узоры, elle tricote, elle fait toutes sortes de desseins en tricotant, sie strickt allerhand Muster; 3. obtenir, gagner en tricotant, durch Stricken, Knütten gewinnen, она въ недѣлю рубль вывязала, elle a gagné la semaine un rouble à tricoter, sie hat mit Knütten einen Rubel die Woche verdient.

Вывяленый, ная, ное, adj. essoré, an der Luft getrocknet, gedörret.

Вывяливаю, ешь, вывялилъ, вывялить, v. a. essorer, an der Luft trocknen, вывялить рыбу, essorer du poisson, Fische an der Luft trocknen, ausdörren.

Вывяливаюсь, ешься, вялился, ваться, литься, v. r. se sécher, s'essorer, austrocknen, рыба еще не вывялилась, le poisson ne s'est pas encore essoré, der Fisch ist noch nicht genug getrocknet, ist noch nicht ausgedörret.

Выгадить, дилъ, выгажу, v. a. anom. salir, barbouiller, souiller, beschmutzen, schmutzig machen, выгадить платье, бѣлье, salir, gâter son habit, le linge, das Kleid, die Wäsche schmutzig machen, beschmutzen.

Выгадка, ки, f. & **Выгадыванie**, нія, n. la recherche, découverte, die Ausdenkung, das Ersinnen.

Выгадчикъ, ка, m. **Выгадчица**, ы, f. qui fait tourner qch. à son profit, un fin matois, der etwas zu seinem Vortheile zu wenden weiß.

Выгадываю, ешь, выгадалъ, выгадаю, вать, выгадать, v. a. 1. gagner, obtenir qch. à dire la bonne avanture, durch Wahrsagen verdienen; 2. inventer, découvrir, trouver, ersinnen, erdenken, ausfinden, выгадать что нибудь въ свою пользу, inventer qch. pour son profit, etwas zu seinem Nutzen erfinden; 3. faire sortir, tirer, heraus kriegen, изъ обрѣзковъ сукна выгадалъ себѣ шапку, il a su se faire un bonnet avec des coupures, des chiffons de drap, er hat aus den Flecken eine Mütze für sich heraus gekriegt; 4. выгадать время, saisir, trouver une bonne occasion, l'heureux moment, den günstigen Augenblick treffen, онъ выгадалъ пору, время, il a saisi le vrai moment, il a su deviner le moment, er hat den wahren Zeitpunkt zu treffen, zu errathen gewußt.

Выгарь, ри, f. au plur. **Выгарки**, ковъ, la scorie, la crasse, l'écume, l'ordure, die Schlacken.

Выгараю см. Выгораю.

Выгибанie, нія, n. l'action de courber, le courbement, die Ausbiegung, die Krümmung.

Выгибаю, ешь, выгнулъ, выгну, бать, выгнуть, v. a. courber, recourber, krümmen, ausbiegen, выгнуть палку, courber, recourber un bâton, einen Stock biegen.

Выгибаюсь, ешься, выгнулся, баться, выгнуться, v. r. se courber, se recourber, sich biegen, sich biegen lassen, вязовые обручи удобно выгибаются, les cercles d'orme sont plus flexibles, se laissent plus aisément courber, die Reife von Ulmen lassen sich leichter biegen, sind biegsamer.

Выгибный, ная, ное, adj. fait de planches courbées, von gebogenen Brettern gemacht.

Выгибъ, ба, m. le pl. la courbure, le courbement, die Krümmung, der Bug, die Krümme.

Выглаженный, ная, ное, adj. uni, lissé, ausgeglättet, выглаженный платокъ, un mouchoir lissé, ein geplättetes, ein geglättetes Tuch, выглаженныя рубахи, des chemises lissées, geglättete, geplättete Hemde.

Выглаживанie, нія, n. l'action de polir; de lisser, das Poliren; Glätten, Plätten.

Выглаживаю, ешь, гладилъ, жу, вать, выгладить, v. a. 1. rendre uni, aplanir, polir, glätten, eben machen, poliren, выгладить доску, polir,

polir, rendre une planche unie, ein Bret ebenen, gleich machen, выгладить стекломъ палку, rendre un bâton uni moyennant un morceau de verre, einen Stock mit einem Stücke Glase eben, glatt machen, 2. выгладить бѣлье, lisser le linge, die Wäsche ausglätten, plätten.

Выглядыванiе, нія, n. 1. l'action de regarder dehors, das Heraussehen; 2. l'action d'apprendre qch. en regardant furtivement, das Absehen.

Выглядываю, ешь, глядывалъ, вать, comme v. n. 1. regarder dehors, aussehen, hinaus sehen, выглядывать изъ окна, regarder par la fenêtre, aus dem Fenster sehen, выглядывать изъ за угла, regarder furtivement d'un coin, regarder en tapinois, aus einem Winkel hervor gucken; 2. comme v. a. Выглядѣлъ, выгляжу, выглядѣть, observer, espionner, remarquer, apprendre en regardant furtivement, Acht geben, absehen, bemerken, выглядѣлъ все, что въ домѣ у нихъ ни дѣлается, il a remarqué tout ce qui se fait chez eux, er hat alles bemerkt, was in ihrem Hause geschiehet, выглядѣть происходящее въ непріятельскомъ лагерѣ, observer les mouvemens, tout ce qui se passe dans le camp des ennemis, die Bewegungen im feindlichen Lager beobachten, я совершенно его выглядѣлъ, je l'ai approfondi, je le connois parfaitement, ich kenne ihn durch und durch.

Выглянуть, нулъ, ну, v. n. anom. regarder une fois dehors, einmal hinaus, heraus sehen, выглянулъ изъ окна, il regarda par la fenêtre, er warf einen Blick zum Fenster hinaus.

Выгнанiе, нія, n. l'action de chasser dehors, l'expulsion, die Verjagung, Vertreibung.

Выгнанный, ная, ное, adj. 1. envoyé, mené aux champs, getrieben, ausgetrieben, выгнанное стадо въ поле, le troupeau qu'on a mené paître, die aufs Feld getriebene Heerde, 2. chassé, renvoyé, exilé, expulsé, verjagt, vertrieben, выгнанный изъ отечества, un homme exilé, chassé de sa patrie, ein aus seinem Vaterlande vertriebener; 3. distillé, abgezogen, destilliert.

Выгниваю, ешь, выгнилъ, вать, выгнить, v. n. tomber en ou de pourriture, se pourrir, abfaulen, verfaulen, зубъ выгнилъ, la dent s'est pourrie, der Zahn ist abgefault, въ деревѣ вся сердцевина выгнила, tout le coeur de cet arbre s'est pourri, das Mark ist in diesem Baume ganz verfault.

Выгнутый, тая, тое, adj. recourbé, courbé, gebogen, gekrümmt.

Выговариваю, ваешь, выговорилъ, выговорю, ривать, выговорить, v. a. 1. prononcer, aussprechen, ausreden, онъ всѣ слова чисто выговариваетъ, il prononce toutes les lettres purement, er spricht alle Buchstaben rein aus, онъ ему ни слова не дастъ выговорить, il ne lui donne pas une parole à dire, il ne lui laisse pas proférer une parole, il ne le laisse pas parler, er läßt ihn nicht zu Worte kommen; 2. reprocher, faire des reproches, vorwerfen, Vorwürfe machen, ему за васъ выговаривали, on lui a fait des reproches à cause de vous, man hat ihm ihretwegen Vorwürfe gemacht; 3. s'échapper en paroles, sich versprechen, ein Wort fahren lassen, выговорилъ не къ стати, cela lui est échappé mal à propos, das Wort ist ihm zur unrechten Zeit entwischt; 4. se réserver, excepter et réserver, sich ausdingen, sich vorbehalten, продавая деревню, я выговорилъ дворовыхъ людей, en vendant ma terre, à la vente de ma terre je me suis réservé, j'ai excepté les domestiques de ma maison, ich habe mir bey dem Verkaufe meines Gutes die Hausbedienten vorbehalten, при продажѣ дома выговорилъ себѣ покой на годъ, en vendant la maison, il s'est réservé une chambre pour une année, er hat sich bey dem Verkaufe seines Hauses eine Stube auf ein Jahr ausbedungen, при продажѣ сада выговорилъ себѣ всѣ рѣдкія деревья, il s'est réservé à la vente de son jardin tous les arbres rares, er hat sich bey dem Verkaufe seines Gartens alle seltene Bäume ausbedungen.

Выговариваюсь, ешься, выговорился, ворюсь, ваться, риться, v. r. 1. être excepté, se réserver, sich ausbedingen, sich vorbehalten, не ставить тѣхъ людей въ число душъ, которые выговорятся въ купчей, ne pas compter, ne pas mettre au nombre des paysans les gens qu'on s'est réservé dans la lettre d'achat, die Leute nicht mit zu den Bauern rechnen, welche man sich im Kaufbriefe vorbehalten hat; 2. se prononcer, ausgesprochen werden, иныя буквы выговариваются мягко, а иныя твердо, quelques lettres se prononcent, sont prononcées mollement, d'autres durement, einige Buchstaben werden weich, andere hart ausgesprochen.

Выговоренный, ная, ное, adj. 1. prononcé, ausgesprochen; 2. reproché, vorgeworfen; 3. réservé, excepté, ausbedungen.

Выговоръ, ра, m. 1. la prononciation, die Aussprache, онъ имѣетъ чистый выговоръ, il a la prononciation nette, il n'a point d'accent, er hat eine reine Aussprache, у него очень дурной выговоръ, il a une fort mauvaise prononciation, il a un mauvais accent, er hat eine sehr schlechte Aussprache; трудный выговоръ, une prononciation difficile, eine schwere Aussprache; 2. le reproche, la réprimande, der Vorwurf, Verweis, сдѣлать кому выговоръ, réprimander qn., faire un reproche, des reproches à qn. jemanden einen Vorwurf machen, строгій выговоръ, un reproche sévère, un reproche sanglant, ein bitterer Vorwurf.

Выгода, ды, f. l'utilité, l'avantage, der Nutzen, Vortheil, онъ изъ всего дѣлаетъ себѣ выгоды, il tire profit, parti de tout, il fait argent de tout, er ziehet aus allem Nutzen, er weiß alles zu benutzen, мнѣ нѣтъ ни малой въ томъ выгоды, je n'en ai pas tiré le moindre avantage, je n'en ai pas le moindre avantage, ich habe nicht den mindesten Nutzen davon, какую вы тамъ находите выгоду? quel avantage y trouvez vous? welchen Nutzen haben sie davon?

Выгодно, adv. avantageusement, vortheilhaft, близь воды жить выгодно, il est avantageux que de vivre près de l'eau, es ist vortheilhaft, es hat seinen Nutzen, nahe am Waßer zu wohnen.

Вы́годность, сти., f. l'avantage, la commodité, die Bequemlichkeit, выгодность мѣста, la commodité, la situation avantageuse, commode de la place, die Bequemlichkeit, die bequeme Lage des Orts.

Вы́голить, голилъ, лю, v. a. anom. raser qn., lui faire la barbe, jemanden barbieren.

Вы́голиться, лился, люсь, v. r. anom. se faire la barbe, sich rasiren.

Вы́гонка, нки, f. la distillation, das Destilliren, Abziehen.

Вы́гонный, ная, ное, adj. de pâture, zur Weide gehörig, выгонная земля, le pâcage, pâtis, pâturage, die Trift, Viehweide, das Land für Viehweide.

Вы́гонъ, на, m. 1. l'action de mener les troupeaux au pâturage, das Austreiben des Viehes; 2. la distillation, die Destillation, das Abziehen; 3. le pâcage, pâturage, pâtis, die Trift, Viehweide, при загородномъ домѣ выгонъ для скотины находится, il y a des pâturages auprès de la maison de la campagne, das Landhaus hat Viehweide.

Выгоня́ю, ешь, вы́гналъ, вы́гоню, нять, вы́гнать, v. a. 1. chasser dehors, faire sortir, expulser, hinaus treiben, austreiben, выгнать скотину въ поле, faire sortir, mener paître les bestiaux, les envoyer aux champs, das Vieh austreiben, выгнать преступника изъ города, chasser un criminel hors de la ville, einen Verbrecher aus der Stadt jagen, verweisen, онъ его выгналъ изъ дому, il l'a chassé hors de la maison, il l'a mis à la porte, er hat ihn aus dem Hause gejagt; 2. distiller, brûler, destilliren; recevoir en distillant, durchs Destilliren heraus kriegen, изъ осмины ржи выгоняетъ столько вина; il a distillé d'une osmina de blé tant d'eau de vie, aus einer Osmina Korn hat er so viel Brantwein bekommen; 3. chasser, extirper, vertreiben, vertilgen, [illegible] изъ дому стужею, chasser, extirper les cacrelats par le froid, die Schaben durch Kälte aus einem Hause vertreiben.

Выгора́живаю, ешь, вы́городилъ, вы́горожу, вать, вы́городить, v. a. 1. séparer, abtheilen, absondern, выгородить въ саду мѣсто для цвѣтниковъ, séparer dans le jardin une place pour les parterres, in den Garten einen Platz für die Blumenbeete abstecken; 2. vulg. chercher d'excuser qn., einen zu entschuldigen suchen, о всѣхъ говори прямо, никого не выгораживай, dites la vérité de chacun, et ne tâchez pas de l'excuser, de le disculper, rede von jedem die Wahrheit und suche ihn nicht zu entschuldigen.

Выгора́ю, ешь, вы́горѣлъ, вы́горю, рать, вы́горѣть, v. n. 1. brûler, être réduit en cendres, être consumé par le feu, abbrennen, ausbrennen, in Rauch aufgehen, цѣлая деревня выгорѣла, tout le village est brûlé, a été réduit en cendres, das ganze Dorf ist abgebrannt; 2. нынѣшнее лѣто столь было жарко, что вся трава на поляхъ выгорѣла, il a fait si chaud cet été que l'herbe des champs a été entièrement brûlée, es ist diesen Sommer so heiß gewesen, daß alles Gras auf den Feldern verbrannt ist, отъ солнца вся краска выгорѣла, le soleil a brûlé toute la couleur, die Farbe ist von der Sonne ausgegangen, die Sonne hat alle Farbe ausgezogen.

Вы́горѣлый, лая, лое, adj. brûlé, réduit en cendres, consumé par le feu, abgebrannt, ausgebrannt, выгорѣлое мѣсто, une place brûlée, ein abgebrannten Ort, die Brandstätte; выгорѣлые луга, des prés brûlés par le soleil, von der Sonne verbrannte Wiesen.

Вы́грабить, билъ, блю, v. a. anom. enlever, piller, prendre tout, ausplündern, разбойники все выграбили, les voleurs ont tout emporté, ont tout pris, ont mis tout au pillage, die Diebe haben rein ausgeplündert, haben alles gestohlen.

Вы́грабленный, ная, ное, adj. pillé, emporté, ausgeplündert, bestohlen.

Вы́гравированный, ная, ное, adj. gravé, gravirt, in Kupfer gestochen.

Вы́гравировать, ровалъ, рую, v. a. anom. graver, graviren, in Kupfer stechen.

Вы́граненный, ная, ное, adj. taillé, poli, geschliffen, geschnitten.

Выгра́ниваю, ешь, нилъ, нить, v. a. tailler, polir une pierre, einen Stein schleifen.

Выгреба́ніе, нія, n. l'action d'ôter; de déterrer; de sortir à rame, das Herausnehmen; das Ausscharren; das Ausrudern.

Выгреба́ю, ешь, гребъ, бу, бать, грести & гресть, v. a. 1. ôter dehors, heraus nehmen, выгребать муку изъ закрома, ôter la farine de la farinière, das Mehl aus dem Mehlkasten ausnehmen, ausschütten, выгресть золу изъ печи, ôter les cendres du poele, die Asche aus dem Ofen nehmen, scharren, выгресть соръ изъ горницы, balayer les mal-propretés de la chambre, den Kehricht aus der Stube fegen; 2. déterrer, ausscharren, курица выгребла изъ земли зерно, la poule a déterré un grain, das Huhn hat ein Körnchen aus der Erde gescharret; 3. sortir à rame d'un endroit, ausrudern, wegrudern, галеры выгребаютъ изъ за острова, les galères sortent derrière l'isle, die Galeeren rudern hinter der Insel hervor.

Вы́гребенный, ная, ное, adj. ôté, heraus genommen, выгребенная зола изъ печи, les cendres qu'on a tirées du poele, die aus dem Ofen genommene Asche.

Вы́гребки, бковъ, pl. ce qui reste dans la farinière qu'on a nettoyée, was in dem Mehlkasten, nach dem man ihn gereinigt, nachbleibt.

Выгружа́ю, ешь, вы́грузилъ, вы́гружу, жать, вы́грузить, v. a. décharger, débarquer, ausladen, entladen, abladen, выгружать товары изъ судовъ, débarquer, désembarquer les marchandises, Wahren ausladen, выгрузили изъ военнаго корабля пушки, on a débarqué les canons du vaisseau de guerre, man hat die Kanonen aus dem Kriegsschiffe geladen.

Выгружа́юсь & Выгру́живаюсь, ешься, зился, жусь, груживаться, жаться, выгрузиться, v. p. 1. être déchargé, débarqué, ausgeladen werden; 2. comme v. a. décharger, débarquer, ausladen, они выгружаются съ судномъ своимъ на здѣшней пристани, ils déchargent leur navire dans

dans ce port, sie laden ihr Schiff in dem hiesigen Hafen aus.

Выгруже́нie, Выгру́живанie, нiя, n. Вы́грузка, ки, f. l'action de décharger, de débarquer, la décharge, le débarquement, die Ausladung, das Ausladen, выгрузка пушекъ, le débarquement des canons die Ausladung der Kanonen, во время выгрузки строго присматриваютъ, on regarde sévèrement, on visite avec sévérité au débarquement, man gibt bey der Ausladung eines Schiffes genau Acht.

Вы́груженный, ная, ное, adj. déchargé, débarqué, ausgeladen.

Выгрыза́ю, ешь, вы́грызъ, вы́грызу, за́ть, вы́грызть, v. a. ronger, couper avec les dents, ausnagen, abnagen, крысы выгрызли на ларъ нарочитую ямку, les rats ont rongé un assez grand trou dans la caisse, die Ratzen haben ein ziemlich großes Loch in die Lade genagt.

Вы́грызенный, ная, ное, adj. rongé, ausgenagt.

Вы́грязнить, нилъ, ню, v. a. anom. salir, éclabousser, crotter, schmutzig machen, beschmutzen, шедши въ дождь, выгрязнилъ кафтанъ, en allant à la pluie, j'ai crotté mon habit, ich ging im Regen und habe mein Kleid beschmutzt.

Вы́грязниться, нился, нюсь, v. r. anom. se salir, s'éclabousser, sich schmutzig machen, sich beschmutzen.

Выгу́ливаюсь, ешься, вы́гулялся, вы́гуляюсь, гу́ливаться, вы́гуляться, v. c. 1. reprendre des forces en se promenant, nach einer Krankheit herum gehen, um Kräfte zu schöpfen.

Выдава́нie, нiя, n. 1. l'action de payer, de donner, de remettre, die Ausgebung, die Auszahlung, выдаванie жалованья, l'action de payer les appointemens, die Auszahlung des Gehaltes, выдаванie запасу, l'action de donner, de distribuer les vivres, die Ausgebung des Proviants. Выдаванie книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buchs. Выдаванie за мужъ, l'action de marier une fille, die Verheurathung eines Mädchens.

Вы́давленie, Выда́вливанie, нiя, n. l'action de faire sortir en pressant, das Auspressen.

Вы́давленный, ная, ное, adj. pressé, pressuré, ausgepreßt, выдавленный изъ ягодъ сокъ, le jus pressé des raisins, der ausgepreßte Saft der Beeren.

Выда́вливаю, ешь, вы́давилъ, вы́давлю, вливать, вы́давить, v. a. pressurer, faire sortir en pressant, auspressen, ausdrücken, выдавить сокъ изъ ягодъ, tirer le jus des baies, den Saft aus den Beeren pressen, выдавить изъ вереда стержень, faire sortir le pus, la sanie d'un ulcère en pressant, die Materie aus einem Geschwüre ausdrücken.

Выда́вшiйся, шаяся, шееся, part. sorti, hors de sa place, hervor ragend.

Выдае́тся, выдался, дастся, вы́даться, v. imp. il arrive, il se rencontre, es geschiehet, ereignet sich, es kommt wohl, иногда выдается такое время, что ни въ чемъ успѣть не можно, il y a des tems où il arrive quelquefois, que rien ne nous réussit, es gibt Zeiten, wo nichts gelingen, wo nichts einschlagen will.

Выда́лбливанie, нiя, n. l'action de caver, de creuser, die Aushöhlung.

Выда́лбливаю, ешь, вы́долбилъ, вы́долблю, вать, вы́долбить, v. a. creuser, caver, aushöhlen, выдолбить корыто, creuser une auge, einen Trog aushöhlen.

Вы́данie, нiя, n. l'action de donner, die Ausgebung, Ausgabe.

Вы́данный, ная, ное, adj. 1. donné, publié, ausgegeben, herausgegeben, выданное жалованье, l'appointement donné, das ausgegebene Gehalt, выданныя вновь книги, указы, des livres nouvellement sortis, publiés, des mandements nouvellement publiés, neu ausgekommene, neu ausgegebene Bücher, neu publicirte Befehle, выданныя деньги, de l'argent dépensé, ausgegebenes Geld; 2. rendu, livré, ausgeliefert, zurückgegeben, выданный бѣглецъ, un déserteur rendu, ein ausgelieferter Ausreißer.

Вы́дача, чи, f. 1. l'action de rendre, de payer, die Abgabe, Ausgabe, Bezahlung, выдача жалованья, le payement des appointemens, die Bezahlung, Auszahlung des Gehaltes; 2. la reddition, l'action de livrer, die Auslieferung.

Выдаю́, ешь, вы́далъ, вы́дамъ, дава́ть, вы́дать, v. a. 1. donner, payer, geben, auszahlen, выдать жалованье, donner, payer les appointemens, das Gehalt auszahlen, выдать кому деньги, payer de l'argent à qn., einem Geld auszahlen, выдать деньги работнику за мѣсяцъ, payer à l'ouvrier son mois, lui donner de l'argent pour un mois, dem Arbeiter für einen Monath das Geld auszahlen; 2. distribuer, rendre, austheilen, geben, verabfolgen lassen, выдавать запасы солдатамъ, distribuer, donner aux soldats les vivres, l'étape, les munitions de guerre, den Soldaten den Proviant geben, verabfolgen lassen, выдавать хлѣбъ изъ житницы, donner du blé du magazin, Getreide aus dem Speicher verabfolgen lassen, ausgeben; 3. кому кого, trahir qn., einen verrathen, никто же мя не можетъ имъ выдати, (B) personne ne me peut livrer à eux, so kann mich ihnen niemand ergeben; 4. кого въ чемъ, abandonner qn., laisser en arrière, einen verlassen, im Stiche lassen, einen sitzen lassen, мы сговорились съ нимъ общими стараться силами, но онъ меня выдалъ, nous étions convenus, de travailler conjointement, mais il m'a abandonné, m'a laissé en arrière, wir waren überein gekommen, mit vereinten Kräften zu arbeiten, aber er hat mich im Stiche gelassen. 5. выдать за мужъ дѣвицу, marier une fille, la donner en mariage à qn., ein Mädchen an jemanden verheurathen, выдай дщерь и будеши совершивый дѣло велико, (B) marie ta fille, et tu auras fait une grande affaire, berathe, (verheurathe) deine Tochter, so hast du ein groß Werk gethan, онъ выдалъ свою дочь за Полковника, il a marié sa fille à un Colonel, er hat seine Tochter an einen Obersten verheurathet. Выдавать себя за кого, se dire, se porter pour, se vanter, prendre les qualités de qn., sich für etwas ausgeben, онъ выдаетъ себя за ученаго, il se dit savant, il veut faire accroire aux gens qu'il est savant, er gibt sich für einen Ge-

Gelehrten aus. Выдавать что за правду, débiter, divulguer, donner qch. pour vrai, etwas für wahr ausgeben. Выдавать книги, см. Издаю.

Выдаюсь, ешься, выдался, выдамся, ваться, выдаться, v. r. 1. avancer, bâtir plus en avant, ausrücken; faillir, enjamber, hervor ragen, hervor stehen; sortir, austreten, выдаться съ домомъ на улицу, avancer la maison, bâtir la maison plus en avant dans la rue, mit dem Hause weiter ausrücken, das Haus weiter auf die Straße bauen, выдалась доска изъ забора, la planche est sortie de la cloison, das Bret ist aus der Verzäunung heraus gerückt, кровля выдается надъ домомъ, le toit avance, fait saillie, das Dach ragt, springt hervor; 2. comme v. p. être donné, gegeben werden, жалованье выдается, on donne les appointemens, das Gehalt wird ausgezahlt, на покупку сего вамъ выдадутся деньги, on vous donnera de l'argent pour l'achat de tout cela, pour acheter tout cela, man wird ihnen Geld zum Einkauf dieser Sachen geben.

Выдваиванiе, нiя, n. la rectification, seconde distillation, die zweyte Destillation.

Выдваиваю, ешь, выдвоилъ, выдвою, вать, выдвоить, v. a. rectifier, distiller une seconde fois, zum zweyten Mahle destillieren, abziehen, rectificiren.

Выдвигаю & Выдвигиваю, ешь, выдвинулъ, выдвину, гать, выдвигивать, выдвинуть, v. a. faire sortir en poussant, tirer dehors, pousser en avant, hervor schieben, heraus schieben, ausziehen, выдвинуть карету, сани изъ сарая, faire sortir, tirer la voiture, le traîneau de la remise, den Wagen, den Schlitten aus dem Wagenschauer ziehen, выдвинуть изъ стола ящикъ, tirer la cassette dehors, hors de la table, die Schublade ausziehen, aus dem Tische ziehen, выдвинуть сундукъ изъ подъ кровати, faire sortir le coffre de dessous le lit, tirer le coffre de dessous le lit, den Koffer unter dem Bette hervorziehen.

Выдвиганiе, нiя, n. l'action de tirer dehors, das Herausschieben, Ausschieben, Hervorrücken.

Выдвигаюсь, ешься, выдвинулся, выдвинусь, гаться, двигиваться, выдвинуться, v. r. sortir, se tirer, ausgehen, heraus gehen, sich heraus ziehen lassen, выдвигается столовой ящикъ, le tiroir de la table ne sort pas, die Schublade im Tische läßt sich nicht ausziehen, gehet nicht heraus. Доска выдвинулась изъ своего мѣста, la planche s'est dérangée, das Bret ist los gegangen.

Выдвижный, ная, ное, adj. выдвижной ящикъ, un tiroir, une layette, eine Schublade, ein Schubkasten.

Выдвинутый, тая, тое, adj. tiré dehors, ausgeschoben, hervor geschoben, ausgezogen.

Выдвоенный, ная, ное, adj. rectifié, deux fois distillé, zweymahl abgezogen, destilliert, rectificiert.

Выдерганный, ная, ное, adj. tiré dehors, arraché, heraus gezogen, ausgezogen, онъ показываетъ мнѣ выдерганные зубы въ знакъ своего мастерства, il présente quantité de dents qu'il a tirées, pour faire preuve de son habilité, er zeigt eine Menge ausgezogner Zähne zum Beweise seiner Geschicklichkeit.

Выдергиванiе, нiя, n. l'action de tirer dehors, das Ausziehen, выдергиванiе нитокъ изъ холста, l'action d'effiler de la toile, das Ausziehen der Fäden, выдергиванiе зубовъ, l'action de tirer des dents, das Ausziehen der Zähne.

Выдергиваю, ешь, выдернулъ, выдерну, выдернуть, v. a. tirer dehors, arracher, ausziehen, ausreißen, (si l'on parle des herbes ou racines, il a au *prétérit*: выдергалъ; au *futur*: выдергаю, et à *l'infinitif*: выдергать, ist die Rede von Kräutern oder Wurzeln, so hat es im Präterito: выдергалъ, im Futuro: выдергаю, und im Infinitiv: выдергать), выдернуть больной зубъ, arracher, tirer une dent malade, einen kranken Zahn ausziehen, выдергать гвозди изъ досокъ, arracher les clous de la planche, die Nägel aus dem Brete ziehen, выдернуть что изъ рукъ, arracher qch. de la main, etwas aus der Hand reißen, einem etwas wegreißen; выдергать траву съ корнемъ, arracher l'herbe avec la racine, das Gras mit der Wurzel ausreißen, онъ выдергалъ морковь изъ грядъ, il a arraché une carotte des couches, er hat eine Mohrrübe aus dem Beete gerissen.

Выдергиваюсь, ешься, выдернусь & выдергаюсь, выдернуться & выдергаться, v. p. être tiré, arraché, ausgezogen, ausgerissen werden, гвоздь очень плотно вколоченъ, не выдергивается, le clou est trop fortement enfoncé, on ne sauroit l'arracher, der Nagel ist zu fest eingeschlagen, man kann ihn nicht heraus ziehen, выдернулась нитка изъ иглы, le fil est sorti de l'aiguille, l'aiguille s'est désenfilée, der Faden hat sich aus der Nadel gezogen, выдергались нитки изъ холста, le fil s'est effilé, défilé, un fil est échappé de la toile, es sind in der Leinwand einige Faden los gegangen.

Выдержанiе, Выдерживанiе, я, n. l'action de soutenir, de souffrir, das Aushalten.

Выдержанный, ная, ное, adj. 1. soutenu, souffert, ausgehalten, ausgestanden, 2. (en T. de faucon. bey den Falkenierern) выдержанной соколъ, un faucon dressé, ein abgerichteter Falke.

Выдерживаю, ешь, выдержалъ, выдержу, выдержать, держивать, v. a. 1. soutenir, supporter, souffrir, endurer, persévérer, aushalten, ausstehen, ertragen, erdulden, выдержать осаду, soutenir un siège, eine Belagerung aushalten, выдержать болѣзнь, supporter une maladie, eine Krankheit ausstehen, überstehen, нѣкоторыя растѣнiя не могутъ выдержать великихъ морозовъ, quelques plantes ne peuvent pas souffrir, endurer des froids rigides, einige Pflanzen können keine starke Fröste vertragen; 2. soutenir le ton de la voix, im Singen aushalten; 3. user, employer, verbrauchen, verthun, изъ кадки всю воду выдержалъ, il a usé toute l'eau du tonneau, toute l'eau qui étoit dans le tonneau, er hat alles Wasser aus dem Fasse verbraucht; 4. (en T. de chas. bey den Jägern,) выдержать собаку, сокола, dresser un chien, un faucon, einen Hund, einen Falken abrichten; 5. лошадь разгорячилась, выдержи ее подолѣ, le cheval s'est échauffé, laissez le quelque tems sans

sans lui donner ni à manger ni à boire, laissez le se rafraichir, das Pferd hat sich erhitzt, laßt es sich abkühlen, laßt es etwas abruhen. выдержать испытанïе, soutenir un examen, in einem Examine bestehen.

Вы́держка, ки, f. l'action de tirer (p. e. une carte du talon) das Ausziehen (einer Karte); на выдержку, au hazard, aufs Gerathewohl, auf gut Glück.

Вы́дернутый, тая, тое, adj. tiré dehors, arraché, ausgezogen, ausgerissen, выдернутый зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogener Zahn, выдернутый изъ кармана платокъ, un mouchoir tiré hors de la poche, ein aus der Tasche gezogenes Schnupftuch.

Выдира́ние, нïя, n. l'action d'arracher, de tirer dehors, das Ausreißen, die Ausreißung, Ausraufung.

Выдира́ю, ешь, вы́дралъ, выдеру, выдира̀ть, вы́драть, v. a. arracher, ausreißen, выдрать листъ изъ книги, arracher une feuille d'un livre, ein Blatt aus einem Buche reißen, выдрать волосы, arracher des cheveux, Haare ausreißen, выдрать гвоздь изъ доски, arracher un clou d'une planche, einen Nagel aus einem Brete reißen.

Выдира́юсь, ешься, вы́дрался, вы́дерусь, ра̀ться, вы́драться v. r. se débarasser, se tirer, se délivrer, sich los machen, sich befreyen, heraus kommen, съ трудомъ могъ выдраться изъ народа, à peine ai-je pu fendre la foule, kaum habe ich mich durchdrängen können, выдраться изъ рукъ немилосердыхъ людей, se défaire, se délivrer des gens durs, sich von unbarmherzigen Leuten losmachen.

Выди́рка, ки, f. l'action de se défaire, das Losmachen.

Вы́доить, илъ, дою, v. a. traire, ausmelken.

Вы́долбленный, ная, ное, adj. creusé, cavé, ausgehölt.

Вы́дохлый, хлая, хлое, adj. évaporé, éventé, verraucht, verflogen, verschalt, выдохлое пиво, вино, de la bière évaporée, du vin fade, du vin éventé, verrauchtes, schales Bier, verrauchter, schaler Wein.

Выдохнове́ние, нïя, n. l'évaporation, das Verrauchen, Verriechen, Schaalwerden.

Вы́дра, ы, f. (mustela lutra) la loutre, die Fischotter, die Otter.

Вы́драние, нïя, n. l'action de tirer dehors, d'arracher, das Ausziehen, die Ausreißung.

Вы́дранный, ная, ное, adj. arraché, ausgerissen, выдранный листъ изъ книги, une feuille arrachée, ein ausgerissenes Blatt.

Выдро́вый, вая, вое, adj. de loutre, von der Otter, выдровая кожа, une peau de loutre, ein Otterfell.

Вы́дрыхнуться, дрыхся, рыхнусь, v. r. anom. dormir à son aise, dormir assez, dormir son saoul, ausschlafen, спавши такъ долго, можно выдрыхнуться, ayant dormi tant de tems on a dormi, wenn man so lange schläft, so kann man wohl ausschlafen.

Выдува́ние, нïя, n. l'action de faire sortir en soufflant, das Ausblasen.

Выдува́ю, ешь, вы́дулъ, вы́дую, ва̀ть, вы́дуть, v. a. 1. faire sortir qch. en soufflant, etwas wegblasen, ausblasen, выдуть пыль изъ чего, souffler pour faire sortir la poussière, den Staub ausblasen, wegblasen; 2. souffler, blasen, выдуть бутылку, шарикъ, souffler une bouteille, une boule, eine Buteilje, eine Kugel blasen; тепло изъ горницы вѣтромъ выдуло, le vent a chassé la chaleur de la chambre, a ôté la chaleur, der Wind hat die Hitze aus der Stube geweher.

Вы́думание, нïя, n. l'action d'inventer, l'invention, die Erfindung.

Вы́думанный, нная, нное, adj. inventé, imaginé, trouvé, erfunden, erdacht, ausgedacht, выдуманная махина, une machine inventée, eine erfundene Maschine, это выдумано, c'est inventé, c'est imaginé, das ist erdacht.

Вы́думка, ки, f. l'invention, l'imagination, die Erfindung, Erdenkung, это его выдумки, c'est de son invention, das ist seine Erfindung.

Вы́думчивый вая, вое, adj. inventif, erfinderisch.

Вы́думщикъ, ка, m. un homme inventif, un inventeur, ein Erfinder, ein erfinderischer Kopf.

Вы́думщица, цы, f. une femme inventive, eine erfinderische Frau.

Выду́мывание, нïя, n. l'action d'inventer, das Erfinden.

Выду́мываю, ешь, вы́думалъ, вы́думаю, вать, вы́думать, v. a. inventer, imaginer, trouver, fabriquer, erdenken, ausdenken, ersinnen, erdichten, erfinden, выдумать махину, inventer une machine, eine Maschine erfinden, выдумать баснь, inventer une fable, eine Fabel erfinden, вы выдумали сïю ложь, c'est vous qui avez inventé, fabriqué ce mensonge, sie haben diese Lüge erdacht, geschmiedet, онъ не выдумалъ пороха, il n'a pas inventé la poudre, er hat das Pulver nicht erfunden.

Выдыха́ние, нïя, n. l'évaporation, l'éventement, das Verrauchen, Verfliegen, Verriechen.

Выдыха́юсь, ешься, вы́дохнулся & вы́дохся, вы́дохнусь, хаться, вы́дохнуться, v. r. s'évaporer, s'éventer, perdre son odeur, verrauchen, verfliegen, den Geruch verlieren, schaal werden, ежели не заткнешь бутылки, вино выдохнется, si vous ne bouchez pas la bouteille, le vin s'éventera, s'évaporera, der Wein wird schal werden, wenn sie die Buteilje nicht zustopfen, духи скоро выдыхаются, les odeurs s'évaporent, s'éventent bientôt, wohlriechende Wasser verfliegen bald, корица выдохлась, la cannelle a perdu son odeur, der Zimmt hat seinen Geruch verloren.

Выдѣ́лание, Вы́дѣлыванïе, я, n. l'action de travailler qch., de préparer, de faire qch., die Zubereitung, das Zubereiten.

Вы́дѣланный, ная, ное, adj. préparé, fait, tanné, zubereitet, gegärbt, выдѣланныя кожи, des peaux tannées, passées, gegärbte Häute.

Вы́дѣлка, ки, f. 1. l'action de tanner, la préparation, le corroi, das Gärben, die Arbeit, шуба трескается, выдѣлка суха, la pelisse se brise, parceque le corroi, le tannage a été mal fait, parceque la peau est trop dure, der Pelz bricht, weil die Gare schlecht gewesen ist, weil die

Haut

Haut zu hart gegärbt iſt, прочная выдѣлка, un travail durable, eine dauerhafte Arbeit; 2. на кожевенномъ заводѣ столько то въ выдѣлкѣ кожъ, il y a tant de peaux au tan à la tannerie, es ſind ſo und ſo viel Häute in der Gärberey, in der Arbeit, на суконной фабрикѣ столько то въ годъ въ выдѣлкѣ половинокъ сукна, on fait tous les ans tant de pièces de drap à cette fabrique, il ſe fait annuellement tant de pièces de drap à cette fabrique, auf dieſer Fabrike werden jährlich ſo viel Stücke Tuch gemacht.

Выдѣлываю, ешь, вы́дѣлалъ, вы́дѣлаю, вать, вы́дѣлать, v. a. faire, parfaire, perfectionner qch., zubereiten, bearbeiten, ausarbeiten, сначала надобно оболванить, а по томъ выдѣлывать, il faut auparavant ébaucher, et puis perfectionner, (élaborer), man muß zuvor aus dem Groben arbeiten, und dann ausarbeiten, выдѣлать какую вещь изъ дерева, faire une choſe de bois, etwas aus Holz bearbeiten, machen, выдѣлывать кожи, tanner, paſſer des peaux, Felle gärben.

Выдѣлываюсь, ешься, вы́дѣлался, вы́дѣлаюсь, ваться, вы́дѣлаться, v. r. être tanné; être préparé, fait, gegärbt, zubereitet werden, кожи на кожевныхъ заводахъ, сукна на суконныхъ фабрикахъ выдѣлываются, les peaux ſont tannées aux tanneries, et les draps ſont préparés aux fabriques de drap, die Häute werden in den Gärbereyen gegärbt und die Tücher auf den Tuchfabriken zubereitet.

Выдѣля́ю, ешь, вы́дѣлилъ, вы́дѣлю, лять, вы́дѣлить, v. a. fixer, ſéparer, ablegen, beſtimmen, опекуны выдѣлили часть наслѣдства на содержанïе порученныхъ имъ питомцовъ, les tuteurs ont fixé une partie de l'héritage pour l'entretien des pupilles confiés à leur ſoin, die Vormünder haben einen Theil der Erbſchaft zum Unterhalte der ihnen anvertrauten Mündel beſtimmt.

Вы́емка, ки, f. une rayure, échancrure, cannelure, entaillure, eine Falzung, Aushöhlung, Hohlkehle, eine rinnenförmige Vertiefung, die Riefe.

Вы́емлю, см. Извемлю.

Вы́емочный, ная, ное, adj. 1. cannelé, rayé, entaillé, geſtreift, gefalzen, eingeſchnitten, ausgehölt; 2. confiſqué, confiſcirt, выемочные товары, des marchandiſes confiſquées, confiſcierte geſtohlne Wahren.

Вы́емщикъ, ка, m. un homme qu'on envoye pour ſaiſir des gens ſuſpects ou des marchandiſes de contrebande, ein Polizeybedienter, welcher verdächtige Leute aufheben, oder eingeſchlichene Wahren wegnehmen muß.

Вы́емъ, ма, m. & **Вы́емка**, ки, f. 1. l'action de prendre une certaine ſomme d'argent de la caiſſe, die Ausnehmung einer Summe Geldes aus der Caſſ., 2. la taille, der Ausſchnitt, выемка для рукавовъ, la coupure des manches, der Ausſchnitt an den Aermeln; 3. la ſaiſie d'un homme ſuſpect, des marchandiſes de contrebande, ou d'un homme qui tient des gens ſuſpects, die Verhaftung eines verdächtigen Menſchen oder eines Menſchen, der verdächtige Leute hält, die Wegnehmung verbothener Wahren.

Вы́жатие, я, n. l'action de faire ſortir en preſſant, d'exprimer, das Ausdrücken.

Выжатый, тая, тое, adj. 1. exprimé, preſſuré, ausgedrückt, ausgepreßt, выжатой сокъ изъ лимона, le jus exprimé du citron, ausgepreßter, ausgedrückter Citronenſaft; 2. du linge: tors, von der Wäſche: ausgerungen, выжатая рубаха, une chemiſe de la quelle on a fait découler l'eau, chemiſe torſe, ein ausgerungenes Hemd.

Выжелтить, тилъ, желчу, v. a. rendre jaune, teindre en jaune, gelb machen, gelb färben.

Выжженный, ная, ное, adj. 1. faire une marque ſur qch. avec un fer chaud, imprimer avec un fer chaud, einbrennen, выжженное тавро у лошади, la marque du haras qu'on a imprimé avec un fer chaud ſur le cheval, das eingebrannte Zeichen des Geſtütes auf einem Pferde; 2. brûlé, ruiné, ausgebrannt, выжженной лѣсъ, un bois conſumé par le feu, ein ausgebrannter Wald; 3. nettoyé par le feu, affiné, filé, ausgebrannt, выжженный галунъ, un galon affiné, eine ausgebrannte Treſſe; 4. endurci par le feu, durchgebrannt, ausgebrannt, durchs Feuer verhärtet.

Выживаю, ешь, вы́жилъ, вы́живу, вать, вы́жить, v. a. 1. gagner, acquérir, erwerben, verdienen, онъ человѣкъ скупой, у него не много выживешь, c'eſt un homme avare, il n'y a rien à gagner chez lui, er iſt ein Geizhals, es iſt nichts zu verdienen bey ihm; 2. paſſer, être, vivre un tems fixe chez qn., eine gewiſſe Zeit bey einem wohnen, eine Zeit ausſtehen, ſich aufhalten, выжилъ столько то лѣтъ въ ученикахъ, il a paſſé tant d'années dans l'apprentiſſage, er iſt ſo und ſo viel Jahre in der Lehre geweſen, er hat ſo viel Lehrjahre ausgeſtanden, выжить опредѣленное время въ карантинѣ, faire la quarantaine ſelon le tems préſcrit, die beſtimmte Zeit in der Quarantaine aushalten; 3. déloger qn., einen aus einem Orte vertreiben, онъ его выжилъ изъ дома, il l'a délogé, il l'a fait ſortir de ſa maiſon, er hat ihn aus dem Hauſe vertrieben, выжить непрïятеля изъ укрѣпленнаго мѣста, déloger un ennemi d'un poſte fortifié, den Feind aus einem beſetzten Orte vertreiben, нѣкоторыхъ звѣрковъ изъ ихъ норъ выживаютъ водою, on chaſſe, on fait ſortir quelques bêtes de leurs tanières en y faiſant entrer de l'eau, man vertreibt, verjagt einige Thierchen vermittelſt Waſſer aus ihren Höhlen; fig. этаго гостя не скоро отъ себя выживешь; cette viſite ne ſe fait pas chaſſer ſi tôt, on ne ſe débaraſſe pas ſi tôt de cette viſite, dieſer Gaſt ſitzt feſt, man kann ihn nicht ſo leicht los werden; 4. extirper, exterminer, vertreiben, ausrotten, vertilgen, выживать клоповъ изъ дому, extirper les punaiſes dans une maiſon, die Wanzen aus einem Hauſe vertreiben, выжить моль изъ платья, extirper les teignes, faire la guerre aux teignes, les détruire, les faire mourir, die Motten aus den Kleidern vertreiben, выжить изъ лѣтъ, vivre au de là de ſon terme, paſſer le terme de l'âge humain, ſe ſurvivre à ſoi-même, ſteinalt werden, ein ungewöhnlich hohes Alter erreichen, выжить изъ ума, rentrer en enfance, tomber en enfance, kindiſch werden.

Вы́жига & **Вы́жега**, ги, f. l'argent brûlé, affiné, ausgebranntes Silber, эти галуны больше никуда не годятся, какъ на выжигу, ces galons ne ſont bons qu'à brûler, dieſe Treſſen taugen nur zum Ausbrennen.

Выжига́ние, нїя, n. l'action de brûler, l'affinage, das Brennen, Ausbrennen, выжиганїе кирпичей, l'action de brûler des briques, das Ziegelbrennen, выжиганїе изъ голуна выжеги, l'action d'affiner un galon, das Ausbrennen einer Treſſe, выжиганїе знаковъ, l'action d'imprimer des marques en brûlant, das Einbrennen der Zeichen.

Выжига́ю, ешь, вы́жегъ, вы́жгу, гать, вы́жечь, v. a. 1. brûler, réduire en cendres, conſumer par le feu, ausbrennen, выжечь лѣсъ, réduire un bois en cendres, einen Wald ausbrennen, непрїятели выжегши предмѣстїе, отступили отъ города, les ennemis ſe retirerent de la ville, leverent le ſiége de la ville, après en avoir brûlé le fauxbourg, die Feinde rückten von der Stadt ab, hoben die Belagerung auf, nachdem ſie zuvor die Vorſtädte verbrannt hatten. Comme. v. imp. выжгло грозою нѣсколько дворовъ, il y a eu quelques maiſons d'incendiées, de brûlées par le tonnerre, par le feu du ciel, pluſieurs maiſons de payſans ont été réduites en cendres par l'éclair, par le feu du ciel, es ſind verſchiedene Bauerhäuſer von dem Blitze in die Aſche gelegt, verbrannt worden; 2. imprimer ſur qch. avec un fer rouge, einbrennen, на межевыхъ столбахъ выжигаютъ обыкновенно желѣзомъ знаки, on imprime, on brûle ordinairement avec un fer chaud des marques ſur les bornes, man brennt gewöhnlich auf die Gränzſäulen Zeichen ein; 3. purger, nettoyer par le feu, affiner, durchs Feuer reinigen, ausbrennen, выжигать серебряной галунъ, brûler, affiner un galon d'argent, eine ſilberne Treſſe ausbrennen.

Выжига́юсь, ешься, вы́жегся, гаться, вы́жечься, v. p. 1. être bien brûlé, être dur, pour avoir été bien cuit, p. e. des briques, ausgebrannt werden, кирпичи хорошо выжглись, ces briques ont été bien cuites, dieſe Ziegel ſind gut ausgebrannt; 2. être affiné, ausgebrannt ſeyn, галунъ не хорошо выжегся, въ выжегѣ еще много шелку, le galon n'a pas été aſſez bien affiné, l'argent affiné contient encore trop de ſoie, die Treſſe iſt nicht gut ausgebrannt, in dem ausgebrannten Silber iſt noch zu viel Seide.

Выжида́ние, нїя, n. l'action d'attendre juſqu'à la fin, das Auswarten, die Abwartung.

Выжида́ю, ешь, вы́ждалъ, вы́жду, выжидать, вы́ждать, v. a. attendre juſqu'à la fin, abwarten, auswarten, aushalten, я выждалъ, пока всѣ разъѣхались, j'ai attendu juſqu'à ce que tout le monde ſoit parti, j'ai attendu que tout le monde fût parti, ich wartete ſo lange, bis alle weggefahren, bis alle weg waren.

Вы́жижникъ, а, m. **Вы́жижница**, ы, f. une perſonne qui vend de l'or ou de l'argent affiné, ou qui achète des treſſes pour les affiner, un rafineur, eine Perſon, die mit ausgebranntem Golde oder Silber handelt, oder die Treſſen zum Ausbrennen aufkauft.

Вы́жилить, лилъ, лю, v. a. anom. (vulg.) obtenir par des menaces ou des querelles, à force de diſputer, de quereller, abzanken, abpochen, abzwacken.

Выжима́ние, нїя, n. l'action d'exprimer, de preſſurer, das Ausdrücken.

Выжима́ю, ешь, вы́жалъ, вы́жму, мать, вы́жать, v. a. 1. exprimer, tordre, auspreſſen, ausdrücken, ausringen, выжать мокрое бѣлье, tordre du linge mouillé, naſſe Wäſche ausringen, выжать сокъ изъ винограда, exprimer le jus des raiſins, den Saft aus den Weintrauben drücken; 2. chaſſer qn., faire quitter qch. à qn., einen woraus vertreiben, verdrängen, ему при этомъ мѣстѣ было очень хорошо, но завистники выжали его оттуда, il étoit bien dans ſa place, mais des envieux l'en ont chaſſé, la lui ont fait perdre, er befand ſich recht gut in ſeiner Stelle, er hatte eine recht gute Stelle, allein neidiſche Perſonen haben ihn daraus verdrängt; 3. выжать непрїятеля, déloger, dépoſter l'ennemi, den Feind verdrängen, vertreiben. Выжать изъ кого сокъ, ſucer qn., einen ausſaugen.

Вы́жимка, ки, f. 1. l'expreſſion, die Auspreſſung; 2. une prononciation affectée, eine gekünſtelte Ausſprache, говорить съ выжимкою, parler avec affectation, auf eine gezwungene Art reden.

Вы́жимки, ковъ, pl. f. le marc, qui reſte des baies dont on a tiré le ſuc, das Nachgebliebene von ausgepreßten Sachen, das Ausgepreßte.

Вы́житый, шая, шое, adj. vecu juſqu'au terme, ausgelebt.

Вы́жлецъ, ца, & **Выжликъ**, ка, m. un chien de chaſſe, ein Jagdhund. **Вы́жловка**, ки, f. une chienne de chaſſe, eine Jagdhündinn.

Выжля́тникъ, ка, m. le valet de chien, der Hundevogt.

Вы́жрать, жралъ, жру, v. a. anom. (vulg.) manger tout, ausfreſſen.

Вы́званный, ная, ное, adj. appelé dehors, provoqué, heraus gerufen, aufgefordert.

Вызва́ниваю, ешь, вы́звонилъ, вать, вы́звонить, v. a. indiquer, annoncer qch. par le ſon des cloches, ausläuten.

Вызвѣ́зживаю, ешь, вы́звѣздилъ, вы́звѣзжу, вать, вы́звѣздить, v. a. (vulg.) donner, faire une ſévère réprimande à qn., jemanden einen harten Verweis geben; picoter, piquer qn. de paroles, déchirer qn., auf jemanden ſticheln, einem Stiche geben.

Выздора́вливание, нїя, n. la convaleſcence, die Geneſung, при выздоравливанїи должно остерегаться всякаго излишества, il faut éviter tout excès dans la convaleſcence, il faut prendre garde de faire le moindre excès, quand on eſt en convaleſcence, man muß ſich bey der Geneſung vor jedem Uebermaße hüten.

Выздора́вливаю, ешь, вы́здоровѣлъ, вы́здоровѣю, вливать, вы́здоровѣть, v. n. ſe rétablir, ſe remettre, revenir en convaleſcence, recouvrer la ſanté, wieder zu Kräften kommen, wieder geſund werden, geneſen, онъ недавно выздоровѣлъ, il n'y a pas long-tems qu'il eſt rétabli, qu'il

s'est rétabli, er ist nicht lange wieder gesund geworden.

Выздоровле́ние, нїя, n. le rétablissement, die Genesung, по выздоровленїи тотчасъ въ путь отправился, il s'est d'abord fait en chemin, il est d'abord parti après son rétablissement, er machte sich sogleich auf den Weg, er reiste gleich nach seiner Genesung ab.

Вызнаю́, Вызнава́ю, ешь, вы́зналъ, вы́знаю, знать, ва́ть, v. n. s'enquerir de, approfondir qch., prendre des informations, des renseignements, ergründen, erforschen, untersuchen, вызналъ прежде обстоятельства и приступилъ по томъ къ дѣлу, il approfondit auparavant, ayant auparavant examiné les circonstances, il vint au fait, er untersuchte zuvor die nähern Umstände und schritt dann zum Werke.

Вы́зовъ & Вы́зывъ, ва, m. 1. l'action d'appeler qn. dehors, das Herausrufen, Rufen; 2. l'action d'inviter les étrangers venir s'établir dans un autre pays, die Einladung sich in einem fremden Lande nieder zu lassen, Греки услыша вызовъ въ Херсонъ, во множествѣ прїѣхали туда селиться, les Grecs ayant été informés de l'invitation qui leur étoit faite de venir à Cherson, y accoururent en foule, die Griechen kamen auf die Nachricht von der Einladung sich in Cherson niederzulassen, haufenweise dahin; 3. le défi, le cartel de défi, die Herausforderung, вызывъ на поединки запрещенъ, le défi en duel est défendu, die Herausforderung ist verboten.

Вы́золотить, тилъ, лочу, v. a. anom. dorer, vergolden, вызолотить раму, dorer un cadre, einen Rahm vergolden.

Вы́золоченїе, нїя, n. l'action de dorer, la dorure, die Vergoldung, за вызолоченїе молочника заплачено два рубля, on a payé deux roubles pour la dorure de la laitière, für die Vergoldung des Milchtopfes sind zwey Rubel bezahlt.

Вы́золоченный, ная, ное, Вы́золоченъ, на, но, adj. doré, vergoldet.

Вы́зольникъ, см. Кавалерскїя шпоры.

Вызрѣва́ю, ешь, вы́зрѣлъ, вы́зрѣю, ва́ть, вы́зрѣть, v. n. mûrir, venir à parfaite maturité, reif werden, zur völligen Reife gelangen, персики такъ вызрѣли, что дотронуться до нихъ не льзя, les pêches sont si mûres, qu'on n'ose pas les toucher, die Pfirsiche sind so reif geworden, daß man sie nicht anrühren darf, нынѣшнимъ лѣтомъ всѣ плоды хорошо вызрѣли, les fruits ont bien mûri cet été, die Früchte sind diesen Sommer recht reif geworden.

Вызыва́нїе, нїя, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Herausrufung.

Вызыва́тель, ля, m. celui qui fait un défi, der Herausforderer.

Вызыва́ю, ешь, вы́звалъ, вы́зову, ва́ть, вы́звать, v. a. 1. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, вызываю кого изъ горницы на улицу, appeler qn. de la chambre dans la rue, einen aus dem Zimmer auf die Straße rufen, вызываю кого гулять, inviter qn. à faire une promenade, jemanden zu einem Spaziergange einladen; 2. inviter, faire venir, Fremde einladen, sich in einem Lande niederzulassen, verschreiben, когда вызвали колонистовъ въ Россїю, обѣщаны имъ были земли и даны, quand on fit venir des colons en Russie, on leur promit des terres et on leur en donna, bey der Verschreibung der Kolonisten wurden ihnen Ländereyen versprochen und auch gegeben, къ строенїю Дворца вызваны были изъ Италїи каменныхъ дѣлъ мастера, on fit venir de l'Italie des maîtres maçons pour la construction du palais, man verschrieb, man ließ zum Bau des Schlosses Mauermeister aus Italien kommen; 3. вызвать кого на поединокъ, appeler qn. en duel, lui envoyer un défi, einen heraus fordern, ausfordern.

Вызыва́юсь, ешься, вы́звался, ваться, вы́зваться, v. p. 1. être appelé dehors, herausgerufen werden; 2. s'offrir, sich anbiethen, sich erbiethen, онъ самъ вызвался одолжить меня деньгами, il s'est offert lui même à me procurer, pour me procurer; comme voulant bien me procurer de l'argent, er hat sich selbst angebothen, so gütig zu seyn und mir Geld zu verschaffen, я самъ вызвался принять на себя исполненїе этого дѣла, je me suis offert, je me suis engagé moi-même à l'exécution de cette entreprise, à exécuter cette affaire, ich habe mich selbst zur Ausführung dieser Unternehmung erbothen.

Вы́зывъ см. Вы́зовъ.

Вы́зябнуть, вы́зябъ, вы́зябну, v. n. anom. périr par le froid, verfrieren, ausfrieren, нынѣшнею зимою многїя деревья вызябли, il y a eu beaucoup d'arbres de péris par le froid cet hiver, le froid a fait périr beaucoup d'arbres cet hiver, es sind diesen Winter viele Bäume verfroren, ausgefroren.

Вы́игранїе, Вы́игрыванїе, нїя, n. l'action de gagner, das Gewinnen, способствовать кому въ выигранїи денегъ, aider qn. à gagner de l'argent, einem behülflich seyn Geld zu gewinnen.

Вы́игранный, ная, ное, adj. gagné, gewonnen, выигранныя деньги, de l'argent gagné, gewonnenes Geld.

Вы́игрываю, ешь, вы́игралъ, вы́играю, вать, выиграть, v. a. 1. gagner, gewinnen, einen Vortheil erhalten, онъ иногда въ карты выигрываетъ по многу денегъ, il gagne quelquefois beaucoup d'argent aux cartes, er gewinnt bisweilen viel Geld in den Karten, я у него выигралъ десять рублей, je lui ai gagné dix roubles, ich habe ihm zehn Rubel abgewonnen, ich habe zehn Rubel von ihm gewonnen, тройка выиграла, le trois a gagné, die Drey hat gewonnen; 2. выигрываютъ на рожкахъ разныя пѣсни, on joue sur les cors différents airs, man spielt auf den Hörnern verschiedene Lieder, онъ такъ эту скрыпку выигралъ, что голосъ у нее несравненно противъ прежняго лучше, il a tant joué, tant travaillé ce violon que le son en vaut incomparablement mieux qu'auparavant, que le son est infiniment meilleur qu'auparavant, er hat diese Violine so ausgespielet, daß der Ton ungleich besser als vorher ist. Онъ много выигралъ отъ торгу, il a beaucoup gagné dans le commerce, er hat sehr viel im Handel gewonnen. Выиграть тяжбу, gagner un procès, einen Proceß gewinnen. Вы-

играть

играть сраженїе, gagner une bataille, eine Schlacht gewinnen. Выиграть время, gagner du tems, Zeit gewinnen. Выиграть вѣтръ, gagner le vent, den Wind gewinnen.

Выигрываюсь, ешься, выигрался, ваться, выиграться, v. r. tourner à profit, profiter, se bonifier, gagner en qualité, gewinnen, sich ausspielen, можно надѣяться, что скрыпка сїя со временемъ выиграется, il y a à espérer, que ce violon gagnera à l'usé, se bonifiera avec le tems, es ist zu hoffen, daß sich diese Violine mit der Zeit wird ausspielen lass n.

Выигрышный, ная, ное, adj. 1. gagné, gewonnen, это выигрышные часы, c'est une montre gagnée, que j'ai gagnée, das ist eine gewonnene Uhr; 2. profitable, lucratif, avantageux, vortheilhaft, einträglich, Gewinn bringend, этотъ торгъ выигрышенъ, ce commerce est lucratif, profitable, dieser Handel ist vortheilhaft, einträglich, bey diesem Handel ist was zu gewinnen.

Выигрышъ, ша, m. 1. le gain, der Gewinn, всѣ проиграли, онъ остался съ выигрышемъ, tous ont perdu, c'est lui seul qui est resté en gain, qui a gagné, alle haben verloren, nur er ist im Gewinn geblieben, это выгрышъ, а это собственныя мои деньги, c'est du gain, et c'est mon argent, das ist Gewinn und das ist mein Geld, 2. l'avantage, le profit, der Vortheil, Profit, Gewinn, нѣтъ никакого выигрышу торговать этимъ товаромъ, il n'y a point de profit à faire un commerce de ces marchandises, à vendre ces marchandises, es ist kein Vortheil, mit diesen Wahren zu handeln; хотя у непрїятеля силы превосходнѣе нашихъ были, однако онъ никакого выгрыша не имѣлъ, а нашъ выгрышъ несравненно его важнѣе, quoique les forces de l'ennemi surpassassent beaucoup les nôtres, fussent beaucoup plus fortes que les nôtres, il n'a eu cependant aucun avantage, et le nôtre est infiniment plus grand; ohngeachtet die Macht des Feindes die unsrige weit übertraf, so hat er doch nicht den geringsten Vortheil erhalten, und unser ist unglei h wichtiger.

Выискиванїе, нїя, n. Выискъ, а, m. l'action de rechercher, das Durchsuchen, Aufsuchen, die Aufsuchung, выискъ бѣглецовъ, l'action de chercher les déserteurs, la poursuite des déserteurs, die Aufsuchung der Läuflinge, der Ausreißer.

Выискиваю, ешь, выискалъ, выищу, вать, выискать, v. a. chercher, quêter, rechercher, épier, guetter, suchen, aufsuchen, выискивать воровъ въ городѣ, chercher, quêter, dépister des voleurs dans la ville, die Diebe in der Stadt aufsuchen, я выискиваю времени, поры предложить ему о семъ, j'épie, je cherche le moment favorable, où je pourrai lui exposer cela, ich suche eine bequeme Gelegenheit, um es ihm vorzutragen zu können.

Выискиваюсь, ешься, выискался, выищусь, ваться, выискаться, v. r. s'offrir, se trouver, sich anbiethen, sich finden, къ этому выискались многїе охотники, il s'y trouva beaucoup d'amateurs, es fanden sich viele Liebhaber dazu, одинъ только выискался, который зналъ дорогу, il ne se trouva qu'un seul qui sût le chemin, es fand sich nur einer, der den Weg wußte.

Выискъ, см. Выискиванїе.

Выка гусья, см. Журавлиной Горохъ.

Выка конична, см. Изтодъ.

Выказываю, ешь, выказалъ, выкажу, выказывать, выказать, v. a. faire voir, montrer, zeigen, выказать кому всѣ свои рѣдкости, montrer à qn. ses raretés, les curiosités de son cabinet, jemanden seine Seltenheiten zeigen.

Выказываюсь, ешься, выказался, выкажусь, ваться, выказаться, v. r. se montrer, sich zeigen, вездѣ выказываться старается, il cherche à se faire voir partout, on ne voit que lui, er sucht sich überall zu zeigen, auszuzeichnen.

Выкалыванїе, нїя, n. l'action de crever; de pointiller, das Ausstechen.

Выкалываю, ешь, выкололъ, выколю, калывать, выколоть, v. a. 1. crever, pointiller, piquer, ausstechen, выколоть кому глазъ, crever un oeil à qn., einem ein Auge ausstechen; 2. что изъ чего, couper, aushauen, ausbrechen, выколоть нѣсколько кабановъ льду, couper quelques blocs de glace, einige Stücke Eis aushauen; 3. что чѣмъ, pointiller, ausstechen, выкалывать узоръ, piquer, pointiller un dessein, ein Muster ausstechen.

Выкапчиванїе, нїя, n. l'action de fumer, das Ausräuchern.

Выкапчиваю, ешь, выкоптилъ, выкопчу, чивать, выкоптить, v. a. fumer, enfumer, ausräuchern, выкоптить окорока, fumer un jambon, einen Schinken ausräuchern.

Выкапыванїе, нїя, n. l'action de creuser en bêchant, das Ausgraben.

Выкапываю, ешь, выкопалъ, паю, вать, копать, v. a. creuser, ouvrir, ausgraben, выкопать яму, faire ouvrir un fossé, einen Graben ausgraben, выкопать колодезь, faire, creuser un puits, einen Brunnen ausgraben, выкопать могилу, faire, creuser une fosse, ein Grab machen.

Выкарабкаться, кался, карабкаюсь, v. r. 1. sortir avec peine d'un endroit, mit Mühe heraus kommen; 2. se tirer avec peine d'une mauvaise affaire, sich mit Mühe heraus ziehen, sich los machen.

Выкармливанїе, Выкормленїе, нїя, n. l'action d'engraisser, l'engrais, das Mästen, die Mast, das Auffüttern.

Выкармливаю, ешь, выкормилъ, кормлю, кармливать, выкормить, v. a. 1. nourrir; élever, aufziehen, erziehen; 2. engraisser, mästen, auffüttern, выкармливать гусей, engraisser des oies, Gänse fett machen, mästen.

Выкатанный, нная, нное, adj. 1. roulé d'un endroit, ausgeschrotet, выкатанныя изъ погреба бочки, des tonneaux qu'on a tirés de la cave, ausgeschrotete Fässer; 2. calandré, gerollet, gemangelt, выкатанная рубашка, une chemise calandrée, ein gerolltes Hemde.

Выкатъ, та, m. l'action de tirer dehors en roulant, das Ausschroten, Auswälzen, за выкатъ бревенъ заплачено столько то, pour avoir tiré les poutres dehors (hors de l'eau sur le rivage) on a payé tant,

für das Ausziehen der Balken ist so viel bezahlt. На выкатѣ глаза, de grands yeux, qui sortent de la tête, des yeux à fleur de tête, große, aus dem Kopfe stehende Augen.

Выка́тываніе, нія, n. l'action de tirer qch. de hors, das Ausziehen, см. Выкатъ.

Выка́тываю, ешь, вы́каталъ, вы́катаю, ка́тывать, вы́катать, v. a. 1. tirer qch. d'un endroit, heraus ziehen, ausschroten, выкатили бочки изъ погреба, on a tiré les tonneaux de la cave, man hat die Fässer aus dem Keller geschrotet; 2. calandrer, rollen, выкатать рубашки, calandrer des chemises, Hemde rollen; 3. vulg. rosser qn. (dans cette signification le *présent* n'est pas d'usage) einen durchprügeln, durchwalken, (in dieser Bedeutung ist das Präsens nicht gebräuchlich).

Выка́тываюсь, ешься, вы́катался, вы́катаюсь, ка́тываться, вы́кататься въ чемъ, v. r. se rouler, sich wälzen, лошадь выкаталась въ снѣгу, le cheval s'est roulé dans la neige, das Pferd hat sich im Schnee herum gewälzt.

Выкаче́ніе, нія, n. l'action de tirer dehors, die Auswälzung.

Выка́ченный, нная, нное, adj. tiré dehors, ausgewälzt, выкаченныя балки на строеніе, des poutres qu'on a tirées hors de l'eau, pour la construction, ausgezogene, zum Bau bestimmte Balken.

Выка́чиваніе, нія, n. см. Выкаче́ніе.

Выка́чиваю, ешь, вы́катилъ, вы́качу, ка́чивать, вы́катить, v. a. tirer qch. dehors en roulant, heraus ziehen, heraus rollen, heraus wälzen, выкатить бочку изъ сарая, faire sortir, rouler un tonneau hors de la remise, ein Faß aus dem Schauer rollen.

Выка́шиваю, ешь, вы́косилъ, вы́кошу, вать, вы́косить, v. a. 1. faucher, abmähen, выкосить лугъ, faucher un pré, eine Wiese abmähen; 2. gagner, obtenir en fauchant, durch Mähen verdienen, въ день выкосилъ полтину, il a gagné à faucher un demi rouble dans la journée; er hat den Tag einen halben Rubel mit Mähen verdient.

Выка́шливаю, ешь, вы́кашлянулъ, вы́кашляну, ка́шливать, вы́кашлянуть, v. a. jetter en toussant, expectorer, aushusten, выкашлянулъ мокроту съ кровью, il a jetté du flegme avec du sang en toussant, er hat Blut mit ausgehustet.

Вы́квашенный, ная, ное, adj. où l'on a mis assez de levain, gut durchgesäuert.

Выква́шиваніе, нія, n. l'action de mettre assez de levain, das Durchsäuern.

Выква́шиваю, вы́квасилъ, вы́квашу, вать, вы́квасить, v. a. mettre assez de levain, faire bien fermenter, gut durchsäuern lassen, выквасить надлежащимъ образомъ тѣсто, mettre assez de levain dans la pâte, den Teig recht durchsäuern.

Вы́кидки, докъ, pl. 1. les scories, der Auswurf, die Schlacken; 2. la sparie, chose de flot, der Auswurf des Meeres, послѣ бури между выкидками много янтаря и хорошихъ раковинъ нашлось, on a trouvé, il s'est trouvé après la tempête parmi la sparie beaucoup d'ambre jaune et de belles coquilles, man hat nach dem Sturme unter dem Auswurfe viel Bernstein und viel schöne Muscheln gefunden.

Выки́дываніе, нія, n. l'action de jetter dehors, das Auswerfen, die Auswerfung.

Выки́дываю, ешь, вы́кинулъ, вы́кину, ки́дывать, вы́кинуть, v. a. 1. jetter dehors, auswerfen, выкинуть что въ окно, jetter qch. par la fenêtre, etwas aus dem Fenster werfen, буря выкинула на берегъ части разбитаго корабля, la tempête a jetté sur les rivages les débris d'un vaisseau brisé, échoué, der Sturm hat die Trümmern eines gescheiterten Schiffes ans Ufer geworfen; 2. fig. rejetter; exclure, auswerfen, wegwerfen, verwerfen; ausstoßen, ausschließen, ausstreichen, ausmärzen, выкинуть статью изъ сочиненія, rejetter, effacer un article d'une composition, einen Artikel aus einem Aufsatze wegwerfen; выкинуть изъ службы, exclure qn. du service, einen ausschließen, einen aus dem Dienste stoßen; 3. faire une fausse couche, abortiren, vor der Zeit, zu früh nieder kommen, она выкинула, elle a fait une fausse couche, sie ist zu früh nieder gekommen, sie hat abortirt; 4. (en parlant de plusieurs choses, ce verbe a au *pretérit*: вы́кидалъ; *au futur*: вы́кидаю; à *l'infinitif*: вы́кидать, ist die Rede von mehrern Sachen, so hat dies Zeitwort im Präterito: вы́кидалъ; im Futuro: вы́кидаю; im Infinitiv: вы́кидать,) выкидать дрова, каменья изъ барки на берегъ, jetter du bois, des pierres de la barque au rivage, décharger le bois sur le rivage, aus der Barke Holz, Steine aus Ufer werfen. Выкинуло изъ трубы, la flamme est sortie de la cheminée, le feu a pris dans la cheminée, der Schorstein brannte, die Flamme schlug zum Schorsteine heraus. Выкидывать ружьемъ, faire l'exercice, (avec les armes), exerciren (das Gewehr).

Вы́кидышъ, ша, m. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht.

Вы́кинутый, тая, тое, adj. jetté dehors, ausgeworfen; 2. effacé, rejetté, ausgestrichen, ausgeworfen, выкинутыя изъ сочиненія мѣста, des passages effacés d'un ouvrage, supprimés dans une composition, ausgestrichene, ausgeworfene Stellen in einem Aufsatze.

Выкипа́ю, ешь, вы́кипѣлъ, вы́киплю, па́ть, вы́кипѣть, v. n. s'évaporer, auskochen, вода выкипѣла изъ горшка, l'eau s'est évaporée, das Wasser ist ausgekocht.

Выкипѣ́ніе, нія, n. l'évaporation, la réduction, la diminution d'un liquide en bouillant, das Auskochen.

Выкиса́ніе, нія, n. la qualité de devenir aigre, das Versauern.

Выкиса́ю, ешь, вы́кисъ, вы́кисну, са́ть, вы́киснуть, v. n. devenir aigre, fermenter, sauer werden, durchsäuern, поставить тѣсто въ теплѣ, чтобы хорошенько выкисло, mettre la pâte dans un endroit chaud, pour qu'elle fermente assez, den Teig an einen warmen Ort setzen, damit er gut durchsäuere.

Вы́кислый, слая, слое, adj. bien fermenté, gut durchgesäuert.

Выкла́денный, ная, ное, adj. 1. mis dehors, ôté, ausgelegt, ausgenommen: 2. garni, carrelé, belegt, ausgelegt, выкладенный полЪ кирпичами, un plancher de briques, ein mit Ziegeln belegter Fußboden.

Вы́кладка, ки, f. 1. l'action de carreler, das Belegen; 2. la bordure, garniture, die Besetzung der Kleider, широкая выкладка, une garniture large, ein breiter Besatz; 3. le calcul, la supputation, die Ausrechnung, Berechnung.

Выкла́дывание, нїя, n. 1. l'exposition, l'étalage, die Aussetzung, Auslegung; l'action d'ôter dehors, das Herausnehmen; 2. l'action de garnir, das Besetzen; 3. l'action de calculer, das Ausrechnen.

Выкла́дываю, ешь, вы́клалЪ, вы́кладу, вать, вы́класть, v. a. 1. ôter dehors; exposer, étaler, heraus nehmen, auslegen, auskramen, ausstellen, выкласть платье изЪ сундука, ôter les habits du coffre, die Kleider aus dem Koffer legen, nehmen, выкласть товары на ружу, étaler des marchandises, Waaren auslegen, zum Verkaufe aussetzen; 2. garnir, besetzen, выкласть платье кружевомЪ, garnir un habit de dentelles, ein Kleid mit Spitzen besetzen; 3. calculer, supputer, faire le calcul de, ausrechnen, выложить что на счетахЪ, faire le calcul de qch., etwas ausrechnen. (En exprimant une action simple, ce verbe emprunte le *prétérit*, *le futur et l'infinitif* du verbe, вылагаю; ist die Rede von einer einfachen Handlung, so entlehnt dies Zeitwort sein Präteritum, sein Futurum und den Infinitiv von dem Zeitworte, вылагаю.

Выкле́вывание, нїя, n. l'action de becqueter, das Auspicken.

Выкле́вываю, ешь, вы́клюнулЪ, вы́клюну, вывать, вы́клюнуть, v. a. 1. arracher en becquetant, aushacken, пѣтухЪ пѣтуху выклюнулЪ глазЪ, un coq a arraché l'oeil à l'autre, ein Hahn hat dem andern das Auge ausgehackt, 2. manger tout (en becquetant), auspicken, auffressen, куры выклевали кормЪ, les poules ont mangé toute la nourriture, die Hühner haben alles Futter aufgefressen. (Dans ce sens on dit au *parfait*: вы́клевалЪ; au *futur*: вы́клюю, et à *l'infinitif*: вы́клевать, in dieser Bedeutung hat das Präteritum: вы́клевалЪ; das Futurum: вы́клюю, und der Infinitiv: вы́клевать.)

Выкле́вываюсь, ешься, вы́клюнулся, вы́клюнусь, ваться, клюнуться, v. r. éclorre, sortir de la coque, ausschliefen, цыплята выклюнулись, les poulets sont éclos, sont sortis de la coque, die Küchlein sind ausgeschlieft, aus dem Ey gekrochen.

Вы́клеенный, ная, ное, adj. collé, raccommodé en collant, ausgeklebt.

Выкле́ивание, нїя, n. l'action de coller qch., das Auskleben.

Выкле́иваю, ешь, вы́клеилЪ, вы́клею, ивать, вы́клеить, v. a. coller, raccommoder en collant, auskleben, bekleben, leimen, выклеить столЪ, raccommoder une table, einen Tisch auskleben.

Вы́клейка, ки, f. 1. l'action de coller, das Auskleben; 2. le travail même, die geleimte Arbeit selbst, выклейка этого стола не прочна, cette table n'est pas bien collée, der Tisch ist schlecht geleimt.

Выклика́ние, нїя, n. l'action d'appeler qn. dehors, die Ausrufung.

Выклика́ю, ешь, вы́кликнулЪ, кну, /кликивать, кликнуть, выкликать, v. a. appeler qn. dehors, jemanden heraus rufen, выкликнуть кого на улицу, на дворЪ изЪ горницы, appeler qn. dehors, faire sortir qn. dans la rue, appeler qn. de la chambre, jemanden auf die Straße heraus rufen, jemanden aus der Stube rufen.

Вы́кличка, ки, f. см. Выклика́ние.

Вы́клюнутый, тая, тое, adj. arraché, ausgehackt.

Выключа́ю, ешь, вы́ключилЪ, вы́ключу, чать, вы́ключить, v. a. exclure, excepter, réserver, ausschließen, ausnehmen, его выключили изЪ службы за лѣнь, on l'a exclu, il a été exclu du service à cause de sa paresse, man hat ihn Faulheit wegen aus dem Dienste geschlossen, выключить статью изЪ договора, rejetter, retrancher un article d'un traité, einen Artikel aus einem Tractate ausschließen, я его выключаю, je l'excepte, ich nehme, schließe ihn aus.

Выключа́юсь, ешься, вы́ключился, вы́ключусь, ча́ться, вы́ключиться, v. p. être excepté, exclu, ausgenommen, ausgeschlossen werden, изЪ сего правила выключаются такїя-то слова, tels mots sont exceptés de cette règle, diese Worte sind von der Regel ausgenommen, weichen von der Regel ab.

Выключа́я, ger. excepté, à la réserve de, ôté, hors, exclusivement, ausgenommen, ohne, mit Ausschließung, außer, выключая это, все хорошо, tout est bon, excepté celui là, alles ist bis auf das eine gut, alles ist gut, eins ausgenommen.

Выключе́ние, нїя, n. l'action d'exclure, l'exclusion, l'exception, die Ausschließung, Ausnahme.

Вы́ключенный, ная, ное, adj. exclu, excepté, ausgeschlossen, ausgenommen.

Вы́ключка, ки, f. la déduction, l'exception, der Abzug, die Ausnahme.

Вы́кну, вы́кнешь, кнуть, v. n. s'accoutumer, sich gewöhnen.

Вы́кованный, ная, ное, adj. forgé, geschmiedet.

Вы́ковка, ки, f. 1. l'action de forger, le forgé, das Ausschmieden; 2. le travail (du maréchal) même, la ferrure, die Schmiedearbeit, der Beschlag, выковка плоха, le travail est mauvais, der Beschlag, die Arbeit ist schlecht.

Выко́вывание, нїя, n. l'action de forger, de ferrer, das Ausschmieden.

Выко́вываю, ешь, вы́ковалЪ, вы́кую, вывать, вы́ковать, v. a. forger, ausschmieden, выковать листЪ желѣза, forger, battre une feuille de fer, eine Platte Eisen ausschmieden.

Выко́вываюсь, ешься, вы́коваться, v. p. être forgé, ausgeschmiedet werden.

Выковы́ривание, нїя, n. l'action de curer, das Ausstochern.

Выковы́риваю, ешь, вы́ковырялЪ & вы́ковырнулЪ, выры́вать, вы́ковырять & вы́ковырнуть, v. a. faire sortir en curant, ausstochern; trier, tirer, ausklauben, выковырять изЪ зубовЪ

бовъ завязшїя крошки, faire sortir des dents les petits morceaux en curant, die kleinen Stückchen aus den Zähnen stochern, выковыривать медъ изъ кадки, éplucher, ôter le miel du tonneau, (p. e. avec un couteau,) das Honig aus der Tonne klauben, ausnehmen (als mit einem Messer).

Выковыренный, ная, ное, adj. épluché, curé, ausgeklaubt, ausgestochert.

Выкозыриваю, ешь, выкозырялъ, выкозыряю, выкозырять, v. a. ôter les atouts en jouant à-tout, priver des atouts, austrumpfen, die Trümpfe abnehmen.

Выколачиваніе, нїя, n. l'action de chasser, de faire sortir à force de coups, das Ausschlagen.

Выколачиваю, ешь, выколотилъ, выколочу, вать, выколотить, v. a. 1. chasser, faire sortir à force de coups, défoncer, austreiben, heraus schlagen, ausstoßen, выколотить клинъ изъ бревна, chasser un coin d'une poutre en frappant, einen Keil aus dem Balken treiben; 2. battre, ausklopfen, выколотить кафтанъ, выколотить пыль изъ кафтана, épousseter, époudrer, nettoyer un habit, ein Kleid ausklopfen, den Staub aus dem Kleide klopfen; 3. выколотить кого палками, rosser qn., battre qn., lui donner des coups de bâton, einen durchprügeln, einen schlagen, ihm Stockprügel geben.

Выколачиваюсь, ешься, выколотился, выколочусь, ваться, выколотиться, v. r. sortir, herausgehen, клинъ не выколачивается, le coin ne sort pas, on ne peut pas chasser le coin, der Keil läßt sich nicht austreiben, gehet nicht heraus.

Выколка, ки, f. l'action de tirer des blocs, des quartiers de glace, das Brechen der Eisblöcke, за выколку льду заплачено, on a payé pour les blocs de glace qu'on a fait briser, für die Eisblöcke, die man hat brechen lassen, ist bezahlt.

Выколоситься, сился, v. c. anom. avoir tous les épis, alle Aehren haben, рожъ выколосилась, le seigle est déjà en épi, der Roggen hat schon ausgeähret, stehet schon in Aehren.

Выколотіе, тїя, n. l'action de crever, das Ausstechen.

Выколотый, тая, тое, adj. 1. crevé, ausgestoßen, выколотой глазъ, un oeil crevé, ein ausgestoßenes Auge; 2. brisé, ausgebrochen, выколотыя глыбы льду, des glèbes, des blocs de glace brisés, rompus, gebrochene, ausgehauene Eisklöße.

Выколоченіе, нїя, n. см. Выколачиваніе.

Выколоченный, ная, ное, adj. 1. chassé à force de coups, ausgeschlagen; 2. battu, épousseté, ausgeklopft.

Выколупываніе, нїя, n. l'action d'éplucher, das Ausklauben.

Выколупываю, ешь, выколупнулъ выколупалъ, выколупну & выколупаю, вать, выколупнуть & выколупать, v. a. éplucher, tirer, ausklauben, выколупать масло изъ кринки, éplucher le beurre du pot, Butter mit den Fingern aus dem Topfe klauben, глаза выколупать, crever les yeux, die Augen ausstoßen.

Выколупываюсь, ешь, выколупался, выколупаюсь, выколупываться, v. r. sortir, ausnehmen lassen, ausgehen.

Выконопаченный, нная, нное, adj. calfaté, calfeutré, verkalfatert, zugestopft.

Выконопачиваніе, Выконопаченіе, нїя, n. l'action de calfater, le calfeutrement, das Kalfatern.

Выконопачиваю, ешь, выконопатилъ, выконопачу, вать, выконопатить, v. a. calfater, calfeutrer, kalfatern, zustopfen.

Выкопаніе, нїя, n. Выкопка, ки, f. l'action de déterrer, die Ausgrabung, das Ausgraben.

Выкопанный, ная, ное, adj. déterré, fouillé, ausgegraben.

Выкопченіе, нїя, см. n. Выкпачиваніе.

Выкопченный, ная, ное, adj. assez fumé, fumé comme il faut, ausgeräuchert, durchgeräuchert.

Выкормка, ки, f. & Выкормъ, ма, m. l'action d'engraisser, die Mästung, die Mast, за выкормъ быковъ на винокурнѣ заплачено столько, pour l'engrais des boeufs à la fabrique de l'eau de vie on a payé tant, für die Mast der Ochsen vor der Branntweinblase ist so und so viel bezahlt.

Выкормленіе, см. Выкармливаніе.

Выкормленный, ная, ное, adj. engraissé, gemästet, выкормленная живность, de la volaille engraissée, gemästetes Federvieh.

Выкошеніе, нїя, n. l'action de faucher, le fauchage, das Abmähen, die Abmähung.

Выкошенный, ная, ное, adj. fauché, abgemähet.

Выкраденный, ная, ное, adj. 1. volé peu à peu, nach und nach gestohlen; 2. pillé, ausgestohlen, ausgeschrieben, выкраденныя мнѣнія изъ другихъ писателей, des opinions pillées d'un autre auteur, von einem andern Schriftsteller entlehnte, entwandte Meinungen.

Выкрадываю, ешь, выкралъ, выкраду, вать, выкрасть, v. a. 1. voler, dérober, enlever peu à peu, nach und nach stehlen, wegstehlen; voler, tirer d'un livre, ausstehlen, ausschreiben, aus einem Buche stehlen.

Выкрадываюсь, ешься, выкрался, выкрадусь, дываться, выкрасться, v. r. sortir à la dérobée, furtivement, sich hervor, heraus schleichen, выкрался изъ лѣсу, il sortit furtivement du bois, er schlich sich aus dem Holze heraus, hervor.

Выкраиваю, ешь, выкроилъ, выкрою, вать, выкроить, v. a. découper, évider, ausschneiden, zuschneiden, выкроить изъ сукна кафтанъ, couper du drap pour un habit, Tuch zu einem Kleide zuschneiden, выкроить изъ одной кожи нѣсколько передковъ на башмаки, couper d'une peau quelques empeignes, aus einer Haut einige Oberleder zu Schuhen zuschneiden.

Выкраска, ки, f. l'action de peindre, de teindre, die Anstreichung, Anfärbung.

Выкрахмаленіе, нїя, n. l'action de passer à l'empois, das Steifen, Stärken.

Выкрахмаленный, ная, ное, adj. empesé, gestärkt.

Выкрахмалить, лилъ, лю, v. a. empeser, mettre à l'empois, gestärkt.

Выкрашеніе, нїя, n. l'action de teindre, de peindre, qch., das Anfärben, Anstreichen, заплатить

за выкрашенїе дома, матерїи, payer pour peindre ſa maiſon, pour la teinture d'une étoffe, für das Anſtreichen eines Hauſes, für das Färben eines Zeuges bezahlen.

Вы́крашенный, ная, ное, adj. peint, teint, angeſtrichen, angefärbt, домъ еще не выкрашенъ, la maiſon n'eſt pas encore peinte, miſe en couleur, das Haus iſt noch nicht angeſtrichen, выкрашенной столъ подъ красное дерево, une table peinte en couleur de bois rouge, de bois des Indes, ein wie Mahagoni-Holz angeſtrichener Tiſch, выкрашенное сукно, du drap teint, gefärbtes Tuch.

Выкра́шиванie, см. Вы́крашенie.

Выкра́шиваю, ешь, вы́красилъ, вы́крашу, вать, вы́красить, v. a. peindre; teindre, anſtreichen, anfärben, anmahlen; färben, выкрасить домъ желтою краскою, peindre une maiſon en jaune, ein Haus gelb anfärben, выкрасить сани, peindre un traineau, einen Schlitten anfärben, anſtreichen, выкрасить сукно, teindre du drap, Tuch färben.

Выкра́шиваюсь, ешься, вы́красился, вы́крашусь, ваться, вы́краситься, v. r. être peint, être teint, angeſtrichen, angemahlt werden.

Выкроéнie, нїя, n. l'action de couper, das Ausſchneiden.

Вы́кроенный, нная, нное, adj. coupé de qch., ausgeſchnitten.

Вы́кройка, и, Вы́кроечка, и, dim. f. le modèle, le patron d'un habit, das Muſter zu einem Kleide, шить по выкройкѣ, coudre d'après le patron, coudre ſur patron, nach dem Muſter nähen.

Вы́крошенный, ная, ное, adj. émietté, éparpillé, zerkrümelt, ausgefallen, подобрать выкрошенную крупу, amaſſer, recueillir le gruau éparpillé, qui eſt tombé, die ausgefallene Grütze aufleſen.

Выкро́шиваю, ешь, вы́крошилъ, вы́крошу, вать, вы́крошить, v. a. éparpiller, verſtreuen, verkrümeln.

Выкро́шиваюсь, ешься, вы́крошился, вы́крошусь, ваться, вы́крошиться, v. r. s'émietter, ſe morceler, ſich zerbröckeln, ſich zerſtückeln, zerfallen, кирпичи выкрошиваются, les briques s'émiettent, s'égrainent, ſe briſent en petits morceaux, die Ziegel zerbröckeln ſich, выкрошился зубъ, la dent s'eſt effeuillée, der Zahn zerbröckelt ſich.

Вы́кружни, жней, pl. (m. v.) les excavations, les échancrures, die Aushöhlungen.

Вы́крутка, см. Уве́ртка.

Вы́крученный, нная, нное, adj. 1. tors, ausgedrehet; 2. juſtifié, gerechtfertiget.

Выкру́чиваю, ешь, вы́крутилъ, вы́кручу, вать, вы́крутить, v. a. 1. tordre fortement, ſolidement, ausdrehen, feſt drehen; 2. кого, excuſer qn., tâcher de le juſtifier, chercher des détours, Ausflüchte ſuchen, einen zu entſchuldigen, zu rechtfertigen ſuchen, сколько вы его не выкручивайте, но вина его явна, quoique vous faſſiez pour parvenir à le diſculper, ſa faute eſt claire, ſie mögen ihn entſchuldigen wie ſie wollen, ſo iſt ſein Vergehen doch offenbar.

Выкру́чиваюсь, ешься, вы́крутился, вы́кручусь, ваться, вы́крутиться, v. p. 1. être tors, ausgedrehet ſeyn, канатъ довольно выкрученъ, la corde eſt aſſez torſe, das Seil iſt ziemlich derbe gedrehet; 2. fig. ſe diſculper, s'excuſer, ſich entſchuldigen, сколько ни выкручивайся, однако останешься виноватъ, vous aurez beau vous excuſer, vous aurez beau pallier votre faute, vous reſterez toujours coupable, ſie mögen ſich noch ſo ſehr entſchuldigen, ſo ſind ſie doch ſchuldig.

Выкрыва́ю, ешь, вы́крылъ, выкрою, вать, вы́крыть, v. a. 1. couvrir, bedecken, decken, выкрыть домъ желѣзомъ, couvrir une maiſon de fer, ein Haus mit Eiſen decken; 2. au jeu de cartes: couper, im Kartenſpiele: ſtechen, выкрыть кралю тузомъ, couper la dame avec l'as, die Dame mit dem Daufe ſtechen.

Выкупа́нie, Выкупле́нie, нїя, n. le rachat, l'affranchiſſement, le dégagement, die Einlöſung, выкупанїе заложенныхъ вещей, le dégagement des choſes engagées, die Einlöſung verſetzter Sachen.

Выкупа́ю, ешь, вы́купилъ, вы́куплю, пать, вы́купить, v. r. 1. dégager, retirer, einlöſen, wieder einlöſen, выкупить закладъ, retirer un gage, ein Pfand wieder einlöſen, выкупить деревню, dégager une terre miſe en gage, ein verſetztes Gut wieder einlöſen; 2. rançonner qn. de captivité, los kaufen, befreyen, выкупить плѣнныхъ, racheter, délivrer, affranchir les priſonniers, en payant leur rançon, die Gefangenen los kaufen, выкупить должниковъ, racheter les débiteurs de captivité, die Schuldner los kaufen.

Вы́купка, см. Вы́купъ.

Вы́купленный, нная, нное, adj. 1. retiré, dégagé, eingelöſt, wieder eingelöſt, выкупленныя вещи, des choſes retirées, dégagées, eingelöſte Sachen; 2. racheté de captivité, los gekauft, выкупленные плѣнники изъ неволи, des priſonniers rachetés de captivité, los gekaufte Gefangene.

Выкупны́й, ная, ное, adj. 1. ce qui peut être racheté, was eingelöſt werden kann; 2. deſtiné au rachat, zum Loskaufen beſtimmt, выкупныя деньги, de l'argent de rachat, Gelder, die zum Loskaufen beſtimmt ſind; 3. выкупное право, droit de retrait, le droit de redhibition, liberté concédée par les loix, ſelon laquelle les plus proches parents peuvent dans un terme fixé racheter pour le même prix, pour lequel un bien immeuble de famille a été vendu par un autre parent, eine durch die Geſetze bewilligte Freyheit, zu Folge welcher, der nächſte Verwandte, ein von einem andern Verwandten veräußertes unbewegliches Gut, in einer gewiſſen Friſt, für eben die Summe wieder auskaufen kann, das Wiederkaufs-Recht.

Вы́купъ, па, m. Вы́купка, ки, f. 1. le dégagement, die Einlöſung, внести деньги на выкупъ заложенныхъ деревень, porter, donner de l'argent pour le dégagement des terres miſes en gage, Geld zur Ein-

Einlösung versetzter Güter einbringen; 2. le rachat, die Loskaufung, Auskaufung.

Выкуренный, ная, ное, adj. obtenu par la distillation, ausdestilliert, abgezogen.

Выкуриваю, ешь, выкурилъ, выкурю, вать, выкурить, v. a. 1. enfumer, ausräuchern, выкурить пчелъ изъ улья, enfumer des abeilles, Bienen ausrauchen, ausschmauchen; 2. obtenir par la distillation, ausdestillieren, durch die Destillation bekommen, изъ четверти хлѣба выкурилъ пять ведръ вина, il a distillé, tiré d'un tchetwerte de grains cinq seaux d'eau de vie, er hat aus einem Tschetwert Korn fünf Eimer Branntewein gebrannt; 3. выкурить трубку, achever de fumer sa pipe, fumer sa pipe, eine Pfeife Tobak ausrauchen.

Выкусываю, ешь, выкусилъ, выкушу & выкусаю, вать, выкусать, v. a. arracher, enlever avec les dents, ausbeißen, ausreißen, собака выкусила лоскутъ изъ платья, le chien lui a arraché avec les dents un morceau de son habit, der Hund hat ihm ein Stück aus seinem Rocke gerissen.

Выкушать, шалъ, выкушаю, v. a. boire tout, vider, austrinken, выкушать рюмку вина, boire un verre de vin, ein Glas Wein austrinken.

Выла́вливаніе, Вы́ловленіе, нія, n. l'action de prendre tout, das Ausfischen, Ausfangen.

Вылавливаю, ешь, выловилъ, выловлю, вать, выловить, v. a. prendre tout, vider, dépeupler par la pêche, par la chasse, ausfangen, ausfischen, выловить рыбу изъ пруда, pêcher un étang, prendre tout le poisson d'un étang, einen Teich ausfischen, выловить звѣрей, prendre toutes les bêtes, dévaster une forêt, alles Wild wegfangen, ausfangen.

Вылакать, калъ, вылакаю, вылачу, v. a. anom. lécher tout, comme les chiens, auslecken, (wie Hunde).

Выла́вливаюсь, ешься, выловился, выловлюсь, ваться, выловиться, v. p. être pris entièrement, ausgefangen, ausgefischt werden.

Вылазка, ки, f. une sortie (d'une forteresse), der Ausfall, (aus einer Festung), осажденные сдѣлали вылазку, les assiégés firent une sortie, die Belagerten thaten einen Ausfall, убитъ при вылазкѣ, tué dans, à une sortie, bey einem Ausfalle getödtet.

Вылазный, ная, ное, adj. servant à la sortie, zum Ausfalle dienend, вылазная калитка, la porte de sortie, die Thür, durch welche der Ausfall geschiehet.

Вылазити, v. n. (m. v.) paroître, comparoître, erscheinen, будешь ли послухъ холопъ, то холопу на правду не вылазити (Пра. Рус.) si le témoin est un serf, il ne pourra pas comparoître au Tribunal, ist der Zeuge ein Leibeigener, so kann er nicht vor Gericht erscheinen.

Вылазъ, за, m. petite ouverture dans une muraille, par laquelle on peut passer, ein Loch in einer Mauer, durch welches man durchkriechen kann, ein Schlupfloch.

Выла́мываніе, нія, n. l'action d'ouvrir par force, de forcer, de rompre, das Aufbrechen.

Выла́мываю, ешь, вы́ломилъ, вы́ломлю, мывать, вы́ломить, v. a. 1. rompre, ouvrir, arracher, entrer par force, ausbrechen, losbrechen, воры выломили дверь у кладовой, les voleurs ont enfoncé, forcé la porte du magazin, die Diebe haben die Thür des Magazins ausgebrochen, выломить дерево съ корнемъ, déraciner un arbre, einen Baum mit der Wurzel ausbrechen, выломить себѣ зубъ, s'ébrécher une dent, sich einen Zahn ausbrechen, выломить камень, rompre, arracher une pierre, einen Stein los brechen, ausbrechen; 2. disloquer, démettre, luxer, déboîter, verrenken, aussetzen, выломить себѣ руку, se disloquer le bras, sich den Arm verrenken, aussetzen, (en parlant de plusieurs choses ce verbe a au *prétérit parfait:* вы́ломалъ; au *futur:* вы́ломаю; à *l'infinitif:* вы́ломать; ist die Rede von mehrern Dingen, so hat dies Zeitwort im Präterito perfecto: вы́ломалъ; im Futuro: вы́ломаю; im Infinitiv: вы́ломать) выломать зубья у гребня, casser les dents d'un peigne, die Zähne eines Kammes ausbrechen, выломать двери, casser, briser, forcer les portes, Thüren ausbrechen, выломать стѣну, enfoncer, renverser une muraille, eine Mauer einschlagen, выломать полъ, casser un plancher, einen Fußboden aufreißen.

Выла́мываюсь, ешься, вы́ломился, ваться, вы́ломиться, v. r. se casser, être rompu, gebrochen, ausgebrochen werden, зубъ выломился, la dent s'est cassée, s'est éclatée, der Zahn ist ausgebrochen, камни выламываются посредствомъ разныхъ орудій, les pierres se tirent de la carrière, on tire, brise les pierres dans les carrières moyennant plusieurs instrumens, die Steine werden mit verschiedenen Werkzeugen gebrochen. (En parlant de plusieurs choses on dit: au *prétérit parfait:* вы́ломался; au *futur:* вы́ломаюсь, à *l'infinitif:* вы́ломаться, ist die Rede von mehrern Sachen; so hat das Präteritum perfectum: вы́ломался; das Futurum: вы́ломаюсь, und der Infinitiv: вы́ломаться), спицы у колесъ выломались, les rais des roues se sont cassés, die Radspeichen sind ausgebrochen.

Выла́щиваніе, нія, n. l'action de polir, de lisser, das Glänzen.

Выла́щиваю, ешь, вы́лощилъ, вы́лощу, вать, вы́лощить, v. a. lustrer, lisser, glänzen, poliren, einen Glanz geben, вылощить клеенку, lustrer la toile cirée, dem Wachstuche einen Glanz geben.

Выла́щиваюсь, ешься, вы́лощился, вы́лощусь, ваться, вы́лощиться, être lustré, lissé, geglänzt werden, крашенина хорошо вылощилась, le bougran est bien lissé, die steife Leinwand ist gut geglättet.

Вы́лганный, ная, ное, adj. obtenu par des mensonges, durch Lügen erhalten, erlogen.

Вы́лежать, жалъ, вылежу, v. a. anom. être longtems malade, avoir long-tems une maladie, lange krank liegen, онъ вылежалъ пять недѣлъ въ горячкѣ, il a eu la fièvre chaude pendant cinq semaines, er hat fünf Wochen am hitzigen Fieber gelegen.

Вылежаться, жался, жаться, v. r. anom. 1. se gâter, se corrompre, se passer en restant couché trop

trop long-tems fur un lieu, ſich verliegen, vom Liegen verderben; 2. ſe repoſer, ſich ausruhen.

Вылетáніе, Вы́летеніе, нія, n. l'action de ſortir en volant, das Herausfliegen.

Вылетáю, ешь, вы́летѣлъ, вы́лечу, вы́летѣть, v. n. ſortir en volant, heraus fliegen, птица вылетѣла изъ клѣтки, l'oiſeau eſt ſorti, s'en eſt volé de la cage, der Vogel iſt aus dem Käfich geflogen; вылетѣла пуля изъ ружья, la balle eſt partie du fuſil, die Kugel flog aus dem Gewehre.

Вы́летъ, ma, m. l'action de ſortir en volant, das Ausfliegen, на вылетъ, outre en outre, durch und durch, ядро прошла на вылетъ, le boulet paſſa d'outre en outre, die Kugel ging durch und durch.

Вылещáю, ешь, вы́лестилъ, вы́лещу, вылéщивать, вы́лестить, v. a. obtenir qch. par flatteries, etwas erſchmeicheln, durch Schmeicheley erhalten.

Вылива́ніе, Вы́литіе, я, n. l'action de verſer dehors, das Ausgießen; l'action de fondre, la fonte, die Gießung.

Выливáю, ешь, вы́лилъ, вы́лью, вáть, вы́лить, v. a. 1. verſer dehors, répandre, ausgießen, verſchütten, вылить воду изъ бочки, verſer, jetter l'eau du tonneau, das Waſſer aus der Tonne gießen; 2. fondre; gießen; вылить колоколъ, пушку, fondre une cloche, un canon, eine Glocke, eine Kanone gießen.

Выливáюсь, ешься, вы́лился, вы́льюсь, вáться, вы́литься, v. r. 1. ſe répandre, couler dehors, ausfließen; 2. comme v. p. être fondu, coulé, gegoſſen werden, пушка хорошо вылилась, le canon eſt bien fondu, a été bien coulé, die Kanone iſt gut gegoſſen, der Guß der Kanone iſt gut gerathen.

Вылизываю, ешь, залъ, жу, зывать, зать, v. a. lécher tout, vider en léchant, auslecken.

Выли́нять, см. Линя́ю.

Вылитіе, тія, n. см. Выливáніе.

Вы́литый, тая, тое, adj. 1. verſé, répandu, jetté, ausgegoſſen, weggeſchüttet; 2. fondu, gegoſſen.

Вылов.тéніе, нія, n. l'action de prendre tout, de vider par la chaſſe ou par la pêche, das Wegfangen, Ausfiſchen.

Вы́ловленный, ная, ное, adj. vidé, pêché, weggefangen, ausgefiſcht.

Выло́жить, см. Выкла́дывать.

Вы́ломаніе, Выло́мываніе, я, n. l'action de rompre, de forcer des choſes, das Ausbrechen.

Вы́ломанный, ная, ное, adj. rompu, caſſé, arraché, (en parlant de pluſieurs choſes,) ausgebrochen, (von mehrern Sachen), выломанныя двери, des portes caſſées, ausgebrochene Thüren.

Вы́ломленіе, нія, n. 1. l'action d'ébrecher, de rompre, de caſſer une choſe, die Ausbrechung, (von einer Sache); 2. l'entorſe, la luxation, la diſlocation, le déboîtement, die Verrenkung.

Вы́ломленный, ная, ное, adj. 1. caſſé, ébreché, éclaté, rompu, (en parlant d'une choſe) ausgebrochen, (von einer Sache), выломленный зубъ, une dent éclatée, ein ausgebrochener Zahn; 2. diſloqué, démis, luxé, verrenkt, ausgeſetzt, править выломленную ногу, renouer, remboîter, rhabiller un pied, einen verrenkten Fuß wieder einrichten.

Вы́ломка, ки, f. Вы́ломъ, ма, m. l'action de rompre, d'arracher, das Ausbrechen.

Вы́лощеніе, нія, n. l'action de liſſer, das Glätten.

Вы́лощенный, ная, ное, adj. liſſé, poli, geglättet.

Вы́луженіе, нія, n. l'action d'étamer, die Verzinnung.

Вы́луженный, ная, ное, adj. étamé, verzinnt.

Вылупа́ніе, Вы́лупленіе, нія, n. l'action d'écaler, d'égouſſer, das Aushülſen.

Вы́лупленный, ная, ное, adj. écalé, égouſſé, ausgehülſet, и вылупленнаго яичка не стоитъ, il ne vaut par une coque de noix, er iſt keinen Pfifferling werth.

Вылупля́ю, ешь, вы́лупилъ, вы́луплю, плять, вы́лупить, v. a. écoſſer, égouſſer, écaler, aushülſen.

Вылупля́юсь, ешься, вы́лупился, вы́луплюсь, пляться, вы́лупиться, v. r. 1. être écalé, égouſſé, ausgehülſet werden; 2. ſortir de la coque, éclorre, aus dem Ey kriechen, ausſchliefen, цыпляпа вылупились, les poulets ſont éclos, die Küchlein ſind ausgekommen.

Вы́лущеніе, нія, n. l'action d'ouvrir, de cerner des noix, die Auskernung.

Вы́лущенный, ная, ное, adj. cerné, ausgekörnt.

Вылу́щиваю, ешь, вы́лущилъ, щу, вать, вы́лущить, v. a. cerner, auskernen, den Kern aus der Schale nehmen.

Вылу́щиваюсь, ешься, вы́лущился, щу, ваться, вы́лущиться, v. r. faire tomber de ſoi-même le cerneau de la coque, ſich aushülſen, den Kern fallen laſſen.

Вылыга́ю, ешь, вы́лгалъ, вы́лгу, вы́лгать, v. n. obtenir par des menſonges, durch Lügen erhalten, оже гдѣ холопъ вылжетъ куны, (Пра. Рус.) ſi un ſerf obtient, attrape par des menſonges de l'argent (des peaux de martre), wenn ein Leibeigner durch Lügen Geld (Marderfelle) erhält.

Вылѣза́ніе, нія, n. 1. l'action de ſortir, das Ausſteigen; 2. l'état où les cheveux tombent, das Ausfallen der Haare.

Вылѣза́ю, ешь, вы́лѣзъ, зу, зать, вы́лѣзть, v. n. 1. ſortir, ausſteigen, вылѣзть изъ ямы, ſortir d'un foſſé, aus einer Grube ſteigen; 2. des cheveux: tomber, von Haaren: ausgehen, ausfallen, волосы послѣ горячки вылѣзли, j'ai perdu mes cheveux, mes cheveux ſont tous tombés après la fièvre chaude, meine Haare ſind nach dem hitzigen Fieber alle ausgegangen.

Вы́лѣзлый, лая, лое, adj. ne ſe dit que des cheveux & de la laine: tombé, ausgefallen, doch nur von Haaren und Wolle.

Вы́лѣпить, пилъ, плю, v. a. anom. modeler, modelliren, boſſiren.

Вы́лѣпленный, ная, ное, adj. modelé, modellirt, boſſiret.

Вылѣче́ніе, нія, n. l'entière guériſon, das völlige Curiren.

Вы́лѣченный, ная, ное, adj. guéri, geheilt, curiert.

Вылѣчиваю, ешь, вы́лѣчилъ, вы́лѣчу, лѣчивать, вы́лѣчить, v. a. guérir à fond, tout à fait, rétablir qn. entièrement, auscuriren, völlig curieren, вылѣчить больнаго, rétablir un malade

lade entièrement, le guérir tout à fait, radicalement, einen Kranken völlig wieder herſtellen, ihn auscuriren.

Вылѣчиваюсь, ешься, вылѣчился, вылѣчусь, ваться, вылѣчиться, v. r. être rétabli, ſe rétablir, ſe guérir, geneſen, wieder geſund werden.

Вылечка, ки, f. la guériſon, die Cur, онъ ему щедро платилъ за вылечку, il l'a payé généreuſement pour la guériſon, er hat ihn gut für die Cur bezahlt.

Вынзети, Вынзю, v. a. ſlav. (m. v.) tirer dehors, ausziehen, оже ли вынзетъ мечъ, (Пра. Рус.) s'il tire l'épée, wenn er den Degen ziehet.

Вымазанiе, Вымазыванiе, нiя, n. l'action d'oindre, de graiſſer, das Anſtreichen, das Salben, das Schmieren.

Вымазанный, ная, ное, adj. peint de; graiſſé, angeſtrichen; geſchmiert, вымазанныя колеса, des roues graiſſées, geſchmierte Räder.

Вымазываю, ешь, вымазалъ, вымажу, вать, вымазать, v. a. 1. peindre de, anſtreichen, anfärben, anmahlen, вымазать кровлю красною краскою, teindre le toit en rouge, das Dach roth anſtreichen, 2. oindre, frotter, abreuver d'huile, huiler, mit Oehl tränken, zurichten, вымазать кожу масломъ; frotter, abreuver une peau d'huile, eine Haut mit Oehl ſchmieren, tränken; 3. graiſſer, ſchmieren, вымазать колеса дегтемъ, саломъ, graiſſer les roues de goudron, de cambouis, die Räder mit Theer, mit Wagenſchmier, mit Fett ſchmieren; 4. uſer en peignant, verſchmieren, verbrauchen, онъ цѣлой горшокъ краски вымазалъ, il a uſé un pot entier de couleur pour peindre, er hat einen ganzen Topf Farbe verbraucht.

Вымазываюсь, ешься, вымазался, вымажусь, ваться, вымазаться, v. r. s'oindre, ſe frotter d'huile, ſich ſalben, ſich mit Oehl reiben.

Выманенiе, Выманиванiе, нiя, n. l'action d'attirer par fineſſe, par tromperie, das Auslocken, Ablocken.

Выманенный, ная, ное, adj. 1. attiré dehors, heraus gelockt, выманенный изъ норы сурокъ, une marmotte tirée, leurrée de ſon gîte, ein aus ſeinem Lager gelocktes Murmelthier; 2. attrapé, obtenu par flatterie, abgelockt.

Выманиваю, ешь, выманилъ, выманю, вать, выманить, v. a. attraper, obtenir par flatterie, par ruſe, ablocken, онъ у меня выманилъ всѣ деньги, il m'a dépouillé de tout mon argent, il a attrapé tout mon argent, er hat mir all mein Geld abgelockt; выманить кого изъ дому, attirer qn. dehors, einen aus dem Hauſe locken.

Вымаранiе, Вымарыванiе, нiя, n. l'action de ſalir, das Zuſchmutzen, Beſchmutzen, Beſchmieren.

Вымаранный, ная, ное, adj. 1. ſali, ſouillé, barbouillé, beſchmutzt, zugeſchmutzt, beſchmiert, ſchwarz gemacht, вымаранное бѣлье, du linge ſale, beſchmutzte, ſchmutzige Wäſche; 2. rayé, effacé, ausgeſtrichen, durchgeſtrichen, вымаранная строка, une ligne effacée, rayée, eine ausgeſtrichene Zeile.

Вымариванiе, нiя, n. l'action de faire mourir de faim, das Aushungern.

Вымариваю, ешь, выморилъ, выморю, выморить, v. a. faire mourir de faim, faire périr par la faim, couper les vivres, affamer, faire ſouffrir la faim; tuer qn. par des tourmens, aushungern, aushungern laſſen, verhungern laſſen; einen zu Tode quälen, выморить голодомъ городъ, couper les vivres à une ville, affamer une ville, eine Stadt aushungern laſſen.

Вымарываю, ешь, вымаралъ, вымараю, марывать, вымарать, v. a. 1. ſalir, barbouiller, ſouiller, effacer, gâter, beſudeln, beſchmutzen, ſchmutzig machen, zurichten, вымарать бѣлье, ſalir le linge, die Wäſche ſchmutzig machen, beſchmutzen, вымарать что чернилами, barbouiller qch. d'encre, etwas mit Dinte beſchmutzen; 2. effacer, rayer, ausſtreichen, durchſtreichen, auslöſchen, вымарать строку, effacer une ligne, eine Zeile auslöſchen, вымарать кого изъ списка, effacer qn. des regiſtres, einen aus der Liſte ausſtreichen.

Вымарываюсь, ешься, вымарался, вымараюсь, ваться, вымараться, v. r. ſe ſalir, ſe ſouiller, ſe gâter, ſich beſchmutzen, ſich beſchmieren, ſich ſchmutzig machen, вымараться чернилами, ſe ſalir d'encre, ſich mit Dinte beſchmutzen.

Вымасленный, ная, ное, adj. ſali d'huile, mit Oehl beſchmiert.

Вымасливаю, ешь, вымаслилъ, вымаслю, масливать, вымаслить, v. a. ſalir d'huile, remplir de taches d'huile, mit Oehl beflecken, voller Oehl machen, вымаслить кафтанъ, ſalir un habit d'huile, das Kleid voll Oehl machen.

Вымасливаюсь, ешься, вымаслился, вымаслюсь, ваться, вымаслиться, v. r. ſe ſalir d'huile, ſich voll Oehl machen, ſich mit Oehl beſchmutzen.

Вымаханный, ная, ное, adj. fatigué à force de brandiller, de jetter, ermüdet vom Schwingen, Werfen.

Вымахиваю, ешь, вымахалъ, вымахаю, махиваю, вымахать, v. a. fatiguer les mains ou les pieds en brandillant ou en jettant, die Hände oder Füße durch Schwingen oder Werfen ermüden, вымахать руку, бросая камень, ſe fatiguer la main en jettant une pierre, die Hand vom Werfen ermüden.

Вымачиваю, ешь, вымочилъ, вымочу, вать, вымочить, v. a. 1. mouiller fortement, ſehr naß machen, дождь меня всего вымочилъ, la pluie m'a entièrement mouillé, der Regen hat mich durch und durch naß gemacht; 2. tremper, détremper, deſſaler, durchwäſſern, солонина очень солона, не довольно вымочена, cette viande ſalée a trop de ſel, elle n'a pas été aſſez trempée, das Salzfleiſch iſt ſehr ſalzig, es hat nicht lange genug im Waſſer gelegen.

Вымачиваюсь, ешься, вымочился, вымочусь, ваться, вымочиться, v. r. 1. être, devenir mouillé, ſehr naß werden, я вымочился на дождѣ, je ſuis tout trempé, tout mouillé de la pluie, la pluie m'a tout mouillé, ich bin durch und durch naß geworden im Regen; 2. être détrempé, deſſalé, trempé, gewäſſert, durchgewäſſert werden, солонина хорошо вымочилась, la viande ſalée eſt bien trempée, das Pökelfleiſch iſt gut durchgewäſſert.

Вы-

Вымáшиваніе, нїя, n. l'action de paver, das Pflastern.

Вымáшиваю, ешь, вы́мостилъ, вы́мощу, вать, вы́мостить, v. a. paver, pflastern, auspflastern, вымостить мостовую, faire le pavé, das Pflaster legen, вымостить улицу, paver une rue, eine Straße pflastern.

Вымáю, см. Вынимáю.

Вымерзáніе, нїя, n. l'action de se congeler, la congelation, das Ausfrieren.

Вымерзáю, ешь, вы́мерзъ, вы́мерзну, зать, вы́мерзнуть, v. n. geler tout, ausfrieren, вода въ кадкѣ вымерзла, toute l'eau du tonneau est glacée, das Wasser in dem Fasse ist ganz ausgefroren, бѣлье вымерзло, le linge est tout gelé, die Wäsche ist ganz ausgefroren.

Вы́мерзлый, лая, лое, adj. gelé, glacé, ausgefroren.

Выметáніе, Вы́метеніе, нїя, n. l'action de balayer, de nettoyer, das Ausfegen.

Выметáю, ешь, вы́мелъ, вы́мету, тать, вы́месть, v. a. balayer, nettoyer, auskehren, ausfegen, вымести соръ изъ покоя, nettoyer la chambre, balayer les mal-propretés d'une chambre, eine Stube auskehren, ausfegen.

Выметáюсь, ешься, вы́мелся, вы́метусь, таться, вы́месться, v. p. être balayé, ausgefegt, ausgekehrt werden.

Вы́метенный, ная, ное, adj. balayé, ausgefegt, ausgekehrt.

Вы́метка, ки, f. 1. le bord, la bordure d'un habit, der Besatz eines Kleides; 2. le calcul, die Berechnung.

Вы́метнутый, тая, тое, adj. jetté dehors, hinaus geworfen.

Вымéтываніе, нїя, n. l'action de jetter dehors, das Auswerfen, Hinauswerfen.

Вымéтываю, ешь, вы́металъ, вы́мечу, вать, вы́метать, v. a. 1. jetter dehors, hinaus werfen, выметать дрова изъ барки, jetter le bois de la barque, das Holz aus der Barke werfen; 2. faire un bord (en cousant) ausnähen, чисто выметалъ петли, il a cousu proprement les boutonnières, les boutonnières sont bien faites, er hat die Knopflöcher recht zierlich ausgenähet.

Вымéтываюсь, ешься, вы́метнулся, вы́метнусь, ваться, вы́метнуться, v. r. se jetter dehors, sich hinaus werfen.

Вымещáю, ешь, вы́местилъ, вы́мещу, щать, вы́местить на комъ или на чемъ, v. a. se venger de qn., rendre la pareille à qn, sich an jemanden rächen, выместить на комъ обиду, se venger d'une injure sur qn., sich wegen einer Beleidigung an jemanden rächen.

Вымещеніе, нїя, n. l'action de se venger, die Rache.

Выминáніе, нїя, n. l'action de bien pétrir, das Auskneten.

Выминáю, ешь, вы́мялъ, вы́мну, минать, вы́мять, v. a. 1. pétrir bien, auskneten, durchkneten, вымять глину, travailler bien l'argile, den Thon gut durcharbeiten, вымять пеньку, travailler le chanvre, den Hanf durcharbeiten; 2. fouler, zertreten, лошади вымяли весь лугъ, les chevaux ont foulé, ont écrasé entièrement l'herbe de la prairie, die Pferde haben alles Gras auf der Wiese zertreten; 3. chiffonner, froisser, zerknittern, zerkrippeln, вымять платье, chiffonner l'habit, das Kleid zerkrippeln.

Вымирáть & Вы́мереть, вы́меръ, вы́мретъ, v. n. anom. mourir, aussterben, въ семъ домѣ всѣ люди вымерли, tous les gens sont morts, tout le monde est mort dans cette maison, das Haus ist ganz ausgestorben, въ сей деревнѣ всѣ вымерли, tous les habitans de ce village sont morts, das ganze Dorf ist ausgestorben.

Вы́мистая & Вы́миста, ayant un grand pis, ein großes Euter habend, вымистая корова, une vache à grand pis, à grande tette, eine Kuh mit einem großen Euter.

Вы́моина, ны, f. un trou, une fosse, un creux dans la terre causé par la pluie, eine durch vielen Regen verursachte Höhlung in der Erde, около береговъ много вымоинъ, il y a beaucoup de trous, de fosses aux environs des rivages, es gibt viel Regenlöcher an den Ufern.

Вымокáю, ешь, вы́мокъ, вы́мокну, кать, вы́мокнуть, v. n. 1. devenir tout, entièrement mouillé, ganz durchnetzt, ganz naß werden, сильно подъ дождемъ весь вымокъ, étant dans la pluie, je suis devenu tout mouillé, ich bin im Regen ganz naß geworden; 2. faire perdre le goût salé, trempé, durchweichen, wässern, солонина вымокла, le boeuf salé a été assez trempé, das Pöckelfleisch ist durch gewässert, ist ausgeweicht.

Вымóклый, клая, клое, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. trempé, dessalé, gewässert, ausgewässert.

Вымолáчиваніе, Вы́молоченіе, нїя, n. l'action de battre le blé, das Ausdreschen.

Вымолáчиваю, ешь, вымолотилъ, лочу, лачивать, вы́молотить, v. a. battre le blé, ausdreschen.

Вымолáчиваюсь, ешься, ваться, v. p. être battu, sortir à force de battre, ausgedroschen werden, sich ausdreschen lassen, изъ недозрѣлаго хлѣба зерна съ трудомъ вымолачиваются, les grains sortent difficilement du blé qui n'est pas mûr, unreifes Korn ist schwer auszudreschen.

Вы́молвить, молвилъ, молвлю, v. a. anom. prononcer, dire, sagen, aussprechen, вымолвилъ слово не къ статѣ, il a prononcé une parole mal à propos, er hat zur Unzeit ein Wort gesagt.

Вы́молить, молилъ, молю, v. a. anom. obtenir qch. par des prières, à force de prières, erbitten, ausbitten.

Вы́молотый, тая, тое, adj. moulu, ausgemahlen.

Вы́молоченный, ая, ое, adj. battu avec le fléau, ausgedroschen.

Вымораживаніе, нїя, n. l'action de faire geler qch., das Gefrieren.

Вымора́живаю, ешь, вы́морозилъ, вы́морожу, раживать, вы́морозить, v. a. 1. faire geler, tirer l'essence à force de faire geler, ausfrieren lassen, выморозить вино, faire geler du vin, Wein ausfrieren lassen; 2. faire périr, crever par le froid, durch Kälte vertilgen, выморозить тараканонъ въ покояхъ, faire périr les blattes par le froid, extirper les blattes par le froid dans les

les chambres, die Schaben durch Kälte in den Zimmern tödten, todt frieren lassen.

Вы́моренный, ная, ное, adj. tué par la faim, durch Hunger umgebracht, zu Tode gequält.

Вы́мороженный, ная, ное, adj. 1. gelé, ausgefroren, вымороженное пиво, l'essence de la bière qu'on a laissé geler, ausgefrornes Bier; 2. nettoyé, délivré par le froid des insectes, durch Frost von Ungeziefer gesäubert, вымороженные покои, des chambres où l'on a extirpé, fait périr les insectes par le froid, Zimmer, welche durch den Frost vom Ungeziefer befreyet worden.

Вы́морозки, зковъ, pl. c'est ainsi qu'on appelle l'essence, l'esprit des boissons fortes qui reste après que les liqueurs ont été gelées, die Essenz oder der nachgebliebene Spiritus von starken Getränken, die man hat frieren lassen.

Вы́морочный, ная, ное, adj. éteint, ausgestorben, выморочный домъ, une maison dans laquelle tout le monde est mort, ein ausgestorbenes Haus, выморочное имѣнїе, un bien caduc, vacant, ein Vermögen, zu welchem kein Erbe ist.

Вы́моченный, ная, ное, adj. 1. mouillé entièrement, durch und durch naß; 2. dessalé, gewässert, durchweicht.

Вы́мочка, ки, f. l'action de tremper, das Wässern; 2. l'action de rouir, das Rösten; отъ вымочки доброта пеньки много зависитъ, la bonté du chanvre dépend beaucoup de la façon dont on le rouit, die Güte des Hanfes hängt sehr vom Rösten ab.

Вымощенїе, нїя, n. l'action de paver, das Pflastern.

Вы́мощенный, ная, ное, adj. pavé, gepflastert.

Ви́мпелъ, ла, m. la banderole, flamme, der Wimpel.

Вы́мучить, чилъ, чу, v. a. anom. 1. obtenir à force de tourmenter, extorquer, einem etwas abquälen, auspressen, abdringen, abzwingen, вымучилъ у него сто рублей, il lui a extorqué cent roubles, er hat ihm hundert Rubel ausgepreßt.

Вы́мчать, мчалъ, чу, v. a. emporter qch. vite, promptement, etwas geschwinde forttragen.

Вымыва́ю, ешь, вы́мылъ, вы́мою, вашь, вы́мыть, v. a. laver, blanchir, auswaschen, вымыть бѣлье, laver le linge, die Wäsche auswaschen, вымыть руки, laver les mains, die Hände waschen.

Вымыка́нїе, нїя, n. l'action de macquer, das Brechen.

Вымыка́ю, ешь, вы́мыкалъ, вы́мыкаю, вымыкать, v. a. macquer, hecheln, вымыкать изо дьну кострику, battre, macquer le chanvre, en faire sortir la chenevotte par la macque, Hanf brechen.

Вы́мыслъ & Вы́мыселъ, сля, m. 1. une invention, fiction, die Erfindung, Ersinnung, прекрасный вымыслъ, une belle invention, eine vortreffliche Erfindung; 2. un mensonge, eine Lüge, Erdichtung, это не пра́вда, а вымыселъ, cela n'est pas vrai, c'est une invention, das ist nicht wahr, es ist eine Erfindung, es ist eine Lüge.

Вы́мытїе, тїя, n. l'action de laver, le blanchissage, le lavage, das Auswaschen.

Вы́мытый, тая, тое, adj. lavé, blanchi, ausgewaschen, gewaschen.

Вы́мышленїе, я, n. l'invention, die Ausdenkung, das Ausdenken.

Вы́мышленникъ, ка, m. un inventeur, der Erfinder.

Вы́мышленный, нная, нное, adj. inventé, imaginé; controuvé, feint, chimérique, erdacht, erfunden; falsch, eingebildet, вымышленный способъ, un moyen inventé, trouvé, controuvé, ein erfundenes Mittel; вымышленная причина, une raison inventée, imaginée, fausse, eine erdachte, falsche Ursache.

Вымышля́ю, ешь, вы́мыслилъ, вымышлю, шля́ть, вы́мыслить, v. a. inventer, imaginer, controuver, erfinden, erdenken, ausdenken, erdichten, ersinnen, aussinnen, вымыслить механическое орудїе, inventer un instrument méchanique, ein mechanisches Instrument ersinnen; онъ это вымыслилъ, c'est lui qui a inventé cela, c'est de son invention, das ist seine Erfindung, das hat er ausgedacht.

Вы́мѣлить, лилъ, лю, v. a. blanchir qch. de la craie, mit Kreide weiß machen, anweißen.

Вы́мѣненный, ная, ное, adj. échangé, troqué, ausgetauscht, ausgewechselt, вымѣненная табакерка, une boîte troquée, eine ausgetauschte Tobaksdose.

Вымѣ́ниванїе, нїя, n. l'action de troquer, l'échange, le troc, das Austausch.n.

Вымѣ́ниваю, ешь, вы́мѣнилъ, вы́мѣняю, вать, вы́мѣнить, вымѣнять, v. a. troquer, échanger qch. contre qch., etwas austauschen, vertauschen, auswechseln, umsetzen, вымѣнять лошадь, troquer, échanger un cheval, ein Pferd austauschen, вымѣнить образъ, *troquer ou échanger une image*, se dit par respect au lieu de; acheter une image, ein Bild vertauschen, welches aus Hochachtung gesagt wird, statt: ein Bild kaufen.

Вымѣ́ниваюсь, ешься, ваться, v. p. être changé ou troqué, ausgetauscht werden.

Вы́мѣренный, Вы́мѣрянный ная, ное, adj. mesuré, ausgemessen.

Вымѣ́ренїе, Вы́мѣрянїе, нїя, n. l'action de mesurer, la dimension, le mesurage, das Ausmessen, die Ausmessung, вымѣрянїе поля, le mesurage d'un champ, die Ausmessung eines Feldes.

Вымѣ́риваю, ешь, вы́мѣрялъ, вы́мѣряю, мѣривать, вы́мѣрять, v. a. mesurer, toiser, ausmessen, abmessen, вымѣрять поле, дворъ, mesurer, toiser, arpenter un champ, toiser une cour, ein Feld, einen Hof ausmessen.

Вы́мя, ени, n. Вы́мячко, чка, dim. le pis, la tette, das Euter, вымя коровье, le pis d'une vache, das Kuheuter.

Вы́мятый, тая, тое, adj. rendu mol, weich gemacht, вымятая кожа, une peau ramollie, eine weich gemachte Haut.

Вына́шивальщикъ, ка, m. le fauconnier, der Falkenmeister.

Вына́шиванїе, нїя, n. l'action de dresser un oiseau de proie, das Abrichten eines Raubvogels.

Вына́шиваю, ешь, вы́носилъ, вы́ношу, вать, вы́носить, v. a. (T. de fauconn. bey den Falkenier.) dresser, abrichten.

Вын-

Вы́нзети, Вы́нзу, вы́нуть, v. a. (slav.) tirer; ôter dehors, ausziehen, еже ли вынзетъ мечъ, (Прав. Рус.) et s'il tirera l'épée, und wenn er den Degen ziehen wird.

Вы́несенный, ная, ное, adj. exporté, porté dehors, ausgetragen, hinaus, heraus getragen.

Вы́низанный, ная, ное, adj. brodé, garni, besetzt.

Вы́низка, ки, f. Вынизыва́ніе, нія, n. l'action de garnir, das Besetzen.

Выни́зываю, ешь, вы́низалъ, вы́нижу, зывать, вы́низать, v. a. garnir, besetzen, вынизать жемчугомъ, garnir de perles, mit Perlen besetzen.

Вынима́ніе, нія, n. l'action de prendre, de tirer dehors, das Herausnehmen, Ausnehmen.

Вынима́тель, ля, m. celui qui ôte qch., der etwas ausnimmt; le fiscal, der Fiscal.

Вынима́ю, ешь, вы́нялъ, вы́ну, impér. вынимай, вынь; вынимать, вынять, вынуть, v. a. 1. ôter, tirer dehors, aveindre, herausnehmen; ausnehmen, hervor langen; вынять изъ сундука бѣлье, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffe nehmen, вынять занозу, tirer un fétu dehors, ein Splitterchen ausziehen; 2. couper p. e. du drap pour des manches, zuschneiden; 3. enlever, saisir, confisquer, p. e. un déserteur ou des marchandises prohibées, aufheben, fest nehmen, wegnehmen, confisciren, вынять бѣглаго, saisir un déserteur, einen Ausreißer fest nehmen.

Вынима́юсь, ешься, вы́нялся, вы́нусь, маться, вы́няться, v. p. être tiré dehors, ausgenommen werden, ключъ изъ замка не вынимается, la clef ne sort pas de la serrure, der Schlüssel geht nicht heraus, man kann den Schlüssel nicht aus dem Schlosse ziehen.

Вы́носить, носилъ, вы́ношу, v. a. anom. exporter, porter dehors, hinaus tragen, heraus tragen.

Вы́носка, ки, f. une marque qu'on fait sur la marge d'un livre, ein Randzeichen.

Вы́носный, вая, вое, adj. divulgué, publié, bekannt gemacht.

Вы́носъ, са, m. 1. l'exportation d'un corps mort à l'église, die Austragung einer Leiche aus dem Hause, das Leichenbegängniß, быть на выносѣ, assister à un enterrement, à un convoi funèbre, eine Leiche zur Kirche, zum Grabe begleiten, вынось будетъ въ девять часовъ, le convoi funèbre se fera a neuf heures, das Leichenbegängniß wird um neun Uhr seyn; 2. des additions écrites sur la marge, des complemens, der Zusatz.

Выноше́ніе, нія, n. l'action d'exporter, das Hinaustragen, Austragen.

Выно́шенный, ная, ное, adj. 1. porté dehors, exporté, ausgetragen, hinaus getragen.

Вы́ношенный, ная, ное, adj. usé, abgetragen, выношенный кафтанъ, un habit usé, ein abgetragenes Kleid.

Выношу́, но́сишь, вы́несъ, вы́несу, носи́ть, вы́нести, v. a. 1. porter dehors, emporter, ôter, austragen, heraus tragen, heraus bringen, выносить стулья изъ комнаты, porter les chaises hors de la chambre, die Stühle aus der Stube tragen; 2. rapporter, divulguer, redire, ausplaudern, ausschwatzen, ausbringen, онъ нашъ разговоръ вынесъ, il a rapporté, divulgué notre discours, er hat unser Gespräch ausgeschwatzt, ausgebracht.

Выношу́сь, но́сишься, вынесся, вы́несусь, носи́ться, вы́нестись, v. r. 1. être transporté, porté dehors, ausgetragen werden; 2. se transporter ailleurs, déloger, sich fort, sich davon machen, отъ сосѣдняго пожара всѣ выносились, l'incendie qui étoit dans le voisinage les a fait tous déloger, ils ont tous délogés, ils sont tous sortis de leur maison à cause de l'incendie qui étoit dans le voisinage, sie verließen wegen der nahen Feuersbrunst ihr Haus.

Вы́ну, adv. (slav.) toujours, sans cesse, allezeit, beständig, бяху выну въ церкви хваляще и благословяще Бога, (B) et ils étoient toujours dans le temple, louant & bénissant Dieu, und waren allewege (beständig) im Tempel, preiseten und lobeten Gott, очи мои выну ко Господу; (B) mes yeux sont continuellement sur l'Eternel, meine Augen sehen stets zu dem Herrn.

Вынужда́ю, ешь, вы́нудилъ, вы́нужу, ждать, вы́нудить, v. a. obtenir qch. par menaces, par force, extorquer, erzwingen, вынудить изъ кого тайну, arracher à qn. un secret, einem ein Geheimniß abzwingen.

Вы́нужденный, ная, ное, adj. extorqué, arraché, obtenu par force, erzwungen, abgezwungen.

Вынырива́ніе, нія, n. l'action de sortir de l'eau, Hervorschwimmen.

Выны́риваю, ешь, вы́нырнулъ, вы́нырну, вать, вы́нырнуть, v. n. monter en nageant, se lancer en haut, aufschießen, aus dem Wasser hervor kommen, утка вынырнула, le canard se fit voir par dessus l'eau, sortit de l'eau, die Ente kam in die Höhe, schoß auf.

Вы́нюханіе, нія, n. l'action d'user du tabac, das Ausschnupfen, Verschnupfen.

Вы́нюханный, ая, ое, adj. vidé, (en prenant par le nez) ausgeschnupft.

Вынюхиваю, ешь, вынюхалъ, вынюхаю, хивать, вынюхать, v. a. vider (en prenant par le nez) ausschnupfen, вынюхать табакерку табаку, vider une tabatière de tabac, eine Tobaksdose ausschnupfen.

Вы́нянченный, ная, ное, adj. nourri, traité, soigné, gepflegt, gewartet.

Вы́нянчить, чилъ, чу, v. a. anom. élever un enfant, avoir soin d'un enfant, ein Kind erziehen, aufziehen.

Вы́нятый, тая, тое, adj. tiré dehors, heraus genommen, ausgenommen.

Выостря́ю, ешь, стрилъ, стрю, стрить, v. a. aiguiser, rendre aigu ou pointu, schärfen, auswetzen, spitzen.

Выпада́ніе, Выпаде́ніе, нія, n. l'action de tomber dehors, la chute, das Ausfallen, Herabfallen.

Выпада́ю & Выпа́дываю, ешь, вы́палъ, вы́паду, вы́пасть & вы́падать, v. a. 1. tomber dehors, ausfallen, herausfallen, abfallen, у меня выпалъ зубъ, il m'est tombé une dent, es ist mir ein Zahn ausgefallen, онъ выпалъ изъ кареты, изъ саней, il est tombé de la voiture, du

du traîneau, er ist aus der Kutsche, aus dem Schlitten gefallen, выпала чека изъ оси, la fiche est tombée de l'essieu, der Vorsteсknagel ist ausgefallen; 2. много снѣгу выпало ночью, il est tombé beaucoup de neige cette nuit, diese Nacht ist viel Schnee gefallen; 3. des bestiaux; crever, tomber, von Thieren: fallen, sterben, въ этой деревнѣ весь скотъ выпалъ, tous les bestiaux sont morts dans ce village, alles Vieh ist in diesem Dorfe gefallen.

Выпадокъ, дка, m. sorte de maladie au sabot de chevaux, eine Krankheit an dem Hufe der Pferde.

Выпадочная трава, (aster amellus) espèce d'astre, fleur, Virgils Sternblume.

Выпадъ, да, m. l'action de tomber dehors, das Ausfallen.

Выпадываю, см. Выпадаю.

Выпаженный, ная, ное, adj. entaillé, gefalzt.

Выпаживаніе, нія, n. l'action de faire des entailles, des rainures, das Falzen.

Выпаживаю, ешь, выпазилъ, жу, вать, выпазить, v. a. entailler, faire une entaille, falzen, Nuthen machen.

Выпаиваю, ешь, выпоилъ, выпою, вать, выпоить, v. a. consumer en soudant, durch Löten verbrauchen; 2. nourrir, élever, aufziehen, выпаить теленка молокомъ, élever un veau de lait, ein Kalb mit Milch auffüttern.

Выпаленіе, нія, n. l'action de tirer, de décharger, das Losschießen.

Выпаленный, ная, ное, adj. 1. brûlé, verbrannt, выпаленная нива, des champs brûlés (de l'ardeur du soleil), verbrannte, versengte Fluren; 2. déchargé, tiré, abgefeuert, losgeschossen.

Выпалзываніе, нія, n. l'action de sortir en rampant, das Auskriechen.

Выпалзываю, ешь, выползъ, выползу, зывать, выползть, v. n. sortir en rampant, auskriechen, hervor kriechen, змѣя выползла изъ норы, le serpent rampa hors du trou, die Schlange kroch aus ihrem Loche.

Выпалываю, ешь, выпалилъ, выпалю, вать, выпалить, v. a. 1. brûler, verbrennen, ausbrennen, выпалить ниву, brûler un champ, ein Feld ausbrennen, verbrennen; 2. décharger, tirer, (un canon), abfeuern, losbrennen, losschießen, (eine Kanone) выпалить изъ пушки, décharger un canon, eine Kanone los schießen, abfeuern.

Выпалъ, ла, m. la décharge, das Abschießen, Losschießen.

Выпалый, ая, ое, adj. tombé dehors, ausgefallen.

Выпаренный, ная, ное, adj. étuvé, fomenté, ausgebähet, gebähet.

Выпариваніе, нія, n. l'action de fomenter, de bassiner, das Bähen, Ausbähen.

Выпариваю, ешь, выпарилъ, выпарю, паривать, выпарить, v. a. 1. faire passer la mauvaise odeur en bassinant, en fomentant, bähen, ausbrennen, выпарить кадку, faire passer l'odeur d'un tonneau en flambant, ein Faß ausbrennen, 2. (En T. de Chim. in d. Chem.) faire évaporer, ausdünsten lassen.

Выпариваюсь, ешься, выпарился, выпарюсь, париваться, выпариться, v. r. s'évaporer, ausdünsten, бочку еще парить надобно, она не хорошо выпарилась, il faut encore flamber le tonneau, il n'est pas encore assez nettoyé, man muß das Faß noch mehr bähen, es ist noch nicht genug gebähet.

Выпариться, см. Париться.

Выпасти, выпасъ, выпасу, v. a. gagner en gardant les troupeaux, durch Hüthen verdienen.

Выпаханіе, нія, n. l'action de labourer, le labour, labourage, die Durchpflügung, Bearbeitung.

Выпаханный, ная, ное, adj. labouré, ausgepflügt.

Выпахать, халъ, выпашу, v. a. anom. 1. labourer soigneusement, gut durchpflügen, durcharbeiten; 2. gagner en labourant, durch Ackern verdienen; 3. fatiguer, effriter, effimer un champ, ein Feld ausmärgeln.

Выпахаться, хался, шется, v. r. anom. être fatigué, effrité, ausgemärgelt seyn, поле выпахалось, надобно поднять новину, le champ est effrité, effimé, fatigué, il faut mettre une autre en novale, il faut faire des novales, das Feld ist ausgemärgelt, man muß Neubrüche, Reuthland machen.

Выпачканный, ная, ное, adj. barbouillé, sali, beschmutzt, besudelt.

Выпачкать, калъ, каю, v. a. barbouiller, souiller, beschmutzen, beflecken, zurichten.

Выпачкаться, кался, каюсь, v. r. se souiller, se barbouiller, sich beschmutzen, sich zurichten.

Выпашь, и, f. une terre effritée, usée, ein ausgemärgeltes Land.

Выпекаю, ешь, выпекъ, выпеку, кать, выпечь, v. a. cuire assez, ausbacken; recevoir, obtenir une certaine quantité de pains d'une quantité de farine, ausbacken, bekommen.

Выпекаюсь, ешься, выпекся, выпечется, каться, выпечься, v. r. être cuit assez, sich ausbacken, хлѣбы не выпеклись, les pains ne sont pas assez cuits, die Brödte sind nicht genug ausgebacken.

Выпелица, ы, f. см. Кокушка.

Выпереженіе, **Выпереживаніе**, нія, n. l'action de dévancer, die Zuvorkommung, das Zuvorkommen.

Выпереженный, ная, ное, adj. dévancé, zuvorgekommen.

Выпереживаю, ешь, выпередилъ, выпережу, реживать, выпередить, v. a. dévancer, zuvorkommen, эта лошадь выпереживаетъ другихъ, ce cheval dévance les autres, court plus vîte que les autres, passe, dépasse les autres, dieses Pferd kommt den andern zuvor, läuft geschwinder als die andern.

Выпертый, тая, тое, adj. poussé dehors, hervor gedringt.

Выпечатаніе, **Выпечатываніе**, нія, n. l'impression, die Abdruckung, das Abdrucken.

Выпечатанный, ная, ное, adj. imprimé, abgedruckt, выпечатанный листъ, une feuille imprimée, ein abgedrucktes Blatt.

Выпечáтываю, ешь, вы́печаталъ, вы́печатаю, вать, вы́печатать, v. a. imprimer, tirer une épreuve, abdrucken, abziehen, выпечатать эстампъ, tirer une estampe, imprimer une estampe, einen Kupferstich abziehen, abdrucken, выпечатать книгу на своемъ иждивенїи, faire imprimer un livre à ses dépens, ein Buch auf seine Kosten drucken lassen.

Выпечáтываюсь, ешься, вы́печатался, вы́печатаюсь, ваться, вы́печататься, v. p. 1. être exprimé, être donné à l'impression, abgedruckt werden, печать ясно выпечаталась, le cachet s'est bien exprimé, a donné une empreinte nette, das Petschaft ist gut abgedruckt, ausgedruckt; 2. en parlant des lettres: s'user, von Buchstaben: sich abnutzen, sich abreiben, доска сїя уже выпечаталась, cette planche, cette estampe est déja usée, effacée, diese Platte ist schon abgenutzt, hat sich schon abgerieben.

Выпечéнїе, нїя, n. l'action de cuire assez, die Ausbackung.

Вы́печенный, ная, ное, adj. cuit assez, ausgebacken.

Выпивáнїе, нїя, n. l'action de boire tout, de vider, das Austrinken.

Выпивáю, ешь, вы́пилъ, вы́пью, вать, выпить, v. a. boire tout, vider, austrinken, ausleeren, выпить стаканъ пива, boire, vider un verre de bière, ein Glas Bier austrinken, выпейте рюмку вина, buvez un verre de vin, trinken sie ein Glas Wein aus.

Выпивáется, Вы́пилось, вы́пьется, вы́питься, v. p. пиво нѣсколько окисло, однако выпьется, la bière est devenu un peu aigre, mais on la boira pourtant, das Bier ist zwar ein wenig sauer, es wird aber doch ausgetrunken werden. Выпиться изъ ума, perdre la raison, l'esprit à force de boire, den Verstand vom vielen Trinken verlieren.

Вы́пиленїе, Выпи́ливанїе, нїя, n. l'action de limer avec une lime, das Ausfeilen.

Выпи́ливаю, ешь, вы́пилилъ, вы́пилю, вать, вы́пилить, v. a. scier qch. d'une autre, aussägen; ôter en pilant, ausfeilen, выпиливать доски изъ бревенъ, scier une poutre pour en faire des planches tirer des planches d'une poutre, aus einem Balken Breter schneiden, sägen; 2. gagner en sciant, durch Sägen erwerben.

Выпи́ливаюсь, ешься, ваться, v. p. être scié; pilé, ausgesägt, ausgefeilt worden.

Вы́пилка, ки, f. см. Выпилéнїе.

Вы́пиранїе, їя, n. l'action de faire sortir en poussant, das Ausdrängen, Treiben.

Выпирáю, ешь, вы́перъ, вы́пру, рать, вы́переть, pousser, faire sortir en poussant, austreiben, hervortreiben, выперло льдомъ сваю, la glace a poussé, a fait sortir le pilotis, das Eis hat die Pfähle losgetrieben, ausgerissen.

Вы́писанный, ная, ное, adj. 1. extrait, écrit, ausgezogen, ausgeschrieben, выписанныя изъ славныхъ сочинителей мѣста, des passages écrits, des extraits des auteurs célèbres, ausgeschriebene Stellen aus berühmten Schriftstellern 2. commandé par écrit, ce qu'on fait venir, verschrieben, выписанныя изъ Англїи сукна, des draps qu'on a fait venir d'Angleterre, aus England verschriebene Tücher, выписанное изъ Голландїи полотно, de la toile qu'on a fait venir de Hollande, verschriebene Leinwand aus Holland; 3. exclus, ausgeschlossen.

Вы́писка, ки, f. Вы́писочка, ки, dim. l'extrait, der Auszug, дѣлать выписки изъ древнихъ лѣтописей, faire des extraits des anciennes Chroniques, des anciennes annales, Auszüge aus den alten Jahrbüchern, Chroniken machen.

Выписный, ная, ное, adj. commandé par écrit, ce qu'on a fait venir, verschrieben, это выписная карета, c'est une voiture étrangère, c'est une voiture qu'on a fait venir, das ist eine verschriebene Kutsche.

Выпи́сываю, ешь, вы́писалъ, вы́пишу, сывать, вы́писать, v. a. 1. extraire, faire un extrait, ausschreiben, ausziehen, einen Auszug machen, выписать лучшїя мѣста изъ Виргилїя, extraire les meilleurs passages de Virgil, die schönsten Stellen aus dem Virgil ausziehen; 2. faire venir, commander par écrit, verschreiben, выписать иностранные товары, faire venir des marchandises étrangères, fremde Wahren verschreiben; 3. exclure, ausschließen.

Выпи́сываюсь, ешься, вы́писался, вы́пишусь, ваться, вы́писаться, v. p. être extrait, ausgezogen, ausgeschrieben werden; être commandé par écrit, verschrieben werden.

Вы́пись, си, f. (T. de Bar. in den Gerichten) une copie, eine Kopie, дать выпись за скрѣпою, donner une copie judiciaire, une copie légalisée, eine vidimirte Kopie geben.

Вы́питый, тая, тое, adj. bu tout, vide, ausgetrunken, ausgeleert.

Выпи́хиванїе, нїя, n. l'action de pousser dehors, das Hinausstoßen.

Выпи́хиваю, ешь, вы́пихнулъ, вы́пихну, хивать, вы́пихнуть, v. n. pousser dehors, hinaus, heraus stoßen, выпихай его вонъ, poussez le dehors, stoßt ihn hinaus.

Вы́пихнутый, тая, тое, adj. poussé dehors, hinaus gestoßen.

Вы́плавка, ки, Вы́плавленїе, Выплáвливанїе, нїя, n. l'action de fondre, la fonte, die Ausschmelzung, das Ausschmelzen.

Вы́плавленный, ная, ное, adj. fondu, (des métaux) ausgeschmolzen (von Metallen).

Выплавный, ная, ное, adj. obtenu par la fonte, ausgeschmolzen.

Выплавля́ю, ешь, вы́плавилъ, вы́плавлю, вать, вы́плавить, v. a. fondre, ausschmelzen.

Вы́плавокъ, вка, m. une excroissance sur un arbre, ein Auswuchs an einem Baume.

Вы́плаканный, ная, ное, adj. obtenu à force de pleurer, durch Weinen erlangt.

Вы́плакать, калъ, вы́плачу, v. a. anom. 1. obtenir à force de pleurer, durch Weinen erhalten, erlangen; 2. выплакать глаза, ruiner, se gâter, perdre les yeux à force de pleurer, sich die Augen ausweinen.

Выплати́ть, тилъ, выплачу̀, v. a. payer, acquitter, auszahlen, entrichten.

Вы́плаченный, ная, ное, adj. payé, acquitté, ausgezahlt, entrichtet.

Выплёвывание, нія, n. **Выплёвка**, ки, f. l'action de cracher, das Ausspeyen.

Выплёвываю, ешь, вы́плюнулъ, вы́плюну, вывать, вы́плюнуть, v. a. cracher, ausspeyen, auswerfen.

Вы́плескание, **Выплёскивание**, нія, n. l'action de rincer, de verser, das Ausspühlen.

Выплёскиваю, ешь, вы́плеснулъ, вы́плесну, плёскивать, вы́плеснуть, v. a. rincer, verser, ausspühlen, ausgießen.

Выплёскиваюсь, ешься, вы́плескался, вы́плеснулся, вы́плещусь, ваться, вы́плескаться, вы́плеснуться, v. r. se répandre, verschüttet werden, много воды изъ кадки выплескалось, il y a beaucoup d'eau de versée de ce tonneau, es ist viel Wasser aus diesem Fasse verschüttet.

Выплета́ние, нія, n. l'action d'ôter d'une tresse, de défaire une tresse, das Ausflechten.

Выплета́ю, ешь, вы́плелъ, вы́плету, тать, вы́плесть, v. a. 1. défaire une tresse, ôter d'une tresse, losflechten, loswickeln, выплесть ленту изъ косы, ôter le ruban d'une tresse, ein Band losflechten; 2. faire, flechten, выплесть цвѣтокъ въ кружевѣ, faire une fleur dans une dentelle, eine Blume in eine Spitze klöppeln, machen; 3. gagner, obtenir en faisant, en tissant, mit Klöppeln verdienen.

Выплета́юсь, ешься, вы́плелся, вы́плетусь, таться, вы́плестися, v. r. se défaire, sich los flechten, los gehen, выплелась лента изъ косы, le ruban de la queue s'est défait, das Band ist aus dem Zopfe los gegangen; 2. sortir, se traîner d'un endroit après une maladie, se tirer avec peine, sich schleppen, ausgehen nach einer Krankheit, sich mit Mühe los machen, послѣ болѣзни въ первый разъ выплелся изъ дому, il s'est traîné de la maison, il est sorti avec peine pour la première fois après sa maladie, er hat sich zum erstenmahle nach seiner Krankheit ausgemacht, съ трудомъ выплелся изъ лѣсу, à peine ai-je pu sortir du bois, j'ai eu bien de la peine à me tirer du bois, kaum habe ich aus dem Holze heraus kommen können; 3 fig. se tirer, se débarasser, sich heraus ziehen, sich losmachen, насилу выплелся изъ сихъ хлопотъ, c'est avec peine que, à peine me suis-je tiré de ces embarras, kaum habe ich mich aus diesen verdrüßlichen Händeln ziehen, von ihnen losmachen können.

Выплете́ние, см. **Выплета́ние**.

Вы́плетенный, ная, ное, adj. défait, losgeflochten.

Выплыва́ние, нія, n. l'action de sortir à la nage, das Heraus-schwimmen.

Выплыва́ю, ешь, вы́плылъ, вы́плыву, вать, вы́плыть, v. n. sortir à la nage, heraus schwimmen, ausschwimmen, выплыть на берегъ, mettre à terre, ans Land schwimmen, выплыть изъ залива, sortir du golfe à la nage, aus dem Busen schwimmen.

Вы́плюнутый, тая, тое, adj. craché, ausgespien.

Выпля́сывание, нія, n. l'action de finir une danse, das Austanzen; l'action d'exprimer toutes sortes de sons par la danse, die Vorstellung verschiedner Töne durchs Tanzen.

Выпля́сываю, ешь, вы́плясалъ, шу, вать, вы́плясать, v. a. finir une danse, danser une danse entièrement, einen Tanz austanzen; 2. obtenir, gagner par la danse, ertanzen, durch Tanzen erhalten.

Выпое́ние, нія, n. l'action de faire boire tout, das Austrinken.

Выпола́скивание, **Вы́полоскание**, нія, n. l'action de rincer, d'aiguayer, das Ausspühlen.

Вы́полосканный, ная, ное, adj. rincé, aiguayé, ausgespühlt, выполосканный сосудъ, un vaisseau rincé, ein ausgespühltes Gefäß.

Выпола́скиваю, ешь, вы́полоскалъ, вы́полощу, вать, вы́полоскать, v. a. rincer, aiguayer, ausspühlen, выполоскать бѣлье, aiguayer le linge, die Wäsche ausspühlen, выполоскать ротъ, rincer la bouche, den Mund aus spühlen.

Вы́ползть, см. **Выпалзываю**.

Выполне́ние, нія, n. l'action de remplir, das Erfüllen.

Вы́полненный, ная, ное, adj. rempli, erfüllt.

Выполня́ю, ешь, вы́полнилъ, вы́полню, нять, вы́полнить, v. a. remplir, exécuter, erfüllen, vollziehen, ausführen, выполнить долгъ истиннаго Христіанина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Christen erfüllen, выполнять предписанія начальника, exécuter, remplir les ordres, les instructions d'un Chef, die Vorschriften eines Vorgesetzten erfüllen.

Выполня́юсь, ешься, вы́полнился, вы́полнюсь, няться, вы́полниться, v. p. être rempli, exécuté, erfüllt, vollzogen, ausgeführt.

Вы́полотый, тая, тое, adj. sarclé, ausgegätet.

Вы́пользованный, ная, ное, adj. guéri, geheilt.

Вы́пользовать, валъ, зую, v. a. anom. guérir, völlig heilen, völlig curiren, völlig wieder herstellen.

Вы́пользоваться, вался, зуюсь, v. r. être guéri, rétabli, sich curiren, völlig wieder hergestellt werden, sich auscurieren, сколько я ни лѣчился, не могъ выпользоваться, malgré tous les remèdes que j'ai pris, quelque remède que j'ai pris, je n'ai pas pu me guérir, so viel ich auch gebraucht habe, so habe ich mich doch nicht völlig wieder herstellen können.

Выпора́жнивание, **Вы́порожнение**, нія, n. l'action de vider, l'évacuation, das Ausleeren, die Ausleerung.

Выпора́жниваю, ешь, вы́порожнилъ, вы́порожню, ражнивать, вы́порожнить, v. a. vider, évacuer, ausleeren, ausräumen, leer, ledig machen, выпорожнить бочку, vider un tonneau, ein Faß ausleeren, выпорожнить ящикъ, vider une cassette, einen Kasten leer machen, ausleeren.

Выпора́жниваюсь, ешься, вы́порожнился, вы́порожнюсь, ваться, вы́порожниться, v. p. être vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt werden.

Вы́порожненный, ная, ное, adj. vidé, évacué, ausgeleert, ausgeräumt.

Вы́поротие, тія, n. l'action de découdre, das Auftrennen, Lostrennen.

Выпоротый, тая, тое, adj. décousu, aufgetrennt, losgetrennt, выпоротой рукавЪ, une manche décousue, ein losgetrennter Aermel.

Выпоръ, ра, m. la courbure, die Beuge, Beugung, доска на выпорѣ треснула, la planche s'est fendue, crevée à la courbure, au coude, das Bret ist auf der Beuge geplatzt.

Выпотрошить, см. Потрошу.

Выпотѣть, тѣлЪ, выпотѣю, v. n. anom. suer, transpirer beaucoup, sehr, heftig schwitzen.

Выправка, ки, f. 1. la correction, die Verbesserung; 2. l'information, die Erkundigung.

Выправление, Выправливание, я, n. 1. l'action de corriger, die Verbesserung; 2. la justification, die Rechtfertigung; 3. выправленіе члена, die Einrichtung eines Gliedes.

Выправленный, ная, ное, adj. corrigé, redressé, verbessert, geändert, wieder zurecht gebracht, wieder eingerichtet.

Выправляю & Выправливаю, ешь, выправилЪ, выправлю, правливать, правлять, выправить, v. a. 1. justifier, décharger d'accusation, rechtfertigen, gerecht sprechen, онЪ бы погибЪ невинно, естьли бы свидѣтели его не выправили, il auroit été perdu tout innocent qu'il étoit, si les témoins ne l'eussent pas justifié, er wäre unschuldig unglücklich geworden, wenn ihn die Zeugen nicht gerechtfertiget hätten; 2 obtenir, impétrer, auswirken, bewirken, выправить подорожную, obtenir un passeport, einen Paßeport auswirken; 3. rendre uni, défaire, refaire, mettre en ordre, redresser, arranger, remettre, gleich machen, ausmachen, zurecht machen; einrichten, выправить морщины на платьѣ, défaire les plis d'un habit, effacer les plis, die Falten ausmachen, выправить членЪ повихнутый, remettre un membre disloqué, ein verrenktes Glied wieder einrichten, птицы выправляютЪ носомЪ перья, les oiseaux arrangent, lissent leurs plumes avec leur bec, die Vögel bringen mit ihrem Schnabel die Federn zu rechte, putzen sich; 4. corriger, verbessern, von Fehlern reinigen, выправить стихи, corriger des vers, Verse ausbessern, verbessern; выправить погрѣшности вЪ печатной книгѣ, corriger les fautes d'impression d'un livre, die Druckfehler eines Buches verbessern.

Выправляюсь & Выправливаюсь, ешься, выправился, выправлюсь, вляться, вливаться, выправиться, v. r. 1. se justifier, se disculper, se purger d'une accusation, sich rechtfertigen, sich entschuldigen, всячески старается выправиться, il fait tout son possible pour se justifier, il cherche de toutes manières à se justifier, er sucht sich auf alle mögliche Art zu rechtfertigen; 2. s'informer de qch., Nachricht einziehen von etwas, sich nach einer Sache erkundigen; 3. se remettre, se refaire, se corriger, ausgehen; besser werden, sich zurecht machen, выправились сгибы, les plis se sont défaits, die Falten sind ausgegangen, выправившись сталЪ прямо, s'étant remis, après avoir réparé le desordre de son habit il se tint droit, er raffte sich auf und stand grade; лице у него выправляется, il prend une meilleure mine, un meilleur visage, un air de santé, er bekommt wieder ein besseres Ansehen; 4. comme v. p. être corrigé, remis, verbessert, wieder zurecht gemacht werden.

Выпрашивание, нія, n. l'action d'obtenir par prières, die Erbittung.

Выпрашиваю, ешь, выпросилЪ, выпрошу, прашивать, выпросить, v. a. obtenir par prières, en priant, erbitten, ausbitten, выпросить у кого награжденіе, obtenir une récompense, sich eine Belohnung von jemanden erbitten.

Выпрашиваюсь, ешься, выпросился, выпрошусь, ваться, выпроситься, v. r. выпроситься вЪ отпускЪ, demander un congé, um Urlaub bitten, sich einen Urlaub erbitten, выпроситься вЪ отставку, obtenir son congé en priant, sich seinen Abschied erbitten.

Выпрокидывание, нія, n. l'action de renverser, die Ausstürzung.

Выпрокидываю, ешь, выпрокинулЪ, выпрокину, вать, выпрокинуть, v. a. renverser, jetter dehors, jetter, faire tomber à la renverse, ausstürzen; auswerfen, выпрокинуть изЪ саней, jetter hors du traineau, aus dem Schlitten werfen, stürzen, выпрокинуть масло изЪ кринки, renverser du beurre hors du pot en le tournant, die Butter aus dem Topfe stürzen.

Выпрокинутый, тая, тое, adj. jetté dehors, renversé, ausgestürzt.

Выпрошенный, ная, ное, adj. obtenu par prières, durch Bitten erlangt, erbeten.

Выпрыгивание, нія, n. l'action de sauter dehors, et hors de, das Herausspringen.

Выпрыгиваю, ешь, выпрыгнулЪ, выпрыгну, гивать, выпрыгнуть, v. n. sauter dehors, ou hors de, herausspringen, ausspringen, hervorspringen, онЪ выпрыгнулЪ изЪ окна, il a saute par la fenêtre, il a sauté du haut en bas de la fenêtre, er ist aus dem Fenster gesprungen.

Выпрысканный, ная, ное, adj. arrosé, consommé en arrosant, ausgesprengt, ausgespritzt.

Выпрыскивание, нія, n. l'action de consommer en arrosant, das Versprengen, Aussprengen, Verspritzen.

Выпрыснутый, тая, тое, adj. ce qu'on a jetté, das was verspritzt ist.

Выпрыскиваю, ешь, выпрыснулЪ, выпрыскалЪ, выпрыскаю, кивать, выпрыскать, выпрыснуть, v. a. consommer en arrosant, versprengen, verspritzen, выпрыскалЪ на себя всю воду благовонную, il a consommé sur lui toutes les eaux de senteur à force de s'en frotter, er hat alles wohlriechende Wasser auf sich verspritzt.

Выпрыскиваюсь, ешься, выпрыскался, выпрыскаюсь, ваться, выпрыскаться, v. r. répandre sur soi, jetter sur soi (de l'eau), sich bespritzen; comme v. p. être arrosé, bespritzt werden.

Выпрыснутый, тая, тое, adj. consommé, répandu, bespritzt.

Выпрѣвание, нія, n. l'état de celui qui sue, das Schwitzen.

Выпрѣваю, ешь, выпрѣлЪ, выпрѣю, вать, выпрѣть, v. n. 1. suer, transpirer, être en nage, schwitzen, идучи дорогою весь выпрѣлЪ, en marchant je me suis mis tout en sueur, je sue par tout le corps, ich bin im Gehen ganz in

 Schweiß

Schweiß gerathen, выпрѣть въ банѣ, transpirer assez, suer assez au bain, im Bade ausschwitzen; 2. bouiller, se diminuer, se reduire, tarir en bouillant, einkochen, щи выпрѣли, la soupe aux choux a trop tari, a trop bouilli, die Kohlsuppe ist eingekocht.

Выпрѣлый, лая, лое, adj. bouilli, reduit, tari à force de bouillir, eingekocht.

Выпряга́нie, нiя, n. l'action de dételer, de dételer, das Ausspannen, die Ausspannung.

Выпряга́ю, ешь, вы́прягъ, вы́прягу, га́ть, вы́прячь, v. a. dételer des chevaux, désateler la voiture, ausspannen, abspannen, выпряги лошадей, dételez les chevaux, spannt die Pferde ab.

Выпряга́юсь, ешься, вы́прягся, вы́прягусь, га́ться, вы́прячься, v. r. 1. se dételer, sich losspannen, sich ausspannen, лошадь выпряглась, le cheval s'est dételé, das Pferd hat sich losgespannt; 2. comme v. p. être dételé, ausgespannt, losgespannt werden.

Выпряде́нie, Выпря́дыванie, нiя, n. l'action d'obtenir, de gagner en filant, das Ausspinnen, Spinnen, das Verdienen mit Spinnen.

Выпряде́нный, ная, ное, adj. obtenu, gagné en filant, ausgesponnen, mit Spinnen verdient.

Выпря́дываю, ешь, вы́прялъ, вы́пряду, вать, вы́прясть, v. a. 1. recevoir, obtenir d'une certaine quantité de lin une certaine quantité de fil, ausspinnen, aus Flachse eine bestimmte Menge Garn spinnen; 2. gagner en filant, mit Spinnen verdienen.

Выпряже́нie, нiя, n. Вы́пряжка, ки, f. l'action de dételer, das Ausspannen.

Вы́пряженный, ная, ное, adj. dételé, ou désatelé, abgespannt, ausgespannt.

Выпрямля́ю, ешь, вы́прямилъ, вы́прямлю, мля́ть, вы́прямить, v. a. rendre uni, unir, égaliser, aplanir, grade machen, grade biegen, ausbiegen, выпрямить трость, rendre une canne unie, la redresser de courbée qu'elle étoit, einen Stock grade biegen.

Выпрямля́юсь, ешься, вы́прямился, вы́прямлюсь, вы́прямиться, v. r. devenir droit, sich ausbiegen, grade werden.

Вы́прянуть, нулъ, пряну, v. n. sauter dehors, heraus springen, hervor springen.

Выпу́гиваю, ваешь, вы́пугнулъ, вы́пугну, вы́пугнуть, v. a. faire sortir de sa retraite, faire lever, bouter la bête, faire partir, lever le gibier, das Wild aufjagen, aufscheuchen.

Вы́пугнутый, тая, тое, adj. chassé, aufgejagt.

Вы́пуклость, сти, f. la convexité, die Convexität, die äußere Rundung, выпуклость шара, la convexité d'un globe, die Convexität eines Globus.

Вы́пуклый, клая, клое, adj. convexe, bossu, vouté, convex, rund bauhig, erhaben, gewölbt, выпуклое стекло, un verre convexe, ein convexes Glas.

Выпуска́нie, нiя, n. le relâchement, l'élargissement, die Auslassung, Befreyung.

Выпуска́ю, ешь, вы́пустилъ, вы́пущу, ска́ть, вы́пустить, v. a. 1. laisser, faire sortir, auslassen, выпустить скотину изъ хлѣва, laisser sortir le bétail de l'étable, das Vieh aus dem Stalle lassen; 2. lâcher, élargir, mettre en liberté, mettre au large, donner le large, los lassen, los geben, frey machen, in Freyheit setzen, выпустить птицу изъ клѣтки, faire sortir un oiseau de la cage, lui donner la liberté, einen Vogel aus dem Kefiche lassen, выпустить кого изъ подъ стражи, tirer quelqu'un de sous la garde, jemanden los lassen, der Haft entlassen; 3. de l'aiguillon: faire sortir, vom Stachel: heraus stechen, пчела выпустила жало, l'abeille a fait sortir l'aiguillon, a lancé son dard, die Biene hat den Stachel ausgestochen; 4. omettre, oublier, passer, auslassen, онъ выпустилъ два слова, il a oublié, il a passé, il a omis deux mots, er hat zwey Worte ausgelassen; 5. congédier, licencier, entlassen, выпустить изъ полку съ награжденiемъ чина, congédier qn. du régiment en l'élevant d'un rang pour récompense, einen mit Belohnung eines Ranges aus dem Regimente entlassen, нынѣшнiй годъ многiе изъ гвардiи выпущены, il y a eu cette année beaucoup de congés de donnés dans les gardes, es sind dies Jahr viele aus der Garde ausgelassen; 6. выпустить книгу въ свѣтъ, publier un livre, le mettre au jour, ein Buch ausgeben, herausgeben, выпустить свои сочиненiя, publier ses ouvrages, seine Werke herausgeben.

Выпуска́юсь, ешься, вы́пустился, вы́пущусь, ска́ться, вы́пуститься, v. p. être mis en liberté, être élargi, ausgelassen, los gelassen werden, être omis, ausgelassen, vergessen werden; être congédié, renvoyé, entlassen werden; être publié, ausgegeben werden.

Выпускный, ная, ное, adj. ce qu'on peut faire sortir, was herausgehet.

Вы́пускъ, ска, m. 1. la sortie, l'exportation, die Auslassung, Verführung, отсюда никому нѣтъ выпуску, on ne laisse sortir personne d'ici, man läßt keinen Menschen von hier heraus, запрещенъ выпускъ нѣкоторыхъ товаровъ, on a défendu l'exportation de plusieurs marchandises, man hat die Ausfuhr verschiedner Wahren verbothen; 2. un passage oublié, omis, l'omission, eine ausgelassene Stelle, die Lücke, переписывая, много надѣлалъ выпусковъ, il a beaucoup omis en transcrivant, er hat vieles beym Abschreiben ausgelassen, er hat viel Lücken beym Abschreiben gemacht; 3. un congé non absolu, die Auslassung, при будущемъ выпускѣ надѣется выйти изъ гвардiи, il compte obtenir un congé pour quitter les gardes, er hoft bey der ersten Auslassung aus der Garde zu kommen; 4. un abat-vent, ein Schirmdach, Wetterdach; 5. autrefois: une décharge, un coup de fusil qui part, ehemals: ein Schuß.

Выпута́нie, Выпу́тыванie, я, n. l'action de démêler, le développement, la liquidation, das Losmachen, die Auswickelung.

Вы́путанный, нная, нное, adj. démêlé, développé, ausgewickelt, los gemacht.

Выпу́тываю, ешь, выпуталъ, таю, тывать, вы́путать, v. n. 1. défaire, démêler une chose mêlée, débrouiller, aus einander wickeln, los machen; 2. tirer qn. d'une mauvaise affaire, d'un mauvais pas, einen los machen, einen aus einer schlimmen Sache heraus ziehen.

Выпу́тываюсь, ешься, вы́путался, таюсь, тываться, таться, v. r. se débarasser, se tirer d'un mauvais pas, sich los machen, sich los wickeln, glücklich durchkommen, выпутаться изъ долгу, se débarasser, se libérer, se défaire de ses dettes, liquider ses dettes, sich von seinen Schulden los machen, выпутаться изъ хлопотъ, se tirer des embarras, sich von allen Ungelegenheiten los machen, sich heraus wickeln.

Выпу́чиваю, ешь, выпучилъ, вы́пучу, вать, вы́пучить, v. a. rendre convexe, vouté, convex, bauchig machen, auswölben, выпучило дно у кадки, le fond du tonneau fait un ventre, fait une bosse, der Boden des Fasses hat einen Bauch, ist bauchig geworden. Выпучить глаза, ouvrir de grands yeux, regarder qn. fixement, große Augen machen, die Augen aufsperren, starr ansehen.

Вы́пущенный, ая, ое, adj. remis en liberté, relâché, élargi, ausgelassen, los gelassen, in Freyheit gesetzt.

Выпь, па, m. (ardea stellaris) le butor, die Rohrdommel, der Iprump.

Вы́пытанный, ная, ное, adj. 1. découvert, approfondi, ausgeforscht, erforscht; 2. extorqué, forcé à avouer par la torture, zum Geständnisse gezwungen.

Выпы́тываю, ешь, вы́пыталъ, вы́пытаю, тывать, вы́пытать, v. a. 1. approfondir, rechercher joigneusement, erforschen, ausforschen; 2. extorquer, forcer par la torture à l'aveu, einen durch die Folter zum Geständnisse zwingen, на силу выпытали изъ него правду, à peine a-t-on pû par la torture le forcer d'avouer la vérité, lui arracher le voeu de, mit vieler Mühe ist er durch die Folter zum Geständnisse gezwungen worden.

Выпѣва́нiе, нiя, n. l'action de chanter, das Absingen.

Выпѣва́ю, ешь, вы́пѣлъ, выпою, вать, пѣть, v. a. 1. exprimer, aussingen; 2. gagner, obtenir en chantant, sich ersingen, durch Singen verdienen.

Вы́пѣстовать, стовалъ, вы́пѣстую, v. a. mignoter, amignoter, cajoler, obtenir par caresse, verzärteln, verziehen.

Выпѣ́хиваю, ешь, вы́пѣхну, выпѣхать, вы́пѣхнуть, v. a. (vulg.) pousser dehors, hinaus stoßen.

Вы́пѣхнутый, тая, тое, adj poussé dehors, hinaus gestoßen.

Вы́пяленный, ная, ное, adj. détaché, défait, débandé, los gespannt, ausgespannt, abgenommen (aus dem Nährahmen.)

Выпя́ливанiе, нiя, n. l'action de défaire, das Losspannen, Abnehmen vom Nährahmen.

Выпя́ливаю, ешь, вы́пялилъ, вы́пялю, пяливать, вы́пялить, v. a. détacher, défaire, débander (d'un métier) los spannen, abspannen, abnehmen (aus dem Nährahmen).

Вырабо́танiе, **Вырабо́тыванiе**, нiя, n. l'action de gagner par le travail, das Erwerben durch Arbeit.

Вы́работанный, ная, ное, adj. gagné par son travail, durch seine Arbeit verdient, erlangt.

Вы́работка, ки, f. le travail, l'ouvrage, die Arbeit, выработка чиста, le travail est bon, c'est bien travaillé, bien fait, die Arbeit ist rein, gut.

Вырабо́тываю, ешь, вы́работалъ, выработаю, ботывать, вы́работать, v. a. 1. gagner par son travail, durch seine Arbeit verdienen, erarbeiten, durch Arbeit gewinnen, выработалъ въ мѣсяцъ десять рублей, il a gagné ce mois-ci, par mois dix roubles par son travail, son travail lui a valu dix roubles par mois, er hat den Monath zehn Rubel mit seiner Arbeit verdient; 2. finir, achever qch., etwas ausarbeiten, живописецъ всѣ части картины хорошо выработалъ, le peintre a bien fini toutes les parties de ce tableau, der Mahler hat alle Theile dieses Gemähldes gut ausgearbeitet.

Выра́внииванiе, нiя, n. l'action d'égaliser, d'aplanir, das Gleichen, Ebenmachen.

Выра́вниваю, ешь, вы́равнялъ, вы́равняю, вать, вы́равнять, v. a. aplanir, unir, redresser, eben machen, gleich machen, planiren, выравнивать дорогу, aplanir un chemin, einen Weg eben machen, ausgleichen.

Выра́вниваюсь, ешься, вы́равнялся, вы́равняюсь, ваться, вы́равняться, comme v. p. 1. être aplani, uni, eben, gleich gemacht, planirt werden; 2. comme v. r. devenir uni; devenir droit, eben werden; grade werden, выравнялась дорога, le chemin est devenu uni, der Weg ist glatt geworden; дерево выравнялось, l'arbre est devenu droit, s'est redressé, der Baum ist grade geworden; онъ прежде былъ дуренъ, но теперь выравнялся, il était laid autrefois, mais ses traits se sont formés, il est mieux aujourd'hui, er war ehemals häßlich, aber jetzt ist er hübscher geworden.

Выража́ю, ешь, вы́разилъ, вы́ражу, выража́ть, вы́разить, v. a. 1. exprimer, ausdrücken, онъ ясно выражаетъ свои мысли, il exprime ses pensées clairement, er drückt seine Gedanken deutlich aus, мысль сiя прекрасна, но выразить ее трудно, c'est une belle pensée, cette pensée est belle, mais elle est difficile à rendre, il est difficile de l'exprimer, der Gedanken ist schön, aber er ist schwer auszudrücken; 2. représenter, vorstellen, abbilden, живописецъ ясно выразилъ Ахилла во гнѣвѣ, le peintre a clairement exprimé, représenté Achille en colère, la colère d'Achille; dans la musique, in der Musik; музыка весьма живо выражаетъ бурю, la tempête est vivement exprimée, rendue dans cette musique, der Sturm ist lebhaft in der Musik ausgedrückt; 3. prononcer, aussprechen, онъ всѣ слова выражаетъ чисто, il prononce tous les mots purement, distinctement, er spricht alle Worte rein aus.

Выража́юсь, ешься, вы́разился, вы́ражусь, жа́ться, вы́разиться, v. r. 1. s'expliquer, sich ausdrücken; 2. comme v. p. être exprimé, ausgedrückt werden.

Выраже́нiе, нiя, n. 1. l'expression, der Ausdruck, сильное выраженiе, une expression forte, ein starker Ausdruck, сочиненiе сiе наполнено грубыми выраженiями, cette composition est rem-

 plie

plie d'expressions grossières, dures, dieser Aufsatz ist voller grober Ausdrücke, выраженіе въ музыкѣ, l'expression dans la musique, der Ausdruck in der Musik.

Выраженный, ная, ное, adj. exprimé, expliqué, ausgedrückt, erklärt.

Выразительный, ная, ное, adj. expressif, énergique, ausdrücklich, das etwas wohl ausdrückt, nachdrücklich, выразительное реченіе, une expression énergique, ein nachdrücklicher Gedanke.

Выразумѣть, умѣлъ, умѣю, v. a. anom. comprendre, entendre parfaitement, vollkommen verstehen, begreifen, выразумѣть автора, comprendre parfaitement un auteur, einen Schriftsteller vollkommen verstehen.

Выра́ниваю, ешь, вы́ронилъ, вы́роню, вать, вы́ронить, v. a. faire tomber, perdre, fallen lassen, verlieren, выронить что изъ рукъ, faire tomber qch. des mains, etwas aus den Händen fallen lassen.

Выра́ниваюсь, ешься, вы́ронился, вы́ронюсь, ваться, вырониться, v. r. se perdre, s'égarer, verloren gehen, abhanden kommen, не знаю, какъ выронилась записная книга, je ne fais pas, comment mon porte-feuille s'est perdu, ich weiß nicht, wie mein Taschenbuch verloren gegangen.

Вырастáніе, нія, n. la croissance, la pousse (du bois) l'état de celui qui croît, das Wachsen.

Выраста́ю, ешь, вы́росъ, выросту, стать, вы́рости, v. a. prendre toute sa crue, croître, devenir grand, groß werden, aufwachsen, in die Höhe schießen, auswachsen, трава выросла, пора косить, l'herbe est devenue grande, il la faut couper, das Gras ist hoch, man muß es mähen, онъ очень выросъ, il a extrêmement grandi, er ist sehr gewachsen.

Вы́рваніе, нія, n. l'action d'arracher, die Ausreißung.

Вы́рванный, нная, нное, adj. arraché, ausgerissen, ausgerupft, вырванный изъ книги листъ, une feuille arrachée d'un livre, ein ausgerissenes Blatt, вырванный зубъ, une dent arrachée, ein ausgezogner Zahn, вырванныя бурею деревья, des arbres arrachés, déracinés par le vent, vom Sturme ausgerissene Bäume.

Вы́рдѣлый, лая, лое, adj. mûri, des ulcères, reif geworden, von Geschwüren.

Вы́рдѣть, дѣлъ, дѣетъ, v. n. mûrir entièrement, völlig reif werden, ausreifen, прорывы бываютъ опасны, естьли не вырдѣетъ опухоль, il est dangereux quand un clou, un ulcère perce, avant qu'il ne soit mûr, avant que l'inflammation ait cessé, der Ausbruch eines Geschwüres ist gefährlich, wenn die Entzündung der Geschwulst noch nicht vergangen ist.

Вы́резубъ, ба, m. (cyprinus dentex) espèce de carpes qu'on pêche dans le Dniepre, eine Art Karpfen, die sich im Dnepr aufhalten.

Выровне́ніе, нія, n. l'action d'aplanir, l'aplanissement, das Ausgleichen, Ebenmachen, Planiren.

Вы́ровненный, ная, ное, adj. aplani, geebnet, gleich gemacht.

Вы́родокъ, дка, m. qui a dégéneré, der aus der Art geschlagen ist, онъ въ своей семьѣ выродокъ, il est le seul de sa famille qui ait dégénéré, er ist der einzige seiner Familie, der aus der Art geschlagen ist.

Вы́роненіе, нія, n. l'action de perdre, la perte, das Verlieren, der Verlust.

Вы́роненный, ная, ное, adj. perdu, égaré, verloren, abhanden gekommen.

Вы́ронить, см. Выраниваю.

Вы́рослый, лая, лое, adj. qui a pris toute sa crue, grandi, devenu grand, ausgewachsen, erwachsen, вырослыя деревья, de grands arbres, ausgewachsene Bäume.

Вы́ростокъ, тка, m. 1. le bourgeon, rejetton, der Sprößling, der oder die Sprosse; 2. la peau tannée d'un bouvillon, die gegärbte Haut eines jungen Ochsens.

Вы́ростковый, вая, вое, adj. fait de cette peau, von einer solchen Haut gemacht.

Выраща́ю, ешь, вы́растилъ, вы́ращу, щать, вы́растишь, v. a. élever, erziehen, groß ziehen, aufziehen, ziehen, много заботы, пока дѣтей вырастишь, il en coute bien des soucis pour élever les enfans, les enfans coutent bien des soucis pour les élever, es kostet viel Sorgen, ehe man die Kinder aufziehet, выращать деревья, élever des arbres, Bäume ziehen.

Выраща́юсь, ешься, вы́растился, вы́ращусь, щаться, вы́раститься, v. p. croître, être élevé, provenir, gezogen werden, fort kommen, деревья теплыхъ странъ съ трудомъ на сѣверѣ выращаются, les arbres d'un climat chaud viennent difficilement dans le nord, die Bäume südlicher Gegenden kommen im Norden schwer fort.

Выраще́ніе, нія, n. l'éducation, die Erziehung.

Выращенный, нная, нное, adj. cru, élevé, aufgewachsen, erzogen.

Вырубáніе, Вы́рубленіе, нія, n. l'action de couper, la coupe, das Abhauen, Umhauen.

Выруба́ю, ешь, вы́рубилъ, вы́рублю, бать, вы́рубить, v. a. 1. ôter en coupant, aushauen, вырубить изъ бревна сукъ, couper un noeud d'un arbre, einen Ast aus einem Baume aushauen; 2. couper, abattre entièrement, umhauen, вырубить лѣсъ, couper, abattre tout le bois d'une forêt, einen Wald aushauen, umhauen.

Выруба́юсь, ешься, вы́рублюсь, баться, вы́рубиться, v. p. être coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen werden.

Вы́рубка, ки, f. 1. l'action d'abattre entièrement, la coupe, das Aushauen, Umhauen, вырубка лѣсу, la coupe d'un bois, d'une forêt, die Umhauung eines Waldes; 2. une entaillure, ein Einschnitt, сдѣлать вырубку на бревнѣ, couper, faire une entaillure sur une poutre, einen Einschnitt in einen Balken machen.

Вы́рубленный, нная, нное, adj. coupé, abattu, ausgehauen, umgehauen, вырубленный лѣсъ, une forêt abattue, ein umgehauener Wald.

Вы́рубъ, ба, m. une entaillure, ein Einschnitt.

Вы́руганный, ная, ное, adj. injurié, grondé, ausgescholten.

Вы́ругать, галъ, вы́ругаю, v. a. & Вы́ругаться, гался, гаюсь, v. r. anom. injurier, gronder, ausschelten, beschimpfen, herunter machen, ausfilzen, вмѣсто наказанія выругалъ его, au lieu de punition il l'a grondé, statt ihn zu strafen, hat er ihn ausgescholten.

Выруча́ю, ешь, вы́ручилъ, вы́ручу, чать, вы́ручить, v. a. 1. délivrer, tirer qn. d'affaire, befreyen, heraus ziehen, heraus helfen, выручить кого изъ долгу, tirer qn. des dettes, einen aus den Schulden ziehen; 2. gagner, recevoir, lösen, bekommen, онъ выручилъ свои деньги за товаръ, il a tiré son argent de la marchandise, er hat sein Geld aus der Wahre gelöset.

Выруча́юсь, ешься чился, ча́ться, читься, v. p. être tiré, gagné, gezogen; gelöset werden.

Выруче́ніе, нія, n. 1. la délivrance, le dégagement, die Auslösung, Befreyung; 2. l'action de tirer, de faire de l'argent, das Geldlösen.

Вы́рученный, нная, нное, adj. délivré, dégagé; vendu, befreyet, erlöset; gelöset; выученный изъ долгу, délivré de la dette, von der Schuld befreyet; вырученныя деньги за товаръ, l'argent tiré de la marchandise, das aus der Wahre gelösete Geld.

Вы́ручка, чки, f. 1. le délivrement, dégagement, die Befreyung; 2. la vente, der Verkauf, худа выручка, j'ai tiré peu d'argent de mes marchandises, ich habe nicht viel Geld aus meinen Wahren gelöset, der Verkauf ist schlecht; 3. le secours, die Hülfe.

Вырыва́ніе, нія, Вы́рытіе, тія, n. 1. le déterrement, das Ausgraben, die Ausgrabung; 2. l'action d'arracher, das Ausreißen.

Вырыва́ю, ешь, вы́рылъ, вы́рою, вать, вы́рыть, v. a. 1. creuser, déterrer, ausgraben, вырыть яму, creuser un fossé, ein Loch ausgraben; 2. arracher, ausreißen, буря вырываетъ дерева изъ корня, le vent déracine les arbres, der Sturmwind reißt die Bäume aus den Wurzeln.

Вырыва́юсь, ешься, ваться, v. p. être creusé, ausgegraben werden.

Вы́рытый, тая, тое, adj. déterré, ausgegraben, вырытой камень, une pierre déterrée, ein ausgegrabner Stein.

Вырѣзаніе, Вырѣзы́ваніе, нія, n. 1. l'action de couper dehors, la coupe, das Ausschneiden; 2. la gravure, das Graben, Ausstechen, die Gravirung.

Вырѣзанный, ная, ное, adj. 1. coupé dehors, ausgeschnitten, вырѣзанный лоскутъ, un chiffon coupé, ein ausgeschnittener Fleck; 2. gravé, gravirt, gestochen, gegraben, вырѣзанный вензелъ, un chiffre gravé, ein gestochener Nahmenszug.

Вырѣзка, ки, f. 1. l'action de couper, das Ausschneiden; 2. l'endroit où l'on a coupé qch., der Ort, wo etwas ausgeschnitten ist; 3. la pièce coupée, das ausgeschnittene Stück.

Вырѣзный, ная, ное, adj. ce qu'on peut couper, das was sich ausschneiden läßt.

Вырѣ́зываю, ешь, вы́рѣзалъ, вы́рѣжу, зывать, вырѣзать, v. a. 1. couper, découper, ausschneiden, вырѣзать дикое мясо изъ раны, couper la chair morte d'une plaie, das wilde Fleisch aus einer Wunde schneiden; 2. graver, tailler, graviren, graben, ausstechen, stechen, вырѣзать печать на камнѣ, graver un cachet sur une pierre, ein Petschaft in Stein stechen, вырѣзать надпись, graver une inscription, eine Inschrift graben; вырѣзать изъ бумаги цвѣтокъ, couper, découper une fleur d'un morceau de papier, eine Blume in Papier ausschneiden.

Вырѣ́зываюсь, ешься, зался, вы́рѣжусь, ваться, вы́рѣзаться, v. p. être coupé, découpé; être gravé, ausgeschnitten; gravirt, gestochen werden.

Вы́рядиться, дился, жусь, v. r. se parer, mettre ses plus beaux habits, sich ausputzen, sich schmücken.

Вы́ряженіе, нія, n. l'action de parer, das Ausputzen.

Вы́ряженный, ная, ное, adj. paré, ausgeputzt, geschmückt.

Выря́живаю, ешь, вы́рядилъ, вы́ряжу, вать, вы́рядить, v. a. 1. reserver, ausbedingen, vorbehalten; 2. parer, ajuster, ausputzen, schmücken, вырядить дитя, parer un enfant, ein Kind ausputzen.

Вы́садка, ки, f. l'action de mettre dehors, le débarquement, das Aussetzen.

Вы́садный, ная, ное, adj. destiné au débarquement, zum Aussetzen bestimmt.

Вы́садокъ, дка, m. un jeune arbrisseau élevé à l'orangerie & transplanté au jardin, ein junger, im Treibhause gezogener und im Garten verpflanzter Baum.

Вы́саженіе, Выса́живаніе, нія, n. l'action de mettre à terre, le débarquement, die Ausschiffung.

Выса́живаю, ешь, вы́садилъ, вы́сажу, вать, вы́садить, v. a. 1. transplanter, versetzen, verpflanzen, aussetzen, высадить цвѣты изъ горшковъ въ гряды, transplanter des fleurs des pots dans les parterres, ôter les fleurs des pots & les planter dans les parterres, die Blumen aus den Töpfen in die Blumenbeete verpflanzen; 2. mettre dehors, débarquer, mettre à terre, absetzen, aussetzen, ausschiffen, ans Land setzen; высадили меня изъ кареты въ такомъ то мѣстѣ, ils m'ont conduit dans leur voiture jusqu'à un tel endroit, je suis descendu de leur voiture à un tel endroit, man hat mich an dem Orte abgesetzt, высадить войско на берегъ, débarquer des troupes, faire une descente, Truppen ans Land setzen, eine Landung machen; высадить рыбу изъ садка, mettre des poissons du vivier dans un étang, Fische aus dem Fischkasten in den Teich setzen; 3. jetter dehors, écraser, heraus werfen, heraus schlagen, zerschmettern, высадило ядромъ рѣшетку изъ стѣны, le boulet a fracassé, jetté dehors le gril de fer de la fenêtre, die Kanonenkugel hat das Gitter ausgeschlagen.

Выса́живаюсь, ешься, вы́садился, вы́сажусь, ваться, вы́садиться, v. p. être transplanté; être débarqué, versetzt, verpflanzt; ausgesetzt werden.

Вы́саленный, ная, ное, adj. sali, frotté, graissé de suif, mit Talg beschmiert, geschmiert.

Вы́салить, лилъ, лю, v. a. anom. graisser, frotter de suif, mit Talg schmieren.

Вы́салиться, лился, люсь, v. r. se salir de suif, sich mit Talg beschmieren.

Высáсываю, ешь, вы́сосалъ, вы́сосу, сывать, вы́сосать, v. a. tirer dehors en ſuçant, ſucer, ausſaugen, піявица вы́сосала дурную кровь, la ſangſue a ſucé, a emporté le mauvais ſang, der Blutigel hat das ſchlechte Blut ausgeſogen, высосать сокъ изъ лимона, ſucer le ſuc d'un citron, den Saft aus einer Citrone ſaugen.

Высáсываюсь, ешься, вы́сосался, вы́сосусь, ваться, вы́сосаться, v. p. être ſucé, tiré en ſuçant, ausgeſogen werden.

Высвáтаніе, **Высватываніе**, нія, n. l'action de demander une fille en mariage pour qn., die Bewerbung um eine Perſon für jemanden.

Вы́сватываю, ешь, вы́сваталъ, вы́сватаю, вать, вы́сватать, v. a. marier, verheurathen, anbringen, онъ высваталъ свою дочь за богатаго купца, il a marié ſa fille à un riche marchand, er hat ſeine Tochter an einen reichen Kaufmann verheurathet.

Вы́сверленіе, **Высвéрливаніе**, нія, n. l'action de percer, de forer d'outre en outre, das Ausbohren, die Ausbohrung.

Вы́сверленный, нная, нное, adj. percé, ausgebohret, высверленная дира, un trou qu'on a foré, percé, ein ausgebohrtes Loch.

Высвéрливаю, ешь, вы́сверлилъ, вы́сверлю, вать, вы́сверлить, v. a. percer, trouer, creuſer, ausbohren, высверлить пушку, alezer un canon, eine Kanone ausbohren.

Высви́стываніе, нія, n. l'action de ſiffler qch., das Pfeiffen.

Высви́стываю, ешь, вы́свисталъ, вы́свищу, вать, вы́свистать, v. a. ſiffler, auspfeiffen, herpfeiffen, высвистывать пѣсню, ſiffler un air, ein Lied auspfeiffen.

Высвобождáю, ешь, вы́свободилъ, вы́свобожу, ждать, вы́свободить, v. a. délivrer, dégager qn., procurer la liberté à qn., einen befreyen, los machen.

Высвобождéніе, нія, n. la délivrance, le dégagement, die Befreyung.

Вы́свобожденный, ная, ное, adj. délivré, dégagé, befreyet, los gemacht.

Высвóриваніе, нія, n. **Вы́сворка**, ки, f. l'action d'accoutumer les chiens de chaſſe à la couple, die Gewöhnung der Jagdhunde an die Koppel.

Высвóриваю, ешь, вы́сворилъ, вы́сворю, вать, вы́сворить, v. a. accoutumer les chiens de chaſſe à la couple, die Jagdhunde an die Koppel gewöhnen.

Вы́своріваюсь, ешься, вы́сворился, вы́сворюсь, ваться, вы́свориться, v. r. & v. p. s'accoutumer à aller à la couple, ſich an die Koppel gewöhnen; être dreſſé pour aller à la couple, abgerichtet werden an der Koppel zu gehen.

Высворенный, ная, ное, adj. dreſſé à la couple, an der Koppel gewöhnt, zur Koppel abgerichtet.

Вы́серебрéніе, нія, n. l'action d'argenter, das Verſilbern.

Вы́серебренный, нная, нное, adj. argenté, verſilbert.

Вы́серебрить, брилъ, брю, v. a. argenter, verſilbern, высеребрить мѣдной сосудъ, faire argenter un vaiſſeau de cuivre, ein kupfernes Gefäß verſilbern laſſen.

Вы́сидкà, ки, f. la quantité d'eau de vie qu'on a diſtillée, der Branntewein, der aus dem Korn heraus gekommen iſt.

Вы́сиженіе, **Вы́сиживаніе**, нія, n. 1. la diſtillation d'une certaine quantité d'eau de vie, das Abziehen, Diſtillieren; 2. l'action de couver, das Ausbrüten.

Вы́сиженный, нная, нное, adj. 1. diſtillé, abgezogen, gebrannt; 2. couvé, ausgebrütet, ausgeheckt.

Вы́сиживаю, ешь, вы́сидѣлъ, вы́сижу, живать, вы́сидѣть, v. a. 1. être aſſis, ſiéger quelque-tems, ausſitzen, высидѣлъ недѣлю подъ стражею, il a été une ſemaine en priſon, er hat eine Woche unter Wache geſeſſen; 2. couver, ausbrüten, aushecken, курица высидѣла цыплятъ, la poule a couvé des poulets, die Henne hat Küchlein ausgebrütet; 3. diſtiller, brennen, abziehen, diſtilliren, онъ высидѣлъ изъ четверти ржи столько ведеръ вина, il a diſtillé d'un tchetwerte de ſeigle tant de ſceaux d'eau de vie, er hat aus einem Tſchetwert Roggen ſo und ſo viel Eimer Branntewein gebrannt.

Выси́живаюсь, ешься, ваться, v. p. 1. être diſtillé, gebrannt, diſtillirt werden; 2. des poules: maigrir à force de couver, von Hünern: vom Brüten mager werden; 3. высидились цыплята, les poulets ſont éclos, die Küchlein ſind ausgebrütet, ausgekommen.

Вы́синеніе, нія, n. l'action de teindre qch. en bleu, das Blaufärben.

Вы́синенный, нная, нное, adj. teint en bleu foncé, dunkelblau gefärbt.

Вы́синить, нилъ, ню, v. a. teindre en bleu foncé, dunkelblau färben, anfärben.

Вы́синиться, нился, нюсь, v. r. anom. prendre la couleur bleue, être teint de couleur bleu foncée, die dunkelblaue Farbe gut annehmen, крашенина хорошо высинилась, la toile a bien pris la couleur bleue, la toile eſt bien teinte en bleu, die Leinwand hat die blaue Farbe gut angenommen.

Выскáбливаю, ешь, вы́скоблилъ, вы́скоблю, вать, вы́скоблить, v. a. 1. raboter, polir, unir avec le rabot, abhobeln, выскоблили гладко доску, on a uni la planche avec le rabot, man hat das Bret glatt gehobelt; 2. racler, ôter, emporter en raclant, ausradieren, auskratzen.

Выскáбливаюсь, ешься, вы́скоблился, вы́скоблюсь, ваться, вы́скоблиться, v. p. être raboté; être raclé, abgehobelt, ausradiert werden.

Выскáзываю, ешь, вы́сказалъ, вы́скажу, зывать, вы́сказать, v. a. redire, rapporter, wieder ſagen, ausſagen, wieder erzählen, онъ все ему высказалъ, что здѣсь не происходило, il lui a redit tout ce qui s'eſt paſſé ici, er hat ihm alles wieder geſagt, was hier vorgefallen iſt.

Выскáкиваніе, нія, n. l'action de ſauter dehors, das Herausſpringen.

Выскáкиваю, ешь, вы́скокнулъ & выскочилъ, вы́скокну & вы́скочу, вать, вы́скокнуть & вы́скочить, v. n. 1. ſauter dehors, heraus ſpringen, ausſpringen, онъ выскочилъ изъ окна, il a ſauté par la fenêtre, er iſt aus dem Fenſter geſprungen; выскочилъ гвоздь, le clou eſt ſorti, a ſauté en avant, der Nagel iſt ausgetreten, los gegangen, выскочилъ камень изъ перстня; il

il y a une pierre qui a sauté de la bague, es ist ein Stein aus dem Ringe gesprungen.

Выскальзываю, ешь, выскользнулЪ, выскользну, вать, выскользнуть, v. n. s'échapper, se glisser, entschlüpfen, entfahren, aus etwas glitschen, выскользнуло вдругЪ изЪ рукЪ, il m'échappa tout d'un coup des mains, es entschlüpfte mir auf einmahl aus der Hand.

Выскобление, нія, n. см. Выскабливание.

Выскобленный, нная, нное, adj. raboté, uni avec le rabot; raclé, abgehobelt, behobelt; ausradiert.

Выскочение, нія, n. Выскочка, чки, f. l'action de sauter dehors, das Herausspringen. На выскочку, comme adv. mieux que les autres, besser als die andern.

Выскребание, нія, n. l'action de ratisser, de racler, la raclure, die Auskratzung.

Выскребаю, ешь, выскребЪ, выскребу, бать, выскресть, v. a. ratisser, racler, ôter, emporter en raclant, auskratzen, ausradieren, abschaben.

Высланіе, нія, n. l'action d'envoyer dehors, de renvoyer, das Hinausschicken, Fortschicken.

Высланный, нная, нное, adj. envoyé dehors, renvoyé, éloigné, hinaus geschickt, fortgeschickt, weggeschaft.

Выслуга, ти, f. 1. le service, der Dienst, чрезЪ разныя выслуги вышелЪ вЪ чины, il est parvenu aux honneurs à cause de plusieurs services qu'il avoit rendus, er ist durch verschiedene erwiesene Dienste zu Ehrenstellen gekommen, получить жалованье по выслугѣ урочнаго времени, recevoir l'appointement après avoir servi le terme préscrit, den Gehalt nach Beendigung der bestimmten Dienstzeit bekommen; 2. un terme préscrit pour servir, eine bestimmte Dienstzeit.

Выслужение, Выслуживание, нія, n. l'action de servir son tems, das Ausdienen.

Выслуженный, нная, нное, adj. 1. gagné, mérité, verdient, выслуженныя деньги, de l'argent mérité, gagné, verdientes Geld; 2. servi son tems, ausgedient, слѣдуетЪ ему получить за выслуженные годы столько, il lui faut recevoir tant pour le tems qu'il a servi, er muß für die ausgediente Zeit so viel haben.

Выслуживаю, ешь, выслужилЪ, выслужу, вать, выслужить, v. a. obtenir, mériter en servant, sich erwerben durch den Dienst, verdienen, выслужить чинЪ, il a obtenu par ses services un rang, er hat wegen seiner Dienste einen Rang bekommen; 2. servir son tems, servir jusqu'au bout d'un terme, ausdienen, онЪ выслужилЪ у него пять лѣтЪ, il a servi ses cinq ans chez lui, er hat seine fünf Jahre bey ihm ausgedient.

Выслуживаюсь, ешься, выслужился, выслужусь, ваться, выслужиться, v. r. 1. s'avancer, sich aufdienen, zu Ehren gelangen, онЪ вЪ короткое время выслужился до высокихЪ чиновЪ, il est parvenu en peu de tems à de hauts rangs, à de hauts grades par ses services, er ist im Dienste in kurzer Zeit sehr hoch gestiegen, zu hohen Ehrenstellen gelangt; 2. s'insinuer par des caresses, par des flatteries, par des bassesses, sich einschmeicheln, kriechen, честной человѣкЪ служитЪ усердно, выслуживается же льстецЪ, un honnête homme sert bravement, mais un flatteur ne cherche que s'insinuer par des flatteries, ein rechtschaffener Mann dient treulich, aber ein Schmeichler kriecht.

Выслушание, Выслушивание, нія, n. l'action d'écouter, die Anhörung, das Anhören.

Выслушанный, нная, нное, adj. écouté, angehört, ausgehört.

Выслушиваю, ешь, выслушалЪ, выслушаю, вать, выслушать, v. a. 1. écouter, prêter l'oreille, écouter entièrement, jusqu'à la fin, anhören, aushören, выслушивать благосклонно прозьбы подчиненныхЪ, écouter favorablement, acquiescer, se prendre aux prières de ses inférieurs, die Bitten seiner Untergebenen geneigt anhören; прежде выслушайте, потомЪ говорите, écoutez auparavant & puis parlez, hören sie erst aus und denn reden sie; выслушивать учениковЪ уроки, faire réciter aux écoliers leur leçon, faire réciter la leçon, den Schülern die Lection überhören.

Высмаливание, нія, n. l'action de poisser, le poissement, die Verpichung, das Verpichen.

Высмаливаю, ешь, высмолилЪ, высмолю, ливать, высмолить, v. a. poisser, enduire de poix, goudronner, auspechen, verpichen, mit Pech anstreichen, überziehen, высмолить лодку, goudronner un canot, ein Both mit Schiffspech bestreichen.

Высмаркивание, нія, n. l'action de se moucher, de moucher le nez, das Ausschnäuzen.

Высмаркиваю, высморкалЪ, высморкаю, вать, высморкать, v. a. se moucher le nez, die Nase schnäutzen, sich schnäutzen.

Высматривание, нія, n. l'action d'apprendre qch. en le voyant faire à qn., d'apprendre furtivement, das Absehen.

Высматриватель, ля, m. celui qui apprend qch. furtivement, der etwas absiehet.

Высматриваю, ешь, высмотрѣлЪ, высмотрю, вать, высмотрѣть, v. a. 1. apprendre qch. en le voyant faire à qn., apprendre de qn., en le voyant faire, etwas absehen, ablernen; 2. prendre son tems, attendre qch., etwas abwarten, ersehen, высматривать удобнаго случая кЪ начатію чего, attendre un moment, une occasion favorable pour entreprendre qch., eine bequeme Gelegenheit, eine bequeme Zeit zu einer Unternehmung ersehen, abwarten.

Высмоление, нія, n. l'action de poisser, d'enduire de poix, das Auspichen.

Высмоленный, нная, нное, adj. poissé, enduit de poix, verpicht, ausgepicht.

Высморкание, нія, n. см. Высмаркивание.

Высморканный, нная, нное, adj. mouché, geschnäuzt, ausgeschnäuzt.

Высмотрѣние, нія, n. Высмотръ, тра, m. l'action de regarder dehors, das Aussehen, Hinaussehen.

Высмотрѣнный, нная, нное, adj. appris furtivement, abgesehen, abgelernt.

Высовывание, нія, n. l'action de pousser, de mettre dehors, das Ausstoßen, Ausstecken.

Вы–

Высо́вываю, ешь, вы́сунулЪ, вы́сyну, вывать, высунуть, v. a. 1. pouſſer dehors, hinaus ſtoßen, ausſtoßen, высунуть кого изЪ покоя, mettre qn. à la porte, pouſſer qn., hors de la chambre, einen aus der Stube ſtoßen; 2. mettre dehors, tendre, étendre, avancer, ausſtecken, heraus thun, hervor recken, высунуть языкЪ, montrer la langue, tirer la langue, die Zunge ausſtecken, высунуть платокЪ изЪ кармана, faire ſortir le mouchoir hors de la poche, das Schnupftuch aus der Taſche hängen laſſen; онЪ высунулЪ голову изЪ кареты, il avança la tête hors du caroſſe, à la portière, er ſteckte ſeinen Kopf aus der Kutſche hervor; 3. vulg. ôter à qn. ſa place, chaſſer qn., einen aus ſeinem Poſten ſtoßen, einen verſtoßen.

Высо́вываюсь, ешься, вы́сунулся, вы́сунусь, ваться, вы́сунуться, v. r. 1. ſe mettre dehors, ſich heraus legen, высунуться вЪ окно, s'avancer à mi-corps hors de la fenêtre, ſich aus dem Fenſter heraus legen; 2. ſortir, courir dehors précipitamment, ſe précipiter, ſchnell, plötzlich hinaus laufen, онЪ высунулся на улицу, il ſe précipita dans la rue, er ſtürzte ſich auf die Straße hinaus, er lief in aller Eil auf die Straße hinaus.

Высо́кій, кая, кое, Высо́кЪ, ка, ко, adj. 1. haut, élevé, ſublime, hoch, erhaben; вода возмогаше зѣло на земли и покры вся горы высокїя, яже подЪ небесемЪ, (B) les eaux ſe renforcerent extraordinairement ſur la terre et toutes les plus hautes montagnes qui ſont ſous les cieux, en furent couvertes, das Gewäſſer nahm überhand: und wuchs ſo ſehr auf Erden, daß alle hohe Berge unter dem ganzen Himmel bedeckt wurden, высокій домЪ, une maiſon haute, ein hohes Haus, высокая колокольня, un haut clocher, ein hoher Thurm, 2. éloigné dans la hauteur, hoch liegend, in die Höhe entfernt, hoch, высоко небо, и что сотвориши, (B) ce ſont les hauteurs des cieux, (*le ciel eſt élevé, haut*) qu'y feras tu? er iſt höher denn der Himmel, (der Himmel iſt hoch) was willſt du thun? смотри на облака, коль высоки суть отЪ небе? (B) voi les nuées elles ſont plus hautes que toi? ſchaue an die Wolken, daß ſie dir zu hoch ſind; вода вЪ рѣкѣ высока, l'eau de la rivière eſt haute, das Waſſer im Fluſſe iſt hoch, нынѣшнею весною вода высока будетЪ, les eaux ſeront bien hautes ce printems, das Waſſer wird dies Frühjahr ſehr hoch ſeyn; 3. de grande taille, haut, lang gewachſen, groß, СаулЪ отЪ раменЪ и выше высокЪ паче всѣхЪ людей, (B) et depuis les épaules en haut il étoit plus grand qu'aucun de peuple, und war eines Haupts länger denn alles Volk, (von den Schultern in die Höhe war er größer als alle Leute), высокій человѣкЪ встрѣтилЪ меня, un homme d'une grande taille me reçut, ein großer Menſch empfing mich; 4. de la voix: haut, fin, von der Stimme; альтЪ есть голосЪ чистой и высокой, la haute-contre eſt une voix haute et claire, der Alt iſt eine reine und hohe Stimme; 5. fig. élevé, hoch, erhaben, яко высокій надЪ высокимЪ надзиратель, и высоцыи надЪ ними, (B) car un plus haut élevé que ce haut élevé y prend garde, et il y en a de plus haut élevés qu'eux, denn es iſt noch ein hoher Hüther über den Hohen, und ſind noch höhere über die beyde, Высокій Всероссійскаго престола НаслѣдникЪ, l'héritier déſigné à ſuccéder au trône de toutes les Ruſſies, der erhabene Erbe des Throns aller Reußen; 6. grand, précieux, hoch, theuer, высокой цѣны камень, une pierre d'un grand, d'un haut prix, ein Stein von hohem Werthe; высокое достоинство, une dignité élevée, eine hohe, erhabene Würde, высокїя мысли, des penſées élevées, erhabene Gedanken, высокій слогЪ, un ſtyle élevé, ein erhabener Styl; c. grand, fort, ſtark, groß, азЪ сотворихЪ землю и человѣка мышцею моею высокою, (B) j'ai fait la terre, les hommes par mon bras étendu, ich habe die Erde gemacht und den Menſchen durch meinen ausgeſtreckten Arm; 7. fier, orgueilleux, ſtolz, hochmüthig, уразумѣютЪ еси людїе Ефремовы и живущїи вЪ Самарїи вЪ досажденїи и высокомЪ сердцѣ глаголюще, (B) et tout le peuple, ſavoir Ephraim et les habitans de Samarie le connoîtront & néanmoins ils diront avec orgueil & avec un coeur hautain, daß es ſollen inne werden alles Volk Ephraim und die Bürger zu Samaria, die da ſagen in Hochmuth und ſtolzem Sinn, уже есть вЪ человѣцѣхЪ высоко, мерзость есть предЪ БогомЪ, (B) ce qui eſt grand devant les hommes eſt en abomination devant Dieu, was hoch iſt unter den Menſchen, das iſt ein Greuel vor Gott; 8. profond, ſublime, tief, erhaben, высокое знанїе, un ſavoir profond, eine tiefe, gründliche Kenntniß, устнѣ праведныхЪ вѣдятЪ высокая, (B) les lèvres du juſte en inſtruiront pluſieurs, (*ſavent des choſes ſublimes*) der Gerechten Lippen werden viel, (wiſſen erhabene Dinge.)

Высоко̀, en ſlav. Высо́ко & Высо́цѣ, adv. hautement, en haut, hoch, дубы, кедры ростутЪ высоко, les chênes, les cédres croiſſent en haut, deviennent hauts, die Eichen, Cedern wachſen hoch; птенцы же суповы высоко парятЪ, (B) comme les étincelles (*les oiſeaux*) pour voler en haut, wie die Vögel ſchweben empor zu fliegen; она поетЪ высоко, elle chante haut, ſie ſingt in einem hohen Tone, высоко о себѣ думаетЪ, il a une haute idée de ſa perſonne, er denkt viel von ſich, er hat eine hohe Meinung von ſich; онЪ высоко труды свои ставитЪ, il donne une grande valeur à ſes travaux, il ne compte pas ſes peines pour rien, er legt einen großen Werth auf ſeine Arbeit; говорить высоко, ſe ſervir des paroles ampoulées, hoch, hochtrabend reden, онЪ пишетЪ высоко, il a un ſtyle ſublimé, er ſchreibt erhaben.

Высокоблагоро́дie, дїя, n. titre qu'on donne aux officiers et à ceux qui ont le rang d'officier d'état-major, Hochwohlgeboren, ein Titel den Stabsofficiere und die Stabsofficiers Charakter haben, erhalten, ваше Высокоблагородїе, Monſieur, Euer Hochwohlgeboren.

Высокоблагоро́дный, ная, ное, adj. très noble, mot qu'on ajoute aux rang d'officier d'état-major, hochwohlgeboren.

Высоковатый, тая, тое, & Высоковатъ, та, то, adj. trop élevé, assez grand, assez haut, sehr, zu, ziemlich hoch.

Высоковерхий, хая, хое, adj. ayant une haute cime, à haute cime, hochspitzig, einen hohen Gipfel habend, высоковерхая башня, une tour à haute flèche, ein Thurm mit einer hohen Spitze.

Высоковыйный, ная, ное, adj. fier, orgueilleux, hautain, stolz, hochmüthig.

Высокоглаголание, нія, n. (slav.) la vaine gloire, l'ostentation, la sotte vanité, die Prahlerey, Grossprecherey, Фарисеева убѣжимъ высокоглаголанія, (Конд.) évitons l'ostentation du Pharisien, laßt uns den eiteln Ruhm des Pharisäers vermeiden.

Высокоглаголивый, вая, вое, Высокоглаголивъ, ва, во, adj. glorieux, fanfaron, grossprecherisch, prahlerisch.

Высокоглаголю, голеши, голати, v. n. (slav.) être vain en paroles, se vanter, se glorifier, tirer vanité de qch., prahlen, groß thun.

Высокоглядаю, еши, дати, v. n. (slav.) regarder d'un air fier, stolz herab sehen, и очи высокоглядающи смирятся, (B) et les yeux des hautains seront abaissés, daß die Augen der Hoffärtigen gedemüthiget werden.

Высокодержавный, ая, ое, adj. très puissant, sehr mächtig.

Высокодостойный, ная, ное, adj. très digne, bien mérité, sehr würdig, hochachtungswerth.

Высокомонаршій, шая, шее, adj. d'un grand Monarque, allerhöchst.

Высокомочный, ная, ное, adj. haut et puissant, titre qu'on donnoit aux Etats Généraux des Provinces unies, hochmögend, ein Titel der den ehemaligen General = Staaten gegeben wurde.

Высокомысленно, adv. présomptueusement, hautainement, stolz, vermessen.

Высокомысленный, ная, ное, adj. présomptueux, arrogant, vain, fier, vermessen, stolz, eingebildet.

Высокомысліе, слія, n. la présomption, l'arrogance, la vanité, die Vermessenheit, der Dünkel, Stolz.

Высокомѣріе, рія, n. Высокомѣрность, сти, f. la fierté, l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, die Hoffarth.

Высокомѣрничаю, ешь, чать. Высокомѣрствую, ешь, ствовать, v. n. être fier, orgueilleux, arrogant, stolz, hochmüthig, aufgeblasen seyn.

Высокомѣрно, adv. fièrement, arrogamment, stolz, hoffärtig.

Высокомѣрный, ная, ное. Высокомѣренъ, рна, рно, adj. fier, arrogant, orgueilleux, stolz, hochmüthig, aufgeblasen, hoffärtig.

Высоконекъ, нька, нько, adj. un peu haut, un peu grand, etwas hoch, etwas groß.

Высокопарный, ная, ное, Высокопаренъ, рна, рно, adj. 1. volant hautement, s'élevant dans les airs, hochfliegend, высокопарный орелъ, l'aigle qui plane dans les airs, der hochfliegende Adler; 2. du style: ampoulé, bouffi, guindé, von der Schreibart: schwülstig, hochtrabend, высокопарная рѣчь, un discours ampoulé, eine hochtrabende, schwülstige Rede; 3. fier, orgueilleux, arrogant, stolz, aufgeblasen.

Высокоповелительный, ная, ное, adj. puissant, titre qu'on donne au Feldmaréchal et au Général-Amiral, hochgebiethend, ein Titel, welcher dem Feldmarschall und dem General = Admiral gegeben wird.

Высокопочитаніе, Высокопочтеніе, нія, n. l'estime, die Hochachtung.

Высокопочтенный, нная, нное, adj. très respecté, très estimé, hochgeachtet, hochachtbar, hochschätzbar.

Высокопревосходительный, ная, ное, adj. titre donné aux membres de la noblesse de la première et de la seconde classe, soit dans le militaire soit dans le civil, ein Beywort, das adeligen Militär= und Civilpersonen der ersten und zweyten Klasse gegeben wird.

Высокопревосходительство, ства, n. titre qu'on donne aux membres de la noblesse des deux premières classes, Votre Excellence, ein Titel, welcher Personen von den beyden ersten Klassen gegeben wird, Ew. (hohe) Excellenz.

Высокопреосвященный, нная, m. très révérend, titre d'un Métropolitain ou d'un Archevêque russe, hochwürdigst, ein Titel eines russischen Metropoliten oder Erzbischofes.

Высокопреосвященство, ства, n. titre donné à un Métropolitain ou Archevêque russe, ein dem russischen Metropoliten oder Erzbischöfen zukommender Titel, Ваше Высокопреосвященство, Votre Seigneurie Révérendissime, Euer Hochwürden.

Высокопреподобіе, бія, n. titre donné aux Abbés et aux Prieurs des couvents, Votre Révérence, Ew. Ehrwürden, ein Titel, welcher den russischen Aebten gegeben wird.

Высокопреподобный, ная, ное, adj. révérend, ehrwürdig, Высокопреподобный отецъ, le révérend père, der ehrwürdige Pater.

Высокородіе, дія, n. titre donné aux membres de la noblesse de la cinquième classe, qu'on ne sauroit traduire en françois, ein Titel, welcher den Personen der fünften Klasse zukommt, Euer Hochgeboren.

Высокородный, ная, ное, adj. (bien né) nom donné à une personne de cette classe, hochgeboren.

Высокорѣчивый, вая, вое, adj. parlant d'une maniere ampoulée, hochtrabend.

Высокосердый, дая, дое, Высокосердъ, да, до, adj fier, altier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hoffärtig.

Высокость, сти, f. 1. la hauteur, die Höhe, высокость берега, la hauteur du rivage, die Höhe des Ufers; 2. fig. l'éminence, l'excellence, la grandeur, die Vortreflichkeit, Erhabenheit, Größe, высокость предмета, la grandeur, l'excellence du sujet, die Größe, Erhabenheit des Gegenstandes; высокость чина, la grandeur du rang, le haut rang, die Erhabenheit des Standes, der erhabene Rang.

Высокоуміе, мія, Высокоумство, ства, n. la hauteur, l'orgueil, l'arrogance, la fierté, der Stolz, der Hochmuth, die Aufgeblasenheit.

Высокоумно, adv. d'une manière fière, orgueilleusement, fièrement, stolz, aufgeblasen.

Высокоумный, ная, ное; Высокоумень, мна, мно, adj. fier, orgueilleux, arrogant, préſomptueux, ſtolz, hoffärtig, aufgeblaſen; высокоумный не видитЪ достоинства другихЪ, un homme orgueilleux, préſomptueux ne voit pas les talens des autres, ein Stolzer ſiehet die Vorzüge eines andern nicht.

Высокоумствование, нія, n. la préſomption, la ſuffiſance, die Naſeweisheit.

Высокоумствую, ешь, ствовать, v. n. faire le ſuffiſant, faire l'entendu, être préſomptueux, naſeweis ſeyn, ſich klug dünken, Eigendünkel beſitzen.

Высокоцарствую, ешь, царствовать, v. a. régner, herrſchen, regieren.

Высолить, лилЪ, высолю, v. a. ſaler bien, partout, durchſalzen.

Высолиться, лился, люсь, v. c. être bien ſalé, durchgeſalzen ſeyn, см. Усолиться.

Высосаніе, нія, n. l'action de tirer le ſuc de qch., das Ausſaugen.

Высосанный, нная, нное, adj. vidé en ſuçant, ſucé juſqu'au ſec, ausgeſogen.

Высота, шы, f. 1. la hauteur, la grandeur, die Höhe, die Größe, сотвори высоту стѣны лактей седмидесяти, (B) il fit la hauteur de la muraille de ſoixante & dix coudées, die Mauern machte er ſiebenzig Ellen hoch, высота горы, la hauteur d'une montagne, die Höhe eines Berges; 2. le haut, die Höhe; вергаяй камень на высоту небесную, на главу свою вергаетЪ, (B) celui qui jette une pierre en haut, la jette ſur ſa propre tête, wer den Stein in die Höhe wirft, dem fällt er auf den Kopf, изчезосте бо очи мои, еже взирати на высоту небесную ко Господу, (B) mes yeux défailloient à force de regarder en haut, meine Augen wollten mir brechen (meine Augen vergingen, weil ſie gen Himmel zum Herrn ſahen); орелЪ паритЪ на высоту, l'aigle s'élève, ſe guinde dans les airs, der Adler ſchwingt ſich in die Luft empor; 3. une élevation, un endroit élevé, une colline, eine Anhöhe, ein erhabener Ort, ein Hügel, воста СоломонЪ и иде вЪ ГаваонЪ вожрети тамо, яко тамо бѣ высота велія, (B) le Roi donc s'en alla à Gabaon pour y ſacrifier, car c'étoit le plus grand des hauts lieux, (*car il y avoit une grande hauteur*) und der König ging hinaus gen Gibeon daſelbſt zu opfern, denn es war eine herrliche Höhe, непріятель занялЪ, захватилЪ высоты, l'ennemi a occupé les hauteurs, der Feind hat die Anhöhen beſetzt; 4. dans la Géometrie, in der Geometrie; два треугольника, имѣющіе равное основаніе и равную высоту, бываютЪ между собою равны, deux triangles de la même baſe & de la même hauteur ſont égaux, zwey Triangel von gleicher Baſis und gleicher Höhe ſind ſich gleich; 5. dans l'Aſtron. la hauteur, in d. Aſtron. die Höhe, высота полуса, l'élevation du pole, die Polhöhe, брать высоту солнца, prendre la hauteur du ſoleil, die Höhe der Sonne nehmen; 6. l'excellence, la grandeur, die Vortrefflichkeit, die Größe, яко воздвижеся вЪ высоту царство Давидово, (B) parce que ſon règne avoit été fort élevé, denn ſein Königreich ſtieg auf, (ward erhoben) Господь БогЪ бѣ сЪ СоломономЪ, и возвеличи его вЪ высоту, (B) l'Eternel ſon Dieu fut avec lui & l'éleva extraordinairement, und der Herr ſein Gott war mit ihm und machte ihn immer größer, 7. la fierté, l'orgueil, der Hochmuth, Stolz, смирися Езекія отЪ высоты сердца его, (B) Ezéchias s'humilia de ce qu'il avoit élevé ſon coeur, Hiskias demüthigte ſich, daß ſich ſein Herz erhoben hatte, смирится высота человѣческая, падется высота человѣческая, (B) et l'élevation des hommes ſera humiliée, et les hommes qui s'élèvent ſeront abbaiſſés, daß ſich bücken muß alle Höhe der Menſchen, und demüthigen, was hohe Leute ſind.

Высоцѣ, adv. (ſlav.) hautement, hoch, erhaben, видѣхЪ Господа сѣдяща на престолѣ высоцѣ и превознесеннѣ, (B) je vis le Seigneur ſéant ſur un trône haut & élevé, ich ſahe den Herrn ſitzen auf einem hohen und erhabenen Stuhle.

Высохлый, лая, лое, adj. tari, ſéché, aride, ſec, ausgetrocknet, ausgedorret.

Высочайше, adv. см. Всевысочайше.

Высочайшій, шая, шее, adj. le plus haut, der höchſte, самыя высочайшія горы находятся вЪ Южной Америкѣ, les plus hautes montagnes ſe trouvent dans l'Amérique méridionale, die höchſten Berge ſind im ſüdlichen Amerika, высочайшее достоинство, la plus haute dignité, die höchſte Würde, высочайшее благо, le bien ſuprême, das höchſte Gut.

Высочество, ства, n. la hauteſſe, die Hoheit, Его Императорское Высочество, Son Alteſſe Impériale, Seine Kaiſerliche Hoheit, Ваше Королевское Высочество, Votre Alteſſe Royale, Eure Königliche Hoheit.

ВыспАть, выспалЪ, высплю, v. n. n'eſt d'uſage que dans la phraſe ſuivante, iſt nur in folgender Redensart üblich: спалЪ да выспалЪ, il eſt arrivé ce que je ne ſaurois jamais m'imaginer, il m'eſt arrivé une choſe, à laquelle je ne me ſuis jamais attendu, es iſt mir ganz was Unerwartetes begegnet.

Выспрашиваніе, нія, n. l'enquête, l'information, die Ausfragung, Ausforſchung.

Выспрашиваю, ешь, выспросилЪ, выспрошу, вать, выспросить, v. a. s'enquerir, interroger, queſtionner, ausfragen, ausforſchen.

Выспренный, няя, нее, adj. élevé, haut, céleſte, hoch, erhaben, himmliſch.

Выспренность, сти, f. la hauteur, die Höhe.

Выспрошеніе, нія, n. Выспрось, са, m. l'action de queſtionner, de demander, das Ausfragen.

Выспрошенный, нная, нное, adj. queſtionné, interrogé, ausgefragt, ausgeforſcht.

Выспрь, adv. (ſlav.) hautement, en haut, hoch, erhaben, да не кій корень горести выспрь прозябаяй, пакость сотворитЪ, (B) que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous trouble, daß nicht etwa eine bittere Wurzel aufwachſe und Unfriede anrichte.

Выспѣваю, ешь, выспѣлЪ, выспѣю, вать, выспѣть, v. n. mûrir entièrement, reifen, zur

völligen Reife gelangen, плоды выспѣли, les fruits ont mûri, ſont entièrement mûrs, die Früchte ſind völlig reif.

Выспѣва́ние, нїя, n. l'action de mûrir, das Reifwerden.

Вы́спѣлый, лая, лое, adj. mûri entièrement, völlig reif, zur völligen Reife gelangt.

Вы́ставка, ки, f. 1. l'action de mettre dehors, l'expoſition, l'étalage, die Ausſtellung, die Ausſetzung, выставка товаровъ, l'étalage, l'expoſition des marchandiſes, die Auslegung der Wahren, 2. l'action de fournir, le fourniſſement, die Lieferung, заплатить за выставку кирпича, payer pour le fourniſſement des briques, für die Lieferung der Ziegelſteine bezahlen; 3. au jeu de billard: l'acquit, im Billiardſpiele: der Aufſatz: дать выставку, donner l'acquit, ſich ausſetzen.

Вы́ставленіе, **Выставливаніе**, нїя, n. l'action d'expoſer, de mettre dehors, d'étaler, das Ausſetzen, Ausſtellen, Auslegen.

Вы́ставленный, нная, нное, adj. 1. fourni, geſtellt, geliefert, заплатить за выставленныя дрова, payer pour le bois fourni, für das gelieferte Holz bezahlen; 2. étalé, expoſé, ausgeſtellt, ausgelegt, выставленные товары на продажу, des marchandiſes expoſées en vente, étalées, ausgeſtellte, ausgelegte Wahren zum Verkaufe; выставленныя окончины, des guichets qu'on a ôtés, ausgenommene Fenſterrahmen.

Выставля́ю & **Выста́вливаю**, ешь, выставилъ, вы́ставаю, ставля́ть, ста́вливать, вы́ставить, v. a. 1. ôter, mettre dehors, ausnehmen, ausſtellen, выставлять горшки изъ печи, ôter les pots du poile, die Töpfe aus dem Ofen nehmen; 2. expoſer, étaler, ausſtellen, auslegen, выставить что на воздухъ, expoſer qch. à l'air, etwas an die Luft legen, ſtellen, выставить товары на продажу, expoſer des marchandiſes en vente, Wahren zum Verkaufe ausſtellen, выставить флагъ, arborer le pavillon, die Flagge aufſtecken; 3. fournir, livrer, ſtellen, liefern, подрядчикъ выставилъ три тысячи кирпичей, l'entrepreneur, le fourniſſeur a fourni trois mille briques, der Lieferant hat dreytauſend Backſteine geſtellt. Выставить кого, expoſer qn., einen bloß ſtellen, всѣ были виноваты, но одного выставили, ils étoient tous coupables, mais on expoſa un ſeul, un ſeul paya pour tous, ſie waren alle ſchuldig, allein man gab nur einen bloß, выставлять ce̍бя на показъ, ſe faire voir, s'expoſer à la vue de tout le monde, ſich zur Schau ausſtellen.

Выставля́юсь & **Выста́вливаюсь**, ешься, вы́ставился, вы́ставаюсь, вля́ться, вливаться, вы́ставиться, v. p. 1. être mis dehors, être expoſé, ausgeſetzt, ausgeſtellt werden; 2. ſe faire voir, ſich zeigen, ſich zur Schau ausſtellen, онъ предъ всѣми выставляется, il ſe fait voir plus que tous les autres, il ſe met en avant des autres, er läßt ſich vor allen andern ſehen.

Выставны́й, ная, ное, adj. ce qu'on peut ôter, das ſich ausnehmen läßt.

Выста́иваю, ешь, вы́стоялъ, вы́стою, вать, вы́стоять, v. n. 1. faire ſon tems, finir ſon tems, ausſtehen, выстоять свои часы на караулѣ, faire ſon tems, être ſon tems en faction, ſeine Zeit auf der Wache ausſtehen; 2. ſoutenir, abhalten, aushalten, выстоять огонь непрїятельской, нападенїе непрїятельское, ſoutenir le feu ennemi, l'attaque ennemie, des ennemis, das feindliche Feuer, den feindlichen Angriff aushalten, ihm widerſtehen. Выстоять лошадь, donner haleine, faire reprendre haleine à un cheval, ein Pferd verſchnaufen laſſen.

Выста́иваюсь, ешься, вы́стоялся, вы́стоюся, ваться, вы́стояться, v. c. 1. s'évaporer, s'éventer, prendre un goût fade, ſchal werden, verriechen, verrauchen; вино отъ того, что было не замкнуто, выстоялось, le vin s'eſt évaporé, a pris un goût fade, parceque la bouteille n'a pas été bien bouchée, der Wein iſt ſchal geworden, weil die Buteille ſchlecht zugeſtopft geweſen, въ семъ напиткѣ нѣтъ вкусу, онъ выстоялся, cette liqueur a perdu ſon goût, la liqueur a pris un goût fade, parcequ'elle s'eſt évaporée, der Liqueur hat keinen Geſchmack, weil er ſchal geworden; 2. de la couleur: ſe paſſer, ſe perdre, ſe ternir, von Farben: ausgehen, verſchießen, краска выстоялась, la couleur s'eſt paſſée, s'eſt ternie, die Farbe iſt ausgegangen, verſchoſſen. Домъ выстоялся, la maiſon s'eſt ſéchée, das Haus iſt ausgetrocknet. Лошадь выстоялась, le cheval a repris haleine, s'eſt remis, das Pferd hat ſich erholet, hat ſich verſchnaufet.

Выстана́вливание, нїя, n. см. **Вы́ставленіе**.

Вы́станавливаю, ешь, вы́становилъ, вы́становлю, вливать, выстановить, v. a. expoſer, ausſtellen, ausſetzen, выстановить вывѣску, mettre une enſeigne, ein Schild aushängen.

Выстана́вливаюсь, ешься, выстановился, вы́становлюсь, ваться, вы́становиться, v. p. être expoſé, ausgeſtellt, ausgeſetzt werden.

Выстановленіе, нїя, n. l'action d'expoſer, das Ausſtellen, die Ausſtellung, Ausſetzung.

Выстановле́нный, нная, нное, adj. expoſé, ausgeſtellt, ausgeſetzt.

Вы́стеганіе, **Выстёгиваніе**, нїя, n. l'action de piquer, de contre-pointer, das Steppen, Durchnähen.

Вы́стеганный, нная, нное, adj. piqué, contre-pointé, durchgenähet, geſteppt, выстеганная юбка, une jupe piquée, ein durchgenäheter Rock.

Выстёгиваю, ешь, вы́стегалъ, вы́стегаю, гивать, вы́стегать, v. a. 1. piquer, contre-pointer, ſteppen, durchnähen, выстегать одѣяло, piquer une couverture à arrière-point, eine Bettdecke durchnähen, ſteppen; 2. crever, ausſchlagen, выстегнуть глазъ бичомъ, crever un oeil d'un coup de fouet, ein Auge aus dem Kopfe hauen, ein Auge aushauen (mit der Peitſche).

Вы́стегнутый, тая, тое, adj. crevé d'un coup de fouet, mit der Peitſche ausgehauen.

Выстига́ніе, **Вы́стиженіе**, нїя, n. l'action de dévancer, das Zuvorkommen.

Выстига́ю, ешь, вы́стигъ, вы́стигу, га́ть, вы́стичь, v. a. dévancer qn. à la courſe, einem im Laufen zuvor kommen.

Выстиженный, нная, нное, adj. dévancé, zuvor gekommen im Laufen.

Выстила́ніе, Выстла́ніе, нїя, n. l'action de paver, de plancheïer, das Pflastern, Belegen, Auslegen.

Выстила́ю, ешь, вы́стлалЪ, вы́стелю, стилать, вы́стлать, v. a. plancheïer, marqueter, auslegen, belegen, выстлать дворЪ досками, plancheïer une cour, einen Hof mit Bretern belegen, выстлать полЪ мраморною плитою, marqueter un plancher de pièces de marbre, einen Fußboden mit Marmorplatten belegen.

Выстила́юсь, ешься, вы́стлался, вы́стелюсь, латься, вы́стлаться, v. p. être couvert, être carrelé, plancheïé, être marqueté, ausgelegt, belegt werden, дворы выстилаются досками или плитою, on plancheïe ou on pave les cours de grès à bâtir, (de pierres de Gothie), man belegt die Höfe mit Brettern, oder pflastert sie mit Pflastersteinen, mit Fliesensteinen.

Вы́стилка, ки, f. 1. l'action de paver, de plancheïer, das Pflastern, Belegen; 2. le pavé, le marquetage, das Pflaster, выстилка мостовой не прочна, le pavé est mal fait, n'est pas durable, das Pflaster ist schlecht gemacht; 3. Dans un certain jeu il signifie quatre cartes égales, comme p. e. quatre dix, ou cinq cartes d'une même couleur, in dem Kartenspiele bedeutet es entweder vier gleiche Karten, als: vier Zehnen, oder fünf Karten von einer Farbe.

Вы́стланный, нная, нное, adj. carrelé, plancheïé, pavé, ausgelegt, belegt, gepflastert, выстланный дворЪ досками, une cour couverte de planches, ein mit Bretern gedeckter Hof.

Вы́стой, стоя, m. un goût fade, ein schaler Geschmack, пиво отзывается выстоемЪ, la bierre a un goût fade, das Bier schmeckt schal.

Вы́стойка, ки, f. l'action de resister, de soutenir, das Aushalten, Abhalten.

Выстра́ивание, нїя, n. l'action de bâtir, das Ausbauen.

Выстра́иваю, ешь, вы́строилЪ, вы́строю, страивать, вы́строить, v. a. 1. construire, bâtir bien, schön bauen, ausbauen, ein schönes Gebäude aufführen, выстроить городЪ, orner une ville de beaux bâtimens, eine Stadt mit schönen Gebäuden zieren; 2. achever un bâtiment, zu Ende bauen, den Bau beendigen, ausbauen.

Выстра́иваюсь, ешься, вы́строился, вы́строюсь, страиваться, вы́строиться, v. p. 1. être orné de beaux bâtimens, ausgebauet werden, домЪ выстроивается, on achève la maison, das Haus wird ausgebauet; 2. comme v. a. rebâtir, bauen, выстроиться послѣ пожару, rebâtir après l'incendie, nach dem Brande wieder bauen.

Выстра́чиваю, ешь, вы́строчилЪ, вы́строчу, вы́строчить, v. a. piquer des souliers, abnähen.

Выстрига́ніе, Вы́стриженіе, нїя, n. l'action de raser, das Abscheren.

Выстрига́ю, ешь, вы́стригЪ, вы́стригу, гать, вы́стричь, v. a. raser; couper les cheveux, abscheren, bescheren, beschneiden, verschneiden als Haare.

Выстрига́юсь, ешься, вы́стригся, вы́стригусь, гаться, вы́стричься, v. r. se raser, se couper les cheveux, sich abscheeren, sich die Haare verschneiden; être coupé, être rasé, verschnitten, abgeschoren werden.

Вы́стриженный, нная, нное, adj. rasé, tondu, coupé, abgeschoren, verschnitten.

Вы́строганіе, Вы́струженіе, нїя, n. l'action de raboter, das Abhobeln.

Вы́строгать, галЪ, гаю, & Вы́стружить, жилЪ, жу, v. a. anom. raboter, abhobeln, behobeln, выстружить доску, raboter une planche, ein Bret behobeln.

Вы́строеніе, нїя, n. l'action d'achever un bâtiment, die Ausbauung.

Вы́строенный, нная, нное, adj. bâti, ausgebauet, выстроенный домЪ, une maison achevée, ein ausgebauetes Haus.

Вы́стройка, ки, f. см. Вы́строеніе.

Вы́строченіе, нїя, n. l'action de piquer p. e. des souliers, das Abnähen.

Вы́строченный, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, ausgenähet, выстроченные башмаки, des souliers à talons piqués, Schuhe mit abgenäheten Absätzen.

Вы́стрѣленіе, нїя, n. l'action de tirer, de faire une decharge, die Abfeuerung, das Losschießen.

Вы́стрѣленный, нная, нное, adj. tiré, déchargé, abgeschossen, abgefeuert.

Выстрѣ́ливаю, ешь, вы́стрѣлилЪ, вы́стрѣлю, вать, вы́стрѣлить, v. a. décharger, tirer, los schießen, abfeuern, abbrennen, выстрѣлить изЪ ружья, décharger un fusil, ein Gewehr los schießen, los brennen, выстрѣлить изЪ пушки, décharger un canon, tirer le canon, eine Kanone abfeuern.

Вы́стрѣлЪ, ла, m. le coup, der Schuß, непрїятели здались, не здѣлавЪ ни одного выстрѣла, les ennemis se rendirent sans avoir tiré un seul coup, die Feinde ergaben sich ohne einen Schuß zu thun, на ружейной, пистолетной, пушечной выстрѣлЪ, à la portée d'un fusil, d'un pistolet, d'un canon, einen Büchsenschuß, einen Pistolenschuß, einen Kanonenschuß weit.

Выстужа́ю & Высту́живаю, ешь, вы́студилЪ, вы́стужу, сту́живать, вы́студить, v. a. faire refroidir, rafraichir, kalt machen, выстудить покой, rafraichir la chambre, donner de l'air, du froid, eine Stube durchfrieren lassen, die Kälte in eine Stube lassen.

Выстужа́юсь & Высту́живаюсь, ешься, вы́студился, вы́стужусь, сту́живаться, вы́студиться, v. p. se refroidir, devenir froid, kalt werden.

Высту́живаніе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen.

Выступа́ніе, нїя, n. l'action de sortir, das Austreten.

Выступа́ю, ешь, вы́ступилЪ, вы́ступлю, пать, вы́ступить, v. n. 1. sortir, mettre le pied dehors, avancer, se mettre en marche, austreten, ausgehen, ausrücken, ausmarschieren, hervor treten, онЪ выступилЪ изЪ толпы, il sortit de la foule, er trat aus dem Haufen hervor; войска выступили вЪ лагерь, les troupes sont entrées au camp, die Truppen sind ins Lager

Lager gerückt, войско выступило въ походъ, les troupes ſe ſont miſes en campagne, ſont ſorties, die Truppen ſind ausgerückt, ſind ausmarſchirt; 2. выступить изъ береговъ, ſe déborder, ſe regorger, ſich ergießen, austreten; 3. paroître, ſe manifeſter, ausſchlagen, выступила у него краска на лицѣ, la rougeur lui monta au viſage, il rougit, er wurde roth, die Röthe ſtieg ihm ins Geſicht, выступить изъ предѣловъ, paſſer les bornes, die Gränzen überſchreiten, übertreten. Онъ никогда не выступитъ изъ своего слова, il tient toujours ſa parole, er hält ſein Wort, ſein Wort iſt ihm heilig.

Выступка, ки, f. la démarche, le pas, der Gang, Tritt, осанистая выступка, une démarche majeſtueuſe, ein majeſtätiſcher Gang.

Выступле́ніе, нія, n. la ſortie, la marche, der Auszug, das Austreten, das Ausrücken, выступленіе рѣки изъ береговъ, le débordement d'une rivière, die Ergießung eines Strohms.

Выстыва́ю, ешь, вы́стылъ, вы́стыну, вать, вы́стынуть, v. n. ſe refroidir, kalt werden, выстылъ покой, la chambre eſt devenue froide, das Zimmer iſt kalt geworden.

Вы́сунутый, тая, тое, adj. pouſſé dehors, mis dehors, étendu, ausgeſtoßen, ausgeſteckt.

Высуше́ніе, Высу́шиваніе, нія, n. l'action de deſſécher, le deſſéchement, das Trocknen.

Высу́шенный, нная, нное, adj. ſéché, deſſéché, ausgetrocknet, getrocknet.

Высу́шиваю, ешь, вы́сушилъ, вы́сушу, вать, вы́сушить, v. a. ſécher, faire ſécher, trocknen, austrocknen, высушить бѣлье, ſécher du linge, die Wäſche trocknen.

Высу́шиваюсь, ешься, высушился, высушусь, ваться, высушиться, v. p. être ſéché, getrocknet werden.

Вы́сушка, ки, f. см. Высу́шиваніе.

Высыла́ніе, нія, n. l'action de renvoyer, das Fortſchicken, Wegſchicken.

Высыла́ю, ешь, вы́слалъ, вы́шлю, лать, вы́слать, v. a. envoyer dehors, faire ſortir, bannir renvoyer, hinaus ſchicken, fortſchicken, выслать кого изъ покоя, faire ſortir qn. de la chambre, einen hinaus ſchicken, выслать кого изъ Государства, renvoyer qn. d'un Empire, mettre qn. aux frontières, einen aus dem Reiche ſchicken, fortſchicken, über die Gränze bringen.

Высыла́юсь, ешься, вы́слался, вы́шлюсь, латься, вы́слаться, v. p. être envoyé dehors, être renvoyé, hinaus geſchickt, fortgeſchickt werden.

Вы́сылка, ки, f. l'action de renvoyer, l'envoi, le banniſſement, das Fortſchicken, Wegſchicken.

Высыпа́ніе, Вы́сыпаніе, нія, n. l'action de verſer dehors, das Ausſchütten, die Ausſchüttung.

Вы́сыпанный, нная, нное, adj. verſé dehors, répandu, ausgeſchüttet.

Высыпа́ю, ешь, вы́сыпалъ, вы́сыплю, высыпать, вы́сыпать, v. a. 1. répandre, jetter dehors, ausſchütten, высыпать деньги изъ мѣшка, jetter l'argent hors du ſac, das Geld aus dem Sacke ſchütten; 2. comme v. n. ſe manifeſter, ſortir, paroître, ausſchlagen, zum Vorſchein kommen, корь высыпала, la rougeole eſt ſortie, die Maſern ſind ausgeſchlagen.

Высыпаюсь, ешься, вы́сыпался, вы́сыплюсь, паться, вы́сыпаться, v. r. 1. ſe répandre, tomber dehors, ausfallen, ſich zerſtreuen, рожь высыпалась изъ мѣшка, le ſeigle eſt tombé du ſac, das Korn iſt aus dem Sacke verſchüttet, gefallen; 2. comme v. p. être jetté dehors, être répandu, verſchüttet, ausgeſchüttet werden.

Высыпа́юсь, ешься, вы́спался, вы́сплюсь, паться, вы́спаться, v. c. dormir aſſez, dormir tout ſon ſoûl, ausſchlafen, поздно легъ, и отъ того не выспался, je me ſuis couché tard, et c'eſt pourquoi je n'ai pas aſſez dormi, ich habe mich ſpät zu Bette gelegt und daher nicht ausgeſchlafen.

Вы́сыпка, ки, f. l'action de jetter, de répandre, das Ausſchütten, Verſchütten, денежная высыпка, l'action de compter l'argent de la caiſſe s'il eſt juſte, das Nachzählen des Geldes in der Kaſſe.

Вы́сыпный, ная, ное, adj. см. Вы́сыпанный.

Высыха́ніе, нія, n. le tariſſement, le deſſéchement, das Austrocknen, Vertrocknen.

Высыха́ю, ешь, вы́сохъ, вы́сохну, сыхать, вы́сохнуть, v. n. 1. devenir ſec, tarir, ſe deſſécher, vertrocknen, austrocknen, trocken werden, verdorren, колодезь высохъ, le puits eſt tari, der Brunnen iſt ausgetrocknet, земля высохла, la terre eſt devenue ſèche, die Erde iſt ausgetrocknet, vertrocknet, деревья высохли, les arbres ſont devenu ſecs, ſont morts, die Bäume ſind verdorrt; 2. maigrir, ſe ſécher, s'exténuer, tomber de maigreur, auszehren, mager werden, dürr werden, высохъ какъ спичка, il eſt tout à fait exténué, il eſt maigre comme un coucou, il eſt ſec comme un pendu d'été, (vulg.) er iſt ganz ausgedorrt, er iſt ſo mager wie ein Windhund.

Высѣва́ніе, нія, n. 1. l'action de ſemer, die Ausſäung; 2. l'action de cribler, die Ausſiebung.

Высѣва́ю, ешь, вы́сѣялъ, вы́сѣю, высѣвать, вы́сѣять, v. a. 1. ſemer, ausſäen, высѣваю по двадцати четвертей яроваго хлѣба, je ſème vingt cinq tchetvertes de petits blés, de mars, ich ſäe fünf und zwanzig Tſchetwert Sommergetreide; 2. cribler, paſſer par l'étamine, ſaſſer, paſſer au ſas, ſieben, durchſieben, высѣвать отруби изъ муки, ſéparer la farine du ſon par l'étamine, paſſer la farine au ſas, das Mehl durchſieben.

Вы́сѣвки, вковъ, pl. la balle, die Spreu.

Высѣка́ніе, нія, n. l'action de couper, de tailler, das Aushauen, высѣканіе деревъ, la coupe des arbres, das Fällen der Bäume, высѣканіе на мраморѣ, l'action de tailler dans le marbre, dans le bloc, das Aushauen in Marmor, высѣканіе огня, l'action de faire du feu, das Anſchlagen des Feuers.

Высѣка́ю, ешь, вы́сѣкъ, вы́сѣку, кать, вы́сѣчь, v. a. 1. couper, aushauen, fällen, высѣкать деревья въ лѣсу, couper les arbres d'un bois, die Bäume in einem Walde umhauen; 2. tailler, ſculpter, graver, aushauen, eingraben, высѣчь на мраморѣ, на мѣди надпись, graver une inſcription ſur le marbre, eine Inſchrift in Marmor aushauen; graver une inſcription ſur une planche de cuivre, eine Inſchrift in Kupfer graben, высѣчь истуканъ изъ мрамора, faire une ſta-

ſtatue, tailler une ſtatue de marbre, eine Statüe aushauen aus Marmor; 3. comme v. anom. fouetter, mit Ruthen ſchlagen, auspeitſchen, высѣчь розгами, fouetter, donner des verges, die Ruthen geben, высѣкутъ тебя, ежели не будешь смиренъ, on te fouettera, on te donnera les verges, ſi tu n'es pas tranquille, man wird dir Ruthen geben, wenn du nicht ruhig biſt, высѣчь преступника, fouetter un criminel, einem Verbrechen den Staupbeſen geben; 4. высѣкать огонь, battre le briquet, faire du feu, Feuer anſchlagen.

Высѣкаюсь, ешься, каться, высѣчься, 1. être coupé, abattu, ausgehauen, gefällt werden; 2. être taillé, gravé, ausgehauen werden, на гробницахъ высѣкаются надписи, on grave des inſcriptions ſur les tombes, man hauet, man ſetzet Inſchriften auf die Grabſteine.

Высѣчение, нія, n. 1. l'action de tailler, de graver, das Aushauen, Graben; 2. l'action de fouetter, das Peitſchen, Streichen mit Ruthen.

Высѣченный, нная, нное, adj. 1. coupé, ausgehauen; 2. gravé, taillé, ausgehauen, gegraben, высѣченная на камнѣ надпись, une inſcription gravée ſur une pierre, eine in einem Steine ausgehauene Inſchrift; 3. puni, fouetté de verges, mit Ruthen geſtrichen, gehauen, gepeitſcht.

Высѣчка, ки, f. 1. l'action de couper, de tailler, das Aushauen, высѣчка имени, надписи, l'action de graver un nom, une inſcription, la gravure d'un nom, d'une inſcription, die Aushauung einer Inſchrift, das Ausſchneiden eines Nahmens; 2. la découpure, der Einſchnitt, Ausſchnitt.

Высѣяние, нія, n. см. Высѣвание.

Высѣянный, нная, нное, adj. 1. ſemé, ausgeſäet; 2. paſſé au ſas, criblé, durchgeſiebt.

Вытаивание, Вытаяние, нія, n. le dégel, l'action de dégeler, das Aufthauen.

Вытаиваю, ешь, вытаялъ, вытаю, таивать, вытаять, v. n. 1. dégeler, fondre, aufthauen, ſchmelzen, вытаялъ ледъ изъ кадки, la glace s'eſt fondue dans le tonneau, das Eis iſt aufgethauet im Faſſe; 2. comme v. a. faire fondre, aufthauen laſſen, abſchmelzen, вытаять сало изъ подсвѣшника, fondre le ſuif d'un chandelier, faire découler le ſuif d'un chandelier en le fondant, das Talg von einem Leuchter abſchmelzen.

Выталкивание, нія, n. l'action de pouſſer dehors, das Hinausſtoßen.

Выталкиваю, ешь, вытолкалъ & вытолкнулъ, вытолкаю & вытолкну, кивать, вытолкать & вытолкнуть, v. a. pouſſer dehors, hinaus, heraus ſtoßen, вытолкнуть кого на улицу, pouſſer qn. dans la rue, einen auf die Straße ſtoßen, вытолкать кого изъ покоевъ, pouſſer qn. hors de la chambre, einen aus der Stube ſtoßen, einen hinaus ſtoßen.

Выталкиваюсь, ешься, ваться, вытолкаться, вытолкнуться, v. p. être pouſſé dehors, hinaus geſtoßen werden.

Вытапливание, нія, n. l'action de chauffer, das Heizen; l'action de fondre, das Ausſchmelzen.

Вытаптывание, нія, n. l'action de faire ſortir en foulant, de fouler aux pieds; de fouler, das Austreten, Zertreten.

Вытаптываю, ешь, вытопталъ, вытопчу, вать, вытоптать, v. a. 1. fouler aux pieds, écraſer, zertreten, вытоптать траву, écraſer l'herbe, das Gras zertreten; 2. ſalir en marchant deſſus, ſchmutzig machen, beſchmutzen vom Gehen, вытоптать полъ, ſalir le plancher, den Fußboden zurichten, beſchmutzen.

Вытаривание, нія, n. l'action d'endurer, das Aushalten.

Вытариваю, ешь, вытopилъ, вытopю, вать, вытopить, v. a. endurer, ſouffrir, aushalten, вытopить на хлѣбѣ и водѣ, vivre du pain & de l'eau, bey Brodt und Waſſer aushalten. Вытopить дорогу, rendre le chemin uni à force de marcher, den Weg durch Gehen eben machen.

Вытариваюсь, ешься, вытopился, вытopюсь, ваться, вытopиться, v. r. ſe tenir, ſoutenir, reſter, ſich aufhalten, bleiben, aushalten, вытopился на стужѣ и хмѣль прошелъ, j'ai reſté quelque tems au froid & l'ivreſſe eſt paſſée, ich bin eine Zeit lang in der Kälte geweſen, und der Rauſch iſt vergangen.

Вытаскиваю, ешь, вытащилъ, вытащу, вать, вытащить, v. a. tirer, traîner dehors, hinaus ziehen, hinaus ſchleppen, вытащить неводъ изъ рѣки, traîner, tirer le filet hors de la rivière, das Netz aus dem Fluſſe ziehen, вытащить судно на берегъ, tirer, traîner le canot ſur le rivage, das Both ans Land ziehen. (En parlant de pluſieurs choſes on dit au *prétérit*: вытаскалъ; au *futur*: вытаскаю; à *l'infinitif*: вытаскать, iſt die Rede von mehrern Dingen, ſo hat das Präteritum: вытаскалъ, das Futurum: вытаскаю und der Infinitiv: вытаскать), вытаскали всѣ бревна изъ воды, on a tiré toutes les poutres hors de l'eau, man hat alle Balken aus dem Waſſer gezogen.

Вытаскиваюсь, ешься, вытащился, вытащусь, вытащиться, ваться, v. p. 1. être tiré dehors, heraus gezogen, heraus geſchleppt werden; 2. comme v. r. ſe traîner dehors, ſich heraus ſchleppen.

Вытачивание, нія, n. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdrechſeln.

Вытачиваю, ешь, выточилъ, выточу, вать, выточить, v. a. 1. tourner, ausdrehen, ausdrechſeln, выточить изъ кости табакерку, tourner, faire une tabatière d'os au tour, eine Tabatiere aus Knochen ausdrehen; 2. aiguiſer, émouler, paſſer ſur la meule, ſchleifen, выточить топоръ на точилѣ, aiguiſer, émouler une hache ſur la meule, ein Beil auf dem Schleifſteine ſchleifen; 3. en parlant des vers: ronger, von den Würmern: abnagen, ausnagen, черьви дерево выточили, les vers ont rongé le bois, die Würmer haben das Holz durchgenagt.

Вытащенный, нная, нное, adj. tiré, traîné dehors, hinaus geſchleppt, heraus gezogen.

Вытаяние, нія, n. см. Вытаивание.

Вытвержение, Вытверживание, нія, n. l'action d'apprendre par coeur, das Auswendiglernen, das Memoriren.

Вы́тверженный, нная, нное, adj. appris par coeur, auswendig gelernet.

Вытве́рживаю, ешь, вы́твердилъ, вы́твержу, вать, вы́твердить, v. a. apprendre par coeur, auswendig lernen, вытвердить урокъ, apprendre ſa leçon, ſeine Lection lernen.

Вытека́ніе, нїя, n. le découlement, l'écoulement, das Auslaufen, Ausrinnen.

Вытека́ю, ешь, вы́текъ, вы́теку, кать, вы́течь, v. n. découler, écouler, ſortir, auslaufen, ausfließen; вода вытекла изъ бочки, l'eau eſt découlée, eſt ſortie du tonneau, das Waſſer iſt aus dem Faſſe gelaufen, рѣка сія вытекаетъ изъ подошвы горы, cette rivière découle, ſort du pied d'une montagne, dieſer Fluß fließt aus dem Fuße eines Gebirges.

Вы́теклый, лая, лое, adj. découlé, écoulé, ausgelaufen, ausgefloſſen, ausgeronnen.

Вы́теребленіе, **Вытере́бливаніе**, нїя, n. l'action d'arracher, die Ausreißung, Ausrupfung, das Ausreißen, Ausrupfen, das Raufen.

Вы́теребленный, нная, нное, adj. arraché, tiré, ausgeriſſen, ausgerupft, gerauft, разостлать вытеребленную посконь, étendre le chanvre arraché, den gerauften Hanf aus einander legen.

Вытере́бливаю, ешь, вы́теребилъ, вы́тереблю, вы́теребливать, вы́теребить, v. a. arracher, tirer, ausreißen, ausrupfen, raufen, вытеребить посконь, arracher le chanvre, Hanf raufen, вытеребить клокъ волосовъ, arracher une touffe de cheveux, einen Schopf Haare ausreißen.

Вытерпливаніе, **Вы́терпѣніе**, нїя, n. l'action d'endurer, la ſouffrance, das Leiden, die Erduldung, Ausſtehung.

Вытерпливаю, ешь, вы́терпѣлъ, вы́терплю, вать, вы́терпѣть, v. a. ſouffrir, endurer, ſupporter, ausſtehen, erdulden, leiden, ertragen, вытерпѣть мученіе, ſouffrir des tourmens, Qual ausſtehen, вытерпѣть пытку, ſubir, ſouffrir, endurer la torture, être mis à la torture, die Folter ausſtehen.

Вы́тертый, тая, тое, adj. frotté, effacé, eſſuyé, uſé, ausgerieben, abgerieben, вытертое сукно, du drap ras, abgeriebenes, abgeſchabtes Tuch.

Вы́тесаніе, нїя, n. l'action de tailler, la taille, das Behauen.

Вы́тесанный, нная, нное, adj. taillé, dégroſſi, behauen, вытесанное бревно, une poutre avivée, ein behauener Balken, вытесанной камень, une pierre taillée, ein behauener Stein.

Вы́тесать, салъ, тешу, вать, тесать, v. a. anom. tailler, dégroſſir, layer, behauen, вытесать бревно, aviver une poutre, einen Balken behauen, вытесать камень, tailler une pierre, einen Stein behauen.

Вы́тесаться & **Вытё́сываться**, v. p. être taillé, dégroſſi, behauen werden.

Вытече́ніе, нїя, n. l'action de découler, le découlement, das Ausrinnen, Auslaufen.

Вы́течка, ки, f. 1. l'action de découler, le découlement, das Ausrinnen; 2. en T. de chaſſe: le débuchement des bêtes, bey den Jägern: der Ausgang des Wildes.

Вытира́ніе, нїя, n. l'action de frotter, d'enlever en frottant, le frottement, das Ausreiben.

Вытира́ю, ешь, вы́теръ, вы́тру, рать, вы́тереть, v. a. frotter, eſſuyer, nettoyer en frottant, décrotter, abreiben, ausreiben, abwiſchen, auswiſchen, вытереть полъ, frotter, balayer, nettoyer le plancher, den Fußboden ſcheuern, вытереть чашки, eſſuyer les taſſes, die Taſſen auswiſchen, abreiben, вытереть стекла, eſſuyer les vitres, die Fenſter abwiſchen, вытерли его изъ мѣста, on l'a obligé par des chicanes de quitter ſa place, man hat ihn aus ſeinem Platze verdrängt.

Вытира́юсь, ешься, вы́терся, вы́трусь, раться, вы́тереться, v. r. 1. s'eſſuyer, ſich abwiſchen, ſich abreiben, вытереться полотенцомъ, s'eſſuyer avec un eſſuie-main, ſich mit einem Handtuche abwiſchen; 2. s'uſer, ſe défaire, s'en aller en frottant, ſich abreiben, сукно вытерлось, le drap eſt devenu ras, das Tuch hat ſich abgerieben, iſt kahl, вытерлись зубья у пилы, les dents de la ſcie ſe ſont uſées, die Zähne der Säge haben ſich abgerieben; 3. comme v. a. être eſſuyé; être frotté, abgewiſcht; abgerieben werden.

Вы́тирка, ки, f. см. **Вытира́ніе**.

Вы́тисканіе, **Выти́скиваніе**, нїя, n. l'action de preſſurer, das Ausdrücken, Auspreſſen.

Вы́тисканный, нная, нное, adj. preſſuré, exprimé, ausgedrückt, ausgepreßt.

Выти́скиваю, ешь, вы́тискалъ, вы́тискаю, вать, вы́тискать, v. a. preſſurer, exprimer, preſſer, auspreſſen, ausdrücken.

Вы́тискъ, ска, m. ce qu'on a preſſuré, le ſuc, l'expreſſion, das Ausgepreßte, der Saft.

Вы́тиснутый, тая, тое, preſſuré, preſſé, ausgepreßt, ausgedrückt.

Вы́тиснуть, снулъ, сню, v. a. anom. imprimer, tirer une épreuve, une empreinte de qch., abdrucken, einen Abdruck machen, вытиснуть карту, imprimer une carte, eine Karte abdrucken.

Вытка́ніе, нїя, n. l'action de tiſſer, das Ausweben, Wirken.

Вы́тканный, нная, нное, adj. tiſſu, travaillé au métier, ausgewebt, gewirkt.

Вы́ткать, калъ, ку, v. a. anom. faire un tiſſu, travailler au métier, ausweben, wirken; 2. gagner en tiſſant, mit Weben erwerben, verdienen.

Вы́тный, ная, ное, adj. 1. reçu par le ſort, durchs Los erhalten, bekommen; vulg. utile, important, nützlich, wichtig, будто вытной человѣкъ о себѣ думаетъ, il ſe croit un homme d'importance, un homme néceſſaire, er bildet ſich ein, ein nützlicher, ein wichtiger Mann zu ſeyn.

Вытолканіе, нїя, n. см. **Выта́лкиваніе**.

Вы́толканный, нная, нное, **Вы́толкнутый**, тая, тое, adj. pouſſé dehors, heraus geſtoßen.

Вытолко́вываю, ешь, вытолковалъ, вать, v. a. expliquer, erklären.

Вы́толоченіе, нїя, n. l'action de fouler, d'écraſer avec les pieds, das Zertreten.

Вы́толоченный, нная, нное, adj. foulé, écraſé avec les pieds, zertreten.

Вытолочить, чилЪ, чу, v. a. anom. fouler aux pieds, écraser avec les pieds, zertreten.

Вытопки, пковЪ, pl. l'écume, les cretons, ce qui reste des métaux ou d'autres matières fondues, die Grieben, das Unreine, das bey der Schmelzung der Metalle oder anderer Dinge nachbleibt, вытопки сальныя, les cretons, die Talgtrestern.

Вытопленіе, нія, n. 1. l'action de chauffer bien, das Durchheitzen; 2. l'action de fondre, das Ausschmelzen.

Вытопленный, нная, нное, adj. 1. chauffé, erwärmt, geheitzt, eingeheitzt; 2. fondu, geschmelzen, ausgeschmelzt, ausgeseigert.

Вытопляю & Вытапливаю, ешь, вытопилЪ, плю, вытапливать, вытопить, v. a. 1. chauffer bien, durchheitzen, heitzen, вытопить покой, chauffer une chambre, ein Zimmer heitzen; 2. fondre, ausschmelzen, ausseigern, вытопить сало изЪ подсвѣшника, faire fondre le suif qui s'est attaché au chandelier, den Leuchter ausschmelzen, das Talg vom Leuchter schmelzen.

Вытопляюсь, ешься, вытопился, вытоплюсь, пляться, вытопиться, v. r. sortir en se fondant, se fondre, ausschmelzen, ausfließen, вытопилась смола изЪ дерева, la résine est sortie de l'arbre, das Harz ist aus dem Baume geschmolzen.

Вытоптаніе, нія, n. l'action d'écraser, das Zertreten.

Вытоптанный, нная, нное, adj. écrasé, zertreten, вытоптанная трава, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras; вытоптанный полЪ, un plancher mal-propre, sali, ein beschmutzter Fußboden.

Выторгованіе, нія, n. l'action de rabattre en marchandant, le rabais, la diminution, die Abdingung.

Выторгованный, нная, нное, adj. 1. rabattu du prix, diminué, abgedungen; 2. gagné en marchandant, verdient.

Выторговываю, ешь, выторговалЪ, выторгую, вать, выторговать, v. a. 1. gagner en trafiquant, erhandeln, durch den Handel erwerben; 2. rabattre du prix, abdingen, выторговалЪ рубль отЪ настоящей цѣны, j'ai rabattu un rouble du prix ordinaire, ich habe einen Rubel von dem gewöhnlichen Preise abgedungen.

Выторжка, ки, f. ce qu'on a rabattu du prix en marchandant, le rabais, das was abgedungen ist.

Вытормошить, шилЪ, шу, v. a. anom. arracher qch. à qn., einem etwas wegreißen.

Выточеніе, нія, n. 1. l'action d'aiguiser, l'aiguisement, das Schleifen, die Schleifung, выточеніе ножей, l'aiguisement des couteaux, das Schleifen der Messer; 2. l'action de tourner, de faire qch. au tour, das Ausdrehen, die Ausdrechslung.

Выточенный, нная, нное, adj. 1. aiguisé, émoulu, geschliffen, scharf gemacht, выточенный топорЪ, une hache aiguisée, ein geschliffenes Beil; 2. tourné, fait au tour, gedrechselt, выточенная табакерка, une tabatière faite au tour, eine gedrechselte Dose; 3. rongé, genagt, выточенное червьями дерево, du bois rongé entièrement des vers, tout vermoulu, von den Würmern durchnagtes Holz.

Выточка, ки, f. 1. l'action de tourner, das Drechseln, заплатить за выточку шаровЪ, payer pour arrondir, pour la tourne des boules, für die Ausdrechslung der Kugeln bezahlen; 2. le travail, la façon du tour, du tourné, de l'arrondi, die Arbeit, у сихЪ шашекЪ хорошая выточка, ces pions sont bien travaillés, la façon de ces pions tournés est jolie, die Damensteine sind schön gedrechselt.

Вытравка, ки, f. **Вытравленіе**, **Вытравливаніе**, нія, n. l'action de brouter, das Abfressen.

Вытравленный, нная, нное, adj. brouté, abgefressen, abgeweidet, abgehütet.

Вытравливаю & Вытравляю, ешь, вытравилЪ, вытравлю, вливать & вытравлять, вытравить, v. a. 1. brouter, faire brouter ou manger l'herbe d'un pré, abweiden, abgrasen, abfressen lassen, гоняя скотину, вытравили всѣ выгоны около города, les troupeaux ont brouté tous les prés aux environs de la ville, das Vieh hat während des Treibens alle Wiesen um die Stadt abgefressen, abgegraset.

Вытравливаюсь, ешься, ваться, v. p. être brouté, abgeweidet, abgefressen werden.

Вытребованіе, **Вытребовать**, см. **Истребованіе**, **Истребовать**.

Вытрезвливаніе, **Вытрезвленіе**, нія, n. l'action de désenivrer, le désenivrement, das Ausschlafen des Rausches.

Вытрезвливаю, ешь, вытрезвилЪ, вытрезвлю, вать, вытрезвить, v. a. faire passer à qn. l'ivresse, désenivrer qn., jemanden nüchtern machen, einem den Rausch vertreiben.

Вытрезвливаюсь, ешься, вытрезвился, вытрезвлюсь, вытрезвливаться, вытрезвиться, v. r. se désenivrer, se dessaouler, cuver son vin, seinen Rausch ausschlafen, nüchtern werden.

Вытрепанный, нная, нное, adj. macqué, broyé, gebrochen.

Вытрепливаніе, нія, n. l'action de broyer, de macquer, das Brechen des Flachses oder des Hanfes.

Вытрепливаю, ешь, вытрепалЪ, вытреплю, вать, вытрепать, v. a. broyer, macquer le lin ou le chanvre, Flachs oder Hanf brechen.

Вытрепливаюсь, ешься, вытрепался, вытреплюсь, ваться, вытрепаться, v. p. être broyé, macqué, gebrochen werden.

Вытрясаю & Вытрясываю, ешь, вытрясЪ, трясу, вытрясать, трясывать & вытрясти, v. a. jetter dehors, vider, secouer, ausschütten, ausschütteln, abschütteln, вытрясти муку изЪ мѣшка, vider un sac de farine, das Mehl aus dem Sacke schütten, вытрясти пыль изЪ платья, secouer la poussière de l'habit, den Staub vom Kleide schütteln.

Вытрясаюсь, ешься, вытрясся, вытрясусь, саться, вытрястись, v. r. se répandre, tomber dehors, ausfallen, sich verschütten, дорогою вытряслась крупа изЪ куля, le gruau est tombé du sac et a fait traînée, die Grütze ist auf dem Wege aus dem Sacke gefallen, ist auf dem Wege verschüttet.

Вытрясенный, нная, нное, adj. répandu, ausgeschüttelt, verschüttet.

Вы-

Вытряска, ки, f. **Вытрясение**, нія, n. l'action de répandre, das Verſchütten.

Вытряхиваніе, нія, n. l'action de ſecouer, das Abſchütteln.

Вытряхиваю, ешь, вытряхнулъ, вытряхну, вать, вытряхнуть, v. a. faire tomber dehors, ausfallen laſſen, вытряхнулъ табакерку изъ кармана, j'ai perdu, j'ai laiſſé tomber ma tabatière, les ſecouſſes m'ont fait tomber, perdre ma tabatière de la poche, meine Doſe iſt mir von dem Stoßen aus der Taſche gefallen.

Вытряхиваюсь, ешься, вытряхнулся, вытряхнусь, ваться, вытряхнуться, v. r. être jetté dehors par des ſecouſſes, durchs Schütteln heraus fallen, verloren gehen.

Вытряхнутый, тая, тое, adj. jetté, tombé dehors, ausgeſchüttelt, ausgefallen.

Вытуливаю, ешь, вытулилъ, вытулю, вытулить, v. a. étendre, ausdehnen, ausſtrecken, hinſtrecken.

Вытуливаюсь, ешься, вытулился, люсь, литься, v. r. s'étendre, ſich ausdehnen, ſich ausſtrecken.

Вытупить, пилъ, плю, v. a. émouſſer, ſtumpf machen, вытупить топоръ, émouſſer une hache, ein Beil ſtumpf machen.

Вытупиться, пился, плюсь, v. r. anom. s'émouſſer, devenir émouſſé, ſtumpf werden.

Вытупленіе, нія, n. l'action d'émouſſer, das Stumpfmachen.

Вытупленный, нная, нное, adj. émouſſé, ſtumpf gemacht, ſtumpf, вытупленное долото, un ciſeau émouſſé, ein ſtumpfer Meiſel.

Вытуриваю, ешь, вытурилъ, вытурю, вать, вытурить, v. a. chaſſer, mettre dehors, à la porte, hinaus jagen, всѣхъ отъ себя вытурилъ, il a chaſſé tout le monde de ſoi, er hat alle Leute von ſich gejagt, hinaus gejagt.

Вытчикъ, ка, m. (m. v.) participant, ayant part à qch., Theil, Antheil an etwas habend.

Вытъ, ти, f. (m. v.) une portion, une partie; ein Theil, ein Antheil.

Вытье, тья, n. le hurlement, das Heulen, Geheule.

Вытѣсненіе, нія, n. le déplacement, l'action de chaſſer dehors, das Verdrängen.

Вытѣсненный, нная, нное, adj. déplacé, délogé, chaſſé dehors, verdrängt, vertrieben, ausgedrängt.

Вытѣсниться, снился, снюсь, v. r. fendre la preſſe, la foule, ſich durchdrängen, насилу вытѣснился изъ толпы, à peine ai-je pu ſortir de la foule, ai-je pu fendre la foule, ich habe mich kaum durch die Menge durchdrängen können.

Вытѣсняю, ешь, вытѣснилъ, вытѣсню, снять, вытѣснить, v. a. 1. pouſſer dehors, hinaus drängen, ausdrängen, его вытѣснили изъ толпы, on l'a tiré de la foule, man hat ihn aus dem Haufen ausgedrängt; 2. fig. déplacer qn., faire ſauter qn. de ſa place, le déplacer, einen verdrängen, его вытѣснили изъ сего мѣста и должность поручили другому, on l'a fait ſauter de ſa charge pour la donner à un autre, man hat ihn aus ſeiner Stelle verdrängt und ſie einem andern gegeben.

Вытягиваніе, **Вытянутіе**, я, n. **Вытяжка**, ки, f. l'action de tirer, d'étendre, die Ausziehung, Ausdehnung, Ausſpannung.

Вытягиваю, ешь, вытянулъ, вытяну, вытянуть, v. a. 1. tirer dehors, heraus ziehen, ausziehen, вытянуть судно изъ пристани, faire ſortir un vaiſſeau du port, ein Schiff aus dem Hafen ziehen; 2. étendre, ausziehen, ausdehnen, in die Länge ziehen; вытягивай! (vulg.) touche cocher! fahr zu!

Вытягиваюсь, ешься, вытянулся, вытянусь, ваться, вытянуться, v. p. 1. être étendu, allongé, ausgedehnt, ausgezogen werden; 2. comme v. r. s'étendre, ſich ausdehnen, ſich ausſtrecken.

Вытяжный, ная, ное, adj. ſouple, qui ſe prête, das ſich ziehen läßt, вытяжные сапоги, des bottes molles, Zugſtiefel.

Вытянутый, тая, тое, adj. tiré dehors, étendu, allongé, ausgezogen, ausgedehnt, ausgeſpannt, вытянутая веревка, une corde étendue, allongée, ein ausgeſpannter Strick, вытянутый холстъ, de la toile étendue, ausgeſpannte Leinwand.

Выудить, дилъ, выужу, v. a. anom. pêcher tout le poiſſon d'un hameçon, ausangeln.

Выуженіе, нія, n. l'action de prendre à l'hameçon, das Ausangeln, Ausfiſchen.

Выуженный, нная, нное, adj. pris à l'hameçon, ausgeangelt, ausgefiſcht.

Выутюженный, нная, нное, adj. repaſſé, ausgebügelt, ausgeplättet.

Выученіе, нія, n. l'action d'apprendre, l'apprentiſſage, das Erlernen, die Erlernung.

Выученный, нная, нное, adj. 1. enſeigné, unterrichtet, unterwieſen; 2. appris, gelernet, auswendig gelernet, прочитать выученной урокъ, repaſſer, parcourir la leçon qu'on a appriſe, die gelernte Lection überleſen.

Выучиваніе, нія, n. 1. l'action d'apprendre, das Lernen; 2. l'enſeignement, l'inſtruction, der Unterricht, die Unterweiſung.

Выучиваю, ешь, выучилъ, выучу, вать, выучить, v. a. 1. enſeigner, inſtruire, lehren, unterrichten, unterweiſen, auslehren, выучить кого языку, enſeigner une langue à qn., einen eine Sprache lehren, auslehren; 2. apprendre, apprendre par coeur, lernen, auslernen, erlernen, выучить урокъ, apprendre ſa leçon, ſeine Lection lernen, выучить пѣсню, apprendre une chanſon, ein Lied auslernen.

Выучиваюсь, ешься, выучился, выучусь, ваться, выучиться, v. r. apprendre, lernen, auslernen, онъ скоро выучился грамотѣ, il a bien-tôt appris à lire, er hat bald leſen gelernet.

Выучка, ки, f. l'apprentiſſage, das Auslernen, die ausgeſtandenen Lehrjahre, die Lehre, за мастеровыхъ людей дается плата по выучкѣ, on paye pour les garçons de métier après l'apprentiſſage, quand ils ont fini leur apprentiſſage, man bezahlet für die Handwerksburſchen, Lehrburſchen nach geendigter Lehre.

Выхаживаніе, нія, n. l'action d'obtenir qch., à force d'aller ſouvent, das Auswirken, die Auswirkung.

Выхаживаю, ешь, выходилъ, выхожу, вать, выходить, v. a. 1. acquérir, obtenir qch. à force d'aller ſouvent, impétrer, auswirken, вы-

ходить кому мѣсто, obtenir à qn. une place en s'intéreſſant pour lui, einem eine Stelle auswirken, онЪ берется выходить по этому векселю деньги вЪ короткое время, il s'engage d'obtenir par ſes peines l'argent de cette lettre de change en peu de tems, er macht ſich anheiſchig, das Geld für dieſen Wechſel in kurzer Zeit auszuwirken; 2. viſiter, bereiſen, beſuchen, онЪ выходилЪ всѣ мѣста, il a viſité tous les lieux, er hat alle Oerter beſucht; 3. gagner en marchant, durch Gehen verdienen, разнося письма, выходилЪ два рубля, il a gagné deux roubles en portant des lettres, er hat zwey Rubel mit Brieftragen verdient.

Выхарканный, нная, нное, adj. craché, ausgeworfen, ausgeräuſpert.

Выхарканіе, Выхаркиваніе, нїя, n. l'action de cracher, le crachement, das Auswerfen, Ausräuſpern.

Выхаркиваю, ешь, выхаркалЪ & выхаркнулЪ, выхаркаю & выхаркну, вать, выхаркнуть, v. a. cracher du flegme, auswerfen, ausräuſpern, онЪ выхаркалЪ много густой мокроты, il a craché beaucoup de flegme épais, er hat viel dicken Schleim ausgeworfen.

Выхваленіе, нїя, n. l'action de louer, l'éloge, das Erheben, Preiſen.

Выхваленный, нная, нное, adj. loué, exalté, vanté, erhoben, geprieſen.

Выхваляю, ешь, выхвалилЪ, выхвалю, лять, выхвалить, v. a. exalter, vanter, louer qn., faire l'éloge de qn., einen erheben, preiſen, rühmen.

Выхваляюсь, ешься, выхвалился, выхвалюсь, ляться, выхвалиться, v. p. être exalté, vanté, gelobet, geprieſen werden.

Выхватанный, нная, нное, adj. arraché, enlevé, ausgeriſſen, weggeriſſen.

Выхватываніе, нїя, n. l'action d'arracher, l'arrachement, das Wegnehmen, Entreißen, die Wegreißung.

Выхватываю, ешь, выхватилЪ, выхвачу, вать, выхватить, v. a. 1. arracher, ôter, enlever par force, ausreißen, entreißen, wegreißen, wegnehmen, выхватить что изЪ рукЪ у кого, arracher qch. des mains, einem etwas wegreißen, aus den Händen reißen; fig. друзья его выхватили изЪ бѣды, ſes amis l'ont tiré à force de ſoins de ſes embarras, ſeine Freunde haben ihm aus der Noth geholfen.

Выхваченіе, нїя, n. см. Выхватываніе.

Выхваченный, ная, ное, adj. arraché d'un endroit, aus einer Stelle geriſſen.

Выхлебаніе, Выхлебываніе, нїя, n. l'action d'humer, das Ausſchlurfen.

Выхлебанный, нная, нное, adj. humé, ausgeſchlurft.

Выхлебываю, ешь, выхлебалЪ, выхлебнулЪ, выхлебаю, выхлебну, вать, выхлебать & выхлебнуть, v. a. avaler en aſpirant, humer, avaler à petits traits, ausſchlurfen, выхлебать тарелку супу, avaler une aſſiette de bouillon à petits traits, einen Teller mit Suppe ausſchlurfen.

Выхлестнуть & Выхлыстнуть, снулЪ, сну, v. a. crever (avec un fouet) aushauen, (mit einer Peitſche), выхлыстнуть глазЪ кому, crever l'oeil à qn., einem ein Auge aushauen.

Выхлопотаніе, нїя, n. l'action d'effectuer qch. à force de ſoins, à force de ſoigner quelque choſe, die Auswirkung.

Выхлопотать, талЪ, почу, v. a. anom. procurer qch. à qn., effectuer qch. à force de ſoins, à force de courſes, etwas mit Mühe zu Stande bringen, mit Mühe verſchaffen, auswirken, я выхлопоталЪ ему мѣсто, je lui ai procuré avec bien des peines une place, il m'a couté bien des peines pour lui procurer une place, ich habe ihm mit vieler Mühe eine Stelle ausgewirkt, es hat mir viel Mühe gekoſtet ihm eine Stelle auszuwirken.

Выходецъ, дца, m. un homme qui vient d'un autre pays, un émigré, ein Ausländer, Emigrant, у насЪ не много ФранцузскихЪ выходцовЪ, nous n'avons pas beaucoup d'émigrés françois, wir haben nicht viel franzoſiſche Emigranten.

Выходиться, выходился, выходится, v. c. en parlant des chevaux haraſſés: acquérir des forces en ſe promenant, ſe refaire, ſe rafraichir, von Pferden: ein Pferd wieder zu Kräften kommen laſſen, daß man es graſen läßt, ein krankes Pferd aufs Gras ſchicken.

Выходка, ки, f. l'action de ſoutenir le ton de ſa voix, das Aushalten im Singen.

Выходъ, да, m. 1. la fin, l'action de finir, die Beendigung, по выходѣ изЪ за стола начали забавляться, après la fin du repas on fit de petits jeux, on s'amuſa, nach geendigter Tafel machte man ſich luſtig; 2. la ſortie, der Ausgang, этотЪ домЪ имѣетЪ два выхода, cette maiſon a deux ſorties, dies Haus hat zwey Ausgänge; 3. une cave ſous une maiſon, ein Keller unter einem Hauſe; 4. l'importation, die Einfuhr, этому товару нынѣ было мало выходу, не было выходу, on a importé fort peu de ces marchandiſes cette année, man hat dies Jahr wenig von dieſer Wahre eingebracht; 5. l'édition, die Ausgabe.

Выходящій, щая, щее, part. ſortant, ausgehend.

Выхожденіе, нїя, n. l'action de ſortir, das Ausgehen.

Выхоженный, нная, нное, adj. 1. gagné en allant, mit Gehen verdient, 2. obtenu d'un tribunal, bey einem Gerichte ausgewirkt, выхоженное на что отЪ Правительства позволенїе, une permiſſion qu'on a ſu obtenir du gouvernement pour qch., eine von der Regierung zu einer Sache ausgewirkte, bewirkte Erlaubniß.

Выхожу, ходишь, вышелЪ, выйду, ходить, выйти, v. n. 1. ſortir, ausgehen, hinaus gehen, ſich hinaus begeben, выйти на дворЪ, на улицу, ſortir dans la cour, dans la rue; выйти изЪ города, ſortir de la ville, aus der Stadt gehen, войска вышли вЪ поле, les troupes ſe ſont miſes en campagne, die Truppen ſind ausgerückt, непрїятельскїй флотЪ вышелЪ вЪ море, la flotte ennemie eſt ſortie, a mis à la voile, a mis à la mer, die feindliche Flotte iſt ausgelaufen, выйти изЪ бѣды, ſortir de ſes embarras, de ſes peines, aus der Noth kommen, выйти изЪ убытка, réparer ſes dommages,

ſes

ses pertes, seinen Schaden gut machen; рѣка сїя выходитъ изъ горы, cette rivière sort d'une montagne, dieser Fluß fließt aus einem Berge, много вышло крови изъ раны, il est sorti beaucoup de sang de la plaie, es ist viel Blut aus der Wunde gelaufen, вышли спицы изъ колесъ, les rais sont sortis de la roue, die Speichen sind aus dem Rade gegangen; 2. des semences: sortir, pousser, von Saamen: aufgehen, рожь выходитъ, le seigle sort, pousse, der Roggen gehet auf, сѣялъ много, но ничего не выходитъ, il a beaucoup semé, mais rien ne sort, ne pousse, er hat viel gesäet, aber es ist nichts aufgegangen; 3. въ этомъ судебномъ мѣстѣ судьи выходятъ въ два часа по полудни, les juges de ce tribunal tiennent leur séances jusqu'à deux heures, siègent jusqu'à deux heures, die Richter sitzen in diesem Gerichte bis um zwey Uhr, endigen um zwey Uhr ihre Sitzungen; 4. des poules: couver, von Hünern: ausbrüten, изъ десятка яицъ вышло пятеро цыплятъ, de dix oeufs sont sortis cinq poulets, von zehn Eyern sind fünf Küchlein ausgekommen; 5. изъ этого сукна выдутъ два кафтана, de ce drap sortiront deux habits; 6. être dépensé, consumé, aufgehen, verzehrt werden, у него каждый день выходитъ на столъ двадцать рублей, on dépense journellement pour sa table vingt roubles, sa table lui coute tous les jours vingt roubles, l'entretien journalier de sa table coute vingt roubles, sein Tisch kommt ihm täglich zwanzig Rubel zu stehen, у него всякой день выходитъ по фунту чаю, on consume chez lui journalièrement une livre de thé, es gehet bey ihm täglich ein Pfund Thee auf; 7. finir, s'approcher de son terme, de sa fin, se passer, sich endigen, выходитъ срокъ, le terme, la fin s'approche, der Termin gehet zu Ende, тѣ года вышли, на сколько онъ отданъ былъ учиться, les années sont finies, pendant lesquelles il a du apprendre, le terme de son apprentissage est fini, die Zeit ist um, welche er lernen sollte, seine Lehrjahre sind zu Ende; 8. изъ сей книгопечатни выходятъ полезныя книги, il sort de bons livres de cette imprimerie, es kommen gute Bücher aus dieser Druckerey; 9. изъ ихъ дружества ничего добраго не выдетъ, leur liaison ne produira rien de bon, il ne sortira rien de bon de leur amitié, es wird nichts gutes aus ihrer Freundschaft kommen, онъ говорилъ такъ, но вышло совсѣмъ тому противно, il a dit ainsi, mais il en est arrivé tout autrement, er hat so gesagt, aber es ist ganz anders ausgefallen, вышло изъ памяти, изъ головы, il m'est échappé de la mémoire, cela m'a passé, est sorti de la mémoire, es ist mir entfallen, ich habe es vergessen. Выйти изъ употребленїя, devenir hors d'usage, tomber en désuétude, passer, vieillir, abkommen, aus der Gewohnheit kommen. Выйти въ люди, devenir connu, se faire un nom, anfangen bekannt zu werden, выйти наружу, devenir public, acquérir de la notoriété, bekannt werden. Выйти въ отставку, prendre son congé, seinen Abschied nehmen, выйти изъ милости, tomber en disgrace, perdre la bienveillance de qn., in Ungnade kommen, jemandes Gunst verlieren. Выйти изъ предѣловъ, franchir, passer les bornes, die Gränzen übertreten, выйти изъ терпѣнїя, perdre la patience, die Geduld verlieren. Выйти изъ себя, se déconcerter, außer sich kommen. Выйти за мужъ, épouser qn., einen heurathen.

Выхола́живаю, ешь, вы́холодилъ, вы́холожу, вать, вы́холодить, v. a. faire refroidir, rendre froid, abkühlen, kühl, kalt machen.

Вы́холенїе, нїя, n. la mignardise, une éducation délicate, die Verzärtelung, Verwöhnung.

Вы́холенный, нная, нное, adj. mignardé, dorloté, verzärtelt, verwöhnt, выхоленное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind.

Вы́холить, лилъ, вы́холю, v. a. anom. 1. délicater, amignoter, dorloter, verzärteln, verwöhnen, выхолить дитя, dorloter, amignoter un enfant, ein Kind verzärteln, verwöhnen; 2. orner, ajuster, parer, rendre net, ausschmücken, glatt machen, putzen.

Вы́холоженїе, Выхола́живанїе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Kaltmachen, Abkühlen.

Вы́холоженный, нная, нное, adj. refroidi, kalt gemacht.

Выхухоль ля, m. (castor moschatus) le rat musqué de Moscovie, die Bisamratze, der Desman, die Zibeth-Spitzmaus.

Вы́хухольный, ная, ное, adj. de rat musqué, von der Bisamratze.

Выцарапанїе, Выцара́пыванїе, нїя, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, das Zerkratzen.

Вы́царапанный, нная, нное, adj. déchiré avec les ongles, égratigné, zerkratzt.

Выцара́пываю, ешь, вы́царапнулъ & вы́царапалъ, вы́царапну & вы́царапаю, вать, вы́царапать, вы́царапнуть, v. a. déchirer avec les ongles, égratigner, zerkratzen, кошка выцарапала собакѣ глаза, le chat a égratigné les yeux au chien, die Katze hat dem Hunde die Augen ausgekratzt.

Вы́цвѣлый, лая, лое, adj. défleuri, ausgeblühet, abgeblühet, выцвѣлая груша, un poirier défleuri, ein ausgeblüheter Birnbaum.

Вы́цвѣсти, вы́цвѣлъ, вы́цвѣту, v. n. défleurir, cesser, finir de fleurir, aufhören zu blühen, abblühen, ausblühen, рожь выцвѣла, le seigle a achevé de fleurir, der Roggen hat ausgeblühet.

Выцвѣта́нїе, нїя, n. l'action de cesser de fleurir, das Ausblühen.

Вы́цѣженїе, нїя, n. l'action de tirer, de vider, das Auszapfen, die Auszapfung.

Вы́цѣженный, нная, нное, adj. vidé, tiré, ausgezapft.

Выцѣ́живаю, ешь, вы́цѣдилъ, вы́цѣжу, вать, вы́цѣдить, v. a. tirer, vider, auszapfen, abzapfen, выцѣдить пиво изъ бочки, tirer de la bière d'un tonneau, vider un tonneau de bière, Bier aus dem Fasse zapfen, ein Faß Bier abzapfen.

Выцѣ́живаюсь, ешься, выцѣдился, вы́цѣжусь, ваться, вы́цѣдиться, v. n. être vidé, tiré, ausgezapft, abgezapft werden.

Вы́чеканенный, нная, нное, adj. gravé, ciſelé, ausgegraben, getrieben.

Вычека́нивание, нія, n. l'action de ciſeler, das Treiben.

Вычека́ниваю, ешь, вы́чеканилъ, вы́чеканю, вать, вы́чеканить, v. a. ciſeler, getriebene Arbeit machen, ziſeliren, punzeniren.

Вы́черненіе, **Выче́рниваніе**, нія, n. 1. l'action de noircir, de rendre noir, das Schwärzen, Beſchmutzen; 2. l'action de rayer, das Ausſtreichen, Durchſtreichen.

Вы́черненный, нная, нное, adj. 1. noirci, rendu noir, rendu ſale, ſchwarz gemacht, zugeſchmutzt; 2. rayé, ausgeſtrichen, durchgeſtrichen.

Выче́рниваю, ешь, вы́чернилъ, вы́черню, нивать, вычернить, v. a. 1. noircir, rendre noir, rendre ſale, ſchwarz machen, zuſchmutzen, скоро вычернилъ бѣлье, il a bientôt ſali le linge, er hat ſeine Wäſche geſchwind ſchwarz gemacht; 2. rayer, effacer, ausſtreichen, durchſtreichen, вычернить строку, effacer, rayer, raturer une ligne, eine Zeile ausſtreichen.

Вы́черниваюсь, ешься, вы́чернился, вы́чернюсь, ваться, вы́черниться, v. r. 1. ſe noircir, ſe ſalir, ſich ſchwarz machen, ſich beſchmutzen, онъ вычернился въ сажѣ, il s'eſt tout noirci de ſuie, il s'eſt mis couleur de ſuie, er iſt ganz ſchwarz vom Kienruß; 2. comme v. p. être rayé, ausgeſtrichen werden.

Вы́черпаніе, **Выче́рпываніе**, нія, n. l'action de puiſer, das Ausſchöpfen.

Вы́черпанный, нная, нное, adj. puiſé, deſſéché, ausgeſchöpft.

Выче́рпываю, ешь, вы́черпалъ, паю, пывать, вычерпать, v. a. puiſer, mettre à ſec, ausſchöpfen, ausleeren, вычерпать воду изъ колодезя, vider, deſſécher un puits, einen Brunnen ausſchöpfen.

Выче́рпываюсь, ешься, вы́черпаться, v. p. être puiſé, deſſéché, ausgeſchöpft werden.

Вы́чесаніе, нія, n. l'action de peigner; de ſerancer, die Auskämmung; Aushechelung.

Вы́чесанный, нная, нное, adj. 1. peigné; friſé, ausgekämmt, friſirt, вычесанная голова, une tête peignée; friſée, ein gekämmter; ein friſirter Kopf; 2. ſerancé, regayé, gehechelt; ausgehechelt.

Вы́чески, сокъ, pl. f. la regayure, die Schäben, das Unreine, welches bey dem Hecheln des Hanfes abfällt.

Выче́сываніе, нія, n. см. Вы́чесаніе.

Выче́сываю, ешь, вы́чесалъ, вы́чешу, че́сывать, вы́чесать, v. a. 1. peigner, kämmen, auskämmen, вычесать голову, peigner la tête, die Haare kämmen, ſich den Kopf auskämmen; 2. ſerancer, peigner, regayer le lin ou le chanvre, den Flachs oder Hanf hecheln; 3. fig. (vulg.) вычесать спину, roſſer qn., einen durchprügeln.

Выче́сываюсь, ешься, вы́чесался, вы́чешусь, ваться, вы́чесаться, v. r. 1. ſe peigner, ſich kämmen; 2. comme v. p. être peigné; ſerancé, gekämmt; gehechelt werden.

Вы́четный, ная, ное, adj. déduit, abgezogen, вычетныя деньги, de l'argent déduit, abgezogene Gelder.

Вы́четъ, та, m. la déduction, le décompte, der Abzug, вычетъ изъ жалованья, le décompte de l'appointement, der Abzug vom Gehalte, за вычетомъ остается три рубля, toute déduction faite il reſte trois roubles, nach Abzug bleiben drey Rubel übrig.

Вы́чиненный, нная, нное, adj. raccomodé, ausgebeſſert, ausgeflickt.

Вычи́ниваніе, нія, n. l'action de raccommoder, le raccommodage, die Ausbeſſerung, Ausflickung.

Вычи́ниваю, ешь, вы́чинилъ, вы́чиню, вать, вы́чинить, v. a. réparer, raccommoder, ausbeſſern, ausflicken, вычинить домъ, réparer une maiſon, ein Haus ausbeſſern, вычинить платье, raccomoder un habit, ein Kleid ausbeſſern.

Вычисле́ніе, **Вычи́сливаніе**, нія, n. le calcul, la ſupputation, die Ausrechnung, Berechnung.

Вы́численный, нная, нное, adj. calculé, ſupputé, ausgerechnet, berechnet.

Вычисля́ю, ешь, вы́числилъ, вы́числю, слять, вы́числить, v. a. calculer, compter, ſupputer, ausrechnen, berechnen; raconter, her erzählen, вычислить, сколько употреблено денегъ на строеніе, calculer, compter combien d'argent a été dépenſé à la conſtruction, combien un bâtiment a coûté, faire le devis d'un batiment, d'une conſtruction, ausrechnen, wie viel der Bau gekoſtet hat, die Koſten eines Baues berechnen, вычислить затмѣніе лунное, calculer une éclipſe de lune, eine Mondsfinſterniß berechnen.

Вычисля́юсь, ешься, вы́числюсь, сляться, вы́числиться, v. p. être calculé, ſupputé, ausgerechnet, berechnet werden.

Вы́чистка, ки, f. см. Вы́чищеніе.

Вычита́ніе, нія, n. 1. l'action de déduire, la déduction; le décompte, die Abrechnung; 2. la ſouſtraction, die Subtraction, das Subtrahiren, вычитаніе повѣряется сложеніемъ, la vérification de la ſouſtraction ſe fait par l'addition, man macht im Subtrahiren die Probe durch die Addition, вычитаніе дробей, la ſouſtraction des fractions, das Subtrahiren mit Brüchen.

Вычита́ю, ешь, вы́челъ, вы́чту, вычитать, вы́честь, v. a. 1. dans l'Arithmétique: ſouſtraire, décompter, in der Rechenkunſt: abziehen, ежели вычтешь пять изъ десяти, въ остаткѣ будетъ пять, cinq de dix reſte cinq, fünf von zehn, bleiben fünf; 2. déduire, décompter, abziehen, abrechnen, вычитать долги изъ жалованья, décompter les dettes ſur les appointements ou des appointements, die Schulden von dem Gehalte abziehen, вычесть за нехожденіе, décompter pour avoir manqué, abziehen, weil man gefehlt hat, nicht gekommen iſt; 3. reprocher, vorwerfen, vorhalten.

Вычита́юсь, ешься, вы́чтусь, таться, v. p. être décompté, déduit, abgezogen werden.

Вычи́тываю, ешь, вы́читалъ, вы́читаю, чи́тывать, вы́читать, v. a. (T. d'Egliſe, ein Kirchenausdruck) lire avant qch., ce qu'on doit lire le lendemain, anticiper dans la lecture d'un texte, etwas zu früh leſen, etwas nicht zur feſtgeſetzten Zeit leſen.

Вычища́ю & **Вычи́щиваю**, ешь, вы́чистилъ, вы́чищу, щать, вычистить, v. a. 1. nettoyer, écu-

écurer, balayer; reinigen, ſäubern, ausfegen, вычистить дворъ, nettoyer la cour, den Hof reinigen, вычистить платье, nettoyer, épouſſeter un habit, ein Kleid rein machen; ausbürſten, вычистить посуду, écurer la vaiſſelle, das Geſchirr reinigen, ſcheuern, вычистить языкъ, purger une langue, eine Sprache reinigen, вычистить колодезь, curer un puits, einen Brunnen reinigen; 2. fig. emporter, enlever, ausräumen, rein Haus machen, у него все вычистили, ils lui ont tout emporté; ſie haben ihm alles abgenommen.

Вычищаюсь, ешься, вычистился, вычищусь, вычищиваться, вычиститься, щаться, v. r. 1. ſe nettoyer, ſich reinigen; 2. comme v. p. être nettoyé, curé, gereiniget, geſäubert werden.

Вычищение, Вычищивание, нія, n. l'action de nettoyer, le nettoyement, die Reinigung, Ausreinigung, Ausfegung.

Вычищенный, нная, нное, adj. nettoyé, épuré, purifié, gereiniget, geſäubert.

Вычтение, нія, n. la déduction, ſouſtraction, die Abziehung, der Abzug, die Abrechnung.

Вычтенный, нная, нное, adj. déduit, décompté, abgezogen, abgerechnet.

Вышарение, нія, n. l'action de trouver en fouillant, das Aufſuchen, Ausſpüren.

Вышаренный, нная, нное, adj. trouvé en fouillant, ausgeſtöbert, ausgeſucht.

Вышарить, вышарилъ, вышарю, v. a. anom. chercher partout, aufſuchen, ausſtöbern, воры напавъ на дорогѣ, вышарили всѣ деньги, les ennemis nous ayant attaqués en chemin ont fouillé partout & ont emporté l'argent, die Diebe fielen uns auf dem Wege an und haben alles Geld ausgeſtöbert. Вышарить дѣло, rechauffer une vieille choſe, rappeller une ancienne affaire, eine alte Sache wieder aufwärmen.

Выше, adv. comp. 1. plus haut, höher, этотъ домъ гораздо выше другаго, cette maiſon eſt beaucoup plus haute que l'autre, dies Haus iſt viel höher als das andere, это сказано выше, c'eſt dit plus haut, das iſt oben geſagt; 2. plus cher, mehr, höher, это выше не продается, cela ne ſe vend pas plus cher, das wird nicht höher, nicht theurer verkauft.

Вышедшій, шая, шее, adj. qui eſt ſorti, der ausgegangen iſt.

Вышесказанный, Вышереченный, ная, ное, adj. ſusdit, ci-deſſus dit, oben geſagt.

Вышеупомянутый, тая, тое, adj. ci-deſſus mentionné, oben erwähnt.

Вышибание, Вышибение, нія, n. l'action de crever, le défoncement, das Ausſchlagen.

Вышибаю, ешь, вышибъ, вышибу, бать, Вышибить, v. a. battre dehors, caſſer, crever, défoncer, enfoncer, ausſchlagen, вышибить окно, caſſer, enfoncer une fenêtre, ein Fenſter ausſchlagen, вышибить что изъ рукъ у кого, frapper qch. des mains, einem etwas aus der Hand ſchlagen.

Вышибаюсь, ешься, вышибся, вышибусь, баться, вышибиться, v. p. être caſſé, être crevé, être enfoncé, ausgeſchlagen werden.

Вышибенный, нная, нное, adj. caſſé, crevé, défoncé, enfoncé, ausgeſchlagen.

Вышибъ, ба, m. Вышибка, ки, f. l'action de crever, das Ausſchlagen, на вышибку играть, (au jeu de billiard, im Billardſp.) jouer à faire ſauter la bille, à faire ſauter la bille par deſſus bande, auf Sprengen ſpielen.

Вышивание, нія, n. Вышивка, вки, f. l'action de broder, das Aufnähen, Sticken, Brodieren.

Вышиваю, ешь, вышилъ, вышью, вать, вышить, v. a. 1. broder, travailler en broderie, ausnähen, ſticken, brodieren, вышивать шелками кафтанъ, broder un habit de ſoie, ein Kleid mit Seide ausnähen, Вышить платокъ, broder un mouchoir, ein Tuch ausnähen, ſticken; 2. gagner en brodant, mit Sticken verdienen.

Вышиваюсь, ешься, ваться, v. p. être brodé, geſtickt, ausgenähet werden.

Вышивный, ная, ное, adj. de broderie, zur Stickerey gehörig, вышивной узоръ, un deſſein de broderie, ein Muſter.

Вышина, ны, f. la hauteur, die Höhe, эта башня имѣетъ тридцать сажень вышины, cette tour a trente ſagènes de hauteur, dieſer Thurm iſt dreißig Saſhenen (Faden) hoch, hat dreißig Saſhenen in die Höhe, Вымѣрять вышину дерева, meſurer la hauteur d'un arbre, die Höhe eines Baumes meſſen, гора чрезвычайной вышины, une montagne d'une hauteur extraordinaire, ein Baum von außerordentlicher Höhe.

Вышитіе, тія, n. l'action de broder, das Sticken.

Вышитый, тая, тое, adj. brodé, ausgenähet, geſtickt.

Вышка, шки, f. (vulg.) la hauteur, die Höhe.

Вышколение, нія, n. (pop.) l'action de dégourdir qn., die Zuſtutzung.

Вышколенный, нная, ное, adj. dégourdi, zugeſtutzt.

Вышколить, см. Школю.

Вышній, няя, нее, adj. 1. le haut, ober, oben, и се завѣса церковная раздрася на двое съ вышняго края до нижняго, (B) et voici, le voile du temple ſe déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas, und ſiehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwey Stücke, von oben an bis unten aus; 2. ſupérieur, haut, ober, oben gelegen, бысть внегда быти Апполосу въ Коринѳѣ, Павлу же прошедшу вышнія страны, (B) il arriva comme Apollos étoit à Corinthe, que Paul après avoir traverſé tous les quartiers d'enhaut, es geſchah aber, da Apollo zu Corinth war, daß Paulus die obern Länder durchwandelte, Антіохъ прохождаше вышнія страны, (B) Antiochus traverſoit les hautes provinces, da aber Antiochus heroben im Königreiche hin und her reiſte; вышніе классы, les hautes claſſes, die obern Klaſſe, онъ учится въ вышнемъ Латынскомъ классѣ, il apprend dans la haute claſſe latine, er lernet in der oberſten lateiniſchen Klaſſe; 3. en parlant de Dieu: très haut, ſouverain, von Gott: erhaben, allerhöchſt, яко Господь Вышній страшенъ, (B) car l'Eternel qui eſt le Souverain eſt terrible, denn der Herr, der Allerhöchſte, iſt erſchrecklich, сіи человѣцы раби Бога вышняго суть, (B) ces hommes ſont les ſerviteurs du Dieu Souverain,

rain, diese Menschen sind Knechte Gottes des Allerhöchsten. Comme substantif, als ein Hauptwort: Dieu très haut, le Souverain, der Höchste, Allerhöchste, сила Вышняго осѣнитъ тя, (B) et la vertu du Souverain t'enombrera, die Kraft des Höchsten wird dich überschatten, не благоволитъ Вышнїй о приношенїи нечестивыхъ, (B) le Souverain ne prend point de plaisir aux oblations des méchants, die Gaben der Gottlosen gefallen dem Höchsten gar nichts.

Выштукаренїе, нїя, n. l'action de plâtrer, de crépir, das Gypsen, Uebertünchen.

Выштукатуренный, нная, нное, adj. plâtré, crépi, übertüncht, gegypset, mit Gyps überzogen.

Выштукатурить, см. Штукатурю.

Вышу, высиши, высиши кого, v. a. (slav.) élever qn., einen erheben, Господь убожитъ и богатитъ, смиряетъ и высишъ, (B) l'Eternel appauvrit & enrichit, il abbaisse & il élève, der Herr machet arm, und machet reich: er erniedriget und erhöhet.

Вышуся, высишися, сишися, v. r. (slav.) s'élever, s'enorgueillir, sich erheben, видѣхъ нечестиваго превозносящася и высящася яко кедры Ливанскїя, (B) j'ai vu le méchant terrible et s'étendant comme un laurier verd, (*j'ai vu le méchant qui étoit arrogant & s'enorgueillit comme les cèdres du Liban*) ich habe gesehen einen Gottlosen, der war trotzig und breitete sich aus, und grünete wie ein Lorbeerbaum (und erhob sich wie die Cedern vom Libanon.)

Вышшїй, шая, шее, adj. comp. qui est plus haut, höher, erhabener, größer.

Выщеченїе, нїя, n. l'action d'obtenir par flatterie, l'escroquerie, die Abzwackung, Erschleichung, listige Entwendung.

Выщеченный, нная, нное, adj. escroqué, abgezwackt, erschlichen, abgeschwatzt.

Выщечить, чилъ, чу, v. a. escroquer, obtenir par flatterie, emporter par finesse, abzwacken, erschleichen, auf eine listige Art entwenden, abschwatzen.

Выщипанный, нная, нное, adj. arraché, plumé, ausgerupft.

Выщипыванїе, нїя, n. l'action d'arracher, de plumer, das Ausrupfen.

Выщипываю, ешь, выщипалъ, выщиплю, вашь, выщипашь, v. a. arracher, ausziehen, ausrupfen, выщипашь волосы изъ бороды, arracher des poils de la barbe, Haare aus dem Barte reißen, выщипашь перья у пшицы, plumer un oiseau, lui arracher ses plumes, einem Vogel die Federn ausrupfen.

Выщипываюсь, ешься, выщипался, выщиплюсь, вашься, выщипашься, v. p. être arraché, être plumé, ausgerissen, ausgerupft werden.

Выщупанный, нная, нное, adj. tâtonné, betastet, befühlet.

Выщупываю, ешь, выщупалъ, выщупаю, пывашь, выщупашь, v. a. tâtonner, toucher, tâter, manier, befühlen, betasten.

Выѣданїе, Выѣденїе, нїя, n. l'action de manger tout, das Aufessen, Auffessen.

Выѣдаю, ешь, выѣлъ, выѣмъ, выѣдашь, выѣсть, v. a. 1. manger tout, ausessen, auffessen; 2. ronger, zerfressen, einfressen, крѣпкая водка выѣла ямину на мѣди, l'eau forte a rongé un petit trou dans le cuivre, das Scheidewasser hat ein Löchelchen in das Kupfer gefressen.

Выѣдаюсь, ешься, дашься, v. p. être mangé entièrement, rein, gänzlich ausgegessen werden.

Выѣденный, нная, нное, adj. mangé tout, ausgegessen.

Выѣздка, дки, f. l'action de dresser un cheval, das Zureiten, заплашишь за выѣздку лошади, payer pour avoir dressé un cheval, für das Zureiten eines Pferdes bezahlen.

Выѣздъ, зда, m. 1. la sortie (d'un Prince) à cheval, der Auszug, великолѣпный выѣздъ, une sortie, un départ magnifique, ein prächtiger Auszug; 2. la sortie, l'issue, der Ausgang, die Ausfahrt, выѣздъ изъ города шѣсенъ, la sortie de la ville est étroite, die Ausfahrt aus der Stadt ist enge.

Выѣзжанїе, нїя, n. l'action de sortir à cheval ou en carosse, das Ausfahren, Ausreiten.

Выѣзжаю, ешь, выѣхалъ, выѣду, ѣзжашь, выѣхашь, v. n. 1. sortir, ausgehen, ausfahren, онъ не здоровъ, онъ не выѣзжаетъ изъ дому, il ne se porte pas bien, il ne sort pas, er ist nicht gesund, er fährt nicht aus, выѣхашь изъ пристани, sortir d'un port, débouquer, aus einem Hafen absegeln; 2. déménager, ausziehen, umziehen.

Выѣзженїе, Выѣзживанїе, нїя, n. l'action de dresser un cheval, das Zureiten eines Pferdes.

Выѣзживаю, ешь, выѣздилъ, выѣзжу, ѣзживашь, выѣздишь, v. a. dresser, zureiten, онъ скоро выѣздилъ лошадь, il a dressé le cheval en peu de tems, er hat das Pferd bald zugeritten; 2. gagner en conduisant qn., en fiacre ou en faisant le métier voiturier, mit Fahren verdienen.

Выѣзживаюсь, ешься, выѣздился, выѣзжусь, ѣзживашься, выѣздишься, v. p. être dressé, zugeritten werden.

Выѣханїе, нїя, n. l'action de sortir en voiture, das Ausfahren.

Выя, выи, f. (slav.) le cou, der Hals, и кожицами козлячими обложи мышцы его и нагое выи его, (B) et elle couvrit ses mains et son cou, (*et son cou nu*) de peaux de chevreaux, aber die Felle von den Böcklein thät sie ihm um seine Hände, und wo er glatt war am Halse, (und um den bloßen Hals), она увязала его выю цѣпями, изъ цвѣтовъ сплетенными, (Кадм.) elle lia son cou de chaînes faites de fleurs, de guirlandes, sie umwand seinen Hals mit Ketten von Blumen, mit Blumenkränzen.

Выясниваетъ, выяснѣлъ, выяснѣю, вашь, выяснѣшь, v. n. s'éclaircir, devenir serein, sich aufklären, heiter werden, выяснѣло на дворѣ, le ciel s'est éclairci, der Himmel hat sich aufgeklärt.

Вью, вьешь, вилъ, вишь, en slav. Вїю, вїеши, вити, v. a. 1. faire, tordre, drehen, winden, machen, вишь веревки, tordre, faire des cordes, des, Seile, Stricke drehen, вишь вѣнки, faire des guirlandes, des couronnes de fleurs, Blumenkränze winden, machen; 2. dévider, mettre en peloton,

ton, winden, aufwinden; 3. вишь гнѣздо, faire un nid, ein Nest machen.

Вьюга, ги, f. un temps orageux accompagné de neige, ein ungestümes Wetter, das Schneegestöber.

Вьюжливый, вая, вое, & Вьюжный, жная, жное, adj. orageux, stürmisch.

Вьюнъ, ка, m. un gros paquet, un balot, un sac de hardes, ein Bündel, ein Pack, eine Last.

Вьюкъ, нà, m. Вьюнокъ, нкà, Вьюночикъ, чка, m. (cobitis fossilis) la loche d'étang, der Schlammpeitscher.

Вьюрокъ, ркà, m. (fringilla montifringilla) le pinçon montain, der Bergfinke.

Вьюрокъ, ркà, m. Вьюрочикъ, чка, dim. un dévidoir, la tournette, die Garn-Zwirnwinde.

Вьюсь, ёшься, виться, en slav. Віюсь, віёшися, вишися, v. r. 1. du fil: se tordre, vom Zwirn: sich drehen, нитки вьются, le fil se tord, der Zwirn drehet sich; 2. s'entortiller autour de qch., sich um etwas winden, хмѣль вьется около шычинъ, l'houblon s'entortille autour des bâtons, der Hopfen windet sich um die Stangen; 3. se recoquiller, sich winden, sich krümmen, змѣй вьется по землѣ, le serpent va sur la terre en se recoquillant, die Schlange windet sich auf der Erde fort; 4. planer, hoch fliegen, sich schwingen, schweben, орелъ вьется подъ облаками, l'aigle plane dans les airs, dans les nues, der Adler fliegt hoch empor, schwingt sich bis in die Wolken empor; 5. caresser, ramper, sich schmiegen, schmeicheln, собака вьется около своего хозяина, le chien caresse son maitre, der Hund schmeichelt seinem Herrn.

Вью́чный, ная, ное, adj. de bât, de somme, zum Packe gehörig, вьючная лошадь, un cheval de bât, de somme, ein Packpferd.

Вьючу, чишь, вьючить, v. a. faire un paquet, ein Bündel machen; charger un cheval, ein Pferd beladen, die Last auf ein Pferd legen.

Вьюшка, ки, f. Вьюшечка, ки, dim. un dévidoir, la tournette à pelotons, die Garn-Zwirnwinde; 2. un couvercle d'argile qu'on met dans le tuyau de la cheminée pour retenir la chaleur, ein thönerner Deckel, welcher in den Schornstein gelegt wird, um die Wärme nicht ausgehen zu lassen.

Вѣверица, цы, f. см. Вѣкошь.

Вѣдатель, ля, m. qui sait qch. qui connoît qch., der etwas weiß, Боже вѣчный и сокровенныхъ вѣдателю, свѣдый вся прежде бытія ихъ, (B) o Dieu éternel, qui connois les choses secrètes, qui sais toutes choses avant qu'elles soient faites, Herr, ewiger Gott! der du kennest alle Heimlichkeiten und weißt alle Dinge zuvor, ehe sie geschehen.

Вѣдаю, ешь, далъ, вѣдашь, v. a. 1. apprendre, savoir, wissen, не вѣдяше, яко истинна есть бывшее отъ Ангела, (B) il ne savoit point que ce qui se faisoit par l'ange fut reel, er wußte nicht, daß ihm wahrhaftig solches geschähe durch den Engel, Господи, вѣдяхъ тя, яко жестокъ еси человѣкъ, (B) Seigneur, je savois que tu ès un homme dur, ich wußte daß du ein harter Mann bist, онъ все вѣдаетъ, что вы ни дѣлаете, il sait tout ce que vous faites, er weiß alles, was sie thun, я о семъ напередъ вѣдалъ, j'ai tout su d'avance, j'ai été instruit de tout auparavant, ich habe alles vorher gewußt; 2. connoître, kennen, начальникъ долженъ вѣдашь своихъ подчиненныхъ, un Chef doit connoitre ses subordonnés, ein Oberer muß seine Untergebenen kennen.

Вѣдаюсь, ешься, вѣдался, вѣдашься, v. r. s'arranger avec qn., avoir à faire a qn., mit jemanden zu thun haben, sich mit jemandem abfinden, когда вы ему повѣрили, шакъ сами съ нимъ и вѣдайтесь, puisque vous avez eu confiance en lui, arrangez vous vous même avec lui, wenn sie ihm geglaubt haben, so halten sie sich auch an ihm. Вѣдашься судомъ, se pourvoir en justice, appeler qn. en justice, porter une chose en justice, eine Sache gerichtlich suchen, vor Gericht bringen, sich gerichtlich abfinden.

Вѣдецъ, дца, m. un connoisseur, ein Kenner, паче же вѣдца тя суща свѣдый всѣхъ Іудейскихъ обычаевъ и взысканій, (B) et surtout parce que je sais que tu as une entière connoissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les juifs, allermeist (besonders), weil du weißt alle Sitten und Fragen der Juden.

Вѣдомецъ, мца, m. (m. v.) un connoisseur, ein Kenner.

Вѣдомости, стей, pl. les gazettes, le courier, les nouvelles imprimées, die Zeitungen, Гамбургскія, Лондонскія, Московскія вѣдомости, la gazette, le courier de Hambourg, de Londres, la gazette, les nouvelles de Moscou, die Hamburgischen, Londner, die Moskowschen Zeitungen.

Вѣдомость, сти, Вѣдомостца, стцы, f. 1. une nouvelle, l'avis, die Nachricht, Zeitung, Bothschaft, я весьма печальную получилъ вѣдомость, j'ai reçu une fort triste nouvelle, ich habe eine sehr traurige Nachricht erhalten; 2. un rapport, der Bericht, Rapport, подашь вѣдомость за прошедшій мѣсяцъ о приходѣ и разходѣ, donner un rapport des rentrées et des dépenses du mois passé, einen Bericht von der Einnahme und Ausgabe des verflossenen Monaths abstatten.

Вѣдомостный, стная, стное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig, вѣдомостныя деньги, l'argent pour les gazettes, das Geld für die Zeitungen, вѣдомостныя книги, les regitres d'église, die Kirchenbücher.

Вѣдомство, ства, n. la jurisdiction, la dépendence, die Aufsicht, Jurisdiction, das Amt, въ старину Россійская церковь была подъ вѣдомствомъ Цареградскихъ Патріарховъ, l'église russe étoit autrefois sous les Patriarches de Constantinople, die griechische Kirche stand ehemals unter den constantinopolitanischen Patriarchen, это не подъ его вѣдомствомъ, ce n'est pas sous sa jurisdiction, das ist nicht unter seiner Jurisdiction.

Вѣдомый, мая, мое, Вѣдомъ, ма, мо, adj. 1. connu, notoire, certain, bekannt, kund, wissentlich, вѣдомъ во Іудеи Богъ, (B) Dieu est connu en Judée, Gott ist in Juda bekannt; 2. comme subst. онъ подъ моимъ вѣдомомъ, il est sous ma jurisdiction, er stehet unter mir.

Вѣдунъ, нà, m. un sorcier, ein Hexenmeister.

ВѢДУЩІЙ, щая, щее, adj. 1. qui connoît qch. à fond, kundig, der kennt, пробави милость твою вѣдудущимъ тя, (B) continue ta gratuité sur ceux qui te connoissent, breite deine Güte über die, welche dich kennen; 2. expert, instruit, erfahren, verständig, дадутъ человѣку вѣдущему писанія, (B) qu'on donnera à un homme de lettres, wenn man es einem gäbe, der lesen kann, нѣсть намъ вѣдущаго древа сѣщи, якоже Сидоняне, (B) qu'il n'y a point de gens parmi nous qui s'entendent comme les Sidoniens à couper du bois, daß bey uns niemand ist, der Holz zu hauen wisse, wie die Sidonier.

ВѢДЬМА, мы, f. une sorcière, magicienne, eine Hexe; эдакая ты вѣдьма! vieille sorcière, que tu es! ach! du alte Hexe.

ВѢДѢНІЕ, нія, n. 1. la connoissance, die Kenntniß, das Wissen, die Wissenschaft, яко наполнися вся земля вѣдѣнія Господня, аки вода многа покры море, (B) parce que la terre aura été remplie de la connoissance de l'Eternel, comme le fond de la mer qui les couvre, denn das Land ist voll Erkenntniß des Herrn, wie mit Wasser des Meers bedeckt; 2. (en T. de Bar. in den Gerichten) l'information, Bekanntmachung; 3. la jurisdiction, die Gerichtsbarkeit, die Jurisdiction, находиться въ чьемъ вѣдѣніи, или подъ чьимъ вѣдѣніемъ, être sous la jurisdiction de qn., dépendre de qn., unter jemanden stehen.

ВѢЕРЪ, ра, m. l'éventail, der Fächer, Wedel.

ВѢЖА, жи, f. (slav.) une tour, ein Thurm.

ВѢЖДА, ды, f. ВѢЖДИ, ждей, pl. les paupières, die Augenlieder, чрево мое згорѣ отъ плача, на вѣждахъ моихъ сѣнь смертная, (B) mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières, mein Antliz ist geschwollen von Weinen, und meine Augenlieder sind verdunkelt (auf meinen Augenliedern ist ein Schatten des Todes), аще дамъ сонъ очима моима и вѣждома моима дреманіе, (B) si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières, (B) ich will meine Augenlieder nicht schlafen lassen, noch meine Augenlieder schlummern (wenn ich mein Augenlieder schlafen lasse).

ВѢЖЕСТВО, ВѢЖСТВО, ства, n. 1. le savoir, die Kenntniß, Klugheit, нищій славимъ есмь вѣжества ради своего, (B) le pauvre est honoré pour son savoir, der Arme wird geehrt um seiner Klugheit willen; 2. la politesse, die Höflichkeit.

ВѢЖЛИВО, adv. poliment, civilement, de bonne grace, höflich, gesittet, обходиться со всякимъ вѣжливо, être poli, se conduire poliment envers chacun, gegen jedermann höflich seyn, sich gegen jedermann höflich betragen.

ВѢЖЛИВОСТЬ, сти, f. la politesse, civilité, bonne grace, die Höflichkeit, Artigkeit, наблюдать вѣжливость, observer la politesse, avoir des égards, die Höflichkeit beobachten.

ВѢЖЛИВЫЙ, вая, вое, ВѢЖЛИВЪ, ва, во, adj. poli, civil, galant, höflich, онъ больше вѣжливъ, нежели чистосердеченъ, il est plus poli que sincère, er ist mehr höflich, als aufrichtig.

ВѢКОВАНІЕ, нія, n. 1. la prolongation, la durée de la vie de qn., die Fortdauer des Lebens; 2. un long séjour dans un endroit, ein langer Aufenthalt an einem Orte.

ВѢКОВАТЬ, v. n. anom. durer, se perpétuer; séjourner long-tems, s'arrêter long-tems, faire un long séjour dans un endroit, lange währen, von langer Dauer seyn; sich lange Zeit an einem Orte aufhalten, тамъ мнѣ не вѣкъ вѣковать, je n'y resterai pas un siècle, ich werde kein Jahrhundert da bleiben.

ВѢКОВЫЙ, вая, вое, adj. de siècle, séculaire, de longue durée, von langer Dauer, Jahrhunderte lang, это не вѣковое дѣло, ce n'est pas une affaire d'un siècle, cela ne durera pas un siecle, das wird kein Jahrhundert dauern.

ВѢКОША, ши, m. c'est ainsi qu'on appelloit autrefois une espèce de monnoie qui consistoit dans une peau d'écureil, dont vingt faisoient une Kouna, ehemals eine Art von Münze, die in einer Haut eines Eichhorns bestand, und deren zwanzig eine Kuna machte, см. КУНА.

ВѢКША, ши, f. ВѢКШИЦА, цы, dim. 1. un écureil, ein Eichhorn, ein Eichhörnchen; 2. une poulie, eine Rolle zum Aufziehen.

ВѢКЪ, ка, m. 1. le siecle, das Jahrhundert, das Säculum; das Zeitalter, осьмыйнадесять вѣкъ, le dix-huitieme siecle, das achtzehnte Jahrhundert, въ концѣ вѣка, à la fin du siecle, gegen Ende des Jahrhunderts, золотой вѣкъ, le siecle, l'âge d'or, das goldne Jahrhundert, Zeitalter, не образуйтеся вѣку сему, (B) ne vous conformez point à ce présent siecle, und stellet euch nicht dieser Welt gleich, нынѣ такой вѣкъ, le siecle est tel, die Welt ist nun einmahl so, es sind solche Zeiten; 2. la vie, l'âge, le tems de la vie, das Leben, не отпустится ему ни въ сей вѣкъ, ни въ будущій, (B) il ne lui sera pardonné ni en ce siecle, ni en celui qui est à venir, dem wirds nicht vergeben, weder in dieser noch in jener Welt, онъ свой вѣкъ отжилъ, il a vecu son tems, er hat seine Zeit gelebt; 3. l'éternité, die Ewigkeit, ядый хлѣбъ сей, живъ будетъ во вѣки, (B) celui qui mangera ce pain, vivra éternellement, wer dies Brodt wird essen, der wird leben in Ewigkeit.

ВѢМЪ, вѣси, вѣдѣхъ, вѣдѣти, v. a. anom. (slav.) savoir, wissen, вѣмъ, яко вся можеши (B) je sais que tu peux tout, ich erkenne, daß du alles vermagst, не вѣдятъ бо что творятъ, (B) car ils ne savent ce qu'ils font, denn sie wissen nicht, was sie thun.

ВѢНА, ны, f. Vienne, Wien.

ВѢНЕЦЪ, нца, m. 1. une couronne, eine Krone, взявъ вѣнецъ Царскій, иже бѣ на главѣ Сауловѣ, (B) et j'ai pris la couronne, qu'il avoit sur la tête, und nahm die Krone von seinem Haupte, и пріимеши сребро и злато, сотвориши вѣнцы и возложиши на главу, (B) et prends de l'argent et de l'or et fais en des couronnes et les mets sur la tête, nimm aber Silber und Gold, und mache Kronen und setze sie aufs Haupt, Царскій вѣнецъ, la couronne impériale, die kaiserliche Krone; 2. le limbe, l'auréole, les rayons de gloi-

gloire, der Heiligenschein, святые изображаются обыкновенно въ вѣнцахъ, on représente les saints ordinairement avec des limbes, man bildet die Heiligen gewöhnlich mit einem Scheine um den Kopf ab; 3. une couronne de fleurs, une guirlande, ein Kranz, лавровый вѣнецъ, une couronne de laurier, ein Lorbeerkranz; 4. dans l'Archit. une couche de poutres, qui forment la muraille, in d. Bauk. eine Lage von Balken; 5. fig. le mariage, les noces, die Ehe, die Hochzeit, шить платье подъ вѣнецъ, se faire faire un habit de noces, sich ein Brautskleid machen lassen; 6. l'honneur, la gloire, die Ehre, der Ruhm, жена мужественная вѣнецъ мужу своему, (B) la femme vaillante est la couronne de son mari, ein fleißiges (wackeres) Weib ist eine Krone ihres Mannes; 7. la récompense, die Belohnung, и явившуся пастыре начальнику, пріимите неувядаемый славы вѣнецъ, (B) et quand le souverain pasteur apparoitra, vous recevrez la couronne incorruptible de la gloire, so werdet ihr, wenn erscheinen wird der Erzhirte, die unverwelkliche Krone der Ehren empfahen.

Вѣнéчникъ, ка, m. un martyre, ein Märtyrer.

Вѣнéчница, цы, f. une martyre, eine Märtyrerinn.

Вѣнéчный, чная, чное, adj. 1. de limbe, zum Heiligenscheine gehörig; 2. fig. de mariage, zur Ehe gehörig, прежде сего собирались вѣнечныя пошлины, autrefois on mit des impots sur les mariages, ehemals nahm man Heurathszoll; 3. de guirlande, zum Kranze gehörig.

Вѣ́никъ, ка, m. Вѣ́ничекъ, чка, dim. un balai, un petit balai, ein Besen, ein kleiner Besen.

Вѣ́ничникъ, ка, m. qui fait des balais, der Besenbinder.

Вѣ́ничный, чная, чное, adj. de balais, zum Besen gehörig.

Вѣ́но, на, n. 1. la dot, die Mitgabe, die Aussteuer, даде градъ въ вѣно дщери своей, (B) et il donna à sa fille en dot une ville, und er gab seiner Tochter eine Stadt zur Morgengabe; 2. l'argent que le promis donne à un autre Seigneur pour sa promise, das Geld, was der Bräutigam einem andern Herrn für seine Braut entrichtet, см. Вы́водное.

Вѣнóкъ, нкà, m. Вѣнóчикъ, чка, dim. une guirlande, une couronne de fleurs, ein Blumenkranz, das Blumengewinde, ein Kränzchen, плесть вѣночки, faire des guirlandes, Kränze flechten, machen, украсить что вѣнцами, orner qch. de fleurs, mit Kränzen zieren.

Вѣнценóсецъ, сца, m. 1. une tête couronnée, un Monarque, ein gekröntes Haupt, ein Regent; 2. un Saint, ein Heiliger.

Вѣнценóсный, сная, сное, adj. couronné, gekrönt, вѣнценосная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt.

Вѣнчáніе, нія, n. 1. le couronnement, das Krönen, die Krönung; 2. la bénédiction nuptiale, la copulation, die Trauung, Copulation.

Вѣнчáнный, нная, нное, adj. 1. couronné, gekrönt, bekränzt, Герой честію и славою вѣнчанный, un héros comblé d'honneur & de gloire, couronné par la gloire, ein Held mit Ehre und Ruhm bekränzt, gekrönt.

Вѣнчáю, ешь, чáлъ, чать, v. a. 1. couronner, krönen, дщери Сіони изыдете и видите въ Царѣ Соломонѣ, въ вѣнцѣ, имъже вѣнча его мати его въ день обрученія его, (B) sortez, filles de Sion, & regardez le Roi Salomon avec la couronne dont sa mère l'a couronné au jour de ses épousailles, gehet heraus und schauet es, ihr Töchter Zion, den König Salomo, in der Krone, damit ihn seine Mutter gekrönet hat am Tage seiner Hochzeit; fig. благослови душа моя Господа вѣнчающаго тя милостію и щедротами, (B) mon ame, béni l'Eternel, qui te couronne de gratuité & de compassion, lobe den Herrn meine Seele, der dich krönet mit Gnade und Barmherzigkeit, конецъ труды вѣнчаетъ, la fin couronne l'oeuvre, das Ende krönt das Werk, Ende gut alles gut; 2. marier deux personnes, donner la bénédiction nuptiale, trauen, copuliren.

Вѣнчáюсь, ешься, чáлся, чáться, v. p. 1. être couronné, gekrönt werden, облачается Монархиня наша въ порфиру, помазуется на царство, вѣнчается, пріемлетъ Скипетръ и Державу, (Lom.) notre Monarque se vêtit du porphyre, est ointe pour le trône, est couronnée, prend le sceptre & le globe impérial, unsere Monarchinn legt den Porphyr an, wird zur Kayserinn gesalbet, wird gekrönt, nimmt den Scepter und den Reichsapfel; fig. аще и постраждетъ кто, не вѣнчается, аще незаконно мученъ будетъ, (B) si quelqu'un combat dans la lice, il n'est point couronné, s'il n'a pas combattu selon les loix, und so jemand auch kämpfet, wird er doch nicht gekrönet, er kämpfe denn recht; 2. être marié, getraut, copulirt werden, они вѣнчались въ такой то церкви, ils ont été mariés dans une telle église, sie sind in der und der Kirche getrauet, copulirt worden.

Вѣ́ню, ниши, нити, v. a. (slav.) 1. faire un cadeau à sa promise, die Braut beschenken; 2. payer de l'argent au Seigneur pour la promise, das Geld für die Braut erlegen.

Вѣ́ра, ы, f. 1. la foi, der Glaube, das Vertrauen, die Zuversicht, и избраша Стефана, мужа исполненна вѣры, (B) & ils élurent Etienne homme plein de foi, und erwählten Stephanum einen Mann voll Glaubens, ни во Израили толики вѣры обрѣтохъ, (B) je n'a pas trouvé même en Israel une si grande foi, solchen Glauben habe ich in Israel nicht gefunden; да проситъ вѣрою ни чтоже сумняся, (B) mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement, er bitte aber im Glauben und zweifle nicht; 2 la religion, la foi, die Religion, der Glaube, принять Христіанскую вѣру, embrasser la religion chrétienne, die christliche Religion annehmen, умереть за вѣру и отечество, mourir pour la foi et pour la patrie, für seinen Glauben und sein Vaterland sterben, Греческая православная вѣра, la religion grecque orthodoxe, die rechtgläubige griechische Religion; 3. le serment de fidélité, иноземцовъ къ вѣрѣ приводити по

ихъ вѣрѣ въ приказѣхъ (Улож. гл. XIV. 3) les étrangers doivent prêter ſerment ſelon leur religion dans les tribunaux, die Ausländer ſollen nach ihrer Religion in den Gerichtſtuben den Eid leiden. Имѣть вѣру, croire, avoir de la foi, glauben; аще имать вѣру яко зерно горушно, (B) ſi vous aviez de la foi, auſſi gros qu'un grain de ſemence de moutarde, ſo ihr Glauben habt, ſo groß als ein Senfkorn. Яти вѣру, ajouter foi, croire, glauben, не яша вѣры словеси его (B) et ils ne crurent point à ſa parole, ſie glaubten ſeinem Worte nicht. Отдать на вѣру, confier qch. à l'honneur, à la conſcience de qn., etwas auf guten Glauben übergeben.

ВѢРИТЕЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. croyable, glaubbar.

ВѢРНО, adv. fidèlement, ſincèrement, exactement, getreu, treulich, aufrichtig, мерзость Господеви устнѣ лживи: творяй же вѣрно, прїятенъ ему, (B) les fauſſes lèvres ſont une abomination à l'Eternel, mais ceux qui agiſſent fidèlement, lui ſeront agréables, falſche Mäuler ſind dem Herrn ein Gräuel, die aber treulich handeln, gefallen ihm wohl, я вамъ вѣрно о семъ доношу, je vous le rapporterai fidèlement, ich werde es ihnen treulich berichten.

ВѢРНОПОДДА́ННИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. convenable à un vrai ſujet, d'un vrai ſujet, einem getreuen Unterthanen geziemend, вѣрноподданническїй долгъ, le devoir d'un vrai, d'un fidèle ſujet, die Pflicht eines getreuen Unterthanen.

ВѢРНОПО́ДДАННЫЙ, ная, ное, adj. un vrai ſujet, un ſujet fidèle, ein getreuer Unterthan, всѣмъ нашимъ вѣрнымъ подданнымъ всемилостивѣйше повелѣваемъ, Nous ordonnons très gracieuſement à nos ſujets fidèles, à nos amés & féaux, wir befehlen allergnädigſt allen unſern getreuen Unterthanen.

ВѢ́РНОСТЬ, сти, f. 1. la fidélité, la vérité, die Wahrheit, Treue, сей историкъ наблюдаетъ во всемъ вѣрность, cet hiſtorien obſerve en tout la vérité, dieſer Geſchichtſchreiber beobachtet überall Treue; 2. la confiance, das Zutrauen, Vertrauen, открывая тайная, погубляетъ вѣрность, (B) celui qui décèle les ſecrets, a perdu ſon crédit, wer Heimlichkeiten offenbaret, der verliert den Glauben; 3. la fidélité, die Treue, хранить вѣрность къ отечеству своему, reſter fidèle à ſa patrie, ſeinem Vaterlande treu bleiben; 4. la juſteſſe, l'exactitude, die Richtigkeit, Genauigkeit, вѣрность щетовъ, la juſteſſe d'un compte, die Richtigkeit einer Rechnung.

ВѢ́РНЫЙ, ная, ное, ВѢ́РЕНЪ, рна, рно, adj. 1. fidèle, vrai, de bonne foi, ſincère, ſûr, treu, aufrichtig, redlich, вѣрный въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, (B) celui qui eſt fidèle en très-peu de choſe, eſt fidèle auſſi dans les grandes choſes, wer im geringſten treu iſt, der iſt auch im großen treu, вѣрный другъ, un ami fidèle, un vrai ami, ein treuer, wahrer Freund, вѣрный другъ въ нещастїи познается, un vrai ami ſe reconnoît dans le malheur, einen treuen Freund erkennt man in der Noth; 2. fidèle, croyant, gläubig, святится мужъ невѣренъ о женѣ вѣрнѣ: и святится жена невѣрна о мужи вѣрнѣ, (B) car le mari infidèle eſt ſanctifié en la femme, & la femme infidèle eſt ſanctifiée dans le mari, denn der ungläubige Mann iſt geheiligt durchs Weib und das ungläubige Weib wird geheiliget durch den Mann, имущїи вѣрныхъ господїй, да не не радятъ о нихъ, но паче да работаютъ, зане вѣрни суть, (B) que ceux qui ont des maîtres fidèles, ne les mépriſent point, ſous prétexte qu'ils ſont leurs frères, mais plutôt qu'ils les ſervent à cauſe qu'ils ſont fidèles, welche aber gläubige Herren haben, ſollen dieſelben nicht verachten, daß ſie Brüder ſind, ſondern ſollen vielmehr dienſtbar ſeyn, dieweil ſie gläubig ſind; 3. juſte, exacte, richtig, вѣрный щетъ, un compte juſte, fidèle, eine richtige Rechnung, этотъ переводъ не вѣренъ, cette traduction n'eſt pas juſte, n'eſt pas fidèle, dieſe Ueberſetzung iſt nicht richtig, iſt nicht treu.

ВѢРОВА́НІЕ, нїя, n. l'action de croire, la croyance, la confiance, das Glauben.

ВѢРОВА́ТЕЛЬ, ля, m. le croyant, der Gläubige, der glaubt.

ВѢРОИМА́НІЕ, нїя, n. см. ВѢРОЯ́ТІЕ.

ВѢРОИ́МЕЦЪ, мца, m. un homme qui croit facilement, un crédule, ein Leichtgläubiger.

ВѢРОИ́МНО, adv. crédulement, leichtgläubig.

ВѢРОИ́МНЫЙ, ная, ное, adj. crédule, leichtgläubig, вѣроимнаго скоро убѣдить можно, on peut aiſément convaincre un crédule, un crédule eſt aiſé à convaincre, ein Leichtgläubiger iſt leicht zu überführen.

ВѢРОИ́МСТВО, ства, n. la crédulité, die Leichtgläubigkeit.

ВѢРОЛО́МЕЦЪ, мца, ВѢРОЛО́МЪ, ма, m. un perfide, ein Treuloſer.

ВѢРОЛО́МНО, adv. d'une manière perfide, perfidement, treulos, auf eine treuloſe Art.

ВѢРОЛО́МНОСТЬ, сти, f. ВѢРОЛО́МСТВО, ства, n. la perfidie, le parjure, die Treuloſigkeit, Untreue, Verrätherey, der Meineid.

ВѢРОЛО́МНЫЙ, ная, ное, ВѢРОЛО́МЕНЪ, мна, мно, adj. perfide, parjure, treulos, verrätheriſch, meineidig, вѣроломный народъ, une nation perfide, traitre, eine treuloſe, verrätheriſche Nation, вѣроломный любовникъ, un amant infidèle, perfide, ein ungetreuer, ein treuloſer Liebhaber, надобно быть весьма вѣроломну, чтобъ обмануть своего благодѣтеля, il faut être bien perfide pour pouvoir tromper ſon bienfaiteur, man muß ſehr treulos ſeyn, um ſeinen Wohlthäter verrathen zu können.

ВѢРОЛО́МСТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. perfide, traître, treulos, verrätheriſch, вѣроломственный совѣтъ, un conſeil perfide, ein treuloſer Rath.

ВѢРОЛО́МСТВО, см. ВѢРОЛО́МНОСТЬ.

ВѢРОЛО́МСТВУЮ, ешь, ствовать, v. n. violer ſa foi, agir perfidement, en traître, treulos ſeyn, treulos, verrätheriſch handeln.

ВѢРООТМѢ́ТНИКЪ, ВѢРООТСТУ́ПНИКЪ, ка, m. un apoſtat, ein Abtrünniger, ein Mameluck.

ВѢРООТМѢ́ТНЫЙ, ВѢРООТСТУ́ПНЫЙ, ная, ное, adj. apoſtaſié, un apoſtat, abtrünnig, ein Abtrünniger.

ВѢРООТСТУ́ПНИЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. d'apoſtat, dem Abtrünnigen eigen.

ВѢроподобіе, бія, n. la vraisemblance, die Wahrscheinlichkeit, въ стихотворчествѣ наблюдается вѣроподобіе, il faut observer la vraisemblance dans la poësie, man muß in der Poesie die Wahrscheinlichkeit beobachten.

Вѣроподобно, adv. vraisemblement, wahrscheinlich.

Вѣроподобный, ная, ное, Вѣроподобенъ, бна, бно, adj. vraisemblable, wahrscheinlich.

Вѣропроповѣданіе, нія, n. l'action de prêcher la foi chrétienne, die Verkündigung, das Lehren des christlichen Glaubens.

Вѣропроповѣдникъ, ка, m. un missionaire, ein Missionär, Heydenbekehrer.

Вѣроятіе, тія, n. Вѣроятность, сти, f. la vraisemblance, probabilité, die Wahrscheinlichkeit, слухъ сей нималаго не заслуживаетъ вѣроятія, ce bruit n'a pas la moindre vraisemblance, dies Gerücht hat nicht die mindeste Wahrscheinlichkeit, судить о чемъ по одной вѣроятности, juger de qch. d'après la pure vraisemblance, nach der bloßen Wahrscheinlichkeit urtheilen, я не нахожу въ томъ вѣроятности, je n'y trouve aucune vraisemblance, ich finde keine Wahrscheinlichkeit darin.

Вѣроятно, adv. vraisemblablement, probablement, en apparence, wahrscheinlich, вы меня вѣроятно не узнали, vous ne m'avez vraisemblablement pas reconnu, il y a apparence que vous ne m'avez pas reconnu, sie haben mich wahrscheinlich nicht erkannt, онъ вѣроятно не будетъ, il y a apparence qu'il ne viendra pas, er wird wahrscheinlich nicht kommen.

Вѣроятный, ная, ное, Вѣроятенъ, тна, тно, adj. vraisemblable, probable, wahrscheinlich, glaublich, вѣроятное мнѣніе, une opinion vraisemblable, apparente, eine wahrscheinliche Meinung, вѣроятная причина, une raison probable, eine wahrscheinliche Ursache, ein scheinbarer Grund.

Вѣруемый, мая, мое, adj. croyable, was zu glauben ist, glaubbar.

Вѣрую, ешь, вѣруеши, вѣровахъ & увѣровахъ, увѣрую, вѣровати, увѣровати кому, чему, v. a. 1. croire qch, ajouter foi à qch.; espérer, glauben, Glauben beymessen, hoffen, вѣрова Авраамъ Богу, и вмѣнися ему въ правду (B) et Abraham crut à l'Eternel, qui lui imputa cela à justice, Abraham glaubte dem Herrn, und das rechnete er ihm zur Gerechtigkeit, како, аще реку вамъ небесная, увѣруете? (B) comment croirez vous, si je vous dis des choses célestes? wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmlischen Dingen sagen würde? вѣрую видѣти благая Господня на земли живыхъ, (B) je crois que je verrai les biens de l'Eternel en la terre des vivans, ich glaube aber doch, daß ich sehen werde das Gute des Herrn im Lande der Lebendigen; 2. въ кого, во что, croire en qch., an etwas glauben, вѣрую во единнаго Бога Отца, je crois en un seul Dieu, en Dieu le Père, ich glaube an einen einzigen Gott, den Vater; 3. croire, estimer, penser, meinen, dafür halten, achten, glauben, утаитися ему отъ сихъ не вѣрую ничесому же, (B) j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses, ich achte, ihm sey der keines verborgen.

Вѣруюсь, ешися, увѣровахся, вѣроватися, увѣроватися, v. p. (slav.) être cru, geglaubt werden, Богъ явися во плоти, вѣровася въ мірѣ, (B) que Dieu a été manifesté en chair, cru au monde, Gott ist offenbaret im Fleisch, geglaubet von der Welt.

Вѣрю, ришь, повѣрилъ, повѣрю, вѣрить, en slav. Вѣрю, риши, рити, v. n. croire qch., en qch., ajouter foi à qch., se fier à qn., penser, estimer, glauben, Glauben beymessen, trauen, meinen, dafür halten, что вамъ ни говорено, не вѣрьте ничему тому, ne croyez rien de tout ce qu'on vous dit, glauben sie nichts von allem, was man ihnen sagt, этому никакъ не могу вѣрить, je ne le saurois aucunement croire, das kann ich unmöglich glauben, вѣрить въ истиннаго Бога, croire à un vrai Dieu, не вѣрьте ему, ne lui croyez pas, ne vous fiez pas en lui, glauben, trauen sie ihm nicht, я не вѣрю, что бы онъ лгалъ, je ne crois pas, qu'il mente, ich glaube nicht, daß er lügt.

Вѣрюся, вѣришися, вѣритися, v. p. être cru, Glauben haben, geglaubt werden.

Вѣрющій, щая, щее, adj. certifiant, beglaubigend, вѣрющее письмо, une lettre de créance, un certificat, une autorisation, ein Vollmacht.

Вѣсило, ла, n. (slav.) см. Вѣсы.

Вѣскій, кая, кое, Вѣсокъ, ска, ско, adj. pesant, lourd, schwer am Gewichte.

Вѣсный, ная, ное, adj. ce qu'on peut peser, was sich wägen läßt.

Вѣсовое, ваго, n. droit qu'on paye au poids de la ville, droit de quintal, das Wagegeld.

Вѣсовщикъ, ка, m. le peseur, le maître du poids, de la balance, der Wagmeister.

Вѣсовый, вая, вое, adj. 1. de balance, zur Wage gehörig, вѣсовое коромысло, le fleau, traverfin de la balance, der Wagbalken, die Wagstange, вѣсовая стрѣлка, l'aiguillette, la languette de la balance, die Zunge an der Wage, вѣсовая чаша, le bassin, le plateau de la balance, die Wagschale; 2. ce qui se vend au poids, das nach dem Gewichte verkauft wird, жемчугъ товаръ вѣсовой, les perles sont une marchandise qui se vend au poids, les perles se vendent au poids, die Perlen werden nach dem Gewichte verkauft.

Вѣсомъ, comme adv. au poids, nach dem Gewichte, и испекутъ десять женъ хлѣбы ваши въ пещи единой и отдадятъ хлѣбы ваша вѣсомъ, (B) dix femmes cuiront votre pain dans un four, et vous rendront votre pain au poids, zehen Weiber sollen euer Brod im Ofen backen, und euer Brodt soll man mit Gewicht auswägen.

Вѣстимо, adv. justement, vraiment, gewiß, вѣстимо такъ, c'est vraiment ainsi, c'est justement comme cela, es ist gewiß so.

Вѣстимый, мая, мое, Вѣстимъ, ма, мо, adj. connu, su, bekannt, ausgemacht, вѣстимое дѣло, что каждой добра себѣ желаетъ, c'est une chose connue, avérée que chacun veut son bien, es ist eine ausgemachte Sache, daß jeder sich selbst Gutes wünscht, онъ вѣстимой всякому обманщикъ, il est connu de tout le monde pour un trompeur, er ist jedermann als ein Betrieger bekannt.

Вѣстникъ, ка, m. un messager, der Bothe, Bothschafter, посла Саулъ вѣстники ко Iессею, (B) alors Saül envoya des messagers à Isai, da sandte Saul Bothen zu Isai, и рече Аггей вѣстникъ Господенъ, въ вѣстницѣхъ Господнихъ людемъ, глаголя, (B) et Aggée, Ambassadeur de l'Eternel, parla au peuple, suivant l'ambassade de l'Eternel, en disant, da sprach Haggai, der Engel (Bothe) des Herrn, der die Bothschaft des Herrn hatte, an das Volk.

Вѣстническій, кая, кое, adj. de messager, dem Bothen eigen.

Вѣстница, цы, f. la messagère, die Bothinn, Bothschafterinn.

Вѣстно, adv. connu, bekannt.

Вѣстный, ная, ное, Вѣстенъ, стна, стно, adj. connu, su, bekannt, имя мое святое вѣстно будетъ средѣ людей моихъ Израиля, (B) je ferai connoître le nom de ma sainteté au milieu de mon peuple d'Israel, denn ich will meinen heiligen Nahmen kund machen unter meinem Volke Israel.

Вѣстовой, ваго, m. espèce d'ordonance, un homme qu'on employe pour les envois, pour les commissions, eine Art Ordinanz, ein Mensch, der zum Verschicken gebraucht wird.

Вѣстовыя письма, (m. v.) les gazettes, les nouvelles, die Zeitungen.

Вѣстовщикъ, ка, m. 1. un homme envoyé à la découverte, ein Kundschafter, а коли доведется съ стану подниматься, и ему напередъ посылати по дорогѣ добрыхъ конныхъ вѣстовщиковъ дозирати всѣхъ мостовъ, (Ратн. Уст. 1. 61.) et en cas qu'on décampe, on doit envoyer auparavant de bons messagers à cheval, afin d'examiner tous les ponts, und im Falle, daß das Lager aufbricht, so sollen gute Kundschafter zu Pferde voraus geschickt werden, um alle Brücken zu untersuchen; 2. fig. un diseur de nouvelles, ein Zeitungskrämer, ein Liebhaber von Neuigkeiten.

Вѣстовщица, цы, f. une diseuse de nouvelles, eine Zeitungskrämerinn.

Вѣсть, сти, f. Вѣсточка, ки, dim. 1. une nouvelle, die Nachricht, Zeitung, Bothschaft, вѣстию возвѣсти ми, яко обрѣтошася ослята, (B) il nous a assuré que les ânesses étoient trouvées, er sagte uns, daß die Eselinnen gefunden wären, печальная, пріятная вѣсть, une nouvelle triste, agréable, eine traurige, freudige Nachricht; 2. le bruit, das Gerücht, изыде вѣсть сія по всей землѣ той, (B) et le bruit s'en répandit par tout ce pays là, und dies Gerücht erschall in dasselbige ganze Land, ложныя вѣсти, de faux bruits, falsche Gerüchte. На вѣсти, на вѣстяхъ, d'ordonnance, auf Ordinanz, находиться на вѣстяхъ, être d'ordonnance, auf Ordinanz seyn.

Вѣсъ, са, m. 1, le poids, la pesanteur, die Schwere, das Gewicht, и принесе даръ свой, блюдо сребряно едино, вѣсъ его сто и тридесять сиклъ, (B) et son offrande fut un plat d'argent du poids de cent trente sicles, und seine Gabe war eine silberne Schüssel, hundert und dreißig Seckel werth, сія вещь кажется велика, но не много въ ней вѣсу, cette chose paroît grande, mais elle a peu de poids, elle n'est pas pesante, dies Ding scheint groß zu seyn, hat aber wenig Gewicht; 2. le poids, das Gewicht, да будетъ цѣна его пятьдесятъ дідрахмъ сребра вѣсомъ святымъ, (B) il fera le prix de cinquante sicles (*drachmes*) d'argent selon le sicle du sanctuaire, du sollt es schätzen auf funfzig silberne Seckel (Drachmen) nach dem Seckel des Heiligthums, аптекарскій вѣсъ, le poids d'apothicaire, das Apotheker-Gewicht, Россійской вѣсъ, le poids russe, russisches Gewicht, исправной вѣсъ, un poids juste, richtiges Gewicht; 3. la balance, die Wage, аще вси языцы, аки капля отъ кади, и яко претяженіе вѣса вмѣнишася, и аки плюновеніе вмѣнятся, (B) les nations sont comme une goutte qui tombe d'un seau, & elles sont reputées comme la menue poussière d'une balance, die Heyden sind geachtet wie ein Tropfen, so im Eimer bleibet (von einem Eimer) und wie ein Scherflein, so in der Wage bleibet (von der Wage); 4. fig. le poids, l'importance, das Gewicht, die Wichtigkeit.

Вѣсы, совъ, pl. Вѣски, ковъ, dim. la balance, die Wage, не сотворите неправды въ судѣ, въ мѣрахъ, и въ вѣсахъ и въ мѣрилахъ. Мѣрила праведна, и вѣсы праведны, и мѣра праведна да будетъ въ васъ, (B) vous ne ferez point d'iniquité en jugement, ni en règle, ni en poids, ni en mesure, vous aurez les balances justes, les pierres à peser justes, (*vous aurez une juste mesure*) ihr sollt nicht ungleich handeln am Gewichte mit der Ellen, mit Gewicht, mit Maß. Rechte Wage, rechte Pfunde, rechte Scheffel, rechte Kannen sollen bey euch seyn, (euer Maß soll richtig seyn) мѣдные вѣсочки, une petite balance de cuivre, eine kleine kupferne Wage; вѣсы исправными дѣлать по образцу, étalonner, éprouver un poids, ein Gewicht aichen; 2. dans l'Astron. la balance, in der Astron. die Wage.

Вѣтвенный, нная, нное, Вѣтвенъ, нна, нно, (slav.) & Вѣтвистый, стая, стое, adj. ayant beaucoup de branches, touffu, voller Zweige, dicht.

Вѣтвяный, ная, ное, adj. fait de branches, aus Zweigen gemacht.

Вѣтвь, тви, f. la branche, der Zweig, Ast, pl. Вѣтви & slav. Вѣтвія, les branches, die Zweige, Aeste, взя Авимелехъ сѣкиру въ руку свою, и усѣче вѣтвь отъ древа, (B) et Abimelec prit une hache et coupa une branche d'arbre, Abimelech nahm eine Axt in seine Hand und hieb einen Ast von Bäumen, птицы небесныя вселишася въ вѣтвіе его (B) les oiseaux du ciel faisoient leurs nids dans les branches, die Vögel des Himmels wohnten unter seinen Zweigen, лавровая вѣтвь, une branche de laurier, ein Lorbeerzweig, обрубить вѣтви, couper les branches, die Zweige abhauen, прекрасное премудрости древо возрастетъ и вѣтви свои распрострeтъ по всей вселенной, (Lom.) l'excellent arbre de la sagesse croîtra et répandra ses branches par tout l'univers, der vortreffliche Baum

der

der Weisheit wird wachsen und seine Zweige über die ganze Erde verbreiten.

ВѢТЕРОКЪ, рка, m. un petit vent, un zéphyr, ein Lüftchen, ein Windchen.

ВѢТЕРЪ, см. ВѢТРЪ.

ВѢТІЙСТЕННЫЙ, ВѢТІЙСТВО, ВѢТІЙСТВУЮ. см. ВИТІЙСВТЕННЫЙ.

ВѢТКА, ки, ВѢТОЧКА, ки, f. dim. une petite branche, ein kleiner Zweig, ein Aestchen.

ВѢТРЕНЕ́НЕКЪ, нёнька, ко, adj. un peu volage, etwas flüchtig, etwas windig.

ВѢ́ТРЕНИКЪ, ка, m. un volage, un étourdi, farfadet, ein Windbeutel, Flattergeist, unbeständiger, leichtsinniger Mensch. ВѢТРЕНИЦА, цы, f. une femme volage, étourdie, eine unbeständige, windige Frauensperson, ein Flattergeist.

ВѢ́ТРЕНИЦА, цы, f. (anemone) l'anemone, die Anemone, das Windröslein.

ВѢТРЕ́НИЧАЮ, ешь, чать, v. a. être volage étourdi, flüchtig, windig, leichtsinnig seyn.

ВѢ́ТРЕНО, adv. 1. il fait du vent, es ist windig, на дворѣ вѣтрено, il fait du vent dehors, es ist draußen windig; 2. légérement, sans tenue, sans consistance, à la légère, leichtsinniger Weise, flüchtig, онъ во всемъ поступаетъ вѣтрено, il agit en tout à la légère, er handelt überall leichtsinnig.

ВѢ́ТРЕНОСТЬ, сти, f. la légéreté, l'inconstance, die Flüchtigkeit, Unbeständigkeit, Flatterhaftigkeit, der Leichtsinn, онъ по вѣтрености своей всѣхъ друзей лишился, il a perdu par son étourderie tous ses amis, er hat durch seinen Leichtsinn alle Freunde verloren.

ВѢ́ТРЕНЫЙ, ная, ное, ВѢ́ТРЕНЪ, на, но, adj. 1. venteux, windig, и бысть буря вѣтрена велика, (B) et il se leva un grand tourbillon de vent, und es erhob sich ein großer Windwirbel, вѣтреной день, un jour venteux, ein windiger Tag, вѣтреная погода, du tems venteux, windiges Wetter, вѣтреная мѣльница, un moulin à vent, eine Windmühle; 2. fig. léger, volage, étourdi, inconstant, leichtsinnig, flüchtig, windig, unbeständig, вѣтреной человѣкъ, un homme étourdi, léger, volage, ein flüchtiger, windiger Mensch.

ВѢ́ТРЕНѢ́ТЪ, v. imp. il fait du vent, es ist windig.

ВѢ́ТРИЛО, ла, n. la voile, das Segel; и воздвигше малое вѣтрило къ дышущему вѣтрецу, (B) et ayant tendu la voile d'artimon, und richteten den Segelbaum nach dem Winde.

ВѢТРОГО́НЪ, на, m. см. ВѢ́ТРЕНИКЪ.

ВѢТРОМѢ́РЪ, ра, m. un anémometre, der Windmesser.

ВѢТРОНО́СЕЦЪ, сца, m. un étourdi, léger, ein leichtsinniger, leichtfertiger Mensch, пророцы его вѣтроносцы, мужи презорливи, (B) ses prophètes sont des téméraires (*sont des têtes légères*) & des hommes infidèles, ihre Propheten sind leichtfertig und Verächter.

ВѢТРОТЛѢ́НІЕ, нія, n. un vent pernicieux, contagieux, ein schädlicher Wind, поразихъ вы неплодіемъ и вѣтротлѣніемъ, и градомъ вся дѣла рукъ вашихъ, (B) je vous ai frappés de brûlure (*de stérilité*) & de niéle & de grêle dans tout le labeur de vos mains, denn ich plagte euch mit Dürre, Brandkorn und Hagel in aller eurer Arbeit.

ВѢ́ТРЪ, ВѢ́ТЕРЪ, тра, m. 1. le vent, der Wind, внезапу вѣтръ великъ найде отъ пустыни, (B) et voici un grand vent s'est levé de de là le désert, und siehe da kam ein großer Wind von der Wüste her, бѣ бо вѣтръ противенъ имъ, (B) parce que le vent leur étoit contraire, denn der Wind war ihnen entgegen, плыть по вѣтру, aller au vent, mit dem Winde segeln, сѣверной вѣтръ, le vent du nord, der Nordwind, полуденный, южный вѣтръ, le vent du Sud, der Südwind, западной вѣтръ, le vent d'ouest, der Westwind, восточной вѣтръ, le vent d'est, der Ostwind, вѣтеръ утихъ, le vent s'est calmé, est tombé, der Wind hat sich gelegt; 2. dans la Bible, il signifie quelquefois: la plage, les quatre régions, in der Bibel bedeutet es bisweilen: die Weltgegend, и соберутъ избранныя отъ четырехъ вѣтръ, qui assembleront ses élus des quatre vents, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden; 3. un vent, un pet, ein Wind, вѣтры меня безпокоятъ, je suis incommodé des vents, ich bin sehr mit Winden geplagt; 4. fig. un homme volage, étourdi, ein Windbeutel, leichtsinniger Mensch.

ВѢ́ТРЮ, ешь, вывѣтрѣлъ, трѣть, v. n. faire sécher à l'air, an der Luft trocknen lassen.

ВѢ́ТРЮСЬ, ешься, извѣ́трѣлся, извѣ́трѣюсь, v. r. devenir volage, étourdi, windig werden.

ВѢ́ТУЮ, ешь, товати, v. a. (slav.) prêcher, verkündigen, predigen.

ВѢХА̀, хи, f. une balise, bouée, eine Ankertonne, Boye.

ВѢЧНО, adv. 1. éternellement, perpétuellement, pour jamais, pour toujours, à l'infini, ewig, ewiglich, stets, ohne Unterlaß, онъ вѣчно съ нами разстался, il nous a quittés pour toujours, er hat uns auf immer verlassen, я вѣчно буду помнить ваши благодѣянія, je me souviendrai pour toujours de vos bienfaits, ich werde mich stets ihrer Wohlthaten erinnern, они вѣчно между собою ссорятся, ils se querellent toujours, ils ont toujours des disputes ensemble, sie zanken sich beständig.

ВѢЧНОПАМЯ́ТНЫЙ, ная, ное, adj. d'éternel souvenir; de glorieuse mémoire, ewigen Andenkens, hochseligen Andenkens.

ВѢ́ЧНОСТЬ, сти, f. l'éternité, die Ewigkeit, будущая вѣчность, l'éternité future, die künftige Ewigkeit, переселиться въ вѣчность, être appelé à Dieu, être destiné à l'éternité, se confondre dans la Divinité, in die Ewigkeit versetzt werden.

ВѢ́ЧНУЮ, ешь, вѣ́чновать, v. n. anom. continuer, durer perpétuellement, éternellement, ewig dauern, ewig währen.

ВѢ́ЧНЫЙ, чная, чное, ВѢ́ЧЕ́НЪ, чна, чно, adj. éternel, perpétuel, sans fin, ewig, immerwährend, unaufhörlich, идутъ сіи въ муку вѣчную, праведны же въ животъ вѣчный, (B) et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles mais les justes iront jouir de la vie éternelle, und sie werden in die ewige Pein gehen, aber die Gerechten in das ewige Leben, обильно преподается вамъ входъ въ вѣчное царство Господа нашего и Спаса Іисуса Христа, (B) l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jésus Christ, vous sera abondamment donnée,

und also wird euch reichlich dargereichet werden der Eingang zu dem ewigen Reiche unsers Herrn und Heilandes Jesu Christi, вѣчный Богъ, le Dieu éternel, der ewige Gott, вѣчная жизнь, la vie éternelle, das ewige Leben; заключить вѣчный миръ, faire une paix éternelle, einen ewigen Frieden schließen, отдать кому въ вѣчное владѣніе, céder, donner, abandonner qch. à qn. à perpétuité, à possession éternelle, einem etwas zum ewigen Besitze abtreten.

Вѣшалка, ки, f. 1. petit bâton suspendu pour y pendre des habits, ein schwebendes Stöckchen, um Kleider darauf zu hängen; 2. (en T. d'imprim.) la croix, in der Druckerey: das Kreuz zum Aufhängen des Papiers, das Planierkreuz.

Вѣшаніе, нія, n. l'action de pendre, de suspendre, das Aufhängen, Aufhenken, Erhenken.

Вѣшаной, ная, ное, adj. (pop.) extravagant, mutin, ausgelassen.

Вѣшаю, ешь, повѣсилъ, повѣшу, вѣшать, повѣсить, v. a. pendre, suspendre, aufhängen, aufhenken, henken, повѣсить шляпу на гвоздь, suspendre le chapeau à un clou, den Hut an den Nagel hängen, повѣсить вора, pendre un voleur, einen Dieb henken. Fig. повѣсить голову, laisser aller la tête, être triste, den Kopf hängen lassen, повѣсить носъ, (vulg.) être pensif, nachdenken, in Gedanken sitzen.

Вѣшаюсь, ешься, повѣсился, повѣшусь, шаться, повѣситься, v. r. 1. se pendre, sich erhenken, sich aufhängen; 2. être extrêmement attaché à qn., attaché à pendre & à dépendre, an einen hängen, дѣти вѣшаются на шею матери своей, les enfans se pendent au col de leur mère, die Kinder hängen sich der Mutter an den Hals; 3. faire le mutin, se donner carrière, ausgelassen seyn.

Вѣшеніе, нія, n. l'action de peser, das Wägen, Abwägen.

Вѣшу, сишь, свѣсилъ, свѣшу, вѣсить, свѣсить, v. a. peser, wägen, abwägen, вѣсить муку, сѣно, peser de la farine, du foin, Mehl, Heu wägen; fig. онъ всякое слово вѣситъ, il pèse toutes ses paroles, er wiegt alle Worte ab; 2. Comme v. n. peser, avoir de poids, wiegen, эта ложка вѣситъ четыре лота, cette cuiller pèse deux onces, dieser Löffel wiegt vier Loth.

Вѣщаніе, нія, n. la voix, le son, le discours, die Stimme, Rede, да чается, яко дождь вѣщаніе мое, (B) ma doctrine distillera comme la pluie, meine Lehre triefe wie der Regen, во всю землю изыде вѣщаніе ихъ, (B) leur voix est allée jusqu'au bout du monde habitable, ihre Rede gehet an der Welt Ende.

Вѣщанный, нная, нное, adj. parlé, divulgué, geredet, gesagt, bekannt gemacht.

Вѣщаю, еши, щати, v. a. (slav.) dire, parler, raconter, reden, sagen, erzählen, vortragen, истины и цѣломудрія глаголы вѣщаю, (B) je dis des paroles de vérité et de sens rassis, ich rede wahre und vernünftige Worte, пророкъ, иже имать сновидѣніе, да вѣщаетъ сновидѣніе свое (B) que le prophète par devers lequel est le songe, récite le songe, ein Prophet, der Träume hat, predige Träume.

Вѣщунъ, на, m. un devin, pronostiqueur, ein Wahrsager. Вѣщунья, ньи, f. une devineresse, eine Wahrsagerinn.

Вѣю, вѣешь, вѣять, v. a. 1. souffler, wehen, егда узрите югъ вѣющъ, глаголете: зной будетъ; (B) et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud, und wenn ihr sehet den Südwind wehen, so sprechet ihr, es wird heiß werden, вѣтръ вѣетъ, il fait du vent, le vent souffle, der Wind wehet, es ist windig; 2. vanner, schwingen, се той вѣетъ на гумнѣ ячмень, (B) voici, il vanne les orges qui ont été foulés dans l'aire, nun worfelt er Gerste auf der Tenne, вѣять овесъ, vanner de l'avoine, Hafer schwingen. Вѣяти себе всякимъ вѣтромъ, (slav.) être crédule, ajouter foi à tout ce qu'on nous dit, leichtgläubig seyn, alles glauben.

Вѣюся, ешися, вѣятися, v. p. être vanné, geschwungen, geworfelt werden.

Вѣялица ou Вьялица, цы, f. см. Метелица.

Вѣяло, ла, n. 1. un van à vanner, die Wurfschaufel, Kornschaufel, die Wanne, яко же вѣется на вѣялѣ, (B) comme on fait promener (le grain) dans le crible, (*comme on vanne avec le van*), gleichwie man mit einem Siebe sichtet, (wie man mit der Worfschaufel schwinget); 2. un éventail, ein Fächer.

Вѣяніе, нія, n. 1. l'action de vanner, das Schwingen; 2. le souffle, das Wehen, Blasen.

Вѣяный, ная, ное, adj. vanné, geworfelt, geschwungen.

Вѣятель, ля, m. 1. un vanneur, ein Kornwerfer, ein Wanner; 2. un déstructeur, ein Verheerer.

Вяжу, вяжешь, вязать, v. a. 1. lier, nouer, binden, вязать узелъ или узломъ, faire un noeud, nouer un ruban, einen Knoten, eine Schleife machen, вязать руки вору, lier les mains à un voleur, einem Diebe die Hände binden, вязать вѣники, faire des balais, Besen binden; 2. des choses glueuses: unir, tenir, von klebrigen Sachen: binden, zusammen halten, клей вяжетъ доски, la colle unit, joint les planches, der Leim hält die Breter zusammen; 3. tricoter, stricken, knütten, вязать чулки, Strümpfe knütten, stricken; 4. Власть вязати и рѣшити, la puissance des clefs, la puissance de pardonner les péchés, das Amt der Schlüssel.

Вяжусь, вяжешься, вязаться, v. p. 1. être lié, gebunden werden, въ немъ злостражду, даже до узъ, яко злодѣй, но слово Божіе не вяжется, (B) pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes, comme un malfaiteur, mais cependant la parole de Dieu n'est point liée, über welchem ich mich leide bis an die Bande, als ein Uebelthäter; aber Gottes Wort ist nicht gebunden; 2. comme v. r. accrocher, s'emparer, an sich ziehen, какъ вамъ не стыдно вязаться за такую бездѣлицу? n'avez vous pas honte de courir après une telle bagatelle? schämen sie sich nicht, nach solchen Kleinigkeiten zu haften? 3. чтобы онъ ни началъ, все у него клеится и вяжется, tout ce qu'il entreprend lui réussit à merveille, alles,

was

was er nur unternimmt, gelingt ihm, вязаться съ кѣмъ, se lier avec qn., avoir affaire à qn., sich mit jemanden abgeben.

Вя́жущій, щая, щее, adj. (T. de Médic.) astringent, restringent, (in der Arzeneyk.) zusammen ziehend, anhaltend; stopfend, вяжущій корень, une racine astringente, eine zusammen ziehende Wurzel.

Вяза́льный, ная, ное, adj. вязальныя иглы, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln; Knüttestickcn.

Вя́занки, нокъ ou Вязени́цы, см. Ва́реги.

Вяза́ти, v. a. anom. (Прав. Рус. стр. 66.) mettre en prison, ins Gefängniß werfen.

Вязе́вная, ной, f. l'argent qu'on paye à celui qui a pris un déserteur, die Belohnung, welche demjenigen gegeben wird, der einen Läufling gefangen hat, и дати ему вязе́вную десять кунъ (Прав. Рус. стр. 95.) et on lui doit payer pour l'avoir pris, dix kounes, und man soll ihm für den Fang zehn Kunen geben.

Вя́зель, ля, m. (coronilla varia) la coronille, bunte Kronwicken, Kornwicken.

Вязе́ніе, нїя, n. l'action de tricoter, das Stricken, Knütten.

Вязе́ный, ная, ное, adj. tricoté, gestrickt, geknittet.

Вя́зень, зня, m. un prisonnier, ein Gefangener.

Вязе́я, и, f. une femme qui tricote, eine Frau, die strickt, eine Strickerinn.

Вязи́га, ги, f. le nerf du dos d'un sevriouga séché qu'on mange, die getrocknete Rückensehne des Sewriugen, die man ißt.

Вязи́ть, см. Завязи́ть.

Вя́зка, ки, f. 1. l'action de lier, das Binden; 2. l'argent que celui des fournisseurs qui a obtenu le bail, doit donner aux autres, pour n'avoir pas fait des entraves en contre-enchérissant, das Geld, was der Lieferant, welcher die Lieferung erhalten hat, den andern Lieferanten geben muß, damit sie ihn nicht überbieten.

Вя́зкій, кая, кое, вя́зокъ зка, зко, adj. 1. gluant, glueux, tenace, visqueux, glutineux, kleberig, anklebend, leimig, zähe, сдѣлать вязкимъ, conglutiner, zähe machen; 2. marécageux, morastig, вязкое болото, un marais, ein Mohr.

Вя́зкость, сти, f. la ténacité, viscosité, die Kleberigkeit, Zähe; 2. la qualité d'un endroit marécageux, die Eigenschaft einer morastigen Gegend.

Вязни́къ, ка, m. une forêt d'ormes, ein Ulmenwald.

Вя́зну, нешь, вя́знуть, v. a. enfoncer, s'embourber, rester embourbé, einsinken, stecken bleiben.

Вязо́вый, вая, вое, adj. d'orme, von Ulmen, вязовый листъ, une feuille d'orme, ein Ulmenblatt, вязовая дубина, un gros bâton d'orme, ein Prügel von Ulmenholz.

Вязоже́лдь, ди, f. см. Острокровъ.

Вя́зъ, за, m. (ulmus laevis Pall.) l'ipereau, die kleinblätterige Ulme, die rothe Rüster.

Вязь, зи, f. un marais, un endroit marécageux, ein Mohr, Morast.

Вя́канье, нья, n. le caquet, le babil, das Schwatzen, das Geschwätz.

Вякаю, ешь, вя́кнулъ, вя́кнуть, вя́кать, v. n. (vulg.) 1. caqueter, babiller; schwatzen, albernes Zeug reden; 2. bégayer, s'arrêter en lisant, lire mal, im Lesen anstoßen, schlecht lesen, долго вякалъ то, что можно было прочесть скоро, il n'a fait qu'anonner ce qu'on auroit pu bien lire en peu de tems, il a employé bien du tems pour lire cela, es hat ihm Mühe gekostet, dies wenige herzulesen.

Вя́леніе, нїя, n. l'action de sécher à l'air, au soleil, d'essorer, das Trocknen an der Luft.

Вя́ленный, ная, ное, adj. séché au soleil, essoré, an der Luft getrocknet.

Вя́ло, adv. lentement, langsam, онъ говоритъ и дѣлаетъ вяло, il parle & agit lentement, er spricht und handelt langsam.

Вя́лый, лая, лое, Вя́лъ, ла, ло, adj. 1. flétri, fané, welk, verwelkt, vertrocknet, вялая рѣпа, морковь, un navet flétri, une carotte flétrie, sèche, eine vertrocknete Rübe, Mohrrübe; 2. lent, endormi, lendore, langsam, schläfrig, вялые стихи, des vers doucereux, fades, abgeschmackte Verse.

Вя́лю, лишь, лить, v. a. sécher au soleil, essorer, an der Luft, an der Sonne trocknen, dörren, вялить рыбу, essorer des poissons, Fische trocknen.

Вя́люсь, лишься, литься, v. r. se sécher, welk, trocken werden, austrocknen, trocknen, welken.

Вя́ну, нешь, вя́нуть, v. n. 1. se faner, se flétrir, vertrocknen, verwelken, welk werden, ausgehen, трава вянетъ, l'herbe se sèche, se fane, das Gras vertrocknet, гвоздики вянутъ, les oeillets sont flétris, die Nelken vertrocknen; 2. passer, se flétrir, vergehen, съ лѣтами крѣпость и красота наша вянетъ, notre vigueur & notre beauté passent avec le tems, unsere Stärke und Schönheit vergehet mit den Jahren.

Вя́ха, хи, f. (vulg.) un coup fort, ein derber, starker Schlag, дать кому вяху, donner à qn. un bon coup, einem einen derben, einen tüchtigen Schlag geben.

Вя́ще, adv. comp. 1. plus, mieux, préférablement, besser, mehr, vortrefflicher, нѣсть у насъ вяще, токмо пять хлѣбъ, (B) nous n'avons pas plus de cinq pains, wir haben nicht mehr denn fünf Brodte; 2. à l'avenir, desormais, hinführo, ferner, не соберутся вяще къ нему языцы, (B) et les nations n'aborderont plus vers lui, und sollen die Heyden nicht mehr zu ihm laufen.

Вя́щій, щая, щее, adj. (slav.) meilleur, plus grand, excellent, éminent, préférable, größer, besser, vorzüglicher, vortrefflicher, erhaben, иже аще хощетъ въ васъ вящій быти, да будетъ вамъ слуга, (B) quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre serviteur, so jemand unter euch will gewaltig seyn, der sey euer Diener; но вящшее возбудилъ удивленїе, вящшее показалъ позорище предъ очами всего свѣта, (Lom.) mais il a excité un plus grand étonnement, il a fait voir un plus excellent spectacle à tout le monde, il a montré, exposé un plus beau spectacle aux yeux de tout le monde, er hat ein größeres Erstaunen erregt, er hat ein schöneres Schauspiel den Augen der ganzen Welt dargestellt, er hat jedermann ein schöneres Schauspiel gezeigt.

Вvссо́нный, ная, ное, adj. de byſſe, de fin lin, von feiner Leinwand, одѣянъ ризою вvссонною, (B) il étoit vêtu d'un éphor de fin lin, er hatte einen leinen Rock an, одежды твои вvссонны, (B) ton vêtement étoit de fin lin, du wareſt gekleidet mit eitel Leinwand.

Вvссъ, сса, Вvссо́нъ, на, m. (m. grec.) le byſſe, feine Leinwand, облеченный вvссомъ и порфирою, (B) qui étoit vêtue de fin lin, die bekleidet war mit Seiden (mit feiner Leinwand), облачашеся въ порфиру и вvссонъ, (B) qui ſe vétoit de pourpre & de fin lin, der kleidete ſich mit Purpur und köſtlicher Leinwand.

Г.

Г, le Glagole, la quatrième lettre de l'alphabet ruſſe, qui ſe prononce comme gh, ou comme le G françois avant *ue* ou avant l'*a*, *o* & *u*, quelquefois étant à la fin, comme un ch allemand, et qui marque comme chiffre: 3, avec la lettre i: (ri) 13, et ayant à coté un trait doublement rayé (҂Г); 3000. Das Glagol, der vierte Buchſtabe des ruſſiſchen Alphabets, der wie ein deutſches G, am Ende aber bisweilen als ein ch ausgeſprochen wird und als Zahl: 3, mit dem i (ri): dreyzehn, mit einem neben ſich ſtehenden zweymal durchſtrichenen Comma: (҂Г) 3000 anzeigt.

Га̀, га̀, га̀, interj. ah! ah! ha! ha!

Га́ба, см. Аба̀.

Га́вань, ни, f. (m. allem.) le port, der Hafen.

Га́вкаеть, га́вкать, га́вкнуть, зага́вкать, v. n. clabauder, aboyer, kläffen, bellen.

Га́вканье, нья, n. l'action de clabauder, das Kläffen, Beller.

Гага́ра, ры, f. 1. (colymbus arcticus) la grèbe arctique, ſeptentrionale, der nördliche Taucher; 2. (colymbus ſeptentrionalis) la grèbe à col rouge, der rothhälſige Taucher; 3. fig. un homme bazané, ein Menſch von ſehr brauner Farbe.

Гага́ра боло́тная, см. По́ганка.

Гага́ра ку́йка, см. Ку́йка.

Гага́рей, рья, рье, adj. de grèbe, vom Taucher, гагарьи яица, des oeufs de grèbe, Taucher-Eyer, гагарья муфта, un manchon de plumes de grèbe, ein Muff von Taucherfedern.

Гага́рка, ки, f. (colymbus auritus) la petite grèbe cornue ou hupée, la foulque à aigrettes, le petit plongeon de mer, der Ohrentaucher, gehörnte Taucher.

Гага́тъ, та, m. (bitumen gagas) le jais ou jayet, der Gagat, ſchwarzer Agtſtein, ſchwarzer Bernſtein.

Га́гка, Га́вка, ки, f. (anas molliſſima) le canard à duvet ou d'Iſlande, le grand canard noir et blanc, der Eidervogel, die Eiderente, die Bergente.

Га́гачій, чья, чье, adj. du canard à duvet, von dem Eidervogel, гагачій пухъ, du duvet, de l'aigledon, de l'édredon, Eiderdaunen.

Га́ггрена, ы, f. (pron. *Га́нгрена*) la gangrène, der kalte Brand, слово ихъ (еретиковъ) яко гаггрена жиръ обрящетъ, (B) et leur parole rongera comme une gangrène, und ihr Wort friſſet um ſich wie der Krebs.

Гагку́нъ, на, m. le mâle du canard à duvet, der Eiderentrich.

Гада́ніе, нія, n. 1. l'action de deviner, das Rathen, Errathen; 2. l'énigme, das Räthſel, Царица же Савска услыша имя Соломоново, и пріиде искусити его гаданьми во Іерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло, (B) or la Reine de Séba ayant oui parler de la renommée de Salomon, vint à Jéruſalem, pour éprouver Salomon par des queſtions obſcures, und da die Königinn vom Reiche Arabia das Gerücht von Salomo hörete, kam ſie nach Jeruſalem, Salomo mit Räthſeln zu verſuchen, прельсти мужа своего, и да повѣстъ тебѣ гаданіе, (B) perſuade à ton mari de nous déclarer l'énigme, überrede deinen Mann, daß er uns ſage das Räthſel.

Гада́тель, ля, m. le devin, der Wahrſager.

Гада́тельница, цы, f. la devinereſſe, die Wahrſagerinn.

Гада́тельно, Гада́тельнѣ, adv. par conjecture, probablement, muthmaßlich.

Гада́тельный, ная, ное, adj. de devin, wahrſageriſch, гадательная книжка, un livre pour dire la bonne aventure, un livre qui explique les ſonges, ein Wahrſagerbuch, ein Traumbuch.

Гада́тельство, ства, n. l'action de deviner, de dire la bonne aventure, das Wahrſagen.

Гада́тельствую, ешь, вать, v. n. 1. deviner, dire la bonne aventure, rathen, wahrſagen; 2. parler énigmatiquement, par énigmes, obſcurement, räthſelhaft reden.

Гада́ю, ешь, дать, га́дывать, v. a. 1. deviner, wahrſagen, rathen; 2. (vulg.) penſer, conjecturer, muthmaßen, glauben, то, о чемъ я думалъ и чего ожидалъ, со мною и случилось, ce tout que j'avois penſé et conjecturé, eſt arrivé, alles, was ich geglaubt und gemuthmaßt habe, iſt eingetroffen. Не думано, не гадано, inopinément, unvermuthet, wider Erwarten, не думано, не гадано, пріѣхали гости, contre toute attente il nous arrivoit du monde, ehe wir es uns verſahen, ganz wider alles Erwarten kamen Gäſte zu uns.

Га́дина, ны, f. 1. des inſectes, de la vermine, das Ungeziefer, als: Fliegen, Mücken, Käfer u. d. gl. 2. fig. le rebut de la graine, de la racaille, der Auswurf; das Geſindel.

Га́дится (мнѣ), v. imp. 1. il me prend un mal au coeur, je me ſens mal, mir wird übel; 2. être, devenir mal propre, ſale, beſchmutzt, ſchmutzig werden, отъ пыли гадится платье, la pouſſière

ſalit

salit les habits, der Staub macht die Kleider schmutzig, vom Staube werden die Kleider schmutzig.

ГА́ДКІЙ, кая, кое; ГА́ДОКЪ, дка, дко; adj. 1. qui produit des nausées, das Übel macht; 2. dégoûtant, laid, vilain, häßlich, ekelhaft, garstig, widrig, гадкой домъ, une maison laide, ein häßliches Haus, гадкая музыка, une musique désagreable, qui écorche les oreilles, eine abscheuliche, widrige Musik; 3. odieux, mauvais, vilain, schlecht, häßlich, schmutzig, гадкое дѣло, une affaire odieuse, une mauvaise, une vilaine affaire, eine häßliche Sache, гадкій человѣкъ, un homme odieux, un homme rebutant, laid, ein schlechter, ein häßlicher, ein widriger Mensch.

ГА́ДКО, adv. 1. mal, übel, ekel; 2. d'une manière dégoûtante, vilainement, ekelhaft, garstig, abscheulich, онъ такъ худо одѣтъ, что гадко на него и смотрѣть, il est si mal habillé, qu'il fait peur à regarder, er ist so schlecht angezogen, daß es ekelhaft ist, ihn anzusehen; онъ гадко играетъ на скрыпкѣ, il joue vilainement du violon, er spielt abscheulich auf der Violine; 3. fig. vilainement, odieusement, abscheulich.

ГА́ДКОСТЬ, ГА́ДОСТЬ, сти, f. la vilainie, laideur, la mal-propreté, die Häßlichkeit.

ГАДЛИ́ВЫЙ, см. БРЕ́ЗГЛИВЫЙ.

ГА́ДОВЪ, ва, во, adj. d'insectes, zu den Insecten, dem Ungezicfer gehörig.

ГА́ДЪ, да, m. ГА́ДЫ, довъ, pl. 1. des insectes, des reptiles, de la vermine, Gewürme, Ungezicfer, да изведетъ земля душу живу породу четвероногая и гады, (B) que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, die Erde bringe hervor lebendige Thiere, ein jegliches nach seiner Art, Vieh, Gewürm; тамо гади, ихъ же нѣсть числа, животная малая съ великими, (B) où il y a sans nombre des animaux se mouvans, des petites bêtes avec des grands, da wimmelte ohne Zahl, beyde groß und kleine Thiere, въ этомъ лѣсу весьма много гадовъ, il y a beaucoup d'insectes dans ce bois, ce bois est rempli d'insectes, es ist viel Ungeziefer in diesem Holze; 2. fig. de la racaille, das Gesindel, unnützes Volk.

ГА́ЕВНИКЪ, ка, m. espèce de milan, eine Art Habichts.

ГА́ЕРЪ, ра, m. l'arlequin, le bouffon, der Harlekin, die lustige Person, der Pickelhäring. ГА́ЕРСКІЙ, кая, кое, adj. d'arlequin, de bouffon, vom Harlekin.

ГАЖДА́Ю, да́еши, жда́ти, v. a. (slav.) critiquer, blamer, gronder, tadeln, schelten, schmähen.

ГАЖДЕ́НІЕ, нія, n. l'action de blâmer, l'insulte, das Tadeln, das Schelten, яко слышахъ многихъ гажденіе окрестъ, (B) car j'ai oui les insultes de plusieurs, denn viele schelten mich so! (ich habe das Schmähen vieler gehört).

ГА́ЖЕ, adv. comp. plus vilain, plus laid, plus vilainement, plus laidement, häßlicher, garstiger, ничто не можетъ быть гаже такого поступка, il ne peut pas exister de conduite plus vilaine que celle-ci, on ne peut pas se conduire plus vilainement, es gibt kein häßlicheres Betragen als dies, man kann sich nicht schlechter aufführen.

ГА́ЖУ, га́дишь, га́дить, v. n. 1. avoir mal au coeur, übel seyn; 2. comme v. a. salir, tacher, beflecken, beschmutzen; 3. gâter, défigurer, enlaidir, verderben, verunstalten.

ГАЗЕ́ТНЫЙ, ная, ное, adj. de gazettes, zu den Zeitungen gehörig.

ГАЗЕ́ТЫ, товъ, pl. les gazettes, die Zeitungen.

ГАЗОФИЛАКІЯ, и, f. (m. gr.) le trésor de l'église, die Schatzkammer der Kirche.

ГА́Й, я, m. (m. v. slav.) un boccage, ein Gehölze.

ГА́Й, я, m. le cris des corneilles, le croassement, das Geschrey der Krähen.

ГА́ЕВЫЙ, вая, вое, adj. de boccage, zum Gehölze gehörig.

ГА́ЙДУКЪ, ка, m. un heydouk, heyduc, ein Heyduck.

ГА́ЙКА, ки, f. ГА́ЕЧКА, ки, dim. l'écrou, l'écroue de vis, die Schraubenmutter.

ГАЙНО, на̀, n. un nid, ein Nest.

ГАЙТА́НЪ, на, m. ГАЙТА́ШЕКЪ, шка, dim. le cordon, auquel on porte la croix au col, eine Schnur, ein Schnürchen, an welcher das Kreutz am Halse getragen wird, шелковой, нитяный гайтанъ, un cordon de soie, de fil, eine seidene, eine zwirnene Schnur.

ГА[illegible]НИЦА, цы, f. (m. v.) espèce d'ancienne arme à feu, eine Art alter Feuergewehre.

ГАЛАНТЕРЕ́ЙНЫЙ, ная, ное, adj. de quincaillerie, zur Galanterie gehörig, галантерейныя вещи, des quincailleries, des bijouteries, Galanterie-Wahren, Galanterie-Kram, купецъ, торгующій галантрейными вещами, un marchant bijoutier, un quincaillier, ein Galanterie-Krämer.

ГА́ЛЕНОКЪ, нка, m. mesure angloise pour les liquides & le beurre, dont la première contient 231 & l'autre 282 pouces cubiques, le galon, ein englisches Maß für flüssige Sachen und Butter, von welchen das erstern 231, und das andere 282 Cubic-Zoll enthält, eine Galone.

ГА́ЛЕНОШНЫЙ, ная, ное, adj. de galon, von der Galone.

ГАЛЕ́РА, ры, f. la galère, die Galeere, das Ruderschiff, вооружить галеру, équiper, armer une galère, eine Galeere ausrüsten, послать, осудить на галеру, condamner aux galères, zur Galeere verdammen.

ГАЛЕ́РНЫЙ, ная, ное, adj. de galère, zur Galeere gehörig, галерныя весла, les rames de galère, die Galeeren-Ruder, галерная гавань, un port de galères, ein Galeeren-Hafen.

ГАЛІА́НЪ, на, m. (cyprinus rivularis) espèce de petit poisson qu'on pêche dans les rivières aux environs du mont Altai, eine Fischart, welche in den, bey dem altaischen Gebirgen befindlichen Flüssen, gefangen wird.

ГАЛІО́ТНЫЙ, ная, ное, adj. de galiote, zur Galiote gehörig.

ГАЛІО́ТЧИКЪ, ка, m. le maître ou le constructeur d'une galiote, der Herr oder der Zimmermann einer Galiote.

ГАЛІО́ТЪ, та, m. une galiote, eine Galiote.

ГА́ЛКА, ки, f. ГА́ЛОЧКА, ки, dim. (corvus monedula) le choucas, la chouette, die Dohle.

ГАЛЛЕРЕ́ЙНЫЙ, ная, ное, adj. de galerie, zur Gallerie gehörig.

ГАЛЛЕРЕ́Я, и, f. la galerie, die Gallerie, der Gang.

ГАЛМЕ́Й, я, m. la calamine, Gallmey.

ГА́ЛСТУКЪ, ка, m. le col, la cravate, das Halstuch, die Halsbinde.

ГА́ЛСТУШНЫЙ, ная, ное, adj. de col, zum Halstuche gehörig, галстушная пряжка, la boucle de col, die Halsschnalle.

ГАЛУ́НЪ, на, m. le galon, die Treffe, Galone, золотой, серебреной галунЪ, un galon d'or, d'argent, eine goldene, silberne Treffe, обложить, обшить галу́номЪ, border, garnir d'un galon, galonner, mit einer Treffe besetzen.

ГАЛУ́ШКА, шки, f. une boulette de farine, ein Klößchen, Mehlklößchen.

ГАНА́НІЕ, нія, n. une question à résoudre, une question proposée; un énigme, eine Aufgabe, ein Räthsel, отверзу во псалтири гананіе мое, (B) j'exposerai mes dits notables sur le violon, wir wollen ein feines Gedicht auf der Harfe spielen.

ГАРАНТИРУ́Ю, см. РУЧА́ЮСЬ.

ГАРДЕРО́БНЫЙ, ая, ое, adj. de garde-robe, zur Garderobe gehörig.

ГАРДЕРО́БЪ, ба, m. la garde-robe, die Garderobe, Kleiderkammer.

ГА́РКАНЬЕ, нья, n. l'action de crier haut et désagreablement, de braire, das Kreischen, laute Singen (niederf. das Kröhlen.)

ГА́РКАЮ, ешь, га́ркнулЪ, га́ркну, га́ркать, га́ркнуть, v. n. 1. crier à haute voix, brailler, laut singen, kreischen, (niederf. kröhlen) 2. (en T. de chas. bey den Jägern) encourager les chiens de chasse découplés en leur criant ha! ha! den losgekuppelten Jagdhunden ha! ha! zurufen.

ГА́РНЕЦЪ, нца, m. le garnetse; mesure des grains, faisant la quatrième partie d'un tchetverik, das (d r) Garnetz, ein Getreidemaß, welches den vierten Theil eines Tschetwerik ausmacht.

ГАРНИЗО́ННЫЙ, ная, ное, adj. de garnison, zur Garnison gehörig, гарнизонные полки, les régiments de garnison, die Garnison-Regimenter.

ГАРНИЗО́НЪ, на, m. la garnison, die Garnison, Besatzung, вЪ семЪ городѣ сильной гарнизонЪ, il y a une forte garnison dans cette ville, es ist eine starke Besatzung in dieser Stadt, быть вЪ гарнизонѣ, être en garnison, in Garnison liegen.

ГАРНИТУ́РОВЫЙ, ГРОДЕТУ́РОВЫЙ, вая, вое, adj. de gros de Tours, Grodetur, гарнитуровая шуба, une pelisse couverte en gros de Tours, ein mit Grodetur bezogener Pelz.

ГАРНИТУ́РЪ, ра, m. 1. une garniture, eine Garnitur, гарнитурЪ пуговицЪ, пряжекЪ, une garniture de boutons, de boucles, eine Garnitur Knöpfe, Schnallen; 2. le gros de Tours, (dans quelle signification on prononce plus justement, r. o. гродетурЪ,) der Grodetur (in dieser Bedeutung ist die Aussprache гродетурЪ richtiger) подбить шубу гродетуромЪ, couvrir une pelisse en gros de Tours, einen Pelz mit Grodetur überziehen, подбить гродетуромЪ, doubler de gros de Tours, mit Grodetur futtern.

ГА́РПІУСЪ, са, m. la résine blanche, weißes Harz.

ГА́РТЪ, та, m. (T. d'imprim.) composition de plomb & de régule d'antimoine dont on fond les lettres, in die Druckereyen: eine Composition von Bley und Spießglas, aus welcher die Buchstaben gegossen werden, der Zeug.

ГА́РУСНЫЙ, ная, ное, adj. de chameau, kamelgarn, гарусныя пуговицы, des boutons de chameau, kamelgarnene Knöpfe.

ГА́РУСЪ, са, m. le poil de chameau, poil de chameau filé, Kamelgarn, обметать петли гарусомЪ, coudre les boutonnières en poil de chameau, die Knopflöcher mit Kamelgarn benähen, überziehen.

ГАСА́РЫ, сарЪ, pl. (m. v.) des planches à trous ou embrasures par lesquelles on tiroit autrefois, Breter mit Löchern oder Schießscharten, aus welchen man ehemals schoß.

ГАСИ́ЛО, ла, m. un éteignoir, eine Lichtstürze, ein Lichthorn.

ГАСИ́ЛЬЩИКЪ, ка, m. celui qui éteint les chandelles, der die Lichter auslöscht.

ГА́СЛО, сла, n. (m. v.) le mot, le cri, le mot de l'ordre de guerre, die Parol.

ГА́СНУ, снешь, снуть, v. n. 1. s'éteindre, verlöschen, ausgehen, огонь гаснетЪ, le feu s'éteint, das Feuer gehet aus, свѣча гаснетЪ, la chandelle s'éteint, das Licht verlischt, gehet aus; 2. fig. любовь вЪ немЪ гаснуть начинаетЪ, son amour commence à s'éteindre, seine Liebe fängt an sich zu erkalten, слава его гаснетЪ, sa gloire s'éteint, sein Ruhm erlischt.

ГА́СЪ, са, m. la gaze, Gaze.

ГА́ТЬ, ти, f. dans les vieux livres: ГА́ТА, ты, f. un chemin de fascinage, une chaussée, ein Weg von Faschinen, ein Weg über einem Morast.

ГА́УБИЦА, цы, f. un obus, eine Haubitze.

ГАУФУ́НИЦА, цы, f. espèce d'ancien canon, eine Art alter Kanonen.

ГА́ЧИ, чей, pl. 1. les caleçons, les bouts des caleçons, die Unterhosen, die Ende an den Unterhosen; 2. les longues plumes aux cuisses des oiseaux de proie, die langen Federn an den Füßen der Raubvögel.

ГА́ЧНИКЪ, ГА́ШНИКЪ, ка, m. un cordon de caleçon, une cordelette, ein Schnürchen an den Unterhosen.

ГАЧУ́, ти́шь, тити́ть, v. a. fasciner, faire un chemin de fascines, einen Weg von Faschinen machen.

ГА́ШЕНЫЙ, ная, ное, adj. éteint, ausgelöscht, gelöscht.

ГАШУ́, га́сишь, гасить, v. a. éteindre, auslöschen, löschen, лишь, гасить огонь, éteindre le feu, das Feuer löschen.

ГА́ШИ,

ГА́ЩИ, щей, f. pl. (slav.) les caleçons, die Unterkleider, Hosen, тогда мужїе они окованы быша съ гащами своими, (B) et en même tems ces personnes-là furent liés avec leurs caleçons, also wurden diese Männer in ihren Mänteln gebunden.

ГБЕ́НІЕ, нїя, n. см. ГНУ́ТІЕ.

ГВАРДЕ́ЕЦЪ, ца, m. un soldat de la garde du corps, ein Gardist.

ГВАРДЕ́ЙСКІЙ, ская, ское, adj. de la garde du corps, zur Leibwache gehörig.

ГВА́РДІЯ, и, f. la garde du corps, die Leibwache, Garde.

ГВО́ЖЖУ, см. ГВО́ЗЖУ.

ГВОЗДИ́КА, ки, f. 1. (caryophyllus aromaticus) le clou de girofle, eine Gewürznelke, Gewürznägelein; 2. (caryophyllus dianthus) un oeillet, eine Nelke, ein Nelkenstock.

ГВО́ЗДИКЪ, ка, m. dim. un petit clou, ein kleiner Nagel, ein Nägelchen.

ГВОЗДИ́ЛЬНЯ, ни, f. la clouvière, das Nageleisen.

ГВОЗДИ́ННЫЙ, ная, ное, adj. 1. de clou, zum Nagel gehörig; 2. percé, troué d'un clou, mit einem Nagel durchbohrt, аще не вижу на руку его язвы гвоздинныя, и вложу перста моего въ язвы гвоздинныя, не иму вѣры, (B) si je ne vois les marques des clous en ses mains, et si je ne mets mon doigt où étoient les clous, je ne le croirai point, es sey denn, daß ich in seinen Händen sehe Nägelmahl, und lege meine Finger in die Nägelmahl, will ich nicht glauben.

ГВОЗДИ́ЧКА, чки, f. dim. un petit clou de girofle, ein Gewürznägelein; un petit oeillet, eine kleine Nelke.

ГВОЗДИ́ЧНЫЙ, ная, ное, adj. 1. de clou de girofle, von Nägelein, гвоздичный запахъ, une odeur de clou de girofle, ein Gewürznelken Geruch, гвоздичное масло, l'huile de clou de girofle, das Nelkenöhl, гвоздичный цвѣтъ, la couleur de clou de girofle, die Nelkenfarbe; 2. d'oeillet, von Nelken.

ГВОЗДИ́ЩЕ, ща, n. augm. un grand clou, ein großer Nagel.

ГВОЗДОВА́ТЫЙ, тая, тое, adj. (m. v.) ressemblant à un clou, en forme de clou, nagelförmig.

ГВО́ЗДЬ, дя, m. 1. le clou, der Nagel, ГВОЗДО́ЧИКЪ, чка, dim. ein kleiner Nagel, ein Nägelchen, желѣзный гвоздь, un clou de fer, ein eiserner Nagel, прибить гвоздемъ, enclouer, attacher avec un clou, annageln, подбить сапоги гвоздями, mettre des clous à ses bottes, die Stiefel mit Nägeln beschlagen; 2. деревянный гвоздь, une cheville, ein Pflock; 3. le tampon, der Zapfen.

ГВОЗДЯ́НИКЪ, ка, m. une caisse dans laquelle on met du vieux fer, ein Eisenkasten.

ГВОЗДЯНЫ́Й, ная, ное, adj. de clou, zum Nagel gehörig, гвоздяная шляпка, la tête du clou, der Nagelkopf.

ГВОЗЖУ́, зди́шь, зди́лъ, зди́ть, 1. v. a. enfoncer, chasser, frapper, faire entrer un clou, einen Nagel einschlagen; 2. fig. imprimer, inculquer, einprägen, vorpredigen.

ГДѢ, adv. où, wo, скажите, гдѣ онъ теперь находится? dites moi, où se trouve-t-il à présent? sagen sie mir, wo ist er jetzt? гдѣ бы то ни было, en quelque lieu qu'il soit, es sey wo es wolle, гдѣ либо, гдѣ нибудь, гдѣ ни есть, quelque part, irgendwo, онъ гдѣ нибудь здѣсь, il faut qu'il soit quelque part ici, er muß hier irgend wo seyn.

ГЕВА́НЪ, на, m. см. ША́МПИТЪ.

ГЕЕ́ННА, ны, f. (m. hebr.) la gèhenne, l'enfer, die Hölle, das höllische Feuer, die Höllenqual, убойтесь паче могущаго и душу и тѣло погубити въ геенне, (B) mais plutôt craignez celui qui peut perdre l'ame et le corps (en les jettant) dans la gèhenne, fürchtet euch aber vor dem, der Leib und Seele verderben mag in die Hölle, вержену быти въ геенну огненную, (B) et être jetté dans la gèhenne du feu, und werdest in das ewige Feuer geworfen.

ГЕЕ́НСКІЙ, ская, ское, adj. de l'enfer, zur Hölle gehörig, како убѣжите отъ суда огня геенскаго? (B) comment éviterez-vous le supplice de la gèhenne, wie wollt ihr der höllischen Verdammniß entrinnen?

ГЕЙ, interj. he! hey da!

ГЕ́ЙДУКЪ см. ГА́ЙДУКЪ.

ГЕНВА́РСКІЙ, ская, ское, adj. de Janvier, vom Januar, Генварская треть, le tierçal de Janvier, das Januar-Terzial.

ГЕНВА́РЬ, ря, m. le Janvier, der Januar, Jenner oder Jänner, der Wintermonath.

ГЕНЕАЛО́ГИЧЕСКІЙ, ская, ское, adj. généalogique, genealogisch.

ГЕНЕАЛО́ГІЯ, и, f. la généalogie, die Genealogie, das Geschlechtsregister, см. РОДОСЛО́ВІЕ.

ГЕНЕРАЛИТЕ́ТЪ, та, m. la Généralité, le corps des Généraux, die Generalität.

ГЕНЕРА́ЛЬНЫЙ, ная, ное, adj. ГЕНЕРАЛЬНО, см. ОБЩІЙ, ВООБЩЕ.

ГЕНЕРА́ЛЬСКІЙ, ская, ское, adj. de Général, dem General gehörig.

ГЕНЕРА́ЛЬСТВО, ства, n. la dignité d'un Général, die Generals-Würde.

ГЕНЕРА́ЛЬША, ши, f. la Générale, die Generalinn.

ГЕНЕРА́ЛЪ, ла, m. le Général, der General, Генералъ отъ Инфантерїи, отъ Кавалерїи, un Général d'Infanterie, de Cavalerie, ein General von der Infanterie, von der Cavallerie.

ГЕНЕРА́ЛЪ-АДМИРАЛЪ, le Grand-Amiral, der Großadmiral.

ГЕНЕРА́ЛЪ-АНШЕФЪ, le Général en chef, der General en Chef.

ГЕНЕРА́ЛЪ-КВАРТИРМЕ́ЙСТЕРЪ, le Grand-Maître des logis, der General-Quartiermeister.

ГЕНЕРАЛЪ-ЛЕЙТЕНА́НТЪ, ГЕНЕРАЛЪ-ПОРУ́ТЧИКЪ, le Lieutenant-Général, der General-Lieutenant.

ГЕНЕРА́ЛЪ-МАЇО́РЪ, le Major-Général, der General-Major.

ГЕНЕРА́ЛЪ-ПРОКУРОРЪ, le Procureur-Général, der 1 ber-Procurator.

ГЕНЕРА́ЛЪ-РЕКЕТМЕЙСТЕРЪ, le Grand-Maître des requêtes, der Ober-Reketmeister.

ГЕНЕРА́ЛЪ-ФЕЛЬДМА́РШАЛЪ, le Général-Feldmaréchal, der Feldmarschall.

Генера́лъ-Фельдцейгмейстеръ, le Grand-Maître d'Artillerie, der General-Feldzeugmeister.
Ге́ній, нія, m. le génie, der Genius.
Генуе́зецъ, зца, m. un génois, ein Genueser.
Географи́ческій, ская, ское, adj. géographique, geographisch.
Геогра́фія, и, f. la Géographie, die Geographie, Erdbeschreibung.
Гео́графъ, фа, m. le géographe, der Geograph, Erdbeschreiber.
Геоде́зія, и, f. la Géodésie, l'arpentage, die Geodesie, Feldmeßkunst.
Геодези́стъ, ста, m. un arpenteur, ein Feldmesser.
Геометрія, и, f. la Géométrie, die Geometrie, die Feldmeßkunst, Meßkunde.
Геометри́чески, adv. géométriquement, geometrisch, решить задачу геометрически, résoudre un problème géométriquement, eine Aufgabe geometrisch auflösen.
Геометри́ческій, ская, ское, adj. géométrique, geometrisch, геометрическая задача, un problème géométrique, eine geometrische Aufgabe.
Геоме́тръ, тра, m. un géomètre, ein Erd- oder Feldmesser, ein Geometer.
Гео́ргій, гія, m. George, Georg.
Гера́льдика, ки, f. le Blason, la science héraldique, die Heraldik.
Геральди́ческій, ская, ское, adj. de Blason, héraldique, heraldisch, геральдическая книга, un livre héraldique, de Blason, d'armoiries, ein Wapenbuch.
Ге́рбикъ, ка, m. de petites armoiries, de petites armes, ein kleines Wapen.
Гербова́нный, ная, ное, adj. timbré, gestempelt.
Гербо́вникъ, ка, m. un livre d'armoiries, un armorial, ein Wapenbuch.
Ге́рбовый, вая, вое, adj. 1. d'armes, d'armoiries, zum Wapen gehörig; 2. de timbre, timbré, gestempelt, гербовый листъ, une feuille de papier timbré, eine Stempelbogen, гербовая бумага, du papier timbré, Stempelpapier.
Ге́рбъ, ба, m. 1. les armes, les armoiries, das Wapen; Россійскій гербЪ, les armes de Russie, das russische Wapen, Княжескій, Графскій гербЪ, des armes de Prince, de Comte, ein fürstliches, gräfliches Wapen, какой у васЪ гербъ? quelles sont vos armes? was führen sie für ein Wapen? сочиненіе о гербахЪ, un traité d'armoiries, eine Abhandlung über die Wapen, описать гербЪ ГеральдическимЪ порядкомЪ, blasonner des armes, ein Wapen blasoniren, фамильный гербЪ, les armes de famille, das Familien-Wapen; 2. le timbre, der Stempel auf dem Papiere.
Герма́нецъ, нца, m. un germain, un allemand, ein Deutscher.
Герма́нія, и, f. la Germanie, l'Allemagne, Germanien, Deutschland.
Герма́нскій, ская, ское, adj. germanique, allemand, germanisch, deutsch.
Гермафроди́тъ, см. Двуполо́стный.
Геро́й, m. plus correctement: Иро́й, иро́я, le heros, der Held.
Герои́ня, ни, f. l'héroine, die Heldinn.
Геро́йскій, adj. plus correctement: Иро́йскій, кая, кое, héroique, heroisch, иройскій духЪ, le courage héroique, l'héroisme, der Heldenmuth, Heldengeist.
Геро́йство, Иро́йство, ства, n. l'héroisme, le courage héroique, der Heldenmuth.
Геро́льдія, діи, f. le tribunal héraldique, la chancellerie héraldique, des armoiries, die Heroldie.
Герольдме́йстеръ, ра, m. le Roi d'armes, der Heroldmeister. Герольдме́йстерскій, ская, ское, adj. de Roi d'armes, dem Heroldmeister gehörig.
Геро́льдскій, ская, ское, adj. de héraut, zum Herold gehörig, герольдскій жезлЪ, le bâton de héraut, le caducée, der Heroldsstab.
Геро́льдъ, да, m. le héraut, der Herold.
Ге́рцогиня, ни, f. la Duchesse, die Herzoginn.
Ге́рцогскій, ская, ское, adj. ducal, herzoglich.
Ге́рцогство, ства, n. le Duché, das Herzogthum.
Ге́рцогъ, га, m. le Duc, der Herzog.
Ге́ссенецъ, нца, m. un hessois, ein Hesse.
Ге́ссенскій, ская, ское, adj. de Hesse, hessisch.
Ге́ссія, и, f. la Hesse, le pays de Hesse, Hessen.
Гетма́нскій, ская, ское, adj. de Général, de Hetman, de Hetman des Cosaques, dem Hetmann gehörig.
Гетма́нство, ства, n. la dignité de Hetman, die Hetmans-Würde.
Гетма́нъ, на, m. le Hetman des Cosaques, c'est ainsi qu'on apelloit autrefois le Général en chef ou le Chef de tous les Cosaques de la petite Russie, der Hetmann.
Гжи́голка см. Трясогу́ска.
Гзы́мзъ, за, m. (m. allem.) 1. la corniche, das Hauptgesimse; 2. la moulure, saillie, das Gesimse, Leistenwerk, der Vorsprung.
Ги́бель, и, f. 1. la perte, der Verlust, der Schaden; чего ради гибель сія бысть? (В) à quoi sert cette perte? wozu dienet dieser Unrath? во что гибель сія мурная, (В) à quoi sert la perte de ce parfum? was soll doch dieser Unrath? (wozu dieser Verlust von Nardenwasser?) 2. la ruine, das Verderben, das Unglück.
Ги́бельный, ная, ное, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, schädlich, почто даровалЪ ты людямЪ гибельную власть дѣлать нещастными другЪ друга и самаго себя? (Аүл) pourquoi as tu donné aux hommes le pouvoir pernicieux de se rendre les uns les autres et eux même malheureux? warum hast du den Menschen die verderbliche Gewalt verliehen, sich und andere unglücklich zu machen? гибельный совѣтЪ, un conseil pernicieux, ein verderblicher, schädlicher Rath, игра въ карты гибельна, les jeux (de cartes) est ruineux, pernicieux, das Kartenspiel ist verderblich; 2. impie, méchant, gottlos, да не возложитЪ нынѣ господинЪ мой сердца своего на человѣка гибельнаго сего, (В) que mon Seigneur ne prenne point garde à cet homme de néant, mein Herr setze nicht sein Herz wider diesen heillosen Mann.
Ги́бкій, кая, кое, & Ги́бокъ, бка, бко, adj. 1. fléxible, souple, pliant, pliable, biegsam, geschmeidig, гибкая трость, une canne souple, fléxible, ein biegsames Rohr, гибкіе члены, des membres souples, biegsame Gelenke; 2. fig. у пѣвчаго

чаго голосЪ очень гибкой, ce chantre a la voix fort souple, der Sänger hat eine sehr biegsame Stimme, нравЪ гибкой un caractère pliant, souple, ein biegsamer, nachgiebiger Charakter.

Ги́бкость, сти, f. la souplesse, flexibilité, die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Gelenkigkeit, гибкость тѣла, la souplesse du corps, die Geschmeidigkeit, Gelenkigkeit des Körpers, гибкость нрава, la souplesse du caractère, die Geschmeidigkeit des Charakters.

Ги́блемость, сти, f. la corruptibilité, die Verderblichkeit, Verweslichkeit.

Ги́бну, en slav. Ги́блю, бнешь, згибЛЪ, ги́бнуть, v. n. 1. périr, se perdre, umkommen, zu Grunde gehen, многіе гибнутЪ сами опЪ себя, beaucoup périssent par leur propre faute, beaucoup de gens sont causes de leur perte, viele Leute sind an ihrem eigenen Verderben selbst Schuld; 2. se passer, périr, vergehen, verwesen, за искушеніе вашея вѣры многочестнѣйше злата гибнуща обращаться вЪ похвалу, (B) afin que l'épreuve de votre foi beaucoup plus précieuse que l'or qui périt, vous tourne à louange, auf daß euer Glaube rechtschaffen und viel köstlicher erfunden werde, denn das vergängliche Gold, (zu eurem Lobe gereiche), гибнуть гладомЪ, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Гига́нтовъ, ва, во, adj. de géant, dem Giganten, dem Riesen eigen.

Гига́нтскій, ская, ское, adj. gigantesque, gigantisch.

Гига́нтъ, па, m. le géant, der Riese, Gigante.

Гидрографи́ческій, ская, ское, adj. hydrographique, hydrographisch.

Гидрогра́фія, и, f. l'Hydrographie, die Hydrographie.

Гидроста́тика, ки, f. l'Hydrostatique, die Hydrostatik.

Ги́зъ, за, m. (m. v.) place! gare! mot que crioit autrefois le coureur qui précédoit la voiture d'un Boyare, Platz! ein Wort, das ehemals der Laufer vor dem Wagen eines Bojaren ausrief.

Ги́къ, ка, m. 1. le brai, der Schiffstheer, das Schiffspech; 2. cri de guerre, d'attaque des chevaux légers, ein Kriegsgeschrey der leichten Truppen beym Anfalle.

Ги́кнуть, ги́кнулЪ, ги́кну, v. n. anom. crier le mot ghike, s'écrier à haute voix, das Wort Gik rufen, ein lautes Geschrey erheben.

Ги́ль, ля, m. 1. (motacilla erithacus) le rouge-queue, le rossignol de muraille, das Rothschwänzchen.

Гильде́йскій, ская, ское, adj. de communauté, de tribu, zur Gilde gehörig; 2. inscrit dans une communauté, in einer Gilde eingeschrieben.

Ги́льдія, и, f. la communauté, le corps de marchands, die Gilde, первая, вторая, третія гильдія, la première, la seconde, la troisième classe du corps des marchands, die erste, zweyte, dritte Gilde, чтобы записаться вЪ первую гильдію, потребенЪ знатный капиталЪ, pour être inscrit dans la première classe du corps des marchands, il faut avoir un capital considérable, man muß ein ansehnliches Kapital haben, um in die erste Kaufmanns-Gilde eingeschrieben zu werden.

Гимнази́стъ, ста, m. le gymnasiste, der Gymnasiast.

Гимнази́ческій, кая, кое, adj. de gymnase, zum Gymnasio gehörig.

Гимна́зія, и, f. le gymnase, un collège, das Gymnasium.

Ги́ну, нешь, зги́нулЪ, зги́ну, ги́нуть, зги́нуть, v. n. см. Ги́бну.

Ги́псовый, вая, вое, adj. de plâtre, gypsen, von Gips, гипсовое изображеніе, une figure de plâtre, de gypse, eine gypsene Figur; гипсовая гора, une montagne de gypse, de plâtre, ein Gypsberg.

Ги́рька, см. Ги́ря.

Гирля́ндъ, да, m. la guirlande, ein Blumenkranz, eine Girlande.

Ги́ря, ри, f. Ги́рька, ки, dim. 1. la balance romaine, le peson, die Schnellwage, 2. à la montre: la pendule, la verge de pendule, an der Uhr: die Unruhe.

Гишпа́нецъ, Гишпа́нія, см. Испа́нія.

Гіе́на, ны, f. (canis hyena) la hiène, le gouton, die Hyäne, der Vielfraß.

Глава́, вы, f. Гла́вица, цы, f. (slav.) 1. la tête, das Haupt, даждь ми, рече, здѣ на блюдѣ главу Іоанна Предтечи, (B) elle lui dit: donne-moi ici dans un plat la tête de Jean Baptiste, sprach sie, gib mir her auf einer Schüssel das Haupt Johannis des Täufers, и преклонь главу, предаде духЪ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt und verschied, помажи главу твою и лице твое умый, (B) oin ta tête, et lave ton visage, salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht; 2. la coupole, la tête d'une église, die Kupel; 3. fig. le Chef, das Oberhaupt, das Haupt, зане мужЪ глава есть жены, (B) car le mari est le Chef de la femme, denn der Mann ist des Weibes Haupt, иже есть глава всякому началу и власти, (B) qui est le Chef de toute principauté et puissance, welcher ist das Oberhaupt aller Fürstenthümer und Obrigkeit, Папа у КатоликовЪ почитается главою церкви, les Catholiques croient le Pape Chef de l'église, der Pabst wird bey den Katholiken für das Oberhaupt der Kirche gehalten; 4. le chapitre, la section, das Kapitel, книга состоитЪ изЪ десяти главЪ, le livre consiste en dix chapitres, contient dix chapitres, das Buch besteht aus zehn Kapiteln. Вѣнчанная глава, une tête couronnée, ein gekröntes Haupt. Главу возносити, (slav.) élever sa tête, s'enorgueillir, sein Haupt erheben, stolz werden.

Глави́зна, зны, f. (slav.) 1. la tête, der Kopf, das Haupt; 2. fig. le but, le commencement, der Zweck, das Ziel, der Anfang; 3. le chapitre, la section, das Kapitel, во главизнѣ книжнѣй написася о мнѣ, еже сотворити волю твою Боже, (B) il est écrit de moi au commencement du livre, que je fasse, o Dieu ta volonté, im Buche stehet vornehmlich von mir geschrieben, daß ich thun soll, Gott deinen Willen.

Гла́вный, ная, ное, adj. 1. principal, capital, premier, grand, hauptsächlich, vornehm, beträchtlich, wichtig, erst, главное дѣло состоитЪ вЪ томЪ, что бы, la principale chose consiste en ce que, die Hauptsache bestehet darin, daß, главныя при-

примѣчанія, des remarques principales, vorzügliche Bemerkungen, главный городъ въ Государствѣ, la ville principale d'un empire, die Hauptstadt eines Reichs; имѣть главное смотрѣніе, avoir la première inspection, die Oberaufsicht haben, главный надзиратель, le premier inspecteur, der Oberaufseher, главный повелитель, le premier Chef, le Commandant en chef, der Oberbefehlshaber; 2. comme subst. Главной въ городѣ, le premier dans la ville, der erste in der Stadt, главной въ семьѣ, le premier de la famille, der erste in der Familie.

Главнѣйшій, шая, шее, adj. superl. le plus grand, le principal, der vornehmste.

Главня, вни, f. (slav.) un tison, ein Brand, въ день оный положу тысящники Іудины яко главню огненную въ дровахъ, (B) en ce tems là je ferai que les Conducteurs de Juda seront comme un foyer de feu parmi du bois, zu der Zeit will ich die Fürsten Juda machen zum feurigen Ofen im Holze.

Главотяжъ, жа, m. espèce de coëffure ou voile, que les juifs portent sur la tête pendant leurs prières, ein Tuch, welches die Juden während des Gebetes auf dem Kopfe tragen.

Главоусѣчникъ, ка, m. (slav.) celui qui coupe la tête, l'exécuteur de la haute justice, der Scharfrichter.

Глаголаніе, нія, n. l'action de parler, le discours, das Reden, die Rede, Господь убо, по глаголаніи его къ намъ, вознесся на небо, (B) or le Seigneur après leur avoir parlé de la sorte fut élevé en haut au ciel, und der Herr, nachdem er mit ihnen geredt hatte, ward er aufgehaben gen Himmel.

Глаголанный, ная, ное, adj. dit, parlé, gesagt, geredet, дивишася о глаголанныхъ отъ пастырей, (B) ils s'étonnerent des choses qui leur étoient dites par les bergers, und wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten, сказаша о глаголѣ, глаголанномъ имъ о отрочати, (B) ils divulguerent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant, sie breiteten das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war.

Глаголатель, ля, m. celui qui parle, qui prêche, qui perore, der redet, spricht.

Глаголемый, мая, мое, adj. 1. dit, prêché, gesagt, Іисусъ же абіе слышавъ слово глаголемое, (B) mais Jésus ayant aussi-tôt entendu ce qu'on disoit, Jesus aber hörte bald die Rede, die da gesagt ward; 2. nommé, genannt, скинія, глаголемая святая святыхъ, (B) le tabernacle qui étoit appellé le lieu Très-Saint, die Hütte, die da heißet die heilige, тогда шедъ единъ отъ обоюнадесятъ глаголемый Іуда Іскаріотскій, (B) alors l'un des douze, appellé Judas Iscariot, s'en alla, da ging hin der zwölfen einer, mit Nahmen Judas Ischarioth.

Глаголивый, вая, вое, Глаголивъ, ва, во, adj. qui peut parler, qui a la faculté de parler, der reden kann, или ты бреніе вземъ отъ земли, создалъ еси животно, и глаголиваго сего посадилъ на земли? (B) ou as tu pris de l'argile de la terre & créé les bestiaux & as tu mis cet être parlant sur la terre? dans la Bible françoise: *et qu'elle prenne une nouvelle forme, comme une argile figurée et que toutes choses y paroissent comme avec de nouveaux habits*), hast du ihn von der Erde genommen und Thiere erschaffen, hast du diesen Redenden auf die Erde gesetzt? (in Luthers Uebersetzung: das Siegel wird sich wandeln wie Leimen, und sie stehen wie ein Kleid.)

Глаголъ, ла, m. (slav.) 1. le mot, das Wort, рекутъ всякъ золъ глаголъ на вы лжуще, (B) on aura dit faussement contre vous toute sorte de mal, und reden allerley Uebels wider euch, so sie daran lügen, и вомянуша глаголы его, (B) et elles se souvinrent de ses paroles, und sie gedachten an seine Worte; 2. (en T. de Gram. in der Gram.) le verbe, das Zeitwort, Verbum, дѣйствительный, страдательный глаголъ, un verbe actif, passif, ein thätiges, leidendes Zeitwort, ein Activum, Passivum.

Глаголь, ля, m. 1. le glagole, das Glagol; 2. la grue, le cabre, machine, der Krahn; 3. le gibet, la potence, der Galgen, повѣсить на глаголѣ, pendre qn., l'attacher à la potence, einen aufhängen.

Глаголю, лешн, возглаголахъ, возглаголю, лати, возглаголати, v. a. (slav.) parler, reden, sagen, юноше, глаголю тебѣ, востани, (B) jeune homme, je te dis, lève toi, Jüngling, ich sage dir, stehe auf, и начаша глаголати иными языки, (B) et commencerent à parler des langues étrangères, und fingen an zu predigen mit andern Zungen, языки возглаголютъ новы, (B) ils parleront de nouveaux langages, sie werden mit neuen Zungen reden, отъ избытка сердца уста глаголютъ, de l'abondance du coeur la bouche parle, wes das Herz voll ist, des gehet der Mund über.

Глаголюсь, лешися, голатися, v. p. (slav.) 1. être dit, annoncé, geredet, gesagt werden, яко же прежде глаголася, (B) selon ce qui a été dit, wie gesagt ist, яко глаголется древняя притча, (B) comme dit le proverbe des anciens, wie man sagt nach dem alten Sprichworte; 2. être appelé, nommé, s'appeller, heißen, genannt werden, глаголющеся быти мудры, обьюродѣша, (B) se disant être sages, ils sont devenus fous, da sie sich für Weise hielten, sind sie zu Narren geworden, изыде на глаголемое лобное мѣсто, еже глаголется Еврейски голгоѳа, (B) il vint au lieu appellé le Calvaire et en hébreu Golgotha, und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schedelstätte, welche heißet auf hebräisch Golgotha.

Гладенькій, кая, кое, adj. dim. un peu lisse, poli, etwas glatt.

Гладилка, ки, f. le régloir, le brunissoir, le polissoir des cordonniers, das Glättholz der Schuster.

Гладило, ла, n. le lissoir, der Glättstein, стеклянное гладило, un lissoir de verre, ein gläserner Glättstein.

Гладильщикъ, ка, m. celui qui polit, der Polierer.

Гла́дкій, кая, кое, Гла́докъ, дка, дко, adj. 1. uni, poli, lisse, glatt, polirt, eben, и избра себѣ пять каменій гладкихъ отъ потока, (B) et se choisit du torrent cinq cailloux bien unis, und erwählte fünf glatte Steine aus dem Bache, и будутъ вся стропотная въ правая, и острая въ пути гладки, (B) et les lieux tortus seront redressés, et les lieux raboteux seront applanis, und was ungleich ist, soll eben, und was höckerig ist, soll schlecht (grade) werden, гладкая доска, une planche unie, ein ebenes Bret, гладкое полотно, de la toile unie, glatte, gleiche Leinwand, гладкая голова, une tête bien peignée, ein glatter Kopf, гладкая дорога, un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg; 2. fig. гладкая лошадь, un cheval bien nourri, ein glattes, hübsches Pferd; 3. joli, hübsch, glatt, schmuck, гладкая дѣвка, une jolie fille, ein schmuckes, glattes Mädchen; 4. fig. гладкія слова, des paroles flatteuses, emmielées, des douceurs, glatte Worte.

Гла́дко, adv. Гла́денько, dim. tout nettement, à plat, eben, glatt, камень гладко вытесанъ, la pierre est taillée unie & sans scories, der Stein ist glatt behauen; 2. fig. гладко говорить, flatter, caresser, engeolir, eine glatte Zunge haben, schmeicheln; писать гладко, écrire coulamment, avoir un style coulant, fließend schreiben, einen fließenden Styl haben. Гладко нагладко, très uni, doux comme satin, sehr eben.

Гла́дкость, сти, f. la qualité d'une chose qui est polie, l'égalité, l'uni, le poli, das Glattseyn, гладкость дороги, l'égalité du chemin, die Ebene des Weges, гладкость стола, l'égalité, l'uni, le plani de la table, die Ebene, die Glätte des Tisches.

Гла́дный, ная, ное, Гла́денъ, дна, дно, adj. (slav.) famélique, affamé, hungrig, быша бо люди гладни и утруждени, (B) ce peuple est affamé, et il est las, denn das Volk wird hungrig und müde, разумѣвша, яко гладни есмы, и изыдоша изъ стана, и сокрышася на селѣ; (B) ils ont connu que nous sommes affamés, & ils seront sortis du camp pour se cacher aux champs, sie wissen, daß wir Hunger leiden, und sind aus dem Lager gegangen, daß sie sich im Felde verkröchen; 2. stérile, unfruchtbar, и будетъ пища соблюдена земли на седмь лѣтъ гладныхъ, (B) et les vivres là seront pour la provision du pays durant les sept années de famine, auf daß man Speise verordnet habe dem Lande, in den sieben theuren Jahren, и начаша седмь лѣтъ гладныхъ приходити, (B) et les sept années de la famine commencerent, da fingen an die sieben theure Jahre zu kommen.

Гладотворю́, ри́ши, ри́хъ, ри́ти, v. a. (slav.) faire endurer de la faim, Hunger leiden lassen.

Гла́дствую, еши, вовахъ, вовати, v. n. (slav.) endurer la faim, Hunger leiden.

Гла́дъ, да, m. (slav.) 1. la faim, der Hunger, тающіе гладомъ и снѣдію птицъ, (B) ils seront consumés par la famine, vor Hunger sollen sie verschmachten; 2. la famine, die Hungersnoth, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, (B) une grande famine survint en ce pays-là, es ward eine große Theurung durch das ganze Land; 3. la pauvreté, la misère, die Armuth, непотребство мати есть глада, (B) la fierté (*le dérèglement*) est la mère de la famine, Hoffarth, (die Ausschweifung) ist ein Anfang alles Verderbens.

Гла́дь, ди, f. un chemin uni, roulant, ein ebener, glatter Weg.

Гла́дью ou Гладцо́ю, comme adv. avec douceur, en flattant, mit Güte, liebreich, schmeichelnd, гладцою лучше можно у него выспросить, on le peut obtenir de lui plutôt avec douceur, en le flattant, man kann es eher durch Güte von ihm erhalten, не всегда съ пристрасткою, иногда съ гладцою, il ne faut pas toujours employer la sévérité, il faut quelque fois de la condescendance il ne faut pas toujours être sévère, il faut aussi de la douceur, man muß nicht immer streng, sondern auch zuweilen gütig, liebreich seyn.

Гладышъ, ша́, m. 1. (laserpitium trilobum) espèce de laser, herbe, Laserkraut mit dreyspaltigen Blättern; 2. un joli garçon, ein schmucker, frischer Junge.

Гла́жду см. Гла́жу.

Гла́же, adv. com. plus uni, glatter, ebener.

Гла́женіе, en slav. Глажде́ніе, нія, n. l'action de lisser, de polir, la polissure, lissure, das Glätten, die Polirung, глаженія бѣлья, l'action de lisser le linge, die Glättung der Wäsche.

Гла́женый, ная, ное, adj. 1. lissé, repassé, geglättet, geplättet, глаженая рубашка, une chemise lissée, repassée, ein geplättetes Hemd; 2. poli, polirt, eben gemacht.

Гла́жу, дишь, гла́дилъ, дить, живать, en slav. Гла́жду, диши, дити, v. a. 1. unir, rendre uni, eben, glatt machen; 2. lisser, repasser, glätten, plätten, гладить бѣлье, lisser, repasser le linge, die Wäsche glätten, plätten; 3. passer doucement la main sur qch., caresser, streicheln, liebkosen, гладить кошку, собаку, caresser le chat, le chien, lui passer la main sur le dos, eine Katze, einen Hund streicheln, 4. fig. Гладить по головѣ, или по головкѣ, gâter, mignarder, verziehen, verzärteln, verwöhnen. Гладить кого противъ шерсти, traiter qn. grossièrement, einen grob behandeln.

Гла́жусь, дишься, дился, v. r. devenir uni, glatt werden.

Глаза̀, зъ, см. Гла́зъ.

Глаза́стый, стая, стое, Глаза́стъ, ста, сто, adj. 1. qui a de grands yeux, der große Augen hat, großäugig; 2. qui a la vue bonne, qui a de bons yeux, der gute Augen, der ein starkes Gesicht hat.

Глазе́товый, вая, вое, adj. de glacet, von Glaset.

Глазе́тъ, та, m. le glacet, der Glaset, золотой, серебряный глазетъ, du glacet d'or, d'argent, Gold-Silber-Glaset.

Глази́ще, ща, n. aug. un oeil de boeuf, un grand oeil, ein großes Auge.

Гл[illegible], (viola tricolor) des pensées, fleurs, Stiefmütterchen, Dreyfaltigkeits-Kraut.

Гла́з-

Гла́зный, зна́я, зное, adj. d'oeil, oculaire, zum Auge gehörig, глазная перепонка, la choroide, das Augenhäutchen, Augenfell; глазная болѣзнь, une maladie des yeax, un mal aux yeux, eine Augenkrankheit.

Глазо́къ, зка, **Глазо́чикъ**, чка, m. dim. 1. un petit oeil, ein kleines Auge, ein Aeugelchen, Aeuglein; 2. en. T. de Jardin. bey den Gärtnern: l'empeau, la greffe, l'oeil, das Aeuglein; 3. le bourgeon, die Knospe.

Глазомѣ́рно, **Глазомѣро́мъ**, adv. à vue d'oeil, nach dem Augenmaße.

Глазомѣ́рный, ная, ное, adj meſuré à vue d'oeil, nach dem Augenmaße gemeſſen, это не истинное, но глазомѣрное разстоянїе, ce n'eſt pas la meſure exacte, mais à vue d'oeil, das iſt nicht das wahre Maß, ſondern nur nach dem Auge gemeſſen.

Глазомѣ́ръ, ра, m. la meſure à vue d'oeil, l'eſtimative, das Augenmaß.

Глазу́нъ, на, m. **Глазу́нья**, ньи, f. un badaut, un niais; une niaiſe, ein Maulaffe.

Гла́зъ, за, m. l'oeil, das Auge, черные глаза, des yeux noirs, ſchwarze Augen, мутные глаза, des yeux troubles, trübe Augen, томные глаза, des yeux languiſſants, ſchmachtende Augen, безстыдные глаза, des yeux impudents, un regard impudent, impertinent, unverſchämte Augen. Открыть кому глаза, ouvrir les yeux à qn., einem die Augen öffnen, глаза потупить, baiſſer les yeux, die Augen niederſchlagen, глазами мѣрять, meſurer des yeux, mit den Augen meſſen, глазами окинуть, regarder autour de ſoi, ſich herum ſehen, глазъ не сводить, не спускать съ чего глазъ, ne pas détourner les yeux de qch., regarder qch. continuellement, das Auge nicht abwenden von etwas, я это самъ своими глазами видѣлъ, je l'ai vu de mes propres yeux, ich habe es mit meinen eigenen Augen geſehen, водить, поводить глазами, regarder de tous côtes, ſich überall herum ſehen, въ глазахъ обмануть, tromper qn. en face, évidemment, einen ſichtbarlich betriegen, часы въ глазахъ пропали, la montre s'eſt perdue, s'eſt égarée ſous mes yeux, die Uhr iſt vor meinen Augen verloren gegangen. Говорить кому въ глаза, dire à qn. au nez, einem ins Geſicht ſagen, говорить про кого не глаза, parler de qn. en ſon abſence, hinter dem Rücken von einem reden, сказать не за глаза, въ глаза, parler pas en arriere, par derrière, mais dire au nez, nicht hinter dem Rücken, ſondern ins Geſicht ſagen. Забѣгать кому въ глаза, chercher la faveur de qn., ſich um jemandes Gunſt bewerben. У него всего за глаза, il a plus qu'il ne lui faut, er hat mehr als er braucht. Закрыть глаза, fermer les yeux; mourir, die Augen zuthun; ſterben, закрой себѣ глаза, rougiſſez, ayez honte, ſchämen ſie ſich; это такъ противно, что лучше глаза закрыть, cela m'eſt ſi odieux qu'il vaut mieux de fermer les yeux, das iſt mir ſo unausſtehlich, daß ich lieber die Augen zumache, изъ глазъ пропасть, ſe perdre de vue, aus den Augen kommen. Колоть въ глаза, faire des reproches, Vorwürfe machen. Лѣзть кому въ глаза, aſſiéger qn., ne le pas quitter, le couver des yeux, ſtets um einen ſeyn, ſich bey jemanden einzuſchmeicheln ſuchen, einen nicht aus den Augen laſſen, einem auf dem Halſe liegen. Мимо глазъ пропускать, fermer les yeux ſur qch., conniver à qch., durch die Finger ſehen, die Augen vor etwas zu thun. Налить глаза, s'enivrer, ſe ſouler, ſich betrinken. Не пускать на глаза, être fâché contre qn., ne pas vouloir voir qn., einen nicht vor ſich laſſen. Не смотри, не гляди ему въ глаза, ne le croyez pas, ne vous fiez pas à lui, trau ihm nicht, glaube ihm nicht. Обратить глаза на кого, tourner les yeux ſur qch., die Augen auf etwas richten. По глазамъ, d'après mes yeux, à mon eſtimation, nach den Augen; avec des reproches, mit Vorwürfen; эти очки по моимъ глазамъ, ces lunettes me vous bien, ſont à ma vue, онъ меня разъ выручилъ, да тѣмъ всегда и по глазамъ, il m'a délivré une fois, mais auſſi me le fait-il ſentir à chaque inſtant, er hat mich einmal heraus gezogen, aber ich mus es auch beſtändig anhören. При моихъ глазахъ, devant moi, en ma préſence, à, ſous mes yeux, in meiner Gegenwart, vor meinen Augen, это случилось при моихъ глазахъ, cela s'eſt paſſé à, ſous mes yeux, das iſt in meiner Gegenwart geſchehen. По глазамъ, изъ глазъ узнать, ſavoir, deviner par les yeux, à la vue, an den Augen errathen. Потерять глаза, perdre la vue, das Geſicht verlieren. Продавать глаза, bayer aux mouches, Maulaffen feil haben. Съ глазъ долой! loin des mes yeux! éloignez vous de mes yeux! fort aus meinen Augen! Съ глазъ сбить, renvoyer, chaſſer qn. avec colère, einen voller Zorn fortjagen. Съѣсть глазами, dévorer des yeux; mit den Augen verſchlingen. Въ глазахъ деревня сгорѣла, (prov.) ne pas voir ce qui ſe paſſe devant nous, ne pas voir plus loin que ſon nez, nicht ſehen, was in unſerer Gegenwart vorgehet. Глазами пива не выпьешь, rien ſans peine, nichts ohne Mühe; глаза да мѣра, то прямая вѣра, il ne faut pas ſe fier aux autres dans ſon propre intérêt, mais veiller ſoi même, man mus ſich nicht auf andere verlaſſen, ſondern ſelbſt zuſehen, свой глазъ лучше чужова, l'oeil du maître vaut mieux que tout oeil étranger, l'oeil du maitre fait la bonne beſogne, eigene Aufſicht gehet über alles. Глазъ видитъ, да зубъ неймётъ, nous voyons ce que les autres font de bien, mais nous ne pouvons le faire nous mêmes, wir ſehen bey andern viel Gutes, ohne es ſelbſt zu thun.

Глазѣ́ю, ешь, зѣлъ, зѣть, v. n. regarder la gueule béante, badauder, herum gaffen. см. Зѣваю.

Гла́нецъ, см. **Гля́нецъ**.

Гла́сно, adv. partout connu, überall bekannt.

Гла́сность, сти, f. la notoriété, l'évidence, die Eigenſchaft, der Zuſtand, da eine Sache allgemein bekannt iſt.

Гла́сный, сная, сное, adj. 1. clair, réſonnant, einen Ton gebend; гласная буква, la voyelle, der Selbſtlauter, Vocal; 2. fig. connu, bekannt.

Гла́съ, са, m. (slav.) la voix, die Stimme, см. Го́лосъ.
Глаша́ю, еши, ша́ти, v. a. (slav.) 1. rendre un son, sonner, einen Ton geben, lauten, иже отъ чрева глашаютъ, (B) qui grommelent, (*qui parlent du ventre*) die da disputiren, (die mit dem Bauche reden;) 2. appeler, rufen, учитель пришелъ есть и глашаетъ тя, (B) le maître est ici, et il t'appelle, der Meister ist da und ruft dich; 3. nommer, appeler, heißen, nennen, вы глашаете мя учителя и Господа, (B) vous m'appellez maître et Seigneur, ihr heisset mich Meister und Herr.
Глаше́ніе, нія, n. 1. l'action de donner un son, der Laut; глашеніе трубное, le son de trompette, Trompetenschall: 2. l'action d'appeler, das Rufen; 3. l'action de nommer, das Nennen.
Глашу́, сишь, сить, v. n. 1. parler haut, laut reden; 2. annoncer, publier, verkündigen; 3. s'appeler, s'exprimer, lauten, указъ тако гласитъ, voilà la teneur de l'oukaze, voilà les paroles de l'oukaze, der Befehl, Ukas lautet also.
Глезна́, зны, f. (slav.) la cheville, la jambe, la grève, der Knöchel, абіе утвердистеся его плеснѣ и глезнѣ, (B) et aussi-tôt les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes, alsobald stunden seine Schenkel und Knöchel feste.
Гле́тъ, та, m. la litharge d'argent, Silberglätte.
Гли́ва, вы, f. espèce de poirier, eine Art Birnbaum.
Гли́на, ны, f. Гли́нка, ки, dim. l'argile, la terre glaise, graffe, der Thon, Lehm, der Töpferthon, замазать глиною, boucher, fermer avec de l'argile, mit Thon verschmieren, zuschmieren.
Гли́нистый, стая, стое, Гли́нистъ, ста, сто, adj. 1. argileux, thonig, lehmig, глинистая земля, de la terre argileuse, Lehmerde; 2. ressemblant à de l'argile, lehmfarbig.
Гли́ница, цы, f. Гли́нище, ща, n. fosse d'où l'on tire l'argile, eine Lehmgrube.
Гли́няный, ная, ное, adj. d'argile, de terre, irden, von Lehm, глиняной сосудъ, un vaisseau d'argile, de terre, ein irdenes Geschirr.
Глипа́ніе, нія, n. l'action de regarder, das Zusehen.
Глипа́ю, еши, пати, (m. v.) regarder, voir, zusehen, sehen.
Глиста́, сты, f. 1. круглая, (lumbricus) le ver de terre, der Erdwurm, Regenwurm; 2. плоская, (taenia) le ver solitaire, der Bandwurm.
Гли́стникъ мо́рской, (corallina officinalis) la coraline (officinelle) die officinelle Koralline, officinelles Seemoos.
Гли́стница, цы, f. (anthelmia) l'herbe anthelmentique ou vermifuge, Wurmkraut.
Гли́стогонная мазь, un onguent contre les vers, eine Wurmsalbe.
Гло́бусъ, са, m. le globe, der Globus, die Weltkugel, глобусъ земной, le globe terrestre, die Erdkugel, глобусъ небесный, le globe céleste, die Himmelskugel.
Глода́ніе, нія, n. l'action de ronger, das Nagen.
Глода́ющій, щая, щее, adj. rongeant, nagend.
Гложу́, гло́жешь, глода́лъ, глода́ть, вглода́ть, v. a. ronger, nagen, benagen, собаки гложутъ кости, les chiens rongent les os, die Hunde nagen die Knochen, козы гложутъ кору древесную, les chèvres rongent l'écorce des arbres, die Ziegen benagen die Baumrinde.
Глону́ть, ну́лъ, глону́, v. a. anom. avaler tout d'un trait, in einem Zuge, auf einmal herunter schlucken, austrinken.
Глота́ніе, нія, n. l'action d'avaler, das Herunterschlucken.
Глота́нный, ная, ное, adj. avalé, englouti, geschluckt, herunter geschluckt.
Глота́ю, ешь, та́лъ, та́ть, v. a. avaler, engloutir, herunter, hinunter schlucken, глотать воду, avaler de l'eau, Wasser herunter schlucken, глотать пилюли, avaler des pillules, Pillen herunter schlucken.
Гло́тка, тки, f. (larynx) le gosier, der Schlund, распускать глотку, crier, schreyen, налить глотку, s'enivrer, se soûler, sich betrinken, sich voll trinken; заткнуть глотку, fermer à qn. la bouche en lui faisant des présents, einen durch Geschenke zum Schweigen bringen, что въ ротъ, то и глоть, journée gagnée, journée mangée, il vit au jour la journée, aus der Hand ins Maul.
Глото́къ, тка, m. Глото́чикъ, чка, dim. un coup, trait, une bouchée, ein Mundvoll, ein Schluck, der Zug, выпить что за одинъ глотокъ, boire, avaler qch. d'un seul coup, tout d'un trait, etwas in einem Zuge, auf einmal austrinken.
Гло́ть, та, m. (vulg.) un chicaneur, un avaleur, ein Schlucker.
Гло́хну, хнешь, огло́хъ, хнуть, огло́хнуть, v. n. devenir sourd, taub werden, das Gehör verlieren, послѣ горячки оглохъ, il est devenu sourd après la fièvre chaude, er ist taub geworden nach dem hitzigen Fieber.
Гло́хъ де́рево, (cornus mas) le cornouiller, der Cornelkirschenbaum, der Herlitzenbaum.
Глу́бже, adv. comp. plus profond, tiefer.
Глубина́, ны, f. 1. la profondeur, die Tiefe, измѣривше глубину обрѣтоша саженей двадесять, (B) et ayant jetté la sonde, (*ayant mesuré la profondeur*) ils trouverent vingt brasses, und sie senkten den Bleywurf ein (nachdem sie die Tiefe gemessen hatten) und fanden zwanzig Klafter tief, глубина морская, la profondeur de la mer, die Tiefe des Meers; 2. dans la Poésie: la mer, in der Poesie; das Meer, на сушу гонитъ глубину, (Lom.) il chasse la mer sur le sec, er treibt das Meer aufs trockene; fig. духъ бо вся испытуетъ и глубины Божія, (B) car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu, der Geist erforschet alle Dinge, auch die Tiefe der Gottheit, глубина сердца, l'intérieur du coeur, das Innere des Herzens, изъ глубины сердца, du fond du coeur, sincèrement, aus der Tiefe des Herzens, aufrichtig.
Глу́бникъ, ка, m. (chez les matelots dans le Gouv. d'Arcangel) le vent de nord-ouest, bey den archangelschen Schiffern, der Nordwestwind.
Глубо́кій, кая, кое, adj. 1. profond, tief, Господи, ни почерпала имаши, и студенецъ
ъ есть

есть глубокЪ, (В) Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond, Herr, hast du doch nichts, damit du schöpfest, und der Brunnen ist tief, глубокая рѣка, une rivière profonde, ein tiefer Brunnen, глубокая яма, un fossé profond, ein tiefer Graben, глубокое море, une mer profonde, ein tiefes Meer; 2. fig. глубокїя знанїя, un savoir profond, gründliche, tiefe Kentnisse, глубокая печаль, un chagrin profond, eine tiefe Betrübniß, eine große Betrübniß, глубокое молчанїе, un silence profond, ein tiefes Stillschweigen, глубокая мысль, une pensée profonde, ein tiefer Gedanke. Глубокая ночь, la nuit profonde, close, die späte, die sinkende Nacht, играть до самой глубокой ночи, jouer jusqu'à la nuit noire, bis in die sinkende Nacht spielen. Глубокой сонЪ, un profond sommeil, ein tiefer Schlaf, глубокая старость, un âge avancé, reculé, ein hohes Alter, достигнуть до глубокой старости, parvenir à un âge avancé, à l'extrême vieillesse, ein hohes Alter erreichen, умереть вЪ глубокой старости, mourir dans un âge avancé, in einem hohen Alter sterben.

Глубо́ко, adv. profondement, tief, зарыть глубоко, creuser profondement, tief graben, fig. мыслить глубоко, penser profondement, tief, gründlich denken.

Глубо́коватый, тая, тое, adj. un peu profond, etwas tief.

Глубокомы́сленно, adv. avec pénétration, tiefsinnig, mit vielem Nachdenken.

Глубокомы́сленность, сти, f. la pénétration, la subtilité, die tiefe Einsicht, Scharfsinnigkeit.

Глубокомы́сленный, ная, ное, adj. pénétrant, subtil, approfondissant, profond, scharfsinnig, einsichtsvoll.

Глубокомы́слie, слїя, n. la sagacité, pénétration, der Scharfsinn.

Глубокорѣчи́вый, вая, вое, adj. qui se sert des mots élevés, inconnus, der erhaben, dunkel redet, яко не кЪ людямЪ глубокорѣчивымЪ, и косноязычнымЪ посылаемЪ еси, (В) car tu n'es pas envoyé vers un peuple de langage inconnu, ou de langue barbare, denn ich sende dich ja nicht zu einem Volke, das eine fremde Rede und unbekannte Sprache habe.

Глубо́кость, сти, f. см. Глубина.

Глубо́чайшій, шая, шее, adj. superl. le plus profond, der tiefste, сЪ глубочайшимЪ почтенїемЪ, avec le plus profond respect, mit der tiefsten Hochachtung.

Глубь, би, f. (m. v.) la profondeur, die Tiefe.

Глузгъ, га, m. le coin de l'oeil, der Augenwinkel.

Глуми́лище, ща, n. (slav.) un spectacle, une comédie, ein Schauspiel, eine Comödie; le théatre, das Theater.

Глуми́тельно, adj. (slav.) en badinant, par badinage, aus Scherz, aus Spaß, im Scherze.

Глуми́тель, ля, Глу́микъ, ка, m. un badin, plaisant, goguenard, ein Spaßvogel.

Глумле́ніе, нїя, n. le badinage, la plaisanterie, la moquerie, raillerie, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, das Gespötte, Sticheln.

Глумлю̀, ми́шь, ми́ть, v. n. badiner, plaisanter, spaßen, scherzen.

Глумлю̀сь, ми́шься, ми́ться о комЪ, v. c. se jouer, se moquer, se railler, scherzen, spaßen, zum Gelächter machen, aufziehen, spotten, о мнѣ глумляхуся сѣдящїя во вратѣхЪ, (В) ceux qui sont assis à la porte discourent de moi, die im Thore sitzen, waschen von mir (spotten meiner).

Глу́мъ, ма, m. (slav.) la raillerie, le badinage, der Scherz, Spaß, die Kurzweil, на глумЪ, par raillerie, en badinant, im Scherz, aus Spaß, сказано на глумъ, а ты бери себѣ на умЪ, (prov.) quoique dit en plaisantant, pour rire, cela peut vous servir d'avis, es ist zwar Scherz, aber die Wahrheit, man hat zwar gescherzt, aber die Wahrheit gesagt.

Глу́пенькій, кая, кое, adj. un peu sot, etwas dumm.

Глупе́цъ, пца, m. un sot, nigaud, benet, ein Dummkopf, dummer Mensch, ein einfältiger Tropf.

Глу́по, adv. sottement, stupidement, dumm, auf eine dumme Weise.

Глупова́тый, тая, тое, Глупова́тъ, та, то, adj. un peu stupide, etwas dumm.

Глупость, сти, f. la sottise, bétise, die Dummheit, Albernheit, der Unverstand, набитЪ глупостїю, plein de bétise, entièrement sot, ganz dumm, voller Dummheit.

Глу́пый, пая, пое, Глу́пъ, па, по, adj. stupide, niais, sot, nigaud, idiot, hébété, bète, étourdi, dumm; albern, abgeschmackt, глупой человѣкЪ, un homme stupide, ein dummer Mensch, глупой поступокЪ, une conduite bête, sotte, ein dummes Betragen, глупое предпрїятїе, une sotte entreprise, ein dummes Unternehmen.

Глупышъ, ша, m. (procellaria glacialis) l'oiseau de tempête, der Sturmvogel, die Procellaria.

Глу́пѣю, ешь, пѣть, v. n. devenir bête, stupide, abrutir, dumm werden.

Глуха́рь, ря̀, m. (tetras urogalus) le coq de bois, der Auerhahn.

Глухі́й, хая, хо́е, adj. 1. sourd, taub, gehörlos; и глухїе творимЪ слышати, и нѣмые глаголати, (В) il fait ouir les sourds, et parler les muets, die Tauben macht er hörend, und die Sprachlosen redend, онЪ на одно ухо глухЪ, il est sourd d'une oreille, er ist auf einem Ohre taub, er hört mit einem Ohre nicht; 2. obscur, dunkel, глухое извѣстїе, une nouvelle obscure, eine dunkele Nachricht; 3. sourd, dumpf, hohl, глухой шумЪ, un bruit sourd, ein dumpfes Getöse; 4. des plantes: vide, faux, creux, von den Gewächsen: taub, глухой овесЪ, de la folle avoine, de l'avoine vide, tauber Hafer, глухой ячмень, de la coquiole, taube Gerste. Глухая дверь, une fausse porte, eine blinde, eine falsche Thür. Глухая исповѣдь, confession qui consiste en quelques prières qu'on fait sur un malade privé de ses sens, eine, bloß aus etlichen Gebethen bestehende Beichte, welche über einem, ohne Bewußtseyn liegen-

liegenden Kranken, hergesagt werden. Глухой лѣсъ, un bois épais, ein dicker, dichter, undurchdringlicher Wald. Глухое мѣсто, un endroit peu fréquenté, peu habité, ein todter Ort. Глухая ночь, la nuit close, sombre, die späte Nacht, пребыть до глухой ночи, rester jusqu' à nuit close, sombre, bis tief, bis in die späte Nacht bleiben. Глухой переулокъ, un cul de sac, eine Straße ohne Ausgang. Глухая стѣна, une muraille sans portes et sans fenêtres, un mur de refend, eine Scheidemauer. Для глухова двухъ обѣденъ не поютъ, (prov.) on ne dit pas une chose deux fois, quand on parle à un sourd, man sagt eine Sache nicht zweymahl.

Глу́хо, adv. 1. sourdement; taub; глухо слышу, je n' entends pas bien, ich höre schlecht; 2. pas clairement, sourdement, dumpfig, hohl, колоколъ звонитъ глухо, la cloche rend un son sourd, sonne le cassé, die Glocke hat einen dumpfigen Schall, 3. fig. obscurement, sourdement, dunkel, глухо о семъ сказываютъ, on en parle sourdement, man redet heimlich davon, man munkelt davon.

Глухова́тый, тая, тое, Глухова́тъ, та, то, adj. un peu sourd, sourdaud, qui a l' ouïe dure, etwas taub.

Глухота̀, ты, f. la surdité, die Taubheit.

Глушня́къ, ка, m. une forêt fort épaisse, ein sehr dichter Wald.

Глушу̀, ши́шь, ши́лъ, ши́ть, v. a. 1. rendre sourd, taub machen; 2. assourdir, étourdir, betäuben, übertäuben, звонъ на этой башнѣ глушитъ прочїе звоны, le son des cloches de cette tour assourdit, étouffe le son de toutes les autres cloches, das Geläute dieses Thurms übertäubt alle andere; 3. en parlant des plantes: étouffer, von Pflanzen: ersticken, 4. vulg. inculquer, répéter à chaque instant, einprägen.

Глушь, ши, f. le fort du bois, les lieux fourrés, das Dickig, онъ зашелъ въ самую глушь лѣса, il s'est enfoncé dans le fourré de la forêt, er ist ins Dickig gegangen, деревья, посаженныя въ глуши, пропадаютъ, le bois dans le touffu s'y rabougrit et vient mal, die Bäume, welche zu dichte stehen, gehen aus; 2. un endroit écarté, peu fréquenté, ein abgelegner Ort, живучи въ глуши, мало новостей слышу, étant logé dans un quartier écarté, j'entends peu de nouvelles, ich höre wenig Neuigkeiten, weil ich in einer abgelegenen Gegend wohne.

Глы́ба, бы, f. Глы́бка, ки, dim. une motte de terre, eine Erdscholle, разбивать глыбы на пашнѣ, casser les mottes de terre aux champs, die Erdschollen auf den Feldern zerschlagen.

Глѣ́нистый, стая, стое, adj. succulent, plein de suc, saftig.

Глѣ́нь, ни, f. (m. v.) le suc, le jus, der Saft.

Глядѣ́нie, нїя, n. l' action de voir, de regarder, das Sehen, Betrachten.

Гляжу̀, ди́шь, глядѣ́лъ, дѣ́ть, v. n. 1. regarder, voir, sehen, глядѣть на небо, regarder au ciel, nach dem Himmel sehen, глядѣть кому въ глаза, regarder qn. sous le nez, en face, einem in die Augen sehen, глядѣть пристально на какую вещь, regarder fixement une chose, fixer une chose, eine Sache starr ansehen; 2. глядѣть за чѣмъ, avoir l'inspection de qch., avoir l'oeil sur qch., die Aufsicht über etwas haben, nach etwas sehen; 3. comme v. a. chercher, tâcher de voir qn., jemanden suchen, сколько я ни глядѣлъ въ народѣ, но васъ увидѣть не могъ, je vous ai tant cherché dans la foule, et je n'ai pas pu vous voir, so sehr ich sie auch in der Menge gesucht habe, so habe ich sie doch nicht sehen können. Глядѣть вонъ, avoir le dessein de quitter une place, sich nach einer andern Stelle umsehen, wegdenken, и глядѣть не хочу, je n' y veux pas même regarder, je méprise cela, ich will nicht einmal hinsehen, ich verachte es. Не глядѣть на свѣтъ, être fort affligé, sehr betrübt seyn.

Гляжу̀сь, гляди́шься, дѣ́лся, дѣ́ться, v. r. se regarder, sich besehen, глядѣться въ зеркало, se regarder au miroir, se mirer, in den Spiegel sehen, sich in dem Spiegel betrachten.

Гля́нецъ, ца, m. (m. allem.) см. Ло́скъ.

Гляну́ть, ну̀лъ, ну̀, v. n. anom. regarder une fois, einmal ansehen, глянь на меня, regardez moi, sehen sie mich einmal an.

Глянцова́тый, тая, тое, adj. см. Лосни́стый.

Гна́нie, нїя, n. l' action de chasser, de persécuter, das Treiben, Jagen, Verfolgen.

Гнетéнie, нїя, n. l' action de serrer, das Pressen, Drücken.

Гнету́, те́шь, гнéлъ, гнестѝ, сть, v. a. 1. serrer, presser, drücken, pressen, сапогъ гнететъ ногу, la botte me serre le pied, est trop juste, der Stiefel drückt mir den Fuß; 2. fig. vexer, persécuter, fig. drücken, verfolgen.

Гнету́ся, те́шися, сти́ся, v. r. (slav.) se mêler de qch., prendre part à qch., sich in etwas mengen, Antheil an etwas nehmen, идѣже аще узриши, не простирай руки, и не гнѣтися съ нимъ въ солило, (B) n' étends point ta main où il aura regardé, et ne la mêle point au plat avec lui, greiff nicht nach allem, was du siehest, und nimm nicht, was vor ihm in der Schüssel liegt.

Гнéтъ, (Гнїо́тъ) та, m. le poids qu' on met sur qch. pour en pressurer le jus, ein Gewicht, das man auflegt, um den Saft auszupressen, положить подъ гнетъ, mettre sous la presse, pressurer, etwas unter das Gewicht legen.

Гни́да, ды, f. Гни́дка, дки, dim. la lente, die Nisse in Haaren.

Гни́дникъ, ка, m. (delphinium staphisagria) le staphisaigre, herbe de St. Etienne, Stephanskörner, Läusekraut.

Гни́лость, сти, f. Гнїéнie, нїя, Гни́тїе, тїя, n. la pourriture, corruption, la carie, die Fäule, Verfaulung; Vermoderung.

Гнилу́ха, хи, f. Гнилу́шка, шки, dim. un tronc pourri, ein verfaulter Kloß, Stamm.

Гнилый, лая, лое, Гни́лъ, лà, лò, adj. pourri, corrompu, faul, verfault, гнилая рыба, du poisson gâté, pourri, fauler Fisch, гнилой холстъ, de la toile pourrie, verfaulte Leinwand, гнилыя яблоки, des pommes pourries, verfaulte Aepfel, гнилое яицо, un oeuf pourri, ein faules Ey,

 гни-

гнилой запахъ, une odeur de pourri, de relan, ein fauler Geruch. Гнилая горячка, la fièvre putride, das Faulfieber.

Гниль, и, f. le pourri, la pourriture, die Fäulniß, das Verfaulte, гниль въ деревѣ есть, il y a du pourri dans l'arbre, der Baum hat Fäule, въ покояхъ гнилью пахнетъ, il sent le pourri dans la chambre, es riecht nach Verfaultem in den Zimmern.

Гнилякъ, ка, m. Гнилуша, ши, f. un homme pourri, un corps pourri, ein fauler, verdorbener Körper, ein Mensch mit einem unreinen Körper.

Гніеніе, нія, Гнитіе, тія, n. la pourriture, la putréfaction, la corruption, la carie, die Fäulung, die Fäulniß, гніеніе костей, la carie, das Faulen der Knochen.

Гнію, гніешь, гнить, v. a. pourrir, se pourrir, se corrompre, se carier, se tourner, faulen, verfaulen, faul werden, vermodern, кость гніетъ, l'os se carie, der Knochen fault, дерево гніетъ, l'arbre se pourrit, se carie, der Baum faulet, яблоки гніютъ, les pommes se tournent, se corrompent, die Aepfel faulen, вода гніетъ, l'eau se pourrit, croupit, das Wasser faulet.

Гніючесть, сти, f. la corruptibilité, die Verweslichkeit.

Гніючій, чая, чее, Гніючъ, ча, че, adj. corruptible, exposé à la pourriture, verweslich, der Fäulniß unterworfen.

Гноеватый, тая, тое, adj. un peu purulent, etwas eiterig.

Гноевица, цы, f. la fièvre putride, das Faulfieber.

Гноеніе, нія, n. 1. la dégradation, l'avarie, le dommage, et quelques fois l'endommagement, die Beschädigung, гноение деревянной посуды, le dommage fait à la vaisselle de bois, die Beschädigung des hölzernen Geschirres; 2. d'une plaie: la suppuration, von einer Wunde: das Eitern.

Гноеный, ная, ное, adj. pourri, d'un goût fort, faul, scharf, гноеный сыръ, du fromage pourri, fauler Käse.

Гноетеченіе, нія, n. la suppuration, das Eitern, der Eiterfluß.

Гноетечный, ная, ное, Гноеточивый, вая, вое, adj. des plaies & des yeux: jettant du pus, suppurant, von Wunden und Augen: eiterflüssig, triefend.

Гной, я, m. 1. l'ulcère, das Geschwür, и порази Іова гноемъ лютымъ отъ ногъ даже до главы, (B) et frappa Job d'un ulcère malin depuis la plante de son pied jusqu'au sommet de la tête, und schlug Hiob mit bösen Schweren, von der Fußsohle bis auf seine Scheitel; 2. le pus, der Eiter, гной течетъ изъ раны, le pus sort de la plaie, es fließt Eiter aus der Wunde; 3. la poussière, des mal-propretés, Unreinigkeiten, и вмѣсто многоцѣнныхъ мастей и благовонныхъ, пепеломъ и гноемъ посыпа главу свою, (dans la prière de Mardochai, Esther. IV. 17. qui n'est pas contenue dans la bible françoise, in dem Gebete des Mardochai, Esther IV. 17. das aber nicht in Luthers Uebersetzung ist) et au lieu des baumes précieux et odoriférans, il jetta des cendres et de la poussière sur sa tête, anstatt kostbarer und wohlriechender Salben, bewarf er sein Haupt mit Asche und Staub.

Гнойливый, вая, вое, adj. chassieux, triefend, гнойливые глаза, des yeux chassieux, triefende Augen.

Гнойный, ная, ное, adj. plein d'ulcères, voller Geschwüre, Лазарь лежаше предъ враты его гноенъ, (B) Lazare, couché à sa porte et tout couvert d'ulcères, Lazarus, der lag vor seiner Thür voller Schweren.

Гноистый, стая, стое, adj. purulent, jettant beaucoup de pus, sehr eiterig.

Гноится, гноиться, v. r. suppurer, eitern, рана начинаетъ гноиться, la plaie commence à suppurer, die Wunde fängt an zu eitern.

Гноище, ща, n. le fumier, un tas de fumier, la bauge, des mal-propretés, der Misthaufen, die Unreinigkeiten, и взя іовъ черепъ, да остро-гаетъ гной свой, и той сѣдяше на гноищи внѣ града, (B) et Job prit un test pour s'en grater, et étoit assis sur les cendres (*sur un fumier hors de la ville*) und er nahm eine Scherben, und schabete sich, und saß in der Asche (auf einem Misthaufen vor der Stadt).

Гною, гноишь, гноить, v. a. faire pourrir, faulen lassen, гноить навозъ, faire pourrir le fumier, den Mist faulen lassen. Гноить пашню, enfumer, fumer, engraisser un champ, ein Feld düngen. Гноить рану, suppurer une plaie, porter une plaie à suppuration, eine Wunde zum eitern bringen, sie eitern lassen.

Гноючій, чая, чее, adj. 1. ayant beaucoup de pus, purulent, voller Eiter, eiterig, гноючія раны, des plaies purulentes, Wunden voller Eiter; 2. suppuratif, suppuratoire, das Eitern befördernd, гноючій пластырь, un emplâtre suppuratif, ein Suppurations-Pflaster.

Гну, гнешь, гнулъ, гнуть, v. a. courber, ployer, plier, krümmen, biegen, гнуть дугу, courber un arc, einen Bogen biegen, вѣтръ гнетъ деревья, le vent courbe, ploye les arbres, der Wind biegt die Bäume. Гнуть горбъ, travailler diligemment, alertement, se donner de la peine, fleißig, brav arbeiten, гнуть кого въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) persécuter, vexer qn., einen heftig drücken, einen verfolgen. Гнетъ его въ дугу, въ крюкъ, (vulg.) il fait des contorsions, il a des convulsions; il a des tranchées terribles, er hat Convulsionen; er hat ein schreckliches Reißen im Leibe. Гнуть калышки, dire des fadaises, radoter, abgeschmacktes Zeug reden. гнуть на свою сторону, attirer dans son parti, auf seine Seite ziehen.

Гнусь, гнешься, гнуться, v. r. se courber, se plier, sich biegen, sich krümmen, палка гнется, le bâton se ploye, der Stock biegt sich, гнуться подъ бременемъ, se courber sous le fardeau, être courbé du fardeau, von der Last gedrückt werden. Онъ предъ нимъ въ дугу гнется, il rampe devant lui, il s'humilie devant lui, er erniedriget sich vor ihm, er kriecht vor ihm. Онъ какъ столбъ не гнется, il ne plie point, il est

est extrêmement grossier, er ist sehr unbiegsam, er ist grob.

Гнуса́рь, ря, m. Гнуса́рья, рьи, f. Гнуса́, си, un homme, une femme qui parle du nez, qui nasille, eine Pe.son, die durch die Nase spri ht.

Гнусли́вость, сти, f. l'action de parler du nez, le nasillement, das Sprechen durch die Nase.

Гнусли́вый, вая, вое, adj. parlant du nez, qui nasille, durch die Nase sprechend.

Гну́сно, adv. détestablement, affreusement, laidement, abscheulich, häßlich.

Гну́сность, сти, f. la laideur, l'horreur, la difformité, l'abomination, die Abscheulichkeit, Häßlichkeit, der Greuel, гнусность лица, la laideur du visage, die Häßlichkeit des Gesichtes, гнусность порока, l'horreur du vice, die Abscheulichkeit des Lasters.

Гну́сный, ная, ное, Гну́сенъ, сна̀, сно̀, adj. 1. laid, affreux, häßlich, abscheulich, garstig, гнусное лицо, un visage laid, affreux, difforme, ein garstiges Gesicht; 2. sale, mal-propre, unrein, ekelhaft, schmuzig, Іисусъ бѣ облеченъ въ ризы гнусны, (B) or Iéhosuah étoit vêtu de vêtemens sales, und Josua hatte unreine Kleider an; 3. affreux, abominable, exécrable, détestable, abscheulich, гнусной поступокъ, une conduite abominable, ein abscheuliges, verabscheuungswürdiges Verfahren.

Гнусимени́тый, тая, тое, adj. qui porte un vilain nom, einen häßlichen Nahmen habend, führend.

Гну́ство, ства, n. l'abomination, eine schändliche, abscheulige Handlung, der Gräuel, постыдѣшася суть, яко гнуство сотвориша, (B) ont ils été confus, de ce qu'ils ont commis abomination? darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche Gräuel treiben.

Гну́тый, тая, тое, adj. courbé, plié, gebogen, gekrümmt.

Гнуша́ю, ешь, шать, v. a. (slav.) mépriser, avoir en abomination, verachten, verabscheuen.

Гнуша́юсь, ешься, погнуша̀лся, ша́ться, погнуша́ться, en slav. возгнуша̀хся, возгнуша́юся, возгнуша́тися чѣмъ, v. r. avoir en horreur, en aversion, avoir de la répugnance contre qch., einen Abscheu vor etwas haben, etwas verabscheuen, verachten, не должно бѣднымы гнушаться, il ne faut pas mépriser les pauvres, man muß die Armen nicht verachten; онъ погнушался говорить съ нами, il dédaigna de nous parler, il ne daigna pas nous parler, es war ihm zu verächtlich mit uns zu reden.

Гнуше́нїе, нїя, n. 1. l'horreur, l'aversion, l'abomination, der Abscheu, Widerwille, Ekel.

Гнуше́нїе, нїя, n. l'action de parler du nez, le nasillement, das Reden durch die Nase.

Гнушу̀, гнуси́шь, силъ, гнуси́ть, v. n. parler du nez, nasiller, durch die Nase reden.

Гнѣ́ванїе, нїя, n. l'action d'être fâché, le dépit, le ressentiment, das Zürnen.

Гнѣ́ваю, ешь, вать, см. Гнѣвлю̀.

Гнѣ́ваюсь, ешься, вался, ваться, v. r. se fâcher, se mettre en colère, sich erzürnen, zornig werden, in Zorn gerathen, aufgebracht werden, гнѣвайтеся и не согрѣшайте, (B) si vous vous mettez en colère, ne pêchez point, zürnet und sündiget nicht, напрасно гнѣваетесь на меня, vous avez tort d'être fâché, de vous fâcher contre moi, sie haben Unrecht auf mich böse zu seyn.

Гнѣвли́во, см. Гнѣ́вно.

Гнѣвли́вость, сти, f. un caractère colérique, l'inclination, le penchant à la colère, ein zorniger, hitziger Character.

Гнѣвли́вый, вая, вое, adj. colérique, emporté, zornig, zum Zorne geneigt.

Гнѣвлю̀, ви́шь, ви́лъ, ви́ть, v. a. fâcher, irriter, mettre en colère, erzürnen, aufbringen, zum Zorne reitzen, не гнѣви своихъ родителей, ne fâchez point vos père & mère, erzürne deine Aeltern nicht.

Гнѣ́вно, adv. avec colère, colériquement, d'une manière fâchée, zornig, erzürnt.

Гнѣ́вный, вная, вное, Гнѣ́венъ, вна, вно, adj. 1. fâché, irrité, zornig, aufgebracht, гнѣвной человѣкъ, un homme fâché, ein zorniger, aufgebrachter Mensch, я примѣчаю, что вы на меня гнѣвны, je m'apperçois que vous êtes fâché contre moi, ich sehe, daß sie böse auf mich sind; 2. malveillant, ungünstig, гнѣвной часъ, un malheureux moment, ein unglücklicher, ein ungünstiger Augenblick, гнѣвная судбина, un fort malheureux, une mauvaise étoile, das Misgeschick, der Unstern.

Гнѣвонеи́стовый, вая, вое, adj. très fâcheux, très colérique, sehr zornig, auffahrend.

Гнѣвообузда́нїе, Гнѣвоудержа́нїе, нїя, n. l'action d'apaiser la colère, die Bezähmung des Zornes.

Гнѣвъ, ва, m. la colère, le courroux, der Zorn, der Grimm, да будетъ всякъ человѣкъ скоръ услышати, и косенъ глаголати, косенъ во гнѣвъ, гнѣвъ бо мужа, правды Божїя не содѣловаетъ (B), que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à la colère, car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu, ein jeglicher Mensch sey schnell zu hören, langsam aber zum Reden und langsam zum Zorn, denn des Menschen Zorn thut nicht, was vor Gott recht ist, гнѣвайтеся и не согрѣшайте, солнце да не зайдетъ въ гнѣвѣ вашемъ (B), si vous vous mettez en colère ne pêchez point. Que le soleil ne se couche point sur votre colère, zürnet und sündiget nicht, lasset die Sonne nicht über eurem Zorne untergehen, безмилостивна ярость и остръ гнѣвъ, (B) il y a de la cruauté dans la fureur, et du débordement dans la colère, Zorn ist ein wüthig Ding, und Grimm ist Ungestüm, жестокїй, сильный гнѣвъ, une grande, violente colère, ein heftiger Zorn, излїять гнѣвъ на кого, décharger, passer sa colère sur qn., seinen Zorn über jemanden auslassen, онъ сказалъ это во гнѣвѣ, il le dit en colère, er sagte es im Zorne, первый жаръ гнѣва, la première chaleur, les premiers bouillons de la colère, die erste Hitze des Zorns, возбудить гнѣвъ, émouvoir, exciter, irriter la colère, den Zorn erregen, укротить чей гнѣвъ, apaiser, calmer, adoucir la colère de qn., jemandes Zorn stillen, обуздать гнѣвъ, refréner, réprimer la colère, den Zorn bändigen, пылать, горѣть гнѣвомъ, être enflammé de colère, vor Zorn entbrennen. Гнѣва не дер-

жать на кого, ne se point fâcher contre qn., sich nicht über jemanden erzürnen. Не во гнѣвЪ вамЪ, excusez, ne vous fâchez pas, verzeihen Sie, werden sie nicht böse, не во гнѣвЪ вамЪ, я скажу правду, si vous ne vous fâchez pas, je vous dirai la vérite, je vous prie de m'excuser, si je dis la vérité, verzeihen sie, werden sie nicht böse, nicht ungehalten, wenn ich ihnen die Wahrheit sage. Гдѣ гнѣвЪ, тутЪ и милость, la colère d'un homme qui reçoit des excuses, n'est pas dangereuse, passe bientôt, le retour au calme est près de la colère, der Zorn eines Menschen, der Vorstellungen annimmt, ist nicht gefährlich, gehet bald vorüber.

Гнѣдоча́лый, лая, лое, adj. des chevaux, von Pferden, гнѣдочалая лошадь, un cheval rouan vineux, ein Braunschimmel.

Гнѣ́дый, дая, дое, Гнѣ́дъ, да̀, до̀, adj. des chevaux; bai, von Pferden: braun, гнѣдой жеребецЪ, un étalon bai, ein brauner Hengst.

Гнѣ́здарь, ря, Гнѣ́здникъ, ка, m. un jeune faucon pris du nid avant qu'il ait des plumes, pour l'élever à la chasse, ein junger Falke, den man aus dem Neste nimmt, ehe er befedert ist, um ihn zur Jagd abzurichten.

Гнѣ́жжусь, см. Гнѣ́здюсь.

Гнѣздо́, зда, n. 1. le nid, das Nest, лиси язвины имѣютЪ, и птицы небесныя гнѣзда, (B) les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids, die Füchse haben Gruben, und die Vögel unter dem Himmel haben Nester, гнѣздо соколинное, un nid de faucon, ein Falkennest, гнѣздо воронье, un nid de corbeau, ein Rabennest, гнѣздо мышье, un nid de souris, ein Mäusenest, 2. une nichée, ein Nest, свить гнѣздо, faire son nid, nicher, ein Nest bauen; fig. se faire une demeure, se domicilier, s'établir, sich niederlassen, sich ansessig machen; нашелЪ гнѣздо соловьевЪ, j'ai trouvé une nichée de rossignols, ich habe ein Nest Nachtigalle gefunden, гнѣздо мышей, une nichée de souris, ein Nest mit Mäusen; 3. une paire, ein Par, гнѣздо голубей, une paire de pigeons, ein Par Tauben; 4. le trou, dans lequel tourne l'aissieu d'un cylindre ou d'un cabestan, l'écrou, der Raum, in welchem die Axe eines Cylinders oder einer Spille läuft; 5. fig. le repaire, das Nest, гнѣздо воровское, un repaire de voleurs, ein Räubernest.

Гнѣздовіе́ніе, нїя, n. l'action de faire un nid, das Nestbauen, Nestmachen.

Гнѣздо́вый, ва́я, во́е, Гнѣздны́й, ная, ное, adj. 1. гнѣздовыя мѣста, des endroits propres, commodes à y faire des nids, Stellen, die gut zum Nestban sind; 2. de nid, zum Neste gehörig, гнѣздовое отверстїе, l'ouverture, le trou du nid, das Nestloch.

Гнѣжу́сь, здишься, зди́ться, v. r. 1. faire un nid, nicher, ein Nest machen, nisten, иже сѣдиши вЪ Ливанѣ, и гнѣздишися вЪ кедрѣхЪ, (B) tu te tiens au Liban, et tu fais ton nid dans les cèdres, die du jetzt im Libanon wohnst, und in Cedern nistest, ласточки гнѣздятся у окошекЪ, les hirondelles nichent aux fenêtres, die Schwalben nisten an den Fenstern; 2. fig. se nicher, choisir une place, einen Platz wählen, sich einnisten, онЪ гнѣздится вЪ углу, il s'est placé dans un coin, er hat seine Stelle in einem Winkel gewählt, курица гнѣздится, гдѣ бы яицо снесть, la poule cherche une place, pour y pondre son oeuf, die Henne sucht eine Stelle, um ein Ey zu legen; 3. avoir une retraite, einen Zufluchtsort haben.

Гню́съ, са, см. Карака́тица.

Го! го! го! interj. ho! ho! qui da! ho! ho!

Гобзова́ніе, нїя, n. l'opulence, l'abondance, der Ueberfluß, der Reichthum.

Гобзу́ю, ешь, еши, бзова̀хЪ, угобзу́ю, вати, угобзи́ти, v. n. slav. abonder en qch., se gorger de qch., einen Ueberfluß an etwas haben, alles vollauf haben, се сїи грѣшницы, и гобзующїи удержанїя вЪ вѣкЪ удержаша богатство, (B) voilà ceux-ci sont méchans, et étant à leur aise dans ce monde, ils acquièrent de plus en plus des richesses, siehe, das sind die Gottlosen, die sind glückselig in der Welt und werden reich, наполнися душа наша поношенїя гобзующихЪ и уничиженїя гордыхЪ, (B) notre ame est accablée des insultes de ceux qui sont à leur aise, et du mépris des orgueilleux, sehr voll ist unsere Seele der Stolzen, (der Reichen) und der Hoffärtigen Verachtung.

Гобзу́ющій, щая, щее, adj. riche, opulent, abondant, reich, Ueberfluß habend.

Гобзю̀, зи́ши, угобзѝхЪ, угобзю̀, гобзити, угобзи́ти, v. a. (slav.) rendre opulent, rendre riche, reich machen.

Гобо́йный, ная, ное, adj. de hautbois, von der Hoboy.

Гобои́стъ, ста, m. un hautbois, ein Hoboist.

Гобо́я, бои, f. un hautbois, eine Hoboi.

Говно̀, вна, n. (vulg.) la merde, l'ordure, la fiente, der Dreck, Menschenkoth.

Говня́ю, ешь, наговнялЪ, внять, наговнять, v. a. (vulg.) faire extrêmement mal, sehr schlecht etwas machen.

Говоре́ніе, нїя, n. l'action de parler, das Reden.

Говори́тся, ри́лось, гова́ривалось, v. imp. on dit, il se dit, man sagt, когда говорится о дѣлѣ, то надобно слушать, quand on parle d'affaires, il faut écouter, wenn von Geschäften gesprochen wird, so muß man hören, вЪ старину говаривалось, что, on disoit autrefois, que, man sagte ehemals, daß, пословицею, пословица говорится, le proverbe dit, das Sprichwort sagt.

Говорко́мъ, adv. vîte, avec volubilité, geschwind, сего дня обѣдню у насЪ говоркомЪ проговорили, on a dit la messe à la hâte, on a messé la messe au galop, man hat die Messe heute bey uns sehr geschwind gehalten, nur hingeplappert.

Говорли́вость, сти, f. l'envie de parler, de jaser, die Gesprächigkeit, die Schwazhaftigkeit.

Говорли́вый, вая, вое, Говорли́въ, ва, во, adj. qui a beaucoup de caquet, qui aime à jaser, un babillard, ein Liebhaber von Sprechen, plauderhaft, geschwätzig.

Говоро́къ, рка́, Говоръ, ра, m. 1. un homme qui parle, qui s'exprime, qui lit bien, ein Mensch, der

der gut redet, gut liest; 2. un homme qui raconte des contes; un faiseur d'histoires, ein Mährchenerzähler.

Говору́нъ, на, m. un parleur, babillard, ein Schwätzer, Plauderer.

Говору́нья, ньи, f. une parleuse, eine Schwätzerinn.

Го́воръ, ра, m. (m. v.) un bruit qui vient des personnes qui parlent à quelques distance de nous, un murmure éloigné, ein Getöse, das von Personen kommt, die in der Ferne reden.

Говорю́, ри́шь, ри́лъ, ри́ть, v. a. 1. parler, reden, sprechen, младенецъ говоришь начинаетъ, l'enfant commence à parler, das Kind fängt an zu reden, говоришь громко, понятно, скоро, parler haut, distinctement, vite, laut, vernehmlich, geschwind sprechen, учишь попугая говоришь, apprendre un perroquet à parler, einen Papagey sprechen lehren. Онъ долго съ нимъ говорилъ, il parla longtems avec lui, er sprach lange mit ihm, я съ ней ни слова говоришь не стану, je ne lui parlerai pas du tout, je ne lui dirai pas un mot, ich werde kein Wort mit ihr sprechen; 2. dire, raconter, sagen, erzählen, melden, онъ мнѣ говорилъ; будтобы, il m'a dit, que, er hat mir gesagt, daß, онъ много о васъ мнѣ говорилъ, il m'a dit beaucoup de choses de vous, il m'a parlé beaucoup de vous, er hat mir viel von ihnen gesagt, er hat mit mir viel von ihnen gesprochen, что вы ни говорите, однако васъ не слушаю, vous aurez beau parler, je ne vous écouterai pas, dites tout ce que vous voulez, je ne vous écouterai pas, sie mögen sagen, was sie wollen, ich höre sie doch nicht, тебѣ что ни говори, ты ничего не уважаешь, on a beau vous parler, vous conseiller, vous ne faites attention à rien, vous n'écoutez rien, man mag dir sagen, was man will, du hörst doch auf nichts. Говоришь въ носъ, parler du nez, durch die Nase reden, говоришь сквозь зубы, parler entre les dents, tout bas, durch die Zähne, leise reden. Говори, да назадъ оглядывайся, (prov.) parlez avec précaution, rede mit Vorsicht. Говори на волка, говори и по волкѣ, (prov.) rendez justice à chacun, laß einem jeden Gerechtigkeit widerfahren. Онъ говоритъ какъ книга, il parle comme un livre, er spricht, als wenn es gedruckt wäre.

Говѣинствую, (slav.) см. Почитаю.

Говѣйный, ная, ное, Говѣенъ, йна, йно, adj. honoré, respecté, estimé, geehrt, verehrt, hochgeachtet.

Говѣльщикъ, ка, m. Говѣльщица, цы, f. une personne qui jeune, qui fait ses pâques, eine Person, die fastet, die sich zum Abendmahle vorbereitet.

Говѣніе, нія, n. 1. l'estime, le respect, die Achtung, Hochachtung, 2. le carême, die Fasten; 3. l'action de faire ses pâques, die Vorbereitung zum Abendmahle, zur Haltung seiner Andacht.

Говѣю, ешь, вѣлъ, вѣть, v. n. 1. estimer, honorer, respecter, ehren, hochachten, schätzen; 2. faire maigre, jeuner, faire ses pâques, ses dévotions, se préparer à la communion, fasten, sich zum Abendmahle bereiten, seine Andacht halten, я буду говѣть на первой недѣлѣ великаго поста, je ferai mes pâques la première semaine du grand carême, ich werde meine Andacht in der ersten Fastenwoche halten.

Говя́дина, ны, f. du boeuf, Rindfleisch, вареная говядина, du bouilli, gekochtes Rindfleisch.

Говя́до, да, n. (slav.) le gros bêtail, les bêtes à cornes, Rindvieh, и овцы ихъ, и говядо ихъ, и ослы ихъ, елика бяху на поли взяша, (B) et ils prirent leurs troupeaux, leurs boeufs, leurs ânes, et ce qui étoit dans la ville et aux champs, und nahmen ihre Schafe, Rinder, Esel, und was in der Stadt und auf dem Felde war, и овцы, и говяда ваша поимше идиmе, благословиmе же и мене, (B) prenez aussi votre menu et gros bêtail, selon que vous en avez parlé, et vous en allez, et bénissez moi, nehmet auch mit eure Schafe und Rinder, wie ihr gesagt habt; gehet hin und segnet mich.

Говя́жій, жья, жіе, adj. de boeuf, von Rindvieh, се дахъ тебѣ мотыла говяжїя вмѣсто мотылъ человѣческихъ, (B) voici je t'ai donné la fiente des boeufs, au lieu de la fiente de l'homme, siehe ich will dir Kuhmist für Menschenmist zulassen, говяжья похлѣбка, un bouillon au boeuf, eine Suppe mit Rindfleisch, eine Rindfleisch-Suppe.

Го́голь, ля, m. (anas clangula) le garrot, espèce de canard, die Quakerente.

Гогота́ніе, нія, n. le cris des oies, das Gackern der Gänse.

Гогоṭу́нъ, на, m. Гогоṭу́нья, ны, f. une oie qui crie, eine Gans, die gackert.

Гогочу́, го́чешь, гогоṭа́ть, v. n. crier comme des oies, gackern.

Годи́на, ны, f. (slav.) 1. le tems, die Zeit, и азъ тя соблюду отъ годины искушенїя, хотящїя прїити на всю вселенную, (B) je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit arriver dans tout le monde, will ich auch dich behalten vor der Stunde der Versuchung, die kommen wird über den ganzen Welt Kreis; вечерняя година, la soirée, le soir, die Abendzeit, der Abend; 2. vulg. le sort, das Schicksal.

Годи́тся, v. imp. (qui s'emploie comme adverbe, ein Impersonale, das wie ein Nebenwort gebraucht wird) 1. passablement, assez bien, es geht an, so ziemlich, каково я сдѣлалъ? годится, comment ai-je fait, comment me suis-je conduit? assez bien, wie habe ich mich benommen? so ziemlich; 2. il est convenable, il est permis, es schickt sich, es ist schicklich, годится ли такъ честному человѣку поступать? convient-il, est-il permis à un honnête homme de se conduire ainsi? ist es erlaubt, daß ein rechtschaffener Mann so handelt? schickt es sich für einen rechtschaffenen Mann so zu handeln?

Годи́чный, чная, чное, Годи́щный, ная, ное, adj. d'année, annuel, jährig, jährlich, годичное время, une année, ein Jahr, die Jahresfrist.

Го́дно, adv. convenablement, proprement, comme il faut, tüglich, geschickt.

Го́дность, сти, f. la capacité, la propreté, die Fähigkeit, Tauglichkeit.

Го́дный, ная, ное, Го́денъ, дна, дно, adj. propre, habile, convenable, tauglich, schicklich, geschickt zu etwas, лѣсъ годный къ строенїю, du bois propre à la construction, Holz, das zum bauen tauglich ist.

Го-

Годова́лый, лая, лое, adj. d'une année, von einem Jahre, einjährig, годовалый шеленокЪ, une veau d'un an, ein einjähriges Kalb; годовалый чижЪ, un serin qui a été un an encagé, ein Zeisig, der ein Jahr im Bauer gesessen hat.

Годова́ніе, нія, n. le séjour d'un an, der Aufenthalt von einem Jahre.

Годови́кЪ, ка, m. une bête d'un an, ein jähriges Thier, ein Thier von einem Jahre.

Годовщина, ны, f. l'obit, die jährliche Seelenmesse.

Годовы́й, вая, вое, adj. 1. annuel, jährlich, zum Jahre gehörig, годовое жалованье, les appointemens annuels, das jährliche Gehalt, годовое время, l'espace d'un an, die Jahrsfrist, годовой рабошникЪ, un ouvrier par an, engagé pour un an, ein Arbeiter, der jährlich bezahlt wird; 2. anniversaire, was jährlich geschiehet, годовый праздникЪ, une fête anniversaire, ein Jahrfest.

Голу́ю, ешь, довашь, v. n. faire un séjour d'un an, demeurer un an quelque part, sich ein Jahr wo aufhalten.

Го́дЪ, да, m. Годо́кЪ, дка, Годо́чекЪ, чка, m. dim. un an, une année, das Jahr, вЪ началѣ, вЪ концѣ года, au commencement, à la fin de l'année, zu Anfange, zu Ende des Jahrs, тему уже два года прошло, какЪ вы здѣсь были, il y a deux ans passés que vous avez été chez nous, es sind schon zwey Jahre, daß sie bey uns gewesen sind, нынѣшный годЪ, l'année actuelle, présente, courante, das jetzige, das laufende Jahr, вЪ круглый годЪ, comptant tous les ans, dans le cours des ans, Jahr aus Jahr ein gerechnet, мальчикЪ двухЪ годовЪ, un garçon de deux ans, ein Knabe von zwey Jahren, лунный, солнечный годЪ, une année lunaire, solaire, ein Monden-ein Sonnenjahr. Черный годЪ, une année malheureuse, desastreuse, ein trauriges Jahr. Новый годЪ, le nouvel an, la nouvelle année, Neujahr, das neue Jahr, поздравишь кого сЪ новымЪ годомЪ, souhaiter la bonne année à qn., einem Glück zum neuen Jahre wünschen.

Го́дѣ, adv. (slav.) agréablement, angenehm, и аще годѣ есть Цареви, да повелишЪ погубиши я, (B) s'il plait donc au Roi, qu'on écrive pour les détruire, gefället es dem Könige, so schreibe er, daß man es umbringe.

Го́же, adv. Го́жій, жая, жее, см. Го́дно, Го́дный.

Гожу́, ди́шь, дишь, v. n. tarder, être lent, lanterner, zaudern, я уже и шакЪ много годилЪ, j'ai déja assez tardé, ich habe schon lange genug gezaudert.

Го́жусь, ди́шься, ди́шься, v. c. valoir, être propre, utile à qch., taugen, nützlich seyn, эшо для васЪ не годишся, cela ne vaut rien pour vous, das taugt ihnen nichts, сія вещь ко всему годишся, cette chose vaut pour tout, va à tout, dies paßt sich zu allem, taugt zu allem, сіе бы впередЪ годилось, cela auroit convenu à l'avenir, das wäre auch in Zukunft zu Paß gekommen, я вамЪ впередЪ гожусь, je pourrai vous être utile à l'avenir, ich kann ihnen in der Folge nützlich seyn.

Гой! interj. quoi! he! heysa, heyda, ey.

Гола́вль, вля, m. Гола́вликЪ, ка, dim. (cyprinus orfus) l'orphe, poisson, der Orf.

Гольбе́цЪ, бца, m. (m. ukr.) 1. une séparation, une cloison dans une chambre, eine Abtheilung in einem Zimmer; 2. une couverture de planches, sur l'escalier à côté du fourneau, dans les maisons des paysans, eine Decke von Bretern, über die Treppe am Ofen in den Bauerstuben.

Голдо́вникЪ, ка, m. un vassal, feudataire, tributaire, ein Vasall.

ГолдЪ, да, m. (m. pol.) le vasselage, la clientele, die Vasallschaft.

Го́левый, вая, вое, adj. fait d'une étoffe chinoise, appellée Gole, aus Gol, einem chinesischen Zeuge gemacht.

Голена́стый, стая, стое, adj. monté, haut sur pattes, en parlant des oiseaux, langbeinig, von Vögeln, голенастыя пшицы, (grallae) (T. d'Hist. nat.) les oiseaux aquatiques, (in der Naturgesch.) Sumpfvögel.

Голени́ще, ща, n. la tige d'une botte, der Stiefelschaft.

Го́лень, ни, f. (slav.) l'os de la jambe, le tibia, das Schienbein, да пребіютЪ голени ихЪ, и возмутЪ, (B) qu'on leur rompit les jambes, daß ihre Beine gebrochen würden.

Голе́цЪ, ца, m. Го́льчикЪ, ка, dim. (cobitis barbatula) la loche franche, die Schmerl, der Schmerling.

Голе́цЪ, ца, m. un mont de glace, la glacière, der Gletscher.

Голизна́, зны, f. la nudité, die Nacktheit, Blöße.

Голи́кЪ, ка, Голиче́кЪ, чка, m. un balai (sans feuilles) ein Besen (ohne Blätter).

Голи́ца, цы, Голи́чка, чки, f. des mitaines de peau de veau ou de mouton, dans laquelle on met encore des mitaines plus chaudes, Fausthandschuhe, in welchen andere wärmere eingelegt werden.

Го́лка, ки, f. (m. v.) le bruit, das Geräusch, Lärm.

Голла́ндецЪ, дца, m. un hollandois, ein Holländer. Голла́ндка, ки, f. une hollandoise, eine Holländerinn.

Голла́ндія, діи, f. la Hollande, Holland.

Голла́ндскій, ая, ое, adj. d'Hollande, holländisch, Голландское полошно, сукно, de la toile, du drap d'Hollande, holländische Leinwand, holländisches Tuch.

Голо́, adv. 1. ras, nud, glatt, kahl, собака голо выстрижена, le chien est tondu ras, der Hund ist kahl abgeschoren; 2. pauvrement, misérablement, elend, arm, kahl.

Голова́, вы, f. 1. la tête, la cime, die Spitze, см. Глава; 2. la tête, der Kopf, das Haupt, наклонишь голову, baisser la tête, den Kopf hängen, чувсшвовашь боль вЪ головѣ, sentir mal à la tête, Kopfschmerzen empfinden, обришь голову, raser la tête, den Kopf abscheeren; fig. у него голова заняша важными дѣлами, il a la tête remplie de grandes affaires, er hat den Kopf mit wichtigen Geschäften angefüllt, er hat den Kopf voll wichtiger Geschäfte, взяшь себѣ что вЪ голову, se mettre qch. dans la tête, sich etwas in den Kopf setzen; умная голова, un homme d'esprit, une bonne tête, une tête bien meublée, ein kluger Kopf, пустая голова, une tête vide, écervellée, ein

ein leerer Kopf. Голова вертится, la tête me tourne, mir wird schwindelig, вскружить кому голову, faire tourner la tête à qn, einem den Kopf warm machen, ломать надъ чемъ голову, se casser la tête sur une chose, sich über etwas den Kopf zerbrechen; 2. fig. un Chef, Supérieur, das Oberhaupt, das Haupt, der erste, голова въ обществѣ у купцовъ, l'ancien du corps des marchands, der Vorsteher, das Haupt der Kaufmannschaft. Голова кабацкая, le maître d'un cabaret, der Schenkwirth, большая голова, le prévôt du régiment, der Regimentsprofoß. 3. Голова сахару, un pain de sucre, ein Zuckerhut. На свою голову, à son dam, à ses risques et périls, t'en casse! das wird ihnen selbst widerfahren, вы предсказываете мнѣ нынѣшній годъ умереть, обрекайте на свою голову, vous m'avez prédit que je mourrai cette année, que cela tombe plutôt sur vous que sur moi, sie haben mir gesagt, daß ich dies Jahr sterben würde, das mag ihnen wohl selbst wiederfahren. Головою покрыть, finir tout par sa mort, faire au bout du fossé la culbute, mit dem Tode alles abthun. Голову срѣзать, faire rougir, einen beschämen, schamroth machen. Побить на голову, défaire totalement, à plat de couture, aufs Haupt schlagen. Съ головы на голову, sans exception, tous, ohne Ausnahme, alle. Жить одною головою, или одной головой, vivre en garçon, dans le célibat, ne pas être marié, im ehelosen Stande leben, als Junggeselle leben, unverheurathet seyn. Головою не знать, не видать, ne connoître point du tout, ignorer absolument, parfaitement, durchaus nichts davon wissen. Изъ головы выбить, chasser qch. de sa tête, l'oublier, n'y plus penser, sich etwas aus dem Sinne schlagen, vergessen. Голова что шабала, а ума ни на нитку, (prov.) il a une belle tête, mais pas un once de cervelle, er hat einen schrecklich großen Kopf, aber kein Körnchen Witz darin. На голову, съ головы, par tête, für jeden Kopf, платить съ каждой головы по рублю, payer un rouble par tête, für jeden Kopf einen Rubel bezahlen.

Голова́стикъ, ка, m. 1. le frai, les oeufs des grenouilles, der Froschleich; 2. un homme à grande tête, une bonne tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Голова́чъ, ча, m. 1. (cottus gobius) le chabot, poisson, der Koppe, Kaulkopf; 2. (scarabaeus cephalotis Pall.) espèce de scarabée, eine Art Käferchen; 3. un homme à grande tête, ein Mensch mit einem großen Kopfe.

Голова́шки ou Головя́шки, шекъ, pl. le devant du traineau où l'on repose les pieds, der vordere Theil am Schlitten, wo man die Füße aufsetzt.

Голове́шка, см. Головня̀.

Голови́зна, зны, f. la hure, der Kopf eines großen Fisches.

Голо́вка, вки, Голо́вушка, шки, f. dim. 1. une petite tête, das Köpfchen, ein kleiner Kopf, у него головушка болитъ, sa petite tête lui fait mal, sein Köpfchen thut ihm weh; 2. маковая головка, une tête de pavot, ein Mohnkopf; булавочная головка, la tête d'une épingle, ein Nadelkopf; 3. la pomme, le pommeau d'un gril, der Knopf; 4. la meilleure pièce d'une espèce, das beste Stück einer Art.

Голо́вки пѣту́шьи, (lamium purpureum) l'ortie morte ou blanche, taube Nessel.

Голо́вный, вная, вное, adj. 1. de tête, ce qui est sur la tête, zum Kopfe gehörig, im Kopfe befindlich, головный платокъ, un mouchoir de tête, ein Kopftuch, головные волосы, les cheveux, das Kopfhaar, головная боль, le mal de tête, Kopfschmerzen; 2. choisi, exquis, excellent, ausgesucht, vorzüglich gut, головный товаръ, des marchandises choisies, ausgesuchte Wahren, головный порохъ, de la poudre exquise, vortrefliches Pulver.

Головня̀, внѝ, f. Голове́шка, шки, dim. 1. un tison, fumeron, brandon, der Feuerbrand, der Brand, угасить головню, éteindre un tison, einen Feuerbrand auslöschen; 2. la nielle, la brûlure des blés, der Brand im Korn.

Головня̀, внѝ, f. (lolium temulentum) l'ivraie, Schwindelhafer, Schafweitzen, Trespen.

Головоло́мный, ная, ное, adj. 1. qui casse la tête, très difficile, pénible, kopfbrechend, schwer, головоломное дѣло, une affaire pénible, un casse-tête, eine kopfbrechende Arbeit, 2. fort, qui porte à la tête, un casse-tête, stark, berauschend, табакъ самой головоломной, un tabac très fort, eine sehr starker Tobak.

Головоло́мъ, ма, m. 1. un casse-tête, das den Kopf zerbricht, sehr schwer; 2. une boisson forte, un casse-tête, ein Kopfreißer.

Головоло́мъ, ма, m. Трава̂, см. Оме́гъ.

Головорѣ́зъ, за, m. un esprit turbulent, querelleur, ein Händelmacher, Zänker.

Головство̀, ства, n. (m. v.) le gouvernement, die Regierung.

Голо́вчатый, тая, тое, adj. des plantes: qui a beaucoup de têtes, von Pflanzen: viele Köpfe, viele Knoten habend, головчатой ленъ, du lin qui a beaucoup de têtes, Flachs mit vielen Knoten.

Головщи́къ, ка̀, m. dans les couvents: qui préside au chant, le chantre, le maître du choeur, in den Klöstern: der Cantor, Vorsänger. Голо́вщица, цы, f. une religieuse qui préside au chant, die Vorsängerinn.

Го́ловы, голо́въ, pl. Голо́вки, ло́вокъ, dim. 1. les avant-pieds des bottes, die Schuhe, Vorschuhe an den Stiefeln, придѣлать къ сапогамъ новыя головы, remonter les bottes, die Stiefel vorschuhen, голенища опойковыя, а головы Аглинскія, les tiges sont de peau ordinaires et les avant-pieds de cuir anglois, die Schäfte sind von gewöhnlichem Kalbleder und die Vorschuhe von englischem Leder; 2. le chevet du lit, das Hauptbret, die Hauptwand des Bettgestells.

Голода́ю, ешь, оголода́лъ, голода̂ть, оголода̂ть, v. n. 1. ne rien manger, endurer la faim, souffrir de la faim, hungern, Hunger leiden; 2. avoir faim, Hunger haben, hungern, я начинаю голодать, je commence à avoir faim, mich fängt an zu hungern.

Го́лодно, adv. pauvrement, hungrig, armselig.

Голо́дный, ная, ное, Голо́день, дна, дно, adj. 1. qui a faim, affamé, hungrig, голодному

все вкусно кажется, à un affamé tout paroît bon, einem Hungrigen ſchmeckt alles gut, я голоденЪ вставЪ изЪ за стола, j'ai quitté la table ſans être raſſaſié, je ſuis reſté ſur mon appétit, ich bin hungrig vom Tiſche aufgeſtanden; голодная сторона, une région, un pays maigre, ſtérile, qui manque de tout, eine unfruchtbare, hungrige, armſelige Gegend, голодной годЪ, une année de diſette, une année ſtérile, ein Hungerjahr, ein unfruchtbares Jahr; 2 pauvre, miſérable, maigre, arm, armſelig, elend, голодной обѣдЪ, un maigre repas, ein hungriges, armſeliges Mahl, голодное брюхо не имѣетЪ ухо, (prov.) ventre affamé n'a point d'oreilles, einem hungrigen Magen iſt nicht gut predigen. Сытой голоднаго не разумѣетЪ, le riche ne connoît pas les beſoins, la miſère du pauvre, der Reiche kennt das Elend des Armen nicht.

Го́лодЪ, да, m. la faim, der Hunger, утолить голодЪ, apaiſer la faim, den Hunger ſtillen, умереть сЪ голоду, mourir de faim, vor Hunger ſterben. ОнЪ терпитЪ голодЪ и холодЪ, il vit dans la miſère, er lebt in Armuth. ГолодЪ и волка изЪ лѣсу гонитЪ, la faim chaſſe les loups hors du bois, Hunger lehrt arbeiten. ГолодЪ вЪ мірЪ гонитЪ, la faim oblige de chercher du ſecours chez les autres, Hunger zwingt einen bey andern zu bitten.

Голодѣ́ю, ешь, оголодѣ́лЪ, дѣ́ть, оголодѣ́ть, v. n. ſouffrir, avoir une diſette, Miswachs haben.

Голожу́, дишь, оголодилЪ, оголодѣ́ть, v. n. affamer, hungern, aushungern laſſen, оголодить городЪ пресѣченіемЪ сЪѣстныхЪ припасовЪ, affamer une ville en lui coupant les vivres, eine Stadt durch Abſchneidung der Lebensmittel aushungern laſſen.

Гололе́дица, цы, f. le verglas, das Glatteis.

Голомя́, adv. (m. v.) depuis long-tems, il y a long-tems, ſchon lange, ſchon längſt, онЪ уже голомя́ проѣхалЪ, il y a déja long-tems qu'il a paſſé, er iſt ſchon lange vorbey gefahren; 2. un endroit de la mer éloigné du rivage, la haute mer, ein von der Küſte entfernte Gegend im Meere, die hohe See.

Голомя́нный, ная, ное, adj. 1. éloigné du rivage, von der Küſte entfernt, голомянный вѣтрЪ, un vent de mer, ein Seewind; 2. en parlant des vaiſſeaux: celui qui eſt le plus éloigné du rivage, von Schiffen: das Fahrzeug, welches am weiteſten von der Küſte abſtehet.

Голоси́стый, тая, тое, adj. ayant une forte voix, eine ſtarke Stimme habend.

Голоси́ще, ща, n. augm. une forte voix, eine ſtarke Stimme.

Голосо́къ, ска, Голосо́чикъ, чка, m. dim une voix foible, un filet de voix, un ſon foible, ein Stimmchen, ein Läutchen, eine ſchwache Stimme, ein ſchwacher Laut.

Го́лосъ, (en ſlav.) Гла́съ, са, m. 1. la voix, die Stimme, и возопилЪ гласомЪ своимЪ, восплакася (B), et élevant ſa voix, il pleura, und weinte laut, (erhob ſein Stimm' und weinte), онЪ имѣетЪ отвратительный голосЪ, il a une voix déſagréable, er hat eine ſehr unangenehme Stimme, птицы поютЪ пріятнымЪ голосомЪ, les oiſeaux chantent d'une voix agréable, die Vögel ſingen ſehr angenehm, громкой голосЪ, une voix haute, eine laute Stimme, свѣтлой голосЪ, une voix claire, eine helle Stimme, тихой голосЪ, une voix douce, eine ſanfte Stimme, онЪ мнѣ сказалЪ жалостнымЪ голосомЪ, il me dit d'une voix lamentable, er ſagte mir mit kläglicher Stimme, кричать во весь голосЪ, crier à pleine tête, à tue-tête, aus vollem Halſe ſchreyen, потерять голосЪ, perdre la voix; devenir enroué, die Stimme verlieren, heiſer werden; понизить голосЪ, baiſſer la voix, die Stimme ſinken, fallen laſſen, спасть сЪ голосу, perdre la voix, die Stimme verlieren, узнать кого по голосу, reconnoître qn. à la voix, einen an der Stimme erkennen; 2. la priére, das Geberh, гласЪ мой услыши Господи по милости твоей (B), écoute ma voix ſelon ta miſéricorde, ô Eternel! höre meine Stimme nach deiner Gnade, Herr! 3. le ſon, le ton, la voix, der Schall, die Stimme, и возвѣстите трубнымЪ гласомЪ во всей земли вашей мѣсяца седьмаго вЪ десятый день (B), et vous ferez ſonner la trompette par tout votre pays le dixième jour du ſeptième mois, da ſollſt du die Poſaune laſſen blaſen durch alle euer Land, am zehnten Tage des ſiebenten Monden, лирный гласЪ, le ſon de la lyre, der Klang der Leyer; первый, вторый гласЪ, la premiére, la ſeconde voix, die erſte, die zweyte Stimme; 4. гласЪ крови, la voix du ſang, la voix intérieure, la perſuaſion intérieure, die Stimme des Bluts, die innerliche Ueberzeugung, гласЪ природы убѣждаетЪ меня о всемогуществѣ создателя, la voix de la nature me démontre la toute-puiſſance du Créateur, me convainc de la toute-puiſſance du Créateur, die Stimme der Natur überführt mich von der Allmacht des Schöpfers, 5. la voix, le ſuffrage, l'opinion, l'avis, die Stimme, подать голосЪ, donner ſa voix, ſon ſuffrage, opiner, voter, ſeine Stimme geben, собрать, считать голоса, aller aux voix, recueillir les voix, die Stimmen ſammeln, опредѣлить по большинству голосовЪ, décider d'après la pluralité des voix, nach der Mehrheit der Stimmen entſcheiden, голоса раздѣлены, les opinions ſont partagées, les avis ſont mi-partis, die Stimmen ſind getheilt, вЪ одинЪ голосЪ, d'une voix, unanimement, einſtimmig.

Го́лоть, ти, f. (ſlav.) le verglas, das Glatteis, огнь, градЪ, снѣгЪ, голоть, духЪ бу́ренЪ, творящая слово его (B), feu & grêle, neige et vapeur, (*verglas*) vent de turbillon, qui exécutez ſa parole, Feuer, Hagel; Schnee und Dampf, (Glatteis) Sturmwinde, die ſein Wort ausrichten.

Голоу́сый, сая, сое, Голоу́съ, са, со, adj. ſans mouſtache, ohne Knebelbart.

Голошу́, си́шь, си́ть, v. n. parler ou chanter à haute voix, laut reden oder ſingen.

Голсти́ния, и, f. le Duché de Holſtein, le Holſtein. Holſtein.

Голсти́нскій, ая, ое, adj. de Holſtein, holſteiniſch.

Голубѣль, ли, Голуби́ка, Голубица, цы, f. (vaccinia uliginosum) le vaciet des marais, die Trunkelbeere, Rauschbeere.

Голубёнокъ, нка, m. un jeune pigeon, un pigeonneau, eine junge Taube.

Голубе́цъ, бца, m. 1. le goloubetse, espèce de danse russe, appellée ainsi d'après un air dans lequel ce mot est souvent répété, der Golubez, eine Art russischen Tanzes, der nach einem Liede, in welchen dies Wort oft wiederhohlt wird, also genannt ist; 2. azur factice, le bleu de montagne, le cendre d'azur, Bergblau.

Голубизна́, зны, f. le bleu, das Blaue, голубизна въ цвѣтѣ, le bleu qui se trouve dans la couleur, das Blaue in der Farbe ist.

Голуби́ный, ная, ное, adj. de pigeon, von der Taube, der Taube eigen, кто дастъ ми крылѣ голубинѣ (B), qui me donneroit des ailes de pigeon, o hätte ich Flügel wie die Tauben! голубиное гнѣздо, un nid de pigeon, ein Taubennest, голубиное яйцо, un oeuf de pigeon, ein Taubeney, голубиной полетъ, le vol de pigeon, der Taubenflug.

Голуби́ца, цы, Голу́бка, бки, f. la colombe, la femelle de pigeon, die Taube.

Голуби́чищъ, ща, m. un jeune pigeon, eine junge Taube.

Голуби́чникъ, ка, m. l'arbrisseau de vacier de marais, die Rauschbeerstaude.

Голуби́ще, ща, n. augm. un gros pigeon, eine große Taube.

Голубо́къ, бка, m. dim. un petit pigeon, ein Täubchen.

Голу́бушка, шки, f. dim. terme caressant envers le sexe du commun, mon coeur! ma colombe! ein Liebkosungswort gegen ein Frauenzimmer niedern Standes, mein Täubchen!

Голубчикъ, ка, m. dim. terme caressant envers un homme inférieur, mon cher! mein lieber!

Голубы́й, бая́, бое, Голу́бъ, ба, бо, adj. bleu céleste, azur, bleu clair, himmelblau, hellblau, голубая лента, du ruban bleu céleste, himmelblaues Band.

Го́лубь, бя, m. le pigeon, die Taube. Голубь воркунъ или зобатой, (columba gutturosa) le pigeon grouleux, de suie, à grosse gorge, die Kropftaube, der Kröpfer. Голубь козырной, (columba cucullata) le pigeon nonain, à chaperon, pigeon paté, pigeon jacobin, die Jacobinertaube, die Haubentaube. Голубь трубастой, (columba tremula) le pigeon paon, pigeon à large queue, die Pfauentaube, oder der Hünerschwanz. Голубь чистой, (collumba tabellaria) le pigeon messager, die Posttaube oder Brieftaube. Голубь сизый (columba oenas) le pigeon de colombier, de ferme, le bizet, le pigeon fuyard, die Haustaube, Feldtaube. Голубь Египетскій, (columba risoria) la tourterelle, le pigeon des Indes, die Lachtaube.

Голубя́, пи, on se sert davantage du plurier: Голубя́та, бятъ, pl. de jeunes pigeons, junge Tauben.

Голубя́тина, ны, f. de la chair de pigeon, Taubenfleisch.

Голубя́тникъ, ка, m. 1. un amateur de pigeons, ein Taubenliebhaber; 2. chez les chasseurs: un oiseau de proie, comme: milan, vautour, bey den Jägern: ein Raubvogel, als Geyer, Habicht; 3. le colombier, der Taubenschlag.

Голубятничаю, ешь, чать, v. a. tenir, nourrir des pigeons, vendre des pigeons, Tauben halten, Tauben verkaufen.

Голубя́тня, тни, f. le colombier, le pigeonnier, der Taubenschlag, das Taubenhaus.

Голубя́чій, чья, чье, adj. de pigeon, von Tauben, голубячье гнѣздо, мясо, un nid, la chair de pigeon, ein Taubennest, Taubenfleisch.

Голы́дьба, бы, f. 1. la fausse braverie, der Bettelstolz; 2. une personne qui se trouve dans la misère, eine arme Person.

Го́лый, лая, лое, Голъ, ла̀, ло̀, Голе́нькій, кая, кое, adj. nu, dépourvu de poil, épilé, chauve, kahl, nackt, у него голова такъ гола, что ни волоска нѣтъ, il a la tête si chauve, qu'il n'y a pas un poil, er hat einen ganz kahlen Kopf; 2. des oiseaux: déplumé, nu, sans plumes, von Vögeln: kahl, ohne Federn, unbefiedert; 3. des plantes: sans feuilles, von Pflanzen: blätterlos, ohne Blätter, kahl, голой прутъ, une verge, une branche effeuillée, sans feuilles, une branche nue, eine bloße Ruthe; 4. голая шея, le cou nu, ein nackter Hals, голая грудь, une gorge, la poitrine découverte, eine bloße Brust, голая земля, la terre nue, die bloße Erde, спать на голой землѣ, coucher sur la dure, auf der bloßen Erde schlafen; 5. pur, rein, это не наливка, но голое вино, ce n'est pas de la liqueur, mais du vin pur, das ist kein Likör, sodern reiner Wein, голое золото, de l'or pur, reines Gold; fig. это голая истина, правда, c'est la vérité toute pure, das ist die reine Wahrheit; 6. pauvre, nu, dénué, arm, kahl, голой дворянинъ, un pauvre gentilhomme, un hobereau, ein kahler, armer Edelmann, онъ голъ какъ соколъ, какъ бубенъ, (prov.) il est pauvre comme un rat d'église, er ist blutarm, er ist äußerst arm, er ist so arm wie eine Kirchenratze. 7. Голыя руки, les mains vides; sans armes, mit leeren Händen; ohne Waffen, unbewehrt.

Голы́шъ, ша̀, m. 1. un pauvre diable, un pauvre hère, un pauvre sire, ein armer Schelm, ein armer Schlucker; 2. un petit caillou, ein kleiner Kieselstein; 3. un oeuf vide ou clair, un oeuf qui n'a point de germe, ein Windey.

Голь, ли, f. 1. la nudité, die Blöße, 2. de la gole, étoffe chinoise de soie, damas de la chine, Gol, ein chinesisches Seidenzeug, chinesischer Damast: 3. au jeu de dés: бросить голи, amener fort peu de points ou aucun point, im Würfelspiele: wenig oder gar keine Augen werfen.

Гольтепа́, пы, f. (m. v.) см. Голы́дьба.

Го́лью, adv. purement, seulement, allein, ѣсть голью говядину, manger de la viande seule, toute pure, bloß Fleisch essen.

Голѣ́мый & Голъмый, мая, мое, adj. (m. v.) grand, préférable, groß, vorzüglich.

Голѣ́ю, ешь, оголѣ́лъ, оголѣ́ю, голѣ́ть, оголѣ́ть, v. a. devenir nu, se dépouiller, nackt wer-

werden; fig. devenir pauvre, s'appauvrir, arm werden.

Голю̀, лѝшь, лѝть, v. a. raſer qn., einen barbieren, abbarbieren.

Голю̀сь, лѝшься, лѝлся, лѝться, v. r. ſe raſer, ſich raſiren, ſich barbieren.

Голя̀къ, ка, m. см. Голы́шъ.

Голя́шка, шки, f. см. Голе́нь.

Гомзу́ля, ли, f. (m. v.) 1. un grand morceau de pain, ein groſſes Stück Brodt; 2. au fig. un tas d'argent, ein groſſer Haufen Geld, онЪ не такЪ бѣденЪ, у него есть добрая гомзуля, il n'eſt pas ſi pauvre, il a beaucoup d'argent, er iſt nicht ſo arm, er hat einen Haufen Geld.

Гоможу̀, зишь, загомози́лЪ, загоможу̀, гомози́ть, загомози́ть, v. n. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig ſeyn, nicht ſtill ſitzen.

Гоможу̀сь, зи́шься, загомози́лся, загоможу̀сь, гомози́ться, загомози́ться, v. c. 1. frétiller, ne pas être tranquille, unruhig ſeyn, nicht ſtill ſitzen; 2. fourmiller, wimmeln, червьи вЪ сыру гомозятся, le fromage fourmille de vers, der Käſe wimmelt von Würmern.

Гомоза̀, зы, c. un homme inquiet, qui ne peut pas reſter ſur une place, ein unruhiger Menſch.

Гомо́ла, лы, f. (m. hebr.) un tas, une boulette, ein Häufchen, Kügelchen.

Гомо́нъ, на, m. (m. v.) le bruit, le tapage, die Unruhe, das Lärm.

Гомоню̀, ни́шь, ни́ть, v. a. tranquilliſer, apaiſer, beruhigen.

Гомою́нъ, на, m. (m. p.) un homme qui eſt dans une agitation continuelle, qui ne peut pas être un moment tranquille, un ſalpêtre, ein unruhiger Menſch, eine Unruhe, это дитя такой гомоюнЪ, что нѣтЪ минуты, чтобЪ онЪ чего не затѣялЪ, cet enfant eſt ſi turbulent, qu'il ne ſauroit reſter une minute tranquille, dies Kind iſt ſo unruhig, daß es keinen Augenblick ſtill ſitzen kann.

Гоне́нiе, нïя, n. 1. l'action de courir après qch., à la pourſuite de qch., das Nachjagen, Nachſetzen; 2. la vexation, la perſécution, die Verfolgung, der Druck, бысть вЪ той день гоненïе велïе, (B) et en ce tems là il ſe fit une grande perſécution, es erhub ſich aber zu der Zeit eine groſſe Verfolgung, при НеронѢ было великое на ХристïанЪ гоненïе, il y eut une grande perſécution des Chrétiens ſous Néron, les Chrétiens eſſuyerent une grande perſécution ſous Neron, die Chriſten litten eine groſſe Verfolgung unter dem Nero, es war eine groſſe Chriſten Verfolgung unter Nero; 3. le malheur, l'affliction, das Unglück, помяни нищету мою и гоненïе мое, (B) ſouviens toi de mon état miſérable et de mon affliction, gedenke doch wie ich ſo elend und verlaſſen bin, (gedenke meiner Armuth und meines Elendes).

Гоне́цъ, нца̀, m. 1. le courier, der Eilbote, der Courier; 2. (en T. de chaſ. bey den Jägern): un chien de chaſſe alerte, ein flinker, hitziger Jagdhund.

Гонза́ю, еши, гонзну́хЪ, гонзну, гонза́ти, гонзну́ти, v. n. (ſlav.) s'en aller, ſe ſauver par la fuite, s'enfuir, échapper, entfliehen, ſich durch die Flucht retten, почто тако обманула мя еси, и отпустила врага моего, и вонзе мене? (B) pourquoi m'as tu ainſi trompé et as tu laiſſer aller mon ennemi, de ſorte qu'il eſt échappé? warum haſt du mich betrogen, und meinen Feind gelaſſen, daß er entrinne?

Гони́мый, ма́я, мое, adj. perſécuté, chaſſé, vexé, verfolgt, укоряемы благословляемЪ, гонимы терпимЪ, (B) on dit du mal de nous, et nous béniſſons, nous ſommes perſécutés, et nous le ſouffrons, man ſchilt uns, ſo ſegnen wir, man verfolget uns, ſo dulden wirs.

Гони́тва, тьы, f. 1. la perſécution, pourſuite, das Nachjagen, Nachſetzen; 2. la courſe en char, das Rennen mit Wagen.

Гони́тель, ля, m. 1. qui pourſuit, der nachſetzt; 2. le perſécuteur, der Verfolger, гонитель справедливости, un ennemi de la vérité, ein Feind der Wahrheit, ЇулïанЪ былЪ ужасный ХристïанЪ гонитель, Julien fut un perſécuteur terrible des chrétiens, Julian war ein ſchrecklicher Verfolger der Chriſten.

Гоните́льница, цы, f. la perſécutrice, die Verfolgerinn.

Го́нка, ки, f. 1. la pourſuite, das Nachſetzen; 2. en parlant du bois: l'action de faire flotter du bois, le flottage, le tranſport à flot, vom Holze: das Flößen; 3. le train de bois qu'on flotte, das Floß, geflößte Holz; 4. en parlant du vin: la diſtillation, vom Branntweine: das Abziehen, Brennen, Deſtilliren, на гонку вина много хлѣба исходитЪ, la diſtillation de l'eau de vie de grain en couſume beaucoup, es gehet viel Getreide auf beym Branntweinbrennen.

Гопобо́бель, ля, m. см. Голуби́ца.

Гонти́на, ны, f. un aiſſeau, eine Schindel.

Гонтовы́й, вая, вое, adj. de bardeau, d'aiſſeau, von Schindeln, гонтовая кровля, un toit couvert de bardeaux, ein Schindeldach; гонтовыя гвозди, des clous de bardeaux, Schindelnägel.

Го́нтъ, та, m. des bardeaux, aiſſeaux, Schindeln, домЪ покрыть гонтомЪ, couvrir une maiſon de bardeaux, ein Haus mit Schindeln decken.

Гонча́рничаю, ешь, чать, v. a. faire le métier de potier, travailler en poterie, ein Töpfer ſeyn, das Töpferhandwerk treiben.

Гонча́рный, ная, ное, adj. de potier, dem Töpfer gehörig.

Гонча́рня, ни, f. la poterie, die Töpferwerkſtatt.

Гонча́рство, ства, n. le métier de potier, das Topferhandwerk.

Гонча̀ръ, ря, m. le potier, der Töpfer.

Го́нчій, ча̀я, че́е, adj. гончая собака, un chien de chaſſe, ein Jagdhund.

Го́ны, новЪ, pl. 1. la diſtance qu'un homme peut courir ſans arrêter, die Entfernung, welche jemand ohne auszuruhen, in einem Athem laufen kann, деревня лежитЪ близко, до нее гоны сЪ двои, le village eſt près, il n'y a que deux pas d'ici, das Dorf iſt ganz nahe, man iſt in zwey Sprüngen da.

Гоньба̀, бы, f. 1. la pourſuite, das Nachſetzen; 2. l'action d'aller vîte a cheval, de galoper, das Jagen zu Pferde, Galloppiren; 3. chez les payſans de poſte: le tranſport d'un voyageur d'une poſte à l'autre, le paſſage, bey den Poſtbauern: das

Fah-

fahren, на сихъ дняхъ была великая гоньба, il y a eu ces jours-ci un grand passage de voyageurs, il y a eu ces jours-ci beaucoup de monde qui ont couru la poste, es sind dieser Tage sehr viel mit der Post durchpassirt, онъ отправился въ гоньбу, il court la poste, il conduit des passagers, er fährt Reisende.

Гоню, гонишь, гналъ, гонять, гнать, v. a. 1. chasser, faire aller, treiben, jagen, гнать стадо въ поле, mener, chasser le troupeau au champ, das Vieh aufs Feld treiben; 2. poursuivre qn., courir après qn., persécuter qn, einem nachsetzen, nachjagen, verfolgen, гониша ихъ зѣльнѣ возвратишася, (B) ils les poursuivirent assez loin, mais après ils s'en retournerent, und jagten ihnen nach, doch musten sie wieder umkehren, гнали непріятеля нѣсколько верстъ, on poursuivit l'ennemi quelques verstes, man verfolgte den Feind einige Werste; 3. flotter, faire flotter, flößen, нынѣшнею весною гнали много лѣсу по Москвѣ рѣкѣ, on a flotté beaucoup de bois cet été sur la rivière de Moscou, es ist diesen Sommer viel Holz auf der Moskwa geflößet; 4. chasser, fortjagen, wegjagen; 5. aller grand train, galoper, jagen, schnell fahren, schnell reiten, извощикъ гонитъ сломя голову, le voiturier court ventre à terre, fait aller la voiture ventre à terre, der Fuhrmann jägt aus allen Kräften; 6. pousser, presser, talonner, antreiben, zusetzen, гонитъ работниковъ, чтобы окончили работу, il pousse, presse les ouvriers pour qu'il finissent le travail, er treibt die Arbeiter an, die Arbeit zu beendigen; 7. se dépêcher, se presser, se hâter, se diligenter, eilen, куда гоните, успѣете еще написать? pourquoi vous dépêchez vous, vous pressez vous tant? vous aurez encore le tems d'écrire, was eilen sie so? sie haben noch Zeit genug zum Schreiben; 8. persécuter, vexer, verfolgen, drücken, plagen, спаси мя Боже отъ всѣхъ гонящихъ мя; (B) Eternel mon Dieu! délivre moi de tous ceux qui me poursuivent, Herr mein Gott! hilf mir von allen meinen Verfolgern, яко по премногу гонихъ церковь божїю, (B) et comment je persécutois à outrance l'église de Dieu, wie ich über die Maße die Gemeine Gottes verfolgte, гнать честныхъ людей, vexer, persécuter les honnêtes gens, rechtschaffene Leute drücken, verfolgen, язычески Императоры жестоко гнали церковь Божїю, les Empereurs payens persécuterent horriblement l'église de Dieu, die heidnischen Kaiser verfolgten die göttliche Kirche heftig, гнать кого со свѣту, persécuter qn. de la manière la plus dure, einen aufs härteste verfolgen, drücken; 9. dans la Bible: suivre, rechercher, in der Bibel: nachjagen, folgen, гони правду, благочестїе, вѣру, (B) recherche la justice, la piété, la foi, jage nach der Gerechtigkeit, der Gottseligkeit, dem Glauben; 10. (en T. de Chim. in der Chem.) distiller, brennen, abziehen, гнать водку, distiller de l'eau de vie, Branntewein abziehen.

Гонюсь, гонишься, гнался, гнаться за кѣмъ, v. r. 1. poursuivre qn, courir après qn., nachsetzen, nachjagen, verfolgen, не гонися за нимъ, яко далече отступи (B), ne le poursui plus, car il est bien loin, du darfst ihm nicht nachlaufen, (laufe ihm nicht nach) er ist zu fern weg, гнаться за непрїятелями очень далеко, poursuivre l'ennemi bien loin, den Feind weit nachsetzen, verfolgen; 2. fig. courir après qch., briguer qch., etwas suchen, hinter etwas herseyn, nach etwas laufen, охота тебѣ гнаться за такою бездѣлицею, quelle envie avez vous donc de courir d'après une pareille bagatelle? was ist das für ein Vergnügen, sich so viel Mühe um eine solche Kleinigkeit zu geben? 3. comme v. p. être persécuté, vexé, verfolgt werden, точїю да не крестомъ Христовымъ гонятся, (B) afin seulement qu'ils ne souffrent point de persécution pour la croix de Christ, bloß, daß sie nicht mit dem Kreutze Christi verfolget werden.

Гоняю, ешь, нялъ, нять, v. a. fréq. 1. mener, chasser, treiben, гонять стадо на пастьву, mener paître les bestiaux, das Vieh auf die Weide treiben; 2. aller, courir beaucoup, viel fahren; 3. см. Гоню. 4. chasser, jagen, гонять за зайцами, chasser, courre le lièvre, Hasen jagen; 5. Гонять голубей, chasser des pigeons, Tauben jagen; гонять кубари, chasser la toupie, den Kreisel treiben; 6. gronder, faire des reproches, schelten, herunter machen, einen Ausputzer geben.

Гоняюсь, ешься, нялся, няться, v. r. fréq. 1. courir après qch., nachsetzen, nachjagen, гоняться за зайцомъ, courir après le lièvre, poursuivre le lièvre, den Hasen verfolgen, ihm nachsetzen; 2. courir à l'envi, um die Wette laufen; 3. courir après qch., tâcher d'obtenir qch., briguer qch., nach etwas laufen, hinter etwas herseyn, nach etwas trachten, не гоняюсь ни за чинами, ни за богатствомъ, je ne cours ni après les rangs, ni après la richesse, je ne cherche ni les rangs, ni la richesse, ich trachte weder nach Würden, noch nach Reichthum.

Гора, ры, f. 1. la montagne, der Berg, восходятъ горы, и изходятъ поля, (B) les montagnes s'élevèrent et les vallées s'abaisserent, die Berge gehen hoch hervor, und die Breiten (die Felder) setzen sich herunter, высокая, низкая гора, une haute montagne, une petite montagne, ein hoher, ein kleiner Berg, итти на гору, aller sur une montagne, auf einen Berg steigen, einen Berg besteigen, спуститься съ горы, descendre une montagne, den Berg herab steigen; 2. une montagne de glace, ein Eisberg, скатиться съ горы, glisser à bas de la montagne, den Eisberg herunter glitschen; 3. fig. une quantité, une grande quantité, eine ungeheure Menge, навалили на меня цѣлую гору, on m'a chargé, d'une horrible quantité d'affaires, man hat mir eine schreckliche Menge Geschäfte aufgebürdet; 4. une énorme grandeur, une machine, en parlant d'une grande bête ou d'un homme devenu extrement gros, eine ungeheure Größe, von einem Thiere oder sehr dick gewordenen Menschen, эдакая гора, и поворотиться не можетъ, quel géant, quelle énorme machine! à peine peut-il, peut-elle se remuer, welch eine Maschine! sie kann sich kaum bewegen, онъ нынѣ сталъ гора горою, il est devenu extrêmement gros, il a pris beaucoup d'embonpoint, er ist sehr dick geworden. Стоять горою за кого, défendre qn. fortement, de toutes ses forces, einen

einen nachdrücklich vertheidigen, sich jemandes nachdrücklich annehmen. Лѣзть въ гору, être opiniâtre, s'opiniâtrer, s'obstiner; faire des demandes outrées, auf seinem Kopfe bestehen; große Forderungen machen; s'écarter trop de son sujet, s'étendre trop loin, weitschweifig werden; commencer à devenir riche, anfangen reich zu werden. Итти на гору, commencer à vivre, anfangen zu leben, bergauf gehen, итти подъ гору, décliner, bergunter gehen. Взвести или вынести на кого гору, calomnier qn., dire du mal de qn., einem etwas Böses nachsagen. Гора съ горою не сойдется, а человѣкъ съ человѣкомъ столкнется, (prov.) deux montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent, Berge kommen nie zusammen, wohl aber Menschen.

Гора́здо, adv. assez, beaucoup plus, ziemlich, weit, ungleich, это гораздо хорошо сдѣлано, c'est assez bien fait, das ist ziemlich gut gemacht, онъ гораздо хуже его пишетъ, il écrit beaucoup plus mal que lui, er schreibt weit schlechter als er, онъ гораздо ученѣе меня, il est beaucoup plus savant que moi, er ist ungleich gelehrter als ich.

Гора́здъ, зда, здо, adj. expert, instruit, habile, erfahren, geschickt, онъ на все горяздъ, il est habile en tout, er ist in allem zu Hause, она всячину горазда дѣлать, elle sait faire toute sorte de choses, sie verstehet vielerley.

Горба́тый, тая, тое, Горба́тъ, та, то, adj. bossu, buckelig, горбатой человѣкъ, un homme bossu, ein buckeliger Mensch, ein Buckeliger.

Горби́на, ны, f. Горби́нка, ки, dim. 1. une petite bosse, un durillon, eine kleine Beule, ein Beulchen; ein Knorren, стесать горбинку на деревѣ, enlever avec le rabot une petite bosse de l'arbre, einen Höckerchen von einem Baume abstoßen.

Горби́стый, тая, тое, adj. du bois: tortillant, noueux, vom Holze: höckerig, uneben.

Горби́ще, ща, n. augm. une grande bosse, ein großer Höcker.

Го́рблюсь, бишься, биться, v. r. se courber, sich bücken, einen Buckel machen, sich krümmen, sich beugen.

Горбова́тый, тая, тое, adj. un peu bossu, etwas buckelig.

Горбо́къ, бка, m. dim. une petite bosse, ein kleiner Buckel.

Горбу́нъ, на, m. Горбу́нчикъ, ка, m. un bossu, un homme bossu, ein Buckeliger. Горбу́нья, ньи, f. une femme bossue, ein buckeliges Frauenzimmer, eine Buckelige.

Горбу́ша, ши, f. 1. une femme bossue, eine Buckelige; 2. la faucille, die Sichel.

Горбуша, ши, f. (salmo gibbosus) espéce de saumon d'environ un pied et demi, qu'on pêche au Kamtchatka. Il porte ce nom à cause d'une bosse qui vient aux mâles sur le dos, eine Lachsart von anderthalb Fuß Länge auf Kamtschatka, welche diesen Nahmen von einem Höcker führet, welcher den Männchen auf den Rücken wächst.

Горбу́шка, шки, f. Горбушечка, чки, dim. l'entamure d'un pain, le crouton, der Anschnitt, die Kante eines Brodtes.

Горбъ, ба, m. 1. la bosse, der Buckel, Höcker, у него горбъ съ переди, а другой съ зади, il a une bosse, il est bossu par devant et par derrière, er hat vorn und hinten einen Buckel, верблюдъ о двухъ горбахъ, (camelus bactrianus) le chameau, das Kameel, Kameelthier mit zwey Höckern; 2. une élevation, un durillon, une corde, ein Knorren, Auswuchs, на доскѣ горбъ, надобно его сровнять, le bois a un durillon, il le faut enlever, es ist ein Knorren auf dem Holze, man muß es eben machen; 3. (vulg.) la nuque du cou, das Genick, у меня уже отъ работы горбъ болитъ, la nuque me fait mal du travail que j'ai fait, das Genick thut mir weh vom Arbeiten.

Горбы́ль, ля, m. 1. (en T. de charpent. bey den Zimmerleuten) la dosse, das Schwartenbret, die Schwarte, ein Eckbret, Futterbret, eine Futterbohle; 2. (en T. de tail. bey den Schneidern) le passe-carreau, das Aermelholz; 3. un bossu, ein Buckeliger, 4. un homme qui marche ou est assis courbé, un dos voûté, ein Mensch, der krumm, der gebückt gehet oder sitzt.

Го́рволь, ля, m. (m. v.) une bulle, bouteille d'eau, eine Wasserblase.

Горделивець, вца, m. un homme fier, orgueilleux, ein stolzer Mensch.

Горделиво, adv. fièrement, orgueilleusement, stolz, hochmüthig.

Горделивость, сти, f. la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Горделивый, вая, вое, Горделивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, stolz, hochmüthig, hoffärtig, день Господа Саваоѳа на всякаго досадителя и горделиваго, (B) car il y a un jour assigné par l'Eternel des armées contre tout orgueilleux (*offenseur, et ostentateur*) et hautain, denn der Tag des Herrn Zebaoth wird gehen über alles Hoffärtige und Hohen, (über jeden Beleidiger und Hoffärtigen).

Го́рдо, adv. en slav. Го́рдѣ, fièrement, orgueilleusement, altièrement, stolz, hochmüthig, онъ очень гордо со всѣми обходится, il en use d'une manière hautaine avec tout le monde, il est fier envers tout le monde, er ist sehr stolz gegen jedermann, принять кого гордо, recevoir qn. avec fierté, hauteur, einen stolz aufnehmen.

Гордомы́сленный, ная, ное, Гордомы́сленъ, нна, нно, adj. (slav.) fier, altier, stolz, hochmüthig, Рязанцы же гордомысленни не хотѣша ни копей и сабель съ собою имати. (Архангел. Лѣтоп. стр. 47.) les fiers Riaizaniens ne voulurent prendre avec eux ni lances ni sabres, die stolzen Riäsaner wollten weder Lanzen noch Säbel mit sich nehmen.

Гордосло́вець, вца, m. qui parle d'un ton fier, der aus einem hohen Tone, der stolz spricht.

Гордосло́віе, вія, n. des paroles fières, des discours hautains, altiers, fiers, stolze Reden.

Го́рдость, сти, f. la fierté, l'orgueil, la hauteur, la présomption, der Stolz, Hochmuth, die Hoffart, слыхомъ гордость Моавлю, гордъ бо бѣ зѣло, (B) nous avons appris l'orgueil de Moab le très superbe, (qu'il étoit très fier), man

man hat immer gesagt von dem stolzen Moab, daß er sehr stolz sey, несносная гордость, un orgueil insupportable, ein unerträglicher Stolz.

Гордъ, да, m. Гордо́вина, ны, f. (viburnum lantana) la viorne, le bardeau, la boudaine blanche, der kleine Schlingbaum, Mehlbaum. Гордо́вый, вая, вое, adj. de viorne, vom Mehlbaume.

Горды́нный, ная, ное, adj. marquant de la fierté, fier, Stolz äußernd, stolz.

Горды́ня, ни, f. (slav.) la fierté, l'orgueil, der Stolz, Hochmuth, возненавидѣна предъ Богомъ и предъ человѣки гордыня, (B) l'orgueil est haï de Dieu et des hommes, den Hoffärtigen ist beyde Gott und die Welt feind, (der Stolz ist Gott und den Menschen verhaßt).

Горде́ю, ешь, дѣть, v. n. devenir fier, s'enorgueillir, stolz, hoffärtig werden, онъ отъ часу гордѣетъ, il devient de jour en jour plus fier, er wird von Tage zu Tage stolzer.

Горе, ря, n. 1. la misère, l'affliction, das Elend, der Jammer, горе мнѣ есть, аще не благовѣствую, (B) malheur à moi, si je n'évangélise pas! und wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht predige, вы не знаете моего горя, vous ne connoissez pas mes peines, mon malheur, sie kennen mein Elend nicht; 2. le chagrin, die Betrübniß, das Herzeleid, онъ съ горя не знаетъ что дѣлать, il ne fait que faire de chagrin, er weiß nicht, was er vor Betrübniß thun soll; 3. le besoin, das Bedürfniß, какое вамъ горе, или, что за горе вамъ, въ чужихъ хлопотахъ? quel besoin avez vous de vous mêler des embarras d'autrui? was haben sie nöthig, sich in fremde Händel zu mischen, was gehen sie fremde Händel an? 4. comme interj. malheur à, hélas! wehe! leider! Горе тебѣ Хоразине, горе тебѣ Виесаидо, (B) malheur à toi, Corazin! malheur à toi, Bethsaida! wehe dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! горѣ вамъ смѣющимся нынѣ, яко возрыдаете и восплачете, горе, егда добрѣ рекутъ вамъ вси человѣцы, (B) malheur à vous qui riez maintenant; car vous lamenterez et pleurerez, malheur à vous! quand tous les hommes diront du bien de vous, wehe euch! die ihr hier lachet, denn ihr werdet weinen und heulen. Wehe euch! wenn euch jedermann wohl redet.

Горева́нье, нья, n. l'affliction, un crève-coeur, le chagrin, das Herzeleid, der Kummer, мало ли о тебѣ было гореванья? est-ce que vous ne nous avez pas fait assez de chagrin, assez de peines? sie hab'n uns Kummer genug gemacht.

Горемы́ка, ки, f. (m. v.) un homme malheureux, un homme qui vit dans la dépression, qui mène une vie misérable, ein unglücklicher Mensch, einer der kümmerlich lebt.

Горемы́чный, чная, чное, adj. malheureux, misérable, unglücklich, elend, kummervoll, горемычная жизнь, une vie malheureuse, misérable, ein elendes, kummervolles Leben.

Горемы́чу & Горемы́каю, ешь, мы́кать, v. n. vivre dans la dépression, dans la misère, être malheureux, ein kummervolles, armseliges Leben führen.

Го́ренка, ки, f. dim. une petite chambre, une chambrette, ein Stübchen, Zimmerchen.

Го́рестно, adv. amèrement, douloureusement, bitterlich, traurig, kläglich, мнѣ горестно было смотрѣть на это, il me faisoit de la peine, il étoit douloureux pour moi de le voir, es war betrübt für mich es zu sehen.

Го́рестный, ная, ное, adj. douloureux, affligeant, amer, dur, pitoyable, kläglich, bitter, jämmerlich, schmerzhaft, schmerzlich, traurig, kummervoll, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, misérable, ein klägliches, trauriges, kummervolles Leben, горестный часъ, l'heure malheureuse, die betrübte Stunde, die Stunde des Unglücks, горестное состоянïе, un état pitoyable, ein kläglicher Zustand, горестное воспоминанïе, un souvenir douloureux, eine traurige, schmerzhafte Erinnerung.

Го́ресть, сти, f. (slav.) 1. l'amertume, die Bitterkeit, еда кïй есть въ васъ корень горѣ прорастающъ въ желчи и горести, (B) et qu'il n'y ait parmi vous quelque racine qui produise du fiel et de l'absynthe, und werde vielleicht eine Wurzel unter euch, die da Galle und Wermuth trage; 2. le chagrin, l'affliction, l'amertume, der Kummer, das Herzeleid, der Jammer, die Betrübniß, не ругайся человѣку сущу въ горести души его, (B) ne te moque point de l'homme, dont l'ame est dans l'amertume, spotte des Betrübten nicht, почто данъ есть сущимъ въ горести свѣтъ, (B) pourquoi la vie est elle donnée à ceux qui ont le coeur dans l'amertume? warum ist das Leben gegeben den betrübten Herzen? жизнь человѣческая исполнена горестей, la vie humaine est pleine d'amertumes, das menschliche Leben ist voller Herzeleid, увеселенïя мïра сего часто сопровождаются горестями, les plaisirs de ce monde sont toujours mêlés, accompagnés d'amertumes, die Vergnügen dieser Welt sind stets mit Bitterkeiten vermischt, es mischen sich immer einige Bitterkeiten unter die Freuden der Welt.

Горечáвка, ки, f. (gentiane) la gentiane, herbe, Enzian.

Го́речь, чи, f. l'amertume, le gout amère, die Bitterkeit.

Горжу́сь, ди́шься, ди́лся, ди́ться, v. c. s'enorgueillir, se panader, se pavaner, stolz, hoffärtig, hochmüthig seyn, sich erheben, sich brüsten, почто гордится земля и пепелъ (B) pourquoi s'enorgueillit la poudre et la cendre? was erhebet sich die arme Erde und Asche? онъ передъ всякимъ гордится, il est fier envers tout le monde, er ist gegen jeden stolz, вамъ нѣчемъ гордиться, vous n'avez aucune raison de vous enorgueillir, de faire le fier, sie haben gar keine Ursache stolz zu seyn.

Горизонтáльно, adv. horizontalement, wagrecht.

Горизонтáльный, ная, ное, adj. horizontal, wagrecht, horizontal, горизонтальные часы, une montre à cylindre, eine Cylinder-Uhr, горизонтальная линея, une ligne horizontale, eine wagrechte Linie, die Horizontallinie.

Го-

Горизо́нтъ, та, m. l' horizon, der Horizont, Geſichtskreis, видимый горизонтъ, l' horizon viſuel ou ſenſible, der ſcheinbare oder ſichtbare Horizont, Geſichtskreis, истинный горизонтъ, l' horizon rationel, vrai ou aſtronomique, der wahre oder aſtronomiſche Horizont.

Гори́стый, стая, стое, **Гори́стъ**, ста, сто, adj. montagneux, bergig, gebirgig, гористая страна, une région montagneuſe, eine bergige, gebirgige Gegend.

Гори́хвостка, стки, f. (motacilla phoenicurus) le rouge-queue, oiſeau, das Garten- oder Waldrothſchwänzchen.

Гори́ще, ща, n. augm. une grande, une énorme montagne, ein großer, ungeheurer Berg.

Го́рка, ки, f. dim. une petite montagne, ein kleiner Berg.

Горла́ненïе, нïя, n. l' action de crier ou chanter d' une manière diſcordante, l'action de brailler, ſchreyen, unangenehm ſingen, (kröhlen), plärren.

Горла́нъ, на, m. qui braille, un crieur, ein Schreyhals.

Горла́ню, нишь, нить, v. n. brailler, laut ſchreyen; laut ſingen, plärren, (kröhlen).

Горла́стый, тая, тое, **Горла́стъ**, ста, сто, adj. 1. qui a une voix forte, der eine ſtarke Stimme hat; 2. un turbulent, inquiet, querelleur, unruhig, zänkiſch.

Горле́нка Сараци́нская, (conſolida ſaracenica) la verge d' or, plante, gülden Wundkraut, Heiden- oder heidniſch Wundkraut, Goldruthe.

Горле́цъ, ца̀, m. (polygonum biſtorta) l' ophiogloſſe, langue de ſerpent, herbe, Schlangenwurzel. Natterwurzel, Krebswurzel.

Го́рлица, цы, f. (columba turtur) la tourterelle, die Turteltaube.

Го́рличка, чки, f. une jeune tourterelle, eine junge Turteltaube.

Го́рлище, ща, n. un grand goſier, eine große Kehle.

Го́рло, ла, n. 1. la gorge, le goſier, die Kehle, Gurgel, der Hals, въ горлѣ засохло, mon goſier eſt tout à fait ſec, der Hals iſt mir ganz trocken, болитъ въ горлѣ, j' ai mal à la gorge, der Hals thut mir weh; схватить кого за горло, prendre, ſaiſir qn. au col, au collet, einen beym Halſe kriegen, faſſen; 2. le cou, le goulot, la gorge d'un vaſe, der Hals an einem Gefäße, горло узко, le cou eſt trop étroit, der Hals iſt zu enge; 3. горломъ, (vulg.) par des cris, en criant, mit Schreyen, durch Schreyen, горломъ ничего не возмешь, vous n' obtiendrez rien avec vos cris, du wirſt nichts durch dein Schreyen ausrichten. На горло наступя, aſſaillant de ſes prières, mit ſeinen Bitten nicht vom Leibe gehend, распустить горло, crier de toutes ſes forces, brailler, laut ſchreyen. Налить горло, s' enivrer, ſe griſer, ſe ſoûler, ſich betrinken, ſich berauſchen, промочить горло, humecter la gorge, boire qch., die Gurgel anfeuchten, etwas trinken, сытъ по горло, raſſaſié juſqu' au cou, gorgé, qui en a juſqu'au noeud de la gorge, bis an den Hals ſatt; всего по горло, comblé de biens, qui nage dans l'or, abondamment, bis an den Hals in Reichthümern ſitzend, überflüſſig, въ горло нейдетъ, je n' ai pas d' appétit, cela n' entre pas, das will mir nicht ſchmecken, es ſchmeckt mir nicht; cela ne me plait pas, ne m'agrée pas, cela n' eſt pas à mon goût, das ſchmeckt, gefällt mir nicht, пожалуй сунь себѣ въ горло, tenez, mangez le, avalez le; da ſchlucks! da, nimm es!

Горлови́на, ны, f. la bouche, l' entrée, der Schlund, горловина въ огнедышущей горѣ, le crater, le foyer d'un volcan, der Schlund eines Volkans.

Горлопя́тина, ны, f. (m. v.) c' eſt ainſi qu' on appelle les fruits revêches ou âpres au goût, ſo heißen alle herbe Früchte.

Го́рлышко, шка, n. une petite gorge, un petit goſier, eine kleine Kehle, das Kehlchen.

Горля́нка, нки, f. (cucurbita lagenaria) la calebaſſe, der Flaſchenkürbiß.

Горля́нка, см. Ко́шечьи ла́пки.

Горля́нка, нки, f. (en T. de Chym. in der Chem.) l' alembic, le matras, la cucurbite, der Deſtillier-Kolben.

Го́рнее мѣсто, 1. une région montagneuſe, eine bergige Gegend; 2. dans l' égliſe c' eſt la place dans le Toutſaint, où l' Archevêque peut s' aſſeoir pendant un certain tems à la meſſe, in der Kirche iſt es der Platz im Allerheiligſten, wo der Erzbiſchoff während einer beſtimmten Zeit in der Meſſe, ſich ſetzen kann; 3. dans la Poeſie: le ciel, in der Poeſie: der Himmel.

Горне́цъ, нца, m. 1. un pot de terre, ein irdener Topf, кое причастïе горнцу съ котломъ? (B) car quelle convenance y-a-t-il entre le pot de terre et le pot d' airain? was ſoll dir der irdene Topf bey dem ehernen Topfe? и мяса вложи въ кошницу, и юху влïя въ горнецъ, (B) il mit la chair dans un panier, le bouillon dans un pot, und legte Fleiſch in einen Korb, und that die Brühe in einen Topf; 2. il ſignifie quelquefois un rechaud ſurtout, à la dédication d' une égliſe, bisweilen bedeutet dies Wort ein Feuerbecken, beſonders bey der Einweihung einer Kirche.

Горни́ло, ла, n. ſlav. 1. la forge, die Feuereſſe der Schmiede, зане той, входитъ яко огнь горнила, (B) car il ſera comme le feu de celui qui rafine, (*comme le feu de la forge*), denn er iſt wie das Feuer eines Goldſchmiedes (einer Feuereſſe), 2. la fournaiſe à fonte, fourneau de forge, der Schmelzofen, злато въ горнилѣ растворяется, (Кад.) on fond de l'or dans les fourneaux, das Gold wird in den Oefen geſchmolzen.

Го́рница, цы, f. la chambre, le poële, die Stube, das Zimmer, das Gemach, убрать комнату, ranger une chambre, mettre tout en ordre dans une chambre, ein Zimmer aufräumen, онъ въ горницѣ, il eſt dans la chambre, er iſt in der Stube; 2. dans la Ste. Ecriture: la place qui étoit ſur la maiſon, la plate-forme, in der Bibel: der Söller, взыде Петръ на горницу помолитися, (B) Pierre monta ſur la maiſon pour prier, Petrus ſtieg hinauf auf den Söller zu beten.

Го́рничная, **Го́рнишн**ая, ной, f. la ſervante du logis, la femme de chambre, la chambrière, die Stubenmagd, das Stubenmädchen.

Гор-

Го́рничный, Го́рнишный, ная, ное, adj. de la chambre, zur Stuben gehörig, горничный ключъ, la clef de la chambre, der Stubenschlüssel, горнишное окно, la fenêtre de la chambre, das Stubenfenster.

Го́рновый, вая, вое, adj. de fourneau, de fournaise, zum Schmelzofen gehörig, горновый камень, une pierre à fourneau, ein Stein zum Schmelzofen.

Го́рное учи́лище, une école où l'on enseigne la Minéralogie, eine Bergschule.

Горноста́евый, вая, вое, adj. d'hermine, von Hermelin, горностаевый мѣхъ, une peau d'hermine, ein Hermelinfell.

Горноста́й, стая, m. (mustela erminea) l'hermine, das Hermelin.

Горну́шка, шки, f. petit trou sur les foyers et dans les poiles russes, où l'on entasse la braise pour la chaleur, ein Loch auf den Heerden und in den russischen Oefen, wo die glühenden Kohlen, wegen mehrerer Wärme eingescharrt werden.

Го́рнъ, на, m. le fourneau, la forge, die Esse, Feueresse, der Heerd, кузница о двухъ горнахъ, une forge à deux fourneaux, à deux âtres, eine Schmiede von zwey Essen, желѣзный заводъ о двухъ горнахъ, une fabrique de fer à deux forges, à deux fourneaux de fonte, eine Eisenhütte von zwey Heerden. Ручной горнъ, un petit fourneau de fonte, ein kleiner Schmelzofen.

Го́рный, няя, нее, adj. 1. haut, élevé, hoch, erhaben, céleste, himmlisch, горняя мудрствуйте, а не земная, (B) pensez aux choses qui sont en haut, et non point à celles qui sont sur la terre, trachtet nach dem, das droben ist, und nicht nach dem, was auf Erden ist; 2. montagneux, gebirgig, bergig, возставши Маріамъ иде въ горняя со тщаніемъ во градъ Іудовъ, (B) or en ces jours-là Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes dans une ville de Juda, Maria aber stund auf und ging eilfertig auf das Gebirge zu der Stadt Juda.

Го́рняя, нія, comme subst. f. le ciel, le séjour des bienheureux, der Himmel, die Wohnung der Seligen.

Го́рный кня́жекъ, (atragene alpina) l'atragène des Alpes, plante, Alpen-Atragena.

Городи́ще, ща, n. 1. une grande ville, eine große Stadt; 2. les ruines d'une ancienne ville et des fortifications, die Ruinen von einer alten Stadt und von Festungswerken.

Городни́ческій, кая, кое, Городни́чій, чая, чее, adj. de préfet de ville, dem Stadtvoigt eigen.

Городни́чество, ства, n. la charge de préfet, das Amt des Stadtvoigts.

Городни́чій, чаго, m. le préfet de ville, der Stadtvoigt.

Городня̀, днѝ, f. 1. une haie de palissades, ein Pfahlwerk; 2. autrefois: des pilotis, ehemals: eingerammelte Pfähle.

Городовы́й, вая, вое, adj. de la ville, zur Stadt gehörig, Городовой Магистратъ, le Magistrat de la ville, der Stadtmagistrat.

Городо́къ, дка, m. dim une petite ville, un bourg, ein Städtchen, ein Marktflecken.

Городо̀къ, plus commun. Городкѝ, дковъ, pl. espèce de jeu populaire qui a quelque rapport au jeu de quilles, eine Art Volksspiel, das mit dem Kegelspiel einige Aehnlichkeit hat.

Городскі́й, en slav. Гра́дскій, кая, кое, adj. de la ville, der Stadt gehörig, ополчишася на брань при вратахъ градскихъ, (B) et rangèrent leur armée en bataille à l'entrée de la ville, und rüsteten sich zum Streit vor dem Stadtthor, городская стѣна, le mur, la muraille de la ville, die Stadtmauer, городское укрѣпленіе, les fortifications de la ville, die Festungswerke der Stadt.

Го́родъ, en slav. Градъ, да, m. la ville, die Stadt, прохождаше сквозѣ грады и веси, (B) or il arriva après cela qu'il alloit de ville en ville, & de bourgade en bourgade, und es begab sich darnach, daß er reisete durch Städte und Märkte (Dörfer) градъ Святый, Божій, Господень, la ville sainte, la sainte cité, la cité de l'Eternel, Jérusalem, die heilige Stadt, die Stadt des Herrn, Jerusalem, внидоша во Святый градъ, (B) et ils entrerent dans la sainte cité, und kamen in die heilige Stadt, еже потребити отъ града Господня вся дѣлающія беззаконія, (B) afin d'exterminer de la cité de l'Eternel tous les ouvriers d'iniquité, daß ich alle Uebelthäter ausrotte in der Stadt des Herrn. Столичный городъ, la résidence, die Residenz, см. Столи́ца. Обширный, большой городъ, une grande ville, eine große Stadt, онъ все въ городѣ живетъ, il demeure toujours en ville, er wohnt immer in der Stadt, проѣхать городомъ, черезъ городъ, passer par la ville, durch die Stadt fahren, die Stadt passiren, выслать изъ города, renvoyer hors de la ville, exiler qn., einen aus der Stadt verweisen, осадить, взять городъ, assiéger, prendre une ville, eine Stadt belagern, einnehmen. Торговый, купеческій городъ, une ville de commerce, marchande, eine Handelsstadt.

Городьба̀, бы̀, f. 1. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. un enclos, une haie, ein Zaun; 3. un congrier, un gord, der Gatterfang.

Горожа́нинъ, на, m. 1. un habitant d'une ville, ein Stadtbewohner, Einwohner; 2. un habitant de la ville d'Arcangel, ein Einwohner von Archangelsk.

Горожа́нка, ки, f. une femme d'une ville, eine Einwohnerinn einer Stadt.

Горожéніе, нія, n. l'action d'entourer d'un enclos, das Einzäunen, das Umzäunen.

Горожу́, ро́дишь, загороди́лъ, загорожу̀, ро́дить, v. a. 1. enclorre, entourer d'une haie, faire une haie, umzäunen, einen Zaun machen; 2. ôter, empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen, отсторонитесь, вы загородили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous, vous m'empêchez le jour, gehen sie weg, sie stehen mir im Lichte; 3. dire des fadaises, des absurdités, mentir, abgeschmacktes Zeug reden, lügen.

Горожу́сь, ро́дишься, загороди́лся, загорожу̀сь, ро́диться, v. p. être entouré d'une haie, umzäunt werden.

Гороко́пъ, па, m. un mineur, der Minirer, устроити сто человѣкъ горокоповъ, которые

изучены, горазды подкопы водити, (Рат. Уст. Ч. II. Стр. 24) nommer cent mineurs, qui fachent faire de grandes mines, hundert Minirer anzuftellen, welche verftehen groſe Minen zu machen.

Горокопный, ная, ное, adj. de mineur, dem Minirer gehörig.

Горохищный, ная, ное, adj. (ſlav.) volé d'une montagne, von einem Berge geraubt; égaré dans une montagne, in, auf einem Berge verirrt, и заблудшее горохищное обрѣтъ овча, на рамо воспріемъ къ отцу принесе, (Окт. гл. 4. славн.) et ayant trouvé la brebis qui s'étoit égarée dans les montagnes, il la mit fur fes épaules et la porta au père, nachdem er das in dem Gebirge verirrte Schaf gefunden hatte, nahm er es auf ſeine Achſel und trug es zum Vater.

Гороховикъ, ка, Гороховичекъ, чка, m. un gâteau de pois, ein Erbſenkuchen.

Гороховина, ны, f. de la paille de pois, Erbſenſtroh.

Гороховое дерево, ou Гороховикъ, (robinia caragana) l'arbre aux pois, la caragogne de Sibérie, faux acacia de Sibérie, der ſibiriſche Erbſenbaum.

Гороховый, вая, вое, adj. de pois, von Erbſen, гороховая мука, de la farine de pois, Erbſenmehl. Гороховое поле, un champ femé de pois, ein Erbſenfeld; une rue à Moſcou qui porte ce nom, eine Straße in Moßkwa, welche dieſen Nahmen führt.

Горохъ, ха, m. le pois; des pois, die Erbſe, Erbſen, мѣлкой горохъ, des pois qui ne font pas gros, de petits pois, kleine Erbſen, крупной горохъ, de gros pois, groſe Erbſen, горохъ побило морозомъ, les pois ont gêlés, la gêlée a endommagé les pois, die Erbſen ſind verfroren, haben von dem Froſte gelitten, сахарный горохъ, des pois goulus ou fans coffe, Zuckererbſen, ранній горохъ, pois hatifs, Frühererbſen, полевой горохъ, des pois communs, Felderbſen.

Горошекъ, шка, m. dim. de petits pois, kleine Erbſen.

Горошина, ны, f. un grain de pois, ein Erbſenkorn.

Горошу, шишь, огорошилъ, огорошу, шишь, огорошишь, v. a. (m. v.) dire à qn. fes vérités, lui faire des reproches, einem derb die Wahrheit ſagen.

Горскій, ская, ское, adj. de montagne, auf dem Berge wohnend oder befindlich; горскіе Татара, les Tatares du mont Caucafe, die Bergtartaren, die Tartaren des Caucaſus, горская лошадь, c'eſt ainſi qu'on appelle en Ruſſie une race de chevaux, qu'on tire principalement du Caucafe et qui font renommés par leurs légèreté et leur beauté, un cheval de montagne, un cheval du Caucafe, ſo heißt in Rußland eine Race von Pferden, welche beſonders auf dem Caucaſus gezogen werden, und wegen ihrer Leichtigkeit und Schönheit berühmt ſind, ein Bergpferd, kaukaſiſches Pferd.

Горстаю, ешь, сгорсталъ, сгорстаю, горстать, сгорстать, v. a. ramaffer de deux mains, ramaffer à deux mains, mit beyden Händen zuſammen raffen, zuſammen ſcharren.

Горсть, сти, f. Горстка, тки, Горсточка, чки, dim. 1. le creux de la main, die hohle Hand, и бысть число въ горстѣхъ локавшихъ языкомъ три ста мужей, (B) et le nombre de ceux qui lappoient l'eau dans leur main, fut de trois cents hommes, da war die Zahl derer, die geleckt hatten aus der Hand zum Munde, drey hundert Mann; 2. une poignée, eine Handvoll, и возметъ полну горсть муки и пшеницы съ елеемъ, (B) et il prendra une poignée de fleur de farine (*de farine et de froment*) et de l'huile, und er nahm eine Hand voll Semmelmehl (*eine Handvoll Mehl und Weitzen*) und Oehl, горсть земли, une poignée de terre, eine Handvoll Erde, горсть войска, une poignée de troupes, un petit nombre de troupes, eine Handvoll Truppen, взять въ горсть, prendre dans la main, in die Hand nehmen, брать горстью, prendre par poignée, ou à poignées, Handvoll nehmen.

Гортанная трава, (prunella vulgaris) la prunelle, herbe, Prunellen Kraut, Prunelle, Antonikraut, Gottheil.

Гортанный, ая, ое, adj. de gofier, was zum Schlunde gehört.

Гортанобѣсіе, сія, n. (ſlav.) la gourmandiſe; la friandiſe, die Gefräßigkeit; die Leckerey.

Гортанобѣсливый, вая, вое, adj. (ſlav.) friand, leckerhaft.

Гортань, ни, f. en ſlav. Гортанъ, на, m. 1. le gofier, der Schlund, die Kehle, и да отлучитъ гортанъ съ періемъ, (B) et il ôtera fon jabot avec fa plume, und ſoll ſeinen Kropf mit ſeinen Federn trennen; 2. le palais, der Gaum, ухо бо словеса разсуждаетъ, гортань же брашна вкушаетъ, (B) l'oreille ne diſcerne-t-elle pas les diſcours, ainſi que le palais favoure les viandes? prüfet nicht das Ohr die Rede und der Mund ſchmecket die Speiſe? 3. la gueule, der Rachen.

Горушечный, ная, ное, adj. de moutarde, von Senf, подобно есть Царствіе небесное зерну горушичну, (B) le Royaume des cieux eſt ſemblable au grain de femence de moutarde, das Himmelreich iſt gleich einem Senfkorne, аще бысть имѣли вѣру, яко зерно горушно, (B) ſi vous aviez de la foi auſſi gros qu'un grain de femence de moutarde, wenn ihr Glauben habt als ein Senfkorn.

Горцѣ, adv. (ſlav.) amèrement, bitterlich, оставите мене, да горцѣ возплачуся, (B) retirez vous de moi, je pleurerai amèrement, hebt euch von mir, laſſet mich bitterlich weinen.

Горчакъ, ка, m. (polygonum hydropiper) le poivre d'eau, perficaire acre ou brûlante, le piment, Waſſerpfeffer, Mönchspfeffer, brennend Flußkraut.

Горчица, цы. f. le fénévé, (la graine); la moutarde, der Senf, послѣ ужина горчица, (prov.) c'eſt de la moutarde après diner, das heißt den Senf nach der Mahlzeit bringen, damit iſt es zu ſpät, das kommt zu ſpät.

Горчи́чникъ, ка, m. **Горчи́чница**, цы, f. le moutardier, die Senfbüchse, der Senftopf.

Горчи́чный, ная, ное, adj. de moutarde, zum Senfe gehörig, горчичный листъ, une feuille de sénévé, ein Senfblatt; горчичная баночка, un pot, un verre à moutarde, ein Senfglas.

Горчу́, чишь, нагорчилъ, нагорчу, чить, нагорчить, v. a. rendre amer, bitter machen.

Горчѣе, adv. par amèrement, bitterer.

Го́рше, adv. (slav.) pis, schlimmer, ärger, не согрѣшай, да не горше что ти будетъ, (B) ne pèche plus désormais, de peur que pis ne t'arrive, sündige fort nicht mehr, daß dir nicht etwas ärgeres widerfahre, и вы горше дѣлаете, неже ли отцы ваши, (B) et que vous avez fait encore pis que vos pères, und ihr noch ärger thut, denn eure Väter.

Горше́чекъ, чка, m. dim. un petit pot, ein Töpfchen, плавильный горшечекъ, un creuset, ein Schmelztiegel, ein Tiegel.

Горше́шникъ, ка, m. un potier, ein Töpfer; un homme qui vend des pots, einer, der mit Töpfen handelt.

Горше́шный, ная, ное, adj. de pot, vom Topfe, zum Topfe gehörig, горшешная крышка, un couvercle de pot, der Topfdeckel; горшешный изюмъ, des raisins en pot, des raisins de, en cabas, Topfrosinen.

Го́рший, шая, шее, adj. (slav.) plus grand, pis, größer, ärger, возметъ бо кончину свою отъ ризы, и горша дира будетъ, (B) car ce qui est mis pour remplir, emporte de l'habit, et la déchirure en est plus grande, denn der Lappen reißt doch wieder vom Kleide, und der Riß wird ärger.

Горшо́къ, шка, m. un pot, der Topf, обжигать горшки, brûler des pots, Töpfe brennen, горшокъ съ цвѣтами, un pot à, de fleurs, avec des fleurs, ein Topf mit Blumen.

Горы́ничъ, ча, m. **Горы́ня**, и, f. demeurant dans une montagne, in einem Berge wohnend, sich aufhaltend, змѣй горыничъ, un serpent de montagne, eine Bergschlange.

Го́рькій & **Го́ркій**, кая, кое; **Го́рекъ**, рька, рько, adj. 1. amer, bitter, herbe, и опрѣсноки съ горкимъ зеліемъ снѣдятъ, (B) et ils la mangeront avec des pains sans levain et avec des herbes amères, und sollt ungesäuert Brodt mit bittern Salsen (Kräutern) essen, и не можаху пити воды, горька бо бѣ, (B) et ils ne pouvoient pas boire les eaux, parce qu'elles étoient amères, горькія травы, des herbes amères, bittere Kräuter; 2. fig. amer, misérable, pitoyable, plein d'amertume, lamentable, fig. bitter, kläglich, elend; лучше есть смерть паче живота горька, или недуга долгаго, (B) la mort vaut mieux qu'une vie pleine d'amertumes ou qu'une longue maladie, der Tod ist besser denn ein sieches Leben, oder stete Krankheit, возопи гласомъ велїимъ и горькимъ зѣло, (B) il jetta un cri fort grand et amer, er schrie laut und ward über die Maßen sehr betrübt, горькимъ бо плачемъ сѣтуя отецъ скоровосхищеннаго чада, (B) car un père étant amèrement affligé de la mort précipitée de son fils, qui lui avoit été si tôt enlevée, denn ein Vater, so er über seinen Sohn, der ihm allzu früh dahin genommen ward, Leid und Schmerzen trug, горькій плачъ, горькія слезы, de chaudes larmes, bittere Thränen, лить горькія слезы, verser de chaudes larmes, pleurer amèrement, bitter, bitterlich weinen, heiße Thränen vergießen. Горькая казнь, un supplice cruel, douloureux, eine marternde, qualvolle Todesstrafe, горькая смерть, une mort cruelle, douloureuse, ein qualvoller Tod. Пить горькую чашу, boire la coupe amère, den bittern Kelch trinken. Горькій & горькая пьяница, un homme ou une femme qui ne fait que s'enivrer, un camarade de bouteille, compagnon de cabaret, ein Trinkbruder, ein Trinkgesell, eine Trinkschwester.

Го́рькну, нешь, го́ркнуть, v. n. devenir amer, bitter werden, масло горькнетъ, le beurre devient amer, die Butter wird bitter.

Го́рько, adv. **Горько́нько**, dim. 1. amèrement, un peu amèrement, bitter, herbe, etwas bitter; 2. fig. douloureusement, tristement, sensiblement, betrübt, schmerzlich, kränkend, мнѣ горько стало, что напрасно меня обижаютъ, il étoit bien douloureux, bien sensible pour moi, qu'on m'offensât sans raison, injustement, es war sehr kränkend für mich, daß man mich ohne Ursach beleidigte, mich ohne Ursache beleidigt zu sehen, горько плакать, pleurer chaudement, amèrement, verser de chaudes larmes, bitterlich weinen.

Горькова́тый, тая, тое, **Горькова́тъ**, та, то, adj. un peu amer, etwas bitter.

Го́ркость, сти, f. 1. l'amertume, die Bitterkeit; 2. fig. un état pénible, pitoyable, ein kläglicher, trauriger Zustand.

Горѣ, adv. (slav.) en haut, in die Höhe, Іисусъ же возведъ очи горѣ, и рече, (B) et Jésus levant ses yeux au ciel, dit, Jesus aber hub seine Augen empor, und sprach, и дамъ чудеса на небеси горѣ, (B) et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel.

Горѣлка, ки, f. l'eau de vie commune, Kornbranntewein, gemeiner Branntewein.

Горѣлый, лая, лое, adj. 1. brûlé, verbrannt, angebrannt, горѣлая корка, de la croute brûlée, verbrannte Rinde; 2. comme subst. le brûlé, le roussi, l'échauffé, brandig, горѣлымъ пахнетъ, il sent le brûlé, le roussi, es riecht brandig.

Горѣніе, нія, n. le brûlement, das Brennen, сїе всесожженїе на горѣнїи его на олтарѣ всю нощь до заутра, (B) l'holocauste (demeurera) sur le feu qui est sur l'autel, toute la nuit jusqu'au matin, das Brandopfer soll brennen auf dem Altar die ganze Nacht bis an den Morgen.

Горю́, ришь, рѣлъ, рѣть, v. n. 1. brûler, brennen, и видитъ, яко купина горитъ огнемъ (B) & il regarda, et voici, le buisson étoit tout en feu, und er sahe, daß der Busch mit Feuer brannte, свѣча не горитъ, la chandelle ne brûle pas, das Licht brennt nicht, домъ горитъ, la maison brûle, das Haus brennt, stehet im Feuer; у меня лице горитъ, le visage me brûle, je sens une gran-

grande chaleur au viſage, das Geſicht brennt mir, горитъ во рту, je ſens une grande chaleur dans la gorge, der Hals brennt mir, ich fühle ein Brennen im Halſe; 2. ſouffrir un incendie, brûler, être brûlé, périr par le feu, abbrennen, на одномъ году два раза горѣли, leurs maiſons ont brûlé, ont péri par le feu deux fois dans une année, ſie ſind in einem Jahre zweymahl abgebrannt; 3. fig. Горѣть духомъ, желанïемъ, ou imperſon. Горитъ охота, желанïе, avoir un deſir ardent, brûler d'envie, ein heftiges Verlangen nach etwas haben, vor Begierde brennen, сей бѣ оглашенъ пути Господню, и горя духомъ, глаголаше и учаше яже о Господѣ, (B) qui étoit en quelque manière inſtruit dans la voie du Seigneur; et comme il avoit un grand zèle il expliquoit et enſeignoit fort exactement les choſes qui concernent le Seigneur, dieſer war unterwieſen den Weg des Herrn, und redete mit brünſtigem Geiſte und lehrete mit Fleiß von dem Herrn, горѣть любовïю, brûler, être pris d'amour, von Liebe entbrannt ſeyn, какъ на огнѣ горитъ, il a des oeufs de fourmis ſous les pieds, il ne peut pas être long-tems aſſis, er hat kein Sitzfleiſch, er kann keinen Augenblick ſtill ſitzen, платье какъ на огнѣ горитъ, il uſe extrêmement vîte ſes habits, ſes habits ne lui durent rien, er zerreißt, verträgt ſeine Kleider ſehr geſchwind.

Горюю, ешь, ревалъ, ревать, v. n. ſe chagriner, être chagrin, affligé, s'affliger, bekümmert ſeyn, trauern, beklagen, онъ долго о васъ горевалъ, il a été longtems en peine pour vous, er iſt lange ſehr bekümmert um ſie geweſen.

Горячесть, Горячность, сти, f. l'ardeur, la ferveur, le zèle, der Eifer, eine heiße Liebe, die Inbrunſt, die Sorgfalt, родительская горячность, l'amour ardent paternel, maternel, die heiße, inbrünſtige väterliche, mütterliche Liebe.

Горячïй, чая, чее, Горячъ, ча, чо, adj. 1. chaud, brûlant, heiß, warm; горячая вода, de l'eau bouillante, heißes, kochendes Waſſer, горячее желѣзо, un fer rouge, ein glühendes Eiſen, горячая печь, un poêle bien chaud, ein heißer Ofen; горячïя руки, des mains chaudes, brûlantes, warme, brennende Hände, у него голова очень горяча, la tête lui brûle, il a la tête brûlante, ſein Kopf brennt recht; 2. emporté, fougueux, violent, échauffé, vif, hitzig, auffahrend, jähzornig, горячïй человѣкъ, un homme chaud, emporté, ein hitziger, aufbrauſender Menſch, онъ очень горячъ, за бездѣлицу разсердиться можетъ, il eſt extrêmement emporté, il peut ſe fâcher pour une bagatelle, er iſt ſehr hitzig, eine Kleinigkeit kann ihn aufbringen; 3. zélé, ardent, eifrig, feurig, inbrünſtig, heiß, горячая мать, une mère tendre, eine ſorgfältige Mutter, къ дѣтямъ своимъ очень горячъ, il aime ſes enfans paſſionnement, ardemment, er liebt ſeine Kinder inbrünſtig, zärtlich, горячая любовь, un amour ardent, eine feurige, inbrünſtige Liebe, горячее вино, de l'eau de vie, Kornbranntewein. Горячая собака, un chien trop emporté, trop vif, ein hitziger Hund, горячая лошадь, un cheval qui a beaucoup de feu, ein hitziges Pferd. Горячïй слѣдъ, (en T. de chaſ. bey den Jägern), une trace toute fraiche, eine friſche Spur. Съ горяча, въ горячахъ, comme adv. en colère, dans la chaleur, dans la colère, dans la fougue, im Zorn, in der Hitze.

Горячка, чки, f. la fièvre chaude, das hitzige Fieber, лежать въ горячкѣ, больнымъ быть горячкою, avoir la fièvre chaude, im hitzigen Fieber liegen, das hitzige Fieber haben. Горячка съ пятнами, la fièvre pourpreuſe, maligne, pourprée, patéchiale, das Fleckfieber.

Горячность, см. Горячесть.

Горячо, adv. 1. chaudement, heiß, brennend; 2. avec chaleur, avec paſſion, ardemment, feurig, mit Feuer; 3. d'une manière emportée, en emportement, auffahrend, zornig, hitzig, горячо за дѣло взяться, bruſquer une affaire, eine Sache hitzig angreifen.

Горячу, чишь, чить, v. a. 1. échauffer, erhitzen, Hitze machen, сïе лѣкарство сильно горячитъ, ce remède échauffe extrêmement, dieſe Arzeney erhitzt ſehr; 2. irriter, mettre en colère, aufbringen, erzürnen, не горячите его больше, онъ и такъ уже сердитъ, ne l'irritez pas d'avantage, il eſt deja aſſez fâché ſans cela, erzürnen, reißen ſie ihn nicht noch mehr, er iſt ſchon ſo zornig genug.

Горячусь, чишься, читься, v. r. s'échauffer, ſe fâcher, s'emporter, auffahren, ſich erhitzen, zornig werden, онъ за бездѣлицу горячится, il ſe fâche, il s'emporte pour une bagatelle, er erhitzt ſich wegen einer Kleinigkeit, не горячиться, а порядочно говорить должно, il ne faut pas s'échauffer, mais parler comme il faut, man muß ſich nicht erhitzen, ſondern ordentlich reden.

Горящïй, щая, щее, adj. brûlant, ardent, heiß, glühend, brennend, горящïе уголья, des charbons ardens, glühende Kohlen.

Госпитальный, ная, ное, adj. de l'hôpital, zum Hoſpital gehörig.

Госпиталь, ля, m. l'hôpital, das Hoſpital, Spital, Lazareth, ein Krankenhaus.

Господа, pl. en ſlav. Господïе см. Господь.

Господаревъ, ва, во, adj. de Hoſpodar, dem Hoſpodar gehörig.

Господаревъ дворецъ, la cour du Hoſpodar, der Hof des Hoſpodars.

Господарскïй, кая, кое, adj. de Hoſpodar, dem Hoſpodar eigen, Господарское достоинство, la dignité du Hoſpodar, die Würde eines Hoſpodars.

Господарь, ря, m. le Hoſpodar, der Hoſpodar, Господарь Молдавскïй, Волохскïй, le Hoſpodar de Moldavie, de Valaquie, der Hoſpodar von der Moldau, von der Wallachey.

Господинъ, на, m. 1. un Gentilhomme, un Seigneur, ein Edelmann, ein vornehmer Herr, le maître de la maiſon, der Hausherr, егда убо прïидетъ господинъ винограда, (B) quand donc le ſeigneur de la vigne ſera venu, wenn nun der Herr des Weinberges kommen wird, онъ доброй господинъ, c'eſt un bon Seigneur; c'eſt un bon maître, das iſt ein guter Edelmann; es iſt ein guter Herr; 2. on met auſſi ce mot devant les noms propres comme le mot françois: *Monſieur*, auch wird dies Wort wie das deutſche Herr vor den Nahmen geſetzt. Самъ себѣ господинъ, je ſuis mon maître,

maître, je suis libre de faire tout ce que je veux, ich bin mein eigener Herr. ОнЪ своему слову господинЪ, c'est un homme de parole, er ist ein Mann von Worte.

Господичъ, ча, m. le fils d'un Seigneur, der Sohn eines Edelmannes.

Господній, няя, нее, Господень, дня, дне, adj. de Dieu, du Seigneur, göttlich, dem Herrn eigen, очи Господни на праведныя, и уши его вЪ молитву ихЪ, (B) les yeux de l'Eternel sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leur cri, die Augen des Herrn sehen auf die Gerechten, und seine Ohren auf ihr Schreyen, да разумѣетЪ, яже пишу вамЪ, зане Господни суть заповѣди, (B) qu'il reconnoisse que les choses que je vous écris, sont des commandemens du Seigneur, der erkenne, was ich euch schreibe, denn es sind des Herrn Gebothe, изЪ величества крѣпости имя Господне, (B) le nom de l'Eternel est une forte tour, der Nahme des Herrn ist ein festes Schloß, Господня молитва, l'oraison dominicale, das Gebeth des Herrn, das Vater unser.

Господовать, ша, шо, adj. 1. fier de sa noblesse, stolz auf seinen Adel; 2. faisant le Seigneur, tranchant du Seigneur, den vornehmen Herrn spielend, слуга очень господоватЪ, le domestique fait le Seigneur, der Bediente spielt den Herrn, ist zu vornehm.

Господски, adv. en Seigneur, en maître, als ein vornehmer Herr, als ein Edelmann, онЪ живетЪ по господски, il vit en Seigneur, er lebt als ein vornehmer Herr.

Господскій, кая, кое, adj. de Seigneur, einem Edelmanne, einem vornehmen Herrn gehörig, господскій домЪ, une maison de Seigneur, das Haus eines Edelmannes, господская жизнь, la vie d'un Seigneur, ein vornehmes Leben, Господскій праздникЪ, la fête du Seigneur, du Sauveur, das Fest des Herrn.

Господственный, ная, ное, adj. Господственно, Господственнѣ, adv. de Seigneur, dem Herrn eigen.

Господство, ства, Господствіе, вія, n. 1. la domination, die Herrschaft, превыше всякаго начальства, и власти, и силы, и господства, (B) au dessus de toute Principauté, de toute Puissance, de toute dignité, & de toute domination, über alles Fürstenthum Gewalt, Macht und Herrschaft; 2. une Seigneurie, eine Herrschaft; 3. dans les livres ecclésiastiques: Domination un des ordres de la Hiérarchie des Anges, in den Kirchenbüchern, Herrschaften: eine Stufe der Engel.

Господствованіе, нія, n. l'action de régner, le règne, la domination, die Herrschaft, Regierung.

Господствую, ешь, ствовать, v. a. régner, dominer, gouverner, regieren, herrschen, собра плѣненіе много и господствова надЪ Газары, (B) il assembla un grand nombre de prisonniers & fut Seigneur de Gazara, machte viele Gefangene und besaß Gethara.

Господствующій, щая, щее, part. dominante, herrschend, господствующій законЪ, la religion dominante, die herrschende Religion.

Господчикъ, ка, m. un jeune gentilhomme, ein junger Edelmann.

Господь, да, m. pl. 1. le Seigneur, l'Eternel, Dieu, der Herr, Gott, возлюбиши Господа Бога твоего всемЪ сердцемЪ, (B) et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, und du sollt Gott deinen Herrn lieben von ganzem Herzen, не возмеши имени Господа Бога твоего всуе, не очиститЪ бо Господь пріемлющаго имя его всуе, (B) tu ne prendra point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain, car l'Eternel ne tiendra point pour innocent, celui qui aura pris son nom en vain, du sollt den Nahmen des Herrn, deines Gottes, nicht misbrauchen, denn der Herr wird den nicht ungestraft lassen, der seinen Nahmen misbraucht; 2. on donne aussi quelquefois ce nom aux Princes, bisweilen wird dieser Nahme auch Monarchen gegeben, и нынѣ да послушаетЪ Господь мой Царь глаголовЪ раба своего, (B) maintenant donc je te prie, que le Roi mon Seigneur écoute les paroles de son serviteur, so höre doch nun mein Herr, der König, die Worte seines Knechtes; 3. Господа, pl. les Gentilshommes, les Seigneurs, die Edelleute, les maîtres, die Herrn, die Herrschaft, господа еще не пріѣхали, les maîtres ne sont pas encore venus au logis, die Herrschaft ist noch nicht zu Hause gekommen; au vocatif il s'emploie comme le mot: Messieurs! im Vocativ wird es wie das deutsche: meine Herrn! gebraucht, послушайте, господа! écoutez, Messieurs! hören sie, meine Herrn!

Госпожа, жи, Господыня, ни, f. une Dame noble, de qualité, eine adelige, eine vornehme Dame, старецЪ избраннѣй господынѣ и чадомЪ ея, (B) l'ancien, à la Dame élue et à ses enfans, der Aelteste, der auserwählten Frau und ihren Kindern, la maîtresse, la Dame, die Frau im Hause, дома ли твоя госпожа? est-ce que votre maîtresse est à la maison, Madame est-elle à la maison? ist eure Frau zu Hause? госпожа Н. мнѣ это сказала, Madame une telle me l'a dit, Frau, Madame N. hat es mir gesagt.

Госпожинки, нокЪ, pl. c'est ainsi qu'on appelle dans l'église russe le carême de quinze jours avant l'assomption de Notre Dame, so heißen in der russischen Kirche die vierzehntäglichen Fasten vor der Himmelfahrt Mariä.

Госпожинъ, на, но, adj. de Dame, einer Dame gehörig.

Гостѣнникъ; ка, m (m. v.) un marchand d'une autre ville, un marchand étranger, ein Kaufmann aus einer andern Stadt, ein fremder Kaufmann.

Гостепріимный, ная, ное, Гостепріимчивъ, ва, во, adj. hospitalier, gastfrey.

Гостепріимство, ства, Гостепріятіе, тія, n. l'hospitalité, die Gastfreyheit, нигдѣ нѣтЪ такого гостепріимства, какЪ вЪ Москвѣ, on ne trouve nulle part, il n'y a nulle part une hospitalité pareille à celle de Moscou, nirgends findet man, herrscht so viel Gastfreyheit als in Moskwa.

Гостепріимствую, ешь, ствовать, v. n. être hospitalier, exercer l'hospitalité, gastfrey seyn.

Гостиная, ной, ныя, f. la chambre de visites; das Besuchzimmer, Visiten-Zimmer, Gastzimmer.

Гости́нецъ, нца, m. Гости́нчикъ, ка, dim. un cadeau qu'on apporte à qn. d'un repas, ou d'une noce, comme des fruits, ſucreries &c. des bonbons, ein Geſchenk, das man jemanden von einem Tractamente, oder einer Hochzeit mitbringt, als Obſt, Zuckerwerk u. d. g., Naſchwerk, она мнѣ прислала много гостинцовъ, elle m'a envoyé beaucoup de bonbons, ſie hat mir viel Naſchwerk geſchickt.

Гости́ное, наго, n. (m. v.) le péage, droit d'entrée, la douane, der Zoll.

Гости́ной дворъ, 1. l'étape, le magazin public, le magazin d'entrepot, der Packhof; 2. à Peterbourg on donne auſſi ce nom aux boutiques où l'on vend toutes ſortes de marchandiſes, in Petersburg gibt man dieſen Nahmen auch den Gewölben oder Buden, in welchen allerley Wahren verkauft werden.

Гости́ный, ная, ное, adj. 1. de viſite, d'étranger, für die Gäſte beſtimmt, einem Gaſte gehörig, гостиная комната, la chambre de viſite, das Gaſtzimmer, Viſiten-Zimmer, гостиная трость, la canne d'un homme qui eſt venu en viſite chez nous, der Stock eines Gaſtes; 2 de marchand étranger, einem fremden Kaufmanne gehörig.

Го́сть, стя, m. Го́стекъ, тька, dim. 1. une viſite, un hôte, un convive, ein Gaſt, гости, du monde, Gäſte, звать, просить гостей, inviter, prier du monde, Gäſte einladen, меня звали въ гости, je ſuis invité, prié à dîner, à ſouper, ich bin zu Gaſte gebethen, ѣхать въ гости, aller en viſite, en compagnie, être d'un repas, zu Gaſte gehen, fahren, быть въ гостяхъ, être en viſite chez qn., être invité à dîner, ſouper en ville, zu Gaſte ſeyn, eingeladen ſeyn, разъѣхались гости, le monde eſt parti, die Gäſte ſind weggefahren, у васъ сего дня очень много гостей, vous avez aujourd'hui beaucoup de monde, vous avez aujourd'hui cour plenière, ſie haben heute außerordentlich viel Gäſte; 2. autrefois: un marchand pour la plupart d'une autre ville, faiſant un commerce étranger et en gros & jouiſſant de pluſieurs privilèges, ehemals ein fremder Kaufmann, der mit ausländiſchen Wahren und im Großen handelte, und verſchiedene Vorzüge vor den andern Kaufleuten voraus hatte.

Гостьба́, бы, f. Гостьби́ще, ща, n. (m. v.) 1. l'action d'aller, d'être en viſite, das Zugaſte ſeyn; 2. le commerce en gros, le commerce dans l'étranger, der Großhandel, der auswärtige Handel, аще кто купецъ, а купцу дастъ въ куплю куны, или въ гостьбу, (прав. Рус. 47.) ſi un marchand donne de l'argent à un marchand dans le deſſein d'en faire un commerce de quincaillerie ou un commerce en gros, wenn ein Kaufmann einem andern Geld in der Abſicht gibt, damit einen Kleinhandel oder einen Großhandel zu treiben.

Гостья, стьи, f. Го́стейка, ки, dim. une étrangère, une femme qui vient en viſite, ein Gaſt weiblichen Geſchlechts, eine Frauensperſon, die zum Beſuch kommt.

Государевъ, ва, во, Госуда́рскій, ская, ское, adj. appartenant au Souverain, impérial, royal, dem Monarchen gehörig, kaiſerlich, königlich, государевъ креſтьянинъ, un payſan, un ſerf du Souverain, de l'Empereur, ein kaiſerlicher Bauer, государева служба, le ſervice impérial, der kaiſerliche Dienſt, государская милость, une grace de l'Empereur, eine kaiſerliche Gnade.

Госуда́ричъ, ча, m. (m. v.) le fils du Souverain, d'un Empereur, eines Monarchen Sohn, ein kaiſerlicher Prinz.

Госуда́рственный, нная, нное, adj. 1. appartenant à l'Empereur, impérial, royal, dem Kaiſer, Könige gehörig; 2. appartenant à l'Empire, de l'Empire, dem Reiche gehörig, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichs-Einkünfte, Государственная казна, le Bureau des finances, le Tréſor, die Schatzkammer, Renterey.

Госуда́рство, ства, n. l'Empire, le Royaume, das Reich, Königreich, обширное, пространное Государство, un grand Empire, ein großes Reich, странствовать по Европейскимъ Государствамъ, voyager dans les principaux pays de l'Europe, die vorzüglichſten Reiche Europens bereiſen, Россійское Государство, l'Empire de Ruſſie, das ruſſiſche Reich.

Госуда́рствованіе, нія, n. le règne, la domination, die Regierung, das Regiment.

Госуда́рствую, ешь, ствовать, v. n. régner, dominer, herrſchen, regieren.

Госуда́рынинъ, на, но, adj. appartenant à l'Imperatrice, à la Reine, der Kaiſerinn, Königinn eigen.

Госуда́рыня, ни, f. 1. la Souveraine, l'Impératrice, la Reine, die Monarchinn, die Kaiſerin, Königinn; 2. Madame, Mademoiſelle, Frau, Madam, Fräulein, Mademoiſelle, милостивая государыня! Madame! Gnädige Frau! Mademoiſelle, Mademoiſelle, gnädiges Fräulein; Государыня моя! Madame! Mademoiſelle! hochzuehrende Frau! hochzuehrende Demoiſelle!

Госуда́рь, ря, m. 1. le Souverain, le Monarque, l'Empereur, le Roi, der Monarch, der Kaiſer, der König; 2. titre qu'on donne dans une lettre à celui à qui l'on écrit, ein Titel, welchen man im Briefen jeder andern Mannsperſon gibt, государь мой! Monſieur! mein Herr, милостивый государь! Monſieur, gnädiger Herr. Oft aber bedeutet es auch nichts weiter, als das deutſche: hochzuehrender Herr! beſonders wenn man an eine unbekannte Perſon von gleichem Range ſchreibt.

Готова́льня, ни, f. un étui, ein Beſteck, Futteral, карманная готовальня, un étui de poche, ein Taſchen-Etui, серебреная готовальня, un étui d'argent, ein ſilbernes Etui.

Готовле́ніе, нія, n. la préparation, die Zubereitung.

Гото́вленный, ная, ное, adj. préparé, bereitet.

Гото́влю, вишь, вилъ, вить, v. a. préparer, apprêter, bereiten; zubereiten, fertig machen, готовить къ чему рѣчь, préparer, faire un diſcours à l'occaſion de qch., eine Rede auf etwas fertig machen, готовить приданое, préparer la dot, die Ausſteuer fertig machen, готовить кушанье, apprêter le manger, das Eſſen fertig machen, die Speiſen zurichten.

Гото́влюсь, вишься, вился, виться, v. r. ſe préparer, s'apprêter, ſich bereiten, ſich fertig machen, ſich anſchicken, in Bereitſchaft ſtehen, готовиться къ отъѣзду, ſe préparer pour le départ,

départ, ſich zur Abreiſe anſchicken, онъ готовился говорить рѣчь, il s'eſt preparé à prononcer un diſcours, er ſchickt ſich an, eine Rede zu halten.

Гото́вность & Гото́вость, сти, f. la promptitude, la diſpoſition, die Bereitſchaft, Bereitwilligkeit, Fertigkeit, быть въ готовности, être prêt, préparé, fertig ſeyn, in Bereitſchaft ſtehen, содержать войско въ готовности, tenir les troupes toutes prêtes à marcher, die Truppen bereit, marſchfertig halten.

Гото́вый, вая, вое, Гото́въ, ва, во, adj. prêt, préparé, diſpoſé, bereit, fertig, willig, bereitwillig, сего ради и вы будете готови; яко въ онъ же часъ не мните, сынъ человѣческій пріидетъ, (B) c'eſt pourquoi, vous auſſi tenez vous prêts, car le fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penſerez point, darum ſeyd ihr auch bereit: denn des Menſchen Sohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr nicht meinet, готовыя внидоша съ нимъ на бракъ, (B) et celles qui étoient prêtes entrerent avec lui dans la ſale des noces, und welche bereit waren, gingen mit ihm hinein zur Hochzeit, грядите, яко уже готова суть вся, (B) venez, car tout eſt déja prêt, kommet, denn es iſt alles bereit, войско совсѣмъ уже готово къ выходу въ походъ, les troupes ſont toutes prêtes à marcher, die Truppen ſind völlig marſchfertig, онъ еще не [illegible], il n'eſt pas encore prêt, er iſt noch nicht fertig, у него еще ничего не готово, il n'y a encore rien de prêt, rien de préparé chez lui, es iſt noch nichts fertig bey ihm, я на все готовъ, je ſuis prêt, diſpoſé à tout, ich bin zu allem bereit, готовъ къ услугамъ, diſpoſé à rendre ſervice, prêt à ſervir, bereit zu dienen.

Го́тскій, кая, кое, adj. gothique, gothiſch.

Гофма́ршалъ, ла, m. le Maréchal de la Cour, der Hofmarſchall.

Гофме́йстеръ, ра, m. le Grand-Maître de la Cour, der Hofmeiſter bey Hofe. Гофме́йстерскій, кая, кое, adj. de Grand-Maître, dem Hofmeiſter gehörig.

Гоффурьеръ, ра, m. le maréchal des logis de la Cour, der Hof-Fourier.

Гошпиталь, см. Гошпиталь.

Гоще́ніе, нія, n. l'action d'aller en viſite chez qn., das Beſuchen, Zugaſtgehen.

Гощу́, гостишь, гостить, v. n. être en viſite chez qn., aller voir qn., bey einem zu Gaſte ſeyn, мы цѣлую недѣлю у нихъ гостили, nous avons paſſé, demeuré, nous ſommes reſtés chez eux une ſemaine entière, wir ſind bey ihnen eine ganze Woche zu Gaſte geweſen.

Граба́здаю, ешь, зграба́здалъ, зграба́здаю, лать, зграба́здать, v. a. (m. vulg.) ramaſſer à la hâte, emporter à la hâte, raſler, zuſammenraffen.

Граба́здаюсь, ешься, дограба́здался, выграба́здался, даться, v. r. (vulg.) ſe traîner à un endroit, ſich hinſchleppen, на силу до берегу дограбаздался, à peine me ſuis je traîné juſqu'au rivage, ich habe mich kaum bis zum Ufer hingeſchleppt.

Грабе́нный, ная, ное, adj. pillé, volé, geraubt, geplündert, грабленое добро, du bien pillé, volé, geraubtes, geplündertes Gut. Грабленая голова, c'eſt ainſi qu'on appeloit autrefois un homme, qui avoit l'inſpection ſur le pillage d'une ville. ſo hieß der alten Zeiten ein Mann, der bey der Plünderung einer Stadt die Aufſicht hatte.

Грабельки, локъ, pl. dim. un petit rateau, ein kleiner Rechen.

Гра́бельный, вая, ное, adj. de rateau, zum Rechen, zur Harke gehörig.

Граби́на, ны, f. Грабъ, ба, m. (carpinus betulus) le charme, arbre, die Weißbüche, Hainbüche, Hornbaum, Rauchbuche, Zwergbüche, Steinbuche, Roßholz.

Грабинный, ная, ное, adj. de charme, hagebüchen.

Грабитель, ля, m. le voleur, pilleur, der Dieb, Räuber, Plünderer; un concuſſionnaire, un filou, une ſangſue, ein Schinder.

Граби́тельница, цы, f. une pillarde, eine Diebinn, Räuberinn.

Грабительски, adv. en voleur, räuberiſch, als ein Räuber.

Граби́тельство, ства, n. la pillerie, concuſſion, le péculat, le pillage, das Plündern, die Plackerey, Erpreſſung.

Граблю, грабишь, ограбить, грабить, v. a. piller, extorquer, plündern, placken, erpreſſen.

Граблéніе, нія, n. l'action de voler, de piller, d'extorquer, das Plündern, Erpreſſen.

Грабле́нный, ная, ное, adj. pillé, volé, geraubet, geplündert.

Гра́бли, блей & Гра́бель, pl. le rateau, der Rechen, die Harke.

Грабо́вый, вая, вое, adj. см. Граби́нный.

Грабштихъ, ха, m. (m. allem.) le burin, der Grabſtichel.

Грабъ, см. Граби́на.

Граве́ръ, ра, m. le graveur, der Kupferſtecher, der Petſchierſtecher.

Гравила́тъ, та, m. (geum urbanum) l'herbe de St. Benoit, la recise, le galiot ou gariot, Benedictenwurz, Nelkenwurzel, Märzwurz.

Гравиро́ваніе, нія, n. l'action l'art de graver, la gravure, das Graviren, Stechen, Graben, die Kunſt in Kupfer zu ſtechen, die Kupferſtecherkunſt.

Гравиро́ванный, ная, ное, adj. gravé, geſtochen, gravirt, гравированное изображеніе, une eſtampe gravée, une taille douce, ein Kupferſtich.

Гравиро́вка, ки, f. 1. l'action de graver, das Graviren; 2. une eſtampe, taille-douce, ein Kupferſtich.

Грави́рую, ешь, ровалъ, ровать, v. a. graver, in Kupfer ſtechen, graben.

Градарь, ря, m. (ſlav.) le jardinier, der Gärtner.

Граде́ный, ная, ное, adj. de haie, de cloiſon, zum Zaune gehörig.

Градецъ, дца, m. (ſlav.) une haie, der Zaun.

Гради́на, ны, f. Гради́нка, ки, dim. un grain de grêle, un grelon, eine Hagelſchloſſe, ein Hagelſtein.

Гра́дный, ная, ное, adj. (ſlav.) cauſé par la grêle, vom Hagel verurſacht, хулища человѣцы бога

Бога отъ язвы градныя, (В) et les hommes blaſphémerent Dieu à cauſe de la plaie de la grêle, und die Menſchen läſterten Gott über der Plage des Hagels.

Градобитный, ная, ное, adj. (m. v.) ſervant à caſſer les murs de la ville, zum Mauerbrechen dienend.

Градоблюдіе, дія, n. la défenſe de la ville, die Vertheidigung der Stadt.

Градобореџъ, рџа, m. (ſlav.) l'aſſiégeant, der Belagerer.

Градоборный, рная, рное, adj. (ſlav.) ſervant à prendre des villes, zum Einnehmen der Städte dienend.

Градоборство, ства, n. (ſlav.) le ſiége, l'aſſaut d'une ville, die Belagerung.

Градоборствую, ешь, ствовахъ, ствовати, v. a. (ſlav.) aſſiéger, belagern.

Градовзятіе, тія, n. (m. v.) la priſe d'une ville, par aſſaut ou par ſiège, die Einnahme einer Stadt.

Градодержатель, ля, m. le Commandant d'une ville, der Commendant.

Градодержательствую, ешь, ствовать, v. n. être Commandant dans une ville, Commendant ſeyn.

Градоемство, Градоимство, ства, n. (m. v.) la priſe d'une ville, die Eroberung einer Stadt.

Градожитель, ля, m. un habitant de la ville, ein Einwohner der Stadt.

Градоначальникъ, ка, m. le Gouverneur d'une ville, der Stadthalter, oberſter Befehlshaber einer Stadt.

Градоначальство, ства, n. le gouvernement d'une ville, die Stadthalterſchaft, das Amt eines Stadthalters.

Градоправитель, ля, m. см. Градоначальникъ.

Градоправительство, см. Градоначальство.

Градоразореніе, нія, n. la déſtruction, le ſaccage d'une ville, die Zerſtörung einer Stadt.

Градосидѣлецъ, льца, m. un aſſiégé, ein Belagerter.

Градскій, см. Городскій.

Градусъ, са, m. le dégré, der Grad, уголъ прямой содержитъ въ себѣ девяносто градусовъ, un angle droit contient quatre-vingt dix dégrés, ein grader Winkel enthält neunzig Grade, градусъ долготы, широты, le degré de longitude, de latitude, der Grad der Länge oder Längengrad, der Grad der Breite oder Breitengrad, термометръ опустился до двадцать седьмаго градуса, le thermomètre eſt tombé au vingt ſeptième dégré, à vingt ſept dégrés, das Thermometer iſt bis auf den ſieben und zwanzigſten Grad gefallen.

Градъ, см. Городъ.

Градъ, да, m. la grêle, der Hagel, градъ идетъ, il grêle, es hagelt, градомъ весь хлѣбъ побило, la grêle a gâté tous les blés, la tempête a grêlé tous les blés, das Getreide iſt alles niedergehagelt.

Гражданинъ, на, pl. ждане, m. un citoyen, ein Einwohner einer Stadt, ein Bürger, и граждане его ненавидяху его, (В) or ſes citoyens le haiſſoient, ſeine Bürger aber waren ihm Feind, Римскій гражданинъ, un citoyen romain, ein römiſcher Bürger.

Гражданка, ки, f. une citoyenne, bourgeoiſe, eine Bürgerinn.

Гражданскій, ая, ое, adj. bourgeois, civil, bürgerlich, гражданская война, une guerre civile, ein bürgerlicher Krieg, гражданское право, le droit civil, das bürgerliche Recht, гражданская печать, le caractère ruſſe, les lettres ruſſes communes, pour les diſtinguer du caractère dont on ſe ſert dans les livres eccléſiaſtiques, die gewöhnlichen ruſſiſchen Buchſtaben, die bürgerliche Schrift, zum Unterſchiede von der Kirchenſchrift.

Гражданство, ства, n. 1. la bourgeoiſie, le droit de citoyen, die Bürgerſchaft, das Bürgerrecht; 2. les citoyens, les bourgeois, la commune, die Bürger, все гражданство принялось за оружіе противъ непріятеля, tous les bourgeois prirent les armes contre l'ennemi, die ganze Bürgerſchaft ergriff die Waffen gegen den Feind.

Граждую, диши, дити, v. a. (ſlav.) entourer d'une haie, eine Hecke ziehen.

Грай, я, m. (m. v.) mot exprimant le croaſſement des corbeaux, ein Wort, welches das Rabengeſchrey ausdrückt.

Граканье, нья, n. le croaſſement d'un corbeau, das Rabengeſchrey.

Граканю, ешь, кать, v. n. crier comme un corbeau, croaſſer, ſchreyen wie ein Rabe, krächzen.

Грамматика, ки, f. 1. la Grammaire, l'art de la Grammaire, die Sprachkunſt, die Grammatik, учить Грамматикѣ, enſeigner la Grammaire, die Grammatik lehren, учиться Грамматикѣ, apprendre la Grammaire, die Grammatik lernen; 2. une grammaire, eine Sprachlehre, eine Grammatik, Руская, Нѣмецкая Грамматика, une grammaire ruſſe, allemande, eine ruſſiſche, deutſche Sprachlehre.

Грамматически, adv. grammaticalement, nach den Regeln der Sprachkunſt, grammatikaliſch.

Грамматическій, кая, кое, adj. grammatical, de la grammaire, grammatikaliſch, грамматическія правила, les règles de la grammaire, die grammatikaliſchen Regeln.

Грамота, ты, f. 1. l'art de ſavoir lire & écrire, das Leſen und Schreiben, онъ не знаетъ грамоты, il ne ſait ni lire ni écrire, er kann weder leſen noch ſchreiben, учиться грамотѣ, apprendre à lire & à écrire, leſen und ſchreiben lernen; 2. une ordonance, ein Befehl; 3. un diplome, une patente, des lettres patentes, eine Urkunde, ein Gnadenbrief, жалованная грамота, des lettres patentes, ein Gnadenbrief, дворянская грамота, un diplome de nobleſſe, der Adelsbrief; 4. un contract, des conditions de paix, die Bedingungen, die Friedensbedingungen; 5. un teſtament, ein Teſtament, и тако утвердивъ златопечатными грамотами и предаетъ душу свою Богу, (Арханг. Лѣтоп. 33) et l'ayant ainſi confirmé par un teſtament écrit en caractères d'or, il rendit ſon ame à Dieu, und nachdem er es alſo durch ein, mit goldenen Buchſtaben geſchriebenes Teſtament, beſtätigt hatte, übergab er ſeine Seele Gott;

Gott; 5. une lettre, ein Brief. Ставленая грамота, attestat de conduite & instruction donnée du Saint Synode à un Evêque, où d'un Evêque à une autre personne, à laquelle il a donné les ordres, comment se conduire dans son état, ein Zeugniß und Unterricht in Ansehung des in seinem Stande zu beobachtenden Betragens, welches entweder der heil. Synod einem Erzbischofe, oder ein Erzbischof, einem von ihm ordinirten Geistlichen, ertheilt.

Гра́мотка, тки, f. une petite lettre, ein kleiner Brief.

Гра́мотный, ная, ное, adj. qui sait lire & écrire, der lesen und schreiben kann.

Грамоте́й, тья & Гра́мотникъ, ка, m. Грамоте́йка, Гра́мотница, цы, f. une personne qui sait lire & écrire, eine Person, welche lesen und schreiben kann.

Гранаде́рскій, кая, кое, adj. de grénadier, dem Grenadier gehörig, гранадерская шапка, un bonnet de grénadier, eine Grenadier-Mütze, гранадерскій полкъ, un régiment de grénadiers, ein Grenadier-Regiment.

Гранаде́ръ, ра, m. un grénadier, ein Grenadier.

Грана́та, ты, f. une balle à feu, bombe foudroyante, une grenade, eine Granate.

Грана́тный, ная, ное, adj. 1. de grenade, zur Granate gehörig; 2. гранатное дерево, le grenadier, arbre, der Granatbaum, гранатное яблоко, la grenade, la pomme de grenade, der Granatapfel.

Грана́товый, вая, вое, adj. de grenat, von Granat, granaten, гранатовое ожерелье, un collier de grenat, ein granatenes Halsband.

Грана́тъ, та, m. 1. (borax granatus) le grenat, der Granat; 2. (punica granatum) le grenadier, arbre, der Granatapfelbaum oder Granatenbaum.

Гране́ніе, нія, n. l'action de tailler une pierre précieuse, de faire des facettes, de tailler à facettes, das Schneiden, Schleifen eines Steines, das Facettiren.

Гране́ный, ная, ное, adj. 1. taillé à facettes, geschliffen, facettirt; 2. des fusils: carabiné, von Flinten: gezogen.

Грани́льный, ная, ное, adj. ce qui sert à tailler, à facetter, qui concerne l'art de tailler à facettes, zum Steinschleifen gehörig, гранильный станокъ, le polissoir, die Schleifbank.

Грани́льщикъ, ка, m. celui qui taille des pierres précieuses, der Steinschleifer.

Грани́стый, стая, стое, adj. de beaucoup de facettes, viel Facetten habend.

Грани́тъ, та, m. le granite, le roche simple, Granit.

Грани́ца, цы, f. la borne, le poteau, les confins, les limites, der Gränzstein, Markstein, die Gränze, положить границы, mettre des bornes, Gränzsteine setzen; границы Россіи; les bornes de la Russie, die Gränzen von Rußland, моя граница гораздо далѣе простирается, mes bornes s'étendent beaucoup plus loin, meine Gränze erstreckt sich viel weiter, послать кого за границу, mettre qn. aux frontières, renvoyer qn. du pays, einen über die Gränze schicken, bringen, des Landes verweisen; сомотривать, освидѣтельствовать границы, visiter, régler les bornes, die Gränzen beziehen, besichtigen, berichtigen, распространить границы, étendre, reculer les frontières, les bornes d'un pays, die Gränzen erweitern. Fig. выступить изъ границъ, преступить границы, franchir, passer les bornes, die Gränzen überschreiten, онъ честолюбію своему не полагаетъ границъ, il ne met point de bornes à son ambition, son ambition passe toutes les bornes, er setzt seinem Ehrgeitze keine Gränzen.

Грани́ченіе, нія, n. l'action de fixer les bornes, die Begränzung, die Bestimmung der Gränzen.

Грани́чный, ная, ное, adj. situé aux frontières, an der Gränze liegend, граничный городъ, une ville de frontière, eine Gränzstadt.

Грани́чу, чишь, чить, v. n. 1. confiner, être contigu, être borné, aboutir, gränzen, Россія граничитъ съ Турціею, съ Швеціею и съ Пруссіею, la Russie est contigue à la Turquie, à la Suède et à la Prusse, la Russie est bornée par la Turquie, par la Suède et par la Prusse, Rußland gränzt an die Türkey, an Schweden und Preußen; 2. mettre des bornes; fixer les bornes, Gränzen setzen, die Gränzen bestimmen.

Грано́витый, тая, тое, adj. qui a des coins, des angles, angulaire, taillé en diamant, à facettes, eckig, behauen. Грановитая палата, c'est ainsi qu'on appelle à Moscou le palais de pierre des anciens Tsars, à cause que ses pierres sont taillées aux coins, so heißt in Moskwa das Schloß der ehemaligen Zaren, weil dessen Steine an den Ecken behauen sind.

Гра́нъ, на, m. 1. un grain, poids d'apothicaire, contenant environ la soixantième partie d'un zolotnik, ein Apothekergewicht, das ungefähr den sechzigsten Theil eines Solotniks ausmacht; 2. la balance, eine Wage.

Гра́нь, ни, f. (m. v.) 1. la borne, le poteau, les limites, der Gränzstein, die Gränze; 2. dans les livres: le chapitre, la section, (in den Büchern:) das Kapitel, die Abtheilung.

Гра́нь, ни, f. la facette, l'angle, le coin, der Winkel, die Ecke, das Eckchen, die Seite eines geschnittenen Steines, die Facette.

Граню́, нишь, нилъ, нить, v. a. 1. tailler à facettes, tailler une pierre, einen Stein schleifen, facettiren; 2. entailler, rayer, canneler, Streifen machen, von Flinten: ziehen, гранить ружье, carabiner un fusil, eine Flinte ziehen.

Графи́нинъ, на, но, adj. appartenant à la Comtesse, der Gräfinn gehörig, gräflich, Графинина карета, la voiture de la Comtesse, der Gräfinn Kutsche.

Графи́нъ, на, Графи́нчикъ, ка, m. dim. la caraffe, die Karaffine.

Графи́ня, ни, f. la Comtesse, die Gräfinn.

Гра́фовъ, ва, во, adj. du Comte, appartenant au Comte, dem Grafen gehörig, gräflich, Графова книга, le livre du Comte, des Grafen Buch.

Гра́фскій, ская, ское, adj. de Comte, gräflich, Графская корона, une couronne de Comte, eine gräfliche Krone, Графское достоинство, la dignité de Comte, die Grafenwürde.

Гра́фство, ства, n. le Comté, die Grafschaft.
Гра́фъ, фа, m. (m. allem.) le Comte, der Graf.
Гра́ція, и, f. une Grace, die Grazie, три Граціи, les trois Graces, die drey Grazien.
Грача́чій, Гра́чій, чья, чье, & Гра́чевый, вая, вое, adj. de freux, de graye, von der Saatkrähe.
Граче́нокъ, нка, m. un jeune freux, eine junge Saatkrähe.
Гра́чъ, ча, m. (corvus frugilegus) le freux, la graye, gralle, (la corneille moissonneuse Briss.) die Kornkrähe, Saatkrähe.
Гра́ю, ешь, ять, v. n. (m. v.) croasser, crier comme un corbeau, wie ein Rabe schreyen, krächzen.
Гребе́нка, нки, f Гребе́ночка, чки, dim. un peigne, un petit peigne, der Frisirkamm, ein Kamm, das Kämmchen, костяная гребенка, un peigne d'os, ein knöcherner Kamm.
Гребе́нный, ная, ное, adj. de peigne, zum Kamme gehörig.
Гребенови́дный, ная, ное, adj. en forme de peigne, in Form eines Kammes, kammförmig.
Гребе́ночный, чная, чное, adj. de peigne, zum Kamme gehörig, гребеночныя зубья, les dents d'un peigne, die Kammzähne.
Гребе́нчатый, тая, тое, adj. en forme de peigne, kammförmig.
Гребенщикъ, Гребе́ночникъ, ка, m. le peignier, der Kammmacher.
Гребенщикъ, ка, m. (tamarindus indica) le tamaris, tamarisc, Tamarindenholz, der Tamariskenbaum.
Гребень, бня, m. 1. le peigne, der Kamm, редкой гребень, un peigne à grosses dents, ein weiter Kamm, частой гребень, un peigne à petites dents, ein enger Kamm, у гребня зубья остры, les dents du peigne sont pointues, die Kammzähne sind scharf; 2. le féran, l' [illegible], la carde, die Hechel, der Hechelkamm, der Wollkamm; 3. la crête des oiseaux, der Kamm der Vogel, 4 le sommet d'une montagne, der Bergrücken. Не гребень чешетъ, время, (prov.) se dit des gens fortunés, heureux, auxquels tout réussit, il a le tems et l'argent, (Sprichw.) es gehet ihm alles nach Wunsch, er ist ein Glückskind.
Гребе́цкій, кая, кое, adj. de rameur, dem Ruderer gehörig, eigen.
Гребе́цъ, бца, m. 1. le rameur, ein Ruderer, Ruderknecht, галерные гребцы, les rameurs des galères, die Galeeren-Ruderknechte; 2. le rateleur, der etwas zusammen hacket.
Гребешо́къ, шка, m. dim. un petit peigne, ein Kämmchen.
Гребло́, бла, n. Гребо́къ, бка, m. 1. le racloir, das Streichholz; 2. la rame, das Ruder.
Гре́бля, бли, f. 1. l'action de rateler, das Rechen; 2. l'action de ramer, das Rudern, итти на греблѣ, aller à la rame, rudern; 3. dans la petite Russie: une digue, in Kleinrußland: ein Damm.
Гре́бникъ, см. Гравила́тъ.
Гребни́ще, ща, augm. un grand peigne, ein großer Kamm.
Гре́бный, ная, ное, adj. de rame, zum Ruder gehörig, гребныя суда, des navires à rames, Ruderböthe.

Гребу́, бе́шь, гре́бъ, грести́ or гресть, v. a. 1. rateler, ramasser avec le rateau, zusammen hacken, rechen, гресть сѣно, rateler le foin, das Heu zusammen rechen; 2. ramer, tirer à la rame, rudern, противу стремленія воды гресть трудно, il est difficile de ramer contre le courant de l'eau, es ist schwer gegen den Strohm zu rudern; 3. vulg. s'approprier, attirer à soi, attraper, sich zueignen, zusammen raffen.
Гребу́сь, бешься, стись, стья, v. c. vulg. viser à, courir après, tendre à qch., nach etwas trachten, streben, ты гребешь я все за хорошее, а худова обѣгаешь, vous ne visez, vous ne courez qu'après les bonnes choses et vous évitez les mauvaises, du strebst nur nach den guten Sachen, aber die schlechten willst du nicht.
Гре́женье, нья, n. l'action de parler en dormant, de rêver, das Reden im Schlafen, Träumen.
Гре́жу, зишь, сгре́зилъ, сгре́жу, сгре́зить, сгре́зить, v. a. 1. parler en dormant, rêver, im Schlafe reden, träumen, fantasiren, онъ часто во снѣ грезитъ, il parle souvent en dormant, il a le sommeil babillard, er redet oft im Schlafe; 2. vulg. dire des sottises, des fadaises, des paroles frivoles, abgeschmacktes, unnützes Zeug reden.
Гре́за, зы, f. 1. un songe, der Traum, das Traumgesicht; 2. la rêverie, les paroles dites en dormant, Träumereyen, Traumreden; 3. des paroles frivoles, des fadaises, [illegible], abgeschmacktes, unnützes Zeug; 4. une personne qui parle beaucoup en dormant, ein Person, welche viel im Schlafe redet; 5. un jaseur, radoteur, ein Plauderer.
Грезе́тъ, та, m. de la grisette, Grisette. Грезе́товый, вая, вое, adj. de grisette, von Grisette, юбка грезетовая, une jupe de grisette, ein Rock von Grisette.
Гре́зится, пригре́зилось, пригре́зится, гре́зиться, пригре́зиться, v. imp. faire des rêves, avoir des songes, rêver, träumen, мнѣ всякую ночь грезится, j'ai des songes toutes les nuits, je rêve toutes les nuits, ich träume jede Nacht, скажите мнѣ, что вамъ пригрезится, dites moi ce que vous verrez en songe, sagen sie mir, was ihnen träumen wird.
Грезно́вный, ная, ное, adj. riche en raisins, reich an Trauben, взыдоша до дебри грезновныя и соглядаша землю, (B) car ils monterent jusqu'à la vallée d'Escol, (*ils monterent jusqu'aux forêts riches en raisins*) & virent le pays, und da sie hinauf kommen waren bis an den Bach Eskol (*bis an die mit Weinstöcken prangenden Wälder*) und sahen das Land.
Гре́знъ, зна, m. (slav.) une grappe de raisins, der Weintraubenkamm, die Traube, взяхъ грезнъ, и изжахъ оный въ чашу, (B) et je prenois les raisins et les pressois dans la coupe, und nahm die Beeren und zerdrückte sie.
Гремлю́, ми́шь, мѣлъ, мѣть, v. n. 1. faire du bruit, du fracas, bruire, faire un cliquetis, rasseln, lärm machen, klappern, klirren, гремѣть деньгами, faire sonner son argent, faire du bruit avec de l'argent, mit dem Gelde klappern; 2. comme v. imp. деньги гремятъ въ карманѣ, l'argent fait du bruit dans la poche, das Geld

Geld raſſelt, klappert in der Taſche; 3. tonner, faire du fracas, (en parlant du tonnerre, on dit au *préterit ſimple:* грянулъ; au *futur:* грянетъ; à *l'infinitif:* грянуть, iſt die Rede vom Donner, ſo ſagt man im Präterito ſimplici: грянулъ; im Futuro: грянетъ; im Infinitiv: грянуть), donnern, ertönen, громъ гремитъ, il tonne, es donnert; 4. fig. tonner, eifern, проповѣдникъ гремѣлъ противъ гордости, le prédicateur a tonné en chaire contre l'orgueil, der Prediger hat wider den Hochmuth geifert; 5. ſonner, reſonner, retentir, ertönen, erſchallen, слава его гремитъ во всемъ свѣтѣ, ſa renommée retentit dans tout le monde, ſein Ruhm ertönt in der ganzen Welt.

Гремучая змѣя, (crotalus horridus) le ſerpent à ſonnettes, die Klapperſchlange.

Гремучїй, Гремячїй, чая, чее, adj. ruiſſelant, gazouillant, avec un doux murmure, rieſelnd, прїятное журчанїе ключа гремучаго, le doux murmure du ruiſſeau gazouillant, das ſanfte Murmeln des rieſelnden Baches, по камнямъ бѣжитъ гремучей источникъ, la ſource, le ruiſſeau coule avec un doux murmure, en gazouillant par deſſus les pierres, ſanft rieſelt, rauſcht der Bach über die Steine dahin, mit einem ſanften Rieſeln fließt die Quelle über die Steine hin.

Гремучїй камень, или Гремушка, la pierre d'aigle, l'aétite, der Adlerſtein.

Гремушка, шки, f. un hochet, die Kinderklapper.

Гремѣнїе, нїя, n. (ſlav.) le bruit, le fracas, le bruit du tonnerre, das Tönen, Praſſeln, das Donnern, восплачутся вси живущи на земли отъ оружїя ногъ его, и отъ гремѣнїя колесницъ его, (B) tous les habitans du pays hurleront à cauſe du bruit éclatant de la corne des pieds de ſes puiſſants chevaux, à cauſe de l'impétuoſité de ſes chariots, und alle Einwohner im Lande werden heulen vor dem Getümmel ihrer ſtarken Roſſe, ſo daher traben, und vor dem Raſſeln ihrer Wagen.

Гремящїй перунъ, (poët.) un coup de tonnerre, la foudre, ein Donnerſchlag.

Гренадеръ, см. Гранадаръ.

Грецїя, и, f. la Grèce, Griechenland.

Грецкїй, см. Греческїй.

Грецкая губка, une éponge, ein Schwamm.

Грецкой орѣхъ, une noix, eine wälſche Nuß, Wallnuß.

Греча, чи, Гречиха, Гречуха, хи, f. (polygonum fagopyrum) blé ſarraſin, blé noir, Buchweizen.

Греча дикая, см. Крововникъ.

Гречанка, ки, f. une grecque, eine Griechinn.

Гречески, adv. en grec, griechiſch, онъ знаетъ по Гречески, il entend, comprend, il ſait le grec, er verſtehet, er kann griechiſch.

Греческїй, ская, ское, adj. grec, grecque, griechiſch; Греческїй языкъ, la langue grecque, die griechiſche Sprache.

Гречина, ны, f. см. Крововникъ.

Грешневикъ, ка, m. Грешневичекъ, чка, dim. eſpèce de gâteaux de blé ſarraſin, ein Art Kuchen von Buchweizenmehl.

Грешневый, вая, вое, adj. de blé ſarraſin, von Buchweizen, грешневая каша, du gruau de blé ſarraſin, Buchweizengrütze, грешневая мука, de la farine de blé ſarraſin, Buchweizenmehl.

Грибастый, стая, стое, adj. ne ſe dit que des pigeons, wird nur von Tauben geſagt, грибастый голубь, le pigeon grouleux, de ſuie, à la groſſe gorge, die Kropftaube.

Грибище, ща, n. augm. un grand champignon, ein großer Bilz.

Грибница, цы, f. Грыбы, бовъ, pl. une ſoupe aux champignons, eine Bilzſuppe.

Грибный, ная, ное, & Грибовый, вая, вое, adj. ſe dit des endroits où croiſſent des champignons, wird von den Stellen geſagt, wo Bilze wachſen, гребовая полянка, un endroit où croiſſent des champignons, ein mit Bilzen bewachſener Strich; грибной дождь, une pluie menue, ein Staubregen.

Грибоватый, тая, тое, adj. en forme de champignon, bilzformig.

Грибовидный, ная, ное, adj. reſſemblant à un champignon, einem Bilze ähnlich.

Грибовница, цы, f. см. Кувшинчики.

Грибъ, ба, m. (fungus) le champignon, potiron, der Erdſchwamm, Bilz oder Pilz.

Грибокъ, бка, Грибочекъ, чка, dim. un petit champignon, ein Bilzchen.

Грива, вы, f. Гривка, вки, dim. 1. la crinière, die Mähne, долгая, бѣлая, черная грива, une longue crinière, une crinière blanche, noire, eine lange, weiße, ſchwarze Mähne, заплесть гриву, treſſer la crinière, die Mähne flechten, привязная грива, une fauſſe crinière, une crinière poſtiche, eine falſche, angeſetzte Mähne; 2. une colline longue et pointue, ein ſpitzer und länglichter Hügel; 3. un écueil, die Klippe, der Felſen, ужасъ и гибель несутся на пѣнныхъ гривахъ разъяренныхъ волнъ (М. Ж.) l'effroi et la ruine flottent ſur les écueils écumants des flots courroucés, Schrecken und Verderben ſchweben auf den ſchäumenden Felſen tobender Fluthen; 4. autrefois: eſpèce de filet de fil d'argent, dont on paroit la crinière du cheval, ehemals: eine Art Netzes aus Silberdraht, das man zur Zierde an die Mähne feſt machte.

Грива конская, (eupatorium cannabium) l'eupatoire, plante, gemeine Waſſerdoſten.

Гривенка, ки, f. 1. anciennement: un poids d'une livre d'aujourd'hui, ehemals: ein Gewicht, welches dem jetzigen Pfunde gleich kam; 2. monnoie ancienne qui valoit environ quatre roubles, eine ehemalige Münze, welche ungefähr vier Rubel galt; 3. une pièce de dix copeykes, ein Zehnkopeykenſtück; 4. un petit ornement d'or ou d'argent qu'on pend aux images, kleine goldene oder ſilberne Zierrathen, welche man an den Heiligenbildern zu hängen pflegt; 5. (en T. de taill. bey den Schneidern:) la coupure du collet, der Ausſchnitt für den Kragen, воротникъ рѣжетъ, мало вынята гривенка, le collet coupe, bride, ſerre trop, on n'a pas aſſez évidé, der Kragen ſchneidet, drückt, man hat den Ausſchnitt nicht groß genug gemacht.

Гри́венникъ, ка, m. Гри́венничекъ, чка, dim. monnoie d'argent de dix copeykes; ein Zehnkopeykenstück.

Гри́венный, ная, ное, adj. qui coute dix copekes, was zehn Kopeyken kostet, von zehn Kopeyken.

Гри́вистый, стая, стое, adj. qui a la crinière grande, à grande crinière, langmähnig, hackmähnig, гривистая лошадь, un cheval à longue, à grande crinière, ein Pferd mit einer starken Mähne.

Гри́вища, щи, une crinière longue, une épaisse crinière, eine starke, große Mähne.

Гри́вна, вны, f. 1. anciennement: ornement d'or, donné par un Souverain & porté à une chaine au col, ehemals ein goldnes, von einem Monarchen ertheiltes Ehrenzeichen, welches an einer Kette um den Hals getragen wurde, даде ему власть пити изъ злата, и быти въ порфирѣ, и имѣти гривну злату, (B) & lui donna pouvoir de boire dans de l'or & de se vêtir d'écarlate, & d'avoir une ceinture d'or, und erlaubte ihm Gold zu Tische zu brauchen, und Purpur und einen goldenen Gürtel zu tragen; Георгїеви же не могуще борзо сняти гривны съ шїи, отсѣкоша главу его, и тако сняша гривну, (Ник. Лѣт. Ч. I. стр. 111) ne pouvant pas assez vite arracher la chaine du col de George, on lui coupa la tête, et emporta ainsi la chaine, da man nicht schnell genung von Georgs Halse die Kette abreißen konnte, hieb man ihm den Kopf ab und nahm ihm so die Kette; 2. anciennement: une livre de soixante douze zolotniks chez les Kioviens & de quatre vingtseize zolotniks chez les Novgorodiens, ehemals bey den Kiewern ein Pfund von zwey und siebenzig und bey den Nowgoroden von sechs und neunzig Solotnik, 3. ancienne monnoie, qui consistoit en quatre pièces d'argent d'un verchoke et demi de longueur et d'un doigt d'épaisseur, sur lesquelles on voyoit un timbre ou d'autres marques, et qu'on nommoit rubles, eine alte Münze, welche aus vier, anderthalb Werschock langen, einen Finger breiten und mit einem Stempel oder andern Figuren bezeichneten Silberstangen bestand, welche Rubl genannt wurden, аще не будетъ кто его мстя, то положити за голову восемьдесятъ гривенъ, (Прав. Руск. стр. 1.) et s'il n'y a personne qui le venge ou s'il n'y a point de vengeur, on doit prendre pour la tête quatre-vingt grivnes, und ist kein Rächer da, so soll für den Kopf achtzig Griwnen erlegt werden; 4. une pièce de dix copeykes, ein Zehnkopeykenstück, eine Griwna.

Гривня́га, ги, (f. m. com.) une pièce de dix kopeykes, ein Zehnkopeykenstück.

Григо́рий, я, m. Grigoire, Gregorius.

Гри́динъ, на, m. (m. v.) un homme libre qui servoit à la cour d'un Prince ou d'un Boyar russe, ein freyer, an dem Hofe eines ehemaligen russischen Fürsten oder Bojaren, dienender Mann.

Гри́динский, ская, ское, adj. d'un homme libre, einem solchen freyen Manne gehörig.

Гри́дня, ни, ou Гри́дница, цы, f. (m. v.) une chambre, un appartement dans le palais d'un Prince ou boyar russe, ein Zimmer in dem Schlosse eines ehemaligen russischen Fürsten oder Bojaren, (Прав. Руск. Стр. 6)

Гри́дьба, бы, c. les officiers de la cour d'un Grand-Prince de Russie, die Beamten eines ehemaligen großfürstlichen Hofes.

Гри́дель, ля, m. une touche, ein Rechenstift.

Грифъ, фа, m. (vultur gryphus) le condor, griffon, oiseau de proie, der Greifgeyer, Condor, Cuntur.

Гро́бище, ща, n. (slav.) 1. le cimetière, der Kirchhof, Gottesacker, той во гробъ отнесенъ бысть, и на гробищахъ побдитъ, (B) il sera néanmoins porté au sépulcre, et il demeurera dans le tombeau, aber er wird zum Grabe gerissen, und muß bleiben bey dem Haufen; 2. un grand tombeau, ein großes Grab.

Гроби́щное, ou Многогроби́щное мѣсто, le cimetière, der Kirchhof, святый градъ, его же тщахся пришедъ въ прахъ обратити, и мѣсто гробнищное создати, свободенъ оставлю, (B) proposant de mettre en liberté la ville, à laquelle il se hâtoit de venir pour la raser et pour en faire un charnier, und verhieß, daß er die heilige Stadt, die er zuvor gedachte zu vertilgen und eine Todtengrube daraus zu machen, frey lassen wollte.

Гробля & Гре́бля, бли, f. (m. v.) un fossé, ein Graben, бяша мостъ чрезъ гроблю ко вратомъ граднымъ, (Нестор. Лѣт. 66.) il y avoit un pont sur le fossé vers la porte de la ville, es war eine Brücke über den Graben nach dem Stadtthore hin.

Гробни́ца, цы, f. 1. un tombeau, sépulcre, une tombe, un monument, un mausolée, ein Grabmahl, Царская гробница, la tombe, le tombeau impérial, ein kayserliches Grabmahl, воздвигнуть, соорудить гробницу, ériger un tombeau, un mausolée, ein Grabmahl errichten; 2. la chasse des reliques, der Sarg eines Heiligen, der Reliquienkasten; 3. la fosse, la tombe, das Grab.

Гро́бный, ная, ное, & Гробово́й, вая, вое, adj. de tombeau, de cercueil, zum Grabe, zum Sarge gehörig, гробовая крышка, le couvercle du cercueil, der Sargdeckel; гробовая доска, la planche d'un cercueil, ein Bret vom Sarge. Буду помнить до гробовой доски, je m'en souviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis zum Grabe daran denken.

Гробни́чный, чная, чное, adj. de tombeau, zum Grabmahle gehörig, гробничныя украшения, des ornemens du tombeau, Zierrathen eines Grabmahls.

Грободѣ́латель, Грободѣ́латель, ля, m. (slav.) qui fait des cercueils, der Särge macht.

Гробокопа́тель, ля, m. 1. le fossoyeur, der Todtengräber; 2. un voleur de tombeaux, celui qui pille un mort, les cercueils, der Todte oder Särge bestiehlt.

Гробокра́дца, дцы, c. un voleur de tombeaux, der Todten oder Särge bestiehlt.

Гро́бъ, ба, m. 1. la fosse, le tombeau, das Grab, бѣже на мѣстѣ, и дѣже распятся, вертъ, и въ вертѣ гробъ новъ, (B) or il y avoit au lieu où il fut crucifié un jardin, et dans le jardin un sépulcre neuf, es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garten, und im Garten ein

ein neu Grab, отвали камень отъ двери гроба, (B) et roula du sépulcre la pierre à côté de l'entrée, und wälzte den Stein von des Grabes Thür; 2. un cercueil, ein Sarg, деревянный гробъ, un cercueil de bois, ein hölzerner Sarg, обишь гробъ бархатомъ, garnir un cercueil de velours, draper un cercueil de velours, einen Sarg mit Sammet beschlagen, положить тѣло въ гробъ, mettre un corps mort dans le cercueil, einen Todten in den Sarg legen, опустить гробъ въ землю, descendre le cercueil dans la fosse, den Sarg in die Gruft senken. Во гробъ гляжу, j'attends la mort, j'ai un pied dans le cercueil, ich erwarte den Tod, ich sehe dem Tode entgegen, до гроба буду помнить, je m'en souviendrai jusqu'au tombeau, ich werde bis ins Grab daran denken, свести чью жизнь во гробъ, гнать кого во гробъ, faire mourir qn., précipiter qn. dans le tombeau, abréger les jours, avancer la mort, travailler au cercueil de qn., einen ins Grab, unter die Erde bringen, jemandes Leben verkürzen.

Гродетуръ, см. Гарнитуръ.

Грожéние, нія, n. l'action de ménacer, la ménace, commination, die Bedrohung.

Грожу, зишь, зилъ, зить кому чѣмъ, v. n. ménacer, drohen, грозить словами, ménacer de paroles, mit Worten drohen, онъ мнѣ смертію грозитъ, il me ménace de la mort, er drohet mir den Tod, несогласія въ Государствѣ грозятъ оному разрушеніемъ, разореніемъ, les dissensions dans un Empire le ménacent de sa ruine, le conduisent à sa ruine, Uneinigkeiten drohen einem Reiche den Untergang.

Грожусь, зишься, зился, зиться, v. r. 1. ménacer, drohen, грозился на меня палкою, il me ménaça d'un bâton, er drohete mir mit dem Stocke, грозился пожаловаться на него, il le ménaça de se plaindre de lui, er drohete ihm, sich über ihn zu beklagen, er bedrohete ihn mit einer Klage.

Гроза, зы, f. 1. la ménace, die Drohung, Bedrohung; 2. l'orage, le tonnerre, das Donnerwetter, das Gewitter; грозою убило человѣка, la foudre a tué un homme, der Donner hat einen Menschen erschlagen; 3. un homme sévère, austère, ein strenger Mann.

Гроздный, ная, ное, Грозд́овый, вая, вое, adj. (slav.) de vigne, von Weinstock, что было бы древо лозное отъ всѣхъ древесъ гроздныхъ? (B) que vaut le bois de la vigne plus que les autres bois? was ist das Holz vom Weinstock vor anderm Holze? гроздная или гроздовая кровь, dans la Bible: le vin, in der Bibel: der Rebensaft, der Wein, изгнетше отъ крове гроздныя, (B) il répandoit du sang de vigne, und opferte rothen Wein.

Грóздецъ, дца, m. dim. un grapillon, eine kleine Traube.

Гроздóкъ, дка, & Грóздочикъ, чка, m. dim. 1. une grappe de raisins, der Weintraubenkamm, Weintrauben; 2. quelques oignons crus ensemble, einige zusammen gewachsne Zwiebeln.

Грóздъ, зда, m. pl. Грóздія, 1. une grappe de raisins, ein Weintraubenkamm, eine Traube, нѣсть грозда на лозъ, и не сутъ смоквы на смоковницахъ, (B) et il n'y a pas une grappe dans les vignes, et il n'y a pas une figue au figuier, das keine Trauben am Weinstock und keine Feigen am Feigenbaum bleiben.

Грозительный, ная, ное, adj. ménaçant, rempli de ménaces, drohend, прислалъ грозительное письмо, il a envoyé une lettre ménaçante, pleine de ménaces, er hat einen drohenden Brief geschickt.

Грозно, adv. d'une manière ménaçante, trotzig, drohend, онъ грозно на меня глядѣлъ, il me regardoit d'une manière ménaçante, er sah mich trotzig an.

Грозность, сти, f. la sévérité, l'austérité, die Strenge, на его лицѣ видна грозность его, la sévérité est peinte sur son visage, die Strenge ist auf seinem Gesichte abgebildet, gemahlt.

Грóзный, ная, ное, Грóзенъ, зна, зно, adj. sévère, austère, streng, wild, грозный Государь, un Monarque sévère, rigoureux, ein strenger Monarch, грозной видъ, une mine sévère, ein schrecklicher, drohender Blick, Иванъ грозный, Jean le terrible, Iwan der Schreckliche; 2. ménaçant, rempli de ménaces, voll Drohungen, drohend, trotzig, грозныя слова, des paroles ménaçantes, drohende, trotzige Worte, Drohworte; 3. terrible, horrible, effroyable, fürchterlich, schrecklich, грозная туча, un orage terrible, ein fürchterliches Wetter.

Грозящій, щая, щее, part. ménaçant, drohend.

Громада, ды, f. 1. un amas, une grande quantité, un monceau, ein großer Haufen, громада камней, un monceau de pierres, ein Steinhaufen; 2. un bâtiment d'une énorme grandeur, d'une grandeur prodigieuse, ein außerordentlich großes Gebäude; 3. un corps d'une grandeur immense, surtout en Poésie en parlant des corps célestes, ein ungeheurer Körper; besonders in der Poesie von den Weltkörpern, сія ужасная громада, какъ искра предъ тобою одна, (Lom.) cette terrible masse, ce corps immense n'est pour toi qu'une étincelle, dieser ungeheure Körper ist nur ein Funken vor dir.

Громдóла, лы, f. см. Земляной Ладонъ.

Грóмкій, кая, кое, Грóмокъ, ка, ко, adj. 1. clair, resonnant, laut, hell, громкой свистъ, un sifflement fort, aigu, ein lautes, helles Pfeifen, громкой смѣхъ, de grands éclats de rire, une joie bruyante, ein lautes Gelächter, громкій голосъ, une voix claire, forte, eine laute, starke Stimme; 2. fig. éclatant, glänzend, auffallend, громкая побѣда, une victoire éclatante, qui fait du bruit, ein auffallender, glänzender Sieg, громкое имя, un nom fameux, ein berühmter Nahme. Громкая проповѣдь, un sermon énergique, fort, eine nachdrückliche Predigt, громкія слова, des mots sublimes, graves, erhabene Worte, громкое письмо, une lettre grave, forte, ein nachdrücklicher Brief.

Грóмко, adv. 1. fortement, hautement, à haute voix, stark, laut, hell, громко застучать, frapper

 forte

fortement, laut klopfen; громко читать, lire à haute voix, laut leſen, говори громко, parlez haut, à haute voix, ſprich laut; 2. d'une manière ſublime, hoch, erhaben, поэма писана громко, le poëme eſt écrit d'un ſtyle ſublime, élevé, das Gedicht iſt hoch geſchrieben.

Громковатый, тая, тое, adj. un peu haut, un peu reſonnant, etwas laut.

Громкость, сти, f. 1. le bruit, le ſon fort, der Lärm, der laute Schall, der ſtarke Klang, за громкостію барабаннаго боя не слышно рѣчей, on n'entend pas les paroles à cauſe du grand bruit du tambour, man kan nichts vor dem Lärmen der Trommeln hören; громкость голоса, le timbre, le ſon fort de la voix, die Stärke der Stimme; 2. la renommée, der laute Ruf.

Громлéніе, нія, n. la deſtruction, l'action de détruire, das Zerſtören.

Громлю, мишь, милъ, мить, v. a. (m. v.) dépecer, mettre en pièces, zerſtückeln; détruire, ruiner, zerſtören.

Грóмный, ная, ное, adj. (ſlav.) 1. de tonnerre, vom Donner bewirkt; 2. de la voix: haut, fort, laut, helle.

Громовáя стрѣлá, (belemnites) le belemnite, der Belemnit, Donnerkeil.

Громовéржецъ, жца, m. le Dieu du tonnerre, der Donnergott, казалось, что небесный громовержецъ хотѣлъ превратить въ пепелъ сіи гордыя вышины, (П. Р. П.) il paroit que le Dieu du tonnere ait voulu reduire en cendres ces fières hauteurs, es ſchien, als ob der Gott des Donners dieſe ſtolzen Höhen hätte in Aſche verwandeln wollen.

Громовый, вая, вое, adj. de tonnerre, was vom Donner iſt, donnernd, громовой ударъ, un coup de tonnerre, un coup de foudre, ein Donnerſchlag, громовая туча, un orage, ein Donnerwetter, Ungewitter, Gewitter.

Громоглáсіе, сія, n. une voix forte, le ſon fort, die laute Stimme, der laute Ton.

Громоглáсно, adv. à haute voix, laut, ſtark.

Громоглáсный, сная, сное, Громогласенъ, сна, сно, adj. reſonnant, de forte voix, hellklingend, laut.

Громозвýчный, ная, ное, adj. retentiſſant fortement, bruiſſant, bruyant, donnernd, brauſend, гдѣ тотъ громозвучный и ужасный водопадъ, который вселяетъ трепетъ въ сердце? (П. Р. П.) où ſont ces catataractes bruyantes dont le fracas porte d'effroi dans les coeurs? wo iſt jener donnernde Waſſerfall, welcher dem Herzen Schrecken einflößt?

Грóмоздко, adv. péniblement, pas commodement, unbequem, домашнюю утварь перевозить не тяжело, да громоздко, ce n'eſt pas qu'il ſoit pénible de tranſporter les meubles, c'eſt ſeulement incommode, das Hausgeräth iſt nicht ſchwer, aber unbequem zu tranſportiren.

Грóмоздкій, кая, кое, Громоздокъ, дка, дко, adj. ce qui n'eſt pas d'un tranſport commode, was nicht bequem zum Tranſport iſt.

Громоздъ, да, m. une quantité de choſes entaſſées, comme chaiſes, tables, ein Haufen auf einander gelegter Dinge, als Tiſche, Stühle, u. a. m.

Громозжéніе, нія, n. l'action d'entaſſer, l'entaſſement, das Aufhaufen, Aufhäufen.

Громозжý, здишь, здить, v. a. entaſſer, mettre en tas, in Haufen legen, aufhäufen; échafauder, faire des échafauds, Gerüſte machen.

Громозжýсь, здишься, здился, здиться, v. c. monter par des échafauds, grimper ſur qch., hinauf klettern, hinauf ſteigen, куда ты громоздишься, où grimpez vous? wo kletterſt, wo ſteigſt du hin?

Громопламéнная пещь, (ſlav.) la fournaiſe du feu ardent à Babel, der glühende Ofen zu Babel.

Грóмче, adv. plus haut, lauter, читайте громче, liſez plus haut, leſen ſie lauter.

Громъ, ма, m. 1. un bruit fort, le tonnerre, das Lärmen, das laute Geräuſch, der Donner, громъ барабановъ, le bruit du tambour, der Donner der Trommeln, ужасный громъ оружія, le bruit terrible, le tonnerre du canon, der Donner der Kanonen; 2. le tonnerre, l'orage, der Donner, das Gewitter, гласъ грома твоего въ колеси, освѣтиша молнія твоя вселенную, (S) le ſon de ton tonnerre étoit accompagné d'écroulemens, les éclairs ont éclairé la terre habitable, es donnert im Himmel, deine Blitze leuchteten auf dem Erdboden, въ дали слышенъ громъ, on entend dans le loitain un tonnerre, man hört in der Ferne einen Donner, громъ усиливается, le tonnerre, l'orage devient plus fort, der Donner, das Gewitter nimmt zu, wird ſtärker; 3. громъ въ рѣчахъ, des mots ſublimes et choiſis, erhabene, ausgeſuchte Worte, въ семъ сочиненіи болѣе грома въ рѣчахъ, нежели смысла, il y a plus de mots ſuperbes que de penſées dans cette compoſition, in dieſem Aufſatze iſt mehr Prunk als Ausdruck. Громъ пущать, anciennement: tirer, décharger un canon, ehemals: eine Kanone abfeuern.

Гротъ, та, m. une grotte, eine Grotte.

Гротъ, та, m. (m. v.) см. Дрóтикъ.

Грохотáнье, нья, n. 1. l'action de bluter, de tamiſer la farine, das Beuteln des Mehls; 2. l'action d'éclater de rire, das laute Lachen.

Грохóтка, тки, f. le bluteau, der Mehlbeutel.

Грохотня, тни, f. (m. v.) de grands ris, un éclat de rire, ein lautes Gelächter.

Грохотýнъ, на, m. Грохотýнья, ньи, f. (m. v.) une perſonne qui rit à gorge déployée, eine Perſon, die überlaut lacht.

Грóхотъ, та, m. 1. le bluteau, der Mehlbeutel; 2. un éclat de rire, de grands ris, ein lautes Gelächter.

Грохочу, чешь, хотáть, v. a. 1. rire à gorge déployée, éclater de rire, aus vollem Halſe lachen, ein lautes Gelächter anheben; 2. bluter la farine, das Mehl beuteln.

Грошевúкъ, ка, m. Грошевичóкъ, чка, dim. une pièce de cuivre de deux copeykes, eine Kupfermünze von zwey Kopeyken.

Грошевый, вая, вое, adj. qui coute deux copeykes, de deux copeykes, was zwey Kopeyken koſtet, von zwey Kopeyken, грошевая свѣча, une chandelle de deux copeykes, ein Licht von zwey Kopeyken.

Грошъ, ша, m. 1. deux copeykes, zwey Kopeyken, 2. гроши, au pl. de l'argent, im Plur. Geld, я живу своими грошами, je vis de mon argent, à mes dépens, ich lebe von meinem Gelde, у него водятся гроши, (com.) il a de quoi, il est riche, er hat Geld, er ist nicht arm.

Грубитель, ля, m. **Грубительница**, цы, f. (slav.) un insolent, une personne qui nous offense de mots grossiers, der durch grobe Worte und durch ein grobes Betragen beleidiget, ein Grobian, аще же кому будетъ сынъ не покоривъ и грубитель, не послушаяй гласа отца своего, и гласа матере своея, (B) quand un homme aura un enfant méchant et rebelle, n'obéissant point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, wenn jemand einen eigenwilligen und ungehorsamen Sohn hat, der seines Vaters und Mutters Stimme nicht gehorchen will.

Грубїянка, ки, f. une femme grossière, eine grobe, ungeschliffene Frau.

Грубїянскій, ская, ское, adj. grossier, impoli, grob.

Грубїянство, ства, n. la grossièreté, l'impolitesse, la brutalité, die Grobheit, Ungezogenheit, Ungeschliffenheit.

Грубїянъ, на, m. un homme grossier, impoli, un lourdaud, ein grober, ungesitteter Mensch, ein Grobian.

Грубїяню, нишь, нишь, & **Грубїянствую**, ешь, ствовать, v. n. être grossier, brutaliser, grob seyn.

Грублю, бишь, бить, v. n. traiter qn grossièrement, brusquer, outrager qn., einem grob begegnen, einen anfahren, вы мнѣ часто грубите, vous agissez souvent très grossièrement avec moi, sie handeln oft sehr grob gegen mich, опасайся грубить ему, онъ человѣкъ горячїй, prenez garde de l'outrager, d'être grossier envers lui, il est emporté, hüthen sie sich ihm grob zu begegnen, er ist hitzig.

Грубну, бнешь, бнуть, v. n. devenir dur, s'endurcir, hart, steif werden.

Грубо, adv. 1. rudement, mal, grob, schlecht, картина грубо написана, le tableau est grossièrement peint, das Gemählde ist schlecht gemahlt; 2. durement, désagréablement, hart, unangenehm, грубо поетъ, читаетъ, il chante, il lit mal, désagreablement, er singt, liest schlecht; 3. grossièrement, impoliment, rustiquement, grob, bäurisch, онъ мнѣ грубо отвѣчалъ, il me répondit grossièrement, er antwortete mir sehr grob; 4. durement, sans égard, hart, unbarmherzig.

Грубоватый, тая, тое, **Грубоватъ**, та, то, adj. un peu grossier, un peu impoli, etwas grob, unhöflich.

Грубость, сти, f. 1. la rudesse, dureté, la grosseur, die Grobheit, Härte, die Eigenschaft dessen, was zu rauh ist, грубость тѣла, la rudesse, la forme grossière, désagréable du corps, das Rauhe, das Grobe des Körpers, грубость въ суконѣ, la grosseur, la rudesse du drap, die Grobheit des Tuchs, грубость въ живописи, la dureté dans la peinture, die Härte in der Mahlerey, грубость въ выговорѣ, la dureté de la prononciation, die Härte, das Grobe in der Aussprache; 2. la grossièreté, l'impolitesse, die Grobheit, Ungeschliffenheit, Unhöflichkeit; надѣлать много грубостей, faire beaucoup de grossièretés, viel Grobheiten begehen; 3. la dureté, l'insensibilité, die Härte, Hartherzigkeit, Gefühllosigkeit, никакое злосчастїе не можетъ тронуть сердца его, исполненнаго грубостей, aucun malheur ne sauroit toucher son coeur dur, insensible, kein Unglück kann sein gefühlloses Herz rühren.

Грубый, бая, бое, **Грубъ**, ба, бо, adj. 1. dur, rude, gros, grossier, raboteux, hart, rauh, grob, dick, грубая холстина, de la toile grossière, de la grosse toile, grobe Leinwand, грубая кожа, une peau rude, eine rauhe, harte Haut; 2. dur, endurci, hart, abgehärtet, грубое тѣло, un corps endurci, ein abgehärteter Körper; 3. грубое кушанїе, de grosses viandes, grobe Speisen; 4. désagréable, dur, hart, unangenehm, грубая живопись, une peinture dure, eine harte Mahlerey, грубой голосъ, une voix rude, eine grobe Stimme; 5. грубое воспитанїе, une éducation grossière, rustique, eine grobe, gemeine Erziehung; 6. grossier, impoli, agreste, incivil, grob, ungeschliffen, unhöflich, ungesittet, bäuerisch, грубые поступки, des manières grossières, une conduite grossière, ein grobes Betragen, grobe Sitten, грубыя слова, des mots grossières, de gros mots, grobe Worte; 7. dur, insensible, hart, gefühllos, грубое сердце, un coeur dur, ein hartes Herz. Грубая жизнь, une vie dure, pénible, ein mühsames Leben. Грубое невѣжество, une crasse ignorance, eine grobe Unwissenheit.

Грубѣю, ешь, бѣть, v. a. 1. devenir dur, s'endurcir, hart werden; 2. devenir rude, prendre des traits grossiers, grob, rauh, häßlich werden, grobe Züge bekommen; 3. devenir impoli, grossier, unhöflich werden.

Груда, ды, f. **Грудка**, дки, dim. 1. un amas, tas, un monceau, ein Haufen, груда дровъ, un tas de bois, ein Haufen Holz; 2. une groupe, eine Gruppe; 3. une grande quantité, eine große Menge.

Грудастый, стая, стое, adj. des animaux: à large poitrine, von Thieren: mit einer starken Brust.

Груденъ, дня, m. ancien nom du mois de Décembre, eine ehemalige Benennung des Decembers.

Груди, дей, pl. le sein, les tetons, les mamelles, die Brüste, der Busen.

Грудина, ны, f. **Грудинка**, ки, dim. la poitrine d'un boeuf, d'un veau, das Bruststück eines Ochsens oder Kalbes.

Грудища, щи, f. un grand tas, ein großer Haufen.

Грудїе, дїя, n. (slav.) un petit tas, ein kleiner Haufen, ein Hügelchen.

Грудная трава, (scabiosa) la scabieuse, plante, Apostemkraut, Scabiosen.

Грудникъ, ка, m. chez les bouchers: une tringle, der Fleischhaken, das Querholz der Fleischer, die Bruststücke daran aufzuhängen.

Груднища, цы, f. un dépôt laiteux, eine Milchversetzung.

Грудный, ная, ное, adj. 1. de poitrine, pectoral, zur Brust gehörig, грудныя жилы, les veines pecto-

pectorales, die Brustadern, грудная ямка, le creux de l'estomac, de poitrine, die Herzgrube; 2. грудной младенецЪ, un enfant qui est à la mamelle, qui est au teton, un nourrisson, ein Säugling; 3. грудной кашель, une toux de poitrine, ein Brusthusten, грудныя травы, des herbes pectorales, Brustkräuter; 4. грудной портретЪ, un buste, ein Brustbild, ein Bruststück.

Гру́дь, ди, f. 1. le sein, la gorge, der Busen, имѣть открытую грудь, avoir, porter la gorge découverte, mit bloßer Brust gehen; 2. la poitrine, die Brust, широкая грудь, une poitrine large, eine breite Brust, грудь у меня болитЪ, j'ai mal à la poitrine, die Brust thut mir weh, я слабЪ грудью, j'ai la poitrine foible, ich habe eine schwache Brust, 3. le sein, les mamelles, die Brust, кормить грудью, allaiter, (mit der Brust) stillen, säugen, die Brust geben.

Груже́ние, нія, n. l'action de charger, das Laden.

Гружу́, зишь, зилЪ, зить, v. a. 1. charger, embarquer, laden, befrachten, грузить барку хлѣбомЪ, charger une barque de blé, eine Barke mit Getreide beladen; 2. enfoncer, plonger, einsenken, eintauchen, versenken, грузятЪ неводЪ на дно, on jette le filet jusqu'au fond, on foule le filet le plus avant qu'on peut, man senkt das Netz auf den Boden.

Гру́здь, дя, m. Груздо́къ, дка, Груздо́чикъ, чка, dim. Грузди́ще, а, n. augm. (agaricus piperatus) le mousseron, der Pfefferschwamm.

Грузе́ло, ла, n. 1. la sonde, das Senkbley, der Bleywurf; 2. le petit morceau de plomb qui est à l'hameçon, das kleine Stück Bley an der Angelschnur.

Гру́зкій, кая, кое, adj. lourd, schwer.

Гру́зко, adv. lourdement, pesamment, schwer.

Гру́зкость, сти, f. la pesanteur, die Schwere.

Гру́зно, adv. pesamment, schwer, грузно барка нагружена, la barque est pesamment chargée, die Barke ist schwer beladen.

Гру́зну, знешь, гру́знулЪ, погру́зЪ, гру́знуть, v. n. aller à fond, couler à fond, untersinken, sinken, zu Grunde gehen, барка грузнетЪ, la barque coule à fond, die Barke sinkt.

Гру́зный, ная, ное, adj. 1. chargé, pesant, schwer beladen, грузная хлѣбомЪ барка, une barque chargée de blé, eine mit Getreide beladene Barke, корабль грузенЪ, le vaisseau est chargé, das Schiff ist beladen; 2. fig. fortement enivré, soûl, sehr betrunken, schwer beladen, грузенЪ пришолЪ домой, il revint à la maison soûl, à mort ivre, er kam schwer beladen nach Hause.

Грузово́е, ваго, n. 1. le péage, les droits que payent les barques, das Barkengeld; 2. l'argent qu'on donne aux ouvriers des barques, das Arbeitslohn für die Arbeiter auf den Barken.

Грузо́чный, вая, вое, adj. chargé, beladen, грузочныя суда, des navires chargés, beladene Fahrzeuge.

Гру́зъ, за, m. la charge, la cargaison, le chargement, die Ladung, Schiffsladung, die Last, грузЪ выгружать, débarquer les marchandises, die Ladung ausladen, сей корабль много подымаетЪ грузу, ce vaisseau est fortement chargé, porte une forte charge, dies Schiff hat eine große Ladung, отЪ излишняго грузу ось упѣлели переломилась, l'aissieu du chariot s'est cassé pour avoir été trop chargé, la trop grande charge qui étoit sur le chariot a fait casser l'aissieu, l'aissieu a rompu sous la charge, die schwere Last auf dem Wagen hat gemacht, daß die Achse gebrochen ist.

Гру́на, ны, f. (m. v.) la course à cheval, le galop, das Jagen zu Pferde.

Грунтовый, вая, вое, adj. de fond, zum Grunde gehörig.

Гру́нтъ, та, m. (m. allem.) le fond, le fondement, la base, der Grund; песчаный грунтЪ, un fond sablonneux, ein sandiger Grund, грунтЪ картины, la couche, der Grund eines Gemähldes.

Гру́нь, ни, f. un petit trot, ein kleiner Trott, ѣхать грунью, грунцою, aller au petit trot, einen kleinen Trott (einen Hundetrott) reiten.

Грустли́вый, вая, вое, Грустли́въ, ва, во, adj. porté à la mélancolie, mélancolique, zur Melancholie aufgelegt, melancholisch.

Гру́стно, adv. mélancoliquement, péniblement, d'une manière inquiète, traurig, schwermüthig, schwer, мнѣ сего дня очень грустно, j'ai aujourd'hui le coeur gros, j'ai le coeur serré, je suis accablé de tristesse, es ist mir heute sehr schwer ums Herz, mir ist so ängstlich, ich habe heute ein schweres Herz, ich habe das Herz voll, здѣсь жить грустно, c'est triste, mélancolique de vivre ici, es ist traurig hier zu leben, мнѣ грустно бываетЪ, когда слышу о его безпорядкахЪ, il me fait bien des peines, je suis navré, quand j'entends parler de ses désordres, es macht mir viel Kummer, wenn ich von seinen Unordnungen hore.

Гру́стный, ная, ное, Гру́стенъ, стна, стно, adj. mélancolique, inquiet, triste, traurig, schwermüthig, bekümmert, betrübt, грустный видЪ, un air chagrin, mélancolique, eine traurige, melancholische Miene, грустная жизнь, une vie triste, mélancolique, ein trauriges, kummervolles Leben.

Гру́сть, сти, f. le chagrin, l'affliction, la tristesse, la mélancolie, l'abattement, der Kummer, die Schwermuth, die Traurigkeit, грусть на него напала, il est devenu triste, il s'est laissé aller au marasme, er ist ganz traurig geworden.

Гру́ша, ши, f. 1. une poire, eine Birn; 2. un poirier, der Birnbaum.

Грушеви́дный, Грушеобра́зный, ная, ное, adj. en forme de poire, birnformig.

Грушевина, ны, f. le poirier, der Birnbaum.

Груше́вка, вки, f. le poiré, cidre de poires, der Birnmost, Birnwein.

Грушевы́й, вая, вое, adj. de poires, von Birnen, грушевый морсЪ, le jus de poire, der Birnsaft.

Гру́шица, цы, f. (pyrola rotundifolia) pyrole, Holz-Waldmangold.

Гру́шка, шки, f. dim. une petite poire, ein Birnchen, eine kleine Birn, Гру́шка дикая, см. Груше́вка.

Грущу́, стишь, стилъ, стить, v. n. & Грущу́сь, стишься, стился, ститься, v. c. s'affliger, être en peine, se chagriner, bekümmert, betrübt, traurig seyn, sich betrüben, sich quälen, безпрестанно грустить о потерѣ имѣнїя, il s'afflige, il se tourmente continuellement de la perte de son bien, er betrübt sich stets über den Verlust seines Vermögens.

Грыжа, жи, f. la maladie articulaire, das Gliederreißen; des tranchées, das Reißen im Leibe.

Грыжная трава, (gnaphalium dioicum) le pied de chat, plante, die getrennte Ruhrpflanze.

Гры́жный, ная, ное, adj. de maladie articulaire, vom Gliederreißen entstehend, грыжная боль, la maladie articulaire; des tranchées, das Gliederreißen; das Reißen im Leibe; грыжныя лѣкарства, des remèdes contre la maladie articulaire, contre les tranchées, Mittel gegen das Gliederreißen, gegen das Reißen im Leibe.

Грызе́нie, нїя, n. l'action de ronger, das Nagen, die Abfressung, грызенїе совѣсти, les remords de conscience, Gewissensbisse.

Грызу́, зёшь, грызъ, грызть, v. a. 1. ronger, casser, couper avec les dents, zerbeißen, aufbeißen, грызть орѣхи, casser des noisettes, Nüsse knacken, aufknacken; 2. ronger, gruger, grignoter, nagen, zernagen, собака грызетъ кость, le chien ronge un os, der Hund nagt an einem Knochen, крысы грызутъ книги, les rats rongent, grugent les livres, die Ratzen nagen die Bücher; 3. mordre, beißen, собаки часто грызутъ другъ друга, les chiens se mordent souvent l'un l'autre, die Hunde beißen sich oft einander; 4. fig. ronger, tourmenter, nagen, quälen, совѣсть грызетъ за содѣланное зло, il est rongé de remords, il est tourmenté du mal qu'il a fait, das Gewissen nagt ihn wegen des begangenen Bösen. Грызть на кого зу́бы, avoir de la rancune, du ressentiment, garder la haine qu'on a contre qn., tâcher de se venger à qn., einem etwas nachtragen, tückisch auf einen seyn. Грызти устнѣ, (slav.) se mordre les lèvres de dépit, ronger son frein, sich vor Aerger in die Lippen beißen, грызый устнѣ свои, опредѣляетъ вся злая, (B) et remuant ses lèvres il exécute le mal, wer mit den Lippen deutet, vollbringet Böses.

Грызу́сь, зёшься, гры́зся, гры́зться, v. réf. 1. se mordre, s'entremordre, se houspiller, sich beißen, собаки иногда между собою грызутся, les chiens s'entremordent quelquefois, die Hunde beißen sich bisweilen; 2. fig. se disputer, se dire des injures, se quereller, sich tüchtig zanken, sich mit jemanden herum beißen.

Грѣ́емый, мая, мое, adj. chauffé, gewärmt, erwärmt, еже огнемъ не растлѣно, скоро отъ малыя лучи солнечныя грѣемое растаявашееся, (B) car ce qui ne se corrompoit point du tout par le feu, se fondoit étant seulement échauffé d'un petit rayon du soleil, denn das, so vom Feuer nicht verzehrt ward, das ward schlecht von einem geringen Glanze der Sonne warm und verschmelzte.

Грѣ́лка, ки, f. une bassinoire, ein Wärmflasche, Wärmpfanne, Bettflasche, der Bettwärmer, грѣть постелю грѣлкою, bassiner un lit, ein Bette mit der Bettpfanne wärmen.

Грѣ́нie, нїя, n. l'action de chauffer, das Wärmen die Wärmung.

Грѣ́тый, тая, тое, adj. chauffé, gewärmt, warm gemacht.

Грѣхо́вный, ная, ное, adj. coupable, injuste, sündlich, да упразднится тѣло грѣховное, (B) afin que le corps du péché soit détruit, auf daß der sündliche Leib aufhöre, законъ бо духа жизни о Христѣ свободилъ мя есть отъ закона грѣховнаго, (B) parce que la loi de l'esprit de vie *qui est* en Jésus Christ, m'a affranchi de la loi du péché, denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht in Christo Jesu, hat mich frey gemacht von dem Gesetze der Sünde und des Todes.

Грѣхово́дникъ, ка, m. (m. v.) qui induit qn. au mal, un séducteur, (pour la plupart en plaisantant), der zur Sünde verleitet, ein Verführer (gewöhnlich nur im Scherze). Грѣхово́дница, цы, f. une séductrice, eine Verführerinn.

Грѣхово́дничаю, ешь, чать, v. n. (m. v.) induire qn. au mal, aux péchés, einen zur Sünde verleiten.

Грѣхово́дство, ства, n. l'action d'induire au mal, la séduction, die Anleitung zur Sünde, die Verführung.

Грѣхолю́бецъ, бца, m. (slav.) un homme enclin au péché, ein zur Sünde geneigter Mensch.

Грѣхолю́бивый, вая, вое, adj. soumis, incliné au péché, zur Sünde geneigt, der Sünde ergeben.

Грѣхопа́даю, еши, дати, v. n. (slav.) tomber dans le péché, pécher, in Sünde gerathen, sündigen.

Грѣхопаде́нie, нїя, n. la transgression, le péché, die Versündigung, моли отъ всякихъ намъ грѣхопаденїй избавиться, (Троп. въ 3. день Окт.) priez que nous soyons délivrés de tous nos péchés, flehet, daß wir vor jeder Versündigung bewahret werden mögen.

Грѣхотво́рникъ, ка, Грѣхотво́ръ, ра, m. un pécheur, ein Sünder.

Грѣхотво́рство, ства, n. l'action de pécher, le péché, das Sündigen, die Sünde.

Грѣхъ, ха̀, m. 1. le péché, la faute, le crime, die Sünde, Uebertretung, всякъ творяй грѣхъ, рабъ есть грѣха, (B) quiconque fait le péché est esclave du péché, wer Sünde thut, der ist der Sünden Knecht, всяка неправда да грѣхъ есть, (B) toute iniquité est un péché, alle Untugend ist Sünde, первородный грѣхъ, le péché originel, die Erbsünde, смертный грѣхъ, un péché mortel, eine Todsünde, простительный, отпустительный грѣхъ, un péché véniel, péché de fragilité, eine Schwachheitssünde, впасть въ грѣхъ, tomber dans le péché, pécher, in Sünde gerathen, sündigen, простить грѣхи, pardonner les péchés, die Sünden vergeben, грѣху работати, (slav.) s'adonner au péché, sich der Sünde ergeben. Мой грѣхъ до меня дошелъ, c'est pour mes péchés, c'est à mon dam, das habe ich für meine Sünden verdient; 2. vulg. la faute, die Schuld, это мой грѣхъ, c'est ma faute, das ist meine Schuld, 3. le malheur, das Unglück, какой грѣхъ со мною случился! quel malheur m'est arrivé! was ist mir für ein Unglück be-

begegnet! кто въ грѣхѣ, тотъ и въ отвѣтѣ, (prov.) chacun y est pour son compte, doit répondre de ses actions, jeder muß für seine Handlungen verantworten. Грѣхъ да бѣда на кого не живетъ? quel homme a été est sans faute et sans malheur? nous sommes tous de foibles mortels, personne n'est exempt de foiblesse et de malheur, niemand ist ohne Sünde und Unglück, wir sind alle schwache Sterbliche, arme Sünder. На грѣхъ мастера нѣтъ, il ne l'a surement pas fait à dessein, er hat es gewiß nicht mit Vorsatz gethan; personne n'est exempt de foiblesses, kein Mensch ist ohne Schwachheiten.

Грѣшéніе, нія, n. l'action de pécher, das Sündigen.

Грѣшникъ, ка, m. le pécheur, der Sünder, съ мытари и грѣшники ястъ и піетъ, (B) il mangeoit avec les péagers et les gens de mauvaise vie, daß er mit den Zöllnern und Sündern aß, Боже милостивъ буди мнѣ грѣшнику, (B) o Dieu! sois appaisé envers moi qui suis pécheur! Gott sey mir Sünder gnädig.

Грѣшница, цы, f. la pécheresse, die Sünderinn, жéна во градѣ, яже бѣ грѣшница, (B) il y avoit dans la ville une femme de mauvaise vie, und es war ein Weib in der Stadt, das war eine Sünderinn.

Грѣшничій, чая, чее, Грѣшничь, ча, че, adj. (slav.) de pécheur, des Sünders, dem Sünder eigen, пріидетъ мнѣ нога гордыни, и рука грѣшнича да не подвижитъ мене, (B) que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi et que la main des méchans ne m'ébranle point, laß mich nicht von den Stolzen untertreten werden, und die Hand der Gottlosen stürze mich nicht.

Грѣшно, adv. d'une manière illicite, criminellement, sündlich, strafbar, грѣшно лгать, c'est un péché que de mentir, es ist eine Sünde zu lügen.

Грѣшный, ная, ное, Грѣшенъ, шна, шно, adj. 1. injuste, inique, condamnable, sündlich, ein Sünder, вѣмы, яко человѣкъ сей грѣшенъ есть, (B) nous savons que cet homme est un méchant, wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist, блаженъ мужъ, иже не иде на совѣтъ нечестивыхъ, и на пути грѣшныхъ не ста. (B) bienheureux est l'homme qui ne vit point selon le conseil des méchans, et qui ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, wohl dem, der nicht wandelt im Rathe der Gottlosen, noch tritt auf den Weg der Sünder; это грѣшно, c'est un péché, das ist Sünde, sündlich; 2. coupable, fautif, schuldig.

Грѣшу, шишь, шилъ, шить, v. n. 1. pécher, faire un péché, comettre une faute, sündigen, Sünde begehen, sich versündigen, грѣшитъ, кто прямо не исполняетъ должность свою, celui-la pèche, fait un péché qui ne remplit pas exactement son devoir, der begehet eine Sünde, welcher nicht genau seine Pflicht beobachtet; 2. (vulg.) se tromper, sich irren, не грѣши, онъ не виненъ въ этомъ, ne vous y trompez pas, il n'est pas fautif en cela, irren sie sich nicht, er ist hierin nicht schuldig.

Грѣю, грѣешь, грѣлъ, грѣть, v. a. 1. entretenir qn., avoir soin de qn., unterhalten, Sorge tragen, pflegen, никто же бо когда плоть свою возненавидѣ; но питаетъ и грѣетъ ю, (B) car personne n'a jamais eu en haine sa propre chair, mais il la nourrit et l'entretient, denn niemand hat jemals sein eigen Fleisch gehasset; sondern er nähret es und pfleget sein; 2. chauffer, wärmen, warm machen, грѣть чайникъ, mettre le coquemar au feu, den Theekessel auf Feuer setzen, грѣть воду, faire chauffer de l'eau, Wasser kochen; 3. rechauffer, erwärmen, солнце лучами землю грѣетъ, le soleil rechauffe par ses rayons la terre, die Sonne erwärmet durch ihre Strahlen die Erde. Грѣть руки, se rechauffer les mains, sich die Hände wärmen; fig. s'enrichir dans une place, pondre sur ses oeufs, sich bereichern, sich nicht vergessen, sein Schäfchen ins Trockene bringen.

Грѣюсь, ешься, грѣлся, грѣться, v. r. 1. se chauffer, sich wärmen, видѣвши Петра грѣющася, (B) et quand elle eut apperçu Pierre qui se chauffoit, und da sie sahe Petrum sich wärmen, яко зима бѣ, и грѣяхуся, (B) parce qu'il faisoit froid, et ils se chauffoient, denn es war kalt und wärmten sich, грѣться подлѣ огня, se chauffer auprès du feu, sich am Feuer wärmen; 2. вода давно грѣется, il y a long-tems qu'on a mis l'eau au feu, das Wasser stehet schon lange auf dem Feuer, чайникъ съ водою грѣется, le coquemar est au feu, l'eau bout, das Wasser in dem Theekessel kocht; 3. comme v. p. être chauffé, gekocht, gewärmt werden. Грѣться около кого, fig. s'enrichir auprès de qn., sich bey jemanden bereichern.

Грѣяніе, Грѣніе, нія, n. l'action de chauffer et de se chauffer, das Wärmen, Erwärmen.

Грядá, ды, f. Грядка, дки, dim. 1. une couche, eine Lage, Schicht, песчаныя гряды, des couches de sable, Sandschichten; 2. un carreau, une couche, ein Beet, ein Gartenbeet, рыть, копать гряды, faire des couches, Beete machen.

Грядка, дки, f. Грядочка, чки, dim. bâton ou perche affermie entre deux murailles pour y pendre des habits ou du linge, ein Stock oder dünner Balken, welcher an zwey Wänden befestiget ist, um Zeug oder Kleider darauf zu hängen.

Грядý, деши, грясти, v. n. (slav.) 1. aller, marcher, gehen, wandeln, по мнѣ гряди, и воставъ по немъ иде, (B) suis moi, et il se leva, et le suivit, folge mir, und er stand auf und folgete ihm, нынѣ гряду во Іерусалимъ, (B) mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem, nun aber fahre ich hin gen Jerusalem; 2. venir, s'approcher, kommen, bevorstehen, грядетъ часъ, и нынѣ есть, (B) que l'heure vient, et elle est même déja venue, es kommt die Stunde und ist schon jetzt, благословенъ грядый во имя Господне, (Lit.) heureux celui qui marche dans la voie du Seigneur, selig ist der, welcher auf dem Wege des Herrn wandelt.

Грядущій, щая, щее, adj. (slav.) futur, prochain, à venir, zukünftig, kommend, künftig, не точію въ семъ вѣцѣ, но и во грядущемъ, (B) non seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir, nicht allein in dieser Welt, sondern auch in der zukünftigen, подобаетъ ми всяко праздникъ грядущій сотворити во Іерусалимѣ. (B) il me faut absolument faire la fête prochaine à Jérusalem, ich muß aller Dinge das künftige Fest zu Jerusalem halten.

Гря́зно, adv. il fait crotté, es ist kothig.
Грязнова́тый, тая, тое, adj. un peu sale, un peu crotté, etwas schmutzig, etwas unrein.
Грязнота́, ты, f. la malpropreté, die Unreinigkeit.
Гря́зну, нешь, нуть, v. n. enfoncer dans la boue, in den Koth sinken, einsinken.
Гря́зный, ная, ное, Гря́зенъ, зна, зно, adj. sale, mal-propre, crotté, boueux, schmutzig, unrein, kothig, dreckig, грязныя улицы, des rues sales, crottées, boueuses, schmutzige, kothige Gassen, грязныя руки, des mains sales, mal-propres, unreine, schmutzige Hände, грязное платье, un habit sale, mal-propre, ein schmutziges, unreines Kleid.
Грязнѣ́ю, ешь, нѣть, v. n. devenir sale, crotté, kothig, schmutzig, dreckig werden.
Грязню́, ни́шь, ни́ть, v. a. saler, crotter, rendre mal-propre, embouer, beschmutzen, schmutzig machen, не грязни ногами полъ, ne saliffez pas, ne crottez pas le plancher avec vos pieds, macht den Fußboden mit euren Füßen nicht unrein, beschmiert den Fußboden nicht mit euren Füßen.
Грязню́сь, ни́шься, ни́ться, v. r. se salir, sich schmutzig machen, охота тебѣ ходя въ такую погоду грязни́ться, quel plaisir avez vous de vous salir dans la boue par un tems pareil? qu'il fait? was haben sie für ein Vergnügen, in solchem Wetter im Kothe herum zugehen?
Гря́зь, зи́, f. la boue, la crotte, der Koth, Dreck, Unflath, много грязи на улицахъ, les rues sont pleines de crotte, die Straßen sind sehr kothig, упасть въ грязь, tomber dans la boue, in den Koth fallen.
Гря́нуть, см. Гремлю́.
Гу́ба, бы, f. 1. la lèvre, les lèvres, die Lippe, верхняя, нижняя губа, la lèvre supérieure, inférieure, die Ober-Unterlippe; губы надуть, надувать, bouder, maulen, schmollen; губы развѣшать, devenir nonchalant, nachlässig werden; 2. une éponge, ein Schwamm, они же исполнивше губу оцта, (B) ils emplirent donc de vinaigre une éponge, sie aber füllten einen Schwamm mit Essig.
Гу́ба, бы, f. 1. une baie, un petit golfe, eine Bay, Bucht, ein kleiner Meerbusen, Кольская губа, la baie de Kola, die Bay, der Busen von Kola; 2. autrefois: une région, un terrein situé entre deux rivières, ehemals: ein Strich Landes zwischen zwey Flüssen.
Гу́ба на дере́вѣ, l'agaric, der Schwamm von Bäumen, губа березовая, (boletus igniarius) l'agaric de chêne, Birkenschwamm, губа лиственничная, (boletus laricis) l'agaric femelle, der Lerchenschwamm.
Гу́банъ, на́, Губа́чъ, ча́, m. Губа́нья, ньи, f. une personne à grosses lèvres, ein Dicklippiger, eine Dicklippige, eine Person mit großen Lippen; fig. un homme qui boude, eine Person, die maulet.
Губа́стый, тая, тое, adj. ayant de grosses lèvres, à grosses lèvres, dicklippig, große Lippen habend.
Губерна́торовъ, ва, во, adj. appartenant au Gouverneur, du Gouverneur, dem Stadthalter gehörig.
Губерна́торскій, кая, кое, adj. de Gouverneur, dem Stadthalter eigen, Губернаторская должность, la charge de Gouverneur, die Pflicht, das Amt eines Stadthalters, Губернаторское приказаніе, un ordre du Gouverneur, ein Befehl des Stadthalters.
Губерна́торство, ства, n. la fonction, la charge l'état de Gouverneur, das Amt, die Würde eines Stadthalters.
Губерна́торъ, ра, m. le Gouverneur, der Stadthalter.
Губерна́торша, ши, f. la femme du Gouverneur, die Frau des Stadthalters.
Губе́рнія, ніи, f. le gouvernement, die Stadthalterschaft, Московкая Губернія, le gouvernement de Moscou, die Moskowische Stadthalterschaft.
Губе́рнскій, кая, кое, adj. de gouvernement, zur Stadthalterschaft gehörig, Губернскій городъ, une ville de gouvernement, la capitale d'un gouvernement, die Hauptstadt einer Stadthalterschaft, Губернское Правленіе, le Gouvernement, die Regierung der Stadthalterschaft.
Губи́стый, стая, стое, Гу́бчатый, тая, тое, adj. spongieux, fongueux, schwammig, gelöchert wie ein Schwamm.
Губи́тель, ля, m. le déstructeur, qui ruine, der Zerstörer, Verderber, Губи́тельница, цы, f. la déstructice, die Zerstörerinn.
Губи́тельный, ная, ное, adj. pernicieux, ruineux, verderblich, schädlich, ни бо есть въ нихъ врачевія губительнаго, (B) le venin de perdition n'est point en elles, und ist nichts schädliches darin.
Губи́тельсво, ства, n. la ruine, la déstruction, la perte, das Verderben, der Untergang, die Zerstörung, нобію всѣхъ обитающихъ во градѣ семъ, человѣки и скоти губительствомъ великимъ, и измрутъ (B) et je frapperai les habitans de cette ville, les hommes et les bêtes et ils mourront d'une grande mortalité, und will die Bürger dieser Stadt schlagen beyde Menschen und Vieh, daß sie sterben sollen durch eine große Pestilenz.
Гу́бища, щи, f. augm. une grande, grosse lèvre, eine große Lippe.
Гу́бка, бки, Гу́бочка, чки, f. 1. une petite lèvre, eine kleine Lippe; 2. une petite éponge, ein Schwämmchen.
Гублю́, би́шь, би́ть, v. a. 1. gâter, corrompre, ruiner, verderben, имите намъ лиси малыя, губящія винограды, (B) prenez nous les petits renards qui gâtent les vignes, fahet uns die kleinen Füchse, die uns die Weinberge verderben; 2. tuer, ruiner, détruire, perdre, umbringen, ins Verderben, ins Unglück stürzen, тѣмъ же рѣхъ велика и сильна губитъ гнѣвъ, (B) c'est pourquoi j'ai dit qu'il consume l'homme juste et le méchant, (*aussi ai je dit que sa colère perd le grand aussi bien que le fort*) das ist das eine, daß ich gesagt habe; er bringet um beyde den Frommen und Gottlosen, (auch habe ich gesagt, daß sein Zorn den Großen sowohl als den Starken tödte), вы сами себя губите, vous vous perdez vous même, sie stürzen sich selbst ins Unglück; 3. perdre, employer inutilement, unnütz zubringen, губить время въ празд-

праздности, tuer le tems à ne rien faire, die Zeit im Müssiggange zubringen.

Губный, ная, ное, adj. de lèvres, en T. de Gram. labial, zu den Lippen gehörig, губныя мышки, les muscles de lèvres, die Lippen-Muskeln, буквы губныя, des lettres labiales, Lippenbuchstaben.

Губный, ная, ное, adj. criminel, capital, criminal, губный староста, autrefois: un juge criminel, ehemals: ein Richter im Halsgerichte, губный приказъ, la justice criminelle, das Halsgericht, Criminal Gericht.

Гугниво, adv. en balbutiant, en bégayant, stotternd, stammelnd.

Гугнивость, сти, f. l'état de celui qui bégaye, l'action de bégayer, das Stammeln, Stottern.

Гугнивый, вая, вое, adj. bègue, bégayant, bredouilleur, stotternd, stammelnd.

Гугнивѣю, ешь, вѣть, v. n. devenir bègue, anfangen zu stammeln, sich das Stammeln angewöhnen.

Гудѣніе, нія, n. 1. l'action de jouer sur le goudok, das Spielen auf dem Gudok; 2. l'action de racler, das schlechte Spielen, das Kratzen, гудѣніемъ своимъ уши деретъ, il écorche les oreilles à force de racler, die Ohren thun einem von seinem elenden Spiele weh.

Гудѣльщикъ, Гудошникъ, ка, m. Гудило, ла, n. un joueur de goudoke, einer der auf dem Gudok spielet.

Гудецъ, ца, m. (slav.) un joueur de harpe, ein Harfenist, и гласъ слышахъ гудецъ гудущихъ въ гусли своя, (B) et j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui jouoient de leurs harpes, und die Stimme, die ich hörete, war als der Harfenspieler, die auf ihren Harfen spielen.

Гудокъ, дка, m. Гудочикъ, чка, dim. le goudok, ancien instrument de musique à trois cordes et à planches unies, ressemblant à un violon; un rebec, ein altes musikalisches Volks-Instrument von drey Seiten, mit ebenen Brettern; eine Fiedel, eine Bauergeige.

Гудошный, ная, ное, adj. de goudok, zum Gudok gehörig, гудошный смычокъ, un archet de goudok, ein Gudokbogen, ein Fiedelbogen.

Гудю & Гужу, дишь, дить, v. n. 1. jouer du goudok, auf dem Gudok, auf der Fiedel spielen; 2. fig. racler, jämmerlich auf einem Instrumente spielen, kratzen.

Гудѣть, v. n. anom. donner un son, jouer, einen Ton geben, stimmen.

Гужевый, вая, вое, adj. 1. de mancelle, zum Kummetriemen gehörig; 2. transporté par voiture, sur des roues, auf der Achse geführt, гужевой товаръ, des marchandises transportées par terre, auf der Achse geführte Wahren.

Гужемъ, comme adv. par voiture, sur des roues, par terre, auf der Achse, zu Lande, когда барки зазимуютъ въ каналѣ, то грузъ ихъ доставляютъ гужемъ, quand les barques hivernent dans le canal, on transporte leur cargaison par terre, wenn die Barken in dem Kanal überwintern, so wird ihre Ladung zu Lande, auf der Achse verführet.

Гужъ, жа, m. 1. une corde, das Seil, ein dicker Strick; 2. la courroie ou le noeud du collier de cheval, dans lequel on affermit les deux bouts du timon, la mancelle, der Kummetriemen, die Kummetkette. Взявшись за гужъ, не говори что не дюжъ, (prov.) une chose amène l'autre, il ne faut pas jetter un ouvrage commencé, wer A sagt, muß auch B sagen.

Гуза, зы, f. (m. v.) la ride, die Runzel.

Гузанье, нья, n. l'action de lanterner, le retard le retardement, das Zaudern, Zögern.

Гузаю, ешь, зать, (m. v.) lanterner, tarder, zaudern, zögern.

Гузица, цы, f. см. Трясогузка.

Гузiонная кишка, le boyau culier ou gras, der Mastdarm.

Гузка, ки, f. le croupion des oiseaux, der Steiß.

Гузно, на, n. (m. c.) le cul, le croupion, der Hintere, das Gesäß.

Гуканье, нья, n. l'action de faire un bruit sourd, das Brausen, Getöse.

Гукаю, ешь, кать, кнуть, v. n. faire un bruit, marmotter, einen Laut geben, mucksen, сиди не гукни, soyez assis et ne dites mot, sitze stille und muckse nicht.

Гукъ, ка, m. (m. v.) un bruit sourd, ein taubes Geräusch, das Muchsen, гукъ совы, le cri du chat huant, das Geschrey der Nachteule.

Гули, лей, pl. 1. des plaisirs, divertissemens, die Vergnügungen, Ergötzlichkeiten; 2. une promenade publique, ein öffentlicher Spaziergang.

Гулъ, ла, Гулкъ, ка, m. 1. un bruit sourd, ein Getöse, ein dumpfer Ton; 2. le resonnement, retentissement, l'écho, der Wiederhall, Nachklang.

Гуль, cri dont on se sert pour appeler les pigeons, ein Wort, das man ruft, wenn man die Tauben locken will.

Гульба, бы, f. la fainéantise, l'action de fainéanter, das Herumschlendern, das Faullenzen.

Гульбище, ща, n. un endroit destiné aux promenades, une promenade publique, ein öffentlicher Spazierplatz, eine Promenade, итти на гульбище, aller à la promenade, auf die Promenade gehen.

Гульбищный, ная, ное, adj. de promenade, zur Promenade gehörig.

Гульфикъ, ка, m. la brayette, der Hosenschlitz.

Гулю, лишь, лить, v. n. 1. se dit des enfans, quand ils commencent à comprendre les caresses qu'on leur fait et qu'ils y répondent par un souris, wird von den Kindern gesagt, wenn sie die, ihnen erzeigten Liebkosungen verstehen, und durch ein Lächeln oder einen Ton erwiedern; 2. comme v. a. caresser, liebkosen.

Гулюкаю, ешь, люкалъ, кать, v. n. prononcer, dire les mots, *goulu, goulu*, au jeu qui suit, die Worte, gulu gulu in dem folgenden Spiele rufen.

Гулючки, чекъ, pl. jeu d'enfants où un doit les yeux bandés dire les mots: *goulu, goulu*, tandis que les autres qu'il doit chercher, se cachent, la cligne-musette, ein Kinderspiel, wo ein Kind mit verbun-

verbundenen Augen die Worte: gulùk, gulùk ausruft, während daß die andern sich verstecken und nachher von ihm gesucht werden, das Versteckspiel, играть вЪ гулючки, jouer à la cligne-musette à la cachette, Versteck, Versteckerleins spielen.

Гу́лявица, цы, f. см. Тысячалистникъ.

Гуля́ка, ки, f. 1. un fainéant, ein Faullenzer; 2. un homme déréglé, un débauché, un bûveur, ein ausschweifender Mensch, ein Trinker.

Гуля́льщикъ, ка, m. Гуля́льщица, цы, f. 1. une personne qui aime à se promener, ein Liebhaber, eine Liebhaberinn vom Spazieren; 2. un fainéant, un paresseux, une paresseuse, ein Faullenzer, eine Faullenzerinn.

Гуля́ніе, нія, Гуля́нье, нья, n. 1. l'action de se promener, das Spazierengehen; 2. des plaisirs, divertissemens, die Lustbarkeiten, Vergnügungen; 3. une promenade publique, ein Spazierplatz, eine öffentliche Promenade.

Гуля́нка, ки, f. des heures oisives, le loisir, Freystunden, die Muße, я это сдѣлалЪ на гулянкахЪ, je l'ai fait dans mes heures libres, ich habe es in meinen Freystunden gemacht.

Гуля́щій, щая, щее, part libre, oisif, frey, гулящій день, un jour libre, ein Freytag, Spaziertag.

Гуля́фъ, фа, m. des grattes-cul, Hagebutten, Hahnbutten. Гуля́фный, ная, ное, adj. de grattes-cul, von Hahnbutten; гуляфная вода, l'eau rose, Rosenwasser.

Гуля́ю, ешь, лялЪ, лять, v. n. 1. se promener, aller prendre l'air, herum gehen, spazieren, spazieren gehen, гулять вЪ саду, по рощѣ, se promener dans le jardin, au bois, im Garten, im Holze spazieren gehen; 2. aller voir qn., einen besuchen, гуляй кЪ намЪ почаще, venez nous voir plus souvent, besuche uns öfterer; 3. se divertir, sich ergötzen, lustig seyn, всю ночь гуляли, nous nous sommes divertis toute la nuit, wir sind die ganze Nacht lustig gewesen; 4. fainéanter, être oisif, battre le pavé, müssig gehen, herum schlendern, faullenzen; 5. débaucher, mener une vie déréglée, boire, s'enivrer quelquefois, ein unordentliches Leben führen; sich dann und wann betrinken, dem Trunke etwas ergeben seyn.

Гуме́нникъ, ка, m. см. Гусь.

Гуме́нникъ, ка, m. la place autour de l'aire, où l'on place les meules de blé, der Platz um die Tenne, wo die Kornhaufen aufgestellt werden.

Гуме́нный, ная, ное, adj. de l'aire, zur Tenne gehörig, собра ихЪ аки снопы гуменные, (B), il les a assemblés comme des gerbes dans l'aire, daß er sie zu Haufen gebracht hat, wie Garben auf der Tenne, гуменный кормЪ, de la balle, des déblais, bourriers, Kaff.

Гуме́нцо, ца, n. la tonsure des religieux, die Platte der Geistlichen.

Гуме́нцо Попо́во, см. Одува́нчики.

Гуме́нщикъ, ка, m. le gardien de l'aire, der Tennenwächter.

Гу́мми, см. Ка́медь.

Гу́ммигутъ, та, m. la gomme-gutte, Gummigutta.

Гумно́, мна́, n. l'aire, die Tenne, Dreschtenne, Орна бѣ вЪ то время млатя на гумнѣ пшеницу; (B) or Ornan fouloit (*alors à l'aire*) du blé, (*du froment*), denn Arnan drosch Weitzen (auf der Tenne).

Гу́нь или Гу́ны, см. Гу́тей.

Гуньба́, бы, f. (trifolium officinale) le mélilot, gemeiner Honigklee.

Гу́ня, ни, f. des haillons, un habit déchiré, des guenilles, Lumpen, eine zerrißene Kleidung, ein Bettlermantel.

Гуня́вый, вая, вое, Гуня́въ, ва, во, adj. qui a perdu ses cheveux, qui est devenu chauve après une maladie, der nach einer Krankheit sein Haar verloren hat, der kahl geworden.

Гуня́вѣю, ешь, загуня́вѣлЪ, & огуня́вѣлЪ, загуня́вѣю, & огуня́вѣю, гуня́вѣть, загуня́вѣть & огуня́вѣть, v. n. devenir chauve, kahl werden.

Гу́тикъ, ка, m. le bord d'une monnoie, der gekräuselte Rand einer Münze, Жиды у червонцовЪ опиливаютЪ гуртики, les juifs rognent les monnoies au bord, au cordon, die Juden beschneiden den äußern Rand der Münzen.

Гурти́льный, ная, ное, adj. servant à marquer sur tranche, zum Gärten gehörig, гуртильный ставокЪ, la machine à marquer sur tranche, die Gärtmaschine, das Rändelwerk, гуртильная палатка, la chambre où l'on marque sur tranche, das Gärtzimmer.

Гуртовы́й, вая, вое, adj. 1. ce qui se vend en gros, was im Großen verkauft wird, гуртовые товары, des marchandises qui se vendent en gros, Wahren, die im Großen verkauft werden; 2. préposé à la garde, au soin d'un troupeau, bey einer Heerde angestellt, гуртовой пастухЪ, un berger, ein Hirte einer großen Heerde, гуртовымЪ дѣломЪ, en commun, conjointement, vereint, zusammen, mit vereinten Kräften.

Гу́ртомъ, adv. en gros, im Großen, гуртомЪ продать, vendre en bloc et en tas, vendre en gros, im Großen verkaufen

Гуртъ, та, m. un troupeau de bêtes à corne, eine Heerde Hornvieh.

Гурчу́, тишь, тилЪ, тить, v. a. (T de monn. in d. Münze) marquer une monnoie sur la tranche, eine Münze gärten, rändeln.

Гурьба́, бы, f. (m. v.) une foule, ein großer Haufen.

Гуса́къ, ка, m. les tripes, les fraises, das Gekröse, гусакЪ телячей, des fraises de veau, Kälbergekröse.

Гуса́къ, ка, m. (en T. de maçon. bey den Maurern) espèce de briques, eine Art Ziegelsteine.

Гуса́къ, ка, m. le jar, le mâle de l'oie, der Gänserich.

Гуса́рскій, кая, кое, adj. de husard ou de houssard, den Husaren gehörig, гусарское платье, un habit de husard, ein Dollmann, Husarenmontirung, гусарской полкЪ, un régiment de husards, ein Husaren-Regiment.

Гуса́ръ, ра, m. un houssar, ou housar, hussard, ein Husar.

Гуса́рь, ря, m. le pâtre d'oies, celui qui garde les oies, der Gänsehüter, Gänsehirt.

Гусёкъ, ська, m. dim. un oison, eine kleine Gans, ein Gänschen.
Гусемъ, adv. l'un après l'autre, à la file, Anzeln, hinter einander, въ тѣсныхъ мѣстахъ лошадей запрягаютъ гусемъ, on attele les chevaux de file, à la file dans des endroits étroits, in engen Gegenden spannt man die Pferde hinter einander.
Гусельникъ, ка, m. qui fait des harpes couchées der Harfenmacher.
Гусельный, ная, ное, adj. de harpe couchée, zur liegenden Harfe gehörig, der Harfe eigen.
Гусеница, цы, f. (eruca) la chenille, die Raupe.
Гусиная лапка, (chenopodium bonus Henricus) bon Henri ou épinars sauvages, espéce de chelidoine, plante, eine Art Schellkraut, Gänsefuß mit einem dreyeckigen Blatte, das englische Bengelkraut oder der gute Heinrich.
Гусиная пажить, (potentilla anserina) l'argentine potentille, Silberkraut, wilder Rainfarn.
Гусиный, ная, ное, & Гусячій, чья, чье, adj. d'oie, was von Gänsen ist, гусиное перо, une plume d'oie, eine Gänsefeder, гусиное сало, de la graiſſe d'oie, du ſaindou d'oie, Gänſeſchmalz, Gänſefett, гусиный крикъ, le cris d'oie, das Gänſegeſchrey.
Гусіокъ, ська, m. le jeu de l'oie, das Gänſeſpiel.
Гусли, слей, & Гусель, pl. la harpe couchée, die liegende Harfe, die Guſli, востани слава моя, востани псалтирю и гусли (B), réveille-toi ma gloire, réveille toi muſette et violon, wache auf, meine Ehre, wache auf, Pſalter und Harfe, пойте Господеви въ гуслехъ, въ гуслехъ, и гласѣ псаломстѣ (B), pſalmodiez à l'Eternel avec la harpe, la harpe, et avec une voix mélodieuſe, lobet den Herrn mit Harfen, mit Harfen und mit Pſalmen, играть на гусляхъ, jouer, pincer de la harpe couchée, auf der liegenden Harfe ſpielen.
Гуслистъ, ста, m. qui joue, qui pince de la harpe, der dieſe Harfe ſpielt.
Густера, ры, f. (cyprinus vimba) la truite, die Forelle.
Густо, adv. Густенько, adv. en quantité, fortement, ſtark, dicht, трава густо растетъ, l'herbe eſt bien drue, das Gras wächſt dicht, яицо густо сварено, on a cuit l'oeuf trop dur, man hat das Ey zu hart gekocht.
Густобровый, вая, вое, adj. qui a des ſourcils épais, der ſtarke Augenbraunen hat.
Густоватый, тая, тое, adj. un peu épais, un peu touffu, etwas dicht, etwas dick.
Густоволосый, сая, сое, adj. ayant des cheveux touffus, dickes Haar habend.
Густозеленый, ная ное, adj. d'une verdure touffue, dicht mit grünem Graſe bewachſen, внизу расстилаются густозеленые цвѣтущіе луга, (M. Б. 6.) en bas s'étendent des prairies en fleurs couvertes d'une herbe touffue et verdoyante, unten breiten ſich blühende und mit dichtem grünen Graſe bewachſene Wieſen aus.
Густость, сти, Густота, ты, f. l'épaiſſeur, le touffu, die Dicke, das Dickig, густота лѣса, le fort du bois, l'épaiſſeur du bois, le fourré, die Dicke, Dichte des Holzes, густота волосовъ, des cheveux touffus, bien garnis, die Dichte der Haare, dickes Haar, густота воздуха, l'épaiſſeur de l'air, le poids de l'air, die Schwere der Luft.
Густый, стая, стое, Густъ, ста, сто, adj. 1. touffu, épais, dru, fort, dicht, dick, ſtark, густой лѣсъ, une forêt épaiſſe, ein dichter Wald, густая трава, de l'herbe touffue, drue, bien garnie, dicht gewachſenes Gras, dichtes Gras, густая береза, un tilleul touffu, eine dichte, ſtark belaubte Linde, густые волосы, des cheveux épais, dickes, ſtarkes Haar, густая грива, une crinière touffue, épaiſſe, forte, eine ſtarke Mähne; 2. Густое пиво, de la bière épaiſſe, dickes Bier, густыя сливки, de la crême épaiſſe, dicker Rahm, Schmant, густыя яица, des oeufs durs, harte Eyer, кофе очень густъ, le café eſt fort épais, trouble, n'eſt point du tout clair, der Kaffe iſt ſehr dick; 3. густой воздухъ, un air épais, eine verdickte, eine ſchwere Luft, густой туманъ, un brouillard épais, ein dicker Nebel. Густой голосъ, une voix baſſe, eine grobe Stimme.
Густыня, ни, f. (ſlav.) le fort du bois, das Dickicht, die Dichte des Waldes.
Густѣю, ешь, стѣть, v. n. devenir épais, s'épaiſſir, ſe condenſer, dick werden, ſich verdicken, кровь густѣетъ, le ſang s'épaiſſit, das Blut verdickt ſich, облака густѣютъ, les nuages ſe chargent, s'épaiſſent, die Wolken verdicken ſich.
Гусыня, ни, f. l'oie femelle, die Muttergans.
Гусь, ся, m. l'oie, die Gans, дикой гусь, une oie ſauvage, eine wilde Gans; fig. une bête, eine Gans, хорошій гусь, думалъ я (П. Р. П.) voila un bon homme! un franc oiſon! penſois-je en moi, das iſt doch eine rechte Gans! dachte ich.
Гусь гуменникъ, (anſer ferus) l'oie ſauvage, die wilde Gans.
Гусь Казарка, см. Казарка.
Гусь Китайскій, (anſer cygnoides) l'oie de la Chine, die Schwangans.
Гуся, сяти, n. (ſlav) см. Гусь.
Гусятина, ны, f. de la chair d'oie, Gänſefleiſch.
Гусятникъ, ка, m. un amateur des oies, ein Gänſeliebhaber.
Гусятня, тни, f. l'étable aux oies, der Gänſeſtall.
Гутей, тея, m. au gouvernement de la Nouvelle Ruſſie: un coin, in der neurussiſchen Stadhalterſchaft: eine Quitte.
Гуторъ, ра, m. (m. ukr.) un badinage, un diſcours, ein Spaß, ein Geſpräch.
Гуторю, ришь, рить, v. a. parler, plaiſanter, reden, ſcherzen.
Гуща, щи, f. le marc, la lie, le ſédiment, la levure, les fondrilles, der Bodenſatz, die Hefen, пивная гуща, de la levure de bière, Bierhefen, кофейная гуща, le marc du café, der Bodenſatz vom Caffe, заквасить хлѣбы гущею, mettre de la levure dans la pâte dont on fait pain, Brodt mit Hefen ſäuern.
Гущаникъ, ка, m. le tonneau aux fondrilles, pour la lie, das Hefenfaß.

Гушаный, ная, ное, adj. destiné à la conservation de la lie, zur Aufbewahrung der Hefen bestimmt, гушаная кадка, le tonneau pour la lie, un tonneau à lie, das Hefenfaß.

Гушу, стишь, стить, v. a. épaissir, condenser, rendre épais, verdicken, dick machen.

Гиль, ли, f. см. Гиль.

Гуена, см. Гіена.

Д.

Д, le dobrò, cinquième lettre de l'alphabet russe, qu'on prononce comme le D François et qui marque comme chiffre, quatre, avec l'ї (дї,) quatorze et ayant à côté la petite ligne rayée (҂д) 4000, das Dobro, der fünfte Buchstabe des russischen Alphabetes, welcher völlig wie ein deutsches D lautet, als Zahl vier, mit dem ї aber (дї), vierzehn und mit dem darneben stehenden durchstrichenen Zeichen (҂д) viertausend gilt.

Да, 1. conj. (slav.) qui est placée devant les impératifs ou conjonctifs, étant pour la plupart exprimé en françois par: veuille ou que, ein Bindewort, das gewöhnlich vor einem Imperativ oder Conjunctiv gesetzt wird, und dem deutschen: möge, möchte, es müsse, gleich kommt, да возстанетъ отецъ мой, и да ястъ отъ лова сына своего, яко да благословитъ мя душа твоя, (B) que mon père se lève, et qu'il mange de la chasse de son fils, afin que ton ame me bénisse, stehe auf, mein Vater, und iß von dem Wildprete deines Sohns, daß mich deine Seele segne, да прольется кровь славянъ въ нашемъ отечествѣ и внѣ онаго, (Кад.) que le sang des slavons coule donc, soit donc versé dans et hors notre patrie, so müsse, möge dann das Blut der Slaven in und ausser unserm Vaterlande fließen, да будетъ взоръ твой кротокъ! que ton regard soit gracieux! dein Blick sey sanft, möge dein Blick sanft seyn; 2. mais, aber, я бы поѣхалъ, да не велятъ, je serois bien parti, mais on ne le permet pas, ich wäre gern ausgefahren, aber man erlaubt es mir nicht, я тебѣ доброй совѣтъ давалъ, да ты слушать меня не хотѣлъ, je vous avois donné un bon conseil, mais vous n'avez pas voulu m'écouter, ich habe ihnen einen guten Rath gegeben, aber sie haben mich nicht hören wollen; 3. et, und, auch, одинъ да два составляютъ три, un & deux font trois, eins und zwey sind drey, я да вы, moi & vous, ich und sie.

Да, adv. oui, ja, да это правда, oui, c'est vrai, ja, das ist wahr, да, да, да, теперь то я вспомнилъ, oui! oui! à présent je m'en souviens, ja, ja, jetzt besinne ich mich.

Дабы, conj. (qui se met avec les préterits indéfinis et passé aussi bien qu'avec l'infinitif), afin que, afin de, (ein Bindewort, welches mit dem Präterito indefinito und perfecto; wie auch mit dem Infinitiv construirt wird), damit, auf daß, um, моляху его, дабы пребылъ у нихъ, (B), ils le prièrent de demeurer avec eux, sie baten ihn, daß er bey ihnen bliebe, я всячески старался, дабы вамъ доставить благополучіе, j'ai fait tout mon possible pour vous rendre heureux, ich thue mein Mögliches, sie glücklich zu machen.

Даваніе см. Даяніе.

Давешній, ная, нее, adj. de tantôt, d'auparavant, vorig, kurz zuvor geschehen, давешній случай сдѣлаетъ меня осторожнымъ, le cas de tantôt qui m'est arrivé tantôt, me rendra prudent, der vorige Zufall soll mich vorsichtig machen.

Давеча, Давя, adv. tantôt, kurz zuvor, so eben, я еще вамъ давеча о томъ сказывалъ, je vous l'ai dit auparavant, tantôt, ich habe es ihnen schon zuvor gesagt.

Давило, ла, n. 1. un poids, une chose lourde qu'on met sur qch. pour la presser, ein Gewicht, eine Last; 2. une trape, un trebuchet, eine Falle.

Давка, ки, f. 1. des coups, une volée, une décharge de coups, eine Tracht Schläge; 2. la presse, la foule, das Drängen, das Gedränge, на рынкѣ великая была давка, il y avoit grande presse au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte.

Давленина, ны, f. une bête tuée, déchirée, suffoquée, ein erwürgtes, zerrissenes Thier.

Давленіе, нія, n. l'action de presser le pressement; das Drücken, la suffocation, l'étranglement, das Ersticken, Erwürgen.

Давленный, ная, ное, adj. 1. pressé, gedrückt, gepreßt; 2. étranglé, suffoqué, erwürgt, erstickt.

Давлю, давишь, давилъ, давнулъ, давну, вить, внуть, давливать, v. a. 1. presser, peser, drücken, pressen, снѣгъ давитъ кровлю, la neige pèse sur le toit, der Schnee drückt das Dach, давить что ногою, рукою, presser qch. avec le pied, avec la main, etwas mit dem Fuße treten, mit der Hand drücken; 2. pressurer, keltern, давить виноградъ, pressurer des raisins, Weintrauben keltern, давить клюкву, pressurer des canneberges pour en faire sortir le jus, presser le jus des canneberges, den Saft aus den Moorbeeren drücken; 3. suffoquer, étrangler, erwürgen, ersticken; 4. presser, serrer, drücken, башмакъ давитъ ногу, mon soulier me serre le pied; der Schuh drückt mich; грудь давитъ, j'ai la poitrine oppressée, ich habe ein Drücken auf der Brust, die Brust ist mir beklommen; 5. fig. vexer, opprimer, drücken, unterdrücken, verfolgen, сильные давятъ бѣднаго, les puissants oppriment les pauvres, die Mächtigen drücken den Armen.

Давлюсь, давишься, вился, вниться, давливаться, 1. comme v. p. être pressé, pressuré, gedrückt, gepreßt, ausgedrückt werden; 2. comme v. r. se pendre, sich erhenken; (dans ce sens il a au *préterit parfait*: удавился; au *futur*: удавлюсь, in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: удавился, und im Futuro: удавлюсь;) s'étrangler

gler avec qch., ersticken, (dans ce sens il a au *prétérit parfait*: подавился et au *futur*: подавлюсь, in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: подавился, und im Futuro: подавлюсь,) я подавился косточкою, je me suis étranglé avec un os, es ist mir ein Knochen im Halse stecken geblieben, утка подавилась кускомъ корки, le canard s'est étranglé avec un morceau de liège, es ist der Ente ein Stück Kork im Halse stecken geblieben; 2. comme v. r. d'un avare: se tourmenter, sich quälen, за полушку вяжется и давится, il se tourmente pour un sous, il se feroit assommer pour un sou, er krümmt und windet sich, wenn er eine Poluschka ausgeben soll; 3. comme v. réfl., se serrer, se presser, sich drängen, sich pressen, народъ давится на площади, le peuple se serre au marché; das Volk drängt sich auf dem Markte.

Давненько, adv. dim. depuis assez long-tems, ziemlich lange, онъ давненько отселъ уѣхалъ; il y a assez long-tems qu'il est parti d'ici, es ist schon ziemlich lange, daß er von hier weggereist ist.

Да́вній, няя, нее, Да́вный, ная, ное, Да́внишній, няя, нее, adj. ancien, passé, de long-tems, éloigné, lange, alt, das vor langer Zeit geschehen, entfernt, это не въ давномъ времени случилось, il n'y a pas long-tems que cela est arrivé, das ist vor kurzem geschehen, я съ давнихъ временъ съ нимъ знаюсь, il y a long-tems que nous nous connoissons, que je le connois, c'est une ancienne connoissance, ich kenne ihn schon seit einer geraumen Zeit, unsere Bekanntschaft ist schon alt, давнишнее дѣло, une affaire depuis long-tems passee, une vieille affaire, eine alte Sache.

Давно́, adv. depuis long-tems, lange, vorhin, längst, вы давно у насъ не были, il y a long-tems que vous n'avez été chez nous, sie sind schon lange nicht bey uns gewesen, я очень давно васъ знаю, je vous connois depuis long-tems, ich kenne sie schon lange; давно ли вы здѣсь? y-a-t-il long-tems que vous êtes ici? sind sie schon lange hier? давно ли сїе съ вами случилось? y-a-t-il long-tems que cela vous est arrivé? ist es schon lange, daß ihnen dies widerfahren ist?

Да́же, adv. même, so gar, вы забыли, что вы мною просвѣщены? даже бытїе ваше мною получили? (Кад.) vous avez oublié que je vous ai éclairés, que vous me devez même votre existence, ihr habt vergessen, daß ich euch aufgeklärt habe, ja, daß ihr mir so gar euer Daseyn zu verdanken habt, послѣдоваше ему даже до Асїи Сосипатръ, (В), Sosipater le devoit accompagner jusqu' (*meme jusqu'*) en Asie, Sosipater folgte ihm so gar bis nach Asien, довольно бесѣдовалъ даже до зари, et qu'il eut parlé long-tems jusqu' (*même jusqu'*) à l'aube du jour, und redete viel mit ihnen, bis der Tag anbrach, (so gar bis zum Anbruche des Tages).

Да́кальщикъ, ка, m. un diseur d'oui; qui est d'accord de tout, ein Amensherr.

Да́канье, нья, n. l'action de dire à tout oui, d'opiner du bonnet, das Jasagen.

Да́каю, ешь, да́кнулъ, да́кну, да́кать, кнуть, v. n. (pop.) dire oui, consentir, être d'accord, opiner du bonnet, ja sagen.

Дале́кій, кая, кое, Дале́къ, ка, ко, adj. éloigné, lointain, weit, entfernt, далекой путь, un chemin éloigné, un grand chemin, ein weiter, langer Weg, онъ весьма далекъ отъ того, чтобъ дѣлать кому зло, il est bien éloigné de faire du mal à qui que ce soit, er ist weit davon entfernt, jemanden Böses zu thun. Онъ очень не далекъ, il n'a pas beaucoup oublié, il n'est pas de loin, il est très court d'idées, er ist nicht weit her, er hat nicht viel vergessen, онъ не далекъ въ своихъ знанїяхъ, son savoir ne s'étend pas loin, il na pas des connoissance bien profondes, seine Kenntnisse sind nicht weit her.

Дале́ко, en slav. Дале́че, adv. 1. loin, weit entfernt, отъ иде на страну далече, и ту размочи имѣнїе свое, (В), il s'en alla dehors en un pays éloigné et là il dissipa son bien, er zog ferne über Land und daselbst brachte er sein Gut um, азъ во языки далече пошлю тя, (В), je t'enverrai loin vers les gentils, denn ich will dich fern unter die Heyden senden, далеко уѣхать, s'éloigner, aller trop loin, weit wegfahren, онъ долеко видитъ, il voit de loin, il a la vue bonne, sa vue porte loin, er siehet weit. Далеко тебѣ съ нимъ ровняться, vous êtes bien loin de pouvoir vous comparer avec lui, comment pouvez vous vous comparer avec lui? wie kannst du dich mit ihm vergleichen? жить отъ кого далеко, demeurer loin de qn., weit von jemanden wohnen; 2. en slav. il signifie quelquefois: long, long-tems, im slav. bedeutet es bisweilen, lang, sich in die Länge ziehend, виною далече молитвы творяще, (В), sous le prétexte de faire de longues prières, und wendet lange Gebete vor; 3. vulg. далеко зайти, aller trop loin, s'enfoncer dans ses pensées, zu weit gehen. Онъ далеко прошелъ въ Математикѣ, il est fort avancé dans les Mathématiques, il a fait de grands progrès dans les Mathématiques, er hat es weit in der Mathematik gebracht. Далеко превзойти кого, surpasser qn. de beaucoup, einen weit übertreffen, далеко уйти отъ кого, dévancer qn. de beaucoup, einem weit zuvor kommen, es einem zuvor thun, онъ далеко ушелъ отъ всѣхъ соучениковъ, il a dévancé de beaucoup ses condisciples, er ist seinen Mitschülern weit zuvor gekommen.

Далеко́нько, adv. dim. assez loin, ziemlich weit, nicht nahe.

Далеча́йшій, шая, шее, adj le plus éloigné, der weiteste, der entfernteste.

Да́ли, лей, pl. Да́льки, лекъ, dim. (T. de Peint. in der Mahl.) les objets éloignes, les lointain, les éloignemens, die entfernten Gegenstände, die Entfernungen, живописецъ весьма искусно изобразилъ дали, le peintre a tres bien représenté les lointains, der Mahler hat die Entfernungen sehr künstlich gemacht

Далина̀, ны, f. un chemin éloigné, la distance, die Entfernung, die Weite, ein weiter Weg, поѣхалъ въ Камчатку, какая далина! il est allé au Kamtchatka, quel éloignement! quel grand chemin

min il a fait, er ist nach Kamtschatka gereist, welch ein weiter Weg!

Далматскій, кая, кое, adj. de Dalmatie, dalmatisch.

Далмацїя, и, f. la Dalmatie, Dalmazien.

Даль, ли, f. l'éloignement, le lointain, die Ferne, Weite, Entfernung, въ дали виденъ домъ, on voit de loin, dans le lointain une maison, cette maison se voit de loin, in der Ferne sieht man ein Haus, въ дали на морѣ усмотрѣли непрїятельскїе корабли, on apperçut de loin sur la mer des vaisseaux ennemis, man ward in der Ferne auf dem Meere feindliche Schiffe gewahr.

Дальновидность, сти, f. la perspicacité, la prévoyance, die Scharfsinnigkeit, das Zuvorsehen.

Дальновидный, ная, ное, adj. scharfsinnig, vorhersehend.

Дальность, сти, f. l'éloignement, la distance, die Weite, weite Entfernung, за дальностїю рѣдко видаемся, nous nous voyons rarement à cause de l'éloignement, wir sehen uns wegen der Entfernung selten, дальность пути, la grande distance, la longueur du chemin, die Weite, die Länge des Weges.

Дальнїй, няя, нее & Дальный, ная, ное, adj. éloigné, lointain, écarté, weit, entfernt, abgelegen, пришедъ благовѣстити миръ вамъ дальнымъ и ближнимъ, (B), et étant venu il a évangelisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étoient près, und ist gekommen, hat verkündiget im Evangelio den Frieden, euch die ihr ferne waret, und denen, die nahe waren, во еже и въ дальнихъ васъ странахъ благовѣстити, (B) jusqu'à évangeliser dans les lieux qui sont au de là de vous, und das Evangelium auch predigen, denen die jenseit euch wohnen, дальная дорога, un chemin long, ein langer Weg; дальный сродникъ, un parent éloigné, ein weitläuftiger Anverwandter, дальная роднія, une parenté éloignée, eine weitläuftige Anverwandschaft.

Дальнѣйшій, шая, шее, adj. ultérieur, weiter, въ ожиданїи дальнѣйшихъ успѣховъ можно быть довольну настоящими, en attendant des succès ultérieurs, on peut se contenter des actuels, in Erwartung weiterer Fortschritte kann man sich mit den jetzigen begnügen, удостоить кого дальнѣйшаго покровительства, honorer qn. à l'avenir de sa protection, continuer à qn. l'honneur de sa protection, jemanden ferner mit seiner Gewogenheit beehren, поощрить кого къ дальнѣйшимъ трудамъ, encourager qn. de continuer ses travaux, à d'autres travaux, einen zu fernern Bemühungen aufmuntern.

Дальше, Далѣе, adv. plus loin, weiter, entfernterer, это далѣе, c'est plus loin, das ist weiter.

Дальшїй, шая, шее, adj. plus loin, weiter, entfernterer, дальшая дорога, un chemin plus long, ein weiterer, längerer Weg.

Далю, лишь, лить, v. a. éloigner, entfernen.

Далюсь, лишься, литься, v. r. s'éloigner, sich entfernen.

Дама, мы, f. une Dame, eine vornehme Frau.

Дамскїй, кая, кое, adj. de Dame, einer vornehmen Frau gehörig.

Дамы см. Шашки.

Данїилъ, ла, m. Daniel, Daniel.

Данїя, и, f. le Danemarc, Dännemark.

Данная, ныя, f. une lettre d'achat, le titre de possession, ein Kaufbrief, Grundbrief.

Данникъ, ка, m. un tributaire, vassal, einer, der Tribut gibt, ein Vasall.

Данницы, ковъ, pl. des vassaux, tributaires, Vasallen, и отяготѣ рука Ефремля на нихъ, и быша имъ данницы, (B) et la main d'Ephraim pesoit sur eux, et ils leurs étoient tributaires, und die Hand Ephraims lag schwer auf ihnen und waren ihnen zinsbar.

Данный, ная, ное, adj. donné, gegeben, за благодать данную ми отъ Бога, (B) à cause de la grace qui m'a été donnée de Dieu, um der Gnade willen, die mir von Gott gegeben ist, указъ данный отъ Государя Сенату, un édit, un ordre donné de l'Empereur au Sénat, ein, von dem Kaiser, dem Senate gegebner Befehl, онъ данный ему совѣтъ пренебрегъ, il a méprité le conseil qu'on lui a donné, er hat den, ihm gegebnen Rath, verachtet.

Данщикъ, ка, m. (m. v.) le receveur du tribut, der den Tribut, die Steuer einsammelt, der Steuereinnehmer.

Дань, ни, f. le tribut, l'impôt, la contribution, der Tribut, die Steuer, die Abgabe, die Schatzung, достоитъ ли намъ Кесареви дань дати или ни? (B) nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? ists recht, daß wir dem Kaiser Schoß geben oder nicht? наложить дань, mettre un tribut, un impôt, einen Tribut, eine Steuer auflegen.

Даренїе, нїя, n. la donation, die Schenkung, das Schenken.

Даренный, ная, ное, adj. donné, geschenkt.

Даритель, ля, m. le donateur, der Schenker, Geber. Дарительница, цы, f. la donatrice, die Schenkerinn, Geberinn.

Дарованїе, я, n. 1. en slav. la donation, le don, die Schenkung, Beschenkung, Verehrung, die Gabe, оброцы грѣха смерть, дарованїе же Божїе животъ вѣчный, (B), car les gages du péché, c'est la mort: mais le don de Dieu c'est la vie éternelle, der Tod ist der Sünden Sold, aber die Gabe Gottes ist das ewige Leben; 2. le talent, le génie, die natürliche Gabe, die angebohrne Geschicklichkeit, das Talent, этотъ молодой человѣкъ имѣетъ прекрасныя дарованїя, ce jeune homme a de grands talens, des talents exquis, dieser junge Mensch hat vortreffliche Talente, ist ein Mensch von vortrefflichen Talenten; 3. le don divin, die göttliche Gabe oder Fähigkeit, егда вси дарованїя имутъ и сцѣленїй? ревнуйте дарованїй большихъ, (B), tous ont-ils le dons de guérisons? — désirez avec ardeur des dons plus excellens, haben sie alle Gaben gesund zu machen? — Strebet aber nach den besten Gaben.

Дарованный, ная, ное, adj. donné, envoyé d'en haut, gegeben, geschenkt, verliehen.

Дарователь, ля, m. le donateur, der Geber, Schenker.

Даровитый, тая, тое, adj. (slav.) aimant à donner, libéral, freygebig, бѣ Володимеръ милостивъ и щедръ и даровитъ, (Ник. Лѣт. Ч I. 109.) Volodimer fut bon et libéral et se plaisoit à donner, Wolodimer war gütig, freygebig und gab gern Geschenke.

Даровщина, ны, f. **Даровщинка**, ки, dim. une chose qu'on a reçue gratis, un cadeau, un présent, eine umsonst erhaltene Sache, ein Geschenk, онъ привыкъ всегда получать даровщину, il est accoutumé de recevoir tout gratis, er ist gewohnt, alles umsonst zu bekommen.

Даровый, вая, вое, adj. donné, gratuit, geschenkt, у него все даровое, tout ce qu'il a, lui a été donné, est du bien donné, alles, was er hat, ist geschenktes Gut, даровому коню въ зубы не смотрятъ, à cheval donné il ne faut pas regarder dans la bouche, einem geschenkten Gaul siehet man nicht ins Maul.

Даромъ, adv. 1. gratis, umsonst, ohne Geld, дать кому что даромъ, einem etwas umsonst geben, мнѣ это даромъ досталось, je l'ai reçu gratis, cela ne me coute rien, ich habe es umsonst bekommen; 2. n'importe, malgre que, quoique, ungeachtet, es thut nichts, troß, даромъ что вы хитры, однакожъ не обманете меня, quoi que vous soyez rusé, vous ne me tromperez pas, malgre vos ruses vous ne me tromperez pas, ungeachtet sie listig sind, so sollen sie mich doch nicht betriegen, troß ihrer List sollen sie mich doch nicht betriegen; 3. en vain, mal à propos, inutilement, unnützer Weise, unnütz, не жаль ли тебѣ, что ты деньги тратишь даромъ? est-ce qu'il ne vous fait pas de la peine de dépenser votre argent inutilement? thut es ihnen nicht leid, ihr Geld unnützer Weise auszugeben?

Дароносица, цы, f. c'est ainsi qu'on appelle à l'église le ciboire ou le vase sacré, où l'on conserve les saints Sacrement préparés pour les malades, so heißt in der Kirche das Gefäß oder die Büchse, in welcher das für Kranke zum voraus bereitete Brodt und Wein aufbewahret werden, die Sacramentbüchse, das Ciborium.

Дарствование, нія, n. la récompense, donation, die Belohnung, Beschenkung.

Дарствую, еши, ствовахъ, ствовати, v. a. (slav.) donner, faire présent, schenken, какъ убо не и съ нимъ вся намъ дарствуетъ? (B), comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui? wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken?

Даръ, ра, m. 1. le don, le présent, le cadeau, das Geschenk, die Gabe, принесоша ему дары злато и ливанъ и смирну, (B) ils lui offrirent des présens, de l'or, de l'encens et de la myrrhe, und schenkten ihm Gold, Weihrauch und Myrrhen, дары послютъ другъ ко другу, (B), ils s'envoieront des présens les uns aux autres, und werden sich Geschenke unter einander senden, получить отъ кого даръ, recevoir un cadeau, un présent de qn., ein Geschenk von jemanden bekommen; воззрѣвъ же видѣ вмещающія въ храмъ на бдящій имѣнія, дары своя богатыя, (B) et comme Jésus regardoit, il vit des riches qui mettoient leurs dons au tronc, er sah auf und schauete die Reichen, wie sie ihre Opfer einlegten in den Gotteskasten; 2. le tronc, der Gotteskasten, der Kirchenstock, вси бо сіи отъ избытка своего ввергоша въ дары Богови, (B) car tous ceux ont mis aux offrandes de Dieu de leur superflu, denn diese alle haben aus ihrem Ueberflusse eingelegt zu dem Opfer Gottes; 3. le don, le talent, die Gabe, даръ пророчества, le don de prophétie, die Gabe der Prophezeihung, онъ имѣетъ великой даръ изображать свои мысли, il a le grand talent d'exprimer ses pensées, er hat die große Gabe seine Gedanken auszudrücken, вы имѣете даръ всѣмъ нравиться, vous avez le talent, le don de vous faire plaire à tout le monde, sie haben die Gabe sich jedem gefällig zu machen. Даръ Божій, dans la vie com. le blé, le pain, das Getreide, Brodt. Даръ обручальный, les cadeaux que se font mutuellement le promis et la promise, die Geschenke, welche sich Braut und Bräutigam wechselsweise machen. Дары природы, les fruits de la terre, die Früchte der Erde. Дары святые, les saints Sacremens, die heiligen Sacramente.

Дарю, ришь, рилъ, рить, et **Дарую**, ешь, ешн, даровалъ, вахъ, даровать, ти, кого чѣмъ, кому что, v.a. donner, faire présent, cadeau, regaler, geben, schenken, verehren, geben, ему много разныхъ вещей дарили, on lui a donné plusieurs, différentes choses, man hat ihm allerley Sachen geschenkt, ежели вамъ эта вещь нравится, я вамъ ее подарю, si cette chose vous plait, je vous en fais présent, je vous la donne, wenn ihnen diese Sache gefällt, so schenke ich sie ihnen. Даровать кому жизнь, животъ, 1. donner la vie à qn., einem das Leben geben, я вамъ сынъ, вы мнѣ даровали жизнь, je suis votre fils, vous m'avez donné la vie, ich bin ihr Sohn, sie haben mir das Leben gegeben, и сущимъ во гробѣхъ животъ даровавъ, (Lit.) il a donné la vie à ceux qui étoient dans le tombeau, und hat denen, welche in den Gräbern waren, das Leben gegeben; 2. faire grace de la vie, faire grace, donner la vie à qn., einem das Leben schenken, онъ заслуживалъ смерть, но милосердіе Государя животъ ему даровало, il avoit mérité la mort, mais la bonté du Souverain lui a fait grace de la vie, er hatte den Tod verdient, aber die Güte des Monarchen hat ihm das Leben geschenkt.

Датель & **Даятель**, ля, m. (slav.) celui qui donne, le donneur, der Geber, доброхотна дателя любитъ Богъ, (B) Dieu aime celui qui donne gaiement, einen fröhlichen Geber hat der Herr lieb.

Дательный падежъ, le génitif, der Genitiv, die Zeugendung.

Даточный, ная, ное, adj. ne se dit que des paysans donnés comme recrues, wird nur von Soldaten gesagt, welche zu Rekruten abgegeben sind, онъ не изъ солдатскихъ дѣтей, но изъ даточныхъ, il n'est pas des enfants de soldats, mais des paysans donnés aux recrues, er ist kein Soldatenkind, sondern von den, zu Rekruten abgegebnen Bauern.

Да́тскій, кая, кое, adj. danois, dänisch, Датскія перчатки, des gants danois, dänische Handschuhe.

Да́ча, чи, f. 1. l'action de donner, das Geben, die Auszahlung, при будущей дачѣ жалованья я съ вами разплачусь, je m'acquitterai envers vous au premier payement des appointemens, ich werde mich mit ihnen bey der ersten Auszahlung des Gehalts abfinden; 2. la paye, die Bezahlung; 3. une terre, un bien, un terrein, district, ein Landgut, ein Gut, der District, das Gebiet eines Edelmanns, въ моихъ дачахъ много строеваго лѣсу, j'ai dans ma terre beaucoup de bois de construction, ich habe viel Bauholz auf meinem Gute, запрещено въ чужихъ дачахъ рыбу ловить, il est défendu de pêcher sur un terrein, sur un territoire étranger, es ist verbothen, auf fremden Grunde, in einem fremden Districte zu fischen; 4. une petite terre, une maison de campagne avec un petit terrein, ein kleines Landgut, ein Landhaus mit Land, ѣхать на дачу, aller à sa terre, à sa maison de campagne, auf sein Landgut, nach seinem Landhause fahren, застроить дачу, bâtir une maison de campagne, ein Landhaus bauen.

Дача́нинъ, на, не, pl. un danois, ein Däne.

Дача́нка, ки, f. une danoise, eine Däninn.

Даю, Дава́ю, ешь, далъ, дамъ, давать, дать, да́вывать, v. a. 1. donner, geben, verleihen, преломивъ даде ученикомъ хлѣбы, (B), ayant rompu les pains, il les donna aux disciples, und brachs, und gab die Brodte den Jüngern; хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь, (B) donnez nous aujourd'hui notre pain quotidien, unser tägliches Brodt gib uns heute, дать свободу, donner la liberté, die Freyheit geben, дать кому слово, donner sa parole à qn., einem sein Wort geben, дать кому чинъ, donner un rang à qn., einem einen Rang geben; 2. permettre, accorder, erlauben, gestatten, да́ждь намъ, да единъ одесную тебѣ и единъ ошуюю тебе сядема, (B) accorde nous que nous soyons assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche, gib uns, daß wir sitzen, einer zu deiner rechten, und einer zu deiner linken, еже сѣсти одесную мене ошую, нѣстъ мнѣ дати, (B), mais d'être assis à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de la donner, zu sitzen aber zu meiner rechten und linken, stehet mir nicht zu, я не дамъ ему шутить надъ собою, je ne permettrai pas, je ne souffrirai pas qu'il se moque de moi, ich werde es nicht zugeben, daß er sich lustig über mich mache, я не дамъ вамъ здѣсь ссориться, je ne permettrai pas que vous vous querellez ici, je ne vous laisserai pas vous quereller ici, ich werde es nicht zugeben, daß sie sich hier zanken; 3. faire, thun, и дамъ чудеса на небеси горѣ, (B), et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, und ich will Wunder thun oben im Himmel; 4. confier, übergeben, не о всѣмъ мірѣ молю, но о тѣхъ, ихъ же далъ еси мнѣ. Ихъ же далъ еси мнѣ, сохранихъ, и никто же отъ нихъ погибе, (B) je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et pas un d'eux n'est péri, ich bitte nicht für die Welt, sondern für die, die du mir gegeben hast. Die du mir gegeben hast, die habe ich bewahret, und ist keiner von ihnen verloren; 4. payer, donner, bezahlen, geben, что вы за это дали? combien en avez payé? combien avez vous payé cela? combien avez vous donné pour cela? was haben sie dafür gegeben? bezahlt? я далъ три рубля, j'ai payé trois roubles, ich habe drey Rubel gegeben, bezahlt. Дать въ заемъ, prêter, leihen, дать на вѣру, confier qch. à qn., einem etwas anvertrauen, дать правду, prêter le serment de fidélité, den Eid der Treue leisten. Дать судъ, juger, richten, дать кому знать, вѣдать о чемъ, faire savoir qch. à qn., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, jemanden wovon benachrichtigen Дать кому себя знать, faire voir à qn. à qui il a à faire, sich zeigen, wer man ist. Дать имя, donner un nom, nommer, einen Nahmen geben, nennen. Дать голосъ, donner sa voix, son suffrage, seine Stimme geben. Дати лобзаніе, (slav.) embrasser, baiser, donner un baiser, küssen, einen Kuß geben, лобзаніями не далъ еси, (B) tu ne m'as point donné un baiser, du hast mir keinen Kuß gegeben. Дать кому хлѣбъ, donner, procurer du pain à qn., einem Brodt geben, verschaffen. Дать клятву, prêter serment, schwören. Дать слово, donner sa parole, promettre, sein Wort geben, versprechen. Дай Богъ, Dieu veuille, Gott gebe. Ни дать, ни взять, ni plus ni moins, justement le même, genau das nähmliche.

Да́юсь, ешься, да́лся, да́мся, ва́ться, даться, v. r. 1. se laisser, permettre, donner, zulassen, lassen, лошадь не дается коваться, le cheval ne se laisse pas ferrer, das Pferd läßt sich nicht beschlagen; 2. comme v. p. être donné; payé, gegeben, verliehen, mitgetheilt; bezahlt werden, просите и дастся вамъ, (B) demandez, et il vous sera donné, bittet, so wird euch gegeben, овому духомъ дается слово премудрости, (B) à l'un est donné par l'Esprit la parole de sagesse, einem wird gegeben durch den Geist zu reden von der Weisheit; 3. être payé, donné, bezahlt, gegeben werden, работнику дается на мѣсяцъ три рубля, on paye à l'ouvrier trois roubles par mois, man bezahlt dem Arbeiter drey Rubel monathlich. Ему не дается грамота, (vulg.) il n'a pas la conception facile, il apprend difficilement, er begreift nicht leicht, er hat einen stumpfen Kopf, es ist ihm nicht leicht etwas beyzubringen, ему далась грамота, il comprend facilement, il a la conception facile, er begreift leicht, er hat einen offenen Kopf. Живъ въ руки не дамся, je me défendrai jusqu'à la dernière goutte de mon sang, vous ne m'aurez pas vif, ich werde mich bis aufs äußerste, bis auf den letzten Blutstropfen vertheidigen.

Дая́ніе, нія, n. 1. l'action de donner, la donation, das Geben, ни едина ми церковь общевася въ слово даянія и принятія, (B) aucune église ne me communiqua rien en matière de donner et de recevoir, daß keine Gemeine mit mir getheilet hat nach der Rechnung der Ausgabe und Ein-

Einnahme; 2. le don, die Gabe, das Geschenk, всяко даянїе благо и всякЪ дарЪ совершенЪ, свыше есть, (B), tout le bien qui nous est donné, et tout don parfait vient d'en haut, alle gute Gabe und alle vollkommene Gabe kommt von oben herab.

Даятель см. Датель.

Два, двѣ, два, num. deux, zwey, и посла два отЪ ученикЪ своихЪ, (B) et il envoya deux de ses disciples, und er sandte zwey seiner Jünger, два человѣка, deux hommes, zwey Menschen, у него два сына, двѣ дочери, il a deux fils, deux filles, er hat zwey Söhne, zwey Töchter, двѣ руки, deux mains, zwey Hände, онЪ поѣхалЪ на двѣ недѣли, il est parti pour quinze jours, er ist auf zwey Wochen verreist, по два дѣла вдругЪ не дѣлаютЪ, on ne fait pas deux choses à la fois, man kann nicht zwey Sachen auf einmahl thun. Два два, (slav.) deux à deux, zwey und zwey, и начатЪ ихЪ посылати два два, (B) il commença à les envoyer deux à deux, und sandte sie, je zwey und zwey.

Двадевяносто, num. cent quatre-vingt, hundert und achtzig.

Двадесятый, тая, тое, adj. num. (slav.) le, la vingtième, der, die, das zwanzigste.

Двадесять, (slav.) vingt, zwanzig.

Двадцатилѣтный, ная, ное, adj. âgé de vingt ans, zwanzigjährig.

Двадцатый, тая, тое, adj. le, la vingtième, der, die, das zwanzigste, сего дня двадцатое, nous avons le vingt aujourd'hui, wir haben heute den zwanzigsten, онЪ двадцатый человѣкЪ, il est le vingtième, er ist der zwanzigste.

Двадцать, num. vingt, zwanzig, я ему далЪ двадцать рублей, je lui ai donné vingt roubles, ich habe ihm zwanzig Rubel gegeben, двадцать военныхЪ линейныхЪ кораблей, vingt vaisseaux de ligne, zwanzig Linienschiffe.

Двадцатью, adv. vingt fois, zwanzig mahl.

Дважды, en slav. Дващи & Двакрати, adv. deux fois, zweymal, древеса осенна безплодна, дважды умерша, искоренена, (B) ce sont des arbres dont le fruit se pourrit, et sans fruit, deux fois morts et déracinés, sie sind kahle unfruchtbare Bäume, zweymal erstorben, и единою и дващи вЪ требованїе мое послаете ми, (B), vous m'avez envoyé une fois et même deux fois, ce dont j'avois besoin, denn ihr sandtet zu meiner Nothdurft einmal und darnach aber einmal (und zweymal), я дважды кЪ вамЪ приходилЪ, но не заставалЪ васЪ дома, j'ai passé deux fois chez vous, sans vous rencontrer, ich bin zweymal bey ihnen gewesen, ohne sie anzutreffen.

Двамадесять, тый, тая, тое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, дванадесятый праздникЪ, une fête solemnelle, c'est ainsi qu'on appelle préférablement quelques grandes fêtes, comme: Noël, l'Epiphanie, Pâques &c., ein hohes Fest, diesen Nahmen erhalten vorzüglich nur einige Feste, als: Weyhnachten, das Fest der drey Könige, Ostern, u. a.

Дванадесять, gen. Двоюнадесять, (slav.) douze, zwölfe, и дванадесятЪ вратЪ дванадесятЪ бисеровЪ, (B) les douze portes étoient douze perles, und die zwölf Thore waren zwölf Perlen.

Двенадцатый, тая, тое, adj. le, la douzième, der, die, das zwölfte, adj. num. онЪ двенадцатый, il est le douzième, er ist der zwölfte, книга вЪ двенадцатую долю, un livre en douze, ein Buch in Duodez.

Двенадцать, douze, zwölf, num. двенадцать рублей, douze roubles, zwölf Rubel, теперь двенадцать лѣтЪ, какЪ онЪ уѣхалЪ, il y a actuellement douze ans qu'il est parti, es sind jetzt zwölf Jahr, daß er weg ist.

Двѣрище, ща, n. augm. une grande porte, eine große Thür.

ДверникЪ, ка, m. un portier, ein Thürhüter, сему дверникЪ отверзаетЪ, (B) le portier ouvre à celui-la, demselbigen thut der Thürhüter auf.

Дверница, цы, f. une servante qui est à la porte, une portière, eine Thürhüterinn, глагола раба дверница Петрови, (B) et la servante qui étoit à la porte dit à Pierre, da sprach die Thürhüterinn zu Peter.

Дверный, ная, ное, adj. de porte, zur Thür gehörig, дверный крюкЪ, le gond de la porte, der Thürhaken.

Дверцы, рецЪ, pl. dim. une petite porte, eine kleine Thür, дверцы печныя, la porte du poële, die Ofenthür.

Дверь, ри, f. la porte, die Thür, не входяй дверьми во дворЪ овчїй, (B) celui qui n'entre point par la porte dans la bergerie des brebis, wer nicht zur Thür hinein gehet in den Schafstall, АнгелЪ же Господень нощїю отверзе двери темницы, (B) mais l'ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, aber der Engel des Herrn that (machte) in der Nacht die Thür des Gefängnisses auf, стоять вЪ дверяхЪ, se tenir à la porte, in der Thür stehen, стучаться вЪ двери, frapper à la porte, an die Thür klopfen, отперетъ, запереть дверь, ouvrir, fermer la porte, die Thür aufmachen, öffnen, zumachen, навѣсить двери, mettre une porte dans les gonds, l'attacher aux gonds, die Thür einhängen.

Двиганїе, нїя, n. l'action de mouvoir, de remuer, das Bewegen, Fortwälzen, двиганїе бревна сЪ одного мѣста на другое, l'action de remuer une poutre d'un lieu à un autre, das Fortwälzen eines Balken, двиганїе губЪ, l'action de remuer les lèvres, die Bewegung mit den Lippen.

Двигательный, ная, ное, adj. mobile, beweglich.

Двигаю, ешь, двинулЪ, двигалЪ, двину, гать, двинуть, v. a. fréq. 1. mouvoir, remuer, donner un mouvement, bewegen, regen, in Bewegung setzen, двигать руки, remuer les mains, die Hände regen, bewegen, двигать камень сЪ одного мѣста на другое, remuer, rouler une pierre d'une place à l'autre, einen Stein fortwälzen; 2. fig toucher, rühren.

Двигаюсь, ешься, двинулся, двигался, двинусь, гаться, нуться, en slav. Движуся, ешися, двигнухся, гнуся, зашися, двигнушися, v. r. se remuer, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich regen, токмо устнѣ

нѣ ея движашеся, а гласъ ея не слышашеся, (B) elle ne faisoit que remuer ses lèvres, et l'on n' entendoit point sa voix, allein ihre Lippen regten sich, und ihre Stimme hörte man nicht, не двинься съ мѣста, ne bougez pas de la place, rühr dich nicht von der Stelle.

Движемый, мая, мое, Движемъ, ма, мо, adj. remué, mû, bewegt.

Движе́ніе, нія, n. 1. le mouvement, die Bewegung, движеніе крови въ тѣлѣ, le mouvement, la circulation du sang dans le corps, die Bewegung des Bluts im Körper, движеніе колесъ около оси, le mouvement des roues autour de l'essieu, ou de l'axe, die Bewegung der Räder um die Achse; 2. примѣчать движенія непріятельскія, observer les mouvemens des ennemis, die feindlichen Bewegungen beobachten; 3. l'action de balancer, de mouvoir, das Bewegen, Wiegen, движеніе отъ вѣтру деревъ, le mouvement des arbres causé par le vent, les arbres balancés du vent, das Bewegen der Bäume von dem Winde, и легкое вѣяніе вѣтра приводитъ вѣтви древесныя въ движеніе, et un doux mouvement du vent, un doux zéphyr remue, agite les branches des arbres, balance les branches des arbres, ein sanfter Hauch des Windes bewegt die Zweige der Bäume; 4. движенія народныя, въ народѣ, des mouvemens tumultueux parmi le peuple, unruhige Bewegungen im Volke. Движеніе гнѣва, un mouvement de colère, die Regung des Zorns, внутреннія движенія сердца, les mouvements intérieurs, les mouvemens du coeur, die innerlichen Bewegungen, die Bewegungen des Herzens.

Движенный, ная, ное, adj. mû, mis en mouvement, bewegt, in Bewegung gesetzt.

Дви́жимость & Дви́жность, сти, f. la mobilité, die Beweglichkeit.

Дви́жимый, мая, мое, ad. 1. mû, mis en mouvement, bewegt, geführt, in Bewegung gesetzt, движимая махиною тяжесть, un corps lourd, pesant mis en mouvement à l'aide d'une machine, eine durch eine Maschine bewegte Last; 2. des passions: agité, von den Leidenschaften: erregt, bewegt, движимое сердце мое, Господи, волнами житейскими утверди, (Ирмол. Гл. v. Пѣсн. III.) affirmez, o Seigneur! mon coeur agité par des flots mondains, stärke, befestige, o Herr! mein durch eitele Wogen bewegtes, getriebenes Herz. Движимое имѣніе, des biens meubles, bewegliche Güter, продать движимое и недвижимое имѣніе, vendre les biens meubles et immeubles, bewegliche und unbewegliche Güter verkaufen.

Дви́жу, жешь, двинулъ, дви́ну, дви́нуть, дви́гивать, v. a. 1. mouvoir, mettre en mouvement, faire aller, bewegen, in Bewegung setzen, двигну свѣтильникъ твой отъ мѣста своего, (B) j'ôterai ton chandelier de son lieu, ich werde deinen Leuchter wegstoßen von seiner Stätte, вѣтръ движетъ вѣтви древесныя, le vent agite les branches des arbres, der Wind bewegt die Zweige; 2. soulever, émouvoir, aufwiegeln, erregen; 3. des passions: émouvoir, toucher, bewegen, erregen, rühren, радость движетъ сердце, la joie émeut, fait tressaillir le coeur, die Freude bewegt das Herz, его бѣдное состояніе движетъ мое сердце, l'état misérable où il se trouve touche mon coeur, sein armseliger Zustand rührt mich, gehet mir zu Herzen. Двинуть кого чѣмъ, frapper qn. fortement, donner un bon coup à qn., einem einen tüchtigen Schlag geben.

Дви́жусь, жешься, двинулся, нуться, en slav. Дви́жуся, жешися, двигнухся, двигнуся, дви́гнутися, v. r. 1. être remué, se mouvoir, se mettre en mouvement, sich bewegen, sich in Bewegung setzen, всякая гора и островъ отъ мѣстъ своихъ двигнушася, (B) et toutes les montagnes, et les isles furent remuées de leurs places, und alle Berge und Inseln wurden bewegt aus ihren Oertern; 2. se brandiller, se balancer, sich schwingen, маятникъ въ часахъ движется, la verge du pendule se balance, est en mouvement, die Unruhe in der Uhr schwinget sich; 3. se tourner, circuler, tourner, circuliren, sich bewegen, sich um etwas schwingen, вся кровь во мнѣ движется, tout mon sang est en mouvement, mein ganzes Blut ist in Bewegung, разныя планеты различнымъ образомъ движутся, plusieurs planètes tournent de différentes manieres, einige Planeten drehen sich auf verschiedene Art; 4. se soulever, se révolter, sich gegen jemanden setzen, Unruhe erregen, sich empören; 5. être ému, touché, bewegt, gerührt werden, движусь сердцемъ, представляя его злочестіе, cela me touche extrêmement, cela me va au coeur, en voyant sa méchanceté, das rührt mich in der Seele, wenn ich seine Bosheit sehe. Движется умъ, духъ, mon esprit se réjouit, est transporté, enchanté, meine Seele, mein Geist freuet sich, geräth in Entzücken.

Дви́нутый en slav. Дви́гнутый, мая, мое, adj. remué, bewegt.

Двое́ & Двои, двоихъ, pl. deux, zwey, нанялъ двоихъ слугъ, j'ai loué deux domestiques, ich habe zwey Bedienten gemiethet, у меня двои часы, двои сани, j'ai deux montres, deux traîneaux, ich habe zwey Uhren, zwey Schlitten, двои сапоги, двои чулки, двои башмаки, deux paires de bottes, de bas, de souliers, zwey Paar Stiefel, Strümpfe, Schuhe. Въ двое, deux fois autant, zweymahl so viel, я въ двое противъ васъ сдѣлалъ, j'ai fait deux fois autant que vous, ich habe zweymahl so viel gethan, wie sie. Въ двоемъ, en deux, à deux, selb zwey, въ двоемъ въ дорогу отправились, nous sommes partis deux ensemble, wir sind selb zwey weggereist. На двое, 1. en deux, in zwey Theile, раздѣлить на двое, partager en deux, en deux parties, in zwey Theile theilen, переломить на двое, casser en deux, in zwey Stücke brechen; 2. doubieusement, équivoquement, ambigument, zweydeutig, сказалъ на двое: можетъ будетъ, а можетъ и нѣтъ, il a parle ambigument, à double entente: peut-être cela sera et peut-être pas, er hat es ungewiß gesagt: vielleicht wird es geschehen, vielleicht auch nicht. По двое, deux à deux, zwey und zwey, parweise, итти по двое, aller deux à deux, parweise gehen.

Двоебра́чный, ная, ное, adj. qui a été deux fois marié, der zweymahl verheurathet geweſen iſt.

Двоеда́нцы, цовъ, pl. des gens qui payent tribut à deux Souverains, Leute, welche an zwey Fürſten Tribut geben.

Двоеду́шный, ная, ное, Двоеду́шенъ, шна, шно, adj. diſſimulé, double, zweyzüngig, мужъ двоедушенъ, неустроенъ во всѣхъ путѣхъ, (В) l'homme double de coeur eſt inconſtant en toutes ſes voies, ein Zweifler (Zweyzüngler) iſt unbeſtändig in allen ſeinen Wegen, исправите сердца ваша двоедушнїи, (В) vous qui êtes doubles de coeur, purifiez vos coeurs, machet eure Herzen keuſch ihr Wankelmüthigen; двоедушный человѣкъ, un homme faux, à deux viſages, ein falſcher Menſch.

Двоекра́тно, adv. deux fois, zweymahl.

Двоекра́тный, ная, ное, adj. doublé, réitéré, zweymalig, wiederhohlt.

Двоели́стникъ, см. Бѣлокопы́тникъ.

Двоемо́рхїй, хая, хое, adj. fait de velours à figures, à ramages, von geblümtem Sammet.

Двоемо́рхъ, ха, m. du velours à figures, à ramages, geblümter Sammet.

Двое́нїе, нїя, n. 1. l'action de partager en deux, das Theilen; 2. l'action de tordre doublement, comme du fil, das Zuſammendrehen zweyer Fäden; 3. la diſtillation, das Deſtillieren, die Deſtillation.

Двое́ный, ная, ное, adj. 1. doublement tors, à double fil, à deux fils, zweydrähtig; 2. deux fois diſtillé, rectifié, zweymal deſtilliert.

Двоести́шїе, шїя, n. un diſtique, ein Gedicht von zwey Zeilen.

Двоето́чїе, я, n. deux points, das Colon.

Двойка, ки, f. 1. une paire, ein Par, ѣздить двойкою, aller à deux chevaux, mit zwey Pferden fahren, коляска запряженная двойкою, une calèche atellée de ou à deux chevaux, eine Kaleſche mit zwey Pferden; 2. au jeu des cartes: le deux, im Kartenſpiele: die Zwey, двойка червонная, крестовая, le deux de coeur, de trefle, die Coeur- die Trefzwey.

Двои́льщикъ, ка, m. le diſtillateur, der Deſtillierer.

Дво́йни, двоенъ, pl. des jumeaux, Zwillinge.

Двойни́щникъ, ка, m. un jumeau, ein Zwilling.

Двоини́шный, ная, ное, adj. un des jumeaux, ein Zwilling.

Двойны́й, ная, ное, adj. 1. pris deux fois, double, doppelt genommen, doppelt, вы двойныя взяли съ меня деньги, vous avez pris de l'argent deux fois de moi, vous avez pris votre argent doublement de moi, ſie haben ihr Geld doppelt von mir genommen; 2. à deux fils, zweydrähtig, двойныя чулки, des bas à deux fils, zweydrähtige Strümpfe, двойная свѣтильня, une mêche à double fil, ein doppeltes Tocht; 3. double, doppelt, zweyfach, двойной барышъ, un double profit, ein doppelter Profit, двойный трудъ, une peine double, doppelte Mühe, вы просите двойную цѣну, vous demandez double prix, ſie verlangen einen doppelten Preis. Двойныя двери, une double porte, une porte doublée, eine Doppelthür. Двойныя окончины, les chaſſis doubles ou contre-chaſſis, les fenêtres doubles qu'on met l'hyver, das Winterfenſter, Vorfenſter. Въ двойнѣ, comme adv. doublement, en double, doppelt, у него много книгъ въ двойнѣ, il a beaucoup de livres en double, er hat viel Dubletten unter ſeinen Büchern.

Дво́йственно, см. Двое́.

Дво́йственное число, en T. de Gram. ſlav: le duel, in der ſlavoniſchen Grammatik: der Dualis.

Дво́йственный, см. Дво́йный.

Двоитель, ля, m. см. Двои́льщикъ.

Двои́ть, двоится въ глазахъ, maladie des yeux, quand on voit les objets doubles, eine Krankheit der Augen, wenn ſich die Gegenſtände doppelt zeigen.

Дво́ица, цы, f. une paire, un couple, ein Par.

Двойча́тка, тки, f. une paire comme p. et des noeuds de chemiſe, ein Par, vorzüglich das zuſammen gehört, als Hemdeknöpfe.

Двойча́тый, тая, тое, adj. double, diviſé en deux, in zwey Stücke getheilt.

Дво́ичи, adv. doublement, zweyfältig, занеже суть несвободни, то двоичи платити истцу за обиду, (Пра. Рус. стр. 45.) et comme ils ne ſont pas libres, ils doivent payer doublement au demandeur pour l'offenſe, und da ſie keine freye Leute ſind, ſo ſollen ſie dem Kläger für die Beleidigung doppelt bezahlen.

Двоко́нный, ная, ное, adj. qui va dans un char à deux chevaux, der mit zwey Pferden fährt, се самъ грядетъ всадникъ двоконный, (В) et voici venir le chariot d'un homme, une paire de gens à cheval, (*et voici qui vient l'homme même dans un char à deux chevaux*) und ſiehe, da kommt einer, der fähret auf einem Wagen (und ſiehe da kommt der Mann ſelbſt mit zwey Pferden).

Дворе́цкой, каго, m. le maître d'hotel, der Haushofmeiſter.

Дворе́цкой съ путе́мъ, anciennement à la cour des Tſars: un officier de la Cour, pris des Boyars de la première ou ſeconde claſſe, qui faiſoit les fonctions du Grand-Maître et du Maréchal de la Cour d'aujourd'hui, ehemals an dem Hofe der Zaren: ein vornehmer, aus den Bojaren der erſten oder zweyten Klaſſe genommener Hofsbeamte, deſſen Dienſt ungefähr mit dem Dienſte des jetzigen Oberhofmeiſters und des Oberhofmarſchals überein kam.

Дворе́цъ, рца, m. la Cour, le palais, der Hof, das Schloß, der Pallaſt, огромный Дворецъ, un vaſte palais, ein großes Schloß, мраморный дворецъ, un palais de marbre, ein Schloß, ein Pallaſt von Marmor, ѣхать во Дворецъ, aller à la Cour, an den Hof fahren, онъ въ Дворцѣ, il eſt à la Cour, er iſt bey Hofe.

Дво́рикъ, ка, m. 1. une petite cour, ein kleiner Hof, ein Höfchen; 2. une petite maiſon, une maiſonette, ein kleines Haus, ein Häuschen.

Дворниковъ, ва, во, adj. de portier, dem Thürhüter gehörig.

Дво́рникъ, ка, m. 1. le portier, le garde de la maiſon, der Thürhüter; 2. le valet de la maiſon, der Hausknecht.

Дво́рница, цы, f. la femme du portier, die Frau des Thürhüters.

Дво́р-

Дво́рный, ная, ное, adj. vivant, étant dans la cour, auf dem Hofe lebend, дворная собака, un chien de cour, un matin, un chien d'attache, ein Hofshund, ein Kettenhund.

Дворо́вые Лю́ди, 1. anciennement s'appeloient ainsi à la Cour des Tsars: les officiers de la Cour, ehemals an dem Hofe der Zaren: die Hofbeamten; 2. actuellement on comprend sous ce nom tous les domestiques ou serfs de deux sexes, qui servent dans la maison d'un Seigneur en differentes qualites, pour les distinguer des paysans, jetzt verstehet man unter diesem Nahmen: die sämtlichen leibeigenen Bedienten, oder das Gesinde beyderley Geschlechts eines adeligen Hauses, zum Unterschiede von den Bauern.

Дворо́вый, вая, вое, adj. 1. servant, étant dans une maison, de cour, de maison, zum Hause, zum Hofe gehörig, дворовой человѣкъ, un domestique de la maison, ein Hausbedienter; 2. nourri dans la cour, (*dans cette signification on emploire plutôt le mot*, дворный) auf dem Hofe gezogen, (in welcher Bedeutung man doch gewöhnlicher das Wort, дворный braucht) дворовыя птицы, de la volaille de basse cour, Hausgeflügel.

Дво́рскій, кая, кое, adj. de Cour, attaché à la Cour, vom Hofe, дворскій человѣкъ, un homme de Cour, un courtisan, ein Hofmann.

Дво́рской, каго, m. anciennement: l'Intendant des bâtimens du Tsar & des prisons, ehemals: der Aufseher der zarischen Gebäude und der öffentlichen Gefängnisse.

Дво́ръ, pà, m. 1. la cour, der Hof, Дво́рище, ща, n. augm. une grande cour, ein grober Hof. Двоpéнко, Двори́шко, ка, n. une petite, une misérable cour, ein elender Hof, большой дворъ, une grande cour, ein großer Hof; 2. la Cour, la maison, la suite, le train d'un Souverain, der Hof eines Fürsten, Россійскій, Прусскій Дворъ, la Cour de Russie, de Prusse, der russische, preußische Hof, Дворъ пріѣдетъ въ Москву, la Cour viendra à Moscou, der Hof wird nach Moskwa kommen; 3. une maison, ein Haus, ein Hof, деревня состоитъ изо сша дворовъ, le village contient cent maisons, consiste en cent maisons, das Dorf bestehet aus hundert Höfen, его дома нѣтъ, съѣхалъ со двора, il n'est pas au logis, il est sorti, er ist nicht zu Hause, er ist ausgefahren.

Дворяни́нъ, на, m. 1. un gentilhomme, un noble, ein Edelmann; 2. en Sibérie: un rang d'officier des Cosaques, in Sibirien: eine Officier-Stelle unter den Kosaken.

Дворя́нка, ки, f. une Dame ou Demoiselle noble, eine adelige Dame oder ein Fräulein, она бѣдная дворянка, elle est une pauvre Demoiselle ou Dame noble, sie ist ein armes Fräulein, eine arme adelige Frau.

Дворя́нскій, ская, ское, adj noble, de Gentilhomme, adelig; дворянское достоинство, la noblesse, der Adel, дворянское собраніе, l'assemblée des Gentilshommes, die adelige Versammlung, Дворянская опека, le Collège de la tutèle des Gentilshommes, das adelige Vormundschafts-Collegium, die adelige Vormundsstube.

Дворя́нски, adv. en Gentilhomme, noblement, als ein Edelmann.

Дворя́нство, ства, n. la noblesse, der Adel, Adelstand, пожаловать кого дворянствомъ, anoblir, faire noble qn., lui donner la noblesse, einen in den Adel and erheben, einen adeln.

Дворя́нюсь, нишься, ниться, v. c. (m. v.) faire le grand Seigneur, être trop commode, den großen Herrn spielen, zu commode seyn.

Двою́, двоишь, двои́ть, дво́ивать, v. a. 1. partager, diviser en deux, theilen: 2. tordre en deux, prendre double, doppelt drehen, двоить нитки, tordre le fil en double, den Faden doppelt drehen; 3. présenter en double, doubler, verdoppelte, doppelt vorstellen; 4. distiller, destillieren, Brannewein abziehen.

Двою́родный, ная, ное, adj. Двоюродный братъ, un cousin germain, ein Geschwisterkind männlichen Geschlechts, ein Vetter, двоюродная сестра, une cousine germaine, ein Geschwisterkind weiblichen Geschlechts, eine Cousine.

Двоязы́чіе, чія, n. la dissimulation, die Zweyzüngigkeit, die Verstellung.

Двоязы́чный, ная, ное, Двоязы́ченъ, чна, чно, adj. à deux langues, dissimulé, faux, double, zweyzüngig, falsch, verstellt, Діакономъ такожде чистымъ, не двоязычнымъ, (B) que les diacres soient aussi graves, non doubles en paroles, desselbigen gleichen die Diener sollen ehrbar (rein) seyn; nicht zweyzüngig.

Двоя́кій, кая, кое, Двоя́къ, ка, ко, adj. double, de deux sortes, de deux manières, doppelt, zweyfach, двоякая выгода, un double avantage; 2. équivoque, à double sens, zweydeutig, двоякій смыслъ, un sens double, une pensée équivoque, ein zweydeutiger Gedanke, слова двоякаго толка, des paroles à double entente, zweydeutige Worte; 3. en T de Gram., in der Gramm. Двоякій родъ, le genre commun, das Genus commune.

Двоя́ко, adv. doublement, en double, de deux manières, façons, doppelt, zweyfach, auf zweyerley Art, двояко думаю, понимаю, je pense de deux façons, je le comprends doublement, je l'entends sous deux sens, ich denke auf zweyerley Art, ich verstehe es doppelt.

Двоя́кость, сти, f. l'ambiguité, die Zweydeutigkeit.

Двуверхій, хая, хое, adj. à deux cimes, à deux pointes, zwey Gipfel, zwey Spitzen habend, mit zwey Gipfeln, mit zwey Spitzen.

Двувесе́льный, ная, ное, adj. à deux rames, zweyrudering.

Двугла́вый, вая, вое, adj. à deux têtes, zweyköpfig. Двуглавый орелъ, un aigle double, ein zweyköpfiger Adler, Россійскій гербъ состоитъ изъ чернаго двуглаваго коронованнаго орла въ золотомъ полѣ, les armes de Russie représentent un aigle couronnè de sable à deux têtes, sur un champ d'or, la Russie porte de sable à un aigle couronné à deux têtes d'or dans son écu, das russische Wapen bestehet in einem gekrönten zweyköpfigen schwarzen Adler in goldnem Felde.

Двугодова́лый, Двугодо́вый, вая, вое, adj de deux ans, zweyjährig, двугодовалый жеребчикъ,

чикЪ, un étalon de deux ans, ein zweyjähriger Hengst.
Двудне́віе, вїя, n. un tems, un terme de deux jours, deux jours, eine Zeit von zwey Tagen, zwey Tage.
Двудне́вный, ная, ное, adj. de deux jours, zweytägig.
Двузу́бый, бая, бое, adj. à deux fourchons, zweyzackig.
Двуконе́чный, ная, ное, adj. à deux pointes, à deux bouts, zweyendig, zweyzackig.
Двукопы́тый, тая, тое, adj. à double sabot, zweyhufig, коза, олень сушь живошныя двукопышыя, la chèvre et le cerf sont des animaux à sabot fendu, à double sabot, die Ziege, der Hirsch sind zweyhufige Thiere.
Двукро́вный, ная, ное, adj. (slav.) à deux toits, zwey Dächer habend, mit zwey Dächern.
Двукры́лый, лая, лое, adj. à deux ailes, ayant deux ailes, zweyflügelig, mit zwey Flügeln.
Двули́стникъ, ка, m. (ophris paludosa) espèce de double feuille, herbe, eine Art Zweyblatts.
Двули́стный, ная, ное, adj. à deux feuilles, zweyblätterig.
Двули́чный & Двули́шневый, вая, вое, adj. à double face, de figure double, zweyförmig, was auf beyden Seiten recht ist, двулишневая тафта, du taffetas double, Schiller- oder Schiel-Taffet; fig. двуличной человѣкЪ, un dissimulé, un homme double de paroles, ein Heuchler.
Двулѣ́тіе, тїя, n. un tems de deux ans, deux ans, eine Zeit von zwey Jahren, zwey Jahre.
Двулѣ́тный, ная, ное, adj. de deux ans, zweyjährig.
Двумѣ́стный, ная, ное, adj. à deux places, zweysitzig, двумѣсшная карета, une voiture à deux places, eine zweysitzige Kutsche.
Двумѣ́сячный, ная, ное, adj. de deux mois, zweymonathlich.
Двуно́гій, гая, гое, Двуно́жный, ная, ное, adj. à deux pieds, zweyfüßig.
Двупудо́викъ, ка, m. un poids de deux poudes, de quatre-vingt livres, ein Gewicht von zwey Pud, von achtzig Pfunden.
Двусвѣ́щіе, щїя, n. un chandelier à deux bras, dont on se sert dans les églises, ein doppelter Leuchter, den man in den Kirchen braucht.
Двусло́жный, ная, ное, adj. de deux syllabes, zweysylbig.
Двусмы́сленно, adv. à double sens, zweydeutig.
Двусмы́сленность, сти, f. l'ambiguïté, le double sens, der Doppelsinn, die Zweydeutigkeit.
Двусмы́сленный, ная, ное, adj. équivoque, ambigu, à double sens, à double entente, amphibologique, zweydeutig.
Двусна́стный, ная, ное, adj. un hermaphrodite, ein Zwitter, oder Hermaphrodit.
Двусо́тый, тая, тое, adj. le deux-centième, der zweyhundertste.
Двусти́шіе, шїя, n. un distique, ein Distichon.
Двуутро́бка, ки, f. (didelphis marsupialis) le didelphe, le philandre, das Beutelthier, die Beutelratze.
Двуфу́нтовый, вая, вое, adj. de deux livres de poids, deux livres pesant, zweypfündig.

Двуцвѣ́тный, ная, ное, adj. de deux couleurs, zweyfarbig.
Двуязы́чіе, Двуязы́чный, см. Двоязы́чіе.
Двѣ, см. Два.
Двѣ́сти, num. deux cent, zweyhundert, двѣсти рублей, deux cent roubles, zweyhundert Rubel.
Дѣ, particule qu'on ajoute quelquefois dans la vie commune aux paroles qu'on nous a chargé de redire à un autre, eine Partikel, die bisweilen im gemeinen Leben den Worten, welche man einem andern wieder sagen soll, angehängt wird, онЪ велѣлЪ мнѣ вамЪ оказашь, чшо я де васЪ не слушаю, il m'a ordonné donc de vous dire, que pour lui, il ne vous écoutera pas, er hat mir befohlen, ihnen zu sagen, daß er ihnen nicht gehorchte.
Дебѣ́лость, сти, f. 1. la solidité, die Festigkeit; 2. la corpulence, l'embonpoint, die Dicke des Leibes, die Fettigkeit.
Дебѣ́лый, лая, лое, Дебѣ́лъ, ла, ло, adj. 1. solide, ferme, roide, fest, stark, steif; 2. corpulent, gras, gros, stark, dick vom Leibe, fett.
Дебѣ́лѣю, ешь, лѣть, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros, zunehmen, dick werden.
Де́брь, бри, f. (slav.) 1. la vallée, das Thal, die Schluft, всякая дебрь исполнишся, и всяка гора и холмЪ смиришся, (B) toute vallée sera comblée et toute montagne et toute colline sera abaissée, alle Thäler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel sollen erniedriget werden, узрѣлЪ вкругЪ себя мрачныя бездны, дебри непроходимыя, скалы крупыя, (Кал.) je vis autour de moi des abymes sombres, des vallées impraticables, inaccessibles, des rochers escarpés, je me vis entouré d'abymes sombres, de vallées impraticables, de rochers escarpés, ich sah mich von finstern Abgründen, von unzugänglichen Thälern, von steilen Felsen umgeben; 2. une forêt, un boccage, un bois dans un bas-fond, ein Gehölze, ein Hain, besonders in einer niedrigen Gegend.
Де́брный, ная, ное, adj. couvert de bois, waldig.
Де́верь, ря, Деверёкъ, рька, m. le frère du mari, des Mannes Bruder. Деверевъ, ва, во, Деве́рнинъ, на, но, adj. appartenant au frère du mari, dem Bruder des Mannes gehörig.
Деве́силъ & Девятиси́лъ, ла, m. (inula helenium) l'enule campane, l'aunée, wahrer oder officineller Alant, großer Alant, Glockenwurz.
Деви́зъ, за, m. la devise, der Wahlspruch, die Devise.
Девте́рь, ря, m. (m. v.) un diplome, une patente; ein Diplom, ein Gnadenbrief.
Девяно́сто, en slav. Де́вятьде́сять, num. quatre-vingt-dix, nonante, neunzig, девяносто рублей, quatre-vingt-dix roubles, neunzig Rubel.
Девяно́стый, en slav. Девятьдеся́тый, тая, тое, adj. le quatre-vingt-dixième, der neunzigste.
Девятери́къ, ка, m. mesure qui consiste en neuf tchetverikes, ein Maß von neun Tschetwerik.
Девятери́цею, adv. (slav.) neuf fois, neunmal.
Девяти́льникъ, ка, m. см. Пи́жма.
Девяти́ны, нЪ, pl. les prières qui se font pour les morts au neuvième jour après le décès, die Todtenfeyer, welche am neunten Tage nach dem Absterben gehalten wird.

ДЕВЯТИ́ЦА, цы, f. un nombre de neuf, une neuvaine, eine Zahl von neunen.

ДЕВЯ́ТКА, тки, f. ДЕВЯ́ТОЧКА, чки, dim. le neuf, die Neune, червонная, крестовая девятка, le neuf de coeur, de trefle, die Coeur-die Tref-Neune, ходить съ девятки, jouer un neuf, eine Neune anspielen.

ДЕВЯТНА́ДЦАТЬ, ти, en slav. ДЕВЯТЬНА́ДЕСЯТЬ, ти, num. dix neuf, neunzehn.

ДЕВЯТНА́ДЦАТЫЙ, тая, тое, en slav. ДЕВЯ́ТЫЙНАДЕСЯТЬ, тая надесять, тое надесять, adj. le dix-neuvième, der neunzehnte, сего дня девятнадцатый день, c'est aujourd'hui le dix-neuvième jour, es ist heute der neunzehnte Tag, праздникъ будетъ въ девятоенадесять число Iюня, la fête sera le dix-neuf de Juin, das Fest wird den neunzehnten Junius seyn.

ДЕВЯТЬСОТЪ, neuf cent, neun hundert.

ДЕВЯ́ТЬЮ, adv. neuf fois, neunmal.

ДЕ́ГОТЬ, тя, m. le goudron (de bouleau), le brai liquide, Birkentheer, гнать деготь, cuire du goudron, Theer schwelen, мазать колеса дегтемъ, graisser les roues de goudron, die Räder mit Theer schmieren.

ДЕГТЯ́РНИКЪ, ка, m. un homme qui cuit du goudron, le goudronnier, der Theerbrenner.

ДЕГТЯ́РНЫЙ, ная, ное, adj. de goudron, von Theer, дегтярный запахъ, une odeur de goudron, ein Theergeruch, дегтярная бочка, un tonneau à goudron, avec du goudron, ein Theerfaß.

ДЕГТЯ́РНЯ, ни, f. l'atelier, l'endroit où l'on brûle du goudron, die Theerbrennerey.

ДЕДИКА́ЦІЯ, и, f. la dédicace, die Dedication.

ДЕЖУ́РНЫЙ, ная, ное, adj. qui est de jour, de service, der die Dejour oder Aufwartung an einem Tage hat.

ДЕЖУ́РСТВО, ства, n. l'action d'être de jour, de service, die Dejour, die Aufwartung.

ДЕ́ИСУСЪ, (m. gr.) image qui représente au milieu le visage du Sauveur et aux deux côtés celles de la Ste. Vierge et de St. Jean Baptiste, ein Bild, das in der Mitte das Gesicht des Heilandes und auf beyden Seiten die Bilder der heil. Jungfrau und Johannis des Täufers vorstellt.

ДЕКА́БРСКІЙ, ая, ое, adj. de Décembre, vom December, Декабрскіе морозы, les gelées de Décembre, die December-Fröste.

ДЕКА́БРЬ, бря, m. le mois de Décembre, der December.

ДЕКО́КТЪ, та, m. une décoction, ein Decokt.

ДЕ́ЛВА, вы, f. ДЕ́ЛВИЦА, цы, f. (m. v.) un tonneau, une tonne, ein Faß, eine Tonne.

ДЕЛВОДЕ́ЛЯ, и, m. un tonnelier, ein Böttcher, Faßbinder.

ДЕЛИКА́ТНЫЙ, ная, ное, adj. délicat, delicat, zärtlich, niedlich.

ДЕЛФИ́НЪ, на, m. le dauphin, der Delphin.

ДЕМЕ́ВСТВО, ва, m. espèce de cantique qu'on chantoit autrefois dans les églises aux grandes fêtes, eine Art Gesanges, der vormals an hohen Festen in den Kirchen gesungen wurde. ДЕМЕСТВЕННЫЙ, ная, ное, adj. de ce cantique, zu diesem Gesange gehörig.

ДЕМОКРАТИ́ЧЕСКІЙ, кая, кое, adj. démocratique, demokratisch.

ДЕМОКРА́ТІЯ, тіи, f. la Démocratie, die Demokratie, Volksregierung.

ДЕ́МОНОВЪ, ва, во, ДЕ́МОНСКІЙ, кая, кое, adj. diabolique, de diable, teufelisch, суть бо дуси демонскіи творяще знаменія, (B) car ce sont des esprits diaboliques, faisant des prodiges, und sind Geister der Teufel, die thun Zeichen.

ДЕ́МОНЪ, на, m. le diable, le démon, der Teufel, böse Geist.

ДЕМЬЯ́НКА, ки, f. (solanum melangena) la melangène, der Tollapfel.

ДЕ́НЕЖЕНЪ, жна, жно, adj. qui a de l'argent, riche, der Geld hat, reich.

ДЕ́НЕЖКА, ки, f. dim. une denegeka, petite monnoie de cuivre, eine Deneshka, eine kleine Kupfermünze.

ДЕ́НЕЖНИКЪ, ка, m. см. ПОЛУ́ШЕЧНАЯ ТРА́ВА.

ДЕ́НЕЖНЫЙ, ная, ное, adj. 1. ce qui coute une denegeka, d'une denegeka, eine Deneshka kostend, von einer Deneshka; 2. d'argent, von Geld, денежный мѣшокъ, une bourse, ein Geldbeutel, денежный сундукъ, un coffre fort, ein Geldkasten, денежная плата, une paye en argent, eine Bezahlung an Gelde; 3. денежный штрафъ, une amende, eine Geldstrafe.

ДЕННИ́ЦА, цы, f. ДЕ́ННИКЪ, ка, m. l'aurore, l'aube du jour, l'étoile du matin, die Morgenröthe, der Morgenstern.

ДЕ́ННО И НО́ЩНО, adv. jour et nuit, Nacht und Tag.

ДЕ́ННОЙ, ная, ное, adj. ce qui se fait le jour, de jour, was des Tages geschiehet, ist.

ДЕНЬЩИ́КЪ, ка, m. un homme ou soldat donné du régiment à un officier pour son service, le valet d'un officier, ein Soldat, welchen das Regiment einem Offizier zu seiner Bedienung gibt, ein Denschtschik. ДЕНЩИ́КОВЪ, ва, во, ДЕНЩИ́ЧЕЙ, чья, чье, adj. de ce soldat, dem Denschtschik gehörig.

ДЕНЬ, дня, m. le jour, la journée, der Tag, нарече Богъ свѣтъ день, а тму нощь, (B) et Dieu nomma la lumière, jour; & les tenèbres, nuit, und Gott nennte das Licht Tag, und die Finsterniß Nacht, прекрасный день, une belle journée, un beau jour, ein herrlicher Tag, ясный, свѣтлый день, un jour serein, ein heiterer, heller Tag, день на дворѣ, пора вставать, il fait jour dehors, il est tems de se lever, es ist Tag draußen, es ist Zeit aufzustehen, короткій день, un jour court, ein kurzer Tag, несчастный день, un jour malheureux, ein unglücklicher Tag, осенній, лѣтний день, un jour d'automne, d'été, ein Herbsttag, ein Sommertag; недѣля состоитъ изъ семи дней, la semaine contient sept jours, consiste en sept jours, eine Woche besteht aus sieben Tagen. Праздничный день, une fête, ein Festtag. Торжественный день, un jour de fête, une fête de Cour, ein Feyertag. День рожденія, le jour de naissance, der Geburtstag, das Geburtsfest. День за день, d'un jour à l'autre, von einem Tage zum andern. День ото дня, со дня на день, de jour en jour, tous les jours, von Tage zu Tage, jeden Tag, пріѣзда его ждуть со дня на день, on attend son arrivée tous les jours, de jour en jour, man

erwartet seine Ankunft täglich, больному день ото дня легче, le malade va de jour en jour mieux, der Kranke wird von Tage zu Tage besser. День денскїй, (pop.) toute la journée, den ganzen Tag, den ganzen ausgeschlagenen Tag, онъ день денскїй работалъ, il a travaillé toute la journée, er hat den ganzen Tag gearbeitet. Дни, les jours, le tems, la vie, die Tage, die Zeit, das Leben, яко бысть во дни Ноевы, тако будетъ и пришествїе сына человѣческаго, (B) mais comme il en étoit aux jours de Noé, il en sera de même à l'avénement du fils de l'homme, gleich aber, wie es zu der Zeit Noä war, also wird auch seyn die Zukunft des Menschensohn, онъ окончилъ дни свои благополучно, il a fini ses jours, sa vie heureusement, er hat seine Tage, sein Leben glücklich geendiget.

ДЕ́НЬГА, ги, f. une denga ou denegeka, petite monnoie de cuivre, eine Denga oder Deneshka eine kleine Kupfermünze.

ДЕ́НЬГИ, де́негъ, pl. ДЕ́НЕЖКИ, dim. de l'argent, de la monnoie, das Geld, серебряныя, мѣдныя деньги, de l'argent blanc, de la monnoie d'argent, de l'argent, de la monnoie de cuivre, Silbergeld, Kupfergeld, считать деньги, compter de l'argent, Geld zählen, у него денежки есть, il a de l'argent, il a de quoi, il n'est pas pauvre, er hat Geld, er ist nicht arm, съ собою денегъ нѣтъ, je n'ai pas d'argent sur moi, ich habe kein Geld bey mir, за деньги можно все достать, on peut tout avoir pour de l'argent, l'argent nous procure tout, für Geld ist alles feil, man kann für Geld alles haben, дѣлать деньги, monnoyer, battre monnoie, Geld schlagen, münzen.

ДЕНЬНИ́КЪ, ка, m. l'enclos, le parc dans lequel on enferme les bestiaux pour un jour, die Hürde, in welche das Vieh einen Tag gejagt wird.

ДЕНЁКЪ, ДЕНЬКА, dim. см. ДЕНЬ.

ДЕПАРТАМЕ́НТЪ, та, m. le départament, das Departement.

ДЕПУТА́ТЪ, та, m. le député, ein Deputirter, Abgeordneter.

ДЕПУТА́ТСКІЙ, кая, кое, adj. de député, dem Deputirten gehörig.

ДЕРБНИЧО́КЪ, чка, m. (falco vespertinus) espèce de milan, eine Art Geyer.

ДЕРГА́НІЕ, нїя, n. l'action de tirer, d'arracher, de tirailler, das Reißen, Ziehen, Zupfen, Ausreißen.

ДЕ́РГАННЫЙ, ная, ное, adj. arraché, tiré, ausgerissen, ausgezogen.

ДЕРГА́ЧЪ, ча, m. (rallus crex) le râle de genet, der Wachtelkönig, der Wiesenknarrer, die Schnarrwachtel.

ДЕ́РГАЮ, ешь, дёрнулъ, дёрну, гивать, дёргать, дёрнуть, v. a. 1. arracher, tirer dehors, ausreißen, raufen, ausziehen, zupfen, дергать морковь изъ грядъ, arracher des carottes des carreaux, Mohrrüben aus den Beeten reißen, дергать ленъ, arracher, cueillir le lin, Flachs raufen, дергать кого за кафтанъ, tirer qn. doucement par l'habit, einen beym Rocke zupfen.

ДЕРГО́ТА, ты, f. (spasmus) le spasme, des spasmes, der Krampf, die Krämpfe.

ДЕРЕВЕ́НЬКА, ньки, f. un petit village, une petite terre, ein kleines Dorf, ein kleines Gut.

ДЕРЕВЕ́НСКІЙ, кая, кое, adj. 1. de village, villageois, rustique; champêtre, dörfisch, bäurisch, vom Lande, ländlich, деревенская баба, une villageoise, une paysanne, ein Bauerweib, eine Bauerfrau, деревенскїй житель, un villageois, ein Landbewohner, деревенская жизнь, la vie champêtre, das Landleben, деревенскїй обычай, des usages rustiques, villageoises, ländliche, bäurische Sitten, деревенское платье, un habit villageois; un habit de campagne, ein Bauerkleid, Landkleid; деревенскїя произрастенїя, des productions de campagne, Landproducte. По деревенски, adv. en paysan, à la villageoise, bäurisch, nach Art der Bauern.

ДЕРЕВЕ́НЩИНА, ны, f. un grossier, rustaut, un paysan, ein grober Mensch, ein Bauer.

ДЕРЕВЕНѢ́Ю, ешь, одеревенѣлъ, одеревенѣю, деревенѣть, одеревенѣть, v. n. 1. se boiser, se changer en bois, zu Holz werden; 2. des membres: devenir roide, se roidir, s'engourdir, steif werden, erstarren, рука одеревенѣла, la main s'est engourdie, die Hand ist ganz erstarret.

ДЕРЕ́ВНИШКА, ДЕРЕВУ́ШКА, шки, dim. f. une petite, mauvaise terre, ein elendes, ein schlechtes Dörfchen.

ДЕРЕ́ВНЯ, вни, f. 1. une terre, ein Gut, ein Landgut, онъ богатъ деревнями, il est riche en terres, il a beaucoup de terres, er hat viele Landgüter, er ist reich an Landgütern, онъ купилъ себѣ деревню, il s'est acheté un village, er hat sich ein Landgut gekauft; 2. le village, das Dorf, деревня состоитъ изъ двадцати домовъ, le village consiste en vingt maisons, das Dorf bestehet aus zwanzig Höfen, онъ живетъ самой въ деревнѣ, il demeure dans le village même, er wohnt in dem Dorfe selbst; 3. la campagne, das Land, Dorf, я все лѣто живу въ деревнѣ, je demeure, je passe toute l'été à la campagne, ich wohne den ganzen Sommer auf dem Lande, онъ поѣхалъ въ деревню, il est parti pour la campagne, il est allé à la campagne, er ist aufs Land gereist.

ДЕ́РЕВО, ва, n. pl. ДЕРЕВА́ & ДЕРЕ́ВЬЯ, l'arbre, der Baum, высокое, толстое дерево, un arbre haut, un gros arbre, ein hoher, ein dicker Baum, срубить дерево, abattre un arbre, einen Baum abhauen, сосновое дерево, le pin, ein Fichtenbaum, усадить деревьями, entourer d'arbres, couvrir d'arbres, mit Bäumen bepflanzen. Fig. какое дерево! quel grand homme! was für ein großer Mensch! quel sot! welch ein Dummkopf.

ДЕРЕВЦО́, ца, n. dim. un petit arbre, ein Bäumchen, ein kleiner Baum.

ДЕРЕВЯ́ННЫЙ, ная, ное, adj. de bois, hölzern, деревянный домъ, une maison de bois, ein hölzernes Haus, деревянной столъ, une table de bois, ein hölzerner Tisch, деревянное масло, l'huile d'olives, Baumöl.

ДЕРЕВЯ́ШКА, шки, f. ДЕРЕВЯ́ШЕЧКА, ки, dim. 1. un pied, une jambe de bois, ein hölzerner Fuß; 2. un moule de bois pour les boutons, das Holz unter dem Kleiderknopfe, die Knopfform.

ДЕРЕ-

Дереза́, зы, f. (robinia frutescens) см. Железникъ.

Де́ренъ, рена, m. (cornus mas) le cornouiller, die Kornelkirsche, wälsche Kirsche, der Hörlitzstrauch.

Держа́ва, вы, f. 1. l'Empire, la Puissance, das Reich, die Macht, Европейскія Державы, les Puissances Européennes, die europäischen Mächte; 2. la domination, l'empire, la puissance, la force, die Herrschaft, Oberherrschaft, die Macht, die Stärke, да смертїю упразднитъ имущаго державу смерти, (B) afin que par la mort il détruisît celui qui avoit l'empire de la mort, auf daß er durch den Tod die Macht nähme dem, der des Todes Gewalt hätte, даждь державу отроку твоему и спаси сына рабы твоея, (B) donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante, stärke deinen Knecht mit deiner Macht, und hilf dem Sohn deiner Magd; 3. la pomme impériale, royale, der Reichsapfel.

Держа́вецъ, вца, m. le Souverain, Monarque, der Herrscher, der Monarch. Держа́вица, цы, f. la Souveraine, la Monarque, die Monarchinn.

Держа́вный, вная, вное, adj. régnant, regierend; 2. en slav. puissant, fort, im slav. stark, mächtig, Боже законопреступницы восташа на мя, и сонмъ державныхъ взыскаша душу мою, (B) o Dieu! des gens orgueilleux (*les transgresseurs des loix*) se sont élevés contre moi, et une bande des gens terribles a cherché ma vie, Gott es setzen sich die Stolzen (die Uebertreter der Gesetze) wider mich, und der Haufe der Tyrannen stehet mir nach meiner Seele.

Держа́вство, ства, n. la domination, le règne, la puissance, die Regierung, Oberherrschaft.

Держа́вствую, еши, ствовати, v. n. (slav.) régner, dominer, gouverner, herrschen, regieren.

Держа́лка, ки, f. un manche, la queue, der Stiel, der Griff.

Держа́ніе, нія, n. l'action de tenir, d'entretenir, das Halten.

Держа́нный, ная, ное, adj. tenu, gehalten.

Держа́тель, ля, m. celui qui tient, der etwas hält.

Держи дерево, (rhamnus paliurus) espèce de nerprun, der Paliur-Kreutzdorn.

Держа́ка, ки, f. 1. espèce de colombier, eine Art Taubenschlags; 2. tous les pigeons qu'on tient, eine Flucht Tauben; 3. la dépense, die Ausgabe.

Держу́, де́ржишь, жа́лъ, жа́ть, де́рживать, v. a. 1. tenir, halten, держа въ руцѣ своей десницѣ седмь звѣздъ, (B) il avoit en sa main droite sept étoiles, und hatte sieben Sterne in seiner rechten Hand, держать книгу, tenir un livre, ein Buch halten, держите крѣпче, чтобъ не упало, tenez plus ferme, pour qu'il ne tombe pas, halten sie fester, daß es nicht falle, держать кого за руку, tenir qn. par la main, einen bey der Hand halten; 2. avoir, tenir, garder, haben, halten, въ этой лавочкѣ всякую мѣлочь держатъ, on vend, on tient toutes sortes de bagatelles dans cette boutique, man hält, man verkauft allerey Kleinigkeiten in dieser Bude, въ семъ погребѣ держатъ всякїе напитки, on tient, on garde toutes sortes de boissons dans cette cave, man hält, man verwahrt allerley Getränke in diesem Keller; онъ держитъ всякихъ птицъ, il tient, il a toutes sortes d'oiseaux, er hält allerley Vögel; 3. arrêter, halten, aufhalten, не держите мя, Господь бо благоустрои путь мой, (B) ne me retardez point, puis que l'Eternel a fait prospérer mon voyage, haltet mich nicht auf, denn der Herr hat Gnade zu meiner Reise gegeben, держалъ насъ у себя цѣлой день, il nous a tenus toute la journée chez lui, er hat uns den ganzen Tag bey sich behalten; держи, держи лошадь! arretez le cheval! haltet das Pferd auf! 4. traîner, forlonger, in die Länge ziehen, hinziehen; 5. держать у себя бѣглыхъ людей, garder, cacher des déserteurs chez soi, Läuflinge bey sich behalten, держать жильцовъ, tenir des locataires, Miethsleute halten; 6. держать дѣла въ равновѣсїи, tenir les affaires dans l'équilibre, die Sachen im Gleichgewichte erhalten, держать двери всегда на заперти, tenir la porte toujours fermée, die Thür stets zuhalten, verschlossen halten, держать что въ теплом мѣстѣ, tenir qch. dans un endroit chaud, etwas an einem warmen Orte halten. Держать что за замкомъ, tenir qch sous la clef, etwas unter dem Schlüssel, verschlossen halten, держать на цѣпи, tenir attaché à une chaîne, angebunden halten. Держать въ право, tenir la droite, se tenir à la droite, die rechte Hand halten, sich rechts halten. Держать трактиръ, tenir auberge, ein Wirthshaus halten, держать столъ, tenir table, Tisch halten. Держать постъ, faire carême, observer le carême, Fasten halten, fasten. Держать слово, tenir parole, Wort halten. Держать кого въ рукахъ, tenir qn. sévèrement, rudement, einen streng, scharf halten. Держать языкъ за зубами, être discret, verschwiegen, zurückhaltend seyn. Держать городъ въ осадѣ, assiéger une ville, eine Stadt belagern.

Держу́сь, де́ржишся, держа́лся, держа́ться, де́рживаться, v. r. 1. se tenir, sich halten, держаться за руку, se tenir à la main, sich an der Hand halten, держитесь крѣпче за меня, tenez vous plus fort à moi, halten sie sich fester an mich; 2. кого или за кого, s'attacher à qn., sich an jemanden halten, держитесь за него крѣпко, онъ вамъ нуженъ будетъ, attachez vous à lui, ne le quittez pas, il vous sera nécessaire, halten sie sich an ihn, er wird ihnen nöthig seyn; 3. observer, suivre, beobachten, folgen, befolgen, держися правды, вѣры, любве, (B) recherche la justice, la foi, la charité, jage nach der Gerechtigkeit, dem Glauben, der Liebe, онъ держится старины, il vit à l'antique, à l'ancienne mode, er lebt nach der alten Welt, er gehet nicht von der alten Mode ab, держаться чьей стороны, tenir, prendre, embrasser le parti de qn., sich zu jemanden halten, jemandes Parthey halten, держаться даннаго повѣленїя, suivre, exécuter l'ordre qu'on a reçu, die gegebene Ordre befolgen, держаться чьего мнѣнїя, tomber d'accord, convenir avec qn., être du sentiment, de l'opinion de qn., jemandes Meinung folgen, seyn; 4. être adonné, ergeben seyn, онъ держится карточной игры, il est adonné au jeu, er ist dem Spiel erge-

ergeben, держаться чарочки, aimer à boire, gern trinken, gern ein Gläschen ausleeren; 5. потолокъ держится на балкахъ, le plafond se tient, repose sur des poutres, die Decke ruhet, liegt auf Balken; 6. en slav. chercher à plaire, zu gefallen suchen, sich beliebt zu machen suchen, либо единаго возлюбитъ, а другаго возненавидитъ, или единаго держится, о друзѣмъ же нерадити начнетъ, (В) car il haira l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un, et m priſera l'autre, entw der er wird einen haſſen und den andern lieben, oder wird einem anhangen, und den andern verachten. Comme v. p. a. être tenu, gardé, conſervé, gehalten, aufbewahret werden, пиво лѣтомъ держится въ ледникахъ, on garde, on tient la bière pendant l'été à la glacière, man hält das Bier des Sommers im Eiskeller, въ сей бутылкѣ держится водка, on tient de l'eau de vie dans cette bouteille, il y a de l'eau de vie dans cette bouteille, man hält Branntewein in dieſer Buteille; 7. être dépenſé, conſumé, ſe dépenſer, aufgehen, verthan werden, на такія безделицы много держится денегъ, on dépenſe beaucoup pour de pareilles bagatelles, man gibt viel Geld für ſolche Kleinigkeiten aus.

Дерзаніе, нія, n. l'action de hazarder, das Wagen.

Дерзаю, ешь, дерзнулъ, дерзну, зать, дерзнуть, v. n. I. oſer, hazarder, avoir la hardieſſe, être téméraire, wagen, ſich erkühnen, verwegen, dreuſt ſeyn, наче дерзати безъ страха слово Божіе глаголати, (В) qu'ils oſent annoncer la parole plus hardiment, et ſans crainte, und ſind deſto thätiger geworden, das Wort zu reden ohne Scheu, когда ты Эриксея меня любишь, хощу дерзнуть на всѣ опасности, (Кад.) ſi tu m'aimes Erixée, je m'expoſerai à tous les dangers, j'encourrai tous les dangers, je riſque tout, wenn du mich liebſt, ſo ſtürze ich mich in alle Gefahren, ſo wage ich alles, извините, что я дерзнулъ обезпокоить васъ, excuſez, que j'ai oſé vous incommoder; 2. en ſlav. il ſignifie quelquefois: ſe raſſurer, ne pas avoir peur, im ſlav. bedeutet es bisweilen: Muth faſſen, nicht bange ſeyn, дерзайте, азъ есмь, не бойтеся, (В) raſſurez vous, c'eſt moi, n'ayez pas peur, ſeyd getroſt, ich bins, fürchtet euch nicht, дерзай дщи, вѣра твоя спасетъ тя, (В) aie bon courage, ma fille! ta foi t'a ſauvée, ſey getroſt, meine Tochter, dein Glaube hat dir geholfen.

Дерзкій, кая, кое, Дерзокъ, зка, зко, adj. I. inſolent, arrogant, frech, unverſchämt, verwegen, дерзкіе поступки, une conduite arrogante, inſolente, ein freches Betragen, дерзкое письмо, une lettre inſolente, ein unverſchämter Brief, дерзкія слова, des paroles inſolentes, freche Worte, онъ дерзокъ на руку, c'eſt un bretteur, un querelleur, un brétailleur, das iſt ein Schläger, ein Zänker, онъ дерзокъ на языкъ, c'eſt une méchante langue, er hat eine freche, verwegene Zunge, er hat ein freches Maul; 2. hardi, audacieux, téméraire, kühn, gewagt, дерзкій совѣтъ, un conſeil hardi, ein kühner, gewagter Rath, дерзкое намѣреніе, une entrepriſe téméraire, audacieuſe, ein kühnes, ein gewagtes Unternehmen.

Дерзко, adv. I. témérairement, gewagt, verwegen; 2. arrogamment, inſolemment, frech, дерзко отвѣчать, répondre impertinemment, frech antworten.

Дерзновенно, adv. I. intrépidement, courageuſement, hardiment, muthig, kühn; 2. arrogamment, impertinemment, inſolemment, frech, verwegen.

Дерзновенность, сти, f. I. le courage, la fermeté, der Muth, die Kühnheit, страдальцы Христовы съ дерзновенностію имя его исповѣдывали, les martyrs de Jéſus Chriſt prêcherent avec fermeté, courageuſement ſon nom, die Märtyrer Jeſu verkündigten mit Muth, muthig ſeinen Nahmen.

Дерзновенный, ная, ное, adj. I. courageux, hardi, intrépide, muthig, kühn, приступить къ дѣлу съ дерзновеннымъ духомъ, entreprendre une choſe avec un eſprit ferme, intrépidement, ſe jetter à corps perdu dans une entrepriſe, muthig, kühn, mit muthigem Geiſte an eine Sache gehen, zu einer Sache ſchreiten; 2. inſolent, arrogant, frech, verwegen; 3. audacieux, riſqué, téméraire, verwegen, gewagt, дерзновенное предпріятіе, une entrepriſe, périlleuſe audacieuſe, ein verwegnes Unternehmen.

Дерзо, Дерзѣе, adv. (ſlav.) librement, frey, дерзѣе писахъ вамъ братія моя, (В) mes frères, je vous ai écrit en quelque ſorte plus librement, ich habe aber dennoch gewagt, und euch etwas wollen ſchreiben, lieben Brüder, (ich habe euch freyer geſchrieben).

Дерзостно, en ſlav. Дерзостнѣ, adv. I. courageuſement, intrépidement, muthig, kühn; 2. inſolemment, frech, verwegen.

Дерзостный, ная, ное, adj. hardi, intrépide, kühn, Карлъ Дерзостный, Charles le téméraire, Carl der Kühne.

Дерзость, сти, f. I. le courage, der Muth; 2. la témérité, l'audace, die Verwegenheit, Tollkühnheit; 3. l'inſolence, l'effronterie, die Frechheit, Verwegenheit, наказать за дерзость, punir qn. pour ſon inſolence, einen wegen ſeiner Frechheit ſtrafen, дерзость его уже предѣлы превышаетъ, il fait l'inſolent, il paſſe les bornes, ſeine Frechheit überſchreitet die Gränzen.

Дерзый, зая, зое, Дерзъ, за, зо, adj. inſolent, frech.

Дермо, ма, n. I. la merde, la fiente, le fumier, der Koth, Dreck, Miſt; 2. fig. de la racaille, le rebut, der Auswurf.

Дернина, ны, f. un gazon, ein Raſen.

Дерновый, вая, вое, adj. de gazon, von Raſen, дерновая скамья, un banc de gazon, eine Raſenbank.

Дернулъ, ло, нуть, comme v. imp. obliger, engager, bewegen, reitzen.

Дернъ, на, m. le gazon, der Raſen, берега у пруда устланы дерномъ, le rivage de l'étang eſt couvert de gazon, das Ufer des Teiches iſt mit Raſen belegt.

Деру, решь, дралъ, драть, v. a. I. déchirer, zerreißen, драть бумагу, Papier zerreißen; 2. arracher, ausreißen, abziehen, abreißen, raufen, драть кожу съ битой скотины, ôter la peau, écor-

écorcher une bête morte, die Haut von einem todten Thiere abziehen, драть дернъ, couper du gazon, Rasen stechen; 3. драть за ухо, за уши, tirer les oreilles à qn. einem die Ohren, einen bey den Ohren ziehen, драть за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen; 4. déchirer, user, zerreißen, vertragen, ты скоро дерешь платье, vous usez bien vite vos habits, du zerreißt deine Kleider geschwind; 5. prendre des tours de bâton, Geschenke nehmen, онъ деретъ за всякую безделицу безъ милости, il écorche les gens sur chaque bagatelle, er schindet für jede Kleinigkeit; 6. prendre trop, sur faire, zu viel nehmen, übersetzen; 7. des instrumens émoussés: égratigner, érafler, von stumpfen Instrumenten: reißen, гребень деретъ, le peigne érafle, der Kamm reißt, скобель не скоблитъ, а только деретъ, le rabot ne coupe pas net, il écorche, der Hobel hobelt nicht, sondern reißt nur; 8. piquer, picoter, zusammen ziehen, beißen, уксусъ деретъ ротъ, le vinaigre pique la langue, der Essig ziehet den Mund zusammen, перецъ деретъ языкъ, le poivre pique la langue, der Pfeffer beißt auf die Zunge; 9. это деретъ уши, cela écorche les oreilles, das thut den Ohren weh, davon thun einem die Ohren weh; 10. деретъ по кожѣ, кожу деретъ, je sens un frisson, il me prend une frayeur, un frisson, mich kommt ein Schauer an, es schauert mich; 11. rosser, battre, prügeln; 12. деретъ доски, les planches se déjettent, se forjettent, die Breter werfen sich, bersten; 13. avoir, sentir des élancemens, ein Reißen in einem Gliede empfinden, сильно деретъ руку, je sens de grands élancemens à la main, ich habe ein heftiges Reißen, ich fühle einen stechenden Schmerz in meiner Hand; 14. деретъ горло, или во все горло, il crie à pleine gorge, à tue-tête, comme un enragé, comme un désespéré, il crie comme si on l'écorchoit, er schreyet aus vollem Halse, aus allen Kräften, wie unsinnig, als ob er am Spieße steckte.

ДЕРУНЪ, на, m. piquant, fort, scharf, beißend, табакъ дерунъ, le tabac picote, est fort, der Tabak ist stark, перецъ дерунъ, le poivre picote, der Pfeffer beißt.

ДЕРУСЬ, дерёшься, дрался, драться, 1. comme v. p. se casser, se briser, se déchirer, zerreißen, reißen, сукно на шубѣ тнило, драться начинаетъ, le drap sur la pelisse est pourri, il commence à se déchirer, das Tuch auf dem Pelze ist verlegen, es reißt schon; 2. comme v. réf. se battre, combattre, s'escrimer, sich schlagen, sich streiten, sich balgen, пѣтухи дерутся, les coqs se battent; die Hähne streiten sich, schlagen sich, мужики дрались долго, les paysans se battirent long-tems, die Bauern schlugen sich lange herum; 3. chercher querelles, se prendre à qn., chicaner, chercher noise, Händel machen, онъ привыкъ со всякимъ драться, il est accoutumé a s'en prendre à chacun, er ist gewohnt mit jedem Händel anzufangen; 4. se fourrer, tâcher de passer un passage étroit, sich durchdrängen, куда ты дерешься, не пролѣзешь? où vous fourrez vous? qu'avez vous à tant pousser? vous ne passerez pas, was drängst du so? du wirst doch nicht durchkommen.

ДЕРЮ́ГА, ги, ДЕРЮ́ЖИНА, ны, f. tissu fort grossier fait d'enfrayure de laine, ein von Kartetschenflocken gemachtes Zeug.

ДЕРЮ́ЖНЫЙ, ная, ное, adj. de ce tissu, von diesem Zeuge gemacht.

ДЕРЯ́ВА, бы, f. см. Со́я.

ДЕСНА́, сны, f. les gencives, la gencive, das Zahnfleisch.

ДЕСНИ́ЦА, цы, f. (slav.) 1. la main droite, die rechte Hand, видѣхъ въ десницѣ сѣдящаго на престолѣ книгу, (B) je vis dans la main droite de celui qui étoit assis sur le trône un livre, und ich sah in der rechten Hand dessen, der auf dem Stuhle saß, ein Buch; 2. la dextre, la puissance de Dieu, die Rechte, die göttliche Macht, десницею Божїею вознесеся, (B) après donc qu'il a été élevé au ciel par la la puissance de Dieu, nun er durch die Rechte Gottes erhöhet ist, спаси десницею твоею, и услыши мя, (B) sauve moi par ta droite, et exauce moi, hilf mit deiner Rechten, und erhöre mich.

ДЕСНИ́ШНЫЙ, шная, шное, adj. de gencive, zum Zahnfleische gehörig, деснишныя жилы, les veines des gencives, die Zahnfleischadern.

ДЕ́СНЫЙ, ная, ное, adj. (slav.) droit, dextre, rechts, [illegible], бѣ тамо человѣкъ, и рука ему десная бѣ суха, (B) il y avoit là un homme dont la main droite étoit sèche, und da war ein Mensch, des rechte Hand war verdorret, емъ его за десную руку, (B) et l'ayant pris par la main droite, und griff ihn bey der rechten Hand.

ДЕСТЕВЫ́Й, вая, вое, adj. d'une main de papier, zu einem Buche Papier gehörig.

ДЕСТЬ, сти, f. ДЕ́СТКА, ДЕ́СТОЧКА, и, dim. une main de papier, ein Buch Papier, десть Голландской бумаги, une main de papier d'Hollande, ein Buch holländisches Papier, книга въ десть, un livre in folio, ein Foliant, ein Buch in Folio.

ДЕСЯТЕРИ́КЪ, ка, m. 1. un poids de dix livres, ein Gewicht von zehn Pfunden; 2. un sac de gruau, d'avoine &c. contenant dix tchetwerikes, ein Sack Grütze, Hafer u. d. g. von zehn Tschetwerik.

ДЕСЯТЕРИ́ЦЕЮ, adv. (slav.) dix fois, zehnfach.

ДЕСЯТЕРИ́ЧНЫЙ, ная, ное, adj. dix fois autant, zehnfach, zehnfältig. Десятеричное ї, l'ї, qui marque le nombre de dix, das ї, welches die Zahl zehn anzeigt.

ДЕСЯТЕРНЫЙ, ная, ное, adj. contenant dix, zehn enthaltend.

ДЕ́СЯТЕРО, рыхъ, num. en dix, selb zehn, насъ пришло десятеро, nous venions dix, wir kamen selb zehen. Въ десятеро, comme adv. dix fois, zehnmal, въ десятеро больше просишь, нежели вещь сїя стоитъ, vous demandez dix fois plus, que la chose ne vaut, sie fordern zehnmal mehr, als das Ding werth ist.

ДЕСЯТИ́ЖДЫ, ДЕСЯТИ́ЩИ, adv. (slav.) dix fois, zehnmal.

ДЕСЯТИДНЕ́ВНЫЙ, ная, ное, adj. de dix jours, zehntägig.

ДЕСЯТИЛѢ́ТНЫЙ, ная, ное, adj. de dix ans, zehnjährig, десятилѣтный мальчикъ, un garçon de dix ans, ein zehnjähriger Knabe.

Десятимѣсячный, ная, ное, adj. de dix mois, zehnmonatlich.

Десятина, ны, f. 1. la dixme, der Zehend, der zehnte Theil, десятину даю всего, елику притяжу, (В) je donne la dixme de tout ce que je possède, ich gebe den Zehenten von allem, was ich habe; 2. un terrein qui a ou quatre vingt sagènes de longueur et trente fagènes de diamètre; ou soixante fagènes de longueur et quarante fagènes de diametre, c. a. d. 2400 fagènes quarrées, une dessiatine, ein Stück Land, das entweder achtzig Saghenen in die Länge und dreißig im Durchmesser, oder sechzig Saghenen in die Länge und vierzig im Durchmesser, oder 2400 Quadrat-Saghenen enthält.

Десятинная церковь, une église à laquelle il faut donner la dixième partie des revenus, eine Kirche, welcher man d n zehnten Theil von allen Einkünften entrichten muß.

Десятинникъ, ка, Десятинной, наго, m. (m. v.) le dixmeur, qui lève la dixme, der Zehender, der den Zehnten einnimmt.

Десятинный, ная, ное, adj. de dessiatine, zur Dessitine gehörig.

Десятицею, Десятично, adv. dix fois, zehnmal.

Десятичный, ная, ное, adj. faisant la dixième partie, den zehnten Theil enthaltend, decimal, десятичные дроби, des fractions décimales, Decimal-Brüche.

Десятка, ки, f. un dix de cartes, eine Zehne in den Karten, десятка бубновая, un dix de carreau, eine Carreau-Zehne.

Десятникъ, ка, Десятный, наго, m. un homme préposé fur dix hommes, ein Mann, der zehn Untergebene hat.

Десятое, таго, n. 1. la dixième partie, la dixme, der Zehend, zehnte Theil, даде отъ всякаго суда десятое, (Ник. Лѣт. Ч. 1. 105.) on donna de chaque bâteau la dixième partie, man gab von jedem Fahrzeuge den zehnten Theil.

Десятокъ, тка, m. une dizaine, eine Anzahl von zehn, zehn Stück, das Zehend, купи мнѣ десятокъ грушъ, achetez moi une dizaine de poires, kauft mir zehn Birnen.

Десятоначальникъ, ка, m. qui commande à dix hommes, der zehn Mann unter seinem Commando hat.

Десятословіе, вїя, n. le décalogue, les dix commandements, die zehn Gebothe.

Десятострунный, ная, ное, adj. à dix cordes, von zehn Saiten, въ псалтири десятострун нѣмъ пою тебѣ, (В) je te psalmodierai avec l'instrument à dix cordes, ich will dir spielen auf dem Psalter von zehn Saiten.

Десятской, каго, m. 1. une garde de ville donnée de chaque dixième maison, ein Stadtwächter, welchen jedes zehnte Haus stellen muß; 2. aux villages: l'adjoint du chasse-avant, in den Dörfern: der Gehülfe des Aeltesten; 3. un homme qui a dix maison sous son inspection, ein Mann, unter dessen Aufsicht zehn Häuser stehen.

Десятство, ства, n. l'action de donner la dixme, das Entrichten des Zehnden.

Десятый, тая, тое, adj. le, la dixième, der, die, das Zehnte, десятой день, le dixième jour, der zehnte Tag, сего дня десятая недѣля, какъ онъ умеръ, c'est aujourd'hui la dixième semaine qu'il est mort, es ist heute die zehnte Woche, daß er gestorben ist.

Десять, ти, num. dix, zehn, десять часовъ било, il a sonné dix heures, es hat zehn geschlagen, десять дней, dix jours, zehn Tage, дважды пять составляютъ десять, deux fois cinq font dix, zweymahl fünf sind zehn.

Десятью, adv. dix fois, zehnmal.

Дешевизна, зны, Дешевизнь, зни, f. le bon marché, le tems où les denrées sont à bon marché, die wohlfeile Zeit.

Дешевлѣ, adv. à meilleur marché, wohlfeiler.

Дешевлю, вишь, вить, v. a. dépriser, donner un bas prix, zu wohlfeil anschlagen.

Дешево, Дешевенько, adv. à bon marché, à bas prix, wohlfeil, продать, купить дешево, vendre, acheter à bon marché, wohlfeil verkaufen, wohlfeil einkaufen, дешево да гнило, дорого да мило, prov. (*à bon marché et pourri, cher et bon*) telle marchandise, tel prix, (*wohlfeil aber faul; theuer aber hübsch*) wie die Wahre, so das Geld.

Дешевѣю, ешь, вѣть, v. n. diminuer de prix, baisser de prix, devenir meilleur marché, wohlfeil werden, хлѣбъ дешевѣетъ, le prix du blé baisse, le blé devient meilleur marché, das Getreide wird wohlfeiler.

Джидъ, да, (m. v.) espèce d'ancien carquois, dans lequel on portoit une espèce d'armes de bois, garnies au bout d'une petite lance, eine Art alten Köchers, in welchem man eine Art hölzerne und am Ende mit kleinen Lanzen versehener Waffen trug.

Диванъ, на, m. le Divan; un divan, der Divan; ein Divan.

Дивий, вия, вее, adj. (slav.) sauvage, de bois, wild, снѣдь его бѣ пружїе и медъ дивїй, (В) et son manger étoient des sauterelles et du miel sauvage, seine Speise aber war Heuschrecken und wild Honig, изыде единъ на село собрати зелїя дивїя, и набра въ немъ яблона дивїяго полну ризу свою, (В) quelqu'un étant forti aux champs pour accueillir des herbes, cueillit des coloquintes (*des pommes*) fauvages plein sa robe, da ging einer aufs Feld, daß er Kraut läse, und las Colochinten, (wilde Aepfel) sein Kleid voll, дивїи звѣри, des animaux sauvages, wilde Thiere.

Дивно, adv. merveilleusement, d'une manière surprenante, singulièrement, wunderbar, sonderbar, außerordentlich, не дивно, самъ бо сатана преобразуется во аггела свѣта, (В) et cela n'est pas étonnant, car satan lui-même se déguise en ange de lumière, und das ist auch kein Wunder, denn er selbst der Satan, verstellet sich zum Engel des Lichts, дивно, что не прїѣхалъ, c'est étonnant, c'est un miracle qu'il ne soit pas, s'il n'est pas venu, das ist sonderbar, das ist ein Wunder, daß er nicht gekommen ist.

Дивный, ная, ное, Дивенъ, вна, вно, adj. étonnant, surprenant, merveilleux, wunderbar, außerordentlich, ungemein, велїя и дивна дѣла твоя Господи, (В) tes oeuvres font grandes et merveilleuses, o Seigneur! Dieu tout-puissant, groß und wundersam sind deine Werke, Herr, allmächtiger

tiger Gott! дивное произшествїе, un fingulier événement, eine wunderbare Begebenheit, [illegible] храмъ, un temple merveilleux, ein außerordentlicher Tempel.

Диво, ва, n. 1. le miracle, das Wunder, das Wunderwerk, тутъ никакого дива нѣтъ, il n' y a point de miracle, da ist kein Wunder, какое вы диво находите въ сей вещи? quel miracle y trouvez vous? was finden sie für ein Wunder darin? 2 en flav. l'étonnement, im flav. das Erstaunen, дивихся, видѣвъ ю, дивомъ великимъ, (B) et quand je la vis, je faifis d'un grand étonnement, und ich verwunderte mich sehr, da ich sie sahe; 3. (*dans la vie commune on l'emploie comme adverbe, im gemeinen Leben wird es wie ein Nebenwort gebraucht*) c'est étonnant, cela m'étonne, das ist sonderbar, das wundert mich, диво, что онъ согласился на ваше предложенїе, il est étonnant qu'il aitaccepté votre propofition, es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er ihren Vorschlag eingegangen ist.

Дивство, ства, n. (m. v.) un miracle, ein Wunder.

Дивую, ешь, вовать, дивить на кого, v. n. admirer, s'étonner de qn., sich über einen wundern, sich verwundern; не дивуйся на него, много найдется подобныхъ, ne vous étonnez pas de lui, ne l'admirez pas, vous trouverez, vous rencontrerez beaucoup de fes femblables, wundere dich nicht über ihn, du wirst viele seines gleichen antreffen.

Дувуюсь, ешься, вовашься, v. com. см. Дивлюсь.

Дидрахма, мы, f. un ficle, monnoie ancienne juive, der Seckel, eine alte jüdische Münze.

Дикарь, ря, m. un mifanthrope, un homme qui fuit le monde, ein Misanthrope; menschenscheu.

Дикая Рябина, (tanacetum vulgare) l'herbe aux vers, tanéfie, gemeiner gelber Rainfarren.

Дикїй, кая, кое, Дикъ, ка, ко, adj. 1. fauvage, de bois, de forêt, wild, дикїя яблоки, des pommes de bois, wilde Aepfel, Holzäpfel; 2. indompté, non privé, fauvage, wild, ungezähmt, дикїя птицы, des oifeaux fauvages, wilde Vögel, лошадь дика стала, le cheval est devenu fauvage, das Pferd ist wild geworden; 3. farouche, wild, menschenscheu, дикой человѣкъ, un homme farouche, bizarre, ein sonderbarer, ein wilder Mensch, eine Mensch, der leutescheu ist; 4. défert, ifolé, inculte, öde, wüste, дикая страна, une région déferte, eine öde, wüste, unbebauete Gegend, 5. fingulier, étrange, bizarre, sonderbar, wunderbar, besonders, дикой голосъ, une voix étrange, eine sonderbare Stimme, мнѣ все дико здѣсь кажется, ici tout me paroit étrange, alles kommt mir hier fremd vor.

Дико, adv. 1. d'une manière farouche, étrangement, wild, unumgänglich; 2. étrangement, fingulièrement; bizarrement, sonderbar, wunderlich, онъ дико поетъ, il chante étrangement, er singt wunderlich.

Дикобразъ, за, m. (hystrix cristata) le porc-épic, das Stachelschwein. Дикобразовый, вая, вое, adj. de porc-épic, vom Stachelschweine.

Диковатый, тая, тое, Диконекъ, нька, нько, adj. un peu fauvage, etwas wild.

Диковина, вы, Диковинка, ки, f. un miracle, une rareté, une chofe rare, ein Wunder, eine Seltenheit, какая тутъ диковина? quel miracle y-a-t-il? qu'eft-ce qu'il y a d'étonnant? was ist da wunderbar? диковина, что онъ на сїе согласился, c'eft étonnant, c'est un miracle, qu'il ait confenti à cela, das ist ein Wunder, das ist zu verwundern, daß er es eingewilliget hat, такой, эдакой диковины еще я не видывалъ, je n'ai pas encore vu une telle rareté, ich habe noch keine solche Seltenheit gesehen.

Дикой Ленъ, (linum perenne) le lin de Sibérie, der bleibende Flachs aus Sibirien.

Дикой Перецъ, см. Ягодки.

Дикольь, ши, f. chez les fauconniers: des oifeaux de chaffe qu'on a pris vieux avec leurs petits, bey den Falkenierern: Vögel, die man mit ihren Jungen alt gefangen hat.

Дикость, сти, f. 1. d'un homme: la mifanthropie, la brutalité, von Menschen: die Wildheit, дикость нрава, un caractère fauvage, die Wildheit, Rohheit des Characters; 2. des animaux: la férocité, die Wildheit, лошадь дикости своей не покидаетъ, le cheval ne veut pas quitter fa rudeffe, fon caractère farouche, das Pferd läßt nicht ab von seiner Wildheit, bleibt noch immer wild.

Дикуша, ши, f. см. Гречa.

Димократїя, см. Демократїя.

Динарїй, я, Динарь, ря, m. un denier, ancienne monnoie romaine, ein Denarius, eine alte römische Münze.

Дипломъ, ма, m. le diplome, das Diplom.

Дира, Дыра, ры, f. un trou, ein Loch, заплатить дыру, reftaurer, ein Loch zuflicken, его кафтанъ весь въ дирахъ, fon habit eft tout troué, fein Rock ist ganz voller Löcher, провертѣть буравомъ дыру, faire un trou avec le foret, percer, ein Loch bohren.

Диравый, вая, вое, Диравъ, ва, во, adj. (flav.) troué, percé, qui a des trous, Löcher habend, löcherig, собираяй мзды, собравъ влагалище диравo, (B) qui fe loue, (*qui ramaffe des falaires*) fe loue pour mettre fon falaire dans un fac percé, (*les amaffe dans un fac percé*) und welcher Geld verdienet, der leget es in einen löcherigen Beutel.

Директоръ, ра, m. le Directeur, der Director, Aufseher. Директорскїй, кая, кое, adj. de Directeur, dem Director gehörig.

Дирекцїя, и, f. см. Правленїе.

Дирястый, стая, стое, adj. plein de trous, troué, percé, löcherig, voller Löcher.

Дирище, ща, n. augm. un grand trou, ein großes Loch.

Дирка, Дырка, ки, Дырочка, ки, f. dim. un petit trou, ein kleines Loch.

Дироватый, Дыроватый, тая, тое, см. Диравый.

Дискосъ, са, m. (m. gr.) la patène, fur laquelle on porte pendant le fervice l'azyme pour la fainte Cène, der Teller, auf welchem während des Gottesdienstes, das gesegnete Brodt zum Abendmahle getragen wird.

Дистиллированїе, нїя, n. см. Двоенїе. Дистиллирую. см. Двою.

Ди́тя, тяти, n. l'enfant, das Kind, милое дитя, un enfant charmant, ein liebes Kind, грудное дитя, un enfant à la mamelle, un nourriſſon, ein Säugling, ходить за дитятемЪ (дитятею), avoir ſoin d'un enfant, avoir l'inſpection ſur un enfant, ein Kind warten.

Дитя́тинъ, на, но, adj. appartenant à l'enfant, dem Kinde gehörig, дитятина сорочка, la chemiſe de l'enfant, une chemiſe d'enfant, das Hemd des Kindes.

Ди́тятко, тка, n. dim. un petit enfant, ein kleines Kind, ein Kindchen, дитятко мое не плачь! ne pleurez pas mon enfant! weine nicht, mein Kind!

Дича́ю, ешь, чать, **Диче́ю**, ешь, чѣть, v. n. devenir ſauvage, miſanthrope, wild, menſchenſcheu, leuteſcheu werden, онЪ живя вЪ уединенїи, дичать начинаетЪ, en vivant dans la ſolitude, il eſt devenu ſauvage, er iſt von ſeinem einſamen Leben ganz leuteſcheu geworden.

Дичи́на, ны, **Дичи́нка**, ки, f. du gibier, Wild, Wildbret, вЪ сей странѣ много дичины, il y a beaucoup de gibier dans cette région, es iſt viel Wildbret in dieſer Gegend.

Дичу́сь, чишься, читься, v. r. s'éloigner du monde, fuir le monde, être farouche, miſanthrope, être timide, menſchenſcheu, leuteſcheu, verlegen, blöde ſeyn, онЪ дичится отЪ меня, il eſt tout timide, très embarraſſé dans ma préſence, er iſt ganz verlegen, ſehr blöde in meiner Gegenwart.

Дичь, чи, f. 1. du gibier, Wildbret, beſonders Federwildbret; 2. des gens farouches, non ſociables, ſolitaires, unumgängliche, wilde Leute; 3. des ſottiſes, albernes, dummes Zeug.

Дишка̀нтъ, та, m. le deſſus, der Diſcant.

Дишканти́стъ, та, m. un deſſus, ein Diskantiſt.

Дїаволе́нокъ, нка, m. un petit diable, ein Teufelchen.

Дїа́воловъ, ва, во, **Дїа́воль**, ля, ле, adj. du diable, teufeliſch, dem Teufel gehörig, сего ради явися сынЪ Божїй, да разрушитЪ дѣла дїаволя, (B) or le Fils de Dieu eſt apparu pour détruire les oeuvres du diable, darum iſt der Sohn Gottes erſchienen, daß er die Werke des Teufels zerſtöre, сыне дїаволь, враже всякїя правды, (B) fils du démon, ennemi de toute juſtice, du Kind des Teufels und Feind aller Gerechtigkeit.

Дїа́волъ, **Дья́волъ**, ла, m. le diable, le malin eſprit, der Teufel, der böſe Geiſt.

Дїа́вольскїй, **Дья́вольскїй**, кая, кое, adj. diabolique, teufeliſch, dem Teufel eigen, возникнуть отЪ дїавольскїя сѣти, (B) afin qu'ils ſe réveillent pour ſortir des pièges du démon, und wieder nüchtern würden aus des Teufels Stricken.

Дїа́вольски, adv. diaboliquement, teufeliſch, auf eine teufeliſche Weiſe.

Дїа́вольщина, ны, f. c. 1. un méchant homme, un mauvais ſujet, un inſenſé, ein Teufelskind, ein toller Menſch; 2. des extravagances, de la démence, Unſinn, unſinnige Gedanken.

Дїади́ма, мы, f. le diadème, das Diadem.

Дїа́конникъ, ка, m. endroit dans les égliſes grecques, où l'on garde les vêtemens des prêtres, ein Ort in den griechiſchen Kirchen neben dem Altare, wo die prieſterlichen Kleidungen verwahret werden.

Дїакони́сса, сы, f. la diaconeſſe, die Diaconiſſinn.

Дїа́коновъ, **Дья́коновъ**, ва, во, adj. du diacre, appartenant au diacre, dem Diakonus gehörig, дїаконовЪ домЪ, la maiſon du diacre, das Haus des Diakonus.

Дїа́конскїй, **Дья́конскїй**, кая, кое, adj. du diacre, de diacre, dem Diakon gehörig, dem Diakonus eigen, дїаконскїя дѣти, les enfans du diacre, die Kinders des Diaconus, дїаконскїй чинЪ, санЪ, la charge, la dignité d'un diacre, der Stand, die Würde eines Diaconus.

Дїа́къ, см. Дьякъ.

Дїале́ктъ, та, см. Нарѣчїе.

Дїа́метръ, тра, см. Поперечникъ.

Дїе́та, ты, f. le régime, die Diät.

Дїо́птрика, ки, f. la Dioptrique, die Dioptrik.

Дла́нный, ная, ное, adj. d'une paume, eine Hand breit, толстота его дланная, (B) et ſon épaiſſeur étoit d'une paume, ſeine Dicke war einer Hand breit.

Дла́нь, ни, f. (ſlav.) 1. la paume, die flache Hand; 2. la main, die Hand; 3. dans la Bible: in der Bibel: la grandeur de la paume, die Breite einer Hand.

Дла́то, та, n. (ſlav.) le ciſeau, der Meißel, см. Долото̀.

Длина̀, ны, f. la longueur, die Länge, мѣрять длину, meſurer la longueur, die Länge meſſen, положить что вЪ длину, mettre qch. dans la longueur, etwas in die Länge legen, это мѣсто имѣетЪ длины десять сажень, это мѣсто длиною вЪ десять сажень, cette place a dix ſagènes de longueur, de long, dieſer Platz hat zehn Saſhenen in die Länge.

Дли́нникъ, ка, m. 1. la longueur, die Länge, дворЪ имѣетЪ длиннику десять сажень, la cour a dix ſagènes de long, a une longueur de dix ſagenes, der Hof hat zehn Saſhenen in die Länge, продается земля мѣрою длиннику сто, а поперечнику сорокЪ саженЪ, on vend une place de cent ſagènes de longueur, ſur quarante de large, et quarante de l'argeur, es iſt ein Stück Landes, ein Platz zu verkaufen, der hundert Faden in die Länge und vierzig im Durchmeſſer, in die Breite hat; 2. une poutre miſe de long, ein in die Länge gelegter Balken; 3. chez les pêcheurs d'Arcangel; une ficelle de ſept à huit ſagènes, à laquelle on attache ſoixante autres de la grandeur de deux empans avec des hameçons, bey den Archangelskiſchen Schiffern: ein, ſieben bis acht Saſhenen langer Strick, an welchen ſechzig kleinere, zwey Spanne lange und mit Angeln verſehene Bindfäden, gebunden werden.

Длинно, adv. long, lang.

Дли́нный, ная, ное, **Дл..ненъ**, нна̀, нно̀, adj. long, lang, длинной кафтанЪ, un habit long, ein langes Kleid, длинные волосы, de longs cheveux, une longue chevelure, langes Haar, длинные перїоды скучны, les périodes longues ſont fatigantes, les longues périodes ennuyent, die langen Perioden ſind langweilig ſehr, unangenehm.

Длин-

Длиннѣе, adv. plus long, länger, этотъ кусокъ длиннѣе другаго, cette pièce eſt plus longue que l'autre, dies Stück iſt länger als das andere.

Длительно, adv. long, lange während.

Длительный, ная, ное, adj. traînant à la longue, long, lang, langweilig, in die Länge ziehend.

Длится, длился, длиться, v. r. 1. ſe traîner, ſich ziehen, verzögert, in die Länge gezogen werden, дѣло въ судѣ длится, l'affaire, le procès traîne en longueur au tribunal, der Proceß zieht ſich im Gerichte in die Länge; 2. durer, dauern, ſich hinziehen, пожаръ длился цѣлые сутки, l'incendie dura vingt quatre heures, die Feuersbrunſt dauerte vier und zwanzig Stunden, сахаръ долго длился, le ſucre a duré long-tems, a fait profit, wir haben lange von dem Zuker gegeſſen, der Zucker hat ſich lange gehalten, wir ſind mit dem Zucker lange ausgekommen.

Длю, длишь, длить, v. n. prolonger, traîner, différer, lanterner, zögern, verzögern, zaudern, verſchieben, давно бы все сдѣлано было, ежели бы онъ не длилъ, on auroit tout fini depuis long-tems, s'il n'avoit pas tant lanterné, es wäre ſchon lange alles zu Ende geweſen, wenn er nicht ſo gezaudert hätte.

Для, prép. avec le génitif, ein Vorwort, das den Genitiv regieret, pour, à cauſe de, für, um, wegen, um deswillen, для собственной пользы, pour mon propre avantage, profit, meines eigenen Nutzens wegen, я это для васъ сдѣлаю, je fais cela pour vous, ich thue es für ſie, простите его для меня, pardonnez lui pour moi, verzeihen ſie ihm meinetwegen.

Для того что, parceque, à cauſe que, weil, darum, deshalben, я не могъ исполнить вашего приказанїя, для того что сдѣлался боленъ, je n'ai pas pu exécuter vos ordres, parce que je ſuis tombé malade, ich habe ihren Befehl nicht vollziehen können, weil ich krank wurde, онъ для того нейдетъ, что боится, il ne vient pas, parce qu'il a peur, er kommt deswegen nicht, weil ihm bange iſt.

Для чего? pourquoi? pour quelle raiſon? warum? weswegen? для чего ждете? pourquoi attendez vous? warum warten ſie? для чего вчера не прїѣхали къ намъ? pourquoi n'êtes vous pas venu hier chez nous? warum ſind ſie geſtern nicht zu uns gekommen? не для чего, il n'y a pas de quoi, vous n'avez aucun ſujet, es iſt keine Urſache, ſie haben nicht nöthig, не для чего было это говорить, il n'y avoit pas de raiſon, vous n'aviez aucune raiſon de dire cela, ſie hatten keine Urſache dies zu ſagen, не для чего благодарить, il n'y a pas de quoi remercier, ſie haben gar keine Urſache ſich zu bedanken, не для чего итти туда, il n'y avoit aucune raiſon de venir ici, es war gar keine Urſache hieher zu kommen.

Дмѣнїе, нїя, n. 1. l'action d'enfler, das Aufblaſen; 2. fig. l'orgueil, l'arrogance, der Stolz, Hochmuth, ein aufgeblaſenes Weſen.

Дмю, дмишь, дмить, v. a. (m. v.) 1. enfler, aufblaſen; 2. fig. rendre qn. fier, einen ſtolz machen.

Дмюсь, дмишься, дмиться, v. r. 1. s'enfler, ſchwellen, aufſchwellen; 2. fig. s'enfler, s'enorgueillir, ſe bouffir d'orgueil, ſich aufblähen, ſich hochmüthig betragen, ſtolz, hoffärtig ſeyn, яже не увѣдѣ уча, безъ ума дмяся отъ ума плоти своея, (B) s'ingérant dans des choſes qu'il n'a point vus, étant témérairement enflé du ſens de ſa chair, des er nie keines geſehen hat, und iſt ohne Sache (ohne Verſtand) aufgeblaſen in ſeinem fleiſchlichen Sinn.

Днева́льной, наго, m. celui qui eſt de jour, de ſervice pour tout le jour, der die Dejour, die Aufwartung an einem Tage hat, der de jour iſt.

Днева́нье, нья, n. l'action d'être de jour, le ſervice d'un jour, das Dejouriren, die Dejour oder Aufwartung an einem Tage.

Дне́вный, ная, ное, adj. 1. du jour, vom Tage, дневный свѣтъ, la lumière du jour, das Tageslicht, дневное свѣтило, l'aſtre du jour, le ſoleil, das Geſtirn des Tages, die Sonne; 2. journalier, ce qui dure un jour, was einen Tag dauert, täglich, дневные труды, дневная работа, les travaux de chaque jour, la journée, la tâche, die Tagearbeit, das Tagwerk.

Дне́мъ, comme adv. au jour, pendant qu'il fait jour, am Tage, bey Tage.

Днесь, adv. 1. aujourd'hui, dans le tems où nous ſommes, actuellement, à préſent, jetzt, heut zu Tage, heute, днесь аще гласъ его услышите, не ожесточите сердецъ вашихъ, (B) aujourd'hui ſi vous entendez ſa voix, n'endurciſſez point vos coeurs, ſo ihr ſeine Stimme hören werdet, verſtocket eure Herzen nicht.

Дне́шнїй, яя, ее, adj. d'aujourd'hui, actuel, de ce tems-ci, heutig, бѣдствуемъ поридаеми быти о крамолѣ днешней, (B) car nous ſommes en danger d'être accuſés de ſédition pour ce qui s'eſt paſſé aujourd'hui, denn wir ſtehen in der Fahr, (Gefahr) daß wir um dieſer heutigen Empörung verklaget möchten werden, тѣмъ же свидѣтельствую вамъ во днешнїй день, (B) c'eſt pourquoi je vous prens aujourd'hui à témoin, darum zeuge ich euch an dieſem heutigen Tage.

Дни, pl. les jours, die Tage, см. День.

Дни́ще, а, n. le fond, la cale d'une barque, der Boden, der Raum einer Barke.

Дно, дна, n. le fond, le bas d'un tonneau, des eaux, der Grund, der Boden, das Bette des Meers, eines Fluſſes, дно морское, рѣчное, le fond de la mer; le fond; le lit d'une rivière, der Grund, Boden des Meers, der Boden; das Bette eines Fluſſes, здѣсь такъ глубоко, что дна не достанешь, c'eſt ſi profond ici, qu'on ne ſauroit atteindre le fond, es iſt ſo tief hier, daß man nicht auf den Grund kommen kann, дно течетъ у кадки, le fond du tonneau fait eau, coule, der Boden des Faſſes rinnt, опуститься на дно, deſcendre au fond, s'enfoncer jusqu'au fond, aller à fond, ſich bis auf den Grund nieder, hinab laſſen.

Дню́ю, ешь, днева́ть, v. n. 1. paſſer la journée à faire qch., den Tag mit etwas zu bringen; 2. être de jour, de jour ſeyn, die Dejour, Aufwartung, die Wache oder einen andern Dienſt haben.

До, prépoſition qui demande le génitif, jusques, jusqu'à, à, ein Vorwort, das den Genitiv regiert, bis, bis an, bis zu, bis nach, an, не до конца забвенЪ будетЪ нищїй, (В) car le pauvre ne ſera point oublié à jamais, denn er wird des Armen nicht ſo ganz vergeſſen, до рѣки не далеко, il n'y a pas loin d'ici à la rivière, es iſt nicht weit von hier bis zum Fluſſe, мы до дому пѣшкомЪ пошли, nous ſommes allés à pied jusqu'à la maiſon, wir ſind bis an das Haus zu Fuß gegangen, онЪ дожилЪ до старости, il a vecu jusqu'à un âge avancé, il a atteint un âge avancé, er hat ein hohes Alter erreicht, er iſt alt geworden, до сихЪ порЪ, jusqu'à préſent, bis hieher, до этого мѣста учите, apprenez jusqu'ici, lernen ſie bis hieher, я имѣю до васЪ нужду, прозьбу, j'ai beſoin de vous, j'ai une prière à vous faire, ich habe ein Anliegen, eine Bitte an ſie, намЪ до васЪ нужды нѣтЪ, nous n'avons que faire de vous, nous pouvons nous paſſer de vous, wir brauchen ſie nicht, wir können ihrer entbehren.

До́ба, бы, (m. v.) le tems, l'âge, die Zeit, das Alter.

Доба́вка, вки, f. Доба́вочка, чки, dim. 1. l'action de ſuppléer, d'ajouter, das Hinzufügen, Hinzuthun; 2. ce qu'on a ajouté, l'addition, le ſupplément, die Zugabe, Beylage.

Доба́вливанїе, Добавле́нїе, я, n. l'action de ſuppléer, l'addition, le ſupplément, das Zugeben, Ergänzen, die Zugabe.

Доба́вленный, ная, ное, adj. ſuppléé, ajouté, hinzugefügt, ergänzt.

Добавля́ю, ешь, ба́вилЪ, ба́влю, ба́вить, v. a. & Доба́вливаю, ешь, влять, ба́вливать, v. fréq. ſuppléer, ajouter, ergänzen, hinzufügen, ausfüllen, hinzuſetzen, zugeben.

Доба́вокъ, вка, Доба́вочекъ, чка, dim. le ſupplément, l'addition, die Zugabe.

Доба́вочный, ная, ное, adj. de ſupplément, zur Zugabe dienlich.

Добива́нїе, нїя, n. l'action d'enfoncer entièrement, das völlige Einſchlagen.

Добива́ю, ешь, би́лЪ, ва́ть, би́ть, v. a. enfoncer, hier, cogner entièrement, ganz einſchlagen, добить сваю, hier, piloter, planter des pilotis, Pfähle ganz einſchlagen, ganz einrammeln.

Добива́юсь, ешься, би́лся, ва́ться, би́ться, v. r. courir, ſoupirer après qch., chercher, tâcher d'avoir qch., briguer qch., nach etwas ſtreben, добиваться чина, ſoupirer, courir après un rang, nach einem Range ſtreben, добиваться кЪ мѣсту, chercher à entrer en place, briguer un emploi, nach einem Amte ſtreben.

Доби́вка, ки, f. см. Добива́нїе.

Добира́нїе, нїя, n. l'action de recueillir le reſte, de glaner, das Sammeln des Nachgebliebenen, die Nachhohlung, die Nachleſe, добиранїе остальныхЪ плодовЪ, la recolte des fruits reſtés, die Nachleſe der Früchte, добиранїе листа кЪ печатанїю, l'action de compoſer une feuille entière pour être imprimée, den Bogen völlig endigen, zu Ende ſetzen.

Добира́тель, я, m. qui recueille, le glaneur, der Nachleſer.

Добира́ю, раешь, бра́лЪ, бра́ть, ра́ть, v. a. cueillir, prendre ce qu'on a laiſſé, glaner dans les champs, finir entièrement qch., nachleſen, nachhohlen, völlig zu Ende bringen, добирать остальныя долги, ramaſſer, recueillir, amaſſer les dettes reſtantes, die rückſtändigen Schulden eintreiben, добираю листЪ кЪ печатанїю, compoſer entièrement une feuille pour l'impreſſion, einen Bogen völlig zu Ende ſetzen.

Добира́юсь, ешься, бра́лся, бра́ться, бира́ться до чего, v. r. 1. parvenir à, atteindre qch., erlangen, erreichen, zu etwas kommen, heraus kriegen, bringen, добраться до истинны, parvenir a la vérité, die Wahrheit heraus kriegen, насилу добрался до точнаго смысла вЪ писателѣ, à peine ſuis-je parvenu à comprendre le vrai ſens de l'auteur, mit Mühe habe ich den wahren Sinn des Schriftſtellers heraus gebracht; насилу добрался до деревни, à peine ſuis-je arrivé jusqu'au village, à peine ai-je atteint le village, mit Mühe bin ich bis zum Dorfe gekommen; 2. attraper, kriegen, я уже до тебя доберуся; тогда раскаешься, да поздно, je vous attraperai déjà, et alors vous vous repentirez, mais ce ſera trop tard, ich werde dich ſchon kriegen, dann wirſt du es bereuen, aber zu ſpät; 3. s'en prendre, ſich an etwas machen, zu hohlen ſuchen, ſich über etwas her machen, онЪ уже много у него выманилЪ, и добирается до остальнаго, il lui déjà beaucoup eſcroqué, il s'attache actuellement au reſte, er hat ihm ſchon vieles abgelockt und ſucht jetzt den Reſt nachzuhohlen, und macht ſich jetzt an den Reſt.

До́блественно & До́блестно, adv. (ſlav.) vaillement, courageuſement, intrépidement, muthig, ſtandhaft, лучше доблественно хотящЪ умрети, нежели беззаконникомЪ подручникЪ быти, (В) aimant mieux mourir vertueuſement que d'être outragé d'une manière indigne de la nobleſſe de ſa race, (*que d'être ſoumis aux impies*) denn er wollte lieber ehrlich ſterben, denn den Gottloſen in die Hände kommen.

До́блественный & До́блестный, ная, ное, До́блественъ & До́блестенъ, на, но, adj. courageux, intrépide, muthig, ſtandhaft, tapfer, доблественный Іуда моляше людей, да сохранятЪ себе отЪ грѣха, (В) le vertueux Juda exhortoit auſſi le peuple à ſe garder ſans péché, und der Held Judas vermahnte den Haufen tröſtlich, daß ſie ſich forthin der Sünden bewahren wollten.

До́блесть, сти, f. (ſlav.) le courage, l'intrépidité, la fermeté, der Muth, die Standhaftigkeit, свою смерть во образЪ доблести, и вЪ памяти добродѣтели оставивЪ, (В) laiſſant ſa mort pour un exemple de généroſité, et une mémoire de vertu, und hat mit ſeinem Tode ein tröſtliches Exempel hinter ſich gelaſſen.

До́блїй, лая, лее, До́бль, бля, бле, adj. (ſlav.) см. До́блественный.

Добо́ръ, ра, m. l'action de cueillir, de glaner; ce qu'on a glané, das Nachleſen; das Nachgeleſene.

Добра́сыванїе, я, n. 1. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Werfen bis zu einem Orte; 2. l'action de finir, de jetter, die Beendigung des Werfens.

Добра́сываю, ешь, бро́силЪ, вать, броса́ть, бро́сить, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, attein-

atteindre en jettant, bis zu einer Stelle werfen, bis hinan werfen; 2. finir à jetter, ceſſer de jetter, aufhören zu werfen, auswerfen.

Добриваю, ешь, брилЪ, вашь, бришь, v. a. faire la barbe, finir de faire ſa barbe, abbarbieren.

Добриваюсь, ешься, брился, ваться, бриться, v. r. faire la barbe, ſe raſer, ſich abbarbieren.

Добро, en ſlav. Добрѣ, adv. 1. bien, gut, добрѣ пророчествова о васЪ Исаїа, (B) Eſaie a bien prophétiſé de vous, es hat wohl Jeſaias von euch geweiſſaget, рече ему книжникЪ, добрѣ учителю, воистинну реклЪ еси, яко единЪ есть БогЪ, (B) & le ſcribe lui dit: maître, tu as bien dit ſelon la vérité, qu'il y a un ſeul Dieu, und der Schriftgelehrte ſprach zu ihm: Meiſter, du haſt wahrlich recht geredet, denn es iſt ein Gott. ОнЪ добро сдѣлалЪ, il a bien fait, er hat gut daran gethan; 2. eh bien! wohlan! nun! добро! пускай же такЪ будетЪ, eh bien! qu'ainſi ſoit, que cela ſoit ainſi, wohlan! es ſey dem ſo, добро! пусть онЪ пишетЪ ему, eh bien! qu'il lui écrive, nu! laß ihn ſchreiben. Добро пожаловать, ſoyez le bien venu, ſeyn ſie willkommen.

Добро, бра & Доброе, браго, n. 1. le bien, les facultés, les moyens, das Gut, Vermögen, онЪ и своего добра не жалѣетЪ, il ne ménage, il ne regrette pas ſon bien, er ſchont ſo gar ſein eigenes Vermögen nicht, ihm thut ſein eigenes Vermögen nicht leid; 2. le bien, das Gute, Gutes, добро творите ненавидящимЪ васЪ, (B) faites du bien à ceux qui vous haïſſent, thut wohl denen, die euch haſſen, тѣмЪ же достоитЪ вЪ субботы добро творити, (B) il eſt donc permis de faire du bien les jours du ſabbat, darum mag man wohl am Sabbathe Gutes thun, сдѣлать кому добро, faire du bien à qn., einem Gutes thun, вЪ томЪ нѣтЪ вамЪ никакого добра, vous n'en tirerez aucun profit, vous n'en aurez rien, davon werden ſie nichts haben, das wird ihnen nichts fruchten, отЪ него нечего добраго ожидать, on ne doit s'attendre à rien de bon de lui, il ne promet rien de bon, von ihm iſt, ſteht nichts gutes zu erwarten. По добру по здорову, ſain, bien portant, geſund, wohl, все ли у васЪ по добру по здорову? eſt-ce que tout le monde ſe porte bien chez vous? iſt alles bey ihnen geſund?

Добро, бра, n. le dobro, la lettre dobro, das Dobro, der Buchſtabe Dobro.

Добровеличенъ, чна, чно, adj. (ſlav.) grand, bien fait, groß, anſehnlich, wohlgewachſen, и сему бѣ сынЪ, имя ему СаулЪ добровеличенЪ, мужЪ благЪ, и не бѣ вЪ сынахЪ ІисраелевыхЪ благЪ паче его, (B) lequel avoit un fils nommé Saül, jeune homme d'élite et beau, en ſorte qu'il n'y avoit aucun des enfans d'Iſrael qui fût plus beau que lui, der hatte einen Sohn mit Nahmen Saul, der war ein junger feiner Mann, und war kein feinerer unter den Kindern Iſrael.

Добровольно, adv. 1. de bon gré, de pure volonté, volontairement, von freyen Stücken, freywillig, von ſelbſt, онЪ добровольно вступилЪ вЪ военную службу, il s'eſt engagé de ſa bonne volonté au ſervice militaire, il a embraſſé le ſervice de ſa propre volonté, er hat freywillig Kriegsdienſte genommen, es iſt ſein eigener Wille geweſen, in Kriegsdienſte zu gehen, онЪ это добровольно сдѣлалЪ, il l'a fait volontairement, de ſa pure volonté, er hat es von freyen Stücken gethan; 2. amiablement, à l'amiable, gütlich, in der Güte, онЪ сЪ нимЪ добровольно раздѣлался, il s'eſt arrangé avec lui amiablement, ils ont terminé, vidé leur affaire à l'amiable, er hat ſeine Sache in der Güte mit ihm abgemacht, ſie haben es in der Güte, gütlich abgemacht.

Добровольный, ая, ое, adj. volontaire, libre, ſpontané, freywillig, ungezwungen, добровольное подаянїе, un don libre, eine freywillige Gabe, добровольный подарокЪ, un cadeau fait de bonne volonté, un cadeau volontaire, un don gratuit, ein freywilliges Geſchenk.

Добровольство, ства, n. la ſpontanéité, die Freywilligkeit, der freye Wille.

Доброглаголивый, вая, вое, Доброглаголивъ, ва, во, adj. (ſlav.) parlant, s'exprimant bien, wohlredend, и языкЪ доброглаголивЪ умножитЪ добры бесѣды, (B) la langue qui parle bien, acquiert pluſieurs ſalutations, (*augmente les bons entretiens*) und wer das beſte zur Sache redet, von dem redet man wieder das Beſte, (eine wohlredende Zunge vermehrt gute Unterhaltungen.)

Доброгласный, сная, сное, Доброгласенъ, сна, сно, adj. (ſlav.) ſonore, harmonieux, wohlklingend, wohltönend, harmoniſch.

Доброденствїе, ствїя & Доброденство, ства, n. см. Благоденствїе.

Добродушїе, шїя, n. la cordialité, bonhommie, die Gutherzigkeit.

Добродушный, ная, ное, Добродушенъ, шна, шно, adv. cordial, ſincère, gutherzig.

Добродѣва, вы, f. (ſlav.) une vierge, fille intacte, eine reine, unbefleckte Jungfrau.

Добродѣй, дѣя, m. 1. qui fait du bien, un homme bienfaiſant, ein wohlthätiger Menſch; 2. qui fait, qui agit bien, qui ſe conduit bien, un homme de bien, der ſich gut aufführt, der gut handelt, ein rechtſchaffener Mann, не туне Царь мечЪноситЪ, но вЪ месть убо злодѣемЪ, вЪ похвалу же добродѣемЪ, (Цар. кни. 242) ce n'eſt pas envain que le Souverain porte le glaive, mais c'eſt pour punir les malfaiteurs et pour louer, pour récompenſer les gens de bien, nicht umſonſt hat der Fürſt das Schwerdt, ſondern zur Beſtrafung der Böſen und zum Lobe der Rechtſchaffenen.

Добродѣтель, ли, f. 1. la vertu, die Tugend, Христїянская добродѣтель, la vertu chrétienne, die chriſtliche Tugend, рѣдкая добродѣтель, une vertu rare, eine ſeltene Tugend, мужЪ превосходныхЪ добродѣтелей, un homme d'éminentes vertus, ein Mann von erhabenen Tugenden, примѣрЪ добродѣтели, un exemple de vertu, ein Muſter von Tugend, любовь кЪ добродѣтели, l'amour de la vertu, die Liebe zur Tugend, наставить на путь добродѣтели, conduire, mener qn. au ſentier de la vertu, einen den Weg zur Tugend führen. 2. Quelquefois il ſignifie: le bienfait, bisweilen bedeutet es: die Wohlthat, онЪ не помнитЪ моей добродѣтели, il ne ſe ſouvient

vient pas de mon bienfait, er erinnert ſich meiner Wohlthat nicht.

Добродѣтельно, adv. vertueuſement, tugendhaft, tugendhafter Weiſe, онъ жилъ добродѣтельно, il a vecu vertueuſement, en homme vertueux, er hat tugendhaft gelebt.

Добродѣтельный, ная, ное, Добродѣтеленъ, льна, льно, adj. vertueux, doué de vertus, tugendhaft, tugendſam, ehrbar, добродѣтельный человѣкъ, un homme vertueux, ein tugendhafter Menſch, добродѣтельное сердце, un coeur vertueux, ein tugendhaftes Herz, добродѣтельныя дѣла, des actions vertueuſes, tugendhafte Handlungen.

Добродѣю, ешь, яшь, v. n. (ſlav.) 1. faire de bonnes actions, gute Handlungen thun, begehen; 2. faire du bien, Gutes thun, Wohlthaten erzeigen.

Добродѣянїе, я, n. la bienfaiſance, die Wohlthätigkeit.

Доброзвучный, ная, ное, adj. (ſlav.) qui a un excellent ton, ſonore, einen ſchönen Ton habend, wohl tönend, wohl klingend, доброзвучная труба, une trompette qui a un excellent ton, une trompette ſonore, eine wohlklingende Trompete.

Доброжелатель, ля, m. qui nous veut du bien, un patron, protecteur, der uns wohl will, ein Gönner, Patron.

Доброжелательница, цы, f. une protectrice, eine Gönnerinn.

Доброжелательно, adv. avec bienveillance, günſtig, wohl geſinnt.

Доброжелательный, ая, ое, Доброжелателенъ, льна, льно, adj. bienveillant, affectionné, qui veut du bien, gewogen, wohl gewogen, wohlgeſinnt.

Доброжелательство, ства, n. la bienveillance, l'affection, die Gewogenheit, Wohlgewogenheit, die gute Geſinnung, благодарю за ваше ко мнѣ доброжелательство, je vous ſuis obligé de votre bienveillance, de la bonté que vous avez bien voulu avoir pour moi, ich bin ihnen für ihre Gewogenheit, für ihre gute Geſinnung verbunden.

Доброжелательствую, ешь, ствовать, v. n. ſouhaiter, vouloir du bien à qn., être affectionné à qn., einem wohlwollen, gewogen, geneigt, günſtig ſeyn, ему всѣ доброжелательствуютъ, tout le monde lui veut du bien, eſt diſpoſé en ſa faveur, jedermann iſt ihm gut, gewogen, jedermann wünſcht ihm Gutes.

Доброжу, бродишь, брелъ, бресть, брести, v. n. ſe traîner à peine jusqu'à un endroit, ſich mit Mühe hinſchleppen, послѣ болѣзни такъ еще слабъ, что насилу добрелъ до своего дома, il eſt encore ſi foible après ſa maladie, de ſa maladie, qu'il s'eſt traîné avec beaucoup de peine chez lui, er iſt nach ſeiner Krankheit noch ſo ſchwach, daß er ſich mit Mühe bis zu ſeinem Hauſe geſchleppt hat.

Доброзрачїе, чїя, n. Доброзрачность, сти, f. la beauté du viſage; un beau viſage, die Schönheit des Geſichts; ein ſchönes Geſicht.

Доброзрачный, ная, ное, Доброзраченъ, чна, чно, adj. beau, d'une belle figure, de belle taille, ſchön, wohlgeſtaltet, и бяше дѣвица красна и доброзрачна, (B) et la jeune fille étoit de belle taille, étoit belle à voir, und ſie war eine ſchöne und feine Dirne.

Добролйчный, ная, ное, Добролйченъ, чна, чно, adj. d'un beau viſage, beau, ein ſchönes Geſicht habend, ſchön, вѣмъ азъ, яко жена добролична еси, (B) je fais que tu es une fort belle femme, ich weiß, daß du ein ſchönes Weib von Angeſicht biſt.

Добролюбецъ, бца, m. qui aime le bien, ein Liebhaber des Guten.

Добромъ, adv. ſans diſputes, de bonne volonté, amiablement, mit Güte, im Guten, видно мнѣ съ нимъ добромъ не раздѣлаться, je vois bien que je ne terminerai, que je ne finirai pas avec lui amiablement, ſans diſputes, ich ſehe wohl, daß ich nicht im Guten von ihm abkommen, mit ihm endigen werde.

Добронравїе, вїя, n. de bonnes moeurs, de bonnes qualités, die Sittſamkeit, eine gute Aufführung.

Добронравно, adj. honnêtement, wohlgeartet.

Добронравный, ная, ное, adv. morigéné, modeſte, d'un bon caractère, de bonnes moeurs, wohlgeſittet, ſittſam, von einem guten Character, благонравный юноша, un jeune homme bien morigéné, de bonne conduite, d'un bon caractère, ein wohlgeſitteter, wohlgearteter, ſittſamer junger Menſch.

Доброплодный, ная, ное, adj. portant de bons fruits, gute Früchte tragend, bringend.

Добропорядочно, adv. bien, d'une manière bien réglée, ordentlich, онъ себя велъ добропорядочно, il s'eſt très bien conduit, il a eu une bonne conduite, er hat ſich gut aufgeführt.

Добропорядочный, ная, ное, adj. réglé, rangé, arrangé, ordentlich.

Доброрасленный, ная, ное, adj. ayant d'excellentes branches, ſchöne Zweige habend, mit ſchönen Zweigen.

Доброрѣчивый, вая, вое, Доброрѣчивъ, ва, во, adj. qui a la parole aiſée, qui parle bien, der eine leichte Zunge hat, der gut redet, не доброрѣчивъ есмь прежде вчерашняго и третїяго дня, (B) je ne ſuis point un homme qui ait ni d'hier, ni de devant hier la parole aiſée, ich bin je und je nicht wohl beredt geweſen.

Добросердечїе, чїя, Добросердїе, дїя, n. la bonté d'ame, la cordialité, die Gutherzigkeit.

Добросердечно, adv. cordialement, de bon coeur, gutherzig, treulich, von ganzem Herzen.

Добросердечный, ная, ное, Добросердеченъ, чна, чно, Добросердый, дая, дое, Добросердъ, да, до, adj. cordial, ſincère, qui a le coeur bon, gutherzig, treulich.

Добросовѣстїе, тїя, n. l'état de celui qui a une bonne conſcience, la délicateſſe de conſcience, une probité exacte, die Gewiſſenhaftigkeit, на добросовѣстїе честнаго человѣка должно полагаться, il faut ſe confier à la probité d'un honnête homme, man muß ſich auf die Gewiſſenhaftigkeit eines rechtſchaffenen Menſchen verlaſſen.

Добросовѣстно, adv. conſciencieuſement, ſcrupuleuſement, religieuſement, gewiſſenhaft, treulich, всѣ порученныя ему дѣла отправляетъ совѣстно, il

il remplit ſcrupuleuſement, ponctuellement toutes les affaires qu'on lui confie, er verrichtet alle ihm aufgetragene oder anvertraute Geſchäfte aufs ſorgfältigſte.

Добросовѣстный, ная, ное, adj. conſcientieux, religieux, qui a la conſcience nette, délicate, gewiſſenhaft.

Доброта, ты, f. 1. la bonté, die Güte, доброта монеты, la bonté de la monnoie, die Güte der Münze, это сукно отмѣнной доброты, ce drap eſt d'une extrême bonté, eſt d'une excellente qualité, dies Tuch iſt von außerordentlicher Güte; 2. en ſlav. la beauté, magnificence, die Schönheit, Pracht, препояши мечь твой по бедрѣ твоей, силне, красотою твоею и добротою твоею, (B) o Très-puiſſant, ceins ton épée ſur ta cuiſſe, ta majeſté & ta magnificence, gürte dein Schwerdt, an deine Seite, du Held, und ſchmücke dich ſchön, (o Starker! mit deiner Schönheit und Pracht) ты красенъ добротою паче сыновъ человѣческихъ, (B) tu es plus beau qu'aucun des fils des hommes, du biſt der ſchönſte unter den Menſchenkindern; 3. la bonté, la douceur, bénignité, die Güte, Gütigkeit.

Добротный, ная, ное, Добротенъ, тна, тно, adj. bon, durable, de bonne qualité, gut, ſtark, добротное сукно, du drap fort, ſtarkes, dauerhaftes Tuch.

Доброучительный, ная, ное, adj. enſeignant le bien, Gutes lehrend, старицамъ тако же быти не вину многу порабощеннымъ, доброучительнымъ, (B) que les femmes âgées ne ſoient ſujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enſeignent de bonnes choſes, den alten Weibern deſgleichen, daß ſie nicht Weinſäuferinnen ſeyn, ſondern gute Lehrerinnen.

Доброхотно, adv. obligeamment, gaiement, d'une manière complaiſante, auf eine gefällige Art.

Доброхотный, ная, ное, Доброхотенъ, тна, тно, adj. ſerviable, complaiſant, obligeant, willfährig, gefällig.

Доброхотство, ства, n. la bonne volonté, la complaiſance, die Willfährigkeit, Gefälligkeit.

Доброхотствую, ешь, ствовать, v. n. vouloir du bien à qn., einem Gutes wollen.

Доброхотъ, та, m. Доброхотка, ки, f. une perſonne qui veut du bien à un autre, une perſonne obligeante, un patron, une protectrice, eine willfährige, gefällige Perſon.

Доброшенный, ная, ное, adj. jetté juſqu'à un endroit, hingeworfen, bis an eine Stelle geworfen.

Добрый, брая, брое, Добръ, бра, бро, adj. bon, honnête, excellent, gut, rechtſchaffen, redlich; vortrefflich, иже добрымъ сердцемъ и благимъ слышавше, слово держатъ, (B) ce ſont ceux qui ayant oui la parole, la retiennent dans un coeur honnête & bon, die ſind, die das Wort hören in einem feinen guten Herzen, азъ есмь пастырь добрый: пастырь добрый душу свою полагаетъ за овцы, (B) je ſuis le bon berger, le bon berger met ſa vie pour ſes brebis, ich bin ein guter Hirte; ein guter Hirte läßt ſein Leben für die Schafe, тако всяко древо доброе плоды добрые творитъ. Не можетъ древо добро плоды злы творити, ни древо зло плоды добры творити, (B) ainſi tout bon arbre fait de bons fruits. Le bon arbre ne peut point faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits, alſo ein jeglicher guter Baum bringet gute Früchte. Ein guter Baum kann nicht arge Früchte bringen, und ein fauler Baum kann nicht gute Früchte bringen, на него можно положиться, онъ добрый человѣкъ, on peut ſe fier à lui, prendre confiance en lui, c'eſt un honnête homme, man kann ſich auf ihn verlaſſen, er iſt ein rechtſchaffener Mann, добрый господинъ, un bon, un excellent maître, ein guter Herr, знаться съ добрыми людьми, fréquenter d'honnêtes gens, mit guten Leuten umgehen; 2. excellent, vortrefflich, ſchön, добрый конь, un excellent cheval, ein vortreffliches Pferd, добрая корова, une excellente vache, eine vortreffliche Kuh; 3. grand, bien fait, de bonne mine, joli, anſehnlich, hübſch, доброй дѣтина, un joli garçon, ein hübſcher, anſehnlicher Kerl, доброе вино, un excellent vin, ein ſchöner, vortrefflicher Wein; 4. я добрыя два часа дожидался, j'ai attendu deux bonnes heures, ich habe zwey gute, zwey vollkommene Stunden gewartet, отсюда до его дому будутъ добрыя двѣ версты, il y aura deux bonnes verſtes d'ici juſques chez lui, es werden zwey gute Werſte von hier bis zu ſeinem Hauſe ſeyn, ему добрый сдѣланъ выговоръ, on lui a fait une reprimande verte, une bonne reprimande, man hat ihm einen tüchtigen Verweis gegeben, я ему далъ добраго тумака, туза, je lui ai flanqué un bon coup, un coup d'importance, ich habe ihm einen derben Stoß gegeben.

Добрызгиваніе, нія, n. l'action de finir l'arroſement, die Beendigung des Beſpritzens.

Добрызгиваю, ешь, добрызнулъ, гивать, брызгать, брызнуть, v. a. 1. atteindre en arroſant, bis an etwas ſpritzen; 2. achever, finir l'arroſement, das Beſpritzen endigen.

Добрѣе, adv. comp. mieux, beſſer, lieber, добрѣе было бы ему, аще не бы родился человѣкъ той, il auroit mieux valu que cet homme ne fût point né, es wäre dieſem Menſchen beſſer, daß er nicht geboren wäre, добрѣе ти есть внити въ животъ хрому, неже двѣ нозѣ имущу вверженy быти въ геенну, (B) il vaut mieux que tu entres boiteux dans la vie, que d'avoir deux pieds et être jetté dans la géhenne, es iſt dir beſſer, daß du lahm zum Leben eingeheſt, denn daß du zween Füße habeſt und werdeſt in die Hölle geworfen.

Добрѣю, ешь, брѣть, v. n. 1. prendre de l'embonpoint, devenir gros, dick werden, zunehmen; 2. embellir, ſchöner werden.

Добрю, бришь, брить, v. a. agréer, approuver, louer, billigen, loben. см. Одобряю.

Добуждаюсь & Добуживаюсь, ешься, будился, диться кого, comme v. a. réveiller avec peine, einen mit Mühe aufwecken, онъ такъ крѣпко разоспался, что я его насилу добудился, il étoit ſi profondement endormi, que je l'ai pu à peine réveiller, er war ſo feſt eingeſchlafen, daß ich ihn mit Mühe aufwecken konnte.

Добываніе, нія, n. l'action de recevoir, d'exploiter, das Erhalten, Gewinnen, добываніе рудъ изъ

изЪ земли, l'action d'exploiter les mines, die Gewinnung der Erze.

Добываю, ешь, добылЪ, вать, быть, v. a. 1. acquérir, recevoir, obtenir, exploiter, erlangen, an sich bringen, bekommen, gewinnen, добывать денегЪ, acquérir de l'argent, Geld erhalten; 2. добыть дорогаго соболя, tuer une zibeline précieuse, einen kostbaren Zobel erlegen, fangen.

Добыча, чи, f. Добычка, чки, dim. le butin, la dépouille, la proie, die Beute, der Raub, ходить на добычу, за добычею, chercher du butin, auf Beute, auf Raub ausgehen, раздѣлить добычу, partager le butin, die Beute theilen, достать добычу, faire du butin, butiner; Beute machen, орёлЪ несетЪ вЪ когтяхЪ свою добычу, l'aigle porte sa proie, son butin dans ses serres, der Adler hält seine Beute in seinen Klauen.

Добычный, ная, ное, adj. avantageux, lucratif, vortheilhaft, добычный промыселЪ, un métier avantageux, ein vortheilhaftes Gewerbe.

Добѣгаю, ешь, жалЪ, бѣгЪ, бѣгу, гать, жать, & Добѣгиваю, ешь, гивалЪ, галЪ, вать, fréq. courir jusqu'à, bis an einen Ort laufen, geschwind hinlaufen, добѣжать до рѣки, courir jusqu'à la rivière, bis an den Fluß hinlaufen, добѣги пожалуй до такого-то мѣста и посмотри, нѣтЪ ли тамЪ кого, courez vîte, je vous prie à un tel endroit et regardez s'il n'y a personne, lauf, laufe er geschwind dahin und siehe zu, sehe er zu, ob niemand da ist.

Добѣгиванїе, Добѣжанїе, я, n. l'action de courir jusqu'à, das Hinlaufen, das Erreichen.

Доваливаю, ешь, лилЪ, вать, лить, v. a. 1. jetter à qch. ajouter à qch., en jettant, zuwerfen, hinzu werfen; 2. rouler jusqu'à, hinrollen, hinwälzen, bis an einen Ort wälzen, довалить камень до стѣны, rouler une pierre jusqu'à la muraille, einen Stein bis zur Wand wälzen.

Доваливаюсь, ешься, лился, литься, ваться, v. r. 1. rouler jusqu'à, hinrollen, камень довалился до стѣны, la pierre s'est roulée, a roulé jusqu'au mur, der Stein ist bis an die Mauer gerollt; 2. se traîner avec peine jusqu'à, sich mit Mühe wohin schleppen, довалиться до дому, se traîner avec peine jusqu'à sa maison, sich mit Mühe nach Hause schleppen.

Довариванїе, я, n. l'action de cuire comme il faut, die Durchkochung, das Garkochen.

Довариваю, ешь, рилЪ, вать, рить, v. a. cuire comme il faut, vollends gar kochen, durchkochen, кушанье еще сыро, надобно его доварить, les mets sont encore crus, il faut les encore faire bouillir, das Essen ist noch roh, man muß es völlig gar kochen lassen; 2. cuire, faire bouillir le reste, den Rest nachkochen.

Довариваюсь, ешься, рился, ваться, риться, v. r. cuire comme il faut, durchkochen, gar seyn, кушанье скоро доварится, le manger aura bientôt assez cuit, das Essen wird bald gar seyn.

Доведенїе, я, n. l'action de mener jusqu'à, das Hinführen, die Hinführung.

Доведенный, ная, ное, adj. 1. porté, reduit, gebracht, geführt, до крайности доведенный, porté, reduit à l'extrêmité, aufs äußerste gebracht; 2. démontré, bewiesen, dargethan, всѣ затрудненїя разрѣшены и доведены до ясности, toutes les difficultés ont disparu & sont rendues claires, faciles, alle Zweifel sind gehoben und deutlich bewiesen.

Доведь, ди, f. au jeu de dame: la dame, im Bretspiele: die Dame, я вЪ доведяхЪ, я дошелЪ вЪ доведи, je suis à dame, ich habe eine Dame, итти вЪ доведи, aller à dame, in die Dame gehen.

Довезенїе, нїя, n. l'action de transporter par chariot, das Hinführen, vermittelst eines Fuhrwerkes.

Довезенный, ая, ое, adj. transporté, hingeführt.

Довершаю, ешь, шилЪ, шить. Довершиваю, ешь, вать, v. fréq. achever, finir, accomplir, zu Ende bringen, beendigen, vollenden, vollführen, довершить начатое дѣло, achever une affaire commencée, eine angefangene Sache zu Ende bringen.

Довершаюсь, ешься, шился, шиться. Довершиваюсь, ешься, ваться, v. fréq. r. être achevé, fini, achevé, geendiget, beendiget, vollendet werden, sich endigen, когда строенїе церкви довершится? quand finira t'on de bâtir cette église? quand est-ce que la construction de l'église sera achevée? quand est-ce qu'elle se finira? wenn wird der Bau der Kirche geendiget seyn?

Довершенїе, нїя, n. l'action de finir, l'achevement, l'accomplissement, das Beendigen, die Endigung.

Довершенный, ая, ое, adj. achevé, fini, geendiget, beendiget, vollendet.

Довершитель, ля, m. qui achève, qui finit, der Vollführer, Vollender, Vollbringer.

Довиваю, ешь, довилЪ, вать, вить, v. a. achever de dévider, de mettre en pelotte, de tordre, zu Ende wickeln, aufwinden, zu Ende drehen, довить веревку, achever de tordre la ficelle, den Bindfaden zu Ende drehen.

Довивка, вки, f. l'action d'achever de dévider, de tordre, das Beendigen des Drehens, для довивки канатовЪ надобно еще много пеньки, il faut encore beaucoup de chanvre pour achever les cordes, man muß noch viel Hanf haben, um das Drehen der Stricke zu beendigen.

Довинчиваю, ешь, винтилЪ, вать, винтить, v. a. achever de faire entrer qch. à vis, völlig einschrauben, das Einschrauben beendigen.

Довираюсь, ешься, врался, враться, v. c. se faire du tort, s'attirer de la honte par le babil, par des mensonges, sich Ungelegenheiten, sich Schande durch Geschwätz oder Lügen zu ziehen.

Довлетворю, ришь, рихЪ, творити, v. a. (slav.) satisfaire, compenser, genug thun, ersetzen.

Довлѣетъ что кому, v. imp. (slav.) c'est assez, il suffit, es reicht zu, es ist hinlänglich, es ist genug, не пецытеся убо на утрей, утренний бо собою печется: довлѣетЪ дневи злоба (*попеченїе*) его, (B) ne soyez donc point en souci pour le lendemain; car le lendemain prendra soin de ce qui le regarde; à chaque jour suffit sa peine, darum sorget nicht für den andern Morgen, denn der morgende Tag wird für das seine sorgen. Es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe, и рече ми, довлѣетЪ ти благо-

дать моя, сила бо моя въ немощи совершается, (B) il m' a dit: ma grace te ſuffit: car ma vertu manifeſte ſa force dans l'infirmité, und er hat zu ihm geſagt: laß dir an meiner Gnade genügen, denn meine Kraft iſt in den Schwachen mächtig.

Довлю, см. Доволю.

Доводится, довелось, доведется, v. imp. 1. il arrive, il ſe rencontre, es geſchieht, es ereignet ſich, es trifft ſich, мнѣ нечаянно съ нимъ увидѣться довелось, je l'ai rencontré par hazard, es traf ſich, daß ich ihm von ungefähr begegnete; 2. il me vient, il s'enſuit, il faut, es wird gerechnet, es folgt, онъ мнѣ свой доводится, il eſt un des miens, er iſt einer von den meinigen, мнѣ доведется съ тебя нѣсколько донять, il s'enſuit qu' il me faut prendre encore quelque choſe de vous, il me revient, il me vient encore quelque choſe de vous, mir kommt noch etwas von ihnen zu, ich muß noch etwas von ihnen haben.

Доводный, ная, ное, adj. ſervant d'argument, démonſtratif, évident, peremptoire, zum Beweiſe dienend, доводный свидѣтель, un témoin qui prouve qch., ein Zeuge der etwas beweiſet, доводное обстоятельство, une circonſtance déciſive, qui ſert de preuve, ein beweiſender, zum Beweiſe dienender Umſtand.

Доводчикъ, ка, m. qui démontre, le délateur, der etwas darthut, der Angeber.

Доводъ, да, m. 1. l'argument, la preuve, la démonſtration, der Beweis, Schluß, доводъ ясный, сильный, une preuve claire, forte, un argument clair, fort, ein klarer, ſtarker Beweis; 2. le témoignage, l'autorité, das Zeugniß, die Beglaubigung, онъ присовокупилъ къ исторїи своей много доводовъ, il a inſéré dans ſon hiſtoire, il a joint à ſon hiſtoire beaucoup de témoignages, er hat ſeiner Geſchichte viel Zeugniſſe beygefügt.

Довожу, водишь, довелъ, весть, водить, en ſlav. Доважду, водиши, ведохъ, водити, довести, v. a. 1. conduire, mener à, hinführen, hinleiten, довести кого до дому, conduire qn. jusqu'à la maiſon, einen bis nach Hauſe begleiten; 2. fig. guider, mener, reduire, führen, bringen, leiten, довесть кого до познанїя истинны, conduire, guider qn. à la connoiſſance de la vérité, einen zur Erkenntniß der Warheit leiten, довесть кого до раззоренїя, до несчастїя, ruiner qn.; le conduire à ſa ruine, le rendre malheureux, le jetter dans le malheur, einen ins Unglück führen, bringen; 3. fig. prouver, démontrer, beweiſen, darthun, дѣло довелъ до самой ясности, il a mis cette choſe en évidence, il a fait connoitre cette affaire clairement, er hat dieſe Sache ganz deutlich aus einander geſetzet, er hat ſie ganz deutlich gemacht.

Довожу, возишь, везъ, возить, везть, везти, v. a. tranſporter, voiturer, charier jusqu'à, (auf einem Fuhrwerke) bis an einen Ort hinführen, довези его до дому, до города, menez, conduiſez le jusques chez lui, jusqu' à la ville, führet ihn, bringet ihn bis zu ſeinem Hauſe, bis an die Stadt.

Довозка, ки, f. 1. l'action de tranſporter jusqu'à, das Hinführen; 2. l'action de tranſporter le reſte, de tranſporter tout, das nachgebliebene nachführen.

Доволакиваю, ешь, локъ, тать, волочь, v. a. trainer, tirer à un endroit, hinſchleppen, hinziehen; доволочь ноги, ſe trainer à peine envers, jusqu'à un endroit, ſich wohin ſchleppen.

Доволакиваюсь, ешься, волокся, ваться, волочься, v. r. ſe trainer avec peine à un endroit, ſich mit Mühe wohin ſchleppen, кое какъ домой доволокся, c'eſt avec bien de la peine que j'ai pu me trainer jusques chez moi, mit Mühe, ſo eben eben habe ich mich nach Hauſe geſchleppt.

Доволь, Вдоволь, adv. aſſez, ſuffiſamment, genug, zur Gnüge, genugſam, tüchtig, онъ вдоволь наѣлся, il a mangé ſon ſoul, er hat tüchtig gegeſſen, er hat ſeinen Bauch ziemlich angefüllt, у него питья и ѣжи довольно было, il y avoit plus qu'on ne pouvoit boire et manger, es war mehr als zu viel zu eſſen und zu trinken da, у него всего вдоволь, il a tout en abondance, er hat alles in Ueberfluß.

Довольно, en ſlav. Довольнѣ, adv. conſidérablement, ziemlich, возшедъ же и преломъ хлѣбъ и вкушъ, довольно бесѣдовавъ даже до зари, и тако изыде, (B) et après qu' il fut remonté, et qu'il eut rompu le pain et mangé, et qu' il eut parlé long-tems jusqu' à l'aube du jour, il partit, da ging er hinauf und brach das Brodt, und biß an, und redete viel mit ihnen bis der Tag anbrach, und alſo zog er aus, у него довольно денегъ, il a beaucoup d'argent, il eſt aſſez riche, er hat ziemlich viel Geld, er iſt ziemlich reich, это довольно хорошо, c'eſt aſſez bon, das iſt ziemlich gut; 2. aſſez, genug, довольно сказано, c' eſt aſſez dit, das iſt genug geſagt, онъ довольно учился, il a aſſez appris, er hat genug gelernt. Довольно и того, что вы меня одинъ разъ обманули, c' eſt aſſez de m' avoir trompé une fois, contentez vous de m' avoir trompé une fois, ſeyn ſie zufrieden, es iſt genug, daß ſie mich einmal betrogen haben.

Довольный, ая, ое, Доволенъ, льна, льно, adj. 1. capable, fähig, tüchtig, и яже слышалъ еси отъ мене многими свидѣтели, сїя предаждь вѣрнымъ человѣкомъ, иже довольни будутъ и иныхъ научити, (B) & les choſes que tu as entendues de moi devant pluſieurs temoins, commets les à des perſonnes fidèles, qui ſoient capables de les enſeigner auſſi à d'autres, und was du von mir gehört haſt durch viele Zeugen, das befiehl treuen Menſchen, die da tüchtig ſind auch andern zu lehren; 2. abondant, viel, по семъ воста Iуда Галилеанинъ, во дни написанїя, и отвлече люди довольны въ слѣдъ себѣ, (B) après lui parut Judas le Galilèen aux jours du dénombrement, et il attira à lui un grand peuple, darnach ſtand auf Judas aus Galiläa, in den Tagen der Schatzung, und machte viel Volks abfällig ihm nach; 3. ſuffiſant; content, genüglich, hinlänglich, hinreichend; zufrieden, имѣюще же пищу и одѣянїе, сими довольни будемъ, (B) mais ayant la nourriture, et de quoi nous puiſſions être couverts, cela nous ſuffira, wenn wir aber Nahrung und Kleider haben, ſo laſſet uns begnügen, довольну быть, ſe contenter, zufrieden ſeyn, ſich begnügen, надобно довольну быть тѣмъ, что есть, il

il faut ſe contenter de ce qu' on a, man muß ſich mit dem begnügen, was man hat, онъ ни чѣмъ не доволенъ, il n' eſt content de rien, er iſt mit nichts zufrieden, онъ своимъ состоянїемъ доволенъ, il eſt content de ſon état, er iſt mit ſeinem Zuſtande zufrieden; бышь кѣмъ довольну, être content de qn., mit jemanden zufrieden ſeyn, я очень доволенъ вами, je ſuis fort content de vous, ich bin ſehr mit ihnen zufrieden.

Довольствїе, ствїя, n. l' abondance, le contentement, la ſuffiſance, der Ueberfluß, они живутъ во всякомъ довольствїи, ils vivent dans l' abondance, ſie leben im Ueberfluſſe.

Довольство, ства, n. 1. l' abondance, la quantité, der Ueberfluß, die Menge, силенъ же Богъ всякому благодать изобиловати въ васъ, и да о всемъ всегда всяко довольство имуще (B) et Dieu eſt puiſſant pour faire abonder toute grace en vous; afin qu' ayant toujours tout ce que ſuffit en toute choſe, vous ſoyez abondans en toute bonne oeuvre, Gott aber kann machen, daß allerley Gnade unter euch reichlich ſey: daß ihr in allen Dingen volle Genüge habt, und reich ſeyd zu allerley guten Werken; жить въ довольствѣ, vivre dans l'abondance, im Ueberfluſſe leben, alles vollauf haben; 2. la ſubſiſtance, der Unterhalt, вѣсте, яко отъ сего дѣланїя довольство житїю нашему есть, (B) vous ſavez que tout notre gain vient de cet ouvrage, (*que nous tirons notre ſubſiſtance de cet ouvrage*) ihr wiſſet, daß wir großen Zugang von dieſem Handel haben (daß wir von dieſem Werke unſern Unterhalt haben) 3. la capacité, die Fähigkeit, не яко довольни есмы отъ себе помыслити что, но довольство наше отъ Бога, non que nous ſoyons capables de nous-même de penſer quelque choſe; mais notre capacité vient de Dieu, nicht, daß wir tüchtig ſind von uns ſelber etwas zu denken; ſondern daß wir tüchtig ſind, iſt von Gott.

Довольствованїе, нїя, n. le contentement, la ſatisfaction, die Befriedigung.

Довольствую, ешь, удовольствовалъ, ствовать, вольствовать, v. a. contenter, ſatisfaire, befriedigen, zufrieden ſtellen, genug, Genüge leiſten, не много надобно, что бы его удовольствовать, il faut peu de choſe pour le contenter, er iſt mit wenigem zufrieden, man kann ihn mit wenigem zufrieden ſtellen, такого рода людей трудно удовольствовать, ces ſortes de gens ſont difficiles à contenter, dergleichen Leute ſind ſchwer zu befriedigen.

Довольствуюсь, ешься, удовольствовался, ствоваться, удовольствоваться чѣмъ, v. r. ſe contenter de qch., ſich begnügen, mit etwas zufrieden ſeyn, онъ малымъ довольствуется доходомъ, il ſe contente d' un modique revenu, er iſt mit einem mäßigen Einkommen zufrieden.

Доволю, лиши, удоволихъ, волити, удоволиши, & Довлю, влиши, удовляхъ, удовлите кого, v. a. (ſlav.) 1. ſatisfaire, procurer, hinlänglich geben, befriedigen, verſorgen, аще кто вѣренъ или вѣрна, имать вдовицы, да довлитъ ихъ и да не тяготится церковь, да сущихъ истинныхъ вдовицъ удоволитъ, (B) que ſi quelque homme ou quelque femme fidèle a des veuves, qu' ils les aſſiſtent, mais que l' égliſe n' en ſoit point chargée, afin qu' il y ait aſſez pour celles qui ſont vraiment veuves, ſo aber ein Gläubiger oder Gläubiginn Witwen hat, der verſorge dieſelben, und laſſe die Gemeine nicht beſchwert werden; auf daß die, ſo rechte Witwen ſind, genug haben mögen; 2. rendre capable, fähig machen.

Доволюся, волишися, удоволихся, волитися, удоволитися, v. r. (ſlav.) ſe contenter, ſich begnügen, zufrieden ſeyn.

Довѣдыванїе, я, n. la connoiſſance, découverte, das Erfahren, Ausforſchen.

Довѣдываюсь, ешься, дался, даюсь, ваться, даться о чемъ, v. c. apprendre, venir à ſavoir, découvrir, connoître, erfahren, in Erfahrung bringen, ausforſchen, насилу довѣдался, гдѣ онъ живетъ, à peine ai-je pu découvrir, où il demeure, ich habe es kaum ausforſchen können, wo er wohnt.

Довѣнчать, чалъ, чаю, v. a. anom. achever de marier deux perſonnes, die Trauung zu Ende bringen.

Довѣренїе, нїя, n. la confiance, das Zutrauen, das Vertrauen.

Довѣренность, сти, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Glaube, Credit, онъ у здѣшнихъ купцовъ имѣетъ великую довѣренность, il jouit d'un grand crédit, il a un grand crédit auprès des marchands d' ici, er hat großen Credit bey den hieſigen Kaufleuten, употреблять во зло довѣренность, abuſer de la confiance de qn., jemandes Zutrauen misbrauchen, удостоить кого довѣренности, honorer qn. de ſa confiance, einen ſeines Zutrauens würdigen, ihn damit beehren.

Довѣрїе, рїя, n. Довѣрка, ки, f. le crédit, la confiance, das Zutrauen, der Credit, не имѣя довѣрїя купцу почти торговать не можно, il eſt prêsqu' impoſſible à un marchand de faire le commerce ſans crédit, es iſt einem Kaufmanne faſt nicht möglich ohne Credit zu handeln.

Довѣрчивость, сти, f. la confidence, die Zutraulichkeit.

Довѣряю, ешь, рялъ, вѣрилъ, рять, вѣрить въ чемъ кому, v. a. avoir confiance en ou à qn., ſe fier à qn., mettre ſa confiance en qn., jemanden trauen, ему теперь мало довѣряютъ, on a actuellement peu de confiance en lui, man trauet ihm jezt wenig.

Довѣсокъ, ска, n. le par-deſſus, la ſurmeſure, ſurpoids, die Zugabe, въ головѣ сахару нѣтъ десяти фунтовъ, надобенъ къ ней довѣсокъ, le pain de ſucre n' eſt pas de dix livres juſte, il y a toujours un ſurplus à ajouter, der Zuckerhut hält nicht zehn Pfund, man muß noch zulegen.

Довѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсить, v. a. achever de peſer, zu Ende wiegen, das Wägen endigen, не много осталось довѣсить желѣза, потомъ и другой товаръ взвѣшу, il ne reſte que peu de fer à peſer et puis je peſerai les autres marchandiſes, es bleibt

nicht

nicht viel Eisen zu wiegen, und dann will ich die andern Wahren wiegen; 2. ajouter ce qui manque au poids, zuthun, zulegen, was am Gewichte fehlt.

Довѣшиваю, ешь, шалъ, вѣшаю, вашь, вѣшать, v. a. achever de pendre, alles aufhängen, какъ скоро довѣшаю платье, aussi tôt que j'aurai pendu tout le linge, sobald ich die Wäsche werde aufgehängt haben.

Довя́зываю, ешь, вяза́лъ ou вя́зъ, вяжу̀ ou вязу̀, вя́зывать, вяза̀ть ou вязти́, v. a. achever de tricoter une chose, eine Sache zu Ende stricken, скоро довяжу чулокъ, j'aurai bientôt tricoté, fini mon bas, ich habe meinen Strumpf bald geendigt, zu Ende gestrickt.

Дога́вливаю, ешь, говѣлъ, говѣю, говѣть, вать, v. n. finir le carême, observer le carême jusqu'à sa fin, entièrement, die Fasten aushalten, онъ двухъ дней не договѣвъ, занемогъ, il tomba malade deux jours avant la fin du carême, er befiel zwey Tage vor dem Ende der Fasten, еще одинъ день остается договѣть, il reste encore un jour du carême, es bleibt noch ein Tag von den Fasten übrig.

Дога́дка, дки, f. la conjecture, présomption, probabilité, die Muthmaßung, Errathung, я о семъ говорю по одной догадкѣ, je n'en parle que par conjecture, je n'en parle que conjecturalement, ich rede nur muthmaßlich davon, его догадки ложны, ses conjectures sont fausses, seine Muthmaßungen sind falsch.

Дога́дливый, вая, вое, Дога́дливъ, ва, во, adj. 1. prompt à deviner qch., fin, délié, der leicht etwas errâth, сколько онъ ни догадливъ, однако не могъ узнать, кто сїе сдѣлалъ, aussi fin qu'il est, il n'a pourtant pas su deviner qui a fait cela, so gut er auch rathen kann, so hat er doch nicht erfahren können, wer das gethan hat; 2. attentif, observateur, aufmerksam, aufpassend, догадливый слуга, un domestique attentif, ein aufmerksamer Bediente.

Дога́дъ, да, m. un homme qui sait bien conjecturer, deviner les volontés d'autrui, ein Mensch der leicht des andern Wünsche errâth, не скоро найдешь другаго такого догада, on ne trouvera pas si tôt un homme qui sache aussi bien deviner que lui, man wird nicht so leicht einen andern Menschen finden, der so gut rathen kann, wie er. Въ догадъ, comme adv. (pop.) en pensée, in Gedanken, мнѣ не въ догадъ ему напомянуть о семъ, il ne m'est pas venu en idée, de l'en faire ressouvenir, je n'ai pas pensé à l'en faire ressouvenir, es ist mir nicht eingefallen, ihn daran zu erinnern, мнѣ пришло въ догадъ посмотрѣть, куда они пошли, il m'est venu en idée de voir où ils étoient allés, es ist mir eingefallen, in den Sinn gekommen zu sehen, wo sie hingegangen sind, не въ догадъ, не вздогадъ мнѣ было, je n'y ai pas pensé, il ne m'est pas venu en pensée, es ist mir nicht eingefallen, ich habe nicht daran gedacht, мнѣ и не въ догадъ, какъ подбѣжала собака и укусила, contre toute attente, comme je m'y attendois le moins, un chien accourut à moi et m'a mordu, ehe ich michs versahe, kam ein Hund gelaufen und biß mich.

Дога́дываю, ешь, гада́лъ, гада́ю, вать, гада̀ть, v. a. instruire, conseiller, Anleitung geben, rathen, eingeben, кто догадалъ тебя сїе сдѣлать? qui vous a conseillé, instigé de faire cela? excité à faire cela? wer hat dir gerathen dies zu thun?

Дога́дываюсь, ешься, гада́лся, гада́юсь, ваться, гада̀ться, v. r. 1. conjecturer, opiner, deviner qch., se douter de qch., s'appercevoir, muthmaßen, errathen, merken, urtheilen, и по сїю пору догадаться не можетъ, что его обманываютъ, jusqu'à present il ne sauroit se douter, qu'on le trompe, bis jezt errâth, merkt ers nicht, daß man ihn betriegt, трудно было догадаться, куда слова его клонились, il étoit difficile de deviner le but de son discours, à quoi ses paroles tendoient, es war schwer zu errathen, worauf seine Worte zielten, изъ прошедшаго догадываться можно и о будущемъ, on peut conjecturer du passé l'avenir, man kann aus dem vergangenen auf das zukünftige schließen, долго не могъ догадаться, что надъ нимъ шутили, cela dura long-tems avant qu'il s'apperçût qu'on se moquoit de lui, er merkte es lange nicht, daß man ihn auslachte, онъ догадался, il l'a deviné, il l'a senti, il a découvert la mèche, er hats gemerkt, er hat den Braten gerochen; 2. avec la préposition не au prétérit, il signifie: je n'ai pas vu; je n'ai pas remarqué, mit der Verneinung не, bedeutet es im Praeterito: ich habe es nicht bemerkt, nicht gesehen, я и не догадался, какъ ты пришелъ, je n'ai point du tout remarqué comme vous êtes venu, ich habe es ganz und gar nicht bemerkt, wie sie gekommen sind.

Догара́ю, ешь, рѣлъ, рю̀, рать, рѣть, v. n. brûler entièrement, ausbrennen, догорѣла свѣча, надобно засвѣтить другую, la chandelle est entièrement brûlée, il faut en allumer une autre, das Licht ist ausgebrannt, man muß ein anderes anzünden, дрова въ печи всѣ догорѣли, le bois est tout brûlé dans le poele, das Holz im Ofen ist ganz ausgebrannt.

Догла́живанїе, нїя, n. l'action d'achever de lisser, de repasser (le linge), das Ausplätten, Ausglätten.

Догла́живаю, ешь, гла́дилъ, гла́жу, гла́дить, вать, v. a. finir à lisser, à repasser, zu Ende plätten, zu Ende glätten, ausplätten, ausglätten.

Догмати́ческій, ая, ое, adj. dogmatique, dogmatisch, zur Lehre gehörig, догматическое ученїе, une instruction dogmatique, ein dogmatischer Unterricht.

Догма́тъ, та, m. un dogme, ein Lehrpunkt, ein Lehrsatz.

Догнанїе, я, n. l'action d'atteindre, l'atteinte, die Einhohlung.

Догова́риванїе, нїя, n. 1. l'action de finir un discours, das Endigen eines Gesprächs; 2. l'action de prononcer les dernières syllabes, das Aussprechen der Endsylben.

Догова́риваю, ешь, вори́лъ, ворю̀, вать, ворѝть, v. a. 1. achever un discours, ein Gespräch endigen, ausreden, онъ не договоривши ушолъ отъ насъ, il partit, il s'en alla de nous, avant d'avoir fini le discours qu'il avait commencé, sans

avoir

avoir fini l'entretien, er verließ uns, ehe er ausgeredet hatte, ему договоришь не дали, on ne le laissa pas finir ce qu'il vouloit dire, on ne lui donna pas le tems d'achever, man ließ ihn nicht ausreden; 2. prononcer les dernières syllabes, die letzten Sylben aussprechen.

Договáриваюсь, ешься, вори́лся, воръ́юсь, вашься, вори́шься, v. c. 1. tourner le discours sur qch., das Gespräch auf etwas lenken, договорились и до него, on parla aussi de lui, man fing endlich an auch von ihm zu sprechen; 2. s'attirer des désagremens par ses paroles, sich durch sein Reden Ungelegenheiten zuziehen, договорился до стыда, il s'attira de la honte par son babil, er zog sich durch seine Reden Schande zu, вамЪ до чего нибудь договоришься, vous vous attirerez des affaires par votre babil, sie werden sich noch Ungelegenheiten durch ihr Reden zuziehen; 3. convenir, faire un accord, contracter, transiger, traiter, wegen einer Sache überein kommen, einig, eins werden, sich über eine Sache vergleichen, договориться о цѣнѣ, convenir du prix, über den Preis einig werden, мы согласились за сто рублей, nous sommes tombés d'accord pour cent rubles, nous sommes convenus de cent roubles, wir sind hundert Rubel eins geworden.

Договáривающїйся, аяся, еесся, part. le contractant, der Kontrahent.

Договóрный, ная, ное, adj de convention, convenu, accordé, de contract, zum Contract gehörig, abgemacht, bestimmt, списать договорныя статьи, copier les articles d'une convention, dont on est convenu, die Contract-Puncte abschreiben, работать по договорной цѣнѣ, travailler pour le prix convenu, für den abgemachten, bedingten Preis arbeiten.

ДоговорЪ, а, m. une convention, un accord, contract, accommodement, la transaction, der Vertrag, Vergleich, die Abrede, Verabredung, сдѣлать договорЪ, passer, faire contract avec qn., einen Vergleich machen, treffen, письменный, словесный договорЪ, une convention par écrit, verbale, ein schriftlicher, mündlicher Vergleich, вступить вЪ договорЪ, entrer en négociation, en venir à composition, in Vergleich treten, здаться на договорЪ, se rendre à composition, tomber d'accord, sich auf Bedingung ergeben, работать по договору, travailler d'après, selon un accord, zu Folge des Contracts arbeiten.

Догóнка, нки, Догóня, ни, f. l'action de courir après qn., de poursuivre qn., das Nachlaufen, Nachsetzen, побѣжать вЪ догонку, courir pour atteindre qn., courir après qn., einem nachlaufen, nachsetzen, бросился со всѣхЪ ногЪ за нимЪ вЪ догоню, вЪ догонЪ, il courut après lui à perte d'haleine, à toutes jambes, er verfolgte ihn, was er nur laufen konnte.

Догоня́ю, ешь, гнáлЪ, гоню́, ня́ть, гнáть, v. a. 1. atteindre, attraper, joindre qn., jemanden einhohlen, собака зайца догнала, le chien a attrapé le lièvre, der Hund hat den Hasen eingehohlet, подите на передЪ, я догоню васЪ, allez en avant, prenez le devant, je vous atteindrai, joindrai, gehen sie voraus, ich werde sie einhohlen; 2. fig. хотя вы скоро пишете, однако я догоню васЪ, quoique vous écriviez vîte, je vous atteindrai, joindrai, vous avez beau écrire vîte, je vous joindrai, sie schreiben zwar geschwind, aber ich werde sie doch einhohlen, ученикЪ сей прежде мало успѣвалЪ, но послѣ вдругЪ догналЪ всѣхЪ сверстниковЪ, cet écolier a fait au commencement peu de progrès, mais il a atteint tout d'un coup tous ses condisciples, dieser Schüler hat anfänglich wenig Progressen gemacht, aber auf einmahl hat er seine Mitschüler eingehohlt; 3. achever la distillation, achever de distiller, aufhören zu destillieren, zu brennen; 4. dépenser, consumer, ausgeben, verthun, verbrauchen, деньги, сЪѣстные припасы всѣ до конца догналЪ, il a dépensé tout l'argent, il a consumé entièrement tous les vivres, er hat alles Geld ausgegeben, er hat den ganzen Vorrath von Lebensmitteln verbraucht.

Догорáживанїе, я, n. l'action d'achever d'entourer d'une haie, die völlige Einzäunung.

Догорáживаю, ешь, городи́лЪ, горожу́, вать, городи́ть, v. a. achever de clorre, d'entourer d'une haie, völlig zuzäunen, völlig einzäunen,

Догребáю, ешь, грéбЪ, бу́, бáть, сти́, грéсть, v. a. 1. finir à raeler, à rateler, das Rechen, Harken beendigen, alles zusammen harken; 2. ramer vers un lieu, s'approcher d'un lieu à force de rames, hinrudern, сЪ трудомЪ догребли до берегу, c'étoit avec peine que nous pouvions atteindre le rivage à force de rames, mit Mühe ruderten wir nach dem Ufer hin.

Догружáю, ешь, грузи́лЪ, жу́, жáть, грузи́ть, v. a. 1. achever de charger, de freter, die Ladung beendigen, vollends laden; 2. ajouter ce qui manque à la charge, das fehlende zu der Ladung hinzufügen.

Догрызáю, ешь, гры́зЪ, грызу́, зáть, гры́зть, v. a. 1. ronger tout, gänzlich abnagen; 2. casser tout, alles aufbeißen, alles aufknacken, не много орѣховЪ догрызть остается, il ne reste que peu de noisettes à casser, es bleiben nur noch wenig Nüss. aufzubeißen übrig, nach.

Догуля́ть, ля́лЪ, ля́ю, v. n. anom. s'attirer des désagremens par une mauvaise conduite, sich durch ein unordentliches Leben Unannehmlichkeiten zuziehen.

Додавáнїе, я, n. l'action de fournir ce qui manque, de remplir la somme, le payement du restant, die völlige Bezahlung, die Nachzahlung.

Додаéтся, дáстся, v. r. imp. on fournira, es wird zugegeben, nachbezahlt, чего не достаетЪ, то вамЪ послѣ додастся, on vous fournira, payera après ce qui manque, man wird ihnen den Rest nachbezahlen.

Додáлбливанїе, я, n. l'action de creuser entièrement, das völlige Aushöhlen.

Додáлбливаю, ешь, долби́лЪ, долблю́, вать, долби́ть, v. a. creuser entièrement, völlig, ganz aushöhlen.

Дóданный, ая, ое, adj. fourni ce qui manquoit, suppléé, völlig bezahlt, nachgezahlt.

ДодáтокЪ, тка, m. le remplissement de la somme, le reste de la somme, les arrérages, la solde du compte, der Nachschuß.

Додаточный, ная, ное, adj. fourni après, nachgezahlt, додаточныя деньги, des arrérages, der Nachſchuß, das nachgezahlte Geld.

Додача, чи, f. см. Додаваніе.

Додаю, ешь, додалЪ, додамЪ, давать, дать, v. a. payer le reſtant, ajouter, ſuppléer, payer entièrement, nachzahlen, nachſchießen, zugeben, völlig bezahlen, онЪ мнѣ не додалЪ двухЪ рублей, il manque deux roubles à la ſomme qu'il devoit me payer, er hat mir die Summe bis auf zwey Rubel abbezahlt, er iſt mir noch zwey Rubel auf die Summe ſchuldig geblieben, er hat mir bis auf zwey Rubel bezahlt, додать деньги работникамЪ, payer aux ouvriers le reſtant de leur compte, ſolder avec les ouvriers, den Arbeitsleuten den Reſt bezahlen.

Додвиганіе, Додвигиваніе, я, n. l'action d'approcher en pouſſant, das Hinſchieben.

Додвигать, галЪ, гаю до чего, v. a. anom. tirailler, pouſſer çà & là, hin und her bewegen, додвигать тебѣ до того, что разобьешь, vous le pouſſerez, remuerez ſi long-tems qu'à la fin vous le caſſerez, du wirſt es ſo lange hin und her bewegen, bis du es zerbrochen haſt.

Додвигаю & Додвигиваю, ешь, двинулЪ, двину, гивать, двигать, двинуть, v. a. approcher, faire avancer jusqu'à un endroit en pouſſant, hinſchieben, hinzurücken, пособи додвинуть карету до стѣны, aidez moi à faire avancer, à pouſſer la voiture jusqu'au mur, hilf mir die Kutſche bis an die Mauer ſchieben.

Додвигаюсь & Додвигиваюсь, ешься, двинулся, двинусь, двигаться, гиваться, двинуться, v. p. être entièrement pouſſé dedans, entrer entièrement, völlig hinein geſchoben werden, ganz hinein gehen, ящикЪ додвигается, le tiroir entre tout-à-fait, die Schublade gehet ganz hinein, läßt ſich ganz einſchieben.

Додвинутый, тая, тое, adj. pouſſé jusqu'à, hingeſchoben.

Додиганіе, нія, n. l'action d'arracher tout, das völlige Ausreißen.

Додергиваю, ешь, дергалЪ, дергаю, гивать, дергать, v. a. 1. arracher, tirer entièrement, völlig ausziehen, alles raufen, додергали коноплй, on a tiré, arraché tout le chanvre, man hat allen Hanf gerauft; 2. traîner, tirer jusqu'à, (dans ce ſens il a au *prétérit*: додернулЪ, au *futur*: додерну) hinziehen, bis zu etwas ziehen, (in dieſer Bedeutung hat es im Präterito: додернулЪ, und im Futuro: додерну) додерни лодку до берега, tirez le canot jusqu'au rivage, ziehe das Both bis ans Ufer; додерните букву, achevez la lettre, tirez la à la fin, ziehen ſie den Buchſtaben aus, endigen ſie ihn.

Додержаніе, Додерживаніе, нія, n. l'action de conſumer, de dépenſer, das Verbrauchen, Ausgeben.

Додерживаю, ешь, жалЪ, жу, жать, рживать, v. a. 1. conſumer, dépenſer, verbrauchen, ausgeben, додержать чай, conſumer tout le thé, allen Thee verbrauchen, додержать деньги, dépenſer tout l'argent, alles Geld aufgeben; 2. tenir, garder jusqu'à un terme, bis zu einer Friſt behalten; додержать до сроку работника, garder l'ouvrier jusqu'au terme, den Arbeiter bis zu der Friſt behalten.

Додираніе, нія, n. l'action de déchirer entièrement, das völlige Zerreißen.

Додираю, ешь, додралЪ, додеру, рать, драть, v. a. 1. déchirer entièrement, völlig zerreißen; 2. uſer, comme habits, ſouliers, vertragen, zerreißen, als Schuhe, Kleider.

Додираюсь, ешься, дрался, дерусь, раться, драться, v. c. percer, fendre la foule, ſich durchdrängen, на рынкѣ такое было множество народу, что ни до чего додраться не льзя было, il y avoit une telle quantité de monde, tant de monde au marché, qu'il étoit impoſſible de percer, traverſer la foule pour parvenir à qch., pour s'approcher de qch., es war ſo voll Volks auf dem Markte, daß es unmöglich war ſich zu etwas du.chzudrängen.

Доднесь, adv. jusqu'à préſent, bisher, bis auf di.ſe Zeit.

Додоить, илЪ, дою, v. a. finir à traire, aufhören zu melken.

Додоръ, ра, m. l'action de percer la foule, das Durchkommen, на рынкѣ додору нѣтЪ, il n'eſt pas poſſible de fendre la preſſe, la foule au marché, es iſt kein Durchkommen, es iſt nicht durchzukommen auf dem Markte.

Додружиться, жился, жусь, v. r. anom. s'attirer des déſagremens en liant amitié, ſich Unannehmlichkeiten durch freundſchaftliche Verbindungen zuziehen, додружиться тебѣ до чего нибудь, дружася сЪ развратными, vous liaiſons d'amitié avec des gens déréglés vous donneront des déſagremens, vous aurez des déſagremens de vos liaiſons avec des gens débauchés, dein Umgang mit liederlichen Leuten wird für dich unangenehme Folgen haben, dir Ungelegenheiten zuziehen.

Додѣланіе, Додѣлываніе, я, n. Додѣлка, ки, f. l'achèvement, l'accompliſſement, die völlige Beendigung einer Arbeit.

Додѣлываю, ешь, дѣлалЪ, дѣлаю, вать, дѣлать, v. a. achever, finir un travail, völlig fertig machen, ganz vollenden.

Додѣлываюсь, ешься, дѣлался, дѣлаюсь, ваться, дѣлаться, v. p. être achevé, völlig beendiget, vollendet werden, сїе строенїе не скоро додѣлается, ce bâtiment ne ſera pas ſi tôt achevé, dies Gebäude wird nicht ſo bald geendiget werden.

Доеная корова, une vache qu'on a trait, eine gemolkene Kuh.

Доенїе, я, n. l'action de traire, das Milchen.

Дожаривается, жарилось, жарится, риться, ваться, v. c. faire rôtir aſſez, bien, ausbraten laſſen, говядина сыра, дай ей дожариться, la viande eſt crue, laiſſez le bien rôtir, das Rindfl.iſch iſt noch roh, laß es recht ausbraten, durchbraten, жаркое дожарилось, le rôti eſt aſſez cuit; der Braten iſt durchgebraten.

Дожариваю, ешь, жарилЪ, жарю, рить, v. a. achever de rôtir, vollends braten, ausbraten.

Дожатой, тая, тое, adj. entièrement moiſſonné, völlig abgeärndtet, völlig abgemähet, дожатой ячмень перевезти сЪ поля, tranſporter, charrier

rier à la maison, à la grange l'orge qui est coupée, die abgeärndte Gerste nach Hause bringen.

Дождевный, ная, ное, см. Дожжевый.

Дождить, v. imp. il pleut, es regnet.

Дождливый, вая, вое, Дождливъ, Дождивъ, ва, во, adj. pluvieux, regenhaft, regnigt, дождливой день, un jour pluvieux, ein regnigter Tag, дождливое лѣто, un été pluvieux, ein regnigter Sommer, дождливая погода, un tems pluvieux, regenhaftes Wetter.

Дождь, ждя, Дождикъ ou Дожжикъ, ка, m. la pluie, der Regen, большой, маленькой дождь, une grande, une petite pluie, ein großer, ein kleiner Regen, проливной дождь, une pluie à verse, ein Platzregen, дождь идетъ, il pleut, es regnet, итти въ дожжикъ, aller à la pluie, in den Regen gehen, дождь накрапываетъ, il commence à pleuvoir, es tropfelt. Отъ дождя въ воду, de la pluie aller dans le torrent, tomber de la fièvre en haut mal, de la poêle dans la braise, aus dem Regen in die Traufe kommen.

Дождю, ждишь, ждитъ, v. a. (slav.) faire pleuvoir, Regen herabsenden, regnen lassen, дождитъ на праведные и неправедные, (B) il envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes, er läßt regnen über Gerechte und Ungerechte.

Дожёвываю, ешь, валъ, дожую, вывать, v. a. finir à mâcher, mâcher entièrement, auskauen.

Дожжевикъ, ка, m (lycoperdon bovista) la vesse de loup, espèce de champignon, der Bovist, Bobenfist.

Дожжевый, вая, вое, en slav. Дождевный, ная, ное, adj. 1. de pluie, von Regen, песка морскаго, и капли дождевныя и дни вѣка кто изочтетъ? (B) qui est-ce qui nombrera le sablon de la mer et les gouttes de la pluie et les jours du siècle? wer hat zuvor gedacht, wie viel Sand im Meer, wie viel Tropfen im Regen, und wie viel Tage der Welt werden sollten? (wer wird den Sand des Meers, die Tropfen des Regens und die Tage eines Jahrhunderts zählen)? коль красна милость во время скорби его, якоже облацы дождевнїи во время бездождїя, (B) o! que la miséricorde est une belle chose dans le tems de l'affliction, c'est comme les nuées de pluie dans le tems de la sécheresse, gleichwie der Regen wohl kommt, wenn es dürre ist, also kommt die Barmherzigkeit auch in der Noth zu rechter Zeit, (so schön die Güte, eben so sind die Regenwolken).

Дожженїе, я, n. l'action de brûler entièrement, das Ausbrennen.

Доживаю, ешь, дожилъ, живу, вать, жить, v. a. 1. vivre jusqu'à, erleben, bis zu einer gewissen Zeit leben, ежели доживемъ до будущаго года, то, si nous vivrons jusqu'à l'année prochaine, alors, wenn wir bis zum künftigen Jahre leben, wenn wir das künftige Jahr erleben, so, дожилъ до старости, il a atteint un grand âge, er ist alt geworden, намъ до тѣхъ временъ не дожить, nous ne vivrons pas jusqu'à ce tems, nous ne verrons pas ce tems, wir werden diese Zeit nicht erleben, wir werden nicht so lang leben; 2. finir un terme, demeurer, rester jusqu'à un terme, bis zu einer Frist aushalten, wohnen, работнику остается доживать одинъ только мѣсяцъ, cet ouvrier, ce valet n'a plus qu'un mois à servir, es bleibt dem Arbeiter, dem Knechte, nur noch ein Monath zu dienen nach.

Дожигаю, ешь, жегъ, жгу, гать, жечь, v. a. brûler jusqu'à la fin, zu Ende brennen, дожечь свѣчу, faire brûler entièrement une chandelle, ein Licht ganz ausbrennen, ganz abbrennen lassen, какъ дожгу свѣчу, перестану читать, aussi tôt que j'aurai brûlé la chandelle, que la chandelle sera entièrement brûlée, je cesserai de lire, je finirai ma lecture, so bald das Licht wird abgebrannt, ausgebrannt seyn, werde ich aufhören zu lesen.

Дожиданїе, нїя, n. l'attente, das Erwarten.

Дожидаю, ешь, дождалъ, дать, дождать, v. a. & Дожидаюсь ешься, дождался, дождусь, даться, дождаться, v. r. attendre, erwarten, warten auf jemanden, я дожидалъ васъ цѣлой часъ, je vous ai attendu, j'ai attendu après vous une heure entière, ich habe eine ganze Stunde auf sie gewartet, вы заставили меня дожидаться долго, vous m'avez long-tems fait attendre, sie haben mich lange warten lassen, онъ дожидается, чтобы его позвали, il attend qu'on l'invite, er erwartet, daß man ihn einladen soll.

Дожимаю, ешь, жалъ, жму, мать, жать, v. a. pressurer tout, pressurer ce qui reste, exprimer entièrement, tordre entièrement, völlig auspressen, völlig ausringen, дожать лимонъ, pressurer, exprimer tout le jus d'un citron, allen Saft aus einer Citrone pressen, eine Citrone völlig auspressen, дожать мокрое бѣлье, tordre le linge, faire découler toute l'eau du linge, die nasse Wäsche ganz ausringen.

Дожинанїе, нїя, n. l'action de finir à couper le blé, das Beendigen des Aerndtens, das Abmähen.

Дожинаю, ешь, жалъ, жну, нать, жать, achever de couper le blé, de moissonner, zu Ende Aerndten, das Korn völlig abmähen, дожавши свою полосу, помогу тебѣ, aussi tôt que j'aurai entièrement coupé le blé de mon champ, je vous aiderai, so bald ich alles Korn auf meinem Felde werde abgemähet haben, will ich dir helfen.

Дожинъ, на, m. l'action de moissonner tout, die völlige Abmähung.

Дозваться, звался, зовусь, v. r. obtenir de qn. à force de prières, qu'il vienne nous voir, einen zum Besuche bereden, erbitten, насилу его дозвался, à peine ai-je pu l'engager à venir me voir, ich habe ihn kaum erbitten können, mich zu besuchen, ich habe ihn kaum zu einem Besuche bringen, überreden können.

Дозволенїе, нїя, n. la permission, la concession, die Erlaubniß, Bewilligung, ему дано дозволенїе ѣхать въ чужїе краи, on lui a donné la permission d'aller aux pays étrangers, er hat die Erlaubniß erhalten, in fremde Länder zu reisen.

Дозволенный, ная, ное, adj. permis, accordé, concessé, erlaubt, bewilligt, verwilliget, дозволенный способъ, un moyen permis, ein erlaubtes Mittel.

Дозволительный, ная, ное, adj. ce qu'on peut permettre, accorder, admissible, was zu erlau-

lauben iſt; was eine Erlaubniß enthält, bewilligend, zulaſſend.

Дозволя́ется, ля́лось, дозво́лится, v. imp. il eſt permis, es iſt erlaubt.

Дозволя́ю, ешь, во́лилЪ, во́лю, ли́нь, ля́ть, v. a. permettre, accorder, concéder, erlauben, geſtatten, вы мнѣ дозволили сїю книгу читать, vous m'avez permis de lire ce livre, la lecture de ce livre, ſie haben mir erlaubt dies Buch zu leſen.

Доздѣ, adv. (ſlav.) jusqu'ici, jusqu'à cet endroit, bis hieher, ſo weit, доздѣ поможе намЪ Господь, (B) l'Eternel nous a ſecouru jusqu'en ce lieu-ci, bis hieher hat uns der Herr geholfen.

Доземный, ная, ное, adj. (ſlav.) ce qui va jusqu'à la terre, was die Erde berührt, доземный поклонЪ, une révérence jusqu'à terre, une révérence bien profonde, eine Verbeugung bis zur Erde.

Дозира́ю, ешь, до́зрилЪ, до́зрю, ра́ть, зрити, v. a. remarquer, avoir inſpection, viſiter; reconnoître, obſerver; Acht haben, bemerken, unterſuchen, beobachten; recognoſciren, и для того ему надобе ежеденЪ вЪ полку и вЪ станѣхЪ дозирати, (Ратн. Уст. 1. 62) et c'eſt pourquoi il lui faut chaque jour examiner le régiment auſſi bien que les camps, und darum muß er täglich die Regimenter ſowohl als die Läger unterſuchen, да послати конныхЪ людей около лѣсовЪ дозирати, (1. 79.) et envoyer des gens à cheval, pour reconnoître les bois, und Reiter hinſchicken, um die Gehölze zu recognoſciren, zu unterſuchen.

Дозна́нный, ная, ное, adj. éprouvé, reconnu, erkannt, geprüft, дознанная добродѣтель, une vertu éprouvée, eine geprüfte, bewährte Tugend, дознанное дружество, une amitié éprouvée, à l'épreuve, eine geprüfte, bewährte Freundſchaft.

Дозна́ю, Дознава́ю, ешь, зна́лЪ, зна́ю, зна́ть, знава́ть, v. a. éprouver, apprendre, reconnoître, kennen lernen, inne werden, опытами дозналЪ жестокость ихЪ нравовЪ, il connoit par expérience la dureté, la cruauté de leurs moeurs, il a éprouvé la dureté de leurs moeurs, er kennt die Grauſamkeit ihrer Sitten aus Erfahrung.

Дозна́юсь, Дознава́юсь, ешься, дозна́лся, зна́юсь, зна́ться, ва́ться, v. r. apprendre, parvenir à ſavoir, erfahren, ausfindig machen, не могЪ дознаться, кто вчерась ко мнѣ прїѣзжалЪ, je n'ai pas pu ſavoir qui a été hier chez moi, ich habe nicht erfahren können, wer geſtern bey mir geweſen iſt.

Дозо́рной, наго, m. le ſoldat ou archet du guet, de la patrouille, der Scharwächter.

Дозо́рный, ная, ное, adj. de patrouille, zur Scharwache, Patrouille gehörig, дозорной обходЪ, la ronde, la tournée de la patrouille, die Runde, дозорное судно, la patache, das Brandſchiff. Дозорная книга, (m. v.) le cadaſtre des terres nobles, das Landbuch, Güterbuch.

Дозо́рщикЪ, ка, m. le viſiteur, der Beſucher, Viſitator.

Дозо́рЪ, ра, m. la patrouille, le guet, la ronde de nuit, die Scharwache, die Patrouille, дозорЪ идетЪ, la patrouille, la garde paſſe, die Patrouille gehet.

Дозрѣва́ю, ешь, зрѣ́лЪ, зрѣ́ю, зрѣ́ть, v. n. mûrir entièrement, parvenir à parfaite maturité, völlig, ganz reif werden, zur völligen Reife gelangen, яблоки еще не дозрѣли, les pommes ne ſont pas encore entièrement mûres, les pommes n'ont pas encore tout-à-fait mûri, die Aepfel ſind noch nicht völlig reif, вишни начали дозрѣвать, les ceriſes commencent à mûrir, die Kirſchen fangen an völlig reif zu werden.

Дозрѣ́лый, лая, лое, adj. entièrement mûr, mûri tout-à-fait, völlig, ganz reif, дозрѣлые плоды не столь долго сохранить можно вЪ прокЪ, какЪ недозрѣлые, les fruits entièrement mûrs ne ſe conſervent pas auſſi long-tems, auſſi bien que ceux qui ne ſont pas encore entièrement mûrs, die ganz reifen Früchte erhalten ſich nicht ſo gut, laſſen ſich nicht ſo gut halten, als die nicht ganz reifen.

Дозыва́ю, ешь, зва̀лЪ, дозову̀, зывать, зва̀ть, v. a. inviter encore d'avantage, noch mehr einladen, noch dazu einladen, назвалЪ гостей мало, послалЪ еще дозвать, il avoit invité trop peu de monde, il en fit encore inviter, er hatte zu wenig Gäſte eingeladen, er ließ noch mehr einladen.

Дозѣла̀, adv. (ſlav.) 1. extrêmement, fort, ſehr, äuſerſt, озлобленЪ быхЪ и смирихся дозѣла (B) je ſuis affoibli et tout briſé, (*bien affligé, et tout humilié*) es iſt mit mir gar anders und ich bin ſehr zerſtoßen; (ſehr betrübt bin ich und äußerſt gedemüthiget); 2. entièrement, tout-à-fait, gänzlich, не остави меня дозѣла, (B) ne me délaiſſe point entièrement, verlaß mich nimmermehr (nicht gänzlich).

Доигрыва́нїе, нїя, n. l'action de finir un jeu, die Endigung eines Spiels.

Доигрыва́ю, ешь, игра́лЪ, игра́ю, ва́ть, игра̀ть, v. a. finir un jeu, zu Ende ſpielen, ausſpielen, не доигравши игры, бросилЪ карты, il jetta les cartes ſans avoir fini le jeu, n'ayant pas fini le jeu, er warf die Karten hin, ohne das Spiel ausgeſpielt zu haben, надобно доиграть игру, il faut finir ce jeu, man muß das Spiel ausſpielen, доигравши эту пѣсню, заиграй получше, ſi vous avez fini (de jouer) cet air, jouez un qui ſoit meilleur, wenn du dieſes Lied ausgeſpielt haſt, ſpiele ein beſſeres.

Дои́лица, цы, f. (ſlav.) la nourrice, die Amme, украде его отЪ среди сыновЪ царевыхЪ избїенныхЪ, того и доилицу его вЪ клѣти постелнѣй, (B) et le déroba d'entre les fils du Roi qu'on faiſoit mourir (*tués*), *et le mit* avec ſa nourrice dans la chambre aux lits, und ſtahl ihn mitten aus des Königes Kindern, die getödtet wurden (waren) mit ſeiner Amme in dem Schlafzimmer.

Дои́мка, ки, f. Дои́мочка, чки, dim. ce qu'on doit exiger, le reſtant, das, was einzutreiben iſt, der Reſt.

Дои́мочный, ная, ное, adj. reſtant, rückſtändig, заплатить доимочныя деньги, payer les arrérages, den Rückſtand bezahlen.

Доимщикъ, ка, m. celui qui exige les arrérages, der den Rückstand eintreibt.

Дойная корова, коза, une vache, une chèvre qui donne du lait, une vache, chèvre laitière ou mouillante, eine milchende Kuh, Ziege.

Дойникъ, ка, m. Дойничекъ, чка, dim. le seau au lait, der Milcheimer, Milchkübel.

Доискиваю, ешь, скалъ, ищу, вать, скать, v. a. finir la recherche, die Untersuchung endigen.

Доискиваюсь, ешься, скался, ищусь, ваться, скаться, v. r. apprendre, trouver, savoir, erfahren, ausfindig machen, ergründen, ausforschen, я не могу доискаться, гдѣ онъ живетъ, je ne saurois trouver où il demeure, ich kann nicht ausfindig machen, nicht erfahren, wo er wohnt.

Доити, см. Дохожу.

Доказаніе, нія, n. l'action de témoigner, das Erzeigen, я употреблю всѣ мои силы къ доказанію благодарности къ вамъ, je ferai tous mes efforts pour vous prouver, pour vous témoigner ma reconnoissance, ich werde alle Kräfte anwenden, ihnen meine Dankbarkeit zu beweisen.

Доказанный, ная, ное, adj. prouvé, démontré, bewiesen, dargethan, доказанная истинна, une vérité prouvée, eine bewiesene Wahrheit, доказанная дружба, une amitié éprouvé, eine bewährte Freundschaft.

Доказатель, ля, Доказщикъ, ка, m. celui qui prouve qch., le rapporteur, le délateur, der Ankläger, Angeber. Доказщица, цы, f. la délatrice, die Angeberinn, обвинить кого безъ доказщиковъ, accuser qn. sans qu'aucun délateur n'ait déféré, einen ohne Ankläger beschuldigen, на него много сыскалось доказщиковъ, il se trouvoit beaucoup de délateurs, beaucoup d'accusateurs contre lui, es traten viele Ankläger gegen ihn auf.

Доказательно, adv. avec des preuves, mit Gründen, утверждать что доказательно, affirmer qch. avec des preuves, en prouvant, etwas mit Gründen behaupten.

Доказательный, ная, ное, adj. démonstratif, concluant, beweisend, доказательный доводъ, une preuve concluante, un argument concluant, ein unleugbarer Beweis.

Доказательство, ства, n. la preuve, l'argument, la démonstration, der Beweis, Beweisgrund, сильное, неоспоримое доказательство, une preuve forte, une preuve concluante, convainquante, ein starker, unleugbarer, nicht zu bestreitender Beweis, заключать изъ доказательствъ, tirer des conclusions des preuves, argumenter, aus den Beweisen Folgen ziehen, folgern, убѣдить кого доказательствами къ перемѣненію мнѣнія, reduire, forcer qn. par des preuves à changer d'opinion, einen durch Beweise zur Aenderung seiner Meinung bringen.

Доказывается, кажется, заться, v. p. employé à la troisième personne, ein Passiv, das nur in der dritten Person üblich ist, on prouve, il est prouvé, man beweist, es wird bewiesen, erwiesen, бытіе Творца доказывается изъ бытія тварей, l'existence du Créateur est prouvée, on prouve l'existence du Créateur de l'existence des créatures, das Daseyn Gottes wird aus dem Daseyn der Geschöpfe bewiesen, истинна сего дѣла докажется изъ сего свидѣтельства, la vérité de cette affaire sera prouvée par ce témoignage, die Wahrheit dieser Sache wird aus diesem Zeugnisse erhellen, bewiesen werden.

Доказываніе, нія, n. l'action de prouver, de démontrer, das Beweisen.

Доказываю, ешь, залъ, кажу, вать, зать, v. a. 1. prouver, démontrer, témoigner, avérer, beweisen, darthun, erweisen, bestätigen, доказать истинну въ какомъ дѣлѣ, prouver la vérité d'une chose, die Wahrheit einer Sache erweisen, darthun, онъ доказалъ свою невинность, il a prouvé son innocence, er hat seine Unschuld bewiesen, я вамъ это докажу многими примѣрами, je vous prouverai cela par beaucoup d'exemples, ich will es ihnen durch viele Beyspiele beweisen, bestätigen, чудеса доказываютъ истинну вѣры, les miracles prouvent la vérité de la religion, die Wunder beweisen die Wahrheit der Religion, все, что вы ни сказали объ немъ, доказываетъ, что онъ хорошій человѣкъ, tout ce que vous m'avez dit de lui, prouve que c'est un charmant homme, alles was sie mir von ihm gesagt haben, beweist, daß er ein sehr guter Mann ist; 2. доказать кому свою любовь, свою дружбу, témoigner, prouver à qn. son amour, son amitié, jemanden seine Liebe, seine Freundschaft beweisen; 3. доказать на кого, déposer contre qn., convaincre qn., wider einen aussagen, jemanden überführen.

Докалываніе, нія, n. l'action de finir la coupe, die Beendigung des Hauens.

Докалываю, ешь, кололъ, лю, вать, колоть, v. a. achever de couper, zu Ende hauen, докалывать дрова, achever de fendre, de couper le bois, das Holz zu Ende hauen.

Доканчиваніе, нія, n. l'action de finir, de terminer, das Beendigen.

Доканчиваю, ешь, кончалъ & кончилъ, кончаю & докончу, вать, кончать & кончить, v. a. 1. finir, achever, terminer, conduire à sa fin, endigen, beendigen, zu Ende bringen, докончать начатое дѣло, terminer une affaire commencée, eine angefangene Sache endigen, zu Ende bringen, зачалъ, но не докончалъ, il a commencé, mais il n'a pas fini, sans avoir fini, er hat angefangen, aber nicht geendiget; 2. anciennement: confirmer par la signature, signer, ehemals: durch die Unterschrift bestätigen, unterschreiben, другая грамота Новоторжская, что въ Торжку докончали, (Росс. Вивл. Ч. VI. 444) l'autre diplome est celui de Novotorgeok, signé à Torgeoke, die andere Urkunde ist die von Nowotorshok, welche in Torshok unterschrieben ist.

Доканчиваюсь, ешься, кончался & кончился, кончаюсь & кончусь, ваться, кончиться & кончаться, v. r. s'achever, se finir, être fini, être conduit à sa fin, sich endigen, zu Ende gebracht werden, zu Ende gehen, строеніе доканчивается, la maison est conduite à sa fin, va être finie, das Haus wird bald geendiget seyn.

Докáпчиваю, ешь, коптúлъ, копчу́, вать, коптúть, v. a. fumer, enfumer entièrement, völlig durchräuchern, ausräuchern.

Докáпчиваюсь, коптúлся, копчу́сь, ваться, коптúться, v. r. être enfumé, fumé entièrement, völlig durchgeräuchert, ausgeräuchert werden.

Докáрмливаю, ешь, кормúлъ, млю, вать, кормúть, v. a. donner le reste de la mangeaille, den Rest des Futters auffüttern.

Докáтываніе, нія, n. l'action d'achever de calandrer, die Beendigung des Rollens, das Ausrollen.

Докáтываю, ешь, катáлъ, таю, вать, тáть, v. a. achever de calandrer, zu Ende rollen, ausrollen.

Докáчиваю, ешь, катúлъ, качу́, вать, катúть, v. a. rouler jusqu'à un endroit, bis an einen Ort rollen, hinrollen, hinwälzen, докачивать бревно до стѣны, rouler une poutre jusqu'à la muraille, einen Balken bis an die Wand hinwälzen.

Докáчиваюсь, ешься, катúлся, качу́сь, ваться, катúться, v. r. se rouler, être roulé, hinrollen, шаръ докатился до погреба, la boule roula jusqu'à la cave, die Kugel rollte bis an den Keller.

Докáтчикъ см. Доказáтель.

Доквáшиваніе, нія, n. l'action de faire fermenter assez, das völlige Einsäuern.

Доквáшиваю, ешь, квáсилъ, вáшу, ивать, квáсить, v. a. faire assez fermenter, genug säuern.

Докúдываніе, нія, n. Докúдка, ки, f. 1. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen; 2. l'action de cesser de jetter, die Beendigung des Werfens.

Докúдываю, ешь, кúнулъ, кúну, вать, кúнуть, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort werfen, hinwerfen; 2. jetter en quantité et à plusieurs reprises, (dans ce sens il a au *prétérit*: докидáлъ; au *futur*: докидáю, à *l'infinitif*: докидáть), in Menge aufwerfen, (in dieser Bedeutung hat das Präteritum: докидáлъ, das Futurum: докидáю; der Infinitiv: докидáть) докидать стогъ сѣна, mettre un tas, faire une meule de foin, einen Heuschober zu werfen.

Докисáніе, нія, n. l'état d'une chose qui est devenue entièrement aigre, das völlige Sauerwerden.

Докисáю, ешь, кúсъ, кúсну, сать, кúснуть, v. n. devenir aigre comme il faut, s'aigrir assez, die völlige Säure bekommen.

Доклáдка, дки, f. l'action d'achever d'entasser, die Beendigung des Aufhaufens, Aufsetzens, докладка печи, l'action d'achever un poële, die Aufsetzung eines Ofens.

Доклáдный, ная, ное, adj. de rapport qui regarde le rapport, zum Vortrage gehörig, докладные пункты, les points de la relation, du rapport, die Punkte der Vorstellung.

Доклáдчикъ, ка, m. celui qui fait le rapport, der den Vortrag hat, der vorstellt, der Referent.

Доклáдъ, да, m. Доклáдываніе, нія, n. l'action d'annoncer, le rapport, l'exposé, la relation, die Anzeige, Anmeldung, der Vortrag, письменный, словесный докладъ, un rapport, une relation par écrit, de bouche, ein schriftlicher, mündlicher Vortrag, докладываніе мое не удачно было, mon rapport n'a pas été heureux, mein Vortrag, meine Vorstellung ist nicht glücklich gewesen, безъ доклада, sans se faire annoncer, sans être annoncé, unangemeldet, къ нему можно всякому ходить безъ доклада, chacun peut entrer chez lui sans se faire annoncer, ein jeder kann unangemeldet zu ihm gehen, hat freyen Zutritt zu ihm.

Доклáдываю, ешь, клáлъ, кладу́, клáсть, v. a. 1. achever de mettre ou mettre jusqu'à une certaine hauteur, zu Ende legen, gänzlich auflegen, bis zu einer gewissen Höhe legen, докласть сажень дровъ, entasser, mettre entièrement une sagène de bois, einen Faden Holz ganz aufstapeln; 2. ajouter, hinzufügen, zulegen, къ этимъ деньгамъ не достаетъ еще трехъ рублей, надобно ихъ доложить, il manque encore trois roubles à cette somme il faut les ajouter, es fehlen noch drey Rubel an der Summe, die zugelegt werden müssen; 3. rapporter, exposer, référer, annoncer, indiquer, et souvent on se sert plus poliment de ce verbe au lieu des verbes: *dire, avertir, notifier, marquer*, vortragen, vorstellen, melden, anmelden, oft wird dies Wort als ein höflicher Ausdruck statt der Zeitwörter: melden, sagen, gesetzt, доложить кому о чьей прозьбѣ, exposer à qn. la prière de qn., einem eines andern Bitte vortragen, vorstellen, я имѣю честь доложить вамъ о семъ радостномъ случаѣ, j'ai l'honneur de vous communiquer cet agréable événement, ich habe die Ehre sie von dieser angenehmen Begebenheit zu benachrichtigen, я вамъ давича докладывалъ, что мнѣ не льзя пріѣхать, j'avois eu l'honneur, j'avois pris tantôt la liberté de vous dire que je ne saurois venir, ich war zuvor so frey ihnen zu sagen, daß ich nicht kommen könnte, доложи твоему хозяину, что я пріѣхалъ, dites à votre maître que je suis venu, annoncez moi à votre maitre, sage er seinem Herrn, daß ich gekommen bin, melde er mich bey seinem Herrn an, по дѣлу моему Секретарь докладывалъ, le Secrétaire a fait le rapport de mon affaire, a référé de mon affaire, der Secretär hat meine Sache vorgestellt.

Доклáдываюсь, ешься, доложúлся, ваться, доложúться, v. r. se faire annoncer, être annoncé, gemeldet, vorgestellt werden, доложася, не доложася войти къ кому, entrer chez qn. après avoir été annoncé, sans être annoncé, angemeldet, unangemeldet zu einem gehen.

Доклёвываніе, нія, n. l'action de becqueter tout, das völlige Auflesen, Auffressen.

Доклёвываю, ешь, клевáлъ, клюю, вать, клевáть, v. a. becqueter tout, manger tout en becquetant, alles auspicken, alle Körner auflesen, куры доклевали кормъ, les poules ont mangé toute la mangeaille, die Hühner haben alles Futter aufgefressen

Доклéиваніе, нія, n. l'action d'achever de coller, die Beendigung des Leimens.

Доклéиваю, ешь, илъ, клею, вать, клеúть, v. a. achever de coller, völlig leimen.

Доклй-

Доклика́ться, кался, кличусь, v. c. anom. appeler, crier pour qu' on entende, abrufen, zurufen, rufen, daß man es höret, насилу могЪ докликаться, à peine ai je pu lui faire entendre que je l'appelois, à peine ai-je pu l' appeler, kaum habe ich ihm zurufen können.

Доклоне́ніе, нія, n. l'action de courber jusqu' à un endroit, das Hinbiegen.

Доклоня́ю, ешь, нилЪ, ню, няшь, нишь, v. a. courber jusqu' à un endroit, bis zu etwas biegen, доклонишь вершину дерева до земли, courber la cime d'un arbre jusqu'à terre, den Gipfel eines Baumes bis zur Erde biegen.

Доко́вка, вки, f. Доко́выванїе, нія, n. l'action d' achever de ferrer, die völlige Beschlagung.

Доко́вываю, ешь, валЪ, докую, вашь, доковашь, v. a. achever de ferrer, völlig beschlagen.

Доколачиванїе, нія, n. l'action d' enfoncer, de chasser entièrement dans qch., das völlige Einschlagen, Eintreiben.

Докола́чиваю, ешь, лошилЪ, чу, вашь, лошишь, v. a. enfoncer, faire entrer, chasser jusqu' à ce qu'il entre, bis zu einer Stelle einschlagen, eintreiben, доколошишь гвоздЪ до шляпки, faire entrer un clou jusqu' à la tête, einen Nagel bis an den Kopf einschlagen.

Доко́лотый, шая, шое, adj. 1. fendu, coupé entièrement, gänzlich zerspalten; 2. entièrement tué, gänzlich geschlachtet.

Доколу́пываю, ешь, палЪ, паю, вашь, пашь, v. a. éplucher tout, alles ausklauben, доколупалЪ до крови, j' ai si long-tems gratté la croute du clou que le sang est venu, ich habe so lange das Geschwür gekratzt bis Blut gekommen ist.

Доколь, Доколѣ, adv. jusqu' à quand? wie lange? bis zu welcher Zeit, tant que, autant que, so lange als.

Доконопа́ченїе, Доконопа́чиванїе, нія, n. l'action de calfater entièrement, das Beendigen des Kalfaterns.

Доконопа́ченный, ная, ное, adj. calfaté entièrement, völlig, ganz kalfatert.

Доконопа́чиваю, ешь, пашилЪ, пачу, пашишь, вашь, v. a. achever de calfater, zu Ende kalfatern, немного осшалось доконопашишь, il ne reste plus beaucoup, il n'est resté que fort peu à calfater, es bleibt nur wenig nach zu kalfatern.

Доконча́льная гра́мота, anciennement: un document qui contenoit les articles d' une paix signée, un instrument de paix, ehemals eine Urkunde, welche die bestätigten Artikel eines Friedens enthielt, ein Friedens-Instrument, Юрій привезЪ кЪ Государю грамошы доконча́льныя (Цар. книга. 187.) et Jurieu présenta (apporta) au Monarque un instrument, un traité de paix, und Jurin brachte dem Monarchen ein Friedens-Instrument, einen Friedensschluß.

Доко́нчанный, ная, ное, adj. fini, achevé entièrement, völlig geendigt, beendigt, gänzlich zu Ende gebracht, доконченное дѣло, une affaire finie, eine geendigte, abgemachte Sache.

Доконча́нїе, нія, n. l' action de conclure, la conclusion d' un traité, die Beendigung, Schließung eines Tractates.

Докопа́нїе, нія, n. l'action d'achever de creuser, die Beendigung des Grabens.

Доко́панный, ная, ное, adj. creusé entièrement, achevé, fini, gänzlich, völlig gegraben, докопанный колодезь, un puits achevé, ein völlig ausgegrabener Brunnen.

Доко́пленный, ная, ное, adj. accumulé, amassé jusqu'à une certaine quantité, bis zu einer bestimmten Menge gehäuft, gesammelt.

Доколо́шь, лолЪ, tuer tout, alles schlachten.

Доко́пленный, ная, ное, adj. accumulé, zusammen gehäuft, aufgehäuft.

Докопля́ю, ешь, копилЪ, коплю, вашь, копишь, v. a. accumuler, amasser, sammeln, häufen, докапывашь кубышку денегЪ, amasser un tas d' argent, einen Haufen Geld aufhäufen, sammeln.

Докопте́лый, лая, лое, adj. fumé, enfumé entièrement, völlig geräuchert, durchgeräuchert.

Докопте́шь, шѣлЪ, шѣю, v. n. anom. être enfumé, fumé, ausräuchern, durchräuchern, ветчина еще не докоптѣла, надобно ее еще покоптишь, le jambon n'est pas encore assez fumé, il faut le fumer encore, der Schinken ist noch nicht durchgeräuchert, man muß ihn noch im Rauche hängen lassen.

Докопче́нїе, Дока́пчиванїе, нія, n. l' action d' enfumer entièrement, das Durchräuchern.

Доко́шенный, ная, ное, adj. fauché entièrement, völlig abgemähet.

Докра́иваю, ешь, кроилЪ, крою, вашь, кроишь, v. a. achever de couper, p. e. un habit, völlig zuschneiden.

До́красна, adv. jusqu' à rougir, bis zum Rothwerden, bis zum Glühen, нашерешь руку докрасна, frotter la main jusqu' à ce qu' elle devienne rouge, die Hand reiben, bis sie roth wird, накалишь желѣзо докрасна, rougir le fer, das Eisen wärmen, bis es glühend wird, es glühen.

Докра́шенїе, Докра́шиванїе, нія, n. l'action de teindre entièrement, die Ausfärbung, Beendigung des Färbens.

Докра́шиваю, ешь, красилЪ, крашу, вашь, красишь, v. a. achever de teindre, de blanchir, völlig färben, weißen, anstreichen, докрасишь стѣну, blanchir (entièrement) une muraille, eine Wand weißen, докрасишь двери, peindre, couvrir une porte d'une couleur, eine Thür anstreichen.

Докра́шиваюсь, ешься, красился, крашусь, ваться, краситься, v. p. être teint, peint, blanchi, gefärbt, geweißt, angestrichen, bemahlt werden.

Докропа́шь, палЪ, паю, v. a. anom. bousiller la besogne, massacrer, seine Arbeit so hinhudeln.

Докру́чиваю, ешь, крушилЪ, кручу, вашь, крушишь, achever de retordre, de corder (du fil), zu Ende zwirnen.

Докрыва́ю, ешь, крылЪ, крою, вашь, крышь, v. a. couvrir entièrement, völlig decken, докрываютЪ домЪ, on couvre la maison entièrement, man bedeckt das Haus, das Haus wird ganz gedeckt.

До́кторскій, кая, кое, adj. de Docteur, doctoral, dem Doctor eigen, Докторское достоинство, la dignité, le rang de Docteur, le doctorat, die Doctorwürde.

До́кторство, ства, n. le Doctorat, die Doctor-Würde.

До́кторъ, ра, m. le Docteur, der Doctor, ДокторЪ Богословїи, Медицины, un Docteur en Théologie, en Médecine, ein Doctor Theologiä, ein Doctor der Gottesgelahrtheit, der Arzeneykunst. До́кторша, ши, f. la femme d'un Docteur, eine Doctorinn, Doctors Frau.

Доку́да, adv. jusqu'où? combien de chemin? bis wohin? wie weit.

Доку́ка, ки, f. l'importunité, die Belästigung, der Ueberlauf, das Plagen.

Докупа́ю, ешь, купи́лЪ, куплю, пать, пишь. v. a. acheter ce qui manquoit, achever de faire des emplettes, das fehlende nachkaufen, das noch fehlende zukaufen, докупить поларшина сукна, acheter encore une demi-archine de drap, eine halbe Arschine Tuch noch zukaufen.

Доку́пленный, ная, ное, adj. acheté, ajouté, zugekauft.

Доку́риванїе, нїя, n. l'action d'achever de fumer, das Ausrauchen.

Доку́риваю, ешь, рилЪ, рю, вать, рить, v. a. 1. achever de fumer, ausrauchen, zu Ende rauchen, докуривать трубку табаку, finir sa pipe de tabac, eine Pfeife Tobak ausrauchen; 2. achever de brûler, de distiller l'eau de vie, das Brennen des Branntweins endigen.

Докуча́ю, ешь, докучать, v. a. importuner, molester, être à charge, assiéger qn., einem beschwerlich, lästig fallen, auf dem Halse liegen, einen plagen, онЪ мнѣ часто обЪ этомЪ докучаетЪ, il m'en importune souvent, er fällt mir damit oft zur Last.

Доку́чливый, вая, вое, adj. importun, incommode, beschwerlich, lästig, онЪ человѣкЪ докучливый, c'est un homme incommode, ennuyeux, das ist ein beschwerlicher, lästiger Mensch.

Доку́шиваю, ешь, ку́шалЪ, ку́шаю, вать, ку́шать, v. a. manger, boire le tout, aufessen, alles essen, alles austrinken, den Rest aufessen, austrinken.

Дола́вливанїе, нїя, n. l'action de pêcher tout, de vider en pêchant, das Ausfischen, die Ausfischung.

Дола́вливаю, ешь, ловилЪ, ловлю, вать, ловить, v. a. pêcher tout, le reste, alles ausfischen.

Долага́ю, ешь, ложилЪ, ложу, гать, ложить, v. a. ajouter ce qui manque, das Fehlende hinzu thun.

Дола́мыванїе, нїя, n. l'action de casser, de briser entièrement, die völlige Zerbrechung.

Дола́мываю, ешь, ломалЪ, маю, вать, ломать, v. a. casser, briser entièrement, gänzlich zerbrechen, gänzlich zerschlagen.

Долбе́жъ, жа, m. la mortaise, das Zapfenloch, die Zapfenfuge, долбежЪ отЪ долбежа на брёвнѣ отстоитЪ на четверть, une mortaise est éloignée de l'autre sur la poutre d'un quart, ein Zapfenloch steht von dem andern auf dem Balken eine Viertelarschine ab.

Долби́ло, см. Долото.

Долблю́, бишь, бить, v. a. 1. creuser, caver, ciseler, travailler avec le ciseau, aushöhlen, meißeln, долбить дерево, caver, vider, creuser un arbre, einen Baum aushöhlen; 2. becqueter, hacken, picken, дятелЪ долбитЪ дерево, le pic becquete l'arbre, der Specht hackt den Baum; 3. fig. inculquer, faire entrer à force de répéter, einprägen, каждый день долбитЪ свои поученїя, il lui répète chaque jour ses morales, er prägt ihm seine Lehren täglich ein.

Долбня́, бни, Долбу́ха, хи. f. Долбу́шка, шки, dim. un marteau de bois, la hie, un battoir, une batte, der Schlägel, бить долбнею клинья, чтобы дерево кололось, battre les coins avec un marteau de bois, afin que le bois se fende, auf die Keile mit einem Schlägel schlagen, damit sich das Holz spalte, уколачивать долбнею землю, battre la terre avec une batte, aplanir la terre avec des battes, die Erde mit Schlägeln stampfen, уколачивать долбнею на мостовой камни, battre, enfoncer le pavé avec la demoiselle, das Pflaster mit dem Schlägel schlagen, stampfen.

До́лгїй, гая, гое, До́лгъ, лга, лго, adj. 1. long, lang, langwährend, geraum, и не хотяше на долзѣ времени, (B) pendant long-tems il n'en voulut rien faire, und er wollte lange nicht, долгая жизнь, une longue vie, ein langes Leben, долгїй день, un jour long, ein langer Tag, долгое странствованїе, un voyage long, eine lange Reise, Wanderschaft; 2. long, allongé, étendu, lang, ausgedehnt, долгїй канатЪ, une longue corde, ein langes Seil, долгая цѣпь, une longue chaîne, eine lange Kette; 3. долгїй слогЪ, долгая буква, une syllabe, une lettre longue, eine lange Sylbe, ein langer Buchstabe. У него языкЪ долгЪ, il ne sait pas tenir sa langue, il ne sait pas se taire, er kann nicht schweigen, er kann seine Zunge nicht im Zaume halten. У него долгїя руки, il a les mains crochues, er hat lange Finger.

До́лго, adv. 1. longuement, lang, долго ты пустилЪ веревку, vous avez trop lâché la corde, du hast das Seil, den Bindfaden zu lang gelassen, zu lang genommen; 2. long-tems, lange, seit langer Zeit, я сЪ вами долго не видался, nous ne nous sommes pas vus depuis long-tems, wir haben uns lange nicht gesehen, мы долго васЪ ждали, nous vous avons attendu long-tems, wir haben lange auf sie gewartet, онЪ долго не соглашался на ихЪ предложенїе, cela dura long-tems avant qu'il consentit à leur proposition, er willigte lange in ihren Vorschlag nicht ein, долго послѣ того, long-tems après, lange nachher, его долго не будетЪ, il ne viendra pas de si tôt, er wird so bald nicht kommen.

Долгова́тый, тая, тое, Долгова́тъ, та, то, adj. un peu long, longuet, länglich, кафтанЪ долговатЪ, l'habit est un peu long, das Kleid ist etwas lang.

Долговоло́сый, сая, сое, adj. qui a les cheveux longs, langhaarig.

Долговре́менно, adv. long-tems, de longue durée, sehr lange.

Долговре́менность, сти, f. la longue durée, la longueur, die Länge der Zeit, eine lange Zeit.

Долговре́менный, ная, ное, adj. de longue durée, long, lang, langwierig, lang während, anhaltend,

tend, долговременная война, une longue guerre, une guerre de longue durée, ein langwieriger Krieg, долговременная болѣзнь, une maladie de longue durée, opiniâtre, traînante, eine langwierige, anhaltende Krankheit.

Долговый, вая, вое, adj. 1. de débiteur, von dem Schuldner, долговыя деньги, des dettes, de l'argent du débiteur, Schulden, Schuldengeld; 2. долговое свидѣтельство, un billet de reconnoissance d'une dette, eine Schuldverschreibung, ein Schuldschein.

Долговѣчно, adv. long-tems, lange.

Долговѣчный, ная, ное, Долговѣчень, чна, чно, adj. long, de longue durée, lang, lange während, von langer Dauer, строеніе сіе не долговѣчно, ce bâtiment n'est pas éternel, dies Gebäude ist von keiner langen Dauer, ist nicht ewig.

Долговѣчный, ая, ое, adj. d'une longue durée, lange lebend.

Долговязый, зая, ое, adj. d'une taille effilée, élancé, flandrin, lang wie eine Hopfenstange.

Долгогривый, вая, вое, adj. à longue crinière, langmähnig.

Долгоденственно, adv. de longue durée, langwährend, von langer Dauer.

Долгоденственный, Долгодневный, ая, ое, adj. durable, de longue durée, long, lang, dauerhaft, долгоденственное житіе, une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долгоденствіе, вія, Долгоденство, ства, n. 1. une longue vie, ein langes Leben, ein hohes Alter, страхъ Господень возвеселитъ сердца и дастъ веселіе, радость и долгоденствіе, (B.) la crainte du Seigneur réjouit le coeur, et donne de l'alégresse et de la joie, et longueur de vie, die Furcht des Herrn macht das Herz fröhlich, und gibt Freude und Wonne ewiglich (und langes Leben); 2. le tems où les jours sont les plus longs, les jours les plus longs, le solstice d'été, die langen Tage, въ земляхъ близкe къ сѣверному полюсу лежащихъ въ долгоденствіе солнце почти не заходитъ, le soleil ne se couche presque pas dans les pays situés près du pole arctique, die Sonne gehet in den, dem Nordpol nahe gelegnen Ländern, fast gar nicht unter.

Долгоденствую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) vivre long-tems, mener une longue vie, lange leben, ein hohes Alter erreichen, прославляяй отца, долгоденствовати будетъ, (B) qui honore son père, sera de longue vie, wer seinen Vater ehret, der wird desto länger leben.

Долгоживотіе, тія, n. une longue vie, ein langes Leben.

Долгоживотный, ная, ное, Долгоживотенъ, тна, тно, (slav.) Долгожизненный, ная, ное, adj. d'une longue vie, qui dure, qui vit long-tems, lange lebend, аще бо долгоживотна будутъ, ни во что же вмѣняется (B) de sorte qu'encore qu'ils soient de longue vie, néanmoins ils seront estimés comme rien, und ob sie gleich lange leben, so müssen sie doch endlich zu Schanden werden.

[illegible]тіе, я, n. une longue vie, une vie de longue durée, ein langes Leben.

Долголѣтный, ная, ное, adj. durant beaucoup d'années, de longue durée, viele Jahre dauernd, langwährend.

Долгонекъ, нька, нько, adj. dim. un peu long, etwas lang.

Долгоногій, гая, гое, adj. qui a les pieds longs, à longs pieds, langfüßig, mit langen Füßen.

Долгоносикъ, ка, m. (curculio) le charanson, espèce de ver, der Rüsselkäfer.

Долгоносый, сая, сое, adj. qui a le nez long, à long nez, langnasig, mit einer langen Nase.

Долгополый, ая, ое, adj. d'un habit à longs pans, langschößig. On appelle fig. aussi par mépris les ecclésiastiques долгополые, gens à sontane, à froc, des gens à longues manches, man nennt auch aus Verachtung die Geistlichen, долгополые, Leute mit langen Schößen.

Долгорукій, кая, кое, adj. qui a les mains longues, langhändig, mit langen Händen, Артаксерксъ долгорукій, Artaxerxes Longuemain, Artaxerxes mit der langen Hand.

Долгота, ты, f. 1. la longueur, die Länge, градъ на четыре углы стоитъ, и долгота его толика есть, елика же и широта, (B) et la cité étoit bâtie en quarré, et sa longueur étoit aussi grande que sa largeur, und die Stadt liegt viereckt, und ihre Länge ist so groß, als die Breite; 2. (dans la Géogra. & l'Astron) la longitude, (in der Geogra. und Astronom.) die Länge, долгота Петербурга сорокъ восемь градусовъ, la longitude de Peterbourg est de quarante huit degrés, die Länge von Petersburg ist acht und vierzig Grade, Москва находится подъ пятьдесятъ шестымъ градусомъ восточной долготы, Moscou est situé sous le cinquante cinquième dégrés de longitude, Moskwa liegt unter dem fünf und funfzigsten Grade östlicher Länge.

Долготерплю, терпиши, терпѣти, v. a. (slav.) avoir beaucoup de patience, souffrir patiemment, viele Geduld haben, geduldig leiden, чада долготерпите, иже отъ Бога нашедшій вамъ гнѣвъ, (B) mes enfans, souffrez patiemment la colère que Dieu a envoyée sur vous, ihr Kinder, leidet geduldiglich den Zorn, der von Gott über euch kommt.

Долготерпѣливый, вая, вое, adj. indulgent, patient, temporisant, sehr geduldig, langmüthig, щедръ и милостивъ Господь, долготерпѣливъ и многомилостивъ, (B) l'Eternel est pitoyable, miséricordieux, tardif à colère, et abondant en grace, barmherzig und gnädig ist der Herr, geduldig und von großer Güte.

Долготерпѣніе, нія, n. la longanimité, la patience, temporisation, die Langmuth, Geduld, слава долготерпѣнію твоему Господи! (B) gloire à ta longanimité; Eternel! Eternel! ta longanimité soit à jamais glorifiée, Preis und Ruhm sey deiner Langmuth, o Herr! имѣть долготерпѣніе, avoir beaucoup de patience, beaucoup d'indulgence, viel Geduld haben.

Долгохвостикъ, ка, m. (parus caudatus) la mesange à longue queue, la lardelle, die Schwanzmeise.

Долгохвостый, тая, тое, adj. à longue queue, ayant une longue queue, langſchwänzig, mit einem langen Schwanze.

Долгошейка, ки, f. см. Горлянка.

Долгошея, шеи, c. à long col, qui a le col long, langhalſig, mit einem langen Halſe.

Долгошерстный, ная, ное, adj. laineux, à longue laine, langwollig.

Долгоязычный, ная, ное, Долгоязычекъ, чна, чно, adj. qui redit tout, qui ne ſait ſe taire, un babillard, ein Menſch der nicht ſchweigen kann, der nichts bey ſich behalten kann, ein Plauderer.

Долгъ, га, m. 1. le devoir, die Pflicht, die Schuldigkeit, исполнить долгъ истиннаго Христіянина, remplir le devoir d'un vrai chrétien, die Pflichten eines wahren Chriſten erfüllen, долгъ честнаго человѣка, le devoir d'un honnête homme, die Pflicht eines ehrlichen Mannes, долгъ сыновній повелѣваетъ повиноваться родителямъ, le devoir filial nous enjoint, nous preſcrit d'obéir à père et mère, die kindliche Pflicht gebiethet den Aeltern zu gehorchen; 2. la dette, die Schuld, милосердовавъ же Господь раба того, прости его, и долгъ отпусти ему, (B) le Seigneur de ce ſerviteur touché de compaſſion le relâcha, et lui quitta la dette, da jammerte den Herrn deſſelbigen Knechts, und ließ ihn los, und die Schuld erließ er ihm auch, и остави намъ долги наша, яко же и мы оставляемъ должникомъ нашимъ, (B) et nous quitte nos dettes, comme nous quittons auſſi leurs dettes à nos débiteurs, und vergib uns unſere Schulden, wie wir vergeben unſern Schuldnern, старой долгъ, une ancienne dette, eine alte Schuld, собирать долги, encaiſſer, die Schulden einziehen, eincaſſieren, заплатиться съ долгами, acquitter, payer ſes dettes, ſeine Schulden bezahlen; 3. le crédit, l'emprunt, der Borg, Credit, вѣрить въ долгъ, faire crédit, Credit geben, продавать, покупать въ долгъ, vendre, acheter à crédit, auf Credit verkaufen, auf Credit kaufen, borgen, auf Borg nehmen, kaufen. Отдать послѣдній долгъ, rendre les derniers devoirs, die letzte Ehre erweiſen. Отдать долгъ природѣ, payer à la nature ſes droits, mourir, die Pflicht der Natur bezahlen, ſterben.

Долетаю, ешь, тѣлъ, лечу, тать, летѣть, v. n. voler juſqu'à un endroit, bis an einen Ort hinfliegen.

Должайшій, шая, шее, adj. ſuperl. le plus long, la plus longue, der, die, das längſte, должайшій день, le ſolſtice d'été, la plus longue journée, der längſte Tag.

Долженствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. devoir, être obligé, avoir à, müſſen, ſollen, verpflichtet ſeyn, всякой честной человѣкъ долженствуетъ говорить правду, tout honnête homme doit dire la vérité, il faut que chaque honnête homme diſe la vérité, parle vrai, jeder rechtſchaffene Mann muß die Wahrheit reden.

Долженъ, жна, жно, adj. 1. qui doit, der ſchuldig iſt, колицѣмъ долженъ еси господину моему? (B) combien dois-tu à mon maître? wie viel biſt du meinem Herrn ſchuldig? онъ мнѣ долженъ, она мнѣ должна, il, elle me doit, er, ſie iſt mir ſchuldig; 2. obligé, verpflichtet, verbunden, и по закону нашему долженъ есть умрети, (B) ſelon notre loi il doit mourir, nach dem Geſetze muß er ſterben, честной человѣкъ долженъ держаться своего слова, un honnête homme doit tenir ſa parole, ein ehrlicher Mann muß ſein Wort halten, за великіе ваши труды долженъ я васъ очень благодарить, je vous dois bien des remercimens pour toutes vos peines, ich bin ihnen für ihre großen Bemühungen vielen Dank ſchuldig.

Должики, ковъ, pl. (T. de fauconn.) de petites courroies, (bey den Falkenier.) kleine Riemen.

Должникъ, ка, m. le débiteur, der Schuldner, приведоша ему единого должника тмою талантъ, (B) on lui préſenta un qui lui devoit dix mille talens, und es kam ihm einer vor, der war ihm zehn tauſend Pfund ſchuldig, быть кому должникомъ, être le débiteur de qn., devoir à qn., jemandes Schuldner ſeyn.

Должница, цы, f. la débitrice, die Schuldnerinn.

Должно, adv. employé comme v. imp. ein, wie ein v. imp. gebrauchtes Nebenwort, il faut, il convient, on doit, man muß, es gehört ſich, должно убѣгать праздности, il faut éviter l'oiſiveté, man muß den Müſſiggang meiden, должно въ семъ дѣлѣ осторожнѣе поступать, il faut agir plus prudemment, avec plus de précaution, avec plus de prudence dans cette affaire, man muß in dieſer Sache vorſichtiger verfahren, рано или поздно умереть должно, il faut mourir tôt ou tard, man muß früh oder ſpät ſterben.

Должное, наго, n. 1. la dette, die Schuld, всади его въ темницу, дондеже воздастъ должное, (B) il le mit en priſon, juſqu'à ce qu'il eût payé ſa dette, er warf ihn ins Gefängniß, bis daß er bezahlete, was er ſchuldig war; 2. ce qui eſt du, le devoir, das Schuldige, воздадите убо всѣмъ должная, (B) rendez donc à tous ce qui leur eſt du, ſo gebet nun jedermann, was ihr ſchuldig ſeyd.

Должность, сти, f. 1. le devoir, die Pflicht, Gebühr, die Schuldigkeit, должность родительская, le devoir paternel, du père & mère, die Pflicht der Aeltern, должность вѣрныхъ сыновъ отечества, le devoir des patriotes, die Pflicht der Patrioten; 2. un emploi, une charge, ein Amt, eine Bedienung, eine Stelle, возложить на кого должность, charger qn. d'un emploi, einem ein Amt geben, быть при должности, avoir une place, un emploi, une charge, être en place, eine Stelle haben, отрѣшить отъ должности, congédier qn., démettre qn. de ſa place, einen abſetzen, einem ſeine Bedienung nehmen, отправлять свою должность, faire les fonctions de ſa charge, s'acquitter de ſa charge, ſein Amt verrichten, ſeine Pflicht thun.

Должный, ная, ное, adj. du, obligé, ſchuldig, gebührend, [illegible] нную [illegible] (B) que le mari rende à la femme [illegible] est due, der Mann leiſte dem Weibe die ſchuldige Freundſchaft, [illegible]

rendre à qn. le respect qui lui est du, einem die gebührende Hochachtung beweisen, см. Долженъ.

Должо́къ, жка, m. dim. eine kleine Schuld.

Должу́, жишь, жить, v. a. prêter, leihen.

Доливанїе, я, n. Дол́ивъ, ва, m. Дол́ивка, вки, f. l'action d'ajouter en versant ce qui manque, le remplissage, das Zugießen.

Долива́ю, ешь, долилЪ, долью, вашь, долишь, v. a. remplir, verser ce qui manque, zugießen.

Доли́на, ны, f. Долъ, ла, m. un lieu bas, une vallée, ein Thal, узкая, глубокая долина, une vallée étroite, profonde, ein enges, tiefes Thal. Доли́нка, Доли́нушка, ки, f. dim. une petite vallée, un petit vallon, ein kleines Thal, ein Thälchen.

Доли́нистый, Доли́стый, стая, стое, adj. plein de vallées, voll Thäler, долинистая дорога, un chemin plein de vallées, ein Weg voll Thäler.

Долитый, тая, тое, adj. ajouter en versant, zugegoßen.

Доложе́нный, ная, ное, adj. rapporté, exposé, référé, berichtet, gemeldet, vorgetragen.

Доложи́ть, см. Докла́дываю.

Доло́й, adv. ôtez, weg, fort, снимите долой книгу, ôtez le livre, nehmen sie das Buch weg, долой! va-t-en! à bas! geh fort! geh weg da! herunter!

Доло́тный, ная, ное, adj. de ciseau, zum Meißel gehörig.

Долото, та, n. Долотцо́, ца́, Доло́тичко, чка, dim. un ciseau, ein Meißel, продолбить дыру долотомъ, faire un trou avec un ciseau, ein Loch durchmeißeln.

Долочу́, лотишь, лотилЪ, лоти́ть, v. a. travailler avec le ciseau, meißeln.

До́лу, adv. (slav.) en bas, à terre, par terre, unten auf der Erde, auf dem Boden, hinunter, верзися отсюду долу, (B) jette toi d'ici en bas, laß dich von hinnen herunter, ІисусЪ долу преклонся, (B) mais Jésus s'étant panché en bas, aber Jesus bückte sich nieder.

Долъ, ла, m. см. До́лина.

До́лька, ки, f. dim. une petite partie, ein Theilchen.

До́льный, ная, ное, adj. bas, situé dans une vallée, niedrig, im Thale befindlich.

Долѣва́ю, см. Одолѣва́ю.

До́лѣе, До́льше, adv. comp. plus long; plus long-tems, länger; längere Zeit, это долѣе того, celui-ci est plus long que l'autre, dies ist länger als jenes; это гораздо долѣе продолжается, cela dure beaucoup plus long-tems, das dauert weit länger, онЪ у насЪ долѣе жилЪ, нежели у васЪ, il a demeuré plus long-tems chez nous que chez vous, er hat länger bey uns als bey ihnen gewohnt.

Долѣза́ю, ешь, v. fréq. Дола́жу, зишь, лѣзЪ, лѣзу, лѣза́ть, ла́зить, лѣ́зть, v. n. grimper, monter jusqu'à un endroit, hinauf steigen, hinauf klettern, онЪ долѣзЪ до креста на колокольнѣ, il a monté jusqu'à la croix du clocher, er ist bis zum Kreutze des Kirchthurms geklettert.

До́ля, ли, f. 1. la part, la portion, der, das Theil, der Antheil, вотЪ ваша, а вотЪ моя доля, voilà votre part et voici la mienne, da ist ihr und das ist mein Theil, я на свою долю получилЪ сто рублей, j'ai reçu cent roubles pour ma part, ich habe hundert Rubel zu meinem Theile bekommen, auf meinen Theil sind hundert Rubel gekommen, онЪ мнѣ уступилЪ свою долю, il m'a cédé sa part, er hat mir seinen Antheil abgetreten; 2. dans l'Arithm. une fraction, in der Rechenk. ein Bruch; 3. le sort, le destin, das Los, Schicksal, что дѣлать? видно такая моя доля, que faire? qu'est-ce qu'il y a faire? on voit que c'est mon sort, que mon sort le veut ainsi, was ist zu machen? mein Schicksal will es wahrscheinlich so, всякЪ долженЪ быть доволенЪ своею долею, chacun doit être content de son sort, jeder muß mit seinem Schicksale zufrieden seyn.

До́ма, adv. à la maison, au logis, chez soi, chez moi, zu Hause, его дома нѣтЪ, il n'est pas au logis, il n'est pas à la maison, er ist nicht zu Hause, дома ли твой хозяинЪ? votre maître est-il à la maison? ist sein Herr zu Hause? онЪ рѣдко не живетЪ дома, il est pour la plupart à la maison, c'est fort rarement qu'il n'est pas à la maison, il fort rarement, es ist selten, daß er nicht zu Hause ist, er gehet selten aus, онЪ дома не сказывается, il se fait céler, il fait dire qu'il n'est pas chez lui, er läßt sich verleugnen.

Дома́зыванїе, Дома́занїе, я, n. l'action de finir à graisser; de peindre en couleur, die Beendigung des Schmierens; des Anstreichens.

Дома́зываю, ешь, ма́залЪ, ма́жу, вашь, ма́зашь, v. a. achever de peindre qch. de mettre en couleur, vollends anstreichen, домазать заборЪ краскою, achever de couvrir, de peindre la muraille de bois, le mur de cloture, den Zaun, das Stacket vollends anstreichen.

Дома́тываю, ешь, мота́лЪ, мота́ю, вашь, мота́шь, v. a. achever de dévider, de détortiller, vollends abspulen, vollends abwinden; fig. dissiper, verschwenden, онЪ домоталЪ до того, что уже у него и ѣсть нечего, il a tant dissipé, qu'il n'a plus rien à manger, er hat alles verschwendet, daß er nichts mehr zu beißen noch zu brechen hat.

Домахну́ть, хну́лЪ, хну́, v. n. anom. jetter jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinwerfen, домахни, finissez cela, endigen sie das.

Дома́шнїй, няя, нее, adj. 1. domestique, de la maison, häuslich, домашнїя нужды, des affaires domestiques, häusliche Geschäfte, Hausgeschäfte; 2. домашнїй хлѣбЪ, pain de ménage, Hausbackenbrodt, домашнее пиво, de la bière qu'on fait à la maison, de la bière de ménage, Hausbier; 3. домашнее платье, un habit qu'on porte à la maison, ein Hauskleid; 4. comme substant. les siens, les gens, qui demeurent dans une maison, qui appartiennent à une maison, soit parents ou étrangers, Leute, die in einem Hause wohnen, die zu einem Hause gehören, Verwandte oder Fremde, die Hausgenossen, die Seinigen, послать

по-

поклонъ домашнимъ, faire saluer les siens, die Seinigen grüßen lassen; 5. домашнїй человѣкъ, un domestique de la maison, ein Hausbedienter.

Домачиванїе, нїя, n. l'action de finir à tremper, die Beendigung des Wässern.

Домачиваю, ешь, мочилъ, чу, вать, чить, v. a. achever de tremper, vollends auswässern.

Домащиванїе, нїя, n. l'action d'achever de paver, die Beendigung des Pflasterns.

Домащиваю, ешь, мостилъ, мощу, вать, мостить, v. a. achever de paver, zu Ende pflastern, vollends auspflastern, домостить мостовую, achever le pavé, das Pflaster ganz fertig machen, zu Ende pflastern.

Домежовываю, ешь, вать, v. a. achever d'arpenter, zu Ende messen.

Домежованный, ая, ое, adj. arpenté, zu Ende gemessen.

Доменный, ная, ное, adj. de fournaise, zum Hohofen gehörig.

Дометанїе, нїя, n. l'action de balayer, le balayage, das Beendigen des Fegens.

Дометанный, ная, ное, adj. jetté jusqu'à, hingeworfen.

Дометаю, ешь, мелъ, мету, тать, месть, сти, v. a. finir de balayer, vollends ausfegen.

Дометыванїе, нїя, n. l'action de jetter jusqu'à un endroit, das Hinwerfen.

Дометываю, ешь, тнулъ, тну, вать, тнуть, v. a. 1. jetter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinwerfen, дометнуть камень до колокола, jetter une pierre jusqu'à la cloche, einen Stein bis zur Glocke werfen; 2. cesser de jetter, aufhören zu werfen, дометать стогъ сѣна, finir, arrondir une meule de foin, dans cette acception et dans la suivante on dit au *prétérit parfait*: дометалъ; *au futur*: домечу, et à *l'infinitif*: дометать.) einen Heuschober zurunden, schließen; (in dieser und der folgenden Bedeutung hat das Präteritum perfectum: дометалъ; im Futuro: домечу und im Infinitiv: дометать) 3. coudre autour, benähen, дометать петли, faire des boutonnières en pointe, die Knopflöcher benähen.

Домикъ, ка, m. dim. une maisonette, ein Häuschen.

Доминаю, ешь, мялъ, мну, нать, мять, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

Домино, n. 1. un domino, ein Domino; 2. le jeu de Domino, das Dominospiel.

Домишко, шка, n. une petite vilaine maison, maisonette, une cahute, ein elendes Häuschen.

Домище, ща, n. une grande maison, ein großes Haus.

Домна, ны, f. un fourneau de forge, une fournaise, ein Hohofen.

Домовитость, сти, f. l'économie, die Oekonomie, Sparsamkeit.

Домовитый, тая, тое, Домовитъ, та, то, adj. 1. ménager, économe, haushälterisch, ökonomisch, häuslich, человѣкъ домовитый, un économe, un père de famille, ein Hausvater, человѣкъ нѣкїй бѣ домовитъ, иже насади виноградъ, (В) il y avoit un père de famille qui planta une vigne, es war ein Hausvater, der pflanzte einen Weinberg, подобенъ есть человѣку домовиту, иже износитъ отъ сокровища своего новая и ветхая, (В) il est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles, et des choses anciennes, er ist gleich einem Hausvater, der aus seinem Schatze neues und altes hervorträgt.

Домовище, ща, n. (vulg.) un cercueil, der Sarg.

Домовничаю, ешь, чать, v. n. rester toujours à la maison, garder la maison, être sédentaire, immer zu Hause sitzen, das Haus hüten.

Домовный, ная, ное, adj. domestique, häuslich, боляромъ же повелѣ безчисленно имати не токмо на домовную потребу, но и на ино что (Осад. Троиц. Мон. 5.) et il ordonna aux Boyars d'être pourvu abondamment de tout ce qui est nécessaire aux besoins domestiques aussi bien que d'autres choses, den Bojaren aber befahl er nicht nur mit den nöthigen häuslichen Nothwendigkeiten, sondern auch mit andern Sachen überflüssig versehen zu seyn.

Домоводство, ства, n. l'économie, die Wirthschaft, Oekonomie, онъ искусенъ въ домоводствѣ, il s'entend bien à l'économie, er versteht die Wirthschaft sehr gut.

Домоводъ, да, m. un économe, ein Oekonom, Hausvater, Wirth. Домоводка, ки, Домоводчица, цы, f. une bonne économe, bonne ménagère, eine Hauswirthinn, Oekonominn.

Домовой, вато, m. l'esprit follet, le lutin, der Kobold, Hausgeist

Домовый, вая, вое, adj. de maison, zum Hause gehörig, домовая церковь, l'église de la maison, l'église domestique, chapelle privée, eine Hauskirche, Hauskapelle, домовая канцелярїя, la chancellerie de la maison, die Hauskanzelley.

Домогательство, ства, n. l'effort, das Bestreben.

Домогаюсь, ешься, могся, могусь, гаться, мочься чего, v. c. faire des efforts pour avoir qch., briguer, solliciter qch., nach etwas streben, sich bestreben, онъ домогается чина, il brigue, sollicite un rang, er strebt nach einem Range.

Домоздатель, ля, m. (slav.) un maçon, ein Maurer, и даше тектономъ и домоздателямъ, да купятъ каменїе четвероугольное, (В) et ils le distribuoient aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille, dieselben gaben es den Zimmerleuten (Maurern) und Bauleuten, gehauene Steine zu kaufen.

Домой, adv. à la maison, nach Hause, итти домой, aller à la maison, chez soi, nach Hause gehen, прїѣхать домой, venir à la maison, rentrer chez soi, nach, zu Hause kommen.

Домолачиванїе, я, n. l'action de finir à moudre, das völlige Ausdreschen.

Домолачиваю, ешь, лотилъ, лочу, вать, лотить, v. a. achever de battre le blé, ausdreschen, zu Ende dreschen, (Getreide).

Домолотый, тая, тое, adj entièrement moulu, völlig ausgedroschen.

Домолоченный, ная, ное, adj. entièrement battu (avec le fleau), ausgedroschen.

Домоправи́тель, ля, m. l'intendant de la maison, der Haushofmeister.

Доморо́дный, Доморо́щенный, ная, ное, adj. élevé, tiré à la maison, zu Hause gezogen, лошадь не купленая, но доморощенная, ce cheval n'est pas acheté mais élevé à la maison, das ist kein gekauftes, sondern ein zu Hause gezogenes Pferd, доморощенныя животныя, des animaux, bestiaux élevés à la maison, zu Hause gezogene Thiere.

Доморо́женный, ая, ое, adj. tout à fait gélé, völlig gefroren.

Домострои́тель, ля, m. l'économe, ein Oekonom, Hauswirth, Wirth, Haushälter, сельской домостроитель, un agriculteur, ein Landwirth.

Домострои́тельница, цы, f. l'économe, eine Oekonominn, Hauswirthinn, Haushälterinn.

Домострои́тельный, ная, ное, adj. économique, qui regarde l'économie, ökonomisch, zur Haushaltung gehörig, домостроительная книга, un livre économique, ein ökonomisches Buch, домостроительное знанïе, l'économie, l'art économique, die Oekonomie, Haushaltung.

Домострои́тельство, ства, n. l'art économique, l'économie, die Oekonomie, Haushaltung, die Kunst Haus zu halten.

Домосѣ́дка, дки, f. casanière, eine Frauensperson, die immer zu Hause sitzt.

Домосѣ́дничаю, ешь, дничать, v. n. être toujours à la maison, garder toujours la maison, stets zu Hause sitzen, das Haus hüthen.

Домосѣ́дъ, да, m. casanier, homme qui garde la maison, einer, der immer zu Hause sitzt, der das Haus hüthet.

Домо́танный, ная, ное, adj. dévidé entièrement, völlig, vollends abgespult.

Домоще́нïе, нïя, n. см. Дома́щиванïе.

Домчать, чалъ, чу, v. a. anom traîner, entraîner très vite, geschwind bis an einen Ort schleppen.

Домъ, ма, m. 1. la maison, das Haus, die Wohnung, не преходите изъ дому въ домъ, (B) ne passez point de maison en maison, ihr sollt nicht von einem Hause zum andern gehen, выстроить, купить, продать, нанять домъ, bâtir, acheter, vendre, louer une maison, ein Haus bauen, kaufen, verkaufen, miethen, онъ живетъ въ своемъ домѣ, il demeure dans sa maison, er wohnt in seinem eigenen Hause; 2. la maison, la famille, les gens d'une maison, die Familie, das Hausgesinde, die sämtlichen Bedienten eines Hauses, вѣрова самъ и весь домъ его, (B) et il crut avec toute sa maison, und er glaubte mit seinem ganzen Hause: 3. la maison, la famille, la race, l'extraction, die Familie, das Haus, Императорскïй Домъ, la maison, la famille impériale, das kaiserliche Haus, die kaiserliche Familie, онъ свою дочь отдалъ въ знатной домъ, il a marié sa fille dans une famille de distinction, er hat seine Tochter in eine vornehme Familie verheurathet. Домъ Господень, la maison du Seigneur, l'église, das Haus des Herrn, die Kirche. Жить домомъ, домикомъ, tenir son ménage, avoir sa maison, seine eigene Wirthschaft haben.

Домыва́нïе, нïя, n. l'action de cesser de laver, die Beendigung des Waschens.

Домыва́ю, ешь, мылъ, мо́ю, вать, мы́ть, v. a. finir de laver, aufhören zu waschen, auswaschen, vollends auswaschen.

Домышле́нïе, нïя, n. Домы́слъ, сла, m. la pénétration, la découverte, die Muthmaßung, Errathung.

Домы́шлённый, ная, ное, adj. conjecturé, pénétré, découvert, errathen, gemuthmaßet.

Домы́шляюсь, ешься, мыслился, мы́шлюсь, мы́шляться, мы́слиться, v. c. conjecturer, deviner, pénétrer, errathen, merken, muthmaßen, in etwas dringen, сïи же не разумѣша помышленïя Господня, и не домыслишася совѣта его, (B) mais ils ne connoissent point les pensées de l'Eternel, et n'entendent point son conseil, aber sie wissen des Herrn Gedanken nicht, und merken nicht seinen Rathschlag, бысть не домышляющимся имъ о семъ, (B) et il arriva que comme elles étoient en grande perplexité touchant cela, und da sie darum bekümmert waren.

Домѣ́риванïе, Домѣ́рянïе, нïя, n. l'action d'achever de mesurer, die Beendigung des Messens.

Домѣ́ряю & Домѣ́риваю, ешь, мѣ́рялъ, мѣ́ряю, вать, рять, v. a. 1. achever de mesurer, vollends zu Ende messen, послѣднïй кусокъ холста домѣриваю, je mesure la dernière pièce de toile, ich messe das letzte Stück Leinwand; 2. ajouter en mesurant ce qui manque, das fehlende zumessen.

Домѣча́ю, ешь, мѣ́тилъ, мѣ́чу, чать, мѣ́тить, v. a. achever de marquer, zu Ende merken, домѣтить бѣлье, marquer le reste du linge, die letzte Wäsche merken.

Домѣчиванïе, нïя, n. l'action d'achever de marquer, die Beendigung des Merkens.

Домѣ́шиванïе, нïя, n. l'action de pétrir bien, die Beendigung des Durchknetens.

Домѣ́шиваю, ешь, мѣси́лъ, мѣшу́, вать, мѣси́ть, v. a. achever de pétrir, zu Ende kneten.

Домя́тый, тая, тое, adj. foulé entièrement, ganz zertreten.

Дона́шиваю, ешь, носи́лъ, ношу́, вать, носить, v. a. 1. porter jusqu'à un endroit, das Hintragen; 2. user, abtragen, vertragen, verschleißen.

До́ндеже & Донелѣ́же, adv. (slav.) tant que, aussi long-tems que, so lange, so lange als; дондеже время имамы, да дѣлаемъ благое, (B) tant que nous en aurons le tems, faisons du bien, laßt uns Gutes thun, so lange wir Zeit haben.

Донесе́нïе, нïя, n. le rapport, l'exposé, der Bericht, прислано донесенïе о успѣхахъ оружïя, on a envoyé le rapport des succès de nos armes, man hat den Bericht von dem Fortgange unsrer Waffen eingeschickt.

Донесе́нный, ная, ное, adj. 1. porté jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hingetragen; 2. rapporté, exposé, berichtet, vorgestellt.

Дони́занный, ная, ное, adj. enfilé entièrement, völlig aufgereihet.

Дони́зыванïе, нïя, n. l'action d'enfiler entièrement, das völlige Aufreihen.

Дони-

Донизываю, ешь, залЪ, нижу, зывать, зать, v. a. achever d'enfiler, vollends aufreihen.

Донимаю, ешь, донялЪ, дойму, мать, донять, v. a. encaisser les arrérages, die Reste, die restirenden Schulden einsammeln.

Донникъ, ка, m. (trifolium melilotus,) le melilot, mirlirot, gemeiner Steinklee, Honigklee.

Донный, ная, ное, adj. de fond, zum Boden gehörig, донная доска, la planche de fond, das Boden-das Grundbret.

Доносителевъ & Донощиковъ, ва, во, adj. du délateur, dem Angeber gehörig, донощиково показанїе, la déposition du délateur, die Aussage des Angebers.

Доноситель, ля, Донощикъ, ка, m. le délateur, l'accusateur, der Angeber, Ankläger, СимонЪ, иже о сребренницѣхЪ и отечествѣ доноситель сотворися, злословяше Онїю, (B) Simon, qui avoit décelé l'argent et les affaires du pays, parloit mal d'Onias, Simon, der den Schatz und sein Vaterland so verrathen hatte, redete dem Onia übel nach, быть на кого доносителемЪ, донощикомЪ, dénoncer, accuser, charger qn., jemanden angeben, anklagen.

Доносительница, Донощица, цы, f. la délatrice, l'accusatrice, die Angeberinn, Anklägerinn.

Доносный, ная, ное, adj. ce qui regarde la délation, die Anklage betreffend, доносное награжденїе, une récompense pour la délation, ein Belohnung für die Angebung.

Доносъ, са, m. la délation, dénonciation, l'accusation, die Angebung, Anklage, итти на кого вЪ доносЪ, dénoncer, accuser, déférer qn. en justice, jemanden angeben, anklagen, ложной доносЪ, une fausse délation, accusation, eine falsche Anklage, ein falsches Angeben.

Доношенїе, нїя, n. 1. la requête, l'exposé, la déclaration, die Bittschrift, Supplik, написать доношенїе, écrire une requête, eine Bittschrift, eine Supplik schreiben, приложить руку кЪ доношенїю, signer une requête, eine Supplik unterschreiben; 2. un rapport, qu'un Tribunal inférieur envoye à un Tribunal supérieur, ein Bericht eines niedrigen Gerichts an ein höheres, изЪ палаты послано доношенїе вЪ правительствующїй СенатЪ, le Tribunal a envoyé un rapport au Sénat dirigeant, das Gericht hat einen Bericht an den dirigirenden Senat geschickt.

Донощикъ, см. Доноситель.

Донскїй, кая, кое, adj. du Don, donisch, vom Don, Донскїе Козаки, les Cosaques du Don, die donischen Kosaken, Донская лошадь, un cheval du Don, ein donisches Pferd.

Донскїй или Козацкїй можжевельникъ, le sabinier, der Sebenbaum, Sadebaum.

Донце, ца, Донышко, шка, n. un petit fond, ein kleiner Boden.

Донъ, на, m. le Don, der Don, жить на Дону, demeurer sur le Don, am Don wohnen.

Донынѣ, adv. jusqu'à présent, jusqu'à cette heure, bis jetzt, bisher, bis auf diese Zeit.

Донюхиваю, ешь, халЪ, нюхаю, вать, хать, v. a. prendre, consumer ce qui reste du tabac, ausschnupfen; den Rest zu Ende schnupfen, aufschnupfen.

Донятый, тая, тое, adj. encaissé, eingesammlet, eingetrieben.

Донять, см. Донимаю.

Доорать, ралЪ, рю, v. a. achever de labourer, zu Ende ackern, zu Ende pflügen.

Дополудни, comme adv. avant midi, avant dîner, vormittags; jusqu'à midi, bis Mittag, онЪ проспалЪ дополудни, il a dormi la grasse matinée, er hat bis an den hellen Mittag geschlafen.

Допаиваю, ешь, поилЪ, пою, вать, поить, v. a. achever de faire boire, zu Ende tränken.

Допалзыванїе, Доползенїе, нїя, n. l'action de se trainer, de ramper jusqu'à un endroit, das Hinkriechen.

Допалзываю, ешь, ползЪ, ползу, вать, ползть, v. n. se trainer, ramper jusqu'à un endroit, bis an einen Ort hinkriechen, sich hinschleppen, раненой едва доползЪ до дерева, le blessé se traina à peine jusqu'à un arbre, der Verwundete schleppte sich, kroch kaum bis zu einem Baume hin.

Допалыванїе, нїя, n. l'action de sarcler le reste, das völlige Ausjäten.

Допалываю, ешь, пололЪ, полю, вать, полоть, v. a. achever de sarcler, vollends ausjäten.

Допарываю, ешь, поролЪ, порю, вать, пороть, v. a. découdre entièrement, völlig auftrennen.

Допекаю, ешь, пекЪ, ку, кать, печь, v. a. 1. faire cuire assez (du pain) gut ausbacken; 2. consumer le reste en cuisant du pain, den Rest verbacken, изЪ куля послѣднїе хлѣбы допекаю, je fais, je cuis les derniers pains du sac de farine, ich backe die letzten Brodte aus dem Mehlsacke.

Допекаюсь, пекся, печется, печься, v. r. cuire assez, sich ausbacken, хлѣбЪ не допекся, le pain n'est pas assez cuit, das Brodt ist nicht genug ausgebacken.

Допельшнепъ, па, m. une becassine, eine Doppelschnepfe.

Допертый, тая, тое, Доперть, та, то, adj. entièrement fermé, ganz zugemacht.

Допечатанїе, Допечатыванїе, нїя, n. l'action d'achever une impression, d'imprimer, die Beendigung eines Drucks.

Допечатанный, ная, ное, adj. entièrement imprimé, völlig abgedruckt.

Допечатываю, ешь, чаталЪ, чатаю, чатывать, чатать, v. a. achever d'imprimer, zu Ende drucken, völlig abdrucken.

Допечатываюсь, ешься, чатался, чатываться, чататься, v. p. être imprimé entièrement, völlig abgedruckt werden, книга допечатывается, l'impression de ce livre touche à sa fin, il ne reste que peu de chose à imprimer de ce livre, der Druck des Buchs gehet zu Ende, das Buch wird bald völlig abgedruckt seyn.

Допиванїе, нїя, n. l'action de boire le reste, das Austrinken des Restes.

Допиваю, ешь, допилъ, допью, вать, пить, v. a. boire tout, vider entièrement, vollends austrinken, допить стаканъ, boire un verre entier, vider entièrement le verre, den Rest des Glases austrinken, das Glas vollends austrinken.

Допиливанïе, нïя, n. l'action de scier le reste, die Beendigung des Sägens.

Допиливаю, ешь, пилилъ, лю, вать, лить, v. a. scier le reste, achever de scier, zu Ende sägen, den Rest sägen.

Допираю, ешь, доперъ, допру, рать, переть, v. a. fermer entièrement, ganz zumachen, допри двери, fermez la porte entièrement, mach die Thüre ganz zu.

Дописанïе, Дописыванïе, нïя, n. l'action d'écrire jusqu'à la fin, d'écrire le reste, das Ausschreiben; die Beendigung des Schreibens.

Дописанный, ная, ное, adj. achevé, fini, zu Ende geschrieben, geendigt, дописанное письмо, une lettre finie, entièrement écrite, ein geendigter Brief, дописанный листъ, une feuille entièrement écrite, ein beschriebenes, ein voll geschriebenes Blatt.

Дописываю, ешь, писалъ, пишу, вать, писать, v. a. achever, finir d'écrire, de composer, de peindre, écrire le reste, zu Ende schreiben, ausschreiben, zu Ende mahlen, ausmahlen, дописать книгу, achever un livre, ein Buch beendigen, дописать поему, finir un poëme entièrement, ein Gedicht endigen, дописать картину, finir un tableau, mettre la dernière main, donner les derniers coups de pinceau, ein Gemählde völlig endigen, дописать строку, finir, achever une ligne, eine Linie ausschreiben, дописать страницу, écrire une page, finir une page, eine Seite schreiben, vollschreiben, дописать листъ, écrire une feuille entière, das Blatt voll schreiben.

Допитый, тая, тое, adj. bu, vidé entièrement, ganz, vollends ausgetrunken.

Допихиванïе, нïя, n. l'action de pousser jusqu'à un endroit, das Hinstoßen.

Допихиваю, ешь, пихалъ, пихнулъ, пихаю, вать, пихать, пихнуть, v. a. pousser jusqu'à un endroit, hinstoßen, bis zu einer Stelle stoßen.

Доплачиванïе, нïя, l'action de payer le reste, die Bezahlung des Restes.

Доплачиваю, ешь, платилъ, плачу, вать, платить, v. a. payer le reste, vollends bezahlen, den Rest bezahlen, остается ему платить сто рублей, il lui reste encore à payer cent roubles, er muß noch hundert Rubel nachzahlen, zahlen.

Доплетаю, ешь, плелъ, плету, тать, плесть, v. a. achever de tresser, d'entrelacer, de tisser, zu Ende flechten, klöppeln, доплесть косу, tresser une queue, einen Zopf flechten, доплесть кружево, achever la dentelle, die Spitze endigen.

Доплетаюсь, ешься, плелся, плетусь, таться, плесться, v. p. 1. être tressé, tissu entièrement, zu Ende geflochten, geklöppelt werden; 2. comme v. r. (vulg.) se traîner jusqu'à un endroit, sich hinschleppen, отъ слабости насилу доплелся домой, или до дому, à peine pouvois-je me traîner de foiblesse jusqu'à la maison, j'étois si foible que j'avois peine de me traîner jusques chez moi, ich konnte mich vor Mattigkeit kaum bis nach Hause schleppen.

Доплетенïе, Доплетанïе, нïя, n. l'action de tresser, de tisser entièrement, die Beendigung des Flechtens, des Klöppelns.

Доплетенный, ная, ное, adj. tressé, tissu entièrement, vollends, zu Ende geflochten, zu Ende geklöppelt.

Доплыванïе, нïя, Доплытïе, тïя, n. l'action de nager jusqu'à un endroit, das Hinschwimmen.

Доплываю, ешь, плылъ, плыву, вать, плыть, v. n. aborder, débarquer; nager jusqu'à, anlanden, hinschiffen; hinschwimmen, доплыть до берегу, nager jusqu'au rivage, bis ans Ufer schwimmen.

Доплясыванïе, нïя, n. l'action de finir une danse, das Austanzen eines Tanzes.

Доплясываю, ешь, салъ, пляшу, вать, сать, v. n. achever de danser, finir une danse, austanzen.

Дополаскиванïе, нïя, n. l'action de cesser de rincer, die Beendigung des Spülens.

Дополаскиваю, ешь, полоскалъ, полощу, вать, полоскать, v. a. achever d'aigayer le linge, die Wäsche vollends ausspülen.

Доползенïе, см. Допалзыванïе.

Дополна, adv. vraiment, en effet, surement, pour sûr, in der That, gewiß, sicher, у нихъ того увѣдалъ дополна, (Ник. лѣт. V. 93.) il l'apprit d'eux pour sûr, il en fut entièrement assuré par eux, er erfuhr es für gewiß von ihnen, sie vergewisserten ihn davon.

Дополненïе, я, n. 1. l'action de suppléer, das Ergänzen; 2. le supplément, der Zusatz, die Ergänzung, дополненïя къ дѣянïямъ ПЕТРА Великаго, suppléments à l'histoire des actions de Pierre le Grand, Zusätze zu der Geschichte von den Thaten Peters des Großen.

Дополненный, ная, ное, adj. suppléé, ajouté, ergänzt, zugefügt, zugesetzt.

Дополнительный, ная, ное, adj. qui supplée, ausfüllend.

Допoлнка, ки, f. см. Дополненïе.

Дополняю, ешь, полнилъ, полню, нять, полнить, v. a. 1. remplir, ausfüllen, voll füllen, anfüllen; 2. suppléer, ajouter, ergänzen.

Дополняюсь, ешься, няться, ниться, v. p. être rempli; suppléé, angefüllt, voll gefüllt; ergänzt werden.

Дополосканный, нная, нное, adj. rincé, aigayé, völlig ausgespült.

Доправа, вы, Доправка, вки, f. l'exaction des deniers publics, die Eintreibung des Geldes.

Доправленïе, Доправливанïе, нïя, n. l'action de corriger le reste, das Corrigiren des Restes; l'action d'exiger qch. de qn., das Eintreiben.

Доправленный, ная, ное, adj corrigé entièrement, jusqu'à la fin, zu Ende corrigirt; exigé, eingetrieben.

Доправливаю & Доправляю, ешь, правилъ, правлю, вать, правлять, править, v. a. 1. corriger entièrement, jusqu'à la fin, vollends, bis zu Ende corrigiren, доправить погрѣшности въ листѣ, corriger les fautes restées dans une feuille, die nachgebliebenen Fehler eines Bogens

Bogens corrigiren; 2. exiger, eintreiben, доправлять пеню за что, demander, exiger une amende pour qch., eine Strafe für etwas eintreiben.

Допра́вливаюсь, Доправля́юсь, ешься, влъться, виться, v. p. être exigé, eingetrieben werden.

Допра́шиваю, ешь, проси́лъ, прошу́, вать, просить, v. a. questionner, interroger, befragen, abhören, допрашивать свидѣтелей, entendre, faire déposer les témoins, die Zeugen abhören, допросить колодниковъ, interroger les prisonniers, die Gefangenen befragen, verhören.

Допра́шиваюсь, ешься, си́лся, шу́сь, прашиваться, v. p. être interrogé, questionné, entendu, befragt, verhört, abgehört werden.

Допроси́ться, си́лся, шу́сь, comme v. a. obtenir à force de demandes, de prières, erfragen, erbitten, насилу́ допросилися, чтобы онъ сказалъ правду́, à peine a-t-on obtenu à force de prier, qu'il dit la vérité, mit vielen Bitten hat man es dahin gebracht, daß er die Wahrheit sagte, прiѣхали на ночлегъ поздно, и насилу допросилися, чтобы пустили, nous arrivâmes tard à l'auberge & c'est à peine que nous avons pu obtenir par nos prières de nous y laisser entrer, & non obstant nos prières on nous a laissé à peine entrer, wir kamen spät zum Nachtlager und mit vielen Bitten konnten wir kaum erlangen, daß man uns einließ.

Допро́сный, ная, ное, adj. interrogatif, d'examen, d'interrogatoire, zur Befragung, zum Verhör gehörig, допросныя статьи, les articles d'interrogatoire, les interrogats, die Fragepunkte, Fragestücke.

Допро́съ, са, m. l'examen, l'interrogatoire, l'inquisition, die gerichtliche Befragung, das Verhör, die Abhörung, сдѣлать допросъ колоднику, interroger, questionner un prisonnier, einen Gefangenen verhören, befragen, онъ въ допросѣ показалъ, что, il a déposé, déclaré à son interrogatoire, que, er hat beym Verhöre ausgesagt, daß.

Допро́шенный, нная, нное, adj. interrogé, questionné, befragt, verhört, abgehört.

Допро́щикъ, ка, m. l'examinateur, der befragt, der verhört.

Допры́гиванiе, нiя, n. l'action de sauter jusqu'à un endroit, das Hinspringen.

Допры́гиваю, ешь, гну́лъ, гну́, гивать, гну́ть, v. n. sauter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinspringen.

Допры́скиванiе, нiя, n. l'action de seringuer jusqu'à un endroit, das Hinspritzen.

Допры́скиваю, ешь, прыснулъ, пры́сну, пры́скать, v. a. 1. seringuer jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte spritzen, hinspritzen, онъ изъ насоса допрыснулъ до меня, il a jetté l'eau avec la pompe jusqu'à moi, er hat das Wasser bis zu mir gespritzt; 2. achever d'arroser, (dans ce sens il a au *prétérit*, допрыскалъ; au *futur*: допры́скаю & à *l'infinitif*: допрыскивать, допрыснуть) vollends besprengen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: допрыскалъ; im Futuro: допры́скаю und im Infinitiv: допрыскивать, допрыснуть.)

Допрѣва́ю, ешь, прѣлъ, прѣю, вать, прѣть, v. n. finir de cuire à l'étuvée, vollends, gar schmoren, gar kochen, рѣпа допрѣваетъ въ печи, la navette a assez cuit, die Rübe ist gar geschmort im Ofen.

Допряде́нiе, нiя, n. l'action d'achever de filer, das Endigen des Spinnens.

Допря́дываю, ешь, прялъ, ду́, вать, пря́сть, v. a. achever de filer, filer le reste, zu Ende spinnen, vollends abspinnen.

Допря́нуть, нулъ, ну, v. n. sauter jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinspringen.

Допуска́нiе, Допуще́нiе, нiя, n. Допу́скъ, ска, m. l'admission, la permission d'approcher, de faire entrer, die Zulassung, Hinzulassung.

Допуска́ю, ешь, пусти́лъ, пущу́, скать, пусти́ть, v. a. 1. admettre, faire entrer, einlassen, онъ допускаетъ до себя всякаго безъ доклада; il laisse entrer chacun chez lui, sans être annoncé, chacun a la libre entrée chez lui sans se faire annoncer, er läßt jeden unangemeldet vor sich; 2. permettre, ne pas empêcher, laisser, zulassen, erlauben, zugeben, verstatten, Богъ не допустилъ ему дожить до сего времени, Dieu ne lui a pas permis de vivre, ne l'a pas laissé vivre jusqu'à ce tems, Gott hat ihn nicht bis dahin leben lassen, допустить кого обмануть себя, se laisser tromper par qn., sich von jemanden betriegen lassen.

Допуска́юсь, ешься, скаться, пусти́ться, v. p. être admis, zugelassen werden.

Допуще́нiе, см. Допуска́нiе.

Допуще́нный, ная, ное, adj. admis, laissé, zugelassen, verstattet, erlaubt.

Допы́тыванiе, нiя, n. l'action de découvrir qch., das Erfahren.

Допы́тываюсь, ешься, та́лся, та́юсь, ваться, таться, v. c. 1. découvrir, parvenir à savoir, heraus kriegen, heraus bringen, entdecken, съ трудомъ допытался, гдѣ онъ укрывается, c'est avec bien de la peine que j'ai découvert, où il se tient caché, mit vieler Mühe habe ich heraus gebracht, wo er sich verbirgt; 2. arracher un aveu (par la torture) erpressen, durch die Tortur zwingen, допытываться правды, extorquer la vérité, die Wahrheit erpressen.

Допѣва́нiе, нiя, n. l'action d'achever une chanson, die Beendigung, Aussingung eines Liedes.

Допѣва́ю, ешь, пѣлъ, пою, пѣвать, пѣть, v. a. chanter jusqu'à la fin, zu Ende singen, aussingen.

Допѣ́тый, тая, тое, adj. chanté jusqu'à la fin, ausgesungen.

Дораба́тыванiе, нiя, n. l'action de finir un travail, la fin du travail, die Vollendung einer Arbeit.

Дораба́тываю, ешь, бо́талъ, бо́таю, вать, бо́тать, v. a. finir, achever un travail, eine Arbeit zu Ende bringen, vollenden.

Дораста́ю, ешь, доро́съ, росту́, ста́ть, рости́, v. n. croître jusqu'à une certaine grandeur, auswachsen, bis zur völligen Größe wachsen.

Дордѣ́ть, см. Вырдѣ́ть.

До-

Дорóга, ги, f. 1. le chemin, der Weg, большая дорога, le grand chemin, die Landstraße, Heerstraße, прямая дорога, un chemin droit, ein grader Weg, Московская дорога, le chemin de Moscou, die moskowische Landstraße, der moskowische Weg, сбиться съ дороги, s'écarter du chemin, s'égarer, se fourvoyer, vom Wege abkommen, собираться въ дорогу, se mettre en chemin, se préparer pour le départ, sich zur Abreise fertig machen; 2. fig. la voie, le moyen, fig. der Weg, das Mittel, показать кому къ чему дорогу, montrer à qn. le chemin, einem den Weg zeigen. Туда и дорога, ce n'est pas grand mal, das ist kein großes Unglück, сварливый человѣкъ выѣхалъ изъ дому, туда ему и дорога, nous sommes bien contents que ce disputeur ait quitté la maison, es ist uns recht lieb, daß dieser Zankgeist das Haus verlassen hat.

Дорогíй, гая, гое, Дорогъ, га, го, adj. cher, couteux, précieux, theuer, kostbar, дорогíй камень, une pierre précieuse, ein kostbarer Stein, дорогая вещь, une chose précieuse, chère, eine kostbare, theure Sache, хлѣбъ сталъ дорогъ, le blé est enchéri, das Getreide ist theuer geworden, дорогíй другъ, un ami chéri, qui nous est cher, ein theurer, geliebter Freund.

Дóрого, adv. cher, chèrement, à grand prix, theuer, in hohem Preise, kostbar, купить что дорого, acheter qch. cher, payer chèrement une chose, eine Sache theuer kaufen, онъ все продаетъ дорого, il vend tout cher, er verkauft alles theuer; fig. вы мнѣ за сïю обиду дорого заплотите, vous me payerez cher pour cette offense, sie sollen mir diese Beleidigung theuer bezahlen.

Дороговизна, ны, Дóроговь, ви, f. la cherté, die Theurung, недородъ хлѣба во всемъ производитъ дороговизну, une disette produit en tout une cherté, fait que toutes les choses deviennent chères, Mißwachs bewirkt eine allgemeine Theurung, тогоже лѣта бысть меженина въ земли Руской и дороговь велика, (Древн. Лѣт. 1. 150) il y avoit dans cette année grande sécheresse et disette par toute la Russie, in diesem Jahre war eine große Dürre und Theurung durch ganz Rußland.

Дорóдность, сти, f. la corpulence, die Stärke, Dicke des Leibes.

Дорóдный, ная, ное, Дорóденъ, дна, дно & Дорóдливый, вая, вое, Дорóдливъ, ва, во, adj. corpulent, qui a de l'embonpoint, bien ramassé, wohlbeleibt, stark von Korper, korpulent.

Дороднѣю, ешь, днѣть & Дорóдничаю, ешь, чать, v. n. prendre de l'embonpoint, devenir gros & gras, zunehmen, dick und fett, corpulent werden.

Дорожáю, ешь, вздорожáлъ, вздорожáть, v. a. enchérir, theuer werden, сѣно нынѣ очень вздорожало, le foin a beaucoup enchéri aujourd'hui, das Heu ist jetzt sehr theuer geworden.

Дорóжка, ки, f. dim. 1. un petit chemin, ein kleiner Weg; 2. une raie, rayure, ein Streif, Strich, чулки съ дорожками, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Дорóжникъ, ка, m. (T. de menuis.) le bouvement, (bey den Tischlern) der Leistenhobel, Karnieshobel.

Дорóжный, ная, ное, adj. de voyage, zur Reise gehörig, дорожный человѣкъ, un voyageur, passager, ein Reisender, дорожная карета, une voiture de voyage, eine Reisekutsche, дорожное платье, un habit de voyage, ein Reisekleid, ein Reisehabit.

Дорожý, жúшь, жúть чѣмъ, v. n. estimer, considérer, schätzen, achten, онъ собою дорожитъ, il fait beaucoup de cas de sa propre personne, il s'en fait accroire, il a trop bonne opinion de soi même, er bildet sich viel ein.

Дорожýсь, жúшься, жúться, v. c. surfaire, demander trop, übersetzen, zu viel fordern, уступите, вы слишкомъ дорожитесь, rabattez, diminuez du prix, vous surfaites, vous demandez trop, lassen sie etwas ab, sie fordern zu viel.

Дорóжчатой, тая, тое, adj. rayé, gestreift, дорожчатые чулки, des bas rayés, gestreifte Strümpfe.

Дороѳей, я, m. Dorothé, Dorotheus.

Дорубáнïе, нïя, n. Дорýбка, бки, f. l'action d'achever de couper, das Zerhauen, Zerhacken.

Дорубáю, ешь, рубúлъ, блю, бáть, бúть, v. a. couper tout, couper le reste, völlig abhauen, zerhauen.

Дорывáнïе, нïя, Дорытïе, тïя, n. l'action d'achever de creuser, die Beendigung des Grabens, das völlige Ausgraben.

Дорывáю, ешь, рылъ, рóю, рывàть, рыть, v. a. achever de creuser, vollens ausgraben, дорыть колодезь, ровъ, finir, achever un puits, un fossé, einen Brunnen, einen Graben völlig ausgraben, ihn endigen.

Дорывáюсь, ешься, рылся, рóюсь, вáться, рыться, v. r. parvenir en creusant, bis zu etwas graben, дорылись до материка, on a creusé jusqu'à la terre franche, man hat bis zur Muttererde gegraben.

Дорытïе, см. Дорывáнïе.

Дорытый, тая, тое, adj. creusé jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte gegraben.

Дорѣзанïе, Дорѣзыванïе, нïя, n. l'action de couper, de tailler le reste, die Beendigung des Schneidens.

Дорѣзанный, ная, ное, adj. ce qu'on achevé de tailler, zu Ende geschnitten.

Дорѣзываю, ешь, рѣзалъ, рѣжу, вать, зать, v. a. 1. achever de couper, de tailler, couper entièrement, le reste, vollends zerschneiden; 2. déchirer, étrangler entièrement, (en parlant des bêtes) gänzlich zerreißen, erwürgen.

Дорѣзываюсь, ешься, рѣзался, рѣжусь, ваться, заться, v. p. 1. être coupé entièrement, gänzlich zerschnitten werden; 2. comme v. r. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.

Дорvносúмый, ая, ое, adj. (slav.) accompagné de gens armés, von bewaffneten Leuten begleitet.

Дорvношéнïе, нïя, n. la conduite, l'accompagnement, l'escorte de gens armés, de gardes, die Begleitung von bewaffneten Leuten, von Wache, иже не давно со многимъ рыстанïемъ, и со всякимъ

доручношеніемъ вниде въ газофилакїю (В), celui qui étoit entré dans le trésor avec beaucoup d'archers et de gardes, der neulich mit großer Pracht und allen seinen Kriegsknechten in die Schatzkammer gegangen war.

Досáда, ды, f. le chagrin, déplaisir, mécontentement, le dépit, der Verdruß, Aerger, Unwille, Widerwille, досаду кому сдѣлать, faire, causer du chagrin à qn., einen ärgern, einem Verdruß machen, мнѣ великая досада, что опытъ не удается, il me fait beaucoup de peine, beaucoup de chagrin, il me fâche beaucoup, que l'essai ne réussisse pas, es ärgert mich, daß der Versuch nicht gelingen will, онъ ему это въ досаду дѣлаетъ, il le fait pour le chagriner, il le fait en dépit de lui, er thut es ihm zum Possen, um ihn zu ärgern.

Досади́тель, ля, Доса́дчикъ, ка, m. celui qui fait du chagrin à qn., un offenseur, einer, der jemanden Verdruß macht, ein Beleidiger, день бо Господа Саваоѳа на всякаго досадителя и горделиваго, (В) car il y a un jour assigné par l'Eternel des armées contre tout orgueilleux et hautain, denn der Tag des Herrn wird gehen über alles hoffärtige und erhabene.

Досади́тельница, цы, f. celle qui offense, eine Beleidigerinn.

Досади́тельно, adv. d'une manière offensante, auf eine beleidigende Art.

Досади́тельный, ная, ное, adj. chagrinant, offensant, injurieux, beleidigend, kränkend, empfindlich, anzüglich, досадительныя слова, des paroles offensantes, mots piquants, empfindliche, anzügliche Worte.

Досади́тельство, ства, n. l'offense, die Beleidigung.

Доса́дно, adv. avec chagrin, avec indignation, d'un air fâcheux; c'est ennuyant, chagrinant, mit Verdruß, verdrüßlich, mit Unwillen; es ist verdrüßlich, ärgerlich, досадно смотрѣть на его шалости, c'est ennuyant, odieux de voir ses pétulances, es ist ärgerlich, seinen Muthwillen anzusehen, очень досадно, что не ѣдетъ, c'est très ennuyant qu'il ne vienne pas, es ist sehr verdrüßlich, daß er nicht kommt, мнѣ досадно, что въ глаза меня обманывать стали, c'est chagrinant pour moi, cela me fâche qu'on veuille me tromper en face, das ist ärgerlich, es ärgert mich, daß man mich ins Gesicht betriegen will.

Доса́дный, ная, ное, Доса́дливый, вая, вое, adj. chagrinant, déplaisant, fâcheux, odieux, ärgerlich, verdrüßlich, misfällig, досадныя слова, des paroles fâcheuses, ärgerliche, misfällige Worte.

Доса́дованїе, нїя, n. le chagrin, der Aerger, Verdruß, досадованїе вредитъ здравїю, le chagrin nuit à la santé, der Aerger, der Verdruß schadet der Gesundheit.

Доса́дую, ешь, довать на кого, v. n. se fâcher, entrer en mauvaise humeur, se dépiter contre qn., sich über jemanden ärgern, verdrüßlich, unwillig werden, онъ досадуетъ на неудачу своего предпрїятїя, il se fâche de ce que son entreprise ne réussit point, de ce que son entreprise n'a pas eu de succès, er ärgert sich, daß ihm sein Unternehmen mißlungen ist.

Досажда́ю, ешь, садилъ, сажду & сажу, саждать, садить кому, v. a. fâcher, chagriner qn., causer du déplaisir à qn., le mettre en mauvaise humeur, einen ärgern, unwillig, verdrüßlich machen, einem Verdruß machen, verursachen, досадить кому словами, chagriner qn. de paroles, einen durch Worte ärgern.

Досажде́нїе, нїя, n. l'action de fâcher qn., das Aergern, die Erregung des Unwillens.

Досаже́нїе, Доса́живанїе, нїя, n. l'action d'achever de planter, die Beendigung des Pflanzen.

Доса́женный, ная, ное, adj. planté entièrement, völlig gepflanzt.

Доса́живаю, ешь, садилъ, сажу, вать, садить, v. a. achever de planter, planter le reste, vollends pflanzen, досадить гряду капусты, achever de planter un quarré de choux, ein Beet ganz mit Kohl bepflanzen.

Доса́живаюсь, ешься, садился, сажусь, ваться, садиться, v. p. être planté entièrement, vollends bepflanzt werden.

Доса́сыванїе, нїя, n. l'action d'achever de sucer, die Beendigung des Saugens.

Доса́сываю, ешь, догосалъ, дососу, вать, догосать, v. a. achever de sucer, vollends aussaugen.

Досверле́нїе, Досве́рливанїе, нїя, n. l'action d'achever de percer, die Beendigung des Bohrens.

Досве́рливаю, ешь, сверлилъ, сверлю, вать, сверлить, v. a. achever de percer, vollends ausbohren, досверлить пушку, aleser un canon, eine Kanone ausbohren.

Досе́лѣ, Досе́ль, adv. jusqu'à présent, bis jetzt, будетъ бо тогда скорбь велїя, какова же не была отъ начала мїра доселѣ, (В) car alors il y aura une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant, denn es wird alsdenn eine große Trübsal seyn, als nicht gewesen ist, von Anfang der Welt bis her; 2. jusqu'ici, jusqu'à cet endroit, bis hieher, bis dahin, прочтено доселѣ, on a lu jusqu'ici, man hat bis hieher gelesen.

Досиживанїе, нїя, n. 1. l'action d'achever de brûler l'eau de vie, die Beendigung des Brennens; 2. l'action de cesser de couver, die Beendigung des Brütens, das Ausbrüten.

Доси́живаю, ешь, сидѣлъ, сижу, вать, сидѣть, v. a. 1. achever de distiller, aufhören zu brennen, abzuziehen, ausbrennen, ausdestillieren; 2. rester assis, siéger jusqu'à la fin, aussitzen, bis zu Ende sitzen, онъ не могъ досидѣть, il ne pouvoit rester assis jusqu'à la fin, il ne pouvoit attendre jusqu'à la fin, er konnte nicht bis zu Ende sitzen, aushalten; 3. couver, ausbrüten, курица не досидѣла цыпленка, la poule n'a pas couvé un poulet, die Henne hat ein Küchlein nicht ausgebrütet.

Доска́, ски, f. en slav. Дска́, ски, Дщи́ца, цы, dim. 1. en slav. la table, im slav. der Tisch, и торжникомъ разсыпа пѣнязи и дски опроверже, (В) & il répandit la monnoie des changeurs & renversa les tables, und verschüttete den Wechslern das

das Geld und stieß die Tische um; 2. la planche, un ais, das Bret, die Diele, разпилить бревно на доски, scier une poutre en planches, scier des planches d'une poutre, einen Balken zu Bretern zerschneiden, Breter aus einem Balken schneiden, намостить дворъ досками, planchéïer une cour, einen Hof mit Dielen belegen, пилить доски, scier des planches, Breter schneiden; 3. une planche, une lame, une table, tablette, eine Tafel, Platte, сïе списанïе посланïя, еже воспсаша на дщицахъ мѣдяныхъ, (В.) & c'est ici la copie de la réponse qu'ils écrivirent sur des tables d'airain, und ließen den Bund auf messingene Tafeln schreiben, написать образъ на кипарисной дщицѣ, peindre une image sur une planchette de bois de cyprès, ein Heiligenbild auf ein Täfelchen von Cypressenholz mahlen, рѣзать на мѣдной доскѣ, graver sur une planche de cuivre, auf eine Kupferplatte stechen, чайная доска, le cabaret (au thé) das Theebret.

Доскáбливанïе, нïя, n. l'action d'unir avec le rabot, de ratisser, die Endigung des Abhobelns.

Доскáбливаю, ешь, скоблилъ, скоблю, вать, скоблить, v. a. achever d'unir avec le rabot, vollends abhobeln.

Доскáзыванïе, нïя, n. l'action d'achever de dire ce qui manquoit, den Rest, das Fehlende zusehen, sagen.

Доскáзываю, ешь, сказáлъ, скажу́, вать, сказàть, v. a. achever de dire, de parler, de raconter, zu Ende sagen, zu Ende erzählen, ausreden, досказать сказку, raconter un conte entièrement, jusqu'à la fin, ein Mährchen ganz erzählen, bis zu Ende erzählen, не далъ ему досказать, il ne le laissa pas achever, il ne lui donna pas le tems de finir, il lui coupa la parole, er ließ ihn nicht ausreden, я вамъ объ этомъ послѣ доскажу, je vous dirai le reste, la fin après, ich will ihnen das übrige nachher erzählen.

Доскáкиванïе, нïя, n. l'action de sauter jusqu'à un endroit, das Hinspringen.

Доскакàть, калъ, скачу́, v. n. anom. courir jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte laufen.

Доскáкиваю, ешь, скокнулъ & скочилъ, скокну & доскочу, вать, скочить, v. n. sauter jusqu'à un endroit, hinspringen, bis zu einem Orte springen, доскочить до камня, sauter jusqu'à la pierre, bis zum Steine springen.

Дóскань, на, m. (vulg.) la tabatière; la boëte, die Schnupftobaksdose; eine Schachtel.

Доскобленïе, нïя, n. см. Доскáбливанïе.

Доскребáнïе, нïя, n. l'action de racler entièrement, die Beendigung des Abkratzens, Abschabens.

Доскребàю, ешь, скрéбъ, скребу́, бàть, скрéсть, v. a. achever de racler, de ratisser, vollends abschaben, vollends abkratzen.

Дослáться, слáлся, дошлюсь, v. a. anom. obliger, engager qn. de venir, einen veranlassen zu kommen, я не могъ его дослаться, je n'ai pas pu l'engager à venir ici, j'ai eu beau envoyer après lui, il n'est pas venu, ich habe ihn nicht hieher kriegen können, so viel ich auch nach ihm geschickt habe, so ist er doch nicht gekommen.

Дослужéнïе, Дослу́живанïе, нïя, n. l'action d'achever le tems de son service, das Ausdienen.

Дослу́живаю, ешь, служилъ, служу́, вать, служить, v. a. 1. achever le tems de son service, ausdienen, ему остается дослу́жить по договору двѣ недѣли, selon notre contract, il faut qu'il serve encore quinze jours, il lui reste encore à servir quinze jours, nach dem Contracte muß er noch vierzehn Tage dienen; 2. дослуживать заутреню, servir les matines jusqu'à la fin, achever le service des matines, die Frühmesse aushalten.

Дослу́живаюсь, ешься, служился, жу́сь, ваться, житься, v. r. mériter, gagner, obtenir par le service, servir jusqu'à un rang, durch Dienen verdienen, erhalten, sich aufdienen, онъ дослужился до Маïорскаго чина, il a servi jusqu'au grade de Major, er hat sich bis zum Major aufgedienet.

Дослу́шанïе, Дослу́шиванïе, нïя, n. l'action d'écouter jusqu'à la fin, das Aushören.

Дослу́шиваю, ешь, слу́шалъ, шаю, вать, слу́шать, v. a. entendre, écouter jusqu'à la fin, aushören, zu Ende hören, дослушать проповѣдь, assister au sermon jusqu'à sa fin, entendre le sermon entièrement, die ganze Predigt aushören, der ganzen Predigt beywohnen, bis zur geendigten Predigt bleiben.

Досмáтриванïе, нïя, n. l'action de regarder, de faire l'inspection, die Besichtigung, Aufsicht.

Досмáтриваю, ешь, смотрѣлъ, смотрю, вать, рѣть, v. a. 1. regarder jusqu'à la fin, bis zu Ende zusehen, не досмотря представленïя вышелъ, il partit sans voir la fin de la représentation, il n'attendit point la fin de la représentation, er ging weg ohne das Ende der Vorstellung zu sehen, erwartete die Endigung der Vorstellung nicht ab; 2. avoir l'inspection, die Aufsicht haben, nachsehen, досматривать надъ работниками, avoir l'inspection sur les ouvriers, die Aufsicht über die Arbeit haben; 3. remarquer, ne pas ommettre, ne pas laisser passer, bemerken, nicht überhüpfen, онъ досмотрѣлъ ошибку, il a remarqué la faute, er hat den Fehler bemerkt, nicht überhüpft; 4. visiter, besichtigen, досматривать товары, visiter les marchandises, die Waaren besichtigen.

Досмóтренный, ная, ное, adj. visité, besichtiget.

Досмóтрщикъ, ка, m. un visiteur, ein Besichtiger, Visitator, Besucher.

Досмóтрщичïй, чья, чье, Досмóтрщескïй, ая, ое, adj. de visiteur, dem Besichtiger eigen, досмотрщеская должность, le devoir d'un visiteur, die Pflicht eines Visitators.

Досмóтръ, тра, m. 1. l'inspection, die Aufsicht, имѣть надъ кѣмъ досмотръ, avoir l'inspection sur qn., die Aufsicht über jemanden haben; 2. la visitation, die Besichtigung, Durchsuchung.

Досмѣяться, ялся, юсь, v. r. anom. s'attirer qch. par les ris, sich durch Lachen etwas zuziehen, досмѣяться до слезъ, rire jusqu'aux larmes, bis zu Thränen lachen.

Досолить, лилъ, лю, v. a. anom. achever de saler qch., vollends einsalzen.

Досолиться, лился, люсь, v. r. anom. devenir assez salé, hinlänglich gesalzen seyn, durchgesalzen seyn,

seyn; мясо еще не досолилось, la viande n'est pas encore entièrement, pas encore assez salée, das Fleisch ist noch nicht genug durchgesalzen.

Дососа́нїе, нїя, n. см. Доса́сыванїе.

Доспѣва́нїе, нїя, n. l'action de mûrir entièrement, die Reife.

Доспѣва́ю, ешь, спѣ́лъ, спѣ́ю, ва́ть, спѣ́ть, v. n. mûrir, achever de mûrir, reif werden, reifen, доспѣваютъ плоды, les fruits murissent, die Früchte reifen.

Доспѣ́лый, лая, лое, adj. mûr, reif, zeitig.

Доспѣ́ти, спѣ́лъ, спѣ́ю, v. a. (m. v.) endosser le harnois, la cuirasse, den Harnisch anlegen.

Доспѣ́хъ, ха, m. l'armure, l'armure complète, die Rüstung, völlige Rüstung, der Panzer.

Доспѣ́шникъ, ка, m. un homme armé, cuirassé, ein geharnischter, gepanzerter Mann, конныхъ людей укрыти тѣми доспѣшники, (Рат. Уст. 1. 77.) cacher des cavaliers avec des gens cuirassés, en cuirasse, Reiter mit geharnischten Leuten zu verstecken.

Доспѣ́шный, ная, ное, adj. 1. armé, cuirassé, armé de toutes pièces, geharnischt, gepanzert, gerüstet, доспѣшные люди (Рат. Уст. 1. 77.) des gens armés, cuirassés, geharnischte Leute; 2. d'armure, zur Rüstung, zum Panzer gehörig, одѣянїе доспѣшное, l'armure complète, die völlige Rüstung.

Достава́нїе, Доста́нїе, нїя, n. l'action d'atteindre; de recevoir, l'acquisition, das Erreichen, die Erreichung; das Erlangen, die Erlangung.

Доста́вка, вки, f. Доставле́нїе, нїя, n. l'action de fournir, de procurer, die Verschaffung.

Доста́вленный, ная, ное, adj. procuré, fourni, verschafft, gestellt, употребить въ пользу доставленный кѣмъ случай къ счастїю, profiter de l'occasion qu'on nous a procurée pour notre fortune, die Gelegenheit, welche man uns glücklich zu werden verschafft hat, benutzen, eine sich für uns glücklich zeigende Gelegenheit benutzen.

Доставля́ю & le v. fréq. Доста́вливаю, ешь, ста́вилъ, ста́влю, вля́ть, ста́вливать, доста́вить, v. a. f. 1. fournir tout, den Rest stellen, liefern, онъ доставилъ кирпичь, il a fourni toutes les briques, er hat alle Ziegelsteine gestellt; 2. fournir, procurer, verschaffen, stellen, доставить кому куда съѣстные припасы, fournir à qn. des vivres à un endroit, jemanden nach einem Orte Lebensmittel liefern, доставлять бѣдному пропитанїе, fournir à la subsistance d'un pauvre, lui donner l'entretien, einem Armen Unterhalt verschaffen, доставить кому деньги, товары, procurer à qn. de l'argent, des marchandises, einem Geld, Wahren verschaffen, einem wozu behülflich seyn, онъ доставилъ ему сїе мѣсто, случай къ обогащенїю, il lui a procuré cette place, il lui a procuré, fourni les moyens de s'enrichir; er hat ihm diese Stelle, er hat ihm die Mittel sich zu bereichern verschafft. (Le fréquentatif n'est pas d'usage dans les deux dernières acceptions, das Frequentativ ist in den beyden letzten Bedeutungen nicht gebräuchlich).

Доставля́юсь, ешься, ста́вился, ста́влюсь, вля́ться, ста́виться, v. p. être procuré, fourni, geliefert, gestellt, verschafft werden, иностранные товары по большей части доставляются моремъ, nous recevons la plupart des marchandises étrangères par mer, wir erhalten den größten Theil der ausländischen Wahren zu Wasser.

Доста́вшїйся, аяся, ееся, part. échu, tombé en partage, reçu, zugefallen, erhalten, доставшееся послѣ родителей имѣнїе, le bien échu, reçu après la mort de ses parents, das nach dem Tode der Aeltern zugefallene, bekommene Vermögen.

Достаётъ, стало, станетъ, v. imp. il suffit, il y en a assez, es ist genug, es ist hinlänglich, es reicht hin, не достаетъ, il manque, il ne suffit pas, es fehlt, es mangelt, не достаетъ денегъ, l'argent manque, es fehlt an Gelde, не достаетъ силъ къ совершенїю сего, les forces manquent à l'exécution de cette entreprise, die Kräfte fehlen zur Ausführung dieser Unternehmung, не достало кирпичу на строенїе, il n'y avoit pas assez de briques pour achever le bâtiment, es waren nicht genug Ziegelsteine zum Bau, es fehlte an Ziegelsteinen beym Bau, не достаетъ ума, l'esprit manque, es fehlt, es mangelt an Verstande.

Доста́ется, доста́лось, доста́нется, v. imp. il arrive, es trifft sich, ему часто достается терпѣть выговоры, il est souvent grondé, on lui fait souvent des reproches, ce n'est pas quelque chose de nouveau qu'on lui fasse des reproches, er wird oft gescholten, man macht ihm oft Vorwürfe, досталось ему, il en a eu, il a eu la tête bien lavée, il a été bien grondé, il a été bien puni, bien rossé, er hat seinen Theil gekriegt, man hat ihm tüchtig den Kopf gewaschen, er ist recht dafür gezüchtiget, bestraft worden, берегись, достанется тебѣ, prenez garde, vous en aurez, vous serez battu, vous serez attrapé, hüte dich, es wird nicht gut ablaufen, du wirst Schläge bekommen, du wirst deinen Theil schon kriegen.

До́сталь, ли, f. le reste, der Rest, das Nachgebliebene, досталь дешевлѣ продается, on vendra le reste à meilleur marché, der Rest wird wohlfeiler verkauft werden.

Доста́льный, ная, ное, adj. ce qui est resté, nachgeblieben, übrig, достальныя вещи, le reste des hardes, die nachgebliebenen Sachen.

Доста́токъ, тка, m. Доста́точекъ, чка, dim. le bien, la richesse, l'opulence, l'abondance, das Vermögen, der Reichthum, Ueberfluß, имѣть достатокъ великой, avoir beaucoup de bien, être riche, ein großes Vermögen haben, у него во всемъ достатокъ, il a abondance de tout, il abonde en tout, er hat alles im Ueberflusse, vollauf.

Доста́точествую, ешь, ствовать, v. n. anom. suffire, être suffisant, hinreichen, hinlangen, hinlänglich, hinreichend seyn, доводы сїи къ подтвержденїю сего не достачествуютъ, ces preuves ne sont pas suffisantes pour établir ceci, ces preuves ne le prouvent pas suffisamment, diese Gründe sind zur Bestätigung dessen nicht hinlänglich, nicht hinreichend, многїе изъ Россїйскихъ глаголовъ недостаточествуютъ въ совершенныхъ временахъ, beaucoup de verbes russes manquent de préterits, viele russische Zeitwörter sind in den Präteritis unvollständig.

Доста́точно, adv. suffisamment, abondamment, richement, hinreichlich, hinlänglich, hinreichend, достаточно жить, vivre à son aise, bequem, im Wohlstande leben.

Доста́точный, ная, ное, Доста́точенъ, чна, чно, adj. suffisant, abondant, riche, wohlhabend, vermögend, достаточный человѣкъ, un homme à son aise, opulent, bien accommodé, bien partagé de la fortune, ein wohlhabender, vermögender Mann, имѣть достаточныя къ чему пособїя, avoir des moyens nécessaires, suffisants pour une chose, hinreichende Mittel zur Ausführung einer Sache haben.

Доста́ю, ешь, доста́лъ, стану, ставать, стать, v. a. 1. atteindre, toucher, reichen, erreichen, достать рукою до потолока, atteindre avec la main au plancher, atteindre jusqu'au plancher, mit der Hand bis an die Decke reichen, достать что палкою, atteindre qch. avec un bâton, etwas mit dem Stocke erreichen, ружье, пушка далеко достаетъ, le fusil, le canon porte loin, die Flinte, die Kanone trägt weit; 2. aveindre, prendre, nehmen, (von einer Höhe oder aus einem Kasten) достаньте мнѣ книгу изъ шкафа, aveignez ce livre de dessus la tablette, nehmen sie das Buch aus dem Bücherschranke, достать платье изъ сундука, aveindre du linge d'un coffre, Wäsche aus dem Koffer nehmen; 3. fig. recevoir, bekommen, erhalten, за деньги все нужное достать можно, on peut obtenir tout le nécessaire pour l'argent, für Geld kann man alle Bedürfnisse haben, этой вещи ни за какїя деньги не достанешь, on ne peut pas avoir cette chose pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis zu haben.

Доста́юсь, ешься, ста́лся, ста́нусь, става́ться, доста́ться, v. p. venir, tomber en partage, échoir, zufallen, zukommen, zu Theil werden, bekommen, на мою долю по раздѣлу досталось тысяча рублей, j'ai reçu après le partage mille roubles pour ma part, ich habe nach der Theilung tausend Rubel für mein Theil bekommen, nach der Theilung sind tausend Rubel auf mein Theil gekommen, ему досталась трудная работа, on lui a donné, il a reçu un pénible ouvrage, es ist ihm eine schwere Arbeit zu Theil worden, er hat eine schwere Arbeit erhalten.

Достега́нїе, Достёгиванїе, нїя, n. l'action d'achever de piquer, de contre-pointer, die Beendigung des Steppens.

Достёгиваю, ешь, га́лъ, га́ю, вать, га́ть, v. a. achever de piquer, de contre-pointer, zu Ende steppen.

Достига́нїе, Достиже́нїе, нїя, n. l'action d'atteindre, das Erreichen, die Erreichung, Gelangung, употреблять всѣ мѣры къ достиженїю цѣли, employer toute sorte de moyens pour atteindre le but, pour parvenir à son but, alle Mittel zur Erreichung seines Zwecks anwenden.

Достига́ю, en slav. Достиза́ю, ешь, сти́гнулъ & дости́гъ, сти́гну & дости́гу, гать, сти́гнуть & дости́чь, v. a. 1. atteindre, joindre, einholen, достичь бѣгущаго, joindre, atteindre un homme à la course, jemanden im Laufe einholen; 2. parvenir, atteindre, gelangen, bis an etwas kommen, erreichen, по долговременномъ путешествїи наконецъ достигли подошвы Алпїйскихъ горъ, après un long voyage nous parvinmes au pied des montagnes des Alpes, nach einer langwierigen Reise kamen wir endlich an den Fuß der Alpen; fig. онъ достигъ до совершенныхъ лѣтъ, il a atteint l'âge virile, il est devenu majeur, er ist mannbar, er ist majorenn geworden; 3. достигнуть до своего намѣренїя, parvenir à son but, seinen Zweck erreichen, достигнуть до высокихъ достоинствъ, parvenir à de grands honneurs, à de grandes dignités, zu hohen Ehrenstellen, Würden gelangen.

Достига́юсь, ешься, га́ться, v. p. être obtenu, s'acquérir, erhalten, erlangt werden, достоинства достигаются чрезъ заслуги, les honneurs s'acquièrent par le mérite, par de belles actions, par les services, Ehrenstellen werden durch Verdienste erlangt.

Достиже́нный, ная, ное, adj. atteint, joint, erreicht, eingeholt.

Достижи́мый, мая, мое, adj. ce qu'on peut atteindre, was zu erreichen ist, erreichbar.

Достиза́ю, см. Достига́ю.

Достила́нїе, Достла́нїе, нїя, n. Дости́лка, ки, f. l'action de paver, de planchéïer entièrement, die Beendigung des Pflasterns, des Brückens.

Достила́ю, ешь, стла́лъ, стелю, ла́ть, достла́ть, v. a. planchéïer entièrement, achever de planchéïer, ganz bepflastern, zu Ende pflastern, достлать дворъ досками, planchéïer une cour entièrement; einen Hof ganz mit Bretern belegen, ganz ausbrücken.

Достила́юсь, ешься, латься, достла́ться, v. p. être planchéïé entièrement, ganz belegt, ganz ausgel[illegible] werden.

Достла́нный, ная, ное, adj. planchéïé entièrement, ganz gebrückt.

Достобла́женный, ная, ное, adj. digne de gloire, [illegible], très estimé, très célébré, hochgepriesen, des [illegible] würdig.

Досто[illegible], adv. vraiment, authentiquement, wirklich, [illegible], glaubwürdig.

Дост[illegible]сть, сти, f. l'authenticité, die Glaubwürdigkeit, Gültigkeit, достовѣрность сего происшествїя неопровергаемая, l'authenticité, la vérité de ce fait est incontestable, die Wahrheit dieser Begebenheit ist unverwerflich, unwidersprechlich.

Достовѣ́рный, ная, ное, Достовѣ́ренъ, рна, рно, adj. digne de foi, authentique, glaubwürdig, gültig, authentisch, достовѣрный свидѣтель, un témoin véridique, un témoin digne de foi, ein glaubwürdiger Zeuge, достовѣрный бытописатель, un historien véridique, ein glaubwürdiger Geschichtschreiber, я слышалъ о семъ отъ людей достовѣрныхъ, j'ai oui dire cela à des gens véridiques, ich habe dies von glaubwürdigen Leuten gehöret.

Достодо́лжно, adv. dûment, convenablement, gebührender Weise.

Достодо́лжный, ная, ное, adj. du, requis, juste, gebührend, schuldig, gemäß, оказывать кому достодолжное почтенїе, témoigner à qn. les respects qui lui sont dus, einem die gebührende Hochach-

Hochachtung erzeigen, достодолжная награда, la récompense due, die gebührende Belohnung.

Досто́йно, en slav. Досто́йнѣ, adv. dignement, auf eine würdige Art, nach Würden, wie sichs gebührt, даприимете ю о Господѣ достойнѣ святымЪ, (B) afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les Saints, das ihr sie aufnehmet in dem Herrn, wie sichs ziemet den Heiligen, онЪ достойно награжденЪ, il a été dignement récompensé, er ist auf eine würdige Art belohnt worden, онЪ достойно наказанЪ, il a été puni comme il le méritoit, er ist nach Gebühr gestraft worden.

Досто́инство, ства, n. 1. la dignité, le rang, die Würde, Ehrenstelle, верховное достоинство, la première dignité, die höchste Ehrenstelle, онЪ возведенЪ на вышшую степень достоинства, il a été élevé au premières dignités, er ist bis zur höchsten Stuffe der Ehre erhoben worden; 2. le mérite, das Verdienst, человѣкЪ отличныхЪ достоинствЪ, un homme d'un mérite distingué, ein Mann von ausgezeichneten Verdiensten, онЪ имѣетЪ великїя достоинства, il a de grandes qualités, un grand mérite, er hat große Verdienste, по достоинству, dignement, d'une manière convénable, nach Würden, wie es sich gebührt, nach seinen Verdiensten, онЪ награжденЪ по достоинству, il a été récompensé dignement, selon son mérite, er ist nach seinen Verdiensten, auf eine würdige Art belohnt worden.

Досто́итъ, v. im. (slav.) il faut, il convient, il est permis; il est du devoir, es ist erlaubt; man muß, es geziemt sich, es gebühret sich, аще достоитЪ вЪ субботы цѣлити? (B) est-il permis de guérir aux jours du sabbat? ist auch recht am Sabbath zu heilen? аще достоинЪ человѣку пустити жену свою по всякой винѣ? est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit? ists auch recht, daß sich ein Mann scheide von seinem Weibe, um irgend einer Ursach? духЪ есть БогЪ, и иже кланяется ему, духомЪ и истиною достоитЪ кланятися, (B) Dieu est esprit, est il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit & en vérité, Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen ihn im Geist und in der Wahrheit anbethen.

Достоненави́стный, ная, ное, adj. digne de haine, détestable, abominable, verabscheuungswürdig, безбожїе есть достоненавистное заблужденїе, l'athéisme est une erreur détestable, der Atheismus ist ein verabscheuungswürdiger Irrthum.

Достопа́мятно, adv. d'une manière remarquable, auf eine merkwürdige Art.

Достопа́мятность, сти, f. une chose, un fait mémorable, remarquable, eine Denkwürdigkeit, Merkwürdigkeit, рѣдкая достопамятность, une chose remarquable, rare, eine seltene Merkwürdigkeit.

Достопа́мятный, ная, ное, Достопа́мятенъ, тна, тно, adj. remarquable, mémorable, denkwürdig, достопамятный примѣрЪ, un exemple remarquable, ein merkwürdiges Beyspiel, достопамятное произшествїе, un événement remarquable, mémorable, ein merkwürdiges Beyspiel.

Достоподража́тельный, ная, ное, adj. digne d'imitation, exemplaire, nachahmungswürdig.

Достопочте́нїе, нїя, n. le respect du, die gebührende Achtung.

Достопочте́нно, adv. avec le respect du, mit der gebührigen, mit der gebührenden Achtung.

Достопочте́нный, ная, ное, adj. digne d'un grand respect, vénérable, sehr achtungswürdig, ehrwürdig.

Достопримѣча́тельный, ная, ное, adj. remarquable, notable, merkwürdig, развалины сего города достопримѣчательны, les ruines de cette ville sont remarquables, die Ruinen dieser Stadt sind merkwürdig.

Достосла́вно, Достохва́льно, adv. très louablement, sehr lobenswerth.

Достосла́вный, ная, ное, Достосла́венъ, вна, вно, Достохва́льный, ная, ное, Достохва́ленъ, льна, льно, adj. digne de louange, très louable, sehr löblich, lobenswerth, ruhmwürdig, ruhmvoll, достохвальныя дѣла, des faits, actions louables, löbliche, ruhmwürdige Thaten.

Досточе́стно, adv. très honorablement, sehr ehrenvoll.

Досточе́стный, ная, ное, Досточе́стенъ, стна, стно, adj. très honorable, très louable, sehr ehrenvoll, sehr löblich.

Досточу́дный, ная, ное, adj. admirable, digne d'admiration, bewundernswerth, bewundernswürdig.

Достоя́нїе, нїя, n. (slav.) l'héritage, le patrimoine, die Erbschaft, das Erbe, Erbgut, сей есть наслѣдникЪ, прїидите убїемЪ его, и удержимЪ достоянїе его, (B) celui-ci est l'héritier, venez, tuons le, & saisissons nous de son héritage, das ist der Erbe, kommt, lasset uns ihn tödten, und sein Erbgut an uns bringen.

Достра́иванїе, нїя, n. l'action d'achever un bâtiment, die Vollendung eines Baues.

Достра́иваю, ешь, строилЪ, строю, вать, достроить, v. a. achever un bâtiment, ein Gebäude ausbauen, den Bau vollenden.

Достра́иваюсь, ешься, строился, строюсь, ваться, строиться, v. p. être achevé, ausgebauet werden.

Достра́чиванїе, нїя, n. l'action d'achever de piquer, de coudre p. e. les talons avec du fil blanc, die Beendigung des Durchnähens.

Достра́чиваю, ешь, строчилЪ, чу, вать, чить, v. a. achever de coudre les talons avec du fil blanc, vollends durchnähen.

Дострига́нїе, нїя, n. l'action d'achever de tondre, die Beendigung des Scherens, des Abschneidens.

Дострига́ю, ешь, стригЪ, гу, гать, стричь, v. a. couper, raser, tondre entièrement les cheveux, la laine, vollends abschneiden, vollends abscheren, als Haare, Wolle, достричь голову, raser la tête entièrement, den Kopf vollends abscheren, достричь овцу, tondre une brebis, ein Schaf vollends scheren.

Дострога́нїе, Доструже́нїе, нїя, n. l'action de raboter le reste, die Beendigung des Abhobelns.

Дострога́ть, галЪ, гаю & Достружи́ть, жилЪ, жу, v. anom. achever de raboter, raboter le reste, zu Ende hobeln.

До-

Достро́енный, ная, ное, adj. ce qu'on a achevé de bâtir, bâti entièrement, ausgebauet, оставить домъ не достроеннымъ, ne pas achever une maison commencée, ein Haus nicht ausbauen.

Достро́йка, ки, f. см. Достра́иванïе.

Дostочéнïе, нïя, n. см. Достра́чиванïе.

Дострѣлéнïе, Дострѣ́ливанïе, нïя, n. l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinschießen.

Дострѣ́ливаю, ешь, дострѣлялъ, лю, вать, лить, v. a. tirer jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinschießen, отшедши сѣдяше, прямо ему издалече, яко же дострѣлити изъ лука, (B) et elle s'en alla environ à la portée d'une flèche, et s'assit vis-à-vis, und ging hin und setzte sich gegen über von ferne, eines Bogenschusses weit.

Достря́панïе, Достря́пыванïе, нïя, n. l'action de préparer entièrement le dîner, das völlige Zurechtmachen des Essens.

Достря́пываю, ешь, стряпалъ, паю, вать, стряпать, v. a. achever de préparer le manger, das Essen völlig fertig machen.

Дуступанïе, Доступлéнïе, нïя, n. l'action de s'approcher, de s'avancer, das Hinzutreten.

Доступа́ю, ешь, ступилъ, ступлю, пать, пить, v. a. 1. s'approcher, s'avancer, hinzu treten, näher treten; 2. avoir l'entrée chez qn., Zutritt zu jemanden haben.

Досту́пный, ная, ное, Досту́пенъ, пна, пно, adj. d'un libre accès, accessible, der leicht zu sprechen ist, der freyen Zutritt verstattet, herablassend.

Досту́пъ, па, m. l'accès, l'abord, der Zutritt, Zugang, къ нему доступу нѣтъ, personne n'a l'accès chez lui, on ne peut parvenir jusqu'à lui, il est inabordable, man hat keinen Zutritt zu ihm, bey ihm ist nicht anzukommen, er läßt niemanden vor sich.

Досу́гъ, га, m. le loisir, die müßige Zeit, Muße, на досугѣ, на досугахъ, à loisir, aux heures de loisir, mit guter Muße, bey müßigen Stunden, мнѣ не досугъ, досуга нѣтъ, je n'ai pas le tems, ich habe keine Zeit.

Досу́жïй, жая, жее, Досу́жъ, жа, же, adj. actif, habile, alert, flink, досужïй парень, un garçon actif, éveillé, ein flinker Bursche, досужая дѣвка, une fille active, éveillée, eine flinke Dirne.

Досу́жный, ная, ное, adj. de loisir, libre, müßig, frey, ledig, досужное время, une heure vacante, une heure de loisir, le loisir, eine müßige Stunde, müßige Zeit.

Досушéнïе, Досу́шиванïе, нïя, n. l'action d'achever de sécher, l'entière dessiccation, die Beendigung des Trocknens.

Досу́шиваю, ешь, шилъ, шу, вать, шить, v. a. achever de sécher, vollends, zu Ende trocknen.

Досу́шиваюсь, ешься, шился, шусь, ваться, шиться, v. p. être séché entièrement, vollends getrocknet werden.

Досчи́танный, ная, ное, adj. compté jusqu'à la fin, compté tout, ausgezählt, völlig überzählt.

Досчи́тыванïе, нïя, n. l'action de compter tout, das Auszählen.

Досчи́тываю, ешь, считалъ, считаю, вать, считать, v. a. achever de compter, compter le reste, zu Ende zählen, das nachgebliebene zählen, послѣдней мѣшокъ досчитываю, je compte le dernier sac d'argent, il ne me reste qu'un sac à compter, ich zähle den letzten Sack mit Gelde.

Досыла́ю, ешь, слалъ, дошлю, лать, дослать, v. a. envoyer le reste, den Rest nachschicken, дослать послѣднюю часть книги, envoyer la dernière partie du livre, den letzten Theil des Buchs nachschicken.

Досыпа́нïе, нïя, n. l'action de verser le reste dans qch., die Beendigung des Einschüttens.

Досыпа́ю, ешь, сыпалъ, сыплю, пать, сыпать, v. a. achever de verser dans qch., verser ce qui manque, vollends, den Rest einschütten, das fehlende zuschütten.

Досыха́нïе, нïя, n. le desséchement entier, die völlige Austrocknung.

Досыха́ю, ешь, досохъ, сохну, хать, сохнуть, v. n. sécher entièrement, völlig trocknen, völlig austrocknen, völlig trocken werden.

Досѣва́нïе, Досѣ́янïе, нïя, n. l'action d'achever de semer, die Beendigung des Säens.

Досѣ[illegible], ешь, сѣялъ, сѣю, вать, сѣять, v. a. 1. achever d'ensemencer, vollends säen, досѣвать рожь, ensemencer le seigle, das Säen, die Aussaat des Roggens endigen; 2. achever de vanner, vollends aussichten.

Досѣва́юсь, ешься, ваться, v. p. être ensemencé, völlig ausgesäet werden.

Досѣка́нïе, Досѣчéнïе, нïя, n. l'action d'achever de couper, die Beendigung des Hauens.

Досѣка́ю, ешь, сѣкъ, сѣку, кать, сѣчь, v. a. 1. couper, fendre entièrement, durchhauen, zerspalten, досѣчь поленницу дровъ, fendre une buche, ein Scheit Holz spalten, zerhauen; 2. achever de tailler, de sculpter, vollends behauen, aushauen, досѣкать статую, achever une statue, eine Statue endigen.

Досé́да, adv. jusqu'ici, jusqu'à présent, bis hieher, bis dahin, bis jetzt.

Досяга́ю & Досяза́ю, ешь, сягнулъ, сягну, гать, сягнуть, v. n. 1. atteindre, toucher à qch., aller jusqu'à qch., reichen, hinreichen, berühren, zu etwas gelangen, не яко бо не досяжуще до васъ паче простираемъ себе, (B) car nous ne nous étendons pas nous même plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions parvenus jusqu'à vous, denn wir fahren nicht zu weit, als hätten wir nicht gelanget bis an euch, сïя гора досязаетъ до облаковъ, cette montagne va jusqu'aux nues, dieser Berg reicht bis an die Wolken; 2. fig. atteindre, pénétrer, erreichen, begreifen, ergründen, ни чье понятïе до сего не досязаетъ, aucun esprit humain ne sauroit pénétrer ceci, kein Verstand kann dies ergründen, reicht bis dahin, kann es begreifen.

Досяжéнïе, Досяга́нïе, нïя, n. l'action d'atteindre, die Berührung, Erreichung.

Дота́пливанïе, нïя, n. l'action d'achever de chauffer, die Beendigung des Heitzens.

Дотапливаю, ешь, топилъ, топлю, вать, топить, v. a. 1. fondre entièrement, achever de fondre, vollends schmelzen; 2. achever de chauffer, durchheitzen.

Дотапливаюсь, ешься, ваться, питься, v. p. être fondu, chauffé entièrement, vollends geschmolzen, durchgeheitzt werden.

Дотаскиванїе, Дотащенїе, нїя, n. l'action de traîner à un endroit, das Hinschleppen, Hinziehen.

Дотаскиваю, ешь, скалъ, скаю, вать, скать, v. a. 1. traîner, tirer jusqu'à un endroit, hinziehen, hinschleppen, дотаскать изъ воды бревна на берегъ, traîner, tirer de l'eau des poutres jusqu'au rivage, Balken aus dem Wasser ans Ufer ziehen; 2. des habits: porter, von Kleidern: tragen, я это платье еще до праздника дотаскаю, je porterai, je traînerai cet habit encore jusqu'à la fête, ich werde dies Kleid noch bis zum Feste tragen, schleppen.

Дотаскиваюсь, ешься, скался, щился, скаюсь, ваться, скаться, v. p. 1. être tiré, traîné jusqu'à un endroit, hingezogen, hingeschleppt werden; 2. comme v. r. se traîner jusqu'à un endroit, насилу могъ я дотащиться до города, à peine ai je-pu me traîner jusqu'à la ville, jusqu'en ville, ich konnte mich kaum bis zur Stadt schleppen.

Дотачиванїе, Доточенїе, нїя, n. l'action d'achever de tourner; d'aiguiser, die Beendigung des Drehens; des Schleifens.

Дотачиваю, ешь, точилъ, точу, вать, точить, v. a. 1. achever de tourner, de faire qch. au tour, ausdrehen, fertig drehen; 2. achever d'aiguiser, vollends ausschleifen, fertig schleifen.

Дотачиваюсь, ешься, точился, точусь, вать, точить, v. p. être tourné; être aiguisé entièrement, fertig gedrehet, fertig geschliffen werden.

Дотащить, щилъ, щу, v. a. anom. traîner, tirer jusqu'à un endroit, hinführen, hinschleppen, hinziehen, лошадь насилу дотащила возъ, le cheval a à peine traîné la charge jusqu'à l'endroit destiné, das Pferd hat mit Mühe die Ladung hingezogen, дотащить ноги, se traîner à peine, seine Füße schleppen, nachziehen, mit Mühe gehen.

Дотверживанїе, нїя, n. l'action d'achever d'apprendre par coeur, das öftere Wiederhohlen, Einprägen.

Дотверживаю, ешь, твердилъ, твержу, вать, твердить, v. a. achever d'apprendre par coeur, vollends auslernen, auswendig lernen, дотвердить урокъ, répéter sa leçon & l'apprendre par coeur, die Lection vollends lernen, sich die Lection einprägen.

Дотворяю, ешь, рилъ, рю, рять, рить, v. a. fermer entièrement, clorre hermétiquement, vollends, ganz zu machen.

Дотеребленїе, Дотеребливанїе, n. l'action d'arracher entièrement, comme du chanvre, die Beendigung des Rauffens.

Дотеребливаю, ешь, теребилъ, блю, вать, бить, v. a. achever d'arracher, vollends ausrauffen.

Дотеребливаюсь, ешься, бился, блюсь, ваться, биться, v. p. être arraché entièrement, völlig ausgerauft werden.

Дотесыванїе, нїя, n. l'action d'achever de dégrossir, die Beendigung des Behauens.

Дотесываю, ешь, тесалъ, тешу, вать, тесать, v. a. achever de dégrossir, de tailler, vollends behauen.

Дотиранїе, нїя, n. Дотирка, рки, f. l'action d'achever de broyer, die Beendigung des Reibens.

Дотираю, ешь, теръ, тру, рать, реть, v. a. achever de broyer, vollends zerreiben, дотереть краску, broyer la couleur entièrement, die Farbe ganz zerreiben.

Дотолочь, толокъ, толку, v. a. anom. piler, casser entièrement, vollends, ganz zerstoßen.

Дотолѣ, adv. jusqu'au tems, aussi long-tems; jusqu'où, so lange; bis dahin, онъ дотолѣ имѣлъ друзей, пока имѣлъ достатокъ, il a eu des amis aussi long-tems qu'il a eu du bien, er hatte so lange Freunde, bis er Vermögen hatte, гдѣ нога смертнаго дотолѣ не бывала, jusqu'où aucun mortel n'avoit mis son pied, wo bis dahin kein Sterblicher seinen Fuß gesetzt, den bis dahin kein Sterblicher betreten hatte.

Доточенїе, см. Дотачиванїе.

Доточенный, ная, ное, adj. tourné, aiguisé entièrement, vollends ausgedrehet, ganz scharf gemacht.

Доточный, ная, ное, Доточенъ, чна, чно, qui a touché, der angegriffen hat.

Дотравливанїе, нїя, n. l'action de faire brouter tout, die völlige Abweidung, Abgrasung.

Дотравливаю, ешь, вилъ, влю, вать, вить, v. a. 1. faire brouter tout, alles abgrasen, abweiden lassen; 2. achever de chasser, das Hetzen beendigen, послѣдняго дотравили зайца, on a chassé le dernier lièvre, man hat den letzten Hasen gehetzt.

Дотраченїе, Дотрачиванїе, нїя, n. l'action de consumer le reste, das Ausgeben, Verthun.

Дотрачиваю, ешь, тратилъ, трачу, вать, тратить, v. a. consumer le reste, vollends verbrauchen, vollends, den Rest verzehren.

Дотрачиваюсь, ешься, тратился, трачусь, ваться, тратиться, v. p. être consumé entièrement, völlig aufgehen, vollends verbraucht, verzehrt werden.

Дотрепавный, ная, ное, adj. serancé, zu Ende gehechelt.

Дотрепливанїе, нїя, n. l'action d'achever de serancer, die Beendigung des Hechelns.

Дотрепливаю, ешь, палъ, плю, вать, пать, v. a. achever de serancer, aufhören zu hecheln.

Дотрогиванїе, нїя, n. l'attouchement, l'atteinte, das Berühren, Anrühren.

Дотрогиваюсь, ешься, тронулся, тронусь, ваться, тронуться, v. c. toucher, attoucher, anrühren, berühren, не льзя дотронуться до больнаго мѣста, on ne peut pas toucher l'endroit malade, la place où il fait mal, man kann die kranke Stelle nicht anrühren.

Дотыкаю, ешь, тыкалъ, дотыкаю & дотычу, кать, v. a. 1. achever de ficher, de planter qch., vollends einstecken, дотыкать колья,

 plan-

planter le reste des pieux, tous les pieux, alle nachgebliebene Pfähle einstecken; 2. consumer, employer tout en fichant, verbrauchen, дотыкать пеньку въ щели, employer tout le chanvre à boucher les fentes, allen Hanf zum Verstopfen der Ritzen verbrauchen.

Дотыка́юсь, ешься, дотќнулся, доткнусь, ка́ться, доткну́ться, v. r. toucher légèrement, leicht berühren.

Дотя́гиванїе, нїя, Дотя́нутїе, тїя, n. l'action de tirer jusqu'à un endroit, das Hinziehen.

Дотя́гиваю, ешь, тяну́лъ, тяну̀, вать, тяну̀ть, v. a. 1. tirer, traîner jusqu'à un endroit, bis zu einem Orte hinziehen, дотянуть судно до дерева, tirer le navire jusqu'à l'arbre, das Fahrzeug bis zum Baume ziehen; 2. garder, conserver, hinhalten, behalten, я дотянулъ запасъ до новаго привоза, j'ai eu des provisions, mes provisions m'ont suffi jusqu'au renouveau, jusqu'à la nouvelle saison, jusqu'au nouvel envoi, ich bin mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr ausgekommen, ich habe mich mit meinem Vorrathe bis zur neuen Zufuhr gehalten, mein Vorrath hat bis zur neuen Zufuhr gereicht.

Дотя́гиваюсь, ешься, тяну́лся, тяну̀сь, ваться, тяну̀ться, v. p. 1. être tiré jusqu'à un endroit, hingezogen werden; 2. comme v. r. se traîner, sich schleppen, дотянулся съ судномъ до берегу, je me traînois avec la barque jusqu'au rivage, ich schleppte mich in der Barke bis zum Ufer; 3. suffire, durer, zureichen, hinreichen, auskommen, овесъ дотянулся до приходу барокъ, j'ai eu de l'avoine, mon avoine m'a suffi jusqu'à l'arrivée des barques, ich bin mit meinem Hafer bis zur Ankunft der Barken ausgekommen, mein Hafer hat bis zur Ankunft der Barken zugereicht.

Дотя́нутый, тая, тое, adj. tiré jusqu'à un endroit, hingezogen.

Доучиванїе, Доученїе, нїя, n. Доу́чка, чки, f. l'action d'achever d'apprendre qch., d'apprendre entièrement; d'enseigner tout, das Auslernen, die Vollendung, Beendigung der Lehrzeit, das Auslehren.

Доу́чиваю & Доуча́ю, ешь, чи́лъ, чу̀, вать & доуча̀ть что, v. a. 1. apprendre entièrement, ganz, vollends lernen, доучивать, доучить урокъ, apprendre la leçon entièrement, achever sa leçon, die Lection ganz lernen; 2. кого, enseigner à qn. le reste, vollends auslehren, доучивать кого читать, enseigner à qn. à lire, einen zu lesen auslehren.

Доу́чиваюсь, ешься, чи́лся, чу̀сь, ваться, чѝться, v. r. achever d'apprendre, achever son apprentissage, vollends auslernen, доучиваться сапожному мастерству, achever l'apprentissage du métier de cordonnier, das Schusterhandwerk auslernen.

Доуче́нный, ная, ное, adj. qui a achevé d'apprendre, ausgelernt.

Дохлеба́нїе, Дохле́быванїе, нїя, n. l'action d'achever d'humer, das Ausschlurfen.

Дохле́бываю, ешь, ба́лъ, бну́лъ, ба́ю, бну̀, вать, ба́ть, бну̀ть, v. a. achever d'humer, achever de manger avec la cuiller, ausschlurfen, zu Ende löffeln.

До́хлый, лая, лое, adj. crêvé, gestorben, crepirt, дохлая рыба, un poisson crevé, ein abgestandener Fisch.

Дохнове́нїе, я, n. (slav.) 1. le souffle, le vent, der Hauch, das Wesen, явишася источницы воднїи, и открышася основанїя вселенныя, отъ запрещенїя твоего Господи, отъ дохновенїя духа гнѣва твоего, (B) alors le fond des eaux parut, et les fondemens de la terre habitable furent découverts, à cause que tu les tançois, o Eternel! par le souffle du vent de tes narines (*de ta colère*), da sahe man Wassergüsse, und des Erdbodens Grund war aufgedeckt, Herr, von deinem Schelten, von dem Odem und Schnauben deiner Nase. 2. l'inspiration, die Eingebung, тѣмъ же дохновенїемъ духа пророкъ Аввакумъ взываше, (Ирмол. гл. 11. пѣснь 4) le prophete Abacuc fut inspiré par le même souffle de l'esprit, der Prophet Habacuc wurde von eben der Eingebung des Geistes beseelt.

Дохнове́нный, ая, ое, adj. inspiré, eingegeben.

Дохо́дно, adv. avantageusement, einträglich, vortheilhaft, отъ сего промысла доходно, ce métier, ce commerce rapporte assez, est lucratif, dies Gewerbe ist einträglich.

Дохо́дный, ая, ое, adj. donnant des revenus, avantageux, profitable, einträglich, доходное мѣсто, доходная должность, une place avantageuse, lucrative, un emploi lucratif, eine einträgliche, vortheilhafte Stelle, ein einträglicher Posten.

Дохо́дъ, да, m. les revenus, les ventes, le produit, die Einkünfte, годовой доходъ, les revenus annuels, die jährlichen Einkünfte, Государственные доходы, les revenus de l'Empire, die Reichseinkünfte, имѣть великїе доходы, avoir de grands revenus, de gros revenus, große Einkünfte haben, сдѣлать приращенїе своимъ доходамъ, augmenter ses revenus, seine Einkünfte vermehren. Въ доходѣ, comme adv. sur la fin, am Ende, первой часъ въ доходѣ, il va sonner une heure, es wird gleich eins schlagen.

Дохожу̀, хо́дишь, доше́лъ, дойду̀, ходѝть, дойтѝ, v. n. 1. aller, arriver jusqu'à un endroit, bis an einen Ort gehen, gelangen, zu etwas kommen, erreichen, дойти до своего дома, aller jusqu'à sa maison, bis an sein Haus, bis zu seinem Hause gehen, по многотрудномъ пути наконецъ дошли до города, après un chemin bien pénible, après avoir passé par un chemin bien pénible, nous arrivâmes à la ville, wir erreichten endlich nach einem höchst beschwerlichen Wege die Stadt; 2. parvenir, gelangen, письма ваши исправно дошли до меня, vos lettres me sont exactement parvenues, m'ont été exactement rendues, ihre Briefe sind mir richtig zu Händen gekommen, слава древнихъ вѣковъ дошла и до нашихъ временъ, la renommée des anciens tems est parvenue jusqu'à nous, der Ruhm der alten Zeiten ist bis zu uns gelangt, ежели это дѣло дойдетъ до меня, то я знаю, что тогда дѣлать должно, si cette affaire viendra jusqu'à moi, me parviendra, je saurai ce que j'aurai à faire, wenn die Sache bis zu mir kommt, so weiß ich, was ich zu thun habe; 3. il touche à sa fin, il est bientôt consumé, es gehet zu Ende, es ist bald all, дохо-

дитъ товаръ, les marchandises touchent à leur fin, seront bientôt toutes vendues, die Wahren gehen zu Ende, gehen aus, деньги дошли, l'argent est dépensé, das Geld ist all, овесъ весь дошелъ, надобно купить вновь, l'avoine est toute consommée, on a consommé toute l'avoine, il faut en acheter d'autre, aller Hafer ist aufgefüttert, man muß von neuem kaufen; 4. atteindre, parvenir, trouver, erreichen, zu etwas gelangen, erfinden, Алхимисты никогда не дойдутъ до средства, которымъ бы можно было превращать всякой металлъ въ золото, les alchymistes ne parviendront jamais à trouver le moyen de changer tous les métaux en or, die Alchymisten werden nie das Mittel entdecken, wie man jedes Metall in Gold verwandeln kann; 5. fig. онъ не дойдетъ до такого безумія, чтобы сіе сдѣлать, il ne fera pas si fou que de faire cela, sa folie n'ira pas jusqu'à lui faire faire cela, er wird nicht so toll seyn, dies zu thun, живучи роскошно, наконецъ дошелъ до крайней бѣдности, il s'est reduit à la dernière misère par sa vie luxurieuse, sa vie somptueuse l'a reduit à la derniere misère, er hat sich durch sein verschwenderisches Leben in die äusserste Armuth gebracht, дойти до отчаянія, parvenir au désespoir, tomber dans le désespoir, se désespérer, bis zur Verzweiflung kommen, in Verzweiflung gerathen.

Доцѣживаніе, я, n. l'action de remplir la bouteille, das Vollfüllen, Vollzapfen.

Доцѣживаю, ешь, цѣдилъ, жу, вать, цѣдить, v. a. verser pour remplir, völlig voll zapfen, доцѣдить ведро, remplir un seau, einen Eimer voll zapfen; 2. vider le reste d'un tonneau, ein Faß völlig abzapfen.

Дочерниннъ & Дочеринъ, на, но, adj. de la fille, appartenant à la fille, der Tochter gehörig.

Дочерченіе, Дочерчиваніе, я, n. l'action de finir à tracer, die Beendigung des Reißens.

Дочерченный, ая, ое, adj. tracé, dessiné entièrement, zu Ende gezeichnet.

Дочерчиваю, ешь, чертилъ, чу, вать, чертить, v. a. achever de tracer, de dessiner, achever un plan, un dessein, auszeichnen, zu Ende zeichnen, reißen, eine Zeichnung, einen Riß beendigen.

Дочесаніе, Дочесываніе, я, n. l'action d'achever de peigner, die Beendigung des Kämmens.

Дочесанный, ая, ое, adj. peigné, ausgekämmt.

Дочесываю, ешь, салъ, чешу, вать, сать, v. a. achever de peigner, völlig auskämmen.

Дочесываюсь, ешься, сался, чешусь, ваться, саться, v. p. être peigné entièrement, völlig ausgekämmt werden.

Дочиста, (Дочиста) adv. entièrement, tout net, ras, ganz rein, kapp und kahl, собака все съѣла дочиста, le chien a tout mangé, n'a rien laissé, der Hund hat alles rein ausgefressen, его обобрали дочиста, on l'a dépouillé entièrement, jusqu'à la chemise, man hat ihn rein ausgeplündert.

Дочитываю, ешь, талъ, таю, вать, тать, lire jusqu'à la fin, achever, finir la lecture de qch., zu Ende lesen.

Дочитываюсь, ешься, тался, таюсь, ваться, таться, v. c. lire jusqu'à un endroit, bis zu einer Selle lesen.

Дочищаю, Дочищиваю, ешь, чистилъ, чищу, щать, чищивать, чистить, v. a. achever de nettoyer, nettoyer entièrement, völlig reinigen.

Дочищаюсь, Дочищиваюсь, ешься, чищусь, щаться, чищиваться, чиститься, v. p. être nettoyé entièrement, völlig gereiniget werden.

Дочищиваніе, Дочищеніе, я, n. l'action d'achever de nettoyer, die Beendigung des Reinigens.

Дочь, чери, f. Дочка, чки, dim. la fille, die Tochter, une petite fille, das Töchterchen, у него много дочерей, il a beaucoup de filles, er hat viele Töchter, выдать дочь, marier sa fille, seine Tochter verheurathen.

Дошагнуть, шагнулъ, шагну, v. a. anom. parvenir en marchant à qch., atteindre en faisant des pas, cheminer jusqu'à, mit einem Schritte erreichen, дошагнулъ до стѣны, il ne fit qu'un pas jusqu'à la muraille, er erreichte mit einem Schritte die Wand, жаль что вы не зашли къ нему, тутъ несколько бы вамъ дошагнуть, c'est dommage que vous n'avez pas passé chez lui, il ne s'agissoit que de quelques pas, es ist Schade, daß sie nicht bey ihm vorgesprochen haben, sie waren nur einige Schritte von seinem Hause.

Дошвыриваніе, я, n. l'action de jetter jusqu'à, das Hinwerfen.

Дошвыриваю, ешь, швырнулъ, швырну, вать, швырнуть, v. a. jetter jusqu'à qch., bis zu etwas werfen, hinwerfen.

Дошвырнутый, ая, ое, adj. jetté jusqu'à un endroit, hingeworfen.

Дошиваніе, нія, n. Дошивка, вки, f Дошитіе, я, n. l'action d'achever de coudre, das Zunähen, die Ausnähung.

Дошиваю, ешь, дошилъ, дошью, вать, шить, v a. achever de coudre, vollends nähen, zu Ende nähen, ausnähen.

Дошиваюсь, ешься, ваться, v. p. être entièrement cousu, zu Ende genähet werden.

Дошитый, ая, ое, adj. entièrement cousu, prêt, zu Ende genähet, völlig genähet, fertig.

Дощаникъ, а, m. 1. une cassette, une caisse de planches, ein breterner Kasten, 2. espèce de bac, eine Art Fähre; 3. espèce de rabot à deux anses, ein Hobel mit zwey Griffen.

Дощанъ, см. Дщанъ.

Дощаный, ная, ное & Дощатый, тая, тое, adj. de planches, faite de planches, von Bretern, bretern, дощаной, дощатой сарай, une remise faite de planches, eine breterne Remise.

Дощечка, ки, f. une petite planche, ein Bretchen, ein kleines Bret.

Дощипываніе, Дощипаніе, я, n. l'action d'achever de plumer, die Beendigung des Pflückens, des Rupfens.

Дощипываю, ешь, палъ, плю, вать, пать, v. a. achever de plumer, d'arracher, völlig ausrupfen, völlig abpflücken, дощипать перья, plumer entièrement, arracher toutes les plumes, die übrigen Federn ausrupfen.

Дощипанный, ая, ое, adj. entièrement plumé, völlig ausgerupft, völlig gepflückt.

Доѣда́ніе, Доѣде́ніе, я, n. l'action de manger tout, le reste, die Verndigung des Aufessens, das Aufessen des Nachgebliebenen.

Доѣда́ю, ешь, ѣлЪ, ѣмЪ, да́шь, ѣсть, v. a. manger tout, le reste, alles aufessen, den Rest aufessen. Доѣсть кого, causer un grand dommage à qn., le reduire à l'extrêmité, einem großen Schaden zufügen; einen aufs äußerste bringen.

Доѣденный, ая, ое, adj. tout mangé, entièrement mangé, völlig aufgegessen.

Доѣздъ, а, m. ou Доѣздная па́мять, (m. v.) l'annonce de l'arrivée, die Meldung von der Ankunft.

Доѣзжа́ніе, я, m. l'action de s'approcher en voiture jusqu'à un endroit, das Hinanfahren.

Доѣзжа́ю, ешь, ѣхалЪ, ѣду, ѣзжать, ѣхать, v. n. aller (en voiture) jusqu'à un endroit, arriver, bis hinan fahren, hinzu fahren, ankommen, не доѣзжая до почтоваго двора, переломилась ось, l'aissieu se cassa, se brisa avant d'arriver à la maison de la poste, die Achse brach ganz nahe bey dem Posthause, ehe wir ans Posthaus kamen. Доѣхать кого, fig. reduire qn. à l'extrêmité, einen aufs äußerste bringen.

Доѣзживаніе, я, n. l'action d'user une voiture entièrement, d'aller dans une voiture jusqu'à ce qu'elle soit usée, das Verbrauchen eines Fuhrwerks.

Доѣзживаю, ешь, ѣздилЪ, ѣзжу, вать, ѣздить, v. n. 1. finir le tems, qu'un fiacre s'est engagé de fournir une voiture, finir le terme convenu, die bestimmte Zeit ausfahren, endigen, извощику остается доѣздить мѣсяцЪ, le loueur de chevaux a encore un mois à me fournir la voiture et les chevaux, es bleibt noch ein Monath, daß der Isvoschik mich fahren muß, der Isvoschik muß noch einen Monath fahren; 2. user entièrement, völlig verbrauchen, доѣзживаю мою старую карету, j'use ma vieille voiture, ich verbrauche meine alte Kutsche.

Доѣханіе, я, n. l'arrivée (en voiture), die Ankunft (in einem Fuhrwerke.)

Дою, ишь, доилЪ, доить, v. a. 1. traire, melken; доить корову, козу, traire une vache, une chèvre, eine Kuh, eine Ziege melken; 2. comme v. n. donner du lait, Milch geben, корова нынѣ мало доитЪ, la vache donne à présent peu de lait, die Kuh gibt jetzt wenig Milch.

Драге́тЪ, ша, m. du droguet, Droget. Драгетовый, ая, ое, adj. de droguet, von Droget.

Драгі́й, гая, гое, adj. cher, précieux, theuer, kostbar, позлащенный златомЪ и каменіемЪ драгимЪ и бисеромЪ, (B) qui étoit parée d'or, et ornée de pierres précieuses et de perles, die übergoldet war mit Golde und Edelgesteinen und Perlen.

Дра́гость, сти, f. la magnificence, le grand prix, die Kostbarkeit.

Драгоцѣнность, сти, f. une chose précieuse, de grand prix, un bijou, die Kostbarkeit, das Kleinod.

Драгоцѣнный, ная, ное, ДрагоцѣненЪ, нна, нно, adj. 1. précieux, de grand prix, cher, superbe, kostbar, theuer, драгоцѣнныя вещи, des choses précieuses, Kostbarkeiten, Kleinode; драгоцѣнный камень, une pierre précieuse, ein Edelstein; 2. fig. excellent, vortrefflich, у него драгоцѣнный нравЪ, il a un excellent caractère, er hat einen vortrefflichen Character, этотЪ мальчикЪ драгоцѣнной, c'est un excellent garçon, das ist ein vortrefflicher Knabe.

Драгунскій, ая, ое, adj. de dragon, dem Dragoner gehörig, драгунскій полкЪ, un régiment de dragons, ein Dragoner-Regiment.

Драгу́нЪ, на, m. un dragon, ein Dragoner.

Дража́е, comp. plus cher, lieber, theuer.

Дража́йшій, ая, ее, superl. le plus précieux, kostbarst, liebst, дражайшій другЪ, cher ami, liebster Freund, письмо ваше хранить буду, яко дражайшій залогЪ вашего ко мнѣ дружества, je regarderai votre lettre comme le gage le plus cher de votre amitié pour moi, ich werde ihren Brief als das theureste Unterpfand ihrer Freundschaft gegen mich aufbewahren.

Дражне́ніе, я, n. la raillerie, moquerie, l'action d'agacer, das Necken, Reitzen.

Дражню & Дразню, дра́знишь, дразни́ть, v. a. 1. agacer, irriter, aigrir, harceler qn., einen reitzen, aufbringen, böse machen, necken, не дразни его, онЪ осердится, ne l'irritez pas, ne l'agacez point, il se fâchera, necke, reitze ihn nicht, er wird böse werden; 2. encourager, exciter, aufmuntern, дразнить стукомЪ птицЪ, exciter les oiseaux par du bruit, die Vögel durch Lärm munter machen.

Дражнюсь & Дразнюсь, дра́знишься, зни́ться, v. c. см. Дражню 1.

Дра́ка, ки, f. la melée, batterie, où l'on en vient aux mains, aux coups, die Schlägerey, das Handgemenge, der Streit, драка между дѣтьми, une melée entre des enfants, une querelle d'enfants, ein Streit zwischen Kindern, драка между пѣтухами, un combat de coqs, ein Hahnengefechte; онЪ поиманЪ вЪ дракѣ, il a été pris dans une melée, dans une batterie, er ist in einer Schlägerey ergriffen worden.

Драконова кровь, (sanguis draconis), le sang de dragon, Schlangenblut.

Драко́нЪ, на, m. 1. le dragon, die Drache; 2. le diable, der Teufel, der alte Drache; 3 (draco volans) le serpent ailé, der geflügelte Drache.

Драко́новЪ, ва, во, adj. de dragon, von Drachen.

Дра́ма, мы, f. la drame, das Drama.

Драмати́ческій, кая, кое, adj. dramatique, dramatisch.

Драни́на, ны, f. un morceau arraché, un lambeau, ein abgerissenes Stück.

Драни́ца, цы, f. Дра́нка, ки, Драни́чка, чки, f. une planchette longue et mince dont on se sert pour couvrir les toits, espèce de latte, dünne und lange Breterchen, deren man sich zur Bedeckung der Dächer bedient, eine Art Latten.

Драни́чный, ная, ное, adj. couvert, fait de ces planchettes, mit diesen Bretern bedeckt, драничная кровля, un toit couvert de planchettes minces, ein mit dünnen Breterchen bedecktes Dach.

Дра́ніе, нія, n. l'action d'arracher, de déchirer, d'écorcher, das Reißen, Abziehen, Zerreißen, драніе лыкЪ, l'action de dépouiller un arbre, ôter l'écorce d'un arbre, das Abziehen,

hen, Abſchälen, Schälen der Baumrinde, дранїе лыкЪ, l'action d'écorcer un arbre, de faire du canepin, du tillé, das Baſtſchälen, дранїе кожи сЪ животныхЪ, l'action d'écorcher, d'enlever la peau d'une bête, das Abziehen der Haut, дранїе за волосы, l'action de tirer qn par les cheveux, das Ziehen bey den Haaren.

Дра́тва, твы, f. le ligneul, der Pechdraht.

Драхва́, вы, f. (otis tarda), l'outarde, die Trappe.

Дра́хма, мы, f. une drachme, eine Drachma, восемь драхмЪ составляютЪ семь золотниковЪ, huit drachmes font ſept zolotniks, acht Drachmen machen ſieben Solotnik.

Дра́чїе, чїя, n. des épines, Dornen, вмѣсто драчїя взыдетЪ кипарисЪ, (B) au lieu de l'épine croîtra le myrte, es ſollen Myrten für Dornen wachſen.

Драчли́вость, сти, f. 1. une humeur querelleuſe, hargneuſe, ein zänkiſches Weſen; 2. la coutume de punir ſes inférieurs ſans raiſon, die Gewohnheit, die Untergebenen ohne Urſach zu ſtrafen.

Драчли́вый, вая, вое, Драчли́вЪ, ва, во, adj. 1. qui aime à ſe quereller, à ſe battre, hargneux, querelleur, zänkiſch, zur Schlägerey geneigt; 2. qui aime à punir pour chaque bagatelle, der für jede Kleinigkeit ſtraft.

Драчу́нЪ, на, m. un breteur, querelleur, ein Schläger, Haudegen.

Драчу́нья, ньи, une femme querelleuſe, ein zänkiſches Weib.

Дребеде́нь, ни, f. 1. un ſon déſagreable, une diſcordance, der Uebelklang; 2. un mauvais ſtyle, un ſtyle qui n'eſt point d'accord au ſujet, ein unangenehmer, widriger Styl.

Дре́безги, говЪ, pl. les taiſſons, les éclats, les plus petits morceaux d'une choſe caſſée, die zerbrochenen Stückchen, die Trümmern, стаканЪ упалЪ и разбился вЪ дребезги, le verre tomba et ſe briſa en mille morceaux, das Glas fiel und zerbrach in Trümmern, in tauſend Stücke.

Древеса́, весЪ, pl. les arbres, die Bäume.

Древе́сный, ная, ное, adj. d'arbre, vom Baume, древесные плоды, des fruits d'arbre, Baumfrüchte.

Дре́вїе, вїя, n. les arbres, die Bäume.

Дре́вко, вка, n. 1. la hampe, l'anſe d'une halebarde, der Schaft an einem Jägerſpieße, Lanze u. a.; 2. l'arbre, ou le mât d'une tente, le maître-poteau, die Zeltſtange.

Дре́вле, adv. (ſlav.) anciennement, jadis, vor alten Zeiten, vor Zeiten. vor Alters, древле БогЪ глаголавый отцемЪ во пророцѣхЪ, (B) Dieu ayant anciennement parlé à nos pères par les Prophètes, nachdem Gott vor Zeiten geredet hat zu den Vätern durch die Propheten.

Дре́внїй, няя, нее, ДревенЪ, вна́, вно, adj. 1. vieux; ancien, alt, das vor langer Zeit geweſen, древняя рукопись, un vieux manuſcrit, eine alte Handſchrift, сей законЪ есть самый древнїй, cette loix eſt fort ancienne, dies Geſetz iſt ſehr alt, древнїй РимЪ, l'ancienne Rome, das alte Rom, древнїе народы, les anciens peuples, die alten Völker, древнїе писатели, les anciens auteurs, die alten Schriftſteller.

Дре́вность, сти, f. 1. l'antiquité, les vieux tems, das Alterthum, die ehemaligen, alten Zeiten, вЪ древности вѣрили, что летучїе были драконы, on croyoit dans les anciens tems, autrefois, qu'il y avoit des dragons volants, man glaubte in den alten Zeiten, daß es fliegende Drachen gäbe; сей храмЪ по древности своей славенЪ, ce temple eſt remarquable à cauſe de ſon antiquité, dieſer Tempel iſt wegen ſeines Alterthums merkwürdig; 2. la vieilleſſe, das Alter. Древности, стей, les antiquités, die Alterthümer, Римскїя, Греческїя древности, les antiquités de Rome, de Grèce, die griechiſchen, römiſchen Alterthümer, Antiquitäten.

Древнѣ́ю, ешь, внѣть, v. n. vieillir, devenir vieux, ſe ſuranner, alt werden, veralten.

Дре́во, ва, n. (ſlav.) l'arbre, der Baum, или сотворите древо добро, и плодЪ его добрЪ: или сотворите древо зло, и плодЪ его золЪ; отЪ плода бо древо познано будетЪ, (B) ou faites l'arbre bon, et ſon fruit ſera bon, ou faites l'arbre mauvais, et ſon fruit ſera mauvais: car l'arbre eſt connu par le fruit, ſetzet entweder einen guten Baum, ſo wird die Frucht gut; oder ſetzet einen faulen Baum, ſo wird die Frucht faul, denn an der Frucht erkennet man den Baum; 2. du bois, das Holz, убиша повѣсше на древѣ, (B) et comment ils l'ont fait mourir, le pendant au bois, den haben ſie getödtet, und an ein Holz gehänget, снемше сЪ древа положиша во гробѣ, (B) on l'ôta du bois et on le mit dans un ſépulcre, ſie nahmen ihn von dem Holze, und legten ihn in ein Grab.

Древо жизни, (Thuia occidentalis), le bois de vie, l'arbre de vie, der Lebensbaum.

Древодѣ́ланїе, нїя, Древодѣ́льство, ства, n. l'art de menuiſier, la menuiſerie, das Tiſchlerhandwerk, архитектонствовати во всѣхЪ дѣлѣсѣхЪ древодѣланїя, (B) dans la menuiſerie pour travailler en tout ouvrage exquis, Holz zimmern, zu machen allerley künſtliche Arbeit, каменное дѣло, и различная древодѣльства дѣлати во всѣхЪ дѣлѣхЪ, (B) dans la ſculpture des pierres précieuſes, pour les mettre en oeuvre, et dans la menuiſerie, pour travailler en toute ſorte d'ouvrage, künſtlich Stein zu ſchneiden und künſtlich zu zimmern am Holze, zu machen allerley Werk.

Древодѣ́ля, ли, Древодѣ́ль, Древодѣ́латель, ля, m. (ſlav) le menuiſier; le charpentier, le ſculpteur en bois, der Tiſchler; Zimmermann, раздаша древодѣлямЪ и дѣлателямЪ зиждущимЪ вЪ дому Господни, (B) lesquels le diſtribuoient aux charpentiers et architectes qui faiſoient la maiſon de l'Eternel, und ſie gaben es heraus den Zimmerleuten, die da baueten und arbeiteten im Hauſe des Herrn, то древодѣлѣ сотвори, и нѣсть БогЪ, (B) l'orfèvre (*le menuiſier*) l'a fait et il n'eſt point Dieu, ein Werkmann hat es gemacht, und kann ja kein Gott ſeyn, и избравЪ древодѣля древо, (B) le menuiſier (*choiſiſſant du bois*) (der Tiſchler, Zimmermann, der Holz ausſucht).

Древцо̀, Деревцо̀, ца, n. dim. un petit arbre, ein kleiner Baum, ein Bäumchen.

Древяни́ца, цы, f. une jambe de bois, ein hölzernes Bein, отъ младенчества имый усохшу ногу, и на древяницѣ хождаше (Царств. Лѣтоп. 374) ayant dès sa tendre enfance un pied desséché, une jambe paralisée, il marchoit sur une jambe de bois, da er von Kindheit an einen verdorrten Fuß hatte, so ging er auf einem hölzernen Beine.

Древя́ный, ная, ное, adj. (slav.) de bois, hölzern, von Holz, сосуди злати и сребряны суть, но и древяни, (В) il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais il y en a aussi de bois, es sind nicht allein goldene und silberne Gefäße, sondern auch hölzerne.

Дрема̀, мы̀, f. (lychnis viscaria), la passe-fleur, die Pechnelke, Theernelke, Marienrüslein [?].

Дрема́нїе, нїя, n. Дрема̀, мы̀, l'envie d'endormir, l'assoupissement, das Schlummern, der Schlummer, аще дамъ сонъ очима моима, и вѣждома моима дреманїе, (В) si je donne du sommeil à mes yeux, si je laisse sommeiller mes paupières, ich will meine Augen nicht schlafen lassen, (wenn ich meine Augen schlafen lasse), noch meine Augenlieder schlummern.

Дре́млется, вздрема́лось, v. imp. il me prend un sommeil, je tombe de sommeil, d'envie de dormir, j'ai sommeil, mich schläfert.

Дремли́вый, вая, вое, adj. qui a envie de dormir, assoupi, schläferig.

Дре́мликъ, а, m. см. Кокушкины Слезы.

Дремлю̀, дре́млешь, вздрема́лъ, воздрема́лъ, вздремлю̀, дрема̀ть, вздрема̀ть, воздрема̀ти, v. n. 1. sommeiller, être assoupi, schlummern, nur leicht schlafen, дремать за работою, sommeiller, s'endormir sur le travail, bey der Arbeit einschlafen; 2. fig. être lent, langsam, nachlässig seyn, смотри, не дремли, здѣсь тотчасъ очистятъ карманы, soyez attentif, ne dormez pas, on vous aura bientôt vidé vos poches, hüthe dich, gib Acht, schlaf nicht, man leert dir die Taschen hier gleich aus.

Дремо́та, ты, f. см. Дреманїе.

Дрему́чїй, чая, чее, adj. d'une forêt: épais, touffu, von Wäldern: dicht, dick, дремучїй лѣсъ, une forêt épaisse, ein dichter, dicker Wald.

Дресва̀, вы, f. le gravier, der Kies.

Дресвяни́къ, ка, m. le granit, der Granit.

Дресвя́ный, ная, ное, adj. de granit, von Granit.

Дроби́на, ны, f. Дроби́ны, би́нъ, pl. le drague, le reste de l'orge, germe dont on brasse la bière, die Träbern, кормить скотъ дробиною, nourrir le bétail de drague, das Vieh mit Träbern mästen.

Дроби́нный, ная, ное, adj. de drague, von Träbern; ce qui sert à garder la drague, zum Aufbewahren der Träber dienend.

Дробле́нїе, нїя, n. l'action de dépecer, de diviser, das Zerstücken, Zertheilen.

Дроблю̀, би́шь, би́ть, v. a. mettre en pièces, en morceaux, dépecer, zerstücken, zertheilen.

Дроблю̀сь, би́шься, би́ться, v. p. se fendre, s'effeuilleter, sich zerkrümeln, нѣкоторые камни удобно дробятся, quelques pierres s'effeuillent aisément, einige Steine fallen leicht aus einander, zerkrümeln sich leicht. см. Крошусь.

Дробни́ца, цы, f. la bourse, le sac à dragée, der Schrotbeutel.

Дро́бный, ная, ное, Дро́бенъ, бна, бно, adj. 1. partagé, mis en petits morceaux, en coupons, zerstückt, zertheilt, и избихъ его, и сотрохъ его зѣло, даже бысть дробенъ, (В) je le pilai en le broiant bien, jusqu'à ce qu'il fut reduit en poudre, und zerschlug es, und zermalmte es, bis es Staub ward; 2. дробные товары, de la quincaillerie, Kurzwahren.

Дробови́къ, ка, m. un drageoir, eine Schrotbüchse.

Дробо́вый, ва́я, во́е, adj. de dragée, zum Schrote gehörig, von Schrot, дробовой мѣшечикъ, une bourse à dragée, un sac à dragée, eine Schrotbüchse, дробовой зарядъ, une charge de dragée, eine Ladung von Schrot.

Дробъ, ба, m. (m. v.) la dragée, poudre de plomb, das Schrot, der Hagel, der Bleyhagel.

Дробь, би, f. 1. des morceaux cassés, taissons, zerbrochene Stücke, Bruch, одинъ ящикъ съ стеклами не годился, дроби очень много, une caisse de verre est endommagée, il y a beaucoup de cassé, der eine Kasten mit Glas ist nicht gut angekommen, es ist viel darin zerbrochen; 2. la dragée, der Schrot, Hagel zum Schießen, ружейная дробь, de la dragée à fusil, Flintenschrot, мѣлкая дробь, de la petite dragée, feiner Hagel; 3. (dans l'Arithm. in der Arithmet.) une fraction, ein Bruch, сложенїе, дѣленїе дробей, l'addition, la division des fractions, die Addition, Division mit Brüchen, отъ цѣлаго числа иногда остается дробь, il reste quelquefois une fraction d'un nombre entier, bisweilen bleibt ein Bruch von einem Ganzen nach; 4. une roulade sur le tambour, ein Wirbel auf der Trommel, дробь пустить на барабанѣ, battre une roulade sur la caisse, einen Wirbel schlagen.

Дробя́зникъ, ка, m. de la quincaillerie, des marchandises en détail, Kurzwahren, онъ не валовымъ таваромъ торгуетъ, но дробязникомъ, il ne fait pas un commerce en gros, mais en détail, il ne vend pas des marchandises en gros, mais en détail, er handelt nicht im Großen, sondern im Kleinen, er handelt nicht mit Großwahren, sondern mit Kurzwahren.

Дрова̀, Дро́въ, pl. bois de chauffage, à brûler, Brennholz, купить возъ дровъ, acheter une charretée de bois, ein Fuder Holz kaufen, березовыя дрова, du bois de bouleau, Birkenholz, дрова саженныя, bois de moule, Klafterholz, Faderholz.

Дро́вни, ней, pl. un traîneau de paysan, un poulain, ein Bauerschlitten, eine Schleife. Дрове́шки, шекъ, pl. dim. un petit traîneau de paysan, ein kleiner Bauerschlitten.

Дроводѣ́лъ, ла, m. (m. v.) un menuisier, celui qui sait travailler en bois, der in Holz arbeiten kann, ein Tischler.

Дровоно́сецъ, сца, m. celui qui porte le bois, ein Holzträger.

Дровосѣ́къ, ка, m. un bucheron, coupeur de bois, ein Holzhauer.

Дровосѣчество, ства, n. (m. v.) la coupe des bois, das Holzfällen, Holzhauen, Holzschlagen.

Дровяникъ, ка, m. qui trafique en bois, un marchand de bois, ein Holzhändler.

Дровяный, ная, ное, adj. de bois, zum Brennholze gehörig, дровяный лѣсъ, du bois de chauffage, à bruler, Brennholz, дровяной сарай, une remise pour le bois, ein Holzstall.

Дрога, ги, f. le brancard, der Baum, Schwangbaum an einem Wagen, дрога лопнула, un brancard s'est cassé, ein Baum ist gebrochen.

Дроги, дрогъ, Дрожки, дрожекъ, pl. dim. espèce de voiture basse dont on se sert en Russie, les drogeki, die Droschki, eine Art russischen Fuhrwerks.

Дрогливый, вая, вое, adj. peureux, timide, craintif, furchtsam, bange.

Дрогну, гнешь, гнулъ, гнуть, v. n. 1. frissonner, trembler de froid, einen Schauer, Frost empfinden, vor Kälte zittern; 2. avoir peur, devenir timide, être timide, s'intimider, bange werden, sich fürchten.

Дрожанiе, нiя, m. le tremblement, das Zittern, дрожанiе рукъ, le tremblement des mains, das Zittern der Hände, дрожанiе пола, le tremblement, la concussion du plancher, das Erbeben, Zittern des Fußbodens, дрожанiе сердца, le tremblement, battement du coeur, das Herzklopfen.

Дрожащiй, ая, ее, adj. tremblant, zitternd, bebend, онъ молилъ дрожащими руками, il pria les mains tremblantes, er flehete mit zitternden Händen.

Дрожди, ou Дрожжи, жей, pl. en slav. Дрождiе, ждiя, n. la lie, les fondrilles, die Hefen, винныя, пивныя дрожжи, de la lie, des fèces de vin, de bière, Wein-Bierhefen, про одни дрожжи не говорятъ трожди, (prov.), il ne faut pas toujours répéter la même chanson, man muß eine Sache nicht immer wiederholen, das ist beständig eine Leyer.

Дрождяникъ, ка, m. un vaisseau, tonneau à lie, où l'on garde la lie, das Hefenfaß.

Дрождяный, ная, ное, Дрожжевый, вая, вое, adj. de lie, à lie, von Hefen, дрождяный запахъ, une odeur de lie, ein Hefengeruch, дрождяной боченокъ, un tonneau à lie, das Hefenfaß.

Дрожу, жишь, жалъ, жать, v. a. trembler, frissonner, tressaillir, zittern, beben, полъ дрожитъ, le plancher tremble, der Fußboden zittert, bebt, руки у меня дрожатъ, les mains me tremblent, die Hände zittern mir, весь дрожу, боюсь, чтобы лихорадка не пристала, je tremble par tout le corps, j'ai un frisson par tout le corps, je crains que je n'aie la fièvre, ich zittere am ganzen Leibe, mir ist bange, daß ich das Fieber bekomme; онъ дрожитъ, глядя на деньги, il tremble en voyant de l'argent, à la vue de l'argent, er zittert, wenn er Geld siehet. Дрожать предъ кѣмъ, trembler de qn., vor jemanden zittern, erzittern.

Дрожь, жи, f. le frisson, frissonnement, das Schauern, der Schauer, въ лихорадкѣ дрожь безпокоитъ, le frisson incommode beaucoup dans la fièvre, der Frost incommodirt sehr, ist sehr beschwerlich beym Fieber, меня въ дрожь бросаетъ, je sens un frisson, mich überläuft ein Schauer, ich fühle einen Schauer.

Дрозденокъ, нка, m. une jeune grive, eine junge Drossel.

Дроздовый, вая, вое, Дроздячiй, чья, чье, adj. de grive, von Drosseln, дроздовое гнѣздо, un nid de grive, ein Drosselnnest.

Дроздъ, зда, m. la grive, die Drossel; der Krametsvogel. Дроздъ пѣвчей, (turdus musius) la petite grive de gui, die Singdrossel, Weindrossel, gemeine Drossel. Дроздъ рябинникъ, (turdus visciforus) grande ou la grosse, die Schnarrdrossel, große Drossel. Дроздъ черной, (turdus merula), la merle, die Schwarzdroßel. Дроздъ камышенной, (turdus arundinaceus), la grive chantante des marais, die Rohrdrossel, der Rohrsperling.

Дрокъ, ка, m. (genista tinctoria), le genet d'Espagne, die Färberginster.

Дротъ, та, Дротикъ, ка, m. dim. un javelot, dard, das Wurfspieß.

Дрочень, чня, m. (m. c.) un enfant gros & gras, ein dickes Kind.

Дрочона, ны, f. 1. une sorte de gâteau, eine Art Kuchen; 2. un plat du commun fait de la moindre sorte de caviar, ein Gericht des gemeinen Mannes von der geringern Sorte Caviar.

Дрочу, чишь, чить, v. a. cajoler, dorloter, mignarder, pâtiner, liebkosen, schmeicheln, streicheln, verhätscheln.

Дрочусь, чишься, читься, v. r. se gâter, sich verzärteln, weichlich werden, ребенокъ твой избалованъ, непрестанно дрочится, votre enfant est gâté, il est trop délicat, dein Kind ist verzogen, es ist zu zärtlich, zu weichlich.

Другакъ, ка, m. l'ami, le camarade, der Camerad, Gefährte.

Другиня, ни, f. l'amie, die Freundinn.

Другiй, (ой) гая, гое, adj. second, deuxième, der, die, das zweyte, andere, другая недѣля, какъ онъ уѣхалъ, c'est la seconde semaine qu'il est parti, es ist die zweyte Woche, daß er weggereist ist, я другую книгу читаю, je lis le second livre, ich lese das andere Buch, я другое письмо получилъ по его отбытiи, j'ai reçu la seconde lettre depuis son départ, une seconde lettre après son départ, ich habe den zweyten Brief nach seiner Abreise erhalten, онъ другой Александръ, c'est un second Alexandre, das ist ein zweyter, ein anderer Alexander; 2. un autre, ein anderer, друзiи глаголаху: сей есть Христосъ, (B) les autres disoient: celui-ci est le Christ, die andern sprachen: er ist Christus, это не я сдѣлалъ, а другой, ce n'est pas moi qui ai fait cela, mais un autre, das habe ich nicht, das hat ein anderer gethan, сапоги малы, покажи другiе, les bottes sont trop petites, montrez en d'autres, die Stiefel sind zu klein, zeigt andere, одинъ братъ здѣсь, а другой въ Твери, un frè-

frère eſt ici & l'autre à Tver, ein Bruder iſt hier und der andere in Twer, это другое дѣло, c'eſt une autre affaire, das iſt etwas anders, das iſt eine andere Sache.

Дру́говъ, ва, во, adj. appartenant à l'ami, de l'ami, dem Freunde gehörig.

Дру́гъ, га, m. au plur. Друзья́, зей, 1. en ſlav. le prochain, im ſlav. der Nächſte, ты кто еси, осуждаяй друга? (B) mais toi qui es-tu, qui condamnes les autres? wer biſt du, der du einen andern urtheilſt, не послушествуй на друга своего свидѣтельства ложна, (B) tu ne diras point faux témoignage contre ton prochain, du ſollſt kein falſches Zeugniß reden wider deinen Nächſten; 2. l'ami, der Freund, посла къ нему сотникъ други, (B) le Centenier envoya ſes amis au devant de lui, da ſandte der Hauptmann Freunde zu ihm, понеже другъ пріиде съ пути, (B) car un de mes amis m'eſt venu en paſſant, denn es iſt mein Freund zu mir gekommen von der Straße, вѣрный, искренній другъ, un vrai, un ſincère ami, ein wahrer, aufrichtiger Freund, вѣрный другъ познается въ нещастіи, on connoît un vrai ami dans le malheur, dans la détreſſe, man erkennt einen wahren Freund in der Noth, онъ мнѣ другъ, для меня все сдѣлаетъ, il eſt mon ami, il fera tout pour moi, er iſt mein Freund, er wird alles für mich thun, друга ищи, нашедши береги, cherche un ami et quand tu l'as trouvé, conſerve le, ſuche dir einen Freund und haſt du ihn gefunden, ſo bewahre ihn, въ числѣ его друзей много ласкателей, parmi ſes amis il y a beaucoup de flatteurs, er hat viele Schmeichler unter ſeinen Freunden. 2. Quelquefois on ſe ſert de ce mot en adreſſant la parole à un inférieur, bisweilen braucht man dies Wort aus Höflichkeit, wenn man einen Niedrigern anredet, друже, не обижу тебе, (B) mon ami, je ne te fais point de tort, mein Freund, ich thue dir nicht unrecht, скажи пожалуй, другъ мой, чей этотъ домъ? dites moi, mon ami, à qui eſt cette maiſon? ſage er mir, guter Freund, wem gehört dies Haus? трудитесь, друзья мои, не будете оставлены безъ награжденія, travaillez mes amis, vous ne ſerez pas ſans récompenſe, arbeitet meine Freunde, es ſoll euch nicht unbelohnt bleiben. Другъ Царевъ, un favori d'un Souverain, der Liebling eines Monarchen.

Дру́жба, жбы, f. l'amitié, die Freundſchaft, тѣсная дружба, une amitié étroite, eine genaue Freundſchaft, старинная дружба, une ancienne amitié, eine alte Freundſchaft, завести дружбу съ кѣмъ, lier amitié avec qn., mit jemanden Freundſchaft errichten, machen, я по дружбѣ уступилъ вамъ это, je vous ai cédé cela par amitié, ich habe es ihnen aus Freundſchaft überlaſſen, сдѣлайте мнѣ дружбу и скажите ему все, faites moi l'amitié de lui dire tout, erzeigen ſie mir die Freundſchaft und ſagen ſie ihm alles.

Дружéчикъ, чка, Дружи́ще, ща, Дружóкъ, жка, m. mot dont on ſe ſert poliment en adreſſant la parole à un inférieur: mon ami! ein Höflichkeitswort, das man in der Anrede an einen Geringern gebraucht: mein Freund! guter Freund! скажи мнѣ, дружокъ, гдѣ онъ живетъ? dites moi, mon ami, où demeure-t-il? ſage er mir, guter Freund, wo er wohnt.

Дружелюби́вый, вая, вое, adj. porté, enclin à l'amitié, zur Freundſchaft geneigt, freundſchaftlich.

Дружелюбіе, бія, n. l'amitié, l'humanité, die Freundlichkeit, Leutſeligkeit.

Дружелю́бно, adv. amicalement, poliment, freundlich, freundſchaftlich, онъ дружелюбно со мною обошелся, il étoit gracieux, poli, affable envers moi, er ging freundſchaftlich mit mir um.

Дружелю́бный, ная, ное, adj. amical, poli, humain, freundſchaftlich, freundlich, leutſelig, gütig.

Дру́жески, По дру́жески, Дру́жественно, adv. en ami, amicalement, freundſchaftlich, als Freund, поступать по дружески, agir en ami, als ein Freund handeln, дружески совѣтую, убѣгать сего, je vous conſeille en ami d'éviter cela, ich rathe ihnen als ein Freund, freundſchaftlich, dies zu laſſen, дружественно остеречь, avertir qn. en ami, amicalement, einen freundſchaftlich warnen.

Дру́жескій, кая, кое, Дру́жественный, ная, ное, adj. d'ami, amical, freundſchaftlich, дружескій совѣтъ, un conſeil d'ami, amical, ein freundſchaftlicher Rath, дружеская искренность, une ſincérité amicale, die Aufrichtigkeit eines Freundes, дружественный поступокъ, une conduite d'ami, ein Freundſchaftsſtück.

Дру́жество, ства, n. l'amitié, die Freundſchaft, права дружества, les droits de l'amitié, die Rechte der Freundſchaft, нарушить дружество, violer l'amitié, enfreindre les loix de l'amitié, die Freundſchaft verletzen.

Дружи́на, ны, f. (ſlav.) 1. la compagnie, ſociété, die Geſellſchaft, мнѣвша его во дружинѣ суща, (B) croyant qu'il étoit dans la troupe des voyageurs, ſie meinten aber, er wäre unter den Gefährten; 2. des guerriers choiſis qui accompagnoient le Souverain dans tous les combats, et qui compoſoient ſes intimes, freres d'armes, auserleſene Krieger, welche einen Monarchen in allen Feldzügen begleiteten und ſeine Vertrauten waren, Waffenbrüder, пріидоша Печенѣги къ Василеву, и Володимеръ съ малою дружиною изыде противу, (Нестор. Лѣтоп. стр. 87) les Petſchenègues marcherent contre Baſile & Volodimer alla à leur rencontre avec un petit nombre de gens d'élite, die Petſchenegen zogen gegen Baſil und Woldimer ging ihnen mit einer geringen Anzahl auserleſener Krieger entgegen; 3. la femme, l'épouſe, die Gattinn, die Frau.

Дружéнный, ная, ное, adj. appartenant à ces guerriers, dieſen Kriegern eigen.

Дру́жка, жки, m. 1 l'ami du promis, le frère de nôce, der Freund des Bräutigams, дружка провождаетъ жениха къ вѣнцу, l'ami du promis le mène à la couronne, der Freund der Bräutigams führt ihn zum Kranze; 2. une pièce d'une paire; une paire, ein Stück eines Pars; ein Par, этотъ башмакъ не дружка сему, ce ſoulier n'appartient pas à l'autre, dieſer Schuh gehört nicht zu jenem; дружка пряжки, une paire de boucles, ein Par Schnallen.

Дру́жкинъ, на, но, adj. de l'ami du promis, du frère de noce, dem Freunde des Bräutigams eigen.

Дру́жно, adv. 1. en ami, d'accord, freundschaftlich, einig, жить дружно, vivre en ami, amicalement, freundschaftlich, einig leben; 2. vaillamment, fortement, brav, tüchtig, работать дружно, travailler vaillamment, dru, tüchtig arbeiten.

Дру́жный, ная, ное, Дру́женъ, жна, жно, adj. 1. amical, amiable, d'ami, einig, freundschaftlich, удивляться должно дружному ихъ житію, c'est étonnant comme ils vivent bien ensemble, leur constante union mérite d'être admirée, es ist zu verwundern, wie einig sie leben, эта лошадь дружна въ работѣ, ce cheval tire également avec l'autre, dies Pferd ziehet mit dem andern gleich; 2. infatigable, dru, unverdrossen, они дружны въ работѣ, ils sont infatigables au travail, sie sind unverdrossen in ihrer Arbeit.

Дружо́къ, см. Дружечикъ.

Дружу́, жишь, жить, v. a. 1. procurer la connoissance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen; 2. complaire à qn., einem zu gefallen suchen, или ненавидимому отъ Господа дружиши? (B) et aimes tu ceux qui haïssent l'Eternel? sollst du lieben, die den Herrn hassen?

Дружу́сь, жишься, житься, v. r. gagner, acquérir l'amitié de qn., lier amitié avec qn., jemandes Freundschaft suchen, sich einen zum Freunde machen, mit jemanden Freundschaft errichten, вси дружащіися съ нимъ отвергошася его, (B) ses intimes amis ont agi perfidement contre elle, alle ihre nächsten (Freunde) verachten sie.

Дружу́, зи́ши, зи́ти, v. a. (m. v.) enfoncer, einstecken.

Друзкъ, зка, m. (m. v.) la broussaille, Reisig.

Друзья́, pl. см. Другъ.

Дручу́, чишь, чи́ть, v. a. (m. v.) persécuter, tourmenter, vexer, drücken, verfolgen, plagen.

Дрыхну, хнешь, хнуть, v. n. (m. com) dormir, passer son tems à dormir, schlafen, seine Zeit mit Schlafen zubringen, долго ли тебѣ дрыхнуть? вставай! combien de tems voulez vous dormir? levez vous! wie lange willst du noch schlafen? steh auf!

Дрябловатый, тая, тое, adj. un peu foible, un peu sec, etwas schwach, etwas vertrocknet.

Дря́блость, сти, f. l'état d'une plante qui se sèche, se flétrit, das Verwelken, Vertrocknen, въ рѣдькѣ, по причинѣ дряблости, нѣтъ никакого вкусу, le raifort n'a point de goût, à cause qu'il est sec, der Rettich hat wegen seiner Trockenheit keinen Geschmack. Дряблость тѣла, une corpulence difforme, malsaine, eine unförmliche Dicke des Leibes.

Дря́блый, лая, лое, Дря́блъ, бла́, бло́, adj. usé, flétri, fané, sec, welk, verwelkt, ausgetrocknet, дряблый человѣкъ, un homme foible, usé, caduc, ein hinfälliger, ausgetrockneter Mensch, дряблая рѣпа, un navet flétri, sec, eine welke Rübe. Дряблая земля, см. Рыхлый.

Дрявлю́, бишь, бѣть, v. n. des cloches crevées: trembler, s'ébranler, von gesprungenen Glocken: dröhnen, колоколъ дрябитъ, la cloche tremble, die Glocke dröhnt.

Дря́бну, бнешь, бнуть, v. n. se flétrir, se faner, se sécher, welk werden, verwelken, рѣдька начинаетъ дрябнуть, le radis se sèche, der Rettich verwelkt, wird welk.

Дрята́ніе, нія, n. l'action de remuer le pied, das Bewegen des Fußes.

Дряга́ю, ешь, гнулъ, гну́, га́ть, гну́ть, v. a. remuer la jambe, le pied, das Bein schnell bewegen.

Дряга́юсь, ешься, гнулся, гну́сь, га́ться, гну́ться, v. r. 1. s'opposer de toutes ses forces, regimber, sich sperren, sich mit Händen und Füßen widersetzen; 2. des chevaux: ruer, regimber, von Pferden: ausschlagen.

Дря́гилевъ, ва, во, Дря́гильскій, кая, кое, adj. de porteur, de porte-faix, dem Träger gehörig, vom Träger.

Дря́гиль, ля, m. (m. allem.) le porteur, le porte-faix, der Träger, Lastträger.

Дряго́та, ты, f. des convulsions, contorsions, Zuckungen, Convulsionen.

Дря́зъ, га, m. 1. la mal-propreté, vilenie, balayure, die Unreinigkeit, der Schmutz, das Auskehricht, горница полна дрязгу, la chambre est pleine d'ordures, est tout à fait mal-propre, die Stube ist voll Unreinigkeiten; 2. des fadaises, leeres Geschwätz, наскучилъ уже своимъ дрязгомъ, il ennuie de ses fadaises, er wird mit seinem Geschwätze schon lästig.

Дря́нно, adv. mal, pitoyablement, schlecht, elend, дрянно писать, écrire mal, pitoyablement, griffonner, schlecht schreiben, kritzeln, schmieren.

Дря́нный, ная, ное, Дря́ненъ, нна́, нно́, adj. mauvais, chétif, de rebut, schlecht, elend, дрянной товаръ, une marchandise à la douzaine, schlechte, elende Wahre, дрянное сукно, du mauvais drap, schlechtes Tuch, дрянная работа, de la mauvaise besogne, un mauvais travail, schlechte Arbeit, дрянной человѣкъ, un mauvais sujet, ein schlechter, elender Mensch.

Дрянь, ни, f. Дрянца́, цы, dim. 1. des malpropretés, balayures, Unreinigkeiten, das Auskehrig; 2. un rien, une bagatelle, une chose de rien, le rebut, eine Kleinigkeit, der Ausschuß, Auswurf, накупилъ всякой дряни, il a acheté toute sorte de bagatelles, de vetilles, er hat lauter Kleinigkeiten gekauft, хорошій товаръ весь выбранъ, осталась дрянь, on a pris, choisi toutes les bonnes marchandises, il n'est resté que le rebut, man hat alle gute Wahren ausgesucht, was nachgeblieben, ist Ausschuß, es ist bloßer Ausschuß nachgeblieben; 3. fig. des fadaises, babioles; des idées absurdes, unnütze, abgeschmackte Reden, albernes Geschwätz; läppische, närrische Ideen, Vorstellungen.

Дрясelу́ю, ешь, ловать, v. n. (slav.) devenir sombre, se couvrir, trübe, dunkel werden, sich beziehen, чермнуется бо, дряселуя, небо, (B) il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel est sombre, es wird heute Ungewitter seyn, denn der Himmel ist trübe.

Дряхле́цъ, ца, m. un homme usé, un homme épuisé, ein abgenutzter Mensch.

Дряхлость, сти, f. l'épuisement, la langueur, la décrépitude, die Kraftlosigkeit, Mattigkeit, Gebrechlichkeit.

Дряхлую, ши, ловати, v. n. (slav.) s'inquiéter, être en peine, s'affliger, bekümmert seyn, sich betrüben.

Дряхлый, лая, лое, Дряхлъ, ла, ло, adj. 1. épuisé de forces, décrépit, usé, cassé, languissant, kraftlos, schwach, gebrechlich, онъ дряхлъ, насилу бродитъ, c'est un homme épuisé, qui se traîne à peine, das ist ein gebrechlicher Mensch, der sich kaum fortschleppt; 2. en slav. triste, fâché, affecté, im slav. betrübt, bekümmert, онъ же дряхлъ бывъ о словеси, (B) mais il fut fâché de ce mot, er aber ward unmuths über der Rede.

Дряхлѣю, ешь, хлѣть, v. n. devenir foible, perdre ses forces, se casser, schwach, kraftlos, gebrechlich werden, онъ дряхлѣть начинаетъ, il commence à baisser, à s'affoiblir, er fängt an schwach zu werden.

Дряхну, хнешь, одряхъ, хнуть, v. n. devenir décrépit, se casser, perdre ses forces, soit de vieillesse ou d'une maladie, schwach, gebrechlich werden, seine Kräfte verlieren.

Дека, ки, f. (slav.) см. Доска.

Дубасъ, са, m. 1. espèce d'habillement de femme dans quelques Provinces de Russie, nommé ainsi à cause qu'on teint l'étoffe de couleur de feuilles de chênes, eine Frauenstracht in einigen russischen Provinzen, welche deswegen diesen Nahmen führt, weil das Zeug mit Eichenblättern gefärbt wird; 2. une auge de chêne, ein eichener Trog.

Дубецъ, бца, m. une verge, des verges, die Ruthe, высѣчь ребенка дубцомъ, donner des verges à un enfant, le fouetter, einem Kinde die Ruthen geben.

Дубина, ны, f. Дубинка, ки, dim. 1. un gros bâton, un gourdin, ein Prügel, Knittel; 2. une massue, eine Keule; 3. fig. une machoire, un lourdaut, une bête, fig. ein stockdummer Mensch, ein Stück Holz.

Дубка, ки, f. Дубленіе, нія, n. (T. de tann.) l'action de tanner, das Lohgarmachen, das Garmachen der Häute.

Дубленый, ная, ное, adj. tanné, lohgar.

Дублю, бишь, бить, v. a. tanner, lohgar, gar machen.

Дублюсь, бишься, биться, v. p. être tanné, gar gemacht werden.

Дубнякъ, ка, m. une forêt, un bois de chênes, une chenaye, ein Eichenwald.

Дубовый, вая, вое, adj. de chêne, eichen, von Eichen, дубовый лѣсъ, du bois de chêne, Eichenholz, дубовыя листья, des feuilles de chêne, Eichenblätter, дубовое дерево, un chêne, ein Eichenbaum, дубовыя желуди, des glands, Eicheln, дубовый столъ, une table de chêne, de bois de chêne, ein eichener Tisch, ein Tisch von Eichenholz, дубовая доска, une planche de chêne, de bois de chêne, ein eichenes Bret.

Дубокъ, бка, m. dim. un petit chêne, eine junge, kleine Eiche.

Дубоноска, ки, f. (loxia chloris), le verdier, der Grünfinke, Grünling.

Дубрава, Дуброва, вы, f. (slav.) une forêt épaisse de chênes; une forêt, ein dichter Eichenwald, ein Wald, яко огнь попаляяй дубравы, яко пламень пожигаяй горы, (B) comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes, wie ein Feuer den Wald verbrennt, und wie eine Flamme die Berge anzündet.

Дубравистый, тая, тое, adj. couvert de forêts, waldig.

Дубравный, ная, ное, adj. croissant, se trouvant dans les bois, de bois, de la forêt, im Holze wachsend, befindlich, возрадуются вся древа дубравная, (B) tous les arbres de la forêt chanteront de joie, und lasset rühmen alle Bäume im Walde, якоже лоза виноградная въ древѣхъ дубравныхъ, юже дахъ на потребленіе огнѣви, (B) comme le bois de la vigne est tel entre les arbres d'une forêt, que je l'ai assigné au feu pour être consumé, gleichwie ich das Holz vom Weinstock vor anderm Holze im Walde dem Feuer zu verzehren gebe, мои суть вси звѣріе дубравніи, (B) car toute bête de la forêt est à moi, denn alle Thiere im Walde sind mein.

Дубровка, ки, f. см. Ростопт.

Дубъ, ба, m. le chêne; le bois de chêne, die Eiche; das Eichenholz, строить корабли изъ дуба, bâtir des vaisseaux du bois de chêne, de chêne, Schiffe aus Eichenholz bauen.

Дубъ морской, (fucus vesiculosus), espèce de chou marin, au Kamtchatka, eine Art Meerkohl, auf Kamtschatka.

Дубянка, ки, f. см. Чернильный орѣшекъ.

Дуваненье, нья, n. l'action de partager, le partage, die Theilung, das Theilen.

Дуванъ, на, m. (m. com.) le partage, das Theilen.

Дуваню, нишь, нить, v. a. partager, theilen.

Дуга, ги, f. 1. un arc, une courbure, ein Bogen; 2. un arc en ciel, ein Regenbogen, дугу мою полагаю во облацѣ, (B) je mettrai mon arc en la nuée, meinen Bogen habe ich gesetzt (will ich setzen) in die Wolken; 3. un bois courbé en arc, dont les deux bouts se mettent dans les noeuds du collier du cheval pour affermir la fourche des drogeki au collier, le courbet, ou le cercle du collier, das Krummholz, ein hölzerner Bogen, dessen beyde Enden in die Kummetschlingen gesteckt werden und zur Befestigung der Femerstangen an dem Kummet dienen; 3. (dans l'Archit. in der Bauk.) l'arc, der Bogen; 2. Дугою, comme adv. en arc, krumm, bogenförmig.

Дуговый, вая, вое, adj. préparé pour un tel bois courbé, zum Krummholze zubereitet, дуговая береза, un bouleau préparé pour ce bois courbé, eine zum Krummholze bereitete Birke.

Дудакъ, ка, см. Драхва.

Дудка, дки, Дуда, ды, f. Дудочка, чки, dim. un chalumeau, un petit chalumeau, un flageolet, eine Rohrpfeiffe, eine Schalmey, eine Pfeiffe, ein Pfeiffchen, играть на дудкѣ, jouer du chalumeau, du flageolet, auf einer Rohrpfeiffe spielen.

Дудочникъ, ка, m. c'est ainsi qu'on appelle les plantes à tige creuse dont on fait des chalumeaux,

meaux, so nennt man die Pflanzen mit hohlen Stengeln, aus denen man Pfeiffen zu schneiden pflegt.

Ду́дошникъ, ка, m. qui fait jouer ou qui aime à jouer du chalumeau, der auf der Schalmey spielen kann, oder gern darauf spielt.

Ду́дчатый, тая, тое, adj. fistuleux, tubulé, röhrenartig, röhrenförmig, röhrig, дудчатый стволъ, un tige fistuleuse, ein röhriger Stengel.

Ду́дію, дишь, дить, v. n. jouer du chalumeau, du flageolet, auf der Rohrpfeiffe, auf der Schalmey spielen.

Ду́жка, ки, f. dim. 1. l'anse, der Henkel, das Henkelchen, die Handhabe, дужка у ведра, l'anse du seau, der Henkel am Eimer, дужка у ефеса, le petit arc qui tient à la garde et au pommeau de l'épée, der Bogen am Degengefäß; 2. dans les animaux, la lunette, bey dem Geflügel: Brustbein.

Дужный, вая, ное, adj. d'arc, vom Bogen, дужная стрѣльба (Ратн. Уст.) un coup en arc, ein Bogenschuß.

Ду́жчатый, тая, тое, adj. en parlant des pelleteries; de poitrine, de ventre, vom Pelzwerk, was von der Brust ist, дужчатый мѣхъ, des fourrures de poitrine, Bruststücke.

Ду́ло, ла, n. la bouche d'un canon et d'autres armes à feu, die Mündung einer Kanone und andrer Schießgewehre.

Ду́льная часть, (T. d'Artil. in der Artil.) la volée d'un canon, das Mundstück einer Kanone, oder das lange Feld.

Ду́льцо, ца, n. 1. aux instruments de musique: le porte-vent; aux trompettes: l'embouchure, le bocal; aux hautbois: l'anche, an musikalischen Instrumenten: das Mundstück; 2. le goulot, der Hals, die Dille; 3. дульцо пудреное, le zeit, der Puderpüster, Püster.

Ду́ля, ли, f. espèce de grandes poires rondes & jaunes, eine Art großer runder und gelber Birner.

Ду́ма, мы, f. 1. le conseil privé, das geheime Conseil, das Cabinet; 2. une pensée, une idée, ein Gedanke, eine Idee.

Ду́маной, ная, ное, adj. ce qu'on a cru, dont on a réfléchi, überlegt, gedacht.

Ду́маю, ешь, малъ, мать, v. n. 1. penser, réfléchir, nachdenken, denken, auf etwas bedacht seyn, сказанное мнѣ вами долго заставило меня думать, ce que vous m'avez dit m'a fait penser long-tems, das, was sie mir gesagt haben, hat mich sehr nachdenkend gemacht, онъ о самой бездѣлицѣ долго думаетъ, une bagatelle même le fait long-tems penser, il est long a penser même pour une bagatelle, er denkt auch selbst über Kleinigkeiten lange nach, er ist selbst bey Kleinigkeiten bedenklich, я думаю, какъ отъ этихъ хлопотъ избавиться, je pense, je réfléchis, comment me défaire de ces embarras, ich bin darauf bedacht, ich denke darauf, wie ich mich von diesen Angelegenheiten los machen soll; 2. compter, être intentionné, vouloir, croire, denken, gesonnen, gewillt seyn, glauben, онъ думаетъ отсюда удалиться, il est intentionné, il veut s'éloigner d'ici, er ist gesonnen sich von hier zu entfernen, сей домъ мнѣ не нравится, думаю его продать, cette maison ne me plait point, je compte la vendre, je cherche à la vendre, dies Haus gefällt mir nicht, ich denke es zu verkaufen, онъ никогда не думалъ сего дѣлать, il ne s'est jamais avisé de faire cela, er ist nie willens gewesen, er hat nie im Sinne gehabt, dies zu thun; 3. croire, penser, denken, glauben, слова ваши не согласны съ тѣмъ, какъ вы думаете, vos paroles ne s'accordent pas avec ce que vous pensez, avec vos pensées, ihre Worte stimmen nicht mit dem, was sie denken, nicht mit ihren Gedanken überein, я говорю о вещахъ точно такъ, какъ объ нихъ думаю, je parle des choses justement comme je pense, о немъ всѣ худо думаютъ, tout le monde a mauvaise opinion de lui, pense mal, n'a pas une bonne idée de lui, jedermann denkt schlecht von ihm, hat keine gute Meinung von ihm, я думалъ, что онъ человѣкъ доброй, je le croyois honnête homme, ich hielt ihn für einen ehrlichen Mann, я не думалъ, чтобъ вы ко мнѣ пришли, je ne croyois pas, je ne m'attendois pas, que vous fussiez venu chez moi, ich glaubte nicht, daß sie zu mir kommen würden; много о себѣ думать, avoir trop bonne opinion de soi même, être présomptueux, eine zu große Meinung von sich hegen, sich viel einbilden, sich selbst viel zutrauen; не думать о своей должности, ne pas penser à son devoir, négliger son devoir, seine Pflicht vergessen, онъ только и думаетъ, какъ бы кого обмануть, il ne pense qu'à la manière dont il s'y prendra pour tromper les autres, er denkt nur daran, wie er jemanden betriegen kann.

Ду́мецъ, мца, Ду́мчичъ, ча, m. (m. v.) un partisan, sectateur, ein Anhänger.

Ду́мно, adv. d'une manière douteuse, zweifelhaft, bedenklich, ему думно, что, il lui paroit douteux, il doute, es scheint ihm zweifelhaft, er zweifelt.

Ду́мной Дворянинъ, c'est ainsi qu'on appeloit autrefois quelques gens de Cour, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil privé des anciens Tsars, un Conseiller privé, so hießen ehemals gewisse Hofleute, welche in den Gerichten und in den zarischen Berathschlagungen Sitz hatten, ein geheimer Rath.

Ду́мной Дьякъ, см. Дьякъ

Ду́мной человѣкъ, Думные люди, signifioit tous ceux, qui avoient séance aux tribunaux, ou au Conseil des Tsars, so hießen alle die, welche in den Gerichten und dem Cabinet der Zaren Sitz hatten.

Дуна́й, ная, m. le Danube, Donau. Дуна́йскій, кая, кое, adj. de Danube, was von der Donau ist.

Дуновеніе, я, n. l'action de souffler, de respirer, das Hauchen, Blasen.

Дупло̀, пла̀, n. Дупле́цо̀, ца, n. & Дупли́на, ны, f. dim. le creux d'un arbre, un arbre creux, die Höhlung eines Baums, ein hohler Baum, большое дупло въ деревѣ, il y a un grand creux dans l'arbre, es ist eine große Höhlung im Baume.

Дупловатый, тая, тое, adj. ayant un petit creux, avec un petit creux, eine kleine Höhlung habend, etwas hohl, etwas ausgehöhlt.

Дуплю, пли́шь, пли́тъ, v. a. faire un creux dans un arbre, eine Höhlung in einen Baum machen.

Дупля́нка, ки, f. (agaricus violaceus), espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Дупля́стый, тая, тое, adj. à grand creux, ayant un grand creux, mit einer großen Höhlung, sehr hohl, sehr ausgehöhlt.

Ду́ра, ры, f. Ду́рочка, чки, dim. une sotte, une folle, eine Närrinn, Thörinn.

Дуракова́тый, тая, тое, Дуракова́тъ, та, то, adj. un peu fou, un peu sot, etwas närrisch, etwas dumm.

Дура́къ, ка̀, m. un fou, un sot, ein Thor, Narr, Geck, совершенный дуракъ, un archifou, un fou achevé, fou fieffé; fou à marote, ein Erznarr, много такихъ дураковъ на свѣтѣ, il y a beaucoup de ces fous là dans le monde, es gibt viel solcher Narren in der Welt; 2. un insensé, un fou, qui a l'esprit aliéné, ein Narr, ein unkluger, verrückter Mensch; 3. un bouffon, ein lustiger Rath, ein Hofnarr. Дуракъ дуракомъ, un homme extrêmement sot, bête, un homme hebêté, ein erzdummer Mensch, былъ и будетъ дуракъ дуракомъ, il a été fou, et il le restera toute sa vie, er ist immer ein Erznarr gewesen und wird es ewig bleiben. Дурака учить, что мёртваго лѣчить, prov. endoctriner un fou, c'est laver la tête à un Maure, (einen Narren unterrichten wollen, ist eben so viel als einen Todten curiren), einen Narren klug machen wollen, ist verlorne Mühe.

Дура̀къ, ка, m. le pinçon de neige, der Schneefinke.

Дурале́й, ле́я, Дурачи́на, ны, Дурачи́ще, ща́, m. un fou, un benêt, ein Narr, Dummkopf, Einfaltspinsel.

Дура́цки & Подура́цки, adv. sottement, follement, en fou, närrisch, albern, närrischer Weise, ты все подурацки дѣлаешь, vous faites tout si bêtement, vous agissez toujours comme un fou, du machst alles sehr albern, du verfährst in allen Sachen wie ein Narr, онъ подурацки одѣвается, il s'habille, il se met comme un fou, er kleidet sich närrisch, wie ein Narr.

Дура́чество, ства, n. la folie, la sottise, l'extravagance, die Thorheit, Narrheit, Albernheit, der Unverstand, отстань отъ твоего дурачества, défaites vous du caractère fou que vous avez, mach dich von deiner Albernheit los, hör auf Thorheiten zu begehen, вы сдѣлали непростительное дурачество, что послѣдовали его совѣту, vous avez fait une folie impardonnable d'avoir suivi son conseil, sie haben eine unverzeihliche Thorheit begangen, seinen Rath befolgt zu haben; 2. la folie, l'aliénement d'esprit, die Thorheit, Verrücktheit, онъ не излѣчился еще отъ дурачества, il n'est pas encore revenu de sa folie, guéri de sa démence, er ist noch nicht von seiner Verrücktheit curirt.

Дура́цкій, Дура́ческій, кая, кое, adj. fou, sot, extravagant, insensé, närrisch, thöricht, albern, unverständig, оставь дурацкую привычку, quittez vos sottes habitudes, défaites vous de vos sottes habitudes, lassen sie ihre alberne Gewohnheit, дурацкій вкусъ, un goût extravagant, insensé, ein alberner Geschmack.

Дураче́къ, чка̀, m. dim. un petit fou, imbécille, ein Närrchen, перестань дурачокъ пустое молоть, finissez vos radotages idiote, petit fou que vous êtes, hör auf Närrchen, zu schwatzen, albernes Zeug zu reden.

Дурачи́на, см. Дурале́й.

Дура́чу, чишь, читъ, v. a. rassoter qn., faire perdre le sens à qn., lui faire tourner la tête, se jouer de qn., einen zum Besten haben, zum Narren machen.

Дура́чусь, чишься, чится, v. r. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, albern seyn, Albernheiten, Thorheiten abgeben, перестань дурачиться, cessez de faire le fou, de faire des extravagances, hör auf mit deinen Thorheiten.

Дуре́нье, нья, n. l'action de faire le fou, de faire des folies, une conduite folle, ein närrisches, albernes Betragen.

Ду́рища, щи, Дуры́нда, ды, c. un sot, un fou, une sotte, une folle, ein Narr, Thor, eine Närrinn, eine Thörinn.

Дурма́нъ, на, m. (datura stramonium,) pomme épineuse, Stechapfel.

Дурне́нько, adv. dim. assez mal, schlecht genug.

Дурне́хонекъ, нька, нько, adv. laid, häßlich, ungestaltet.

Дурни́шникъ, ка, m. (xanthium strumarium), grappelles, petit gluteron, herbe, Bettlerläuse, Spitzkletten.

Ду́рно, adv. 1. mal, laidement, vilainement, schlecht, häßlich, übel, дурно пахнетъ здѣсь, il sent mauvais ici, il y a une mauvaise odeur ici, es riecht übel hier, дурно одѣться, s'habiller, se mettre mal, sich schlecht, häßlich kleiden, онъ дурно себя ведетъ, il se conduit mal, vilainement, er führt sich schlecht auf, онъ дурно читаетъ, поетъ, il lit, il chante mal, er liest, singt schlecht; 2. мнѣ дурно становится, j'ai mal au coeur, je me sens mal, mir wird übel.

Ду́рно, на, n. un dommage, tort, der Schade, чтобы сосѣду его отъ тое его поварни и печи никакова дурна не учинилось, (Улож. гл. x. 278) afin que sa cuisine & le poële ne fassent point de dommage au voisin, damit von seiner Küche und Ofen dem Nachbar kein Schaden entstehe.

Дурнова́тый, тая, тое, Дурнова́тъ, та, то, adj. Дурне́нькій, кая, кое, Дурне́некъ, нька, нько, adj. un peu laid, etwas häßlich, ungestaltet.

Дурнота̀, ты, Ду́рность, сти, f. 1. la laideur, difformité, die Häßlichkeit, Verunstaltung, дурнота лица, la laideur du visage, die Häßlichkeit des Gesichtes; 2. дурнота дороги, l'âpreté du chemin, die Rauhigkeit des Weges, трудно ѣхать за дурнотою дороги, il est difficile d'aller à cause du mauvais chemin, man kann wegen des schlechten Weges nicht fahren; 3. le vertige; le mal du coeur, der Schwindel; die Uebelkeit, я чувствую дурноту

ношу вЪ головѣ, je sens que la tête me tourne, ich fühle einen Schwindel im Kopfe, ich fühle, daß mir der Kopf schwindelt.

Дурный, ная, ное, Дурень, рна, рно, adj. laid, vilain, difforme, mauvais, indigne, indécent, häßlich, ungestaltet, schlecht, übel, unanständig, дурное лице, un laid visage, ein häßliches Gesicht, дурной цвѣтЪ, une vilaine couleur, eine häßliche Farbe, дурная привычка, une mauvaise habitude, eine schlechte, übele Gewohnheit, дурной запахЪ, une mauvaise odeur, une odeur désagréable, ein häßlicher Geruch, она очень дурна собою, elle est bien laide, c'est une laideron, sie ist sehr häßlich von Gesichte, дурной голосЪ, une vilaine voix, eine schlechte Stimme, дурное сочиненїе, une mauvaise composition, ein schlechter, elender Aufsatz.

Дурнѣю, ешь, подурнѣлЪ, подурнѣю, нѣть, подурнѣть, v. n. enlaidir, devenir laid, häßlich werden, она примѣтно дурнѣетЪ, elle enlaidit visiblement, sie wird merklich, zusehends häßlich.

Дурь, ри, f. 1. la folie, l'extravagance, die Thorheit, Ausgelassenheit, дурь на него нашла, il est devenu extravagant, il s'est donné carrière, er ist ganz ausgelassen; 2. l'entêtement, die Mucken, der Eigensinn, лошадь не покидаетЪ своей дури, le cheval ne se défait pas de ses caprices, un cheval rétif l'est toujours, das Pferd läßt seine Mucken nicht, я выбью дурь изЪ тебя, je te ferai passer tes caprices, ich werde dir deinen Eigensinn, deine Mucken schon vertreiben, schon ausklopfen.

Дурѣю, ешь, одурѣлЪ, рѣть, одурѣть, v. n. devenir sot, rassotter, perdre l'esprit, devenir fou, rafolir, zum Narren werden, den Verstand verlieren.

Дурю, ришь, рилЪ, рить, v. n. faire le fou, faire des folies, des extravagances, einen Narren abgeben, Narrenspossen machen, sich närrisch anstellen, не дури, а дѣлай лучше, что надобно, ne faites pas le fou, le bouffon, conduisez vous plutôt comme vous devez, mach keinen Narren, keine Narrenpossen, sey kein Narr, sondern thu, was dir obliegt, онЪ не учится, а все дуритЪ, il n'apprend pas, il ne fait que des sottises, er lernt nicht, sondern macht lauter dummes Zeug.

Дутикъ, ка, m. 1. une chose de métal ou de verre qui est creuse, jede Sache von Metall oder Glas, welche hohl ist, пуговицы не литыя, а дутики, les boutons ne sont pas massifs, mais creux, die Knöpfe sind nicht massiv, sondern hohl; 2. un visage plein, bouffi, ein aufgeblasenes, aufgedunsenes Gesicht; 3. fig. qui boude, der maulet; 4. fier, orgueilleux, stolz, aufgeblasen.

Дутышъ, ша, m. см. Дутикъ.

Духи, ховЪ, les odeurs, des eaux de senteur, wohlriechende Sachen, wohlriechende Wasser, помада съ духами, de la pomade de senteur, avec des odeurs, wohlriechende Pomade, напрыскаться духами, répandre, jetter des eaux de senteur sur soi, se parfumer, sich mit wohlriechendem Wasser bespritzen.

Духоборецъ, рца, m. un homme qui nie la divinité du Saint Esprit, un Pélagien, ein Mensch, der die Gottheit des h. Geistes leugnet, ein Pelagianer.

Духоборный, ная, ное, adj. niant la divinité du St. Esprit, die Gottheit des h. Geistes leugnend.

Духовенство, ства, n. 1. l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, die Klerisey, вступить вЪ духовенство, prendre les ordres, embrasser l'état ecclésiastique, se faire d'église, in den geistlichen Stand treten; 2. le Clergé, l'ordre ecclésiastique, die Geistlichkeit, die Klerisey. Бѣлое духовенство, c'est ainsi qu'on appelle les personnes du Clergé qui peuvent se marier, pour les distinguer des moines, so heißen die geistlichen Personen, die sich verheurathen können, im Gegensatze der Mönche. Черное духовенство, les moines, die Mönche.

Духовная, ной, f. un testament, das Testament, Vermächtniß, der letzte Wille, написать, сочинить духовную, écrire, faire un testament, ein Testament schreiben, machen, aufsetzen, отказать кому что по духовной, leguer qch. à qn. par testament, einem im Testamente etwas vermachen.

Духовникъ, ка, m. le confesseur, der Beichtvater.

Духовница, цы, f. (m. v.) 1. un testament, ein Testament; 2. petit bâtiment pour y mettre les choses nécessaires de l'église, ein kleines Gebäude, um die Kirchensachen darin zu verwahren, владыка Евфимїй постави духовницу каменну (Цар. Лѣт. 258) l'Archevêque Euthyme bâtit un garde-meuble d'église en pierre, der Erzbischof Euthymius bauete ein steinernes Haus für die Kirchengeräthschaften.

Духовно, en slav. Духовнѣ, adv. spirituellement, geistlich, не можетЪ разумѣти, зане духовнѣ востязуется, (B.) il ne peut même les entendre, parce qu'elles se discernent spirituellement, er kann es nicht erkennen, denn es muß geistlich gerichtet seyn.

Духовный, вная, вное, Духовенъ, вна, вно, adj. 1. immatériel, sans corps, körperlos, unkörperlich, immateriell, ангели суть существа духовныя, les anges sont des êtres immatériels, die Engel sind immaterielle Wesen; 2. spirituel, d'esprit, geistlich, возвратися Іисусъ въ силѣ духовнѣй вЪ Галилею, (B) et Jésus retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit, und Jesus kam wieder in des Geistes Kraft nach Galiläa, вы духовнїи исправляйте таковаго духомЪ кротости, (B) vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme avec un esprit de douceur, helft ihm wieder zurecht mit sanftmüthigem Geiste, die ihr geistlich seyd, о духовныхЪ же, братїе, не хощу васЪ не вѣдѣти, (B.) or pour ce qui regarde les dons spirituels, je ne veux point, mes frères, que vous en soyez ignorants, von den geistlichen Gaben aber will ich euch, lieben Brüder, nicht verhalten; 3. ecclésiastique, geistlich, духовное состоянїе, l'état ecclésiastique, der geistliche Stand, духовная особа, une personne du Clergé, eine geistliche Person, духовное право, le droit canon, canonique, das geistliche, kanonische Recht, духовный судЪ, le tribunal ecclésiastique,

que, das geistliche Gericht, das geistliche Forum. Духовный отецъ, le confesseur, le père spirituel, der Beichtvater. Духовный сынъ, un pénitent, ein Beichtsohn, Beichtkind. Духовная дочь, une pénitente, eine Beichttochter, ein Beichtkind.

Духовное чадо, un pénitent, une pénitente, ein Beichtkind.

Духовъ день, c'est ainsi qu'on appelle le second jour de la Pentecôte, der zweyte Pfingsttag.

Духомъ, adv. tout d'une haleine, d'un coup, *in einem Zuge, auf einmal.*

Духовый, вая, вое, adj. 1. d'haleine, zum Athmen dienend, духовой проходъ, le canal de la respiration, die Luftröhre; 2. en T. de chas. de bon nez, qui flaire bien, bey den Jägern: einen guten Geruch habend, духовая собака, un chien de bon, de haut nez, de bonne piste, ein Hund, der gut spürt, духовая музыка, une musique d'instruments à vent, eine Musik von Blasinstrumenten. Духовой (музыкальный) инструментъ, un instrument à vent, ein Blasinstrument. Духовое ружье, un fusil à vent, eine Windbüchse. Духовая рыба, du poisson mariné, marinirter Fisch.

Духота, ты, f. une chaleur excessive, suffoquante, eine Hitze zum Ersticken, eine erstickende Hitze, столько покои натоплены, что отъ несносной духоты безъ вреда быть не можно, on a tellement chauffé les chambres, qu'on doit être très incommodé de la chaleur, man hat die Stuben so stark geheizt, daß man von der schrecklichen Hitze krank werden muß; 2. une forte exhalaison, la vapeur, une odeur forte, der Dampf, Qualm.

Духъ, ха, m. 1. un esprit, ein Geist, духъ есть Богъ, (B) Dieu est esprit, Gott ist ein Geist; 2. Saint l'Esprit, der heilige Geist, видѣхъ Духъ сходящъ, яко голубь, (B) j'ai vu l'Esprit descendre du ciel, comme une colombe, ich sah, daß der Geist herab fuhr, wie eine Taube, утѣшитель Духъ Святый, его же пошлетъ Отецъ во имя мое, той вы научитъ всему, (B) mais le consolateur, qui est le Saint Esprit, que le Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, aber der Tröster, der heilige Geist, welchen mein Vater senden wird in meinem Nahmen, derselbige wird euch alles lehren; 3. le don, l'esprit, die Gabe, der Geist, понеже духъ Божій живетъ въ васъ, (B) si toutefois (*parce que*) l'esprit de Dieu habite en vous, weil der Geist Gottes in euch wohnt, Пророки имѣли духъ пророчества, les prophètes avoient le don de prophétiser, die Propheten hatten die Gabe zu weissagen, 4. l'esprit, l'ame, der Geist, die Seele, духъ бодръ, плоть же немощна, (B) l'esprit est prompt, mais la chair est foible, der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; яко тѣло безъ духа мертво есть, (B) car comme le corps sans esprit est mort, denn gleich wie der Leib ohne Geist todt ist; въ руцѣ твои предаю духъ мой, (B) je remets mon esprit entre tes mains, ich befehle meinen Geist in deine Hände; 5. благій духъ, un bon esprit, ein guter Geist; 6. la vapeur qui sort de la bouche, l'haleine, der Othem, въ покояхъ такъ холодно, что духъ видно, какъ дунетъ, il fait si froid dans la chambre, qu'on peut voir l'haleine, quand on respire, es ist so kalt in den Zimmern, daß man den Othem sehen kann, wenn man athmet, духъ у меня коротокъ, j'ai l'haleine courte, mein Athem ist kurz, захватило духъ, je ne puis pas respirer, j'ai la respiration gênée, je suffoque, es hat mir den Othem benommen, ich kann nicht Othem hohlen; переводить, перевести духъ, reprendre haleine, se reposer, zu Othem kommen, sich erhohlen, дайте мнѣ перевести нѣсколько духъ, послѣ все вамъ перескажу, laissez moi reprendre haleine, me reposer un peu, et puis je vous raconterai tout, lassen sie mich etwas zu Othem kommen und dann will ich ihnen alles erzählen; 7. l'esprit, les pensées, der Verstand, Geist, die Gedanken, молящеся на всяко время духомъ, (B) priez en esprit (*par toutes sortes de prières*) und betet stets im Geist; 8. l'odeur, le parfum, der Geruch, нѣкоторые цвѣты имѣютъ пріятный духъ, quelques fleurs ont une odeur agréable, einige Blumen haben einen angenehmen Geruch, въ покоѣ духъ тяжелъ, покурить надобно, il y a dans la chambre une odeur qui oppresse, qui suffoque, il faudra parfumer, es ist ein schwerer Geruch im Zimmer, man muß räuchern, противный духъ, une odeur désagréable, ein widriger Geruch; 9. l'exhalaison, la vapeur, der Dunst, die Ausdünstung, der Qualm, духъ поднимается отъ навоза, il s'élève une vapeur, il sort des exhalaisons du fumier, es steigen Dünste aus dem Miste; 10. l'esprit d'une liqueur, der Spiritus, das Starke in einem Getränke, заткни бутылку съ пивомъ, чтобъ духъ не выходилъ, bouchez la bouteille avec la bière, pour que l'esprit n'en sorte pas, afin qu'elle ne devienne fade, stopft die Bouteille zu, damit das Bier nicht schal wird, damit das Bier seine Stärke nicht verliert; 11. l'esprit, la quintessence tirée d'un ouvrage, die Quintessenz eines Werkes, der Kern, духъ Цицероновъ, l'esprit de Cicéron, der Kern des Cicero; 12. le courage, la vaillance, der Muth, человѣкъ великаго духа, un homme d'une grande ame, un homme magnanime, ein Mann von hohem Muthe, von hoher Seele, надобно имѣть духъ, чтобы отважиться въ видимую опасность, il faut avoir du courage pour se jetter dans un danger visible, es gehört Muth dazu, um sich in eine augenscheinliche Gefahr zu begeben. Духъ бурный, en slav. der Wind. Духъ демонскій, духъ злый, нечистый, le démon, le diable, der böse Geist, der Teufel, бѣ человѣкъ, имый духа бѣса нечиста, (B) il y avoit un homme qui étoit possédé d'un démon impur, und es war ein Mensch besessen mit einem unsaubern Geiste, даяше имъ власть надъ духи нечистыми, (B) et leur donna puissance sur les esprits immondes, und gab ihnen Macht über die unsaubern Geister.

Духъ недуженъ, le haut mal, l'épilepsie, die fallende Sucht, предати духъ, (slav.) rendre l'esprit, den Geist aufgeben, преклонь главу, предаде духъ, (B) et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit, und neigte das Haupt, und verschied.

Духи переводить, redire, rapporter ce qu' on a dit, Klatschereyen machen, давно примѣчаемъ, что онъ между нами духи переводитъ, nous remarquons depuis long-tems qu' il redit tout ce qu'il entend, wir bemerken schon lange, daß er Klatschereyen unter uns macht.

Онъ съ ду́хомъ ou **съ душко́мъ**, il est capricieux, er ist wunderlich, er hat seine Grillen. Ходити духомъ, (slav.) vivre, se comporter conformement aux loix, den göttlichen Gesetzen gemäß leben.

Быть на духу, être à confesse, se confesser, beichten, я уже былъ на духу, je me suis déja confessé, ich habe schon gebeichtet. Итти на духъ, aller à confesse, aller se confesser, zur Beichte gehen.

Душа̀, ши̂, 1. f. l'ame, die Seele, въ сїю ночь душу твою истяжутъ, (B) en cette même nuit ton ame sera redemandée, diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern, душа есть безсмертна, l'ame est immortelle, die Seele ist unsterblich, способности души, les capacités, facultés de l' ame, die Fähigkeiten der Seele. Благородная, великая душа, une ame noble, une ame grande, eine edle eine große Seele, у него добрая душа, il a le coeur bon, il a l'ame excellente, bien placée, er hat eine gute Seele, кривая душа, une ame méchante, eine schlechte Seele; 2. un homme, ein Mensch, Mann, eine Seele, не случилось ни одной души въ домѣ, il n' y avoit pas une ame à la maison, es war keine Seele im Hause, крестьянъ у него сто душъ, il a cent ames, cent paysans, er hat hundert Bauren, hundert Seelen, при переписи найдено во всемъ Государствѣ столько душъ, on a trouvé au dénombrement tant d' ames dans tout l' empire, bey der Revision, Zählung hat man im ganzen Reiche so viel Bauren gefunden. Душа моя! mon coeur! mein Herzchen, mein Seelchen!

Души́ чьей искати, (slav.) vouloir la perte de qn., faire tout pour perdre qn., einem nach dem Leben trachten, jemandes Untergang suchen, измроша ищущїи души отроча̀те, (B) ceux qui cherchoient à ôter la vie au petit enfant sont morts, sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben stunden.

Изъя́ти ду́шу, (slav.) tuer, umbringen, ты ищеши души моея, изъяти ю, (B) tu épies ma vie pour me l' ôter, du jagest meine Seele, daß du sie wegnehmest.

Ду́шу положи́ть за кого̀, (slav.) donner sa vie, mourir pour qn., sein Leben für jemanden lassen, жить душа въ душу, vivre dans la plus grande, la plus parfaite harmonie, in der größten Einigkeit leben, ein Herz und eine Seele seyn. На душѣ мутитъ, или съ души тянетъ, j'ai mal au coeur, mir ist übel. Тянутъ ду́шу, или за душу, se dit en entendant un son lugubre de cloches, ou un gémissement triste: cela déchire l' ame, diese Redensart wird gebraucht, wenn von dem Eindrucke die Rede ist, welchen ein Trauergeläute, oder das schwere Aechzen eines Menschen machen: das gehet durchs Herz. Лежитъ на душѣ, ma conscience me fait des reproches, j'ai des remords de conscience, das Gewissen ist unruhig, beißt mich. Отдать на душу, laisser, abandonner qch. à la conscience de qn., etwas jemandes Gewissen überlassen. Въ душу нейдетъ, или душа не принимаетъ, ce n'est pas de mon goût, je n'aime pas cela; je suis rassasié, il n' entre rien plus dans mon estomac, das ist nicht nach meinem Geschmacke, es widerstehet mir; ich bin satt, mein Magen nimmt nichts mehr an. Безъ души стать, или сдѣлаться, être extrêmement fatigué, harassé, äußerst ermüdet seyn. Душею покривить, agir sans conscience, gewissenlos handeln. Дать отъ душки кусочикъ, ne regretter rien, donner le meilleur morceau, gern geben, von Grund der Seele geben. Это мнѣ по душѣ, cela me plait, das gefällt mir, das behagt mich, das ist, wie es meine Seele wünscht.

Душе́вно, adv. cordialement, du fond du coeur, herzlich, von Herzen, я ду́шевно люблю васъ, je vous aime de tout mon coeur, du fond de mon coeur, ich liebe sie von Herzen.

Душе́вный, ная, ное, adj. d' ame, die Seele betreffend, душевныя качества, les qualités de l'ame, die Eigenschaften der Seele, душевное дарованїе, un don de l' ame, eine Gabe der Seele, душевный взоръ, chez les Poëtes: l' esprit, l' imagination, bey den Poeten: der Geist, die Einbildung, душевный другъ, un ami du coeur, un ami intime, ein Herzensfreund, ein aufrichtiger Freund.

Душевре́дникъ, ка, m. un perfide, un coquin, qui agit sans conscience, ein Treuloser, Schelm.

Душевре́дничаю, ешь, чать, v. a. agir perfidement, agir sans conscience, treulos, spitzbübisch, schelmisch handeln.

Душевре́дный, ная, ное, adj. perfide, en coquin, treulos, gewissenlos, schelmisch.

Душевре́дство, ства, n. la perfidie, die Treulosigkeit, Spitzbüberey.

Душегрѣ́я, грѣ́и, f. **Душегрѣ́йка**, ки, dim. 1. la chemisette, espèce de corset des femmes du commun sans manches, eine Art Jacke der gemeinen Frauenzimmer ohne Aermeln; 2. un pourpoint, ein Brusttuch, Brustlatz.

Душегу́бецъ, бца, **Душегу́бникъ**, ка, m. un assassin, un meurtrier, ein Mörder.

Душегуби́тельный, ая, ое, adj. ce qui perd l' ame, die Seele verderbend, seelenverderbend.

Душегу́бство, ства, n. le meurtre, der Mord.

Душегу́бствую, ешь, ствовать, assassiner, umbringen, tödten, morden.

Душелови́тельный, ная, ное, adj. (slav) pernicieux à l' ame, der Seele schädlich, verderblich.

Душелю́бецъ, бца, m. miséricordieux, aimant l' ame, mitleidig, щадиши же вся, яко твоя суть, Владыко душелюбче, (B) donc, tu les épargnes tous, parce qu'ils sont à toi, o Seigneur! qui aime les ames, du schonest aber aller, denn sie sind dein, Herr, du Liebhaber des Lebens, (barmherziger Herr)!

Душе́нїе, нїя, n. la suffocation, l' étouffement, das Ersticken, die Erstickung.

Душенька, ки, Ду́шечка, чки, c. mot caresſant: mon ame! ein Liebkoſungswort: mein Seelchen! mein Herzchen!

Душе́ный, ная, ное, adj. mariné, marinirt, душеная рыба, du poiſſon mariné, marinirter Fiſch.

Душепа́губный, ная, ное, adj. (ſlav.) pernicieux, funeſte, nuiſible à l'ame, qui perd l'ame, die Seele ins Verderben ſtürzend, der Seele ſchädlich, ſeelenverderbend.

Душеполе́зный, ная, ное, Душеполе́зенъ, зна, зно, adj. utile, ſalutaire à l'ame, der Seele heilſam, zuträglich, herzerquickend.

Душеприка́щикъ, ка, m. l'exécuteur teſtamentaire, der Vollzieher das Teſtamentes. Душеприка́щица, цы, f. l'exécutrice du teſtament, die Vollzieherinn des Teſtamentes.

Душеприка́щичїй, чья, чье, adj. de l'exécuteur de teſtament, dem Vollzieher des Teſtamentes eigen.

Душеспаси́тельный, ная, ное, adj. ſalutaire, qui ſauve l'ame, heilſam, ſeelerettend.

Душетли́тельный, Душетлѣ́нный, ная, ное, Душетли́теленъ, на, но, adj. (ſlav.) pernicieux à l'ame, ſeelenverderbend.

Души́стый, стая, стое, Души́стъ, ста, сто, adj. odoriferant, odorant, wohlriechend, душистые цвѣты, des fleurs odoriférantes, wohlriechende Blumen, душистое дерево, un arbre odoriférant, ein wohlriechender Baum, душистое масло, de l'huile de ſenteur, parfumée, wohlriechendes Oehl.

Души́ца, цы, f. (originum vulgare), origan, herbe, gemeiner Wohlgemuth, Dosten, Frauendoſten.

Ду́шки, шекъ, pl. la peau du col de renard, des cols de renard, Fuchshälſe.

Души́къ, ка, m. un ſoupirail, une ouverture par où l'air entre, ein Luftloch, открыть душникъ, ouvrir le ſoupirail, das Luftloch aufmachen, впустить свѣжаго воздуха чрезъ душникъ, faire entrer de l'air frais par le ſoupirail, friſche Luft durchs Luftloch einlaſſen.

Душниче́къ, чка́, m. Духова́льня, ни, f. un flacon pour les ſenteurs, une boete de beaume, ein Riechfläſchchen, ein Riechbüchschen.

Ду́шно, adv. il y a des vapeurs, es iſt dunſtig, dumpfig, въ покоѣ душно, la chambre eſt pleine de vapeurs, on étouffe dans la chambre, es iſt dumpfig, es iſt zum Erſticken in dem Zimmer, закутавъ голову лежать душно, c'eſt étouffant que de dormir la tête couverte, es iſt dumpfig mit verhülltem Kopfe zu ſchlafen.

Ду́шный, ная, ное, Ду́шенъ, шна, шно, adj. vaporeux, plein de vapeurs, étouffant, dumpfig, warm zum Erſticken, въ душной комнатѣ не долго пробыть можно, on ne peut pas reſter long-tems dans une chambre trop fermée, man kann in einem dumpfigen Zimmer nicht lange bleiben.

Душо́къ, шка́, m. la puanteur, une odeur forte, mauvaiſe, der Geſtank, übele Geruch, мясо съ душкомъ, de la viande qui a du fumet, de la viande qui ſent, Fleiſch, das riecht.

Душу̀, ши́шь, ши́ть, v. a. étouffer, ſuffoquer, étrangler, erſticken, erwürgen, erdrücken.

Ду́ю, ешь, ду́лъ, ду́нулъ, ду́ть, ду́нуть, v. a. 1. du vent: ſouffler, vom Winde: wehen, blaſen, холодной вѣтръ дуетъ, il fait un vent froid, es gehet, es wehet ein kalter Wind; 2. ſouffler, pouſſer ou lâcher ſon haleine ſur qch., blaſen, hauchen, anhauchen, сїе рекъ, дуну и глагола имъ, прїимите Духъ святъ, (B) et quand il dit cela, il ſouffla ſur eux, et leur dit: recevez le Saint Eſprit, und da er das ſagte, blies er ſie an, und ſpricht zu ihnen: nehmet hin den heiligen Geiſt, дунуть кому въ лицо, ſouffler qn. au viſage, einem ins Geſicht blaſen, дуть мѣхами, ſouffler, faire du vent avec des ſoufflets, mit Blaſebälgen blaſen, дуть въ свирѣль, jouer du chalumeau, auf der Schalmey blaſen, ſpielen, дуть на горячїй супъ, ſouffler la ſoupe, in die Suppe blaſen. Дуть кому въ уши, flagorner, ſuggérer, ſouffler aux oreilles de qn., in den Ohren liegen; einen bey jemanden verleumden, verfuchsſchwänzen, онъ доброй человѣкъ, но этотъ бездѣльникъ дуетъ ему въ уши, c'eſt un honnête homme, et ce coquin le flagorne, ſe moque de lui, er iſt ein braver Mann, aber dieſer Böſewicht liegt ihm immer in den Ohren, ему всякую бездѣлицу дуютъ въ уши, on lui apporte, redit toute ſorte de fadaiſes, on lui corne aux oreilles quantité de fadaiſes, man ſchwatzt ihm allerhand läppiſches Zeug vor. Дуть на кого, на что, ſoigner, garder qch. ſoigneuſement, etwas ſorgfältig in Acht nehmen, мать сына балуетъ, дуетъ на него, la mère gâte ſon fils, elle le dorlote, elle le garde comme la prunelle de ſon oeil, die Mutter verzärtelt das Kind, ſie bewahrt ihn, wie ihr Auge. Сшилъ новой кафтанъ, да и дуетъ на него, il s'eſt fait faire un habit neuf, et il le ménage, il craint de le mettre, da hat er ſich einen neuen Rock machen laſſen und nun ſchont er ihn, iſt er bange ihn zu tragen. Дунуть кого въ щеку, flanquer à qn. un coup au viſage, einen ins Geſicht ſchlagen.

Ду́юсь, ешься, ду́лся, дуться, v. r. 1. ſe bouffer, ſe gonfler, ſich aufblaſen, ſich aufblähen, сколь ни дуться, а лягушкѣ быкомъ не бывать, la grenouille a beau ſe gonfler, mais elle ne deviendra jamais un boeuf, der Froſch mag ſich aufblähen wie er will, nie wird er zum Ochſen werden; 2. fig. bouder, maulen, böſe auf einen ſeyn, я не знаю, за что онъ на меня дуется, je ne ſais pas, pourquoi il me boude, ich weiß nicht, warum er auf mich böſe iſt, warum er mir Geſichter macht.

Дща́нъ, Доща̀нъ, см. Чанъ.

Дще́рь & Дщи̑, ще́ри, f. (ſlav.) la fille, die Tochter, сниде дщерь Фараонова измытися на рѣку, (B) la fille de Pharaon deſcendit à la rivière, pour ſe baigner, und die Tochter Pharao ging hernieder und wollte ſich baden, пляса дщи Иродїадина, (B) la fille d'Hérodias danſa, da tanzte die Tochter des Herodias vor ihnen.

Дщи́ца, цы, f. dim. une petite planche, ein Bretchen, kleines Bret.

Дыба́, бы, f. l'eſtrapade, die Wippe. Стать на дыбы, на дыбки, 1. ſe dreſſer ſur les pattes de derrière; des chevaux: ſe cabrer, auf den Hinterfüßen ſtehen; von Pferden: ſich bäumen; 2. des enfants: commencer à ſe tenir debout, von kleinen Kindern: anfangen aufrecht zu ſtehen.

Дыбе-

Ды́влюсь, бишься, биться, v. r. se dresser, se hérisser, in die Höhe stehen, волосы на головѣ дыбятся, les cheveux dressent à la tête, se hérissent, die Haaren stehen einem zu Berge.

Ды́бомъ, adv. tout droit, en quille, ganz gerade, in die Höhe, волосы у меня дыбомъ стоятъ, les cheveux me dressent à la tête, die Haare stehen mir zu Berge, mein Haar sträubt sich.

Ды́мистый, стая, стое, adj. plein de fumée, voll Rauch.

Ды́мка, ки, f. espèce de crêpe, eine Art Flor.

Дымле́ніе, нія, n. l'action d'enfumer, die Räucherung, das Räuchern.

Дымлю́, ми́шь, ми́ть, v. n. fumer, enfumer, faire de la fumée, Rauch machen, dampfen, дымитъ, куря табакъ, il fait beaucoup de fumée avec la pipe, er macht viel Rauch, er dampft, wenn er Tobak raucht.

Дымлю́сь, ми́шься, ми́ться, v. r. fumer, donner de la fumée, прикасаяйся горамъ, и дымятся, (B) il touche les montagnes, & elles en fument, er rühret die Berge an, so rauchen sie, печь дымится, починить надобно, le poile donne de la fumée, il faut le faire raccommoder, der Ofen raucht, man muß ihn ausbessern.

Ды́мникъ, ка, m. 1. dans les chambres des paysans: un trou par où passe la fumée, in den Bauerstuben: das Loch, durch welches der Rauch gehet; 2. la fumée ou le feu qu'on fait devant le repaire d'une zibeline ou d'autres bêtes pour les en faire sortir, der Rauch oder das Feuer, das man vor der Höhle eines Zobels oder anderer Thiere macht, um sie heraus zu treiben.

Ды́мно, adv. il fait de la fumée, es raucht, здѣсь очень дымно, il fait beaucoup de fumée ici, es raucht sehr hier.

Ды́мный, ная, ное, adj. Дымова́тый, тая, тое, dim. fumeux, enfumé, rauchich, räucherig, дымной покой, une chambre pleine de fumée, eine räucherige Stube.

Дымово́е, аго, n. le fouage, la taxe qu'on paye sur les cheminées, der Rauchzins, das Rauchgeld, Rauchfanggeld.

Дымово́й, вая, вое, adj. de fumée, von Rauch, дымовой духъ, une odeur de fumée, ein Geruch von Rauch; дымовое окно, une fenêtre ou ouverture par où passe la fumée, ein Rauchfenster.

Ды́мчатый, тая, тое, adj. de couleur de suie, rauchfarbig.

Ды́мъ, ма, m. Дымо́къ, мка́, dim. 1. la fumée, une petite fumée, der Rauch, ein kleiner Rauch, густой, черный дымъ, une fumée épaisse, noire, ein dicker, schwarzer Rauch, дымъ идетъ, il fume, es raucht, дымъ идетъ изъ трубы, la cheminée fume, il sort de la fumée de la cheminée, der Schorstein raucht, дымъ столбомъ вверхъ идетъ, поднимается, la fumée se lève en colonne, der Rauch steigt wie eine Säule empor, дымъ глаза ѣстъ, la fumée picote, ronge les yeux, der Rauch beißt in die Augen, супъ пахнетъ дымомъ, la soupe sent de la fumée, die Suppe schmeckt nach Rauch; 2. en slav. la vapeur, im slav. der Dampf, взыде дымъ отъ студенца, une fumée monta du puits, und es ging auf ein Rauch aus dem Brunnen; 3. ancien. un feu, une maison, un ménage de paysan, ehemals: ein Bauerhof, ein Bauergesinde, eine Feuerstätte, der Heerd, съ каждаго дыма подушныя деньги сбирать положено, il est ordonné d'exiger, de lever la taille sur chaque feu ou par feu, es ist bestimmt worden, von einem jeden Rauchfange Kopfgeld einzutreiben.

Дымъ земляно́й, (fumaria officinalis) la fumeterre, plante, Erdrauch.

Дымя́щій, щая, щее, part. fumant, rauchend.

Ды́ня, ни, f. un melon, eine Melone, я охотникъ до дынь, j'aime les melons, ich esse sehr gern Melonen. Ды́нный, ная, ное, adj. von Melonen, дынныя сѣмена, des graines de melon, Melonenkerne, дынный запахъ, une odeur de melon, ein Melonengeruch.

Ды́хало, ла, Ды́хальдо, ца, n. (arteria aspera), l'âpre artère ou trachée artère, die Luftröhre; 2. (spiraculum) l'évent sur la tête de la baleine, das Luftloch, oder die Windpfeife auf dem Kopfe der Wallfische.

Дыха́ніе, нія, n. la respiration, l'aspiration, l'haleine, das Athmen, die Athemhohlung, der Athem, у меня дыханіе тяжелое, тяжкое, j'ai la respiration difficile, ich habe einen schweren Athem, прерывающееся вздохами дыханіе, une respiration entrecoupée de soupirs, ein mit Seufzern unterbrochenes Athmen; 2. la créature, die Creatur, всякое дыханіе да хвалитъ Господа, (B) que tout ce qui respire loue l'Eternel, alles, was Odem hat, lobe den Herrn; 3. en slav. le vent, der Wind, и бысть внезапу съ небесе шумъ яко носиму дыханію бурну, (B) il se fit tout d'un coup un son au ciel, comme *est le son* d'un vent qui souffle avec véhémence, und es geschah schnell ein Brausen, als eines gewaltigen Windes, какъ на поляхъ пожаръ въ началѣ утушенъ, но вдругъ дыханіемъ изъ пепла оживленъ, (Лом.) semblable à un incendie aux champs, lequel éteint d'abord se renflamme tout d'un coup des cendres par un vent, gleich einer Feuerbrunst auf den Gefilden, die anfänglich erstickt, aber durch einen Wind plötzlich aus der Asche neues Leben erhält; 4. дыханіе послѣднее, le dernier souffle, l'agonie, der letzte Athem, die letzten Züge, онъ находится при послѣднемъ дыханіи, il est à l'agonie, er liegt in den letzten Zügen.

Дыха́тельный, ная, ное, adj. servant à respirer, zum Athemhohlen dienend, дыхательное горлышко, l'âpre artère, la trachée artère, die Luftröhre.

Дыха́ю, ешь, дыхну́лъ, дхну́лъ, дыхну́ & дхну́, ха́ть, дыхну́ть & дхнуть, v. n. 1. (slav.) respirer, prendre haleine, athmen, Athem hohlen, Luft schöpfen; 2. souffler, faire du vent, wehen, blasen, море, вѣтру велію дыхающу, воздвизашеся, (B) & la mer s'éleva par un grand vent qui soufflоit, und das Meer erhub sich von einem großen Winde, (der wehete), дхнетъ духъ его и потекутъ воды, (B) il fait souffler son vent, et les eaux s'écoulent, er

läßt seinen Wind wehen, so thauets auf, (und die Wasser fließen).

Дыхать яростїю, (slav.) respirer menaces, vor Wuth schnauben, Савлъ еще дыхая прещенїемъ и убїйствомъ на ученики Господни, (B) or Saul ne respirant encore que menaces & carnage contre les disciples du Seigneur, Saulus aber schnaubete noch mit Drohen und Morden wider die Jünger des Herrn.

Дыхлёдъ, да, m. qui a l'haleine courte, la respiration difficile, qui a la poitrine oppressée, un asthmatique, ein engbrüstiger, der Athmen hat.

Дыханїе, нїя, n. l'action de respirer, das Athemhohlen, das Athmen.

Дышельный, ная, ное, adj. de timon, zur Deichsel gehörig.

Дышло, ла, n. le timon, die Wagendeichsel, Deichsel. Дышлецо, ца, n. un petit timon, eine kleine Deichsel, ein Deichselchen.

Дышу, дышешь & шишь, дохнулъ, дохну, хнуть, дышать, v. n. respirer, prendre haleine, Athem hohlen, Athem, Luft schöpfen, тяжело дышать, respirer difficilement, avoir la respiration difficile, schwer Athem hohlen, чуть живъ, едва дышетъ, il vit à peine, il est presque mort, à peine respire-t-il, kaum daß er lebt, er ist halb todt, kaum daß er noch athmet; 2. souffler, faire du vent, wehen, blasen. Дышать огнемъ ярости на кого, être transporté de colère contre qn., aufs äußerste aufgebracht gegen einen seyn, Feuer und Flamme speyen.

Дышущїй, щая, щее, adj. respirant, soufflant, athmend, hauchend, wehend, blasend.

Дьяволъ, ла, ou Дїаволъ, ла, m. le diable, démon, der Teufel, Satanas.

Дьявольскїй ou Дїавольскїй, кая, кое, adj. diabolique, teuflisch, возникнуть отъ дїавольскїя сѣти, (B) afin qu'ils se réveillent pour sortir des pièges du démon, und wieder nüchtern würden aus des Teufels Stricken.

Дьяконица, цы, f. la femme du Diacre, die Frau des Diakonus. Дьяконицынъ, на, но, adj. de la femme du Diacre, der Frau des Diakonus gehörig.

Дьякъ, ка, m. autrefois: un Secrétaire, eine ehemalige Benennung eines Secretärs. Думной дьякъ, le premier Secrétaire, der Obersecretär.

Дьякъ, ка, m. qui préside au chant, der Vorsänger.

Дьячей & Дьячїй, чья, чье, adj. de Secrétaire, von dem Secretär, указъ за Дьячьею рукою, une ordonnance signée par le Secrétaire, ein von dem Secretär unterschriebener Befehl.

Дьячёкъ, чка, m. troisième officier d'église, qui chante, lit & fait d'autres charges pendant le service, le chantre d'office, die dritte geistliche Person bey einer Kirche, welche während des Gottesdienstes vorsingt, liest und andere kirchliche Handlungen verrichtet, der Djätschok.

Дьячиха, хи, f. la femme d'un diaitchok, die Frau eines Djätschok. Дьячихинъ на, но, adj. de la femme d'un diaitchok, der Frau eines Djätschok gehörig.

Дьячковъ, ва, во, adj. du diaitchok, appartenant au diaitchok, dem Djätschok gehörig.

Дьячковскїй, кая, кое, adj. de diaitchok, von dem Djätschok, дьячковское мѣсто, la charge d'un diaitchok, die Stelle eines Djätschok.

Дѣва, вы, f. (slav.) la vierge, (se dit surtout de la Ste. Vierge) die Jungfrau, (wird vorzüglich von der h. Jungfrau gesagt) Пресвятая Дѣво, услыши гласъ непотребнаго раба твоего (молит. Пресв. Бого. изъ утрен.) écoute Ste. Vierge la prière de ton serviteur indigne, erhöre, heilige Jungfrau, das Gebeth deines unwürdigen Knechtes, еда забудетъ невѣста красоту свою, и дѣва мониста персїй своихъ? (B) l'épouse oubliera-t'elle ses atours, (sa beauté), la vierge son ornement (de ses doigts)? vergisset doch eine Braut ihres Schleyers (ihrer Schönheit) nicht, noch eine Jungfrau ihres Schmuckes (ihrer Finger). Знакъ дѣвы, dans l'Astron. le signe, la constellation de la vierge, (in der Astron.) das Zeichen der Jungfrau.

Дѣваю, ешь, дѣлъ, дѣну, вать, дѣть, v. a. mettre dans un endroit, fourrer, hinthun, hinlegen, куда вы дѣвали мою книгу? où avez vous laissé mon livre? wo haben sie mein Buch hingelegt? я не знаю, куда дѣвать шляпу свою, je ne sais où mettre mon chapeau, ich weiß nicht, wo ich meinen Hut hinlegen soll; куда онъ дѣваетъ по столько денегъ? où laisse-t-il tout cet argent? à quoi emploie-t-il tant d'argent? wo läßt er all das Geld? вдова не знаетъ, куда дѣвать своего сына, cette veuve ne sait que faire de son fils, ne sait à quoi elle doit employer son fils, die Wittwe weiß nicht, was sie mit ihrem Sohne anfangen soll, wo sie ihn hinthun soll.

Дѣваюсь, ешься, дѣлся, дѣнусь, ваться, дѣться, v. r. se fourrer, se mettre, se tourner, devenir, hinkommen, werden, sich hinwenden, куда дѣвался братъ мой? qu'est devenu mon frère? wo ist mein Bruder hingerathen? was ist aus meinem Bruder geworden? гдѣ дѣвалась книга? qu'est devenu mon livre? wo ist mein Buch versteckt? не знаю, куда дѣваться, je ne sais où tourner, je ne sais où aller, où donner la tête, ich weiß nicht, wo ich hin soll, wo ich mich lassen soll, куда дѣться, надобно терпѣть, où aller? que faire? qu'est-ce qu'il me reste à faire? il faut de la patience, was ist zu machen? wo soll ich hin? man muß Geduld haben.

Дѣверь, см. Деверь.

Дѣвица, цы, f. une jeune fille, une vierge, une demoiselle, ein junges Mädchen, eine Jungfer, Demoiselle; не умре дѣвица, но спитъ, (B) la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort, das Mägdlein ist nicht todt, sondern es schläft, честная, благоразумная дѣвица, une demoiselle honnête, sage, ein ehrliches, vernünftiges Mädchen, eine ehrliche, vernünftige Jungfer; 2. une demoiselle noble, ein Fräulein.

Дѣвическїй, кая, кое, Дѣвичей ou Дѣвичїй, чья, чье, Дѣвичъ, ча, че, adj. de fille, virginal, der Jungfer, dem Fräulein gehörig, jungfräulich, дѣвичьи комнаты, les chambres des demoiselles, die Demoisellen-Fräulein-Zimmer, дѣвическая красота, la beauté d'une demoiselle, die jungfräuliche Schönheit, дѣвическое цѣломудрїе,

мудріе, la chasteté virginale, die jungfräuliche Keuschheit, дѣвичій монастырь, le couvent de filles, das Nonnenkloster.

Дѣвичья, чьей, f. la chambre des filles, des servantes, das Mädchenzimmer.

Дѣвичество, ства, n. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand, быть въ дѣвичествѣ, ne pas être mariée, être fille, unverheurathet, Jungfer seyn.

Дѣвишникъ, ка, m. la veille des noces, der Abend vor der Hochzeit, der Polterabend.

Дѣвка, вки, f. 1. une fille, une demoiselle, eine Jungfer, ein Mädchen, добрая дѣвка, une bonne fille, ein gutes Mädchen, веселая дѣвка, une fille gaie, ein lustiges Mädchen; 2. une fille, servante, eine Magd, das Dienstmädchen, горничная дѣвка, une fille de chambre, ein Stubenmädchen, прилѣжная дѣвка, une servante diligente, eine fleißige Magd. Въ дѣвкахъ, étant fille, als Mädchen.

Дѣвочка, чки, Дѣвушка, шки, Дѣвчонка, ки, f dim. une petite fille, ein kleines Mädchen, une fille, ein Mädchen.

Дѣвственникъ, ка, m. un homme chaste, un puceau, ein keuscher Mensch, ein keuscher Junggesell.

Дѣвственница, цы, f. une fille chaste, une vierge, ein keusches Mädchen, eine reine Jungfer, зане дѣвственницы суть; сіи послѣдуютъ агнцу, (B) car ils sont vierges; ce sont ceux qui suivent l'agneau, denn sie sind Jungfrauen und folgen dem Lamme nach.

Дѣвственный, ная, ное, adj. 1. virginal, pur, jungfräulich, да изберутъ отроковицъ дѣвственныхъ, доброзрачныхъ, (B) qu'on cherche au Roi de jeunes filles, vierges, & belles à voir, man suche dem Könige junge schöne Jungfrauen; 2. de fille, von der Jungfrau.

Дѣвство, ства, n. 1. la virginité, l'état de fille, der jungfräuliche Stand; 2. la chasteté, pureté, die Jungferschaft, растлѣніе дѣвства, la défloration, die Beraubung der Jungferschaft, сохранить дѣвство, garder sa virginité, seine Jungferschaft erhalten.

Дѣвствую, еши, вовати, v. n. (slav.) demeurer fille, ne pas se marier, im Jungfernstande bleiben, sich nicht verheurathen.

Дѣвуля, ли, m. (m. v.) un homme efféminé, ein weibischer Mensch.

Дѣвчина, ны, f. une fille, (principalement dans les chansons), ein Mädchen, eine Dirne (vorzüglich in den Liedern).

Дѣвчища, щи, f. une grosse fille, une fille de vilaine taille, ein ungestaltetes, unförmliches Mädchen.

Дѣдина, ны, f. (m. v.) une terre qui nous est tombée en héritage après la mort d'un grand' père, ein nach dem Tode eines Großvaters zugefallenes Gut, ein großväterliches Erbe.

Дѣдичный, ная, ное, Дѣдовскій, кая, кое, adj. hérité du grand' père, vom Grosvater ererbt, дѣдовскія помѣстья, des terres héritées du grand' père, vom Großvater ererbte Güter.

Дѣдичъ, ча, m. celui qui a hérité du grand'père, der vom Großvater geerbt hat, der großväterliche Erbe.

Дѣдовство, Дѣдство, ства, n. le règne du grand' père, die Regierung des Großvaters.

Дѣдовщина, ны, f un héritage du grand' père, ein von dem Großvater ererbtes Vermögen, das großväterliche Erbe.

Дѣдовъ, ва, во, adj. appartenant au grand' père, dem Großvater gehörig.

Дѣдушка, шки, m. 1. le grand' père, der Großvater; 2. дѣдушка домовой, le lutin, l'esprit follet, der Kobolt, Poltergeist.

Дѣдушкинъ, на, но, adj. см. Дѣдовъ.

Дѣдъ, да, m. le grand' père, der Großvater, онъ мнѣ дѣдъ, il est mon grand' père, er ist mein Großvater.

Дѣды, довъ, pl. les ancêtres, die Vorfahren, Voraltern.

Дѣемый, мая, мое, adj. fait, effectué, gemacht, bewirkt.

Дѣеписаніе, нія, n. l'Histoire, die Geschichte.

Дѣеписатель, ля, m. l'historien, der Geschichtschreiber, Historiker.

Дѣеписательный, ная, ное, adj. historique, historisch, дѣеписательный слогъ, le style historique, de l'histoire, der historische Styl.

Дѣжа, жи, f. (m. v.) un tonneau, ein Faß.

Дѣи, евъ, pl. les faits, die Thaten, Begebenheiten.

Дѣйственный, ная, ное, Дѣйственъ, на, но, adj (slav.) efficace, fort, wirksam, kräftig, живо слово Божіе и дѣйственно, (B) car la parole de Dieu est vivante & efficace, das Wort Gottes ist lebendig und kräftig.

Дѣйствительно, adv. en effet, vraiment, assurément, wirklich, in der That, онъ дѣйствительно у васъ былъ, il a été vraiment chez vous, er ist in der That bey ihnen gewesen, сіе дѣйствительно сбудется, cela arrivera en effet, das wird in der That, gewiß eintreffen, geschehen, письмо сіе дѣйствительно руки его, cette lettre est vraiment, certainement de sa main, dieser Brief ist in der That von ihm.

Дѣйствительность, сти, f. 1. la réalité, die Wirklichkeit; 2. la vérité, die Wahrheit.

Дѣйствительный, ная, ное, Дѣйствителенъ, льна, льно, adj. réel, vrai, actuel, effectif, wirklich, пересказываю не выдуманныя, но дѣйствительныя его слова, je ne vous dis rien de mon invention, ce sont ses propres paroles, que je répète & telles qu'il les a dites, ich sage ihnen keine erdichtete Worte, sondern seine eigenen Worte, дѣйствительное извѣстіе еще не извѣстно, la vraie relation n'est pas encore connue, die wirkliche Nachricht ist noch nicht bekannt; Дѣйствительной Статской Совѣтникъ, un Conseiller d'Etat actuel, ein wirklicher Staatsrath, дѣйствительный платежъ, un payement effectif, eine wirkliche Bezahlung. Дѣйствительная служба, un service actuel, ein wirklicher Dienst, никогда не бывалъ въ отпуску, но всегда въ дѣйствительной службѣ находился, il n'a jamais eu de congé, mais il a toujours été au service, er hat nie Urlaub gehabt, sondern ist immer in wirklichen Diensten gewesen. Дѣйствительно

 тель-

тельный глаголъ, un verbe actif, ein thätiges Zeitwort, ein Activum.

Дѣйствїе, ствїя, Дѣйство, ства, n. 1. l'effet, l'influence, l'action, die Wirkung, das Werk, дѣйствїе солнца на произрастенія, l'effet du soleil sur les plantes, die Wirkung der Sonne auf die Pflanzen, дѣйствїе ou дѣйство пружины, l'effet du ressort, die Wirkung, das Werk der Feder, дѣйствїе любви, l'effet de l'amour, die Wirkung der Liebe, дѣйствїе лѣкарства, l'effet d'une médecine, die Wirkung der Arzeney; 2. une oeuvre, ein Werk, дѣйствїя человѣческія, les oeuvres, ouvrages des hommes, die Werke der Menschen; 3. l'action, die Action, нѣкоторы корабли не могли быть съ прочими въ дѣйствїи, quelques vaisseaux ne pouvoient pas entrer en action avec les autres, einige Schiffe konnten mit den übrigen nicht in Action kommen; 4. un acte de Comédie, eine Handlung, ein Aufzug in einem Schauspiele, Трагедїя въ пяти дѣйствїяхъ, une tragédie en cinq actes, eine Tragödie von fünf [illegible].

Дѣйствованїе, нїя, n. 1. l'opération, l'activité, l'effet, die Wirkung, Verrichtung, 2. l'action de jouer un rôle, die Vorstellung einer [illegible].

Дѣйствователь, ля, m. 1. qui agit, qui exécute, der bewirkt, der Arbeiter; 2. celui qui joue un rôle, un acteur, der agirt, der eine Rolle spielt, ein Actor.

Дѣйствующий, мая, мое, adj. (slav.) agissant, qui agit, qui exécute, der wirket, wirkend.

[illegible] (B) comme [illegible] laquelle aussi agit avec [illegible] en vous qui croyez, als Gottes Wort, welches auch wirket in euch, die ihr glaubet.

Дѣйствую, [illegible], [illegible]ствовать, v. a. opérer, agir, [illegible], thätig seyn, arbeiten, verrichten, [illegible] (B) [illegible] il n'y a qu'un même Dieu, qui opere toutes choses en tous, aber es ist ein Gott, der da wirket alles in allem, Богъ есть дѣйствуяй въ васъ, (B) car c'est Dieu qui produit en vous avec efficace le vouloir, denn Gott ists, der in euch wirket, онъ болѣе всѣхъ дѣйствовалъ въ его избранїи, il a travaillé, il a agi plus que tous les autres à le faire élire, er hat mehr als alle bey seiner Wahl gearbeitet, въ немъ не столько дѣйствуетъ усердїе, сколько корысть, le zèle ne fait pas autant d'effet sur lui, que la cupidité, ce n'est pas autant le zéle que l'avidité qui le fait agir, das ist nicht so wohl der Eifer, als die Gewinnsucht, die auf ihn wirkt, краснорѣчїе его много дѣйствуетъ надъ сердцами слушателей, son éloquence fait un grand effet sur les coeurs de ses auditeurs, seine Beredsamkeit wirket sehr auf die Herzen der Zuhörer, машина ослабла, не дѣйствуетъ, la machine s'est relâchée, elle n'opère plus, elle ne travaille plus, die Maschine ist erschlafft, sie gehet nicht mehr; 2. combattre, fechten, обѣ стороны сильно дѣйствовали другъ противъ друга, les deux parties ont fortement agi l'une contre l'autre, ont bien combattu, beyde Partheyen haben gut gegen einander gefochten; 3. représenter, jouer un rôle, spielen, agiren, vorstellen, онъ отмѣнно хорошо скупаго дѣйствовалъ, il a très bien joué l'avare, er hat den Geizigen außerordentlich gut vorgestellt, gespielt.

Дѣйствующїй, щая, щее, part qui agit, qui fait, der wirket, дѣйствующїя лица, les acteurs & les actrices, les personnages d'une pièce, handelnde Personen.

Дѣланїе, нїя, n. l'action, l'ouvrage, le travail, das Thun, Machen, die Arbeit, вѣсте, яко отъ сего дѣланїя довольство житїю нашему есть, (B) vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage, ihr wisset, daß wir großen Zugang von diesem Handel haben, дѣланїе добра, l'action de faire le bien, die Ausübung des Guten.

Дѣланный, ная, ное, adj. fait, gemacht, gethan.

Дѣлателище, ща, n (slav.) 1. la cause, la raison, die Ursache, der Grund; 2 un spectacle, une comédie, ein Schauspiel, eine Comödie.

Дѣлатель, ля, m. celui qui fait, le faiseur, l'ouvrier, le travailleur, der Arbeiter, достоинъ дѣлатель мзды своея, (B) l'ouvrier est digne de son salaire, ein Arbeiter ist seines Lohnes werth; труждающемуся дѣлателю прежде подобаетъ отъ плода вкусити; (B) il faut que le laboureur travaille premièrement et ensuite il recueille les fruits, (*goûte le premier des fruits*); es soll aber der Ackermann, der den Acker bauet, der Früchte am ersten genießen.

Дѣлательница, цы, f. l'ouvrière, die Arbeiterinn.

Дѣлательный, ная, ное, Дѣлателенъ, льна, льно, adj. actif, thätig, arbeitsam.

Дѣлаю, ешь, сдѣлалъ, (здѣлалъ), сдѣлаю, (здѣлаю), лать, дѣлывать, сдѣлать, (здѣлать), v. a. faire, composer, travailler, opérer, effectuer, commettre, machen, thun, verfertigen, arbeiten, ins Werk richten, begehen, дѣлать стулья, столы, faire des chaises, des tables, Stühle, Tische machen, дѣлать стихи, faire, composer des vers, Verse machen, дѣлать доброе дѣло, faire une bonne action, eine gute Handlung thun, дѣлать кому милость, faire une grace à qn., einem eine Gunst erzeigen, онъ великїя сдѣлалъ ошибки, il a commis, fait de grandes fautes, er hat große Fehler begangen; онъ весь день ничего не дѣлалъ, il n'a rien fait de toute la journée, er hat den ganzen Tag nichts gemacht; это дѣлаетъ ему честь, cela lui fait honneur, das macht ihm Ehre, дѣлать шумъ, faire du bruit, Lärm machen; я не знаю, что мнѣ съ нимъ дѣлать, je ne sais que faire de lui, avec lui, ich weiß nicht, was ich mit ihm machen soll. Дѣлать кому угрозы, menacer qn., einem drohen; дѣлать кому подарки, faire des cadeaux à qn., einem Geschenke machen, дѣлать конецъ, faire une fin, finir, ein Ende machen, endigen, дѣлать кого дуракомъ, rendre dupe qn., se jouer de qn., einen zum Narren machen, дѣлать кого наслѣдникомъ, faire qn. son héritier, einen zum Erben machen, дѣлать описанїе, faire une description, eine [illegible].

Дѣлаюсь, ешься, сдѣлался, (здѣлался), сдѣлаюсь, (здѣлаюсь, дѣлаться, дѣлываться, сдѣлаться, (здѣлаться), v. a. être fait, travaillé, gemacht, gethan, verfertiget werden, изъ молока дѣлается масло, on fait le beurre avec du lait, man macht Butter aus Milch, изъ дерева дѣлаются разныя вещи, on fait différentes choſes avec du bois, man macht allerley Sachen aus Holz; 2 ſe faire, ſe paſſer, arriver, geſchehen, vorgehen, ſich ereignen, ſich zutragen, что у васъ дѣлается дома? que fait-on chez vous? was macht man bey ihnen zu Hauſe? Богъ знаетъ, что тамъ дѣлается, Dieu ſait ce qu'il s'y fait, Gott weiß, was da vorgehet; 3. comme v. r. devenir, werden, дѣлаться скупымъ, devenir avare, geitzig werden, онъ отъ самой бездѣлицы дѣлается сердитымъ, il ſe fâche pour une bagatelle, la moindre bagatelle le fâche, er wird über eine Kleinigkeit aufgebracht; 4. s'arranger avec qn, ſich mit einem abfinden, какъ хочешь, съ нимъ дѣлайся, arrangez vous avec lui comme vous voudrez, finde dich mit ihm ab, wie du willſt.

Дѣлёжный, ная, ное, adj. reçu par le partage, durch die Theilung erhalten.

Дѣлёжъ, жà, m. le partage, la partition, die Theilung, Abtheilung, онъ въ дѣлежѣ обиженъ, on lui a fait tort au partage, er iſt in der Theilung zu kurz gekommen, man hat ihm bey der Theilung Unrecht gethan, дѣлежъ сдѣланъ неисправно, on a fait injuſtement le partage, man hat die Theilung ungerecht gemacht, man iſt mit der Theilung nicht richtig zu Werke gegangen.

Дѣленіе, нія, n. la diviſion, le partage, die Theilung, дѣленіе добычи, le partage du butin, die Theilung der Beute, дѣленіе имѣнія, le partage du bien, die Theilung des Vermögens; 2. (en T. d'Arithmét.) la diviſion, (in der Arithmet.) die Diviſion; дѣлать дѣленіе, faire diviſion, dividiren, дѣленіе дробей, la diviſion en fractions, die Diviſion mit Brüchen.

Дѣлённый, ная, ное, adj. partagé, diviſé, getheilt, abgetheilt.

Дѣлецъ, льцà, m. 1. qui s'entend aux affaires du barreau, der ſich auf die Gerichtshändel verſtehet, ein guter Advokat; 2. autrefois: un criminel, ehemals: ein Verbrecher.

Дѣлимое число, (en T. d'Arithmét.) le dividende, (in der Arithmet.) das Dividendum, die zu theilende Zahl.

Дѣлимость, сти, f. la diviſibilité, die Theilbarkeit.

Дѣлимый, мая, мое, adj. diviſible, theilbar.

Дѣлитель, ля, m. 1. celui qui partage, der Theiler, кто мя постави судіею, или дѣлителя надъ вами? (B) qui eſt-ce qui m'a établi ſur vous pour être votre juge, & pour faire votre partage? wer hat mich zum Richter, oder Erbſchichter über euch geſetzt? 2. (en T. d'Arithmét.) le diviſeur, (in der Arithmet.) der Theiler.

Дѣлительный, ная, ное, adj. ſervant à diviſer, zum Theilen dienend.

Дѣло, ла, n. 1. le travail, une affaire, un ouvrage, ein Geſchäfte, eine Angelegenheit, eine Verrichtung, eine Arbeit, пріятное дѣло, un travail, un ouvrage agréable, eine angenehme Arbeit, ему недосугъ, у него очень много дѣла, il n'a pas de tems, il a beaucoup d'affaires, er hat keine Zeit, er hat viel zu thun, сидѣть за дѣломъ, être au travail, bey der Arbeit ſitzen, приступить къ дѣлу, aller au fait, zum Werke ſchreiten, приняться за дѣло, ſe mettre à l'ouvrage, à travailler, an die Arbeit gehen; 2. une action, une oeuvre, die That, eine Handlung, ein Werk, доброе дѣло, une bonne action, une bonne oeuvre, eine gute Handlung, ein gutes Werk, глупое дѣло, une ſottiſe, une action ſotte, eine dumme Handlung, иже воздастъ по дѣломъ его, (B) qui rendra à chacun ſelon ſes oeuvres, der einem jeglichen geben wird nach ſeinen Werken; 3. le procès, der Proceß, eine Klagſache, спорное дѣло, une affaire douteuſe, eine ſtreitige Sache, уголовное дѣло, une affaire criminelle, eine Criminal-Sache; ходить а дѣломъ, pourſuivre un procès, plaider, einen Proceß treiben, перенести дѣло изъ одного Суда въ другой, faire l'appellation, appelliren; 4. le beſoin, die Nothwendigkeit, какое тебѣ до него дѣло? quel beſoin avez vous de lui? quelle affaire avez vous avec lui? wozu haben ſie ſeiner nöthig? мнѣ въ этомъ нѣтъ никакого дѣла, cela ne me regarde aucunement, je n'en ai que faire, das gehet mich ganz und gar nichts an; 5. l'état, der Zuſtand, ихъ дѣло богатое, а наше дѣло бѣдное, ils ſont riches, & nous ſommes pauvres, ſie ſind reich und wir ſind arm; 6. l'exécution, die Ausführung, многіе на сіе отзовутся, что таковый родъ воспитанія не такъ удобенъ дѣломъ, какъ словомъ представляется, (Платон. Пропов. XVII. 167.) beaucoup de perſonnes repliqueront, que cette eſpèce d'éducation ne ſera pas auſſi facile dans l'exécution, qu'elle le paroît à la deſcription, auſſi facile à exécuter qu'à décrire, viele werden einwenden, daß dieſe Art von Erziehung nicht ſo leicht in der Ausführung ſeyn möchte, als ſie den Worten nach ſcheint. То и дѣло, en parlant d'un homme qui fait ſouvent la même choſe, ſagt man von einem Menſchen, der oft einerley thut, онъ то и дѣло бѣгаетъ, il ne fait que courir, er läuft beſtändig. За дѣло, по дѣломъ, avec raiſon, à juſte titre, mit Recht, nicht ohne Urſache, его наказали по дѣломъ, on l'a puni avec raiſon, on ne l'a pas puni injuſtement, ſans ſujet, er iſt mit Recht beſtraft worden. Говорить дѣло, parler ſérieuſement, parler d'affaire, ernſthaft, von Geſchäften reden, ты говори ему дѣло, а онъ смѣется, vous lui parlez des choſes importantes, ſérieuſes & il rit, ſie reden mit ihm von ernſthaften Sachen und er lacht, ты все не дѣло говоришь, и слушать не хочется, vous parlez toujours d'autre choſe & vous ne voulez pas entendre, ſie reden ſtets von andern Dingen und wollen nicht hören. Въ самомъ дѣлѣ, en vérité, vraiment, en effet, in der That, wirklich, онъ и въ самомъ дѣлѣ подумалъ, что я разсердился, il a cru en effet que je me fâchois, er glaubt in der That, daß ich böſe geworden bin.

Дѣловецъ, вца, m. un homme industrieux, ein fähiger Mensch, ein zu allerley Arbeiten geschickter Mensch.

Дѣловый, вая, вое, adj. qui s'entend aux affaires du barreau, qui s'entend aux procès, der sich gut auf Gerichtssachen verstehet, онъ человѣкъ дѣловый, c'est un bon avocat, er ist ein guter Advocat. Дѣловые люди, des ouvriers, manoeuvres, Arbeiter, Tagelöhner.

Дѣлопроизводство, ства, n. l'action de poursuivre un procès, die Betreibung eines Processes.

Дѣлосказатель, ля, m. (slav.) un délateur, ein Angeber.

Дѣльно, adv. justement, raisonnablement, vernünftig, wahr, онъ дѣльно тебѣ говоритъ, il te parle raison, er sagt dir die Wahrheit; дѣльно вамъ, vous l'avez mérité, es ist ihnen recht geschehen.

Дѣльный, ная, ное, adj. 1. ouvrier, destiné au travail, zum Arbeiten bestimmt, врата, яже во дворѣ внутреннѣмъ зрящая на востокъ, да будутъ затворена на шесть дней дѣльныхъ, (B) la porte du parvis intérieur, laquelle regarde l'orient, sera fermée les six jours ouvriers, das Thor am innern Vorhofe gegen Morgen soll die sechs Werktage zugeschlossen seyn; 2. raisonnable, solide, gegründet, vernünftig, gründlich, онъ говоритъ все дѣльное, tout ce qu'il dit est solide, est sensé, alles was er sagt, ist gründlich; 3. bon à l'oeuvre, gut zum Verarbeiten, дѣльный лѣсъ, du bois bon à mettre en oeuvre, gutes Holz.

Дѣльцо, ца, n. une petite affaire, un petit travail, eine kleine Arbeit, ein kleines Geschäft.

Дѣлю, лишь, лилъ, лить, v. a. partager, diviser, distribuer, theilen, zertheilen, austheilen, якоже веселятся дѣлящїи корысти, (B) comme on s'égaie quand on partage le butin, wie man fröhlich ist, wenn man Beute austheilt, дѣлить деньги, partager de l'argent, Geld theilen, дѣлить съ кѣмъ печаль, partager le chagrin de qn., jemandes Kummer theilen; 2. diviser, dividiren, ежели восемъ на четыре дѣлить, частное число будетъ два, si l'on divise huit par quatre, le quotient sera deux, huit divisé par quatre donne deux pour quotient, wenn man achte in viere theilet, so wird zwey der Quotient seyn.

Дѣлюсь, лишься, литься, v. r. 1. se partager, faire le partage de qch., sich theilen, дѣлиться съ братьями и съ сестрами, se partager avec ses frères & soeurs, sich mit seinen Schwestern und Brüdern theilen; 2. comme v. p. être partagé, divisé, getheilt werden.

Дѣтель, и, l'oeuvre, la tentation, die Wirkung, и всю сатанину дѣтель отжени отъ мене, (Молит. 4. на сонъ грядущ.) et préserve moi de toutes les, éloigne de moi les suggestions du diable, und entferne von mir alle Werke des Teufels.

Дѣтельный, ная, ное, adj. actif, arbeitsam.

Дѣтёнышъ, ша, m. Дѣтёнышекъ, шка, m. 1. un enfant du commun, ein gemeines Kind; 2. une jeune bête, un jeune oiseau, ein junges Thier, ein junger Vogel, нашелъ гнѣздо волчье, птичье съ дѣтенышками, j'ai trouvé une portée de louveteaux, un nid d'oiseaux avec de petits, ich habe ein Nest mit jungen Wölfen, mit jungen Vögeln gefunden.

Дѣти, тей, pl. Дѣтки, токъ, Дѣтушки, шекъ, Дѣточки, чекъ, dim 1. les enfans, die Kinder, de petits enfans, kleine Kinder, у него много дѣтей, il a beaucoup d'enfans, er hat viele Kinder, у него дѣти избалованы, ses enfans sont gâtés, seine Kinder sind verdorben; дать дѣтямъ доброе воспитанїе, donner une bonne éducation a ses enfans, seinen Kindern eine gute Erziehung geben; 2. дѣти! пойдемъ или побѣдимъ, или умремъ вкупѣ, allons, mes enfans! il faut vaincre on mourir ensemble, wohlan Kinder! laßt uns entweder siegen, oder zusammen sterben.

Дѣтина, ны, f. Дѣтинка, ки, dim. un jeune homme, un jeune garçon, ein junger Mensch, ein junger Bursche, дѣтина собою видной, un joli garçon, ein ansehnlicher Bursche.

Дѣтище, ща, Дѣтищъ, ща, m. un garçon, ein Knabe, видѣ иноплеменникъ Давида, и обезчествова его, зане той дѣтищъ бѣ, (B) et le Philistin regarda et vit David, et le méprisa, car ce n'étoit qu'un jeune garçon, da nun der Philister sahe und schauete David an, verachtete er ihn, denn er war ein Knabe.

Дѣтоводитель, ля, m. le précepteur, le gouverneur, der Lehrer, Hofmeister.

Дѣтоводительница, цы, f. la préceptrice, die Gouvernante, Lehrerinn.

Дѣтоводительство, & Дѣтоводство, ства, n. la profession d'enseigner, l'inspection des enfans, die Aufsicht bey Kindern.

Дѣтоводительствую, Дѣтоводствую, ешь, ствовать, v. n. élever, enseigner des enfans, Kinder unterrichten, erziehen.

Дѣтолюбїе, бїя, n. l'amour pour les enfans, die Liebe zu den Kindern.

Дѣтородный, ная, ное, adj. génital, zum Kinderzeugen gehörig, дѣтородные члены, les parties génitales, naturelles, honteuses, die Schamtheile, Zeugungsglieder, Geburtsglieder, дѣтородный членъ, le membre viril, das männliche Glied.

Дѣторожденїе, нїя, n. la génération, procréation, die Zeugung, Fortpflanzung.

Дѣтская, кой, f. la chambre des enfans, das Kinderzimmer.

Дѣтски ou по дѣтски, adv. comme un enfant, en enfant, d'une manière puérile, kindisch, kindischer Weise.

Дѣтскїй, кая, кое, adj. d'enfant, enfantin, kindisch, дѣтское платье, un habit d'enfant, ein Kinderkleid, дѣтскїя игрушки, des joujoux, jouets, Spielwerk, дѣтскїя книги, des livres pour les enfans, Bücher für Kinder, Kinderbücher, дѣтскїя лѣта, les années de l'enfant, l'enfance, die Kinderjahre, дѣтской возрастъ, l'enfance, die Kindheit, дѣтской надзиратель, un gouverneur d'enfans, ein Kinderaufseher.

Дѣтство, ства, n. l'enfance, die Kindheit, выйти изъ дѣтства, sortir de l'enfance, die Kinderschuhe vertreten, съ самаго дѣтства, dès son enfance, de sa plus tendre jeunesse, von Kindheit an.

Дѣть-

Дѣтскій au Дѣтскъ, каго, m. autrefois: un homme qui assistoit à la torture, et qui veilloit à l'exécution des loix et des sentences données. Outre cela ils avoient aussi d'autres emplois et servoient d'Aides de camp ou d'ordonnances auprès des Princes ou Boyars, ehemals; eine Person die bey der Tortur gegenwärtig war und auf die Vollziehung der Gesetze und Urtheil Acht hatte. Außerdem aber verrichteten sie auch andere Geschäfte und wurden von den Fürsten und Bojaren als Adjutanten oder Ordonanzen gebraucht. (Пра. Рус. стр. 79).

Дѣю, еши, дѣяхъ, яти, v. a. (slav) 1. faire, opérer, thun, machen, что дѣете, отрѣшающе жребя? (B) pourquoi détachez vous cet ânon? was machet ihr, daß ihr das Füllen ablöset? 2 traiter, behandeln, sich betragen, человѣколюбие Юлій Павлови дѣя, (B) et Jule traitant humainement Paul, und Julius stellte sich freundlich gegen Paulum.

Дѣяти молитву, (slav) prier Dieu, bethen, се бо молитву дѣетъ, (B) car voilà il prie, denn siehe, er bethet. Дѣяти куплю, (slav.) faire le commerce, handeln, куплю дѣйте, дондеже пріиду, (B) faites les valoir jusqu'à ce que je vienne, handelt, bis daß ich wiederkomme.

Дѣюсь, ешися, дѣяхся, ятися, v. p. se faire, être fait, arriver, se passer, gethan, gemacht werden, geschehen, sich ereignen, сего ради силы дѣются о немъ, (B) c'est pourquoi la vertu de faire des miracles agit puissamment en lui, darum thut er solche Thaten, егда сія дѣяхуся, случися Тарсяномъ крамолу воздвигнути, (B) or pendant que ces choses se passoient, il arriva, que ceux de Tharse émurent une sédition, da dies nun so bestellt war, richteten die Tharser einen Aufruhr an, что у васъ дѣется? скажите мнѣ, dites moi ce qui se passe chez vous, ce qu'on fait chez vous, sagen sie mir, was man bey ihnen, wie es bey ihnen gehet.

Дѣяніе, нія, n. l'action, le fait, l'oeuvre, die That, Handlung, das Werk, тогда воздастъ комуждо по дѣяніемъ его, (B) et alors il rendra à chacun selon ses oeuvres, alsdenn wird er einem jeglichen vergelten nach seinen Werken, Дѣянія Апостольская, les actes des Apôtres, die Apostelgeschichte, Дѣянія ПЕТРА Великаго, les actions, les faits de Pierre le Grand, die Thaten Peters des Großen.

Дѣятель, ля, m. celui qui fait qch., qui travaille, der arbeitet.

Дѣятельность, сти, f. l'activité, die Thätigkeit, Wirksamkeit.

Дѣятельный, ная, ное, adj. 1. actif, laborieux, thätig, arbeitsam, дѣятельный человѣкъ, un homme actif, laborieux, ein thätiger, arbeitsamer Mensch; 2. practique, praktisch, дѣятельная Химія, la Chymie practique, die praktische Chemi.

Дюжесть, сти, f. la force du corps, die Stärke, Leibesstärke.

Дюжина, ны, f. Дюжинка, ки, f. une douzaine, ein Dutzend, дюжина рубашекъ, une douzaine de chemises, ein Dutzend Hemde, дюжина тарелокъ, une douzaine d'assiettes, ein Dutzend Teller, двенадцать дюжинъ, un gros, zwölf Dutzend, ein Groß.

Дюжинный, ная, ное, adj. qui se vend par douzaine, was dutzendweise verkauft wird, дюжинныя часы, des montres à la douzaine, Dutzenduhren; 2. de la douzaine, vom Dutzend, пропала дюжинная вилка, une fourchette manque à la douzaine, s'est perdue de la douzaine, es ist eine Gabel von dem Dutzend verloren gegangen.

Дюжій, жая, жее, Дюжъ, жа, же, adj. fort, robuste, stark, дюжій человѣкъ, un homme fort, ein starker Mensch, дюжая лошадь, un cheval fort, ein starkes Pferd.

Дюжо & Дюже, adv. fortement, stark.

Дюжѣю, ешь, жѣть, v. n. devenir fort, prendre de l'embonpoint, stark werden, zunehmen.

Дюймовый, вая, вое, adj. d'un pouce, einen Zoll dick, daumsbreit, daumsdick, дюймовыя доски, des planches d'un pouce de grosseur, zolldicke Breter.

Дюймъ, ма, m. un pouce, der Zoll, Daumen, каждый брусокъ шириною въ два дюйма съ половиною, chaque petite poutre a deux pouces & demi de largeur, jeder Balken hat drittehalb Zoll in die Breite.

Дягиль, ля, ou Дягильникъ, ка, m. (angelica sylvestris), la racine d'angélique, ou du Saint Esprit, l'angélique, Angelik-Wurzel, heilig Geistkraut oder Wurzel, Brustwurz, Engelwurz.

Дягиль собачій см. Омегъ.

Дяглица, цы, f. см. Сныть.

Дядинъ, на, но, Дядній, няя, нее, Дядюшкинъ, на, но, adj. d'oncle, de l'oncle, dem Oheim gehörig, дяднее имѣніе, le bien de l'oncle, das Vermögen des Oheims.

Дядька, ки, f. un domestique qui est chargé du soin d'un enfant mâle, der Kinderwärter. Дядькинъ, на, но, adj. de diaitka, dem Kinderwärter gehörig.

Дядюшка, ки, f. mot poli, qu'on donne aux oncles, aussi bien qu'aux gens plus âgés dans la vie commune, ein Höflichkeitswort, womit man nicht nur die Oheime, sondern auch im gemeinen Leben jeden ältern fremden Mann anredet.

Дядя, ди, f. l'oncle, des Vaters oder der Mutter Bruder, der Oheim, Oncle, онъ мнѣ дядя по отцѣ, il est mon oncle paternel, er ist meines Vaters Bruder, mein väterlicher Oncle.

Дятель, ля, m. (picus) le pic, der Specht. Дятель черной, см. Желна. Дятель зеленой, (picus viridis), le piverd, der Grünspecht, Grasspecht. Дятель пестрой, (picus major), le piverd bigarré, varié, der große Buntspecht. Дятель трепалой, (picus tridactylus), le pic à trois orteils, der Specht mit drey Zehen.

Дятельникъ, Дятловникъ, ка, m. (trifolium repens), le trèfle blanc des prés, der kriechende weiße holländische Wiesenklee.

Дятлина ou Дятловина, ны, f. (trifolium pratense) le trèfle commun des prés, der Wiesenklee, Klever.

E,

E, le Yehſte, la ſixième lettre de l'alphabet ruſſe qui ſe prononce au commencement d'une ſyllabe comme *yé*, au milieu comme l'E & à la fin s'il a l'accent, comme *io.* Comme nombre il marque cinq, avec l'ї, (EI) quinze, & ayant à côté la ligne doublement rayée, (≠E) cinq mille. Das Jehſt, der ſechſte Buchſtab des ruſſiſchen Alphabets, welcher zu Anfange einer Sylbe wie das deutſche Jod, in der Mitte wie ein E, und am Ende, wenn der Accent darauf ſtehet, wie io oder jo ausgeſprochen wird. Als Zahl bedeutet es fünf, mit dem I, (EI), funfzehn, und mit der neben demſelben ſtehenden und zweymahl durchſtrichenen kleinen Linie, (≠E) fünf tauſend.

Евангелистъ, ста, m. l'Evangéliſte, der Evangeliſt, четыре Евангелиста, les quatre Evangéliſtes, die vier Evangeliſten.

Евáнгелïе, лïя, n. 1. l'Evangile, la doctrine de Jéſus, das Evangelium, die Lehre Jeſu, прïиде Iисусъ въ Галилею, проповѣдая Евангелïе Царствïя Божïя, (B) Jéſus vint en Galilée, prêchant l'Evangile du Royaume de Dieu, Jeſus kam in Galiläam, und predigte das Evangelium vom Reiche Gottes; 2. l'Evangile des quatres Evangéliſtes, das Evangelium der vier Evangeliſten; 3. un paſſage de l'Evangile qu'on lit à la meſſe, l'Evangile, ein Kapitel oder Stück aus einem Evangelio, das in der Meſſe geleſen wird, das Evangelium, Евангелïе на Рождество Христово, l'Evangile de la Nativité de Jéſus Chriſt, das Evangelium von der Geburt Jeſu.

Евáнгельски, adv. évangéliquement, ſelon l'Evangile, evangeliſch, nach dem Evangelio.

Евáнгельскïй, кая, кое, adj. évangélique, d'Evangile, evangeliſch, aus dem Evangelio, Евангельская истинна, une vérité évangélique, eine evangeliſche Wahrheit, Евангельскïй богачь, le riche de l'Evangile, der Reiche im Evangelio, Евангельская притча, une parabole évangélique, ein evangeliſches Gleichniß.

Евва, вы, f. Eve, Eva.

Евнýхъ, ха, m. un eunuque, ein Verſchnittener. Евнýховъ, ва, во, adj. d'eunuque, dem Verſchnittenen gehörig.

Еврáшка, ки, f. (lepus Dauricus Pall.) le lièvre de Daurie, der dauriſche Haſe.

Еврéй, я, Еврéинъ, Еврéянинъ, на, m. un hébreu, un juif, ein Hebräer, ein Jude, хощеши ли привезу ти жену отъ Еврей? (B) irai-je appeler une femme d'entre les hébreux? ſoll ich hingehen und der hebräiſchen Weiber eine rufen? видѣ два мужа Евреанина бïющыяся, (B) et voici deux hommes hébreux ſe querelloient, und ſah zwey hebräiſche Männer ſich mit einander zanken.

Еврéйскïй, кая, кое, adj. hébreux, hebräiſch, отъ дѣтей Еврейскихъ сïе, (B) c'eſt un des enfans des hébreux, das iſt der hebräiſchen Kindlein eins, Еврейская Библïя, la Bible hébraique, die hebräiſche Bibel, онъ разумѣетъ по Еврейски, il comprend l'hébreu, er verſtehet hebräiſch.

Еврóпа, пы, f. l'Europe. Европéецъ, ца, un européen, ein Europäer. Европéйка, ки, f. une européenne, eine Europäerinn. Европéйскïй, кая, кое, adj. d'Europe, europäiſch.

Евхаристïя, рïстïи, f. (m. g.) l'Euchariſtie, das Abendmahl.

Егá, и, f. une vieille radoteuſe, ſorcière, ein altes zänkiſches Weib.

Егабáба, бы, f. une ſorcière, eine Hexe.

Егдà, adv. (ſlav.) 1. quand, lorſque, wenn, егда молитеся, глаголите: Отче нашъ, иже на небесѣхъ, (B) quand vous prierez, dites: Notre Père qui es aux cieux, wann ihr betet, ſo ſprechet: Unſer Vater, der du biſt im Himmel; 2. ne, n'eſt ce pas? nicht, iſt es nicht? егда небо и землю не азъ наполняю? (B) ne remplis-je pas moi les cieux et la terre? dit l'Eternel, bin ichs nicht, der Himmel und Erde füllet? ſpricht der Herr.

Егермéйстеръ, le veneur, der Jägermeiſter.

Егерскïй, кая, кое, adj de chaſſeur, dem Jäger eigen, егерское ружье, un fuſil de chaſſeur, eine Jägerflinte, eine Jagdflinte, Егерскïй корпусъ, le corps des chaſſeurs, das Jäger-Corps.

Егерь, ра, m. le chaſſeur, der Jäger.

Египетскïй, кая, кое, adj. d'Egypte, égyptien, ägyptiſch.

Египтъ, та, m. Egypte, Aegypten. Египтянинъ, на, m. un égyptien, ein Aegyptier, Египтянка, ки, f. une égyptienne, une femme d'Egypte, eine Aegyptierinn.

Егира, см. Эгира.

Егò, accuſ. du pron. онъ, le, ihn, я видѣлъ его, je l'ai vu, ich habe ihn geſehen.

Егожý, зишь, зить, v. n des enfans: frétiller, être pétulent, turbulent, unruhig ſeyn, Muthwillen treiben, не посидитъ смирно, все егозитъ, il ne peut pas être aſſis tranquillement, il fait toujours des mièvreries, tout lui remue, er kann nicht ſtill ſitzen, er treibt lauter Muthwillen.

Егозà, зы, c. un enfant pétulant, turbulent, ein unruhiges, muthwilliges Kind.

Еда, adv. (ſlav.) eſt-ce que? ob auch, еда может слѣпецъ слѣпца водити? (B) eſt-il poſſible qu'un aveugle puiſſe mener un aveugle? mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg weiſen? еда вси Апостоли? еда вси Пророцы? еда вси учители? еда вси силы? еда вси дарованïя имутъ исцѣленïй? tous ſont-ils Apôtres? tous ſont-ils Prophètes? tous ont-ils le don des miracles? tous ont-ils le don de guériſons? ſind ſie alle Apoſtel? ſind ſie alle Propheten? ſind ſie alle Lehrer? ſind ſie alle Wunderthäter? haben ſie alle Gaben geſund zu machen? 2. afin que ne, afin de ne, damit nicht.

Едвà, adj. à peine, tout au plus, kaum, mit Mühe, едва возмогохомъ удержать ладïю, (B)

a

à grand' peine pûmes nous être maîtres de l'esquif, da konnten wir kaum einen Kahn ergreifen, едва можно это сдѣлать, c'est à peine si l'on peut faire cela, man wird es kaum machen können, едва могу ходить, à peine puis-je marcher, kaum daß ich gehen kann.

Едва ли, il y a à douter, difficilement, schwerlich, едва ли то правда, je doute, il y a à douter que cela soit vrai, das möchte wohl schwerlich wahr seyn; едва ли сему слуху можно вѣрить, on pourra difficilement ajouter foi à ce bruit, diesem Gerüchte ist nicht leicht, ist schwerlich zu trauen.

Единакій, Единако, см. Одинакій, Одинаково.

Единачество, (slav.) см. Одиначество.

Единица, цы, f. une unité, un un, die Einheit, der Einer. Единицею, comme adv. (slav.) une fois, einmal, единицею въ лѣта три прихождаше корабли отъ Ѳарсиса къ Царю, (B) et les navires de Tarsis revenoient en trois ans une fois, die Schiffe kamen in drey Jahren einmal (von Tarsis.)

Единитная, ныя, f. (T. de Gram.) le tiret, le signe d'union, das Verbindungszeichen.

Единоборецъ, рца, m. celui qui se bat en duel, der Duellant.

Единоборный, ная, ное, adj. (slav.) se battant en duel, der sich duellirt, единоборный воинъ, un guerrier qui se bat en duel, ein Krieger, der sich mit einem andern duellirt.

Единоборственный, ная, ное, adj. (slav.) de duel, zum Zweykampfe, Duelle gehörig, единоборственный подвигъ, un duel, ein Zweykampf.

Единоборство, ства, n. (slav.) un duel, ein Zweykampf.

Единоборствую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) combattre, se battre en duel, einen Zweykampf bestehen, kämpfen.

Единобрачіе, чія, n. Единобрачность, сти, f. l'état où l'on n'a été marié qu'une fois, der Zustand, wo man nur einmal verheurathet gewesen ist.

Единобрачный, ная, ное, adj. monogame, qui n'a été qu'une fois marié, der nur einmal verheurathet gewesen ist.

Единовластитель, я, Единовластникъ, ка, m. le Monarque, der Monarch, Alleinherrscher.

Единовластіе, я, n. la Monarchie, die Monarchie, die Alleinregierung.

Единовластно, adv. en Monarque, souverainement, uneingeschränkt, monarchisch.

Единовластный, ная, ное, adj. souverain, monarchique, uneingeschränkt, monarchisch.

Единовременникъ, ка, m. un contemporain, ein Zeitgenosse. Единовременница, ы, f. une contemporaine, eine Zeitgenossinn.

Единовременный, ная, ное, adj. contemporain, der zu einer Zeit mit einem lebt oder gelebt hat, der Zeitgenoß.

Единовсельникъ, ка, m. (slav.) qui s'est établi, domicilié en même tems avec qn., der sich zu gleicher Zeit mit jemanden irgendwo nieder gelassen, ansässig gemacht hat.

Единовѣрецъ, рца, m. un homme de la même religion, ein Glaubensgenoß. Единовѣрка, ки, f. une femme de la même religion, die Glaubensgenossinn.

Единовѣрный, ная, ное, Единовѣренъ, рна, рно, adj. qui est de la même religion, von einer Religion, eine Religion bekennend.

Единогласіе, я, n. 1. l'harmonie dans la musique, die Harmonie in der Musik; 2. la monotonie, die Monotonie, Einförmigkeit, единогласіе въ пѣсняхъ наводитъ скуку, la monotonie des chansons produit de l'ennui, die Monotonie in den Liedern erweckt Langeweile; 3. fig. l'harmonie, la concorde, le concert, die Einigkeit, Harmonie, Uebereinstimmung.

Единогласно, adv. 1. harmonieusement, harmonisch; 2. d'une manière monotone, monotonisch; 3. fig. unanimement, d'accord, de concert, d'une voix, einstimmig, einhellig.

Единогласный, ная, ное, adj. 1. harmonieux, harmonisch; 2. monotone, unisone, monoton, einförmig; 3. conforme, d'accord, consonant, einstimmig, einhellig, единогласный выборъ, un choix unanime, eine einstimmige, einhellige Wahl.

Единодержавіе, вія, Единодержавство, ства, n. la Monarchie, souveraineté, die Monarchie, monarchische Regierung.

Единодержавный, ная, ное, adj. monarchique, monarchisch, souverain.

Единодержавствую, ешь, ствовать, v. n. régner souverainement, monarchisch, uneingeschränkt regieren.

Единодержецъ, жца, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrscher.

Единодушіе, я, n. l'unanimité, la concorde, l'harmonie, die Einmüthigkeit, Eintracht, Einigkeit, жить въ единодушіи, vivre en bonne harmonie, d'accord, in Einigkeit, in Eintracht leben.

Единодушно, en slav. Единодушнѣ, adv. unanimement, en harmonie, einmüthig, in Eintracht, да единодушно, едиными усты славите Бога, (B) afin que tous d'un même coeur & d'une même bouche vous glorifiez Dieu, auf daß ihr einmüthiglich, mit einem Munde, Gott lobet, яко стоите во единомъ дусѣ, и единодушнѣ сподвизающеся по вѣрѣ благовѣствованія, que vous persistez en un même esprit, combattant ensemble d'un même courage par la foi de l'Evangile, daß ihr stehet in einem Geiste und einer Seele, und samt uns kämpfet für den Glauben des Evangelii.

Единодушный, ная, ное, adj. unanime, uni, d'accord, einstimmig, einhellig, einmüthig, einig.

Единожды, adv. (slav.) une fois, einmal, и нынѣ поражу его копіемъ въ землю единожды, и не повторю ему, (B) maintenant donc que je le frappe jusqu'en terre d'un seul coup & je n'y retournerai pas une seconde fois, so will ich ihn nun mit dem Spieße stechen in die Erde einmal, daß ers nicht mehr bedarf.

Единожды на всегда, une fois pour toutes, absolument, pour une bonne fois, ein für allemal, приказъ данъ единожды на всегда, l'ordre

a été donné une fois pour toutes, der Befehl ist ein für allemal gegeben.

Единожéнство, ства, f. la monogamie, la coutume d'avoir une femme, der Gebrauch eine Frau zu haben, у Христiанъ наблюдается единоженство, les Chrétiens observent la monogamie, ne peuvent avoir qu'une femme, bey den Christen ist nur die Monogamie Sitte.

Единозвýчный, ная, ное, adj. des lettres: d'un même son, von Buchstaben: einen Laut habend.

Единозéмецъ, мца, m. un compatriote, ein Landsmann. Единозéмка, ки, f. une compatriote, eine Landsmänninn.

Единозéмство, ства, n. l'état de deux personnes qui sont compatriotes, die Landsmannschaft, мы знакомы съ нимъ только по единоземству, nous ne nous connoissons que comme patriotes, wir sind bloß als Landsleute bekannt, wir kennen uns bloß als Landsleute.

Единоимéнный & Одноимéнный, ная, ное, d'un même nom, portant le même nom, équinome, homonyme, einen Nahmen führend, gleichnahmig.

Единокрóвный, ная, ное, Единокрóвенъ, вна, вно, adj. consanguin, blutsverwandt.

Единолѣ́тный, ная, ное, adj. d'un an, âgé d'un an, jährig, einjährig.

Единомýдренно, adv. (slav.) unanimement, d'accord, einmüthig, einhellig.

Единомýдрiе, дрiя, n. l'harmonie, l'unanimité, la concorde, die Einträchtigkeit, Einhelligkeit.

Единомýдрый & Единомýдренный, ная, ное, adj. unanime, d'accord, einträchtig, einhellig.

Единомы́сленно, adv. en bonne intelligence, unanimement, eines Sinnes, einträchtig.

Единомы́сленный, ная, ное, adj. qui est d'accord, qui est du même sentiment, unanime, eines Sinnes, einträchtig.

Единомы́слiе, лiя, n. le même sentiment, die Gleichheit im Denken, in den Gedanken; la bonne intelligence, l'unanimité, die Einigkeit, Eintracht, das gute Vernehmen.

Единомы́шленiе, нiя, n. la conformité des pensées, die Gleichförmigkeit im Denken.

Единомы́шленникъ, ка, m. qui est du même sentiment, un partisan, adhérent, ein Anhänger.

Единоначáлiе, лiя, Единоначáльство, la Monarchie, souveraineté, die Monarchie.

Единоначáльникъ, ка, m. le Monarque, le Souverain, der Monarch, Alleinherrscher.

Единоначáльствую, ешь, ствовать, v. a. avoir la souveraineté, le pouvoir souverain, allein regieren, unumschränkt herrschen.

Единонрáвiе, вiя, n. la conformité du caractère, de moeurs, die Gleichheit der Sitten, des Charakters.

Единонрáвный, ная, ное, adj. conforme par les moeurs, par le caractère, von gleichen Sitten, von gleichem Charakter.

Единообразiе, зiя, n. Единообрáзность, сти, f. l'uniformité, l'égalité, die Gleichförmigkeit, Einförmigkeit.

Единообрáзно, adv. uniformément, également, gleichförmig, einförmig.

Единообрáзный, ная, ное, adj. uniforme, égal, einförmig, gleichförmig.

Единоóкiй, кая, кое, Единоóкъ, ка, ко, adj. borgne, einäugig.

Единоплемéнникъ, ка, m. Единоплемéнница, цы, f. un homme, une femme qui sort du même tige, de la même souche, eine Person, die von einem Stamme abstammt.

Единоплемéнный, Одноплемéнный, ая, ое, Единоплемéненъ, Одноплемéнень, на, но, adj. d'un même tige, von einem Stamme.

Единопоя́сникъ, ка, n. (slav.) un cavalier de troupes legères, un soldat, ein leichter Reiter, ein Soldat, и посла Господь ему единопоясники Халдейскiя и единоплеменники Сирiйскiя, (B) & l'Eternel envoya contre Jéhojakim des troupes de Chaldéens & des troupes de Syriens, und der Herr ließ auf ihn Kriegsknechte kommen, aus Chaldäa, aus Syrien.

Единорóгъ, га, m. 1. la licorne, le monocéros, das Einhorn, 2. (monodon monoceros) le narval, rhinocéros, la licorne de mer, der Narwal.

Единорóдный, ная, ное, adj. unique, einzig, eingebohren, единородный сынъ, un fils unique, ein einziger Sohn, единородная дочь, une fille unique, eine einzige Tochter.

Единосовѣ́тенъ, тна, тно, adj. qui est du même sentiment, unanime, gleichgesinnt, von einerley Meinung.

Единосовѣ́тiе, тiя, n. l'unanimité, la conformité des sentimens, die Gleichförmigkeit der Gesinnungen.

Едѝность, сти, f. l'accord, l'unité, la conformité, l'alliance, die Einigkeit, сiи суть отдѣляюще себе отъ единости вѣры, и суть тѣлесни, духа не имуще, (B) ce sont ceux qui se séparent eux mêmes, (qui se séparent de l'unité de la foi) des gens sensuels, n'ayant point d'esprit, diese sind, die da Rotten machen, (die sich absondern von der Einigkeit im Glauben) fleischliche, die da keinen Geist haben.

Единосýщiе, щiя, n. Единосýщность, сти, f. la consubstantiabilité, die Einigkeit des göttlichen Wesens.

Единосýщный, ная, ное, Единосýщенъ, щна, щно, adj. consubstantiel, eines Wesens, Троицу единосущную пѣснословимъ, (Стих. Пятьдесятн.) chantons, célébrons la Trinité consubstantielle, laßt uns die heil. Dreyeinigkeit, die von einem Wesen ist, besingen.

Единоутрóбный, ная, ное, Единоутрóбенъ, бна, бно, adj. utérin, qui est de la même mère, der von einer Mutter ist, единоутробные братья, des frères utérins, Halbbrüder, Brüder von einer Mutter.

Единохудóжникъ, ка, m. (slav.) un homme du même métier, der ein Gewerbe mit einem andern hat, за-е единохудожниками быти имъ, (B) parce qu'il étoit de même métier, weil er gleiches Handwerkes war.

Едино́щи, adv. (slav.) une fois, einmal, сташа вси, и творяху куплю внѣ Iерусалима едино́щи и дващи, (B) ceux qui vendoient passerent la nuit une fois ou deux hors de Jérusalem, da blieben die Verkäufer mit allerley Wahren über Nacht draussen vor Jerusalem, einmal oder zwey.

Еди́ною, adv. (slav.) une fois, einmal, аще возглаголю еще единою, (B) si je parle encore une seule fois, daß ich nur noch einmal rede.

Еди́нственно, adv. uniquement, seulement, bloß, einzig und allein, единственно для него сдѣлано такъ, c'est uniquement pour lui qu'on l'a fait ainsi, man hat es bloß für ihn so gemacht.

Еди́нственный, нная, нное, adj. seul, unique, einzig, единственное его упражненïе состоитъ въ обученïи юношества, sa seule occupation consiste dans l'instruction de la jeunesse, seine einzige Beschäftigung bestehet in dem Unterrichte der Jugend; единственное число, (T. de Gram., in der Gram.) le singulier, die einfache Zahl.

Еди́нство, ства, n. 1. de Dieu: l'unité, von Gott: die Einheit; 2. l'accord, la concorde, die Einigkeit, въ любви и единствѣ пребывая съ Великимъ Княземъ Юрьемъ Суздальскимъ, (Ник. Лѣт. II. 94) étant toujours en bonne intelligence avec le Grand Duc George de Susdal, und lebte stets in Einigkeit, in Eintracht mit dem Großfürsten Jurij von Susdal.

Еди́нствую, еши, еди́нствовахъ, ствовати, v. n. (slav.) vivre seul, allein wohnen, für sich leben.

Еди́ный, ная, ное, **Еди́нъ**, на, но, adj. (slav.) un, une, ein, eine, ein, тогда два будете на селѣ: единъ поемлется, а другïй оставляется, (B) alors deux hommes seront dans un champ; l'un sera pris, et l'autre laissé, denn werden zwey auf dem Felde seyn, einer wird angenommen, der andere wird verlassen werden, единъ есть Богъ, и нѣсть инъ развѣ Его, (B) il y a un seul Dieu, et il n'y en a point d'autre, denn es ist ein Gott und kein anderer außer ihm. Единъ кïйждо, или койждо, (slav.) chacun à part, l'un à l'autre, jeder besonders, einer nach dem andern, скорбяще зѣло начаша глаголати ему единъ кïйждо ихъ, еда азъ есмь, Господь? (B) et ils en furent fort attristés, et chacun d'eux commença à lui dire: Seigneur, est-ce moi? und sie wurden sehr betrübt, und sie huben an ein jeglicher unter ihnen und sagten zu ihm: Herr, bin ichs? Единъ по единому, l'un après l'autre, einer nach dem andern.

Единю̀, ни́ши, ни́ти, v. a. (slav.) unir, verbinden, vereinigen.

Единю̀сь, ни́шися, ни́тися, v. r. (slav.) s'unir, sich verbinden, sich vereinigen.

Еже, conj. (slav.) afin que, damit, кто есть вѣрный рабъ и мудрый, егоже поставитъ господинъ его надъ домомъ своимъ, еже даяти имъ пищу во время ихъ, (B) qui est donc le serviteur fidèle et prudent, que son maître a établi sur tous les serviteurs, pour leur donner la nourriture dans le tems qu'il faut, welcher ist aber nun ein treuer und kluger Knecht, den sein Herr gesetzt hat über sein Gesinde, daß er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe. Еже есть, adv. c'est à dire, das ist; или, или, Лïма Савахѳанï; еже есть, Боже мой, Боже мой, вскую мя еси оставилъ? (B) Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné? Eli, Eli, lama asabthani? das ist, mein Gott! mein Gott! warum hast du mich verlassen?

Ежа, жи, f. (dactylis glomerata), pied de poule, plante, büschelweise vertheiltes Hundsgras, rauhes Knaulgras.

Еже́ва́тъ, та, то, adj. opiniâtre, acariâtre, nicht nachgebend, eigensinnig.

Ежеви́ка, ки, f. (rubus fruticosus), la mure de ronce, de renard, mûre sauvage, die Brombeere.

Ежевре́менно, adv. de tout tems, zu jeder Zeit.

Ежевре́менный, ая, ое, adj. de tout tems, was zu jeder Zeit ist.

Ежего́дно, adv. chaque année, annuellement, jährlich.

Ежего́дный, ная, ное, adj. annuel, jährlich, ежегодные расходы, les dépenses annuelles, die jährlichen Ausgaben.

Ежедне́вно, adv. journellement, chaque jour, tous les jours, täglich, jeden Tag, alle Tage.

Ежедне́вный, ная, ное, adj. journalier, de chaque jour, täglich, ежедневныя упражненïя, die täglichen Beschäftigungen.

Еже́ли, (com. если) **Ежелибы**, ежелиже, conj. si, wenn, wofern, ежели вы не прïѣдете, то я осержусь, si vous ne venez pas, je me fâcherai, wenn sie nicht kommen, so werde ich böse, ежели я здоровъ, я буду, si je me porte bien, je viendrai, wenn ich gesund bin, so werde ich kommen, ежели бы ты остерегался, то бы это не случилось, si vous y aviez pris garde, cela ne seroit pas arrivé, wenn sie sich vorgesehen hätten, hätten sie sich vorgesehen, so wäre das nicht geschehen, ежели же другимъ дѣлаешь зло, то и самъ онаго не избудешь, qui offense d'autres, qui fait du tort aux autres, n'en échappera pas lui même, s'en doit attendre de même, wer andern Unrecht thut, muß das nähmliche erwarten.

Ежемину́тно, adv. à tout moment, à chaque minute, augenblicklich, ohne Unterlaß, alle Augenblicke.

Ежемину́тный, ая, ое, adj. de tout moment, was alle Augenblicke geschiehet.

Ежемѣ́сячно, adj. tous les mois, chaque mois, alle Monathe, monathlich.

Ежемѣ́сячный, ая, ое, adj. de chaque mois, monathlich, ежемѣсячный щетъ, le compte du mois, die monathliche Rechnung, ежемѣсячное жалованье, un mois de paye, der monathliche Gehalt, ежемѣсячное изданïе, un ouvrage périodique, qui sort tous les mois, eine Monathsschrift.

Еженедѣ́льно, adv. par semaine, chaque semaine, toutes les semaines, jede Woche, wöchentlich, они собираются еженедѣльно, ils s'assemblent chaque semaine, sie versammeln sich jede Woche, oder wöchentlich.

Еженедѣльный, ая, ое, adj. de chaque ſemaine, hebdomadaire, wöchentlich, еженедѣльное изданïе, un journal, ouvrage hebdomadaire, eine Wochenſchrift.

Ежечасно, adv. à toute heure, d'heure à l'autre, jede Stunde, ſtündlich, мы ежечасно его ожидаемъ, nous l'attendons à toute heure, wir erwarten ihn ſtündlich.

Ежечасный, ная, ное, adj. horaire, d'heure, ſtündlich.

Ежовина, ны, f. la peau d'un hériſſon, die Haut eines Igels.

Ежовый, ая, ое, adj. d'hériſſon, vom Igel.

Ежусь, шься, житься, v. r. ſe froncer, ſe recoquiller, ſe hériſſer, ſich krümmen, ſich zuſammen rollen.

Ежъ, жа, m un hériſſon, ein Igel, Schweinigel, Ежикъ, ка, dim. un petit hériſſon, ein Igelchen. Ежище, а, n. un grand hériſſon, ein grobel Igel.

Ежъ морской, (echinus), l'ourſin, le turban, der Seeigel.

Езерный, ая, ое, (ſlav.) de lac, vom See, см. Озерный.

Езеро, ра, n. (ſlav.) le lac, der See, сниде буря вѣтренная въ езеро, (B) et un vent impétueux s'étant levé ſur le lac, und es kam ein Windwirbel auf den See. см. Озерный.

Езъ, за, m. un parc, ein Fiſchwehr.

Ей, adv. oui, vraiment, en vérité, ma foi, ja, gewiß, wahrlich, fürwahr, ей Господи, ты вѣси, яко люблю тя, (B) oui, Seigneur, tu ſais que je t'aime, ja, Herr! du weißt, daß ich dich lieb habe, глаголаста ему, ей Господи, (B) ils lui répondirent: oui vraiment, Seigneur, da ſprachen ſie zu ihm: Herr! ja. Ей, ей, vraiment, gewiß, wirklich, wahrlich, буди слово ваше, ей, ей, ни, ни, (B) mais que votre parole ſoit: oui, oui, non, non, eure Rede ſey ja, ja, nein nein, ей ей такъ, il eſt vraiment ainſi, es iſt wirklich ſo.

Елботъ, та, m. un navire à deux ou quatre rames, dont on ſe ſert dans les riviéres pour le tranſport, ein zwey-oder vierruderiges Fahrzeug, deſſen man ſich auf den Flüſſen zum Ueberführen bedient.

Еле, adv. (ſlav.) à peine, kaum, mit Mühe, оставьше еле жива суща, (B) le laiſſant à demi-mort, und ließen ihn halb todt liegen.

Елей, елея, m. (ſlav.) l'huile, das Baumöhl, елей святый, l'huile ſainte dont on ſe ſert pour oindre, le chrême, das heilige Oehl, der Chryſam, das Salbohl.

Елейный, ная, ное, adj. fait pour l'huile, für das Oehl gemacht, елейный сосудъ, le vaſe pour le chrême, das Chryſam-Fläſchgen. Елейный стручекъ, (T. d'Egl. ein Kirchenausdruck) la petite houpe avec laquelle on met le chrême, das Pinſelchen, mit welchem der Chryſam aufgelegt wird.

Еленецъ, нца, m (lucanus cervus), le cerf volant, eſpèce de ſcarabée, der Feuerſchröter, Hornſchröter.

Елена, ны, f Hélène, Helena, Lehnchen.

Еленïй, ння, нье, adj. (ſlav.) см. Оленïй.

Елень, ня, m. (ſlav.) le cerf, der Hirſch, Еленица, цы, f. la biche, die Hirſchkuh, имъ же образомъ желаетъ елень на источники водные, (B) comme le cerf brame après le courant des eaux, wie der Hirſch ſchreyet nach friſchem Waſſer, тогда скочитъ хромый, яко елень, alors le boiteux ſautera comme un cerf, alsdann werden die Lahmen lecken (wird der Lahme ſpringen) wie ein Hirſch.

Елеомазанïе, я, n. l'onction, das Salben.

Елеомазую, ешь, захъ, мажу, вать, зать, v. a. (ſlav.) oindre, ſalben.

Елеомазуюсь, ешься, зался, жусь, ваться, заться, v. r. être oint, geſalbt werden.

Елеосвящаю, еши, святихъ, щати, v. a. (ſlav) donner l'extrême onction, die letzte Oehlung geben.

Елеосвящаюся, ешися, святихся, щуся, щатися, святитися, v. p. (ſlav.) recevoir la derniere onction, die letzte Oehlung bekommen.

Елецъ, ельца, m. (cyprinus dobula), le meunier, têtard, le vilain, poiſſon, der Häſeling, Heßling, Dobel, Maßſch.

Елижды, Елижкожды, adv. (ſlav.) toutes les fois, autant de fois, auſſi ſouvent, ſo oft, елижды бо аще ясте хлѣбъ сей, и чашу сïю пïете, смерть Господню возвѣщаете, (B) car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, ſo oft ihr von dieſem Brodte eſſet, und trinket von dieſem Kelche, ſollt ihr des Herrn Tod verkündigen.

Елико, adv. (ſlav.) combien, autant que, d'autant plus, ſo ſehr, ſo viel, елико отстоятъ востоцы отъ западъ, (B) autant que l'orient eſt éloigné de l'occident, ſo fern der Morgen vom Abend iſt, толико лучше былъ ангелъ, преславнѣе паче ихъ наслѣдствова имя, (B) étant fait d'autant plus excellent que les anges, qu'il a hérité un nom plus excellent que le leur, ſo viel beſſer worden, denn die Engel, ſo gar viel einen höhern Nahmen er vor ihnen ererbet hat.

Елико елико, adv. (ſlav.) bientôt, en peu de de tems, bald, in kurzem, еще мало елико елико, грядый прïидетъ и не укоснитъ, (B) car encore un peu de tems, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera point, denn noch über eine kleine Weile, ſo wird kommen, der da kommen ſoll, und nicht verziehen.

Елисавета, ы, f Eliſabeth, Eliſabeth.

Елисей, я, Eliſée, Eliſeus.

Елисейскïя, поля, les champs élyſées, die elyſäiſchen Felder.

Еллада, ды, f. (ſlav.) la Grèce, Griechenland. Еллинскïй, кая, кое, adj. grec (ancien) altgriechiſch, Еллинскïй языкъ, la langue grecque ancienne, le grec ancien, die altgriechiſche Sprache.

Еллинъ, на, m. (ſlav.) un grec, ein Grieche.

Еловый или Елевый, вая, вое, adj. de pece, de ſapin, tannen, von Tannen, еловый лѣсъ, du bois de pece, d'épicéa, Tannenholz. еловое ведро, un ſeau de pece, de ſapin, ein Eimer von Tannenholz, еловая кора, l'écorce de pece, d'épicéa, Tannenrinde.

Ель, ели, f. **Елка**, или **Елочка**, и, f. (pinus abies) la pece, épicéa, (le sapin), die Rothtanne, rothe Tanne, in Liefland: der Grünbaum.

Ельникъ, ка, m. **Ельничекъ**, чка, dim. 1. une forêt d'épicéas, ein Wald von Rothtannen; 2. des branches de sapin, d'épicéa découpées, zerhauene Zweige von Rothtannen, von Fichten, in Rußland: Grünstrauch, вся дорога была усыпана ельникомЪ, tout le chemin étoit jonché de branches coupées d'épicéa, de sapin, der ganze Weg war mit Grünstrauch bestreuet.

Емéцъ, мца, m. un homme qui prend des tours de bâton, qui se fait acheter, ein Mensch, der gern nimmt, der sich bestechen läßt.

Емки, ковЪ, pl. des badines, (pincettes à charbon), die Feuerzange.

Емкій, кая, кое, **Емокъ**, ёмка, ко, adj. ce qui peut contenir beaucoup, was viel fassen kann, worin viel gehet, не великЪ сосудЪ, да ёмокЪ, le vase n'est pas grand, mais il y entre beaucoup, das Gefäß ist zwar nicht groß, aber es gehet viel hinein.

Ему, datif du pron. онЪ, à lui, ihm.

Ендовá, вы, f. **Ендóвка**, ки, **Ендóвочка**, чки, f. espèce de vase de métal, ou de terre, eine Art metallenen, oder irdenen Gefäßes.

Епáкта, ты, f. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'épacte, die Epacte.

Епанéчка, ки, f. un petit manteau, un mantelet, ein Mäntelchen.

Епанéчный, ная, ное, adj de mantelet, zum Mantel gehörig.

Епанчá, чи, f. un manteau, ein Mantel, суконная епанча, un manteau de drap, ein tuchener Mantel.

Епархіáльный, ная, ное, adj. éparchial, d'Eparchie, zur Eparchie gehörig.

Епáрхія, и, f. l'Eparchie, la diocèse d'un Evêque, der Gerichtssprengel eines Bischofs, die Eparchie, Новогородская, Московская Епархія, l'Eparchie de Novgorod, de Moscou, die nowgorodsche, moskowische Eparchie.

Епáрхъ, ха, l'Eparque, der Eparch.

Епáршій, шая, шее, adj. d'Eparque, dem Eparchen eigen.

Епископія, и, f. l'Evêché, das Bisthum.

Епискóпскій, кая, кое, **Епискóпль**, пля, пле, adj. épiscopal, bischöflich, Епископская мантія, le manteau d'Evêque, der Bischofsmantel.

Епискóпство, ства, n. 1. l'Episcopat, la dignité d'un Evêque, die Würde eines Bischofs; 2. un Evêché, ein Bisthum.

Епископствую, ешь, ствовать, v. n. être Evêque, remplir les fonctions épiscopales, être revêtu de la dignité d'Evêque, Bischof seyn.

Епископъ, па, m. un Evêque, ein Bischof.

Епитáфія, и, f. un épithaphe, eine Grabschrift.

Епитімія, міи, (m. gr.) l'amende honorable, la pénitence publique, l'exomologèse, die öffentliche Kirchenbuße.

Епитрахи́ль, ли, f. (m. gr.) une partie du vêtement des ecclésiastiques grecques, qui va du col où il est attaché, jusqu'aux pieds, étant garni au bout de franges, l'épitrachyle, ein Theil der griechischen Priesterkleidung, welche vom Halse, um welchen es befestiget wird, vorn bis auf die Füße herabhängt und unten mit Frangen versehen ist, das Epitrachilion.

Епитрахи́льный, ная, ное, adj. d'épitrachyle, zum Epitrachilion gehörig.

Епóха, хи, f. l'époque, die Epoche.

Ербоѝзъ, за, m. (mus jaculus), le gerbo, la gerboise, le rat de montagne, der Erdhase, Springhase.

Ергáкъ, ка, m. chez les Cosaques et Tatares nomades: une pelisse de peaux de poulains, bey den Kosaken und nomadischen Tataren: ein Pelz aus den Fellen junger Pferdefüllen.

Ересь, си, f. l'hérésie, la secte, die Ketzerey, Secte.

Ерети́къ, ка, m. un hérétique, ein Ketzer, Sectirer.

Ерети́чка, цы, f. une hérétique, eine Ketzerinn.

Ерети́ческій, кая, кое, adj. hérétique, ketzerisch, еретическое ученіе, une doctrine hérétique, eine ketzerische, irrige Lehre, eine Irrlehre.

Ерети́чество, ства, n. l'hérésie, die Ketzerey.

Ерети́чествую, ешь, ствовать, v. n. avoir des sentimens hérétiques, ketzerische Meinungen hegen.

Ерикъ, ка, m. un petit ruisseau, ein kleiner Bach.

Ерлыкъ, ка, m. **Ерлычóкъ**, чка, dim. 1. le diplome donné autrefois par les Khans tatares aux Grands-Ducs de Russie, der Bestätigungsbrief, welchen ehemals die tatarischen Chane den russischen Großfürsten zu geben pflegten; 2. une attestation, un billet de franchise, ein Schein, отпустить по ерлыку вещи, remettre, rendre des effets d'après le passe-avant, Sachen nach einem Verzeichnisse ablassen; 3. une étiquette, die Ueberschrift an einem Arzeneyglase, auf einem Sacke.

Ерникъ, ка, m. du bois menu, de petits arbres, niedriges Holz.

Еродіевъ, ва, во, adj. (slav.) de cicogne, vom Storche.

Еродія, діи, f. (slav.) la cicogne, der Storch, еродія на небеси позна время свое, (B) même la cicogne a connu dans les cieux ses saisons, ein Storch unter dem Himmel weiß seine Zeit.

Ерóшка, шки, f. une tête moutonnée, qui frise naturellement, ein Krauskopf.

Ерóшки, шекЪ, pl. espèce de jeu populaire où celui qui a perdu, doit diviner une carte soit en haut ou en bas du talon, & jusqu'à ce que cette carte paroisse, il doit faire une révérence chaque fois qu'il sort un roi; s'il sort une dame, on lui donne une tape sur la joue; pour un valet on lui tire les oreilles; pour un as on lui donne une tape sur la tête et pour chaque autre carte, on lui ébouriffe les cheveux en criant: yerocheki, yerocheki, ein Volksspiel, wo jemand oben oder unten in einem Spiele Karten eine Karte rathen muß, und so lange sie nicht kommt, muß er jedesmal, wenn ein König kommt, eine Verbeugung machen; kommt eine Dame, so gibt man ihm einen Backenstreich; für den Buben ziehet man ihn beym Ohre; für ein Aß gibt man ihm eins auf den Kopf, und für jede andere Karte zauset man ihn bey den

Haaren und ruft dabey die Worte: jeroschki: jeroschki, aus.

Ерóшу, шишь, шить, v. a. com. ébouriffer les cheveux, bey den Haaren zaufen, die Haare verwirren.

Ерóшусь, шишься, шиться, v. r. 1. se hérisser, sich sträuben, in die Höhe stehen, примажь волосы, не такЪ будутЪ ерошиться, mettez de la pommade et vos cheveux ne se hérisseront pas tant, schmiere die Haare zurück, damit sie nicht so in die Höhe stehen; 2. des animaux: se hubir, se hérisser, hérisser les plumes, sich sträuben, лошадь ерошится, le cheval hérisse ses crins, das Pferd sträubt sich.

Еруно́къ, нка, m. l'équerre pliante, der Winkelfasser, Winkelmesser.

Ершéвый, вая, вое, adj. de perche, was am Kaulbarse ist.

Ершъ, ша, m. 1. (perca cernua), la petite perche de rivière, der Kaulbars; 2. espèce de clous dont on se sert pour la construction des barques, eine Art Nägel, deren man sich bey dem Bau der Fahrzeuge bedient; 3. un jeune homme pétulant, ein muthwilliger Knabe.

Еръ, ерà, m. le yere, une lettre de l'alphabet russe, das Jehr, einer von den russischen Buchstaben.

Еры́, ро́вЪ, pl. le yerü, une lettre de l'alphabet russe, das Jerü, einer von den Buchstaben des russischen Alphabets.

Еры́га, ги, f. un homme qui après avoir tout dépensé vit dans la misère, un prodigue, ein Mensch, der alles verschwendet hat und in Armuth lebt, ein Verschwender; 2. espèce de grand filet à grandes mailles, eine Art großen Netzes.

Еры́жный, ная, ное, adj. de prodigue, dem Verschwender eigen.

Ерь, éря, le yehre, la trente-deuzième léttre de l'alphabet russe, der Buchstabe Jehr.

Есау́лъ, ла, m. un poste, une place d'officier dans les troupes Cosaques, le Yessaoule, eine Officier-Stelle in den Kosaken-Regimentern.

Есéнній, няя, нее, (slav.) d'automne, herbstlich, см. Осенній.

Есень, ни, f. (slav.) l'automne, der Herbst, см. Осень.

Есмь, еси, бы́хЪ, бѣ́хЪ, бу́ду, бы́ти, v. aux. (slav.) (dans la vie commune il a au *prétérit*: былЪ et à *l'infinitif*: быть, in der gewöhnlichen Sprache hat es im Präterito: былЪ, und im Infinitiv: бышь,) être, seyn, азЪ есмь БогЪ АвраамовЪ, и БогЪ ИсаачовЪ и БогЪ Іаковль, (B) je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob, ich bin der Gott Abrahams, Isaacs und Jacobs, о немЪ живемЪ, движемся, и есмы, (B) car par lui nous avons la vie, le mouvement, et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, тогда еще васЪ на свѣтѣ не было, vous n'étiez alors pas encore né, alors vous n'étiez pas encore au monde, sie waren damals noch nicht auf der Welt.

Естéственно, en slav. Естéственнѣ, adv. naturelement, natürlich, суетни убо вси человѣцы, въ нихЪ же обрѣтается невѣдѣніе о БозѢ, (B) certainement tous les hommes, qui n'ont pas la connoissance de Dieu, sont vains de leur nature, es sind zwar alle Menschen eitel, so von Gott nichts wissen.

Естéственный, ная, ное, adj. 1. naturel, conforme à la nature, natürlich, der Natur gemäß, аще БогЪ естественныхЪ вѣтвей не пощади, (B) car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, hat Gott der natürlichen Zweige nicht verschont, естественныя произведенія, des productions de la nature, die Natur-Producte, естественныя силы, les forces de la nature, die Kräfte der Natur; естественное право, le droit naturel, das Naturrecht, natürliche Recht; 2. essentiel, wesentlich.

Естество́, ства, n. 1. la nature, die Natur, ТворецЪ естества, l'auteur de la nature, der Urheber der Natur; 2. la substance, das Wesentliche, das Wesen; 3. quelquefois: la naissance, bisweilen: die Geburth, мы естествомЪ Іудеи, а не отЪ языкЪ грѣшницы, (B) nous qui sommes juifs de naissance, et non point pécheurs d'entre les gentils, wiewohl wir von Natur Juden, und nicht Sünder aus den Heyden sind.

Естествосло́віе, вія, n. la Physique, die Naturlehre, Naturkunde, die Phys k.

Естествосло́вный, ная, ное, adj. physique, physical, physisch, physikalisch.

Естествосло́въ, ва, Естествосло́вецъ, вца, m. un physicien, naturaliste, ein Naturforscher, Naturkündiger, ein Physiker.

Естьли, conj. si, pourvu que, wenn.

Етотъ, см. Этотъ.

Ефéсъ, са, m. (m. allem.) la poignée d'une épée, das Degengefäß, das Gefäß.

Ефи́мокъ, мка, m. un écu, et principalement un écu d'Hollande, ein Thaler, und vorzüglich ein holländischer oder Species-Thaler, ein Albertsthaler.

Ефи́мочный, ная, ное, adj. d'écu, von einem Thaler, ефимочная пошлина, le droit d'entrée payable en écus d'Hollande, der Zoll in Albertsthalern.

Ефрéйтеръ, ра, m. (m. allem.) l'exempt des gardes, le chef de file, l'anspessade, der Gefreyter.

Ефрéйторскій, кая, кое, adj. de chef de file, dem Gefreyten eigen.

Ефроси́на, ны, f. (m v.) см. Уши у пушки.

Ехи́дна, дны, f. Европейская, (coluber berus) la vipère, die europäische Natter.

Ехи́днинъ, на, но, adj. de vipère, von der Natter.

Ехи́дный, ная, ное, Ехи́денъ, дна, дно, adj. pernicieux, malicieux, malin, schädlich, boshaft.

Ехи́дничество, Ехи́дство, ства, n. (fig.) la malice, malignité, die Bosheit.

Ехи́дствую, ешь, ствовать & Ехи́дничаю, ешь, чать, v. n. être malicieux, méchant, boshaft, tückisch seyn, онЪ на всякаго ехидствуетЪ, il est méchant envers tout le monde, er ist gegen jedermann boshaft genannt.

Еще́, adv. 1. encore une fois, encore, noch einmal, noch, воспахЪ и еще есмь съ тобою, (B) suis-je réveillé, je suis encore avec toi, wenn ich aufwache; bin ich noch bey dir, еще будетЪ

про-

проситъ его, il le priera encore, encore une ſois, er wird ihn noch bitten; 2. déjà, ſchon, онЪ пошелЪ еще по седьмому мѣсяцу, il commençoit à marcher n'ayant que ſept mois, er fing ſchon im ſiebenten Monathe an zu gehen, она еще на той недѣлѣ ждалась родить, elle comptoit d'accoucher déja la ſemaine paſſée, ſie glaubte ſchon die vorige Woche nieder zu kommen. Еще не, pas encore, онЪ еще не пріѣхалЪ, il n'eſt pas encore venu, er iſt noch nicht gekommen, еще ли они не уѣхали вЪ деревню? comment? ils ne ſont pas encore partis pour la campagne? wie! ſie ſind noch nicht nach dem Lande gereiſt?

Ею, gén. du pron. онѢ, deux, d'elles, ihrer,

Ея, ее, gén. du pron. она, d'elle, ihrer.

Еѳимо́ны, новЪ, pl. des prières ou ſervice qu'on fait le ſoir pendant la premiere ſemaine du carême, eine Bethſtunde, welche des Abends in der erſten Woche der großen Faſten gehalten wird.

Еѳи́рный, ная, ное, adj. éthéré, ätheriſch, еѳирное вещество́, une ſubſtance éthérée, ein ätheriſches Weſen.

Еѳиръ, ра, m. l'éther, der Aether.

Еѳіо́пія, піи, f. l'Ethiopie, Aethiopien. Еѳіо́пка, пки, f. un éthiopienne, eine Aethioperinn. Еѳіо́пскій, ая, ое, adj. éthiopien, äthiopiſch. Еѳіо́пъ, па, m. un éthiopien, ein Aethiopier.

Еѵа́нгелїе, Еѵхари́стїя, см. Ева́нгелїе, Евхари́стїя.

Ж,

Ж, le Givete, la ſeptième lettre de l'alphabet ruſſe, qui ſe prononce comme le J ou le G françois étant devant un e ou un i, das Shiwete, der fünfte Buchſtabe des ruſſiſchen Alphabetes, welcher wie das Franzöſiſche J, oder wie das franzöſiſche G vor einem i oder e, ausgeſprochen wird.

Жа́ба, бы, f. (rana bufo), le crapaud, die Kröte.

Жа́ба, бы, f. (anguina), l'eſquinancie, die Bräune im Halſe.

Жа́берный, ная, ное, adj. de branchies de poiſſon, zu den Kiemen gehörig.

Жа́бикъ, ка, m. (ichthyolites bufonites), la crapaudine, pétrification, der Krötenſtein.

Жаби́нецъ, нца, m. (ranunculus bulboſus), pied de corbin à racines rondes, knolliger Haſenfuß.

Жа́бій, бья, бье, adj. de crapaud, von Kröten.

Жа́бникъ, ка, m. см. Пятипалошникъ.

Жа́бный, ная, ное, adj. 1. d'eſquinancie, von der Bräune, жабная болѣзнь, l'eſquinancie, die Bräune; 2. ſervant contre l'eſquinancie, gegen die Bräune dienlich, жабное лѣкарство, un remède contre l'eſquinancie, ein Mittel gegen die Bräune.

Жа́брица, цы, f. (ſeſeli annuum), le ſéſéli annuel, jährliches Seſelkraut.

Жабре́й, рея, m. (antirrhinum linaria, Лепех. Вседнев. Зап. 1. 74.) lin ſauvage, linaire, élatine, Leinkraut, Flachskraut.

Жа́бры, Жа́беръ, pl. les branchies, ouïes des poiſſons, die Kiemen oder Fiſchohren.

Жабры Чертовы, (alopecurus), queue de renard, plante, Fuchsſchwanz.

Жа́воронковъ, ва, во, adj. d'alouette, von der Lerche, жаворонково гнѣздо, un nid d'alouettes, ein Lerchenneſt.

Жа́воронокъ, нка, m. (alauda), l'alouette, l'alouette graſſe, mauviette, die Lerche. ЖаворонокЪ земляной или хохлатой, (alauda criſtata) l'alouette hupée, die Haubenlerche. ЖаворонокЪ лѣсной, (alauda arborea), l'alouette de bois, le congelier, die Baumlerche. ЖаворонокЪ луговой, (alauda pratenſis), l'alouette des prés, la farlouſe, die Wieſenlerche, Brachlerche. ЖаворонокЪ полевой, (alauda campeſtris), l'alouette des champs, die Raſenlerche, Graslerche. ЖаворонокЪ степной, (alauda alpeſtris), l'alouette des Alpes, die Schnee- oder Winterlerche. ЖаворонокЪ черной, (alauda tatarica Pall. nigra, Falk.) l'alouette de Tartarie ou noire, die tartariſche oder ſchwarze Lerche.

Жа́вороночный, ная, ное, adj. d'alouette, der Lerche eigen, жавороночныя пѣсни, le chant d'alouette, der Geſang der Lerche, жавороночная клѣтка, une cage aux alouettes, das Lerchenbauer.

Жа́гра, ры, f. (m. v.) 1. l'amadou, der Zunder; 2. eſpèce d'ancienne arme, eine Art alter Waffen.

Жада́ю, Жажда́ю, см. Жа́жду.

Жа́дничанье, нья, n. l'avidité, la faim, la ſoif, eine heftige Begierde, der Heißhunger.

Жа́дничаю, ешь, чать, v. n. anom. déſirer avec ardeur, avoir un déſir ardent, etwas heftig, begierig verlangen, gierig auf etwas ſeyn, nach etwas laufen, у него всего довольно, но онЪ еще жадничаетЪ, il a tout en abondance, mais il eſt inſatiable, er hat alles im Ueberfluſſe, aber demungeachtet iſt er unerſättlich, kann er nicht genug kriegen.

Жа́дно, adv. avidement, goulument, begierig, mit heftiger Begierde, unerſättlich.

Жа́дность, сти, f. l'avidité, un appétit dévorant, la cupidité, der Heißhunger, die Gierigkeit, ѣсть сЪ жадностїю, manger avidement, goulument, avec avidité, mit Gierde, begierig eſſen; 2. fig. la ſoif, der Durſt, eine unmäßige Begierde, жадность кЪ богатству, la ſoif des richeſſes, der Durſt nach Reichthum.

Жа́дный, дная, дное, Жа́денъ, дна, дно, adj. 1. vorace, goulu, affamé, gefräßig, heißhungrig, gierig, жаденЪ какЪ волкЪ, affamé comme un loup, gefräßig, gierig wie ein Wolf; 2. la faim,

faim, la ſoif, l'avidité, der Durſt, der Hunger, die Begierde, жадность къ богатству, la ſoif des richeſſes, die Begierde, der Durſt nach Reichthum.

Жа́жда, ды, f. 1. la ſoif, der Durſt, въ жажду мою напоиша мя оцта, (B) dans ma ſoif ils m'ont abreuvé de vinaigre, und ſie geben mir Eſſig zu trinken in meinem großen Durſt, утолить жажду, étancher la ſoif, den Durſt ſtillen, löſchen; 2. fig. un déſir immodéré, démeſuré, ardent, la ſoif, die Begierde, der Durſt, онъ имѣетъ великую жажду къ славѣ, къ богатству, il a un déſir ardent, une ſoif ardente de gloire, de richeſſes, er hat einen Durſt, eine heftige Begierde nach Ehre, nach Reichthümern.

Жа́ждень, ждна, ждно, adj. (ſlav.) altéré, durſtig, begierig.

Жа́жду, ждеши, ждахъ, ждати & le fréq., Жада́ю & Жажда́ю, еши, дати, v. n. 1. être altéré, avoir ſoif, durſten, durſtig ſeyn, аще алчетъ врагъ твой, ухлѣби его; аще жаждетъ, напой его, (B) ſi ton ennemi a faim, donne lui à manger; s'il a ſoif, donne lui à boire, ſo deinen Feind hungert; ſo ſpeiſe ihn, dürſtet ihn, ſo tränke ihn; 2. fig. déſirer ardemment, avoir ſoif, begierig verlangen, nach etwas dürſten, онъ жаждетъ великихъ честей, il a ſoif des honneurs, er dürſtet nach hohen Ehrenſtellen.

Жа́ждущій, щая, щее, part. 1. altéré, durſtig; 2. fig. altéré, begierig, durſtig, жаждущій крови, altéré de ſang, blutdürſtig.

Жа́леніе, нія, n. l'action de piquer avec l'aiguillon, das Stechen mit dem Stachel.

Жа́лкій, кая, кое, Жа́локъ, лка, лко, adj. pitoyable, déplorable, touchant, digne de pitié, de compaſſion, kläglich, beklagenswerth, erbärmlich, mitleidenswürdig, elend, онъ человѣкъ жалкой по нещастіямъ своимъ, il eſt digne de pitié pour ſes malheurs, er iſt wegen ſeines Unglücks zu beklagen, находиться въ жалкомъ состояніи, ſe trouver dans un état déplorable, ſich in einem kläglichen Zuſtande befinden, просить кого жалкимъ голосомъ, prier qn. d'une voix lamentable, plaintive, jemanden mit kläglicher Stimme bitten.

Жа́лко, adv. 1. pitoyablement, kläglich, jämmerlich, говорить жалко, parler pitoyablement, kläglich reden; 2. cela fait de la peine, cela fait pitié, es iſt kläglich, на сего бѣдняка и смотрѣть жалко, cela fait pitié même de regarder ce pauvre diable, das iſt kläglich dieſen armen Schelm nur anzuſehen, ему съ безделицею жалко растаться, il lui fait peine même de dépenſer une bagatelle, il regrette de dépenſer une miſère même, es thut ihm leid ſich von einer Kleinigkeit zu trennen; 3. c'eſt dommage, es iſt Schade, жалко, что сіе безъ меня случилось, c'eſt dommage, que cela ſe ſoit fait ſans moi, es iſt Schade, daß dies ohne mich geſchehen iſt. См. Жаль.

Жа́ло, ла, n. Жа́льце, ца, dim. Жа́лище, ща, augm. l'aiguillon, der Stachel, уязвить жаломъ, bleſſer avec l'aiguillon, mit dem Stachel verletzen, ſtechen.

Жа́лоба, бы, f. la plainte, die Klage, Beſchwerde, приносить кому на кого жалобу, придти къ кому съ жалобою на кого, ſe plaindre de qn. auprès de qn., ſich über jemanden bey einem beſchweren.

Жа́лоьникъ, ка, m. l'accuſateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger.

Жа́лобница, цы, f. la plainte, le plaidoyer, la demande judiciaire, la requête, die Klage, Klagſchrift.

Жа́лобный, ная, ное, Жа́лобенъ, бна, бно, adj. plaintif, pitoyable, lamentable, kläglich, jämmerlich, пѣть что жалобнымъ голосомъ, chanter qch. d'une voix plaintive, etwas mit kläglicher Stimme abſingen.

Жа́лобщикъ, ка, m. l'accuſateur, le demandeur, le plaignant, der Kläger, Ankläger. Жа́лобщица, цы, f. l'accuſatrice, demandereſſe, die Klägerinn, Anklägerinn.

Жа́ловальный, ная, ное, adj. см. Жалованный.

Жа́лованный, ная, ное, adj. 1. recevant des appointemens, in Gehalte ſtehend, Gehalt bekommend, я человѣкъ отставной, а вы жалованной, je ſuis un homme retiré du ſervice, je ſuis congédié et vous recevez des appointemens, ich bin ein Abgedankter und ſie bekommen Gehalt; 2. жалованныя деньги, des appointemens, de l'argent deſtiné aux appointemens, zum Gehalte beſtimmte Gelder, das Gehalt; 3. gratifié, dont on a fait préſent, geſchenkt, begnadigt, жалованныя деревни, des terres données, geſchenkte Güter; 4. жалованная грамота, un diplome, un brevet, ein Gnadenbrief, ein Donationsbrief.

Жа́лованье, нья, n. les appointements, le ſalaire, les gages, das Gehalt, die Gage, der Sold, der Lohn, онъ имѣетъ большое жалованье, il a de gros appointemens, er hat ein anſehnliches Gehalt, выдавать жалованье, diſtribuer, donner les appointemens, die Gage geben, росписаться въ полученіи жалованья, ſigner la recette des appointemens, den Empfang des Gehalts durch ſeine Unterſchrift beſcheinigen, быть на жалованьѣ, être aux appointemens, in Gage ſtehen, выдавать людямъ жалованье, payer aux domeſtiques leurs gages, den Bedienten ihren Lohn geben. Autrefois on déſignoit auſſi par ce mot un gouvernement donné par le Souverain à qn. pour ſon entretien, ehemals bezeichnete man mit dieſem Worte auch ein Gouvernement, womit der Monarch jemanden zu ſeinem Unterhalte begnadigt hatte, какъ тѣ Намѣстники ѣдучи на жалованье, или на жалованьи живучи, или ѣдучи съ жалованья, кого чѣмъ изобидятъ, (Судеб. Стат. 24.) ſi ces Gouverneurs ſoit qu'ils aillent dans les gouvernements qui leur ont été confiés, ſoit qu'ils y vivent ou qu'ils en reviennent, feront ou porteront du dommage à quelqu'un, wenn die Stadthalter, indem ſie in ihr verliehenes Gouvernement fahren, oder auf denſelben wohnen, oder indem ſie von da kommen, jemanden beleidigen.

Жа́лостливый, вая, вое, Жа́лостливъ, ва, во, adj. compatiſſant, charitable, mitleidig, онъ жалостливъ до бѣдныхъ, il eſt très charitable envers

envers pauvres, er ist sehr mitleidig gegen die Armen.

Жа́лостно, adv. pitoyablement, kläglich, mitleidenswerth.

Жа́лостный, ная, ное, Жа́лостенъ, стна, стно, adj. pitoyable, lamentable, kläglich, elend, jämmerlich, жалостный голосъ, une voix lamentable, plaintive, eine klägliche Stimme, жалостное повѣствованіе, un récit, une histoire lamentable, eine klägliche Erzählung.

Жа́лость, сти, f. 1. la commisération, la compassion, la pitié, das Mitleiden, Erbarmen, die Wehmuth, въ ней нѣтъ никакой жалости, elle n'a pas la moindre compassion, sie hat nicht das geringste Mitleiden, не льзя смотрѣть на его состояніе безъ жалости, on ne sauroit regarder son état sans pitié, sans commisération, man kann seinen Zustand nicht ohne Mitleiden ansehen; 2. la tristesse, l'affliction, die Betrübniß, Traurigkeit.

Жа́луется кому что, on donne qch. à qn., man gibt, ertheilet jemanden etwas, за отмѣнныя заслуги жалуются такому-то деревни, on donnera à un tel des terres à cause de ses services particuliers, signalés, dem und dem werden wegen seiner ausgezeichneten Verdienste in Gnaden Güter gegeben, ertheilt.

Жа́лую, ешь, ловать, v. a. 1. gratifier, regaler, donner, faire présent, begnadigen, verehren, etwas schenken, beschenken mit etwas, жаловать кого деревнями, donner des terres à qn., jemand n mit Gütern begnadigen, einem Güter schenken, жаловать кого чиномъ, conférer, donner à qn. un rang, jemanden mit einer Würde begnadigen; 2. aimer, lieben, gern mögen, gern essen, его многіе знатные Господа жалуютъ, il est aimé de, très bien vu auprès de plusieurs grands Seigneurs, verschiedene große Herren lieben ihn, er ist bey verschiedenen großen Herren sehr beliebt, wohl gelitten, онъ его не очень жалуетъ, il ne l'aime pas trop, er ist ihm eben nicht sehr gewogen, er liebt ihn nicht sehr, вы этого не жалуете, vous n'aimez pas cela, sie mögen, sie essen das nicht gern; 3. venir voir, faire visite à qn., einen besuchen, вы очень рѣдко сюда жаловать изволите, vous venez bien rarement ici, sie kommen sehr selten hieher, жалуйте къ намъ почаще, venez donc nous voir plus souvent, kommen sie doch öfter zu uns, besuchen sie uns doch öfter.

Жа́луюсь, ешься, ловался, ваться, v. c. se plaindre de qch, faire des plaintes contre qch., se lamenter, sich beklagen; sich beschweren, über jemanden klagen, einen verklagen, онъ на васъ всякому жалуется, il se plaint de vous à tout le monde, er beklagt sich bey jedermann über sie, какая причина побудила васъ на меня жаловаться? quel motif avez vous eu de, quelle raison vous a engagé à vous plaindre de moi? was für eine Ursache hat sie bewogen, über mich zu klagen, sich über mich zu beschweren? жаловаться на дурную погоду, être mécontent, se plaindre du mauvais tems, über das schlechte Wetter klagen, жаловаться на слабость своего здоровья, se plaindre de sa foible santé, über seine schwache Gesundheit klagen.

Жа́льный, ная, ное, adj. d'aiguillon, von dem Stachel.

Жаль, ли, f. 1. la commisération, la pitié, la compassion, das Mitleiden, напала на всѣхъ жаль, tous ont été saisis de pitié, alle wurden von Mitleiden ergriffen; 2. comme adv. c'est dommage, es ist Schade, es ist leid, жаль, что васъ при этомъ случаѣ не было, c'est dommage que vous n'ayez pas été présent à cette affaire, es ist Schade, daß sie bey diesem Zufalle nicht gewesen sind, мнѣ жаль будетъ съ вами разстаться, il me fera de la peine, je serai bien fâché de me séparer de vous, de vous quitter, es wird mir leid thun, mich von ihnen zu trennen, мнѣ очень жаль, что я не слушалъ вашего совѣта, je suis bien fâché, il me fait bien de la peine de n'avoir pas écouté votre conseil, es thut mir sehr leid, daß ich ihrem Rathe nicht gefolgt bin.

Жалѣ́ніе, нія, n. о комъ, 1. le regret, la compassion, das Mitleiden, das Bedauern; 2. жалѣніе денегъ, le regret de l'argent, das Bedauern des Geldes.

Жалѣ́ю, ешь, лѣть о комъ или о чемъ, v. n. regretter, plaindre, avoir compassion ou pitié de qn., einen bedauern, beklagen, Mitleiden mit jemanden haben, жалѣть о потерѣ своихъ друзей, regretter, plaindre la perte de ses amis, den Verlust seiner Freunde beklagen, жалѣть о потерянномъ времени, regretter le tems perdu, die verlohrne Zeit bedauern, я жалѣю, что не могъ къ вамъ пріѣхать, je suis bien fâché, de n'avoir pas pu venir chez vous, je regrette de n'avoir pas pu venir chez vous, ich bedaure, daß ich nicht habe zu ihnen kommen können; 2. avec le génitif: ménager, regretter, bedauern, sparen, schonen, жалѣть денегъ, regretter l'argent, das Geld bedauern, я ничего не жалѣю къ содѣланію его благополучнымъ, je ne regrette rien, je ne ménage rien pour son bonheur, pour le rendre heureux, ich schone nichts, um ihn glücklich zu machen, онъ самаго себя не жалѣетъ, il ne se ménage pas lui même, er schont sich selbst nicht, онъ жалѣетъ носить новое платье, il lui fait de la peine, il regrette de mettre son habit neuf, es thut ihm leid, sein neues Kleid anzuziehen, жалѣетъ своихъ лошадей, il regrette, il ménage ses chevaux, seine Pferde thun ihm leid.

Жа́лю, лишь, лить & le fréq. Жиля́ю, ешь, жильну́лъ, ля́ть, жильну́ть, v. a. piquer, (avec l'aiguillon, mit dem Stachel) stechen, пчелы жалятъ, les abeilles piquent, die Bienen stechen.

Жа́люсь, лишься, литься & Жиля́юсь, ешься, жиля́ться, v. c. piquer, stechen, пчелы, комары жалятся или жиляются, les abeilles, les cousins piquent, die Bienen, die Mücken stechen.

Жара́, ры, f. la grande chaleur de l'été, die heißen Sommertage, die große Hitze in den Sommertagen, на дворѣ такая жара, что дохнуть не льзя, il fait une si grande chaleur dans la cour, qu'on ne sauroit respirer, es ist eine so

entſeßliche Hiße draußen, daß man kaum Athem hohlen kann.

Жа́реніе, нія, n. l'action de rôtir, das Braten.

Жа́реное, наго, n. du rôti, gebratenes, der Braten.

Жа́реный, ная, ное, adj. rôti, gebraten, жареный гусь, une oie rôtie, eine gebratene Gans, жареная телятина, du veau rôti, gebratenes Kalbfleiſch, ein Kalbsbraten.

Жаркая икра, chez les pêcheurs d'Aſtracan: du caviar ſalé grenu, ſo nennen die aſtrachaniſchen Fiſcher den kornigen geſalzenen Kaviar.

Жарка́я часть, un morceau de boeuf, qu'on emploie pour le rôti, ein Stück Rindfleiſch, das zum Braten gebraucht wird.

Жа́ркій, кая, кое, Жа́рокъ, рка, рко, adj. chaud, brûlant, warm, heiß, жаркій день, un jour chaud, ein heißer Tag, жаркое лѣто, un été chaud, ein heißer Sommer.

Жа́рко, adv. 1. chaudement, warm, heiß, жарко натопить, chauffer fort, warm, heiß einheißen; 2. il fait chaud, es iſt warm, heiß, жарко ходить, il fait trop chaud pour marcher, es iſt zu heiß zu gehen; 3. fig. chaudement, avec chaleur, vivement, hißig, heiß, eifrig, войска съ обѣихъ сторонъ весьма жарко сражались, des deux côtés les troupes combattirent vivement, vaillamment, le combat fut fort vif des deux côtés, das Gefecht war von beyden Seiten ſehr hißig, man focht von beyden Seiten ſehr hißig.

Жарковатъ, та, то, adj. un peu chaud, etwas warm.

Жарко́е, каго, adv. le rôti, der Braten, купить говядины на жаркое, acheter un rôti de boeuf, Rindfleiſch zum Braten kaufen, рѣзать жаркое, couper le rôti, den Braten zerſchneiden.

Жарко́й цвѣтъ, la couleur jaune foncée, eine dunkelgelbe Farbe.

Жарова́я туша, le foyer, c'eſt ainſi qu'on appelle dans le fourneau, la place où l'on met le bois, ſo heißt im Ofen der Plaß, wo das Holz hingelegt wird.

Жаро́вникъ, ка, m. le foyer des poêles chymiques, der Heerd in den chemiſchen Oefen.

Жаро́вня, и, f. le réchaud, das Feuerbecken, накласть угольевъ въ жаровню, mettre du charbon dans le réchaud, Kohlen aufs Feuerbecken legen.

Жаръ, а, m. 1. la chaleur, l'ardeur, die Hiße, Gluth, сильной жаръ, une grande chaleur, eine ſtarke Hiße, жары нѣсколько дней сряду стояли, les chaleurs ont duré quelques jours de ſuite, die Hiße hat einige Tage hinter einander angehalten; у меня жаръ въ головѣ, во всемъ тѣлѣ, je me ſens une chaleur dans la tête, dans tout le corps, ich empfinde im Kopfe, in dem ganzen Körper Hiße, солнечный жаръ, l'ardeur du ſoleil, die Sonnenhiße; 2. la braiſe des charbons ardents, die Gluth, glühende Kohlen, накласть жару въ жаровню, mettre des charbons allumés dans le réchaud, glühende Kohlen auf das Feuerbecken legen, загрести въ печи жаръ, entaſſer des charbons dans le fourneau, die glühenden Kohlen auf einen Haufen ſcharren; отъ березовыхъ дровъ жаръ долго лежитъ въ печи, le bouleau donne beaucoup de braiſe dans le poêle, Birkenholz gibt länger Gluth; 3. fig. l'ardeur, la ferveur, la fougue, l'emportement, die Hiße, der Eifer, das Feuer, die Heftigkeit, приняться за что съ жаромъ, entreprendre, commencer qch., ſe mettre à une choſe avec ardeur, eine Sache eifrig, hißig anfangen, защищать что съ жаромъ, défendre qch. avec chaleur, etwas hißig vertheidigen, сраженіе происходило съ равнымъ съ обѣихъ сторонъ жаромъ, le combat ſe ſoutint des deux côtés avec une chaleur égale, man focht von beyden Seiten ſehr hißig, она въ жару своего гнѣва не знала, что дѣлала, dans ſa fougue elle ne ſavoit ce qu'elle faiſoit, ſie wußte nicht, was ſie in der Hiße (ihres Zornes) that, любовный жаръ, le feu de l'amour, das Feuer, die Hiße der Liebe, стихотворческій жаръ, le feu poëtique, la chaleur de la compoſition, das dichteriſche Feuer, das Dichterfeuer.

Жаръ Птица, (Struthio caſuarius), le caſuel, caſoar, oiſeau, der Caſuar.

Жа́рю, ришь, рилъ, рить, v. a. 1. rôtir, cuire à la broche, braten, жарить телятину, rôtir du veau, Kalbfleiſch braten; 2. cuire, backen, жарить пирожки, faire de petits pâtés, Paſtetchen backen; 3. chauffer, wärmen, жарить рубашку, das Hemd wärmen; 4. du ſoleil: brûler, von der Sonne: brennen, ſtechen, солнце сильно жаритъ, надобно ожидать дождя, le ſoleil brûle, il faut attendre de la pluie, die Sonne ſticht heftig, es ſtehet Regen zu erwarten.

Жа́рюсь, ришься, рился, риться, 1. v. p. être rôti, gebraten werden; 2. comme v. r. ſe chauffer, ſe rôtir, ſich wärmen, ſich braten.

Жа́тва, твы, f. 1. la moiſſon, récolte, die Aerndte; das Einärndten, das Aerndten, богатая, изобильная жатва, une riche, abondante récolte, moiſſon, eine reiche Aerndte; жатва овса, la récolte de l'avoine, das Einärndten, Schneiden des Hafers; 2. le champ où ſe fait la récolte, die Flur, das Aerndtefeld, да изведетъ дѣлатели на жатву свою, (B) qu'il envoie des ouvriers à ſa moiſſon, daß er Arbeiter in ſeine Aerndte ſende; 3. le tems de la moiſſon, de la récolte, die Aerndtezeit, сами вѣсте, яко близъ есть жатва, (B) vous connoiſſez que l'été (*la récolte*) eſt proche, ſo wiſſet ihr, daß der Sommer (*die Aerndte*) nahe iſt.

Жатве́нный, ая, ое, adj. de moiſſon, zur Aerndte gehörig, жатвенныя орудія, des inſtrumens de moiſſon, Aerndte-Inſtrumente, жатвенная пора, le tems de la moiſſon, die Aerndtezeit.

Жа́тель, я, m. le moiſſonneur, der Schnitter, той свари вареніе, идяше на поле донести жателемъ, (B) il avoit cuit du potage, qu'il alloit porter aux champs à des moiſſonneurs, der hatte einen Brey gekocht und ging damit aufs Feld, daß ers den Schnittern brächte.

Жа́тельница, ы, f. la moiſſonneuſe, die Schnitterinn.

Жатіе, тія, n. 1. l'action de preſſer, das Drücken, Preſſen; 2. l'action de moiſſonner, die Einärdtnung, das Einärndten.

Жа́тый, тая, тое, adj. 1. preſſé, comprimé, gedrückt; 2. moiſſonné, geärndtet.

Жба́нъ, на, m. **Жба́нчикъ**, ка, **Жба́нецъ**, нца, dim. un pot, une cruche de bois, eine hölzerne Kanne, ein hölzernes Kännchen.

Жва́ка, ки, f. **Жва́чка**, чки, dim. im slav. **Жва́нїе**, я, n. 1. la mangeaille ruminée, die wiedergekäuete Speise, всякъ скотъ раздвояющь копыто, и пазнокти имѣющъ на двое, и отрыгаяй жванїе въ скотѣхъ, сїя да ясте, (B) vous mangerez d'entre les bêtes à quatre pieds de toutes celles qui ont l'ongle divisé et qui ont le pied fourchu & qui ruminent, alles, was die Klauen spaltet, und wiederkäuet unter den Thieren, das sollt ihr essen, и заяца, иже отрыгаетъ жванїе, (B) & le lièvre, car il rumine bien, der Hase wiederkäuet auch, отрыгать, жевать жвачку, en slav. im slav. износить жванїе, ruminer, wiederkäuen; скотныя жвачку отрыгающїя, (T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) des animaux qui ruminent, wiederkäuende Thiere; 2. des feuilles de tabac qu'on mâche, Tobacksblätter zum Kauen.

Жва́нїе, см. **Жева́нїе**.

Жву, см. **Жую**

Жгу́, жжёшь, жегъ, жечь, v. a. 1. brûler, brennen, verbrennen, жечь уголья, brûler des charbons, Kohlen brennen, жечь кирпичи, cuire des briques, Ziegel brennen; древнїе жгли тѣла умершихъ, les anciens brûloient les corps morts, die Alten verbrannten die todten Körper; жечь березовыя, сосновыя дрова, brûler du bois de bouleau, de pin, chauffer avec du bouleau, avec du pin, Birkenholz, Fichtenholz brennen, у нихъ жгутъ всегда восковыя свѣчи, on brûle toujours des bougies chez eux, man brennt stets Wachslichter bey ihnen; солнце жжетъ во время знойныхъ дней траву, le soleil brûle, hâle l'herbe dans les grandes chaleurs, die Sonne verbrennt, versengt das Gras bey heißen Tagen, солнце жжетъ, le soleil brûle, die Sonne sticht, огонь, что ни встрѣчаетъ, жжетъ, le feu consume, brûle tout ce qu'il rencontre, das Feuer verbrennt alles, was ihm vorkommt; 2. picoter, brûler, beißen, brennen, stechen, перецъ жжетъ языкъ, le poivre picote la langue, der Pfeffer brennt auf der Zunge, кропива жжетъ, l'ortie pique, picote, die Nessel brennt, песокъ жжетъ ноги, ходить не льзя, le sable brûle les pieds, on ne peut pas marcher, das Sand brennt die Füße, man kann nicht gehen. Сердце жжетъ, j'ai une acrimonie dans l'estomac, le mal de gorge me tourmente, ich habe das Sodbrennen. Любовь жжетъ, l'amour tourmente, vexe, inquiète, die Liebe quält, beunruhiget.

Жгу́сь, жжешься, жегся, жечься, v. c. 1. brûler, brennen, огонь жжется, le feu brûle, das Feuer brennt, похлебка жжется, la soupe brûle, die Suppe brennt; 2. comme v. r. se brûler, sich verbrennen; кропива жжется, l'ortie pique, brûle, die Nessel brennt. Онъ какъ кропива жжется, c'est un chicaneur, das ist ein Händelmacher. Платье, харчь жжется, les habillemens, les vivres sont extrêmement chers, die Kleidung, Lebensmittel u. s. w. sind außerordentlich theuer, sind gepriesen.

Жгуты́ть, жгучу́, v. a. anom. battre, donner des coups avec un mouchoir tortillé en queue, Plumpsak geben.

Жгу́тъ, та, m. un mouchoir tortillé en queue, der Plumpsack.

Жгу́чїй, чая, чее, adj. mordant, mordicant, corrosif, beißend, ätzend, fressend, жгучее лѣкарство, un remède corrosif, un mordant, ein fressendes Mittel, жгучїй камень, la pierre assienne, d'asso, der Aetzstein.

Жда́нїе, нїя, n. l'attente, das Warten, благодарю за жданїе, je vous remercie d'avoir si long-tems attendu, ich danke, daß sie so lange gewartet haben.

Жда́нный, ная, ное, adj. attendu, gewartet.

Жду́, ждешь, ждалъ, ждать, v. a. espérer, attendre, warten, erwarten; hoffen, земледѣлецъ ждетъ честнаго плода, (B) le laboureur attend le fruit précieux de la terre, ein Ackersmann wartet auf die köstliche Frucht der Erde, сїи прешедше ждаху насъ въ Троадѣ, (B) ceux-ci étant allé devant nous attendirent à Troas, diese gingen voran und harreten uns zu Troas, я жду гостей къ себѣ сего дня, j'attends du monde aujourd'hui chez moi, ich erwarte heute Gäste bey mir, онъ ждетъ хорошей погоды, чтобы ѣхать въ деревню, il attend du beau tems pour aller à la campagne, er wartet auf gutes Wetter, um aufs Land zu gehen; вы можете за свои услуги ждать награжденїя, vous pouvez vous attendre à une récompense pour vos services, vous pouvez espérer une récompense de vos services, sie können auf eine Belohnung für ihre Verdienste rechnen.

Жду́сь, ждешься, ждаться, v. r. s'attendre, compter, faire fond, sich erwarten, hoffen, она ждется родить на сихъ дняхъ, elle compte d'accoucher dans ces jours ci, sie hoffet in diesen Tagen nieder zu kommen, она на той еще недѣлѣ родить ждалася, elle s'attendoit, elle croyoit d'accoucher la semaine passée, sie glaubte schon in der vorigen Woche nieder zu kommen.

Жду́щїй, ая, ое, adj. einer der wartet, ein wartender.

Же ou **Жъ**, conj mise ordinairement aprés un mot, ein Bindewort, das gewöhnlich einem andern Worte angehängt wird, 1. aussi, de même, auf, eben, тотъ же, le même, derselbe, онъ таковъ же хорошъ, какъ ты, il est aussi beau que vous, er ist eben so schön als du; 2. mais, aber, и той далъ есть овы убо Апостолы, овы же Пророки, овы же Пастыри и Учители, (B) lui-même donc a donné les uns pour être Apotres, les autres pour être Prophètes, les autres pour être Pasteurs et Docteurs, und er hat etliche zu Aposteln gesetzt, etliche zu Hirten und Lehrern, сїи на колесницахъ и сїи на конѣхъ: мы же во имя Господа Бога нашего призовемъ. Тїи спяти быша и падоша, мы же возстахомъ и исправихомся, (B) les uns se vantent de leurs chariots, et les autres de leurs chevaux, mais nous nous glorifierons du nom de l'Eternel, notre Dieu. Ceux-là ont ployés et sont tombés, mais nous nous sommes relevés et soutenus, jene

verlassen sich auf Wagen und Rosse; wir aber denken an den Nahmen des Herrn, unsers Gottes. Sie sind niedergestürzt und gefallen, wir aber stehen aufgerecht.

Жеванïе, я, n. l'action de mâcher, das Kauen.

Жеваный, ая, ое, adj. mâché, gekauet.

Жегавица, цы, f. (slav.) см. Горячка.

Жегало, ла, n. le perçoir des maréchaux, der Bohrer der Schmiede.

Жегомый, ая, ое, adj. (slav.) 1. brûlé, ardent, brennend, яко гора велика огнемъ жегома, (B) comme une grande montagne ardente de feu, wie ein großer Berg mit Feuer brennend; 2. chauffé, geheizt, яко пещь жегома на печенïе, (B) comme un four que le fournier a chauffé, (*chauffé pour cuire*), gleichwie ein Backofen, den der Becker heizet (der zum Backen geheizt ist), жегому огнемъ лежати, (slav.) avoir la fièvre chaude, das hitzige Fieber haben, лежаще огнемъ жегома, (B) elle étoit au lit malade de la fièvre, und sie lag und hatte das Fieber.

Жезлобïенïе, нïя, n. (slav.) l'action de battre avec le sceptre, das Schlagen mit dem Zepter.

Жезлъ, зла, m. (slav.) 1. le bâton, der Stab, Stecken, Stock, ничего же возмите на путь, ни жезла, ни пиры, ни хлъба, ne portez rien pour le voyage, ni bâtons, ni sac, ni pain, ihr sollt nichts mit euch nehmen auf den Weg, weder Stab, noch Taschen, noch Brodt, чудесное прозябенïе Ааронова жезла, le miracle qui fit fleurir la verge d'Aaron, das wunderbare Blühen des Stabes von Aaron, жезлъ Меркурïевъ, le caducée, der Stab des Mercurius; 2. le sceptre, das Zepter, и вземъ златый жезлъ (Царь) возложи на выю ея, (B) (*et le Roi ayant pris son sceptre d'or, il le mit sur le col d'Esther*) und der König nahm das Zepter und legte es auf den Hals der Esther; 3. la crosse, le bâton pastoral, der Bischofsstab.

Жезлъ размърный, (m. v.) см. Маштабъ.

Желаемый, ая, ое, adj. ce qu'on désire, souhaité, das, was man wünscht, gewünscht, получить желаемое, recevoir ce qu'on a souhaité, das Gewünschte erhalten, bekommen, желаемый успъхъ, un succès désiré, ein erwünschter Erfolg.

Желанïе, я, n. le souhait, le désir, l'envie, der Wunsch, das Verlangen, die Sehnsucht, Begierde, желанïе имый прïити къ вамъ, (B) j'ai un grand désir d'aller vers vous, ich habe ein Verlangen zu euch zu kommen, удовлетворить чьимъ желанïямъ, satisfaire les désirs de qu, jemandes Wünsche befriedigen, ограничивать желанïя, borner ses désirs, seine Wünsche begränzen, исполнить чье желанïе, remplir le souhait de qn., jemandes Wunsch erfüllen, объявить свое желанïе, faire voir, faire paroître, témoigner le désir qu'on a de, den Wunsch äußern.

Желанный, нная, нное, adj. désiré, souhaité, gewünscht, erwünscht, желанной часъ, l'heure désirée, die erwünschte Stunde.

Желатель, ля, m. celui qui souhaite qch., der etwas wünscht.

Желательно, adv. il est, c'est à souhaiter, il est à désirer que, es ist, es stehet zu wünschen, весьма желательно, чтобъ къ толь полезному дълу надлежащее употреблено было раченïе, il est à désirer qu'on donne, qu'on porte à cette entreprise tout le soin nécessaire, qu'on ait tout le soin que demande une entreprise aussi utile, es ist zu wünschen, daß man die gehörige Sorgfalt für ein so nützliches Werk trage.

Желательный, ная, ное, Желателенъ, льна, льно, adj. souhaitant, convoitant, wünschend, и (Олоферпъ) бяше желателенъ зъло, (B) et il (Holoferne) convoitoit ardemment, denn er (Holofernes) war entzündet. Желательное наклоненïе, (T. de Gram. in der Gram.) l'optatif, der Optativ.

Желаю, ешь, лалъ, лать, чего, v. a. souhaiter, wünschen, verlangen, begehren, понеже желанïемъ желаще видъти всъхъ васъ, (B) car aussi il désiroit ardemment de vous voir tous, sintemalen er nach euch allen Verlangen hatte, желать богатства, чести, désirer les richesses, les honneurs, Reichthum, Ehre wünschen, всъ желаютъ мира, tout le monde souhaite la paix, jedermann wünscht den Frieden, sehnet sich nach dem Frieden, желаю вамъ здравïя, здравствовать, je vous souhaite une bonne santé, ich wünsche euch eine gute Gesundheit, bon jour! guten Tag! ich wünsche ihnen einen guten Morgen, einen guten Tag.

Желвакъ, ка, m. Желвачекъ, чка, dim. une excroissance ou excrescence, un squirre, une loupe, ein Auswuchs, ein Gewächs, ein Oberbein, желвакъ унего вскочилъ на головъ, il lui est venu une loupe à la tête, il s'est formé chez lui un squirre à la tête, er hat ein Gewächs am Kopfe bekommen.

Желвастый, тая, тое, Желвастъ, ста, сто, adj. plein d'excrescences, voll Gewächse.

Желвь, ви, f (slav.) la tortue, die Schildkröte.

Железа, см. Железа.

Желкну, нешь, кнуть, v. n. jaunir, gelb werden.

Желна, ны, f. (picus martius), le pic noir, merle-pic, der Schwarzspecht, gemeine Specht, die Hohlkrähe.

Желоблю, бишь, бить, v. a. creuser, caver, comme p. e. une auge, aushöhlen, als eine Mulde.

Желобоватый, & Жолобоватый, тая, тое, adj. creux, concave, rinnenförmig.

Желобовина, ны, Желобовинка, ки, f. dim. 1. le creux d'une gouttière, die Höhlung einer Röhre; 2. le lit d'une rivière, das Bette eines Flusses, весною ръки выступаютъ изъ своей желобовины, les rivières se débordent au printems, die Flüsse treten im Frühjahre aus.

Желобъ, см. Жолобъ.

Желтая болъзнь, см. Желтуха.

Желтехонекъ, нька, нько, adj. trop jaune, zu gelb.

Желтизна, зны, Желтость, сти, Жолчь, чи, f. le jaune, la couleur jaune, das gelbe, die gelbe Farbe.

Желтобрюшка, ки, f. (motacilla citreola), espèce de hoche-queue, qui a la tête, la poitrine et le ventre jaune et qu'on trouve aux environs de l'Occa, du Don, de l'Oural et en Sibérie, eine Art Bachstelzen mit gelbem Kopfe, Bauche und gelber Brust,

Brust, welche an der Oka, dem Don, Ural und in Sibirien angetroffen wird.

Желтоватый, тая, тое, Желтоватъ, та, то, adj. jaunâtre, gelblich.

Желтоколичный, ная, ное, Желтоколиченъ, чна, чно, adj. (slav.) sans honte, effronté, unverschämt.

Желтокъ, тка, m. Желточекъ, чка, dim. le jaune d'oeuf, das Gelbe vom Eye.

Желтоленъ, льна, m. (peucedanum officinale) peucedane, queue de pourceau, fenouil de porc, Haarstrang, Saufenchel, Roßkümmel, Himmelgelb, Schwefelwurz.

Желтопузикъ, ка, & Желтопузъ, за, m. la plus grande espèce de serpens dans la Russie méridionale, à ventre jaune, die größte Art Schlangen im südlichen Rußland, mit einem gelben Bauche.

Желтосливникъ, ка, m. см. Априкось.

Желтость, сти, f. см. Желтизна.

Желтоцвѣтъ, та, m. см. Стародубка.

Желтуха, хи, f. la jaunisse, die gelbe Sucht, die Gelbsucht.

Желтый, Жолтой, тая, тое, Желтъ, та, то, Желтенькїй, ка, ко, dim. adj. jaune, gelb, Жолтенькїй, кая, кое, dim. un peu jaune, etwas gelb, желтая краска, la couleur jaune, die gelbe Farbe, желтый домЪ, une maison jaune, ein gelbes Haus, желтенькїе цвѣточки, de petites fleurs jaunes, gelbe Blümchen.

Желтѣю, ешь, тѣть, v. n jaunir, gelb werden, лице отЪ болѣзни у него желтѣть начинаетЪ, le visage lui commence à jaunir de la maladie, das Gesicht wird ihm gelb von der Krankheit; вЪ глазахЪ желтѣетЪ, tout me paroît jaune, es kommt mir alles gelb vor.

Желтѣюсь & Желтуюсь, ешься, тѣться, v. c. être jaune, paroître jaune, gelb seyn, gelb scheinen, власЪ желтуяся не будетЪ вЪ немЪ, (B) et qu'elle n'aura aucun poil jaunâtre, und das Haar nicht falb (gelb) ist, цвѣты вЪ поляхЪ желтѣются, les fleurs des champs sont jaunes, die Blumen auf den Gefilden sind gelb.

Желтю, тишь, тить, v. a. rendre jaune, peindre en jaune, gelb machen, gelb anstreichen, gelb färben.

Желтяница, цы, f. (carthamus tinctorius), le carthame ou safran bâtard, der Safflor, die Bürstenpflanze.

Желтяница, цы, f. (slav.) la jaunisse, die gelbe Sucht.

Желудки, ковЪ, pl. les glands, die Eicheln.

Желудокъ, дка, m. l'estomac, der Magen, здоровый, слабый желудокЪ, un estomac sain, débile, foible, ein gesunder, schwacher Magen; онЪ нездоровЪ желудкомЪ, il a l'estomac débile, er hat einen schlechten Magen, эта пища не дѣла для желудка, ces viandes sont pesantes sur l'estomac, chargent l'estomac, diese Speise ist zu schwer für den Magen, это кушанье у меня желудокЪ испортило, cet aliment, ce plat m'a dérangé l'estomac, diese Speise hat mir den Magen verdorben, отяготить желудокЪ, charger l'estomac, den Magen überladen.

Желудочный, ная, ное, adj. 1. d'estomac, zum Magen gehörig; 2. bon à l'estomac, stomachique, dem Magen dienlich, желудочныя капли, des gouttes stomachiques, Magentropfen.

Желудь, ди, f. le gland, fruit, die Eichel, собирать желуди or желудки, amasser des glands, Eicheln lesen, кормить свиней желудями, желудками, envoyer les cochons à la glandée, les mettre au gland, die Schweine mit Eicheln mästen.

Желчный, ная, ное, adj. de fiel, zur Galle gehörig, желчный пузырь, la vessie, vésicule, follicule du fiel, le reservoir de la bile, die Gallenblase.

Желчь, чи, f. le fiel, la bile, die Galle, желчь у него разлилась, la bile s'est dégorgée; il a la jaunisse, die Galle hat sich ergoßen, oder ist übergelaufen bey ihm; er hat die gelbe Sucht.

Желѣза, зы, f. Желѣзки, зокЪ, pl. dim. 1. la glande, die Drüse, die Mandel im Halse, оточенныя, шаровидныя желѣзы, (glandulae conglobatae) les glandes conglobées, einfache Drüsen. Сложенныя желѣзы, (glandulae compositae), des glandes composées, zusammengesetzte Drüsen. Паховыя желѣзы, (glandulae inguinales), glandes inguinales, die Achsel- oder Leistendrüsen. Яремныя, шейныя желѣза, (glandulae jugulares), les glandes jugulaires, die Drosseladern, oder Drosselblutadern; 2. une glande, espèce de tumeur, eine zufällige Geschwulst, у меня желѣза распухли, les glandes me sont enflées, il m'est survenu une glande à la gorge, ich habe geschwollene Mandeln.

Желѣза, лѣзЪ, pl. 1. les fers, les ceps, die Eisen, eiserne Bande, die Fesseln, Ketten, посадить кого вЪ желѣза, mettre qn. aux fers, einen in Ketten schmieden, держать вЪ желѣзахЪ, tenir qn. dans les fers, einen in Ketten halten; 2. fig. une chose onéreuse, qui pèse, un fardeau, eine lästige, beschwerliche Sache, eine Last, не знаю, какЪ сїи желѣза съ рукЪ сбить, je ne sais comment me debarasser, me défaire de cette charge, de ce fardeau, de ce faix, ich weiß nicht, wie ich mich von dieser Last los machen soll.

Желѣзина, ны, f. les scories de fer, le machefer, Eisenschlacken, Eisenabgang.

Желѣзистый, тая, тое, adj. plein de glandes, glanduleux, voller Drüsen, drüsig.

Желѣзко, ка, n. 1. la pointe d'une flèche, die Spitze eines Pfeils; 2. le fer du rabot, das Eisen in einem Hobel.

Желѣзникъ, ка, m. (robinia frutescens Pall.) espèce de faux acacia de Sibérie, vierblätteriger Schotendorn.

Желѣзница, цы, f. (clupea alosa), l'alose, poisson, die Alse, Else, der Mayfisch.

Желѣзный, ная, ное, adj. de fer, von Eisen, eisern, имяху броня, яко броня желѣзны, (B) et elles avoient des cuirasses comme des cuirasses de fer, und hatten Panzer, wie eiserne Panzer, желѣзный прутЪ, une barre de fer, eine eiserne Stange, желѣзная рѣшетка, un gril de fer, ein eiserner Rost, желѣзная кровать, un lit de fer, eine eiserne Bettstelle. Желѣзный вѣкЪ, le

le siècle de fer, das eiserne Zeitalter, желѣзный человѣкъ, un avare, un pince-maille, ein Geiziger, ein Geizhals. Желѣзной заводъ, une fabrique de fer, ein Eisenwerk, желѣзный рядъ, le marché au fer, der Eisenmarkt. Желѣзный цвѣтъ, la couleur de fer, die Eisenfarbe.

Желѣзнякъ, ка, m. une pierre ferrugineuse, der Eisenstein, eisenhaltiger Stein.

Желѣ́зо, за, n. le fer, das Eisen; обить сундукъ желѣзомъ, ferrer un coffre-fort, einen Kasten mit Eisen beschlagen, ковать желѣзо, forger, battre le fer, das Eisen schmieden; 2. fig. dans le style élevé: des armes, l'épée, le fer, fig. im erhabnen Style: die Waffen, der Stahl, das Eisen. Куй желѣзо, пока горячо, (prov.) il faut battre le fer pendant qu'il est chaud, man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist.

Желѣ́зцо, ца, n. un petit morceau de fer, ein kleines Stück Eisen.

Жема́нно, adv. d'une manière guindée, roide, auf eine gezwungene Art.

Жема́нный, ная, ное, adj. guindé, affecté, tiré à quatre épingles, geziert, gezwungen.

Жема́нство, ства, n. l'affectation, ein geziertes, gezwungenes Wesen, das Zieren.

Жема́нюсь, нишься, ниться, v. c. affecter, être guindé, se guinder, sich zieren, affectiren.

Жемо́къ, мка, m. Жему́лька, ки, f. un morceau qu'on a pêtri avec la main, comme p. e. d'un pain, de terre glaise, ein mit der Hand zerdrücktes, oder geknetetes Stück.

Жемчу́гъ, га̀, m. des perles, Perlen, крупной жемчугъ, de grosses perles, große Perlen, унизать что жемчугомъ, orner, garnir de perles, mit Perlen besetzen. Какъ жемчугомъ унизано, se dit d'une écriture où les lettres sont égales et belles, cette écriture est perlée, wird von einer Schrift gesagt, die gleiche und schöne Buchstaben hat: das ist wie gedruckt.

Жемчу́жина, ны, f. Жемчу́жинка, ки, f. une perle, eine Perle, случается и пѣтуху найти жемчужину, (*un coq trouve aussi bien une perle*) un pigeon aveugle ne laisse pas quelquefois de trouver un grain de blé, (ein Hahn findet auch wohl eine Perle) eine blinde Henne findet bisweilen auch eine Erbse.

Жемчу́жникъ, ка, m. un marchand de perles, ein Perlenhändler.

Жемчу́жный, ная, ное, adj. de perles, von Perlen, жемчужная нитка, un fil de perles, un collier de perles, eine Perlenschnur, жемчужная раковина, la nacre de perle, la mère-perle, die Perlmutter.

Жемчужо́къ, жка, de petites perles, kleine Perlen.

Жемъ, ма, m. un pressoir, eine Presse.

Жена, ны, f. 1. une femme, eine Frau, ein Weib, благословенна ты въ женахъ, (B) tu es bénie entre les femmes, du bist gebenedeyet unter den Weibern, жено, что плачеши? кого ищеши? femme, pourquoi pleures tu? qui cherches tu? Weib, was weinest du? wen suchest du? бяху ту и жены, (B) il y avoit là aussi plusieurs femmes, und es waren viele Weiber da; 2. la femme, l'épouse, die Frau, die Gattinn, жена твоя, Елисаветъ родитъ сына, (B) et Elisabeth, ta femme, enfantera un fils, dein Weib, Elisabeth, wird dir einen Sohn gebähren, взять за себя жену, prendre une femme, se marier, eine Frau nehmen, sich verheurathen, законная жена, une femme légitime, eine gesetzmäßige Frau, онъ живетъ съ женою своею душа въ душу, il vit avec sa femme dans la plus parfaite harmonie, ils n'ont qu'une ame, lui et sa femme, er lebt mit seiner Frau sehr einig, er und seine Frau sind eine Seele.

Жена́тый, тая, тое, Жена́тъ, та, то, adj. ayant une femme, marié, verheurathet, я не женатъ, je ne suis pas marié, ich bin unverheurathet, онъ человѣкъ женатой, c'est un homme marié, il est marié, er ist ein verheuratheter Mensch.

Жени́дьба, бы, en slav. Жени́тва, твы, f. le mariage, les noces, die Heurath, eheliche Verbindung; честна женитва во всѣхъ и ложе нескверно, (B) le mariage est honorable entre tous, et le lit sans souillure, die Ehe soll ehrlich gehalten werden bey allen und das Ehebette unbefleckt, я ни мало не думаю о женидьбѣ, je ne pense point du tout au mariage, à me marier, ich denke gar nicht ans Heurathen.

Женихо́въ, ва, во, adj. du promis, du futur, dem Bräutigam gehörig, von dem Bräutigame, жениховъ отецъ, le père du promis, futur, der Vater des Bräutigams, жениховъ перстень, une bague dont le futur a fait cadeau, ein Ring von dem Bräutigame.

Жени́хъ, ха̀, m. Женишо́къ, шка̀, dim. le promis, le fiancé, der Bräutigam, имѣяй невѣсту женихъ есть, (B) celui qui possède l'épouse est l'époux, wer die Braut hat, der ist der Bräutigam, искать для дочери своей жениха, chercher un promis à sa fille, einen Bräutigam für seine Tochter suchen, за дочь его многіе женихи сватались, sa fille a eu beaucoup de promis, sa fille a été recherchée de plusieurs promis, seine Tochter hat viele Freyer gehabt, es haben viele um seine Tochter angehalten.

Жено́щца, щы, f. (slav.) une femme, une malheureuse, (T. de mépris, ein verächtlicher Ausdruck) ein Weib, и плѣняюще женищца отягощены грѣхами, (B) et qui tiennent captivé les femmes chargées de péchés, und führen die Weiblein gefangen, die mit Sünden beladen sind.

Же́нка, ки, Же́ночка, чки, f. dim. (T. caressant, ein Liebkosungswort), la petite femme, das Weibchen.

Же́нинъ, на, но, adj. appartenant à la femme, de la femme, der Frau gehörig, женино имѣніе, le bien de la femme, das Vermögen der Frauen, женина родня, la parenté du côté de la femme, die Verwandtschaft der Frau.

Женолюби́вый, вая, вое, adj. adonné aux femmes, passionné pour les femmes, damoiseau, den Weibern ergeben, das schöne Geschlecht liebend, Царь Соломонъ бѣ женолюбивъ, (B) le Roi Salomon aima plusieurs femmes étrangères, (*aima les femmes*), der König Salomo liebte viel ausländische Weiber, (liebte die Weiber).

Женонеистовство, ства, n. la lascivetè, l'incontinence, l'impudicité, die Unzucht, Unkeuschheit, Geilheit.

Женонеистовый, вая, вое, adj. lascif, impudique, unzüchtig, unkeusch.

Женонравный, ная, ное, adj (slav.) qui a un caractère de femmes, efféminé, weibisch.

Женообразный, ная, ное, adj. qui a un visage de femme, efféminé, der ein Weibergesicht hat, weibisch.

Женоподобный, ная, ное, adj. ressemblant aux femmes, efféminé, den Frauen ähnlich, weibisch.

Женопокоривый, вая, вое, adj. soumis aux femmes, den Weibern unterthänig.

Женскій, adj. de femme, weiblich, den Weibern gehörig, имяху власы, яко власы женскія, (B) et elles avoient des cheveux comme des cheveux de femmes, und hatten Haar, wie Weiberhaar, женскій полъ, le sexe féminin, das weibliche Geschlecht, женское платье, un habit de femme, ein Frauenkleid, женское рукодѣлье, de l'ouvrage de femmes, Frauenarbeit, женскіе покои, les appartemens des femmes, die Zimmer der Frauenspersonen, die Damen-Zimmer; женской портной, башмашникъ, un tailleur, un cordonnier pour femmes, ein Frauenschneider, ein Frauenschuster.

Жену, нёши, пожену, нити; v. a. (slav.) suivre, poursuivre, folgen, verfolgen, nachsetzen, пожену враги моя, и постигну я, (B) j'ai poursuivi (je poursuivrai) mes ennemis et je les ai atteints, ich will meinen Feinden nachjagen und sie ergreifen; се здѣ, или се ондѣ, не изыдите, ни поженитe, (B) voici il est ici; ou voilà, il est là; mais n'y allez point, et ne les suivez point, siehe hin, siehe da! gehet nicht hin, und folget auch nicht.

Женщина, ны, f. une femme, ein Frauenzimmer, eine Frauensperson, eine Frau, ein Weib, замужная женщина, une femme mariée, eine verheurathete Frau, добрая женщина, une bonne femme, ein gutes Weib, eine gute Frau, честная женщина, une femme honnête, eine rechtschaffene Frau.

Женю, женишь, нилъ, ню, нить, v. a. marier, donner une femme, verheurathen, онъ сына своего женилъ на богатой дѣвицѣ, il a marié son fils avec une riche demoiselle, er hat seinen Sohn mit einer reichen Demoiselle verheurathet.

Женюсь, Женишься, нился, нюсь, ниться, v. r. se marier, épouser une personne, sich verheurathen, eine Person heurathen, аще тако есть вина человѣка съ женою, лучше есть не жениться, (B) si telle est la condition de l'homme à l'égard de la femme, il ne convient pas de se marier, stehet die Sache eines Mannes mit seinem Weibe also, so ist nicht gut ehelich werden, жениться на богатой, épouser une femme riche, se marier avec une femme riche, eine reiche Person heurathen, подъ старость вздумалъ жениться, il s'est avisé, il lui est venu en idée de se marier vieux, es ist ihm eingefallen, auf seine alten Tage sich zu verheurathen.

Жердочка, чки, f. une petite perche, une perche mince, eine kleine, dünne Stange.

Жердь, ди, f. une perche mince et longue, eine dünne lange Stange.

Жеребей, бья, m 1. le sort, das Los; das Schicksal, метать, бросать, кидать жеребей, tirer au sort, das Los werfen, ziehen, losen, по жеребью, au sort, en tirant au sort, durchs Los, это мнѣ досталось по жеребью, cela m'est tombé, échu au sort, das ist mir durchs Los zugefallen.

Жеребеекъ, йка, dim. 1. un petit morceau soit de papier, ou de paille, dont on se sert pour tirer au sort, la courte paille, le court fètu, ein Stückchen Papier, oder Stroh, dessen man sich zum losen bedient; 2. les coches qu'on fait sur la taille pour marquer la quantité d'une chose qu'on a fournie à un autre, die Einschnitte auf dem Kerbholze.

Жеребей тяглой, la taille, le droit du fisc, l'impôt, die Abgabe, die Steuer.

Жеребенокъ, нка, Жеребеночекъ, чка, m. un poulain, ein Füllen, купить кобылу съ жеребенкомъ, acheter la cavale avec le poulain, die Stute mit dem Füllen kaufen.

Жеребецъ, en slav. Жребецъ, бца, m. un cheval entier, un étalon, ein Hengst, Аглинской жеребецъ, un étalon anglois, ein englischer Hengst, заводскій, припускной жеребецъ, un étalon d'haras, ein Zuchthengst, ein Beschäler, положить жеребца, hongrer, couper, châtrer un étalon, einen Hengst legen, wallachen.

Жеребится, ожеребилась, биться, ожеребиться, v. r. d'une jument: pouliner, mettre bas, ein Füllen werfen, fohlen, кобыла скоро ожеребится, la jument mettra bientôt bas, die Stute wird bald werfen.

Жеребая, Жереба, бой, adj. d'une poulain: pleine, von einer Stute: trächtig.

Жеребцовъ, ва, во, adj. de l'étalon, vom Hengste.

Жеребчикъ, ка, m. dim. Жеребя, en slav. Жребя, бяти, n. un jeune étalon, ein junger Hengst, un poulain, ein Füllen, се Царь твой грядетъ, сѣдя на жребяти осли, (B) ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse, siehe, dein König kommt reitend auf einem Eselsfüllen.

Жеребячей, Жеребячій, чья, чье, adj. de poulain; de l'étalon, vom Füllen; vom Hengste.

Жерло, ла, n. l'embouchure, die Mündung, жерло у пушки, l'embouchure d'un canon, das Mundloch der Kanone, жерло огнедышущей горы, l'ouverture, l'embouchure d'un volcan, die Oeffnung eines feuerspeyenden Berges; 2. dans la Poësie: une arme à feu, un canon, in der Poesie: das Feuergewehr, die Kanone.

Жерновки, вокъ, pl des pierres ou des yeux d'écrevisse, Krebssteine, oder Krebsaugen.

Жерновный, ная, ное, adj. de meule, zum Mühlsteine gehörig, vom Mühlsteine, аще облежитъ камень жерновный о выи его, (B) qu'on mit une pierre de meule autour de son cou, daß ihm ein Mühlstein an seinen Hals gehängt würde, шумъ жерновный не будетъ слышанъ, (B) et le bruit de la meule ne fera pas ouï, und die Stimme der Mühlen (das Geräusch des Mühlsteins) soll nicht mehr gehört werden. Жерновый

домЪ, (dans la Bible, in der Bibel) une maison de correction, de force, une prison, ein Zuchthaus, Arbeitshaus, ein Gefängniß, и вдаде его вЪ домЪ жерновный до дне, вЪ онЪ же умре, (B) & le mit en prison jusqu'au jour de sa mort, und legte ihn ins Gefängniß, bis daß er starb.

Жѐрновъ, (Жорновъ) ва, m. Жерновокъ, вка, dim. une meule, der Mühlstein, исподней жерновЪ, le gîte, la meule gissante, der untere Mühlstein, der Bodenstein, верхней жерновЪ, la meule courante ou supérieure, der obere Mühlstein oder der Laufer, насѣчь жерновЪ, tailler une meule, einen Mühlstein behauen. ЖерновЪ осельскій, (slav.) une meule tournée par un âne, ein von einem Esel bewegter Mühlstein, да обѣсится жерновЪ осельскій на выи его, (B) qu'on lui pendit une meule d'âne au cou, daß ein Mühlstein an seinen Hals gehängt würde.

Жерновый, вая, вое, adj. bon à faire des meules, zu Mühlsteinen tauglich, жерновые камни, des pierres meulières, pierre de remouleurs, Mühlstein, Steine, woraus die Mühlsteine gemacht werden.

Жернокòвъ, ва, m. qui fait des meules, der Mühlsteine macht.

Жерòвина, ны, f. см. Клюква.

Жèртва, швы, f. le sacrifice, l'offrande, l'oblation, la victime, das Opfer, принесе КаинЪ отЪ плодовЪ земли жертву, (B) Caïn offrit à l'Eternel une oblation des fruits de la terre, Cain brachte dem Herrn Opfer von den Früchten des Feldes, жертву и приношенїе не восхотѣлЪ еси, (B) tu ne prends point plaisir au sacrifice, ni au gâteau, Opfer und Speiseopfer gefallen dir nicht, жертва очистительная, un sacrifice de propitiation, d'expiation, ein Sühnopfer, принести жертву, faire un sacrifice, immoler des victimes, sacrifier, offrir des sacrifices, ein Opfer bringen, opfern, АвраамЪ хотѣлЪ принести вЪ жертву сына своего Исаака, Abraham voulut sacrifier son fils Isaac, Abraham wollte seinen Sohn Isaac opfern, язычники приносили жертвы идоламЪ, les payens faisoient des sacrifices aux idoles, die Heyden brachten den Götzen Opfer; 2 fig la victime, das Opfer, кровь невинныхЪ жертвЪ, пролиянная злодѣями, вопіетЪ объ отмщенїи, le sang, versé des méchants, crie vengeance, das durch die Bösewichter vergossene Blut der Unschuldigen schreyet um Rache, сдѣлаться, учиниться жертвою мщенїя, devenir la victime de la vengeance de qn., ein Opfer der Rache werden, принесть кого вЪ жертву своему гнѣву, sacrifier qn. à sa colère, jemanden seinem Zorne aufopfern; 3. жертвы за отечество похвальны, les sacrifices faits à la patrie sont louables, die dem Vaterlande gebrachte Opfer sind lobenswerth.

Жèртвенная, ныхЪ, pl. tout ce qu'on portoit au sacrifice, un sacrifice, alles, was zum Opfer dargebracht wurde, ein Opfer, закла своя жертвенная, (B) elle a apprêté sa viande, sie schlachtete ihr Vieh.

Жèртвенникъ, ка, m. l'autel, der Altar, вознесутЪ прїятная на жертвенникЪ мой, (B) ils seront agréables étant offerts sur mon autel, sie sollen auf meinem angenehmen Altar geopfert werden.

Жèртвенный, ная, ное, adj. de sacrifice, zum Opfer gehörig, жертвенные обряды, les cérémonies de sacrifice, die Opfergebräuche.

Жèртвище, ща, n (slav.) un temple d'un idole, une pagode, ein Götzentempel, eine Pagode.

Жертвовàнїе, нїя, n. l'action de sacrifier, die Opferung, Aufopferung.

Жертвоприношèнїе, нїя, n. le sacrifice, l'oblation, l'immolation, das Opfer, die Opferung, der Opferdienst.

Жèртвую, ешь, пожертвовалЪ, пожèртвую, вать, v. a. sacrifier, immoler, offrir des sacrifices, faire un sacrifice, opfern, aufopfern, жертвовать или пожертвовать кому чѣмЪ, sacrifier qch. à qn, einem etwas aufopfern, онЪ пожертвовалЪ отечеству жизнїю своею, il a sacrifié sa vie pour la patrie, er hat sein Leben für sein Vaterland aufgeopfert, жертвовать другу имѣнїемЪ, sacrifier son bien pour son ami, sein Vermögen für seinen Freund aufopfern, пожертвовать себя за кого, за что, se sacrifier pour qn., pour qch, sich für jemanden, für etwas aufopfern, я готовЪ самЪ собою по[жер]твовать, je suis prêt à me sacrifier moi-même, ich bin bereit mich selbst aufzuopfern.

Жерýха, хи, f. (sisymbrium nasturtium aquaticum) cresson d'eau, de fontaine, Wasserkresse, Brunnkresse.

Жèрчїй, чая, чее, adj. (slav.) de sacrificateur, prêtre, dem Priester gehörig, аще будетЪ вдова жерча, да оную поймутЪ, (B) ils prendront une veuve qui soit veuve d'un sacrificateur, sie sollen eines Priesters nachgelassene Wittwe nehmen.

Жèстеръ, ра, m. (rhamnus catarthicus seu solutivus), le noirprun, la bourgepine, Wegdorn, Stechdorn.

Жèсткїй, Жесткой, кая, кое, Жёстокъ, шка, шко, adj. dur, rude, hart, rauh, желѣзо есть металлЪ жесткой, le fer est un métal dur, das Eisen ist ein hartes Metall, жесткая постеля, un lit dur, ein hartes Bett, у него волосы жестки, il a les cheveux durs, er hat hartes, sträubiges Haar, говядина жестка, не поспѣла, le bœuf est dur, la viande est dure, elle n'est pas assez cuite, das Rindfleisch ist hart, es ist nicht gar gekocht.

Жèсткну, жèсткнешь, пожèсклЪ, пожèскну, жèскнуть, пожèскнуть & Жестѣю, ешь, ожестѣлЪ или пожестѣлЪ, ожестѣю или пожестѣю, жестѣть, ожестѣть или пожестѣть, v. n. devenir dur, rude, s'endurcir, hart werden, кожа на рукахЪ отЪ многой работы ожескла, ожестѣла, пожестѣла, la peau de ses mains s'est endurcie, est devenue rude à force de travail, die Haut an den Händen ist von vielem Arbeiten ganz hart geworden.

Жèстко, adv. durement, hart, спать жестко, être couché durement, hart schlafen, hart liegen, мягко стелетЪ, да жестко спать, se dit d'un homme qui en faisant extérieurement des caresses, nous poursuit en effet, il mord en caressant,

lant, wird von einem Menschen gesagt, der einem zwar schmeichelt, aber in der That uns schadet.

Жéсткость, **Жóсткость**, сти, f. la dureté, la rudesse, die Härte, Rauhigkeit, жесткость камня, la dureté de la pierre, die Härte des Steines, шерсть для жесткости своей въ дѣло не годится, la laine ne vaut rien en oeuvre, n'est pas bonne au travail à cause de sa rudesse, die Wolle läßt sich wegen ihrer Härte nicht verarbeiten, жесткость волосовъ, la dureté des cheveux, die Härte des Haars.

Жестковáтость, сти, f. une petite dureté, eine geringe Härte.

Жестковáтый, тая, тое, **Жестковáтъ**, та, то, adj. un peu dur, un peu rude, etwas hart.

Жестóкій, кая, кое, **Жéстокъ**, кà, кò, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, grausam, unbarmherzig, мужъ ея человѣкъ жестокъ и лукавъ въ начинаніяхъ, (B.) mais lui il étoit un homme grossier et avec qui il faisoit mauvais avoir affaire, (*son mari étoit un homme dur et méchant dans ses actions*), der Mann aber war hart und boshaftig in seinem Thun, онъ имѣетъ жестокое сердце, il a un coeur dur, er hat ein hartes Herz, онъ жестокаго нрава, il est d'un caractère dur, er hat einen harten Character, но ахъ жестокая судьбина! (Lom.) o sort cruel! aber o hartes, grausames Schicksal! 2. rigide, sévère, streng, schlimm, вѣдяхъ тя, яко жестокъ еси человѣкъ, (B) je savois que tu ès un homme dur, ich wußte, daß du ein harter Mann warest; 3. choquant, amer, injurieux, kränkend, hart, beleidigend, о всѣхъ жестокихъ словесѣхъ ихъ, яже глаголаша нань грѣшницы, (B) et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs ont proférées contre lui, und um alles das harte, das die Sünder wider Ihn geredet haben; 4. жестокая жизнь, une vie dure, pénible, ein hartes, beschwerliches Leben; 5. жестокая печаль, un chagrin amer, ein bitterer Kummer, жестокая болѣзнь, une forte maladie, une maladie aigue, dangereuse, eine schwere Krankheit, жестокая разлука, une séparation douloureuse, cruelle, eine schmerzhafte, schwere Trennung, 6. fort, véhément, impétueux, stark, heftig, ungestüm, жестокій вѣтръ, un vent fort, véhément, ein heftiger Wind, жестокій пожаръ, un grand incendie, eine heftige Feuersbrunst, возгорѣлась жестокая война, il s'alluma une guerre à mort, à outrance, cruelle, es entspann sich ein heftiger Krieg, дѣлать кому жестокіе выговоры, faire à qn. des reproches sévères, sanglants, einem bittere Vorwürfe machen, воздвигнуть жестокое гоненіе, faire une persécution violente, eine heftige Verfolgung erregen.

Жестóко, adv. durement, cruellement, impitoyablement, sévèrement, härter, strenger, grausamer Weise; жестоко кого бить, battre qn. impitoyablement, meurtrir qn. de coups, einen erbärmlich zurichten, einen braun und blau schlagen; на дворѣ жестоко холодно, il fait dehors un froid terrible, (de chien), es ist bitterlich, jämmerlich kalt draußen; 2. fortement, impétueusement, heftig, ungestüm.

Жестоковы́йный, ная, ное, adj. (slav.) obstiné, opiniâtre, acariâtre, eigensinnig, halsstarrig, жестоковыйніи, и необрѣзанніи сердцы и ушесы, вы присно Духу Святому противитеся, (B.) gens de col roide et incirconcis de coeur et d'oreilles, vous vous obstinez toujours contre le Saint Esprit, ihr halsstarrigen und unbeschnittenen an Herzen und Ohren, widerstrebet allezeit dem heiligen Geiste.

Жестокосéрдіе & **Жестосéрдіе**, дія, n. la dureté du coeur, l'endurcissement du coeur, die Härte des Herzens, Hartnäckigkeit, Unempfindlichkeit.

Жестокосéрдый & **Жестосéрдый**, дая, дое, adj. dur, impitoyable, cruel, hart, unempfindlich, grausam.

Жестóкость, сти, f. 1. la dureté, l'austérité, rigeur, cruauté, die Härte, Strenge, das harte Verfahren, die Grausamkeit, непріятель съ крайнею жестокостію поступилъ съ плѣнными, l'ennemi a usé de beaucoup de dureté envers les prisonniers, a traité les prisonniers durement, inhumainement, cruellement, der Feind hat die Gefangenen sehr unbarmherzig behandelt, жестокость житія пустынническаго, l'austérité de la vie solitaire, die Strenge des Einsiedler-Lebens; 2. la force, l'impétuosité, véhémence, die Heftigkeit, Stärke, der Ungestüm, волны съ жестокостію ударялись о судно, les vagues donnerent avec impétuosité contre le navire, die Wellen schlugen mit Ungestüm an das Fahrzeug, вѣтръ свирѣпствовалъ съ жестокостію, le vent souffla avec impétuosité, der Wind war sehr ungestüm.

Жестóчу, чи́шь, чи́ть, v. a. rendre dur, rude, grob, rauh machen.

Жестчу́, чи́шь, сти́ть, v. a. rendre dur, endurcir, hart, rauh machen.

Жéстче, adv. plus durement, plus rudement, härter.

Жесточé, adv. plus durement, plus cruellement, härter, grausamer, strenger.

Жéсть, ти, f. le fer blanc, das Blech, кофейникъ сдѣланный изъ жести, une cafetière (faite) de fer blanc, eine blecherne Kaffekanne.

Жествю́ см. **Жесткну**.

Жестя́нка, ки, f. une boëte de fer blanc, eine blecherne Büchse, Dose.

Жестя́ный, ная, ное, adj. de fer blanc, blechern, von Blech, жестяной кофейникъ, une cafetière de fer blanc, eine blecherne Kaffekanne.

Жжéніе, я, n. l'action de brûler, das Brennen, жженіе дровъ, l'action de brûler du bois, la consommation du bois, das Brennen des Holzes, жженіе уголья, l'action de brûler, de faire des charbons, das Kohlenbrennen.

Жжéный, ная, ное, adj. brûlé, gebrannt, жженой кофе, du café brûlé, gebrannter Kaffe.

Живéте, la lettre Givete, das Shiwete, der Buchstabe Shiwete.

Живéть, v. i. 1. il arrive, es geschiehet, es trifft sich, pflegt zu geschehen, es ereignet sich, живетъ и меньшой лучше большаго, il arrive que le petit vaut mieux que le grand, es trifft sich, daß der kleine besser als der große ist; 2. cela passe, va assez bien, passablement, es gehet an, es läßt sich halten, so ziemlich, каково

онъ сшилъ кафтанъ? живетъ! comment a-t-il fait l'habit? cela paſſe, cela eſt aſſez bien, wie hat er den Rock gemacht? es gehet an, ſo ziemlich, богатъ ли онъ? живетъ, eſt il riche? aſſez, paſſablement, iſt er reich? ſo ziemlich.

Живитель, ля, m. qui vivifie, qui conſerve tout, der alles belebt, erhält.

Живительный, ная, ное, adj vivifiant, animant, belebend, beſeelend, живительная сила, la force vivifiante, animante, die belebende, beſeelende Kraft.

Живица, цы, f. du galipot, weißes Harz, weißes Fichtenharz, weißer Weihrauch.

Живлю, вишь, вилъ, вить, v. a. 1. en ſlav. donner la vie, vivifier, animer, beleben, beſeelen, якоже отецъ воскрешаетъ мертвыя и живитъ, тако и Сынъ, ихъ же хощетъ, живитъ, (B) car comme le Père reſſuſcite les morts & les vivifie, de même auſſi le Fils vivifie ceux qu'il veut, denn wie der Vater die Todten auferwecket, und machet ſie lebendig, alſo auch der Sohn machet lebendig, welche er will, Господь мертвитъ и живитъ, (B) l'Eternel eſt celui qui fait mourir et fait vivre, der Herr tödtet, und machet lebendig; 2. faire revivre, revivifier, reveiller, erquicken, аще пойду посредѣ скорби, живиши мя, (B) (ſi je me trouve entouré de peines), fais moi revivre, (wenn ich von Kummer umgeben bin), erquicke mich nach deiner Gnade, солнце живитъ лучами своими произрастенія, le ſoleil vivifie, fait revivre les plantes par ſes rayons, les rayons du ſoleil font revivre les plantes, die Sonne erquickt durch ihre Strahlen die Pflanzen.

Живлюсь, вишься, виться, v. r. être animé, vivifié, conſervé, belebt, beſeelt, Святымъ Духомъ всяка душа живится, (Гл. IV. Антиѳонъ 3.), le Saint Eſprit anime, vivifie chaque ame, chaque ame eſt vivifiée par le Saint Eſprit, jede Seele wird durch den heiligen Geiſt belebt; 2. dans la vie com. s'enrichir, faire ſes choux gras, ſich etwas machen. См. Поживляюсь.

Живность, сти, f. la volaille, poulaille, das Federvieh, Geflügel.

Живо, adv. 1. vivement, d'une manière vive, au vivant, lebhaft, nach der Natur, nach dem Leben, natürlich, nachdrücklich, klar, deutlich, такъ живо написано его изображеніе, что не достаетъ только рѣчи, ſon portrait eſt peint avec tant d'expreſſion, avec tant de vie, qu'il ne lui manque que la parole, ſein Gemählde iſt ſo natürlich, lebhaft vorgeſtellt, daß ihm nichts wie die Sprache fehlt; 2. живо представить что, donner de l'ame à quelque ouvrage, etwas deutlich, lebhaft vorſtellen; представляющій скупаго весьма живо играетъ, l'acteur joue l'avare au naturel, der Acteur ſpielt den Geizigen ſehr natürlich.

Живодавецъ, вца, Живодатель, Живоподатель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben gibt.

Живодерный, ная, ное, adj. de voirie, von der Schinderey, живодерный дворъ, la voirie, die Schinderey.

Живодерня, ни, f. la voirie, l'écorcherie, die Schinderey, der Schindanger, die Schindergrube.

Живодеровъ, ва, во, adj. d'écorcheur, vom Schinder.

Живодеръ, ра, m. 1. l'écorcheur, der Schinder, Schinderknecht; 2. fig. un tyran, une ſangſue, ein Tyrann, Menſchenſchinder, Henker.

Живое, ваго, n. la chair ſaine, das rohe Fleiſch, обрѣзывая ногти задѣлъ за живое, en me coupant les ongles, j'ai touché au vif, j'ai été juſqu'au vif, indem ich mir die Nägel beſchnitt, ſtieß ich auf das rohe Fleiſch.

Живокость, сти, f. (delphinium conſolida), pied d'alouette, plante, Rittersporn, Lerchen-Klauenblume.

Живоначаліе, лія, n. (ſlav.) la cauſe vitale, der Grund des Lebens.

Живоносный, ная, ное, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, beſeelend, живоносный источникъ, une ſource vivifiante, eine beſeelende Quelle.

Живописаніе, нія, n. la peinture, das Gemählde, die Mahlerey, сердце свое дастъ уподобити живописаніе, (B) s'appliquant à imiter la peinture, (der ſich beſtrebt die Mahlerey nachzuahmen).

Живописецъ, сца, m. le peintre, der Mahler.

Живописцевъ, ва, во, adj. du peintre, dem Mahler gehörig.

Живописный, ная, ное, adj. 1. peint, gemahlt, живописныя картины, des tableaux, Gemählde; 2. de peinture, zur Mahlerey gehörig, живописныя краски, des couleurs de peintre, de peinture, Mahlerfarben; 3. живописный мастеръ, un peintre, ein Mahler, живописное искуство, l'art de peinture, die Mahlerkunſt.

Живопишу, пишешь, писать, en ſlav. Живописую, еши, сати, v. a. (ſlav.) exprimer, décrire, peindre qch. au naturel, avec des couleurs vives, etwas ſehr lebhaft vorſtellen, ausdrücken, ſchildern.

Живопись, си, f. 1. la peinture, l'art de peindre, die Mahlerey, Mahlerkunſt, учиться живописи, apprendre la peinture, die Mahlerkunſt erlernen, онъ искусенъ въ живописи, il eſt expert dans la peinture, er iſt in der Mahlerkunſt erfahren; 2. des peintures, des tableaux, Gemählde, украсить стѣны живописью, orner les murailles de peintures, die Wände mit Gemählden, mit Mahlerey zieren.

Живость, сти, f. la vivacité, vigueur, die Lebhaftigkeit, Munterkeit, онъ съ живостію говоритъ, il parle avec vivacité, er redet mit Lebhaftigkeit, живость въ глазахъ, la vivacité, le feu des yeux, die Lebhaftigkeit, das Feuer der Augen, живость разума, la vivacité, le feu de l'eſprit, die Lebhaftigkeit des Verſtandes.

Животвореніе, нія, n. la vivification, die Belebung, Beſeelung, Lebendigmachung.

Животворный, ная, ное, adj. vivifiant, animant, belebend, beſeelend, lebendig machend, животворная теплота лучей солнечныхъ, la chaleur vivifiante, le feu vivifiant des rayons du ſoleil, die belebende Wärme der Sonnenſtrahlen.

Животворю, ришй, риши, v. a. (slav.) ressusciter, vivifier, rendre la vie, animer, faire revivre, lebendig machen, beleben, beseelen, erquicken, вѣрова Богу, животворящему мертвыя, (B) devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, vor Gott, dem du geglaubt hast, der da lebendig macht die Todten; солнце животворитъ теплотою своею произрасценіе, le soleil ranime les plantes par sa chaleur, die Sonne belebt durch ihre Wärme die Pflanzen.

Животворящій, щая, щее, adj. vivifiant, donnant la vie, belebend, lebendig machend, Leben gebend, животворящій крестъ, la croix qui vivifie, qui donne la vie, das Leben gebende Kreuz, Животворящая Троица, la Trinité, principe de notre resurrection en Christ, die belebende Dreyeinigkeit, lebendig machende Dreyeinigkeit.

Животи́на, ны, f. Животи́нка, ки, dim. du bétail, les bestiaux, das Vieh, пасти животину, mener paitre les bestiaux, das Vieh auf die Weide führen, прошлой годъ много пало животины, l'année passée une grande quantité de bétail fut emportée par une mortalité, es ist das vorige Jahr viel Vieh gefallen.

Животи́нный, ная, ное, adj. destiné pour les bestiaux, fürs Vieh bestimmt, животинный выгонъ, le pâcage, le pâturage, die Viehtrift, Viehweide, die Weide.

Живо́тная болѣзнь, (slav.) une maladie, le mal de ventre, das Bauchgrimmen, die Leibschmerzen.

Живо́тная вода, l'eau vive, fließendes Wasser, показа ми чисту рѣку воды животныя, (B) il me montra un fleuve pur d'eau vive, er zeigte mir einen lautern Strom des lebendigen Wassers; 2. fig. l'eau de la vie, das Wasser des Lebens.

Живо́тная книга, dans la Bible: le livre de vie, in der Bibel: das Buch des Lebens.

Живо́тное, en slav. Живо́тно, наго, n. une bête, une creature, un animal, das Thier, [illegible] bendiges Geschöpf, eine Kreatur, яко безс[illegible] животная бѣдянтъ, (B) comme f[illegible] bêtes brutes, wie die unvernünftigen Th[illegible], исполняеши всяко животно [illegible]ленія, (B) tu rassasies à souhait toute créature vivante, du erfüllest alles, was lebet, mit Wohlgefallen; 2. fig. une bête, un sot, fig. ein Stück Vieh, ein Rindvieh, ein dummer Mensch.

Живо́тнорастеніе, нія, n. (zoophitum) un zoophyte, eine Thierpflanze.

Живо́тный, ная, ное, Живо́тенъ, тна, тно, adj. (slav.) vivant, vivifiant, lebendig, Leben gebend, се азъ введу въ васъ духъ животенъ, (B) voici je m'en vais faire entrer l'esprit en vous, et vous revivrez, ich will einen Odem in euch bringen, daß ihr sollt lebendig werden.

Животода́тель, Животопода́тель, ля, m. см. Жизнодавецъ.

Животолю́бивъ, ва, во, adj. aimant la vie, das Leben liebend, lieb habend.

Животолю́біе, бія, n. l'amour de la vie, die Liebe zum Leben.

Живо́тъ, та, m. 1. la vie, das Leben, Господь защититель живота моего, (B) l'Eternel est ma lumière et ma délivrance, (*est le défenseur de ma vie*), der Herr ist mein Licht und mein Heil, (ist der Beschützer meines Lebens), изчезе въ болѣзни животъ мой, (B) ma vie est consumée d'ennui, mein Leben hat abgenommen vor Betrübniß, лишиться живота, perdre la vie, mourir, das Leben verlieren, sterben; тѣсный путь, вводяй въ животъ, (B) le chemin est étroit qui mène à la vie, der Weg ist schmal, der zum Leben führet, получить, наслѣдовать животъ вѣчный, recevoir la vie éternelle, hériter la vie éternelle, das ewige Leben bekommen, ererben; 2. le ventre, *dans quel sens on emploit aussi le diminutif*: животикъ, der Bauch, Leib, in welcher Bedeutung auch das Diminutiv: животикъ, gebraucht wird, животъ, животикъ болитъ, j'ai mal au ventre, der Bauch thut mir weh, ich habe Leibschmerzen, животъ рѣжетъ, j'ai des tranchées, ich habe ein Reißen im Leibe, надорвать, надсадить животъ, se blesser en levant un trop grand fardeau, sich überheben; se faire du mal au ventre à force de rire, von vielem Lachen Leibschmerzen bekommen. Безъ живота сталъ, j'ai perdu mes forces, je suis épuisé, ich bin ohne Kräfte, ich bin ganz weg, несучи мѣшокъ муки, безъ живота сталъ, en portant un sac de farine il est tout épuisé, er ist ganz erschöpft von dem Tragen eines Sacks mit Mehl; 3. животы, le bien, tout ce qu'on possède, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, животы его всѣ сгорѣли, tout son bien est brûlé, all sein Hab und Gut ist verbrannt.

Живу́, вешь, жилъ, жить, v. a. 1. vivre, être en vie, leben, das Leben haben, lebendig seyn, о немъ живемъ, и движемся, и есмы, (B) car par lui nous avons la vie, le mouvement et l'être, denn in ihm leben, weben und sind wir, онъ долго жилъ, но ничего добраго не сдѣлалъ, il a vecu long-tems, mais il n'a rien fait de bon dans sa vie, er hat lange gelebt, aber nichts Gutes gethan in seinem Leben, сколько ни жить, а умереть необходимо надобно, nous aurons beau vivre, il faudra pourtant mourir, wir mögen leben, so lange wie wir wollen, so müssen wir doch sterben, жить мучиться, а умереть не хочется, malgré que la vie soit pleine de peines, on n'aime pourtant pas à mourir, so mühsam das Leben auch ist, so stirbt man doch nicht gern; 2. жить въ холостомъ состояніи, vivre en garçon, en célibataire, im ehelosen Stande leben, онъ живетъ въ городѣ, въ деревнѣ, il vit à la campagne, en ville, er lebt, wohnt in der Stadt, auf dem Lande, жить въ бѣдности, vivre dans la misère, in Armuth leben, онъ кое-какъ живетъ, il vit misérablement, er hat kaum das liebe Brodt, er lebt kümmerlich, жить въ праздности, vivre dans l'oisiveté, im Müssiggange leben; 3. demeurer, habiter, être logé, wohnen, бысть на всѣхъ страхъ живущихъ окрестъ ихъ, (B) et tous ses voisins furent saisis de crainte, und es kam eine Furcht über alle Nachbaren, всѣ люди и всѣ животныя, живущія на земли, tous les hommes et tous les animaux qui habitent la terre, alle Menschen

 und

und Thiere, die auf dem Erdboden wohnen, онъ живетъ въ своемъ, въ наемномъ домѣ, il demeure dans sa maison, dans une maison louée er wohnet in seinem eigenen, in einem gemietheten Hause, zur Miethe, я живу отсюда недалеко, je ne demeure pas loin d'ici, ich wohne nicht weit von hier, онъ живетъ въ другой улицѣ, il demeure, il loge dans l'autre rue, er wohnet in der andern Straße; 4. жить въ семъ городѣ дорого, il fait cher à vivre dans cette ville, es ist theuer in dieser Stadt zu leben, я живу своими доходами, je vis de mes rentes, ich lebe von meinen Einkünften; 5. se conduire, vivre, leben, sich betragen, sich aufführen, жить тихо, vivre tranquillement, stille leben, онъ живетъ, какъ честному человѣку должно, il vit en honnête homme, comme il convient à un honnête homme, er lebt, wie es einem rechtschaffenen Menschen gebührt, zukommt. Онъ живетъ только для себя, il ne vit que pour soi, er lebt nur für sich, жить съ кѣмъ дружно, vivre en ami avec qn., mit jemanden auf einem freundschaftlichen Fuß leben, жить въ несогласіи, vivre en discorde, in Uneinigkeit, uneinig leben, каждый живетъ по своему, chacun vit comme il lui convient, après sa fantaisie, jeder lebt, wie es ihm gefällt, онъ умѣетъ жить, il est bon économe, il vit en économe, il mène une vie économe, er lebt haushälterisch, er ist ein guter Wirth: il sait vivre, il a l'usage du monde, il a du savoir vivre, er weiß zu leben, er hat viel Lebensart. Живетъ, какъ бы день къ вечеру, (prov.) il ne se soucie de rien, il vit sans souci, il ne se met en peine de rien, er lebt ohne Sorgen, in den Tag hinein. Жить вмѣстѣ и умереть вмѣстѣ, vivre inséparablement, être inséparables, unzertrennlich seyn. Хоть ѣсть нечего, да жить весело, ils ne sont pas riches, mais ils vivent bien ensemble, sie sind nicht reich, aber sie leben einig und vergnügt.

Живу́чій пластырь, un emplâtre qui guérit, ein Heilpflaster.

Живу́щій, ая, ое, part 1. vivant, vif, lebend, lebendig; 2. demeurant, logé, wohnend.

Живы́й, вая, во́е, Жи́въ, ва̀, во, adj. 1. vif, vivant, lebendig, lebend, ты еси Христосъ, сынъ Бога живаго? (B) tu es le Christ, le fils du Dieu vivant? bist du Christus, der Sohn des lebendigen Gottes? яко уповахомъ на Бога жива, (B) vûque nous espérons au Dieu vivant, daß wir auf den lebendigen Gott gehoffet haben; что ищете живаго съ мертвыми? (B.) pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant? was sucht ihr den Lebendigen unter den Todten? онъ еще живъ, il vit encore, il est encore vivant, er lebt noch, er ist noch lebendig, его уже нѣтъ, не находится въ живыхъ, il n'est plus parmi les vivants, il est mort, er ist nicht mehr in der Zahl der Lebendigen, unter den Lebendigen, у него десятеро дѣтей, и всѣ живы, il a dix enfans et tous vivans, er hat eilf lebendige Kinder; 2. vif, éveillé, gaillard, lebhaft, munter, aufgeweckt, онъ очень живъ, il est très vif, er ist sehr lebhaft; живое представленіе, une idée vive, eine deutliche, lebhafte Vorstellung, живой примѣръ, un exemple vivant, ein lebendiges, lebhaftes Beyspiel. Живой разумъ, un esprit vif, ein lebhafter Verstand. Живые глаза, des yeux vifs, lebhafte Augen. Живой языкъ, une langue vivante, eine lebende Sprache. Живое серебро, du vif argent, du mercure, Quecksilber. Живая вода, l'eau de fontaine, Quellwasser; dans la Bible, in der Bibel: la grace divine, die göttliche Gnade, das Wasser des Lebens. Живой огонь, le feu qu'on produit par un frottement, ein Feuer, das durchs Reiben hervor gebracht wird. Живой мостъ, un pont de bateaux, de pontons, eine Schiffbrücke. Онъ живая грамота, c'est l'homme dont je vous ai parlé, er ist derjenige selbst, von welchem ich ihnen geschrieben habe. Живой заборъ, une haie verte, ein grüner Zaun. На живую нитку, cousu légèrement, mit Verstichen.

Жигну́ть, гну́лъ, гну̀, v. a. 1. donner un coup de fouet à qn., einen mit der Peitsche hauen; 2. fig. faire du mal à qn., einem Schaden zufügen, einem eins geben, eins versetzen, я его когда нибудь такъ жигну, что будетъ помнить, je le lui ferai sentir un jour tellement, qu'il s'en souviendra, ich werde ihm bey Gelegenheit so eins versetzen, daß er daran denken soll.

Жигуне́цъ, нца, m. (anthemis pyretrum), le pyrèthre, la pirette, pied d'Alexandre, plante, spanischer Bertram, Zahnwurzel.

Жигу́чій, чая, чее, adj piquant, brûlant, stechend, brennend, жигучая кропива, l'ortie qui pique, Brennessel.

Жи́денькій, кая, кое, Жиде́некъ, нька, нько, Жидкова́тый, тая, тое, Жидкова́тъ, та, то, adj. dim. un peu liquide, fluide, etwas dünn, etwas flüßig.

Жи́дкій, кая, кое, Жи́докъ, дка̀, дко̀, adj. fluide, liquide, flüßig, воздухъ и вода суть двѣ жидкія стихіи, l'air et l'eau sont deux élémens fluides, die Luft und das Wasser sind zwey flüßige Elemente, жидкое вино, пиво, du vin, de la bière qui n'a point de corps, schwacher Wein, schwaches Bier, жидкія яица, des oeufs mollets, weiche Eyer, черниллы очень жидки, l'encre est trop fluide, die Dinte ist zu dünne, zu flüßig; 2. rare, clair semé, dünn, у него́ жидкіе волосы, il a peu de cheveux, il a les cheveux clair semés, er hat dünnes Haar, шерсть жидка на овчинкѣ, le poil est clair semé sur la peau de mouton, la peau de mouton a peu de poil, das Schafsfell hat wenig Wolle; 3. fléxible, mince, schlank, dünn, жидкій прутъ, une houssine mince, eine dünne Ruthe.

Жи́дко, adv. d'une manière fluide, flüßig, dünn, кисель очень жидко свper, on a fait la bouillie trop fluide, man hat den Brey zu dünn gekocht.

Жи́дкость, сти, f. la fluidité, liquidité, die Flüßigkeit, Dünne, жидкость воздуха, la fluidité de l'air, die Flüßigkeit der Luft; пиво по своей жидкости не крѣпко, la bière n'est pas forte parce qu'elle a si peu de corps, das Bier ist nicht stark, weil es zu dünn ist; 2. la rareté, die Dünne, жидкость волосовъ, le peu de poils, die Dünne der Haare.

Жи-

Жидо́вка, вки, f. une juive, eine Jüdinn.
Жидо́вникъ, ка, m. см. Золотарникъ.
Жидо́вскія ви́шни, (phyſalis alkekengi), le coqueret, la coquerelle, plante; Judenkirſchen.
Жидо́вскій, кая, кое, adj. juif, jüdiſch, жидовская вѣра, la religion juive, der jüdiſche Glaube, жидовскіе проценты, des intérêts juifs, jüdiſche Zinſen.
Жидо́вство, ства, n. le judaisme, das Judenthum.
Жидо́моръ, а, m. un avare, chiche, ein Geizhals.
Жидъ, да, m. Жиденокъ, нка, dim. un juif, ein Jude.
Жидѣ́ю, ешь, дѣть, v. n. ſe raréfier, ſe liquéfier, flüſſig, dünn werden, волосы послѣ горячки жидѣютъ, les cheveux deviennent rares, tombent après une fièvre chaude, die Haare werden dünner nach einem hitzigen Fieber.
Жи́жа, жи, f. Жи́жица, цы, dim. le jus, la ſauce, die Brühe, Sauce.
Жи́же, adv. comp. plus fluide, plus rare, flüſſiger, dünner.
Жижу̀, жиди́шь, дишь, v. a. raréfier, atténuer, rendre plus fluide, plus coulant, verdünnen, dünner machen, flieſſend machen.
Жи́зненный, ная, ное, adj. vital, was das Leben erhält, жизненные соки, les ſucs vitaux, die Lebensſäfte, жизненная сила, la force vitale, die Lebenskraft, жизненные духи, les eſprits vitaux, die Lebensgeiſter.
Жизнода́вецъ, вца, Жизнода́тель, Жизноподатель, ля, m. qui donne la vie, der das Leben giebt.
Жизноподательный, ная, ное, adj. qui donne la vie, das Leben gebend.
Жизнописа́ніе, нія, n. la vie, l'hiſtoire de la vie, la biographie, die Lebensbeſchreibung, das Leben.
Жизнописа́тель, ля, m. le biographe, der Biograph.
Жизнь, зни, f. 1. la vie, das Leben, начальника жизни убисте, (B) vous avez mis à mort le Prince de la vie, aber den Fürſten des Lebens habt ihr getödtet, лишиться жизни, perdre la vie, ums Leben kommen, оставить жизнь, quitter la vie, das Leben verlaſſen, положить за кого жизнь, laiſſer ſa vie, mourir pour qn., ſein Leben für jemanden laſſen, für jemanden ſterben, любить жизнь, aimer la vie, das Leben lieben, нещастія сократили жизнь его, les malheurs ont raccourci ſa vie, Unglücksfälle haben ſein Leben verkürzt, право надъ жизнію и смертію, le droit de la vie et de la mort, das Recht über Leben und Tod, жизнь сія есть кратковременна и бѣдственна, cette vie eſt courte, de courte durée, et miſérable, dies Leben iſt kurz und elend, покушаться, посягать на чью жизнь, tendre à la vie de qn., jemanden nach dem Leben trachten, его жизнь виситъ на ниточкѣ, ſa vie pend à un fil, ſein Leben hängt an einem Faden, горестная жизнь, une vie pleine d'amertumes, ein kummervolles Leben, жизнь сія ни что иное есть какъ сонъ, cette vie n'eſt qu'un ſonge, dies Leben iſt nur ein Traum, конецъ жизни, la fin de la vie, das Ende des Lebens, das Lebensende; 2. la manière de vivre, die Lebensart, das Leben, человѣкъ трезвой жизни, un homme qui mène une vie ſobre, ein Menſch, der ein mäßiges Leben führet, онъ перемѣнилъ образъ жизни, il a changé de genre de vie, il a changé de vie, ſa façon de vivre, er hat ſein Leben, ſeine Lebensart geändert, какова жизнь, таковъ и конецъ, telle vie, telle fin, wie das Leben, ſo das Ende, вести святую жизнь, mener une vie ſainte, ein heiliges Leben führen, раскаеваться о дурной жизни, ſe repentir de ſa mauvaiſe vie, ſein ſchlechtes Leben bereuen; 3. le genre de vie, l'état, la vie, die Lebensart, der Stand, избрать родъ жизни, choiſir, embraſſer un genre de vie, un état, eine Lebensart, einen Stand wählen, онъ избралъ жизнь монашескую, il a embraſſé la vie monacale, il a pris le froc, er iſt in den Mönchsſtand getreten; 4. будущая жизнь, la vie future, das künftige Leben, блаженная жизнь, la béatitude, la vie éternelle, das ewige Leben, die ewige Seligkeit. Я жизни не радъ, je ne ſuis point du tout content, ich bin meines Lebens nicht froh, es iſt mir ganz und gar nicht lieb. По жизнь, comme adv. pendant toute la vie, toute ma vie, jusqu'à la mort, lebenslang.
Жи́ла, лы, f. 1. la veine, die Ader; жила біющая, біющаяся, l'artère, die Pulsader, жила крововозвратная, (vena), la veine, die Blutader жила сухая, безчувственная, le tendon, die Sehne, Flächſe, Spannader, жила чувственная, чувствительная, le nerf, der Nerve; 2. la veine de métal, eine Erzader, жила золотая, серебреная, une veine d'or, d'argent, eine Goldader, Silberader.
Жи́ла, лы, c. (m. com.) un homme qui diſpute, qui querelle au jeu, un mauvais joueur, ein zänkiſcher Spieler.
Жиле́цкій, кая, кое, adj. de locataire, vom Miethsmanne.
Жиле́цъ, льца, m. 1. un locataire, Miethsmann, Жили́ца, цы, f. une locataire, eine Frau, die zur Miethe wohnet, держать у себя жильцовъ, avoir des locataires, Miethsleute bey ſich halten, жить у коко въ жильцахъ, être locataire de qn., louer un quartier, être logé pour ſon argent chez qn., bey jemanden zur Miethe wohnen; 2. avec la négation не, il ſignifie: un homme qui eſt à l'agonie, qui eſt ſans eſpérance, mit der Verneinung не, bedeutet es: einen Menſchen, der ohne Hoffnung, der todtkrank iſt, онъ ужъ не жилецъ, онъ скоро умретъ, il eſt déja à l'agonie, il mourra bientôt, il ſe meurt, er liegt ſchon in den letzten Zügen, er wird bald ſterben; 3. autrefois aux cours des Tſars et jusqu'aux tems de Pierre le Grand, il ſignifioit un gentilhomme pas riche qui faiſoit des ſervices peu importants. D'eux on prit les *ſtriaiptchiés*, (V. ce mot) ehemals an dem Hofe der Zaren bis zu den Zeiten Peters des Großen bedeutete es einen unbemittelten Edelmann, der die geringen Dienſte verrichtete. Aus ihnen nahm man die Strjäiptſchie, (S. d. Wort).
Жи́листый, тая, тое, Жи́листъ, ста, сто, et Жилова́тый, тая, тое, Жилова́тъ, та, то, adj. veineux, plein de veines, aderig, voll Adern, рана, причиненная въ жилистой части

сти тѣла, бываетЪ опасна, une plaie faite dans une partie veineuſe du corps eſt dangereuſe, eine Wunde, welche in einem aderigen Theile des Körpers zu entstehen pflegt, ist gefährlich; 2. qui a de fortes veines, der starke, dicke Adern hat; 3. fibreux, filamenteux, filandreux, filamenteur, faſerig, voller Fasern.

Жилицынъ, на, но, adj. appartenant à la locataire, der Frau, die zur Miethe wohnt, gehörig.

Жилище, ща, n. une demeure, habitation, le domicile, die Wohnung, Wohnstätte, Behausung, вЪ жилищахЪ ихЪ да не будетЪ живый, (B) et qu'il n'y ait perſonne qui habite dans leurs tentes, und sey niemand, der in ihren Hütten wohnt, имѣть жилище, être logé ou domicilié, wohnhaft seyn, seine Wohnung haben.

Жилка, ки, Жилочка, чки, dim. 1. une petite veine, eine kleine Ader; 2. le filament, filet, die Faser, Fase, Zaser; la veine, die Ader, орѣховое дерево имѣетЪ вЪ себѣ много жилокЪ, le noiſetier a beaucoup de veines, das Nußholz hat viel Adern, мраморЪ сЪ бѣлыми жилками, un marbre à veines blanches, Marmor mit weißen Adern, этотЪ корень имѣетЪ много жилочекЪ, cette racine a beaucoup de filamens, diese Wurzel hat viele Fasern.

[illegible], [illegible], n. l'habitation, la maiſon, die Wohnung, das Haus, на этомЪ пространствѣ не видно ни одного жила. on ne voit pas une maiſon ſur cette grande étendue de pays, man siehet nicht eine Wohnung auf diesem großen Platze.

ЖильцовЪ, ва, adj. de locataire, appartenant au locataire, dem Miethsmanne gehörig.

Жилый, лая, лое, adj. logeable, habitable, wohnbar, жилые покои, des chambres logeables, wohnbare Stuben.

Жилье, лья, Жило, ла, n. l'étage, das Stockwerk eines Hauses, домЪ о двухЪ, о трехЪ жилахЪ, une maiſon à deux, à trois étages, ein Haus von zwey, drey Stockwerken, верхнее жилье. le dernier étage, le plus haut étage, das oberste Stockwerk, жить во второмЪ; вЪ нижнемЪ жильѣ, demeurer au ſecond, au bel étage, habiter le bel étage; demeurer au rez de chauſſée, in dem zweyten, in dem untern Stockwerke wohnen.

Жильный, Жилочный, ная, ное, adj. de veine, veiné, artériel, zur Ader gehörig.

Жилю, лишь, лить, v. a. diſputer, chicaner au jeu, jouer ſerré, im Spiele zanken, schikaniren, geizig spielen.

Жилюсь, лишься, литься, v. c. faire tous ſes efforts, employer toutes ſes forces, s'efforcer, alle seine Kräfte anstrengen, anspannen, sich anstrengen.

Жимолость, сти, f. (lonicera xyloſteum), le chèvre-feuille du Nord ou chamecerasus, die Zwergkirsche mit gewundener rother Frucht, Wolpermey, Zäunling, Hundskirsche, Brechweide, Beinholz, die Fliegenheckkirsche. Жимолость Татарская, (lonicera tatarica), le chevre-feuille de la Tartarie, tartarische Brechweide, die Zwergkirsche mit gewundener rother Frucht und glatten herzförmigen Blättern.

Жимолостина, ны, f. une verge, une houſſine de chèvre-feuille, eine Ruthe von Beinholz. Жимолостникъ, ка, m. le buiſſon de chèvre-feuille, die Beinholzstaude.

Жимолостный, Жимолостяный, ная, ное, adj. de chèvre-feuille, von Beinholz, жимолостное масло, l'huile de chèvre feuille, Beinholz-Oel.

Жирно, adv. graſſement, fett.

Жирность, сти, f. la groſſeur, la graiſſe, die Fettigkeit.

Жирный, ная, ное, Жиренъ, рна, рно, 1. gros, fett, feist, dick, wohlbeleibt, жирный человѣкЪ, un homme gros, ein dicker Mensch; 2. gras, fett, жирное мясо, de la viande graſſe, fettes Fleisch, эта рыба очень жирна, ce poiſſon eſt fort gras, dieser Fisch ist sehr fett, жирный супЪ, une ſoupe graſſe, eine fette Suppe.

Жирная земля, un terroir gras, fettes Land.

Жировый, вая, вое, adj. ayant beaucoup de graiſſe, wo viel Fett zusammen sitzt. Жировая рыба, un poiſſon qu'on a pris dans un endroit inondé, ein Fisch, der in einer überschwemmten Gegend gefangen i.. Жировыя яица, des oeufs vides, clairs, des oeufs qui n'ont point de germe, Windeyer.

Жирую, ешь, ровать, v. n. 1. ſe dit d'un poiſſon, quand il va dans des endroits inondés, wird von Fischen gesagt, wenn sie nach überschwemmten Gegenden schwimmen; 2. (en T. de chaſ. bey den Jägern), d'une bête: reſter couché ſur une même place étant raſſaſié, von den Thieren: nach dem Fressen, auf einer Stelle liegen.

ЖирЪ, ра, m. le gras, la graiſſe, le lard, das Fett, Speck, растопить жирЪ, fondre la graiſſe, das Fett schmelzen, китовый жирЪ, la graiſſe, le ſuif de baleine, Wallfischspeck.

Жиры, ровЪ, pl. c'eſt ainſi qu'on appelle des régions auprès d'une rivière, où les poiſſons après le débordement ſe plaiſent à nager, so heißen die Gegenden bey einem Flusse, wo die Fische nach Austretung des Flusses gern hinzuschwimmen pflegen.

Жирѣю, ешь, пожирѣлЪ, пожирѣю, рѣть, пожирѣть, v. n. devenir gras, replet, engraiſſer, prendre de l'embonpoint, fett, dick werden, zunehmen, скотина жирѣетЪ, le bétail devient gras, das Vieh wird fett, онЪ было похудѣлЪ, но опять жирѣть начинаетЪ, il avoit maigri, mais il commence à reprendre de l'embonpoint, er wurde mager, jetzt fängt er aber wieder an zuzunehmen.

Житарь, ря, m. (ſlav.) 1. l'inſpecteur des magazins à blé, der Kornverwalter, Korn-Inspector; 2. l'orge, die Gerste.

Житарскій, кая, кое, adj. d'inſpecteur, dem Aufseher gehörig, согрѣшиш старѣйшина винарскЪ и старѣйшина житарскЪ Господину своему, Царю Египетскому, (B) il arriva que l'échanſon du Roi & le panetier offenſerent le Roi d'Egypte, leur Seigneur, und es begab sich, daß der Schenke und der Becker verſündigten sich an ihrem Herrn, dem Könige in Aegypten.

Житейскій, кая, кое, adj. mondain, profane, vain, weltlich, irdisch, eitel, внемлите себѣ, да не когда отлегаютЪ сердца ваша объяденіемЪ и піянствомЪ, и печальми житейскими, (B) prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos coeurs ne ſoient appeſantis par la gourmandiſe et l'ivrognerie et par les ſoucis de cette vie, hütet euch, daß eure Herzen nicht beschwert werden mit Fressen und Saufen und Sorgen

Sorgen der Nahrung, думать о житейскомЪ, penser aux mondanités, ans irdische denken.

Житейская запись, un engagement, un écrit dans lequel quelqu'un s'engage à servir un certain nombre d'années, eine Schrift, nach welcher sich jemand anheischig macht, eine bestimmte Zeit zu dienen.

Житель, ля, m. l'habitant, der Einwohner, Bewohner, городской житель, un habitant de la ville, ein Stadteinwohner, сельской житель, un campagnard, un habitant de la campagne, un villageois, ein Landbewohner, Landmann.

Житіе, тія, Житье, тья, n. la vie, das Leben, и избавитЪ сихЪ, елицы страхомЪ смерти чрезЪ все житіе повинни бѣша работѣ, (B) et qu'il en délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort étoient assujettis toute leur vie à la servitude, und erlösete, so durch Furcht des Todes im ganzen Leben Knechte seyn mußten, тихое житіе, une vie paisible, ein stilles Leben, вести строгое житіе, mener une vie austère, ein strenges Leben führen; 2. житіе ПЕТРА Великаго, la vie de Pierre le Grand, das Leben Peters des Großen, ПлутархЪ описывалЪ житія славныхЪ Мужей, Plutarque a écrit la vie des hommes célèbres, illustres, Plutarch hat das Leben berühmter Männer beschrieben; 3. какое здѣсь житье! quelle vie mène t'on ici? qu'est ce que c'est que cette vie qu'on mène ici? was ist das für ein Leben, das man hier führt, веселое житье, une vie gaie, agréable, ein lustiges Leben. Житья кому не давать, ne donner point de repos à qn., incommoder qn., einem keine Ruhe geben, einen nicht in Ruhe lassen, онЪ него ни кому житья нѣтЪ, il ne laisse personne en repos, il tourmente tout le monde, kein Mensch hat Ruhe vor ihm, er beunruhiget jedermann. Не житье, а масленица, on y mène une vie délicieuse, man führt ein herrliches Leben dort, мнѣ было у нихЪ не житье, а масленица, je vivois chez eux comme dans un paradis, j'ai mené chez eux la vie la plus délicieuse, ich habe bey ihnen wie im Paradiese gelebt, das war ein paradiesisches Leben bey ihnen. Не кЪ житью стало, se dit d'un homme qui n'a pas soin de sa maison, parce qu'il doit déménager, wird von jemanden gesagt, der sich um sein Haus nicht bekümmert, weil er ausziehen muß.

Житіи & Житьи люди, pl. (m. v.) autrefois: des marchands qu'on distinguoit à cause de leur richesse, ehemals: Kaufleute, welchen man wegen ihres Reichthums mehr Achtung erwies.

Жительство, ства, n. 1. le domicile, la demeure, l'habitation, die Wohnung, Behausung, der Aufenthalt, гдѣ онЪ жительство имѣетЪ? où est sa maison? où demeure-t-il? wo ist seine Wohnung? wo wohnt er? 2. en slav. la vie, im slav. das Leben, ихЪ же взирающе на скончаніе жительства, подражайте вѣрѣ ихЪ, (B) et imitez leur foi, en considérant quelle a été l'issue de leur vie, welcher Ende schauet an, und folget ihrem Glauben nach.

Жительствую, ешь, ствовалЪ, ствовать, v. n. 1. vivre, mener une vie, wandeln, leben, со страхомЪ житія вашего время жительствуйте, (B) conduisez vous avec crainte durant le tems de votre séjour temporel, so führet euren Wandel, so lange ihr hier wallet, mit Furcht, почто языки нудиши Іудейски жительствовати? pourquoi contrains-tu les gentils à judaïser? warum zwingest du denn die Heiden jüdisch zu leben? 2. demeurer, être logé, wohnen, seinen Aufenthalt haben.

Житникъ, ка, m. (mus agrarius), la souris, le rat des champs, die Brandmaus.

Житникъ, ка, Житничекъ, чка, m. un pain de farine d'orge, ein Brodt aus Gerstenmehle.

Житница, цы, f. un grénier, un magazin à blé, ein Kornspeicher, Kornboden, der Speicher, разорю житницы моя, и большія созижду, (B) j'abatterai mes gréniers, et j'en bâtirai de plus grands, ich will meine Scheunen abbrechen und größere bauen, хранить хлѣбЪ вЪ житницѣ, garder le blé au grénier, das Getreide in dem Speicher verwahren.

Житный, ная, ное, adj. 1. de grains, de blé, zum Getreide gehörig; 2. fait de l'orge, aus Gerste gemacht, житной хлѣбЪ, un pain d'orge, ein Gerstenbrodt; 2. житной дворЪ, un magazin à blé, un magazin de vivres, ein Proviant-Hof.

Жито, та, n. 1. du blé, des grains, Getreide, мѣшокЪ жита, un sac de blé, ein Sack Getreide; 2. l'orge, die Gerste, жито цвѣтетЪ, l'orge fleurit, die Gerste blühet.

Житомѣріе, рія, n. une mesure de blé, ein Getreidemaß.

Житопродавецъ, вца, m. un marchand de blé, ein Kornhändler, Getreidehändler, Mehlhändler.

Житохранилище, ща, n. un magazin au blé, un grénier, ein Kornmagazin, ein Speicher.

Житье, см. Житіе.

Жлуди, дей, pl. au jeu des cartes: trefle, im Kartenspiele: Treff, (Eckern), играть на жлудяхЪ, jouer en trefle, in Treff spielen.

Жлудовый, вая, вое, adj. de trefle, von Treff, жлудовый король, le roi de trefle, Treff-König.

Жму, жмешь, жать, v. a. presser, serrer, жать кому руку, serrer la main à qn., einem die Hand drücken, жать ягоды, presser, pressurer des baies, Beeren ausdrücken; 2. serrer de près, heftig zusetzen, войска наши сильно жмутЪ непріятелей, nos troupes serrent l'ennemi de près, le poursuivent l'épée dans les reins, unsere Truppen gehen dem Feinde stark zu Leibe, setzen ihm stark zu; 3. offenser, faire du tort, chicaner, beleidigen, drücken, онЪ принужденЪ былЪ оставить свое мѣсто, потому что начальники его сильно жать начали, il a été obligé de quitter sa place, puisque ses Chefs commençoient à le chicaner, à le poursuivre, er war genöthiget seine Stelle aufzugeben, weil seine Obern ihn zu drücken anfingen; 4. des habits: serrer, presser, von Kleidern: drücken, сапогЪ сильно жметЪ пальцы, la botte blesse, serre les orteuils, der Stiefel drückt die Zehen.

Жмура, ры, f. qui clignote des yeux, der mit den Augen blinzt.
Жмурки, рокъ, pl. le colin-maillard, das Blindekuhspiel, играть въ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindekuh spielen.
Жмурю, ришь, зажмурилъ, зажмурю, ришь, зажмурить; v. a. & Жмурюсь, ришься, зажмурился, зажмурюсь, жмуриться, зажмуриться, v. r. serrer, cligner les yeux, fermer un peu les yeux, die Augen etwas zumachen, die Augenlieder zusammen ziehen, зажмурься, чтобъ соринка въ глаза не попала, fermez les yeux pour qu'il n'y tombe pas de la poussière, machen sie die Augen zu, damit kein Stäubchen hinein komme.
Жмусь, жмёшься, жаться, v. r. 1. se serrer, se presser, sich drängen, народъ жмется, les gens se serrent, se pressent, das Volk drängt sich; 2. être avare, être serré, dépenser avec difficulté, knausern, mit dem Gelde nicht heraus wollen, на это надобно деньги, жаться нечего, il faut de l'argent pour cela, il n'y a pas à lésiner, hiezu ist Geld nöthig, da ist nichts zu knausern; 3. около чего, avoir recours à qn., être autour de qn., se rendre pressant pour obtenir, sich zu jemanden drängen, sich an einen halten.
Жнецовъ, ва, во, adj. de moissonneur, dem Schnitter gehörig.
Жнецъ, ца, m. le moissonneur, der Schnitter. Жница, цы, f. la moissonneuse, die Schnitterinn.
Жниво, ва, n. 1. le chaume, die Stoppeln; 2. le blé, qu'on a moissonné, das Getreide, das man gemähet hat.
Жну, жнешь, жать, v. a. moissonner, faucher, faire la recolte, ärndten, Getreide schneiden, жнеши, идеже не сѣялъ еси, (В) qui moissonnes où tu n'as pas semé, du schneidest, wo du nicht gesäet hast, инъ есть сѣяй, и инъ есть жняй, (В) l'un sème, et l'autre moissonne, dieser säet, der andere schneidet, жать рожь, couper, faucher le blé, das Korn schneiden, mähen.
Жогарка, и, f. см. Дубоноска.
Жолна, ны, f. un pic noir, ein schwarzer Specht.
Жолобоватый, Желобоватый, ая, ое, Жолобоватъ, та, то, adj. creusé, creux, concave, ausgehöhlt, hohl.
Жолобъ, Желобъ, ба, m. Желобокъ, бка, Желобочокъ, чка, dim. une gouttière, le chéneau, die Dachrinne, Rinne.
Жолоблю, бишь, бишь, v. a. caver, canneler, aushöhlen, einem Hohlziegel gleich machen.
Жолтокъ, см. Желтокъ.
Жолудь, см. Желудь.
Жопа, пы, f. Жопка, пки, dim. (m. c.) le cul, le derrière, der Hintere, das Gesäß.
Жохъ, ха, m. Жошокъ, шка, dim. le côté plat d'un osselet avec lequel on joue, die flache Seite eines Knochens, mit dem man spielt.
Жранье, n. l'action de devorer, la voracité, die Gefräßigkeit, das Fressen.
Жребя, см. Жеребя.
Жребій, бія, m. (slav.) 1. le sort, das Los, раздѣлиша ризы его вергше жребія, (В) ils partagerent ses vêtemens, en les jettant au sort, sie theilten seine Kleider, und warfen das Los darum, даше жребія има, и паде жребій на Матѳеа, (В) il les tirerent au sort, et le sort tomba sur Matthias, sie warfen das Los über sie und das Los fiel auf Mathiam; 2. le sort, le destin, das Los, Schicksal, Verhängniß, я чаялъ отъ пророчествующихъ Музъ о жребіи сестры моей нѣчто увѣдать, (Кад.) j'espérois d'apprendre des Muses devineresses quelque chose touchant le sort de ma soeur, ich hoffte von den wahrsagenden Musen etwas von dem Schicksale meiner Schwester zu erfahren, я сожалѣю о его жребіи, je plains son sort, ich beklage sein Schicksal, смерть есть общій всѣмъ смертнымъ жребій, la mort est le sort commun de tous les hommes, der Tod ist das allgemeine Los der Menschen.
Жребодаяніе, нія, n. le partage au sort, die Theilung durchs Los, даде имъ землю, ужемъ жребодаянія, (В) qu'il leur a fait tomber en lot d'héritage, und ließ ihnen das Erbe (durchs Los) austheilen.
Жреніе, нія, n. l'action de sacrifier, d'immoler, das Opfern.
Жрецовъ, ва, во, adj. de sacrificateur, de prêtre payen, von dem Opferpriester, von dem Pfaffen.
Жрецъ, жреца & Жерца, m. le prêtre juif, payen, le sacrificateur, der jüdische, heidnische Priester, Opferpriester, Pfaffe, да помолится о немъ жрецъ грѣха ради его, (В) et le sacrificateur fera propiciation pour lui de son péché, so soll ihm der Priester seine Sünde versöhnen, жрецы Аполлона, les prêtres d'Apollon, die Priester des Apollo, жрецы Ваалровы, les prêtres de Baal, die Baalspfaffen. Жрецъ великій, le grand sacrificateur des anciens juifs, der Hohepriester.
Жреческій, кая, кое, Жреческъ, ска, ско, adj. de sacrificateur, de prêtre, priesterlich, zur Opferpriesterwürde gehörig, кромѣ земли жреческія токмо, тоя бо не купи Іосифъ, (В) seulement il n'acquit point les terres du sacrificateur, ausgenommen der Priester Feld, das kaufte er nicht.
Жречество, ства, n. (slav.) la sacrificature, le sacerdoce des anciens juifs et payens, das jüdische, heidnische Priesterthum, die Priesterwürde, посла его и Алкима нечестиваго и устави ему жречество, (В) et avec lui le méchant Alcimes, auquel il donna la sacrificature, und war der vornehmste unter ihnen; (sandte den gottlosen Alcimus) der gern wäre Hohepriester geworden, (und verlieh ihm die Priesterwürde).
Жречествую, ешь, ствовать, v. n. (slav.) exercer la sacrificature, faire les fonctions d'un sacrificateur, être sacrificateur, Opferpriester seyn, отвергу и азъ тебе, еже не жречествовати мнѣ, (В) je te rejetterai afin que tu ne m'exerces plus la sacrificature, darum will ich dich auch verwerfen, daß du nicht mein Priester seyn sollst.
Жрица, цы, f. la prêtresse des payens, die heidnische Priesterinn, Opferpriesterinn, жрица Аполлонова, la prêtresse d'Apollon, die Priesterinn des Apollos
Жру, жреши, жрети, v. a. (slav.) sacrifier, faire, présenter, offrir un sacrifice, des offrandes, opfern,

opfern, ein Opfer bringen, жрецъ Дїевъ приведе юнцы, и принесе вѣнцы предъ врата, съ народы хотяше жрети, (B) et le sacrificateur de Jupiter, qui étoit devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés jusqu'à l'entrée de la porte, vouloit les sacrifier avec la foule, der Priester aber Jupiters, der vor ihrer Stadt war, brachte Ochsen und Kränze vor das Thor, und wollte opfern.

Жру, жрешь, жралъ, жрать, v. a. dévorer, engloutir, manger goulument, goinfrer, fressen, свиньи жрутъ кормъ, les cochons dévorent la mangeaille, die Schweine fressen ihr Futter.

Жру́сь, жре́шися, жре́тися, (slav.) v. p. être sacrifié, immolé, geopfert, zum Opfer dargebracht werden.

Жу́желица, цы, f. Жу́желка, ки, dim. anciennement, ehemals: Жу́жель, ли, f. (carabus) le carabe, le chasseur des chenilles, espèce de scarabée, der Lauffäfer; 2. (en T. de Minér. in der Mineral.), la scorie, la chiasse, der Schaum von geschmolzenen Metallen.

Жужжа́нїе, нїя, n. le bourdonnement, das Summen, Sumsen, Brummen großer Fliegen, мухи безпокоятъ своимъ жужжанїемъ, les mouches incommodent de leur bourdonnement, die Fliegen incommodiren mit ihrem Sumsen.

Жужжу́, жи́шь, жа́ть, v. n. bourdonner, summen, sumsen, sausen, мухи, шмели жужжатъ, les mouches, les bourdons bourdonnent, die Fliegen, Hummeln sumsen; слышно только, что жужжатъ люди, а гдѣ, не извѣстно, on entend seulement un bruit sourd de gens, on entend seulement bourdonner des gens, mais on ne sait pas où, man hört nur ein Gesumse von Leuten, man weiß aber nicht wo.

Жу́канье, нья, n. l'action de donner un son, de se faire entendre, das Geben eines Lautes.

Жу́кнуть, кнулъ, кну, v. n. parler bas, marmotter, se remuer, einen Laut geben, muchsen, дѣти боятся и жукнуть, les enfans craignent même de parler, de se remuer, die Kinder sind bange sich zu rühren, сиди, ни жукни, soyez assis et ne bougez pas, ne vous remuez pas, sitze still und muchse nicht, предъ нимъ никто не жукнетъ, personne n'ose souffler, branler, ciller devant lui, kein Mensch darf vor ihm muchsen, darf auch nur den Mund aufthun.

Жукъ, ка, m. Жу́чекъ, чка, dim. (scarabaeus), l'escarbot, l'hanneton, der Käfer.

Жула́нъ, на, 1. m. c'est ainsi qu'on appelle la première et la meilleure sorte du thé verd, le geoulan, so heißt die erste und beste Sorte des grünen Thees; 2. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) (larius collurio) l'écorcheur, pie-grièche, oiseau, der Würger, ein Vogel.

Жу́пелъ, ла, m. (slav.) le souffre, der Schwefel, будетъ мученъ огнемъ и жупеломъ, (B) et il fera tourmenté de feu et souffre, und wird gequälet werden mit Feuer und Schwefel.

Жу́пелный, ная, ное, adj. de soufre, von Schwefel, и дїаволъ, лстяй ихъ, вверженъ будетъ въ езеро огненно и жу́пелно, (B) et le diable qui les séduisoit, fut jetté (sera jetté) dans l'étang de feu et de souffre, und der Teufel, der sie verführte, ward geworfen (wird geworfen werden) in den feurigen Pfuhl und Schwefel.

Журавлёнокъ, нка, Жура́вликъ, ка, m. dim. un gruon, ein junger Kranich.

Журавли́ной носо́къ, (geranium), bec de grue, herbe Robert, Storchschnabel, Ruprechtskraut, Gottesgnad.

Журавли́ный, ная, ное, adj. de grue, vom Kranich, журавлиное гнѣздо, un nid de grue, ein Kranichnest; журавлиной крикъ, le cri de grue, das Kranichgeschrey.

Жура́вль, вля, anciennement, ehemals: Жара́вль ou Жера́вль, (grus ardea), la grue, der Kranich.

Жу́ранъ, на, m. (spiraea ulmaria, regina pratorum), reine des près, vignette, petite barbe de chèvre, plante, Geißbart, Mehlkraut, Medesüß, die Wiesenköniginn.

Жури́нъ, на, m. (spiraea palmata), espèce de spirée qu'on trouve aux environs du lac Baykal, eine Art Spierstrauchs, der an dem See Baykal gefunden wird.

Журна́лъ, ла, m. le journal, das Tagebuch, Journal.

Журча́нїе, нїя, n. 1. le murmure, bruissement, gazouillement d'un ruisseau, das Rauschen, Murmeln, Gemurmel eines Bachs, вездѣ слышно нѣжное журчанїе струй, partout on entend le doux murmure des eaux, überall hört man das sanfte Gemurmel der Gewässer, прїятное журчанїе источниковъ, le gazouillement, le murmure agréable des sources, das angenehme Geräusch, Rauschen der Quellen; 2. le bourdonnement, das Summen, Sumsen.

Журча́щїй, щая, ее, part 1. murmurant, gazouillant, rauschend, murmelnd; 2. bourdonnant, summend.

Журчу́, чи́шь, жу́ркнулъ, ча́ть, жу́ркнуть, v. n. 1. des eaux: murmurer, gazouiller, vom Wasser: murmeln, rauschen, ein Geräusch machen, сей ручей прїятно журчитъ, ce ruisseau a un murmure agréable, dieser Bach macht ein sehr angenehmes Geräusch.

Журьба́, бы, f. l'action de reprimander qn., de lui faire des reproches, la gronderie, das Auspußen, Ausschelten.

Журю́, ри́шь, ри́лъ, ри́ть, v. a. reprimander, gronder qn., lui donner une mercuriale, faire des reproches, laver la tête à qn., jemanden einen Verweis geben, ihm den Kopf waschen, сколько его ни журю, чтобы пересталъ играть, не слушаетъ, j'ai beau lui crier, j'ai beau le reprimander de ne plus jouer, il ne m'écoute pas, ich mag ihn schelten, wie ich will, daß er nicht mehr spielet, er hört doch nicht.

Жу́чка, чки, f. un chien noir, ein schwarzer Hund.

Жу́чки, чекъ, pl. de petits os sur la peau des esturgeons, belougas, sterliaides et des sevriougas, kleine Knochen auf der Haut der Störe, Hausen, Sterljäde und Sewriugen.

Жую́, ешь, жевну́лъ, жеву́, жева́ть, жевну́ть; en slav. Жву́, жве́ши, жва́ти, v. a. mâcher, kauen, иже и коренїе древесъ жваху

 отъ

отъ глада великаго, (В) (*et qui mâchaient de grande faim des racines d'arbre*), et la racine des genévriers pour se chauffer, und Wachholderwurz war ihre Speise, (und kaueten vor großem Hunger die Wurzeln der Bäume), глотать не жевавши, avaler sans avoir mâché, herunter schlucken, ohne gekauet zu haben, онъ жуетъ не жуетъ, il mange fort lentement, er isset sehr langsam.

S,

S, le Ziélò, la huitième lettre de l'aphabet slavon-russe qui se prononce comme le Z françois, n'étant plus employée que dans les livres purement slavons et ecclésiastiques. Comme chiffre il marque six et avec le petit trait rayé (≠S) six mille. das Sjelo, der achte Buchstabe des slawisch-russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen, aber nur noch in den bloß slawischen und Kirchenbüchern gebraucht wird. Als Zahl gilt er sechs und mit der neben sich stehenden, zweymal durchstrichenen kleinen Linie (≠S), sechs tausend.

З,

З, la Zemlià, la neuvième lettre de l'alphabet russe, qui se prononce comme le Z françois. Comme chiffre elle marque sept et avec le petit trait rayé (≠З) sept mille. Das Semljä, der neunte Buchstabe des russischen Alphabets, der wie ein deutsches weiches S ausgesprochen wird, und als Zahl, sieben, mit der kleinen zweymal durchstrichenen Linie aber (З≠), sieben tausend gilt.

За, prép. qui régit l'accusatif et l'ablatif instrumental, ein Vorwort, welches den Accusativ und Präpositiv regiert, pour, par, à cause de, après, derrière, au delà, für, um, wegen, bey, nach, anstatt, an, hinter, jenseits. Avec l'accusatif, mit dem Accusativ, садиться за столъ, se mettre à table, sich zu Tische setzen, взять кого за руку, prendre qn. par la main, драть кого за волосы, tirer qn. par les cheveux, einen bey den Haaren ziehen, его должно за это наказать, il le faut punir pour cela, man muß ihn dafür strafen, умереть за вѣру и за отечество, mourir pour sa religion et sa patrie, für die Religion und das Vaterland sterben, что вы за вашъ домъ дали? combien avez vous payé pour votre maison? was haben sie für ihr Haus bezahlt? трудиться за другаго, travailler pour un autre, für einen andern arbeiten, я за него не отвѣчаю, je ne réponds pas de lui, ich stehe nicht für ihn, онъ взятъ въ рекруты за брата, il a été fait recrue pour son frère, à la place de son frère, er ist statt seines Bruders zum Rekruten genommen worden, я за него поѣду, j'irai à sa place, ich werde für ihn, an seiner Stelle hingehen, за годъ, il y a un an passé, un an auparavant, ein Jahr vorher. Avec l'instrumental, mit dem Präpositiv: послать за кѣмъ, envoyer après qn., faire chercher, faire venir qn., nach einer Person schicken, слѣдовать за кѣмъ, suivre qn., venir, marcher après qn., auf jemanden folgen, hinter einem hergehen, онъ за мною пошолъ, il me suivit, er folgte mir, смотрѣть за кѣмъ, avoir l'inspection sur qn., avoir soin de qn., soigner qn., die Aufsicht über jemanden haben, auf jemanden Acht geben, einen pflegen, warten, кучеръ за водою поѣхалъ, le cocher est allé chercher de l'eau, der Kutscher hohlt Wasser; за горою, derrière la montagne, au delà de la montagne, hinter dem Berge, за рѣкою, au delà de la rivière, jenseit des Flusses, братъ мой живетъ за Москвою рѣкою, mon frère demeure au delà de la rivière de Moskou, mein Bruder wohnt jenseits des Moskwa Flusses. Что за? quel? was für? что это за человѣкъ? quel homme est cela? was ist das für ein Mensch? что это за шумъ? quel bruit est cela? was ist das für ein Lärm. За печатью, cacheté, versiegelt, этотъ бальзамъ продается въ склянкахъ за печатью, ce baume se vend dans des bouteilles cachetées, dieser Balsam wird in versiegelten Fläschgen verkauft, за ключемъ, fermé à clef, verschlossen, у него все за ключемъ, il tient tout enfermé sous la clef, er hält alles verschlossen.

Заамво́нный, ная, ное, adj. ce qui se fait derrière la place qui est devant le Tout-saint dans les églises grecques, was hinter dem Platze, der vor dem Allerheiligsten in den griechischen Kirchen ist, was hinter dem Lesestuhle geschiehet, заамвонная молитва, une prière qu'on lit derrière cette place, ein Gebeth, das hinter dem Lesestuhle gehalten wird.

Заарендова́ть, валъ, v. a. donner à ferme, à louer, verpachten.

Заба́ва, вы, f. l'amusement, le divertissement, plaisir, le passe-tems, das Vergnügen, der Zeitvertreib, die Ergötzlichkeit, Belustigung, чтение книгъ полезная забава, la lecture est un amusement utile, die Lesung der Bücher ist ein nützlicher Zeitvertreib,

treib, невинная забава, un passe-tems innocent, ein unschuldiger Zeitvertreib.

Забавле́нїе, нїя, n dans les livres ecclésiastiques: le retard, retardement, l'amusement, in den Kirchenbüchern: die Verzögerung, der Aufenthalt, die Aufhaltung.

Забавля́ю, ешь, влялЪ, ба́вилЪ, ба́влю, вишь, вляшь, позаба́вишь кого, v. a. 1. amuser, divertir qn., donner, procurer du plaisir à qn., ergötzen, belustigen, einem die Zeit vertreiben; 2. en slav. retarder, empêcher, amuser, im slav. aufhalten, verzögern, verweilen, hindern, hinziehen.

Забавля́юсь, ешься, позаба́вился, вляться, позаба́виться, v. r. 1. s'amuser, se divertir, se récréer, passer le tems à qch., sich ergötzen, sich lustig machen, ein Vergnügen an etwas finden, забавляться охотою, чтенїемЪ книгЪ, s'amuser à la chasse, sich mit der Jagd belustigen, an der Jagd Vergnügen finden, s'amuser à la lecture, sich mit der Lectüre beschäftigen, an der Lectüre Vergnügen finden; 2. tarder, retarder, sich verweilen, zaudern.

Заба́вникъ, ка, m. un homme gai, jovial, qui a toujours le mot pour rire, un homme plaisant, ein lustiger, ein scherzhafter, aufgeräumter Mensch, ein Lustigmacher. Заба́вница, цы, f. une femme gaie, plaisante, eine aufgeräumte, lustige Frauensperson.

Заба́вно, adv. plaisamment, joyeusement, d'une manière divertissante, lustig, kurzweilig, auf eine lustige, scherzhafte Art.

Заба́вный, ная, ное, adj. plaisant, divertissant, amusant, drôle, lustig, belustigend, kurzweilig, ergötzlich, забавная книга, un livre amusant, récréatif, ein lustiges Buch, забавной человѣкЪ, un homme gai, plaisant, un drôle de corps, ein lustiger, spaßhafter Mensch.

Забала́киваюсь, ешься, ла́кался, каться, ваться, v. r. passer son tems à dire des lanternes, des choses vides de sens, albernes Geschwätz, leeres Gewäsch reden.

Забве́нїе, нїя, n. l'oubli, die Vergessenheit, предать забвенїю, mettre en oubli, in Vergessenheit stellen, это не сЪ намѣренїемЪ, но по забвенїю моему случилось, cela ne s'est fait à dessein, mais par oubli, das ist nicht mit Vorsatz, sondern aus Vergessenheit geschehen.

Забве́нно, adv. par oubli, aus Vergessenheit.

Забве́нный, ная, ное, adj. (slav) oublié, vergessen, и правда твоя вЪ земли забвенной? (B) et ta justice est au pays d'oubli? oder deine Gerechtigkeit im Lande, da man nichts gedenkt?

Забе́режный, ная, ное, adj. situé au delà de la rivière, loin du rivage, jenseits des Ufers, weit vom Ufer entlegen.

Забива́нїе, я, n. Заби́вка, вки, f. l'action de clouer, de fermer, das Zuschlagen, Zunageln, das Vernageln.

Забива́ю, ешь, би́лЪ, ва́ть, би́ть, v. a. 1. commencer à battre, anfangen zu schlagen, забить вЪ барабанЪ, commencer à battre la caisse, die Trommel rühren; 2. enfoncer en battant, einschlagen, забить клинЪ, faire entrer un coin en battant, einen Keil einschlagen; 3. rendre stupide à force de battre, einen dumm schlagen; 4. boucher, remplir, забить гребень грязью, remplir le peigne de mal-propretés, den Kamm voll Unreinigkeiten machen; 5. affoiblir à force de charger la mémoire, émousser, stumpf machen, забить память, émousser la mémoire, das Gedächtniß stumpf machen.

Забива́юсь, ешься, би́лся, ва́ться, би́ться, v. r. s'enfermer, se cacher, sich einschließen, sich verschließen, sich verbergen, забиться подЪ печь, se cacher sous le fourneau, sich unter dem Ofen verstecken.

Заби́вка, вки, f. см. Забиванїе.

Забира́етъ, за́брало, бира́ть, за́брать, v. imp. commencer à opérer, faire son effet, travailler, anfangen zu wirken, хмѣль забираетЪ за виски, le vin, la bière commence à faire son effet, monte à la tête; der Wein, das Bier fängt an zu wirken, лѣкарство слабительное забираетЪ, la purgation commence à opérer, die Purganz fängt an zu wirken, лихорадка забираетЪ, la fièvre commence à travailler, à secouer, das Fieber fängt an zu arbeiten, zu schütteln.

Забира́нїе, нїя, n. l'action de prendre tout, d'anticiper, das Mitnehmen, Vorausnehmen.

Забира́ю, ешь, бра́лЪ, ра́ть, бра́ть, v. a. 1. prendre, emporter tout, alles mitnehmen, zusammen raffen, онЪ все свое имѣнїе сЪ собою забралЪ, il a pris tout son bien avec lui, il a emporté tout bien, er hat all sein Gut mitgenommen; 2. anticiper sur qch., prendre quelque chose avant le terme, zum voraus nehmen, онЪ забираетЪ жалованье, il anticipe ses appointemens, er nimmt seinen Gehalt voraus; 3. faire une cloison, une séparation, eine Abscheurung machen; 4. prendre, tenir, fassen, eingreifen, якорь не забираетЪ, l'ancre ne prend pas, der Anker faßt nicht, винтЪ забираетЪ, la vis prend, die Schraube faßt; 5. prendre une chose faute d'une autre, eine Sache aus Mangel einer andern nehmen, мой должникЪ не могЪ заплатить долгу, я принужденЪ у него забирать разными вещами, mon créancier n'a pas pu payer ce qu'il me devoit, j'ai été obligé de prendre différentes choses, mein Schuldner hat mich nicht bezahlen können, ich habe verschiedene Sachen nehmen müssen.

Забира́юсь, ешься, бра́лся, ра́ться, бра́ться, v. r. faire sa pacotille, einpacken, sich fertig machen, совсѣмЪ ли ты забрался? avez vous fait votre paquet, votre pacotille? avez vous tout emporté? êtes vous prêt? hast du dein Bündel gemacht? bist du ganz fertig? hast du alles mitgenommen? 2. d'un navire: être halé, den Strom hinauf gezogen, getrödelt werden, судно забирается выше для того, что тамЪ пристань удобнѣе, le vaisseau va plus haut, parce qu'il y a un port plus commode, das Schiff segelt weiter hinauf, weil die Anfurth dort bequemer ist; 3. avec les prépositions на & вЪ: aller en haut, monter, mit den Vorwörtern на & вЪ, hinauf gehen, hinauf steigen, забраться на высоту, monter une hauteur, eine Höhe ersteigen; забраться вЪ первое мѣсто, chercher d'avoir la première place, den ersten Platz suchen, sich auf die erste Stelle machen; 4. se glisser, entrer furtivement, sich einschleichen,

 воры

воры ночью забрались и все вытащили, les voleurs sont entrés la nuit furtivement et ont tout emporté, die Diebe haben sich des Nachts eingeschlichen und alles fort geschleppt; 5. des oiseaux: voler en haut, von Vögeln: in die Höhe fliegen, соколъ прежде забрался весьма высоко, а по томъ уже пустился на птицу, le faucon monta bien haut et puis il se lança sur l'oiseau, der Falke stieg erst sehr hoch und dann schoß er auf den Vogel herab; 5. se charger, sich beladen, онъ съ лишкомъ забрался дѣлами, il s'est chargé de trop d'affaires, il s'est surchargé d'affaires, er hat sich zu sehr mit Geschäften beladen.

Заби́тый, тая, тое, adj. fermé, cloué, zugeschlagen, zugenagelt.

Забія́ка, ки, c. un bretteur, un esprit turbulent, un querelleur, ein Händelmacher, ein Zänker, ein unruhiger Mensch.

Забія́чество, ства, n. la turbulence, das Zanken.

Забія́чливо, adv. en effronté, insolemment, frech.

Забія́чливость, сти, f. l'humeur querelleuse, la noise, die Zanksucht, Lust zu Händeln.

Забія́чливый, вая, вое, Забія́чный, ная, ное, adj. turbulent, hargneux, querelleux, zänkisch, ungestüm.

Забія́чу, чишь, я́чилъ, я́чить, v. n. chercher noise, avoir l'humeur querelleuse, tracassière, le naturel hargneux, Händel suchen, Zank und Streit lieben, ungestüm seyn.

Заблаговре́менно, adv. de bonne heure, à tems, frühzeitig, bey Zeiten, zeitig, я заблаговременно ему о семъ сказывалъ, je l'en ai averti de bonne heure, ich habe ihn bey Zeiten davon benachrichtiget, онъ заблаговременно ушолъ, il s'est retiré, il s'est sauvé à tems, er hat sich bey Zeiten, zu rechter Zeit davon gemacht.

Заблажи́ваю, ешь, жи́лъ, жи́ть, v. n. faire le mutin, être inquiet, turbulent, pétulant, radoter, unruhig seyn, Muthwillen treiben, närrisches Zeug reden. (On se sert de ce verbe pour la plupart au prétérit, au futur et à l'infinitif, dies Zeitwort wird meistens nur im Präterito, im Futuro und dem Infinitiv gebraucht).

Забле́клый, лая, лое, adj. flétri, fané, verwelkt, vertrocknet; terni, passé, verschossen.

Заблужда́ю, ешь, жда́лъ, жда́ть, v. n. errer, se méprendre, se détourner, irren, irre gehen, abweichen, корень бо всѣмъ злымъ сребролюбіе есть, его же нѣцыи желающе заблудиша отъ вѣры, (B) car c'est la racine de tous les maux que la convoitise des richesses, de laquelle quelques-uns étant possédés, ils se sont détournés de la foi, der Geiz ist eine Wurzel alles Uebels, welches hat etliche gelüstet, und sind vom Glauben irre gegangen.

Заблужда́юсь, ешься, ди́лся, жда́ться, ди́ться, v. r. 1. s'égarer, s'écarter du chemin, sortir de son chemin, se fourvoyer, se perdre, sich verirren, den Weg verfehlen; vom Wege abkommen, заблудился въ лѣсу, je me suis égaré dans le bois, ich habe mich im Walde verirrt; 2. tomber dans l'erreur, errer, être dans l'erreur, irren, im Irrthume seyn, irrige Meinungen haben, hegen, заблуждаться въ вѣрѣ, errer dans la foi, im Glauben irren, надобно наставить тѣхъ, кои заблуждаются, il faut redresser ceux qui errent, man muß die Irrenden zu Recht weisen.

Заблужде́ніе, нія, n. 1. l'action de s'écarter du chemin, die Verirrung; 2. l'erreur, l'égarement, der Irrthum, die Verirrung, яко обративый грѣшника отъ заблужденія его, (B) qui aura ramené un pécheur de son égarement, wer den Sünder bekehrt hat von dem Irrthume seines Weges, вывести кого изъ заблужденія, désabuser qn., einem seinen Irrthum benehmen, быть въ заблужденіи, être dans l'erreur, sich irren, irre seyn.

Заблу́ждающійся, аяся, ееся, part. égaré, irrend, заблуждающаяся овца, une brebis égarée; un homme hérétique, ein irrendes, verirrtes Schaf; ein irrgläubiger Mensch.

Забобо́ны, бонъ, pl. des dits, discours superstitieux, la superstition, abergläubige Reden, ungereimtes, abergläubiges Geschwätz.

Забубённый, ная, ное, adj. dissolu, déréglé, liederlich, zügellos, ausgelassen.

Забубенщина, ны, f. des sottises, platitudes, absurdités, abgeschmacktes Zeug.

Забойка, ки, f. espèce d'enclos fait dans un bras d'une rivière pour y prendre des poissons, eine Art Gattefanges.

Забо́йникъ, см. Цѣпобо́йникъ.

Заборанываю, ешь, борони́лъ, борнова̀лъ, боронова̀ть, боронить, v. a. herser, eggen.

Забо́йка, ки, f. 1. l'action d'entourer d'une haie, das Umzäunen; 2. la cloison, die Abzäunung.

Забо́рецъ, рца, m. dim. une petite muraille de bois, ein kleiner hölzerner Zaun.

Забо́рникъ, ка, m. des poutres minces propres aux murailles de bois, dünne Balken, deren man sich zu den hölzernen Zäunen, zu den Planken bedient, Plankenholz.

Забо́рный, ная, ное, adj. de la muraille de bois, zum hölzernen Zaune gehörig.

Забо́ръ, ра, m. 1. une muraille de bois, un mur de clôture, mur d'enclos, une haie de bois mort, de clôture, ein hölzerner Zaun, die Planke, Pleiche, обнести заборомъ, entourer d'un mur de clôture, eine Planke ziehen, 2. l'anticipation, das Vorausnehmen, въ заборѣ сто рублей, а остается еще столько же, j'ai pris cent roubles d'avance, et il m'en faut encore autant, ich habe hundert Rubel voraus genommen und muß noch so viel haben.

Забо́та, ты, f. le souci, l'inquiétude, l'embarras, la peine, die Sorge, Bekümmerniß, Verlegenheit, Aengstlichkeit, домашнія заботы сокрушили его здоровье, ce sont les soucis domestiques qui ont ruinés, délabrés sa santé, die häuslichen Sorgen haben seine Gesundheit ruinirt, весь вѣкъ живу въ заботахъ, je passe toute ma vie dans les embarras, dans le souci, ich bringe mein ganzes Leben in Sorgen zu.

Забо́тливо, adv. avec empressement; avec inquiétude, sorgfältig; ängstlich.

Забо́тливость, сти, f. l'empressement, l'activité, die Geschäftigkeit, Sorgfältigkeit.

Забо́тливый, вая, вое, Забо́тливъ, ва, во, adj. empressé, soigneux, geschäftig, sorgfältig, ängstlich, онъ заботливъ о подчиненныхъ, il a beaucoup de soins de ses subordonnés, er trägt viel Sorgfalt für seine Untergebene.

Забо́тно, adv. avec inquiétude, ängstlich, sorgenvoll, всякому крестьянину въ лѣтнюю пору заботно, les travaux de l'été sont pénibles pour le paysan, demandent du paysan beaucoup de soins, lui causent beaucoup d'embarras, die Sommerarbeiten sind für jeden Bauer beschwerlich.

Забо́тный, ая, ое, Забо́тенъ, тна, тно, adj. inquiet, plein de souci, plein d'embarras, voller Sorgen, sorgenvoll, unruhig, заботная должность, un emploi inquiétant, pénible, ein unruhiger Dienst, заботный день, un jour plein de soucis, d'inquiétudes, ein unruhiger Tag.

Забо́чу, тишь, бо́тилъ, бо́тить, v. a. donner des soucis à qn., rendre qn inquiet, inquiéter, incommoder qn., einem Sorgen machen, beunruhigen, напрасно ты меня такою бездѣлицею заботишь, vous avez tort de m'incommoder pour une telle bagatelle, du hast mich umsonst mit dieser Kleinigkeit beunruhiget.

Забо́чусь, тишься, забо́тился, бо́титься, v. r. avoir soin, se soucier, être inquiet de qch., sich um etwas bekümmern, Sorge für etwas tragen, sich etwas angelegen seyn lassen, ängstlich seyn, забочусь о воспитаніи моихъ дѣтей, l'éducation de mes enfans m'inquiète beaucoup, die Erziehung meiner Kinder macht mir viel Sorgen, онъ очень о мнѣ заботится, il s'inquiète beaucoup de moi, il est fort en peine pour moi, er ist meinetwegen sehr in Sorgen.

Забрако́ванный, ая, ое, adj. rejetté, rebuté, ausgeworfen, gebraket.

Забрако́вка, ки, f. l'action de rebuter, de rejetter, das Braken, Ausziehen.

Забрако́вываю, ешь, валъ, вать, v. a. rebuter, rejetter, trier, ausschießen, braken.

Забра́ло, а, n. (slav.) 1. un mur, eine Wand, eine Mauer; 2. un défenseur, protecteur, la garde, der Beschützer, Vertheidiger, der Schutz, Schirm, буди ми покровъ и забрало въ день испытанія всѣхъ человѣкъ, (Кан. Ангел. Хран.), sois mon protecteur et mon défenseur au jour de l'examen de tout le monde, sey mein Schutz und Schirm an dem allgemeinen Prüfungstage.

Забрани́ть, нилъ, ню, v. a. anom. gronder qn. d'importance, accabler qn. d'injures, einen nachdrücklich, tüchtig schelten, einen hart anfahren, онъ такъ его забранилъ, что и показаться къ нему не смѣетъ, il l'a tellement grondé qu'il n'ose pas paroître devant lui, er hat ihn so herunter gemacht, so gescholten, daß er es nicht wagt vor ihm zu kommen.

Забра́ниваюсь, ешься, нился, ваться, ниться, v. r. commencer à se quereller, à se gronder, mit jemanden anfangen zu zanken.

Забра́ніе, я, n. l'action d'entourer d'un enclos, d'un mur de clôture, das Einzäunen.

Забра́нный, ная, ное, adj. amassé, tiré, eingesammelt, bekommen.

Забра́сываніе, я, n. l'action d'égarer qch., das Verlegen, Verwerfen.

Забра́сываю, ешь, бро́силъ, вать, бросать, бро́сить, v. a. 1. jetter derrière qch., hinter etwas werfen, забросить платокъ за шкафъ, jetter le mouchoir derrière l'armoire, das Schnupftuch hinter den Schrank werfen; 2. jetter qch. à un endroit, d'où il est difficile de la reprendre, eine Sache an einen Ort werfen, von wo man sie nicht leicht wieder bekommen kann, забросить шляпу на кровлю, jetter le chapeau sur le toit, den Hut aufs Dach werfen; 3. égarer, écarter une chose, etwas verlegen, verwerfen, не могу отыскать книги, не знаю, куда забросилъ, je ne sais où j'ai mis le livre, ich kann das Buch nicht finden, ich habe es verlegt.

Забра́сываюсь, ешься, броса́лся, бро́ситься, бросаться, v. r. courir çà & là d'inquiétude, être fort embarrassé, agité, hin und her laufen unruhig werden, in Verlegenheit seyn, какъ скоро пріѣхалъ, то всѣ въ домѣ забросались, aussi tôt qu'il fût arrivé, tout le monde courut çà & là, so bald er zu Hause kam, lief einer durch den andern, geriethen alle in Unruhe.

Забрива́ю, ешь, брилъ, вать, брить, v. a. raser une partie, etwas abscheren, abbarbieren, рекрутамъ забриваютъ лбы, on rase le front aux recrues, man schert den Rekruten die Stirn; 2. gagner en rasant, mit Barbieren verdienen.

Заброжу́, бро́дишь, брёлъ, бродить, брести, бресть, v. n. aller quelque part, wohin gehen, я всегда къ нему заброжу, je vais, je passe toujours chez lui, ich gehe stets zu ihm.

Забро́шенный, ая, ое, adj. abandonné, jetté, aufgegeben, weggeworfen, заброшенное дѣло, une affaire abandonnée, eine aufgegebene, vergessene Sache.

Забры́згиваніе, нія, n. l'arrosement, le rejaillissement, die Bespritzung.

Забры́згиваю, ешь, бры́знулъ, гать, бры́знуть, v. a. faire rejaillir qch. sur qch., éclabousser qch., etwas womit bespritzen, забрызгать платье грязью, salir l'habit, éclabousser l'habit, das Kleid mit Koth bespritzen.

Забры́згиваюсь, ешься, бры́знулся, гаться, бры́знуться, v. r. s'éclabousser, sich bespritzen, идучи забрызгался, je me suis éclaboussé, je me suis sali en chemin, ich habe mich unterweges bespritzt.

Забрюзжа́ть, жалъ, v. n. anom. commencer à gronder, à grogner, anfangen zu schelten, zu brummen, старикъ опять забрюзжалъ, le vieillard s'est mis derechef à grogner, à gronder, der Alte hat wieder angefangen zu schelten.

Забулды́га, ги, f. un homme débauché, déréglé, ein liederlicher Mensch.

Забулды́жный, ная, ное, adj. débauché, déréglé, liederlich, ausschweifend.

Забыва́ніе, нія, n. l'action d'oublier, das Vergessen.

Забыва́ю, ешь, былъ, вать, быть, v. a. oublier, vergessen, я забылъ свою книгу, j'ai oublié mon livre, ich habe mein Buch vergessen.

Забываюсь, ешься, бы́лся, ва̀ться, бы̀ться, v. r. oublier, s'oublier, vergeſſen, ſich vergeſſen, у него не твердая память, онъ часто забывается, il n'a pas une memoire ſûre, il oublie, il s'oublie ſouvent, er hat kein ſicheres Gedächtniß, er vergißt oft, отъ старости забываться началъ, il commence à s'oublier de vieilleſſe, er fängt an vor Alter zu vergeſſen, опомнитесь, вы забылись, съ кѣмъ вы говорите, raviſez vous, vous avez oublié à qui vous parlez, beſinnen ſie ſich, ſie haben vergeſſen, mit wem ſie reden.

Забы́вчивость, сти, f. l'oubli, die Vergeßlichkeit.

Забы́вчивый, ая, ое, Забы́вчивъ, ва, во, adj. qui oublie facilement, oublieux, de courte mémoire, der etwas leicht vergißt, vergeßlich.

Забы́тїе, тїя, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergeſſen, die Vergeſſung,

Забы́тый, тая, тое, adj. oublié, vergeſſen.

За́бытъ, ти, f. (vulg.) un ſommeil léger, aſſoupiſſement, der Schlummer.

Забѣга́нїе, я, n. l'action de vouloir dévancer qn. à la courſe, das Zuvorlaufen.

Забѣ́гаю, ешь, бѣ́гъ, бѣжа́лъ, га̀ть, бѣжа̀ть, v. n. 1 s'écarter de ſon chemin, courir dans un endroit écarté, ſich verlaufen, гонясь за звѣремъ, забѣжалъ въ лѣсъ, en pourſuivant la bête, il s'eſt écarté dans le bois, il s'eſt enfoncé dans le bois, indem er das Thier verfolgte, gerieth er in den Wald, волкъ изъ лѣсу забѣжалъ въ деревню, le loup s'eſt enfui du bois dans le village, s'eſt dévoyé du bois dans le village, der Wolf verirrte ſich aus dem Holze ins Dorf; 2. entrer pour un inſtant chez qn., bey jemanden anlaufen, auf einen Augenblick anſprechen; 3. fig. tâcher de regagner la bienveillance, de rentrer dans les bonnes graces de qn.; prévenir qn., jemandes Gunſt wieder zu erlangen ſuchen; einem zuvorkommen, онъ тѣмъ хотѣлъ выправиться, что прежде забѣжалъ къ судьѣ, il voulut ſe diſculper en courant auparavant chez le juge, er wollte ſich dadurch rein machen, daß er zu dem Richter ging, поссорившись началъ опять забѣгать ему въ глаза, après ſa querelle il tâche de ſe reconcilier avec lui, de rentrer dans ſes bonnes graces, nach dem Streite, den er mit ihm gehabt, ſucht er ſich wieder bey ihm einzuſchmeicheln.

Забѣжа́нїе, нїя, n. l'action de s'écarter de ſon chemin, das Verlaufen.

Забѣле́нный, ная, ное, adj. blanchi, weiß gemacht.

Забѣ́ливаю, ешь, ли́лъ, вать, ли́ть, v. a. rendre blanc, blanchir, weiß machen, übertünchen, забѣлить черныя пятна на стѣнѣ, blanchir des taches noires ſur la muraille, die ſchwarzen Flecke an der Wand übertünchen. Забѣливать кушанье, verſer de la crême dans le manger, Rohm zum Eſſen gießen.

Забѣ́лка, ки, f. tout ce qu'on verſe dans le manger pour lui donner une couleur blanche, alles, was man in das Eſſen legt, um ihm eine weiße Farbe zu geben.

Зава́зживаю, ешь, возжа́лъ, вать, возжа̀ть, v. a. mettre les rênes, die Zügel anbinden, anlegen.

Зава́кшиваю, ешь, ва́ксилъ, ваксить, вать, v. a. cirer, mettre de la cire ſur qch., bohnen, Wachs auflegen.

Завале́нїе, Зава́ливанїе, нїя, n. l'action de couvrir, de combler, fermer, das Zuwerfen, заваленїе имъ немалаго труда стоило, il n'a pas couté peu de peine pour combler, de couvrir ces foſſés, on a eu aſſez de peine à boucher ces trous, das Zuwerfen der Löcher hat nicht wenig Mühe gekoſtet.

Заваленный, ная, ное, adj. 1. comblé, couvert, zugeworfen; 2. fig. ſurchargé, chargé, beladen, заваленъ дѣлами, chargé d'affaires, mit Geſchäften beladen, überhäuft.

Зава́лецъ, льца, m. см. Собачья голова.

Зава́ливаю, ешь, ли́лъ, вать, лѝть, v. a. combler, couvrir, encombrer, zuwerfen, zuſchütten, завалить двери, encombrer une porte, eine Thür zulegen, vermachen, завалить яму каменьями, encombrer, combler un foſſé de pierres, einen Graben mit Steinen anfüllen; 2. remplir, garnir, anfüllen, покой заваленъ книгами, la chambre eſt partout remplie de livres, die Stube liegt voll Bücher, лавка завалена товарами, la boutique eſt toute remplie de marchandiſes, der Laden liegt ganz voll Wahren, iſt ganz mit Wahren angefüllt, завалило горло, грудь, j'ai mal à la gorge; j'ai la poitrine oppreſſée, der Hals iſt mir zu, die Bruſt iſt mir beklemmt.

Зава́ливаюсь, ешься, ли́лся, лѝться, ваться, v. r. ſe cacher, ſe mettre derrière qch., ſich hinter etwas, irgendwo verſtecken, ſich hinter etwas legen, завалясь въ кустъ, стерегъ его, s'étant caché dans un buiſſon il le guetta, er legte ſich in einen Buſch und lauerte auf ihn; 2. ſe coucher, ſich hinlegen; 3. ſe combler, être rempli, verſchüttet werden, колодезь завалился пескомъ, le puits eſt encombré, eſt comblé de ſable, der Brunnen iſt mit Sand verſchüttet; 4. s'égarer, ſe perdre, abhanden kommen, verlegt werden, не знаю, куда завалилась книга, je ne ſais pas où le livre s'eſt égaré, ich weiß nicht, wo das Buch hingerathen, hingekommen iſt.

Зава́лина, ны, f. une levée de terre autour d'une maiſon de bois, pour la garantir du froid, ein Erdſchutt, ein, um ein hölzernes Haus gegen die Kälte, gemachter Aufwurf von Erde.

Зава̀лъ, ла, m. l'obſtruction, die Verſtopfung, завалъ въ груди, une ſuffocation, oppreſſement, eine beklemmte Bruſt, завалъ въ боку, des points de côté, Seitenſtiche.

За́валь, ли, Зава́льщина, ны, f. de la vieille marchandiſe, verlegene Wahre.

Зава́льный, ная, ное, adj. ce qui a été long-tems dans une boutique, vieux, verlegen, alt, завальной товаръ, de la vieille marchandiſe, de la drogue, verlegene, alte Wahre.

Заваля̀ть, ля́лъ, ля́ю, v. a. faire traîner, ſalir, herum ſchleppen, beſchmutzen.

Заваля̀ться, ля́лся, ля́юсь, v. r. 1. ſe traîner, ſich ſchleppen, herum geworfen und beſchmutzt werden; 2. des marchandiſes: reſter long-tems dans la boutique, von Wahren: in der Bude liegen bleiben.

Завáриваю, ешь, рилЪ, вать, рить, v. a. 1. commencer à braſſer, à cuire, anfangen zu brauen, zu kochen, заварить кашу, cuire du gruau, einen Grützbrey kochen, заваривши кашу, не жалѣй масла, (prov.) en entreprenant un ouvrage important, il ne faut pas regretter l'argent, man muß bey einer wichtigen Unternehmung kein Geld schonen; 2. échauder, ôter avec de l'eau bouillante, abbrühen, brühen.

Завáрка, ки, f. de la mangeaille cuite, gekochtes Futter.

Завáстриваю & Заóстриваю, ешь, вострилЪ, вострю, вать, вострить, v. a. rendre pointu qch., donner une pointe à qch., zuſchärfen, zuspitzen, завострить колЪ, rendre un pieu pointu, einen Pfahl zuschärfen.

Завáщиваю, ешь, вощилЪ, вать, вощить, v. a. cirer, enduire de cire, wichſen, mit Wachs überziehen.

Заведéніе, нія, n. 1. l'établiſſement, l'inſtitution, die Anlegung, Stiftung, Einrichtung, Errichtung, флотЪ Россійской есть заведеніе ПЕТРА Великаго, la flotte ruſſe a été établie par Pierre le Grand, doit ſon exiſtence à Pierre le Grand, die russische Flotte hat ihre Errichtung Peter dem Großen zu verdanken; 2. l'action de monter une montre, das Aufziehen einer Uhr.

Заведéнный, ная, ное, adj. 1. établi, inſtitué, angelegt, errichtet, gestiftet; 2. traîné dans qch., entraîné dans qch, hinein gezogen, verleitet, худыми примѣрами заведенной вЪ распутную жизнь, entraîné par des mauvaiſes exemples à une vie déréglée, durch schlechte Beyspiele zu einem schlechten Leben verleitet; 3. monté, aufgezogen, заведенные часы, une montre montée, eine aufgezogene Uhr.

Завезéніе, нія, n. l'action de tranſporter qch. à un endroit, das Hinführen.

Завезéнный, ая, ое, adj. tranſporté, hingeführt.

Завергáю, еши, вéргЪ, гати, вéргнуть, v. a. (ſlav.) prendre ſur ſoi, auf sich nehmen.

Завéрнутый, ая, ое, adj. 1. enveloppé, eingewickelt; 2. fermé (en tournant), zugedrehet.

Заверстáнный, ная, ное, adj. compenſé, réparé, récompenſé, ersetzt, vergolten.

Завéрстка, ки, f. Завéрстываніе, нія, n. la compenſation, die Ersetzung, Vergeltung.

Завéрстываю, ешь, сталЪ, вать, стать, compenſer, rendre, ersetzen, vergelten.

Завéртка, ки, f. 1. un tournevis, ein Schraubenzwinger; 2. le noeud de ficelle aux traîneaux où l'on affermit le gros bout du timon, eine Schleife, in welcher das dicke Ende der Femerstangen an dem Schlitten befestiget wird.

Завéртываю, ешь, рнулЪ, ртѣлЪ, вать, рнуть, ртѣть что во что, v. a. 1. envelopper, einwickeln, einhüllen, заверни вЪ платокЪ книги, enveloppez les livres dans un mouchoir, wickele die Bücher in ein Schnupftuch; 2. fermer en tournant, zudrehen.

Завéртываюсь, ешься, тѣлся, вернулся, ваться, вернуться, тѣться, v. r. s'envelopper, sich einwickeln, sich einhüllen, завернуться вЪ плащь, вЪ одѣяло, s'envelopper dans ſon manteau, dans la couverture, sich in den Mantel, in die Decke einhüllen; 2. entrer, paſſer chez qn. pour un moment, bey jemanden vorsprechen, einkehren, я кЪ нему завернулся на часокЪ, je ſuis entré chez lui pour un inſtant, ich bin auf einen Augenblick bey ihm eingekehrt; 3. ſe cacher, sich verstecken, sich verbergen, завернулся за уголЪ, il s'eſt caché dans un coin, er hat sich in einem Winkel versteckt.

Завéрть, ти, f. un tourbillon, ein Wirbelwind.

Завéрчиваю, ешь, вертѣлЪ, вать, вертѣть, v. a. tourner, umdrehen, drehen, такЪ онЪ меня завертѣлЪ, что я не опомнился, il m'a tellement fait tourner que je ne ſais pas où j'en ſuis, er hat mich so gedrehet, daß ich ganz außer mir bin.

Завéрчиваюсь, ешься, вéрнулся, вертѣлся, ваться, вертѣться, v. r. donner, gagner le vertige à force de tourner, étourdir qn. à force de le tourner, einen von vielem Drehen schwindelig machen, перестань кружиться, ты завертишься и на ногахЪ не устоишь, ceſſez de tourner, vous aurez le vertige et vous ne pourrez pas reſter debout, hör auf dich so zu drehen, du wirst den Schwindel bekommen und nicht auf den Füßen stehen können.

Завечерѣть, рѣлЪ, v. n. anom. être ſurpris de la nuit, von der Nacht überfallen werden, не доѣзжая до города завечерѣли, la nuit nous ſurprit avant d'être arrivés à la ville, die Nacht überfiel uns, ehe wir die Stadt erreichten.

Завивáю, ешь, завилЪ, вать, вить, v. a. 1. commencer à treſſer, à faire qch., завить вѣнокЪ, commencer à faire, commencer une guirlande, einen Blumenkranz anfangen, завить гнѣздо, commmencer un nid, à faire ſon nid, ein Nest anfangen; 2. entourer, entortiller, umwickeln, завить косу лентою, mettre le ruban autour des cheveux, de la queue, faire la queue, das Band um die Haare wickeln, den Zopf machen; 3. завить волосы, mettre les cheveux en papillottes, les papillotter, die Haare einlegen, aufwickeln.

Завивáюсь, ешься, ваться, виться, v. r. 1. s'embrouiller, s'entortiller, sich verwickeln, веревка завилась, надобно ее распутать, la ficelle s'eſt embrouillée, il faut la débrouiller, der Bindfaden hat sich verwickelt, man muß ihn aus einander machen; 2. ſe friſer, kraus werden, sich krausen, у него волосы завились, ſes cheveux ſont devenus friſés, seine Haare sind kraus geworden.

Зави́да, ды, f. (ſlav.) la jalouſie, die Eifersucht.

Зави́дно, adv. 1. fâcheuſement, ärgerlich, злымЪ завидно, когда добродѣтельный хотя нѣсколько счастливЪ бываетЪ, les méchants ſe fâchent, il fait de la peine aux méchants quand, lorsque l'homme vertueux eſt tant ſoit peu heureux, es macht den Bösen Verdruß, wenn der Tugendhafte auch nur etwas glücklich ist; 2. à ravir, ſupérieurement bien, außerordentlich schön, домЪ сей завидно выстроенЪ, cette maiſon eſt bâtie à ravir, dies Haus ist außerordentlich schön gebauet.

Зави́дный, ная, ное, Зави́денъ, дна, дно, adj. envié, déſirable, beneidenswerth, завидное мѣсто, une place enviée, ein beneidenswerther Platz, это мнѣ завидно, cela me donne dans le.

les yeux, me donne de l'envie de l'avoir, das sticht mir in die Augen, ему это очень завидно, что мнѣ эта деревня досталась, il m'envie, il me porte envie de ce que j'ai reçu ce village, er beneidet mich sehr, daß ich das Gut bekommen habe.

Зави́дую, ешь, позави́довалЪ, довать, позави́довать, en slav. Зави́жду, диши, позави́дѣхЪ, дѣти, позави́дѣти, v. a. envier, porter envie, avoir de la jalousie, beneiden, misgönnen, neidisch, misgünstig seyn, Патріархи позавидѣвше Іосифу, продаша его во ЕгипетЪ, (B) et les patriarches étant pleins d'envie vendirent Joseph en Egypte, und die Erzväter neideten Joseph, und verkauften ihn in Aegypten.

Зави́дѣть, дѣлЪ, вижу, v. a. anom. voir de loin, s'appercevoir de loin, signaler au loin, von weitem sehen, лишь только звѣря охотники завидѣли, вдругЪ всѣ за нимЪ бросились, les chasseurs à peine eurent-ils apperçus de loin la bête, qu'ils fondirent tous sur elle, kaum hatten die Jäger das Thier von weitem erblickt, als sie alle darauf los gingen.

Зави́нченный, ная, ное, adj. fermé à vis, zugeschroben.

Зави́нчиваю, ешь, винти́лЪ, вать, винти́ть, v. a. fermer à vis, visser une chose dans une autre, zuschrauben, fest schrauben, anschrauben.

Завира́ю, ешь, завра́лЪ, ра́ть, завра́ть, v. a. radoter, dire des sottises, dummes, albernes, abgeschmacktes Zeug reden, in den Tag hinein schwatzen.

Завира́юсь, ешься, вра́лся, ра́ться, v. c. s'oublier en radotant, en disant des sottises, radoter sans cesse, sich vergessen im Plaudern, ohne Aufhören plaudern, полно врать, уже ты заврался, cessez de radoter, vous vous oubliez, vous avez dit assez de sottises, höre auf zu schwatzen, du hast schon genug dummes Zeug geschwatzet.

Зави́роха, хи, c. un radoteur, un craqueur, une radoteuse, craqueuse, ein Plauderer, Lügner, eine Plaudertasche, Lügnerinn.

Завиру́шка, шки, f. (motacilla modularis), la fauvette de haie, la passe-buse, la brunette, die braungefleckte, braunfleckige Grasmücke, die Baumnachtigall.

Зави́симость, сти, f. la dépendance, die Abhängigkeit.

Зави́симый, мая, мое, adj. dépendant, abhängig, abhängend.

Зави́ствую, ешь, вать, кому, v. a. porter envie, envier, beneiden.

Зави́стливо, adv. par envie, par jalousie, aus Neid, aus Misgunst, neidisch.

Зави́стливость, сти, f. l'humeur envieuse, l'envie, ein neidischer Character, der Neid.

Зави́стливый, вая, вое, Зави́стливъ, ва, во, adj. envieux, d'un caractère envieux, neidisch, misgünstig, завидливые никогда спокойны не бываютЪ, les gens envieux ne font jamais tranquilles, neidische Leute sind nie ruhig.

Зави́стникъ, ка, m. un envieux, ein neidischer Mensch. Зави́стница, цы, f. une envieuse, eine neidische Frauensperson.

Зави́стничаю, ешь, чать, v. fréq. см. Завидую.

За́висть, сти, f. l'envie, la jalousie, der Neid, die Misgunst, завистію же діаволею смерть вЪ мірЪ вниде, (B) mais par l'envie du diable la mort est entrée dans le monde, aber durch des Teufels Neid ist der Tod in die Welt kommen, онЪ это изЪ зависти сдѣлалЪ, il l'a fait par jalousie, par envie, er hat es aus Neid gethan.

Зави́сящій, ая, ое, adj. dépendant, abhängend, abhängig.

Зави́токъ, тка, m. 1. la boucle de cheveux, die Haarlocke; 2. une partie de la poitrine de boeuf, ein Theil vom Bruststücke eines Ochsens.

Зави́тый, тая, тое, adj. tressé, mis en papillottes, papilloté, aufgewickelt, eingelegt.

Зави́шу, висишь, ви́сѣлЪ, ви́сѣть, v. n. dépendre, abhängen, einem unterworfen seyn, окончаніе сего дѣла не отЪ меня зависитЪ, la fin de cette affaire ne dépend pas de moi, il ne dépend pas de moi de finir cette affaire, die Beendigung dieser Sache hängt nicht von mir ab, слуги отЪ своихЪ господЪ зависятЪ, les domestiques dépendent de leurs maîtres, die Bedienten hängen von ihren Herrn ab.

Завладѣ́ніе, я, n. l'action de s'emparer, la prise, l'occupation, die Bemächtigung, Bemeisterung, Besitznehmung.

Завладѣ́нный, ая, ое, adj. occupé, saisi, eingenommen, in Besitz genommen, erobert.

Завладѣ́ть, Завлада́ть, дѣлЪ, да́лЪ, дѣ́ю, да́ю, чѣмЪ, v. a. anom. s'emparer, se rendre maître, occuper, se saisir de qch., sich bemächtigen, sich bemeistern, in Besitz nehmen, einnehmen, erobern, завладѣть городомЪ, s'emparer d'une ville, sich einer Stadt bemächtigen, завладѣть домомЪ, s'emparer d'une maison, sich eines Hauses bemächtigen.

Заво́децъ, дца, m. dim. une petite fabrique, eine kleine Fabrike.

Заво́дно, adj. suffisamment, abondamment, richement, reichlich, überflüssig.

Заво́дный, ная, ное, Заво́денъ, дна, дно, adj. à son aise, accommodé de biens de la fortune, wohlhabend, vermögend, этотЪ крестьянинЪ очень заводенЪ, ce paysan est fort à son aise, dieser Bauer stehet sich sehr gut, ist sehr wohlhabend; заводная лошадь, un cheval de main, das Pferd, welches bey der Hand geführt wird, ein Handpferd.

Заво́дскій, ая, ое, adj. de fabrique, de manufacture, zur Fabrike, zur Manufactur gehörig; de haras, zur Stuterey gehörig, заводскій жеребецЪ, un étalon de haras, ein Beschäler.

Заво́дчикъ, ка, m. 1 le propriétaire d'une fabrique, d'une manufacture, d'une mine, der Eigenthümer einer Fabrike, einer Manufactur, der Hüttenherr; 2. fig. l'auteur, le moteur, le boutefeu, der Stifter, Urheber, Anfänger, Anstifter, заводчикЪ брани, l'instigateur d'une querelle, der Urheber eines Streites, онЪ былЪ заводчикомЪ сего полезнаго учрежденія, il a été le fondateur de cet établissement utile, er ist der Stifter dieser nützlichen Anstalt gewesen.

Заво́дчица, цы, f. 1. la propriétaire, la maîtreſſe d'une fabrique, d'une mine, die Eigenthümerinn einer Fabrike, eines Hüttenwerks; 2. fig. la fondatrice, l'inſtigatrice, die Stifterinn, Urheberinn, Anſtifterinn.

Заво́дъ, да, m. 1. une fabrique, une manufacture, une forge, eine Fabrik, eine Manufactur, ein Hüttenwerk, винокуренный заводъ, une fabrique d'eau de vie, eine Brannteweinbrennerey, ружейной заводъ, une fabrique de fuſils, eine Gewehrfabrike, мѣдиплавильный заводъ, une forge à cuivre, ein Kupferwerk, желѣзный заводъ, une forge à fer, ein Eiſenwerk, eine Eiſenhütte, кожевенной заводъ, une tannerie, une fabrique de cuir, eine Lohgärberey, eine Lederfabrike, кирпичный заводъ, une tuilerie, briqueterie, eine Ziegelhütte, конскїй заводъ, un haras, eine Stuterey, das Geſtüte; 2. (en T. d'Imprim. in der Druckerey): un certain nombre d'exemplaires qu'on imprime d'un ouvrage, die Auflage, заводъ этого словаря великъ, on a tiré, imprimé beaucoup d'exemplaires de ce dictionaire, man hat eine groſe Auflage von dieſem Wörterbuche gemacht.

Завоева́нїе, нїя, n. la conquête, die Eroberung, возвратить завоеванїя, rendre les conquêtes, die Eroberungen zurück geben.

Завоёванный, ая, ое, adj. conquis, erobert.

Завоева́тель, я, m. un conquérant, der Eroberer.

Завоёвываю, ешь, воева́лъ, вать, v. a. conquérir, erobern.

Завожу́, во́дишь, ве́лъ, води́ть, ве́сть, v. a. 1. mener, conduire qn. à un endroit, einen wohin führen, завесть кого въ лѣсъ, mener, conduire qn. au bois, dans le bois, einen ins Holz führen; 2. commencer, entreprendre, établir, fonder, anfangen, anlegen, errichten, ſtiften, завесть скотъ, monter ſes étables, s'acheter du bétail, Vieh ziehen, ſich Vieh zulegen, завесть хлѣбопашество, établir l'agriculture, Ackerbau anlegen, завести домъ, monter un ménage, s'établir, ſein eigenes Haus halten, ſeine eigene Wirthſchaft anfangen, завести фабрику, établir une fabrique, eine Fabrike anlegen; fig. завести дружбу, lier amitié, Freundſchaft ſtiften; 3. завести часы, monter une montre, die Uhr aufziehen.

Завожу̀, во́зишь, ве́зъ, вози̇ть, вѐсть, сти̇, v. a. conduire, accompagner qn. en voiture, tranſporter, wohin führen mit einem Wagen, abbringen, пожалуй завези меня домой, je vous prie de me conduire chez moi (dans votre voiture), ich bitte mich (in deiner Kutſche) nach Hauſe zu bringen, mich bey meinem Hauſe abzuſetzen.

Завожу́сь, во́дишься, веля̀ся, ди̇ться, вести̇сь, v. r. 1. s'établir, ſe nicher, venir, ſich einniſten, въ кровати клопы завелись, il s'eſt niché, il s'eſt mis des punaiſes dans le bois de lit, es haben ſich Wanzen in der Bettſtelle eingeniſtet; 2. ſe pourvoir, ſich verſehen, ſich anſchaffen, я еще не завелся своимъ домомъ, je ne me ſuis pas encore mis en ménage, je n'ai pas encore établi ma maiſon, ich habe noch keine eigene Wirthſchaft; онъ завелся книгами, il s'eſt pourvu de livres, er hat ſich mit Büchern verſehen.

Заво́зный, ная, ное, adj. 1. tranſporté d'un endroit, importé, gebracht, eingeführt, завозные товары, des marchandiſes importées, eingeführte Wahren; 2. de tranſport, zum Ziehen gehörig, завозный якорь, eſpèce d'ancre, der Treidelanker.

Заво́зня, ни, f. eſpèce de bac, eine Art Fähre.

Заво́зъ, за, m. 1. le tranſport, das Herbeyführen, Führen; 2. eſpèce d'ancre à longue corde, dont on ſe ſert pour haler le navire, ein Anker mit einem Treile, an dem das Schiff gegen den Strohm gezogen wird, тянуться завозомъ, être halé, getreidelt werden.

Завола́киваю, ешь, заволо́къ, вать, заволо́чь, v. a. 1. emmener, entraîner, mit ſich ſchleppen, fortſchleppen, mit ſich ziehen, онъ насильно къ себѣ меня заволокъ, il m'a entraîné chez lui par force, er hat mich mit Gewalt mit ſich genommen; 2. comme v. imp. en parlant des bleſſures: il guérit, als v. imp. von Wunden: es heilet zu, heilet, заволокло рану, la bleſſure eſt guérie, la plaie s'eſt fermée, die Wunde iſt zugeheilet; 3. небо заволакиваетъ, le ciel ſe couvre (de nuages), der Himmel überziehet ſich (mit Wolken).

За́волока, ки, f (T. de Chir. in der Chirur.) le ſéton, das Haarſeil, поставить заволоку, appliquer un ſéton, ein Haarſeil legen, ſetzen, ziehen.

За́волочный, ная, ное, adj. ſitué au delà d'un voloke ou d'un terrein ſitué entre deux rivières, hinter einem Wolok, oder einem ſchmalen, zwiſchen zwey Flüſſen befindlichen Landſtriche, gelegen.

За́волочье, чья, n. un endroit ſitué au delà d'un voloke, eine hinter einem Wolok gelegene Gegend.

Завопи́ть, пилъ, плю, v. n. anom. commencer, ſe mettre à pleurer, à ſe lamenter, anfangen zu ſeufzen, zu wehklagen.

Завора́чиванїе, я, n. 1. l'action de tourner; das Umwenden, Drehen, Wenden; 2. le retrouſſement, das Aufſchürzen.

Завора́чиваю, ешь, роти́лъ, рочу̀, вать, ротить, v. a. 1. retrouſſer, aufſchlagen, zurückſchlagen, aufſchürzen, заворотить рукава, retrouſſer les manches, die Aermel zurückſchlagen; 2. tourner, retourner, enfiler, umkehren, kehren, einlenken, wenden, заворотить лошадей въ сторону, tourner les chevaux de côté, die Pferde auf die Seite lenken, они все ѣхали прямо, но вдругъ куда-то заворотили, ils alloient toujours droit, lorsque tout d'un coup ils enfilerent, ils tournerent roide, ils tournerent quelque part, ſie fuhren immer grade, aber auf einmahl lenkten ſie wo ein; 3. entrer en paſſant, im Vorbeygehen anſprechen, einkehren; 4. compenſer, erſetzen; 5. ſurfaire, demander trop, überſetzen.

Завора́чиваюсь, ешься, роти́лся, рочу̀сь, ваться, роти̇ться, v. r. tourner, ſe tourner, umkehren, umwenden, ſich wenden, сїя улица такъ узка, что съ каретою на ней заворотиться не можно, cette rue eſt ſi étroite qu'on n'y ſauroit tourner la voiture, dieſe Straße iſt ſo enge, daß man nicht mit der Kutſche umwenden kann; 2. ſe

plier en dedans, sich einwärts biegen, sich einbiegen, sich umschlagen, заворотился рукавъ, la manche s'est pliée en dedans, der Aermel hat sich eingebogen; 3. se retrousser, se trousser, sich aufschürzen, den Rock aufnehmen, заворотитесь, чтобъ не забрызгаться, troussez vous, de peur de vous crotter, nehmen sie ihren Rock auf, um ihn nicht zu bespritzen.

Заворковать, валъ, куетъ, v. n. anom. des pigeons: commencer à gémir, à roucouler, von Tauben: anfangen zu girren.

Завороженный, ная, ное, adj. enchanté, ensorcelé, bezaubert, behext, besprochen.

Заворотъ, та, m. 1. l'action de tourner, das Umwenden, въ этомъ переулкѣ заворотъ труденъ, il est difficile de tourner dans cette petite rue, es läßt sich in dieser kleinen Gasse schlecht umwenden; 2. l'action de passer, d'entrer chez qn., das Einkehren, Vorsprechen; 3. le replis, le revers de manches, der Umschlag an einem Kleide, Aufschlag an den Aermeln; 4. aux bottes: le rabattu de la tige, die Klappen an den Stiefeln.

Заворо́ченный, ная, ное, adj tourné; plié en dedans; troussé, auf die Seite gewendet; einwärts gebogen; aufgeschürzt.

Заво́стренный, ная, ное, adj. rendu pointu, aiguisé, zugespitzt.

Заво́стриванie, нiя, n. l'action de rendre pointu, d'aiguiser, das Zuspitzen.

За́все, Завсегда́, 1. adv. toujours, tous les jours, continuellement, täglich, beständig, онъ этотъ кафтанъ завсе носитъ, il porte toujours cet habit, er trägt dieses Kleid beständig, онъ завсегда бранится, il gronde continuellement, er schilt beständig.

За́втра, en slav. За́втре, demain, le lendemain, morgen, auf den morgenden Tag, вечеръ водворится плачъ, и заутра радость, (B) la lamentation loge-t-elle le soir chez nous, le chant de triomphe y est le matin, den Abend lang währet das Weinen, aber des Morgens die Freude, придите завтра, venez demain, kommen sie morgen, онъ завтра отсюда ѣдетъ, il partira demain d'ici, er wird morgen abreisen, завтра по утру, въ вечеру, demain matin, demain au soir, morgen früh, morgen abend. Послѣ завтра, après demain, übermorgen.

За́втраканie, нiя, n. l'action de déjeuner, das Frühstücken.

За́втракаю, ешь, поза́втракалъ, поза́втракаю, кашь, поза́втракать, v. n. déjeuner, frühstücken, я не привыкъ завтракать, je ne suis pas accoutumé à déjeuner, je n'ai pas la coutume de déjeuner, ich bin nicht gewohnt zu frühstücken.

За́втракъ, ка, m. le déjeuner, das Frühstück, завтракъ мой состоитъ изъ хлѣба съ масломъ, mon déjeuner consiste en pain et en beurre, mein Frühstück bestehet in Brodte und Butter. Fig. проводить, кормить кого завтраками, amuser, bercer, leurrer qn. par de belles espérances, tenir à qn. le bec dans l'eau, einen mit leeren Versprechungen hinhalten, einen mit leerer Hoffnung abspeisen, einem das Maul aufsperren und nichts hinein geben, (vulg.)

За́втрешнiй, няя, нее, adj. de demain, was morgen folgt, geschieht, morgend, завтрешнiй день, le jour de demain, le lendemain, der morgende Tag, завтрешнiй праздникъ, la fête de demain, das morgende Fest.

Завыть, вылъ, вою, v. n. anom. se mettre, commencer à hurler, anfangen zu heulen.

Завѣва́ю, ешь, вѣ́ялъ, ва́ть, вѣ́ять, v. n. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen, сдѣлалась оттепель, какъ завѣялъ полуденный вѣтръ, il y a eu un dégel, quand le vent du Sud a commencé à souffler, es ist Thauwetter gekommen, sei dem der Südwind angefangen hat zu wehen, 2. couvrir, remplir, combler en soufflant, zuwehen, verwehen, не льзя сыскать дороги, всю занесло снѣгомъ, on ne sauroit trouver le chemin, le vent a tout comblé de neige, l'a couvert de neige, man kann den Weg nicht finden, er ist ganz verschneyet; 3. fig. dissiper, éloigner, renvoyer, chasser, zerstreuen, verwehen, wegschicken, vertreiben, завѣетъ ихъ Господь за ону страну рѣки, (B) l'Eternel les dispersera au delà du fleuve, der Herr wird sie streuen über das Wasser.

Завѣ́домо, adv. sachant, wissentlich, mit Vorbewußt, ты завѣдомо у него купилъ краденую вещь, vous avez acheté cette chose sachant qu'elle étoit volée, quoi que vous sussiez qu'elle étoit volée, sie haben diese gestohlne Sache mit Vorbewußt von ihm gekauft.

Завѣ́са, сы, f. un rideau, un voile, eine Decke, Hülle, ein Vorhang, се завѣса церковная раздрася, (B) et voici le voile du temple se déchira en deux, und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwey Stücke, сотвори же завѣсу отъ синеты и багряницы, (B) il fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, er machte auch einen Vorhang von Geelwerk, Scharlaken.

Завѣ́тный, ая, ое, adj. 1. du testament, vom Testamente; 2. ce qu'on ne peut pas à acheter, ce qu'on ne peut pas avoir pour aucun prix, was für keinen Preis zu haben ist, вещь сiя не продажная, а завѣтная, cette chose n'est pas à vendre pour aucun prix, diese Sache ist für keinen Preis in der Welt zu haben, ist um kein Geld feil.

Завѣтрѣнѣ́лый, лая, лое, adj. gâté par l'air, von der Luft verdorben, завѣтрѣнѣлое мясо, de la viande gâtée par l'air, von der Luft verdorbenes Fleisch.

Завѣтрѣ́ть, трѣлъ, трѣю, v. n. anom. se gâter étant exposé à l'air, von der Luft verdorben werden, лицо завѣтрѣло, le visage s'est gâté, j'ai gâté mon visage à l'air, mein Gesicht ist von der Luft verdorben, рыба на воздухѣ завѣтрѣла, le poisson s'est gâtée à l'air, der Fisch ist an der Luft verdorben.

Завѣ́тъ, та, m. 1. la loi, la règle, l'alliance, l'accord, die Vorschrift, der Bund, завѣтъ положихъ очима моима, (B) j'avois fait accord avec mes yeux, ich habe einen Bund gemacht mit meinen Augen; Вѣтхiй, Новый Завѣтъ, le vieux, le nouveau Testament, das alte, das neue

neue Testament, бѣ миръ между Хирамомъ и между Соломономъ, положиша завѣтъ между собою, (В) et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils traiterent alliance ensemble, und war Friede zwischen Hiram und Salomo, und sie machten beyde einen Bund mit einander; 2. le testament, das Testament, иде же завѣтъ, смерти нужно есть вноситися завѣщающаго. Завѣтъ бо въ мертвыхъ извѣстенъ есть, (В) car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur y intervienne. Parce que c'est par la mort (du testateur) qu'un testament est rendu ferme, denn wo ein Testament ist; da muß der Tod geschehen des, der das Testament machet. Denn ein Testament wird fest durch den Tod.

Завѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу & вѣшаю, вать, вѣшать, вѣсить, v. a. voiler, couvrir de qch., tirer devant, vorhängen, mit einem Vorhange, Tuche bedecken, zudecken, завѣсить окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant la fenêtre, den Vorhang vors Fenster ziehen, завѣсь платье, чтобы не пылилось, couvrez l'habit, pour qu'il ne soit pas gâté par la poussière, bedecke das Kleid, daß es nicht staubig werde.

Завѣшиваюсь, ешься, вѣсился, вѣшусь, ваться, вѣситься, v. r. se couvrir, sich bedecken, завѣситься платкомъ, se couvrir d'un mouchoir, sich mit einem Schnupftuche bedecken.

Завѣщавается, щалося, шися, v. imp. il est ordonné, préscrit, es ist, wird befohlen, verordnet.

Завѣщанїе, я, n. 1. le commandement, l'ordre, der Befehl, das Geboth, конецъ завѣщанїя есть любы отъ чиста сердца, (В) la fin du commandement, c'est la charité qui procède d'un coeur pur, denn die Hauptsumma des Gebots ist Liebe von reinem Herzen; 2. le testament, das Testament, der letzte Wille, ein Erbvermächtniß, онъ умеръ безъ завѣщанїя, il est mort sans testament, intestat, er ist ohne Testament verstorben, сдѣлать, написать завѣщанїе, faire un testament, ein Testament machen.

Завѣщанный, ная, ное, adj. 1. ordonné, commandé, befohlen, gebothen; 2. laissé par testament, légué, vermacht, завѣщанное имѣнїе, un legs, ein Vermächtniß.

Завѣщатель, ля, m. le testateur, der Testamentter, Testator, Testierer. Завѣщательница, ы, f. la testatrice, die Testamenterinn, Testiererinn.

Завѣщательный, ная, ное, adj. testamentaire, zum Testamente gehörig, testamentlich, завѣщательное распоряженїе, une disposition testamentaire, eine testamentliche Verfügung.

Завѣщаю, ешь, щать, Завѣщаваю, ешь, щалъ, вать, щать, v. a. 1. (slav.) ordonner, disposer, commander, gebiethen, befehlen, verordnen, завѣщавай сїя и учи, annoncez ces choses et les enseignez, solches gebeut und lehre, оженившимся завѣщаваю, не азъ, но Господь, женѣ отъ мужа не разлучатися, (В) et quand à ceux qui sont mariés, je leur commande, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare point du mari, den ehelichen aber gebiethe nicht ich, sondern der Herr, daß das Weib sich nicht scheide von dem Manne; 2. laisser par testament, léguer, vermachen, онъ ему завѣщалъ деревню, il lui a légué une terre, er hat ihm ein Landgut vermacht.

Завядаю, ешь, вялъ, дать, вянуть, v. n. flétrir, faner, verwelken, розы скоро завяли, les roses sont bientôt flétries, fanées, die Rosen sind bald verwelket.

Завязанный, ная, ное, adj. lié, noué; pansé, zugebunden; verbunden.

Завязаю, ешь, завязъ, вязнулъ, вязнуть, v. n. 1. s'embourber, s'enfoncer, einsinken, колеса въ грязи такъ завязли, что и вытащить телѣгу трудно, les roues se sont tellement embourbées, qu'il sera difficile de tirer le chariot dehors, die Räder sind so tief eingesunken, daß es schwer seyn wird, den Wagen wieder heraus zu ziehen; 2. entrer, rester, hinein gehen, stecken bleiben, косточка въ горлѣ завязла, il m'est resté un os dans le gosier, es ist mir ein Knochen im Halse stecken geblieben, заноза подъ кожею завязла, il m'est entré dans la peau, il est retiée sous la peau une écharde, il s'est glissé une écharde sous la peau, es ist mir ein Splitterchen unter der Haut stecken geblieben.

Завязка, ки, f. Завязочка, чки, dim. 1. un lien, une bande pour attacher qch., das Band, ein Bändchen zum Zubinden; 2. fig. une entrave, un empêchement, un obstacle, ein Hinderniß, его дѣло не къ концу, но въ завязку идетъ, son affaire ne tire pas à sa fin, mais elle est traînée en longueur, on la tire en long, au lieu de terminer son affaire on la tire en long, on lui met des entraves, statt seine Sache zu beendigen, ziehet man sie in die Länge, macht man ihm Schwierigkeiten.

Завязной Корень, (tormentilla erecta), la tormentille, plante, Tormentille oder Siebenfingerkraut.

Завязую, ешы, залъ, зати, (slav.) см. Завязываю.

Завязчивый, вая, вое, Завязчивъ, ва, во, adj. 1. chicaneur, der Schikanen macht, завязчивый судья, un juge chicaneur, ein rabulistischer Richter; 2. embarassé, embrouillé, verwickelt, его дѣло завязчиво, son affaire est très délicate, épineuse, embrouillée, sein Prozeß ist sehr verwickelt.

Завязшїй, ая, ое, adj embourbé, im Kothe stecken geblieben.

Завязываю, ешь, залъ & вязъ, вяжу & вязу, вать, вязать & завязать, v. a. 1. tricoter, stricken, knütten, завязать чулки, tricoter des bas, Strümpfe knütten; 2. payer en tricotant, durch Stricken bezahlen, долгъ завязу чулками, je payerai ma dette en tricotant des bas, ich will meine Schuld abknütten, ich will meine Schuld mit Strümpfen, die ich knüten will, abbezahlen.

Завязываю, ешь, залъ, жу, вать, вязать, v. a. 1. lier ensemble, attacher ensemble, raccomoder, zusammen binden, видѣ ина два брата, завязующа мрежи своя, (В) il vit deux autres frères qui raccommodoient leurs filets, er sah zwey andere Brüder, daß sie ihre Netze flickten, завязать веревку, lier une corde ensemble,

 einen

einen Strick zusammen binden; 2. fermer en liant, nouer, bander; zubinden, einbinden, завязать что въ платокъ, lier qch. dans un mouchoir, etwas in ein Schnupftuch binden, завязать глаза платкомъ, bander les yeux avec un mouchoir, die Augen mit einem Schnupftuche zubinden, завязать мѣшокъ веревкою, lier un sac avec une ficelle, einen Sack zubinden, завязать рану, panser une plaie, eine Wunde zubinden, verbinden; 3. traîner, forlonger, tirer en longueur, in die Länge ziehen, дѣло шло къ рѣшенію; но онъ вновь завязалъ оное, le procès touchoit à sa fin, lorsqu'il mit de nouvelles entraves, de nouvelles chicanes, de nouvelles accroches, lorsqu'il l'a accroché de nouveau, der Prozeß war auf dem Punkte entschieden zu werden, als er neue Schwierigkeiten machte, neue Hindernisse in den Weg legte.

Завя́зываюсь, ешься, за́лся, вяжу́сь, ваться, за́ться, v. p. être fermé en liant, être attaché, zugebunden, eingebunden werden.

Завя́каться, кался, каюсь, v. c. anom. radoter jusqu'à s'oublier, sich im Plaudern vergessen, nicht aufhören zu schwatzen.

Завя́лый, лая, лое, adj. fané, flétri, verwelkt, vertrocknet, завялое дерево плода приносить не можетъ, un arbre séché, flétri ne sauroit porter des fruits, ein vertrockneter Baum kann keine Früchte tragen.

Заговливаюсь & Заговля́юсь, ешься, вѣлся, вѣюсь, ваться, говля́ться, вѣться, v. c. 1. finir de manger le gras, de faire gras, manger pour la dernière fois de la viande la veille d'un carême, das Fleischessen vor der Fasten beschließen, я заговѣлся у моихъ родителей, j'ai commencé le carême chez mes parents, ich habe gestern den letzten Fleischtag bey meinen Aeltern beschlossen; 2. fig. perdre l'espérance; s'ôter l'espérance de recevoir qch. à l'avenir, se contenter et ne plus espérer, sich der Hoffnung eines künftigen Gewinnes berauben, mit dem was man bekommen hat, zufrieden seyn, sich begnügen, вы у меня игру выиграли, тѣмъ и заговѣйтесь, vous m'avez gagné un jeu, et en voilà assez, soyez en content et n'espérez plus, sie haben ein Spiel von mir gewonnen, begnügen sie sich damit, тебѣ удалось меня обмануть, да тѣмъ и заговѣйся, vous avez réussi à me tromper, en voilà assez, vous ne me tromperez plus, du hast mich einmal betrogen, und sollst es nicht wieder thun.

Зага́данный, ная, ное, adj. proposé, donné en énigme, zu rathen aufgegeben, загаданная загадка, une énigme donnée, ein gegebenes Räthsel.

Зага́дить, дилъ, га́жу, v. a. anom. salir, souiller, beschmutzen, zurichten.

Зага́дка, дки, f. une énigme, ein Räthsel, остроумная загадка, une énigme ingénieuse, ein witziges Räthsel, загадать, отгадать загадку, deviner une énigme, trouver le mot d'une énigme, ein Räthsel rathen, errathen, писать, сочинять загадки, faire, composer des énigmes, Räthsel machen, erfinden; fig. онъ говоритъ всегда загадками, il parle toujours énigmatiquement, par énigme, er spricht beständig räthselhaft, это, что вы говорите, для меня загадка, ce que vous me dites, est une énigme pour moi, alles, was sie mir sagen, sind Räthsel für mich.

Зага́дчикъ, ка, m. Зага́дчица, цы, f. une personne qui fait beaucoup d'énigmes, eine Person, die viel Räthsel weiß.

Зага́дыванïе, нïя, n. 1. l'invention, die Erfindung; 2. l'action de dire la bonne aventure, das Wahrsagen; 3. l'action de donner à deviner, das Aufgeben eines Räthsels.

Зага́дываю, ешь, гадалъ, да́ю, вать, гадать, v. a. s'imaginer, se représenter qch. en idée et le faire deviner, sich etwas vorstellen, an etwas denken, um darüber rathen zu lassen, я загадалъ, въ пользу ли мнѣ рѣшится дѣло, однако угадчикъ желанію моему не удовлетворилъ, j'ai deviné si mon procès sera décidé en ma faveur, mais le devin, le diseur de bonne aventure n'a pas satisfait mon souhait, ich habe gerathen, ob mein Prozeß zu meinem Vortheile entschieden werden würde; allein der Wahrsager hat meine Wünsche nicht befriediget; 2. dire la bonne aventure, deviner, wahrsagen, rathen lassen, загадывать въ карты, deviner par les cartes, dire la bonne aventure, aus den Karten wahrsagen; 3. donner, proposer une énigme, ein Räthsel aufgeben, можешь ли отгадать, что я тебѣ загадаю? pouvez vous résoudre, deviner ce que je vous proposerai, pouvez vous trouver le mot de l'énigme que je vous donnerai à deviner? können sie das rathen, was ich ihnen aufgeben werde? легче загадку загадать, нежели отгадать, il est plus facile de donner une énigme que de la résoudre, es ist leichter ein Räthsel aufzugeben, als es zu errathen; 4. penser avant, vorher denken, рано о томъ загадываешь, что чрезъ годъ должно случиться, vous pensez trop tôt à ce qui doit arriver dans un an, du denkst zu früh an das, was in einem Jahre geschehen soll.

Зага́ниваю, ешь, гонялъ, ня́ю, вать, v. a. 1. chasser en dedans, faire entrer dedans, p. e. du bétail, eintreiben; 2. harasser, fatiguer un cheval, ein Pferd zu Schande reiten; 3. décourager, intimider qn. à force de le gronder, einem heftig zusetzen, einem durch Schelten allen Muth benehmen; 4. ne pas laisser parler les autres, nicht zu Worte kommen lassen, überschreyen, не связывайся никто съ нимъ говорить, онъ всѣхъ загоняетъ, il ne faut pas se mêler avec lui, il ne laisse parler personne, il n'y a à parler que pour lui, man muß sich gar nicht abgeben mit ihm, er läßt keinen zu Worte kommen.

Зага́ркать, калъ, каю, v. n. anom. crier, chanter une chanson à pleine gorge, brailler, ein Lied laut absingen.

Загаса́ю, ешь, гасъ, гасну, сать, гаснуть, v. n. s'éteindre, ausgehen, erlöschen, auslöschen, свѣча загасла, la chandelle s'est éteinte, das Licht ist ausgegangen, ist ausgelöschen, erloschen, огонь загасъ, le feu s'est éteint, das Feuer ist ausgegangen; 2. fig. en parlant d'un homme qui tarde à revenir: rester à un endroit, von einem Menschen, der lange ausbleibt: das Wiederkommen vergessen, пошелъ туда, да и загасъ тамъ, il y est allé,

allé et ne revient plus, er ist hingegangen und denkt nicht ans Wiederkommen, загасъ и не видно его, il a diſparu et on ne le voit pas, er ist ganz verschwunden, man siehet ihn gar nicht.

Загачиваю, ешь, гатилъ, чу, гатить, вать, v. a. couvrir un endroit marécageux de faſcinage, einen Morast zubrücken.

Загашаю, ешь, гасилъ, шу, шать, гасить, v. a. éteindre, auslöschen, загасить свѣчу, éteindre la chandelle, das Licht auslöschen.

Загащиваюсь, ешься, гостился, гощусь, ваться, гоститься, v. c. reſter long-tems chez qn. en viſite, lange bey einem zu Gaste bleiben.

Загвазживаю, ешь, гвоздилъ, зжу, здить, зживать, v. a. 1. attacher avec des clous, annageln; 2 enclouer un canon, eine Kanone vernageln.

Загвоздка, дки, f. 1. l'action de clouer; d'enclouer, das Annageln; Vernageln; 2. fig. une enclouure, eine Schwierigkeit, Hinderniß, вотъ гдѣ загвоздка, voilà où eſt l'enclouure, voilà le noeud de l'affaire, hier sitzt der Knoten; 3. un coup d'importance, ein derber Schlag, далъ ему добрую загвоздку, je lui ai donné, flanqué un bon coup, ich habe ihm einen derben Schlag versetzt.

Загибанїе, нїя, n. l'action de plier, de recourber, die Biegung, Umbiegung.

Загибаю, ешь, гнулъ, гну, бать, гнуть, v. a. 1. plier, recourber, biegen, umbiegen, загнуть желѣзный листъ, plier, recourber une feuille de fer, eine eiserne Platte umbiegen; 2. des mains: tenir par derrière, von den Händen: hinten halten, онъ привыкъ ходить загнувши руки назадъ, il eſt accoutumé d'aller les mains jointes ſur le dos, er ist gewohnt, die Hände stets auf dem Rücken zu halten; 3. des habits: tourner, retrouſſer, trouſſer, von Kleidern: zurück schlagen, aufschlagen, загнуть рукава, retrouſſer les manches, die Aermel zurück schlagen, aufschlagen.

Загибаюсь, ешься, гнулся, баться, гнуться, v. r. ſe courber, ſe plier, sich biegen, sich umbiegen, гвоздь загнулся, le clou s'eſt courbé, der Nagel hat sich gebogen; 2. ſe retrouſſer, ſe tourner, sich zurück schlagen, загнулся воротъ, le collet s'eſt retrouſſé, der Kragen ist umgekehrt, zurück geschlagen.

Загибка, бки, f. Загибъ, ба, m. 1. le pli, die Bucht, Falte, сукно протерлось на загибѣ, le drap s'eſt frotté, s'eſt uſé au pli, das Tuch hat sich auf der Bucht abgerieben; 2. une oreille qu'on fait dans un livre, ein Ohr in einem Buche.

Загибный, ная, ное, adj. pliable, ſouple, was sich biegen läßt.

Заглавїе, вїя, n. le titre, le frontiſpice, l'inſcription, der Titel, das Titelblatt, die Ueberschrift, der Inhalt, у сей книги недостаетъ заглавїя, il manque le titre à ce livre, das Titelblatt fehlt in diesem Buche, посмотрите въ заглавїи, какъ эта книга называется, regardez au titre, ce que c'eſt que ce livre, sehen sie nach dem Titel, wie das Buch heißt.

Заглавный, ная, ное, adj de titre, zum Titel gehörig, заглавный листъ, le feuillet du titre, le titre du livre, le frontiſpice, das Titelblatt.

Заглаждаю, см. Заглаживаю.

Заглаженный & Заглажденный, ная, ное, adj. 1. liſſé, uni, glatt, eben gemacht; 2. fig. effacé, réparé, ausgelöscht, getilgt, wieder gut gemacht, заглаженная признанїемъ вина, une faute effacée, réparée par un aveu, ein durchs Geständniß wieder gut gemachtes Vergehen, заглаженный раскаянїемъ грѣхъ, un péché effacé par la repentance, eine durch Reue getilgte Sündenschuld.

Заглаживанїе, en ſlav. Заглажденїе, нїя, n. 1. l'action d'unir, de liſſer, das Ebnen, die Glättung; 2. fig. l'action d'effacer, die Tilgung, заглажденїе проступковъ добрыми дѣлами, l'action d'effacer ſes fautes par de bonnes oeuvres, das Bestreben seine Vergehen durch gute Werke wieder gut zu machen.

Заглаживаю, en ſlav Заглаждаю, ешь, гладилъ, (дихъ), жу, (жду), вать, (ждати), гладить, v. a. 1. unir, liſſer, rendre uni, glatt, eben machen, glätten, ausmachen, загладить щербинки на камнѣ, ôter, enlever les rayures d'une pierre, effacer ſur une pierre des rayures qui s'y ont faites, die Schrammen eines Steines ausmachen; 2. fig. effacer, réparer, fig. auslöschen, tilgen, wieder gut machen, загладить обиду, сдѣланную другому, возмездїемъ, compenſer, réparer par des récompenſes le tort qu'on a fait, die einem angethane Beleidigung durch eine Belohnung wieder gut machen, послѣднїя его дѣла загладили погрѣшности его жизни, ſes dernières actions ont effacé les taches de ſa vie paſſée, seine letzten Handlungen haben seine vorigen Vergehen wieder gut gemacht.

Заглазѣться, зѣлся, зѣюсь, v. r. anom. bayer, gaffen, angaffen, заглазѣлся на людей, il regarde le monde la bouche béante, er gafft die Leute an.

Заглохлый, лая, лое, adj. des plantes: étouffé, fané faute de place, von Pflanzen: erstickt, заглохлые кусты смородины, des groſeillers étouffés, fanés, verdorrte, erstickte Johannisbeeren-Sträuche.

Заглушаю, ешь, шилъ, шу, шить, шать, v. a. 1 étourdir, übertäuben, басы заглушаютъ прочїе голоса пѣвчихъ, les baſſes étouffent, couvrent les voix des autres chanteurs, der Baß übertäubt die übrigen Singstimmen; 2. des plantes: couvrir, étouffer, von Pflanzen: ersticken, verwachsen, березы заглушили вишни, les bouleaux ont étouffé les ceriſiers, die Birken haben die Kirschbäume erstickt; 3. des odeurs: ſupprimer, faire perdre, faire paſſer, von Gerüchen: unterdrücken, benehmen, чесношной запахъ заглушить трудно, il eſt difficile de faire paſſer l'odeur de l'ail, es ist schwer den Geruch von Knoblauch zu unterdrücken.

Заглядчивый, вая, вое, Заглядчивъ, ва, во, adj. badaud, badaude, der alles angafft.

Заглядыванїе, нїя, n. l'action de regarder ſouvent qch., das öftere Ansehen; 2. l'action de jetter des regards furtifs, des coups d'oeil à la dérobée, das Hinschielen, Hinsehen.

Заглядываю, ешь, валъ, вать, v. n. regarder en deſſous, furtivement, jetter un coup d'oeil à la dérobée, einen verstohlnen Blick hinwerfen, einsehen, въ чужїя письма дурно заглядывать,

вать, ce n'eſt pas bien, c'eſt mal de regarder, de voir dans les lettres d'autrui, es iſt ſchlecht in fremde Briefe zu ſehen.

Загля́дываюсь, ешься, дѣлся, жусь, ваться, дѣться, v. r. 1. regarder trop long-tems, etwas zu lange anſehen; 2. regarder avec plaiſir, mit Vergnügen anſehen, заглядѣлся на великолѣпіе дома, il ne pouvoit pas aſſez regarder la magnificence de la maiſon, er konnte die Pracht des Hauſes nicht genug anſehen.

Заглянуть, нулъ, ну, v. n. anom. jetter un coup d'oeil ſur une choſe; regarder une fois, einmal anſehen, einen Blick auf etwas werfen, заглянулъ въ двери, да и ушелъ назадъ, il regarda ſeulement par la porte et partit, er guckte nur durch die Thür und ging gleich wieder fort, заглянуть въ книгу, jetter un coup d'oeil dans un livre, einen Blick in ein Buch werfen. Заглянуть въ чей домъ, entrer pour un moment, paſſer un inſtant chez qn., auf einen Augenblick bey jemanden einkehren, bey einem vorſprechen, angehen. Заглянуть въ карманъ, въ кошелекъ, conſulter ſa bourſe, ſeinen Beutel zu Rathe ziehen.

Загна́ніе, нія, n. l'action de conduire dedans, de ramener le bétail du paturage, das Entreiben, die Eintreibung.

За́гнанный, ная, ное, adj. 1. ramené du paturage, conduit dedans, eingetrieben, getrieben; 2. jetté, geworfen, getrieben, verſchlagen, загнанный вѣтромъ корабль въ тѣсной проходъ, un vaiſſeau pouſſé par le vent dans un paſſage étroit, ein von dem Winde in eine enge Gegend getriebenes, verſchlagenes Schiff; 3 des chevaux: haraſſé, von Pferden: abgeritten, zu Schanden geritten; 3. découragé, intimidé à force d'être grondé, durch Schelten muthlos gemacht.

Загнива́ю, ешь, загнилъ, гню, вать, гнить & **Загнива́юсь**, ешься, гнился, гнюсь, гнить-ся, ваться, v. r. commencer à pourrir, à ſe moiſir, moiſir, anfangen zu faulen, ſchimmelig, muffig zu werden, хлѣбъ загнилъ, le pain commence a moiſir, das Brodt fängt an ſchimmelig zu werden, мука загнилась, la farine commence à ſe gâter, ſe chancir, das Mehl wird muffig.

Загнуси́ть, силъ, гнушу, v. n. anom. commencer à parler du nez, anfangen durch die Naſe zu reden, отвыкъ было говорить въ носъ, да опять загнусилъ, il s'étoit déſaccoutumé à parler du nez, mais il recommence, er hatte ſich abgewöhnt durch die Naſe zu reden, aber er fängt wieder an.

Загну́тый, тая, тое, adj. courbé, recourbé, plié, gebogen.

Загова́риваніе, нія, n. 1. l'action de commencer à parler, anfangen mit jemanden zu reden; 2. l'action de charmer, de conjurer, das Beſprechen, die Beſprechung.

Загова́риваю, ешь, говорилъ, ворю, вать, ворить, v. a. 1. commencer à parler, anfangen zu reden, ты опять заговорилъ, vous commencez derechef à parler, du fängſt wieder an zu reden, долго со мною ссорился, но начинаетъ нынѣ заговаривать, il m'a long-tems boudé, mais à préſent il commence derechef à me parler, er iſt lange böſe auf mich geweſen, aber jetzt fängt er wieder an mit mir zu ſprechen; 2. ne pas permettre, ne pas laiſſer à un autre le tems de parler, keinen zu Worte kommen laſſen, онъ всѣхъ заговорилъ, il ne donna à perſonne le tems de parler, er ließ keinen zu Worte kommen, er überſchrie alle; 3. charmer, conjurer, enchanter, beſprechen, behexen, bezaubern.

Загова́риваюсь, ешься, рился, рюсь, ваться, вориться, v. c. 1. s'oublier en parlant, aller trop loin dans ſes diſcours, im Reden zu weit gehen, ſich im Reden vergeſſen, говори, да не заговаривайся, parlez, mais ne vous oubliez pas, rede, aber vergiß dich nur nicht; 2. radoter, oublier ce qu'on dit, vergeſſen was man ſpricht, онъ часто заговаривается, il s'oublie ſouvent en parlant, er vergißt ſich oft im Reden, старикъ, теряя память, заговаривается, le vieillard oublie ſouvent ce qu'il dit depuis la perte de ſa mémoire, der Alte vergißt ſich oft, ſeitdem er das Gedächtniß verloren hat; 3. parler long-tems avec qn., ne pas ceſſer de parler, ins Reden hinein kommen, заговориться съ кѣмъ, ſe perdre avec qn. dans ſes diſcours, ſich im Reden vertiefen, ſich vergeſſen.

Заговля́юсь, см. **Загавливаюсь**.

Заговоре́нный, ная, ное, adj. charmé, conjuré, beſprochen, bezaubert.

Загово́рщикъ, ка, m. 1. un conjuré, un conſpirateur, ein Mitverſchworner einer Verrätherey; 2 un babillard, un radoteur, ein Schwätzer, Plauderer, der andere nicht zu Worte kommen läßt.

Загово́ръ, ра, m. 1. une conſpiration, conjuration, un complot, eine Verrätherey, составить заговоръ, tramer une conſpiration, eine Verrätherey anſpinnen; 2. la conjuration, l'enſorcelement, das Beſprechen, Bezaubern.

За́говѣніе, нье, нья, n. c'eſt ainſi qu'on appelle le dernier jour gras devant un carême, ſo heißt der letzte Fleiſchtag vor der Faſten.

За́головокъ, вка, m. 1. ornement ſur la partie de devant du traîneau, eine Zierrath auf dem Vordertheile des Schlittens; 2. le doſſier d'un lit, das Kopfbret einer Bettſtelle.

Заго́нка, ки, f. l'action de chaſſer le bétail dans un endroit, das Eintreiben, загонка скотины изъ поля домой, l'action de chaſſer le bétail des champs à la maiſon, die Eintreibung des Viehes.

Заго́нный, ная, ное, adj. 1. de pâturage, zur Weide gehörig; 2. envoyé pour faire du butin, zum Beutemachen abgeſchickt.

Заго́нщикъ, ка, m. 1. envoyé à la pourſuite, zum Nachſetzen geſchickt, ein Nachſetzender, и въ томъ бываетъ такимъ загонщикамъ великая школа, (Ратн. Уст. Ч. 1. 82.) ce qui fera d'une grande leçon pour les pourſuivans, welches für die Nachſetzenden eine große Lehre ſeyn wird; 2 (en T. de chaſ.) celui qui chaſſe une bête dans un endroit avantageux à la capture, (bey den Jägern:) derjenige, welcher ein Thier in einen zum Fangen bequemen Ort jagt; 3. celui qu'on envoie d'avance pour

pour préparer des chevaux aux voyageurs, der vorans geschickt wird, die Pferde zu bestellen.

Загóнъ, на, m. 1. l'action de chasser le bétail dedans, die Eintreibung; 2. la poursuite, das Nachsetzen, die Verfolgung; 3. la distance qu'un homme peut courir d'une haleine, die Entfernung, welche ein Mensch in einem Athem laufen kann; 4. un champ séparé par un profond sillon, ein, durch eine tiefe Furche abgetheiltes, Ackerfeld.

Загоня́ю, ешь, гнáлъ, гоню́, нáть, гнáть, v. a. 1. chasser dans qch., eintreiben, загнать скотину въ хлѣвъ, chasser le bétail dans l'étable, das Vieh in den Stall treiben; 2. pousser, obliger, forcer, treiben, zwingen zu gehen, нужда меня загнала къ вамъ, c'est le besoin qui m'a forcé d'aller chez vous, die Noth hat mich zu ihnen getrieben; 3. harasser, müde jagen, мы такъ скоро ѣхали, что многихъ лошадей загнали, nous avons couru si vîte, nous sommes allés si grand train, que nous avons harassé beaucoup de chevaux, qu'il y a eu beaucoup de chevaux d'harassés, wir sind so schnell gefahren, daß viele Pferde vor Müdigkeit umgefallen sind.

Загора́живанiе, нiя, n. l'action de clorre, de fermer d'un mur de clôture, das Einzäunen.

Загора́живаю, ешь, родилъ, рожу́, вать, родить, v. a. 1. clorre, fermer, entourer d'une haie, einzäunen, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen, abzäunen, загородить огородъ, entourer un jardin potager d'une haie, einen Zaun um den Kohlgarten ziehen; 2. ôter le jour, empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte stehen, отсторонитесь, вы загородили свѣтъ, retirez vous, ôtez vous de là, vous m'empêchez le jour, gehen sie weg, treten sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte; 3. загородить дорогу, путь, barricader le chemin, den Weg verlegen, versperren, разломавъ строенiе, загородили улицу, quand on a abattu la maison, on a barricadé la rue, man hat die Straße beym Abbrechen des Hauses gesperret.

Загора́живаюсь, ешь, городи́лся, жу́сь, ваться, городи́ться, v. p. être entouré, fermé d'une haie, d'un mur de clôture; mit einem Zaune umgeben werden, eingezäunt werden, вся эта сторона загородится стѣною, tout ce côté sera fermé d'une muraille, längst dieser Seite soll eine Mauer gezogen werden.

Загора́ю, ешь, рѣлъ, рю, ра́ть, рѣть, v. n. se hâler, hâler, von der Sonne braun, gelb werden, von der Sonne verbrennen, у него лице и руки загорѣли, le soleil lui a hâlé le visage et les mains, sein Gesicht und seine Hände sind ganz von der Sonne verbrannt, онъ ѣздивши по дорогамъ, весь загорѣлъ, il s'est tout hâlé, il s'est brûlé le visage au soleil pendant ses voyages, er ist auf seiner Reise ganz von der Sonne verbrannt worden.

Загора́юсь, ешься, рѣлся, рю́сь, ра́ться, рѣться, v. c. commencer à brûler, prendre feu, anfangen zu brennen, Feuer fassen, дрова въ печи загорѣлись, le bois commence à brûler dans le poêle, das Holz fängt an zu brennen im Ofen; 2. fig. s'allumer, éclater, s'élever, s'embraser, naître, sich entzünden, ausbrechen, жестокая загорѣлась война, il s'est allumé une guerre terrible, es ist ein heftiger Krieg ausgebrochen, у нихъ изъ ничего ссора загорѣлась, un rien a fait naître entre eux une dissension, es hat sich ein Streit wegen einer Kleinigkeit unter ihnen entsponnen.

Загóрбокъ, бка, m. la nuque du col, das Genicke, ударить кого въ загорбокъ, donner à qn. un coup à la nuque, einem eins ins Genicke geben.

Загорди́ться, см. Возгорди́ться.

Загоревáть, вáлъ, рю́ю, v. n. se mettre à se lamenter, s'affliger, anfangen sich zu beklagen, mißmûthig, betrübt zu werden.

Загорлáнить, нилъ, ню, v. n. anom. se mettre à crier, à brailler, anfangen laut zu schreyen.

Загóрный, ная, ное, adj. ce qui est au delà de la montagne, ultramontain, derrière la montagne, was hinter dem Berge ist.

Загорóдка, дки, & Загорóдочка, ки, dim. une cloison, eine Abscheurung, breterne Scheidewand.

Загóродный, ная, ное, adj. ce qui est hors de la ville, was außer der Stadt ist, загородный домъ, une maison de campagne, ein Landhaus, Lusthaus.

Загóродье, дья, n. une place, ou maison située hors de la ville, ein Platz, oder ein Haus, das außer der Stadt liegt.

Загорóженный, ная, ное, adj. entouré d'une haie, mit einem Zaune umgeben; enfermé, eingesperrt, verschlossen.

Загóрье, рья, n. un endroit ou village situé au delà d'une montagne, ein Ort oder Dorf, das hinter einem Berge liegt.

Загорѣ́лый, лая, лое, adj. brûlé du soleil, hâlé, von der Sonne verbrannt, von der Sonne braun geworden, загорѣлое лице, un visage hâlé, ein von der Sonne verbranntes Gesicht.

Заготáвливанiе, Заготовлéнiе, нiя, n. l'action de préparer, la préparation, das Zubereiten, die Zubereitung.

Заготóвленный, ная, ное, adj. préparé, zubereitet.

Заготовля́ю & Заготáвливаю, ешь, тóвилъ, тóвлю, вля́ть, вливать, тóвить, v. a. préparer, apprêter, fertig machen, zubereiten, zuvor anschaffen, заготовить нужныя вещи къ строенiю, préparer les choses nécessaires pour le bâtiment, die nöthigen Sachen zum Bau anschaffen, fertig machen, заготовить припасы на цѣлую зиму, s'approvisionner, se pourvoir de vivres pour tout l'hiver, sich auf den ganzen Winter mit Lebensmitteln versorgen.

Заготовля́юсь & Заготáвливаюсь, ешься, тóвился, тóвлюсь, вля́ться, вливаться, тóвиться, v. r. faire ses provisions, sich versorgen, sich versehen.

Заграбить, билъ, блю, v. a. anom. 1. amasser, ramasser de toutes parts, zusammen raffen; 2. enlever, voler, entwenden, stehlen, rauben, онъ заграбилъ все мое имѣнiе, il m'a enlevé tout mon bien, er hat mir mein ganzes Vermögen geraubt.

Заграждаю, ешь, дихъ, жду, ждать, ждити, v. a. (ſlav.) 1. entourer d'une haie, d'un enclos, umzäunen, einen Zaun um etwas ziehen; 2. fermer, boucher, verſperren, zumachen, заградихъ море враты, (B) qui eſt ce qui a renfermé la mer dans ſes bords? (j'ai fermé, barré les portes de la mer) wer hat das Meer mit ſeinen Thüren verſchloſſen? (ich habe die Pforten des Meeres verſchloſſen), заградити уста, fermer la bouche, ne dire mot, den Mund halten, nichts reden; fermer la bouche à qn., faire taire qn., einem das Maul ſtopfen, einen ſchweigen heiſſen; заградить путь, дорогу, barrer, barricader, fermer le chemin, den Weg verlegen, verſperren; заградить кому путь, стезю къ щастїю, barrer, fermer à qn. le chemin au bonheur, einem den Weg zum Glücke verſperren.

Заграждаюсь, ешися, дихся, ждусь, ждатися, дитися, v. p. (ſlav.) 1. être entouré d'une haie, umzäunt, eingezäunt werden; 2. comme v. r. ſe défendre, ſich vertheidigen. Уста заграждаются, la bouche eſt fermée, der Mund wird geſtopft, да всяка уста заградятся, (B) afin que toute bouche ſoit fermée, auf daß aller Welt Mund geſtopft werde.

Загражденїе, нїя, n. l'action de fermer, de barrer qch., das Zuſchlieſſen, Einſchlieſſen, Verſperren.

Заграждённый, ная, ное, adj. fermé, barré, zugeſchloſſen, verſchloſſen, verſperrt, eingeſchloſſen.

Заграничный, ная, ное, adj. qui eſt au delà de la frontière, hors du pays, étranger, was auſſerhalb der Gränze, außer Landes iſt, ausländiſch.

Загребальный, ная, ное, adj. ſervant à racler, zum Rechen dienend.

Загребанїе, нїя, n. l'action de racler enſemble, das Zuſammenrechen.

Загребаю, ешь, гребъ, бу, бать, грести & гресть, v. a. 1. commencer à racler, anfangen zu rechen, 2. enfouir, enterrer, verſcharren; 3. des charbons ardents: mettre d'un côté, amaſſer, von glühenden Kohlen: zuſammen ſcharren, auf eine Seite häufen; 4. commencer à ramer, anfangen zu rudern.

Загребенїе, нїя, n. см. Загребанїе.

Загребенный, ная, ное, adj. 1. enterré, enfoui, verſcharrt; 2. mis d'un côté, auf einen Haufen geſcharrt.

Загребный, ная, ное, adj. qui conduit la première rame, la rame de devant, der das erſte Ruder führt, смотри на загребнаго гребца, faites attention au rameur qui eſt à la tête, gebt auf den vorderſten Ruderer Acht.

Загрезить, зилъ, грежу, v. a. anom. 1. commencer à rêver, à parler en dormant, anfangen zu träumen, im Schlafe zu reden: 2. fig. commencer, ſe mettre à radoter, anfangen albernes Zeug zu ſchwatzen.

Загрезиться, зился, грежусь, v. c. anom. 1. rêver beaucoup, parler beaucoup dans le ſommeil, viel reden im Schlafe; 2. fig. ne pas finir de radoter, s'oublier en radotant, nicht aufhören zu ſchwatzen, in eins fort albernes Zeug reden.

Загремѣть, мѣлъ, млю, v. n. 1. faire du bruit, faire ſonner, klappern, Lärm machen, загремѣть деньгами, faire ſonner l'argent, faire du bruit avec ſon argent, mit dem Gelde klappern; 2. tonner, ertönen, donnern, по блескѣ молнїи громъ загремѣлъ, après l'éclair il tonna, le tonnerre ſe fit entendre, nach dem Blitze donnerte es; 3. fig. devenir célèbre, faire du bruit, berühmt werden, Aufſehen machen, erregen, имя его загремѣло, ſon nom a fait du bruit, ſein Name hat Aufſehen erregt, сей стихотворецъ вдругъ загремѣлъ своими сочиненїями, ce poëte fait tout d'un coup du bruit par ſes ouvrages, dieſer Dichter hat auf einmal durch ſeine Schriften Aufſehen gemacht, загремѣли побѣды во всѣхъ концахъ вселенныя, les victoires ont retenti à tous les bouts de l'univers, der Ruf der Siege iſt durch die ganze Welt erſchollen.

Загривокъ, вка, m. 1. la partie inférieure de la crinière, der untere Theil der Mähne; 2. la nuque du cou, das Genicke.

Загрозить, зилъ, жу, v. a. anom. faire peur à qn., le ménacer, einen in Furcht jagen, einem drohen.

Загромоздить, здилъ, зжу, v. a. anom. 1. commencer à bâtir, anfangen zu bauen; 2. barrer, barricader, verlegen, verſperren.

Загрохотать, талъ, хочу, v. n. anom. rire tout haut, à gorge déployée, aus vollem Halſe lachen.

Загрубить, билъ, блю, v. n. anom. offenſer cruellement, outrager vivement, empfindlich beleidigen, прожить де мнѣ въ Казани не мощно, загрубилъ есми Казанцомъ добрѣ, (Царствен. Кн. 192.) je ne puis pas vivre à Caſan, parce que j'ai été vivement outragé par les cazaniens, ich kann nicht in Kaſan wohnen, weil ich ſehr empfindlich von den Kaſanern beleidiget bin.

Загрубѣлый, лая, лое, adj. extrêmement groſſier, in der Grobheit verhärtet, äußerſt grob.

Загрубѣть, бѣлъ, бѣю, v. n. anom. devenir extrêmement groſſier, rude, in der Grobheit verhärten, äußerſt grob werden.

Загружаю & Загруживаю, ешь, грузилъ, жу, живать, жать, грузить, v. a. 1. ſurcharger, überladen, загрузили судно излишнею тяжестью, on a ſurchargé le navire d'un fardeau ſuperflu, man hat das Fahrzeug mit einer unnützen Laſt überladen; 2 combler, remplir, beladen, voll legen, загрузили весь берегъ, tout le rivage eſt couvert de ballots pour charger, on a rempli tout le rivage de ballots, das ganze Ufer iſt voll Ladungen, iſt überall mit Ladungen beſetzt, angefüllt.

Загруженїе, нїя, n. l'action de couvrir une place de ballots, das Bepacken, Belaſten.

Загруженный, ная, ное, adj. rempli, comblé, voll, angefüllt mit Ladungen.

Загрустить, стилъ, грущу, v. n. Загруститься, стился, грущусь, v. c. anom. ſe chagriner, s'affliger, ſich grämen.

Загрызаю, ешь, грызъ, зу, грызть, v. a. déchirer avec les dents, zu Tode beißen, zerreiſſen, zerreißen, собаки загрызли кошку, les chiens ont déchiré un chat, die Hunde haben eine Katze zerriſſen.

Загрызенный, ная, ное, adj. déchiré, zerriſſen, zerbiſſen, zu Tode gebiſſen.

Загрѣваю, ешь, грѣлъ, грѣю, грѣть, v. a. échauffer, chauffer, réchauffer, warm machen, aufwärmen, erwärmen.

Загрѣтый, тая, тое, adj. chauffé, échauffé, réchauffé, gewärmt, erwärmt, aufgewärmt.

Загрязнѣнный, ная, ное, adj. éclabouſſé, crotté, mit Koth beſpritzt, voll Koth.

Загрязнить, нилъ, ню, v. a. anom. crotter, éclabouſſer, ſalir, beſchmutzen, voll Koth machen, загрязнили чулки, vous avez éclabouſſé vos bas, ſie haben ihre Strümpfe beſchmutzt.

Загрязниться, нился, нюсь, v. r. ſe ſalir, s'éclabouſſer, ſe crotter, ſich beſpritzen.

Загудить, дилъ, гужу, v. n. anom. 1. commencer à jouer du goudoke, anfangen auf dem Gudok zu ſpielen; 2. ſe mettre, commencer à racler, anfangen zu fideln, auf einem Inſtrumente zu kratzen.

Загуливаю, ешь, лялъ, ляю, вать, лять, v. n. 1. ſortir, commencer à ſe promener, anfangen ſpatzieren zu gehen; 2. ſouvent s'enivrer, ſich oft betrinken.

Загуливаюсь, ешься, лялся, ляюсь, ваться, ляться, v. c. ſe promener long-tems, lange ſpatzieren gehen, загулялся, пора домой, je me ſuis promené aſſez long-tems, il eſt tems d'aller à la maiſon, ich bin lange genug ſpatzieren gegangen, es iſt Zeit nach Hauſe zu gehen.

Загуменный, ная, ное, adj. ce qui eſt derrière l'aire, was hinter der Tenne iſt.

Загуменье, нья, n. la place derrière l'aire, der Platz hinter der Tenne.

Загустѣваю, ешь, стѣлъ, стѣю, вать, стѣть, v. n. commencer à devenir épais, touffu, s'épaiſſir, anfangen dick, dicht zu werden, ſich verdicken, кровь загустѣла, le ſang s'eſt épaiſſi, das Blut hat ſich verdickt, лѣсъ загустѣлъ, le bois commence à devenir touffu, der Wald fängt an dicht zu werden.

Загустѣлый, лая, лое, adj. devenu épais, touffu, dicht, dick geworden.

Задаванïе, нïя, n. l'action de donner d'avance; de donner, das Vorſchießen, Vorausgeben; das Aufgeben, задаванïе денегъ, l'action d'avancer de l'argent, das Vorſchießen; задаванïе урока, задачи, l'action de donner une leçon, un exemple, das Aufgeben, die Aufgabe einer Lection, eines Exempels.

Задавленïе, нïя, n. l'étouffement, l'étranglement, die Erſtickung, Erwürgung.

Задавленина, ны, f. une bête ſuffoquée, étranglée, ein erwürgtes Thier.

Задавленный, ная, ное, adj. ſuffoqué, étranglé, erſtickt, erwürgt.

Задавливаю, ешь, вилъ, влю, вать, вить, v. a. 1. fouler, écraſer, zertreten, zerſchlagen, erdrücken, посторонитесь, чтобъ лошади не задавили, ôtez vous de là, retirez vous, de peur que les chevaux ne vous écraſent, gehen ſie zur Seite, um nicht von den Pferden zertreten zu werden, потолокъ, обрушась, задавилъ человѣка, le plancher s'eſt écroulé et a écraſé un homme, die Decke iſt eingeſtürzt und hat einen Menſchen erſchlagen; 2. ſuffoquer, étrangler, erwürgen, erſticken, кошка задавила крысу, le chat a étranglé une ſouris, die Katze hat eine Maus erwürgt, его удавкою задавили, on l'a étouffé, il a été étouffé, er iſt erſtickt worden; 3. fig. opprimer, vexer, perſécuter, drücken, unterdrücken, verfolgen, недруги его совсѣмъ задавили, ſes ennemis l'ont opprimé, perſécuté, ſeine Feinde haben ihn ganz unterdrückt; 4. ſurcharger qn., accabler, überladen.

Задается, далось, дастся, даваться, даться, v. imp. il ſe rencontre, il arrive, es kommt, es trifft ſich, какъ задастся, иногда дѣло идетъ поспѣшно, quelquefois une affaire réuſſit, va bien, c'eſt ſelon, bisweilen geräth, gehet eine Sache ſehr gut, wie es ſich trifft, wie es kommt; 2. *avec la négation* не: on eſt indiſpoſé, mit der Verneinungs-Partikel не: man iſt ungeſund, unpaß, ему нынѣ не задалось, il s'eſt ſenti indiſpoſé aujourd'hui, er iſt heute unpaß geworden.

Заданïе, нïя, n. см. Задаванïе.

Заданный, ная, ное, adj. 1. avancé, donné d'avance, voraus gegeben, vorgeſchoſſen, заданныя деньги, de l'argent avancé, vorgeſchoſſenes Geld; 2. donné, aufgegeben, заданный урокъ, une leçon donnée, eine aufgegebene Lection, заданная работа, un travail donné, la tâche, eine aufgegebene Arbeit.

Задаренïе, Задариванïе, нïя, n. 1. l'action de donner beaucoup, das Beſchenken; 2. l'action de gagner qn. par des préſents, das Beſtechen.

Задариваю, ешь, рилъ, рю, вать, рить, v. a. combler qn. de préſents, de cadeaux, (dans cette acception le préſent n'eſt pas d'uſage), einen reichlich beſchenken (in dieſer Bedeutung iſt das Präſens nicht gebräuchlich); 2. gagner qn. par des préſents, par argent, corrompre, beſtechen, не такой бы конецъ возымѣло его дѣло, есть-ли бы онъ не задарилъ судей, ſon affaire n'auroit pas eu cette iſſue, ne ſe feroit pas terminée ainſi, s'il n'avoit pas gagné les juges, ſeine Sache würde nicht ſo ausgefallen ſeyn, wenn er die Richter nicht gewonnen, beſtochen hätte.

Задатокъ, тка, m. les arrhes, les erres, le dénier à Dieu; chez les ſoldats: l'engagement, das Angeld, Handgeld, онъ купилъ себѣ домъ и далъ уже задатокъ, il s'eſt acheté une maiſon et a déjà donné des arrhes, er hat ſich ein Haus gekauft und ſchon Handgeld darauf gegeben, я продалъ деревню, и задатокъ уже взялъ, j'ai vendu ma terre et déjà reçu, pris des erres, ich habe mein Landgut verkauft und ſchon Handgeld darauf genommen.

Задаточный, ная, ное, adj. d'erres, d'arrhes, zum Handgelde gehörig.

Задатчикъ, ка, m. qui donne à un autre qch. à réſoudre, der einem andern etwas aufgibt.

Задача, чи, f. un problème, une propoſition, une queſtion à réſoudre, eine Aufgabe, eine vorgelegte Frage, ариѳметическая задача, un problême d'arithmétique, ein arithmetiſches Exempel, задать задачу, donner, propoſer une queſtion, eine Frage, Aufgabe aufgeben, получить награжденïе за рѣшенïе задачи, recevoir le prix pour la réſolution d'une queſtion den Preis, die Belohnung für die Auflöſung einer Aufgabe erhal-

erhalten; 2. dans la vie com. le bonheur, im gem. Leben: das Glück, мнѣ нѣтъ задачи въ игрѣ, je n' ai pas de bonheur au jeu, je ne suis pas heureux au jeu, ich habe kein Glück, ich bin nicht glücklich im Spiele; 3. une énigme, des paroles obscures, inintelligibles, ein Räthsel, dunkele, unverständige Reden, что вы говорили, это для меня задача, tout ce que vous avez dit, sont des énigmes pour moi, was sie mir gesagt haben, sind für mich Räthsel.

ЗАДА́ЧЛИВО, adv. heureusement, avec bonheur, glücklich, играть задачливо, jouer heureusement, de bonheur, glücklich spielen.

ЗАДА́ЧЛИВЫЙ, вая, вое; ЗАДА́ЧЛИВЪ, ва, во, adj. heureux, fortuné, favorable, glücklich, günstig, игра для меня была задачлива, le jeu m' a été favorable, das Spiel ist mir günstig gewesen.

ЗАДА́Ю, ешь, за́далъ, да́мъ, дава́ть, да́ть, v. a. 1. donner d' avance, avancer, voraus geben, vorschießen, онъ работникамъ много денегъ задалъ, il a avancé beaucoup d'argent aux ouvriers, er hat den Arbeitsleuten viel Geld vorgeschossen; 2. donner ou proposer à résoudre; à apprendre, à faire, aufgeben, задать задачу, donner une question à résoudre, eine Aufgabe aufgeben; donner à résoudre un problème d' arithmétique, ein arithmetisches Exempel aufgeben, задать переводъ, donner un thème, eine Uebersetzung, ein Exercitium aufgeben; 3. (dans l'Arithm. in der Rechenk.) prendre, nehmen, ежели хочешь раздѣлить двадцать на пять, задай четырьмя, si vous voulez diviser vingt par cinq, il faut prendre quatre fois cinq, wenn man zwanzig mit fünf dividiren will, muß man viermahl nehmen. Задать кому перецъ, faire une verte reprimande à qn., einem einen tüchtigen Verweis geben.

ЗАДА́ЮСЬ, ешься, дался̀, да́мся, ва̀ться, да̀ться, v. r. 1. se donner à qn. comme serf, sich jemanden zum Leibeigenen übergeben; 2. s'adonner, sich ergeben; 3. mal donner les cartes, im Kartenspiele: sich vergeben, кто задастся, тотъ здачи лишается, qui donne mal les cartes, perd sa donne, wer die Karten vergibt, verliert das Recht zu geben; 4. (dans l' Arithmét., in der Rechenk.) prendre trop ou trop peu en divisant, eine zu große, oder zu kleine Zahl nehmen.

ЗАДВЕ́РНЫЙ, ная, ное, adj. ce qui se trouve derrière la porte, was hinter der Thür ist.

ЗАДВИГА́НІЕ & ЗАДВИ́ГИВАНІЕ, я, n. l'action de mettre, de pousser devant, das Vorschieben.

ЗАДВИГА́Ю & ЗАДВИ́ГИВАЮ, ешь, дви́нулъ, дви́ну, дви́гивать, гать, дви́нуть, v. a. 1. pousser, mettre devant, vorschieben, vorstecken, задвинь задвижку у двери, poussez, mettez le verrou devant la porte, schieb den Riegel vor; 2. что за что, mettre derrière qch., hinter etwas legen, stellen, задвинулъ это за сундукъ, il l'a mis, fourré derrière le coffre, er hat es hinter dem Koffer gestellt, gesteckt.

ЗАДВИГА́ЮСЬ & ЗАДВИ́ГИВАЮСЬ, ешься, дви́нулся, дви́нусь, ваться, гаться, дви́нуться, v. r. se faire pousser, sich schieben lassen, не задвигивается столовой ящикъ, le tiroir de la table ne se fait pas pousser, ne sort pas, die Schiebelade des Tisches läßt sich nicht ausziehen, gehet nicht aus, не задвигается задвижка, le verrou ne sort pas, der Riegel läßt sich nicht schieben.

ЗАДВИ́ЖЕЧНЫЙ, ная, ное, adj. de verrou, zum Riegel gehörig.

ЗАДВИ́ЖКА, жки, f. le verrou, der Riegel, придѣлать къ двери задвижку, faire un verrou à la porte, einen Riegel vor die Thür machen, запереть дверь задвижкою, verrouiller une porte, mettre le verrou devant la porte, den Riegel vorschieben.

ЗАДВИ́ЖНЫЙ, ная, ное, adj. ce qu' on peut verrouiller, was sich zuschieben läßt.

ЗАДВИНУ́ТЫЙ, тая, тое, adj. poussé, mis devant, vorgeschoben.

ЗАДВО́РНЫЙ, ная, adj. se dit des serfs qui demeurent hors de la cour des Gentils-hommes, où il leur est permis de tenir un petit potager et quelque bétail aux dépens de leur maitre. Ils font toute sorte de service dans la maison de leur Seigneur et sont comptés moins que les officiers et laquais de la maison, dies Wort wird von den Leibeigenen gebraucht, welche außerhalb dem herrschaftlichen Hofe wohnen, wo sie einen kleinen Küchengarten und einiges Vieh auf herrschaftliches Futter halten können. Sie verrichten allerley Dienste in dem Hause ihres Herrn, sind aber weniger als die Offizianten und Lakeyen.

ЗАДВО́РЬЕ, рья, n. & ЗАДВО́РКА, рки, f. aux villages: la place derrière une cour, auf den Dörfern: der Platz hinter dem Hause.

ЗАДЕ́РГИВАНІЕ, нія, n. l' action de tirer devant (p. e. un rideau), das Vorziehen.

ЗАДЕ́РГИВАЮ, ешь, де́рнулъ, де́рну, вать, де́рнуть, v. a. tirer devant (un rideau), vorziehen, задернуть окно занавѣсомъ, tirer le rideau devant une fenêtre, eine Gardine vors Fenster ziehen; 2. tirailler les rênes, (dans cette acception il a au *préterit parfait*: заде́ргалъ; au *futur*: заде́ргаю, et à *l' infinitif*: заде́ргать), die Zügel hin und her ziehen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: заде́ргалъ; im Futuro: заде́ргаю, und im Infinitiv: заде́ргать), онъ не умѣетъ править, задергиваетъ, il ne sait pas mener, il ne fait que tirailler les rênes, er verstehet nicht zu fahren, er zerret die Zügel bloß hin und her. Задернуло облаками, le ciel est couvert, der Himmel ist überzogen.

ЗАДЕ́РГИВАЮСЬ, ешься, де́рнулся, де́рнусь, де́рнуться, v. c. être couvert de qch., mit etwas bezogen werden.

ЗАДЕРЖА́НІЕ, ЗАДЕ́РЖИВАНІЕ, нія, n. l' action de tenir, d' arrêter, das Anhalten, Halten, задержаніе виноватаго подъ стражею, l'action de tenir un coupable aux arrêts, das Halten eines Schuldigen unter Wache.

ЗАДЕ́РЖАННЫЙ, ная, ное, adj 1. arrêté, retenu, gardé, zurück behalten, einbehalten, fest gehalten, arretirt, задержанныя при дачѣ жалованья деньги, l'argent retenu de la paye des appointemens, Geld, das bey der Bezahlung des Gehaltes eingehalten ist, задержанный подъ стражею, un arrêté, ein arretirter, Arrestant; 2. dépense,

aus.

ausgegeben, verthan, задержанныя деньги, de l'argent dépensé, ausgegebene, verthane Gelder.

Задерживаю, ешь, жа́лъ, жу́, жа́ть, вать, v. a. 1. arrêter, retenir, empêcher, abhalten, zurück halten, anhalten, hindern, онъ намѣренъ былъ сего дня отправиться въ путь, но нѣкоторыя дѣла его здѣсь задержали, il avoit résolu de partir aujourd'hui, mais quelques affaires l'ont retenu, er wollte heute wegreisen, aber einige Geschäfte haben ihn zurück gehalten, задержать дѣло, arrêter, traîner une affaire, eine Sache aufhalten, zögern, я скоро возвращусь, ежели ни что меня не задержитъ, je reviendrai bientôt, si rien ne m'arrêtera, ich werde bald zurück kommen, wenn mich nichts abhalten wird; 2. retenir, einhalten, zurück behalten, abziehen, по прозьбѣ заимодавцевъ задержали у него половину жалованья, on lui a retenu la moitié de ses appointemens aux prières des créanciers, man hat die Hälfte seiner Besoldung auf Bitten der Gläubiger eingehalten; 3. dépenser, payer pour qn., ausgeben, auslegen, bezahlen für jemanden, я задержалъ за васъ пять рублей, j'ai dépensé pour vous cinq roubles, ich habe fünf Rubel für sie bezahlt; онъ все деньги задержалъ, il a dépensé tout l'argent, er hat alles Geld ausgegeben.

Заде́рнутый, тая, тое, adj. tiré devant, vorgezogen.

Задивиться, ви́лся, влю́сь, v. c. s'étonner fortement, sich sehr wundern.

Задира́ніе, нія, n. 1. l'action de déchirer qch., das Einreißen; 2. la picoterie, raillerie piquante, die Neckerey, Stichelrede.

Задира́ю, ешь, дралъ, деру́, ра́ть, дра́ть, v. a. 1. déchirer, einreißen, anfangen zu reißen; 2. de quelques instrumens: déchirer, faire des égratignures, érafler, von einigen Instrumenten: reißen, стругъ задираетъ, le rabot érafle, der Hobel reißt; 3. fig. agacer, picoter, piquer de paroles, reizen, böse machen, necken, sticheln, задрать противную сторону къ началу сраженія, agacer le parti opposé pour commencer la bataille, die Gegenparthey zum Anfange des Treffens reizen, задрать кого словами, piquer qn. de paroles, auf einen sticheln, какъ скоро его задерешь, то онъ радъ говорить, on n'a qu'à l'agacer et il sera charmé de pouvoir parler, man darf ihn nur reizen, so ist er froh reden zu können, 4. crier, chanter à pleine gorge, aus vollem Halse singen, (kröhlen), задралъ во все горло пѣсню, il chanta à pleine gorge une chanson, er fang aus vollem Halse ein Lied.

Задира́ть, дралъ, дра́ть, за живое, 1. se dit quand on touche la chair sous les ongles, das Fleisch unter den Nägeln berühren; 2. fig. toucher au vif, mortifier, chagriner cruellement, mortellement, empfindlich kränken, насмѣшками своими его за живое задралъ, il l'a chagriné cruellement par ses railleries, ses railleries l'ont touché, piqué jusqu'au vif, seine Spöttereyen haben ihn aufs empfindlichste gekränkt.

Задира́юсь, ешься, дра́лся, дерётся, ра́ться, дра́ться, v. r. 1. érafler, tirer, déchirer, faire des égratignures, ziehen, reißen, гребень задирается, le peigne érafle, der Kamm ziehet, reißt, ноготь задрался, l'ongle s'est déchiré, der Nagel ist eingerissen; 2. se quereller, se battre, en venir aux mains, sich zanken, handgemein werden, sich rauffen, sich schlagen, сосѣдніе люди задрались съ моими, les gens de mon voisin se sont battus avec les miens, meines Nachbaren und meine Leute sind handgemein geworden.

Задирка, ки, f. 1. l'agacement, das Anhetzen; 2. la batterie, la querelle, das Handgemenge, der Streit.

Задирщикъ, ка, m. Задирщица, цы, f. une personne qui commence une querelle, qui donne sujet aux querelles, eine Person, welche Gelegenheit zu Händeln gitt.

Задичиться, чи́лся, чу́сь, v. n. anom. devenir timide, blöde, leuteschen werden.

За́дница, цы, f. 1. le derrière, le séant, le cul, der, das Gesäß, der Hintere; 2. ancien. l'héritage, ehemals: die Nachlassenschaft, das Erbtheil, о задницѣ, сирѣчь о остаткѣхъ, (Пр. Ру. 85.) de l'héritage ou de la succession, von dem Erbe, oder der Nachlassenschaft, аже умретъ смердъ, то задница Князю, аже въ Бояряхъ, то за Князя задница нейдетъ, (Рукоп. книги за рукою Никона Патр.) s'il meurt un homme de commun, son héritage échoit au Prince, mais s'il meurt un Boyare, sa succession n'échoit point au Prince, stirbt ein gemeiner Mann, so soll seine Nachlassenschaft dem Fürsten verfallen; stirbt aber ein Bojar, so verfällt seine Nachlassenschaft nicht an den Fürsten.

За́дній, няя, нее, adj. de derrière, d'arrière, hinter, hinterst, задняя часть тѣла, la partie de derrière du corps, der hintere Theil des Körpers, задніе комнаты, les appartemens de derrière, die hintern Zimmer, заднія двери, la porte de derrière, die Hinterthür, задній дворъ, l'arrière-cour, der hintere Hof. Заднее число, l'antidate, ein Antedatum, ein älteres Datum, поставить заднее число, antidater, mettre une antidate, antedatiren, das Datum zurück setzen, den Brief älter datiren.

За́дняя, нихъ, pl. (slav.) 1. des faits passés, geschehene Sachen, Handlungen, задняя убо забывая, въ предняя же простираяся, (B) oubliant les choses qui sont derrière moi, et m'avançant vers celles qui sont devant moi, ich vergesse, was dahinten ist, und strecke mich zu dem, was vorn ist; 2. le dos, der Rücken, и отыму руку мою, и тогда узриши задняя моя, лице же мое не явится тебѣ, (B) puis je retirerai ma main, et tu me verras par derrière, mais ma face ne se verra point, und wenn ich meine Hand von dir thue, wirst du mir hinten nachsehen, aber mein Angesicht kann man nicht sehen.

Задабриваніе, нія, n. l'action de mettre qn. dans ses intérêts, de le gagner, die Gewinnung, Bestechung.

Зада́бриваю & Задобря́ю, ешь, задо́брилъ, добрю́, вать, до́брить, v. a. gagner qn. par des présents, le mettre dans ses intérêts, einen durch Geschenke gewinnen, auf seine Seite bringen, bestechen, онъ всѣхъ задобрилъ, il a mis tous dans

dans ses intérêts, il les a tous gagnés, er hat sie alle auf seine Seite gebracht.

ЗАДОБРЕННЫЙ, ная, ное, adj. gagné par des présents, mis dans ses intérêts, auf seine Seite gebracht, gewonnen, bestochen.

ЗАДОКЪ, дка, m. ЗАДЫНКИ, ки, f. le quartier de derrière, la longe de veau, le gigot, das Hinterviertel, заячей задокЪ, le quartier de derrière d'un lièvre, das Hinterviertel eines Hasens, барашковой задокЪ, le gigot d'un mouton, das Hinterviertel eines Hammels.

ЗАДОЛБИТЬ, билЪ, блю, v. a. anom. commencer à creuser, anfangen auszuhöhlen, задолбилЪ корыто, да и не окончилЪ, il a commencé à creuser, à faire une auge, et il ne l'a pas finie, er hat einen Trog zu machen angefangen und nicht geendiget.

ЗАДОЛБЛИВАНЇЕ, нїя, n. l'action de commencer à creuser, das Aushöhlen, die Aushöhlung.

ЗАДОЛЖАВШЇЙ, шая, шее, part. endetté, mit Schulden behaftet.

ЗАДОЛЖАТЬ, жалЪ, жаю, v. n. s'endetter, être chargé de dettes, in Schulden gerathen, mit Schulden behaftet, beladen seyn, будучи долго безЪ мѣста, я весьма задолжалЪ, ayant été longtems sans place je me suis endetté, j'ai contracté beaucoup de dettes, da ich lange ohne Stelle gewesen bin, so bin ich in Schulden gerathen.

ЗАДОМЪ, adv. par derrière, à reculons, hinterwärts, rücklings.

ЗАДОРЕНЇЕ, нїя, n. l'action de quereller, das Zanken.

ЗАДОРИНА, ны, f. ЗАДОРИНКА, ки, dim. une égratignure, érafture causée par un rabot ou autre chose aiguë, eine Schramme, на доскѣ много задоринЪ, il y a beaucoup d'égratignures sur la planche, es sind viele Schrammen auf dem Brete, нѣтЪ ни сучка, ни задоринки, il n'y a ni noeud, ni érafture, es ist weder ein Ast, noch eine Schramme da.

ЗАДОРЛИВЫЙ, вая, вое, adj. emporté, vif, fougueux, hitzig.

ЗАДОРНО, adv. 1. d'une manière emportée, hitzig, aufgebracht, zänkisch, онЪ задорно играетЪ вЪ карты, il est très emporté au jeu, c'est un mauvais joueur, er ist sehr zänkisch beym Spiele, er ist kein guter Spieler; 2. alertement, diligemment, wacker, fleißig, brav, задорно работать, travailler alertement, wacker, brav arbeiten; 3. ему задорно, когда меня хвалятЪ, cela le fâche, cela lui fait de la peine, il m'envie, quand on me loue, das thut ihm leid, er wird böse, wenn man mich lobt.

ЗАДОРНЫЙ, ная, ное, ЗАДОРЕНЪ, рна, рно, adj. 1. emporté, vif, prompt à la colère, tracassier, hitzig, zum Zorne geneigt, der leicht aufgebracht wird, онЪ задоренЪ на словахЪ, il aime à quereller, il est extrêmement querelleux, contentieux, hargneux, er ist zanksüchtig, zänkisch, онЪ самой задорный человѣкЪ вЪ игрѣ, il est le plus grand disputeur au jeu, c'est le plus mauvais joueur, das ist der schlechteste Spieler, er ist sehr zänkisch im Spiele.

ЗАДОРОЖИТЬСЯ, жился, жусь, v. r. demander cher, vendre chèrement, theuer seyn, theuer verkaufen.

ЗАДОРЪ, ра, m. 1. l'irritation, l'agacement, das Anreitzen, die Anhetzung, онЪ готовЪ подраться сЪ тѣмЪ, кто его вЪ задорЪ приведетЪ, il est capable de se battre avec celui qui l'irrite, qui l'agace, er ist im Stande sich mit jedem zu schlagen, der ihn aufbringt; 2. au jeu de cartes: l'échauffement, l'emportement, im Kartenspiele: die Hitze, die Ereiferung, der Eifer, вЪ задорѣ много проигралЪ денегЪ, il a perdu beaucoup d'argent dans son emportement, er hat viel Geld in der Hitze verloren, я часто проигрываю отЪ того, что вЪ задорЪ прихожу, je perds souvent, parceque je me fâche, je m'emporte au jeu, ich verliere deswegen oft so viel, weil ich mich im Spiele erhitze; 3. dans la vie com. l'envie, la jalousie, im gem. Leben: der Neid, его задорЪ беретЪ, когда видитЪ хорошую вещь, il devient envieux quand il voit une jolie chose, er wird ganz neidisch, wenn er eine hübsche Sache siehet; чувствовать задорЪ, при похвалѣ другаго, sentir de l'envie, de la jalousie en entendant les louanges d'un autre, über das Lob eines andern neidisch werden. Пошло дѣло на задорЪ, on s'échauffe, man wird hitzig, nun gehets recht los.

ЗАДОРЮ, ришь, рилЪ, рить, v. a. irriter, agacer, échauffer, aufbringen, reitzen, aufhetzen, hitzig machen, erbittern, чѣмЪ болѣе его задоришь, тѣмЪ пуще сердится, plus qu'on l'irrite plus il se fâche, jemehr man ihn aufbringt, desto mehr ärgert er sich.

ЗАДОРЮСЬ, ришься, рился, риться, v. r. s'échauffer, s'acharner, s'emporter, sich ereifern, hitzig werden, вЪ игрѣ задориться не надлежитЪ, il ne faut pas s'échauffer, s'emporter au jeu, man muß im Spiele nicht aufgebracht werden, sich nicht erhitzen, говорите порядочно, не задорьтесь, parlez comme il faut, ne vous échauffez pas, reden sie ordentlich und ereifern sie sich nicht.

ЗАДРАНЇЕ, нїя, n. l'action de déchirer, das Reißen; l'agacement, das Necken.

ЗАДРАННЫЙ, ная, ное, adj. agacé, irrité, gereizt, aufgebracht.

ЗАДРЕМАТЬ, малЪ, дремлю, v. n. anom. s'assoupir, commencer à sommeiller, à s'endormir, einschlummern.

ЗАДРОЖАТЬ, жалЪ, жу, v. n. anom. commencer à trembler, à frissonner, anfangen zu zittern, einen Schauer bekommen.

ЗАДРЯГАТЬ, галЪ, гаю, v. n. anom. commencer à branler du pied, à remuer le pied, anfangen den Fuß zu schwenken.

ЗАДУВАНЇЕ, я, n. l'action de souffler, d'éteindre le feu en soufflant, das Auswehen.

ЗАДУВАЮ, ешь, дулЪ, дую, дувать, дуть, v. a. 1. commencer à souffler, anfangen zu wehen; 2. éteindre en soufflant, auswehen, свѣчу вѣтромЪ задуло, le vent a éteint la chandelle, der Wind hat das Licht ausgewehet.

ЗАДУДИТЬ, дилЪ, дудю, v. n. anom. commencer à jouer du chalumeau, anfangen auf der Pfeiffe zu spielen.

ЗАДУМ-

Заду́мчиво, adv. d'un air rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, tiefsinnig, tief nachdenkend.

Заду́мчивость, и, f. la rêverie, une profonde méditation, die Tiefsinnigkeit, Melancholie, быть подвержену задумчивости, être sujet à la mélancolie, oft melancholisch werden.

Заду́мчивый, вая, вое, adj. 1. pensif, rêveur, enseveli dans une profonde rêverie, nachdenkend, in Gedanken sitzend; 2. mélancolique, tiefsinnig, melancholisch, traurig, онъ очень задумчивъ, il est très mélancolique, er ist sehr melancholisch.

Заду́мываю, ешь, малъ, машь, v. a. 1. songer, penser, se mettre qch. dans la tête, se proposer, denken, bedacht seyn auf etwas, vorhaben, entschließen, задумать ѣхать куда, se proposer d'aller quelque part, sich vornehmen wohin zu fahren, что вы задумали? опомнитесь, qu'est-ce que vous êtes si rêveur? à quoi pensez vous? remettez vous, was sind sie so in Gedanken? woran denken sie? besinnen sie sich; 2. penser à qch., s'imaginer, deviner qch, sich etwas denken, вы задумайте, а я отгадаю, pensez qch. et moi je le devinerai, denken sie an etwas und ich will es errathen.

Заду́мываюсь, ешься, мался, маюсь, ваться, маться, v. c. 1. devenir pensif, rêveur, in Nachdenken, in Gedanken gerathen, nachdenkend werden, сидѣть задумавшись, être assis en rêvant, être enseveli dans une profonde rêverie, in tiefen Gedanken sitzen, услышавъ печальную вѣсть, очень задумался, il devint fort rêveur à cette triste nouvelle, er gerieth bey Anhörung dieser traurigen Nachricht in tiefe Gedanken; 2. devenir mélancolique, melancholisch, tiefsinnig werden.

Задура́читься, чился, чусь, v. r. commencer à faire des folies, à faire le fou, anfangen den Narren zu machen, närrische Streiche zu machen.

Задури́ть, рилъ, рю, v. n. anom. commencer à faire le mutin, des pétulances, des folies, anfangen muthwillig zu werden, Narrenpossen zu treiben.

Задуше́вный, ная, ное, adj. aimable, du coeur, herzlich, geliebt, задушевный другъ, un ami du coeur, ein Herzensfreund.

Задуше́нiе, нiя, n. l'action de suffoquer, d'étrangler, die Erstickung, Erwürgung.

Заду́шенный, ная, ное, adj. suffoqué, étranglé, erstickt, erwürgt.

Заду́шиваюсь, ешься, шился, шусь, шиться, v. r. se suffoquer, être suffoqué, sich ersticken, erstickt werden, въ дыму задушился, il a été suffoqué par la fumée, er ist vom Rauche erstickt worden.

Задуши́ть, шилъ, шу, v. a. anom. 1. étrangler, suffoquer, erdrücken, ersticken, erwürgen, кормилица задушила дитя, la nourrice a étranglé l'enfant, die Amme hat das Kind erwürgt; 2. supprimer, faire cesser, ersticken, unterdrücken, задушить непрiятной запахъ сильными духами, suffoquer l'odeur désagréable par des parfums forts, den widrigen Geruch durch stark riechende Sachen ersticken, verdrängen, vertreiben.

За[...]лость, и, f. une odeur moisie, remugle, die Muffigkeit, ein muffiger Geruch, ежели мука долго лежитъ въ сыромъ мѣстѣ, то получаетъ задхлость, si la farine reste long-tems dans un endroit humide, il prend une odeur moisie, une odeur remugle, wenn das Mehl lange an einem feuchten Orte liegt, so wird es muffig.

За́дхлый, лая, лое, За́дхлъ, ла, ло, adj. fort en odeur, moisi, remugle, muffig, mufficht, задхлая крупа, du gruau moisi, relent, muffige Grütze, пшеница задхла, никуда не годится, le froment est moisi, est relent, il ne vaut rien du tout, der Weitzen ist muffig, er taugt nichts.

Задъ, да, m. 1. le côté de derrière, die hintere, abgewandte Seite, домъ стоитъ задомъ на поле, le côte de derrière, le derrière de la maison donne sur le champ, die hintere Seite des Hauses gehet nach dem Felde zu, stößt ans Feld; 2. le dos, der Rücken, шелъ задомъ, er ging rückwärts; 3. le derrière, le cul, der Hintere; 4. des animaux; le quartier de derrière, das Hinterviertel, баранѣй задъ, un quartier de derrière d'un mouton, ein Hinterviertel von einem Hammel.

Зады, довъ, Задки, ковъ, pl. 1. aux bottes: le talon, an Stiefeln: der Hacken; 2. aux chariots & voitures: les roues de derrière, am Fuhrwerke: die Hinterräder; 3. читать зады, répéter, wiederhohlen.

Задыми́ть, милъ, млю, v. a. anom. remplir de fumée, voll Rauch machen, durchräuchern, вы меня всего здѣсь задымили, vous m'avez ici partout parfumé, sie haben mich durch und durch beräuchert, задымили всю горницу куренiемъ, on a rempli toute la chambre de fumée en parfumant, man hat die ganze Stube voll geräuchert.

Задыми́ться, мился, мишься, v. r. anom. 1. commencer à fumer, anfangen zu rauchen; 2. devenir fumeux, fuligineux, se noircir de la fumée, être enduit de couleur de suie, rauchig, räucherig, schwarz von Rauche werden, стѣны въ избѣ всѣ задымились, les murailles de la chambre sont noircies, devenues toutes noires de la fumée, die Wände der Stube sind ganz schwarz von Rauche geworden.

Задыха́юсь, ешься, дохну́лся, задо́хся, хнусь, хаться, хну́ться, v. r. perdre haleine, s'essouffler, suffoquer, aus dem Athem kommen, keichen, ersticken, задохся, входя вверхъ по лѣстницѣ, j'ai perdu haleine, je suis tout essoufflé, ayant monté l'escalier, ich bin ganz außer Athem gekommen, indem ich die Treppe hinauf gegangen bin, въ такомъ несносномъ жару можно задохнуться, on peut suffoquer dans une chaleur aussi énorme, man kann bey einer so schrecklichen Hitze ersticken, лошадь задохнется, ежели еще такъ же скоро гнать будешь, le cheval crèvera si vous irez encore une fois si vîte, das Pferd wird ersticken, umfallen, wenn du noch einmahl so stark jagen wirst, zu schöpfen.

Задыша́ть, шалъ, шу, v. n. commencer à respirer, anfangen zu athmen, онъ долго не дышалъ, но вдругъ опять задышалъ, il y avoit long-tems qu'il ne respiroit plus, il avoit été long-tems sans respiration, mais tout d'un coup il recommença à respirer, er war lange ohne Athem, aber auf einmal fing er wieder an zu athmen, Athem zu hohlen.

Задѣваніе, нія, n. l'action de s'accrocher, de donner contre qch., das Anhaken, Anſtoßen.

Задѣваю, ешь, дѣлъ, дѣну, вать, дѣть, v. a. 1. s'accrocher, donner contre qch., anhaken, anſtoßen, задѣлъ колесомъ за уголъ, il donna avec la roue contre un coin, er hakte mit dem Rade an die Ecke an, задѣть крюкомъ за что нибудь, accrocher qch. avec un croc, mit dem Haken an etwas anhaken, anſtoßen; 2. fig. donner occaſion à qn., irriter qn., chercher querelle avec qn., einem zu etwas Gelegenheit geben, jemanden reißen, mit jemanden Händel anfangen.

Задѣланіе, нія, n. l'action de boucher, de fermer qch., das Vermachen, Verbauen.

Задѣланный, ая, ое, adj. bouché, fermé, barricadé, vermacht, verbauet.

Задѣлаться, лался, дѣлаюсь, v. r. travailler trop long-tems, être trop long-tems à un travail, zu lange arbeiten, ſich im Arbeiten vergeſſen, задѣлался, пора отдохнуть, j'ai trop travaillé, il eſt tems de ſe repoſer, ich habe zu viel gearbeitet, es iſt Zeit auszuruhen.

Задѣлка, ки, f. **Задѣлываніе**, нія, n. 1. l'action de fermer, de boucher, das Vermachen, Zumachen; 2. l'endroit bouché même, die vermachte Stelle, въ стѣнѣ примѣтна задѣлка, on voit la place que l'on a bouchée, que l'on a fermée dans la muraille, man ſiehet die Stelle in der Wand, wo es zugemacht iſt; 3. l'action de gagner de ſon travail, das Verdienen, der Verdienſt.

Задѣлываю, ешь, дѣлалъ, лаю, вать, дѣлать, v. a. 1. commencer qch., un travail, eine Arbeit anfangen, задѣлалъ печь, да и не додѣлалъ, il a commencé le poîle, mais il ne l'a pas fini, er hat den Ofen angefangen, aber nicht geendiget; 2. fermer, boucher, zumachen, vermachen, verſtopfen, zuſtopfen, zumauern, vermauern, задѣлать въ крѣпостной стѣнѣ проломъ, fermer, boucher une brêche dans un mur, eine Breſche in einer Mauer zumachen; 3. gagner avec ſon travail, mit ſeiner Arbeit verdienen, abarbeiten, я вамъ въ нынѣшнемъ же мѣсяцѣ взятые сто рублей задѣлалъ, j'ai gagné dans ce mois cent roubles avec mon travail, ich habe die von ihn a genommenen hundert Rubel dieſen Monath abgearbeitet.

Задѣльный, ая, ое, adj. gagné par le travail, verdient, erarbeitet, задѣльныя деньги, verdientes, erarbeitetes Geld, на задѣльныхъ деньгахъ, или на задѣлѣ, ſe dit des gens qui ſont payés en proportion de leur travail, wird von den Leuten geſagt, welche nach ihrer Arbeit bezahlt werden, наборщики во многихъ книгопечатняхъ бываютъ на задѣлѣ, или на задѣльныхъ деньгахъ, on paye les compoſiteurs dans beaucoup d'imprimeries à raiſon, à proportion de leur travail, man bezahlet in vielen Buchdruckereyen die Setzer nach ihrer Arbeit.

Задѣтый, тая, тое, adj. accroché, angehaket.

Заеже, adj. (ſlav.) parce que, puis que, weil.

Заежиться, ежился, v. r. ſe hériſſer, ſich ſträuben.

Заемлю, леши, заяхъ, займу, заяти, v. a. (ſlav.) 1. emprunter, prendre à crédit, leihen, borgen, заемлетъ грѣшный, и не возвратитъ, (B) le méchant emprunte et ne rend, der Gottloſe borgt und zahlet nicht; 2. occuper, einnehmen, beſetzen.

Заемный ou **Займный**, ная, ное, adv. emprunté, geliehen, заемныя деньги, de l'argent emprunté, geliehenes Geld. Заемный Банкъ, le mont de piété, le lombard, eine Leihbank. Заемная память, (m. v.) une obligation, billet de reconnoiſſance d'une dette, eine Schuldverſchreibung.

Заемщикъ, **Займщикъ**, ка, m. qui emprunte, der leihet, auf Borg nimmt. **Заемщица**, цы, f. une femme qui emprunte, eine Frau, die auf Borg nimmt.

Заемъ, **Заимъ**, ма, m. 1. l'action de prêter et d'emprunter, das Leihen, Borgen, дать въ заемъ, prêter, leihen, auf Borg geben, взять въ заемъ, emprunter, leihen, auf Borg nehmen; 2. l'emprunt, das Anlehen.

Заерошиться, шился, шусь, v. c. s'entêter, s'obſtiner, s'opiniâtrer, eigenſinnig, halsſtarrig werden, ſeinen Kopf aufſetzen, лошадь заерошилась, le cheval eſt devenu rétif, das Pferd iſt ſtetiſch geworden.

Заецъ, см. **Заяцъ**.

Зажаренный, ная, ное, adj. rôti, gebraten.

Зажарить, рилъ, рю, v. a. rôtir, braten, зажарить гуся, рыбу, rôtir, frire une oie, un poiſſon, eine Gans, einen Fiſch braten.

Зажатіе, тія, n. l'action de fermer dans la main, de couvrir, de cacher, das Zudecken, Zuhalten (mit der Hand).

Зажатый, тая, тое, adj. fermé dans la main, couvert de la main, mit der Hand bedeckt, zugehalten.

Зажать, см. **Зажимаю**.

Зажелтить, тилъ, желчу, v. a. rendre, teindre en jaune, gelb machen, gelb färben.

Зажелтѣть, тѣлъ, желчу, v. a. devenir jaune, gelb werden.

Зажженіе, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu, die Anzündung.

Зажженный, ная, ное, adj. allumé, brûlant, angezündet, angeſteckt, brennend, зажженныя дрова, du bois qui brûle, brennendes Holz.

Заживаетъ, зажило, ветъ, ватъ, житъ, v. imp. d'une plaie: ſe fermer, ſe guérir, ſe couvrir, von einer Wunde: zugehen, zuheilen, ſich ſchließen. Заживетъ до свадьбы, (façon de parler dans la vie commune) il guérira déjà avant que vous vous mariez, (eine im gem. Leben übliche Redensart) es wird ſchon zuheilen, ehe ſie ſich verheurathen.

Заживаніе, нія, n. 1. l'action de gagner par ſon travail, d'acquérir, das Erwerben, Verdienen; 2. l'action de demeurer, de loger chez qn pour ſe payer de ce qu'il me doit, das Abwohnen; 3. la guériſon d'une plaie, das Zuheilen einer Wunde.

Заживаю, ешь, зажилъ, живу, вать, зажить, v. a. 1. ſe défaire de ſa dette par le travail, payer de ſon travail, ſe décharger, abverdienen, abarbeiten; 2. demeurer, loger chez qn. pour ſe payer de ce qu'il me doit, abwohnen, я ему много былъ долженъ, но онъ половину долгу у меня зажилъ, je lui devois beau-

beaucoup, mais il a demeuré chez moi, jusqu'à ce que la moitié ait été payée, ich war ihm viel schuldig, allein er hat die Hälfte abgewohnt.

Заживле́ніе, нія, n. l'action de guérir une plaie, das Zuheilen, Curiren einer Wunde.

Заживле́нный, ая, ое, adj. guéri, fermé, zugeheilet.

Заживля́ю, ешь, вилЪ, влю, влять, вить, v. a. guérir, heilen, zuheilen, curiren, у него была на ногѣ опасная рана, которую лѣкарь скоро заживилЪ, il avoit une plaie dangereuse au pied, que le chirurgien a guéri en peu de tems, er hatte eine gefährliche Wunde am Fuße, welche der Wundarzt bald curirt hat, этотЪ пластырь скоро заживляетЪ раны, cet emplâtre guérit les plaies bien vîte, dies Pflaster heilet alle Wunden geschwind.

Зажи́га, ги, m. le boute-feu, l'auteur, der Urheber, Anfänger.

Зажига́ніе, я, n. l'action d'allumer, de mettre le feu; d'incendier, das Anzünden, Anstecken, зажиганіе свѣчь, дровЪ, l'action d'allumer des chandelles, du bois, das Anstecken, Anzünden, der Lichter, des Holzes; das Mordbrennen.

Зажига́тель, ля, Зажига́льщикъ, ка, m. l'incendiaire, der Mordbrenner.

Зажига́тельный, ная, ное, adj. propre à allumer, qui allume, brûlant, ardent, was anzündet, brennend, зажигательное стекло, un verre à brûler, un verre ardent, ein Brennglas, зажигательное зеркало, un miroir ardent, ein Brennspiegel, зажигательное судно, un brûlot, ein Brander.

Зажига́тельство, ства, n. l'incendie, feu mis à dessein, die Mordbrennerey, уличенЪ вЪ зажигательствѣ, il est convaincu d'avoir mis le feu à dessein, er ist der Mordbrennerey überführt.

Зажига́ю, ешь, жёгЪ, жгу, гать, жечь, v. a. 1. allumer, mettre le feu, anzünden, anstecken, in Brand stecken, зажечь свѣчу, allumer une chandelle, ein Licht anzünden, anstecken, зажечь порохЪ, mettre le feu à la poudre, das Pulver anzünden, anstecken, зажечь дрова, allumer le bois, das Holz anzünden; 2. incendier, mettre le feu à dessein, in Brand stecken, Feuer anlegen, а будетЪ кто нѣкія ради вражды зажжетЪ у кого дворЪ, (Улож. X. 228) et si quelqu'un, par rancune, par haine met le feu à la maison d'un autre, und so jemand aus Feindschaft eines andern Haus ansteckt; 3. бомба зажгла вЪ крѣпости пороховой амбарЪ, la bombe a mis le feu au magazin de poudre de la forteresse, a embrasé le magazin de poudre dans la forteresse, die Bombe hat das Pulvermagazin der Festung in Brand gesteckt; 4. fig. causer, commencer, allumer, susciter, anfangen, anzetteln, онЪ всегда первой ссоры зажигаетЪ, il commence, suscite toujours le premier des querelles, er fängt immer zuerst Händel, Zank an. Зажечь любовь, allumer l'amour, die Liebe entzünden.

Зажига́юсь, ешься, жёгся, жгусь, жигаться, жечься, v. r. brûler, prendre du feu, s'allumer, brennen, in Brand gerathen, дрова не зажигаются, сыры, le bois est humide, il ne veut pas brûler, das Holz ist naß, es will nicht brennen.

Зажи́лить, лилЪ, лю, v. a. anom. obtenir qch. en marchandant, en contestant, s'approprier qch. d'une manière mesquine, etwas abdisputiren, sich auf eine filzige, niederträchtige Art etwas zueignen, зажилить у кого, играя вЪ карты, взятки, escroquer une levée aux cartes à qn., einem einen Stich abdisputiren, взялЪ книгу для чтенія, да и зажилилЪ, il a pris le livre et il s'en est emparé, il se l'est approprié, er hat das Buch zum Lesen genommen und nachher mir abdisputirt; 2. commencer à disputer, à quereller au jeu, anfangen im Spiele zu streiten.

Зажима́ніе, нія, n. l'action de serrer, de boucher, de fermer en serrant, das Zudrücken, Zustopfen, Zuhalten.

Зажима́ю, ешь, жалЪ, жму, мать, зажать, v. a. fermer en serrant, boucher, serrer, zudrücken, zuhalten, zumachen, зажать носЪ, se boucher le nez, die Nase zuhalten, улица такЪ нечиста, что нельзя итти по ней, не зажавЪ носЪ, (П. Р. П.), la rue est si mal-propre, qu'on n'y sauroit aller sans se boucher le nez, die Straße ist so unrein, daß es nicht möglich ist auf derselben zu gehen, ohne sich die Nase zu zuhalten, зажать что вЪ рукѣ, serrer qch. dans la main, etwas mit der Hand, zuhalten, zudrücken.

Зажина́ю, ешь, жалЪ, жну, нать, жать, v. a. commencer à moissonner, anfangen zu ärndten, die Aerndte anfangen.

За́жинъ, на, m. le commencement de la moisson, der Anfang der Aerndte.

Зажирѣ́ть, рѣлЪ, рѣю, v. n. commencer à devenir gras, engraisser, fett werden, zunehmen.

Зажи́тникъ, ка, m. (m. v.) l'inspecteur ou le commis, le commissaire des vivres, der Proviantmeister.

Зажито́е, таго, n. de l'argent gagné par son travail, du bien acquis, erworbenes Geld, Vermögen.

Зажи́токъ, тка, m. dans les anciens livres, in alten Büchern: Зажи́тіе, я, le bien, les facultés, das Vermögen, Hab und Gut, людей и скотЪ и все зажитіе препроводиша на низЪ по Двинѣ, (Древн. Лѣт. В. 236.), transportant sur la Dvina tous les gens et le bétail et toutes leurs richesses dans les régions inférieures, und schickte die Leute, und das Vieh und das ganze Vermögen auf der Dwina in die untern Gegenden.

Зажи́точно, adv. suffisamment, abondamment, hinlänglich, reichlich.

Зажи́точный, ная, ное, adj. qui est à son aise, qui a du bien, bien traité de la fortune, wohlhabend, bemittelt, vermögend, человѣкЪ зажиточный, un homme à son aise, ein wohlhabender Mann.

Зажи́тый, тая, тое, adj. 1. gagné par son travail, erworben, verdient, получить отЪ хозяина зажитыя деньги, recevoir du maître l'argent gagné, das verdiente Geld von seinem Herrn bekommen; 2. зажитый долгЪ, une dette qu'on a payée par une location passée au créancier jusqu'à ce qu'elle ait été acquittée, eine abgewohnte Schuld.

За-

Зажи́ться, жился́, живу́сь, v. c. anom. rester, vivre long-tems à un endroit, lange an einem Orte wohnen, онъ тамъ не заживется, скоро будетъ назадъ, il n'y restera pas long-tems, pas éternellement, il reviendra bientôt, er wird nicht lange da bleiben, er wird bald wieder kommen.
Зажо́га, ги, f. des chevaux: l'échauffement, von Pferden: die Erhitzung.
Зажо́гъ, га, m. (m. v.) l'embrasement, die Entzündung.
Зажо́ра, ры, Зажо́рина, ны, f. eau qui s'est amassée sous la neige, Wasser, das sich unter dem Schnee gesammelt hat.
Зажужжать, жа́лъ, жу́, v. n. anom. commencer à bourdonner, anfangen zu sumsen.
Зажури́ть, ри́лъ, рю́, v. a. anom. faire bien des reproches, reprimander bien, parler raison, Verweise geben, einem heftig zusetzen, вся родня зажурила его такъ, что онъ усовѣстился, toute la parenté l'a tellement reprimandé, l'a tellement sermonné, qu'il est rentré en soi même, die ganze Verwandtschaft hat ihm so zugesetzt, daß er in sich gegangen ist.
Зазва́ниваю, ешь, звони́лъ, вать, нить, v. a. commencer à sonner, anfangen zu läuten, zu klingeln, die Glocke, die Schelle anziehen.
За́званный, ная, ное, adj. invité, eingeladen.
Зазвенѣть, нѣлъ, v. n. anom. commencer à sonner, à tinter, anfangen zu klingen.
Зазво́нный Колоко́лъ, 1. la toute petite cloche, avec laquelle on commence à sonner, die kleinste Glocke, womit man zu läuten anfängt; 2 fig. un babillard qui ne donne pas aux autres le tems de parler, ein Schreyhals, ein Mensch, welcher andere nicht zu Worten kommen läßt, этотъ зазвонный колоколъ не даетъ ни кому слова вымолвить, ce bavard ne laisse à personne le moment de placer une parole, dieser Schreyhals läßt keinen Menschen zu Worten kommen.
Зазво́нъ, на, m. le commencement de la sonnerie, l'action de commencer à sonner avec la toute petite cloche, der Anfang des Läutens.
Заздаю́сь, ешься, здался, ваться, здаться, v. c. donner mal les cartes, sich vergeben, (die Karten) vergeben, онъ часто заздается, il donne souvent mal les cartes, er vergiebt sich oft.
Заздра́вный, ная, ное, adj. ce qui appartient à la cérémonie de boire à la santé de qn., was zur Ceremonie des Gesundheittrinkens gehört, заздравный кубокъ, le bocal, dans lequel on boit la santé de qn., der Pokal, aus welchem die Gesundheit getrunken wird. Заздравный молебенъ, une prière, un Te Deum qu'on fait chanter pour la santé de qn., ein Gebeth für jemandes Gesundheit.
Зазелени́ться, ни́лся, ню́сь, v. r. se salir de couleur verte, sich mit grüner Farbe beschmieren.
Зазида́ю, ешь, зда́хъ, зда́ти, v. a. boucher, fermer, vermachen, zumauern, vermauern, въ стѣнѣ злато зазда, (Прол. Нояб. 21.), il cacha, enferma de l'or dans le mur, er vermauerte Gold in der Mauer.
Зазимова́ть, ва́лъ, му́ю, v. n. anom. hiverner, passer l'hiver quelque part, überwintern.

За́зимье, я, n. les premières gelées, die ersten Fröste.
Зазира́ю, за́зрилъ, за́зрю, зазрѣть, зазирать, v. a. (slav.) critiquer, blâmer, reprocher, redire, reprendre, tadeln, vorwerfen, и не могоша зазрѣти глагола его предъ людьми, (B) ainsi ils ne purent rien trouver à redire dans sa réponse en présence du peuple, und sie konnten kein Wort nicht tadeln vor dem Volke, аще сердце не зазритъ намъ, (B) si notre coeur ne nous condamne point, so uns unser Herz nicht verdammet.
Зазна́емо, adv. en sachant, de ma science, de son aveu, de sa connoissance, mit Vorbewußt, зазнаемо воровское купилъ, il l'a acheté, sachant qu'il étoit volé, er hat das Gestohlne mit Vorbewußt gekauft.
Зазна́ть, налъ, v. n. anom. commencer à faire la connoissance de qn., jemanden kennen lernen, mit jemanden Bekanntschaft machen, anfangen, я зазналъ его робенкомъ, je l'ai connu depuis son enfance, enfant, ich habe ihn als Kind gekannt.
Зазна́ться, на́лся, v. r. anom. penser trop long, voir de trop loin, l'imaginer trop, zu weit hinaus denken, sich zu viel einbilden.
Зазно́ба, бы, f. 1. la place qui a été gelée, où il y a eu une engelure, die Stelle, welche verfroren, wo eine Frostbeule gewesen ist, у него и до сихъ поръ зазноба на щекѣ видна, on voit encore à présent sur la joue la place qui a été gelée, man siehet noch jetzt auf seiner Backe die Stelle, welche verfroren gewesen; 2. populair. l'ardeur amoureuse, le feu, la flamme de l'amour, die Liebesgluth; 3. l'objet de notre tendresse, de notre amour, der Gegenstand unsrer Liebe.
Зазнови́ть, би́лъ, блю, v. a. anom. morfondre, faire geler, verfrieren, frieren lassen, поѣжжай скорѣе, людей зазнобишь, allez plus vîte, vous morfondrez les gens, fahret zu, die Leute werden sonsten frieren.
Зазо́рный, ная, ное, Зазо́ренъ, рна, рно, adj. blâmable, honteux, suspect, anstößig, verdächtig, tadelnswerth, verachtenswerth, вь лице ему противу стахъ, яко зазоренъ бѣ, (B) je lui resistai en face, parce qu'il méritoit d'être repris, ich widerstand ihm unter Augen, denn es war Klage über ihn kommen.
Зазо́ръ, ра, m. 1. la honte, le déshonneur, die Schande, Unehre, на татѣ бо студъ есть, и зазоръ лукавъ надъ двоязычнымъ, (B) car comme un grand déshonneur tombe sur le larron, ainsi la condamnation mauvaise est sur l'homme qui a une double langue, ein Dieb ist ein schändlich Ding, aber ein Verleumder ist viel schändlicher; 2. (en T. d'Artil. in der Artil.) le vent, l'évent d'un canon, der Spielraum einer Kanone; 3. (en T. de Maçon. bey den Mauern:) la jouée, die Mauerdicke.
Зазо́рный, сынъ, un bâtard, un enfant naturel, ein natürliches Kind.
Зазрѣ́нїе, нїя, n. la honte, le reproche, der Vorwurf, безъ зазрѣнїя совѣсти, sans reproches de conscience, sans se faire des reproches,
sans

remord; sans rougir, ohne sich Vorwürfe zu machen, ohne zu erröthen.

Зазу́бриваю, ешь, брилъ, брю, бришь, v. a. ébrécher, schartig machen, eine Scharte machen, не рѣжь ножемъ жесткаго, зазубришь, ne coupez rien de trop dur avec le couteau, vous l'ébrécherez, schneide nichts hartes mit dem Messer, du wirst es schartig machen, топоръ зазубрилъ, il a ébréché la hache, er hat das Beil schartig gemacht.

Зазу́брина, ны, Зазу́бринка, ки, f. la dent, la brèche, die Scharte, попалъ топоромъ въ гвоздь, и сдѣлалъ зазубрину, il a donné avec la hache sur un clou et l'a ébréchée, et lui a fait une brèche, er hat mit dem Beile auf einen Nagel gehauen und Scharten gemacht.

Зазыва́ю, ешь, зазва́лъ, зову́, ва́ть, зазва́ть, v. a. appeler un passant, anrufen, einrufen, я шелъ было мимо, да зазвали къ пріятелю, je voulois passer outre, mais on m'a appelé chez un ami, ich wollte vorbey gehen, allein man rief mich zu einem Freunde, зазови его къ намъ, priez le de passer chez nous, bitten sie ihn zu uns zu kommen; 2. inviter, einladen, bitten, послали его зазывать къ обѣду, on l'a envoyé inviter à dîner, man hat ihn zum Essen einladen lassen.

Зазы́вный, ная, ное, adj. d'invitation, einladend, зазывная карточка, un billet d'invitation, ein Einladungs-Billet, зазывное письмо, une lettre d'invitation, ein Einladungsschreiben. Зазывная грамота, une citation, un ajournement, eine Citation. Зазывной рогъ, le cor de chasse, avec qui le chasseur appelle les chiens courants, das Jagdhorn, womit der Jäger die Jagdhunde ruft.

Зазывъ, ва, m. une invitation faite d'avance pour qu'on ne s'engage pas ailleurs, eine frühzeitige Einladung, damit man sich nicht anderswo versage.

Зазя́блина, ны, f. la gelivure, eine Wetterkluft, Eiskluft, въ первой годъ зазяблины вырубать не должно, ибо иногда на другой годъ отходятъ, il ne faut pas couper la première année les gelivures, puisqu'elles se perdent quelquefois la seconde année, man muß das erste Jahr die Eisklüfte nicht weghauen, weil sie bisweilen das andere Jahr vergehen.

Зазя́блый, лая, лое, adj. gelé, verfroren, eisklüftig, зазяблое дерево, un arbre endommagé par la gelée, un arbre gelé, gelif, ein verfrorner, durch den Frost beschädigter, ein eisklüftiger Baum.

Зазя́бнуть, зя́бъ, бнулъ, бну, v. n. anom. être endommagé par la gelée, von dem Froste beschädiget werden, нѣсколько сучковъ у дерева зазябли, il y a quelques branches endommagées par la gelée, qui ont souffert de la gelée, es sind einige Zweige von dem Froste beschädiget worden.

Заи́грываніе, нія, n. l'action d'agacer qn. au jeu, en folâtrant, das Aufmuntern zum Spiele, zu Schäkereyen.

Заи́грываю, ешь, гралъ, граю, грывалъ, вать, грать, v. a. 1. commencer à jouer à ou de, ou sur qch., anfangen um, oder auf etwas zu spielen, заиграть веселую пѣсню на скрыпкѣ, commencer à jouer sur le violon un air gai, une chanson gaie, ein lustiges Lied auf der Violine zu spielen anfangen; 2. agacer qn. pour le faire jouer, folâtrer, einen zum Spiele, zu Schäkereyen reizen, (dans ce sens on ne se sert que du *prétérit parfait*: заигрывалъ, in dieser Bedeutung ist nur bloß das Präteritum perfectum: заигрывалъ, gebräuchlich); 3. gagner à qn., jouer plus heureusement qu'un autre, von einem andern gewinnen, glücklicher als ein anderer spielen, хотя я самъ недурно играю въ эту игру, однако онъ меня заигрываетъ, quoique je ne joue moi-même pas mal à ce jeu, cependant il me gagne, ob ich gleich selbst das Spiel nicht schlecht spiele, so gewinnt er mir doch ab.

Заи́грываюсь, ешься, гра́лся, гра́юсь, ва́ться, гра́ться, v. r. s'oublier au jeu, jouer trop, sich im Spiele vergessen, zu viel spielen, sich tief ins Spiel einlassen.

Заи́ка, ки, c. un bègue, une bègue, ein Stammler, Stammlerinn.

Заика́ніе, нія, n. le bégayement, das Stammeln.

Заика́юсь, ешься, кну́лся, кну́сь, ка́ться, кну́ться, v. c. bégayer, stammeln, stottern, im Reden anstoßen, онъ заикается при каждомъ словѣ, il bégaye à chaque parole, er stammelt bey jedem Worte.

Заи́кливый, ая, ое, Заикливъ, ва, во, adj. bègue, stammelnd, stotternd.

Заикну́ться, кну́лся, кну́сь, v. c. anom. ouvrir la bouche, commencer à parler, den Mund aufthun, anfangen zu sprechen, онъ ему заикнуться не даетъ, il ne lui laisse pas, il ne lui donne pas le tems d'ouvrir la bouche, il ne lui permet pas de prononcer une parole, er läßt ihn gar nicht zu Worten kommen, какъ скоро онъ заикнулся, то я прервалъ его рѣчь, dès qu'il ouvroit la bouche, je lui coupai la parole, sobald er nur den Mund aufthat, fiel ich ihm in die Rede.

Заи́мный, ная, ное, adj. см. Заёмный.

Заимода́вецъ, вца, m. le créancier, der Gläubiger, Schuldner. Заимода́вица, цы, f. la créancière, die Gläubigerinn.

Заимообра́зный, ная, ное, adj. emprunté, pris à crédit, geliehen, geborgt, auf Borg genommen.

Заи́мствованіе, нія, n. l'action d'emprunter, de prendre, de tirer de, das Entlehnen.

Заи́мствую, ешь, вовать, v. a. emprunter, prendre, tirer de, entlehnen, nehmen, онъ много заимствовалъ изъ рѣчей Цицероновыхъ, il a beaucoup emprunté des discours de Cicéron, er hat viel aus den Reden des Cicero entlehnt.

Заи́мщикъ, см. Заемщикъ.

Заити́, см. Захожу.

Зайчёнокъ, нка, За́йчикъ, ка, m. dim. un levreau, levreteau, un petit, un jeune lièvre, ein junger Hase, ein Häschen.

За́йчикъ, ка, m. la lueur que le soleil fait en donnant à travers d'une fente dans une chambre obscure, das Licht, oder der Schein, welchen die Sonne durch eine kleine Ritze an die Wand eines dunkeln Zimmers wirft.

Зайчина, ны, f. Зайчинка, ки, dim. 1. une peau de lièvre, ein Hasenbalg; 2. de la chair du lièvre, du lièvre, Hasenfleisch.

Зайчи́сть, сша, сшо, adj. plein de lièvres, où il y a beaucoup de lièvres, wo es viel Hasen gibt, лѣсъ зайчисшъ, le bois est riche en lièvres; in dem Holze gibt es viel Hasen.

Закабале́нїе, нїя, n. l'action de rendre qn. son serf, son esclave, de le mettre sous la glebe, das Machen zum Leibeignen.

Закабале́ный, ная, ное, adj fait esclave, rendu serf, zum Leibeigenen gemacht.

Закабали́ть, v. a. см. Кабалю.

Закаблу́чїе, чья, n. la talonnière d'une botte, das Hackenstück eines Stiefels.

Закады́чный, ная, ное, adj. (popul.) sincère, de coeur, aufrichtig, онъ мнѣ закадычный другъ, il est mon ami de coeur, l'ami de mon coeur, er ist mein Herzensfreund.

Заказа́нїе, Зака́зыванїе, нїя, n. 1. la défense, l'action de défendre, das Verboth, das Verbiethen, Untersagen; 2. la commande, die Bestellung.

Зака́занный, Зака́зный, ная, ное, adj. 1. défendu, verbothen, заказанный лѣсъ, une verderie, un bois fermé, das Gehäge, заказные шовары, des marchandises prohibées, verbothene Waaren; 2. commandé, bestellt, заказный сшолъ, une table de commande, commandée, ein bestellter Tisch.

Зака́зъ, за, m. 1. la défense, l'interdiction, das Verboth, die Untersagung, учинишь заказъ, чшобы лѣсъ не рубили, faire défense, défendre de ne pas couper du bois, ein Verboth ergehen lassen, kein Holz zu schlagen; 2. la commande, die Bestellung, дѣлашь сапоги по заказу, на заказъ, faire des bottes de commande, ein Par bestellte Stiefel machen; 3. un certain nombre d'églises confié à l'inspection d'un prêtre, une diocèse, eine gewisse Anzahl Kirchen, welche der Aufsicht eines Geistlichen anvertrauet sind, ein Kirchsprengel.

Зака́зывается, Зака́жется, v. p. imp. 1. il est défendu, es wird verbothen; 2. on commande, man bestellt.

Зака́зываю, ешь, за́лъ, кажу́, вашь, зашь, v. a. 1. défendre, prohiber, interdire, verbiethen, untersagen, заказашь поединки, défendre les duels, die Duelle verbiethen, закажи ему, чшобы онъ впредь шого не дѣлалъ, défendez lui de le faire à l'avenir, verbiethe es ihm, hinfüro wieder zu thun; 2. commander, bestellen, machen lassen, я заказалъ сдѣлашь новое плашье, j'ai commandé un habit neuf, ich habe mir ein neues Kleid bestellt, ich lasse mir ein neues Kleid machen, заказашь сапоги, commander une paire de bottes, sich ein Par Stiefel machen lassen, bestellen.

Зака́иванїе, нїя, n. l'action de faire voeu de s'abstenir de qch., das Verschwören.

Зака́иваюсь, ешься, ка́ялся, ка́юсь, ка́ивашься, ка́яшься, v. c. faire voeu de s'abstenir de qch., sich verschwören, etwas verschwören, я закаялся играшь въ карты, j'ai fait voeu de ne plus jouer aux cartes, ich habe mich verschworen, wieder in Karten zu spielen.

Закала́нїе, нїя, n. l'action de tuer; de sacrifier, le sacrifice, l'immolation, das Schlachten; das Opfern.

Зака́ла́ю, см. Зака́лываю.

Закале́нный, ная, ное, adj. du fer trempé, gehärtet.

Зака́ливается, лился, лишься, v. p. 1. du fer: être trempé, vom Eisen: gehärtet werden, желѣзо закаливаешся разнымъ образомъ, on trempe le fer de différentes manières, man härtet das Eisen auf verschiedene Art; 2. du pain: devenir mat, ausgebacken werden, хлѣбы при печенїи иногда закаливаюшся, les pains deviennent quelquefois mats à la cuisson, die Brodte backen sich bisweilen ab, werden oft ausgebacken.

Зака́ливанїе, нїя, n. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens.

Зака́ливаю, ешь, ли́лъ, лю, вашь, ли́шь, v. a. 1. tremper, donner la trempe, härten, закаливашь желѣзо, tremper le fer, das Eisen härten; 2. du pain: rendre le pain pâteux, das Brodt nicht ausbacken, abbacken.

Зака́лина, ны, f. см. Закалъ.

Зака́листый, шая, шое, adj. du pain: pas assez cuit, pâteux, mat, vom Brodte: nicht ausgebacken, teigig.

Зака́лка, ки, m. 1. l'action de tremper le fer, das Härten des Eisens; 2. la trempe même, die Härtung, закалка мягка, la trempe est trop molle, die Härte ist zu weich gerathen.

Зака́лъ, ла, m. 1. la trempe, l'action de tremper, die Härtung, das Härten des Eisens; 2. du pain: das Abbacken.

Зака́лываю, ешь, коло́лъ, лю, вашь, коло́шь, en slav. Закала́ю, ешь, клалъ, колю, ла́ши, кла́ши, v. a. 1. tuer, égorger, umbringen; schlachten, закла ему шельца пишомаго, (B) tu lui as tué le veau gras, du hast ihm ein gemästetes Kalb geschlachtet, заколошь кого шпагою, tuer qn. d'un coup d'épée, percer qn. avec une épée, jemanden erstechen; 2. en slav. sacrifier, faire un sacrifice, offrir des sacrifices, opfern, ein Opfer bringen, закла ошецъ его жершву, (B) puis ils égorgèrent un veau, (son père égorg.a une victime), und sie schlachteten einen Farren (sein Vater schlachtete ein Opfer).

Зака́лываюсь, ешься, коло́лся, лю́сь, вашься, колошься, en slav. Закала́юсь, ешися, кла́хся, колю́ся, кала́шися, кла́шися, v. r. 1. se tuer d'un coup d'épée, sich erstechen; 2. comme v. p être sacrifié, immolé, (dans cette acception: закалываюсь, n'est pas d'usage) geopfert, zum Opfer dargebracht werden, (in welcher Bedeutung: закалываюсь, nicht gebraucht wird), заклался и искупилъ еси Богови насъ кровїю швоею, (B) car tu as été mis à mort, et tu nous a rachetés à Dieu par ton sang, denn du bist erwürget und hast uns Gott erkauft mit deinem Blute.

Закаля́каться, кался, ля́каюсь, v. r. anom. causer, parler trop long-tems, s'oublier en parlant, zu lange schwatzen, sich vergessen im Schwatzen, я съ вами закалякался, мнѣ пора ишши, j'ai trop long-tems parlé, causé avec vous, il est tems de par-

partir, ich habe zu lange mit ihnen geschwatzet, es ist Zeit zu gehen.

Закáпать, палъ, паю, v. n. 1. commencer à couler, à distiller, anfangen zu tröpfeln; 2. v. a. répandre, éclabousser, bespritzen, betröpfeln, закапать платье чернилами, éclabousser l'habit d'encre, das Kleid mit Dinte bespritzen, betröpfeln.

Закáпчиванїе, нїя, n. l'action d'enfumer, das Beräuchern.

Закáпчиваю, ешь, коптúлъ, копчу́, вать, коптúть, v. a. noircir de fumée, enfumer, beräuchern, mit Rauch schwarz machen, закоптить стекло, enfumer un verre, ein Glas über einem Lichte schwarz machen, закоптить покой, enfumer une chambre, ein Zimmer räucherig, durch Rauch schwarz machen.

Закáпчиваюсь, ешься, коптúлся, копчу́сь, чиваться, коптúться, v. r. se noircir de fumée, vom Rauche schwarz werden, окна закоптились отъ дыма, les fenêtres ont été noircies par la fumée, die Fenster sind von dem Rauche ganz schwarz geworden.

Закáрмливаю, ешь, кормúлъ, млю, вать, кормúть, v. a. 1. engraisser, mästen, fett machen; 2. regaler qn. bien, donner beaucoup à manger, einem mit Essen recht zusetzen, recht viel zu essen geben.

Закатáться, тáлся, тáюсь, v. r. se promener trop long-tems, zu lange spazieren fahren, опоздали за тѣмъ, что закатались на бѣгу, vous êtes venu trop tard, parce que vous vous êtes arrêté, vous vous êtes promené trop long-tems à la course, sie sind zu spät gekommen, weil sie zu lange auf der Rennbahn herum gefahren sind.

Закáтникъ, ка, m. l'enveloppe qu'on met autour du linge qu'on calandre, das Rolltuch, die Rollquehle.

Закáтъ, та, m. du soleil: le coucher, von der Sonne: der Untergang, по солнечномъ закатѣ оставили работу, on cessa de travailler après le coucher du soleil, man hörte auf nach Sonnenuntergang zu arbeiten.

Закáтыванїе, нїя, n. l'action de rouler, das Wälzen, Hin- und Herrollen.

Закáтываю, ешь, тáлъ, тáю, тывать, катáть, v. a. 1. applanir en calandrant, en roulant, durch Rollen eben machen; 2. rouler dans qch., couvrir, enduire de qch. en roulant, hin und her rollen, im Rollen mit etwas überziehen; 3. закатать кого батожьями, rosser qn. d'importance, einen tüchtig durchprügeln.

Закачáть, чáлъ, чáю, v. a. anom. 1. commencer à balancer, à rouler, anfangen zu schaukeln, zu wälzen; 2. balancer trop long-tems, zu lange schaukeln, меня такъ закачали, что голова кружится, on m'a tellement balancé que la tête me tourne, man hat mich so geschaukelt, daß mir ganz schwindelig geworden ist.

Закачáться, чáлся, чáюсь, v. r. 1. commencer à se balancer, anfangen sich zu schaukeln; 2. se balancer trop long-tems, sich zu lange schaukeln, вы долго закачались, пора перестать, vous vous êtes assez balancé, il est tems de cesser, ihr habt euch genug geschaukelt, es ist Zeit aufzuhören.

Закáчиваю, ешь, катúлъ, качу́, вать, катúть, v. a. 1. rouler derrière, vers qch., hinter etwas schieben, wälzen, rollen, закатить камень за уголъ, rouler une pierre dans un coin, einen Stein in einen Winkel schieben; 2. faire rouler dans qch., in etwas laufen, rollen lassen, закатить въ пушку ядро, faire rouler un boulet dans le canon, eine Kugel in die Kanone rollen, laufen lassen.

Закáчиваюсь, ешься, катúлся, качу́сь, ваться, катúться, v. r. 1. rouler derrière qch., hinter etwas rollen, табакерка закатилась за стулъ, la tabatière a roulé derrière la chaise, die Dose ist hinter den Stuhl gerollt; 2. des astres: se coucher, von den Gestirnen: untergehen, солнце закатилось, le soleil s'est couché, die Sonne ist untergegangen.

Закáшиванїе, нїя, n. l'action de commencer à faucher, der Anfang des Heumähens.

Закáшиваю, ешь, косúлъ, кошу́, вать, косúть, v. a. commencer à faucher, anfangen zu mähen, индѣ уже косятъ, а въ другихъ мѣстахъ только что, еще только закашиваютъ, dans quelques endroits on est en pleine fénaison, dans d'autres on ne fait que commencer, in einigen Gegenden ist man schon in vollem Mähen, in andern fängt man nur an.

Закáшлять, лялъ, ляю, v. a. anom. commencer à tousser, anfangen zu husten, кашель у меня нѣсколько миновался было, а теперь я опять закашлялъ, ma toux étoit un peu passée, mais j'ai recommencé à tousser, mein Husten war etwas vergangen, aber ich habe jetzt wieder angefangen zu husten.

Закáшляться, лялся, ляюсь, v. c. anom. tousser jusqu'à perdre l'haleine, sich außer Athem husten.

Закáщикъ, ка, m. 1. qui défend qch., der etwas verbiethet; 2. un prêtre préposé à un certain nombre d'églises, un Surintendant d'une diocèse, ein Geistlicher, der über eine gewisse Anzahl Kirchen die Aufsicht führt, ein Superintendent.

Заквáса, сы, f. Заквáска, ски, dim. espèce de levain au Kamtchatka, eine Art Sauerteiges auf Kamtschatka.

Заквашéнїе, нїя, n. l'action de fermenter, de faire lever la pâte, die Säurung, das Säuern.

Заквáшивается, квáсилось, квáситься, v. p. être fermenté, gesäuert werden.

Заквáшиванїе, нїя, n. 1. l'action d'aigrir, de fermenter, das Säuern, Einsäuern; 2. (en T. de Chim. in der Chem.) la fermentation, die Gährung.

Заквáшиваю, ешь, квáсилъ, квáшу, вать, квáсить, v. a. fermenter, aigrir, faire lever la pâte, säuern, gähren lassen, einsäuern, заквасить брагу дрожжами, aigrir, fermenter la bière avec de la lie, das Bier mit Hefen säuern.

Закúданный, ная, ное, adj. comblé, zugeworfen.

Закúдываю, ешь, кúнулъ, кúну, кидывать, кúнуть, v. a. 1. combler, zuwerfen, закидать ровъ землею, combler un fossé de terre, (dans cette acception on dit au *prétérit*: закидалъ: au *futur*: закидаю, et à *l'infinitif*: заки-

закидать, einen Graben mit Erde zuwerfen, zuschütten, verschütten, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: закидалъ; im Futuro; закидаю, und im Infinitiv: закидать); 2. jetter derrière qch., égarer, hinter etwas werfen, verwerfen; 3. abandonner qch., renoncer à qch., ne pas se soucier de qch., etwas liegen, verfallen lassen, verwildern lassen, aufgeben, закинуть садъ, abandonner entièrement un jardin, einen Garten verfallen lassen, закинуть дѣло какое, abandonner une affaire, un procès, eine Sache, einen Proceß aufgeben; 4. des habits: trousser, von Kleidern: aufschlagen, zurück schlagen, закинуть рукава назадъ, die Aermel zurück schlagen; 5. jetter le filet, das Netz auswerfen, они много разъ закидывали, но ничего не поймали, ils ont jetté le filet plusieurs fois sans rien prendre, sie haben das Netz verschiedene Mahl ausgeworfen, ohne etwas zu fangen. Закинуть рогатку, entourer de chevaux de frise, mit spanischen Reutern umstellen, umgeben. Закидать кого словами, рѣчами, suffoquer qn. à force de parler, einen nicht zu Worten kommen lassen. Закинуть крючки, faire des chicanes, Ränke, Schikanen machen, schmieden.

Закипаю, ешь, пѣлъ, плю, пать, пѣть, v. n. commencer à bouillir, anfangen zu kochen, вода закипаетъ, l'eau commence à bouillir, das Wasser fängt an zu kochen. Закипѣла во мнѣ кровь, mon sang bout dans mes veines, mein Blut fängt an zu kochen, сердце закипѣло, j'ai le coeur gros, mein Herz wallt, ist in heftiger Wallung.

Закисанїе, я, n. la qualité de devenir aigre, l'état d'une liqueur qui tire à l'aigre, das Säuern, Sauerwerden.

Закисаю, ешь, кисъ, кисну; сать, киснуть, v. n. commencer à s'aigrir, devenir aigre, sauer werden, säuern.

Закладенный, ная, ное, adj. bouché, fermé, zugemacht, vermacht, zugemauert.

Закладка, ки, f. 1. l'action de mettre les fondemens d'un bâtiment, die Legung des Grundsteins, при закладкѣ корабля великое множество было народу, il y avoit quantité de monde, quand on fit le fondement du vaisseau, es waren viele Leute bey der Legung des Schiffkiels gegenwärtig; 2. l'endroit qu'on a bouché dans une muraille, eine zugemauerte Stelle, закладка видна въ стѣнѣ, on voit l'endroit dans la muraille qu'on a muré, man siehet die zugemauerte Stelle in der Mauer; 3. l'action d'atteler, das Anspannen, die Anspannung; 4. un sinet dans un livre, ein Bändchen, oder ein anderes in ein Buch gelegtes Zeichen.

Закладочка, чки, f. dim. (en T. d'Imprim in der Buchdruckerey) le quadrat, das Quadrat, Quadrätchen.

Закладная, ной, f. une hypothèque, ein Pfandbrief, къ закладной руку приложить, signer une hypothèque, einen Pfandbrief unterschreiben.

Закладный, ая, ое, adj. 1. servant à boucher, zum Vermauern, zum Vermachen dienend; 2. engagé, mis en gage, versetzt, закладная деревня, un village engagé, une terre mise en gage, ein versetztes Gut, продавать закладныя вещи, vendre des choses mises en gages, des gages, versetzte Sachen, Pfänder verkaufen; 3. закладныя дести, les mains d'une rame de papier qui sont posées en haut et en bas, die Bücher Papier, welche in einem Rieße oben und unten liegen.

Закладую, ешь, прозакладывалъ, прозакладую, закладовать, прозакладовать, v. a. gager, parier, wetten, verwetten, это не правда, я готовъ все прозакладывать, cela n'est pas vrai, je veux tout parier, das ist nicht wahr, ich will alles darauf verwetten.

Закладуюсь, ешься, довался, позакладуюсь, доваться, позакладоваться, v. r. parier avec qn., mit einem wetten.

Закладчикъ, ка, m. celui qui met en gage, der Verpfänder, der etwas zum Pfande setzt.

Закладъ, а, m. 1. le gage, das Pfand, Unterpfand, давать въ заемъ на заклады, подъ заклады, prêter sur gages, auf Pfänder leihen, оставить что въ закладъ, подъ закладъ, engager, laisser, donner qch. pour gage, en gage, etwas zum Pfande geben, versetzen, выкупить закладъ, retirer un gage, ein Pfand auskaufen; 2. une gageure, eine Wette, биться объ закладъ, gager, wetten, проиграть, выбить закладъ, perdre, gagner sa gageure, seine Wette verlieren, gewinnen.

Закладыванїе, нїя, n. 1. l'action de poser les fondemens de qch., la fondation, die Grundlegung, закладыванїе основанїя церкви, l'action de poser les fondemens d'une église, die Legung des Grundsteins einer Kirche; 2. l'action de boucher, de fermer, die Vermachung, Vermauerung; 3. l'action d'atteler, die Anspannung; 4. l'engagement, l'action de mettre en gage, die Verpfändung.

Закладываю, ешь, клалъ, вать, класть, v. a. 1. boucher, fermer, murer, zumachen, vermachen, vermauern, закласть кирпичемъ проломъ въ стѣнѣ, murer une brèche, boucher la brèche d'un mur de briques, ein Loch in der Mauer zumauern; 2. poser les fondemens, den Grund legen, заложить домъ, закладывать церковь, poser les fondemens d'une maison, d'une église, den Grundstein zu einem Hause, zu einer Kirche legen; 3. atteler, anspannen, заложить, закладывать карету, лошадей въ карету, atteler la voiture, den Wagen anspannen; 4. égarer, verlegen, заложилъ книгу и найти не могу, j'ai mis le livre, j'ai serré le livre quelque part et je ne puis pas le retrouver, ich habe das Buch verlegt und kann es nicht wieder finden; 5. fermer, boucher, zumachen, vermachen, zumauern, zulegen; 6. mettre une marque dans un livre, ein Zeichen in ein Buch legen; 7. mettre en gage, engager, verpfänden, versetzen, заложить въ Банкѣ деревню, engager un village à la Banque, ein Dorf in der Bank versetzen, онъ заложилъ часы во стѣ рубляхъ, il a mis sa montre en gage pour cent roubles, er hat seine Uhr für hundert Rubel versetzt.

Закладываюсь, ешься, ваться, v. p. 1 être mis pour fondemens, zum Grunde gelegt werden, основанїе дома закладывается, on pose les fondemens de cette maison, man legt den Grundstein zum Hause; 2. être attelé, angespannt werden; 3. être fermé, bouché, vermauert, zugemauert, vermacht

macht

macht werden; 4. être mis en gage, être engagé, versetzt, verpfändet werden; 5. être fermé au verrou, (dans ce sens il a au *prétérit parfait*: заклáлся, verriegelt werden, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: заклáлся).

Заклáніе & Заколéніе, нія, n. l'action de tuer, l'immolation, das Schlachten, Opfern, не отверзаетъ устъ своихъ, яко овча на заколеніе ведеся, (B) il n'a point ouvert sa bouche, il a été mené à la boucherie comme un agneau, that er seinen Mund nicht auf, wie ein Lamm, das zur Schlachtbank geführet wird; 2. le sacrifice, das Opfer, еда заколенія и жертвы принесосте ми въ пустыни? (B) m'avez vous offert des sacrifices et des oblations au désert? habt ihr mir in der Wüste auch je Opfer und Vieh geopfert?

Заклáнный & Заколéнный, ная, ное, adj. (slav.) 1. tué, geschlachtet, возму ли хлѣбы моя, и вино мое, и закланная моя, яже заклалъ стригущи моя овцы, (B) et prendrai-je mon pain, et mon eau, (*mon vin*) et la viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, soll ich mein Brodt, Wasser (*meinen Wein*) und Fleisch nehmen, das ich für meine Scherer geschlachtet habe.

Заклéванный, ная, ное, adj. blessé à coups de bec, zerhackt, mit dem Schnabel zerbissen.

Заклевáть, вáлъ, клюю, v. a. anom. blesser à coups de bec, zerhacken, zerbeißen mit dem Schnabel, индѣйка заклевала утенка, le coq d'Inde a blessé, a mordu avec son bec un jeune canard, der Truthahn hat eine junge Ente zerbissen.

Заклéенный, ная, ное, adj. collé, calfaté, calfeutré, verkleistert, verklebt, zugeklebt.

Заклéиваніе, Заклéеніе, нія, n. l'action de coller, de calfater, de calfeutrer, das Verkleben, Zukleben.

Заклéиваю, ешь, илъ, клею, вать, клеить, v. a. fermer en collant, coller, calfater, zukleben, verkleben, verkleistern, zuleimen.

Заклéиваюсь, ешься, ился, клеюсь, ваться, иться, v. r. se fermer, sich verkleben, улитки заклеиваются на зиму своимъ сокомъ, les limaçons bouchent pendant l'hiver l'ouverture de leur coquille avec leur bave, die Schnecken verkleben sich den Winter in ihren Häusern mit ihrem Schleime.

Заклéйка, ки, f. l'action de coller, de fermer en collant, das Zukleben, Zukleistern; 2. l'endroit collé, fermé, die zugeklebte Stelle, на бокахъ сундука много заклеекъ, il y a beaucoup de places collées aux côtés du coffre, der Koffer ist auf der Seite an vielen Stellen geleimt.

Заклейменый, см. Клейменый.

Заклёпанный, ная, ное, adj. 1. rivé, vernietet; 2. encloué, vernagelt.

Заклёпа, пы, f. 1. le clou à river, der Rietnagel, мѣдныя заклепы, des clous à river de cuivre, kupferne Rietnagel; 2. un verrou, der Riegel.

Заклепный, ная, ное, adj. 1. qu'on peut river, das man vernieten kann; 2. заклепные гвозди, des clous à river, Rietnagel.

Заклёпываніе, нія, n. l'action de river, das Vernieten.

Заклёпываю, ешь, палъ, паю, клепывать, пать, v. a. 1. river, vernieten; заклепать гвоздь, river un clou, einen Nagel vernieten; 2. enclouer, vernageln, заклепать пушку, enclouer un canon, eine Kanone vernageln.

Закликáю, ешь, кликалъ, кличу, v. a. appeler à haute voix, einem zurufen, einen anschreyen, я не успѣлъ еще сѣсть на мѣсто, онъ опять меня и закликалъ, à peine m'étois-je assis, qu'il se mit à m'appeler de nouveau, kaum hatte ich mich hingesetzt, als er mich wieder aufrief.

Заклинáніе, нія, n. la conjuration; la défense, die Beschwörung, das Verschwören, die Betheurung; das Verboth.

Заклинáтель, ля, m. un exorciste, ein Geisterbeschwörer, Exorcist.

Заклинáю, ешь, клялъ, кляну, нáть, клясть, v. a. conjurer, beschwören, заклинаю тебя Богомъ, не мучи мене, (B) je te conjure de la part de Dieu, de ne me tourmenter point, ich beschwöre dich bey Gott, daß du mich nicht quälest.

Заклинáюсь, ешься, клялся, нусь, наться, клясться, v. r. abjurer, faire serment, jurer de s'abstenir, sich verschwören, betheuren, иже закляша себе не ясти, ни пити, дондеже убіютъ Павла, (B) qui ont fait voeu avec exécration de serment de ne manger, ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué, die haben sich verbannet, (verschworen) weder zu essen, noch zu trinken, bis sie Paulum tödten; онъ заклялся съ нимъ играть, il a fait serment de ne plus jouer avec lui, er hat sich verschworen mit ihm zu spielen.

Заклíниваю, ешь, нилъ, ню, вать, нить, v. a. faire entrer un coin, affermir avec un coin, einen Keil einschlagen, verkeilen.

Заключáю, ешь, чилъ, чу, чать, чить, v. a. 1. enfermer, mettre dans qch., einschließen, заключить въ темницу, mettre en prison, emprisonner qn., einen ins Gefängniß setzen, einsperren; 2. faire, conclure, machen, schließen, arrêter, заключить миръ, перемиріе, faire la paix, faire une suspension d'armes, une trêve, einen Frieden schließen, Frieden machen, einen Waffenstillstand schließen, заключить торгъ, conclure, arrêter un marché, einen Handel, einen Kauf schließen; 3. conclure, conjecturer, tirer une conclusion, schließen, einen Schluß ziehen, я ничего изъ того не заключаю, je n'en tire aucune conclusion, ich schließe nichts daraus; 4. finir, schließen, beschließen, онъ рѣчь свою заключилъ увѣщаніемъ, il finit son discours avec une exhortation, er schloß seine Rede mit einer Ermahnung; 5. renfermer, in sich halten, enthalten, сіе мнѣніе заключаетъ въ себѣ много противорѣчія, cette opinion renferme beaucoup de contradictions, diese Meinung hält viele Widersprüche in sich.

Заключáюсь, ешься, чился, чусь, чаться, читься, v. r. 1. s'enfermer, sich einschließen, sich verschließen; 2. être renfermé, enthalten seyn, enthalten, in sich schließen, знаніе человѣческое заключается въ нѣкоторыхъ предѣлахъ, la science humaine est renfermée, comprise dans de certaines bornes, die menschliche Kenntniß ist in gewissen Gränzen eingeschlossen.

Заключе́нїе, я, n. 1. l'action d'enfermer, d'emprisonner, das Einsperren, Einstecken; 2. la conclusion, la suite, la conséquence, der Schluß, die Folge, Folgerung, истинное, ложное заключенїе, une conclusion vraie, fausse, ein wahrer, falscher Schluß, изъ того можно сдѣлать разныя заключенїя, on en peut tirer plusieurs conclusions, man kann verschiedene Schlüsse daraus ziehen, сдѣлать заключенїя, tirer des conclusions, argumenter, Schlüsse machen, schließen; 3. l'action de faire, de conclure, das Schließen, заключенїе мїра, le traité de paix, der Friedensschluß; 4. la fin, la conclusion, das Ende, der Schluß.

Заключе́нный, нная, нное, adj. 1. enfermé, emprisonné, fermé, eingeschlossen, eingesperrt, verschlossen, zugeschlossen, темницу убо обрѣтохомъ заключену, (B) nous avons bien trouvé la prison fermée, das Gefängniß fanden wir verschlossen; 2. contenu, renfermé, eingeschlossen, enthalten; 3. fait, conclu, geschlossen, заключенный миръ, une paix conclue, arrêtée, ein geschlossener Frieden, заключенное на два мѣсяца перемирїе, une suspension d'armes faite, conclue pour deux mois, ein auf zwey Monathe geschlossener Waffenstillstand.

Заключительно, adv. finalement, décisivement, précisement, bestimmt, schließlich, gewiß, о семъ не льзя сказать заключительно, on n'en peut pas parler décisivement, man kann nicht bestimmt davon reden, es läßt sich nichts bestimmtes davon sagen.

Заключительность, сти, f. la conclusion, der Schluß.

Заключительный, ная, ное, adj. concluant, final, décisif, schließlich, entscheidend.

Закля́тїе, нїя, см. Заклинанїе.

Закля́тый, тая, тое, adj. abjuré, verschworen.

Зако́ванный, ная, ное, adj. 1. d'un cheval: ferré, von einem Pferde: beschlagen; 2. d'un homme, mis aux fers, enchaîné, von einem Menschen: geschmiedet, angeschmiedet, eingeschmiedet, in Ketten liegend.

Зако́вка, вки, f. **Зако́выванїе**, я, n. 1. l'action de river, das Vernieten; 2. d'un cheval: l'action d'enclouer, von einem Pferde: das Vernageln, die Vernagelung.

Зако́вываю, ешь, ковалъ, кую, вывать, ковать, v. a. 1. river un clou, einen Nagel umbiegen; vernieten; 2. d'un cheval: enclouer; 3. заковать кого въ желѣза, въ кандалы, mettre qn. aux fers, einen einschmieden, in Ketten legen, setzen.

Зако́жный, ная, ное, adj. cutanée, ce qui appartient à la peau, was unter, oder an der Haut ist, закожныя железа, (T. d'Anat. in der Anat.) des glandes cutanées, Hautdrüsen.

Закола́чиванїе, нїя, n 1. l'action de cogner, das Eintreiben, Einschlagen; 2. l'action de boucher, de barricader, das Vermachen, Zunageln.

Закола́чиваю, ешь, лотилъ, чу, вать, лотить, v. a. 1. commencer à frapper sur qch., anfangen auf etwas zu schlagen; 2. cogner, faire entrer à coups de marteau, einschlagen, заколотить гвоздь въ стѣну, cogner un clou dans la muraille, einen Nagel in die Wand schlagen; 3. boucher, fermer avec des clous, vernageln, zunageln, vermachen, заколотить окно, дверь, condamner une fenêtre, une porte, ein Fenster, eine Thür vernageln, zunageln, verrammeln.

Закола́шиваюсь, ешься, колосился, колосюсь, ваться, колоситься, v. c. se former en épis, in Aehren schießen.

Заколдо́ванный, ная, ное, adj. charmé, ensorcelé, enchanté, bezaubert, behext.

Заколдо́вываю, ешь, довалъ, колдую, вать, довать, v. a. charmer, ensorceler, enchanter, bezaubern, behexen, besprechen.

Заколеба́ть, балъ, баю, леблю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, вѣтеръ заколебалъ деревья, le vent commence à agiter les arbres, der Wind fängt an die Bäume zu bewegen, zu wiegen.

Заколеба́ться, бался, баюсь, леблюсь, v. r. anom. 1. commencer à s'agiter, anfangen sich zu bewegen, in Bewegung gerathen, море заколебалось, la mer commença à s'agiter, das Meer gerieth in Bewegung; 2. fig. commencer à douter, in Zweifel gerathen.

Заколе́нїе, **Заколе́нный**, см. Закла.

Заколоброживаю, ешь, бродилъ, бродить, v. n. faire beaucoup de sottises ou d'indécences, de ridicules, se conduire fort indécemment et ridiculement, viel ungereimtes und unanständiges Zeug angeben, sich unanständig und lächerlich betragen.

Заколоче́нїе, нїя. n. Заколачиванїе.

Заколу́пываю, ешь, пилъ, пнулъ, пну, пывать, пить, v. a. éplucher, trier, prendre à petits morceaux, ausklauben.

Зако́лъ, кола, m. une bordigue, espèce de palissades pour prendre des poissons, eine Art Fischzäune. **Зако́льный**, ная, ное, adj. de bordigue, zu diesem Fischzaune gehörig.

Заколыха́ть, халъ, хаю, v. a. anom. commencer à agiter, anfangen zu bewegen, in Bewegung setzen.

Заколыха́ться, хался, хаюсь, v. r. anom. commencer à s'agiter, in Bewegung gerathen.

Заколѣ́ть, лѣлъ, лѣю, v. n. anom. geler, frieren, erfrieren, руки такъ заколѣли, что отогрѣть не могу, mes mains sont tellement gelées, j'ai si froid aux mains, que je ne puis pas les réchauffer, die Hände sind mir so erfroren, daß ich sie nicht erwärmen kann.

Закомпле́тный, ная, ное, см. Сверхкомплетный.

Зако́нникъ, ка, m 1. un jurisconsulte, un homme de loi, ein Rechtsgelehrter, ein Rechtsverständiger, и се законникъ нѣкїй воста, искушая его, (B) alors voici, un Docteur de la loi s'étant levé pour l'éprouver, und siehe, da stund ein Schriftgelehrter auf und versuchte ihn; 2. soumis à la loix, dem Gesetze unterworfen, не быв беззаконникъ Богу, но законникъ Христу, (B) quoique je ne sois pas sans loi quant à Dieu, mais je suis sous la loi de Christ, so ich doch nicht ohne Gesetz bin vor Gott, sondern bin in dem Gesetze Christi.

Зако́нно, Зако́ннѣ, adv. légitimement, conformement aux loix, rechtmäßig, den Gesetzen gemäß, аще кто его законнѣ творитъ, (B) si quelqu'un en use légitimement, so jemand dasselbe recht braucht.

Законоблюститель, ля, m. qui a soin que les loix soient exécutées, der auf die Vollziehung der Gesetze Acht hat.

Законоблюстительство, ства, n. le soin pour l'exécution des loix, die Aufsicht über die Vollziehung der Gesetze.

Зако́нный, ная, ное, adj. 1. contenant des loix, Gesetze enthaltend, книга законная, un livre qui renferme des loix, un code, ein Gesetzbuch; 2. légitime, conforme aux loix, juste, gesetzmäßig, rechtmäßig, im Rechte gegründet, языцы, не имуще естествомъ законная творятъ, (B) or quand les gentils qui n'ont point la loi, font naturellement les choses qui sont de la loi, denn so die Heiden, die das Gesetz nicht haben, und doch von Natur thun des Gesetzes Werk, законная причина, une raison juste, valable, eine rechtmäßige Ursache, законныя дѣти, des enfans légitimes, Eheliche, rechtmäßige Kinder, законное наказанїе, une punition juste, eine gerechte Strafe.

Законода́вецъ, вца, Законода́тель, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber. Законода́тельница, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberinn.

Законода́тельскїй, кая, кое, adj. de législateur, von dem Gesetzgeber, законодательская власть, le pouvoir du législateur, législatif, die gesetzgebende Gewalt.

Законода́тельство, ства, n. la législation, l'action de donner des loix, die Gesetzgebung.

Законода́тельствую, ешь, вовать, v. a. avoir le pouvoir législatif, die gesetzgebende Gewalt haben.

Законоискуство, ства, n. la Jurisprudence, die Rechtsgelehrsamkeit, Jurisprudenz.

Законопа́ченїе, Законопа́чиванїе, нїя, n. l'action de calfater, le calfatage, das Kalfatern, das Verstopfen der Ritzen und Spalten.

Законопа́ченный, ная, ное, adj. calfaté, étoupé, kalfatert, zugestopft, mit Werg vermacht.

Законопа́чиваю, ешь, патилъ, пачу, вать, патить, v. a. calfater, étouper, zustopfen, kalfatern; mit Werg vermachen.

Законополага́ю, ешь, положѝ, гати, v. a. (slav.) enseigner, instruire, donner des loix, weisen, unterrichten, Gesetze geben, благъ и правъ Господь, сего ради законоположитъ согрѣшающимъ на пути, (B) l'Eternel est bon et droit, c'est pourquoi il enseignera aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir, der Herr ist gut und fromm, darum unterweiset er die Sünder auf dem Wege, законоположи мнѣ Господи путь оправданїй твоихъ, (B) Eternel, enseigne moi la voie de tes statuts, zeige mir, Herr, den Weg deiner Rechte.

Законополо́жникъ, ка, Законополо́житель, ля, m. le législateur, der Gesetzgeber, воды древле Чермнаго растерзалъ еси жезломъ законоположителя, (Ирм. гл. 1. сш. 1.) tu as autrefois séparé les eaux de la mer rouge par le bâton du législateur, du theilest ehemals die Fluthen des rothen Meers mit dem Stabe des Gesetzgebers. Законоположница, Законополож тельница, цы, f. la législatrice, die Gesetzgeberinn.

Законопреступа́ю, ешь, пьахъ, пати, v. a. anom. (slav.) pécher, sündigen; гордїи законопреступоваху до зѣла, отъ закона же твоего не уклонихся, (B) les orgueilleux se sont fort éloignés de moi, (*ont extrêmement péché*), mais je ne me suis point détourné de ta loi, die Gottlosen haben ihren Spott mit mir, (haben sehr gesündiget), dennoch weich ich nicht von dei em Gesetze.

Законопреступле́нїе, нїя, n. la transgression, l'infraction, la violation des loix, la prévarication, die Uebertretung der Gesetze, не ревнуй спѣющему въ пути своемъ, человѣку творящему законопреступленїе, (B) ne te dépite point à cause de celui qui fait bien ses affaires, à cause de l'homme qui vient à bout de ses entreprises, (*et qui enfreind les loix*), erzürne dich nicht über den, dem sein Muthwille glücklich fortgehet, (beneide nicht den Sünder oder den, welcher die Gesetze übertritt und dem alles gelinget.)

Законопресту́пникъ, ка, m un transgresseur, pécheur, prévaricateur, ein Uebertreter der Gesetze. Законопресту́пница, цы, f. celle qui enfreind les loix, eine Uebertreterinn der Gesetze.

Законопресту́пный, ная, ное, adj. injuste, illégal, criminel, gesetzwidrig, unrecht.

Законоучи́тель, ля, m. (slav.) un jurisconsulte, un homme de loi, un Docteur de la loi, ein Rechtsgelehrter, Rechtsverständiger, и вопроси единъ отъ нихъ, законоучитель, (B) et l'un d'eux qui étoit Docteur de la loi, l'interrogea, und einer unter ihnen, ein Schriftgelehrter, fragte.

Законохранитель, ля, m. qui observe les loix, der die Gesetze beobachtet

Зако́нъ, на, m. 1. la loi, das Gesetz, человѣкъ разумивъ вѣру иметъ закону, и законъ ему вѣренъ, (B) l'homme prudent se porte fidèlement envers la loi, et la loi aussi lui est fidèle, ein verständiger Mensch hält fest an Gottes Wort, (an dem Gesetze), und Gottes Wort ist ihm gewiß, wie eine klare Rede, (das Gesetz ist ihm treu), положить, дать законъ, donner, établir une loi, ein Gesetz geben, machen, наблюдать, соблюдать законъ, observer la loi, das Gesetz beobachten, перемѣнить законъ, уничтожить законъ, déroger à la loi, abroger une loi, ein Gesetz ändern, aufheben, нарушить законы, violer, enfreindre les loix, die Gesetze übertreten, толковать законъ, interpréter une loi, ein Gesetz erklären, естественные законы, les loix naturelles, die natürlichen Gesetze, гражданскїе законы, les loix civiles, die bürgerlichen Gesetze, подбирать законы, faire des chicanes, embrouiller un procès, Schikanen machen, einen Proceß verwickeln; нужда законъ перемѣняетъ, nécessité n'a point de loi, Noth bricht Eisen, Noth hat kein Geboth; 2. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, законъ Христїанскїй, Iудейскїй, Магометанскїй, la religion chrétienne, juive, mahométane, die christliche, jüdische, mahometanische Religion.

ЗАКОПАНІЕ, ЗАКОПЫВАНІЕ, я, n. l'action d'enfouir, d'enterrer, die Vergrabung, das Vergraben, die Verscharrung.
ЗАКОПАННЫЙ, ная, ное, adj. enfoui, enterré, vergraben, verscharrt.
ЗАКОПКА, пки, f. l'enfouissement, l'enterrement, die Vergrabung, Verscharrung.
ЗАКОПТѢТЬ, тѣлъ, тѣю, v. n. anom. être enfumé, se noircir de fumée, schwarz von Rauche werden, горница отъ дыма закоптѣла, la chambre est enfumée, s'est noircie de la fumée, das Zimmer ist ganz schwarz von Rauche geworden.
ЗАКОПЧЕНІЕ, нія, n. l'action de noircir, d'enfumer, das Beräuchern, Schwärzen mit Rauch.
ЗАКОПЧЕННЫЙ, ая, ое, adj. enfumé, noirci, beräuchert, mit Rauch schwarz gemacht.
ЗАКОПЪ, па, m. un retranchement, eine Verschanzung, Feldschanze.
ЗАКОПЫВАЛЬЩИКЪ, ка, m. le pionnier, terrassier, der Schanzgräber.
ЗАКОРКАВѢЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu dur, endurci, hart geworden.
ЗАКОРЖАВѢТЬ, см. КОРЖАВѢЮ.
ЗАКОРЕНѢЛОСТЬ, сти, f. une coutume invétérée, eine eingewurzelte Gewohnheit.
ЗАКОРЕНѢТЬ, нѣлъ, нѣю, v. n. anom. 1. être couvert de racines, mit Wurzeln durchwachsen seyn, гряды закоренѣли, les racines se sont étendues par tous les parterres, ont couru le long des parterres, die Beete sind ganz mit Wurzeln durchwachsen; 2. fig. s'enraciner, s'invétérer, einwurzeln, Wurzel fassen, это злоупотребленіе уже закоренѣло, не скоро его истребишь, cet abus s'est déjà enraciné, invétéré, on ne l'extirpera pas si tôt, dieser Misbrauch ist schon eingewurzelt, man wird ihn nicht so leicht ausrotten.
ЗАКОРМЛЕННЫЙ, ная, ное, adj. engraissé, gemästet.
ЗАКОСНѢЛЫЙ, лая, лое, adj. endurci, obstiné, verhärtet, verstockt, закоснѣлый грѣшникъ, un pécheur vieilli dans le péché, ein verstockter Sünder, закоснѣлый въ грубости, vieilli dans la grossièreté, dans la crapule, in der Grobheit grau geworden.
ЗАКОСНѢНІЕ, нія, n. 1. le retardement, le délai, la lenteur, das Verzögern, Zaudern, сшедшымся же имъ здѣ, закоснѣніе ни едино сотворь, (В) quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse d'aucun délai, da sie aber her zusammen kamen, machte ich keinen Aufschub. 2. l'endurcissement, l'obstination, die Verhärtung, Verstockung, закоснѣніе въ грѣхахъ, l'endurcissement dans les péchés, die Verstockung in Sünden.
ЗАКОСНѢТЬ, снѣлъ, снѣю, v. n. anom. 1. retarder, s'arrêter, verzögern, zögern, zaudern, sich aufhalten, суди бо Павелъ мимо ити Ефесъ, яко да не будетъ ему закоснѣти во Асіи, (В) car Paul s'étoit proposé de passer au delà d'Ephèse, afin de ne point séjourner en Asie, denn Paulus hatte beschlossen vor Eph. so über zu schiffen, daß er nicht müßte in Asia Zeit zubringen; 2. fig. s'endurcir, s'obstiner, verstockt werden, закоснѣть во грѣхахъ, s'endurcir dans le péché, verstockt werden, in Sünden verhärten.

ЗАКОСТЕНѢЛЫЙ, лая, лое, adj. 1. ossifié, zu Knochen geworden; 2. endurci, devenu dur, hart geworden.
ЗАКОУЛОКЪ, лка, m. 1. une rue tortueuse, eine Straße mit vielen Krümmungen, eine krumme Straße; 2. fig. ЗАКОУЛКИ, локъ, pl. des détours, Umschweife im Reden, Umwege, говорить закоулками, parler avec détours, in Umschweifen, weitschweifig reden.
ЗАКОЧЕВАТЬ, валъ, чую, v. n. séjourner longtems, faire un long séjour à un endroit, sich lange wo aufhalten.
ЗАКОЧЕНѢЛЫЙ, лая, лая, adj. gelé, transi de froid, ganz erfroren, vor Kälte erstarrt.
ЗАКОЧЕНѢТЬ, нѣлъ, нѣю, v. n. anom. geler, transir de froid, frieren, vor Kälte erstarren.
ЗАКРАДЫВАЮСЬ, ешься, крался, дусь, ваться, красться, v. c. se glisser furtivement, sich einschleichen, воры закрались въ церковь, les voleurs se sont glissés furtivement dans l'église, die Diebe haben sich in die Kirche eingeschlichen.
ЗАКРАИВАЮ, кроилъ, крою, вать, кроить, v. a. commencer à tailler, p. e. un habit, anfangen zu zuschneiden, als ein Kleid.
ЗАКРАИНА, ны, f. ЗАКРАИНКА, ки, dim. la croûte de glace qui se forme sur l'eau près des rivages, eine Eisrinde, womit ein Fluß nahe am Ufer belegt wird, стужа произвела закраину на рѣкѣ, le froid, la gelée a couvert la rivière de glace, der Frost hat den Fluß mit Eis belegt.
ЗАКРАКАТЬ, см. КРАКАЮ
ЗАКРАПАННЫЙ, ная, ное, adj. arrosé, éclaboussé, bespritzt, besprengt
ЗАКРАПЫВАЮ, ешь, крапалъ, крапаю, вать, крапать, v. a. 1. commencer à pleuvoir, anfangen zu regnen, tröpfeln, дождь было перестал̀ъ, но опять закрапалъ, la pluie avoit cessé, mais elle recommence, der Regen hatte aufgehört, aber es tröpfelt wieder; 2. tacheter, salir, éclabousser, bespritzen, beflecken, закрапать бѣлье чернилами, salir le linge avec de l'encre, die Wäsche mit Dinte beflecken.
ЗАКРАСКА, ски, f. 1. l'action de couvrir de couleur, de teindre, das Bemahlen, Anfärben; 2. la teinte, la couleur qu'on a mise, die Farbe selbst, der Anstrich, закраска полиняла, la couleur qu'on a mise, s'est ternie, a passé, der Anstrich, die Farbe ist verschossen.
ЗАКРАСНѢТЬ, нѣлъ, нѣю, v. n. commencer à rougir, devenir rouge, anfangen roth zu werden, закраснѣть отъ стыда, rougir de honte, vor Scham erröthen, roth werden.
ЗАКРАСНѢТЬСЯ, нѣлся, нѣюсь, v. c. anom. 1. paroître rouge, roth scheinen; 2. rougir, devenir rouge, roth werden, см. КРАСНѢЮ.
ЗАКРАШЕНІЕ, ЗАКРАШИВАНІЕ, нія, n. l'action de teindre, de colorer, la teinture, die Anstreichung, das Färben, die Färbung.
ЗАКРАШЕННЫЙ, ная, ное, adj. coloré, teint, gefärbt, angestrichen.
ЗАКРАШИВАЮ, ешь, красилъ, крашу, вать, красить, v. a. colorer, couvrir de couleur, teindre, anstreichen, abstreichen, anfärben, färben, mit Farbe bestreichen, überziehen, закрасить пятна

на, couvrir des taches de couleur, Flecken überstreichen, mit Farbe zuschmieren.

Закрашиваюсь, ешься, красился, крашусь, ваться, краситься, v. p. être coloré, être teint, angestrichen, angefärbt, gefärbt werden, mit Farbe überstrichen werden, закрасились трещины на деревѣ, on a couvert les crevasses de l'arbre avec de la couleur, man hat die Spalten im Baume mit Farbe zugeschmiert.

Закривленіе, нія, n. l'action de courber, die Krümmung, das Krümmen.

Закричать, чалъ, чу, v. n. anom. 1. se mettre à crier, anfangen zu schreyen; 2. crier à qn., einem zuschreyen, закричи на нихъ, что бы шумѣть перестали, criez leur, qu'ils cessent de tapager, schrey ihnen zu, daß sie aufhören zu lärmen.

Закровеніе, нія, n. (slav.) l'embuscade, der Hinterhalt, ein verborgener Ort, поставихъ (люди) въ нижайшихъ мѣстѣхъ созади стѣнъ въ закровеніи, (B) c'est pourquoi je rangeai le peuple depuis le bas, derrière la muraille, sur des lieux élevés, da stellte ich unten an die Oerter hinter der Mauer in die Graben das Volk.

Закровъ, ва, m. (slav.) une tapisserie, le rideau, der Vorhang, die Decke, да сотвори закровъ въ дверехъ скиніи отъ синеты, (B) et à l'entrée du tabernacle tu feras une tapisserie de pourpre, und sollst ein Tuch machen in die Thür der Hütte, gewirket von gelber Seide.

Закройщикъ, ка, m. chez les tailleurs; le maître garçon qui coupe les étoffes, bey den Schneidern: der Zuschneider.

Закромъ, ма, m. une farinière; un coffre à l'avoine, ein Mehlkasten, ein Futterkasten.

Закропанный, ная, ное, adj. ravaudé, zugestopft.

Закропать, палъ, паю, v. a. anom. restauper, ravauder, rapiéceter (un trou), ein Loch zustopfen.

Закруженіе, я, n. le vertige, der Schwindel.

Закружить, жилъ, жу, v. a. anom. commencer à tourner la tête, anfangen den Kopf schwindelig zu machen, опять закружило голову, le vertige m'a pris de nouveau, ich bin wieder schwindelig geworden, перестань вертѣть, ты его закружишь, cessez de le tourner, vous ferez que la tête lui tournera, hören sie auf ihn zu drehen, er wird sonst den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

Закружиться, жился, жусь, v. r. anom. 1. commencer à se tourner, anfangen sich umzudrehen; 2. être pris d'un vertige, von Umdrehen den Schwindel bekommen, schwindelig werden.

Закручиваніе, нія, n. l'action de lier fortement, das Zubinden.

Закручиваю, ешь, крутилъ, чу, вать, крутить, v. a. 1. fermer en tournant, zudrehen; 2. lier bien autour, fest bebinden, закрутить возъ веревками, lier bien la charge d'une charrette, eine Fuhr gut, fest bebinden; fig. 3. presser, contraindre qn. de travailler vite, de finir vite une affaire, (dans cette acception le présent n'est pas d'usage), einen antreiben, (in diesem Verstande ist das Präsens nicht gebräuchlich); 4. en parlant du tems; devenir impétueux, von dem Wetter: heftig, ungestüm werden, toben, закрутила вьюга, но скоро утихла; la chûte de la neige fut fort violente, mais elle cessa bientôt, elle se calma bientôt, das Schneegestöber war sehr heftig, aber es legte sich bald; 5. нынѣ зима вдругъ закрутила, nous avons eu tout d'un coup hiver, wir haben auf einmahl Winter bekommen; 6. serrer qn. de près, presser, einem zusetzen.

Закручиваюсь, крутился, чусь, ваться, крутиться, v. r. se tourner, s'entortiller, sich drehen und zusammen laufen, нитка закрутилась, le fil s'est trop tors et a fait un noeud, der Zwirn ist von dem starken Drehen zusammen gelaufen.

Закручиниться, нился, нюсь, v. r. anom. devenir chagrin, tomber dans la mélancolie, betrübt werden, in Betrübniß gerathen.

Закрываніе, нія, Закрытіе, тія, n. l'action de couvrir, de fermer, das Zudecken, die Zudeckung, Bedeckung; подъ закрытіемъ, en cachette, secrétement, heimlich, ins geheim, verborgener Weise, дѣлать что подъ закрытіемъ, faire qch. en cachette, etwas ins geheim thun.

Закрываю, ешь, крылъ, крою, крывать, крыть, v. a. 1. couvrir, fermer, mettre à l'abri, bedecken, zudecken, verhüllen, zumachen, закрыть лицо отъ солнца, couvrir le visage contre le soleil, das Gesicht vor der Sonne bedecken, закрыть сундукъ, fermer le coffre, den Koffer zumachen, закрыть глаза, fermer les yeux, die Augen zumachen, закрыть картину, couvrir un tableau, ein Gemählde bedecken, zudecken, закрыть больнаго, couvrir un malade, einen Kranken zudecken, закрыть книгу, fermer un livre, ein Buch zumachen, закрыть театръ, fermer le théatre, die Theater verschliessen; 2. fig. cacher, couvrir, verbergen, verhehlen, закрывать чьи недостатки, cacher, couvrir les fautes de qn., jemandes Fehler verbergen, zudecken.

Закрываюсь, ешься, крылся, кроюсь, ваться, крыться, v. r. 1. se couvrir de qch., sich mit etwas zudecken, закрыться платкомъ, se couvrir d'un mouchoir, sich mit einem Tuche bedecken; 2. comme v. p. être couvert, bedeckt, zugemacht, zugedeckt werden.

Закрытый, тая, тое, adj. 1. fermé, couvert, bedeckt, zugedeckt, zugemacht, закрытыя окна, des fenêtres fermées, zugemachte Fenster, закрытыя краскою пятна, des taches couvertes de couleur, Flecke, welche mit Farbe verdeckt, überstrichen sind; 2. caché, inconnu, verborgen, unbekannt.

Закрѣпа, пы, Закрѣпка, пки, f. 1. l'action d'affermir qch., die Befestigung, положить гайку на конецъ шурупа для закрѣпы, mettre un écrou à une vis pour l'affermir, eine Schraubenmutter vor der Schraube zur Haltung, zur Befestigung setzen; 2. tout ce qui peut rendre ferme une chose, alles, was zum Befestigen dient, закрѣпа соскочила, le rivet est sorti, s'est détaché, der Rietnagel, das was zum Befestigen diente, ist losgegangen; 3. le contre-seing, die Unterschrift des Secretärs.

Закрѣпленіе, нія, n. 1. l'action d'affermir, l'affermissement, die Befestigung; 2. l'action de contre-signer, die Unterzeichnung.

Закрѣплённый, ная, ное, adj. 1. affermi, befestiget; 2. signé, unterzeichnet, unterschrieben, vidimirt, закрѣпленное Секретаремъ дѣло, une affaire contre-signée par le Secrétaire, eine von dem Secretär vidimirte Sache; 3. закрѣпленная деревня, une terre adjugée, ein zuerkanntes Gut.

Закрѣпляю, ешь, пилъ, плю, плять, пить, v. a. 1. affermir, river, befestigen, vernieten, закрѣпить конецъ гвоздя, river un clou, einen Nagel nieten, закрѣпить клинышкомъ, affermir d'un coin, mit einem Keile befestigen; 2. (en. T. de Bar.) contre-signer, contre-sceller, (in dem Kanzelleystyle:) vidimiren, Секретарь закрѣпилъ дѣло, le Secrétaire a contre-signé l'affaire, der Secretär hat die Sache vidimirt; 3. tâcher d'acquérir qn. ou qch. en propre, se faire assurer judiciairement la possession de qch. ou de qn., sich den Besitz einer Sache oder eines Leibeigenen gerichtlich versichern lassen.

Закрѣпляюсь, ешься, пился, плюсь, питься, пляться, v. p. être affermi, rivé, befestiget werden.

Закрючённый, ная, ное, adj. courbé en croc, gekrümmt, umgebogen.

Закрючиваніе, нія, n. l'action de courber, das Krümmen, Umbiegen.

Закрючиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. courber, plier, krümmen, biegen, umbiegen.

Закрючиваюсь, ешься, чился, чусь, ваться, читься, v. r. se courber, se plier, sich umbiegen, sich krümmen.

Закрючина, ны, f. une courbure, un pli, eine Krümmung.

Закрякать, калъ, каю, v. n. commencer à barbotter, anfangen zu schnattern, утки закрякали, les canards commencent à barbotter, die Enten fangen an zu schnattern.

Закудахтать, талъ, таю, v. n. anom. des poules: faire du bruit, crier, anfangen zu schreyen, куры опять закудахтали, видно ихъ кто нибудь пугаетъ, les poules ont de nouveau commencé à crier, on les a certainement effrayées, die Hühner fangen wieder an zu schreyen, es hat sie gewiß jemand wieder erschreckt.

Закуликать, калъ, каю, v. n. anom. commencer à boire, à s'enivrer, anfangen sich zu betrinken.

Закупаніе, нія, n. 1. l'achat, l'emplette, das Einkaufen, Aufkaufen, der Einkauf; 2. l'action de gagner qn. par argent, das Bestechen, Erkaufen.

Закупаренный, ная, ное, adj. bouché, zugestopft.

Закупариваю, ешь, рилъ, рю, вать, рить, v. a. boucher, zustopfen, zumachen, закупарить бочку, бутылку, bondonner un tonneau, boucher une bouteille, ein Faß zuspünden, eine Buteillje zustopfen.

Закупаю, ешь, пилъ, плю, пать, пить, v. a. 1. faire provision, faire emplette, einkaufen, закупать харчь на зиму, faire provision de vivres, se pourvoir de vivres pour l'hiver, Lebensmittel auf den Winter einkaufen; 2. gagner qn. par argent, suborner, aposter, corrompre qn, einen erkaufen, bestechen, закупить свидѣтелей, suborner des témoins, Zeugen erkaufen.

Закупка, ки, f. l'achat, l'emplette, der Einkauf, Aufkauf.

Закупленный, ная, ное, adj. 1. acheté, eingekauft, aufgekauft; 2. gagné par argent, corrompu, suborné, erkauft, bestochen.

Закупный, ная, ное, adj. ce qu'on doit acheter, was einzukaufen ist.

Закупщикъ, ка, m. 1. l'accapareur, der Aufkäufer; 2. un domestique qui fait toutes les emplettes de la maison, ein Bedienter, der alles einkauft.

Закупъ, а, m. ou Закупный человѣкъ, (m. v.) un homme qui s'étoit fait serf pour un certain nombre d'années, soit pour acquitter des dettes, soit pour des intérêts d'un emprunt, ou faute de nourriture, ein Mensch, welcher sich jemanden auf gewisse Jahre zum Leibeigenen verschrieb, entweder zur Tilgung seiner Schulden, oder zur Abtragung der Interessen eines geliehenen Kapitals, oder aus Mangel an Unterhalt, (Прав. Рус. 59.).

Закурить, рилъ, рю, v. a. 1. fumer, enfumer qn. de qch., beräuchern, закурить кого табакомъ, enfumer qn. de tabac, einen mit Tobak beräuchern; 2. commencer à fumer, anrauchen, закурить табакъ, commencer à fumer du tabac, einen Tobak anfangen zu rauchen; 3. commencer à brûler de l'eau de vie, à distiller, anfangen zu destillieren, zu brennen.

Закуриться, рился, рюсь, v. r. commencer à fumer, anfangen zu rauchen, сопка опять закурилась, le volcan a recommencé à fumer, à jetter de la fumée, die Bergkoppe, der Volkan fängt wieder an zu rauchen.

Закуска, ки, f. 1. l'action de manger un petit morceau après qu'on a bu, das Nachessen, подать на закуску хлѣба съ масломъ, donner du pain avec du beurre après l'eau de vie, Butter und Brodt zum Nachessen, zum Anbeißen geben; 2. ce qu'on donne pour prendre après la chasse, der Imbiß; 3. закуски, pl. le dessert, des confitures, der Nachtisch, das Dessert.

Закусываніе, нія, n. l'action de mordre à qch., das Anbeißen.

Закусываю, ешь, салъ, кушу, сывать, сить, v. a. 1. mordre à qch., entamer d'un coup de dents, anbeißen, einen Biß thun, закусилъ только, да и не сталъ ѣсть, il ne fit qu'entamer d'un coup de dents sans manger, er biß nur ein Stückchen ab, er that nur einen Biß, aß aber nicht; 2. manger qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, закусить послѣ водки хлѣбомъ, manger un morceau de pain après l'eau de vie, ein Stückchen Brodt nach dem Branntewein essen. Закусить языкъ, rompre tout d'un coup un discours qu'on avoit entamé, cesser tout d'un coup de parler d'une matière qu'on avoit commencée, plötzlich von einer Materie abbrechen. Закусить удило, des chevaux: être fort en bouche, dur à l'appui, forcer la main, hartmäulig seyn.

Закутанный, ная, ное, adj. affublé, voilé, enveloppé, verhüllt, verkappt, verdeckt.

Закути́ть, ти́лЪ, кучу́, v. a. anom. commencer à brouiller des personnes, anfangen Mishelligkeiten zu erregen.

За́купЪ, па, m. un endroit caché ou obscur, ein Winkel, verborgener Ort.

Заку́тываніе, нія, n. l'action d'envelopper, d'affubler, das Einhüllen, Verhüllen.

Заку́тываю, ешь, ку́талЪ, ку́таю, вать, ку́тать, v. a. couvrir, voiler, envelopper, affubler, zudecken, verhüllen, verkappen, закутать лицо́ вЪ шубу отЪ морозу, couvrir le visage de sa pelisse contre le froid, garantir le visage avec la pelisse contre le froid, s'affubler le visage de la pelisse contre le froid, das Gesicht gegen die Kälte in den Pelz einhüllen, закутать кого одѣяломЪ, couvrir qn. bien d'une couverture, l'envelopper dans la couverture, einen in die Bettdecke einwickeln.

Заку́тываюсь, ешься, ку́тался, ку́таюсь, ваться, ку́таться, v. r. s'affubler de, s'envelopper dans qch., se voiler de qch., sich einhüllen, sich einwickeln, sich verhüllen, заку́таться вЪ плащь, s'affubler d'un manteau, s'envelopper dans un manteau, sich in seinen Mantel verhüllen, sich einwickeln.

Заку́шиваніе, нія, n. l'action de manger, ou boire qch. dessus, de goûter, das Nachessen, oder Nachtrinken.

Заку́шиваю, ешь, ку́шалЪ, ку́шаю, вать, ку́шать, v. a. manger ou boire qch. dessus, goûter, entamer, etwas nachessen, oder nachtrinken.

Зала, лы, f. la sale, der Sahl.

Зала́вокЪ, вка, m. une longue caisse qu'on met auprès de la muraille, eine Truhe.

Залага́ю, ешь, ложи́лЪ, ложу́, лага́ть, ложи́ть, v. a. 1. mettre qch. entre, etwas dazwischen legen, заложить мѣсто вЪ книгѣ закладкою, marquer un passage dans un livre en y mettant un signet, ein Zeichen zur Bemerkung einer Stelle in ein Buch einlegen; 2. boucher, zumachen, zulegen, vermachen, zumauern, заложить проломЪ кирпичемЪ, boucher, fermer une brèche de briques, ein Loch in der Mauer zumachen, verlegen.

Зала́дить, ла́дилЪ, ла́жу, v. n. 1. se réconcilier, se raccommoder, sich wieder vertragen, wieder gut Freund werden, они было поссорились, но опять заладили, ils s'étoient brouillés, mais ils se sont raccomodés, sie hatten sich überworfen, haben sich aber wieder vertragen; 2. réparer ce qu'on avoit gâté, etwas wieder gut machen.

Зала́мываніе, нія, n. l'action de briser, de casser, das Zerbrechen.

Зала́мываю, ешь, ломи́лЪ, ломлю́, ла́мывать, ломить, v. a. 1. commencer à briser, à casser, anfangen zu zerbrechen; 2. comme v. imp. et anom. avoir des élancemens, es reißt mich, ich habe Reißen, заломило руку, j'ai des élancemens dans la main, la main m'élance, ich habe Reißen in der Hand, es reißt mich in der Hand.

Зала́сить, см. Ла́шу.

Зала́шенный, ная, ное, adj. sali, rempli de taches, beschmutzt, besleckt.

Зала́щиваніе, нія, n. l'action de cacher en lissant, das Zuglätten.

Зала́щиваю, ешь, лощи́лЪ, лощу́, щивать, лощить, v. a. cacher à force de lisser, lisser pour cacher un défaut, zuglätten, durch Glätten machen, daß etwas nicht zu sehen ist.

Зала́ять, ла́ялЪ, зала́ю, v. n. commencer à aboyer, anfangen zu bellen, собака залаяла, видно кто нибудь чужой пришелЪ, le chien commence à aboyer, a aboyé, apparemment qu'il est venu quelqu'un, der Hund hat angefangen zu bellen, es ist gewiß ein Fremder gekommen.

Залга́ть, га́лЪ, лгу́, v. n. anom. 1. commencer à mentir, mentir, anfangen zu lügen, lügen; 2. mentir beaucoup à qn., abuser qn. par des mensonges, einen belügen, einem viel vorlügen.

Залега́ю, ешь, лёгЪ, ля́гу, га́ть, лечь, v. n. 1. être derrière qch., hinter etwas liegen; 2. se cacher derrière qch., se tenir en embuscade, sich hinter etwas verstecken, legen, im Hinterhalte liegen, залечь за кустЪ, se cacher derrière un buisson, sich hinter einen Busch verstecken, непріятели залегли вЪ камышѣ, les ennemis se sont cachés dans les roseaux, die Feinde haben sich in dem Schilfrohre versteckt; 3. носЪ залегЪ, je suis enchiffrené, ich habe den Schnupfen, грудь залегла, j'ai la poitrine oppressée, le flegme m'oppresse, die Brust ist mir belegt, ich habe viel Schleim in der Brust.

Залежа́лый, лая, лое, adj. vieux, avarié, verlegen, залежалый товарЪ, de la vieille marchandise, verlegene Wahre.

Залёживаюсь, ешься, лежа́лся, лежу́сь, ваться, лежа́ться, v. r. 1. être long-tems au lit, lange im Bette liegen; 2. se gâter, se pourrir, sich verliegen, von langem Liegen verderben, залежался товарЪ вЪ лавкѣ, la marchandise a été long-tems dans la boutique et s'y est gâtée, die Wahre hat sich verlegen in der Bude, залежалось платье, l'habit s'est gâté ayant été trop long-tems enfermée, das Kleid ist verdorben, weil es zu lange gelegen hat; залежалось дѣло вЪ судѣ, l'affaire a été oubliée, a été traînée en longueur au tribunal, die Sache ist ganz vergessen worden im Gerichte, man hat sie ganz liegen lassen.

За́лежь, и, f. chaque chose qu'on a tenu long-tems enfermée, une vieille marchandise, eine Sache, die lange gelegen hat, eine verlegene Wahre, этотЪ товарЪ самая залежь, cette marchandise est vieille, avariée, c'est de la vieille drogue, diese Wahre ist verlegenes Zeug.

Залета́ю, ешь, лете́лЪ, лечу́, лета́ть, тѣть, v. n. 1. voler dans qch., hereinfliegen, einfliegen; 2. s'envoler loin, weit wegfliegen.

Залетный, ная, ное, adj. 1. ce qui vient d'une autre région, de passage, was aus einer andern Gegend geflogen kommt, залётная птица, un oiseau de passage, ein Zugvogel; 2. fig. gaillard, fin, los, schlimm, pfiffig, залётная голова, un gaillard, ein loser Vogel.

Залётъ, та, m. 1. l'action de voler dans qch., das Einfliegen, der Zug, залётЪ птицЪ, le passage des oiseaux, das Ziehen der Vögel; 2. fig. un gaillard, ein loser Vogel.

Залетѣлый, ая, ое, см. Залётный.

Залетѣнïе, нïя, n. l'action de voler dans qch., de voler d'une autre région, das Einfliegen, Herbeyfliegen, das Ziehen der Vögel.

Залещи, см. Залегаю.

Заливáнïе, нïя, n. l'action de répandre, de verſer ſur qch., das Begießen.

Заливáю, ешь, залилЪ, залью, вáть, лить, v. a. 1. répandre, verſer ſur qn. qch., einen womit begießen, залить кого водою, verſer de l'eau ſur qn., einen begießen; 2. inonder, überschwemmen, unter Waſſer ſetzen, рѣка, выступивЪ изЪ береговЪ, залила низменныя мѣста, la rivière s'étant débordée a inondé les endroits bas, der Fluß iſt ausgetreten und hat die niedrigen Gegenden überſchwemmt; 3. éteindre, löſchen, auslöſchen, залить головню, éteindre un tiſon, einen Feuerbrand auslöſchen; 4. fermer, couvrir en verſant dedans, zugieſſen, zuſchmelzen, залить оловомЪ скважины на котлѣ, couvrir les fentes du chauderon en y verſant de l'étain fondu, die Ritzen eines Keſſels mit Zinn zuſchmelzen.

Заливáюсь, ешься, лился, зальюсь, вáться, литься, v. r. 1. ſe mouiller, répandre ſur ſoi, ſich begießen; 2. s'inonder, ſich ergießen, austreten; 3. fig. заливаться слезами, ſe baigner, fondre en larmes, ſich in Thränen baden, in Thränen ſchwimmen. Comme v. p. 1. être inondé, überſchwemmt werden; 2. être éteint, gelöſcht werden.

Залúвка, вки, f. l'action de boucher en y verſant qch., das Zuwerfen, Zugießen.

Заливный, нáя, нóе, adj. ſervant à éteindre, zum Löſchen dienlich, заливныя трубы, des pompes à feu, Feuerſpritzen.

ЗалúвЪ, ва, m. un golfe, der Meerbuſen, Финскïй, Венецïанскïй заливЪ, le golfe de Finlande, le golfe de Veniſe, der finniſche, venezianiſche Meerbuſen.

Залúзанный, ная, ное, adj. guéri à force de lécher, durch Lecken geheilt, curiert.

Залúзыванïе, нïя, n. l'action de guérir en léchant, das Curieren durch Lecken.

Залúзываю, ешь, залЪ, лижу, вать, v. a. guérir en léchant, durch Lecken curieren, heilen, собаки зализываютЪ раны, les chiens guériſſent les plaies en les léchant, die Hunde heilen die Wunde durch ihr Lecken zu.

Залúтïе, тïя, n. l'action de répandre, de verſer, die Begießung, Zugießung, Zuſchmelzung.

Залúшекъ, шка, m. le reſte, der Ueberſchuß.

Заловúть, вилЪ, влю, v. a. anom. 1 (T. de chaſſ. in der Jägerſprache) faire lever la bête, bouter la bête, das Wild aufjagen.

Залóга, ги, f. un morceau de bois, ou une pierre qui empêche que le pilotis n'entre pas, ein Stück Holz, oder ein Stein, welcher den Pfahl am Eindringen verhindert.

Залóгъ, лóга, m. le gage, das Pfand, Unterpfand, вЪ залогЪ бо ималЪ еси отЪ братïи твоей вотще, (B) car tu as pris ſans raiſon le gage de tes frères, du haſt deinem Bruder ein Pfand genommen ohne Urſach, дать кому что вЪ залогЪ, donner qch. pour gage à qn., etwas zum Unterpfande geben, я вамЪ даю это вЪ залогЪ моей дружбы, je vous donne cela comme un gage, pour gage de mon amitié, ich ſchenke ihnen dieſes zum Pfande meiner Freundſchaft, залогЪ любви, un gage d'amour, ein Liebespfand.

Заложéнïе, нïя, 1. l'action de marquer avec le ſignet, das Einlegen eines Zeichens in einem Buche; 2. l'action de mettre en gage, l'engagement, die Verſetzung, заложенïе дома, l'engagement d'une maiſon, das Verſetzen, die Verſetzung eines Hauſes; 3. l'action d'atteler, das Anſpannen, die Anſpannung; 4. l'action de jetter, de mettre les fondemens, die Grundlegung eines Gebäudes.

Залóженный, ная, ное, adj. 1. bouché, fermé, zugemacht, verlegt, zugelegt, заложенное отверстïе кирпичами, une ouverture bouchée de briques, ein mit Backſteinen vermachtes, zugemauertes Loch; 2. commencé, (à bâtir), angefangen, дожди мѣшали продолжать заложенное строенïе, les pluies ont empêché de continuer le bâtiment commencé, der häufige Regen hat die Fortſetzung des angefangenen Baues verhindert; 3. attelé, angeſpannt, лошади заложены, les chevaux ſont attelés, die Pferde ſind angeſpannt; 4. marqué par un ſignet, durch ein eingelegtes Zeichen bemerkt; 5. engagé, mis en gage, verſetzt, verpfändet, выкупить заложенное имѣнïе, dégager ſon bien engagé, ſein verſetztes Vermögen wieder einlöſen.

ЗалóжникЪ, ка, m. l'ôtage, der Geißel, Bürge.

Залóй, лóя, m. un endroit inondé, ein überſchwemmter Ort.

Залощéнïе, нïя, n. см. Залáщиванïе.

Залощéнный, ная, ное, adj. liſſé, couvert, zugeglättet.

ЗалпЪ, па, m. une ſalve, décharge, дать залпЪ изЪ ружья, палить залпомЪ, faire une décharge de mouſqueterie, ou d'artillerie, eine Salve geben.

Залудúть, дилЪ, лужу, v. a. ſouder, plomber, zulöthen.

Залупáнïе, нïя, n. l'action de déchirer en ôtant avec le doigt, das Reißen, Einreißen.

Залупáю, ешь, лупилЪ, луплю, пáть, пить, v. a. découvrir, dénuer, aufdecken, entblößen.

Залупáюсь, ешься, лупился, плюсь, пáться, питься, v. r. ſe déchirer la peau, ſich die Haut einreiſſen, заусеница залупилась, l'envie s'eſt déchirée en voulant l'ôter avec le doigt, der Neidnagel iſt abgeriſſen, da ich ihn wegnehmen wollte.

Залучáю, ешь, лучилЪ, лучу, чáть, чить, v. a. 1. entraîner, wohin ziehen, einen bewegen wohin zu kommen, его сюда не скоро залучишь, on ne le fera pas ſi tôt venir ici, man wird ihn nicht ſo leicht hieher kriegen, man wird ihn nicht ſo leicht bewegen hieher zu kommen; 2. rencontrer, trouver, attraper, antreffen, его никакЪ дома залучить не льзя, il n'eſt guères poſſible de le trouver chez ſoi, au logis, man kann ihn nicht zu Hauſe antreffen.

Зальнýть, нулЪ, v. n. anom. ſe boucher, verſtopft werden, воронка, трубка зальнула, l'entonnoir, le tuyau eſt bouché, der Trichter, die Röhre iſt verſtopft.

Залѣзáю, ешь, лѣзЪ, лѣзу, зáть, лѣзть, v. n. ramper, ſe cacher ſous ou derrière qch., unter, hinter etwas kriechen.

Залѣниться, нился, нюсь, v. c. devenir pareſſeux, anfangen faul zu werden, ſich auf die faule Seite legen.

Залѣпка, пки, f. 1. l'action de coller qch., das Zukleben; 2. l'endroit où l'on a collé, la choſe qu'on a collée, die Stelle, wo zugeklebt iſt, die Zuklebung, примѣтна залѣпка, on voit l'endroit où l'on a collé, man bemerkt die zugeklebte Stelle.

Залѣпленіе, нія, n. l'action de coller, die Zuklebung.

Залѣпленный, ная, ное, adj. collé, zugeklebt.

Залѣпляю, ешь, пилЪ, плю, плять, пить, v. a. coller, zukleben, залѣпить диру на бумагѣ, coller un trou dans le papier, ein Loch in dem Papiere zukleben.

Замазаніе, **Замазываніе**, нія, n. l'action d'enduire, l'enduiſſon, de boucher en collant, das Zuſchmieren, Verſchmieren.

Замазанный, ная, ное, adj. enduit, bouché, calfaté, verſchmiert, zugeſchmiert.

Замазка, ки, f. 1. l'action de boucher, de calfater, die Zuſchmierung, Verſchmierung; 2. le ciment, maſtic, der Kitt, у оконЪ отЪ мокроты замазка отвалилась, l'humidité a fait décoller le ciment, a détaché le ciment des fenêtres, die Näſſe hat den Kitt von den Fenſterrahmen losgeweicht.

Замазываю, ешь, мазалЪ, мажу, вать, мазать, v. a. enduire, boucher, couvrir de qch., zuſchmieren, verſchmieren, замазать краскою, couvrir de couleur, mit Farbe überziehen, zuſchmieren, замазать трещины у печки глиною, coucher les fentes, les crevaſſes du poîle avec de la terre glaiſe, die Ritzen am Ofen mit Thon zuſchmieren, verſchmieren, замазать окошки, boucher, couvrir les fentes en collant du papier deſſus, die Fenſter verkleben.

Замазываюсь, ешься, мазался, мажусь, ваться, мазаться, v. p. 1. être collé, bouché, zugeſchmiert, verſchmiert werden; 2. comme v. r. ſe ſalir (d'une choſe graſſe), ſich mit Fett, oder Oehl beſchmieren.

Замане́нный, ная, ное, adj. alléché, attiré par ruſe, gelockt, angelockt.

Заманиваю, ешь, нилЪ, ню, вать, нить, v. a. allécher vers un endroit, amorcer, attirer par ruſe, wohin locken, anlocken, заманить свиней вЪ клевЪ, attirer les cochons dans l'étable, die Schweine in den Stall locken, заманить непріятеля вЪ узкое мѣсто, amorcer, allécher l'ennemi dans un défilé, den Feind in einen engen Ort locken.

Заманка, ки, f. 1. l'action de leurrer, d'allécher, die Anlockung; 2. l'amorce, l'appât, die Lockſpeiſe.

Замараніе, нія, n. l'action de ſouiller, la ſouillure, die Beſchmutzung, Beſchmierung.

Замаранный, ная, ное, adj 1. tacheté, ſali, ſale, ſouillé, beſchmutzt, beſchmiert, unrein, замаранныя руки, des mains ſales, mal-propres, beſchmutzte, unreine, ſchmutzige Hände, замаранный кафтанЪ, un habit ſale, mal-propre, ein beſchmutztes, ſchmutziges Kleid; 2. fig. marqué d'ignominie, d'infamation, einen Schandflecken habend.

Замараха, хи, c. une perſone mal-propre, une ſalope, eine ſchmutzige Perſon, ein Schmutzfinke.

Замариваніе, нія, n. l'action de faire mourir de faim, das Verhungern.

Замариваю, ешь, заморилЪ, морю, вать, заморить, v. a. 1. faire mourir, faire crever de faim, verhungern laſſen, безкормица заморила весь скотЪ, le manque de fourrage, la diſette a fait mourir tout le bétail, das Vieh iſt wegen Mangel an Lebensmitteln verhungert; 2. affoiblir, attendrir, dämpfen, замаривать хрѣнЪ, affoiblir le raifort, den Meerrettig dämpfen, ſchwächer machen.

Замарка, ки, f. un endroit ſali, une tache, eine beſchmutzte Stelle, ein Fleck.

Замарываніе, нія, n. l'action de ſalir, die Beſchmutzung, das Beſchmutzen.

Замарываю, ешь, ралЪ, раю, вать, рать, v. a. 1. ſalir, ſouiller, tacheter, beſchmutzen, ſchmutzig machen, beſudeln, beflecken, замарать бѣлье, ſalir le linge, din Wäſche beflecken, замарать руки, ſalir les mains, die Hände ſchmutzig machen, die Hände beſchmutzen; 2. effacer, rayer, ausſtreichen, durchſtreichen, замарать строку, effacer, rayer une ligne, eine Linie ausſtreichen, durchſtreichen; 3. fig. noircir, infamer, déshonorer qn., jemanden einen Schandfleck anhängen, anſchwärzen, verſchwärzen, онЪ его у многихЪ замаралЪ, il l'a noirci auprès de pluſieurs perſonnes, er hat ihn bey verſchiedenen Leuten angeſchwärzt.

Замарываюсь, ешься, рался, раюсь, ваться, раться, v. r. 1. ſe ſalir, ſe ſouiller, devenir ſale, ſich beſchmutzen, ſich voller Flecke machen, ſchmutzig werden, замараться чернилами, ſe ſalir d'encre, ſich mit Dinte beſchmutzen, замаралось бѣлье, le linge eſt ſale, eſt devenu noir, die Wäſche iſt ſchmutzig geworden; 2. fig. ſe noircir, ſe déshonorer, ſich einen Schandflecken anhängen, ſich beſchimpfen, симЪ поступкомЪ очень замарался, il s'eſt extrêmement déshonoré par cette conduite, er hat ſich durch dieſes Betragen viel Schande gemacht, einen großen Schandfleck angehängt.

Замасленный, ная, ное, adj huilé, ſali d'huile, plein de taches d'huile, voll Oehlflecken.

Замасливаніе, нія, n. l'action de ſalir d'huile, die Beſchmierung mit Oehl, oder Fett.

Замасливаю, ешь, маслилЪ, маслю, вать, маслить, v. a. ſalir, ſouiller d'huile ou de graiſſe, mit Oehl, oder Fett beſchmieren.

Замасливаюсь, ешься, маслился, маслюсь, ваться, маслиться, v. r. ſe ſalir d'huile ou de graiſſe, ſich mit Oehl, oder Fette beſchmieren.

Заматорѣть, рѣлЪ, **Заматорѣю** ou терѣю, v. n. anom (ſlav.) devenir vieux, ſurané, bejahrt, alt werden, и не бѣ има чада, понеже ЭлисаветЪ бѣ неплоды, и оба заматорѣвша во днехЪ своихЪ бѣста, (B) ils n'avoient point d'enfans à cauſe qu'Elizabeth étoit ſtérile, et qu'ils étoient fort avancés en âge, und ſie hatten kein Kind, denn Eliſabeth war unfruchtbar, und waren beyde wohl betaget.

Заматорѣлый, **Заматерѣлый**, лая, лое, 1. endurci, verhärtet; 2. ſuranné, vieilli, alt, betagt, bejahrt.

Заматыванїе, нїя, n. l'action de dévider, das Aufſpulen, Aufwinden.

Заматываю, ешь, мотáлъ, мотáю, вать, мотáть, v. a. 1. dévider, aufſpulen, aufwinden; 2. commencer à remuer, à branler, anfangen zu bewegen, замотать головою, commencer à agiter la tête, anfangen den Kopf zu ſchütteln.

Заматываюсь, ешься, мотáлся, мотáюсь, ваться, мотáться, v. p. être dévidé, aufgeſpulet, aufgewunden werden.

Замахать, хáлъ, хáю, v. n. battre des ailes, die Flügel ſchwingen.

Замахиванїе, нїя, n. l'action de lever la main, das Aufheben der Hand.

Замахиваюсь, ешься, хнýлся, хнýсь, ваться, хнýться, v. r. lever la main pour frapper qn., die Hand aufheben, mit der Hand zum Schlagen ausfahren, онъ замахнулся палкою, il leva la canne ſur lui, il le menaça du bâton, er hob den Stock auf, in die Höhe.

Замахъ, ха, m. l'action de lever la main pour frapper, die Aufhebung der Hand zum Schlagen.

Замашистый, шая, шое, adj. 1. qui a la main prompte, der gern zuſchlägt, der gleich zum Schlagen fertig iſt; 2. fig. hardi, entreprenant, kühn.

Замашки, шекъ, plur. la manière de ſavoir s'y prendre, le ſavoir faire, le fin de l'art, l'adreſſe, la pratique, der Handgriff, der Kunſtgriff, онъ знаетъ всѣ замашки, il ſait le fin de l'art, il ſait parfaitement comment s'y prendre, er weiß alle Kunſtgriffe.

Замачиванїе, нїя, n. l'action de mouiller, d'arroſer, das Anfeuchten, Naßmachen.

Замачиваю, ешь, мочилъ, мочý, вать, мочить, v. a. 1. mouiller, naß machen, замочить платье, mouiller les habits, die Kleider naß machen, я замочилъ у себя ноги, je me ſuis mouillé les pieds, ich habe mir die Füße naß gemacht; 2. humecter, mouiller, combuger, mettre dans l'eau une choſe, pour qu'elle s'imbibe, ins Waſſer legen, mit Waſſer eintränken, ausquellen, замочить бочку, mettre un tonneau dans l'eau, combuger un tonneau, ein Faß ins Waſſer legen, ausquellen.

Замачиваюсь, ешься, мочился, мочýсь, ваться, мочиться, v. r. ſe mouiller, devenir mouillé, ſich naß machen, naß werden, замочился, ловивши рыбу, je me ſuis mouillé à la pêche, ich bin bey dem Fiſchen naß geworden. Comme v. p. être mouillé, être mis dans l'eau, ins Waſſer gelegt, angefeuchtet werden.

Замащиваю, ешь, мостилъ, мощý, вать, мостить, v. a. 1. paver, faire un pavé, pflaſtern, bepflaſtern; 2. всю комнату замостилъ, il a comblé toute la chambre, er hat die ganze Stube voll gelegt.

Замаяться, мáялся, мáюсь, v. c. anom. épuiſer ſes forces, s'affoiblir ſoit de travail ou d'une maladie, ſich abmatten, ſich abmattern.

Замѣдлить, мѣдлилъ, мѣдлю, вать, мѣдлить, v. n. tarder, retarder, verweilen, zögern, zaudern, verziehen, и. Господь не замедлитъ, ниже иматъ долготерпѣти о нихъ, (B) auſſi le Seigneur ne tardera point, et le Dieu fort n'uſera point de long délai envers eux, und der Herr wird nicht verziehen, noch die Länge leiden.

Замѣдлиться, мѣдлился, мѣдлюсь, v. c. anom. tarder, retarder, s'arrêter trop long-tems quelque part, ſich verweilen, ſich zu lange irgendwo aufhalten.

Замерзанїе, нїя, n. la congélation, la gelée, das Gefrieren, Zuſammenfrieren, точка замерзанїя, (T. de Phyſ. in der Phyſ.) le terme de la congélation, der Gefrierpunkt.

Замерзаю, ешь, мерзъ, мéрзну, зáть, мéрзнуть, v. n. ſe congeler, geler, ſe prendre, frieren, zufrieren, zuſammen frieren, вода замерзаетъ, l'eau gèle, das Waſſer friert, рѣка замерзла, la rivière eſt gelée, s'eſt priſe, der Fluß iſt gefroren, zugefroren.

Замерзлый, лая, лое, **Замерзшїй**, шая, шее, adj. gelé, congelé, gefroren, zugefroren, verfroren.

Замерлый, лая, лое, adj. devenu roide, engourdi, tranſi, ſtupéfait, erſtarrt.

Замертво, adv. pour mort, entre la vie et la mort, für todt, halb todt, ohnmächtig, его замертво изъ бани вынесли, on l'a porté pour mort hors du bain, man hat ihn für todt, halb todt, aus dem Bade getragen.

Заметанїе, нїя, n. l'action de combler, le comblement, die Zuwerfung, Verſchüttung, заметанїе ямы камнемъ, l'action de combler un foſſé en y jettant des pierres, die Zuwerfung eines Grabens mit Steinen.

Заметанный, **Заметнутый**, ая, ое, adj. comblé, zugeworfen, verſchüttet.

Заметаю, ешь, мелъ, мету, тать, мести, v. a. 1. jetter qch. à part, de côté en balayant, замести золу въ печи въ сторону, balayer, jetter les cendres dans le poile à côté, die Aſche in dem Ofen auf die Seite fegen; 2. couvrir, anfüllen, verſchneyen, снѣгомъ замело дороги, les chemins ſont tout couverts, ſont tout remplis de neige, die Wege ſind ganz verſchneyet, zugeſchneyet.

Заметенїе, **Заметанїе**, нїя, n. l'action de balayer, de mettre à côté en balayant, das Fegen auf die Seite.

Заметенный, ная, ное, adj. balayé, mis à côté en balayant, zur Seite, auf die Seite gefegt, zugefegt.

Заметный неводъ, le tramail, ein Netz, das quer über den Fluß geſtellt wird.

Заметь, ти, m. 1. l'action de jetter, das Werfen, Auswerfen, Hinwerfen; 2. la targette, das Fenſtereiſen; 3. le tramail, eſpèce de filet à pêcher, ein Netz, das quer über den Fluß geſtellt wird.

Заметы, товъ, pl. des monceaux de neige, Schneehaufen, Schneeberge.

Заметыванїе, нїя, n. l'action de combler, das Zuwerfen.

Заметываю, ешь, тнулъ, тну, вать, тнуть, en parlant de pluſieurs choſes, von vielen Sachen: заметалъ, замечу, заметать, v. a. 1. jetter qch., hinwerfen, werfen; 2. combler, remplir de qch.,

qch., zuwerfen, füllen, замешать яму каменья-ми, combler un fossé de pierres, einen Graben mit Steinen zuwerfen; 3. fig. замешать слвами, [illegible], étourdir qn. par ses cris, ne pas donner à qn. le tems de parler, einen überschreyen, ein nicht zu Wort kommen lassen.

Заминаніе, нія, n. 1. l'action d'écraser, das Zertreten; 2. l'action d'interrompre qn., das Unterbrechen einer Rede.

Заминаю, ешь, мялЪ, мну, минашь, мяшь, v. a. 1. commencer à broyer, p. e. le chanvre, anfangen den Hanf zu brechen, [illegible] ленЪ уже отмяли, а вЪ другихЪ мѣстахЪ только заминаютЪ, dans quelques endroits on a déja broyé le lin, dans d'autres on ne fait que commencer, in einigen Gegenden hat man den Flachs schon gebrochen, in andern fängt man erst an; 2. écraser, zertreten, лошади, взбѣсившись, замяли кучера, les chevaux ayant pris le mors aux dents, ont écrasé le cocher, die Pferde wurden flüchtig und haben den Kutscher ganz zertreten; 3. fig. interrompre qch., arrêter qch., qn., couper la parole à qn., etwas aufhalten, einem in die Rede fallen, einen unterbrechen, замять дѣло, arrêter le cours d'une affaire, arrêter une affaire, den Gang einer Sache aufhalten.

Заминаться, ешься, мялся, мнусь, минаться, мяться, v. r. 1. rester, demeurer court, se brouiller, bégayer, hésiter, in der Rede anstoßen, stecken bleiben, anfangen zu stottern, заминаться при говореніи рѣчи, rester court en prononçant un discours, in der Rede stecken bleiben; 2. des chevaux rétifs: ne bouger de la place, s'entêter, von stetigen Pferden: nicht von der Stelle gehen.

Заминка, ки, f. 1. une quantité de terre glaise foulée, getretener Thon, 2. des chevaux: la fougue, von Pferden: der Koller, лошадь съ заминкою, un cheval rétif, ein stetiges Pferd.

Замираю, ешь, замерЪ, [illegible], рашь, мереть, v. n. rester sans connoissance, demeurer stupéfait, se roidir, s'engourdir, ohne Bewußtseyn, ohne Empfindung, leblos bleiben, erstarren, сердце замерло отъ страха, son cœur fut glacé, saisi d'effroi, il demeura stupéfait de frayeur, er blieb ohne Empfindung vor Schrecken, нога замерла отъ морозу, mon pied est transi de froid, s'est engourdi par le froid, mein Fuß ist von der Kälte ganz erstarrt.

Замиреніе, нія, n. la pacification, la paix, die Friedenstiftung, сдѣлать замиреніе, faire, conclure la paix, Frieden stiften, machen.

Замиряю, ешь, мирялЪ, миро, рять, мирять, v. a. & Замиряюсь, ешься, мирялся, мирюсь, ряться, мириться, v. réfl. faire la paix, faire sa paix avec qn., Friede machen, Friede stiften, замирились воюющія державы, les Puissances qui étoient en guerre ont fait la paix, die kriegführenden Mächte haben Frieden gemacht.

Замкнутый, тая, тое, adj. fermé à clef, verschlossen, zugeschlossen.

Замкнуть, см. Замыкаю.

Замокдый, лая, лое, adj. mouillé, naß geworden.

Замокнуть, замокЪ, мокну, v. n. 1. anom. se mouiller, devenir mouillé, naß werden; 2. s'enfler d'humidité, devenir plus ferme ayant été mis dans l'eau, von der Feuchtigkeit schwellen, durch Liegen im Wasser fester werden, бочка замокла, le tonneau s'est reffié, s'est resserré, das Faß ist durchs Wasser wieder fest geworden, замокЪ узелЪ у веревки, le noeud de la ficelle s'est enflé par l'humidité, der Knoten am Bindfaden ist von der Feuchtigkeit geschwollen.

Замокъ, замка, m. un château, un bourg, ein Schloß, ein Kastell, eine Burg, замокЪ на каменной горѣ, un château sur un rocher, ein Schloß auf einem Felsen.

ЗамокЪ, мка, m. 1. une serrure, ein Schloß, висячей замокЪ, un cadenas, ein Vorhängeschloß, запереть что замкомЪ, fermer à clef, etwas unter dem Schlosse halten, etwas verschließen, замокЪ привѣсить, mettre un cadenas, ein Schloß vorlegen; 2. la platine, le ressort du fusil, das Schloß an der Flinte; 3. en T. de Maçon, bey den Maurern) la clef d'arc, clef de la voute, der Schlußstein eines Gewölbes.

Замолаживается пиво, la bière commence à fermenter, das Bier fängt an zu gähren.

Замолаживаетъ, молаживало, v. imp. il devient sombre, le ciel se couvre, der Himmel beziehet sich.

Замолачиваю, молотилЪ, лочу, вать, молотить, v. a. 1. commencer à battre du blé, anfangen zu dreschen; 2. se libérer de sa dette en battant du blé, eine Schuld durch Dreschen abarbeiten.

Замолвить, молвилЪ, молвлю, v. a. anom. intercéder, solliciter pour qn., ein Wort, ein gutes Wort für jemanden einlegen, прошу замолвить за меня у начальника, je vous prie de vouloir bien intercéder, dire une parole en ma faveur auprès du Chef, ich bitte ein gutes Wort für mich bey unserm Chef einzulegen.

Замолчаніе, нія, n. l'action de cesser de parler, le silence, das Stillschweigen.

Замолчать, чалЪ, молчу, & Замолкнуть, молкЪ, молкнулЪ, молкну, v. n. anom. se taire, faire silence, rompre le discours avec qn., schweigen, still schweigen, abbrechen in der Rede.

Замораживаніе, нія, n. l'action de faire congeler qch., die Handlung, da man etwas zum Frieren bringt.

Замораживаю, ешь, розилЪ, рожу, живать, розить, v. a. faire geler, faire congeler, etwas frieren lassen, zum Frieren bringen, заморозить воду, faire geler de l'eau, das Wasser frieren lassen.

Заморенный, см. Моренный.

Замороженный, ная, ное, adj. gelé, congelé, gefroren.

Заморозы, зовЪ, pl. la première gelée, der erste Frost.

Заморскій, кія, кое, adj. étranger, transmarin, (über das Meer her), ausländisch, fremd, заморскіе товары, des marchandises étrangères, ausländische Waaren.

Замо́рщиться, мо́рщился, мо́рщусь, v. r. commencer à faire des rides, à se rider, à se froncer, anfangen Runzeln zu bekommen.
Замо́рье, рья, n. la contrée au delà de la mer, das Land jenseits des Meers.
Замо́танный, ная, ное, adj. dévidé, aufgewickelt, aufgespult.
Замота́ть, та́лЪ, та́ю, v. a. commencer à dépenser, anfangen zu verschwenden.
Замота́ться, та́лся, та́юсь, v. r. donner dans les dépenses, devenir dépensier, ein Verschwender werden, in die Verschwendung gerathen.
Замоты́га, ги, m. un dépenseur, un prodigue, un débauché, ein Verschwender, ein Schlemmer, der alles durch die Gurgel jagt.
Замо́чекЪ, чка, m. une petite ferrure, un petit cadenas, ein kleines Schloß, ein Schlößchen.
Замо́ченный, ная, ное, adj. mouillé, humecté, arrosé, naß gemacht, naß geworden.
Замочи́ть, см. Зама́чиваю.
Замо́чникЪ, ка, m. le serrurier, der Schlösser.
Замо́чный, ная, ное, adj. de la serrure, zum Schlosse gehörig, замочная пружина, le ressort de la serrure, die Feder im Schlosse.
Заму́жняя, ной, f. une femme mariée, eine verheurathete Person, eine Ehefrau.
Заму́жство, ства, n. le mariage, die Ehe, der Ehestand, бышь вЪ замужствѣ, être marié, im Ehestande leben, verheurathet seyn, отдать вЪ замужство, marier, verheurathen.
Замура́виться, вился, влюсь, v. c. anom. garder la maison, sa chambre, être casanier, casanière, s'enfermer dans sa chambre, das Haus hüthen, nicht aus dem Hause gehen, sich in sein Zimmer einschließen, immer zu Hause sitzen.
Заму́сленный, ная, ное, adj. bavé, sali de bave, de salive, mit Speichel beschmutzt, begeifert.
Заму́слить, мусли́лЪ, му́слю, v. a. anom. baver, cracher sur qch., etwas begeifern.
Заму́слиться, му́слился, му́слюсь, v. r. se baver, sich begeifern.
Замути́ть, мути́лЪ, мучу́, v. a. commencer à troubler, anfangen zu trüben, trübe zu machen.
Заму́ченный, ная, ное, adj. assommé par des tourmens, forcé, harassé, abgemattet, zu Schanden gearbeitet.
Заму́чить, чилЪ, чу, v. a. anom. 1. assommer par des tourmens, faire souffrir cruellement, faire souffrir mort & passion, zu Tode martern, peinigen, grausam martern; 2. tourmenter terriblement, faire souffrir beaucoup, épuiser les forces, harasser, martern, abmatten, замучить людей на рабошѣ, harasser les gens, die Leute auf der Arbeit abmatten, die Leute von vieler Arbeit ermüden, замучить лошадь ѣздою, harasser un cheval, ein Pferd zu Schande reiten, (abrackern), кашель меня замучилЪ, la toux m'a tout abattu, der Husten hat mich entsetzlich gequält, hat mir heftig zugesetzt, hat mich ganz herunter gebracht.
Заму́читься, чился, чусь, v. r. 1. anom. mourir après une longue maladie, nach einer langwierigen Krankheit sterben, nach vielen Qualen sterben; 2. se harasser, s'épuiser à force de travail, sich abmatten, sich erschöpfen, (sich abrackern), онЪ замучился на рабошѣ, il s'est harassé, il s'est épuisé à force de travail, er ist ganz abgemattet von vielem Arbeiten.
Замушни́ть, cы. Мушню.
Замча́ть, ча́лЪ, чу́, v. a. anom. entraîner loin, weit fortschleppen.
Замчи́ще, ща, n. une grande serrure, ein großes Schloß.
За́мша, f. За́мшица, вы, f. peau passée en mégie, peau de chamois, peau de cerf, de renne, de bouc, sämisches Leder, изЪ замши шьютЪ перчатки, нижнее мужское платье, on fait des gants, des culottes de peau passée en mégie, de peau de cerf, de bouc, de renne, man macht Handschuhe, Hosen aus sämischem Leder.
За́мшаный, ная, ное, adj. de peau de chamois, de peau de cerf, de rennes, von sämischem Leder, замшаныя перчатки, des gants de peau de chamois, de cerf, Handschuhe von sämischem Leder.
За́мшеникЪ, ка, m. le chamoiseur, der Sämischgärber.
Замыва́ніе, нія, n. Замы́вка, вки, f. l'action de laver, d'ôter en lavant, das Abwaschen.
Замыва́ю, ешь, мы́лЪ, мо́ю, ва́ть, мы́ть, v. a. laver, nettoyer, ôter en lavant, abwaschen, auswaschen, замышь пятно на платьѣ, ôter une tache de l'habit en lavant, laver une tache, einen Fleck auswaschen, abwaschen.
Замыка́ніе, нія, n. l'action de fermer à clef, die Verschließung, Zuschließung.
Замыка́ю, ешь, замкну́лЪ, кну́, мыка́ть, замкну́ть, v. a. 1. fermer à clef, zuschließen, verschließen, замкнуть горницу замкомЪ, fermer une chambre à clef, ein Zimmer verschließen; 2. замкнуть сводЪ, fermer une voute, ein Gewölbe schließen; 3. КапитанЪ роту ведетЪ, а ПоручикЪ замыкаетЪ оную, le Capitaine va à la tête d'une compagnie & le Lieutenant à la queue, la suit, la ferme, der Hauptmann führt die Compagnie an, und der Lieutenant schließt sie; 4. fig. renfermer, contenir, in sich schließen, enthalten, рѣчь сія замыкаетЪ вЪ себѣ тайну, ce discours renferme, contient un mystère, diese Rede enthält ein Geheimniß.
Замыка́юсь, ешься, мкну́лся, мкну́сь, ка́ться, мкну́ться, v. p. être fermé, se fermer, zugeschlossen werden, sich zuschließen, zugehen, замокЪ замкнулся, la serrure est fermée, das Schloß ist zugeschlossen.
Замы́ливаю, ешь, мы́лилЪ, мы́лю, вать, мы́лить, v. a. frotter avec du savon, savonner, mit Seife einreiben, einseifen.
За́мыселЪ, сла, m. le dessein, le plan, die Absicht, das Vorhaben, der Plan, открыть чьи замыслы, découvrir les desseins de qn., jemandes Absichten entdecken, смерть прекратила великіе его замыслы, la mort a interrompu, détruit tous ses grands desseins, der Tod hat alle seine großen Plane vereitelt.
Замыслова́то, adv. ingénieusement, scharfsinnig, witzig.
Замыслова́тость, сти, la perspicacité, die Scharfsinnigkeit.

За-

Замыслова́тый, тая, тое, adj. ingénieux, ſpirituel, ſcharfſinnig, witzig, klug, geiſtreich, человѣкъ замысловатый, un homme ingénieux, un homme d' eſprit, ein witziger, ein kluger Mann, замысловатый отвѣтъ, une réponſe ſpirituelle, pleine d' eſprit, eine witzige Antwort.

Замы́тый, тая, тое, adj. lavé, nettoyé, ausgewaſchen, abgewaſchen.

Замыча́ть, ча́лъ, чи́тъ, v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.

Замы́чка, чки, f. 1. une gâche, eine Krampe; 2. la ſoupape, le clapet, das Ventil, die Klappe an der Spritze.

Замы́шленникъ, ка, m. qui invente qch., (pour la plupart pour le mal) der etwas ausſinnt, (gewöhnlich im ſchlimmen Verſtande, der Anſtifter.

Замышляю, ешь, мы́слилъ, мы́шлю, мышля́ть, мы́слить, v. a. inventer, machiner, méditer, erfinden, ausſinnen, erdenken, auf etwas bedacht ſeyn, замышлять важныя предпріятія, méditer des deſſeins importans, auf große Unternehmungen bedacht ſeyn, wichtige Plane vorhaben, ausſinnen.

Замѣла́ть, мѣли́лъ, мѣлю́, v. a. 1. frotter, ſalir avec de la craie, voll Kreide machen, mit Kreide beſchmutzen; 2. marquer avec de la craie, mit Kreide zeichnen, bemerken.

Замѣ́на, ны, f. Замѣ́нъ, на, m. la compenſation, l'équivalent, die Erſetzung, der Erſatz, die Schadloshaltung.

Замѣне́ніе, нія, n. la compenſation, die Erſetzung.

Замѣне́нный, ная, ное, adj. compenſé, erſetzt, vergolten.

Замѣняю, ешь, ни́лъ, ню́, ня́ть, ни́ть, v. a. compenſer, erſetzen, eins gegen das andere aufheben, wieder einbringen, замѣнить недостатокъ природныхъ способностей прилѣжаніемъ, compenſer le défaut de capacité naturelle par la diligence, den Fehler der natürlichen Fähigkeiten durch Fleiß erſetzen, замѣнить одного человѣка другимъ, remplacer un homme par un autre, einen Menſchen durch einen andern erſetzen, jemandes Stelle erſetzen.

Замѣняюсь, ешься, ни́лся, ню́сь, ня́ться, ни́ться, v. p. être compenſé, erſetzt werden.

Замѣсить, см. Замѣшиваю.

Замѣ́ска, ски, f. l'action de pétrir, le pétri, le pétriſſage, das Kneten.

Замѣ́съ, са, m. 1. le pétriſſage, das Kneten; 2. la mangeaille, la nourriture des chiens de chaſſe, das Futter für die Jagdhunde.

Замѣ́та, ты, f. Замѣ́тка & Замѣ́точка, и, dim. une marque, ein Zeichen, сдѣлать замѣтку въ чемъ, faire une marque à qch., mettre une marque dans, à qch., ein Zeichen in etwas legen.

Замѣ́тливый, вая, вое, Замѣ́тливъ, ва, во, adj. qui marque bientôt qch., qui a l'eſprit obſervateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerkſam.

Замѣча́ніе, нія, n. 1. l'action de marquer, das Merken; 2. l'attention, la remarque, die Beobachtung, Aufmerkſamkeit, сей путешественникъ ничего не опустилъ безъ замѣчанія, rien n'eſt, ou n'a échappé à l'attention, à l'obſervation de ce voyageur, es iſt der Aufmerkſamkeit dieſes Reiſenden nichts entgangen.

Замѣча́тель, ля, m. qui remarque, qui note qch, der etwas bemerkt, aufzeichnet.

Замѣча́тельный, ная, ное, Замѣча́теленъ, льна, льно, adj. 1. qui remarque aiſément qch., qui a un eſprit obſervateur, attentif, der leicht etwas bemerkt, aufmerkſam; 2. remarquable, mémorable, merkwürdig.

Замѣча́ю, ешь, мѣ́тилъ, мѣ́чу, ча́ть, мѣ́тить, v. a. 1. marquer, zeichnen, merken, замѣтить бѣлье, marquer le linge, die Wäſche merken; 2. remarquer, obſerver, noter, bemerken, beobachten, merken, auf etwas Acht geben, haben, замѣчать чьи поступки, obſerver la conduite de qn., jemandes Betragen, Aufführung beobachten, его во многихъ случаяхъ замѣтили, что онъ человѣкъ неосновательной, on a remarqué dans pluſieurs cas, que ce n'eſt pas un homme ſolide, man hat bey verſchiedenen Fällen gemerkt, daß er kein zuverläſſiger Mann iſt, замѣтить въ сочиненіи ошибки, remarquer des fautes dans une compoſition, Fehler in einem Aufſatze bemerken, изъ словъ его можно замѣтить, что онъ человѣкъ доброй, on peut voir, remarquer par ſes paroles qu'il eſt un honnête homme, man kann aus ſeinen Worten merken, daß er ein rechtſchaffener Mann iſt.

Замѣча́юсь, ешься, мѣ́тился, мѣ́чусь, мѣ́титься, v. p. être remarqué, obſervé, bemerkt, beobachtet werden.

Замѣ́ченный, ная, ное, adj. 1. marqué, noté, gemerkt, gezeichnet; 2. fig. marqué, dénoté, connu, gekannt, bekannt, человѣкъ замѣченной съ хорошей, съ худой стороны, un homme connu d'un bon, d'un mauvais côté, ein von einer guten, von einer ſchlechten Seite bekannter Mann, ein Mann, welcher ſich von einer guten, von einer ſchlechten Seite gezeigt hat.

Замѣ́шанный, ная, ное, adj. 1. mêlé, mis en déſordre, pêle-mêle, vermiſcht, unter einander vermengt, unter einander geworfen; 2. impliqué, mêlé dans qch., mit in einer Sache verwickelt, vermengt, и онъ въ этомъ дѣлѣ замѣшанъ, il eſt auſſi impliqué dans cette affaire, er iſt auch mit in dieſer Sache vermengt.

Замѣша́тельство, ства, n. 1. le déſordre, l'embrouillement, la confuſion, die Unordnung, Vermiſchung, Verwirrung, привесть дѣла въ замѣшательство, mettre les affaires en confuſion, embrouiller les affaires, привесть войско въ замѣшательство, dérouter, déſorienter les troupes, mettre la confuſion dans les troupes, die Truppen confus machen, in Verwirrung bringen, онъ меня привелъ въ замѣшательство, il m'a rendu confus, il m'a dérouté, er hat mich confus gemacht; 2. un obſtacle, une entrave, un embarras, das Hinderniß, die Beſchwerlichkeit.

Замѣ́шенный, ная, ное, adj. mêlé, gemengt, замѣшенный кормъ, pour les chevaux: de la dragée; pour les moutons: de la provende, das Mengfutter, Mengſelfutter.

Замѣшиваю, ешь, мѣсилъ, мѣшу, вать, мѣсить, v. a. détremper, pétrir, mêler, kneten, mengen, anmachen, einmengen, вмѣшивать тѣсто, pétrir la pâte, den Teig anmachen, einrühren, einmengen, замѣсить кормъ курамъ, préparer de la mangeaille aux poules, den Hühnern ihr Futter einmengen.

Замѣшиваю, ешь, мѣшалъ, мѣшаю, вать, мѣшать, v. a. mêler, mettre en confuſion, en déſordre, embrouiller, verwirren, in Unordnung bringen, vermiſchen, vermengen, замѣшать листы въ книгѣ, mêler les feuilles d'un livre, die Blätter eines Buches vermiſchen.

Замѣшиваюсь, ешься, мѣсился, мѣшусь, мѣситься, v. p. être pétri, détrempé, mêlé, eingemengt werden, тѣсто замѣшивается на водѣ, on détrempe la pâte avec de l'eau, man macht den Teig mit Waſſer an.

Замѣшиваюсь, ешься, мѣшался, мѣшаюсь, мѣшиваться; мѣшаться, 1. v. r. ſe mêler, ſich miſchen, ſich mengen. замѣшался между сродниками посторонній человѣкъ, il s'eſt mêlé un étranger parmi les parents, es hat ſich ein Fremder unter die Verwandten gemiſcht; 2. fig. devenir confus, ſe troubler, confus werden, in Verwirrung gerathen, замѣшаться въ рѣчахъ, ſe brouiller (dans ſon diſcours), demeurer court, s'entrecouper, in der Rede ſtecken bleiben; 3. comme v. p. être mêlé, gemiſcht werden in etwas.

Замѣшкать & Замѣшкаться, мѣшкался, мѣшкаюсь, v. c. tarder, s'arrêter, ſich verweilen, ſich aufhalten, liegen bleiben.

Замятїе, тїя, n. Замятня, тни, f. (m. v.) des troubles, la revolte, ein Aufruhr, Unruhen, бысть замятие въ Суздальской земли во всѣхъ градѣхъ, (Древ. Лѣт. I. 183.) il y eut une revolte dans toutes les villes du pays de Suſdal, es war eine Revolte in allen Städten von Susdal, бысть въ нихъ замятня велїя, (Ник. Лѣт. IV 269.) il y avoit une grande ſédition, es war ein groſſer Aufruhr daſelbſt.

Замятый, тая, тое, adj. 1. interrompu, unterbrochen, abgebrochen, замятое дѣло, une affaire interrompue, eine unterbrochene Sache; 2. chiffonné, zerknüppelt, zerknümpelt, замятый платокъ на ней, elle a un mouchoir chiffonné ſur la tête, ſie hat einen zerknüppelten Schnupftuch auf.

Занавѣсъ, са, m. Занавѣска, ки, Занавѣсочка, чки, f. dim. un rideau, der Vorhang, die Gardine, задернуться занавѣсомъ, être garni de rideaux, mit Vorhängen behangen werden, задерни занавѣсъ, я хочу спать, tirez le rideau, je veux dormir, zieht den Vorhang vor, ich will ſchlafen, отдернуть занавѣсъ, tirer le rideau, den Vorhang wegziehen. Занавѣсный, ная, ное, adj. de rideau, zum Vorhange gehörig.

Занавѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсить, v. a. tirer un rideau devant qch., garnir de rideaux, den Vorhang vor etwas ziehen, mit Vorhängen verſehen.

Занавѣшиваюсь, ешься, вѣсился, вѣшусь, ваться, вѣситься, v. r. être couvert d'un rideau, être garni de rideaux, mit Vorhängen bedeckt werden, bezogen werden.

Занашиваю, ешь, носилъ, ношу, вать, носить, v. a. uſer, rendre ſale à force de porter, abtragen.

Зане, adv. (ſlav.) car, denn, блаженъ мужъ, иже претерпитъ искушенїе, зане искусенъ бывъ прїиметъ вѣнецъ жизни, (B) bienheureux eſt l'homme qui endure la tentation, car quand il aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, ſelig iſt der Mann, der die Anfechtung erduldet, denn nachdem er bewähret iſt, wird er die Krone des Lebens empfangen.

Занеже, adv. (ſlav.) parce que, puiſque, à cauſe que, weil, ſintemalen, сей же, занеже пребываетъ во вѣки, непреступное имѣетъ священство, (B) mais celui-ci, parce qu'il demeure éternellement, il a une ſacrificature perpétuelle, dieſer aber darum, daß er bleibt ewiglich, hat er ein unvergängliches Prieſterthum.

Занемочь, занемогъ, занемогу, v. n. anom. devenir, tomber malade, krank werden, von einer Krankheit befallen werden, простудился и занемогъ, il eſt tombé malade d'un refroidiſſement, er hat ſich verkältet und iſt krank geworden, занемочь съ печали, tomber malade de chagrin, vor Betrübniß krank werden.

Занесенїе, нїя, n. l'action d'apporter qch. quelque part, das Abbringen, die Abbringung.

Занесенный, ная, ное, adj. apporté, porté en un lieu, emporté; égaré, hingebracht, weggebracht; verſchleppt, verlegt.

Занизать, залъ, нижу, v. a. commencer à enfiler, anfangen aufzureiben.

Занимание, нїя, n. 1. l'action d'emprunter, das Leihen, Borgen; 2. l'action de ſaiſir, l'occupation, das Einnehmen.

Занимаю, ешь, занялъ, займу, займи, мать, занять, v. a. 1. emprunter, prendre à crédit, leihen, borgen, auf Borg nehmen, entlehnen, занимать у кого деньги, emprunter de l'argent de qn., von jemanden Geld leihen, занять мысль изъ какого сочинителя, emprunter une penſée d'un auteur, einen Gedanken aus einem Schriftſteller entlehnen; 2. occuper, tenir, einnehmen, вы много мѣста занимаете, vous occupez beaucoup de place, ſie nehmen viel Raum ein, это всю мою комнату занимаетъ, cela occupe toute ma chambre, das nimmt mein ganzes Zimmer ein.

Занимаюсь, ешься, занялся, займусь, заниматься, заняться чѣмъ, v. r. s'occuper à qch., ſich womit beſchäftigen, онъ занимается чтенїемъ книгъ, il s'occupe à la lecture, à lire des livres, er beſchäftiget ſich mit Bücherleſen.

Заноженный, ная, ное, adj. où eſt entrée une écharde, wo ein Splitterchen eingegangen iſt.

Заноза, зы, f. un fétu, une écharde, ein Splitterchen, заноза ему вошла подъ ноготь, il lui eſt entré une écharde ſous l'ongle, er hat ſich ein Splitterchen unter den Nagel eingeſtoßen, вытащить изъ пальца занозу, tirer une écharde du doigt, ein Splitterchen aus dem Finger ziehen.

Занозить, зилЪ, ножу, v. a. anom. s'enfoncer une écharde, sich ein Splitterchen einstoßen, занозилЪ себѣ руку, je me suis enfoncé une écharde dans la main, ich habe mir ein Splitterchen in die Hand gestoßen.

Заносчиво, adv. fièrement, orgueilleusement, hochmüthig, stolz.

Заносчивость, сти, f. l'orgueil, la fierté, der Stolz, Hochmuth.

Заносчивый, вая, вое, Заносчивъ, ва, во, adj. fier, orgueilleux, présomptueux, enflé, stolz, aufgeblasen, die Nase hoch tragend.

Заночевать, валЪ, ночую, v. n. anom. coucher, giter, passer la nuit, übernachten, я сего дня у васЪ заночую, je coucherai, resterai la nuit chez vous, ich werde bey ihnen übernachten.

Заношенной, ная, ное, adj. ce qu'on a long-tems porté, usé, lange getragen, vertragen, заношенное бѣлье съ трудомЪ отмывается, il est difficile de blanchir le linge qu'on a porté trop long-tems, es ist schwer schwarz getragene Wäsche rein zu waschen.

Заношу, носишь, занесЪ, несу, носить, занести, v. a. 1. rendre, donner en passant, chemin faisant, abgeben, abbringen, занести письмо кЪ кому, donner, apporter à qn. une lettre en passant, chemin faisant, jemanden einen Brief abbringen, im Vorbeygehen einen Brief abgeben; 2. emporter, pousser, disperser, égarer, verschlagen, davon führen, wegführen, wegtragen, verschleppen, корабль занесло бурею вЪ заливЪ, la tempête a jetté, a chassé le vaisseau dans le golfe, das Schiff ist von dem Sturme in den Meerbusen getrieben, verschlagen; 3. combler, encombrer, (du vent, de l'eau), vollwerfen, verschütten, занесло берегЪ пескомЪ, le rivage est tout comblé du sable par le vent, der Wind hat das Ufer mit Schnee angefüllt, занесло дорогу снѣгомЪ, le chemin est tout rempli, couvert de neige, der Weg ist ganz verschneyet. Занести ногу, mettre le pied pour marcher, den Fuß ansetzen. Занести руку, lever la main pour frapper, die Hand aufheben, mit der Hand ausholen.

Заношусь, носишься, несся, несусь, носиться, нестися, v. p. être emporté; être comblé, fortgerissen; angefüllt werden. Comme v. c. s'enorgueillir, faire le fier, stolz, hochmüthig seyn, die Nase hoch tragen.

Занываю, ешь, нылЪ, ною, нывать, ныть, v. n. 1. commencer à s'affliger, à s'inquiéter, à se tourmenter, anfangen sich zu ängstigen, sich zu betrüben; 2. палецЪ заныветЪ, je sens une douleur cuisante à mon doigt, ich fühle einen nagenden Schmerz am Finger.

Занятіе, тія, n. 1. l'action d'occuper, l'occupation, das Einnehmen; 2. l'action d'emprunter, das Leihen.

Занятый, тая, тое, Занятъ, та, то, adj. 1. emprunté, geliehen, когда нибудь надобно отдать занятыя деньги, il faudra une fois rendre l'argent qu'on aura emprunté, das geliehene Geld muß doch einmahl wieder gegeben werden; 2. occupé, eingenommen, besetzt, in Besitz genommen, предмѣстіе почти все занято войсками, le fauxbourg est presque tout occupé par des troupes, die Truppen haben fast die ganze Vorstadt eingenommen, die Vorstadt ist fast ganz von den Truppen besetzt, порожнее мѣсто подЪ строенiемЪ занято, la place vide sous le bâtiment est occupée, der leere Platz unter dem Gebäude ist bebauet, праздное мѣсто занято моимЪ братомЪ, la place vide, la charge vacante a été occupée, reprise par mon frère, die leere Stelle, der leere Dienst ist von meinem Bruder besetzt; 3. rempli, voll, angefüllt, бочка, занятая пивомЪ, un tonneau rempli de bière, ein mit Bier angefülltes Faß; 4. occupé, affairé, beschäftiget, человѣкЪ занятый дѣлами, un homme affairé, ein beschäftigter Mann, у него голова занята пустымЪ, sa tête est remplie de futilités, il a la tête vide, il n'a rien dans sa tête, sein Kopf ist leer, sein Kopf ist mit Narrenspossen angefüllt.

Заобыклый, см. Обыклый.

Заобычный, ная ное, adj. accoutumé, gewohnt, заобычные кЪ ходьбѣ не устаютЪ, ceux qui sont accoutumés à marcher, ne se fatiguent pas si tôt, ne deviennent pas si tôt las que les autres, die, welche gewohnt sind viel zu gehen, welche das Gehen gewohnt sind, werden nicht so bald müde.

Заозерный, ная, ное, adj. situé au delà du lac, jenseits des Sees befindlich, gelegen, заозерныя пашни, les champs au delà du lac, die jenseits des Sees gelegenen Ackerfelder.

Заозерье, рья, n. une région, une terre située au delà d'un lac, ein hinter einem See gelegener Strich Landes.

Заостриваю & Завастриваю, ешь, вострилЪ, вострю, вастривать, вострить, v. a. aiguiser la pointe d'une chose, zuschärfen, zuspitzen.

Заостюкъ, тока, m. la pointe aiguisée d'une chose, das zugeschärfte Ende.

Заохать, охалЪ, охаю, v. n. anom. commencer, se mettre à soupirer, à se lamenter, anfangen zu seufzen.

Заохочиваніе, нія, n. l'action d'exciter, de produire l'envie de qch., die Erregung, Erweckung der Lust zu einer Sache, die Reitzung.

Заохочиваю, ешь, заохотилЪ, охочу, вать, охотить, v. a. exciter l'envie de qch., irriter, encourager, die Lust zu etwas erregen, erwecken, reitzen, anreitzen, заохотить кого кЪ предпріятію какого дѣла, exciter, encourager qn. à l'entreprise d'une affaire, die Lust zur Unternehmung einer Sache in jemanden erregen, einem zur Unternehmung einer Sache Lust machen, einen dazu anreitzen.

Заочно, adv. dans ou en l'absence de qn., hinterrücks, hinter dem Rücken, говорить что о комЪ заочно, dire qch. en l'absence de qn., etwas von jemanden hinter seinem Rücken sagen.

Заочный, ная, ное, adj. ce qui se fait dans ou en l'absence de qn., was hinter dem Rücken geschiehet, заочная хвала, une louange qu'on fait en notre absence, ein Lob, das in unsrer Abwesenheit gemacht wird.

Западаю, ешь, западЪ, паду, дать, пасть, за что, v. n. 1. tomber derrière qch., hinter etwa fallen, платокЪ западЪ за шкафЪ, le mouchoir est tombé derrière l'armoire, das Schnupf-

Schnupftuch iſt hinter das Schrank gefallen; 2. чѣмъ, être comblé, couvert, verſchüttet ſeyn, дорога запала снѣгомъ, le chemin eſt couvert de neige, der Weg iſt ganz verſchneyet; 3. des aſtres : ſe coucher, von den Geſtirnen: untergehen, солнце западать начинаетъ, le ſoleil va ſe coucher, die Sonne will untergehen; 4. (en T. milit. in der Kriegsk.) ſe cacher, ſe mettre en embuſcade, ſich verſtecken, ſich im Hinterhalt legen, часть войска нашего, запавши въ лѣсу, наступила вдругъ на непрїятеля, une partie de nos troupes, miſe en embuſcade, tomba à l'improviſte ſur l'ennemi, ein Theil unſrer Truppen hatte ſich im Hinterhalte gelegt und fiel daraus plötzlich den Feind an; 5. fig. ſe perdre, s'égarer, hingerathen, гдѣ ты запалъ, что такъ давно не бывалъ? qu'êtes vous devenu, que vous n'êtes pas venu depuis ſi long-tems chez nous? wo ſind ſie hingerathen, was iſt aus ihnen geworden, daß man ſie ſo lange nicht geſehen hat? о семъ прошелъ слухъ, да вдругъ опять запалъ, la bruit en a couru, mais il a ceſſé tout d'un coup, derechef, das Gerücht ging davon, aber es iſt auf einmahl wieder ſtill geworden, запало дѣло, on a abandonné l'affaire, die Sache iſt liegen geblieben.

Западе́нїе, нїя, n. l'action de tomber derrière qch.; de combler, de couvrir, das Fallen; das Bedecken; l'action d'être en embuſcade, das Liegen im Hinterhalte.

Западны́й, ная, ное, adj. mis en embuſcade, im Hinterhalte liegend, западное войско, des troupes en embuſcade, Truppen im Hinterhalte.

За́падный, ная, ное, adj. occidental, de couchant, d'oueſt, weſtlich, gegen Abend gelegen, западныя земли, des pays occidentaux, weſtliche Länder, западный вѣтръ, un vent d'oueſt, du couchant, ein Weſtwind, weſtlicher Wind. Западная церковь, l'égliſe occidentale, die abendländiſche Kirche.

За́падъ, да, m. 1. des étoiles: le coucher, von Geſtirnen: der Untergang; 2. le couchant, l'occident, l'oueſt, Weſten, Abend, страна, лежащая на западъ, къ западу, une région ſituée au couchant, à l'oueſt, eine gegen Weſten gelegene Gegend, вѣтръ повѣялъ съ западу, le vent ſouffla de l'oueſt, du couchant, der Wind wehete aus Weſten.

Западня́, дни́, f. une trappe, attrape, un piège, une attrapatoire pour les renards; un traquet, un traquenard, eine Falle, западня на мышей, une ſouricière, eine Mäuſefalle, западня на птицъ, un trébuchet, une trappe, eine Meiſenfalle.

Запа́иванїе, **Запа́янїе**, нїя, n. la ſoudure, das Anlöten, die Anlötung.

Запа́иваю, ешь, паялъ, паяю, вать, паять, v. a. ſouder, anlöten, löten.

Запа́костить, стилъ, кощу, v. a. ſouiller, gâter, unrein machen, beſchmutzen, beſchmeißen.

Запа́кощенный, ная, ное, adj. ſouillé, gâté, beſchmutzt, unrein gemacht, verdorben.

Запале́нїе, нїя, n. l'embraſement, l'incendie, die Entzündung, Feuersbrunſt, der Brand, егда узрятъ дымъ запаленїя ея, (B) quand ils verront la fumée de ſon embraſement, wenn ſie ſehen werden den Rauch von ihrem Brande.

Запале́нный, ная, ное, adj. allumé, angezündet.

Запа́лзыванїе, нїя, n. l'action de ramper ſur, ſous, dans qch., das Einkriechen.

Запа́лзываю, ешь, ползъ, ползу, вать, ползть, v. n. ramper ſur, ſous, dans qch., einkriechen.

Запа́ливаюсь, ешься, палился, люсь, ваться, литься, v. p. être allumé, embraſé, angeſteckt werden.

Запали́ть, ли́лъ, лю, v. n. anom. commencer à tirer le canon, anfangen aus den Kanonen zu ſchießen, die Kanonen abzufeuern.

Запа́льный, ная, ное, adj. ſervant à allumer, zum Anzünden dienlich.

Запальчи́во, adv. avec emportement, auffahrender Weiſe, hitzig.

Запальчи́вость, сти, f. l'emportement, la fougue, der Jähzorn.

Запальчи́вый, вая, вое, adj. emporté, fougueux, jähzornig, auffahrend, hitzig, съ нимъ не надобно много спорить, онъ человѣкъ запальчивый, il ne faut pas beaucoup diſputer avec lui, c'eſt un homme emporté, man muß mit ihm nicht viel diſputiren, weil er ſehr auffahrend iſt.

Запа́лъ, ла, m. 1. (en T. d'Artill. in der Artill.) la chambre, die Kammer der Kanone; 2. la pouſſe, maladie des chevaux, der Bauchſchlag, eine Krankheit der Pferde.

Запа́лываю, ешь, пололъ, полю, вать, полоть, v. a. commencer à ſarcler, anfangen zu jäten.

Запа́лый, лая, лое, adj. égaré, tombé derrière qch., hinter etwas gefallen, verlegt.

Запаля́ю, ешь, лилъ, лю, паливать, лить, v. a. allumer, anzünden, anſtecken.

Запа́мятованїе, нїя, n. l'action d'oublier, l'oubli, das Vergeſſen, die Vergeſſenheit.

Запа́мятованный, ная, ное, adj. oublié, vergeſſen.

Запа́мятываю, ешь, товалъ, тую, товать, v. a. oublier, vergeſſen, запамятовать годъ, когда что случилось, oublier l'année qu'une choſe eſt arrivée, das Jahr vergeſſen, wenn eine Sache geſchehen iſt.

Запа́риваю, ешь, парилъ, парю, вать, парить, v. a. 1. échauder, étuver, baſſiner avec de l'eau bouillante un vaiſſeau ſec, deſſeché, pour le rendre plus compacte, ein vertrocknetes Gefäß mit heißem Waſſer ausbrühen, um es feſt zu machen; 2. laſſer, affoiblir qn. en le tenant trop long-tems dans l'étuve, en l'expoſant au bain à une trop grande chaleur, einen durch vieles Bähen im Bade abmatten; 3. haraſſer, fatiguer un cheval à force de courir, ein Pferd durch vieles Jagen abmatten.

Запа́риваюсь, ешься, парился, парюсь, париться, v. r. devenir foible, s'affoiblir pour s'être expoſé long-tems à une grande chaleur, von zu großer Hitze ſchwach, entkräftet werden.

Запаса́ю, ешь, пасъ, су, сать, пасти, v. a. approviſionner, faire proviſion, verſorgen, verſehen,

sehen, запасать разнаго хлѣба на годъ, faire provision de grains, avitailler pour un an, mit Getreide auf ein Jahr versorgen.

Запаса́юсь, ешься, па́сся, су́сь, са́ться, сти́сь, v. r. 1. se pourvoir, s'approvisionner, se munir, sich versorgen, sich versehen, запастися на зиму дровами, se pourvoir de bois pour l'hiver, sich auf den Winter mit Holz versehen, запасаться припасами, s'avitailler, sich mit Lebensmitteln versorgen; 2. comme v. p. être pourvu, muni, versorgt, versehen werden.

Запасе́нїе, нїя, n. l'action de faire provision, die Versorgung mit Vorrath, die Anschaffung des nöthigen.

Запасе́нный, ная, ное, adj. pourvu, muni, versorgt, versehen.

Запа́сецъ, сца, m. dim. une petite provision, ein kleiner Vorrath.

Запа́сная, ной, f. un magazin, eine Vorrathskammer.

Запа́сный, ная, ное, adj. 1. de provision, zum Vorrath, zur Provision gehörig, запасный анбаръ, un magazin, ein Vorrathshaus, ein Vorrathsgewölbe, запасный дровяной дворъ, un magazin de bois, ein Holz-Magazin, запасное войско, un corps de réserve, das Reserve-Corps, frische Truppen; 2. dont il y a provision, ce qu'on a en, ou de réserve, vorräthig, auf den Vorrath gemacht, запасныя деньги, de l'argent de réserve, vorräthiges Geld, запасная карета, une voiture de réserve, eine vorräthige Kutsche.

Запа́счивый, вая, вое, adj. qui pense à se pourvoir, der auf den Vorrath bedacht ist.

Запа́счикъ, ка, m. le fournisseur des vivres & du fourrage d'une armée, le commissaire, der Lieferant der Armee.

Запа́съ, са, m. 1. l'approvisionnement, die Verproviantirung, пещися о запасѣ для конницы корму, penser à l'approvisionnement de la cavalerie, auf die Verproviantirung der Cavallerie bedacht seyn; 2. la provision, der Vorrath, die Provision, хлѣбной запасъ, une provision de vivres, ein Vorrath an Getreide, съѣстный запасъ, des provisions de bouche, Lebensmittel, запасъ военный, des munitions de guerre, Kriegsvorrath, онъ ни въ чемъ не имѣетъ нужды, у него всего довольно въ запасѣ, il ne lui manque rien, il est pourvu de tout, es fehlt ihm an nichts, er ist mit allem versehen; 3. à l'habit: la rétrécissure, le rempli, der Einschlag, выпустить запасъ у платья, élargir un habit, élargir le rempli, den Einschlag auslassen, сдѣланъ ли запасъ у этого кафтана? a-t-on fait un rempli à cet habit? hat man an diesem Kleide einen Einschlag gemacht? Въ запасъ, comme adv. par provision, pour un cas de besoin, auf den Vorrath, im Falle der Noth, положить въ запасъ нѣсколько денегъ, mettre de côté, déposer de l'argent pour un cas de besoin, Geld zu einem Nothfalle bey Seite legen, vorräthig halten.

Запа́ханный, ная, ное, adj. labouré, gepflüget, geackert, запаханныя поля, des champs labourés, gepflügte, geackerte Felder.

Запаха́ть, ха́лъ, пашу̀, v. a. anom. 1. commencer à labourer, anfangen zu pflügen; 2. couvrir (les semences) en labourant, zupflügen.

Запа́хнуть, па́хло, па́хнетъ, v. n. commencer à sentir, anfangen zu riechen.

Запахну̀ться, хну́лся, хну̀сь, v. r. se couvrir d'un pan d'habit, sich mit dem Schoße eines Kleides zudecken.

За́пахъ, ха, m. l'odeur, der Geruch, прїятной, хорошїй запахъ, une odeur agréable, une bonne odeur, ein angenehmer, guter Geruch, гнилой, противный запахъ, une odeur de pourri, une odeur désagréable, ein fauler, widriger Geruch.

Запа́чканный, ная, ное, adj. souillé, sali, barbouillé, besudelt, beschmutzt.

Запа́чкать, калъ, каю, v. a. anom. barbouiller, salir, beschmutzen, voll schmieren, beschmieren.

Запа́чкаться, кался, каться, v. r. anom. se barbouiller, se salir, sich beschmutzen, sich beschmieren, sich zurichten.

Запа́шка, ки, f. 1. le commencement du labour, der Anfang des Pflügens; 2. l'action de couvrir en labourant, das Zupflügen; 3. un terrein destiné à être labouré, ein zum Pflügen bestimmtes Feld.

Запа́нїе, см. **Запайва́нїе**.

Запа́янный, ная, ное, adj. soudé, gelöthet, angelöthet, zugelöthet.

Запека́нїе, нїя, n. l'action de cuire (en pâte), das Backen.

Запека́ю, ешь, пе́къ, пеку̀, ка́ть, пѐчь, v. a. cuire qch. dans la pâte, einbacken.

Запека́юсь, ешься, пе́кся, ку̀сь, ка̀ться, пѐчься, 1. v. p. être cuit dans qch., eingebacken werden; 2. comme v. r. du sang: se coaguler, s'épaissir, vom Blute: rinnen, кровь запеклась, le sang s'est coagulé, das Blut ist geronnen.

Запеня́нїе, нїя, n. le reproche, das Vorwerfen, der Vorwurf.

За́пертый, тая, тое, adj. fermé, enfermé, bouché, barricadé, coupé, verschlossen, zugemacht, eingeschlossen, zugeriegelt, verlegt, versperrt, дверь заперта, la porte est fermée, die Thür ist zu, ist verschlossen, запертой покой, une chambre fermée, eine verschlossene Stube, запертый путь, un chemin fermé, barricadé, ein versperrter Weg, онъ запертъ, il est enfermé, er ist eingeschlossen. Въ заперти, на заперти, comme adv. enfermé, eingeschlossen, сидѣть въ заперти, être enfermé, s'enfermer, sich einschließen, eingeschlossen seyn, держать вороты на заперти, tenir la porte fermée, die Thür verschlossen halten.

Запеча́литься, лился, лю̀сь, v. c. anom. commencer à s'affliger, à s'attrister, anfangen sich zu betrüben, in Betrübniß gerathen.

Запеча́танїе, нїя, n. l'action de cacheter qch., de mettre le cachet à qch., die Zusiegelung, Versiegelung.

Запеча́танный, ная, ное, adj. cacheté, scellé, zugesiegelt, versiegelt, запечатанное письмо, une lettre cachetée, ein zugesiegelter, versiegelter Brief; запечатанный домъ, une maison scellée, ein versiegeltes Haus.

Запечатлѣваю, ешь, чатлѣлъ, чатлѣю, чатлѣвать, чатлѣть, v. a. (ſlav.) 1. cacheter, marquer, ſceller, zuſiegeln, verſiegeln, zeichnen, merken, дондеже запечатлѣемъ рабы Бога нашего на челѣхъ ихъ, (B) jusqu'à ce que nous ayons marqué les ſerviteurs de notre Dieu ſur leurs fronts, bis daß wir verſiegeln die Knechte unſers Gottes an ihren Stirnen; 2. fig. imprimer, empreindre, einprägen, запечатлѣть благодѣянія въ душѣ, на сердцѣ, imprimer les bienfaits de qn. dans ſon coeur, jemandes Wohlthaten ſeinem Herzen einprägen.

Запечатлѣваюсь, ешься, печатлѣлся, печатлѣюсь, ваться, печатлѣться, v. p. (ſlav.) 1. être cacheté, ſcellé, zugeſiegelt, verſiegelt werden, написана же быша велѣніемъ Царевымъ, и запечатлѣшеся перстнемъ его, (B) on écrivit donc les lettres au nom du Roi, & on les cacheta de l'anneau du Roi, und es ward geſchrieben in des Königs Nahmen und mit des Königs Ringe verſiegelt; 2. fig. s'imprimer, être imprimé, ſich einprägen, eingeprägt werden.

Запечатлѣніе, нія, n. 1. l'action de cacheter, die Zuſiegelung, Verſiegelung, 2. l'action d'imprimer, l'impreſſion, die Einprägung.

Запечатлѣнный & Запечатствованный, ная, ное, adj. 1. cacheté, ſcellé, zugeſiegelt, verſiegelt, слышахъ число запечатлѣнныхъ, (B) j'entendis le nombre des marqués, und ich hörte die Zahl derer, die verſiegelt wurden; 2. fig. imprimé, empreint, eingeprägt.

Запечатываніе, нія, n. l'action de cacheter, de ſceller, das Zuſiegeln, Verſiegeln.

Запечатываю, ешь, печаталъ, печатаю, печатывать, печатать, v. a. cacheter, ſceller, mettre le ſcellé, ſiegeln, zuſiegeln, verſiegeln, запечатать письмо, cacheter une lettre, einen Brief zuſiegeln, verſiegeln, запечатать сундукъ, cacheter un coffre, mettre le ſcellé à un coffre, einen Koffer verſiegeln, запечатать горницу, mettre le ſcellé à une chambre, ſceller une chambre, ein Zimmer verſiegeln.

Запечатываюсь, ешься, чататься, v. p. être cacheté, ſcellé, zugeſiegelt, verſiegelt werden.

Запечекъ, чка, m. la place entre le fourneau et la muraille, derrière le poile, die Stelle zwiſchen der Wand und dem Ofen, die Stelle hinter dem Ofen.

Запечный, ная, ное, adj ce qui eſt derrière le poile, was hinter dem Ofen iſt.

Запиваніе, нія, n. 1. l'action de commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. l'action de boire deſſus, das Nachtrinken.

Запиваю, ешь, запилъ, запью, вать, запить, v. a. 1. commencer à boire, anfangen zu trinken; 2. boire, s'enivrer continuellement, être toujours ivre, beſtändig trinken, ſich täglich betrinken, онъ опять запилъ, il ſe ſoule, il s'enivre derechef tous les jours, er fängt wieder an, ſich täglich zu betrinken; 3. boire deſſus, nachtrinken, запить лѣкарство водою, boire de l'eau après la médecine, Waſſer auf die Arzeney trinken, Waſſer nachtrinken.

Запивоха, хи, f. un biberon, une biberonne, ein Trinkbruder, Saufaus, eine Trinkſchweſter.

Запикать, калъ, каю, v. n. des oiſeaux et de quelques animaux: commencer à crier, à pepier, von Vögeln und einigen Thieren: anfangen zu ſchreyen, zu pipen.

Запиленіе, Запиливаніе, нія, n. l'action de marquer d'un coup de ſcie, die Anſägung, das Anſägen.

Запиливаю, ешь, пилилъ, лю, ливать, лить, v. a. 1. marquer avec la ſcie, d'un coup de ſcie, anſägen, запили, гдѣ пилою отрѣзать надобно, marquez avec la ſcie l'endroit où l'on le doit ſcier, ſäge es an, merke die Stelle, wo man abſägen ſoll; 2. comme v. anom. commencer à ſcier, anfangen zu ſägen.

Запинательный, ная, ное, adj. ce qui empêche, contraire, hinderlich.

Запинаю, ешь, запялъ, запнулъ, запну, нать, запять, запнуть, v. a. 1. donner le croc en jambe, la jambette, faire un tour de breton à qn., einem ein Bein unterſchlagen, ein Bein vorhalten; 2. en ſlav. empêcher qn., mettre des entraves à qn., ſupplanter qn., jemanden hindern, einem hinderlich ſeyn, einen ausſtechen, на братію свою не уповайте, ибо всякъ братъ запинаніемъ запнетъ, (B) ne vous fiez à aucun frère, car tout frère fait métier de ſupplanter, ein jeder traue ſeinem Bruder nicht, denn ein Bruder unterdrückt den andern.

Запинаюсь, ешься, пнулся, пнусь, наться, пнуться, v. r. 1. за что, donner contre qch., broncher, anſtoßen, ſtraucheln, ſtolpern, запнуться о камень, donner contre une pierre, broncher contre une pierre, an einen Stein ſtoßen, über einen Stein ſtolpern; 2. héſiter, s'arrêter ſouvent en liſant, bégayer, im Leſen anſtoßen, ſtecken bleiben, читать запинаясь, не запинаясь, lire en héſitant, lire ſans héſiter, promptement, ohne Anſtoß, geläufig leſen; 3. comme v. p. être empêché, verhindert werden.

Запираніе, нія, n. l'action de fermer, die Verſchließung, Einſchließung.

Запирательство, ства, n. le réniement, la négation, le déſaveu, das Läugnen, Verläugnen, по долгомъ запирательствѣ, наконецъ признался, il l'avoua à la fin, après avoir longtems nié, er geſtand es endlich, nachdem er es lange geläugnet hatte.

Запираю, ешь, заперъ, запру, пирать, переть, v. a. 1. fermer, zumachen, zuſchließen, verſchließen, запереть дверь, покой, fermer la porte, la chambre, die Thür, das Zimmer zuſchließen, verſchließen; 2. enfermer, einſchließen, запереть непріятельскій флотъ, enfermer, bloquer la flotte ennemie, die feindliche Flotte einſchließen; 3. barricader, ſperren, verſperren, запереть дорогу, barricader le chemin, den Weg verſperren, запереть ровъ, combler un foſſé, einen Graben zuwerfen; 4. au jeu de dames: enfermer, im Bretſpiele: einſchließen, запереть довѣдь, enfermer la dame, die Dame einſchließen.

Запираюсь, ешься, перся, прусь, пираться, переться, v. r. 1. s'enfermer, ſich verſchließen, ſich einſchließen, запереться въ горницѣ, s'enfermer

fermer dans la chambre, sich einschließen, sich in seinem Zimmer verschließen, запереться въ крѣпости, s'enfermer; se fortifier dans une forteresse, sich in einer Festung einschließen; 2. nier, ne pas avouer, désavouer, läugnen, nicht gestehen wollen; 3. comme v. p. être fermé, enfermé, zugeschlossen, verschlossen, eingeschlossen werden.

Запирка, ки, f. 1. un petit verrou, ein kleiner Riegel; 2. le pêne, pêle, der Riegel im Schlosse.

Запировáться, вáлся, рýюсь, v. c. anom. être long-tems en visite, faire long-tems bonne chère chez qn., lange bey einem zu Gaste seyn, schmausen.

Записáніе, нія, n. 1. l'action de marquer, d'annoter, de mettre par écrit, die Aufschreibung, Anschreibung, Anzeichnung; 2. l'enregistrement, l'immatriculation, die Einschreibung.

Запи́санный, ная, ное, adj. marqué, annoté, inscrit, enregistré, inféré, immatriculé, aufgeschrieben, angezeichnet, eingetragen, eingeschrieben, это записано въ книгу, il est enregistré, on l'a marqué dans le livre, es ist ins Buch eingetragen, записанный въ службу, inscrit dans le service, pour être au service, im Dienste eingeschrieben, dienend.

Запи́ска, ки, f. Запи́сочка, ки, dim. 1. l'action d'inférer, d'écrire qch. dans son journal, das Eintragen, die Eintragung, das Einschreiben; 2. un petit billet, une petite lettre, ein Zettelchen, ein Briefchen, послать кому записку, envoyer à qn. un petit billet, einem ein Zettelchen, ein Briefchen schicken.

Запи́ски, сокъ, pl. 1. le journal, das Tagebuch; 2. des mémoires, Nachrichten, Denkwürdigkeiten, Записки Китайскія, Mémoires de la Chine, Nachrichten von China.

Записный, нáя, нóе, adj. servant à marquer, à inscrire, zum Aufzeichnen dienlich, записная книга, книжечка, un porte-feuille, ein Taschenbuch; le journal, l'agenda, das Tagebuch; 2. enregistré, eingetragen, immatriculirt, eingeschrieben.

Запи́сываніе, нія, см. Записаніе.

Запи́сываю, ешь, писáлъ, пишý, сывать, писать, v. a. 1. noter, marquer, écrire, mettre par écrit, aufschreiben, anschreiben, aufzeichnen, anmerken, записать чье имя, noter, marquer le nom de qn., jemandes Nahmen aufschreiben, записать день какого произшествія, marquer le jour d'un événement, den Tag einer Begebenheit aufzeichnen, aufschreiben; 2. mettre en écrit, inférer, einschreiben, eintragen, записать что въ приходъ, porter en compte, en ligne de compte des revenus, etwas in die Rechnung eintragen, записать что въ поденную записку, écrire qch., porter qch. dans son journal, etwas ins Tagebuch einschreiben; 3. faire inscrire, faire enrôler, einschreiben lassen, in die Musterrolle eintragen lassen, записать сына въ кирасирской полкъ, faire enrôler, inscrire son fils dans un régiment de cuirassiers, seinen Sohn in ein Cürassier-Regiment einschreiben lassen, записать кого въ какое нибудь училище, faire inscrire qn. dans une école publique, einen in eine Schule einschreiben,

4. enregistrer, immatriculer, insinuer, ins Protocoll eintragen, registriren, protocolliren, immatriculiren; 5. se faire adjuger après le terme légal un bien mis en gage, sich eine versetzte Sache nach der Verfließung der gesetzmässigen Frist zusprechen lassen.

Записываюсь, ешься, писáлся, пишýсь, сываться, писáться, 1. v. p. être marqué, noté, inféré, inscrit, enregistré, aufgeschrieben, aufgezeichnet, eingetragen, eingeschrieben werden; 2. se lasser, devenir las à force d'écrire, von vielem Schreiben müde werden, ermüden. 3. Comme v. r. s'inscrire, se faire enrôler, sich einschreiben, записаться въ купцы, s'inscrire, se faire immatriculer dans le corps des marchands, sich in die Kaufmannschaft einschreiben, записаться въ полкъ, s'enrôler, se faire inscrire dans un régiment, sich bey einem Regimente einschreiben lassen, bey einem Regimente Dienste nehmen.

Зáпись, си, f. un acte, une assurance par écrit, une obligation, eine gerichtliche Verschreibung, eine schriftliche Versicherung, eine Handschrift, ein Revers, дать кому на землю запись, donner une assurance par écrit touchant la propriété d'une terre, einem eine gerichtliche Verschreibung, Versicherung über den Besitz eines Gutes geben.

Запи́хиваніе, нія, n. l'action de pousser, de faire entrer, de fourrer qch. dedans, das Einstoßen, Einstopfen.

Запи́хиваю, ешь, пихáлъ, пихнýлъ, хивать, пихнуть, v. a. faire entrer (par force), enfoncer, fourrer dans qch., einstoßen, einpfropfen, einstopfen.

Запи́хнутый, тая, тое, adj. enfoncé, fourré dedans, eingestopft, eingestoßen.

Заплáканный, ная, ное, adj. ruiné à force de pleurer, abgeweint, заплаканные глаза, des yeux gâtés, rouges à force de pleurer, abgeweinte Augen.

Заплáкать, плáкалъ, плáчу, v. n. 1. commencer, se mettre à pleurer, anfangen zu weinen, услышавъ печальную вѣсть, заплакалъ, il se mit à pleurer ayant entendu cette triste nouvelle, er fing an zu weinen, wie er diese Nachricht hörte; 2. comme v. a. se gâter, se ruiner les yeux à force de pleurer, sich die Augen abweinen, roth weinen.

Заплáта, ты, f. Заплáтка, тки, dim. une pièce, un morceau de drap, un lambeau, ein Fleck, поставить заплатку на локоть, mettre une pièce au coude, einen Fleck auf den Elbogen setzen.

Заплá та, см. Заплатаніе.

Заплатить, тилъ, чу, v. a. anom. mettre des pièces, ravauder, rapetasser, einen Fleck aufsetzen, flicken, zuflicken.

Заплатить, тилъ, чу, payer, acquitter, récompenser, bezahlen, entrichten, belohnen; заплатить весь долгъ, payer toute la dette, la dette entiere, die ganze Schuld bezahlen, я заплатилъ за шляпу пять рублей, j'ai payé cinq roubles pour le chapeau, ich habe fünf Rubel für den Hut bezahlt, за всѣ его благодѣянія онъ ему заплатилъ неблагодарностію, il l'a payé d'ingratitude pour tous ses bienfaits, er hat ihm alle seine Wohlthaten mit Undank belohnt.

Запла-

Заплаченїе, нїя, n. **Заплата**, ты, f. le payement, die Bezahlung.

Заплаченный, нная, нное, adj. 1. ravaudé, rapetassé, geflickt, mit Flicken besetzt; 2. payé, bezahlt, заплаченный долгъ, une dette payée, eine bezahlte Schuld.

Заплеванїе, нїя, n. l'action de salir qch. en crachant dessus, das Bespeyen, Bespucken, лица моего не отвратихъ отъ студа заплеванїй, (B) je n'ai point caché mon visage en arrière des opprobres, ni des crachats, mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.

Заплеванный, ная, ное, adj. sali de crachats, craché, bespien, mit Speichel beschmutzt.

Заплесканный, нная, нное, adj. mouillé, arrosé, bespritzt, gespritzt.

Заплескиваю, ешь, скалъ, плещу, вать, скать, v. a. 1. mouiller, humecter, naß machen, волны насъ едва не заплескали, peu s'en falloit que les vagues ne nous eussent mouillés, es fehlte wenig, daß uns die Wellen nicht naß gemacht hätten; 2. заплескать руками, battre, frapper des mains, applaudir, in die Hände klopfen, Beyfall zuklatschen, при семъ дѣйствїи всѣ заплескали въ ладоши, tout le monde applaudit, tous applaudirent à cet acte, alle klatschten bey diesem Acte in die Hände, alle klatschten Beyfall zu.

Заплетанїе, **Заплетенїе**, нїя, n. l'action de commencer à tisser, tresser, anfangen zu klöppeln, zu flechten.

Заплетаю, ешь, плелъ, плету, тать, плесть, v. a. 1. commencer à tisser, à faire des dentelles, anfangen zu klöppeln; 2. tresser, entrelacer, eine Flechte machen, einflechten, заплесть волосы въ косу, tresser les cheveux, les mettre en tresse, die Haare einflechten, in eine Flechte legen, заплетать ногою, donner d'un pied contre l'autre, se heurter un pied contre l'autre, mit den Füßen zusammen stoßen.

Заплетаюсь, ешься, плелся, тусь, таться, плестися, v. p. être tressé, geflochten werden. Comme v. r. s'entortiller, sich winden. Dans la vie com. s'écarter loin du chemin, s'égarer, weit vom Wege abkommen, weit fort gehen.

Заплетенный [?], нная, нное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, geschlungen.

Заплетенный, нная, ное, adj. tressé, entrelacé, geflochten, волосы были заплетены въ косу, les cheveux étoient tressés, die Haare waren geflochten, in eine Flechte gelegt.

Заплеушина, ны, f. un soufflet, eine Ohrfeige.

Заплечье, чья, n. l'endroit derriére les épaules, die Stelle hinter den Schultern.

Заплотъ, та, m. (m. v.) une digue, ein Damm.

Заплутаться, тался, таюсь, v. c. anom. s'égarer, sich verirren, я заплутался въ лѣсу, je m'étois égaré au bois, ich hatte mich im Holze verirrt.

Заплутоваться, вался, туюсь, v. r. anom. s'accoutumer à voler, à faire des fourberies, devenir fourbe, coquin, vieillir dans la fourberie, ein Schelm werden, in der Schelmerey verhärten, его отдали въ солдаты за то, что заплутовался, on l'a donné pour soldat, parce qu'il est devenu fourbe, man hat ihn zum Soldaten abgegeben, weil er anfing Schelmstücke [?], Schelmereyen zu machen.

Заплыванїе, нїя, n. l'action d'aborder à la nage, das Anschwimmen.

Заплываю, ешь, плылъ, плыву, вать, плыть, v. n. 1. entrer en nageant, aborder à la nage, einschwimmen, hinschwimmen, рыба заплыла въ вершу, le poisson a nagé, est entré dans la nasse, der Fisch ist in die Reuse geschwommen; 2. se combler, se remplir de limon, s'engorger, s'ensabler, zuschlämmen, verschlämmen, ровъ заплылъ иломъ, пескомъ, le fossé est comblé de limon, s'est ensablé, der Graben ist verschlämmt; 3. чернила заплываютъ, l'encre est trop fluide, trop claire, die Dinte ist zu dünne; 4. заплыть жиромъ, être chargé de graisse, sehr fett seyn, im Fette schwimmen.

Заплѣснѣвѣлый, лая, лое, adj. moisi, chanci, schimmelig, verschimmelt.

Заплѣснѣть, см. Плѣснѣю.

Заплясать, салъ, пляшу, v. n. commencer à danser, à sauter, anfangen zu tanzen, zu hüpfen.

Заплясаться, сался, пляшусь, v. r. danser long-tems, danser tout son soûl, anfangen zu tanzen, sich satt [?] tanzen.

Заповѣданный, ная, ное, adj. ordonné, commandé, befohlen, geheissen, verordnet.

Заповѣдательный, ная, ное, adj. ordonnant, verordnend, befehlend.

Заповѣдный, ная, ное, adj. défendu, interdit, verbothen, untersagt, заповѣдные товары, des marchandises prohibées, de contrebande, verbothene Wahren, заповѣдный лѣсъ, une varenne, ein Gehege.

Заповѣдуется & **Заповѣдывается** кому, v. anom. 1. il est ordonné, commandé, man befiehlt, es wird befohlen; 2. il est interdit, défendu, es ist verbothen, untersagt.

Заповѣдываю, ешь, вѣдалъ, повѣдаю, вать, вѣдать, en slav. **Заповѣдую**, дуеши, вѣдахъ, повѣмъ, вѣдати, 1. ordonner, commander, befehlen, verordnen, heissen, gebiethen, сїя заповѣдую вамъ, да любите другъ друга, (B) je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre, das gebiete ich euch, daß ihr euch unter einander liebt; 2. publier, annoncer, promettre, bekannt machen, verheißen, тамо заповѣда Господь благословенїе и животъ до вѣка, (B) c'est là que l'Eternel a ordonné la bénédiction & la vie à toujours, denn daselbst verheisset der Herr Segen und Leben immer und ewiglich; 3. défendre, prohiber, interdire [?], verbiethen, untersagen.

Заповѣдь, ди, f. 1. l'ordre, le commandement, der Befehl, das Geboth, das Geheiß, сїя есть заповѣдь моя, да любите другъ друга, яко я е возлюбихъ вы, (B) c'est ici mon commandement, que vous vous aimez l'un & l'autre, comme je vous ai aimés, das ist mein Gebot, daß ihr euch unter einander liebet, gleich wie ich euch liebe; 2. un des dix commandemens de Dieu, ein von den zehn Gebothen Gottes, учителю, кая заповѣдь болши есть въ законѣ? maître, lequel est le grand com-

mandement de la loi? Meister, welches ist das vornehmste Geboth im Gesetze? десять заповѣдей БожіихЪ, les dix commandemens de Dieu, die zehn Gebothe Gottes.

Запóй, пóя, m. la continuation de boire avec excès, ein anhaltendes Trinken, запоемЪ пить, se dit d'un homme qui s'enivre pendant un certain tems continuellement, sagt man von einem Mensch, der eine gewisse Zeit anhaltend betrunken ist, онЪ пьетЪ запоемЪ по цѣлой недѣлѣ, il est une semaine entière continuellement ivre, son ivresse dure une semaine entière, er betrinkt sich wochenlang, er ist eine ganze Woche in eins fort betrunken.

Запои́ть, пои́лЪ, пою, v. a. anom. faire boire avec excès, einem übermäßig zu trinken geben.

Заползéніе, нія, n. l'action de ramper dans un endroit, das Einkriechen, die Einkriechung.

Запóлзть, см. Запа́лзываю.

Заполони́ть, полони́лЪ, полоню́, v. a. faire prisonnier, gefangen nehmen, zum Gefangenen machen.

Запóлье, лья, n. l'endroit, le terrein qui est derrière les champs, das Land, welches gleich hinter den Feldern liegt.

Запóльный, ная, ное, adj. situé derrière, au delà des champs, hinter den Feldern liegend, befindlich.

Запóмненный, нная, нное, adj. oublié, vergessen, entfallen.

Запóмнить, пóмнилЪ, пóмню, v. a. 1. anom. oublier, vergessen; 2. faire entrer dans la tête, retenir, in den Kopf bringen, behalten, учу больше часа урокЪ, а пяти строкЪ не могу запомнить, j'apprends déja plus d'une heure ma leçon, & je ne puis pas en faire entrer cinq lignes dans ma tête, je ne puis pas en retenir, garder dans ma mémoire cinq lignes, ich lerne schon über eine Stunde meine Lection und kann nicht fünf Zeilen behalten.

Запóна, ны, f. 1. autrefois: une espèce de boucle ou de bouton avec une pierre pour attacher ou boutonner l'habit, ehemals: eine Art Schnalle oder Knöpfe mit einem Steine, um den Rock damit zu zumachen; 2. en slav. un voile, un rideau, im slav. ein Vorhang, Schleyer, храмЪ вЪ немЪ богатЪ, и ту запоны златы, и броня, (B) et qu'il y avoit dans cette ville un temple fort riche et des voiles de drap d'or et des cuirasses, und daß im Tempel groß Gut und die güldenen Kleider und Harnische wären.

За́понка, ки, f. За́поночка, чки, dim. un bouton de chemise, der Hemdeknopf, das Hemdeknöpfchen.

За́поночный, ная, ное, adj. de bouton de chemise, zum Hemdeknopfe gehörig.

За́понъ, на, m. За́понецЪ, нца, m. un tablier de peau, d'ouvrier ou d'artisan, ein Schurzleder, Schurzfell.

За́понь, ни, f. un bac de quelques poutres, qu'on met à travers d'une rivière pour la conservation d'une digue ou des pilotis, eine Art einer, quer über dem Flusse gezogenen und aus einigen Balken bestehenden Fähre, welche einem Damme oder Pfahlwerke zum Schutze dient.

Запора́шиваю, ешь, порошилЪ, порошу́, порашивать, порошить, v. a. combler, remplir de poussière, de sable, voll machen, anfüllen, запорошить глаза, remplir les yeux de poussière, die Augen voll Staub machen, запорошило снѣгомЪ дорогу, le chemin est couvert de neige, der Weg ist verschneyet.

Запóрка, Запи́рка, ки, f. un verrou, ein Riegel, придѣлать кЪ дверямЪ запорку, mettre un verrou à la porte, faire un verrou pour la porte, einen Riegel an die Thür machen.

Запорóжье, жья, n. un endroit situé au delà des cataractes, ein hinter Wasserfällen gelegener Ort.

Запóротый, тая, тое, adj. un peu décousu, etwas getrennt.

Запорóшеніе, нія, n. l'action de remplir, de couvrir de poussière, de sable, das Bestäuben.

Запорóшенный, нная, нное, adj. couvert, rempli de poussière, bestäubt.

Запороши́ться, ши́лся, шу́сь, v. r. se couvrir de poussière, sich staubig machen.

За́портокъ, тка, m. (slav.) la coque d'un oeuf, die Eyerschale, хотяй онЪ яицЪ ихЪ ясти, разбивЪ запортокЪ его, и обрѣте вЪ немЪ василиска, (B) celui qui aura mangé de leurs oeufs en mourra; & si on les écrase, (*en l'écrasant la coque*) il en sortira une vipère; isst man von ihren Eyern, so muß man sterben: zertritt mans aber, (*wenn man seine Schale zerbricht*) so fährt eine Otter heraus.

Запóръ, ра, m. 1. le verrou, die Riegel, деревянный, желѣзный запорЪ, un verrou de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner Riegel; 2. l'état d'être enfermé, die Einschließung, Versperrung, Einsperrung, кто чужую животину загнавЪ кЪ себѣ, учнетЪ держать вЪ запорѣ, и державЪ вЪ запорѣ, голодомЪ уморитЪ, (Улож. X. 209.) celui qui ayant chassé une bête étrangère chez lui, l'enfermera et en la tenant enfermée la fera mourir, derjenige, welcher ein fremdes Thier, das er eingejagt hat, einsperrt und indem er es eingesperrt hält, verhungern läßt, держать двери на запорѣ, tenir la porte fermée, fermer la porte à verrou, die Thür verschlossen halten, zuriegeln, zuschließen; 3. (en T. de Médec. in der Medic.) la constipation, die Verstopfung, страдать запоромЪ, avoir des constipations, être incommodé, tourmenté de constipations, mit Verstopfungen geplagt seyn.

Запóтчивать, см. Пóтчиваю.

Запотѣ́лый, лая, лое, adj. couvert de sueur, beschwitzt.

Запотѣ́ть, тѣ́лЪ, тѣ́ю, v. n. anom. 1. être couvert de sueur, suer, schwitzen, запотѣли руки, les mains suent, schwitzen; 2. запотѣли стѣны, les murs suintent, die Mauern schwitzen, запотѣли стекла вЪ окончницахЪ, les carreaux des fenêtres suent, die Fenster schwitzen, sind beschlagen.

Започива́ть, ва́лЪ, v. n. anom. (T. de politesse), reposer, dormir, (ein höflicher Ausdruck) ruhen, schlafen.

Започива́ться, v. c. anom. reposer, dormir longtems, lange schlafen.

Запоши́вка, вки, f. l'action de ſurjetter, das Uebernähen.

Запошить, шилъ, шью, v. a. anom. 1. ſurjetter, übernähen, eine Nath benähen; 2. montrer à qn. comment coudre, commencer à coudre pour montrer, annähen, zeigen, wie man etwas nähen ſoll.

Запра́вка, вки, f. Запра́вливанїе, нїя, n. l'action de remettre, de réparer, das Zurechtmachen.

Запра́вленный, нная, нное, adj. remis, remis en ordre, réparé, wieder zurecht gemacht, wieder eingerichtet.

Заправля́ю & Запра́вливаю, ешь, пра́вилъ, пра́влю, вливать, правля́ть, править, v. a. 1. remettre, réparer, wieder zurecht machen, wieder einrichten; 2. affermir, rendre qn. ferme dans qch., einen befeſtigen, einen etwas gründlich, von Grund aus lehren, ученика надобно сперва хорошо заправить въ Грамматикѣ, что онъ успѣетъ и въ вышнемъ классѣ, il faut auparavant bien enſeigner la grammaire à un jeune homme, pour qu'il puiſſe profiter dans la claſſe ſupérieure, man muß den jungen Menſchen erſt die Grammatik gründlich lehren, um in der obern Klaſſe zu profitiren.

Запра́шиваю, ешь, про́силъ, пра́шивалъ, прошу́, вать, проси́ть, v. a. Запра́шиваюсь, ешься, про́сился, прошу́сь, ваться, проси́ться, v. c. demander trop, ſurfaire, zu viel fordern, zu viel fragen, überſetzen, я не запрашивался, сказалъ настоящую цѣну, je ne vous ſurfais pas, j'ai demandé le vrai prix, ich überſetze ſie nicht, ſondern habe den wahren Preis gefragt.

Запресто́льный о́бразъ, (T. d'égliſe, ein Kirchen-Ausdruck), l'image qui ſe trouve derrière le Tout-ſaint, das Bild, welches hinter dem Allerheiligſten ſteht.

Запрети́тель, ля, m. l'exorciſte, der Beſchwörer.

Запрети́тельный, ная, ное, adj. défendant, contenant une défenſe, verbiethend.

Запре́тный, см. Запрещенный. Запре́тъ, та, m. см. Запрещенїе.

Запреща́ю, ешь, прети́лъ, прещу́, ща́ть, прети́ть, v. a. défendre, interdire, prohiber, empêcher, verbiethen, unterſagen, verwehren, запретить кому что дѣлать, défendre à qn. de faire qch., einem etwas verbiethen, запретить кому входъ въ домъ свой, défendre ſa maiſon à qn., einem ſein Haus verbiethen, запретить что подъ смертною казнїю, défendre qch. ſous peine de la vie, etwas bey Lebensſtrafe verbiethen, запретить вывозъ хлѣба въ чужїе краи, défendre l'exportation des grains, die Ausfuhr des Getreides verbiethen, никто вамъ этого не запрещаетъ, perſonne ne vous le défend, niemand verwehrt es ihnen.

Запреща́юсь, ешься, ща́ться, v. p. être défendu, prohibé, interdit, verbothen, verwehret, unterſagt werden, запрещается вывозъ военныхъ снарядовъ, l'exportation des munitions de guerre eſt défendue, die Ausfuhr der Kriegsgeräthe iſt verbothen.

Запреще́нїе, нїя, n. 1. la défenſe, l'interdiction, das Verboth, die Unterſagung, запрещенїе поединковъ, la défenſe des duels, die Unterſagung der Duelle; 2. (en T. de Bar. in dem Kanzelleyſtyle): l'arrêt, la ſaiſie des vaiſſeaux, l'embargo, der Beſchlag, на его домъ сдѣлано запрещенїе, on a mis un arrêt ſur ſa maiſon, on a fait la ſaiſie de ſa maiſon, on a ſaiſi ſa maiſon, man hat einen Beſchlag auf ſein Haus gelegt; 3. (en T. d'égliſe, im Kirchenſtyle), une ſuſpenſion pendant un certain tems, défenſe faite à un prêtre de ſervir à cauſe d'un crime, die Ausſchließung eines Prieſters auf eine beſtimmte Zeit vom Dienſte, wegen eines Vergehens, этотъ священникъ былъ цѣлой годъ подъ запрещенїемъ, ce prêtre a été ſuſpendu une année entière par punition, a été une année entière en punition, dieſer Prieſter iſt zur Strafe ein ganzes Jahr ſuſpendirt, unter Strafe geweſen; 4. l'exorciſme, die Beſchwörungsformel.

Запреще́нный, нная, ное, adj. défendu, prohibé, interdit, запрещенные товары, des marchandiſes défendues, de contrebande, verbothene Wahren.

Запрода́жа, жи, f. l'action d'arrêter, de retenir une choſe qu'on veut acheter, die Beſprechung, das Beſprechen einer zu verkaufenden Sache.

Запро́данный, ная, ное, adj. 1. arrêté, arrhé, retenu, beſprochen, bedungen, запроданная деревня, une terre arrêtée, une terre pour la vente ou l'achat de laquelle on eſt convenu, ein beſprochenes, bedungenes Gut; 2. vendu dans une région éloignée, nach einer entfernten Gegend verkauft.

Запродаю, е́шь, про́далъ, да́мъ, дава́ть, да́ть, v. a. 1. arrêter, retenir, arrher, donner des arrhes, donner ſa parole d'acheter une choſe à vendre, eine zu verkaufende Sache beſprechen, bedingen, einen Handel ſchließen, Handgeld auf etwas nehmen, запродалъ деревню, la vente de ma terre eſt déja arrêtée, der Handel wegen des Verkaufes meines Gutes iſt ſchon geſchloſſen, всѣ свои товары запродалъ, la vente de toutes mes marchandiſes eſt arrêtée, je ſuis déja convenu touchant la vente de toutes mes marchandiſes, alle meine Wahren ſind ſchon beſprochen; 2. vendre dans une région éloignée, en parlant des priſonniers, von Gefangenen: in eine entfernte Gegend verkaufen, Киргисцы запродаютъ плѣнныхъ въ Бухарїю и Хиву, les Kirghiſes vendent leurs captifs dans la Bucharie ou en Chiva, die Kirgiſen verkaufen ihre Gefangenen nach der Bucharey oder nach Chiwa.

Запро́съ, са, m. 1. l'action de demander un trop grand prix, de ſurfaire, das Ueberſetzen, скажите прямую цѣну безъ запросу, dites moi le juſte prix ſans ſurfaire, ſagen ſie mir den genaueſten Preis ohne zu überſetzen; 2. (en T. de Bar. im Kanzelleyſtyle): la perquiſition qu'un Tribunal envoie à un autre pour s'informer d'une affaire, die Anfrage eines Gerichts bey einem andern.

Запроти́виться, ти́вился, ти́влюсь, v. c. anom. s'oppoſer, ſich widerſetzen.

Запру́да, ды, f. 1. l'action de boucher, d'arrêter, das Stauen, Stauchen; 2. une digue, jettée, eine Wehr, ein Damm, водою размыло запруду, l'eau a emporté la jettée, das Waſſer hat den Damm weggeſpült.

Запру́дный, ная, ное, adj. arrêté, gestauet, запрудная вода, de l'eau arrêtée, gestauetes Wasser.

Запруже́ніе, Запру́живаніе, нія, n. l'action d'arrêter par une digue, par une chaussée, das Stauen, Stauchen, Verdämmen.

Запруже́нный, нная, нное, adj. arrêté par des digues, gedämmet, gestauet.

Запру́живаю, ешь, пруди́лъ, жу́, вать, пруди́ть, v. a. arrêter par une digue, par une chaussée, dämmen, stauen oder stauchen, запрудить ручей, arrêter un ruisseau, empêcher le courant d'un ruisseau, faire hausser un ruisseau, einen Bach stauchen.

Запры́гать, прыгалъ, пры́гаю, v. n. anom. commencer à sauter, anfangen zu hüpfen, zu springen, запрыгалъ на одной ногѣ, il se mit à danser sur un pied, er fing an auf einem Fuße zu hüpfen.

Запры́скані́е, Запры́скиваніе, нія, n. l'action de faire rejaillir, de jetter, de répandre de la liqueur sur qch., das Bespritzen, die Bespritzung.

Запры́сканный, нная, нное, adj. sur lequel on a répandu de la liqueur, arrosé, bespritzt.

Запры́скиваю, ешь, прыскалъ, пры́скаю, вать, пры́скать, v. a. faire rejaillir, répandre de la liqueur sur qch., bespritzen, онъ меня запрыскалъ о-де лавандомъ, il a répandu de l'eau de lavande sur moi, er hat mich mit Lavendelwasser bespritzt.

Запры́скиваюсь, ешься, прыскался, прыскаюсь, пры́скаться, вашься, v. r. répandre sur soi de la liqueur, sich mit etwas bespritzen.

Запрѣ́ть, прѣлъ, прѣ́ю, v. n. suer, commencer à suer, schwitzen, anfangen zu schwitzen, запрѣли руки, les mains suent, commencent à suer, die Hände schwitzen, fangen an zu schwitzen.

Запряга́ніе, нія, n. l'action d'atteler, das Anspannen.

Запряга́ю, ешь, пря́гъ, гу́, га́ть, пря́чь, v. a. 1. atteler, anspannen, vorspannen, запрягать лошадей въ карету, atteler les chevaux à la voiture, die Pferde vor die Kutsche spannen; 2. fig. запрячь кого въ трудную работу, forcer qn. de travailler, de faire un travail pénible, einen zur Arbeit zwingen, einen zu einer schweren Arbeit anhalten.

Запряга́юсь, ешься, пря́гся, гу́сь, га́ться, пря́чься, v. p. être attelé, angespannt werden.

Запря́деный, ная, ное, adj. filé, gesponnen.

Запряже́ніе, нія, n. l'action d'atteler, die Anspannung.

Запряже́нный, нная, нное, adj. attelé, angespannt.

Запря́жка, жки, f. 1. l'action d'atteler, das Anspannen; 2. la manière, la façon dont on attèle, die Art wie man anspannt, запряжка тверда, on a fortement attelé, on a attaché à demeure, es ist fest angespannt.

Запря́сть, прялъ, пряду́, v. a. anom. commencer à filer, anfangen zu spinnen.

Запря́таніе, Запря́тываніе, нія, n. l'action de cacher, das Verbergen, die Verbergung, das Verstecken.

Запря́танный, нная, нное, adj. caché, versteckt, verborgen.

Запря́тываю, ешь, пря́талъ, пря́чу, вать, пря́тать, v. a. cacher, verstecken, verbergen, такъ запряталъ вещь, что и самъ найти ее не можетъ, il l'a tellement caché qu'il ne peut pas le trouver lui même, er hat es so versteckt, daß er es selbst nicht finden kann.

Запря́тываюсь, ешься, пря́тался, пря́чусь, ваться, пря́таться, v. r. se cacher, sich verstecken.

Запу́ганный, ная, ное, adj. effrayé, épouvanté, scheu, bange gemacht, erschreckt.

Запу́гиваю, ешь, галъ, га́ю, гивать, га́ть, v. a. 1. effrayer, épouvanter, faire peur, erschrecken, scheu, bange machen; 2. chasser qn. en lui faisant peur, (dans cette acception il a au *prétérit parfait*: запугну́лъ; au *futur simple*: запугну́ et à *l'infinitif*: запугну́ть), einen so bange machen, daß er davon läuft, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito perfecto: запугну́лъ, im Futuro simplici: запугну́ und im Infinitiv: запугну́ть).

Запу́дренный, нная, нное, adj. poudré, gepudert.

Запу́дрить, дрилъ, дрю, v. a. anom. poudrer, pudern, einpudern.

Запу́дриться, дрился, дрюсь, v. r. se poudrer, se faire poudrer, sich pudern, sich bepudern lassen.

Запуска́ніе, нія, n. l'action d'enfoncer, d'abandonner, das Einschlagen, das Verlassen.

Запуска́ю, ешь, пусти́лъ, пущу́, ска́ть, пусти́ть, v. a. 1. laisser aller, lâcher la bride, den Zügel fahren, schießen lassen, dem Pferde freyen Willen geben; 2. faire entrer, mettre dedans, einlassen, hineinlassen, запустить гвоздь, ficher, faire entrer un clou, einen Nagel einschlagen; 3. abandonner qch., ne pas avoir soin d'une chose, négliger, aus der Acht lassen, sich um etwas nicht bekümmern, vernachlässigen, опустить работу, abandonner, négliger un travail, sich um eine Arbeit nicht bekümmern, sie nicht betreiben, sie liegen lassen, запустить садъ, abandonner, négliger un jardin, einen Garten vernachlässigen, liegen, verwildern lassen, запустить болѣзнь, n'avoir pas soin d'une maladie, négliger une maladie, eine Krankheit vernachlässigen, nicht achten, sie überhand nehmen lassen; 4. запустить чулокъ, finir un bas, einen Strumpf endigen, schließen; 5. запустить пиво, mettre de la levure dans la bière, das Bier anlassen; 6. запустить корову, cesser de traire une vache qui est pleine, eine trächtige Kuh aufhören zu melken.

Запуска́юсь, ешься, стился, пущу́сь, ска́ться, пусти́ться, v. p. être abandonné, négligé, vernachlässiget werden; être diminué, vermindert, abgenommen werden.

За́пускъ, ска, m. см. Запуска́ніе. Въ за́пуски, à l'envi, um, in die Wette, бѣжать въ запуски, courir à l'envi, um die Wette laufen, работать въ запуски, travailler à l'envi, in die Wette arbeiten.

Запустѣва́ю, ешь, пустѣлъ, пустѣю, вать, пустѣть, v. n. devenir déſert, veröden, wüſte, leer werden, verfallen, запустѣлъ домъ, la maiſon eſt devenue iſolée, déſerte, das Haus iſt ganz verfallen, запустѣло мѣсто, la place eſt devenue déſerte, iſolée, der Platz iſt ganz öde, wüſte geworden, verödet.

Запустѣлый, лая, лое, adj. devenu déſert, dépeuplé, verödet, öde.

Запустѣнїе, нїя, n. la déſolation, die Verwüſtung, Zerſtörung, егда узрите обстоимъ Iерусалимъ вои, тогда разумѣйте, яко приближися запустѣнїе ему; (B) et quand vous verrez Jéruſalem être environnée d'armées, ſachez alors que ſa déſolation eſt proche, wenn ihr aber ſehen werdet Jeruſalem belagert mit einem Heere, ſo wiſſet, daß ihre Verwüſtung herbey kommen iſt.

Запу́танїе, **Запу́тыванїе**, нїя, n. l'action d'embrouiller, l'embrouillement, die Verwirrung, das Verwirren, die Verwickelung.

Запу́танный, нная, нное, adj. embrouillé, rendu confus, verworren, verwickelt, in Unordnung gebracht, запутанное дѣло, une affaire embrouillée, eine verwickelte Sache.

Запу́тчикъ, ка, m le chaſſeur qui chaſſe la bête par ſes cris dans les filets, ein Jäger, welcher durch ſein Geſchrey das Wild in das Netz jagt.

Запу́тываю, ешь, пу́талъ, пу́таю, тывать, пу́тать, v. a. 1. embrouiller, verwickeln, verwirren, запутать нитки, entortiller du fil, Zwirn verwirren; 2. entortiller, lier qch. fortement, etwas feſt bebinden, bebinden, bewickeln, запутать возъ веревками, entortiller, lier une charretée de cordes, eine Fuhr mit Stricken bewickeln; 3. fig. embrouiller, empêtrer, entortiller, verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, запутать дѣло, embrouiller une affaire, eine Sache verwirren, онъ такъ запутываетъ свои мысли, что разумѣть не льзя, il entortille, embrouille tellement ſes penſées qu'il eſt impoſſible de le comprendre, er verſchraubt ſeine Gedanken ſo, daß er nicht zu verſtehen iſt, daß er unverſtändlich iſt; 4. mêler, entraîner, empêtrer, verwickeln, hinein ziehen, запуталъ и меня въ свою ссору, il m'a auſſi mêlé, empêtré dans ſa querelle, er hat mich auch mit in ſeinen Streit verwickelt.

Запу́тываюсь, ешься, пу́тался, пу́таюсь, пу́тываться, пу́таться, v. r. 1. s'entortiller, s'entrelacer, s'embaraſſer, ſich verwickeln, ſich verſtricken, заецъ запутался въ тенетахъ, le lièvre s'eſt pris dans le filet, der Haſe hat ſich in dem Netze verwickelt, пряжа запуталась, le fil s'eſt mêlé, s'eſt entortillé, der Zwirn iſt verwickelt; 2. fig. ſe mêler, s'embrouiller, s'embaraſſer, ſich verwickeln, ſich verwirren, сочинитель запутался въ словахъ, l'auteur s'eſt embrouillé dans ſes paroles, der Autor iſt ganz verworren in ſeinen Worten, столько накопилось дѣлъ, что запутаться можно, les affaires ſe ſont tellement augmentées qu'on peut s'embrouiller, die Geſchäfte haben ſich ſo angehäuft, daß man leicht in Verwirrung gerathen kann; 3. comme v. p. être embrouillé, embaraſſé, entortillé, verwickelt werden.

Запу́щенїе, нїя, n. l'action de négliger, l'abandon, le manque de ſoin, l'inexactitude, l'incurie, l'indifférence ſur qch., die Vernachläſſigung, Verabſäumung, запущенїе дѣлъ, l'inexactitude dans les affaires, die Vernachläſſigung, Verabſäumung der Geſchäfte, запущенїе болѣзни, l'action de négliger une maladie, die Vernachläſſigung einer Krankheit.

Запу́щенный, нная, нное, adj. négligé, abandonné, vernachläſſiget, nicht in Acht genommen, запущенный садъ, un jardin négligé, ein verwilderter, ein vernachläſſigter Garten, запущенная болѣзнь, une maladie négligée, eine vernachläſſigte Krankheit, запущенныя дѣла, des affaires négligées, vernachläſſigte Geſchäfte, запущенная лошадь, un cheval auquel on lâche la bride ou auquel on laiſſe aller les rênes, ein Pferd, dem man Freyheit gibt, dem man den Zügel ſchießen läßt.

Запы́живанїе, нїя, n. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, die Vorladung, die Vorſchlagung.

Запы́живаю, ешь, пы́жилъ, пы́жу, вать, пы́жить, v. a. l'action de mettre le bouchon, la bourre dans une arme à feu, vorladen, vorſchlagen.

Запыла́ть, ла́лъ, ла́ю, v. n. anom. commencer à brûler, anfangen zu brennen.

Запыле́нїе, нїя, n. l'action de remplir de pouſſière, das Beſtäuben, die Beſtäubung.

Запыле́нный, нная, нное, adj. rempli de pouſſière, beſtäubt.

Запыли́ть, ли́лъ, лю́, v. a. couvrir ou remplir de pouſſière, beſtauben, voll Staub machen.

Запыли́ться, ли́лся, лю́сь, v. r. ſe couvrir de pouſſière, ſich beſtauben, ſich voll Staub machen.

Запыря́ть, ря́лъ, ря́ю, v. a. frapper des cornes, mit den Hörnern ſtoßen, корова корову запыряла, une vache a donné un coup de cornes à l'autre, eine Kuh hat die andere geſtoßen.

Запыта́нїе, нїя, n. l'action de faire mourir par la torture, das Foltern zu Tode.

Запы́танный, нная, нное, adj. mort dans la torture, tué par la torture, zu Tode gefoltert.

Запыта́ть, та́лъ, та́ю, v. a. faire mourir dans la torture, zu Tode foltern.

Запыха́ться, ха́лся, пы́шу́сь, v. c. s'eſſouffler, perdre haleine, ſouffler, aus dem Athem kommen, keichen, бѣжа запыхался, il s'eſt eſſoufflé en courant, il ſouffle à force de courir, er iſt vom Laufen ganz aus dem Athem gekommen, er keichet vom Laufen.

Запѣва́льщикъ, ка, m. celui qui entonne l'office au choeur, der, welcher vorſingt, der Vorſinger.

Запѣва́нїе, нїя, n. l'entonnement, l'intonation, das Anſtimmen.

Запѣва́ю, ешь, пѣлъ, пою́, ва́ть, пѣть, v. a. 1. commencer à chanter, anfangen zu ſingen, вы запойте, а я къ вамъ пристану, vous commencerez à chanter & enſuite je vous accompagnerai, ſie fangen an zu ſingen und ich werde bey-

beystimmen; 2. entonner, donner le ton, anstimmen, den Ton geben.

Запѣвъ, ва, m. l'intonnation, die Anstimmung.

Запѣвы, вовъ, pl. de petits vers chantés aux grandes fêtes, kleine, an hohen Festtagen gesungene Verse.

Запѣниваюсь, ешься, пѣнился, пѣнюсь, ваться, пѣниться, v. r. commencer à écumer, à jetter de l'écume, anfangen zu schäumen, schaumig werden.

Запѣтый, тая, тое, adj. entonné, angestimmt, angesungen.

Запястье, тья, n. 1. des bracelets, Armbänder; 2. l'orle aux manches de la chemise, der Saum an den Aermeln des Hemdes.

Запятая, той, f. (T. de Gram.) la virgule, (in der Gramm.) das Comma, der Beystrich.

Запятки, токъ, pl. la place, le marche-pied derrière la voiture ou le traîneau, où se tiennent les domestiques, der Tritt hinter einem Wagen oder Schlitten, wo der Bediente steht.

Запятнанїе, нїя, n. l'action de fleurdeliser, de marquer avec un fer chaud, das Brandmarken, die Brandmarkung.

Запятнанный, нная, нное, adj. flétri, marqué avec un fer chaud, gebrandmarkt.

Запятникъ, ка, m. celui qui doit rester derrière la voiture, un laquais, der welcher hinter der Kutsche stehen muß, ein Lakay.

Запятываю, ешь, пятна[illegible], [illegible], [illegible]вать, пнать, v. a. 1. marquer [illegible] un fer chaud, ein Zeichen aufbrennen; 2. fig. [illegible] noircir, calomnier, [illegible], [illegible], verläumden, онъ его запятналъ у Начальника, il l'a noirci chez le Chef, er hat ihn bey seinem Obern angeschwärzt.

Запятываюсь, ешься, тнался, тнаюсь, ваться, тнаться, v. p. être marqué d'un fer chaud; être noirci, calomnié, aufgebrannt werden; angeschwärzt, verläumdet werden.

Запятокъ, тка, m. le quartier du soulier, das Hinterleder.

Запячиванїе, нїя, n. l'action de pousser dedans, das Hineinstoßen.

Запячиваю, ешь, пятилъ, пячу, вать, пятить, v. a. pousser dedans, einstoßen, hinein stoßen, hinein schieben.

Запяченный, нная, нное, adj. poussé dedans, hinein gestoßen, hinein geschoben.

Заработанїе, Зарабатыванїе, нїя, n. l'action de gagner par son travail, das Erarbeiten.

Заработанный & Заработный, ная, ное, adj. gagné par son travail, erarbeitet.

Заработаться, тался, таюсь, v. r. anom. 1. travailler trop long-tems, s'oublier au travail, zu lange arbeiten, sich beym Arbeiten vergessen; 2. devenir las, se lasser à force de travailler, sich müde arbeiten.

Зарабатываю, ешь, боталъ, ботаю, ботывать, ботать, v. a. gagner par son travail, erarbeiten, (mit seiner Arbeit) verdienen, durch seine Arbeit erwerben, я двадцать рублей заработалъ въ недѣлю, j'ai gagné la semaine vingt roubles par mon travail, ich habe zwanzig Rubel die Woche verdienet.

Заравниванїе, Заравненїе, нїя, n. l'action d'unir, d'aplanir, das Ebnen.

Заравниваю, ешь, равнялъ, равняю, вать, равнять, v. a. aplanir, rendre uni, ebenen, gleich machen, заравнять яму землею, combler un fossé en y jettant de la terre, ein Loch zuwerfen.

Заравниваюсь, ешься, равнялся, равняюсь, ваться, равняться, v. p. être aplani, gleich, eben gemacht, zugeworfen werden.

Зарадоваться, вался, дуюсь, v. r. anom. se réjouir, sich erfreuen, sich freuen, рано еще зарадовались, не извѣстно чѣмъ кончится, vous vous êtes réjoui trop tôt, il est encore incertain comment cela finira, se terminera, sie freuen sich zu früh, es ist noch ungewiß, wie es sich endigen wird.

Заражаю, ешь, разилъ, ражу, жать, разить, v. a. 1. infecter, empester, corrompre, communiquer, entacher, anstecken, verpesten, inficiren, заразить воздухъ гнилостїю, empester, corrompre l'air par la pourriture, die Luft durch Fäulniß anstecken, inficiren, verpesten, онъ заразилъ его своимъ дыханїемъ, il l'a infecté de son haleine, er hat ihn mit seinem Athem angesteckt, онъ заразилъ его коростою, il lui a donné la gale, er hat ihn mit der Krätze angesteckt; 2. fig. enticher, corrompre, anstecken, онъ ложнымъ своимъ ученїемъ заразилъ многихъ, il a entiché, il a séduit beaucoup de monde de ses erreurs, er hat viele Leute mit seinen Irrlehren angesteckt.

Заражаюсь, ешься, разился, ражусь, жаться, разиться, v. r. être infecté, empesté, être corrompu, entiché, entaché, angesteckt, inficirt, angefüllt werden, воздухъ заразился худыми парами, l'air est infecté, est corrompu par de mauvaises exhalaisons, die Luft ist mit faulen Dünsten angefüllt; fig. заразиться худыми примѣрами, être prévenu par de mauvaises exemples, von bösen Exempeln angesteckt werden.

Зараждаю, ешь, родилъ, рожу, дать, родить, v. a. produire, procréer, erzeugen, hervorbringen.

Зараждаюсь, ешься, родился, рожусь, даться, родиться, v. c. naître, prendre existence, entstehen.

Зараженїе, нїя, n. l'action d'infecter, de corrompre, die Ansteckung, das Anstecken.

Зараженный, ная, ное, adj. infecté, empesté, entiché, angesteckt, зараженный воздухъ, un air infecté, empesté, corrompu, eine inficirte, eine mit schädlichen Dünsten angefüllte Luft, fig. зараженный невѣрїемъ, entiché, entaché d'incrédulité, vom Unglauben angesteckt.

Зараза, зы, f. la peste, l'épidemie, die Pest, Epidemie, Seuche, умереть отъ заразы, mourir de la peste, von der Pest sterben; fig. худые примѣры есть зараза для юныхъ, les mauvais exemples sont une peste pour la jeunesse, böse Beyspiele sind ein Verderben für junge Leute.

Заразитель, ля, m. 1. qui infecte, empeste, der ansteckt; 2. un séducteur, ein Verführer.

Заразительность, сти, f. la qualité contagieuse, die ansteckende Eigenschaft.

Заразительный, ная, ное, adj. contagieux, épidémique, ansteckend, заразительная болѣзнь, une maladie contagieuse, épidémique, eine ansteckende Krankheit, eine Seuche.

Зара́ниваю, ешь, зарони́лЪ, роню́, вать, ро-ни́ть, v. a. faire tomber, fallen lassen, заронить что за доску, faire tomber qch. derrière une planche, etwas hinter ein Bret fallen lassen, заронили искру и отЪ того загорѣлось, on a fait tomber une étincelle qui a causé l'incendie, man hat einen Funken fallen lassen, wodurch der Brand entstanden ist.

Зара́ниваюсь, ешься, ваться, рони́ться, v. p. être jetté derrière qch., hinter etwas geworfen werden.

Зара́нѣе, adv. de bonne heure, bey Zeiten.

Зараста́ю, ешь, ро́сЪ, расту́, ста́ть, сти́, v. n. se couvrir, se remplir (d'herbe), verwachsen, bewachsen, садЪ заросЪ травою, le jardin s'est couvert d'herbe, der Garten ist ganz mit Gras bewachsen.

Зарати́тися, ти́лся, ти́юсь, v. c. anom. commencer à se soulever, commencer la guerre, Meuterey, Krieg anfangen, заратишася Вятичи, и иде на ня ВладимирЪ, и побѣди второе, (Ник. Лѣт. 1. 66.) les habitans de Viaitka s'étant revoltés, Vladimir marcha contre eux & les défit pour la seconde fois, die Einwohner von Wjaitka revoltirten, aber Wladimir zog gegen sie und schlug sie zum zweyten Mahle.

Зараща́ю, ешь, рости́лЪ, рощу́, ща́ть, рости́ть, v. a. laisser se couvrir (d'herbe), n'avoir pas soin de qch., verwachsen lassen, verwildern lassen, небреженїемЪ заростилЪ весь садЪ, le jardin est entièrement négligé, est tout couvert d'herbe faute de soin, der Garten ist ganz verwildert.

Зарва́ть, ва́лЪ, зарву́, v. a. anom. commencer à arracher, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf.

Зардѣ́лый, лая, лое, adj. devenu rouge, roth geworden.

Зардѣ́ть, дѣ́лЪ, дѣ́ю, v. n. commencer à rougir, à devenir rouge, anfangen roth zu werden.

Зардѣ́ться, дѣ́лся, дѣ́юсь, v. c. anom. 1. devenir rouge, erröthen, roth werden, зардѣлось небо, le ciel est devenu rouge, der Himmel ist roth geworden; 2. rougir de honte, changer de couleur, erröthen, schamroth werden, sich schämen.

Заревѣ́ть, ревѣ́лЪ, реву́, v. n. anom. 1. commencer à mugir, anfangen zu brüllen; 2. crier à haute voix, hurler, laut schreyen, heulen, мальчикЪ, упавЪ, заревѣлЪ, le petit garçon étant tombé se mit à jetter les hauts cris, der Knabe fing laut an zu schreyen, da er fiel.

За́рево, ва, n. la rougeur du ciel causée par un incendie, die Röthe, der Wiederschein am Himmel von einer Feuersbrunst, ночью видно было зарево, конечно былЪ пожарЪ, on a vu la nuit une rougeur au ciel, que le ciel a été rouge, en feu, il y a eu sans doute un incendie, man hat in der Nacht einen Wiederschein am Himmel gesehen, es ist gewiß Feuer gewesen.

Зарека́нїе, нїя, n. Заро́къ, ка, m. un voeu de ne pas faire qch., die Verschwörung, Gelobung etwas nicht zu thun.

Зарека́юсь, ешься, ре́кся, реку́сь, ка́ться, ре́чься, v. r. faire voeu, jurer de ne pas faire qch., de s'abstenir de qch., sich verschwören, зарекся имѣть сообщенїе сЪ этими людьми, il a fait voeu de n'avoir plus de liaison avec ces gens, er hat sich verschworen mit diesen Leuten weiter Umgang zu haben.

Заржавѣ́лый, лая, лое, adj. rouillé, enrouillé, couvert de rouille, verrostet, rostig.

Заржа́вѣть, жавѣлЪ, жа́вѣю, v. n. anom. se rouiller, s'enrouiller, rostig werden, rosten, verrosten.

Заржа́ть, жа́лЪ, заржу́, v. n. anom. commencer à hennir, anfangen zu wiehern.

За́ри, pl. (m. com.) la colère, der Zorn, войти вЪ за́ри, se fâcher, entrer en colère, zornig werden, in Zorn gerathen.

Зарни́ца, цы, f. l'éclair sans tonnerre, das Wetterleuchten.

Заровне́нїе, нїя, n. l'action d'aplanir, de combler, das Ebnen, Zuwerfen.

Заро́вненный, нная, нное, adj. comblé, aplani, geebnet, zugeworfen.

Заро́дЪ, да, Заро́докъ, дка, Заро́дышЪ, ша, m. Заро́дышекъ, шка, dim. le germe, der Keim, зародышекЪ вЪ яицѣ, le germe d'un oeuf, der Hahnentritt; der Ansatz des Küchleins.

Зарожда́юсь & Зарожа́юсь, ешься, роди́лся, жу́сь, жда́ться, роди́ться, v. c. germer, keimen, aufkeimen, sprossen.

Зароне́нїе, нїя, n. l'action de faire tomber, d'égarer qch., das Verlieren, Verlegen.

Заро́ненный, нная, нное, adj. égaré, ce qu'on a laissé tomber, verloren, was man hat fallen lassen, зароненная искра причиняетЪ пожарЪ, une étincelle qu'on a laissé tomber cause souvent un incendie, ein gefallener Funke verursacht oft eine Feuersbrunst.

Заро́къ, см. Зарека́нїе.

Заропта́ть, та́лЪ, пщу́, v. n. anom. se mettre à murmurer, anfangen zu murren.

Заро́слый, лая, лое, adj. couvert (d'herbe, de jonc, de mousse) bewachsen, überwachsen, verwildert.

Заро́сль, сли, f. l'herbe qui couvre, la mauvaise herbe, das, was übergewachsen ist, das Unkraut.

Зароще́нїе, нїя, n. la couverture d'herbe, l'abandon, (p. e. d'un jardin) das Verwachsen.

Заро́щенный, нная, нное, adj. couvert d'herbes, négligé, verwachsen, verwildert.

Зарта́ченїе, нїя, n. l'humeur rétive d'un cheval, das stetische Wesen eines Pferdes.

Заруба́нїе, нїя, n. l'action de faire une entaille, das Einschneiden, Anhauen.

Заруба́ю, ешь, би́лЪ, блю́, ба́ть, би́ть, v. a. 1. commencer à couper, abattre, anfangen zu hauen; 2. entailler, faire une entaille, einhauen, einschneiden, kerben; 3. marquer d'un coup de hache, anhauen. Заруби себѣ на носЪ, (dans la vie com. im gem. Leben), marquez bien cela; que cela vous serve de leçon pour ne le plus faire, merke dir das; das laß dir eine Warnung seyn.

Заруба́юсь, ешься, би́лся, блю́сь, ба́ться, би́ться, v. p. être entaillé; marqué d'un coup de hache, eingehauen, angehauen werden.

Зарубень, бня, За́рубъ, ба, m. Зару́бина, ны, f. une entaille, entaillure, un entail, ein Einschnitt.

Зару́бка, бки, f. 1. l'action d'entailler, das Anhauen; Einhauen; 2. une entaille, entaillure, une coche, der Einschnitt, die Kerbe.

Зару́бленный, нная, нное, adj. entaillé, marqué d'un coup de hache, angehauen, eingeschnitten.

Заруга́ть, га́лъ, га́ю, v. a. anom. gronder beaucoup, outrager, heftig schelten, schmähen.

Заруга́ться, гался́, га́юсь, v. c. anom. commencer à se dire des injures, à se gronder, anfangen sich zu zanken, sich zu schelten.

Зарука́вье, вья, n. Зарука́вьице, ца, dim. un bracelet, das Armband.

Зарумя́ниться, ни́лся, нюсь, v. r. anom. 1. commencer à rougir, devenir rouge, roth werden, зарумянились щеки, les joues deviennent rouges, le rouge monte au visage, die Backen werden roth; 2. dans la vie com. du pain: être brun, roux, braun gebacken seyn.

Зарумя́ненный, нная, нное, adj. fardé, qui a mis du rouge, geschminckt.

Заруча́ю, ешь, ручи́лъ, ручу́, ча́ть, чи́ть, v. a. signer qch., soussigner, etwas unterschreiben, unterzeichnen.

Заруча́юсь, ешься, ча́ться, v. p. être signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet werden.

Заруче́нїе, нїя, n. l'action de signer, la signature, la souscription, die Unterzeichnung, Unterschrift.

Заруче́нный, нная, нное, adj. signé, soussigné, unterschrieben, unterzeichnet.

Заручи́тель, ля, m. le soussigné, der Unterzeichnete.

Зару́чный, ная, ное, adj signé, soussigné de sa main propre, eigenhändig unterzeichnet, заручное подписанїе, une signature de main propre, eine eigenhändige Unterschrift.

Зару́шиться, шился, шусь, v. c. anom. (m. v.) se boucher, être bouché, sich verstopfen, verstopft werden.

Зарыва́нїе, нїя, n. l'enfouissement, das Verscharren, die Verscharrung.

Зарыва́ю, ешь, ры́лъ, ро́ю, ва́ть, ры́ть, v. a. 1. enfouir, enterrer, cacher sous terre, vergraben, eingraben, verscharren, зарыть деньги въ землю, enfouir son argent, le cacher sous terre, sein Geld vergraben; 2. combler, verschütten, зарыть ровъ землею, combler un fossé, einen Graben zuwerfen, verschütten.

Зарыва́юсь, ешься, ры́лся, ро́юсь, ва́ться, ры́ться, v. p. 1. être enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, vergraben, verscharret werden, тѣла умершихъ зарываются въ землю, les corps morts sont enterrés, die todten Körper werden eingegraben, begraben; 2. comme v. r. s'enfouir, se fourrer dans qch., sich eingraben, онъ зарылся́ въ сѣно, il s'est enfoui, fourré dans le foin, er hat sich ganz in das Heu eingegraben, 3. онъ зарылся въ книгахъ, il étudie sans cesse, il est toujours avec des livres, er studiert beständig, ohne Aufhören, er hat sich in den Büchern vergraben. Онъ уже зарылся (какъ мышь въ закромѣ), il a oublié ce qu'il a été, il oublie son premier état, er hat vergessen, wer er gewesen ist, er denkt nicht mehr an das, was er gewesen ist.

Зарыда́ть, рыда́лъ, рыда́ю, v. n. anom. commencer, se mettre à pleurer, à hurler, anfangen zu weinen, zu heulen.

Зары́скаться, ры́скался, v. c. anom. 1. courir ça & là, battre le pavé, herum laufen; 2. fig. donner dans les débauches, ausschweifend werden.

Зары́тїе, тїя, n. l'enfouissement, das Eingraben, Einscharren, Vergraben, Verscharren.

Зары́тый, тая, тое, adj. enfoui, enterré, caché sous terre, eingegraben, eingescharrt, vergraben, verscharrt.

Зарыча́ть, ча́лъ, чу́, v. n. anom. commencer à mugir, anfangen zu brüllen.

Зарѣза́нїе, нїя, n. l'action de tuer, de couper la gorge, das Schlachten, Erstechen, Abschneiden des Halses.

Зарѣ́занный, нная, нное, adj. tué, égorgé, geschlachtet, erwürgt, umgebracht, зарѣзанная скотина, une bête tuée, ein geschlachtetes Thier.

Зарѣзви́ться, рѣзви́лся, рѣзвлю́сь, v. c. anom. 1. commencer à folâtrer, à niaiser, à faire le volage, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben; 2. folâtrer outre mesure, trop, über die Maßen schäkern, zu muthwillig seyn.

Зарѣ́зъ, за, m. l'endroit de la gorge où l'on a coupé la bête, der Ort, wo man das Thier in den Hals geschnitten hat, der Anschnitt.

Зарѣ́зыванїе, нїя, n. см. Зарѣ́занїе.

Зарѣ́зываю, ешь, рѣ́залъ, рѣ́жу, вать, рѣ́зать, v. a. 1. commencer à couper; à graver, anfangen zu schneiden; zu stechen; 2. tuer, égorger, couper la gorge, abstechen, umbringen, die Kehle abschneiden, schlachten, den Hals abschneiden, зарѣзать скотину, tuer une bête, ein Thier abschlachten, волкъ зарѣзалъ овцу, le loup a déchiré la brebis, der Wolf hat das Schaf zerrissen.

Зарѣ́зываюсь, ешься, рѣ́зался, рѣ́жусь, ваться, рѣ́заться, v. r. se couper la gorge, sich den Hals abschneiden.

Зарѣ́чный, ная, ное, adj. situé au delà d'une rivière, jenseit des Flusses gelegen.

Зарѣ́чье, чья, n. une région, terre située au delà d'une riviere, eine jenseit eines Flusses gelegene Gegend.

Зарю́мить, милъ, млю, v. n. anom. se mettre à pleurer, anfangen zu weinen.

Зарю́миться, мился, млюсь, v. c. anom. pleurer long-tems, outre mesure, lange weinen, über die Maßen weinen.

За́рюсь, ришься, рился, риться на кого, v. r. jetter les yeux sur qch., convoiter, nach etwas gelüsten, auf etwas lüstern seyn, etwas begehren, не зарься на чужую красоту, ne convoitez pas la beauté d'autrui, laß dich eine fremde Schönheit nicht gelüsten.

Заря́, ри́, f. 1. la rougeur, le rouge après le coucher & avant le lever du soleil, die Röthe, nach dem Untergange und vor dem Aufgange der Sonne, утренняя заря, l'aurore, die Morgenröthe, вечерняя заря, le rouge après le coucher du soleil, le rouge du soir,

soir, die Abendröthe, das Abendroth, твой есть день, и твоя есть нощь: ты совершилЪ еси зарю и солнце, (8), à toi est le jour, à toi aussi est la nuit; tu as établi la lumière (l'aurore) et le soleil, Tag und Nacht ist dein. Du machest, daß beyde, Sonne und Gestirn, ihren gewissen Lauf haben, (du hast die Morgenröthe und die Sonne gemacht); 2. l'éclat, la splendeur, la lumière, der Glanz.

ЗАРЯ́ДЪ, да, m. 1. l'action de charger, das Laden; 2. la charge, cartouche, die Ladung, вынуть зарядЪ изЪ пушки, изЪ ружья, tirer la charge hors du canon, hors du fusil, die Ladung aus der Kanone, aus dem Gewehre ziehen.

ЗАРЯЖА́НІЕ, ЗАРЯЖЕ́НІЕ, нія, n. l'action de charger, das Laden, die Ladung.

ЗАРЯЖА́Ю, ешь, рядиЛЪ, ряжу, жать, рядить, v. n. charger, laden, зарядить пушку, ружье, charger un canon, un fusil, eine Kanone, ein Gewehr laden.

ЗАРЯЖА́ЮСЬ, ешься, ряжусь, жаться, рядиться, v. p. être chargé, geladen werden, пушки заряжаются ядрами, les canons sont chargés, on charge les canons à boulets, die Kanonen werden mit Kugeln geladen.

ЗАРЯ́ЖЕННЫЙ, нная, нное, adj. chargé, geladen, заряженное ружье, un fusil chargé, ein geladenes Gewehr.

ЗАСА́ДА, ды, f. une embuscade, der Hinterhalt im Kriege, напасть изЪ засады, attaquer d'une embuscade, aus einem Hinterhalte angreifen, сдѣлать засаду, dresser une embuscade, einen Hinterhalt stellen, стать вЪ засадѣ, на засаду, s'embusquer, se mettre en embuscade, im Hinterhalte liegen, попасть на засаду, donner, tomber dans une embuscade, in einen Hinterhalt gerathen.

ЗАСА́ДНЫЙ, ная, ное, adj. d'embuscade, im Hinterhalte liegend.

ЗАСА́ДЪ, да, m. des animaux: une enflure intérieure, bey den Thieren: eine innerliche Geschwulst.

ЗАСАЖА́ТЬ, сажаЛЪ, садиЛЪ, сажаю & сажу, v. a. anom. planter un certain terrein de qch., ein bestimmtes Land mit etwas bepflanzen, засадилЪ пять грядЪ капустою, j'ai planté cinq couches de choux, ich habe fünf Beete mit Kohl bepflanzet.

ЗАСАЖЕ́НІЕ, нія, n. l'action de planter de qch., das Bepflanzen, die Bepflanzung.

ЗАСА́ЖЕННЫЙ, ЗАСАЖЕ́ННЫЙ, нная, нное, adj. 1. planté de qch, bepflanzt, besetzt; 2. mis, enfermé, eingeschlossen, eingesetzt, засаженный вЪ тюрьму, mis en prison, emprisonné, eingesetzt, ins Gefängniß gesetzt.

ЗАСА́ЖИВАНІЕ, нія, n. см. ЗАСАЖЕ́НІЕ.

ЗАСА́ЖИВАЮ, ешь, садиЛЪ, сажу, сажива́ть, садить, v. a. 1. commencer à planter, anfangen zu pflanzen; 2. mettre qn. à, dans qch., obliger qn. de faire qch., einen ansetzen, einsetzen, einen wozu zwingen, засадить кого за дѣло, mettre qn au travail, obliger qn. de travailler, einen zu einer Arbeit setzen, einen arbeiten lassen, засадить вЪ тюрму, mettre en prison, emprisonner, einsetzen, ins Gefängniß setzen; засадить кого дома сидѣть, obliger qn. de rester à la maison, einen zwingen zu Hause zu sitzen.

ЗАСА́ЖИВАЮСЬ, ешься, садился, сажусь, сажива́ться, садиться, v. p. être planté de qch., mit etwas bepflanzet, besetzet werden, достальныя гряды засаживаются капустою, on plantera sur les autres carreaux des choux, die andern Beete werden mit Kohl bepflanzt.

ЗАСА́ЛЕНІЕ, ЗАСА́ЛИВАНІЕ, нія, n. l'action de se salir de graisse, das Beschmutzen, Beschmieren mit Fett.

ЗАСА́ЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. sali de graisse, beschmutzt, beschmiert mit Fett.

ЗАСА́ЛИВАЮ, ешь, салиЛЪ, салю, вать, салить, v. a. salir, souiller de graisse, engraisser, mit Fett beschmutzen, beschmieren, fettig machen.

ЗАСА́ЛИВАЮСЬ, ешься, салился, салюсь, ваться, салиться, v. r. se salir, se souiller de graisse, sich mit Fett beschmutzen, sich beschmieren.

ЗАСАПѢ́ТЬ, пѣЛЪ, плю, v. n. anom. commencer de ronfler, de souffler, anfangen zu schnarchen, zu schnauben.

ЗАСА́РИВАНІЕ, нія, n. l'action de couvrir de limon, d'engorger, das Verschlämmen, die Verschlämmung.

ЗАСА́РИВАЮ, ешь, засориЛЪ, сорю, сари́вать, засорить, v. a. 1. couvrir, combler, zuwerfen, засорить яму, combler un fossé, eine Grube zuwerfen; 2. accrocher avec la hansière, mit dem Tridelsile anhaken.

ЗАСА́РИВАЮСЬ, ешься, сорился, сорюсь, ваться, сориться, v. r. se couvrir, être rempli de boue, de bourbe, de fange, de limon, engorger, s'ensabler, verschlämmen, verstopft seyn, засорился полЪ, le plancher est tout rempli de boue, est tout sali, der Fußboden ist ganz voll Schmutz, засорился колодезь, le puits s'est ensablé, der Brunnen ist verschlämmt, эта трубка засорилась, ce tuyau est engorgé, diese Röhre ist verstopft, гавань засорилась, le port est plein de limon, der Hafen ist verschlämmt.

ЗАСА́СЫВАНІЕ, нія, n. l'action d'épuiser à force de sucer, die Entkräftung durch Saugen.

ЗАСА́СЫВАЮ, ешь, сосаЛЪ, сосу, сывать, сосать, v. a. 1. épuiser à force de sucer, durch Saugen entkräften, щенята засосали суку, les petits chiens ont épuisé la chienne à force de la sucer, die jungen Hunde haben die Hündinn durch Saugen entkräftet; 2. des marais: attirer, von Morästen: einziehen, вЪ грязи засосало колесо, ногу, la roue s'est embourbée dans la boue, le pied s'est embourbé, s'est enfoncé dans la boue, das Rad ist eingesunken, ich bin mit dem Fuße in den Koth eingesunken, in dem Kothe stecken geblieben.

ЗАСВА́ТЫВАЮ, ешь, сваталЪ, сватаю, тывать, сватать, v. a. rechercher en mariage, auf die Freyerey ausgehen, um eine Person freyen, другую засваталЪ невѣсту, c'est la seconde femme qu'il recherche, er freyet um die zweyte Braut.

ЗАСВА́ТЫВАЮСЬ, ешься, сватался, сватаюсь, тываться, свататься, v. r. demander, rechercher en mariage, um eine Person anhalten, freyen.

ЗАСВЕРБѢ́ТЬ, бѣло, битЪ, v. imp. commencer à démanger, sentir une démangeaison, anfangen zu jucken, man einen Jucken empfinden.

ЗА-

Засверкáть, сверкáлъ, сверкáю, v. n. commencer à faire des éclairs, anfangen zu blitzen.

Засвидѣтельствованïе, нïя, n. le témoignage, die Erzeigung, Bezeigung, der Beweis, die Abstattung, die Versicherung; die Bezeugung.

Засвидѣтельствованный, ная, ное, adj. attesté, prouvé, témoigné, bezeugt, bewiesen, zu erkennen gegeben.

Засвидѣтельствовать, см. Свидѣтельствую.

Засвистáнïе, нïя, n. l'action de commencer à siffler, das Anpfeiffen.

Засвистàть, стáлъ, свищỳ, v. a. anom. 1. commencer à siffler, anfangen zu pfeiffen; 2. siffler en volant, siffler, schwirren, пущенная стрѣла засвистала, la flèche décochée siffla dans les airs, der abgeschossene Pfeil schwirrte, pfiff in der Luft.

Засвѣчáнïе, Засвѣчéнïе, нïя, n. l'action d'allumer, das Anstecken, Anzünden.

Засвѣчáю, ешь, свѣтúлъ, свѣчỳ, чáть, свѣтúть, v. a. allumer, anzünden, anstecken, засвѣтить свѣчу, allumer la chandelle, Licht anstecken, anzünden.

Засвѣчáюсь, ешься, свѣтúлся, свѣчỳсь, чàться, свѣтúться, v. p. être allumé, angezündet, angesteckt werden.

Заселéнный, нная, нное, adj. cultivé, peuplé, besetzt, angebauet.

Заселяю, ешь, селúлъ, селю̀, селя̀ть, селúть, v. a. 1. cultiver, peupler, besetzen, anbauen, заселить степи, cultiver des déserts, Wüsten anbauen; 2. occuper, besetzen, страну сïю заселили плѣнники, ce sont des prisonniers qui ont occupés, cultivés cette région, Gefangene haben diese Gegend angebauet.

Заселяюсь, ешься, лúлся, лю̀сь, ля̀ться, лúться, v. p. être cultivé, peuplé, besetzt, angebauet werden, страна сïя заселяется колонистами, on peuple cette region de colons, die ganze Gegend wird mit Kolonisten besetzt.

Засúживаюсь, ешься, сидѣлся, жỳсь, ваться, сидѣться, v. c. s'arrêter, être assis long-tems quelque part, s'oublier, zu lange sitzen, sich zu lange wo aufhalten, sich vergessen, das Weggehen vergessen.

Засинéнный, нная, нное, adj. sali de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzt.

Засинùть, нúлъ, ню̀, v. a. salir de couleur bleue, mit blauer Farbe beschmutzen, blau machen.

Засинúться, нúлся, ню̀сь, v. r. se salir de couleur bleue, sich mit blauer Farbe beschmutzen.

Засïя̀ть, сïялъ, сïяю, v. n. commencer à luire, anfangen zu scheinen.

Засказàть, сказáлъ, скажỳ, v. a. commencer à dire qch., anfangen zu reden; babiller, herplaudern, vorschwatzen.

Заскáкиваю, ешь, скакáлъ, скачỳ, кивать, скакàть, v. n. 1. commencer, se mettre à sauter, anspringen, anfangen zu springen, заскакать отъ радости, sauter de joie, vor Freuden anfangen zu springen; 2. prévenir qn., (dans ce sens il a au *prétérit*: заскочúлъ et au *futur*: заскочỳ), einem zuvor kommen, vorher zu jemanden hinlaufen, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: заскочúлъ und im Futuro: заскочỳ).

Засквернéнный, нная, нное, adj. souillé, verunreinigt.

Засквернùть, нúлъ, ню̀, v. a. anom. souiller, verunreinigen, unrein machen, beflecken.

Заскóбленный, нная, нное, adj. raboté, angehobelt.

Заскоблúть, блúлъ, блю̀, v. a. anom. commencer à raboter, anfangen zu behobeln, anhobeln.

Заскóрбнуть, бнулъ, бну, v. n. anom. se rétrécir, se sécher, sich zusammen ziehen, einlaufen, zusammen schrumpfen, заскорбнулъ мѣхъ, la peau s'est rétrécie, s'est séchée, das Fell ist eingelaufen, ist zusammen geschrumpft.

Заскочùть, чúлъ, чỳ, v. n. anom. tomber derrière qch. en sautant, hinter etwas springen, fallen, заскочилъ за уголъ, il sauta derrière un coin, er sprang hinter einen Winkel.

Заскрéсть, скрéбъ, скребỳ, v. a. anom. commencer à racler, à gratter, anfangen zu schaben; zu kratzen, кошка заскребла, конечно въ комнатѣ напакостила, le chat commence à gratter, il a surement sali la chambre, die Katze fängt an zu kratzen, sie hat gewiß die Stube unrein gemacht.

Заскрипѣть, пѣлъ, плю̀, v. n. anom. crier, faire du bruit, p. e. une porte, knarren, ворота заскрипѣли, la porte crie, die Thür knarrt.

Заскупиться, см. Скуплю̀сь.

Засланïе, нïя, n. l'action, d'envoyer dans un endroit éloigné; l'action d'envoyer chez qn., die Verschickung, Wegschickung; Hinschickung.

Засланиванïе, нïя, n. l'action de fermer, d'ôter le jour, das Zustellen, Zumachen, das Vorschieben, die Benehmung des Lichts.

Зáсланный, нная, нное, adj. relegué, exilé, verschickt, verwiesen; envoyé, hingeschickt.

Заслúненный & Заслю́ненный, нная, нное, adj. craché, sali de salive, de crachat, bespien; mit Speichel beschmutzt.

Заслúнить & Заслю́нить, слю́нилъ, слю́ню, v. a. anom. salir de salive, bespeyen, bespucken, voll Speichel machen, mit Speichel beschmutzen, beschmieren.

Заслúниться & Заслю́ниться, слю́нился, слю́нюсь, v. r. se salir de salive, sich mit Speichel beschmieren.

Заслоненïе, нïя, n. см. Засланиванïе.

Заслóненный, нная, нное, adj. fermé, couvert, mis devant, zugemacht, zugestellt, vorgeschoben.

Заслóнка, ки, f. Заслóночка, чки, dim. 1. le bouchoir, le fermoir, le couvercle, la petite porte d'un fourneau, die Ofenthür; 2. Заслóночка, ки, dim. (en T. d'Anat. in der Anat.) la valvule, die Klappe, сердечныя заслоночки, les valvules du coeur, die Herzklappen.

Зáслонъ, на, m. une chose dont on se sert pour couvrir ou pour mettre devant qch., eine Sache, welche man vor einer andern stellt oder womit man etwas verdeckt.

Заслоня́ю & Засланиваю, ешь, слонùлъ, слоню̀, слáнивать, слоня́ть, слонùть, v. a. 1. mettre devant, fermer, verschieben, vorsetzen, vorstellen, заслонить отверстïе, fermer, couvrir, boucher un trou, ein Loch zudecken, zumachen, 2. заслонить свѣтъ, ôter le jour, empêcher le

jour, faire, porter ombre à qn., einem im Lichte ſtehen.

Заслоняюсь & Засланиваюсь, ешься, слонился, слонюсь, сланиваться, слониться, няться, v. r. 1. ſe couvrir, ſe garantir, ſich bedecken, заслониться шляпою отъ солнца, ſe couvrir d'un chapeau pour ſe garantir du ſoleil, ſich mit dem Huthe vor der Sonne bedecken, den Huth vor die Sonne halten; 2. comme v. p. être fermé, печи засланиваются заслонками; on ferme les fourneaux d'un bouchoir, die Oefen werden mit der Ofenthüre zugemacht.

Заслу́га, ги, f. le mérite, das Verdienſt, по заслугамъ, ſelon les mérites, nach Verdienſt, его заслуги незабвенны будутъ, ſes mérites ne ſeront jamais oubliés, ſeine Verdienſte werden unvergeßlich bleiben. Съ заслугою, comme adv. avant que le terme fixé pour un rang ſoit échu, ehe die zur Erlangung eines Ranges beſtimmte Zeit aus iſt, ему дали чинъ съ заслугою двухъ лѣтъ, on lui a donné un rang deux ans avant le terme preſcrit, man hat ihm den Rang zwey Jahre vor der beſtimmten Zeit gegeben.

Заслуже́нїе, Заслу́живанїе, нїя, n. l'action de mériter, de gagner, le mérite, das Verdienen, der Verdienſt.

Заслуже́нный, нная, нное, adj. 1. mérité, verdient, получить заслуженное жалованье, recevoir les appointemens mérités, den Gehalt, welchen man verdient hat, bekommen; 2. qui a beaucoup ſervi, qui a rendu des ſervices, bien mérité, verdient; verdienſtvoll, заслуженный человѣкъ долженъ быть уважаемъ, un homme qui a bien ſervi, un homme qui a bien mérité doit être eſtimé, conſidéré, ein verdienſtvoller Mann, ein Mann, der viel gedient hat, iſt achtungswerth.

Заслу́живаю, ешь, служилъ, служу̀, слу́живать, служить, v. a. 1. gagner, mériter, verdienen, erwerben, erlangen, заслужить жалованье, mériter, gagner ſes appointements, ſein Gehalt verdienen; 2. fig. mériter, verdienen, заслуживать похвалу, mériter des louanges, être digne de louanges, Lob verdienen, заслужить благодарность, mériter des remercimens, de la gratitude, Dank verdienen, онъ не заслуживаетъ сей награды, il ne mérite pas cette récompenſe, er verdient dieſe Belohnung nicht.

Заслу́живаюсь, ешься, ваться, v. p. être mérité, gagné, acquis, verdient, erworben, erlangt werden.

Заслу́шиваю, ешь, слу́шалъ, шаю, шать, v a. commencer à écouter, anfangen anzuhören, заслушали дѣло его, но не окончали, on a entamé, on a commencé à entendre ſon procès, ſans lui donner fin, man fing an ſeinen Proceß vorzunehmen, endigte aber nicht.

Заслу́шиваюсь, ешься, шался, шаюсь, ваться, шаться, v. r. écouter avec la plus grande attention, avec le plus grand plaiſir, diriger toute ſon attention ſur qch., mit der größten Aufmerkſamkeit zuhören, ganz Ohr ſeyn, ſich beym Zuhören ganz vergeſſen, ſich nicht ſatt hören können, заслушаешься его разговоровъ, on écoute avec le plus grand plaiſir, avec la plus grande attention ſes diſcours, man kann ſich nicht ſatt hören an ſeinen Geſprächen.

Заслѣ́дованїе, нїя, n. une inquiſition, l'examen, une perquiſition trop ſcrupuleuſe d'une affaire, eine zu ängſtliche Unterſuchung einer Sache.

Заслѣ́дованный, нная, нное, adj. condamné après la pourſuite d'une affaire, nach Unterſuchung der Sache zur Strafe verurtheilt.

Заслѣ́довать, слѣ́довалъ, слѣ́дую, v. a. anom. informer long-tems contre qn., lange wider jemanden inquiriren.

Заслѣпля́ю, ешь, пилъ, слѣплю̀, пля́ть, пить, v. a. aveugler, éblouir, blenden, verblenden, какъ мы ѣхали изъ гостей, пошелъ такой снѣгъ, что намъ всѣ глаза заслѣпило, en retournant chez nous il tomba tant de neige, que nos yeux furent éblouis, que nous ne pûmes abſolument rien voir, wie wir nach Hauſe fuhren, fiel ein ſolcher Schnee, daß wir gar nicht aus den Augen ſehen konnten.

Заслю́ненный, см. Засли́ненный.

Засма́ливанїе, нїя, n. l'action de poiſſer, de brayer, de goudronner, das Verpichen, die Verpichung, Theerung.

Засма́ливаю, ешь, смолилъ, смолю̀, вать, смолить, v. a. poiſſer, empoiſſer, verpichen, theeren, mit Schiffspech, mit Theer beſtreichen, засмолить бочку, goudronner, empoiſſer un tonneau, ein Faß verpichen, засмолить бока у корабля, brayer un vaiſſeau, ein Schiff theeren, mit Schiffpech, mit Theer beſtreichen.

Засма́ливаюсь, ешься, смолился, люсь, ваться, смолиться, v. p. 1. être poiſſé, brayé, verpichet, getheert werden; 2. v. r. ſe ſalir de goudron, ſich mit Theer beſchmieren.

Засма́ркиваю, ешь, сморка́лъ, ка́ю, вать, сморкать, v. a. ſalir de morve en ſe mouchant, mit Rotze beſchmutzen, засморкать платокъ, ſalir un mouchoir en ſe mouchant, ein Schnupftuch (mit Rotze) beſchmutzen, unrein machen.

Засма́тривание, нїя, n l'action de regarder, de viſiter, das Beſehen, Beſichtigen.

Засма́триваю, ешь, смотрѣлъ, смотрю̀, вать, смотрѣть, v. a. commencer à regarder, à viſiter, anfangen zu beſehen, zu beſichtigen.

Засма́триваюсь, ешься, смотрѣлся, смотрюсь, сма́триваться, смотрѣться, v. r. s'oublier en regardant, regarder trop long-tems, ſich im Beſehen vergeſſen, засмотрѣлся на украшенїе дома, il s'oublia entièrement en regardant les ornemens de la maiſon, il étoit tout occupé à regarder les ornemens de la maiſon, er war ganz in der Betrachtung der Zierrathen des Hauſes vertieft, er vergaß ſich ganz über die Betrachtung der Zierrathen des Hauſes, er war ganz mit dem Beſehen derſelben beſchäftiget.

Засмоле́нїе, нїя, n. см. Засма́ливанїе.

Засмоле́нный, нная, нное, adj. poiſſé, empoiſſé, brayé, verpicht, getheert.

Засморка́нїе, нїя, n. l'action de ſalir en ſe mouchant, das Beſchmutzen im Ausſchnautzen.

Засмо́рканный, нная, нное, adj. fali de morve, mit Rotz befchmutzt.
Засмо́тръ, тра, m. le commencement de la vifite, der Anfang der Befichtigung.
Засмѣя́ть, смѣя́лъ, смѣю, v. a. anom. fe rire de qn., fe moquer de qn., einen auslachen, belachen, онъ промолвился и его засмѣяли, il fe méprit en parlant et l'on fe moqua de lui, er verfprach fich und man lachte ihn aus.
Засмѣя́ться, ялся, ю́сь, я́ться, v. r. commencer, fe mettre à rire, anfangen zu lachen.
Заснуро́ванный, нная, нное, adj. lacé, zugefchnürt.
Засну́ть, снулъ, сну, v. n. s'endormir, s'affoupir, einfchlafen, einfchlummern, больной теперь только заснулъ, le malade vient feulement de s'endormir, der Kranke ift fo eben eingefchlafen.
Засова́ться, вался, су́юсь, v. r. anom 1. s'inquiéter, fich beunruhigen, unruhig feyn, fich ängftigen; 2. fe jetter, courir vite çà & là, gefchwind hin und her laufen.
Засо́въ, ва, m. Засо́вецъ, вца, Засо́вчикъ, ка, dim. m. Засо́вочка, чки, dim. f. un verrou, une barre de fer ou de bois, der Riegel, der Vorfchub, запереть засовомъ, mettre le verrou, barrer une porte, eine Thür verriegeln.
Засо́вываю, ешь, засу́нулъ, засу́ну, вать, засу́нуть, v. a. 1. fourrer qch. quelque part, etwas wohin ftecken; 2 mettre dans qch., einftecken, засунуть руку въ карманъ, mettre la main dans la poche, die Hand in die Tafche ftecken.
Засо́вываюсь, ешься, су́нулся, ваться, су́нуться, v. r. fe fourrer, hinkommen, hingerathen, fich ftecken, не знаю, куда засунулась книга, je ne fais pas où le livre s'eft fourré, qu'eft devenu le livre, ich weiß nicht, wo das Buch hingerathen ift, wo das Buch fteckt.
Засоли́ть, ли́лъ, лю́, v. a. anom. commencer à faler, anfangen zu falzen.
Засо́льный, ная, ное, adj. trop falé, zu fehr, zu ftark gefalzen.
Засо́лъ, ла, m du fel & de l'eau, die Salzbrühe.
Засопѣ́ть, пѣлъ, плю́, v. n. 1. anom. commencer à fouffler, à refpirer avec effort, anfangen zu fchnauben, ты опять засопѣлъ въ носъ, vous recommencez à fouffler, du fängft wieder an zu fchnauben; 2. des liquides: bouillir, von Flüffigkeiten: braufen, mit Geräufch in die Höhe gehen, сдѣлался въ сосудѣ свистъ, и вода засопѣла, il fe fit un fifflement dans le vafe, et l'eau commença à bouillir, es entftand ein Zifchen im Gefäße und das Waffer fing an zu braufen.
Засори́ніе, нія, n. см. Засариваніе.
Засоре́нный, нная, нное, adj. rempli de fange, de limon, affablé, engorgé, verfchlammt; verftopft.
Засоса́ніе, нія, n. см. Засасываніе.
Засо́санный, нная, нное, adj. épuifé à force d'avoir été fucé, entkräftet von Saugen.
Засо́съ, са, m. un baifer qui fait du bruit, qui claque, ein Schmatz, цѣловаться въ засосъ, baifer avec bruit, küffen, daß es fchmatzt.
Засо́хлый, лая, лое, adj devenu fec, féché, defféché, mort de féchereffe, trocken geworden, vertrocknet, abgeftanden, засохлое дерево, un arbre mort, féché, ein abgeftandener, vertrockneter Baum.

За́сна, ны, f. (m. v.) du gruau d'orge ou d'avoine, Gerften oder Hafergrütze.
Заспа́ть, спа́лъ, сплю, v. a. anom. oublier en dormant, par le fommeil, verfchlafen, im Schlafe vergeffen, видно ты заспалъ, что я тебѣ вчера говорилъ, on voit que vous avez oublié pendant votre fommeil, ce que je vous ai dit hier, man fieht, daß fie im Schlafe vergeffen haben, was ich ihnen geftern gefagt habe. Заспать младенца, étouffer un enfant pendant le fommeil, ein Kind im Schlafe erdrücken.
Заспо́рить, спо́рилъ, спо́рю, v. n. anom. commencer à difputer, anfangen zu zanken, zu ftreiten, zu difputiren, ftreitig machen, вы сперва заспорили, vous avez commencé le premier à difputer, fie haben zuerft angefangen zu ftreiten.
Заспѣши́ть, ши́лъ, шу́, v. n. fe dépêcher, fe hâter, eilen.
Зассо́риться, ри́лся, ссорю́сь, v. c. anom. fe brouiller avec qn., fich mit jemanden überwerfen.
Заста́ва, вы, f. la barrière, l'endroit où l'on arrête ou vifite les paffagers, la porte de la ville, die Poftirung, die Einfahrt in die Stadt, wo die Reifenden befragt und die einkommenden Sachen befichtiget werden, die Thorfchreiberftube.
Застава́ніе, нія, n. l'action de furprendre qn. fur qch., das Antreffen.
За́ставица, цы, За́ставка, вки, f. (T. d'Imprim. in der Druckerey) la vignette, die Vignette.
Заста́вка, вки, f. la chofe qu'on met devant qch. pour la cacher, die Sache, welche man vorftellt, der Schirm, Schieber, Vorfchieber.
Заставле́ніе, Заста́вливаніе, нія, n. l'action de boucher, de mettre devant, das Vorlegen, Vorftellen.
Заста́вленный, нная, нное, adj. fermé, bouché, mis devant, vorgeftellt, vorgefetzt, vorgelegt, verfperrt.
Заставля́ю, ешь, ста́вилъ, ста́влю, ставля́ть, ста́вить, v. a. Заста́вливаю, ешь, вливать, v. fréq. 1. fermer, couvrir, barricader, in den Weg legen, vorfetzen, verfperren, заставили каретами дорогу, les voitures ferment le paffage, on a barricadé, fermé le paffage avec des voitures, der Weg ift von den Kutfchen verfperrt, man kann vor den Kutfchen nicht durchkommen; 2. fig. laiffer, faire, engager, obliger, laffen, anhalten, anfetzen, anftellen, чтобъ не теряли въ праздности время, заставьте ихъ дѣлать что нибудь, pour qu'ils ne paffent pas leur tems dans l'oifiveté, mettez les au travail, faites les travailler, faites leur faire qch., damit fie ihre Zeit nicht müffig zubringen, fo laffen fie fie etwas arbeiten, онъ всѣхъ заставляетъ любить себя за свои добродѣтели, fes vertus font que tout le monde l'aime, il fe fait aimer de tout le monde par fes vertus, er macht fich durch feine Tugenden bey jedermann beliebt, feine Tugenden machen, daß ihn jedermann liebt. (Dans cette dernière acception le fréquentatif n'eft pas d'ufage, in diefer letzten Bedeutung ift das Frequentativ nicht gebräuchlich).

Заставля́юсь, ешься, вишься, вля́ться, v. p. être mis devant qch., être fermé, vorgeſtellt, vorgeſetzt werden.

Заста́вный, ная, ное, adj 1. de barrière, zur Poſtirung, zur Thorſchreiberſtube gehörig; 2. mis au commencement, initial, was zu Anfange geſetzt wird, заставныя буквы, des lettres majuſcules, Anfangsbuchſtaben, große Buchſtaben.

Заста́иваюсь, ешься, застоя́лся, стою́сь, стаи́ваться, стоя́ться, v. r. 1. ſe tenir long-tems debout, devenir las, ſe laſſer à force d'avoir été debout, lange ſtehen, müde werden vom Stehen, ſich müde ſtehen; 2. du poiſſon: s'arrêter, ſtehen bleiben, ſtill ſtehen, съѣжжаются для ловли бѣлой рыбы, которая тамъ застаивается, (Кам. Ист. 1. 17.) on s'aſſemble pour la pêche du poiſſon blanc qui s'y arrête, man verſammelt ſich zum Fange der Weißfiſche, welche hier ſtill ſtehen; 3. застоялась лошадь, le cheval a été long-tems à l'écurie, il y a long-tems qu'on n'a pas employé ce cheval, das Pferd hat lange geſtanden, застоялась вода, l'eau s'eſt gâtée, das Waſſer iſt abgeſtanden, iſt verdorben.

Заста́нїе, нїя, n см. **Застава́нїе**.

Застановле́нїе, нїя, n. см **Застана́вливанїе**.

Застановле́нный, нная, нное, adj. fermé, bouché, barricadé, mis devant; rempli, verſperrt, verlegt, voll geſtellt, заставленная каретами дорога, un chemin barricadé par les voitures, ein Weg, welcher von Kutſchen verſperrt iſt, застановленный дровами дворъ, une cour remplie de bois, toute pleine de bois, ein Hof, der voll Holz liegt.

Застарѣ́лость, сти, f. l'invétération, l'endurciſſement, die Verhärtung, Veraltung, Einwurzelung, застарѣлость ранъ, l'invétération des plaies, die Verhärtung der Wunden, застарѣлость нравовъ l'invétération des moeurs, die Einwurzelung gewiſſer Sitten.

Застарѣ́лый, лая, лое, adj. vieilli, vieux, invétéré, enraciné, grau geworden, veraltet, eingewurzelt, alt, verhärtet, застарѣлый въ упрямствѣ, vieilli dans la groſſièreté, in der Grobheit grau geworden, застарѣлая болѣзнь, une maladie invétérée, eine eingewurzelte, veraltete Krankheit, застарѣлую рану лѣчить трудно, il eſt difficile de guérir une plaie invétérée, es iſt ſchwer, eine alte Wunde zu heilen, застарѣлая ненависть, une haine enracinée, ein eingewurzelter Haß.

Застарѣ́ться, рѣлся, рѣюсь, v. r. anom. vieillir, s'invétérer, s'enraciner, alt, grau werden; einwurzeln, онъ застарѣлся въ грубости, il a vieilli dans la groſſièreté, er iſt in Grobheit alt geworden, болѣзнь застарѣлась, la maladie s'eſt invétérée, die Krankheit iſt veraltet.

Заста́ю, ешь, сталъ, стану, ставать, застать, v. a. 1. trouver, rencontrer, ſurprendre, treffen, antreffen, erwiſchen, ergreifen, я засталъ его дома, je l'ai trouvé au logis, à la maiſon, ich habe ihn zu Hauſe getroffen, я его засталъ въ чтенїи, за работою, je l'ai trouvé à la lecture, je l'ai trouvé liſant, au travail, travaillant, ich traf ihn beym Leſen, bey der Arbeit an; 2. comme v. anom. empêcher le jour, porter ombre à qn., einem im Lichte ſtehen, отсторонитесь, вы застали свѣтъ, retirez vous, vous m'ôtez le jour, ôtez vous de devant le jour, de devant mon jour, retirez vous du jour, gehen ſie zur Seite, ſie ſtehen mir im Lichte, gehen ſie mir aus dem Lichte.

Застѣ́ганный, нная, нное, adj. boutonné, bouclé, zugeknöpft; zugeſchnallt, piqué, geſteppt.

Застѣ́гиванїе, нїя, n. l'action de boutonner; de boucler, das Zuknöpfen, Zuſchnallen.

Застѣ́гиваю, ешь, стегну́лъ, стегну́, стѣ́гивать, стегнуть, v. a. 1. boutonner, zuknöpfen, застегнуть пуговицы у камзола, boutonner une veſte, die Weſte zuknöpfen, 2. boucler, zuſchnallen; 3. commencer à piquer, à contre-pointer, (dans cette acception il a au *prétérit ſimple*: застегалъ, au *futur*: гаю, et à *l'infinitif*: гать) anfangen zu ſteppen; 4. comme v. anom. frapper d'un coup de fouet, mit der Peitſche hauen, anhauen.

Застѣ́гиваюсь, ешься, стегну́лся, стегну́сь, стѣ́гиваться, стегну́ться, v. r. 1. ſe boutonner; boucler, ſich zuknöpfen; zuſchnallen; 2. comme v. p. être boutonné, être bouclé, zugeknöpft; zugeſchnallt werden.

Застѣ́гнутїе, тїя, n. см. **Застѣ́гиванїе**.

Застѣ́гнутый, тая, тое, adj. boutonné; bouclé, zugeknöpft; zugeſchnallt.

Застежка, жки, f. l'agraffe, une attache, der Haken, die Spange, застежка у книгъ, les fermoirs, die Clauſuren, das Schloß, das Geſperre oder die Beſchläge an Büchern.

Засти́гаю, ешь, засти́гъ & засти́гнулъ, застигу & засти́гну, гать, сти́гнуть & застичь, v. a. ſurprendre, attraper, überfallen, erreichen, ночь меня застигла на дорогѣ, la nuit me ſurprit en chemin, die Nacht überfiel mich auf dem Wege, ихъ застигла жестокая буря, ils furent aſſaillis, ſurpris d'une furieuſe tempête, ſie wurden von einem heftigen Sturme überfallen.

Засти́гнутый, тая, тое, adj. ſurpris, aſſailli, überfallen, erreicht.

Застила́нїе, нїя, n. l'action de planchéïer, de carreler, das Pflaſtern, Belegen.

Застила́ю, ешь, застлалъ, стелю́, ла́ть, застла́ть, v. a. planchéïer, carreler, belegen, застлать что досками, couvrir qch. de planches, planchéïer, belegen; глаза застилаетъ, mes yeux ſe troublent, s'obſcurciſſent, ma vue s'obſcurcit, mir wird dunkel vor den Augen.

Застла́нный, нная, нное, adj. planchéïé, carrelé, belegt.

Засто́й, сто́я, m. 1. l'endroit où les poiſſons s'arrêtent, der Ort, wo die Fiſche ſtehen bleiben; 2. les proviſions reſtées, qu'on n'a pas vendues, die nachgebliebenen, nicht verkauften Lebensmittel, много было застою съ сѣномъ, съ овсомъ, il y a eu beaucoup de foin, d'avoine de reſte, qu'on n'avoit pas vendue, es iſt ſehr viel Heu, ſehr viel Hafer nicht verkauft worden, unverkauft nachgeblieben; 3. застой въ крови, въ сокахъ, la ſtagnation du ſang, des humeurs, die Stockung des Bluts, der Säfte.

Застойный, ная, ное, adj. resté, pas vendu, nachgeblieben, nicht verkauft, застойное сѣно можно купить дешевлѣ, on peut acheter à meilleur marché le foin qui est resté, qu'on n'a pas vendu, man kann das nachgebliebene Heu wohlfeiler kaufen. Застойная вода, l'eau qui est restée sur le continent après le débordement d'une rivière, das nach der Ergießung eines Flusses nachgebliebene Wasser.

Застольное, наго, n. l'argent qu'on donne aux domestiques pour leur table, l'argent pour la nourriture, la provision alimentaire, das Geld, welches die Bedienten für den Tisch bekommen, Tischgeld, Kostgeld.

Застольный, ная, ное, adj. (m. v.) ce qui est fait pendant le dîner ou le souper, was während der Mahlzeit geschieht, застольная бесѣда, les discours, les propos de table, die Tischreden, Tischgespräche.

Застояти, стоялъ, стою, v. a. anom. (slav.) arrêter qn. en chemin et l'ennuyer, einen anhalten und ihm beschwerlich fallen, да не до конца приходящи застоитъ мене, (B) de peur qu'elle ne vienne perpétuellement me rompre la tête, auf daß sie nicht zuletzt komme und übertäube mich.

Застрахованный, нная, нное, adj. assuré, assecurirt, verassecurirt, застрахованный корабль, un vaisseau assuré, ein verassecurirtes Schiff.

Застраховать, валъ, v. a. anom. faire assurer, assecuriren, verassecuriren lassen, застраховать домъ, faire assurer une maison, ein Haus verassecuriren lassen.

Застращенный, нная, нное, adj. intimidé, abgeschreckt, furchtsam gemacht.

Застращиванїе, нїя, n. l'action d'intimider, die Abschreckung.

Застращиваю, ешь, щалъ, щаю, вать, щать, v. a. intimider, faire peur, donner l'épouvante, abschrecken, furchtsam, bange machen, einem Furcht einjagen, его съ малыхъ лѣтъ застращали, on l'a intimidé de sa tendre enfance, man hat ihn in seiner Kindheit abgeschreckt, его такъ застращали, что не посмѣлъ открыть истинны, on l'a tellement intimidé, effrayé, qu'il n'a pas osé déclarer, découvrir la vérité, man hat ihn so bange gemacht, so in Furcht gejagt, daß er die Wahrheit nicht hat gestehen dürfen.

Застрекотать, талъ, таю, v. n. commencer à crier comme une pie, anfangen zu schreyen, wie eine Elster; fig. commencer à faire un cri perçant, durchdringend schreyen.

Застригаю, ешь, стригъ, гу, гать, стричь, v. a. commencer à tondre, à couper, anfangen zu scheeren, abzuschneiden.

Застриженный, нная, нное, adj. tondu un peu, angeschoren.

Застроганїе & Заструженїе, нїя, n. l'action de commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроганный & Заструженный, нная, нное, adj raboté un peu, angehobelt.

Застрогать, галъ, гаю & Застружить, стружилъ, стружу, v. a. commencer à raboter, anfangen zu hobeln.

Застроенїе, Застроиванїе, нїя, n. l'action de commencer à bâtir, de bâtir sur une place, das Bebauen.

Застроенный, нная, нное, adj. 1. commencé, angefangen, застроенный домъ, une maison qu'on a commencé à bâtir, une maison commencée, ein angefangenes Haus; 2. bâti sur qch., rempli de bâtimens, bebauet, застроенное мѣсто, une place remplie de bâtimens, ein bebaueter Platz; 3. fermé, bouché, verbauet.

Застроиваю, ешь, строилъ, строю, строивать, застроить, v. a. 1. commencer à bâtir, élever un bâtiment, anfangen zu bauen, застроить домъ, commencer une maison, den Bau eines Hauses anfangen; 2. bâtir sur qch., remplir une place de bâtimens, bebauen; 3. ôter le jour à qn., boucher le jour, empêcher les vues à son voisin, das Licht verbauen.

Застроиваюсь, ешься, строился, строюсь, строиваться, строиться, v. p. 1. être couvert, rempli de bâtimens, bâti, bebauet werden; 2. empêcher les vues à son voisin, verbauen, не очень прїятно, что онъ застроился предъ моими окошками, il m'est fort désagréable qu'il m'ait borné la vue par le bâtiment qu'il a fait devant mes fenêtres, es ist mir gar nicht angenehm, daß er mir durch das Gebäude vor meinen Fenstern die Aussicht benommen hat.

Застроченїе, нїя, n. l'action de piquer, de couper, das Abnähen, Durchnähen.

Застроченный, нная, нное, adj. piqué, abgenähet, durchgenähet.

Застрочить, чилъ, чу, v. a. anom. 1. commencer à piquer, anfangen durchzunähen; 2. couvrir d'une couture, cacher par une couture, zunähen, застрочилъ такъ, что не видно трещины, il a si bien cousu, (les bottes, souliers) qu'on ne voit pas les fentes, er hat es so gut zugenähet, (Stiefel, Schuhe) daß kein Riß zu sehen ist.

Застрѣленїе, нїя, n. l'action de tuer d'un coup d'arme à feu, das Erschießen, die Erschießung, Erlegung.

Застрѣленный, нная, нное, adj. tué d'un coup d'arme à feu, erschossen, todt geschossen, застрѣленная птица, un oiseau tué à coups de fusil, ein geschossener, erlegter Vogel.

Застрѣливанїе, нїя, n. см. Застрѣленїе.

Застрѣливаю, ешь, стрѣлилъ, стрѣлю, вать, лить, v. a. tuer d'un coup de fusil, de pistolet, de canon, erschießen, todt schießen, erlegen, онъ застрѣлилъ его изъ пистолета, il le tua d'un coup de pistolet, er erschoß ihn mit einer Pistole, застрѣлить звѣря, tuer une bête d'un coup de fusil, ein Thier erlegen, erschießen.

Застрѣливаюсь, ешься, лился, люсь, ваться, стрѣлиться, v. r. se tuer d'un coup de fusil, de pistolet, se brûler la cervelle, sich erschießen, sich eine Kugel durch den Kopf jagen.

Застрѣлять, лялъ, ляю, v. a. anom. 1. commencer à tirer, anfangen zu schießen, anschießen, наши первые застрѣляли, les nôtres commencèrent les

les premiers à tirer, die unsrigen fingen zuerst an zu schießen; 2. vaincre en tirant, durch Schießen überwinden.

Застрѣха, хи, f. la place entre le toit et la maison, der Platz zwischen dem Dache und dem Hause, воробьи гнѣздятся подъ застрѣхами, les moineaux nichent sous les toits, die Sperlinge nisten unter dem Dache.

Застряпанїе, нїя, n. l'action de commencer à faire, à préparer le manger, das Kochen des Essens.

Застряпать, стряпалъ, стряпаю, v. a. anom. commencer à faire le manger, anfangen das Essen zu kochen.

Застуда, ды, f. un refroidissement, eine Verkältung, у меня застуда въ рукѣ, j'ai un refroidissement à la main, ich habe eine Verkältung an der Hand.

Застужаю & Застуживаю, ешь, студилъ, стужу, вать, студить, v. a. faire refroidir, rafraichir, abkühlen, kühl machen, kalt werden lassen.

Застужаюсь & Застуживаюсь, ешься, студился, стужусь, ваться, студиться, v. p. être rafraichi, kühl gemacht, abgekühlt werden.

Застуженїе, Застуживанїе, нїя, n. l'action de faire refroidir, das Abkühlen, die Abkühlung.

Застуженный, нная, нное, adj. rafraichi, refroidi, abgekühlt, kalt gemacht.

Заступа, пы, f. 1. la protection, der Schutz, надежная заступа, une protection sûre, sur laquelle on peut faire fonds, ein zuverlässiger, sicherer Schutz; 2. un protecteur, défenseur, ein Gönner, Beschützer, онъ ему великая заступа, il a un grand protecteur en lui, er hat einen großen Gönner, Beschützer an ihm.

Заступанїе, нїя, n. l'action de se mettre devant qn., das Hintreten vor einem.

Заступаю, ешь, ступилъ, ступлю, пать, ступить, v. a. 1. se mettre devant qn., vor jemanden treten, vor einem stehen; 2. défendre, protéger qn., intercéder pour qn., einem beystehen, einen vertheidigen, vertreten, schützen, beschützen, eine Bitte für jemanden einlegen, заступайте немощныя, (B) soulagez les foibles, traget die Schwachen, заступать невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die unschuldigen vertheidigen, sich der unschuldigen annehmen, заступать за обиженныхъ, prendre le parti, la cause, la défense des offensés, die Beleidigten vertreten, vertheidigen, sich der Beleidigten annehmen; 3. заступить чье мѣсто, faire la fonction, exercer les fonctions, la charge, représenter la personne de qn., jemandes Stelle vertreten, versehen.

Заступаюсь, ешься, пился, плюсь, паться, питься, v. c. prendre la cause, la défense de qn., protéger, défendre qn., vertheidigen, für etwas stehen, einem beystehen, заступаться за правду, défendre la vérité, die Wahrheit vertheidigen, für die Wahrheit stehen.

Заступленїе, нїя, n. la défense, protection, der Schutz, die Vertheidigung, der Beystand, die Vertretung.

Заступниковъ, ва, во, adj. de défenseur, dem Vertheidiger gehörig.

Заступникъ, ка, m. le défenseur, protecteur, l'intercesseur, der Vertheidiger, Beschützer, Vertreter, заступникъ нашъ Богъ Іаковль, (B) le Dieu de Jacob nous est une haute retraite, der Gott Jacobs ist unser Schutz.

Заступница, цы, f. la protectrice, die Beschützerinn.

Заступничество, ства, n. l'action de protéger, la protection, la défense, die Vertretung, Vertheidigung.

Заступъ, па, m. une bêche, der Grabscheit, Spate, die Grabschaufel, взрывать землю заступомъ, remuer, labourer la terre avec une bêche, die Erde mit einer Grabschaufel umgraben.

Застучать, чалъ чу, v. a. Застукать, стукалъ, стукаю, v. fréq. commencer à frapper, à heurter, anfangen zu klopfen.

Застучаться, чался, чусь, & le fréq. Застукаться, стукался, стукаюсь, v. c. anom. commencer à frapper à la porte, anfangen anzuklopfen.

Застываю, ешь, застылъ, стыну, вать, стынуть, стыть, v. n. coaguler, congeler, kalt, hart werden von der Kälte, gerinnen, frieren, застыло растопленное масло, le beurre fondu est devenu froid, die geschmolzene Butter ist kalt geworden, вода застыла отъ стужи, l'eau est congelée par le froid, das Wasser ist etwas gefroren.

Застыдиться, дился, жусь, v. c. rougir de honte, avoir honte, sich schämen, schamroth werden.

Застылый, лая, лое, adj. devenu froid, coagulé, congelé, hart, kalt geworden, geronnen.

Застѣненїе, нїя, n. l'action d'empêcher le jour à qn., das Stehen im Lichte.

Застѣненный, нная, нное, adj. privé du jour, empêché de pouvoir voir, der von einem andern verhindert wird zu sehen.

Застѣнїе, нїя, n. (m. v.) la place derrière la muraille, der Platz hinter der Mauer.

Застѣнокъ, нка, m. la chambre de la question, de torture, die Folterkammer.

Застѣнчивость, сти, f. la timidité, die Blödigkeit, Zagheit.

Застѣнчивый, вая, вое, Застѣнчивъ, ва, во, adj. timide, blöde, zaghaft, онъ очень застѣнчивъ, il est très timide, er ist sehr blöde, говорить застѣнчиво, parler timidement, blöde reden.

Застѣняю, ешь, стѣнилъ, стѣню, нять, стѣнить, v. a. 1. empêcher, ôter le jour, faire ombre à qn., im Lichte stehen, einem das Licht benehmen, отстороните сь, вы застѣнили свѣтъ, retirez vous, vous me faites ombre, vous m'empêchez de voir, treten sie zur Seite, sie stehen mir im Lichte; 2. enfermer entre quatre murailles, d'un religieux: mettre in pace, einen einmauern.

Засуетиться, тился, суечусь, v. c. anom. s'inquiéter beaucoup, être fort embarrassé, sehr besorgt, sehr verlegen, in großen Aengsten seyn, sich in großer Verlegenheit befinden.

Засудить, судилъ, сужу, v. a. 1. commencer à juger une affaire, anfangen zu richten, Gericht zu halten; 2. juger févèrement, condamner à une punition févère, ftrenge richten, zu einer harten Strafe verurtheilen.

Засунутїе, нїя, n. l'action d'égarer, de mettre, de fourrer qch. quelque part, das Verlegen.

Засунутый, тая, тое, adj. égaré, mis, fourré quelque part, wohin verlegt, verfteckt.

Засуслить, суслилъ, суслю, v. a. fe falir, fe barbouiller, fich befchmieren, fich befchmutzen.

Засуха, хи, f. la féchereffe, die Dürre, Trockenheit, отъ засухи хлѣбъ въ полѣ погорѣлъ, la féchereffe a brûlé les blés au champ, die Dürre hat das Getreide auf dem Felde verfengt, verbrannt.

Засучиванїе, нїя, n. l'action de trouffer, de retrouffer, das Aufnehmen, Auffchürzen.

Засучиваю, ешь, чилъ, чу, чивать, чить, v. a. 1. commencer de tordre, de corder, anfangen zu zwirnen; 2. trouffer, retrouffer, auffchlagen, zurück fchlagen, auffchürzen, aufftreifen, засучить рукава у рубашки, retrouffer les manches de la chemife, die Aermel am Hemde auffchlagen, aufftreifen.

Засучиваюсь, ешься, чился, чусь, чиваться, читься, v. r. fe retrouffer, fich zurück fchlagen.

Засушенїе, Засушиванїе, нїя, n. l'action de fécher, das Trocknen, die Trocknung.

Засушенный, нная, нное, adj. féché, getrocknet.

Засушиваю, ешь, шилъ, шу, шивать, шить, v. a. fécher, faire fécher, trocknen, trocken machen.

Засушиваюсь, ешься, шился, шусь, шиваться, шиться, v. p. être féché, getrocknet werden.

Засушина, ны, f. un morceau fec, ein trockenes, vertrocknetes Stück, засушина хлѣба, un morceau de pain fec, ein vertrocknetes Stück Brodt.

Засыланїе, нїя, n. 1. l'action de renvoyer, d'envoyer qn. loin, das Verfchicken, Wegfchicken; 2. l'action d'envoyer chez qn., das Hinfchicken.

Засылаю, ешь, заслалъ, зашлю, лать, заслать, v. a. 1. envoyer qn. dans un endroit éloigné, weit wegfchicken, verfchicken, in eine entfernte Gegend fchicken, его заслали въ Иркутскъ, on l'a envoyé a Irkoutfk, man hat ihn nach Irkutsk verfchickt; 2. envoyer qn. chez qn., einen zu jemanden anfchicken; 3 envoyer qn. dans quelque deffein, jemanden wegen einer Abficht zu einem fchicken, онъ засылаетъ ко мнѣ, чтобы съ нимъ помириться, il envoie chez moi pour m'engager à me réconcilier avec lui, er fchickt zu mir in der Abficht, daß ich mich mit ihm verfohnen foll.

Засылка, ки, f. см. Засыланїе

Засыпанїе, нїя, n. 1. l'action de jetter, de verfer par deffus, de combler, das Auffchütten, Zufchütten, Zuwerfen; 2. l'affoupiffement, das Einfchlummern.

Засыпанїе, нїя, n. см. Засыпанїе.

Засыпанный, нная, нное, adj jetté deffus, comblé, aufgefchüttet, zugeworfen.

Засыпаю, ешь, сыпалъ, сыплю, сыпать, сыпать, v. a. jetter deffus, couvrir en jettant deffus, combler, zufchütten, auffchütten, zuwerfen, засыпать землею колодезь, combler un foffé, einen Graben zufchütten, zuwerfen.

Засыпаю, ешь, заснулъ, засну, сыпать, заснуть, v. n. s'affoupir, s'endormir, einfchlafen, einfchlummern, легши въ постелю, скоро заснулъ, s'étant mis au lit il s'endormoit bientôt, er fchlief bald ein, nachdem er fich ins Bette gelegt hatte.

Засыпаюсь, ешься, сыпался, сыплюсь, сыпаться, сыпаться, v. r. 1. jetter fur foi, fe couvrir de qch., fich mit etwas bewerfen, beftreuen, befchütten, засыпался мукою, fe poudrer de farine, jetter de la farine fur foi, fich mit Mehl beftreuen, fich voll Mehl machen; 2. comme v. p. être comblé, zugefchüttet, zugeworfen werden.

Засыпаюсь, ешься, спался, сплюсь, сыпаться, спаться, v. c. dormir trop, zu viel, zu lange fchlafen, онъ заспался такъ, что спухъ, il a dormi tellement, fi long-tems qu'il eft tout bourfouflé, er hat fo viel gefchlafen, daß er ganz aufgedunfen ift.

Засыпка, пки, f. см Засыпанїе.

Засыпь, пи, f. un foffé comblé, eine zugeworfene, verfchüttete Grube.

Засыханїе, нїя, n. l'action de fécher, das Trocknen.

Засыхаю, ешь, сохну, сыхать, сохнуть, v. n. 1. fe fécher, devenir fec, tarir, eintrocknen, trocken werden, засохли чернила, l'encre s'eft féchée, die Dinte ift eingetrocknet; 2. fe faner, fe fécher, vertrocknen, verdorren, засохли яблони, les pommiers fe font féchés, die Aepfelbäume find vertrocknet.

Засѣванїе, нїя, n. 1. l'action de commencer à femer, der Anfang des Säens; 2. l'action de femer, d'enfemencer, das Befäen, die Befäung.

Засѣваю, ешь, сѣялъ, сѣю, вать, сѣять, v. a. 1. commencer à femer, anfangen zu fäen; 2. femer, enfemencer, befäen, засѣять поле пшеницею, femer un champ de froment, femer du froment fur un champ, ein Feld mit Weitzen befäen.

Засѣваюсь, ешься, ваться, v. p. être femé, enfemencé, befäet werden.

Засѣвъ, ва, m. l'enfemencement, les tems de femailles, das Säen, die Saatzeit, начался засѣвъ яроваго хлѣба, on a déja commencé l'enfemencement des petits blés, on a déja commencé à femer les petits blès, die Saat des Sommergetreides ift fchon angegangen, man hat fchon angefangen Sommergetreide zu fäen; la femence, les femailles, die Saat, засѣвы хорошо взошли, les femailles ont bien pouffé, la montre des blés eft belle, die Saat ift fchön aufgegangen; ftehet fchön.

Засѣданїе, нїя, n. 1. la féance, feffion, das Sitzen, die Seffion, засѣданїе въ судебномъ мѣстѣ, le féance, la feffion dans un Tribunal, das Sitzen in einem Gerichte, die Seffion; 2. le confeil, l'affemblee, der Rath, die Verfammlung, егда утишившися мятежъ, мужей сущихъ окрестъ засѣданїя, (B.) après que le tumulte des hommes qui étoient à l'entour du confeil eût ceffé, kaum war

war die Unruhe unter den, in der Verſammlung befindlichen Männern, geſtillt.

Засѣда́тель, ля, m. l'aſſeſſeur, der Beyſitzer, Aſſeſſor. Засѣда́телевъ, ва, во, adj. propre, appartenant à la perſonne de l'aſſeſſeur, dem Beyſitzer eigen, gehörig. Засѣда́тельскїй, ская, ское, adj. d'aſſeſſeur, von dem Beyſitzer.

Засѣда́ю, ешь, сѣ́лъ, ся́ду, да́ть, сѣ́сть, v. n. 1. avoir place ou ſéance, aſſiſter, Sitz im Gerichte haben, Beyſitzer ſeyn; 2. entrer (dans un endroit étroit) ſe mettre, eingehen, пробка засѣла въ бутылочномъ горлышкѣ, le bouchon s'eſt mis, eſt reſté dans le cou, dans le goulot de la bouteille, der Pfropf iſt in dem Halſe der Buteille ſtecken geblieben; 3. засѣсть гдѣ, (en T. milit, im militär. Ausdruck) ſe mettre, ſe poſter en embuſcade, ſich in einen Hinterhalt legen, ſe placer, prendre un poſte, Poſto faſſen; засѣсть кого, empêcher le jour à qn. étant aſſis devant lui, einem im Lichte ſitzen; засѣсть за дѣло, travailler diligemment, vaillamment, wacker, fleißig arbeiten. Засѣсть дома, garder la maiſon, être caſanier, immer zu Hauſe ſitzen, nicht aus dem Hauſe gehen, das Haus hüthen.

За́сѣка, ки, f. 1. un abatis d'arbre, un retranchement, ein Verhack; 2. une varenne, ein Gehäge, запрещено ѣздить въ засѣки, il eſt défendu d'aller dans les varennes, es iſt verbothen in die Gehäge zu fahren.

Засѣка́нїе, нїя, n. 1. l'action de commencer à couper, der Anfang des Hauens; 2. l'action de marquer de faire des tailles ſur qch., das Einſchneiden eines Zeichens; 3. l'action de fouetter, das Peitſchen, Zerhauen.

Засѣка́ю, ешь, сѣ́къ, сѣку́, ка́ть, сѣ́чь, v. a. 1. commencer à couper, anfangen zu ſchneiden; 2. marquer d'un coup de hache, faire des entailles, anhauen, einſchneiden, засѣчь на биркѣ знакъ, faire des entailles, des marques ſur la taille, auf dem Kerbholze merken, einſchneiden, 3. des chevaux: ſe bleſſer, von Pferden: ſich verwunden, лошадь хромаетъ, засѣкла себѣ ногу, le cheval boîte, il s'eſt coupé, il s'eſt bleſſé le pied, das Pferd hinkt, es hat ſich in die Eiſen gehauen; 4 fouetter cruellement, einen erbärmlich, zu Schande peitſchen.

Засѣка́юсь, ешься, сѣ́кся, сѣку́сь, ка́ться, сѣ́чься, v. r. 1. ſe couper, ſich hauen; 2. du cheval: vom Pferde; лошадь засѣкается, le cheval ſe coupe, das Pferd hauet in die Eiſen, ſtreicht ſich mit den Eiſen.

За́сѣкъ, ка, m. 1. une ſéparation dans un grénier ou magazin pour y tenir des grains, eſpèce de coffre à l'avoine, eine Abſcheurung in einem Magazine, um Getreide aufzuſchütten, eine Art Futterkaſten; 2. un abatis d'arbres, ein Verhack.

Засѣче́нїе, нїя, n. см. Засѣка́нїе.

Засѣче́нный, нная, нное, adj. 1. coupé, angehauen; 2. marqué, entaillé ſur qch., eingeſchnitten; 3. fouetté cruellement, erbärmlich gepeitſcht.

Засѣ́чный, ная, ное, adj. entouré d'un abatis d'arbre, mit einem Verhacke umgeben.

Засѣ́чный голова́, (m. v.) l'inſpecteur des retranchemens, der Aufſeher der Verhacke.

Засѣ́янїе, нїя n. см. Засѣванїе.

Засѣ́янный, нная, нное, adj. enſemencé, ſemé, beſäet.

Затае́нїе, нїя, n. l'action de recéler, le recélement, die Verhehlung, das Verhehlen.

Затае́нный, нная, нное, adj. recélé, verhehlt.

Затаза́ть, за́лъ, за́ю, v. a. 1. anom. gronder, reprimander qn., einen ſchelten, einem Verweiſe geben; 2. fatiguer qn. à force de le tirailler, de lutter, einen durch vieles Hin- und Herziehen, durch Ringen abmatten.

Зата́ить, та́илъ, таю́, v. a. recéler, céler, eine geſtohlne Sache verhehlen.

Зата́иться, та́ился, таю́сь, v. r. ſe cacher, ſich verſtecken, воры затаились въ лѣсу, les voleurs ſe ſont cachés au bois, dans le bois, die Diebe haben ſich in die Wälder verſteckt.

Зата́пливанїе, нїя, n. l'action de commencer à chauffer, das Anheitzen.

Зата́пливаю & Затопля́ю, ешь, топи́лъ, топлю́, пля́ть, пи́ть, v. a. commencer à chauffer, anfangen zu heitzen, anheitzen.

Зата́пливаюсь, ешься, топи́лся, топлю́сь, та́пливаться, топи́ться, v. p. être chauffé, angeheitzt werden.

Зата́птыванїе, нїя, n. l'action de fouler, das Zertreten, Niedertreten.

Зата́птываю, ешь, топта́лъ, топчу́, вать, топта́ть, v. a. fouler aux pieds, écraſer, effacer avec le pied en marchant deſſus, niedertreten, zertreten, austreten, затоптать полъ, uſer le plancher à force de marcher deſſus, den Fußboden austreten.

Зата́сканный, нная, нное, adj. uſé, verſchleppt, vertragen, verſchliſſen, abgenutzt, abgetragen, beſchmutzt.

Зата́скиванїе, Затаска́нїе, нїя, n. l'action d'uſer, das Abtragen, Verſchleppen, Vertragen, Verſchleiſſen, die Abtragung, Beſchmutzung.

Зата́скиваю, ешь, таща́лъ, тащу́, та́скивать, тащи́ть, v. a 1. emporter loin, entraîner loin, fortſchleppen; weit forttragen, verſchleppen, волкъ затащилъ овцу въ лѣсъ, le loup a entraîné la brebis dans le bois, der Wolf hat das Schaf ins Holz verſchleppt; 2. entraîner avec ſoi, mit ſich ſchleppen, mit ſich nehmen, онъ насъ затащилъ къ себѣ, il nous a entraînés chez lui, er hat uns mit zu ſich geſchleppt; 3. des habits: uſer, déchirer, chiffonner, ſalir, rendre malpropre, (Dans cette ſignification il a au *prétérit.* затаскалъ; au *futur:* затаскаю; à *l'infinitif:* затаскать, abtragen, vertragen, verſchleiſſen, abnutzen, beſchmutzen, (in dieſer Bedeutung hat es im Präterito: затаскалъ; im Futuro: затаскаю, im Infinitiv: затаскать), онъ затаскалъ все платье, il a uſé tout l'habit, er hat das ganze Kleid abgenutzt, über und über beſchmutzt.

Зата́скиваюсь, ешься, ска́лся, ка́юсь, киваться, ска́ться, v. r. être uſé, ſouillé, abgetragen, beſchmutzt, verſchleißt werden.

Затача́нїе, Зата́чиванїе, нїя, n. l'action de raccomoder, de reſtauper, das Zunähen.

Зата́чанный, нная, нное, adj. raccommodé, reſtaupé, couſu, zugenähet.

Затачиваю, ешь, чалЪ, чаю, чивать, чать, v. a. raccommoder, reſtaurer, zunähen, zuſtopfen, затачать прорванную дыру на сукнѣ, coudre, reſtaurer un trou fait dans le drap, ein eingeriſſenes Loch im Laken zunähen.

Затачиваю, ешь, точилЪ, точу, вать, точить, v. a. ôter les dents en aiguiſant, ausſchleifen, auswetzen, заточить ножЪ, ôter les dents, les ébréchures d'un couteau, aiguiſer un couteau, ein Meſſer auswetzen, ausſchleifen.

Затачиваюсь, ешься, ваться, точиться, v. p. être aiguiſé, ausgewetzt, ausgeſchliffen werden.

Затащенïе, нïя, n. l'action d'entraîner, d'emporter loin, das Verſchleppen.

Затащенный, нная, нное, adj. entraîné, emporté loin, weit weggeſchleppt, verſchleppt.

Затащиться, щился, щусь, v. r. ſe traîner avec peine quelque part, ſich mit Mühe wohin ſchleppen.

Затвердѣлый, лая, лое, adj. durci, endurci, verhärtet, hart geworden.

Затвердѣнïе, нïя, n. la dureté, le durciſſement, die Härte, Verhärtung.

Затвердѣть, дѣлЪ, дѣю, v. n. anom. 1. devenir dur, s'endurcir, hart werden, ſich verhärten, вередЪ затвердѣлЪ, l'ulcère s'eſt endurci, a fait calus, das Geſchwür iſt verhärtet; 2. fig. затвердѣть вЪ грубости, vieillir dans la groſſièreté, in der Grobheit verhärten.

Затверженный, нная, нное, adj. appris par coeur, imprimé dans la mémoire, eingeprägt, auswendig gelernt.

Затверживанïе, нïя, n. l'action d'imprimer dans la mémoire, d'apprendre par coeur, das Memoriren, Auswendiglernen.

Затверживаю, ешь, твердилЪ, твержу, вать, твердить, v. a. imprimer dans la mémoire, empreindre, apprendre par coeur, dem Gedächtniſſe einprägen, auswendig lernen, затвердить чьи рѣчи, imprimer les diſcours de qn. dans ſa mémoire, ſich jemandes Reden einprägen.

Затверживаюсь, ешься, твердился, твержусь, тверживаться, твердиться, v. p. être imprimé, empreint, eingeprägt, auswendig gelernt werden.

Затворенïе, нïя, n. l'action de fermer, die Zuſchließung, Zumachung, Verſchließung.

Затворенный, нная, нное, adj. fermé, zugemacht, zugeſchloſſen, verſchloſſen, прïиде IисусЪ дверемЪ затвореннымЪ, (B) Jéſus vint les portes étant fermées, kommt Jeſus, da die Thüren verſchloſſen waren.

Затворка, рки, f. Затворочка, ки, dim. un petit verrou, une petite barre, ein kleiner Riegel, ein Riegelchen.

Затворникъ, ка, m. un ermite, ſolitaire, anachorète, ein Einſiedler.

Затворничïй, чья, чье, adj. de ſolitaire, d'anachorète, dem Einſiedler eigen, gehörig.

Затворъ, ра, m. 1. le verrou, la barre, der Riegel, die Stange; 2. la priſon, der Kerker, das Gefängniß; 3. un ermitage, la caſe d'un ermite, eine Einſiedeley.

Затворяю, ешь, рилЪ, рю, рять, рить, v. a. fermer, zumachen, zuſchließen, verſchließen, и затворивЪ двери твоя, помолися Отцу твоему иже вЪ тайнѣ, (B) ayant fermé la porte, prie ton Père qui voit dans ce lieu ſecret, ſchleuß die Thüre zu und bete zu deinem Vater im verborgenen. Затворити вЪ темницѣ, (ſlav.) empriſonner, enfermer dans une priſon, einkerkern, ins Gefängniß ſetzen, и затвори Iоанна вЪ темницѣ, (B) et mit Jean en priſon, und legte Johannen gefangen.

Затворяюсь, ешься, рился, рюсь, ряться, риться, v. p. 1. être fermé, zugeſchloſſen, zugemacht, verſchloſſen werden; 2. comme v. r. s'enfermer, ſich einſchließen, ſich verſchließen, затворился вЪ покоѣ, и не выходитЪ, il s'eſt enfermé dans ſa chambre ſans en ſortir, er hat ſich in ſeinem Zimmer verſchloſſen, ohne auszugehen.

Затеканïе, нïя, n. l'action de ſe remplir d'un fluide, d'enfler, das Anlaufen, Schwellen.

Затекаю, ешь, текЪ, кать, течь, v. n. ſe remplir d'un fluide, enfler, voll werden, anlaufen, aufſlaufen, затекли глаза, les yeux ſont enflés, die Augen ſind aufgelaufen, затекли ноги, les pieds ſont enflés, die Füße ſind geſchwollen.

Затеребить, билЪ, блю, v. a. anom. 1. commencer d'arracher, de cueillir, p. e. du chanvre, anfangen zu raufen, als Hanf; 2. tirailler, houſpiller, zupfen, zauſen, его затеребили ребята, les enfans l'ont tiraillé, die Kinder haben ihn gezauſet.

Затереблéнïе, нïя, n. l'action d'arracher, das Raufen.

Затертïе, тïя, n. 1. l'action de ſalir en frottant, das Beſchmutzen durch Reiben; 2. l'action de preſſer, das Drängen, Preſſen.

Затертый, тая, тое, adj. 1. ſali en frottant, durch Reiben beſchmutzt; 2. pouſſé, preſſé, ſerré, gedrängt, затертое льдомЪ судно, un vaiſſeau ſerré par les glaces, ein von dem Eiſe gedrängtes Fahrzeug.

Затерянïе, нïя, n. l'action d'égarer une choſe, das Verlegen, die Verlegung.

Затерянный, нная, нное, adj. égaré, mis à l'écart, écarté, verlegt.

Затерять, рялЪ, ряю, v. a. anom. égarer, écarter, mettre à l'écart, verlegen, verwerfen.

Затеряться, рялся, ряюсь, v. r. s'égarer, s'écarter, abhanden kommen, затерялась нужная бумага, il s'eſt perdu un écrit fort important, es iſt mir ein ſehr wichtiges Papier abhanden gekommen, verloren gegangen.

Затесать, салЪ, тешу, v. a. anom. commencer à dégroſſir, anfangen zu behauen.

Затеченïе, нïя, n. см. Затеканïе.

Затинная пищаль, (m. v.) un gros canon, eine ſchwere, große Kanone.

Затинной стрѣлецЪ, стрѣлокЪ, Затинщикъ, ча, m. (m. v.) un canonnier, ein Kanonierer.

Затиранïе, нïя, n. см. Затертïе.

Затираю, ешь, затерЪ, затру, рать, реть, v. a. 1. ſalir en frottant, durch Reiben beſchmutzen, затерешь салфетку, ſalir une ſerviette à force de s'en ſervir, eine Serviette von vielem Reiben beſchmutzen, unrein machen; 2. couvrir de couleur, bemahlen, mit Farbe überziehen; 3. fig. effacer, éteindre,

dre, auslöschen; все сїе не могло совершенно затереть образа прекрасной Ивердонки въ сердцѣ моемъ, (П. Р. П.), tout cela ne pouvoit effacer de mon coeur le portrait de la belle iverdonnienne, alles dies vermochte nicht das Bild der schönen Iverdonnerinn aus meinem Herzen auszulöschen; 4. ferrer, presser, drängen, его затерли въ народѣ, on l'a serré, pressé dans la foule, man hat ihn in dem Haufen, unter dem Volke sehr gedrängt, льдомъ затерло лодку, la barque fut serrée par la glace, fut prise entre les glaces, das Eis setzte dem Bothe heftig zu, drängte das Both von allen Seiten.

Затираюсь, ешься, терся, трусь, раться, тереться, v. p. être sali à force d'être frotté; être serré, von Reiben beschmutzt, schmutzig werden; gedrängt werden.

Затискать, тискалъ, тискаю, v. a. за что, serrer qch. dans un endroit étroit, eindrücken, einpressen, einzwängen.

Затиханїе, нїя, n. la cessation de la tempête, das Aufhören des Sturmes, das Stillwerden, die Stille.

Затихаю, ешь, тихъ, тихну, хать, тихнуть, v. n. s'appaiser, still werden, sich legen, затихла буря, la tempête s'est appaisée, a cessé, der Sturm hat sich gelegt, hat aufgehört; больной стоналъ и лишь только затихъ, le malade a soupiré et vient seulement de cesser, der Kranke hat geächzet und ist nur so eben still geworden.

Затишь, ши, f. un endroit où l'on est à l'abri de la tempête, un refuge, ein Ort, wo man vor dem Sturme sicher ist, ein Zufluchtsort.

Затканїе, нїя, n. l'action de commencer à tisser, der Anfang des Webens.

Затканный, нная, нное, adj. ce qu'on a commencé à tisser, das, was angefangen ist zu weben.

Заткать, калъ, тку, v. a. anom. commencer à tisser, anfangen zu weben.

Заткнутый, тая, тое, adj. 1. mis, fourré dans qch., eingestopft, hinter etwas gestopft; 2. bouché, zugestopft, verstopft, zugepfropft, заткнутая пробкою бутылка, une bouteille bouchée, eine zugepfropfte Buteille.

Заткнуть, ткнулъ, ткну, v. a. anom. bondonner, boucher, zuspünden, zupfropfen, zustopfen, заткнуть бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspünden, заткнуть бутылку, boucher une bouteille, eine Buteille zupfropfen.

Затмѣваю, ешь, затмилъ, тмю, вать, тмить, v. a. 1. obscurcir, offusquer, éclipser, verdunkeln, verfinstern, den Glanz benehmen, луна затмила солнце, la lune a obscurci le soleil, der Mond hat die Sonne verdunkelt; 2. вмѣсто того, чтобы истолковать смыслъ сего мѣста, болѣе затмилъ оный своимъ объясненїемъ, au lieu d'éclaircir le sens de ce passage, il l'a rendu encore plus obscur par son explication, statt den Sinn dieser Stelle zu erklären, hat er ihn durch seine Erklärung noch dunkler gemacht; 3. fig. effacer, онъ затмилъ славу всѣхъ предшественниковъ дѣянїями своими, il a obscurci, effacé par ses actions la gloire de tous ses prédécesseurs, er hat durch seine Thaten den Ruhm aller seiner Vorfahren verdunkelt.

Затмѣваюсь, ешься, тмился, тмюсь, ваться, тмиться, v. r. s'obscurcir, s'offusquer, s'éclipser, sich verdunkeln, verfinstern, verdunkelt werden, солнце начало затмѣваться въ три часа, le soleil commença à s'obscurcir à trois heures, die Sonne fing an sich um drey Uhr zu verfinstern; затмились прелести, les charmes ont disparu, die Reitze sind verschwunden

Затмѣнїе, нїя, n. l'éclipse, l'obscurcissement, die Verfinsterung, Verdunkelung, затмѣнїе солнца, луны, une éclipse de soleil, de lune, eine Sonnenfinsterniß, eine Mondesfinsterniß, затмѣнїе частное, une éclipse partiale, eine Partialfinsterniß, затмѣнїе полное, une éclipse totale, eine Totalfinsterniß.

Затокъ, тока, m. la trame, la croisée, der Einschlag der Weber.

Затолкать, калъ, каю, v. a. anom. pousser beaucoup, donner beaucoup de coups, viel stoßen, viel Stöße geben.

Затолочь, толокъ, толку, v. a. anom. commencer à piler, anfangen zu zerstoßen.

Затопать, палъ, паю, v. a. anom. commencer à frapper des pieds, anfangen mit den Füßen zu stampfen.

Затопленїе, нїя, n. см. Затапливанїе.

Затопленїе, нїя, n. l'action de noyer, de submerger, das Untertauchen, Versenken.

Затопленный, нная, нное, adj. chauffé, eingeheitzt, angeheitzt.

Затопленный, нная, нное, adj. coulé à fond, submergé, untergetaucht, versenkt.

Затопляю, см. Затапливаю.

Затопляю, ешь, топилъ, топлю, плять, пить, v. a. couler à fond, submerger, untertauchen, versenken, затопить судно, couler à fond, couler bas un navire, ein Fahrzeug versenken, вода затопила судно, l'eau a rempli tout le navire et l'a fait couler bas, et l'a submergé, das Wasser hat das Fahrzeug versenkt.

Затопляюсь, ешься, пляться, питься, v. p. être coulé à fond, submergé, untergetaucht, versenkt werden, untergehen.

Заторговать, валъ, гую, v. a. anom. commencer à faire le commerce, anfangen zu handeln.

Заторговаться, вался, гуюсь, v. réf. marchander long-tems avec qn., lange mit jemanden handeln, lange dingen.

Заторможенный, нная, нное, adj. enrayé, gesperrt, von Rädern.

Затормозить, зилъ, торможу, v. a. anom. enrayer une roue, ein Rad sperren.

Затормошить, шилъ, шу, v. a. anom. 1. ne pas donner de repos, empêcher qn. dans son travail, einem keine Ruhe lassen, einen stets beunruhigen; 2. des chevaux: tirailler un cheval avec les rênes, le tourmenter, die Zügel hin und her ziehen, zerren, das Pferd confus machen.

Заторно, adv. étroitement, eng, заторно было на ярманкѣ, il y avoit une grande presse à la foire, es war ein großes Gedränge auf dem Jahrmarkte.

Заторъ, ра, m. 1. la presse, das Gedränge, великой заторъ былъ на рынкѣ, il y avoit grande

presse

presse au marché, es war ein großes Gedränge auf dem Markte; 2. l'action de mettre la drèche dans l'eau bouillante pour la bière, die Einrührung des Malzes zum Bierbrauen.

Затосковать, валЪ, тоскую, v. n. commencer à s'inquiéter, à s'affliger, anfangen sich zu ängstigen, sich zu beunruhigen.

Заточаю, ешь, чилЪ, точу, чать, точить, v. a. en slav. 1. emporter, agiter, im slav. fortreißen, treiben, се и корабли велицы суще, и отЪ жестокихЪ вѣтровЪ заточаеми, обращаются малымЪ вѣтромЪ, (B) voilà aussi les navires, quoiqu'ils soient si grands, et qu'ils soient agités par la tempête, ils sont menés partout çà & là avec un petit gouvernail, siehe, die Schiffe, ob sie wohl so groß sind, und von starken Winden getrieben werden, werden sie doch gelenkt mit einem kleinen Ruder, wo der hin will, der es regieret; 2. emprisonner, mettre en prison, ins Gefängniß setzen, einkerkern.

Заточеніе, нія, n. l'action d'emprisonner, l'emprisonnement, die Einkerkerung.

Заточенникъ, ка, m. un prisonnier, ein Gefangener.

Заточенный, нная, нное, adj. emprisonné, mis en prison, eingekerkert, eingesetzt, ins Gefängniß gesetzt.

Заточенный, нная, нное, adj. aiguisé, ausgewetzt, ausgeschliffen, geschärft.

Затрава, вы, Затравка, вки, f. 1. l'action de courre le lièvre, das Jagen, das Hetzen eines Hasen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.) la lumière d'une arme à feu, das Zündloch.

Затравленіе, Затравливаніе, нія, n. l'action de courre le lièvre, das Hasenhetzen.

Затравленный, нная, нное, adj. chassé, couru, gehetzt.

Затравливаю, ешь, вилЪ, влю, вливать, вишь, v. a. 1. courre, chasser, hetzen, затравить зайца, волка, courre, chasser, laisser courre un lièvre, un loup, chasser un loup avec les chiens, forcer un loup, einen Hasen, einen Wolf hetzen; 2. (en T. d'Artill. in der Artill.), allumer la poudre, das Pulver anzünden.

Затравливаюсь, ешься, вливаться, вишься, v. p. 1. être chassé, forcé, gehetzet werden; 2. être allumé, angezündet werden.

Затравникъ, Затравочникъ, ка, m. (T. d'Artill. in d. Artill.), le dégorgeoir, l'épinglette, die Raumnadel.

Затравный, Затравочный, ная, ное, adj. de lumière, vom Zündloch, затравной порохЪ, de l'amorce, du pulvérin, Zündkraut.

Затраченіе, Затрачиваніе, нія, n. l'action de dépenser, das Ausgeben, Verthun.

Затраченный, нная, нное, adj. dépensé, ausgegeben, verthan.

Затрачиваю, ешь, тратилЪ, трачу, трачивать, тратить, v. a. dépenser, ausgeben, я затратилЪ за него много собственныхЪ денегЪ, j'ai dépensé beaucoup de mon propre argent pour lui, ich habe viel von meinem eigenen Gelde für ihn ausgegeben.

Затрачиваюсь, ешься, чиваться, тратиться, v. p. 1. être dépensé, ausgegeben, verthan werden, 2. se perdre, s'égarer, abhanden kommen, verlegt werden, моя карманная книжка затратилась, mon porte-feuille s'est égaré, mein Taschenbuch ist mir weggekommen, abhanden gekommen, ich habe mein Taschenbuch verlegt.

Затрепетать, талЪ, трепещу, v. n. anom. Затрепетаться, тался, трепещусь, v. c. commencer à trembler, être saisi d'un tremblement, anfangen zu zittern, erzittern.

Затрещать, щалЪ, трещу, v. n. commencer à craquer, à faire du fracas, anfangen zu krachen, затрещала доска отЪ морозу, la planche commença à craquer du froid, das Bret fing an von der Kälte zu krachen.

Затрогать, галЪ, гаю, v. a. anom. commencer une dispute, une querelle, anfangen zu berühren, zu regen, zu bewegen.

Затрогиваніе, нія, n. l'attouchement, das Berühren, Anrühren.

Затрубить, трубилЪ, трублю, v. a. anom. 1. donner un coup de trompette, in die Trompete stoßen; fig. 2. commencer à divulguer, anfangen etwas auszubringen, auszuposaunen.

Затрудить, трудилЪ, тружу, v. a. anom. accabler, charger qn. de travaux, einen mit Arbeiten beladen, überladen.

Затрудиться, трудился, тружусь, v. r. anom. devenir las à force de travailler, müde werden von Arbeiten, затрудился, пора отдохнуть, je suis las du travail, à force de travailler, il est temps de se reposer, que je me repose, ich bin müde vom Arbeiten, es ist Zeit auszuruhen.

Затрудненіе, нія, n. la difficulté, l'embarras, l'inconvénient, die Schwierigkeit, дѣлать затрудненія, faire des difficultés, Schwierigkeiten machen.

Затруднительно, adv. péniblement, difficilement, beschwerlich, lästig, ему будетЪ затруднительно разобрать это дѣло, il sera bien pénible pour lui, il lui coûtera bien des peines à débrouiller cette affaire, es wird ihm viel Mühe kosten, diese Sache aus einander zu setzen.

Затруднительный, ная, ное, Затруднителенъ, льна, льно, adj. difficile, embarrassant, onéreux, beschwerlich, lästig, затруднительное дѣло, une affaire embarrassante, eine beschwerliche, schwierige Sache, затруднительная дорога, un chemin pénible, ein beschwerlicher Weg, затруднительный смыслЪ, une pensée embarrassante, ein verwickelter Gedanke.

Затрудняю, ешь, труднилЪ, трудню, труднишь, v. a. rendre difficile, embarrasser, aggraver, erschweren, schwer machen, затруднить дѣло, aggraver une affaire, eine Sache erschweren, слово сіе затрудняетЪ смыслЪ, cette parole rend le sens difficile, dieses Wort erschwert den Sinn.

Затрудняюсь, ешься, дняться, днишься, v. c. 1. se donner de la peine pour, se tourmenter à, se donner beaucoup de peine, sich viel Mühe geben; 2. se trouver embarrassé, être embarrassé, verlegen seyn, рѣшить сіе по истиннѣ затрудняюсь,

je suis vraiment fort embarrassé de résoudre cela, ich bin in der That sehr verlegen, dies aufzulösen.

Затру́сить, тру́силъ, тру́шу, v. n. anom. commencer à avoir peur, être saisi de crainte, in Furcht gerathen, bange werden.

Затрясти́, тря́съ, трясу́, v. a. anom. commencer à secouer, à cahoter, anfangen zu schütteln, zu rütteln, zusammen schütteln, zusammen stoßen, лихорадка опять затрясла, la fièvre recommence à me secouer, das Fieber fängt wieder an, mich zu schütteln, дорога выбоистая, и меня такъ затрясло, что голова кругомъ пошла, j'ai été tellement cahoté dans ce chemin raboteux, que la tête m'en tourne, ich wurde auf dem schlechten Wege so zusammen gestoßen, daß mir der Kopf in die Runde ging.

Затрясти́ся, тря́сся, трясу́сь, v. r. anom. commencer à trembler, anfangen zu zittern, erzittern, отъ страха затрясся, il trembla de frayeur, er zitterte vor Schrecken.

Зату́пленный, нная, нное, adj. émoussé, stumpf gemacht.

Затупи́ть, пилъ, плю́, v. a. anom. émousser un peu, etwas stumpf machen.

Затупи́ться, пи́лся, плю́сь, v. r. anom. devenir un peu émoussé, sich etwas abstumpfen.

Зату́склый, лая, лое, adj. trouble, terne p. e. un carreau, angelaufen, dunkel.

Зату́скнуть, ту́скнулъ, ту́скну, v. n. anom. être trouble, se ternir un peu, suinter, suer un peu, etwas anlaufen, затускли стекла, les carreaux suent, sont un peu troubles, die Fenster sind etwas angelaufen.

Затуха́нїе, нїя, n. l'action de s'éteindre, das Auslöschen.

Затуха́ю, ешь, ту́хъ, ту́хну, ха́ть, ту́хнуть, v. n. s'éteindre, sich auslöschen, auslöschen, затухли свѣчи, les chandelles sont éteintes, die Lichter sind ausgelöscht.

Зату́хлый, лая, лое, adj. éteint, ausgelöscht.

Затуша́ю, ешь, ши́лъ, шу́, ша́ть, ши́ть, v. a. éteindre, auslöschen, затушить свѣчи, éteindre les chandelles, die Lichter auslöschen.

Затуша́юсь, ешься, ша́ться, ши́ться, v. p. être éteint, ausgelöscht werden.

Затуше́нїе, нїя, n. l'action d'éteindre, das Auslöschen, die Auslöschung.

Затуше́нный, нная, нное, adj. éteint, ausgelöscht.

Затче́нїе, нїя, n. (slav.) l'action de boucher, das Zustopfen, die Zustopfung, и сваръ его затченїе ушесъ, (B) et le débat de telles gens est un rompement d'oreilles, und ihr Hadern macht, daß man die Ohren zuhalten muß.

Затыка́нїе & Затыка́вїе, нїя, n. l'action de boucher, das Zustopfen, die Zustopfung, das Zustecken.

Зáтыканный, нная, нное, adj. bouché, fermé, zugestopft, verstopft, затыканныя пенькою щели, des fentes bouchées de chanvre, mit Hanf verstopfte Ritzen.

Затыка́ю, ешь, заткну́лъ, заткну́, v. a. anom. boucher, zustopfen, verstopfen, zupfropfen, заткнуть бочку, bondonner un tonneau, ein Faß zuspünden, заткнуть бутылку, boucher une bouteille, eine Bouteille zupfropfen, zumachen, заткнуть уши, se boucher les oreilles, sich die Ohren verstopfen.

Затыка́юсь, ешься, ты́кался, заткну́лся, ты́каться, ткну́ться, ка́ться, v. p. être bouché, zugestopft, verstopft, zugepfropft werden.

Заты́локъ, лка, m. le derrière de la tête, la nuque, le chignon du cou, le cou, der Hintertheil des Kopfes, der Nacken, das Genick.

Заты́льный, ная, ное, adj. de nuque, zum Genicke gehörig. Затыльное войско, (m. v.) l'arrière-garde, die Arriere-Garde, das Hintertreffen.

Затынїе, нїя, n. la place derrière une haie, der Platz hinter einem Zaune.

Заты́чка, ки, f. un bouchon, ein Stöpsel, Pfropf.

Затѣва́ю, тѣ́ялъ, тѣ́ю, ва́ть, тѣ́ять, v. a. 1. tramer, ourdir, machiner, anstiften, anzetteln, anspinnen, затѣять ссору, faire des querelles, Zank stiften, anfangen, пустому затѣять, faire une querelle d'allemand, Händel suchen, wegen einer Kleinigkeit Händel anfangen; 2. на кого что, imputer à qn. qch., accuser qn. de qch., einem etwas Schuld geben, einen einer Sache beschuldigen, затѣялъ на меня напрасно, il m'accuse injustement, c'est à tort qu'il m'impute des choses pareilles, er beschuldiget mich mit Unrecht.

Затѣ́и, евъ, pl. des ruses, chicanes, inventions, machinations, Anstiftungen, der Anschlag, das Angeben, это его затѣи, cela fort de son cru, c'est de son invention, das ist sein Angeben, sein Anstiften.

Затѣ́йливый, вая, вое, adj. plein de machinations, d'inventions, voll Anschläge, voll Kunstgriffe, затѣйливое дитя, un enfant rusé, espiègle, ein Kind, das voll Anschläge ist.

Затѣ́йникъ, ка, m. un homme plaisant, gaillard, jovial, qui a toujours le mot pour rire, ein spaßhafter, lustiger Mensch, ein Spaßvogel.

Затѣ́йница, цы, f. une femme gaie, joviale, eine muntere, spaßhafte Frauensperson.

Затѣ́йщикъ, ка, m. un machinateur, l'auteur, l'instigateur, le boute-feu, der Anstifter, Angeber, Urheber. Затѣ́йщица, цы, f. une femme qui machine quelque dessein, l'auteur, die Anstifterinn, die Angeberinn.

Затѣне́нїе, нїя, n. l'action de porter ombre, l'obscurcissement, die Verdunkelung, die Benehmung des Lichts.

Затѣ́ниваю, ешь, тѣни́лъ, тѣню́, вать, тѣни́ть, v. a. porter ombre, obscurcir, Schatten machen, verdunkeln.

Затѣсне́нїе, нїя, n. l'action de presser, de serrer, das Drängen, Drücken.

Затѣснённый, нная, нное, adj. pressé, serré, gedrängt; gepreßt, gedrückt.

Затѣсня́ю, ешь, сни́лъ, сню́, ня́ть, сни́ть, v. a. presser, serrer, drängen, drücken, einklemmen, меня такъ затѣснили въ толпѣ, что выдраться не могъ, on m'avoit tellement serré dans

dans la foule qu'il me fut impossible de la percer, man hatte mich in dem Haufen so eingeklemmt, daß ich nicht heraus kommen konnte.

Затѣ́я, тѣи, с. см. Затѣ́йщикъ.

Затю́кать, тю́калъ, тю́каю, v. a. anom. frapper d'un instrument de métal, mit einem metallenen Instrumente anschlagen.

Затя́вкать, калъ, каю, v. n. commencer, se metre à aboyer, anfangen zu bellen, anschlagen.

Затяга́ться, гался, гаюсь, v. réf. commencer un procès avec qn., à plaider contre qn., einen Proceß mit jemanden anfangen, zu processiren anfangen.

Затя́гиванiе, нiя, n. l'action de resserrer, das Zuziehen, Zusammenziehen.

Затя́гиваю, ешь, тяну́лъ, тяну́, гивать, тяну́ть, v. a. 1. commencer à tirer, anziehen, anfangen zu ziehen; 2. attirer à soi, einziehen, затянуло ногу иломъ, mon pied s'est enfoncé dans la boue, mein Fuß ist in den Schlamm eingesunken; 3. serrer, rétrécir, sangler, zuziehen, fest anziehen, zusammen ziehen, затянуть узелъ, serrer un noeud, einen Knoten zuziehen; 4. затянуло рану, la plaie s'est fermée, s'est recouverte, die Wunde ist zugegangen, hat sich zugezogen; 5. затянуть пѣсню, entonner, commencer à chanter une chanson, ein Lied anstimmen.

Затя́гиваюсь, ешься, (en slav. Затяза́юся,) ешься, тяну́лся, тянусь, гиваться, тяну́ться, v. p. 1. être serré, lié, être embrouillé, entortillé, empêtré, s'empêtrer, s'embrouiller, verwickelt, verwirrt werden, sich verwickeln, gebunden, zusammen gezogen, fest angezogen werden, законопреступленiя мужа уловляютъ, пленицами же своихъ грѣховъ кiйждо затязается, (B) les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera retenu par les cordes de son péché, die Missethat des Gottlosen wird ihn fahen und er wird mit dem Stricke seiner Sünden gehalten werden, затянулся узелъ, le noeud s'est serré, resserré, der Knoten hat sich fester zugezogen; 2. des plaies: être couvert, se couvrir, von Wunden: zugehen, sich schließen, 3. затянулась лошадь, le cheval s'est ruiné à force de trainer, de tirer, s'est ruiné au trait, das Pferd hat sich überzogen.

Затя́жка, ки, f. la longueur, l'allongement, la lenteur, die Verzögerung, дѣло пошло въ затяжку, la chose se traîne en longueur, die Sache zieht sich in die Länge.

Затя́нутiе, тiя, n. см. Затягиванiе.

Затя́нутый, тая, тое, adj. serré, fermé, rétréci, zugezogen, zusammen gezogen, fest angezogen.

Зау́локъ, лка, m. un trotoir, un petit chemin de côté pour les piétons, ein kleiner Nebenweg für Fußgänger.

Зау́мничать, чалъ, чаю, v. n. commencer à faire l'entendu, à subtiliser, zu klügeln anfangen.

Зауны́вный, ная, ное, Зауны́венъ, вна, вно, adj. lugubre, triste, mélancolique, traurig, melancholisch, заунывная пѣсня, une chanson triste, mélancolique, ein trauriges Lied, заунывный голосъ, une voix lugubre, triste, mélancolique, eine traurige Stimme, Melodie.

Зауны́вно, adv. tristement, lugubrement, traurig, заунывно пѣть, chanter tristement, lugubrement, traurig singen.

Зауны́ть, нылъ, v. n anom. devenir triste, s'attrister, sich betrüben, traurig werden.

Зауря́миться, мился, рямлюсь, v. c. anom. commencer à s'entêter, à s'opiniâtrer, anfangen eigensinnig zu werden.

Зауpча́ть, чалъ, чу, v. n. grouiller (dans le ventre) rumpeln, kullern, kulkern (im Leibe).

Заусе́ница, цы, f. l'envie aux doigts, der Nietnagel, das Nagelstroh.

Зауто́рникъ, ка, m. le jabloire des tonneliers, der Falzhobel der Böttcher.

Зау́тра, adv. de grand matin, avant le jour, früh morgens, vor Tage, заутра услыши гласъ мой, заутра предстану ти, и узриши мя, (B) entends dès le matin ma voix, dès le matin je me tournerai vers toi et je serai au guet, frühe wollest du meine Stimme hören; frühe will ich mich zu dir schicken und darauf merken, (du wirst mich sehen).

Зау́треннiй, няя, нее, adj. de matin, was früh vor Tage geschiehet.

Зау́треня, ни, f. les matines, l'office du matin, die Frühmesse.

Зау́трiе, рiя, n. (slav.) le lendemain, der folgende Tag, да не изыдетъ кiйждо изъ двери дому своего до заутрiя, (B) et nul de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin, und gehe kein Mensch zu seiner Hausthüre heraus, bis an den Morgen.

Заушаю, ешь, шилъ, шу, шать, шить, v. a. souffleter, donner des soufflets à qu., einem ohrfeigen, einem Ohrfeigen, Maulschellen geben.

Заушаюсь, ешися, шатися, v. p. (slav.) être frappé au visage, ins Gesicht geschlagen werden.

Зауше́нiе, нiя, n. l'action de souffleter, de donner des soufflets, das Ohrfeigen.

Зауше́нный, нная, нное, adj. souffleté, geohrfeiget.

Зау́шина, ны, f. un soufflet, die Ohrfeige, Maulschelle.

Зау́шица, цы, f. 1. une enflure dans les glandes qui sont derrière l'oreille, eine Ohrgeschwulst; 2. les avives, die Drüsen an der Kehle der Pferde, die Kehlsucht.

Заща́ю, еши, щати, устити, v. a. (slav.) fermer la bouche, das Maul stopfen, zuhalten.

Захва́нный, нная, нное, adj. saisi, embrassé, ergriffen, weggenommen.

Заха́пыванiе, нiя, n. l'action de saisir, das Greifen, das Wegnehmen.

Заха́пываю, ешь, ха́пилъ & ха́пнулъ, ха́паю, ха́пывать, ха́пать, v. a. prendre par force, s'emparer, an sich reißen, mit Gewalt nehmen, mit Gewalt nehmen, sich bemächtigen, захапалъ чужое имѣнiе, il s'est emparé du bien d'autrui, er hat sich eines fremden Vermögens bemächtiget.

Захвали́ть, лилъ, лю, v. a. louer trop, zu sehr loben, über die Maßen loben.

Захвата́нный, нная, нное, adj sali à force d'être touché, d'être manié, von vielem Angreiffen beschmutzt.

Захва́тываніе, нія, n. 1. l'action de ſalir à force de toucher, die Beſchmutzung durch vieles Anrühren; 2. l'action de ſaiſir, de s'emparer de qch., das Bemächtigen.

Захва́тываю, тáлъ, хватáю, хвáтывать, хватáть, v. a. ſalir, rendre mal-propre à force de toucher, en maniant, etwas durch vieles Anrühren beſchmutzen, захватать бумагу рукою, ſalir un papier avec les mains, ein Papier mit ſeinen Fingern, mit ſeinen Händen beſchmutzen.

Захва́тываю, ешь, хватилъ, хвачу̀, хвáтывать, хватить, v. a. 1. prendre, ſaiſir, nehmen, faſſen, захватить что рукою, prendre qch. avec la main, etwas mit der Hand nehmen; 2. occuper, einnehmen, beſetzen, захватить узкїе переходы, occuper les défilés, die Päſſe beſetzen, захватить первое мѣсто въ зрѣлищѣ, ſe mettre à la première place au ſpectacle, die erſte Stelle einnehmen, ſich in dem Schauſpiele auf den erſten Platz ſetzen; 3. ſaiſir, arrêter, enlever, feſt nehmen, greiffen, aufheben, захватить воровъ, arrêter, ſaiſir des voleurs, Diebe feſt nehmen, greiffen, aufheben; 4. emmener, emporter, prendre avec ſoi, mit ſich nehmen, fortbringen, непрїятель не успѣлъ захватить своихъ раненыхъ, l'ennemi n'eut pas le tems d'enlever, d'emmener ſes bleſſés, der Feind hatte nicht Zeit, ſeine Gefangenen fortzubringen; 5. arrêter, empêcher, Einhalt thun, anhalten, ſtillen, захватить кровь, arrêter le ſang, das Blut ſtillen, захватить пожаръ, arrêter, éteindre un incendie, einer Feuersbrunſt Einhalt thun, ſie ſtillen, захватить болѣзнь, arrêter une maladie, einer Krankheit Einhalt thun, ihr widerſtehen, захватить рану платкомъ, panſer une plaie, la bander avec un mouchoir, die Wunde mit einem Schnupftuche verbinden; 6. ſurprendre, überfallen, дождь насъ захватилъ на дорогѣ, la pluie nous ſurprit en chemin, der Regen überfiel uns unterweges; 7. emporter, ſaiſir, ſich bemächtigen, ſich zueignen, захватить чужое имѣнїе, ſaiſir le bien d'autrui, ſich eines fremden Vermögens bemächtigen; 8. accrocher, anhaken; 9. prendre par mégarde, aus Verſehen nehmen, захватилъ вашъ платокъ, il a pris par mégarde votre mouchoir, er hat ihr Schnupftuch aus Verſehen genommen; 10. ſe charger de qch., prendre ſur ſoi qch., ſich mit etwas befaſſen, eine Arbeit übernehmen, annehmen.

Захва́тываюсь, ешься, хватился, хвачу̀сь, ваться, хвати́ться, v. p. 1. être pris, ſaiſi, occupé, arrêté, ſurpris, genommen, gegriffen, aufgehoben, beſetzt, angehalten, geſtillt, überfallen werden; 2. comme v. r. s'accrocher, anhaken.

Захва́ть, та, m. l'anſe, le manche, la manivelle, der Griff, die Handhabe.

Захвора́лось, v. r. anom. on tombe malade, man iſt krank geworden, man iſt befallen.

Захвора́ть, ра́лъ, раю, v. n. anom. tomber malade, krank werden, befallen werden.

Захилѣ́лый, лая, лое, adj. devenu foible, caſſé, ſchwach, hinfällig geworden.

Захла́мостить, стилъ, мощу, v. a. combler de décombres, barricader de décombres, mit Schutt zuwerfen, verlegen.

Захлеба́ть, ба́лъ, ба́ю, v. a. anom. manger avec la cuiller, mit einem Löffel eſſen.

Захлебну̀ть, бну̀лъ, бну̀, v. a. anom. manger qch. après pour faire paſſer le mauvais goût, etwas wider den ſchlechten Geſchmack nacheſſen.

Захлёбываюсь, ешься, бну́лся, бну́сь, бываться, бну́ться, v. r. s'étrangler, s'encouer, ne pouvoir pas reſpirer pour avoir laiſſé tomber trop de liquide dans la gorge, vor zu viel herunter geſchlucktem Waſſer nicht athmen können.

Захлестну̀ть & Захлысну́ть, сну̀лъ, сну̀, v. a. anom. 1. frapper d'un coup de fouet, einen Hieb mit der Peitſche geben, mit der Peitſche hauen, ſchweppen; 2. fermer un noeud, einen Knoten zuſammen ziehen; 3. fouler, klemmen, я дверью однажды захлеснулъ себѣ ногу, je me ſuis ſerré, pincé une fois le pied dans la feuillure de la porte, ich habe mir einmahl den Fuß zwiſchen der Thür geklemmt.

Захлёстка, ки, f. 1. un noeud, ein Knoten; 2. un loquet, eine Klinke.

Захло́пать, палъ, паю, v. n. anom. commencer à battre des mains, à applaudir, anfangen in die Hände zu klopfen.

Захло́пнуть, пнулъ, пну, v. a. anom. fermer avec véhémence, violence, zuwerfen, zuſchlagen, захлопнуть дверь, fermer la porte avec véhémence, violence, die Thür zuſchlagen, zuwerfen.

Захло́пнуться, пнулся, пнусь, v. r. ſe fermer avec bruit, zuſchlagen, mit Geräuſch zugehen.

Захлопота́ться, та́лся, почу̀сь, v. c. anom. ſe faire des inquiétudes, ſe donner des peines, s'inquiéter, ſich Mühe, Sorgen machen, ſich bemühen.

Захлю́стать, сталъ, стаю, v. a. anom. mouiller, naß machen.

Захлю́статься, стался, стаюсь, v. r. anom. ſe mouiller, ſich naß machen.

Захны́кать, калъ, каю, v. n. commencer à ſangloter, anfangen zu ſchluchzen.

Захо́дъ, да, m. les lieux, les aiſances, la garderobe, der Abtritt, das heimliche Gemach.

Захожде́нїе, нїя, n. 1. l'action d'aller derrière qch., de ſe mettre à l'écart, das Abſeitegehen, die Entfernung; 2. le coucher du ſoleil, des aſtres, der Untergang der Sonne, der Geſtirne, работать до захожденїя солнечнаго, travailler jusqu'au coucher du ſoleil, bis zu Sonnen-Untergang arbeiten.

Захожу̀, хо́дишь, заше́лъ, зайду̀, ходѝть, зайтѝ, v. n. 1. venir vers qn., auf jemanden zukommen, зайти съ боку, venir dans le flanc, von der Seite kommen, зайти съ зади, съ тылу, venir par derrière, von hinten zu kommen; 2. за что, aller derrière qch., ſe mettre à l'écart, s'écarter, ſe cacher, hinter etwas gehen, beyſeite gehen, ſich verbergen, зашелъ за лѣсъ, il eſt allé derrière le bois, er iſt hinter den Wald gegangen, солнце зашло за тучу, le ſoleil s'eſt caché derrière un nuage, die Sonne hat ſich hinter einem Gewölke verborgen, луна заходитъ подъ горизонтъ, la lune ſe cache, va ſous l'horizon, der Mond verbirgt ſich, gehet unter den Horizont; 3. s'écarter, s'enfoncer, ſich vertiefen, weit gehen, предавшись своимъ размышленїямъ, зашелъ онъ далеко въ мрачную густоту лѣса, (М. Без.) s'étant abandonné à ſes rêveries, réflexions,

il

il s' enfonca fort avant dans l' épais, dans le touffu du bois, indem er ſich ſeinen Gedanken überließ, vertiefte er ſich in das Dunkel des Waldes; 4. entrer, eingehen, hinein kommen, gerathen, вЪ рѣку сїю иногда заходятЪ большїя рыбы, il entre quelquefois de grands poiſſons dans cette rivière, es kommen, es ziehen bisweilen große Fiſche in dieſen Fluß, зайти вЪ узкое мѣсто, entrer dans un endroit étroit, in einen engen Ort gerathen, kommen; 5. paſſer, entrer en paſſant chez qn, bey jemanden angehen, vorſprechen, по дорогѣ зайду и кЪ вамЪ, chemin faiſant j' entrerai, je paſſerai chez vous, ich werde unterweges bey ihnen ankommen, vorſprechen; 6. des aſtres: ſe coucher von Geſtirnen: untergehen, солнце теперь заходитЪ вЪ пять часовЪ, le ſoleil ſe couche à preſent à cinq heures, die Sonne gehet jetzt um fünf Uhr unter; 7. comme v. imp. on dépenſe, man gibt aus, моихЪ денегЪ много за него зашло, j'ai dépenſé beaucoup d' argent pour lui, ich habe viel Geld für ihn ausgegeben; 8. рѣчь зашла, le diſcours tomba ſur, man kam zu reden auf, es kam die Rede von, между прочимЪ зашла рѣчь обЪ одномЪ изЪ его непрїятелей, (П. Р. П.), le diſcours vint à tomber entre autre ſur un de ſes adverſaires, man kam unter andern auf einen ſeiner Feinde zu rede, es kam die Rede von einem ſeiner Feinde.

Захола́живанїе, нїя, n. l' action de faire refroidir, das Abkühlen.

Захола́живаю, ешь, холоди́лЪ, холожу̀, вать, холодить, v. a. faire refroidir, abkühlen.

За́холодь, ди, f. un endroit où il n' y a point de ſoleil, un endroit ſombre, ein ſchattiger, ein kühler Ort, овощи худо ростутЪ вЪ захолоди, les fruits ne viennent pas bien dans des endroits ſombres, die Früchte kommen an ſchattigen Stellen ſchlecht fort.

Захоложе́нїе, нїя, n. см. Захола́живанїе.

Захоло́женный, нная, нное, adj. refroidi, abgekühlt.

Захолу́стье, стья, n. un endroit écarté, iſolé, caché par des bâtimens, un coin, eine abgelegene, einſame, verbauete Gegend, ein Winkel, живетЪ вЪ захолустьѣ, не скоро его сыщешь, il demeure dans un coin du monde, dans un trou, vous ne le trouverez pas ſi tôt, er wohnt in einer abgelegenen Gegend, in einem Winkel, er iſt ſchwer zu finden.

Захотѣть, хотѣлЪ, хочу̀, v. n. anom. vouloir, concevoir, avoir envie de qch., wollen, Luſt bekommen.

Захохота́ть, тàлЪ, хочу̀, v. a. anom. ſe mettre à rire tout haut, laut anfangen zu lachen.

Захрапѣть, пѣлЪ, плю̀, v. n. commencer à ronfler, anfangen zu ſchnarchen, не успѣлЪ лечь, да и захрапѣлЪ, il s' eſt à peine mis au lit qu' il commence à ronfler, kaum hat er ſich niedergelegt, als er ſchon ſchnarcht.

Захребе́тникЪ, ка, m. (m. v.) qui a été entretenu aux dépens d' autrui, der auf anderer Unkoſten unterhalten worden.

Захрома́ть, ма́лЪ, ма́ю, v. n. anom. commencer à boiter, à clocher, anfangen zu hinken.

Захрю́кать, калЪ, каю, v. n. anom. des cochons: commencer à grogner, anfangen zu grunzen.

Заху́лить, лилЪ, лю, v. a. anom. commencer à blâmer, à critiquer, à reprendre, anfangen zu tadeln.

Заца́пать, палЪ, паю, v. a. anom. prendre, ſaiſir beaucoup, viel nehmen, viel faſſen, viel zuſammen raffen.

Зацвѣсти, цвѣлЪ, цвѣту̀, v. n. 1. commencer à fleurir, à pouſſer des fleurs, anfangen zu blühen, aufblühen; 2. des fluides: ſe couvrir de moiſi, de fleurs, commencer à moiſir, von Flüſſigkeiten: anfangen kahmig zu werden.

Зацыга́нить, нилЪ, ню, v. a. rire de qn., berner, railler, rendre qn. riſible, einen lächerlich machen, aufziehen.

Зацы́кать, калЪ, ка́ю, v. a. 1. défendre au chien de remuer, d' aboyer, einen Hund kuſchen laſſen; 2. fig. ordonner à qn. de ſe taire, einem das Schweigen gebiethen.

Зацѣ́пка, пки, f. Зацѣпле́нїе, нїя, n. l' action d' accrocher, das Anhaken.

Зацѣпле́нный, нная, нное, adj. accroché, angehaket.

Зацѣпля́ю, ешь, цѣпи́лЪ, плю̀, пля̀ть, пѝть, v. a. 1. accrocher à, donner contre qch., anhaken, зацѣпилЪ колесомЪ за уголЪ, il accrocha avec la roue à un coin, er hakte mit dem Rade an eine Ecke an; 2. fig. irriter, agacer, reitzen, necken, auffordern, онЪ первой меня зацѣпилЪ, il m'a agacé le premier, er hat mich zuerſt gereitzt, geneckt.

Зацѣпля́юсь, ешься, пи́лся, плю̀сь, пля̀ться, пѝться, v. r. s' accrocher, anhaken, hängen bleiben, зацѣпился за сукЪ дерева, il s'eſt accroché à une branche d' arbre, er hakte an einen Zweig an, er blieb an einem Zweige hängen.

Зачале́нїе, Зачаливанїе, нїя, n. l' action de tirer au cordeau, das Ziehen einer Linie.

Зача́ленный, нная, нное, adj. tiré au cordeau, nach der Linie gezogen.

Зача́ливаю, ешь, ча́лилЪ, ча́лю, вать, ча́лить, v. a. 1. tirer une ficelle d' un endroit à l' autre en ligne droite, einen Bindfaden von einer Stelle zur andern in grader Linie ziehen; 2. attacher avec un cable ou une corde, mit einem Taue oder Stricke anbinden.

Зача́ло, ла, m. (ſlav.) 1. le commencement, der Anfang; 2. (en T. d' égliſe, im Kirchenſtyle), la diviſion, la ſection dans laquelle les évangiles ſont partagés, die Abtheilung der Evangelien.

Зачарова́нїе, нїя, n. l' enſorcelement, die Bezauberung, das Bezaubern.

Зачаро́ванный, нная, нное, adj. enſorcelé, enchanté, bezaubert, behext.

Зачарова́ть, ва́лЪ, ру́ю, v. a. anom. enſorceler, enchanter, charmer, bezaubern, behexen.

Зачасти́ть, сти́лЪ, чащу̀, v. a. aller ſouvent, fréquemment quelque part, oft wohin gehen.

Зача́тїе, тїя, n. 1. le commencement, l' action de commencer, das Anfangen; 2. la conception, die Empfängniß im Mutterleibe.

За́чатый, тая, тое, adj. 1. commencé, entamé, angefangen, прервать зачатой разговорЪ, interrompre un diſcours commencé, entamé, ein angefangenes Geſpräch unterbrechen; 2. conçu, empfangen,

fangen, зачатый младенецЪ во утробѣ матерней, un enfant conçu dans le ventre de ſa mère, un embrion, ein empfangenes Kind.

ЗАЧА́ХЛЫЙ, лая, лое, adj. devenu maigre, étique, mager, dürre geworden.

ЗАЧА́ХНУТЬ, ча́хнулЪ & зача́хЪ, ча́хну, v. n. anom. commencer à devenir étique, maigre, anfangen ſchwindſüchtig, mager zu werden, austrocknen.

ЗАЧВА́НИТЬСЯ, нился, нюсь, v. r. devenir fier, orgueilleux, ſe gonfler, hochmüthig, ſtolz werden, ſich aufblaſen.

ЗАЧЕ́РНИВАНЇЕ, ЗАЧЕРНЕ́НЇЕ, нїя, n. l'action de noircir, de ſalir, das Schwärzen, die Schwärzung, das Anſchwärzen, das Beſchmutzen; l'action de rayer, d'effacer, das Ausſtreichen, Auslöſchen, die Auslöſchung.

ЗАЧЕ́РНЕННЫЙ, нная, нное, adj. 1. noirci, ſali, geſchwärzt, ſchwarz gemacht, beſchmutzt, зачерненное бѣлье, du linge ſale, noirci, ſchwarze, ſchmutzige Wäſche; 2. effacé, rayé, ausgeſtrichen, ausgelöſcht, зачерненная строка, une ligne effacée, eine ausgeſtrichene Linie.

ЗАЧЕ́РНИВАЮ, ешь, черни́лЪ, черню̀, нивать, чернѝть, v. a. 1. noircir, ſalir, rendre ſale, mal-propre, ſchwärzen, ſchwarz, ſchmutzig machen, зачернить бѣлье, ſalir le linge, die Wäſche ſchwarz machen, beſchmutzen; 2. effacer, rayer, ausſtreichen, auslöſchen.

ЗАЧЕ́РНИВАЮСЬ, ешься, черни́лся, черню̀сь, ваться, черниться, v. r. 1. ſe ſalir, ſich beſchmutzen, ſich ſchmutzig machen; 2. comme v. p. être ſali; être effacé, rayé, beſchmutzt; ausgeſtrichen, ausgelöſcht werden.

ЗАЧЕРПНУ́ТЬ, пну́лЪ, пну́, v. a. anom. enlever, ôter qch. d'un liquide, abſchöpfen, abnehmen.

ЗАЧЕРПНУ́ТЬСЯ, пнулся, че́рпнется, v. p. être puiſé, abgeſchöpft, abgenommen werden.

ЗАЧЕ́РПНУТЫЙ, тая, тое, adj. enlevé, ôté de deſſus, abgeſchöpft, abgenommen.

ЗАЧЕ́РСТВѢЛЫЙ, лая, лое, adj. raſſis, alt, altgebacken, зачерствѣлый хлѣбЪ, du pain raſſis, altes Brodt.

ЗАЧЕ́РЧИВАНЇЕ, ЗАЧЕРЧЕ́НЇЕ, нїя, n. l'action de tracer, de deſſiner, de tirer les premiers traits, eſquiſſer, das Entwerfen, Zeichnen, die Entwerfung.

ЗАЧЕРЧЕ́ННЫЙ, нная, нное, adj. eſquiſſé, tracé, deſſiné, entworfen, gezeichnet.

ЗАЧЕ́РЧИВАЮ, ешь, черти́лЪ, черчу̀, вать, чертѝть, v. a. 1. tracer, projetter, entwerfen, зачертить планЪ, tracer un plan, einen Plan entwerfen; 2. marquer, tracer, bezeichnen, зачертить высоту дверей, marquer, tracer la hauteur d'une porte, die Höhe einer Thür angeben, bezeichnen.

ЗАЧЕСА́НЇЕ, ЗАЧЕ́СЫВАНЇЕ, нїя, n. l'action de peigner en arrière, das Zurückkämmen.

ЗАЧЕ́САННЫЙ, нная, нное, adj. peigné en arrière, zurück gekämmt.

ЗАЧЕ́СЪ & ЗАЧО́СЪ, m. ЗАЧЕ́СКА, ки, f. 1. l'action de peindre en arrière, das Zurückkämmen; 2. les bouts velus des bas ruſſes, die rauchen Ende der ruſſiſchen Strümpfe.

ЗАЧЕ́СЫВАЮ, ешь, чеса́лЪ, чешу̀, вать, чесать, v. a. peigner en arrière, zurückkämmen, aufkämmen.

ЗАЧЕ́СЫВАЮСЬ, ешься, чеса́лся, чешу̀сь, сываться, чесаться, v. p. être peigné en arrière, aufgekämmt, zurück gekämmt werden.

ЗАЧЕ́ТНЫЙ, ная, ное, adj. 1. donné à compte, auf Abſchlag, auf Abrechnung gegeben; 2. зачетная росписка, un billet qui atteſte d'avoir reçu à compte, eine Quitung über auf Abſchlag empfangenes Geld.

ЗАЧЕ́ТЪ, та, m. l'action de mettre en compte, die Abrechnung, вЪ зачетЪ, à compte, auf Abrechnung, auf Abſchlag, дать кому деньги вЪ зачетЪ жалованья, donner à qn. de l'argent à compte de ſes appointemens, einem Geld auf Abrechnung ſeines Gehaltes geben, это не вЪ зачетЪ, cela n'eſt pas mis en compte, das wird nicht gerechnet.

ЗАЧИНА́НЇЕ, нїя, n. l'action de commencer, das Anfangen.

ЗАЧИНА́Ю, ешь, за̀чалЪ, зачну̀, на̀ть, зача̀ть, v. a. 1. commencer, ſe mettre à qch., anfangen, anheben, онЪ зачалЪ говорить, il ſe mit à parler, er fing an zu reden; 2. concevoir, devenir enceinte, empfangen, ſchwanger werden, по сихЪ днях зачатЪ ЕлисаветЪ, жена его, (B) et après ces jours-là, Elizabeth, ſa femme, conçut, und nach den Tagen ward ſein Weib, Eliſabeth, ſchwanger, и се зачнеши во чревѣ, (B) et voici tu concevras en ton ventre, ſiehe, du wirſt ſchwanger werden im Leibe.

ЗАЧИНА́ЮСЬ, ешься, зача́лся, зачну̀сь, чина̀ться, зача̀ться, v. p. 1. être conçu, empfangen werden.

ЗАЧИНЕ́НЇЕ, нїя, n. l'action de réparer, de raccommoder, die Ausbeſſerung, Verbeſſerung.

ЗАЧИНЕ́ННЫЙ, нная, нное, adj. réparé, raccommodé, ausgebeſſert, verbeſſert, zurecht gemacht, geflickt.

ЗАЧИ́НИВАЮ, ешь, ни́лЪ, ню̀, вать, нѝть, v. a. réparer, raccommoder, reſtauper, ravauder, zumachen, ausbeſſern, flicken, zunähen, зачинить дырку на платьѣ, raccommoder un trou à l'habit, ein Loch in dem Kleide zunähen, зачинить проломЪ вЪ боку судна, raccommoder, boucher une brèche dans le côté du vaiſſeau, ein Loch in der Schiffswand zumachen.

ЗАЧИ́НИВАЮСЬ, ешься, ни́лся, ню́сь, ниваться, нѝться, v. p. être réparé, raccommodé, zugemacht, ausgebeſſert, zugenähet, geflicket werden.

ЗАЧИ́НКА, ки, f. l'action de réparer, de raccommoder, das Zunähen, Ausbeſſern.

ЗАЧИНЩИКЪ, ка, m. l'auteur, le premier moteur, le boute-feu, der Urheber, Anſtifter, Anfänger, зачинщикЪ крамолы, le boute-feu, der Urheber, Anſtifter eines Aufruhrs, зачинщикЪ раздора, l'auteur d'une querelle, der Urheber eines Streites.

ЗАЧЍНЪ, на, m. le commencement, der Anfang, сдѣлать зачинЪ какой работѣ, commencer un travail, mit einer Arbeit den Anfang machen, eine Arbeit anfangen.

ЗАЧИ́РКАТЬ, чи́ркалЪ, чиркаю, v. n. anom. commencer à crier comme le moineau, pépier, anfangen zu zwitſchern.

Зачитаніе, нія, n. l'action de mettre en compte, de mettre sur le compte de qn., das Anrechnen.

Зачитать, талъ, таю, v. a. anom. se mettre, commencer à lire, anfangen zu lesen.

Зачитаться, тался, таюсь, v. r. lire trop, lire jusqu'à se fatiguer, zu lange lesen, sich müde lesen.

Зачитаю, ешь, зачелъ, зачту, читать, честь, v. a. mettre en compte à qn, sur le compte de qn., einem etwas anrechnen, abrechnen.

Зачитаюсь, ешься, зачтусь, таться, честься, v. p. être mis en compte, angerechnet, abgerechnet werden.

Зачуять, чуялъ, чую, v. n. anom. entendre, hören, vernehmen, зачуяли вдали конской топотъ, on entendit de loin le frappement des pieds des chevaux, le bruit que faisoient les chevaux de leurs pieds, man hörte von weitem das Stampfen der Pferde.

Зашалить, лилъ, лю, v. a. anom. se mettre à folâtrer, à faire des badinages, à faire le mutin, anfangen zu schäkern, Muthwillen zu treiben.

Зашалиться, лился, люсь, v. c. anom. folâtrer trop s'en donner carrière, zu viel spaßen, schäkern, zu muthwilig, zu ausgelassen seyn.

Зашатать, талъ, таю, v. a. anom. commencer à branler, à mouvoir, donner le branle, anfangen zu bewegen, in Bewegung zu bringen, einen Schwung geben.

Зашататься, тался, таюсь, v. r. anom. commencer à chanceler, à vaciller, anfangen zu wanken, zu taumeln, дерево отъ вѣтру зашаталось, le vent fit chanceler l'arbre, der Baum fing an von dem Winde zu wanken, отъ удару зашатался на ногахъ, le coup fit qu'il chancela sur ses pieds, der Schlag brachte ihn zum Taumeln, er fing an zu wanken von dem Schlage.

Зашвыриваю, ешь, швырнулъ, швырну, швыривать, швырнуть, v. a. jetter derrière qch., trop loin, hinter etwas werfen, etwas zu weit wegwerfen.

Зашвырнутый, тая, тое, adj. jetté derrière qch., hinter etwas geworfen.

Зашевелить, лилъ, лю, v. a. anom. mettre en mouvement, anrühren, in Bewegung setzen.

Зашевелиться, лился, люсь, v. r. se remuer, sich rühren.

Зашеекъ, ка, m. **Зашейна**, ны, f. la nuque du cou, der Nacken.

Зашептываю, ешь, вать, v. a. charmer, ensorceler, besprechen.

Зашибаніе, **Зашибеніе**, нія, n. l'action de se faire du mal, de se blesser, das Verletzen, die Verletzung, Beschädigung.

Зашибаю, ешь, шибъ, шибу, бать, бить, v. a. faire du mal, blesser, frapper, beschädigen, stoßen, Schaden thun, verletzen, я зашибъ себѣ ногу, je me suis fait mal au pied, je me suis donné un coup au pied, j'ai blessé mon pied, ich habe mich an den Fuß gestoßen, ich habe meinen Fuß beschädiget, онъ его больно зашибъ, il lui a donné un grand coup, il lui a fait bien du mal, er hat ihm einen heftigen Stoß gegeben.

Зашибаюсь, ешься, шибся, шибусь, шибаться, биться, v. r. se faire du mal, se blesser, sich Schaden thun, sich stoßen, sich beschädigen.

Зашибенный, нная, нное, adj. blessé, beschädiget, gestoßen, verletzt.

Зашибъ, ба, m. une meurtrissure, die Quetschung, ein blauer von einem Schlage entstandener Fleck.

Зашиваніе, нія, n. l'action de boucher, de fermer en cousant, de raccommoder, das Zunähen.

Зашиваю, ешь, зашилъ, зашью, вать, зашить, v. a. 1. coudre, raccommoder, boucher en cousant, zunähen, zustopfen, зашить дыру на платьѣ, coudre un trou à l'habit, ein Loch in dem Kleide zunähen; 2. commencer à coudre, anfangen zu nähen.

Зашивка, вки, f. 1. l'action de boucher en cousant, das Zunähen, Zustopfen; 2. l'endroit où l'on a cousu, die zugenähete Stelle, видна зашивка, on voit l'endroit où l'on a cousu, la couture, man kann sehen, wo es zugenähet ist.

Зашипѣть, пѣлъ, плю, v. n. anom. commencer à siffler, anfangen zu zischen.

Зашитіе, тія, n. см. **Зашиваніе**.

Зашитый, тая, тое, adj. cousu, raccomodé, bouché en cousant, zugenähet, zugestopft.

Заштопаніе, нія, n. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Zustopfen, Zunähen, Stopfen.

Заштопанный, нная, нное, adj. ravaudé, raccommodé, gestopft, zugestopft, ausgebessert.

Заштопка, ки, f. 1. l'action de ravauder, de raccommoder, le ravaudage, das Stopfen; Zustopfen, Ausbessern; 2. l'endroit, la place que l'on a ravaudée, la place raccommodée, die gestopfte Stelle selbst.

Заштопываніе, нія, n. см. **Заштопаніе**.

Заштопываю, ешь, штопалъ, паю, пывать, штопать, v. a. raccommoder, ravauder, boucher en cousant, zustopfen, stopfen, ausbessern.

Зашумѣть, мѣлъ, млю, v. n. commencer à faire du bruit, anfangen Lärm zu machen.

Зашутить, тилъ, шучу, v. n. anom. commencer, se mettre à badiner, badiner, anfangen zu scherzen, scherzen.

Защебениваю, ешь, бенилъ, беню, нивать, нить, v. a. remplir des intervalles de morceaux cassés de briques ou d'autres pierres, die leeren Stellen mit Schutt ausfüllen, zumachen.

Защеголять, лялъ, ляю, v. n. commencer à se parer, à faire parade, à faire le galant, le petit-maître, anfangen zu prunken, zu paradieren, den Stutzer zu machen, защеголялъ въ новомъ платьѣ, il a fait parade de son habit neuf, il se pavane avec son habit neuf, er hat in seinem neuen Kleide recht paradiert.

Защекотать, талъ, кочу, v. a. chatouiller beaucoup, viel kitzeln.

Защелкать, калъ, каю, v. n. 1. commencer à craquer des doigts, anfangen mit den Fingern zu schnalzen; 2. donner beaucoup de chiquenaudes, nasarder qn., einem viele Nasenstüber geben.

Защелкнуть, кнулъ, кну, v. a. fermer, baisser le loquet, die Klinke niederlassen.

Защемле́нїе, **Защемливанїе**, нїя, n. l'action de pincer, de serrer, das Klemmen.

Защемле́нный, нная, нное, adj. serré, pincé, geklemmt.

Защемливаю, ешь, щеми́лъ, млю, вать, мить, v. a. serrer, pincer, klemmen, защемилъ себѣ палецъ между дверьми, je me suis pincé, serré le doigt entre la porte, dans la feuillure de la porte, ich habe mir den Finger zwischen der Thür geklemmt.

Защепи́ть, пи́лъ, плю, v. a. anom. commencer à fendre un arbre, anfangen einen Baum zu spalten.

Защипа́нїе, **Защи́пыванїе**, нїя, n. l'action de plumer, das Rupfen.

Защи́панный, нная, нное, adj. plumé, gerupft.

Защи́пываю, ешь, па́лъ, плю, пывать, вать, пать, v. a. 1. commencer à plumer, à arracher, anfangen zu rupfen; 2. picoter, piquer fortement, donner des coups de bec, picken, mit dem Schnabel beißen, zerbeißen, куры защипали цыпленка, les poules ont tout piqué le poulet, ont tué le poulet à coups de bec, die Hühner haben das Küchlein ganz zerhackt, zerbissen; 3. пирогъ защипывать, denteler le bord d'un pâté, den Rand einer Pastete zackig machen, auszacken.

Защи́пываюсь, ешься, ваться, паться, v. p. être piqué, becqueté, mit dem Schnabel zerhackt, zerbissen werden.

Защи́та, ты, f. 1. la défense, protection, l'appui, le soutien, der Schutz, Schirm, die Stütze, Beschützung, сїе мѣсто служило имъ защитою отъ нападенїя непрїятельскаго, cette place leur servit de défense contre l'attaque de l'ennemi, dieser Ort diente ihnen zum Schutze gegen den feindlichen Anfall; 2. un protecteur, soutien, appui, der Beschützer, Vertheidiger, die Stütze, онъ въ немъ имѣетъ великую защиту, il a un grand protecteur en lui, er hat eine große Stütze an ihm.

Защити́тель, ля, **Защи́тникъ**, v. a. m. le protecteur, défenseur, der Beschützer, Vertheidiger, Patron, защититель есть всѣхъ уповающихъ, (B) c'est un bouclier à tous ceux qui s'y confient, er ist ein Schild allen, die ihn vertrauen.

Защити́тельница, **Защи́тница**, цы, f. la protectrice, die Beschützerinn, Vertheidigerinn.

Защища́ю, ешь, защити́лъ, щищу, щать, щитить, v. a. 1. défendre, protéger, beschützen, vertheidigen, beschirmen, schützen, защищать крѣпость отъ осаждающихъ, défendre la forteresse contre les assiégeants, die Festung gegen die Belagerer vertheidigen, защищать невинныхъ, défendre, protéger les innocents, die Unschuldigen vertheidigen, schützen, защитить безмощнаго отъ притѣсненїй сильнаго, défendre le foible contre les persécutions, les vexations du puissant, den Schwachen vor den Unterdrückungen des Mächtigen schützen.

Защища́юсь, ешься, щити́лся, щищу́сь, щаться, щититься, 1. v. r. se défendre, sich vertheidigen, гарнизонъ храбро защищался отъ непрїятеля, la garnison s'est défendue vaillamment contre l'ennemi, die Garnison hat sich tapfer gegen den Feind vertheidiget, защищаться въ судѣ противъ ложныхъ доносовъ оклеветателей, se défendre au Tribunal contre les fausses délations des calomniateurs, sich gegen die falschen Anklagen der Verleumder im Gerichte vertheidigen; 2. comme v. p. être défendu, protegé, vertheidiget, geschützt, gedeckt werden.

Защище́нїе, нїя, n. la défense, protection, die Vertheidigung, Beschützung, защищенїе крѣпости, la défense d'une forteresse, die Vertheidigung einer Festung, онъ въ защищенїе свое приводилъ многїе неоспоримые доводы, il allégua, exposa pour sa défense beaucoup de preuves irréfutables, incontestables, peremptoires, er führte zu seiner Vertheidigung viele unwiderlegbare Gründe an.

Защище́нный, нная, нное, adj. défendu, protégé, vertheidiget, beschützt, geschützt, beschirmt.

Заѣда́нїе, нїя, n. 1. l'action de déchirer avec les dents, de mordre à mort, das Zerreißen, Zerbeißen; 2. l'action de manger qch. après qu'on a bu, das Nachessen, Anbeißen.

Заѣда́ю, ешь, заѣлъ, заѣмъ, ѣдать, ѣсть, v. a. 1. déchirer avec les dents, dévorer, mordre à mort, zerreißen, zerbeißen, zu Tode beißen, собака заѣла кошку, le chien a déchiré le chat, der Hund hat die Katze zu Tode gebissen, zerrissen; 2. manger un morceau, qch. après qu'on a bu, etwas nachessen, darauf essen, заѣсть послѣ водки, manger un morceau après l'eau de vie, etwas nach dem Branntweine nachessen; 3. (dans la vie com.) s'approprier, enlever, (im gem. Leben:) sich etwas zueignen, einen um etwas bringen, einem etwas wegnehmen, онъ заѣлъ у меня книгу, il m'a enlevé un livre, er hat mich um ein Buch gebracht.

Заѣда́юсь, ешься, ѣлся, ѣмся, даться, ѣсться, v. p. 1. être déchiré avec les dents, être mordu à mort, zu Tode gebissen, zerrissen werden; 2. comme v. r. (dans la vie com.) se quereller, se disputer, sich zanken, sich herum beißen, онъ со всѣми заѣлся, il s'est querellé avec tout le monde, er hat sich mit jedem gezankt.

Заѣ́дки, докъ, pl. le dessert, des confitures, der Nachtisch, das Dessert, Confect.

Заѣзжа́ю, (**Заѣжжа́ю**,) ешь, заѣ́халъ, ѣду, ѣзжать, (ѣжжать,) ѣхать, v. n. 1. entourer, aller autour de qch., venir d'un côté (étant à cheval), umreiten, von einer Seite kommen, (zu Pferde), заѣхать съ боку, venir du côté de qn., auf jemanden von der Seite zu kommen, конница заѣхала въ тылъ непрїятелю, la cavallerie fondit sur l'ennemi par le dos, die Cavallerie kam dem Feinde in den Rücken; 2. entrer en passant chez qn, passer chez qn. un instant, (étant en voiture), bey jemanden anfahren, einkehren, по дорогѣ заѣду къ брату, en chemin, chemin faisant je passerai chez mon frère, ich werde unterweges bey meinem Bruder anfahren; 3. s'égarer, tomber, gerathen, sich verirren, заѣхать въ болото, tomber dans un marais, in einen Morast gerathen, Заѣхать въ чужой карманъ, prendre, s'approprier le bien d'autrui, sich ein fremdes Gut zueignen, einem etwas wegnehmen.

ЗАѢЗЖЕННЫЙ, (ЗАѢЖЖЕННЫЙ), нная, нное, adj. harassé, zu Schande gefahren, geritten.
ЗАѢЗЖИВАЮ, (ЗАѢЖЖИВАЮ,) ѣздилъ, ѣзжу, (ѣжжу,) вать, ѣздишь, v. a. harasser (un cheval), ein Pferd zu Schanden reiten.
ЗАѢЗЖІЙ, (ЗАѢЖЖІЙ) жая, жее, adj. un voyageur, passager, un étranger, ein Reisender, Fremder, я здѣсь заѣзжій, никого не знаю, je suis ici étranger, je ne fais que d' arriver, je ne connois personne ici, ich bin hier fremd, ich kenne niemand.
ЗАѢХАНІЕ, ЗАѢЗЖАНІЕ, нія, n. l'action d'entrer en chemin chez qn., das Anfahren.
ЗАЯВКА, ки, f. ЗАЯВЛЕНІЕ, ЗАЯВЛИВАНІЕ, нія, n. l'information, la rélation, das Bericht; la déposition, le témoignage, die Aussage, das Zeugniß.
ЗАЯВЛЕННЫЙ, нная, нное, adj. informé, déposé, attesté, berichtet; ausgesagt, bezeugt.
ЗАЯВЛЯЮ & ЗАЯВЛИВАЮ, ешь, явилъ, явлю, являть, явить, v. a. 1. donner avis, informer un Tribunal de qch., einem Gerichtsplatze etwas berichten; 2. déposer, attester, aussagen, bezeugen.
ЗАЯЛОВѢТЬ, вѣла, вѣешъ, v. a. anom. des vaches: cesser de faire des veaux, aufhoren zu kalben, корова заяловѣла, надобно продать на убой, la vache ne fait plus de veau, il faut la vendre à la boucherie, die Kuh kalbt nicht mehr, man muß sie zum Schlachten verkaufen.
ЗАЯТІЕ, тія, n. ЗАЯТЫЙ, тая, тое, adj. V. ЗАНЯТІЕ, ЗАНЯТЫЙ.
ЗАЯЦЪ, (slav.) dans la vie com. ЗАЕЦЪ, ца, m. le lièvre, der Hase, и заяца, нечистъ сей вамъ, (B) et le lièvre parmi vous sera reputé impur, der Hase ist euch auch unrein.
ЗАЯЧЕЙ, чья, чье, adj. de lièvre, vom Hasen, заячей мѣхъ, une peau de lièvre, das Hasenfell.
ЗАЯЧЕЙ КОРЕНЬ, см. ПОДАѢСНИКЪ.
ЗАЯЧЕЙ ЧЕСНОКЪ, (teucrium scordium) la germandrée d'eau, le chammarras, Wassergamanderlein oder Lakenknoblauch.
ЗАЯЧЕЙ ЩАВЕЛЬ, (oxalis acetosella) pain de coucou, alleluia, Buchampfer, Hasenampfer.
ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА, 1. (sonchus aleraceus) laitron, palais de lièvre, Hasenkohl; 2. (sedum telephium.) см. СКРИПУНЪ ТРАВА.
ЗАЯЧИНА, ны, f. см. ЗАЙЧИНА.
ЗАЯЧЬИ ЛАПКИ, (trifolium arvense) pied de lièvre, petit trefle des champs, Ackerklee.
ЗБАВКА, ки, f. ЗБАВОЧКА, чки, dim. la diminution, le rabaissement, die Verminderung, der Abschlag, привозъ хлѣба произвелъ нарочитую збавку съ цѣны онаго, la quantité de grains, qu'on a apportés, en a fait baisser considérablement le prix, die Zufuhr an Getreide hat den Preis desselben sehr verringert, hat einen beträchtlichen Abschlag, eine große Verringerung im Preise verursacht, збавка подаіпей, la diminution des impots, die Verringerung, die Erlassung der Auflagen.
ЗБАВЛЯЮ, ешь, збавилъ, бавить, & ЗБАВЛИВАЮ, ешь, влять, вливать, v. a. diminuer, rabaisser, verringern, vermindern, fallen lassen, збавить цѣну съ товаровъ, diminuer, rabaisser le prix des marchandises, den Preis der Wahren herunter setzen, verringern.
ЗБАВЛЯЮСЬ, ешься, вился, виться, & ЗБАВЛИВАЮСЬ, ешься, вляться, v. r. se diminuer, baisser, fallen, sich vermindern, прежде на сей товаръ цѣна была высока, а нынѣ збавилась, le prix de cette marchandise étoit autrefois très haut, fort considérable, mais il a baissé à présent, der Preis dieser Wahre war ehemals sehr hoch, ist aber jetzt gefallen.
ЗБАВОЧНЫЙ, ная, ное, adj. de diminution, zur Erlassung gehörig.
ЗБЕРЕГАТЕЛЬ, ля, m. le conservateur, der etwas in Acht nimmt, der Bewahrer.
ЗБЕРЕГАЮ, ешь, регъ, гать, речь, v. a. 1. garder, conserver, garantir, bewahren, erhalten, verwahren, зберегать кого отъ стужи, garantir qn. contre le froid, einen gegen den Frost verwahren, зберегать шубу отъ моли, garantir une pelisse contre les teignes, einen Pelz gegen die Motten verwahren, зберечь вино чрезъ цѣлой годъ, conserver qch pendant toute l'année, etwas das ganze Jahr bewahren, erhalten, halten; 2. mettre de côté, épargner, bey Seite legen, ersparen.
ЗБЕРЕЖЕНІЕ, нія, n. l'action de conserver, la conservation, die Erhaltung, Verwahrung, Aufbewahrung.
ЗБИВАНІЕ, нія, n. 1. l'action d'abattre, de jetter en bas, de battre; de déconseiller, das Abschlagen, Niederwerfen; Abbringen; збиваніе замка, l'action de détacher une serrure, das Abschlagen eines Schlosses; збиваніе съ пути, l'action de manquer le chemin, de s'égarer, die Verfehlung des Weges.
ЗБИВАЮ, ешь, збилъ, вать, збить, v. a. 1. abattre, abschlagen, abnehmen, збить обручи съ бочки, défaire, ôter les cerceaux d'un tonneau, die Reifen von einem Fasse abschlagen, збить замокъ, ôter, défaire, détacher une serrure, ein Schloß abschlagen; 2. jetter en bas, pousser en bas, nieder werfen, hinwerfen, zu Boden werfen; 3. repousser, chasser, zurück schlagen, zurück treiben, abschlagen, збить непріятеля съ поля, faire décamper, défaire, disperser l'ennemi, le repousser, den Feind aus dem Felde schlagen, ihn zurück treiben; 4. chasser dans un endroit, zusammen treiben; 5. joindre en battant, emmortaiser, zusammen schlagen, verzapfen, einpassen; 6. chasser qn. dehors, einen wegjagen, fortjagen, збить кого съ двора, chasser qn. de chez soi, einen fortjagen, aus dem Hause jagen; 7. збивать масло, faire du beurre, Butter schlagen, machen; 8. retenir, empêcher, déconseiller, abhalten, verhindern, abrathen, я намѣренъ былъ сдѣлать добро, но меня збили, j'étois intentionné de faire du bien, mais on m'en a retenu, on m'en a empêché, ich war gesonnen Gutes zu thun, aber man hat mich verhindert; 9. diminuer, rabattre, vermindern, збить кому спѣсь, abattre la fierté de qn., einem seinen Hochmuth benehmen, збить цѣну, diminuer, rabaisser le prix, den Preis herunter setzen, vermindern; 10. rendre confus, brouiller, confus machen, aus dem Concepte bringen. Збить кого съ поля, l'emporter sur qn., avoir le dessus sur qn., die Oberhand über jemanden erhalten. Збить кого съ пути, rendre confus, brouiller qn., einen confus machen.

machen. Збивать кому рога, abattre la fierté de qn., lui donner ſur l'oreille, einem den Hochmuth benehmen, einen demüthigen. Збиваю оскомину, je reçois un dégout contre qch., ich bekomme einen Ekel, Widerwillen gegen etwas. Збить пуховикЪ, remuer, ſecouer le traverſin, den Pfühl aufſchütteln.

Збиваюсь, ешься, збился, ваться, збиться, v. r. 1. s'écarter, abkommen, verfehlen, збиться сЪ пути, s'écarter du chemin, vom Wege abkommen, den Weg verfehlen; 2. ſe brouiller, s'embrouiller, perdre le fil de ſon diſcours, confus werden, verwirrt werden, aus dem Concepte kommen; 3. des chevaux: changer tout d'un coup d'allure, von Pferden; aus dem Gange kommen, лошадь очень рысиста, но часто збивается, le cheval a un excellent trot, mais il change trop ſouvent, il tombe trop ſouvent dans le galop, das Pferd trabt ſehr gut, aber es kommt oft in den Galop; 4. fig. changer de conduite, tomber, donner dans la débauche, devenir dérégié, ausſchweifend werden, auf Abwege gerathen.

Збивчивость, сти, f. l'embrouillement, die Verwickelung

Збивчивый, вая, вое, adj. confus, verworren, confus.

Збиралище, ща, n. un réſervoir d'eau, une citerne, ein Waſſerbehältniß, eine Ciſterne.

Збираю, ешь, собралЪ, соберу, зберу, збирать, собрать, v. a. cueillir, ramaſſer, amaſſer, rallier, ſammeln, einſammeln, пчелы збираютЪ медЪ отвсюду, les abeilles tirent, recueillent partout le miel, die Bienen ſammeln überall Honig. Збирать зборы, demander, exiger les taxes, les impôts, die Steuern fordern, eintreiben. Збираю на столЪ, mettre tout ce qu'il faut ſur la table, den Tiſch mit dem nöthigen beſetzen. Збираю со стола, deſſervir, den Tiſch abtragen, abdecken. Збирать по міру, demander l'aumone, mendier, betteln, um Almoſen bitten.

Збираюсь, ешься, собрался, соберусь, зберусь, збираться, v. r. 1. s'aſſembler en un endroit, ſich an einem Orte verſammeln, народЪ збирается на площадь, le peuple s'aſſemble au marché, das Volk verſammelt ſich auf dem Markte; 2. ſe préparer, vouloir, avoir deſſein, être intentionné, ſich anſchicken, ſich fertig machen, збираюсь вЪ дорогу, je me prépare au voyage, à partir, ich mache mich zur Abreiſe fertig, збираюсь пустить кровь, je veux me faire ſaigner, ich will mich zur Ader laſſen, ich will Blut laſſen. Когда онЪ зберется сЪ мыслями? quand deviendra-t-il ſage? wenn wird er klug werden?

Збитень, тня, m. une boiſſon du commun faite avec de l'eau bouillante, du poivre, du miel & des feuilles de lauriers, ſouvent auſſi de canelle ou de clous de giroffe et qu'on boit au lieu du thé, ein Getränk des gemeinen Mannes, das aus kochendem Waſſer, Pfeffer, Honig, Lorbeerblättern, bisweilen auch noch aus Zimmte und Nelken zubereitet und ſtatt Thee getrunken wird.

Збитенщикъ, ка, m. l'homme qui vend cette boiſſon dans les rues, der, welcher dieſes Getränk auf den Gaſſen verkauft.

Збитіе, тія, n. l'action d'abattre, die Abſchlagung.

Зближаю, ешь, зблизилЪ, жать, зблизить, v. a. approcher, nähern, näher zuſammen bringen.

Сближаюсь, ешься, зближился, жаться, v. r. s'approcher, ſich nähern, зближаются полки, les régimens s'approchent, die Regimenter ziehen ſich zuſammen, nähern ſich einander.

Зближеніе, нія, n. l'action de s'approcher, die Annäherung.

Збой, збоя, m. la ruſe, die Liſt.

Збойка, ки, f. l'action d'emmortaiſer, de joindre enſemble, das Zuſammenſchlagen, Zuſammenfügen, Einfügen, збойка досокЪ, l'action d'emmortaiſer des planches, das Zuſammenfügen der Bretter.

Збойливость, сти, f. un caractère ruſé, ein liſtiger Charakter, die Verſchlagenheit.

Збойливый, вая, вое, Збойливъ, ва, во, adj. ruſé, liſtig, verſchlagen, сѣро да збойливо, proverbe du commun: l'eſprit ſe cache auſſi ſous la burre, il ſe trouve auſſi parmi le commun des gens qui ont de la tête, auch unter dem gemeinen Manne gibts Leute von Kopfe, gibts verſchlagene Leute.

Збойникъ, **Збойчакъ**, ка, m. un homme ruſé, un fin matois, un fin merle, ein liſtiger, verſchlagener Kopf.

Збойничанье, ноя, n. la ruſe, die Liſt, Verſchlagenheit.

Збойничаю, ешь, чалЪ, чать, v. a. uſer de ruſes, agir en homme ruſé, liſtig handeln.

Зборище, ща, n. une aſſemblée, une clique, le lieu de l'aſſemblée, le rendez-vous, der Sammelplatz, eine Verſammlung, der Haufen, зборище, une aſſemblée, une troupe de voleurs, eine Verſammlung, ein Haufen von Spitzbuben, der Sammelplatz von Spitzbuben.

Зборищный, ная, ное, adj. de cliques, de rendez-vous, zum Haufen, zum Sammelplatze gehörig.

Зборникъ, ка, m. eſpèce d'habillemens de tête, de bonnet de tête de femmes, eine Art weiblichen Kopfputzes.

Зборный, ная, ное, adj. 1. d'aſſemblée, zur Verſammlung gehörig, зборный день, un jour d'aſſemblée, ein Verſammlungstag; 2. de collecte, zur Collecte gehörig, зборный ящикЪ, le tronc, der Armkaſten; 3. de taille, de contribution, zur Steuer gehörig, зборныя деньги, de l'argent de contribution, le denier de la taxe, Steuergelder. Зборное Воскресеніе, le premier dimanche du grand carême, der erſte Sontag der großen Faſten.

Зборщикъ, ка, m. le receveur des tailles, des contributions, der Steuereinnehmer, Zolleinnehmer.

Зборъ, ра, m. 1. l'aſſemblée, die Verſammlung, зборЪ мірскихЪ людей, une aſſemblée des payſans, eine Bauernverſammlung; 2. l'action de percevoir, le recouvrement des tailles, la taxe, das Heben, Einſammeln der Steuern, der Abgaben, зборЪ подушный, la perception de la taille, die Hebung, Eintreibung der Kopfgelder; 2. la collecte, церковный зборЪ, la collecte de l'égliſe, die Kirchen-Collecte; 3. (en T. mil. im Kriegsweſen):

wesen): l'assemblée, die Vergatterung, бить къ збору, battre l'assemblée, die Vergatterung schlagen; 4. (en T. de Pharmac., bey den Apothekern) toutes sortes d'herbes dont on fait une décoction, des herbes, du thé pectoral, allerhand Kräuter, Species, грудный зборъ, espèces, une décoction pour la poitrine, Brustkräuter.

Зборы, ровъ, pl. les préparatifs, die Zubereitungen.

Зботать, шалъ, v. a. anom. bâtir sans aucune règle, unregelmäßig, ohne die mindeste Regel bauen, какой зботалъ себѣ домъ! quelle maison difforme, bizarre qu'il s'est bâti! was er sich für ein unregelmäßiges, bisarres Haus gebauet hat; quelle belle, quelle magnifique maison a-t-il bâti! welch ein prächtiges, welch ein reiches Haus hat er aufgebauet!

Збрасыванїе, нїя, n. l'action de jetter en bas, die Hinabwerfung, Herabwerfung, Abwerfung.

Збрасываю, ешь, збросилъ, зброшу, вать, збросить, v. a. jetter en bas, à terre, abwerfen, hinunter werfen, abschmeißen, herunter schmeißen, збросить съ горы камень, jetter une pierre en bas d'une montagne, einen Stein vom Berge hinab werfen, збросили его изъ окошка, on le jetta par la fenêtre, man warf ihn aus dem Fenster, лошадь збросила ѣздока, le cheval a jetté, a mis son cavalier par terre, l'a desarçonné, démonté, das Pferd hat seinen Reiter abgeworfen, abgesetzt, herunter geworfen, збросить съ себя платье, jetter son habit, se défaire de son habit, sein Kleid abwerfen.

Збрасываюсь, ешься, збросился, зброшусь, зброситься, v. r. se jetter en bas, par terre, se précipiter, sich abwerfen, sich herunter werfen, sich stürzen, збросился съ башни, il se jetta, il se précipita du clocher, er stürzte sich vom Thurme herab, зброситься съ лошади, se jetter du cheval à terre, sauter du cheval à terre, sich vom Pferde werfen.

Збриваю, ешь, збрилъ, вать, збрить, v. a. 1. couper, raser; 2. fig. populair. escamoter, voler, wegstipitzen, mausen, buhsen; 3. recevoir, attraper un prix exorbitant, einen unmäßigen Preis für etwas bekommen.

Збродить, збрелъ, збродилъ, зброжу, v. n. anom. des gens vieux & foibles: aller, se traîner quelque part, von alten und schwachen Leuten: wohin gehen, sich wohin schleppen.

Збродъ, да, m. de la racaille, de la gueusaille, Gesindel, Lumpenpack, въ этомъ домѣ живетъ всякой збродъ, dans cette maison demeure de la racaille, in diesem Hause wohnt allerley Gesindel, Lumpenpack.

Зброшенный, нная, нное, adj. jetté en bas, abgeworfen.

Збруехранилище, ща, n. un arsenal, un magazin d'armes, ein Zeughaus, die Rüstkammer.

Збруеположница, цы, f. une chambre où l'on met les outils, eine Geräthkammer.

Збруя, збруи, f. Збруйка, ки, dim. 1. l'armure, die Rüstung, надѣвать збрую булатную, mettre, endosser une armure d'acier, eine Rüstung von Stahl anlegen; 2. des harnois, das Pferdegeschirr; 3. des outils, des instrumens des gens de métier, Handwerksgeräthe, Handwerkszeug, збруя слѣсарная, столярная, des outils de serrurier, de menuisier, Schlössergeräthe, Tischlergeräthe, збруя охотничья, l'équipage de chasse, das Jagdzeug.

Збыванїе, нїя, n. l'action de diminuer, das Abnehmen.

Збываю, ешь, збылъ, вать, збыть, v. n. 1. se défaire, sich los machen, abschaffen, fortschaffen, збыть товаръ съ рукъ, se défaire d'une marchandise, sich von einer Waare los machen, збыть кого съ шеи, se dégager de qn., le renvoyer, sich jemanden vom Halse schaffen; 2. diminuer, baisser, s'abaisser, abnehmen, sich verringern, fallen, цѣна збыла съ хлѣба, le prix des grains a baissé, diminué, s'est amendé, der Preis des Getreides ist gefallen, вода збываетъ въ рѣкѣ, l'eau dans la rivière a baissé, les eaux sont basses dans la rivière, das Wasser fällt im Flusse.

Збылый, лая, лое, adj. diminué, baissé, abgenommen, verringert, gefallen, збылая вода, des eaux basses, niedriges Wasser.

Збѣганїе, нїя, n. l'action de courir de haut en bas, das Hinablaufen.

Збѣгаю, ешь, збѣгъ, збѣжалъ, збѣгу, гать, збѣжать, v. n. 1. courir en bas, descendre en courant, herunter, hinab laufen, збѣжать съ лѣстницы, courir en bas l'escalier, die Treppe hinunter laufen; 2. s'enfuir, s'échapper, s'en aller, weglaufen, davon laufen, слуга збѣжалъ отъ господина, le domestique s'est enfui de son maître, der Bediente ist von seinem Herrn weggelaufen; 3. de l'eau: découler, s'écouler, abfließen, прибылая вода съ береговъ збѣжала, l'eau surabondante a coulé des rivages, das angeschwollene Wasser ist von den Ufern hinab geflossen, весенняя вода съ горъ збѣжала, l'eau du printems découle des montagnes, das Frühlingswasser fließt von den Bergen herab; 4. au jeu de cartes: passer, im Kartenspiele: passen.

Збѣгаюсь, ешься, збѣгся, збѣжался, гусь, гаться, збѣжаться, v. refl. 1. se rencontrer, rencontrer, sich begegnen, zusammen treffen, збѣжались другъ съ другомъ на такомъ-то мѣстѣ, ils se rencontrerent à un tel endroit, sie begegneten sich an dem und dem Platze; 2. comme v. r. affluer, s'assembler, se rassembler, accourir en grand nombre, haufenweise zusammen kommen, на пожаръ збѣжалось великое множество людей, il accourut une foule de monde à l'incendie, es kam eine Menge Leute zur Feuersbrunst, die Leute liefen haufenweise zur Feuersbrunst, збѣгается народъ отвсюду, le peuple accourt de tous côtés, das Volk läuft von allen Seiten herbey.

Збѣгъ, га, Збѣги, говъ, m. (T. de marine, in der Schiffahrt) le dalot, daillon, l'orgue, die Speygate.

Збѣглый, лая, лое, adj. échappé, fugitif, entlaufen, flüchtig.

Збѣжанїе, нїя, n. 1. l'action de courir en bas, das Hinablaufen; 2. la fuite, désertion, das Entlaufen.

Званїе, нїя, n. 1. l'action d'appeler, la vocation, der Ruf, глаголы моя внуши, Господи, разумѣй званїе мое, (B) Eternel! prête l'oreille

reille à mes paroles, entends *ma méditation*, Herr! höre meine Worte, merke auf meine Rede; 2. l'état, la condition, l'emploi, der Stand, Beruf, кїиждо въ званїи, въ немъже призванъ бысть, въ шомъ да пребываетъ, (B) que chacun demeure dans la condition où il étoit, quand il a été appelé, ein jeglicher bleibe in dem Berufe, darin er berufen ist, жить по своему званїю, vivre selon son état, nach seinem Stande leben; 3. l'invitation, la vocation, die Einladung, der Ruf, званїе въ гости, l'invitation à un diner ou à un souper, die Einladung.

Зва́нный, нная, нное, adj. 1. nommé, appelé, berufen, и никто же самъ себѣ прїемлетъ честь, но званный отъ Бога, яко же и Ааронъ, (B) or que nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là en jouit qui est appelé de Dieu, comme Aaron, und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern der berufen ist von Gott, wie Aaron, много бо суть званныхъ, мало же избранныхъ, (B) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele sind berufen, aber wenig sind auserwählt; 2. invité, prié, convié, eingeladen, gebeten, и посла раба своего въ подъ вечери, рещи званныхъ, (B) et à l'heure du souper il envoya son serviteur, pour dire aux conviés, und sandte seine Knechte aus zur Stunde des Abendmahls, zu sagen den geladenen, я званъ въ гости на обѣдъ, on m'a invité, je suis invité à un diner, ich bin zum Mittagsessen eingeladen.

Зва́тай, шаго, m. celui qu'on envoie pour inviter, der Bitter, Einlader.

Зва́тельный падежъ, le vocatif, der Vocativus.

Зва́тельцо, ца, n. c'est ainsi qu'on appelle le petit crochet (҆) imité de l'aspiration molle des Grecs, qu'on met encore dans les livres slavons tant sur les voyelles que les consonnes, si elles commencent un mot. So heißt das Häkchen (҆) welches in den slavischen Büchern über die Vokalen und Consonanten gesetzt wird, wenn sie vom Anfange eines Wortes stehen. Es ist eine Nachahmung des gelinden Hauchs oder des Spiritus lenis der Griechen.

Звене́нїе, нїя, n. 1. l'action de sonner, das Klingen; 2. le retentissement, das Tönen, Ertönen.

Звено́, на́, n. pl. Звенья, Звенышко, ка, n. plusieurs poutres mises l'une sur l'autre entre deux poteaux, qui forment une section, une partie d'un mur de clôture, verschiedene auf einander zwischen zwey aufrecht stehenden Pfählen liegende und befestigte Balken, welche einen Theil einen hölzernen Planke ausmachen, eine Abtheilung einer Planke; звено цѣпи, l'anneau, le chaînon, la boucle d'une chaîne, das Glied einer Kette.

Звеню́, ни́шь, нѣлъ, нѣть, v. n (slav.) 1. sonner, résonner, klingen, колоколъ, мѣдь звенитъ, la cloche, le cuivre résonne, tinte, die Glocke, das Kupfer klingt, звенитъ въ ушахъ, les oreilles me tintent, me cornent, j'ai le tintouin, die Ohren klingen mir, es klingt mir in den Ohren, звенѣть въ колоколъ, faire sonner la cloche, mit der Glocke klingen, die Glocke klingen lassen; 2. sonner, résonner, retentir, klingen, tönen, любовь же не имамъ, бысть мѣдь звенящи, (B) si je n'ai pas la charité, je suis comme l'airain qui résonne, hätte ich der Liebe nicht, so wäre ich ein tönendes Erz.

Звеня́щїй, щая, щее, part. tintant, résonnant, tönend, klingend.

Звизда́нїе, нїя, n. (slav.) 1. le sifflement, das Zischen, и змїевъ звизданїями подвижени погибаху трепетни, (B) ils étoient tous épouvantés du sifflement des serpens, et mouroient de peur, sie hätten mögen vor Furcht vergehen, da die Schlangen mit Haufen so zischeten, (und durch das Zischen der Schlangen erschreckt, starben sie zitternd); 2. la honte, l'opprobre, die Schande, die Schmach, der Spott, и поставлю градъ сей въ разоренїе и звизданїе, (B) et je détruirai cette ville et je la couvrirai d'opprobre, und will diese Stadt wüste machen und zum Spotte.

Звизда́ю, еши, здахъ, позвиздахъ, здати, позвиздати, v. n. (slav.) 1. siffler, zischen; 2. fig. dans la Bible: insulter, se moquer, spotten, verhöhnen, иже мимо идетъ, о немъ почудится и позвиждетъ о сей язвѣ его, (B) quiconque passera près d'elle sera étonné, et lui insultera à cause de ses plaies, alle, die vorüber gehen, werden sich verwundern über alle ihre Plage, und ihrer spotten.

Звиздъ, да, m. (slav.) le sifflement, das Zischen.

Звонаревъ, ва, во, adj. appartenant au sonneur de cloche, du sonneur, dem Glockenläuter gehörig, звонарева жена, la femme du sonneur de cloche, die Frau des Glockenläuters.

Звонари́ха, хи, f. 1. la femme du sonneur de cloches, die Frau des Glockenläuters; 2. aux couvens des religieuses: une femme qui fait les fonctions du sonneur, in den Nonnenklöstern: ein Weib, das die Dienste eines Glockenläuters thut.

Звона́рскїй, кая, кое, adj. du sonneur de cloche, von dem Glockenläuter, звонарская должность звонить въ колокола, le devoir du sonneur de cloche est de sonner, die Pflicht des Glockenläuters ist zu läuten.

Звона́рь, ря, m. le sonneur de cloches, der Glockenläuter.

Звоне́нїе, нїя, n. 1. l'action de sonner, das Läuten; 2. le retentissement, résonnement, das Klingen, Tönen.

Звоне́цъ, нца, m. (slav.) la sonnette, die Schelle, das Glöckchen, и окружи его шипки златыми и звонцы многими окрестъ, (B) laquelle il entoura de grénades d'or et de plusieurs sonnettes, und hing viel goldner Knäuffe und Schellen umher an ihn.

Звонки́, ковъ, pl. (convolvulus sepium) espèce de liseron, le grand liseron blanc, die große weiße Winde, die Bärwinde.

Зво́нкїй, кая, кое, Зво́нокъ, ка, ко, adj. clairsonnant, retentissant, sonore, hellklingend, laut, hell tönend, einen hellen Laut, Schall gebend, коль скоро звонкїя услышитъ гласъ трубы, aussitôt qu'il entendra la voix retentissante, bruyante de la trompette, so bald er den lauten Schall der Trompete hört.

Зво́нко, adv. d'une manière sonore, laut.

Зво́н-

Звонкость, сти, f. le retentissement, le ton, résonnement, das Klingen.

Звонница, цы, f. (m. v.) la cloche, die Glocke.

Звонокъ, нка, m. Звоночикъ, чка, m. une petite cloche, une clochette, eine kleine Glocke, ein Glöckchen, въ звонокъ бить, sonner la cloche, läuten, das Glöckchen anziehen, zu etwas läuten.

Звончатый, тая, тое, adj. clair sonnant, retentissant, sonore, hell tönend, hell schallend, laut.

Звонъ, на, m. 1. le son, ton, résonnement, der Laut, Klang, Schall; 2. l'action de sonner pour qch., das Läuten zu etwas, звонъ обѣденный, la cloche qui appelle à l'eglise, das Läuten zur Messe, zur Kirche; 3. la sonnerie, das Geläute, у этой церкви очень хорошъ звонъ, cette église a une excellente sonnerie, diese Kirche hat ein schönes Geläute.

Звоню, нишь, нилъ, нить, v. a. 1. sonner, läuten, звонятъ къ обѣднѣ, on sonne la messe, man läutet zur Messe; 2. fig. divulguer, répandre, ausbreiten, по всему городу звонятъ, что ты правъ, on divulgue, on crie partout dans la ville que vous avez raison, man breitet in der ganzen Stadt aus, man sagt überall, daß Sie Recht haben.

Звукъ, ка, m. le ton, le son, l'éclat, le retentissement, der Laut, Schall, das Getöse, der Klang, пріятный звукъ его гласа, le son agréable de sa voix, der angenehme Ton seiner Stimme, во многихъ Рускихъ словахъ есть пріятный звукъ, beaucoup de mots russes ont un son agréable, sonnent agréablement, sont très sonores, viele russische Wörter haben einen sehr angenehmen Klang, klingen sehr angenehm.

Звученіе, нія, n. l'action de sonner, le retentissement, das Klingen, Tönen.

Звучность, сти, f. la qualité d'un corps qui résonne, das Klingen.

Звучный, ная, ное, Звученъ, чна, чно, adj. clair sonnant, retentissant, hell, laut tönend, klingend, laut.

Звучу, чишь, чать, v. a. anom. 1. trompetter, auf der Trompete blasen, молва звучащую трубу въ рукахъ имѣетъ, (Хер. Росс.) la Renommée porte dans ses mains la trompette retentissante, die Fama trägt in ihren Händen die lauttönende Trompete, eine blasende Trompete; труба звучитъ, la trompette retentit, on entend le son de la trompette, man hört den Schall der Trompete, die Trompete erschallt, läßt sich hören.

Звѣзда, ды, f. Звѣздка, дки, m. une étoile, der Stern, das Sternchen, звѣздами усѣянное небо, un ciel parsemé, couvert d'étoiles, ein mit Sternen besäeter Himmel, вечерняя, утренняя звѣзда, l'étoile du soir, du matin, der Morgenstern, der Abendstern, блудящая звѣзда, une planète, ein Planete, Irrstern, неподвижная звѣзда, une étoile fixe, ein Fixstern, звѣзда хвостатая, (m. v.) une comète, eine Komete, ein Schwanzstern. Звѣзда щастливая, l'étoile ou la constellation heureuse, l'astre bénin, la planète ou l'étoile bienfaisante, der Glücksstern; 2. le crachat d'un ordre ou d'un Souverain, der Stern, der auf der Brust getragen wird. Табакерка со звѣздками, une boîte avec de petites étoiles, eine Dose mit Sternchen. Звѣзда морская, (asterias) l'étoile de mer, der Seestern.

Звѣздный, ная, ное, d'étoile, vom Sterne, звѣздное блистаніе, le brillant, l'éclat des étoiles, der Sternenglanz.

Звѣздоблюститель, ля, m. l'observateur des étoiles, un astronome, ein Sternbeobachter, ein Astronom.

Звѣздоблюстительство, ства, n. l'observation des étoiles, l'Astronomie, die Beobachtung der Sterne, die Astronomie.

Звѣздоволшебникъ, ка, m. l'astrologue, der Astrologe.

Звѣздозритель, ля, m. (en Poësie) l'astronome, (in der Poesie) ein Sternseher.

Звѣздословіе, вія, n. l'Astronomie, die Astronomie, Sternkunde.

Звѣздословъ, ва, m. un astronome, ein Sternkundiger.

Звѣздословный, ная, ное, adj. astronomique, astronomisch.

Звѣздочетство, ва, n. l'Astrologie, die Astrologie, Sterndeutung.

Звѣздочетный, ная, ное, adj. astrologique, astrologisch, sterndeuterisch.

Звѣздочетъ, та, m. un astrologue, ein Astrolog, Sterndeuter.

Звѣздочка, чки, f. dim. 1. une petite étoile, ein Sternchen; 2. du cheval: l'étoile, la pelote, le remolin, chamfrein blanc, vom Pferde: das Sternchen, die Blässe; 3. dans un livre: l'asterisque, in einem Buche: ein Sternchen.

Звѣздочникъ, ка, m. 1. (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) (asterias) un astérite, ein Asterite; 2. (aster) un aster, fleur, eine Aster, Sternblume.

Звѣздчатый, тая, тое, adj. 1. ressemblant à une étoile, einem Sterne ähnlich; 2. parsemé d'étoiles, mit Sternchen besetzt.

Звѣзжу, здишь, здить, v. a. mordre de paroles, piquer, picoter qn., décocher un trait, lancer un trait de raillerie contre qn., auf einen sticheln, einem beißende Worte sagen.

Звѣню, см. Звеню.

Звѣринецъ, нца, m. une ménagerie, un parc, ein Thiergarten.

Звѣриный, нная, нное, adj. de bête, vom Thiere, звѣриной ловъ, une attrape, un piège, eine Thierfalle.

Звѣристый, тая, тое, adj. abondant en bêtes sauvages, voll wilder Thiere.

Звѣрище, ща, n. une grande bête féroce, ein großes wildes Thier.

Звѣробой, боя ou Звѣробойникъ, ка, m. (hypericum perforatum) mille-pertuis, Johannis-Kraut, Scherneckel. Звѣробой синій, (hyssopus, Ол. Лѣк.) l'hysope, Isop.

Звѣробойный, ная, ное, adj. de mille-pertuis, von Johannis-Kraut, звѣробойное сѣмя, de la semence de mille-pertuis, Johannis-Kraut Samen, звѣробойное масло, de l'huile de mille-pertuis, Johannis-Kraut Oehl.

Звѣровидный, ная, ное, adj. 1. d'un air farouche, einen wilden Blick habend; 2. cruel, féroce, grausam.

Звѣровщикъ, ка, m. le garde de parc, der Thierwärter, Aufseher des Thiergartens.

Звѣрокъ, рка, **Звѣрочикъ**, чка, m. dim. 1. une petite bête (féroce), ein (wildes) Thierchen; 2. fig. des enfans; un petit mutin, un espiègle, von Kindern: ein muthwilliges, verschlagenes Kind.

Звѣроловный, ная, ное, adj. de chasse, zum Thierfange gehörig.

Звѣроловство, ства, n. la chasse, der Thierfang, die Jagd.

Звѣронравїе, я, n. un caractère féroce, farouche, la férocité, ein wilder Character, wilde Sitten, der Grimm.

Звѣронравный, ая, ое, adj. féroce, farouche, wild, grausam, grimmig.

Звѣрообразїе, зїя, n. la férocité, brutalité, die Wildheit, Grausamkeit, ein wildes Wesen.

Звѣрообразный, ная, ное, adj. см. Звѣровидный.

Звѣрохищный, ная, ное, adj. carnacier, comme une bête féroce, räuberisch wie ein wildes Thier.

Звѣроядина, ны, f. (slav.) d'une bête déchirée, ein zerrissenes Thier, звѣроядины не принесохъ къ тебѣ, (B) je ne t'ai point rapporté en compte ce qui a été déchiré par les bêtes sauvages, was die Thiere zerrissen, brachte ich dir nicht.

Звѣроядинный, ная, ное, adj. déchiré par une bête féroce, von einem wilden Thiere zerrissen, звѣроядиннаго да не снѣсте, (B) vous ne mangerez point de la chair déchirée aux champs, ihr sollt kein Fleisch essen, das auf dem Felde von Thieren zerrissen ist.

Звѣрски, adv. en bête, brutalement, d'une manière féroce, cruellement, thierisch, viehisch, grausam, звѣрски поступаетъ, il agit en bête féroce, cruellement, inhumainement, er verfährt wie ein wildes Thier, grausam, unmenschlich.

Звѣрскїй, кая, кое, adj. bestial, brutal, féroce, cruel, viehisch, thierisch, wild, grausam, звѣрская лютость, une cruauté féroce, eine unmenschliche Grausamkeit, звѣрскїй видъ, une mine féroce, ein wilder, grausamer Blick.

Звѣрство, ства, n. 1. la bestialité, brutalité, das viehische Wesen; 2. fig. la férocité, die Grausamkeit, Unmenschlichkeit.

Звѣрствую, ешь, ствовать, v. a. agir cruellement, inhumainement, être féroce, inhumain, sich wie ein wildes Thier betragen, grausam, unmenschlich, wild seyn.

Звѣрїе, рїя, n. coll. des bêtes sauvages, wilde Thiere, въ немъже бяху вся четвероногая земли, и звѣрие, и гади, и птицы небесныя, (B) dans lequel il y avoit de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles et des oiseaux célestes, darin waren allerley vierfüßige Thiere der Erden, und wilde Thiere, und Gewürme, und Vogel des Himmels.

Звѣрь, ря, m. **Звѣрокъ**, рка, **Звѣрочикъ**, чка, dim. 1 une bête, principalement: une bête sauvage, féroce, das Thier, vorzüglich: ein wildes, reißendes Thier, и сотвори Богъ звѣри земли по роду, (B) Dieu donc fit les bêtes de la terre selon leur espèce, und Gott machte die Thiere auf Erden, ein jegliches nach seiner Art; 2. fig. un homme féroce, cruel, ein grausamer Mensch.

Звякаю, ешь, звякнулъ, кать, v. n. (m. c.) 1. tinter, faire du cliquetis, faire tinter, klimpern, 2. fig. dire des sottises, radoter, dummes, abgeschmacktes Zeug, Unsinn reden, faseln.

Звяки, къ, pl. des sottises, fadaises, abgeschmacktes, dummes, albernes Zeug.

Зги, indécl. s'emploie à peu près comme les mots français: goute, rien du tout, dans les phrases suivantes: wird ungefähr wie die deutschen Wörter: Funke, nichts, gar nichts, in den folgenden Redensarten gebraucht: такъ темно, что зги не видать, il fait si obscur qu'on ne voit goute, rien du tout, es ist so dunkel, daß man keinen Funken vor Augen sehen kann; онъ зги не видитъ, il ne peut rien voir du tout, il ne voit goute, il est aveugle comme une taupe, er ist stockblind; fig. онъ зги не видитъ, il ne sait rien du tout, er weiß ganz und gar nichts, er hat nicht die mindeste Kenntniß.

Згибаю, см. Сгибаю.

Згибъ, см. Сгибъ.

Зглаженный, нная, нное, adj. poli, lissé, polirt, eben, glatt gemacht, geglättet.

Зглаживанїе, нїя, n. l'action de polir, lisser, die Glättung, Polirung.

Зголовокъ, вка, m. см. Подголовокъ.

Зголовье, я, n. 1. l'oreillet, le chevet, das Kopfkissen, Hauptkissen; 2. dans les anciens livres: un grand coussin sur lequel l'Archevêque s'asseoit quelquefois pendant la messe, in den alten Büchern, ein Kissen, auf welchen sich der Erzbischoff während der Messe bisweilen setzt.

Здаванїе, зданїе, см. Сданїе.

Зданїе, нїя, n. l'édifice, le bâtiment, das Gebäude, der Bau, великолѣпное зданїе, un bâtiment magnifique, superbe, ein prächtiges, herrliches Gebäude, каменное, деревянное зданїе, un bâtiment de pierre, de bois, ein steinernes, hölzernes Gebäude, градскїя зданїя, les bâtimens de la ville, die Stadtgebäude.

Здаточный, см. Сдаточный.

Здатчикъ, здача, здаю, см. Сда.

Здо, зда, n. (slav.) le toit, das Dach, да будетъ яко трава на здѣхъ, яже прежде востортенїя изсше, (B) ils seront comme l'herbe des toits, qui est sèche avant qu'elle monte en tuyau. (*qu'elle soit arrachée*), auf daß sie müssen seyn, wie das Gras auf den Dächern, welches verdorrt, ehe man es ausrauft, яко птица, особящаяся на здѣ, (B) je suis semblable au passereau (*à un oiseau*), qui est seul sur le toit, ich bin wie ein einsamer Vogel auf dem Dache.

Здоба, бы, f. l'apprêt, une composition, p. e. d'une médecine, die Zubereitung.

Здоблю, бишь, бить, v. a. apprêter, zurichten, zubereiten.

Здобный, ная, ное, **Здобенъ**, бна, бно, adj. fait d'une pâte en beurre et avec des oeufs, aus einem Butter eige und Eyer gemacht.

Здорливый, **Здорный**, **Здоръ**, см. Сд.

Здоро́ваюсь, ешься, поздоро́вался, поздоро́ваюсь, ваться, v. réfl. ſaluer qn., ſouhaiter à qn. le bon jour, einen grüßen, jemanden einen guten Tag wünſchen, вошедши въ горницу, здоровался, il ſalua, il ſouhaita le bon jour en entrant dans la chambre, er wünſchte einen guten Tag, bey ſeinem Eintritte in die Stube.

Здоро́во, adv. ſainement, geſund, онъ здорово живетъ, il ſe porte bien, er iſt geſund, все ли у васъ здорово? eſt-ce que tout le monde ſe porte bien chez vous? befinden ſich die ihrigen alle wohl?

Здоро́вый, ая, ое, Здоро́въ, ро́ва, ро́во, adj. ſain, bien portant, plein de ſanté, geſund, wohl auf, friſch, здорову быть, ſe porter bien, geſund ſeyn, wohl auf ſeyn, ſich wohl befinden, здоровъ ли вашъ братъ? votre frère ſe porte-t-il bien? eſt-ce que votre frère ſe porte bien? iſt ihr Bruder geſund? я не очень здоровъ, je ſuis indiſpoſé, ich bin unpäßlich, ich befinde mich nicht recht wohl, здоровый старикъ, un vieillard bien portant, frais, ein geſunder, friſcher Greis, здоровое дитя, un enfant ſain, bien portant, ein geſundes Kind, здоровый воздухъ, un air ſain, eine geſunde Luft; здоровый лѣсъ, du bois ſain, geſundes, friſches Holz.

Здоро́вье, вья, en ſlav. Здра́віе, вїя, n. la ſanté, die Geſundheit, здравїе и крѣпость лучше есть всякаго злата, (B) la ſanté et la bonne diſpoſition valent mieux que tout l'or du monde, geſund und friſch ſeyn iſt beſſer denn Gold, мое здоровье отъ часу хуже становится, ma ſanté empire de jour en jour, va, devient de jour en jour plus mauvaiſe, meine Geſundheit wird von Tage zu Tage ſchlechter, verſchlimmert ſich von Tage zu Tage, все ли вы въ добромъ здоровьѣ? comment vous portez vous? comment va l'état de votre ſanté? vous portez vous bien? wie befinden ſie ſich? wie iſt ihr Befinden? пить за здоровье, за здравїе, boire à la ſanté de qn., auf jemandes Geſundheit trinken. Желаю здравїя! bon jour! je vous ſouhaite le bon jour! guten Tag! Glück zu!

Здра́влю, вишь, вилъ, вить, v. n. (m. v.) ſe porter bien, être ſain, ſich wohl befinden, geſund ſeyn, wohl auf ſeyn.

Здра́во, adv. 1. ſainement, geſund, 2. raiſonnablement, conformement à la raiſon, vernünftig, онъ здраво судитъ, il a jugé raiſonnablement, er hat vernünftig geurtheilt.

Здра́вомыслящїй, щая, щее, adj. penſant, jugeant raiſonnablement, vernünftig denkend, быть просвѣщеннымъ есть быть здравомыслящимъ, (Агл.), être éclairé veut dire, juger ſainement, raiſonnablement, aufgeklärt ſeyn, heißt vernünftig denken.

Здра́вствуй, Здра́вствуйте, la façon ordinaire de ſe ſaluer, ſoit en ſe rencontrant, ou en voyant éternuer qn.: bon jour! Dieu vous beniſſe! à vos ſouhaits! die gewöhnliche Art ſich zu begrüßen, im begegnen, oder wenn man einen nieſen ſieht: guten Tag! ich wünſche einen guten Morgen! Gott grüße dich! ſie! 2. grand bien vous faſſe! à votre ſanté, zur Geſundheit! wohl bekomme es ihnen!

Здра́вствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. ſe porter bien, être en bonne ſanté, ſich wohl befinden, geſund ſeyn, wohl auf ſeyn.

Здра́вый, вая, вое, Здра́въ, ва, во, adj. (ſlav.) 1. ſain, bien portant, geſund, wohl auf, се здравъ еси: къ тому не согрѣшай, tu as été guéri, (*tu te portes bien*), ne pêche plus deſormais, ſiehe zu, du biſt geſund worden, ſündige hinfort nicht mehr; 2. fig. здравый умъ, un eſprit ſain, ein geſunder Verſtand, здравый разсудокъ, le bon ſens, le ſens commun, la droite raiſon, die geſunde Vernunft.

Здѣ, см. Здѣсь.

Здѣланїе. Здѣлаю. Здѣлка. Здѣлываюсь, см. Сдѣланїе.

Здѣ́сь, en ſlav. Здѣ, adv. ici, en ce lieu, ci, hier, allhier, добро есть намъ здѣ быти, (B) il eſt bon que nous ſoyons ici, hier iſt gut ſeyn, аще бы еси здѣ былъ, не бы братъ мой умеръ, (B) ſi tu euſſes été ici, mon frère ne fut pas mort, wäreſt du hier geweſen, mein Bruder wäre nicht geſtorben, онъ здѣсь живетъ, il demeure ici, er wohnt hier, его нѣтъ здѣсь, il n'eſt pas ici, er iſt nicht hier.

Здѣ́шнїй, няя, нее, adj. d'ici, de ce pays, hieſig, eingeboren, онъ здѣшнїй житель, il eſt un habitant d'ici, er iſt ein hieſiger Einwohner, ein Eingeborner, здѣшняя рыба, un poiſſon d'ici, ein hieſiger Fiſch.

Зе́бра, ры, f. (equus zebra) le zèbre, das Zebra.

Зе́лва, вы, f. de l'eſprit tiré des herbes, aus Kräutern abgezogener Spiritus.

Зелвь, лви, f. (ſlav.) la tortue, die Schildkröte.

Зе́лвиный, ная, ное, adj. (ſlav.) de tortue, von der Schildkröte.

Зеле́йникъ, ка, m. 1. qui guérit par des herbes, der mit Kräutern curirt; 2. un herbier, un livre de botanique, ein Kräuterbuch, Herbarium; 3. autrefois: le premier renfort d'un canon, ehemals: das Bodenfeld, Bodenſtück einer Kanone.

Зеле́йничество; ства, n. (ſlav.) l'action d'empoiſonner, das Vergiften.

Зеле́йный, ная, ное, adj. 1. d'herbes, zu den Kräutern gehörig; 2. de poudre (à canon) zum Pulver gehörig, зелейные заводы, des magazins de poudre, Pulvermühlen.

Зеле́йщикъ, ка, m. le maître d'un magazin à poudre, der Pulvermeiſter.

Зелене́нькїй, кая, кое, adj. см. Зеленоватый.

Зелени́чїе, чїя, n. (ſlav.) 1. une terraſſe, un parterre, ein Parterre, ein grüner Platz; un jardin fruitier, ein Fruchtgarten; 2. le buis, der Buchsbaum.

Зелени́чка, ки, f. (motacilla flava) la bergeronette jaune, die gelbe Bachſtelze, die gelbbrüſtige Bachſtelze.

Зе́лено, adv. en verd, grün, въ полѣ стало зелено, le champ ſe couvre de verdure, es wird grün auf dem Felde.

Зелено́ватый, тая, тое, adj. verdâtre, grünlich.

Зелено́видный, ная, ное, adj. reſſemblant à du verd, grünlicht.

Зеле́ность, сти, f. la verdure, das Grüne, die grüne Farbe.

Зеленщикъ, ка, m. celui qui vend des herbes potagères, der Küchenkräuter verkauft, der Kräuterhändler.

Зеленый, ная, ное, Зеленъ, на, но, adj. 1. verd, зеленая краска, la couleur verte, die grüne Farbe, зеленъ лугъ, la prairie est verte, die Wiese ist grün, зелена трава, l'herbe est verte, das Gras ist grün; 2. verd, pas mur, unreif.

Зелень, ни, f. 1. la verdure, le verd, des herbes, Gras, das Grüne, Kräuter, горы и долы зеленью покрыты, les montagnes et vallées couvertes de verdure, d'herbes, Berge und Thäler, die mit Grün bedeckt sind, mit Gras bewachsen sind, прiятная весенняя зелень, la verdure agréable du printems, das angenehme Grüne des Frühlings; 2. des légumes, des verdures, Küchenkräuter, Gemüse, блюдо зелени, un plat de légumes, ein Schüssel mit Gemüse, онъ ничего не ѣстъ, кромѣ зелени, il ne mange que des légumes, er ißt nichts als Gemüse; 3. la couleur verte, das Grüne, die grüne Farbe.

Зелень горная, du verd de montagne, Berggrün.

Зелень зимняя, (pyrola uniflora) la petite pyrole à fleur solitaire, Waldmangold, Holzmangold, Wintergrün.

Зеленѣю, ешь, зазеленѣлъ, зазеленѣю, нѣешь, зазеленѣть, v. n. devenir verd, verdir, grünen, grün werden, деревья зеленѣютъ, les arbres deviennent verds, die Bäume werden grün, мѣдь зеленѣетъ, le cuivre devient verd, se couvre de verd de gris, das Kupfer wird grün.

Зеленѣюсь, ешься, зазеленѣлся, зазеленѣюсь, нѣешься, зазеленѣться, v. p. paroître verd, grün scheinen, нѣчто въ дали зеленѣется, il y a quelque chose dans le lointain qui paroît verd, in der Ferne scheint etwas grünes zu seyn.

Зеленю, нишь, нилъ, зазеленю, нишь, зазеленить, v. a. couvrir d'une couleur verte, de verd, grün anstreichen, grün machen.

Зелiе, лiя, n. 1. la plante, die Pflanze, das Kraut, лучше учрежденiе отъ зелiй съ любовiю и благодатiю, нежели представленiе тельцевъ со враждою, (B) mieux vaut un repas d'herbes et où il y a de l'amitié, qu'un repas de boeuf bien gras, où il y a de la haine, es ist besser ein Gericht Kraut mit Liebe, denn ein gemästeter Ochse mit Haß; 2. un simple, ein Arzeneykraut; 3. la poudre à canon, Pulver. Ароматное зелiе, des aromates, Wohlgerüche, Spezereyen. Пряное зелiе ou зелье, des épiceries, Gewürze.

Зелье, лья, n. 1. le poison, das Gift; 2. de la poudre à canon, Pulver; 3. fig. un enfant mutin, pétulent, un espiègle, un petit polisson, fig. ein muthwilliges, wildes Kind, ein böser, loser Bube. 3. Сонное зелье, de l'opium, Mohnsaft, Opium.

Земелька, ки, f. dim. un petit terrein, ein Stückchen Landes, изрядную купилъ земельку, il a acheté un joli petit terrein, er hat sich ein niedliches Stückchen Land gekauft.

Земенъ, мна, мно, adj. 1. terrestre, vivant sur la terre, was auf der Erde lebt; 2. fait de terre, aus Erde gemacht, irdisch.

Земледѣлецъ, дѣльца, m. l'agriculteur, le cultivateur, der Ackersmann, Landmann.

Земледѣлiе, лiя, Земледѣльство, ства, n. le labourage, l'agriculture, la culture des champs, der Ackerbau, Feldbau.

Земледѣльствую, ешь, ствовать, v. a. labourer un champ, cultiver la terre, das Feld bauen, einen Acker bestellen.

Земледѣльческiй, кая, кое, adj. de labourage, de labour, zum Feldbau gehörig, земледѣльческiя орудiя, des instrumens d'agriculture, Feldbaugeräthe, Ackergeräthe.

Землемѣрiе, рiя, n. l'arpentage, la géodesie, das Feldmessen, die Geodesie.

Землемѣрный, ная, ное, adj. d'arpentage, zum Feldmessen gehörig, землемѣрная цѣпь, la chaîne d'arpenteur, die Meßkette.

Землемѣръ, ра, m. l'arpenteur, le géodesiste, der Feldmesser, Geodesist.

Землеописанiе, нiя, n. la Géographie, die Erdbeschreibung, Geographie.

Землеописатель, ля, m. un géographe, ein Erdbeschreiber.

Землепашество, ства, n. см. Земледѣлiе.

Землепашецъ, шца, m. см. Земледѣлецъ.

Землеройка, ки, f. (sorex araneus) la musaraigne, le muset, la souris champêtre, die Spitzmaus.

Землетрясенiе, нiя, n. le tremblement de terre, das Erdbeben.

Землица, цы, f. см. Земелька.

Земля, мли, f. 1. la terre, le monde, die Erde, der Erdboden, die Welt, Господня земля, и исполненiе ея, вселенная и вси живущiи на ней, (B) la terre appartient à l'Eternel, avec tout ce qui est en elle, die Erde ist des Herrn und was darin ist, луна есть сопутникъ земли, la lune est le satellite de la terre, der Mond ist der Trabant der Erde, лице земли, la surface de la terre, die Oberfläche der Erde; 2. un pays, une terre, ein fremdes Land, ѣхать въ чужiя земли, aller aux pays étrangers, in fremde Länder, außer Landes reisen, земля необитаемая, un pays inhabité, une terre inhabitée, déserte, ein unbewohntes Land; 3. la terre, le terroir, le terrein, das Land, der Grund, die Erde, der Boden, das Erdreich, деревни его сидятъ на хорошей землѣ, ses villages sont situés sur un bon terrein, terroir, seine Dörfer stehen auf einem guten Boden, песчаная земля, un terrain, terroir sablonneux, ein sandiger Boden, жирная земля, un terroir, terrain gras, ein fetter Boden. Твердая земля, le continent, das feste Land, земля дрожитъ, стонетъ, se dit pour exprimer : un grand bruit, un vacarme, des gémissemens ou troubles, wird gebraucht um ein großes Lärm, Seufzen, oder um Unruhen auszudrücken. Мать сырá земля, (vulg.) la terre, die Erde, пошолъ въ мать сыру землю, il est mort, er ist gestorben, er hat ins Gras beißen müssen.

Землякъ, ка, m. un compatriote, un pays, ein Landsmann. Земляковъ, ва, во, adj. de compatriote, dem Landsmanne gehörig.

Земляника, ки, Земляница, цы, Землянѝчка, чки, f. (fragaria vesca) la fraise, die Erdbeere.

Земляни́чникъ, ка, m. le fraiſier, der Erdbeerenſtrauch.

Земляни́чный, ная, ное, adj. de fraiſe, von Erdbeeren, земляничная вода, de l'eau de fraiſe, Erdbeerenwaſſer, земляничный запахъ, l'odeur de fraiſe, ein Erdbeerengeruch, земляничный листъ, une feuille de fraiſier, ein Erdbeerenblatt.

Земля́нка, нки, f. une baraque, eine Erdhütte, Baracke.

Земляной дымъ, (fumaria officinalis,) fumeterre, plante, Erdrauch.

Земляной Заецъ, см. Ербоа.

Земляной орѣхъ, eſpèce de fruit mangeable qui croît dans la terre, eine Frucht, die in der Erde wächſt und eßbar iſt, eine Art Erdnüſſe.

Земляны́й, на́я, но́е, adj. de terre, von Erde, земляной червь, un ver de terre, ein Regenwurm, земляной валъ, une levée de terre, un rempart, ein Erdwall, ein Wall.

Землячка, чки, f. une compatriote, eine Landsmänninn.

Земново́дный, ная, ное, adj. 1. composé de terre et d'eau, aus Erde und Waſſer zuſammen geſetzt; 2. (en T. d' Hiſt. nat. in der Naturg.) земноводныя животныя, des amphibies, Amphibien.

Земноро́дный, ная, ное, adj. ce qui demeure ſur la terre, un habitant de la terre, l' homme, was auf der Erde wohnt, lebt, ein Erdbewohner, der Menſch, отъ земнородныхъ кто слыша таковсе (Ирмол.)? qui a jamais entendu de pareille choſe des habitans de la terre? wer hat je dergleichen von Erdbewohnern gehört?

Земны́й, на́я, но́е, adj. terreſtre, de terre, de ce monde, das auf Erden lebt oder iſt, irdiſch, аще земная рекохъ вамъ и не вѣруете, како, аще реку вамъ небесная, увѣруете? (В) ſi je vous ai dit des choſes terreſtres, et vous ne les croyez point, comment croirez-vous, ſi je vous dis des choſes céleſtes? glaubet ihr nicht, wenn ich euch von irdiſchen Dingen ſage, wie würdet ihr glauben, wenn ich euch von himmliſchen Dingen ſagen würde? земной плодъ, un fruit de la terre, eine Frucht der Erde, земные владыки, les Monarques de ce monde, de la terre, die Herren, die Monarchen dieſer Welt. Земной поклонъ, une révérence juſqu' à terre, eine Verbeugung bis zur Erde, самые богомольные старики забывали класть земные поклоны, (М. Б.) les vieillards les plus bigots même oublièrent de faire des révérences juſqu' à terre, die andächtigſten Greiſe ſelbſt vergaßen Verbeugungen bis zur Erde zu machen.

Зе́мскїй, кая, кое, adj. provincial, de province, landſchaftlich, zum Landweſen gehörig, земскїй судъ, le Tribunal de juſtice d'une province, das Landgericht.

Зе́мской, каго, m. le greffier de village, der Dorfſchreiber.

Зе́мстїи, pl. de la terre, irdiſch, и поклонятся ему вси царїе земстїи, вси языцы поработаютъ ему, (В) tous les Rois (*de la terre*) ſe proſterneront devant lui, toutes les nations le ſerviront, alle Könige (der Erden) werden ihn anbeten, alle Heiden werden ihm dienen.

Зени́ѳъ, ѳа, m. le Zénith, der Zenith.

Зепь, пи, f. (vulg.) la poche, le gouſſet, die Taſche, der Schubſack, die Ficke.

Зе́ркало, ла, n. le miroir, der Spiegel, смотрѣться въ зеркало, ſe regarder dans le miroir, ſe mirer, ſich in den Spiegel beſehen, выпуклое зеркало, un miroir convexe, ein Convex-Spiegel.

Зе́ркальникъ, Зерка́льникъ, ка, m. un faiſeur de miroirs, ein Spiegelmacher.

Зе́ркальный, ная, ное, adj. de miroir, vom Spiegel, zum Spiegel gehörig, зеркальная рама, le cadre de miroir, der Spiegelrahm.

Зе́ркальцо, ца, n. un petit miroir, ein kleiner Spiegel, ein Spiegelchen.

Зерли́къ, ка, (pylypodium fragrans) eſpèce de fougère qui croît aux environs de l' Angara et de la Selenga et dont on braſſe une eſpèce de bière, eine Art Farrenkraut, das um die Angara und Selenga wächſt und aus welchem eine Art Bier gebrauet wird.

Зерни́стый, тая, тое, Зерни́стъ, ста, сто, adj. 1. plein de grains, abondant en grains, grenu, körnig, voll Körner; 2. conſiſtant en gros grains, groß, зернистой жемчугъ, de groſſes perles, große, volle Perlen.

Зе́рно, на, en ſlav. Зерно́, на́, n. 1. un grain, das Korn, аще зерно пшенично, падъ на землю, не умретъ, то едино пребываетъ, (В) ſi le grain de froment tombant dans la terre, ne meurt point, il demeure ſeul, es ſey denn, daß das Weitzenkorn in die Erde falle und erſterbe, ſo bleibt es allein; 2. зерно жемчужино, la perle, die Perle, въ раковинѣ нашлось пять зеренъ, il ſe trouva dans la nacre cinq grains, es fanden ſich in der Perlmutter fünf Perlchen; 3. un petit morceau, un grain, ein Stückchen, ein Körnchen, яко капля морскїя воды, и зерно песка, тако мало лѣтъ въ день вѣка, (В) mille ans (*un ſiècle eſt auſſi*) ſont auſſi peu au prix de l'éternité qu' une goutte d'eau à la mer, ou qu' un grain de ſable au prix de tout le gravier, gleich wie ein Tröpflein Waſſers gegen das Meer, und wie ein Körnlein gegen den Sand am Meere, ſo geringe ſind ſeine Jahre gegen die Ewigkeit.

Зернова́тый, тая, тое, Зернова́тъ, та, то, adj. ſemblable à un grain, einem Korne ähnlich, körnicht.

Зерно́сный, ная, ное, adj. portant des grains, Körner tragend, habend, зерноносныя раковины, des coquilles qui renferment des grains de perles, Muſcheln, welche Perlen tragen.

Зерщи́къ, ка, m. un joueur aux dés, ein Würfelſpieler.

Зе́рнышко, ка, n. dim. un petit grain, ein kleines Korn, ein Körnchen.

Зернь, ни, f. le jeu de dés, das Würfelſpiel.

Зерца́ло, ла, n. (ſlav.) 1. le miroir, der Spiegel, зане аще кто есть слышатель слова не творецъ, таковый уподобися мужу смотряю лице бытїя своего въ зерцалѣ, (В) car ſi quelqu' un écoute la parole et ne la met point en exécution, il eſt ſemblable à un homme qui conſidère dans un miroir ſa face naturelle, denn

so jemand ist ein Hörer des Worts und nicht ein Thäter, der ist gleich einem Manne, der sein leibliches Angesicht im Spiegel beschauet; 2. aux Tribunaux: les trois ordonnances de justice de Pierre le Grand en cadres, qui renferment les devoirs des juges & qu'on met sur la table dans tous les Tribunaux de Russie, drey in vergoldeten Rahmen eingefaßte Ukasen von Peter dem Großen, über die Pflichten eines Richters, welche in allen Gerichtsstuben auf dem Tische stehen, der Gerichtsspiegel.

Зефи́рный, ная, ное, adj. de zéphyr, vom Westwinde, vom Zephyr.

Зефи́ровъ, во, во, adj. de zéphyr, dem Zephyr eigen, Зефирова любовница, l'amante de Zéphyr, Zephyrens Geliebte.

Зефи́ръ, ра, m. le zéphyr, der Zephyr, Westwind, Abendwind, пріятное зефирное дыханіе, un doux souffle du zéphyr, der sanfte Hauch des Zephyrs.

Зи́дъ, да, m. (m. v.) см. Стѣна.

Зижде́ніе, нія, n. (slav.) l'action de bâtir, la fondation, die Erbauung, Aufführung.

Зижди́тель, ля, m. (slav.) 1. le Créateur, der Schöpfer, тѣмже и страждущіи по воли Божіей, яко вѣрно Зиждителю да предадутъ души своя во благотвореніи, (B.) que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon, lui recommandent leurs ames, comme au fidèle Créateur, darum, welche da leiden nach Gottes Willen, die sollen ihm ihre Seelen befehlen, als dem treuen Schöpfer in guten Werken; 2. le fondateur, der Gründer, Stifter, зиждитель всеобщаго блаженства, le fondateur du bien commun, du bonheur commun, der Stifter des allgemeinen Glücks.

Зижди́телевъ, ва, во, Зижди́тельный, ная, ное, de, du Créateur, von dem Schöpfer, schöpferisch, Зиждителевымъ дуновеніемъ оживотворенный, vivifié, animé par le souffle du Créateur, durch den Hauch des Schöpfers belebt, Зиждительная десница, la dextre du Créateur, die Rechte des Schöpfers.

Зи́жду, ждеши, зда́хъ, жди́ти, v. a. (slav.) 1. construire, bâtir, ériger, bauen, errichten, aufführen, подобенъ есть человѣку, зиждущу храмину, иже ископа, и углуби, и положи основаніе на камени, (B) il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a foui et creusé profondément, et a mis le fondement sur la roche, er ist gleich einem Menschen, der ein Haus bauete auf die Erde ohne Grund (der tief grub und den Grund auf Steine legte); 2. fonder, établir, errichten, gründen, не зижди щастія твоего на основаніи неправедномъ, ne fondez pas votre bonheur sur une base, sur un fondement injuste, gründe dein Glück auf keinen ungerechten Grund.

Зи́ждусь, ждешися, зда́хся, зи́ждитися, v. p. (slav.) être bâti, érigé, gebauet, aufgeführet werden.

Зима́, мы, f. l'hiver, der Winter, крутая зима, un hiver rigide, rude, dur, ein strenger, harter Winter, непостоянная зима, un hiver inconstant, ein unbeständiger Winter; fig. въ зимѣ лѣтъ моихъ, dans l'hiver de mon age, in dem Winter meiner Tage, meines Lebens. Застала зима въ лѣтнемъ платьѣ, cela est venu inopinément, cela nous a surpris, das ist plötzlich gekommen, es hat uns überfallen.

Зимни́ца, цы, f. (m. v.) см. Зимовье.

Зи́мній, няя, нее, & Зи́мный, ная, ное, Зи́мень, мна, мно, adj. d'hiver, hivernal, zum Winter gehörig, неблагодарнаго бо упованіе яко зимный иней растаетъ, (B) parceque l'espérance de l'homme ingrat s'évanouira comme la glace de l'hiver, denn eines Undankbaren Hoffnung wird, wie ein Reif im Winter, vergehen, зимнія ночи, les nuits d'hiver, die Winternächte, зимніе мѣсяцы, les mois d'hiver, die Wintermonathe, зимній путь, le traînage, die Schlittenbahn, я поѣду при первомъ зимнемъ пути, je partirai au premier traînage, ich werde mit der ersten Schlittenbahn reisen.

Зимова́лый, лая, лое, adj. 1. des oiseaux: qui a passé l'hiver dans une cage, von Vögeln: der einen Winter im Bauer überstanden, ausgehalten hat; 2. ce qu'on a gardé, conservé un hiver, was man einen Winter aufbewahrt hat, зимовалое сѣно, du foin qu'on a conservé pendant l'hiver, Heu, das man den Winter über erhalten hat.

Зимова́ніе, нье, нія, n. l'action d'hiverner, das Ueberwintern, полки стали на зимованье по деревнямъ, les régimens avoient leurs quartiers d'hiver dans les villages, die Truppen überwinterten in Dörfern.

Зимови́ще, ща, n. Зимовни́къ, ка, m. une hute, une case pour s'y retirer l'hiver, die Winterhütte, по степнымъ дорогамъ, гдѣ нѣтъ жилья, строятъ зимовники, въ коихъ проѣзжіе пристаютъ, on bâtit sur les chemins dans les régions désertes, où il n'y a point de demeures, des cahutes où les voyageurs peuvent se retirer, man bauet auf den Wegen in den Stepen, wo keine Wohnungen sind, Winterhütten, in welche die Reisenden einkehren.

Зимовщи́къ, ка, m. qui demeure dans une pareille case pour fournir des chevaux de relais, der in einer solchen Hütte wohnt, um Postpferde zu geben.

Зимовье́, вья, n. 1. un endroit, un refuge commode pour y hiverner, ein Ort, eine Stelle, wo man überwintern kann; 2. en Sibérie, une hute ou case pour s'y arrêter l'hiver pendant le gros tems ou jusqu'au débaclement des rivières. Souvent et surtout dans des régions isolées elle sert aussi aux chasseurs sibériens de magazin, in Sibirien: eine Winterhütte, in welche man des Winters bey ungestümem Wetter seine Zuflucht nimmt, und wo die Fuhren bis zur offenen Schiffarth anhalten. Bisweilen dienet sie auch, besonders in den ödern Gegenden, den sibirischen Jägern zum Magazine.

Зиморо́докъ, дка, m. (alcedo ispida) l'alcyon des modernes, oiseau de St. Martin ou martinet pêcheur, der Eisvogel.

Зиму́ю, ешь, мова́лъ, вать, v. n. hiverner, passer l'hiver, überwintern, корабль зимовалъ въ Ригѣ, le vaisseau a hiverné à Riga, das Schiff hat zu Riga überwintert.

Зинзивѣ́й, см. Просвирки.

Зи́нька, ки, f. (parus major) la mesange, die Meise.

Зипу-

Зипу́нъ, на́, Зипу́нчикъ, ка, dim. un habit de païsan d' un gros drap, un sarrot, ein Bauerkleid von sehr grobem schlechten Tuche, ein Bauerkittel.

Зія́ніе, нія, n. l' action d' ouvrir la gueule, das Aufsperren des Rachens.

Зія́ю, еши, я́хъ, зя́нути, зія́ти, v. n. (slav.) ouvrir la gueule pour mordre, pour blesser, den Rachen aufsperren, aufreißen zu schaden, zu beißen, страшно шипятъ оні́ (змíи); страшно зіяютъ, (П. Р. П.) ils (les serpens) sifflent terriblement, terriblement ils ouvrent leur gueule, fürchterlich zischen die Schlangen, fürchterlich reißen sie ihr Maul auf.

Злакъ, ка, m. (slav.) une plante, l' herbe, eine Pflanze, ein Gräschen, прозябя́й траву скотомъ и злакъ на службу человѣкомъ, (В) il fait germer le foin pour le bétail et l' herbe pour le service de l'homme, du läßest Gras wachsen für Vieh und Saat (Kräuter) zu Nutzen des Menschen, Царево прещéніе подобно рыканію львову, и якоже роса злаку, тако тихость его, (В) l'indignation du Roi est comme le rugissement d'un jeune lion; mais sa faveur est comme la rosée sur l'herbe, die Ungnade des Königes ist wie das Brüllen eines jungen Löwens; aber seine Gnade ist wie Thau auf dem Grase.

Злата́рь, см. Золота́рь.

Златени́ца, цы, f. (slav.) la nielle, der Brand im Korn, das Brandkorn, побихъ вы ражженіемъ и златеницею, (В) je vous ai frappés de brûlure & de nielle, ich plagte euch mit dürrer Zeit und Brandkorn.

Злати́ца, цы, f. une monnoie, eine Münze, покажите ми златицу кинсонную, (В) montrez moi la monnoie du tribut, weiset mir die Zinsmünze.

Златни́ца, цы, f. une monnoie, une pièce d' or, eine goldene Münze, ein Goldstück, и два запястія на руки ея, десять златницъ вѣсъ ихъ, (В) et deux brasselets pour mettre sur les mains, und zween Armringe an ihre Hände, zehn Seckel Goldes schwer.

Златни́ца, цы, f. (chrysalis) la larve, la chenille, die Larve der Schmetterlinge.

Зла́то, та, n. (slav.) l' or, das Gold, рече же Петръ: сребра и злата нѣсть у меня, (В) mais Pierre lui dit: je n'ai ni argent, ni or, Petrus aber sprach: Gold und Silber habe ich nicht, Тирская, златомъ тканная, багряница украшала рамена ея, (Кад.), une robe de pourpre de Tyr, tissue en or, ornoit ses épaules, ein tyrisches, mit Gold durchwirktes Purpurgewand prangte auf ihren Schultern.

Златобро́въ, ва, m. (sparus aurata) la dorade, der Goldbrasse.

Златовéрхій, хая, хое, adj. à coupole dorée, à chapiteau doré, einen goldenen Knopf, eine goldene Kuppel habend, mit einer goldenen Kuppel.

Златови́дный, ная, ное, Златови́денъ, дна, дно, adj. ressemblant à de l' or, goldähnlich, goldfarben, златовидные класы, les épis à la tête dorée, l' or des moissons, die goldfarbenen, die goldenen, goldähnlichen Aehren.

Златовла́сый, сая, сое, adj. (slav.) ayant des cheveux de couleur d'or, goldfarbene Haare habend, златовидный Фебъ, Phébus aux cheveux couleur d' or, Phöbus mit goldfarbenen Haaren.

Златогла́вый, вая, вое, adj. à chapiteau, à coupole d' or, mit einem goldnen Knopfe, mit einer goldnen Spitze, златоглавая Москва, Moscou qui a des tours à coupoles dorées, das mit goldnen Thurmknöpfen, Kuppeln, prangende Moskwa.

Златогла́въ, ва, m. (lilium bulbosum) espèce de lis, eine Art Lilien.

Златоглаго́ливый, вая, вое, Златоглаго́ливъ, ва, во, adj. très éloquent, qui a une langue dorée, sehr beredt, durch Beredsamkeit fesselnd.

Злато́е число́, (en T. de Chronol. in der Chronol.) le nombre d' or, die güldene Zahl.

Златоза́рный, ная, ное, Златоза́ренъ, рна, рно, adj. d' un éclat brillant, éclatant, étincelant d' or, goldstrahlend, hellglänzend, златозарный лучь Фебовъ, les rayons semblables au brillant de l'or de Phébus, les rayons brillants de Phébus, die hellglänzenden Strahlen des Phöbus, златозарное солнце, le soleil à rayons d' or, le soleil brillant de tout l' or de ses rayons, die goldstrahlende Sonne.

Златоко́ванный, ная, ное, adj. (slav.) fait, fabriqué de l' or, aus Gold gemacht, gearbeitet; doré, vergoldet.

Златолюби́вый, вая, вое, Златолюби́въ, ва, во, adj. aimant l' or, avide, das Gold liebend, habsüchtig.

Златолю́біе, бія, n. l' amour de l' or, die Liebe zum Golde.

Златопеча́тный, imprimé en caractères d' or, mit goldnen Buchstaben gedruckt.

Златостру́нный, ная, ное, adj. à cordes d' or, ayant des cordes d' or, mit goldnen Saiten.

Златотка́нный, ная, ное, adj. tissu, brodé en or, in Gold gewirkt, mit Gold gestickt.

Златоу́стый, тая, тое, adj. nom donné à ceux qui se font distingués en éloquence, (à bouche, à lèvres d' or, chrysostome), ein Beynahmen, welchen man solchen Männern zu geben pflegte, die sich durch eine ganz vorzügliche Beredsamkeit ausgezeichnet hatten, Іоаннъ Златоустый, Jean bouche d'or, Jean Chrysostome, Johannes mit dem goldnen Munde, Johannes Chrysostomus.

Златоцвѣ́тный, ная, ное, Златоцвѣ́тенъ, тна, тно, adj. de couleur d' or, goldfarbig, goldgelb.

Златы́й, тáя, тóе, adj. (slav.) 1. d' or, golden, von Gold, не было тамъ ни столповъ порфирныхъ, возвышающихъ великолѣпныя зданія, ни златыхъ ковровъ, (Кад.) il n' y avoit ni des colonnes de porphyre qui élèvent les bâtimens superbes, ni des tapis d'or, man sah da weder porphyrne Säulen, welche stolze Gebäude noch mehr erheben, noch goldne Teppiche; 2. fig златые власы, des cheveux blonds ardents, goldfarbiges, goldgelbes Haar; 3. златый вѣкъ, le siècle d' or, das goldne Zeitalter.

Златѣ́ю, еши, позлатѣ́хъ, зазлатѣ́хъ, зазлатѣ́ти, позлатѣ́ти, златѣ́ти, v. p. (slav.) devenir jaune comme de l' or, prendre la couleur d' or, goldgelb, goldfarbig werden, eine gold-

gelbe Farbe annehmen, уже поля златѣютъ, déjà les champs deviennent jaunes, se couvrent de l'or des moissons, schon gewinnen die Fluren ein goldfarbenes Ansehen, schon werden die Fluren goldfarben.

Зла́чный, ная, ное, adj. de l'herbe: herbeux, grasreich; и всякая трава злачная погорѣ, (B) et toute l'herbe verte fut aussi brûlée, und alles grüne Gras verbrannte, на мѣстѣ злачнѣ, тамо всели мя, (B) il me fait reposer dans les parcs herbeux, er weidet mich auf einer grünen Aue.

Злащу́, тиши, тихъ, щу, тити, v. a. (slav.) dorer, vergülden.

Зло, зла, n. 1. le mal, das Uebel, das Böse, не твори зла, и не постигнетъ тя зло, (B) ne fais point de mal, & le mal ne te surprendra point, thue nichts Böses, so wiederfähret dir nichts Böses, блюдите, да никтоже зла за зло кому воздастъ, (B) prenez garde que nul ne rende à personne le mal pour le mal, sehet zu, daß niemand Böses mit Bösem vergelte, онъ сдѣлалъ много зла, il a fait beaucoup de mal, er hat viel Böses gestiftet, сдѣлать кому зло, faire du mal à qn., einem Böses zufügen, thun, желать кому зла, vouloir du mal à qn., einem übel wollen, употреблять во зло, abuser, faire un mauvais usage, misbrauchen, übel anwenden; 2. le malheur, das Unglück, услышавше же трïе друзья его вся злая, нашедшая нань, (B) or trois de ses amis ayant appris tous les maux qui lui étoient arrivés, da aber die drey Freunde Hiobs hörten all das Unglück, das über ihn kommen war.

Зло, en (slav.) Злѣ, 1. beaucoup, véhément, schwer, и исцѣли многи злѣ страждущïя различными недуги, (B) et il guérit plusieurs malades, (*qui souffroient de beaucoup*), qui avoient de différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen beladen waren; 2. mal, schlecht, übel, зане злѣ просите, да въ злостѣхъ вашихъ иждивете, (B) vous demandez et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, ihr krieget nicht, darum, daß ihr übel bittet; аще злѣ глаголахъ, свидѣтельствуйте о злѣ, (B) si j'ai mal parlé, rends témoignage du mal, habe ich übel geredet, so beweise es, daß es böse sey.

Зло́ба, бы, f. la malice, méchanceté, l'animosité, die Arglist, der Groll, исполненныхъ всякïя неправды, лукавства, лихоиманïя, злобы, (B) étant rempli de toute injustice, d'avarice, de malignité, voll alles ungerechten, Schalkheit, Geizes, Bosheit, что хвалишься во злобѣ, сильне? (B) pourquoi te vantes tu du mal, vaillant homme? was trotzest du denn, du Tyrann, daß du kannst Schaden thun? имѣть великую злобу на кого, avoir une grande animosité contre qn., einen heftigen Groll gegen einen haben, auf jemanden sehr erbost seyn.

Зло́блю, бишь, озло́билъ, бить, v. a. irriter, animer, mettre en colère qn., einen erbittern, aufbringen, erzürnen, дразня звѣря, тѣмъ болѣе его злобишь, vous irriterez la bête d'avantage si vous l'agacez, en l'agaçant, du wirst das Thier nur erbittern, wenn du es neckst.

Зло́блюсь, бишься, озло́бился, биться, v. r. (slav.) s'irriter, se mettre en colère, être porté d'animosité contre qn., sich erzürnen, aufgebracht werden, einen Groll gegen jemanden haben.

Зло́бно, adv. méchamment, malicieusement, d'une manière méchante, boshaft, boshafter Weise, mit Groll, hämisch, злобно его поносятъ, on le calomnie d'une manière indigne, man verleumdet ihn auf eine boshafte, hämische Weise.

Зло́бный, ная, ное, Зло́бенъ, бна, бно, adj. méchant, malicieux, böse, arg, boshaf, hämisch, tückisch.

Зло́бствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. être irrité, animé, avoir de l'animosité contre qn., porter de l'inimitié à qn., auf einen aufgebracht seyn, einem gehässig seyn, einen Groll gegen jemanden haben.

Злово́нïе, нïя, n. (slav.) la puanteur, la mauvaise odeur, der Gestank, übele Geruch.

Злово́нный, ная, ное, adj. puant, stinkend, übel riechend.

Зловре́дïе, дïя, n. un dommage sensible, ein empfindlicher Schaden.

Зловре́дный, ная, ное, adj. très pernicieux, höchst schädlich, verderblich.

Зловѣ́рïе, рïя, l'hérésie, une fausse croyance, die Irrlehre, Ketzerey.

Зловѣ́рный, ная, ное, adj. hérétique, irrgläubig, ketzerisch.

Зловѣ́рство, ства, n. l'incrédulité, la persévérance dans l'hérésie, die Beharrung in der Irrlehre, der Unglaube.

Зловѣ́ръ, ра, m. l'hérétique, ein Ketzer. Зловѣ́рка, ки, f. une hérétique, eine Ketzerinn.

Злорѣща́нïе, нïя, n. la médisance, calomnie, die Verleumdung.

Злодѣ́й, дѣя, m. 1. un ennemi juré, ein boshafter Mensch, ein Todtfeind, прежде былъ мнѣ другъ, а нынѣ сталъ злодѣй, autrefois il étoit de mes amis, actuellement il est devenu mon ennemi juré, il me veut du mal, ehemals war er mein Freund, aber jetzt ist er mein Todtfeind, mein abgesagter Feind geworden; 2. un criminel, malfaiteur, un scélérat, ein Verbrecher, Missethäter, Uebelthäter, ein Bösewicht, ведяху же и ина два злодѣя съ нимъ убити, (B) deux autres aussi des malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui, es wurden auch hingeführet zwey andere Uebelthäter, daß sie mit ihm abgethan würden, въ немъ же злостражду даже до узъ, яко злодѣй, (B) pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaines, über welchen ich leide bis an die Bande, als ein Uebelthäter; 3. en badinant: ахъ! ты злодѣй! ah! méchant que vous êtes! im Scherze: ey! sie Gottloser, sie loser Mann!

Злодѣ́йка, ки, f. 1. une ennemie jurée, eine Todtfeindinn, abgesagte Feindinn; 2. une malfaitrice, une criminelle, une scélérate; une méchante femme, eine Verbrecherinn; ein boshaftes Weib.

Злодѣ́йски, adv. malicieusement, perfidement, gottloser, boshafter Weise.

Злодѣйскій, кая, кое, adj. malicieux, méchant, criminel, ſcélérat, boshaft, gottlos, verbrecheriſch, злодѣйскія предпріятія, des entrepriſes criminelles, malicieuſes, boshafte, gottloſe Unternehmungen.

Злодѣйственный, нная, нное, Злодѣйственъ, нна, нно, adj. см. Злодѣйскій.

Злодѣйство, ства, n. la méchanceté, malice; le crime, le forfait, die Bosheit; das Verbrechen, die Miſſethat.

Злодѣйствую, ешь, ствовать, v. n. faire, commettre du mal, un crime, mal-faire, Böſes thun, ein Verbrechen begehen, злодѣйствова (Ахаавъ) паче всѣхъ Царей Израилевыхъ, бывшихъ прежде его, (B) de ſorte qu'Achab fit encore pis que tous les Rois d'Iſrael qui avoient été avant lui, daß Ahab mehr that, den Herrn, den Gott Iſrael zu erzürnen, (mehr Böſes that) denn alle Könige, die vor ihm geweſen waren.

Злодѣяніе, нія, n. un crime, un forfait, eine boshafte Handlung, ein Verbrechen, ein Bubenſtück, eine Miſſethat.

Зложелатель, ля, m. celui qui veut du mal, un mal-veillant, adverſaire, der einem übel will, ein Feind. **Зложелательница**, цы, f. une femme qui nous veut du mal, une ennemie, eine übelgeſinnte Perſon.

Зложелательный, ная, ное, adj. mal-veillant, adverſaire, übel geſinnt, Böſes wollend.

Зложелательство, ства, n. l'action de ſouhaiter, de vouloir du mal à qn., l'inimitié, die Feindſchaft, der Groll.

Зложелательствую, ешь, ствовать, v. a. vouloir, ſouhaiter du mal à qn., einem Böſes wünſchen, einem nicht wohl wollen.

Злой, см. Злый.

Злоключеніе, нія, n. le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злоключимый, мая, мое, **Злоключительный**, ная, ное, adj. accompagné de malheur, malheureux, voll Unglück, unglücklich.

Злокозненный, нная, нное, adj. 1. qui nous tend des pièges, mal intentionné, der Schlingen legt, üble Abſichten habend; 2. pernicieux, verderblich.

Зломудрый, драя, дрое, adj. (ſlav.) frauduleux, artificieux, argliſtig, зломудрый Арій, le fourbe Arius, der argliſtige Arius.

Зломысленникъ, ка, m. un homme mal intentionné, qui a de mauvais deſſeins, einer, der was Böſes im Sinne hat, ein Uebelgeſinnter.

Зломысленно, adv. avec un mauvais deſſein, mit einem böſen Vorſatze.

Зломысленный, нная, нное, adj. mal intentionné, übel geſinnt.

Зломысліе, лія, n. la mauvaiſe intention, le mauvais deſſein, die üble Geſinnung, der böſe Vorſatz.

Зломышлю, мыслишь, мыслити, v. n. (ſlav.) avoir de mauvais deſſeins, être mal intentionné, böſe, übele Abſichten haben, hegen, Arges denken, vorhaben, im Sinne haben.

Злонамѣреніе, нія, n. un mauvais deſſein, une mauvaiſe intention, eine übele, böſe Abſicht.

Злонамѣренно, adv. avec un mauvais deſſein, avec une mauvaiſe intention, mit einer böſen, ſchlimmen Abſicht.

Злонамѣренный, нная, нное, adj. mal intentionné, ayant de mauvais deſſeins, böſe, arge Abſichten habend.

Злонравіе, вія, n. un méchant caractère, ein böſer, ſchlechter Character.

Злонравный, ная, ное, **Злонравенъ**, вна, вно, adj. d'un méchant caractère, malicieux, ein ſchlechtes Gemüth, einen ſchlechten Character habend, tückiſch.

Злонырный, ная, ное, adj. frauduleux, malicieux, hinterliſtig, tückiſch, hämiſch.

Злонырство, ства, n. la malice, die Hinterliſt, das tückiſche Weſen.

Злообстояніе, нія, n. (ſlav.) le malheur, l'infortune, das Unglück, der Unglücksfall.

Злопамятный, ная, ное, **Злопамятенъ**, тна, тно, adj. rancuneux, vindicatif, nachtragend, rachgierig.

Злопамятство, ства, n. la rancune, l'eſprit de vengeance, der Groll, die Rachgier.

Злопамятствую, ешь, ствовалъ, ствовать, v. n. avoir de la rancune, une dent contre qn., être rancuneux, einem etwas nachtragen, rachgierig ſeyn, eine angethane Beleidigung nicht vergeſſen.

Злополучіе, чія, n. le malheur, das Unglück, der Unglücksfall.

Злополучно, malheureuſement, unglücklich, unglücklicher Weiſe.

Злополучный, ная, ное, **Злополученъ**, чна, чно, adj. malheureux, infortuné, unglücklich.

Злопомышленіе, нія, n. (ſlav.) de mauvaiſes, de méchantes intentions, feindſelige, böſe Geſinnungen.

Злорадный, ная, ное, **Злорадливый**, вая, вое, adj. qui ſe réjouit du mal d'autrui, ſonge-malice, ſchadenfroh.

Злорадство, ства, n. une joie maligne, die Schadenfreude.

Злорадствую, ешь, радствовать, v. n. ſe réjouir du mal d'autrui, ſchadenfroh ſeyn.

Злорѣчивый, вая, вое, **Злорѣчивъ**, ва, во, adj. calomnieux, diffamant, médiſant, verleumdend, verleumderiſch, ſchmähſüchtig.

Злорѣчіе, чія, n. la calomnie, la médiſance, die Verleumdung, übele Nachrede, Schmähſucht, Läſterung.

Злосердый, дая, дое, adj. d'un coeur méchant, ein böſes Herz habend, boshaft.

Злославіе, вія, n. (ſlav.) 1. une fauſſe doctrine, eine falſche Lehre, Irrlehre, die Ketzerey; 2. la mauvaiſe réputation, der üble Ruf.

Злославлю, вишь, озлославихъ, озлославлю, славити, озлославити, v. a. calomnier, médire, diffamer, décrier, blâmer. verleumden, in ein böſes Geſchrey bringen, übel ausſchreyen, уловимъ праведнаго, яко злославитъ намъ грѣхи ученія нашего, (B) et dreſſons des embuches pour ſurprendre le juſte, puisqu'il nous blâme des fautes de notre manière de vivre (*de notre doctrine*), ſo laſſet uns auf den Gerechten lauern, denn er ruft unſer Weſen (unſere Lehre) für Sünde aus.

Злосло́вїе, вїя, n. la calomnie, la médisance, die übele Nachrede, Verleumdung.

Злословле́нїе, нїя, n. l'action d'injurier, de médire, das Schimpfen, Verleumden, Lästern.

Злосло́влю, вишь, вить, v. n. médire, calomnier, diffamer, injurier, verleumden, lästern, schelten, злые всегда злословятъ честныхъ, les méchants sont sujets à calomnier les gens de bien, schlechte, böse Leute sind gewohnt, rechtschaffene Leute zu verleumden.

Злосло́вный, ная, ное, adj. médisant, calomnieux, verleumderisch, verleumdend.

Злосмра́дїе, дїя, n. la mauvaise odeur, la puanteur, der üble Geruch, Gestank.

Злосмра́дный, ная, ное, adj. puant, stinkend.

Злосовѣ́тїе, тїя, n. 1. un mauvais conseil, un conseil pernicieux, ein übeler, schädlicher Rath; 2. une mauvaise intention, eine böse Absicht.

Злосовѣ́тникъ, ка, m. 1. qui donne un mauvais conseil, der einen bösen Rath gibt, ein schlimmer, böser Rathgeber; 2. un homme qui a de mauvaises intentions, un homme mal intentionné, ein Mensch mit schlechten Absichten, der uns übel will.

Злосовѣ́тница, цы, f. une femme qui donne de mauvais conseils; une femme mal intentionnée, eine Frau, die schlechte Rathschläge gibt; die böse Absichten hat.

Злосовѣ́тую, ешь, товать, v. a. 1. donner un mauvais conseil, einen bösen Rath geben; 2. avoir de mauvaises intentions, être mal intentionné, schlechte Absichten hegen.

Зло́стно, adv. malicieusement, méchamment, boshaft, boshafter Weise, злостно поносить кого, calomnier qn. malicieusement, einen auf eine boshafte Art verleumden.

Зло́стный, ная, ное, adj. malicieux, méchant, bös, boshaft, злостное сердце, un coeur malicieux, méchant, ein boshaftes Herz, злостный звѣрь, une bête méchante, ein böses Thier, у него и взоръ злостенъ, son regard même est malicieux, sein Blick so gar ist boshaft.

Злострада́нїе, нїя, n. l'affliction, la calamité, l'infortune, das Unglück, Widerwärtigkeiten, das Elend, образъ прїимите, братїе моя, злострадания и долготерпѣнїя Пророки, (В) mes frères, prenez pour un exemple d'affliction et de patience les Prophètes, nehmet, meine lieben Brüder, zum Exempel des Leidens und der Geduld, die Propheten.

Злостра́жду, деши, страдати, v. n. (slav.) souffrir, endurer des maux, être dans la misère, Widerwärtigkeiten ausstehen, leiden, im Elende seyn, in Jammer und Noth stecken, ты убо злопостражди, яко добръ воинъ Iисусъ Христовъ, (В) toi donc endure les travaux, comme un bon soldat de Jésus Christ, leide, als ein guter Streiter Jesu Christi, злостраждетъ ли кто въ васъ, да молитву дѣетъ, (В) y a-t-il quelqu'un parmi vous qui souffre, qu'il prie, leidet jemand unter euch, der bete.

Злость, сти, f. 1. la malice, méchanceté, die Bosheit; 2. la cruauté, die Grausamkeit, у тигра злость въ глазахъ, le tigre a de la cruauté dans les yeux, die Grausamkeit stehet dem Tieger aus den Augen.

Злотворе́нїе, нїя, n. l'action de faire du mal, eine böse Handlung, Missethat.

Злотвори́тель, ля, m. celui qui fait du mal, der Böses, Uebels thut.

Злотво́рный, ная, ное, Злотво́ренъ, рна, рно, adj. malfaisant, malin, Böses thuend, bös, злотворный духъ, un esprit malfaisant, ein böses, ein hämisches Gemüth.

Злотворю́, риши, рити, v. a. faire, causer du mal, Uebel, Böses thun, Schaden zufügen, благотворяй отъ Бога есть: и злотворяй не видѣ Бога, (В) celui qui fait du bien, est de Dieu, mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu, wer gutes thut, der ist von Gott; wer böses thut, der siehet Gott nicht.

Злоу́мный, ная, ное, Злоу́менъ, мна, мно, adj. (slav.) qui emploie son esprit en mal, der seinen Verstand zum Bösen anwendet, якоже усерязь златый въ ноздрехъ свинїй, тако женѣ злоумнѣй лѣпота, (В) une belle femme se détournant de la raison, est comme une bague d'or au museau d'une truie, ein schönes Weib ohne Zucht ist wie eine Sau mit einem güldenen Haarbande, (mit einem goldnen Ringe im Rüssel).

Злоумышле́нїе, нїя, n. une mauvaise intention, un mauvais dessein, eine hämische, böse Absicht, Gesinnung, ein böses Vorhaben.

Злоумы́шленный, ная, ное, adj. mal intentionné, böse, hämische Absichten habend, schlecht gesinnt.

Злоумышля́ю, ешь, мы́слилъ, мы́шлю, лять, v. n. avoir, tramer, machiner de mauvais desseins, penser mal, mal interpréter, Böses vorhaben, im Sinne führen, mit bösen Anschlägen umgehen.

Злоупотребле́нїе, нїя, l'abus, der Misbrauch, искоренить злоупотребленїя, abolir les abus, die Misbräuche abschaffen.

Злоупотребля́ю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. abuser, faire un mauvais usage, misbrauchen, einen übeln Gebrauch machen, злоупотреблять довѣренность начальника, abuser de la confiance, faire un mauvais usage de la confiance d'un Chef, das Zutrauen seines Obern misbrauchen.

Злоухищре́нїе, нїя, n. la fourberie, malice, die Arglist, Hinterlist, falsches Wesen.

Злохи́трство, ства, n. une fourberie, un tour de fourberie, ein Schelmstreich, ein arglistiger Streich.

Злохи́трый, рая, рое, Злохи́тръ, тра, тро, adj. (slav.) artificieux, malicieux, arglistig, hinterlistig, ниже́ бо прельсти насъ человѣческое злохитрое умышленїе, (В) car l'invention malicieuse des hommes ne nous a point trompés, denn uns verführen nicht so der Menschen böse Sünden.

Злохудо́жный, ная, ное, adj (slav.) malicieux, bös, boshaft, arglistig, яко въ злохудожну душу не внидетъ премудрость, (В) car la sapience n'entre point dans un coeur malicieux, denn die Weisheit kommt in keine boshafte Seele.

Злохуле́нїе, нїя, n. une critique, répréhension malicieuse, ein boshafter Tadel.

Злочéстно, adv. d'une manière impie, gottlos, gottloſer Weiſe.

Злочéстный, ная, ное, Злочéстенъ, стна, стно, adj. impie, irréligieux, gottlos, gottesvergeſſen, laſterhaft.

Злочéстїе, стїя, n. 1. l'impiété, l'irréligion, die Gottloſigkeit, Laſterhaftigkeit; 2. l'idolatrie, die Abgötterey.

Злочинїе, нїя, n. le déréglement, la débauche, die Unordnung, Liederlichkeit.

Злощáстїе, тїя, n. le malheur, das Unglück, сносить терпѣливо злощастїе, ſupporter patiemment ſon malheur, das Unglück geduldig ertragen.

Злощáстно, adv. malheureuſement, unglücklicher Weiſe.

Злощáстный, ная, ное, Злощáстенъ, стна, стно, adj. malheureux, unglücklich, злощастный рокъ, un ſort malheureux, ein unglückliches Schickſal.

Злоязы́чїе, чїя, n. la calomnie, médiſance, die Läſterung, Verleumdung.

Злоязы́чный, ная, чное, Злоязы́ченъ, чна, чно, adj médiſant, calomnieux, diffamant, verleumderiſch, verleumdend.

Злы́й, злáя, злóе, Зóлъ, злà, злò, adj. 1. fâché, mauvais, méchant, malin, malicieux, colérique, ſchlimm, bös, boshaft, arg, иже себѣ золъ, кому добръ будетъ? (B) celui qui ne vaut rien pour ſoi, à qui ſera-t-il bon? wer ſich ſelbſt nicht gutes thut, was ſollte der andern gutes thun? злое древо плоды злы творитъ, (B) le mauvais arbre fait de mauvais fruits; онъ очень золъ, il eſt très colérique, très méchant, er iſt ſehr zornig, er iſt ſehr böſe; 2. impie, méchant, gottlos, яко солнце сїяетъ на злыя и на благїя, и дождитъ на праведныя и неправедныя, (B) il fait lever ſon ſoleil ſur les méchants et ſur les gens de bien, et il envoye la pluie ſur les juſtes et ſur les injuſtes, er läſſet ſeine Sonne aufgehen über die böſen und guten, er läßt regnen über die gerechten und ungerechten.

Злю̀сь, зли́шься, озли́лся, озлю̀сь, злѝться, озлѝться, v. n. entrer en grande colère, ſe courroucer, entrer en furie, ſich heftig erzürnen, ergrimmen, ſich erboßen.

Злѣ, см. Зло.

Злѣ́йшїй, шая, шее, adj. ſuperl. le plus méchant, le plus malin, der böſeſte, ſchlimmſte, gottloſeſte.

Змїеви́дно, adv. tortueuſement, en ſerpentant, ſchlängelnd, рѣка течетъ змїевидно, la rivière va en ſerpentant, der Fluß ſchlängelt ſich.

Змїеви́дный, ная, ное, adj. (ſlav.) 1. ſerpentin, reſſemblant à un ſerpent, einer Schlange ähnlich; 2. cruel comme un ſerpent; grauſam wie eine Schlange; 3 en ſerpentant, ſich ſchlängelnd.

Змїéвикъ, ка, m. 1. (en T. de Botan. rumex aquaticus) parelle ou patience de marais, herbe britannique; Waſſerampfer, 2. (allium ſchoenopraſum) la ciboule, die kleine Zwiebel; 3. (en T. de Minér. talcum ſerpentinum) la ſerpentine, Serpentinſtein.

Змїевлáсый, сая, сое, adj. ayant des ſerpens au lieu de cheveux, ſchlangenhaarig.

Змїевъ, ева, во, adj. de ſerpent, von der Schlange, змїева кожа, une peau de ſerpent, eine Schlangenhaut.

Змі́й, змїя, Змїà, змїи, f. Змі́йка, ки, dim. (ſlav.) le ſerpent, die Schlange, змїй же бѣ мудрѣйшїй всѣхъ звѣрей, сущихъ на земли, (B) or le ſerpent étoit le plus fin de tous les animaux des champs (*ſur la terre*), und die Schlange war liſtiger denn alle Thiere auf dem Felde, (auf der Erde), и усѣкнетъ его змїя, (B) et qu'un ſerpent le mordit, und eine Schlange ſtäche ihn.

Змїиный, ная, ное, adj. (ſlav.) de ſerpent, von einer Schlange, змїиное шипѣнїе, le ſifflement du ſerpent, das Ziſchen der Schlange.

Змѣ́й, змѣя, m. Змѣя, змѣи, f. Змѣ́йка, ки, dim. 1. le ſerpent, die Schlange; 2. le cerf volant, jeu d'enfans, ein papierner Drache, спускать змѣй, faire voler, lancer un cerf volant, einen Drachen fliegen laſſen.

Змѣиная Головка, см. Ужовка.

Змѣи́ный, ная, ное, adj. de ſerpent, von der Schlange, змѣиная голова, une tête de ſerpent, ein Schlangenkopf.

Змѣ́иный, ная, ное, adj. de cerf volant, vom Drachen, змѣ́иный хвостъ, la queue du cerf volant, der Schwanz, Schweif des Drachens.

Знáемый, мая, мое, Знáемъ, ма, мо, adj. connu, bekannt, и посреди знаемыхъ о немъ похвалится, (B) et il ſe glorifiera en lui parmi ceux de ſa connoiſſance, und darf ſich bey ſeinen Bekannten nicht ſchämen, человѣкъ нами всѣми знаемый, un homme connu de nous tous, que nous connoiſſons tous, ein uns allen bekannter Mann, den wir alle kennen.

Знáй, comme adv. (popul.) ſans avoir égard, néanmoins, ungeachtet, тутъ были почтенные люди, а онъ знай себѣ шумитъ, il y avoit des gens reſpectables, néanmoins il fit du tapage, es waren achtungswürdige Leute da, aber deſſen ungeachtet machte er Lärm.

Знакóмецъ, мца, m. 1. une perſonne de connoiſſance, une connoiſſance, eine Bekanntſchaft, ein Bekannter, батюшка вашъ мнѣ старинный знакомецъ, Monſieur votre père eſt une de mes anciennes connoiſſances, ihr Herr Vater iſt ein alter Bekannter von mir; 2. autrefois: de pauvres Gentilshommes qui ſervoient à la Cour d'un Grand dans pluſieurs fonctions convenables à leur naiſſance; un chevalier ſervant, ehemals: unbemittelte Edelleute, welche bey Großen dienten und verſchiedene ihrem Stande gezìemende Geſchäfte verrichteten.

Знакóмка, ки, f. une femme de connoiſſance, une connoiſſance, eine Bekannte, Bekanntſchaft.

Знакóмлю, мишь, мить, v. a. procurer la connoiſſance de qn. à qn., jemanden mit einem bekannt machen, не должно добрыхъ съ порочными знакомить, il ne faut pas procurer la connoiſſance de mauvaiſes gens aux bons, man muß gute Leute nicht mit ſchlechten bekannt machen.

Знакóмлюсь, мишься, миться, v. r. faire ou lier connoiſſance avec qn., mit jemanden Bekanntſchaft machen, ſich mit einem bekannt machen.

ЗНАКО́МСТВО, ства, n. la connoissance, die Bekanntschaft; знакомство наше издавна, notre connoissance est ancienne, est d' ancienne date, unsere Bekanntschaft ist schon alt, сдѣлать новыя знакомства, faire de nouvelles connoissances, neue Bekanntschaften machen.

ЗНАКО́МЫЙ, мая, мое, ЗНАКО́МЪ, ма, мо, adj. connu, bekannt, знакомая дорога, un chemin connu, ein bekannter Weg, онъ мнѣ не знакомъ, je ne le connois pas, ich bin nicht bekannt mit ihm, онъ со всѣми, со всѣмъ свѣтомъ знакомъ, il connoît tout le monde, er kennt jedermann, alle Menschen, er ist mit der ganzen Welt bekannt.

ЗНА́КЪ, ка, m. le signe, la marque, das Zeichen, Kennzeichen, Merkmahl, это хорошїй, дурной знакъ, c'est un bon, un mauvais présage, augure, c'est un bon, un mauvais signe, das ist ein gutes, schlechtes Zeichen, я вамъ это дарю въ знакъ дружбы, je vous donne cela comme une marque d' amitié, en signe d' amitié, ich gebe ihnen das zum Zeichen der Freundschaft, дать знакъ, donner ou faire un signal, ein Zeichen oder eine Losung geben, разговаривать съ кѣмъ знаками, se parler par signes, mit jemanden durch Zeichen reden, дымъ есть знакъ огня, la fumée est le signe de feu, der Rauch ist ein Anzeichen von Feuer, дыханїе есть знакъ жизни, la respiration est un signe de vie, das Athemhohlen ist ein Zeichen von Leben; знаки невѣжества, des marques d'ignorances, Zeichen, Beweise von Unwissenheit. Двенадцать знаковъ небесныхъ, les douze signes célestes, die zwölf himmlischen Zeichen. Знакъ Офицерскїй, le hausse-col, der Ringkragen.

ЗНАМЕНА́НЇЕ, нїя, n. (slav.) l' action de faire un signe, das Machen eines Zeichens, знаменанїе креста, l'action de faire le signe de croix, das Machen eines Kreutzes.

ЗНАМЕНА́Ю, ешь, ЗНАМЕНУ́Ю, нахъ, нати, v. a. (slav.) signifier, marquer, bedeuten, bezeichnen, andeuten.

ЗНАМЕНА́ЮСЬ, ЗНАМЕНУ́ЮСЬ, ешься, знаменова́лся, ваться, знаменаться, v. p. (slav.) 1. être signifié, marqué, bezeichnet, angedeutet, gezeichnet werden, имже знаменастеся въ день избавленїя, (B) par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption, damit ihr versiegelt seyd auf den Tag der Erlösung; 2. faire un signe sur soi, sich bezeichnen, знаменаться крестомъ, faire le signe de croix, sich mit dem Kreutze segnen, ein Kreutz machen, schlagen.

ЗНАМЕНИ́ТО, adv. d'une manière distinguée, auf eine auszeichnende, berühmte Art.

ЗНАМЕНИ́ТОСТЬ, сти, f. l'excellence, la célébrité, le lustre, die Vorzüglichkeit, Vortrefflichkeit, знаменитостїю заслугъ славный родъ, une famille célèbre par l'éclat des services, eine wegen ihrer ausgezeichneten Verdienste berühmte Familie.

ЗНАМЕНИ́ТЫЙ, тая, тое, ЗНАМЕНИ́ТЪ, та, то, adj. distingué, illustre, célebre, berühmt, vornehm, erhaben, ausgezeichnet, знаменитый родъ, une famille illustre, eine berühmte, eine glänzende Familie, знаменитая заслуга, un service distingué, ein vorzüglicher Dienst, ein ausgezeichnetes Verdienst.

ЗНАМЕ́НЇЕ, нїя, n. (slav.) 1. une marque, un signe, une preuve, ein Zeichen, Kennzeichen, Anzeichen, знаменїе щедротъ Божїихъ, la marque des bontés divines, die Beweise göttlicher Güte; 2. un phénomène, météore, ein Luftzeichen; 3. un miracle, prodige, das Wunder, Wunderwerk, Wunderzeichen, и сотвори начатокъ знаменїемъ Iисусъ въ Канѣ Галилейстѣй, (B) Jésus fit ce premier miracle à Cana de Galilée, das ist das erste Zeichen, das Jesus that, geschehen zu Cana in Galiläa. Знаменїе креста, le signe de croix, das Zeichen des Kreutzes.

ЗНАМЕ́ННЫЙ, нная, нное, adj. de drapeau, zur Fahne gehörig, знаменное древко, le fût, le fer, la verge du drapeau, die Fahnenstange.

ЗНАМЕНОВА́НЇЕ, нїя, n. la signification, le sens, die Bedeutung, der Sinn, многїя слова имѣютъ два и больше знаменованїя, il y a beaucoup de mots qui ont plusieurs significations, es gibt viele Wörter, welche zwey und mehrere Bedeutungen haben.

ЗНАМЕНО́ВАННЫЙ, нная, нное, adj. (slav.) désigné, marqué, nommé, bezeichnet, ernannt.

ЗНАМЕНО́СЕЦЪ, сца, m. 1. qui porte le drapeau, der die Fahne oder Standarte trägt, ein Fahnenjunker; 2. qui indique qch., qui porte un signe, der ein Zeichen trägt.

ЗНА́МЯ, мени, 1. pl. ЗНАМЕ́НА, n. 1. le drapeau, l'enseigne, die Fahne, полковое знамя, le drapeau du régiment, die Regiments-Fahne, освящать знамена, bénir les drapeaux, die Fahnen einweihen, съ распущенными знамёнами итти, marcher à enseignes déployées, mit fliegenden Fahnen marschieren; 2. le frontispice, das Titelkupfer; 3. le scellé, le cachet, das Siegel, Petschaft; 4. un passeport, ein Passier-Zettel, съ той поры доведется никакого человѣка изъ стану не выпускати, развѣ кто имѣетъ отъ Воеводы знамя, (Ратн. Уст. I. 72.) et depuis ce temps on ne doit laisser sortir personne du camp, à moins qu' il n' ait un passeport du Woewode, und nach der Zeit soll niemand aus dem Lager gelassen werden, es sey denn, daß er ein Passier-Zettel vom Woewoden vorzeige.

ЗНА́НЇЕ, нїя, n. la connoissance, le savoir, die Kenntniß, das Wissen, имѣть глубокое знанїе въ наукахъ, avoir une connoissance profonde des sciences, eine große Kenntniß in den Wissenschaften haben.

ЗНА́ТНО, adv. superbement, magnifiquement, d'une manière distinguée, prächtig, herrlich, знатно насъ угостилъ, il nous a regalés magnifiquement, er hat uns prächtig bewirthet.

ЗНА́ТНОСТЬ, сти, f. la célébrité, la grandeur, le lustre, der Glanz, die Größe, знатность рода, le lustre d'une famille, der Glanz einer Familie.

ЗНА́ТНЫЙ, ная, ное, ЗНА́ТЕНЪ, тна, тно, adj. 1. distingué, grand, de qualité, de marque, vornehm, angesehen, berühmt, von Stande, знатный чинъ, un rang, un grade élevé, ein hoher Rang, знатный Вельможа, un grand Seigneur, ein vornehmer Herr; 2. grand, considérable, ansehnlich, beträchtlich, знатный капиталъ, un capital considérable, ein beträchtliches Kapital; 3. superbe, magnifique, ansehnlich, prächtig, знатный домъ,

une

une superbe maison, une maison magnifique, ein prächtiges Haus; 4. sensible, visible, merkbar, въ шерсти овечей знатенъ волкъ, (Lom.) on reconnoît le loup sous la laine de mouton, man erkennt den Wolf unter der Schafswolle.

Знато́къ, тока, m. le connoisseur, der Kenner, знатокъ въ картинахъ, un connoisseur en tableaux, ein Kenner von Gemählden, онъ великой знатокъ въ лошадяхъ, il est grand connoisseur en chevaux, er ist ein großer Kenner von Pferden.

Знать, adv. apparemment, en apparence, es ist zu sehen, man sieht's, gewiß, знать учасшь моя такая, apparemment c'est mon sort qui le veut ainsi, wahrscheinlich ist es mein Schicksal, знать онъ богатъ, что такъ сыплетъ деньги, apparemment il est riche, puis qu'il répand l'argent à pleines mains, er ist gewiß reich, daß er das Geld so wegwirft.

Знать, ти, f. (popul.) le crédit, la renommée, das Ansehen, die Achtung, онъ въ знати у Двора, il est en crédit à la Cour, er ist bey Hofe in Ansehen, попали и мы въ знать, enfin nous sommes aussi venus en faveur, en crédit, endlich sind wir auch in Ansehen gekommen.

Зна́чекъ, чка, m. 1. un petit drapeau, un petit étendart, ein Fähnchen, eine kleine Standarte; 2. le hausse-col, der Ringkragen; 3. la marque d'honneur, que portent à un rubàn sur la poitrine les soldats qui se sont distingués dans une bataille, ein Ehrenzeichen, das die Soldaten, welche sich in einer Schlacht ausgezeichnet haben, an einem Bande auf der Brust tragen.

Значе́ніе, нія, n. la signification, die Bedeutung, объяснить значенія словъ, expliquer les significations des mots, die Bedeutungen der Wörter erklären.

Значко́вый, ваго, m. Значко́вый Товарищъ, rang d'Officier parmi les Cosaques, eine Officiers-Stelle bey den Kosaken.

Зна́чу, чишь, чилъ, чить, v. a. 1. indiquer, marquer, signifier, exprimer, andeuten, anzeigen, ausdrücken, bedeuten, эта статуя значитъ Венеру, cette statue représente Vénus, diese Statue stellt die Venus vor, мало сказано, но много значитъ, cela dit peu, mais signifie beaucoup, exprime beaucoup, das ist wenig gesprochen, aber es bedeutet viel, это совсѣмъ другое значитъ, cela veut dire, signifie toute autre chose, das bedeutet ganz was anders, das zeigt ganz was anders an, это ничего не значитъ, cela ne signifie rien, das bedeutet nichts; 2. être en vogue, signifier qch., etwas vorstellen, in Ansehen stehen, etwas gelten, bedeuten, сей Господинъ не мало значитъ при Дворѣ, ce Seigneur a beaucoup de crédit, signifie beaucoup à la Cour, dieser Herr gilt viel bey Hofe, прежде онъ много значилъ, autrefois il avoit beaucoup de crédit, il étoit fort en vogue, ehemals galt er viel, stand er in großem Ansehen.

Зна́чусь, чишься, чился, читься, v. p. être compté, censé, gerechnet werden, онъ значится въ домовомъ отпускѣ, il est censé avoir un congé pour aller chez lui, er wird für beurlaubt gerechnet, er wird als ein Abgelassener, als ein Beurlaubter angesehen.

Зна́ю, ешь, зналъ, знать, v. n. 1. connoître, kennen, и знаю моя, и знаютъ мя моя, (B) et je connois mes brebis, et mes brebis me connoissent, ich erkenne die meinen und bin bekannt den meinen, я его знаю только по имени, je ne le connois que de nom, ich kenne ihn nur dem Nahmen nach, мы давно другъ друга знаемъ, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, я здѣсь никого не знаю, je ne connois personne ici, ich kenne niemanden hier; 2. savoir, wissen, können, онъ знаетъ свой урокъ, il sait sa leçon, er weiß, kann seine Lection, онъ не знаетъ, что я вчера говорилъ, il ne sait pas ce que j'ai dit hier, er weiß nicht, was ich gestern gesagt habe; 3. entendre, comprendre, savoir, wissen, verstehen, können, онъ грамотѣ знаетъ, il sait lire & écrire, er kann lesen und schreiben, вы это дѣло лучше знаете, vous savez, comprenez cette chose mieux que moi, vous vous y entendez mieux que moi, sie verstehen das besser, als ich. Дать знать о чемъ, faire savoir à qn. qch., informer qn. de qch., einen etwas wissen lassen, wovon benachrichtigen. Дать себя знать, faire voir à qn. à qui il a faire, sich zeigen, wer man ist, mit wem man zu thun hat; se ressentir de qch., etwas fühlen, etwas empfinden, einen etwas fühlen, empfinden lassen, эта дорога дала себя знать, nous nous sommes ressentis de ce chemin, wir habens empfunden, wie schlecht der Weg war, эта должность дала ему себя знать, il a senti ce que c'est que cette charge, er hat es empfunden, was es heißt einen solchen Dienst zu haben, настоящая война дастъ себя знать, nous nous ressentirons de la guerre actuelle, wir werden den jetzigen Krieg fühlen. Знай себя, ne vous mêlez pas des affaires d'autrui, mische dich nicht in fremde Händel, kehre vor deiner Thür. То и знай, (vulg.) sans cesse, continuellement, beständig, in eins fort, ohne Aufhören, то и знай бѣгаетъ, il ne fait que courir, er läuft beständig.

Зна́юсь, ешься, зна́лся, зна́ться, v. réfl. se connoître, être lié avec qn., fréquenter qn., sich kennen, Umgang mit jemanden haben, umgehen, отцы наши знавались, nos pères se sont connus, unsere Väter haben sich gekannt, sind gute Freunde gewesen, я давно съ нимъ знаюсь, nous nous connoissons depuis long-tems, wir kennen uns schon lange, не льзя съ вами знаться, il n'est pas possible de lier de faire connoissance avec vous, man kann mit ihnen nicht umgehen.

Зна́ющій, щая, щее, part. sachant, savant, expérimenté, wissend; erfahren, gelehrt, онъ знающій человѣкъ, c'est un homme savant, er ist ein geschickter Mann, er verstehet viel.

Зно́бкій, кая, кое, Зно́бокъ, бка, бко, adj. frilleux, frostig, der leicht friert, я очень зноб окъ, je suis extrêmement frilleux, ich bin sehr frostig.

Зно́бкость, сти, f. une compléxion frilleuse, die Frostigkeit, ein frostiges Wesen.

Зноблю, бишь, билъ, бить, v. n. morfondre, faire geler, frieren lassen, какъ тебѣ не

не стыдно, на такомъ морозѣ людей знобить? comment n'avez vous pas honte de faire geler vos gens par un tel froid, d'exposer vos gens à un tel froid? schämen sie sich nicht ihre Leute bey einer solchen Kälte so frieren zu lassen?

Знобь, би, f. le frissonnement, der Frost, Schauer; знобь беретъ, il me prend un frissonnement, ich fühle, bekomme einen Frost.

Зной, зноя, m. une grande chaleur, eine große Hitze, die Schwühle, и опалишася человѣцы зноемъ великимъ, (В) de sorte que les hommes furent brûlés par les grandes chaleurs, und den Menschen ward heiß vor großer Hitze, сладка плодамъ во время зною прохлада влажныя росы, (Lom.) la fraicheur de la rosée humide est avantageuse, plait aux fruits dans les grandes chaleurs, erquickend ist den Früchten die Kühle des feuchten Thaues in der großen Hitze.

Знойный, ная, ное, Зноенъ, знойна, но, adj. étouffant, très chaud, sehr heiß, schwühl, знойное лѣто, un été bien chaud, ein sehr heißer Sommer, знойный день, un jour très chaud, ein schwühler, sehr heißer Tag.

Зобанїе, нїя, n. l'action de becqueter, de manger, das Essen, Auflesen mit dem Schnabel, das Auffressen.

Зобастый, Зобатый, тая, тое, Зобастъ, Зобатъ, та, то, adj. ayant un grand jabot, à grand jabot, mit einem großen Kropfe, einen großen Kropf habend.

Зобаю, ешь, позобалъ, позобаю, бать, позобать, v. a. (slav.) becqueter; manger, picken, fressen, mit dem Schnabel auflesen, auffressen, и прїидоша птицы и позобаша, (В) et les oiseaux vinrent et la mangerent toute, da kamen die Vögel und fraßen es auf.

Зоблю, блешь, v. a. anom. см. Зобаю.

Зобный корень, (scrophularia, ficaria) la scrophulaire, Beinwurz, Kropfwurzel.

Зобъ, зоба, m. Зобокъ, бка, Зобочекъ, чка, dim. 1. aux oiseaux: le jabot, bey den Vögeln: der Kropf; 2. l'estomac, le ventre, der Magen, der Leib, полонъ зобъ, le ventre est plein, der Leib ist voll; 3. aux hommes: le goitre, les écrouelles, an den Menschen: der Kropf.

Зову, вешь, звалъ, звать, v. a. 1. appeler, rufen, и возгласиша слѣпца, глаголюще ему: дерзай, востани, зоветъ тя, (В) et on appela l'aveugle, en lui disant: prends courage, lève-toi, il t'appelle, und sie riefen den Blinden und sprachen zu ihm, sey getrost, stehe auf, er rufet dich васъ зовутъ, on vous appelle, man ruft sie; 2. inviter, einladen, bitten, меня звали въ гости, на балъ, на свадьбу, je suis invité au bal, à une noce, man hat mich zum Balle, zur Hochzeit eingeladen; 3. crier, schreyen, народи же предходящїи ему и вслѣдствующїи зваху глаголюще: Осанна! (В) et les troupes qui alloient devant, et celles qui suivoient, crioient, en disant: Hosanna! das Volk aber, das vorging und nachfolgte, schrie und sprach, Hosianna, послѣдоваше бо множество людей, зовущихъ: возми его, (В) car la multitude de peuple le suivoit, en criant: fais le mourir, (*prends le*); denn es folgte viel Volks nach, und schrie: weg mit ihm; 4. appeler, nommer, nennen, heißen, какъ васъ зовутъ? comment vous appelez vous? wie heißen sie? wie ist ihr Nahme? его зовутъ Иваномъ, il s'appelle Jean, son nom est Jean, er heißt Johann. Звали на честь, а посадили на печь, (prov.) on lui a promis beaucoup et rien tenu, on l'a comblé d'honneurs et puis on le méprise, man hat ihm viel versprochen und nichts gehalten, man hat ihn zuerst mit Höflichkeit überhäuft und nachher verachtet.

Зовусь, вешься, зваться, v. p. (slav.) être appelé, s'appeler, heißen, genannt werden, любятъ же преждевозлеганїя на вечеряхъ, и зватися отъ человѣкъ: учителю! учителю! ils aiment les premières places dans les festins et d'être appelés des hommes: nôtre, nôtre maître, sie sitzen gern oben an über Tisch, und habens gern, daß sie gegrüßet werden auf dem Markte und von den Menschen Rabbi genannt werden.

Зовъ, зова & зва, m. l'invitation, die Einladung, по зву прїѣхалъ, je suis venu d'après, à l'invitation, ayant été invité, ich bin der Einladung zu Folge gekommen, самъ не напрашивайся, а зва не презирай, ne vous offrez pas, ne vous invitez pas vous même, mais ne méprisez pas une invitation, dringe dich nicht auf, aber eine Einladung schlage nicht ab, Зовъ дѣло велико, c'est dispendieux, cela entraine dans des dépenses que d'inviter du monde, es kostet Geld, wenn man Gäste bittet.

Зодїакъ, ака, m. le zodiaque, der Zodiak, Thierkreis.

Зодїи, pl. la représentation du zodiaque, le zodiaque, die Vorstellung des Thierkreises, der Thierkreis.

Зодческїй, кая, кое, adj. (slav.) d'Architecture, zur Baukunst, Architectur gehörig, architectonisch, зодческое художество, l'Architecture, die Baukunst.

Зодчество, ства, n. l'Architecture, die Baukunst.

Зодчїй, дча & дчаго, m. l'architecte, der Baumeister.

Зола, лы, f. la cendre, die Asche, березовая зола, la cendre de bouleaux, Birkenasche.

Золистый, тая, тое, Золистъ, ста, сто, adj. cendreux, contenant, donnant beaucoup de cendre, viel Asche gebend.

Золовка, вки, f. Золовушка, ки, dim. la soeur du mari, la belle soeur, die Schwester des Manns, die Schwägerinn.

Золовкинъ, на, но, adj. de la soeur du mari, der Schwester des Mannes gehörig.

Золотарникъ, ка, m. 1. (robinia pygmaea) espèce de faux acacia de Sibérie, eine Art sibirischen Erbsenbaums; 2. см. Золотая розга.

Золотарный, ная, ное, adj. d'orfèvre, dem Goldschmiede gehörig.

Золотарь, en slav. Златарь, ря, m. l'orfévre, der Goldschmid, Золотариха, хи, f. la femme de l'orfèvre, die Frau des Goldschmides, еда образъ сотвори древодѣлатель, или златарь слїявъ злато, позлати его, (В) l'ouvrier fond l'image (*si l'ouvrier a fait l'image*) et l'orfèvre étend de l'or par dessus, (*ou l'orfèvre ayant*

ayant fondu l'or, l'a dorée) der Meister gießt wohl ein Bild, (wenn der Mensch ein Bild gemacht hat, und der Goldschmid übergoldet es); (oder der Goldschmid, nachdem er das Gold geschmolzen, es vergoldet hat); 2. on donne aussi ce nom à ceux qui nettoyent les lieux d'aisance, man gibt diesen Nahmen auch den Leuten, welche die Abtritte reinigen.

Золота́я ро́зга, Золоте́нь, тня, Золоту́шникъ, ка, m. (virgo aurea, solidago) verge d'or ou dorée, plante, Goldruthe, heidnisches Wundkraut.

Золоти́льщикъ, ка, m. le doreur, der Vergolder.

Золоти́сто, adv. où l'on voit beaucoup d'or, wo man viel Gold siehet, wo viel Gold angebracht ist, въ этой комнатѣ очень золотисто, il y a beaucoup d'or dans cette chambre, es ist viel Gold in diesem Zimmer.

Золоти́стый, тая, тое, Золоти́стъ, ста, сто, adj. 1. tenant or, güldig, güldisch, золотистое серебро, de l'argent tenant or, güldiges Silber; 2. fortement doré, stark verguldet, золотистая рама, un cadre qui est fortement doré, ein stark vergoldeter Rahm; 3. золотистый цвѣтъ, la couleur d'or, die Goldfarbe.

Золотникъ, ка, m. le zolotnike, la troisième partie d'une demi-once ou d'un lote russe, (der) das Solotnik, der dritte Theil eines Lothes.

Золотны́й, ная, ное, adj. de fil d'or, aus gesponnenem Golde, von Lahn.

Зо́лото, та, n. l'or, das Gold, чистое золото, de l'or pur, reines Gold, листовое золото, l'or en feuilles, Blattgold, червонное золото, de l'or de ducat, Dukatengold, дѣльное золото, l'or en oeuvre, verarbeitetes Gold, онъ весь въ золотѣ, il est tout couvert d'or, il est doré comme un calice, er ist ganz mit Gold überzogen, er starrt von Golde.

Золото́е Пра́вило, (en T. d'Arithmét. in der Arithm.) la règle de trois, die Regel de tri.

Золото́й, таго, m. un ducat, ein Dukaten.

Золото́окъ, ка, m. (asphodelus luteus) asphodele jaune, Affodill.

Золотошве́й, швея́, m. le brodeur en or, der Goldsticker.

Золотошве́йка, ки, f. la brodeuse en or, die Goldstickerinn.

Золотошве́йный, ная, ное, adj. de broderie en or, zur Goldstickerey gehörig.

Золоту́ха, хи, f. (scrophula) sous ce nom les gens du commun comprennent toutes sortes d'ébulitions, qui se couvrent d'écarre, des écrouelles, des scrophules, unter diesem Nahmen versteht der gemeine Mann verschiedene geschwürartige Ausschläge, Kropfdrüsengift, Scrophelн.

Золоту́ха, хи, f. (thalictrum flavum) la rue des près, Wiesenraute, Alpenraute.

Золототы́сячникъ, ка, m. (gentiana centaureum) la petite gentiane, fiel de terre, plante, Tausendgüldenkraut.

Золоты́й, тая́, то́е, adj. d'or, golden, von Gold, золотое кольцо, un anneau d'or, ein goldner Ring, золотая монета, une monnoie d'or, eine Goldmünze; золотая парча, drap d'or, Goldstoff, золотая рамка, un cadre doré, ein vergoldeter Rahm; золотыхъ дѣлъ мастеръ, un orfèvre, der Goldschmid.

Золоче́ніе, нія, n. l'action de dorer, la dorure, das Vergolden, die Vergoldung.

Золочу́, лоти́шь, ти́ть, v. a. dorer, vergolden.

Золъ, см. Злый.

Зо́нтикъ, ка, m. un parasol, ein Sonnenschirm.

Зо́ркій, кая, кое, Зо́рокъ, рка, рко, adj. qui a la vue bonne, perçante, ein scharfes Gesicht habend, зоркій глазъ, un oeil pénétrant, perçant, ein scharfes Auge.

Зо́ркость, сти, f. la vue bonne, des yeux d'aigle, de lynx, ein scharfes Auge, die Scharfsichtigkeit, онъ такую имѣетъ зоркость, что и въ дали видитъ малыя вещи, il a la vue si bonne qu'il voit même de loin de petits objets, er hat ein so scharfes Auge, daß er auch kleine Sachen in der Ferne siehet.

Зорный, см. Зоря.

Зоро́чекъ & Зрачо́къ, чка, m. la prunelle, der Augapfel, зорочки закатилися, d'un mourant: les yeux se troublent, se vitrifient, deviennent fixes, von einem Sterbenden: die Augen werden trübe, schwach.

Зоря́, ри, f. (ligusticum levisticum) livêche, levêche, ache de montagne, sermontaine, Liebstöckel, Labestock, Badekraut.

Зо́рный, ная, ное, adj. de levêche, von Liebstöckel, зорная водка, de l'eau de vie de levêche, Branntewein von Liebstöckel.

Зра́къ, ка, m. 1. le visage, le regard, la vue, das Gesicht, Angesicht, die Gestalt, der Blick, Anblick, das Ansehen, бѣже зракъ его, яко молнія, и одѣяніе его бѣло, яко снѣгъ, (B) et son visage étoit comme un éclair, et son vêtement blanc comme de la neige, und seine Gestalt war wie der Bliß, und sein Kleid weiß als der Schnee, отъ зрака познанъ будетъ мужъ, и срѣтеніемъ лица познанъ будетъ умный, (B) l'homme est connu à son regard, et le sage par la rencontre de sa face, man siehets einem wohl an, (an den Gesichtszügen kennt man einen Menschen) und ein vernünftiger merket den Mann an seinen Geberden; 2. la statue, la figure, le portrait, die Bildsäule, Figur, das Bild, Porträt, и столько олтарей предъ зракомъ симъ пылаетъ, (Lom.) et il y a autant d'autels érigés devant cette statue, und es sind so viele Altäre vor diesem Bilde errichtet.

Зри́мый, мая, мое, adj. visible, sichtbar, свѣтъ зримый, le monde visible, die sichtbare Welt.

Зри́тель, ля, m. le spectateur, der Zuschauer.

Зри́тельница, цы, f. la spectatrice, die Zuschauerinn.

Зри́тельный, ная, ное, adj. (slav.) qui sert à la vue, visif, was zum Sehen dient, око есть зрительное орудіе, l'oeil est l'instrument de la vue, das Auge ist das Werkzeug des Sehens, зрительное стекло, зрительная трубка, une lunette d'approche, la lorgnette, loupe, das Fernglas, Perspectiv.

Зри́тся, comme v. imp. on voit, il apparoît, il paroît, man siehet, man erblickt.

Зрѣ́лище, ща, n. 1. un ſpectacle, une ſcène, ein Schauſpiel, eine Scene, страшное зрѣлище, un ſpectacle affreux, ein ſchreckliches, gräßliches, fürchterliches Schauſpiel; 2. une comédie, une tragédie, ein Schauſpiel, eine Comödie, Tragödie, плачевное зрѣлище, une tragédie, eine Tragödie.

Зрѣ́лость, сти, f. la maturité, die Reife, Zeitigung, Vollkommenheit, притти въ зрѣлость, mûrir, zur Reife gelangen, reif werden; fig. достигъ зрѣлости возраста, il a atteint l'âge mûr, er iſt mannbar geworden, er iſt zu reifern Jahren gekommen.

Зрѣ́лый, лая, лое, adj. 1. mûr, reif, zeitig, зрѣлые плоды, des fruits mûrs, reife Früchte; 2. fig. зрѣлый умъ, un eſprit mûr, ein reifer Verſtand, зрѣлый возрастъ, l'âge mûr, ein reifes Alter.

Зрѣ́нїе, нїя, n. 1. la vue, das Geſicht, das Sehen, die Sehekraft, острое зрѣнїе, la vue bonne, perçante, ein ſcharfes Geſicht, Auge, слабое зрѣнїе, la vue foible, ein ſchwaches Geſicht; 2. le regard, l'action de regarder, das Anſehen, der Blick, удостоился зрѣнїя Императорскаго лица, il a eu le bonheur de voir la perſonne de l'Empereur, er iſt gewürdiget worden, dem Kaiſer vorgeſtellt zu werden, er hat das Glück gehabt, den Kaiſer zu ſehen; 3. зрѣнїе на лице, l'apparence des perſonnes, das Anſehen der Perſonen, нѣсть бо на лица зрѣнїя у Бога, (B) parce que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes, bey Gott iſt kein Anſehen der Perſonen.

Зрѣ́ю, ешь, созрѣлъ, созрѣю, зрѣть, созрѣть, v. n. mûrir, parvenir à maturité, reifen, reif werden, zeitig werden, zur Reife gelangen, яблоки начинаютъ зрѣть, les pommes commencent à mûrir, die Aepfel fangen an reif zu werden; 2. fig. зрѣть въ лѣтахъ, parvenir à l'age mûr, zu reifern Jahren kommen.

Зрѣ́янїе, нїя, n. (ſlav.) le tems où les fruits mûriſſent, die Zeit der Reife, wo die Früchte reifen.

Зрю́, зришь, узрѣлъ, узрю, зрѣть, узрѣть, v. n. (ſlav.) 1. voir, regarder, ſehen, anſehen, ſchauen, яко человѣкъ зритъ на лице; Богъ же зритъ на сердце; (B) car l'homme a égard à ce qui eſt devant les yeux, mais l'Eternel a égard au coeur, ein Menſch ſiehet, was vor Augen iſt, der Herr aber ſiehet das Herz an, кто есть человѣкъ, иже поживетъ и не узритъ смерти? qui eſt l'homme qui vivra et ne verra point la mort? wo iſt jemand, der da lebet, und den Tod nicht ſehn wird? 2. donner, porter ſur qch., être placé vers qch., gegen etwas ſtehen, auf etwas gerichtet ſeyn, яко лице храма зряще на востокъ, (B) car le devant de la maiſon étoit vers l'orient, denn die Thür des Tempels war auch gegen Morgen. Зрю духомъ, умомъ, je prévois, je vois par la penſée, en eſprit, ich ſehe voraus.

Зрю́сь, зришься, узрѣхся, узрюсь, зрѣться, узрѣться, v. r. 1. ſe regarder, ſich beſehen, ſich betrachten; 2. comme v. p. être vu, geſehen werden.

Зря́чїй, чая, чее, Зрячъ, ча, че, adj. qui voit, qui n'eſt pas aveugle, ein Sehender, слѣпой въ сраженїе вступилъ со зрячимъ, (Сумар.) un aveugle entreprit, ſe mit a combattre avec un homme qui voyoit, ein Blinder ließ ſich mit einem Sehenden in einen Streit ein.

Зуба́рь, ря, m. eſpèce de rabot, eine Art Hobels.

Зуба́стый, тая, тое, Зубастъ, ста, сто, Зуба́тый, тая, тое, adj. 1. ayant de groſſes dents, à groſſes dents, große Zähne habend, großzahnig; 2. un homme qui eſt bien huppé, qui ne ſe mouche pas du pied, ein Menſch, der Haare auf den Zähnen hat, на него не нападай, онъ и самъ зубастъ, ne l'attaquez pas, il vous tiendra tête, il eſt lui même bien huppé, necke ihn nicht, binde nicht an mit ihm, er läßt ſich nichts ſagen, er hat Haare auf den Zähnen.

Зуба́тка, ки, f. (anarhichas lupus) l'anarhique, le loup marin, der Meerwolf.

Зубе́цъ, бца, Зу́бчикъ, ка, m. Зубцы, цовъ, Зу́бчики, ковъ, pl. 1. la dent de pluſieurs inſtrumens, comme d'une herſe, d'un rateau, d'un peigne &c., der Zahn oder die Zacke an verſchiedenen Inſtrumenten, z. E. an der Ege, am Rechen, am Kamme; 2. le créneau, die Zinne einer Mauer; 3 (en T. d'Archit. in der Bauk.) Ионическому ордену зубцы приличны, les dentelures conviennent à l'ordre Ionien, die Kanten und Zacken ſchicken ſich für die ioniſche Ordnung; 4. aux feuilles & rubans: la crenelure, la découpure, an den Blättern und Bändern: die Auszackung.

Зуби́шко, ка, n. une petite, mauvaiſe dent, ein kleiner, ſchlechter Zahn.

Зуби́ще, ща, n. augm. une grande, groſſe dent, ein großer Zahn.

Зубной корень, (cachrys odontalgica) le cachrys, plante, die Nußdolde.

Зубо́къ, ака, m. Зубо́чекъ, чка, m. dim. une petite dent, ein kleiner Zahn, das Zähnchen, класть деньги на зубокъ, ancienne coutume en Ruſſie de mettre de l'argent ſous l'oreiller de l'accouchée quand on lui fait une viſite, ein alter ruſſiſcher Gebrauch, der Sechswöchnerinn, wenn man ſie beſucht, Geld unter das Kopfküſſen zu legen. Зубокъ позолотить, посеребрить, donner de l'argent, faire un cadeau à la nourrice quand la première dent pouſſe à l'enfant, der Amme Geld oder ein Geſchenk geben, wenn der erſte Zahn bey einem Kinde herauskommt.

Зубоска́лъ, ла, m. un moqueur, ricaneur, ein Spötter, Spottvogel.

Зубочи́стка, стки, f. un cure-dent, ein Zahnſtocher.

Зубочи́стный, ная, ное, adj. ſervant à nettoyer les dents, zum Reinigen der Zähne dienend, зубочистная щеточка, une broſſette à dents, eine Zahnbürſte.

Зубре́нїе, нїя, n. l'action de faire des dents à un inſtrument, das Anmachen der Zähne oder Spitzen an einem Inſtrumente.

Зубръ, бра, m. mot qui ne ſe trouve que dans la Bible, (Deuter. xiv. 5.) quelques-uns le traduiſent par: chevreuil, d'autres par: biſon, ure, ein Wort, welches nur bloß in der Bibel vorkommt, einige überſetzen es durch: Reh, andre durch: Auerochs.

Зубрю́, бришь, вызубрилъ, вызубрю, брить, вызубрить, v. a. 1. faire des dents à un inſtrument, Zähne einſchneiden, einfeilen; 2. ébrécher qch., faire une brèche à qch., ſchartig machen,

machen, Scharten machen, берегись, въ доскѣ есть гвозди желѣзные, вызубришь топоръ, prenez garde, il y a des clous dans la planche, vous ébrécherez la hache, ſehet euch vor, es ſind Nägel in dem Brete, ihr werdet das Beil ſchartig machen.

Зубчатый, тая, тое, adj. découpé, crenelé, dentelé, ausgezackt, zackig, gezähnt, eingekerbt, ausgeſchnitten, зубчатый листъ, une feuille en crenelure, eine gezacktes Blatt, зубчатая лента, un ruban dentelé, ausgezacktes Band.

Зубчики, ковъ, pl. 1. des crenelures aux feuilles, des dentelures aux rubans, die Auszackungen, das Ausgezackte; 2. les créneaux ſur les murs, die Zinnen.

Зубъ, ба, m. 1. la dent, der Zahn, верхнїе, нижнїе зубы, les dents ſupérieures, inférieures, die obern, untern Zähne, переднїе зубы, les dents incisives, die Schneidezähne, Beißzähne, Vorderzähne, зубы коренные, les dents mâchelières ou molaires ou groſſes dents, die Backenzähne oder Stockzähne, зубы молочные, dents de lait, Milchzähne, зубы глазные, des dents canines ou oeilleres, Augen Zähne, Eckzähne, Hundszähne, зубы умные, dents de ſageſſe, Weisheitszähne, зубы выходять, рѣжутся у дитяти, les dents percent ou viennent à cet enfant, l'enfant fait des dents, die Zähne kommen bey dieſem Kinde zum Vorſcheine, das Kind bekommt Zähne, зубами скрыпѣть, скрежетать, craquer des dents, grincer les dents, mit den Zähnen knirſchen, скалить зубы, ſe moquer, ricaner, ſpotten, auslachen, aufziehen. Попалъ на зубы, il a trouvé ſon homme, er hat ſeinen Mann gefunden; 2. la dent de pluſieurs inſtrumens, der Zahn, die Zacke.

Зудитъ, зазудѣло, зазудитъ, зудѣть, зазудѣть, v. n. imp. il démange, es juckt, es beißt.

Зудъ, зуда, m. la démangeaiſon, un petillement, das Jucken, Beißen.

Зуй, я, Зуекъ, зуйка, m. (tringa ſquatarola) eſpèce de paon de mer, d'oiſeau de combat, eine Art Streithähne.

Зыбель, ли, f. см. Зыбь.

Зыбка, ки, f. eſpèce de berceau des gens du commun, eine Art Wiege bey dem gemeinen Manne.

Зыбкїй, кая, кое, Зыбокъ, бка, бко, adj. chancelant, vacillant, ſchwankend, nicht feſt, ſinkend, зыбкое мѣсто, un terrain où l'on enfonce, qui cède ſous les pieds, eine Stelle, wo der Boden, oder das Erdreich unter den Füßen nachgibt, ſchwankt, зыбкое болото, un marais, marécage, ein Mohr.

Зыбкость, сти, f. l'état d'une choſe qui vacille, das Schwanken, Wackeln, die Beweglichkeit, опасно ходить по этому болоту для зыбкости, il eſt dangereux de marcher ſur ce marais, il y a des places où l'on enfonce, es iſt gefährlich auf dieſem Moraſte wegen des ſchwankenden Bodens zu gehen.

Зыблемость, сти, f. 1. l'état d'une choſe qui vacille, das Schwanken; 2. l'inconſtance, die Unbeſtändigkeit, Veränderlichkeit, зыблемость щастия, l'inconſtance de la fortune, die Unbeſtändigkeit des Glücks.

Зыблемый, мая, мое, adj. pas ferme, pas ſolide, vacillant, nicht feſt, ſchwankend, unſicher, онъ полагаетъ свое щастїе на зыблемомъ основанїи, il fonde ſon bonheur ſur des baſes qui ne ſont point du tout ſolides, vacillantes, er bauet ſein Glück auf einen unſichern, ſinkenden Grund.

Зыбленїе, нїя, n. l'agitation, le branlement, das Bewegen, die Bewegung, das Wackeln.

Зыблю, зыблешь, v. a. anom. balancer, agiter, branler, bewegen, wankend machen, ſchaukeln, волны зыблютъ корабль, les vagues agitent le vaiſſeau, die Wellen ſchaukeln das Schiff, вѣтръ зыблетъ класы, le vent balance les épis, der Wind bewegt, wiegt die Aehren.

Зыблюсь, блешься, v. r. (ſlav.) être agité, vaciller, ſe balancer, voltiger, ſich hin und her bewegen, wanken, ſich wiegen, flattern, цвѣты зыблются, les fleurs s'agitent, die Blumen wanken, бабочка зыблется лугомъ, le papillon voltige dans les prairies, der Schmetterling flattert auf der Wieſe hin und her.

Зыбучїй, чая, чее, Зыбучъ, ча, че, adj. vacillant, ſchwankend, wankend, зыбучей мостъ, un pont vacillant, branlant, eine ſchwankende Brücke, зыбучее болото, un marais, Mohr, зыбучїй песокъ, du ſable mouvant, Triebſand, Flugſand.

Зыбь, би, f. 1. des vagues hautes qui reſtent après que la tempête eſt paſſée, la houle, die heftige Bewegung der Wellen nach einem Sturm, einzelne hohe Wellen nach einem Sturme; 2. un marais, ein Mohr; 3. en Poëſie: l'air, les nues, in der Poeſie: die Luft, die Lüfte, Wolken, орелъ носится по воздушнымъ зыбямъ, l'aigle plane dans les airs, der Adler ſchwebt in den Lüften.

Зыкъ, ка, m. le bruit, le fracas, das Geräuſch, Getöſe, ein heller Laut, въ дали слышанъ колокольной зыкъ, on entend de loin un bruit des cloches, man hört in der Ferne ein Getöſe von Glocken.

Зычный, ная, ное, adj. d'un ſon fort, ſonnant fortement, einen ſtarken Ton gebend, einen lauten Schall habend, зычный колоколъ, une cloche qui a un ſon fort, eine Glocke, die einen lauten, hellen Ton, Schall hat.

Зычность, сти, f. le ſon fort, der laute, helle, klare Ton, das Tönen, der Schall, сырой воздухъ уменшаетъ зычность громкихъ тѣлъ, un air humide diminue le ſon des corps réſonnants, eine feuchte Luft vermindert den Schall tönender Körper.

Зычу, чишь, зазычалъ, прозычалъ, зычу, прозычу, чать, зазычать, прозычать, v. a. crier, faire du bruit, en parlant de certaines bêtes, ſchreyen, von gewiſſen Thieren, выпь сычитъ, le butor mugit, die Rohrdommel brüllt.

Зѣвается, зѣвнулось, v. imp. il me prend un baillement, mich kommt ein Gähnen an.

Зѣвака, ки, c. un niais, un badaut, benêt, ein Maulaffe, Tölpel, unbehülflicher Menſch.

Зѣванїе, нїя, n. l'action de bailler, le baillement, das Gähnen.

Зѣва́ю, ешь, зѣвну́лъ, зѣвну́, ва́ть, зѣвну́ть, v. a 1. bailler, gähnen, ты зѣваешь, поди спать, vous baillez, allez vous coucher, du gähnst, gehe schlafen; 2. bayer aux corneilles, badauder, faire le badaud, Maulaffen feil haben, herum gaffen, das Maul aufsperren.

Зѣво́та, ты, f. l'envie continuelle de bailler, die Gähnsucht.

Зѣвъ, ва, m. 1. la gueule, der Rachen, Schlund, подобно алчному волку, съ отверстымъ зѣвомъ гонящемуся за агнцами (М. Ж.), semblable à un loup vorace qui se jette la gueule ouverte après les agneaux, gleich einem Wolfe, der mit aufgesperrtem Rache die Schafe verfolgt, разинуть зѣвъ, ouvrir la gueule, den Rachen aufsperren; 2. адскій зѣвъ, la gueule de l'enfer, der Rachen der Hölle.

Зѣло́, le Zielo, huitième lettre de l'alphabet slavon, der achte Buchstabe des slavischen Alphabets, das Sielo.

Зѣло́, adv. (slav.) très, fort, extrêmement, sehr, heftig, велій Господь и хваленъ зѣло, и величію его нѣсть конца, (В.) l'Eternel est grand et très digne de louange, il n'est pas possible de sonder la grandeur, der Herr ist groß und sehr löblich und seine Größe ist unaussprechlich, (hat kein Ende).

Зѣ́льный, ная, ное, adj. très grand, fort, stark, heftig, и окрестъ его буря зѣльна, (В) il y aura (il y a) autour de lui une grande tempête, und um ihn her gehet ein großes Wetter, погрязоша, яко олово въ водѣ зѣльнѣй, (В) ils ont été enfoncés comme du plomb dans les eaux magnifiques, sie sunken unter, wie Bley im mächtigen Wasser.

Зѣ́льнѣ, зѣ́льно, adv. (slav.) fortement, vehemment, sehr, heftig.

Зѣни́ца, цы, f. (slav.) la prunelle, der Augapfel, сохрани мя Господи, яко зѣницу ока, (В) garde moi comme la prunelle de l'oeil, behüte mich, wie einen Augapfel im Auge.

Зѣнки, нокъ, pl. (T. de mép.) les yeux, (verächtl.) die Augen, распустилъ зѣнки, il a ouvert les yeux, er hat die Augen aufgemacht.

Зя́бкій, кая, кое, Зя́бокъ; бка́, бко́, adj. frilleux, frostig, я очень зябокъ, не могу терпѣть стужи, je suis extrêmement frilleux, je ne puis pas supporter le froid, ich bin sehr frostig, ich kann die Kälte nicht vertragen.

Зя́бликъ, ка, ou Зя́блица, цы, f. (fringilla coelebs) le pinçon, der Finke.

Зя́блина, ны, f. la gelivure, die Wetterkluft, Eiskluft.

Зя́блый, лая, лое, adj. 1. gelé, endommagé par la gelée, verfroren, vom Froste beschädiget, зяблое яблоко, une pomme gelée, ein gefrorner Apfel; 2. frilleux, froidureux, frostig.

Зя́бну, бнешь, озя́бъ, озя́бну, бнуть, озя́бнуть, v. n. avoir froid, Kälte empfinden, frieren, здѣсь тепло, а ты зябнешь, il fait chaud ici & vous avez froid, es ist warm hier und dich friert, она очень озябла, elle est transie de froid, es frieret sie sehr.

Зя́тнинъ, нина, нино, Зя́тній, няя, нее, adj. de gendre, appartenant au gendre, dem Tochtermann gehörig, зятнина мать, la mère du gendre, die Mutter des Tochtermanns, зятнины деревни, les villages du gendre, die Güter des Tochtermanns, зятнее имѣніе, le bien du gendre, das Vermögen des Tochtermanns.

Зять, тя, m. Зятёкъ, тька, Зя́тюшко, шка, dim. le gendre, le mari de la fille, der Tochtermann, Eidam, Schwiegersohn.

И.

И, l'Igé, la neuvième lettre de l'alphabet slavon & la huitième de l'alphabet russe qui se prononce comme l'I françois. Comme chiffre il marque huit, (pour quelle raison on l'appelle И осмеричное, l'И marquant huit), avec l'ї (И̃I) dix-huit & avec le petit trait doublement rayé à côté, (≠И) huit mille, das Ische, der neunte Buchstabe des slavischen und der achte des russischen Alphabetes, welcher wie ein deutsches I ausgesprochen wird, als Zahl acht, (daher er auch И осмеричное) das achtfache I, genannt wird, mit dem I, (И̃I) achtzehn und mit der neben sich stehenden, zweymal durchstrichenen kleinen Linie, (≠И), acht tausend anzeigt.

И, conj. aussi, de plus, de même, und, auch, so gar, огонь и вода, le feu et l'eau, Wasser und Feuer, вы и я, vous et moi, sie und ich, онъ его и билъ, il l'a même frappé, er hat ihn so gar geschlagen, хотябъ вы и братъ мой были, fussiez vous même, quand même vous seriez mon frère, wenn sie auch mein Bruder wären.

Ибо, conj. car, parce que, denn, weil, будь въ выборѣ друга остороженъ, ибо найти вѣрнаго друга трудно, soyez prudent dans le choix d'un ami, car il est difficile de trouver un vrai ami, sey vorsichtig in der Wahl eines Freundes, denn es ist schwer, einen wahren Freund zu finden.

Ибу́нка, и, f. (veronica beccabunga) beccabunga, véronique aquatique, Bachbungen, Wassergauchheil.

Ива, вы, f. Ивушка, ки, dim. (salix alba) l'osier blanc, le saule vulgaire blanc, le saule, die Bachweide, weiße Weide, Weide.

Ива́новъ день, la fête de St. Jean, la Saint-Jean, das Johannis-Fest, Johannis.

Ива́новъ, ва, во, adj. de Jean, dem Johann gehörig.

Иванъ да Марья, (melampyrum nemorosum) blé de vache, de boeuf, herbe rouge, Kuhweitzen, Waldweitzen mit blauen Spitzen.

Иванъ, на, m Jean, Johann.

Иверень, рня, m. Иверешокъ, шка, un éclat, un morceau qui s'est détaché, der Splitter, ein

abgesprungenes Stück, иверень отъ камня, бомбы, un éclat de pierre, de bombe, ein abgesprungenes Stück von einem Steine, einer Bombe, ядро такъ ударило въ стѣну, что иверни отъ нея полетѣли, le boulet donna si fort contre la muraille, que les éclats en sautoient, die Kugel prellte, schlug mit solcher Gewalt gegen die Wand, daß die Stücke herum flogen, онъ былъ убитъ иверемъ отъ бомбы, il fut tué d'un éclat d'une bombe, er wurde von dem abgesprungenen Stücke einer Bombe erschlagen.

Ивинъ, на, m. (tantalus ibis) l'ibis, espèce de cicogne en Egypte, der Ibis, eine Art Störche in Aegypten.

Ивишенье, нья, n. espèce de champignon, eine Art Erdschwämme.

Ивнякъ, ка, m. une saussaie, das Weidengehölz, der Weidenbusch, Weidenwald.

Ивовый, вая, вое, adj. de saule, weiden, von Weiden, ивовый хлыстъ, une houssine de saule, eine Weidengerte, Weidenruthe.

Иволга, ги, f. (oriolus galbula) le loriot, l'orimerle, le compère, oiseau, die Golddrossel, der Pfingstvogel, die Goldamsel, der Pyrolt, Kirschvogel.

Игемоновъ, ва, во, adj. de Gouverneur, von dem Stadthalter, Oberbefehlshaber, воеже предати его начальству и области Игемоновѣ (B) afin de le livrer à la puissance du Gouverneur, damit sie ihn überantworten könnten der Obrigkeit und Gewalt des Landpflegers.

Игемонъ, на, m. le Gouverneur, der Stadthalter, Oberbefehlshaber, Клавдїй Лисїа державному Игемону Филиксу радоватися, (B) Claude Lysias au très-excellent Gouverneur Félix, salut, Claudius Lysias dem theuren Landpfleger Felix, Freude zuvor.

Игла, лы, f. 1. l'aiguille, die Nadel, Nähnadel, игла золотошвейная, une aiguille à broder, de tambour, eine Sticknadel, иглы чулошныя, des aiguilles à tricoter, Stricknadeln, Knüttelstöcke 2. les piquants d'un hérisson, d'une épine, die Stacheln eines Igels, eines Dornstrauchs; 3. la chenevotte, ein Schäbe, Achel oder Agen im Hanfe; 4. la feuille de pin, de sapin, die Tangel, Nadel der Nadelhölzer.

Игла, лы, f. (syngnathus acus) l'aiguille, l'arphye, poisson, der Nadelfisch, Hornfisch.

Иглиный, Игольный, ная, ное, adj. d'aiguille, zu der Nähnadel gehörig, иглиное острее, la pointe de l'aiguille, die Spitze einer Nähnadel, иглиныя ушки, игольное ушко, le trou d'une aiguille, das Nadelöhr.

Иглистый, тая, тое, adj. des arbres ayants des pointes ou épingles au lieu de feuilles, Tangeln, Nadeln habend, сосна дерево иглистое, le pin est un arbre qui a des pointes, die Fichte gehört zu den Nadelhölzern.

Иглица, цы, f. une aiguille de bois pour faire des filets, eine hölzerne Stricknadel zu Netzen.

Иглица, цы, f. (ruscus aculeatus) myrthe sauvage ou épineux, buis piquant, petit houx, Mäusedorn.

Игловатый, тая, тое, Игловатъ, та, то, adj. 1. qui a des pointes au lieu de feuilles, das Tangeln hat; 2. qui a des piquants, das Stacheln hat, stachelig.

Игнатїй, тїя, m. Ignace, Ignatius.

Иго, ига, n. le joug, das Joch, не паки подъ игомъ работы держитеся, (B) ne vous soumettez plus au joug de la servitude, und lasset euch nicht wieder in das knechtische Joch fangen, освободиться отъ ига, или изъ-подъ ига, s'affranchir du joug, sich vom Joche befreyen, свергнуть, сбросить съ себя иго, secouer le joug, das Joch abschütteln, возложить иго, imposer un joug, ein Joch auflegen, преклониться подъ иго, ployer sous le joug, sich unter das Joch beugen.

Иголка, Иголочка, и, f. dim. une petite aiguille, ein Nähnadelchen, eine kleine Nähnadel, eine Nähnadel.

Игольникъ, ка, m. l'aiguillier, die Nadelbüchse, костяной, серебреной игольникъ, un aiguillier d'ivoire, d'os, d'argent, eine knöcherne, elfenbeinene, silberne Nadelbüchse.

Игольный, ая, ое, см. Иглиный.

Игольчатый, тая, тое, adj. ayant la figure d'une aiguille, ressemblant à une aiguille, nadelformig, spitzig, einer Nadel ähnlich.

Игольщикъ, ка, m. l'aiguillier, der Nadler, Nadelmacher.

Игорка, рки, Игорочка, чки, f. dim. un petit jeu, ein kleines Spiel, ein Spielchen.

Игорный, ная, ное, adj. de jeu, zum Spiele gehörig, игорная карта, une carte à jouer, eine Spielkarte.

Иготный, ная, ное, adj. de mortier, zum Mörser gehörig, иготной пестикъ, le pilon, die Mörserkeule.

Иготь, ти, f. Иготка, тки, dim. le mortier, der Mörser, (zum zerstoßen).

Игра, игры, f. 1. le jeu, l'amusement, das Spiel, die Ergötzlichkeit, невинная игра, un jeu innocent, ein unschuldiges Spiel, карточная игра, le jeu de cartes, aux cartes, das Kartenspiel, любить игру, aimer le jeu, das Spiel lieben, пристрастну, привязану быть къ игрѣ, être passionné pour le jeu, être adonné au jeu, für das Spiel passionirt seyn, ein passionirter Spieler seyn, dem Spiele ergeben seyn, у меня дурная игра, j'ai un mauvais jeu, ich habe ein schlechtes Spiel, ко мнѣ пришла хорошая игра, il m'est entré beau jeu, j'ai reçu un beau jeu, ich habe ein schönes Spiel bekommen; 2. игра на клавикордахъ, le jeu au, sur le clavecin, das Spielen auf dem Klaviere, онъ игрою своею на скрыпкѣ всякаго плѣняетъ, il charme tout le monde par son jeu sur le violon, er nimmt jeden durch sein Spiel auf der Violine ein; 3. игры Олимпїйскїя, Не[illegible], les jeux Olympiques, Ném[illegible], die Olympischen, N[illegible] Spiele: 4. игра природы, (en T. d'Hist. nat. in der Naturgesch.) un jeu de la nature, ein N[illegible]spiel.

Игралище, ща, n. (slav.) 1. le théatre, das Theater, der Schauplatz; 2. le badinage, der Scherz, но вмѣниша игралище быти животъ нашъ, (B) mais telles gens comptent notre vie pour un

un jeu, sie halten auch das menschliche Leben für einen Scherz; 3. le jeu, jouet, das Spiel, Spielwerk, человѣкъ есть игралище щастія, l'homme est un jouet de la fortune, der Mensch ist ein Spielwerk des Glücks.

Игра́лищный, ная, ное, adj. fixé pour la présentation des jeux, zum Aufführen der Schauspiele bestimmt.

Игра́льный, ная, ное, adj. servant à jouer, de jeu, zum Spielen dienend, gehörig, игральныя кости, des osselets à jouer, Knochen zum Spielen.

Игра́ніе, нія, n. l'action de jouer, das Spielen, играніе въ шашки, въ карты, l'action de jouer aux dames, aux cartes, das Damenspielen, Kartenspielen, играніе на скрипкѣ, l'action de jouer du violon, das Violinspielen.

Игра́ный, ная, ное, adj. joué, avec quoi on a joué, gespielt, играная колода картъ, un talon de cartes, avec lequel on a déjà joué, un talon de vieilles cartes, ein Spiel alter Karten, комедію, вчера игранную, сего дня опять играть будутъ, on donnera aujourd'hui la même comédie qu'on a jouée hier, man wird heute die nähmliche Comödie aufführen, welche man gestern gespielt hat, заиграть снова играную пѣсню, jouer de nouveau une chanson qu'on a déjà jouée, ein gespieltes Lied noch einmal, wieder spielen.

Игра́ю, ешь, игралъ, играть, игрывать, v. a. 1. jouer, s'amuser, spielen, sich vergnügen, дѣти между собою играютъ, les enfans jouent entr'eux, die Kinder spielen unter sich, игравъ ушибся, il s'est blessé en jouant, er hat sich beschädiget, indem er spielte; 2. во что или чѣмъ, jouer à qch., spielen, играть въ карты, jouer aux cartes, Karten, in Karten spielen, играть въ жмурки, jouer au colin-maillard, Blindekuh spielen, играть въ куклы, jouer à la poupée, mit der Puppe spielen, малыя дѣти играютъ всѣмъ, что имъ въ руки попадетъ, les jeunes enfans jouent avec tout ce qu'ils rencontrent, trouvent, die kleinen Kinder spielen mit allem, was ihnen nur in die Hände kommt; 3. на чѣмъ, jouer un instrument, auf etwas spielen, играть на скрипкѣ, jouer du violon, auf der Violine spielen, играть на арфѣ, на гитарѣ, pincer la harpe, la guitarre, jouer de la guitarre, auf der Harfe, auf der Gitarre spielen; 4. играть комедію, jouer, représenter une comédie, eine Comödie spielen, vorstellen, geben, онъ играетъ любовника, il joue l'amoureux, le rôle d'un amoureux, er spielt den Liebhaber; играть симфонію, jouer une symphonie, eine Symfonie spielen; 5. флейта, скрипка дурно играетъ, la flute, le violon joue mal, a un mauvais ton, die Flöte, die Violine spielt schlecht. Камень хорошо играетъ, la pierre a un beau jeu, joue bien, der Stein spielt schön. Щастіе играетъ людьми, le bonheur se joue des hommes, das Glück spielt mit den Menschen.

Игра́ючи, gérond. en jouant, spielend, spielender Weise, онъ все дѣлаетъ играючи, il fait tout en jouant, er macht alles im Spielen, spielend.

Игре́ній, няя, нее, adj. des chevaux: un alzang à crinière et queue blanchâtres, von Pferden: ein Fuchs mit weißer Mähne und weißem Schweife.

Игре́цки, adv. en joueur, en maître, spielermäßig, meisterhaft, игра эта сыграна по игрецки, ce jeu a été joué en maitre, dies Spiel ist meisterhaft gespielt.

Игре́цкій, кая, кое, adj. de joueur, dem Spieler eigen.

Игри́вый, вая, вое, Игри́въ, ва, во, adj. qui aime à jouer, der gern spielen mag, игривое дитя, un enfant qui aime à jouer, ein Kind, das gern spielet, игривый козленокъ, un petit bouc badin, folâtre, ein lustiges Böckchen.

Игри́ще, ща, n. un grand jeu, ein großes Spiel.

Игри́щный, ная, ное, adj ce qui est pendant les jeux, was während der Spiele ist, игрищныя пѣсни, des chants qu'on chante pendant les jeux, Lieder, welche während der Spiele abgesungen werden.

Игроко́въ, ва, во, adj. de joueur, dem Spieler gehörig.

Игро́къ, ка, n. un joueur, ein Spieler, искусный игрокъ, un joueur habile, ein geschickter Spieler, онъ игрокъ и мотъ, il est joueur et dépensier, er ist ein Spieler und Verschwender; онъ почитается хорошимъ игрокомъ на скрипкѣ, on le croit un joueur habile sur le violon, man hält ihn für einen geschickten Violinisten.

Игру́шечный, ая, ое, adj de jouet, de joujou, se dit des gens qui vendent ou font des jouets, wird von Leuten gesagt, welche Spielzeug verkaufen oder machen, игрушечной продавецъ, un homme qui vend des jouets, des joujoux, einer, der Spielwerk verkauft.

Игру́шка, шки, f. Игру́шечка, чки, dim. un joujou, jouet, das Spielzeug, Spielwerk, дѣтскія игрушки, des joujoux d'enfans, Spielwerk für Kinder.

Игу́меновъ, ва, во, adj. appartenant à l'Abbé, dem Abte eigen, gehörig.

Игу́менскій, кая, кое, adj. d'Abbé, vom Abte, игуменская келія, la cellule d'un Abbé, die Zelle eines Abtes, Игуменскій санъ, la dignité d'Abbé, die Würde eines Abts.

Игу́менство, ства, n. 1. la dignité d'Abbé, die Abtswürde; 2. l'Abbaye, die Abtey, въ Россіи много Игуменствъ, il y a beaucoup d'Abbayes en Russie, es gibt viel Abteyen in Rußland.

Игу́менствую, ешь, вать & Игу́меню, нишь, нилъ, нить, v. n. être Abbé, être revêtu de la dignité d'Abbé, Abt seyn, die Würde eines Abts bekleiden, сей Преподобный отецъ игуменствовалъ десять лѣтъ, ce révérend Père a été dix ans Abbé, dieser ehrwürdige Pater ist zehn Jahr Abt gewesen.

Игу́менъ, на, m. l'Abbé, der Abt.

Игу́меньинъ, на, но, adj. d'Abbesse, der Aebtissin gehörig.

Игу́менья, ньи, f. l'Abbesse, die Aebtissinn.

Иде́я, и, f. l'idée, die Idee.

Идоложе́ртвенное, наго, n. (slav.) un sacrifice offert aux idoles, ein den Götzen gebrachtes Opfer.

Идоло́жрецъ, ца, m. un idolâtre, ein Götzendiener, идоложерцемъ и всѣмъ лживымъ часть имъ въ езерѣ, горящемъ огнемъ и жупеломъ, (B.) aux idolâtres et à tous menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de souf-

ſouffre, den abtrünnigen und allen Lügnern, deren Theil wird ſeyn in dem Pfuhle, der mit Feuer und Schwefel brennt.

Идолонеи́стовство, ства, n. l'idolâtrie, der Götzendienſt, die Abgötterey, ХриспосЪ явися на земли, избавивый родЪ нашЪ отЪ идолонеистовства, (Ирмол. гла. V. пѣснь. I.), Jéſus Chriſt a apparu ſur la terre, en délivrant notre genre de l'idolâtrie, Chriſtus iſt auf der Erde erſchienen und hat unſer Geſchlecht von der Abgötterey befreyet.

Идолопоклоне́нїе, я, n. l'idolâtrie, die Abgötterey.

Идолопокло́нникъ, ка, m. un idolâtre, ein Götzendiener. Идолопокло́нница, цы, f. l'idolâtre, une femme idolâtre, eine Götzendienerinn.

Идолопокло́нничаю, ешь, чать, v. n. idolâtrer, adorer les faux dieux, Abgötterey treiben.

Идолопокло́нничїй, чья, чье & Идолопокло́нническїй, ая, ое, adj. idolâtre, d'idolâtrie, payen, abgöttiſch, zur Abgötterey gehörig, heidniſch, идолопоклонническїе народы, des peuples payens, heidniſche Völker.

Идолопокло́нство, ства, n. Идолослуже́нїе, я, n. см. Идолопоклоненїе.

Идолослужи́тель, ля, Идолослуже́бникъ, ка, см. Идолопоклонникъ.

Идолъ, ла, m. l'idole, der Götze, das Götzenbild, украде Рахиль идолы отца своего, (B) Rachel déroba les marmouſets, (*idoles*), qui étoient à ſon père, und Rahel ſtahl ihres Vaters Götzen, язычники покланялись идоламЪ, les payens adoroient les idoles, die Heiden betheten die Götzen an; fig. скупой почитаетЪ идоломЪ своимЪ деньги, l'avare regarde l'argent comme ſon idole, fait de l'argent ſon idole, der Geitzige hält das Geld für ſeinen Abgott.

Идо́льница, цы, f. un temple d'un idole, une pagode, ein Götzentempel, eine Pagode.

Идо́льскїй, кая, кое, adj. d'idole, zum Götzen gehörig, идольскїе жрецы, les prêtres d'un idole, die Götzenprieſter; идольскїя жертвы, les ſacrifices offerts à l'idole, die Götzenopfer, идольскїй храмЪ, un temple idolâtre, le temple d'un idole, der Tempel eines Götzen, der Götzentempel.

Иду́, иде́шь, шелЪ, пойду́, итти, en ſlav. ити, v. n. 1. aller, gehen, поими отроча и матерь его, и иди вЪ землю Израилеву, (B) prends le petit enfant et ſa mère et t'enfui en Egypte, nimm das Kindlein und ſeine Mutter, und fliehe nach Aegypten, итти пѣшкомЪ, aller à pied, zu Fuße gehen, куда вы идете? où allez vous? wo gehen ſie hin? я иду домой, je m'en vais chez moi, je vais à la maiſon, ich gehe nach Hauſe, итти скоро, тихо, aller vite, doucement, lentement, geſchwind, langſam gehen, итти лѣсомЪ, aller dans le bois, par le bois, im Holze, durchs Holz gehen, итти на помощь, aller au ſecours, zu Hülfe gehen, ледЪ идетЪ по рѣкѣ, la glace charrie ſur la rivière, la rivière débacle, das Eis gehet auf dem Fluſſe, облака идутЪ отЪ востока кЪ западу, les nues vont de l'orient à l'occident, die Wolken ziehen, gehen von Oſten nach Weſten, планеты идутЪ безпрестанно, les planètes ſe meuvent toujours, ſont dans un mouvement continuel, die Planeten bewegen ſich, laufen beſtändig; 2. vouloir aller, gehen wollen, они идутЪ вЪ гости, ils veulent faire des viſites, aller en viſite, ſie wollen zu Gaſte gehen, я его звалЪ сЪ собою, но онЪ нейдетЪ, je l'ai prié d'aller avec moi, mais il ne veut pas, ich habe ihn gebeten mit mir zu gehen, aber er will nicht; 3. итти вЪ монахи, ſe faire moine, prendre le froc, Mönch werden, итти вЪ военную службу, entrer dans le ſervice, prendre le parti des armes, ſe faire ſoldat, Dienſte nehmen, in Kriegsdienſte gehen, итти кЪ кому вЪ услуженїе, s'engager chez qn., entrer en ſervice chez qn., bey jemanden in Dienſte gehen; 4. на что, ſe conduire, faire, viſer, ſich betragen, es darnach machen, darauf ausgehen, zur Abſicht haben, онЪ на то идетЪ, чтобЪ его отдали вЪ солдаты, il ſe conduit de façon qu'on le donnera pour être ſoldat, qu'on le fera ſoldat, er führt ſich ſo auf, daß man ihn wird unter die Soldaten geben müſſen, онЪ на то идетЪ, чтобЪ его сдѣлать нещастливымЪ, il ne viſe qu'à le rendre malheureux, tout ſon but eſt de le rendre malheureux, er gehet darauf aus, ſeine ganze Abſicht iſt, ihn unglücklich zu machen; 5. au jeu de cartes: jouer, aller, im Kartenſpiele: ſpielen, вамЪ слѣдуетЪ итти, вамЪ итти, c'eſt à vous à jouer, ſie müſſen ſpielen, итти сЪ козырей, сЪ крали, jouer à tout, un atout, la dame, aller de la dame, Trumpf, die Dame ſpielen; 6. работа ихЪ идетЪ по маленьку, leur travail va petitement, ihre Arbeit gehet langſam; 7. часы идутЪ вѣрно, la montre va juſte, die Uhr gehet richtig; 8. другой день идетЪ, какЪ онЪ отсюда уѣхалЪ, c'eſt aujourd'hui le ſecond jour qu'il eſt parti d'ici, es iſt heute der zweyte Tag, daß er weggereiſet iſt, другая идетЪ недѣля великаго поста, nous avons la ſeconde ſemaine, nous ſommes à la ſeconde ſemaine, c'eſt à préſent la ſeconde ſemaine du grand carême, wir ſind in der zweyten Faſtenwoche, ему минуло десять лѣтЪ пошелЪ одиннадцатой, il a paſſé dix ans, il eſt dans ſa onzième année, er iſt zehn Jahr alt, er iſt im eilften, er geht ins eilfte; 9. ſe faire, aller, angehen, vor ſich gehen, ſeyn, gehen, идетЪ обѣдня, la meſſe ſe dit actuellement, la meſſe eſt commencée, man hält jetzt Meſſe, die Meſſe iſt angegangen, работа идетЪ, on travaille, on eſt au travail, man arbeitet, man iſt bey der Arbeit, идетЪ игра, on joue, on eſt au jeu, on eſt à jouer, man ſpielet, man iſt beym Spiele, между ими идетЪ переписка, ils ſont en correſpondance, ils ont un commerce de lettres entr'eux, ſie correſpondiren zuſammen, ſie ſtehen im Briefwechſel mit einander, идутЪ мирные переговоры, on négocie pour la paix, on eſt en négociations de paix, on eſt à négocier la paix, man treibt, pflegt Friedensunterhandlungen, между ими идетЪ война, ils ſont en guerre, ils ſe font la guerre, ſie ſind im Kriege begriffen, идетЪ торгЪ, le commerce va, on fait le commerce, man handelt; 10. s'étendre, aller, ſich erſtrecken, gehen, отЪ сего мѣста идетЪ

на сто верстъ пустая степь, il s'étend de cet endroit un désert dans la longueur de cent verstes, un désert de cent verstes s'étend à partir de cet endroit, eine öde Step oder Wüste erstreckt sich in einer Länge von hundert Werste von diesem Orte an; 11. couler, laufen, fließen, идетъ кровь изъ носу, je saigne du nez, die Nase blutet mir, ich habe Nasenbluten, идетъ вода на прибыль, les eaux haussent, das Wasser steigt; 12. гвоздь идетъ въ стѣну, le clou entre dans la muraille, der Nagel gehet in die Wand, сапоги узки, нейдутъ на ногу, les bottes sont étroites, elles ne vont pas sur le pied, die Stiefel sind enge, sie gehen nicht auf den Fuß, sie lassen sich nicht anziehen, нитка нейдетъ въ иглиныя ушки, le fil n'entre pas dans le trou de l'aiguille, der Faden gehet nicht ins Nadelloch; 13. convenir, être convenable, passen, sich beziehen, sich schicken, этотъ примѣръ сюда идетъ, cet exemple va, convient, cadre ici, dies Exempel paßt hier, gehet hier an, бѣлые чулки ко всякому платью идутъ, des bas blancs vont à tous les habits, weiße Strümpfe schicken sich, passen zu jedem Kleide, stehen bey jedem Kleide gut, этотъ указъ къ сему дѣлу нейдетъ, cette ordonnance n'a point de rapport avec cette affaire, dieser Befehl beziehet sich gar nicht auf diese Sache; 14. recevoir, avoir, bekommen, haben, ему идетъ пять сотъ рублей жалованья, il reçoit, il a cinq cent roubles d'appointement, er hat, bekommt fünfhundert Rubel Gehalt, сверьхъ денегъ ему идетъ столъ, платье и квартира, outre la paye il reçoit encore la table, des habits & le logement, er bekommt außer dem Gelde auch noch den Tisch, Kleider und Wohnung; 15. se dépenser, être dépensé, aufgehen, verzehret werden, у него на столъ каждой день идетъ по десяти рублей, il dépense journalièrement, chaque jour dix roubles pour sa table, sa table lui coute chaque jour dix roubles, sein Tisch kostet ihm täglich zehn Rubel, на это строенie много идетъ денегъ, on dépense beaucoup d'argent pour cette maison, la construction de cette maison coute beaucoup d'argent, dieser Bau kostet viel Geld; 16. être employé, entrer, gebraucht werden, ртуть идетъ въ разныя лѣкарства, le vif-argent est employé dans plusieurs remèdes, on se sert du vif-argent dans plusieurs remèdes, le vif-argent entre dans la composition de plusieurs remèdes, das Quecksilber wird zu verschiednen Arzeneyen gebraucht, дубовой лѣсъ идетъ на строенie кораблей, le bois de chêne est employé pour la construction des vaisseaux, das Eichenholz wird zum Schiffsbau gebraucht, квасцы идутъ въ составъ красокъ, l'alun entre dans la composition des couleurs, der Alaun wird zur Verfertigung der Farben gebraucht; 17. venir; être envoyé, aller, kommen, geschickt werden, gehen, я иду изъ церкви, je viens de l'église, ich komme aus der Kirche, чай идетъ изъ Китая, le thé vient de la Chine, der Thee kommt aus China, лучшія сукна идутъ изъ Англiи, les meilleurs draps viennent de l'Angleterre, die besten Tücher kommen aus England, пенька идетъ изъ Россiи въ чужiе краи, la chanvre est envoyée, va de la Russie dans les pays étrangers, der Hanf gehet aus Rußland nach fremden Ländern, wird nach fremden Ländern verschickt, ausgeführt; 18. se vendre, se débiter, abgehen, Abgang haben, verkauft werden, этотъ товаръ идетъ хорошо, cette marchandise se vend bien, se débite bien, il se fait un grand débit de cette marchandise, diese Wahre gehet gut ab, hat guten Abgang. Итти на умъ, на мысль, venir en pensée, dans l'idée, plaire, faire plaisir, charmer, amuser, einfallen; gefallen, Vergnügen machen, behagen, печаль его столько разстроила, что ему никакiя забавы на умъ нейдутъ, le chagrin l'a tellement dérangé, qu'aucun divertissement ne lui fait plaisir, der Kummer hat ihn so mismüthig gemacht, daß ihm nichts Vergnügen macht. Итти по правдѣ, être juste, agir justement, gerecht seyn, gerecht handeln. Идетъ молва, слухъ, il court un bruit, es gehet ein Gerücht. Идетъ рѣчь, слово, on parle, man spricht, man redet. Итти за кого, des femmes: se marier, von Frauenzimmern: sich verheurathen, verheurathet werden, она идетъ за человѣка богатаго, elle se marie avec un homme riche, sie verheurathet sich mit einem reichen Manne. Итти въ вѣру, embrasser une religion, eine Religion annehmen. Итти противъ кого, agir contre qn., gegen jemanden handeln, gegen einen seyn, einem zuwider seyn, sich gegen jemanden auflehnen. Итти противъ совѣсти, противъ правды, agir contre sa conscience, contre la vérité, gegen sein Gewissen, gegen die Wahrheit handeln. Итти въ низъ, tomber en décadence, in Verfall gerathen, herunter kommen.

Идучи, gérond. en allant, im Gehen, indem man ging.

Идущiй, щая, щее, part. allant, qui va, gehend, der gehet.

Иждива́ю & Изждива́ю, ешь, жди́хъ, ва́ти, v. a. (slav.) 1. vivre, passer sa vie, leben, sein Leben zubringen, въ лѣности все житiе мое изждихъ (Стихир. послѣ Евангел. въ четыредесятницу поемая), j'ai passé toute ma vie dans la paresse, à ne rien faire, ich habe mein ganzes Leben in Faulheit zugebracht; 2. dépenser, ausgeben, verzehren, aufgehen lassen, verthun.

Иждиве́нiе, я, n. les frais, la dépense, die Unkosten, die Kosten, созидати и обновляти дѣла святыхъ, и иждивенiе дастся отъ сокровища Царскаго, (B) et l'on fournira du revenu du Roi les fraix pour rebâtir & réparer les ouvrages des lieux saints, zum Bau und Ausbesserung des Tempels will der König die Kosten auch legen von seinem eigenen Einkommen, печатать книгу своимъ иждивенiемъ, faire imprimer un livre à ses fraix, ein Buch auf seine Kosten drucken lassen, заведенiе сiе требуетъ многаго иждивенiя, cet établissement demande de grandes dépenses, diese Einrichtung fordert große Kosten.

Иже, жа, n. la lettre Igé, l'Igé, der Buchstabe Ishe, das Ishe.

Иже, я́же, е́же, pron. (slav.) lequel, laquelle, qui, welcher, welche, welches, иже бо аще со-

твори́тъ волю Божїю, (В.) car quiconque fera la volonté de Dieu, denn wer Gottes Willen thut.

Ижица, цы, f. l'Igitſa, dernière lettre de l'alphabet ſlavon-ruſſe, das Iſhiza, der letzte Buchſtabe des ſlavoniſch-ruſſiſchen Alphabetes.

Изба́, бы, f. le poile, une chambre des gens du commun, d'un payſan, des domeſtiques, die Stube, beſonders der gemeinen Leute, des Geſindes, die Bauerſtube, людская изба, la chambre des domeſtiques, die Geſindeſtube.

Изба́витель, ля, m. le libérateur, ſauveur, der Erretter, Befreyer, Erlöſer, избавитель мой отъ врагъ моихъ гнѣвливыхъ, (В) c'eſt lui qui m'a délivré de mes ennemis (*courroucés*), der mich errettet von meinen (*erzürnten*) Feinden.

Изба́вительница, цы, f. la libératrice, die Befreyerinn, Erretterinn.

Избавле́нїе, нїя, n. la délivrance, die Befreyung, Erlöſung, избавленїе посла Господь людямъ своимъ, (В) l'Eternel a envoyé la rédemption à ſon peuple, er ſendet Erlöſung ſeinem Volke.

Изба́вленный, нная, нное, adj. délivré, befreyet, erlöſet.

Избавля́ю, ешь, ба́вилъ, ба́влю, вля́ть, ба́вить, v. a. délivrer, ſauver, befreyen, retten, erlöſen, erretten, въ день лютъ избавитъ его Господь, (В) l'Eternel le délivrera au jour de la calamité, den wird der Herr erretten zur böſen Zeit.

Избавля́юсь, ешься, ба́вился, ба́влюсь, вля́ться, ба́виться, v. r. ſe délivrer, ſe ſauver, échapper, ſich befreyen, ſich los machen, ſich retten, entgehen, избавиться отъ погибели, ſe ſauver de ſa perte, dem Untergange entgehen, ſich von dem Untergange retten.

Избало́ванный, нная, нное, adj. gâté, dorloté, corrompu (par l'éducation), verwöhnt, verzärtelt, избалованное дитя, un enfant gâté, ein verwöhntes Kind.

Избало́вываю, ешь, валъ, лую, вать, v. a. gâter, dorloter, mignarder, verwöhnen, verzärteln.

Избало́вываюсь, ешься, вался, луюсь, ваться, v. r. ſe gâter, ſe corrompre, ſich verwöhnen, ſich verzärteln, крестьянскїя дѣти, будучи въ господскихъ слугахъ, нечувствительно избаловываются, les enfans des payſans, étant pris pour domeſtiques, quand ils ſont domeſtiques, ſe gâtent inſenſiblement, die Bauerkinder, verwöhnen ſich, werden unvermerkt verdorben, ſobald ſie Bedienten werden.

Избезде́льничаться, чался, чается, v. r. anom. devenir coquin, fripon, ein Böſewicht, ein Schelm, zum Schelme werden.

Избива́тель, ля, m. un meurtrier, aſſaſſin, ein Mörder.

Избива́ю, ешь, би́лъ, ва́ти, би́ти, v. a. (ſlav.) 1. exterminer, tuer, aſſaſſiner, ermorden, umbringen, tödten, vertilgen, во утрїя избивахъ вся грѣшныя земли, (В) je retrancherai (*j'extirperai*) chaque matin tous les méchans du pays, frühe vertilge ich alle Gottloſen im Lande; 2. aſſommer de coups, briſer, bleſſer partout, ganz zerſchlagen, zu Schanden hauen, übel zurichten, все его тѣло избито, il eſt tout briſé, il a le corps roué, il eſt tout couvert de bleſſures, er iſt ganz zerſchlagen, zu Schanden gehauen.

Избива́юсь, ешься, би́лся, ва́ться, би́ться, v. r. ſe bleſſer partout, ſich überall zerſchlagen.

Избира́емый, мая, мое, adj. ce qui peut être acquis par élection, électif, was gewählt werden kann.

Избира́нїе, нїя, n. l'élection, die Wahl, нынѣ произходило избиранїе судей, aujourd'hui s'eſt faite l'élection des juges, on a aujourd'hui élu les juges, man hat heute die Richter gewählt, heute iſt die Wahl der Richter vor ſich gegangen.

Избира́тель, ля, m. celui qui choiſit, der Wähler, Wählende.

Избира́тельство, ства, n. см. Избира́нїе.

Избира́тельствую, ствовалъ, вать, & Избира́ю, ешь, избра́лъ, беру́, бира́ть, избра́ть, v. a. choiſir, élire, faire choix, wählen, erwählen, auswählen, ausleſen, ausſuchen, избрать себѣ родъ жизни, prendre un état, ſich einen Stand, eine Lebensart wählen, избрать достойнѣйшаго, élire le plus digne, den würdigſten wählen.

Изби́тый, тая, тое, adj. caſſé, briſé, rompu, zerſchlagen, zerhauen, zu Schanden gehauen, übel zugerichtet, у него вся спина избита въ кровь, въ синевы, il a le dos tout meurtri de coups, ſein Rücken iſt ihm blutig, braun und blau geſchlagen; избитый товаръ, de la marchandiſe caſſée, zerſchlagenes Gut; дорога очень избита, le chemin eſt tout rompu, très dégradé, der Weg iſt ganz ausgefahren.

Избїе́нїе, нїя, n. l'action de caſſer, d'eſtropier qn. à force de coups, das Zerſchlagen, Zerhauen.

Избле́вываю, ешь, валъ, ва́ть, v. a. 1. cracher, vomir, auswerfen, ausſpeyen, ausſpucken; 2. fig. vomir, jetter, ergießen, ergehen laſſen, auslaſſen, изблевать желчь свою на кого, répandre ſa bile ſur qn., s'emporter contre qn., ſeine Galle über jemanden ausſchütten, изблевать ярость, éclater dans ſa colère ou de colère, ſeine Wuth auslaſſen.

Избли́зка, adv. de près, du voiſinage, aus der Nähe, aus einem nahe gelegenen Orte.

Избный, ная, ное, adj. de chambre de payſan ou de gens, zur Bauerſtube, oder Volksſtube gehörig.

Изболда́ю, еши, избо́лъ, боду́, да́ти, бости́, v. a. (ſlav.) 1. heurter partout, überall ſtoßen, ими (рогами) языки избодетъ вкупѣ даже до края земли, (В) il heurtera avec elles (les cornes) tous les peuples jusqu'au bouts de terre, mit denſelben, (den Hörnern), wird er die Völker ſtoßen zu Hauff bis an des Landesende; 2. crever, ausſtechen, яша его, (Самсона), и избодоше ему очи, (В) les Philiſtins donc, le (Samſon) ſaiſirent et lui creverent les yeux, aber die Philiſter griffen ihn, (Simſon), und ſtachen ihm die Augen aus.

Избоде́нїе, нїя, n. l'action de crever, das Ausſtechen, Ausſtoßen.

Избо́йна, ны, f. les écoſſes, le marc, die Treſtern, избойна маковая, les écoſſes de pavots, die Mohntreſtern.

Избороздить, дилЪ, розжу, v. a. anom. sillonner, faire des sillons partout, überall Furchen ziehen, весь лугЪ изборздилЪ, il a couvert toute la prairie de sillons, er hat die ganze Wiese mit Furchen durchschnitten.

Извочёниваюсь, ешься, чённлся, ваться, чёниться, v. r. mettre un côté dehors, die eine Seite heraus stellen.

Избраживаю, ешь, бродилЪ, вать, бродить, v. n. 1. aller partout, überall gehen, онЪ всѣ мѣста вЪ городѣ избродилЪ, il a couru dans toutes les places de la ville, il a été partout dans la ville, er hat alle Gegenden der Stadt durchstrichen; 2. fouler, écraser, zertreten, скотЪ избродилЪ весь хлѣбЪ, les bestiaux ont foulé tout le blé, das Vieh hat alles Getreide zertreten, nieder getreten; 3. de la volaille: salir à force d'y aller, vom Geflügel: durch vieles Hüpfen schmutzig machen.

Избранїе, нїя, n. l'élection, le choix, die Wahl, Erwählung, потщитеся извѣстно ваше званїе и избранїе творити, (B) c'est pourquoi étudiez vous plutôt à affermir votre voix et votre vocation, thut desto mehr Fleiß euren Beruf und Erwählung fest zu machen.

Избранно, en slav. Избраннѣ, adv. admirablement, par préférence, par choix, vorzüglich, ausgesucht, auserlesen.

Избранный, ая, ое, adj. élu, choisi, gewählt, ausgewählt, auserlesen, званЪ АпостолЪ, избранЪ вЪ благовѣстїе Божїе, (B) appelé à être Apôtre, mis à part pour annoncer l'évangile de Dieu, berufen Apostel, ausgesondert zu predigen das Evangelium Gottes, мнози суть звани, мало же избранныхЪ, (B) car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus, denn viele sind berufen, aber wenig sind auserwählt, избранные, les élus, die Auserwählten.

Избушка, ки, f. dim. une petite chambre de paysan, ou des gens, eine kleine Bauerstube, oder Gesindstube.

Избыванїе, нїя, n. 1. l'abondance, der Uebersluß; 2. l'intention de se débarasser, das Bestreben wegzuräumen.

Избываю, еши, былЪ, вати, быти, v. n. (slav.) 1. abonder, avoir en abondance, vollauf haben, im Ueberflusse haben, колико наемникωвЪ отца моего избываютЪ хлѣбы? combien y a-t-il de mercénaires dans la maison de mon père qui ont du pain en abondance? wie viel Tagelöhner hat mein Vater, die Brodt die Fülle haben? 2. чего и отЪ чего, éviter, se defaire, se débarasser, éloigner, sich von etwas los machen, entgehen, aus dem Wege räumen, и избыти дожденїя сего и тщеты, (B) afin d'éviter cette tempête et cette perte, man sollte uns dieses Leides, (Sturmes) und Schadens überhoben haben, избывать наказанїя и отЪ наказанїя, éviter la punition, se soustraire à la punition, der Strafe entgehen.

Избытїе, тїя, n. (slav.) l'action d'éviter, das Entgehen, die Befreyung, не оставитЪ васЪ искуситися паче, еже можете, но сотворитЪ со искушенїемЪ и избытїе, (B) qui ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces, mais avec la tentation il vous en fera trouver l'issue, der euch nicht lässet versuchen über euer Vermögen, sondern machet, daß die Versuchung so ein Ende gewinne, daß ihr es könnet ertragen, (er schafft mit der Versuchung auch die Befreyung).

Избытокъ, тка, m. Избыточество, ства, n. le superflu, l'abondance, surabondance, la richesse, der Ueberfluß, вси бо сїи отЪ избытка своего ввергоша, (B) car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de leur superflu, denn diese alle haben von ihrem Ueberflusse eingelegt.

Избыточествую, ешь, ствовалЪ, вовать, v. n. (slav.) abonder, surabonder, avoir en surabondance, Ueberfluß haben, alles vollauf haben, die Hülle und Fülle haben, вѣмЪ смиритися, и вѣмЪ и избыточествовати, (B) je sais être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance, ich kann niedrig seyn, und kann hoch seyn, (in Reichthum leben).

Избыточно, adv. abondamment, überflüssig, im Ueberflusse.

Избыточный, ная, ное, Избыточенъ, чна, чно, adj. abondant, surabondant, überflüssig, häufig, reichlich.

Избѣганїе, Избѣжанїе, нїя, n. l'action d'éviter, das Entgehen.

Избѣгаю, ешь, бѣгЪ, гнулЪ, бѣжалЪ, бѣгу, гнуть, гать, жать, v. a. éviter, se soustraire, échapper, entgehen, sich entziehen, помышляешь ли же сїе, о человѣче! яко ты избѣжиши ли суда Божїя? (B) et penses tu, ô homme! que tu doives échapper le jugement de Dieu? denkest du aber, o Mensch! daß du dem Urtheile Gottes entrinnen werdest? Избѣжать опасности, éviter un danger, einer Gefahr entgehen.

Избѣгиваю, ешь, галЪ, гивать, v. n. courir, parcourir, roder partout, überall herum laufen, всѣ избѣгалЪ улицы, il a parcouru toutes les rues, er hat alle Straßen durchstrichen, er ist alle Gassen durchgelaufen.

Извадка, дки, f. l'habitude, la coutume, die Gewohnheit.

Изваженный, нная, нное, adj. habitué, accoutumé, angewöhnt, gewohnt.

Изваживанїе, нїя, n. l'action d'accoutumer, de faire prendre une coutume, das Angewöhnen.

Изваживаю, ешь, вадилЪ, важу, вадить, важивать, v. a. accoutumer, faire prendre une coutume, habitude, angewöhnen, gewöhnen.

Изваживаюсь, ешься, вадился, вадиться, важиваться, v. r. s'accoutumer, prendre une habitude, une coutume, sich angewöhnen, дитя извадилось плакать, l'enfant s'est accoutumé, a pris l'habitude de pleurer, das Kind hat sich angewöhnt zu weinen.

Извара, ры, f. 1. le marc de la brasserie, Biertrestern; 2. un vaisseau dans lequel on échaude qch., ein Gefäß, in welchem man etwas abbrühet.

Изварки, рокЪ, pl. le marc de la brasserie, die Biertrestern.

Изваряю, еши, рити, рити, v. a. (slav.) faire sortir en cuisant, etwas auskochen, durch Kochen hervorbringen.

Изваянїе, нїя, n. (slav.) la gravure, das Graben, Stechen, и окружи его каменїи многоцѣнными изваянїями печати, (B) il le revêtit

de

de pierres précieuses, gravées en façon de cachet, er schmückte ihn — mit Edelstein.n, die wie ein Petschaft gegraben waren.

Изваянный, нная, нное, adj. gravé, taillé, sculpté, gegraben, geschnitzt, gehauen, и да не сотворите себѣ изваянна подобїя (B) & que vous ne fassiez quelque image taillée, und nicht Bilder macht einigerley Gleichniß.

Изваяю, еши, ваяхъ, яти, v. a. (slav.) sculpter, graver, schneiden, schnitzen, graviren, aushauen, древо-прїимъ, изваяя съ прилѣжанїемъ, и уподоби его образу человѣка, (B) qu'il prenne un tronc, lequel il taille diligemment & le fasse ressembler à un homme; er nimmt das Holz, und schnitzet es mit Fleiß, und macht es einem Menschen-Bilde gleich.

Изваяюсь, ешися, ятися, v. r. être gravé, sculpté, gegraben, eingegraben, eingeschnitten, eingehauen werden, да напишутся словеса моя и на дщицѣ желѣзнѣ, и оловѣ, или на каменїяхъ изваяются, (B) plut à Dieu que maintenant mes discours fussent gravés dans un livre avec une touche de fer & sur du plomb, (*sur une table de fer, ou d'étain*) & qu'ils fussent taillés sur une pierre de roche, ach! daß meine Reden in ein Buch gestellt würden mit einem eisernen Griffel auf Bley, (auf einer eisernen, oder zinnernen Tafel), und in einen Fels gehauen würden.

Изведенїе, нїя, n. l'action de mener dehors, die Ausführung.

Изведенный, нная, нное, Изведенъ, на, но, adj. 1. mené, conduit dehors, ausgeführt; 2. dépensé, consumé entièrement, gänzlich verbraucht, gänzlich verzehrt, verthan.

Изверганїе, нїя, n. l'action de jetter dehors, l'éruption, die Auswerfung, извергание пламени, l'action de jetter une flamme, die Auswerfung einer Flamme.

Извергательный, ная, ное, adj. 1. servant à jetter dehors, zum Auswerfen dienend; 2. d'exclusion, zur Ausschließung gehörig, извергательный приговоръ, un arrêt d'exclusion, ein Urtheil zur Ausschließung.

Извергаю, еши, вергъ, гати, гнути, жу, v. a. 1. (slav.) jetter dehors, auswerfen, hinaus, herab werfen, китъ изверже Іону на сушу, (B) la baleine dégorgea Jonas sur le sec, und der Fisch spie Jonas aus ans Land, извергоша его вонъ изъ винограда, (B) ils le jetterent hors de la vigne, und warfen ihn heraus vor den Weinberg, 2. des ecclésiastiques, démettre, déposer qn, von den Geistlichen: absetzen, eines seines Amts entsetzen, 3. faire une fausse couche, avorter, abortiren, молитва женѣ, егда извержетъ младенца, (Требн. гл. ...), prière pour une femme qui a fait une fausse couche, Gebeth für eine Frau, welche zu früh nieder gekommen ist.

Извергаюсь, ешися, вергся, гатися, вергнутися, v. p. (slav.) 1. être jetté dehors, hinaus, heraus geworfen werden, аще кто во мнѣ не пребудетъ, извержется вонъ, якоже розга, (B) si quelqu'un ne demeure point en moi, il est jetté dehors comme le sarment, wer nicht in mir bleibet, der wird weggeworfen, wie ein Rebe; 2. être déposé, démis de sa charge, abgesetzt werden, seines Amts entsetzt werden, и [illegible]ешися отъ строительства твоего, и отъ степени твоего, (B) et je te jetterai hors de ton rang, et on te déposera de ton emploi, und ich will dich von deinem Stande stürzen, und von deinem Amte will ich dich setzen.

Извергнутый, тая, тое, adj. jetté dehors, hinaus, heraus geworfen.

Извергъ, га, m. 1. un avorton, eine unzeitige Geburt, eine unzeitige Frucht; 2. fig. un rebut, un homme détestable, un monstre, ein Ungeheuer, der Auswurf, ein Abscheu, извергъ человѣческаго рода, le rebut du genre humain, der Auswurf des menschlichen Geschlechts.

Изверженїе, нїя, n. (slav.) 1. l'action de faire une fausse couche, das Abortiren; 2. l'action de jetter dehors, l'éruption, der Auswurf, Ausbruch, изверженїе огнедышущей горы, l'éruption d'un volcan, der Auswurf eines feuerspeyenden Berges; 3. la déposition, die Absetzung, Entsetzung.

Изверженный, нная, нное, adj. jetté dehors, exposé, hinaus, heraus geworfen, ausgesetzt, изверженна его, (Моисея), взятъ его дщи Фараонова, (B) mais ayant été exposé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, als er aber hingeworfen ward, nahm ihn die Tochter Pharaonis auf, изверженная лава, la lave qui a été jettée dehors, die ausgeworfene Lava.

Изверстываюсь, ешься, стался, статься, ваться съ кѣмъ, v. réfl. atteindre, einhohlen, erreichen, какъ наши люди противъ ихъ изверстались, начали вступать въ разговоры, aussitôt que nos gens les eurent atteints, ils entroient en discours, sobald sie unsere Leute eingehohlt hatten, ließen sie sich mit ihnen in ein Gespräch ein.

Извертка, тки, f. une échappatoire, un fauxfuyant, eine Ausflucht.

Извертываю, ешь, рнулъ, ртѣлъ, нуть, тѣть, v. a. tirer en tournant, ausdrehen, heraus drehen, очеса ваша извертѣвше дали бысте ми, (B) vous eussiez arraché vos yeux, et vous me les eussiez donné, ihr hättet eure Augen ausgerissen, und sie mir gegeben; извернуть ключь, tirer une clef dehors en tournant, einen Schlüssel heraus drehen.

Извертываюсь, ешься, вернулся, ваться, рнуться, v. r. 1. se tourner, pancher d'un côté, sich umdrehen, umschlagen, umkippen, въ лодкѣ сѣли на одинъ бокъ, и она извернулась, on se mit d'un côté de la barque et elle pancha d'un côté, s'étant tous mis d'un côté dans la barque, elle se renversa, sie setzten sich alle auf eine Seite in der Barke, welche davon umkippte; 2. fig. se tirer avec peine d'un embarras, se rétablir avec peine, sich mit Mühe heraus ziehen, sich wieder aufhelfen, sich wieder durcharbeiten, онъ въ великую пришелъ разстройку, но кое какъ опять извернулся, il avoit extrêmement dérangé ses affaires, mais pourtant il s'est remis un peu, er war sehr herunter gekommen, aber er hat sich doch wieder etwas aufgeholfen.

Извертѣнїе, нїя, n. l'action de faire plusieurs trous, das Ausbohren, Durchbohren.

Извер-

Извéрченный, нная, нное, adj. percé partout, foré partout, ganz durchbohrt, изверченная доска, une planche percée d'outre en outre, ein überall durchbohrtes Bret.

Извéрчиваю, ешь, тѣлъ, вать, ртѣть, v. a. percer, forer, durchbohren; des mordants: ronger, von ätzenden Sachen: zerfressen.

Известко́вый, вая, вое, adj. calcaire, kalkartig, известковый камень, de la pierre calcaire, ein kalkartiger Stein.

Известникъ, ка, m. c'est ainsi que les maçons appelent l'ouvrier qui porte la chaux, le gacheur, manoeuvre, so nennen die Maurer denjenigen, welcher den Kalk trägt.

Извéстный, ная, ное, adj. de chaux, à chaux, von Kalk, извéстный камень, la pierre à chaux, calcaire, der Kalkstein.

Извéсть, сти, Известка, тки, f. la chaux, der Kalk, жечь извéсть изъ камней, brûler des pierres à chaux, Kalk aus Steinen brennen, гашеная известь, de la chaux détrempée, cuite, éteinte, gelöschter Kalk, негашеная известь, de la chaux vive, ungelöschter Kalk.

Изветша́ть, см. Ветшаю.

Изви вáю, ешь, вилъ, вáть, вить, v. a. courber, plier, winden, krümmen, dévider, employer tout en faisant des cordes, alles aufwinden, alles aufdrehen, извить всю пеньку, employer tout le chanvre à faire des cordes, allen Hanf aufbrauchen.

Извивáюсь, ешься, вился, вáться, виться, v. r. serpenter, aller en serpentant, s'entortiller, se recoquiller, sich schlängeln, sich krümmen, рѣка во многихъ мѣстахъ извилася, la rivière est en plusieurs endroits tortueuse, fait des sinuosités, tournoye en plusieurs endroits, der Fluß hat in verschiedenen Gegenden Krümmungen, змѣя извивается, le serpent se recoquille, die Schlange windet sich, krümmet sich.

Изви́вистый, тая, тое, adj. tortueux, krumm, извивистая дорога, un chemin tortueux, ein krummer Weg.

Изви́ливаю, ешь; лялъ, лять, v. a. courber, rendre tortueux, krümmen, krumm machen.

Изви́ливаюсь, ешься, лялся, ляться, v. r. devenir courbé, tournoyer, sich krümmen, krumm werden, Krümmungen bekommen.

Изви́лина, ны, f. la sinuosité, courbure, die Krümmung, die Krümme, дерева сего, по причинѣ множества извилинъ, употребить въ дѣло не можно, on ne sauroit mettre en oeuvre, on ne peut pas employer cet arbre à cause de ses sinuosités, de ses courbures, man kann diesen Baum wegen seiner vielen Krümmen nicht verarbeiten.

Изви́листый, тая, тое, adj. tortueux, ayant des sinuosités, krumm, Krümmungen habend, извилистая рѣка, une rivière qui va en serpentant, tortueuse, ein sich schlängelnder Fluß.

Извинéніе, нія, n. 1. l'excuse, die Entschuldigung, онъ никакого извиненія не пріемлетъ, il n'admet, ne reçoit aucune excuse, er nimmt keine Entschuldigung an; 2. le pardon, die Verzeihung, просить у кого извиненія, demander à qn. pardon, jemanden um Verzeihung bitten.

Извини́тельно, adv. pardonnable, verzeihlich, ему это извинительно, c'est pardonnable à lui, cela lui est pardonnable, das ist ihm zu verzeihen.

Извини́тельный, ная, ное, Извинителенъ, на, но, adj. excusable, pardonnable, d'excuse, verzeihlich, ошибка его извинительна, sa faute est excusable, sein Fehler ist verzeihlich.

Изви́нчиваю, ешь, винтилъ, вать, винтить, v. a. 1. gâter une vis à force de visser, eine Schraube verdrehen, durch vieles Schrauben verderben; 2. percer, trouer en vissant, durchschrauben, viele Löcher einschrauben.

Извиня́емый, мая, мое, adj. excusable, pardonnable, verzeihlich, was zu entschuldigen ist.

Извиня́ю, ешь, винилъ, нять, нить кого чѣмъ, excuser, entschuldigen, извинять кого болѣзнію, excuser qn. à cause d'une maladie, einen wegen einer Krankheit entschuldigen, извинить себя передъ кѣмъ, s'excuser auprès de qn., sich bey einem entschuldigen.

Извиня́юсь, ешься, нился, няться, ниться, чѣмъ или въ чѣмъ, s'excuser, sich entschuldigen, онъ извиняется тѣмъ, что не имѣлъ на то приказанія, il s'en excuse sur ce qu'il n'avoit pas d'ordre, er entschuldiget sich damit, daß er keinen Befehl dazu hatte.

Изви́тіе, тія, n. l'action de courber; l'action d'employer tout en faisant des cordes, das Krümmen; das Aufdrehen, Verbrauchen. Извитіе словесъ, l'éloquence, die Beredsamkeit, пріяти же извитія словесъ и разрѣшенія гаданій, (B) pour recevoir une leçon de bon sens, (*de l'éloquence et l'explication des énigmes*), zu lernen Klugheit, (Beredsamkeit und die Auflösung der Räthsel, der Aufgaben).

Извити́йствовать, ешь, вахъ, ствую, v. a. anom. (slav.) employer de l'éloquence dans son discours, parler avec éloquence, éloquemment, beredt in seinen Reden seyn.

Изви́тый, тая, тое, adj. courbé, gebogen; employé, (des cordes), mis tout en oeuvre, verbraucht zu Stricken.

Извѣ́хиваю, ешь, халъ, хаю, v. a. 1. plier, courber qch. partout, ganz zerknicken, zerbrechen; 2. briser, rompre à force de le traiter rudement, zerbrechen, zerdrücken, verrenken durch eine unsanfte Behandlung.

Извлекáю, ешь, влёкъ, (кохъ), влéчь, влещи, v. a. (slav.) 1. tirer dehors, heraus ziehen, hinaus ziehen, auszuziehen, entreißen, извлече мрежу на землю, il tira le filet à terre, und zog das Netz aufs Land, извлекъ ножъ, хотяше себе убити, (B) il tira son épée, (couteau), et se vouloit tuer, zog er das Schwerdt aus und wollte sich selbst erwürgen, извлекаетъ ихъ изъ челюсти смерти (M. Ж.) il les arrache d'entre les bras de la mort, er entreißt sie dem Rachen des Todes, онъ извлекъ меня изъ сей напасти, c'est lui qui m'a tiré de ce malheur, er hat mich aus diesem Unglücke gezogen; 2. extraire, auszziehen, извлечь изъ растеній клейкія части, extraire des plantes les parties glutineuses, die klebrigen Theile aus

aus den Pflanzen ziehen; 3. (en T. d'Arithm. in d. Arithmet.), извлечь корень квадратный, tirer, extraire la racine quarrée, die Quadrat-Wurzel ausziehen.

Извлеченíе, нïя, n. 1. l'extraction, l'action d'extraire, das Ausziehen, die Ausziehung; 2. l'extrait, der Auszug, ему хочется, чтобЪ я выдалЪ извлеченíе изЪ его сочиненïй, (П.Р.П) il veut que je donne un extrait de ses ouvrages, er will, daß ich einen Auszug aus seinen Werken heraus gebe.

Извну́трь, adv. d'en dedans, von innen, von inwendig.

Извнѣ́, adv. de dehors, von außen, auswärts, außerhalb, не разумѣете ли, яко все, еже извнѣ входимое вЪ человѣка, не можетЪ осквернити его? ne comprenez vous pas, que tout ce qui entre de dehors dans l'homme, ne peut point le souiller? vernehmet ihr noch nicht, daß alles, was außen ist und in den Menschen gehet, das kann ihn nicht gemein machen? извнѣ воевала Швецïя, Польша, КрымЪ; извнутрь же стрѣльцы, раскольники, козаки, разбойники, (Lom.) au dehors on étoit en guerre avec la Suède, la Pologne et la Crimée; et dans l'intérieur avec les Strélitses, avec les hérétiques, les Cosaques et les voleurs, la Suède, la Pologne & la Crimée nous faisoient la guerre à l'extérieur, comme les Strélitses, les hérétiques, les Cosaques & les brigands dans l'intérieur, von außen war Krieg mit Schweden, mit Polen, mit der Krimm; im Innern mit den Strelitzen, den Ketzern, den Kosaken und den Räubern.

Изво́дЪ, да, m. l'extinction, la ruine, der Untergang, домЪ, или родЪ его, на изводЪ пошелЪ, sa maison ou sa famille est près de sa ruine, de son extinction, à s'éteindre, seine Familie ist dem Untergange nahe.

Изважде́нïе, нïя, n. l'action de conduire dehors, das Hinausführen.

Извожу́, во́дишь, извéлЪ, веду́, води́ть, извéсть, en slav. Изважду́, во́диши, ведóхЪ, дити, вести, v. a. 1. mener, conduire, tirer dehors, délivrer, heraus führen, ausführen, ausbringen, се извожду его вамЪ вонЪ, (B) je vous l'amène dehors, sehet, ich führe ihn heraus zu euch, изведи изЪ темницы душу мою, (B) retire mon ame de la détresse, (*de la prison*), führe meine Seele aus der Noth (dem Kerker); 2. ruiner, perdre, ins Verderben führen, unglücklich machen, сей злодѣй извести меня думалЪ, ce coquin a voulu me perdre, dieser Bösewicht hat mich ins Verderben führen wollen; 3. consumer, dépenser tout, alles ausgeben, alles verbrauchen, всѣ деньги извелЪ, j'ai dépensé tout mon argent, ich habe alles Geld ausgegeben, не всю изводи бумагу, n'usez pas, ne consumez pas tout le papier, verbrauche nicht alles Papier.

Извожу́, во́зишь, вози́ть, v. a. transporter dehors (en voiture), hinaus führen (auf einem Fuhrwerke).

Извожу́сь, во́дишься, вéлся, води́ться, вести́ся, v. c. 1. être mené dehors, hinaus geführt werden; 2. périr, se perdre, umkommen, verloren gehen, отЪ ненастья всѣ овцы извелись, le mauvais tems a fait périr tous les moutons, die Schafe sind von dem schlechten Wetter alle umgekommen; 3. tomber en décadence, dans la misère, devenir pauvre, être reduit à la misère, in Verfall, in Abnahme gerathen, herunter kommen, arm werden; 4. perdre ses forces, devenir foible, schwach werden, an Kräften abnehmen, abfallen, отЪ болѣзни весь извелся, la maladie lui a fait perdre toutes ses forces, die Krankheit hat ihn ganz herunter gebracht.

Изво́зничанье, я, n. Изво́зЪ, за, m. l'action de faire le métier de voiturier, de fiacre, die Betreibung des Fuhrmannswesens, eines Miethkutschers, наняться подЪ извозЪ, s'engager comme voiturier, sich als Fuhrmann vermiethen, ѣздить вЪ извозЪ, faire le fiacre, le voiturier, Fuhrmann, Miethkutscher seyn, als Fuhrmann fahren.

Изво́зничаю und Изво́щичаю, ешь, чалЪ, чать, v. n. faire le voiturier, le fiacre, das Fuhrmannswesen treiben; Fuhrmann seyn.

Изво́зничïй und Изво́щичïй, чей, чья, чье, adj. de voiturier, de fiacre, dem Fuhrmann, dem Miethkutscher gehörig, извощичьи лошади, des chevaux de voiturier, Fuhrmanns-Pferde, gemiethete Pferde, извощичья карета, une voiture de louage, un fiacre, eine Miethkutsche.

Изво́зный, ная, ное, adj. de charriage, zum Führen, zum Transportiren gehörig, извозная лошадь, un cheval de harnois, de trait, de voiturier, ein Fuhrmanns-Pferd. Извозные люди, anciennement: les goujats, ehemals: die Troßbuben.

Изво́зЪ, см. Изво́зничанье.

Изволéнïе, нïя, n. la volonté, le désir, der Wille, das Verlangen, милуяй сЪ добрымЪ изволенïемЪ, (B) soit que quelqu'un exerce la miséricorde, qu'il le fasse joyeusement, übet jemand Barmherzigkeit aus, so thue ers mit Lust, (mit gutem Willen), Она исполнитЪ желанïе всѣхЪ РоссïянЪ; они изволенïе Тоя совершить поспѣшаютЪ, (Lom.) elle remplit le souhait de tous les Russes; et ils s'empressent à exécuter sa volonté, sie erfüllt die Wünsche aller Russen; diese eilen ihren Willen zu vollziehen.

Изволéнный, нная, нное, adj. fait à dessein, mit Fleiß gethan, никто же васЪ да прельщаетЪ изволеннымЪ ему смиренномудрïемЪ ангеловЪ, (B) que personne ne vous maîtrise à son plaisir par l'humilité d'esprit des anges, lasset euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigner Wahl einher gehet in Demuth der Engel.

Изволи́тель, ля, m. qui veut qch., der etwas will.

Изволи́тельный, ная, ное, adj. ayant sa volonté, seinen freyen Willen habend.

Изволочи́ть, чилЪ, чу, v. a. anom. user, abîmer (en traînant), salir, verschleppen, vertragen, abnützen, zuschmutzen.

Изволочи́ться, чи́лся, ло́чится, v. r. 1. se salir, se traîner, schmutzig werden, sich herum schleppen; 2. perdre ses forces, s'épuiser, se ruiner par une vie impudique, sich erschöpfen, durch Ausschweifungen seine Kräfte verlieren.

Изво́льничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. se donner carrière, se donner de grandes libertés, ne se posséder point, ausgelassen werden, онЪ, живучи между развратными, такЪ извольничался, что и исправить его трудно, en vivant

par-

parmi des gens déréglés, il s'eſt tellement gâté, il ſe donne tant de libertés, qu'il ſera difficile de le corriger, durch den Umgang mit liederlichen Leuten iſt er ſo ausgelaſſen worden, daß er nicht mehr zu beſſern iſt.

Изво́лю, лишь, лилъ, лить, v. a. agréer, vouloir, (mot poli), belieben, ſo gütig ſeyn, die Güte haben, (ein Höflichkeitswort), чего изволите? que vous plait-il? qu'eſt-ce qu'il y a pour votre ſervice? was beliebt ihnen? was iſt ihnen gefällig? батюшка вашъ изволилъ мнѣ подарить часы, Monſieur votre père a bien voulu me faire cadeau d'une montre, a eu la bonté de me faire cadeau d'une montre, es hat ihrem Herrn Vater beliebt, ihr Herr Vater hat die Güte gehabt, mir eine Uhr zu ſchenken, Государь изволилъ приказать, il a plu à l'Empereur d'ordonner, der Kaiſer hat geruhet zu befehlen.

Изволя́ется, во́лися, кому, v. imp. (ſlav.) plaire, être d'avis, belieben, für gut befinden, изволися намъ, собравшимся единодушно, избранныя мужи послати къ вамъ, (B) nous avons été d'avis, étant aſſemblés tous d'un commun accord, d'envoyer vers vous des hommes que nous avons choiſis, es hat uns gut gedeucht, einmüthig verſammlet, Männer zu wählen und zu euch zu ſenden.

Изволя́ю, еши, во́лихъ, ля́ти, во́лити, v. a. vouloir, choiſir; ſe réſoudre, wollen, wählen; beſchließen, путь истинны изволихъ, (B) j'ai choiſi la voie de la vérité, ich habe den Weg der Wahrheit erwählt, отъ ученикъ же, по елику кто имѣяше что, изволиша кїйждо на службу послати живущимъ во Iудеи братїямъ, (B) et les diſciples, chacun ſelon ſon pouvoir, déterminerent d'envoyer pour ſubvenir aux frères qui demeuroient en Judée, aber unter den Jüngern beſchloß ein jeglicher, nachdem er vermochte, zu ſenden eine Handreichung, den Brüdern, die in Judäa wohnten.

Извора́чиваю, ешь, вороти́лъ, воро́тить, v. a. 1. tourner, umdrehen, wenden; 2. mettre en désordre, farfouiller, brouiller, (dans cette acception il a au *prétérit*: изво́рочалъ, et à *l'infinit. f.* изво́рочать), durch einander werfen, in Unordnung bringen, durchwühlen, (in dieſer Bedeutung lautet das Präteritum: изво́рочалъ, und der Infinitiv: изво́рочать; 3. rouer qn. de coups, moudre qn., roſſer qn. d'importance, einen ganz zerſchlagen, zerprügeln.

Извора́чиваюсь, ешься, вороти́лся, ваться, роти́ться, v. r. 1. ſe tourner, ſich umdrehen, ſich umwenden, въ толь тѣсное мѣсто заѣхалъ, что извортиться не могъ, il eſt allé avec la voiture dans un paſſage ſi étroit, qu'il ne peut pas tourner, er iſt in einen ſo engen Ort gefahren, daß er nicht umkehren kann; 2. ſe tirer d'affaire, ſich heraus helfen.

Изворо́тъ, та, m. la manière, le moyen de ſe tirer d'embarras touchant un payement, die Wendung, das Mittel ſich aus der Verlegenheit in Anſehung der Bezahlung zu ziehen.

Изворо́ть, ти, f. l'envers, die unrechte Seite.

Изво́щикъ, ка, m. c'eſt ainſi qu'on appelle les payſans qui tiennent chevaux et voiture pour conduire des perſonnes et qui dans les villes font les mêmes ſervices que les fiacres, le fiacre; le voiturier, ſo nennt man die Bauern, welche Pferde und Fuhrwerke zum Verfahren halten, und welche in den Städten eben das ſind, was die Miethkutſcher zu ſeyn pflegen, der Miethskutſcher; der Fuhrmann, Kärner, я нанялъ извощика на весь день, j'ai loué un fiacre pour toute la journée, ich habe einen Miethkutſcher auf den ganzen Tag gemiethet, извощикъ обязался доставить его въ десять дней въ Санктпетербургъ, le voiturier s'eſt engagé à le mettre en dix jours à Peterbourg, der Fuhrmann hat ſich anheiſchig gemacht, ihn binnen zehn Tagen nach Petersburg zu bringen. Изво́щиковъ, ва, во, adj. de fiacre; de voiturier, dem Miethkutſcher; dem Fuhrmanne gehörig. Изво́щичїй, см. Извозничїй.

Изврачева́ти, ва́хъ, чу́ю, v. a. anom. (ſlav.) guérir, heilen, curieren.

Извраща́ю, еши, ща́ти, щи́ти, v. a. (ſlav.) renverſer, umwerfen.

Извраще́нїе, нїя, n. l'action de renverſer, le renverſement, das Umwerfen, die Umwerfung.

Извремення́ю, ешь, ни́лъ, ни́ть, v. a. attendre un moment favorable, ſe patienter, den gelegenen Zeitpunkt abwarten, ſich gedulden.

Извѣданїе, нїя, n. la perquiſition, l'examen, la recherche, die Unterſuchung, Erforſchung, извѣданїе таинствъ природы, la recherche, l'étude, l'examens de ſecrets de la nature, die Erforſchung, Unterſuchung der Geheimniſſe der Natur.

Извѣданный, нная, нное, adj. éprouvé, geprüft, bewährt, человѣкъ извѣданной вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Menſch von bewährter, geprüfter Treue.

Извѣдываю, ешь, далъ, даю, вать, дать, v. a. 1. éprouver, eſſayer, examiner, prüfen, unterſuchen, erforſchen, извѣдать самаго себя, s'éprouver, s'examiner ſoi-même, ſich ſelbſt unterſuchen, извѣдать свои силы, conſulter ſes forces, ſeine Kräfte verſuchen, извѣдать чью вѣрность, éprouver la fidélité de qn., mettre ſa fidélité à l'épreuve, jemandes Treue prüfen, auf die Probe ſetzen; 2 eſſayer, erfahren, онъ самъ (собою) извѣдалъ, каково сносить бѣдность, il a eſſayé lui même ce que c'eſt que de ſouffrir la miſère, er hats an ſich ſelbſt erfahren, was es heißt Elend zu ertragen, im Elende zu leben.

Извѣря́юсь, ешься, ри́лся, ря́ться, ри́ться, v. r. être en mauvaiſe recommandation, perdre tout le crédit, toute la foi, allen Glauben verlieren, keinen Glauben haben, онъ такъ извѣрился, что никто ни въ чемъ болѣе ему не вѣритъ, il eſt tellement en mauvais crédit, que perſonne ne veut pas le croire la moindre choſe, er ſteht in ſo ſchlechtem Rufe, daß ihm auch niemand das mindeſte glauben will.

Извѣство, ства, n. (ſlav.) la connoiſſance, la certitude, die Gewißheit, die Kenntniß.

Извѣствова́нїе, нїя, n. l'action de mander, de faire ſavoir, l'aſſurance, die Benachrichtigung, Vergewiſſerung.

Извѣствова́нный, нная, нное, adj. informé, certifié, benachrichtiget, beſtätiget, многи начаша чини-

чинити повѣсть о извѣствованныхъ въ насъ вещехъ, (B) plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous, sintemalen sichs viele unterwunden haben, zu stellen die Rede von den Geschichten, so unter uns ergangen sind.

Извѣствую, ешн, вовати, v. a. (slav.) certifier, assurer qn., einen vergewissern, versichern, извѣствуяй насъ съ вами во Христа и помазавый насъ Богъ, (B) or celui qui nous affermit avec vous en Christ, et qui nous a oints, c'est Dieu, Gott ists aber, der uns befestiget samt euch in Christum und uns gesalbet.

Извѣствуюсь, ешися, вовашися, v. r. (slav.) se persuader, s'assurer, sich vergewissern, sich überzeugen, кійждо своею мыслїю да извѣствуется, (B) que chacun soit pleinement persuadé en son esprit, ieglicher sey in seiner Meinung gewiß.

Извѣститель, ля, m. celui qui annonce qch., un messager, ein Bothe, Verkündiger. Извѣстительница, цы, f. une messagère, eine Bothinn, Verkündigerinn.

Извѣстительный, ная, ное, adj. d'avis, informant, zur Nachricht gehörig, benachrichtigend, извѣстительное письмо, une lettre d'avis, ein Benachrichtigungsschreiben, ein Avis-Brief.

Извѣстїе, тїя, n. 1. l'avis, la nouvelle, die Nachricht, Zeitung, печальное извѣстїе, une triste nouvelle, eine traurige Nachricht, я не имѣю никакого извѣстїя объ немъ, je n'ai point de ses nouvelles, ich habe keine Nachricht von ihm, достовѣрное извѣстїе, une nouvelle digne de foi, eine glaubwürdige Nachricht; 2. les différentes nouvelles ou publications qui se distribuent avec les gazettes, die Intelligenz-Blätter; 3. la communication qu'un Tribunal envoye à un autre touchant une affaire, die Nachricht, welche ein Gericht dem andern über eine Sache mittheilet.

Извѣстно, en slav. Извѣстнѣ, adv. 1. surement, exactement, gewiß, genau, sorgfältig, шедше испытайте извѣстнѣ о отрочати, (B) allez, et vous informez soigneusement touchant le petit enfant, gehet und forschet fleißig nach dem Kinde, наказанъ извѣстно отеческому закону, (B) ayant été exactement instruit dans la loi de nos pères, ich bin gelehrt mit allem Fleiße im väterlichen Gesetze; 2. c'est connu, c'est notoire, es ist bekannt, es ist bewußt, всѣмъ извѣстно, что онъ добродѣтельный человѣкъ, il est connu à tout le monde, tout le monde sait, que c'est un homme vertueux, es ist jedermann bekannt, daß er ein tugendhafter Mann ist.

Извѣстность, сти, f. la certitude, die Gewißheit, что смерть всѣмъ предлежитъ, есть несомнѣнная извѣстность, que tous les hommes sont sujets à mourir est d'une certitude indubitable, daß der Tod allen Menschen bevorstehet, ist eine völlige Gewißheit, eine unbezweifelte Wahrheit.

Извѣстный, ная, ное, Извѣстенъ, стна, стно, adj. 1. connu, renommé, bekannt, bewußt, онъ извѣстный человѣкъ, c'est un homme connu, er ist ein bekannter Mensch, это всему свѣту извѣстно, c'est connu, cela est à la connoissance de tout le monde, das ist der ganzen Welt bekannt, das ist jedermann bewußt; 2. certain, gewiß, о немъ же (Павлѣ) извѣстное что писати Господину не имамъ, (B) parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'Empereur, von welchem ich nichts gewisses habe, das ich dem Herrn schreibe, не могій разумѣти извѣстныя молвы ради, повелѣ отвести его въ полкъ, (B) parce qu'il ne pouvoit en apprendre rien de certain à cause du bruit, il commanda qu'il fût mené dans la forteresse, da er aber nichts gewisses erfahren konnte um des Getümmels willen, hieß er ihn in das Lager führen; 3. assuré, persuadé, versichert, überzeugt, извѣстенъ бысть (Авраамъ), яко, еже обѣща, силенъ есть и сотворити, (B) (Abraham) étant pleinement persuadé, que celui qui avoit fait la promesse, étoit puissant aussi pour l'accomplir, (Abraham) wußte aufs allergewisseste, daß, was Gott verheißet, das kann er auch thun; 4. fixé, certain, déterminé, bestimmt, положить извѣстную цѣну на товары, mettre un prix fixe sur les marchandises, les mettre à un prix fixe, einen bestimmten Preis auf die Wahren setzen; 5. sûr, assuré, fixe, sicher, gewiß, bestimmt, упованїе, аки котву, имамы, душу тверду же и извѣстну, (B) laquelle (*espérance*) nous tenons comme une ancre sûre et ferme de l'ame, welche (Hoffnung) wir haben, als einen sichern und festen Anker unsrer Seele, извѣстные доходы, des revenus sûrs, fixes, ein sicheres, bestimmtes Einkommen, bestimmte, sichere Einkünfte.

Извѣтникъ, Извѣтчикъ, ка, (m. v.) см. Доносникъ.

Извѣтомъ, comme adv. sous prétexte, unter dem Vorwande, als wenn, als ob, корабленникомъ ищущимъ бѣжати изъ корабля, и низвесившимъ ладїю въ море, извѣтомъ акибы отъ носа хотящимъ котвы простерти, (B) et comme les matelots cherchoient à s'enfuir du navire, ayant descendu l'esquif en mer, sous prétexte d'aller porter loin les ancres du côté de la proue, da aber die Schiffleute die Flucht suchten aus dem Schiffe, und den Kahn niederließen in das Meer, und gaben vor, sie wollten die Anker vorn aus dem Schiffe lassen.

Извѣтриваю, ешь, трилъ, вать, трить, v. a. Вывѣтриваю.

Извѣтриваюсь, ешься, трился, ваться, триться, v. r. devenir volage, déréglé, s'abandonner à la débauche, flüchtig, ausschweifend werden.

Извѣтую, ешн, товати, v. a. (slav.) accuser, déférer qn., déposer contre qn., einen verklagen, angeben, auf jemanden aussagen.

Извѣтъ, та, m. la déclaration, la déposition, die Aussage.

Извѣшиваю, ешь, вѣсилъ, вѣшу, вать, вѣсить, v. a. peser, wiegen, wägen, аще бы кто вѣся извѣсилъ гнѣвъ мой, болѣзни же моя взялъ бы на мѣрило вкупѣ, (B) plut à Dieu que mon indignation fût bien pesée, et qu'on mit ensemble dans une balance ma calamité, wenn man meinen Jammer wöge und mein Leiden zusammen in eine Wage legte.

Извѣщавательный, ная, ное, adj. (slav.) d'information, informant, benachrichtigend, Nachricht gebend, или требуемъ, яко же нѣцыи,

изъвѣщавательныхъ посланій къ вамъ, или отъ васъ извѣстительныхъ? (В) ou avons nous besoin, comme quelques uns, de lettres de recommandation de votre part? oder bedürfen wir, wie etliche, der Lobebriefe an euch, oder Lobebriefe von euch?

Извѣщава́ю, еши, вати, v. a. (flav.) 1. faire favoir, informer, benachrichtigen; 2. recommander, empfehlen, зачинаемъ ли паки васъ самѣхъ извѣщавати вамъ? (В) commençons nous de nouveau à nous recommander nous mêmes? heben wir denn abermal an, uns selbst zu preisen?

Извѣщава́юсь, см. Извѣщаюсь.

Извѣща́ю, ешь, вѣстилъ, вѣщу, щать, вѣстить, v. a. 1. informer, faire favoir, faire connoitre, benachrichtigen, einen wissen lassen, einem zu wissen thun, einen wovon unterrichten; 2. на кого, deposer contre qn., deférer, accuser qn, auf einen aussagen, einen angeben, verklagen.

Извѣща́юсь, ешься, вѣстился, щусь, ститься, v. r. apprendre, être instruit, informé, venir à favoir, unterrichtet werden, erfahren, zu wissen kriegen, in Erfahrung bringen, я извѣстился о семъ дѣлѣ отъ моихъ знакомцовъ, j'ai été informé de cette affaire par mes amis, ich habe diese Sache von meinen Bekannten erfahren, мы недавно извѣстились о его прїѣздѣ, il n'y a pas long-tems que nous avons appris fon arrivée, es ist nicht lange, daß wir seine Ankunft erfahren haben.

Извѣще́нїе, нїя, n. 1. l'avis, l'information, die Benachrichtigung; 2. confiance, die Zuversicht, есть же вѣра уповаемыхъ извѣщенїе, (В) or la foi rend préfente les choses qu'on espère, es ist aber der Glaube eine gewisse Zuversicht des, das man hoffet.

Извѣще́нный, нная, нное, adj. 1. instruit, informé, unterrichtet, benachrichtiget; 2. assuré, persuadé, versichert, überzeugt, вѣмъ и извѣщенъ есмь о Христѣ Iисусѣ, (В) je fais et je fuis persuadé par le Seigneur Jésus Christ, ich weiß und bin gewiß in dem Herrn Jesu.

Извѣ́янный, нная, нное, adj. vanné, gesichtet, gereiniget, и волове, дѣлающїи землю, наядятся плевъ, смѣшанныхъ съ ячменемъ извѣяннымъ, (В) et les boeufs qui labourent la terre mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van, (*mangeront de la bâle mêlée avec de l'orge vannée*), die Ochsen, so den Acker bauen, werden gemengtes Futter essen, welches geworfelt ist mit der Worfschaufel und Wanne, (werden Kaff fressen, das mit gesichteter Gerste vermischt ist).

Извѣ́яю, еши, яхъ, вѣяти, v. a. (flav.) vanner, sichten, и извѣеши, и вѣтръ возметъ я, и буря развѣетъ я, (В) tu les vanneras, et le vent les emportera, du sollst sie zerstreuen, daß sie der Wind wegführe.

Извяда́ю, см. Вяну.

Изга́га, ги, 1. f. l'acrimonie de l'estomac, das Sodbrennen.

Изга́дить, гадилъ, гажу, v. a. anom. 1. salir, fouiller, rendre mal-propre, beschmutzen, schmutzig machen, besudeln; 2. gâter, défigurer, völlig verderben, verhunzen, verhudeln, verpfuschen, портной изгадилъ платье, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verhunzt, verdorben, онъ одинъ все дѣло изгадилъ, il a feul gâté toute l'affaire, er hat die ganze Sache verhunzt, verdorben.

Изга́рина, ны, **Изга́ръ**, ри, f. 1. de la vaisselle brûlée à force d'avoir été toujours au feu, allerley, durch vielen Gebrauch verbrannt es Geschirr; 2. une peau qui se brise, eine verbrannte Haut, eine Haut, die bricht, шуба вся изгарь и никуда не годится, la peau de pelisse est toute brûlée et ne vaut absolument rien, der Pelz ist ganz verbrannt und taugt ganz und gar nichts.

Изгара́ю, еши, рѣхъ, рю, рати, рѣти, v. n. (flav.) être brûlé, être consumé par le feu, verbrennen.

Изгиба́ю, ешь, изогнулъ, изогну, изгибать, изогнуть, v. a. courber, plier, umbiegen, verbiegen, biegen, изогнуть иглу, plier, courber une aiguille, eine Nadel verbiegen, krumm biegen.

Изгиба́юсь, ешься, изогнулся, изогнусь, баться, изогнуться, v. se courber, se plier, sich umbiegen, sich biegen, sich krumm biegen, изогнулся гвоздь, le clou s'est courbé, der Nagel hat sich umgebogen, змѣи ползаютъ, изгибаясь, les ferpens rampent en se recoquillant, die Schlangen kriechen mit Krümmungen, krümmen sich im kriechen.

Изги́бина, ны, f. la courbure, die Bucht, Beugung.

Изги́бистый, тая, тое, adj. 1. faifant des finuofités, tortueux, gekrümmt, sich schlängelnd; 2. des infectes: fouple, pliant, se repliant, ployable, von den Insecten: biegsam, у гадовъ тѣло изгибисто, les infectes ont un corps fouple, pliant, ployable, fléxible, die Insecten haben einen biegsamen, gelenkigen Körper.

Изги́бъ, ба, m. 1. la courbure, la finuofité, die Krümmung, рѣка Москва дѣлаетъ великїе изгибы въ своемъ теченїи, la rivière de Moskva fait de grands détours, a beaucoup des finuofités dans fa course, die Moskwa macht große Krümmungen in ihrem Laufe; 2. des infectes; le recoquillement, le reployement, von Insecten: das Krümmen, die Krümmung.

Изглаго́ланїе, нїя, n. l'action de parler, de prononcer, das Reden.

Изглаго́ланный, нная, нное, adj. parlé, prononcé, dit, geredt, gesagt, gesprochen.

Изглаго́лати, лахъ, голю, v. a. anom. (flav.) dire, parler, prononcer, reden, sagen, sprechen, erzählen, изглагола Соломонъ три тысящи притчей, il (Salomon) prononça trois mille paraboles, und er (Salomon) redete drey tausend Sprüche.

Изглажда́ю, еши, гладилъ, глажду, ждати, изгладити, v. a. (flav.) racler, effacer, auslöschen, auswischen, изглажи мя изъ книги твоея, въ нюже писалъ еси. И рече Господь къ Моисею: аще кто согрѣши предо мною, изглажу его изъ книги моея, (В) efface moi maintenant de ton livre, que tu as écrit. Et l'Eternel répondit à Moyse, qui aura péché

contre

contre moi, je l'effacerai de mon livre, tilge mich aus deinem Buche. Der Herr sprach zu Mose: was? ich will den aus meinem Buche tilgen, der an mir sündiget.

Изглаждаюсь, ешися, глади́хся, ждуся, гладишися, v. r. (slav.) être effacé, anéanti, oublié, ausgewischt, ausgelöscht werden; vergessen, getilget werden, къ моленїю обратишася, моливше, да сотворенный грѣхъ весьма изглаДится, (B) et ils se mirent à prier, et firent requête, afin que le péché qui avoit été fait, fût oublié, und baten ihn, er wollte ja, um dieser Sünde willen, sie nicht alle vertilgen.

Изглажде́нїе, нїя, n. l'anéantissement, das Vernichten, Tilgen, die Tilgung.

Изгна́нецъ, нца, Изгна́нникъ, ка, m. un banni, proscrit, exilé, ein Vertriebener, Verbannter, Verwiesener.

Изгна́нїе, нїя, n. 1. l'action de renvoyer, de chasser qn, das Fortjagen, Herausjagen, die Entfernung; 2. l'exil, bannissement, die Verweisung, Landesverweisung, Vertreibung; 3. la persécution, die Verfolgung, изгнанїемъ, страданїемъ, яковами быша во Антїохїи, якова изгнанїя прїяхъ, (B) tu sais les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, quelles persécutions j'ai soutenues, du hast erfahren meine Verfolgung, meine Leiden, welche mir widerfahren sind zu Antiochien, welche Verfolgung ich da ertrug.

Изгна́нный, ная, ное, adj. 1. chassé, verjagt, vertrieben, ausgetrieben; 2. exilé, chassé, banni, vertrieben, verwiesen, des Landes verwiesen, verbannt; 3. persécuté, vexé, verfolgt, блажени изгнани правды ради, (B) bienheureux sont ceux, qui sont persécutés pour la justice, selig sind die, die um Gerechtigkeit willen verfolgt werden.

Изгнета́ю, ешь, гнетохъ, ту, тати, гнести, v. a. (slav.) comprimer, pressurer, ausdrücken, auspressen, ты изгнетеши маслинїе, но не помажешися масломъ, (B) tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point de huile, du sollst Oehl keltern, und dich mit demselben nicht salben.

Изгнете́нїе, нїя, n. l'action de presser, das Auspressen, die Auspressung.

Изгнете́нный, ная, ное, adj. pressé, gepreßt, ausgepreßt.

Изгнива́ю, ешь, гнилъ, гнїю, вать, гнить, v. n. pourrir entièrement, ausfaulen, ganz verfaulen.

Изголо́вье, вья, n. le chevet, das unterste Kopfkissen.

Изго́нъ, на, m. (m. v.) l'incursion ennemie, ein feindlicher Einfall.

Изго́ня, ни, f. la persécution, vexation, die Verfolgung, Drückung, Unterdrückung, жить въ изгонѣ, être persécuté, vexé, verfolgt, unterdrückt seyn.

Изгоня́ю, ешь, гналъ, гоню, нять, гнать, v. a. (slav.) 1. chasser, mettre dehors, hinaus, heraus jagen, wegjagen, изгнаша его вонъ изъ града, (B) ils le mirent hors de la ville, und stießen ihn zur Stadt hinaus; 2. bannir, mettre aux frontieres, verweisen, des Landes verweisen, über die Gränze schicken; 3. persécuter, vexer, opprimer, verfolgen, unterdrücken, изгнать невинность, persécuter, opprimer l'innocence, die Unschuld verfolgen; 4. des passions: vaincre, dompter, von Leidenschaften: besiegen, überwinden, unterdrücken, изгнать страхъ, vaincre la peur, la timidité, die Furcht überwinden.

Изгоро́да, ды, f. une haie de branchages, ein geflochtener Zaun.

Изгота́вливанїе, Изготовле́нїе, нїя, n. la préparation, l'appareil, les préparatifs, die Vorbereitung, Zubereitung, Zurüstung, das Anschicken.

Изготовля́ю & Изгота́вливаю, ешь, то́вилъ, то́влю, влять, тавливать, v. a. préparer, apprêter, appareiller, vorbereiten, fertig machen, zurüsten, и изготовиша каменїя и древа въ три лѣта, (B) et ils préparerent les pierres et le bois pour bâtir la maison (*en trois ans*), und bereiteten zu Holz und Steine zu bauen das Haus, (in drey Jahren), изготовить письмо, préparer la lettre, den Brief fertig machen, fertig halten.

Изготовля́юсь & Изгота́вливаюсь, ешься, то́вился, то́влюсь, вляться, тавливаться, то́виться, v. c. se préparer à qch., sich fertig machen, sich anschicken, sich zurüsten.

Изгреба́ю, ешь, гребъ, бу, бати, грести, v. a. (slav.) 1. tirer dehors, heraus nehmen, heraus scharren, см. Выгребаю; 2. balayer dans un tas, tout ensemble, auf einen Haufen scharren, zusammen scharren.

Изгре́би, бей, pl. en slav. Изгре́бїе, бїя, n. l'étoupe, der Werg, die Hede von Flachs, oder Hanf.

Изгры́зенный, нная, нное, adj. mordu partout, zerbissen.

Изгры́сть, гры́зъ, зу, v. a. anom. mordre en beaucoup d'endroits, zerbeißen, собаки изгрызли свинью, les chiens ont mordu le cochon partout, die Hunde haben das Schwein ganz zerbissen.

Изгря́знить, см. Выгрязнить.

Изгубля́ю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. détruire, perdre, ruiner, tuer, zu Grunde richten, vernichten, verderben, umbringen.

Издава́нїе, нїя, n. l'action de donner, de rendre, de publier, la publication, das Geben, Ausgeben, die Ausgabe, издаванїе голоса, l'action de donner un son, de faire entendre sa voix, das Geben eines Lautes, издаванїе книги, la publication d'un livre, die Ausgabe eines Buches.

Изда́вна, adj. depuis long-tems, de longue main, seit langer Zeit, schon lange, еда не слышалъ еси, издавна ю сотворихъ, отъ дней первыхъ создахъ ю? (B) n'as-tu pas appris qu'il y a déja long-tems que j'ai fait cette ville? et qu'anciennement je l'ai ainsi formée? hast du aber nicht gehört, daß ich solches lange zuvor gethan habe und von Anfang hab ichs bereitet?

Издалека́, en slav. Издале́че & Издале́ча, adv. de loin, de lointain, von fern, in der Ferne, воззрѣвъ Авраамъ очима своима, видѣ мѣсто издалече, (B) Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin, Abraham hob seine Augen auf und sahe die Stätte von fern, Петръ же идяше по немъ издалеча до двора Архїереова, (B) et Pierre les suivit de loin jusqu'à la cour du souverain Sacrificateur, Petrus aber folgte ihm nach von fern, bis in den Pal-

Pallast des Hohenpriesters; приѣхать издалека, venir, arriver de loin, weit her kommen, aus fernen Gegenden kommen.

Изда́нїе, нїя, n. 1. l'action de donner, de rendre un son; de publier, das Geben eines Lautes; das Herausgeben; 2. l'édition, die Ausgabe, первое, второе изданїе, la première, la seconde édition, die erste, zweyte Ausgabe.

Изда́нный, нная, нное, adj. publié, heraus gegeben, ausgegeben, aufgelegt, вновь изданная книга, un livre publié de nouveau, ein von neuem ausgegebenes, aufgelegtes Buch, изданный манифестъ, un manifeste publié, ein heraus gegebenes, bekannt gemachtes, publicirtes Manifest.

Изда́телевъ, ва, во, adj. d'éditeur, de l'éditeur, dem Herausgeber gehörig, издателева ошибка, une faute de l'éditeur, ein Versehen des Herausgebers.

Изда́тель, ля, m. l'éditeur, le rédacteur, der Herausgeber. Изда́тельница, цы, f. celle qui publie un livre, l'éditeur, la rédactrice, die Herausgeberinn.

Изда́тельный, ная, ное, adj. de l'éditeur, von dem Herausgeber, издательный отдѣлъ, la distribution de l'éditeur, die Abtheilung des Herausgebers.

Издаю́, ешь, изда́лъ, изда́мъ, издава́ть, изда́ть, v. a. 1. en slav. donner, dépenser, geben, anwenden, яже врачемъ издавши все имѣнїе, (B) qui avoit dépensé tout son bien en médecins, die hatte alle ihre Nahrung, (ihr ganzes Vermögen) an die Aerzte gewandt; 2. издавать голосъ, donner, rendre un son; se prononcer, einen Laut von sich geben; ausgesprochen werden, буква А сама собою издаетъ голосъ, la lettre A donne par elle même un son, se fait entendre par elle même, der Buchstab A hat einen Laut, Ъ и Ь суть буквы, никакого голоса не издающїя, le Yerre et le Yehre sont des lettres qui n'ont aucun son, sont des lettres muettes, das Jerr und Jehr haben keinen Laut, sind stumme Buchstaben; 3. publier, heraus geben, im Druck ausgehen lassen, ediren, öffentlich bekannt machen, ergehen lassen, издавать журналъ, publier, écrire un journal, une feuille périodique, eine Wochenschrift, ein Journal heraus geben, онъ издаетъ новый романъ, il écrit un nouveau roman, il travaille à un nouveau roman, il fait imprimer un nouveau roman, er gibt einen neuen Roman heraus, онъ издалъ многїя сочиненїя, il a beaucoup écrit, on a beaucoup de ses compositions, il a écrit beaucoup de livres, er hat viele Schriften heraus gegeben, издать законъ, publier, donner une loi, ein Gesetz bekannt machen.

Издаю́сь, ешься, да́лся, да́мся, ва́ться, да́ться, v. p. être publié, heraus gegeben, durch den Druck, öffentlich bekannt gemacht werden, издается новая книга о Россїйской коммерцїи, on publie, on imprime, il va paroître un nouveau livre sur le commerce russe, es wird ein neues Buch über den russischen Handel heraus gegeben werden, heraus kommen.

Издёрганный, ная, ное, adj. 1. arraché dehors, ausgerissen, heraus gerissen, ausgerupft; 2. usé, abgetragen, verschlissen.

Издергать, галъ, гаю. v. a. anom. 1. arracher, tirer dehors, heraus reißen; 2. des habits: user, abtragen, verschleissen.

Издержа́нїе, Издёрживанїе, нїя, n. l'action de débourser, de dépenser, das Ausgeben, die Ausgabe, Ausgebung.

Издержанный, ная, ное, adj. déboursé, dépensé, employé, ausgegeben, aufgewandt.

Издёрживаю, ешь, жа́лъ, жу́, жа́ть, живать, v. a. dépenser, débourser, employer, ausgeben, aufwenden, verzehren, я всѣ деньги издержалъ, j'ai dépensé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben, онъ на каждой мѣсяцъ издерживаетъ по сту рублей, il dépense chaque mois cent roubles, er verzehrt monathlich hundert Rubel.

Издёрживаюсь, ешься, жа́лся, жа́ться, ваться, v. p. 1. dépenser trop, s'épuiser en dépenses, zu viel ausgeben; 2. être dépensé, consommé, ausgegeben, verbraucht werden, всѣ деньги издержались, on a dépensé tout l'argent, man hat alles Geld ausgegeben, alles Geld ist ausgegeben, весь издержался сахаръ, on a consommé tout le sucre, der Zucker ist ganz verbraucht, der Zucker ist zu Ende.

Издёржка, ки, f. la dépense, les fraix, die Ausgabe, der Aufwand, дать денегъ на издержку, donner de l'argent pour les dépenses, Geld zu den Ausgaben geben.

Издираю, ешь, изодралъ, издеру, рать, изодрать, v. a. déchirer, faire des trous, zerreissen, Löcher einreißen, изодралъ кафтанъ, j'ai déchiré mon habit, ich habe mein Kleid zerrissen.

Издича́лый, лая, лое, adj. devenu farouche, sauvage, verwildert, wild geworden.

Издичать, ча́лъ, чаю, v. n. anom. devenir farouche, sauvage, verwildern, ganz scheu werden.

Издолбить, би́лъ, блю, v. a. 1. en slav. creuser, caver, im slav. aushöhlen; 2. ordinairement: faire des trous, des cavités, gewöhnlich: Löcher machen, дятелъ издолбилъ всю кору на деревѣ, le pic a troué, a percé toute l'écorce de l'arbre, der Specht hat die ganze Rinde des Baumes durchlöchert.

Издо́лбленный, ная, ное, adj. troué, percé, durchlöchert, voll Löcher gemacht.

Издо́хлый, хлая, хлое, adj. crevé, mort, verreckt, krepirt.

Издрéвле, adv. (slav.) jadis, anciennement, de toute antiquité, von alten Zeiten her, vor Alters, ehemals.

Издробле́нїе, нїя, n. le dépécement, die Zerstückung, das Zerstücken, Zerbrechen in kleine Stücken.

Издробле́нный, ная, ное, adj. mis en petites pièces, zertrümmert, in kleine Stücke zerbrochen, zerstückt.

Издробля́ю, ешь, би́лъ, блю, бля́ть, би́ть, v. a. mettre en pièces, en petits morceaux, dépécer, in Stücke zerbrechen, zertrümmern, zerstücken.

Издыханїе, нїя, n. l'expiration, l'agonie, le dernier souffle ou soupir, das Aufgeben des Geistes, das Ausblasen des Athems, находиться, быть при послѣднемъ издыханїи, être à l'agonie, aux abois, in den letzten Zügen liegen, до самаго издыханїя вѣрен̂ъ буду отечеству и Государю, je serai fidèlle à ma patrie et à mon Souverain jusqu' au dernier soupir, ich werde dem Vaterlande und meinem Landesherrn bis zum letzten Hauche meines Lebens treu bleiben.

Издыхаю, ешь, издохъ, дохну, хать, дохнуть, v. n. crever, mourir, krepiren, verrecken, sterben, собака издохла, le chien a crevé, der Hund ist krepirt, какъ издохнешь, все останется, tout reste ici, si l'on meurt, alles bleibt nach, wenn man stirbt.

Издѣваюсь, ешься, вался, ваться, v. r. se rire, se moquer de qn., railler qn., einen aufziehen, zum Besten haben, verspotten.

Издѣвка, ки, f. la raillerie, moquerie, der Spott, das Gespött.

Издѣлїе, лїя, n. le travail, l'ouvrage de main, die Arbeit, Handarbeit, домашнїя издѣлїя продаютъ и тѣмъ кормятся, ils s'entretiennent, ils subsistent de la vente des ouvrages qu'ils font à la maison, sie unterhalten sich von dem Verkaufe der Handarbeiten, welche sie zu Hause machen.

Издѣтска, adv. (slav.) depuis, dès l'enfance, de la tendre jeunesse, von Kindheit an, von Kindesbeinen an, вопроси отца его, колико лѣтъ есть, отнелѣже сїе бысть ему? онъ же рече: издѣтска, (B) il demanda au père, combien y a-t-il de tems que ceci lui est arrivé? et il dit: dès son enfance, und er fragte seinen Vater, wie lange ists, daß ihm dieses wiederfahren ist? er sprach: von Kind auf.

Изжаренный, см. Зажаренный, **Изжарить**, см. Зажарить.

Иждиваю, см. Иждиваю.

Изжеванный, ая, ое, adj. mâché, trituré, zerkauet.

Изжевать, валъ, изжую, v. a. anom. mâcher, triturer, zerkauen, изжевать кусокъ хлѣба, mâcher un morceau de pain, ein Stück Brodt zerkauen, коза изжевала веревку, la chèvre a mâché la corde, die Ziege hat den Strick zerkauet.

Изженяю & Изжденяю, ешь, женў, женўти, жени, v. a. (slav.) chasser qn., mettre qn. à la porte, einen fort, heraus jagen, изжени рабу и сына ея, не имать бо наслѣдовати сынъ рабынинъ съ сыномъ свободныя, (B) chassez la servante et son fils, car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la femme libre, stoß die Magd hinaus mit ihrem Sohne, denn der Magd Sohn soll nicht erben mit dem Sohne der Frauen.

Изжечься, жегся, изожгусь, v. r. se brûler en beaucoup d'endroits, sich an vielen Stellen verbrennen, туша пожаръ, изжегся весь, je me suis tout brûlé en éteignant le feu, ich habe mich beym Löschen des Feuers ganz verbrannt.

Изживаю, ешь, изжилъ, в', изжить, v. a. vivre, passer sa vie, durchleben, sein Leben hinbringen, онъ изжилъ вѣкъ въ бѣдности, il a passé sa vie dans la misère, er hat sein Leben in Elend zugebracht; 2. en slav: im slav: ausgeben, verzehren, изжившу ему все, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, (B) et après qu'il eût tout dépensé, une grande famine survint en ce pays-là, da er nun alle das seine verzehret hatte, ward eine große Theurung durch dasselbe ganze Land. Безъ притчи вѣка не изживешь, (prov.) la vie ne se passe pas sans peines, sans amertumes, sans quelque chose d'extraordinaire, es gehet im menschlichen Leben ohne Kummer, ohne außerordentliche Zufälle nicht ab.

Изжигаю, ешь, изжегъ, изожгў, гать, v. a. 1. brûler, consumer en brûlant, verbrennen; 2. brûler, se brûler en différents endroits, an vielen Stellen verbrennen, sich verbrennen, зажигательнымъ стекломъ изжогъ всю доску, il a brulé toute la planche avec le verre ardent, er hat das Bret mit dem Brennglase überall verbrannt, всѣ руки себѣ изжегъ, je me suis brûlé les mains partout, toutes les mains, ich habe mir meine Hände ganz verbrannt.

Изжиданїе, нїя, n. l'action d'attendre, das Abwarten, die Abwartung.

Изжидаю, ешь, изождалъ, изождў, изжидать, изождать, v. a. attendre, abwarten.

Изжога, и, f. см. Изгага.

Изключительно, adv. exclusivement, ausschließlich, allein, которымъ самъ Герцогъ изключительно торгуетъ, (П. Р. П.), avec quoi le Duc même fait un commerce exclusif, un monopole, womit der Herzog selbst ausschließlich handelt, womit der Herzog selbst ein Monopol treibt.

Изключительный, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, ausschließlich, имѣть на что изключительное право, avoir un droit exclusif à qch., ein ausschließliches Recht, Privilegium zu etwas haben.

Изнимаю, ешь, изнялъ, нимў, мать, нять, v. a. mettre en bas, opprimer, herunter bringen, niederdrücken, бѣдность его изняла, la pauvreté l'a entièrement découragé, die Armuth hat ihn ganz niedergedrückt.

Изнимаюсь, ешься, нялся, нусь, маться, няться, v. r. se contenter de peu, sich mit wenigem behelfen.

Иззелена, adv. de couleur verdâtre, grünlich, желтой цвѣтъ иззелена, une couleur jaune tirant sur le verd, eine gelbe, ins grüne spielende Farbe.

Иззуваю, ешь, иззулъ, вать, иззути, v. a. (slav.) se déchausser, Schuhe und Strümpfe ausziehen, иззуй сапоги отъ ногъ твоихъ, (B) déchausse tes souliers de tes pieds, zeuch deine Schuhe aus von deinen Füßen.

Иззываю, ешь, вать, v. a. (slav.) appeler dehors, heraus rufen, и иззываху Лота и глаголаху къ нему, (B) et appelant Lot, ils lui dirent, und forderten Lot und sprachen zu ihm.

Изневѣсть, adv. inopinement, contre toute attente, unvermuthet, wider Erwarten, unverhofft.

Изкалываю, ешь, колòлъ, лю, вать, колоть, v. a. 1. faire des trous en piquant, durchstechen, zerstechen, изколоть бумагу булавкою, faire partout des trous avec une épingle dans le papier, das Papier mit einer Nadel ganz zerstechen; 2.

2. fendre, zerspalten; 3. se piquer partout, se faire du mal, sich stechen, sich zerstechen
Изка́лываюсь, ешься, коло́лся, колю́сь, коло́ться, v. r. 1. se piquer en différents endroits, sich zerstechen, sich überall stechen; 2. se fendre, crever en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen bersten, springen, доска отъ жару искололась, la planche a reçu bien des crevasses par la chaleur, la planche s'est fendue en bien des endroits par la chaleur, das Bret ist an vielen Stellen von der Hitze geborsten.
Излага́нїе, нїя, n. см. Изложенїе.
Излага́ю, ешь, ложи́хъ, ложу́, лага́ти, ложи́ти, v. a. (slav.) 1. décharger, ausladen, тамо бяше кораблю изложити бремя, (В) le navire y devoit laisser sa charge, daselbst sollte das Schiff die Wahre niederlegen; 2. expliquer, interpréter, erklären, auslegen.
Изла́жу, см. Излѣза́ю.
Изла́мываю, ешь, ломи́лъ, ломлю́, вать, доми́ть, v. a. 1. rompre, casser, zerbrechen, entzwey brechen; 2. casser en plusieurs endroits, an vielen Stellen zerbrechen, изломало вѣтромъ мельницу, le vent a entièrement brisé le moulin à vent, der Wind hat die Windmühle ganz zerbrochen.
Излета́ть, та́лъ, та́ю, v. n. anom. voler partout, überall herum fliegen.
Излётъ, та, m. la fin du vol, die Beendigung des Fluges, ядро на излётѣ, le boulet tombera bientôt, die Kugel wird bald niederfallen.
Излива́ю, ешь, ли́лъ, лїю, вать, ли́ть, en slav. Излїя́ю, еши, лїя́хъ, лїю, я́ти, ли́ти, v. a. répandre, ergießen, ausgießen, очи мои излїясте воду, (В) mon oeil se fond (*mes yeux se fondent*) en eau, meine beyden Augen fließen mit Wasser, лампада едва, едва изливала блѣдный свѣтъ на ряды позлащенныхъ столповъ, (Агл.), la lampe répandit, jetta à peine une foible lueur, une lueur pâle sur les files des colonnes dorées, kaum warf die Lampe einen blassen Schein auf die Reihen vergoldeter Säulen. Излїяти кровь, répandre, verser du sang, Blut vergießen. Изливать, излить на кого свои благодѣянїя, répandre sur qn. ses bienfaits, einen mit Wohlthaten überschütten, überhäufen, излить на кого свою ярость, décharger sa bile, sa colère sur qn., seinen Zorn über jemanden ausgießen, einen seinen Zorn fühlen lassen. Дружба! въ твои объятїя изливаю сердце мое, горестныя свои чувствованїя, (П. Р. П.) Amitié! c'est dans tes bras que j'épanche mon coeur, mes sentimens douloureux, Freundschaft! in deine Arme, in deinen Schoß schütte ich mein Herz, meine Wehmuth aus.
Излива́юсь, en slav. Излїя́юсь, ешься, ли́лся, лїюсь, ваться, ли́ться, v. r. se répandre, sich ergießen, расторгнетъ новое вино мѣхи, и само излїется и мѣхи погибнутъ, (В) le vin nouveau rompra les vaisseaux, (*les outres*) et se répandra, et les vaisseaux seront perdus, der Most (der junge Wein) zerreißt die Schläuche und wird verschüttet, und die Schläuche kommen um, небесная благость изливается предъ нею (невинностїю) въ лучахъ солнечныхъ, (М. Б.) la bonté du ciel se répand, s'épand devant elle (l'innocence) dans des rayons de soleil, die himmlische Güte zerfließt, ergießt sich vor ihr in Sonnenstrahlen, этотъ родъ сочиненія мѣшаетъ чувствамъ изливаться во всей ихъ полнотѣ и свободѣ, (П. Р. П.) ce genre d'écrits, de composition empêche les sens de se répandre avec toute leur violence et liberté, diese Art von Schriften verhindert die Sinne sich mit aller Fülle und Freiheit zu verbreiten, zu ergießen.
Изли́ха, adv. (slav.) plus fort, noch stärker, noch mehr, они же излиха вопїяху, (В) et ils crierent encore plus fort, sie schrien aber noch mehr.
Изли́шекъ, шка, m. Изли́шечекъ, чка, dim ce qui est de trop, le surplus, das, was zu viel ist, der Ueberschuß, Ueberrest.
Изли́шество, ства, n. Изли́шность, сти, f. la surabondance, la superfluité, der Ueberfluß, излишество, излишность въ платьѣ, une surabondance d'habits, le luxe des habits, ein Ueberfluß an Kleidern, излишность въ словахъ, une abondance, superfluité de paroles, des paroles superflues, ein Ueberfluß, ein unnützer Ueberfluß an Worten, überflüssige Worte.
Изли́шествую, ешь, ствовать, v. n. abonder, surabonder, einen Ueberfluß haben, überfließen, viel, alles vollauf haben.
Изли́шне, adv. surabondamment, plus qu'il ne faut, überflüssig.
Изли́шнїй, няя, нее, Изли́шенъ, шна, шно, adj. superflu, qui n'est pas nécessaire, überflüssig, unnöthig, продать излишнїя вещи, vendre les choses superflues, die überflüssigen Sachen verkaufen, лишнїя слова, des mots superflus, inutiles, überflüssige Worte, въ семъ сочиненїи много излишняго, il y a beaucoup de superflu dans cet écrit, es ist viel überflüssiges, unnöthiges in dieser Schrift, излишнее не порокъ, ce qui abonde ne vicie pas, Ueberfluß schadet nicht.
Изли́шность, сти, f. см. Излишество.
Излїя́нїе, нїя, n. l'action de répandre, die Ausgießung, излїянїе сердца, l'épanchement du coeur, die Ergießung der Herzens, излїянїе Святаго Духа, l'effusion du Saint Esprit, die Ausgießung des heiligen Geistes.
Излїя́нный, ная, ное, adj. répandu, épanché, ausgegossen, ergossen.
Излїя́ю, см. Излива́ю.
Излови́ть, ви́лъ, влю́, v. a. anom. prendre, attraper, fangen, greiffen.
Изловле́нїе, нїя, n. l'action de prendre, d'attraper, das Fangen.
Изло́вленный, ная, ное, adj. pris, attrapé, gefangen, gegriffen.
Изложе́нїе, нїя, n. l'action de mettre dehors; l'explication, das Auslegen. die Auslegung
Изложе́нный, ная, ное, adj. mis dehors, ausgelegt, heraus gelegt.
Излома́нїе, нїя, n. l'action de casser, de briser, das Zerbrechen, die Zerbrechung.
Излома́нный, Изломле́нный, ная, ное, adj. cassé, brisé, zerbrochen, изломанный стулъ,

une chaise cassée, ein zerbrochener Stuhl, изломленная трость, une canne cassée, ein zerbrochener Stock.

Изломлéнїе, нїя, n. la fracture, le dommage, der Bruch, Schaden, изломленїе за изломленїе, око за око, (B) fracture pour fracture, oeil pour oeil, Schade um Schade, Auge um Auge.

Изломи́ться, ми́лся, ло́мится, v. r. anom. 1. se casser, se briser, zerbrechen, entzwey gehen, изломилась ось у кареты, l'essieu s'est cassé à la voiture, die Achse ist an der Kutsche zerbrochen; 2. de plusieurs choses, se casser en plusieurs endroits, (dans ce sens il a au *prétérit*: изломáлся, au *futur*: изломáется, et à *l'infinitif*: изломáться,) an verschiedenen Stellen zerbrechen, beschädiget werden, (in dieser Bedeutung hat es im Präterito: изломáлся, im Futuro: изломáется, und im Infinitiv: изломáться) столъ изломался, la table est toute brisée, der Tisch ist überall, ganz zerbrochen.

Изло́мъ, ма, m. l'endroit cassé, brisé, la fracture, der Bruch.

Излукáвствовать, ствовалъ, ствую, v. a. (slav.) surpasser en ruse, faire pis, listiger, ärger seyn, schlimmer, ärger machen, и излукавствовалъ еси, еже творити паче всѣхъ, елицы быша предъ лицемъ твоимъ, (B) et qu'en faisant ce que tu as fait, pis que tous ceux qui ont été devant toi, und hast übeler gethan über alle, die vor dir gewesen sind.

Излу́чина, ны, f. Излу́чинка, ки, f. une courbure, un pli, eine Krümme, Krümmung, ein Bug, излучина на деревѣ, la courbure d'un arbre, рѣчныя излучины, des tortuosités, sinuosités, die Krümmungen eines Flusses.

Излу́чистый, тая, тое, adj. courbé, tortueux, krumm, gekrümmt, излучистое дерево, un arbre courbé, tortu, ein krummer Baum, излучистое теченїе рѣки, le cours tortueux d'une rivière, der krumme, gekrümmte Lauf eines Flusses, излучистое летѣнїе бомбы, le vol parabolique d'une bombe, der gekrümmte Flug einer Bombe.

Излытáться, тáлся, тáюсь, v. c. anom. devenir paresseux, fainéant, polisson, faul, unartig, schlecht werden.

Излѣзáнїе, нїя, n. l'action de descendre, das Aussteigen.

Излѣзáю, ешь & Излáжу, лáзиши, излѣзъ, лѣзу, зáти & лáзити, излѣзти, v. n. (slav.) sortir, descendre de, aussteigen, егда убо излѣзоша на землю, (B) et quand ils furent descendus à terre, als sie nun austraten ans Land.

Излѣни́ться, ни́лся, нюсь, v. c. devenir paresseux, donner dans la paresse, faul werden, sich auf die faule Seite legen.

Излѣчéнїе, нїя, n. la guérison entière, das völlige Curieren, Auscurieren.

Излѣ́чиваю, ешь, чи́лъ, чу̀, чи́ть, v. a. guérir entièrement, völlig curieren, auscurieren.

Излѣ́чиваюсь, ешься, чи́лся, чу́сь, ваться, чи́ться, v. r. se guérir entièrement, sich völlig curieren.

Излѣчи́мый, мая, мое, adj. qu'on peut guérir, das curiert werden kann, heilbar.

Измáзываю, ешь, залъ, мáжу, зать, v. a. (slav.) 1. couvrir, zuschmieren, bedecken, всякъ порокъ, иже на немъ есть, измазавъ, (B) et couvre toutes les taches qui y sont, und wo ein Fleck daran ist, streichets zu; 2. consommer en couvrant, user, verbrauchen, aufbrauchen mit Schmieren.

Измарáнїе, Измáрыванїе, нїя, n. l'action de salir, das Beschmutzen, Zuschmutzen, Zurichten.

Измáранный, ная, ное, adj. sali, taché, souillé, beschmutzt, besudelt, unrein gemacht.

Измáрываю, ешь, ралъ, рáю, вать, рать, v. a. 1. salir, tacher en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen beschmutzen, überall beschmutzen, измарать платье, salir un habit entièrement, le rendre tout à fait sale, ein Kleid ganz beschmutzen, es abscheulich zurichten; 2. rayer en beaucoup d'endroits, corriger beaucoup, viel durchstreichen, viel corrigiren.

Измерéть & Измрéти, измéрли, изомру́ть, v. n. anom. mourir, aussterben, изомроша ищущїи душу отрочате, (B) ceux qui cherchoient à ôter la vie au petit enfant sont morts, denn sie sind gestorben, die dem Kinde nach dem Leben stunden.

Измѣ́знуть, знулъ, зну, v. n. anom. se geler, frieren, eiskalt werden.

Изметáнїе, нїя, n. l'action de jetter dehors, die Hinauswerfung, das Hinauswerfen, вельми обуреваюшимъ намъ наутрїе изметанїе творяху, (B) or parce que nous étions agités d'une grande tempête, le jour suivant ils jetterent les marchandises dans la mer, und da wir groß Ungewitter erlitten hatten, da thäten sie des nächsten Tages einen Auswurf.

Измéтанный, ная, ное, adj. jetté dehors, hinausgeworfen, hinaus geschmissen.

Измéтываю, ешь, тахъ, мечу̀, вать, тать, v. a. jetter dehors, hinaus werfen, schmeißen, auswerfen, насыщшеся брашна, облегчиша корабль, изметающе пшеницу въ море, (B) et quand ils eurent mangé jusqu'à être rassasiés, ils allégerent le navire, en jettant le blé dans la mer, und da sie satt worden, erleichterten sie das Schiff, und warfen das Getreide ins Meer.

Измéтъ, та, m. ce qu'on a jetté, was man ausgeworfen hat.

Измовéнїе, нїя, n. l'action de laver, de nettoyer en lavant, das Abwaschen.

Измовéнный, ная, ное, adj. lavé, nettoyé, abgewaschen, gewaschen, измовенный не требуетъ, токмо нозѣ умыти, (B) celui qui est lavé ne demande rien sinon qu'on lui lave les pieds, wer gewaschen ist, der darf nichts, denn die Füße waschen.

Изможденїе, нїя, n. l'épuisement, die Schwächung, Ausmärgelung, предати таковаго сатанѣ во изможденїе плоти, (B) qu'un tel homme soit livré à Satan pour la destruction de la chair, ihn zu übergeben dem Satan zum Verderben des Fleisches.

Измождéнный, ная, ное, adj. épuisé, énervé, ausgemärgelt, geschwächt.

Изможжáю & Изможда́ю, ешь, можжи́лъ & можди́лъ, можжу̀ & можду̀, можжáть & можда́ть, жжишь & ждишь, v. a. 1. briser, zerschlagen, zermalmen, и толщи ихъ изможди́тъ,

ждитъ, (B) il brisera leurs os, er wird ihre Gebeine zermalmen; 2. épuiser, énerver, ausmärgeln, schwächen.
Измо́клый, лая, лое, adj. mouillé, genetzt, naß geworden.
Измо́кнуть, мо́къ, мо́кну, v. n. anom. se mouiller, devenir mouillé, naß werden, sich naß machen, стоя подъ дождемъ, весь измокъ, je me suis tout mouillé, je me suis tout à fait mouillé en allant à la pluie, ich bin im Regen gegangen und ganz, durch und durch naß geworden.
Измолоти́ть, en slav. Измлати́ти, ти́лъ, лочу́, v. a. battre le grain, le blé, ausdreschen.
Измоло́тый, тая, тое, adj. mou, vom Korne: ausdreschen.
Измоло́ть, ло́лъ, лю́, v. a. anom. moudre, zermahlen, mahlen, aufmahlen.
Измори́ть, ри́лъ, рю́, v. n. anom. faire périr par la faim ou par le froid, verhungern, verfrieren lassen.
Изморо́зить, зилъ, рожу, v. a. anom. faire geler, verfrieren lassen, изморозилъ себѣ руки и ноги, je me suis gelé les mains et les pieds, j'ai les pieds et les mains gelées, ich habe mir Hände und Füße verfroren.
Измо́розь, зи, f. tems humide et froid, nasses und kaltes Wetter, naßkaltes Wetter.
Измо́ченный, ная, ное, adj. entièrement mouillé, ganz durchnetzt, ganz naß gemacht.
Измочи́ть, чи́лъ, чу́, v. a. anom. mouiller entièrement, ganz naß machen, ganz durchnetzen.
Измочи́ться, чи́лся, чу́сь, v. r. se mouiller entièrement, sich überall naß machen, durch und durch naß werden.
Измоше́нничать, чалъ, чаю, v. a. 1. friponner, voler, s'enrichir d'une manière malhonnête, Schelmenstreiche begehen, betriegen, sich auf eine schelmische Art bereichern; 2. débaucher, verprassen, verschlemmen.
Измоше́нничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. s'accoutumer à la friponnerie, vieillir dans la friponnerie, sich die Schelmerey angewöhnen.
Изму́слить, слилъ, слю, v. a. anom. salir de bave, de salive, begeifern, voll Speichel machen.
Изму́сленный, ная, ное, adj. bavé, sali de bave, de salive, begeifert.
Изму́ченный, ная, ное, adj. accablé, lassé, harassé, abgemattet, entkräftet, измученная лошадь, un cheval harassé, ein abgemattetes, entkräftetes Pferd.
Изму́чить, чилъ, чу, v. a. lasser, fatiguer, harasser, accabler, измучить лошадь, harasser, forcer un cheval, ein Pferd übertreiben, überjagen.
Изму́читься, чился, чусь, v. r. anom. épuiser ses forces, se tuer à force de travail, sich entkräften, sich zu Tode quälen.
Измыва́ніе, нія, n. l'action de laver, das Abwaschen, die Abwaschung.
Измыва́ю, ешь, мы́хъ, мы́ю, ва́ти, мы́ти, v. a. (slav.) laver, waschen, abwaschen, и видѣ два корабля, рыбаріе же отшедше отъ нею, измыва́ху мрежи, (B.) et voyant deux nacelles, dont les pêcheurs étoient descendus et lavoient leurs rets, und sah zwey Schiffe stehen, die Schiffer aber waren ausgetreten und wuschen ihre Netze.
Измыва́юсь, ешися, мы́хся, мы́юсь, ва́тися, мы́тися, v. r. (slav.) se laver, sich waschen.
Измы́кать, калъ, каю, v. a. anom. 1. du lin: broyer du lin, teiller du chanvre, Flachs, Hanf brechen; 2. user, vertragen, abtragen, verschleppen.
Измы́лить, лилъ, лю, v. a. anom. consommer, employer le savon, die Seife verbrauchen, aufbrauchen; du poisson: se pourrir dans l'eau, von Fischen: verfaulen.
Измѣ́на, ны, f. 1. la trahison, die Verrätherey, der Verrath, обвинить кого въ измѣнѣ, accuser qn. de trahison, jemanden der Verrätherey beschuldigen, anklagen; 2. en slav. le dédommagement, l'échange, im slav. die Entschädigung, der Ersatz, что дастъ человѣкъ измѣну за душу? (B) que donnera l'homme en échange de son ame? was kann der Mensch geben, damit er seine Seele wieder löse?
Измѣне́ніе, нія, n. le changement, die Veränderung, которые среди всѣхъ измѣненій и личинъ представляютъ намъ истинную Рускую физіономію, (М. Без.) qui malgré tous les changmens et toutes les dissimulations nous offrent encore la vraie physionomie russe, welche ungeachtet aller Veränderungen und Verstellungen uns dennoch die wahre russische Physionomie darstellen.
Измѣне́нный, ная, ное, adj. changé, altéré, verändert, geändert, зракъ и видъ измѣненъ являше душевную тучу, (B) son regard et le changement de sa couleur, (*sa mine changée*) déclaroit la détresse de son ame, denn man sah es ihm an, weil er sich so im Angesichte entfärbt hatte, daß er in großen Aengsten war, (*sein verändertes Gesicht und seine Miene zeigten seine Herzensangst.*)
Измѣ́нникъ, Измѣ́нщикъ, ка, m. un traître, ein Verräther. Измѣ́нница, цы, f. une traîtresse, eine Verrätherinn.
Измѣ́ннический, кая, кое, Измѣ́нничій, чья, чье, adj. traître, rebelle, verrätherisch, aufrührisch.
Измѣ́нный, ная, ное, adj. de trahison, traître, verrätherisch.
Измѣня́емость, сти, f. la qualité d'une chose qui est assujettie au changement, die Veränderlichkeit.
Измѣня́емый, мая, мое, adj. altérable, ce qu'on peut changer, veränderlich, was sich ändern läßt, измѣняемыя части рѣчи, les parties du discours qu'on peut conjuguer ou décliner, die einer Veränderung fähigen Redetheile.
Измѣня́ю, ешь, ни́лъ, ню, ня́ть, ни́ть, v. a. 1. changer, verändern, verwechseln, измѣнитъ обычай, яже предаде, (B) il changera les ordonnances que Moyse nous a données, er wird ändern die Sitten, die Moses uns gegeben hat, измѣнить нравъ, changer de caractère, seinen Character ändern, день измѣнилъ свой видъ, la journée s'est changée, der Tag hat sich geändert, многія матеріи измѣняютъ цвѣты свои, beaucoup d'étoffes changent de couleur, viele Zeuge verändern ihre Farbe; 2. trahir, tromper, verrathen; betriegen, täuschen, измѣнить отечеству

чество, trahir sa patrie, sein Vaterland verrathen, я ошибся, глазъ мнѣ измѣнилъ, je me suis trompé, mon oeil m'a trompé, ich habe mich geirrt, mein Auge hat mich betrogen.

Измѣняюсь, ешься, нился, нюсь, нишься, нишься, v. r. se changer, être changé; se passer, sich verändern, verwandelt werden; verschießen, и мертвіи возстанутъ нетлѣнни, и мы измѣнимся, (B) et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons transmués, und die Todten werden auferstehen unverweslich, und wir werden verwandelt werden; цвѣтъ измѣнился на ткани, la couleur de l'étoffe s'est passée, die Farbe auf dem Zeuge ist verschossen, измѣниться въ лицѣ, changer de visage, de couleur, die Farbe verändern, sich entfärben.

Измѣреніе, Измѣриваніе, нія, n. l'action de mesurer, die Ausmessung, das Ausmessen.

Измѣренный, ная, ное, adj. mesuré, ausgemessen, gemessen, измѣренныя поля, des champs mesurés, arpentés, ausgemessene, gemessene Felder.

Измѣряю & Измѣриваю, ешь, мѣрялъ, мѣрю, ривать, мѣрять, мѣрить, v. a. mesurer, messen, ausmessen, кто измѣри горстію воду и небо пядію? (B) qui est celui qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main? wer misset die Wasser mit der Faust? измѣрять циркулемъ, mesurer avec le compas, mit dem Zirkel ausmessen.

Измѣряюсь, ешься, мѣрился, мѣрюсь, ряшися, мѣритися, v. p. être mesuré, gemessen, ausgemessen werden.

Измѣримый, мая, мое, adj. 1. mesurable, meßbar, was gemessen werden kann.

Измятый, тая, тое, adj. 1. chiffonné, zerknittert, voller Falten gemacht; 2. foulé, zertreten.

Измять, мялъ, изомну, v. a. 1. anom. pétrir, préparer en pétrissant, kneten; 2. chiffonner, zerknittern, voll Falten machen; 3. fouler, zertreten, niedertreten, измять траву, fouler, écraser l'herbe, das Gras zertreten.

Измяться, мялся, изомнется, v. r. anom. être chiffonné, sich zerknittern, zerknittert werden, voller Falten gemacht werden.

Изнанка, ки, Изнаница, цы, f. l'envers, le revers, die unrechte, auswendige Seite, die Rückseite, надѣть рубашку на изнанку, mettre la chemise à l'envers, das Hemd verkehrt anziehen.

Изначальный, ная, ное, adj. existant depuis long-tems, très vieux, lange existirend, sehr alt, uralt.

Изнашиваю, ешь, носилъ, ношу, вать, носить, v. a. user, déchirer, vertragen, abtragen, abnützen, verschleißen.

Изнашиваюсь, ешься, носился, ношусь, ваться, носиться, v. c. s'user, sich abtragen.

Изнемогаю, ешь, могъ, могу, гать, мочь, v. n. être foible, perdre ses forces, s'affoiblir, von Kräften kommen, schwach werden, schwach seyn, изнемогаяй зелїе да ясть, (B) l'autre qui est foible mange des herbes, welcher aber schwach ist, der isset Kraut, изнемогать отъ старости, être cassé, foible de vieillesse, vor Alter schwach, von Alter entkräftet seyn; fig. изнемогать въ благо-честіи, se relâcher dans la piété, in der Gottesfurcht, in der Frömmigkeit nachlassen.

Изнеможеніе, нія, n. l'épuisement des forces, l'affoiblissement, l'impuissance, das Abnehmen der Kräfte, die Entkräftung, Kraftlosigkeit, прийти въ изнеможеніе, perdre ses forces, devenir foible, an Kräften abnehmen, seine Kräfte verlieren.

Изнесенный, ная, ное, adj. porté dehors, hinaus getragen, hinaus gebracht.

Изникаю & Изницаю, ешь, никъ & никнулъ, никну, кать, никнуть, v. n. (slav.) sortir, germer, heraus, hervor kommen, hervor sprossen, другїи же седмь класи тонцыи и вѣтромъ испонченїи, изницаху въ слѣдъ ихъ, (B) puis voici sept épics petits, minces et flétris par le vent, qui germoient après, darnach gingen auf sieben dürre Aehren, dünne (von dem Winde dünn gemacht) und versengt.

Изницаніе, нія, n. l'action de sortir, de germer, das Hervorkeimen, Hervorsprossen.

Изнова, adv. de nouveau, derechef, von neuem, wiederum, abermals.

Изноравливаніе, изноровленіе, нія, n. l'action d'épier le tems, das Abpassen.

Изноравливаю, ешь, норовилъ, ровлю, равливать, норовить, v. a. 1. épier le tems, l'occasion, die Zeit, Gelegenheit abpassen; 2. tâcher d'attraper, viser à qch., etwas zu treffen suchen, zielen, охотникъ изноровилъ рогатиною медвѣдя въ грудь, le chasseur chercha à enfoncer l'épieu dans la poitrine de l'ours, der Jäger suchte dem Bären das Jagdspieß in die Brust zu stoßen.

Изноровка, вки, f. см. Изноравливаніе.

Износиться, сился, ношусь, v. r. anom. s'user, sich abtragen, sich abreiben, alt werden.

Изнусокъ, ска, m. une chose usée, comme habits, bottes, souliers, eine alte, abgenutzte, abgetragene Sache, als Kleider, Stiefel, Schuhe.

Изношеніе, нія, n. l'action d'user, das Abtragen, die Abnutzung.

Изношеной, ная, ное, adj. usé, abgetragen, abgenutzt, изношеное платье, un habit usé, ein abgetragenes, abgenutztes, vertragenes Kleid.

Изношу, носишь, изнесъ, несу, носить, нести, v. a. (slav.) 1. porter dehors, hinaus bringen, hinaus tragen, и на стогны износити недужныя, (B) et on apportoit les malades dans les rues, also, daß sie die Kranken auf die Gassen heraus trugen; 2. du sol: produire, von der Erde: hervor bringen, изнесе земля былїе травное, (B) la terre donc produisit de l'herbe, und die Erde ließ aufgehen Gras und Kraut; 3. изнести слово, prononcer, dire une parole, ein Wort sagen, aussprechen.

Изношусь, носишься, несся, несусь, носитися, v. p. être porté dehors, hinaus getragen werden.

Изнуждаю, ешь, ждати, v. a. (slav.) diminuer, détourner, vermindern, abwenden.

Изнуреніе, нія, n. l'épuisement, l'accablement, die Entkräftung, Ausmärgelung, Ermattung.

Изнуренный, ная, ное, adj. épuisé, accablé, ruiné, erschöpft, entkräftet, abgemattet, ausgemärgelt.

Изнурительный, ная, ное, adj. ce qui épuise, affoiblit, affoiblissant, schwächend, entkräftend.

Изнуряю, ешь, рилъ, рю, ришь, рить, v. a. 1. épuiser, accabler, abmatten, ausmärgeln, entkräften, aufreiben, изнурить тѣло трудами, épuiser le corps, miner le corps à force de travail, par le travail, den Körper durch Arbeit entkräften, schwächen; 2. en slav. employer qch., im slav: anwenden, brauchen.

Изнуряюсь, ешься, рился, рюсь, ришься, ряться, v. r. s'épuiser, se ruiner, s'accabler, sich erschöpfen, sich abmatten, sich entkräften.

Изнутри, adv. par dedans, von innen.

Изнываю, ешь, нылъ, вать, ныть, v. n. anom. diminuer, se consumer, perdre ses forces, schwinden, abnehmen, ausgehen, verwelken, изныло дерево, l'arbre est mort, s'est séché, der Baum ist ausgegangen, vertrocknet.

Изнылый, лая, лое, adj. flétri, séché, ausgegangen, abgezehrt, entkräftet, vertrocknet.

Изнырять, рялъ, ряю, v. a. anom. (m. v.) bêcher, labourer la terre, die Erde umgraben, ausgraben.

Изнѣженный, ная, ное, adj. dorloté, mignoté, verzärtelt, изнѣженное тѣло, дитя, un corps efféminé, rendu délicat, ein verzärtelter Körper, un enfant gâté, dorloté, ein verzärteltes, verwöhntes Kind.

Изнѣжить, жилъ, жу, v. a. anom. dorloter, gâter, mignarder, verzärteln; verziehen, verwöhnen.

Изнѣжиться, жился, жусь, v. r. s'écouter trop, se dorloter, se soigner avec excès, se gâter, sich verzärteln, verzärtelt werden, sich verwöhnen, verwöhnt werden.

Изобижаю, ешь, изобидѣлъ, бижу, жать, бидѣть, v. a. offenser, beleidigen.

Изобиженный, ная, ное, adj. offensé, beleidigt.

Изобиліе, лія, n. Изобильность, сти, f. l'abondance, der Ueberfluß, die Menge, изобиліе въ съѣстныхъ припасахъ, l'abondance des vivres, der Ueberfluß an Lebensmitteln, изобильность въ лѣсѣ, l'abondance de bois, der Ueberfluß an Holz, рогъ изобилія, la corne d'abondance, das Horn des Ueberflusses.

Изобилованіе, нія, n. l'état où l'on a tout en abondance, der Zustand, wo man alles im Ueberflusse hat.

Изобилую, ешь, ловать, v. n. abonder, être fécond en qch., Ueberfluß an etwas haben, Россія изобилуетъ хлѣбомъ, la Russie abonde en grains, Rußland hat einen Ueberfluß an Getreide.

Изобильно, adj. abondamment, en abondance, überflüssig, im Ueberflusse.

Изобличаю, Изобличаюсь, см. Обличаю.

Изображаю, ешь, бразилъ, жу, жать, зить, v. a. représenter, former, dessiner, abbilden, vorstellen, entwerfen, schildern, abschildern, изобразить ликъ Святаго, peindre, faire le portrait d'un Saint, peindre une image, ein Heiligenbild mahlen, zeichnen, сія картина изображаетъ Минерву, ce tableau représente Minerve, dies Gemählde stellt Minerva vor; проповѣдникъ изображаетъ живо бренность жизни сей, le prédicateur représente, peint vivement la vanité de cette vie, der Prediger schildert die Vergänglichkeit dieser Welt sehr lebhaft.

Изображаюсь, ешься, бразился, жусь, жаться, бразиться, v. r. se représenter, être représenté, peint, sich abbilden, sich zeigen, abgebildet, vorgestellt werden, на высокомъ челѣ ея (невинности) изображается душевный миръ и спокойствіе, (М. Безд.), sur son front (de l'innocence) s'élevé, est peinte la paix et la tranquillité de l'ame, auf ihrer (der Unschuld) erhabenen Stirn sind Friede und Ruhe der Seelen abgebildet.

Изображеніе, нія, n. la représentation, le dessein, l'image, die Vorstellung, das Bild, die Abbildung, Schilderung, изображеніе сраженія, le tableau, la représentation d'une bataille, die Vorstellung einer Schlacht, изображеніе Государя, le portrait d'un Monarque, das Porträt, Bild eines Monarchen; сдѣлать живое изображеніе дѣяній чьихъ, faire une déscription très vive des actions de qn., représenter vivement les actions de qn., eine lebhafte Schilderung von jemandes Thaten machen, sie lebhaft schildern.

Изображенный, ная, ное, adj. représenté, peint, vorgestellt, geschildert, abgebildet, entworfen.

Изобразительный, ная, ное, adj. représentant, expressif, figuré, vorstellend, ausdrückend, figürlich, изобразительныя слова, des mots expressifs, nachdrückliche Worte.

Изыскание, нія, n. l'action de découvrir, d'inventer, das Erfinden, Entdecken.

Изобрѣтатель, ля, m. l'inventeur, l'auteur, der Erfinder, Entdecker. Изобрѣтательница, цы, f. l'inventrice, die Erfinderinn, Entdeckerinn.

Изобрѣтаю, ешь, брѣлъ, брѣту, тать, брѣсти, v. a. découvrir, inventer, entdecken, erfinden, erdenken, онъ изобрѣлъ многія таинства въ природѣ, до коихъ другіе не доходили, il a découvert beaucoup de secrets de la Nature, où d'autres ne sont pas parvenus, er hat viele Naturgeheimnisse entdeckt, wohin andere nicht gelanget sind.

Изобрѣтаюсь, ешься, таться, v. p. être inventé, entdeckt, erfunden werden.

Изобрѣтеніе, нія, n. l'invention, la découverte, die Erfindung, Entdeckung, изобрѣтеніе новой машины, l'invention d'une nouvelle machine, die Entdeckung einer neuen Maschine.

Изобрѣтенный, нная, нное, adj. inventé, découvert, erfunden, entdeckt.

Изогнуть, см. Изгибаю.

Изодраніе, нія, n. l'action de déchirer, das Zerreißen.

Изодранный, ная, ное, adj. 1. déchiré, zerrissen, изодранный листъ бумаги, un morceau de papier déchiré, ein zerrissenes Stück Papier; 2. déchiré, usé, déguenillé, zerrissen, zerlumpt, abgetragen, изодранное платье, un habit déchiré, déguenillé, ein zerrissenes, zerlumptes, abgetragenes Kleid.

Изодрать, см. Издираю.

Изодраться, дрался, дерется, v. r. anom. se déchirer, être déchiré, zerreißen, zerrissen seyn, вся изодралась книга, tout le livre est déchiré, das ganze Buch ist zerrissen, сапоги изодрались,

лись, les bottes font déchirées, die Stiefel sind zerrissen.

Изодѣваюся, ешься, дѣлся, дѣтися, v. r. (m. v.) se pourvoir des armes ou habillemens nécessaires, sich mit den nöthigen Waffen oder Kleidungsstücken versehen, рекоша Боляре Игореви: Княже! отроцы Свинделови изодѣлися суть коньми, и оружїи, и всякимъ доспѣхомъ, (Архан. Лѣтоп. стр. 10), les Boyars d' Igor dirent: Prince! les soldats de Svindel sont pourvus de coursiers et d' armes et de toutes sortes d' armures, die Bojaren des Igor sagten: Fürst! die Soldaten des Swindel sind mit Rossen und Waffen und allerley Rüstungen versehen.

Изо́жженный, ная, ное, adj. brûlé, verbrannt an vielen Stellen, изожженное платье, un habit tout brûlé, ein ganz verbranntes Kleid.

Изорва́нїе, нїя, n. l' action de déchirer, das Zerreißen.

Изо́рванный, ная, ное, adj. déchiré, zerrissen, изорванное платье, un habit déchiré, en lambeaux, ein zerrissenes Kleid, изорванный парусъ, une voile déchirée, délabrée, ein zerrissenes Segel.

Изорва̀ть, ва́лъ, изорву̀, v. a. anom. déchirer, mettre en pièces, zerreißen, изорвать веревку, casser une corde, rompre une ficelle, einen Strick, Bindfaden zerreißen, изорвать листъ бумаги, déchirer un morceau de papier, ein Stück Papier zerreißen.

Изорва́ться, ва́лся, изорву̀сь, v. r. anom. se déchirer, zerreißen, изорвалось платье, l' habit s' est déchiré, das Kleid ist zerrissen, парусы изорвались отъ вѣтру, les voiles ont été déchirées par le vent, le vent a déchiré les voiles, die Segel sind von dem Winde zerrissen worden, der Wind hat die Segel zerrissen.

Изоржа́вѣть, вѣлъ, вѣю, v. n. anom. être rouillé, se couvrir de rouille, rosten, verrosten, злато и сребро изоржавѣ, (B) votre or et votre argent sont rouillés, euer Gold und Silber sind verrostet.

Изоста́вити, ста́вихъ, ста́влю, v. a. anom. (slav.) nommer beaucoup, viele bestimmen, ernennen.

Изочте́нїе, нїя, n. l'action de calculer, de compter, die Ausrechnung, Berechnung, Zählung.

Изочте́нный, нная, нное, adj. calculé, compté, ausgerechnet, berechnet, gezählt, наши дни всѣ изочтены, nos jours sont comptés, alle unsere Tage sind gezählt.

Изощре́нїе, нїя, n. 1. l' action d' aiguiser, de rendre tranchant, das Schärfen, изощренїе бритвы. l' action d' aiguiser un rasoir, das Schärfen, Abziehen eines Schermessers; 2. fig l' action d' aiguiser, d' ouvrir l' esprit, das Schärfen des Verstandes, изощренїе слуха, l' action de rendre l' ouie plus forte, das Schärfen des Gehörs.

Изощре́нный, ная, ное, adj aiguisé, qui a le fil, geschärft, изощренный разумъ, un esprit pénétrant, un esprit aiguisé, ein geschärfter, ausgebildeter Verstand.

Изощря́ю, ешь, изострилъ, изощрю, щрять, изострить, v. a. 1. aiguiser, rendre aigu, donner le fil, schärfen, scharf machen, изострить мечь, aiguiser le glaive, das Schwerdt schärfen; 2. fig изощрять разумъ, aiguiser, ouvrir l'esprit, den Verstand schärfen.

Изощря́юсь, ешься, изостри́лся, изострю̀сь, щря́ться, изостри́ться, v. p. 1. être aiguisé, geschärft werden; 2. fig. чтенїемъ изощряется разумъ, l'esprit s'ouvre, se forme par la lecture, der Verstand wird durchs Lesen geschärft.

Изравне́нїе, нїя, n. 1. l' action d' applanir, das Gleichen, Ebnen; 2. l' égalité, die Gleichheit, Gleichförmigkeit, не бо да инымъ убо отрада, вамъ же скорбь, но по изравненїю, (B) or ce n' est pas afin que les autres soient soulagés, et que vous soyez foulés, mais afin que ce soit par égalité, nicht geschiehet das der Meinung, daß die andern Ruhe haben und ihr Trübsal, sondern daß es gleich sey.

Изра́внивание, я, n. l' action d' applanir, das Gleichen, Ebnen.

Изра́вниваю, ешь, равня́лъ, равня́ю, вать, равня́ть, v. a. (m. v.) égaliser, rendre égal, applanir, eben, gleich machen, ebnen.

Изра́да, ды, f. (m. v.) la trahison, die Verrätherey, der Verrath.

Изра́жаю, ешь, рази́лъ, жу̀, жа́ть, разить, v. a. exprimer, ausdrücken. см Выража́ю.

Израже́нїе, см. Выраже́нїе.

Изрази́тельный, ая, ое, adj. expressif, ausdrückend.

Изразе́цъ, зца, m. Изра́счикъ, ка, dim. le carreau de fayence de Hollande, un carreau plombé, vernissé, die Fliese, Ofenfliese, die Ofenkachel.

Изразцо́вый, вая, вое, adj. de carreaux, von Fliesen.

Изра́счатый, тая, тое, adj. fait de carreaux, carelé, von Fliesen gemacht, израсчатая печь, un poile de carreaux, ein Ofen aus Fliesen.

Израи́левый, ая, ое, adj. israélite, d' Israël, israelitisch, сынове Израилевы, les enfans d'Israël, die Kinder Israel.

Израи́льтянинъ, на, pl. тяне, m. l' Israélite, der Israelit.

Изра́ненный, ая, ое, adj. couvert de blessures, de plaies, voll Wunden, überall verwundet.

Изра́нить, нилъ, ню, v. a. anom. couvrir de blessures, blesser partout, überall verwunden.

Израста́ю, ешь, расти, v. n. (slav) 1. croître, pousser, wachsen, hervorwachsen, aufkeimen; 2. fig. naître, prendre existence, entstehen.

Израсте́нїе, нїя, n. la crûe, croissance, das Wachsen, Aufkeimen, Hervorwachsen.

Израща́ю, ешь, расти́лъ, рощу̀, ща́ть, ростить, v. a. (slav.) pousser, jetter, treiben, gewinnen, егда (смоковница) изращаетъ листвїе, вѣдите, яко близь есть жатва, (B) quand il (*le figuier*) jette des feuilles, vous connoissez que l' été est proche, wenn er (der Feigenbaum) Blätter gewinnt: so wisset ihr, daß der Sommer nahe ist.

Израще́нїе, нїя, n. l' action de pousser, das Gewinnen, Wachsen.

Изращенный, нная, нное, adj. poussé, produit, hervorgebracht.

Изрекаю, ешь, рекъ, ку, кать, рещи, v. a. (slav.) dire, promettre, sagen, versprechen, имѣже и съ клятвою изрече ей дати, егоже аще вопросить, (B) c'est pourquoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit, darum verhieß er ihr mit einem Eide, er wollte ihr geben, was sie fordern würde.

Изреченїе, нїя, n. une phrase, sentence, eine Redensart; eine Sentenz, ein witziger Spruch oder Gedanke, ein Denkspruch.

Изреченный, нная, нное, adj. dit, prononcé, ausgesprochen, gesagt, ausgesagt.

Изриновенный, нная, нное, Изринутый, шая, шое, adj. rejetté, poussé dehors, verworfen, hinaus gestoßen.

Изринуться, нулся, ринусь, v. p. (slav.) être renversé, rejetté, nieder geworfen, verworfen werden, изриновени быша, и не возмогутъ стати, (B) ils ont été renversés et n'ont pu se relever, daß sie verstoßen werden, und nicht bleiben mögen, (sie sind nieder geworfen und können nicht aufstehen).

Изронити, нилъ, ню, v. a. anom. (m. v.) см. Выронить.

Изронъ, на, m. (m. v.) см. Уронъ.

Изрубить, билъ, блю, v. a. couper, tailler en pièces, hacher, zerhauen, zerhacken, zerfällen, изрубить бревно на дрова, couper une poutre en pièces, du bois d'une poutre, einen Backen in Stücke zerhauen, изрубить капусту, couper des choux, Kohl zerschneiden.

Изрубиться, бился, рюблюсь, v. p. anom. être coupé, taillé en pièces, zerhauen, zerhackt, zerschnitten werden.

Изрубленїе, нїя, n. l'action de couper, de tailler en pièces, das Zerhauen, Zerhacken, Zerschneiden.

Изругать, галъ, гаю, v. a. anom. gronder beaucoup, recht ausschelten, schimpfen.

Изручаю, ешь, чилъ, чу, чать, чить, v. a. (slav.) tirer qn. d'affaire, aider qn., assister qn., einem heraus helfen, einem beystehen, helfen.

Изручаюсь, ешься, чаться, читься, v. p. être secouru, aidé, geholfen, heraus gezogen werden.

Изрученїе, нїя, n. l'action de tirer d'affaire, le secours, das Retten, das Helfen, der Beystand.

Изрученный, нная, нное, adj. sauvé, tiré d'affaire, secouru, heraus gezogen, heraus geholfen.

Изрыванїе, нїя, n. l'action de faire sortir en fouillant, das Ausgraben.

Изрываю, ешь, рылъ, рою, вать, рыть, v. a. 1. en slav. creuser, ausgraben, ровъ изры, и ископа и, (B) il a fait une fosse, il l'a creusée, er hat eine Grube gegraben und ausgeführt; 2. fouiller, creuser en beaucoup d'endroits, gâter en fouillant, an vielen Stellen graben, zergraben.

Изрываюсь, ешься, рылся, ваться, рыться, v. p. être creusé, fouillé, ausgegraben, gegraben, zergraben werden, доньдеже изрыется грѣшному яма, (B) jusqu'à ce que la fosse soit creusée au méchant, bis dem Gottlosen die Grube bereitet werde.

Изрыганїе, нїя, n. l'action de jetter dehors, l'éruption, das Auswerfen.

Изрыгаю, ешь, рыгнулъ, рыгну, гать, рыгнуть, v. a. jetter dehors, auswerfen, Этна изрыгаетъ изъ себя по временамъ множество лавы, l'Etna jette de tems en tems une quantité de laves, der Aetna wirft von Zeit zu Zeit viel Lava aus. Изрыгнуть злобу, se déchaîner, exercer sa fureur, seine Bosheit auslassen.

Изрыгнутый, ая, ое, adj. jetté dehors, ausgeworfen.

Изрыскаться, скался, рыщусь, v. c. 1. courir à son aise, sich satt laufen; 2. fig. devenir débauché, déréglé, se jetter dans la débauche, liederlich, ausschweifend werden.

Изрытїе, я, n. l'action de creuser, die Ausgrabung.

Изрытый, шая, шое, adj. creusé, ausgegraben.

Изрѣдка, adv. rarement, selten, онъ къ намъ изрѣдка ходитъ, il vient rarement chez nous, er kommt selten zu uns.

Изрѣзанїе, нїя, n. l'action de couper en morceaux, le découpement, das Zerschneiden, die Zerschneidung.

Изрѣзанный, нная, нное, adj. coupé en morceaux, zerschnitten, entzwey geschnitten.

Изрѣзвиться, вился, влюсь, v. c. anom. donner carrière, employer son tems à faire des extravagances, ganz, beständig ausgelassen seyn.

Изрѣзыванїе, нїя, n. l'action de couper en pièces, das Zerschneiden.

Изрѣзываю, ешь, рѣзалъ, рѣжу, вать, рѣзать, v. a. 1. couper en pièces, zerschneiden, изрѣзать холстину, couper de la toile, Leinwand zerschneiden; 2. couper en beaucoup d'endroits, an vielen Orten schneiden, zerschneiden, zerfetzen, изрѣзать руку стеклами, se couper la main partout avec du verre, sich die Hand mit Glase ganz zerschneiden.

Изрѣзываюсь, ешься, рѣзался, рѣжусь, ваться, рѣзаться, v. r. se couper en beaucoup d'endroits, sich zerschneiden, изрѣзался бритвою, il s'est coupé partout avec son rasoir, er hat sich mit dem Schermesser ganz zerschnitten, zerfetzt.

Изрѣшити, шилъ, шу, v. a. anom. (slav.) préserver, délivrer de qch., vor etwas schützen, von etwas befreyen, erlösen, на брани же изъ руки желѣза изрѣшитъ тя, (B) et en tems de guerre il te préservera de l'épée, im Kriege wird er dich erlösen von des Schwerdtes Hand.

Изрѣшитися, шился, шусь, v. r. anom. (slav.) se délivrer, sich befreyen.

Изрѣяю, рину, рѣяти, ринути, v. a. (slav.) chasser, verjagen, vertreiben, по множеству нечестїя ихъ изрини я, (B) chasse les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions, stoße sie aus um ihrer großen Uebertretung willen.

Изряднехонекъ, нька, нько, adj. assez bon, ziemlich hübsch.

Изряднехонько, adv. assez joliment, ziemlich hübsch.

Изрядно, adv. en slav. 1. excellemment, admirablement, im slav. auszeichnend, ausserordentlich; 2. joli-

joliment, élégamment, schön, vortrefflich, онъ изрядно пишешъ, il écrit joliment, er schreibt sehr schön, eine hübsche Hand, vortrefflich.

Изрядство, сшва, n. l'élégance, la beauté, die Schönheit, Vortrefflichkeit.

Изряжаю, ешь, рядилъ, жу, жать, рядить, v. a. (m. v.) préparer, apprêter, faire des préparatifs, fertig machen, zubereiten.

Изряжаюсь, ешься, рядился, жусь, жаться, рядиться, v. r. se préparer, sich anschicken, sich fertig machen, comme v. p. être préparé, fertig gemacht, zubereitet werden.

Изряжение, нія, n. la préparation, l'appareil, die Zubereitung, Anschickung.

Изряженный, ая, ое, adj. préparé, angeschickt.

Изсадити, дилъ, сажу, v. a. anom. mettre dehors, hinaus setzen.

Изсажденіе, нія, n. l'action de mettre dehors, das Aussetzen.

Изсаженный, нная, нное, adj. mis dehors, hinaus gesetzt, ausgesetzt.

Изсалить, салилъ, салю, v. a. anom. consommer, user la graisse en graissant, verschmieren, aufbrauchen, изсалилъ свѣчу, il a consommé, ôté la chandelle en graissant, er hat das ganze Talglicht verschmiert, aufgebraucht.

Изсасываю, ешь, сосалъ, сосу, вать, сосать, v. a. sucer tout, aussaugen.

Изсверленный, нная, нное, adj. troué, foré en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen durchbohrt, zerbohrt.

Изсверливаніе, нія, n. l'action de percer, de trouer, de forer en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen das Zerbohren, das Durchbohren.

Изсверлить, лилъ, лю, v. a. anom. percer en beaucoup d'endroits, trouer, zerbohren, an vielen Stellen durchbohren.

Изскочити, чилъ, чу, v. n. (slav.) sauter dehors, heraus, hinaus springen.

Изслѣдованіе, Изслѣдываніе, нія, n. la perquisition, l'enquête, die Untersuchung, Erforschung, Prüfung.

Изслѣдованный, нная, нное, adj. examiné, recherché, untersucht, geprüft.

Изслѣдываю, ешь, слѣдовалъ, слѣдую, слѣдовать & слѣдывать, v. a. faire perquisition, examiner, rechercher qch., s'enquérir de qch., untersuchen, prüfen, erforschen, стезю мою и уже мое ты еси изслѣдовалъ, и вся пути моя провидѣлъ еси, (B.) tu m'enceins soit que je marche ou que je m'arrête, (*tu as examiné toutes mes démarches*) et tu as accoutumé toutes mes voyes, ich gehe oder liege, so bist du um mich, (*du hast alle meine Tritte untersuchet*) und siehest alle meine Wege, изслѣдывать законы природы, examiner les loix de la nature, die Gesetze der Natur untersuchen.

Изсохлый, лая, ое, adj. séché, desséché entièrement, gänzlich vertrocknet, ausgetrocknet.

Изсохнуть, см. Изсыхаю.

Изстари, adv. anciennement, depuis long-tems, von Alters her, seit langen Zeiten, у нихъ изстари такое обыкновеніе, ils ont cette coutume depuis long-tems, depuis des tems reculés, sie haben diese Sitte von Alters her.

Изстеганный, нная, нное, adj. 1. cassé, usé à force de frapper, zerhauen; 2. piqué, contre-pointé, gesteppt, durchgenähet.

Изстегать, галъ, гаю, v. a. 1. casser, user à force de frapper, zerhauen, zu nichte hauen; 2. piquer, contre-pointer, durchsteppen, dichte steppen, durchnähen.

Изстоялый, лая, лое, adj. devenu fade, foible, abgestanden.

Изстояться, ялся, юсь, v. c. anom. perdre le goût, devenir fade, abstehen, schal werden, пиво изстоялось, la bière a perdu son goût, est devenue fade, das Bier ist schal geworden, hat den Geschmack verloren.

Изстрогать, галъ, гаю & Изстружить, жилъ, жу, v. a. anom. polir, unir avec le rabot, abhobeln, bearbeiten.

Изстроченіе, нія, n. l'action de piquer, de faire une couture blanche en plusieurs endroits, das Abnähen, Ausnähen an verschiedenen Stellen.

Изстрочить, чилъ, чу, v. a. anom. piquer, faire une couture blanche en plusieurs endroits, an verschied nen Stellen abnähen.

Изстрѣленный, нная, нное, adj. 1. percé de coups de fusil, zerschossen, изстрѣленная шляпа, un chapeau percé de coups de fusil, ein zerschossener Huth; 2. consumé en tirant, verschossen, aufgeschossen.

Изстрѣлять, лялъ, ляю, v. a. anom. 1. percer de coups de fusil, zerschießen, zu Schande schießen, 2. consumer en tirant, verschießen, aufschießen, изстрѣлять весь порохъ, consumer toute la poudre, alles Pulver verschießen, verbrauchen.

Изступаю, ешь, ступилъ, ступлю, пать, пить, v. n. sortir, s'avancer, heraus treten, hervor treten. Fig. изступить изъ ума, perdre l'esprit, avoir l'esprit aliéné pour quelque tems, den Verstand auf einige Zeit verlieren.

Изступленіе, нія, n. 1. la sortie, das Austreten, Hervortreten; 2. fig. une stupéfaction, la privation des sens pour quelque tems, l'apathie, die Sinnlosigkeit, die Beraubung des Gebrauchs der Sinne, eine heftige Bestürzung, наложи Богъ изступленіе на Адама, (B) et l'Eternel fit tomber un profond sommeil sur Adam, (*Dieu priva Adam de ses sens pour quelque tems*), da ließ Gott der Herr einen tiefen Schlaf fallen auf den Menschen, (*ließ Gott Adam auf einige Zeit in eine Sinnlosigkeit verfallen*); 3. l'enthousiasme, l'extase, der Ausbruch der Freude, Enthusiasmus, die Schwärmerey, простите радостному изступленію нѣжныхъ родителей, которые трепетали о жизни милыхъ дѣтей своихъ, (П. Р. П.), pardonnez à l'extase des tendres parens qui ont tremblé pour la vie de leurs chers enfans, verzeihen sie dem Ausbruche der Freude zärtlicher Aeltern, welche vor dem Leben ihrer geliebten Kinder gezittert hatten.

Изступленникъ, ка, m. un fanatique, enthousiaste, visionnaire, ein Schwärmer, Enthusiast.

Изсушеніе, нія, n. l'action de sécher, le desséchement, das Trocknen, Austrocknen.

Изсушенный, ая, ое, adj. séché, desséché, getrocknet, ausgetrocknet.

Изсученїе, нїя, n. l'action de tordre, de corder, das Aufzwirnen.

Изсученный, нная, нное, adj. tors, cordé entièrement, völlig gezwirnt.

Изсучить, чилъ, чу, v. a. tordre, corder, alles zwirnen, она изсучила бумагу, elle a cordé tout le coton, sie hat alle Baumwolle gezwirnt.

Изсыпанїе, нїя, n. l'action de répandre, das Ausschütten, на мѣстѣ изсыпанїя пепела да сожженъ будетъ, (B) il sera brûlé au lieu où l'on répand les cendres, er soll es verbrennen, wo man die Asche hinschüttet.

Изсыпанный, нная, нное, adj. répandu, hingeschüttet, ausgeschüttet.

Изсыпаю, ешь, сыпахъ, сыплю, сыпати, сыпати, v. a. a. (slav.) répandre, verser, jetter, schütten, hinschütten, ausschütten, wegwerfen, идѣже изсыпаютъ пепелъ, и да сожгутъ его на древахъ огнемъ, (B) où l'on répand les cendres, et il le brûle sur du bois au feu, da man die Asche hinschüttet, und solls verbrennen auf dem Holze mit Feuer, ни въ землю, ни въ гной потребна есть, вонъ изсыплютъ ю, (B) il n'est propre ni pour la terre, ni pour le fumier, mais on le jette (*jettera*) dehors, es ist weder auf das Land, noch in den Mist nütze, sondern man wird es wegwerfen.

Изсыпаюсь, ешися, пашися, v. p. (slav.) être répandu, jetté, verschüttet, weggeworfen werden.

Изсыханїе, нїя, n. l'état d'une chose qui se sèche, das Vertrocknen, Austrocknen.

Изсыхаю, ешь, сохъ, сохну, хать, сохнуть, v. r. 1. se sécher, se dessécher entièrement, völlich austrocknen, vertrocknen, verdorren, изсохли деревья, les arbres se sont séchés, die Bäume sind verdorret; 2. fig. sécher, maigrir de tristesse, de chagrin, vor Kummer vergehen, sich verzehren, vor Kummer abfallen.

Изсѣканїе, Изсѣченїе, нїя, n. l'action de couper, de tailler en pièces, das Zerhauen, die Zerhauung.

Изсѣкаю, ешь, сѣкъ, сѣку, кать, сѣчь, v. a. 1. couper en pièces, fendre, zerhauen, spalten, изсѣкоша древеса колесничная, (B) et on fendit le bois du chariot, und sie spalteten das Holz vom Wagen, изсѣчь бревно въ дрова, couper une poutre en pièces, einen Balken in Stücke zerhauen; 2. tailler, zerhauen, изсѣчемъ каменїе, (B) nous bâtirons de pierre de taille, (*nous taillerons de pierres*), wir wollens mit Werkstücken wieder bauen, (wir wollen Steine aushauen); 3. blesser, percer de coups d'épée, faire des blessures, zerhauen, erstechen, verwunden, изсѣкутъ тя мечьми своими, (B) qui te perceront avec leurs épées, die dich mit ihren Schwerdtern zerhauen, 4. déchirer à coups de fouet, sangler, zerhauen, zerfetzen, изсѣчь кому спину розгами, déchirer à qn. le dos à coups de fouet, einem den Rücken zerhauen.

Изсѣченный, нная, нное, adj. 1. coupé en pièces; taillé; déchiré à coups de fouet, zerhauen, in Stücke gehauen; ausgehauen; zerhauen, zu Blute gehauen, zerfetzt, изсѣченная доска, une planche coupée en pièces; и положи é во гробѣ изсѣченѣ, (B) et le mit en un sépulcre taillé dans le roc, und legte ihn in ein gehauen Grab, изсѣченный изъ мрамора истуканъ, une statue taillée de marbre, eine aus Marmor ausgehauene Statue; изсѣченный лозами, déchiré à coups de verges, sanglé, mit Ruthen zerhauen.

Изсѣянїе, нїя, n. l'action de semer tout, das Aussäen, Versäen.

Изсѣять, сѣялъ, сѣю, v. a. anom. semer tout, alles säen, aussäen, versäen, онъ изсѣялъ всѣ сѣмена, il a semé toutes les semences, er hat allen Samen ausgesäet.

Изсяканїе, нїя, n. le desséchement, le tarissement, das Austrocknen, Versiegen.

Изсякаю, en slav. Изсяцаю, ешь, сякнулъ, сякну, кать, сякнуть, v. n. 1. se sécher, se faner, tarir, vertrocknen, austrocknen, versiegen, запрети Чермному морю, и изсяче, (B) il tança la mer rouge, et elle se sécha, und er schalt das Schilfmeer, da ward es trocken, и изсяче вода ея (рѣки), (B) et l'eau de ce fleuve tarit, und das Wasser vertrocknete; 2. fig. se diminuer, se refroidir, cesser, fig. abnehmen, erkalten, aufhören, и за умноженїе беззаконїя, изсякнетъ любы многихъ, (B) et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira, und weil die Ungerechtigkeit wird überhand nehmen, wird die Liebe in vielen erkalten.

Изсяклый, лая, лое, adj. tari, versieget, vertrocknet, изсяклый родникъ, une source tarie, eine versiegte Quelle.

Изубытчиванїе, нїя, n. l'action de faire du mal, du dommage, du tort à qn., das Vervortheilen, die Vervortheilung.

Изубытчиваю, ешь, чилъ, вашь, чить, v. a. constituer qn. en fraix, entraîner dans des dépenses, préjudicier, être préjudiciable, porter préjudice à qn., einen in Unkosten setzen, einem Unkosten, Schaden machen, verursachen.

Изубытчиваюсь, ешься, чился, ваться, читься, v. r. se mettre en dépenses, en fraix, faire une perte, avoir du dommage, sich in Unkosten setzen, Schaden leiden.

Изувѣрство, ства, n. la superstition, der Aberglaube.

Изувѣръ, ра, m un superstitieux, ein Abergläubiger Mensch. Изувѣрка, f. une femme superstitieuse, eine abergläubige Frauensperson.

Изувѣченный, нная, нное, adj. mutilé, estropié, verstümmelt, zum Krüppel gemacht.

Изувѣчиваю, ешь, чилъ, чить, v. a. mutiler, estropier, verstümmeln, zum Krüppel machen, krumm und lahm schlagen.

Изумленїе, нїя, n. la consternation, l'étonnement, le trouble, l'altération, die Bestürzung, привести кого въ изумленїе, surprendre, confondre, consterner qn., einen bestürzt machen, притти въ изумленїе, s'effrayer, s'alarmer, devenir confus, s'étonner, bestürzt werden.

Изумленный, нная, нное, adj. 1. consterné, étonné, altéré, troublé, bestürzt; 2. en slav. aliéné, égaré, insensé, unsinnig.

Изумляю, ешь, млялъ, млю, млюсь, млять-мить, v. a. surprendre, étonner, rendre confus, in Bestürzung setzen, bestürzt machen.

Изум-

Изумляюсь, ешься, мился, млюсь, млятьея, миться, v. r. 1. devenir confus, être ſurpris, s'étonner, beſtürzt werden, in Verwirrung gerathen, я изумился, какъ вы мнѣ сїе сказали, je devins confus, je fus conſterné, comme vous me diſiez cela, ich war ganz beſtürzt, als ſie mir das ſagten; 2. en. ſlav. s'extaſier, perdre l'eſprit, le ſens, l'uſage des ſens, auſſer ſich kommen, von Sinnen kommen, den Verſtand verlieren, аще бо изумихомся, Богови: аще ли цѣломудрствуемъ, вамъ, (B) ſoit que nous ſoyons dans l'extaſe, nous ſommes unis à Dieu, ſoit que nous ſoyons de ſens raſſis, nous le ſommes à vous, denn thun wir zu viel, ſo thun wirs Gott; ſind wir mäßig, ſo ſind wir euch mäßig.

Изумрудъ, да, m. l'émeraude, der Schmaragd. Изумрудный, ная, ное, adj. d'émeraude, ſchmaragden.

Изумѣваю, Низумѣваю, еши, вати, v. n. (ſlav.) ne pas être en état, ne pas concevoir, nicht vermögen, nicht begreifen, изумѣваетъ же умъ, (Ирмол.), l'eſprit ne peut pas concevoir, der Verſtand begreift es nicht, низумѣваетъ же умъ всякъ, твое рождество разумѣти, (Ирмол. гл. IV. П. 9.), aucun eſprit n'eſt en état de comprendre ta naiſſance, kein Verſtand vermag deine Geburth zu begreifen.

Изуродовать, валъ, родую, v. a. anom. mutiler, eſtropier, défigurer, verſtümmeln, verunſtalten.

Изурочение, нія, n. préjudice que les gens ſuperſtitieux croient qu'on fait à un enfant en le regardant ou en le louant ſur ſa beauté ou ſur ſa ſanté, bey abergläubigen Leuten: das Beſprechen.

Изуроченный, нная, нное, adj. gâté, devenu malade pour avoir été loué, beſprechen.

Изурочиваю, ешь, чилъ, чу, вать, чить, v. a. chez les ſuperſtitieux: nuire à qn. en louant p. e. ſa ſanté, ſon embonpoint ou ſon bon état, ou en jettant les yeux ſur qch., bey abergläubigen Leuten: jemanden beſprechen.

Изустно, adv. verbalement, de bouche, mündlich, сказать что изустно, dire qch. de bouche, etwas mündlich ſagen.

Изустный, ная, ное, adj. verbal, mündlich.

Изучаю, ешь, училъ, учу, учать, учить, v. a. 1. enſeigner qn., einen auslehren; 2. apprendre qch., lernen, erlernen, онъ изучилъ основательно языки, il a appris les langues par principes, à fond, er hat die Sprachen gründlich erlernt.

Изучаюсь, ешься, учился, учусь, учаться, учиться чему, v. r. apprendre, lernen, erlernen, изучиться полезнымъ знанїямъ, apprendre des connoiſſances utiles, apprendre des choſes utiles, nützliche Kenntniſſe erlernen.

Изученіе, нія, n. l'action d'enſeigner; d'apprendre, das Lehren; das Lernen, Erlernen.

Изученный, нная, нное, adj. gelernt, erlernt.

Изъ, prép. qui régit le génitif, de, aus, von, я иду изъ церкви, ich komme aus der Kirche, онъ прїѣхалъ изъ Твери, il eſt venu de Tver, er iſt aus Twer gekommen.

Изъемлю, еши, яхъ, изыму, изъяти, v. a. (ſlav.) 1. prendre, tirer dehors, ôter, herausnehmen, ausnehmen, изъемши главу изъ мѣшца, показа, (B) et tirant la tête hors du ſac, elle la leur montra, und ſie zog das Haupt heraus, und zeigte es ihnen, изъемъ два сребреника, даде гостиннику, (B) il tira de ſa bourſe deux déniers et les donna à l'hôte, und zog heraus zween Groſchen und gab ſie dem Wirthe; 2. délivrer, ſauver, befreyen, retten, изъялъ вы отъ руки Фараона, Царя Египетскаго, (B) il vous a délivrés des mains de tous vos ennemis (de Pharaon, Roi d'Egypte) und errettet euch von eurer Feinde Hände umher; 3. excepter, ausſchließen, ausnehmen. Изъяти очи, (ſlav.) crever les yeux, die Augen ausſtechen. Изъяти душу, (ſlav.) tuer, ôter la vie, umbringen, das Leben nehmen, а ты ищеши души моея, изъяти ю, (B) et tu épies ma vie pour me l'ôter, und du jagſt meine Seele, daß du ſie mir wegnehmeſt, (und du ſuchſt mir mein Leben zu nehmen).

Изъемлюсь, ешися, изъяхся, изымуся, изъятися, v. r. (ſlav.) 1. être retranché, ôté, ausgenommen, weggenommen werden, да измется отъ среды васъ содѣявый дѣло сїе, (B) afin que celui, qui a commis cette action, fût retranché du milieu de vous, damit der, welcher das Werk gethan hat, von euch gethan würde; 2. être délivré, befreyet werden.

Изъѣдаю, en ſlav. Изъядаю, ешь, ѣлъ, ѣмъ, дать, ѣсть, v. a. 1. manger tout, dévorer, alles aufeſſen, auffreſſen, молїе изъѣстъ вы, (B) la teigne les rongera, Motten werden ſie freſſen; 2. déchirer à coup de dens, mordre en beaucoup d'endroits, zerbeiſſen; 3. ronger, durchfreſſen, крѣпкая водка изъѣла мѣдь во многихъ мѣстахъ, l'eau forte a rongé le cuivre en beaucoup d'endroits, das Scheidewaſſer hat das Kupfer an vielen Stellen zerfreſſen.

Изъѣдаюсь, en ſlav. Изъядаюсь, ешься, даться, v. p. être mangé; rongé, aufgegeſſen, aufgezehrt; zerfreſſen werden, яко сукно изъястся мольми, (B) car la teigne les rongera comme un vêtement, denn die Motten werden ſie freſſen, wie ein Kleid.

Изъѣденный, en ſlav. Изъяденный, нная, нное, adj. déchiré, mangé, rongé, aufgegeſſen, aufgefreſſen, zerfreſſen, аще не обрящеши всего, изъядено Виломъ, (B) ſi tu ne trouves pas que Bel ait tout mangé, wenn du findeſt, daß der Bel nicht alles verzehret habe, изъѣденное сукно молью, du drap tout rongé par les teignes, Tuch, das von den Motten ganz zerfreſſen iſt.

Изъѣздить, дилъ, ѣзжу, v. n. 1. anom. parcourir beaucoup d'endroits, voyager en beaucoup d'endroits, weit herum reiſen, онъ изъѣздилъ всю Россїю, il a parcouru toute la Ruſſie, er hat ganz Rußland durchreiſet; 2. uſer une voiture à force de s'en ſervir, ein Fuhrwerk abnutzen, zu nichte fahren.

Изъѣзженіе, нія, n. 1. l'action de parcourir beaucoup d'endroits, das weite Reiſen; 2. l'action d'uſer, das Abnutzen.

Изъѣзженный, нная, нное, adj. uſé, abgenutzt.

Изъявительный, ная, ное, adj. qui marque, qui indique, anzeigend, изъявительное наклоненїе, l'indicatif, der Indicativus.

Изъявленіе, нія, n. l'action de mettre au jour, le témoignage, la marque, die Bezeigung, Aeusserung, изъявленіе желанія, l'action de marquer l'envie, le désir, die Aeusserung des Wunsches.

Изъявленный, нная, нное, adj. témoigné, marqué, geäussert, bezeigt.

Изъявляю, ешь, вилъ, влю, влять, вить, v. a. marquer, témoigner, déclarer, faire connoître, äussern, zu erkennen geben, an den Tag legen, ausdrücken, изъявить о чемъ сожалѣніе, témoigner du regrêt de qch., sein Bedauern zu erkennen geben, äussern, изъявить свою благодарность, признательность, témoigner, marquer sa reconnoissance, seine Dankbarkeit, seine Erkenntlichkeit bezeigen, an den Tag legen, изъявить желаніе, видѣть что, marquer le désir de voir qch., sein Verlangen bezeigen, etwas zu sehen.

Изъявляюсь, ешься, вляться, v. p. être témoigné, marqué, geäussert, bezeigt werden.

Изъяденіе, нія, n. l'action de manger tout, de déchirer, das Auffressen, Zerreissen, зверемъ польнымъ предадутся на изъяденіе, (B) et je livrerai aux bêtes celui qui est par les champs, afin qu'elles le mangent, und was auf dem Felde ist, will ich den Thieren zu fressen geben.

Изъязвить, вилъ, влю, v. a. anom. blesser partout, couvrir de blessures, an vielen Stellen verwunden, mit Wunden bedecken.

Изъязвленіе, нія, n. l'action de couvrir de blessures, die Verwundung.

Изъязвленный, нная, нное, adj. couvert de blessures, mit Wunden bedeckt.

Изъясненіе, нія, n. l'explication, l'éclaircissement, l'illustration, die Erklärung, Erläuterung, Auslegung, Erörterung.

Изъясненный, нная, нное, adj. expliqué, éclairci, erklärt, erläutert, erörtert, ausgelegt.

Изъяснитель, ля, m. celui qui explique, qui éclaircit, der erklärt, erläutert, der Ausleger, Erklärer.

Изъяснительный, ная, ное, adj. explicatif, éclaircissant, erklärend, erläuternd, zur Erklärung dienend.

Изъясняю, ешь, яснилъ, ясню, нять, яснить, v. a. expliquer, éclaircir, exposer, erklären, erläutern, erörtern, aus einander setzen, vortragen, изъяснить свои мысли вразумительно, exposer ses pensées clairement, seine Gedanken deutlich vortragen, aus einander setzen, изъяснить кому свои мысли, expliquer ses pensées, dire son sentiment, einem seine Gedanken eröffnen, seine Meinung sagen.

Изъясняюсь, ешься, яснился, яснюсь, няться, ниться, v. r. s'expliquer, s'exprimer, sich erklären, sich deutlich, sich verständlich machen, sich ausdrücken, онъ съ трудомъ по Руски изъясняется, il a de la peine à s'exprimer en russe, es kostet ihm Mühe, sich im russischen auszudrücken, изъясниться предъ кѣмъ, s'expliquer avec qn., s'excuser envers qn., sich mit jemanden erklären, sich bey einem entschuldigen.

Изъятіе, тія, n. l'exception, die Ausnahme, нѣтъ никакого правила безъ изъятія, nulle règle sans exception, keine Regel ohne Ausnahme.

Изъятый, тая, тое, adj. 1. ôté dehors, herausgenommen; 2. excepté, ausgenommen.

Изысканіе, нія, n. l'action de chercher, das Aufsuchen.

Изысканный, нная, нное, adj. cherché, aufgesucht.

Изыскиваніе, нія, n. l'action de chercher, de rechercher, das Aufsuchen.

Изыскиваю, ешь, скалъ, изыщу, вать, скать, v. a. 1. chercher, rechercher, trouver, suchen, aufsuchen, въ сумнительномъ дѣлѣ трудно изыскать, кто правъ, кто виноватъ? il est difficile dans une affaire douteuse à décider, qui a tort, ou qui a raison, es ist schwer in einer zweifelhaften Sache zu entscheiden, wer Recht, oder Unrecht hat, изыскать причины чудныхъ произшествій въ Природѣ, chercher les causes des évenemens merveilleux, extraordinaires de la Nature, die Ursachen von den wunderbaren Begebenheiten in der Natur aufsuchen; 2. изыскивать удобное время, chercher, épier un moment favorable, eine bequeme Gelegenheit, eine gelegene Zeit abwarten.

Изыскиваюсь, ешься, скался, изыщусь, ваться, скаться, v. r. 1. se trouver, sich finden, не уповательно, чтобы кто изыскался для исполненія столь труднаго дѣла, il n'est pas vraisemblable, qu'il se trouve qn. pour l'exécution d'une affaire aussi difficile, es ist nicht wahrscheinlich, das sich jemand zur Ausführung einer so mühsamen Arbeit finden wird; 2. comme v. p. être cherché, être recherché, aufgesucht, gefunden werden, да изыщутся Царю дѣвицы, красны зракомъ, (B) qu'on cherche au Roi des jeunes filles vierges, man suche dem Konige schöne Jungfrauen.

Изюбрь, бря, m. (cervus capreolus) nom qu'on donne en Sibérie au chevreuil, eine sibirische Benennung des Rehes.

Изюмина, ны, f. Изюминка, ки, dim. un raisin sec, une graine de raisin, eine Rosine.

Изюмъ, ма, m. des raisins secs, Rosinen.

Изящество, ства, n. Изящность, сти, f. l'excellence, die Vortrefflichkeit.

Изящно, adv. excellemment, vortrefflich.

Изящный, ная, ное, adj. excellent, prééminent, beau, vortrefflich, schön, изящныя дарованія, des talens éminents, supérieurs, vortreffliche Gaben, изящныя науки и художества, les belles lettres & les beaux arts, die schönen Wissenschaften und Künste.

Икается, икнулось, икаться, v. r. imp. j'ai le hoquet, es stößt mir auf, ich habe den Schluchzen.

Иканіе, нія, n. le hoquet, das Aufstoßen.

Икаю, ешь, икнулъ, икну, икать, икнуть, v. n. hoqueter, schluchzen, den Schluchzen haben.

Икона, ны, f. l'image, das Heiligenbild, Bild, поклоненіе святымъ иконамъ, le culte des images, die Verehrung der Heiligen.

Иконникъ, ка, m. 1. qui peint, ou vend des images, der Heiligenbilder mahlt, oder verkauft; 2. la planche sur laquelle on met les images, das Bret, worauf man die Bilder stellt.

Иконный, нная, нное, adj. d'image, zum Bilde gehörig.

Иконоборецъ, рца, m. Иконоборный, ная, ное, adj. (slav.) un iconoclaste, iconomaque, ein Bilderstürmer.

Иконоборственный, нная, нное, adj. d'iconoclaste, dem Bilderstürmer eigen.

Иконо-

Иконоборство, ства, n. l'iconomachie, die Bilderſtürmerey.

Иконоборствую, еши, ствовати, v. n. (ſlav.) être iconoclaſte, faire la guerre aux images, ein Bilderſtürmer ſeyn, die Bilder ſtürmen.

Икономъ, см. Экономъ.

Иконописаніе, нія, l'action de peindre des images, das Mahlen der Heiligenbilder.

Иконописецъ, сца, m. un peintre d'images, ein Heiligenmahler.

Иконописная, ной, f. la chambre, l'atelier où l'on peint les images, die Stube, worin man Heiligenbilder mahlt.

Иконописный, ная, ное, adj. 1. d'image, zu den Heiligenbildern gehörig, иконописныя стѣны въ церкви, les murailles peintes d'images dans l'égliſe, die mit Heiligen bemahlten Wände in der Kirche; 2. иконописное искуство, la peinture des images, die Heiligenmahlerey.

Иконописство, ства, n. l'art de peindre des images, die Kunſt Heiligenbilder zu mahlen.

Иконопись, си, f. une image peinte, ein gemahltes Heiligenbild.

Иконопоклоненіе, нія, n. le culte des images, die Verehrung der Heiligen.

Иконопоклонникъ, ка, m. un iconolâtre, ein Verehrer der Heiligen.

Иконостасъ, са, m. dans les égliſes grecques: de grandes cadres dévant le ſanctuaire dans lesquelles on place les images des Saints de façon, qu'elles forment une ſéparation entre le ſanctuaire et le reſte de l'égliſe, in den griechiſchen Kirchen: große Rahmen vor dem Allerheiligſten, in welchen Heiligenbilder befeſtiget werden, ſo daß ſie eine Scheidewand zwiſchen dem Allerheiligſten und dem übrigen Theile der Kirche bilden, die Heiligentafel.

Икота, ты, f. le hoquet, der Schluchzen, das Schluchzen.

Икотная, трава, (alyſſum montanum) l'alyſſum des montagnes, Bergberufskraut.

Икра, икры, f. 1. des hommes: le gras de jambe, vom Menſchen: die Wade, толстыя икры, de gros gras de jambe, ſtarke Waden; 2. des poiſſons: les oeufs de poiſſon, der Fiſchroggen; 3. le caviar, der Kaviar, икра мѣшечная или пузырная, du caviar qu'on met dans des ſacs ou veſſies pour en preſſer le jus ſuperflu, der Kaviar, welcher in Säcke oder Blaſen gelegt wird, um die überflüſſige Salzlake auszupreſſen, паюсная икра, du caviar preſſé, gepreßter Kaviar.

Икристый, тая, тое, adj. contenant beaucoup d'oeufs, viel Roggen enthaltend.

Икриться, икрится, отъикрилась, v. r. frayer, être en frai, laichen, рыба начинаетъ икриться, le poiſſon commence à frayer, der Fiſch fängt an zu laichen.

Икрянникъ, ка, m. qui fait préparer, qui fait faire du caviar, der Kaviar zu machen verſteht.

Икряный, ная, ное, adj. contenant du frai, des oeufs, Roggen enthaltend.

Икъ, ка, m. l'Ike, la vingt et unième lettre de l'alphabet ſlavon, qui ſonne comme un I françois, das Ik, der ein und zwanzigſte Buchſtabe des ſlawiſchen Alphabets, welcher wie ein deutſches I lautet.

Илемъ, ильма, m. (ulmus campeſtris) l'ormeau, l'orme, die Ulme, der Ulmenbaum.

Или, Иль, conj. ou, entweder, oder, или другъ, или недругъ, ami ou ennemi, Freund oder Feind, или одно, или другое, ou l'un, ou l'autre, entweder eins, oder das andere.

Илія, и, m. Elie, Elias. Ильинъ день, la fête de St. Elie, der Eliastag.

Иллюминація, ціи, f. l'illumination, die Illumination, Erleuchtung.

Иллюминованный, нная, нное, adj. 1. illuminé illuminirt, erleuchtet; 2. enluminé, illuminirt, mit Farben ausgemahlt.

Иллюминую, ешь, новалъ, новать, v. a. 1. illuminer, éclaircir, illuminiren, erleuchten; 2. enluminer, illuminiren, ausmahlen.

Иловатость, сти, f. la qualité d'une choſe qui eſt limoneuſe, ein ſchlammiges Weſen.

Иловатый, тая, тое, adj. limoneux, fangeux, ſchlammig, иловатая вода, de l'eau limoneuſe, ſchlammiges Waſſer.

Илъ, ила, m. le limon, la fange, der Schlamm, въ этой рѣкѣ на днѣ много илу, il y a beaucoup de limon au fond de cette riviere, es iſt viel Schlamm auf dem Boden dieſes Fluſſes.

Иль, см. Или.

Ильмовникъ, ка, m. une forêt d'ormeaux, ein Ulmenwald.

Ильмовый, вая, вое, adj. d'ormeau, de bois d'orme, von Ulmenholz, ильмовый лѣсъ, du bois d'orme, Ulmenholz.

Имамъ, см. Имаю.

Иманіе, нія, n. l'action de ſaiſir, de prendre, das Nehmen.

Имаю, еши, имяхъ, иму, имати, v. a. (ſlav.) ſaiſir, prendre, greifen, nehmen, искаху убо, да имутъ его, (B) ils cherchoient à le prendre, da ſuchten ſie, ihn zu greifen. Имай собакъ! en T. de chaſ. appelez, raſſemblez les chiens! (bey den Jägern) ruf die Hunde zuſammen!

Имаюсь, ешися, яхся, имуся, иматися, v. r. 1. ſaiſir, ſe tenir, ſich halten, и имутся кійждо за руку ближняго своего, (B) chacun ſaiſira la main de ſon prochain, daß einer wird den andern bey der Hand faſſen; 2. tomber, être pris, fallen, gerathen, излазя изъ пропасти, имется въ сѣть, (B) celui qui ſera remonté hors de la foſſe, ſera attrapé au filet, kommt er aus der Grube, ſo wird er doch im Stricke gefangen werden; 3. dans la vie com. entreprendre, im gem. Leben: unternehmen, за все имается, но ничего докончать не можетъ, il commence tout, il entreprend tout, et ne peut rien finir, er unternimmt alles, er fängt alles an und endiget nichts.

Именинникъ, Имянинникъ, ка, m. un homme qui célèbre ſa fête ou ſon jour de nom, einer, der ſeinen Nahmenstag feyert. Именинница, Имянинница, цы, f. une femme qui célèbre ſa fête, eine Frauensperſon, die ihren Nahmenstag feyert.

Именины, Имянины, нинъ, pl. le jour de nom, la fête de qn., der Nahmenstag, подарить кому что на именины, faire à qn. un cadeau le jour de ſa fête, einem ein Angebinde ſchenken.

Именательный падежъ, le nominatif, der Nominativus, die erste Endung.

Именитель, ля, m. (en T. d'Arith. in der Arithmet.) le dénominateur, der Nenner.

Именито, adv. respectablement, ansehnlich, auszeichnend.

Именитость, сти, f. l'état d'un marchand de la première classe, der Stand eines nahmhaften Bürgers.

Именитый, тая, тое, adj. respectable, distingué, ansehnlich, auszeichnend, повѣсти людей именитыхъ соблюдетъ, (B) il conserve les discours des hommes célèbres, er muß die Geschichte der berühmten Leute merken. Именитый гражданинъ, un marchand, un bourgeois de la première classe, à laquelle appartiennent p. e. les banquiers, gros capitalistes, artistes &c., ein Kaufmann der ersten Klasse, ein nahmhafter Bürger, zu welcher Klasse Banquiers, große Kapitalisten, Künstler und andere gerechnet werden.

Именно, adv. nommement, expressement, nahmentlich, wirklich, ausdrücklich, in der That, und zwar, я именно запретилъ ему то дѣлать, je lui ai défendu expressement de le faire, ich habe es ihm ausdrücklich verbothen, es zu thun, онъ именно всему причиною, c'est justement lui qui est cause de tout, er ist eigentlich derjenige, welcher an allem Schuld ist, обвиняютъ въ семъ дѣлѣ многихъ, именно же: такихъ и такихъ, on accuse beaucoup de monde dans cette affaire, et l'on nomme tels et tels, man beschuldiget viele in dieser Sache, und zwar die und die.

Именованiе, нiя, n. l'action de nommer, la nomination, das Nennen, die Benennung.

Именованный, нная, нное, adj. nommé, genannt, benannt, выше именованный, le ci-dessus mentionné, der oben erwähnte, нижеименованный, le mentionné ci-en bas, le soussigné, der unten erwähnte, unterzeichnete.

Именую, ешь, новалъ, новать, v. a. nommer, appeler, donner un nom, nennen, benennen, einen Nahmen geben, Симона, его же именова Петра, (B) Simon, qu'il nomma aussi Pierre, Simon, welchen er Petrum nennte.

Именуюсь, ешься, новаться, v. r. porter le nom, s'appeler, se nommer, sich nennen, heissen, genannt werden, den Nahmen führen, се! ты Іудей именуешися, (B) voici, tu portes le nom de juif! siehe aber zu, du heissest ein Jude! Петръ Великiй началъ первый именоваться Императоромъ, Pierre le Grand a commencé le premier à porter le nom d'Empereur, à se nommer Empereur, Peter der Große fing zuerst an, sich Kaiser zu nennen.

Имнъ ou Гимнъ, на, m. l'hymne, die Hymne, der Lobgesang, Имнъ въ честь Аполлона, un hymne sur Apollon, eine Hymne auf den Apoll, уже въ торжественныхъ гимнахъ славили вы великаго Творца, (Агл.), vous célébriez déja avec des hymnes solemnels le grand Créateur, ihr prieset schon in feyerlichen Lobgesängen den großen Schöpfer.

Имовитый, тая, тое, Имовитъ, та, то, adj. qui est à son aise, opulent, wohl habend, vermögend, reich.

Имовѣрiе, рiя, n. la croyance, l'action d'ajouter foi, das Glauben.

Имовѣрно, adv. vraisemblablement, probablement, wahrscheinlich, glaublich, glaubwürdig.

Имовѣрность, сти, f. la vraisemblance, la probabilité, die Wahrscheinlichkeit, Glaubwürdigkeit.

Имовѣрный, ная, ное, Имовѣренъ, рна, рно, adj. 1. vraisemblable, probable, wahrscheinlich, glaublich; 2. crédule, leichtgläubig.

Императорскiй, ская, ское, adj. impérial, kaiserlich, Императорскiй Престолъ, le trone impérial, der kaiserliche Thron, Kaiserthron, Императорская Корона, la couronne impériale, die kaiserliche Krone, Kaiserkrone, Императорское достоинство, la dignité impériale, die Kaiserwürde.

Императоръ, ра, m. l'Empereur, der Kaiser, Императоръ всея Россiи, l'Empereur de toutes les Russies, der Kaiser aller Reußen, von ganz Rußland, Римскiй Императоръ, l'Empereur Romain, d'Allemagne, der römische Kaiser, der Kaiser von Deutschland.

Императрица, цы, f. l'Impératrice, die Kaiserinn.

Имперiя, рiи, l'Empire, das Reich, das Kaiserthum, Россiйская Имперiя, l'Empire de Russie, das russische Reich, Римская Имперiя, l'Empire Romain, das römische Reich.

Имперiалъ, ла, m. monnoie d'or de dix roubles, un impérial, eine Goldmünze von zehn Rubeln, der Imperial.

Имперскiй, ская, ское, adj. d'Empire, zum Reiche gehörig, Имперскiй Князь, un Prince d'Empire, ein Reichsfürst, Имперскiе города, les villes impériales, d'Empire, die Reichsstädte.

Имущество, ства, Имѣнiе, нiя, n. les biens, moyens, tout ce qu'on possède, das Vermögen, das Gut, Hab und Gut, движимое, недвижимое имѣнiе, des biens meubles, immeubles, des fonds, bewegliche, unbewegliche Güter, расточитъ имѣнiе, dissiper son bien, sein Vermögen verschwenden, привести въ порядокъ свое имѣнiе, mettre ordre à son bien, sein Vermögen in Ordnung bringen, собирать имѣнiе, amasser du bien, Güter sammeln.

Имѣнолюбiе, бiя, n. (slav.) la faim, la soif des richesses, l'avidité, die Begierde nach Reichthum, die Habsucht.

Имѣется, имѣлся, v. p. anom. il y a, es gibt, въ сей лавкѣ разныя продажныя вещи имѣются, il y a toutes sortes de choses à vendre dans cette boutique, on vend toutes sortes de choses dans cette boutique, in dieser Bude sind allerhand Sachen zu verkaufen, werden allerhand Sachen verkauft.

Имѣю, ешь, имѣлъ, имѣть, en slav. Имамъ, имаши, имамы, имате, имутъ; prét. имѣхъ, fut. иму; inf. имѣти, v. a. avoir, posséder, tenir, haben, besitzen, бѣ бо имѣя стяжанiя многа, (B) parce qu'il avoit de grands biens, denn er hatte viele Güter, всегда нищія имате съ собою, (B) parce que vous avez toujours des pauvres avec vous, die Armen habt ihr allezeit bey euch, онъ имѣетъ у себя много денегъ, il a beaucoup d'argent chez lui, er hat viel Geld bey sich, онъ имѣлъ великой достатокъ, il avoit un grand bien, er hatte ein großes Vermögen, я не имѣю съ собою денегъ, je n'ai pas d'argent sur moi, ich habe kein Geld bey mir. Имѣть сердце на кого, être fâché, avoir une

dent

dent contre qn., auf jemanden böse seyn, имѣть столъ у кого, avoir la table chez qn., manger chez qn., den Tisch bey jemanden haben, bey einem speisen. Имѣть собранiе, avoir, tenir une assemblée, eine Versammlung haben. Имѣть сходство, avoir de la ressemblance, Aehnlichkeit haben, я имѣю съ вами говорить, j'ai à vous parler, il faut que je vous parle, ich habe mit ihnen zu reden, ich muß mit ihnen reden.

Имѣющiй, щая, щее, part. ayant, habend, der hat.

Имя, имени, n. le nom, der Nahme, имя Божiе, le nom de Dieu, der Nahme Gottes, перемѣнить имя, changer de nom, den Nahmen ändern, verändern, назвать по имени, nommer, dire le nom, appeler par son nom, bey den Nahmen nennen, rufen, всякая вещь называется своимъ именемъ, chaque chose a son nom, jede Sache hat ihren Nahmen; сдѣлать, учинить безсмертнымъ свое имя, rendre son nom immortel, seinen Nahmen unsterblich machen. Онъ человѣкъ съ именемъ, c'est un homme distingué, er hat einen Character, er ist ein angesehener Mann.

Имянинникъ, Имянины, см. Именинникъ.

Имя-рекъ, la place vide qu'on laisse dans un écrit pour y insérer le nom d'une personne, die leere Stelle, welche man in einer Schrift läßt, um den Nahmen einer Person hinein zu setzen.

Инако, инакъ, инаково, иначе, adv. autrement, ailleurs, anders, sonst, widrigenfalls, онъ такъ говоритъ, а иначе думаетъ, il parle ainsi, de cette façon, et pense autrement, d'une autre manière, er spricht so, denkt aber anders, я о семъ дѣлѣ сужу инаково, je juge autrement de cette affaire, ich urtheile anders von dieser Sache; раздѣлайся со мною, иначе принужденъ буду просить на тебя, arrangez vous avec moi, autrement je ferai obligé de me plaindre de vous, bringe deine Sache mit mir in Ordnung, oder ich werde, sonst werde ich gezwungen seyn, dich zu verklagen.

Инакiй, кая, кое, Инаковый, вая, вое, Инаковъ, ва, во, adj. autre, anders, можно было инакимъ образомъ сiе сдѣлать, on l'auroit pu faire d'une autre manière, man hätte es auf eine andere Art machen können, онъ сталъ нынѣ со всѣмъ инаковъ, il est à présent devenu tout autre, à présent il est tout à fait changé, il a changé totalement, du tout au tout, er ist jetzt ganz anders geworden.

Инбирь, ря, m. le gingembre, der Ingwer.

Индейской пѣтухъ, le coq d'Inde, der welsche Hahn, Kalkun, kalkunscher Hahn, Truthahn, Puter. Индейка, ки, f. Индейская курица, la poule d'Inde, die welsche Henne, Truthenne.

Индигъ, га, m. l'indigo, der Indigo.

Индивѣю, ешь, заиндивѣлъ, заиндивѣю, индивѣть, заиндивѣть, v. n. se couvrir de bruine, de frimas, de gelée blanche, mit Reife überzogen werden, заиндивѣли стѣны, les murs suintent, die Mauern schwitzen, индивѣетъ, il fait de la gelée blanche, du frimas, de la bruine, il bruine, es reift.

Индиктъ, кта, m. (T. de Chronol. in der Chronol.) l'indiction, die Indiction, der Römer Zinszahl.

Индiя, дiи, f. les Indes, Indien, восточная Индiя, les Indes Orientales, Ostindien. Индiянецъ, нца, Индѣецъ, ца, m. un indien, ein Indianer. Индiянка, и, f. une indienne, eine Indianerinn. Индiяскiй, Индейскiй, ская, ское, adj. indien, des Indes, indianisch.

Индѣ, adv. autre part, ailleurs, anderwärts, anderswo, якоже и индѣ глаголетъ, comme il lui dit aussi en un autre endroit, wie er auch am andern Orte spricht, индѣ писано правильно, а индѣ противъ правилъ науки, dans quelques endroits c'est écrit selon les règles, dans d'autres contre les règles de la science, in einigen Stellen ists regelmäßig, in andern gegen die Regeln der Wissenschaft geschrieben.

Иневатый, тая, тое, adj. couvert de gelée blanche, de frimas, mit Reif bedeckt.

Иней, инея, m. la gelée blanche, le frimas, la bruine, le givre, der Reif, неблагодарнаго упованiе яко зимный иней растаетъ, parce que l'espérance de l'homme ingrat s'evanouira comme la glace (*dégelera comme la bruine*) de l'hiver, denn eines Undankbaren Hoffnung wird wie ein Reif im Winter zergehen, всѣ деревья инеемъ покрыты, tous les arbres sont couvert de givre, de gelée bl.nche, ... Blume sind bereift, mit Reife bedeckt.

Инженеръ, ра, m. l'ingénieur, der Ingenieur. Инженерный, ная, ное, adj. d'ingénieur, dem Ingenieur eigen, инженерный корпусъ, le corps des ingénieurs, le corps du Génie, das Ingenieur-Corps, инженерный Офицеръ, un officier du Génie, ein Ingenieur-Officier, инженерная наука, la science du Génie, die Ingenieur-Wissenschaft.

Инквизицiя, цiи, f. l'inquisition, die Inquisition, das Ketzergericht.

Инняха, хи, f. (varietas salmonis eperlani), une espèce d'éperlan, eine Spielart des Stintes.

Иновѣрецъ, рца, m. celui qui a, qui professe une autre religion, ein fremder Glaubensverwandte, der eine andere Religion hat. Иновѣрка, ки, f. celle qui a ou professe une autre religion, eine fremde Religionsverwandtinn.

Иновѣрiе, рiя, Иновѣрствiе, ствiя, Иновѣрство, ства, n. une différente religion, eine fremde Religion, ein anderes Glaubensbekenntniß.

Иновѣрный, ная, ное, Иновѣренъ, рна, рно, adj. qui est d'une autre religion, der eine andere Religion hat, eine andere Religion bekennend.

Иногда, adv. quelquefois, de tems, bisweilen, zuweilen, мнѣ иногда случается проходить мимо сего мѣста, il se rencontre, il arrive quelquefois que je passe cet endroit, es trifft sich wohl bisweilen, daß ich vor diesem Orte vorbey gehe.

Иногородный, ная, ное, adj. d'une autre ville, étranger, aus einer andern Stadt, fremd.

Иноземецъ, мца, m. un étranger, ein Fremder, Ausländer. Иноземка, ки, f. une étrangère, eine Fremde, eine Ausländerinn.

Иноземный, ная, ное, Иноземскiй, кая, кое, adj. étranger, fremd, ausländisch, иноземный купецъ, un marchand étranger, ein fremder, ausländischer Kaufmann, иноземскiе обычаи, des coutumes étrangères, fremde Sitten.

Инокина, ны, f. une religieuse, nonain, eine Nonne.

Инокъ, ка, m. un moine, religieux, ein Mönch.

Инообра́зный, ная, ное, adj. d'une autre figure, von einer andern Gestalt.

Иноплеме́нникъ, ка, m. un homme d'une autre tige, ein Mensch von einem andern Stamme, ein Fremder.

Иноплеме́нница, цы, f. une femme d'une autre tige, une étrangère, eine Frau von einem andern Stamme, eine Fremde, Ausländerinn.

Иноплеме́нничїй, чья, чье, Иноплеме́нный, нная, нное, Иноплеме́ненъ, нна, нно, adj. étranger, fremd, ausländisch, иноплеменные народы, des nations etrangères, fremde Völker.

Иноро́децъ, дца, m. un étranger, der Fremde, Ausländer.

Иноро́дный, ная, ное, adj. étranger, fremd.

Иносказа́нїе, нїя, n. l'allégorie, die Allegorie, verblümte Rede, говорить иносказанїями, allégoriser, parler allégoriquement, en termes couverts, allegorisch, in verblümtem Verstande reden.

Иносказа́тельно, adv. allégoriquement; au figuré, figurement, allegorisch; metaphorisch, figürlich, говорить иносказательно, parler allégoriquement; au figuré, allegorisch; figürlich reden.

Иносказа́тельность, сти, f. un sens allégorique, der allegorische Sinn, die Allegorie.

Иносказа́тельный, ная, ное, adj. allégorique, figuré, allegorisch, verblümt, figürlich, иносказательный смыслъ, un sens allégorique, figuré, ein allegorischer, figürlicher Sinn.

Иностра́нецъ, нца, m. l'étranger, der Fremde, Ausländer. Иностра́нка, ки, f. une étrangère, eine Fremde, Ausländerinn.

Иностра́нный, нная, нное, adj. étranger, exotique, fremd, ausländisch, иностранный языкъ, une langue étrangère, eine ausländische, fremde Sprache, иностранные товары, des marchandises étrangères, fremde Waaren; иностранное произрастенїе, une plante exotique, eine fremde Pflanze.

Инохо́децъ, дца, m. un cheval qui va l'amble, une haquenée, ein Paßgänger, ein Zelter.

Инохо́дь, ди, f. l'amble, der Paß, бѣжать иноходью, ambler, aller l'amble, den Paß gehen.

Иночески, adv. en moine, nach Mönchs Art, als Mönch.

Иноческїй, кая, кое, adj. de moine, monacal, vom Mönche, иноческое житїе, la vie monacale, das Mönchsleben.

Иночество, ства, n. l'état monacal, der Mönchsstand, вступить въ иночество, prendre le froc, ein Mönch werden.

Иночествую, ешь, ствовать, v. n. mener la vie d'un moine, être moine, im Mönchsstande leben, ein Mönch seyn.

Ино́чимая, мой, f. (slav.) le bien du beau-fils, das Vermögen des Stiefsohns, что будетъ растерялъ отецъ его иночимая, (Прав. Рус. стр. 89.) autant que le père aura perdu, dépensé du bien du beau-fils, so viel der Vater von dem Vermögen des Stiefsohnes verthan hat.

Ино́чимъ, ма, m. le beau-fils, der Stiefsohn.

Иноязы́чный, ная, ное, adj. étranger, qui parle une autre langue, ein Fremder, der eine andere Sprache redt.

Иноязы́чникъ, ка, m. qui parle une autre langue, un étranger, der Fremde, Ausländer, аще убо не увѣмъ силы глаза, буду глаголющему иноязычникъ, и глаголющїй мнѣ иноязычникъ, (B) mais si je ne sais point ce qu'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle, et celui qui me parle me sera barbare, so ich nun nicht weiß der Stimme Deutung, werde ich unverständlich seyn dem, der da redet; und der da redet, wird mir unverständlich seyn.

Инспе́кторъ, ра, m. l'Inspecteur, der Aufseher, Inspector.

Инстру́кцїя, цїи, f. l'instruction, die Instruction, Anweisung.

Инструмента́льный, ная, ное, adj. instrumental, instrumental, инструментальная музыка, la musique instrumentale, die Instrumental-Musik.

Инструме́нтъ, та, m. l'instrument, l'outil, das Instrument, Werkzeug; музыкальной инструментъ, un instrument de musique, ein musikalisches Instrument, математическїй инструментъ, un étui de mathématique, ein mathematisches Besteck.

Инуда, Инудѣ, adv. (slav.) ailleurs, autre part, anderswo, но прелазя инудѣ, той тать есть и разбойникъ, (B) celui qui monte par ailleurs est un larron et voleur, (*assassin*), sondern steiget anders wo hinein, der ist ein Dieb und Mörder.

Инфантерїя, рїи, f. l'infanterie, die Infanterie, Генералъ отъ инфантерїи, un Général d'infanterie, ein General von der Infanterie.

Иный, Иной, ная, ное, Инъ, и́на, и́но, adj. un autre, tel, ein anderer, mancher, начаша глаголати иными языки, (B) ils commencerent à parler des langues étrangères, sie fingen an zu predigen (reden) mit andern Zungen, ину притчу слышите, (B) écoutez une autre similitude, höret ein anderes Gleichniß, иной жаждетъ славы, а иной предпочитаетъ всему богатство, quelques-uns ont la soif des honneurs, d'autres préfèrent la richesse à tout, un tel ne cherche que des honneurs, un autre préfère la richesse à tout, einer geitzt nach Ehre, ein anderer ziehet den Reichthum allem vor, надѣть иное платье, mettre un autre habit, ein anderes Kleid anlegen, онъ со всѣмъ сталъ иной, il est devenu tout autre, il a tout-à fait changé, er ist ganz anders geworden, это дѣло иное, c'est une autre affaire, das ist eine andere Sache, das ist was anders, иной такъ мыслитъ, другой такъ, tel pense ainsi, un autre ainsi, quelques-uns pensent de cette manière, d'autres d'une autre, manche, einige denken so, andere so, andere anders.

Ипа́тка, тки, f. (alca arctica) le macareux, puffin, der Puffin, Seepapagey.

Ипохо́ндрїя, дрїи, f. l'hypocondre, die Hypochondrie, Milzsucht. Ипохо́ндрикъ, ка, m. un hypocondre, ein Hypochondricus, Milzsüchtiger. Ипохондри́ческїй, кая, кое, adj. hypocondriaque, atrabiliaire, hypochondrisch, milzsüchtig.

Ирва́съ, са, m. nom qu'on donne en Sibérie au mâle du renne, eine sibirische Benennung des Rennthierbockes.

Ирга, ги, f. (mespilus cotoneaster) la nèfle, die Mispel; le néflier, melier, der Mispelbaum.

Ирландія, дїи, f. l'Irlande, Irland. Ирландецъ, дца, m. un irlandois, ein Irländer. Ирландскій, ская, ское, adj. irlandois, d'Irlande, irländisch, Ирландское полотно, de la toile d'Irlande, irländische Leinwand.

Ирой, Иройскій, см. Герой, Геройской.

Иронія, нїи, f. l'ironie, die Ironie. Ироническій, кая, кое, adj. ironique, adv. Иронически, ironiquement, ironisch, ироническая похвала, une louange ironique, ein ironisches Lob.

Ирха, хи, f. une peau de mouton ou de bouc, une peau de mouton passée en mégie, ein gegärbtes Schaf- oder Bockfell. Ирховый, вая, вое, adj. fait d'une telle peau, von einer solchen Haut gemacht.

Ирь, ири, f. (acorus calamus) le roseau aromatique, l'acore, der Kalmus. Ирный конфектъ, de l'acore confit, eingemachter Kalmus.

Исапки, покъ, pl. см. Бархатецъ.

Искажаю, ешь, казилъ, жу, казить, v. a. 1. gâter, verderben, исказить вещь, gâter une chose, eine Sache verderben; 2. fig. châtrer, faire qn. eunuque, einen zum Castraten, zum Verschnittenen machen, einem die Mannheit benehmen, ihn castriren.

Искаженіе, нїя, n. l'action de gâter; de châtrer, das Verderben; das Castriren.

Искаженный, нная, нное, adj gâté; châtré, verdorben; verschnitten, castrirt.

Искалываю, ешь, кололъ, колю, вать, колоть, v. a. 1. percer d'outre en outre, zerstechen, исколоть бумагу булавкою, percer le papier avec une épingle, das Papier mit einer Nadel ganz zerstechen; 2. fendre, couper en pièces, zerspalten, zerhauen; 3. piquer partout, überall stechen, исколоть руки, обирая терновникъ, se piquer, se blesser les mains en amassant des prunelles, sich die Hände beym Abnehmen der Schlehen zerstechen.

Искалываюсь, ешься, кололся, колюсь, ваться, колоться, v. r. 1. se piquer en beaucoup d'endroits, sich zerstechen; 2. se fendre, bersten, spalten, доска отъ жару исколола́сь, la planche s'est fendue de la chaleur, das Bret ist von der Hitze geborsten.

Исканіе, нїя, n. l'action de chercher, la recherche, das Suchen, исканїе щастїя, la recherche du bonheur, das Suchen des Glücks.

Исканный, нная, нное, adj. cherché, recherché, gesucht.

Искапать, палъ, капаю на что, v. a. anom. distiller, auf etwas tropfeln, träufen von etwas, въ той день искаплютъ горы сладость, и холми источатъ млеко, (B) et arrivera en ce jour-là que les montagnes distilleront le moût, & que les côteaux se fondront en lait, zur selbigen Zeit werden die Berge mit süßem Weine triefen und die Hügel mit Milch fließen.

Искапываніе, нїя, n. l'action de creuser en bêchant, das Ausgraben, die Ausgrabung.

Искапываю, ешь, копалъ, паю, пывать, копать, v. a. creuser, ausgraben, и копа точило и созда столпъ, (B) il y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour, ein Mensch grub eine Kelter und bauete einen Thurm, fig. исконовавый ровъ, впадется въ онъ, (B) celui qui creuse la fosse, y tombera, wer eine Grube gräbt, der fällt selbst darein.

Искателенъ, льна, льно, adj. qui cherche entrer dans la faveur de qn. par toutes sortes de services, der durch Dienstfertigkeit jemandes Gunst zu erlangen sucht.

Искатель, ля, m. qui cherche, qui brigue qch., der etwas sucht.

Искать, см. Ищу.

Исключаю, ешь, чилъ, чу, чать, чить, v. a. exclure, excepter, ausschließen, ausnehmen, ausstreichen, исключить кого изъ числа друзей, exclure qn. du nombre de ses amis, jemanden aus der Zahl seiner Freunde ausschließen, изъ сего правила должно исключить слѣдующее, il faut exclure de cette règle ce qui suit, folgendes ist von dieser Regel auszunehmen.

Исключаюсь, ешься, чился, чусь, чаться, читься, v. p. être exclus, excepté, ausgeschlossen, ausgenommen werden.

Исключая, gérond. excepté, hors, hormis, ausgenommen, они работаютъ всегда, не исключая и праздниковъ, ils travaillent toujours sans excepter même les fêtes, sie arbeiten beständig, selbst die Feste nicht ausgenommen.

Исключеніе, нїя, n. l'exclusion; l'exception, die Ausschließung; die Ausnahme, сдѣлать исключенїе, faire une exception, eine Ausnahme machen, нѣтъ правила безъ исключенїя, nulle règle sans exception, keine Regel ohne Ausnahme.

Исключенный, нная, нное, exclus; excepté, ausgeschlossen, ausgenommen.

Исключительный, ная, ное, adj. exclusif, ausschließend, имѣть на что исключительное право, avoir un droit exclusif à, ou sur une chose, ein ausschließendes Recht zu etwas haben.

Исковерканный, нная, нное, 1. adj. courbé, mis en désordre, verbogen, gekrümmt; 2. cassé, brisé, zerbrochen, zerschlagen, исковерканное бурею судно, un navire brisé par la tempête, ein durch Sturm übel zugerichtetes Fahrzeug.

Исковеркать, калъ, каю, v. a. anom. 1. courber, plier, verbiegen, zu nichte biegen, исковеркать палку, courber un bâton, einen Stock verbiegen; 2. briser, zerbrechen, исковеркать стулъ, briser, casser une chaise, einen Stuhl zerbrechen.

Исковый, вая, вое, adj. contenant une plainte, une demande, eine Klage, Forderung enthaltend, исковое прошенїе, une demande judiciaire, un plaidoyer, une requête, eine Klagschrift, исковое имѣнїе, un bien qu'on demande judiciairement, ein Vermögen, das man im Gerichte sucht.

Исковыриваю, ешь, рялъ, ряю, вать, рять, v. a. faire des trous partout avec une chose pointue, zerlöchern, zerstechen, исковырять гвоздемъ, faire avec un clou des trous dans la muraille, die Wand mit einem Nagel zerlöchern.

Исковырянный, нная, нное, adj. troué, zerbohrt, zerlöchert.

Исколачиваю, ешь, колотилъ, колочу, вать, колотить, v. a. user, enfoncer à force de battre,

tre; ausschlagen, abschlagen, zerschlagen, бивши часы, исколотили доску, en marquant les heures à coups de marteau, on a usé la planche, durch das Schlagen der Stunden hat man das Bret ganz zerschlagen, исколотить колотушку, user le battoire à force de battre, den Klopfel ganz abnützen.

Исколо́ченный, нная, нное, adj. usé à force de coups, à force d'être battu, zerschlagen, ausgeschlagen.

Исколѣ́ть, лѣлъ, лѣю, v. n. anom. être transi, être morfondu de froid, erstarren vor Kälte, долго бывши на стужѣ, исколѣлъ весь, ayant été long-tems au froid, je suis tout morfondu, ich bin lange in der Kälte gewesen und ganz erstarrt.

Иско́мый, ая, ое, adj. celui qu'on cherche, der gesucht wird, яко не вѣдятъ, гдѣ есть искомый, (B) qu'ils ne savoient où étoit celui qu'on demandoit, sie wüsten nicht, wo er wäre (der gesuchte,) искомое число, (en T. d'Arithmet. in der Arithmet.) le nombre cherché, die gesuchte Zahl.

Искони́, adv. depuis des tems reculés, depuis longtems, de toute ancienneté, seit langen, seit alten, seit undenklichen Zeiten, von Alters her, онъ человѣкоубійца бѣ искони, (B) il a été meurtrier dès le commencement, derselbige ist ein Mörder von Anfang, Царство Руское искони почиталось жилищемъ красоты и пріятностей, (M. B.) l'Empire de Russie passe depuis des tems très reculés pour être l'asyle de la beauté et des charmes, das russische Reich wurde seit langen Zeiten für den Sitz der Schönheit und der Reitze gehalten.

Иско́нный, нная, нное, adj. qui existe depuis des tems reculés, très ancien, der seit undenklichen Zeiten ist, uralt, sehr alt, писахъ вамъ, отцы, яко познаете исконнаго, (B) pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement, ich habe euch, Vätern, geschrieben, weil ihr den kennt, der von Anfang ist.

Ископа́емый, мая, мое, adj. ce qu'on a déterré, creusé, tiré dehors, ausgegraben, Царство ископаемыхъ, le Règne minéral, das Mineral- oder Steinreich.

Иско́панный, нная, нное, adj. déterré, ausgegraben.

Ископти́ть, тилъ, копчу́, v. a. anom. noircir, rendre noir de fumée, enfumer, mit Rauche schwarz machen, rauchig machen, ископтить покой, enfumer une chambre, ein Zimmer rauchig, durch Rauch schwarz machen.

Ископы́тить, пытилъ, пычу, v. n. anom. des chevaux: disloquer le pied, von Pferden: sich köthen.

Ископыть, ти, f. des chevaux: une entorse, von Pferden: die Köthung, Verrenkung.

Ископы́ченный, нная, нное, adj. des chevaux: disloqué, demis, von Pferden: geköthet, verrenkt, ausgesetzt.

Искорене́ніе, нія, n. l'extirpation, le déracinement, die Ausrottung, Vertilgung.

Искорене́нный, нная, нное, adj. extirpé, déraciné, ausgerottet, vertilget.

Искорени́тель, ля, m. l'extirpateur, l'exterminateur, le destructeur, der Ausrotter, Vertilger, Zerstörer.

Искореня́ю, ешь, нилъ, ню, нять, нить, v. a. 1. arracher avec la racine, mit der Wurzel ausreissen; 2. extirper, exterminer, détruire, ausrotten, vertilgen, zerstören, искоренить воровъ, extirper, détruire les voleurs, die Diebe ausrotten.

Искореня́юсь, ешься, нился, нюсь, няться, ниться, v. r. être déraciné, extirpé, exterminé, ausgerottet, vertilget werden, всякъ садъ, его же не насади Отецъ мой небесный, искоренится, (B) toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée, sera déracinée, alle Pflanzen, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt, die werden ausgerottet; многія древнія предразсужденія искоренились, on a extirpé beaucoup d'anciens préjugés, viele alte Vorurtheile sind ausgerottet.

Искорка, ки, f. dim. une petite étincelle, ein kleiner Funke, ein Fünkchen.

Искорникъ, ка, m. (smiris rubra) espèce d'éméril, eine Art Smirgel.

Искра, ры, f. l'étincelle, der Funken, малая искра можетъ произвесть пожаръ великій, une petite étincelle peut produire, causer un grand incendie, ein kleiner Funken kann eine große Feuersbrunst verursachen, hervorbringen.

Искра́иваю, ешь, илъ, крою, вать, ить, v. a. couper tout, p. e. du drap, alles zerschneiden.

Искра́шиваю, ешь, красилъ, шу, вать, кра́сить, v. a. 1. consommer toute la couleur, alle Farbe vermahlen, verbrauchen; 2. peindre tout, alles anmahlen.

Искренній, ou Искренней, няя, нее, Искренень, нна, нно, anciennement: искръ, adj. 1. sincère, ingénu, candide, aufrichtig, redlich, искреннее сердце, un coeur sincère, ein aufrichtiges Herz, искренній человѣкъ, un homme sincère, ein aufrichtiger Mensch, я лишился искреннаго друга, j'ai perdu un ami sincère, ich habe einen aufrichtigen Freund verloren; 2. en slav. le prochain, l'ami, im slav. der Nächste, der Freund, возлюбиши искренняго твоего, (B) tu aimeras ton prochain, du sollst deinen Nächsten lieben, иже не сотвори искреннему своему зла, (B) qui ne fait point de mal à son prochain, wer seinem Nächsten kein Arges thut.

Искренно, Искреннѣ, adv. sincèrement, ingénument, aufrichtig, redlich, я васъ искренно люблю, je vous aime sincèrement, ich liebe sie aufrichtig, я желаю искренно, чтобы вы въ томъ успѣли, je souhaite sincèrement que vous y réussissiez, que cela vous réussisse, ich wünsche aufrichtig, daß es ihnen gelingen möge.

Искренность, сти, f. la sincérité, l'ingénuité, la candeur, die Aufrichtigkeit, я увѣренъ о его ко мнѣ искренности, je suis persuadé qu'il agit sincèrement envers moi, ich bin von seiner Aufrichtigkeit gegen mich versichert.

Искривина, ны, f. une sinuosité, tortuosité, un détours, eine Krümmung, Krümme, Beugung.

Искриви́ть, вилъ, влю, v. a. anom. courber, krümmen, krumm machen, verdrehen, искривить глаза, rouler les yeux, die Augen verdrehen.

Искривиться, вился, влюсь, v. r. anom. ſe courber, ſe plier, ſich krümmen, ſich biegen.

Искривленїе, нїя, n. l'action de courber, das Krümmen, Krummachen.

Искривленный, нная, нное, adj. courbé, plié, gekrümmt, krumm gemacht, gedrehet, krumm gebogen, verdrehet.

Искристый, стая, стое, Искристъ, ста, сто, adj. qui donne des étincelles, Funken gebend.

Искропанный, ная, ное, adj. couſu, ravaudé, zugeflickt, zugenähet.

Искропать, палъ, паю, v. a. anom. partout mal ravauder, überall ſchlecht zunähen, ſchlecht flicken.

Искрошенный, нная, нное, adj. émié, coupé en petits morceaux, zerbröckelt, zerkrümelt, in kleine Stückchen zerſchnitten.

Искрошиванїе, Искрошенїе, нїя, n. l'action d'émier, de couper en petits morceaux, das Zerbröckeln, Zerkrümeln, Zerſchneiden.

Искрошиваться, ешься, крошился, шусь, ваться, крошиться, v. r. s'effeuiller, s'émietter, ſich zerkrümeln, ſich zerbröckeln, искрошился хлѣбъ, le pain s'eſt émietté, das Brodt hat ſich zerkrümelt.

Искрошить, шилъ, шу, v. a. anom. émier, émorceler, couper en petits morceaux, zerkrümeln, zerbröckeln, in kleine Stücke zerſchneiden, искрошить говядину, couper la viande en petits morceaux, la découper, das Rindfleiſch zerſchneiden.

Искупаю, Искупляю, ешь, пилъ, плю, пать, пить, v. a. 1. racheter, rançonner, rédimer, los kaufen, auslöſen, ranzionniren, erlöſen, Христосъ ны искупилъ есть отъ клятвы законныя, (B) Chriſt nous a rachetés de la malédiction de la loi, Chriſtus aber hat uns erlöſet von dem Fluche des Geſetzes, искупить плѣнниковъ, rançonner des priſonniers, Gefangene los kaufen; 2. acheter ce qu'on a beſoin, das nöthige einkaufen.

Искупитель, ля, m. le rédempteur, le ſauveur, der Erlöſer, Heiland.

Искупленїе, нїя, n. la rédemption, le rachat, die Loskaufung, Erlöſung.

Искупленный, нная, нное, adj. rançonné, racheté, los gekauft, ausgelöſet, erlöſet, искупленные плѣнники, должники, des priſonniers, débiteurs rançonnés, délivrés, losgekaufte, erlöſte Gefangene, Schuldner.

Искупный, ная, ное, adj. (ſlav.) deſtiné à la rançon, au rachat, zur Loskaufung, zur Auslöſung beſtimmt, взя Мойсей сребро искупное отъ преизбывающихъ въ нихъ, (B) Moyſe donc prit l'argent du rachat de ceux qui étoient de plus, da nahm Moſe das Löſegeld, das übrig war.

Искупъ, па, m. la rançon, le rachat, das Löſegeld, возможетъ рука его обрѣсти доволенъ искупъ, (B) et qu'il ait trouvé de ſoi-même ſuffiſamment de quoi faire le rachat, und kann mit ſeiner Hand viel zu wege bringen, daß ers ein Theil löſe.

Искусанный, нная, нное, adj. déchiré à coups de dents, avec les dents en beaucoup d'endroits, zerbiſſen.

Искуситель, ля, m. 1. le tentateur, der Verſucher, Богъ бо нѣсть искуситель злымъ, (B) car Dieu ne peut être tenté par le mal, (*Dieu ne tente jamais pour le mal*,) denn Gott iſt kein Verſucher zum Böſen; 2. le diable, der Teufel, приступь къ нему искуситель, (B) et le tentateur s'approchant de lui, da trat zu ihm der Verſucher.

Искусникъ, ка, m. un homme qui s'entend à qch., un connoiſſeur, ein Kenner. Искусница, цы, f. une connoiſſeuſe, eine Kennerinn.

Искусно, adv. adroitement, habilement, artificiellement, geſchickt, künſtlich, mit Geſchicklichkeit, искусно что дѣлать, faire qch. habilement, etwas geſchickt machen, искусно выпутаться изъ трудныхъ обстоятельствъ, ſe tirer adroitement des circonſtances épineuſes, ſich geſchickt aus mißlichen Umſtänden heraus zu ziehen wiſſen.

Искусный, ная, ное; Искусенъ, сна, сно, adj. habile, verſé, expérimenté, ſavant, adroit, geſchickt, erfahren, gelehrt, geübt, verſtändig, онъ искусенъ въ Математикѣ, il eſt verſé dans les Mathématiques, er iſt geſchickt in der Mathematik, er iſt in der Mathematik wohl bewandert, искусной стихотворецъ, un poëte habile, ein geſchickter Poet.

Искустевнный, нная, нное, adj. artificiel, künſtlich, искуственные цвѣты, des fleurs artificielles, künſtliche, gemachte Blumen.

Искуство, ства, n. 1. l'habileté, l'adreſſe, le ſavoir, l'art, die Geſchicklichkeit, Kunſt, Kenntniß, die Wiſſenſchaft, онъ при этомъ случаѣ показалъ много искуства, il a prouvé, il a fait voir beaucoup d'habileté à cette occaſion, er hat bey dieſer Gelegenheit viel Geſchicklichkeit bewieſen; военное искуство, l'art de guerre, die Kriegskunſt, рисовальное искуство, l'art à deſſiner, die Zeichnenkunſt; 2. l'épreuve, l'expérience, die Erfahrung.

Искусъ, са, m. 1. l'expérience, die Erfahrung; 2. le noviciat, l'épreuve, la probation, die Probezeit, das Probejahr, die Prüfung der Ordensgeiſtlichen, быть въ искусѣ, être au noviciat, im Noviciat ſeyn, das Probejahr ausſtehen müſſen.

Искусываю, ешь, салъ, саю, вать, сать, v. a. mordre partout, zerbeiſſen, блохи всего искусали, les puces m'ont mordu partout, die Flöhe haben mich ganz zerbiſſen.

Искушаю, ешь, кусилъ, кушу, шать, кусить, v. a. 1. éprouver, tenter, prüfen, verſuchen, искусиша мя отцы ваши, и видѣша дѣла моя, (B) où vos pères m'ont éprouvé et où ils ont vu mes oeuvres, da mich eure Väter verſuchten und mich prüften, ſahen ſie meine Werke; 2. tenter, conduire en tentation, verſuchen, in Verſuchung führen, не искусиши Господа твоего, (B) tu ne tenteras point le Seigneur, ton Dieu, du ſollſt den Herrn, deinen Gott, nicht verſuchen.

Искушаюсь, ешься, кусился, кушусь, шаться, куситься, v. p. 1. être éprouvé, eſſayé, tenté, geprüfet, probirt, verſucht werden, вѣренъ же Богъ, иже не оставитъ васъ искуситься, паче еже можете, (B) Dieu eſt fidelle, il ne permettra point que vous ſoyez tentés au delà de vos forces, Gott iſt getreu, der euch nicht läßt verſuchen über euer Vermögen; 2. s'éprouver, éprouver ſes forces, s'eſſayer, ſich verſuchen, онъ

въ семъ дѣлѣ довольно искусился, il est assez expert dans cette affaire, il se connoît assez à cette affaire, er ist in dieser Sache ziemlich erfahren, er hat sich ziemlich in dieser Sache umgesehen; 3. être tenté, in Versuchung gerathen.

Искушéніе, нія, n. 1. l'épreuve, la tentation, der Versuch, die Probe, die Versuchung, искушеніе васъ не достиже, точію человѣческое, (B) aucune tentation ne vous a éprouvés, qui n'ait été humaine, es hat euch noch keine denn menschliche Versuchung betreten, блаженъ мужъ, иже претерпитъ искушеніе, (B) bienheureux est l'homme qui endure la tentation, selig ist der Mann, der die Anfechtung erduldet.

Искушéнный, нная, нное, adj. 1. éprouvé, essayé, geprüft, probirt, злато, искушенное въ горнилѣ, de l'or essayé au creuset, Gold, das im Schmelzofen probirt ist; 2. tenté, versucht, in Versuchung geführt, въ немъ же бо пострада, самъ искушенъ бывъ, можетъ и искушаемымъ помощи, (B) car parce qu'il a souffert étant tenté, il est puissant aussi pour secourir ceux qui sont tentés, denn darin er gelitten hat und versucht ist, kann er helfen denen, die versucht werden.

Искъ, иска, m. 1. une demande judiciaire, prétention, affaire de justice, eine gerichtliche Forderung, ein Gerichtshandel; 2. l'exaction d'une amende, die gerichtliche Eintreibung einer Strafe.

Испадáю, ешь, дóхъ, лý, дáти, испасти, v. n. (slav.) 1. tomber dehors, ausfallen, herausfallen; 2. abandonner, verlassen, abweichen, пріяти жребій служенія и Апостольства, изъ негоже испаде Іуда, (B) afin qu'il prenne sa part de ce ministère et de cet Apostolat, que Judas a abandonné, pour s'en aller en son lieu, daß einer empfahe diesen Dienst und Apostelamt, davon Judas abgewichen ist, daß er hinginge an seinen Ort; 3. amaigrir, perdre son embonpoint, abfallen, mager werden, abnehmen, опечалился Каинъ зѣло, и испаде лице его, (B) et Caïn fut fort irrité, (*triste*) et son visage fut abbattu, da ergrimmte Cain sehr und sein Geberde verstellte sich.

Испадéніе, нія, n. 1. l'action de tomber dehors, das Ausfallen; 2. l'abandon, die Verlassung, Abweichung.

Испáкостить, стилъ, кощу, v. a. anom. salir, abymer, gâter, unrein machen, beschmutzen, verderben.

Испáкощенный, ная, ное, adj. sali, abymé, gâté, beschmutzt, unrein gemacht, verdorben, verunstaltet.

Испáнія, ніи, f. l'Espagne, Spanien. Испáнецъ, нца, m. un espagnol, ein Spanier. Испáнка, ки, f. une espagnole, eine Spanierinn. Испáнскій, кая, кое, adj. espagnol, spanisch.

Испарéніе, нія, n. l'évaporation, la transpiration, die Ausdünstung.

Испáрина, ны, f. une petite sueur, une petite transpiration, ein gelinder Schweiß, die Ausdünstung.

Испаряюсь, ешься, парился, парюсь, изпариваться, ряться, изпариться, v. r. s'évaporer, verdampfen, verfliegen.

Испáханный, нная, нное, adj. labouré entièrement, durchgeackert, umgepflügt.

Испахáть, хáлъ, пашý, v. a. anom. labourer entièrement, durchackern, umpflügen.

Испепелить, лилъ, лю, v. a. reduire en cendres, in Asche verwandeln.

Испепелиться, лился, люсь, v. r. être reduit en cendres, in Asche verwandelt werden, zu Asche brennen, уголья испепелились, les charbons sont reduits en cendres, die Kohlen sind zu Asche gebrannt.

Испéрва, adv. (slav.) de toute ancienneté, dès le commencement, von Alters her, von Anfang an, яко небеса бѣша исперва и земля отъ воды, (B) que les cieux ont été faits de toute ancienneté et que la terre est sortie de l'eau, daß der Himmel vor Zeiten auch war, dazu die Erde aus Wasser.

Испечáловать, валъ, лую, v. a. (m. v.) obtenir en priant, impétrer, erhalten, auswirken.

Испечéніе, нія, n. l'action de préparer en cuisant, das Fertigbacken.

Испечéнный, нная, нное, adj. cuit, fertig gebacken.

Испéчь, пéкъ, кý, v. a. anom. cuire, fertig backen, испечь хлѣбы, cuire des pains, Brodte fertig backen, ausbacken.

Испéчься, пéкся, чéтся, v. r. anom. être cuit entièrement, ausgebacken, fertig gebacken seyn, пироги не испеклись, les pâtés ne sont pas encore cuits, die Pasteten sind noch nicht fertig, sind noch nicht ausgebacken.

Испещрéніе, нія, n. l'action de bigarrer, das Buntmachen, Buntfärben.

Испещрéнный, нная, нное, adj. bigarré, varié, bunt, bunt gefärbt, испещренные луга цвѣтами, des prairies bigarrées de fleurs, mit bunten Blumen prangende Wiesen, bunte blumige Wiesen.

Испещряю, ешь, нестрилъ, пестрю, щрять, пестрить, v. a. bigarrer, bunt machen, себя цвѣтами испещряютъ, (Lom.) ils se parent de fleurs bigarrées, sie schmücken sich mit bunten Blumen.

Испещряюсь, ешься, пестрился, пестрюсь, щряться, пестриться, v. r. se parer de différentes couleurs, sich mit bunten Farben bemahlen, sich bunt machen, sich bunt kleiden. Comme v. p. être bigarré, bunt gemacht werden.

Испиваю, ешь, пилъ, изопью, вать, пить, v. a. 1. boire un peu, un coup, etwas trinken; 2. être buveur, s'enivrer souvent, dem Trunke ergeben seyn, stark trinken; 3. en slav. boire tout, vider, im slaw. alles austrinken, ausleeren, жрецы же внидоша нощію, поядоша вся и испиша, (B) mais les sacrificateurs entrerent de nuit, et mangerent et burent tout, die Priester aber gingen des Nachts hinein, fraßen und soffen alles, was da war.

Исписанный, нная, нное, adj. consommé, usé en écrivant, verschrieben, verbraucht.

Исписываю, ешь, писáлъ, пишу, вать, писáть, v. a. user, consommer en écrivant, verschreiben, verbrauchen, я исписалъ десть бумаги, j'ai usé une main de papier, ich habe ein Buch Pa-

Papier verschrieben, vollgeschrieben. Исписалось перо, la plume est usée à force d'écrire, die Feder ist ganz abgenutzt, ist ganz stumpf.

Исплатить, тилЪ, плачу, v. a. couvrir de pièces de drap, de lambeaux, überall Flecke aufsetzen.

Исплаченный, нная, нное, adj. ravaudé partout, überall geflickt, voll Flecken.

Исплеванный, нная, нное, adj. fali partout de falive, überall bespien, voll gespien.

Исплевать, валЪ, плюю, v. a. anom. falir partout de falive, voll speyen, überall bespeyen, исплевалЪ весь полЪ, il a fali tout le plancher de sa falive, er hat den ganzen Fußboden bespien.

Исплевую, еши, плевихЪ, вю, плевывати, вити, v. a. (slav.) arracher les mauvaises herbes, farcler, ausjäten, хощеши ли убо, да шедше исплевемЪ я? (B) veux-tu donc que nous y allions et que nous cueillions l'ivraie? willst du denn, daß wir hingehen und es ausjäten?

Исплесть, плелЪ, плету, v. a. anom. employer, user tout (en travaillant à la dentelle), aufklöppeln, verbrauchen, исплесть весь сырецЪ на кружево, employer toute la foie en faisant des dentelles, employer toute la foie aux dentelles, alle Seide zu den Spitzen verbrauchen, alle Seide aufklöppeln.

Исплетенный, нная, нное, adj. employé tout, usé, (en travaillant à la dentelle), verbraucht, aufgeklöppelt.

Исплечиться, чился, v. r. des chevaux: se démettre l'épaule, von Pferden; sich das Schulterbein verrenken.

Исплошать, см. Плошаю.

Исплутать, талЪ, таю, v. n. anom. s'étant égaré parcourir beaucoup d'endroits, herum irren.

Исплутоваться, вался, туюсь, v. r. anom. devenir entièrement coquin, zum völligen Schelme, ein vollkommner Schelm werden.

Исповѣданіе, Исповѣдываніе, нія, n. 1. dans la Bible: la célébration; l'action de graces, in der Bibel: das Preisen, Rühmen; das Danken, Господи! Боже мой! возвеличился еси зѣло, во исповѣданіе и вЪ велелѣпоту облеклся еси, (B) o Eternel, mon Dieu! tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de magnificence, Herr, mein Gott! du bist sehr herrlich, du bist schön und prächtig geschmückt. Внидите во врата его во исповѣданіи, (B) entrez dans ses portes avec des actions de graces, gehet ein zu seinen Thoren mit Danken; 2. l'action de confesser une religion, la confession, das Bekennen einer Religion, исповѣданіе вѣры, la confession de foi, das Glaubensbekenntniß; 3. la religion, la foi, die Religion, der Glaube, die Kirche, Греческое исповѣданіе, la religion grecque, die griechische Religion; 4. la confession, l'aveu de ses fautes au prêtre, die Beichte; 5. l'action de se confesser, das Beichten.

Исповѣданный, ная, ное, adj. confessé, avoué, gebeichtet, gestanden, bekannt.

Исповѣдаю, Исповѣдую, еши, вѣдахЪ, вѣмЪ, вѣдати, v. a. & Исповѣдываю, ешь, вѣдалЪ, вѣдать, v. a. fréq. 1. avouer, confesser, gestehen, bekennen, исповѣда и не отвержеся, и исповѣда яко нѣсмь азЪ ХристосЪ, (B) il l'avoua et ne le nia point, il l'avoua, en disant: ce n'est pas moi qui suis Christ, und er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte: ich bin nicht Christus; 2. prêcher, predigen, bekennen, исповѣдую ХристіанскїйЪ законЪ, je prêche; je professe la religion chrétienne, ich predige; ich bekenne den christlichen Glauben; 3. promettre, s'engager, versprechen, geloben, и исповѣда (Іуда) и искаше подобна времене, да предастЪ Іисуса имЪ безЪ народа, (B) et il leur promit, et il cherchoit le tems propre pour le leur livrer sans tumulte, und er versprach sich, und suchte Gelegenheit, daß er ihn überantwortete ohne Rumor; 4. louer, célébrer, preisen, loben, lobsingen, исповѣдайте память святыни его, (B) célébrez la mémoire de sa sainteté, danket und preiset seine Heiligkeit, исповѣдятЪ небеса чудеса твоя, (B) et les cieux célébrent tes merveilles, und die Himmel werden deine Wunder preisen; 5. confesser qu., jemanden beichten, jemandes Beichte anhören; se confesser, beichten, zur Beichte gehen.

Исповѣдаюсь, Исповѣдуюсь, ешися, вѣдахся, вѣмся, вѣдатися, (slav.) dans la vie com. im gem. Leben: Исповѣдываюсь, ешься, вался, ваться, v. r. 1. dans la Bible: célébrer, in der Bibel: preisen, danken, исповѣдайтеся Господеви, яко благЪ, яко вЪ вѣкЪ милость его, (B) célébrez l'Eternel, car il est bon; parce que sa miséricorde demeure à toujours, danket dem Herrn, denn er ist freundlich, (gütig); denn seine Güte währet ewiglich; 2. se confesser, beichten, zur Beichte gehen; 3. comme v. p. être confessé, professé, bekannt werden, сердцемЪ вѣруется вЪ правду, усты же исповѣдуется во спасеніе, (B) de coeur on croit à justice, et de bouche on fait confession à salut, denn so man von Herzen glaubt, so wird man gerecht: und so man mit dem Munde bekennt, so wird man selig, ХристіанскойЪ законЪ многочисленными народами исповѣдуется, la religion chrétienne est professée par des peuples innombrables, die christliche Religion wird von unzähligen Völkern bekannt.

Исповѣдникъ, ка, m. un pénitent, celui qui se confesse, der beichtet, ein Beichtkind. Исповѣдница, цы, f. une pénitente, eine Frauensperson, die beichtet.

Исповѣдничей, ой, Исповѣдничїй, чья, чье, Исповѣдническїй, кая, кое, adj. de pénitent ou de pénitente, dem Beichtkinde eigen.

Исповѣдный, ная, ное, adj. de confession, zur Beichte gehörig, исповѣдная книга, le registre de ceux qui se font confessés, das Register von denen, welche gebeichtet haben.

Исповѣдуемо, adv. (slav.) clairement, évidemment, deutlich, klar, offenbar, исповѣдуемо, велія есть благочестїя тайна: БогЪ явися во плоти, (B) et sans contredit, le mystère de la piété est grand, savoir: que Dieu a été manifesté en chair, und kündlich groß ist das gottselige Geheimniß, Gott ist offenbaret im Fleisch.

Исповѣдую, Исповѣдываю, см. Исповѣдаю.

Исповѣдь, ди, f. la confeſſion, die Beichte, иппи на исповѣдь, aller à confeſſe, ſe confeſſer, zur Beichte gehen.

Исподница, цы, f. 1. la jupe de deſſous, le cotillon, der Unterrock; 2. poliment: la culotte, höflich: die Beinkleider.

Исподничный, ная, ное, adj. de jupe de deſſous, zum Unterrocke gehörig.

Исподнїй, няя, нее, adj. de deſſous, d'en bas, der untere, was darunter iſt, исподняя часть строенїя, la partie inférieure d'un bâtiment, der untere Theil eines Gebäudes, исподнїе чулки, les bas de deſſous, die Unterſtrümpfe, исподнее платье, les culottes, die Hoſe.

Исподоволь, adv. peu à peu, doucement, lentement, allmählig, gemächlich, nach und nach, bey wenigem.

Исподъ, да, m. Исподокъ, дка, m. 1. le bas, la partie inférieure, der untere Theil, der Untertheil; 2. l'envers d'une étoffe, die unrechte Seite eines Zeuges. Въ исподи, adv. en bas, du deſſous de qch., unten, unter. Съ исподи; d'en bas, von unten.

Исполать, interj. (m. v.) voilà qui eſt bien, fort bien! recht ſo! ganz recht.

Исполиновъ, ва, во, Исполинскїй, кая, кое, adj de géant, giganteſque, vom Rieſen, rieſenmäßig, исполинскїя силы, des forces giganteſques, rieſenmäßige Kräfte, Rieſenkräfte.

Исполинъ, на, m. 1. un homme fort, puiſſant, ein ſtarker, mächtiger Mann, сей бѣ исполинъ ловецъ предъ Гесподемъ, (B) il fut un puiſſant chaſſeur devant l'Eternel, er war ein gewaltiger Jäger vor dem Herrn; 2. un géant, ein Rieſe, der Gigant.

Исполненїе, нїя, n. l'exécution, l'accompliſſement, la conſommation, die Erfüllung, Vollziehung, Vollſtreckung, Ausrichtung, исполненїе убо закона любы есть, (B) l'accompliſſement donc de la loi c'eſt la charité, ſo iſt nun die Liebe des Geſetzes Erfüllung; исполненїе должности, l'accompliſſement d'une promeſſe, die Erfüllung eines Verſprechens, исполненїе приговора судейскаго, l'exécution d'un arrêt, d'une ſentence judiciaire, die Vollziehung eines gerichtlichen Urtheils, исполненїе желанїя, l'accompliſſement d'un ſouhait, die Erfüllung eines Wunſches.

Исполненный, нная, нная, en ſlav. Исполнь, adj. 1. accompli, exécuté, conſommé, erfüllt, vollzogen, vollendet, vollſtreckt, ausgerichtet, и видѣхомъ славу его славу, исполнь благодати и истинны, (B) et nous avons contemplé ſa gloire, qui a été une gloire pleine de grace et de vérité, und wir ſahen ſeine Herrlichkeit, eine Herrlichkeit voller Gnade und Wahrheit, исполненное повелѣнїе, un ordre exécuté, ein ausgerichteter, vollzogener Befehl; 2. plein, rempli de, voll, яко и сами вы полни есте благости, исполнени всякаго разума, (B) que vous êtes auſſi pleins de bonté, remplis de toute connoiſſance, daß ihr ſelbſt voll Gütigkeit ſeyd, erfüllet mit aller Erkenntniß, исполненный ревности, rempli de zèle, voll Eifer, исполненъ зависти, plein d'envie, voll Neid.

Исполнитель, ля, m. l'exécuteur, der Vollzieher, Vollſtrecker, Erfüller. Исполнительница, цы, f. l'exécutrice, die Vollzieherinn.

Исполнительный, ная, ное, adj. exécutif, vollziehend, vollſtreckend, исполнительный приговоръ, un arrêt exécutif, ein vollziehendes Urtheil.

Исполняю, ешь, полнилъ, полню, няшь, полнить, v. a. 1. remplir, voll füllen, ausfüllen, anfüllen, и прїидоша, и исполниша оба корабля, (B) et étant venus, ils remplirent les deux nacelles, und ſie kamen und fülleten beyde Schiffe voll; fig. но, яко сїя глаголахъ вамъ, скорби исполнихъ сердца ваша, (B) mais parce que je vous ai dit ces choſes, la triſteſſe a rempli (*j'ai rempli de triſteſſe*) votre coeur, ſondern weil ich ſolches zu euch geredet habe, iſt euer Herz voll Traurens worden; 3. accomplir, remplir, exécuter, conſommer, erfüllen, vollziehen, vollbringen, vollſtrecken, ausführen, ausrichten, тако бо подобаетъ намъ исполнити всяку правду, (B) car il nous eſt ainſi convenable d'accomplir toute juſtice, alſo gebühret es uns alle Geruch'igkeit zu erfüllen, исполнить приказъ чей, exécuter l'ordre de qn., jemandes Befehl vollziehen, ausrichten, исполнить свое обѣщанїе, accomplir, remplir ſa promeſſe, s'acquitter de ſa promeſſe, ſein Verſprechen erfüllen.

Исполняюсь, ешься, полнился, полнюсь, няться, полниться, 1. comme v. p. être rempli, angefüllt werden; 2. comme v. r. ſe remplir, voll werden; исполнися бракъ возлежащихъ, (B) que le lieu des noces fut rempli de gens qui étoient à table, und die Tiſche wurden alle voll; 3. s'accomplir, erfüllt werden, время м е не исполнися, (B) mon tems n'eſt pas encore accompli, denn meine Zeit iſt noch nicht erfüllt; исполнившимся лѣтомъ четыредесятымъ, явися ему Ангелъ Господень, (B) et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut, über vierzig Jahr erſchien ihm der Engel des Herrn, ему исполнилось десять лѣтъ, il a paſſé ſa dixième année, er iſt zehn Jahr alt geworden, er tritt in ſein eilftes Jahr; 4. ſe remplir, s'accomplir, erfüllet werden, сїя убо радость моя исполнися, (B) c'eſt pourquoi cette joie que j'ai, eſt accomplie, dieſe meine Freude iſt nun erfüllet, желанїе его наконецъ исполнилось, ſon ſouhait eſt enfin accompli, ſein Wunſch iſt endlich erfüllet worden; 5. être rempli, plein, voll werden, исполнишася вси ярости, (B) ils furent tous remplis de colère, und ſie wurden alle voll Zorns, исполнися градъ весь мятежа, (B) et toute la ville fut remplie de confuſion, und die ganze Stadt war voll Getümmels, исполниться удивленїя, être rempli d'étonnement, ganz in Verwunderung gerathen.

Исполчиться, чился, чусь, v. r. (m. v.) s'armer, ſich bewaffnen, ſich rüſten.

Испомѣстить, стилъ, мѣщу, v. a. anom. taxer les biens-fonds de qn., jemandes Güter ſchätzen, ſie mit einer Abgabe belegen.

Испоротый, тая, тое, adj. découſu en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen aufgetrennt.

Испороть, ролъ, рю, v. a. anom. découdre en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen auftrennen.

Испо-

Испоро́ться, ро́лся, рю́сь, v. r. ſe découdre en beaucoup d'endroits, ſich an vielen Stellen auftrennen, losgehen.

Испо́ртить, тилЪ, по́рчу, v. a. anom. gâter, verderben, портной испортилЪ платье, le tailleur a gâté l'habit, der Schneider hat das Kleid verdorben, verhunzt, испортить свое здоровье, желудокЪ, gâter ſa ſanté, gâter, détraquer ſon eſtomac, ſeine Geſundheit, ſeinen Magen verderben, испортить себѢ ногу, ſe bleſſer le pied, ſich an dem Fuße Schaden thun, ſich den Fuß beſchädigen; fig. испортить чьи нравы, corrompre les moeurs de qn., jemandes Sitten verderben.

Испору́чникъ, ка, m. (ſlav.) le garant, répondant, cautionnaire, der Bürge, лучшаго завѢта бысть испоручникЪ ІисусЪ, (B) c'eſt donc d'une beaucoup plus excellente alliance que Jéſus a été fait garant, alſo gar viel eines beſſern Teſtaments Ausrichter iſt Jeſus worden.

Испо́рченіе, нія, n. l'action de gâter, la corruption, die Verderbung, Verführung.

Испо́рченный, нная, нное, adj. gâté, altéré; corrompu, verdorben, испорченное здоровье, une ſanté gâtée, altérée, eine verdorbene Geſundheit, испорченный вкусЪ, un goût gâté, dépravé, ein verdorbener Geſchmack, испорченный желудокЪ, un eſtomac gâté, dévoyé, détraqué, ein verdorbener Magen; испорченные нравы, des moeurs corrompues, dépravées, verdorbene, (verderbte) Sitten.

Испости́ться, сти́лся, пощу́сь, v. c. anom. s'épuiſer, amaigrir à force de jeûner, ſich durch Faſten entkräften.

Испра́ва, вы, f. Испра́вка, вки, dim. Исправле́ніе, нія, n. 1. la correction, l'amendement, la réforme, réformation, mélioration, die Beſſerung, Verbeſſerung, исправленіе нравовЪ, la réformation de moeurs, die Verbeſſerung der Sitten; 2. l'exécution, l'obſervation, die Beobachtung, Vollziehung; за усердное исправленіе должности повышенЪ чиномЪ, il a été avancé d'un grade à cauſe du zèle qu'il a montré dans l'exécution, dans l'obſervation de ſon devoir, er iſt wegen der eifrigen Vollziehung, Beobachtung ſeines Amtes, wegen des, in ſeinem Amte bewieſenen Eifers, befördert worden.

Исправи́тель, ля, m. le réformateur, der Verbeſſerer, исправитель нравовЪ, un réformateur de moeurs, ein Sittenverbeſſerer. Исправи́тельница, цы, f. une réformatrice, die Verbeſſererinn.

Испра́вленный, нная, нное, adj. corrigé, amélioré, réformé, verbeſſert, gebeſſert.

Исправля́ю, ешь, пра́вилЪ, пра́влю, влять, пра́вить, v. a. 1. exécuter, remplir, vollziehen, erfüllen, исправить должность сЪ раченіемЪ, remplir ſon devoir exactement, ſoigneuſement, ſeine Pflicht getreu, ſorgfältig vollziehen, исправить дѢло какое, exécuter une affaire, eine Sache vollziehen, исправить чью прозьбу, remplir la prière de qn., jemandes Bitte erfüllen; 2. corriger, réformer, amender, verbeſſern, исправить погрѢшности вЪ картинѢ, corriger les fautes d'un tableau, die Fehler eines Gemäldes verbeſſern, исправить нравы, злоупотребленія, corriger les moeurs, réformer les abus, die Sitten, die Misbräuche verbeſſern, порокЪ сей трудно вЪ немЪ исправить, il eſt difficile de le corriger de ce vice, es iſt ſchwer, ihn von dieſem Fehler zu beſſern.

Исправля́юсь ешься, пра́вился, влю́сь, вляться, пра́виться, 1. comme v. r. ſe corriger, amender ſa vie, ſich beſſern, ſein Leben beſſern, лѢнивой ученикЪ исправляется, l'écolier pareſſeux ſe corrige, devient meilleur, der faule Schüler beſſert ſich; 2. comme v. p. être corrigé, amendé, gebeſſert, verbeſſert werden.

Испра́вникъ, см. Капитанъ Испра́вникъ.

Испра́вническій, кая, кое, adj de Capitaine du diſtrict, du cercle, vom Kreishauptmanne, vom Ordnungsrichter.

Испра́вно, adv. correctement, exactement, ponctuellement, juſtement, richtig, mit Sorgfalt, genau, списокЪ сдѢланЪ исправно, la copie eſt faite exactement, die Kopie iſt genau, mit Sorgfalt gemacht.

Испра́вность, сти, f. l'exactitude, la juſteſſe, la ponctualité, die Genauigkeit, Richtigkeit, Sorgfältigkeit.

Испра́вный, ная, ное, Испра́венъ, вна, вно, adj. exact, juſte, correct, ponctuel, genau, richtig, ſorgfältig, accurat, исправный списокЪ, une copie exacte, fidelle, eine richtige, genaue Abſchrift, онЪ исправный человѢкЪ, c'eſt un homme exact, er iſt ein accurater Mann.

Испраздне́ніе, Испражне́ніе, нія, n. 1. l'évacuation, die Ausleerung; 2. la ſelle, der Stuhlgang.

Испраздне́нный, Испражне́нный, нная, нное, adj. évacué, ausgeleert.

Испраздни́тельный, ная, ное, adj. évacuant, qui fait évacuer, ausleerend.

Испраздня́ю & Испражня́ю, ешь, ни́лЪ, ню́, нять, ни́ть, v. a. 1. vider, évacuer, leeren, ausleeren; 2. fig. abolir, anéantir, fig. vernichten, aufheben, егда испразднитЪ всяко начальство, et quand il aura aboli tout empire, wenn er aufheben wird alle Herrſchaft.

Испраздня́юсь & Испражня́юсь, ешься, ни́лся, ню́сь, ня́ться, ни́ться, v. c. 1. aller à la ſelle, ſe décharger, zu Stuhl gehen, ſeine Nothdurft verrichten, Stuhlgang haben; 2. fig. être détruit, anéantir, vernichtet, zerſtöret werden, послѢдній врагЪ испразднится смерть, (B) l'ennemi qui ſera détruit le dernier, c'eſt la mort, der letzte Feind, der aufgehoben wird, iſt der Todt.

Испра́шиваніе, нія, n. l'action d'obtenir par prières, das Erbitten, die Erlangung einer Bitte.

Испра́шиваю, ешь, проси́лЪ, прошу́, вать, проси́ть, v. a. obtenir par prières, erbitten, ausbitten, испросить у кого мѢсто, obtenir une place de qn. par ſes prières, ſe procurer une place en priant qn., ſich einen Platz erbitten, ſich einen Platz durch ſeine Bitten auswirken.

Испроверга́ю, еши, ве́ргЪ, ве́ргнулЪ, гать, ве́ргнути, v. a. (ſlav.) renverſer, culbuter, umwerfen, über den Haufen werfen, umſtürzen, трапезы торжниковЪ испроверже, (B) et renverſa les tables des changeurs, und ſtieß um der

Wechsler Tische; 3. détruire, renverser, zerstören, vernichten.

Испроверга́юсь, ешься, ве́ргся, ве́ргнулся, гати́ся, ве́ргнутися, v. p. 1. être renversé, umgeworfen, umgestürzt, eingestürzt werden, отъ землетрясенія многіе испровергались домы, il y a beaucoup de maisons renversées par le tremblement de terre, es sind viele Häuser von dem Erdbeben umgeworfen worden; 2. fig. être précipité, dompté, vaincu; fig. nieder gestürzt, zu Boden geworfen, überwunden werden.

Испроверже́ніе, нія, n. 1. l'action de renverser, die Umwerfung, Umstürzung; 2. la déstruction, die Zerstörung, испроверженіе Римской Имперіи воспослѣдовало отъ нашествія варварскихъ народовъ, la déstruction de l'Empire romain provint de l'incursion, fut causée par l'incursion des peuples barbares. die Zerstörung des römischen Reichs rührte von dem Einfalle barbarischer Völker her.

Испрове́рженный, нная, нное, adj renversé, précipité, umgeworfen, umgestürzt, über den Haufen, zu Boden geworfen.

Испро́ториться, рился, рюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Испроше́ніе, см. Испрашиваніе.

Испро́шенный, нная, нное, adj. obtenu par ses prières, erbeten, ausgebeten.

Испры́сканіе, нія, n. l'action de consumer en répandant, en seringuant, das Verspritzen.

Испры́сканный, нная, нное, adj. consumé en seringuant, répandu, verspritzt.

Испры́скать, скалъ, скаю, v. a. répandre, consumer en seringuant, verspritzen.

Испря́денный, нная, нное, adj. consumé en filant, aufgesponnen.

Испряже́нный, нная, нное, adj. frit dans du beurre, in Butter gebraten.

Испря́сть, прялъ, пряду́, v. a. consumer en filant, aufspinnen.

Испу́га, ги, f. la frayeur, l'épouvante, das Erschrecken, der Schrecken, занемочь отъ испуги, tomber malade d'épouvante, vor Schrecken krank werden.

Испуга́ніе, нія, n. l'action d'effrayer, das Erschrecke.

Испу́ганный, нная, нное, adj. épouvanté, effrayé, erschreckt, geschreckt, испуганная лошадь, un cheval ombrageux, ein scheues Pferd.

Испуга́ть & Испужа́ть, га́лъ & жа́лъ, га́ю & жа́ю, v. a. anom. épouvanter, effrayer, erschrecken, schrecken.

Испуга́ться & Испужа́ться, га́лся & жа́лся, га́юсь & жа́юсь, v. a. anom. s'épouvanter, s'effrayer, erschrecken.

Испу́гъ, га, m. l'épouvante, l'effroi, l'effroi, l'alarme, die Bestürzung, der Schrecken, онъ увѣрялъ меня, что ему не приключилось въ самомъ дѣлѣ никакого вреда, кромѣ испуга, (П. Р. П.) il m'assura qu'il ne lui étoit effectivement rien arrivé outre l'épouvante, qu'il en avoit été quitte pour la peur, er versicherte mich, daß er weiter nichts als bloß erschrocken wäre.

Испуска́ніе, нія, n. l'action de laisser sortir, de lâcher, die Auslassung, Herauslassung, das Auslassen.

Испуска́ю & Испуща́ю, ешь, пусти́лъ, пущу́, ска́ть & ща́ть, пусти́ть, v. a. lâcher, laisser sortir, échapper, auslassen, herauslassen, von sich geben, испустить стонъ, jetter, pousser un soupir, einen Seufzer hohlen, солнце испускаетъ лучи, le soleil lance ses rayons, die Sonne läßt ihre Strahlen schießen, цвѣты испускаютъ пріятный запахъ, les fleurs exhalent un parfum agréable, die Blumen verbreiten einen lieblichen Geruch. Испустить духъ, rendre l'ame, den Geist aufgeben, den letzten Athem von sich geben.

Испу́танный, нная, нное, adj. très embrouillé, sehr verwirrt.

Испу́тать, пу́талъ, таю, v. a. anom. embrouiller fort, sehr verwirren, in große Unordnung bringen.

Испуще́ніе, нія, n. см. Испуска́ніе.

Испуще́нный, нная, нное, adj. lâché, los gelassen.

Испыта́ніе, нія, n. la recherche, l'enquête, l'épreuve, l'examen, die Untersuchung, das Untersuchen, испытаніе естественныхъ таинствъ, la recherche des secrets de la Nature, die Untersuchung der Geheimnisse der Natur.

Испы́танный, нная, нное, adj. recherché, découvert, éprouvé, untersucht, erforscht, versucht, probirt, bewährt, испытанной человѣкъ въ вѣрности, un homme d'une fidélité éprouvée, à l'épreuve, ein Mann von bewährter Treue, испытанное лекарство, un remède spécifique, souverain, ein bewährtes Mittel, испытанное качество металла, la qualité éprouvée, examinée d'un métal, die untersuchte Eigenschaft eines Metalls.

Испыта́тель, ля, m. celui qui recherche, un scrutateur, examinateur, der Untersucher, Forscher, испытатель Природы, un scrutateur de la Nature, un observateur curieux de la Nature, un physicien, ein Naturforscher. Испыта́тельница, цы, f. celle qui recherche, eine Forscherinn.

Испы́тникъ, ка, m. (slav.) celui qui examine, der prüft, кійждо грѣхъ своя испытники имать, (Прол. 28 Марта), chaque péché a ses scrutateurs, jede Sünde hat ihre Untersucher.

Испы́тно, Испы́тнѣ, adv. (slav.) soigneusement, ponctuellement, genau, umständlich, pünktlich.

Испы́тность, сти, f. une représentation exacte, eine umständliche Darstellung, испытность убо о кіихждо списателю попустивше, (В) laissant à l'auteur de représenter exactement chaque chose en détail, indem wir das Umständliche von einem jeden dem Schriftsteller überlassen.

Испы́тный, ная, ное, Испы́тенъ, тна, тно, adj. solide, gründlich.

Испы́тываніе, нія, n. см. Испыта́ніе.

Испы́тываю & Испыту́ю, ешь, талъ, тывать, тать, v. a. 1. examiner, essayer, approfondir, untersuchen, probiren, erforschen, forschen, испытайте писанія, (В) enquérez vous diligemment des écritures, suchet in der Schrift, да испы-

испытаютъ градъ и соглядаютъ землю, (B) n'est ce pas pour examiner exactement et épier le pays, sie sind gekommen zu forschen und zu verkundschaften das Land; 2. essuïer, éprouver, erfahren, leiden, ausstehen, онъ испыталъ въ жизни много нещастïй, il a essuïé, éprouvé dans sa vie beaucoup de malheurs, er hat viel Unglück in seinem Leben ausgestanden.

Испытываюсь & Испытуюсь, ешься, тался, таюсь, ваться, таться, v. p. être examiné, essayé, éprouvé, geprüft, untersucht, probirt werden, злато испытуется огнемъ, а другъ нещастïемъ, l'or est éprouvé au feu et l'ami dans le malheur, das Gold wird durchs Feuer und der Freund im Unglücke geprüft.

Иссопъ, па, m. l'hysope, der Isop.

Истаеванïе, нïя, n. la fonte, das Schmelzen, Zerschmelzen.

Истаеваю, ешь, таялъ, таю, таевать, таять, v. n. 1. se fondre, dégeler, schmelzen, aufthauen, zergehen, снѣгъ истаялъ, la neige s'est fondue, der Schnee ist aufgethauet, ist geschmolzen; 2. fig dépérir, défaillir, vergehen, истаевать отъ голода, tomber, mourir de faim, vor Hunger umkommen.

Истаптыванïе, нïя, n. l'action de fouler aux pieds, das Zertreten, die Zertretung.

Истаптываю, ешь, истопталъ, топчу, вать, истоптать, v. a. 1. fouler aux pieds, écraser, nieder treten, zertreten, истоптать всю траву, fouler toute l'herbe, alles Gras zertreten; 2. salir à force d'y marcher, voll treten, beschmutzen von vielem Gehen, истоптать полъ, salir le plancher à force d'y marcher, den Fußboden von vielem Gehen beschmutzen; 3. истоптать башмаки, user, éculer des souliers, die Schuhe austreten, abgehen.

Истаптываюсь, ешься, топтался, топчусь, ваться, топтаться, v. p. 1. être écrasé, être foulé aux pieds, zertreten, nieder getreten werden; 2. башмаки истоптались, les souliers sont usés, die Schuhe sind ganz abgegangen.

Истасканïе, нïя, n. l'action d'user, das Vertragen, Verschleppen.

Истасканный, нная, нное, adj. usé, traîné, vertragen, verschleppet.

Истаскать, скалъ, скаю, v. a. anom. user, abnützen, vertragen, verschleppen, въ короткое время истаскалъ весь кафтанъ, il a usé, déchiré en peu de tems son habit, er hat sein Kleid in kurzer Zeit vertragen, abgenutzt.

Истачиванïе, нïя, n. l'action d'user à force d'aiguiser, das Abschleifen.

Истачиваю, ешь, точилъ, точу, вать, точить, v. a. user à force d'aiguiser, abschleifen, von vielem Schleifen verderben.

Истачиваюсь, ешься, точился, точусь, ваться, точиться, v. p. être usé, s'user à force de s'aiguiser, sich abschleifen, von vielem Schleifen verdorben werden.

Истаянïе, нïя, n. 1. la fonte, das Schmelzen; 2. le dépérissement, das Vergehen.

Истеканïе, нïя, n. le découlement, das Ablaufen.

Истекаю, ешь, текъ, теку, кать, течь, v. n. 1. découler, écouler, prendre sa source, ausfließen, ablaufen, entspringen, рѣки отъ чрева его истекутъ воды живы, (B) des fleuves d'eau vive découleront de son ventre, von dem Leibe werden Ströme des lebendigen Wassers fließen; 2. du tems: s'écouler, vergehen, verstreichen, тому ужъ другой годъ истекаетъ, voilà déjà la seconde année qui court, cela va déjà dans la seconde année, es gehet schon ins zweyte Jahr. Истечь кровью, mourir par une perte de sang, sich verbluten. Не держите долго початую семгу, она вся истечетъ, ne tenez pas longtems un saumon entamé, il se gâtera totalement, man muß einen angeschnittenen Lachs nicht lange halten, er verdirbt sonst ganz.

Истеребить, билъ, блю, v. a. anom. arracher, ausraufen, ausreissen.

Истребленïе, нïя, n. l'action d'arracher, das Ausraufen, Ausreissen.

Истребленный, нная, нное, adj. arraché, ausgeraufet, ausgerissen.

Истерзываю, ешь, залъ, заю, зать, v. a. déchirer en plusieurs endroits, an vielen Stellen zerreissen.

Истерика, ки, f. le mal de mère, die Mutterbeschwerung, die Hysterik. Истерическïй, кая, кое, adj. de mal de mère, hysterisch, истерическïе припадки, des maux de mal de mère, hysterische Zufälle.

Истертïе, тïя, Истиранïе, нïя, n. l'action de broyer, reduire en poudre, das Zerreiben.

Истертый, тая, тое, adj. broyé, reduit en poudre, zerrieben.

Истерянïе, нïя, n. Истеря, ри, f. la dépense, l'action de dépenser, das Ausgeben.

Истерять, рялъ, ряю, v. a. anom. dépenser, ausgeben, я истерялъ много денегъ, j'ai dépensé beaucoup d'argent, ich habe viel Geld ausgegeben.

Истеряться, рялся, ряюсь, v. c. anom. se mettre en dépenses, sich in Unkosten setzen.

Истесанïе, нïя, n. l'action de tailler, de sculpter, das Aushauen.

Истесываю, ешь, тесалъ, тешу, вать, тесать, v. a. l'action de tailler, de sculpter, das Aushauen, Behauen, яко истесалъ еси себѣ здѣ гробъ, (B) que tu te sois taillé ici un sépulcre, als der sein Grab in der Höhle hauen läßt, истесалъ бревна въ доски, il a taillé les poutres en planches, er hat alle Balken zu Bretern zerhauen.

Истецъ, стца, m. le demandeur, requérant, suppliant, der Kläger, der bey einem Gerichte etwas sucht.

Истеченïе, n. 1. le découlement, l'écoulement, der Ausfluß, Abfluß, Ablauf, истеченïе воды, l'écoulement de l'eau, der Ablauf des Wassers; 2. fig. le cours, l'écoulement du tems, fig. der Verlauf der Zeit, по истеченïи нѣсколькихъ мѣсяцевъ, après quelques mois passés, nach Verlaufe von einigen Monathen.

Истина & Истинна, [illegible] f. la vérité, la certitude, die Wahrheit, Gewißheit, [illegible] истинну

вамъ

вамЪ глаголю, (B) toutefois je vous dis la vérité, aber ich sage euch die Wahrheit, говоришь истину, dire la vérité, die Wahrheit reden, наблюдать, хранить истину, observer la vérité, die Wahrheit beobachten, онЪ не любитЪ, когда говорятЪ истину, il n'aime pas qu'on dise la vérité, er mag nicht gern die Wahrheit hören; по истиннѣ, en vérité, certainement, in Wahrheit, in der That.

Истинно, adv. vraiment, véritablement, effectivement, en effet, assurément, gewiß, wirklich, in der That, wahrhaftig, wahrlich, in der That, сїе истинно со мною случилось, cela m'est vraiment arrivé, das ist mir in der That wiederfahren, онЪ его истинно любитЪ, il l'aime effectivement, er liebt ihn wirklich, in der That, истинно такЪ было дѣло, l'affaire a été vraiment ainsi, est vraiment arrivée ainsi, die Sache verhält sich wirklich so.

Истинный, нная, нное, ИстиненЪ, на, но, adj. 1. vrai, véritable, sûr, wahr, gewiß, sicher, истинная причина прїѣзда его неизвѣстна, la vraie raison de son arrivée n'est pas connue, die wahre, eigentliche Ursache seiner Ankunft ist unbekannt, онЪ истинное намѣренїе скрываетЪ, il cache son vrai dessein, er verbirgt seine eigentliche, wahre Absicht; новость сїя истинна, cette nouvelle est sûre, diese Nachricht ist sicher, истинное благо, le vrai bien, das wahre Gut; 2. sincère, sans fard, aufrichtig, unverstellt, да приступаемЪ со истиннымЪ сердцемЪ, (B) approchons de lui avec un coeur sincère, so lasset uns hinzugehen mit wahrhaftigem Herzen, трудно найти истиннаго друга, il est difficile de trouver un vrai ami, un ami sincère, es ist schwer einen wahren Freund zu finden, истинное дружество, une amitié sincère, eine aufrichtige Freundschaft.

Истинствую, еши, вовахЪ, вовати, v. n. dire la vérité, agir bien, die Wahrheit reden, aufrichtig handeln, recht thun, истинствующе вЪ любви да возрастемЪ вЪ немЪ всяческая, (B) afin que suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en lui, lasset uns aber rechtschaffen seyn in der Liebe und wachsen in allen Stücken, творити праведная и истинствовати угодна Богу, (B) faire ce qui est juste et droit, est une chose que l'Eternel aime mieux que les sacrifices, wohl und recht thun, ist dem Herrn lieber denn Opfer.

Истиранїе, нїя, n. l'action de broyer entièrement, de réduire en poudre, das Zerreiben.

Истираю, ешь, терЪ, изотру, рать, терѣть, v. a. 1. broyer tout, employer tout en broyant, en frottant, aufreiben, verbrauchen, zerreiben, истереть воскЪ на полы, consommer toute la cire en frottant les planchers, alles Wachs zu den Fußböden aufreiben, истереть хрѣнЪ, broyer tout le raifort, den Meerrettig aufreiben; 2. user, abnutzen, abreiben, истереть зубья у пилы, user les dents d'une scie, die Zähne einer Säge abreiben, ось ѣздою истерло, l'essieu s'est usé à force d'aller, die Achse hat sich von vielem Fahren abgerieben.

Истираюсь, ешься, терся, изотрусь, раться, терѣться, v. r. s'user, se gâter, sich abreiben, истерлись подошвы, les semelles se sont usées, die Sohlen sind abgerieben. Comme v. p. être broyé, aufgerieben werden.

Исткáнїе, нїя, n. 1. l'action de tisser, das Einweben; 2. le tissu, le tricot, gewirkter Zeug, исткáнїе шерстяное, un tissu de laine, ein gewirkter wollener Zeug.

Исткáнный, нная, нное, adj. tissu, gewirkt.

Исткáть, ткáлЪ, ткý, v. a. tisser, wirken; entretisser, brocher, einwirken, исткать ткань разноцвѣтными цвѣтами, entretisser une étoffe de différentes fleurs, verschiedene Blumen in einen Zeug einwirken.

Истлáченый, ная, ное, adj. (slav.) écrasé, chiffonné, zertreten, zerknümpelt.

Истлáчити, чйхЪ, чý, v. a. (slav.) chiffonner, écraser, zerknümpeln, zertreten.

Истлúти, тлúлЪ, тлю, v. a. anom. corrompre, verderben, не имамЪ истлити вамЪ плодовЪ земныхЪ, (B) il ne vous ravagera point les fruits de la terre, daß er euch die Frucht auf dem Felde nicht verderben soll.

Истлѣванїе, Истлѣнїе, нїя, n. la corruption, pourriture, die Verwesung, Vermoderung, ни плодЪ его видѣ истлѣнїя, (B) que sa chair n'a point senti la corruption, daß sein Fleisch die Verwesung nicht gesehen hat.

Истлѣваю, ешь, тлѣлЪ, тлѣю, вать, тлѣть, se corrompre, se pourrir, verwesen, vermodern, verfaulen, во истлѣнїи своемЪ истлѣютЪ, (B) ils périront par leur propre corruption, und werden in ihrem verderblichen Wesen umkommen.

Истлѣнный, нная, нное, ИстлѣненЪ, нна, нно, adj. corruptible, périssable, verweslich, vergänglich, и они убо да истлѣненЪ вѣнецЪ прїимутЪ, мы же неистлѣненЪ, (B) ils le font pour avoir une couronne corruptible; mais nous, pour en avoir une incorruptible, daß sie eine vergängliche Krone empfahen, wir aber eine unvergängliche.

Истнѣваю, еши, тнйхЪ, тню, вати, тнити, v. a. (slav.) détruire, briser, zerstören, истню я, яко прахЪ, предЪ лицемЪ вѣтра, (B) je les briserai menu comme la poussière qui est dispersée par le vent, ich will sie zerstoßen, wie Staub vor dem Winde.

Истнѣваюсь, ешися, тниться, v. p. (slav.) être détruit, zerstört werden.

Истнѣнїе, нїя, n. l'action de détruire, la destruction, das Zerstören, die Zerstörung.

Истóдъ, да, m. (polygala vulgaris) l'herbe à lait, die Kreuzblume.

Истóкъ, тóка, m. la décharge, le découlement, der Abfluß, die Ergießung, истокЪ рѣки, la décharge d'une rivière, die Ergießung eines Flusses.

Истолковáнїе, нїя, n. l'explication, l'interprétation, die Erklärung, Auslegung.

Истолковáнный, нная, нное, adj. expliqué, interprété, erklärt, ausgelegt.

Истолковáтель, ля, m. l'interprète, le commentateur, der Ausleger, Erklärer.

Истолко́вываю, ешь, кова́лъ, толку́ю, вывать, кова́ть, v. a. expliquer, interpréter, auslegen, erklären.

Истолко́вываюсь, ешься, кова́ться, v. p. être expliqué, interprété, erklärt, ausgelegt werden.

Истоло̀чь, ло̀къ, толку̀, v. a. anom. piler, égruger, broyer, zerstoßen, klein stoßen, zu Pulver stoßen.

Истоло́чься, ло́кся, толку̀сь, v. p. être pilé, broyé, zerstoßen werden, klein, zu Pulver gestoßen werden.

Истолче́нный, нная, нное, adj. pilé, broyé, zerstoßen, klein, zu Pulver gestoßen.

Исто́ма, мы, f. l'action d'épuiser les forces, d'énerver, die Abmärgelung.

Истомле́нїе, нїя, n. la fatigue, l'abattement, die Abmattung, Entkräftung, Ermüdung.

Истомле́нный, нная, нное, adj. abattu, épuisé, fatigué, abgemattet, entkräftet.

Истомля́ю, ешь, томи́лъ, томлю̀, мля̀ть, томѝть, v. a. fatiguer, épuiser, accabler, abmatten, entkräften, ermüden, abmärgeln, истомить тѣло безпрестанными трудами, épuiser, fatiguer le corps par des travaux continuels, den Körper durch beständiges Arbeiten abmatten, entkräften.

Истомля́юсь, ешься, томи́лся, томлю̀сь, томля̀ться, томѝться, v. r. s'épuiser, se fatiguer, défaillir, sich abmatten, sich entkräften, verschmachten, истомиться отъ голоду, défaillir de faim, vor Hunger verschmachten.

Истомѣ́ть, мѣ́лъ, мѣ́ю, v. n. anom. s'épuiser, épuiser ses forces, devenir foible, sich entkräften, sich schwächen, schwach werden.

Истонѝть, ни́лъ, ню̀, v. a. rendre minoe, dünn machen, die Dicke vermindern.

Истопа́ю, ешь, то́пъ, то́пну, па̀ть, то́пнуть, v. n. 1. se noyer, être submergé, périr dans l'eau, ertrinken, ersaufen, устремися стадо по берегу въ езеро, и истопе́, (B) et le troupeau se jetta du haut en bas dans le lac; et fut étouffé, und die Heerden stürzten sich mit einem Sturme in die See und ersoffen; 2. couler à fond, untergehen, sinken, истопло много судовъ, beaucoup de vaisseaux ont coulé à fond, ont péri, es sind viele Schiffe untergegangen.

Истопи́ть, пи́лъ, плю̀, v. a. anom. 1. chauffer entièrement, ausheitzen; 2. fondre tout, alles schmelzen, aufschmelzen, истопилъ все сало, j'ai fondu tout le suif, ich habe alles Talg verschmolzen, geschmolzen.

Истопѝться, пи́лся, плю̀сь, v. r. anom. être chauffé, geheitzt seyn, печка истопилась, le bois dans le poêle est déja tout brûlé, le poêle est déja chauffé, der Ofen ist schon geheitzt.

Истопле́нїе, нїя, n. le chauffage, das Heitzen, die Heitzung.

Исто́пленный, нная, нное, adj. chauffé, geheitzt, eingeheitzt

Исто́плый, лая, лое, adj. noyé, coulé à fond, ertrunken, untergegangen.

Исто́пле, я, n. la quantité du bois qu'on met dans un fourneau pour le chauffer, das Holz, was in den Ofen zum Heitzen gelegt wird.

Истопни́къ, ка̀, m. le chauffeur du poêle, der Ofenheitzer. Истопнико̀въ, ва, во, Исто́пничїй, чья, чье, Истопни́ческїй, кая, кое, adj. de chauffeur de poêle, dem Ofenheitzer gehörig.

Истопта́нїе, нїя, n. l'action d'écraser, de fouler aux pieds, das Zertreten, Niedertreten.

Исто́птанный, нная, нное, adj. écrasé, foulé aux pieds, nieder getreten, zertreten, истоптанная трава, de l'herbe écrasée, zertretenes Gras, истоптанный полъ, un plancher sali, malpropre à force qu'on y a marché, ein vom Treten, vom Gehen beschmutzter Fußboden, истоптанный башмакъ, un soulier usé, ein abgetragener, abgenutzter Schuh.

Исто́ра, ры, f. la dépense, les fraix, die Unkosten, die Ausgabe.

Исторга́нїе, нїя, n. l'action d'arracher, das Ausreißen.

Исторга́ю, ешь, то́ргнулъ, то́ргъ, то́ргну, га̀ть, то́ргнуть, v. a. 1. arracher, tirer dehors, heraus reißen, ausreißen, entreissen, ausnehmen, ausziehen, исторгнуть оружїе изъ рукъ непрїятельскихъ, arracher les armes des mains de l'ennemi, die Waffen den Händen des Feindes entreissen; 2. délivrer, tirer dehors, befreyen, heraus reissen, яко той исторгнетъ отъ сѣти нозѣ мои, (B) car c'est lui qui tirera mes pieds du filet, denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen. Исторгнуть духъ, душу, priver, ôter la vie à qn., einem das Leben rauben, nehmen.

Исторга́юсь, ешься, то́ргнуся, торга̀ться, то́ргнуться, v. p. être arraché, tiré dehors, ausgerissen, ausgezogen werden.

Исторже́нїе, нїя, n. см. Исторга́нїе.

Исторже́нный, нная, нное, adj. arraché, ôté, privé, ausgerissen, entrissen, исторженная побѣда, une victoire enlevée, ein entrissener Sieg; исторженный духъ, la privation de la vie, ein geraubtes Leben.

Исто́рїя, рїи, f. l'Histoire, die Geschichte, Historie, свѣтская Исторїя, l'Histoire profane, die weltliche Geschichte, всеобщая Исторїя, l'Histoire universelle, die allgemeine Weltgeschichte, ученая Исторїя, l'Histoire littéraire, die Gelehrten-Geschichte.

Исто́рикъ, ка, m. l'historien, der Geschichtschreiber.

Истори́чески, adv. historiquement, historisch, auf historische Art. Истори́ческїй, кая, кое, adj. historique, historisch.

Источа́ю, ешь, чи́лъ, чу̀, ча̀ть, чи́ть, v. a. jetter, répandre, fließen, ausfließen, fließen lassen, quillen, еда ли источникъ отъ единаго устья источаетъ сладкое и горкое? (B) une fontaine jette-t-elle par une même ouverture le doux et l'amer? quillet auch ein Brunn aus einem Bache süß und bitter?

Источа́юсь, ешься, ча̀ться, чи́ться, v. p. être jetté, versé dehors, ausgegossen werden.

Источе́нїе, нїя, n. 1. le jaillissement, das Hervorquillen; 2. la dissipation, dépense, die Verschwendung, Durchbringung.

Источе́нный, нная, нное, adj. ce qu'on fait sortir, das, was man heraus, hervor kommen läßt, источенная изъ камня Моисеемъ вода, l'eau que Moyse fit sortir du rocher, das Wasser, welches Moses aus dem Felsen hervor kommen, hervor quillen

 ließ;

ſтѣ; т. dépenſé, diſſipé, verſchwendet, durchgebracht.

Источникъ, ка, m. la fontaine, la ſource, die Quelle, der Urſprung, открыть источники какой рѣки, découvrir les ſources d'une rivière, die Quelle eines Fluſſes entdecken, торговля есть неисчерпаемый источникъ богатствъ, le commerce eſt une ſource inépuiſable de richeſſes, der Handel iſt eine Quelle unerſchöpflicher Reichthümer, грѣхъ перваго человѣка есть источникъ золъ, le péché du premier homme eſt la ſource de tous les maux, die Sünde des erſten Menſchen iſt die Quelle aller Uebel, праздность есть источникъ пороковъ, l'oiſiveté eſt la ſource de tous les vices, Müſſiggang iſt aller Laſter Anfang.

Истощанїе, нїя, n. la foibleſſe, un épuiſement de forces, die Schwäche, eine Erſchöpfung der Kräfte.

Истощаю & Истощеваю, ешь, щилъ, щу, щать, щить, v. a. épuiſer, affoiblir, ſchwächen, entkräften, erſchöpfen, умѣренные труды не истощаютъ, но укрѣпляютъ силы, un travail modéré n'épuiſe pas, il augmente les forces, il fortifie, mäßige Arbeit ſchwächt die Kräfte nicht, entkräftet nicht, ſondern ſtärkt ſie, распутная жизнь истощила его здоровье, ſa vie déréglée a ruiné ſa ſanté, ſein unordentliches Leben hat ſeine Geſundheit geſchwächt. Истощить на кого благодѣянїя, répandre des bienfaits en profuſion ſur qn., Wohlthaten über jemanden ausgießen. Сочинитель истощилъ все свое знанїе на сїе сочиненїе, l'auteur a épuiſé tout ſon ſavoir dans cet ouvrage, der Verfaſſer hat alle ſeine Kenntniſſe in dieſem Werke erſchöpft.

Истощаюсь & Истощеваюсь, ешься, щился, щусь, щаться, щиться, v. r. être épuiſé, s'épuiſer, erſchöpft werden, ſich erſchöpfen, силы отъ неумѣренной жизни истощаются, les forces s'épuiſent par une vie déréglée, die Kräfte werden durch ein unordentliches Leben erſchöpft, сперва шелъ я довольно бодро, но скоро силы мои начали истощаться, (П. Р. П.) au commencement j'étois aſſez alerte, mais bientôt mes forces ont commencé à s'épuiſer, anfangs marſchirte ich ziemlich munter, aber meine Kräfte fingen bald an abzunehmen, wurden bald erſchöpft, вся казна истощилась, toute la caiſſe eſt épuiſée, eſt vide, die ganze Kaſſe iſt erſchöpft, онъ весь истощился на строенїе дома, il s'eſt épuiſé en bâtiſſant ſa maiſon, il a tout dépenſé pour la conſtruction de ſa maiſon, er hat ſich durch den Bau ſeines Hauſes ganz erſchöpft.

Истощенїе, нїя, n. l'épuiſement, die Erſchöpfung, Entkräftung, истощенїе силъ, l'épuiſement des forces, die Erſchöpfung der Kräfte, истощенїе Государственныхъ доходовъ, l'épuiſement des finances, die Erſchöpfung der Finanzen.

Истощенный, нная, нное, adj. épuiſé, vidé, erſchöpft, geſchwächt, истощенныя силы, des forces épuiſées, erſchöpfte Kräfte, истощенная казна, une caiſſe épuiſée, vide, eine erſchöpfte, leere Kaſſe.

Истрата, ты, f. la dépenſe, la perte, die Ausgabe, der Verlust.

Истраченїе, нїя, n. la conſommation, la dépenſe, die Verbrauchung, die Ausgabe.

Истраченный, нная, нное, adj. dépenſé, ausgegeben, verthan.

Истрачиваю, ешь, тратилъ, чу, вать, тратить, v. a. dépenſer, employer, conſommer, ausgeben, verbrauchen, verthun, истратилъ всѣ деньги, j'ai dépenſé tout l'argent, ich habe alles Geld ausgegeben.

Истрачиваюсь, ешься, тратился, чусь, ваться, тратиться, v. p. 1. être dépenſé, employé, conſommé, ausgegeben, verbraucht, verthan werden; 2. Comme v. r. s'épuiſer en dépenſes, ſich erſchöpfen, истратиться на постройку дома, s'épuiſer en bâtiſſant une maiſon, dépenſer tout ſon argent pour la conſtruction d'une maiſon, ſich durch den Bau eines Hauſes erſchöpfen.

Истребитель, ля, m. le déſtructeur, l'exterminateur, der Zerſtörer, Vertilger, Ангелъ истребитель, l'ange exterminateur, déſtructeur, der Würgengel. Истребительница, цы, f. la déſtructrice, die Zerſtörerinn.

Истребительный, ная, ное, adj. déſtructif, verheerend, zerſtörend, истребительный мечь, le glaive déſtructeur, das verheerende Schwerdt.

Истребленїе, нїя, n. la déſtruction, l'extermination, l'abolition, die Ausrottung, Vertilgung, Zerſtorung, Abſchaffung, истребленїе злоупотребленїй, l'abolition des abus, die Ausrottung, Abſchaffung der Misbräuche.

Истребленный, ная, ное, Истребленъ, на, но, adj. détruit, extirpé, aboli, ausgerottet, vertilgt, abgeſchafft.

Истребляю, ешь, билъ, блю, блять, бить, v. a. détruire, extirper, exterminer, abolir; ausrotten, vertilgen, zerſtören, abſchaffen, истребить пороки, exterminer les vices, die Laſter vertilgen, истребить предразсудки, exterminer les préjugés, die Vorurtheile vertilgen, ausrotten, старость истребляетъ красоту, l'âge détruit la beauté, Alter zernichtet die Schönheit, истребить изъ памяти, effacer de ſa mémoire, aus ſeinem Gedächtniſſe vertilgen.

Истребляюсь, ешься, бился, блюсь, бляться, биться, v. r. 1. ſe perdre, s'abolir, zu Grunde gehen, abkommen, обычай сей самъ собою истребился, cette coutume s'eſt perdue, a ceſſé d'elle même, dieſe Sitte hat von ſelbſt aufgehört; 2. comme v. p. être détruit, aboli, exterminé, zerſtöret, vertilget, abgeſchaffet werden, со временемъ все истребляется, tout ſera détruit avec le tems, le tems détruira tout, mit der Zeit wird alles vergehen, die Zeit zerſtöret alles.

Истребованїе, нїя, n. l'action de demander, das Fordern, Erfragen, Erbitten.

Истребованный, нная, нное, adj. demandé, prié, erfragt, gebeten, gefordert.

Истребовать, валъ, бую, v. a. anom. demander, fordern, verlangen, bitten, fragen, erbitten, requiriren, истребовать нужныя бумаги для объясненїя дѣла, demander les papiers néceſſaires pour l'éclairciſſement d'une affaire, die nöthigen Schriften zur Erörterung einer Sache fordern, истребовать прощенїе, demander pardon, um Verzeihung bitten.

Истрезвляюсь, ешися, вихся, влюся, влятися, вишися, v. r. (slav.) se désenivrer, nüchtern werden, den Rausch ausschlafen, истрезвися же Ное отъ вина, (B) et Noé reveillé de son vin, als nun Noah erwachte von seinem Weine.

Истрескаться, кался, каюсь, v. c. se gercer, se fendre, bersten, aufspringen, истрескалась кожа отъ жару, la peau s'est gercée par la chaleur, die Haut ist von der Hitze aufgesprungen.

Истрываю, еши, вати, трыти, v. a. (slav.) détruire, zerstören, vernichten.

Истрясаю, еши, трясохъ, сохъ, су, сати, сти, v. a. (slav.) 1. jetter dehors, épandre, répandre, verser, ausschütteln; 2. fig. renverser, détruire, anéantir, hinab stürzen, zerstören, vernichten, истрясе ему Фараона и силу его въ море Чермное, (B) et a renversé Pharaon et son armée dans la mer rouge, der Pharao und sein Heer ins Schilfmeer stieß.

Истрясаюся, ешися, сатися, стися, v. p. (slav.) être épandu, répandu, versé, ausgeschüttelt werden, жезломъ истрясается чернуха, (B) on bat la vesse avec la verge, (*le bâton*), die Wicken schlägt man aus mit einem Stabe.

Истрясываю, ешь, трясъ, су, вать, трясть, v. a. dépenser, employer, ausgeben, verthun.

Истрясываюсь, ешься, тряссѧ, сусь, ваться, стися, 1. v. p. être dépensé, ausgegeben werden; 2. comme v. a. dépenser, ausgeben, я весь истряссѧ, j'ai tout dépensé, j'ai dépensé tout mon argent, ich habe alles ausgegeben.

Истуканъ, на, m. une statue, un idole, eine Statüe, eine Bildsäule.

Истуканный, нная, нное, adj. un idole, das Götzenbild, да постыдятся вси кланяющїися истуканнымъ, (B) que tous ceux qui servent les images soient confus, schämen müssen sich alle, die den Bildern dienen, и сотвориша телца и поклонишася истуканному, (B) ils firent un veau et se prosternerent devant l'image de fonte, sie machten ein Kalb und beteten an das gegossene Bild.

Иступить, пилъ, плю, n. a. anom. émousser entièrement, ganz stumpf machen.

Иступиться, пился, плюсь, v. r. anom. s'émousser entièrement, ganz stumpf werden.

Иступленный, нная, нное, adj. émoussé entièrement, ganz stumpf gemacht.

Истцовый, вая, вое, adj. de demandeur, de complaignant, dem Kläger gehörig.

Истый, тая, тое, adj. le même, der nähmliche, derselbe, ибо писахъ вамъ сїе истое, (B) et je vous ai même écrit ceci, und dasselbige habe ich euch geschrieben.

Истыканїе, нїя, n. l'action de percer, de trouer entièrement, das Durchlöchern, Durchstechen, Zerstechen.

Истыканный, нная, нное, adj. troué, percé partout, ganz zerstochen, durchlöchert.

Истыкать, калъ, каю & тычу, v. a. anom. percer, trouer entièrement, zerstechen, durchlöchern.

Истязанїе, нїя, n. l'interrogatoire, l'examen, das Verhör.

Истязанный, нная, нное, adj. questionné, interrogé, examiné, befragt, verhört.

Истязатель, ля, m. l'examinateur, celui qui interroge, der Verhörer, der befragt.

Истязую, еши, залъ, тяжу, зать, зывать, v. a. (slav.) 1. redemander, zurück nehmen, zurück fordern, отъ взимающаго твоя, не истязуй, (B) à celui qui t'ôte ce qui t'appartient, ne le redemande point, wer dir das deine nimmt, da fordere es nicht wieder, безумне, въ сїю нощь душу твою истяжутъ отъ тебе, (B) insensé, en cette même nuit ton ame te sera redemandée, du Narr, diese Nacht wird man deine Seele von dir fordern; 2. questionner, interroger, s'enquérir, befragen, verhören, рекъ, ранами истязати его, (B) il ordonna qu'il fut éprouvé par le fouet, er befahl, daß man ihn stäupen und erfragen sollte, хотящимъ извѣстнѣе истязати яже о немъ, (B) comme s'ils vouloient s'enquérir de lui plus exactement de quelque chose, als wollten sie ihn genau verhören.

Истязуюсь, ешися, зался, тяжусь, заться, v. p. (slav.) être interrogé, questionné, examiné, jugé, befragt, verhört, gerichtet werden, мнѣ не велико есть, да отъ васъ истяжуся, (B) pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé de vous, mir aber ist es ein geringes, daß ich von euch gerichtet werde, обличается всѣми, и истязуется отъ всѣхъ, (B) il est convaincu par tous, et il est jugé de tous, der würde von denselbigen allen gestrafet und von allen gerichtet.

Исходатайствовать, валъ, ствую, v. a. anom. procurer, impétrer, auswirken, verschaffen, einem wozu verhelfen.

Исходить, изошелъ, изойдетъ, ходить, изойти, v. n. se finir, toucher à sa fin, se consommer, être dépensé, consommé, zu Ende gehen, verbraucht werden, aufgehen, исходитъ товаръ, la marchandise se finit, touche à sa fin, die Wahre gehet zu Ende, gehet aus, у него много денегъ напрасно исходитъ, il dépense beaucoup d'argent inutilement, bey ihm wird viel Geld unnütz verthan, bey ihm gehet viel Geld unnütz auf. Изойти кровью, mourir d'une perte de sang, perdre la vie avec le sang, sich verbluten.

Исходища, щи, n. (slav.) la source, le ruisseau, die Quelle, der Ursprung eines Flusses, der Bach), и будетъ яко древо, насажденное при исходищахъ водъ, (B) et il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eau, der ist, wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, положилъ есть рѣки пустыню во исходища водная въ жажду, (B) il reduit les fleuves en désert et les sources d'eau en sécheresse, er verwandelt Flüsse in Wüsten und Wasserquellen in Durst, положилъ есть пустыню во езера водная и землю безводную во исходища водная, (B) il reduit le désert en des étangs d'eaux, et la terre sèche en des sources d'eau, daß er das Trockene wieder wasserreich machte und im dürren Lande Wasserquellen, (er verwandelt die Wüste in Seen und dürres Land in Wasserquellen.) Исходища путей, (slav.) le carrefour, der Kreutzweg, идите убо на исходища путей, и елицѣхъ аще обрящете, призовите на браки, (B) allez donc aux carrefours des chemins, et autant de

gens que vous trouverez, conviez les aux noces, darum gehet hinaus auf die Straßen, (Kreuzwege) und ladet zur Hochzeit, wen ihr findet.

Исхо́дный, ная, ное, adj. de sortie, zum Ausgange gehörend.

Исхо́дъ, да, m. la sortie, der Ausgang, исходъ Израильтянъ изъ Египта, la sortie des Israelites d'Egypte, der Ausgang der Israeliten aus Aegypten.

Исхо́дъ, l'Exode, le second livre de Moyse, das zweyte Buch Mosis.

Исхо́дъ души, (slav.) la séparation de l'ame du corps, le décès, das Abscheiden der Seele. Въ исходѣ, sur la fin, am Ende, мѣсяцъ въ исходѣ, le mois va bientôt finir, touche à sa fin, est sur sa fin, der Monath ist bald zu Ende? wir sind am Ende des Monathes, десять часовъ въ исходѣ, въ исходѣ десятаго, il va d'abord sonner dix heures, es wird gleich zehn schlagen.

Исхожде́нїе, нїя, n. 1. la sortie, der Ausgang, Господь сохранитъ вхожденїе твое и исхожденїе, (B) l'Eternel gardera ton issue, et ton entrée, der Herr bewahre deinen Ausgang und Eingang; 2. исхожденїе паровъ, l'évaporation, die Ausdünstung.

Исхожу́, хо́дишь, изшёлъ, ходи́ть, en slav. Исхожду́, хо́дищи, изыдо́хъ, изы́ду, ходи́ти, изы́ти, v. n. 1. sortir, heraus gehen, ausgehen, изшедъ вонъ, плакася горько, (B) et étant sorti, il pleura amèrement, und ging hinaus und weinte bitterlich; 2. s'évaporer, verdünsten, ausdünsten, нѣкоторое количество воды изъ морей исходитъ парами, une partie de l'eau de mer s'évapore, ein Theil des Seewassers dünstet aus; 3. parcourir tout, überall gehen, на другой день исходилъ я весь городъ, (П. Р. П.), le lendemain je parcourus toute la ville, den andern Tag durchstrich ich die ganze Stadt.

Исхудѣ́лый, лая, лое, adj. amaigri, devenu maigre, mager geworden, abgenommen.

Исхудѣ́ть, дѣ́лъ, дѣ́ю, v. n. anom. amaigrir beaucoup, sehr mager werden, sehr abnehmen.

Исцара́панїе, Исцара́пыванїе, нїя, n. l'action d'égratigner, de déchirer avec les ongles, avec les griffes, avec des épingles, das Zerkratzen.

Исцара́панный, нная, нное, adj. déchiré avec des ongles, les griffes ou des épingles, zerkratzt, исцарапанныя руки, des mains déchirées, égratignées, zerkratzte Hände.

Исцара́пываю, ешь, цара́палъ, паю, вать, цара́пать, v. a. égratigner, déchirer avec les ongles, griffes ou avec des épingles, zerkratzen.

Исцара́пываюсь, ешься, цара́пался, раюсь, ваться, цара́паться, v. r. se déchirer, sich zerkratzen.

Исцѣле́нїе, нїя, n. la cure, la guérison, die Heilung, Cur.

Исцѣле́нный, нная, нное, adj. guéri, geheilet, auscuriert.

Исцѣли́тель, ля, m. qui guérit, le médecin, der curiert, der Arzt.

Исцѣля́ю, ешь, ли́лъ, лю́, ля́ть, ли́ть, v. a. guérir, heilen, auscurieren, исцѣли многїе здѣ стражущїя различными недуги, (B) et il guérit plusieurs malades qui avoient différentes maladies, und er half vielen Kranken, die mit mancherley Seuchen beladen waren.

Исцѣля́юсь, ешься, ли́лся, лю́сь, ля́ться, ли́ться, v. r. se guérir, être rétabli, geheilet, auscuriert, wieder hergestellt werden, мнози же разслабленнїи и хромїи исцѣлишася, (B) et beaucoup de paralytiques et de boîteux furent guéris, auch viele Gichtbrüchige und Lahme wurden gesund gemacht, онъ исцѣлился отъ любовной своей болѣзни, il s'est guéri du mal d'amour, er ist von seiner Liebeskrankheit curiert.

Исча́дїе, дїя, n. des enfans, Kinder, Leibeserben, Nachkommen, оставилъ многїя по себѣ исчадїя, il a laissé beaucoup d'enfans, er hat viel Kinder nachgelassen.

Исча́хнуть, ча́хнулъ & ча́хъ, ча́хну, v. n. anom. dépérir, devenir étique, se consumer, vergehen, schwindsüchtig werden, auszehren, die Auszehrung bekommen.

Исчеза́ю, ешь, чёзъ, чёзну, за́ть, чёзнуть, v. n. 1. se passer, être anéanti, périr, umkommen, яко мечемъ и гладомъ и моромъ исчезнеме, (B) que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la mortalité, daß ihr durchs Schwerdt, Hunger und Pestilenz sterben müsset, исчезнутъ отъ мала даже до велика, (B) ils seront consumés depuis le petit jusqu'au plus grand, sie sollen fallen, beyde klein und groß; 2. disparoître, verschwinden.

Исчезнове́нїе, нїя, n. l'action d'anéantir, die Vertilgung, Vernichtung, и бысть глаголъ сей въ прегрѣшенїе дому Іеровоамлю, и на испровержнїе и на исчезновенїе отъ лица земли, (B) et cela tourna en péché à la maison de Jéroboam qui fut effacée et exterminée de dessus la terre, und dies gerieth zur Sünde dem Hause Jerobeams, daß er verderbet und von der Erde vertilget ward.

Исчерни́ть, ни́лъ, ню́, v. a. anom. 1. noircir, salir, schwärzen, schwarz machen, beschmutzen; 2. effacer, rayer, durchstreichen, ausstreichen.

Исчерни́ться, ни́лся, ню́сь, v. r. anom. 1. se noircir, se salir, sich schwarz machen, sich beschmutzen; 2. comme v. p. être effacé, rayé, ausgestrichen, durchgestrichen werden.

Исчерпа́нїе, нїя, n. l'action de puiser, de vider en puisant, das Ausschöpfen, die Ausschöpfung.

Исче́рпанный, нная, нное, adj. puisé, ausgeschöpft.

Исче́рпать, палъ, паю, v. a. anom. puiser, vider en puisant, schöpfen, ausschöpfen, исчерпать воду изъ кадки, puiser l'eau du tonneau, vider le tonneau en puisant l'eau, das Wasser aus dem Fasse schöpfen, ausschöpfen.

Исчеса́ть, са́лъ, чешу́, v. a. anom. écorcher avec les ongles, avec les griffes, zerkratzen.

Исче́сть, че́лъ, изочту́, v. a. anom. compter, calculer, faire le calcul, supputer, berechnen, ausrechnen.

Исчине́нїе, нїя, n. l'action de raccommoder, das Ausbessern, Ausflicken.

Исчине́нный, нная, нное, adj. raccommodé, réparé, ausgebessert, ausgeflickt.

Исчинить, нилъ, ню, v. a. anom. raccommoder, réparer, ausbessern, ausflicken.
Исчисленіе, нія, n. le compte, le calcul, la supputation, die Ausrechnung, исчисленіе народа, le dénombrement, die Zählung des Volks, исчисленіе издержекъ, la supputation des dépenses, des fraix, die Berechnung der Ausgaben, der Unkosten.
Исчисленный, нная, нное, adj calculé, supputé, compté, nombré, ausgerechnet, berechnet, gezählt, исчисленный народъ, le peuple dont on a fait le recensement, le dénombrement, das gezählte Volk, исчисленное время, le tems compté, calculé, die berechnete Zeit.
Исчислитель, ля, m. celui qui compte, der etwas zählt.
Исчисляю, ешь, числилъ, числю, числять, числить, v. r. 1. compter, dénombrer, zählen, исчислить народъ въ какой странѣ, faire un dénombrement des gens d' une région, die Menschen in einer Gegend zählen, eine Zählung damit anstellen; 2. calculer, supputer, compter, ausrechnen, berechnen, herrechnen, zählen, исчислить чьи пороки, compter les défauts de qn., jemandes Fehler herrechnen, herzählen.
Исчисляюсь, ешься, числился, числюсь, числяться, числиться, v. p. être compté, calculé, supputé, gezählet, berechnet, ausgerechnet, hergerechnet werden.
Исшалиться, лился, люсь, v. c. anom. devenir un mauvais sujet, se gâter, ein unordentlicher, liederlicher, schlechter Mensch werden.
Исшарить, рилъ, рю, v. a. anom. fouiller partout, überall durchsuchen, durchschnobern, durchstänkern.
Исшествіе, вія, n. la sortie, der Ausgang, исшествіе Израильтянъ изъ Египта, la sortie des Israelites d' Egypte, der Ausgang der Israeliten aus Aegypten.
Исшильничаться, чался, чаюсь, v. c. anom. devenir un coquin, zum Schelme, ein Schurke werden.
Исшитый, тая, тое, adj. employé, consumé en cousant, aufgenähet.
Исшить, шилъ, изошью, v. a. anom. 1. consumer en cousant, aufnähen, verbrauchen; 2. faire une couture en beaucoup d'endroits, an vielen Stellen eine Nath machen.
Исщепаніе, нія, n. l' action de couper, de fendre en petits morceaux, das Zerspalten in kleine Stücke.
Исщепанный, нное, adj. reduit, coupé, fendu en petits morceaux, en éclats, in kleine Stückchen, zu Spänen gespalten, zersplittert.
Исщепать, палъ, плю & пáю, v. a. fendre, faire sauter en éclats, zerspalten, zersplittern.
Исщипаніе, нія, n. l'action d'arracher en beaucoup d' endroits, das Ausrupfen an vielen Stellen.
Исщипанный, нное, adj. arraché, ausgerupft.
Исщипать, палъ, плю, v. a. anom. arracher en beaucoup d' endroits, an vielen Stellen ausrupfen, ausreissen.
И такъ, adv. conséquement, ainsi, folglich.
И такъ и сякъ, adv. 1. là là, passablement, so so, leidlich, каково поживаете? и такъ и сякъ, comment vous portez vous? là, là, passablement, wie befinden sie sich? so, so, leidlich; 2. de toutes les manières, auf alle mögliche Art, я его уговаривалъ и такъ и сякъ, j'ai tâché de toutes les manières de le persuader, ich habe ihm auf alle mögliche Art zugeredt.
Италіанецъ, нца, m. un italien, eine Italiener. Италіанка, ки, f. une italienne, eine Italienerinn.
Италіанскій, кая, кое, adj. Италіански, adv. italien, italienisch, welsch, Италіанской языкъ, la langue italienne, die italienische Sprache, говорить по Италіански, parler italien, italienisch reden.
Италія, ліи, f. l' Italie, Italien, Wälschland.
Итогъ, тога, m. le registre, das Verzeichniß.
Итти, см. Иду.
Ишакъ, ка, m. Ишачокъ, чка, dim. un mulet, bardeau, ein Maulesel, Maulthier.
Ишачій, чья, чье, adj. de mulet, vom Maulesel, ишачій крикъ, le cri d' un mulet, das Geschrey eines Maulesels.
Ищая собака, ou Ищейная, ной, Ищея, щеи, Ищейка, ки, f. un chien de quête, de piste, un limier, der Spürhund.
Ищикъ, ка, m. см Истецъ.
Ищу, ищешь, искалъ, искать, v. a. 1. chercher, rechercher, suchen, aufsuchen, что ищете живаго съ мертвыми? (B) pourquoi cherchez vous parmi les morts celui qui est vivant? was sucht ihr den Todten unter den Lebendigen? ищите, и обрящете, (B) cherchez, et vous trouverez, suchet, so werdet ihr finden, мы васъ по всѣмъ мѣстамъ искали, nous vous avons cherché partout, wir haben sie überall gesucht, искать дружбы съ кѣмъ, chercher l' amitié de qn., jemandes Freundschaft suchen, искать мѣсто, chercher, briguer un emploi, eine Stelle suchen, искать славы, chercher de la gloire, Ehre suchen; Алхимисты тщетно ищутъ Философскаго камня, c' est envain que les alchymistes cherchent la pierre philosophale, die Alchymisten suchen umsonst den Stein der Weisen, нѣкоторые ищутъ причины сему явленію, quelques-uns recherchent la cause de ce phénomène, einige suchen die Ursache dieser Erscheinung; 2. chercher, tâcher, suchen, sich bestreben, искать отмстить кому за обиду, tâcher de, chercher à se venger de qn. pour une injure, sich wegen einer Beleidigung an jemanden zu rächen suchen, иной ищетъ обогатиться неправеднымъ образомъ, quelques-uns cherchent à s'enrichir d'une manière injuste, es gibt Menschen, die sich auf eine unrechtmäßige Art zu bereichern suchen; 3. demander en justice, gerichtlich klagen, я ищу своего, а не чужаго, je cherche ce qui m' appartient, le mien et non le bien d' autrui, ich suche mein eigenes und nicht fremdes Gut, искать суда на комъ, porter plainte en justice, intenter action, poursuivre qn. en justice, einen gerichtlich belangen, einen verklagen.
Ищусь, ищешься, искаться, v. p. être cherché, gesucht werden.
Ищущій, щая, щее, part. celui qui cherche, cherchant, der sucht, suchend.

I.

I, l'I, onzième lettre de l'alphabet ſlavon qui ſe prononce comme un I françois; comme chiffre il marque dix et ayant à côté la ligne doublement rayée (≠I), dix mille. On l'appelle, pour le diſtinguer de l'И, I десятеричное: *l'I qui marque dix.* Das J, der eilfte Buchſtabe des ruſſiſch-ſlaviſchen Alphabetes, der wie ein deutſches J lautet; als Zahl zehn, mit der kleinen zweymal durchſtrichenen Linie aber (≠I), zehn tauſend gilt. Zum Unterſchiede von dem И, nennt man ihn, I десятеричное: das zehnfache J.

Iáковъ, ва, m. Jacques, Jacob.

Iануарiй, рiя, m. см. Генварь.

Iакúнѳъ, ѳа, m. ou Гïацинтъ, та, m. l'hyacinthe, der Hyacinth.

Iácписъ, са, m. см. Яшма.

Iвинъ, на, m. l'Ibis, oiſeau, der Ibis, ein Vogel.

Iезуúтъ, та, m. un jéſuite, ein Jeſuit. Iезуúтскiй, кая, кое, jéſuite, de jéſuite, jeſuitiſch.

Iерáрхiя, хiи, f. la hiérarchie, die Hierarchie.

Iерáрхъ, ха, m. un Hiérarque, der Hierarch.

Iерáршество, ства, n. la dignité d'un Hiérarque, die Hierarchen-Würde.

Iерáршiй, шая, шее, Iерáршескiй, кая, кое, adj. hiérarque, d'Hiérarque, hierarchiſch.

Iерéй, рея, m. un prêtre, ſacrificateur, ein Prieſter, ты iерей во вѣкъ по чину Мельхиседекову, (B) tu es ſacrificateur éternellement à la façon de Melchiſédec, du biſt ein Prieſter ewiglich nach der Weiſe Melchiſedeks.

Iерéйскiй, кая, кое, adj. ſacerdotal, de prêtre, de ſacrificateur, dem Prieſter gehörig.

Iерéйство, ства, n. la prêtriſe, der Stand, die Würde eines Prieſters.

Iерéйствую, ешь, ствовать, v. n. être prêtre, die Prieſterwürde bekleiden, Prieſter ſeyn.

Iеремíя, мiи, f. Jérémie, Jeremias.

Iеродiáконъ, на, m. un moine fait diacre, ein Mönch, der Diaconus iſt, Iеродiáконовъ, ва, во, adj. de ce moine-diacre, dieſem Mönche gehörig. Iеродiáконство, ства, n. l'état, la dignité de ce moine-diacre, die Würde eines ſolchen Mönchs.

Iеромонáхъ, ха, m. un hiéromonaque, un moine qui fait les fonctions d'un prêtre, ein Hieromonach, Prieſtermönch, ein Mönch, der das Amt eines Prieſters verrichtet. Iеромонáшескiй, кая, кое, adj. de ce hiéromonaque, von dieſem Prieſtermönche.

Iерусалúмъ, ма, m la ville de Jéruſalem, die Stadt Jeruſalem.

Iисýсъ, са, m. Jéſus, Jeſus, Iисусъ Христосъ, Jéſus Chriſt, Jeſus Chriſtus.

Iкосъ, са, m. eſpèce de cantique qu'on chante à l'égliſe, l'ikoſſe, eine Art Kirchengeſanges, der Ikoß.

Iктúнъ, на, m. le milan, der Weihe.

Iоáннъ, на, m. Jean, Johannes.

Iовилéй, лея, m. le jubilé, das Jubeljahr, Jubelfeſt.

Iовъ, ва, m. Job, Hiob.

Iордáнъ, на, m. le Jourdain, der Jordan.

Ióсифъ, фа, m. Joſeph, Joſephus, Joſeph.

Iрмосъ, са, m. de courts cantiques à l'honneur de Dieu ou des Saints, qu'on chante dans les égliſes du Canon, avant la lecture de chaque verſet, kurze zur Ehren Gottes und der Heiligen verfertigte Geſänge, welche vor dem Leſen eines jeden Verſes aus dem Canon abgeſungen werden. Iрмолóгiй, гiя, ou Iрмолóгъ, га, m. le livre qui contient ces cantiques, l'Irmologue, das Buch, welches di ſe Lieder enthält, das Irmologium.

Iуда, ды, m. Judas, Judas.

Iудéй, дея, m. un juif, der Jude. Iудéйскiй, кая, кое, adj. juif, jüdiſch.

Iудéйствую, ешь, ствовать, v. n. vivre en juif, obſerver les uſages juifs, nach jüdiſcher Sitte leben, die jüdiſchen Gebräuche beobachten.

Iудéя, деи, f. la Judée, Judäa.

Iю́ль, ля, en ſlav. Iю́лiй, лiя, m. le Juillet, le mois de Juillet, der Julius, der Monath Julius, der Heumonath.

Iю́льскiй, кая, кое, adj. de Juillet, was im Julius iſt, Iюльскiе жары, les chaleurs de Juillet, die große Hitze im Julius.

Iю́нь, ня, en ſlav. Iю́нiй, нiя, m. le Juin, le le mois de Juin, der Junius, der Monath Junius, der Brachmonath, первый день Iюня, le premier Juin, der erſte Junius.

Iю́ньскiй, кая, кое, adj. de Juin, was im Junius iſt.

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ТОМА.